NOU TESTAMENT
INTERLINEAL
CODIFICAT
Grec - Català

Traducció dels manuscrits Bizantins [Text Majoritari]



TEXT BIZANTÍ
TRADUCCIÓ HARMONITZADA
CODIFICAT LÈXIC AMB MÚLTIPLES SINÒNIMS
CODIFICAT MORFOLÒGIC

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

NOU TESTAMENT

INTERLINEAL CODIFICAT

Grec - Català

Traducció dels manuscrits Bizantins [Text Majoritari]

Una traducció literal vocable per vocable, amb sinònims compostos

Harmonitzat lingüísticament

CODIFICAT:

- **Paraules indexades per a Diccionari Grec – Català**
- **Morfologia indexada per a Diccionari Gramatical**

1ª EDICIÓN

Any 2022

Ministerio
APOYO BIBLICO

Copyright: CRÉDITOS - BASADOS EN LA OBRA INTERLINEAL CON ISBN:
Copyright: CRÈDITS - BASSATS A L'OBRA INTERLINEAL AMB ISBN:



- **Texto griego: CRÉDITOS**

Fuente del texto mayoritario: De dominio público. No tiene copyright Cotejado con: http://unbound.biola.edu/
Fuente del Textus Receptus (1550) de Robertus Stephanus: Libro fotografiado de dominio público. No tiene copyright

- **Texto español: CRÉDITOS**

Traducción interlineal: Tiene Copyright **Traductor / Editor: Santiago Montaño** **ISBN 978-987-29221-0-8**
Salta - Argentina

- Text català: CRÈDITS

Colaboracio especial de:

- **Dr. Josep Clusa**
- **Pablo Benet Lopez**
- **Maximiliano Laura**
- **Josep Manel Suari Pellicer**

(MAB 2022) Revisión realizada por la Iglesia en Salta - Argentina mediante el Ministerio APOYO BÍBLICO

PREFACI

Desenvolupament:

Revisat amb les Obres següents:

- Text Bizantí: Text Majoritari dels manuscrits del segle VIII al XIII
- Textus Receptus de Robertus Stephanus 1550 (Stephens - Robert Estienne)
- Diccionari Clàssic VOX Grec - Espanyol 18a Edició 2001 (de José M. Pabón d'Urbina)
- Concordança Grec - Espanyol de SBL
- Diccionari Strong del Nou Testament Grec - Espanyol 2008
- Diccionari de codis morfològic Robinson
- Diccionari W.E. VENI del Nou Testament (1990)

Notes preliminars:

Aquest treball és resultat de la tasca d'un grup cristià independent que no pertany a cap religió o institució religiosa denominacional o ecumènica, ni forma part d'alguna societat bíblica.

Aquest grup cristià, lliure de doctrines preconcebudes i d'exegesis religioses o exegesis teològiques actuals, s'ha esforçat des de l'any 2004 amb oració i una profunda anàlisi del grec koiné, per tal d'assolir un text interlineal grec espanyol (i ara català) pur, usant com a plataforma de traducció la font bizantina, coneguda també com a Text Majoritari/Bizantí.

És important també destacar que els revisors d'aquest treball no comparteixen les maneres de l'actual tasca de les societats bíbliques, per les tantes evidències mostrades contra la seva parcialitat religiosa en la traducció del text, també per la seva parcialitat doctrinal, i sobretot per la seva política ecumènica; A més perquè ha fet servir les Escriptures com a mitjà per a l'enriquiment il·lícit.

Referències auxiliars: "/" "( )" "[ ]"

Aquesta Primera Revisió Català MAB 2022, que és traduïda de la segona edició MAB 2012, contempla una doble codificació. Una codificació lèxica indexada associada a un diccionari Grec – Espanyol per a l'ampliació de significats i conceptes de les paraules; També una codificació morfològica indexada associada a una taula descriptiva del comportament gramatical de cada vocable.
En aquesta obra s'han ampliat els sinònims i les referències per assolir una millor interpretació de la traducció literal vocable per vocable del text bizantí, harmonitzant els gèneres de les paraules i verbs en mode infinitiu i també separat mitjançant barra "/" de la forma gerundi composta per permetre al lector identificar l'arrel de les paraules gregues i la seva composició lingüística de la morfologia dels verbs grecs.

A més, algunes referències entre "( )" que indiquen una interpretació racional o lògica perquè el lector entengui la referència de certs paràgrafs segons el descrit anteriorment.
Els "[ ]" s'han fet servir per a certes explicacions necessàries en la interpretació de la traducció

També l'assignació "no forma part del text majoritari" quan el verset no és entre els textos bizantins.

Sobre la Traducció:

Aquesta traducció s'ha realitzat mantenint com a plataforma el grec koiné i com a suport auxiliar el grec clàssic.
És important destacar que la traducció s'ha realitzat de manera directa del grec a l'espanyol i no s'ha tingut necessitat d'usar altres idiomes ponts com l'anglès (com és el cas de la majoria dels diccionaris teològics grecs actuals que es van traduir del grec a l'anglès i de l'anglès a altres idiomes).

També s'ha resolt sostenir com a prioritat el valor de certs vocables tradicionals per a una millor interpretació doctrinal, com ara; Les paraules: "fe", "paciència", "salvació", "Església", "resurrecció" i moltes altres.
A més, s'han insertat algunes equivalències harmonitzades a les preposicions i formes adverbials per mantenir el dinamisme de la interpretació.

Paral·lel a aquesta obra es poden fer servir el diccionari de grec clàssic VOX, com també els diccionaris VINE, Strong, Codis morfològic de Robinson, o una concordança grega que us ajudaran a comprendre l'ús apropiat dels vocables traduïts.

OBSERVACIONS GENERALS

RESPOSTES A PREGUNTES FREQÜENTS:

Què és el grec clàssic, el grec koiné i el grec modern? Quina diferència hi ha entre ells?

- El grec clàssic: És un idioma que pertany a la família de llengües indoeuropees (Jafecita); Puntualment és el grec antic, culte, pur, ben parlat i utilitzat pels filòsofs hel·lens i el utilitzat en obres literàries gregues com les d'Homer i Plató.
El grec clàssic és un idioma flexiu, conté una àmplia gamma d'expressions mitjançant vocables arrels, juntament amb prefixos i desinències. Aquest idioma ha estat de gran influència per als altres pobles en temps dels imperis.
Actualment no se'n parla, però és motiu d'estudi a moltes universitats seculars per interpretar obres literàries de les antigues cultures.

- El grec koiné: koiné significa comú o senzill. Aquest llenguatge és una variant del grec clàssic que actualment tampoc no es parla.
Aquest és un llenguatge que s'havia estès des dels anys 330 aC per mitjà d'Alexandre el Gran i s'ha fet servir fins al 500 dC a tots els pobles sotmesos per l'imperi grec i es va sostenir durant tot l'imperi romà com a llengua internacional.
El grec koiné ha estat un idioma intel·ligent utilitzat com a base d'expansió per a les relacions internacionals de l'imperi, d'aquí el derivat "koiné" o "comú per a tots". Una referència bíblica d'aquesta afirmació es pot veure a Joan 19:19-20 en el títol capçalera amb què van crucificar el Senyor Jesús que va ser escrit en hebreu, en grec koiné i en llatí.
El que és interessant d'aquest llenguatge és que permetia el sorgiment de diversos dialectes basats en la llengua grega.
El que ens interessa és el grec koiné àtic-jònic que va ser l'idioma amb què els apòstols jueus, els germans de Jesús i Lluc han escrit el Nou Testament. Aquests jueus que van creure en el Senyor Jesucrist, sent semites, no van difondre el seu idioma hebreu, ni l'arameu, ni el grec clàssic, sinó el grec koiné, perquè aquest llenguatge era ideal per expressar amb precisió la subtil complexitat de la Veritat de la doctrina del Senyor Jesucrist. Aquests homes inspirats per l'Esperit Sant ens han deixat com a llegat mitjançant el grec koiné el testimoniatge de la Veritat.

És important destacar que l'antiga escriptura en grec koiné era una escriptura correguda, sense separació entre vocables, sense signes de puntuació, sense accents i sense titlles.

- El grec modern: Aquest és l'idioma que parlen actualment els grecs, una llengua rica, ben estructurada i que deriva del desenvolupament evolucionat del grec koiné. Després del segle V al grec koiné se li van afegir trets fonètics, i un acreixement en el lèxic i en la gramàtica, formulant un sistema de puntuació, accents i titlles. Des d'aleshores el grec koiné passà a ser un grec medieval més ben estructurat i interpretatiu i d'allà un grec bizantí, que es coneix també com a grec cursiu per usar-se un grec minúscul que ocupava menys espais i era alhora més ràpid d'escriure i fins i tot en certa manera una escriptura més elegant que posteriorment va anar evolucionant més per desembocar al grec modern.

- Sobre l'obra
D'acord amb el que hem exposat anteriorment, recordem que en el grec koiné es desconeixen completament els signes de puntuació, els accents i les titlles.
El lector ha de saber que els manuscrits originals (MSS inexistents) es van escriure en grec koiné majúscul, tot de corregut, sense deixar espai entre paraules, i en molts casos amb vocables simplificats; En els darrers 200 anys s'han trobat pergamins i porcions de manuscrits del NT pertanyents als primers segles amb aquestes característiques. Però posteriorment amb l'evolució del grec koiné al grec medieval o bizantí (grec cursiu), les còpies dels manuscrits van patir també aquests canvis, per això els manuscrits del Nou Testament a partir del segle VII cap endavant es van escriure amb un grec bizantí, és a dir, amb un grec koiné afectat per un sistema de puntuació, accents i titlles sense que això afectin el vocabulari dels mateixos i que tenien com a objectiu assolir un text millor estructurat amb una millor presentació, aquests signes s'han afegit també per accelerar la interpretació , però el que cal destacar és que en fer-ho han deixat un text amb certes “pre-interpretacions”.
Per tant, cal entendre que els signes de puntuació no són neutrals sinó interpretatius (són interpretacions).
Per aquestes raons en aquesta obra s'ha resolt treure els accents i titlles, deixant un "text neutral" el més proper possible al text original en koiné, donat per fet que els signes són una invenció moderna i que la majoria imposen una certa interpretació que afecta el text bíblic.

Què és el Text Bizantí o Text Majoritari?
El "Text Bizantí" o "Text Majoritari": És la designació general per al conjunt de nombrosos manuscrits del Nou Testament (mss. en grec cursiu) escrits en un grec medieval de petites i elegants lletres en estil corregut amb signes de puntuació, accents i titlles. És per aquesta raó que se'ls anomena també "Text Bizantí" perquè fa referència que els manuscrits es van escriure al llarg de l'imperi asiàtic (balcànic) bizantí, entre els segles VII al XII, en un grec cursiu medieval en senyal de demostració del triomf de l´idioma grec sobre llatí.

Aquests manuscrits daten majoritàriament des del segle VIII al XII i és el producte de molts escriptors cristians de parla grega i de les escoles bizantines que no estaven d'acord amb la política religiosa que manipulés les Escriptures. Amb l'objectiu de preservar el Nou Testament en la seva llengua original (grega), van fer les seves còpies de manuscrits uncials amb gran cura del text que sempre havien tingut els cristians (mss. uncials koiné) distribuïdes per Àsia Menor i arreu del que és conegut com l'imperi Bizantí (Rimà d'Orient), van preservaven aquests manuscrits i estaven contínuament transcrivint-los.
Actualment es compta amb una documentació d'aproximadament uns 5.000 manuscrits (i d'altres que estan protegits per qüestions de seguretat) i és en volum testimonial, la més gran evidència textual, sobre qualsevol altra obra literària, per aquesta raó rep el nom de "majoritari" per la quantitat d'evidència històrica que la donen suport.
Alhora, és molt important destacar que aquests manuscrits en conjunts tenen una coincidència entre si d'un 93% i un 95% si es redueix a la meitat, i en els millors representants la concordança entre manuscrits és del 98-99%. En molts casos la manca de coincidència no és deguda a modificacions textuals sinó més aviat que certs manuscrits tenen llacunes (espais en blancs per completar) o certes interpolacions interpretatives. No es pot dir el mateix dels manuscrits minoritaris (textos com el còdex Sinaític i còdex Vaticà), que en conjunt no superen els 230 documents i que si bé estan escrit en un estil més antic (mss. uncials koiné), no aconsegueixen a tenir un 65% de coincidència entre ells mateixos i en molts casos estan amb visibles les esmenes, ratllades i les interpolacions. Cal destacar també que les procedències d'aquests manuscrits provenen de monestirs d'Egipte i que discrepen notablement amb els manuscrits orientals bizantins (recordant que el desenvolupament del cristianisme ha començat a la península balcànica d'Àsia Menor).

Els revisors d'aquesta obra estan plenament convençuts d'acord amb les evidències històriques i amb les múltiples diferències respecte al Text Minoritari, que **L'AUTORITAT FINAL PER AL NOU TESTAMENT ÉS EL TEXT MAJORITARI** i que tot cristià té dret a conèixer-lo malgrat el menyspreu de les actuals societats bíbliques.

- Sobre l'obra
Sens dubte, el Text Majoritari/Bizantí és l'obra literal més precisa pel que fa al copiat grec de manuscrits del Nou Testament de les Escriptures, que per molts segles ha estat l'única base Escriptural respecte al Nou Testament proveïda per a l'Església i que a partir de mitjans del segle XIX ha estat menyspreada i suplantada pel Text Minoritari/ Eclèctic: Còdexs Sinaític, Vaticà, entre d'altres manuscrits de baixa qualitat.

Què és el Text Minoritari?
Es diu Text Minoritari al conjunt de manuscrits uncials (mss. uncials koiné majúsculs), que no superen en nombre els 230 documents i com ja hem dit abans no arriben a tenir una coincidència del 65% en si mateixos i que molts erudits han qualificat aquest text com a deficient per a qualsevol traducció bíblica. Tot i això, les societats bíbliques els han imposat com a patró de traducció per sobre del Text Majoritari.
El Text Minoritari està compost bàsicament per tres còdexs: El Còdex Vaticà suposadament trobat l'any 1481, més el Còdex Alexandrí que es va donar a conèixer després del 1628 (el qual, en els Evangelis representa el text majoritari, però en la resta del seu text és el crític) i el Còdex Sinaític trobat el 1844, que influenciat pels Concilis ecumènics i reunions del Vaticà, al segle XX, (anys 1962 al 1970, posteriorment Joan Pau II amb Kurt Aland fins al 1993) van imposar aquesta compilació com a base de traducció per a les bíblies del segle XX.
És important destacar que el Text Minoritari discrepa en unes 7580 variants respecte al Text Majoritari, en molts casos paraules tretes, paraules afegides, paraules canviades de lloc i moltes omissions. Amb un suport evidencial minoritari que fa legítim el seu qüestionament a nivell acadèmic

- La influència de les Societats Bíbliques:
Lamentablement, des de fa 100 anys, les societats bíbliques actuals, influenciades per l'ecumenisme religiós (que pretén associar totes les religions a la influencia del Vaticà en la majoria de cassos, i que per tant cal desestimar), han deixat de banda el Text Majoritari per imposar, manipular, monopolitzar i mantenir el control de la impressió de les bíblies basades en el Text Minoritari.
El cristià mitjà possiblement ignora per complet que l'incoherent Text Minoritari és la font amb què s'estan formulant les noves versions que actualment s'escampen mundialment (LBA: Bíblia de les Amèriques, NVI: Nova Versió Internacional, DHH: Déu Parla Avui, LPD: Llibre del Poble de Déu, VR, TNM: Traducció Nou Món, BLA: Bíblia Llenguatge Actual, entre moltes altres en el cas castellà, però que semblantment passa amb les versions en català com la IBEC i BCI: Bíblia Catalana Interconfessional, versions que sí bé manté notes amb el text majoritari, la seva base és el text minoritari).

- Sobre l'obra:
Donades les referències anteriors, el propòsit d'aquesta obra és mantenir i assolir per a tots el Text Majoritari portat a un grec koiné amb una traducció vocable per vocable totalment independent de les influències teològiques actuals, independent de les societats bíbliques i totalment aliena a les influències del Text minoritari.

Què és el Textus Receptus?
L'expressió en llatí *Textus Receptus* significa Text Rebut.
El *Textus Receptus* és el títol a diverses obres literàries impreses en grec del Nou Testament de les Escriptures, producte de l'esforç de molts homes que tenien el propòsit d'establir un patró de traducció i declarar-lo com "l'autoritat final" del Nou Testament.

Aquests homes s'han encarregat d'ajuntar, analitzar i revisar els manuscrits bizantins (mss. cursius bizantins) que s'han tingut a l'abast en aquells temps.
Val a dir que, el *Textus Receptus* procedeix o va ser elaborat sobre la base del Text Majoritari, però que lamentablement ha patit la influència religiosa d'aquells temps, tot i que en poca mesura. Per aquesta raó, irònicament davant la diversitat de revisions fetes sobre la mateixa obra en tan poc temps, en les quals es verifiquen diverses correccions, la dificultat rau en que, fins ara hi ha discrepància per determinar quin d'ells s'hauria de considerar veritablement com el Text Rebut o l'autoritat final del Nou Testament.

Els revisors d'aquesta obra consideren fal·lible el fet de considerar el *Textus Receptus* com el Text Rebut per tots i per la mateixa raó considera fal·lible que el *Textus Receptus* sigui l'autoritat final del Nou Testament. Cal considerar el *Textus Receptus* com un gran testimoni històric del Text Majoritari, però no absent d'alguns pocs errors, menys del 2% del text complert.

Història resumida del Textus Receptus
El primer a prendre la iniciativa de formular un text patró basat en el Text Bizantí va ser Desideri Erasme de Rotterdam (1469-1536), un holandès humanista, que va recopilar uns cinc manuscrits del text bizantí i que en poc temps va acabar i va presentar la seva primera edició al 1516, però que posteriorment va treure quatre edicions més (1519, 1522, 1527, 1535). La seva segona edició de l'any 1519 va ser utilitzada per Luter per traduir del grec a l'alemany, la versió del qual es coneix com "La Bíblia de setembre".

Entre altres, l'obra de major influència va ser la de Robertus Stephanus (1503-1559), conegut també com a Robert Estienne, que va realitzar diverses edicions, les primeres dues (el 1546, 1549) va seguir el text grec de la quarta edició d'Erasme, revisant-la amb l'edició Complutense. La tercera edició de l'any 1550 és la més coneguda i és aquesta la que molts erudits consideren com el *Textus Receptus*. L'any 1551 Robertus va afegir una numeració en versicles a la seva obra.

Posteriorment Abraham Elzevir (1592-1652) va publicar la seva edició el 1633 amb la inscripció "*Textum ab omnibus receptum*" (Text rebut per tothom) i que no gairebé difereix de l'obra de Robertus Stephanus.

Aplicació del Textus Receptus
El *Textus Receptus* s'ha fet servir com a patró grec del Nou Testament o plataforma de traducció per a moltes bíblies en molts idiomes. Entre les traduccions conegudes, Casiodoro de Reina l'any 1569 va treure la seva primera edició al castellà, revisada el 1602 per Ciprià de Valera. Posteriorment s'han realitzat revisions d'actualització lingüística l'any 1862, fins que Societats Bíbliques en va prendre el control, fent les revisions 1909 i 1960. Tanmateix, no es pot dir el mateix de les versions posteriors a aquestes que han patit la influència religiosa i s'han barrejat amb el Text Minoritari (RV1972, RV1989, RV1995, RV2000).

En el cas de la llengua catalana, al 1290 el rei Alfons III d'Aragó i comte de Barcelona, va encarregar al jurista Jaume de Montjuïc una Bíblia en català, la secció dels 4 Evangelis es denominada el Còdex de Palau, però la traducció fou d'una versió en francès i no des del grec original. Al 1478 s'imprimí, en valencià, la coneguda Bíblia valenciana de Bonifaci Ferrer, el qual la traduí del llatí al valencià.
Algunes traduccions de porcions de les Escriptures memorables foren la del sacerdot valencià Lluís de las Torres qui traduí els Evangelis del grec al "menorquí" i amb ajut de la Reina Valera i la Vulgata. També al 1832 a Londres es va imprimir *Lo Nou Testament de Nostre Senyor Jesuchrist, traduhit de la Vulgata llatina en llengua catalana ab presència del text original*, impulsat per Josep Melcior Prat i Solà i realitzat per la Societat Bíblica Britànica Estrangera. No fou fins el 2009 que una la Bíblia en català fou traduïda íntegrament des de les llengües originals al català per la Societat Bíblica Trinitària, seguint el text Masorètic hebreu i el Text Rebut.

A més, el Textus Receptus ha estat patró de traducció de la Bíblia en anglès "King James" (Rei Jaume), també de la Bíblia en alemany traduïda per Luter, J.V. Liesvelt la va traduir a l'holandès el 1526, Faber Stapulensis la va traduir al francès en 1528, i en 1579 Kralice la va traduir al txec, entre d'altres. Totes aquestes traduccions han estat mantingudes vigents per més de dos segles. I han estat la sustentació doctrinal unificada de moltes Esglésies. Tot i això, les religions han manipulat i pres el control sobre aquestes obres per desacreditar-les amb la intenció d'imposar un nou patró fal·lible com ho és el Text Minoritari.

Sobre l'obra:
Descomptant les variants del *Textus Receptus*, el revisor de l'obra, sosté que el Text Majoritari/Bizantí, en especial l'edició del Dr. Maurice A. Robinson i William G. Pierpont (*The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform*), exposat en aquesta obra, producte de l'anàlisi de les seves evidències, és l'obra més eficient, confiable i suficient per establir-la com l'autoritat final del Testimoni del Nou Testament de les Sagrades Escriptures.

Què és una traducció?
La traducció és el procés de conversió idiomàtica d'un text original a un text destí (traduït).

Convertir l'idioma d'un text original a un altre per interpretar-lo no és una tasca fàcil.
El procés requereix diverses fases, i de manera resumida exposem algunes d'elles executades en aquesta obra:

- Primera fase: La Traducció literal: Procés de conversió idiomàtica d'un text vocable per vocable pel seu equivalent exacte des de l'idioma original a l'idioma destí.
- Segona fase: La Traducció figurada: Procés de conversió idiomàtica que ordena els vocables traduïts segons l'idioma destí perquè denoti la idea o sentit del text traduït literalment.

Valors interpretatius agregats

Context literal: L'entorn lingüístic del qual depèn el sentit i el valor d'un vocable, frase o fragment d'un text en qüestió.

Interpretació literal: Explicar les accions o els esdeveniments declarant el sentit del text mitjançant el seu context.

La Traducció Bíblica:
És el treball realitzat a l'obra literària de traduir i interpretar els llibres del Text original o font de les Escriptures a un idioma destí. Òbviament el desafiament més gran del traductor és equilibrar entre la traducció literal i la traducció figurada per obtenir una interpretació fidel que proveeixi d'una comprensió genuïna i sincera del context del text de l'idioma original.
La traducció té com a objectiu brindar a qualsevol lector de l'idioma destí una certesa plena del sentit i de la idea del text origen.

Sobre l'obra:
En aquesta obra es mostren substancialment una traducció literal vocable per vocable, amb l'agregat de sinònims perquè el lector pugui considerar l'abast de cada terme.
També en aquesta obra s'ha desenvolupat una harmonització dels verbs i en alguns casos va caldre una interpretació figurada posada entre parèntesis.

Donada la compatibilitat entre l'idioma grec i l'espanyol i d'aquest cas, el català, els revisors d'aquesta obra consideren agosaradament que la traducció del grec a l'espanyol és el millor idioma pont per a la traducció i la interpretació a altres idiomes, superant àmpliament la interpretació de l'idioma anglès.

Nota Addicional:
(aportada per Josep Manel Suari Pellicer)

Lluc, al principi del seu Evangeli ens dona les pautes de com seguir rigorosa investigació a l'hora d'aplicar una crítica textual.
Lluc va investigar totes les coses des del començament de forma meticulosa i acurada. Un cop realitzada la investigació amb la informació correcta i verificada, la va presentar en la seva forma ordenada (Lc 1:1-4).

El text bizantí és la investigació textual més completa que s'ha fet fins a dia d'avui respecte al text del Nou Testament. Mitjançant l'estudi de la gran majoria dels testimonis manuscrits grecs de les Sagrades Escriptures, de cada segle d'ençà que hi ha evidència. Havent recopilat i examinat meticulosament, la majoria de còpies mitjançant l'anomenat "transmisionalisme raonat" que ha demostrat que el text del Nou Testament no s'ha corromput, sinó que s'ha mantingut estable en la majoria de les seves còpies, només amb errors propis de la còpia manuscrita. L'estudi de la majoria dels manuscrits i de com s'ha transmès el text, ofereixen un text estable i continu.
Aquest text resultant ha estat edititat per Maurice A. Robinson i Wlliam G. Pierpont amb el títol: "Nou Testament al Grec Original: Forma del Text Bizantí", el qual reflecteix tal com ha estat el text bíblic en la majoria de manuscrits que s'han conservat i que, coincideixen entre ells d'una forma sorprenent.

És lògic pensar que aquesta concordança textual, present al llarg dels segles, a la majoria de territoris tradicionalment cristians (on preeminentment hi destaquen els punts geogràfics on existien les esglésies primigènies que van rebre originalment, els Autògrafs). Aquesta mateixa zona que, més endavant va formar part de l'imperi bizantí, d'aquí el nom de text bizantí, conté la forma precisa i fidel del text original, la qual és la que ha estat disponible al llarg dels segles i en gairebé tots i cadascun dels manuscrits bíblics antics en grec, a més d'altres testimonis com les versions antigues o els escrits patrístics més antics, que confirmen el present text.

A més, cal recordar que hi ha la promesa del Senyor que la seva Paraula no passarà mai (Mt 24:35, Mc 13:31, Lc 21:33 / Jn. 10:35) i que estaria disponible a totes les èpoques (Is 40: 8 i 59:21).

En conseqüència considerem, fonamentadament científic i poetòs, que la forma textual del text bizantí que segueix la lectura de la majoria dels milers de testimonis manuscrits en grec del Nou Testament, és la més fidel, exacta i correcta forma del text original inspirat.
És per aquest fet que, van considerar necessari i beneficiós, tant per creients, com per servidors, com per curiosos o acadèmics, tenir una traducció curosa de la millor representació del text del Nou Testament de les Sagrades Escriptures, conegudes com la Bíblia, en la seva llengua original, el grec koiné i paral·lelament una traducció paraula a paraula, a la nostra estimada llengua catalana.

Esperant que molts es beneficiïn de la riquesa de la Paraula de Déu i vulguin col·laborar amb nosaltres per fer una traducció al català.

ÍNDEX

Pròleg Instructiu del Codificat

ALFABET GREC

Ind	ALFABET GREC Majúscules	Minúscules	NOMBRE Pronunciació	CATALÀ Equivalent	PRONUNCIACIÓ Equivalent	VALOR Numéric	FONT Teclat
1	Α	α	alfa	A	A	1	a
2	Β	β	beta	B	B	2	b
3	Γ	γ	gama	G	G	3	g
4	Δ	δ	delta	D	D	4	d
5	Ε	ε	épsilon	E	E	5	e
6	Ζ	ζ	zeta	Z	Z	7	z
7	Η	η	eta	e	e,i	8	h
8	Θ	θ	dzeta	dz	dz	9	q
9	Ι	ι	iota	I	I	10	i
10	Κ	κ	kapa	K	K	20	k
11	Λ	λ	lambda	L	L	30	l
12	Μ	μ	mi	M	M	40	m
13	Ν	ν	ni	N	N	50	n
14	Ξ	ξ	xi	X	X	60	x
15	Ο	ο	omicron	O	O	70	o
16	Π	π	pi	P	P	80	p
17	Ρ	ρ	ro	R	R	100	r
18	Σ	σ, ς	sigma	S	S	200	s, v
19	Τ	τ	tao	T	T	300	t
20	Υ	υ	upsilon	U	u,i	400	u
21	Φ	φ	fi	F	F	500	f
22	Χ	χ	ji	J	J	600	c
23	Ψ	ψ	psi	PS	ps	700	y
24	Ω	ω	omega	O	O	800	w

Vocals: α ε η ι ο υ ω ΑΕΗΙΟΥΩ

η, ι, υ Η, Ι, Υ sonen: "i" en ciertes circumstàncies

PRÒLEG INSTRUCTIU DEL CODIFICAT

El codificat s'ha realitzat per a aconseguir al cristià investigador de les Escriptures una Concordança i Diccionari Grec Espanyol/Catalá Codificat del grec koiné bíblic que li permeti buscar, reconèixer i traduir paraules del Nou Testament dels manuscrits bizantins o bé del compilat del Text Majoritari i del *Textus *Receptus.

- Códic Morfológic MAB

A més del Diccionari o Lèxic bíblic del *NT, s'ha desenvolupat una senzilla estructura d'anàlisi gramatical que permetrà al cristià conèixer en profunditat la funcionalitat de cada vocable en els paràgrafs.

¿Què és la morfología?

La morfologia, vocable provinent del grec (*morfh morf: forma), (*logov lògia: tractat o estudi). És part de la gramàtica que s'ocupa d'explicar l'estructura interna de les paraules i brindar la seva descripció.

Tant en l'espanyol com en el grec, les paraules es poden descompondre a conseqüència del caràcter articulat del llenguatge verbal, en unitats mínima dotades de sentit, anomenades “monemes”, que al seu torn es classifiquen en lexema o arrel, que són els elements que aporten el significat fonamental a una paraula i l'altra part de la descomposició es diuen morfemes, que són elements que s'afegeixen al lexema i aporten altres trets lèxics que modifiquen el concepte o la característica gramatical del lexema.

Per exemple: El lexema “*blanc” es troba en “blanc” (adjectiu), “blancor” (substantiu), “blanquejar” (verb).

Com es pot veure quan s'agrega el morfema “o” el lexema obté la característica d'adjectiu, si en canvi s'agrega el morfema “*ura” el lexema obté la característica de substantiu.

Els morfemes gramaticals també afegeixen trets com ara el gènere, número, persona, temps, manera, etc.

Coneixent la gramàtica de l'espanyol/català, podrem accedir fàcilment a la gramàtica grega per la seva similitud lingüística. És aquí on realment podem veure l'equivalència entre l'idioma Español i el Grec i considerar que de tots els idiomes del món el Grec i l'Espanyol/Català són els idiomes que aconsegueixen expressar amb claredat i precisió la subtil complexitat de la Veritat de la doctrina del Senyor Jesucrist. Cap altre idioma (ni tan sols l'anglès) arriba a tenir la riquesa literària suficient per a analitzar l'idioma grec koiné.

¿Què és un Códic Morfológic?

L'anàlisi morfològica d'un text permet analitzar d'una forma estadística la qualitat del vocable i la seva funció dins del text i per tant serveix per a ampliar la visió del que l'autor vol expressar.

Un codi morfològic, és una parametrització simplificada amb apòcopes que permet identificar analíticament la funció gramatical d'una paraula en un text.

L'objectiu principal d'aquest projecte és l'acompanyament d'un codi morfològic mnemotècnic que ajudi el cristià a comprendre la funcionalitat gramatical de cada vocable del *NT.

El “Codi Morfològic *MAB” proposat pel Ministeri SUPORT BÍBLIC, és senzill i de fàcil reconeixement. Cada atribut està *nomenclat per apocopis i separats amb barres i guions en color verd.

Estructura de la codificació:

Les funcions gramaticals bàsiques utilitzen la següent estructura: Funció / Cas – Número – Gènere – Forma auxiliar

La conjugació verbal utilitza la següent estructura: Verb / Temps – Veu – Manera – Persona – Número

Els verbs participis utilitza la següent estructura: Verb / Temps – Veu – Manera – Cas – Número – Gènere

PROTOCOL DEL CÓDIC MORFOLÓGIC MAB

APOCOPE	FUNCIÓ GRAMATICAL
Adj	Adjectiu
Adv	Adverbi
Arameo	Paraula d'origen Arameu
Art-Def	Article Definit
Cond-Conj	Partícula Condicional o Conjunció
Cond-Conj/Part	Partícula Condicional o Conjunció + Partícula (kai)
Conj	Conjunció
Hebreo	Paraula d'origen Hebreu
Interj	Interjecció
Part-Dis	Partícula Disjuntiva
Part-Int	Partícula Interrogativa
Part-Neg	Partícula Negativa
Prep	Preposició
Pro-Cor	Pronom Correlatiu
Pro-Dem	Pronom Demostratiu
Pro-Ind	Pronom Indefinit
Pro-Int	Pronom Interrogatiu
Pro-Per	Pronom Personal
Pro-Pos	Pronom Poséssiu
Pro-Rec	Pronom Recíproc
Pro-Ref	Pronom Reflexiu
Pro-Rel	Pronom Relatiu
Sust	Substantiu
Verbo	Verb

APOCOPE	CAS
/Ac-	Cas: Acusatiu
/GA-	Cas: Genitiu, Ablatiu
/LID-	Cas: Locatiu, Instrumental, Datiu
/N-	Cas: Nominatiu
/V-	Cas: Vocatiu
/Ac-Cont-	Cas: Acusatiu - Forma Contracta -
/Ac-Int-	Cas: Acusatiu – Interrogatiu -
/Ac-Sup-	Cas: Acusatiu - Grau: Superlatiu -

APOCOPE	PRONOMS
/1-	Primera Persona
/2-	SegonaPersona
/3-	Tercera Persona

APOCOPE	NÚMERO GENERAL
-Pl-	Número: Plural
-Sn-	Número: Singular

APOCOPE	GÈNERE
-Fn-	Gènere: Femení
-Ms-	Gènere: Masculí
-Nt-	Gènere: Neutre

APOCOPE	FORMES - Graus - COMBINACIONS
/Pro-Ind	Substantiu propi indeclinable
-Abr	Forma Abreviada
-Adjunta	Partícula Adjunta
-Comp	Grau: Comparatiu
-Cont	Forma Contracta
-Cont+kai	Combinat amb "kai", forma contracta
-Ind	Numeral Indeclinable
-Sup	Grau: Superlatiu
Atico	Forma Grega Àtica
Eolico	Forma Grega Eòlica

APOCOPE	VERBS - Temps
/A-	Verb Aorist
/A2-	Verb Aorist Segon
/F-	Verb Futur
/FP	Verb Futur Perfecte
/I-	Verb Pretèrit Imperfecte
/P2	Verb Pretèrit Perfecte Segon
/Per-	Verb Pretèrit Perfecte
/PP-	Verb Pretèrit Plusquamperfet
/PP2-	Verb Pretèrit Plusquamperfet Segon
/Pre-	Verb Present

APOCOPE	VERBS - VEU
-Act-	Veu Activa
-Med-	Veu Mitja
-Pas-	Veu Passiva
-MedDep-	Veu Mitja Deponent
-PasDep-	Veu Passiva Deponent
-MedPas-	VeuMitja o Passiva
-MedPasDep-	Veu Mitja o Passiva Deponent
-Imp-	Veu Impersonal

APOCOPE	VERBS - MODE
-Ind-	Mode Indicatiu
-Imp-	Modu Imperatiu
-Opt-	Modu Optatiu
-Sub-	Mode Subjuntiu
-Par-	Participi
-Inf-	Infinitiu

APOCOPE	VERBS - PERSONA
-1-	Primera Persona
-2-	Segona Persona
-3-	Tercera Persona

APOCOPE	VERBS - DIVERSOS
-Ap	Forma Apòcope
-Irr	Forma Irregular

INTERLINEAL CODIFICAT

KATA→PER MATΘAIO→MATEU

(Mt 1:1) βιβλος[G976:Sust/N-Sn-Fn]llibre/(rotllo de papir) γενεσεως[G1078:Sust/GA-Sn-Fn](de) ascendència/origen generacional ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham

(Mt 1:2) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιουδαν[G2455:Sust/Ac-Sn-Ms]Judà και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 1:3) ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φαρες[G5329:Sust/Pro-Ind]Fares και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ζαρα[G2196:Sust/Pro-Ind]Zara εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαμαρ[G2283:Sust/Pro-Ind]Tamar φαρες[G5329:Sust/Pro-Ind]Fares δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εσρωμ[G2074:Sust/Pro-Ind]Hesró εσρωμ[G2074:Sust/Pro-Ind]Hesró δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αραμ[G689:Sust/Pro-Ind]Aram

(Mt 1:4) αραμ[G689:Sust/Pro-Ind]Aram δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αμιναδαβ[G284:Sust/Pro-Ind]Aminadab αμιναδαβ[G284:Sust/Pro-Ind]Aminadab δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναασσων[G3476:Sust/Pro-Ind]Naasson ναασσων[G3476:Sust/Pro-Ind]Naasson δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σαλμων[G4533:Sust/Pro-Ind]Salmó

(Mt 1:5) σαλμων[G4533:Sust/Pro-Ind]Salmó δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βοοζ[G1003:Sust/Pro-Ind]Boaz εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ραχαβ[G4477:Sust/Pro-Ind]Rahab βοοζ[G1003:Sust/Pro-Ind]Boaz δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ωβηδ[G5601:Sust/Pro-Ind]Obed εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ρουθ[G4503:Sust/Pro-Ind]Rut ωβηδ[G5601:Sust/Pro-Ind]Obed δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιεσσαι[G2421:Sust/Pro-Ind]Jiesi

(Mt 1:6) ιεσσαι[G2421:Sust/Pro-Ind]Jessè δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σολομωνα[G4672:Sust/Ac-Sn-Ms]Salomó εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουριου[G3774:Sust/GA-Sn-Ms](de) Uries

(Mt 1:7) σολομων[G4672:Sust/N-Sn-Ms]Salomó δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ροβοαμ[G4497:Sust/Pro-Ind]Roboam ροβοαμ[G4497:Sust/Pro-Ind]Roboam δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αβια[G7:Sust/Pro-Ind]Abies αβια[G7:Sust/Pro-Ind]Abies δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ασα[G760:Sust/Pro-Ind]Asà

(Mt 1:8) ασα[G760:Sust/Pro-Ind]Asà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωσαφατ[G2498:Sust/Pro-Ind]Josafat ιωσαφατ[G2498:Sust/Pro-Ind]Josafat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωραμ[G2496:Sust/Pro-Ind]Joram ιωραμ[G2496:Sust/Pro-Ind]Joram δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οζιαν[G3604:Sust/Ac-Sn-Ms]Ozies

(Mt 1:9) οζιας[G3604:Sust/N-Sn-Ms]Ozies δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαθαμ[G2488:Sust/Pro-Ind]Jotan ιωαθαμ[G2488:Sust/Pro-Ind]Jotan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αχαζ[G881:Sust/Pro-Ind]Acaz αχαζ[G881:Sust/Pro-Ind]Acaz δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εζεκιαν[G1478:Sust/Ac-Sn-Ms]Ezequies

(Mt 1:10) εζεκιας[G1478:Sust/N-Sn-Ms] Ezequies δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) μανασση[G3128:Sust/Ac-Sn-Ms] Manassès μανασσης[G3128:Sust/N-Sn-Ms] Manassès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αμων[G300:Sust/Pro-Ind] Amon αμων[G300:Sust/Pro-Ind] Amon δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιωσιαν[G2502:Sust/Ac-Sn-Ms] Josies

(Mt 1:11) ιωσιας[G2502:Sust/N-Sn-Ms] Josies δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιεχονιαν[G2423:Sust/Ac-Sn-Ms] Jeconies και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μετοικεσιας[G3350:Sust/GA-Sn-Fn] (de) canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος[G897:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Babilònia

(Mt 1:12) μετα[G3326:Prep] amb/després δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μετοικεσιαν[G3350:Sust/Ac-Sn-Fn] canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος[G897:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Babilònia ιεχονιας[G2423:Sust/N-Sn-Ms] Jeconies εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σαλαθιηλ[G4528:Sust/Pro-Ind] Selafiel σαλαθιηλ[G4528:Sust/Pro-Ind] Selafiel δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ζοροβαβελ[G2216:Sust/Pro-Ind] Zorobabel

(Mt 1:13) ζοροβαβελ[G2216:Sust/Pro-Ind] Zorobabel δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αβιουδ[G10:Sust/Pro-Ind] Abihud αβιουδ[G10:Sust/Pro-Ind] Abihud δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ελιακειμ[G1662:Sust/Pro-Ind] Eliaquim ελιακειμ[G1662:Sust/Pro-Ind] Eliaquim δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αζωρ[G107:Sust/Pro-Ind] Azor

(Mt 1:14) αζωρ[G107:Sust/Pro-Ind] Azor δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σαδωκ[G4524:Sust/Pro-Ind] Sadoc σαδωκ[G4524:Sust/Pro-Ind] Sadoc δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αχειμ[G885:Sust/Pro-Ind] Aquim αχειμ[G885:Sust/Pro-Ind] Aquim δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ελιουδ[G1664:Sust/Pro-Ind] Eliüd

(Mt 1:15) ελιουδ[G1664:Sust/Pro-Ind] Eliüd δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ελεαζαρ[G1648:Sust/Pro-Ind] Eleazar ελεαζαρ[G1648:Sust/Pro-Ind] Eleazar δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ματθαν[G3157:Sust/Pro-Ind] Matan ματθαν[G3157:Sust/Pro-Ind] Matan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind] Jacob

(Mt 1:16) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind] Jacob δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind] Josep τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms] baró/(espòs)/(home) μαριας[G3137:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Maria εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que εγεννηθη[G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser nascut ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent anomenat χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit

(Mt 1:17) πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn] totes/(tots) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) γενεαι[G1074:Sust/N-Pl-Fn] generacions απο[G575:Prep] de/des de αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind] Abraham εως[G2193:Adv] fins/(mentre) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] David γενεαι[G1074:Sust/N-Pl-Fn] generacions δεκατεσσαρες[G1180:Adj/N-Pl-Fn] catorze και[G2532:Conj] i/també απο[G575:Prep] de/des de δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] David εως[G2193:Adv] fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μετοικεσιας[G3350:Sust/GA-Sn-Fn] (de) canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος[G897:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Babilònia γενεαι[G1074:Sust/N-Pl-Fn] generacions δεκατεσσαρες[G1180:Adj/N-Pl-Fn] catorze και[G2532:Conj] i/també απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μετοικεσιας[G3350:Sust/GA-Sn-Fn] (de) canvi de casa/(deportació) βαβυλωνος[G897:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Babilònia εως[G2193:Adv] fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit γενεαι[G1074:Sust/N-Pl-Fn] generacions δεκατεσσαρες[G1180:Adj/N-Pl-Fn] catorze

(Mt 1:18) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γεννησις[G1083:Sust/N-Sn-Fn] naixement ουτως[G3779:Adv] així ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent μνηστευθεισης[G3423:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn] (de) havent estat compromesa γαρ[G1063:Conj] perquè της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus μαριας[G3137:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Maria τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind] Josep πριν[G4250:Adv] abans η[G2228:Part-Dis] o συνελθειν[G4905:Verbo/A2-Act-Inf] venir a ajuntar-se αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γαστρι[G1064:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ventre εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant

(Mt 1:19) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/està sent και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella παραδειγματισαι[G3856:Verbo/A-Act-Inf]exhibir públicament/denunciar-la εβουληθη[G1014:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va pretendre λαθρα[G2977:Adv]secretament/privadament απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf]despatxar/acomiadar/divorciar/repudiar αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Mt 1:20) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ενθυμηθεντος[G1760:Verbo/A-PasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) pensant/havent reflexionat/pensat ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οναρ[G3677:Sust/Ind]somni εφανη[G5316:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser aparegut αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David μη[G3361:Part-Neg]no φοβηθης[G5399:Verbo/A-PasDep-Sub-2-Sn]temis παραλαβειν[G3880:Verbo/A2-Act-Inf]prendre amb tu μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]Maria την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella γεννηθεν[G1080:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]havent estat engendrat/concebut/(donat a llum) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant

(Mt 1:21) τεξεται[G5088:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]donarà a llum δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill και[G2532:Conj]i/també καλεσεις[G2564:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]trucaràs το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell γαρ[G1063:Conj]perquè σωσει[G4982:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 1:22) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ινα[G2443:Conj]perquè πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρηθεν[G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient

(Mt 1:23) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παρθενος[G3933:Sust/N-Sn-Fn]verge εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γαστρι[G1064:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ventre εξει[G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]tindrà και[G2532:Conj]i/també τεξεται[G5088:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]donarà a llum υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill και[G2532:Conj]i/també καλεσουσιν[G2564:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]trucaran το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εμμανουηλ[G1694:Sust/Pro-Ind]Emmanuel ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és μεθερμηνευομενον[G3177:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent traduït/(que significa) μεθ[G3326:Prep]amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(Mt 1:24) διεγερθεις[G1326:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υπνου[G5258:Sust/GA-Sn-Ms](de) somni εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ως[G5613:Adv]com προσεταξεν[G4367:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va disposar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor και[G2532:Conj]i/també παρελαβεν[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre amb si την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 1:25) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εγινωσκεν[G1097:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]coneixia/estava coneixent αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ετεκεν[G5088:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va donar a llum a τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πρωτοτοκον[G4416:]primogènit και[G2532:Conj]i/també εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Mt 2:1) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús γεννηθεντος[G1080:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat nascut εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βηθλεεμ[G965:Sust/Pro-Ind]Betlem της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-

Fn(en/amb/per a/a) dies ηρωδουG2264:Sust/GA-Sn-Ms(de) Herodes τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) βασιλεωςG935:Sust/GA-Sn-Ms(de) rei ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) μαγοιG3097:Sust/N-Pl-Msmags αποG575:Prepde/des de ανατολωνG395:Sust/GA-Pl-Fn(de) orient/llocs orientals παρεγενοντοG3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Plvan venir/(es) van acostar/van arribar a ser al costat deειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμαG2414:Sust/Ac-Sn-FnJerusalem

(Mt 2:2) λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient πουG4226:Part-Inton εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) τεχθειςG5088:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat nascut βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus? ειδομενG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Plvam veure γαρG1063:Conjperquè αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αστεραG792:Sust/Ac-Sn-Msestrella ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ανατοληG395:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) est καιG2532:Conji/també ηλθομενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Plvenim προσκυνησαιG4352:Verbo/A-Act-Inffer reverència/(adorar) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Mt 2:3) ακουσαςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msescoltant/sentint/havent sentit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei εταραχθηG5015:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser agitat/torbat/alterat καιG2532:Conji/també πασαG3956:Adj/N-Sn-Fntota ιεροσολυμαG2414:Sust/N-Sn-FnJerusalem μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 2:4) καιG2532:Conji/també συναγαγωνG4863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent convocat/reunit παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αρχιερειςG749:Sust/Ac-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també γραμματειςG1122:Sust/Ac-Pl-Msescribes/lletrats/(escrivans) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λαουG2992:Sust/GA-Sn-Ms(de) poble επυνθανετοG4441:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snpreguntava/estava preguntant/inquirint παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells πουG4226:Part-Inton οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit γενναταιG1080:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Snsigui nascut/estigui sent nascut

(Mt 2:5) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ενG1722:Prepa/entre/(dins de) βηθλεεμG965:Sust/Pro-IndBetlem τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ιουδαιαςG2449:Sust/GA-Sn-Fn(de) Judea ουτωςG3779:Advaixí γαρG1063:Conjperquè γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) προφητουG4396:Sust/GA-Sn-Ms(de) profeta/portaveu intèrpret

(Mt 2:6) καιG2532:Conji/també συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu βηθλεεμG965:Sust/Pro-IndBetlem γηG1093:Sust/V-Sn-Fnterra ιουδαG2448:Sust/GA-Sn-Ms(de) Judá ουδαμωςG3760:de cap manera ελαχιστηG1646:més petit ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ηγεμοσινG2232:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) (prínceps)/(governadors)/conductors/dirigents ιουδαG2448:Sust/GA-Sn-Ms(de) Judá εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu γαρG1063:Conjperquè εξελευσεταιG1831:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snsortirà ηγουμενοςG2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msguiador/dirigint com a guia οστιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Msqui ποιμανειG4165:Verbo/F-Act-Ind-3-Snpastorejarà τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λαονG2992:Sust/Ac-Sn-Mspoble μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael

(Mt 2:7) τοτεG5119:Advllavors ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes λαθραG2977:Advsecretament/privadament καλεσαςG2564:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mstrucant/havent trucat τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) μαγουςG3097:Sust/Ac-Pl-Msmags ηκριβωσενG198:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva determinar amb (molta) cura παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χρονονG5550:Sust/Ac-Sn-Mstemps/termini/(ocasió) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) φαινομενουG5316:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Sn-Ms(de) sent apareguda αστεροςG792:Sust/GA-Sn-Ms(de) estrella

(Mt 2:8) καιG2532:Conji/també πεμψαςG3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msenviant/havent enviat αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins βηθλεεμG965:Sust/Pro-IndBetlem ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir πορευθεντεςG4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Msanant/havent anat en camí ακριβωςG199:Advamb (molta) cura εξετασατεG1833:Verbo/A-Act-Imp-2-Plbusquin (totalment/per complet) περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) παιδιουG3813:Sust/GA-Sn-Nt(de) nen επανG1875:Conjquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ευρητεG2147:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pltrobin απαγγειλατεG518:Verbo/A-Act-Imp-2-Plavisin/donin missatge/comuniquin μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi οπωςG3704:Advperquè καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaijo també ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut προσκυνησωG4352:Verbo/A-Act-Sub-1-Snfaci reverència/(adori) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Mt 2:9) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) βασιλεωςG935:Sust/GA-Sn-Ms(de) rei επορευθησανG4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Plvan anar en camí/(posar-se en camí)/(posar-se en camí) καιG2532:Conji/també ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αστηρG792:Sust/N-Sn-Msestrella ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan veure/observar ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-

Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ανατοληG395:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) est προηγενG4254:Verbo/I-Act-Ind-3-Snanava davant (guiant)/estava guiant/conduint/(transportant) cap a (endavant) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells εωςG2193:Advfins/(mentre) ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut εστηG2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snes va aturar επανωG1883:Advsobre/per sobre de/(a dalt) ουG3757:Advon ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) παιδιονG3813:Sust/N-Sn-Ntnen

(Mt 2:10) ιδοντεςG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msveient/havent vist δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αστεραG792:Sust/Ac-Sn-Msestrella εχαρησανG5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Ples van alegrar χαρανG5479:Sust/Ac-Sn-Fnalegria/(goig) μεγαληνG3173:Adj/Ac-Sn-Fngran σφοδραG4970:Advvehement/excessivament/(en gran manera)

(Mt 2:11) καιG2532:Conji/també ελθοντεςG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msvenint/havent vingut ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οικιανG3614:Sust/Ac-Sn-Fncasa ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan veure/observar τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) παιδιονG3813:Sust/Ac-Sn-Ntnen μεταG3326:Prepamb/després μαριαςG3137:Sust/GA-Sn-Fn(de) Maria τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) μητροςG3384:Sust/GA-Sn-Fn(de) mare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus καιG2532:Conji/també πεσοντεςG4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent caigut/postrat προσεκυνησανG4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan fer reverència/(van adorar) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també ανοιξαντεςG455:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msobrint/havent obert τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) θησαυρουςG2344:Sust/Ac-Pl-Mstresors αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells προσηνεγκανG4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan portar cap a αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell δωραG1435:Sust/Ac-Pl-Ntdons χρυσονG5557:Sust/Ac-Sn-Msor καιG2532:Conji/també λιβανονG3030:Sust/Ac-Sn-Msolíban καιG2532:Conji/també σμυρνανG4666:Sust/Ac-Sn-Fnmirra

(Mt 2:12) καιG2532:Conji/també χρηματισθεντεςG5537:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat donat avís per revelació/(advertència divina) κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) οναρG3677:Sust/Indsomni μηG3361:Part-Negno ανακαμψαιG344:Verbo/A-Act-Inftornar/tornar una altra vegada προςG4314:Prepa/cap/per ηρωδηνG2264:Sust/Ac-Sn-MsHerodes διG1223:Prepper/per mitjà/a través αλληςG243:Adj/GA-Sn-Fn(de) un altre οδουG3598:Sust/GA-Sn-Fn(de) camí ανεχωρησανG402:Verbo/A-Act-Ind-3-Ples van retirar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) χωρανG5561:Sust/Ac-Sn-Fnpaís αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Mt 2:13) αναχωρησαντωνG402:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) havent retirat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) αγγελοςG32:Sust/N-Sn-Msàngel/missatger κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor φαινεταιG5316:Verbo/Pre-MedPas-Ind-3-Sns'està apareixent κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) οναρG3677:Sust/Indsomni τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ιωσηφG2501:Sust/Pro-IndJosep λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient εγερθειςG1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat aixecat παραλαβεG3880:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snpresa amb tu τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) παιδιονG3813:Sust/Ac-Sn-Ntnen καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μητεραG3384:Sust/Ac-Sn-Fnmare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també φευγεG5343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snfuig/estàs fugint/escapant/(evitant) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αιγυπτονG125:Sust/Ac-Sn-FnEgipte καιG2532:Conji/també ισθιG1510:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snsiguis/estiguis sent εκειG1563:Advallà εωςG2193:Advfins/(mentre) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ειπωG3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sndigui σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μελλειG3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà per γαρG1063:Conjperquè ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes ζητεινG2212:Verbo/Pre-Act-Infcercar/estar buscant τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) παιδιονG3813:Sust/Ac-Sn-Ntnen τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) απολεσαιG622:Verbo/A-Act-Infdestruir/fer perir/fer perdre/(matar) αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella

(Mt 2:14) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγερθειςG1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat aixecat παρελαβενG3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva prendre amb si τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) παιδιονG3813:Sust/Ac-Sn-Ntnen καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μητεραG3384:Sust/Ac-Sn-Fnmare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus νυκτοςG3571:Sust/GA-Sn-Fn(de) nit καιG2532:Conji/també ανεχωρησενG402:Verbo/A-Act-Ind-3-Snes va retirar/se'n va anar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αιγυπτονG125:Sust/Ac-Sn-FnEgipte

(Mt 2:15) καιG2532:Conji/també ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent εκειG1563:Advallà εωςG2193:Advfins/(mentre) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) τελευτηςG5054:Sust/GA-Sn-Fn(de) final/mort/(cessat)/conclusió ηρωδουG2264:Sust/GA-Sn-Ms(de) Herodes ιναG2443:Conjperquè πληρωθηG4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ρηθενG2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ntparaula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) υποG5259:Prepper/sota τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) προφητουG4396:Sust/GA-Sn-Ms(de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντοςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) dient εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αιγυπτουG125:Sust/GA-Sn-Fn(de) Egipte εκαλεσαG2564:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig trucar τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Mt 2:16) τοτεG5119:Advllavors ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist οτιG3754:Conjque ενεπαιχθηG1702:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser burlat υποG5259:Prepper/sota τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μαγωνG3097:Sust/GA-Pl-Ms(de) mags εθυμωθηG2373:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser enutjat/enfurismat/irat

λιαν[G3029:Adv]molt/summament/massa και[G2532:Conj]i/també αποστειλας[G649:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent enviat (amb apòstols/emissaris) ανειλεν[G337:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre cap amunt/(va destruir)/(mató) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) παιδας[G3816:Sust/Ac-Pl-Ms]nens τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βηθλεεμ[G965:Sust/Pro-Ind]Betlem και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les οριοις[G3725:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) regions/territoris αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella απο[G575:Prep]de/des de διετους[G1332:Adj/GA-Sn-Ms](de) dos anys και[G2532:Conj]i/també κατωτερω[G2736:Adv]cap avall κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ηκριβωσεν[G198:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va determinar amb (molta) cura παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαγων[G3097:Sust/GA-Pl-Ms](de) mags

(Mt 2:17) τοτε[G5119:Adv]llavors επληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρηθεν[G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) υπο[G5259:Prep]per/sota ιερεμιου[G2408:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jeremies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient

(Mt 2:18) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ραμα[G4471:Sust/Pro-Ind]Ramà ηκουσθη[G191:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser sentit θρηνος[G2355:Sust/N-Sn-Ms]lamentació και[G2532:Conj]i/també κλαυθμος[G2805:Sust/N-Sn-Ms]plor και[G2532:Conj]i/també οδυρμος[G3602:Sust/N-Sn-Ms]lament/gemegat de plor πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molt ραχηλ[G4478:Sust/Pro-Ind]Raquel κλαιουσα[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]plorant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) παρακληθηναι[G3870:Verbo/A-Pas-Inf]ser consolada οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Mt 2:19) τελευτησαντος[G5053:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent finalitzat/mort/(cessat)/conclòs δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms](de) Herodes ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οναρ[G3677:Sust/Ind]somni φαινεται[G5316:Verbo/Pre-MedPas-Ind-3-Sn]s'està apareixent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αιγυπτω[G125:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Egipte

(Mt 2:20) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat παραλαβε[G3880:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]presa amb tu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt]nen και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel τεθνηκασιν[G2348:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]han mort γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) παιδιου[G3813:Sust/GA-Sn-Nt](de) nen

(Mt 2:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat παρελαβεν[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre amb si το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt]nen και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel

(Mt 2:22) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que αρχελαος[G745:Sust/N-Sn-Ms]Arquelau βασιλευει[G936:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]reina/està regnant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea αντι[G473:Prep]en lloc de ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms](de) Herodes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εφοβηθη[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va témer εκει[G1563:Adv]allà απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf]anar/venir des de χρηματισθεις[G5537:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat donat avís per revelació/(advertència divina) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οναρ[G3677:Sust/Ind]somni ανεχωρησεν[G402:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va retirar/se'n va anar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea

(Mt 2:23) και[G2532:Conj]i/també ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut κατωκησεν[G2730:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va residir/habitar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat λεγομενην[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF]sent cridada ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind]Natzaret οπως[G3704:Adv]perquè πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρηθεν[G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les)

προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets οτι[G3754:Conj]que ναζωραιος[G3480:Sust/N-Sn-Ms]Natzarè κληθησεται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà cridat

(Mt 3:1) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells παραγινεται[G3854:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint/apropant/arribant a ser al costat de ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βαπτιστης[G910:Sust/N-Sn-Ms]Baptista/(el) submergidor κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea

(Mt 3:2) και[G2532:Conj]i/també λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μετανοειτε[G3340:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]penediu-vos/estiguin penedint/canviant de disposició mental ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]s'ha acostat γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels

(Mt 3:3) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquesta γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ρηθεις[G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) υπο[G5259:Prep]per/sota ησαιου[G2268:Sust/GA-Sn-Ms](de) Isaïes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) βοωντος[G994:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) clamant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert ετοιμασατε[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]prepareu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ευθειας[G2117:Adj/Ac-Pl-Fn]justes/rectes ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) τριβους[G5147:Sust/Ac-Pl-Fn]senderes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 3:4) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ενδυμα[G1742:Sust/Ac-Sn-Nt]vestimenta/peça de vestir αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep]de/des de τριχων[G2359:Sust/GA-Pl-Fn](de) pèl καμηλου[G2574:Sust/GA-Sn-Ms](de) camell και[G2532:Conj]i/també ζωνην[G2223:Sust/Ac-Sn-Fn]cinturó δερματινην[G1193:Adj/Ac-Sn-Fn]de cuir περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οσφυν[G3751:Sust/Ac-Sn-Fn]lloms αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τροφη[G5160:Sust/N-Sn-Fn]aliment αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ακριδες[G200:Sust/N-Pl-Fn]llagostes και[G2532:Conj]i/també μελι[G3192:Sust/N-Sn-Nt]mel αγριον[G66:Adj/N-Sn-Nt]silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya)

(Mt 3:5) τοτε[G5119:Adv]llavors εξεπορευετο[G1607:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]sortia/estava sortint προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ιεροσολυμα[G2414:Sust/N-Sn-Fn]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ιουδαια[G2449:Sust/N-Sn-Fn]Judea και[G2532:Conj]i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) περιχωρος[G4066:Adj/N-Sn-Fn]regió del voltant/contorn/(província) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jordà

(Mt 3:6) και[G2532:Conj]i/també εβαπτιζοντο[G907:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]es batejaven/estaven sent batejats/submergits εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιορδανη[G2446:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jordà υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξομολογουμενοι[G1843:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]confessant obertament τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 3:7) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus και[G2532:Conj]i/també σαδδουκαιων[G4523:Sust/GA-Pl-Ms](de) saduceus ερχομενους[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]estant venint επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt]baptisme/immersió αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els γεννηματα[G1081:Sust/V-Pl-Nt]Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων[G2191:Sust/GA-Pl-Fn](de) escurçons τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui υπεδειξεν[G5263:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mostrar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès φυγειν[G5343:Verbo/A2-Act-Inf]a fugir απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μελλουσης[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) (venint)/estant per (venir) οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn](de) ira/enuig/(còlera)?

(Mt 3:8) ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]facin/realitzin ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit αξιον[G514:Adj/Ac-Sn-Ms]digne της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn](de) penediment/canvi de disposició mental

(Mt 3:9) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no δοξητε[G1380:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]pensin λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que

δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λιθων[G3037:Sust/GA-Pl-Ms](de) pedres τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquestes εγειραι[G1453:Verbo/A-Act-Inf]aixecar τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham

(Mt 3:10) ηδη[G2235:Adv]ja δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αξινη[G513:Sust/N-Sn-Fn]destral προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ριζαν[G4491:Sust/Ac-Sn-Fn]arrel των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les δενδρων[G1186:Sust/GA-Pl-Nt](de) arbres κειται[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(ajagut)/jaient παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt]arbre μη[G3361:Part-Neg]no ποιουν[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]fent/(realitzant) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) εκκοπτεται[G1581:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent tallat και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc βαλλεται[G906:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent tirat/llençat

(Mt 3:11) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) βαπτιζω[G907:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]bateig/estic batejant/submergint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aigua εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint ισχυροτερος[G2478:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més fort/poderós μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms]apte/suficient/digne τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υποδηματα[G5266:Sust/Ac-Pl-Nt]sandàlies βαστασαι[G941:Verbo/A-Act-Inf]alçar/aixecar/transportar portant αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès βαπτισει[G907:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]batejarà/submergirà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant

(Mt 3:12) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πτυον[G4425:Sust/N-Sn-Nt]aventador εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també διακαθαριει[G1245:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn-Actico]netejarà (totalment/per complet)/deixarà sense impureses/deixarà sense immundícies την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αλωνα[G257:Sust/Ac-Sn-Fn]terra de trillar αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també συναξει[G4863:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]recollirà/reunirà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιτον[G4621:Sust/Ac-Sn-Ms]blat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αποθηκην[G596:Sust/Ac-Sn-Fn]graner το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αχυρον[G892:Sust/Ac-Sn-Nt]palla κατακαυσει[G2618:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]cremarà (totalment/per complet) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc ασβεστω[G762:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) inextingible

(Mt 3:13) τοτε[G5119:Adv]llavors παραγινεται[G3854:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint/apropant/arribant a ser al costat de ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιορδανην[G2446:Sust/Ac-Sn-Ms]Jordà προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf]ser batejat/submergit υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 3:14) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan διεκωλυεν[G1254:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]impedia/estava impedint/prohibint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint υπο[G5259:Prep]per/sota σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf]ser batejat/submergit και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ερχη[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]vens/estàs venint προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 3:15) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]permet-ho/deixa (totalment/per complet) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara ουτως[G3779:Adv]així γαρ[G1063:Conj]perquè πρεπον[G4241:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]sent convenient/apropiat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres πληρωσαι[G4137:Verbo/A-Act-Inf]complir/completar/complir totalment/(a ple) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud τοτε[G5119:Adv]llavors αφιησιν[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està deixant (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 3:16) και[G2532:Conj]i/també βαπτισθεις[G907:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat batejat/submergit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va anar cap amunt ευθυς[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua και[G2532:Conj]i/també

ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ανεωχθησαν[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser oberts αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ουρανοι[G3772:Sust/N-Pl-Ms]cels και[G2532:Conj]i/també ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu καταβαινον[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]descendint ωσει[G5616:Adv]com περιστεραν[G4058:Sust/Ac-Sn-Fn]colom και[G2532:Conj]i/també ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Nt]venint επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 3:17) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπητος[G27:Adj/N-Sn-Ms]estimat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ευδοκησα[G2106:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig pensar bé/em complac

(Mt 4:1) τοτε[G5119:Adv]llavors ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ανηχθη[G321:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap endavant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Fn]desert υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit πειρασθηναι[G3985:Verbo/A-Pas-Inf]ésser (temptat)/posat a prova υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms](de) diable/(el) calumniador

(Mt 4:2) και[G2532:Conj]i/també νηστευσας[G3522:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dejunat ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta και[G2532:Conj]i/també νυκτας[G3571:Sust/Ac-Pl-Fn]nits τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment επεινασεν[G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tenir gana

(Mt 4:3) και[G2532:Conj]i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a/acostat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πειραζων[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]provar/posant a examen/(temptant) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues ινα[G2443:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λιθοι[G3037:Sust/N-Pl-Ms]pedres ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquestes αρτοι[G740:Sust/N-Pl-Ms]pans γενωνται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl]siguin/arribin a ser/estiguin

(Mt 4:4) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit ουκ[G3756:Part-Neg]no επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αρτω[G740:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pa μονω[G3441:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) només ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]viurà ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota ρηματι[G4487:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) declaració/(assumpte expressat) εκπορευομενω[G1607:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) estant sortint δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Mt 4:5) τοτε[G5119:Adv]llavors παραλαμβανει[G3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent amb si αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγιαν[G40:Adj/Ac-Sn-Fn]santa πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també ιστησιν[G2476:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està posant/col·locant drets αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πτερυγιον[G4419:Sust/Ac-Sn-Nt]ala του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple

(Mt 4:6) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu βαλε[G906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]llança/tira/llença σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix κατω[G2736:Adv]cap avall γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγγελοις[G32:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εντελειται[G1781:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Sn]enviarà περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans αρουσιν[G142:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]aixecaran/alçaran/prendran/carregaran σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada προσκοψης[G4350:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]ensopegades/des ensopegades προς[G4314:Prep]a/cap/per λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ποδα[G4228:Sust/Ac-Sn-Ms]peu σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 4:7) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat

escrit ουκG3756:Part-Negno εκπειρασειςG1598:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn(temptaràs)/posaràs a prova κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mt 4:8) παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) παραλαμβανειG3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snpresa/està prenent amb si αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) διαβολοςG1228:Adj/N-Sn-Msdiable/(el) calumniadorειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins οροςG3735:Sust/Ac-Sn-Ntmuntanya υψηλονG5308:Adj/Ac-Sn-Ntalta λιανG3029:Advmolt/summament/massa καιG2532:Conji/també δεικνυσινG1166:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà mostrant/(declarant) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell πασαςG3956:Adj/Ac-Pl-Fntotes/(tots) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) βασιλειαςG932:Sust/Ac-Pl-Fnregnes τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κοσμουG2889:Sust/GA-Sn-Ms(de) món καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δοξανG1391:Sust/Ac-Sn-Fnglòria/esplendor/(majestat) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Fn(de) elles

(Mt 4:9) καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquests πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttots σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δωσωG1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sndonaré εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada πεσωνG4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent caigut/postrat προσκυνησηςG4352:Verbo/A-Act-Sub-2-Snadoració/reverència/(acte d'adoració) μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi

(Mt 4:10) τοτεG5119:Advllavors λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús υπαγεG5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snveu/estigui anant οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva σατανάG4567:Sust/V-Sn-MsSatanàs/l'adversari γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit γαρG1063:Conjperquè κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu προσκυνησειςG4352:Verbo/F-Act-Ind-2-Snadoraràs καιG2532:Conji/també αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell μονωG3441:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) només λατρευσειςG3000:Verbo/F-Act-Ind-2-Sndonaràs servei sagrat/culte/homenatge/(ministració)

(Mt 4:11) τοτεG5119:Advllavors αφιησινG863:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà deixant (totalment/per complet) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) διαβολοςG1228:Adj/N-Sn-Msdiable/(el) calumniador καιG2532:Conji/també ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) αγγελοιG32:Sust/N-Pl-Msàngels/missatgers προσηλθονG4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan apropar/van venir cap a καιG2532:Conji/també διηκονουνG1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Plservien/estaven servint/(ministrant) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Mt 4:12) ακουσαςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msescoltant/sentint/havent sentit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οτιG3754:Conjque ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan παρεδοθηG3860:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser lliurat ανεχωρησενG402:Verbo/A-Act-Ind-3-Snes va retirar/se'n va anar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γαλιλαιανG1056:Sust/Ac-Sn-FnGalilea

(Mt 4:13) καιG2532:Conji/també καταλιπωνG2641:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msdeixant/havent deixat enrere τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ναζαρετG3478:Sust/Pro-IndNatzaret ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut κατωκησενG2730:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva residir/habitar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins καπερναουμG2584:Sust/Pro-IndCafarnaüm τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) παραθαλασσιανG3864:Adj/Ac-Sn-Fnal costat de mar ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οριοιςG3725:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) regions/territoris ζαβουλωνG2194:Sust/Pro-Indde Zabuló καιG2532:Conji/també νεφθαλειμG3508:Sust/Pro-IndNeftalí

(Mt 4:14) ιναG2443:Conjperquè πληρωθηG4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ρηθενG2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ntparaula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) ησαιουG2268:Sust/GA-Sn-Ms(de) Isaïes τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) προφητουG4396:Sust/GA-Sn-Ms(de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντοςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) dient

(Mt 4:15) γηG1093:Sust/V-Sn-Fnterra ζαβουλωνG2194:Sust/Pro-Indde Zabuló καιG2532:Conji/també γηG1093:Sust/V-Sn-Fnterra νεφθαλειμG3508:Sust/Pro-Indde Neftalí οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí θαλασσηςG2281:Sust/GA-Sn-Fn(de) mar περανG4008:Adva l'altra banda τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιορδανουG2446:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jordà γαλιλαιαG1056:Sust/V-Sn-FnGalilea τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les εθνωνG1484:Sust/GA-Pl-Nt(de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Mt 4:16) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λαοςG2992:Sust/N-Sn-Mspoble οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καθημενοςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msestant assegut ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σκοτειG4655:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) foscor/tenebres ειδενG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva veure φωςG5457:Sust/Ac-Sn-Ntllum μεγαG3173:Adj/Ac-Sn-Ntgran καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) καθημενοιςG2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) estant asseguts ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χωραG5561:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) regió καιG2532:Conji/també σκιαG4639:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ombra θανατουG2288:Sust/GA-Sn-Ms(de) mort φωςG5457:Sust/N-Sn-Ntluz ανετειλενG393:Verbo/A-Act-Ind-3-Snes va aixecar αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els

(Mt 4:17) αποG575:Prepde/des de τοτεG5119:Advllavors ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús κηρυσσεινG2784:Verbo/Pre-Act-Infpredicar/estar predicant/proclamant καιG2532:Conji/també

λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient μετανοειτε[G3340:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] penediu-vos/estiguin penedint/canviant de disposició mental ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] s'ha acostat γαρ[G1063:Conj] perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels

(Mt 4:18) περιπατων[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] caminant/estant caminant al voltant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms] Simó τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM] sent anomenat πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms] Pere και[G2532:Conj] i/també ανδρεαν[G406:Sust/Ac-Sn-Ms] Andreu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus βαλλοντας[G906:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] tirant/llençant αμφιβληστρον[G293:Sust/Ac-Sn-Nt] xarxa de pescar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj] perquè αλιεις[G231:Sust/N-Pl-Ms] pescadors

(Mt 4:19) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vinguin aquí οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també ποιησω[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] faré υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αλιεις[G231:Sust/Ac-Pl-Ms] pescadors ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(Mt 4:20) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent deixat (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δικτυα[G1350:Sust/Ac-Pl-Nt] xarxes ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mt 4:21) και[G2532:Conj] i/també προβας[G4260:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] avançant/havent anat cap endavant εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms] altres δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms] Jacob/Jaume τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Zebedeu και[G2532:Conj] i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms] Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) μετα[G3326:Prep] amb/després ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Zebedeu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells καταρτιζοντας[G2675:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] ajustant (alineant) cap avall τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δικτυα[G1350:Sust/Ac-Pl-Nt] xarxes αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va trucar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Mt 4:22) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent deixat (totalment/per complet) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mt 4:23) και[G2532:Conj] i/també περιηγεν[G4013:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] rondava/recorria/estava anant al voltant ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn] sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn] Galilea ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] ensenyant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) sinagogues αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] predicant/proclamant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt] Evangeli/bon missatge/Evangeli της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn] (de) regne και[G2532:Conj] i/també θεραπευων[G2323:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] curant/(sanant) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota νοσον[G3554:Sust/Ac-Sn-Fn] malaltia/dolència και[G2532:Conj] i/també πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota μαλακιαν[G3119:Sust/Ac-Sn-Fn] debilitat/malaltia/suavitat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) poble

(Mt 4:24) και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ακοη[G189:Sust/N-Sn-Fn] oïda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn] sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) συριαν[G4947:Sust/Ac-Sn-Fn] Síria και[G2532:Conj] i/també προσηνεγκαν[G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van portar cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) κακως[G2560:Adv] malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] tenint ποικιλαις[G4164:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) diverses νοσοις[G3554:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) malalties/dolències και[G2532:Conj] i/també βασανοις[G931:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) turments συνεχομενους[G4912:Verbo/Pre-Pas-Par-APM] sent afligits και[G2532:Conj] i/també δαιμονιζομενους[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms] estant endimoniats/posseïts per dimonis και[G2532:Conj] i/també σεληνιαζομενους[G4583:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-

[Ms]llunàtics/estant ferits per lluna/(bojos) και[G2532:Conj]i/també παραλυτικους[G3885:Adj/Ac-Pl-Ms]paralítics και[G2532:Conj]i/també εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va curar/(sanar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Mt 4:25) και[G2532:Conj]i/també ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]moltes απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també δεκαπολεως[G1179:Sust/GA-Sn-Fn](de) Decàpolis και[G2532:Conj]i/també ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt](de) Jerusalem και[G2532:Conj]i/també ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea και[G2532:Conj]i/també περαν[G4008:Adv]d'altra banda/més enllà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jordà

(Mt 5:1) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya και[G2532:Conj]i/també καθισαντος[G2523:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent assegut αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 5:2) και[G2532:Conj]i/també ανοιξας[G455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]obrint/havent obert το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient

(Mt 5:3) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πτωχοι[G4434:Adj/N-Pl-Ms]pobres τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit οτι[G3754:Conj]perquè αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels

(Mt 5:4) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πενθουντες[G3996:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]lamentant οτι[G3754:Conj]perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells παρακληθησονται[G3870:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran consolats

(Mt 5:5) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πραεις[G4239:Adj/N-Pl-Ms]plàcids οτι[G3754:Conj]perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells κληρονομησουσιν[G2816:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]heretaran/rebran en herència/posseiran την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra

(Mt 5:6) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πεινωντες[G3983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint gana και[G2532:Conj]i/també διψωντες[G1372:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint set την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud οτι[G3754:Conj]perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells χορτασθησονται[G5526:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran saciats

(Mt 5:7) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ελεημονες[G1655:Adj/N-Pl-Ms]misericordiosos οτι[G3754:Conj]perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ελεηθησονται[G1653:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]se'ls mostrarà misericòrdia/compassió

(Mt 5:8) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) καθαροι[G2513:Adj/N-Pl-Ms]nets τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor οτι[G3754:Conj]perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu οψονται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]veuran

(Mt 5:9) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ειρηνοποιοι[G1518:Adj/N-Pl-Ms]pacificadors οτι[G3754:Conj]perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κληθησονται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran anomenats

(Mt 5:10) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δεδιωγμενοι[G1377:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat perseguits ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud οτι[G3754:Conj]perquè αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels

(Mt 5:11) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent οταν[G3752:Conj]quan ονειδισωσιν[G3679:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]insultin/injuriïn/facin oprobi υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també διωξωσιν[G1377:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]persegueixin και[G2532:Conj]i/també ειπωσιν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]diguin παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Nt]perversa/dolenta/(viciosa) ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ψευδομενοι[G5574:Verbo/Pre-MedPas-Par-N-Pl-Ms]mentint ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Mt 5:12) χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant και[G2532:Conj]i/també αγαλλιασθε[G21:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]alegreu-vos/estigueu molt alegres οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μισθος[G3408:Sust/N-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molt

εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels ουτως[G3779:Adv]així γαρ[G1063:Conj]perquè εδιωξαν[G1377:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van perseguir τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Mt 5:13) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αλας[G217:Sust/N-Sn-Nt]sal της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αλας[G217:Sust/N-Sn-Nt]sal μωρανθη[G3471:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui feta simple εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) què αλισθησεται[G233:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà feta salada? εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ουδεν[G3762:]res ισχυει[G2480:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint força ετι[G2089:Adv]ja ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no βληθηναι[G906:Verbo/A-Pas-Inf]ser llençada εξω[G1854:Adv]fora και[G2532:Conj]i/també καταπατεισθαι[G2662:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser trepitjada υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Mt 5:14) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat κρυβηναι[G2928:Verbo/A2-Pas-Inf]ser oculta/amagada επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt](de) muntanya κειμενη[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn](posat)/(estirat)/jaient

(Mt 5:15) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) καιουσιν[G2545:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]encenen/estan encenent/ardint/cremant λυχνον[G3088:Sust/Ac-Sn-Ms]llum και[G2532:Conj]i/també τιθεασιν[G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]posen/estan posant/col·locant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υπο[G5259:Prep]per/sota τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μοδιον[G3426:Sust/Ac-Sn-Ms]cistella/cistella de mesurar αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) λυχνιαν[G3087:Sust/Ac-Sn-Fn]candeler και[G2532:Conj]i/també λαμπει[G2989:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]resplendeix/està resplendent/enllumenant/brillant πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa

(Mt 5:16) ουτως[G3779:Adv]així λαμψατω[G2989:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]resplendeixi/alum/brilla το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εμπροσθεν[G1715:Prep]davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes οπως[G3704:Adv]perquè ιδωσιν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les καλα[G2570:Adj/Ac-Pl-Nt]bones/excel·lents εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres και[G2532:Conj]i/també δοξασωσιν[G1392:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]donin glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Mt 5:17) μη[G3361:Part-Neg]no νομισητε[G3543:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]tinguin la creença religiosa/(pensin religiosament) οτι[G3754:Conj]que ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir καταλυσαι[G2647:Verbo/A-Act-Inf]a enderrocar/abrogar/desfer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei η[G2228:Part-Dis]o τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets ουκ[G3756:Part-Neg]no ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir καταλυσαι[G2647:Verbo/A-Act-Inf]a enderrocar/abrogar/desfer αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) πληρωσαι[G4137:Verbo/A-Act-Inf]complir/completar/complir totalment/(a ple)

(Mt 5:18) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén γαρ[G1063:Conj]perquè λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que παρελθη[G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]passi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn]terra ιωτα[G2503:Sust/Letra-Ind]iota εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un η[G2228:Part-Dis]o μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn]un κεραια[G2762:Sust/N-Sn-Fn]banyeta ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no παρελθη[G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]passi απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(Mt 5:19) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) λυση[G3089:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]deslliga't μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) εντολων[G1785:Sust/GA-Pl-Fn](de) manaments/ordres/(ordenances legals) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn](de) aquests των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ελαχιστων[G1646:]més petits και[G2532:Conj]i/també διδαξη[G1321:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]ensenyi ουτως[G3779:Adv]així τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes ελαχιστος[G1646:]més petit κληθησεται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà cridat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que

δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ποιησηG4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Snfaci/realitzi καιG2532:Conji/també διδαξηG1321:Verbo/A-Act-Sub-3-Snensenyi ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest μεγαςG3173:Adj/N-Sn-Msgran κληθησεταιG2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà cridat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλειαG932:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) regne τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ουρανωνG3772:Sust/GA-Pl-Ms(de) cels

(Mt 5:20) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient γαρG1063:Conjperquè υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno περισσευσηG4052:Verbo/A-Act-Sub-3-Snexcedeixi/(supera) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δικαιοσυνηG1343:Sust/N-Sn-Fnjustícia/rectitud υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès πλειονG4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Compmés/molt més (que) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) γραμματεωνG1122:Sust/GA-Pl-Ms(de) escribes/lletrats/(escrivans) καιG2532:Conji/també φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno εισελθητεG1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plentrin ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ουρανωνG3772:Sust/GA-Pl-Ms(de) cels

(Mt 5:21) ηκουσατεG191:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan escoltar οτιG3754:Conjque ερρεθηG2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser dit τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αρχαιοιςG744:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) antics ουG3756:Part-Negno φονευσειςG5407:Verbo/F-Act-Ind-2-Snmataràs/assassinaràs/cometràs homicidis οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que φονευσηG5407:Verbo/A-Act-Sub-3-Snmati/assassí ενοχοςG1777:Adj/N-Sn-Msculpable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) κρισειG2920:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) judici

(Mt 5:22) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οργιζομενοςG3710:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent enutjat/enfurismat/irat τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αδελφωG80:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) germà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εικηG1500:Adven va/vanament ενοχοςG1777:Adj/N-Sn-Msculpable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) κρισειG2920:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) judici οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ειπηG3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sndigui τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αδελφωG80:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) germà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ρακαG4469:Arameoraca/(estúpid) ενοχοςG1777:Adj/N-Sn-Msculpable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριωG4892:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) concili οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ειπηG3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sndigui μωρεG3474:Adj/V-Sn-Msneci/insensat/irreflexiu/(absurd)/(fatu) ενοχοςG1777:Adj/N-Sn-Msculpable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γεενναvG1067:Sust/Ac-Sn-FnInfern/Gehenna τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πυροςG4442:Sust/GA-Sn-Nt(de) foc

(Mt 5:23) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada ουνG3767:Conjper tant/(llavors) προσφερηςG4374:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Snportes/estiguis portant cap a/(oferiments) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δωρονG1435:Sust/Ac-Sn-Ntdo σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) θυσιαστηριονG2379:Sust/Ac-Sn-Ntlloc de sacrifici/(altar) καιG2532:Conji/també εκειG1563:Advallà μνησθηςG3415:Verbo/A-Pas-Sub-2-Snsiguis recordat οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αδελφοςG80:Sust/N-Sn-Msgermà σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mt 5:24) αφεςG863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndeixa (totalment/per complet) εκειG1563:Advallà τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δωρονG1435:Sust/Ac-Sn-Ntdo σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu εμπροσθενG1715:Prepdavant τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) θυσιαστηριουG2379:Sust/GA-Sn-Nt(de) lloc de sacrifici/(altar) καιG2532:Conji/també υπαγεG5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snveu/estigui anant πρωτονG4412:Adv/Ac-Supprimer διαλλαγηθιG1259:Verbo/A2-Pas-Imp-2-Snsigues reconciliat τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αδελφωG80:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) germà σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també τοτεG5119:Advllavors ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut προσφερεG4374:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snestiguis oferint τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δωρονG1435:Sust/Ac-Sn-Ntdo σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mt 5:25) ισθιG1510:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snestiguis ευνοωνG2132:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mssent de ment bona/(benèvol)[disposat per a bé envers altres] τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αντιδικωG476:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) oponent/adversari/(enemic) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ταχυG5035:Advràpidament εωςG2193:Advfins/(mentre) οτουG3755:Pro-Rel/GA-Sn-Nt-Aticoquan ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) οδωG3598:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) camí μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus μηποτεG3379:si potser/no alguna vegada σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu παραδωG3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snlliuri οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αντιδικοςG476:Sust/N-Sn-Msoponent/adversari/(enemic) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κριτηG2923:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) jutge καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κριτηςG2923:Sust/N-Sn-Msjutge

σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu παραδω[G3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]lliuri τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υπηρετη[G5257:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) subordinat auxiliar/(algutzir)/(oficial inferior) και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]presó/guàrdia βληθηση[G906:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn]seràs tirat/llençat

(Mt 5:26) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no εξελθης[G1831:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]surtis εκειθεν[G1564:Adv]d'allà εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que αποδως[G591:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]lliuris/tornis/(paguis) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εσχατον[G2078:]últim/(darrer) κοδραντην[G2835:Sust/Ac-Sn-Ms]quadrant

(Mt 5:27) ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar οτι[G3754:Conj]que ερρεθη[G2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser dit ου[G3756:Part-Neg]no μοιχευσεις[G3431:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]adulteraràs/cometràs adulteri

(Mt 5:28) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/estant veient γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) επιθυμησαι[G1937:Verbo/A-Act-Inf]desitjar/anhelar/codiciar αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ηδη[G2235:Adv]ja εμοιχευσεν[G3431:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]adulterar/cometre adulteri amb αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 5:29) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δεξιος[G1188:Adj/N-Sn-Ms]dret σκανδαλιζει[G4624:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent ensopegar/(induir a pecar) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εξελε[G1807:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]treu/alça cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també βαλε[G906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]llança/tira/llença απο[G575:Prep]de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu συμφερει[G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós γαρ[G1063:Conj]perquè σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ινα[G2443:Conj]perquè αποληται[G622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn]es destrueixi/perdi/pereixi εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μελων[G3196:Sust/GA-Pl-Nt](de) membres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu βληθη[G906:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui tirat/llençat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins γεενναν[G1067:Sust/Ac-Sn-Fn]Infern/Gehenna

(Mt 5:30) και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δεξια[G1188:Adj/N-Sn-Fn]dreta σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu χειρ[G5495:Sust/N-Sn-Fn]mà σκανδαλιζει[G4624:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent ensopegar/(induir a pecar) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εκκοψον[G1581:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]curta αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella και[G2532:Conj]i/també βαλε[G906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]llança/tira/llença απο[G575:Prep]de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu συμφερει[G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós γαρ[G1063:Conj]perquè σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ινα[G2443:Conj]perquè αποληται[G622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn]es destrueixi/perdi/pereixi εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μελων[G3196:Sust/GA-Pl-Nt](de) membres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu βληθη[G906:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui tirat/llençat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins γεενναν[G1067:Sust/Ac-Sn-Fn]Infern/Gehenna

(Mt 5:31) ερρεθη[G2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser dit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que απολυση[G630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]despatxi/acomiadi/divorciï/repudiï την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δοτω[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]doni αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella αποστασιον[G647:Sust/Ac-Sn-Nt](certificat) de divorci

(Mt 5:32) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que απολυση[G630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]despatxi/acomiadi/divorciï/repudiï την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παρεκτος[G3924:Adv]excepte λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella μοιχασθαι[G3429:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]cometre adulteri και[G2532:Conj]i/també ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada απολελυμενην[G630:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat despatxada/acomiadada/divorciada/repudiada γαμηση[G1060:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]es casi μοιχαται[G3429:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]comet/està cometent adulteri

(Mt 5:33) παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ηκουσατεG191:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan escoltar οτιG3754:Conjque ερρεθηG2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser dit τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αρχαιοιςG744:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) antics ουκG3756:Part-Negno επιορκησειςG1964:Verbo/F-Act-Ind-2-Snfaràs jurament fals αποδωσειςG591:Verbo/F-Act-Ind-2-Snlliuraràs/(tornaràs)/(pagaràs) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ορκουςG3727:Sust/Ac-Pl-Msjuraments σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mt 5:34) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès μηG3361:Part-Negno ομοσαιG3660:Verbo/A-Act-Infjurar/estar jurant ολωςG3654:Adven absolut/del tot/enterament μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ουρανωG3772:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cel οτιG3754:Conjperquè θρονοςG2362:Sust/N-Sn-Mstron εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Mt 5:35) μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) γηG1093:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) terra οτιG3754:Conjperquè υποποδιονG5286:Sust/N-Sn-Ntestrada/escambell εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ποδωνG4228:Sust/GA-Pl-Ms(de) peus αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμαG2414:Sust/Ac-Sn-FnJerusalem οτιG3754:Conjperquè πολιςG4172:Sust/N-Sn-Fnciutat εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μεγαλουG3173:Adj/GA-Sn-Ms(de) gran βασιλεωςG935:Sust/GA-Sn-Ms(de) rei

(Mt 5:36) μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) κεφαληG2776:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) cap σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ομοσηςG3660:Verbo/A-Act-Sub-2-Snjuris οτιG3754:Conjperquè ουG3756:Part-Negno δυνασαιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Snpots/estàs sent capaç μιανG1520:Adj/Ac-Sn-Fnun τριχαG2359:Sust/Ac-Sn-Fncabell λευκηνG3022:Adj/Ac-Sn-Fnblanc ηG2228:Part-Diso μελαινανG3189:Adj/Ac-Sn-Fnnegre ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inffer

(Mt 5:37) εστωG1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snsigui/estigui sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λογοςG3056:Sust/N-Sn-Msparaula υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ναιG3483:Part-Dissí ναιG3483:Part-Dissí ουG3756:Part-Negno ουG3756:Part-Negno τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) περισσονG4053:Adj/N-Sn-Ntmassa/excés/(abundància) τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms(de) aquests εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πονηρουG4190:Adj/GA-Sn-Ms(de) pervers/maligne/dolent εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Mt 5:38) ηκουσατεG191:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan escoltar οτιG3754:Conjque ερρεθηG2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser dit οφθαλμονG3788:Sust/Ac-Sn-MsCompte αντιG473:Prepen lloc de οφθαλμουG3788:Sust/GA-Sn-Ms(de) ull καιG2532:Conji/també οδονταG3599:Sust/Ac-Sn-Msdent αντιG473:Prepen lloc de οδοντοςG3599:Sust/GA-Sn-Ms(de) dent

(Mt 5:39) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès μηG3361:Part-Negno αντιστηναιG436:Verbo/A2-Act-Infoposin/resisteixin/posar de peu en contra τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πονηρωG4190:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) pervers/maligne/dolent/(viciós) αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οστιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Msqui σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu ραπισειG4474:Verbo/F-Act-Ind-3-Sndonarà bufetada επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δεξιανG1188:Adj/Ac-Sn-Fndreta σιαγοναG4600:Sust/Ac-Sn-Fngalta στρεψονG4762:Verbo/A-Act-Imp-2-Sntorna αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αλληνG243:Adj/Ac-Sn-Fnuna altra

(Mt 5:40) καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θελοντιG2309:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) volent/(desitjant)/(preferint) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κριθηναιG2919:Verbo/A-Pas-Infser jutjat καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χιτωναG5509:Sust/Ac-Sn-Msvestimenta interior/peça de vestir interna σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu λαβεινG2983:Verbo/A2-Act-Infprendre αφεςG863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndeixa (totalment/per complet) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ιματιονG2440:Sust/Ac-Sn-Ntvestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa)

(Mt 5:41) καιG2532:Conji/també οστιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Msqui σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu αγγαρευσειG29:Verbo/F-Act-Ind-3-Snobligarà a donar servei públic μιλιονG3400:Sust/Ac-Sn-Ntmilla ενG1520:Adj/Ac-Sn-Ntun υπαγεG5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snveu/estigui anant μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus δυοG1417:Adj/N-Inddos

(Mt 5:42) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αιτουντιG154:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) demanant/sol·licitant σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu διδουG1325:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sndona/estiguis donant/concedint/lliurant καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θελονταG2309:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msvolent/(desitjant)/(preferint) αποG575:Prepde/des de σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu δανεισασθαιG1155:Verbo/A-Med-Infprendre's prestat μηG3361:Part-Negno αποστραφηςG654:Verbo/A2-Pas-Sub-2-Snet donis tornada

(Mt 5:43) ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar οτι[G3754:Conj]que ερρεθη[G2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser dit αγαπησεις[G25:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]estimaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλησιον[G4139:Adv]proïsme/veí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també μισησεις[G3404:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]avorriràs/odiaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εχθρον[G2190:Adj/Ac-Sn-Ms]enemic σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 5:44) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]ameu/estiguin estimant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εχθρους[G2190:Adj/Ac-Pl-Ms]enemics υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ευλογειτε[G2127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]beneeixin/estiguin beneint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) καταρωμενους[G2672:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]maleint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μισουσιν[G3404:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) avorrint/odiant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]pregueu/estigueu pregant υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) επηρεαζοντων[G1908:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) parlant amb menyspreu υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també διωκοντων[G1377:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) perseguint/buscant/corrent darrere de υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Mt 5:45) οπως[G3704:Adv]perquè γενησθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-2-Pl]siguin/arribin a ser/estiguin υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels οτι[G3754:Conj]que τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ηλιον[G2246:Sust/Ac-Sn-Ms]sol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ανατελλει[G393:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està aixecant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πονηρους[G4190:Adj/Ac-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos) και[G2532:Conj]i/també αγαθους[G18:Adj/Ac-Pl-Ms]bons και[G2532:Conj]i/també βρεχει[G1026:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent ploure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δικαιους[G1342:Adj/Ac-Pl-Ms]just/rectes και[G2532:Conj]i/també αδικους[G94:Adj/Ac-Pl-Ms]injustos/no justos/no rectes

(Mt 5:46) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada γαρ[G1063:Conj]perquè αγαπησητε[G25:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]amin τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγαπωντας[G25:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]estimant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms]què μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint? ουχι[G3780:Part-Int]no και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms]recaptadors d'impostos/publicans το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ποιουσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]fan/estan fent?

(Mt 5:47) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ασπασησθε[G782:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Pl]saludeu τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) φιλους[G5384:Adj/Ac-Pl-Ms]amics υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μονον[G3440:Adv]només/només τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què περισσον[G4053:Adj/Ac-Sn-Nt]a excedir ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent? ουχι[G3780:Part-Int]no και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms]recaptadors d'impostos/publicans ουτως[G3779:Adv]així ποιουσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]fan/estan fent?

(Mt 5:48) εσεσθε[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]seran ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès τελειοι[G5046:Adj/N-Pl-Ms]complets/(perfectes) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels τελειος[G5046:Adj/N-Sn-Ms]complet/(perfecte) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Mt 6:1) προσεχετε[G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ελεημοσυνην[G1654:Sust/Ac-Sn-Fn]almoina/do de misericòrdia/compassió υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μη[G3361:Part-Neg]no ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) εμπροσθεν[G1715:Prep]davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θεαθηναι[G2300:Verbo/A-Pas-Inf]ser observats αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μηγε[G3361:Part-Neg]no μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari ουκ[G3756:Part-Neg]no εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Mt 6:2) οταν[G3752:Conj]quan ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ποιης[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]facis/estiguis fent/(realitzant) ελεημοσυνην[G1654:Sust/Ac-Sn-Fn]almoina/do de misericòrdia/compassió μη[G3361:Part-Neg]no σαλπισης[G4537:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]toquis trompeta εμπροσθεν[G1715:Prep]davant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υποκριται[G5273:Sust/N-Pl-Ms]hipòcrites ποιουσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]fan/estan fent/(realitzant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a)

sinagogues και^G2532:Conj^i/també εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) ταις^G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn^(en/amb/per a/a) les/(els) ρυμαις^G4505:Sust/LID-Pl-Fn^(a/amb/per a/a) carrers οπως^G3704:Adv^perquè δοξασθωσιν^G1392:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl^els sigui donat glòria/esplendor/(majestat) υπο^G5259:Prep^per/sota των^G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms^(de) els/(les) ανθρωπων^G444:Sust/GA-Pl-Ms^(de) homes αμην^G281:Hebreo^(de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω^G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn^dic/estic dient υμιν^G4771:Pro-Per/2-LID-Pl^(en/amb/per a/a) vostès απεχουσιν^G568:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl^tenen/estan tenint pagat τον^G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms^el/(la) μισθον^G3408:Sust/Ac-Sn-Ms^sou/pagament/retribució/salari αυτων^G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms^(de) ells

(Mt 6:3) σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu δε^G1161:Conj^però/(i)/(no obstant això) ποιουντος^G4160:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms^(de) fent/(realitzant) ελεημοσυνην^G1654:Sust/Ac-Sn-Fn^almoina/do de misericòrdia/compassió μη^G3361:Part-Neg^no γνωτω^G1097:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn^sàpiga η^G3588:Art-Def/N-Sn-Fn^la/(el) αριστερα^G710:Adj/N-Sn-Fn^esquerra σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu τι^G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt^què ποιει^G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn^fa/està fent/(realitzant) η^G3588:Art-Def/N-Sn-Fn^la/(el) δεξια^G1188:Adj/N-Sn-Fn^dreta σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu

(Mt 6:4) οπως^G3704:Adv^perquè η^G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn^sigui/estigui sent σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu η^G3588:Art-Def/N-Sn-Fn^la/(el) ελεημοσυνη^G1654:Sust/N-Sn-Fn^almoina/do de misericòrdia/compassió εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω^G2927:Adj/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) secret και^G2532:Conj^i/també ο^G3588:Art-Def/N-Sn-Ms^el/(la) πατηρ^G3962:Sust/N-Sn-Ms^Pare σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu ο^G3588:Art-Def/N-Sn-Ms^el/(la) βλεπων^G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms^veient εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω^G2927:Adj/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) secret αυτος^G846:Pro-Per/N-Sn-Ms^ell αποδωσει^G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn^lliurarà/tornarà/(pagarà) σοι^G4771:Pro-Per/2-LID-Sn^(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω^G5318:Adj/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) manifest

(Mt 6:5) και^G2532:Conj^i/també οταν^G3752:Conj^quan προσευχη^G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Sn^oris/estàs pregant ουκ^G3756:Part-Neg^no εση^G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn^estaràs ωσπερ^G5618:Adv^tal com/així com οι^G3588:Art-Def/N-Pl-Ms^los/(les) υποκριται^G5273:Sust/N-Pl-Ms^hipòcrites οτι^G3754:Conj^que φιλουσιν^G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl^volen/estan tenint afecte i afecte εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) ταις^G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn^(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις^G4864:Sust/LID-Pl-Fn^(en/amb/per a/a) sinagogues και^G2532:Conj^i/també εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) ταις^G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn^(en/amb/per a/a) les/(els) γωνιαις^G1137:Sust/LID-Pl-Fn^(en/amb/per a/a) cantonades/angles/(racons) των^G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn^(de) les/(els) πλατειων^G4113:Sust/GA-Pl-Fn^(de) camins amples/(carrers) εστωτες^G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms^ferms/(aturats)/han posat dret προσευχεσθαι^G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf^pregar/estar pregant οπως^G3704:Adv^perquè αν^G302:Part-Dis^en el cas/probable/si arriba el cas/que φανωσιν^G5316:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Pl^siguin vistos τοις^G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms^(en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις^G444:Sust/LID-Pl-Ms^(en/amb/per a/a) homes αμην^G281:Hebreo^(de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω^G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn^dic/estic dient υμιν^G4771:Pro-Per/2-LID-Pl^(en/amb/per a/a) vostès οτι^G3754:Conj^que απεχουσιν^G568:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl^tenen/estan tenint pagat τον^G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms^el/(la) μισθον^G3408:Sust/Ac-Sn-Ms^sou/pagament/retribució/salari αυτων^G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms^(de) ells

(Mt 6:6) συ^G4771:Pro-Per/2-N-Sn^tu δε^G1161:Conj^però/(i)/(no obstant això) οταν^G3752:Conj^quan προσευχη^G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Sn^oris/estàs pregant εισελθε^G1525:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn^entra εις^G1519:Prep^en/en un/en una/per/cap endins το^G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt^el/la/(ho) ταμιειον^G5009:Sust/Ac-Sn-Nt^graner/dipòsit/lloc d'emmagatzematge σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu και^G2532:Conj^i/també κλεισας^G2808:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms^tancant/havent tancat την^G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn^la/(el) θυραν^G2374:Sust/Ac-Sn-Fn^porta σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu προσευξαι^G4336:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn^ora τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms^(en/amb/per a/a) el/(la) πατρι^G3962:Sust/LID-Sn-Ms^(en/amb/per a/a) Pare σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms^(en/amb/per a/a) el/(la) εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω^G2927:Adj/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) secret και^G2532:Conj^i/també ο^G3588:Art-Def/N-Sn-Ms^el/(la) πατηρ^G3962:Sust/N-Sn-Ms^Pare σου^G4771:Pro-Per/2-GA-Sn^(de) tu/teu ο^G3588:Art-Def/N-Sn-Ms^el/(la) βλεπων^G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms^veient εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω^G2927:Adj/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) secret αποδωσει^G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn^lliurarà/tornarà/(pagarà) σοι^G4771:Pro-Per/2-LID-Sn^(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) τω^G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω^G5318:Adj/LID-Sn-Nt^(en/amb/per a/a) manifest

(Mt 6:7) προσευχομενοι^G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms^pregant δε^G1161:Conj^però/(i)/(no obstant això) μη^G3361:Part-Neg^no βαττολογησητε^G945:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl^utilitzeu moltes paraules ωσπερ^G5618:Adv^tal com/així com οι^G3588:Art-Def/N-Pl-Ms^los/(les) εθνικοι^G1482:Adj/N-Pl-Ms^gentils/nacionals δοκουσιν^G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl^estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant γαρ^G1063:Conj^perquè οτι^G3754:Conj^que εν^G1722:Prep^a/entre/(dins de) τη^G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn^(en/amb/per a/a) la/(el) πολυλογια^G4180:Sust/LID-Sn-Fn^(en/amb/para/a) molta xerrameca αυτων^G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms^(de) ells εισακουσθησονται^G1522:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl^seran orelles (totalment/per complet)

(Mt 6:8) μη^G3361:Part-Neg^no ουν^G3767:Conj^per tant/(llavors) ομοιωθητε^G3666:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl^siguin semblants/iguals/equivalents αυτοις^G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms^(en/amb/per a/a) els οιδεν^G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn^sap/ha sabut/(reconeix) γαρ^G1063:Conj^perquè

ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αιτησαι[G154:Verbo/A-Act-Inf]demanin/supliquin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 6:9) ουτως[G3779:Adv]així ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]pregueu/estigueu pregant υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels αγιασθητω[G37:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn]sigui santificat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 6:10) ελθετω[G2064:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]vingui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu γενηθητω[G1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/N-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ως[G5613:Adv]tal com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Mt 6:11) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) επιουσιον[G1967:Adj/Ac-Sn-Ms]correspont (al dia) δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]dona ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres σημερον[G4594:Adv]avui

(Mt 6:12) και[G2532:Conj]i/també αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]perdona/absol/deixa anar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les οφειληματα[G3783:Sust/Ac-Pl-Nt]deutes ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres αφιεμεν[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]perdonem/estem deixant anar/(perdonant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οφειλεταις[G3781:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deutors ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Mt 6:13) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no εισενεγκης[G1533:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]estiguis ficant/metes/portes cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πειρασμον[G3986:Sust/Ac-Sn-Ms](temptació)/posada a prova αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ρυσαι[G4506:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn]rescata ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πονηρου[G4190:Adj/GA-Sn-Ms](de) pervers/maligne/dolent οτι[G3754:Conj]perquè σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Mt 6:14) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada γαρ[G1063:Conj]perquè αφητε[G863:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]perdonin/absolguin/deixin anar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt]transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αφησει[G863:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]perdonarà/absoldrà/deixarà anar και[G2532:Conj]i/també υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουρανιος[G3770:Adj/N-Sn-Ms]celestial

(Mt 6:15) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no αφητε[G863:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]perdonin/absolguin/deixin anar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt]transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ουδε[G3761:]tampoc ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αφησει[G863:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]perdonarà/absoldrà/deixarà anar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt]transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Mt 6:16) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νηστευητε[G3522:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]estiguin dejunant μη[G3361:Part-Neg]no γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υποκριται[G5273:Sust/N-Pl-Ms]hipòcrites σκυθρωποι[G4659:Adj/N-Pl-Ms]de semblant auster/trist αφανιζουσιν[G853:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]desfiguren/estan desfigurant/demudant γαρ[G1063:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προσωπα[G4383:Sust/Ac-Pl-Nt]cares/cares/(presències) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells οπως[G3704:Adv]perquè φανωσιν[G5316:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Pl]siguin vistos τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes νηστευοντες[G3522:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dejunant αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que

απεχουσιν[G568:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint pagat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 6:17) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νηστευων[G3522:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dejunant αλειψαι[G218:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]unta't σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu νιψαι[G3538:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]renta't

(Mt 6:18) οπως[G3704:Adv]perquè μη[G3361:Part-Neg]no φανης[G5316:Verbo/A2-Pas-Sub-2-Sn]siguis vist τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes νηστευων[G3522:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dejunant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω[G2927:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) secret και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]veient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω[G2927:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) secret αποδωσει[G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà/tornarà/(pagarà) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 6:19) μη[G3361:Part-Neg]no θησαυριζετε[G2343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin atresorant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès θησαυρους[G2344:Sust/Ac-Pl-Ms]tresors επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra οπου[G3699:Adv]on σης[G4597:Sust/N-Sn-Ms]arna και[G2532:Conj]i/també βρωσις[G1035:Sust/N-Sn-Fn]erosió per orins/corc/rovell αφανιζει[G853:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estan fent desaparèixer και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on κλεπται[G2812:Sust/N-Pl-Ms]lladres διορυσσουσιν[G1358:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]caven/estan cavant a través/perforen/escaven και[G2532:Conj]i/també κλεπτουσιν[G2813:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]furten/estan furtant/robant

(Mt 6:20) θησαυριζετε[G2343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin atresorant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès θησαυρους[G2344:Sust/Ac-Pl-Ms]tresors εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel οπου[G3699:Adv]on ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) σης[G4597:Sust/N-Sn-Ms]arna ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) βρωσις[G1035:Sust/N-Sn-Fn]erosió per orins/corc/rovell αφανιζει[G853:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estan fent desaparèixer και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on κλεπται[G2812:Sust/N-Pl-Ms]lladres ου[G3756:Part-Neg]no διορυσσουσιν[G1358:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]caven/estan cavant a través/perforen/escaven ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) κλεπτουσιν[G2813:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]furten/estan furtant/robant

(Mt 6:21) οπου[G3699:Adv]on γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θησαυρος[G2344:Sust/N-Sn-Ms]tresor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εκει[G1563:Adv]allà εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]estarà και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Mt 6:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λυχνος[G3088:Sust/N-Sn-Ms]llum του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu απλους[G573:Adj/N-Sn-Ms]senzill η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu φωτεινον[G5460:Adj/N-Sn-Nt]lluminós εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà

(Mt 6:23) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu πονηρος[G4190:Adj/N-Sn-Ms]pervers/maligne/dolent η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu σκοτεινον[G4652:Adj/N-Sn-Nt]fosc εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σκοτος[G4655:Sust/N-Sn-Nt]foscor/tenebres εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σκοτος[G4655:Sust/N-Sn-Nt]foscor/tenebres ποσον[G4214:Pro-Int/N-Sn-Nt]quanta

(Mt 6:24) ουδεις[G3762:]ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç δυσιν[G1417:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) dos κυριοις[G2962:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) amos δουλευειν[G1398:Verbo/Pre-Act-Inf]servir/estar servint esclavitzat η[G2228:Part-Dis]o γαρ[G1063:Conj]perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un μισησει[G3404:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]avorrirà/odiarà και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre diferent αγαπησει[G25:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]estimarà η[G2228:Part-Dis]o ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un ανθεξεται[G472:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]s'aferrarà/adherirà και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ετερου[G2087:Adj/GA-Sn-Ms](de) un altre diferent καταφρονησει[G2706:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn](tindrà per poc)/menyspraerà ου[G3756:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-

Plpoden/estan sent capaços θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu δουλευεινG1398:Verbo/Pre-Act-Infservir/estar servint esclavitzat καιG2532:Conji/també μαμωναG3126:(en/amb/para/a) mammó/[qualsevol cosa que desitja posseir l'home]

(Mt 6:25) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès μηG3361:Part-Negno μεριμνατεG3309:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plestiguin ansiosos/preocupats/sol·lícits τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ψυχηG5590:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè φαγητεG5315:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plmengin καιG2532:Conji/també τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè πιητεG4095:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plbeguin μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματιG4983:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) cos υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ενδυσησθεG1746:Verbo/A-Med-Sub-2-Ples vesteixin ουχιG3780:Part-Intno ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ψυχηG5590:Sust/N-Sn-Fnànima/vida/(ànim) πλειονG4119:Adj/N-Sn-Nt-Compmés/molt més (que) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) τροφηςG5160:Sust/GA-Sn-Fn(de) aliment καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) σωμαG4983:Sust/N-Sn-Ntcos τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ενδυματοςG1742:Sust/GA-Sn-Nt(de) vestimenta/peça de vestir?

(Mt 6:26) εμβλεψατεG1689:Verbo/A-Act-Imp-2-Plmirin fixament/atentamentειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les πετειναG4071:Sust/Ac-Pl-Ntaus τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel οτιG3754:Conjque ουG3756:Part-Negno σπειρουσινG4687:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsembren/estan sembrant ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) θεριζουσινG2325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plcullen/estan collint/segant ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) συναγουσινG4863:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plrecullen/estan recollint/reunint ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αποθηκαςG596:Sust/Ac-Pl-Fngraners καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ουρανιοςG3770:Adj/N-Sn-Mscelestial τρεφειG5142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà alimentant αυταG846:Pro-Per/Ac-Pl-Ntelles/ells ουχG3756:Part-Negno υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès μαλλονG3123:Advmillor/més aviat διαφερετεG1308:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldifereixen/estan sent diferents αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Nt(de) elles/ells

(Mt 6:27) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès μεριμνωνG3309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mssent ansiós/preocupat/sol·lícit δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç προσθειναιG4369:Verbo/A2-Act-Infafegir/augmentar/afegir επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ηλικιανG2244:Sust/Ac-Sn-Fn(mida)/(durada o longitud de vida)/edat αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus πηχυνG4083:Sust/Ac-Sn-Mscolze εναG1520:Adj/Ac-Sn-Msun?

(Mt 6:28) καιG2532:Conji/també περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ενδυματοςG1742:Sust/GA-Sn-Nt(de) vestimenta/peça de vestir τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què μεριμνατεG3309:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plestiguin ansiosos/preocupats/sol·lícits? καταμαθετεG2648:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plaprenguin (totalment/per complet) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les κριναG2918:Sust/Ac-Pl-Ntlliris τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αγρουG68:Sust/GA-Sn-Ms(de) camp πωςG4459:Advcom αυξανειG837:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sncreix/està creixent/augmentant/difonent ουG3756:Part-Negno κοπιαG2872:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà treballant ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) νηθειG3514:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà filant

(Mt 6:29) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) σολομωνG4672:Sust/N-Sn-MsSalomó ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πασηG3956:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tot τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) δοξηG1391:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus περιεβαλετοG4016:Verbo/A2-Med-Ind-3-Snes va posar (vestimenta/roba) al voltant ωςG5613:Advcom ενG1520:Adj/Ac-Sn-Ntun τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt(de) aquests

(Mt 6:30) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χορτονG5528:Sust/Ac-Sn-Msherba τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αγρουG68:Sust/GA-Sn-Ms(de) camp σημερονG4594:Advavui ονταG1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msés/sent καιG2532:Conji/també αυριονG839:Advmatí ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins κλιβανονG2823:Sust/Ac-Sn-Msforn βαλλομενονG906:Verbo/Pre-Pas-Par-ASMés/està sent llençada οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ουτωςG3779:Advaixí αμφιεννυσινG294:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà vestint ουG3756:Part-Negno πολλωG4183:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) molt μαλλονG3123:Advmillor/més aviat υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ολιγοπιστοιG3640:Adj/V-Pl-Msde poca fe/la fe/(confiança)?

(Mt 6:31) μηG3361:Part-Negno ουνG3767:Conjper tant/(llavors) μεριμνησητεG3309:Verbo/A-Act-Sub-2-Plansiïn/preocupin λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè φαγωμενG5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Plmengem? ηG2228:Part-Diso τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè πιωμενG4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Plbeguem? ηG2228:Part-Diso τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè περιβαλωμεθαG4016:Verbo/A2-Med-Sub-1-Plens (vestirem)/posem al voltant?

(Mt 6:32) πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes/tots γαρG1063:Conjperquè ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les εθνηG1484:Sust/N-Pl-Ntnacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) επιζητειG1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà buscant darrere/(tractant d'aconseguir) οιδενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snsap/ha sabut/(reconeix) γαρG1063:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ουρανιοςG3770:Adj/N-Sn-Mscelestial

οτι[G3754:Conj]que χρηζετε[G5535:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint necessitat τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) απαντων[G537:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes

(Mt 6:33) ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]busquin/estiguin buscant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes προστεθησεται[G4369:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà afegit/augmentat/agregat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Mt 6:34) μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μεριμνησητε[G3309:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]ansiïn/preocupin εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυριον[G839:Adv]dia següent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè αυριον[G839:Adv]dia següent μεριμνησει[G3309:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]anhelarà/preocuparà/afanyarà τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εαυτης[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn](de) si mateix αρκετον[G713:Adj/N-Sn-Nt]suficient/bastant/molt τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κακια[G2549:Sust/N-Sn-Fn]maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mt 7:1) μη[G3361:Part-Neg]no κρινετε[G2919:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin jutjant/emetent sentència de judici o condemnació ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no κριθητε[G2919:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin jutjats

(Mt 7:2) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui γαρ[G1063:Conj]perquè κριματι[G2917:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) judici κρινετε[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]jutgen/estan jutjant/emetent sentència de judici o condemnació κριθησεσθε[G2919:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl]seran jutjats και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μετρω[G3358:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mesura μετρειτε[G3354:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]mesuren/estan mesurant μετρηθησεται[G3354:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà mesurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Mt 7:3) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βλεπεις[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]veus/estàs veient το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καρφος[G2595:Sust/Ac-Sn-Nt]estella το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ull του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σω[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el teu οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ull δοκον[G1385:Sust/Ac-Sn-Fn]biga ου[G3756:Part-Neg]no κατανοεις[G2657:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]consideres/estàs considerant/(observant)?

(Mt 7:4) η[G2228:Part-Dis]o πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ερεις[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]diràs τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]deixa (totalment/per complet) εκβαλω[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]expulseu/tireu/tireu cap enfora το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καρφος[G2595:Sust/Ac-Sn-Nt]estella απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οφθαλμου[G3788:Sust/GA-Sn-Ms](de) ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοκος[G1385:Sust/N-Sn-Fn]biga εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 7:5) υποκριτα[G5273:Sust/V-Sn-Ms]Hipòcrita εκβαλε[G1544:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]expulsa/tira/llença cap a fora πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοκον[G1385:Sust/Ac-Sn-Fn]biga εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οφθαλμου[G3788:Sust/GA-Sn-Ms](de) ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també τοτε[G5119:Adv]llavors διαβλεψεις[G1227:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]veuràs clarament εκβαλειν[G1544:Verbo/A2-Act-Inf]expulsar/tirar/llençar cap a fora το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καρφος[G2595:Sust/Ac-Sn-Nt]estella εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οφθαλμου[G3788:Sust/GA-Sn-Ms](de) ull του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 7:6) μη[G3361:Part-Neg]no δωτε[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]donin το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κυσιν[G2965:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) gossos μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) βαλητε[G906:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]facin fora/tirin τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαργαριτας[G3135:Sust/Ac-Pl-Ms]perles υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εμπροσθεν[G1715:Prep]davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada καταπατησωσιν[G2662:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]trepitgin αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν[G4228:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) peus αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també στραφεντες[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat tornats ρηξωσιν[G4486:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]esquincen υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Mt 7:7) αιτειτε[G154:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin pregant/suplicant και[G2532:Conj]i/també δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà donat/concedit/lliurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]busquin/estiguin buscant

και[G2532:Conj]i/també ευρησετε[G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]trobaran κρουετε[G2925:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin tocant και[G2532:Conj]i/també ανοιγησεται[G455:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà obert υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Mt 7:8) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αιτων[G154:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pregant/suplicant λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]rep/està rebent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ζητων[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]buscant ευρισκει[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]troba/està trobant και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κρουοντι[G2925:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tocant ανοιγησεται[G455:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà obert

(Mt 7:9) η[G2228:Part-Dis]o τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αιτηση[G154:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]demani/sol·liciti ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa μη[G3361:Part-Neg]no λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra επιδωσει[G1929:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà sobre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 7:10) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ιχθυν[G2486:Sust/Ac-Sn-Ms]peix αιτηση[G154:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]demani/sol·liciti μη[G3361:Part-Neg]no οφιν[G3789:Sust/Ac-Sn-Ms]serp επιδωσει[G1929:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà sobre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 7:11) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès πονηροι[G4190:Adj/N-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos) οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) δοματα[G1390:Sust/Ac-Pl-Nt]regals αγαθα[G18:Adj/Ac-Pl-Nt]bons διδοναι[G1325:Verbo/Pre-Act-Inf]donar/estar donant/concedint/lliurant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les τεκνοις[G5043:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) fills υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quant μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà αγαθα[G18:Adj/Ac-Pl-Nt]bones (coses) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αιτουσιν[G154:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 7:12) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que θελητε[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]vulguin/estiguin volent/(desitjant)/(preferint) ινα[G2443:Conj]perquè ποιωσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]això γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets

(Mt 7:13) εισελθετε[G1525:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]entrin δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) στενης[G4728:Adj/GA-Sn-Fn](de) estreta/estreta πυλης[G4439:Sust/GA-Sn-Fn](de) porta οτι[G3754:Conj]perquè πλατεια[G4116:Adj/N-Sn-Fn]ampla η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πυλη[G4439:Sust/N-Sn-Fn]porta και[G2532:Conj]i/també ευρυχωρος[G2149:Adj/N-Sn-Fn]espaiós/ample η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οδος[G3598:Sust/N-Sn-Fn]camí η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απαγουσα[G520:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]porta/està guiant/conduint/(transportant) des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απωλειαν[G684:Sust/Ac-Sn-Fn]destrucció/(perdició)/(ruïna) και[G2532:Conj]i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εισερχομενοι[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]entrant/ingressant δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mt 7:14) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]que στενη[G4728:Adj/N-Sn-Fn]estreta/estreta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πυλη[G4439:Sust/N-Sn-Fn]porta και[G2532:Conj]i/també τεθλιμμενη[G2346:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat oprimit η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οδος[G3598:Sust/N-Sn-Fn]camí η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απαγουσα[G520:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]porta/guiant/conduint/(transportant) des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida και[G2532:Conj]i/també ολιγοι[G3641:Adj/N-Pl-Ms]pocs/breus/petits εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ευρισκοντες[G2147:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]trobant αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Mt 7:15) προσεχετε[G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ψευδοπροφητων[G5578:Sust/GA-Pl-Ms](de) falsos profetes/portaveus intèrprets οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]venen/estan venint προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ενδυμασιν[G1742:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) vestimenta/peça de vestir προβατων[G4263:Sust/GA-Pl-Nt](de) ovelles εσωθεν[G2081:Adv]des de dins/d'interior δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això)

εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent λυκοι[G3074:Sust/N-Pl-Ms]llops αρπαγες[G727:Adj/N-Pl-Ms]arrabassadors violents/lladres/assaltants

(Mt 7:16) απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) καρπων[G2590:Sust/GA-Pl-Ms](de) fruits αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επιγνωσεσθε[G1921:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]coneixeran (en total plenitud) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells μητι[G3385:Part-Int]no συλλεγουσιν[G4816:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]recullen/estan recollint απο[G575:Prep]de/des de ακανθων[G173:Sust/GA-Pl-Fn](de) arços σταφυλην[G4718:Sust/Ac-Sn-Fn]raïm η[G2228:Part-Dis]o απο[G575:Prep]de/des de τριβολων[G5146:Sust/GA-Pl-Ms](de) arços/esbarzers/cards συκα[G4810:Sust/Ac-Pl-Nt]figues?

(Mt 7:17) ουτως[G3779:Adv]així παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt]arbre αγαθον[G18:Adj/N-Sn-Nt]bo καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms]fruits καλους[G2570:Adj/Ac-Pl-Ms]bons/excel·lents ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σαπρον[G4550:Adj/N-Sn-Nt]podrit δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt]arbre καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms]fruits πονηρους[G4190:Adj/Ac-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos) ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant)

(Mt 7:18) ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt]arbre αγαθον[G18:Adj/N-Sn-Nt]bo καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms]fruits πονηρους[G4190:Adj/Ac-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos) ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt]arbre σαπρον[G4550:Adj/N-Sn-Nt]podrit καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms]fruits καλους[G2570:Adj/Ac-Pl-Ms]bons/excel·lents ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant)

(Mt 7:19) παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt]arbre μη[G3361:Part-Neg]no ποιουν[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]fent/(realitzant) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) εκκοπτεται[G1581:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent tallat και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc βαλλεται[G906:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent tirat/llençat

(Mt 7:20) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) γε[G1065:Part-Dis]doncs απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) καρπων[G2590:Sust/GA-Pl-Ms](de) fruits αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επιγνωσεσθε[G1921:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]coneixeran (en total plenitud) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Mt 7:21) ου[G3756:Part-Neg]no πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor εισελευσεται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]entrarà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Mt 7:22) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts ερουσιν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]diran μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ου[G3756:Part-Neg]no τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σω[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el teu ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom προεφητευσαμεν[G4395:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]parlem com a profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σω[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el teu ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis εξεβαλομεν[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]expulsem/tirem/tirem cap a fora και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σω[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el teu ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom δυναμεις[G1411:Sust/Ac-Pl-Fn]miracles/poderoses obres πολλας[G4183:Adj/Ac-Pl-Fn]moltes εποιησαμεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]vam fer?

(Mt 7:23) και[G2532:Conj]i/també τοτε[G5119:Adv]llavors ομολογησω[G3670:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]confessaré/professaré/(declararé) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj]que ουδεποτε[G3763:]mai/mai εγνων[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig conèixer υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αποχωρειτε[G672:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]apartin/estiguin apartant/separant απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εργαζομενοι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]obrant/treballant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ανομιαν[G458:Sust/Ac-Sn-Fn]iniquitat/violació de llei

(Mt 7:24) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qui ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]sent/està escoltant/escoltant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquestes και[G2532:Conj]i/també ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ομοιωσω[G3666:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]compararé αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home φρονιμω[G5429:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) prudent/sensat/pensador assenyat/sagaç i discret

οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui ωκοδομησεν[G3618:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va construir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πετραν[G4073:Sust/Ac-Sn-Fn] penya de roques/massa de roques

(Mt 7:25) και[G2532:Conj] i/també κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir cap avall/va baixar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βροχη[G1028:Sust/N-Sn-Fn] pluja και[G2532:Conj] i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ποταμοι[G4215:Sust/N-Pl-Ms] rius και[G2532:Conj] i/també επνευσαν[G4154:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van bufar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανεμοι[G417:Sust/N-Pl-Ms] vents και[G2532:Conj] i/també προσεπεσον[G4363:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van caure cap a τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) casa εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure τεθεμελιωτο[G2311:Verbo/PP-Pas-Ind-3-Sn] havia estat fundada γαρ[G1063:Conj] perquè επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πετραν[G4073:Sust/Ac-Sn-Fn] penya de roques/massa de roques

(Mt 7:26) και[G2532:Conj] i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms] paraules τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] aquestes και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/(realitzant) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ομοιωθησεται[G3666:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà semblant/igualat ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home μωρω[G3474:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) neci/insensat/irreflexiu/(absurd)/(fatu) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui ωκοδομησεν[G3618:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va construir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αμμον[G285:Sust/Ac-Sn-Fn] sorra

(Mt 7:27) και[G2532:Conj] i/també κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir cap avall/va baixar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βροχη[G1028:Sust/N-Sn-Fn] pluja και[G2532:Conj] i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ποταμοι[G4215:Sust/N-Pl-Ms] rius και[G2532:Conj] i/també επνευσαν[G4154:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van bufar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανεμοι[G417:Sust/N-Pl-Ms] vents και[G2532:Conj] i/també προσεκοψαν[G4350:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van colpejar cap a τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) casa εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella και[G2532:Conj] i/també επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πτωσις[G4431:Sust/N-Sn-Fn] caiguda αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn] gran

(Mt 7:28) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) οτε[G3753:Adv] quan συνετελεσεν[G4931:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va acabar/finalitzar juntament ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms] paraules τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] aquestes εξεπλησσοντο[G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] se sorprenien/estaven sent sorpreses/atònites/(admirades) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms] multituds/gentada επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ensenyament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 7:29) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent γαρ[G1063:Conj] perquè διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] ensenyant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ως[G5613:Adv] com εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint και[G2532:Conj] i/també ουχ[G3756:Part-Neg] no ως[G5613:Adv] com οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans)

(Mt 8:1) καταβαντι[G2597:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) baixant/havent posat (el peu) cap avall δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt] (de) muntanya ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms] multituds/gentada πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] moltes

(Mt 8:2) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) λεπρος[G3015:Adj/N-Sn-Ms] leprós ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut προσεκυνει[G4352:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] feia/estava fent reverència/(adorant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada θελης[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn] vols/estiguis volent/(desitjant)/(preferint) δυνασαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn] pots/estàs sent capaç με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi καθαρισαι[G2511:Verbo/A-Act-Inf] netejar

(Mt 8:3) και[G2532:Conj] i/també εκτεινας[G1614:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] estenent/havent estès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà ηψατο[G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va tocar αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) καθαρισθητι[G2511:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn] sigues netejat και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) εκαθαρισθη[G2511:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser netejada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) λεπρα[G3014:Sust/N-Sn-Fn] lepra

(Mt 8:4) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ορα[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) μηδενι[G3367:]a ningú ειπης[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]diguis αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix δειξον[G1166:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]mostra τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιερει[G2409:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) sacerdot και[G2532:Conj]i/també προσενεγκε[G4374:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]ofereix το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δωρον[G1435:Sust/Ac-Sn-Nt]do ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que προσεταξεν[G4367:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va disposar μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Mt 8:5) εισελθοντι[G1525:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) entrant/havent entrat/ingressat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm προσηλθεν[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn](es) va acostar/venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) παρακαλων[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 8:6) και[G2532:Conj]i/també λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παις[G3816:Sust/N-Sn-Ms]servent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva βεβληται[G906:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat tirat/llençat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa παραλυτικος[G3885:Adj/N-Sn-Ms]paralític δεινως[G1171:Adv]terriblement/greument/(amb gran hostilitat) βασανιζομενος[G928:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent turmentat/afligit

(Mt 8:7) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut θεραπευσω[G2323:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]curaré/(sanaré) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 8:8) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms]apte/suficient/(digne) ινα[G2443:Conj]perquè μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva υπο[G5259:Prep]per/sota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) στεγην[G4721:Sust/Ac-Sn-Fn]sostre εισελθης[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]entris αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) μονον[G3440:Adv]només/només ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula και[G2532:Conj]i/també ιαθησεται[G2390:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà curat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παις[G3816:Sust/N-Sn-Ms]servent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Mt 8:9) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent υπο[G5259:Prep]per/sota εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint υπ[G5259:Prep]per/sota/sota εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix στρατιωτας[G4757:Sust/Ac-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) και[G2532:Conj]i/també λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest πορευθητι[G4198:Verbo/A-PasDep-M-2-Sn]vés-te en camí και[G2532:Conj]i/també πορευεται[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va/està anant en camí και[G2532:Conj]i/també αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]vine/estigui venint και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δουλω[G1401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) esclau μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ποιησον[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]fes τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant)

(Mt 8:10) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εθαυμασεν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va meravellar και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ακολουθουσιν[G190:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) seguint/(acompanyant) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel τοσαυτην[G5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]tan/tanta/tal quantitat/(igual) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig trobar

(Mt 8:11) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts απο[G575:Prep]de/des de ανατολων[G395:Sust/GA-Pl-Fn](de) orient/llocs orientals και[G2532:Conj]i/també δυσμων[G1424:Sust/GA-Pl-Fn](de) parts occidentals ηξουσιν[G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]vindran και[G2532:Conj]i/també ανακλιθησονται[G347:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran recolzats/reclinats/(asseguts a taula) μετα[G3326:Prep]amb/després αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham και[G2532:Conj]i/també ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac και[G2532:Conj]i/també ιακωβ[G2384:Sust/Pro-

Ind Jacob εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια G932:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) regne των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ουρανων G3772:Sust/GA-Pl-Ms (de) cels

(Mt 8:12) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υιοι G5207:Sust/N-Pl-Ms fills της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) βασιλειας G932:Sust/GA-Sn-Fn (de) regne εκβληθησονται G1544:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl seran expulsats/tirats/llençats cap enfora εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σκοτος G4655:Sust/Ac-Sn-Nt foscor/tenebres το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εξωτερον G1857:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp fora εκει G1563:Adv allà εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κλαυθμος G2805:Sust/N-Sn-Ms plor και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βρυγμος G1030:Sust/N-Sn-Ms grinyolament/(cruixir) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) οδοντων G3599:Sust/GA-Pl-Ms (de) dents

(Mt 8:13) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) εκατονταρχη G1543:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) cap militar o governant de cent/(Centurió romà) υπαγε G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn veu/estigui anant και G2532:Conj i/també ως G5613:Adv com επιστευσας G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas creure/(vas confiar) γενηθητω G1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και G2532:Conj i/també ιαθη G2390:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser curat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παις G3816:Sust/N-Sn-Ms servent αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ωρα G5610:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) hora εκεινη G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Mt 8:14) και G2532:Conj i/també ελθων G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οικιαν G3614:Sust/Ac-Sn-Fn casa πετρου G4074:Sust/GA-Sn-Ms (de) Pedro ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πενθεραν G3994:Sust/Ac-Sn-Fn sogra αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus βεβλημενην G906:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn ha estat llençada και G2532:Conj i/també πυρεσσουσαν G4445:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn encenent/cremant/cremant de febre

(Mt 8:15) και G2532:Conj i/també ηψατο G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va tocar της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χειρος G5495:Sust/GA-Sn-Fn (de) mà αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella και G2532:Conj i/també αφηκεν G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va deixar (totalment/per complet) αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πυρετος G4446:Sust/N-Sn-Ms febre και G2532:Conj i/també ηγερθη G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser aixecada και G2532:Conj i/també διηκονει G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn servia/estava servint/(ministrant) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Mt 8:16) οψιας G3798:Adj/GA-Sn-Fn (de) tarda/(nit del dia hebreu) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) γενομενης G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn (de) havent estat/arribat a ser προσηνεγκαν G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van portar cap a αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δαιμονιζομενους G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms estant endimoniats/posseïts per dimonis πολλους G4183:Adj/Ac-Pl-Ms molts και G2532:Conj i/també εξεβαλεν G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va expulsar/va llançar/va llançar cap a fora τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les πνευματα G4151:Sust/Ac-Pl-Nt esperits λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula και G2532:Conj i/també παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) κακως G2560:Adv malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms tenint εθεραπευσεν G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va curar/(sanar)

(Mt 8:17) οπως G3704:Adv perquè πληρωθη G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ρηθεν G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ησαιου G2268:Sust/GA-Sn-Ms (de) Isaïes του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) προφητου G4396:Sust/GA-Sn-Ms (de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) dient αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ασθενειας G769:Sust/Ac-Pl-Fn debilitats/malalties ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ελαβεν G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va prendre και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) νοσους G3554:Sust/Ac-Pl-Fn malalties/dolències εβαστασεν G941:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va carregar/aixecar/alçar portant

(Mt 8:18) ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús πολλους G4183:Adj/Ac-Pl-Ms moltes οχλους G3793:Sust/Ac-Pl-Ms multituds/gentades περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εκελευσεν G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar απελθειν G565:Verbo/A2-Act-Inf anar/venir des de εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) περαν G4008:Adv un altre costat

(Mt 8:19) και G2532:Conj i/també προσελθων G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut cap a εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un γραμματευς G1122:Sust/N-Sn-Ms escriviu/lletrat/(escribà) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell διδασκαλε G1320:Sust/V-Sn-Ms Mestre ακολουθησω G190:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn seguiré σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οπου G3699:Adv on εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada απερχη G565:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Sn vegi/estigui anant

(Mt 8:20) και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) αλωπεκες G258:Sust/N-Pl-Fn guineus

φωλεους[G5454:Sust/Ac-Pl-Ms] forats εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les πετεινα[G4071:Sust/N-Pl-Nt] aus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel κατασκηνωσεις[G2682:Sust/Ac-Pl-Fn] (llocs per descansar)/acampar/aixecar botigues ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint που[G4226:Part-Int] on την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn] cap κλινη[G2827:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] recolzi/estigui recolzant/inclinant/reclinant

(Mt 8:21) ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms] un altre diferent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor επιτρεψον[G2010:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] permet μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf] anar/venir des de και[G2532:Conj] i/també θαψαι[G2290:Verbo/A-Act-Inf] sepultar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Mt 8:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj] i/també αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] deixa (totalment/per complet) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms] morts θαψαι[G2290:Verbo/A-Act-Inf] sepultar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms] (de) ells mateixos νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms] morts

(Mt 8:23) και[G2532:Conj] i/també εμβαντι[G1684:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) havent pujat/posat (el peu) a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 8:24) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) σεισμος[G4578:Sust/N-Sn-Ms] tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms] gran εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) mar ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/N-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) καλυπτεσθαι[G2572:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent coberta υπο[G5259:Prep] per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les κυματων[G2949:Sust/GA-Pl-Nt] (de) onades αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκαθευδεν[G2518:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] dormia/estava dormint

(Mt 8:25) και[G2532:Conj] i/també προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] va venir/havent vingut cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents ηγειραν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van aixecar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor σωσον[G4982:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] lliura ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres απολλυμεθα[G622:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Pl] morim/ens estem destruint

(Mt 8:26) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] per què δειλοι[G1169:Adj/N-Pl-Ms] covards/porucs εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent ολιγοπιστοι[G3640:Adj/V-Pl-Ms] de poca fe/la fe/(confiança)? τοτε[G5119:Adv] llavors εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat aixecat επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ordenar rigorosament/va reprendre τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανεμοις[G417:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) vents και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) mar και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) γαληνη[G1055:Sust/N-Sn-Fn] calma μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn] gran

(Mt 8:27) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms] homes εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] es van meravellar λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ποταπος[G4217:Adj/N-Sn-Ms] quina/quina classe/tipus/forma εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest οτι[G3754:Conj] que και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανεμοι[G417:Sust/N-Pl-Ms] vents και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) θαλασσα[G2281:Sust/N-Sn-Fn] mar υπακουουσιν[G5219:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] obeeixen/estan obeint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mt 8:28) και[G2532:Conj] i/també ελθοντι[G2064:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) venint/havent vingut αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) περαν[G4008:Adv] un altre costat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn] país των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) γεργεσηνων[G1086:Sust/GA-Pl-Ms] (de) gergesens υπηντησαν[G5221:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van trobar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos δαιμονιζομενοι[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] endimoniats/posseïts per dimonis εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les μνημειων[G3419:Sust/GA-Pl-Nt] (de) sepulcres/tombes de commemoració εξερχομενοι[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] sortint χαλεποι[G5467:Adj/N-Pl-

[Ms]ferotges/feroços/(perillosos) λιαν[G3029:Adv]molt/summament/massa ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) μη[G3361:Part-Neg]no ισχυειν[G2480:Verbo/Pre-Act-Inf]ser fort τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algun/algú παρελθειν[G3928:Verbo/A2-Act-Inf]passar al costat de δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οδου[G3598:Sust/GA-Sn-Fn](de) camí εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquell

(Mt 8:29) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εκραξαν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van clamar a crits λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms]Fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu? ηλθες[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas venir ωδε[G5602:Adv]aquí προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de καιρου[G2540:Sust/GA-Sn-Ms](de) ocasió/temps designat/moment oportú βασανισαι[G928:Verbo/A-Act-Inf]turmentar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(Mt 8:30) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μακραν[G3112:Adv]lluny απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αγελη[G34:Sust/N-Sn-Fn]ramat χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts βοσκομενη[G1006:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]pasturant/sent donats de pasturar

(Mt 8:31) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δαιμονες[G1142:Sust/N-Pl-Ms]dimonis παρεκαλουν[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εκβαλλεις[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tires/estàs fent/tirant cap enfora ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres επιτρεψον[G2010:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]permet ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf]anar/venir des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγελην[G34:Sust/Ac-Sn-Fn]ramat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs

(Mt 8:32) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγελην[G34:Sust/Ac-Sn-Fn]ramat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ωρμησεν[G3729:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va precipitar πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tot η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγελη[G34:Sust/N-Sn-Fn]ramat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κρημνου[G2911:Sust/GA-Sn-Ms](de) precipici εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar και[G2532:Conj]i/també απεθανον[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van morir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les υδασιν[G5204:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aigües

(Mt 8:33) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βοσκοντες[G1006:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pasturant/pastant/donant de pasturar εφυγον[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir και[G2532:Conj]i/també απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut des εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δαιμονιζομενων[G1139:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) endimoniats/posseïts per dimonis

(Mt 8:34) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins συναντησιν[G4877:Sust/Ac-Sn-Fn]trobada τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús και[G2532:Conj]i/també ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παρεκαλεσαν[G3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van exhortar/van instar/(van recomanar) οπως[G3704:Adv]perquè μεταβη[G3327:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]es traslladi/desplaci/allunyi απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les οριων[G3725:Sust/GA-Pl-Nt](de) regions/territoris αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 9:1) και[G2532:Conj]i/també εμβας[G1684:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent pujat/lloc (el peu) a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) διεπερασεν[G1276:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creuar a través και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]pròpia πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat

(Mt 9:2) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) προσεφερον[G4374:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]portaven/estaven portant cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell παραλυτικον[G3885:Adj/Ac-Sn-Ms]paralític επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús κλινης[G2825:Sust/GA-Sn-Fn](de) llitera βεβλημενον[G906:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat tirat/llençat και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παραλυτικω[G3885:Adj/LID-Sn-

[Ms](en/amb/para/a) paralític θαρσει[G2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]anima't/estàs prenent ànim τεκνον[G5043:Sust/V-Sn-Nt]Fill αφεωνται[G863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl]han estat perdonats/absolts/deixats anar σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn]pecats σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 9:3) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms](de) escribes/lletrats/(escrivans) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) si mateixos ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest βλασφημει[G987:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]blasfema/està blasfemant/insultant amb injúria

(Mt 9:4) και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ενθυμησεις[G1761:Sust/Ac-Pl-Fn]pensaments αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ινα[G2443:Conj]per τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ενθυμεισθε[G1760:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant πονηρα[G4190:Adj/Ac-Pl-Nt]perverses/dolentes/malignes (coses) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Mt 9:5) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ευκοπωτερον[G2123:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més fàcil labor ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir αφεωνται[G863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl]han estat perdonats/absolts/deixats anar σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn]pecats η[G2228:Part-Dis]o ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]aixeca't και[G2532:Conj]i/també περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]camina/estàs caminant/caminant al voltant?

(Mt 9:6) ινα[G2443:Conj]perquè δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειδητε[G1492:Verbo/Per-Act-Sub-2-Pl]han de saber οτι[G3754:Conj]que εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra αφιεναι[G863:Verbo/Pre-Act-Inf]perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παραλυτικω[G3885:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paralític εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]aixeca/alça/carrega/pren σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κλινην[G2825:Sust/Ac-Sn-Fn]llitera και[G2532:Conj]i/també υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 9:7) και[G2532:Conj]i/també εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 9:8) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van meravellar και[G2532:Conj]i/també εδοξασαν[G1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar glòria/esplendor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δοντα[G1325:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent donat/concedit/lliurat εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) τοιαυτην[G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]així τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes

(Mt 9:9) και[G2532:Conj]i/també παραγων[G3855:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]passant al costat de ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τελωνιον[G5058:Sust/Ac-Sn-Nt]taula d'impostos ματθαιον[G3156:Sust/Ac-Sn-Ms]Mateu λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 9:10) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ανακειμενου[G345:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) recolzats/reclinats/dedicats/convidats/consagrats/escrivans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms]recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj]i/també αμαρτωλοι[G268:Adj/N-Pl-Ms]pecadors ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut συνανεκειντο[G4873:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]estaven recolzant/reclinant/(asseient a taula) juntament amb τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la)

ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 9:11) και[G2532:Conj] i/també ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] veient/havent vist οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) τελωνων[G5057:Sust/GA-Pl-Ms] (de) recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj] i/també αμαρτωλων[G268:Adj/GA-Pl-Ms] (de) pecadors εσθιει[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] menja/està menjant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms] mestre υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Mt 9:12) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint/havent sentit ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ου[G3756:Part-Neg] no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ισχυοντες[G2480:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] sent forts ιατρου[G2395:Sust/GA-Sn-Ms] (de) metge αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) κακως[G2560:Adv] malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint

(Mt 9:13) πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms] anant/havent anat en camí δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαθετε[G3129:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] aprenguin τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ελεον[G1656:Sust/Ac-Sn-Ms] misericòrdia/compassió/commiseració θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn] sacrifici ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig venir καλεσαι[G2564:Verbo/A-Act-Inf] a trucar δικαιους[G1342:Adj/Ac-Pl-Ms] just/rectes αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) αμαρτωλους[G268:Adj/Ac-Pl-Ms] pecadors εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn] penediment/canvi de disposició mental

(Mt 9:14) τοτε[G5119:Adv] llavors προσερχονται[G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] venen/estan venint cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus νηστευομεν[G3522:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] dejunem/estem dejunant πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes (vegades) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ου[G3756:Part-Neg] no νηστευουσιν[G3522:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] dejunen/estan dejunant?

(Mt 9:15) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús μη[G3361:Part-Neg] no δυνανται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] poden/estan sent capaços οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms] fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νυμφωνος[G3567:Sust/GA-Sn-Ms] (de) sala/quart nupcial/(dormitori) πενθειν[G3996:Verbo/Pre-Act-Inf] lamentar εφ[G1909:Prep] sobre/per οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt] quant/tant com μετ[G3326:Prep] amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νυμφιος[G3566:Sust/N-Sn-Ms] espòs/(home compromès per a matrimoni) ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] vindran δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies οταν[G3752:Conj] quan απαρθη[G522:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui aixecat/alçat απ[G575:Prep] de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νυμφιος[G3566:Sust/N-Sn-Ms] espòs/(home compromès per a matrimoni) και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors νηστευσουσιν[G3522:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] dejunaran

(Mt 9:16) ουδεις[G3762:] ningú/cap/res δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επιβαλλει[G1911:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està posant/col·locant sobre/damunt/(a dalt) επιβλημα[G1915:Sust/Ac-Sn-Nt] pegat ρακους[G4470:Sust/GA-Sn-Nt] (de) tela αγναφου[G46:Adj/GA-Sn-Nt] (de) no encongit επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús ιματιω[G2440:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa)/(mantell) παλαιω[G3820:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) vella/antiga αιρει[G142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] aixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) γαρ[G1063:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt] plenitud αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ιματιου[G2440:Sust/GA-Sn-Nt] (de) vestimenta externa/peça de vestir externa/(capa) και[G2532:Conj] i/també χειρον[G5501:Adj/N-Sn-Nt] pitjor σχισμα[G4978:Sust/N-Sn-Nt] trencament γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] es fa/està arribant a ser

(Mt 9:17) ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) βαλλουσιν[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tiren/estan fent fora οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms] vi νεον[G3501:Adj/Ac-Sn-Ms] nou εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ασκους[G779:Sust/Ac-Pl-Ms] odres/bosses de pell παλαιους[G3820:Adj/Ac-Pl-Ms] velles ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μηγε[G3361:Part-Neg] no ρηγνυνται[G4486:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl] són/estan sent trencades/esquinçades/(rebentades) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ασκοι[G779:Sust/N-Pl-Ms] odres/bosses de pell και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οινος[G3631:Sust/N-Sn-Ms] vi

εκχειταιG1632:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent vessat καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ασκοιG779:Sust/N-Pl-Msodres/bosses de pell απολουνταιG622:Verbo/F-Med-Ind-3-Ples destruiran/(faran malbé) αλλαG235:Conjmillor/més aviat βαλλουσινG906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pltiren/estan fent fora οινονG3631:Sust/Ac-Sn-Msvi νεονG3501:Adj/Ac-Sn-Msnou ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ασκουςG779:Sust/Ac-Pl-Msodres/bosses de pell καινουςG2537:Adj/Ac-Pl-Msnoves καιG2532:Conji/també αμφοτεροιG297:Adj/N-Pl-Mstots dos συντηρουνταιG4933:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Plsón/estan sent guardats junts

(Mt 9:18) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λαλουντοςG2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) parlant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) αρχωνG758:Sust/N-Sn-Mscap/príncep/governant ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut προσεκυνειG4352:Verbo/I-Act-Ind-3-Snfeia/estava fent reverència/(adorant) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient οτιG3754:Conjque ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) θυγατηρG2364:Sust/N-Sn-Fnfilla μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva αρτιG737:Advara/ara mateix/ara com ara ετελευτησενG5053:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva finalitzar/(va morir)/(va morir)/(va cessar)/va concloure αλλαG235:Conjperò/(i)/(no obstant això) ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut επιθεςG2007:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snposa sobre/dessús/(a dalt) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) χειραG5495:Sust/Ac-Sn-Fnmà σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella καιG2532:Conji/també ζησεταιG2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snviurà

(Mt 9:19) καιG2532:Conji/també εγερθειςG1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat aixecat οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ηκολουθησενG190:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva seguir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 9:20) καιG2532:Conji/també ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona αιμορροουσαG131:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fntenint flux de sang δωδεκαG1427:Adj/N-Inddotze ετηG2094:Sust/N-Pl-Ntanys προσελθουσαG4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnva venir/havent vingut cap a οπισθενG3693:Advdarrere ηψατοG680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva tocar τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) κρασπεδουG2899:Sust/GA-Sn-Nt(de) serrell τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ιματιουG2440:Sust/GA-Sn-Nt(de) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 9:21) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient γαρG1063:Conjperquè ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτηG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) si mateixa εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μονονG3440:Advnomés/només αψωμαιG680:Verbo/A-Med-Sub-1-Sntoqui/palpi τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ιματιουG2440:Sust/GA-Sn-Nt(de) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus σωθησομαιG4982:Verbo/F-Pas-Ind-1-Snseré lliurada

(Mt 9:22) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús επιστραφειςG1994:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Mstornant-se/havent estat tornat καιG2532:Conji/també ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir θαρσειG2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snanima't/estàs prenent ànim θυγατερG2364:Sust/V-Sn-Fnfilla ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu σεσωκενG4982:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha salvat/lliurat σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu καιG2532:Conji/també εσωθηG4982:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser lliurada ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ωραςG5610:Sust/GA-Sn-Fn(de) hora εκεινηςG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn(de) aquella

(Mt 9:23) καιG2532:Conji/també ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οικιανG3614:Sust/Ac-Sn-Fncasa τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αρχοντοςG758:Sust/GA-Sn-Ms(de) cap/príncep/governant καιG2532:Conji/també ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αυλητταςG834:Sust/Ac-Pl-Msflautistes καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmunió θορυβουμενονG2350:Verbo/Pre-Pas-Par-ASMfent enrenou/baladreig sorollós

(Mt 9:24) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els αναχωρειτεG402:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plretireu-vos/estiguin retirant ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè απεθανενG599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva morir τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) κορασιονG2877:Sust/N-Sn-Ntjoveneta αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καθευδειG2518:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà dormint καιG2532:Conji/també κατεγελωνG2606:Verbo/I-Act-Ind-3-Plreien/estaven rient amb menyspreu/(burlant-se) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 9:25) οτεG3753:Advquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εξεβληθηG1544:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser expulsada/enviada cap a fora οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud εισελθωνG1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msentrant/havent entrat/ingressat εκρατησενG2902:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva agafar fermament τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) χειροςG5495:Sust/GA-Sn-Fn(de) mà αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella καιG2532:Conji/també ηγερθηG1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser aixecada τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) κορασιονG2877:Sust/N-Sn-Ntjoveneta

(Mt 9:26) και[G2532:Conj] i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) φημη[G5345:Sust/N-Sn-Fn] notícia/informe αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn] sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquella

(Mt 9:27) και[G2532:Conj] i/també παραγοντι[G3855:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) passant al costat de εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos τυφλοι[G5185:Adj/N-Pl-Ms] cecs κραζοντες[G2896:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] clamant a crits και[G2532:Conj] i/també λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] tinguis misericòrdia/compassió ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms] Fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] de David

(Mt 9:28) ελθοντι[G2064:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) venint/havent vingut δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van apropar/van venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τυφλοι[G5185:Adj/N-Pl-Ms] cecs και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estan creient/(confiant) οτι[G3754:Conj] que δυναμαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] puc/estic sent capaç τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer? λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ναι[G3483:Part-Dis] sí κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor

(Mt 9:29) τοτε[G5119:Adv] llavors ηψατο[G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va tocar των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) οφθαλμων[G3788:Sust/GA-Pl-Ms] (de) ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès γενηθητω[G1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Mt 9:30) και[G2532:Conj] i/també ανεωχθησαν[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser oberts αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms] ulls και[G2532:Conj] i/també ενεβριμησατο[G1690:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] gemegar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ορατε[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient μηδεις[G3367:] ningú/cap/gens γινωσκετω[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] sàpiga/conegui/estigui coneixent

(Mt 9:31) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] sortint/havent sortit διεφημισαν[G1310:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van informar (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ολη[G3650:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) terra εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Mt 9:32) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εξερχομενων[G1831:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms] (de) sortint ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) προσηνεγκαν[G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van portar cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home κωφον[G2974:Adj/Ac-Sn-Ms] mut δαιμονιζομενον[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] estant endimoniat/posseït per dimoni

(Mt 9:33) και[G2532:Conj] i/també εκβληθεντος[G1544:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Nt] (de) havent estat tirat/llençat cap enfora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) δαιμονιου[G1140:Sust/GA-Sn-Nt] (de) dimoni ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va parlar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κωφος[G2974:Adj/N-Sn-Ms] mut και[G2532:Conj] i/també εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] es van meravellar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms] multituds/gentada λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ουδεποτε[G3763:] mai/mai εφανη[G5316:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] va ser aparegut ουτως[G3779:Adv] així εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] Israel

(Mt 9:34) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αρχοντι[G758:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cap/príncep/governant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt] (de) dimonis εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt] dimonis

(Mt 9:35) και[G2532:Conj] i/també περιηγεν[G4013:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] rondava/recorria/estava anant al voltant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) πολεις[G4172:Sust/Ac-Pl-Fn] ciutats πασας[G3956:Adj/Ac-Pl-Fn] totes/(tots) και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn] llogarets διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] ensenyant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) sinagogues αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] predicant/proclamant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt] Evangeli/Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn] (de) regne και[G2532:Conj] i/també θεραπευων[G2323:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-

[Ms]curant/(sanant) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota νοσον[G3554:Sust/Ac-Sn-Fn]malaltia/dolència και[G2532:Conj]i/també πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota μαλακιαν[G3119:Sust/Ac-Sn-Fn]debilitat/malaltia/suavitat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble

(Mt 9:36) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades εσπλαγχνισθη[G4697:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va sentir compassió περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells οτι[G3754:Conj]perquè ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) εσκυλμενοι[G4660:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat escorxades/(turmentades) και[G2532:Conj]i/també ερριμμενοι[G4496:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat llançades ωσει[G5616:Adv]com προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles μη[G3361:Part-Neg]no εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]tenint ποιμενα[G4166:Sust/Ac-Sn-Ms]pastor

(Mt 9:37) τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) θερισμος[G2326:Sust/N-Sn-Ms]sega πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εργαται[G2040:Sust/N-Pl-Ms]obrers ολιγοι[G3641:Adj/N-Pl-Ms]pocs/breus/petits

(Mt 9:38) δεηθητε[G1189:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]preguin ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Amo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θερισμου[G2326:Sust/GA-Sn-Ms](de) sega οπως[G3704:Adv]perquè εκβαλη[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]tiri/llençol cap enfora εργατας[G2040:Sust/Ac-Pl-Ms]obrers εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θερισμον[G2326:Sust/Ac-Sn-Ms]sega αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 10:1) και[G2532:Conj]i/també προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]convidant a venir/havent trucat cap a (si) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt](de) esperits ακαθαρτων[G169:Adj/GA-Pl-Nt](de) immunds/(impurs) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) εκβαλλειν[G1544:Verbo/Pre-Act-Inf]fer fora/estar tirant/tirant enfora αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells και[G2532:Conj]i/també θεραπευειν[G2323:Verbo/Pre-Act-Inf]curar/estar curant/(sanant) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota νοσον[G3554:Sust/Ac-Sn-Fn]malaltia/dolència και[G2532:Conj]i/també πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota μαλακιαν[G3119:Sust/Ac-Sn-Fn]debilitat/malaltia/suavitat

(Mt 10:2) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ονοματα[G3686:Sust/N-Pl-Nt]noms εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquests πρωτος[G4413:]primer σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ανδρεας[G406:Sust/N-Sn-Ms]Andreu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms]Jacob/Jaume ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zebedeu και[G2532:Conj]i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 10:3) φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip και[G2532:Conj]i/també βαρθολομαιος[G918:Sust/N-Sn-Ms]Bartomeu θωμας[G2381:Sust/N-Sn-Ms]Tomàs και[G2532:Conj]i/també ματθαιος[G3156:Sust/N-Sn-Ms]Mateu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τελωνης[G5057:Sust/N-Sn-Ms]recaptador d'impostos/publicà ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms]Jacob/Jaume ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αλφαιου[G256:Sust/GA-Sn-Ms](de) Alfeu και[G2532:Conj]i/també λεββαιος[G3002:Sust/N-Sn-Ms]Lebeu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επικληθεις[G1941:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat anomenat/sobrenomenat θαδδαιος[G2280:Sust/N-Sn-Ms]Tadeu

(Mt 10:4) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κανανιτης[G2581:Sust/N-Sn-Ms]cananeta και[G2532:Conj]i/també ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes ισκαριωτης[G2469:Sust/N-Sn-Ms]Iscariot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) και[G2532:Conj]i/també παραδους[G3860:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent lliurat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 10:5) τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquests τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús παραγγειλας[G3853:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat mandat/instrucció αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) μη[G3361:Part-Neg]no απελθητε[G565:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]vagin/vinguin des de και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat σαμαρειτων[G4541:Sust/GA-Pl-Ms](de) samaritans μη[G3361:Part-Neg]no εισελθητε[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]entrin

(Mt 10:6) πορευεσθε[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant en camí δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat προς[G4314:Prep]a/cap/per τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles

ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les απολωλοταG622:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Pl-Nthan estat perdudes/perides οικουG3624:Sust/GA-Sn-Ms(de) casa ισραηλG2474:Sust/Pro-Indd'Israel

(Mt 10:7) πορευομενοιG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msanaven/caminant/anant en camí δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κηρυσσετεG2784:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plprediquin/estiguin predicant/proclamant λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient οτιG3754:Conjque ηγγικενG1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sns'ha acostat ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) βασιλειαG932:Sust/N-Sn-Fnregne τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ουρανωνG3772:Sust/GA-Pl-Ms(de) cels

(Mt 10:8) ασθενουνταςG770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Mssiendo febles/(malalts) θεραπευετεG2323:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plcurin/estiguin curant/(sanant) λεπρουςG3015:Adj/Ac-Pl-Msleprosos καθαριζετεG2511:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plnetegen/estiguin netejant/(purificant) δαιμονιαG1140:Sust/Ac-Pl-Ntdimonis εκβαλλετεG1544:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfacin fora/estiguin tirant/tirant cap enfora δωρεανG1432:Advgratuïtament/de gràcia/com a do gratuïta/obsequi ελαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan rebre δωρεανG1432:Advgratuïtament/de gràcia/com a do gratuïta/obsequi δοτεG1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pldonin

(Mt 10:9) μηG3361:Part-Negno κτησησθεG2932:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Pladquireixin χρυσονG5557:Sust/Ac-Sn-Msor μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) αργυρονG696:Sust/Ac-Sn-Msplata μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) χαλκονG5475:Sust/Ac-Sn-Mscoure ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ζωναςG2223:Sust/Ac-Pl-Fnbosses del cinturó υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Mt 10:10) μηG3361:Part-Negni/ni tan sols/tampoc/(res) πηρανG4082:Sust/Ac-Sn-Fnalforja ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) δυοG1417:Adj/N-Inddos χιτωναςG5509:Sust/Ac-Pl-Mspeces de vestir internes μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) υποδηματαG5266:Sust/Ac-Pl-Ntsandàlies μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ραβδουςG4464:Sust/Ac-Pl-Fnbastons αξιοςG514:Adj/N-Sn-Msdigne γαρG1063:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) εργατηςG2040:Sust/N-Sn-Msobrer/treballador τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) τροφηςG5160:Sust/GA-Sn-Fn(de) aliment αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Mt 10:11) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que πολινG4172:Sust/Ac-Sn-Fnciutat ηG2228:Part-Diso κωμηνG2968:Sust/Ac-Sn-Fnllogaret εισελθητεG1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plentrin εξετασατεG1833:Verbo/A-Act-Imp-2-Plbusquin (totalment/per complet) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella αξιοςG514:Adj/N-Sn-Msdigne εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent κακειG2546:Adv/Ac-Cont+kaii allà μεινατεG3306:Verbo/A-Act-Imp-2-Plromangueu/perseverin/(mantinguin-se ferm)/(quedin-se) εωςG2193:Advfins/(mentre) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que εξελθητεG1831:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plsurtin

(Mt 10:12) εισερχομενοιG1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msentrant/ingressant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οικιανG3614:Sust/Ac-Sn-Fncasa ασπασασθεG782:Verbo/A-MedDep-M-2-Plsaludin αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella

(Mt 10:13) καιG2532:Conji/també εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ηG1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snsigui/estigui sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) οικιαG3614:Sust/N-Sn-Fncasa αξιαG514:Adj/N-Sn-Fndigna ελθετωG2064:Verbo/A2-Act-Imp-3-Snvingui ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ειρηνηG1515:Sust/N-Sn-Fnpau υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μηG3361:Part-Negno ηG1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snsigui/estigui sent αξιαG514:Adj/N-Sn-Fndigna ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ειρηνηG1515:Sust/N-Sn-Fnpau υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès επιστραφητωG1994:Verbo/A2-Pas-Imp-3-Snes torni sobre

(Mt 10:14) καιG2532:Conji/també οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno δεξηταιG1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Snrebi amb bona disposició/(favorablement) υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουσηG191:Verbo/A-Act-Sub-3-Snescolti/senti τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) λογουςG3056:Sust/Ac-Pl-Msparaules υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès εξερχομενοιG1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mssortint τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) οικιαςG3614:Sust/GA-Sn-Fn(de) casa ηG2228:Part-Diso τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πολεωςG4172:Sust/GA-Sn-Fn(de) ciutat εκεινηςG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn(de) aquella εκτιναξατεG1621:Verbo/A-Act-Imp-2-Plsacsegen (totalment/per complet) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κονιορτονG2868:Sust/Ac-Sn-Mspols τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ποδωνG4228:Sust/GA-Pl-Ms(de) peus υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Mt 10:15) αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ανεκτοτερονG414:Adj/N-Sn-Nt-Compmés tolerable/suportable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà γηG1093:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) terra σοδομωνG4670:Sust/GA-Pl-Nt(de) Sodoma καιG2532:Conji/també γομορρωνG1116:Sust/GA-Pl-Nt(de) Gomorra ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia κρισεωςG2920:Sust/GA-Sn-Fn(de) Judici ηG2228:Part-Disque τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πολειG4172:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ciutat εκεινηG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Mt 10:16) ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo αποστελλωG649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snenvio/estic enviant com a apòstols/emissaris/enviats υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ωςG5613:Advcom προβαταG4263:Sust/N-Pl-Ntovelles ενG1722:Prepa/entre/(dins de) μεσωG3319:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) mitjà λυκωνG3074:Sust/GA-Pl-Ms(de) llops γινεσθεG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Ples facin/estiguin arribant a ser ουνG3767:Conjper tant/(llavors) φρονιμοιG5429:Adj/N-Pl-Msprudents/sensats/pensadors assenyats/sagaços i discrets ωςG5613:Advcom οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) οφειςG3789:Sust/N-Pl-Msserps καιG2532:Conji/també ακεραιοιG185:Adj/N-Pl-Msinnocents/senzills/(sense barrejar-se) ωςG5613:Advcom αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) περιστεραιG4058:Sust/N-Pl-Fncoloms

(Mt 10:17) προσεχετεG4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plestiguin tenint cautela/atenció/(guardant) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ανθρωπωνG444:Sust/GA-Pl-Ms(de) homes παραδωσουσινG3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Pllliuraran γαρG1063:Conjperquè υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins συνεδριαG4892:Sust/Ac-Pl-Ntconcilis καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαιςG4864:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) sinagogues αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells μαστιγωσουσινG3146:Verbo/F-Act-Ind-3-Plassotaran υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Mt 10:18) καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús ηγεμοναςG2232:Sust/Ac-Pl-Ms(prínceps)/(governadors)/conductors/dirigents δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també βασιλειςG935:Sust/Ac-Pl-Msreis αχθησεσθεG71:Verbo/F-Pas-Ind-2-Plseran guiats/conduïts/(portats)/(transportats) ενεκενG1752:Prepper causa/motiu/en compte εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins μαρτυριονG3142:Sust/Ac-Sn-Nttestimoni αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les εθνεσινG1484:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Mt 10:19) οτανG3752:Conjquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παραδιδωσινG3860:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pllliurin/estiguin lliurant/(donant en traïció) υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès μηG3361:Part-Negno μεριμνησητεG3309:Verbo/A-Act-Sub-2-Plansiïn/preocupin πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo ηG2228:Part-Diso τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè λαλησητεG2980:Verbo/A-Act-Sub-2-Plparlin δοθησεταιG1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà donat/concedit/lliurat γαρG1063:Conjperquè υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκεινηG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquell/aquella τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ωραG5610:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) hora τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè λαλησετεG2980:Verbo/F-Act-Ind-2-Plparlaran

(Mt 10:20) ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) λαλουντεςG2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msparlant αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πατροςG3962:Sust/GA-Sn-Ms(de) pare υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) λαλουνG2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ntparlant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès

(Mt 10:21) παραδωσειG3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Snlliurarà δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αδελφοςG80:Sust/N-Sn-Msgermà αδελφονG80:Sust/Ac-Sn-Msgermà ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort καιG2532:Conji/també πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare τεκνονG5043:Sust/Ac-Sn-Ntfill καιG2532:Conji/també επαναστησονταιG1881:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pls'aixecaran en contra τεκναG5043:Sust/N-Pl-Ntfills επιG1909:Prepsobre/per/dessús γονειςG1118:Sust/Ac-Pl-Mspares καιG2532:Conji/també θανατωσουσινG2289:Verbo/F-Act-Ind-3-Plfaran morir αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells

(Mt 10:22) καιG2532:Conji/també εσεσθεG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plseran μισουμενοιG3404:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent odiats/avorrits υποG5259:Prepper/sota παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υπομειναςG5278:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent aguantat/perseverat/resistit/suportat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τελοςG5056:Sust/Ac-Sn-Ntfi/(la fi)/final ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest σωθησεταιG4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà sarentat/lliurat

(Mt 10:23) οτανG3752:Conjquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) διωκωσινG1377:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Plpersegueixin/estiguin perseguint/buscant/corrent darrere de υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πολειG4172:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ciutat ταυτηG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquesta φευγετεG5343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfugin/estiguin fugint/escapant/(evitant) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αλληνG243:Adj/Ac-Sn-Fnuna altra αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén γαρG1063:Conjperquè λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno τελεσητεG5055:Verbo/A-Act-Sub-2-Plcompletin ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) πολειςG4172:Sust/Ac-Pl-Fnciutats τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael εωςG2193:Advfins/(mentre) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home

(Mt 10:24) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλον[G1320:Sust/Ac-Sn-Ms]mestre ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Estimo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 10:25) αρκετον[G713:Adj/N-Sn-Nt]suficient/bastant/molt τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μαθητη[G3101:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) deixeble/aprenent/aprenent ινα[G2443:Conj]perquè γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui ως[G5613:Adv]com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau ως[G5613:Adv]com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικοδεσποτην[G3617:Sust/Ac-Sn-Ms]amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) βεελζεβουλ[G954:Sust/Pro-Ind]Beelzebub εκαλεσαν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van trucar ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quant μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οικειακους[G3615:Adj/Ac-Pl-Ms]familiars/membres de casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 10:26) μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]temi αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ουδεν[G3762:]res γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κεκαλυμμενον[G2572:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat encobert ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no αποκαλυφθησεται[G601:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà revelada/treta coberta/descoberta και[G2532:Conj]i/també κρυπτον[G2927:Adj/N-Sn-Nt]ocult ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg]no γνωσθησεται[G1097:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà conegut

(Mt 10:27) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) foscor/tenebres ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι[G5457:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llum και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt]oïda ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]senten/escolten/estan escoltant/escoltant κηρυξατε[G2784:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]prediquin/proclamin επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les δωματων[G1430:Sust/GA-Pl-Nt](de) terrats

(Mt 10:28) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]tema/estigui tement απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποκτενοντων[G615:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) matar/condemnant a mort το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μη[G3361:Part-Neg]no δυναμενων[G1410:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) poden/sent capaços αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-Sub-2-Pl]temin δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δυναμενον[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]pot/sent capaç και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos απολεσαι[G622:Verbo/A-Act-Inf]destruir/fer perir/fer perdre/(matar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γεεννη[G1067:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Infern/Gehenna

(Mt 10:29) ουχι[G3780:Part-Int]no δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos στρουθια[G4765:Sust/N-Pl-Nt]pardalets ασσαριου[G787:Sust/GA-Sn-Nt](de) asarió πωλειται[G4453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]són/estan sent venuts? και[G2532:Conj]i/també εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells ου[G3756:Part-Neg]no πεσειται[G4098:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]caurà επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ανευ[G427:Prep]sense του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Mt 10:30) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) τριχες[G2359:Sust/N-Pl-Fn]cabells της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) ηριθμημεναι[G705:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Fn]han estat comptats εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Mt 10:31) μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]temi πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) molts στρουθιων[G4765:Sust/GA-Pl-Nt](de) pardalets διαφερετε[G1308:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]difereixen/estan sent diferent υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès

(Mt 10:32) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qui ομολογησει[G3670:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]confessarà/professarà/(declararà) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εμπροσθεν[G1715:Prep]davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ομολογησω[G3670:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]confessaré/professaré/(declararé) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εμπροσθεν[G1715:Prep]davant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-

[Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels

(Mt 10:33) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui δ[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que αρνησηται[G720:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn] negui/rebutgi/desdenyi με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εμπροσθεν[G1715:Prep] davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes αρνησομαι[G720:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] negaré/rebutjaré/desenyaré αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també εμπροσθεν[G1715:Prep] davant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels

(Mt 10:34) μη[G3361:Part-Neg] no νομισητε[G3543:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] tinguin la creença religiosa/(pensin religiosament) οτι[G3754:Conj] que ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig venir βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf] posar ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn] pau επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra ουκ[G3756:Part-Neg] no ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig venir βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf] posar ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn] pau αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn] espasa

(Mt 10:35) ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig venir γαρ[G1063:Conj] perquè διχασαι[G1369:Verbo/A-Act-Inf] dividir ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també θυγατερα[G2364:Sust/Ac-Sn-Fn] filla κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mare αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també νυμφην[G3565:Sust/Ac-Sn-Fn] nora κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πενθερας[G3994:Sust/GA-Sn-Fn] (de) sogra αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Mt 10:36) και[G2532:Conj] i/també εχθροι[G2190:Adj/N-Pl-Ms] enemics του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οικειακοι[G3615:Adj/N-Pl-Ms] familiars/membres de casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 10:37) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) φιλων[G5368:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] vol/tenint afecte i afecte πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare η[G2228:Part-Dis] o μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn] mare υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms] digne και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) φιλων[G5368:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] vol/tenint afecte i afecte υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill η[G2228:Part-Dis] o θυγατερα[G2364:Sust/Ac-Sn-Fn] filla υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms] digne

(Mt 10:38) και[G2532:Conj] i/també ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ου[G3756:Part-Neg] no λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] presa/està prenent τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms] creu/post vertical a T αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] segueix/està seguint/(acompanyant) οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms] digne

(Mt 10:39) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent trobat/trobat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus απολεσει[G622:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] perdrà/(farà perir) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) απολεσας[G622:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent perdut την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ενεκεν[G1752:Prep] per causa/motiu/en compte εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia ευρησει[G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] trobarà/trobarà αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella

(Mt 10:40) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δεχομενος[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] rebent amb bona disposició/(favorablement) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δεχεται[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δεχομενος[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] rebent amb bona disposició/(favorablement) δεχεται[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αποστειλαντα[G649:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms] havent enviat com a apòstol/emissari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Mt 10:41) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δεχομενος[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] rebent amb bona disposició/(favorablement) προφητην[G4396:Sust/Ac-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms] (de) profeta/portaveu intèrpret μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms] sou/pagament/retribució/salari προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms] (de) profeta/portaveu intèrpret λημψεται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] rebrà και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δεχομενος[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] rebent amb bona

disposició/(favorablement) δικαιον G1342:Adj/Ac-Sn-Ms just/recte εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ονομα G3686:Sust/Ac-Sn-Nt nom δικαιου G1342:Adj/GA-Sn-Ms (de) just/recte μισθον G3408:Sust/Ac-Sn-Ms sou/pagament/retribució/salari δικαιου G1342:Adj/GA-Sn-Ms (de) just/recte λημψεται G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn rebrà

(Mt 10:42) και G2532:Conj i/també ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ποτιση G4222:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn doni a beure ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μικρων G3398:Adj/GA-Pl-Ms (de) petits τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms (de) aquests ποτηριον G4221:Sust/Ac-Sn-Nt copa ψυχρου G5593:Adj/GA-Sn-Nt (de) (aigua) freda μονον G3440:Adv només/només εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ονομα G3686:Sust/Ac-Sn-Nt nom μαθητου G3101:Sust/GA-Sn-Ms (de) deixeble/aprenentatge/aprenent αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no απολεση G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn perdi/(faci perir) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μισθον G3408:Sust/Ac-Sn-Ms sou/pagament/retribució/salari αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 11:1) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) οτε G3753:Adv quan ετελεσεν G5055:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va acabar/finalitzar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús διατασσων G1299:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms va disposar les ordres/donant prescripció τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze μαθηταις G3101:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus μετεβη G3327:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn es va desplaçar εκειθεν G1564:Adv des d'allà του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) διδασκειν G1321:Verbo/Pre-Act-Inf ensenyar/estar ensenyant και G2532:Conj i/també κηρυσσειν G2784:Verbo/Pre-Act-Inf predicar/estar predicant/proclamant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) πολεσιν G4172:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) ciutats αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Mt 11:2) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιωαννης G2491:Sust/N-Sn-Ms Joan ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) δεσμωτηριω G1201:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) presó/calabós τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit πεμψας G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms enviant/havent enviat δυο G1417:Adj/N-Ind dos των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μαθητων G3101:Sust/GA-Pl-Ms (de) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 11:3) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint η G2228:Part-Dis o ετερον G2087:Adj/Ac-Sn-Ms un altre diferent προσδοκωμεν G4328:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl esperem/estem esperant amb expectació/vigilància?

(Mt 11:4) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els πορευθεντες G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms anant/havent anat en camí απαγγειλατε G518:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl avisin/donin missatge/comuniquin ιωαννη G2491:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Joan α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els ακουετε G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl senten/escolten/estan escoltant/escoltant και G2532:Conj i/també βλεπετε G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl veuen/veuen/estan veient

(Mt 11:5) τυφλοι G5185:Adj/N-Pl-Ms cecs αναβλεπουσιν G308:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl veuen/veuen/estan veient una altra vegada και G2532:Conj i/també χωλοι G5560:Adj/N-Pl-Ms coixos περιπατουσιν G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl caminen/estan caminant al voltant λεπροι G3015:Adj/N-Pl-Ms leprosos καθαριζονται G2511:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl són/estan sent netejats και G2532:Conj i/també κωφοι G2974:Adj/N-Pl-Ms sords ακουουσιν G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl senten/escolten/estan escoltant/escoltant νεκροι G3498:Adj/N-Pl-Ms morts εγειρονται G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) και G2532:Conj i/també πτωχοι G4434:Adj/N-Pl-Ms pobres ευαγγελιζονται G2097:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl els està sent proclamat evangeli/evangeli/bon missatge

(Mt 11:6) και G2532:Conj i/també μακαριος G3107:Adj/N-Sn-Ms benaurat/feliç/afortunat εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada μη G3361:Part-Neg no σκανδαλισθη G4624:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn ensopegui/sigui ensopegat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi

(Mt 11:7) τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms (de) aquests δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πορευομενων G4198:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms (de) anaven/caminant/anant en camí ηρξατο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va començar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús λεγειν G3004:Verbo/Pre-Act-Inf dir/estar dient τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις G3793:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) multituds/gentada περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ιωαννου G2491:Sust/GA-Sn-Ms (de) Juan τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què εξηλθετε G1831:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van sortir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ερημον G2048:Adj/Ac-Sn-Fn desert θεασασθαι G2300:Verbo/A-MedDep-Inf a observar? καλαμον G2563:Sust/Ac-Sn-Ms Canya υπο G5259:Prep per/sota ανεμου G417:Sust/GA-Sn-Ms (de) vent σαλευομενον G4531:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM sent sacsejada/commoguda

(Mt 11:8) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]a què εξηλθετε[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van sortir ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]a veure? ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]a home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μαλακοις[G3120:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) delicats/suaus ιματιοις[G2440:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) peces de vestir externes/(capes) ημφιεσμενον[G294:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat vestit? ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μαλακα[G3120:Adj/Ac-Pl-Nt]suaus (peces) φορουντες[G5409:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]portant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οικοις[G3624:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cases των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) βασιλειων[G934:Adj/GA-Pl-Ms](de) (personatges) reials εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Mt 11:9) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]a què εξηλθετε[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van sortir? ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure προφητην[G4396:Sust/Ac-Sn-Ms]profeta/portaveu? ναι[G3483:Part-Dis]sí λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també περισσοτερον[G4053:Adj/N-Sn-Nt-Comp]major/més abundant προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret

(Mt 11:10) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αποστελλω[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]envio/estic enviant com a apòstol/emissari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que κατασκευασει[G2680:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]prepararà την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εμπροσθεν[G1715:Prep]davant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 11:11) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γεννητοις[G1084:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) nascuts γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més gran que/més gran/més fort ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βαπτιστου[G910:Sust/GA-Sn-Ms](de) Baptista/(el) submergidor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μικροτερος[G3398:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més petit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més gran que/més gran/més fort αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Mt 11:12) απο[G575:Prep]de/des de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βαπτιστου[G910:Sust/GA-Sn-Ms](de) Baptista/(el) submergidor εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels βιαζεται[G971:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent combatut/lluitat/(batallat) enèrgicament cap a (ell) και[G2532:Conj]i/també βιασται[G973:Sust/N-Pl-Ms]combatents/lluitadors/batalladors enèrgics cap a (ell) αρπαζουσιν[G726:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]arrabassen/estan arrabassant/apoderant αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Mt 11:13) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan προεφητευσαν[G4395:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar com a profetes/portaveus intèrprets

(Mt 11:14) και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) δεξασθαι[G1209:Verbo/A-MedDep-Inf]rebre amb bona disposició/(favorablement)(s) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μελλων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant per/per/a punt de ερχεσθαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]venir/estar venint

(Mt 11:15) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt]orelles ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant ακουετω[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]escolti/estigui escoltant/escoltant

(Mt 11:16) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) a què δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ομοιωσω[G3666:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]compararé την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γενεαν[G1074:Sust/Ac-Sn-Fn]generació ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta? ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παιδιοις[G3813:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nens εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγοραις[G58:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) places de mercat/(carrers comercials) καθημενοις[G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) asseguts και[G2532:Conj]i/també προσφωνουσιν[G4377:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) emetent so cap a/donant veus a/(trucant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εταιροις[G2083:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) altres diferents αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells

(Mt 11:17) καιG2532:Conji/també λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Nt(en/amb/para/a) dient ηυλησαμενG832:Verbo/A-Act-Ind-1-Pltoquem la flauta υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno ωρχησασθεG3738:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan dansar εθρηνησαμενG2354:Verbo/A-Act-Ind-1-Pllamentem υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno εκοψασθεG2875:Verbo/A-Med-Ind-2-Ples van copejar en lament

(Mt 11:18) ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir γαρG1063:Conjperquè ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) εσθιωνG2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msmenjant μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) πινωνG4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msbevent καιG2532:Conji/també λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient δαιμονιονG1140:Sust/Ac-Sn-NtDimoni εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint

(Mt 11:19) ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home εσθιωνG2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msmenjant καιG2532:Conji/també πινωνG4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msbevent καιG2532:Conji/també λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome φαγοςG5314:Sust/N-Sn-Msgolafre καιG2532:Conji/també οινοποτηςG3630:Sust/N-Sn-Msbevedor de vi τελωνωνG5057:Sust/GA-Pl-Ms(de) recaptadors d'impostos φιλοςG5384:Adj/N-Sn-Msamic καιG2532:Conji/també αμαρτωλωνG268:Adj/GA-Pl-Ms(de) pecadors καιG2532:Conji/també εδικαιωθηG1344:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snjustificada/va ser declarada justa/recta ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) σοφιαG4678:Sust/N-Sn-Fnsaviesa αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les τεκνωνG5043:Sust/GA-Pl-Nt(de) fills αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella

(Mt 11:20) τοτεG5119:Advllavors ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar ονειδιζεινG3679:Verbo/Pre-Act-Infretreure ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) πολειςG4172:Sust/Ac-Pl-Fnciutats ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) quins/qui εγενοντοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Plvan arribar a ser/van succeir/van esdevenir αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) πλεισταιG4118:més δυναμειςG1411:Sust/N-Pl-Fnmiracles/poderoses obres αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οτιG3754:Conjperquè ουG3756:Part-Negno μετενοησανG3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan penedir/van canviar de disposició mental

(Mt 11:21) ουαιG3759:Interjai σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) χοραζινG5523:Sust/Pro-IndCorazín ουαιG3759:Interjai σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) βηθσαιδαG966:Sust/Pro-IndBetsaida οτιG3754:Conjperquè ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τυρωG5184:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Tir καιG2532:Conji/també σιδωνιG4605:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Sidó εγενοντοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Plhavent succeït/esdevingut/arribat a ser αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) δυναμειςG1411:Sust/N-Pl-Fnmiracles/poderoses obres αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) γενομεναιG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Fnvan arribar a ser/van succeir/van esdevenir ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès παλαιG3819:Advde temps anterior/antic ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σακκωG4526:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) sac καιG2532:Conji/també σποδωG4700:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cendra μετενοησανG3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Plhavent penedit/canviat de disposició mental

(Mt 11:22) πληνG4133:Adva més λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τυρωG5184:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Tir καιG2532:Conji/també σιδωνιG4605:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Sidó ανεκτοτερονG414:Adj/N-Sn-Nt-Compmés tolerable/suportable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia κρισεωςG2920:Sust/GA-Sn-Fn(de) Judici ηG2228:Part-Disque υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès

(Mt 11:23) καιG2532:Conji/també συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu καπερναουμG2584:Sust/Pro-IndCafarnaüm ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) εωςG2193:Advfins/(mentre) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel υψωθεισαG5312:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fnhavent estat elevada εωςG2193:Advfins/(mentre) αδουG86:Sust/GA-Sn-Ms(de) Hades/regne o lloc dels morts καταβιβασθησηG2601:Verbo/F-Pas-Ind-2-Snseràs baixada οτιG3754:Conjperquè ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σοδομοιςG4670:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) Sodoma εγενοντοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Plhavent succeït/esdevingut/arribat a ser αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) δυναμειςG1411:Sust/N-Pl-Fnmiracles/poderoses obres αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) γενομεναιG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Fnvan arribar a ser/van succeir/van esdevenir ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εμεινανG3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan romandre/perseverar/es van mantenir ferm/(es van quedar) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que μεχριG3360:Advfins/(mentres) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) σημερονG4594:Advavui

(Mt 11:24) πληνG4133:Adva més λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque γηG1093:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) terra σοδομωνG4670:Sust/GA-Pl-Nt(de) Sodoma ανεκτοτερονG414:Adj/N-Sn-Nt-Compmés tolerable/suportable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia κρισεωςG2920:Sust/GA-Sn-Fn(de) Judici ηG2228:Part-Disque σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 11:25) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εκεινω[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquell τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir εξομολογουμαι[G1843:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn] confesso/estic confessant obertament o davant de tots σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel και[G2532:Conj] i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra οτι[G3754:Conj] perquè απεκρυψας[G613:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas amagar amb (molta) cura ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) απο[G575:Prep] de/des de σοφων[G4680:Adj/GA-Pl-Ms] (de) savis και[G2532:Conj] i/també συνετων[G4908:Adj/GA-Pl-Ms] (de) intel·ligents/intel·lectuals/(sagaços de ment) και[G2532:Conj] i/també απεκαλυψας[G601:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas revelar/va treure coberta αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells νηπιοις[G3516:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) nens/infants

(Mt 11:26) ναι[G3483:Part-Dis] sí ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare οτι[G3754:Conj] perquè ουτως[G3779:Adv] així εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ευδοκια[G2107:Sust/N-Sn-Fn] (bona voluntat)/desig/resolució εμπροσθεν[G1715:Prep] davant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Mt 11:27) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi παρεδοθη[G3860:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser lliurat υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també ουδεις[G3762:] ningú/cap/res επιγινωσκει[G1921:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] coneix/està coneixent (en total plenitud) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú επιγινωσκει[G1921:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] coneix/està coneixent (en total plenitud) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill και[G2532:Conj] i/també ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada βουληται[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn] vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill αποκαλυψαι[G601:Verbo/A-Act-Inf] revelar/treure coberta/descobrir

(Mt 11:28) δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vinguin aquí προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) κοπιωντες[G2872:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] treballen (amb afany) και[G2532:Conj] i/també πεφορτισμενοι[G5412:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat carregats καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo αναπαυσω[G373:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] donaré repòs/descans υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Mt 11:29) αρατε[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] aixequin/alcen/carreguin/prenguin τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ζυγον[G2218:Sust/Ac-Sn-Ms] jou μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εφ[G1909:Prep] sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès και[G2532:Conj] i/també μαθετε[G3129:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] aprenguin απ[G575:Prep] de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia οτι[G3754:Conj] perquè πραος[G4235:Sust/N-Sn-Ms] mans ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent και[G2532:Conj] i/també ταπεινος[G5011:Adj/N-Sn-Ms] humil τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) cor και[G2532:Conj] i/també ευρησετε[G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl] trobaran αναπαυσιν[G372:Sust/Ac-Sn-Fn] repòs/descans ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ψυχαις[G5590:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) ànimes/vides/ànims υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Mt 11:30) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè ζυγος[G2218:Sust/N-Sn-Ms] jou μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva χρηστος[G5543:Adj/N-Sn-Ms] benigne/(honrat)/(virtuós)/gustosament bo και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φορτιον[G5413:Sust/N-Sn-Nt] càrrega μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ελαφρον[G1645:Adj/N-Sn-Nt] lleugera εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Mt 12:1) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εκεινω[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquell τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú επορευθη[G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va venir en camí/se'n va anar/va marxar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) σποριμων[G4702:Adj/GA-Pl-Ms] (de) camps sembrats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επεινασαν[G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van tenir gana και[G2532:Conj] i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van començar τιλλειν[G5089:Verbo/Pre-Act-Inf] arrencar σταχυας[G4719:Sust/Ac-Pl-Ms] espigues και[G2532:Conj] i/també εσθιειν[G2068:Verbo/Pre-Act-Inf] menjar/estar menjant

(Mt 12:2) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] veient/havent vist ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ποιουσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] fan/estan fent/(realitzant) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el

qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu

(Mt 12:3) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ουκ[G3756:Part-Neg]no ανεγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van llegir τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David οτε[G3753:Adv]quan επεινασεν[G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tenir gana αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 12:4) πως[G4459:Adv]com εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προθεσεως[G4286:Sust/GA-Sn-Fn](de) presentació/(proposició)/proposició εφαγεν[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va menjar ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els ουκ[G3756:Part-Neg]no εξον[G1832:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]sent permès/lícit/permissible ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιερευσιν[G2409:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sacerdots μονοις[G3441:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) només?

(Mt 12:5) η[G2228:Part-Dis]o ουκ[G3756:Part-Neg]no ανεγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van llegir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei οτι[G3754:Conj]que τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιερεις[G2409:Sust/N-Pl-Ms]sacerdots εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σαββατον[G4521:Sust/Ac-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu βεβηλουσιν[G953:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]profanen/estan profanant και[G2532:Conj]i/també αναιτιοι[G338:Adj/N-Pl-Ms]inculpables/innocents/senzills/(sense barrejar-se) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent?

(Mt 12:6) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple μειζον[G3173:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més gran/major εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ωδε[G5602:Adv]aquí

(Mt 12:7) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγνωκειτε[G1097:Verbo/PP-Act-Ind-2-Pl]coneixien/havien conegut/(coneguessin) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ελεον[G1656:Sust/Ac-Sn-Ms]misericòrdia/compassió/commiseració θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn]sacrifici ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que κατεδικασατε[G2613:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van condemnar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αναιτιους[G338:Adj/Ac-Pl-Ms]inculpables/innocents/senzills/(sense barrejar-se)

(Mt 12:8) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt](de) dissabte/dia de repòs o festiu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Mt 12:9) και[G2532:Conj]i/també μεταβας[G3327:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent canviat de lloc/desplaçat/(sortit) εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 12:10) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ξηραν[G3584:Adj/Ac-Sn-Fn]seca και[G2532:Conj]i/també επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preguntar/van requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius θεραπευειν[G2323:Verbo/Pre-Act-Inf]curar/estar curant/(sanant)? ινα[G2443:Conj]perquè κατηγορησωσιν[G2723:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]acusin αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 12:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εξει[G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]tindrà προβατον[G4263:Sust/Ac-Sn-Nt]ovella εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εμπεση[G1706:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]caigui a τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquesta τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius

εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins βοθυνον G999:Sust/Ac-Sn-Ms pou/clot/(cisterna) ουχι G3780:Part-Int no κρατησει G2902:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn agafarà/agafarà fermament αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella και G2532:Conj i/també εγερει G1453:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn aixecarà?

(Mt 12:12) ποσω G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) com més ουν G3767:Conj per tant/(llavors) διαφερει G1308:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn difereix/està sent diferent ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home προβατου G4263:Sust/GA-Sn-Nt (de) ovella ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) εξεστιν G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és permès/lícit/permissible τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les σαββασιν G4521:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius καλως G2573:Adv bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειν G4160:Verbo/Pre-Act-Inf fer/estar fent/(realitzant)

(Mt 12:13) τοτε G5119:Adv llavors λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω G444:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home εκτεινον G1614:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn estén την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χειρα G5495:Sust/Ac-Sn-Fn mà σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també εξετεινεν G1614:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va estendre και G2532:Conj i/també αποκατεσταθη G600:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser restaurada υγιης G5199:Adj/N-Sn-Fn sana ως G5613:Adv com η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αλλη G243:Adj/N-Sn-Fn una altra

(Mt 12:14) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) φαρισαιοι G5330:Sust/N-Pl-Ms fariseus συμβουλιον G4824:Sust/Ac-Sn-Nt consell per a dictamen/consulta unida ελαβον G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van prendre κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εξελθοντες G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms sortint/havent sortit οπως G3704:Adv perquè αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell απολεσωσιν G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl destrueixin/facin morir/(matin)

(Mt 12:15) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús γνους G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sabent/coneixent/havent conegut ανεχωρησεν G402:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va retirar/se'n va anar εκειθεν G1564:Adv des d'allà και G2532:Conj i/també ηκολουθησαν G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van seguir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οχλοι G3793:Sust/N-Pl-Ms multituds/gentada πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms moltes και G2532:Conj i/també εθεραπευσεν G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va curar/(sanar) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes)

(Mt 12:16) και G2532:Conj i/també επετιμησεν G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va ordenar rigorosament/va reprendre αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no φανερον G5318:Adj/Ac-Sn-Ms manifest αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ποιησωσιν G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl facin/realitzin

(Mt 12:17) οπως G3704:Adv perquè πληρωθη G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ρηθεν G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ησαιου G2268:Sust/GA-Sn-Ms (de) Isaïes του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) προφητου G4396:Sust/GA-Sn-Ms (de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) dient

(Mt 12:18) ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παις G3816:Sust/N-Sn-Ms servent μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que ηρετισα G140:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig escollir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγαπητος G27:Adj/N-Sn-Ms estimat μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que ευδοκησεν G2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va agradar/va pensar bé η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ψυχη G5590:Sust/N-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva θησω G5087:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn posaré το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també κρισιν G2920:Sust/Ac-Sn-Fn judici τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν G1484:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) απαγγελει G518:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà missatge

(Mt 12:19) ουκ G3756:Part-Neg no ερισει G2051:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn disputarà/contindrà ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) κραυγασει G2905:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn alçarà la veu/vociferarà/(cridarà) ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουσει G191:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn sentirà τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) πλατειαις G4113:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/para/a) camins amples/(carrers) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) φωνην G5456:Sust/Ac-Sn-Fn so/(veu)/(soroll) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 12:20) καλαμον G2563:Sust/Ac-Sn-Ms Canya συντετριμμενον G4937:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms ha estat espatllada ου G3756:Part-Neg no κατεαξει G2608:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn partirà/fallirà και G2532:Conj i/també λινον G3043:Sust/Ac-Sn-Nt lli τυφομενον G5188:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN sent fumejant ου G3756:Part-Neg no σβεσει G4570:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn extingirà εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que εκβαλη G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn tiri/llençol cap enfora εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins νικος G3534:Sust/Ac-Sn-Nt triomf/victòria/conquesta victoriosa την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κρισιν G2920:Sust/Ac-Sn-Fn judici

(Mt 12:21) και G2532:Conj i/també τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εθνη G1484:Sust/N-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ελπιουσιν G1679:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl-Actico esperaran

(Mt 12:22) τοτε[G5119:Adv] llavors προσηνεχθη[G4374:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser portat cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δαιμονιζομενος[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] estant endimoniat/posseït per dimoni τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms] cec και[G2532:Conj] i/també κωφος[G2974:Adj/N-Sn-Ms] mut και[G2532:Conj] i/també εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va curar/(sanar) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τυφλον[G5185:Adj/Ac-Sn-Ms] cec και[G2532:Conj] i/també κωφον[G2974:Adj/Ac-Sn-Ms] mut και[G2532:Conj] i/també λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant και[G2532:Conj] i/també βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf] veure/estar veient

(Mt 12:23) και[G2532:Conj] i/també εξισταντο[G1839:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl] s'estaven passant/(atònits)/posant-se fora de si παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms] multituds/gentada και[G2532:Conj] i/també ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient μητι[G3385:Part-Int] no ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] de David?

(Mt 12:24) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ουκ[G3756:Part-Neg] no εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt] dimonis ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) βεελζεβουλ[G954:Sust/Pro-Ind] Beelzebub αρχοντι[G758:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cap/príncep/governant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt] (de) dimonis

(Mt 12:25) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] sap/ha sabut/(reconeix) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ενθυμησεις[G1761:Sust/Ac-Pl-Fn] pensaments αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tot βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne μερισθεισα[G3307:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn] havent estat partit/dividit/repartit καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εαυτης[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn] (de) si mateix ερημουται[G2049:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent desolat/devastat και[G2532:Conj] i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn] ciutat η[G2228:Part-Dis] o οικια[G3614:Sust/N-Sn-Fn] casa μερισθεισα[G3307:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn] havent estat dividida καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εαυτης[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn] (de) si mateixa ου[G3756:Part-Neg] no σταθησεται[G2476:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà posada en peu

(Mt 12:26) και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms] Satanàs/l'adversari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σαταναν[G4567:Sust/Ac-Sn-Ms] Satanàs/l'adversari εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent/tirant cap enfora εφ[G1909:Prep] sobre/per εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] ell mateix εμερισθη[G3307:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser partit/dividit/repartit πως[G4459:Adv/Ac-Int] como ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) σταθησεται[G2476:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà ferm/posat en peu/(romandrà) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 12:27) και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) βεελζεβουλ[G954:Sust/Pro-Ind] Beelzebub εκβαλλω[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] fet/estic fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt] dimonis οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms] fills υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) qui εκβαλλουσιν[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tiren/estan tirant/llençant cap enfora? δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran κριται[G2923:Sust/N-Pl-Ms] jutges

(Mt 12:28) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo εκβαλλω[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] fet/estic fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt] dimonis αρα[G686:Part-Dis] potser/realment/(llavors)/(en efecte) εφθασεν[G5348:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aconseguir εφ[G1909:Prep] sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Mt 12:29) η[G2228:Part-Dis] o πως[G4459:Adv/Ac-Int] como δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ισχυρου[G2478:Adj/GA-Sn-Ms] (de) fort/poderós και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σκευη[G4632:Sust/Ac-Pl-Nt] gots/vaixells/utensilis αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus διαρπασαι[G1283:Verbo/A-Act-Inf] saquejar (totalment/per complet) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer δηση[G1210:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] lligui τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ισχυρον[G2478:Adj/Ac-Sn-Ms] fort/poderós και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus διαρπασει[G1283:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] saquejarà (totalment/per complet)

(Mt 12:30) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent μετ[G3326:Prep] amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no συναγων[G4863:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] recollint μετ[G3326:Prep] amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia σκορπιζει[G4650:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està escampant

(Mt 12:31) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tot αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn] pecat και[G2532:Conj] i/també βλασφημια[G988:Sust/N-Sn-Fn] blasfèmia/insult injuriós αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit βλασφημια[G988:Sust/N-Sn-Fn] blasfèmia/insult injuriós ουκ[G3756:Part-Neg] no αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes

(Mt 12:32) και[G2532:Conj] i/també ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que δ[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt] (de) sant ουκ[G3756:Part-Neg] no αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) νυν[G3568:Adv] ara αιωνι[G165:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) edat ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) μελλοντι[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) (venint)/estant per (venir)

(Mt 12:33) η[G2228:Part-Dis] o ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] facin/realitzin το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) δενδρον[G1186:Sust/Ac-Sn-Nt] arbre καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms] bo/excel·lent/(convenient) η[G2228:Part-Dis] o ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] facin/realitzin το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) δενδρον[G1186:Sust/Ac-Sn-Nt] arbre σαπρον[G4550:Adj/Ac-Sn-Nt] podrit και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus σαπρον[G4550:Adj/Ac-Sn-Ms] podrit εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de γαρ[G1063:Conj] perquè του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) καρπου[G2590:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fruit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt] arbre γινωσκεται[G1097:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent conegut

(Mt 12:34) γεννηματα[G1081:Sust/V-Pl-Nt] Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων[G2191:Sust/GA-Pl-Fn] (de) escurçons πως[G4459:Adv/Ac-Int] como δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] poden/estan sent capaços αγαθα[G18:Adj/Ac-Pl-Nt] bones (coses) λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant πονηροι[G4190:Adj/N-Pl-Ms] perversos/malignes/dolents/(viciosos) οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] sent? εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de γαρ[G1063:Conj] perquè του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) περισσευματος[G4051:Sust/GA-Sn-Nt] (de) abundància της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/N-Sn-Nt] boca/rostre/cara λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] parla/està parlant

(Mt 12:35) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms] bon ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αγαθου[G18:Adj/GA-Sn-Ms] (de) bon θησαυρου[G2344:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tresor εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent/tirant cap enfora αγαθα[G18:Adj/Ac-Pl-Nt] bones (coses) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πονηρος[G4190:Adj/N-Sn-Ms] pervers/maligne/dolent/(viciós) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πονηρου[G4190:Adj/GA-Sn-Ms] (de) pervers/maligne/dolent/(viciós) θησαυρου[G2344:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tresor εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent/tirant cap enfora πονηρα[G4190:Adj/Ac-Pl-Nt] perverses/dolentes/malignes (coses)

(Mt 12:36) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt] tota ρημα[G4487:Sust/N-Sn-Nt] declaració/(assumpte expressat) αργον[G692:Adj/N-Sn-Nt] ociosa ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada λαλησωσιν[G2980:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] parlin οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms] homes αποδωσουσιν[G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] lliuraran/tornaran/(pagaran deute) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judici

(Mt 12:37) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de γαρ[G1063:Conj] perquè των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms] (de) paraules σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu δικαιωθηση[G1344:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn] seràs justificat/justificat/declarat just/recte και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms] (de) paraules σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu καταδικασθηση[G2613:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn] seràs condemnat

(Mt 12:38) τοτε[G5119:Adv] llavors απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms] (de) escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fariseus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre θελομεν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] volem/estem volent/(desitjant)/(preferint) απο[G575:Prep] de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf] veure

(Mt 12:39) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els γενεα[G1074:Sust/N-Sn-Fn] Generació πονηρα[G4190:Adj/N-Sn-Fn] perversa/maligna/dolenta/(viciosa) και[G2532:Conj] i/també μοιχαλις[G3428:Sust/N-Sn-Fn] adúltera σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal επιζητει[G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està buscant darrere/(tractant d'aconseguir) και[G2532:Conj] i/també σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal ου[G3756:Part-Neg] no δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà donada/concedida/lliurada αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jonàs του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms] (de) profeta/portaveu intèrpret

(Mt 12:40) ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com γαρ[G1063:Conj] perquè ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ιωνας[G2495:Sust/N-Sn-Ms] Jonàs εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια[G2836:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) cavitat/ventre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) κητους[G2785:Sust/GA-Sn-Nt] (de) balena/gran peix τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn] tres ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies και[G2532:Conj] i/també τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn] tres νυκτας[G3571:Sust/Ac-Pl-Fn] nits ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) cor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn] tres ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies και[G2532:Conj] i/també τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn] tres νυκτας[G3571:Sust/Ac-Pl-Fn] nits

(Mt 12:41) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) νινευιται[G3536:Sust/N-Pl-Ms] ninivites αναστησονται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl] s'aixecaran εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κρισει[G2920:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) judici μετα[G3326:Prep] amb/després της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn] (de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquesta και[G2532:Conj] i/també κατακρινουσιν[G2632:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] condemnaran αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella οτι[G3754:Conj] perquè μετενοησαν[G3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van penedir/van canviar de disposició mental εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) κηρυγμα[G2782:Sust/Ac-Sn-Nt] predicació/proclamació ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jonàs και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) πλειον[G4119:Adj/N-Sn-Nt-Comp] (una mica) més/molt més (que) ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jonàs ωδε[G5602:Adv] aquí

(Mt 12:42) βασιλισσα[G938:Sust/N-Sn-Fn] Reina νοτου[G3558:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Sud εγερθησεται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà aixecada εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κρισει[G2920:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) judici μετα[G3326:Prep] amb/després της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn] (de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquesta και[G2532:Conj] i/també κατακρινει[G2632:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] condemnarà αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella οτι[G3754:Conj] perquè ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les περατων[G4009:Sust/GA-Pl-Nt] (de) límits της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf] a sentir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa σολομωνος[G4672:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Salomó και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) πλειον[G4119:Adj/N-Sn-Nt-Comp] (una mica) més/molt més (que) σολομωνος[G4672:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Salomó ωδε[G5602:Adv] aquí

(Mt 12:43) οταν[G3752:Conj] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ακαθαρτον[G169:Adj/N-Sn-Nt] immund/impur πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit εξελθη[G1831:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] surti απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home διερχεται[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] travessant/a través està venint/(recorrent) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ανυδρων[G504:Adj/GA-Pl-Ms] (de) àrids/(obscurs i bruts) τοπων[G5117:Sust/GA-Pl-Ms] (de) llocs ζητουν[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] buscant αναπαυσιν[G372:Sust/Ac-Sn-Fn] lloc de repòs/descans και[G2532:Conj] i/també ουχ[G3756:Part-Neg] no ευρισκει[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] troba/està trobant

(Mt 12:44) τοτε[G5119:Adv] llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient επιστρεψω[G1994:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] retornaré εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οθεν[G3606:Adv] des d'on εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig sortir και[G2532:Conj] i/també ελθον[G2064:Verbo/A2-

Act-Par-N-Sn-Nt]venint/havent vingut ευρισκει[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]troba/està trobant σχολαζοντα[G4980:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]desocupant σεσαρωμενον[G4563:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat escombrada και[G2532:Conj]i/també κεκοσμημενον[G2885:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat adornada

(Mt 12:45) τοτε[G5119:Adv]llavors πορευεται[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va/està anant en camí και[G2532:Conj]i/també παραλαμβανει[G3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent amb si μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτου[G1438:](de) si mateix επτα[G2033:Adj/N-Ind]set ετερα[G2087:Adj/Ac-Pl-Nt]altres diferents πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits πονηροτερα[G4191:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]pitjors/més dolents/malignes εαυτου[G1438:](de) si mateix και[G2532:Conj]i/també εισελθοντα[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Nt]entrant/havent entrat/ingressat κατοικει[G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]habita/està habitant εκει[G1563:Adv]allà και[G2532:Conj]i/també γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εσχατα[G2078:Adj/N-Pl-Nt-Sup]finals του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell χειρονα[G5501:Adj/N-Pl-Nt]pitjors των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πρωτων[G4413:]primeres ουτως[G3779:Adv]així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γενεα[G1074:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) generació ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πονηρα[G4190:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) perversa/maligna/dolenta/(viciosa)

(Mt 12:46) ετι[G2089:Adv]encara/encara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις[G3793:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) multituds/gentada ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειστηκεισαν[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien col·locat/aturat/estat de peu εξω[G1854:Adv]fora ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar

(Mt 12:47) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εξω[G1854:Adv]fora εστηκασιν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]han presentat/estat dempeus ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar

(Mt 12:48) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ειποντι[G3004:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent dit αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també τινες[G5101:Pro-Int/N-Pl-Ms]els qui εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Mt 12:49) και[G2532:Conj]i/també εκτεινας[G1614:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent estès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Mt 12:50) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qui γαρ[G1063:Conj]perquè αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ποιηση[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]faci/realitzi το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà και[G2532:Conj]i/també αδελφη[G79:Sust/N-Sn-Fn]germana και[G2532:Conj]i/també μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Mt 13:1) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικιας[G3614:Sust/GA-Sn-Fn](de) casa εκαθητο[G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava assegut παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar

(Mt 13:2) και[G2532:Conj]i/també συνηχθησαν[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser reunides προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]moltes ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho)

πλοιον G4143:Sust/Ac-Sn-Nt barca/(embarcació petita) εμβαντα G1684:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms havent pujat/lloc (el peu) a καθησθαι G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar assegut και G2532:Conj i/també πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tota ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οχλος G3793:Sust/N-Sn-Ms multitud/multitud επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιγιαλον G123:Sust/Ac-Sn-Ms platja ειστηκει G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia col·locat/aturat/lloc dret

(Mt 13:3) και G2532:Conj i/també ελαλησεν G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παραβολαις G3850:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σπειρων G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sembrant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σπειρειν G4687:Verbo/Pre-Act-Inf sembrar/estar sembrant

(Mt 13:4) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπειρειν G4687:Verbo/Pre-Act-Inf sembrar/estar sembrant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell α G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt quins/els μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí και G2532:Conj i/també ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les πετεινα G4071:Sust/N-Pl-Nt aus και G2532:Conj i/també κατεφαγεν G2719:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va menjar (totalment/per complet) αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells

(Mt 13:5) αλλα G243:Adj/N-Pl-Nt altres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure επι G1909:Prep sobre/per/dessús τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les πετρωδη G4075:Adj/Ac-Pl-Nt pedregosos οπου G3699:Adv on ουκ G3756:Part-Neg no ειχεν G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn tenia/estava tenint γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra πολλην G4183:Adj/Ac-Sn-Fn molta και G2532:Conj i/també ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) εξανετειλεν G1816:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va saltar cap amunt cap a fora δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μη G3361:Part-Neg no εχειν G2192:Verbo/Pre-Act-Inf tenir/estar tenint βαθος G899:Sust/Ac-Sn-Nt profunditat γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(Mt 13:6) ηλιου G2246:Sust/GA-Sn-Ms (de) sol δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ανατειλαντος G393:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) sortint/havent sortit εκαυματισθη G2739:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser cremada και G2532:Conj i/també δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μη G3361:Part-Neg no εχειν G2192:Verbo/Pre-Act-Inf tenir/estar tenint ριζαν G4491:Sust/Ac-Sn-Fn arrel εξηρανθη G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser assecada

(Mt 13:7) αλλα G243:Adj/N-Pl-Nt altres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure επι G1909:Prep sobre/per/dessús τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ακανθας G173:Sust/Ac-Pl-Fn arços και G2532:Conj i/també ανεβησαν G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van pujar αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) ακανθαι G173:Sust/N-Pl-Fn arços και G2532:Conj i/també απεπνιξαν G638:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van ofegar αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells

(Mt 13:8) αλλα G243:Adj/N-Pl-Nt altres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) καλην G2570:Adj/Ac-Sn-Fn bo/excel·lent/(convenient) και G2532:Conj i/també εδιδου G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn donava/estava donant/concedint/lliurant καρπον G2590:Sust/Ac-Sn-Ms fruit ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) εκατον G1540:Adj/N-Ind cent ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εξηκοντα G1835:Adj/N-Ind seixanta ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τριακοντα G5144:Adj/N-Ind trenta

(Mt 13:9) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint ωτα G3775:Sust/Ac-Pl-Nt orelles ακουειν G191:Verbo/Pre-Act-Inf sentir/estar escoltant/escoltant ακουετω G191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn escolti/estigui escoltant/escoltant

(Mt 13:10) και G2532:Conj i/també προσελθοντες G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms va venir/havent vingut cap a οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παραβολαις G3850:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λαλεις G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn parles/estàs parlant αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) ells?

(Mt 13:11) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οτι G3754:Conj que υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès δεδοται G1325:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat donat/concedit/lliurat γνωναι G1097:Verbo/A2-Act-Inf conèixer τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les μυστηρια G3466:Sust/Ac-Pl-Nt misteris της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) βασιλειας G932:Sust/GA-Sn-Fn (de) regne των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ουρανων G3772:Sust/GA-Pl-Ms (de) cels εκεινοις G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) aquells δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ου G3756:Part-Neg no δεδοται G1325:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat donat/concedit/lliurat

(Mt 13:12) οστις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms qui γαρ G1063:Conj perquè εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint δοθησεται G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà donat/concedit/lliurat αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell και G2532:Conj i/també

περισσευθησεταιG4052:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà fet excedir/(sobreabundar) οστιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Msqui δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουκG3756:Part-Negno εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint καιG2532:Conji/també οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint αρθησεταιG142:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà aixecat/alçat/pres/carregat αποG575:Prepde/des de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 13:13) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ενG1722:Prepa/entre/(dins de) παραβολαιςG3850:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els λαλωG2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snparlo/estic parlant οτιG3754:Conjperquè βλεποντεςG991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msveient ουG3756:Part-Negno βλεπουσινG991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plveuen/veuen/estan veient καιG2532:Conji/també ακουοντεςG191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/escoltant ουκG3756:Part-Negno ακουουσινG191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsenten/escolten/estan escoltant/escoltant ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) συνιουσινG4920:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plcomprenen/estan comprenent/entenent

(Mt 13:14) καιG2532:Conji/també αναπληρουταιG378:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent completa αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) προφητειαG4394:Sust/N-Sn-Fnparla com a profeta/portaveu intèrpret ησαιουG2268:Sust/GA-Sn-Ms(de) Isaïes ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) λεγουσαG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fndient ακοηG189:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) sentit ακουσετεG191:Verbo/F-Act-Ind-2-Plsentiran καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno συνητεG4920:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plcomprenguin καιG2532:Conji/també βλεποντεςG991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msveient βλεψετεG991:Verbo/F-Act-Ind-2-Plveuran καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno ιδητεG3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plmirin/observen/reconeguin/(vegin)

(Mt 13:15) επαχυνθηG3975:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser engrossit/gruixut de greix γαρG1063:Conjperquè ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) καρδιαG2588:Sust/N-Sn-Fncor τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λαουG2992:Sust/GA-Sn-Ms(de) poble τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquest καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les ωσινG3775:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) orelles βαρεωςG917:Advpesadament ηκουσανG191:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan escoltar καιG2532:Conji/també τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) οφθαλμουςG3788:Sust/Ac-Pl-Msulls αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells εκαμμυσανG2576:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan tancar μηποτεG3379:si potser/no alguna vegada ιδωσινG3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Plmirin/observen/reconeguin/(vegin) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοιςG3788:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) ulls καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les ωσινG3775:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) orelles ακουσωσινG191:Verbo/A-Act-Sub-3-Plescoltin/sentin καιG2532:Conji/també τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) καρδιαG2588:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) cor συνωσινG4920:Verbo/A2-Act-Sub-3-Plcomprenguin καιG2532:Conji/també επιστρεψωσινG1994:Verbo/A-Act-Sub-3-Ples tornin/(converteixin) καιG2532:Conji/també ιασομαιG2390:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Snsanaré αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells

(Mt 13:16) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μακαριοιG3107:Adj/N-Pl-Msbenaurats/feliços/afortunats οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) οφθαλμοιG3788:Sust/N-Pl-Msulls οτιG3754:Conjperquè βλεπουσινG991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plveuen/estan veient καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les ωταG3775:Sust/N-Pl-Ntorelles υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès οτιG3754:Conjperquè ακουειG191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snsent/està escoltant/escoltant

(Mt 13:17) αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/així és/amén γαρG1063:Conjperquè λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts προφηταιG4396:Sust/N-Pl-Msprofetes/portaveus intèrprets καιG2532:Conji/també δικαιοιG1342:Adj/N-Pl-Msjust/rectes επεθυμησανG1937:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan desitjar/anhelar ιδεινG3708:Verbo/A2-Act-Infveure αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els βλεπετεG991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plveuen/estan veient καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan veure/observar καιG2532:Conji/també ακουσαιG191:Verbo/A-Act-Infsentir αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els ακουετεG191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsenten/escolten/estan escoltant/escoltant καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno ηκουσανG191:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan escoltar

(Mt 13:18) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ακουσατεG191:Verbo/A-Act-Imp-2-Plescoltin/sentin τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) παραβοληνG3850:Sust/Ac-Sn-Fnparàbola/proverbi/història paral·lela τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σπειροντοςG4687:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) sembrant

(Mt 13:19) παντοςG3956:Adj/GA-Sn-Ms(de) tot (qui) ακουοντοςG191:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) escoltant/escoltant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) βασιλειαςG932:Sust/GA-Sn-Fn(de) regne καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno συνιεντοςG4920:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) comprenent/entenent ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πονηροςG4190:Adj/N-Sn-Mspervers/maligne/dolent καιG2532:Conji/també αρπαζειG726:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà arrabassant/apoderant violentament τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εσπαρμενονG4687:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ntha estat sembrat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) καρδιαG2588:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) cor αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí σπαρειςG4687:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat sembrat

(Mt 13:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les πετρωδη[G4075:Adj/Ac-Pl-Nt] pedregosos σπαρεις[G4687:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat sembrat ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint και[G2532:Conj] i/també ευθυς[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) μετα[G3326:Prep] amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn] (de) alegria/(goig) λαμβανων[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] rebent αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mt 13:21) ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ριζαν[G4491:Sust/Ac-Sn-Fn] arrel εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) si mateix αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) προσκαιρος[G4340:Adj/N-Sn-Ms] temporal/(de curta durada) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) θλιψεως[G2347:Sust/GA-Sn-Fn] (de) aflicció/tribulació η[G2228:Part-Dis] o διωγμου[G1375:Sust/GA-Sn-Ms] (de) persecució δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula ευθυς[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) σκανδαλιζεται[G4624:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] està ensopegant/sent ensopegat

(Mt 13:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ακανθας[G173:Sust/Ac-Pl-Fn] arços σπαρεις[G4687:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat sembrat ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μεριμνα[G3308:Sust/N-Sn-Fn] ansietat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms] (de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquesta και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) απατη[G539:Sust/N-Sn-Fn] qualitat enganyosa/frau/corrupció (comercial)/estratagema του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πλουτου[G4149:Sust/GA-Sn-Ms] (de) riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) συμπνιγει[G4846:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] ofeguen/estan ofegant junts τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula και[G2532:Conj] i/també ακαρπος[G175:Adj/N-Sn-Ms] sense fruits/infructífer γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] es fa/està arribant a ser

(Mt 13:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn] bo/excel·lent/(convenient) σπαρεις[G4687:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat sembrat ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint και[G2532:Conj] i/també συνιων[G4920:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] comprenent/entenent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que δη[G1211:Part-Dis] precisament/exactament/realment καρποφορει[G2592:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] porta/està portant fruit και[G2532:Conj] i/també ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent/(realitzant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) εκατον[G1540:Adj/N-Ind] cent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εξηκοντα[G1835:Adj/N-Ind] seixanta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τριακοντα[G5144:Adj/N-Ind] trenta

(Mt 13:24) αλλην[G243:Adj/Ac-Sn-Fn] una altra παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela παρεθηκεν[G3908:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/(dipositar)/posar al costat de αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ωμοιωθη[G3666:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser semblant/igual/equivalent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home σπειροντι[G4687:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) sembrant καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt] llavor/llavor/descendència/(llinatge) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αγρω[G68:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) camp αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 13:25) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) καθευδειν[G2518:Verbo/Pre-Act-Inf] dormir/estar dormint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms] homes ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχθρος[G2190:Adj/N-Sn-Ms] enemic και[G2532:Conj] i/també εσπειρεν[G4687:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va sobresembrar ζιζανια[G2215:Sust/Ac-Pl-Nt] zitzània (aristada) ανα[G303:Prep] per dalt/dessús/(entre) μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt] al mig του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σιτου[G4621:Sust/GA-Sn-Ms] (de) blat και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar)

(Mt 13:26) οτε[G3753:Adv] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εβλαστησεν[G985:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va brotar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χορτος[G5528:Sust/N-Sn-Ms] herba και[G2532:Conj] i/també καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar τοτε[G5119:Adv] llavors εφανη[G5316:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] va ser apareguda και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les ζιζανια[G2215:Sust/N-Pl-Nt] zitzànies

(Mt 13:27) προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] va venir/havent vingut cap a δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms] esclaus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οικοδεσποτου[G3617:Sust/GA-

Sn-Ms] (de) amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Estimo ουχι[G3780:Part-Int] no καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt] llavor/llavor/descendència/(llinatge) εσπειρας[G4687:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas sembrar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) σω[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) teu αγρω[G68:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) camp? ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ζιζανια[G2215:Sust/Ac-Pl-Nt] zitzànies (arestades)?

(Mt 13:28) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εχθρος[G2190:Adj/N-Sn-Ms] enemic ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms] esclaus ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs volent/(desitjant)/(preferint) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] sortint/havent sortit συλλεξομεν[G4816:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl] ajuntarem αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells

(Mt 13:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient ου[G3756:Part-Neg] no μηποτε[G3379:] si potser/no alguna vegada συλλεγοντες[G4816:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] ajuntant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ζιζανια[G2215:Sust/Ac-Pl-Nt] zitzànies (aristades) εκριζωσητε[G1610:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] desarrelin αμα[G260:Adv] juntament amb αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) ells/elles τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σιτον[G4621:Sust/Ac-Sn-Ms] blat

(Mt 13:30) αφετε[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] deixin (totalment/per complet) συναυξανεσθαι[G4885:Verbo/Pre-Pas-Inf] créixer juntament/ser/estar sent crescuts junts αμφοτερα[G297:Adj/Ac-Pl-Nt] tots dos μεχρι[G3360:Adv] fins/(mentres) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θερισμου[G2326:Sust/GA-Sn-Ms] (de) sega και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θερισμου[G2326:Sust/GA-Sn-Ms] (de) sega ερω[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] diré τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) θερισταις[G2327:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) segadors συλλεξατε[G4816:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] ajuntin πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ζιζανια[G2215:Sust/Ac-Pl-Nt] zitzànies (aristades) και[G2532:Conj] i/també δησατε[G1210:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] lliguin αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δεσμας[G1197:Sust/Ac-Pl-Fn] fas προς[G4314:Prep] a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) κατακαυσαι[G2618:Verbo/A-Act-Inf] cremar (totalment/per complet) αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σιτον[G4621:Sust/Ac-Sn-Ms] blat συναγαγετε[G4863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] recullin/reuneixin εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αποθηκην[G596:Sust/Ac-Sn-Fn] graner μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Mt 13:31) αλλην[G243:Adj/Ac-Sn-Fn] una altra παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela παρεθηκεν[G3908:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/(dipositar)/posar al costat de αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn] semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels κοκκω[G2848:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) gra σιναπεως[G4615:Sust/GA-Sn-Nt] (de) mostassa ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/prenent/havent pres ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εσπειρεν[G4687:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va sembrar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αγρω[G68:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) camp αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 13:32) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que μικροτερον[G3398:Adj/N-Sn-Nt-Comp] més petita μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt] (de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les σπερματων[G4690:Sust/GA-Pl-Nt] (de) llavors/llavors/descendències/(linatges) οταν[G3752:Conj] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυξηθη[G837:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui crescuda μειζον[G3173:Adj/N-Sn-Nt-Comp] més gran/major των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les λαχανων[G3001:Sust/GA-Pl-Nt] (de) llegums εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] es fa/està arribant a ser δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt] arbre ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf] venir τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les πετεινα[G4071:Sust/Ac-Pl-Nt] aus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel και[G2532:Conj] i/també κατασκηνουν[G2681:Verbo/Pre-Act-Inf] plantar botiga cap avall εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) κλαδοις[G2798:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) branques αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus

(Mt 13:33) αλλην[G243:Adj/Ac-Sn-Fn] una altra παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn] semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels ζυμη[G2219:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) llevat ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que λαβουσα[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn] prenent/havent pres γυνη[G1135:Sust/N-Sn-

Fndona εκρυψεν G2928:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va amagar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αλευρου G224:Sust/GA-Sn-Nt (de) farina σατα G4568:Sust/Ac-Pl-Nt mesures de sigui τρια G5140:Adj/Ac-Pl-Nt tres εως G2193:Adv fins/(mentre) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que εζυμωθη G2220:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser llevada ολον G3650:Adj/Ac-Sn-Nt sencera/tota/completa

(Mt 13:34) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes/tots ελαλησεν G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παραβολαις G3850:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις G3793:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) multituds/gentada και G2532:Conj i/també χωρις G5565:Adv sense/a part de παραβολης G3850:Sust/GA-Sn-Fn (de) paràbola/proverbi/història paral·lela ουκ G3756:Part-Neg no ελαλει G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn parlava/estava parlant αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els

(Mt 13:35) οπως G3704:Adv perquè πληρωθη G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ρηθεν G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) προφητου G4396:Sust/GA-Sn-Ms (de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) dient ανοιξω G455:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn obriré εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παραβολαις G3850:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) στομα G4750:Sust/Ac-Sn-Nt boca/rostre/cara μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ερευξομαι G2044:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn proferiré κεκρυμμενα G2928:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt han estat amagats απο G575:Prep de/des de καταβολης G2602:Sust/GA-Sn-Fn (de) fundació κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món

(Mt 13:36) τοτε G5119:Adv llavors αφεις G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent deixat anar τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οχλους G3793:Sust/Ac-Pl-Ms multituds/gentades ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οικιαν G3614:Sust/Ac-Sn-Fn casa ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també προσηλθον G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van apropar/van venir cap a αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient φρασον G5419:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn explica ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παραβολην G3850:Sust/Ac-Sn-Fn paràbola/proverbi/història paral·lela των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les ζιζανιων G2215:Sust/GA-Pl-Nt (de) zitzànies του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αγρου G68:Sust/GA-Sn-Ms (de) camp

(Mt 13:37) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σπειρων G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sembrant το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) καλον G2570:Adj/Ac-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) σπερμα G4690:Sust/Ac-Sn-Nt llavor/llavor/descendència/(llinatge) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home

(Mt 13:38) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αγρος G68:Sust/N-Sn-Ms camp εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κοσμος G2889:Sust/N-Sn-Ms món το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) καλον G2570:Adj/N-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) σπερμα G4690:Sust/N-Sn-Nt llavor/llavor/descendència/(llinatge) ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) υιοι G5207:Sust/N-Pl-Ms fills της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) βασιλειας G932:Sust/GA-Sn-Fn (de) regne τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ζιζανια G2215:Sust/N-Pl-Nt zitzànies εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) υιοι G5207:Sust/N-Pl-Ms fills του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πονηρου G4190:Adj/GA-Sn-Ms (de) pervers/maligne/dolent

(Mt 13:39) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εχθρος G2190:Adj/N-Sn-Ms enemic ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σπειρας G4687:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent sembrat αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) διαβολος G1228:Adj/N-Sn-Ms diable/(el) calumniador ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θερισμος G2326:Sust/N-Sn-Ms sega συντελεια G4930:Sust/N-Sn-Fn finalitzar juntament του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αιωνος G165:Sust/GA-Sn-Ms (de) edat εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θερισται G2327:Sust/N-Pl-Ms segadors αγγελοι G32:Sust/N-Pl-Ms àngels/missatgers εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent

(Mt 13:40) ωσπερ G5618:Adv tal com/així com ουν G3767:Conj per tant/(llavors) συλλεγεται G4816:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent ajuntada τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les ζιζανια G2215:Sust/N-Pl-Nt zitzànies και G2532:Conj i/també πυρι G4442:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) foc καιεται G2545:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent cremada ουτως G3779:Adv així εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) συντελεια G4930:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) finalitzar juntament του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αιωνος G165:Sust/GA-Sn-Ms (de) edat τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquesta

(Mt 13:41) αποστελει G649:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn enviarà com a apòstols/emissaris/enviats ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-

[Ms] els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms] àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també συλλεξουσιν[G4816:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] ajuntaran εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn] (de) regne αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σκανδαλα[G4625:Sust/Ac-Pl-Nt] causes d'ensopegada και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποιουντας[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] fent/(realitzant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ανομιαν[G458:Sust/Ac-Sn-Fn] iniquitat/violació de llei

(Mt 13:42) και[G2532:Conj] i/també βαλουσιν[G906:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] faran fora / llançaran αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καμινον[G2575:Sust/Ac-Sn-Fn] forn του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc εκει[G1563:Adv] allà εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κλαυθμος[G2805:Sust/N-Sn-Ms] plor και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βρυγμος[G1030:Sust/N-Sn-Ms] grinyolament/(cruixir) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) οδοντων[G3599:Sust/GA-Pl-Ms] (de) dents

(Mt 13:43) τοτε[G5119:Adv] llavors οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δικαιοι[G1342:Adj/N-Pl-Ms] just/rectes εκλαμψουσιν[G1584:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] brillaran cap enfora ως[G5613:Adv] com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms] sol εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt] orelles ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant ακουετω[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] escolti/estigui escoltant/escoltant

(Mt 13:44) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn] semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels θησαυρω[G2344:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) tresor κεκρυμμενω[G2928:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) ha estat amagat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αγρω[G68:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) camp ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent trobat/trobat ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εκρυψεν[G2928:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va amagar και[G2532:Conj] i/també απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn] (de) alegria/(goig) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] va/està anant και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes com εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint πωλει[G4453:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] ven και[G2532:Conj] i/també αγοραζει[G59:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està comprant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αγρον[G68:Sust/Ac-Sn-Ms] camp εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquell

(Mt 13:45) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn] semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home εμπορω[G1713:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) comerciant viatger ζητουντι[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) buscant καλους[G2570:Adj/Ac-Pl-Ms] bones/excel·lents μαργαριτας[G3135:Sust/Ac-Pl-Ms] perles

(Mt 13:46) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent trobat/trobat ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un πολυτιμον[G4186:Adj/Ac-Sn-Ms] molt valuosa μαργαριτην[G3135:Sust/Ac-Sn-Ms] perla απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut des de πεπρακεν[G4097:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha venut παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes com ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] tenia/estava tenint και[G2532:Conj] i/també ηγορασεν[G59:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va comprar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mt 13:47) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn] semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels σαγηνη[G4522:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) xarxa escombraria βληθειση[G906:Verbo/A-Pas-Par-LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) havent estat llençada εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt] (de) tota γενους[G1085:Sust/GA-Sn-Nt] (de) classe/tipus/forma συναγαγουση[G4863:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) havent recollit

(Mt 13:48) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que οτε[G3753:Adv] quan επληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) αναβιβασαντες[G307:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent tirat cap amunt επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αιγιαλον[G123:Sust/Ac-Sn-Ms] platja και[G2532:Conj] i/també καθισαντες[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent assegut συνελεξαν[G4816:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van recol·lectar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les καλα[G2570:Adj/Ac-Pl-Nt] bons/excel·lents εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αγγεια[G30:Sust/Ac-Pl-Nt] receptacles/atuell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σαπρα[G4550:Adj/Ac-Pl-Nt] podrits εξω[G1854:Adv] fora εβαλον[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van fer fora/van llençar

(Mt 13:49) ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) συντελεια[G4930:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) finalitzar juntament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms] (de) edat εξελευσονται[G1831:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] sortiran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms] àngels/missatgers και[G2532:Conj] i/també αφοριουσιν[G873:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl-Actico] delimitaran/apartaran/(separaran) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πονηρους[G4190:Adj/Ac-Pl-Ms] perversos/malignes/dolents/(viciosos) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de μεσου[G3319:Adj/GA-Sn-Nt] (de) al mig των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δικαιων[G1342:Adj/GA-Pl-Ms] (de) just/rectes

(Mt 13:50) και[G2532:Conj] i/també βαλουσιν[G906:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] faran fora / llançaran αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καμινον[G2575:Sust/Ac-Sn-Fn] forn του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc εκει[G1563:Adv] allà εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κλαυθμος[G2805:Sust/N-Sn-Ms] plor και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βρυγμος[G1030:Sust/N-Sn-Ms] grinyolament/(cruixir) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) οδοντων[G3599:Sust/GA-Pl-Ms] (de) dents

(Mt 13:51) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús συνηκατε[G4920:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van comprendre ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes? λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ναι[G3483:Part-Dis] sí κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor

(Mt 13:52) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot γραμματευς[G1122:Sust/N-Sn-Ms] escriviu/lletrat/(escribà) μαθητευθεις[G3100:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat deixeble/fet deixeble/aprenent εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels ομοιος[G3664:Adj/N-Sn-Ms] semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home οικοδεσποτη[G3617:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent/tirant cap enfora εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θησαυρου[G2344:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tresor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus καινα[G2537:Adj/Ac-Pl-Nt] nous και[G2532:Conj] i/també παλαια[G3820:Adj/Ac-Pl-Nt] vells

(Mt 13:53) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) οτε[G3753:Adv] quan ετελεσεν[G5055:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va completar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) παραβολας[G3850:Sust/Ac-Pl-Fn] paràboles/proverbis/històries paral·leles ταυτας[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn] aquestes μετηρεν[G3332:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va traslladar εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà

(Mt 13:54) και[G2532:Conj] i/també ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πατριδα[G3968:Sust/Ac-Sn-Fn] (pàtria)/terra del seu pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) sinagoga αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) εκπληττεσθαι[G1605:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent sorpresos/atònits αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn] saviesa αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) δυναμεις[G1411:Sust/N-Pl-Fn] miracles/obres poderoses?

(Mt 13:55) ουχ[G3756:Part-Neg] no ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τεκτονος[G5045:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fuster υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ουχι[G3780:Part-Int] no η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn] mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus λεγεται[G3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent anomenada μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind] Maria και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms] germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms] Jacob/Jaume και[G2532:Conj] i/també ιωσης[G2500:Sust/N-Sn-Ms] Josep και[G2532:Conj] i/també σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms] Simó και[G2532:Conj] i/també ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms] Judes?

(Mt 13:56) και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) αδελφαι[G79:Sust/N-Pl-Fn] germanes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ουχι[G3780:Part-Int] no πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn] totes/(tots) προς[G4314:Prep] a/cap/per ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent? ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes?

(Mt 13:57) και[G2532:Conj] i/també εσκανδαλιζοντο[G4624:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] estaven ensopegant/sent ensopegats εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no

obstant això) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ουκG3756:Part-Negno εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret ατιμοςG820:Adj/N-Sn-Mssense honra ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πατριδιG3968:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) (pàtria)/terra del seu pare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) οικιαG3614:Sust/LID-Sn-Fn(a/amb/per a/a) casa αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 13:58) καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar εκειG1563:Advallà δυναμειςG1411:Sust/Ac-Pl-Fnmiracles/poderoses obres πολλαςG4183:Adj/Ac-Pl-Fnmoltes διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) απιστιανG570:Sust/Ac-Sn-Fnincredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Mt 14:1) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκεινωG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquell τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) καιρωG2540:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú ηκουσενG191:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva sentir ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) τετραρχηςG5076:Sust/N-Sn-Mstetrarca/cap o governant de quarta (part) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ακονηG189:Sust/Ac-Sn-Fnoïda/(notícia) ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús

(Mt 14:2) καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) παισινG3816:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) serfs αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) βαπτιστηςG910:Sust/N-Sn-MsBatejat/submergidor αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell ηγερθηG1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser aixecat/(ressuscitat) αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts καιG2532:Conji/també διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) δυναμειςG1411:Sust/N-Pl-Fnmiracles/poderoses obres ενεργουσινG1754:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plobren/estan obrant/operant/(funcionant) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Mt 14:3) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) γαρG1063:Conjperquè ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes κρατησαςG2902:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent agafat/agafat τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιωαννηνG2491:Sust/Ac-Sn-MsJoan εδησενG1210:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva lligar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també εθετοG5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Snva posar ενG1722:Prepa/entre/(dins de) φυλακηG5438:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) presó/guàrdia διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) ηρωδιαδαG2266:Sust/Ac-Sn-FnHerodies τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γυναικαG1135:Sust/Ac-Sn-Fndona φιλιππουG5376:Sust/GA-Sn-Ms(de) Filip τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αδελφουG80:Sust/GA-Sn-Ms(de) germà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 14:4) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient γαρG1063:Conjperquè αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan ουκG3756:Part-Negno εξεστινG1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés permès/lícit/permissible σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εχεινG2192:Verbo/Pre-Act-Inftenir/estar tenint αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella

(Mt 14:5) καιG2532:Conji/també θελωνG2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msvolent/estant volent/(desitjant)/(preferint) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell αποκτειναιG615:Verbo/A-Act-Infmatar εφοβηθηG5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Snva témer τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada οτιG3754:Conjperquè ωςG5613:Advcom προφητηνG4396:Sust/Ac-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειχονG2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pltenien/estaven tenint

(Mt 14:6) γενεσιωνG1077:Sust/GA-Pl-Nt(de) Aniversaris δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αγομενωνG71:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Nt(de) sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ηρωδουG2264:Sust/GA-Sn-Ms(de) Herodes ωρχησατοG3738:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva dansar ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) θυγατηρG2364:Sust/N-Sn-Fnfilla τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ηρωδιαδοςG2266:Sust/GA-Sn-Fn(de) Herodies ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μεσωG3319:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) al mig καιG2532:Conji/també ηρεσενG700:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva agradar τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ηρωδηG2264:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Herodes

(Mt 14:7) οθενG3606:Advdel qual μεθG3326:Prepamb/després ορκουG3727:Sust/GA-Sn-Ms(de) jurament ωμολογησενG3670:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva declarar obertament αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella δουναιG1325:Verbo/A2-Act-Infdonar οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada αιτησηταιG154:Verbo/A-Med-Sub-3-Sndemani/sol·liciti

(Mt 14:8) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προβιβασθεισαG4264:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fnhavent estat instigada υποG5259:Prepper/sota τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) μητροςG3384:Sust/GA-Sn-Fn(de) mare αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella δοςG1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndona μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi φησινG5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ωδεG5602:Advaquí επιG1909:Prepsobre/per/dessús πινακιG4094:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) plat τηνG3588:Art-Def/Ac-

[Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βαπτιστου[G910:Sust/GA-Sn-Ms](de) Baptista/(el) submergidor

(Mt 14:9) και[G2532:Conj]i/també ελυπηθη[G3076:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser entristit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ορκους[G3727:Sust/Ac-Pl-Ms]juraments και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συνανακειμενους[G4873:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]recolzats/reclinats juntament amb εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar δοθηναι[G1325:Verbo/A-Pas-Inf]ser donat/concedit/lliurat

(Mt 14:10) και[G2532:Conj]i/també πεμψας[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]enviant/havent enviat απεκεφαλισεν[G607:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va decapitar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia

(Mt 14:11) και[G2532:Conj]i/també ηνεχθη[G5342:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser portada/portada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πινακι[G4094:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) plat και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat/concedit/lliurat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κορασιω[G2877:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) joveneta και[G2532:Conj]i/també ηνεγκεν[G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va portar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μητρι[G3384:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mare αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mt 14:12) και[G2532:Conj]i/també προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aixecar/alçar/carregar/prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos και[G2532:Conj]i/també εθαψαν[G2290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van sepultar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella και[G2532:Conj]i/també ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Mt 14:13) και[G2532:Conj]i/també ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ανεχωρησεν[G402:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va retirar/se'n va anar εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Ms]desert τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi (privat) και[G2532:Conj]i/també ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πεζη[G3979:Adv]a peu απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πολεων[G4172:Sust/GA-Pl-Fn](de) ciutats

(Mt 14:14) και[G2532:Conj]i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure πολυν[G4183:Adj/Ac-Sn-Ms]molta οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada και[G2532:Conj]i/també εσπλαγχνισθη[G4697:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va sentir compassió επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va curar/(sanar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρρωστους[G732:Adj/Ac-Pl-Ms]febles/(malalts) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 14:15) οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ερημος[G2048:Adj/N-Sn-Ms]desert εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora ηδη[G2235:Adv]ja παρηλθεν[G3928:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va passar απολυσον[G630:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]despatxa/acomiada/(deixa anar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades ινα[G2443:Conj]perquè απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn]llogarets αγορασωσιν[G59:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]comprin εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos βρωματα[G1033:Sust/Ac-Pl-Nt]aliments/comestibles/(provisions)

(Mt 14:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ου[G3756:Part-Neg]no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf]anar/venir des de δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar

(Mt 14:17) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ουκ[G3756:Part-Neg]no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint

ωδε[G5602:Adv]aquí ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans και[G2532:Conj]i/també δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ιχθυας[G2486:Sust/Ac-Pl-Ms]peixos

(Mt 14:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir φερετε[G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]portin/estiguin portant μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ωδε[G5602:Adv]aquí

(Mt 14:19) και[G2532:Conj]i/també κελευσας[G2753:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent manat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades ανακλιθηναι[G347:Verbo/A-Pas-Inf]recolzar/reclinar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) χορτους[G5528:Sust/Ac-Pl-Ms]herbes λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ιχθυας[G2486:Sust/Ac-Pl-Ms]peixos αναβλεψας[G308:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat la vista/mirat cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va beneir και[G2532:Conj]i/també κλασας[G2806:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trencat/partit εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις[G3793:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) multituds/gentada

(Mt 14:20) και[G2532:Conj]i/també εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van menjar παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també εχορτασθησαν[G5526:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser saciats/omplerts/satisfets και[G2532:Conj]i/també ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aixecar/alçar/carregar/prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) περισσευον[G4052:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]excedint/(sobrant) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les κλασματων[G2801:Sust/GA-Pl-Nt](de) trossos δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze κοφινους[G2894:Sust/Ac-Pl-Ms]cistelles/cistells πληρεις[G4134:Adj/Ac-Pl-Ms]plenes

(Mt 14:21) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εσθιοντες[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]menjant ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ωσει[G5616:Adv]com πεντακισχιλιοι[G4000:Adj/N-Pl-Ms]cinc mil χωρις[G5565:Adv]sense/a part de γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones και[G2532:Conj]i/també παιδιων[G3813:Sust/GA-Pl-Nt](de) nens

(Mt 14:22) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ηναγκασεν[G315:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va col·locar/posar sota necessitat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents εμβηναι[G1684:Verbo/A2-Act-Inf]posar el peu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) και[G2532:Conj]i/també προαγειν[G4254:Verbo/Pre-Act-Inf]anar davant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) περαν[G4008:Adv]un altre costat εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que απολυση[G630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]despatxi/acomiadi/(deixi anar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades

(Mt 14:23) και[G2532:Conj]i/també απολυσας[G630:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent despatxat/comiat/(deixar anar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi (privat) προσευξασθαι[G4336:Verbo/A-MedDep-Inf]a pregar οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εκει[G1563:Adv]allà

(Mt 14:24) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πλοιον[G4143:Sust/N-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) ηδη[G2235:Adv]ja μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt]al mig της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava βασανιζομενον[G928:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent turmentada υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les κυματων[G2949:Sust/GA-Pl-Nt](de) onades ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè εναντιος[G1727:Adj/N-Sn-Ms]oposat/contradictor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανεμος[G417:Sust/N-Sn-Ms]vent

(Mt 14:25) τεταρτη[G5067:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quarta δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús περιπατων[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]caminant/caminant al voltant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar

(Mt 14:26) και[G2532:Conj]i/també ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el)

θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar περιπατουντα[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]caminant/caminant al voltant εταραχθησαν[G5015:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser torbats/commocionats de pertorbació λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que φαντασμα[G5326:Sust/N-Sn-Nt]Aparició εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) φοβου[G5401:Sust/GA-Sn-Ms](de) temor εκραξαν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van clamar a crits

(Mt 14:27) ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient θαρσειτε[G2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]animeu-vos/estigueu prenent ànim/(confiança) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent μη[G3361:Part-Neg]no φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]tema/estigui tement

(Mt 14:28) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent κελευσον[G2753:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]mana με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υδατα[G5204:Sust/Ac-Pl-Nt]aigües

(Mt 14:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ελθε[G2064:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]veuen και[G2532:Conj]i/també καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent baixat/posat (el peu) cap avall απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πλοιου[G4143:Sust/GA-Sn-Nt](de) barca/(embarcació petita) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere περιεπατησεν[G4043:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va caminar al voltant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υδατα[G5204:Sust/Ac-Pl-Nt]aigües ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Mt 14:30) βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]veient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανεμον[G417:Sust/Ac-Sn-Ms]vent ισχυρον[G2478:Adj/Ac-Sn-Ms]fort/poderós εφοβηθη[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va témer και[G2532:Conj]i/també αρξαμενος[G756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent començat/començat καταποντιζεσθαι[G2670:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser enfonsat εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar a crits λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor σωσον[G4982:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]llliura με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 14:31) ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εκτεινας[G1614:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent estès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà επελαβετο[G1949:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va prendre prenent/prenent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ολιγοπιστε[G3640:Adj/V-Sn-Ms]de poca fe/la fe/(confiança) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què εδιστασας[G1365:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas vacil·lar/dubtar/et vas duplicar?

(Mt 14:32) και[G2532:Conj]i/també εμβαντων[G1684:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) entrant/havent entrat/posat (el peu) a αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) εκοπασεν[G2869:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]cessar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανεμος[G417:Sust/N-Sn-Ms]vent

(Mt 14:33) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut προσεκυνησαν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer reverència/(van adorar) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent

(Mt 14:34) και[G2532:Conj]i/també διαπερασαντες[G1276:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent creuat a través ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra γεννησαρετ[G1082:Sust/Pro-Ind]Genesaret

(Mt 14:35) και[G2532:Conj]i/també επιγνοντες[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent reconegut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) τοπου[G5117:Sust/GA-Sn-Ms](de) lloc εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar (amb apòstols/emissaris) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περιχωρον[G4066:Adj/Ac-Sn-Fn]regió del voltant/contorn/(província) εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquella και[G2532:Conj]i/també προσηνεγκαν[G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van portar cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-

Ms tots/(totes) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) κακως G2560:Adv malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms tenint

(Mt 14:36) και G2532:Conj i/també παρεκαλουν G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ινα G2443:Conj perquè μονον G3440:Adv només/només αψωνται G680:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl toquin του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) κρασπεδου G2899:Sust/GA-Sn-Nt (de) serrell του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ιματιου G2440:Sust/GA-Sn-Nt (de) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també οσοι G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms tants com/tants com/tantes com ηψαντο G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van tocar διεσωθησαν G1295:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser salvats/lliurats (totalment/per complet)

(Mt 15:1) τοτε G5119:Adv llavors προσερχονται G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl venen/estan venint cap a τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) απο G575:Prep de/des de ιεροσολυμων G2414:Sust/GA-Pl-Nt (de) Jerusalem γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) και G2532:Conj i/també φαρισαιοι G5330:Sust/N-Pl-Ms fariseus λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient

(Mt 15:2) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu παραβαινουσιν G3845:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl trenquen/estan (fallint)/traspassant/desatenent την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παραδοσιν G3862:Sust/Ac-Sn-Fn instruccions/doctrines en pràctica/tradicions των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πρεσβυτερων G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp ancians? ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè νιπτονται G3538:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Pl es renten/estan rentant τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells οταν G3752:Conj quan αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa εσθιωσιν G2068:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl mengin/estiguin menjant

(Mt 15:3) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès παραβαινετε G3845:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl trenquen/estan (fallint)/traspassant/desatenent την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εντολην G1785:Sust/Ac-Sn-Fn manament/mandat/ordre/(encàrrec) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παραδοσιν G3862:Sust/Ac-Sn-Fn instruccions/doctrines en pràctica/tradicions υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Mt 15:4) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαρ G1063:Conj perquè θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ενετειλατο G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va enviar λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient τιμα G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn honra/estès honrant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μητερα G3384:Sust/Ac-Sn-Fn mare και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κακολογων G2551:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms maleint πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare η G2228:Part-Dis o μητερα G3384:Sust/Ac-Sn-Fn mare θανατω G2288:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) mort τελευτατω G5053:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn finalitzi/estigui finalitzant/morint/(cessant)/concloent

(Mt 15:5) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl diuen/estan dient ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ειπη G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn digui τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) πατρι G3962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pare η G2228:Part-Dis o τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) μητρι G3384:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mare δωρον G1435:Sust/N-Sn-Nt Do ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia ωφεληθης G5623:Verbo/A-Pas-Sub-2-Sn siguis beneficiat και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no τιμηση G5091:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn honor τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus η G2228:Part-Dis o την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μητερα G3384:Sust/Ac-Sn-Fn mare αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 15:6) και G2532:Conj i/també ηκυρωσατε G208:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van invalidar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εντολην G1785:Sust/Ac-Sn-Fn manament/mandat/ordre/(encàrrec) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παραδοσιν G3862:Sust/Ac-Sn-Fn instruccions/doctrines en pràctica/tradicions υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Mt 15:7) υποκριται G5273:Sust/V-Pl-Ms Hipòcrites καλως G2573:Adv bé/convenientment/favorablement προεφητευσεν G4395:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar com a profeta/portaveu intèrpret περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ησαιας G2268:Sust/N-Sn-Ms Isaïes λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient

(Mt 15:8) εγγιζει G1448:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està apropant μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λαος G2992:Sust/N-Sn-Ms poble ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι G4750:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les χειλεσιν G5491:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) llavis με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

τιμα[G5091:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està honrant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells πορρω[G4206:Adv]lluny απεχει[G568:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint lluny απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Mt 15:9) ματην[G3155:Adv]en va/vament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σεβονται[G4576:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]reverencien/estan reverenciant/rendint culte/(adorant) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi διδασκοντες[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]ensenyant διδασκαλιας[G1319:Sust/Ac-Pl-Fn]ensenyaments/instruccions/(doctrines) ενταλματα[G1778:Sust/Ac-Pl-Nt]manaments/ordres/(ordenances legals) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Mt 15:10) και[G2532:Conj]i/també προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]convidant a venir/havent trucat cap a (si) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]escoltin/sentin/estiguin escoltant/escoltant και[G2532:Conj]i/també συνιετε[G4920:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]comprenguin/estiguin comprenent/entenent

(Mt 15:11) ου[G3756:Part-Neg]no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εισερχομενον[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]entrant/ingressant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara κοινοι[G2840:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent comú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εκπορευομενον[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]sortint εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això κοινοι[G2840:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent comú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Mt 15:12) τοτε[G5119:Adv]llavors προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has sabut οτι[G3754:Conj]que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula εσκανδαλισθησαν[G4624:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ensopegar/van ser ensopegats?

(Mt 15:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota φυτεια[G5451:Sust/N-Sn-Fn]planta ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no εφυτευσεν[G5452:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va plantar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουρανιος[G3770:Adj/N-Sn-Ms]celestial εκριζωθησεται[G1610:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà arrencada/desarrelada

(Mt 15:14) αφετε[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]deixin (totalment/per complet) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οδηγοι[G3595:Sust/N-Pl-Ms]guies εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent τυφλοι[G5185:Adj/N-Pl-Ms]cecs τυφλων[G5185:Adj/GA-Pl-Ms](de) cecs τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms]cec δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τυφλον[G5185:Adj/Ac-Sn-Ms]cec εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada οδηγη[G3594:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]guiï/estigui guiant/conduint/(transportant) cap a (endavant) αμφοτεροι[G297:Adj/N-Pl-Ms]tots dos εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βοθυνον[G999:Sust/Ac-Sn-Ms]pou/clot/(cisterna) πεσουνται[G4098:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Pl]cauran

(Mt 15:15) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell φρασον[G5419:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]explica ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta

(Mt 15:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ακμην[G188:Sust/Ac-Sn-Fn]Encara και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ασυνετοι[G801:Adj/N-Pl-Ms]sense comprensió εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent?

(Mt 15:17) ουπω[G3768:]Encara no νοειτε[G3539:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]entenen/estan entenent/percebent οτι[G3754:Conj]que παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εισπορευομενον[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]entrant/ingressant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κοιλιαν[G2836:Sust/Ac-Sn-Fn]cavitat/ventre χωρει[G5562:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent lloc/capaç de suportar και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αφεδρωνα[G856:Sust/Ac-Sn-Ms]claveguera εκβαλλεται[G1544:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent tirat/llençat cap enfora?

(Mt 15:18) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκπορευομενα[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Nt]estant sortint εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor

εξερχεται[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està sortint κακεινα[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Nt-Cont+kai]i aquelles (coses) κοινοι[G2840:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent comú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Mt 15:19) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de γαρ[G1063:Conj]perquè της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor εξερχονται[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]surten/estan sortint διαλογισμοι[G1261:Sust/N-Pl-Ms]raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) πονηροι[G4190:Adj/N-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos) φονοι[G5408:Sust/N-Pl-Ms]homicidis/assassinats μοιχειαι[G3430:Sust/N-Pl-Fn]adulteris πορνειαι[G4202:Sust/N-Pl-Fn]fornicacions/immoralitats sexuals κλοπαι[G2829:Sust/N-Pl-Fn]furts/robatoris ψευδομαρτυριαι[G5577:Sust/N-Pl-Fn]falsos testimonis βλασφημιαι[G988:Sust/N-Pl-Fn]blasfèmies/insults injuriosos

(Mt 15:20) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les κοινουντα[G2840:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]fent comú/(contamina)/(fa immund) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανιπτοις[G449:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sense rentar χερσιν[G5495:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) mans φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar ου[G3756:Part-Neg]no κοινοι[G2840:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent comú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Mt 15:21) και[G2532:Conj]i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ανεχωρησεν[G402:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va retirar/se'n va anar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts τυρου[G5184:Sust/GA-Sn-Fn](de) Tir και[G2532:Conj]i/també σιδωνος[G4605:Sust/GA-Sn-Fn](de) Sidó

(Mt 15:22) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona χαναναια[G5478:Adj/N-Sn-Fn]cananea απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les οριων[G3725:Sust/GA-Pl-Nt](de) regions/territoris εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquells εξελθουσα[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]sortint/havent sortit εκραυγασεν[G2905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va alçar veu αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms]Fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θυγατηρ[G2364:Sust/N-Sn-Fn]filla μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) δαιμονιζεται[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]és/està sent posseïda per dimoni

(Mt 15:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula και[G2532:Conj]i/també προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap a (ell) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηρωτων[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]demanaven/estaven demanant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient απολυσον[G630:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]despatxa/acomiada/(deixa anar) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella οτι[G3754:Conj]perquè κραζει[G2896:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està clamant a crits οπισθεν[G3693:Adv]darrere ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Mt 15:24) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουκ[G3756:Part-Neg]no απεσταλην[G649:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser enviat com a apòstol/emissari ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les απολωλοτα[G622:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Pl-Nt]han estat perdudes/perides οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms](de) casa ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel

(Mt 15:25) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελθουσα[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]venint/havent vingut προσεκυνησεν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer reverència/(adorar) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor βοηθει[G997:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]ajuda/estigues ajudant μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Mt 15:26) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt]convenient/apropiat λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]prendre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεκνων[G5043:Sust/GA-Pl-Nt](de) fills και[G2532:Conj]i/també βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf]llançar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les κυναριοις[G2952:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) gossets

(Mt 15:27) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ναι[G3483:Part-Dis]sí κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les κυναρια[G2952:Sust/N-Pl-Nt]gossets εσθιει[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]menja/està menjant απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ψιχιων[G5589:Sust/GA-Pl-Nt](de) engrunetes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πιπτοντων[G4098:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) caient απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) τραπεζης[G5132:Sust/GA-Sn-Fn](de) taula των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κυριων[G2962:Sust/GA-Pl-Ms](de) amos αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells

(Mt 15:28) τοτε[G5119:Adv]llavors αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ω[G5599:Interj]oh γυναι[G1135:Sust/V-Sn-Fn]dona μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) γενηθητω[G1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ως[G5613:Adv]com θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) και[G2532:Conj]i/també ιαθη[G2390:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser curada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θυγατηρ[G2364:Sust/N-Sn-Fn]filla αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn](de) hora εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquella

(Mt 15:29) και[G2532:Conj]i/també μεταβας[G3327:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent canviat de lloc/desplaçat/(sortit) εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també αναβας[G305:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent pujat/lloc (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya εκαθητο[G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava assegut εκει[G1563:Adv]allà

(Mt 15:30) και[G2532:Conj]i/també προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]moltes εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos χωλους[G5560:Adj/Ac-Pl-Ms]coixos τυφλους[G5185:Adj/Ac-Pl-Ms]cecs κωφους[G2974:Adj/Ac-Pl-Ms]muts κυλλους[G2948:Adj/Ac-Pl-Ms]mancs και[G2532:Conj]i/també ετερους[G2087:Adj/Ac-Pl-Ms]altres diferents πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts και[G2532:Conj]i/també ερριψαν[G4496:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van llançar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús και[G2532:Conj]i/també εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va curar/(sanar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Mt 15:31) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades θαυμασαι[G2296:Verbo/A-Act-Inf]meravellar/admirar/sorprendre βλεποντας[G991:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]veient/estant veient κωφους[G2974:Adj/Ac-Pl-Ms]muts λαλουντας[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]parlant κυλλους[G2948:Adj/Ac-Pl-Ms]mancs υγιεις[G5199:Adj/Ac-Pl-Ms]sans/saludables χωλους[G5560:Adj/Ac-Pl-Ms]coixos περιπατουντας[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant και[G2532:Conj]i/també τυφλους[G5185:Adj/Ac-Pl-Ms]cecs βλεποντας[G991:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]veient/estant veient και[G2532:Conj]i/també εδοξασαν[G1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar glòria/esplendor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel

(Mt 15:32) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]convidant a venir/havent trucat cap a (si) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir σπλαγχνιζομαι[G4697:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]sento/estic sentint compassió επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada οτι[G3754:Conj]perquè ηδη[G2235:Adv]ja ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Fn]tres προσμενουσιν[G4357:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]romanen/estan romanent/perseverant/(mantenint-se ferm) cap a μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què φαγωσιν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mengin και[G2532:Conj]i/també απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf]despatxar/acomiadar/(deixar anar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells νηστεις[G3523:Adj/Ac-Pl-Ms]dejunes ου[G3756:Part-Neg]no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada εκλυθωσιν[G1590:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin desmaiats/defallits εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí

(Mt 15:33) και[G2532:Conj]i/també λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int]d'on ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ερημια[G2047:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert αρτοι[G740:Sust/N-Pl-Ms]pans τοσουτοι[G5118:Pro-Dem/N-Pl-Ms]tan/tanta/tal quantitat/(igual) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) χορτασαι[G5526:Verbo/A-Act-Inf]satisfer οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]munió τοσουτον[G5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]tal quantitat?

(Mt 15:34) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ποσους[G4214:Pro-Int/Ac-Pl-Ms]quants αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir επτα[G2033:Adj/N-Ind]set και[G2532:Conj]i/també ολιγα[G3641:Adj/Ac-Pl-Nt]pocs/breus/petits ιχθυδια[G2485:Sust/Ac-Pl-Nt]peixets

(Mt 15:35) και[G2532:Conj] i/també εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις[G3793:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) multituds/gentada αναπεσειν[G377:Verbo/A2-Act-Inf] recolzar επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra

(Mt 15:36) και[G2532:Conj] i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind] set αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms] pans και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ιχθυας[G2486:Sust/Ac-Pl-Ms] peixos ευχαριστησας[G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat gràcies εκλασεν[G2806:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va partir/fallir και[G2532:Conj] i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) multitud/gentada

(Mt 15:37) και[G2532:Conj] i/també εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van menjar παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) και[G2532:Conj] i/també εχορτασθησαν[G5526:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser saciats/omplerts/satisfets και[G2532:Conj] i/també ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van aixecar/alçar/carregar/prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) περισσευον[G4052:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] excedint/(sobrant) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les κλασματων[G2801:Sust/GA-Pl-Nt] (de) trossos επτα[G2033:Adj/N-Ind] set σπυριδας[G4711:Sust/Ac-Pl-Fn] cistelles/cistells per a provisions πληρεις[G4134:Adj/Ac-Pl-Fn] plenes

(Mt 15:38) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εσθιοντες[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] menjant ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) τετρακισχιλιοι[G5070:Adj/N-Pl-Ms] quatre mil ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) χωρις[G5565:Adv] sense/a part de γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dones και[G2532:Conj] i/també παιδιων[G3813:Sust/GA-Pl-Nt] (de) nens

(Mt 15:39) και[G2532:Conj] i/també απολυσας[G630:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent despatxat/comiat/(deixar anar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms] multituds/gentades ενεβη[G1684:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar/posar (el peu) a εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) και[G2532:Conj] i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ορια[G3725:Sust/Ac-Pl-Nt] regions/territoris μαγδαλα[G3093:Sust/Pro-Ind] de Magadan

(Mt 16:1) και[G2532:Conj] i/també προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] va venir/havent vingut cap a (ell) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus και[G2532:Conj] i/també σαδδουκαιοι[G4523:Sust/N-Pl-Ms] saduceus πειραζοντες[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] provant/posant a examen/(temptant) επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van preguntar/van requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel επιδειξαι[G1925:Verbo/A-Act-Inf] mostrar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Mt 16:2) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] diuen/estan dient ευδια[G2105:Sust/N-Sn-Fn] Bon temps πυρραζει[G4449:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és vermellós/vermell foc/(fa arbres) γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms] cel

(Mt 16:3) και[G2532:Conj] i/també πρωι[G4404:Adv] d'hora al matí/trenc d'alba σημερον[G4594:Adv] avui χειμων[G5494:Sust/N-Sn-Ms] hivern/mal temps/tempestat/(plujós) πυρραζει[G4449:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és vermellós/vermell foc/(fa arbres) γαρ[G1063:Conj] perquè στυγναζων[G4768:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] aspecte ombrívol ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms] cel υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt] faç του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] saben/coneixen/estan coneixent διακρινειν[G1252:Verbo/Pre-Act-Inf] distingir τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt] senyals των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) καιρων[G2540:Sust/GA-Pl-Ms] (de) temps oportuns/temps designats/(ocasió) ου[G3756:Part-Neg] no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] poden/estan sent capaços

(Mt 16:4) γενεα[G1074:Sust/N-Sn-Fn] Generació πονηρα[G4190:Adj/N-Sn-Fn] perversa/maligna/dolenta/(viciosa) και[G2532:Conj] i/també μοιχαλις[G3428:Sust/N-Sn-Fn] adúltera σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal επιζητει[G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està buscant darrere/(tractant d'aconseguir) και[G2532:Conj] i/també σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal ου[G3756:Part-Neg] no δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà donada/concedida/lliurada αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jonàs του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms] (de) profeta/portaveu intèrpret και[G2532:Conj] i/també καταλιπων[G2641:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] deixant/havent deixat enrere αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar)

(Mt 16:5) καιG2532:Conji/també ελθοντεςG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msvenint/havent vingut οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) περανG4008:Advun altre costat επελαθοντοG1950:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Plvan oblidar αρτουςG740:Sust/Ac-Pl-Mspans λαβεινG2983:Verbo/A2-Act-Infprendre

(Mt 16:6) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ορατεG3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plvegin/estiguin veient καιG2532:Conji/també προσεχετεG4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plestiguin tenint cautela/atenció/(guardant) αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ζυμηςG2219:Sust/GA-Sn-Fn(de) llevat τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus καιG2532:Conji/també σαδδουκαιωνG4523:Sust/GA-Pl-Ms(de) saduceus

(Mt 16:7) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) διελογιζοντοG1260:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plcavil·laven/estaven cavil·lant/raonant/(reconeixent) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτοιςG1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) ells mateixos λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient οτιG3754:Conjque αρτουςG740:Sust/Ac-Pl-Mspans ουκG3756:Part-Negno ελαβομενG2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Plprenem

(Mt 16:8) γνουςG1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mssabent/coneixent/havent conegut δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què διαλογιζεσθεG1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pldiscuteixen/estan discutint cavil·lant/raonant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτοιςG1438:(en/amb/per a/a) vostès mateixos ολιγοπιστοιG3640:Adj/V-Pl-Msde poca fe/la fe/(confiança) οτιG3754:Conjque αρτουςG740:Sust/Ac-Pl-Mspans ουκG3756:Part-Negno ελαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan prendre?

(Mt 16:9) ουπωG3768:Encara no νοειτεG3539:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plentenen/estan entenent/percebent ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) μνημονευετεG3421:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plrecorden/estan recordant/es recorden τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πεντεG4002:Adj/N-Indcinc αρτουςG740:Sust/Ac-Pl-Mspans τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) πεντακισχιλιωνG4000:Adj/GA-Pl-Ms(de) cinc mil καιG2532:Conji/també ποσουςG4214:Pro-Int/Ac-Pl-Msquantes κοφινουςG2894:Sust/Ac-Pl-Mscistelles/cistells ελαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan prendre?

(Mt 16:10) ουδεG3761:ni τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) επταG2033:Adj/N-Indset αρτουςG740:Sust/Ac-Pl-Mspans τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) τετρακισχιλιωνG5070:Adj/GA-Pl-Ms(de) quatre mil καιG2532:Conji/també ποσαςG4214:Pro-Int/Ac-Pl-Fnquantes σπυριδαςG4711:Sust/Ac-Pl-Fncistelles/cistells per a provisions ελαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan prendre?

(Mt 16:11) πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo ουG3756:Part-Negno νοειτεG3539:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plentenen/estan entenent/percebent οτιG3754:Conjque ουG3756:Part-Negno περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αρτουG740:Sust/GA-Sn-Ms(de) pa ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig dir υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès προσεχεινG4337:Verbo/Pre-Act-Infestar tenint cautela/atenció/(guardant) αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ζυμηςG2219:Sust/GA-Sn-Fn(de) llevat τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus καιG2532:Conji/també σαδδουκαιωνG4523:Sust/GA-Pl-Ms(de) saduceus

(Mt 16:12) τοτεG5119:Advllavors συνηκανG4920:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan comprendre οτιG3754:Conjque ουκG3756:Part-Negno ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir προσεχεινG4337:Verbo/Pre-Act-Infestar tenint cautela/atenció/(guardant) αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ζυμηςG2219:Sust/GA-Sn-Fn(de) llevat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αρτουG740:Sust/GA-Sn-Ms(de) pa αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) διδαχηςG1322:Sust/GA-Sn-Fn(de) ensenyament τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus καιG2532:Conji/també σαδδουκαιωνG4523:Sust/GA-Pl-Ms(de) saduceus

(Mt 16:13) ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les μερηG3313:Sust/Ac-Pl-Ntparts καισαρειαςG2542:Sust/GA-Sn-Fn(de) Cesarea τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) φιλιππουG5376:Sust/GA-Sn-Ms(de) Filip ηρωταG2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Snestava preguntant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) μαθηταςG3101:Sust/Ac-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient τιναG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Msqué μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ανθρωποιG444:Sust/N-Pl-Mshomes ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser/estar τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home?

(Mt 16:14) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ιωαννηνG2491:Sust/Ac-Sn-MsJoan τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) βαπτιστηνG910:Sust/Ac-Sn-MsBaptista/(el) submergidor αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηλιανG2243:Sust/Ac-Sn-MsElies ετεροιG2087:Adj/N-Pl-Msaltres diferents δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιερεμιανG2408:Sust/Ac-Sn-MsJeremies ηG2228:Part-Diso εναG1520:Adj/Ac-Sn-Msun τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) προφητωνG4396:Sust/GA-Pl-Ms(de) profetes/portaveus intèrprets

(Mt 16:15) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms]què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]diuen/estan dient ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser?

(Mt 16:16) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint

(Mt 16:17) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]benaurat/feliç/afortunat ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent σιμων[G4613:Sust/V-Sn-Ms]Simó βαριωνα[G920:Sust/Pro-Ind]Bar-Jonàs οτι[G3754:Conj]perquè σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn και[G2532:Conj]i/també αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt]sang ουκ[G3756:Part-Neg]no απεκαλυψεν[G601:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va revelar/va treure coberta σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Mt 16:18) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient οτι[G3754:Conj]que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πετρα[G4073:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) penya de roques/massa de roques οικοδομησω[G3618:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]construiré μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) και[G2532:Conj]i/també πυλαι[G4439:Sust/N-Pl-Fn]portes αδου[G86:Sust/GA-Sn-Ms](de) Hades/del regne o lloc dels morts ου[G3756:Part-Neg]no κατισχυσουσιν[G2729:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]exerciran força cap avall/prevaldran αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mt 16:19) και[G2532:Conj]i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κλεις[G2807:Sust/Ac-Pl-Fn]claus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δησης[G1210:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]lliguis επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà δεδεμενον[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat lligada/amarrada/embolicada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada λυσης[G3089:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]deslliuraments επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà λελυμενον[G3089:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat deslligada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Mt 16:20) τοτε[G5119:Adv]llavors διεστειλατο[G1291:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va donar ordre τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj]perquè μηδενι[G3367:]a ningú ειπωσιν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]diguin οτι[G3754:Conj]que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Mt 16:21) απο[G575:Prep]de/des de τοτε[G5119:Adv]llavors ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús δεικνυειν[G1166:Verbo/Pre-Act-Inf]mostrar/estar mostrant/(declarant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]que δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf]anar/venir des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) παθειν[G3958:Verbo/A2-Act-Inf]patir/patir απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també αρχιερεων[G749:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms](de) escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també αποκτανθηναι[G615:Verbo/A-Pas-Inf]ser matat και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εγερθηναι[G1453:Verbo/A-Pas-Inf]ser aixecat

(Mt 16:22) και[G2532:Conj]i/també προσλαβομενος[G4355:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres cap a αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar επιτιμαν[G2008:Verbo/Pre-Act-Inf]donar reprensió αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ιλεως[G2436:Adj/N-Sn-Ms-Atico]siguis misericordiós σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això

(Mt 16:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva σατανα[G4567:Sust/V-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari σκανδαλον[G4625:Sust/N-Sn-Nt]causa o motiu d'ensopegada μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent οτι[G3754:Conj]perquè ου[G3756:Part-Neg]no φρονεις[G5426:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs estimant/semblant/pensant/suposant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Mt 16:24) τοτε[G5119:Adv]llavors ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir απαρνησασθω[G533:Verbo/A-MedDep-M-3-Sn]renuncïi/negui's/repudi's/avorreixi's εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix και[G2532:Conj]i/també αρατω[G142:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]aixequi/aclci/carregui/prengui τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms]creu/post vertical a T αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ακολουθειτω[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]segueixi/estigui seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Mt 16:25) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que γαρ[G1063:Conj]perquè αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que θελη[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf]lliurar απολεσει[G622:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]perdrà/(farà perir) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que δ[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que απολεση[G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]perdi/(faci perir) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ευρησει[G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trobarà/trobarà αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Mt 16:26) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]perquè ωφελειται[G5623:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent beneficiat ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms]sencer/tot/complet κερδηση[G2770:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]guanyi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ζημιωθη[G2210:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui perduda? η[G2228:Part-Dis]o τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ανταλλαγμα[G465:Sust/Ac-Sn-Nt]canvi της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 16:27) μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ερχεσθαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]venir/estar venint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també τοτε[G5119:Adv]llavors αποδωσει[G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà/tornarà/(pagarà) εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πραξιν[G4234:Sust/Ac-Sn-Fn]pràctica/fets/manera d'obrar/conducta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 16:28) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns ωδε[G5602:Adv]aquí εστωτες[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]han presentat/estat dempeus οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no γευσωνται[G1089:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl]agradaran θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ιδωσιν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la)

ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] venint εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) regne αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 17:1) και[G2532:Conj] i/també μεθ[G3326:Prep] amb/després ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies εξ[G1803:Adj/N-Ind] sis παραλαμβανει[G3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] presa/està prenent amb si ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms] Pere και[G2532:Conj] i/també ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms] Jacob/Jaume και[G2532:Conj] i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms] Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també αναφερει[G399:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] porta/està portant cap amunt αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt] muntanya υψηλον[G5308:Adj/Ac-Sn-Nt] alta κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn] propi (privat)

(Mt 17:2) και[G2532:Conj] i/també μετεμορφωθη[G3339:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser transformat εμπροσθεν[G1715:Prep] davant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també ελαμψεν[G2989:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] resplendir/enllumenar/brillar το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/N-Sn-Nt] rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv] com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms] sol τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιματια[G2440:Sust/N-Pl-Nt] peces de vestir externes/(capes) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl] van arribar a ser/van succeir/van esdevenir λευκα[G3022:Adj/N-Pl-Nt] blanques ως[G5613:Adv] com το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz

(Mt 17:3) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ωφθησαν[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] va ser vist/aparegut αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès και[G2532:Conj] i/també ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms] Elies μετ[G3326:Prep] amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus συλλαλουντες[G4814:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] parlant junts/(dialogaven)

(Mt 17:4) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres ωδε[G5602:Adv] aquí ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] estar ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs volent/(desitjant)/(preferint) ποιησωμεν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] fem ωδε[G5602:Adv] aquí τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn] tres σκηνας[G4633:Sust/Ac-Pl-Fn] tabernacles/botigues σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un και[G2532:Conj] i/també μωση[G3475:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per/a) Moisès μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un και[G2532:Conj] i/també μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un ηλια[G2243:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Elies

(Mt 17:5) ετι[G2089:Adv] encara/encara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) parlant ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) νεφελη[G3507:Sust/N-Sn-Fn] núvol φωτεινη[G5460:Adj/N-Sn-Fn] lluminosa επεσκιασεν[G1982:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va cobrir amb ombra αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) νεφελης[G3507:Sust/GA-Sn-Fn] (de) núvol λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγαπητος[G27:Adj/N-Sn-Ms] estimat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui ευδοκησα[G2106:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig pensar bé/em complac αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] escoltin/sentin/estiguin escoltant/escoltant

(Mt 17:6) και[G2532:Conj] i/també ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van caure επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt] rostre/cara/(presència) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl] van témer σφοδρα[G4970:Adv] vehement/excessivament/(en gran manera)

(Mt 17:7) και[G2532:Conj] i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut cap a ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ηψατο[G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va tocar αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir εγερθητε[G1453:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl] siguin aixecats και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] tema/estigui tement

(Mt 17:8) επαραντες[G1869:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent elevat δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ουδενα[G3762:] a ningú ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van veure/observar ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús μονον[G3440:Adv] només/només

(Mt 17:9) και[G2532:Conj] i/també καταβαινοντων[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) baixant/col·locant (el peu) cap avall αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el)

ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt](de) muntanya ενετειλατο[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va enviar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μηδενι[G3367:]a ningú ειπητε[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]diguin το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οραμα[G3705:Sust/Ac-Sn-Nt]visió εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts αναστη[G450:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]llevant

(Mt 17:10) και[G2532:Conj]i/també επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preguntar/van requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]per què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient οτι[G3754:Conj]que ηλιαν[G2243:Sust/Ac-Sn-Ms]Elies δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer?

(Mt 17:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer και[G2532:Conj]i/també αποκαταστησει[G600:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]restaurarà/restablirà/restituirà παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses)

(Mt 17:12) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies ηδη[G2235:Adv]ja ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no επεγνωσαν[G1921:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van reconèixer αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com ηθελησαν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van voler ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de πασχειν[G3958:Verbo/Pre-Act-Inf]patir/estar patint/patint υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 17:13) τοτε[G5119:Adv]llavors συνηκαν[G4920:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van comprendre οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents οτι[G3754:Conj]que περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βαπτιστου[G910:Sust/GA-Sn-Ms](de) Baptista/(el) submergidor ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Mt 17:14) και[G2532:Conj]i/també ελθοντων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) venint/havent vingut αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada προσηλθεν[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn](es) va acostar/venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home γονυπετων[G1120:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]agenollant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 17:15) και[G2532:Conj]i/també λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill οτι[G3754:Conj]que σεληνιαζεται[G4583:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està llunàtic/sent ferit per lluna/(boig) και[G2532:Conj]i/també κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) πασχει[G3958:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està patint/patint πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint γαρ[G1063:Conj]perquè πιπτει[G4098:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està caient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc και[G2532:Conj]i/també πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua

(Mt 17:16) και[G2532:Conj]i/també προσηνεγκα[G4374:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig portar cap a αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυνηθησαν[G1410:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl-Atico]van poder αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell θεραπευσαι[G2323:Verbo/A-Act-Inf]curar/(curar)

(Mt 17:17) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ω[G5599:Interj]oh γενεα[G1074:Sust/V-Sn-Fn]generació απιστος[G571:Adj/V-Sn-Fn]incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també διεστραμμενη[G1294:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]perversa/que ha estat torçada (totalment/per complet)/(que corromp l'ordre i els costums) εως[G2193:Adv]fins ποτε[G4219:Part-Int]quan εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]estaré μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εως[G2193:Adv]fins ποτε[G4219:Part-Int]quan ανεξομαι[G430:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]toleraré/tindré a sobre aguantant/suportant υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de

vostès φερετε[G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] portin/estiguin portant μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ωδε[G5602:Adv] aquí

(Mt 17:18) και[G2532:Conj] i/també επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ordenar rigorosament/va reprendre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) ell/ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir απ[G575:Prep] de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) δαιμονιον[G1140:Sust/N-Sn-Nt] dimoni και[G2532:Conj] i/també εθεραπευθη[G2323:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser curat/curat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παις[G3816:Sust/N-Sn-Ms] noi απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hora εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquella

(Mt 17:19) τοτε[G5119:Adv] llavors προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] va venir/havent vingut cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn] propi (privat) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres ουκ[G3756:Part-Neg] no ηδυνηθημεν[G1410:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Pl-Atico] vam poder εκβαλειν[G1544:Verbo/A2-Act-Inf] expulsar/tirar/llençar cap a fora αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella

(Mt 17:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) απιστιαν[G570:Sust/Ac-Sn-Fn] incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén γαρ[G1063:Conj] perquè λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] tinguin/estiguin tenint πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) ως[G5613:Adv] com κοκκον[G2848:Sust/Ac-Sn-Ms] gra σιναπεως[G4615:Sust/GA-Sn-Nt] (de) mostassa ερειτε[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl] diran τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) muntanya τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aquesta μεταβηθι[G3327:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] desplaça εντευθεν[G1782:Adv] des d'aquí εκει[G1563:Adv] allà και[G2532:Conj] i/també μεταβησεται[G3327:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] desplaçarà και[G2532:Conj] i/també ουδεν[G3762:] res αδυνατησει[G101:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] serà impossible υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Mt 17:21) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] aquesta δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γενος[G1085:Sust/N-Sn-Nt] gènere ουκ[G3756:Part-Neg] no εκπορευεται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està sortint ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pregària και[G2532:Conj] i/també νηστεια[G3521:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dejuni

(Mt 17:22) αναστρεφομενων[G390:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms] (de) sent tornats una altra vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια[G1056:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Galilea ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està per a/per/a punt de ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home παραδιδοσθαι[G3860:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser lliurat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(Mt 17:23) και[G2532:Conj] i/també αποκτενουσιν[G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] mataran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia εγερθησεται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà aixecat και[G2532:Conj] i/també ελυπηθησαν[G3076:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser entristits σφοδρα[G4970:Adv] vehement/excessivament/(en gran manera)

(Mt 17:24) ελθοντων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) venint/havent vingut δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind] Cafarnaüm προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van apropar/van venir cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les διδραχμα[G1323:Sust/Ac-Pl-Nt] doble dracma λαμβανοντες[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] rebent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pere και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms] mestre υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ου[G3756:Part-Neg] no τελει[G5055:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està completant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les διδραχμα[G1323:Sust/Ac-Pl-Nt] doble dracma?

(Mt 17:25) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ναι[G3483:Part-Dis] sí και[G2532:Conj] i/també οτε[G3753:Adv] quan εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa προεφθασεν[G4399:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va avançar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] estima/està estimant/semblant/pensant/suposant

σιμωνG4613:Sust/V-Sn-MsSimó? οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) βασιλειςG935:Sust/N-Pl-Msreis τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra αποG575:Prepde/des de τινωνG5101:Pro-Int/GA-Pl-Ms(de) els qui λαμβανουσινG2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plreben/estan rebent τεληG5056:Sust/Ac-Pl-Ntcompletacions ηG2228:Part-Diso κηνσονG2778:Sust/Ac-Sn-Mstribut αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) υιωνG5207:Sust/GA-Pl-Ms(de) fills αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ηG2228:Part-Diso αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αλλοτριωνG245:Adj/GA-Pl-Ms(de) altres/(aliens)?

(Mt 17:26) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αλλοτριωνG245:Adj/GA-Pl-Ms(de) altres/(aliens) εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús αραG686:Part-Dispotser/realment/(llavors)/(en efecte) γεG1065:Part-Disdoncs ελευθεροιG1658:Adj/N-Pl-Mslliures/independent/(exempt) εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) υιοιG5207:Sust/N-Pl-Msfills

(Mt 17:27) ιναG2443:Conjperquè δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μηG3361:Part-Negno σκανδαλισωμενG4624:Verbo/A-Act-Sub-1-Plfem ensopegar/(induir a pecar) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells πορευθειςG4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msanant/havent anat en camíειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θαλασσανG2281:Sust/Ac-Sn-Fnmar βαλεG906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snllança/tira/llença αγκιστρονG44:Sust/Ac-Sn-Ntham καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αναβαινονταG305:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mspujant πρωτονG4412:Adv/Ac-Supprimer ιχθυνG2486:Sust/Ac-Sn-Mspeix αρονG142:Verbo/A-Act-Imp-2-Snaixeca/alça/carrega/pren καιG2532:Conji/també ανοιξαςG455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msobrint/havent obert τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) στομαG4750:Sust/Ac-Sn-Ntboca/rostre/cara αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ευρησειςG2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Sntrobaràs στατηραG4715:Sust/Ac-Sn-Msestater εκεινονG1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquell λαβωνG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msprenent/havent pres δοςG1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndona αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els αντιG473:Prepen lloc de εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia καιG2532:Conji/també σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mt 18:1) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκεινηG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquell/aquella τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ωραG5610:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) hora προσηλθονG4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan apropar/van venir cap a οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ιησουG2424:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jesús λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui αραG687:Part-Intpotser/realment/(llavors)/(en efecte) μειζωνG3187:Adj/N-Sn-Ms-Compmajor/encara més/(ampli)/encara més εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλειαG932:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) regne τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ουρανωνG3772:Sust/GA-Pl-Ms(de) cels?

(Mt 18:2) καιG2532:Conji/també προσκαλεσαμενοςG4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Msconvidant a venir/havent trucat cap a (si) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús παιδιονG3813:Sust/Ac-Sn-Ntnen εστησενG2476:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva col·locar/posar dret αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella ενG1722:Prepa/entre/(dins de) μεσωG3319:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) mitjà αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Mt 18:3) καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno στραφητεG4762:Verbo/A2-Pas-Sub-2-Plsiguin tornats καιG2532:Conji/també γενησθεG1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-2-Plsiguin/arribin a ser/estiguin ωςG5613:Advcom ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les παιδιαG3813:Sust/N-Pl-Ntnens ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno εισελθητεG1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plentrin ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ουρανωνG3772:Sust/GA-Pl-Ms(de) cels

(Mt 18:4) οστιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Msqui ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ταπεινωσειG5013:Verbo/F-Act-Ind-3-Snfarà baix/humiliat/petit/insignificant εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix ωςG5613:Advcom τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) παιδιονG3813:Sust/N-Sn-Ntnen τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaquest ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μειζωνG3187:Adj/N-Sn-Ms-Compmajor/encara més/(ampli)/encara més ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλειαG932:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) regne τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ουρανωνG3772:Sust/GA-Pl-Ms(de) cels

(Mt 18:5) καιG2532:Conji/també οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada δεξηταιG1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Snrebi amb bona disposició/(favorablement) παιδιονG3813:Sust/Ac-Sn-Ntnen τοιουτονG5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntcom aquest ενG1520:Adj/Ac-Sn-Ntun επιG1909:Prepsobre/per/dessús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva εμεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi δεχεταιG1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snrep/està rebent amb bona disposició/(favorablement)

(Mt 18:6) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que σκανδαλισηG4624:Verbo/A-Act-Sub-3-Snfaci ensopegar/(induir a pecar) εναG1520:Adj/Ac-Sn-Msun τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μικρωνG3398:Adj/GA-Pl-Ms(de) petits τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms(de) aquests τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les)

πιστευοντων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) creient/(confiant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi συμφερει[G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ινα[G2443:Conj] perquè κρεμασθη[G2910:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui penjat μυλος[G3458:Sust/N-Sn-Ms] pedra de molí ονικος[G3684:Adj/N-Sn-Ms] pertanyent a ase εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τραχηλον[G5137:Sust/Ac-Sn-Ms] coll αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també καταποντισθη[G2670:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui tirat/llençat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πελαγει[G3989:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) extensió aquosa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mar

(Mt 18:7) ουαι[G3759:Interj] ai τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) món απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les σκανδαλων[G4625:Sust/GA-Pl-Nt] (de) ensopegades αναγκη[G318:Sust/N-Sn-Fn] necessitat γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf] venir τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σκανδαλα[G4625:Sust/Ac-Pl-Nt] causes d'ensopegada πλην[G4133:Adv] a més ουαι[G3759:Interj] ai τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home εκεινω[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquell δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σκανδαλον[G4625:Sust/N-Sn-Nt] causa o motiu d'ensopegada ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint

(Mt 18:8) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χειρ[G5495:Sust/N-Sn-Fn] mà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu η[G2228:Part-Dis] o ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πους[G4228:Sust/N-Sn-Ms] peu σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu σκανδαλιζει[G4624:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent ensopegar/(induir a pecar) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu εκκοψον[G1581:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] curta αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells και[G2532:Conj] i/també βαλε[G906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] llança/tira/llença απο[G575:Prep] de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] convenient/apropiat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida χωλον[G5560:Adj/Ac-Sn-Ms] coix η[G2228:Part-Dis] o κυλλον[G2948:Adj/Ac-Sn-Ms] manc η[G2228:Part-Dis] que δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans η[G2228:Part-Dis] o δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] tenint βληθηναι[G906:Verbo/A-Pas-Inf] ser llençat/llençat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt] foc το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Nt] etern

(Mt 18:9) και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms] ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu σκανδαλιζει[G4624:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent ensopegar/(induir a pecar) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu εξελε[G1807:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] treu/alça cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també βαλε[G906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] llança/tira/llença απο[G575:Prep] de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] convenient/apropiat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent μονοφθαλμον[G3442:Adj/Ac-Sn-Ms] un sol ull εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar η[G2228:Part-Dis] que δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] tenint βληθηναι[G906:Verbo/A-Pas-Inf] ser llençat/llençat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γεενναν[G1067:Sust/Ac-Sn-Fn] Infern/Gehenna του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc

(Mt 18:10) ορατε[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg] no καταφρονησητε[G2706:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] (tingueu per res o poc)/menyspreeu ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms] (de) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μικρων[G3398:Adj/GA-Pl-Ms] (de) petits τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquests λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient γαρ[G1063:Conj] perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms] àngels/missatgers αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt] (de) tot βλεπουσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] veuen/estan veient το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt] rostre/cara/(presència) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels

(Mt 18:11) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf] lliurar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) απολωλος[G622:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt] havent perdut

(Mt 18:12) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] estima/està estimant/semblant/pensant/suposant? εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) algun ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home εκατον[G1540:Adj/N-Ind] cent προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt] ovelles και[G2532:Conj] i/també πλανηθη[G4105:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui desviada/extraviada amb engany εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt] (de)

elles/ells ουχι[G3780:Part-Int]no αφεις[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent deixat (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ενενηκοντα[G1768:Adj/N-Ind]noranta (i) εννεα[G1767:Adj/N-Ind]nou επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ορη[G3735:Sust/Ac-Pl-Nt]muntanyes/(muntanyes) πορευθεις[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]anant/havent anat en camí ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]cerca/està buscant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλανωμενον[G4105:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]sent desviada/extraviada ?

(Mt 18:13) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui ευρειν[G2147:Verbo/A2-Act-Inf]trobar/trobar/(aconseguir) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que χαιρει[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està gaudint/alegrant/alegrant επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat η[G2228:Part-Dis]que επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ενενηκοντα[G1768:Adj/N-Ind]noranta (i) εννεα[G1767:Adj/N-Ind]nou τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les μη[G3361:Part-Neg]no πεπλανημενοις[G4105:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) han estat desviades/extraviades

(Mt 18:14) ουτως[G3779:Adv]així ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent θελημα[G2307:Sust/N-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada εμπροσθεν[G1715:Prep]davant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels ινα[G2443:Conj]perquè αποληται[G622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn]sigui destruït/fet perir εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μικρων[G3398:Adj/GA-Pl-Ms](de) petits τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquests

(Mt 18:15) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αμαρτηση[G264:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]petit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant και[G2532:Conj]i/també ελεγξον[G1651:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]posa al descobert/comprova/argumenta αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μεταξυ[G3342:Adv]entre σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μονου[G3441:Adj/GA-Sn-Ms](de) només εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ακουση[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]escolti/senti εκερδησας[G2770:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas guanyar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mt 18:16) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no ακουση[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]escolti/senti παραλαβε[G3880:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]presa amb tu μετα[G3326:Prep]amb/després σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ετι[G2089:Adv]encara/encara ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un η[G2228:Part-Dis]o δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ινα[G2443:Conj]perquè επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos μαρτυρων[G3144:Sust/GA-Pl-Ms](de) testimonis η[G2228:Part-Dis]o τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Ms](de) tres σταθη[G2476:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui posada en peu παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota ρημα[G4487:Sust/N-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat)

(Mt 18:17) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρακουση[G3878:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]refusa sentir αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació παρακουση[G3878:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]refusa sentir εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εθνικος[G1482:Adj/N-Sn-Ms]gentil/nacional και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τελωνης[G5057:Sust/N-Sn-Ms]recaptador d'impostos/publicà

(Mt 18:18) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]tants com/quants/quantes εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δησητε[G1210:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]lliguin επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà δεδεμενα[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt]ha estat lligat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj]i/també οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada λυσητε[G3089:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]deslliguen επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà λελυμενα[G3089:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt]ha estat alliberat/deslligat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel

(Mt 18:19) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès συμφωνησωσιν[G4856:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]sonen junts en

harmonia/mutu acord o consentiment επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tota πραγματος[G4229:Sust/GA-Sn-Nt](de) assumpte/fet/esdeveniment/acte de coses importants ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αιτησωνται[G154:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl]demanin/supliquin γενησεται[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà/arribarà a ser/estarà αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Mt 18:20) ου[G3757:Adv]on γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos η[G2228:Part-Dis]o τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms]tres συνηγμενοι[G4863:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat reunits/congregats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εμον[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Nt]el meu ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom εκει[G1563:Adv]allà ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 18:21) τοτε[G5119:Adv]llavors προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ποσακις[G4212:Adv]quantes vegades αμαρτησει[G264:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]pecarà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també αφησω[G863:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]perdonaré/absoldré/deixaré anar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εως[G2193:Adv]fins επτακις[G2034:Adv]set vegades?

(Mt 18:22) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ου[G3756:Part-Neg]no λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) επτακις[G2034:Adv]set vegades αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) εβδομηκοντακις[G1441:Adv]setanta vegades επτα[G2033:Adj/N-Ind]set

(Mt 18:23) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ωμοιωθη[G3666:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser semblant/igual/equivalent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home βασιλει[G935:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) rei ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ηθελησεν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va voler συναραι[G4868:Verbo/A-Act-Inf]aixecar/alçar/carregar ajuntant λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δουλων[G1401:Sust/GA-Pl-Ms](de) esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 18:24) αρξαμενου[G756:Verbo/A-Med-Par-GA-Sn-Ms](de) havent començat/començat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus συναιρειν[G4868:Verbo/Pre-Act-Inf]alçar/estar alçant/(llevant)/(prenent) ajuntant προσηνεχθη[G4374:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser portat cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un οφειλετης[G3781:Sust/N-Sn-Ms]deutor/estar obligat/tenir deure μυριων[G3463:Adj/GA-Pl-Nt](de) deu mil ταλαντων[G5007:Sust/GA-Pl-Nt](de) talents

(Mt 18:25) μη[G3361:Part-Neg]no εχοντος[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) tenint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αποδουναι[G591:Verbo/A2-Act-Inf]lliurar/retribuir/restituir/pagar εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πραθηναι[G4097:Verbo/A-Pas-Inf]ser venut και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills και[G2532:Conj]i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes com ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint και[G2532:Conj]i/també αποδοθηναι[G591:Verbo/A-Pas-Inf]ser lliurat/retribuït/restituït/pagat

(Mt 18:26) πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent caigut/postrat ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau προσεκυνει[G4352:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]feia/estava fent reverència/(adorant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor μακροθυμησον[G3114:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tingueu longanimitat/llarga d'ànim επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αποδωσω[G591:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]lliuraré/tornaré/pagaré

(Mt 18:27) σπλαγχνισθεις[G4697:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]havent compadit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δουλου[G1401:Sust/GA-Sn-Ms](de) esclau εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell απελυσεν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δανειον[G1156:Sust/Ac-Sn-Nt]préstec αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 18:28) εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) συνδουλων[G4889:Sust/GA-Pl-Ms](de) coservents/coesclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ωφειλεν[G3784:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]devia/estava devent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent δηναρια[G1220:Sust/Ac-Pl-Nt]denaris και[G2532:Conj]i/també κρατησας[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent agafat/agafat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επνιγεν[G4155:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava ofegant λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient αποδος[G591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]entrega/retribueix/restitueix/paga μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa οφειλεις[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs devent

(Mt 18:29) πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent caigut/postrat ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συνδουλος[G4889:Sust/N-Sn-Ms]coservent/coesclau αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]pregava/estava exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μακροθυμησον[G3114:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tingueu longanimitat/llarga d'ànim επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també αποδωσω[G591:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]lliuraré/tornaré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 18:30) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut des de εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va llençar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]presó/guàrdia εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que αποδω[G591:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]lliuri/torni το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οφειλομενον[G3784:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]degut/sent prestat/(l'endeutat)

(Mt 18:31) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συνδουλοι[G4889:Sust/N-Pl-Ms]coservents/coesclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γενομενα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser ελυπηθησαν[G3076:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser entristits σφοδρα[G4970:Adv]vehement/excessivament/(en gran manera) και[G2532:Conj]i/també ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut διεσαφησαν[G1285:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aclarir/explicar/informar (totalment/per complet) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γενομενα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser

(Mt 18:32) τοτε[G5119:Adv]llavors προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent trucat cap αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δουλε[G1401:Sust/V-Sn-Ms]Esclau πονηρε[G4190:Adj/V-Sn-Ms]maligne πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οφειλην[G3782:Sust/Ac-Sn-Fn]deute εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquella αφηκα[G863:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig deixar anar σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) επει[G1893:Conj]ja que παρεκαλεσας[G3870:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas suplicar/rogar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 18:33) ουκ[G3756:Part-Neg]no εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari και[G2532:Conj]i/també σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ελεησαι[G1653:Verbo/A-Act-Inf]tenir misericòrdia/compassió τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) συνδουλον[G4889:Sust/Ac-Sn-Ms]coservent/coesclau σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ηλεησα[G1653:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig tenir misericòrdia?

(Mt 18:34) και[G2532:Conj]i/també οργισθεις[G3710:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat enutjat/enfurismat/irat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) βασανισταις[G930:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) turmentadors/botxins/torturadors εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que αποδω[G591:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]lliuri/torni παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οφειλομενον[G3784:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]degut/sent prestat/(l'endeutat) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 18:35) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επουρανιος[G2032:Adj/N-Sn-Ms]celestial ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no αφητε[G863:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]perdonin/absolguin/deixin anar εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) καρδιων[G2588:Sust/GA-Pl-Fn](de) cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de

vostès τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt] transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Mt 19:1) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) οτε[G3753:Adv] quan ετελεσεν[G5055:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va acabar/finalitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms] paraules τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] aquestes μετηρεν[G3332:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va traslladar απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea και[G2532:Conj] i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ορια[G3725:Sust/Ac-Pl-Nt] regions/territoris της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judea περαν[G4008:Adv] a l'altra banda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jordà

(Mt 19:2) και[G2532:Conj] i/també ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms] multituds/gentada πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] moltes και[G2532:Conj] i/també εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va curar/(sanar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εκει[G1563:Adv] allà

(Mt 19:3) και[G2532:Conj] i/també προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van apropar/van venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus πειραζοντες[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] provant/posant a examen/(temptant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és permès/lícit/permissible ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf] despatxar/divorciar/absoldre/deixar lliure/separar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn] causa/responsabilitat?

(Mt 19:4) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ουκ[G3756:Part-Neg] no ανεγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl] van llegir οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/havent fet απ[G575:Prep] de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) αρσεν[G730:Adj/Ac-Sn-Nt] mascle και[G2532:Conj] i/també θηλυ[G2338:Adj/Ac-Sn-Nt] femella εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Mt 19:5) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ενεκεν[G1752:Prep] per causa/motiu/en compte τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt] (de) això καταλειψει[G2641:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] deixarà enrere/abandonarà/descuidarà ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn] mare και[G2532:Conj] i/també προσκολληθησεται[G4347:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà unit τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un

(Mt 19:6) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) ουκετι[G3765:] ja no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn] un ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu συνεζευξεν[G4801:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enjugar junts/va unir íntimament ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home μη[G3361:Part-Neg] no χωριζετω[G5563:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] separi/estigui separant/apartant/allunyant

(Mt 19:7) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] per què ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès ενετειλατο[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va enviar δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf] donar βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt] rotllo/llibre/certificat αποστασιου[G647:Sust/GA-Sn-Nt] (de) divorci και[G2532:Conj] i/també απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf] despatxar/divorciar/absoldre/deixar lliure/separar αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella

(Mt 19:8) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj] que μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès προς[G4314:Prep] a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σκληροκαρδιαν[G4641:Sust/Ac-Sn-Fn] duresa de cor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès επετρεψεν[G2010:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va permetre υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf] despatxar/divorciar/absoldre/deixar lliure/separar τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) γυναικας[G1135:Sust/Ac-Pl-Fn] esposes υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès απ[G575:Prep] de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg] no γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ουτως[G3779:Adv] així

(Mt 19:9) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que

απολυση[G630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] despatxi/divorcií/absolgui/deixi lliure/separi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus μη[G3361:Part-Neg] no επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús πορνεια[G4202:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj] i/també γαμηση[G1060:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] es casi αλλην[G243:Adj/Ac-Sn-Fn] una altra μοιχαται[G3429:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] comet/està cometent adulteri και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) απολελυμενην[G630:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] (a la) ha estat despatxada/acomiadada/divorciada/repudiada γαμησας[G1060:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent casat μοιχαται[G3429:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] comet/està cometent adulteri

(Mt 19:10) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ουτως[G3779:Adv] així εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αιτια[G156:Sust/N-Sn-Fn] causa/motiu/responsabilitat/raó του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home μετα[G3326:Prep] amb/després της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dona ου[G3756:Part-Neg] no συμφερει[G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós γαμησαι[G1060:Verbo/A-Act-Inf] casar

(Mt 19:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ου[G3756:Part-Neg] no παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) χωρουσιν[G5562:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] fan/estan fent lloc τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquesta αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) quins/qui δεδοται[G1325:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat donat/concedit/lliurat

(Mt 19:12) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent γαρ[G1063:Conj] perquè ευνουχοι[G2135:Sust/N-Pl-Ms] eunucs οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de κοιλιας[G2836:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cavitat/ventre μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mare εγεννηθησαν[G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser nascuts ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent ευνουχοι[G2135:Sust/N-Pl-Ms] eunucs οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui ευνουχισθησαν[G2134:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van fer eunucs υπο[G5259:Prep] per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes και[G2532:Conj] i/també εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent ευνουχοι[G2135:Sust/N-Pl-Ms] eunucs οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui ευνουχισαν[G2134:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van fer eunucs εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms] si mateixos δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δυναμενος[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] pot/sent capaç χωρειν[G5562:Verbo/Pre-Act-Inf] fer/estar fent lloc χωρειτω[G5562:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui fent lloc

(Mt 19:13) τοτε[G5119:Adv] llavors προσηνεχθη[G4374:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser portat cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell παιδια[G3813:Sust/N-Pl-Nt] nens ινα[G2443:Conj] perquè τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans επιθη[G2007:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] posi sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) ells/elles και[G2532:Conj] i/també προσευξηται[G4336:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn] ori οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents επετιμησαν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van reprendre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Mt 19:14) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αφετε[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] deixin (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παιδια[G3813:Sust/Ac-Pl-Nt] nens και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no κωλυετε[G2967:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] impedeixin/estiguin impedint/prohibint/(oposant) αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf] venir προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les γαρ[G1063:Conj] perquè τοιουτων[G5108:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) com aquests εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels

(Mt 19:15) και[G2532:Conj] i/també επιθεις[G2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent posat sobre/dessús/(a dalt) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) ells/elles τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans επορευθη[G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va venir en camí/se'n va anar/va marxar εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà

(Mt 19:16) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut cap a ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre αγαθε[G18:Adj/V-Sn-Ms] bo τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt] bo ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] faci/realitzi ινα[G2443:Conj] perquè εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] tingui/estigui tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna?

(Mt 19:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] dius/estàs dient αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Ms] bo? ουδεις[G3762:] ningú/cap/res αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms] bé ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional]

(potser) μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida τηρησον[G5083:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]guarda/conserva/(compleix) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals)

(Mt 19:18) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ποιας[G4169:Pro-Int/Ac-Pl-Fn]quins/de quina classe/tipus/forma? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ου[G3756:Part-Neg]no φονευσεις[G5407:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]mataràs/assassinaràs/cometràs homicidi ου[G3756:Part-Neg]no μοιχευσεις[G3431:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]adulteraràs/cometràs adulteri ου[G3756:Part-Neg]no κλεψεις[G2813:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]furtaràs/robaràs ου[G3756:Part-Neg]no ψευδομαρτυρησεις[G5576:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]donaràs fals testimoni

(Mt 19:19) τιμα[G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]honra/estès honrant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també αγαπησεις[G25:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]estimaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλησιον[G4139:Adv]proïsme/veí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ως[G5613:Adv]com σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix

(Mt 19:20) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νεανισκος[G3495:Sust/N-Sn-Ms]home jove παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquests εφυλαξαμην[G5442:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig guardar/retenir/complir εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεοτητος[G3503:Sust/GA-Sn-Fn](de) joventut μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ετι[G2089:Adv]encara/encara υστερω[G5302:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]està faltant/necessitant?

(Mt 19:21) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) τελειος[G5046:Adj/N-Sn-Ms]complet/(perfecte) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant πωλησον[G4453:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]ven σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υπαρχοντα[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]posseint/tenint (béns) και[G2532:Conj]i/també δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]dona πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres και[G2532:Conj]i/també εξεις[G2192:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]tindràs θησαυρον[G2344:Sust/Ac-Sn-Ms]tresor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj]i/també δευρο[G1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veuen ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Mt 19:22) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νεανισκος[G3495:Sust/N-Sn-Ms]home jove τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) λυπουμενος[G3076:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent entristit ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint κτηματα[G2933:Sust/Ac-Pl-Nt]adquisicions πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes

(Mt 19:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que δυσκολως[G1423:Adv]difícilment πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric εισελευσεται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]entrarà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels

(Mt 19:24) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ευκοπωτερον[G2123:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més fàcil labor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent καμηλον[G2574:Sust/Ac-Sn-Ms]camell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τρυπηματος[G5169:Sust/GA-Sn-Nt](de) forat ραφιδος[G4476:Sust/GA-Sn-Fn](de) agulla διελθειν[G1330:Verbo/A2-Act-Inf]travessar/venir a través η[G2228:Part-Dis]que πλουσιον[G4145:Adj/Ac-Sn-Ms]ric εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar

(Mt 19:25) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξεπλησσοντο[G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) σφοδρα[G4970:Adv]vehement/excessivament/(en gran manera) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui

αρα[G687:Part-Int]potser/realment/(llavors)/(en efecte) δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf]ser salvat/lliurat?

(Mt 19:26) εμβλεψας[G1689:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mirat fixament/atentament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això αδυνατον[G102:Adj/N-Sn-Nt]impossible/(incapaç) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) δυνατα[G1415:Adj/N-Pl-Nt]possible

(Mt 19:27) τοτε[G5119:Adv]llavors αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres αφηκαμεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]deixem (totalment/per complet) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també ηκολουθησαμεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]seguim σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què αρα[G687:Part-Int]potser/realment/(llavors)/(en efecte) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Mt 19:28) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακολουθησαντες[G190:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]seguint/havent seguit μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παλιγγενεσια[G3824:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regeneració οταν[G3752:Conj]quan καθιση[G2523:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]se sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus καθισεσθε[G2523:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]s'asseuran και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze θρονους[G2362:Sust/Ac-Pl-Ms]trons κρινοντες[G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]jutjant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze φυλας[G5443:Sust/Ac-Pl-Fn]tribus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel

(Mt 19:29) και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) οικιας[G3614:Sust/Ac-Pl-Fn]cases η[G2228:Part-Dis]o αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans η[G2228:Part-Dis]o αδελφας[G79:Sust/Ac-Pl-Fn]germanes η[G2228:Part-Dis]o πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare η[G2228:Part-Dis]o μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare η[G2228:Part-Dis]o γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa η[G2228:Part-Dis]o τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills η[G2228:Part-Dis]o αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms]camps ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εκατονταπλασιονα[G1542:Adj/Ac-Pl-Nt]cent vegades ληψεται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]rebrà και[G2532:Conj]i/també ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna κληρονομησει[G2816:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]heretarà/rebrà en herència/posseirà

(Mt 19:30) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran πρωτοι[G4413:]primers εσχατοι[G2078:]últims/(darrers) και[G2532:Conj]i/també εσχατοι[G2078:]últims/(darrers) πρωτοι[G4413:]primers

(Mt 20:1) ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home οικοδεσποτη[G3617:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qui εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir αμα[G260:Adv]alhora πρωι[G4404:Adv]d'hora al matí/trenc d'alba μισθωσασθαι[G3409:Verbo/A-Med-Inf]contractar salari/sou εργατας[G2040:Sust/Ac-Pl-Ms]obrers εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms]vinya αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 20:2) και[G2532:Conj]i/també συμφωνησας[G4856:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent concordat/sonat junts en harmonia/mutu acord o consentiment μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εργατων[G2040:Sust/GA-Pl-Ms](de) obrers εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δηναριου[G1220:Sust/GA-Sn-Nt](de) denari την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms]vinya αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 20:3) και[G2532:Conj]i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τριτην[G5154:Adj/Ac-Sn-Fn]tercera ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms]altres εστωτας[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]han presentat/estat dempeus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de)

τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγορα[G58:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) plaça de mercat αργους[G692:Adj/Ac-Pl-Ms]ociosos/desocupats

(Mt 20:4) και[G2532:Conj]i/també εκεινοις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms]vinya και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent δικαιον[G1342:Adj/N-Sn-Nt]just/recte δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Mt 20:5) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εκτην[G1623:Adj/Ac-Sn-Fn]sisena και[G2532:Conj]i/també ενατην[G1766:Adj/Ac-Sn-Fn]novena ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix

(Mt 20:6) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενδεκατην[G1734:Adj/Ac-Sn-Fn]onzena ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms]altres εστωτας[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]han presentat/estat dempeus αργους[G692:Adj/Ac-Pl-Ms]ociosos/desocupats και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què ωδε[G5602:Adv]aquí εστηκατε[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]han presentat/estat dempeus ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia αργοι[G692:Adj/N-Pl-Ms]ociosos/desocupats?

(Mt 20:7) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]perquè ουδεις[G3762:]ningú/cap/res ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εμισθωσατο[G3409:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va contractar salari/sou λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms]vinya και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent δικαιον[G1342:Adj/N-Sn-Nt]just/recte ληψεσθε[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]rebran

(Mt 20:8) οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αμπελωνος[G290:Sust/GA-Sn-Ms](de) vinya τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) επιτροπω[G2012:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) encarregat/administrador αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus καλεσον[G2564:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]flama τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εργατας[G2040:Sust/Ac-Pl-Ms]obrers και[G2532:Conj]i/també αποδος[G591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]entrega/retribueix/restitueix/paga αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari αρξαμενος[G756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent començat/començat απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εσχατων[G2078:]últims/(darrers) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρωτων[G4413:]primers

(Mt 20:9) και[G2532:Conj]i/també ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενδεκατην[G1734:Adj/Ac-Sn-Fn]onzena ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van rebre ανα[G303:Prep]cadascun/individualment δηναριον[G1220:Sust/Ac-Sn-Nt]denari

(Mt 20:10) ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρωτοι[G4413:]primers ενομισαν[G3543:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van pensar οτι[G3754:Conj]que πλειονα[G4119:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]majors/molt més λημψονται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]rebran και[G2532:Conj]i/també ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van rebre και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ανα[G303:Prep]cadascun/individualment δηναριον[G1220:Sust/Ac-Sn-Nt]denari

(Mt 20:11) λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]rebent/havent rebut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγογγυζον[G1111:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]murmuraven/estaven murmurant/criticant/(protestant) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οικοδεσποτου[G3617:Sust/GA-Sn-Ms](de) amo/patró de casa/cap de família/(pare de família)

(Mt 20:12) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εσχατοι[G2078:]últims/(darrers) μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer και[G2532:Conj]i/també ισους[G2470:Adj/Ac-Pl-Ms]iguals ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fer τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) βαστασασιν[G941:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent carregat/alçat portant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho)

βαρος[G922:Sust/Ac-Sn-Nt]pes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καυσωνα[G2742:Sust/Ac-Sn-Ms]calor ardent

(Mt 20:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εταιρε[G2083:Sust/V-Sn-Ms]Company/camarada/comensal/amic polític ουκ[G3756:Part-Neg]no αδικω[G91:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent injustícia/inrectitud σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ουχι[G3780:Part-Int]no δηναριου[G1220:Sust/GA-Sn-Nt](de) denari συνεφωνησας[G4856:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas sonar juntament amb harmonia/van concordar/van convenir μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Mt 20:14) αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]aixeca/alça/carrega/pren το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σον[G4674:Pro-Pos/2-Ac-Sn-Nt]teu και[G2532:Conj]i/també υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εσχατω[G2078:Adj/LID-Sn-Ms-Sup]últim/(darrer) δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar ως[G5613:Adv]tal com και[G2532:Conj]i/també σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 20:15) η[G2228:Part-Dis]o ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εμοις[G1699:Pro-Pos/1-LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) meves? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu πονηρος[G4190:Adj/N-Sn-Ms]pervers/maligne/dolent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent οτι[G3754:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms]bé ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent?

(Mt 20:16) ουτως[G3779:Adv]així εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εσχατοι[G2078:]últims/(darrers) πρωτοι[G4413:]primers και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρωτοι[G4413:]primers εσχατοι[G2078:]últims/(darrers) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent κλητοι[G2822:Adj/N-Pl-Ms]anomenats ολιγοι[G3641:Adj/N-Pl-Ms]pocs/breus/petits δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκλεκτοι[G1588:Adj/N-Pl-Ms]escollits/elegits/seleccionats

(Mt 20:17) και[G2532:Conj]i/també αναβαινων[G305:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pujant/col·locant (el peu) cap amunt ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem παρελαβεν[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre amb si τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi (privat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Mt 20:18) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) αναβαινομεν[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]pugem/estem pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home παραδοθησεται[G3860:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà lliurat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν[G749:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també γραμματευσιν[G1122:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) escribes και[G2532:Conj]i/també κατακρινουσιν[G2632:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]condemnaran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort

(Mt 20:19) και[G2532:Conj]i/també παραδωσουσιν[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]lliuraran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εμπαιξαι[G1702:Verbo/A-Act-Inf]escarnir/fer burla/denigrar και[G2532:Conj]i/també μαστιγωσαι[G3146:Verbo/A-Act-Inf]assotar και[G2532:Conj]i/també σταυρωσαι[G4717:Verbo/A-Act-Inf]crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia αναστησεται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]s'aixecarà/(ressuscitarà)

(Mt 20:20) τοτε[G5119:Adv]llavors προσηλθεν[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn](es) va acostar/venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zebedeu μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella προσκυνουσα[G4352:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]fent reverència/(adorant) και[G2532:Conj]i/també αιτουσα[G154:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]demanant/sol·licitant τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 20:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent? λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-

Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] digues ινα[G2443:Conj] perquè καθισωσιν[G2523:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] se senten ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms] fills μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms] (de) dretes σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ευωνυμων[G2176:Adj/GA-Pl-Ms] (de) esquerres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) regne σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Mt 20:22) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què αιτεισθε[G154:Verbo/Pre-Med-Ind-2-Pl] demanen/estan demanant/sol·licitant δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] estan sent capaços πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt] copa ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo μελλω[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] estic per/(a punt de) πινειν[G4095:Verbo/Pre-Act-Inf] beure/estar bevent? η[G2228:Part-Dis] o το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt] baptisme/immersió ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo βαπτιζομαι[G907:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent batejat/submergit βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf] ser batejat/submergit? λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δυναμεθα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] podem/estem sent capaços

(Mt 20:23) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt] copa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva πιεσθε[G4095:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl] beuran και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt] baptisme/immersió ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo βαπτιζομαι[G907:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent batejat/submergit βαπτισθησεσθε[G907:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl] seran batejats/submergits το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) καθισαι[G2523:Verbo/A-Act-Inf] asseure εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms] (de) dretes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ευωνυμων[G2176:Adj/GA-Pl-Ms] (de) esquerres μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εμον[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Nt] meu δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf] donar αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) quins/qui ητοιμασται[G2090:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat preparat/disposat υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Mt 20:24) και[G2532:Conj] i/també ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu ηγανακτησαν[G23:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] es van indignar περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms] (de) germans

(Mt 20:25) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent trucat cap αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj] que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχοντες[G758:Sust/N-Pl-Ms] caps/prínceps/governants των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt] (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κατακυριευουσιν[G2634:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] senyoregen/estan ensenyant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt] (de) elles/ells και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μεγαλοι[G3173:Adj/N-Pl-Ms] grans κατεξουσιαζουσιν[G2715:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] exerceixen/estan exercint autoritat sobre αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt] (de) elles/ells

(Mt 20:26) ουχ[G3756:Part-Neg] no ουτως[G3779:Adv] així δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada θελη[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms] gran γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms] diaca/serf/ministre

(Mt 20:27) και[G2532:Conj] i/també ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada θελη[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar πρωτος[G4413:] primer εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] sigui/estigui sent υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms] esclau

(Mt 20:28) ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ουκ[G3756:Part-Neg] no ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir διακονηθηναι[G1247:Verbo/A-Pas-Inf] ser servit αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) διακονησαι[G1247:Verbo/A-Act-Inf] a servir

και[G2532:Conj]i/també δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λυτρον[G3083:Sust/Ac-Sn-Nt]rescat/redempció αντι[G473:Prep]en lloc de πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts

(Mt 20:29) και[G2532:Conj]i/també εκπορευομενων[G1607:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) estant sortint αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells απο[G575:Prep]de/des de ιεριχω[G2410:Sust/Pro-Ind]Jericó ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta

(Mt 20:30) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos τυφλοι[G5185:Adj/N-Pl-Ms]cecs καθημενοι[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]asseguts παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit οτι[G3754:Conj]que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús παραγει[G3855:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està passant al costat de εκραξαν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van clamar a crits λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David

(Mt 20:31) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ordenar rigorosament/va reprendre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ινα[G2443:Conj]perquè σιωπησωσιν[G4623:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]callin/silencien οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μειζον[G3185:Adv]més εκραζον[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]clamaven/estaven clamant a crits λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David

(Mt 20:32) και[G2532:Conj]i/també στας[G2476:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent col·locat/aturat/estat dempeus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va emetre so/va donar veu/(va trucar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]faci/realitzi υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Mt 20:33) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ινα[G2443:Conj]perquè ανοιχθωσιν[G455:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin oberts ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls

(Mt 20:34) σπλαγχνισθεις[G4697:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]havent-se compadit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ηψατο[G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va tocar των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οφθαλμων[G3788:Sust/GA-Pl-Ms](de) ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ανεβλεψαν[G308:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van veure una altra vegada αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls και[G2532:Conj]i/també ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 21:1) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ηγγισαν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van acostar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βηθσφαγη[G967:Sust/Pro-Ind]Betfagé προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ελαιων[G1636:Sust/GA-Pl-Fn](de) Oliveres τοτε[G5119:Adv]llavors ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents

(Mt 21:2) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els πορευθητε[G4198:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]vagin en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn]llogaret την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απεναντι[G561:Adv]en lloc oposat/(davant)/(davant) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ευρησετε[G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]trobaran ονον[G3688:Sust/Ac-Sn-Fn]somera δεδεμενην[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat lligada/amarrada/embolicada και[G2532:Conj]i/també πωλον[G4454:Sust/Ac-Sn-Ms]ase (jove) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella λυσαντες[G3089:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent alliberat/deslligat αγαγετε[G71:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]condueixin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Mt 21:3) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ερειτε[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]diran οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποστελλει[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està enviant com a apòstols/emissaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Mt 21:4) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ινα[G2443:Conj]perquè πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-

[Sub-3-Sn]sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρηθεν[G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient

(Mt 21:5) ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θυγατρι[G2364:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) filla σιων[G4622:Sust/Pro-Ind]de Sió ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πραυς[G4239:Adj/N-Sn-Ms]de mansuetud/benigne/plàcid και[G2532:Conj]i/també επιβεβηκως[G1910:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]ha muntat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ονον[G3688:Sust/Ac-Sn-Fn]somera και[G2532:Conj]i/també πωλον[G4454:Sust/Ac-Sn-Ms]ase (jove) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill υποζυγιου[G5268:Sust/GA-Sn-Nt](de) animal de càrrega/bèstia sota jou

(Mt 21:6) πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents και[G2532:Conj]i/també ποιησαντες[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que προσεταξεν[G4367:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va disposar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús

(Mt 21:7) ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ονον[G3688:Sust/Ac-Sn-Fn]somera και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πωλον[G4454:Sust/Ac-Sn-Ms]ase (jove) και[G2532:Conj]i/també επεθηκαν[G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar sobre/dessús/(a dalt) επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també επεκαθισεν[G1940:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells

(Mt 21:8) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πλειστος[G4118:]major part οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud εστρωσαν[G4766:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van estendre εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms]altres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκοπτον[G2875:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tallaven/estaven tallant κλαδους[G2798:Sust/Ac-Pl-Ms]branques απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les δενδρων[G1186:Sust/GA-Pl-Nt](de) arbres και[G2532:Conj]i/també εστρωννυον[G4766:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tendien/estaven estenent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí

(Mt 21:9) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προαγοντες[G4254:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tirant endavant και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακολουθουντες[G190:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]seguint εκραζον[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]clamaven/estaven clamant a crits λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ωσαννα[G5614:Hebreo]hosanna τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David ευλογημενος[G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat beneït ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ωσαννα[G5614:Hebreo]hosanna εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les υψιστοις[G5310:](llocs) més alts

(Mt 21:10) και[G2532:Conj]i/també εισελθοντος[G1525:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) entrant/havent entrat/ingressat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem εσεισθη[G4579:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser agitada/sacsejada πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest?

(Mt 21:11) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απο[G575:Prep]de/des de ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind]Natzaret της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea

(Mt 21:12) και[G2532:Conj]i/també εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també εξεβαλεν[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va expulsar/va llançar/va llançar cap a fora παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πωλουντας[G4453:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]venent και[G2532:Conj]i/també αγοραζοντας[G59:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]comprant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-

Def/Ac-Pl-Fn les/(els) τραπεζας G5132:Sust/Ac-Pl-Fn taules των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) κολλυβιστων G2855:Sust/GA-Pl-Ms (de) canvistes κατεστρεψεν G2690:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va bolcar και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) καθεδρας G2515:Sust/Ac-Pl-Fn seients των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πωλουντων G4453:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) venent τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) περιστερας G4058:Sust/Ac-Pl-Fn coloms

(Mt 21:13) και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa προσευχης G4335:Sust/GA-Sn-Fn (de) oració κληθησεται G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà cridada υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εποιησατε G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van fer/realitzar σπηλαιον G4693:Sust/Ac-Sn-Nt cova ληστων G3027:Sust/GA-Pl-Ms (de) lladres

(Mt 21:14) και G2532:Conj i/també προσηλθον G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van apropar/van venir cap a αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell χωλοι G5560:Adj/N-Pl-Ms coixos και G2532:Conj i/també τυφλοι G5185:Adj/N-Pl-Ms cecs εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω G2411:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) temple και G2532:Conj i/també εθεραπευσεν G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va curar/(sanar) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(Mt 21:15) ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αρχιερεις G749:Sust/N-Pl-Ms caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les θαυμασια G2297:Adj/Ac-Pl-Nt meravelloses α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer/realitzar και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) παιδας G3816:Sust/Ac-Pl-Ms nens κραζοντας G2896:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms clamant a crits εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω G2411:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) temple και G2532:Conj i/també λεγοντας G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms dient ωσαννα G5614:Hebreo hosanna τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) υιω G5207:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) fill δαυιδ G1138:Sust/Pro-Ind de David ηγανακτησαν G23:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl es van indignar

(Mt 21:16) και G2532:Conj i/també ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ακουεις G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn sents/estàs escoltant/escoltant τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient? ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ναι G3483:Part-Dis sí ουδεποτε G3763: mai ανεγνωτε G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van llegir οτι G3754:Conj que εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de στοματος G4750:Sust/GA-Sn-Nt (de) boca/rostre/cara νηπιων G3516:Adj/GA-Pl-Ms (de) nens/infants και G2532:Conj i/també θηλαζοντων G2337:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) lactant κατηρτισω G2675:Verbo/A-Med-Ind-2-Sn vas ajustar/vas preparar/(vas constituir) (totalment/per complet) αινον G136:Sust/Ac-Sn-Ms lloança?

(Mt 21:17) και G2532:Conj i/també καταλιπων G2641:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms deixant/havent deixat enrere αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir εξω G1854:Adv fora της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολεως G4172:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins βηθανιαν G963:Sust/Ac-Sn-Fn Betània και G2532:Conj i/també ηυλισθη G835:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va passar la nit εκει G1563:Adv allà

(Mt 21:18) πρωιας G4405:Sust/GA-Sn-Fn (de) D'hora al matí/trenc d'alba δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επαναγων G1877:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tornant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πολιν G4172:Sust/Ac-Sn-Fn ciutat επεινασεν G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va tenir gana

(Mt 21:19) και G2532:Conj i/també ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist συκην G4808:Sust/Ac-Sn-Fn figuera μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οδου G3598:Sust/GA-Sn-Fn (de) camí ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella και G2532:Conj i/també ουδεν G3762: res ευρεν G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va trobar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no φυλλα G5444:Sust/Ac-Pl-Nt fulles μονον G3440:Adv només/només και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella μηκετι G3371: Ja no εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu καρπος G2590:Sust/N-Sn-Ms fruit γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle και G2532:Conj i/també εξηρανθη G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser assecada παραχρημα G3916:Adv instantàniament η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) συκη G4808:Sust/N-Sn-Fn figuera

(Mt 21:20) και G2532:Conj i/també ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents εθαυμασαν G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl es van meravellar λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient πως G4459:Adv/Ac-Int como παραχρημα G3916:Adv instantàniament εξηρανθη G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser assecada η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) συκη G4808:Sust/N-Sn-Fn figuera?

(Mt 21:21) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]tinguin/estiguin tenint πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no διακριθητε[G1252:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin en dubte ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συκης[G4808:Sust/GA-Sn-Fn](de) figuera ποιησετε[G4160:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]faran αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) καν[G2579:Cond-Conj/Part]també si alguna vegada τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) muntanya τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquesta ειπητε[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]diguin αρθητι[G142:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn]siguis aixecada/alçada/carregada/presa και[G2532:Conj]i/també βληθητι[G906:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn]sigues llençada εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar γενησεται[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà/arribarà a ser/estarà

(Mt 21:22) και[G2532:Conj]i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αιτησητε[G154:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]demanin/supliquin εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pregària πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]creient/(confiant) λημψεσθε[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]rebran

(Mt 21:23) και[G2532:Conj]i/també ελθοντι[G2064:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) venint/havent vingut αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell διδασκοντι[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ensenyant οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]fas/estàs fent? και[G2532:Conj]i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta?

(Mt 21:24) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ερωτησω[G2065:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]preguntaré υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ειπητε[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]diguin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ερω[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]diré εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant)

(Mt 21:25) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/N-Sn-Nt]baptisme/immersió ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int]d'on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel η[G2228:Part-Dis]o εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διελογιζοντο[G1260:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]cavil·laven/estaven cavil·lant/raonant/(reconeixent) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ειπωμεν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]diguem εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ουκ[G3756:Part-Neg]no επιστευσατε[G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van creure/van confiar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 21:26) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπωμεν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]diguem εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes φοβουμεθα[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]temem/estem tement/tenint por τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan ως[G5613:Adv]com προφητην[G4396:Sust/Ac-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret

(Mt 21:27) και[G2532:Conj] i/també αποκριθεντες[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms] responent/havent respost τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem sabut εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ουδε[G3761:] tampoc εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant)

(Mt 21:28) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] estima/està estimant/semblant/pensant/suposant? ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] tenia/estava tenint τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt] fills δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos και[G2532:Conj] i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πρωτω[G4413:] primer ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir τεκνον[G5043:Sust/V-Sn-Nt] Fill υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estigui anant σημερον[G4594:Adv] avui εργαζου[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] treballa/estàs treballant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αμπελωνι[G290:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) vinya μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Mt 21:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ου[G3756:Part-Neg] no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) υστερον[G5305:Adv] després/posteriorment δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μεταμεληθεις[G3338:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] havent sentit pesar απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar)

(Mt 21:30) και[G2532:Conj] i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) δευτερω[G1208:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) segon ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ωσαυτως[G5615:Adv] semblant/igual/equivalent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar)

(Mt 21:31) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt] voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare? λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πρωτος[G4413:] primer λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms] recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) πορναι[G4204:Sust/N-Pl-Fn] prostitutes/meuques προαγουσιν[G4254:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] van/estan tirant endavant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Mt 21:32) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir γαρ[G1063:Conj] perquè προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) camí δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn] (de) justícia/rectitud και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no επιστευσατε[G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van creure/van confiar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms] recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) πορναι[G4204:Sust/N-Pl-Fn] prostitutes/meuques επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van creure/van confiar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] veient/havent vist ου[G3756:Part-Neg] no μετεμεληθητε[G3338:Verbo/A-PasDep-Ind-2-Pl] van sentir pesar υστερον[G5305:Adv] després/posteriorment του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πιστευσαι[G4100:Verbo/A-Act-Inf] creure/confiar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mt 21:33) αλλην[G243:Adj/Ac-Sn-Fn] una altra παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] escoltin/sentin ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent οικοδεσποτης[G3617:Sust/N-Sn-Ms] amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui εφυτευσεν[G5452:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va plantar αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms] vinya και[G2532:Conj] i/també φραγμον[G5418:Sust/Ac-Sn-Ms] mur αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell περιεθηκεν[G4060:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/posar al voltant και[G2532:Conj] i/també ωρυξεν[G3736:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va cavar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de)

αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ληνον[G3025:Sust/Ac-Sn-Fn]premsa και[G2532:Conj]i/també ωκοδομησεν[G3618:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va construir πυργον[G4444:Sust/Ac-Sn-Ms]torre και[G2532:Conj]i/també εξεδοτο[G1554:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va arrendar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell γεωργοις[G1092:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors και[G2532:Conj]i/també απεδημησεν[G589:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va viatjar (a l'estranger)

(Mt 21:34) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηγγισεν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va acostar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) καρπων[G2590:Sust/GA-Pl-Ms](de) fruits απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γεωργους[G1092:Sust/Ac-Pl-Ms]cultivadors/agricultors λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]prendre τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms]fruits αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 21:35) και[G2532:Conj]i/també λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γεωργοι[G1092:Sust/N-Pl-Ms]cultivadors/agricultors τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εδειραν[G1194:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van assotar ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απεκτειναν[G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van matar ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελιθοβολησαν[G3036:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van apedregar

(Mt 21:36) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms]altres δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus πλειονας[G4119:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]molt més των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρωτων[G4413:]primers και[G2532:Conj]i/també εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix

(Mt 21:37) υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εντραπησονται[G1788:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Pl]seran respectant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Mt 21:38) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γεωργοι[G1092:Sust/N-Pl-Ms]cultivadors/agricultors ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κληρονομος[G2818:Sust/N-Sn-Ms]hereu δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vinguin aquí αποκτεινωμεν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem matant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també κατασχωμεν[G2722:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]retinguem την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κληρονομιαν[G2817:Sust/Ac-Sn-Fn]herència/possessió αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 21:39) και[G2532:Conj]i/també λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξεβαλον[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fer fora/van tirar cap a fora εξω[G1854:Adv]exterior του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αμπελωνος[G290:Sust/GA-Sn-Ms](de) vinya και[G2532:Conj]i/també απεκτειναν[G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van matar

(Mt 21:40) οταν[G3752:Conj]quan ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αμπελωνος[G290:Sust/GA-Sn-Ms](de) vinya τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) γεωργοις[G1092:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors εκεινοις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquells?

(Mt 21:41) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κακους[G2556:Adj/Ac-Pl-Ms]malignes κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) απολεσει[G622:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]destruirà/farà morir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms]vinya εκδωσεται[G1554:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]arrendarà αλλοις[G243:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) altres γεωργοις[G1092:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui αποδωσουσιν[G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]lliuraran/tornaran αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms]fruits εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) καιροις[G2540:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) temps oportuns/temps designats/(ocasió) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mt 21:42) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ουδεποτε[G3763:]mai ανεγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van llegir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) γραφαις[G1124:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) escrits/(les Escriptures) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que απεδοκιμασαν[G593:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van rebutjar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οικοδομουντες[G3618:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]edificant/construint ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-

Ms] aquesta εγενηθη[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn] cap γωνιας[G1137:Sust/GA-Sn-Fn] (de) angle/cantó/(racó) παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] això και[G2532:Conj] i/també εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent θαυμαστη[G2298:Adj/N-Sn-Fn] meravellós εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) οφθαλμοις[G3788:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) ulls ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(Mt 21:43) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que αρθησεται[G142:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà aixecat/alçat/pres/carregat αφ[G575:Prep] de/des de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà donat/concedit/lliurat εθνει[G1484:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nació/(gentil)/(no jueu)/(del món) ποιουντι[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) fent/(realitzant) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms] fruits αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Mt 21:44) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent caigut/postrat επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquesta συνθλασθησεται[G4917:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà fet trossos εφ[G1909:Prep] sobre/per ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que δ[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que πεση[G4098:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] caigui λικμησει[G3039:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] aixafarà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mt 21:45) και[G2532:Conj] i/també ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) παραβολας[G3850:Sust/Ac-Pl-Fn] paràboles/proverbis/històries paral·leles αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van conèixer οτι[G3754:Conj] que περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient

(Mt 21:46) και[G2532:Conj] i/també ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell κρατησαι[G2902:Verbo/A-Act-Inf] donar-li mà/aferrar/agafar/agafar/(prendre) fermament εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl] van témer τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms] multituds/gentades επειδη[G1894:Conj] ja que ως[G5613:Adv] com προφητην[G4396:Sust/Ac-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] tenien/estaven tenint

(Mt 22:1) και[G2532:Conj] i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παραβολαις[G3850:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient

(Mt 22:2) ωμοιωθη[G3666:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser semblant/igual/equivalent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home βασιλει[G935:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) rei οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar γαμους[G1062:Sust/Ac-Pl-Ms] festes de casaments/banquet nupcial τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 22:3) και[G2532:Conj] i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstols/emissaris/enviats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms] esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus καλεσαι[G2564:Verbo/A-Act-Inf] a trucar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) κεκλημενους[G2564:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms] han estat cridats εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) γαμους[G1062:Sust/Ac-Pl-Ms] festes de casaments/banquet nupcial και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ηθελον[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] volien/estaven volent/(desitjant)/(preferint) ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf] venir

(Mt 22:4) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstols/emissaris/enviats αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms] altres δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms] esclaus λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] diguin τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) κεκλημενοις[G2564:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) han estat anomenats ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αριστον[G712:Sust/Ac-Sn-Nt] menjar μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ητοιμασα[G2090:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] prepararé οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ταυροι[G5022:Sust/N-Pl-Ms] bous μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les σιτιστα[G4619:Adj/N-Pl-Nt] engreixats τεθυμενα[G2380:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt] han estat degollats/(matats)/(sacrificats) και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) ετοιμα[G2092:Adj/N-Pl-Nt] preparades δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vinguin

aquí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γαμους[G1062:Sust/Ac-Pl-Ms]festes de casaments/banquet nupcial

(Mt 22:5) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αμελησαντες[G272:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent descuidat απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms]propi αγρον[G68:Sust/Ac-Sn-Ms]camp ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εμποριαν[G1711:Sust/Ac-Sn-Fn]negoci αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 22:6) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms]altres/sobrants κρατησαντες[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent agafat/agafat fermament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus υβρισαν[G5195:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van maltractar/tractar insolentment/van deshonrar και[G2532:Conj]i/també απεκτειναν[G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van matar

(Mt 22:7) και[G2532:Conj]i/també ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ωργισθη[G3710:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser enutjat/enfurismat/irat και[G2532:Conj]i/també πεμψας[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]enviant/havent enviat τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les στρατευματα[G4753:Sust/Ac-Pl-Nt]exèrcits αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απωλεσεν[G622:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va destruir/va fer morir τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) φονεις[G5406:Sust/Ac-Pl-Ms]assassins/homicides εκεινους[G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquells και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ενεπρησεν[G1714:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va cremar

(Mt 22:8) τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις[G1401:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαμος[G1062:Sust/N-Sn-Ms]festes de casaments/banquet nupcial ετοιμος[G2092:Adj/N-Sn-Ms]preparada εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κεκλημενοι[G2564:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat cridats ουκ[G3756:Part-Neg]no ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) αξιοι[G514:Adj/N-Pl-Ms]dignes

(Mt 22:9) πορευεσθε[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant en camí ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) διεξοδους[G1327:Sust/Ac-Pl-Fn]sortides cruïllades των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) οδων[G3598:Sust/GA-Pl-Fn](de) camins και[G2532:Conj]i/també οσους[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ευρητε[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]trobin καλεσατε[G2564:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]truquin εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γαμους[G1062:Sust/Ac-Pl-Ms]festes de casaments/banquet nupcial

(Mt 22:10) και[G2532:Conj]i/també εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) οδους[G3598:Sust/Ac-Pl-Fn]camins συνηγαγον[G4863:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van reunir παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) οσους[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar πονηρους[G4190:Adj/Ac-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també αγαθους[G18:Adj/Ac-Pl-Ms]bons και[G2532:Conj]i/també επλησθη[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser omplerta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαμος[G1062:Sust/N-Sn-Ms]festes de casaments/banquet nupcial ανακειμενων[G345:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) reclinats/dedicats/convidats/consagrats/convocats

(Mt 22:11) εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei θεασασθαι[G2300:Verbo/A-MedDep-Inf]observar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανακειμενους[G345:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]reclinant/dedicats/convidats/consagrats/convocats ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure εκει[G1563:Adv]allà ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home ουκ[G3756:Part-Neg]no ενδεδυμενον[G1746:Verbo/Per-Med-Par-Ac-Sn-Ms]s'ha vestit ενδυμα[G1742:Sust/Ac-Sn-Nt]vestimenta/peça de vestir γαμου[G1062:Sust/GA-Sn-Ms](de) casament

(Mt 22:12) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εταιρε[G2083:Sust/V-Sn-Ms]Company/camarada/comensal/amic polític πως[G4459:Adv/Ac-Int]como εισηλθες[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas entrar ωδε[G5602:Adv]aquí μη[G3361:Part-Neg]no εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ενδυμα[G1742:Sust/Ac-Sn-Nt]vestimenta/peça de vestir γαμου[G1062:Sust/GA-Sn-Ms](de) casament? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εφιμωθη[G5392:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser posat morrió/emmudir

(Mt 22:13) τοτε[G5119:Adv]llavors ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) διακονοις[G1249:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) serfs δησαντες[G1210:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent lligat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus και[G2532:Conj]i/també χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans αρατε[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]aixequin/alcen/carreguin/prenguin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

και[G2532:Conj]i/també εκβαλετε[G1544:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]tireu/tireu cap enfora εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σκοτος[G4655:Sust/Ac-Sn-Nt]foscor/tenebres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εξωτερον[G1857:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]fora εκει[G1563:Adv]allà εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κλαυθμος[G2805:Sust/N-Sn-Ms]plor και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βρυγμος[G1030:Sust/N-Sn-Ms]grinyolament/(cruixir) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οδοντων[G3599:Sust/GA-Pl-Ms](de) dents

(Mt 22:14) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent κλητοι[G2822:Adj/N-Pl-Ms]anomenats ολιγοι[G3641:Adj/N-Pl-Ms]pocs/breus/petits δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκλεκτοι[G1588:Adj/N-Pl-Ms]escollits/elegits/seleccionats

(Mt 22:15) τοτε[G5119:Adv]llavors πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus συμβουλιον[G4824:Sust/Ac-Sn-Nt]consell per a dictamen/consulta unida ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre οπως[G3704:Adv]perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παγιδευσωσιν[G3802:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]entrampin εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula

(Mt 22:16) και[G2532:Conj]i/també αποστελλουσιν[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]envien/estan enviant com a apòstols/emissaris/enviats αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ηρωδιανων[G2265:Sust/GA-Pl-Ms](de) herodians λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut οτι[G3754:Conj]que αληθης[G227:Adj/N-Sn-Ms]veritable/veraç/real ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat διδασκεις[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs ensenyant και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μελει[G3199:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és de cura σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ουδενος[G3762:]ningú/cap/gens ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè βλεπεις[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]veus/estàs veient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Mt 22:17) ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar κηνσον[G2778:Sust/Ac-Sn-Ms]tribut καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cessar η[G2228:Part-Dis]o ου[G3756:Part-Neg]no

(Mt 22:18) γνους[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/coneixent/havent conegut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πονηριαν[G4189:Sust/Ac-Sn-Fn]perversitat/maldat/malícia/(vici) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πειραζετε[G3985:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]proven/estan posant a examen/(temptin) υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms]hipòcrites?

(Mt 22:19) επιδειξατε[G1925:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]mostrin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) νομισμα[G3546:Sust/Ac-Sn-Nt]moneda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κηνσου[G2778:Sust/GA-Sn-Ms](de) impost per cap οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προσηνεγκαν[G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van portar cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δηναριον[G1220:Sust/Ac-Sn-Nt]denari

(Mt 22:20) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) de qui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εικων[G1504:Sust/N-Sn-Fn]imatge/figura/representació αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επιγραφη[G1923:Sust/N-Sn-Fn]inscripció?

(Mt 22:21) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αποδοτε[G591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]lliurin/retribueixin/restitueixin/paguin ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cessar και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Mt 22:22) και[G2532:Conj]i/també ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van meravellar και[G2532:Conj]i/també αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de

(Mt 22:23) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir

cap a αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell σαδδουκαιοιG4523:Sust/N-Pl-Mssaduceus οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient μηG3361:Part-Negno ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser/estar αναστασινG386:Sust/Ac-Sn-Fnresurrecció/aixecament καιG2532:Conji/també επηρωτησανG1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan preguntar/van requerir αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mt 22:24) λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient διδασκαλεG1320:Sust/V-Sn-MsMestre μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú αποθανηG599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snmori μηG3361:Part-Negno εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint τεκναG5043:Sust/Ac-Pl-Ntfills επιγαμβρευσειG1918:Verbo/F-Act-Ind-3-Snprendrà en matrimoni/casament οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αδελφοςG80:Sust/N-Sn-Msgermà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γυναικαG1135:Sust/Ac-Sn-Fnesposa αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també αναστησειG450:Verbo/F-Act-Ind-3-Snaixecarà σπερμαG4690:Sust/Ac-Sn-Ntllavor/llavor/descendència/(llinatge) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αδελφωG80:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) germà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 22:25) ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres επταG2033:Adj/N-Indset αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πρωτοςG4413:primer γαμησαςG1060:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent casat ετελευτησενG5053:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva finalitzar/(va morir)/(va morir)/(va cessar)/va concloure καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint σπερμαG4690:Sust/Ac-Sn-Ntllavor/llavor/descendència/(llinatge) αφηκενG863:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva deixar (totalment/per complet) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γυναικαG1135:Sust/Ac-Sn-Fndona αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αδελφωG80:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) germà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 22:26) ομοιωςG3668:Advigualment/(d'igual manera) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δευτεροςG1208:Adj/N-Sn-Mssegon καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) τριτοςG5154:Adj/N-Sn-Mstercer εωςG2193:Advfins/(mentre) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) επταG2033:Adj/N-Indset

(Mt 22:27) υστερονG5305:Advdesprés/posteriorment δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots απεθανενG599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva morir καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona

(Mt 22:28) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αναστασειG386:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament τινοςG5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms(de) de qui τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) επταG2033:Adj/N-Indset εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona? παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) γαρG1063:Conjperquè εσχονG2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plhavent tingut αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella

(Mt 22:29) αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els πλανασθεG4105:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Plsón/estan sent extraviats amb enganys μηG3361:Part-Negno ειδοτεςG1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Mssaben/han sabut/(coneixen) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) γραφαςG1124:Sust/Ac-Pl-Fnescrits/(les Escriptures) μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δυναμινG1411:Sust/Ac-Sn-Fnpoder/potència/força/(capacitat) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Mt 22:30) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) γαρG1063:Conjperquè τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) αναστασειG386:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμουσινG1060:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plcasen/estan casant ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκγαμιζονταιG1547:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Ples casen/estan casant-se/sent donats en matrimoni/casament αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ωςG5613:Advcom αγγελοιG32:Sust/N-Pl-Msàngels/missatgers τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ουρανωG3772:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cel εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent

(Mt 22:31) περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αναστασεωςG386:Sust/GA-Sn-Fn(de) resurrecció/aixecament τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts ουκG3756:Part-Negno ανεγνωτεG314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan llegir τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ρηθενG2046:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Nthavent estat parlat υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès υποG5259:Prepper/sota τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu λεγοντοςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) dient

(Mt 22:32) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu αβρααμG11:Sust/Pro-Indd'Abraham καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ισαακG2464:Sust/Pro-Indd'Isaac καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ιακωβG2384:Sust/Pro-Indde Jacob? ουκG3756:Part-Negno εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) ζωντωνG2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) vivint

(Mt 22:33) καιG2532:Conji/també ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) οχλοιG3793:Sust/N-Pl-Msmultituds/gentada εξεπλησσοντοG1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Plse sorprenien/estaven sent sorpreses/atònites/(admirades) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχηG1322:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ensenyament αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 22:34) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) φαρισαιοιG5330:Sust/N-Pl-Msfariseus ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit οτιG3754:Conjque εφιμωσενG5392:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva col·locar/va posar morrió/emmudir τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) σαδδουκαιουςG4523:Sust/Ac-Pl-Mssaduceus συνηχθησανG4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser reunitsanats/congregats επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella

(Mt 22:35) καιG2532:Conji/també επηρωτησενG1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva preguntar/va requerirειςG1520:Adj/N-Sn-Msun εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells νομικοςG3544:Adj/N-Sn-Msversat en llei/(doctor de la llei) πειραζωνG3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msprovant/posant a examen/(temptant) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient

(Mt 22:36) διδασκαλεG1320:Sust/V-Sn-MsMestre ποιαG4169:Pro-Int/N-Sn-Fnquina/quina classe/tipus/forma de εντοληG1785:Sust/N-Sn-Fnmanament/mandat/ordre/(encàrrec) μεγαληG3173:Adj/N-Sn-Fngran ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) νομωG3551:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) llei?

(Mt 22:37) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell αγαπησειςG25:Verbo/F-Act-Ind-2-Snestimaràs κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οληG3650:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) sencer/tot/complet καρδιαG2588:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) cor σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οληG3650:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa ψυχηG5590:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οληG3650:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) διανοιαG1271:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mt 22:38) αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent πρωτηG4413:primer καιG2532:Conji/també μεγαληG3173:Adj/N-Sn-Fngran εντοληG1785:Sust/N-Sn-Fnmanament/mandat/ordre/(encàrrec)

(Mt 22:39) δευτεραG1208:Adj/N-Sn-Fnsegon δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ομοιαG3664:Adj/N-Sn-Fnsemblant/igual/equivalent αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella αγαπησειςG25:Verbo/F-Act-Ind-2-Snestimaràs τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πλησιονG4139:Advproïsme/veí σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ωςG5613:Advcom σεαυτονG4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Mstu mateix

(Mt 22:40) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταυταιςG3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) aquests ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) δυσινG1417:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) dos εντολαιςG1785:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) manaments/ordres/(ordenances legals) ολοςG3650:Adj/N-Sn-Mssencer/tot/complet οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Msllei καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) προφηταιG4396:Sust/N-Pl-Msprofetes/portaveus intèrprets κρεμανταιG2910:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Plsón/estan sent penjats

(Mt 22:41) συνηγμενωνG4863:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms(de) havent estat reunits/congregats δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus επηρωτησενG1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva preguntar/va requerir αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús

(Mt 22:42) λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntquè υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès δοκειG1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestima/està estimant/semblant/pensant/suposant περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit? τινοςG5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms(de) de qui υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent? λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) δαυιδG1138:Sust/Pro-IndDavid

(Mt 22:43) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo ουνG3767:Conjper tant/(llavors) δαυιδG1138:Sust/Pro-IndDavid ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καλειG2564:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà trucant λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient

(Mt 22:44) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καθουG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Snasseu-te/estàs asseient εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de δεξιωνG1188:Adj/GA-Pl-Ms(de) dretes μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva εωςG2193:Advfins/(mentre) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el

cas/que θω G5087:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn posi τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) εχθρους G2190:Adj/Ac-Pl-Ms enemics σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu υποποδιον G5286:Sust/Ac-Sn-Nt estrada/escambell των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ποδων G4228:Sust/GA-Pl-Ms (de) peus σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Mt 22:45) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) δαυιδ G1138:Sust/Pro-Ind David καλει G2564:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està trucant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor πως G4459:Adv/Ac-Int como υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent?

(Mt 22:46) και G2532:Conj i/també ουδεις G3762: ningú/cap/res εδυνατο G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn podia/estava sent capaç αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αποκριθηναι G611:Verbo/A-PasDep-Inf respondre λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ετολμησεν G5111:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va atrevir τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú απ G575:Prep de/des de εκεινης G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquell της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia επερωτησαι G1905:Verbo/A-Act-Inf preguntar/inquirir αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ουκετι G3765: no més

(Mt 23:1) τοτε G5119:Adv llavors ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ελαλησεν G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις G3793:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) multituds/gentada και G2532:Conj i/també τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις G3101:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 23:2) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μωσεως G3475:Sust/GA-Sn-Ms (de) Moisès καθεδρας G2515:Sust/GA-Sn-Fn (de) seient εκαθισαν G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl es van asseure οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) φαρισαιοι G5330:Sust/N-Pl-Ms fariseus

(Mt 23:3) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) οσα G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt quantes/tantes com εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ειπωσιν G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl diguin υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès τηρειν G5083:Verbo/Pre-Act-Inf guardar/estar guardant/retenint/conservant/(complint) τηρειτε G5083:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl guardin/estiguin guardant/retenint/conservant/(complint) και G2532:Conj i/també ποιειτε G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl facin/estiguin fent/(realitzant) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells μη G3361:Part-Neg no ποιειτε G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl facin/estiguin fent/(realitzant) λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no ποιουσιν G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl fan/estan fent/(realitzant)

(Mt 23:4) δεσμευουσιν G1195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl lliguen/estan lligant γαρ G1063:Conj perquè φορτια G5413:Sust/Ac-Pl-Nt càrregues βαρεα G926:Adj/Ac-Pl-Nt pesades και G2532:Conj i/també δυσβαστακτα G1419:Adj/Ac-Pl-Nt difícils de carregar/opressiu en portar και G2532:Conj i/també επιτιθεασιν G2007:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl-Actico imposen/estan imposant/posant a sobre επι G1909:Prep sobre/per/dessús τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ωμους G5606:Sust/Ac-Pl-Ms espatlles των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) δακτυλω G1147:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) dit αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ου G3756:Part-Neg no θελουσιν G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) κινησαι G2795:Verbo/A-Act-Inf moure αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells

(Mt 23:5) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes/tots δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ποιουσιν G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl fan/estan fent/(realitzant) προς G4314:Prep a/cap/per το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θεαθηναι G2300:Verbo/A-Pas-Inf ser observats τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes πλατυνουσιν G4115:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl estan eixamplant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les φυλακτηρια G5440:Sust/Ac-Pl-Nt capsetes per guardar αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també μεγαλυνουσιν G3170:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl engrandeixen/estan engrandint/(allargant) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les κρασπεδα G2899:Sust/Ac-Pl-Nt serrells των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les ιματιων G2440:Sust/GA-Pl-Nt (de) peces de vestir externes/(capes) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Mt 23:6) φιλουσιν G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl volen/estan tenint afecte i afecte τε G5037:Part-Dis i την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πρωτοκλισιαν G4411: primers seients/llocs de reclinació εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les δειπνοις G1173:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) sopars και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) πρωτοκαθεδριας G4410: primers seients εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις G4864:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sinagogues

(Mt 23:7) και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ασπασμους G783:Sust/Ac-Pl-Ms salutacions εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις G58:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) places de mercat/(carrers comercials) και G2532:Conj i/també καλεισθαι G2564:Verbo/Pre-Pas-Inf ser anomenats υπο G5259:Prep per/sota των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes ραββι G4461:Hebreo rabí ραββι G4461:Hebreo rabí

(Mt 23:8) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg] no κληθητε[G2564:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl] siguin cridats ραββι[G4461:Hebreo] rabí εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καθηγητης[G2519:Sust/N-Sn-Ms] Guia Mestre/(Professor)/(Conductor) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms] germans εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent

(Mt 23:9) και[G2532:Conj] i/també πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare μη[G3361:Part-Neg] no καλεσητε[G2564:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] truquin υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels

(Mt 23:10) μηδε[G3366:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) κληθητε[G2564:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl] siguin cridats καθηγηται[G2519:Sust/N-Pl-Ms] guies mestres εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un γαρ[G1063:Conj] perquè υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καθηγητης[G2519:Sust/N-Sn-Ms] Guia Mestre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit

(Mt 23:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp] major/encara més/(ampli)/encara més υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms] servent

(Mt 23:12) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υψωσει[G5312:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] exaltarà/enaltirà/exalçarà εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix ταπεινωθησεται[G5013:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà fet baix/humiliat/petit/insignificant και[G2532:Conj] i/també οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui ταπεινωσει[G5013:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] farà baix/humiliat/petit/insignificant εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix υψωθησεται[G5312:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà fet alt/exaltat

(Mt 23:13) ουαι[G3759:Interj] ai δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès γραμματεις[G1122:Sust/V-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιοι[G5330:Sust/V-Pl-Ms] fariseus υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites οτι[G3754:Conj] que κατεσθιετε[G2719:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] devoren/estan devorant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) οικιας[G3614:Sust/Ac-Pl-Fn] cases των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) χηρων[G5503:Sust/GA-Pl-Fn] (de) vídues και[G2532:Conj] i/també προφασει[G4392:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pretext/aparença/excusa/simulació μακρα[G3117:Adj/Ac-Pl-Nt] llargues προσευχομενοι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] pregant δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això λημψεσθε[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl] rebran περισσοτερον[G4053:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp] major/més abundant κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt] judici

(Mt 23:14) ουαι[G3759:Interj] ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès γραμματεις[G1122:Sust/V-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιοι[G5330:Sust/V-Pl-Ms] fariseus υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites οτι[G3754:Conj] perquè κλειετε[G2808:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tanquen/estan tancant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels εμπροσθεν[G1715:Prep] davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès γαρ[G1063:Conj] perquè ουκ[G3756:Part-Neg] no εισερχεσθε[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] entren/estan entrant/ingressant ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εισερχομενους[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms] entrant/ingressant αφιετε[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] deixen/estan deixant εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar

(Mt 23:15) ουαι[G3759:Interj] ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès γραμματεις[G1122:Sust/V-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιοι[G5330:Sust/V-Pl-Ms] fariseus υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites οτι[G3754:Conj] que περιαγετε[G4013:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] van/estan anant al voltant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ξηραν[G3584:Adj/Ac-Sn-Fn] seca ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un προσηλυτον[G4339:Sust/Ac-Sn-Ms] prosèlit και[G2532:Conj] i/també οταν[G3752:Conj] quan γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] fan/estan fent/(realitzant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill γεεννης[G1067:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Infern/Gehenna διπλοτερον[G1362:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp] dues vegades més υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Mt 23:16) ουαι[G3759:Interj] ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οδηγοι[G3595:Sust/V-Pl-Ms] guies τυφλοι[G5185:Adj/V-Pl-Ms] cecs οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ομοση[G3660:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] juri εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ναω[G3485:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari ουδεν[G3762:] res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que δ[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ομοση[G3660:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] juri εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-

Ms(en/amb/per a/a) el/(la) χρυσωG5557:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) or τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναουG3485:Sust/GA-Sn-Ms(de) temple/habitació divina/santuari οφειλειG3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà devent

(Mt 23:17) μωροιG3474:Adj/V-Pl-Msnecis/insensats/irreflexius/(absurds)/(fatus) καιG2532:Conji/també τυφλοιG5185:Adj/V-Pl-Mscecs τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msquè γαρG1063:Conjperquè μειζωνG3187:Adj/N-Sn-Ms-Compmajor/encara més/(ampli)/encara més εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χρυσοςG5557:Sust/N-Sn-Msor ηG2228:Part-Diso οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ναοςG3485:Sust/N-Sn-Mstemple/habitació divina/santuari οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αγιαζωνG37:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mssantificant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χρυσονG5557:Sust/Ac-Sn-Msor?

(Mt 23:18) καιG2532:Conji/també οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada ομοσηG3660:Verbo/A-Act-Sub-3-Snjuri ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριωG2379:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) ουδενG3762:res εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ομοσηG3660:Verbo/A-Act-Sub-3-Snjuri ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) δωρωG1435:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) do/obsequi τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) επανωG1883:Advsobre/per sobre de/(a dalt) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus οφειλειG3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà devent

(Mt 23:19) μωροιG3474:Adj/V-Pl-Msnecis/insensats/irreflexius/(absurds)/(fatus) καιG2532:Conji/també τυφλοιG5185:Adj/V-Pl-Mscecs τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntquè γαρG1063:Conjperquè μειζονG3173:Adj/N-Sn-Nt-Compmés gran/major τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) δωρονG1435:Sust/N-Sn-NtDo ηG2228:Part-Diso τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) θυσιαστηριονG2379:Sust/N-Sn-Ntlloc de sacrifici/(altar) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) αγιαζονG37:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ntsantificant τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δωρονG1435:Sust/Ac-Sn-Ntdo?

(Mt 23:20) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ομοσαςG3660:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent jurat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριωG2379:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) ομνυειG3660:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà jurant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) ell/ella καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πασινG3956:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) totes τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les επανωG1883:Advsobre/per sobre de/(a dalt) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus

(Mt 23:21) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ομοσαςG3660:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent jurat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ναωG3485:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari ομνυειG3660:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà jurant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κατοικησαντιG2730:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) havent habitat αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mt 23:22) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ομοσαςG3660:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent jurat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ουρανωG3772:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cel ομνυειG3660:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà jurant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θρονωG2362:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tron τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) καθημενωG2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) assegut επανωG1883:Advsobre/per sobre de/(a dalt) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mt 23:23) ουαιG3759:Interjai υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès γραμματειςG1122:Sust/V-Pl-Msescribes/lletrats/(escrivans) καιG2532:Conji/també φαρισαιοιG5330:Sust/V-Pl-Msfariseus υποκριταιG5273:Sust/V-Pl-MsHipòcrites οτιG3754:Conjperquè αποδεκατουτεG586:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldelmen/estan donant la desena part τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ηδυοσμονG2238:Sust/Ac-Sn-Ntherba-sana καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ανηθονG432:Sust/Ac-Sn-Ntanet καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) κυμινονG2951:Sust/Ac-Sn-Ntcomí καιG2532:Conji/també αφηκατεG863:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan deixar (totalment/per complet) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les βαρυτεραG926:Adj/Ac-Pl-Nt-Compmés pesades τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κρισινG2920:Sust/Ac-Sn-Fnjudici καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ελεονG1656:Sust/Ac-Sn-Msmisericòrdia/compassió/commiseració καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πιστινG4102:Sust/Ac-Sn-Fnfidelitat ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes εδειG1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent necessari ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inffer κακειναG2548:Pro-Dem/N-Pl-Nt-Cont+kaii aquelles μηG3361:Part-Negno αφιεναιG863:Verbo/Pre-Act-Infdeixar anar/despatxar/acomiadar

(Mt 23:24) οδηγοιG3595:Sust/V-Pl-Msguies τυφλοιG5185:Adj/V-Pl-Mscecs οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) διυλιζοντεςG1368:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msfiltrant a través τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κωνωπαG2971:Sust/Ac-Sn-Msmosquit τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καμηλονG2574:Sust/Ac-Sn-Mscamell καταπινοντεςG2666:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdevorant/empassant

(Mt 23:25) ουαι[G3759:Interj] ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès γραμματεις[G1122:Sust/V-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιοι[G5330:Sust/V-Pl-Ms] fariseus υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites οτι[G3754:Conj] que καθαριζετε[G2511:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] netegen/estan netejant/(purificant) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εξωθεν[G1855:Adv] exterior του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ποτηριου[G4221:Sust/GA-Sn-Nt] (de) copa και[G2532:Conj] i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) παροψιδος[G3953:Sust/GA-Sn-Fn] (de) plat εσωθεν[G2081:Adv] des de dins/d'interior δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γεμουσιν[G1073:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] estan plens εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αρπαγης[G724:Sust/GA-Sn-Fn] (de) rampell violent/furts/assalts και[G2532:Conj] i/també αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn] (de) injustícia/inrectitud

(Mt 23:26) φαρισαιε[G5330:Sust/V-Sn-Ms] Fariseu τυφλε[G5185:Adj/V-Sn-Ms] cec καθαρισον[G2511:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] neta/pura πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εντος[G1787:Adv] interior του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ποτηριου[G4221:Sust/GA-Sn-Nt] (de) copa και[G2532:Conj] i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) παροψιδος[G3953:Sust/GA-Sn-Fn] (de) plat ινα[G2443:Conj] perquè γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εκτος[G1622:Adv] exterior αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells καθαρον[G2513:Adj/N-Sn-Nt] net

(Mt 23:27) ουαι[G3759:Interj] ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès γραμματεις[G1122:Sust/V-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιοι[G5330:Sust/V-Pl-Ms] fariseus υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites οτι[G3754:Conj] que παρομοιαζετε[G3945:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent semblants/iguals/equivalents al costat de ταφοις[G5028:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) sepulcres κεκονιαμενοις[G2867:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) han estat blanquejats οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] quines εξωθεν[G1855:Adv] de fora μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) φαινονται[G5316:Verbo/Pre-MedPas-Ind-3-Pl] s'estan semblant ωραιοι[G5611:Adj/N-Pl-Ms] bonics εσωθεν[G2081:Adv] des de dins/d'interior δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γεμουσιν[G1073:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] estan plens οστεων[G3747:Sust/GA-Pl-Nt] (de) ossos νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts και[G2532:Conj] i/també πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tota ακαθαρσιας[G167:Sust/GA-Sn-Fn] (de) immundícia/impuresa

(Mt 23:28) ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès εξωθεν[G1855:Adv] de fora μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) φαινεσθε[G5316:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl] són/estan sent semblants τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes δικαιοι[G1342:Adj/N-Pl-Ms] just/rectes εσωθεν[G2081:Adv] des de dins/d'interior δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μεστοι[G3324:Adj/N-Pl-Ms] plens εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent υποκρισεως[G5272:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hipocresia και[G2532:Conj] i/també ανομιας[G458:Sust/GA-Sn-Fn] (de) violació de llei

(Mt 23:29) ουαι[G3759:Interj] ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès γραμματεις[G1122:Sust/V-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιοι[G5330:Sust/V-Pl-Ms] fariseus υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites οτι[G3754:Conj] que οικοδομειτε[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] construeixen/estan construint/edificant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ταφους[G5028:Sust/Ac-Pl-Ms] sepulcres/tombes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms] (de) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj] i/també κοσμειτε[G2885:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] adornen/estan adornant/arreglant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les μνημεια[G3419:Sust/Ac-Pl-Nt] sepulcres/tombes de commemoració των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δικαιων[G1342:Adj/GA-Pl-Ms] (de) just/rectes

(Mt 23:30) και[G2532:Conj] i/també λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] diuen/estan dient ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ημεν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl] érem/estàvem sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ουκ[G3756:Part-Neg] no αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ημεν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl] érem/estàvem sent κοινωνοι[G2844:Sust/N-Pl-Ms] partícips αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per/a) sang των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms] (de) profetes/portaveus intèrprets

(Mt 23:31) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) μαρτυρειτε[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] testifiquen/estan donant testimoni εαυτοις[G1438:] (en/amb/per a/a) vostès mateixos οτι[G3754:Conj] que υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms] fills εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) φονευσαντων[G5407:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) havent matat/assassinat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms] profetes/portaveus intèrprets

(Mt 23:32) και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès πληρωσατε[G4137:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] compleixin/completin/omplin totalment/(a ple) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μετρον[G3358:Sust/Ac-Sn-Nt] mesura των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pares υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Mt 23:33) οφεις[G3789:Sust/V-Pl-Ms] Serps γεννηματα[G1081:Sust/V-Pl-Nt] Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων[G2191:Sust/GA-Pl-Fn] (de) escurçons πως[G4459:Adv/Ac-Int] como φυγητε[G5343:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] fugin απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judici της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γεεννης[G1067:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Infern/Gehenna?

(Mt 23:34) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo αποστελλω[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] envio/estic enviant com a apòstols/emissaris/enviats

προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també σοφους[G4680:Adj/Ac-Pl-Ms]savis και[G2532:Conj]i/també γραμματεις[G1122:Sust/Ac-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αποκτενειτε[G615:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]mataran και[G2532:Conj]i/també σταυρωσετε[G4717:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]crucificaran/empalaran en pal vertical en t/(creu) και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells μαστιγωσετε[G3146:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]assotaran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sinagogues υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també διωξετε[G1377:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]perseguiran απο[G575:Prep]de/des de πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat

(Mt 23:35) οπως[G3704:Adv]perquè ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt]sang δικαιον[G1342:Adj/N-Sn-Nt]justa/recta εκχυνομενον[G1632:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent vessada επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang αβελ[G6:Sust/Pro-Ind]d'Abel του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δικαιου[G1342:Adj/GA-Sn-Ms](de) just/recte εως[G2193:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang ζαχαριου[G2197:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zacaries υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill βαραχιου[G914:Sust/GA-Sn-Ms](de) Baraquies ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εφονευσατε[G5407:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van matar/assassinar μεταξυ[G3342:Adv]entre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms](de) temple/habitació divina/santuari και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θυσιαστηριου[G2379:Sust/GA-Sn-Nt](de) lloc de sacrifici/(altar)

(Mt 23:36) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ηξει[G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]vindrà παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γενεαν[G1074:Sust/Ac-Sn-Fn]generació ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta

(Mt 23:37) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αποκτενουσα[G615:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]mates/has condemnat a mort τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també λιθοβολουσα[G3036:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]apedregant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) απεσταλμενους[G649:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]havent estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ποσακις[G4212:Adv]quantes vegades ηθελησα[G2309:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig voler επισυναγαγειν[G1996:Verbo/A2-Act-Inf]reunir τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que τροπον[G5158:Sust/Ac-Sn-Ms]mode/manera/forma επισυναγει[G1996:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està reunint ορνις[G3733:Sust/N-Sn-Fn]gallina τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les νοσσια[G3556:Sust/Ac-Pl-Nt]pollets εαυτης[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn](de) ella mateixa υπο[G5259:Prep]per/sota τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πτερυγας[G4420:Sust/Ac-Pl-Fn]ales και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηθελησατε[G2309:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van voler

(Mt 23:38) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) αφιεται[G863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent deixada (totalment/per complet) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms]casa υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ερημος[G2048:Adj/N-Sn-Ms]deserta

(Mt 23:39) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ιδητε[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) απ[G575:Prep]de/des de αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ειπητε[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]diguin ευλογημενος[G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat beneït ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Mt 24:1) και[G2532:Conj]i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús επορευετο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]anava/estava anant en camí απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple και[G2532:Conj]i/també προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επιδειξαι[G1925:Verbo/A-Act-Inf]mostrar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) οικοδομας[G3619:Sust/Ac-Pl-Fn]edificis του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple

(Mt 24:2) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ου[G3756:Part-Neg]no βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]veuen/estan veient παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquests? αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no

αφεθη[G863:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui deixada anar ωδε[G5602:Adv] aquí λιθος[G3037:Sust/N-Sn-Ms] pedra επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg] no καταλυθησεται[G2647:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà enderrocada/destruïda/desfeta

(Mt 24:3) καθημενου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) assegut δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt] (de) muntanya των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ελαιων[G1636:Sust/GA-Pl-Fn] (de) Oliveres προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van apropar/van venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn] propi (privat) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] digues ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ποτε[G4219:Part-Int] quan ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà και[G2532:Conj] i/també τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σης[G4674:Pro-Pos/2-GA-Sn-Fn] (de) el teu παρουσιας[G3952:Sust/GA-Sn-Fn] (de) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència και[G2532:Conj] i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) συντελειας[G4930:Sust/GA-Sn-Fn] (de) finalitzar juntament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms] (de) edat?

(Mt 24:4) και[G2532:Conj] i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg] no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès πλανηση[G4105:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] extravia amb engany

(Mt 24:5) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts γαρ[G1063:Conj] perquè ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] vindran επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit και[G2532:Conj] i/també πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms] molts πλανησουσιν[G4105:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] extraviaran amb enganys

(Mt 24:6) μελλησετε[G3195:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl] estaran per a/per/a punt de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant πολεμους[G4171:Sust/Ac-Pl-Ms] guerres και[G2532:Conj] i/també ακοας[G189:Sust/Ac-Pl-Fn] orelles πολεμων[G4171:Sust/GA-Pl-Ms] (de) guerres ορατε[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg] no θροεισθε[G2360:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl] estiguin sent alarmats/aterrits/torbats δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari γαρ[G1063:Conj] perquè παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουπω[G3768:] Encara no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt] fi/(la fi)/final

(Mt 24:7) εγερθησεται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà aixecada γαρ[G1063:Conj] perquè εθνος[G1484:Sust/N-Sn-Nt] ètnia/nació/(llinatge) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús εθνος[G1484:Sust/Ac-Sn-Nt] ètnia/nació/(llinatge) και[G2532:Conj] i/també βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne και[G2532:Conj] i/també εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran λιμοι[G3042:Sust/N-Pl-Ms] fams και[G2532:Conj] i/també λοιμοι[G3061:Sust/N-Pl-Ms] malalties pandèmiques/(plagues perjudicials i perjudicials) και[G2532:Conj] i/també σεισμοι[G4578:Sust/N-Pl-Ms] tremolors/sismes/terratrèmols/moviments que sacsegen κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τοπους[G5117:Sust/Ac-Pl-Ms] llocs

(Mt 24:8) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots/totes δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) αρχη[G746:Sust/N-Sn-Fn] principi/començament/(origen) ωδινων[G5604:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dolors de part

(Mt 24:9) τοτε[G5119:Adv] llavors παραδωσουσιν[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] lliuraran υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn] aflicció/tribulació και[G2532:Conj] i/també αποκτενουσιν[G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] mataran υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès και[G2532:Conj] i/també εσεσθε[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl] seran μισουμενοι[G3404:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM] sent odiats/avorrits υπο[G5259:Prep] per/sota παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt] (de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt] (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Mt 24:10) και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors σκανδαλισθησονται[G4624:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] ensopegaran/seran ensopegats πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts και[G2532:Conj] i/també αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres παραδωσουσιν[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] trairan και[G2532:Conj] i/també μισησουσιν[G3404:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] avorriran/odiaran αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres

(Mt 24:11) και[G2532:Conj] i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts ψευδοπροφηται[G5578:Sust/N-Pl-Ms] falsos profetes/portaveus intèrprets εγερθησονται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran aixecats και[G2532:Conj] i/també πλανησουσιν[G4105:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] extraviaran amb enganys πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms] molts

(Mt 24:12) και G2532:Conj i/també δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πληθυνθηναι G4129:Verbo/A-Pas-Inf ser multiplicat/augmentat την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ανομιαν G458:Sust/Ac-Sn-Fn iniquitat/violació de llei ψυγησεται G5594:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn serà refredat η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αγαπη G26:Sust/N-Sn-Fn amor των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πολλων G4183:Adj/GA-Pl-Ms (de) molts

(Mt 24:13) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υπομεινας G5278:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aguantat/perseverat/resistit/suportat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τελος G5056:Sust/Ac-Sn-Nt fi/(la fi)/final ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest σωθησεται G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà sarentat/lliurat

(Mt 24:14) και G2532:Conj i/també κηρυχθησεται G2784:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà predicat/proclamat τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt aquest το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ευαγγελιον G2098:Sust/N-Sn-Nt Evangeli/bon missatge της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) βασιλειας G932:Sust/GA-Sn-Fn (de) regne εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ολη G3650:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) οικουμενη G3625:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον G3142:Sust/Ac-Sn-Nt testimoni πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν G1484:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και G2532:Conj i/també τοτε G5119:Adv llavors ηξει G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn vindrà το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τελος G5056:Sust/N-Sn-Nt fi/(la fi)/final

(Mt 24:15) οταν G3752:Conj quan ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ιδητε G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) βδελυγμα G946:Sust/Ac-Sn-Nt abominació/cosa repugnant της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ερημωσεως G2050:Sust/GA-Sn-Fn (de) desolació/destrucció/(perdició)/(ruïna) extrema το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ρηθεν G2046:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Nt havent estat parlada/(declarada) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δανιηλ G1158:Sust/Pro-Ind Daniel του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) προφητου G4396:Sust/GA-Sn-Ms (de) profeta/portaveu intèrpret εστως G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms ha col·locat/aturat/posat dret εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοπω G5117:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) lloc αγιω G40:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αναγινωσκων G314:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms llegint νοειτω G3539:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn entengui/estigui entenent/percebent amb la ment

(Mt 24:16) τοτε G5119:Adv llavors οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια G2449:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Judea φευγετωσαν G5343:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl fugin/estiguin fugint/escapant/(evitant) επι G1909:Prep sobre/per/dessús τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ορη G3735:Sust/Ac-Pl-Nt muntanyes/(muntanyes)

(Mt 24:17) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) επι G1909:Prep sobre/per/dessús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) δωματος G1430:Sust/GA-Sn-Nt (de) terrat μη G3361:Part-Neg no καταβαινετω G2597:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn baixi/estigui col·locant (el peu) cap avall αραι G142:Verbo/A-Act-Inf aixecar/alçar/carregar/prendre τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οικιας G3614:Sust/GA-Sn-Fn (de) casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 24:18) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αγρω G68:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) camp μη G3361:Part-Neg no επιστρεψατω G1994:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn retorni οπισω G3694:Adv darrere de/(posseït) αραι G142:Verbo/A-Act-Inf aixecar/alçar/carregar/prendre τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ιματια G2440:Sust/Ac-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 24:19) ουαι G3759:Interj ai δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) γαστρι G1064:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ventre εχουσαις G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn (en/amb/para/a) tenint και G2532:Conj i/també ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) θηλαζουσαις G2337:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) alletant/lactant/donant de lactar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εκειναις G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) aquells ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις G2250:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dies

(Mt 24:20) προσευχεσθε G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl pregueu/estigueu pregant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) φυγη G5437:Sust/N-Sn-Fn fugida υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès χειμωνος G5494:Sust/GA-Sn-Ms (de) hivern μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) σαββατω G4521:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu

(Mt 24:21) εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà γαρ G1063:Conj perquè τοτε G5119:Adv llavors θλιψις G2347:Sust/N-Sn-Fn aflicció/tribulació μεγαλη G3173:Adj/N-Sn-Fn gran οια G3634:Pro-Rel/N-Sn-Fn de quina classe/tipus/forma ου G3756:Part-Neg no γεγονεν G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser απ G575:Prep de/des de αρχης G746:Sust/GA-Sn-Fn (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món εως G2193:Adv fins/(mentre) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νυν G3568:Adv ara ουδ G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui

(Mt 24:22) και G2532:Conj i/també ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no εκολοβωθησαν G2856:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl havent estat escurçats αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) ημεραι G2250:Sust/N-Pl-Fn dies εκειναι G1565:Pro-Dem/N-Pl-Fn aquells ουκ G3756:Part-Neg no αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que εσωθη G4982:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser lliurada

πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εκλεκτους[G1588:Adj/Ac-Pl-Ms] escollits/elegits/seleccionats κολοβωθησονται[G2856:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran escurçats αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies εκειναι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Fn] aquells

(Mt 24:23) τοτε[G5119:Adv] llavors εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ωδε[G5602:Adv] aquí ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit η[G2228:Part-Dis] o ωδε[G5602:Adv] aquí μη[G3361:Part-Neg] no πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] creguin/(confiïn)

(Mt 24:24) εγερθησονται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran aixecats γαρ[G1063:Conj] perquè ψευδοχριστοι[G5580:Sust/N-Pl-Ms] falsos Crist/Ungits και[G2532:Conj] i/també ψευδοπροφηται[G5578:Sust/N-Pl-Ms] falsos profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj] i/també δωσουσιν[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] donaran σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt] senyals μεγαλα[G3173:Adj/Ac-Pl-Nt] grans και[G2532:Conj] i/també τερατα[G5059:Sust/Ac-Pl-Nt] prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) πλανησαι[G4105:Verbo/A-Act-Inf] extraviar amb engany ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt] possible και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εκλεκτους[G1588:Adj/Ac-Pl-Ms] escollits/elegits/seleccionats

(Mt 24:25) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) προειρηκα[G4280:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he predit υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Mt 24:26) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ειπωσιν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] diguin υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) desert εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent μη[G3361:Part-Neg] no εξελθητε[G1831:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] surtin ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les ταμειοις[G5009:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) graners/dipòsits/llocs d'emmagatzematge μη[G3361:Part-Neg] no πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] creguin/(confiïn)

(Mt 24:27) ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com γαρ[G1063:Conj] perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αστραπη[G796:Sust/N-Sn-Fn] llampec εξερχεται[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està sortint απο[G575:Prep] de/des de ανατολων[G395:Sust/GA-Pl-Fn] (de) orient/llocs orientals και[G2532:Conj] i/també φαινεται[G5316:Verbo/Pre-MedPas-Ind-3-Sn] s'està apareixent εως[G2193:Adv] fins/(mentre) δυσμων[G1424:Sust/GA-Pl-Fn] (de) parts occidentals ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) παρουσια[G3952:Sust/N-Sn-Fn] presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home

(Mt 24:28) οπου[G3699:Adv] on γαρ[G1063:Conj] perquè εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πτωμα[G4430:Sust/N-Sn-Nt] cadàver εκει[G1563:Adv] allà συναχθησονται[G4863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran reunides οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αετοι[G105:Sust/N-Pl-Ms] àguiles

(Mt 24:29) ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μετα[G3326:Prep] amb/després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn] aflicció/tribulació των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dies εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Fn] (de) aquells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms] sol σκοτισθησεται[G4654:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà enfosquit και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σεληνη[G4582:Sust/N-Sn-Fn] lluna ου[G3756:Part-Neg] no δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] donarà το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) φεγγος[G5338:Sust/Ac-Sn-Nt] resplendor αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αστερες[G792:Sust/N-Pl-Ms] estrelles πεσουνται[G4098:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Pl] cauran απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) δυναμεις[G1411:Sust/N-Pl-Fn] poders των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels σαλευθησονται[G4531:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran sacsejats/commoguts

(Mt 24:30) και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors φανησεται[G5316:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn] apareixerà το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors κοψονται[G2875:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] es colpejaran en lament πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn] totes/(tots) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) φυλαι[G5443:Sust/N-Pl-Fn] tribus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra και[G2532:Conj] i/també οψονται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] veuran τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] venint επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) νεφελων[G3507:Sust/GA-Pl-Fn] (de) núvols του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel μετα[G3326:Prep] amb/després δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn] (de) poder/potència/força και[G2532:Conj] i/també δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) πολλης[G4183:Adj/GA-Sn-Fn] (de) molt

(Mt 24:31) και[G2532:Conj] i/també αποστελει[G649:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] enviarà com a apòstols/emissaris/enviats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms] àngel/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus μετα[G3326:Prep] amb/després σαλπιγγος[G4536:Sust/GA-Sn-Fn] (de) trompeta φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn] (de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn] (de) gran και[G2532:Conj] i/també επισυναξουσιν[G1996:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] reunirà τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εκλεκτους[G1588:Adj/Ac-Pl-Ms] escollits/elegits/seleccionats αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Ms] (de) quatre ανεμων[G417:Sust/GA-Pl-Ms] (de) vents απ[G575:Prep] de/des de ακρων[G206:Sust/GA-Pl-Nt] (de) extremitats ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels εως[G2193:Adv] fins/(mentre) ακρων[G206:Sust/GA-Pl-Nt] (de) extremitats αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Mt 24:32) απο[G575:Prep] de/des de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) συκης[G4808:Sust/GA-Sn-Fn] (de) figuera μαθετε[G3129:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] aprenguin την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela οταν[G3752:Conj] quan ηδη[G2235:Adv] ja ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κλαδος[G2798:Sust/N-Sn-Ms] branca αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui απαλος[G527:Adj/N-Sn-Ms] tendra και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les φυλλα[G5444:Sust/Ac-Pl-Nt] fulles εκφυη[G1631:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui fent brollar γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] saben/coneixen/estan coneixent οτι[G3754:Conj] que εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) θερος[G2330:Sust/N-Sn-Nt] estiu

(Mt 24:33) ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès οταν[G3752:Conj] quan ιδητε[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] mirin/observen/reconeguin/(vegin) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes/tots γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] coneguin/estiguin coneixent οτι[G3754:Conj] que εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús θυραις[G2374:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) portes

(Mt 24:34) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no παρελθη[G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] passi η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γενεα[G1074:Sust/N-Sn-Fn] Generació αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta εως[G2193:Adv] fins/(mentre) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots/totes ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui

(Mt 24:35) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms] cel και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra παρελευσονται[G3928:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] passaran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms] paraules μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no παρελθωσιν[G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] passin

(Mt 24:36) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquell και[G2532:Conj] i/també ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hora ουδεις[G3762:] ningú/cap/res οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] sap/ha sabut/(reconeix) ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms] àngels/missatgers των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cels ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms] només

(Mt 24:37) ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νωε[G3575:Sust/Pro-Ind] Noè ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) παρουσια[G3952:Sust/N-Sn-Fn] presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home

(Mt 24:38) ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com γαρ[G1063:Conj] perquè ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κατακλυσμου[G2627:Sust/GA-Sn-Ms] (de) diluvi τρωγοντες[G5176:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/escoltant και[G2532:Conj] i/també πινοντες[G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] bevent γαμουντες[G1060:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] casant και[G2532:Conj] i/també εκγαμιζοντες[G1547:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] donant en matrimoni/casament αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar νωε[G3575:Sust/Pro-Ind] Noè εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κιβωτον[G2787:Sust/Ac-Sn-Fn] caixa

(Mt 24:39) και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van conèixer εως[G2193:Adv] fins/(mentre) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κατακλυσμος[G2627:Sust/N-Sn-Ms] diluvi και[G2532:Conj] i/també ηρεν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aixecar/alçar/carregar/prendre απαντας[G537:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) παρουσια[G3952:Sust/N-Sn-

[Fn]presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Mt 24:40) τοτε[G5119:Adv]llavors δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγρω[G68:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) camp ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un παραλαμβανεται[G3880:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent pres amb si και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un αφιεται[G863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent deixat (totalment/per complet)

(Mt 24:41) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dues (dones) αληθουσαι[G229:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]molent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μυλωνι[G3459:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) molí manual μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn]un παραλαμβανεται[G3880:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent presa amb si και[G2532:Conj]i/també μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn]un αφιεται[G863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent deixada (totalment/per complet)

(Mt 24:42) γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant/(mantenint-se ferm) desperts ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint

(Mt 24:43) εκεινο[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]allò δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]coneguin/estiguin coneixent οτι[G3754:Conj]que ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia sabut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικοδεσποτης[G3617:Sust/N-Sn-Ms]amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint εγρηγορησεν[G1127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vetllar/va romandre despert αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ειασεν[G1439:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va permetre διορυγηναι[G1358:Verbo/A2-Pas-Inf]ser cavada a través την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 24:44) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser ετοιμοι[G2092:Adj/N-Pl-Ms]preparats οτι[G3754:Conj]perquè η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ου[G3756:Part-Neg]no δοκειτε[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint

(Mt 24:45) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui αρα[G687:Part-Int]potser/realment/(llavors)/(en efecte) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau και[G2532:Conj]i/també φρονιμος[G5429:Adj/N-Sn-Ms]prudent/sensat/pensador assenyat/sagaz i discret ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que κατεστησεν[G2525:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va constituir/instituir/establir cap avall ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θεραπειας[G2322:Sust/GA-Sn-Fn](de) servitud αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) διδοναι[G1325:Verbo/Pre-Act-Inf]donar/estar donant/concedint/lliurant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τροφην[G5160:Sust/Ac-Sn-Fn]aliment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú?

(Mt 24:46) μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]benaurat/feliç/afortunat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ευρησει[G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trobarà/trobarà ποιουντα[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]fent/(realitzant) ουτως[G3779:Adv]així

(Mt 24:47) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les υπαρχουσιν[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) posseint/tenint (béns) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus καταστησει[G2525:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]constituirà/instituirà/establirà cap avall/(subjectarà) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 24:48) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κακος[G2556:Adj/N-Sn-Ms]maligne δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χρονιζει[G5549:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]pren/està prenent el seu temps ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir

(Mt 24:49) και[G2532:Conj]i/també αρξηται[G756:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn]comenceu τυπτειν[G5180:Verbo/Pre-Act-Inf]copejar/estar copejant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συνδουλους[G4889:Sust/Ac-Pl-Ms]coservents/coesclaus εσθιειν[G2068:Verbo/Pre-Act-Inf]menjar/estar menjant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també πινειν[G4095:Verbo/Pre-Act-Inf]beure/estar bevent μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μεθυοντων[G3184:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) embriagant/emborratxant

(Mt 24:50) ηξει[G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]vindrà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δουλου[G1401:Sust/GA-Sn-Ms](de) esclau εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου[G3756:Part-Neg]no προσδοκα[G4328:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]espera/està esperant amb expectació/vigilància και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου[G3756:Part-Neg]no γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]coneix/està coneixent

(Mt 24:51) και[G2532:Conj]i/també διχοτομησει[G1371:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]tallarà en dos αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt]part/porció αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υποκριτων[G5273:Sust/GA-Pl-Ms](de) hipòcrites θησει[G5087:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]col·locarà εκει[G1563:Adv]allà εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κλαυθμος[G2805:Sust/N-Sn-Ms]plor και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βρυγμος[G1030:Sust/N-Sn-Ms]grinyolament/(cruixir) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οδοντων[G3599:Sust/GA-Pl-Ms](de) dents

(Mt 25:1) τοτε[G5119:Adv]llavors ομοιωθησεται[G3666:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà semblant/igualat/equivalent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels δεκα[G1176:Adj/N-Ind]a deu παρθενοις[G3933:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) verges αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]els qui λαβουσαι[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn]prenent/havent pres τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) λαμπαδας[G2985:Sust/Ac-Pl-Fn]llums αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απαντησιν[G529:Sust/Ac-Sn-Fn]trobada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυμφιου[G3566:Sust/GA-Sn-Ms](de) espòs/(home compromès per a matrimoni)

(Mt 25:2) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles φρονιμοι[G5429:Adj/N-Pl-Fn]prudents/sensates/pensadores assenyades/sagaces i discretes και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc μωραι[G3474:Adj/N-Pl-Fn]nècies/insensates/irreflexives/(absurdes)/(fàtues)

(Mt 25:3) αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]els qui μωραι[G3474:Adj/N-Pl-Fn]nècies/insensates/irreflexives/(absurdes)/(fàtues) λαβουσαι[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn]prenent/havent pres τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) λαμπαδας[G2985:Sust/Ac-Pl-Fn]llums αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles ουκ[G3756:Part-Neg]no ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτων[G1438:](de) elles mateixes ελαιον[G1637:Sust/Ac-Sn-Nt]oli

(Mt 25:4) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φρονιμοι[G5429:Adj/N-Pl-Fn]prudents/sensates/pensadores assenyades/sagaces i discretes ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre ελαιον[G1637:Sust/Ac-Sn-Nt]oli εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les αγγειοις[G30:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) receptacles/vaixells αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) λαμπαδων[G2985:Sust/GA-Pl-Fn](de) llums αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles

(Mt 25:5) χρονιζοντος[G5549:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) prenent el seu temps δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυμφιου[G3566:Sust/GA-Sn-Ms](de) espòs/(home compromès per a matrimoni) ενυσταξαν[G3573:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van picar de cap πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) και[G2532:Conj]i/també εκαθευδον[G2518:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]dormien/estaven dormint

(Mt 25:6) μεσης[G3319:Adj/GA-Sn-Fn](de) mitjana δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit κραυγη[G2906:Sust/N-Sn-Fn]clam γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νυμφιος[G3566:Sust/N-Sn-Ms]espòs/(home compromès per a matrimoni) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint εξερχεσθε[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]surtin/estiguin sortint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απαντησιν[G529:Sust/Ac-Sn-Fn]trobada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:7) τοτε[G5119:Adv]llavors ηγερθησαν[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser aixecades πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) παρθενοι[G3933:Sust/N-Pl-Fn]verges εκειναι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Fn]aquelles και[G2532:Conj]i/també εκοσμησαν[G2885:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van arreglar τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) λαμπαδας[G2985:Sust/Ac-Pl-Fn]llums αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles

(Mt 25:8) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μωραι[G3474:Adj/N-Pl-Fn]nècies/insensates/irreflexives/(absurdes)/(fàtues) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) φρονιμοις[G5429:Adj/LID-Pl-

[Fn](en/amb/per a/a) prudents/sensates/pensadores assenyades/sagaces i discretes ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ελαιου[G1637:Sust/GA-Sn-Nt](de) oli υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οτι[G3754:Conj]perquè αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) λαμπαδες[G2985:Sust/N-Pl-Fn]llums ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre σβεννυνται[G4570:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent apagades

(Mt 25:9) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van respondre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) φρονιμοι[G5429:Adj/N-Pl-Fn]prudents/sensates/pensadores assenyades/sagaces i discretes λεγουσαι[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]dient μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada ουκ[G3756:Part-Neg]no αρκεση[G714:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]sigui suficient ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πορευεσθε[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant en camí δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πωλουντας[G4453:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]venent και[G2532:Conj]i/també αγορασατε[G59:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]comprin εαυταις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixes

(Mt 25:10) απερχομενων[G565:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Fn](de) venint des de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles αγορασαι[G59:Verbo/A-Act-Inf]comprar ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νυμφιος[G3566:Sust/N-Sn-Ms]espòs/(home compromès per a matrimoni) και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ετοιμοι[G2092:Adj/N-Pl-Fn]preparades εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γαμους[G1062:Sust/Ac-Pl-Ms]festes de casaments/banquet nupcial και[G2532:Conj]i/també εκλεισθη[G2808:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tancada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θυρα[G2374:Sust/N-Sn-Fn]porta

(Mt 25:11) υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]venen/estan venint και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) λοιπαι[G3062:Adj/N-Pl-Fn]altres/sobrants παρθενοι[G3933:Sust/N-Pl-Fn]verges λεγουσαι[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ανοιξον[G455:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]obre ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Mt 25:12) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Mt 25:13) γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint

(Mt 25:14) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γαρ[G1063:Conj]perquè ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home αποδημων[G589:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]viatjant εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιδιους[G2398:Adj/Ac-Pl-Ms]propis δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus και[G2532:Conj]i/també παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υπαρχοντα[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]posseint/tenint (béns) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:15) και[G2532:Conj]i/també ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc ταλαντα[G5007:Sust/Ac-Pl-Nt]talents ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj]i/també απεδημησεν[G589:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va viatjar ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament)

(Mt 25:16) πορευθεις[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]anant/havent anat en camí δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc ταλαντα[G5007:Sust/Ac-Pl-Nt]talents λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]rebent/havent rebut ειργασατο[G2038:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va treballar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) ells/elles και[G2532:Conj]i/també εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar αλλα[G243:Adj/Ac-Pl-Nt]altres πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc ταλαντα[G5007:Sust/Ac-Pl-Nt]talents

(Mt 25:17) ωσαυτως G5615:Adv d'igual manera/així mateix και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δυο G1417:Adj/N-Ind dos εκερδησεν G2770:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va guanyar και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell αλλα G243:Adj/Ac-Pl-Nt altres δυο G1417:Adj/N-Ind dos

(Mt 25:18) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εν G1520:Adj/Ac-Sn-Nt un λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms rebent/havent rebut απελθων G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut des de ωρυξεν G3736:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va cavar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) γη G1093:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) terra και G2532:Conj i/també απεκρυψεν G613:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va amagar amb (molta) cura το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αργυριον G694:Sust/Ac-Sn-Nt plata του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:19) μετα G3326:Prep amb/després δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) χρονον G5550:Sust/Ac-Sn-Ms temps/termini/(ocasió) πολυν G4183:Adj/Ac-Sn-Ms molt ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms amo των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) δουλων G1401:Sust/GA-Pl-Ms (de) esclaus εκεινων G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms (de) aquells και G2532:Conj i/també συναιρει G4868:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està alçant/(llevant)/(prenent) juntament μετ G3326:Prep amb/després αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula

(Mt 25:20) και G2532:Conj i/també προσελθων G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut cap a ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les πεντε G4002:Adj/N-Ind cinc ταλαντα G5007:Sust/Ac-Pl-Nt talents λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms rebent/havent rebut προσηνεγκεν G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va portar cap a αλλα G243:Adj/Ac-Pl-Nt altres πεντε G4002:Adj/N-Ind cinc ταλαντα G5007:Sust/Ac-Pl-Nt talents λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Estimo πεντε G4002:Adj/N-Ind cinc ταλαντα G5007:Sust/Ac-Pl-Nt talents μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi παρεδωκας G3860:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas lliurar ιδε G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) αλλα G243:Adj/Ac-Pl-Nt altres πεντε G4002:Adj/N-Ind cinc ταλαντα G5007:Sust/Ac-Pl-Nt talents εκερδησα G2770:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig guanyar επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) ells/elles

(Mt 25:21) εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ευ G2095:Adv bé δουλε G1401:Sust/V-Sn-Ms Esclau αγαθε G18:Adj/V-Sn-Ms bo και G2532:Conj i/també πιστε G4103:Adj/V-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) επι G1909:Prep sobre/per/dessús ολιγα G3641:Adj/Ac-Pl-Nt pocs/breus/petits ης G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn vas ser/eres/estaves sent πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) επι G1909:Prep sobre/per/dessús πολλων G4183:Adj/GA-Pl-Nt (de) moltes (coses) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu καταστησω G2525:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn constituiré/instituiré/establiré cap avall/(posaré) εισελθε G1525:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn entra εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χαραν G5479:Sust/Ac-Sn-Fn alegria/(goig) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Mt 25:22) προσελθων G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut cap a δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δυο G1417:Adj/N-Ind dos ταλαντα G5007:Sust/Ac-Pl-Nt talents λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms rebent/havent rebut ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor δυο G1417:Adj/N-Ind dos ταλαντα G5007:Sust/Ac-Pl-Nt talents μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi παρεδωκας G3860:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas lliurar ιδε G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) αλλα G243:Adj/Ac-Pl-Nt altres δυο G1417:Adj/N-Ind dos ταλαντα G5007:Sust/Ac-Pl-Nt talents εκερδησα G2770:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig guanyar επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) ells/elles

(Mt 25:23) εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms amo αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ευ G2095:Adv bé δουλε G1401:Sust/V-Sn-Ms Esclau αγαθε G18:Adj/V-Sn-Ms bo και G2532:Conj i/també πιστε G4103:Adj/V-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) επι G1909:Prep sobre/per/dessús ολιγα G3641:Adj/Ac-Pl-Nt pocs/breus/petits ης G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn vas ser/eres/estaves sent πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) επι G1909:Prep sobre/per/dessús πολλων G4183:Adj/GA-Pl-Nt (de) moltes (coses) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu καταστησω G2525:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn constituiré/instituiré/establiré cap avall/(posaré) εισελθε G1525:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn entra εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χαραν G5479:Sust/Ac-Sn-Fn alegria/(goig) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Amo σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Mt 25:24) προσελθων G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut cap a δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εν G1520:Adj/Ac-Sn-Nt un ταλαντον G5007:Sust/Ac-Sn-Nt talent ειληφως G2983:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms ha rebut ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Estimo εγνων G1097:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig conèixer σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu οτι G3754:Conj que σκληρος G4642:Adj/N-Sn-Ms dur ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home θεριζων G2325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms collint/segant οπου G3699:Adv on ουκ G3756:Part-Neg no εσπειρας G4687:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas sembrar και G2532:Conj i/també

συναγων[G4863:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]recollint οθεν[G3606:Adv]del qual ου[G3756:Part-Neg]no διεσκορπισας[G1287:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas escampar

(Mt 25:25) και[G2532:Conj]i/també φοβηθεις[G5399:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]havent temut απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut des de εκρυψα[G2928:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig amagar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ταλαντον[G5007:Sust/Ac-Sn-Nt]talent σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σον[G4674:Pro-Pos/2-Ac-Sn-Nt]teu

(Mt 25:26) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πονηρε[G4190:Adj/V-Sn-Ms]pervers/maligne/dolent/(viciós) δουλε[G1401:Sust/V-Sn-Ms]Esclau και[G2532:Conj]i/també οκνηρε[G3636:Adj/V-Sn-Ms]indolent ηδεις[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-2-Sn]havies sabut οτι[G3754:Conj]que θεριζω[G2325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]cullo/estic collint/segant οπου[G3699:Adv]on ουκ[G3756:Part-Neg]no εσπειρα[G4687:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]sembraré και[G2532:Conj]i/també συναγω[G4863:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]recullo/estic recollint οθεν[G3606:Adv]del qual ου[G3756:Part-Neg]no διεσκορπισα[G1287:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escampar?

(Mt 25:27) εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf]posar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αργυριον[G694:Sust/Ac-Sn-Nt]plata μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) τραπεζιταις[G5133:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) en taules (de banquer) και[G2532:Conj]i/també ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εκομισαμην[G2865:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]havent-me portat αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εμον[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Nt]meu συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοκω[G5110:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) interès

(Mt 25:28) αρατε[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]aixequin/alcen/carreguin/prenguin ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ταλαντον[G5007:Sust/Ac-Sn-Nt]talent και[G2532:Conj]i/també δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εχοντι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tenint τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu ταλαντα[G5007:Sust/Ac-Pl-Nt]talents

(Mt 25:29) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè εχοντι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tenint παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà donat/concedit/lliurat και[G2532:Conj]i/també περισσευθησεται[G4052:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà fet excedir/(sobreabundar) απο[G575:Prep]de/des de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μη[G3361:Part-Neg]no εχοντος[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) tenint και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint αρθησεται[G142:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà aixecat/alçat/pres/carregat απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:30) και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αχρειον[G888:Adj/Ac-Sn-Ms]inútil δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau εκβαλετε[G1544:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]tireu/tireu cap enfora εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σκοτος[G4655:Sust/Ac-Sn-Nt]foscor/tenebres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εξωτερον[G1857:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]fora εκει[G1563:Adv]allà εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κλαυθμος[G2805:Sust/N-Sn-Ms]plor και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βρυγμος[G1030:Sust/N-Sn-Ms]grinyolament/(cruixir) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οδοντων[G3599:Sust/GA-Pl-Ms](de) dents

(Mt 25:31) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγιοι[G40:Adj/N-Pl-Ms]sants αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τοτε[G5119:Adv]llavors καθισει[G2523:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]s'asseurà επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:32) και[G2532:Conj]i/també συναχθησεται[G4863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà reunida εμπροσθεν[G1715:Prep]davant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj]i/també αφοριει[G873:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]delimitarà/apartarà/(separarà) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells απ[G575:Prep]de/des de αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Nt](de) els uns dels altres ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιμην[G4166:Sust/N-Sn-Ms]pastor αφοριζει[G873:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està

delimitant/apartant/(separant) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εριφων[G2056:Sust/GA-Pl-Ms](de) cabres

(Mt 25:33) και[G2532:Conj]i/també στησει[G2476:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà posar drets τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εριφια[G2055:Sust/Ac-Pl-Nt]cabres εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ευωνυμων[G2176:Adj/GA-Pl-Ms](de) esquerres

(Mt 25:34) τοτε[G5119:Adv]llavors ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vinguin aquí οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ευλογημενοι[G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat beneïts του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva κληρονομησατε[G2816:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]hereten την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ητοιμασμενην[G2090:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat preparat/disposat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne απο[G575:Prep]de/des de καταβολης[G2602:Sust/GA-Sn-Fn](de) fundació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món

(Mt 25:35) επεινασα[G3983:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig tenir gana γαρ[G1063:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també εδωκατε[G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van donar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar εδιψησα[G1372:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig tenir set και[G2532:Conj]i/també εποτισατε[G4222:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van donar de beure με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ξενος[G3581:Adj/N-Sn-Ms]foraster/estranger/estrany ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també συνηγαγετε[G4863:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van acollir με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 25:36) γυμνος[G1131:Adj/N-Sn-Ms]nu και[G2532:Conj]i/també περιεβαλετε[G4016:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van fer fora (vestimenta/roba) al voltant de με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ησθενησα[G770:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]debilitat και[G2532:Conj]i/també επεσκεψασθε[G1980:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl]van visitar/van veure sobre με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ηλθετε[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van venir προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 25:37) τοτε[G5119:Adv]llavors αποκριθησονται[G611:Verbo/F-PasDep-Ind-3-Pl]respondran αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δικαιοι[G1342:Adj/N-Pl-Ms]just/rectes λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ποτε[G4219:Part-Int]quan σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam veure πεινωντα[G3983:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint gana και[G2532:Conj]i/també εθρεψαμεν[G5142:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]alimentem η[G2228:Part-Dis]o διψωντα[G1372:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint set και[G2532:Conj]i/també εποτισαμεν[G4222:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]vam donar de beure?

(Mt 25:38) ποτε[G4219:Part-Int]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam veure ξενον[G3581:Adj/Ac-Sn-Ms]foraster/estranger/estrany και[G2532:Conj]i/també συνηγαγομεν[G4863:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]acollim η[G2228:Part-Dis]o γυμνον[G1131:Adj/Ac-Sn-Ms]nu και[G2532:Conj]i/també περιεβαλομεν[G4016:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vestim?

(Mt 25:39) ποτε[G4219:Part-Int]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam veure ασθενη[G772:Adj/Ac-Sn-Ms]feble/(malalt) η[G2228:Part-Dis]o εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia και[G2532:Conj]i/també ηλθομεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Mt 25:40) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εφ[G1909:Prep]sobre/per οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt]quant/tant com εποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van fer/realitzar ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquests των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ελαχιστων[G1646:]més petits εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van fer/realitzar

(Mt 25:41) τοτε[G5119:Adv]llavors ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ευωνυμων[G2176:Adj/GA-Pl-Ms](de) esquerres πορευεσθε[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant en camí απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατηραμενοι[G2672:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat maleïts εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Nt]etern το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ητοιμασμενον[G2090:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat preparat/disposat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) διαβολω[G1228:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) diable/(el) calumniador και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγγελοις[G32:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 25:42) επεινασα G3983:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig tenir gana γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εδωκατε G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van donar μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi φαγειν G5315:Verbo/A2-Act-Inf menjar εδιψησα G1372:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig tenir set και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εποτισατε G4222:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van donar de beure με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Mt 25:43) ξενος G3581:Adj/N-Sn-Ms foraster/estranger/estrany ημην G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn era/estava sent και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no συνηγαγετε G4863:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van acollir με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi γυμνος G1131:Adj/N-Sn-Ms nu και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no περιεβαλετε G4016:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van fer fora (vestimenta/roba) al voltant de με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ασθενης G772:Adj/N-Sn-Ms feble/(malalt) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φυλακη G5438:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) presó/guàrdia και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no επεσκεψασθε G1980:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl van visitar/van veure sobre με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Mt 25:44) τοτε G5119:Adv llavors αποκριθησονται G611:Verbo/F-PasDep-Ind-3-Pl respondran και G2532:Conj i/també αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ποτε G4219:Part-Int quan σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu ειδομεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl vam veure πεινωντα G3983:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms tenint gana η G2228:Part-Dis o διψωντα G1372:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms tenint set η G2228:Part-Dis o ξενον G3581:Adj/Ac-Sn-Ms foraster/estranger/estrany η G2228:Part-Dis o γυμνον G1131:Adj/Ac-Sn-Ms nu η G2228:Part-Dis o ασθενη G772:Adj/Ac-Sn-Ms feble/(malalt) η G2228:Part-Dis o εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φυλακη G5438:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) presó/guàrdia και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no διηκονησαμεν G1247:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl vam fer servei/(ministrem) σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mt 25:45) τοτε G5119:Adv llavors αποκριθησεται G611:Verbo/F-PasDep-Ind-3-Sn respondrà αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès εφ G1909:Prep sobre/per οσον G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt quant/tant com ουκ G3756:Part-Neg no εποιησατε G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van fer/realitzar ενι G1520:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) un τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms (de) aquests των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ελαχιστων G1646: més petits ουδε G3761: tampoc εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi εποιησατε G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van fer/realitzar

(Mt 25:46) και G2532:Conj i/també απελευσονται G565:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl vindran des de ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins κολασιν G2851:Sust/Ac-Sn-Fn poda αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) δικαιοι G1342:Adj/N-Pl-Ms just/rectes εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna

(Mt 26:1) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) οτε G3753:Adv quan ετελεσεν G5055:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va completar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) λογους G3056:Sust/Ac-Pl-Ms paraules τουτους G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms aquestes ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις G3101:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 26:2) οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que μετα G3326:Prep amb/després δυο G1417:Adj/N-Ind dos ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πασχα G3957:Arameo pasqua γινεται G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn es fa/està arribant a ser και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home παραδιδοται G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent lliurat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σταυρωθηναι G4717:Verbo/A-Pas-Inf ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu)

(Mt 26:3) τοτε G5119:Adv llavors συνηχθησαν G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser reunitsanats/congregats οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αρχιερεις G749:Sust/N-Pl-Ms caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πρεσβυτεροι G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp ancians του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λαου G2992:Sust/GA-Sn-Ms (de) poble εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αυλην G833:Sust/Ac-Sn-Fn pati του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αρχιερεως G749:Sust/GA-Sn-Ms (de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λεγομενου G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Ms (de) sent anomenat καιαφα G2533:Sust/GA-Sn-Ms (de) Caifàs

(Mt 26:4) και G2532:Conj i/també συνεβουλευσαντο G4823:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl van prendre consell junts/van deliberar/van consultar per decidir ινα G2443:Conj perquè τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús δολω G1388:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) esquer de pescar/engany/ardit astut κρατησωσιν G2902:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl agafar fermament/agafar/prendre και G2532:Conj i/també αποκτεινωσιν G615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl matin/estiguin matant

(Mt 26:5) ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μη G3361:Part-Neg no εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εορτη G1859:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) festa ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no θορυβος G2351:Sust/N-Sn-Ms tumult/aldarull γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi

a ser/estigui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble

(Mt 26:6) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús γενομενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βηθανια[G963:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Betània εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λεπρου[G3015:Adj/GA-Sn-Ms](de) leprós

(Mt 26:7) προσηλθεν[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn](es) va acostar/venir cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona αλαβαστρον[G211:Sust/Ac-Sn-Nt]flascó/receptacle/got d'alabastre μυρου[G3464:Sust/GA-Sn-Nt](de) oli perfumat εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint βαρυτιμου[G927:Adj/GA-Sn-Nt](de) costós και[G2532:Conj]i/també κατεχεεν[G2708:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vessar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ανακειμενου[G345:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) reclinat/dedicats/convidats/consagrats/convocats

(Mt 26:8) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηγανακτησαν[G23:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van indignar λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απωλεια[G684:Sust/N-Sn-Fn]destrucció/(perdició)/(ruïna) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta?

(Mt 26:9) ηδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico]podia/estava sent capaç γαρ[G1063:Conj]perquè τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μυρον[G3464:Sust/N-Sn-Nt]oli perfumat πραθηναι[G4097:Verbo/A-Pas-Inf]ser venut πολλου[G4183:Adj/GA-Sn-Nt](de) molt και[G2532:Conj]i/també δοθηναι[G1325:Verbo/A-Pas-Inf]ser donat/concedit/lliurat πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres

(Mt 26:10) γνους[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/coneixent/havent conegut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què κοπους[G2873:Sust/Ac-Pl-Ms]molestes/fatigues/afligeixes παρεχετε[G3930:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]causen/estan causant/tenint al costat de τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esposa? εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor γαρ[G1063:Conj]perquè καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) ειργασατο[G2038:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va obrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 26:11) παντοτε[G3842:Adv]sempre γαρ[G1063:Conj]perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πτωχους[G4434:Adj/Ac-Pl-Ms]pobres εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτων[G1438:](de) vostès mateixos εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg]no παντοτε[G3842:Adv]sempre εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint

(Mt 26:12) βαλουσα[G906:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent posat/col·locat γαρ[G1063:Conj]perquè αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μυρον[G3464:Sust/Ac-Sn-Nt]oli perfumat τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquest επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ενταφιασαι[G1779:Verbo/A-Act-Inf]posar en sepulcre με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar

(Mt 26:13) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οπου[G3699:Adv]on εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada κηρυχθη[G2784:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui predicat/proclamat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/N-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquest εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ολω[G3650:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) sencer/tot/complet τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món λαληθησεται[G2980:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà parlat και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μνημοσυνον[G3422:Sust/Ac-Sn-Nt]memòria/record αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mt 26:14) τοτε[G5119:Adv]llavors πορευθεις[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]anant/havent anat en camí εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes ισκαριωτης[G2469:Sust/N-Sn-Ms]Iscariot προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρχιερεις[G749:Sust/Ac-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots)

(Mt 26:15) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès παραδωσω[G3860:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]lliuraré αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-

[Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστησαν[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van presentar/van posar dret αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τριακοντα[G5144:Adj/N-Ind]trenta αργυρια[G694:Sust/Ac-Pl-Nt]plates

(Mt 26:16) και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de τοτε[G5119:Adv]llavors εζητει[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]buscava/estava buscant ευκαιριαν[G2120:Sust/Ac-Sn-Fn]oportunitat ινα[G2443:Conj]perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παραδω[G3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]lliuri

(Mt 26:17) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πρωτη[G4413:Adj/LID-Sn-Fn-Sup]primer (dia) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αζυμων[G106:Adj/GA-Pl-Nt](de) sense llevat προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell που[G4226:Part-Int]on θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) ετοιμασομεν[G2090:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]prepararem σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua?

(Mt 26:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δεινα[G1170:Adj/Ac-Sn-Ms]tal και[G2532:Conj]i/també ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Mt 26:19) και[G2532:Conj]i/també εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents ως[G5613:Adv]tal com συνεταξεν[G4929:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ordenar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ητοιμασαν[G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preparar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua

(Mt 26:20) οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ανεκειτο[G345:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava recolzat/reclinat/(assegut a taula) μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze

(Mt 26:21) και[G2532:Conj]i/també εσθιοντων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) menjant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès παραδωσει[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 26:22) και[G2532:Conj]i/també λυπουμενοι[G3076:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent entristits σφοδρα[G4970:Adv]vehement/excessivament/(en gran manera) ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells μητι[G3385:Part-Int]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor?

(Mt 26:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εμβαψας[G1686:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent batejat/submergit a μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) τρυβλιω[G5165:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) plat fondo την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi παραδωσει[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà

(Mt 26:24) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]va/està anant καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ουαι[G3759:Interj]ai δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home εκεινω[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquell δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home παραδιδοται[G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent lliurat καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-

3-Sn era/estava sent αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ουκ G3756:Part-Neg no εγεννηθη G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser nascut ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home εκεινος G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell

(Mt 26:25) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιουδας G2455:Sust/N-Sn-Ms Judes ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παραδιδους G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms lliurant/(donant en traïció) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir μητι G3385:Part-Int no εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent ραββι G4461:Hebreo rabí? λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ειπας G3004:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn vas dir

(Mt 26:26) εσθιοντων G2068:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) menjant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa και G2532:Conj i/també ευχαριστησας G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent donat gràcies εκλασεν G2806:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va partir/fallir και G2532:Conj i/també εδιδου G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn donava/estava donant/concedint/lliurant τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις G3101:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir λαβετε G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl prenguin φαγετε G5315:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl mengin τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Mt 26:27) και G2532:Conj i/també λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ποτηριον G4221:Sust/Ac-Sn-Nt copa και G2532:Conj i/també ευχαριστησας G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent donat gràcies εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient πιετε G4095:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl beguin εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt (de) ell/ella/la seva/els seus παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes)

(Mt 26:28) τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αιμα G129:Sust/N-Sn-Nt sang μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καινης G2537:Adj/GA-Sn-Fn (de) nou διαθηκης G1242:Sust/GA-Sn-Fn (de) pacte το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) πολλων G4183:Adj/GA-Pl-Ms (de) molts εκχυνομενον G1632:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN sent vessada εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αφεσιν G859:Sust/Ac-Sn-Fn perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων G266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats

(Mt 26:29) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no πιω G4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn begui απ G575:Prep de/des de αρτι G737:Adv ara/ara mateix/ara com ara εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt (de) aquest του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) γεννηματος G1081:Sust/GA-Sn-Nt (de) producte/fruit της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αμπελου G288:Sust/GA-Sn-Fn (de) vinya εως G2193:Adv fins/(mentre) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia εκεινης G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquell οταν G3752:Conj quan αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella πινω G4095:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn begui/estigui bevent μεθ G3326:Prep amb/després υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès καινον G2537:Adj/Ac-Sn-Nt nou εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια G932:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Mt 26:30) και G2532:Conj i/també υμνησαντες G5214:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent cantat himnes εξηλθον G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van sortir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ορος G3735:Sust/Ac-Sn-Nt muntanya των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) ελαιων G1636:Sust/GA-Pl-Fn (de) Oliveres

(Mt 26:31) τοτε G5119:Adv llavors λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès σκανδαλισθησεσθε G4624:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl ensopegaran/seran ensopegats εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι G3571:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) nit ταυτη G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquesta γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit γαρ G1063:Conj perquè παταξω G3960:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn colpejaré ferint τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ποιμενα G4166:Sust/Ac-Sn-Ms pastor και G2532:Conj i/també διασκορπισθησεται G1287:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà escampada τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les προβατα G4263:Sust/N-Pl-Nt ovelles της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ποιμνης G4167:Sust/GA-Sn-Fn (de) ramat

(Mt 26:32) μετα G3326:Prep amb/després δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εγερθηναι G1453:Verbo/A-Pas-Inf ser aixecat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi προαξω G4254:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn aniré davant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γαλιλαιαν G1056:Sust/Ac-Sn-Fn Galilea

(Mt 26:33) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]respondent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) σκανδαλισθησονται[G4624:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]ensopegaran/seran ensopegats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουδεποτε[G3763:]mai/mai σκανδαλισθησομαι[G4624:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn]ensopegaré/seré ensopegat

(Mt 26:34) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) nit πριν[G4250:Adv]abans αλεκτορα[G220:Sust/Ac-Sn-Ms]gall φωνησαι[G5455:Verbo/A-Act-Inf]sonar/(cantar) τρις[G5151:Adv]tres vegades απαρνηση[G533:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]negaràs/(rebutjaràs) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 26:35) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere καν[G2579:Cond-Conj/Part]i si δεη[G1163:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui sent necessari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu απαρνησωμαι[G533:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn]negui/repudiï/(rebutgi) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir

(Mt 26:36) τοτε[G5119:Adv]llavors ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χωριον[G5564:Sust/Ac-Sn-Nt]lot/terreny/camp petit λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]sent anomenat γεθσημανη[G1068:Sust/Pro-Ind]Getsemaní και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents καθισατε[G2523:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]seieu αυτου[G847:Adv]aquí mateix εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut des de προσευξωμαι[G4336:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn]ori εκει[G1563:Adv]allà

(Mt 26:37) και[G2532:Conj]i/també παραλαβων[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres amb si τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zebedeu ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar λυπεισθαι[G3076:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser entristit και[G2532:Conj]i/també αδημονειν[G85:Verbo/Pre-Act-Inf]ser pertorbat penosament

(Mt 26:38) τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús περιλυπος[G4036:Adj/N-Sn-Fn]profundament contristada εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εως[G2193:Adv]fins/(mentre) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort μεινατε[G3306:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]romanguin/perseverin/(estiguin mantenint-se ferm)/(quedin-se) ωδε[G5602:Adv]aquí και[G2532:Conj]i/també γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Mt 26:39) και[G2532:Conj]i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Ms]petit (tram) επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus προσευχομενος[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]pregant και[G2532:Conj]i/també λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt]possible εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παρελθετω[G3928:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]passi απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt]copa τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta πλην[G4133:Adv]a més ουχ[G3756:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu

(Mt 26:40) και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents και[G2532:Conj]i/també ευρισκει[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]troba/està trobant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells καθευδοντας[G2518:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]dormint και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere ουτως[G3779:Adv]així ουκ[G3756:Part-Neg]no ισχυσατε[G2480:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van ser forts μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora γρηγορησαι[G1127:Verbo/A-Act-Inf]vetllar/romandre despert μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Mt 26:41) γρηγορειτε G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl vetllin/estiguin vetllant/romanent desperts και G2532:Conj i/també προσευχεσθε G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl pregueu/estigueu pregant ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no εισελθητε G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl entrin εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins πειρασμον G3986:Sust/Ac-Sn-Ms (temptació)/posada a prova το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit προθυμον G4289:Adj/N-Sn-Nt disposat η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) σαρξ G4561:Sust/N-Sn-Fn carn ασθενης G772:Adj/N-Sn-Fn feble/(malalt)

(Mt 26:42) παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δευτερου G1208:Adj/GA-Sn-Nt (de) segona (veu) απελθων G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut des de προσηυξατο G4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn pregar λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient πατερ G3962:Sust/V-Sn-Ms Pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ου G3756:Part-Neg no δυναται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn és/està sie possible τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt aquesta το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ποτηριον G4221:Sust/N-Sn-Nt copa παρελθειν G3928:Verbo/A2-Act-Inf passar al costat de απ G575:Prep de/des de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada μη G3361:Part-Neg no αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella πιω G4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn begui γενηθητω G1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Mt 26:43) και G2532:Conj i/també ελθων G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut ευρισκει G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn troba/està trobant αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) καθευδοντας G2518:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms dormint ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) γαρ G1063:Conj perquè αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) οφθαλμοι G3788:Sust/N-Pl-Ms ulls βεβαρημενοι G916:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat fets pesats/aclaparats

(Mt 26:44) και G2532:Conj i/també αφεις G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent deixat (totalment/per complet) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells απελθων G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut des de παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) προσηυξατο G4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn pregar εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de τριτου G5154:Adj/GA-Sn-Nt (de) tercera (veu) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula ειπων G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent dit

(Mt 26:45) τοτε G5119:Adv llavors ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μαθητας G3101:Sust/Ac-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els καθευδετε G2518:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl dormen/estan dormint/(estiguin dormint) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) λοιπον G3063:Adj/Ac-Sn-Nt altres/restant και G2532:Conj i/també αναπαυεσθε G373:Verbo/Pre-Med-Ind-2-Pl s'estan descansant/(s'estiguin descansant) ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ηγγικεν G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn s'ha acostat η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ωρα G5610:Sust/N-Sn-Fn hora και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home παραδιδοται G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent lliurat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans αμαρτωλων G268:Adj/GA-Pl-Ms (de) pecadors

(Mt 26:46) εγειρεσθε G1453:Verbo/Pre-MedPas-Imp-2-Pl aixequin/estiguin aixecant αγωμεν G71:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl anem/estem conduint-nos ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ηγγικεν G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn s'ha acostat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παραδιδους G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms lliurant/(donant en traïció) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Mt 26:47) και G2532:Conj i/també ετι G2089:Adv encara/encara αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λαλουντος G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) parlant ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ιουδας G2455:Sust/N-Sn-Ms Judes εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir και G2532:Conj i/també μετ G3326:Prep amb/després αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus οχλος G3793:Sust/N-Sn-Ms multitud/multitud πολυς G4183:Adj/N-Sn-Ms molta μετα G3326:Prep amb/després μαχαιρων G3162:Sust/GA-Pl-Fn (de) espases και G2532:Conj i/també ξυλων G3586:Sust/GA-Pl-Nt (de) pals/garrots/fustes απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αρχιερεων G749:Sust/GA-Pl-Ms (de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και G2532:Conj i/també πρεσβυτερων G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp ancians του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λαου G2992:Sust/GA-Sn-Ms (de) poble

(Mt 26:48) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παραδιδους G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms lliurant/(donant en traïció) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els σημειον G4592:Sust/Ac-Sn-Nt senyal λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que φιλησω G5368:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn petó αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent κρατησατε G2902:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl apresseu/agafeu fermament/(arresteu) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Mt 26:49) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir χαιρε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]gaudeix-te/estàs gaudint/alegrant/alegrant ραββι[G4461:Hebreo]rabí και[G2532:Conj]i/també κατεφιλησεν[G2705:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va besar amb tendresa/afecte αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 26:50) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εταιρε[G2083:Sust/V-Sn-Ms]Company/camarada/comensal/amic polític εφ[G1909:Prep]sobre/per ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρει[G3918:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets present? τοτε[G5119:Adv]llavors προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap a επεβαλον[G1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van tirar/van llançar a sobre τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també εκρατησαν[G2902:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van agafar fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 26:51) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μετα[G3326:Prep]amb/després ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús εκτεινας[G1614:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent estès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà απεσπασεν[G645:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va treure des de την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn]espasa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també παταξας[G3960:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent copejat ferint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) αφειλεν[G851:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va treure αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ωτιον[G5621:Sust/Ac-Sn-Nt]orella

(Mt 26:52) τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αποστρεψον[G654:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]dona volta σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn]espasa εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn]espasa εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μαχαιρα[G3162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espasa αποθανουνται[G599:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]moriran

(Mt 26:53) η[G2228:Part-Dis]o δοκεις[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs estimant/semblant/pensant/suposant οτι[G3754:Conj]que ου[G3756:Part-Neg]no δυναμαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]puc/estic sent capaç αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara παρακαλεσαι[G3870:Verbo/A-Act-Inf]pregar/suplicar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també παραστησει[G3936:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]posarà de peu al costat de μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi πλειους[G4119:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp]més η[G2228:Part-Dis]que δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze λεγεωνας[G3003:Sust/Ac-Pl-Fn]legions αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers?

(Mt 26:54) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πληρωθωσιν[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin complerts/complets/emplenats totalment/(a ple) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γραφαι[G1124:Sust/N-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures) οτι[G3754:Conj]que ουτως[G3779:Adv]així δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]arribar a ser?

(Mt 26:55) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις[G3793:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) multituds/gentada ως[G5613:Adv]tal com επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ληστην[G3027:Sust/Ac-Sn-Ms]lladre/assaltant/malfactor εξηλθετε[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van sortir μετα[G3326:Prep]amb/després μαχαιρων[G3162:Sust/GA-Pl-Fn](de) espases και[G2532:Conj]i/també ξυλων[G3586:Sust/GA-Pl-Nt](de) pals/garrots/fustes συλλαβειν[G4815:Verbo/A2-Act-Inf]arrestar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εκαθεζομην[G2516:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Sn]estava assegut διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εκρατησατε[G2902:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van agafar fermament με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mt 26:56) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ινα[G2443:Conj]perquè πληρωθωσιν[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin complerts/complets/emplenats totalment/(a ple) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γραφαι[G1124:Sust/N-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets τοτε[G5119:Adv]llavors οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents παντες[G3956:Adj/N-Pl-

[Ms]tots/(totes) αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εφυγον[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir

(Mt 26:57) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κρατησαντες[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent agafat/agafat fermament τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús απηγαγον[G520:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar des de προς[G4314:Prep]a/cap/per καιαφαν[G2533:Sust/Ac-Sn-Ms]Caifàs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρχιερεα[G749:Sust/Ac-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) οπου[G3699:Adv]on οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians συνηχθησαν[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser reunitsanats/congregats

(Mt 26:58) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell απο[G575:Prep]de/des de μακροθεν[G3113:Adv]lluny εως[G2193:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αυλης[G833:Sust/GA-Sn-Fn](de) pati του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εσω[G2080:Adv]interior εκαθητο[G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava assegut μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υπηρετων[G5257:Sust/GA-Pl-Ms](de) subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]a veure το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt]finalitat/fi/completació/finalització

(Mt 26:59) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/N-Sn-Nt]concili ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant ψευδομαρτυριαν[G5577:Sust/Ac-Sn-Fn]fals testimoni κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús οπως[G3704:Adv]perquè θανατωσωσιν[G2289:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]matin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 26:60) και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar και[G2532:Conj]i/també πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts ψευδομαρτυρων[G5575:Sust/GA-Pl-Ms](de) fals testimoni προσελθοντων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) va venir/havent vingut cap a ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar

(Mt 26:61) υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap a δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ψευδομαρτυρες[G5575:Sust/N-Pl-Ms]testimonis falsos ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient δυναμαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]puc/estic sent capaç καταλυσαι[G2647:Verbo/A-Act-Inf]enderrocar/destruir/desfer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Fn](de) tres ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies οικοδομησαι[G3618:Verbo/A-Act-Inf]construir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 26:62) και[G2532:Conj]i/també αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ουδεν[G3762:]res αποκρινη[G611:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs responent τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu καταμαρτυρουσιν[G2649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]testifiquen/estan donant testimoni en contra?

(Mt 26:63) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εσιωπα[G4623:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava callat/silenciós και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εξορκιζω[G1844:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]col·loco/estic posant sota jurament σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint ινα[G2443:Conj]perquè ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ειπης[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]diguis ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Mt 26:64) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ειπας[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas dir πλην[G4133:Adv]a més λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès απ[G575:Prep]de/des de αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

καθημενον G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms assegut εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δεξιων G1188:Adj/GA-Pl-Ms (de) dretes της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) δυναμεως G1411:Sust/GA-Sn-Fn (de) poder/potència/força και G2532:Conj i/també ερχομενον G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms venint επι G1909:Prep sobre/per/dessús των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) νεφελων G3507:Sust/GA-Pl-Fn (de) núvols του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel

(Mt 26:65) τοτε G5119:Adv llavors ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αρχιερευς G749:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) διερρηξεν G1284:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va esquinçar τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ιματια G2440:Sust/Ac-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient οτι G3754:Conj que εβλασφημησεν G987:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va blasfemar/insultar amb injúria τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ετι G2089:Adv encara/encara χρειαν G5532:Sust/Ac-Sn-Fn necessitat εχομεν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl tenim/estem tenint μαρτυρων G3144:Sust/GA-Pl-Ms (de) testimonis? ιδε G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) νυν G3568:Adv ara ηκουσατε G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van escoltar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βλασφημιαν G988:Sust/Ac-Sn-Fn blasfèmia/insult injuriós αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mt 26:66) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès δοκει G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant/semblant/pensant/suposant? οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποκριθεντες G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms responent/havent respost ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir ενοχος G1777:Adj/N-Sn-Ms culpable θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Mt 26:67) τοτε G5119:Adv llavors ενεπτυσαν G1716:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl escopiren εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt rostre/cara/(presència) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també εκολαφισαν G2852:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van donar de cops de puny αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ερραπισαν G4474:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van bufetejar

(Mt 26:68) λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient προφητευσον G4395:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn parla com a profeta/portaveu intèrpret ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres χριστε G5547:Sust/V-Sn-Ms Crist/Ungit τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παισας G3817:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent copejat σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu

(Mt 26:69) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere εξω G1854:Adv fora εκαθητο G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn estava assegut εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αυλη G833:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pati και G2532:Conj i/també προσηλθεν G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn (es) va acostar/venir cap a αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell μια G1520:Adj/N-Sn-Fn un παιδισκη G3814:Sust/N-Sn-Fn serventa λεγουσα G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn dient και G2532:Conj i/també συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ησθα G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn vas ser/eres/estaves sent μετα G3326:Prep amb/després ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) γαλιλαιου G1057:Sust/GA-Sn-Ms (de) galileu

(Mt 26:70) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ηρνησατο G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va negar/va rebutjar/desenyar εμπροσθεν G1715:Prep davant αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què λεγεις G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn dius/estàs dient

(Mt 26:71) εξελθοντα G1831:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms sortint/havent sortit δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πυλωνα G4440:Sust/Ac-Sn-Ms portal ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell αλλη G243:Adj/N-Sn-Fn una altra και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els εκει G1563:Adv allà και G2532:Conj i/també ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent μετα G3326:Prep amb/després ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ναζωραιου G3480:Sust/GA-Sn-Ms (de) Natzarè

(Mt 26:72) και G2532:Conj i/també παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) ηρνησατο G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va negar/va rebutjar/desenyar μεθ G3326:Prep amb/després ορκου G3727:Sust/GA-Sn-Ms (de) jurament οτι G3754:Conj que ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home

(Mt 26:73) μετα G3326:Prep amb/després μικρον G3397:Adj/Ac-Sn-Nt petit (temps) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προσελθοντες G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms va venir/havent vingut cap a οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εστωτες G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms han presentat/estat dempeus ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) πετρω G4074:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pere αληθως G230:Adv veritablement/en veritat/realment και G2532:Conj i/també συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) λαλια G2981:Sust/N-Sn-Fn parla σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu δηλον G1212:Adj/Ac-Sn-Ms és clar σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu ποιει G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn fa/està fent/(realitzant)

(Mt 26:74) τοτε[G5119:Adv] llavors ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar καταθεματιζειν[G2653:Verbo/Pre-Act-Inf] maleir/estar maleint (totalment/per complet) και[G2532:Conj] i/també ομνυειν[G3660:Verbo/Pre-Act-Inf] jurar/estar jurant οτι[G3754:Conj] que ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) αλεκτωρ[G220:Sust/N-Sn-Ms] gall εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] emetre so

(Mt 26:75) και[G2532:Conj] i/també εμνησθη[G3415:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser recordat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ρηματος[G4487:Sust/GA-Sn-Nt] (de) declaració/(assumpte expressat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús ειρηκοτος[G2046:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Nt-Actico] ha dit αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj] que πριν[G4250:Adv] abans αλεκτορα[G220:Sust/Ac-Sn-Ms] gall φωνησαι[G5455:Verbo/A-Act-Inf] sonar/(cantar) τρις[G5151:Adv] tres vegades απαρνηση[G533:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] negaràs/(rebutjaràs) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi και[G2532:Conj] i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] sortint/havent sortit εξω[G1854:Adv] fora εκλαυσεν[G2799:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va plorar πικρως[G4090:Adv] amargament

(Mt 27:1) πρωιας[G4405:Sust/GA-Sn-Fn] (de) D'hora al matí/trenc d'alba δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser συμβουλιον[G4824:Sust/Ac-Sn-Nt] consell per a dictamen/consulta unida ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van prendre παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp] ancians του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms] (de) poble κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) θανατωσαι[G2289:Verbo/A-Act-Inf] donar mort αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mt 27:2) και[G2532:Conj] i/també δησαντες[G1210:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent lligat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell απηγαγον[G520:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van guiar/van conduir/van portar des de και[G2532:Conj] i/també παρεδωκαν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ποντιω[G4194:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Ponç πιλατω[G4091:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pilat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ηγεμονι[G2232:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent

(Mt 27:3) τοτε[G5119:Adv] llavors ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms] Judes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παραδιδους[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] lliurant/(donant en traïció) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οτι[G3754:Conj] que κατεκριθη[G2632:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser condemnat μεταμεληθεις[G3338:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] havent sentit remordiment απεστρεψεν[G654:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer tornar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les τριακοντα[G5144:Adj/N-Ind] trenta αργυρια[G694:Sust/Ac-Pl-Nt] plates τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν[G749:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροις[G4245:Adj/LID-Pl-Ms-Comp] ancians

(Mt 27:4) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ημαρτον[G264:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig pecar παραδους[G3860:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent lliurat αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang αθωον[G121:Adj/Ac-Sn-Nt] inculpable οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què προς[G4314:Prep] a/cap/per ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu οψει[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn-Atico] veuràs

(Mt 27:5) και[G2532:Conj] i/també ριψας[G4496:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent llançat τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les αργυρια[G694:Sust/Ac-Pl-Nt] plates εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ναω[G3485:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari ανεχωρησεν[G402:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va retirar/se'n va anar και[G2532:Conj] i/també απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut des de απηγξατο[G519:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn] es va penjar

(Mt 27:6) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] rebent/havent rebut τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les αργυρια[G694:Sust/Ac-Pl-Nt] plates ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουκ[G3756:Part-Neg] no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és permès/lícit/permissible βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf] posar αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κορβαναν[G2878:Sust/Ac-Sn-Ms] tresoreria sagrada επει[G1893:Conj] ja que τιμη[G5092:Sust/N-Sn-Fn] preu αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Mt 27:7) συμβουλιον[G4824:Sust/Ac-Sn-Nt] consell per a dictamen/consulta unida δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] prenent/havent pres ηγορασαν[G59:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van comprar εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt] (de) elles/ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αγρον[G68:Sust/Ac-Sn-Ms] camp του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κεραμεως[G2763:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Terrissaire εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ταφην[G5027:Sust/Ac-Sn-Fn] sepultura τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ξενοις[G3581:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) forasters/estrangers/estranys

(Mt 27:8) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser cridat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγρος[G68:Sust/N-Sn-Ms]camp εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell αγρος[G68:Sust/N-Sn-Ms]camp αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang εως[G2193:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σημερον[G4594:Adv]avui

(Mt 27:9) τοτε[G5119:Adv]llavors επληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρηθεν[G2046:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]paraula havent estat parlada/(declarada)/(profetitzada) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιερεμιου[G2408:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jeremies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient και[G2532:Conj]i/també ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van rebre/(vaig rebre) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τριακοντα[G5144:Adj/N-Ind]trenta αργυρια[G694:Sust/Ac-Pl-Nt]plates την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]valor/preu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) τετιμημενου[G5091:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) ha estat valorat ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ετιμησαντο[G5091:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl]van valorar per a si/valor estimat απο[G575:Prep]de/des de υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel

(Mt 27:10) και[G2532:Conj]i/també εδωκαν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγρον[G68:Sust/Ac-Sn-Ms]camp του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κεραμεως[G2763:Sust/GA-Sn-Ms](de) Terrissaire καθα[G2505:Adv]segons com/de manera/forma que συνεταξεν[G4929:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ordenar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor

(Mt 27:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εστη[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va posar dret εμπροσθεν[G1715:Prep]davant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ηγεμονος[G2232:Sust/GA-Sn-Ms](de) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent και[G2532:Conj]i/també επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va preguntar/va requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηγεμων[G2232:Sust/N-Sn-Ms](príncep)/(governador)/conductor/dirigent λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient

(Mt 27:12) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κατηγορεισθαι[G2723:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser acusat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρχιερεων[G749:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians ουδεν[G3762:]res απεκρινατο[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre

(Mt 27:13) τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat ουκ[G3756:Part-Neg]no ακουεις[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]sents/estàs escoltant/escoltant ποσα[G4214:Pro-Int/Ac-Pl-Nt]quantes (coses) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu καταμαρτυρουσιν[G2649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]testifiquen/estan donant testimoni en contra?

(Mt 27:14) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell προς[G4314:Prep]a/cap/per ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) θαυμαζειν[G2296:Verbo/Pre-Act-Inf]sorprendre/estar sorprenent/meravellant/admirant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ηγεμονα[G2232:Sust/Ac-Sn-Ms](príncep)/(governador)/conductor/dirigent λιαν[G3029:Adv]mes gran/(superlativament)

(Mt 27:15) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa ειωθει[G1486:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia acostumat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηγεμων[G2232:Sust/N-Sn-Ms](príncep)/(governador)/conductor/dirigent απολυειν[G630:Verbo/Pre-Act-Inf]deixar anar/estar alliberant/(absoldre) ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) multitud/gentada δεσμιον[G1198:Sust/Ac-Sn-Ms]lligat/(presoner)/pres/cautiu ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ηθελον[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]volien/estaven volent/(desitjant)/(preferint)

(Mt 27:16) ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τοτε[G5119:Adv]llavors δεσμιον[G1198:Sust/Ac-Sn-Ms]lligat/(presoner)/pres/cautiu επισημον[G1978:Adj/Ac-Sn-Ms]prominent/destacat/important λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat βαραββαν[G912:Sust/Ac-Sn-Ms]Barrabàs

(Mt 27:17) συνηγμενων[G4863:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) havent estat reunits/congregats ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms]a qui θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) απολυσω[G630:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]deixeu anar/allibereu/(absoleu) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a)

vostès βαραββαν G912:Sust/Ac-Sn-Ms Barrabàs η G2228:Part-Dis o ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λεγομενον G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM sent anomenat χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit

(Mt 27:18) ηδει G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia sabut γαρ G1063:Conj perquè οτι G3754:Conj que δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) φθονον G5355:Sust/Ac-Sn-Ms enveja παρεδωκαν G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van lliurar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Mt 27:19) καθημενου G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms (de) assegut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επι G1909:Prep sobre/per/dessús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) βηματος G968:Sust/GA-Sn-Nt (de) tribunal/seient de judici απεστειλεν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar (amb apòstol/emissari) προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γυνη G1135:Sust/N-Sn-Fn dona αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγουσα G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn dient μηδεν G3367: res σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και G2532:Conj i/també τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) δικαιω G1342:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) just/recte εκεινω G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquell πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses) γαρ G1063:Conj perquè επαθον G3958:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig patir σημερον G4594:Adv avui κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) οναρ G3677:Sust/Ind somni δι G1223:Prep per/per mitjà/a través αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Mt 27:20) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αρχιερεις G749:Sust/N-Pl-Ms caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πρεσβυτεροι G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp ancians επεισαν G3982:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van persuadir τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οχλους G3793:Sust/Ac-Pl-Ms multituds/gentades ινα G2443:Conj perquè αιτησωνται G154:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl demanin/sol·licitin τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βαραββαν G912:Sust/Ac-Sn-Ms Barrabàs τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús απολεσωσιν G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl destrueixin/facin morir/(matin)

(Mt 27:21) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ηγεμων G2232:Sust/N-Sn-Ms (príncep)/(governador)/conductor/dirigent ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els τινα G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms a qui θελετε G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) δυο G1417:Adj/N-Ind dos απολυσω G630:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn deixeu anar/allibereu/(absoleu) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir βαραββαν G912:Sust/Ac-Sn-Ms Barrabàs

(Mt 27:22) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ποιησω G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn faci/realitzi ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λεγομενον G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM sent anomenat χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit? λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) σταυρωθητω G4717:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn sigui crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu)

(Mt 27:23) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ηγεμων G2232:Sust/N-Sn-Ms (príncep)/(governador)/conductor/dirigent εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què γαρ G1063:Conj perquè κακον G2556:Adj/Ac-Sn-Nt dolent εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer? οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) περισσως G4057:Adv encara més/abundantment/(en sobremanera) εκραζον G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl clamaven/estaven clamant a crits λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient σταυρωθητω G4717:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn sigui crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu)

(Mt 27:24) ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat οτι G3754:Conj que ουδεν G3762: res ωφελει G5623:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està aprofitant/beneficiant/(avançant) αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλον G3123:Adv millor/més aviat θορυβος G2351:Sust/N-Sn-Ms tumult/aldarull γινεται G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn es fa/està arribant a ser λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres υδωρ G5204:Sust/Ac-Sn-Nt aigua απενιψατο G633:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn es va rentar τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans απεναντι G561:Adv en lloc oposat/(davant)/(davant) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) οχλου G3793:Sust/GA-Sn-Ms (de) multitud/multitud λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient αθωος G121:Adj/N-Sn-Ms inculpable ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αιματος G129:Sust/GA-Sn-Nt (de) sang του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) δικαιου G1342:Adj/GA-Sn-Ms (de) just/recte τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquest υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès οψεσθε G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl veuran

(Mt 27:25) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λαος G2992:Sust/N-Sn-Ms poble ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αιμα G129:Sust/N-Sn-Nt sang αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εφ G1909:Prep sobre/per ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/Ac-Pl-Nt fills ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(Mt 27:26) τοτε[G5119:Adv] llavors απελυσεν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) βαραββαν[G912:Sust/Ac-Sn-Ms] Barrabàs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús φραγελλωσας[G5417:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent flagel·lat παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va lliurar ινα[G2443:Conj] perquè σταυρωθη[G4717:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu)

(Mt 27:27) τοτε[G5119:Adv] llavors οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) στρατιωται[G4757:Sust/N-Pl-Ms] soldats/(reclutes per a combats) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ηγεμονος[G2232:Sust/GA-Sn-Ms] (de) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent παραλαβοντες[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] prenent/havent pres amb si τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πραιτωριον[G4232:Sust/Ac-Sn-Nt] pretori συνηγαγον[G4863:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van reunir επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn] sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σπειραν[G4686:Sust/Ac-Sn-Fn] cos de soldats/(reclutes per a combats)

(Mt 27:28) και[G2532:Conj] i/també εκδυσαντες[G1562:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent tret (peces de vestir) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell περιεθηκαν[G4060:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van posar al voltant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell χλαμυδα[G5511:Sust/Ac-Sn-Fn] mantell κοκκινην[G2847:Adj/Ac-Sn-Fn] escarlata

(Mt 27:29) και[G2532:Conj] i/també πλεξαντες[G4120:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent trenat/entreteixit στεφανον[G4735:Sust/Ac-Sn-Ms] corona εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ακανθων[G173:Sust/GA-Pl-Fn] (de) arços επεθηκαν[G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van posar sobre/dessús/(a dalt) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn] cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també καλαμον[G2563:Sust/Ac-Sn-Ms] Canya επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δεξιαν[G1188:Adj/Ac-Sn-Fn] dreta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també γονυπετησαντες[G1120:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent agenollat εμπροσθεν[G1715:Prep] davant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ενεπαιζον[G1702:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] escarnien/estaven escarnint/fent burla/denigrant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient χαιρε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] gaudeix-te/estàs gaudint/alegrant/alegrant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms] rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus

(Mt 27:30) και[G2532:Conj] i/també εμπτυσαντες[G1716:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent escopit εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van prendre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καλαμον[G2563:Sust/Ac-Sn-Ms] Canya και[G2532:Conj] i/també ετυπτον[G5180:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] colpejaven/estaven colpejant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn] cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 27:31) και[G2532:Conj] i/també οτε[G3753:Adv] quan ενεπαιξαν[G1702:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van escarnir/van fer burla/van denigrar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εξεδυσαν[G1562:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van treure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χλαμυδα[G5511:Sust/Ac-Sn-Fn] mantell και[G2532:Conj] i/també ενεδυσαν[G1746:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van posar sobre αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt] peces de vestir externes/(capes) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també απηγαγον[G520:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van guiar/van conduir/van portar des de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σταυρωσαι[G4717:Verbo/A-Act-Inf] crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu)

(Mt 27:32) εξερχομενοι[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] sortint δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van trobar ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home κυρηναιον[G2956:Sust/Ac-Sn-Ms] cireneu ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms] Simó τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest ηγγαρευσαν[G29:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van obligar a prestar servei públic ινα[G2443:Conj] perquè αρη[G142:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] aixequi/alci/carregui/prengui τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms] creu/post vertical a T αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mt 27:33) και[G2532:Conj] i/també ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] venint/havent vingut εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms] lloc λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM] sent anomenat γολγοθα[G1115:Sust/Pro-Ind] Gòlgota ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent anomenat κρανιου[G2898:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Crani τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms] lloc

(Mt 27:34) εδωκαν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure οξος[G3690:Sust/Ac-Sn-Nt] vinagre μετα[G3326:Prep] amb/després χολης[G5521:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hiel μεμιγμενον[G3396:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt] ha estat barrejat και[G2532:Conj] i/també γευσαμενος[G1089:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent agradat ουκ[G3756:Part-Neg] no ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure

(Mt 27:35) σταυρωσαντες[G4717:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell διεμερισαντο[G1266:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl] es van dividir (totalment/per complet) τα[G3588:Art-

Def/Ac-Pl-Nt] els/les ιματια [G2440:Sust/Ac-Pl-Nt] peces de vestir externes/(capes) αυτου [G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus βαλλοντες [G906:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] fent fora κληρον [G2819:Sust/Ac-Sn-Ms] sort

(Mt 27:36) και [G2532:Conj] i/també καθημενοι [G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] asseguts ετηρουν [G5083:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] guardaven/estaven guardant αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εκει [G1563:Adv] allà

(Mt 27:37) και [G2532:Conj] i/també επεθηκαν [G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van posar sobre/dessús/(a dalt) επανω [G1883:Adv] sobre/per sobre de/(a dalt) της [G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κεφαλης [G2776:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cap αυτου [G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus την [G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αιτιαν [G156:Sust/Ac-Sn-Fn] causa/motiu/responsabilitat/raó αυτου [G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus γεγραμμενην [G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] escrit està/ha estat escrit ουτος [G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ιησους [G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βασιλευς [G935:Sust/N-Sn-Ms] rei των [G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων [G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus

(Mt 27:38) τοτε [G5119:Adv] llavors σταυρουνται [G4717:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl] són/estan sent empalats en pals verticals συν [G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) αυτω [G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δυο [G1417:Adj/N-Ind] dos λησται [G3027:Sust/N-Pl-Ms] lladres/assaltants/malfactors εις [G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εκ [G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de δεξιων [G1188:Adj/GA-Pl-Ms] (de) dretes και [G2532:Conj] i/també εις [G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εξ [G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ευωνυμων [G2176:Adj/GA-Pl-Ms] (de) esquerres

(Mt 27:39) οι [G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε [G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παραπορευομενοι [G3899:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] passant al costat de εβλασφημουν [G987:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] blasfemaven/estaven blasfemant/insultant amb injúria αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell κινουντες [G2795:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] bellugant τας [G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) κεφαλας [G2776:Sust/Ac-Pl-Fn] caps αυτων [G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Mt 27:40) και [G2532:Conj] i/també λεγοντες [G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καταλυων [G2647:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] enderrocant/destruint/desfent/(realitzant) τον [G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ναον [G3485:Sust/Ac-Sn-Ms] temple/habitació divina/santuari και [G2532:Conj] i/també εν [G1722:Prep] a/entre/(dins de) τρισιν [G5140:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) tres ημεραις [G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies οικοδομων [G3618:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] edificant/construint σωσον [G4982:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] lliura σεαυτον [G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms] tu mateix ει [G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) υιος [G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ει [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent του [G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου [G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu καταβηθι [G2597:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] baixa/baixa/posa (el peu) cap avall απο [G575:Prep] de/des de του [G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σταυρου [G4716:Sust/GA-Sn-Ms] (de) creu/post vertical en T

(Mt 27:41) ομοιως [G3668:Adv] igualment/(d'igual manera) δε [G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και [G2532:Conj] i/també οι [G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις [G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) εμπαιζοντες [G1702:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] escarnint/fent burla/denigrant μετα [G3326:Prep] amb/després των [G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) γραμματεων [G1122:Sust/GA-Pl-Ms] (de) escribes/lletrats/(escrivans) και [G2532:Conj] i/també πρεσβυτερων [G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp] ancians και [G2532:Conj] i/també φαρισαιων [G5330:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fariseus ελεγον [G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient

(Mt 27:42) αλλους [G243:Adj/Ac-Pl-Ms] altres εσωσεν [G4982:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va lliurar εαυτον [G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix ου [G3756:Part-Neg] no δυναται [G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç σωσαι [G4982:Verbo/A-Act-Inf] lliurar ει [G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) βασιλευς [G935:Sust/N-Sn-Ms] rei ισραηλ [G2474:Sust/Pro-Ind] Israel εστιν [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent καταβατω [G2597:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn] baixi/posi (el peu) cap avall νυν [G3568:Adv] ara απο [G575:Prep] de/des de του [G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σταυρου [G4716:Sust/GA-Sn-Ms] (de) creu/post vertical en T και [G2532:Conj] i/també πιστευσομεν [G4100:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl] creurem/confiarem επ [G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτω [G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mt 27:43) πεποιθεν [G3982:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] (s) ha persuadit/convençut/(assegurat) επι [G1909:Prep] sobre/per/dessús τον [G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον [G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ρυσασθω [G4506:Verbo/A-MedDep-M-3-Sn] rescata'l νυν [G3568:Adv] ara αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ει [G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) θελει [G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] vol/està volent/(desitjant)/(preferint) αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ειπεν [G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir γαρ [G1063:Conj] perquè οτι [G3754:Conj] que θεου [G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ειμι [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent υιος [G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill

(Mt 27:44) το [G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) δ [G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτο [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella και [G2532:Conj] i/també οι [G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λησται [G3027:Sust/N-Pl-Ms] lladres/assaltants/malfactors οι [G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) συσταυρωθεντες [G4957:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] van empalar en pals juntament αυτω [G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ωνειδιζον [G3679:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] injuriaven/estaven injuriant/insultant αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mt 27:45) απο [G575:Prep] de/des de δε [G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκτης [G1623:Adj/GA-Sn-Fn] (de) sisena ωρας [G5610:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hora σκοτος [G4655:Sust/N-Sn-Nt] foscor/tenebres εγενετο [G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι [G1909:Prep] sobre/per/dessús πασαν [G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota την [G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην [G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra εως [G2193:Adv] fins/(mentre) ωρας [G5610:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hora ενατης [G1766:Adj/GA-Sn-Fn] (de) novena

(Mt 27:46) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενατην[G1766:Adj/Ac-Sn-Fn]novena ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora ανεβοησεν[G310:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar fortament ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ηλι[G2241:Hebreo]Elí ηλι[G2241:Hebreo]Elí λιμα[G2982:Arameo]lema σαβαχθανι[G4518:Arameo]sabactani? τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent θεε[G2316:Sust/V-Sn-Ms]Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva θεε[G2316:Sust/V-Sn-Ms]Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ινα[G2443:Conj]per τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εγκατελιπες[G1459:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas abandonar/desemparar/vas deixar enrere cap avall a?

(Mt 27:47) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εκει[G1563:Adv]allà εστωτων[G2476:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) han presentat/estat dempeus ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient οτι[G3754:Conj]que ηλιαν[G2243:Sust/Ac-Sn-Ms]Elies φωνει[G5455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està emetent so/donant veu/(trucant) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest

(Mt 27:48) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) δραμων[G5143:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent corregut εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres σπογγον[G4699:Sust/Ac-Sn-Ms]esponja πλησας[G4130:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent omplert τε[G5037:Part-Dis]i οξους[G3690:Sust/GA-Sn-Nt](de) vinagre/vi agre και[G2532:Conj]i/també περιθεις[G4060:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent posat al voltant καλαμω[G2563:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) canya εποτιζεν[G4222:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava donant de beure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 27:49) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms]altres/sobrants ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]deixa (totalment/per complet) ιδωμεν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]a veure ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies σωσων[G4982:Verbo/F-Act-Par-N-Sn-Ms]lliurarà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mt 27:50) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) κραξας[G2896:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent clamat a crit φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit

(Mt 27:51) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) καταπετασμα[G2665:Sust/N-Sn-Nt]cortina του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms](de) temple/habitació divina/santuari εσχισθη[G4977:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tallada εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos απο[G575:Prep]de/des de ανωθεν[G509:Adv]amunt εως[G2193:Adv]fins/(mentre) κατω[G2736:Adv]cap avall και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn]terra εσεισθη[G4579:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser commoguda/sacsejada/en tremolor και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) πετραι[G4073:Sust/N-Pl-Fn]penyes/masses de roques εσχισθησαν[G4977:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser partides

(Mt 27:52) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les μνημεια[G3419:Sust/N-Pl-Nt]sepulcres/tombes de commemoració ανεωχθησαν[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser obertes και[G2532:Conj]i/també πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]molts σωματα[G4983:Sust/N-Pl-Nt]cossos των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κεκοιμημενων[G2837:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat adormits αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat)

(Mt 27:53) και[G2532:Conj]i/també εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μνημειων[G3419:Sust/GA-Pl-Nt](de) sepulcres/tombes de commemoració μετα[G3326:Prep]amb/després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εγερσιν[G1454:Sust/Ac-Sn-Fn]aixecament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγιαν[G40:Adj/Ac-Sn-Fn]santa πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també ενεφανισθησαν[G1718:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser manifestos πολλοις[G4183:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) molts

(Mt 27:54) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τηρουντες[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]guardant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σεισμον[G4578:Sust/Ac-Sn-Ms]tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γενομενα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van témer σφοδρα[G4970:Adv]vehement/excessivament/(en gran manera) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest

(Mt 27:55) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκει[G1563:Adv]allà γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones πολλαι[G4183:Adj/N-Pl-Fn]moltes απο[G575:Prep]de/des de μακροθεν[G3113:Adv]lluny θεωρουσαι[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]contemplant/(considerant)/(tenint en compte) αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]els qui ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea διακονουσαι[G1247:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]servint/(ministrant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 27:56) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) quins/qui ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn]Magdalena και[G2532:Conj]i/també μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també ιωση[G2500:Sust/GA-Sn-Ms](de) José μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zebedeu

(Mt 27:57) οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric απο[G575:Prep]de/des de αριμαθαιας[G707:Sust/GA-Sn-Fn](de) Arimatea τουνομα[G5122:Adv/Ac-Cont+kai]el nom ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εμαθητευσεν[G3100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]havent (estat fet) aprenent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Mt 27:58) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιλατω[G4091:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pilat ητησατο[G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va demanar/va sol·licitar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús τοτε[G5119:Adv]llavors ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar αποδοθηναι[G591:Verbo/A-Pas-Inf]ser lliurat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos

(Mt 27:59) και[G2532:Conj]i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep ενετυλιξεν[G1794:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va embolicar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella σινδονι[G4616:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) lli fi καθαρα[G2513:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) net

(Mt 27:60) και[G2532:Conj]i/també εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) καινω[G2537:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nova αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μνημειω[G3419:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sepulcre/tomba de commemoració ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ελατομησεν[G2998:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va excavar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πετρα[G4073:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) penya de roques/massa de roques και[G2532:Conj]i/també προσκυλισας[G4351:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet rodar cap a λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θυρα[G2374:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) porta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μνημειου[G3419:Sust/GA-Sn-Nt](de) sepulcre/tomba de commemoració απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar)

(Mt 27:61) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκει[G1563:Adv]allà μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn]Magdalena και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]una altra μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria καθημεναι[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fn]assegudes απεναντι[G561:Adv]en lloc oposat/(davant)/(davant) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ταφου[G5028:Sust/GA-Sn-Ms](de) sepultura

(Mt 27:62) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επαυριον[G1887:Adv]dia següent ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μετα[G3326:Prep]amb/després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρασκευην[G3904:Sust/Ac-Sn-Fn]Preparació συνηχθησαν[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser reunitsanats/congregats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus προς[G4314:Prep]a/cap/per πιλατον[G4091:Sust/Ac-Sn-Ms]Pilat

(Mt 27:63) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor εμνησθημεν[G3415:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser recordats οτι[G3754:Conj]que εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πλανος[G4108:Adj/N-Sn-Ms]errant/impostor/enganyador ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ετι[G2089:Adv]encara/encara ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vivint/(vivent) μετα[G3326:Prep]amb/després τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn]tres ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies εγειρομαι[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn]soc/estic sent aixecat/(ressuscitat)

(Mt 27:64) κελευσον[G2753:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]mana ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ασφαλισθηναι[G805:Verbo/A-Pas-Inf]fer segur τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ταφον[G5028:Sust/Ac-Sn-Ms]sepulcre εως[G2193:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) τριτης[G5154:Adj/GA-Sn-Fn](de) tercer ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit κλεψωσιν[G2813:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]furten/roben αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ειπωσιν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]diguin τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat) απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εσχατη[G2078:]última πλανη[G4106:Sust/N-Sn-Fn]error χειρων[G5501:Adj/N-Sn-Fn-Comp]pitjor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πρωτης[G4413:]primer

(Mt 27:65) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint κουστωδιαν[G2892:Sust/Ac-Sn-Fn]presó/guàrdia υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant ασφαλισασθε[G805:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]facin segur ως[G5613:Adv]com οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen)

(Mt 27:66) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí ησφαλισαντο[G805:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van fer segur τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ταφον[G5028:Sust/Ac-Sn-Ms]sepulcre σφραγισαντες[G4972:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent segellat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra μετα[G3326:Prep]amb/després της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κουστωδιας[G2892:Sust/GA-Sn-Fn](de) presó/guàrdia

(Mt 28:1) οψε[G3796:Adv]després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σαββατων[G4521:Sust/GA-Pl-Nt](de) dissabtes/dies de repòs o festius τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) επιφωσκουση[G2020:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) clarejant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un σαββατων[G4521:Sust/GA-Pl-Nt](de) dissabtes/dies de repòs o festius ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn]Magdalena και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]una altra μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria θεωρησαι[G2334:Verbo/A-Act-Inf]contemplar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ταφον[G5028:Sust/Ac-Sn-Ms]sepulcre

(Mt 28:2) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) σεισμος[G4578:Sust/N-Sn-Ms]tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger γαρ[G1063:Conj]perquè κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent baixat εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a απεκυλισεν[G617:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va rodar des de τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θυρας[G2374:Sust/GA-Sn-Fn](de) porta και[G2532:Conj]i/també εκαθητο[G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava assegut επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 28:3) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ιδεα[G2397:Sust/N-Sn-Fn]aparença exterior αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com αστραπη[G796:Sust/N-Sn-Fn]llampec και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ενδυμα[G1742:Sust/N-Sn-Nt]vestimenta/peça de vestir αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λευκον[G3022:Adj/N-Sn-Nt]blanca ωσει[G5616:Adv]com χιων[G5510:Sust/N-Sn-Fn]neu

(Mt 28:4) απο[G575:Prep]de/des de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) φοβου[G5401:Sust/GA-Sn-Ms](de) temor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εσεισθησαν[G4579:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser sacsejats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τηρουντες[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]guardant και[G2532:Conj]i/també εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir ωσει[G5616:Adv]com νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts

(Mt 28:5) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) γυναιξιν[G1135:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dones μη[G3361:Part-Neg]no φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]tema/estigui tement υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εσταυρωμενον[G4717:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant

(Mt 28:6) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ωδε[G5602:Adv]aquí ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat) γαρ[G1063:Conj]perquè καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vinguin aquí ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) τον[G3588:Art-

Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc οπου[G3699:Adv]on εκειτο[G2749:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]jeia/estava (lloc)/(ajagut)/jaient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor

(Mt 28:7) και[G2532:Conj]i/també ταχυ[G5035:Adv]ràpidament πορευθεισαι[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Fn]anant/havent anat en camí ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]que ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat) απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) προαγει[G4254:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]va/està tirant endavant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea εκει[G1563:Adv]allà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Mt 28:8) και[G2532:Conj]i/també εξελθουσαι[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn]sortint/havent sortit ταχυ[G5035:Adv]ràpidament απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μνημειου[G3419:Sust/GA-Sn-Nt](de) sepulcre/tomba de commemoració μετα[G3326:Prep]amb/després φοβου[G5401:Sust/GA-Sn-Ms](de) temor και[G2532:Conj]i/també χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran εδραμον[G5143:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van córrer απαγγειλαι[G518:Verbo/A-Act-Inf]donar missatge τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mt 28:9) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επορευοντο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven/estaven anant en camí απαγγειλαι[G518:Verbo/A-Act-Inf]donar missatge τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús απηντησεν[G528:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trobar αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προσελθουσαι[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn]va venir/havent vingut cap a εκρατησαν[G2902:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van agafar fermament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus και[G2532:Conj]i/també προσεκυνησαν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer reverència/(van adorar) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mt 28:10) τοτε[G5119:Adv]llavors λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús μη[G3361:Part-Neg]no φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]tema/estigui tement υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant απαγγειλατε[G518:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]avisin/donin missatge/comuniquin τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ινα[G2443:Conj]perquè απελθωσιν[G565:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]vagin/vinguin des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea και[G2532:Conj]i/també εκει[G1563:Adv]allà με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi οψονται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]veuran

(Mt 28:11) πορευομενων[G4198:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Fn](de) anaven/caminant/anant en camí δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κουστωδιας[G2892:Sust/GA-Sn-Fn](de) presó/guàrdia ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν[G749:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt]totes τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γενομενα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser

(Mt 28:12) και[G2532:Conj]i/també συναχθεντες[G4863:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat reunits/congregats μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians συμβουλιον[G4824:Sust/Ac-Sn-Nt]consell per a dictamen/consulta unida τε[G5037:Part-Dis]i λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres αργυρια[G694:Sust/Ac-Pl-Nt]plates ικανα[G2425:Adj/Ac-Pl-Nt]suficient/bastant/molt εδωκαν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) στρατιωταις[G4757:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) soldats/(reclutes per a combats)

(Mt 28:13) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin οτι[G3754:Conj]que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut εκλεψαν[G2813:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van furtar/robaren αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre κοιμωμενων[G2837:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) sent adormits

(Mt 28:14) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ακουσθη[G191:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui sentit τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ηγεμονος[G2232:Sust/GA-Sn-Ms](de) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres πεισομεν[G3982:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]persuadirem αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αμεριμνους[G275:Adj/Ac-Pl-Ms]lliures de preocupació ποιησομεν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]farem

(Mt 28:15) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]rebent/havent rebut τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αργυρια[G694:Sust/Ac-Pl-Nt]plates εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer ως[G5613:Adv]com εδιδαχθησαν[G1321:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser ensenyats και[G2532:Conj]i/també διεφημισθη[G1310:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser divulgada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquesta παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus μεχρι[G3360:Adv]fins/(mentres) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σημερον[G4594:Adv]avui

(Mt 28:16) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ενδεκα[G1733:Adj/N-Ind]onze μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents επορευθησαν[G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van anar en camí/(posar-se en camí) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya ου[G3757:Adv]on εταξατο[G5021:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va ordenar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús

(Mt 28:17) και[G2532:Conj]i/també ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell προσεκυνησαν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer reverència/(van adorar) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εδιστασαν[G1365:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van vacil·lar/van dubtar

(Mt 28:18) και[G2532:Conj]i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Mt 28:19) πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí μαθητευσατε[G3100:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]facin aprenents παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) βαπτιζοντες[G907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]batejant/submergint αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit

(Mt 28:20) διδασκοντες[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]ensenyant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τηρειν[G5083:Verbo/Pre-Act-Inf]guardar/estar guardant/retenint/conservant/(complint) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]tants com/quants/quantes ενετειλαμην[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Sn]vaig enviar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent πασας[G3956:Adj/Ac-Pl-Fn]totes/(tots) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies εως[G2193:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συντελειας[G4930:Sust/GA-Sn-Fn](de) finalitzar juntament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΚΑΤΑ→PER ΜΑΡΚΟΣ→MARC

(Mr 1:1) αρχη[G746:Sust/N-Sn-Fn] Principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Evangeli/bon missatge ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Mr 1:2) ως[G5613:Adv] tal com γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo αποστελλω[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] envio/estic enviant com a apòstol/emissari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms] àngel/missatger μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt] (de) rostre/cara/(presència) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que κατασκευασει[G2680:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] prepararà την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn] camí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εμπροσθεν[G1715:Prep] davant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Mr 1:3) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) βοωντος[G994:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) clamant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) desert ετοιμασατε[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] prepareu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn] camí κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ευθειας[G2117:Adj/Ac-Pl-Fn] justes/rectes ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] facin/estiguin fent/(realitzant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) τριβους[G5147:Sust/Ac-Pl-Fn] senderes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:4) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan βαπτιζων[G907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] batejant/submergint εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) desert και[G2532:Conj] i/també κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] predicant/proclamant βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt] baptisme/immersió μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn] (de) penediment/canvi de disposició mental εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn] perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn] (de) pecats

(Mr 1:5) και[G2532:Conj] i/també εξεπορευετο[G1607:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] sortia/estava sortint προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ιουδαια[G2449:Sust/N-Sn-Fn] Judea χωρα[G5561:Sust/N-Sn-Fn] regió και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιεροσολυμιται[G2415:Sust/N-Pl-Ms] jerusalenites και[G2532:Conj] i/també εβαπτιζοντο[G907:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] es batejaven/estaven sent batejats/submergits παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιορδανη[G2446:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jordà ποταμω[G4215:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) riu υπ[G5259:Prep] per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εξομολογουμενοι[G1843:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms] confessant obertament τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn] pecats αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Mr 1:6) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan ενδεδυμενος[G1746:Verbo/Per-Med-Par-N-Sn-Ms] havent estat vestit τριχας[G2359:Sust/Ac-Pl-Fn] pèls καμηλου[G2574:Sust/GA-Sn-Ms] (de) camell και[G2532:Conj] i/també ζωνην[G2223:Sust/Ac-Sn-Fn] cinturó δερματινην[G1193:Adj/Ac-Sn-Fn] de cuir περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οσφυν[G3751:Sust/Ac-Sn-Fn] lloms αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant ακριδας[G200:Sust/Ac-Pl-Fn] llagosta και[G2532:Conj] i/també μελι[G3192:Sust/Ac-Sn-Nt] mel αγριον[G66:Adj/Ac-Sn-Nt] silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya)

(Mr 1:7) και[G2532:Conj] i/també εκηρυσσεν[G2784:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] predicava/estava predicant/proclamant λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ισχυροτερος[G2478:Adj/N-Sn-Ms-Comp] més fort/poderós μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms] apte/suficient/(digne) κυψας[G2955:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent inclinat λυσαι[G3089:Verbo/A-Act-Inf] deslligar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιμαντα[G2438:Sust/Ac-Sn-Ms] corretja των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les υποδηματων[G5266:Sust/GA-Pl-Nt] (de) sandàlies αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:8) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισα[G907:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig batejar/submergir υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aigua αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) βαπτισει[G907:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] batejarà/submergirà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) sant

(Mr 1:9) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) aquells ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús

απο[G575:Prep]de/des de ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind]Natzaret της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també εβαπτισθη[G907:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser batejat/submergit υπο[G5259:Prep]per/sota ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιορδανην[G2446:Sust/Ac-Sn-Ms]Jordà

(Mr 1:10) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) αναβαινων[G305:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pujant απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure σχιζομενους[G4977:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent oberts τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ουρανους[G3772:Sust/Ac-Pl-Ms]cels και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit ωσει[G5616:Adv]com περιστεραν[G4058:Sust/Ac-Sn-Fn]colom καταβαινον[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]descendint επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 1:11) και[G2532:Conj]i/també φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπητος[G27:Adj/N-Sn-Ms]estimat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ευδοκησα[G2106:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig pensar bé/em complac

(Mr 1:12) και[G2532:Conj]i/també ευθυς[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està impulsant cap enfora εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Fn]desert

(Mr 1:13) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εκει[G1563:Adv]allà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta πειραζομενος[G3985:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent posat a prova amb hostigació/(temptat) υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σατανα[G4567:Sust/GA-Sn-Ms](de) Satanàs/l'adversari και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les θηριων[G2342:Sust/GA-Pl-Nt](de) bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers διηκονουν[G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]servien/estaven servint/(ministrant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mr 1:14) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παραδοθηναι[G3860:Verbo/A-Pas-Inf]ser lliurat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Mr 1:15) και[G2532:Conj]i/també λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que πεπληρωται[G4137:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat complert/complet/omplert totalment/(a ple) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú και[G2532:Conj]i/també ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]s'ha acostat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μετανοειτε[G3340:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]penediu-vos/estiguin penedint/canviant de disposició mental και[G2532:Conj]i/també πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge

(Mr 1:16) περιπατων[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]caminant/estant caminant al voltant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρα[G3844:Prep]al costat de την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms]Simó και[G2532:Conj]i/també ανδρεαν[G406:Sust/Ac-Sn-Ms]Andreu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó βαλλοντας[G906:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tirant/llençant αμφιβληστρον[G293:Sust/Ac-Sn-Nt]xarxa de pescar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mar ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj]perquè αλιεις[G231:Sust/N-Pl-Ms]pescadors

(Mr 1:17) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vinguin aquí οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també ποιησω[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-

[Pl]vostès γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir αλιεις[G231:Sust/Ac-Pl-Ms]pescadors ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Mr 1:18) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δικτυα[G1350:Sust/Ac-Pl-Nt]xarxes αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mr 1:19) και[G2532:Conj]i/també προβας[G4260:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]avançant/havent anat cap endavant εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà ολιγον[G3641:Adv]poc/breu/petit ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zebedeu και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) καταρτιζοντας[G2675:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]ajustant (alineant) cap avall τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δικτυα[G1350:Sust/Ac-Pl-Nt]xarxes

(Mr 1:20) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ζεβεδαιον[G2199:Sust/Ac-Sn-Ms]Zebedeu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μισθωτων[G3411:Sust/GA-Pl-Ms](de) treballadors a salari/sou απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:21) και[G2532:Conj]i/també εισπορευονται[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]entren/estan entrant/ingressant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint)

(Mr 1:22) και[G2532:Conj]i/també εξεπλησσοντο[G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ensenyament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ως[G5613:Adv]com εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans)

(Mr 1:23) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinagoga αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ακαθαρτω[G169:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) immund/impur και[G2532:Conj]i/també ανεκραξεν[G349:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va exclamar/va cridar a plena veu

(Mr 1:24) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εα[G1436:Interj]ah τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús ναζαρηνε[G3479:Sust/V-Sn-Ms]Natzaret? ηλθες[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas venir απολεσαι[G622:Verbo/A-Act-Inf]destruir/fer perir/fer perdre/(matar) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Mr 1:25) και[G2532:Conj]i/també επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ordenar rigorosament/va reprendre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient φιμωθητι[G5392:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn]siguis amb morrió/emmudeix και[G2532:Conj]i/també εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]surt εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:26) και[G2532:Conj]i/també σπαραξαν[G4682:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nt]havent convulsionat violentament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ακαθαρτον[G169:Adj/N-Sn-Nt]immund/impur και[G2532:Conj]i/també κραξαν[G2896:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nt]havent clamat a crits φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:27) και[G2532:Conj]i/també εθαμβηθησαν[G2284:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser estupefactes παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) συζητειν[G4802:Verbo/Pre-Act-Inf]investigar/estar investigant/conjecturant/examinant junts/(discutint) προς[G4314:Prep]a/cap/per εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]ells mateixos λεγοντας[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això? τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn]què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διδαχη[G1322:Sust/N-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καινη[G2537:Adj/N-Sn-Fn]nova αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta οτι[G3754:Conj]que κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les πνευμασιν[G4151:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) esperits τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ακαθαρτοις[G169:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) immunds/impurs επιτασσει[G2004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant ordres και[G2532:Conj]i/també υπακουουσιν[G5219:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]obeeixen/estan obeint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mr 1:28) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ακοη[G189:Sust/N-Sn-Fn]oïda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ευθυς[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περιχωρον[G4066:Adj/Ac-Sn-Fn]regió del voltant/contorn/(província) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea

(Mr 1:29) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συναγωγης[G4864:Sust/GA-Sn-Fn](de) sinagoga εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó και[G2532:Conj]i/també ανδρεου[G406:Sust/GA-Sn-Ms](de) Andreu μετα[G3326:Prep]amb/després ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan

(Mr 1:30) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πενθερα[G3994:Sust/N-Sn-Fn]sogra σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó κατεκειτο[G2621:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava estirada πυρεσσουσα[G4445:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]encenent/cremant/cremant amb febre και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mr 1:31) και[G2532:Conj]i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella κρατησας[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent agafat/agafat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella και[G2532:Conj]i/també αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πυρετος[G4446:Sust/N-Sn-Ms]febre ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) και[G2532:Conj]i/també διηκονει[G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]servia/estava servint/(ministrant) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Mr 1:32) οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser οτε[G3753:Adv]quan εδυ[G1416:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va posar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms]sol εφερον[G5342:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]portaven/estaven portant προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δαιμονιζομενους[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]estant endimoniats/posseïts per dimonis

(Mr 1:33) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat ολη[G3650:Adj/N-Sn-Fn]sencera/tota/completa επισυνηγμενη[G1996:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat reunida ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θυραν[G2374:Sust/Ac-Sn-Fn]porta

(Mr 1:34) και[G2532:Conj]i/també εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va curar/(sanar) πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint ποικιλαις[G4164:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) diverses νοσοις[G3554:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) malalties/dolències και[G2532:Conj]i/també δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]molts εξεβαλεν[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va expulsar/va llançar/va llançar cap a fora και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηφιεν[G863:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deixava/estava deixant (totalment/per complet) λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf]parlar/estar parlant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis οτι[G3754:Conj]perquè ηδεισαν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien sabut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 1:35) και[G2532:Conj]i/també πρωι[G4404:Adv]d'hora al matí/trenc d'alba εννυχον[G1773:Adv]de nit λιαν[G3029:Adv]molt/summament/massa αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir και[G2532:Conj]i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap

endins ερημον G2048:Adj/Ac-Sn-Ms desert τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc κακει G2546:Adv/Ac-Cont+kai i allà προσηυχετο G4336:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn pregava/estava pregant

(Mr 1:36) και G2532:Conj i/també κατεδιωξαν G2614:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van seguir intensament (a la recerca) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σιμων G4613:Sust/N-Sn-Ms Simó και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μετ G3326:Prep amb/després αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 1:37) και G2532:Conj i/també ευροντες G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms havent trobat/trobat αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οτι G3754:Conj que παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu ζητουσιν G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl busquen/estan buscant

(Mr 1:38) και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els αγωμεν G71:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl anem/estem conduint-nos εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εχομενας G2192:Verbo/Pre-Pas-Par-APF sent tingudes κωμοπολεις G2969:Sust/Ac-Pl-Fn viles ινα G2443:Conj perquè και G2532:Conj i/també εκει G1563:Adv allà κηρυξω G2784:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn prediqui/proclami εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè εξεληλυθα G1831:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he sortit/expedicionat/expulsionat

(Mr 1:39) και G2532:Conj i/també ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent κηρυσσων G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms predicant/proclamant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις G4864:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sinagogues αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ολην G3650:Adj/Ac-Sn-Fn sencera/tota/completa την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γαλιλαιαν G1056:Sust/Ac-Sn-Fn Galilea και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δαιμονια G1140:Sust/Ac-Pl-Nt dimonis εκβαλλων G1544:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tirant/llençant cap enfora

(Mr 1:40) και G2532:Conj i/també ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell λεπρος G3015:Adj/N-Sn-Ms leprós παρακαλων G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms exhortant/pregant/suplicant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també γονυπετων G1120:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms agenollant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οτι G3754:Conj que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada θελης G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn vols/estiguis volent/(desitjant)/(preferint) δυνασαι G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn pots/estàs sent capaç με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi καθαρισαι G2511:Verbo/A-Act-Inf netejar

(Mr 1:41) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús σπλαγχνισθεις G4697:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms havent compadit εκτεινας G1614:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent estès την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χειρα G5495:Sust/Ac-Sn-Fn mà ηψατο G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va tocar αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell θελω G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) καθαρισθητι G2511:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn sigues netejat

(Mr 1:42) και G2532:Conj i/també ειποντος G3004:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) havent dit αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) απηλθεν G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) απ G575:Prep de/des de αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) λεπρα G3014:Sust/N-Sn-Fn lepra και G2532:Conj i/també εκαθαρισθη G2511:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser netejat

(Mr 1:43) και G2532:Conj i/també εμβριμησαμενος G1690:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent donat ordres estrictes αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) εξεβαλεν G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va expulsar/tirar cap a fora αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Mr 1:44) και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ορα G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) μηδενι G3367: a ningú μηδεν G3367: res ειπης G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn diguis αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπαγε G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn veu/estigui anant σεαυτον G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms tu mateix δειξον G1166:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn mostra τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ιερει G2409:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sacerdot και G2532:Conj i/també προσενεγκε G4374:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn ofereix περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) καθαρισμου G2512:Sust/GA-Sn-Ms (de) purificació/neteja σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els προσεταξεν G4367:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va disposar μωσης G3475:Sust/N-Sn-Ms Moisès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον G3142:Sust/Ac-Sn-Nt testimoni αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els

(Mr 1:45) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εξελθων G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sortint/havent sortit ηρξατο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va començar κηρυσσειν G2784:Verbo/Pre-Act-Inf predicar/estar predicant/proclamant πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses) και G2532:Conj i/també διαφημιζειν G1310:Verbo/Pre-Act-Inf difondre/estar difonent/divulgant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) μηκετι G3371: Ja no αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell δυνασθαι G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf pot/(podia)/ser capaç φανερως G5320:Adv manifestament εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins πολιν G4172:Sust/Ac-Sn-Fn ciutat εισελθειν G1525:Verbo/A2-Act-Inf entrar αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εξω G1854:Adv fora εν G1722:Prep a/entre/(dins de)

ερημοιςG2048:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) deserts τοποιςG5117:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) llocs ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent καιG2532:Conji/també ηρχοντοG2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plvenien/estaven venint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell πανταχοθενG3836:Advarreu

(Mr 2:1) καιG2532:Conji/també εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més)ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins καπερναουμG2584:Sust/Pro-IndCafarnaüm διG1223:Prepper/per mitjà/a través ημερωνG2250:Sust/GA-Pl-Fn(de) dies καιG2532:Conji/també ηκουσθηG191:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser sentit οτιG3754:Conjque ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins οικονG3624:Sust/Ac-Sn-Mscasa εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Mr 2:2) καιG2532:Conji/també ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) συνηχθησανG4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser reunitsanats/congregats πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) μηκετιG3371:Ja no χωρεινG5562:Verbo/Pre-Act-Inffer/estar fent lloc μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θυρανG2374:Sust/Ac-Sn-Fnporta καιG2532:Conji/també ελαλειG2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Snparlava/estava parlant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula

(Mr 2:3) καιG2532:Conji/també ερχονταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plvenen/estan venint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell παραλυτικονG3885:Adj/Ac-Sn-Msparalític φεροντεςG5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msportant αιρομενονG142:Verbo/Pre-Pas-Par-ASMsent aixecat/alçat/carregat/pres υποG5259:Prepper/sota τεσσαρωνG5064:Adj/GA-Pl-Ms(de) quatre

(Mr 2:4) καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno δυναμενοιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mspoden/sent capaços προσεγγισαιG4331:Verbo/A-Act-Infapropar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada απεστεγασανG648:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan bandejar τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) στεγηνG4721:Sust/Ac-Sn-Fnsostre οπουG3699:Advon ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent καιG2532:Conji/també εξορυξαντεςG1846:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent excavat cap a fora χαλωσινG5465:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plbaixen/estan baixant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κραββατονG2895:Sust/Ac-Sn-Msllitera εφG1909:Prepsobre/per ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παραλυτικοςG3885:Adj/N-Sn-Msparalític κατεκειτοG2621:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snestava ficat al llit

(Mr 2:5) ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πιστινG4102:Sust/Ac-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) παραλυτικωG3885:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paralític τεκνονG5043:Sust/V-Sn-NtFill αφεωνταιG863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Plhan estat perdonats/absolts/deixats anar σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) αμαρτιαιG266:Sust/N-Pl-Fnpecats σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mr 2:6) ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) γραμματεωνG1122:Sust/GA-Pl-Ms(de) escribes/lletrats/(escrivans) εκειG1563:Advallà καθημενοιG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msasseguts καιG2532:Conji/també διαλογιζομενοιG1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msraonant/reflexionant/pensant/(meditant) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαιςG2588:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) cors αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Mr 2:7) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest ουτωςG3779:Advaixí λαλειG2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snparla/està parlant βλασφημιαςG988:Sust/Ac-Pl-Fnblasfèmies/insults injuriosos? τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç αφιεναιG863:Verbo/Pre-Act-Infperdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιαςG266:Sust/Ac-Pl-Fnpecats ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu?

(Mr 2:8) καιG2532:Conji/també ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) επιγνουςG1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent conegut (en total plenitud) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οτιG3754:Conjque ουτωςG3779:Advaixí αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells διαλογιζονταιG1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plraonen/estan raonant/reflexionant/pensant/(meditant) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτοιςG1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) si mateixos ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) διαλογιζεσθεG1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Plraonen/estan raonant/reflexionant/pensant/(meditant) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαιςG2588:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) cors υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Mr 2:9) τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntquè εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ευκοπωτερονG2123:Adj/N-Sn-Nt-Compmés fàcil labor ειπεινG3004:Verbo/A2-Act-Infdir τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) παραλυτικωG3885:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paralític αφεωνταιG863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Plhan estat perdonats/absolts/deixats anar σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu αιG3588:Art-

Def/N-Pl-Fn les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn] pecats η[G2228:Part-Dis] o ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf] dir εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] aixeca't και[G2532:Conj] i/també αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] aixeca/alça/carrega/pren σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms] llitera και[G2532:Conj] i/també περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] caminis/estàs caminant/caminant al voltant?

(Mr 2:10) ινα[G2443:Conj] perquè δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειδητε[G1492:Verbo/Per-Act-Sub-2-Pl] han de saber οτι[G3754:Conj] que εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home αφιεναι[G863:Verbo/Pre-Act-Inf] perdonar/absoldre/deixar anar επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn] pecats λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) παραλυτικω[G3885:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) paralític

(Mr 2:11) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] aixeca't και[G2532:Conj] i/també αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] aixeca/alça/carrega/pren τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms] llitera σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estigui anant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Mr 2:12) και[G2532:Conj] i/també ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser aixecat/(ressuscitat) ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) και[G2532:Conj] i/també αρας[G142:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat/alçat/carregat/pres τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms] llitera εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir εναντιον[G1726:Adv] a vista (davant) de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) εξιστασθαι[G1839:Verbo/Pre-Med-Inf] ser/estar sent sorprès/fora de si παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) και[G2532:Conj] i/també δοξαζειν[G1392:Verbo/Pre-Act-Inf] estar donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu λεγοντας[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] dient οτι[G3754:Conj] que ουδεποτε[G3763:] mai/mai ουτως[G3779:Adv] així ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl] vam veure

(Mr 2:13) και[G2532:Conj] i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar και[G2532:Conj] i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tota ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud ηρχετο[G2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] venia/estava venint προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Mr 2:14) και[G2532:Conj] i/també παραγων[G3855:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] passant al costat de ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure λευι[G3018:Sust/Ac-Sn-Ms] Vaig levar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αλφαιου[G256:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Alfeu καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] assegut επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) τελωνιον[G5058:Sust/Ac-Sn-Nt] taula d'impostos και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj] i/també αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mr 2:15) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) κατακεισθαι[G2621:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] estar recostat/reclinat/(assegut a taula) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms] recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj] i/també αμαρτωλοι[G268:Adj/N-Pl-Ms] pecadors συνανεκειντο[G4873:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] estaven reclinant/(asseient a taula) juntament amb τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj] perquè πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts και[G2532:Conj] i/també ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mr 2:16) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εσθιοντα[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] menjant μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) τελωνων[G5057:Sust/GA-Pl-Ms] (de) recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj] i/també αμαρτωλων[G268:Adj/GA-Pl-Ms] (de) pecadors ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] per què οτι[G3754:Conj] doncs μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les)

τελωνων G5057:Sust/GA-Pl-Ms (de) recaptadors d'impostos/publicans και G2532:Conj i/també αμαρτωλων G268:Adj/GA-Pl-Ms (de) pecadors εσθιει G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn menja/està menjant και G2532:Conj i/també πινει G4095:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està bevent?

(Mr 2:17) και G2532:Conj i/també ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ου G3756:Part-Neg no χρειαν G5532:Sust/Ac-Sn-Fn necessitat εχουσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl tenen/estan tenint οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ισχυοντες G2480:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms sent forts ιατρου G2395:Sust/GA-Sn-Ms (de) metge αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) κακως G2560:Adv malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint ουκ G3756:Part-Neg no ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig venir καλεσαι G2564:Verbo/A-Act-Inf a trucar δικαιους G1342:Adj/Ac-Pl-Ms just/rectes αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) αμαρτωλους G268:Adj/Ac-Pl-Ms pecadors εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν G3341:Sust/Ac-Sn-Fn penediment/canvi de disposició mental

(Mr 2:18) και G2532:Conj i/també ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents ιωαννου G2491:Sust/GA-Sn-Ms (de) Juan και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) φαρισαιων G5330:Sust/GA-Pl-Ms (de) fariseus νηστευοντες G3522:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dejunant και G2532:Conj i/també ερχονται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl venen/estan venint και G2532:Conj i/també λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents ιωαννου G2491:Sust/GA-Sn-Ms (de) Juan και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) φαρισαιων G5330:Sust/GA-Pl-Ms (de) fariseus νηστευουσιν G3522:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl dejunen/estan dejunant οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) σοι G4674:Pro-Pos/2-N-Pl-Ms els teus μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents ου G3756:Part-Neg no νηστευουσιν G3522:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl dejunen/estan dejunant?

(Mr 2:19) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús μη G3361:Part-Neg no δυνανται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl poden/estan sent capaços οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) υιοι G5207:Sust/N-Pl-Ms fills του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νυμφωνος G3567:Sust/GA-Sn-Ms (de) sala/quart nupcial/(dormitori) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νυμφιος G3566:Sust/N-Sn-Ms espòs/(home compromès per a matrimoni) μετ G3326:Prep amb/després αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està νηστευειν G3522:Verbo/Pre-Act-Inf dejunar/estar dejunant? οσον G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms quant/tant com χρονον G5550:Sust/Ac-Sn-Ms temps/termini/(ocasió) μεθ G3326:Prep amb/després εαυτων G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms (de) ells mateixos εχουσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl tenen/estan tenint τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νυμφιον G3566:Sust/Ac-Sn-Ms espòs/(home compromès per a matrimoni) ου G3756:Part-Neg no δυνανται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl poden/estan sent capaços νηστευειν G3522:Verbo/Pre-Act-Inf dejunar/estar dejunant

(Mr 2:20) ελευσονται G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl vindran δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ημεραι G2250:Sust/N-Pl-Fn dies οταν G3752:Conj quan απαρθη G522:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui aixecat/alçat απ G575:Prep de/des de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νυμφιος G3566:Sust/N-Sn-Ms espòs/(home compromès per a matrimoni) και G2532:Conj i/també τοτε G5119:Adv llavors νηστευσουσιν G3522:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl dejunaran εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εκειναις G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) aquells ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις G2250:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dies

(Mr 2:21) και G2532:Conj i/també ουδεις G3762: ningú/cap/res επιβλημα G1915:Sust/Ac-Sn-Nt pegat ρακους G4470:Sust/GA-Sn-Nt (de) tela αγναφου G46:Adj/GA-Sn-Nt (de) no encongit επιρραπτει G1976:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està cosint επι G1909:Prep sobre/per/dessús ιματιω G2440:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa)/(mantell) παλαιω G3820:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) vella/antiga ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μη G3361:Part-Neg no αιρει G142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn aixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πληρωμα G4138:Sust/Ac-Sn-Nt plenitud αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt (de) ell/ella/la seva/els seus το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) καινον G2537:Adj/N-Sn-Nt nou του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) παλαιου G3820:Adj/GA-Sn-Nt (de) vell και G2532:Conj i/també χειρον G5501:Adj/N-Sn-Nt pitjor σχισμα G4978:Sust/N-Sn-Nt trencament γινεται G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn es fa/està arribant a ser

(Mr 2:22) και G2532:Conj i/també ουδεις G3762: ningú/cap/res βαλλει G906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tira/està fent fora οινον G3631:Sust/Ac-Sn-Ms vi νεον G3501:Adj/Ac-Sn-Ms nou εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ασκους G779:Sust/Ac-Pl-Ms odres/bosses de pell παλαιους G3820:Adj/Ac-Pl-Ms velles ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μη G3361:Part-Neg potser ρησσει G4486:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està trencant/esquinçant/(rebentant) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οινος G3631:Sust/N-Sn-Ms vi ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νεος G3501:Adj/N-Sn-Ms nou τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ασκους G779:Sust/Ac-Pl-Ms odres/bosses de pell και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οινος G3631:Sust/N-Sn-Ms vi εκχειται G1632:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent vessat και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ασκοι G779:Sust/N-Pl-Ms odres/bosses de pell απολουνται G622:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl es destruiran/(faran malbé) αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) οινον G3631:Sust/Ac-Sn-Ms vi νεον G3501:Adj/Ac-Sn-

[Ms]nou εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ασκους[G779:Sust/Ac-Pl-Ms]odres/bosses de pell καινους[G2537:Adj/Ac-Pl-Ms]noves βλητεον[G992:Adj/N-Sn-Nt]fer fora/estar tirant

(Mr 2:23) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) παραπορευεσθαι[G3899:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]passar/estar passant/anant en camí al costat de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) σποριμων[G4702:Adj/GA-Pl-Ms](de) camps sembrats και[G2532:Conj]i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) τιλλοντες[G5089:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]arrencant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) σταχυας[G4719:Sust/Ac-Pl-Ms]espigues

(Mr 2:24) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què ποιουσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]fan/estan fent/(realitzant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible?

(Mr 2:25) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ουδεποτε[G3763:]mai/mai ανεγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van llegir τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David οτε[G3753:Adv]quan χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εσχεν[G2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va tenir και[G2532:Conj]i/també επεινασεν[G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tenir gana αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 2:26) πως[G4459:Adv]com εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús αβιαθαρ[G8:Sust/Pro-Ind]Abiatar αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προθεσεως[G4286:Sust/GA-Sn-Fn](de) presentació/proposició εφαγεν[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va menjar ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιερευσιν[G2409:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sacerdots και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ουσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estant?

(Mr 2:27) και[G2532:Conj]i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σαββατον[G4521:Sust/N-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ουχ[G3756:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σαββατον[G4521:Sust/Ac-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu

(Mr 2:28) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt](de) dissabte/dia de repòs o festiu

(Mr 3:1) και[G2532:Conj]i/també εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εκει[G1563:Adv]allà ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εξηραμμενην[G3583:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat assecada εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà

(Mr 3:2) και[G2532:Conj]i/també παρετηρουν[G3906:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]aguaitaven/estaven aguaitant/observant cautelosament a αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius θεραπευσει[G2323:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]curarà/(sanarà) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè κατηγορησωσιν[G2723:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]acusin αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 3:3) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) εξηραμμενην[G3583:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] ha estat assecada εχοντι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] aixeca't εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt] al mig

(Mr 3:4) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és permès/lícit/permissible τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius αγαθοποιησαι[G15:Verbo/A-Act-Inf] fer bo η[G2228:Part-Dis] o κακοποιησαι[G2554:Verbo/A-Act-Inf] fer dolent ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf] lliurar η[G2228:Part-Dis] o αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf] matar? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εσιωπων[G4623:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] estaven sent callats/silenciosos

(Mr 3:5) και[G2532:Conj] i/també περιβλεψαμενος[G4017:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent mirat al voltant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells μετ[G3326:Prep] amb/després οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ira/enuig/(còlera) συλλυπουμενος[G4818:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] sent profundament entristit επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πωρωσει[G4457:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) duresa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home εκτεινον[G1614:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] estén την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també εξετεινεν[G1614:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va estendre και[G2532:Conj] i/també αποκατεσταθη[G600:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser restaurada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χειρ[G5495:Sust/N-Sn-Fn] mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus υγιης[G5199:Adj/N-Sn-Fn] sana ως[G5613:Adv] com η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn] una altra

(Mr 3:6) και[G2532:Conj] i/també εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] sortint/havent sortit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ηρωδιανων[G2265:Sust/GA-Pl-Ms] (de) herodians συμβουλιον[G4824:Sust/Ac-Sn-Nt] consell per a dictamen/consulta unida εποιουν[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] feien/estaven fent/(realitzant) κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οπως[G3704:Adv] perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell απολεσωσιν[G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] destrueixin/facin morir/(matin)

(Mr 3:7) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ανεχωρησεν[G402:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va retirar/se'n va anar μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus προς[G4314:Prep] a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar και[G2532:Conj] i/també πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt] molta πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt] multitud απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judea

(Mr 3:8) και[G2532:Conj] i/també απο[G575:Prep] de/des de ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt] (de) Jerusalem και[G2532:Conj] i/també απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ιδουμαιας[G2401:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Idumea και[G2532:Conj] i/també περαν[G4008:Adv] un altre costat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jordà και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τυρον[G5184:Sust/Ac-Sn-Fn] Tir και[G2532:Conj] i/també σιδωνα[G4605:Sust/Ac-Sn-Fn] Sidó πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt] multitud πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt] molta ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes (coses) com εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] feia/estava fent/(realitzant) ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mr 3:9) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj] perquè πλοιαριον[G4142:Sust/N-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) προσκαρτερη[G4342:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] perseveri/estigui romanent constant/persistint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms] multitud/gentada ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no θλιβωσιν[G2346:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] premeu/estigueu prement/prement/estrenyent αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mr 3:10) πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms] molts γαρ[G1063:Conj] perquè εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] havent curat/curat ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) επιπιπτειν[G1968:Verbo/Pre-Act-Inf] caure/estar caient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ινα[G2443:Conj] perquè αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus αψωνται[G680:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl] toquin οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms] tants com/tants com/tantes com ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] tenien/estaven tenint μαστιγας[G3148:Sust/Ac-Pl-Fn] assots

(Mr 3:11) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt]esperits τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ακαθαρτα[G169:Adj/N-Pl-Nt]immunds/impurs οταν[G3752:Conj]quan αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εθεωρει[G2334:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]contemplava/estava contemplant/(considerant)/(tenint en compte) προσεπιπτεν[G4363:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava postrant/inclinant/caient cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també εκραζεν[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]clamava/estava clamant a crits λεγοντα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]dient οτι[G3754:Conj]que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Mr 3:12) και[G2532:Conj]i/també πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) επετιμα[G2008:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]ordenava/estava ordenant rigorosament/reprenent αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no φανερον[G5318:Adj/Ac-Sn-Ms]manifest αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ποιησωσιν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]facin/realitzin

(Mr 3:13) και[G2532:Conj]i/també αναβαινει[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya και[G2532:Conj]i/també προσκαλειται[G4341:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està trucant ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 3:14) και[G2532:Conj]i/també εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze ινα[G2443:Conj]perquè ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]siguin/estiguin sent μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ινα[G2443:Conj]perquè αποστελλη[G649:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]envieu/estigueu enviant com a apòstols/emissaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells κηρυσσειν[G2784:Verbo/Pre-Act-Inf]predicar/estar predicant/proclamant

(Mr 3:15) και[G2532:Conj]i/també εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) θεραπευειν[G2323:Verbo/Pre-Act-Inf]curar/estar curant/(sanant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) νοσους[G3554:Sust/Ac-Pl-Fn]malalties/dolències και[G2532:Conj]i/també εκβαλλειν[G1544:Verbo/Pre-Act-Inf]fer fora/estar tirant/tirant enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis

(Mr 3:16) και[G2532:Conj]i/també επεθηκεν[G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va col·locar/posar sobre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σιμωνι[G4613:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Simó ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere

(Mr 3:17) και[G2532:Conj]i/també ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zebedeu και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també επεθηκεν[G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va col·locar/posar sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ονοματα[G3686:Sust/Ac-Pl-Nt]noms βοανεργες[G993:Sust/Pro-Ind]Boanerges ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills βροντης[G1027:Sust/GA-Sn-Fn](de) Tro

(Mr 3:18) και[G2532:Conj]i/també ανδρεαν[G406:Sust/Ac-Sn-Ms]Andreu και[G2532:Conj]i/també φιλιππον[G5376:Sust/Ac-Sn-Ms]Felip και[G2532:Conj]i/també βαρθολομαιον[G918:Sust/Ac-Sn-Ms]Bartomeu και[G2532:Conj]i/també ματθαιον[G3156:Sust/Ac-Sn-Ms]Mateu και[G2532:Conj]i/també θωμαν[G2381:Sust/Ac-Sn-Ms]Tomàs και[G2532:Conj]i/també ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αλφαιου[G256:Sust/GA-Sn-Ms](de) Alfeu και[G2532:Conj]i/també θαδδαιον[G2280:Sust/Ac-Sn-Ms]Tadeu και[G2532:Conj]i/també σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms]Simó τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κανανιτην[G2581:Sust/Ac-Sn-Ms]cananeta

(Mr 3:19) και[G2532:Conj]i/també ιουδαν[G2455:Sust/Ac-Sn-Ms]Judes ισκαριωτην[G2469:Sust/Ac-Sn-Ms]Iscariot ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]venen/estan venint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa

(Mr 3:20) και[G2532:Conj]i/també συνερχεται[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va venir ajuntant παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) μη[G3361:Part-Neg]no δυνασθαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]pot/(podia)/ser capaç αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar

(Mr 3:21) και[G2532:Conj]i/també ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir κρατησαι[G2902:Verbo/A-Act-Inf]aferrar/agafar/asir/(prendre) fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que εξεστη[G1839:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]havent embogit/posat dret cap a fora (de ment)

(Mr 3:22) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) απο[G575:Prep]de/des de ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt](de) Jerusalem καταβαντες[G2597:Verbo/A2-

[Act-Par-N-Pl-Ms] baixant/havent posat (el peu) cap avall ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient οτι[G3754:Conj] que βεελζεβουλ[G954:Sust/Pro-Ind] Beelzebub εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint και[G2532:Conj] i/també οτι[G3754:Conj] que εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αρχοντι[G758:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cap/príncep/governant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt] (de) dimonis εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt] dimonis

(Mr 3:23) και[G2532:Conj] i/també προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] convidant a venir/havent trucat cap a (si) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παραβολαις[G3850:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els πως[G4459:Adv/Ac-Int] como δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms] Satanàs/l'adversari σαταναν[G4567:Sust/Ac-Sn-Ms] Satanàs/l'adversari εκβαλλειν[G1544:Verbo/Pre-Act-Inf] fer fora/estar fent fora/arvermellant cap enfora?

(Mr 3:24) και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne εφ[G1909:Prep] sobre/per εαυτην[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Fn] si mateix μερισθη[G3307:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui partit/dividit/repartit ου[G3756:Part-Neg] no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç σταθηναι[G2476:Verbo/A-Pas-Inf] ser dempeus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne εκεινη[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquell/aquella

(Mr 3:25) και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada οικια[G3614:Sust/N-Sn-Fn] casa εφ[G1909:Prep] sobre/per εαυτην[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Fn] si mateixa μερισθη[G3307:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui dividida ου[G3756:Part-Neg] no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç σταθηναι[G2476:Verbo/A-Pas-Inf] ser dempeus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) οικια[G3614:Sust/N-Sn-Fn] casa εκεινη[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquell/aquella

(Mr 3:26) και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms] Satanàs/l'adversari ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va aixecar εφ[G1909:Prep] sobre/per εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix και[G2532:Conj] i/també μεμερισται[G3307:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat partit/dividit/repartit ου[G3756:Part-Neg] no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç σταθηναι[G2476:Verbo/A-Pas-Inf] ser dempeus αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt] fi/(la fi)/final εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint

(Mr 3:27) ουδεις[G3762:] ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σκευη[G4632:Sust/Ac-Pl-Nt] gots/vaixells/utensilis του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ισχυρου[G2478:Adj/GA-Sn-Ms] (de) fort/poderós εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus διαρπασαι[G1283:Verbo/A-Act-Inf] saquejar (totalment/per complet) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ισχυρον[G2478:Adj/Ac-Sn-Ms] fort/poderós δηση[G1210:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] lligui και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus διαρπαση[G1283:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] saquegeu (totalment/per complet)

(Mr 3:28) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les αμαρτηματα[G265:Sust/N-Pl-Nt] pecats τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) υιοις[G5207:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) fills των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes και[G2532:Conj] i/també βλασφημιαι[G988:Sust/N-Pl-Fn] blasfèmies/insults injuriosos οσας[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Fn] tants com/quants/quantes αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que βλασφημησωσιν[G987:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] blasfemin/insultin amb injúria

(Mr 3:29) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que δ[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que βλασφημηση[G987:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] blasfemi/insulti amb injúria εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt] sant ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn] deixar anar/despatxar/acomiadar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms] edat/(aquest temps)/segle αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ενοχος[G1777:Adj/N-Sn-Ms] culpable εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn] (de) etern κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judici

(Mr 3:30) οτι[G3754:Conj] perquè ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit ακαθαρτον[G169:Adj/Ac-Sn-Nt] immund/impur εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint

(Mr 3:31) ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] venen/estan venint ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms] germans και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn] mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εξω[G1854:Adv] fora εστωτες[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms] han presentat/estat dempeus απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van enviar (amb apòstols/emissaris) προς[G4314:Prep] a/cap/per

αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell φωνουντεςG5455:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msemetent so/donant veu/(trucant) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mr 3:32) καιG2532:Conji/també εκαθητοG2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snestava asseguda οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μητηρG3384:Sust/N-Sn-Fnmare σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) αδελφαιG79:Sust/N-Pl-Fngermanes σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu εξωG1854:Advfora ζητουσινG2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plbusquen/estan buscant σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu

(Mr 3:33) καιG2532:Conji/també απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μητηρG3384:Sust/N-Sn-Fnmare μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ηG2228:Part-Diso οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Mr 3:34) καιG2532:Conji/també περιβλεψαμενοςG4017:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Mshavent mirat al voltant κυκλωG2945:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cercle τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καθημενουςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Msasseguts λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ιδεG3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μητηρG3384:Sust/N-Sn-Fnmare μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Mr 3:35) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que γαρG1063:Conjperquè ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ποιησηG4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Snfaci/realitzi τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) θελημαG2307:Sust/Ac-Sn-Ntvoluntat/(designi)/cosa desitjada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest αδελφοςG80:Sust/N-Sn-Msgermà μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també αδελφηG79:Sust/N-Sn-Fngermana μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també μητηρG3384:Sust/N-Sn-Fnmare εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Mr 4:1) καιG2532:Conji/també παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar διδασκεινG1321:Verbo/Pre-Act-Infensenyar/estar ensenyant παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θαλασσανG2281:Sust/Ac-Sn-Fnmar καιG2532:Conji/també συνηχθηG4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser reunida προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud πολυςG4183:Adj/N-Sn-Msmolta ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εμβανταG1684:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Msentrant/havent entrat/lloc (el peu) a ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntbarca/(embarcació petita) καθησθαιG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Infestar assegut ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασσηG2281:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) mar καιG2532:Conji/també παςG3956:Adj/N-Sn-Mstota οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θαλασσανG2281:Sust/Ac-Sn-Fnmar επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent

(Mr 4:2) καιG2532:Conji/també εδιδασκενG1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Snensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells ενG1722:Prepa/entre/(dins de) παραβολαιςG3850:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (coses) καιG2532:Conji/també ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχηG1322:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ensenyament αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mr 4:3) ακουετεG191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plescoltin/sentin/estiguin escoltant/escoltant ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σπειρωνG4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mssembrant τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σπειραιG4687:Verbo/A-Act-Infsembrar

(Mr 4:4) καιG2532:Conji/també εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπειρεινG4687:Verbo/Pre-Act-Infsembrar/estar sembrant οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) επεσενG4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí καιG2532:Conji/també ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les πετειναG4071:Sust/N-Pl-Ntaus καιG2532:Conji/també κατεφαγενG2719:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva menjar (totalment/per complet) αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella

(Mr 4:5) αλλοG243:Adj/N-Sn-Ntuna altra δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επεσενG4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πετρωδεςG4075:Adj/Ac-Sn-Ntpedregós οπουG3699:Advon ουκG3756:Part-Negno ειχενG2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sntenia/estava tenint γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra πολληνG4183:Adj/Ac-Sn-Fnmolta

και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εξανετειλεν[G1816:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va saltar cap amunt cap a fora δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint βαθος[G899:Sust/Ac-Sn-Nt]profunditat γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Mr 4:6) ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms](de) sol δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανατειλαντος[G393:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) sortint/havent sortit εκαυματισθη[G2739:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser cremada και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint ριζαν[G4491:Sust/Ac-Sn-Fn]arrel εξηρανθη[G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser assecada

(Mr 4:7) και[G2532:Conj]i/també αλλο[G243:Adj/N-Sn-Nt]una altra επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ακανθας[G173:Sust/Ac-Pl-Fn]arços και[G2532:Conj]i/també ανεβησαν[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pujar αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ακανθαι[G173:Sust/N-Pl-Fn]arços και[G2532:Conj]i/també συνεπνιξαν[G4846:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van ofegar juntament αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella και[G2532:Conj]i/també καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit ουκ[G3756:Part-Neg]no εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar

(Mr 4:8) και[G2532:Conj]i/també αλλο[G243:Adj/N-Sn-Nt]una altra επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn]bo/excel·lent/(convenient) και[G2532:Conj]i/també εδιδου[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]donava/estava donant/concedint/lliurant καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit αναβαινοντα[G305:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]pujant και[G2532:Conj]i/també αυξανοντα[G837:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]creixent και[G2532:Conj]i/també εφερεν[G5342:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]portava/estava portant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τριακοντα[G5144:Adj/N-Ind]trenta και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εξηκοντα[G1835:Adj/N-Ind]seixanta και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent

(Mr 4:9) και[G2532:Conj]i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt]orelles ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant ακουετω[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]escolti/estigui escoltant/escoltant

(Mr 4:10) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) καταμονας[G2651:Adv]segons només ηρωτησαν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preguntar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela

(Mr 4:11) και[G2532:Conj]i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δεδοται[G1325:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat donat/concedit/lliurat γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt]misteri της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εκεινοις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εξω[G1854:Adv]fora εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παραβολαις[G3850:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser

(Mr 4:12) ινα[G2443:Conj]perquè βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]veient βλεπωσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]vegin/estiguin veient και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no ιδωσιν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) και[G2532:Conj]i/també ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant ακουωσιν[G191:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]escoltin/sentin/estiguin escoltant/escoltant και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no συνιωσιν[G4920:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]comprenguin/estiguin comprenent/entenent μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada επιστρεψωσιν[G1994:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]es tornin/(converteixin) και[G2532:Conj]i/també αφεθη[G863:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui perdonat/absolt/deixat anar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αμαρτηματα[G265:Sust/N-Pl-Nt]pecats

(Mr 4:13) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta και[G2532:Conj]i/també πως[G4459:Adv/Ac-Int]como πασας[G3956:Adj/Ac-Pl-Fn]totes/(tots) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) παραβολας[G3850:Sust/Ac-Pl-Fn]paràboles/proverbis/històries paral·leles γνωσεσθε[G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]coneixeran?

(Mr 4:14) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σπειρων[G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]sembrant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula σπειρει[G4687:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està sembrant

(Mr 4:15) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquestes δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí οπου[G3699:Adv]on σπειρεται[G4687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent sembrada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-

Msparaula καιG2532:Conji/també οτανG3752:Conjquan ακουσωσινG191:Verbo/A-Act-Sub-3-Plescoltin/sentin ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σαταναςG4567:Sust/N-Sn-MsSatanàs/l'adversari καιG2532:Conji/també αιρειG142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snaixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) εσπαρμενονG4687:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Msha estat sembrada ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαιςG2588:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) cors αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Mr 4:16) καιG2532:Conji/també ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent ομοιωςG3668:Advigualment/(d'igual manera) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) επιG1909:Prepsobre/per/dessús ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les πετρωδηG4075:Adj/Ac-Pl-Ntpedregosos σπειρομενοιG4687:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent sembrats οιG3739:Pro-Rel/N-Pl-Msquins/els οτανG3752:Conjquan ακουσωσινG191:Verbo/A-Act-Sub-3-Plescoltin/sentin τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) μεταG3326:Prepamb/després χαραςG5479:Sust/GA-Sn-Fn(de) alegria/(goig) λαμβανουσινG2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plreben/estan rebent αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mr 4:17) καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno εχουσινG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pltenen/estan tenint ριζανG4491:Sust/Ac-Sn-Fnarrel ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτοιςG1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) si mateixos αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) προσκαιροιG4340:Adj/N-Pl-Mstemporals/(de curta durada) εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent ειταG1534:Advdesprés γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser θλιψεωςG2347:Sust/GA-Sn-Fn(de) aflicció/tribulació ηG2228:Part-Diso διωγμουG1375:Sust/GA-Sn-Ms(de) persecució διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) σκανδαλιζονταιG4624:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Plensopeguen/es troben ensopegant/sent ensopegats

(Mr 4:18) καιG2532:Conji/també ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ακανθαςG173:Sust/Ac-Pl-Fnarços σπειρομενοιG4687:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent sembrats οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula ακουοντεςG191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/escoltant

(Mr 4:19) καιG2532:Conji/també αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) μεριμναιG3308:Sust/N-Pl-Fnansietats τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αιωνοςG165:Sust/GA-Sn-Ms(de) edat τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquesta καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) απατηG539:Sust/N-Sn-Fnqualitat enganyosa/frau/corrupció (comercial)/estratagema τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πλουτουG4149:Sust/GA-Sn-Ms(de) riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) καιG2532:Conji/també αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les λοιπαG3062:Adj/Ac-Pl-Ntaltres/sobrants επιθυμιαιG1939:Sust/N-Pl-Fndesitjos/(concupiscències) εισπορευομεναιG1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fnestant entrant/ingressant συμπνιγουσινG4846:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plofeguen/estan ofegant junts τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula καιG2532:Conji/també ακαρποςG175:Adj/N-Sn-Mssense fruits/infructífer γινεταιG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snes fa/està arribant a ser

(Mr 4:20) καιG2532:Conji/també ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καληνG2570:Adj/Ac-Sn-Fnbo/excel·lent/(convenient) σπαρεντεςG4687:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat sembrats οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui ακουουσινG191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsenten/escolten/estan escoltant/escoltant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula καιG2532:Conji/també παραδεχονταιG3858:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plreben amb si amb bona disposició/(favorablement) καιG2532:Conji/també καρποφορουσινG2592:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plfructifiquen/estan portant fruit ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τριακονταG5144:Adj/N-Indtrenta καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εξηκονταG1835:Adj/N-Indseixanta καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκατονG1540:Adj/N-Indcent

(Mr 4:21) καιG2532:Conji/també ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els μητιG3385:Part-Intno οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λυχνοςG3088:Sust/N-Sn-Msllum ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ιναG2443:Conjperquè υποG5259:Prepper/sota τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) μοδιονG3426:Sust/Ac-Sn-Mscistella/cistella de mesurar τεθηG5087:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui posada ηG2228:Part-Diso υποG5259:Prepper/sota τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κλινηνG2825:Sust/Ac-Sn-Fnllit ουχG3756:Part-Negno ιναG2443:Conjperquè επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) λυχνιανG3087:Sust/Ac-Sn-Fncandeler επιτεθηG2007:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui posada a sobre?

(Mr 4:22) ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τιG5100:Pro-Ind/N-Sn-Ntalguna cosa κρυπτονG2927:Adj/N-Sn-Ntocult οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno φανερωθηG5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui manifestat/donat a conèixer/mostrat ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αποκρυφονG614:Adj/N-Sn-Ntamb (molta) cura amagada αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ιναG2443:Conjperquè ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φανερονG5318:Adj/Ac-Sn-Msmanifest ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui

(Mr 4:23) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint ωταG3775:Sust/Ac-Pl-Ntorelles ακουεινG191:Verbo/Pre-Act-Infsentir/estar escoltant/escoltant ακουετωG191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snescolti/estigui escoltant/escoltant

(Mr 4:24) καιG2532:Conji/també ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els βλεπετεG991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plvegin/estiguin veient τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ακουετεG191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsenten/escolten/estan escoltant/escoltant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μετρωG3358:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) mesura μετρειτεG3354:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plmesuren/estan mesurant μετρηθησεταιG3354:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà mesurat υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès καιG2532:Conji/també προστεθησεταιG4369:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà afegit/augmentat/agregat υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ακουουσινG191:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) escoltant/escoltant

(Mr 4:25) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que γαρG1063:Conjperquè ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que εχηG2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sntingui/estigui tenint δοθησεταιG1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà donat/concedit/lliurat αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ουκG3756:Part-Negno εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint καιG2532:Conji/també οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint αρθησεταιG142:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà aixecat/alçat/pres/carregat απG575:Prepde/des de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mr 4:26) καιG2532:Conji/també ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient ουτωςG3779:Advaixí εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) βασιλειαG932:Sust/N-Sn-Fnregne τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ωςG5613:Advcom εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome βαληG906:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snfaci fora/llenci τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) σπορονG4703:Sust/Ac-Sn-Msllavor επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra

(Mr 4:27) καιG2532:Conji/també καθευδηG2518:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sndormi/estigui dormint καιG2532:Conji/també εγειρηταιG1453:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Snestigui sent aixecat νυκταG3571:Sust/Ac-Sn-Fnnit καιG2532:Conji/també ημερανG2250:Sust/Ac-Sn-Fndia καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σποροςG4703:Sust/N-Sn-Msllavor βλαστανηG985:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snbroti/estigui brotant καιG2532:Conji/també μηκυνηταιG3373:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sncreixi/estigui sent allargada ωςG5613:Advcom ουκG3756:Part-Negno οιδενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snsap/ha sabut/(reconeix) αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell

(Mr 4:28) αυτοματηG844:Adj/N-Sn-Fnde si mateixa γαρG1063:Conjperquè ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γηG1093:Sust/N-Sn-Fnterra καρποφορειG2592:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snporta/està portant fruit πρωτονG4412:Adv/Ac-Supprimer χορτονG5528:Sust/Ac-Sn-Msherba ειταG1534:Advdesprés σταχυνG4719:Sust/Ac-Sn-Msespiga ειταG1534:Advdesprés πληρηG4134:Adj/Ac-Sn-Msple σιτονG4621:Sust/Ac-Sn-Msgra ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) σταχυιG4719:Sust/LID-Sn-Ms(a/amb/para/a) espiga

(Mr 4:29) οτανG3752:Conjquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παραδωG3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snlliuri οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καρποςG2590:Sust/N-Sn-Msfruit ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) αποστελλειG649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà enviant com a apòstol/emissari τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δρεπανονG1407:Sust/Ac-Sn-Ntfalç οτιG3754:Conjperquè παρεστηκενG3936:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sns'ha presentat οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θερισμοςG2326:Sust/N-Sn-Mssega

(Mr 4:30) καιG2532:Conji/també ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient τινιG5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) a què ομοιωσωμενG3666:Verbo/A-Act-Sub-1-Plsemblarem/igualarem/equivaldrem τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ηG2228:Part-Diso ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ποιαG4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de παραβοληG3850:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) paràbola/proverbi/història paral·lela παραβαλωμενG3846:Verbo/A2-Act-Sub-1-Plposem al costat de αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella

(Mr 4:31) ωςG5613:Advcom κοκκονG2848:Sust/Ac-Sn-Msgra σιναπεωςG4615:Sust/GA-Sn-Nt(de) mostassa οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que οτανG3752:Conjquan σπαρηG4687:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Snsigui sembrat επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra μικροτεροςG3398:Adj/N-Sn-Ms-Compmés petit παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Nt(de) totes τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les σπερματωνG4690:Sust/GA-Pl-Nt(de) llavors/llavors/descendències/(linatges) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra

(Mr 4:32) καιG2532:Conji/també οτανG3752:Conjquan σπαρηG4687:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Snsigui sembrat αναβαινειG305:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà pujant καιG2532:Conji/també γινεταιG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snes fa/està arribant a ser παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Nt(de) totes τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les λαχανωνG3001:Sust/GA-Pl-Nt(de) llegums μειζωνG3187:Adj/N-Sn-Ms-Compmajor/encara més/(ampli)/encara més καιG2532:Conji/també ποιειG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snfa/està fent/(realitzant) κλαδουςG2798:Sust/Ac-Pl-Msbranques μεγαλουςG3173:Adj/Ac-Pl-Msgrans ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) δυνασθαιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Infpot/(podia)/ser capaç υποG5259:Prepper/sota τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) σκιανG4639:Sust/Ac-Sn-Fnombra

αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les πετειναG4071:Sust/Ac-Pl-Ntaus τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel κατασκηνουνG2681:Verbo/Pre-Act-Infplantar botiga cap avall

(Mr 4:33) καιG2532:Conji/també τοιαυταιςG5108:Pro-Dem/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) tals παραβολαιςG3850:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles πολλαιςG4183:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) moltes ελαλειG2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Snparlava/estava parlant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que εδυναντοG1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plpodien/estaven sent capaços ακουεινG191:Verbo/Pre-Act-Infsentir/estar escoltant/escoltant

(Mr 4:34) χωριςG5565:Advsense/a part de δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παραβοληςG3850:Sust/GA-Sn-Fn(de) paràbola/proverbi/història paral·lela ουκG3756:Part-Negno ελαλειG2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Snparlava/estava parlant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) ιδιανG2398:Adj/Ac-Sn-Fnpropi (privat) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταιςG3101:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus επελυενG1956:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeslligava/estava deslligant (totalment/per complet) πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses)

(Mr 4:35) καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκεινηG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquell/aquella τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia οψιαςG3798:Adj/GA-Sn-Fn(de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser διελθωμενG1330:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pla través vinguem ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) περανG4008:Advun altre costat

(Mr 4:36) καιG2532:Conji/també αφεντεςG863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent deixat (totalment/per complet) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada παραλαμβανουσινG3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plprenen/estan prenent amb si αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ωςG5613:Advcom ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιωG4143:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) καιG2532:Conji/també αλλαG243:Adj/N-Pl-Ntaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πλοιαριαG4142:Sust/N-Pl-Ntbarques/(embarcacions petites) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mr 4:37) καιG2532:Conji/també γινεταιG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snes fa/està arribant a ser λαιλαψG2978:Sust/N-Sn-Fntempesta ανεμουG417:Sust/GA-Sn-Ms(de) vent μεγαληG3173:Adj/N-Sn-Fngran ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κυματαG2949:Sust/N-Pl-Ntonades επεβαλλενG1911:Verbo/I-Act-Ind-3-Sntirava/estava fent/llençant sobre ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntbarca/(embarcació petita) ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) αυτοG846:Pro-Per/N-Sn-Ntell/ella ηδηG2235:Advja γεμιζεσθαιG1072:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent omplerta

(Mr 4:38) καιG2532:Conji/també ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πρυμνηG4403:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) popa επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) προσκεφαλαιονG4344:Sust/Ac-Sn-Ntcoixí καθευδωνG2518:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdormint καιG2532:Conji/també διεγειρουσινG1326:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plaixequen/estan aixecant (totalment/per complet) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell διδασκαλεG1320:Sust/V-Sn-MsMestre ουG3756:Part-Negno μελειG3199:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés de cura σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτιG3754:Conjque απολλυμεθαG622:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Plmorim/ens estem destruint

(Mr 4:39) καιG2532:Conji/també διεγερθειςG1326:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat aixecat επετιμησενG2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva ordenar rigorosament/va reprendre τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ανεμωG417:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) vent καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) θαλασσηG2281:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) mar σιωπαG4623:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sncalla/estiguis callat/silenciós πεφιμωσοG5392:Verbo/Per-Pas-Imp-2-Snsé havent estat posat morrió/emmudeix καιG2532:Conji/també εκοπασενG2869:Verbo/A-Act-Ind-3-Sncessar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ανεμοςG417:Sust/N-Sn-Msvent καιG2532:Conji/també εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) γαληνηG1055:Sust/N-Sn-Fncalma μεγαληG3173:Adj/N-Sn-Fngran

(Mr 4:40) καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntper què δειλοιG1169:Adj/N-Pl-Mscovards/porucs εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent? ουτωςG3779:Advaixí πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo ουκG3756:Part-Negno εχετεG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltenen/estan tenint πιστινG4102:Sust/Ac-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança)?

(Mr 4:41) καιG2532:Conji/també εφοβηθησανG5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Plvan témer φοβονG5401:Sust/Ac-Sn-Mstemor μεγανG3173:Adj/Ac-Sn-Msgran καιG2532:Conji/també ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient προςG4314:Prepa/cap/per αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msels uns als altres τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui αραG687:Part-Intpotser/realment/(llavors)/(en efecte)

ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανεμος G417:Sust/N-Sn-Ms vent και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) θαλασσα G2281:Sust/N-Sn-Fn mar υπακουουσιν G5219:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl obeeixen/estan obeint αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Mr 5:1) και G2532:Conj i/també ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van venir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) περαν G4008:Adv un altre costat της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θαλασσης G2281:Sust/GA-Sn-Fn (de) mar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χωραν G5561:Sust/Ac-Sn-Fn país των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) γαδαρηνων G1046:Adj/GA-Pl-Ms (de) gadarens

(Mr 5:2) και G2532:Conj i/també εξελθοντι G1831:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sortint/havent sortit αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πλοιου G4143:Sust/GA-Sn-Nt (de) barca/(embarcació petita) ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) απηντησεν G528:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va trobar αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les μνημειων G3419:Sust/GA-Pl-Nt (de) sepulcres/tombes de commemoració ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit ακαθαρτω G169:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) immund/impur

(Mr 5:3) ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κατοικησιν G2731:Sust/Ac-Sn-Fn residència/sojorn ειχεν G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn tenia/estava tenint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les μνημασιν G3418:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) sepulcres/tombes de commemoració και G2532:Conj i/també ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) αλυσεσιν G254:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cadenes ουδεις G3762: ningú/cap/res εδυνατο G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn podia/estava sent capaç αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell δησαι G1210:Verbo/A-Act-Inf lligar

(Mr 5:4) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell πολλακις G4178:Adv moltes vegades/sovint πεδαις G3976:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) grillons και G2532:Conj i/també αλυσεσιν G254:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cadenes δεδεσθαι G1210:Verbo/Per-Pas-Inf haver estat lligat και G2532:Conj i/també διεσπασθαι G1288:Verbo/Per-Pas-Inf haver estat destrossades υπ G5259:Prep per/sota/sota αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) αλυσεις G254:Sust/Ac-Pl-Fn cadenes και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) πεδας G3976:Sust/Ac-Pl-Fn grillons συντετριφθαι G4937:Verbo/Per-Pas-Inf haver estat trencat/partits και G2532:Conj i/també ουδεις G3762: ningú/cap/res αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ισχυεν G2480:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn tenia/estava tenint força δαμασαι G1150:Verbo/A-Act-Inf domar

(Mr 5:5) και G2532:Conj i/també δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος G3956:Adj/GA-Sn-Nt (de) tot νυκτος G3571:Sust/GA-Sn-Fn (de) nit και G2532:Conj i/també ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les ορεσιν G3735:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) muntanyes/(muntanyes) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les μνημασιν G3418:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) sepulcres/tombes de commemoració ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent κραζων G2896:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms clamant a crits και G2532:Conj i/també κατακοπτων G2629:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tallant-se a trossos εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix λιθοις G3037:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) pedres

(Mr 5:6) ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús απο G575:Prep de/des de μακροθεν G3113:Adv lluny εδραμεν G5143:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va córrer και G2532:Conj i/també προσεκυνησεν G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer reverència/(adorar) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Mr 5:7) και G2532:Conj i/també κραξας G2896:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent clamat a crits φωνη G5456:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη G3173:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gran ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi και G2532:Conj i/també σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου G2424:Sust/V-Sn-Ms Jesús υιε G5207:Sust/V-Sn-Ms Fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) υψιστου G5310: Altíssim? ορκιζω G3726:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn col·loco/estic posant sota jurament σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu μη G3361:Part-Neg no με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi βασανισης G928:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn turmentis

(Mr 5:8) ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient γαρ G1063:Conj perquè αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εξελθε G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn surt το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ακαθαρτον G169:Adj/N-Sn-Nt immund/impur εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home

(Mr 5:9) και G2532:Conj i/també επηρωτα G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn preguntava/estava preguntant/inquirint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ονομα G3686:Sust/N-Sn-Nt nom? και G2532:Conj i/també απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient

λεγεων[G3003:Sust/N-Sn-Ms]Legió ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi οτι[G3754:Conj]perquè πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent

(Mr 5:10) και[G2532:Conj]i/també παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]pregava/estava exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells αποστειλη[G649:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]envieu com a apòstols/emissaris/enviats εξω[G1854:Adv]fora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χωρας[G5561:Sust/GA-Sn-Fn](de) país

(Mr 5:11) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκει[G1563:Adv]allà προς[G4314:Prep]a/cap/per τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) muntanya αγελη[G34:Sust/N-Sn-Fn]ramat χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran βοσκομενη[G1006:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]pasturant/sent donats de pasturar

(Mr 5:12) και[G2532:Conj]i/també παρεκαλεσαν[G3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van exhortar/van instar/(van recomanar) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δαιμονες[G1142:Sust/N-Pl-Ms]dimonis λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient πεμψον[G3992:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]envia ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) χοιρους[G5519:Sust/Ac-Pl-Ms]porcs ινα[G2443:Conj]perquè εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εισελθωμεν[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]entrem

(Mr 5:13) και[G2532:Conj]i/també επετρεψεν[G2010:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va permetre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també εξελθοντα[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Nt]sortint/havent sortit τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt]esperits τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ακαθαρτα[G169:Adj/N-Pl-Nt]immunds/impurs εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) χοιρους[G5519:Sust/Ac-Pl-Ms]porcs και[G2532:Conj]i/també ωρμησεν[G3729:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va precipitar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγελη[G34:Sust/N-Sn-Fn]ramat κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κρημνου[G2911:Sust/GA-Sn-Ms](de) precipici εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ως[G5613:Adv]com δισχιλιοι[G1367:Adj/N-Pl-Ms]dos mil και[G2532:Conj]i/també επνιγοντο[G4155:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]s'ofegaven/estaven sent ofegats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mar

(Mr 5:14) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βοσκοντες[G1006:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pasturant/pastant/donant de pasturar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) χοιρους[G5519:Sust/Ac-Pl-Ms]porcs εφυγον[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir και[G2532:Conj]i/també ανηγγειλαν[G312:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van explicar/narraren/van referir/van declarar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms]camps και[G2532:Conj]i/també εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]a veure τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γεγονος[G1096:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Nt]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Mr 5:15) και[G2532:Conj]i/també ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]venen/estan venint προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també θεωρουσιν[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δαιμονιζομενον[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]estant endimoniat/posseït per dimoni καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut και[G2532:Conj]i/també ιματισμενον[G2439:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat vestit και[G2532:Conj]i/també σωφρονουντα[G4993:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]sent sobri/en sa judici/(prudent) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εσχηκοτα[G2192:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ha tingut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λεγεωνα[G3003:Sust/Ac-Sn-Ms]legió και[G2532:Conj]i/també εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van témer

(Mr 5:16) διηγησαντο[G1334:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van relatar/van narrar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist πως[G4459:Adv]com εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δαιμονιζομενω[G1139:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) estant endimoniat/posseït per dimoni και[G2532:Conj]i/també περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs

(Mr 5:17) και[G2532:Conj]i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar παρακαλειν[G3870:Verbo/Pre-Act-Inf]exhortar/estar exhortant/instant/(recomanant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf]anar/venir des de απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les οριων[G3725:Sust/GA-Pl-Nt](de) regions/territoris αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mr 5:18) και[G2532:Conj] i/també εμβαντος[G1684:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) entrant/havent entrat/posat (el peu) a αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] pregava/estava exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δαιμονισθεις[G1139:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] havent estat endimoniat ινα[G2443:Conj] perquè η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent μετ[G3326:Prep] amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mr 5:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουκ[G3756:Part-Neg] no αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va deixar (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estigui anant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) σους[G4674:Pro-Pos/2-Ac-Pl-Ms] teus και[G2532:Conj] i/també αναγγειλον[G312:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] conta/narra/refereix αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes (coses) com σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor πεποιηκεν[G4160:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha fet και[G2532:Conj] i/també ηλεησεν[G1653:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va tenir misericòrdia/compassió σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Mr 5:20) και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) και[G2532:Conj] i/també ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar κηρυσσειν[G2784:Verbo/Pre-Act-Inf] predicar/estar predicant/proclamant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) δεκαπολει[G1179:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Decàpolis οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] tants com/quants/quantes εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) εθαυμαζον[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] meravellaven/estaven meravellant/(sorprenent)

(Mr 5:21) και[G2532:Conj] i/també διαπερασαντος[G1276:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent creuat a través του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) περαν[G4008:Adv] un altre costat συνηχθη[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser reunida οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms] molta επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar

(Mr 5:22) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αρχισυναγωγων[G752:Sust/GA-Pl-Ms] (de) principals/caps o governants de sinagoga ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom ιαειρος[G2383:Sust/N-Sn-Ms] Jaire και[G2532:Conj] i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell πιπτει[G4098:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està caient προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mr 5:23) και[G2532:Conj] i/també παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] pregava/estava exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes (coses) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient οτι[G3754:Conj] que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) θυγατριον[G2365:Sust/N-Sn-Nt] filleta μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εσχατως[G2079:Adv/Ac-Sup] finalment εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ινα[G2443:Conj] perquè ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut επιθης[G2007:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn] posis sobre/dessús/(a dalt) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans οπως[G3704:Adv] perquè σωθη[G4982:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui lliurada και[G2532:Conj] i/també ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] viurà

(Mr 5:24) και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) μετ[G3326:Prep] amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms] molta και[G2532:Conj] i/també συνεθλιβον[G4918:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] oprimien/estaven oprimint/prement/estrenyint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mr 5:25) και[G2532:Conj] i/també γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn] algun/algú ουσα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] és/sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ρυσει[G4511:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) flux αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt] anys δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze

(Mr 5:26) και[G2532:Conj] i/també πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes (coses) παθουσα[G3958:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn] havent patit/patit υπο[G5259:Prep] per/sota πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms] (de) molts ιατρων[G2395:Sust/GA-Pl-Ms] (de) metges και[G2532:Conj] i/també δαπανησασα[G1159:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn] havent gastat τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes/tots και[G2532:Conj] i/també μηδεν[G3367:] res

ωφεληθεισαG5623:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fnhavent estat beneficiada αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλονG3123:Advmillor/més aviat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) χειρονG5501:Adj/Ac-Sn-Ntpitjor ελθουσαG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnvenint/havent vingut

(Mr 5:27) ακουσασαG191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fnescoltant/sentint/havent sentit περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús ελθουσαG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnvenint/havent vingut ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) οχλωG3793:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) multitud/gentada οπισθενG3693:Advdarrere ηψατοG680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva tocar τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ιματιουG2440:Sust/GA-Sn-Nt(de) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mr 5:28) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque κανG2579:Cond-Conj/Parti si τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les ιματιωνG2440:Sust/GA-Pl-Nt(de) peces de vestir externes/(capes) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus αψωμαιG680:Verbo/A-Med-Sub-1-Sntoqui/palpi σωθησομαιG4982:Verbo/F-Pas-Ind-1-Snseré lliurada

(Mr 5:29) καιG2532:Conji/també ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) εξηρανθηG3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser assecada ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πηγηG4077:Sust/N-Sn-Fnfont τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) αιματοςG129:Sust/GA-Sn-Nt(de) sang αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella καιG2532:Conji/també εγνωG1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva conèixer τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματιG4983:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) cos οτιG3754:Conjque ιαταιG2390:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snha estat curada αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) μαστιγοςG3148:Sust/GA-Sn-Fn(de) flagell

(Mr 5:30) καιG2532:Conji/també ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús επιγνουςG1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent conegut (en total plenitud) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) si mateix τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus δυναμινG1411:Sust/Ac-Sn-Fnpoder/potència/força/(capacitat) εξελθουσανG1831:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Fnsortint/havent sortit επιστραφειςG1994:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Mstornant-se/havent estat tornat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) οχλωG3793:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) multitud/gentada ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnqui μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ηψατοG680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva tocar τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les ιματιωνG2440:Sust/GA-Pl-Nt(de) peces de vestir externes/(capes)?

(Mr 5:31) καιG2532:Conji/també ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus βλεπειςG991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snveus/estàs veient τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada συνθλιβονταG4918:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msoprimint/prement/estrenyent σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu καιG2532:Conji/també λεγειςG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sndius/estàs dient τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnqui μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ηψατοG680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva tocar?

(Mr 5:32) καιG2532:Conji/també περιεβλεπετοG4017:Verbo/I-Med-Ind-3-Snmirava/estava mirant/observant al voltant ιδεινG3708:Verbo/A2-Act-Infa veure τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ποιησασανG4160:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Fnfent/havent fet

(Mr 5:33) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona φοβηθεισαG5399:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Fnhavent temut καιG2532:Conji/també τρεμουσαG5141:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fntement/tremolant ειδυιαG1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Fnsap/ha sabut/(reconeix) οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que γεγονενG1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha arribat a ser ha succeït/esdevingut/(va venir)/ επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir καιG2532:Conji/també προσεπεσενG4363:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure cap a αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell πασανG3956:Adj/Ac-Sn-Fntota τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αληθειανG225:Sust/Ac-Sn-Fnveritat

(Mr 5:34) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella θυγατερG2364:Sust/V-Sn-Fnfilla ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu σεσωκενG4982:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha salvat/lliurat σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu υπαγεG5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snveu/estigui anant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ειρηνηνG1515:Sust/Ac-Sn-Fnpau καιG2532:Conji/també ισθιG1510:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snsiguis/estiguis sent υγιηςG5199:Adj/N-Sn-Fnsana αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) μαστιγοςG3148:Sust/GA-Sn-Fn(de) flagell σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mr 5:35) ετιG2089:Advencara/encara αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λαλουντοςG2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) parlant ερχονταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plvenen/estan venint αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αρχισυναγωγουG752:Sust/GA-Sn-Ms(de) cap o governant de sinagoga λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient οτιG3754:Conjque ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) θυγατηρG2364:Sust/N-Sn-Fnfilla σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu απεθανενG599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva morir τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què ετιG2089:Advencara/encara σκυλλειςG4660:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs molestant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) διδασκαλονG1320:Sust/Ac-Sn-Msmestre?

(Mr 5:36) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula λαλουμενον[G2980:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent parlada λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αρχισυναγωγω[G752:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap o governant de sinagoga μη[G3361:Part-Neg]no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]tem/estàs tement μονον[G3440:Adv]només/només πιστευε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]creu/estàs creient/(confiant)

(Mr 5:37) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) ουδενα[G3762:]a ningú αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συνακολουθησαι[G4870:Verbo/A-Act-Inf]seguir al costat de ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jacob/Jaume

(Mr 5:38) και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχισυναγωγου[G752:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sinagoga και[G2532:Conj]i/també θεωρει[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està observant fixament/atentament θορυβον[G2351:Sust/Ac-Sn-Ms]sorollosa confusió κλαιοντας[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]plorant και[G2532:Conj]i/també αλαλαζοντας[G214:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]fent soroll πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]molts

(Mr 5:39) και[G2532:Conj]i/també εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què θορυβεισθε[G2350:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent cridant sorollosament και[G2532:Conj]i/també κλαιετε[G2799:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]ploren/ estan plorant? το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/N-Sn-Nt]nena ουκ[G3756:Part-Neg]no απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) καθευδει[G2518:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està dormint

(Mr 5:40) και[G2532:Conj]i/també κατεγελων[G2606:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]reien/estaven rient amb menyspreu/(burlant-se) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκβαλων[G1544:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent expulsat/tirat cap enfora παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) παραλαμβανει[G3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent amb si τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) παιδιου[G3813:Sust/GA-Sn-Nt](de) nena και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εισπορευεται[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va/està anant en camí οπου[G3699:Adv]on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/N-Sn-Nt]nena ανακειμενον[G345:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]recolzada

(Mr 5:41) και[G2532:Conj]i/també κρατησας[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent agafat/agafat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) παιδιου[G3813:Sust/GA-Sn-Nt](de) nena λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ταλιθα[G5008:Arameo]talitha κουμι[G2891:Arameo]cumi ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és μεθερμηνευομενον[G3177:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent traduït/(que significa) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κορασιον[G2877:Sust/N-Sn-Nt]joveneta σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]aixeca't/(ressuscita)

(Mr 5:42) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κορασιον[G2877:Sust/N-Sn-Nt]joveneta και[G2532:Conj]i/també περιεπατει[G4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]caminava/estava caminant al voltant ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè ετων[G2094:Sust/GA-Pl-Nt](de) anys δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze και[G2532:Conj]i/també εξεστησαν[G1839:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van estar fora de nosaltres εκστασει[G1611:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) èxtasi/estupor μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran

(Mr 5:43) και[G2532:Conj]i/també διεστειλατο[G1291:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va donar ordre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) ινα[G2443:Conj]perquè μηδεις[G3367:]ningú/cap/gens γνω[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]conegui τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δοθηναι[G1325:Verbo/A-Pas-Inf]ser donat/concedit/lliurat αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar

(Mr 6:1) και[G2532:Conj]i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πατριδα[G3968:Sust/Ac-Sn-Fn](pàtria)/terra del seu pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ακολουθουσιν[G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]segueixen/estan seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 6:2) και[G2532:Conj] i/també γενομενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Nt] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt] (de) dissabte/dia de repòs o festiu ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) sinagoga διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf] ensenyar/estar ensenyant και[G2532:Conj] i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/escoltant εξεπλησσοντο[G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) και[G2532:Conj] i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn] per què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn] saviesa η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δοθεισα[G1325:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn] sent donada/concedida/lliurada αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també δυναμεις[G1411:Sust/N-Pl-Fn] miracles/poderoses obres τοιαυται[G5108:Pro-Dem/N-Pl-Fn] tals δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn] (de) mans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus γινονται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] arribant a ser?

(Mr 6:3) ουχ[G3756:Part-Neg] no ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τεκτων[G5045:Sust/N-Sn-Ms] fuster ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill μαριας[G3137:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Maria αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms] germà δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jacob/Jaume και[G2532:Conj] i/també ιωση[G2500:Sust/GA-Sn-Ms] (de) José και[G2532:Conj] i/també ιουδα[G2455:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Judes και[G2532:Conj] i/també σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Simó? και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) αδελφαι[G79:Sust/N-Pl-Fn] germanes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ωδε[G5602:Adv] aquí προς[G4314:Prep] a/cap/per ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres και[G2532:Conj] i/també εσκανδαλιζοντο[G4624:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] estaven ensopegant/sent ensopegats εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Mr 6:4) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús οτι[G3754:Conj] que ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret ατιμος[G820:Adj/N-Sn-Ms] sense honra ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πατριδι[G3968:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) (pàtria)/terra del seu pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) συγγενεσιν[G4773:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) parents και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mr 6:5) και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ηδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico] podia/estava sent capaç εκει[G1563:Adv] allà ουδεμιαν[G3762:] cap δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn] miracle/obra poderosa ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ολιγοις[G3641:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) pocs/breus/petits αρρωστοις[G732:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) febles/(malalts) επιθεις[G2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent posat sobre/dessús/(a dalt) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va curar/(sanar)

(Mr 6:6) και[G2532:Conj] i/també εθαυμαζεν[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] meravellava/estava sorprenent/meravellant/admirant δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) απιστιαν[G570:Sust/Ac-Sn-Fn] incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també περιηγεν[G4013:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] rondava/recorria/estava anant al voltant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn] llogarets κυκλω[G2945:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cercle διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] ensenyant

(Mr 6:7) και[G2532:Conj] i/també προσκαλειται[G4341:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] va trucar cap a (si) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze και[G2532:Conj] i/també ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells αποστελλειν[G649:Verbo/Pre-Act-Inf] enviar/estar enviant com a apòstols/emissaris/enviats δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos και[G2532:Conj] i/també εδιδου[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] donava/estava donant/concedint/lliurant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt] (de) esperits των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les ακαθαρτων[G169:Adj/GA-Pl-Nt] (de) immunds/impurs

(Mr 6:8) και[G2532:Conj] i/també παρηγγειλεν[G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar mandats/instruccions αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ινα[G2443:Conj] perquè μηδεν[G3367:] res αιρωσιν[G142:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] aixequin/alcin/carreguin/prenguin εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn] camí ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ραβδον[G4464:Sust/Ac-Sn-Fn] bastó μονον[G3440:Adv] només/només μη[G3361:Part-Neg] ni/ni tan sols/tampoc/(res) πηραν[G4082:Sust/Ac-Sn-Fn] alforja μη[G3361:Part-Neg] no αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms] pa μη[G3361:Part-Neg] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωνην[G2223:Sust/Ac-Sn-Fn] bossa de cinturó χαλκον[G5475:Sust/Ac-Sn-Ms] coure

(Mr 6:9) αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) υποδεδεμενους G5265:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms han tingut lligades σανδαλια G4547:Sust/Ac-Pl-Nt sandàlies και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no ενδυσησθε G1746:Verbo/A-Med-Sub-2-Pl es vesteixin δυο G1417:Adj/N-Ind dos χιτωνας G5509:Sust/Ac-Pl-Ms peces de vestir internes

(Mr 6:10) και G2532:Conj i/també ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οπου G3699:Adv on εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada εισελθητε G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl entrin εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οικιαν G3614:Sust/Ac-Sn-Fn casa εκει G1563:Adv allà μενετε G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl romanguin/estiguin romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedin-se) εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que εξελθητε G1831:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl surtin εκειθεν G1564:Adv des d'allà

(Mr 6:11) και G2532:Conj i/també οσοι G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms tants com/tants com/tantes com αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que μη G3361:Part-Neg no δεξωνται G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl rebin amb bona disposició/(favorablement) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουσωσιν G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl escoltin/sentin υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εκπορευομενοι G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms surtin/estiguin sortint εκειθεν G1564:Adv des d'allà εκτιναξατε G1621:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl sacsegen (totalment/per complet) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χουν G5522:Sust/Ac-Sn-Ms pols τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υποκατω G5270:Adv a sota των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ποδων G4228:Sust/GA-Pl-Ms (de) peus υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον G3142:Sust/Ac-Sn-Nt testimoni αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ανεκτοτερον G414:Adj/N-Sn-Nt-Comp més tolerable/suportable εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà σοδομοις G4670:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) Sodoma η G2228:Part-Dis o γομορροις G1116:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) Gomorra εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ημερα G2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia κρισεως G2920:Sust/GA-Sn-Fn (de) Judici η G2228:Part-Dis que τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πολει G4172:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ciutat εκεινη G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Mr 6:12) και G2532:Conj i/també εξελθοντες G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms sortint/havent sortit εκηρυσσον G2784:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl predicaven/estaven predicant/proclamant ινα G2443:Conj perquè μετανοησωσιν G3340:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl penediu-vos/canviïn de disposició mental

(Mr 6:13) και G2532:Conj i/també δαιμονια G1140:Sust/Ac-Pl-Nt dimonis πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt molts εξεβαλλον G1544:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl tiraven/estaven fent/llençant cap a fora και G2532:Conj i/també ηλειφον G218:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl untaven/estaven untant ελαιω G1637:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) oli πολλους G4183:Adj/Ac-Pl-Ms molts αρρωστους G732:Adj/Ac-Pl-Ms febles/(malalts) και G2532:Conj i/també εθεραπευον G2323:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl curaven/estaven curant/(sanant)

(Mr 6:14) και G2532:Conj i/també ηκουσεν G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va sentir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei ηρωδης G2264:Sust/N-Sn-Ms Herodes φανερον G5318:Adj/N-Sn-Nt manifest γαρ G1063:Conj perquè εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ονομα G3686:Sust/N-Sn-Nt Nom αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient οτι G3754:Conj que ιωαννης G2491:Sust/N-Sn-Ms Joan ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βαπτιζων G907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms batejant/submergint εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts ηγερθη G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser aixecat/(ressuscitat) και G2532:Conj i/també δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ενεργουσιν G1754:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl obren/estan obrant/operant/(funcionant) αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) δυναμεις G1411:Sust/N-Pl-Fn miracles/poderoses obres εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Mr 6:15) αλλοι G243:Adj/N-Pl-Ms altres ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient οτι G3754:Conj que ηλιας G2243:Sust/N-Sn-Ms Elies εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αλλοι G243:Adj/N-Pl-Ms altres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient οτι G3754:Conj que προφητης G4396:Sust/N-Sn-Ms profeta/portaveu intèrpret εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ως G5613:Adv com εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) προφητων G4396:Sust/GA-Pl-Ms (de) profetes/portaveus intèrprets

(Mr 6:16) ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ηρωδης G2264:Sust/N-Sn-Ms Herodes ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir οτι G3754:Conj que ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo απεκεφαλισα G607:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig decapitar ιωαννην G2491:Sust/Ac-Sn-Ms Joan ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ηγερθη G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser aixecat/(ressuscitat) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts

(Mr 6:17) αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell γαρ G1063:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ηρωδης G2264:Sust/N-Sn-Ms Herodes αποστειλας G649:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent enviat (amb apòstols/emissaris) εκρατησεν G2902:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va agafar fermament τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιωαννην G2491:Sust/Ac-Sn-Ms Joan και G2532:Conj i/també εδησεν G1210:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va lligar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φυλακη G5438:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) presó/guàrdia δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ηρωδιαδα G2266:Sust/Ac-Sn-Fn Herodies την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el)

γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona φιλιππου[G5376:Sust/GA-Sn-Ms](de) Filip του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]que αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella εγαμησεν[G1060:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va casar

(Mr 6:18) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ηρωδη[G2264:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Herodes οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Mr 6:19) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηρωδιας[G2266:Sust/N-Sn-Fn]Herodies ενειχεν[G1758:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint a dins (rancor) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico]podia/estava sent capaç

(Mr 6:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes εφοβειτο[G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]temia/estava tement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) δικαιον[G1342:Adj/Ac-Sn-Ms]just/recte και[G2532:Conj]i/també αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Ms]sant και[G2532:Conj]i/també συνετηρει[G4933:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]guardava/estava guardant amb (molta) cura αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]feia/estava fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també ηδεως[G2234:Adv]gustosament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηκουεν[G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]sentia/estava escoltant/escoltant

(Mr 6:21) και[G2532:Conj]i/també γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia ευκαιρου[G2121:Adj/GA-Sn-Fn](de) bona ocasió/temps designat/moment oportú οτε[G3753:Adv]quan ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les γενεσιοις[G1077:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aniversari αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δειπνον[G1173:Sust/Ac-Sn-Nt]sopar εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]feia/estava fent/(realitzant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μεγιστασιν[G3175:]més gran/majors αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) χιλιαρχοις[G5506:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) Tribú romà/caps o governants de mil και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πρωτοις[G4413:]primers/(els que estan des del principi)/(els que són principals) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea

(Mr 6:22) και[G2532:Conj]i/també εισελθουσης[G1525:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) entrant/havent entrat/ingressat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θυγατρος[G2364:Sust/GA-Sn-Fn](de) filla αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ηρωδιαδος[G2266:Sust/GA-Sn-Fn](de) Herodies και[G2532:Conj]i/també ορχησαμενης[G3738:Verbo/A-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent dansat και[G2532:Conj]i/també αρεσασης[G700:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) va agradar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ηρωδη[G2264:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Herodes και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) συνανακειμενοις[G4873:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) reclinant/(asseient a taula) juntament amb ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κορασιω[G2877:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) joveneta αιτησον[G154:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]demana/sol·licita με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada θελης[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]vols/estiguis volent/(desitjant)/(preferint) και[G2532:Conj]i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mr 6:23) και[G2532:Conj]i/també ωμοσεν[G3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va jurar αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella οτι[G3754:Conj]que ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αιτησης[G154:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]demanis/sol·licitis δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ημισους[G2255:Adj/GA-Sn-Nt](de) meitat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Mr 6:24) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εξελθουσα[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]sortint/havent sortit ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μητρι[G3384:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mare αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què αιτησομαι[G154:Verbo/F-Med-Ind-1-Sn]demanaré/sol·licitaré per a mi? η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βαπτιστου[G910:Sust/GA-Sn-Ms](de) Baptista/(el) submergidor

(Mr 6:25) και G2532:Conj i/també εισελθουσα G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn entrant/havent entrat/ingressat ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) μετα G3326:Prep amb/després σπουδης G4710:Sust/GA-Sn-Fn (de) rapidesa/a pressa/diligència προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βασιλεα G935:Sust/Ac-Sn-Ms rei ητησατο G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va demanar/va sol·licitar λεγουσα G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn dient θελω G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ινα G2443:Conj perquè μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi δως G1325:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn donis εξαυτης G1824:Adv ara/ara mateix/de moment επι G1909:Prep sobre/per/dessús πινακι G4094:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) plat την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap ιωαννου G2491:Sust/GA-Sn-Ms (de) Juan του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) βαπτιστου G910:Sust/GA-Sn-Ms (de) Baptista/(el) submergidor

(Mr 6:26) και G2532:Conj i/també περιλυπος G4036:Adj/N-Sn-Ms profundament entristit γενομενος G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent succeït/esdevingut/arribat a ser ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ορκους G3727:Sust/Ac-Pl-Ms juraments και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) συνανακειμενους G4873:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms recolzats/reclinats juntament amb ουκ G3756:Part-Neg no ηθελησεν G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va voler αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella αθετησαι G114:Verbo/A-Act-Inf posar de banda

(Mr 6:27) και G2532:Conj i/també ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) αποστειλας G649:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent enviat (amb apòstols/emissaris) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei σπεκουλατορα G4688:Sust/Ac-Sn-Ms un de la guàrdia επεταξεν G2004:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar ordre ενεχθηναι G5342:Verbo/A-Pas-Inf ser portada την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 6:28) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) απελθων G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut des de απεκεφαλισεν G607:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va decapitar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη G5438:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) presó/guàrdia και G2532:Conj i/també ηνεγκεν G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va portar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επι G1909:Prep sobre/per/dessús πινακι G4094:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) plat και G2532:Conj i/també εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) κορασιω G2877:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) joveneta και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) κορασιον G2877:Sust/N-Sn-Nt joveneta εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) μητρι G3384:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mare αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella

(Mr 6:29) και G2532:Conj i/també ακουσαντες G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms escoltant/sentint/havent sentit οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van venir και G2532:Conj i/també ηραν G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van aixecar/alçar/carregar/prendre το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πτωμα G4430:Sust/Ac-Sn-Nt cadàver αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també εθηκαν G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van posar αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella εν G1722:Prep a/entre/(dins de) μνημειω G3419:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sepulcre/tomba de commemoració

(Mr 6:30) και G2532:Conj i/també συναγονται G4863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl són/estan sent reunits/congregats οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αποστολοι G652:Sust/N-Pl-Ms apòstols/emissaris/enviats προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també απηγγειλαν G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van donar missatge/comunicar αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt tots και G2532:Conj i/també οσα G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt quantes/tantes (coses) com εποιησαν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van fer και G2532:Conj i/també οσα G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt quantes/tantes (coses) com εδιδαξαν G1321:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van ensenyar

(Mr 6:31) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els δευτε G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl vinguin aquí υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ιδιαν G2398:Adj/Ac-Sn-Fn propi (privat) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ερημον G2048:Adj/Ac-Sn-Ms desert τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc και G2532:Conj i/també αναπαυεσθε G373:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl s'estiguin descansant ολιγον G3641:Adv poc/breu/petit ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) γαρ G1063:Conj perquè οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ερχομενοι G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms venint και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) υπαγοντες G5217:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms anant πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts και G2532:Conj i/també ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) φαγειν G5315:Verbo/A2-Act-Inf menjar ευκαιρουν G2119:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl feien/estaven fent ocasió/temps designat/moment oportú

(Mr 6:32) και G2532:Conj i/també απηλθον G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl (es) van ser/van marxar/van venir des de εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ερημον G2048:Adj/Ac-Sn-Ms desert τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω G4143:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ιδιαν G2398:Adj/Ac-Sn-Fn propi (privat)

(Mr 6:33) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells υπαγοντας[G5217:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]anant και[G2532:Conj]i/també επεγνωσαν[G1921:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van reconèixer αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts και[G2532:Conj]i/també πεζη[G3979:Adv]a peu απο[G575:Prep]de/des de πασων[G3956:Adj/GA-Pl-Fn](de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πολεων[G4172:Sust/GA-Pl-Fn](de) ciutats συνεδραμον[G4936:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van córrer juntament εκει[G1563:Adv]allà και[G2532:Conj]i/també προηλθον[G4281:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir cap a (endavant de) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també συνηλθον[G4905:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van anar juntament amb προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 6:34) και[G2532:Conj]i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús πολυν[G4183:Adj/Ac-Sn-Ms]molta οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada και[G2532:Conj]i/també εσπλαγχνισθη[G4697:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va sentir compassió επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj]perquè ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ως[G5613:Adv]com προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt]ovelles μη[G3361:Part-Neg]no εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]tenint ποιμενα[G4166:Sust/Ac-Sn-Ms]pastor και[G2532:Conj]i/també ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf]ensenyar/estar ensenyant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses)

(Mr 6:35) και[G2532:Conj]i/també ηδη[G2235:Adv]ja ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn](de) hora πολλης[G4183:Adj/GA-Sn-Fn](de) molta γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient οτι[G3754:Conj]que ερημος[G2048:Adj/N-Sn-Ms]desert εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc και[G2532:Conj]i/també ηδη[G2235:Adv]ja ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora πολλη[G4183:Adj/N-Sn-Fn]molta

(Mr 6:36) απολυσον[G630:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]despatxa/acomiada/(deixa anar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ινα[G2443:Conj]perquè απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κυκλω[G2945:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cercle αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms]camps και[G2532:Conj]i/també κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn]llogarets αγορασωσιν[G59:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]comprin εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]perquè φαγωσιν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mengin ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint

(Mr 6:37) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar και[G2532:Conj]i/també λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut des αγορασωμεν[G59:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]comprem δηναριων[G1220:Sust/GA-Pl-Nt](de) denaris διακοσιων[G1250:Adj/GA-Pl-Nt](de) dos-cents αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans και[G2532:Conj]i/també δωμεν[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]donem αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar?

(Mr 6:38) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ποσους[G4214:Pro-Int/Ac-Pl-Ms]quants αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint? υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant και[G2532:Conj]i/també ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) και[G2532:Conj]i/també γνοντες[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent arribat a conèixer λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc και[G2532:Conj]i/també δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ιχθυας[G2486:Sust/Ac-Pl-Ms]peixos

(Mr 6:39) και[G2532:Conj]i/també επεταξεν[G2004:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar ordre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ανακλιναι[G347:Verbo/A-Act-Inf]reclinar παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) συμποσια[G4849:Sust/Ac-Pl-Nt]grups per beure συμποσια[G4849:Sust/Ac-Pl-Nt]grups per beure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) χλωρω[G5515:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) verd χορτω[G5528:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) herba

(Mr 6:40) και[G2532:Conj]i/també ανεπεσον[G377:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]havent recolzat πρασιαι[G4237:Sust/N-Pl-Fn]grups/divisions/files de jardí πρασιαι[G4237:Sust/N-Pl-Fn]grups/divisions/files de jardí ανα[G303:Prep]cadascun/individualment εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent και[G2532:Conj]i/també ανα[G303:Prep]cadascun/individualment πεντηκοντα[G4004:Adj/N-Ind]cinquanta

(Mr 6:41) και[G2532:Conj]i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ιχθυας[G2486:Sust/Ac-Pl-Ms]peixos αναβλεψας[G308:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat la vista/mirat cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va beneir και[G2532:Conj]i/també κατεκλασεν[G2622:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer fallida (totalment/per

complet) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans και[G2532:Conj]i/també εδιδου[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]donava/estava donant/concedint/lliurant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj]perquè παραθωσιν[G3908:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]col·loquin/posin al costat de αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ιχθυας[G2486:Sust/Ac-Pl-Ms]peixos εμερισεν[G3307:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va dividir πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots

(Mr 6:42) και[G2532:Conj]i/també εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van menjar παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també εχορτασθησαν[G5526:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser saciats/omplerts/satisfets

(Mr 6:43) και[G2532:Conj]i/també ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aixecar/alçar/carregar/prendre κλασματων[G2801:Sust/GA-Pl-Nt](de) trossos δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze κοφινους[G2894:Sust/Ac-Pl-Ms]cistelles/cistells πληρεις[G4134:Adj/Ac-Pl-Ms]plenes και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιχθυων[G2486:Sust/GA-Pl-Ms](de) peixos

(Mr 6:44) και[G2532:Conj]i/també ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαγοντες[G5315:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent menjat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans πεντακισχιλιοι[G4000:Adj/N-Pl-Ms]cinc mil ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes)

(Mr 6:45) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ηναγκασεν[G315:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va col·locar/posar sota necessitat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εμβηναι[G1684:Verbo/A2-Act-Inf]posar peu a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) και[G2532:Conj]i/també προαγειν[G4254:Verbo/Pre-Act-Inf]anar davant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) περαν[G4008:Adv]un altre costat προς[G4314:Prep]a/cap/per βηθσαιδαν[G966:Sust/Pro-Ind]Betsaida εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell απολυση[G630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]despatxi/acomiadi/(deixi anar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada

(Mr 6:46) και[G2532:Conj]i/també αποταξαμενος[G657:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent dit adéu αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya προσευξασθαι[G4336:Verbo/A-MedDep-Inf]a pregar

(Mr 6:47) και[G2532:Conj]i/també οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/N-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Mr 6:48) και[G2532:Conj]i/també ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells βασανιζομενους[G928:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent turmentats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ελαυνειν[G1643:Verbo/Pre-Act-Inf]impulsar/estar impulsant ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανεμος[G417:Sust/N-Sn-Ms]vent εναντιος[G1727:Adj/N-Sn-Ms]oposat/contradictor αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τεταρτην[G5067:Adj/Ac-Sn-Fn]quarta φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]guàrdia/(vigília) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells περιπατων[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]caminant/caminant al voltant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar και[G2532:Conj]i/també ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) παρελθειν[G3928:Verbo/A2-Act-Inf]passar al costat de αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Mr 6:49) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell περιπατουντα[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]caminant/caminant al voltant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar εδοξαν[G1380:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van pensar φαντασμα[G5326:Sust/N-Sn-Nt]Aparició ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar και[G2532:Conj]i/també ανεκραξαν[G349:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van exclamar/van cridar a plena veu

(Mr 6:50) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar και[G2532:Conj]i/també εταραχθησαν[G5015:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser torbats/commocionats de pertorbació και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els θαρσειτε[G2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]animeu-vos/estigueu prenent ànim/(confiança) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent μη[G3361:Part-Neg]no φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]tema/estigui tement

(Mr 6:51) και[G2532:Conj]i/també ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) και[G2532:Conj]i/també εκοπασεν[G2869:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]cessar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανεμος[G417:Sust/N-Sn-Ms]vent και[G2532:Conj]i/també λιαν[G3029:Adv]molt/summament/massa εκπερισσου[G4055:Adv]major/més abundantment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos εξισταντο[G1839:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]s'estaven posant fora de si και[G2532:Conj]i/també εθαυμαζον[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]meravellaven/estaven meravellant/(sorprenent)

(Mr 6:52) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè συνηκαν[G4920:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van comprendre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αρτοις[G740:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pans ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor πεπωρωμενη[G4456:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat endurit

(Mr 6:53) και[G2532:Conj]i/també διαπερασαντες[G1276:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent creuat a través ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra γεννησαρετ[G1082:Sust/Pro-Ind]Genesaret και[G2532:Conj]i/també προσωρμισθησαν[G4358:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser ancorats cap a

(Mr 6:54) και[G2532:Conj]i/també εξελθοντων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) sortint/havent sortit αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πλοιου[G4143:Sust/GA-Sn-Nt](de) barca/(embarcació petita) ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) επιγνοντες[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent reconegut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 6:55) περιδραμοντες[G4063:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]van recórrer/rondar/van córrer al voltant ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περιχωρον[G4066:Adj/Ac-Sn-Fn]regió del voltant/contorn/(província) εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquella ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κραββατοις[G2895:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) lliteres τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint περιφερειν[G4064:Verbo/Pre-Act-Inf]portar/estar portant al voltant οπου[G3699:Adv]on ηκουον[G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]sentien/estaven escoltant/escoltant οτι[G3754:Conj]que εκει[G1563:Adv]allà εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Mr 6:56) και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que εισεπορευετο[G1531:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]entrava/estava entrant/ingressant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn]llogarets η[G2228:Part-Dis]o πολεις[G4172:Sust/Ac-Pl-Fn]ciutats η[G2228:Part-Dis]o αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms]camps εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις[G58:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) places de mercat/(carrers comercials) ετιθουν[G5087:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]posaven/estaven posant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ασθενουντας[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]siendo febles/(malalts) και[G2532:Conj]i/també παρεκαλουν[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè καν[G2579:Cond-Conj/Part]tan sols του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) κρασπεδου[G2899:Sust/GA-Sn-Nt](de) serrell του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιματιου[G2440:Sust/GA-Sn-Nt](de) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αψωνται[G680:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl]toquin και[G2532:Conj]i/també οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ηπτοντο[G680:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]tocaven/estaven tocant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εσωζοντο[G4982:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]eren alliberats/estaven sent salvats/lliurats

(Mr 7:1) και[G2532:Conj]i/també συναγονται[G4863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent reunits/congregats προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus και[G2532:Conj]i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms](de) escribes/lletrats/(escrivans) ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut απο[G575:Prep]de/des de ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt](de) Jerusalem

(Mr 7:2) και[G2532:Conj]i/també ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus κοιναις[G2839:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) comuns χερσιν[G5495:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) mans τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ανιπτοις[G449:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sense rentar εσθιοντας[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]menjant αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans εμεμψαντο[G3201:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van assenyalar culpa

(Mr 7:3) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no πυγμη[G4435:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) puny νιψωνται[G3538:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl]es renten τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans ουκ[G3756:Part-Neg]no εσθιουσιν[G2068:Verbo/Pre-Act-

Ind-3-Pl mengen/estan menjant κρατουντες[G2902:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/prenent fermament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραδοσιν[G3862:Sust/Ac-Sn-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians

(Mr 7:4) και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de αγορας[G58:Sust/GA-Sn-Fn](de) plaça de mercat εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no βαπτισωνται[G907:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl]siguin batejats/submergits (mans) ουκ[G3756:Part-Neg]no εσθιουσιν[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]mengen/estan menjant και[G2532:Conj]i/també αλλα[G243:Adj/N-Pl-Nt]altres πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]moltes εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els παρελαβον[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre amb si κρατειν[G2902:Verbo/Pre-Act-Inf]arrestar/estar prenent/prenent fermament βαπτισμους[G909:Sust/Ac-Pl-Ms]submergiments/immersions/(rentaments) ποτηριων[G4221:Sust/GA-Pl-Nt](de) copes και[G2532:Conj]i/també ξεστων[G3582:Sust/GA-Pl-Ms](de) càntirs και[G2532:Conj]i/també χαλκιων[G5473:Sust/GA-Pl-Nt](de) plats o gots de coure και[G2532:Conj]i/també κλινων[G2825:Sust/GA-Pl-Fn](de) llits

(Mr 7:5) επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors επερωτωσιν[G1905:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]pregunten/estan preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ου[G3756:Part-Neg]no περιπατουσιν[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]caminen/estan caminant al voltant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραδοσιν[G3862:Sust/Ac-Sn-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ανιπτοις[G449:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sense rentar χερσιν[G5495:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) mans εσθιουσιν[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]mengen/estan menjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa?

(Mr 7:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj]que καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement προεφητευσεν[G4395:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar com a profeta/portaveu intèrpret ησαιας[G2268:Sust/N-Sn-Ms]Isaïes περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υποκριτων[G5273:Sust/GA-Pl-Ms](de) hipòcrites ως[G5613:Adv]com γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les χειλεσιν[G5491:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) llavis με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τιμα[G5091:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està honrant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells πορρω[G4206:Adv]lluny απεχει[G568:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint lluny απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Mr 7:7) ματην[G3155:Adv]en va/vament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σεβονται[G4576:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]reverencien/estan reverenciant/rendint culte/(adorant) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi διδασκοντες[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]ensenyant διδασκαλιας[G1319:Sust/Ac-Pl-Fn]ensenyaments/instruccions/(doctrines) ενταλματα[G1778:Sust/Ac-Pl-Nt]manaments/ordres/(ordenances legals) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Mr 7:8) αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) γαρ[G1063:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κρατειτε[G2902:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]agafen/estan agafant/prenent/prenent fermament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραδοσιν[G3862:Sust/Ac-Sn-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes βαπτισμους[G909:Sust/Ac-Pl-Ms]submergiments/immersions/(rentaments) ξεστων[G3582:Sust/GA-Pl-Ms](de) càntirs και[G2532:Conj]i/també ποτηριων[G4221:Sust/GA-Pl-Nt](de) copes και[G2532:Conj]i/també αλλα[G243:Adj/Ac-Pl-Nt]altres (coses) παρομοια[G3946:Adj/Ac-Pl-Nt]semblants/iguals/equivalents τοιαυτα[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tals πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent/(realitzant)

(Mr 7:9) και[G2532:Conj]i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els καλως[G2573:Adv]aptament αθετειτε[G114:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]rebutgen/estan rebutjant/desatenent/col·locant de banda την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ινα[G2443:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραδοσιν[G3862:Sust/Ac-Sn-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τηρησητε[G5083:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]guardin

(Mr 7:10) μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès γαρ[G1063:Conj]perquè ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τιμα[G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]honra/estès honrant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κακολογων[G2551:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]maleint πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare

ηG2228:Part-Diso μητεραG3384:Sust/Ac-Sn-Fnmare θανατωG2288:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) mort τελευτατωG5053:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snfinalitzi/estigui finalitzant/morint/(cessant)/concloent

(Mr 7:11) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) λεγετεG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldiuen/estan dient εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada ειπηG3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sndigui ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πατριG3962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pare ηG2228:Part-Diso τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) μητριG3384:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) mare κορβανG2878:Hebreocorbà οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent δωρονG1435:Sust/N-Sn-NtDo οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia ωφεληθηςG5623:Verbo/A-Pas-Sub-2-Snsiguis beneficiat

(Mr 7:12) καιG2532:Conji/també ουκετιG3765:ja no αφιετεG863:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldeixen/estan deixant αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ουδενG3762:res ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inffer τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πατριG3962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ηG2228:Part-Diso τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) μητριG3384:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) mare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mr 7:13) ακυρουντεςG208:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msinvalidant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) παραδοσειG3862:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) instrucció/doctrina en pràctica/tradició υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρεδωκατεG3860:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan lliurar καιG2532:Conji/també παρομοιαG3946:Adj/Ac-Pl-Ntsemblants/iguals/equivalents τοιαυταG5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nttals πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (coses) ποιειτεG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plfan/estan fent/(realitzant)

(Mr 7:14) καιG2532:Conji/també προσκαλεσαμενοςG4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Msconvidant a venir/havent trucat cap a (si) πανταG3956:Adj/Ac-Sn-Mstota τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ακουετεG191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plescoltin/sentin/estiguin escoltant/escoltant μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) καιG2532:Conji/també συνιετεG4920:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plcomprenguin/estiguin comprenent/entenent

(Mr 7:15) ουδενG3762:res εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent εξωθενG1855:Advdes de fora τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home εισπορευομενονG1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ntentrant/ingressant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell κοινωσαιG2840:Verbo/A-Act-Inffer comú αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les εκπορευομεναG1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ntestant sortint απG575:Prepde/des de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εκειναG1565:Pro-Dem/N-Pl-Ntaquelles (coses) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les κοινουνταG2840:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ntfent comú/(contamina)/(fa immund) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome

(Mr 7:16) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint ωταG3775:Sust/Ac-Pl-Ntorelles ακουεινG191:Verbo/Pre-Act-Infsentir/estar escoltant/escoltant ακουετωG191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snescolti/estigui escoltant/escoltant

(Mr 7:17) καιG2532:Conji/també οτεG3753:Advquan εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins οικονG3624:Sust/Ac-Sn-Mscasa αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) οχλουG3793:Sust/GA-Sn-Ms(de) multitud/multitud επηρωτωνG1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Plpreguntaven/estaven preguntant/inquirint αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) παραβοληςG3850:Sust/GA-Sn-Fn(de) paràbola/proverbi/història paral·lela

(Mr 7:18) καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ασυνετοιG801:Adj/N-Pl-Mssense comprensió εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent? ουG3756:Part-Negno νοειτεG3539:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plentenen/estan entenent/percebent οτιG3754:Conjque πανG3956:Adj/N-Sn-Nttot τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) εξωθενG1855:Advdes de fora εισπορευομενονG1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ntentrant/ingressant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome ουG3756:Part-Negno δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell κοινωσαιG2840:Verbo/A-Act-Inffer comú?

(Mr 7:19) οτιG3754:Conjque ουκG3756:Part-Negno εισπορευεταιG1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snva en camí αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καρδιανG2588:Sust/Ac-Sn-Fncor αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κοιλιανG2836:Sust/Ac-Sn-Fncavitat/ventre καιG2532:Conji/també ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-

[Ms]el/(la) αφεδρωνα[G856:Sust/Ac-Sn-Ms]claveguera εκπορευεται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està sortint? καθαριζον[G2511:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]netejant/(purificant) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les βρωματα[G1033:Sust/Ac-Pl-Nt]aliments/comestibles/(provisions)

(Mr 7:20) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εκπορευομενον[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]sortint εκεινο[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Nt]allò κοινοι[G2840:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent comú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Mr 7:21) εσωθεν[G2081:Adv]des de dins/d'interior γαρ[G1063:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) διαλογισμοι[G1261:Sust/N-Pl-Ms]raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κακοι[G2556:Adj/N-Pl-Ms]malignes εκπορευονται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]surten/estan sortint μοιχειαι[G3430:Sust/N-Pl-Fn]adulteris πορνειαι[G4202:Sust/N-Pl-Fn]fornicacions/immoralitats sexuals φονοι[G5408:Sust/N-Pl-Ms]homicidis/assassinats

(Mr 7:22) κλοπαι[G2829:Sust/N-Pl-Fn]furts/robatoris πλεονεξιαι[G4124:Sust/N-Pl-Fn]cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) πονηριαι[G4189:Sust/N-Pl-Fn]perversitat/maldat/malícia/(vici) δολος[G1388:Sust/N-Sn-Ms]engany ασελγεια[G766:Sust/N-Sn-Fn]conducta llibertina descarada desafiant/(lascívia)/desenfrenament/insolència/llibertinatge οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull πονηρος[G4190:Adj/N-Sn-Ms]pervers/maligne/dolent βλασφημια[G988:Sust/N-Sn-Fn]blasfèmia/insult injuriós υπερηφανια[G5243:Sust/N-Sn-Fn]altivesa αφροσυνη[G877:Sust/N-Sn-Fn]irracionalitat/insensatesa/neciesa

(Mr 7:23) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πονηρα[G4190:Adj/N-Pl-Nt]malignes εσωθεν[G2081:Adv]des de dins/d'interior εκπορευεται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està sortint και[G2532:Conj]i/també κοινοι[G2840:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent comú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Mr 7:24) και[G2532:Conj]i/també εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μεθορια[G3181:Sust/Ac-Pl-Nt]regions limítrofs/(de les fronteres) τυρου[G5184:Sust/GA-Sn-Fn](de) Tir και[G2532:Conj]i/també σιδωνος[G4605:Sust/GA-Sn-Fn](de) Sidó και[G2532:Conj]i/també εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa ουδενα[G3762:]a ningú ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυνηθη[G1410:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn-Atico]va poder λαθειν[G2990:Verbo/A2-Act-Inf]amagar/estar amagat

(Mr 7:25) ακουσασα[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]escoltant/sentint/havent sentit γαρ[G1063:Conj]perquè γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θυγατριον[G2365:Sust/N-Sn-Nt]filleta αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit ακαθαρτον[G169:Adj/Ac-Sn-Nt]immund/impur ελθουσα[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]venint/havent vingut προσεπεσεν[G4363:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure cap a προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 7:26) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona ελληνις[G1674:Sust/N-Sn-Fn]grega συραφοινικισσα[G4949:Sust/N-Sn-Fn]sirofenícia τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει[G1085:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) raça/llinatge/(poble)/(nació) και[G2532:Conj]i/també ηρωτα[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]demanava/estava demanant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δαιμονιον[G1140:Sust/Ac-Sn-Nt]Dimoni εκβαλη[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]tiri/llençol cap enfora εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θυγατρος[G2364:Sust/GA-Sn-Fn](de) filla αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mr 7:27) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]deixa (totalment/per complet) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer χορτασθηναι[G5526:Verbo/A-Pas-Inf]ser saciats/omplerts/satisfets τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]prendre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεκνων[G5043:Sust/GA-Pl-Nt](de) fills και[G2532:Conj]i/també βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf]fer fora τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les κυναριοις[G2952:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) gossets

(Mr 7:28) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ναι[G3483:Part-Dis]sí κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les κυναρια[G2952:Sust/N-Pl-

Nt gossets υποκατω G5270:Adv a sota της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) τραπεζης G5132:Sust/GA-Sn-Fn (de) taula εσθιει G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn menja/està menjant απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les ψιχιων G5589:Sust/GA-Pl-Nt (de) engrunetes των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les παιδιων G3813:Sust/GA-Pl-Nt (de) nens

(Mr 7:29) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquesta τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula υπαγε G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn veu/estigui anant εξεληλυθεν G1831:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha sortit το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δαιμονιον G1140:Sust/N-Sn-Nt dimoni εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θυγατρος G2364:Sust/GA-Sn-Fn (de) filla σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Mr 7:30) και G2532:Conj i/també απελθουσα G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn va venir/havent vingut des εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella ευρεν G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va trobar το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δαιμονιον G1140:Sust/N-Sn-Nt dimoni εξεληλυθος G1831:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Nt ha sortit και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θυγατερα G2364:Sust/Ac-Sn-Fn filla βεβλημενην G906:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn estirada/ha estat tirada επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κλινης G2825:Sust/GA-Sn-Fn (de) llit

(Mr 7:31) και G2532:Conj i/també παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) εξελθων G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sortint/havent sortit εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les οριων G3725:Sust/GA-Pl-Nt (de) regions/territoris τυρου G5184:Sust/GA-Sn-Fn (de) Tir και G2532:Conj i/també σιδωνος G4605:Sust/GA-Sn-Fn (de) Sidó ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir προς G4314:Prep a/cap/per την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θαλασσαν G2281:Sust/Ac-Sn-Fn mar της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γαλιλαιας G1056:Sust/GA-Sn-Fn (de) Galilea ανα G303:Prep cap amunt μεσον G3319:Adj/Ac-Sn-Nt al mig των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les οριων G3725:Sust/GA-Pl-Nt (de) regions/territoris δεκαπολεως G1179:Sust/GA-Sn-Fn (de) Decàpolis

(Mr 7:32) και G2532:Conj i/també φερουσιν G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl porten/estan portant αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell κωφον G2974:Adj/Ac-Sn-Ms sord μογγιλαλον G3424:Adj/Ac-Sn-Ms impedit de parla και G2532:Conj i/també παρακαλουσιν G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl exhorten/estan exhortant/pregant/suplicant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ινα G2443:Conj perquè επιθη G2007:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn posi sobre αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χειρα G5495:Sust/Ac-Sn-Fn mà

(Mr 7:33) και G2532:Conj i/també απολαβομενος G618:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres des de αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) οχλου G3793:Sust/GA-Sn-Ms (de) multitud/multitud κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ιδιαν G2398:Adj/Ac-Sn-Fn propi (privat) εβαλεν G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va posar τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) δακτυλους G1147:Sust/Ac-Pl-Ms dits αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ωτα G3775:Sust/Ac-Pl-Nt orelles αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també πτυσας G4429:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent escopit ηψατο G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va tocar της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γλωσσης G1100:Sust/GA-Sn-Fn (de) llengua αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 7:34) και G2532:Conj i/també αναβλεψας G308:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat la vista/mirat cap amunt εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ουρανον G3772:Sust/Ac-Sn-Ms cel εστεναξεν G4727:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn gemegar και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εφφαθα G2188:Arameo éffatha ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent διανοιχθητι G1272:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn sigues obert (totalment/per complet)

(Mr 7:35) και G2532:Conj i/també ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) διηνοιχθησαν G1272:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser obertes (totalment/per complet) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) ακοαι G189:Sust/N-Pl-Fn facultats/potència física de sentir και G2532:Conj i/també ελυθη G3089:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser deslligada ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δεσμος G1199:Sust/N-Sn-Ms lligadura της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γλωσσης G1100:Sust/GA-Sn-Fn (de) llengua αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també ελαλει G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn parlava/estava parlant ορθως G3723:Adv correctament

(Mr 7:36) και G2532:Conj i/també διεστειλατο G1291:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va donar ordre αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ινα G2443:Conj perquè μηδενι G3367: a ningú ειπωσιν G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl diguin οσον G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt quant/tant com δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els διεστελλετο G1291:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn ordenava/estava ordenant/mandant μαλλον G3123:Adv encara més/més aviat/millor περισσοτερον G4053:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp major/més abundant εκηρυσσον G2784:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl predicaven/estaven predicant/proclamant

(Mr 7:37) και G2532:Conj i/també υπερπερισσως G5249:Adv sobreabundantment εξεπλησσοντο G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient καλως G2573:Adv bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) πεποιηκεν G4160:Verbo/Per-Act-Ind-3-

[Sn] ha fet και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) κωφους[G2974:Adj/Ac-Pl-Ms] sords ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent/(realitzant) ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αλαλους[G216:Adj/Ac-Pl-Ms] muts λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant

(Mr 8:1) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) aquells ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies παμπολλου[G3827:Adj/GA-Sn-Ms] (de) immensa οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) multitud/multitud οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) és/sent και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no εχοντων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) tenint τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què φαγωσιν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] mengin προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] convidant a venir/havent trucat cap a (si) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Mr 8:2) σπλαγχνιζομαι[G4697:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] sento/estic sentint compassió επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms] multitud/gentada οτι[G3754:Conj] que ηδη[G2235:Adv] ja ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Fn] tres προσμενουσιν[G4357:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] romanen/estan romanent/perseverant/(mantenint-se ferm) cap a μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què φαγωσιν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] mengin

(Mr 8:3) και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada απολυσω[G630:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] despatxi/acomiadi/(deixi anar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells νηστεις[G3523:Adj/Ac-Pl-Ms] dejunes εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εκλυθησονται[G1590:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] desmaiaran/defalliran εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) camí τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns γαρ[G1063:Conj] perquè αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells μακροθεν[G3113:Adv] lluny ηκουσιν[G2240:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] venen/estan venint

(Mr 8:4) και[G2532:Conj] i/també απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] aquests δυνησεται[G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] podrà/serà capaç τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ωδε[G5602:Adv] aquí χορτασαι[G5526:Verbo/A-Act-Inf] satisfer αρτων[G740:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pans επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús ερημιας[G2047:Sust/GA-Sn-Fn] (de) desert?

(Mr 8:5) και[G2532:Conj] i/també επηρωτα[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] preguntava/estava preguntant/inquirint αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ποσους[G4214:Pro-Int/Ac-Pl-Ms] quants εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms] pans? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir επτα[G2033:Adj/N-Ind] set

(Mr 8:6) και[G2532:Conj] i/també παρηγγειλεν[G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar mandats/instruccions τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) multitud/gentada αναπεσειν[G377:Verbo/A2-Act-Inf] recolzar επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra και[G2532:Conj] i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind] set αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms] pans ευχαριστησας[G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat gràcies εκλασεν[G2806:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va partir/fallir και[G2532:Conj] i/també εδιδου[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] donava/estava donant/concedint/lliurant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj] perquè παραθωσιν[G3908:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] col·loquin al costat de/posin al costat de και[G2532:Conj] i/també παρεθηκαν[G3908:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van col·locar al costat de/van posar al costat de τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) multitud/gentada

(Mr 8:7) και[G2532:Conj] i/també ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] tenien/estaven tenint ιχθυδια[G2485:Sust/Ac-Pl-Nt] peixets ολιγα[G3641:Adj/Ac-Pl-Nt] pocs/breus/petits και[G2532:Conj] i/també ευλογησας[G2127:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent beneït ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir παραθειναι[G3908:Verbo/A2-Act-Inf] col·locar al costat de/posar al costat de και[G2532:Conj] i/també αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells

(Mr 8:8) εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van menjar δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també εχορτασθησαν[G5526:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser saciats/omplerts/satisfets και[G2532:Conj] i/també ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van aixecar/alçar/carregar/prendre περισσευματα[G4051:Sust/Ac-Pl-Nt] massa/excés/(abundància) κλασματων[G2801:Sust/GA-Pl-Nt] (de) trossos επτα[G2033:Adj/N-Ind] set σπυριδας[G4711:Sust/Ac-Pl-Fn] cistelles/cistells per a provisions

(Mr 8:9) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαγοντες[G5315:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent menjat ως[G5613:Adv] com τετρακισχιλιοι[G5070:Adj/N-Pl-Ms] quatre mil και[G2532:Conj] i/també απελυσεν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va acomiadar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Mr 8:10) και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) εμβας[G1684:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] entrant/havent entrat/lloc (el peu) a εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-

[Nt]barca/(embarcació petita) μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts δαλμανουθα[G1148:Sust/Pro-Ind]de Dalmanuta

(Mr 8:11) και[G2532:Conj]i/també εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus και[G2532:Conj]i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar συζητειν[G4802:Verbo/Pre-Act-Inf]altercar/estar altercant/disputant junts αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel πειραζοντες[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]provant/posant a examen/(temptant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 8:12) και[G2532:Conj]i/també αναστεναξας[G389:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent sospirat/gemegat profundament τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]per què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γενεα[G1074:Sust/N-Sn-Fn]Generació αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal επιζητει[G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està buscant darrere/(tractant d'aconseguir)? αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/así és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà donada/concedida/lliurada τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γενεα[G1074:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) generació ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal

(Mr 8:13) και[G2532:Conj]i/també αφεις[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent deixat (totalment/per complet) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εμβας[G1684:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/lloc (el peu) a παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) περαν[G4008:Adv]un altre costat

(Mr 8:14) και[G2532:Conj]i/també επελαθοντο[G1950:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van oblidar λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]prendre αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa ουκ[G3756:Part-Neg]no ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita)

(Mr 8:15) και[G2532:Conj]i/també διεστελλετο[G1291:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]ordenava/estava ordenant/mandant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ορατε[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]mirin/estiguin mirant/observant βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζυμης[G2219:Sust/GA-Sn-Fn](de) llevat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζυμης[G2219:Sust/GA-Sn-Fn](de) llevat ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms](de) Herodes

(Mr 8:16) και[G2532:Conj]i/també διελογιζοντο[G1260:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]discutien/estaven discutint/cavil·lant/raonant προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans ουκ[G3756:Part-Neg]no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint

(Mr 8:17) και[G2532:Conj]i/també γνους[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/coneixent/havent conegut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què διαλογιζεσθε[G1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]discuteixen/estan discutint/cavilant/raonant οτι[G3754:Conj]que αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans ουκ[G3756:Part-Neg]no εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint? ουπω[G3768:]Encara no νοειτε[G3539:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]entenen/estan entenent/percebent ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) συνιετε[G4920:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]comprenen/estan comprenent? ετι[G2089:Adv]encara πεπωρωμενην[G4456:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat endurit εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Mr 8:18) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint ου[G3756:Part-Neg]no βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]veuen/estan veient και[G2532:Conj]i/també ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt]orelles εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint ουκ[G3756:Part-Neg]no ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]senten/escolten/estan escoltant/escoltant? και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μνημονευετε[G3421:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]recorden/estan recordant/es recorden

(Mr 8:19) οτε[G3753:Adv]quan τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans εκλασα[G2806:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig partir/faig fallida εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πεντακισχιλιους[G4000:Adj/Ac-Pl-Ms]cinc mil ποσους[G4214:Pro-Int/Ac-Pl-Ms]quantes κοφινους[G2894:Sust/Ac-Pl-Ms]cistelles/cistells πληρεις[G4134:Adj/Ac-Pl-Ms]plenes κλασματων[G2801:Sust/GA-Pl-Nt](de) trossos ηρατε[G142:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van aixecar/van

alçar/carregar/van prendre? λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze

(Mr 8:20) οτε G3753:Adv quan δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) επτα G2033:Adj/N-Ind set εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) τετρακισχιλιους G5070:Adj/Ac-Pl-Ms quatre mil ποσων G4214:Pro-Int/GA-Pl-Nt (de) quantes σπυριδων G4711:Sust/GA-Pl-Fn (de) cistelles/cistells de provisions πληρωματα G4138:Sust/Ac-Pl-Nt íntegrament/(a ple) κλασματων G2801:Sust/GA-Pl-Nt (de) trossos ηρατε G142:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van aixecar/van alçar/carregar/van prendre? οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir επτα G2033:Adj/N-Ind set

(Mr 8:21) και G2532:Conj i/també ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els πως G4459:Adv/Ac-Int como ου G3756:Part-Neg no συνιετε G4920:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl comprenen/estan comprenent?

(Mr 8:22) και G2532:Conj i/també ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins βηθσαιδαν G966:Sust/Pro-Ind Betsaida και G2532:Conj i/també φερουσιν G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl porten/estan portant αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell τυφλον G5185:Adj/Ac-Sn-Ms cec και G2532:Conj i/també παρακαλουσιν G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ινα G2443:Conj perquè αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus αψηται G680:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn toqui/palpi

(Mr 8:23) και G2532:Conj i/també επιλαβομενος G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres agafada της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χειρος G5495:Sust/GA-Sn-Fn (de) mà του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) τυφλου G5185:Adj/GA-Sn-Ms (de) cec εξηγαγεν G1806:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va treure/va guiar/va conduir cap a fora αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εξω G1854:Adv exterior της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κωμης G2968:Sust/GA-Sn-Fn (de) llogaret και G2532:Conj i/també πτυσας G4429:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent escopit εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ομματα G3659:Sust/Ac-Pl-Nt òptics αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επιθεις G2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent posat sobre/dessús/(a dalt) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell επηρωτα G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn preguntava/estava preguntant/inquirint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa βλεπει G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn veu/està veient?

(Mr 8:24) και G2532:Conj i/també αναβλεψας G308:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat la vista/mirat cap amunt ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient βλεπω G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn veig/estic veient τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ανθρωπους G444:Sust/Ac-Pl-Ms homes οτι G3754:Conj perquè ως G5613:Adv com δενδρα G1186:Sust/Ac-Pl-Nt arbres ορω G3708:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn veig/estic veient περιπατουντας G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms caminant/caminant al voltant

(Mr 8:25) ειτα G1534:Adv després παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) επεθηκεν G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va col·locar/posar sobre τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans επι G1909:Prep sobre/per/dessús τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer/realitzar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell αναβλεψαι G308:Verbo/A-Act-Inf veure una altra vegada και G2532:Conj i/també αποκατεσταθη G600:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser restaurat και G2532:Conj i/també ενεβλεψεν G1689:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va mirar sobre τηλαυγως G5081:Adv lluny radiantment απαντας G537:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes)

(Mr 8:26) και G2532:Conj i/també απεστειλεν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar com a apòstol/emissari αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κωμην G2968:Sust/Ac-Sn-Fn llogaret εισελθης G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn entris μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειπης G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn diguis τινι G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) algú εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) κωμη G2968:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) llogaret

(Mr 8:27) και G2532:Conj i/també εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) κωμας G2968:Sust/Ac-Pl-Fn llogarets καισαρειας G2542:Sust/GA-Sn-Fn (de) Cesarea της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) φιλιππου G5376:Sust/GA-Sn-Ms (de) Filip και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) οδω G3598:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) camí επηρωτα G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn preguntava/estava preguntant/inquirint τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μαθητας G3101:Sust/Ac-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els τινα G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms què με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ανθρωποι G444:Sust/N-Pl-Ms homes ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser?

(Mr 8:28) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) απεκριθησαν G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van respondre ιωαννην G2491:Sust/Ac-Sn-Ms Joan τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βαπτιστην G910:Sust/Ac-Sn-Ms Baptista/(el) submergidor

καιG2532:Conji/també αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres ηλιανG2243:Sust/Ac-Sn-MsElies αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εναG1520:Adj/Ac-Sn-Msun τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) προφητωνG4396:Sust/GA-Pl-Ms(de) profetes/portaveus intèrprets

(Mr 8:29) καιG2532:Conji/també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιναG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Msquè μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi λεγετεG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldiuen/estan dient ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser? αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit

(Mr 8:30) καιG2532:Conji/també επετιμησενG2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva ordenar rigorosament/va reprendre αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ιναG2443:Conjperquè μηδενιG3367:a ningú λεγωσινG3004:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pldiguin/estiguin dient περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mr 8:31) καιG2532:Conji/també ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar διδασκεινG1321:Verbo/Pre-Act-Infensenyar/estar ensenyant αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells οτιG3754:Conjque δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (coses) παθεινG3958:Verbo/A2-Act-Infpatir/patir καιG2532:Conji/també αποδοκιμασθηναιG593:Verbo/A-Pas-Infser rebutjat αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) πρεσβυτερωνG4245:Adj/GA-Pl-Ms-Compancians καιG2532:Conji/també τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αρχιερεωνG749:Sust/GA-Pl-Ms(de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) γραμματεωνG1122:Sust/GA-Pl-Ms(de) escribes/lletrats/(escrivans) καιG2532:Conji/també αποκτανθηναιG615:Verbo/A-Pas-Infser matat καιG2532:Conji/també μεταG3326:Prepamb/després τρειςG5140:Adj/Ac-Pl-Fntres ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies αναστηναιG450:Verbo/A2-Act-Infaixecar

(Mr 8:32) καιG2532:Conji/també παρρησιαG3954:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) franquesa/confiança τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula ελαλειG2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Snparlava/estava parlant καιG2532:Conji/també προσλαβομενοςG4355:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Msprenent/havent pres cap a si αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar επιτιμανG2008:Verbo/Pre-Act-Infdonar reprensió αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Mr 8:33) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επιστραφειςG1994:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Mstornant-se/havent estat tornat καιG2532:Conji/també ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) μαθηταςG3101:Sust/Ac-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus επετιμησενG2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva reprendre τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πετρωG4074:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pere λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient υπαγεG5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snveu/estigui anant οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva σατανаG4567:Sust/V-Sn-MsSatanàs/l'adversari οτιG3754:Conjperquè ουG3756:Part-Negno φρονειςG5426:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs estimant/semblant/pensant/suposant ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ανθρωπωνG444:Sust/GA-Pl-Ms(de) homes

(Mr 8:34) καιG2532:Conji/també προσκαλεσαμενοςG4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Msconvidant a venir/havent trucat cap a (si) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταιςG3101:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οστιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Msqui θελειG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snvol/està volent/(desitjant)/(preferint) οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ακολουθεινG190:Verbo/Pre-Act-Infseguir/estar seguint/(acompanyant) απαρνησασθωG533:Verbo/A-MedDep-M-3-Snnegui's/repudi's/avorreixi's εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix καιG2532:Conji/també αρατωG142:Verbo/A-Act-Imp-3-Snaixequi/aclci/carregui/prengui τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) σταυρονG4716:Sust/Ac-Sn-Mscreu/post vertical a T αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ακολουθειτωG190:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snsegueixi/estigui seguint/(acompanyant) μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi

(Mr 8:35) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que γαρG1063:Conjperquè ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que θεληG2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snvulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus σωσαιG4982:Verbo/A-Act-Infllurar απολεσειG622:Verbo/F-Act-Ind-3-Snperdrà/(farà perir) αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que απολεσηG622:Verbo/A-Act-Sub-3-Snperdi/(faci perir) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εαυτουG1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms(de) si mateix ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) ενεκενG1752:Prepper causa/motiu/en compte εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia καιG2532:Conji/també τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ευαγγελιουG2098:Sust/GA-Sn-

Nt(de) Evangeli/bon missatge ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest σωσει G4982:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn llliurarà αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella

(Mr 8:36) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què γαρ G1063:Conj perquè ωφελησει G5623:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn beneficiarà ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada κερδηση G2770:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn guanyi τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κοσμον G2889:Sust/Ac-Sn-Ms món ολον G3650:Adj/Ac-Sn-Ms sencer/tot/complet και G2532:Conj i/també ζημιωθη G2210:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui perduda την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ψυχην G5590:Sust/Ac-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 8:37) η G2228:Part-Dis o τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què δωσει G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home ανταλλαγμα G465:Sust/Ac-Sn-Nt canvi της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ψυχης G5590:Sust/GA-Sn-Fn (de) ànima/vida/(ànim) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 8:38) ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que γαρ G1063:Conj perquè εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada επαισχυνθη G1870:Verbo/A-PasDep-Sub-3-Sn s'avergonyeix με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) εμους G1699:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Ms els meus λογους G3056:Sust/Ac-Pl-Ms paraules εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) γενεα G1074:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) generació ταυτη G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquesta τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) μοιχαλιδι G3428:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) adúltera και G2532:Conj i/també αμαρτωλω G268:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pecadora και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home επαισχυνθησεται G1870:Verbo/F-PasDep-Ind-3-Sn s'avergonyirà αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οταν G3752:Conj quan ελθη G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn vingui εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δοξη G1391:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus μετα G3326:Prep amb/després των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγγελων G32:Sust/GA-Pl-Ms (de) àngels/missatgers των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιων G40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants

(Mr 9:1) και G2532:Conj i/també ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ωδε G5602:Adv aquí εστηκοτων G2476:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) han presentat/estat dempeus οιτινες G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms els qui ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no γευσωνται G1089:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl agradaran θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ιδωσιν G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εληλυθυιαν G2064:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Fn ha vingut/arribat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δυναμει G1411:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) poder

(Mr 9:2) και G2532:Conj i/també μεθ G3326:Prep amb/després ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies εξ G1803:Adj/N-Ind sis παραλαμβανει G3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn presa/està prenent amb si ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πετρον G4074:Sust/Ac-Sn-Ms Pere και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιακωβον G2385:Sust/Ac-Sn-Ms Jacob/Jaume και G2532:Conj i/també ιωαννην G2491:Sust/Ac-Sn-Ms Joan και G2532:Conj i/també αναφερει G399:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn porta/està portant cap amunt αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ορος G3735:Sust/Ac-Sn-Nt muntanya υψηλον G5308:Adj/Ac-Sn-Nt alta κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ιδιαν G2398:Adj/Ac-Sn-Fn propi (privat) μονους G3441:Adj/Ac-Pl-Ms sols και G2532:Conj i/també μετεμορφωθη G3339:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser transformat εμπροσθεν G1715:Prep davant αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Mr 9:3) και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les ιματια G2440:Sust/N-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εγενοντο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl van arribar a ser/van succeir/van esdevenir στιλβοντα G4744:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt lluents λευκα G3022:Adj/N-Pl-Nt blanques λιαν G3029:Adv molt/summament/massa ως G5613:Adv com χιων G5510:Sust/N-Sn-Fn neu οια G3634:Pro-Rel/N-Pl-Nt semblant/igual/equivalent γναφευς G1102:Sust/N-Sn-Ms blanquejador de teles επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra ου G3756:Part-Neg no δυναται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn pot/està sent capaç λευκαναι G3021:Verbo/A-Act-Inf blanquejar

(Mr 9:4) και G2532:Conj i/també ωφθη G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser vist/aparegut αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ηλιας G2243:Sust/N-Sn-Ms Elies συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) μωση G3475:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per/a) Moisès και G2532:Conj i/també ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) συλλαλουντες G4814:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms parlant junts/(dialogaven) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús

(Mr 9:5) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús ραββι G4461:Hebreo rabí καλον G2570:Adj/N-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient)

εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres ωδε G5602:Adv aquí ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf estar και G2532:Conj i/també ποιησωμεν G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl fem σκηνας G4633:Sust/Ac-Pl-Fn tabernacles/botigues τρεις G5140:Adj/Ac-Pl-Fn tres σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un και G2532:Conj i/també μωση G3475:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per/a) Moisès μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un και G2532:Conj i/també ηλια G2243:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Elies μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un

(Mr 9:6) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè ηδει G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia sabut τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què λαλησει G2980:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn parlarà ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) γαρ G1063:Conj perquè εκφοβοι G1630:Adj/N-Pl-Ms força temorosos/espantats/intimidats

(Mr 9:7) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) νεφελη G3507:Sust/N-Sn-Fn núvol επισκιαζουσα G1982:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn cobrint amb ombra αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els και G2532:Conj i/també ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir φωνη G5456:Sust/N-Sn-Fn so/(veu)/(soroll) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) νεφελης G3507:Sust/GA-Sn-Fn (de) núvol ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγαπητος G27:Adj/N-Sn-Ms estimat αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ακουετε G191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl escoltin/sentin/estiguin escoltant/escoltant

(Mr 9:8) και G2532:Conj i/també εξαπινα G1819:Adv de sobte περιβλεψαμενοι G4017:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms havent mirat al voltant ουκετι G3765: ja no ουδενα G3762: a ningú ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van veure/observar αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús μονον G3440:Adv només/només μεθ G3326:Prep amb/després εαυτων G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms (de) ells mateixos

(Mr 9:9) καταβαινοντων G2597:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) baixant/col·locant (el peu) cap avall δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ορους G3735:Sust/GA-Sn-Nt (de) muntanya διεστειλατο G1291:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va donar ordre αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ινα G2443:Conj perquè μηδενι G3367: a ningú διηγησωνται G1334:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl relatin/narren α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van veure/observar ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no οταν G3752:Conj quan ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts αναστη G450:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn llevant

(Mr 9:10) και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula εκρατησαν G2902:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van agafar fermament προς G4314:Prep a/cap/per εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos συζητουντες G4802:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms altercant/disputant junts τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts αναστηναι G450:Verbo/A2-Act-Inf aixecar

(Mr 9:11) και G2532:Conj i/també επηρωτων G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl preguntaven/estaven preguntant/inquirint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj per què λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) οτι G3754:Conj que ηλιαν G2243:Sust/Ac-Sn-Ms Elies δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir πρωτον G4412:Adv/Ac-Sup primer?

(Mr 9:12) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ηλιας G2243:Sust/N-Sn-Ms Elies μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ελθων G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut πρωτον G4412:Adv/Ac-Sup primer αποκαθιστα G600:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està restaurant παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) και G2532:Conj i/també πως G4459:Adv/Ac-Int como γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home ινα G2443:Conj perquè πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses) παθη G3958:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn pateixi και G2532:Conj i/també εξουδενωθη G1847:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui tractat com tingut en res

(Mr 9:13) αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també ηλιας G2243:Sust/N-Sn-Ms Elies εληλυθεν G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn ha vingut/arribat και G2532:Conj i/també εποιησαν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van fer αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οσα G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt quantes/tantes com ηθελησαν G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van voler καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Mr 9:14) και G2532:Conj i/també ελθων G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μαθητας G3101:Sust/Ac-Pl-Ms deixebles/aprenents ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure οχλον G3793:Sust/Ac-Sn-Ms multitud/gentada πολυν G4183:Adj/Ac-Sn-Ms molta περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

και[G2532:Conj] i/també γραμματεις[G1122:Sust/Ac-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) συζητουντας[G4802:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] altercant/disputant junts αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Mr 9:15) και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tota ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εξεθαμβηθη[G1568:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser atordida και[G2532:Conj] i/també προστρεχοντες[G4370:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] corrent cap a ησπαζοντο[G782:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] saludaven/estaven saludant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mr 9:16) και[G2532:Conj] i/també επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va preguntar/va requerir τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) γραμματεις[G1122:Sust/Ac-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què συζητειτε[G4802:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] alterquen/estan altercant/disputant junts προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Mr 9:17) και[G2532:Conj] i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) multitud/multitud ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre ηνεγκα[G5342:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig portar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva προς[G4314:Prep] a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] tenint πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit αλαλον[G216:Adj/Ac-Sn-Nt] mut

(Mr 9:18) και[G2532:Conj] i/també οπου[G3699:Adv] on αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell καταλαβη[G2638:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] prengui (totalment/per complet) ρησσει[G4486:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està trencant/esquinçant/(rebentant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també αφριζει[G875:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tira/està fent escuma και[G2532:Conj] i/també τριζει[G5149:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està cruixent/grinyolant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οδοντας[G3599:Sust/Ac-Pl-Ms] dents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ξηραινεται[G3583:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent assecat και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ινα[G2443:Conj] perquè αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella εκβαλωσιν[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] tireu/tireu cap enfora και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ισχυσαν[G2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van ser (ho) prou forts/(van poder)

(Mr 9:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ω[G5599:Interj] oh γενεα[G1074:Sust/V-Sn-Fn] generació απιστος[G571:Adj/V-Sn-Fn] incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) εως[G2193:Adv] fins ποτε[G4219:Part-Int] quan προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] estaré? εως[G2193:Adv] fins ποτε[G4219:Part-Int] quan ανεξομαι[G430:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] toleraré/tindré a sobre aguantant/suportant υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès φερετε[G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] portin/estiguin portant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Mr 9:20) και[G2532:Conj] i/també ηνεγκαν[G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van portar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit εσπαραξεν[G4682:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va convulsionar violentament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent caigut/postrat επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra εκυλιετο[G2947:Verbo/I-MedPas-Ind-3-Sn] es rebolcava/estava rebolcant-se rodant αφριζων[G875:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escumejant

(Mr 9:21) και[G2532:Conj] i/també επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va preguntar/va requerir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ποσος[G4214:Pro-Int/N-Sn-Ms] quant χρονος[G5550:Sust/N-Sn-Ms] temps/termini/(ocasió) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ως[G5613:Adv] tal com τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir παιδιοθεν[G3812:Adv] des de nen

(Mr 9:22) και[G2532:Conj] i/també πολλακις[G4178:Adv] moltes vegades/sovint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt] foc εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va llençar και[G2532:Conj] i/també εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins υδατα[G5204:Sust/Ac-Pl-Nt] aigües ινα[G2443:Conj] perquè απολεση[G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] destrueixi/faci perir/(mati) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa δυνασαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn] pots/estàs sent capaç βοηθησον[G997:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] dona ajuda ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres σπλαγχνισθεις[G4697:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] havent compadit εφ[G1909:Prep] sobre/per ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres

(Mr 9:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser)

δυνασαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn] pots/estàs sent capaç πιστευσαι[G4100:Verbo/A-Act-Inf] creure/confiar παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) δυνατα[G1415:Adj/N-Pl-Nt] possible τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) πιστευοντι[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) creient/(confiant)

(Mr 9:24) και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) κραξας[G2896:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent clamat a crits ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) παιδιου[G3813:Sust/GA-Sn-Nt] (de) nen μετα[G3326:Prep] amb/després δακρυων[G1144:Sust/GA-Pl-Nt] (de) llàgrimes ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient πιστευω[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] crec/estic creient/(confiant) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor βοηθει[G997:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] ajuda/estigues ajudant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) απιστια[G570:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança)

(Mr 9:25) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús οτι[G3754:Conj] que επισυντρεχει[G1998:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està corrent ajuntant οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ordenar rigorosament/va reprendre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακαθαρτω[G169:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) immund/impur λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) ell/ella το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αλαλον[G216:Adj/N-Sn-Nt] sense parla και[G2532:Conj] i/també κωφον[G2974:Adj/N-Sn-Nt] sord εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) επιτασσω[G2004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] ordeno/estic ordenant sobre εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] surt εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també μηκετι[G3371:] Ja no εισελθης[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn] entris εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mr 9:26) και[G2532:Conj] i/també κραξαν[G2896:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nt] havent clamat a crits και[G2532:Conj] i/també πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt] moltes σπαραξαν[G4682:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nt] havent convulsionat violentament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ωσει[G5616:Adv] com νεκρος[G3498:Adj/N-Sn-Ms] mort ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms] molts λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient οτι[G3754:Conj] que απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va morir

(Mr 9:27) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús κρατησας[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent agafat/agafat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aixecar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va aixecar

(Mr 9:28) και[G2532:Conj] i/també εισελθοντα[G1525:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms] entrant/havent entrat/ingressat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επηρωτων[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] preguntaven/estaven preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn] propi (privat) οτι[G3754:Conj] per què ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres ουκ[G3756:Part-Neg] no ηδυνηθημεν[G1410:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Pl-Atico] vam poder εκβαλειν[G1544:Verbo/A2-Act-Inf] expulsar/tirar/llençar cap a fora αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella

(Mr 9:29) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] aquest το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γενος[G1085:Sust/N-Sn-Nt] gènere εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουδενι[G3762:] res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] és/està sie possible εξελθειν[G1831:Verbo/A2-Act-Inf] sortir ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pregària και[G2532:Conj] i/també νηστεια[G3521:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dejuni

(Mr 9:30) και[G2532:Conj] i/també εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] sortint/havent sortit παρεπορευοντο[G3899:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] passaven/estaven passant al costat de δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) ινα[G2443:Conj] perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú γνω[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] conegui

(Mr 9:31) εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) γαρ[G1063:Conj] perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home παραδιδοται[G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent lliurat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes και[G2532:Conj] i/també

αποκτενουσιν[G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]mataran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també αποκτανθεις[G615:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat matat τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia αναστησεται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]s'aixecarà/(ressuscitarà)

(Mr 9:32) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηγνοουν[G50:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]no estaven coneixent το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) και[G2532:Conj]i/també εφοβουντο[G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]temien/estaven tement αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επερωτησαι[G1905:Verbo/A-Act-Inf]preguntar/inquirir

(Mr 9:33) και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser επηρωτα[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]preguntava/estava preguntant/inquirint αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí προς[G4314:Prep]a/cap/per εαυτους[G1438:]vostès mateixos διελογιζεσθε[G1260:Verbo/I-MedPasDep-Ind-2-Pl]discutien/estaven discutint/cavil·lant/raonant?

(Mr 9:34) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εσιωπων[G4623:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven sent callats/silenciosos προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres γαρ[G1063:Conj]perquè διελεχθησαν[G1256:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van discutir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]major/encara més/(ampli)/encara més

(Mr 9:35) και[G2532:Conj]i/també καθισας[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent assegut εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va emetre so/va donar veu/(va trucar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) πρωτος[G4413:]primer ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots εσχατος[G2078:]últim/(darrer) και[G2532:Conj]i/també παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]servent

(Mr 9:36) και[G2532:Conj]i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt]nen εστησεν[G2476:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va col·locar/posar dret αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també εναγκαλισαμενος[G1723:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres als seus braços αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Mr 9:37) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τοιουτων[G5108:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) tals παιδιων[G3813:Sust/GA-Pl-Nt](de) nens δεξηται[G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn]rebi amb bona disposició/(favorablement) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δεχεται[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) και[G2532:Conj]i/també ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δεξηται[G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn]rebi amb bona disposició/(favorablement) ουκ[G3756:Part-Neg]no εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δεχεται[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αποστειλαντα[G649:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent enviat com a apòstol/emissari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mr 9:38) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam veure τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algú τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εκβαλλοντα[G1544:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tirant/llençant cap enfora δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]segueix/està seguint/(acompanyant) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també εκωλυσαμεν[G2967:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]impedim/prohibim αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]segueix/està seguint/(acompanyant) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Mr 9:39) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μη[G3361:Part-Neg]no κωλυετε[G2967:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]impedeixin/estiguin impedint/prohibint/(oposant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουδεις[G3762:]ningú/cap/res γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]miracle/obra poderosa

επι G1909:Prep sobre/per/dessús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també δυνησεται G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn podrà/serà capaç ταχυ G5035:Adv ràpidament κακολογησαι G2551:Verbo/A-Act-Inf maleir με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Mr 9:40) ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que γαρ G1063:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Mr 9:41) ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que γαρ G1063:Conj perquè αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ποτιση G4222:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn doni a beure υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ποτηριον G4221:Sust/Ac-Sn-Nt copa υδατος G5204:Sust/GA-Sn-Nt (de) aigua εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva οτι G3754:Conj perquè χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no απολεση G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn perdi/(faci perir) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μισθον G3408:Sust/Ac-Sn-Ms sou/pagament/retribució/salari αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 9:42) και G2532:Conj i/també ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada σκανδαλιση G4624:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn faci ensopegar/(induir a pecar) ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μικρων G3398:Adj/GA-Pl-Ms (de) petits των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πιστευοντων G4100:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) creient/(confiant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi καλον G2570:Adj/N-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell μαλλον G3123:Adv millor/més aviat ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) περικειται G4029:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està lligant al voltant λιθος G3037:Sust/N-Sn-Ms pedra μυλικος G3457:Adj/N-Sn-Ms molinera περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τραχηλον G5137:Sust/Ac-Sn-Ms coll αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també βεβληται G906:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat tirat/llençat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θαλασσαν G2281:Sust/Ac-Sn-Fn mar

(Mr 9:43) και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada σκανδαλιζη G4624:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn faci ensopegar/(induir a pecar) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) χειρ G5495:Sust/N-Sn-Fn mà σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu αποκοψον G609:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn talla (totalment/per complet) αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella καλον G2570:Adj/N-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent κυλλον G2948:Adj/Ac-Sn-Ms manc εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida εισελθειν G1525:Verbo/A2-Act-Inf entrar η G2228:Part-Dis que τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) δυο G1417:Adj/N-Ind dos χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans εχοντα G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms tenint απελθειν G565:Verbo/A2-Act-Inf anar/venir des de εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γεενναν G1067:Sust/Ac-Sn-Fn Infern/Gehenna εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πυρ G4442:Sust/Ac-Sn-Nt foc το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ασβεστον G762:Adj/Ac-Sn-Nt inextingible

(Mr 9:44) οπου G3699:Adv on ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σκωληξ G4663:Sust/N-Sn-Ms cuc αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ου G3756:Part-Neg no τελευτα G5053:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està finalitzant/mor/(cessa)/conclou και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πυρ G4442:Sust/N-Sn-Nt foc ου G3756:Part-Neg no σβεννυται G4570:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent extingit

(Mr 9:45) και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πους G4228:Sust/N-Sn-Ms peu σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu σκανδαλιζη G4624:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn estigui fent ensopegar/(induir a pecar) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu αποκοψον G609:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn talla (totalment/per complet) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell καλον G2570:Adj/N-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εισελθειν G1525:Verbo/A2-Act-Inf entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida χωλον G5560:Adj/Ac-Sn-Ms coix η G2228:Part-Dis que τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) δυο G1417:Adj/N-Ind dos ποδας G4228:Sust/Ac-Pl-Ms peus εχοντα G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms tenint βληθηναι G906:Verbo/A-Pas-Inf ser llençat/llençat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γεενναν G1067:Sust/Ac-Sn-Fn Infern/Gehenna εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πυρ G4442:Sust/Ac-Sn-Nt foc το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ασβεστον G762:Adj/Ac-Sn-Nt inextingible

(Mr 9:46) οπου G3699:Adv on ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σκωληξ G4663:Sust/N-Sn-Ms cuc αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ου G3756:Part-Neg no τελευτα G5053:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està finalitzant/morint/(cessant)/concloent και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πυρ G4442:Sust/N-Sn-Nt foc ου G3756:Part-Neg no σβεννυται G4570:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent extingit

(Mr 9:47) και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οφθαλμος G3788:Sust/N-Sn-Ms ull σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu σκανδαλιζη G4624:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn estigui fent ensopegar/(induir a pecar) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu εκβαλε G1544:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn expulsa/tira/llença cap a fora

αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καλονG2570:Adj/N-Sn-Ntbo/excel·lent/(convenient) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent μονοφθαλμονG3442:Adj/Ac-Sn-Msun sol ull εισελθεινG1525:Verbo/A2-Act-Infentrar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ηG2228:Part-Disque δυοG1417:Adj/N-Inddos οφθαλμουςG3788:Sust/Ac-Pl-Msulls εχονταG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mstenint βληθηναιG906:Verbo/A-Pas-Infser llençat/llençat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γεενναν G1067:Sust/Ac-Sn-FnInfern/Gehenna τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πυροςG4442:Sust/GA-Sn-Nt(de) foc

(Mr 9:48) οπουG3699:Advon οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σκωληξG4663:Sust/N-Sn-Mscuc αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ουG3756:Part-Negno τελευταG5053:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà finalitzant/morint/(cessant)/concloent καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πυρG4442:Sust/N-Sn-Ntfoc ουG3756:Part-Negno σβεννυταιG4570:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent extingit

(Mr 9:49) παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot γαρG1063:Conjperquè πυριG4442:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) foc αλισθησεταιG233:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà fet salat καιG2532:Conji/també πασαG3956:Adj/N-Sn-Fntot θυσιαG2378:Sust/N-Sn-Fnsacrifici αλιG251:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) sal αλισθησεταιG233:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà fet salat

(Mr 9:50) καλονG2570:Adj/N-Sn-Ntbo/excel·lent/(convenient) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) αλαςG217:Sust/N-Sn-Ntsal εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) αλαςG217:Sust/N-Sn-Ntsal αναλονG358:Adj/N-Sn-Ntincrèdul/sense sal γενηταιG1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Snsigui/arribi a ser/estigui ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τινιG5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) què αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella αρτυσετεG741:Verbo/F-Act-Ind-2-Plserà assaonada? εχετεG2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pltinguin/estiguin tenint ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτοιςG1438:(en/amb/per a/a) vostès mateixos αλαςG217:Sust/Ac-Sn-Ntsal καιG2532:Conji/també ειρηνευετεG1514:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plbusquin/estiguin buscant pau ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αλληλοιςG240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) els uns als altres

(Mr 10:1) κακειθενG2547:Adv/Ac-Cont+kaii des d'allà αναστας G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent aixecat ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les οριαG3725:Sust/Ac-Pl-Ntregions/territoris τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ιουδαιαςG2449:Sust/GA-Sn-Fn(de) Judea διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) περανG4008:Advun altre costat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιορδανουG2446:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jordà καιG2532:Conji/també συμπορευονταιG4848:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plvan/estan anant en camí junts παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) οχλοιG3793:Sust/N-Pl-Msmultituds/gentada προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també ωςG5613:Advcom ειωθειG1486:Verbo/PP-Act-Ind-3-Snhavia acostumat παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) εδιδασκενG1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Snensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells

(Mr 10:2) καιG2532:Conji/també προσελθοντεςG4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msva venir/havent vingut cap a φαρισαιοιG5330:Sust/N-Pl-Msfariseus επηρωτησανG1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan preguntar/van requerir αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) εξεστινG1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés permès/lícit/permissible ανδριG435:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) home γυναικαG1135:Sust/Ac-Sn-Fnesposa απολυσαιG630:Verbo/A-Act-Infdespatxar/divorciar/absoldre/deixar lliure/separar πειραζοντεςG3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msprovant/posant a examen/(temptant) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mr 10:3) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ενετειλατοG1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva enviar μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès?

(Mr 10:4) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès επετρεψενG2010:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva permetre βιβλιονG975:Sust/Ac-Sn-Ntrotllo/llibre/certificat αποστασιουG647:Sust/GA-Sn-Nt(de) divorci γραψαιG1125:Verbo/A-Act-Infescriure καιG2532:Conji/també απολυσαιG630:Verbo/A-Act-Infdespatxar/divorciar/absoldre/deixar lliure/separar

(Mr 10:5) καιG2532:Conji/també αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) σκληροκαρδιανG4641:Sust/Ac-Sn-Fnduresa de cor υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès εγραψενG1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva escriure υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εντοληνG1785:Sust/Ac-Sn-Fnmanament/mandat/ordre/(encàrrec) ταυτηνG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaquest

(Mr 10:6) αποG575:Prepde/des de δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αρχηςG746:Sust/GA-Sn-Fn(de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) κτισεωςG2937:Sust/GA-Sn-Fn(de) creació/(formació)/(construcció) αρσενG730:Adj/Ac-Sn-Ntmascle καιG2532:Conji/també θηλυG2338:Adj/Ac-Sn-Ntfemella εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu

(Mr 10:7) ενεκεν[G1752:Prep] per causa/motiu/en compte τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt] (de) això καταλειψει[G2641:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] deixarà enrere/abandonarà/descuidarà ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn] mare και[G2532:Conj] i/també προσκολληθησεται[G4347:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà unit προς[G4314:Prep] a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mr 10:8) και[G2532:Conj] i/també εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) ουκετι[G3765:] ja no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn] un σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn

(Mr 10:9) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu συνεζευξεν[G4801:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enjugar junts/va unir íntimament ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home μη[G3361:Part-Neg] no χωριζετω[G5563:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] separi/estigui separant/apartant/allunyant

(Mr 10:10) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) casa παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van preguntar/van requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Mr 10:11) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada απολυση[G630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] despatxi/divorciï/absolgui/deixi lliure/separi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també γαμηση[G1060:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] es casi αλλην[G243:Adj/Ac-Sn-Fn] una altra μοιχαται[G3429:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] comet/està cometent adulteri επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella

(Mr 10:12) και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona απολυση[G630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] despatxi/divorciï/absolgui/deixi lliure/separi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms] baró/(espòs)/(home) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també γαμηθη[G1060:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui casada αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) un altre μοιχαται[G3429:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] comet/està cometent adulteri

(Mr 10:13) και[G2532:Conj] i/també προσεφερον[G4374:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] portaven/estaven portant cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell παιδια[G3813:Sust/Ac-Pl-Nt] nens ινα[G2443:Conj] perquè αψηται[G680:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn] toqui/palpi αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents επετιμων[G2008:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] reprenien/estaven donant reprensió τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) προσφερουσιν[G4374:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) portant

(Mr 10:14) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ηγανακτησεν[G23:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va indignar και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els αφετε[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] deixin (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παιδια[G3813:Sust/Ac-Pl-Nt] nens ερχεσθαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] venir/estar venint προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi μη[G3361:Part-Neg] no κωλυετε[G2967:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] impedeixin/estiguin impedint/prohibint/(oposant) αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les γαρ[G1063:Conj] perquè τοιουτων[G5108:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) tals εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Mr 10:15) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no δεξηται[G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn] rebi amb bona disposició/(favorablement) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ως[G5613:Adv] tal com παιδιον[G3813:Sust/N-Sn-Nt] nen ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no εισελθη[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] entri εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella

(Mr 10:16) και[G2532:Conj] i/també εναγκαλισαμενος[G1723:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres als seus braços αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells τιθεις[G5087:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] posant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells ευλογει[G2127:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] beneïa/estava beneint αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells

(Mr 10:17) και[G2532:Conj] i/també εκπορευομενου[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) anaven/caminant/anant en camí αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn] camí προσδραμων[G4370:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent corregut cap a εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un και[G2532:Conj] i/també

γονυπετησας[G1120:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent agenollat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επηρωτα[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]preguntava/estava preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre αγαθε[G18:Adj/V-Sn-Ms]bo τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]he de fer ινα[G2443:Conj]perquè ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna κληρονομησω[G2816:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]hereti?

(Mr 10:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Ms]bo? ουδεις[G3762:]ningú/cap/res αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms]bé ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(Mr 10:19) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) μη[G3361:Part-Neg]no μοιχευσης[G3431:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]has d'adulterar/cometre adulteri μη[G3361:Part-Neg]no φονευσης[G5407:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]has de matar/assassinar μη[G3361:Part-Neg]no κλεψης[G2813:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]has de furtar/robar μη[G3361:Part-Neg]no ψευδομαρτυρησης[G5576:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]has de donar fals testimoni μη[G3361:Part-Neg]no αποστερησης[G650:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]has de defraudar τιμα[G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]honra/estès honrant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare

(Mr 10:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquests παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots εφυλαξαμην[G5442:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig guardar/retenir/complir εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεοτητος[G3503:Sust/GA-Sn-Fn](de) joventut μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Mr 10:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εμβλεψας[G1689:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mirat fixament/atentament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estimar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υστερει[G5302:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està faltant/(tenint o passant necessitat) υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]tants com/quants/quantes εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint πωλησον[G4453:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]ven και[G2532:Conj]i/també δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]dona πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres και[G2532:Conj]i/també εξεις[G2192:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]tindràs θησαυρον[G2344:Sust/Ac-Sn-Ms]tresor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj]i/també δευρο[G1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veuen ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi αρας[G142:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat/alçat/carregat/pres τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms]creu/post vertical a T

(Mr 10:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) στυγνασας[G4768:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent enfosquit επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) λυπουμενος[G3076:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent entristit ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint κτηματα[G2933:Sust/Ac-Pl-Nt]adquisicions πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes

(Mr 10:23) και[G2532:Conj]i/també περιβλεψαμενος[G4017:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent mirat al voltant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πως[G4459:Adv]com δυσκολως[G1423:Adv]difícilment οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les χρηματα[G5536:Sust/Ac-Pl-Nt]diners/els que utilitzen, comercialitzen, negocien amb o per diners εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εισελευσονται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]entraran

(Mr 10:24) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents εθαμβουντο[G2284:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τεκνα[G5043:Sust/V-Pl-Nt]Fills πως[G4459:Adv]com δυσκολον[G1422:Adj/N-Sn-Nt]difícil εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les)

πεποιθοτας[G3982:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Pl-Ms] (se) han persuadit/convençut/(asegurat) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús χρημασιν[G5536:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) diners/els que utilitzen, comercialitzen, negocien amb o per diners εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar

(Mr 10:25) ευκοπωτερον[G2123:Adj/N-Sn-Nt-Comp] més fàcil labor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent καμηλον[G2574:Sust/Ac-Sn-Ms] camell δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) τρυμαλιας[G5168:Sust/GA-Sn-Fn] (de) forat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ραφιδος[G4476:Sust/GA-Sn-Fn] (de) agulla εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar η[G2228:Part-Dis] que πλουσιον[G4145:Adj/Ac-Sn-Ms] ric εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar

(Mr 10:26) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) περισσως[G4057:Adv] encara més/abundantment/(en sobremanera) εξεπλησσοντο[G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient προς[G4314:Prep] a/cap/per εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms] ells mateixos και[G2532:Conj] i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf] ser salvat/lliurat?

(Mr 10:27) εμβλεψας[G1689:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent mirat fixament/atentament δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes αδυνατον[G102:Adj/N-Sn-Nt] impossible/(incapaç) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg] no παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) γαρ[G1063:Conj] perquè δυνατα[G1415:Adj/N-Pl-Nt] possible εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(Mr 10:28) ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres αφηκαμεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] deixem (totalment/per complet) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) και[G2532:Conj] i/també ηκολουθησαμεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] seguim σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Mr 10:29) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ουδεις[G3762:] ningú/cap/res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va deixar (totalment/per complet) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa η[G2228:Part-Dis] o αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans η[G2228:Part-Dis] o αδελφας[G79:Sust/Ac-Pl-Fn] germanes η[G2228:Part-Dis] o πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare η[G2228:Part-Dis] o μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn] mare η[G2228:Part-Dis] o γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] esposa η[G2228:Part-Dis] o τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt] fills η[G2228:Part-Dis] o αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms] camps ενεκεν[G1752:Prep] per causa/motiu/en compte εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia και[G2532:Conj] i/també ενεκεν[G1752:Prep] per causa/motiu/en compte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Evangeli/bon missatge

(Mr 10:30) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] rebi εκατονταπλασιονα[G1542:Adj/Ac-Pl-Nt] cent vegades νυν[G3568:Adv] ara εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest οικιας[G3614:Sust/Ac-Pl-Fn] cases και[G2532:Conj] i/també αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans και[G2532:Conj] i/també αδελφας[G79:Sust/Ac-Pl-Fn] germanes και[G2532:Conj] i/també μητερας[G3384:Sust/Ac-Pl-Fn] mares και[G2532:Conj] i/també τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt] fills και[G2532:Conj] i/també αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms] camps μετα[G3326:Prep] amb/després διωγμων[G1375:Sust/GA-Pl-Ms] (de) persecucions και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αιωνι[G165:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) edat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ερχομενω[G2064:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) venint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna

(Mr 10:31) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran πρωτοι[G4413:] primers εσχατοι[G2078:] últims/(darrers) και[G2532:Conj] i/també εσχατοι[G2078:] últims/(darrers) πρωτοι[G4413:] primers

(Mr 10:32) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) camí αναβαινοντες[G305:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn] Jerusalem και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava προαγων[G4254:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tirant endavant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també εθαμβουντο[G2284:Verbo/I-Pas-Ind-

3-Pl se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) και[G2532:Conj] i/també ακολουθουντες[G190:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] seguint εφοβουντο[G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] temien/estaven tement και[G2532:Conj] i/també παραλαβων[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres amb si παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les μελλοντα[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt] estant per/per/a punt de αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell συμβαινειν[G4819:Verbo/Pre-Act-Inf] esdevenir/estar esdevenint

(Mr 10:33) οτι[G3754:Conj] que ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) αναβαινομεν[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] pugem/estem pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn] Jerusalem και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home παραδοθησεται[G3860:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà lliurat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσιν[G749:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també γραμματευσιν[G1122:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) escribes και[G2532:Conj] i/també κατακρινουσιν[G2632:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] condemnaran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) mort και[G2532:Conj] i/també παραδωσουσιν[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] lliuraran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Mr 10:34) και[G2532:Conj] i/també εμπαιξουσιν[G1702:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] escarniran/faran burla/denigraran αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també μαστιγωσουσιν[G3146:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] assotaran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també εμπτυσουσιν[G1716:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] escopiran αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també αποκτενουσιν[G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] mataran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia αναστησεται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn] s'aixecarà/(ressuscitarà)

(Mr 10:35) και[G2532:Conj] i/també προσπορευονται[G4365:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] anant en camí cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms] Jacob/Jaume και[G2532:Conj] i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms] fills ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Zebedeu λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre θελομεν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] volem/estem volent/(desitjant)/(preferint) ινα[G2443:Conj] perquè ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada αιτησωμεν[G154:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] demanem/sol·licitem ποιησης[G4160:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] facis ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres

(Mr 10:36) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Mr 10:37) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] dona ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ινα[G2443:Conj] perquè εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms] (de) dretes σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ευωνυμων[G2176:Adj/GA-Pl-Ms] (de) esquerres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu καθισωμεν[G2523:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] sentim εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Mr 10:38) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què αιτεισθε[G154:Verbo/Pre-Med-Ind-2-Pl] demanen/estan demanant/sol·licitant δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] estan sent capaços πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt] copa ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo πινω[G4095:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] bec/estic bevent και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt] baptisme/immersió ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo βαπτιζομαι[G907:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent batejat/submergit βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf] ser batejat/submergit?

(Mr 10:39) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δυναμεθα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] podem/estem sent capaços ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt] copa ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo πινω[G4095:Verbo/Pre-

Act-Ind-1-Snbec/estic bevent πιεσθεG4095:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plbeuran καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) βαπτισμαG908:Sust/Ac-Sn-Ntbaptisme/immersió οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo βαπτιζομαιG907:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Snsoc/estic sent batejat/submergit βαπτισθησεσθεG907:Verbo/F-Pas-Ind-2-Plseran batejats/submergits

(Mr 10:40) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καθισαιG2523:Verbo/A-Act-Infasseure εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de δεξιωνG1188:Adj/GA-Pl-Ms(de) dretes μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de ευωνυμωνG2176:Adj/GA-Pl-Ms(de) esquerres ουκG3756:Part-Negno εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent εμονG1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Ntmeu δουναιG1325:Verbo/A2-Act-Infdonar αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) quins/qui ητοιμασταιG2090:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snha estat preparat/disposat

(Mr 10:41) καιG2532:Conji/també ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεκαG1176:Adj/N-Inddeu ηρξαντοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan començar αγανακτεινG23:Verbo/Pre-Act-Infestar indignats περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ιακωβουG2385:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jacob/Jaume καιG2532:Conji/també ιωαννουG2491:Sust/GA-Sn-Ms(de) Juan

(Mr 10:42) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús προσκαλεσαμενοςG4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Msconvidant a venir/havent trucat cap a (si) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) οτιG3754:Conjque οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δοκουντεςG1380:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mssemblant αρχεινG757:Verbo/Pre-Act-Infgovernar/estar governant τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les εθνωνG1484:Sust/GA-Pl-Nt(de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κατακυριευουσινG2634:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsenyoregen/estan ensenyant αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μεγαλοιG3173:Adj/N-Pl-Msgrans αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells κατεξουσιαζουσινG2715:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plexerceixen/estan exercint autoritat sobre αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Mr 10:43) ουχG3756:Part-Negno ουτωςG3779:Advaixí δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada θεληG2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snvulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) γενεσθαιG1096:Verbo/A2-MedDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir μεγαςG3173:Adj/N-Sn-Msgran ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès διακονοςG1249:Sust/N-Sn-Msservent

(Mr 10:44) καιG2532:Conji/també οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada θεληG2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snvulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès γενεσθαιG1096:Verbo/A2-MedDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir πρωτοςG4413:primer εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots δουλοςG1401:Sust/N-Sn-Msesclau

(Mr 10:45) καιG2532:Conji/també γαρG1063:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home ουκG3756:Part-Negno ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir διακονηθηναιG1247:Verbo/A-Pas-Infser servit αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) διακονησαιG1247:Verbo/A-Act-Infa servir καιG2532:Conji/també δουναιG1325:Verbo/A2-Act-Infdonar τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λυτρονG3083:Sust/Ac-Sn-Ntrescat/redempció αντιG473:Prepen lloc de πολλωνG4183:Adj/GA-Pl-Ms(de) molts

(Mr 10:46) καιG2532:Conji/també ερχονταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plvenen/estan venintειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιεριχωG2410:Sust/Pro-IndJericó καιG2532:Conji/també εκπορευομενουG1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) anaven/caminant/anant en camí αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus αποG575:Prepde/des de ιεριχωG2410:Sust/Pro-IndJericó καιG2532:Conji/també τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μαθητωνG3101:Sust/GA-Pl-Ms(de) deixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també οχλουG3793:Sust/GA-Sn-Ms(de) multitud/multitud ικανουG2425:Adj/GA-Sn-Ms(de) suficient/bastant/molt υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τιμαιουG5090:Sust/GA-Sn-Ms(de) Timeu βαρτιμαιοςG924:Sust/N-Sn-MsBartimeu οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) τυφλοςG5185:Adj/N-Sn-Mscec εκαθητοG2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snestava assegut παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí προσαιτωνG4319:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mspidolant

(Mr 10:47) καιG2532:Conji/també ακουσαςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msescoltant/sentint/havent sentit οτιG3754:Conjque ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ναζωραιοςG3480:Sust/N-Sn-MsNatzarè εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar κραζεινG2896:Verbo/Pre-Act-Infclamar/estar clamant a crits καιG2532:Conji/també λεγεινG3004:Verbo/Pre-Act-Infdir/estar dient οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill

δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] de David ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms] Jesús ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] tinguis misericòrdia/compassió με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Mr 10:48) και[G2532:Conj] i/també επετιμων[G2008:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] ordenaven/estaven ordenant rigorosament/reprenent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts ινα[G2443:Conj] perquè σιωπηση[G4623:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] calli/silencie ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv] encara més/més aviat/millor εκραζεν[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] clamava/estava clamant a crits υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms] Fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] de David ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] tinguis misericòrdia/compassió με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Mr 10:49) και[G2532:Conj] i/també στας[G2476:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent col·locat/aturat/estat dempeus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell φωνηθηναι[G5455:Verbo/A-Pas-Inf] ser emès so/dona veu/(crida) και[G2532:Conj] i/també φωνουσιν[G5455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] estan emetent so/donen veu/(criden) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τυφλον[G5185:Adj/Ac-Sn-Ms] cec λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell θαρσει[G2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] anima't/estàs prenent ànim/confiança εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] aixeca't φωνει[G5455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està emetent so/dona veu/(crida) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Mr 10:50) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποβαλων[G577:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent tirat/llençat (totalment/per complet) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ιματιον[G2440:Sust/Ac-Sn-Nt] vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús

(Mr 10:51) και[G2532:Conj] i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs volent/(desitjant)/(preferint) ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] faci/realitzi σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms] cec ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ραββουνι[G4462:Arameo] rabuni ινα[G2443:Conj] perquè αναβλεψω[G308:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] vegi una altra vegada

(Mr 10:52) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estigui anant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu σεσωκεν[G4982:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha salvat/lliurat σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) ανεβλεψεν[G308:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va veure una altra vegada και[G2532:Conj] i/també ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] seguia/estava seguint/(acompanyant) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) camí

(Mr 11:1) και[G2532:Conj] i/també οτε[G3753:Adv] quan εγγιζουσιν[G1448:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] s'acostaven/estaven apropant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins βηθσφαγη[G967:Sust/Pro-Ind] Betfagé και[G2532:Conj] i/també βηθανιαν[G963:Sust/Ac-Sn-Fn] Betània προς[G4314:Prep] a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt] muntanya των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ελαιων[G1636:Sust/GA-Pl-Fn] (de) Oliveres αποστελλει[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està enviant com a apòstols/emissaris/enviats δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Mr 11:2) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vagin/estiguin anant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn] llogaret την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κατεναντι[G2713:Adv] davant/(davant)/cap avall en posició oposada υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) εισπορευομενοι[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] entrant/ingressant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ευρησετε[G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl] trobaran πωλον[G4454:Sust/Ac-Sn-Ms] ase (jove) δεδεμενον[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat lligat εφ[G1909:Prep] sobre/per ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que ουδεις[G3762:] ningú/cap/res ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes κεκαθικεν[G2523:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] (es) ha assegut λυσαντες[G3089:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent deslligat/alliberat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αγαγετε[G71:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] guiïn/condueixin/portin

(Mr 11:3) και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] perquè ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] fan/estan fent/(realitzant) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això? ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] diguin οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de

seguida/(immediatament) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell αποστελλει G649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està enviant com a apòstol/emissari ωδε G5602:Adv aquí

(Mr 11:4) απηλθον G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl (es) van ser/van marxar/van venir des de δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també ευρον G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van trobar πωλον G4454:Sust/Ac-Sn-Ms ase (jove) δεδεμενον G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms ha estat lligat προς G4314:Prep a/cap/per την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θυραν G2374:Sust/Ac-Sn-Fn porta εξω G1854:Adv fora επι G1909:Prep sobre/per/dessús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αμφοδου G296:Sust/GA-Sn-Nt (de) carrer secundari και G2532:Conj i/també λυουσιν G3089:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl deslliguen/estan deslligant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Mr 11:5) και G2532:Conj i/també τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) εκει G1563:Adv allà εστηκοτων G2476:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) han presentat/estat dempeus ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ποιειτε G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl fan/estan fent/(realitzant) λυοντες G3089:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms deslligant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πωλον G4454:Sust/Ac-Sn-Ms ase (jove)?

(Mr 11:6) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que ενετειλατο G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va enviar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també αφηκαν G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van deixar anar αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(Mr 11:7) και G2532:Conj i/també ηγαγον G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van guiar/van conduir/van portar τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πωλον G4454:Sust/Ac-Sn-Ms ase (jove) προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també επεβαλον G1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van fer fora/van llançar sobre αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ιματια G2440:Sust/Ac-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també εκαθισεν G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va asseure επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Mr 11:8) πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ιματια G2440:Sust/Ac-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εστρωσαν G4766:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van estendre εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí αλλοι G243:Adj/N-Pl-Ms altres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) στοιβαδας G4746:Sust/Ac-Pl-Fn branques d'arbres εκοπτον G2875:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl tallaven/estaven tallant εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les δενδρων G1186:Sust/GA-Pl-Nt (de) arbres και G2532:Conj i/també εστρωννυον G4766:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl tendien/estaven estenent εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí

(Mr 11:9) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) προαγοντες G4254:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tirant endavant και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ακολουθουντες G190:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms seguint εκραζον G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl clamaven/estaven clamant a crits λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient ωσαννα G5614:Hebreo hosanna ευλογημενος G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat beneït ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor

(Mr 11:10) ευλογημενη G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn ha estat beneït η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ερχομενη G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn venint βασιλεια G932:Sust/N-Sn-Fn regne εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre δαυιδ G1138:Sust/Pro-Ind de David ωσαννα G5614:Hebreo hosanna εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les υψιστοις G5310:(llocs) més alts

(Mr 11:11) και G2532:Conj i/també εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα G2414:Sust/Ac-Sn-Fn Jerusalem ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιερον G2411:Sust/Ac-Sn-Nt temple και G2532:Conj i/també περιβλεψαμενος G4017:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent mirat al voltant παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) οψιας G3798:Adj/GA-Sn-Fn (de) tarda/(nit del dia hebreu) ηδη G2235:Adv ja ουσης G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn (de) és/sent της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ωρας G5610:Sust/GA-Sn-Fn (de) hora εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins βηθανιαν G963:Sust/Ac-Sn-Fn Betània μετα G3326:Prep amb/després των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze

(Mr 11:12) και G2532:Conj i/també τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον G1887:Adv dia següent εξελθοντων G1831:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) sortint/havent sortit αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells απο G575:Prep de/des de βηθανιας G963:Sust/GA-Sn-Fn (de) Betània επεινασεν G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va tenir gana

(Mr 11:13) και G2532:Conj i/també ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist συκην G4808:Sust/Ac-Sn-Fn figuera μακροθεν G3113:Adv lluny εχουσαν G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn tenint φυλλα G5444:Sust/Ac-Pl-Nt fulles ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) αρα G687:Part-Int potser/realment/(llavors)/(en efecte) ευρησει G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn trobarà/trobarà τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella

και G2532:Conj i/també ελθων G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella ουδεν G3762: res ευρεν G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va trobar ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no φυλλα G5444:Sust/Ac-Pl-Nt fulles ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent καιρος G2540:Sust/N-Sn-Ms ocasió/temps designat/moment oportú συκων G4810:Sust/GA-Pl-Nt (de) figues

(Mr 11:14) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella μηκετι G3371: Ja no εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle μηδεις G3367: ningú/cap/gens καρπον G2590:Sust/Ac-Sn-Ms fruit φαγοι G5315:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn pugui menjar και G2532:Conj i/també ηκουον G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl sentien/estaven escoltant/escoltant οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 11:15) και G2532:Conj i/també ερχονται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl venen/estan venint εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα G2414:Sust/Ac-Sn-Fn Jerusalem και G2532:Conj i/també εισελθων G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms entrant/havent entrat/ingressat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιερον G2411:Sust/Ac-Sn-Nt temple ηρξατο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va començar εκβαλλειν G1544:Verbo/Pre-Act-Inf fer fora/estar tirant/tirant enfora τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) πωλουντας G4453:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms venent και G2532:Conj i/també αγοραζοντας G59:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms comprant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω G2411:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) temple και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) τραπεζας G5132:Sust/Ac-Pl-Fn taules των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) κολλυβιστων G2855:Sust/GA-Pl-Ms (de) canvistes και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) καθεδρας G2515:Sust/Ac-Pl-Fn seients των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πωλουντων G4453:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) venent τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) περιστερας G4058:Sust/Ac-Pl-Fn coloms κατεστρεψεν G2690:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va bolcar

(Mr 11:16) και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ηφιεν G863:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn permetia/estava permetent/deixant anar ινα G2443:Conj perquè τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú διενεγκη G1308:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn porteu a través σκευος G4632:Sust/Ac-Sn-Nt utensili δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ιερου G2411:Sust/GA-Sn-Nt (de) temple

(Mr 11:17) και G2532:Conj i/també εδιδασκεν G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ου G3756:Part-Neg no γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa προσευχης G4335:Sust/GA-Sn-Fn (de) oració κληθησεται G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà cridada πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν G1484:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)? υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εποιησατε G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van fer/realitzar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell σπηλαιον G4693:Sust/Ac-Sn-Nt cova ληστων G3027:Sust/GA-Pl-Ms (de) lladres

(Mr 11:18) και G2532:Conj i/també ηκουσαν G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van escoltar οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αρχιερεις G749:Sust/N-Pl-Ms caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και G2532:Conj i/també εζητουν G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl buscaven/estaven buscant πως G4459:Adv/Ac-Int como αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell απολεσωσιν G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl destrueixin/facin morir/(matin) εφοβουντο G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl temien/estaven tement γαρ G1063:Conj perquè αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οτι G3754:Conj doncs πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tota ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οχλος G3793:Sust/N-Sn-Ms multitud/multitud εξεπλησσετο G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn s'espantava/estava sent atònita επι G1909:Prep sobre/per/dessús τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη G1322:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ensenyament αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Mr 11:19) και G2532:Conj i/també οτε G3753:Adv quan οψε G3796:Adv tard εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εξεπορευετο G1607:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn sortia/estava sortint εξω G1854:Adv fora της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολεως G4172:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutat

(Mr 11:20) και G2532:Conj i/també πρωι G4404:Adv d'hora al matí/trenc d'alba παραπορευομενοι G3899:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms passant al costat de ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van veure/observar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) συκην G4808:Sust/Ac-Sn-Fn figuera εξηραμμενην G3583:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn ha estat assecada εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ριζων G4491:Sust/GA-Pl-Fn (de) arrels

(Mr 11:21) και G2532:Conj i/també αναμνησθεις G363:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms havent recordat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ραββι G4461:Hebreo rabí ιδε G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) συκη G4808:Sust/N-Sn-Fn figuera

ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que κατηρασω[G2672:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Sn] vas maleir εξηρανται[G3583:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat assecada

(Mr 11:22) και[G2532:Conj] i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] tinguin/estiguin tenint πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Mr 11:23) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén γαρ[G1063:Conj] perquè λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) muntanya τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aquesta αρθητι[G142:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn] siguis aixecada/alçada/carregada/presa και[G2532:Conj] i/també βληθητι[G906:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn] sigues llençada εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no διακριθη[G1252:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui dubtat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) cor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστευση[G4100:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] cregui/(confiï) οτι[G3754:Conj] que α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] es fa/està arribant a ser εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui

(Mr 11:24) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes com αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que προσευχομενοι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] pregant αιτησθε[G154:Verbo/Pre-Pas-Sub-2-Pl] demaneu/estigueu demanant/sol·licitant πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] creen/estiguin creient/(confiant) οτι[G3754:Conj] que λαμβανετε[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] reben/estan rebent και[G2532:Conj] i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Mr 11:25) και[G2532:Conj] i/també οταν[G3752:Conj] quan στηκητε[G4739:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] estiguin aturats/drets/(ferm) προσευχομενοι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] pregant αφιετε[G863:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin deixant anar/(perdonin) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms] (de) algun/algú ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels αφη[G863:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] deixi anar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt] transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Mr 11:26) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès ουκ[G3756:Part-Neg] no αφιετε[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] deixen/estan deixant (totalment/per complet) ουδε[G3761:] tampoc ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels αφησει[G863:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] perdonarà/absoldrà/deixarà anar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt] transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Mr 11:27) και[G2532:Conj] i/també ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] venen/estan venint παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn] Jerusalem και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) temple περιπατουντος[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) caminant/caminant al voltant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] venen/estan venint προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp] ancians

(Mr 11:28) και[G2532:Conj] i/també λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] fas/estàs fent? και[G2532:Conj] i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar ινα[G2443:Conj] perquè ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ποιης[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn] facis/estàs fent?

(Mr 11:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els επερωτησω[G1905:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]preguntaré/inquiriré υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula και[G2532:Conj]i/també αποκριθητε[G611:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]responguin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també ερω[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]diré υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant)

(Mr 11:30) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/N-Sn-Nt]baptisme/immersió ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent η[G2228:Part-Dis]o εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes? αποκριθητε[G611:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]responguin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Mr 11:31) και[G2532:Conj]i/també ελογιζοντο[G3049:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]estimaven/estaven estimant/considerant προς[G4314:Prep]a/cap/per εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]ells mateixos λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ειπωμεν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]diguem εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ουκ[G3756:Part-Neg]no επιστευσατε[G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van creure/van confiar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mr 11:32) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ειπωμεν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]diguem εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes εφοβουντο[G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]temien/estaven tement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan οτι[G3754:Conj]que οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent

(Mr 11:33) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεντες[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]responent/havent respost λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ουδε[G3761:]tampoc εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant)

(Mr 12:1) και[G2532:Conj]i/també ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παραβολαις[G3850:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms]vinya εφυτευσεν[G5452:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va plantar ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home και[G2532:Conj]i/també περιεθηκεν[G4060:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va col·locar/posar al voltant φραγμον[G5418:Sust/Ac-Sn-Ms]paret/barrera/prop και[G2532:Conj]i/també ωρυξεν[G3736:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va cavar υποληνιον[G5276:Sust/Ac-Sn-Nt]premsa και[G2532:Conj]i/també ωκοδομησεν[G3618:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va construir πυργον[G4444:Sust/Ac-Sn-Ms]torre και[G2532:Conj]i/també εξεδοτο[G1554:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va arrendar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell γεωργοις[G1092:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors και[G2532:Conj]i/també απεδημησεν[G589:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va viatjar (a l'estranger)

(Mr 12:2) και[G2532:Conj]i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γεωργους[G1092:Sust/Ac-Pl-Ms]cultivadors/agricultors τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau ινα[G2443:Conj]perquè παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γεωργων[G1092:Sust/GA-Pl-Ms](de) cultivadors/agricultors λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]rebi απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καρπου[G2590:Sust/GA-Sn-Ms](de) fruit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αμπελωνος[G290:Sust/GA-Sn-Ms](de) vinya

(Mr 12:3) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εδειραν[G1194:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van assotar και[G2532:Conj]i/també απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar com a apòstol/emissari κενον[G2756:Adj/Ac-Sn-Ms]va/buit

(Mr 12:4) και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-

Ms esclau κακεινον G2548:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms-Cont+kai i aquell λιθοβολησαντες G3036:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent apedregat εκεφαλαιωσαν G2775:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van colpejar ferint cap και G2532:Conj i/també απεστειλαν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van enviar com a apòstol/emissari ητιμωμενον G821:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms ha estat deshonrat

(Mr 12:5) και G2532:Conj i/també παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) αλλον G243:Adj/Ac-Sn-Ms un altre απεστειλεν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar com a apòstol/emissari κακεινον G2548:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms-Cont+kai i aquell απεκτειναν G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van matar και G2532:Conj i/també πολλους G4183:Adj/Ac-Pl-Ms molts αλλους G243:Adj/Ac-Pl-Ms altres τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) δεροντες G1194:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms assotant τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποκτενοντες G615:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms matant

(Mr 12:6) ετι G2089:Adv encara/encara ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint αγαπητον G27:Adj/Ac-Sn-Ms estimat αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus απεστειλεν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar com a apòstol/emissari και G2532:Conj i/també αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells εσχατον G2078: últim/(darrer) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient οτι G3754:Conj que εντραπησονται G1788:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Pl seran respectant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Mr 12:7) εκεινοι G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquells δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γεωργοι G1092:Sust/N-Pl-Ms cultivadors/agricultors ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir προς G4314:Prep a/cap/per εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms ells mateixos οτι G3754:Conj que ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κληρονομος G2818:Sust/N-Sn-Ms hereu δευτε G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl vinguin aquí αποκτεινωμεν G615:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem matant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κληρονομια G2817:Sust/N-Sn-Fn herència/possessió

(Mr 12:8) και G2532:Conj i/també λαβοντες G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms prenent/havent pres αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell απεκτειναν G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van matar και G2532:Conj i/també εξεβαλον G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van fer fora/van tirar cap a fora εξω G1854:Adv fora του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αμπελωνος G290:Sust/GA-Sn-Ms (de) vinya

(Mr 12:9) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ποιησει G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn farà ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αμπελωνος G290:Sust/GA-Sn-Ms (de) vinya? ελευσεται G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn vindrà και G2532:Conj i/també απολεσει G622:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn destruirà/farà morir τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) γεωργους G1092:Sust/Ac-Pl-Ms cultivadors/agricultors και G2532:Conj i/també δωσει G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αμπελωνα G290:Sust/Ac-Sn-Ms vinya αλλοις G243:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) altres

(Mr 12:10) ουδε G3761: tampoc την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γραφην G1124:Sust/Ac-Sn-Fn escrit/(l'Escriptura) ταυτην G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn aquest ανεγνωτε G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van llegir λιθον G3037:Sust/Ac-Sn-Ms pedra ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms la qual/el qual/el que/la que απεδοκιμασαν G593:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van rebutjar οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) οικοδομουντες G3618:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms edificant/construint ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquesta εγενηθη G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap γωνιας G1137:Sust/GA-Sn-Fn (de) angle/cantó/(racó)

(Mr 12:11) παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn a això και G2532:Conj i/també εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent θαυμαστη G2298:Adj/N-Sn-Fn meravellós εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οφθαλμοις G3788:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) ulls ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(Mr 12:12) και G2532:Conj i/també εζητουν G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl buscaven/estaven buscant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell κρατησαι G2902:Verbo/A-Act-Inf aferrar/agafar/asir/(prendre) fermament και G2532:Conj i/també εφοβηθησαν G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl van témer τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οχλον G3793:Sust/Ac-Sn-Ms multitud/gentada εγνωσαν G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van conèixer γαρ G1063:Conj perquè οτι G3754:Conj que προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παραβολην G3850:Sust/Ac-Sn-Fn paràbola/proverbi/història paral·lela ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir και G2532:Conj i/també αφεντες G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms havent deixat (totalment/per complet) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell απηλθον G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl (es) van ser/van marxar/van venir des de

(Mr 12:13) και G2532:Conj i/també αποστελλουσιν G649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl envien/estan enviant com a apòstols/emissaris/enviats προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell τινας G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) φαρισαιων G5330:Sust/GA-Pl-Ms (de) fariseus και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ηρωδιανων G2265:Sust/GA-Pl-Ms (de) herodians ινα G2443:Conj perquè αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell αγρευσωσιν G64:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl capturin λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula

(Mr 12:14) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut οτι[G3754:Conj]que αληθης[G227:Adj/N-Sn-Ms]veritable/veraç/real ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μελει[G3199:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és de cura σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ουδενος[G3762:]ningú/cap/gens ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè βλεπεις[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]veus/estàs veient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu διδασκεις[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs ensenyant εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible κηνσον[G2778:Sust/Ac-Sn-Ms]tribut καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cessar δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar η[G2228:Part-Dis]o ου[G3756:Part-Neg]no

(Mr 12:15) δωμεν[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]donem η[G2228:Part-Dis]o μη[G3361:Part-Neg]no δωμεν[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]donem? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υποκρισιν[G5272:Sust/Ac-Sn-Fn]hipocresia/simulació ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πειραζετε[G3985:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]proven/estan posant a examen/(temptin)? φερετε[G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]portin/estiguin portant μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi δηναριον[G1220:Sust/Ac-Sn-Nt]denari ινα[G2443:Conj]perquè ιδω[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]vegeu

(Mr 12:16) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηνεγκαν[G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van portar και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) de qui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εικων[G1504:Sust/N-Sn-Fn]imatge/figura/representació αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επιγραφη[G1923:Sust/N-Sn-Fn]inscripció? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar

(Mr 12:17) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αποδοτε[G591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]lliurin/retribueixin/restitueixin/paguin τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cessar και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van meravellar επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mr 12:18) και[G2532:Conj]i/també ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]venen/estan venint σαδδουκαιοι[G4523:Sust/N-Pl-Ms]saduceus προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αναστασιν[G386:Sust/Ac-Sn-Fn]resurrecció/aixecament μη[G3361:Part-Neg]no ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar και[G2532:Conj]i/també επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preguntar/van requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient

(Mr 12:19) διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès εγραψεν[G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escriure ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres οτι[G3754:Conj]que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algú αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mori και[G2532:Conj]i/també καταλιπη[G2641:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]deixi enrere γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa και[G2532:Conj]i/també τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills μη[G3361:Part-Neg]no αφη[G863:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]deixeu (totalment/per complet) ινα[G2443:Conj]perquè λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]prengui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εξαναστηση[G1817:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]llevant cap a fora σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 12:20) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]prenent/havent pres γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa και[G2532:Conj]i/també αποθνησκων[G599:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]morint/morint ουκ[G3756:Part-Neg]no αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge)

(Mr 12:21) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms]segon ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella και[G2532:Conj]i/també απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir και[G2532:Conj]i/també ουδε[G3761:]tampoc αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τριτος[G5154:Adj/N-Sn-Ms]tercer ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix

(Mr 12:22) και[G2532:Conj]i/també ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no αφηκαν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van deixar (totalment/per complet) σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) εσχατη[G2078:]últim/(darrer) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) tots απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona

(Mr 12:23) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει[G386:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament οταν[G3752:Conj]quan αναστωσιν[G450:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]s'aixequin τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) de qui αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εσχον[G2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van tenir αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa

(Mr 12:24) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ου[G3756:Part-Neg]no δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això πλανασθε[G4105:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent extraviats amb enganys μη[G3361:Part-Neg]no ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γραφας[G1124:Sust/Ac-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu?

(Mr 12:25) οταν[G3752:Conj]quan γαρ[G1063:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts αναστωσιν[G450:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]aixequin ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμουσιν[G1060:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]casen/estan casant ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμισκονται[G1061:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]es casen/estan casant-se/sent donats en matrimoni/casament αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ως[G5613:Adv]tal com αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Mr 12:26) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts οτι[G3754:Conj]que εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) ουκ[G3756:Part-Neg]no ανεγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van llegir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βιβλω[G976:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) llibre/(rotllo de papir) μωσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βατου[G942:Sust/GA-Sn-Ms](de) esbarzer ως[G5613:Adv]com ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]d'Isaac και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]de Jacob

(Mr 12:27) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ζωντων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) vivint υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molt πλανασθε[G4105:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent extraviats amb enganys

(Mr 12:28) και[G2532:Conj]i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms](de) escribes/lletrats/(escrivans) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells συζητουντων[G4802:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) altercant/disputant junts ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) οτι[G3754:Conj]que καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va preguntar/va requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ποια[G4169:Pro-Int/N-Sn-Fn]quina/de quina classe/tipus/forma εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent πρωτη[G4413:]primer παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) tots εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]mandat?

(Mr 12:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que πρωτη[G4413:]primer παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) εντολων[G1785:Sust/GA-Pl-Fn](de)

manaments/ordres/(ordenances legals) ακουε[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]escolta/estiguis escoltant/escoltant ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Mr 12:30) και[G2532:Conj]i/també αγαπησεις[G25:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]estimaràs κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencer/tot/complet της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima/vida/(ànim) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διανοιας[G1271:Sust/GA-Sn-Fn](de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ισχυος[G2479:Sust/GA-Sn-Fn](de) força/vigor/fortalesa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquest πρωτη[G4413:]primer εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec)

(Mr 12:31) και[G2532:Conj]i/també δευτερα[G1208:Adj/N-Sn-Fn]segon ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquest αγαπησεις[G25:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]estimaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλησιον[G4139:Adv]proïsme/veí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ως[G5613:Adv]com σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Fn-Comp]més gran que/més gran/més fort τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn](de) aquests αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]un altre εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Mr 12:32) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γραμματευς[G1122:Sust/N-Sn-Ms]escriviu/lletrat/(escribà) καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat ειπας[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas dir οτι[G3754:Conj]que εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre πλην[G4133:Adv]a més αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 12:33) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαπαν[G25:Verbo/Pre-Act-Inf]estimar/estar estimant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencer/tot/complet της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συνεσεως[G4907:Sust/GA-Sn-Fn](de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima/vida/(ànim) και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ισχυος[G2479:Sust/GA-Sn-Fn](de) força/vigor/fortalesa και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαπαν[G25:Verbo/Pre-Act-Inf]estimar/estar estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλησιον[G4139:Adv]proïsme/veí ως[G5613:Adv]com εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix πλειον[G4119:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més/molt més (que) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ολοκαυτωματων[G3646:Sust/GA-Pl-Nt](de) holocausts/ofrenes cremades και[G2532:Conj]i/també θυσιων[G2378:Sust/GA-Pl-Fn](de) sacrificis

(Mr 12:34) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οτι[G3754:Conj]que νουνεχως[G3562:Adv]intel·ligentment απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ου[G3756:Part-Neg]no μακραν[G3112:Adv]lluny ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res ουκετι[G3765:]ja no ετολμα[G5111:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]gosava/estava atrevint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επερωτησαι[G1905:Verbo/A-Act-Inf]preguntar/inquirir

(Mr 12:35) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple πως[G4459:Adv/Ac-Int]como λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David?

(Mr 12:36) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell γαρ[G1063:Conj]perquè δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-

Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καθουG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Snasseu-te/estàs asseient εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de δεξιωνG1188:Adj/GA-Pl-Ms(de) dretes μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva εωςG2193:Advfins/(mentre) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que θωG5087:Verbo/A2-Act-Sub-1-Snposi τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) εχθρουςG2190:Adj/Ac-Pl-Msenemics σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu υποποδιονG5286:Sust/Ac-Sn-Ntestrada/escambell τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ποδωνG4228:Sust/GA-Pl-Ms(de) peus σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Mr 12:37) αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell ουνG3767:Conjper tant/(llavors) δαυιδG1138:Sust/Pro-Indde David λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor καιG2532:Conji/també ποθενG4159:Adv/Ac-Intd'on υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent? καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πολυςG4183:Adj/N-Sn-Msmolta οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud ηκουενG191:Verbo/I-Act-Ind-3-Snsentia/estava escoltant/escoltant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ηδεωςG2234:Advgustosament

(Mr 12:38) καιG2532:Conji/també ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) διδαχηG1322:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ensenyament αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus βλεπετεG991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plvegin/estiguin veient αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) γραμματεωνG1122:Sust/GA-Pl-Ms(de) escribes/lletrats/(escrivans) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) θελοντωνG2309:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) volent/(desitjant)/(preferint) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) στολαιςG4749:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/para/a) túniques llargues (de distinció)/peces de vestir llargues περιπατεινG4043:Verbo/Pre-Act-Infcaminar/estar caminant al voltant καιG2532:Conji/també ασπασμουςG783:Sust/Ac-Pl-Mssalutacions ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) αγοραιςG58:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) places de mercat/(carrers comercials)

(Mr 12:39) καιG2532:Conji/també πρωτοκαθεδριαςG4410:primers seients ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαιςG4864:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) sinagogues καιG2532:Conji/també πρωτοκλισιαςG4411:primers seients/llocs de reclinació ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les δειπνοιςG1173:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) sopars

(Mr 12:40) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) κατεσθιοντεςG2719:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msmenjant (totalment/per complet) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) οικιαςG3614:Sust/Ac-Pl-Fncases τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) χηρωνG5503:Sust/GA-Pl-Fn(de) vídues καιG2532:Conji/també προφασειG4392:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) pretext/aparença/excusa/simulació μακραG3117:Adj/Ac-Pl-Ntllargues προσευχομενοιG4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mspregant ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests λημψονταιG2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plrebran περισσοτερονG4053:Adj/Ac-Sn-Nt-Compmajor/més abundant κριμαG2917:Sust/Ac-Sn-Ntjudici

(Mr 12:41) καιG2532:Conji/també καθισαςG2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent assegut οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús κατεναντιG2713:Advdavant/(davant)/cap avall en posició oposada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) γαζοφυλακιουG1049:Sust/GA-Sn-Nt(de) guarda de tresor εθεωρειG2334:Verbo/I-Act-Ind-3-Sncontemplava/estava contemplant/(considerant)/(tenint en compte) πωςG4459:Advcom οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud βαλλειG906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntira/està fent fora χαλκονG5475:Sust/Ac-Sn-Mscoure ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) γαζοφυλακιονG1049:Sust/Ac-Sn-Ntguarda de tresor καιG2532:Conji/també πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts πλουσιοιG4145:Adj/N-Pl-Msrics εβαλλονG906:Verbo/I-Act-Ind-3-Pltiraven/estaven fent fora πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (monedes)

(Mr 12:42) καιG2532:Conji/també ελθουσαG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnvenint/havent vingut μιαG1520:Adj/N-Sn-Fnun χηραG5503:Sust/N-Sn-Fnvídua πτωχηG4434:Adj/N-Sn-Fnpobre εβαλενG906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva fer fora λεπταG3016:Sust/Ac-Pl-Ntleptons δυοG1417:Adj/N-Inddos οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent κοδραντηςG2835:Sust/N-Sn-Msquadrant

(Mr 12:43) καιG2532:Conji/també προσκαλεσαμενοςG4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Msconvidant a venir/havent trucat cap a (si) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) μαθηταςG3101:Sust/Ac-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) χηραG5503:Sust/N-Sn-Fnvídua αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquesta ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πτωχηG4434:Adj/N-Sn-Fnpobre πλειονG4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Compmés/molt més (que) παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots βεβληκενG906:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha fet fora τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) βαλλοντωνG906:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) tirant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) γαζοφυλακιονG1049:Sust/Ac-Sn-Ntguarda de tresor

(Mr 12:44) παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) γαρG1063:Conjperquè εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) περισσευοντοςG4052:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt(de) excedint/sobrant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a)

els εβαλον[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fer fora αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υστερησεως[G5304:Sust/GA-Sn-Fn](de) necessitat αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]tants com/quants/quantes ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va fer fora ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms]sencer/tot/complet τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βιον[G979:Sust/Ac-Sn-Ms](mitjà de) vida/sustent αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mr 13:1) και[G2532:Conj]i/també εκπορευομενου[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) anaven/caminant/anant en camí αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ποταποι[G4217:Adj/N-Pl-Ms]quina classe/tipus/forma de λιθοι[G3037:Sust/N-Pl-Ms]pedres και[G2532:Conj]i/també ποταπαι[G4217:Adj/N-Pl-Fn]quina classe/tipus/forma de οικοδομαι[G3619:Sust/N-Pl-Fn]edificis

(Mr 13:2) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell βλεπεις[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]veus/està veient ταυτας[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn]aquests τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) μεγαλας[G3173:Adj/Ac-Pl-Fn]grans οικοδομας[G3619:Sust/Ac-Pl-Fn]edificis? ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no αφεθη[G863:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]serà deixada (totalment/per complet) λιθος[G3037:Sust/N-Sn-Ms]pedra επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pedra ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no καταλυθη[G2647:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui enderrocada/destruïda/desfeta

(Mr 13:3) και[G2532:Conj]i/també καθημενου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) assegut αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ελαιων[G1636:Sust/GA-Pl-Fn](de) Oliveres κατεναντι[G2713:Adv]davant/(davant)/cap avall en posició oposada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple επηρωτων[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]preguntaven/estaven preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi (privat) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms]Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan και[G2532:Conj]i/també ανδρεας[G406:Sust/N-Sn-Ms]Andreu

(Mr 13:4) ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ποτε[G4219:Part-Int]quan ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà και[G2532:Conj]i/també τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt]senyal οταν[G3752:Conj]quan μελλη[G3195:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui per/per/a punt de παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) συντελεισθαι[G4931:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser concloses?

(Mr 13:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès πλανηση[G4105:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]extravia amb engany

(Mr 13:6) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts γαρ[G1063:Conj]perquè ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]vindran επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent και[G2532:Conj]i/també πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts πλανησουσιν[G4105:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]extraviaran amb enganys

(Mr 13:7) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακουσητε[G191:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]escoltin/sentin πολεμους[G4171:Sust/Ac-Pl-Ms]guerres και[G2532:Conj]i/també ακοας[G189:Sust/Ac-Pl-Fn]orelles πολεμων[G4171:Sust/GA-Pl-Ms](de) guerres μη[G3361:Part-Neg]no θροεισθε[G2360:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent alarmats/aterrits/torbats δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari γαρ[G1063:Conj]perquè γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουπω[G3768:]Encara no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final

(Mr 13:8) εγερθησεται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà aixecada γαρ[G1063:Conj]perquè εθνος[G1484:Sust/N-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús εθνος[G1484:Sust/Ac-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge) και[G2532:Conj]i/també βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne και[G2532:Conj]i/també εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran σεισμοι[G4578:Sust/N-Pl-Ms]tremolors/sismes/terratrèmols/moviments que sacsegen κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τοπους[G5117:Sust/Ac-Pl-Ms]llocs και[G2532:Conj]i/també εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran λιμοι[G3042:Sust/N-Pl-Ms]fams

και[G2532:Conj]i/també ταραχαι[G5016:Sust/N-Pl-Fn]agitacions αρχαι[G746:Sust/N-Pl-Fn]principis ωδινων[G5604:Sust/GA-Pl-Fn](de) dolors de part ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Mr 13:9) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εαυτους[G1438:]si mateixos παραδωσουσιν[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]lliuraran γαρ[G1063:Conj]perquè υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins συνεδρια[G4892:Sust/Ac-Pl-Nt]concilis και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins συναγωγας[G4864:Sust/Ac-Pl-Fn]sinagogues δαρησεσθε[G1194:Verbo/FP-Pas-Ind-2-Pl]seran assotats και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ηγεμονων[G2232:Sust/GA-Pl-Ms](de) (prínceps)/(governadors)/conductors/dirigents και[G2532:Conj]i/també βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms](de) reis σταθησεσθε[G2476:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl]seran posats drets ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Mr 13:10) και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer κηρυχθηναι[G2784:Verbo/A-Pas-Inf]ser predicat/proclamat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/N-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge

(Mr 13:11) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγαγωσιν[G71:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]guiïn/condueixin/portin υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès παραδιδοντες[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]lliurant/(donant en traïció) μη[G3361:Part-Neg]no προμεριμνατε[G4305:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin ansiosos/preocupats/sol·lícits amb anticipació τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què λαλησητε[G2980:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]parlin μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) μελετατε[G3191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]meditin/estiguin meditant/planificant/(pensant a resoldre) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui donat/concedit/lliurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això λαλειτε[G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]parlin/estiguin parlant ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λαλουντες[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]parlant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant

(Mr 13:12) παραδωσει[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare τεκνον[G5043:Sust/Ac-Sn-Nt]fill και[G2532:Conj]i/també επαναστησονται[G1881:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]s'aixecaran en contra τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús γονεις[G1118:Sust/Ac-Pl-Ms]pares και[G2532:Conj]i/també θανατωσουσιν[G2289:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]faran morir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Mr 13:13) και[G2532:Conj]i/també εσεσθε[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]seran μισουμενοι[G3404:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent odiats/avorrits υπο[G5259:Prep]per/sota παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υπομεινας[G5278:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aguantat/perseverat/resistit/suportat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt]fi/(la fi)/final ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà sarentat/lliurat

(Mr 13:14) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιδητε[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βδελυγμα[G946:Sust/Ac-Sn-Nt]abominació/cosa repugnant της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ερημωσεως[G2050:Sust/GA-Sn-Fn](de) desolació/destrucció/(perdició)/(ruïna) extrema το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ρηθεν[G2046:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]havent estat parlada/(declarada) υπο[G5259:Prep]per/sota δανιηλ[G1158:Sust/Pro-Ind]Daniel του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]havent col·locat/parat/posat dempeus οπου[G3699:Adv]on ου[G3756:Part-Neg]no δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αναγινωσκων[G314:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]llegint νοειτω[G3539:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]entengui/estigui entenent/percebent amb la ment τοτε[G5119:Adv]llavors οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια[G2449:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Judea φευγετωσαν[G5343:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]fugin/estiguin fugint/escapant/(evitant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ορη[G3735:Sust/Ac-Pl-Nt]muntanyes/(muntanyes)

(Mr 13:15) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δωματος[G1430:Sust/GA-Sn-Nt](de) terrat μη[G3361:Part-Neg]no καταβατω[G2597:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]baixi/posi (el peu) cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εισελθετω[G1525:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]entri αραι[G142:Verbo/A-Act-Inf]aixecar/alçar/carregar/prendre τι[G5100:Pro-

[Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικιας[G3614:Sust/GA-Sn-Fn](de) casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 13:16) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγρον[G68:Sust/Ac-Sn-Ms]camp ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent μη[G3361:Part-Neg]no επιστρεψατω[G1994:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]retorni εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) αραι[G142:Verbo/A-Act-Inf]aixecar/alçar/carregar/prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιματιον[G2440:Sust/Ac-Sn-Nt]vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 13:17) ουαι[G3759:Interj]ai δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γαστρι[G1064:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ventre εχουσαις[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) tenint και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) θηλαζουσαις[G2337:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) alletant/lactant/donant de lactar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies

(Mr 13:18) προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]pregueu/estigueu pregant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φυγη[G5437:Sust/N-Sn-Fn]fugida υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès χειμωνος[G5494:Sust/GA-Sn-Ms](de) hivern

(Mr 13:19) εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran γαρ[G1063:Conj]perquè αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies εκειναι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Fn]aquells θλιψις[G2347:Sust/N-Sn-Fn]aflicció/tribulació οια[G3634:Pro-Rel/N-Sn-Fn]de quina forma/classe ου[G3756:Part-Neg]no γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser τοιαυτη[G5108:Pro-Dem/N-Sn-Fn]tal απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) κτισεως[G2937:Sust/GA-Sn-Fn](de) creació/(formació)/(construcció) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que εκτισεν[G2936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va crear ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εως[G2193:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυν[G3568:Adv]ara και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(Mr 13:20) και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εκολοβωσεν[G2856:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escurçar τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que εσωθη[G4982:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser lliurada πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εκλεκτους[G1588:Adj/Ac-Pl-Ms]escollits/elegits/seleccionats ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar εκολοβωσεν[G2856:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escurçar τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies

(Mr 13:21) τοτε[G5119:Adv]llavors εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ωδε[G5602:Adv]aquí ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit η[G2228:Part-Dis]o ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εκει[G1563:Adv]allà μη[G3361:Part-Neg]no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant)

(Mr 13:22) εγερθησονται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran aixecats γαρ[G1063:Conj]perquè ψευδοχριστοι[G5580:Sust/N-Pl-Ms]falsos Crist/Ungits και[G2532:Conj]i/també ψευδοπροφηται[G5578:Sust/N-Pl-Ms]falsos profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també δωσουσιν[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]donaran σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals και[G2532:Conj]i/també τερατα[G5059:Sust/Ac-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αποπλαναν[G635:Verbo/Pre-Act-Inf]estar induint a error/seduir/enganyar/extraviar amb enganys ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt]possible και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εκλεκτους[G1588:Adj/Ac-Pl-Ms]escollits/elegits/seleccionats

(Mr 13:23) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) προειρηκα[G4280:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he predit υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses)

(Mr 13:24) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies μετα[G3326:Prep]amb/després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn]aflicció/tribulació εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms]sol σκοτισθησεται[G4654:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà enfosquit και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σεληνη[G4582:Sust/N-Sn-Fn]lluna ου[G3756:Part-Neg]no δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φεγγος[G5338:Sust/Ac-Sn-Nt]resplendor αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mr 13:25) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αστερες[G792:Sust/N-Pl-Ms]estrelles του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran εκπιπτοντες[G1601:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-

[Ms] caient cap a fora και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) δυναμεις[G1411:Sust/N-Pl-Fn] poders αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels σαλευθησονται[G4531:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran sacsejats/commoguts

(Mr 13:26) και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors οψονται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] veuran τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] venint εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) νεφελαις[G3507:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) núvols μετα[G3326:Prep] amb/després δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn] (de) poder/potència/força πολλης[G4183:Adj/GA-Sn-Fn] (de) molt και[G2532:Conj] i/també δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat)

(Mr 13:27) και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors αποστελει[G649:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] enviarà com a apòstols/emissaris/enviats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms] àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també επισυναξει[G1996:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] reunirà τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εκλεκτους[G1588:Adj/Ac-Pl-Ms] escollits/elegits/seleccionats αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Ms] (de) quatre ανεμων[G417:Sust/GA-Pl-Ms] (de) vents απ[G575:Prep] de/des de ακρου[G206:Sust/GA-Sn-Nt] (de) extremitat γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra εως[G2193:Adv] fins/(mentre) ακρου[G206:Sust/GA-Sn-Nt] (de) extremitat ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel

(Mr 13:28) απο[G575:Prep] de/des de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) συκης[G4808:Sust/GA-Sn-Fn] (de) figuera μαθετε[G3129:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] aprenguin την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela οταν[G3752:Conj] quan αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella ηδη[G2235:Adv] ja ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κλαδος[G2798:Sust/N-Sn-Ms] branca απαλος[G527:Adj/N-Sn-Ms] tendra γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui και[G2532:Conj] i/també εκφυη[G1631:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui fent brollar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les φυλλα[G5444:Sust/Ac-Pl-Nt] fulles γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] saben/coneixen/estan coneixent οτι[G3754:Conj] que εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) θερος[G2330:Sust/N-Sn-Nt] estiu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Mr 13:29) ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès οταν[G3752:Conj] quan ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ιδητε[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] mirin/observen/reconeguin/(vegin) γινομενα[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt] arribant a ser γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] coneguin/estiguin coneixent οτι[G3754:Conj] que εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús θυραις[G2374:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) portes

(Mr 13:30) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no παρελθη[G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] passi η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γενεα[G1074:Sust/N-Sn-Fn] Generació αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta μεχρι[G3360:Adv] fins/(mentres) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots/totes ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui

(Mr 13:31) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms] cel και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra παρελευσεται[G3928:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] passarà οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms] paraules μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no παρελθωσιν[G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] passin

(Mr 13:32) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquell η[G2228:Part-Dis] o ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hora ουδεις[G3762:] ningú/cap/res οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] sap/ha sabut/(reconeix) ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms] àngels/missatgers οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare

(Mr 13:33) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient αγρυπνειτε[G69:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vetlleu/estiguin vetllant/abstenint de dormir και[G2532:Conj] i/també προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] pregueu/estigueu pregant ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) γαρ[G1063:Conj] perquè ποτε[G4219:Part-Int] quan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Mr 13:34) ως[G5613:Adv] com ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home αποδημος[G590:Adj/N-Sn-Ms] viatger αφεις[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent deixat (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat/concedit/lliurat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις[G1401:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) και[G2532:Conj]i/també εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θυρωρω[G2377:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) porter ενετειλατο[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va enviar ινα[G2443:Conj]perquè γρηγορη[G1127:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]vetlli/estigui vetllant/romanent/perseverant despert

(Mr 13:35) γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) γαρ[G1063:Conj]perquè ποτε[G4219:Part-Int]quan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικιας[G3614:Sust/GA-Sn-Fn](de) casa ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint οψε[G3796:Adv]tard η[G2228:Part-Dis]o μεσονυκτιου[G3317:Sust/GA-Sn-Nt](de) mitjanit η[G2228:Part-Dis]o αλεκτοροφωνιας[G219:Sust/GA-Sn-Fn](de) sonar/(cantar) de gall η[G2228:Part-Dis]o πρωι[G4404:Adv]d'hora al matí/trenc d'alba

(Mr 13:36) μη[G3361:Part-Neg]no ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut εξαιφνης[G1810:Adv]de sobte ευρη[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]trobi υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès καθευδοντας[G2518:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]dormint

(Mr 13:37) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts

(Mr 14:1) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αζυμα[G106:Adj/N-Pl-Nt]sense llevat μετα[G3326:Prep]amb/després δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies και[G2532:Conj]i/també εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δολω[G1388:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) esquer de pescar/engany/ardit astut κρατησαντες[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent agafat/agafat fermament αποκτεινωσιν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]matin/estiguin matant

(Mr 14:2) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εορτη[G1859:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) festa μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada θορυβος[G2351:Sust/N-Sn-Ms]tumult/aldarull εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble

(Mr 14:3) και[G2532:Conj]i/també οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) estant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βηθανια[G963:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Betània εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λεπρου[G3015:Adj/GA-Sn-Ms](de) leprós κατακειμενου[G2621:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) reclinant/(asseient a taula) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint αλαβαστρον[G211:Sust/Ac-Sn-Nt]flascó/receptacle/got d'alabastre μυρου[G3464:Sust/GA-Sn-Nt](de) oli perfumat ναρδου[G3487:Sust/GA-Sn-Fn](de) nard πιστικης[G4101:Adj/GA-Sn-Fn](de) legítim/genuí/(autèntic) πολυτελους[G4185:Adj/GA-Sn-Fn](de) molt costós και[G2532:Conj]i/també συντριψασα[G4937:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent partit/trencat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αλαβαστρον[G211:Sust/Ac-Sn-Nt]flascó/receptacle/got d'alabastre κατεχεεν[G2708:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vessar αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap

(Mr 14:4) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns αγανακτουντες[G23:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant indignats προς[G4314:Prep]a/cap/per εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos και[G2532:Conj]i/també λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απωλεια[G684:Sust/N-Sn-Fn]destrucció/(perdició)/(ruïna) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μυρου[G3464:Sust/GA-Sn-Nt](de) oli perfumat γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser?

(Mr 14:5) ηδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico]podia/estava sent capaç γαρ[G1063:Conj]perquè τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]a això πραθηναι[G4097:Verbo/A-Pas-Inf]ser venut επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) τριακοσιων[G5145:Adj/GA-Pl-Nt](de) tres-cents δηναριων[G1220:Sust/GA-Pl-Nt](de) denaris και[G2532:Conj]i/també δοθηναι[G1325:Verbo/A-Pas-Inf]ser donat/concedit/lliurat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres και[G2532:Conj]i/també ενεβριμωντο[G1690:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]estaven irritats/indignats αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella

(Mr 14:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αφετε[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]deixin (totalment/per complet) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-

[Nt]per què αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella κοπους[G2873:Sust/Ac-Pl-Ms]molestes/fatigues/afligeixes παρεχετε[G3930:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]causen/estan causant/tenint al costat de? καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor ειργασατο[G2038:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va obrar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Mr 14:7) παντοτε[G3842:Adv]sempre γαρ[G1063:Conj]perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πτωχους[G4434:Adj/Ac-Pl-Ms]pobres εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτων[G1438:](de) vostès mateixos και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan θελητε[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]vulguin/estiguin volent/(desitjant)/(preferint) δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ευ[G2095:Adv]bé ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg]no παντοτε[G3842:Adv]sempre εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint

(Mr 14:8) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εσχεν[G2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va tenir αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar προελαβεν[G4301:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va anticipar/va prendre per avançat μυρισαι[G3462:Verbo/A-Act-Inf]posar oli perfumat μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ενταφιασμον[G1780:Sust/Ac-Sn-Ms]sepultar

(Mr 14:9) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οπου[G3699:Adv]on εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada κηρυχθη[G2784:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui predicat/proclamat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/N-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquest εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms]sencer/tot/complet τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta λαληθησεται[G2980:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà parlat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μνημοσυνον[G3422:Sust/Ac-Sn-Nt]memòria/record αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Mr 14:10) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ισκαριωτης[G2469:Sust/N-Sn-Ms]Iscariot εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρχιερεις[G749:Sust/Ac-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) ινα[G2443:Conj]perquè παραδω[G3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]lliuri αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Mr 14:11) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit εχαρησαν[G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Pl]es van alegrar και[G2532:Conj]i/també επηγγειλαντο[G1861:Verbo/A-MedPasDep-Ind-3-Pl]van prometre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αργυριον[G694:Sust/Ac-Sn-Nt]plata δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar και[G2532:Conj]i/també εζητει[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]buscava/estava buscant πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ευκαιρως[G2122:Adv]en bona ocasió/temps designat/moment oportú αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παραδω[G3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]lliuri

(Mr 14:12) και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη[G4413:Adj/LID-Sn-Fn-Sup]primer (dia) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αζυμων[G106:Adj/GA-Pl-Nt](de) sense llevat οτε[G3753:Adv]quan το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua εθυον[G2380:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]sacrificaven/estaven sacrificant λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus που[G4226:Part-Int]on θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit ετοιμασωμεν[G2090:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]preparem ινα[G2443:Conj]perquè φαγης[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]mengis το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua?

(Mr 14:13) και[G2532:Conj]i/també αποστελλει[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està enviant com a apòstols/emissaris/enviats δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també απαντησει[G528:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trobaran υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home κεραμιον[G2765:Sust/Ac-Sn-Nt]càntir/baixell de fang υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua βασταζων[G941:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]alçant/(llevant)/(prenent) portant ακολουθησατε[G190:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]segueixin αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mr 14:14) και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εισελθη[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]entri ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οικοδεσποτη[G3617:Sust/LID-Sn-

[Ms](en/amb/per a/a) amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient που[G4226:Part-Int]on εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) καταλυμα[G2646:Sust/N-Sn-Nt]sala/estança/quart d'hostes οπου[G3699:Adv]on το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva φαγω[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]mengi?

(Mr 14:15) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δειξει[G1166:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]mostrarà ανωγεον[G508:Sust/Ac-Sn-Nt]saló/quart superior μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran εστρωμενον[G4766:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat estesa ετοιμον[G2092:Adj/Ac-Sn-Nt]preparat/dispost εκει[G1563:Adv]allà ετοιμασατε[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]prepareu ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Mr 14:16) και[G2532:Conj]i/també εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també ητοιμασαν[G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preparar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua

(Mr 14:17) και[G2532:Conj]i/també οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) fosquejar/(nit del dia hebreu) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze

(Mr 14:18) και[G2532:Conj]i/també ανακειμενων[G345:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) reclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també εσθιοντων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) menjant ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès παραδωσει[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]menjant μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Mr 14:19) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar λυπεισθαι[G3076:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser entristits και[G2532:Conj]i/també λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un μητι[G3385:Part-Int]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo? και[G2532:Conj]i/també αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre μητι[G3385:Part-Int]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo?

(Mr 14:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εμβαπτομενος[G1686:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]batejant/submergint a μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τρυβλιον[G5165:Sust/Ac-Sn-Nt]plat fondo

(Mr 14:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]va/està anant καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ουαι[G3759:Interj]ai δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home εκεινω[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquell δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home παραδιδοται[G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent lliurat καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουκ[G3756:Part-Neg]no εγεννηθη[G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser nascut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell

(Mr 14:22) και[G2532:Conj]i/també εσθιοντων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) menjant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa ευλογησας[G2127:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent beneït εκλασεν[G2806:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va partir/fallir και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir λαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]prenguin φαγετε[G5315:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]mengin

τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Mr 14:23) και[G2532:Conj] i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt] copa ευχαριστησας[G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat gràcies εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj] i/també επιον[G4095:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van beure εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes)

(Mr 14:24) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) καινης[G2537:Adj/GA-Sn-Fn] (de) nou διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pacte το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms] (de) molts εκχυνομενον[G1632:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN] sent vessada

(Mr 14:25) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ουκετι[G3765:] ja no ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no πιω[G4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] begui εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) γενηματος[G1081:Sust/GA-Sn-Nt] (de) producte της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αμπελου[G288:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vinya εως[G2193:Adv] fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquell οταν[G3752:Conj] quan αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella πινω[G4095:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] begui/estigui bevent καινον[G2537:Adj/Ac-Sn-Nt] nou εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Mr 14:26) και[G2532:Conj] i/també υμνησαντες[G5214:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent cantat himnes εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van sortir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt] muntanya των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ελαιων[G1636:Sust/GA-Pl-Fn] (de) Oliveres

(Mr 14:27) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús οτι[G3754:Conj] que παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) σκανδαλισθησεσθε[G4624:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl] ensopegaran/seran ensopegats εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) nit ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquesta οτι[G3754:Conj] perquè γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit παταξω[G3960:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] colpejaré ferint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ποιμενα[G4166:Sust/Ac-Sn-Ms] pastor και[G2532:Conj] i/també διασκορπισθησεται[G1287:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà escampada τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt] ovelles

(Mr 14:28) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) μετα[G3326:Prep] amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εγερθηναι[G1453:Verbo/A-Pas-Inf] ser aixecat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi προαξω[G4254:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] aniré davant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn] Galilea

(Mr 14:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) σκανδαλισθησονται[G4624:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] ensopegaran/seran ensopegats αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg] no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo

(Mr 14:30) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι[G3754:Conj] que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu σημερον[G4594:Adv] avui εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) nit ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquesta πριν[G4250:Adv] abans η[G2228:Part-Dis] que δις[G1364:Adv] dues vegades αλεκτορα[G220:Sust/Ac-Sn-Ms] gall φωνησαι[G5455:Verbo/A-Act-Inf] sonar/(cantar) τρις[G5151:Adv] tres vegades απαρνηση[G533:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] negaràs/(rebutjaràs) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Mr 14:31) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκπερισσου[G4055:Adv] major/més abundantment ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient μαλλον[G3123:Adv] encara més/més aviat/millor εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δεη[G1163:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui sent necessari συναποθανειν[G4880:Verbo/A2-Act-Inf] morir juntament amb σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu απαρνησωμαι[G533:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn] renunciï/negui/repudiï/(rebutgi) ωσαυτως[G5615:Adv] d'igual manera/així mateix δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient

(Mr 14:32) και[G2532:Conj]i/també ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]venen/estan venint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χωριον[G5564:Sust/Ac-Sn-Nt]lot/terreny/camp petit ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom γεθσημανη[G1068:Sust/Pro-Ind]Getsemaní και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus καθισατε[G2523:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]seieu ωδε[G5602:Adv]aquí εως[G2193:Adv]fins/(mentre) προσευξωμαι[G4336:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn]ori

(Mr 14:33) και[G2532:Conj]i/també παραλαμβανει[G3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent amb si τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) ell mateix και[G2532:Conj]i/també ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar εκθαμβεισθαι[G1568:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent atordit και[G2532:Conj]i/també αδημονειν[G85:Verbo/Pre-Act-Inf]ser pertorbat penosament

(Mr 14:34) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els περιλυπος[G4036:Adj/N-Sn-Fn]profundament contristada εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εως[G2193:Adv]fins/(mentre) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort μεινατε[G3306:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]romangueu/perseverin/(mantinguin-se ferm)/(quedin-se) ωδε[G5602:Adv]aquí και[G2532:Conj]i/també γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts

(Mr 14:35) και[G2532:Conj]i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (tram) επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra και[G2532:Conj]i/també προσηυχετο[G4336:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]pregava/estava pregant ινα[G2443:Conj]perquè ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt]possible εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παρελθη[G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]passi απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora

(Mr 14:36) και[G2532:Conj]i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αββα[G5:Sust/Pro-Ind]Abba ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) δυνατα[G1415:Adj/N-Pl-Nt]possible σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) παρενεγκε[G3911:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]remou το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt]copa απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg]no τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu

(Mr 14:37) και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint και[G2532:Conj]i/també ευρισκει[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]troba/està trobant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells καθευδοντας[G2518:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]dormint και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere σιμων[G4613:Sust/V-Sn-Ms]Simó καθευδεις[G2518:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs dormint? ουκ[G3756:Part-Neg]no ισχυσας[G2480:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas tenir força μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora γρηγορησαι[G1127:Verbo/A-Act-Inf]vetllar/romandre/perseverar despert?

(Mr 14:38) γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts και[G2532:Conj]i/també προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]pregueu/estigueu pregant ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no εισελθητε[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]entrin εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πειρασμον[G3986:Sust/Ac-Sn-Ms](temptació)/posada a prova το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit προθυμον[G4289:Adj/N-Sn-Nt]disposat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn ασθενης[G772:Adj/N-Sn-Fn]feble/(malalt)

(Mr 14:39) και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut des de προσηυξατο[G4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]pregar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit

(Mr 14:40) και[G2532:Conj]i/també υποστρεψας[G5290:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent tornat enrere ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) καθευδοντας[G2518:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]dormint ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells βεβαρημενοι[G916:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat fets pesats/aclaparats και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδεισαν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien sabut τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αποκριθωσιν[G611:Verbo/A-PasDep-Sub-3-Pl]puguin respondre

(Mr 14:41) και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt]tercera (veu) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-

[Ms](en/amb/per a/a) els καθευδετε[G2518:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]dormen/estan dormint/(estiguin dormint) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt]altres/restant και[G2532:Conj]i/també αναπαυεσθε[G373:Verbo/Pre-Med-Ind-2-Pl]descansen/estan descansant/(s'estiguin descansant) απεχει[G568:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint suficient ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) παραδιδοται[G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent lliurat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αμαρτωλων[G268:Adj/GA-Pl-Ms](de) pecadors

(Mr 14:42) εγειρεσθε[G1453:Verbo/Pre-MedPas-Imp-2-Pl]aixequin/estiguin aixecant αγωμεν[G71:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]anem/estem conduint-nos ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παραδιδους[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]lliurant/(donant en traïció) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]s'ha acostat

(Mr 14:43) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ετι[G2089:Adv]encara/encara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant παραγινεται[G3854:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint/apropant/arribant a ser al costat de ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze και[G2532:Conj]i/també μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta μετα[G3326:Prep]amb/després μαχαιρων[G3162:Sust/GA-Pl-Fn](de) espases και[G2532:Conj]i/també ξυλων[G3586:Sust/GA-Pl-Nt](de) pals/garrots/fustes παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρχιερεων[G749:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms](de) escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians

(Mr 14:44) δεδωκει[G1325:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn-Atico]havia donat/concedit/lliurat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παραδιδους[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]lliurant/(donant en traïció) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell συσσημον[G4953:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal acordat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que φιλησω[G5368:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]petó αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κρατησατε[G2902:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]aferrar/agafar/agafar/(prendre) fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també απαγαγετε[G520:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]guiïn/condueixin/portin des de ασφαλως[G806:Adv]segurament

(Mr 14:45) και[G2532:Conj]i/també ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ραββι[G4461:Hebreo]rabí ραββι[G4461:Hebreo]rabí και[G2532:Conj]i/també κατεφιλησεν[G2705:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va besar amb tendresa/afecte αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 14:46) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επεβαλον[G1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van tirar/van llançar a sobre επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també εκρατησαν[G2902:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van agafar fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 14:47) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) παρεστηκοτων[G3936:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent parat/aixecat/posat dret al costat de σπασαμενος[G4685:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent tret την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn]espasa επαισεν[G3817:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va colpejar ferint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també αφειλεν[G851:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va treure αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ωτιον[G5621:Sust/Ac-Sn-Nt]orella

(Mr 14:48) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ως[G5613:Adv]tal com επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ληστην[G3027:Sust/Ac-Sn-Ms]lladre/assaltant/malfactor εξηλθετε[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van sortir μετα[G3326:Prep]amb/després μαχαιρων[G3162:Sust/GA-Pl-Fn](de) espases και[G2532:Conj]i/també ξυλων[G3586:Sust/GA-Pl-Nt](de) pals/garrots/fustes συλλαβειν[G4815:Verbo/A2-Act-Inf]arrestar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Mr 14:49) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εκρατησατε[G2902:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van agafar fermament με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αλλ[G235:Conj]sinó/més

aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè πληρωθωσιν[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin complerts/completats/omplits totalment/(a ple) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γραφαι[G1124:Sust/N-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures)

(Mr 14:50) και[G2532:Conj]i/també αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εφυγον[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir

(Mr 14:51) και[G2532:Conj]i/també εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú νεανισκος[G3495:Sust/N-Sn-Ms]home jove ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell περιβεβλημενος[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat vestit/posat al voltant de si σινδονα[G4616:Sust/Ac-Sn-Fn]vestimenta fina/peça de vestir de lli fi επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús γυμνου[G1131:Adj/GA-Sn-Nt](de) (cos) nu και[G2532:Conj]i/també κρατουσιν[G2902:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estaven prenent/prenent fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) νεανισκοι[G3495:Sust/N-Pl-Ms]homes joves

(Mr 14:52) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καταλιπων[G2641:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]deixant/havent deixat enrere την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σινδονα[G4616:Sust/Ac-Sn-Fn]vestimenta fina/peça de vestir de lli fi γυμνος[G1131:Adj/N-Sn-Ms]nu εφυγεν[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va fugir απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mr 14:53) και[G2532:Conj]i/també απηγαγον[G520:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar des de τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρχιερεα[G749:Sust/Ac-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també συνερχονται[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]reuneixen/estan reunint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans)

(Mr 14:54) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere απο[G575:Prep]de/des de μακροθεν[G3113:Adv]lluny ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εως[G2193:Adv]fins/(mentre) εσω[G2080:Adv]interior εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυλην[G833:Sust/Ac-Sn-Fn]pati του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent συγκαθημενος[G4775:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]assegut al costat de μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υπηρετων[G5257:Sust/GA-Pl-Ms](de) subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) και[G2532:Conj]i/també θερμαινομενος[G2328:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]escalfant-se προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum

(Mr 14:55) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/N-Sn-Nt]concili εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θανατωσαι[G2289:Verbo/A-Act-Inf]donar mort αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρισκον[G2147:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]trobaven/estaven trobant

(Mr 14:56) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts γαρ[G1063:Conj]perquè εψευδομαρτυρουν[G5576:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven donant fals testimoni κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ισαι[G2470:Adj/N-Pl-Fn]iguals αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) μαρτυριαι[G3141:Sust/N-Pl-Fn]testimonis ουκ[G3756:Part-Neg]no ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser)

(Mr 14:57) και[G2532:Conj]i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns αναστantες[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent estat drets εψευδομαρτυρουν[G5576:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven donant fals testimoni κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient

(Mr 14:58) οτι[G3754:Conj]que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]escoltem/escoltem αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo καταλυσω[G2647:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]enderrocaré/destruiré τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquesta τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χειροποιητον[G5499:Adj/Ac-Sn-Ms]feta de mans και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Fn](de) tres ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms]una altra αχειροποιητον[G886:Adj/Ac-Sn-Ms]no feta de mans οικοδομησω[G3618:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]construiré

(Mr 14:59) και[G2532:Conj]i/també ουδε[G3761:]tampoc ουτως[G3779:Adv]així ιση[G2470:Adj/N-Sn-Fn]igual ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn]testimoni αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Mr 14:60) και[G2532:Conj]i/també αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt]al mig επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va preguntar/va requerir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ουκ[G3756:Part-Neg]no αποκρινη[G611:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs responent ουδεν[G3762:]res? τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu καταμαρτυρουσιν[G2649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]testifiquen/estan donant testimoni en contra?

(Mr 14:61) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εσιωπα[G4623:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava callat/silenciós και[G2532:Conj]i/també ουδεν[G3762:]res απεκρινατο[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) επηρωτα[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]preguntava/estava preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ευλογητου[G2128:Adj/GA-Sn-Ms](de) beneït?

(Mr 14:62) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent και[G2532:Conj]i/també οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força και[G2532:Conj]i/també ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]venint μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) νεφελων[G3507:Sust/GA-Pl-Fn](de) núvols του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel

(Mr 14:63) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) διαρρηξας[G1284:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]va esquinçar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) χιτωνας[G5509:Sust/Ac-Pl-Ms]peces de vestir internes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què ετι[G2089:Adv]encara/encara χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint μαρτυρων[G3144:Sust/GA-Pl-Ms](de) testimonis?

(Mr 14:64) ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van sentir της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βλασφημιας[G988:Sust/GA-Sn-Fn](de) blasfèmia/insult injuriós? τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès φαινεται[G5316:Verbo/Pre-MedPas-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) κατεκριναν[G2632:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van condemnar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ενοχον[G1777:Adj/Ac-Sn-Ms]tingut dins de θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort

(Mr 14:65) και[G2532:Conj]i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns εμπτυειν[G1716:Verbo/Pre-Act-Inf]escopir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també περικαλυπτειν[G4028:Verbo/Pre-Act-Inf]cobrir/estar cobrint al voltant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també κολαφιζειν[G2852:Verbo/Pre-Act-Inf]colpejar/estar colpejant/donant cops de puny αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell προφητευσον[G4395:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]parla com a profeta/portaveu intèrpret και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υπηρεται[G5257:Sust/N-Pl-Ms]subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) ραπισμασιν[G4475:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) bufetades αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εβαλλον[G906:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tiraven/estaven fent/llençant

(Mr 14:66) και[G2532:Conj]i/també οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) és/sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pedro εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αυλη[G833:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pati κατω[G2736:Adv]cap avall ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) παιδισκων[G3814:Sust/GA-Pl-Fn](de) serventes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot)

(Mr 14:67) και[G2532:Conj]i/també ιδουσα[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]veient/havent vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere θερμαινομενον[G2328:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Ms]escalfant-se εμβλεψασα[G1689:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent mirat fixament/atentament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ναζαρηνου[G3479:Sust/GA-Sn-Ms](de) Natzarè ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús ησθα[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn]vas ser/eres/estaves sent

(Mr 14:68) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηρνησατο[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va negar/va rebutjar/desenyar λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) επισταμαι[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]entenc/estic entenent/sabent per complet τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient και[G2532:Conj]i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir εξω[G1854:Adv]fora εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προαυλιον[G4259:Sust/Ac-Sn-Nt]vestíbul exterior και[G2532:Conj]i/també αλεκτωρ[G220:Sust/N-Sn-Ms]gall εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]emetre so

(Mr 14:69) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παιδισκη[G3814:Sust/N-Sn-Fn]serventa ιδουσα[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) παρεστηκοσιν[G3936:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent parat/aixecat/posat dempeus al costat de οτι[G3754:Conj]que ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Mr 14:70) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ηρνειτο[G720:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]negava/estava negant/rebutjant/desenyalant και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Ms]petit (temps) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) παρεστωτες[G3936:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]han posat drets al costat de ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè γαλιλαιος[G1057:Sust/N-Sn-Ms]galileu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λαλια[G2981:Sust/N-Sn-Fn]parla σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ομοιαζει[G3662:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està semblant (a ells)

(Mr 14:71) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar αναθεματιζειν[G332:Verbo/Pre-Act-Inf]jurar/estar jurant sota anatema/maledicció και[G2532:Conj]i/també ομνυναι[G3660:Verbo/A-Act-Inf]jurar/estar jurant οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]diuen/estan dient

(Mr 14:72) και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δευτερου[G1208:Adj/GA-Sn-Nt](de) segona (veu) αλεκτωρ[G220:Sust/N-Sn-Ms]gall εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]emetre so και[G2532:Conj]i/també ανεμνησθη[G363:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser recordat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús οτι[G3754:Conj]que πριν[G4250:Adv]abans αλεκτορα[G220:Sust/Ac-Sn-Ms]gall φωνησαι[G5455:Verbo/A-Act-Inf]sonar/(cantar) δις[G1364:Adv]dues vegades απαρνηση[G533:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]negaràs/(rebutjaràs) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τρις[G5151:Adv]tres vegades και[G2532:Conj]i/també επιβαλων[G1911:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent tirat/llençat sobre εκλαιεν[G2799:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]plorava/estava plorant

(Mr 15:1) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πρωι[G4404:Adv]d'hora al matí/trenc d'alba συμβουλιον[G4824:Sust/Ac-Sn-Nt]consell per a dictamen/consulta unida ποιησαντες[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms](de) escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/N-Sn-Nt]concili δησαντες[G1210:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent lligat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús απηνεγκαν[G667:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van portar des de και[G2532:Conj]i/també παρεδωκαν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van lliurar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιλατω[G4091:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pilat

(Mr 15:2) και[G2532:Conj]i/també επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va preguntar/va requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient

(Mr 15:3) καιG2532:Conji/també κατηγορουνG2723:Verbo/I-Act-Ind-3-Placusaven/estaven acusant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (coses)

(Mr 15:4) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πιλατοςG4091:Sust/N-Sn-MsPilat παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) επηρωτησενG1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva preguntar/va requerir αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient ουκG3756:Part-Negno αποκρινηG611:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Snestàs responent ουδενG3762:res? ιδεG3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ποσαG4214:Pro-Int/Ac-Pl-Ntquantes (coses) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καταμαρτυρουσινG2649:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pltestifiquen/estan donant testimoni en contra

(Mr 15:5) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ουκετιG3765:ja no ουδενG3762:res απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) θαυμαζεινG2296:Verbo/Pre-Act-Infsorprendre/estar sorprenent/meravellant/admirant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πιλατονG4091:Sust/Ac-Sn-MsPilat

(Mr 15:6) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εορτηνG1859:Sust/Ac-Sn-Fnfesta απελυενG630:Verbo/I-Act-Ind-3-Snalliberava/estava alliberant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els εναG1520:Adj/Ac-Sn-Msun δεσμιονG1198:Sust/Ac-Sn-Mslligat/(presoner)/pres/cautiu ονπερG3746:Pro-Rel/Ac-Sn-Msqualsevol ητουντοG154:Verbo/I-Med-Ind-3-Pldemanaven/estaven demanant/sol·licitant

(Mr 15:7) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λεγομενοςG3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent anomenat βαραββαςG912:Sust/N-Sn-MsBarrabàs μεταG3326:Prepamb/després τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) συστασιαστωνG4955:Sust/GA-Pl-Ms(de) revolucionaris/insurgents δεδεμενοςG1210:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat lligat οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) στασειG4714:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) sedició/revolució φονονG5408:Sust/Ac-Sn-Mshomicidi/assassinat πεποιηκεισανG4160:Verbo/PP-Act-Ind-3-Plhavien fet

(Mr 15:8) καιG2532:Conji/també αναβοησαςG310:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msva clamar fortament οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar αιτεισθαιG154:Verbo/Pre-Med-Infdemanar/estar demanant/sol·licitant καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que αειG104:Advsempre/(cada vegada) εποιειG4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Snfeia/estava fent/(realitzant) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els

(Mr 15:9) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πιλατοςG4091:Sust/N-Sn-MsPilat απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient θελετεG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestan volent/(desitjant)/(preferint) απολυσωG630:Verbo/A-Act-Sub-1-Sndeixeu anar/allibereu/(absoleu) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) βασιλεαG935:Sust/Ac-Sn-Msrei τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus?

(Mr 15:10) εγινωσκενG1097:Verbo/I-Act-Ind-3-Snconeixia/estava coneixent γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) φθονονG5355:Sust/Ac-Sn-Msenveja παραδεδωκεισανG3860:Verbo/PP-Act-Ind-3-Plhavien lliurat αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots)

(Mr 15:11) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) ανεσεισανG383:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan incitar τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada ιναG2443:Conjperquè μαλλονG3123:Advmillor/més aviat τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) βαραββανG912:Sust/Ac-Sn-MsBarrabàs απολυσηG630:Verbo/A-Act-Sub-3-Sndeixi anar/allibereu/(absoleu) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els

(Mr 15:12) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πιλατοςG4091:Sust/N-Sn-MsPilat αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ουνG3767:Conjper tant/(llavors) θελετεG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plvolen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ποιησωG4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Snfaci/realitzi ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que λεγετεG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldiuen/estan dient βασιλεαG935:Sust/Ac-Sn-Msrei τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus?

(Mr 15:13) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) εκραξανG2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan clamar a crits σταυρωσονG4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Sncrucifica/empala sobre pal vertical en t/(creu) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mr 15:14) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πιλατοςG4091:Sust/N-Sn-MsPilat ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè γαρG1063:Conjperquè κακονG2556:Adj/Ac-Sn-Ntdolent εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer? οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no

obstant això) περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment εκραξαν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van clamar a crits σταυρωσον[G4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]crucifica/empala sobre pal vertical en t/(creu) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 15:15) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat βουλομενος[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) multitud/gentada το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ικανον[G2425:Adj/Ac-Sn-Nt]suficient/bastant/molt ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer απελυσεν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βαραββαν[G912:Sust/Ac-Sn-Ms]Barrabàs και[G2532:Conj]i/també παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús φραγελλωσας[G5417:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent flagel·lat ινα[G2443:Conj]perquè σταυρωθη[G4717:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu)

(Mr 15:16) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) στρατιωται[G4757:Sust/N-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) απηγαγον[G520:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar des de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εσω[G2080:Adv]interior της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αυλης[G833:Sust/GA-Sn-Fn](de) pati ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent πραιτωριον[G4232:Sust/N-Sn-Nt]pretori και[G2532:Conj]i/també συγκαλουσιν[G4779:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]truquen/estan trucant ajuntant ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σπειραν[G4686:Sust/Ac-Sn-Fn]cos de soldats/(reclutes per a combats)

(Mr 15:17) και[G2532:Conj]i/també ενδυουσιν[G1746:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]vesteixen/estan vestint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πορφυραν[G4209:Sust/Ac-Sn-Fn]porpra και[G2532:Conj]i/també περιτιθεασιν[G4060:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]col·loquen/estan col·locant/posant al voltant de αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πλεξαντες[G4120:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trenat/entreteixit ακανθινον[G174:Adj/Ac-Sn-Ms]d'espina στεφανον[G4735:Sust/Ac-Sn-Ms]corona

(Mr 15:18) και[G2532:Conj]i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar ασπαζεσθαι[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]saludar/estar saludant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell χαιρε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]gaudeix-te/estàs gaudint/alegrant/alegrant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(Mr 15:19) και[G2532:Conj]i/també ετυπτον[G5180:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]colpejaven/estaven colpejant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap καλαμω[G2563:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) canya και[G2532:Conj]i/també ενεπτυον[G1716:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]escopien/estaven escopint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també τιθεντες[G5087:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]posant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γονατα[G1119:Sust/Ac-Pl-Nt]genolls προσεκυνουν[G4352:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]feien/estaven fent reverència/(adorant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Mr 15:20) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ενεπαιξαν[G1702:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escarnir/van fer burla/van denigrar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εξεδυσαν[G1562:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van treure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πορφυραν[G4209:Sust/Ac-Sn-Fn]porpra και[G2532:Conj]i/també ενεδυσαν[G1746:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar sobre αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιδια[G2398:Adj/Ac-Pl-Nt]seves και[G2532:Conj]i/també εξαγουσιν[G1806:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]treuen/estan traient/guiant/conduint/(transportant) cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè σταυρωσωσιν[G4717:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]crucifiquen/empalen en pal vertical en t/(creu) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 15:21) και[G2532:Conj]i/també αγγαρευουσιν[G29:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]obliguen/estan obligant a donar servei públic παραγοντα[G3855:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]passant al costat τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algú σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms]Simó κυρηναιον[G2956:Sust/Ac-Sn-Ms]cireneu ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]venint απ[G575:Prep]de/des de αγρου[G68:Sust/GA-Sn-Ms](de) camp τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare αλεξανδρου[G223:Sust/GA-Sn-Ms](de) Alexandre και[G2532:Conj]i/també ρουφου[G4504:Sust/GA-Sn-Ms](de) Rufus ινα[G2443:Conj]perquè αρη[G142:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]aixequi/alci/carregui/prengui τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms]creu/post vertical a T αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Mr 15:22) και[G2532:Conj]i/també φερουσιν[G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]porten/estan portant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús γολγοθα[G1115:Sust/Pro-Ind]Gòlgota τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μεθερμηνευομενον[G3177:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent traduït/(que significa) κρανιου[G2898:Sust/GA-Sn-Nt](de) Crani τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc

(Mr 15:23) και[G2532:Conj]i/també εδιδουν[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]donaven/estaven donant/concedint/lliurant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf]beure εσμυρνισμενον[G4669:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat drogat amb mirra οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre

(Mr 15:24) καιG2532:Conji/també σταυρωσαντεςG4717:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell διαμεριζονταιG1266:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Ples divideixen/estan dividint-se (totalment/per complet) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιματιαG2440:Sust/Ac-Pl-Ntpeces de vestir externes/(capes) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus βαλλοντεςG906:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msfent fora κληρονG2819:Sust/Ac-Sn-Mssort επG1909:Prepsobre/per/dessús αυταG846:Pro-Per/Ac-Pl-Ntelles/ells τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè αρηG142:Verbo/A-Act-Sub-3-Snaixequi/alci/carregui/prengui

(Mr 15:25) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora τριτηG5154:Adj/N-Sn-Fntercera καιG2532:Conji/també εσταυρωσανG4717:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mr 15:26) καιG2532:Conji/també ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) επιγραφηG1923:Sust/N-Sn-Fninscripció τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αιτιαςG156:Sust/GA-Sn-Fn(de) causa/responsabilitat αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus επιγεγραμμενηG1924:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fnha estat escrita a dalt/dessus/sobre οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus

(Mr 15:27) καιG2532:Conji/també συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell σταυρουσινG4717:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plcrucifiquen/estan crucificant/empalant en pal vertical en t/(creu) δυοG1417:Adj/N-Inddos ληστας G3027:Sust/Ac-Pl-Mslladres/assaltants/malfactors εναG1520:Adj/Ac-Sn-Msun εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de δεξιωνG1188:Adj/GA-Pl-Ms(de) dretes καιG2532:Conji/també εναG1520:Adj/Ac-Sn-Msun εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de ευωνυμωνG2176:Adj/GA-Pl-Ms(de) esquerres αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Mr 15:28) καιG2532:Conji/també επληρωθηG4137:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser complert/complet/omplert totalment/(a ple) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γραφηG1124:Sust/N-Sn-Fnescrit/(l'Escriptura) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) λεγουσαG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fndient καιG2532:Conji/també μεταG3326:Prepamb/després ανομωνG459:Adj/GA-Pl-Ms(de) inics/violadors de llei/(sense llei) ελογισθηG3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser comptat

(Mr 15:29) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) παραπορευομενοιG3899:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mspassant al costat de εβλασφημουνG987:Verbo/I-Act-Ind-3-Plblasfemaven/estaven blasfemant/insultant amb injúria αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell κινουντεςG2795:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msbellugant ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) κεφαλαςG2776:Sust/Ac-Pl-Fncaps αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient ουαG3758:Interjbah οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καταλυωνG2647:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msenderrocant/destruint/desfent/(realitzant) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ναονG3485:Sust/Ac-Sn-Mstemple/habitació divina/santuari καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τρισινG5140:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) tres ημεραιςG2250:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) dies οικοδομωνG3618:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msedificant/construint

(Mr 15:30) σωσονG4982:Verbo/A-Act-Imp-2-Snlliura σεαυτονG4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Mstu mateix καιG2532:Conji/també καταβαG2597:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn-Aticodescendeixi/posa (el peu) cap avall αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σταυρουG4716:Sust/GA-Sn-Ms(de) creu/post vertical en T

(Mr 15:31) ομοιωςG3668:Advigualment/(d'igual manera) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) εμπαιζοντεςG1702:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msescarnint/fent burla/denigrant προςG4314:Prepa/cap/per αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msels uns als altres μεταG3326:Prepamb/després τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) γραμματεωνG1122:Sust/GA-Pl-Ms(de) escribes/lletrats/(escrivans) ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient αλλουςG243:Adj/Ac-Pl-Msaltres εσωσενG4982:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva lliurar εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix ουG3756:Part-Negno δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç σωσαιG4982:Verbo/A-Act-Infalliurar

(Mr 15:32) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael καταβατωG2597:Verbo/A2-Act-Imp-3-Snbaixi/posi (el peu) cap avall νυνG3568:Advara αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σταυρουG4716:Sust/GA-Sn-Ms(de) creu/post vertical en T ιναG2443:Conjperquè ιδωμενG3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Plvegem καιG2532:Conji/també πιστευσωμενG4100:Verbo/A-Act-Sub-1-Plcreguem/(confiem) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) συνεσταυρωμενοιG4957:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Mshan estat crucificats/empalats en pal vertical en t amb αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ωνειδιζονG3679:Verbo/I-Act-Ind-3-Plinjuriaven/estaven injuriant/insultant αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Mr 15:33) γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ωραςG5610:Sust/GA-Sn-Fn(de) hora εκτηςG1623:Adj/GA-Sn-Fn(de) sisena σκοτοςG4655:Sust/N-Sn-Ntfoscor/tenebres εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εφG1909:Prepsobre/per οληνG3650:Adj/Ac-Sn-Fnsencera/tota/completa τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra εωςG2193:Advfins/(mentre) ωραςG5610:Sust/GA-Sn-Fn(de) hora ενατηςG1766:Adj/GA-Sn-Fn(de) novena

(Mr 15:34) καιG2532:Conji/també τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ωραG5610:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) hora τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ενατηG1766:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) novena εβοησενG994:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva clamar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús φωνηG5456:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) so/a veu

μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ελωι[G1682:Arameo]eloi ελωι[G1682:Arameo]eloi? λιμα[G2982:Arameo]lema σαβαχθανι[G4518:Arameo]sabactani? ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és μεθερμηνευομενον[G3177:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent traduït/(que significa) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εγκατελιπες[G1459:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas abandonar/desemparar/vas deixar enrere cap avall a?

(Mr 15:35) και[G2532:Conj]i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) παρεστηκοτων[G3936:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent parat/aixecat/posat dret al costat de ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ηλιαν[G2243:Sust/Ac-Sn-Ms]Elies φωνει[G5455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està emetent so/dona veu/(crida)

(Mr 15:36) δραμων[G5143:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent corregut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un και[G2532:Conj]i/també γεμισας[G1072:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent omplert σπογγον[G4699:Sust/Ac-Sn-Ms]esponja οξους[G3690:Sust/GA-Sn-Nt](de) vinagre/vi agre περιθεις[G4060:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent posat al voltant τε[G5037:Part-Dis]i καλαμω[G2563:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) canya εποτιζεν[G4222:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava donant de beure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient αφετε[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]deixin (totalment/per complet) ιδωμεν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]vegem ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies καθελειν[G2507:Verbo/A2-Act-Inf]baixa/prendre cap avall/treure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 15:37) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αφεις[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent deixat anar φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran εξεπνευσεν[G1606:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va expirar

(Mr 15:38) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) καταπετασμα[G2665:Sust/N-Sn-Nt]cortina του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms](de) temple/habitació divina/santuari εσχισθη[G4977:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tallada εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos απο[G575:Prep]de/des de ανωθεν[G509:Adv]amunt εως[G2193:Adv]fins/(mentre) κατω[G2736:Adv]cap avall

(Mr 15:39) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κεντυριων[G2760:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/centurió ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παρεστηκως[G3936:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]havent parat/aixecat/posat dempeus al costat de εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εναντιας[G1727:Adj/GA-Sn-Fn](de) contrari/(lloc) oposat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]que ουτως[G3779:Adv]així κραξας[G2896:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent clamat a crit εξεπνευσεν[G1606:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va expirar ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Mr 15:40) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones απο[G575:Prep]de/des de μακροθεν[G3113:Adv]lluny θεωρουσαι[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]contemplant/(considerant)/(tenint en compte) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) quins/qui ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn]Magdalena και[G2532:Conj]i/també μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jacob/Jaume του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μικρου[G3398:Adj/GA-Sn-Ms](de) petit και[G2532:Conj]i/també ιωση[G2500:Sust/GA-Sn-Ms](de) José μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també σαλωμη[G4539:Sust/N-Sn-Fn]Salomé

(Mr 15:41) αι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Fn]quins/els και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια[G1056:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Galilea ηκολουθουν[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]seguien/estaven seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també διηκονουν[G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]servien/estaven servint/(ministrant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també αλλαι[G243:Adj/N-Pl-Fn]altres πολλαι[G4183:Adj/N-Pl-Fn]moltes αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) συναναβασαι[G4872:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn]havent pujat juntament amb αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem

(Mr 15:42) και[G2532:Conj]i/també ηδη[G2235:Adv]ja οψιας[G3798:Adj/GA-Sn-Fn](de) tarda/(nit del dia hebreu) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser επει[G1893:Conj]ja que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent παρασκευη[G3904:Sust/N-Sn-Fn]Preparació ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent προσαββατον[G4315:Sust/N-Sn-Nt]abans de dissabte/dia de repòs o festiu

(Mr 15:43) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απο[G575:Prep]de/des de αριμαθαιας[G707:Sust/GA-Sn-Fn](de) Arimatea ευσχημων[G2158:Adj/N-Sn-Ms]distingit βουλευτης[G1010:Sust/N-

Sn-Ms conseller ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent προσδεχομενος G4327:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms esperant amb bona disposició/(favorablement) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu τολμησας G5111:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent atrevit εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar προς G4314:Prep a/cap/per πιλατον G4091:Sust/Ac-Sn-Ms Pilat και G2532:Conj i/també ητησατο G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va demanar/va sol·licitar το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(Mr 15:44) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat εθαυμασεν G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va meravellar ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ηδη G2235:Adv ja τεθνηκεν G2348:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha mort και G2532:Conj i/també προσκαλεσαμενος G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent trucat cap τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κεντυριωνα G2760:Sust/Ac-Sn-Ms cap militar o governant de cent/centurió επηρωτησεν G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va preguntar/va requerir αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) παλαι G3819:Adv de temps anterior/antic απεθανεν G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va morir

(Mr 15:45) και G2532:Conj i/també γνους G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sabent/coneixent/havent conegut απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κεντυριωνος G2760:Sust/GA-Sn-Ms (de) cap militar o governant de cent/centurió εδωρησατο G1433:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va concedir το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ιωσηφ G2501:Sust/Pro-Ind Josep

(Mr 15:46) και G2532:Conj i/també αγορασας G59:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent comprat σινδονα G4616:Sust/Ac-Sn-Fn lli fi και G2532:Conj i/també καθελων G2507:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms baixant/prenent/havent pres cap avall αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ενειλησεν G1750:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va embolicar a τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) σινδονι G4616:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) lli fi και G2532:Conj i/també κατεθηκεν G2698:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va col·locar/posar cap avall αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) μνημειω G3419:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sepulcre/tomba de commemoració ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent λελατομημενον G2998:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt ha estat excavada εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πετρας G4073:Sust/GA-Sn-Fn (de) penya de roques/massa de roques και G2532:Conj i/també προσεκυλισεν G4351:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va rodar cap λιθον G3037:Sust/Ac-Sn-Ms pedra επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θυραν G2374:Sust/Ac-Sn-Fn porta του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μνημειου G3419:Sust/GA-Sn-Nt (de) sepulcre/tomba de commemoració

(Mr 15:47) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μαγδαληνη G3094:Sust/N-Sn-Fn Magdalena και G2532:Conj i/també μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria ιωση G2500:Sust/GA-Sn-Ms (de) José εθεωρουν G2334:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl contemplaven/estaven contemplant/(considerant)/(tenint en compte) που G4225:Part-Dis on τιθεται G5087:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent posat/col·locat

(Mr 16:1) και G2532:Conj i/també διαγενομενου G1230:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Nt (de) havent arribat a ser ja του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σαββατου G4521:Sust/GA-Sn-Nt (de) dissabte/dia de repòs o festiu μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μαγδαληνη G3094:Sust/N-Sn-Fn Magdalena και G2532:Conj i/també μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria ιακωβου G2385:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jacob/Jaume και G2532:Conj i/també σαλωμη G4539:Sust/N-Sn-Fn Salomé ηγορασαν G59:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van comprar αρωματα G759:Sust/Ac-Pl-Nt espècies ινα G2443:Conj perquè ελθουσαι G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn venint/havent vingut αλειψωσιν G218:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl untin αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Mr 16:2) και G2532:Conj i/també λιαν G3029:Adv molt/summament/massa πρωι G4404:Adv d'hora al matí/trenc d'alba της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μιας G1520:Adj/GA-Sn-Fn (de) un σαββατων G4521:Sust/GA-Pl-Nt (de) dissabtes/dies de repòs o festius ερχονται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl venen/estan venint επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μνημειον G3419:Sust/Ac-Sn-Nt sepulcro/tomba de commemoració ανατειλαντος G393:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) sortint/havent sortit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ηλιου G2246:Sust/GA-Sn-Ms (de) sol

(Mr 16:3) και G2532:Conj i/també ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient προς G4314:Prep a/cap/per εαυτας G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Fn elles mateixes τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui αποκυλισει G617:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn rodarà des de ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λιθον G3037:Sust/Ac-Sn-Ms pedra εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θυρας G2374:Sust/GA-Sn-Fn (de) porta του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μνημειου G3419:Sust/GA-Sn-Nt (de) tomba commemorativa?

(Mr 16:4) και G2532:Conj i/també αναβλεψασαι G308:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Fn havent vist una altra vegada θεωρουσιν G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) οτι G3754:Conj que αποκεκυλισται G617:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat rodada des de ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λιθος G3037:Sust/N-Sn-Ms pedra ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent γαρ G1063:Conj perquè μεγας G3173:Adj/N-Sn-Ms gran σφοδρα G4970:Adv vehement/excessivament/(en gran manera)

(Mr 16:5) και G2532:Conj i/també εισελθουσαι G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn entrant/havent entrat/ingressat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μνημειον G3419:Sust/Ac-Sn-Nt sepulcro/tomba de commemoració

ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar νεανισκον[G3495:Sust/Ac-Sn-Ms]home jove καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les δεξιοις[G1188:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dretes περιβεβλημενον[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha vestit/posat al voltant de si στολην[G4749:Sust/Ac-Sn-Fn]vestimenta/túnica llarga/peça de vestir λευκην[G3022:Adj/Ac-Sn-Fn]blanca και[G2532:Conj]i/també εξεθαμβηθησαν[G1568:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser sorpreses/atordides/(espantades)

(Mr 16:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles μη[G3361:Part-Neg]no εκθαμβεισθε[G1568:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent sorpreses/atordides/(espantades) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναζαρηνον[G3479:Sust/Ac-Sn-Ms]Natzaret τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εσταυρωμενον[G4717:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ωδε[G5602:Adv]aquí ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc οπου[G3699:Adv]on εθηκαν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Mr 16:7) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere οτι[G3754:Conj]que προαγει[G4254:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]va/està tirant endavant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea εκει[G1563:Adv]allà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Mr 16:8) και[G2532:Conj]i/també εξελθουσαι[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn]sortint/havent sortit εφυγον[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μνημειου[G3419:Sust/GA-Sn-Nt](de) sepulcre/tomba de commemoració ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτας[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn]elles τρομος[G5156:Sust/N-Sn-Ms]tremolor και[G2532:Conj]i/també εκστασις[G1611:Sust/N-Sn-Fn]èxtasi/estupor και[G2532:Conj]i/també ουδενι[G3762:]a ningú ουδεν[G3762:]res ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir εφοβουντο[G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]temien/estaven tement γαρ[G1063:Conj]perquè

(Mr 16:9) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πρωι[G4404:Adv]d'hora al matí/trenc d'alba πρωτη[G4413:Adj/LID-Sn-Fn-Sup]primer (dia) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt](de) dissabte/dia de repòs o festiu εφανη[G5316:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser aparegut πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer μαρια[G3137:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Maria τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Magdalena αφ[G575:Prep]de/des de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que εκβεβληκει[G1544:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia tirat/llençat cap enfora επτα[G2033:Adj/N-Ind]set δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis

(Mr 16:10) εκεινη[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquell/aquella πορευθεισα[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Fn]anant/havent anat en camí απηγγειλεν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar missatge τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus γενομενοις[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent succeït/esdevingut/arribat a ser πενθουσιν[G3996:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) lamentant και[G2532:Conj]i/també κλαιουσιν[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) plorant

(Mr 16:11) κακεινοι[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Ms-Cont+kai]i aquells ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit οτι[G3754:Conj]que ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint και[G2532:Conj]i/també εθεαθη[G2300:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser contemplat υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ηπιστησαν[G569:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]no van creure/van confiar

(Mr 16:12) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) δυσιν[G1417:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) dos εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells περιπατουσιν[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) caminant/caminant al voltant εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifest εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ετερα[G2087:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) una altra de diferent μορφη[G3444:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) forma πορευομενοις[G4198:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) anaven/caminant/anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αγρον[G68:Sust/Ac-Sn-Ms]camp

(Mr 16:13) κακεινοι[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Ms-Cont+kai]i aquells απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut des απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις[G3062:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) altres/sobrants ουδε[G3761:]tampoc εκεινοις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquells επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar

(Mr 16:14) υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment ανακειμενοις[G345:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) reclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ενδεκα[G1733:Adj/N-Ind]onze εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifest και[G2532:Conj]i/també ωνειδισεν[G3679:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va reprendre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απιστιαν[G570:Sust/Ac-Sn-Fn]incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també σκληροκαρδιαν[G4641:Sust/Ac-Sn-Fn]duresa de cor οτι[G3754:Conj]perquè τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) θεασαμενοις[G2300:Verbo/A-MedDep-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εγηγερμενον[G1453:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat aixecat ουκ[G3756:Part-Neg]no επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar

(Mr 16:15) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món απαντα[G537:Adj/Ac-Sn-Ms]tot κηρυξατε[G2784:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]prediquin/proclamin το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κτισει[G2937:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) creació/(formació)/(construcció)

(Mr 16:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευσας[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent cregut/(confiat) και[G2532:Conj]i/també βαπτισθεις[G907:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat batejat/submergit σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà sarentat/lliurat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απιστησας[G569:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent no cregut/(confiat) κατακριθησεται[G2632:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà condemnat

(Mr 16:17) σημεια[G4592:Sust/N-Pl-Nt]Senyals δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πιστευσασιν[G4100:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent cregut/(confiat) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes παρακολουθησει[G3877:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]seguirà al costat de εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis εκβαλουσιν[G1544:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]tiraran/llençaran cap enfora γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) llengües λαλησουσιν[G2980:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]parlaran καιναις[G2537:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) noves

(Mr 16:18) οφεις[G3789:Sust/Ac-Pl-Ms]Serps αρουσιν[G142:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]aixecaran/alçaran/prendran/carregaran καν[G2579:Cond-Conj/Part]i si θανασιμον[G2286:Adj/Ac-Sn-Nt]mortífer τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa πιωσιν[G4095:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]beguin ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells βλαψη[G984:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]malmeti επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús αρρωστους[G732:Adj/Ac-Pl-Ms]febles/(malalts) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans επιθησουσιν[G2007:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]posaran sobre/dessús/(a dalt) και[G2532:Conj]i/també καλως[G2573:Adv]aptament εξουσιν[G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]tindran

(Mr 16:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor μετα[G3326:Prep]amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ανεληφθη[G353:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser pres cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Mr 16:20) εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit εκηρυξαν[G2784:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van predicar/proclamar πανταχου[G3837:Adv]tot lloc του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor συνεργουντος[G4903:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) obrant amb και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula βεβαιουντος[G950:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) establint/confirmant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les επακολουθουντων[G1872:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) acompanyant/seguint a sobre σημειων[G4592:Sust/GA-Pl-Nt](de) senyals αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΚΑΤΑ→PER ΛΟΥΚΑΣ→LLUC

(Lc 1:1) επειδηπερ[G1895:Conj]ja que πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts επεχειρησαν[G2021:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van emprendre la tasca (de)/van posar en mà/van intentar ανατάξασθαι[G392:Verbo/A-MedDep-Inf]compondre/posar en ordre διηγησιν[G1335:Sust/Ac-Sn-Fn]relat/narració/(història) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πεπληροφορημενων[G4135:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Nt](de) han estat (plenament) persuadits/[el vocable compost que refereix a la veritat de relats de fets viscuts] εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres πραγματων[G4229:Sust/GA-Pl-Nt](de) assumpte/fets/esdeveniments/actes de coses importants

(Lc 1:2) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que παρεδοσαν[G3860:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van lliurar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) αυτοπται[G845:Sust/N-Pl-Ms]testimonis oculars και[G2532:Conj]i/també υπηρεται[G5257:Sust/N-Pl-Ms]subordinats auxiliars/subjectes a serveis γενομενοι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula

(Lc 1:3) εδοξεν[G1380:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va semblar καμοι[G2504:Pro-Per/1-LID-Sn-Cont+kai]també a mi παρηκολουθηκοτι[G3877:Verbo/Per-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent investigat/seguit al llarg al costat de ανωθεν[G509:Adv]des de dalt/inici/principi/antic πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses) ακριβως[G199:Adv]amb (molta) cura καθεξης[G2517:Adv]en ordre de seqüència/successió ordenada σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γραψαι[G1125:Verbo/A-Act-Inf]escriure κρατιστε[G2903:]Més Fort/noble/savi/poderós θεοφιλε[G2321:Sust/V-Sn-Ms]Teòfil/(el qui estima, aprecia Déu)

(Lc 1:4) ινα[G2443:Conj]perquè επιγνως[G1921:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]coneguis (en total plenitud) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) κατηχηθης[G2727:Verbo/A-Pas-Ind-2-Sn]vas ser adoctrinat/ensenyat oralment λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms](de) paraules την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασφαλειαν[G803:Sust/Ac-Sn-Fn]seguretat/certesa/fermesa

(Lc 1:5) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms](de) Herodes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βασιλεως[G935:Sust/GA-Sn-Ms](de) rei της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea ιερευς[G2409:Sust/N-Sn-Ms]sacerdot τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ζαχαριας[G2197:Sust/N-Sn-Ms]Zacaries εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εφημεριας[G2183:Sust/GA-Sn-Fn](de) servei sacerdotal de torn/d'ordre diari corresponent αβια[G7:Sust/Pro-Ind]Abies και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) θυγατερων[G2364:Sust/GA-Pl-Fn](de) filles ααρων[G2:Sust/Pro-Ind]d'Aaron και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ελισαβετ[G1665:Sust/Pro-Ind]Elisabet

(Lc 1:6) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δικαιοι[G1342:Adj/N-Pl-Ms]just/rectes αμφοτεροι[G297:Adj/N-Pl-Ms]tots dos ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πορευομενοι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]anaven/caminant/anant en camí εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασαις[G3956:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) tots ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εντολαις[G1785:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) manaments/ordres/(ordenances legals) και[G2532:Conj]i/també δικαιωμασιν[G1345:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) justes/rectes ordenances/decrets του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor αμεμπτοι[G273:Adj/N-Pl-Ms]irreprensible/sense defectes/sense culpa

(Lc 1:7) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τεκνον[G5043:Sust/N-Sn-Nt]fill καθοτι[G2530:Adv]segons que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ελισαβετ[G1665:Sust/Pro-Ind]Elisabet ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent στειρα[G4723:Sust/N-Sn-Fn]estèril και[G2532:Conj]i/també αμφοτεροι[G297:Adj/N-Pl-Ms]tots dos προβεβηκοτες[G4260:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]havent avançat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser)

(Lc 1:8) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερατευειν[G2407:Verbo/Pre-Act-Inf]servir/estar servint com a sacerdot αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ταξει[G5010:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ordre designada της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εφημεριας[G2183:Sust/GA-Sn-Fn](de) servei sacerdotal diari d'ordre αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εναντι[G1725:Adv]davant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 1:9) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εθος[G1485:Sust/Ac-Sn-Nt]costum της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιερατειας[G2405:Sust/GA-Sn-Fn](de) ofici sacerdotal ελαχεν[G2975:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va obtenir per sort

του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θυμιασαι[G2370:Verbo/A-Act-Inf]oferir encens εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Lc 1:10) και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble προσευχομενον[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]pregant εξω[G1854:Adv]fora τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θυμιαματος[G2368:Sust/GA-Sn-Nt](de) encens

(Lc 1:11) ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]havent col·locat/parat/posat dempeus εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θυσιαστηριου[G2379:Sust/GA-Sn-Nt](de) lloc de sacrifici/(altar) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θυμιαματος[G2368:Sust/GA-Sn-Nt](de) encens

(Lc 1:12) και[G2532:Conj]i/també εταραχθη[G5015:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser agitat/torbat/alterat ζαχαριας[G2197:Sust/N-Sn-Ms]Zacaries ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist και[G2532:Conj]i/també φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms]temor επεπεσεν[G1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure a sobre/a dalt επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 1:13) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger μη[G3361:Part-Neg]no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]temis/estès tement ζαχαρια[G2197:Sust/V-Sn-Ms]Zacaries διοτι[G1360:Conj]perquè εισηκουσθη[G1522:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser sentit η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δεησις[G1162:Sust/N-Sn-Fn]prec/petició/oració σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ελισαβετ[G1665:Sust/Pro-Ind]Elisabet γεννησει[G1080:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà naixement υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και[G2532:Conj]i/també καλεσεις[G2564:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]trucaràs το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan

(Lc 1:14) και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και[G2532:Conj]i/també αγαλλιασις[G20:Sust/N-Sn-Fn]alegria και[G2532:Conj]i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γεννησει[G1083:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) naixement αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χαρησονται[G5463:Verbo/FP-PasDep-Ind-3-Pl]s'alegraran

(Lc 1:15) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà γαρ[G1063:Conj]perquè μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor και[G2532:Conj]i/també οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi και[G2532:Conj]i/també σικερα[G4608:Sust/Ind]beguda forta ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no πιη[G4095:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]begui και[G2532:Conj]i/també πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant πλησθησεται[G4130:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà omplert ετι[G2089:Adv]ja εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de κοιλιας[G2836:Sust/GA-Sn-Fn](de) cavitat/ventre μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn](de) mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:16) και[G2532:Conj]i/també πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel επιστρεψει[G1994:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà retornar/(convertir) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 1:17) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell προελευσεται[G4281:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]anirà cap a (endavant) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit και[G2532:Conj]i/també δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder ηλιου[G2243:Sust/GA-Sn-Ms](de) Elies επιστρεψαι[G1994:Verbo/A-Act-Inf]fer retornar/(convertir) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills και[G2532:Conj]i/també απειθεις[G545:Adj/Ac-Pl-Ms]desobedients/(rebels) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φρονησει[G5428:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) intel·ligència/ment ràpida per raonar δικαιων[G1342:Adj/GA-Pl-Ms](de) just/rectes ετοιμασαι[G2090:Verbo/A-Act-Inf]preparar κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble κατεσκευασμενον[G2680:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat preparat (en la seva plenitud)

(Lc 1:18) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ζαχαριας[G2197:Sust/N-Sn-Ms]Zacaries προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què γνωσομαι[G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]coneixeré τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això? εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent πρεσβυτης[G4246:Sust/N-Sn-Ms]vell και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona μου[G1473:Pro-Per/1-

GA-Sn](de) mi/meu/meva προβεβηκυια[G4260:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Fn]ha avançat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Lc 1:19) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent γαβριηλ[G1043:Sust/Pro-Ind]Gabriel ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παρεστηκως[G3936:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]havent parat/aixecat/posat dempeus al costat de ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també απεσταλην[G649:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser enviat com a apòstol/emissari λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu και[G2532:Conj]i/també ευαγγελισασθαι[G2097:Verbo/A-Med-Inf]predicar/proclamar evangeli/bon missatge σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Lc 1:20) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εση[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]estaràs σιωπων[G4623:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]sent callat/silenciat και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no δυναμενος[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]pot/sent capaç λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) ανθ[G473:Prep]en lloc de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) ουκ[G3756:Part-Neg]no επιστευσας[G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas creure/(vas confiar) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quines πληρωθησονται[G4137:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran complertes/completes/emplenades totalment/(a ple) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 1:21) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble προσδοκων[G4328:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]esperant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ζαχαριαν[G2197:Sust/Ac-Sn-Ms]Zacaries και[G2532:Conj]i/també εθαυμαζον[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]meravellaven/estaven meravellant/(sorprenent) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) χρονιζειν[G5549:Verbo/Pre-Act-Inf]trigar/estar prenent el seu temps/demorar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ναω[G3485:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari

(Lc 1:22) εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico]podia/estava sent capaç λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també επεγνωσαν[G1921:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van reconèixer οτι[G3754:Conj]que οπτασιαν[G3701:Sust/Ac-Sn-Fn]visió εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha vist εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ναω[G3485:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava διανευων[G1269:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent senyals amb cap αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també διεμενεν[G1265:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]romania/estava romanent/perseverant/(mantenint-se ferm) κωφος[G2974:Adj/N-Sn-Ms]mut

(Lc 1:23) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ως[G5613:Adv]tal com επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) λειτουργιας[G3009:Sust/GA-Sn-Fn](de) ministeri/servei funcional al públic αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:24) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτας[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn]aquests τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies συνελαβεν[G4815:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va concebre ελισαβετ[G1665:Sust/Pro-Ind]Elisabet η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també περιεκρυβεν[G4032:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava oculta/amagada al voltant de εαυτην[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Fn]si mateixa μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms]mesos πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient

(Lc 1:25) οτι[G3754:Conj]que ουτως[G3779:Adv]així μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi πεποιηκεν[G4160:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha fet ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) quins/qui επειδεν[G1896:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va mirar sobre αφελειν[G851:Verbo/A2-Act-Inf]alçar (totalment/per complet) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονειδος[G3681:Sust/Ac-Sn-Nt]oprobi μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes

(Lc 1:26) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μηνι[G3376:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mes τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εκτω[G1623:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per

a/a) sisè απεσταλη[G649:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] va ser enviat com a apòstol/emissari ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger γαβριηλ[G1043:Sust/Pro-Ind] Gabriel υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind] Natzaret

(Lc 1:27) προς[G4314:Prep] a/cap/per παρθενον[G3933:Sust/Ac-Sn-Fn] verge μεμνηστευμενην[G3423:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] ha estat compromesa ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind] Josep εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms] (de) casa δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] de David και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) παρθενου[G3933:Sust/GA-Sn-Fn] (de) verge μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind] Maria

(Lc 1:28) και[G2532:Conj] i/també εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] entrant/havent entrat/ingressat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir χαιρε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] gaudeix-te/estàs gaudint/alegrant/alegrant κεχαριτωμενη[G5487:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn] has estat granment afavorida/(plena de gràcia)/(engrandida) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor μετα[G3326:Prep] amb/després σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ευλογημενη[G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn] has estat beneïda συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) γυναιξιν[G1135:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dones

(Lc 1:29) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιδουσα[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn] veient/havent vist διεταραχθη[G1298:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser torbada (totalment/per complet) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) paraula αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també διελογιζετο[G1260:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] cavil·lava/estava cavil·lant/raonant/(reconeixent) ποταπος[G4217:Adj/N-Sn-Ms] quina classe/tipus/forma ειη[G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn] podria ser ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ασπασμος[G783:Sust/N-Sn-Ms] salutació ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest

(Lc 1:30) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella μη[G3361:Part-Neg] no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] temis/estès tement μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind] Maria ευρες[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vas trobar γαρ[G1063:Conj] perquè χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] favor παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(Lc 1:31) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) συλληψη[G4815:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] concebràs εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) γαστρι[G1064:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ventre και[G2532:Conj] i/també τεξη[G5088:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] donaràs a llum υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill και[G2532:Conj] i/també καλεσεις[G2564:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn] trucaràs το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús

(Lc 1:32) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms] gran και[G2532:Conj] i/també υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill υψιστου[G5310:] d'Altíssim κληθησεται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà cridat και[G2532:Conj] i/també δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] donarà αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θρονον[G2362:Sust/Ac-Sn-Ms] tron δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] de David του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:33) και[G2532:Conj] i/també βασιλευσει[G936:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] regnarà επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind] de Jacob εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms] edats/(segles)/(tots els temps) και[G2532:Conj] i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn] (de) regne αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ουκ[G3756:Part-Neg] no εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt] fi/(la fi)/final

(Lc 1:34) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind] Maria προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms] àngel/missatger πως[G4459:Adv/Ac-Int] como εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això επει[G1893:Conj] ja que ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms] baró/(espòs)/(home) ου[G3756:Part-Neg] no γινωσκω[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] conec/estic coneixent?

(Lc 1:35) και[G2532:Conj] i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt] sant επελευσεται[G1904:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] vindrà sobre επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu και[G2532:Conj] i/també δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn] poder/potència/força/(capacitat) υψιστου[G5310:] d'Altíssim επισκιασει[G1982:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] cobrirà amb ombra σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho)

γεννωμενον G1080:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN sent nascut αγιον G40:Adj/N-Sn-Nt sant κληθησεται G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà cridat υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Lc 1:36) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ελισαβετ G1665:Sust/Pro-Ind Elisabet η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) συγγενης G4773:Adj/N-Sn-Fn parenta σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també αυτη G846:Pro-Per/N-Sn-Fn ella συνειληφυια G4815:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Fn havent concebut υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill εν G1722:Prep a/entre/(dins de) γηρει G1094:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) vellesa αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella και G2532:Conj i/també ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest μην G3376:Sust/N-Sn-Ms mes εκτος G1623:Adj/N-Sn-Ms sisè εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) καλουμενη G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) sent cridada στειρα G4723:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) estèril

(Lc 1:37) οτι G3754:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no αδυνατησει G101:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn serà impossible παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tota ρημα G4487:Sust/N-Sn-Nt declaració/(assumpte expressat)

(Lc 1:38) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μαριαμ G3137:Sust/Pro-Ind Maria ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δουλη G1399:Sust/N-Sn-Fn esclava κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor γενοιτο G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ρημα G4487:Sust/Ac-Sn-Nt declaració/(assumpte expressat) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també απηλθεν G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) απ G575:Prep de/des de αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger

(Lc 1:39) αναστασα G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn havent aixecat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μαριαμ G3137:Sust/Pro-Ind Maria εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις G2250:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dies ταυταις G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) aquests επορευθη G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va venir en camí/se'n va anar/va marxar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ορεινην G3714:Adj/Ac-Sn-Fn (regió) muntanyenca μετα G3326:Prep amb/després σπουδης G4710:Sust/GA-Sn-Fn (de) rapidesa/a pressa/diligència εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins πολιν G4172:Sust/Ac-Sn-Fn ciutat ιουδα G2448:Sust/GA-Sn-Ms (de) Judá

(Lc 1:40) και G2532:Conj i/també εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa ζαχαριου G2197:Sust/GA-Sn-Ms (de) Zacaries και G2532:Conj i/també ησπασατο G782:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va saludar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ελισαβετ G1665:Sust/Pro-Ind Elisabet

(Lc 1:41) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ως G5613:Adv com ηκουσεν G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va sentir η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ελισαβετ G1665:Sust/Pro-Ind Elisabet τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ασπασμον G783:Sust/Ac-Sn-Ms salutació της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μαριας G3137:Sust/GA-Sn-Fn (de) Maria εσκιρτησεν G4640:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va saltar το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) βρεφος G1025:Sust/N-Sn-Nt nen/infant/(bebè) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια G2836:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cavitat/ventre αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella και G2532:Conj i/també επλησθη G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser omplerta πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ελισαβετ G1665:Sust/Pro-Ind Elisabet

(Lc 1:42) και G2532:Conj i/també ανεφωνησεν G400:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va emetre so alt/exclamar φωνη G5456:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη G3173:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gran και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ευλογημενη G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn has estat beneïda συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) γυναιξιν G1135:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dones και G2532:Conj i/també ευλογημενος G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat beneït ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καρπος G2590:Sust/N-Sn-Ms fruit της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κοιλιας G2836:Sust/GA-Sn-Fn (de) cavitat/ventre σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Lc 1:43) και G2532:Conj i/també ποθεν G4159:Adv/Ac-Int d'on μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això ινα G2443:Conj perquè ελθη G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn vingui η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μητηρ G3384:Sust/N-Sn-Fn mare του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva προς G4314:Prep a/cap/per με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Lc 1:44) ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) γαρ G1063:Conj perquè ως G5613:Adv com εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) φωνη G5456:Sust/N-Sn-Fn so/(veu)/(soroll) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ασπασμου G783:Sust/GA-Sn-Ms (de) salutació σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ωτα G3775:Sust/Ac-Pl-Nt orelles μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva εσκιρτησεν G4640:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va saltar το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) βρεφος G1025:Sust/N-Sn-Nt nen/infant/(bebè) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγαλλιασει G20:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) alegria εν G1722:Prep a/entre/(dins de)

τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια[G2836:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cavitat/ventre μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 1:45) και[G2532:Conj]i/també μακαρια[G3107:Adj/N-Sn-Fn]benaurada/feliç/afortunada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστευσασα[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent cregut/(confiat) οτι[G3754:Conj]perquè εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà τελειωσις[G5050:Sust/N-Sn-Fn]efectuació completa τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les λελαλημενοις[G2980:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) han estat parlades αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Lc 1:46) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]Maria μεγαλυνει[G3170:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està engrandint η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor

(Lc 1:47) και[G2532:Conj]i/també ηγαλλιασεν[G21:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va alegrar το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σωτηρι[G4990:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) salvador/llibertador μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 1:48) οτι[G3754:Conj]perquè επεβλεψεν[G1914:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]havent mirat sobre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ταπεινωσιν[G5014:Sust/Ac-Sn-Fn]posició baixa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δουλης[G1399:Sust/GA-Sn-Fn](de) esclava αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γαρ[G1063:Conj]perquè απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυν[G3568:Adv]ara μακαριουσιν[G3106:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl-Actico]pronunciaran benaurada/feliç/afortunada με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γενεαι[G1074:Sust/N-Pl-Fn]generacions

(Lc 1:49) οτι[G3754:Conj]perquè εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μεγαλεια[G3167:Adj/Ac-Pl-Nt]majestuoses (coses) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms]fort/poderós/capaç και[G2532:Conj]i/també αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:50) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ελεος[G1656:Sust/N-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins γενεας[G1074:Sust/Ac-Pl-Fn]generacions γενεων[G1074:Sust/GA-Pl-Fn](de) generacions τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) φοβουμενοις[G5399:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) tement αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 1:51) εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar κρατος[G2904:Sust/Ac-Sn-Nt]poder/potència/poderosament/força exercida εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βραχιονι[G1023:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) braç αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus διεσκορπισεν[G1287:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escampar υπερηφανους[G5244:Adj/Ac-Pl-Ms]altius/alterosos/superbis/(orgullosos) διανοια[G1271:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) de pensament/intenció/(designi) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 1:52) καθειλεν[G2507:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va enderrocar/treure/prendre cap avall δυναστας[G1413:Sust/Ac-Pl-Ms]poderosos απο[G575:Prep]de/des de θρονων[G2362:Sust/GA-Pl-Ms](de) trons και[G2532:Conj]i/també υψωσεν[G5312:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/va posar enlaire ταπεινους[G5011:Adj/Ac-Pl-Ms]humils

(Lc 1:53) πεινωντας[G3983:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms](als) tenint gana ενεπλησεν[G1705:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va omplir (totalment/per complet) αγαθων[G18:Adj/GA-Pl-Ms](de) bones (coses) και[G2532:Conj]i/també πλουτουντας[G4147:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]sent rics εξαπεστειλεν[G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris cap a fora κενους[G2756:Adj/Ac-Pl-Ms]buits

(Lc 1:54) αντελαβετο[G482:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va socórrer/beneficiar/va prendre en lloc de (a ajudar) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel παιδος[G3816:Sust/GA-Sn-Ms](de) servent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μνησθηναι[G3415:Verbo/A-Pas-Inf]ser recordat ελεους[G1656:Sust/GA-Sn-Nt](de) misericòrdia/compassió

(Lc 1:55) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι[G4690:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llavor/llavor/descendència/(linatge) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle

(Lc 1:56) εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va romandre/va perseverar/(es va mantenir ferm) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]Maria συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ωσει[G5616:Adv]com μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms]mesos τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Ms]tres και[G2532:Conj]i/també υπεστρεψεν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Lc 1:57) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελισαβετ[G1665:Sust/Pro-Ind]Elisabet επλησθη[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser omplert ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χρονος[G5550:Sust/N-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τεκειν[G5088:Verbo/A2-Act-Inf]donar a llum αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella και[G2532:Conj]i/també εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill

(Lc 1:58) και[G2532:Conj]i/també ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) περιοικοι[G4040:Adj/N-Pl-Ms]proïsmes/veïns και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συγγενεις[G4773:Adj/N-Pl-Ms]parents αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella οτι[G3754:Conj]que εμεγαλυνεν[G3170:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava engrandint κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ελεος[G1656:Sust/Ac-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετ[G3326:Prep]amb/després αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella και[G2532:Conj]i/també συνεχαιρον[G4796:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]gaudien/estaven gaudint/regocijant/alegrant juntament amb αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella

(Lc 1:59) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ογδοη[G3590:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vuitè ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir περιτεμειν[G4059:Verbo/A2-Act-Inf]circumcidar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt]nen και[G2532:Conj]i/també εκαλουν[G2564:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]trucaven/estaven trucant αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ζαχαριαν[G2197:Sust/Ac-Sn-Ms]Zacaries

(Lc 1:60) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεισα[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Fn]responent/havent respost η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουχι[G3780:Part-Neg]no αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) κληθησεται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà cridat ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan

(Lc 1:61) και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συγγενεια[G4772:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) parentela σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que καλειται[G2564:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent anomenat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquest

(Lc 1:62) ενενευον[G1770:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]assentien/estaven assentint/fent senyals amb cap δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que θελοι[G2309:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn]podria voler καλεισθαι[G2564:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent anomenat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 1:63) και[G2532:Conj]i/també αιτησας[G154:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent demanat/sol·licitat πινακιδιον[G4093:Sust/Ac-Sn-Nt]tauleta εγραψεν[G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escriure λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van meravellar παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes)

(Lc 1:64) ανεωχθη[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser oberta δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/N-Sn-Nt]boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παραχρημα[G3916:Adv]instantàniament και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γλωσσα[G1100:Sust/N-Sn-Fn]llengua αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant ευλογων[G2127:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]beneint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Lc 1:65) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms]temor τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) περιοικουντας[G4039:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]habitant al voltant de αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ολη[G3650:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ορεινη[G3714:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) (regió) muntanyosa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea διελαλειτο[G1255:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]es divulgava/estava sent divulgat/difós παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/N-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes

(Lc 1:66) και[G2532:Conj]i/també εθεντο[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van posar παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què αρα[G687:Part-Int]potser/realment/(llavors)/(en efecte) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/N-Sn-Nt]nen τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquest εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-

Sn serà? καιG2532:Conj i/també χειρG5495:Sust/N-Sn-Fn mà κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent μετG3326:Prep amb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:67) καιG2532:Conj i/també ζαχαριαςG2197:Sust/N-Sn-Ms Zacaries οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-Ms Pare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επλησθηG4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser omplert πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit αγιουG40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant καιG2532:Conj i/també προεφητευσενG4395:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar com a profeta/portaveu intèrpret λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient

(Lc 1:68) ευλογητοςG2128:Adj/N-Sn-Ms beneït κυριοςG2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-Ms Déu τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-Ind Israel οτιG3754:Conj que επεσκεψατοG1980:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn visitar/veure sobre καιG2532:Conj i/també εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn fent/havent fet λυτρωσινG3085:Sust/Ac-Sn-Fn rescat/redempció τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) λαωG2992:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) poble αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:69) καιG2532:Conj i/també ηγειρενG1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va aixecar κεραςG2768:Sust/Ac-Sn-Nt banya σωτηριαςG4991:Sust/GA-Sn-Fn (de) salvació/alliberament ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres ενG1722:Prep a/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οικωG3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa δαυιδG1138:Sust/Pro-Ind de David τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) παιδοςG3816:Sust/GA-Sn-Ms (de) servent αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:70) καθωςG2531:Adv segons com/de manera/forma que ελαλησενG2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar διαG1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) στοματοςG4750:Sust/GA-Sn-Nt (de) boca τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιωνG40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) απG575:Prep de/des de αιωνοςG165:Sust/GA-Sn-Ms (de) edat προφητωνG4396:Sust/GA-Pl-Ms (de) profetes/portaveus intèrprets αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:71) σωτηριανG4991:Sust/Ac-Sn-Fn salvació/alliberament εξG1537:Prep de/del/procedent de/fora de εχθρωνG2190:Adj/GA-Pl-Ms (de) enemics ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre καιG2532:Conj i/també εκG1537:Prep de/del/procedent de/fora de χειροςG5495:Sust/GA-Sn-Fn (de) mà παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μισουντωνG3404:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) avorrint/odiant ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres

(Lc 1:72) ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inf fer ελεοςG1656:Sust/Ac-Sn-Nt misericòrdia/compassió/commiseració μεταG3326:Prep amb/després τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πατερωνG3962:Sust/GA-Pl-Ms (de) pares ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre καιG2532:Conj i/també μνησθηναιG3415:Verbo/A-Pas-Inf ser recordat διαθηκηςG1242:Sust/GA-Sn-Fn (de) pacte αγιαςG40:Adj/GA-Sn-Fn (de) sant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:73) ορκονG3727:Sust/Ac-Sn-Ms Jurament ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms la qual/el qual/el que/la que ωμοσενG3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va jurar προςG4314:Prep a/cap/per αβρααμG11:Sust/Pro-Ind Abraham τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) δουναιG1325:Verbo/A2-Act-Inf donar ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres

(Lc 1:74) αφοβωςG870:Adv sense por εκG1537:Prep de/del/procedent de/fora de χειροςG5495:Sust/GA-Sn-Fn (de) mà τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) εχθρωνG2190:Adj/GA-Pl-Ms (de) enemics ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ρυσθεντας G4506:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Ms havent estat rescatats λατρευεινG3000:Verbo/Pre-Act-Inf estar donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Lc 1:75) ενG1722:Prep a/entre/(dins de) οσιοτητιG3742:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) lleial en allò sagrat/santitat/(puresa) καιG2532:Conj i/també δικαιοσυνηG1343:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) justícia/rectitud ενωπιονG1799:Adv a vista (davant) de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus πασαςG3956:Adj/Ac-Pl-Fn totes/(tots) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ζωηςG2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(Lc 1:76) καιG2532:Conj i/també συG4771:Pro-Per/2-N-Sn tu παιδιονG3813:Sust/V-Sn-Nt nen προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Ms profeta/portaveu intèrpret υψιστουG5310: d'Altíssim κληθησηG2564:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn seràs trucat προπορευσηG4313:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn aniràs en camí cap a (endavant) γαρG1063:Conj perquè προG4253:Prep abans/abans de/davant de προσωπουG4383:Sust/GA-Sn-Nt (de) rostre/cara/(presència) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ετοιμασαιG2090:Verbo/A-Act-Inf preparar οδουςG3598:Sust/Ac-Pl-Fn camins αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 1:77) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) δουναιG1325:Verbo/A2-Act-Inf donar γνωσινG1108:Sust/Ac-Sn-Fn coneixement/(ciència) σωτηριαςG4991:Sust/GA-Sn-Fn (de) salvació/alliberament τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) λαωG2992:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) poble αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ενG1722:Prep a/entre/(dins de) αφεσειG859:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιωνG266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Lc 1:78) διαG1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) σπλαγχναG4698:Sust/Ac-Pl-Nt entranyables/tendres compassions ελεουςG1656:Sust/GA-Sn-Nt (de) misericòrdia/compassió θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de)

nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui επεσκεψατο[G1980:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]visitar/veure sobre ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ανατολη[G395:Sust/N-Sn-Fn]clarejar εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υψους[G5311:Sust/GA-Sn-Nt](de) altura

(Lc 1:79) επιφαναι[G2014:Verbo/A-Act-Inf]brillar sobre τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σκοτει[G4655:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foscor/tenebres και[G2532:Conj]i/també σκια[G4639:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ombra θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort καθημενοις[G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) asseguts του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) κατευθυναι[G2720:Verbo/A-Act-Inf]redreçant/dirigint rectament/fer ajustats rectament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau

(Lc 1:80) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παιδιον[G3813:Sust/N-Sn-Nt]nen ηυξανεν[G837:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]creixia/estava creixent και[G2532:Conj]i/també εκραταιουτο[G2901:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]s'enfortia/estava adquirint força πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ερημοις[G2048:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) deserts εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia αναδειξεως[G323:Sust/GA-Sn-Fn](de) mostrar-se (totalment/per complet) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel

(Lc 2:1) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir δογμα[G1378:Sust/N-Sn-Nt]decret παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar αυγουστου[G828:Sust/GA-Sn-Ms](de) August απογραφεσθαι[G583:Verbo/Pre-MedPas-Inf]ser/estar sent registrada πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικουμενην[G3625:Sust/Ac-Sn-Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada

(Lc 2:2) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]a aquest η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απογραφη[G582:Sust/N-Sn-Fn]registre/cens/empadronament πρωτη[G4413:]primer εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ηγεμονευοντος[G2230:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) sent dirigent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συριας[G4947:Sust/GA-Sn-Fn](de) Síria κυρηνιου[G2958:Sust/GA-Sn-Ms](de) Quirini

(Lc 2:3) και[G2532:Conj]i/també επορευοντο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven/estaven anant en camí παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) απογραφεσθαι[G583:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent registrats/empadronats/censats εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]pròpia πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat

(Lc 2:4) ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind]Natzaret εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιουδαιαν[G2449:Sust/Ac-Sn-Fn]Judea εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin καλειται[G2564:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent anomenada βηθλεεμ[G965:Sust/Pro-Ind]Betlem δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms](de) casa και[G2532:Conj]i/també πατριας[G3965:Sust/GA-Sn-Fn](de) (pàtria)/terra del seu pare δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David

(Lc 2:5) απογραψασθαι[G583:Verbo/A-Med-Inf]ser/estar sent registrat συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]Maria τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μεμνηστευμενη[G3423:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ha estat donada en matrimoni/casament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esposa ουση[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) estant εγκυω[G1471:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) encinta

(Lc 2:6) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]estar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εκει[G1563:Adv]allà επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τεκειν[G5088:Verbo/A2-Act-Inf]donar a llum αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Lc 2:7) και[G2532:Conj]i/també ετεκεν[G5088:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va donar a llum τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πρωτοτοκον[G4416:]primogènit και[G2532:Conj]i/també εσπαργανωσεν[G4683:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va embolicar en bandes de roba αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també

ανεκλινεν G347:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va ficar al llit αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) φατνη G5336:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) menjadora de farratge διοτι G1360:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els τοπος G5117:Sust/N-Sn-Ms lloc εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) καταλυματι G2646:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sala/estança/quart d'hostes

(Lc 2:8) και G2532:Conj i/també ποιμενες G4166:Sust/N-Pl-Ms pastors ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) χωρα G5561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) regió τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella αγραυλουντες G63:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms acampaven/vivint a camp ras και G2532:Conj i/també φυλασσοντες G5442:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms guardant/complint φυλακας G5438:Sust/Ac-Pl-Fn guàrdies/(vigilies) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) νυκτος G3571:Sust/GA-Sn-Fn (de) nit επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ποιμνην G4167:Sust/Ac-Sn-Fn ramat αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Lc 2:9) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor επεστη G2186:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn es va aturar/va posar dempeus sobre/(es) va presentar αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els και G2532:Conj i/també δοξα G1391:Sust/N-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor περιελαμψεν G4034:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va resplendir al voltant αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells και G2532:Conj i/també εφοβηθησαν G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl van témer φοβον G5401:Sust/Ac-Sn-Ms temor μεγαν G3173:Adj/Ac-Sn-Ms gran

(Lc 2:10) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger μη G3361:Part-Neg no φοβεισθε G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl tema/estigui tement ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) γαρ G1063:Conj perquè ευαγγελιζομαι G2097:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn predico/estic predicant/proclamant evangeli/bon missatge υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès χαραν G5479:Sust/Ac-Sn-Fn alegria/(goig) μεγαλην G3173:Adj/Ac-Sn-Fn gran ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tot τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) λαω G2992:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) poble

(Lc 2:11) οτι G3754:Conj perquè ετεχθη G5088:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser nascut υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès σημερον G4594:Adv avui σωτηρ G4990:Sust/N-Sn-Ms Salvador/llibertador ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πολει G4172:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ciutat δαυιδ G1138:Sust/Pro-Ind de David

(Lc 2:12) και G2532:Conj i/també τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σημειον G4592:Sust/N-Sn-Nt senyal ευρησετε G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl trobaran βρεφος G1025:Sust/Ac-Sn-Nt nen/infant/(bebè) εσπαργανωμενον G4683:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt ha estat embolicat en bandes de roba κειμενον G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Nt (posat)/(estirat)/jaient εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φατνη G5336:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) menjadora de farratge

(Lc 2:13) και G2532:Conj i/també εξαιφνης G1810:Adv de sobte εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αγγελω G32:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) àngel/missatger πληθος G4128:Sust/N-Sn-Nt multitud στρατιας G4756:Sust/GA-Sn-Fn (de) exèrcit ουρανιου G3770:Adj/GA-Sn-Fn (de) celestial αινουντων G134:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) lloant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també λεγοντων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) dient

(Lc 2:14) δοξα G1391:Sust/N-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υψιστοις G5310: alçades θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra ειρηνη G1515:Sust/N-Sn-Fn pau εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes ευδοκια G2107:Sust/N-Sn-Fn (bona voluntat)/desig/resolució

(Lc 2:15) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ως G5613:Adv com απηλθον G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl (es) van ser/van marxar/van venir des de απ G575:Prep de/des de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ουρανον G3772:Sust/Ac-Sn-Ms cel οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αγγελοι G32:Sust/N-Pl-Ms àngels/missatgers και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ανθρωποι G444:Sust/N-Pl-Ms homes οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ποιμενες G4166:Sust/N-Pl-Ms pastors ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir προς G4314:Prep a/cap/per αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres διελθωμεν G1330:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl a través vinguem δη G1211:Part-Dis precisament/exactament/realment εως G2193:Adv fins/(mentre) βηθλεεμ G965:Sust/Pro-Ind Betlem και G2532:Conj i/també ιδωμεν G3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl vegem το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ρημα G4487:Sust/Ac-Sn-Nt declaració/(assumpte expressat) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquesta το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) γεγονος G1096:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la)

κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εγνωρισεν[G1107:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer conèixer ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Lc 2:16) και[G2532:Conj]i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir σπευσαντες[G4692:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent afanyat και[G2532:Conj]i/també ανευρον[G429:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar finalment την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τε[G5037:Part-Dis]i μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]Maria και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βρεφος[G1025:Sust/Ac-Sn-Nt]nen/infant/(bebè) κειμενον[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Nt](posat)/(estirat)/jaient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φατνη[G5336:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) menjadora de farratge

(Lc 2:17) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διεγνωρισαν[G1232:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]feren conèixer (en la seva plenitud) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ρηματος[G4487:Sust/GA-Sn-Nt](de) declaració/(assumpte expressat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) λαληθεντος[G2980:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) havent estat parlada/(declarada) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) παιδιου[G3813:Sust/GA-Sn-Nt](de) nen τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquest

(Lc 2:18) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van meravellar περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les λαληθεντων[G2980:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Nt](de) havent estat parlades υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποιμενων[G4166:Sust/GA-Pl-Ms](de) pastors προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Lc 2:19) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]Maria παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots συνετηρει[G4933:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]guardava/estava guardant amb (molta) cura τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes συμβαλλουσα[G4820:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tirant juntes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Lc 2:20) και[G2532:Conj]i/també υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tornar enrere οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποιμενες[G4166:Sust/N-Pl-Ms]pastors δοξαζοντες[G1392:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]donant glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també αινουντες[G134:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]lloant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ελαληθη[G2980:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser parlat προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Lc 2:21) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies οκτω[G3638:Adj/N-Ind]vuit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) περιτεμειν[G4059:Verbo/A2-Act-Inf]circumcidar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser cridat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κληθεν[G2564:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]havent estat anomenat υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) συλληφθηναι[G4815:Verbo/A-Pas-Inf]ser concebut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια[G2836:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cavitat/ventre

(Lc 2:22) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καθαρισμου[G2512:Sust/GA-Sn-Ms](de) purificació/neteja αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei μωσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès ανηγαγον[G321:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl-Atico]van guiar/van conduir/van portar cap amunt αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem παραστησαι[G3936:Verbo/A-Act-Inf]presentar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Lc 2:23) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor οτι[G3754:Conj]que παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot αρσεν[G730:Adj/N-Sn-Nt]mascle διανοιγον[G1272:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]obrint μητραν[G3388:Sust/Ac-Sn-Fn]matriu αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor κληθησεται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà cridat

(Lc 2:24) και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn]sacrifici κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειρημενον[G2046:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt-Atico]ha estat dit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ζευγος[G2201:Sust/Ac-Sn-Nt]Jou τρυγονων[G5167:Sust/GA-Pl-Fn](de) tórtores η[G2228:Part-Dis]o δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos νεοσσους[G3502:Sust/Ac-Pl-Ms]pollets περιστερων[G4058:Sust/GA-Pl-Fn](de) coloms

(Lc 2:25) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom συμεων[G4826:Sust/Pro-Ind]Simeó και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte και[G2532:Conj]i/també ευλαβης[G2126:Adj/N-Sn-Ms]reverent προσδεχομενος[G4327:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]esperant amb disposició favorable παρακλησιν[G3874:Sust/Ac-Sn-Fn]consolació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel και[G2532:Conj]i/també πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 2:26) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κεχρηματισμενον[G5537:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat revelat divinament υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant μη[G3361:Part-Neg]no ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort πριν[G4250:Adv]abans η[G2228:Part-Dis]que ιδη[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vegeu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Lc 2:27) και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εισαγαγειν[G1521:Verbo/A2-Act-Inf]ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γονεις[G1118:Sust/Ac-Pl-Ms]pares το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt]nen ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειθισμενον[G1480:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat fet costum του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:28) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εδεξατο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va rebre amb bona disposició/(favorablement) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αγκαλας[G43:Sust/Ac-Pl-Fn]braços αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va beneir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir

(Lc 2:29) νυν[G3568:Adv]ara απολυεις[G630:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs acomiadant/deixant anar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu δεσποτα[G1203:Sust/V-Sn-Ms]Senyor Sobirà κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ειρηνη[G1515:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pau

(Lc 2:30) οτι[G3754:Conj]perquè ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωτηριον[G4992:Adj/Ac-Sn-Nt]mitjà de salvació/alliberament σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Lc 2:31) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ητοιμασας[G2090:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas preparar κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λαων[G2992:Sust/GA-Pl-Ms](de) pobles

(Lc 2:32) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αποκαλυψιν[G602:Sust/Ac-Sn-Fn]revelar/treure coberta/descobrir εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj]i/també δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel

(Lc 2:33) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus θαυμαζοντες[G2296:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sorprenent/meravellant/admirant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les λαλουμενοις[G2980:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) sent parlades περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:34) και[G2532:Conj]i/també ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va beneir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells συμεων[G4826:Sust/Pro-Ind]Simeó και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]Maria την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest κειται[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(ajagut)/jaient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πτωσιν[G4431:Sust/Ac-Sn-Fn]caiguda και[G2532:Conj]i/també αναστασιν[G386:Sust/Ac-Sn-Fn]aixecament πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal αντιλεγομενον[G483:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]sent contradita/parlada en contra

(Lc 2:35) και[G2532:Conj]i/també σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) διελευσεται[G1330:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]vindrà a través ρομφαια[G4501:Sust/N-Sn-Fn]espasa llarga οπως[G3704:Adv]perquè αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que αποκαλυφθωσιν[G601:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]sigui revelada/treta coberta/descoberta εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Fn](de) molts καρδιων[G2588:Sust/GA-Pl-Fn](de) cors διαλογισμοι[G1261:Sust/N-Pl-Ms]raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions)

(Lc 2:36) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αννα[G451:Sust/N-Sn-Fn]Anna προφητις[G4398:Sust/N-Sn-Fn]profetessa/portaveu θυγατηρ[G2364:Sust/N-Sn-Fn]filla φανουηλ[G5323:Sust/Pro-Ind]de Fanuel εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu ασηρ[G768:Sust/Pro-Ind]d'Aser αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta προβεβηκυια[G4260:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Fn]ha avançat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies πολλαις[G4183:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) molts ζησασα[G2198:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent viscut ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys μετα[G3326:Prep]amb/després ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) espòs επτα[G2033:Adj/N-Ind]set απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρθενιας[G3932:Sust/GA-Sn-Fn](de) virginitat αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Lc 2:37) και[G2532:Conj]i/també αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella χηρα[G5503:Sust/N-Sn-Fn]vídua ως[G5613:Adv]com ετων[G2094:Sust/GA-Pl-Nt](de) anys ογδοηκοντα[G3589:Adj/N-Ind]vuitanta τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Nt](de) quatre η[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no αφιστατο[G868:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]s'apartava/estava posant-se dret a part απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple νηστειαις[G3521:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dejunis και[G2532:Conj]i/també δεησεσιν[G1162:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) precs/peticions/oracions λατρευουσα[G3000:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) νυκτα[G3571:Sust/Ac-Sn-Fn]nit και[G2532:Conj]i/també ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia

(Lc 2:38) και[G2532:Conj]i/també αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora επιστασα[G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent parat/posat dret sobre/presentant ανθωμολογειτο[G437:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]agraïa/estava agraint/confessant en resposta donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor και[G2532:Conj]i/també ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) προσδεχομενοις[G4327:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) esperant amb disposició favorable λυτρωσιν[G3085:Sust/Ac-Sn-Fn]rescat/redempció εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Lc 2:39) και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]tal com ετελεσαν[G5055:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van completar απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt]totes τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind]Natzaret

(Lc 2:40) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παιδιον[G3813:Sust/N-Sn-Nt]nen ηυξανεν[G837:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]creixia/estava creixent και[G2532:Conj]i/també εκραταιουτο[G2901:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]s'enfortia/estava adquirint força πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit πληρουμενον[G4137:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent complert/complet/omplert totalment/(a ple) σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn](de) saviesa και[G2532:Conj]i/també χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella

(Lc 2:41) και[G2532:Conj]i/també επορευοντο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven/estaven anant en camí οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γονεις[G1118:Sust/N-Pl-Ms]pares αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ετος[G2094:Sust/Ac-Sn-Nt]any εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εορτη[G1859:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) festa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πασχα[G3957:Arameo]pasqua

(Lc 2:42) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ετων[G2094:Sust/GA-Pl-Nt](de) anys δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze αναβαντων[G305:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent pujat/posat (el peu) cap amunt αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εθος[G1485:Sust/Ac-Sn-Nt]costum της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εορτης[G1859:Sust/GA-Sn-Fn](de) festa

(Lc 2:43) και[G2532:Conj]i/també τελειωσαντων[G5048:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent completat τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) υποστρεφειν[G5290:Verbo/Pre-Act-Inf]tornar/estar tornant enrere αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells υπεμεινεν[G5278:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va romandre enrere ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παις[G3816:Sust/N-Sn-Ms]noi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:44) νομισαντες[G3543:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent pensat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συνοδια[G4923:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) companyia ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]estar ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí και[G2532:Conj]i/també ανεζητουν[G327:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) συγγενεσιν[G4773:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) parents και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) γνωστοις[G1110:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) coneguts

(Lc 2:45) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no ευροντες[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trobat/trobat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 2:46) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) μεθ[G3326:Prep]amb/després ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn]tres ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple καθεζομενον[G2516:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) διδασκαλων[G1320:Sust/GA-Pl-Ms](de) mestres και[G2532:Conj]i/també ακουοντα[G191:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]escoltant/escoltant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també επερωτωντα[G1905:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]preguntant/inquirint αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Lc 2:47) εξισταντο[G1839:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]s'estaven posant fora de si δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συνεσει[G4907:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) enteniment/(intel·ligència i comprensió) και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) αποκρισεσιν[G612:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) respostes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 2:48) και[G2532:Conj]i/també ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξεπλαγησαν[G1605:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl]van ser atònits και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τεκνον[G5043:Sust/V-Sn-Nt]Fill τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què εποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fer ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ουτως[G3779:Adv]així? ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo οδυνωμενοι[G3600:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent angoixats εζητουμεν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]buscàvem/estàvem buscant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Lc 2:49) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]per què οτι[G3754:Conj]doncs εζητειτε[G2212:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]buscaven/estaven buscant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδειτε[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-2-Pl]havien sabut οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Lc 2:50) και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ου[G3756:Part-Neg]no συνηκαν[G4920:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van comprendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 2:51) και[G2532:Conj]i/també κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va baixar/posar (el peu) cap avall μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind]Natzaret και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava υποτασσομενος[G5293:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent subjectat/sotmès/(submís) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus διετηρει[G1301:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]guardava/estava guardant (totalment/per complet) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Lc 2:52) και[G2532:Conj]i/també ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús προεκοπτεν[G4298:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava (en desenvolupament)/(en creixement)/sobresortint/avantatjant σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) saviesa και[G2532:Conj]i/també ηλικια[G2244:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desenvolupament físic και[G2532:Conj]i/també χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) favor παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes

(Lc 3:1) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ετει[G2094:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) any δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πεντεκαιδεκατω[G4003:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quinzè της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ηγεμονιας[G2231:Sust/GA-Sn-Fn](de) hegemonia/govern de comandament/(imperi) τιβεριου[G5086:Sust/GA-Sn-Ms](de) Tiberi καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar ηγεμονευοντος[G2230:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) sent dirigent ποντιου[G4194:Sust/GA-Sn-Ms](de) Ponç πιλατου[G4091:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pilat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea και[G2532:Conj]i/també τετραρχουντος[G5075:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) sent tetrarca/cap o governant de quarta (part) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms](de) Herodes φιλιππου[G5376:Sust/GA-Sn-Ms](de) Filip δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τετραρχουντος[G5075:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) sent tetrarca/cap o governant de quarta (part) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιτουραιας[G2484:Adj/GA-Sn-Fn](de) Iturea και[G2532:Conj]i/també τραχωνιτιδος[G5139:Sust/GA-Sn-Fn](de) Traconítide χωρας[G5561:Sust/GA-Sn-Fn](de) regió και[G2532:Conj]i/també λυσανιου[G3078:Sust/GA-Sn-Ms](de) Lisànies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αβιληνης[G9:Sust/GA-Sn-Fn](de) Abilene τετραρχουντος[G5075:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) sent tetrarca/cap o governant de quarta (part)

(Lc 3:2) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) αννα[G452:Sust/GA-Sn-Ms](de) Annàs και[G2532:Conj]i/també καιαφα[G2533:Sust/GA-Sn-Ms](de) Caifàs εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ρημα[G4487:Sust/N-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ζαχαριου[G2197:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zacaries υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert

(Lc 3:3) και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περιχωρον[G4066:Adj/Ac-Sn-Fn]regió del voltant/contorn/(província) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jordà κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt]baptisme/immersió μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn](de) penediment/canvi de disposició mental εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats

(Lc 3:4) ως[G5613:Adv]com γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βιβλω[G976:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) llibre/(rotllo de papir) λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms](de) paraules ησαιου[G2268:Sust/GA-Sn-Ms](de) Isaïes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) βοωντος[G994:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) clamant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert ετοιμασατε[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]prepareu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ευθειας[G2117:Adj/Ac-Pl-Fn]justes/rectes ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) τριβους[G5147:Sust/Ac-Pl-Fn]senderes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 3:5) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tot φαραγξ[G5327:Sust/N-Sn-Fn]barranc πληρωθησεται[G4137:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà omplert και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota ορος[G3735:Sust/N-Sn-Nt]muntanya και[G2532:Conj]i/també βουνος[G1015:Sust/N-Sn-Ms]turó ταπεινωθησεται[G5013:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà feta baixa και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les σκολια[G4646:Adj/N-Pl-Nt]sinuoses εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ευθειαν[G2117:Adj/Ac-Sn-Fn]justes/recta

και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) τραχειαι[G5138:Adj/N-Pl-Fn] rugoses εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins οδους[G3598:Sust/Ac-Pl-Fn] camins λειας[G3006:Adj/Ac-Pl-Fn] llisos

(Lc 3:6) και[G2532:Conj] i/també οψεται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] veurà πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σωτηριον[G4992:Adj/Ac-Sn-Nt] mitjà de salvació/alliberament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Lc 3:7) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) εκπορευομενοις[G1607:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) sortint οχλοις[G3793:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) multituds/gentada βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf] ser batejat/submergit υπ[G5259:Prep] per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus γεννηματα[G1081:Sust/V-Pl-Nt] Nascuts/generació/(fruits) εχιδνων[G2191:Sust/GA-Pl-Fn] (de) escurçons τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui υπεδειξεν[G5263:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va mostrar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès φυγειν[G5343:Verbo/A2-Act-Inf] a fugir απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μελλουσης[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) (venint)/estant per (venir)? οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ira/enuig/(còlera)?

(Lc 3:8) ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] facin/realitzin ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) καρπους[G2590:Sust/Ac-Pl-Ms] fruits αξιους[G514:Adj/Ac-Pl-Ms] dignes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn] (de) penediment/canvi de disposició mental και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no αρξησθε[G756:Verbo/A-Med-Sub-2-Pl] comencen λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:] (en/amb/per a/a) vostès mateixos πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind] Abraham λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient γαρ[G1063:Conj] perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) λιθων[G3037:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pedres τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquestes εγειραι[G1453:Verbo/A-Act-Inf] aixecar τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt] fills τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind] Abraham

(Lc 3:9) ηδη[G2235:Adv] ja δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αξινη[G513:Sust/N-Sn-Fn] destral προς[G4314:Prep] a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ριζαν[G4491:Sust/Ac-Sn-Fn] arrel των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les δενδρων[G1186:Sust/GA-Pl-Nt] (de) arbres κειται[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està (posat)/(ajagut)/jaient παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt] tot ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt] arbre μη[G3361:Part-Neg] no ποιουν[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] fent/(realitzant) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms] bo/excel·lent/(convenient) εκκοπτεται[G1581:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent tallat και[G2532:Conj] i/també εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt] foc βαλλεται[G906:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent tirat/llençat

(Lc 3:10) και[G2532:Conj] i/també επηρωτων[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] preguntaven/estaven preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms] multituds/gentada λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ποιησομεν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl] farem?

(Lc 3:11) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos χιτωνας[G5509:Sust/Ac-Pl-Ms] peces de vestir internes μεταδοτω[G3330:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn] comparteixi amb τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no εχοντι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) tenint και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint βρωματα[G1033:Sust/Ac-Pl-Nt] aliments/comestibles/(provisions) ομοιως[G3668:Adv] igualment/(d'igual manera) ποιειτω[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] faci/estigui fent/(realitzant)

(Lc 3:12) ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms] recaptadors d'impostos/publicans βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf] ser batejat/submergit και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ποιησομεν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl] farem?

(Lc 3:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells μηδεν[G3367:] res πλεον[G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp] més παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) διατεταγμενον[G1299:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt] ha estat prescrit υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès πρασσετε[G4238:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] facin/estiguin fent/(realitzant)

(Lc 3:14) επηρωτων[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] preguntaven/estaven preguntant/inquirint δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també στρατευομενοι[G4754:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms] soldats/servint en exèrcit λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient και[G2532:Conj] i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ποιησομεν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl] farem? και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells μηδενα[G3367:] A ningú διασεισητε[G1286:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] sacsegin (totalment/per complet)

μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) συκοφαντησητε[G4811:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]prenguin per mostra de figa και[G2532:Conj]i/també αρκεισθε[G714:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin saciats/omplits/satisfets τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les οψωνιοις[G3800:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) salaris υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Lc 3:15) προσδοκωντος[G4328:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) esperant amb expectació/vigilància δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble και[G2532:Conj]i/també διαλογιζομενων[G1260:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) raonant/reflexionant/pensant/(meditant) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ειη[G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn]podria ser ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Lc 3:16) απεκρινατο[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan απασιν[G537:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aigua βαπτιζω[G907:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]bateig/estic batejant/submergint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ισχυροτερος[G2478:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més fort/poderós μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms]apte/suficient/(digne) λυσαι[G3089:Verbo/A-Act-Inf]deslligar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιμαντα[G2438:Sust/Ac-Sn-Ms]corretja των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les υποδηματων[G5266:Sust/GA-Pl-Nt](de) sandàlies αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès βαπτισει[G907:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]batejarà/submergirà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant και[G2532:Conj]i/també πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc

(Lc 3:17) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πτυον[G4425:Sust/N-Sn-Nt]aventador εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també διακαθαριει[G1245:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn-Actico]netejarà (totalment/per complet)/deixarà sense impureses/immundícies την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αλωνα[G257:Sust/Ac-Sn-Fn]terra de trillar αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també συναξει[G4863:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]reunirà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιτον[G4621:Sust/Ac-Sn-Ms]blat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αποθηκην[G596:Sust/Ac-Sn-Fn]graner αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αχυρον[G892:Sust/Ac-Sn-Nt]palla κατακαυσει[G2618:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]cremarà (totalment/per complet) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc ασβεστω[G762:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) inextingible

(Lc 3:18) πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) και[G2532:Conj]i/també ετερα[G2087:Adj/Ac-Pl-Nt]altres diferents παρακαλων[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]exhortant/pregant/suplicant ευηγγελιζετο[G2097:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]predicava/estava predicant/proclamant evangeli/bon missatge τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble

(Lc 3:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τετραρχης[G5076:Sust/N-Sn-Ms]tetrarca/cap o governant de quarta (part) ελεγχομενος[G1651:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent (reprès)/(exhibit)/posat al descobert υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ηρωδιαδος[G2266:Sust/GA-Sn-Fn](de) Herodies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) esposa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar πονηρων[G4190:Adj/GA-Pl-Nt](de) perverses/dolentes/(vicioses) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes

(Lc 3:20) προσεθηκεν[G4369:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va afegir/augmentar/afegir και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes και[G2532:Conj]i/també κατεκλεισεν[G2623:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tancar (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia

(Lc 3:21) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf]ser batejat/submergit απαντα[G537:Adj/Ac-Sn-Ms]tot τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble και[G2532:Conj]i/també ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús βαπτισθεντος[G907:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat batejat/submergit

καιG2532:Conji/també προσευχομενουG4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) pregant ανεωχθηναιG455:Verbo/A-Pas-Infser obert τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel

(Lc 3:22) καιG2532:Conji/també καταβηναιG2597:Verbo/A2-Act-Infbaixar τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) αγιονG40:Adj/N-Sn-Ntsant σωματικωG4984:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) corporal ειδειG1491:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) forma ωσειG5616:Advcom περιστερανG4058:Sust/Ac-Sn-Fncolom επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també φωνηνG5456:Sust/Ac-Sn-Fnso/(veu)/(soroll) εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel γενεσθαιG1096:Verbo/A2-MedDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir λεγουσανG3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fndient συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αγαπητοςG27:Adj/N-Sn-Msestimat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ευδοκησαG2106:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig pensar bé/em complac

(Lc 3:23) καιG2532:Conji/també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ωσειG5616:Advcom ετωνG2094:Sust/GA-Pl-Nt(de) anys τριακονταG5144:Adj/N-Indtrenta αρχομενοςG756:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Mscomençant ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent ωςG5613:Advcom ενομιζετοG3543:Verbo/I-Pas-Ind-3-Snes pensava/estava sent pensat/estimat υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill ιωσηφG2501:Sust/Pro-Indde Josep τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ηλιG2242:Sust/Pro-IndHelí

(Lc 3:24) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ματθατG3158:Sust/Pro-IndMatat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λευιG3017:Sust/Pro-IndVaig levar τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μελχιG3197:Sust/Pro-IndMelquí τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιανναG2388:Sust/Pro-IndJanaí τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιωσηφG2501:Sust/Pro-IndJosep

(Lc 3:25) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ματταθιουG3161:Sust/GA-Sn-Ms(de) Mataties τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αμωςG301:Sust/Pro-IndAmon τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναουμG3486:Sust/Pro-IndNahum τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) εσλιG2069:Sust/Pro-IndHeslí τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναγγαιG3477:Sust/Pro-IndNangai

(Lc 3:26) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μααθG3092:Sust/Pro-IndMàat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ματταθιουG3161:Sust/GA-Sn-Ms(de) Mataties τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σεμειG4584:Sust/Pro-IndSemeín τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιωσηφG2501:Sust/Pro-IndJosec τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιουδαG2455:Sust/GA-Sn-Ms(de) Judá

(Lc 3:27) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιωαναν G2490:Sust/Pro-IndJoanan τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ρησαG4488:Sust/Pro-IndResà τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ζοροβαβελG2216:Sust/Pro-IndZorobabel τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σαλαθιηλG4528:Sust/Pro-IndSelafiel τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) νηριG3518:Sust/Pro-IndNerí

(Lc 3:28) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μελχιG3197:Sust/Pro-IndMelquí τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αδδιG78:Sust/Pro-IndAdí τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κωσαμG2973:Sust/Pro-IndCosam τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ελμωδαμG1678:Sust/Pro-IndElmadam τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ηρG2262:Sust/Pro-IndEr

(Lc 3:29) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιωσηG2500:Sust/GA-Sn-Ms(de) José τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ελιεζερG1663:Sust/Pro-IndEliezer τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιωρειμG2497:Sust/Pro-IndJorim τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ματθατG3158:Sust/Pro-IndMatat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λευιG3017:Sust/Pro-IndVaig levar

(Lc 3:30) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) συμεωνG4826:Sust/Pro-IndSimeó τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιουδαG2455:Sust/GA-Sn-Ms(de) Judes τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιωσηφG2501:Sust/Pro-IndJosep τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιωνανG2494:Sust/Pro-IndJonam τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ελιακειμG1662:Sust/Pro-IndEliaquim

(Lc 3:31) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μελεαG3190:Sust/Pro-IndMeleà τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μαινανG3104:Sust/Pro-IndMenà τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ματταθαG3160:Sust/Pro-IndMatatà τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναθανG3481:Sust/Pro-IndNatan τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) δαυιδG1138:Sust/Pro-IndDavid

(Lc 3:32) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιεσσαιG2421:Sust/Pro-IndJessè τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ωβηδG5601:Sust/Pro-IndObed τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) βοοζG1003:Sust/Pro-IndBoaz τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σαλμωνG4533:Sust/Pro-IndSalmó τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναασσωνG3476:Sust/Pro-IndNaasson

(Lc 3:33) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αμιναδαβG284:Sust/Pro-IndAminadab τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αραμG689:Sust/Pro-IndAram τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) εσρωμG2074:Sust/Pro-IndHesró τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) φαρεςG5329:Sust/Pro-IndPérez τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιουδαG2455:Sust/GA-Sn-Ms(de) Judá

(Lc 3:34) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιακωβG2384:Sust/Pro-IndJacob τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ισαακG2464:Sust/Pro-IndIsaac τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αβρααμG11:Sust/Pro-IndAbraham τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θαραG2291:Sust/Pro-IndTèrah τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναχωρG3493:Sust/Pro-IndNahor

(Lc 3:35) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σερουχ[G4562:Sust/Pro-Ind]Serug του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ραγαυ[G4466:Sust/Pro-Ind]Reú του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) φαλεγ[G5317:Sust/Pro-Ind]Pèleg του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εβερ[G1443:Sust/Pro-Ind]Éber του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σαλα[G4527:Sust/Pro-Ind]Salmó

(Lc 3:36) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καιναν[G2536:Sust/Pro-Ind]Quenan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρφαξαδ[G742:Sust/Pro-Ind]Arfaxad του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σημ[G4590:Sust/Pro-Ind]Sem του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νωε[G3575:Sust/Pro-Ind]Noè του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαμεχ[G2984:Sust/Pro-Ind]Lamec

(Lc 3:37) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μαθουσαλα[G3103:Sust/Pro-Ind]Matusalem του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενωχ[G1802:Sust/Pro-Ind]Henoc του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιαρεδ[G2391:Sust/Pro-Ind]Jèred του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μαλελεηλ[G3121:Sust/Pro-Ind]Mahalalel του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καιναν[G2536:Sust/Pro-Ind]Quenan

(Lc 3:38) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενως[G1800:Sust/Pro-Ind]Enoix του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σηθ[G4589:Sust/Pro-Ind]Set του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδαμ[G76:Sust/Pro-Ind]Adam του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 4:1) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant πληρης[G4134:Adj/N-Sn-Ms]ple υπεστρεψεν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tornar enrere απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jordà και[G2532:Conj]i/també ηγετο[G71:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent guiat/conduït/(portat)/(transportat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Fn]desert

(Lc 4:2) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta πειραζομενος[G3985:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent posat a prova amb hostigació/(temptat) υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms](de) diable/(el) calumniador και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εφαγεν[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va menjar ουδεν[G3762:]res εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells και[G2532:Conj]i/també συντελεσθεισων[G4931:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Fn](de) havent estat conclosos αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment επεινασεν[G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tenir gana

(Lc 4:3) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pedra τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquesta ινα[G2443:Conj]perquè γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms]pa

(Lc 4:4) και[G2532:Conj]i/també απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αρτω[G740:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pa μονω[G3441:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) només ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]viurà ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota ρηματι[G4487:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) declaració/(assumpte expressat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 4:5) και[G2532:Conj]i/també αναγαγων[G321:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap amunt αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya υψηλον[G5308:Adj/Ac-Sn-Nt]alta εδειξεν[G1166:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mostrar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πασας[G3956:Adj/Ac-Pl-Fn]totes/(tots) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) βασιλειας[G932:Sust/Ac-Pl-Fn]regnes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικουμενης[G3625:Sust/GA-Sn-Fn](de) humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) στιγμη[G4743:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) punt χρονου[G5550:Sust/GA-Sn-Ms](de) temps

(Lc 4:6) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta απασαν[G537:Adj/Ac-Sn-Fn]tota και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles οτι[G3754:Conj]perquè εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi παραδεδοται[G3860:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat donada/concedida/lliurada και[G2532:Conj]i/també ω[G3739:Pro-

Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada θελω G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) διδωμι G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dono/estic donant/concedint/lliurant αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella

(Lc 4:7) συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ουν G3767:Conj per tant/(llavors) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada προσκυνησης G4352:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn adoració/reverència/(acte d'adoració) ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tota

(Lc 4:8) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús υπαγε G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn veu/estigui anant οπισω G3694:Adv darrere de/(posseït) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva σατανα G4567:Sust/V-Sn-Ms Satanàs/l'adversari γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit προσκυνησεις G4352:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn adoraràs κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell μονω G3441:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) només λατρευσεις G3000:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn donaràs servei sagrat/culte/homenatge/(ministració)

(Lc 4:9) και G2532:Conj i/també ηγαγεν G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn guió/va conduir/portar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem και G2532:Conj i/també εστησεν G2476:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va col·locar/posar dret αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πτερυγιον G4419:Sust/Ac-Sn-Nt ala του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ιερου G2411:Sust/GA-Sn-Nt (de) temple και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu βαλε G906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn llança/tira/llença σεαυτον G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms tu mateix εντευθεν G1782:Adv des d'aquí κατω G2736:Adv cap avall

(Lc 4:10) γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit γαρ G1063:Conj perquè οτι G3754:Conj que τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) αγγελοις G32:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) àngels/missatgers αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εντελειται G1781:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Sn enviarà περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) διαφυλαξαι G1314:Verbo/A-Act-Inf guardar (totalment/per complet) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu

(Lc 4:11) και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús χειρων G5495:Sust/GA-Pl-Fn (de) mans αρουσιν G142:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl aixecaran/alçaran/prendran/carregaran σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu μηποτε G3379: si potser/no alguna vegada προσκοψης G4350:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn ensopegades/des ensopegades προς G4314:Prep a/cap/per λιθον G3037:Sust/Ac-Sn-Ms pedra τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ποδα G4228:Sust/Ac-Sn-Ms peu σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Lc 4:12) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús οτι G3754:Conj que ειρηται G2046:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn paraula ha estat parlada ουκ G3756:Part-Neg no εκπειρασεις G1598:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn posaràs a prova d'instigació/(tintaràs) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Lc 4:13) και G2532:Conj i/també συντελεσας G4931:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent conclòs παντα G3956:Adj/Ac-Sn-Ms tota πειρασμον G3986:Sust/Ac-Sn-Ms (temptació)/posada a prova ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) διαβολος G1228:Adj/N-Sn-Ms diable/(el) calumniador απεστη G868:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn es va posar dempeus a part απ G575:Prep de/des de αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus αχρι G891:Adv fins/(mentre) καιρου G2540:Sust/GA-Sn-Ms (de) ocasió/temps designat/moment oportú

(Lc 4:14) και G2532:Conj i/també υπεστρεψεν G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va tornar enrere ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δυναμει G1411:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) poder του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γαλιλαιαν G1056:Sust/Ac-Sn-Fn Galilea και G2532:Conj i/també φημη G5345:Sust/N-Sn-Fn notícia/informe εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ολης G3650:Adj/GA-Sn-Fn (de) sencera/tota/completa της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) περιχωρου G4066:Adj/GA-Sn-Fn (de) regió del voltant/contorn/(província) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 4:15) και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell εδιδασκεν G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις G4864:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sinagogues αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells δοξαζομενος G1392:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent-li donat glòria/esplendor/(majestat) υπο G5259:Prep per/sota παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots

(Lc 4:16) και G2532:Conj i/també ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ναζαρετ G3478:Sust/Pro-Ind Natzaret ου G3757:Adv on ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent

τεθραμμενος[G5142:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat alimentat και[G2532:Conj]i/també εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειωθος[G1486:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt]ha acostumat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les σαββατων[G4521:Sust/GA-Pl-Nt](de) dissabtes/dies de repòs o festius εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga και[G2532:Conj]i/també ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar αναγνωναι[G314:Verbo/A2-Act-Inf]a llegir

(Lc 4:17) και[G2532:Conj]i/també επεδοθη[G1929:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat sobre (mà) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell βιβλιον[G975:Sust/N-Sn-Nt]rotllo/llibre ησαιου[G2268:Sust/GA-Sn-Ms](de) Isaïes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret και[G2532:Conj]i/també αναπτυξας[G380:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]obrint/havent obert το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ου[G3757:Adv]on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit

(Lc 4:18) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que εινεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte εχρισεν[G5548:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ungir με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ευαγγελισασθαι[G2097:Verbo/A-Med-Inf]a proclamar evangeli/bon missatge πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres απεσταλκεν[G649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha enviat com a apòstol/emissari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ιασασθαι[G2390:Verbo/A-MedDep-Inf]a curar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συντετριμμενους[G4937:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat trencats/partits την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor κηρυξαι[G2784:Verbo/A-Act-Inf]a predicar/proclamar αιχμαλωτοις[G164:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) captius αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar και[G2532:Conj]i/també τυφλοις[G5185:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cecs αναβλεψιν[G309:Sust/Ac-Sn-Fn]veure una altra vegada αποστειλαι[G649:Verbo/A-Act-Inf]enviar com a apòstol/emissari τεθραυσμενους[G2352:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat trencats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αφεσει[G859:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) perdonar/absoldre/deixar anar

(Lc 4:19) κηρυξαι[G2784:Verbo/A-Act-Inf]a predicar/proclamar ενιαυτον[G1763:Sust/Ac-Sn-Ms]any κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor δεκτον[G1184:Adj/Ac-Sn-Ms]acceptable

(Lc 4:20) και[G2532:Conj]i/també πτυξας[G4428:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent enrotllat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre αποδους[G591:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent lliurat/tornat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υπηρετη[G5257:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) subordinat auxiliar/(algutzir)/(oficial inferior) εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure και[G2532:Conj]i/també παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinagoga οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ατενιζοντες[G816:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]mirant fixament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Lc 4:21) ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οτι[G3754:Conj]que σημερον[G4594:Adv]avui πεπληρωται[G4137:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat complert/complet/omplert totalment/(a ple) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquest εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ωσιν[G3775:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) orelles υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Lc 4:22) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εμαρτυρουν[G3140:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]testificaven/estaven donant testimoni αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també εθαυμαζον[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]meravellaven/estaven meravellant/(sorprenent) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εκπορευομενοις[G1607:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sortint εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient ουχ[G3756:Part-Neg]no ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]de Josep?

(Lc 4:23) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells παντως[G3843:Adv]de tota manera/de totes maneres/absolutament ερειτε[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]diran μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta ιατρε[G2395:Sust/V-Sn-Ms]Metge θεραπευσον[G2323:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]cura σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]escoltem/escoltem γενομενα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm ποιησον[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]fes

και[G2532:Conj]i/també ωδε[G5602:Adv]aquí εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πατριδι[G3968:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra del pare/pàtria σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Lc 4:24) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret δεκτος[G1184:Adj/N-Sn-Ms]acceptable εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πατριδι[G3968:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra del pare/pàtria αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 4:25) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πολλαι[G4183:Adj/N-Pl-Fn]moltes χηραι[G5503:Sust/N-Pl-Fn]vídues ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies ηλιου[G2243:Sust/GA-Sn-Ms](de) Elies εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel οτε[G3753:Adv]quan εκλεισθη[G2808:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tancat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms]cel επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys τρια[G5140:Adj/Ac-Pl-Nt]tres και[G2532:Conj]i/també μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms]mesos εξ[G1803:Adj/N-Ind]sis ως[G5613:Adv]com εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) λιμος[G3042:Sust/N-Sn-Ms]gana μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra

(Lc 4:26) και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per ουδεμιαν[G3762:]ningú/cap/gens αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles επεμφθη[G3992:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser enviat ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σαρεπτα[G4558:Sust/Ac-Pl-Nt]Sarepta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σιδωνος[G4605:Sust/GA-Sn-Fn](de) Sidó προς[G4314:Prep]a/cap/per γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona χηραν[G5503:Sust/Ac-Sn-Fn]vídua

(Lc 4:27) και[G2532:Conj]i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts λεπροι[G3015:Adj/N-Pl-Ms]leprosos ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ελισσαιου[G1666:Sust/GA-Sn-Ms](de) Eliseu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκαθαρισθη[G2511:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser netejat ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no νεεμαν[G3497:Sust/Pro-Ind]Naaman ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συρος[G4948:Sust/N-Sn-Ms]sirià

(Lc 4:28) και[G2532:Conj]i/també επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) ira/fúria/enuig εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinagoga ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Lc 4:29) και[G2532:Conj]i/també αναστantες[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent parat/aixecat/posat dret εξεβαλον[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fer fora/van tirar cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξω[G1854:Adv]fora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat και[G2532:Conj]i/també ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εως[G2193:Adv]fins/(mentre) οφρυος[G3790:Sust/GA-Sn-Fn](de) penyal του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt](de) muntanya εφ[G1909:Prep]sobre/per ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ωκοδομητο[G3618:Verbo/PP-Pas-Ind-3-Sn]havia estat edificada/construïda εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κατακρημνισαι[G2630:Verbo/A-Act-Inf]llançar cap avall de cap/precipitar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 4:30) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διελθων[G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut a través δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) μεσου[G3319:Adj/GA-Sn-Nt](de) al mig αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επορευετο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]anava/estava anant en camí

(Lc 4:31) και[G2532:Conj]i/també κατηλθεν[G2718:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir cap avall/va baixar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius

(Lc 4:32) και[G2532:Conj]i/també εξεπλησσοντο[G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ensenyament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 4:33) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinagoga ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit δαιμονιου[G1140:Sust/GA-Sn-Nt](de) dimoni ακαθαρτου[G169:Adj/GA-Sn-Nt](de) immund/impur και[G2532:Conj]i/també ανεκραξεν[G349:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va exclamar/va cridar a plena veu φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran

(Lc 4:34) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εα[G1436:Interj]ah τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús ναζαρηνε[G3479:Sust/V-Sn-Ms]Natzaret? ηλθες[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas venir απολεσαι[G622:Verbo/A-Act-Inf]destruir/fer perir/fer perdre/(matar) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 4:35) και[G2532:Conj]i/també επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ordenar rigorosament/va reprendre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient φιμωθητι[G5392:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn]siguis amb morrió/emmudeix και[G2532:Conj]i/també εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]surt εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ριψαν[G4496:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nt]havent fet fora / llançat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δαιμονιον[G1140:Sust/N-Sn-Nt]dimoni εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt]al mig εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μηδεν[G3367:]res βλαψαν[G984:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nt]havent danyat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 4:36) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) θαμβος[G2285:Sust/N-Sn-Nt]estupefacció/sorprenent i espant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també συνελαλουν[G4814:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]parlaven/estaven parlant junts/(dialogant) προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]què ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquesta οτι[G3754:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) και[G2532:Conj]i/també δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder επιτασσει[G2004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant ordres sobre τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ακαθαρτοις[G169:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) immunds/impurs πνευμασιν[G4151:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) esperits και[G2532:Conj]i/també εξερχονται[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]surten/estan sortint?

(Lc 4:37) και[G2532:Conj]i/també εξεπορευετο[G1607:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]sortia/estava sortint ηχος[G2279:Sust/N-Sn-Ms]estrèpit (de fama)/rumor περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) περιχωρου[G4066:Adj/GA-Sn-Fn](de) regió del voltant/contorn/(província)

(Lc 4:38) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συναγωγης[G4864:Sust/GA-Sn-Fn](de) sinagoga εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó πενθερα[G3994:Sust/N-Sn-Fn]sogra δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava συνεχομενη[G4912:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent afligida πυρετω[G4446:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) febre μεγαλω[G3173:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) gran και[G2532:Conj]i/també ηρωτησαν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van demanar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Lc 4:39) και[G2532:Conj]i/també επιστας[G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent parat/posat dret sobre/presentant επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ordenar rigorosament/va reprendre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πυρετω[G4446:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) febre και[G2532:Conj]i/també αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella παραχρημα[G3916:Adv]instantàniament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αναστασα[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent aixecat διηκονει[G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]servia/estava servint/(ministrant) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 4:40) δυνοντος[G1416:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) posant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms](de) sol παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint ασθενουντας[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]siendo febles/(malalts) νοσοις[G3554:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) malalties/dolències ποικιλαις[G4164:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) diverses ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a)

un εκαστω G1538:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cada/cadascú αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans επιθεις G2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent posat sobre/dessús/(a dalt) εθεραπευσεν G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va curar/(sanar) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(Lc 4:41) εξηρχετο G1831:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn sortia/estava sortint δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també δαιμονια G1140:Sust/N-Pl-Nt dimonis απο G575:Prep de/des de πολλων G4183:Adj/GA-Pl-Ms (de) molts κραζοντα G2896:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt clamant a crits και G2532:Conj i/també λεγοντα G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt dient οτι G3754:Conj que συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també επιτιμων G2008:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms ordenant rigorosament/reprenent ουκ G3756:Part-Neg no εια G1439:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn permetia/estava permetent/(deixant/tolerant) αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells λαλειν G2980:Verbo/Pre-Act-Inf parlar/estar parlant οτι G3754:Conj perquè ηδεισαν G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl havien sabut τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar

(Lc 4:42) γενομενης G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia εξελθων G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sortint/havent sortit επορευθη G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va venir en camí/se'n va anar/va marxar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ερημον G2048:Adj/Ac-Sn-Ms desert τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) οχλοι G3793:Sust/N-Pl-Ms multituds/gentada επεζητουν G1934:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl buscaven/estaven buscant darrere/(tractant d'aconseguir) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van venir εως G2193:Adv fins/(mentre) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també κατειχον G2722:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl retenien/estaven retenint/(conservant) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μη G3361:Part-Neg no πορευεσθαι G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf anar/estar anant en camí απ G575:Prep de/des de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Lc 4:43) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ετεραις G2087:Adj/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) altres diferents πολεσιν G4172:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) ciutats ευαγγελισασθαι G2097:Verbo/A-Med-Inf predicar/proclamar evangeli/bon missatge με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu οτι G3754:Conj perquè εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això απεσταλμαι G649:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn he estat enviat com a apòstol/emissari

(Lc 4:44) και G2532:Conj i/també ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent κηρυσσων G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms predicant/proclamant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις G4864:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sinagogues της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γαλιλαιας G1056:Sust/GA-Sn-Fn (de) Galilea

(Lc 5:1) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οχλον G3793:Sust/Ac-Sn-Ms multitud/gentada επικεισθαι G1945:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar (lloc)/(ajagut)/jaient sobre αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ακουειν G191:Verbo/Pre-Act-Inf sentir/estar escoltant/escoltant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent εστως G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms havent col·locat/aturat/estat dempeus παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) λιμνην G3041:Sust/Ac-Sn-Fn llac γεννησαρετ G1082:Sust/Pro-Ind Genesaret

(Lc 5:2) και G2532:Conj i/també ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure δυο G1417:Adj/N-Ind dos πλοια G4143:Sust/Ac-Pl-Nt barques/(embarcacions petites) εστωτα G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Nt han aturat παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) λιμνην G3041:Sust/Ac-Sn-Fn llac οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αλιεις G231:Sust/N-Pl-Ms pescadors αποβαντες G576:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms havent desembarcat απ G575:Prep de/des de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt (de) elles/ells απεπλυναν G637:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van rentar (totalment/per complet) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δικτυα G1350:Sust/Ac-Pl-Nt xarxes

(Lc 5:3) εμβας G1684:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms entrant/havent entrat/lloc (el peu) a δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εν G1520:Adj/Ac-Sn-Nt un των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les πλοιων G4143:Sust/GA-Pl-Nt (de) barques/(embarcacions petites) ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) σιμωνος G4613:Sust/GA-Sn-Ms (de) Simó ηρωτησεν G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va demanar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra επαναγαγειν G1877:Verbo/A2-Act-Inf guiar/conduir/(portar)/(transportar) des de ολιγον G3641:Adj/Ac-Sn-Ms poc/breu/petit και G2532:Conj i/també καθισας G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent assegut εδιδασκεν G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn ensenyava/estava

ensenyant/instruint/educant/(corregint) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πλοιου[G4143:Sust/GA-Sn-Nt](de) barca/(embarcació petita) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms]multituds/gentades

(Lc 5:4) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επαυσατο[G3973:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va cessar λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms]Simó επαναγαγε[G1877:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]condueix a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βαθος[G899:Sust/Ac-Sn-Nt]profunditat και[G2532:Conj]i/també χαλασατε[G5465:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]baixa τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δικτυα[G1350:Sust/Ac-Pl-Nt]xarxes υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αγραν[G61:Sust/Ac-Sn-Fn]caça/pesca/captura

(Lc 5:5) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell επιστατα[G1988:Sust/V-Sn-Ms]Instructor/Gran Mestre/(Comandant en cap) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit κοπιασαντες[G2872:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent treballat afanyosament ουδεν[G3762:]res ελαβομεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]prenem επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ρηματι[G4487:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) declaració/(assumpte expressat) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu χαλασω[G5465:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]baixaré το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δικτυον[G1350:Sust/Ac-Sn-Nt]xarxa

(Lc 5:6) και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ποιησαντες[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet συνεκλεισαν[G4788:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tancar/van tancar ajuntant/(van recollir) πληθος[G4128:Sust/Ac-Sn-Nt]multitud ιχθυων[G2486:Sust/GA-Pl-Ms](de) peixos πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molt διερρηγνυτο[G1284:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]s'esquinçaven/estaven sent esquinçades δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δικτυον[G1350:Sust/N-Sn-Nt]xarxa αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 5:7) και[G2532:Conj]i/també κατενευσαν[G2656:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer senyals amb cap τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μετοχοις[G3353:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) companys τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ετερω[G2087:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) una altra de diferent πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ελθοντας[G2064:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Ms]venint/havent vingut συλλαβεσθαι[G4815:Verbo/A2-Med-Inf]prendre junts αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir και[G2532:Conj]i/també επλησαν[G4130:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van omplir αμφοτερα[G297:Adj/Ac-Pl-Nt]ambdues τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πλοια[G4143:Sust/Ac-Pl-Nt]barques/(embarcacions petites) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) βυθιζεσθαι[G1036:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser enfonsades αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells

(Lc 5:8) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere προσεπεσεν[G4363:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure cap a τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les γονασιν[G1119:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) genolls ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]surt απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia οτι[G3754:Conj]perquè ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs αμαρτωλος[G268:Adj/N-Sn-Ms]pecador ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor

(Lc 5:9) θαμβος[G2285:Sust/N-Sn-Nt]Estupefacció/(sorprenent i espant)/(temor) γαρ[G1063:Conj]perquè περιεσχεν[G4023:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va tenir al voltant de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγρα[G61:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) caça/pesca/captura των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιχθυων[G2486:Sust/GA-Pl-Ms](de) peixos η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui συνελαβον[G4815:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre junts

(Lc 5:10) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills ζεβεδαιου[G2199:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zebedeu οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) κοινωνοι[G2844:Sust/N-Pl-Ms]companys τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σιμωνι[G4613:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Simó και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms]Simó ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús μη[G3361:Part-Neg]no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]temis/estès tement απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυν[G3568:Adv]ara ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes εση[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]estaràs ζωγρων[G2221:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]atrapant vius

(Lc 5:11) και[G2532:Conj]i/també καταγαγοντες[G2609:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap avall τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πλοια[G4143:Sust/Ac-Pl-Nt]barques/(embarcacions petites) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Lc 5:12) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πολεων[G4172:Sust/GA-Pl-Fn](de) ciutats και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs πληρης[G4134:Adj/N-Sn-Ms]ple λεπρας[G3014:Sust/GA-Sn-Fn](de) lepra και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent caigut/postrat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) εδεηθη[G1189:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser pregat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada θελης[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]vols/estiguis volent/(desitjant)/(preferint) δυνασαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]pots/estàs sent capaç με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi καθαρισαι[G2511:Verbo/A-Act-Inf]netejar

(Lc 5:13) και[G2532:Conj]i/també εκτεινας[G1614:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent estès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà ηψατο[G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va tocar αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) καθαρισθητι[G2511:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn]sigues netejat και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λεπρα[G3014:Sust/N-Sn-Fn]lepra απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 5:14) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell παρηγγειλεν[G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar mandats/instruccions αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μηδενι[G3367:]a ningú ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut des de δειξον[G1166:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]mostra σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιερει[G2409:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) sacerdot και[G2532:Conj]i/també προσενεγκε[G4374:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]ofereix περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καθαρισμου[G2512:Sust/GA-Sn-Ms](de) purificació/neteja σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que προσεταξεν[G4367:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va disposar μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 5:15) διηρχετο[G1330:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]travessant/estava venint a través/passant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també συνηρχοντο[G4905:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]venien a reunir-se/estaven venint ajuntant οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]moltes ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant και[G2532:Conj]i/també θεραπευεσθαι[G2323:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser curats/curats υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ασθενειων[G769:Sust/GA-Pl-Fn](de) debilitats/malalties αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 5:16) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent υποχωρων[G5298:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]apartant/separant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ερημοις[G2048:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) deserts και[G2532:Conj]i/també προσευχομενος[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]pregant

(Lc 5:17) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant και[G2532:Conj]i/també ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) καθημενοι[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]asseguts φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus και[G2532:Conj]i/també νομοδιδασκαλοι[G3547:Sust/N-Pl-Ms]versats en llei/(doctors de la llei) οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) εληλυθοτες[G2064:Verbo/P2-Act-Par-N-Pl-Ms]han vingut εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota κωμης[G2968:Sust/GA-Sn-Fn](de) llogaret της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea και[G2532:Conj]i/també ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιασθαι G2390:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf guarir/estar guarint αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(Lc 5:18) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) φεροντες G5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms portant επι G1909:Prep sobre/per/dessús κλινης G2825:Sust/GA-Sn-Fn (de) llitera ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent παραλελυμενος G3886:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat paralitzat και G2532:Conj i/també εζητουν G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl buscaven/estaven buscant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εισενεγκειν G1533:Verbo/A2-Act-Inf ficar/portar cap endins και G2532:Conj i/també θειναι G5087:Verbo/A2-Act-Inf posar ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 5:19) και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no ευροντες G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms havent trobat/trobat ποιας G4169:Pro-Int/GA-Sn-Fn (de) quina (forma)/quina classe/tipus/forma de (manera) εισενεγκωσιν G1533:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl fiquen/estiguin ficant/portin cap endins αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οχλον G3793:Sust/Ac-Sn-Ms multitud/gentada αναβαντες G305:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms entrant/havent entrat/posat (el peu) cap amunt επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δωμα G1430:Sust/Ac-Sn-Nt sostre δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) κεραμων G2766:Sust/GA-Pl-Ms (de) teules de fang καθηκαν G2524:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van baixar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) κλινιδιω G2826:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) llitera εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μεσον G3319:Adj/Ac-Sn-Nt al mig εμπροσθεν G1715:Prep davant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(Lc 5:20) και G2532:Conj i/també ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πιστιν G4102:Sust/Ac-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ανθρωπε G444:Sust/V-Sn-Ms home αφεωνται G863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl han estat perdonats/absolts/deixats anar σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) αμαρτιαι G266:Sust/N-Pl-Fn pecats σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Lc 5:21) και G2532:Conj i/també ηρξαντο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van començar διαλογιζεσθαι G1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf cavil·lar/estar cavil·lant/raonant οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) φαρισαιοι G5330:Sust/N-Pl-Ms fariseus λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que λαλει G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn parla/està parlant βλασφημιας G988:Sust/Ac-Pl-Fn blasfèmies/insults injuriosos? τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui δυναται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn pot/està sent capaç αφιεναι G863:Verbo/Pre-Act-Inf perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιας G266:Sust/Ac-Pl-Fn pecats ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no μονος G3441:Adj/N-Sn-Ms només ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu?

(Lc 5:22) επιγνους G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent conegut (en total plenitud) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) διαλογισμους G1261:Sust/Ac-Pl-Ms raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què διαλογιζεσθε G1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl raonen/estan raonant/reflexionant/pensant/(meditant) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις G2588:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cors υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Lc 5:23) τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ευκοπωτερον G2123:Adj/N-Sn-Nt-Comp més fàcil labor ειπειν G3004:Verbo/A2-Act-Inf dir αφεωνται G863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl han estat perdonats/absolts/deixats anar σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) αμαρτιαι G266:Sust/N-Pl-Fn pecats σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu η G2228:Part-Dis o ειπειν G3004:Verbo/A2-Act-Inf dir εγειραι G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn aixeca't και G2532:Conj i/també περιπατει G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn camina/estàs caminant/caminant al voltant?

(Lc 5:24) ινα G2443:Conj perquè δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειδητε G1492:Verbo/Per-Act-Sub-2-Pl han de saber οτι G3754:Conj que εξουσιαν G1849:Sust/Ac-Sn-Fn autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra αφιεναι G863:Verbo/Pre-Act-Inf perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιας G266:Sust/Ac-Pl-Fn pecats ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) παραλελυμενω G3886:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) ha estat paralitzat σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient εγειραι G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn aixeca't και G2532:Conj i/també αρας G142:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat/alçat/carregat/pres το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho)

κλινιδιον[G2826:Sust/Ac-Sn-Nt]llitera σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Lc 5:25) και[G2532:Conj]i/també παραχρημα[G3916:Adv]instantàniament αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αρας[G142:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat/alçat/carregat/pres εφ[G1909:Prep]sobre/per ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que κατεκειτο[G2621:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava ficat al llit απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δοξαζων[G1392:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Lc 5:26) και[G2532:Conj]i/també εκστασις[G1611:Sust/N-Sn-Fn]èxtasi/estupor ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre απαντας[G537:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també εδοξαζον[G1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]glorificaven/estaven donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) φοβου[G5401:Sust/GA-Sn-Ms](de) temor λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam veure παραδοξα[G3861:Adj/Ac-Pl-Nt]paradoxa/contradicció/contrari a opinió σημερον[G4594:Adv]avui

(Lc 5:27) και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir και[G2532:Conj]i/també εθεασατο[G2300:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va observar τελωνην[G5057:Sust/Ac-Sn-Ms]recaptador d'impostos ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom λευιν[G3018:Sust/Ac-Sn-Ms]Vaig levar καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τελωνιον[G5058:Sust/Ac-Sn-Nt]taula d'impostos και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Lc 5:28) και[G2532:Conj]i/també καταλιπων[G2641:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]deixant/havent deixat enrere απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Lc 5:29) και[G2532:Conj]i/també εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δοχην[G1403:Sust/Ac-Sn-Fn]recepció/banquet/convit μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran λευις[G3018:Sust/N-Sn-Ms]Leví αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud τελωνων[G5057:Sust/GA-Pl-Ms](de) recaptadors d'impostos πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta και[G2532:Conj]i/també αλλων[G243:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells κατακειμενοι[G2621:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]reclinant/(asseient a taula)

(Lc 5:30) και[G2532:Conj]i/també εγογγυζον[G1111:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]murmuraven/estaven murmurant/criticant/(protestant) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) τελωνων[G5057:Sust/GA-Pl-Ms](de) recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj]i/també αμαρτωλων[G268:Adj/GA-Pl-Ms](de) pecadors εσθιετε[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]mengen/estan menjant και[G2532:Conj]i/també πινετε[G4095:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]beuen/estan bevent?

(Lc 5:31) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ου[G3756:Part-Neg]no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υγιαινοντες[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sent sans ιατρου[G2395:Sust/GA-Sn-Ms](de) metge αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint

(Lc 5:32) ουκ[G3756:Part-Neg]no εληλυθα[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn]he vingut καλεσαι[G2564:Verbo/A-Act-Inf]a trucar δικαιους[G1342:Adj/Ac-Pl-Ms]just/rectes αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) αμαρτωλους[G268:Adj/Ac-Pl-Ms]pecadors εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental

(Lc 5:33) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan

νηστευουσιν[G3522:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]dejunen/estan dejunant πυκνα[G4437:Adj/Ac-Pl-Nt]freqüent και[G2532:Conj]i/també δεησεις[G1162:Sust/Ac-Pl-Fn]precs/peticions/oracions ποιουνται[G4160:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Pl]fan/estan fent/(realitzant) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σοι[G4674:Pro-Pos/2-N-Pl-Ms]teus εσθιουσιν[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]mengen/estan menjant και[G2532:Conj]i/també πινουσιν[G4095:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]beuen/estan bevent?

(Lc 5:34) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells μη[G3361:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυμφωνος[G3567:Sust/GA-Sn-Ms](de) sala/quart nupcial/(dormitori) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νυμφιος[G3566:Sust/N-Sn-Ms]espòs/(home compromès per a matrimoni) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer νηστευειν[G3522:Verbo/Pre-Act-Inf]dejunar/estar dejunant

(Lc 5:35) ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]vindran δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan απαρθη[G522:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui aixecat/alçat απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νυμφιος[G3566:Sust/N-Sn-Ms]espòs/(home compromès per a matrimoni) τοτε[G5119:Adv]llavors νηστευσουσιν[G3522:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]dejunaran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies

(Lc 5:36) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res επιβλημα[G1915:Sust/Ac-Sn-Nt]pegat ιματιου[G2440:Sust/GA-Sn-Nt](de) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) καινου[G2537:Adj/GA-Sn-Nt](de) nova επιβαλλει[G1911:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està col·locant sobre/dessus/(a dalt) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ιματιον[G2440:Sust/Ac-Sn-Nt]vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) παλαιον[G3820:Adj/Ac-Sn-Nt]vella ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μηγε[G3361:Part-Neg]no και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καινον[G2537:Adj/Ac-Sn-Nt]nou σχιζει[G4977:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està rajant και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) παλαιω[G3820:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) vell ου[G3756:Part-Neg]no συμφωνει[G4856:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està concordant/sonant en harmonia juntament το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) καινου[G2537:Adj/GA-Sn-Nt](de) nou

(Lc 5:37) και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res βαλλει[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tira/està fent fora οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi νεον[G3501:Adj/Ac-Sn-Ms]nou εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ασκους[G779:Sust/Ac-Pl-Ms]odres/bosses de pell παλαιους[G3820:Adj/Ac-Pl-Ms]velles ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μηγε[G3361:Part-Neg]no ρηξει[G4486:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trencarà/esquinçarà/(rebentarà) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νεος[G3501:Adj/N-Sn-Ms]nou οινος[G3631:Sust/N-Sn-Ms]vi τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ασκους[G779:Sust/Ac-Pl-Ms]odres/bosses de pell και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εκχυθησεται[G1632:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà vessat και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ασκοι[G779:Sust/N-Pl-Ms]odres/bosses de pell απολουνται[G622:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl]es destruiran/(faran malbé)

(Lc 5:38) αλλα[G235:Conj]millor/més aviat οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi νεον[G3501:Adj/Ac-Sn-Ms]nou εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ασκους[G779:Sust/Ac-Pl-Ms]odres/bosses de pell καινους[G2537:Adj/Ac-Pl-Ms]noves βλητεον[G992:Adj/N-Sn-Nt]fer fora/estar tirant και[G2532:Conj]i/també αμφοτεροι[G297:Adj/N-Pl-Ms]tots dos συντηρουνται[G4933:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent guardats junts

(Lc 5:39) και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res πιων[G4095:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent begut παλαιον[G3820:Adj/Ac-Sn-Ms]vell ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) νεον[G3501:Adj/Ac-Sn-Ms]nou λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παλαιος[G3820:Adj/N-Sn-Ms]vell χρηστοτερος[G5543:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més gustosament bo εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 6:1) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu δευτεροπρωτω[G1207:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) segon-primer διαπορευεσθαι[G1279:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]passar/estar passant per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) σποριμων[G4702:Adj/GA-Pl-Ms](de) camps sembrats και[G2532:Conj]i/també ετιλλον[G5089:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]arrencaven/estaven arrencant οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) σταχυας[G4719:Sust/Ac-Pl-Ms]espigues και[G2532:Conj]i/també ησθιον[G2068:Verbo/I-Act-Ind-3-

[Pl]menjaven/estaven menjant ψωχοντες[G5597:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fregant ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) χερσιν[G5495:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) mans

(Lc 6:2) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent/(realitzant) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius?

(Lc 6:3) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ουδε[G3761:]tampoc τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ανεγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van llegir ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David οποτε[G3698:Adv]quan επεινασεν[G3983:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tenir gana αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sent?

(Lc 6:4) ως[G5613:Adv]com εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms]pans της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προθεσεως[G4286:Sust/GA-Sn-Fn](de) presentació/proposició ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre και[G2532:Conj]i/també εφαγεν[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va menjar και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no μονους[G3441:Adj/Ac-Pl-Ms]sols τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιερεις[G2409:Sust/Ac-Pl-Ms]sacerdots?

(Lc 6:5) και[G2532:Conj]i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj]que κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt](de) dissabte/dia de repòs o festiu

(Lc 6:6) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ετερω[G2087:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) un altre diferent σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga και[G2532:Conj]i/també διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf]ensenyar/estar ensenyant και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εκει[G1563:Adv]allà ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χειρ[G5495:Sust/N-Sn-Fn]mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δεξια[G1188:Adj/N-Sn-Fn]dreta ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ξηρα[G3584:Adj/N-Sn-Fn]seca

(Lc 6:7) παρετηρουν[G3906:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]aguaitaven/estaven aguaitant/observant cautelosament a δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu θεραπευσει[G2323:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]curarà/(sanarà) ινα[G2443:Conj]perquè ευρωσιν[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]trobin κατηγοριαν[G2724:Sust/Ac-Sn-Fn]acusació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 6:8) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia sabut τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) διαλογισμους[G1261:Sust/Ac-Pl-Ms]raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ξηραν[G3584:Adj/Ac-Sn-Fn]seca εχοντι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]aixeca't και[G2532:Conj]i/també στηθι[G2476:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]aixeca't/para't/posa't dempeus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt]al mig ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat εστη[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va posar dret

(Lc 6:9) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells επερωτησω[G1905:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]preguntaré/inquiriré

υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és permès/lícit/permissible τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius αγαθοποιησαι[G15:Verbo/A-Act-Inf] fer bo η[G2228:Part-Dis] o κακοποιησαι[G2554:Verbo/A-Act-Inf] fer dolent ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf] lliurar η[G2228:Part-Dis] o αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf] matar?

(Lc 6:10) και[G2532:Conj] i/també περιβλεψαμενος[G4017:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent mirat al voltant παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εκτεινον[G1614:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] estén την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar και[G2532:Conj] i/també αποκατεσταθη[G600:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser restaurada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χειρ[G5495:Sust/N-Sn-Fn] mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus υγιης[G5199:Adj/N-Sn-Fn] sana ως[G5613:Adv] com η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn] una altra

(Lc 6:11) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) ανοιας[G454:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ira irraonable και[G2532:Conj] i/també διελαλουν[G1255:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] parlaven/estava parlant προς[G4314:Prep] a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ποιησειαν[G4160:Verbo/A-Act-Opt-3-Pl] farien τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús

(Lc 6:12) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies ταυταις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) aquests εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt] muntanya προσευξασθαι[G4336:Verbo/A-MedDep-Inf] a pregar και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent διανυκτερευων[G1273:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] continuant a través tota la nit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pregària του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Lc 6:13) και[G2532:Conj] i/també οτε[G3753:Adv] quan εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn] dia προσεφωνησεν[G4377:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va emetre so cap a (si)/va donar veus a/(va trucar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εκλεξαμενος[G1586:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent escollit/escollit/seleccionat απ[G575:Prep] de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els και[G2532:Conj] i/també αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms] apòstols/emissaris/enviats ωνομασεν[G3687:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/va posar nom

(Lc 6:14) σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms] Simó ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que και[G2532:Conj] i/també ωνομασεν[G3687:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/va posar nom πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms] Pere και[G2532:Conj] i/també ανδρεαν[G406:Sust/Ac-Sn-Ms] Andreu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms] Jacob/Jaume και[G2532:Conj] i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms] Joan φιλιππον[G5376:Sust/Ac-Sn-Ms] Felip και[G2532:Conj] i/també βαρθολομαιον[G918:Sust/Ac-Sn-Ms] Bartomeu

(Lc 6:15) ματθαιον[G3156:Sust/Ac-Sn-Ms] Mateu και[G2532:Conj] i/també θωμαν[G2381:Sust/Ac-Sn-Ms] Tomàs ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms] Jacob/Jaume τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αλφαιου[G256:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Alfeu και[G2532:Conj] i/també σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms] Simó τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καλουμενον[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM] sent anomenat ζηλωτην[G2207:Sust/Ac-Sn-Ms] Gelós

(Lc 6:16) ιουδαν[G2455:Sust/Ac-Sn-Ms] Judes ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jacob/Jaume και[G2532:Conj] i/també ιουδαν[G2455:Sust/Ac-Sn-Ms] Judes ισκαριωτην[G2469:Sust/Ac-Sn-Ms] Iscariot ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) προδοτης[G4273:Sust/N-Sn-Ms] traïdor

(Lc 6:17) και[G2532:Conj] i/també καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] baixant/havent posat (el peu) cap avall μετ[G3326:Prep] amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εστη[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va posar dret επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τοπου[G5117:Sust/GA-Sn-Ms] (de) lloc πεδινου[G3977:Adj/GA-Sn-Ms] (de) pla και[G2532:Conj] i/també οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt] multitud πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt] molta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms] (de) poble απο[G575:Prep] de/des de πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judea και[G2532:Conj] i/també ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem και[G2532:Conj] i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) παραλιου[G3882:Adj/GA-Sn-Fn] (de) (regió) marítima τυρου[G5184:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Tir και[G2532:Conj] i/també σιδωνος[G4605:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Sidó οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms] quins/els ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf] a sentir αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ιαθηναι[G2390:Verbo/A-

[Pas-Inf]ser curats απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) νοσων[G3554:Sust/GA-Pl-Fn](de) malalties/dolències αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 6:18) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οχλουμενοι[G3791:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent pertorbats υπο[G5259:Prep]per/sota πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt](de) esperits ακαθαρτων[G169:Adj/GA-Pl-Nt](de) immunds/impurs και[G2532:Conj]i/també εθεραπευοντο[G2323:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent curats/curats

(Lc 6:19) και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tota ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud εζητει[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]buscava/estava buscant απτεσθαι[G680:Verbo/Pre-Med-Inf]tocar/estar tocant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]perquè δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξηρχετο[G1831:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]sortia/estava sortint και[G2532:Conj]i/també ιατο[G2390:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]sanava/estava sanant παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes)

(Lc 6:20) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell επαρας[G1869:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent elevat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πτωχοι[G4434:Adj/N-Pl-Ms]pobres οτι[G3754:Conj]perquè υμετερα[G5212:Pro-Pos/2-N-Pl-Fn]de vosaltres εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 6:21) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πεινωντες[G3983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint gana νυν[G3568:Adv]ara οτι[G3754:Conj]perquè χορτασθησεσθε[G5526:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl]seran saciats/omplits/satisfets μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κλαιοντες[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]plorant νυν[G3568:Adv]ara οτι[G3754:Conj]perquè γελασετε[G1070:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]riuran

(Lc 6:22) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent οταν[G3752:Conj]quan μισησωσιν[G3404:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]avorreixin/odiïn υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan αφορισωσιν[G873:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]delimiten/aparten/(separin) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també ονειδισωσιν[G3679:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]insultin/injuriïn/facin oprobi και[G2532:Conj]i/també εκβαλωσιν[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]tireu/tireu cap enfora το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ως[G5613:Adv]com πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Nt]pervers/maligne/dolent/(viciós) ενεκα[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Lc 6:23) χαρητε[G5463:Verbo/A2-PasDep-Imp-2-Pl]alegreu-vos εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia και[G2532:Conj]i/també σκιρτησατε[G4640:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]saltin ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μισθος[G3408:Sust/N-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molt εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) γαρ[G1063:Conj]perquè εποιουν[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]feien/estaven fent/(realitzant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 6:24) πλην[G4133:Adv]a més ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πλουσιοις[G4145:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) rics οτι[G3754:Conj]perquè απεχετε[G568:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint pagada την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρακλησιν[G3874:Sust/Ac-Sn-Fn]consolació υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Lc 6:25) ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εμπεπλησμενοι[G1705:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat omplert (totalment/per complet) οτι[G3754:Conj]perquè πεινασετε[G3983:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]tindran gana ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γελωντες[G1070:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]rient νυν[G3568:Adv]ara οτι[G3754:Conj]que πενθησετε[G3996:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]lamentaran και[G2532:Conj]i/també κλαυσετε[G2799:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]ploraran

(Lc 6:26) ουαι[G3759:Interj]ai οταν[G3752:Conj]quan καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ειπωσιν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]diguin οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) γαρ[G1063:Conj]perquè εποιουν[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]feien/estaven fent/(realitzant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ψευδοπροφηταις[G5578:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) falsos profetes/portaveus intèrprets οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 6:27) αλλG235:Conjmillor/més aviat υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ακουουσινG191:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) escoltant/escoltant αγαπατεG25:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plameu/estiguin estimant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) εχθρουςG2190:Adj/Ac-Pl-Msenemics υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καλωςG2573:Advbé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειτεG4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfacin/estiguin fent/(realitzant) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) μισουσινG3404:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) avorrint/odiant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Lc 6:28) ευλογειτεG2127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plbeneeixin/estiguin beneint τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) καταρωμενουςG2672:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Msmaleint υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès προσευχεσθεG4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Plpregueu/estigueu pregant υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) επηρεαζοντωνG1908:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) parlant amb menyspreu υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Lc 6:29) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) τυπτοντιG5180:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) copejant σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) σιαγοναG4600:Sust/Ac-Sn-Fngalta παρεχεG3930:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snpresenta/estàs presentant/exhibint/tenint al costat de καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αλληνG243:Adj/Ac-Sn-Fnuna altra καιG2532:Conji/també αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αιροντοςG142:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ιματιονG2440:Sust/Ac-Sn-Ntvestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χιτωναG5509:Sust/Ac-Sn-Msvestimenta interior/peça de vestir interna μηG3361:Part-Negno κωλυσηςG2967:Verbo/A-Act-Sub-2-Snimpedides

(Lc 6:30) παντιG3956:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tot δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αιτουντιG154:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) demanant/sol·licitant σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu διδουG1325:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sndona/estiguis donant/concedint/lliurant καιG2532:Conji/també αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αιροντοςG142:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent)ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les σαG4674:Pro-Pos/2-Ac-Pl-Ntteves μηG3361:Part-Negno απαιτειG523:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snestiguis demanant de tornada/reclams

(Lc 6:31) καιG2532:Conji/també καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que θελετεG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plvolen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ιναG2443:Conjperquè ποιωσινG4160:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Plfacin/estiguin fent/(realitzant) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ανθρωποιG444:Sust/N-Pl-Mshomes καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ποιειτεG4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfacin/estiguin fent/(realitzant) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ομοιωςG3668:Advigualment/(d'igual manera)

(Lc 6:32) καιG2532:Conji/també ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) αγαπατεG25:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestimen/estan estimant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αγαπωνταςG25:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msestimant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ποιαG4169:Pro-Int/N-Sn-Fnquina/de quina classe/tipus/forma υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès χαριςG5485:Sust/N-Sn-Fnfavor εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent? καιG2532:Conji/també γαρG1063:Conjperquè οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αμαρτωλοιG268:Adj/N-Pl-Mspecadors τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αγαπωνταςG25:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msestimant αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells αγαπωσινG25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plestimen/estan estimant

(Lc 6:33) καιG2532:Conji/també εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada αγαθοποιητεG15:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plfacin el bo τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αγαθοποιουνταςG15:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msfent el que és bo υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ποιαG4169:Pro-Int/N-Sn-Fnquina/de quina classe/tipus/forma υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès χαριςG5485:Sust/N-Sn-Fngràcia/bondat immerescuda εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent? καιG2532:Conji/també γαρG1063:Conjperquè οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αμαρτωλοιG268:Adj/N-Pl-Mspecadors τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella ποιουσινG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plfan/estan fent/(realitzant)

(Lc 6:34) καιG2532:Conji/també εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada δανειζητεG1155:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plprestin/estiguin prestant παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms(de) quins/qui/(està sent) ελπιζετεG1679:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plesperen/estan esperant απολαβεινG618:Verbo/A2-Act-Infrebre de tornada ποιαG4169:Pro-Int/N-Sn-Fnquina/de quina classe/tipus/forma υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès χαριςG5485:Sust/N-Sn-Fnfavor εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent? καιG2532:Conji/també γαρG1063:Conjperquè αμαρτωλοιG268:Adj/N-Pl-Mspecadors αμαρτωλοιςG268:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) pecadors δανειζουσινG1155:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plpresten/estan prestant ιναG2443:Conjperquè απολαβωσινG618:Verbo/A2-Act-Sub-3-Plrebin de tornada ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ισαG2470:Adj/Ac-Pl-Ntiguals (coses)

(Lc 6:35) πληνG4133:Adva més αγαπατεG25:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plameu/estiguin estimant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) εχθρουςG2190:Adj/Ac-Pl-Msenemics υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καιG2532:Conji/també αγαθοποιειτεG15:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfacin/estiguin fent el bo καιG2532:Conji/també δανειζετεG1155:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plprestin/estiguin prestant μηδενG3367:res

απελπιζοντες[G560:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]esperant (rebre) de tornada και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μισθος[G3408:Sust/N-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molt και[G2532:Conj]i/també εσεσθε[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]seran υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills υψιστου[G5310:]d'Altíssim οτι[G3754:Conj]que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell χρηστος[G5543:Adj/N-Sn-Ms]benigne/(honrat)/(virtuós)/gustosament bo εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αχαριστους[G884:Adj/Ac-Pl-Ms]desagraïts και[G2532:Conj]i/també πονηρους[G4190:Adj/Ac-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos)

(Lc 6:36) γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οικτιρμονες[G3629:Adj/N-Pl-Ms]misericordiosos καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οικτιρμων[G3629:Adj/N-Sn-Ms]misericordiós εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 6:37) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no κρινετε[G2919:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin jutjant/emetent sentència de judici o condemnació και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no κριθητε[G2919:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin jutjats μη[G3361:Part-Neg]no καταδικαζετε[G2613:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]condemnin/estiguin condemnant και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no καταδικασθητε[G2613:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin condemnats απολυετε[G630:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin deixant anar/(perdonin) και[G2532:Conj]i/també απολυθησεσθε[G630:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl]seran deixats anar/(perdonats)

(Lc 6:38) διδοτε[G1325:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]donin/estiguin donant/concedint/lliurant και[G2532:Conj]i/també δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà donat/concedit/lliurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μετρον[G3358:Sust/Ac-Sn-Nt]mesura καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) πεπιεσμενον[G4085:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat atapeïda cap avall και[G2532:Conj]i/també σεσαλευμενον[G4531:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat sacsejada και[G2532:Conj]i/també υπερεκχυνομενον[G5240:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]sent desbordada δωσουσιν[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]donaran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κολπον[G2859:Sust/Ac-Sn-Ms]falda υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella μετρω[G3358:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mesura ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μετρειτε[G3354:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]mesuren/estan mesurant αντιμετρηθησεται[G488:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà mesurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Lc 6:39) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els μητι[G3385:Part-Int]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms]cec τυφλον[G5185:Adj/Ac-Sn-Ms]cec οδηγειν[G3594:Verbo/Pre-Act-Inf]guiar/estar guiant? ουχι[G3780:Part-Int]no αμφοτεροι[G297:Adj/N-Pl-Ms]tots dos εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βοθυνον[G999:Sust/Ac-Sn-Ms]pou/clot/(cisterna) πεσουνται[G4098:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Pl]cauran?

(Lc 6:40) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλον[G1320:Sust/Ac-Sn-Ms]mestre αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus κατηρτισμενος[G2675:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat perfeccionat/ajustat (i alineat) cap avall δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ως[G5613:Adv]com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 6:41) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βλεπεις[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]veus/estàs veient το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καρφος[G2595:Sust/Ac-Sn-Nt]estella το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ull του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δοκον[G1385:Sust/Ac-Sn-Fn]biga την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιδιω[G2398:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) propi οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ull ου[G3756:Part-Neg]no κατανοεις[G2657:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]consideres/estàs considerant/(observant)?

(Lc 6:42) η[G2228:Part-Dis]o πως[G4459:Adv/Ac-Int]como δυνασαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]pots/estàs sent capaç λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αδελφε[G80:Sust/V-Sn-Ms]Germà αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]deixa (totalment/per complet) εκβαλω[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]tiri/llengeu cap enfora το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καρφος[G2595:Sust/Ac-Sn-Nt]estella το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu δοκον[G1385:Sust/Ac-Sn-Fn]biga ου[G3756:Part-Neg]no βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]veient? υποκριτα[G5273:Sust/V-Sn-Ms]Hipòcrita εκβαλε[G1544:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]expulsa/tira/llença cap a fora

πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δοκον[G1385:Sust/Ac-Sn-Fn] biga εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οφθαλμου[G3788:Sust/GA-Sn-Ms] (de) ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també τοτε[G5119:Adv] llavors διαβλεψεις[G1227:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn] veuràs clarament εκβαλειν[G1544:Verbo/A2-Act-Inf] expulsar/tirar/llençar cap a fora το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) καρφος[G2595:Sust/Ac-Sn-Nt] estella το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οφθαλμω[G3788:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) ull του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms] (de) germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Lc 6:43) ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt] arbre καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) ποιουν[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] fent/(realitzant) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit σαπρον[G4550:Adj/Ac-Sn-Ms] podrit ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt] arbre σαπρον[G4550:Adj/N-Sn-Nt] podrit ποιουν[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] fent/(realitzant) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms] bo/excel·lent/(convenient)

(Lc 6:44) εκαστον[G1538:Adj/N-Sn-Nt] cada/cadascú γαρ[G1063:Conj] perquè δενδρον[G1186:Sust/N-Sn-Nt] arbre εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Ms] (de) propi καρπου[G2590:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fruit γινωσκεται[G1097:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent conegut ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ακανθων[G173:Sust/GA-Pl-Fn] (de) arços συλλεγουσιν[G4816:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] recullen/estan recollint συκα[G4810:Sust/Ac-Pl-Nt] figues ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de βατου[G942:Sust/GA-Sn-Ms] (de) esbarzer τρυγωσιν[G5166:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tallen/estan tallant σταφυλην[G4718:Sust/Ac-Sn-Fn] raïm

(Lc 6:45) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms] bon ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αγαθου[G18:Adj/GA-Sn-Ms] (de) bon θησαυρου[G2344:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tresor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus προφερει[G4393:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] porta/està portant cap a (fora) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt] bo και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πονηρος[G4190:Adj/N-Sn-Ms] pervers/maligne/dolent ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πονηρου[G4190:Adj/GA-Sn-Ms] (de) pervers/maligne/dolent/(viciós) θησαυρου[G2344:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tresor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus προφερει[G4393:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] porta/està portant cap a (fora) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Nt] pervers/maligne/dolent/(viciós) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de γαρ[G1063:Conj] perquè του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) περισσευματος[G4051:Sust/GA-Sn-Nt] (de) abundància της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] parla/està parlant το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/N-Sn-Nt] boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Lc 6:46) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] per què δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi καλειτε[G2564:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] truquen/estan trucant κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] fan/estan fent/(realitzant) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient?

(Lc 6:47) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] venint προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi και[G2532:Conj] i/també ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms] (de) paraules και[G2532:Conj] i/també ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/(realitzant) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells υποδειξω[G5263:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] mostraré υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ομοιος[G3664:Adj/N-Sn-Ms] semblant/igual/equivalent

(Lc 6:48) ομοιος[G3664:Adj/N-Sn-Ms] semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home οικοδομουντι[G3618:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) edificant/construint οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εσκαψεν[G4626:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va cavar και[G2532:Conj] i/també εβαθυνεν[G900:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aprofundir και[G2532:Conj] i/també εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va posar θεμελιον[G2310:Sust/Ac-Sn-Ms] fonament/fonament επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πετραν[G4073:Sust/Ac-Sn-Fn] penya de roques/massa de roques πλημμυρας[G4132:Sust/GA-Sn-Fn] (de) inundació δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser προσερρηξεν[G4366:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va caure cap a ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ποταμος[G4215:Sust/N-Sn-Ms] riu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) casa εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ισχυσεν[G2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ser prou fort/(va poder) σαλευσαι[G4531:Verbo/A-Act-Inf] sacsejar/tremolar/commoure αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella τεθεμελιωτο[G2311:Verbo/PP-Pas-Ind-3-Sn] havia estat fundada γαρ[G1063:Conj] perquè επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πετραν[G4073:Sust/Ac-Sn-Fn] penya de roques/massa de roques

(Lc 6:49) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet ομοιος G3664:Adj/N-Sn-Ms semblant/igual/equivalent εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ανθρωπω G444:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home οικοδομησαντι G3618:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) havent construït οικιαν G3614:Sust/Ac-Sn-Fn casa επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra χωρις G5565:Adv sense/a part de θεμελιου G2310:Sust/GA-Sn-Ms (de) fonament η G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui προσερρηξεν G4366:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va caure cap a ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποταμος G4215:Sust/N-Sn-Ms riu και G2532:Conj i/també ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ρηγμα G4485:Sust/N-Sn-Nt trencament της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οικιας G3614:Sust/GA-Sn-Fn (de) casa εκεινης G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquella μεγα G3173:Adj/N-Sn-Nt gran

(Lc 7:1) επει G1893:Conj ja que δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επληρωσεν G4137:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va complir/completar/omplir totalment/(a ple) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes/tots τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ρηματα G4487:Sust/Ac-Pl-Nt declaracions/(assumptes expressats) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ακοας G189:Sust/Ac-Pl-Fn orelles του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λαου G2992:Sust/GA-Sn-Ms (de) poble εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ G2584:Sust/Pro-Ind Cafarnaüm

(Lc 7:2) εκατονταρχου G1543:Sust/GA-Sn-Ms (de) centurions romans/caps o governants de cent δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τινος G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms (de) algun/algú δουλος G1401:Sust/N-Sn-Ms esclau κακως G2560:Adv malament/defectuós/malament/(en patiment) εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint εμελλεν G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava per τελευταν G5053:Verbo/Pre-Act-Inf estar finalitzat/morint/(cessant)/concloent ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εντιμος G1784:Adj/N-Sn-Ms en valor (gran)/gran estima/gran estima

(Lc 7:3) ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús απεστειλεν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar com a apòstols/emissaris/enviats προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell πρεσβυτερους G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp ancians των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus ερωτων G2065:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms demanant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οπως G3704:Adv perquè ελθων G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut διασωση G1295:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn lliure (totalment/per complet) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) δουλον G1401:Sust/Ac-Sn-Ms esclau αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 7:4) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παραγενομενοι G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús παρεκαλουν G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell σπουδαιως G4709:Adv sol·lícitament/diligentment/amb pressa afany i sol·licitud λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que αξιος G514:Adj/N-Sn-Ms digne εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui παρεξει G3930:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn concediràs τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això

(Lc 7:5) αγαπα G25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant γαρ G1063:Conj perquè το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εθνος G1484:Sust/Ac-Sn-Nt ètnia/nació/(llinatge) ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) συναγωγην G4864:Sust/Ac-Sn-Fn sinagoga αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ωκοδομησεν G3618:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va construir ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres

(Lc 7:6) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús επορευετο G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn anava/estava anant en camí συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ηδη G2235:Adv encara/encara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ου G3756:Part-Neg no μακραν G3112:Adv lluny απεχοντος G568:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) tenint distant απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οικιας G3614:Sust/GA-Sn-Fn (de) casa επεμψεν G3992:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εκατονταρχος G1543:Sust/N-Sn-Ms cap militar o governant de cent/(Centurió romà) φιλους G5384:Adj/Ac-Pl-Ms amics λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor μη G3361:Part-Neg no σκυλλου G4660:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Sn estiguis sent molestat ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent ικανος G2425:Adj/N-Sn-Ms apte/suficient/(digne) ινα G2443:Conj perquè υπο G5259:Prep per/sota την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) στεγην G4721:Sust/Ac-Sn-Fn sostre μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva εισελθης G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn entris

(Lc 7:7) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμαυτον G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms jo mateix ηξιωσα G515:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig considerar digne προς G4314:Prep a/cap/per σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ειπε G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn digues

λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula και[G2532:Conj]i/també ιαθησεται[G2390:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà curat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παις[G3816:Sust/N-Sn-Ms]servent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 7:8) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent υπο[G5259:Prep]per/sota εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) τασσομενος[G5021:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent posat en ordre εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint υπ[G5259:Prep]per/sota/sota εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix στρατιωτας[G4757:Sust/Ac-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) και[G2532:Conj]i/també λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest πορευθητι[G4198:Verbo/A-PasDep-M-2-Sn]vés-te en camí και[G2532:Conj]i/també πορευεται[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va/està anant en camí και[G2532:Conj]i/també αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]vine/estigui venint και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δουλω[G1401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) esclau μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ποιησον[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]fes τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant)

(Lc 7:9) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εθαυμασεν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va meravellar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ακολουθουντι[G190:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) multitud/gentada ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel τοσαυτην[G5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]tan/tanta/tal quantitat/(igual) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig trobar

(Lc 7:10) και[G2532:Conj]i/també υποστρεψαντες[G5290:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent tornat enrere οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πεμφθεντες[G3992:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat enviats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ασθενουντα[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]sent feble/(malalt) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau υγιαινοντα[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]estant sa

(Lc 7:11) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εξης[G1836:Adv]següent/(després) επορευετο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]anava/estava anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat καλουμενην[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF]sent cridada ναιν[G3484:Sust/Pro-Ind]Naïm και[G2532:Conj]i/també συνεπορευοντο[G4848:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven reunint-se/estaven anant en camí juntament amb αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ικανοι[G2425:Adj/N-Pl-Ms]suficients/bastant/molts και[G2532:Conj]i/també οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta

(Lc 7:12) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηγγισεν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va acostar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πυλη[G4439:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) porta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εξεκομιζετο[G1580:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]era tret/estava sent portat cap a fora τεθνηκως[G2348:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]ha mort υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μονογενης[G3439:Adj/N-Sn-Ms]unigènit τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μητρι[G3384:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella χηρα[G5503:Sust/N-Sn-Fn]vídua και[G2532:Conj]i/també οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms]suficient/bastant/molt συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella

(Lc 7:13) και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εσπλαγχνισθη[G4697:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va sentir compassió επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella μη[G3361:Part-Neg]no κλαιε[G2799:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]plores/estiguis plorant

(Lc 7:14) και[G2532:Conj]i/també προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a ηψατο[G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va tocar της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σορου[G4673:Sust/GA-Sn-Fn](de) urna mortuòria οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βασταζοντες[G941:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]alçant/(llevant)/(prenent) portant εστησαν[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]es van aturar και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir νεανισκε[G3495:Sust/V-Sn-

Ms Jove σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient εγερθητι G1453:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn sigues aixecat

(Lc 7:15) και G2532:Conj i/també ανεκαθισεν G339:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va asseure dret ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νεκρος G3498:Adj/N-Sn-Ms mort και G2532:Conj i/també ηρξατο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va començar λαλειν G2980:Verbo/Pre-Act-Inf parlar/estar parlant και G2532:Conj i/també εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) μητρι G3384:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mare αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 7:16) ελαβεν G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va prendre δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) φοβος G5401:Sust/N-Sn-Ms temor παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) και G2532:Conj i/també εδοξαζον G1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl glorificaven/estaven donant glòria/esplendor/(majestat) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que προφητης G4396:Sust/N-Sn-Ms profeta/portaveu intèrpret μεγας G3173:Adj/N-Sn-Ms gran εγηγερται G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat aixecat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres και G2532:Conj i/també οτι G3754:Conj que επεσκεψατο G1980:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va veure visitar/sobre ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λαον G2992:Sust/Ac-Sn-Ms poble αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 7:17) και G2532:Conj i/també εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquesta εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ολη G3650:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια G2449:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Judea περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παση G3956:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tota τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) περιχωρω G4066:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) regió del voltant/contorn/(província)

(Lc 7:18) και G2532:Conj i/també απηγγειλαν G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van donar missatge/comunicar ιωαννη G2491:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Joan οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Nt (de) totes τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) aquestes (coses)

(Lc 7:19) και G2532:Conj i/també προσκαλεσαμενος G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms convidant a venir/havent trucat cap a (si) δυο G1417:Adj/N-Ind dos τινας G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μαθητων G3101:Sust/GA-Pl-Ms (de) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιωαννης G2491:Sust/N-Sn-Ms Joan επεμψεν G3992:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint η G2228:Part-Dis o αλλον G243:Adj/Ac-Sn-Ms un altre προσδοκωμεν G4328:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl esperem amb expectació/vigilància?

(Lc 7:20) παραγενομενοι G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir ιωαννης G2491:Sust/N-Sn-Ms Joan ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βαπτιστης G910:Sust/N-Sn-Ms Baptista/(el) submergidor απεσταλκεν G649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha enviat com a apòstols/emissaris/enviats ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres προς G4314:Prep a/cap/per σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint η G2228:Part-Dis o αλλον G243:Adj/Ac-Sn-Ms un altre προσδοκωμεν G4328:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl esperem amb expectació/vigilància?

(Lc 7:21) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ωρα G5610:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) hora εθεραπευσεν G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va curar/(sanar) πολλους G4183:Adj/Ac-Pl-Ms molts απο G575:Prep de/des de νοσων G3554:Sust/GA-Pl-Fn (de) malalties/dolències και G2532:Conj i/també μαστιγων G3148:Sust/GA-Pl-Fn (de) assots και G2532:Conj i/també πνευματων G4151:Sust/GA-Pl-Nt (de) esperits πονηρων G4190:Adj/GA-Pl-Nt (de) perversos/malignes/dolents/(viciosos) και G2532:Conj i/també τυφλοις G5185:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cecs πολλοις G4183:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) molts εχαρισατο G5483:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va afavorir/(va donar de gràcia) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) βλεπειν G991:Verbo/Pre-Act-Inf veure/estar veient

(Lc 7:22) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els πορευθεντες G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms anant/havent anat en camí απαγγειλατε G518:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl avisin/donin missatge/comuniquin ιωαννη G2491:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Joan α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els ειδετε G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van veure/observar και G2532:Conj i/també ηκουσατε G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van escoltar οτι G3754:Conj que τυφλοι G5185:Adj/N-Pl-Ms cecs αναβλεπουσιν G308:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl veuen/estan veient una altra vegada χωλοι G5560:Adj/N-Pl-Ms coixos περιπατουσιν G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl caminen/estan caminant al voltant λεπροι G3015:Adj/N-Pl-Ms leprosos

καθαριζονται[G2511:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl] són/estan sent netejats κωφοι[G2974:Adj/N-Pl-Ms] sords ακουουσιν[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] senten/estan escoltant/escoltant νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms] morts εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl] soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) πτωχοι[G4434:Adj/N-Pl-Ms] pobres ευαγγελιζονται[G2097:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl] els està sent predicat/proclamat evangeli/bon missatge

(Lc 7:23) και[G2532:Conj] i/també μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms] benaurat/feliç/afortunat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no σκανδαλισθη[G4624:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] ensopegui/sigui ensopegat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Lc 7:24) απελθοντων[G565:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) va venir/havent vingut des de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms] (de) àngels/missatgers ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις[G3793:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) multituds/gentada περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què εξεληλυθατε[G1831:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han sortit εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Fn] desert θεασασθαι[G2300:Verbo/A-MedDep-Inf] a observar? καλαμον[G2563:Sust/Ac-Sn-Ms] Canya υπο[G5259:Prep] per/sota ανεμου[G417:Sust/GA-Sn-Ms] (de) vent σαλευομενον[G4531:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM] sent sacsejada/commoguda

(Lc 7:25) αλλα[G235:Conj] però τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què εξεληλυθατε[G1831:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han sortit ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf] a veure? ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] a home εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μαλακοις[G3120:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) delicats/suaus ιματιοις[G2440:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/para/a) peces de vestir externes/(capes) ημφιεσμενον[G294:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat vestit? ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ιματισμω[G2441:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) peces de vestir externes/(capes) ενδοξω[G1741:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) esplèndides και[G2532:Conj] i/també τρυφη[G5172:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) luxe/(delit) υπαρχοντες[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] existint/(vivint) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) βασιλειοις[G934:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cases reials/palaus εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(Lc 7:26) αλλα[G235:Conj] però τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què εξεληλυθατε[G1831:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han sortit ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf] a veure? προφητην[G4396:Sust/Ac-Sn-Ms] a profeta/portaveu? ναι[G3483:Part-Dis] sí λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj] i/també περισσοτερον[G4053:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp] més en abundància/excés προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms] (de) profeta/portaveu intèrpret

(Lc 7:27) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo αποστελλω[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] envio/estic enviant com a apòstol/emissari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms] àngel/missatger μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt] (de) rostre/cara/(presència) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que κατασκευασει[G2680:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] prepararà την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn] camí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εμπροσθεν[G1715:Prep] davant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Lc 7:28) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient γαρ[G1063:Conj] perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp] major/encara més/(ampli)/encara més εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) γεννητοις[G1084:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) nascuts γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dones προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) βαπτιστου[G910:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Baptista/(el) submergidor ουδεις[G3762:] ningú/cap/res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μικροτερος[G3398:Adj/N-Sn-Ms-Comp] més petit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp] més gran que αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Lc 7:29) και[G2532:Conj] i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms] poble ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint/havent sentit και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms] recaptadors d'impostos/publicans εδικαιωσαν[G1344:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] justificar/declarar just/recte τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu βαπτισθεντες[G907:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat batejats/submergits το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt] baptisme/immersió ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan

(Lc 7:30) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) νομικοι[G3544:Adj/N-Pl-Ms] versats en llei/(doctors de la llei) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βουλην[G1012:Sust/Ac-Sn-Fn] voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la)

θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ηθετησαν[G114:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van rebutjar/van posar de banda εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos μη[G3361:Part-Neg]no βαπτισθεντες[G907:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat batejats/submergits υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 7:31) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) a què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ομοιωσω[G3666:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]compararé τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn](de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta και[G2532:Conj]i/també τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) què εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ομοιοι[G3664:Adj/N-Pl-Ms]semblants/iguals/equivalents?

(Lc 7:32) ομοιοι[G3664:Adj/N-Pl-Ms]semblants/iguals/equivalents εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent παιδιοις[G3813:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nens τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγορα[G58:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) plaça de mercat καθημενοις[G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) asseguts και[G2532:Conj]i/també προσφωνουσιν[G4377:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan emetent so cap a/donant veus a/(trucant) αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) els uns als altres και[G2532:Conj]i/també λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient ηυλησαμεν[G832:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]toquem la flauta υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ωρχησασθε[G3738:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl]van dansar εθρηνησαμεν[G2354:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]lamentem υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εκλαυσατε[G2799:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van plorar

(Lc 7:33) εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha vingut/arribat γαρ[G1063:Conj]perquè ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βαπτιστης[G910:Sust/N-Sn-Ms]Baptista/(el) submergidor μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]menjant μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi πινων[G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]bevent και[G2532:Conj]i/també λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]diuen/estan dient δαιμονιον[G1140:Sust/Ac-Sn-Nt]Dimoni εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint

(Lc 7:34) εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha vingut/arribat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]menjant και[G2532:Conj]i/també πινων[G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]bevent και[G2532:Conj]i/també λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]diuen/estan dient ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home φαγος[G5314:Sust/N-Sn-Ms]golafre και[G2532:Conj]i/també οινοποτης[G3630:Sust/N-Sn-Ms]bevedor de vi φιλος[G5384:Adj/N-Sn-Ms]amic τελωνων[G5057:Sust/GA-Pl-Ms](de) recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj]i/també αμαρτωλων[G268:Adj/GA-Pl-Ms](de) pecadors

(Lc 7:35) και[G2532:Conj]i/també εδικαιωθη[G1344:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]justificada/va ser declarada justes/recta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεκνων[G5043:Sust/GA-Pl-Nt](de) fills αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) tots

(Lc 7:36) ηρωτα[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]demanava/estava demanant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus ινα[G2443:Conj]perquè φαγη[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mengi μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) φαρισαιου[G5330:Sust/GA-Sn-Ms](de) fariseu ανεκλιθη[G347:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser recolzat/reclinat/(assegut a taula)

(Lc 7:37) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αμαρτωλος[G268:Adj/N-Sn-Fn]pecadora επιγνουσα[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent conegut (en total plenitud) οτι[G3754:Conj]que ανακειται[G345:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està reclinant/(asseient a taula) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) φαρισαιου[G5330:Sust/GA-Sn-Ms](de) fariseu κομισασα[G2865:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent portat αλαβαστρον[G211:Sust/Ac-Sn-Nt]flascó/receptacle/got d'alabastre μυρου[G3464:Sust/GA-Sn-Nt](de) oli perfumat

(Lc 7:38) και[G2532:Conj]i/també στασα[G2476:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent parat/aixecat/posat dret παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) κλαιουσα[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]plorant ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar βρεχειν[G1026:Verbo/Pre-Act-Inf]mullar/estar mullant (amb llàgrimes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les δακρυσιν[G1144:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) llàgrimes και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) θριξιν[G2359:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cabells της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella εξεμασσεν[G1591:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]assecava/estava assecant και[G2532:Conj]i/també κατεφιλει[G2705:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]besava/estava besant amb tendresa/afecte τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-

Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ηλειφενG218:Verbo/I-Act-Ind-3-Snuntava/estava untant τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) ell/la/(ho) μυρωG3464:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) oli perfumat

(Lc 7:39) ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) φαρισαιοςG5330:Sust/N-Sn-Msfariseu οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καλεσαςG2564:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mstrucant/havent trucat αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) si mateix λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret εγινωσκενG1097:Verbo/I-Act-Ind-3-Snconeixia/estava coneixent ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnquè καιG2532:Conji/també ποταπηG4217:Adj/N-Sn-Fnquina classe/tipus/forma de ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona ητιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Fnquin απτεταιG680:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Snestà tocant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οτιG3754:Conjque αμαρτωλοςG268:Adj/N-Sn-Fnpecadora εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Lc 7:40) καιG2532:Conji/també αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell σιμωνG4613:Sust/V-Sn-MsSimó εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntinc/estic tenint σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa ειπεινG3004:Verbo/A2-Act-Infdir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) φησινG5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient διδασκαλεG1320:Sust/V-Sn-MsMestre ειπεG3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndigues

(Lc 7:41) δυοG1417:Adj/N-Inddos χρεωφειλεταιG5533:Sust/N-Pl-Msdeutors ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) δανειστηG1157:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) prestador τινιG5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) alguna cosa οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la)ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun ωφειλενG3784:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndevia/estava devent δηναριαG1220:Sust/Ac-Pl-Ntdenaris πεντακοσιαG4001:Adj/Ac-Pl-Ntcinc-cents οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ετεροςG2087:Adj/N-Sn-Msun altre diferent πεντηκονταG4004:Adj/N-Indcinquanta

(Lc 7:42) μηG3361:Part-Negno εχοντωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) tenint δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells αποδουναιG591:Verbo/A2-Act-Infllurar/retribuir/restituir/pagar αμφοτεροιςG297:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tots dos εχαρισατοG5483:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva perdonar per gràcia/bondat immerescuda τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ειπεG3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndigues πλειονG4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Compmés/molt més (que) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell αγαπησειG25:Verbo/F-Act-Ind-3-Snestimarà?

(Lc 7:43) αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σιμωνG4613:Sust/N-Sn-MsSimó ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir υπολαμβανωG5274:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snestic suposant/(pensant/imaginant) οτιG3754:Conjque ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) quin/qui τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλειονG4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Compmés/molt més (que) εχαρισατοG5483:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva perdonar per gràcia/bondat immerescuda οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ορθωςG3723:Advcorrectament εκρινας G2919:Verbo/A-Act-Ind-2-Snjutjar

(Lc 7:44) καιG2532:Conji/també στραφειςG4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Mstornant-se/havent estat tornat προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γυναικαG1135:Sust/Ac-Sn-Fndona τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) σιμωνιG4613:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Simó εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient βλεπειςG991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snveus/està veient ταυτηνG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaquesta τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γυναικαG1135:Sust/Ac-Sn-Fndona? εισηλθονG1525:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig entrar σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οικιανG3614:Sust/Ac-Sn-Fncasa υδωρG5204:Sust/Ac-Sn-Ntaigua επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ουκG3756:Part-Negno εδωκαςG1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Snvas donar αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquesta δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les δακρυσινG1144:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) llàgrimes εβρεξενG1026:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva mullar μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus καιG2532:Conji/també ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) θριξινG2359:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) cabells τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) κεφαληςG2776:Sust/GA-Sn-Fn(de) cap αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella εξεμαξενG1591:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva assecar

(Lc 7:45) φιλημαG5370:Sust/Ac-Sn-NtPetó μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ουκG3756:Part-Negno εδωκαςG1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Snvas donar αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquesta δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αφG575:Prepde/des de ηςG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn(de) la qual/el qual/el que/la que εισηλθονG1525:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig entrar ουG3756:Part-Negno διελιπενG1257:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva cesar καταφιλουσαG2705:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fnbesant amb tendresa/afecte μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus

(Lc 7:46) ελαιωG1637:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) oli τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κεφαληνG2776:Sust/Ac-Sn-Fncap μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ουκG3756:Part-Negno ηλειψαςG218:Verbo/A-Act-Ind-2-Snvas untar αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-

Fn aquesta δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μυρω[G3464:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) oli perfumat ηλειψεν[G218:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va untar μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus

(Lc 7:47) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt] (de) la qual/el qual/el que/la que χαριν[G5484:Adv] per aquesta causa λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αφεωνται[G863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl] han estat perdonats/absolts/deixats anar αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn] pecats αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) πολλαι[G4183:Adj/N-Pl-Fn] molts οτι[G3754:Conj] perquè ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va estimar πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt] molt ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ολιγον[G3641:Adj/N-Sn-Nt] poc/breu/petit αφιεται[G863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent deixat anar ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Nt] poc/breu/petit αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] estima/està estimant

(Lc 7:48) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella αφεωνται[G863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl] han estat perdonats/absolts/deixats anar σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn] pecats

(Lc 7:49) και[G2532:Conj] i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van començar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) συνανακειμενοι[G4873:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] reclinant/(asseient a taula) juntament λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) si mateixos τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que και[G2532:Conj] i/també αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn] pecats αφιησιν[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està deixant anar/(perdonant)?

(Lc 7:50) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] dona η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu σεσωκεν[G4982:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha salvat/lliurat σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] ves/estigui anant en camí εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn] pau

(Lc 8:1) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) καθεξης[G2517:Adv] en successió/ordre de seqüència και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell διωδευεν[G1353:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] feia/estava fent camí a través κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat και[G2532:Conj] i/també κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn] llogaret κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] predicant και[G2532:Conj] i/també ευαγγελιζομενος[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] predicant/proclamant evangeli/bon missatge την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Lc 8:2) και[G2532:Conj] i/també γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn] dones τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Fn] algunes αι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Fn] quins/els ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) τεθεραπευμεναι[G2323:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Fn] han estat curades απο[G575:Prep] de/des de πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt] (de) esperits πονηρων[G4190:Adj/GA-Pl-Nt] (de) perversos/malignes/dolents/(viciosos) και[G2532:Conj] i/també ασθενειων[G769:Sust/GA-Pl-Fn] (de) debilitats/malalties μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn] Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) καλουμενη[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF] sent crida μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn] Magdalena αφ[G575:Prep] de/des de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que δαιμονια[G1140:Sust/N-Pl-Nt] dimonis επτα[G2033:Adj/N-Ind] set εξεληλυθει[G1831:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn] havien sortit

(Lc 8:3) και[G2532:Conj] i/també ιωαννα[G2489:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Juana γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona χουζα[G5529:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Cuza επιτροπου[G2012:Sust/GA-Sn-Ms] (de) encarregat/administrador ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Herodes και[G2532:Conj] i/també σουσαννα[G4677:Sust/N-Sn-Fn] Susana και[G2532:Conj] i/també ετεραι[G2087:Adj/N-Pl-Fn] altres diferents πολλαι[G4183:Adj/N-Pl-Fn] moltes αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn] els qui διηκονουν[G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] servien/estaven servint/(ministrant) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les υπαρχοντων[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt] (de) posseint/tenint (béns) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) elles

(Lc 8:4) συνιοντος[G4896:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) reunint ajuntada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) multitud/multitud πολλου[G4183:Adj/GA-Sn-Ms] (de) molta και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat επιπορευομενων[G1975:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms] (de) anant sobre camí προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παραβολης[G3850:Sust/GA-Sn-Fn] (de) paràbola/proverbi/història paral·lela

(Lc 8:5) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σπειρων[G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] sembrant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) σπειραι[G4687:Verbo/A-Act-Inf] sembrar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σπορον[G4703:Sust/Ac-Sn-Ms] llavor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπειρειν[G4687:Verbo/Pre-Act-Inf] sembrar/estar sembrant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure

παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí και[G2532:Conj]i/també κατεπατηθη[G2662:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trepitjada και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πετεινα[G4071:Sust/N-Pl-Nt]aus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel κατεφαγεν[G2719:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va menjar (totalment/per complet) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella

(Lc 8:6) και[G2532:Conj]i/també ετερον[G2087:Adj/N-Sn-Nt]una altra diferent επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πετραν[G4073:Sust/Ac-Sn-Fn]penya de roques/massa de roques και[G2532:Conj]i/també φυεν[G5453:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Nt]havent estat brotat εξηρανθη[G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser assecada δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint ικμαδα[G2429:Sust/Ac-Sn-Fn]humitat

(Lc 8:7) και[G2532:Conj]i/també ετερον[G2087:Adj/N-Sn-Nt]una altra diferent επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ακανθων[G173:Sust/GA-Pl-Fn](de) arços και[G2532:Conj]i/també συμφυεισαι[G4855:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Fn]havent estat crescuts junts αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ακανθαι[G173:Sust/N-Pl-Fn]arços απεπνιξαν[G638:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van ofegar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella

(Lc 8:8) και[G2532:Conj]i/també ετερον[G2087:Adj/N-Sn-Nt]una altra diferent επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαθην[G18:Adj/Ac-Sn-Fn]bona και[G2532:Conj]i/també φυεν[G5453:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Nt]havent estat brotat εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit εκατονταπλασιονα[G1542:Adj/Ac-Sn-Ms]cèntuple ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εφωνει[G5455:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava emetent so/donava veu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt]orelles ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant ακουετω[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]escolti/estigui escoltant/escoltant

(Lc 8:9) επηρωτων[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]preguntaven/estaven preguntant/inquirint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn]què ειη[G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn]podria ser η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παραβολη[G3850:Sust/N-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta?

(Lc 8:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δεδοται[G1325:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat donat/concedit/lliurat γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μυστηρια[G3466:Sust/Ac-Pl-Nt]misteris της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λοιποις[G3062:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) altres/sobrants εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παραβολαις[G3850:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) paràboles/proverbis/històries paral·leles ινα[G2443:Conj]perquè βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]veient μη[G3361:Part-Neg]no βλεπωσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]vegin/estiguin veient και[G2532:Conj]i/també ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant μη[G3361:Part-Neg]no συνιωσιν[G4920:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]comprenguin/estiguin comprenent/entenent

(Lc 8:11) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]a això η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παραβολη[G3850:Sust/N-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σπορος[G4703:Sust/N-Sn-Ms]llavor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 8:12) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant ειτα[G1534:Adv]després ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador και[G2532:Conj]i/també αιρει[G142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]aixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no πιστευσαντες[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent cregut/(confiat) σωθωσιν[G4982:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin salvats/lliurats

(Lc 8:13) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πετρας[G4073:Sust/GA-Sn-Fn](de) penya de roques/massa de roques οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els οταν[G3752:Conj]quan ακουσωσιν[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]escoltin/sentin μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) δεχονται[G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]reben/estan rebent amb bona disposició/(favorablement) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula και[G2532:Conj]i/també ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests ριζαν[G4491:Sust/Ac-Sn-Fn]arrel

ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els προς[G4314:Prep]a/cap/per καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]creuen/estan creient/(confiant) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú πειρασμου[G3986:Sust/GA-Sn-Ms](de) (temptació)/de posada a prova αφιστανται[G868:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]s'aparten/estan apartant-se/posant-se dempeus a part

(Lc 8:14) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ακανθας[G173:Sust/Ac-Pl-Fn]arços πεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Nt]havent caigut/postrat ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit και[G2532:Conj]i/també υπο[G5259:Prep]per/sota μεριμνων[G3308:Sust/GA-Pl-Fn](de) ansietats και[G2532:Conj]i/també πλουτου[G4149:Sust/GA-Sn-Ms](de) riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) και[G2532:Conj]i/també ηδονων[G2237:Sust/GA-Pl-Fn](de) plaers dels sentanats/desitjos per (sentiments-passions-emocions) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βιου[G979:Sust/GA-Sn-Ms](de) vivint πορευομενοι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]anaven/caminant/anant en camí συμπνιγονται[G4846:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent ofegats junts και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no τελεσφορουσιν[G5052:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]porten a la completació/estan portant a completació/perfecció/(maduració de fruits)

(Lc 8:15) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καλη[G2570:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) bo/excel·lent/(convenient) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor καλη[G2570:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) bo/excel·lent/(convenient) και[G2532:Conj]i/també αγαθη[G18:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) bo ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula κατεχουσιν[G2722:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]retenen/estan retenint/(conservant) και[G2532:Conj]i/també καρποφορουσιν[G2592:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]fructifiquen/estan portant fruit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència)

(Lc 8:16) ουδεις[G3762:]ningú/cap/res δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λυχνον[G3088:Sust/Ac-Sn-Ms]llum αψας[G681:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent encès καλυπτει[G2572:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està cobrint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell σκευει[G4632:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) atuell η[G2228:Part-Dis]o υποκατω[G5270:Adv]a sota κλινης[G2825:Sust/GA-Sn-Fn](de) llit τιθησιν[G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]posa/està posant/col·locant αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús λυχνιας[G3087:Sust/GA-Sn-Fn](de) candeler επιτιθησιν[G2007:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està col·locant sobre/dessús/(a dalt) ινα[G2443:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εισπορευομενοι[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]entrant/ingressant βλεπωσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]vegin/estiguin veient το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum

(Lc 8:17) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κρυπτον[G2927:Adj/N-Sn-Nt]ocultat ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg]no φανερον[G5318:Adj/N-Sn-Nt]manifest γενησεται[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà/arribarà a ser/estarà ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αποκρυφον[G614:Adj/N-Sn-Nt]amb (molta) cura amagada ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg]no γνωσθησεται[G1097:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà conegut και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φανερον[G5318:Adj/Ac-Sn-Nt]manifest ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui

(Lc 8:18) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πως[G4459:Adv]com ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]senten/estan escoltant/escoltant ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que γαρ[G1063:Conj]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εχη[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà donat/concedit/lliurat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no εχη[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint αρθησεται[G142:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà aixecat/alçat/pres/carregat απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 8:19) παρεγενοντο[G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van venir/(es) van acostar/van arribar a ser al costat de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυναντο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl-Atico]podien/estaven sent capaços συντυχειν[G4940:Verbo/A2-Act-Inf]trobar-se amb αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada

(Lc 8:20) και[G2532:Conj]i/també απηγγελη[G518:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat missatge αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγοντων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) dient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare σου[G4771:Pro-

Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu εστηκασινG2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Plhan presentat/estat dempeus εξωG1854:Advfora ιδεινG3708:Verbo/A2-Act-Infveure σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu θελοντεςG2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msvolent/(desitjant)/(preferint)

(Lc 8:21) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells μητηρG3384:Sust/N-Sn-Fnmare μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ακουοντεςG191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/escoltant καιG2532:Conji/també ποιουντεςG4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msfent/(realitzant) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Lc 8:22) καιG2532:Conji/també εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) μιαG1520:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) un τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) ημερωνG2250:Sust/GA-Pl-Fn(de) dies καιG2532:Conji/també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell ενεβηG1684:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar/posar (el peu) aειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntbarca/(embarcació petita) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells διελθωμενG1330:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pla través vinguem ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) περανG4008:Advun altre costat τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) λιμνηςG3041:Sust/GA-Sn-Fn(de) llac καιG2532:Conji/també ανηχθησανG321:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap endavant

(Lc 8:23) πλεοντωνG4126:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) navegant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells αφυπνωσενG879:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva caure adormit καιG2532:Conji/també κατεβηG2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir cap avall/va baixar λαιλαψG2978:Sust/N-Sn-Fntempesta ανεμουG417:Sust/GA-Sn-Ms(de) vent ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) λιμνηνG3041:Sust/Ac-Sn-Fnllac καιG2532:Conji/també συνεπληρουντοG4845:Verbo/I-Pas-Ind-3-Plestaven sent omplert (plenament) καιG2532:Conji/també εκινδυνευονG2793:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven en perill

(Lc 8:24) προσελθοντεςG4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msva venir/havent vingut cap a δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) διηγειρανG1326:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan aixecar (totalment/per complet) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient επιστατaG1988:Sust/V-Sn-MsInstructor/Gran Mestre/(Comandant en cap) επιστατaG1988:Sust/V-Sn-MsInstructor/Gran Mestre/(Comandant en cap) απολλυμεθαG622:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Plmorim/ens estem destruint οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγερθειςG1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat aixecat επετιμησενG2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva ordenar rigorosament/va reprendre τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ανεμωG417:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) vent καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κλυδωνιG2830:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) onatge τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) υδατοςG5204:Sust/GA-Sn-Nt(de) aigua καιG2532:Conji/també επαυσαντοG3973:Verbo/A-Med-Ind-3-Plvan cessar/van acabar/van acabar καιG2532:Conji/també εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) γαληνηG1055:Sust/N-Sn-Fncalma

(Lc 8:25) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els πουG4226:Part-Inton εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança)? υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès φοβηθεντεςG5399:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Mshavent temut δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εθαυμασανG2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Ples van meravellar λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient προςG4314:Prepa/cap/per αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msels uns als altres τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui αραG687:Part-Intpotser/realment/(llavors)/(en efecte) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οτιG3754:Conjque καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ανεμοιςG417:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) vents επιτασσειG2004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà donant ordres καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατιG5204:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) aigua καιG2532:Conji/també υπακουουσινG5219:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plobeeixen/estan obeint αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Lc 8:26) καιG2532:Conji/també κατεπλευσανG2668:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan navegar fins ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) χωρανG5561:Sust/Ac-Sn-Fnpaís τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) γαδαρηνωνG1046:Adj/GA-Pl-Ms(de) gadarens ητιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Fnquin εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent αντιπερανG495:Advdavant/a l'altra banda en posició oposada τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γαλιλαιαςG1056:Sust/GA-Sn-Fn(de) Galilea

(Lc 8:27) εξελθοντιG1831:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) sortint/havent sortit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra υπηντησενG5221:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva trobar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ανηρG435:Sust/N-Sn-Msbaró/home/adult/espòs τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de)

la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de χρονων[G5550:Sust/GA-Pl-Ms](de) temps ικανων[G2425:Adj/GA-Pl-Ms](de) suficients/bastant/molts και[G2532:Conj]i/també ιματιον[G2440:Sust/Ac-Sn-Nt]vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) ουκ[G3756:Part-Neg]no ενεδιδυσκετο[G1737:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]es vestia/estava vestint-se και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa ουκ[G3756:Part-Neg]no εμενεν[G3306:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]romania/estava romanent/perseverant/(mantenint-se ferm) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les μνημασιν[G3418:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) sepulcres/tombes de commemoració

(Lc 8:28) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ανακραξας[G349:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent exclamat/cridat a plena veu προσεπεσεν[G4363:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure cap a αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/la veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms]Fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υψιστου[G5310:]Altíssim? δεομαι[G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]prego/petició/oració σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu μη[G3361:Part-Neg]no με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi βασανισης[G928:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]turmentis

(Lc 8:29) παρηγγειλεν[G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar mandats/instruccions γαρ[G1063:Conj]perquè τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακαθαρτω[G169:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) immund/impur εξελθειν[G1831:Verbo/A2-Act-Inf]sortir απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home πολλοις[G4183:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) molts γαρ[G1063:Conj]perquè χρονοις[G5550:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) temps συνηρπακει[G4884:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia pres (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εδεσμειτο[G1196:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent lligat αλυσεσιν[G254:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cadenes και[G2532:Conj]i/també πεδαις[G3976:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) grillons φυλασσομενος[G5442:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent guardat και[G2532:Conj]i/també διαρρησσων[G1284:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]trencant (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δεσμα[G1199:Sust/Ac-Pl-Nt]lligams ηλαυνετο[G1643:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent impulsat υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δαιμονος[G1142:Sust/GA-Sn-Ms](de) dimoni εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ερημους[G2048:Adj/Ac-Pl-Fn]deserts

(Lc 8:30) επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va preguntar/va requerir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]nom? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir λεγεων[G3003:Sust/N-Sn-Ms]Legió οτι[G3754:Conj]perquè δαιμονια[G1140:Sust/N-Pl-Nt]dimonis πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]molts εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 8:31) και[G2532:Conj]i/també παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]pregava/estava exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no επιταξη[G2004:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]ordeneu sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) ells/elles εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αβυσσον[G12:Sust/Ac-Sn-Fn]abisme απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf]anar/venir des de

(Lc 8:32) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκει[G1563:Adv]allà αγελη[G34:Sust/N-Sn-Fn]ramat χοιρων[G5519:Sust/GA-Pl-Ms](de) porcs ικανων[G2425:Adj/GA-Pl-Ms](de) suficients/bastant/molts βοσκομενων[G1006:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) pasturant/sent donats de pasturar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) muntanya και[G2532:Conj]i/també παρεκαλουν[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè επιτρεψη[G2010:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]permeti αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) ells/elles εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εκεινους[G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquells εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar και[G2532:Conj]i/també επετρεψεν[G2010:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va permetre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) ells/elles

(Lc 8:33) εξελθοντα[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Nt]sortint/havent sortit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/N-Pl-Nt]dimonis απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) χοιρους[G5519:Sust/Ac-Pl-Ms]porcs και[G2532:Conj]i/també ωρμησεν[G3729:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va precipitar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγελη[G34:Sust/N-Sn-Fn]ramat κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κρημνου[G2911:Sust/GA-Sn-Ms](de) precipici εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) λιμνην[G3041:Sust/Ac-Sn-Fn]llac και[G2532:Conj]i/també απεπνιγη[G638:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]van ser ofegats

(Lc 8:34) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) βοσκοντες[G1006:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pasturant/pastant/donant de pasturar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γεγενημενον[G1096:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser εφυγον[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir και[G2532:Conj]i/també απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms]camps

(Lc 8:35) εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]a veure το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γεγονος[G1096:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser και[G2532:Conj]i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home αφ[G575:Prep]de/des de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/N-Pl-Nt]dimonis εξεληλυθει[G1831:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havien sortit ιματισμενον[G2439:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat vestit και[G2532:Conj]i/també σωφρονουντα[G4993:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]sent sobri/en sa judici/(prudent) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús και[G2532:Conj]i/també εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van témer

(Lc 8:36) απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist πως[G4459:Adv]com εσωθη[G4982:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser salvat/lliurat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δαιμονισθεις[G1139:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]havent estat endimoniat

(Lc 8:37) και[G2532:Conj]i/també ηρωτησαν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preguntar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απαν[G537:Adj/N-Sn-Nt]tota το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) περιχωρου[G4066:Adj/GA-Sn-Fn](de) regió del voltant/contorn/(província) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γαδαρηνων[G1046:Adj/GA-Pl-Ms](de) gadarens απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf]anar/venir des de απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells οτι[G3754:Conj]perquè φοβω[G5401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temor μεγαλω[G3173:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) gran συνειχοντο[G4912:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]retenien/estaven tenint juntament αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εμβας[G1684:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]pujant/havent posat peu a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]barca/(embarcació petita) υπεστρεψεν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tornar enrere

(Lc 8:38) εδεετο[G1189:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]pregava/estava pregant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs αφ[G575:Prep]de/des de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εξεληλυθει[G1831:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havien sortit τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/N-Pl-Nt]dimonis ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]estar συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell απελυσεν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va acomiadar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient

(Lc 8:39) υποστρεφε[G5290:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]torna't/estàs tornant enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també διηγου[G1334:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]relata οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús

(Lc 8:40) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) υποστρεψαι[G5290:Verbo/A-Act-Inf]tornar enrere τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús απεδεξατο[G588:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]van rebre amb bona disposició/(favorablement)/(afectuosament) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj]perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) προσδοκωντες[G4328:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]esperant amb expectació/vigilància αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 8:41) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom ιαειρος[G2383:Sust/N-Sn-Ms]Jaire και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell αρχων[G758:Sust/N-Sn-Ms]cap/príncep/governant

της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) συναγωγης G4864:Sust/GA-Sn-Fn (de) sinagoga υπηρχεν G5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava existint και G2532:Conj i/també πεσων G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent caigut/postrat παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ποδας G4228:Sust/Ac-Pl-Ms peus του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús παρεκαλει G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn pregava/estava exhortant/pregant/suplicant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εισελθειν G1525:Verbo/A2-Act-Inf entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 8:42) οτι G3754:Conj perquè θυγατηρ G2364:Sust/N-Sn-Fn filla μονογενης G3439:Adj/N-Sn-Fn unigènita ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ως G5613:Adv com ετων G2094:Sust/GA-Pl-Nt (de) anys δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze και G2532:Conj i/també αυτη G846:Pro-Per/N-Sn-Fn ella απεθνησκεν G599:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn moria/estava morint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) υπαγειν G5217:Verbo/Pre-Act-Inf anar/estar anant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) οχλοι G3793:Sust/N-Pl-Ms multituds/gentada συνεπνιγον G4846:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl pressionaven/estaven pressionant/oprimint juntament αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Lc 8:43) και G2532:Conj i/també γυνη G1135:Sust/N-Sn-Fn dona ουσα G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn és/sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ρυσει G4511:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) flux αιματος G129:Sust/GA-Sn-Nt (de) sang απο G575:Prep de/des de ετων G2094:Sust/GA-Pl-Nt (de) anys δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn qui ιατροις G2395:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) metges προσαναλωσασα G4321:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn va consumir (totalment/per complet) ολον G3650:Adj/Ac-Sn-Ms sencer/tot/complet τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βιον G979:Sust/Ac-Sn-Ms (mitjà de) vida/sustent ουκ G3756:Part-Neg no ισχυσεν G2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va ser prou fort/(va poder) υπ G5259:Prep per/sota/sota ουδενος G3762: ningú/cap/gens θεραπευθηναι G2323:Verbo/A-Pas-Inf ser curada

(Lc 8:44) προσελθουσα G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn va venir/havent vingut cap a οπισθεν G3693:Adv darrere ηψατο G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va tocar του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) κρασπεδου G2899:Sust/GA-Sn-Nt (de) serrell του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ιματιου G2440:Sust/GA-Sn-Nt (de) vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també παραχρημα G3916:Adv instantàniament εστη G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va parar η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ρυσις G4511:Sust/N-Sn-Fn flux του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αιματος G129:Sust/GA-Sn-Nt (de) sang αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella

(Lc 8:45) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αψαμενος G680:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent tocat μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva αρνουμενων G720:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms (de) negant-se δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μετ G3326:Prep amb/després αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επιστατα G1988:Sust/V-Sn-Ms Instructor/Gran Mestre/(Comandant en cap) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) οχλοι G3793:Sust/N-Pl-Ms multituds/gentada συνεχουσιν G4912:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl tenen/estan tenint juntes σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu και G2532:Conj i/també αποθλιβουσιν G598:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl oprimeixen/estan oprimint (totalment/per complet) και G2532:Conj i/també λεγεις G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn dius/estàs dient τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αψαμενος G680:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent tocat μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Lc 8:46) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ηψατο G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va tocar μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn algun/algú εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo γαρ G1063:Conj perquè εγνων G1097:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig conèixer δυναμιν G1411:Sust/Ac-Sn-Fn poder/potència/força/(capacitat) εξελθουσαν G1831:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Fn sortint/havent sortit απ G575:Prep de/des de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia

(Lc 8:47) ιδουσα G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γυνη G1135:Sust/N-Sn-Fn dona οτι G3754:Conj que ουκ G3756:Part-Neg no ελαθεν G2990:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn es va amagar τρεμουσα G5141:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn tement/tremolant ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir και G2532:Conj i/també προσπεσουσα G4363:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn havent caigut/postrat cap a αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que αιτιαν G156:Sust/Ac-Sn-Fn causa/motiu/responsabilitat/raó ηψατο G680:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va tocar αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus απηγγειλεν G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar missatge αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de παντος G3956:Adj/GA-Sn-Ms (de) tot του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λαου G2992:Sust/GA-Sn-Ms (de) poble και G2532:Conj i/també ως G5613:Adv com ιαθη G2390:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser curada παραχρημα G3916:Adv instantàniament

(Lc 8:48) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella θαρσει G2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn anima't/estàs prenent ànim/confiança θυγατερ G2364:Sust/V-Sn-Fn filla η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πιστις G4102:Sust/N-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

σεσωκεν[G4982:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha salvat/lliurat σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau

(Lc 8:49) ετι[G2089:Adv]encara/encara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχισυναγωγου[G752:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sinagoga λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que τεθνηκεν[G2348:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha mort η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θυγατηρ[G2364:Sust/N-Sn-Fn]filla σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu μη[G3361:Part-Neg]no σκυλλε[G4660:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]molestos/estàs molestant/fatigant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλον[G1320:Sust/Ac-Sn-Ms]mestre

(Lc 8:50) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μη[G3361:Part-Neg]no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]temis/estès tement μονον[G3440:Adv]només/només πιστευε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]creu/estàs creient/(confiant) και[G2532:Conj]i/també σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà lliurada

(Lc 8:51) ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa ουκ[G3756:Part-Neg]no αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar ουδενα[G3762:]a ningú ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan και[G2532:Conj]i/també ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παιδος[G3816:Sust/GA-Sn-Fn](de) nena και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare

(Lc 8:52) εκλαιον[G2799:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]ploraven/estaven plorant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també εκοπτοντο[G2875:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]copejaven/estaven copejant en lament αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μη[G3361:Part-Neg]no κλαιετε[G2799:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]plorin/estiguin plorant ουκ[G3756:Part-Neg]no απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) καθευδει[G2518:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està dormint

(Lc 8:53) και[G2532:Conj]i/també κατεγελων[G2606:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]reien/estaven rient amb menyspreu/(burlant-se) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir

(Lc 8:54) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκβαλων[G1544:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent expulsat/tirat cap enfora εξω[G1854:Adv]fora παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també κρατησας[G2902:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent agafat/agafat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va emetre so/va donar veu/(va trucar) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παις[G3816:Sust/N-Sn-Fn]nena εγειρου[G1453:Verbo/Pre-MedPas-Imp-2-Sn]aixeca't/estàs aixecant-te/(ressuscita)

(Lc 8:55) και[G2532:Conj]i/també επεστρεψεν[G1994:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tornar το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella και[G2532:Conj]i/també ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar παραχρημα[G3916:Adv]instantàniament και[G2532:Conj]i/també διεταξεν[G1299:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar prescripció αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella δοθηναι[G1325:Verbo/A-Pas-Inf]ser donat/concedit/lliurat φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar

(Lc 8:56) και[G2532:Conj]i/també εξεστησαν[G1839:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van estar fora de nosaltres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γονεις[G1118:Sust/N-Pl-Ms]pares αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρηγγειλεν[G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar mandats/instruccions αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els μηδενι[G3367:]a ningú ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γεγονος[G1096:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Lc 9:1) συγκαλεσαμενος[G4779:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent trucat ajuntant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj]i/també εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis και[G2532:Conj]i/també νοσους[G3554:Sust/Ac-Pl-Fn]malalties/dolències θεραπευειν[G2323:Verbo/Pre-Act-Inf]curar/estar curant/(sanant)

(Lc 9:2) και[G2532:Conj]i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells κηρυσσειν[G2784:Verbo/Pre-Act-Inf]predicar/estar predicant/proclamant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-

Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també ιασθαι[G2390:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]guarir/estar guarint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ασθενουντας[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]siendo febles/(malalts)

(Lc 9:3) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells μηδεν[G3367:]res αιρετε[G142:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]alcen/estiguin aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ραβδους[G4464:Sust/Ac-Pl-Fn]bastons μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) πηραν[G4082:Sust/Ac-Sn-Fn]alforja μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αργυριον[G694:Sust/Ac-Sn-Nt]plata μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ανα[G303:Prep]cadascun/individualment δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos χιτωνας[G5509:Sust/Ac-Pl-Ms]peces de vestir internes εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint

(Lc 9:4) και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa εισελθητε[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]entrin εκει[G1563:Adv]allà μενετε[G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]romanguin/estiguin romanent/perseverant/(mantenint-se ferm) και[G2532:Conj]i/també εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà εξερχεσθε[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]surtin/estiguin sortint

(Lc 9:5) και[G2532:Conj]i/també οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no δεξωνται[G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl]rebin amb bona disposició/(favorablement) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εξερχομενοι[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]sortint απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquella και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κονιορτον[G2868:Sust/Ac-Sn-Ms]pols απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αποτιναξατε[G660:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]sacsegin (totalment/per complet) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Lc 9:6) εξερχομενοι[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]sortint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διηρχοντο[G1330:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven travessant/estaven anant a través κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn]llogarets ευαγγελιζομενοι[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]predicant/proclamant evangeli/bon missatge και[G2532:Conj]i/també θεραπευοντες[G2323:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]curant/(sanant) πανταχου[G3837:Adv]tot lloc

(Lc 9:7) ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va sentir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τετραρχης[G5076:Sust/N-Sn-Ms]tetrarca/cap o governant de quarta (part) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γινομενα[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt]arribant a ser υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots και[G2532:Conj]i/també διηπορει[G1280:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava (totalment/per complet) estranyat/perplex/(sorprès) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λεγεσθαι[G3004:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser dit υπο[G5259:Prep]per/sota τινων[G5100:Pro-Ind/GA-Pl-Ms](de) alguns οτι[G3754:Conj]que ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Lc 9:8) υπο[G5259:Prep]per/sota τινων[G5100:Pro-Ind/GA-Pl-Ms](de) alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies εφανη[G5316:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser aparegut αλλων[G243:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρχαιων[G744:Adj/GA-Pl-Ms](de) antics ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar

(Lc 9:9) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo απεκεφαλισα[G607:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig decapitar τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ακουω[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escolto/estic escoltant/escoltant τοιαυτα[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tals (coses)? και[G2532:Conj]i/també εζητει[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]buscava/estava buscant ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 9:10) και[G2532:Conj]i/també υποστρεψαντες[G5290:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent tornat enrere οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats διηγησαντο[G1334:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van relatar/van narrar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer και[G2532:Conj]i/també παραλαβων[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres amb si αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells υπεχωρησεν[G5298:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va apartar κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi (privat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Ms]desert πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat καλουμενης[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) sent cridada βηθσαιδαν[G966:Sust/Pro-Ind]Betsaida

(Lc 9:11) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada γνοντες[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent arribat a conèixer ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també δεξαμενος[G1209:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]rebent/havent rebut amb bona

disposició/(favorablement) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] parlava/estava parlant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn] (de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] tenint θεραπειας[G2322:Sust/GA-Sn-Fn] (de) sanació/curació/(sanitat) ιατο[G2390:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] sanava/estava sanant

(Lc 9:12) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn] dia ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar κλινειν[G2827:Verbo/Pre-Act-Inf] declinar/estar declinant προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] va venir/havent vingut cap a δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell απολυσον[G630:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] despatxa/acomiada/(deixa anar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms] multitud/gentada ινα[G2443:Conj] perquè απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] sortint/havent sortit εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) κυκλω[G2945:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cercle κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn] llogarets και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms] camps καταλυσωσιν[G2647:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] hostatgen και[G2532:Conj] i/també ευρωσιν[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] trobin επισιτισμον[G1979:Sust/Ac-Sn-Ms] provisions οτι[G3754:Conj] perquè ωδε[G5602:Adv] aquí εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) desert τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) lloc εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem sent

(Lc 9:13) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] donin αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf] menjar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουκ[G3756:Part-Neg] no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres πλειον[G4119:Adj/N-Sn-Nt-Comp] (una mica) més/molt més (que) η[G2228:Part-Dis] que πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc αρτοι[G740:Sust/N-Pl-Ms] pans και[G2532:Conj] i/també ιχθυες[G2486:Sust/N-Pl-Ms] peixos δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μητι[G3385:Part-Int] no πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms] anant/havent anat en camí ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres αγορασωμεν[G59:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] comprem εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms] tot τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest βρωματα[G1033:Sust/Ac-Pl-Nt] aliments/comestibles/(provisions)

(Lc 9:14) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj] perquè ωσει[G5616:Adv] com ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) πεντακισχιλιοι[G4000:Adj/N-Pl-Ms] cinc mil ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus κατακλινατε[G2625:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] reclinin αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells κλισιας[G2828:Sust/Ac-Pl-Fn] grups de reclinats ανα[G303:Prep] cadascun/individualment πεντηκοντα[G4004:Adj/N-Ind] cinquanta

(Lc 9:15) και[G2532:Conj] i/també εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van fer ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també ανεκλιναν[G347:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van reclinar απαντας[G537:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes)

(Lc 9:16) λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms] pans και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ιχθυας[G2486:Sust/Ac-Pl-Ms] peixos αναβλεψας[G308:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat la vista/mirat cap amunt εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va beneir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també κατεκλασεν[G2622:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer fallida (totalment/per complet) και[G2532:Conj] i/també εδιδου[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] donava/estava donant/concedint/lliurant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents παρατιθεναι[G3908:Verbo/A-Pas-Inf] ser col·locat al costat de/posat al costat de τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) multitud/gentada

(Lc 9:17) και[G2532:Conj] i/també εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van menjar και[G2532:Conj] i/també εχορτασθησαν[G5526:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser saciats/omplerts/satisfets παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) και[G2532:Conj] i/també ηρθη[G142:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser aixecat/alçat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) περισσευσαν[G4052:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nt] havent excedit/(sobrat) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els κλασματων[G2801:Sust/GA-Pl-Nt] (de) trossos κοφινοι[G2894:Sust/N-Pl-Ms] cistelles/cistells δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze

(Lc 9:18) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] estar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell προσευχομενον[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] pregant καταμονας[G2651:Adv] segons només συνησαν[G4895:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] reunien/estaven reunint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents και[G2532:Conj] i/també επηρωτησεν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va preguntar/va requerir

αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient τιναG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Msqui μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) οχλοιG3793:Sust/N-Pl-Msmultituds/gentada ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser?

(Lc 9:19) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αποκριθεντεςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Msresponent/havent respost ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir ιωαννηνG2491:Sust/Ac-Sn-MsJoan τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) βαπτιστηνG910:Sust/Ac-Sn-MsBaptista/(el) submergidor αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηλιανG2243:Sust/Ac-Sn-MsElies αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οτιG3754:Conjque προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αρχαιωνG744:Adj/GA-Pl-Ms(de) antics ανεστηG450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snes va aixecar

(Lc 9:20) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιναG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Msquè μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi λεγετεG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldiuen/estan dient ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser? αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Lc 9:21) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επιτιμησαςG2008:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent ordenat rigorosament αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els παρηγγειλενG3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar mandats/instruccions μηδενιG3367:a ningú ειπεινG3004:Verbo/A2-Act-Infdir τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò

(Lc 9:22) ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit οτιG3754:Conjque δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (coses) παθεινG3958:Verbo/A2-Act-Infpatir/patir καιG2532:Conji/també αποδοκιμασθηναιG593:Verbo/A-Pas-Infser rebutjat αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) πρεσβυτερωνG4245:Adj/GA-Pl-Ms-Compancians καιG2532:Conji/també αρχιερεωνG749:Sust/GA-Pl-Ms(de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també γραμματεωνG1122:Sust/GA-Pl-Ms(de) escribes/lletrats/(escrivans) καιG2532:Conji/també αποκτανθηναιG615:Verbo/A-Pas-Infser matat καιG2532:Conji/també τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) τριτηG5154:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tercer ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia αναστηναιG450:Verbo/A2-Act-Infaixecar

(Lc 9:23) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προςG4314:Prepa/cap/per πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú θελειG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snvol/està volent/(desitjant)/(preferint) οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ελθεινG2064:Verbo/A2-Act-Infvenir απαρνησασθωG533:Verbo/A-MedDep-M-3-Snnegui's/repudi's/avorreixi's εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix καιG2532:Conji/també αρατωG142:Verbo/A-Act-Imp-3-Snaixequi/aclci/carregui/prengui τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) σταυρονG4716:Sust/Ac-Sn-Mscreu/post vertical a T αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ακολουθειτωG190:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snsegueixi/estigui seguint/(acompanyant) μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi

(Lc 9:24) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que γαρG1063:Conjperquè εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada θεληG2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snvulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus σωσαιG4982:Verbo/A-Act-Infalliurar απολεσειG622:Verbo/F-Act-Ind-3-Snperdrà/(farà perir) αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que απολεσηG622:Verbo/A-Act-Sub-3-Snperdi/(faci perir) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ενεκενG1752:Prepper causa/motiu/en compte εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest σωσειG4982:Verbo/F-Act-Ind-3-Snlliurarà αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella

(Lc 9:25) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nta què γαρG1063:Conjperquè ωφελειταιG5623:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent beneficiat ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome κερδησαςG2770:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent guanyat τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κοσμονG2889:Sust/Ac-Sn-Msmón ολονG3650:Adj/Ac-Sn-Mssencer/tot/complet εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Msell mateix δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) απολεσαςG622:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent destruït/fet perir ηG2228:Part-Diso ζημιωθειςG2210:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat perdut?

(Lc 9:26) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que γαρG1063:Conjperquè ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que επαισχυνθηG1870:Verbo/A-PasDep-Sub-3-Sns'avergonyeix μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi καιG2532:Conji/també τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) εμουςG1699:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Msels meus λογουςG3056:Sust/Ac-Pl-Msparaules τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home επαισχυνθησεταιG1870:Verbo/F-PasDep-Ind-3-Sns'avergonyirà οτανG3752:Conjquan ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui

εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δοξη G1391:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιων G40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants αγγελων G32:Sust/GA-Pl-Ms (de) àngels/missatgers

(Lc 9:27) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès αληθως G230:Adv veritablement/en veritat/realment εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ωδε G5602:Adv aquí εστωτων G2476:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) han presentat/estat dempeus οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no γευσωνται G1089:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl agradaran θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ιδωσιν G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Lc 9:28) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μετα G3326:Prep amb/després τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) λογους G3056:Sust/Ac-Pl-Ms paraules τουτους G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms aquestes ωσει G5616:Adv com ημεραι G2250:Sust/N-Pl-Fn dies οκτω G3638:Adj/N-Ind vuit και G2532:Conj i/també παραλαβων G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres amb si πετρον G4074:Sust/Ac-Sn-Ms Pere και G2532:Conj i/també ιωαννην G2491:Sust/Ac-Sn-Ms Joan και G2532:Conj i/també ιακωβον G2385:Sust/Ac-Sn-Ms Jacob/Jaume ανεβη G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va pujar/posar (el peu) cap amunt εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ορος G3735:Sust/Ac-Sn-Nt muntanya προσευξασθαι G4336:Verbo/A-MedDep-Inf a pregar

(Lc 9:29) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) προσευχεσθαι G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf pregar/estar pregant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ειδος G1491:Sust/N-Sn-Nt forma του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) προσωπου G4383:Sust/GA-Sn-Nt (de) rostre/cara/(presència) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ετερον G2087:Adj/N-Sn-Nt una altra diferent και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιματισμος G2441:Sust/N-Sn-Ms vestimenta/peça de vestir αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λευκος G3022:Adj/N-Sn-Ms blanca εξαστραπτων G1823:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fulgurant

(Lc 9:30) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) δυο G1417:Adj/N-Ind dos συνελαλουν G4814:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl parlaven/estaven parlant juntament αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οιτινες G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms els qui ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) μωσης G3475:Sust/N-Sn-Ms Moisès και G2532:Conj i/també ηλιας G2243:Sust/N-Sn-Ms Elies

(Lc 9:31) οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els οφθεντες G3708:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat vistos εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δοξη G1391:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εξοδον G1841:Sust/Ac-Sn-Fn sortida αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que εμελλεν G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava per πληρουν G4137:Verbo/Pre-Act-Inf complir/estar complint/completant/omplint totalment/(a ple) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem

(Lc 9:32) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) βεβαρημενοι G916:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat fets pesats/aclaparats υπνω G5258:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) somni διαγρηγορησαντες G1235:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent despertat (totalment/per complet) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van veure/observar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) δυο G1417:Adj/N-Ind dos ανδρας G435:Sust/Ac-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) συνεστωτας G4921:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms han posat dempeus junt αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Lc 9:33) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) διαχωριζεσθαι G1316:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf ser separats (totalment/per complet) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells απ G575:Prep de/des de αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús επιστατα G1988:Sust/V-Sn-Ms Instructor/Gran Mestre/(Comandant en cap) καλον G2570:Adj/N-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres ωδε G5602:Adv aquí ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf estar και G2532:Conj i/també ποιησωμεν G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl fem σκηνας G4633:Sust/Ac-Pl-Fn tabernacles/botigues τρεις G5140:Adj/Ac-Pl-Fn tres μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και G2532:Conj i/també μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un μωση G3475:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per/a) Moisès και G2532:Conj i/també

μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un ηλια[G2243:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Elies μη[G3361:Part-Neg]no ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient

(Lc 9:34) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) νεφελη[G3507:Sust/N-Sn-Fn]núvol και[G2532:Conj]i/també επεσκιασεν[G1982:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va cobrir amb ombra αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van témer δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκεινους[G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquells εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) νεφελην[G3507:Sust/Ac-Sn-Fn]núvol

(Lc 9:35) και[G2532:Conj]i/també φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νεφελης[G3507:Sust/GA-Sn-Fn](de) núvol λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπητος[G27:Adj/N-Sn-Ms]estimat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]escoltin/sentin/estiguin escoltant/escoltant

(Lc 9:36) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells εσιγησαν[G4601:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van guardar silenci και[G2532:Conj]i/també ουδενι[G3762:]a ningú απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies ουδεν[G3762:]res ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) εωρακασιν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl-Actico]han vist

(Lc 9:37) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εξης[G1836:Adv]següent/(després) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia κατελθοντων[G2718:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) va venir/havent vingut cap avall αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt](de) muntanya συνηντησεν[G4876:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trobar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta

(Lc 9:38) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms](de) multitud/multitud ανεβοησεν[G310:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar fortament λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre δεομαι[G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]prego/estic pregant/suplicant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu επιβλεψαι[G1914:Verbo/A-Act-Inf]mirar sobre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva οτι[G3754:Conj]que μονογενης[G3439:Adj/N-Sn-Ms]unigènit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Lc 9:39) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εξαιφνης[G1810:Adv]de sobte κραζει[G2896:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està clamant a crits και[G2532:Conj]i/també σπαρασσει[G4682:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està convulsionant violentament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μετα[G3326:Prep]amb/després αφρου[G876:Sust/GA-Sn-Ms](de) escuma και[G2532:Conj]i/també μογις[G3425:Adv]amb prou feines αποχωρει[G672:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està apartant/separant απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus συντριβον[G4937:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]trencant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 9:40) και[G2532:Conj]i/també εδεηθην[G1189:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig pregar των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ινα[G2443:Conj]perquè εκβαλωσιν[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]tireu/tireu cap enfora αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυνηθησαν[G1410:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl-Atico]van poder

(Lc 9:41) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ω[G5599:Interj]oh γενεα[G1074:Sust/V-Sn-Fn]generació απιστος[G571:Adj/N-Sn-Fn]incrèdula/sense fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també διεστραμμενη[G1294:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]perversa/que ha estat torçada (totalment/per complet)/(que corromp l'ordre i els costums) εως[G2193:Adv]fins ποτε[G4219:Part-Int]quan εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]estaré προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també ανεξομαι[G430:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]toleraré/tindré a sobre aguantant/suportant υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

προσαγαγε G4317:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn guia/condueix/porta cap τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ωδε G5602:Adv aquí

(Lc 9:42) ετι G2089:Adv encara/encara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προσερχομενου G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms (de) sent vingut cap a αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ερρηξεν G4486:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va convulsionar contorsionant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δαιμονιον G1140:Sust/N-Sn-Nt dimoni και G2532:Conj i/també συνεσπαραξεν G4952:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va sacsejar violentament convulsions επετιμησεν G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va ordenar rigorosament/va reprendre δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακαθαρτω G169:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) immund/impur και G2532:Conj i/també ιασατο G2390:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va sanar τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παιδα G3816:Sust/Ac-Sn-Ms noi και G2532:Conj i/també απεδωκεν G591:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va lliurar/tornar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) πατρι G3962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pare αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 9:43) εξεπλησσοντο G1605:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl se sorprenien/estaven sent sorpresos/atònits/(sorpresos) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) επι G1909:Prep sobre/per/dessús τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) μεγαλειοτητι G3168:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) majestuositat του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θαυμαζοντων G2296:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) sorprenent/meravellant/admirant επι G1909:Prep sobre/per/dessús πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes (coses) οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) quins/qui εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer/realitzar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μαθητας G3101:Sust/Ac-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 9:44) θεσθε G5087:Verbo/A2-Med-Imp-2-Pl poseu-vos υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ωτα G3775:Sust/Ac-Pl-Nt orelles υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) λογους G3056:Sust/Ac-Pl-Ms paraules τουτους G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms aquestes ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαρ G1063:Conj perquè υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home μελλει G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està per a/per/a punt de παραδιδοσθαι G3860:Verbo/Pre-Pas-Inf ser lliurat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes

(Lc 9:45) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ηγνοουν G50:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl no estaven coneixent το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ρημα G4487:Sust/Ac-Sn-Nt declaració/(assumpte expressat) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquesta και G2532:Conj i/també ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent παρακεκαλυμμενον G3871:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt ha estat coberta (totalment/per complet) απ G575:Prep de/des de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no αισθωνται G143:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl percebin αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella και G2532:Conj i/també εφοβουντο G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl temien/estaven tement ερωτησαι G2065:Verbo/A-Act-Inf preguntar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ρηματος G4487:Sust/GA-Sn-Nt (de) declaració/(assumpte expressat) τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt (de) aquesta

(Lc 9:46) εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) διαλογισμος G1261:Sust/N-Sn-Ms raonament εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ειη G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn podria ser μειζων G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp major/encara més/(ampli)/encara més αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Lc 9:47) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) διαλογισμον G1261:Sust/Ac-Sn-Ms raonament της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells επιλαβομενος G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres agafat/agafat παιδιου G3813:Sust/GA-Sn-Nt (de) nen εστησεν G2476:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va col·locar/posar dret αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) εαυτω G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) ell mateix

(Lc 9:48) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δεξηται G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn rebi amb bona disposició/(favorablement) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquest το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) παιδιον G3813:Sust/Ac-Sn-Nt nen επι G1909:Prep sobre/per/dessús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi δεχεται G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) και G2532:Conj i/també ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi δεξηται G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn rebi amb bona disposició/(favorablement) δεχεται G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αποστειλαντα G649:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms havent enviat com a apòstol/emissari με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ο G3588:Art-Def/N-Sn-

[Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè μικροτερος[G3398:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més petit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]existint/sent/estant ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran

(Lc 9:49) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir επιστατα[G1988:Sust/V-Sn-Ms]Instructor/Gran Mestre/(Comandant en cap) ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam veure τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algú επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εκβαλλοντα[G1544:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tirant/llençant cap enfora δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis και[G2532:Conj]i/també εκωλυσαμεν[G2967:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]impedim/prohibim αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]segueix/està seguint/(acompanyant) μεθ[G3326:Prep]amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Lc 9:50) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús μη[G3361:Part-Neg]no κωλυετε[G2967:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]impedeixin/estiguin impedint/prohibint/(oposant) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que γαρ[G1063:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 9:51) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) συμπληρουσθαι[G4845:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser omplert complert/complet/totalment/(a ple) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αναληψεως[G354:Sust/GA-Sn-Fn](de) pren cap amunt αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εστηριξεν[G4741:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fixar fermament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Lc 9:52) και[G2532:Conj]i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn]llogaret σαμαρειτων[G4541:Sust/GA-Pl-Ms](de) samaritans ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) ετοιμασαι[G2090:Verbo/A-Act-Inf]preparar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Lc 9:53) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εδεξαντο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van rebre amb bona disposició/(favorablement) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οτι[G3754:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/N-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent πορευομενον[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]anaven/caminant/anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Lc 9:54) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms]Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) ειπωμεν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]diguem πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc καταβηναι[G2597:Verbo/A2-Act-Inf]baixar απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel και[G2532:Conj]i/també αναλωσαι[G355:Verbo/A-Act-Inf]aniquilar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms]Elies εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer?

(Lc 9:55) στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επετιμησεν[G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va reprendre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οιου[G3634:Pro-Cor/GA-Sn-Nt](de) quina forma/classe/tipus/forma πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès

(Lc 9:56) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ουκ[G3756:Part-Neg]no ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes απολεσαι[G622:Verbo/A-Act-Inf]destruir/fer perir/fer perdre/(matar) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf]lliurar και[G2532:Conj]i/també επορευθησαν[G4198:Verbo/A-

[PasDep-Ind-3-Pl] van anar en camí/(posar-se en camí) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ετεραν[G2087:Adj/Ac-Sn-Fn] una altra diferent κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn] llogaret

(Lc 9:57) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πορευομενων[G4198:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms] (de) anaven/caminant/anant en camí αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) camí ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ακολουθησω[G190:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] seguiré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οπου[G3699:Adv] on αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que απερχη[G565:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Sn] vegi/estigui anant κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor

(Lc 9:58) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) αλωπεκες[G258:Sust/N-Pl-Fn] guineus φωλεους[G5454:Sust/Ac-Pl-Ms] forats εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les πετεινα[G4071:Sust/N-Pl-Nt] aus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel κατασκηνωσεις[G2682:Sust/Ac-Pl-Fn] (llocs per descansar)/acampar/aixecar botigues ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint που[G4226:Part-Int] on την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn] cap κλινη[G2827:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] recolzi/estigui recolzant/inclinant/reclinant

(Lc 9:59) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms] un altre diferent ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor επιτρεψον[G2010:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] permet μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi απελθοντι[G565:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) vi/havent vingut des de πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer θαψαι[G2290:Verbo/A-Act-Inf] sepultar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Lc 9:60) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] deixa (totalment/per complet) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms] morts θαψαι[G2290:Verbo/A-Act-Inf] sepultar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms] (de) ells mateixos νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms] morts συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut des de διαγγελλε[G1229:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] dona/estiguis donant missatge (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Lc 9:61) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms] un altre diferent ακολουθησω[G190:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] seguiré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επιτρεψον[G2010:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] permet μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi αποταξασθαι[G657:Verbo/A-Med-Inf] dir adéu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Lc 9:62) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ουδεις[G3762:] ningú/cap/res επιβαλων[G1911:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent posat sobre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αροτρον[G723:Sust/Ac-Sn-Nt] arada και[G2532:Conj] i/també βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] veient εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) ευθετος[G2111:Adj/N-Sn-Ms] apte εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Lc 10:1) μετα[G3326:Prep] amb/després δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ανεδειξεν[G322:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va designar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor και[G2532:Conj] i/també ετερους[G2087:Adj/Ac-Pl-Ms] altres diferents εβδομηκοντα[G1440:Adj/N-Ind] setanta και[G2532:Conj] i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ανα[G303:Prep] cap endavant δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt] (de) rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat και[G2532:Conj] i/també τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms] lloc ου[G3739:Adv] on εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava per αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ερχεσθαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] venir/estar venint

(Lc 10:2) ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient ουν G3767:Conj per tant/(llavors) προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) θερισμος G2326:Sust/N-Sn-Ms sega πολυς G4183:Adj/N-Sn-Ms molta οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εργαται G2040:Sust/N-Pl-Ms obrers ολιγοι G3641:Adj/N-Pl-Ms pocs/breus/petits δεηθητε G1189:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl preguin ουν G3767:Conj per tant/(llavors) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θερισμου G2326:Sust/GA-Sn-Ms (de) sega οπως G3704:Adv perquè εκβαλη G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn tiri/llençol cap enfora εργατας G2040:Sust/Ac-Pl-Ms obrers εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θερισμον G2326:Sust/Ac-Sn-Ms sega αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 10:3) υπαγετε G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl vagin/estiguin anant ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo αποστελλω G649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn envio/estic enviant com a apòstols/emissaris/enviats υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ως G5613:Adv com αρνας G704:Sust/Ac-Pl-Ms bens εν G1722:Prep a/entre/(dins de) μεσω G3319:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) mitjà λυκων G3074:Sust/GA-Pl-Ms (de) llops

(Lc 10:4) μη G3361:Part-Neg no βασταζετε G941:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl alcin/estiguin alçant/(llevant)/(prenent) portant βαλαντιον G905:Sust/Ac-Sn-Nt bossa μη G3361:Part-Neg ni/ni tan sols/tampoc/(res) πηραν G4082:Sust/Ac-Sn-Fn alforja μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) υποδηματα G5266:Sust/Ac-Pl-Nt sandàlies και G2532:Conj i/també μηδενα G3367: A ningú κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí ασπασησθε G782:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Pl saludeu

(Lc 10:5) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que δ G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que οικιαν G3614:Sust/Ac-Sn-Fn casa εισερχησθε G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Pl entrin/estiguin entrant/ingressant πρωτον G4412:Adv/Ac-Sup primer λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl diguin/estiguin dient ειρηνη G1515:Sust/N-Sn-Fn pau τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οικω G3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquesta

(Lc 10:6) και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent εκει G1563:Adv allà υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill ειρηνης G1515:Sust/GA-Sn-Fn (de) pau επαναπαυσεται G1879:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn descansarà a sobre επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ειρηνη G1515:Sust/N-Sn-Fn pau υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μηγε G3361:Part-Neg no εφ G1909:Prep sobre/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ανακαμψει G344:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn tornarà una altra vegada

(Lc 10:7) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) οικια G3614:Sust/LID-Sn-Fn (a/amb/per a/a) casa μενετε G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl romanguin/estiguin romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedin-se) εσθιοντες G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms menjant και G2532:Conj i/també πινοντες G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms bevent τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells αξιος G514:Adj/N-Sn-Ms digne γαρ G1063:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εργατης G2040:Sust/N-Sn-Ms obrer/treballador του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) μισθου G3408:Sust/GA-Sn-Ms (de) sou/pagament/retribució/salari αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent μη G3361:Part-Neg no μεταβαινετε G3327:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl desplacin/estiguin desplaçant/traslladant εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de οικιας G3614:Sust/GA-Sn-Fn (de) casa εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οικιαν G3614:Sust/Ac-Sn-Fn casa

(Lc 10:8) και G2532:Conj i/també εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que πολιν G4172:Sust/Ac-Sn-Fn ciutat εισερχησθε G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Pl entrin/estiguin entrant/ingressant και G2532:Conj i/també δεχωνται G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Pl rebin/estiguin rebent amb bona disposició/(favorablement) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εσθιετε G2068:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl mengin/estiguin menjant τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les παρατιθεμενα G3908:Verbo/Pre-Pas-Par-APN sent col·locades juntes/posades al costat de υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès

(Lc 10:9) και G2532:Conj i/també θεραπευετε G2323:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl curin/estiguin curant/(sanant) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ασθενεις G772:Adj/Ac-Pl-Ms febles/(malalts) και G2532:Conj i/també λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl diguin/estiguin dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ηγγικεν G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn s'ha acostat εφ G1909:Prep sobre/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) βασιλεια G932:Sust/N-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Lc 10:10) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que δ G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que πολιν G4172:Sust/Ac-Sn-Fn ciutat εισερχησθε G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Pl entrin/estiguin entrant/ingressant και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no δεχωνται G1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Pl rebin/estiguin rebent amb bona disposició/(favorablement) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εξελθοντες G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-

[Ms]sortint/havent sortit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πλατειας[G4113:Sust/Ac-Pl-Fn]camins amples/(carrers) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin

(Lc 10:11) και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κονιορτον[G2868:Sust/Ac-Sn-Ms]pols τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κολληθεντα[G2853:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]havent estat unit ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès απομασσομεθα[G631:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Pl]estem netejant-nos refregant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πλην[G4133:Adv]a més τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]coneguin/estiguin coneixent οτι[G3754:Conj]que ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]s'ha acostat εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 10:12) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que σοδομοις[G4670:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Sodoma εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella ανεκτοτερον[G414:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més tolerable/suportable εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà η[G2228:Part-Dis]que τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Lc 10:13) ουαι[G3759:Interj]ai σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) χοραζιν[G5523:Sust/Pro-Ind]Corazín ουαι[G3759:Interj]ai σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) βηθσαιδα[G966:Sust/Pro-Ind]Betsaida οτι[G3754:Conj]perquè ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τυρω[G5184:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Tir και[G2532:Conj]i/també σιδωνι[G4605:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Sidó εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]havent succeït/esdevingut/arribat a ser αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) δυναμεις[G1411:Sust/N-Pl-Fn]miracles/poderoses obres αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γενομεναι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Fn]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès παλαι[G3819:Adv]de temps anterior/antic αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σακκω[G4526:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) sac και[G2532:Conj]i/també σποδω[G4700:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cendra καθημεναι[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fn]assegudes μετενοησαν[G3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]havent penedit/canviat de disposició mental

(Lc 10:14) πλην[G4133:Adv]a més τυρω[G5184:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Tir και[G2532:Conj]i/també σιδωνι[G4605:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Sidó ανεκτοτερον[G414:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més tolerable/suportable εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κρισει[G2920:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) judici η[G2228:Part-Dis]que υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Lc 10:15) και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel υψωθεισα[G5312:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn]havent estat elevada εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αδου[G86:Sust/GA-Sn-Ms](de) Hades/regne o lloc dels morts καταβιβασθηση[G2601:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn]seràs baixada

(Lc 10:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]sent/està escoltant/escoltant και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αθετων[G114:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]rebutjant/desatenent/col·locant de banda υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αθετει[G114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]desatén/rebutja/està col·locant de banda ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αθετων[G114:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]rebutjant/desatenent/col·locant de banda αθετει[G114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]desatén/rebutja/està col·locant de banda τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αποστειλαντα[G649:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent enviat com a apòstol/emissari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Lc 10:17) υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tornar enrere δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εβδομηκοντα[G1440:Adj/N-Ind]setanta μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/N-Pl-Nt]dimonis υποτασσεται[G5293:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent subjectat/sotmès/(submís) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Lc 10:18) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εθεωρουν[G2334:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]contemplava/estava contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σαταναν[G4567:Sust/Ac-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari ως[G5613:Adv]com αστραπην[G796:Sust/Ac-Sn-Fn]llampec εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel πεσοντα[G4098:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent caigut/postrat

(Lc 10:19) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant/concedint/lliurant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-

[Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πατειν[G3961:Verbo/Pre-Act-Inf]trepitjar/estar trepitjant επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) οφεων[G3789:Sust/GA-Pl-Ms](de) serps και[G2532:Conj]i/també σκορπιων[G4651:Sust/GA-Pl-Ms](de) escorpins και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tot την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εχθρου[G2190:Adj/GA-Sn-Ms](de) enemic και[G2532:Conj]i/també ουδεν[G3762:]res υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no αδικηση[G91:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]feu injustícia/inrectitud

(Lc 10:20) πλην[G4133:Adv]a més εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això μη[G3361:Part-Neg]no χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant οτι[G3754:Conj]que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt]esperits υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès υποτασσεται[G5293:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent subjectat/sotmès/(submís) χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant δε[G1161:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) οτι[G3754:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ονοματα[G3686:Sust/N-Pl-Nt]noms υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εγραφη[G1125:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser escrit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Lc 10:21) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ηγαλλιασατο[G21:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser molt alegre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εξομολογουμαι[G1843:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn]confesso/estic confessant/reconeixent obertament σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra οτι[G3754:Conj]perquè απεκρυψας[G613:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas amagar amb (molta) cura ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) απο[G575:Prep]de/des de σοφων[G4680:Adj/GA-Pl-Ms](de) savis και[G2532:Conj]i/també συνετων[G4908:Adj/GA-Pl-Ms](de) intel·ligents/intel·lectuals/(sagaços de ment) και[G2532:Conj]i/també απεκαλυψας[G601:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas revelar/va treure coberta αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells νηπιοις[G3516:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) nens/infants ναι[G3483:Part-Dis]sí ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare οτι[G3754:Conj]perquè ουτως[G3779:Adv]així εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ευδοκια[G2107:Sust/N-Sn-Fn](bona voluntat)/desig/resolució εμπροσθεν[G1715:Prep]davant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Lc 10:22) και[G2532:Conj]i/també στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi παρεδοθη[G3860:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser lliurat υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]coneix/està coneixent τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill και[G2532:Conj]i/també ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada βουληται[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn]vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill αποκαλυψαι[G601:Verbo/A-Act-Inf]revelar/treure coberta/descobrir

(Lc 10:23) και[G2532:Conj]i/també στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi (privat) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]veient α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]veuen/estan veient

(Lc 10:24) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també βασιλεις[G935:Sust/N-Pl-Ms]reis ηθελησαν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van voler ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]veuen/estan veient και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar και[G2532:Conj]i/també ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]a sentir α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]senten/estan escoltant/escoltant και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar

(Lc 10:25) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) νομικος[G3544:Adj/N-Sn-Ms]versat en llei/(doctors de la llei) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar εκπειραζων[G1598:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-

Ms provant/posant a examen/(tentant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna κληρονομησω[G2816:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]heretaré/(hereti)?

(Lc 10:26) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat escrit? πως[G4459:Adv/Ac-Int]como αναγινωσκεις[G314:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs llegint?

(Lc 10:27) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αγαπησεις[G25:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]estimaràs κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencer/tot/complet της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima/vida/(ànim) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ισχυος[G2479:Sust/GA-Sn-Fn](de) força/vigor/fortalesa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διανοιας[G1271:Sust/GA-Sn-Fn](de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλησιον[G4139:Adv]proïsme/veí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ως[G5613:Adv]com σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix

(Lc 10:28) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ορθως[G3723:Adv]correctament απεκριθης[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Sn]vas respondre τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]facis/estiguis fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també ζηση[G2198:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]viuràs

(Lc 10:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) δικαιουν[G1344:Verbo/Pre-Act-Inf]justificar/estar justificant/declarant just/recte εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva πλησιον[G4139:Adv]proïsme/veí?

(Lc 10:30) υπολαβων[G5274:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú κατεβαινεν[G2597:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]descendia/estava descendint/col·locant (el peu) cap avall απο[G575:Prep]de/des de ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεριχω[G2410:Sust/Pro-Ind]Jericó και[G2532:Conj]i/també λησταις[G3027:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) lladres/assaltants/malfactors περιεπεσεν[G4045:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]van caure al voltant de οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els και[G2532:Conj]i/també εκδυσαντες[G1562:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent tret (peces de vestir) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també πληγας[G4127:Sust/Ac-Pl-Fn]cops επιθεντες[G2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent posat sobre/dessús/(a dalt) απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) ημιθανη[G2253:Adj/Ac-Sn-Ms]mig mort τυγχανοντα[G5177:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]estant

(Lc 10:31) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) συγκυριαν[G4795:Sust/Ac-Sn-Fn]coincidència δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιερευς[G2409:Sust/N-Sn-Ms]sacerdot τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú κατεβαινεν[G2597:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]descendia/estava descendint/col·locant (el peu) cap avall εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αντιπαρηλθεν[G492:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va anar al llarg del costat oposat

(Lc 10:32) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també λευιτης[G3019:Sust/N-Sn-Ms]levita γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αντιπαρηλθεν[G492:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va anar al llarg del costat oposat

(Lc 10:33) σαμαρειτης[G4541:Sust/N-Sn-Ms]Samarità δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú οδευων[G3593:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]viatjant en camí ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εσπλαγχνισθη[G4697:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va sentir compassió

(Lc 10:34) και G2532:Conj i/també προσελθων G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut cap a κατεδησεν G2611:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn lligar cap avall τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les τραυματα G5134:Sust/Ac-Pl-Nt ferides αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επιχεων G2022:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms abocant sobre ελαιον G1637:Sust/Ac-Sn-Nt oli και G2532:Conj i/també οινον G3631:Sust/Ac-Sn-Ms vi επιβιβασας G1913:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent muntat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιδιον G2398:Adj/Ac-Sn-Nt pròpia κτηνος G2934:Sust/Ac-Sn-Nt animal/bèstia de càrrega ηγαγεν G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn guió/va conduir/portar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins πανδοχειον G3829:Sust/Ac-Sn-Nt allotjament públic και G2532:Conj i/també επεμεληθη G1959:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va tenir cura αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 10:35) και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αυριον G839:Adv dia següent εξελθων G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sortint/havent sortit εκβαλων G1544:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent expulsat/tirat cap enfora δυο G1417:Adj/N-Ind dos δηναρια G1220:Sust/Ac-Pl-Nt denaris εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) πανδοχει G3830:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) encarregat d'allotjament públic και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell επιμεληθητι G1959:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn cuida αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que προσδαπανησης G4325:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn despeses addicionalment εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) επανερχεσθαι G1880:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf ser tornat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi αποδωσω G591:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn lliuraré/tornaré σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Lc 10:36) τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui ουν G3767:Conj per tant/(llavors) τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms (de) aquests των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) τριων G5140:Adj/GA-Pl-Ms (de) tres πλησιον G4139:Adv proïsme/veí δοκει G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant/semblant/pensant/suposant σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γεγονεναι G1096:Verbo/P2-Act-Inf haver arribat a ser/va succeir/va passar του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) εμπεσοντος G1706:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) havent caigut/postrat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ληστας G3027:Sust/Ac-Pl-Ms lladres/assaltants/malfactors?

(Lc 10:37) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ελεος G1656:Sust/Ac-Sn-Nt misericòrdia/compassió/commiseració μετ G3326:Prep amb/després αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús πορευου G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn ves/estigui anant en camí και G2532:Conj i/també συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ποιει G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn facis/estiguis fent/(realitzant) ομοιως G3668:Adv igualment/(d'igual manera)

(Lc 10:38) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πορευεσθαι G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf anar/estar anant en camí αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins κωμην G2968:Sust/Ac-Sn-Fn llogaret τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn alguna γυνη G1135:Sust/N-Sn-Fn dona δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn algun/algú ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom μαρθα G3136:Sust/N-Sn-Fn Marta υπεδεξατο G5264:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va rebre ben disposada baix (sostre) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella

(Lc 10:39) και G2532:Conj i/també τηδε G3592:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquesta ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αδελφη G79:Sust/N-Sn-Fn germana καλουμενη G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF sent crida μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria η G3739:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin/qui/que και G2532:Conj i/també παρακαθισασα G3869:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn havent assegut παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ποδας G4228:Sust/Ac-Pl-Ms peus του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús ηκουεν G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn sentia/estava escoltant/escoltant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 10:40) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μαρθα G3136:Sust/N-Sn-Fn Marta περιεσπατο G4049:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn es distreia/estava sent distreta περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) πολλην G4183:Adj/Ac-Sn-Fn molt διακονιαν G1248:Sust/Ac-Sn-Fn ministeri/servei επιστασα G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn havent parat/posat dret sobre/presentant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ου G3756:Part-Neg no μελει G3199:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és de cura σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι G3754:Conj que η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αδελφη G79:Sust/N-Sn-Fn germana μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva μονην G3441:Adj/Ac-Sn-Fn sola με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi κατελειπεν G2641:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deixava/estava deixant enrere

διακονειν G1247:Verbo/Pre-Act-Inf servir/estar servint? ειπε G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn digues ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ινα G2443:Conj perquè μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi συναντιλαβηται G4878:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn ajudi juntament

(Lc 10:41) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús μαρθα G3136:Sust/V-Sn-Fn Marta μαρθα G3136:Sust/V-Sn-Fn Marta μεριμνας G3309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs ansiosa/preocupada/(afanyada) και G2532:Conj i/també τυρβαζη G5182:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Sn estàs sent pertorbada περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses)

(Lc 10:42) ενος G1520:Adj/GA-Sn-Nt (de) un (cosa) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent χρεια G5532:Sust/N-Sn-Fn necessitat μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αγαθην G18:Adj/Ac-Sn-Fn bona μεριδα G3310:Sust/Ac-Sn-Fn part/porció εξελεξατο G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va escollir/escollir/seleccionar ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin ουκ G3756:Part-Neg no αφαιρεθησεται G851:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà alçada (totalment/per complet) απ G575:Prep de/des de αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella

(Lc 11:1) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf estar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοπω G5117:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) lloc τινι G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) algun προσευχομενον G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms pregant ως G5613:Adv com επαυσατο G3973:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va cessar ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μαθητων G3101:Sust/GA-Pl-Ms (de) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor διδαξον G1321:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn ensenya ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres προσευχεσθαι G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf pregar/estar pregant καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ιωαννης G2491:Sust/N-Sn-Ms Joan εδιδαξεν G1321:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va ensenyar τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μαθητας G3101:Sust/Ac-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 11:2) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οταν G3752:Conj quan προσευχησθε G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Pl pregueu/estigueu pregant λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl diguin/estiguin dient πατερ G3962:Sust/V-Sn-Ms Pare ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις G3772:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cels αγιασθητω G37:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn sigui santificat το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ονομα G3686:Sust/N-Sn-Nt Nom σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ελθετω G2064:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn vingui η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) βασιλεια G932:Sust/N-Sn-Fn regne σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu γενηθητω G1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ως G5613:Adv com εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ουρανω G3772:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cel και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(Lc 11:3) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) επιουσιον G1967:Adj/Ac-Sn-Ms corresponent (al dia) διδου G1325:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn dona/estiguis donant/concedint/lliurant ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia

(Lc 11:4) και G2532:Conj i/també αφες G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn perdona/absol/deixa anar ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) αμαρτιας G266:Sust/Ac-Pl-Fn pecats ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells αφιεμεν G863:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl perdonem/estem deixant anar/(perdonant) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tot οφειλοντι G3784:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) devent ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no εισενεγκης G1533:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn estiguis ficant/metes/portes cap endins ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins πειρασμον G3986:Sust/Ac-Sn-Ms (temptació)/posada a prova αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) ρυσαι G4506:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn rescata ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πονηρου G4190:Adj/GA-Sn-Ms (de) pervers/maligne/dolent

(Lc 11:5) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εξει G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn tindrà φιλον G5384:Adj/Ac-Sn-Ms amic και G2532:Conj i/també πορευσεται G4198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn anirà en camí προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell μεσονυκτιου G3317:Sust/GA-Sn-Nt (de) mitjanit και G2532:Conj i/també ειπη G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn digui αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell φιλε G5384:Sust/V-Sn-Ms Amic

χρησον G5531:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn presta μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi τρεις G5140:Adj/Ac-Pl-Ms tres αρτους G740:Sust/Ac-Pl-Ms pans

(Lc 11:6) επειδη G1894:Conj ja que φιλος G5384:Adj/N-Sn-Ms amic παρεγενετο G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn vi/(es) va acostar/arribar a ser al costat de εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de οδου G3598:Sust/GA-Sn-Fn (de) camí προς G4314:Prep a/cap/per με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn tinc/estic tenint ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que παραθησω G3908:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn col·locaré al costat de/posaré al costat de αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Lc 11:7) κακεινος G2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kai i aquell εσωθεν G2081:Adv des de dins/d'interior αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ειπη G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn digui μη G3361:Part-Neg no μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi κοπους G2873:Sust/Ac-Pl-Ms molest/fatigui/aqueix de labors παρεχε G3930:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn causes/estàs causant/tenint al costat de ηδη G2235:Adv ja η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) θυρα G2374:Sust/N-Sn-Fn porta κεκλεισται G2808:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat tancada και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les παιδια G3813:Sust/N-Pl-Nt nens μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva μετ G3326:Prep amb/després εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κοιτην G2845:Sust/Ac-Sn-Fn llit εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent ου G3756:Part-Neg no δυναμαι G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn puc/estic sent capaç αναστας G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat δουναι G1325:Verbo/A2-Act-Inf donar σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Lc 11:8) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no δωσει G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αναστας G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus φιλον G5384:Adj/Ac-Sn-Ms amic δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) γε G1065:Part-Dis doncs την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αναιδειαν G335:Sust/Ac-Sn-Fn manca de vergonya αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εγερθεις G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms havent estat aixecat δωσει G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οσον G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms quant/tant com χρηζει G5535:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està necessitant

(Lc 11:9) καγω G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai i jo υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient αιτειτε G154:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl exhortin/estiguin exhortant/pregant/suplicant και G2532:Conj i/també δοθησεται G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà donat/concedit/lliurat υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ζητειτε G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl busquin/estiguin buscant και G2532:Conj i/també ευρησετε G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl trobaran κρουετε G2925:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin tocant και G2532:Conj i/també ανοιγησεται G455:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn serà obert υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès

(Lc 11:10) πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot γαρ G1063:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αιτων G154:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms pregant/suplicant λαμβανει G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn rep/està rebent και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ζητων G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms buscant ευρισκει G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn troba/està trobant και G2532:Conj i/també τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κρουοντι G2925:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tocant ανοιγησεται G455:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn serà obert

(Lc 11:11) τινα G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms qui δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare αιτησει G154:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn suplicarà ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa μη G3361:Part-Neg no λιθον G3037:Sust/Ac-Sn-Ms pedra επιδωσει G1929:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà sobre αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell η G2228:Part-Dis o και G2532:Conj i/també ιχθυν G2486:Sust/Ac-Sn-Ms peix μη G3361:Part-Neg no αντι G473:Prep en lloc de ιχθυος G2486:Sust/GA-Sn-Ms (de) peix οφιν G3789:Sust/Ac-Sn-Ms serp επιδωσει G1929:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà sobre αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Lc 11:12) η G2228:Part-Dis o και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada αιτηση G154:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn demani/sol·liciti ωον G5609:Sust/Ac-Sn-Nt ou μη G3361:Part-Neg no επιδωσει G1929:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà sobre αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell σκορπιον G4651:Sust/Ac-Sn-Ms escorpí?

(Lc 11:13) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès πονηροι G4190:Adj/N-Pl-Ms perversos/malignes/dolents/(viciosos) υπαρχοντες G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms és/sent οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) δοματα G1390:Sust/Ac-Pl-Nt regals αγαθα G18:Adj/Ac-Pl-Nt bones (coses) διδοναι G1325:Verbo/Pre-Act-Inf donar/estar donant/concedint/lliurant τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les τεκνοις G5043:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) fills υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ποσω G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) quant μαλλον G3123:Adv millor/més aviat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel δωσει G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn donarà

πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αιτουσιν[G154:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 11:14) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εκβαλλων[G1544:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tirant/llençant cap enfora δαιμονιον[G1140:Sust/Ac-Sn-Nt]Dimoni και[G2532:Conj]i/també αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent κωφον[G2974:Adj/N-Sn-Nt]sord εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δαιμονιου[G1140:Sust/GA-Sn-Nt](de) dimoni εξελθοντος[G1831:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) sortint/havent sortit ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κωφος[G2974:Adj/N-Sn-Ms]mut και[G2532:Conj]i/també εθαυμασαν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van meravellar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada

(Lc 11:15) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βεελζεβουλ[G954:Sust/Pro-Ind]Beelzebub αρχοντι[G758:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cap/príncep/governant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt](de) dimonis εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tira/està fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis

(Lc 11:16) ετεροι[G2087:Adj/N-Pl-Ms]altres diferents δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πειραζοντες[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]provant σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel

(Lc 11:17) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les διανοηματα[G1270:Sust/Ac-Pl-Nt]imaginacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tot βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne εφ[G1909:Prep]sobre/per εαυτην[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Fn]si mateix διαμερισθεισα[G1266:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn]havent estat partit/dividit/repartit ερημουται[G2049:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent desolat/devastat και[G2532:Conj]i/també οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms]casa επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa πιπτει[G4098:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està caient

(Lc 11:18) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari εφ[G1909:Prep]sobre/per εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix διεμερισθη[G1266:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser partit/dividit/repartit πως[G4459:Adv/Ac-Int]como σταθησεται[G2476:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà ferm/posat en peu/(romandrà) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]perquè λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]diuen/estan dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βεελζεβουλ[G954:Sust/Pro-Ind]Beelzebub εκβαλλειν[G1544:Verbo/Pre-Act-Inf]fer fora/estar tirant/tirant enfora με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis

(Lc 11:19) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βεελζεβουλ[G954:Sust/Pro-Ind]Beelzebub εκβαλλω[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]fet/estic fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]els υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) qui εκβαλλουσιν[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tiren/estan tirant/llençant cap enfora? δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això κριται[G2923:Sust/N-Pl-Ms]jutges υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran

(Lc 11:20) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δακτυλω[G1147:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) dit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εκβαλλω[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]fet/estic fent/tirant cap enfora τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) εφθασεν[G5348:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aconseguir εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 11:21) οταν[G3752:Conj]quan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ισχυρος[G2478:Adj/N-Sn-Ms]fort/poderso καθωπλισμενος[G2528:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat armat (totalment/per complet) φυλασση[G5442:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]guardi/estigui guardant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix αυλην[G833:Sust/Ac-Sn-Fn]palau εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ειρηνη[G1515:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pau εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les υπαρχοντα[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]posseint/tenint (béns) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 11:22) επαν[G1875:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ισχυροτερος[G2478:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més fort/poderós αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επελθων[G1904:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut sobre νικηση[G3528:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]venci/sotmeti/subjugui αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el)

πανοπλιαν[G3833:Sust/Ac-Sn-Fn]armadura completa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αιρει[G142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]aixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) εφ[G1909:Prep]sobre/per η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επεποιθει[G3982:Verbo/PP2-Act-Ind-3-Sn](se) havia persuadit/convençut/(assegurat) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σκυλα[G4661:Sust/Ac-Pl-Nt]botins αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus διαδιδωσιν[G1239:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant (totalment/per complet)

(Lc 11:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μη[G3361:Part-Neg]no ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μη[G3361:Part-Neg]no συναγων[G4863:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]recollint μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia σκορπιζει[G4650:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està escampant

(Lc 11:24) οταν[G3752:Conj]quan το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ακαθαρτον[G169:Adj/N-Sn-Nt]immund/impur πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit εξελθη[G1831:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]surti απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home διερχεται[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]travessant/a través està venint/(recorrent) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ανυδρων[G504:Adj/GA-Pl-Ms](de) àrids/resecs/(obscurs i bruts) τοπων[G5117:Sust/GA-Pl-Ms](de) llocs ζητουν[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]buscant αναπαυσιν[G372:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no ευρισκον[G2147:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]trobant λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient υποστρεψω[G5290:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]tornaré enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva οθεν[G3606:Adv]des d'on εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig sortir

(Lc 11:25) και[G2532:Conj]i/també ελθον[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Nt]venint/havent vingut ευρισκει[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]troba/està trobant σεσαρωμενον[G4563:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat escombrada και[G2532:Conj]i/també κεκοσμημενον[G2885:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat adornada

(Lc 11:26) τοτε[G5119:Adv]llavors πορευεται[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va/està anant en camí και[G2532:Conj]i/també παραλαμβανει[G3880:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent amb si επτα[G2033:Adj/N-Ind]set ετερα[G2087:Adj/Ac-Pl-Nt]altres diferents πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits πονηροτερα[G4190:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]pitjors/més dolents/malignes εαυτου[G1438:](de) si mateix και[G2532:Conj]i/també ελθοντα[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Nt]venint/havent vingut κατοικει[G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]habita/està habitant εκει[G1563:Adv]allà και[G2532:Conj]i/també γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εσχατα[G2078:Adj/N-Pl-Nt-Sup]finals του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell χειρονα[G5501:Adj/N-Pl-Nt]pitjors των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πρωτων[G4413:]primeres

(Lc 11:27) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) επαρασα[G1869:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent elevat τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]algun/algú γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms](de) multitud/multitud ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μακαρια[G3107:Adj/N-Sn-Fn]benaurada/feliç/afortunada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κοιλια[G2836:Sust/N-Sn-Fn]cavitat/ventre η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βαστασασα[G941:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent aixecat/alçat portant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu και[G2532:Conj]i/també μαστοι[G3149:Sust/N-Pl-Ms]pits ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els εθηλασας[G2337:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas lactar

(Lc 11:28) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μενουνγε[G3304:Part-Dis]ans al contrari μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també φυλασσοντες[G5442:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]guardant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 11:29) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οχλων[G3793:Sust/GA-Pl-Ms](de) multituds/gentada επαθροιζομενων[G1865:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) sent amuntegades/aglomerades ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γενεα[G1074:Sust/N-Sn-Fn]Generació αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta πονηρα[G4190:Adj/N-Sn-Fn]perversa/maligna/dolenta/(viciosa) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal επιζητει[G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està buscant darrere/(tractant d'aconseguir) και[G2532:Conj]i/també σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt]senyal ου[G3756:Part-Neg]no δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà donada/concedida/lliurada αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt]senyal ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jonàs του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret

(Lc 11:30) καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que γαρ[G1063:Conj] perquè εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ιωνας[G2495:Sust/N-Sn-Ms] Jonàs σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) νινευιταις[G3536:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) ninivites ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γενεα[G1074:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) generació ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquesta

(Lc 11:31) βασιλισσα[G938:Sust/N-Sn-Fn] Reina νοτου[G3558:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Sud εγερθησεται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà aixecada εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κρισει[G2920:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) judici μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανδρων[G435:Sust/GA-Pl-Ms] (de) barons της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn] (de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquesta και[G2532:Conj] i/també κατακρινει[G2632:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] condemnarà αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells οτι[G3754:Conj] perquè ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les περατων[G4009:Sust/GA-Pl-Nt] (de) límits της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf] a sentir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa σολομωνος[G4672:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Salomó και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) πλειον[G4119:Adj/N-Sn-Nt-Comp] (una mica) més/molt més (que) σολομωνος[G4672:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Salomó ωδε[G5602:Adv] aquí

(Lc 11:32) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) νινευι[G3535:Sust/Pro-Ind] de Nínive αναστησονται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl] s'aixecaran εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κρισει[G2920:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) judici μετα[G3326:Prep] amb/després της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn] (de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquesta και[G2532:Conj] i/també κατακρινουσιν[G2632:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] condemnaran αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella οτι[G3754:Conj] perquè μετενοησαν[G3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van penedir/van canviar de disposició mental εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) κηρυγμα[G2782:Sust/Ac-Sn-Nt] predicació/proclamació ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jonàs και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) πλειον[G4119:Adj/N-Sn-Nt-Comp] (una mica) més/molt més (que) ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jonàs ωδε[G5602:Adv] aquí

(Lc 11:33) ουδεις[G3762:] ningú/cap/res δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λυχνον[G3088:Sust/Ac-Sn-Ms] llum αψας[G681:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent encès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κρυπτην[G2926:Sust/Ac-Sn-Fn] lloc ocult τιθησιν[G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] posa/està posant/col·locant ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) υπο[G5259:Prep] per/sota τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) μοδιον[G3426:Sust/Ac-Sn-Ms] cistella/cistella de mesurar αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) λυχνιαν[G3087:Sust/Ac-Sn-Fn] candeler ινα[G2443:Conj] perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εισπορευομενοι[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] entrant/ingressant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) φεγγος[G5338:Sust/Ac-Sn-Nt] resplendor βλεπωσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] vegin/estiguin veient

(Lc 11:34) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λυχνος[G3088:Sust/N-Sn-Ms] llum του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt] (de) cos εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms] ull οταν[G3752:Conj] quan ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms] ull σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu απλους[G573:Adj/N-Sn-Ms] senzill η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent και[G2532:Conj] i/també ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt] sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu φωτεινον[G5460:Adj/N-Sn-Nt] lluminós εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent επαν[G1875:Conj] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πονηρος[G4190:Adj/N-Sn-Ms] pervers/maligne/dolent/(viciós) η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu σκοτεινον[G4652:Adj/N-Sn-Nt] fosc

(Lc 11:35) σκοπει[G4648:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] ves amb compte/estiguis posant cautela/atenció/(guardant) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) μη[G3361:Part-Neg] no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σκοτος[G4655:Sust/N-Sn-Nt] foscor/tenebres εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Lc 11:36) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt] sencer/tot/complet φωτεινον[G5460:Adj/N-Sn-Nt] lluminós μη[G3361:Part-Neg] no εχον[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] tenint τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt] part/porció σκοτεινον[G4652:Adj/Ac-Sn-Nt] fosca εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà φωτεινον[G5460:Adj/N-Sn-Nt] lluminós ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt] sencer/tot/complet ως[G5613:Adv] tal com οταν[G3752:Conj] quan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λυχνος[G3088:Sust/N-Sn-Ms] llum τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αστραπη[G796:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) raig de llum φωτιζη[G5461:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] il·lumini/esté il·luminant/il·luminant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Lc 11:37) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar ηρωτα[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]demanava/estava demanant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell φαρισαιος[G5330:Sust/N-Sn-Ms]fariseu τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú οπως[G3704:Adv]perquè αριστηση[G709:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]mengi παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανεπεσεν[G377:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va recolzar

(Lc 11:38) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φαρισαιος[G5330:Sust/N-Sn-Ms]fariseu ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist εθαυμασεν[G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va meravellar οτι[G3754:Conj]perquè ου[G3756:Part-Neg]no πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer εβαπτισθη[G907:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser batejat/submergit (les seves mans) προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αριστου[G712:Sust/GA-Sn-Nt](de) menjar

(Lc 11:39) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell νυν[G3568:Adv]ara υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εξωθεν[G1855:Adv]des de fora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ποτηριου[G4221:Sust/GA-Sn-Nt](de) copa και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πινακος[G4094:Sust/GA-Sn-Ms](de) plat καθαριζετε[G2511:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]netegen/estan netejant/(purificant) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εσωθεν[G2081:Adv]interior υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès γεμει[G1073:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és ple αρπαγης[G724:Sust/GA-Sn-Fn](de) rampell violent/assalt/furt και[G2532:Conj]i/també πονηριας[G4189:Sust/GA-Sn-Fn](de) perversitat/maldat/malícia/(vici)

(Lc 11:40) αφρονες[G878:Adj/V-Pl-Ms]insensats/irracionals/irraonables ουχ[G3756:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εξωθεν[G1855:Adv]exterior και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εσωθεν[G2081:Adv]interior εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer?

(Lc 11:41) πλην[G4133:Adv]a més τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ενοντα[G1751:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]sent dins δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin ελεημοσυνην[G1654:Sust/Ac-Sn-Fn]almoina/do de misericòrdia/compassió και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) καθαρα[G2513:Adj/N-Pl-Nt]netes/pures υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 11:42) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) φαρισαιοις[G5330:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) fariseus οτι[G3754:Conj]perquè αποδεκατουτε[G586:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]delmen/estan donant la desena part το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ηδυοσμον[G2238:Sust/Ac-Sn-Nt]herba-sana και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πηγανον[G4076:Sust/Ac-Sn-Nt]ruda και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota λαχανον[G3001:Sust/Ac-Sn-Nt]llegum και[G2532:Conj]i/també παρερχεσθε[G3928:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]passen/estan passant al costat de την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κρισιν[G2920:Sust/Ac-Sn-Fn]judici και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer κακεινα[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Nt-Cont+kai]i aquelles (coses) μη[G3361:Part-Neg]no αφιεναι[G863:Verbo/Pre-Act-Inf]deixar anar/despatxar/acomiadar

(Lc 11:43) ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) φαρισαιοις[G5330:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) fariseus οτι[G3754:Conj]que αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estimen/estan estimant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πρωτοκαθεδριαν[G4410:]primer seient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sinagogues και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ασπασμους[G783:Sust/Ac-Pl-Ms]salutacions εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις[G58:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) places de mercat/(carrers comercials)

(Lc 11:44) ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γραμματεις[G1122:Sust/V-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també φαρισαιοι[G5330:Sust/V-Pl-Ms]fariseus υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms]Hipòcrites οτι[G3754:Conj]que εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent ως[G5613:Adv]com τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les μνημεια[G3419:Sust/N-Pl-Nt]sepulcres/tombes de commemoració τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αδηλα[G82:Adj/N-Pl-Nt]indistingibles και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes περιπατουντες[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδασιν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]saben/han sabut/(coneixen)

(Lc 11:45) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νομικων[G3544:Adj/GA-Pl-Ms](de) versats en llei/(doctors de la llei) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient και[G2532:Conj]i/també ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres υβριζεις[G5195:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs maltractant/tractant insolentment/deshonrant

(Lc 11:46) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir και[G2532:Conj]i/també υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) νομικοις[G3544:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) versats en llei/(doctors de la llei) ουαι[G3759:Interj]ai οτι[G3754:Conj]perquè φορτιζετε[G5412:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]carreguen/estan carregant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes φορτια[G5413:Sust/Ac-Pl-Nt]càrregues δυσβαστακτα[G1419:Adj/Ac-Pl-Nt]difícils de carregar/opressiu en portar και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δακτυλων[G1147:Sust/GA-Pl-Ms](de) dits υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ου[G3756:Part-Neg]no προσψαυετε[G4379:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]toquen/estan tocant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les φορτιοις[G5413:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) càrregues

(Lc 11:47) ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]perquè οικοδομειτε[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]construeixen/estan construint/edificant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μνημεια[G3419:Sust/Ac-Pl-Nt]sepulcres/tombes de commemoració των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès απεκτειναν[G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van matar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Lc 11:48) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) μαρτυρειτε[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]testifiquen/estan donant testimoni και[G2532:Conj]i/també συνευδοκειτε[G4909:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]consenten/estan estimant/semblant/pensant/suposant bé juntament τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οτι[G3754:Conj]perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) απεκτειναν[G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van matar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οικοδομειτε[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]construeixen/estan construint/edificant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μνημεια[G3419:Sust/Ac-Pl-Nt]sepulcres/tombes de commemoració

(Lc 11:49) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αποστελω[G649:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]enviaré com a apòstols/emisaris/enviats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αποκτενουσιν[G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]mataran και[G2532:Conj]i/també εκδιωξουσιν[G1559:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]perseguiran implacablement/intensament

(Lc 11:50) ινα[G2443:Conj]perquè εκζητηθη[G1567:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui demandada το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt]sang παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εκχυνομενον[G1632:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent vessada απο[G575:Prep]de/des de καταβολης[G2602:Sust/GA-Sn-Fn](de) fundació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn](de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta

(Lc 11:51) απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang αβελ[G6:Sust/Pro-Ind]d'Abel εως[G2193:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang ζαχαριου[G2197:Sust/GA-Sn-Ms](de) Zacaries του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) απολομενου[G622:Verbo/A2-Med-Par-GA-Sn-Ms](de) havent-se destruït/fet perir μεταξυ[G3342:Adv]entre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θυσιαστηριου[G2379:Sust/GA-Sn-Nt](de) lloc de sacrifici/(altar) και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms](de) casa ναι[G3483:Part-Dis]sí λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εκζητηθησεται[G1567:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà demandada απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn](de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta

(Lc 11:52) ουαι[G3759:Interj]ai υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) νομικοις[G3544:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) versats en llei/(doctors de la llei) οτι[G3754:Conj]perquè ηρατε[G142:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van aixecar/alçar/carregar/prendre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κλειδα[G2807:Sust/Ac-Sn-Fn]clau της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement/(ciència) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ουκ[G3756:Part-Neg]no εισηλθετε[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van entrar και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εισερχομενους[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]entrant/ingressant εκωλυσατε[G2967:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van impedir/van prohibir

(Lc 11:53) λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus δεινως[G1171:Adv]terriblement/greument/(amb gran hostilitat) ενεχειν[G1758:Verbo/Pre-Act-Inf]retenir/estar tenint dins (rancor)

και[G2532:Conj]i/també αποστοματιζειν[G653:Verbo/Pre-Act-Inf]assetjar/estar assetjant/provocant (boca) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) πλειονων[G4119:Adj/GA-Pl-Nt-Comp]més

(Lc 11:54) ενεδρευοντες[G1748:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]aguaitant-lo/(lloc)/(estirat)/jaient en espera αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant θηρευσαι[G2340:Verbo/A-Act-Inf]atrapar/capturar τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj]perquè κατηγορησωσιν[G2723:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]acusin αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 12:1) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui επισυναχθεισων[G1996:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Fn](de) havent estat reunides των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) μυριαδων[G3461:Adj/GA-Pl-Fn](de) deu milers του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms](de) multitud/multitud ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) καταπατειν[G2662:Verbo/Pre-Act-Inf]trepitjar/estar trepitjant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer προσεχετε[G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζυμης[G2219:Sust/GA-Sn-Fn](de) llevat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent υποκρισις[G5272:Sust/N-Sn-Fn]hipocresia/simulació

(Lc 12:2) ουδεν[G3762:]res δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) συγκεκαλυμμενον[G4780:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat (totalment/per complet) encobert εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no αποκαλυφθησεται[G601:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà revelada/treta coberta/descoberta και[G2532:Conj]i/també κρυπτον[G2927:Adj/N-Sn-Nt]ocultat ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg]no γνωσθησεται[G1097:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà conegut

(Lc 12:3) ανθ[G473:Prep]en lloc de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) foscor/tenebres ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van dir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι[G5457:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llum ακουσθησεται[G191:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà sentit και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt]oïda ελαλησατε[G2980:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van parlar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ταμειοις[G5009:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) graners/dipòsits/llocs d'emmagatzematge κηρυχθησεται[G2784:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà predicat/proclamat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les δωματων[G1430:Sust/GA-Pl-Nt](de) terrats

(Lc 12:4) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) φιλοις[G5384:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) amics μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μη[G3361:Part-Neg]no φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]temi απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποκτενοντων[G615:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) matar/condemnar a mort το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) μη[G3361:Part-Neg]no εχοντων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) tenint περισσοτερον[G4053:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més en abundància/excés τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer

(Lc 12:5) υποδειξω[G5263:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]mostraré δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms]qui φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-Sub-2-Pl]temin φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]temi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μετα[G3326:Prep]amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint εμβαλειν[G1685:Verbo/A2-Act-Inf]llançar a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γεενναν[G1067:Sust/Ac-Sn-Fn]Infern/Gehenna ναι[G3483:Part-Dis]sí λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]temi

(Lc 12:6) ουχι[G3780:Part-Int]no πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc στρουθια[G4765:Sust/N-Pl-Nt]pardalets πωλειται[G4453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]són/estan sent venuts ασσαριων[G787:Sust/GA-Pl-Nt](de) asarió δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos? και[G2532:Conj]i/també εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent επιλελησμενον[G1950:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat oblidat ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 12:7) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) τριχες[G2359:Sust/N-Pl-Fn]cabells της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) ηριθμηνται[G705:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl]han estat comptats μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors)

φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] tema/estigui tement πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt] (de) molts στρουθιων[G4765:Sust/GA-Pl-Nt] (de) pardalets διαφερετε[G1308:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] difereixen/estan sent diferent

(Lc 12:8) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ομολογηση[G3670:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] confessi/professi/(declari) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εμπροσθεν[G1715:Prep] davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ομολογησει[G3670:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] confessarà/professarà/(declararà) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εμπροσθεν[G1715:Prep] davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms] (de) àngels/missatgers του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Lc 12:9) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αρνησαμενος[G720:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent negat/rebutjat/desdenyat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes απαρνηθησεται[G533:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà negat/(rebutjat) ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms] (de) àngels/missatgers του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Lc 12:10) και[G2532:Conj] i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] dirà λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt] sant πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit βλασφημησαντι[G987:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) havent blasfemat/insultat amb injúria ουκ[G3756:Part-Neg] no αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar

(Lc 12:11) οταν[G3752:Conj] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προσφερωσιν[G4374:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] portin/estiguin portant cap a/presentin υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) συναγωγας[G4864:Sust/Ac-Pl-Fn] sinagogues και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) αρχας[G746:Sust/Ac-Pl-Fn] caps/prínceps/governants και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) εξουσιας[G1849:Sust/Ac-Pl-Fn] autoritats/magistratures/jurisdiccions/facultats de govern μη[G3361:Part-Neg] no μεριμνατε[G3309:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin ansiosos/preocupats/sol·lícits πως[G4459:Adv/Ac-Int] como η[G2228:Part-Dis] o τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què απολογησησθε[G626:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Pl] parlin en defensa η[G2228:Part-Dis] o τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ειπητε[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] diguin

(Lc 12:12) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj] perquè αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt] sant πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit διδαξει[G1321:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] ensenyarà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) hora α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf] dir

(Lc 12:13) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) multitud/multitud διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] digues τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) germà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva μερισασθαι[G3307:Verbo/A-Med-Inf] dividir μετ[G3326:Prep] amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κληρονομιαν[G2817:Sust/Ac-Sn-Fn] herència/possessió

(Lc 12:14) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ανθρωπε[G444:Sust/V-Sn-Ms] home τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi κατεστησεν[G2525:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va constituir/instituir/establir cap avall/(posar) δικαστην[G1348:Sust/Ac-Sn-Fn] jutge η[G2228:Part-Dis] o μεριστην[G3312:Sust/Ac-Sn-Ms] encarregat de dividir εφ[G1909:Prep] sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Lc 12:15) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ορατε[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient και[G2532:Conj] i/també φυλασσεσθε[G5442:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl] guardin-se/estiguin guardant-se απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πλεονεξιας[G4124:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) οτι[G3754:Conj] perquè ουκ[G3756:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) περισσευειν[G4052:Verbo/Pre-Act-Inf] abundar/estar abundant/(excedint/superant) τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) algú η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn] vida αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les υπαρχοντων[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt] (de) posseint/tenint (béns) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Lc 12:16) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παραβολην G3850:Sust/Ac-Sn-Fn paràbola/proverbi/història paral·lela προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home τινος G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms (de) algun/algú πλουσιου G4145:Adj/GA-Sn-Ms (de) ric ευφορησεν G2164:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va produir bé η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) χωρα G5561:Sust/N-Sn-Fn regió

(Lc 12:17) και G2532:Conj i/també διελογιζετο G1260:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn cavil·lava/estava cavil·lant/raonant/(reconeixent) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εαυτω G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) si mateix λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ποιησω G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn faci/realitzi οτι G3754:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn tinc/estic tenint που G4226:Part-Int on συναξω G4863:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn reuniré τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) καρπους G2590:Sust/Ac-Pl-Ms fruits μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Lc 12:18) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ποιησω G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn faré καθελω G2507:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn enderrocaré/prendré cap avall μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) αποθηκας G596:Sust/Ac-Pl-Fn graners και G2532:Conj i/també μειζονας G3173:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp més gran/majors οικοδομησω G3618:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn construiré και G2532:Conj i/també συναξω G4863:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn reuniré εκει G1563:Adv allà παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les γενηματα G1081:Sust/Ac-Pl-Nt productes μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les αγαθα G18:Adj/Ac-Pl-Nt bones (coses) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Lc 12:19) και G2532:Conj i/també ερω G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn diré τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ψυχη G5590:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ψυχη G5590:Sust/V-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) εχεις G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn tens/estàs tenint πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes αγαθα G18:Adj/Ac-Pl-Nt bones (coses) κειμενα G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt (posat)/(estirat)/jaient εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ετη G2094:Sust/Ac-Pl-Nt anys πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt molts αναπαυου G373:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Sn pren-te repòs/descans φαγε G5315:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn menja πιε G4095:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn beu ευφραινου G2165:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Sn siguis gaudint amb tranquil·litat de ment

(Lc 12:20) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu αφρον G878:Adj/V-Sn-Ms irraonable/insensat/neci ταυτη G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquesta τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι G3571:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) nit την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ψυχην G5590:Sust/Ac-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu απαιτουσιν G523:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl reclamen/estan reclamant/exigint απο G575:Prep de/des de σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ητοιμασας G2090:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas preparar τινι G5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) qui εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà?

(Lc 12:21) ουτως G3779:Adv així ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θησαυριζων G2343:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms atresorant εαυτω G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) si mateix και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu πλουτων G4147:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms enriquint

(Lc 12:22) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μαθητας G3101:Sust/Ac-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient μη G3361:Part-Neg no μεριμνατε G3309:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin ansiosos/preocupats/sol·lícits τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ψυχη G5590:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què φαγητε G5315:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl mengin μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ενδυσησθε G1746:Verbo/A-Med-Sub-2-Pl vesteixin

(Lc 12:23) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ψυχη G5590:Sust/N-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) πλειον G4119:Adj/N-Sn-Nt-Comp (una mica) més/molt més (que) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) τροφης G5160:Sust/GA-Sn-Fn (de) aliment και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ενδυματος G1742:Sust/GA-Sn-Nt (de) vestimenta/peça de vestir

(Lc 12:24) κατανοησατε G2657:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl adverteixin/estiguin considerant fixament/atentament τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) κορακας G2876:Sust/Ac-Pl-Ms corbs οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no σπειρουσιν G4687:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl sembren/estan sembrant ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) θεριζουσιν G2325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl cullen/estan collint/segant οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ταμειον G5009:Sust/N-Sn-Nt graner/dipòsit/lloc d'emmagatzematge ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) αποθηκη G596:Sust/N-Sn-Fn graner και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu τρεφει G5142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està alimentant αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ποσω G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) quant μαλλον G3123:Adv millor/més aviat

υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès διαφερετε[G1308:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]difereixen/estan sent diferents των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πετεινων[G4071:Sust/GA-Pl-Nt](de) aus

(Lc 12:25) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μεριμνων[G3308:Sust/GA-Pl-Fn](de) ansietats/(sent ansiós/preocupat/sol·lícit) δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç προσθειναι[G4369:Verbo/A2-Act-Inf]afegir/augmentar/afegir επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ηλικιαν[G2244:Sust/Ac-Sn-Fn](mida)/(durada o longitud de vida)/(edat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πηχυν[G4083:Sust/Ac-Sn-Ms]colze ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un?

(Lc 12:26) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ελαχιστον[G1646:]més petit δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les λοιπων[G3062:Adj/GA-Pl-Nt](de) altres/sobrants μεριμνατε[G3309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan ansiosos/preocupats/sol·lícits?

(Lc 12:27) κατανοησατε[G2657:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]estimin/estiguin estimant/semblant/pensant/suposant amb (molta) cura τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κρινα[G2918:Sust/Ac-Pl-Nt]lliris πως[G4459:Adv]com αυξανει[G837:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]creix/està creixent/augmentant/difonent ου[G3756:Part-Neg]no κοπια[G2872:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està treballant ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) νηθει[G3514:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està filant λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) σολομων[G4672:Sust/N-Sn-Ms]Salomó εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tot τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus περιεβαλετο[G4016:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]es va posar (vestimenta/roba) al voltant ως[G5613:Adv]com εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquests

(Lc 12:28) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χορτον[G5528:Sust/Ac-Sn-Ms]herba εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγρω[G68:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) camp σημερον[G4594:Adv]avui οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]és/sent και[G2532:Conj]i/també αυριον[G839:Adv]matí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κλιβανον[G2823:Sust/Ac-Sn-Ms]forn βαλλομενον[G906:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]és/està sent llençada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ουτως[G3779:Adv]així αμφιεννυσιν[G294:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està vestint ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quant μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ολιγοπιστοι[G3640:Adj/V-Pl-Ms]de poca fe/la fe/(confiança)

(Lc 12:29) και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès μη[G3361:Part-Neg]no ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]busquin/estiguin buscant τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què φαγητε[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]mengin η[G2228:Part-Dis]o τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què πιητε[G4095:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]beguin και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no μετεωριζεσθε[G3349:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]s'angoixin/estiguin sent en suspens/(ansiosos)

(Lc 12:30) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) γαρ[G1063:Conj]perquè παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món επιζητει[G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està buscant darrere/(tractant d'aconseguir) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) οτι[G3754:Conj]que χρηζετε[G5535:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint necessitat τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses)

(Lc 12:31) πλην[G4133:Adv]a més ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]busquin/estiguin buscant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes προστεθησεται[G4369:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà afegida/augmentada/agregada υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Lc 12:32) μη[G3361:Part-Neg]no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]temis/estès tement το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μικρον[G3398:Adj/N-Sn-Nt]petit ποιμνιον[G4168:Sust/N-Sn-Nt]ramat οτι[G3754:Conj]perquè ευδοκησεν[G2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va agradar/va pensar bé ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne

(Lc 12:33) πωλησατε[G4453:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]venguin τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υπαρχοντα[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]posseint/tenint (béns) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin ελεημοσυνην[G1654:Sust/Ac-Sn-Fn]almoina/do de misericòrdia/compassió ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]facin/realitzin εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos βαλαντια[G905:Sust/Ac-Pl-Nt]bossa μη[G3361:Part-Neg]no παλαιουμενα[G3822:Verbo/Pre-Pas-Par-APN]sent vell θησαυρον[G2344:Sust/Ac-Sn-Ms]tresor ανεκλειπτον[G413:Adj/Ac-Sn-Ms]mai falla εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels οπου[G3699:Adv]on

κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre ουκ[G3756:Part-Neg]no εγγιζει[G1448:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està apropant ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) σης[G4597:Sust/N-Sn-Ms]arna διαφθειρει[G1311:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està devastant/arruïnant/consumint

(Lc 12:34) οπου[G3699:Adv]on γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θησαυρος[G2344:Sust/N-Sn-Ms]tresor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εκει[G1563:Adv]allà και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà

(Lc 12:35) εστωσαν[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]siguin/estiguin sent υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) οσφυες[G3751:Sust/N-Pl-Fn]lloms περιεζωσμεναι[G4024:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Fn]han estat cenyits amb cinturó και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λυχνοι[G3088:Sust/N-Pl-Ms]llums καιομενοι[G2545:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent encesa (amb foc)

(Lc 12:36) και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ομοιοι[G3664:Adj/N-Pl-Ms]semblants/iguals/equivalents ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes προσδεχομενοις[G4327:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) esperant disposadament τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Estimo εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos ποτε[G4219:Part-Int]quan αναλυση[G360:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]torni εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γαμων[G1062:Sust/GA-Pl-Ms](de) festes de casaments/banquet nupcial ινα[G2443:Conj]perquè ελθοντος[G2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) venint/havent vingut και[G2532:Conj]i/també κρουσαντος[G2925:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent tocat ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ανοιξωσιν[G455:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]obrin αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Lc 12:37) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo ευρησει[G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trobarà/trobarà γρηγορουντας[G1127:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]vetllant/romanent desperts αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que περιζωσεται[G4024:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]havent-se cenyit amb cinturó και[G2532:Conj]i/també ανακλινει[G347:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà reclinar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també παρελθων[G3928:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]vi/havent vingut al costat de διακονησει[G1247:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]servirà αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 12:38) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δευτερα[G1208:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) segona φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) guàrdia/(vigília) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercera φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) guàrdia/(vigília) ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui και[G2532:Conj]i/també ευρη[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]trobi ουτως[G3779:Adv]així μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells

(Lc 12:39) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]coneguin/estiguin coneixent οτι[G3754:Conj]que ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia sabut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικοδεσποτης[G3617:Sust/N-Sn-Ms]amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint εγρηγορησεν[G1127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vetllar/va romandre despert αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) διορυγηναι[G1358:Verbo/A2-Pas-Inf]ser cavada a través τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 12:40) και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser ετοιμοι[G2092:Adj/N-Pl-Ms]preparats οτι[G3754:Conj]perquè η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ου[G3756:Part-Neg]no δοκειτε[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint

(Lc 12:41) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor προς[G4314:Prep]a/cap/per ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn]paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient η[G2228:Part-Dis]o και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots?

(Lc 12:42) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui αρα[G687:Part-Int]potser/realment/(llavors)/(en efecte) εστιν[G1510:Verbo/Pre-

Act-Ind-3-Sn és/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιστοςG4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) οικονομοςG3623:Sust/N-Sn-Ms majordom/administrador de l'economia de la casa καιG2532:Conj i/també φρονιμοςG5429:Adj/N-Sn-Ms prudent/sensat/pensador assenyat/sagaz i discret ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que καταστησειG2525:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn constituirà/instituirà/establirà cap avall/(posarà) οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-Ms amo επιG1909:Prep sobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θεραπειαςG2322:Sust/GA-Sn-Fn (de) servitud αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) διδοναιG1325:Verbo/Pre-Act-Inf donar/estar donant/concedint/lliurant ενG1722:Prep a/entre/(dins de) καιρωG2540:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σιτομετριονG4620:Sust/Ac-Sn-Nt mesura de gra?

(Lc 12:43) μακαριοςG3107:Adj/N-Sn-Ms benaurat/feliç/afortunat οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δουλοςG1401:Sust/N-Sn-Ms esclau εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-Ms amo αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ευρησειG2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn trobarà/trobarà ποιουνταG4160:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms fent/(realitzant) ουτωςG3779:Adv així

(Lc 12:44) αληθωςG230:Adv veritablement/en veritat/realment λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conj que επιG1909:Prep sobre/per/dessús πασινG3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les υπαρχουσινG5224:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) posseint/tenint (béns) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus καταστησειG2525:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn constituirà/instituirà/(posarà)/establirà cap avall αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Lc 12:45) εανG1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δεG1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπηG3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn digui οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δουλοςG1401:Sust/N-Sn-Ms esclau εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell ενG1722:Prep a/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) καρδιαG2588:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cor αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus χρονιζειG5549:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn pren/està prenent el seu temps οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-Ms amo μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ερχεσθαιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf venir/estar venint καιG2532:Conj i/també αρξηταιG756:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn comenceu τυπτεινG5180:Verbo/Pre-Act-Inf copejar/estar copejant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) παιδαςG3816:Sust/Ac-Pl-Ms serfs καιG2532:Conj i/també ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) παιδισκαςG3814:Sust/Ac-Pl-Fn serves εσθιεινG2068:Verbo/Pre-Act-Inf menjar/estar menjant τεG5037:Part-Dis i καιG2532:Conj i/també πινεινG4095:Verbo/Pre-Act-Inf beure/estar bevent καιG2532:Conj i/també μεθυσκεσθαιG3182:Verbo/Pre-Pas-Inf ser embriagat

(Lc 12:46) ηξειG2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn vindrà οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-Ms amo τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) δουλουG1401:Sust/GA-Sn-Ms (de) esclau εκεινουG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquell ενG1722:Prep a/entre/(dins de) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ουG3756:Part-Neg no προσδοκαG4328:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn espera/està esperant amb expectació/vigilància καιG2532:Conj i/també ενG1722:Prep a/entre/(dins de) ωραG5610:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) hora ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ουG3756:Part-Neg no γινωσκειG1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn coneix/està coneixent καιG2532:Conj i/també διχοτομησειG1371:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn tallarà en dos αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell καιG2532:Conj i/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μεροςG3313:Sust/Ac-Sn-Nt part/porció αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus μεταG3326:Prep amb/després τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) απιστωνG571:Adj/GA-Pl-Ms (de) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) θησειG5087:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn posarà

(Lc 12:47) εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell δεG1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δουλοςG1401:Sust/N-Sn-Ms esclau οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γνουςG1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sabent/coneixent/havent conegut τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θεληµαG2307:Sust/Ac-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Amo εαυτουG1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) ell mateix καιG2532:Conj i/també μηG3361:Part-Neg no ετοιμασαςG2090:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent preparat/disposat μηδεG3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ποιησαςG4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet προςG4314:Prep a/cap/per τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θεληµαG2307:Sust/Ac-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus δαρησεταιG1194:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn serà assotat πολλαςG4183:Adj/Ac-Pl-Fn molts (cops)

(Lc 12:48) οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δεG1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μηG3361:Part-Neg no γνουςG1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sabent/coneixent/havent conegut ποιησαςG4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet δεG1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αξιαG514:Adj/Ac-Pl-Nt (coses) dignes πληγωνG4127:Sust/GA-Pl-Fn (de) cops δαρησεταιG1194:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn serà assotat ολιγαςG3641:Adj/Ac-Pl-Fn pocs/breus/petits παντιG3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tot δεG1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui εδοθηG1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser donat/concedit/lliurat πολυG4183:Adj/N-Sn-Nt molt πολυG4183:Adj/N-Sn-Nt molt ζητηθησεταιG2212:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà buscat παρG3844:Prep junt/al costat de/(amb) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conj i/també ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui παρεθεντοG3908:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl van col·locar al costat de/van posar al costat de πολυG4183:Adj/Ac-Sn-Nt molt

περισσοτερον G4053:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp major/més abundant αιτησουσιν G154:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl demanarà/sol·licitarà αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Lc 12:49) πυρ G4442:Sust/Ac-Sn-Nt foc ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig venir βαλειν G906:Verbo/A2-Act-Inf posar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra και G2532:Conj i/també τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què θελω G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ηδη G2235:Adv ja ανηφθη G381:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser encès?

(Lc 12:50) βαπτισμα G908:Sust/Ac-Sn-Nt baptisme/immersió δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn tinc/estic tenint βαπτισθηναι G907:Verbo/A-Pas-Inf ser batejat/submergit και G2532:Conj i/també πως G4459:Adv com συνεχομαι G4912:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn soc/estic sent afligit εως G2193:Adv fins/(mentre) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que τελεσθη G5055:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui completada

(Lc 12:51) δοκειτε G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl estan estimant/semblant/pensant/suposant οτι G3754:Conj que ειρηνην G1515:Sust/Ac-Sn-Fn pau παρεγενομην G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn vaig venir/(em) vaig acostar/vaig arribar a ser al costat de δουναι G1325:Verbo/A2-Act-Inf donar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) γη G1093:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) terra? ουχι G3780:Part-Neg no λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès αλλ G235:Conj millor/més aviat η G2228:Part-Dis que διαμερισμον G1267:Sust/Ac-Sn-Ms divisió/discòrdia/dissensió

(Lc 12:52) εσονται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl seran γαρ G1063:Conj perquè απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νυν G3568:Adv ara πεντε G4002:Adj/N-Ind cinc εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οικω G3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa ενι G1520:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) un διαμεμερισμενοι G1266:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat dividits/(en discòrdia)/(en dissensió) τρεις G5140:Adj/N-Pl-Ms tres επι G1909:Prep sobre/per/dessús δυσιν G1417:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) dos και G2532:Conj i/també δυο G1417:Adj/N-Ind dos επι G1909:Prep sobre/per/dessús τρισιν G5140:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) tres

(Lc 12:53) διαμερισθησεται G1266:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà dividit/(en discòrdia)/(en dissensió) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare επι G1909:Prep sobre/per/dessús υιω G5207:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) fill και G2532:Conj i/també υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill επι G1909:Prep sobre/per/dessús πατρι G3962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pare μητηρ G3384:Sust/N-Sn-Fn mare επι G1909:Prep sobre/per/dessús θυγατρι G2364:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) filla και G2532:Conj i/també θυγατηρ G2364:Sust/N-Sn-Fn filla επι G1909:Prep sobre/per/dessús μητρι G3384:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mare πενθερα G3994:Sust/N-Sn-Fn sogra επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) νυμφην G3565:Sust/Ac-Sn-Fn nora αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella και G2532:Conj i/també νυμφη G3565:Sust/N-Sn-Fn nora επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πενθεραν G3994:Sust/Ac-Sn-Fn sogra αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella

(Lc 12:54) ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις G3793:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) multituds/gentada οταν G3752:Conj quan ιδητε G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) νεφελην G3507:Sust/Ac-Sn-Fn núvol ανατελλουσαν G393:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn aixecant απο G575:Prep de/des de δυσμων G1424:Sust/GA-Pl-Fn (de) parts occidentals ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl diuen/estan dient ομβρος G3655:Sust/N-Sn-Ms Tempesta ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint και G2532:Conj i/també γινεται G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn es fa/està arribant a ser ουτως G3779:Adv així

(Lc 12:55) και G2532:Conj i/també οταν G3752:Conj quan νοτον G3558:Sust/Ac-Sn-Ms sud πνεοντα G4154:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms bufant λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl diuen/estan dient οτι G3754:Conj que καυσων G2742:Sust/N-Sn-Ms Calor ardent εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà και G2532:Conj i/també γινεται G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn es fa/està arribant a ser

(Lc 12:56) υποκριται G5273:Sust/V-Pl-Ms Hipòcrites το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt faç της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) δοκιμαζειν G1381:Verbo/Pre-Act-Inf examinar/estar examinant/(posant a prova) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) καιρον G2540:Sust/Ac-Sn-Ms ocasió/temps designat/moment oportú τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest πως G4459:Adv/Ac-Int como ου G3756:Part-Neg no δοκιμαζετε G1381:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl examinen/estan examinant/provant?

(Lc 12:57) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt per què δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també αφ G575:Prep de/des de εαυτων G1438: (de) vostès mateixos ου G3756:Part-Neg no κρινετε G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl jutgen/estan jutjant/emetent sentència de judici o condemnació το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δικαιον G1342:Adj/Ac-Sn-Nt just/recte?

(Lc 12:58) ως G5613:Adv tal com γαρ G1063:Conj perquè υπαγεις G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs anant μετα G3326:Prep amb/després του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αντιδικου G476:Sust/GA-Sn-Ms (de) oponent/adversari/(enemic) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu επ G1909:Prep sobre/per/dessús αρχοντα G758:Sust/Ac-Sn-Ms cap/príncep/governant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) οδω G3598:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) camí δος G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn dona εργασιαν G2039:Sust/Ac-Sn-Fn ocupació απηλλαχθαι G525:Verbo/Per-Pas-Inf haver estat en alliberament απ G575:Prep de/des de

αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus μηποτεG3379:si potser/no alguna vegada κατασυρηG2694:Verbo/A-Act-Sub-3-Snarrossegament σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κριτηνG2923:Sust/Ac-Sn-Msjutge καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κριτηςG2923:Sust/N-Sn-Msjutge σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu παραδωG3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snlliuri τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πρακτοριG4233:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) agent/executant venjador/(alguacil) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πρακτωρG4233:Sust/N-Sn-Msexecutant σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu βαληG906:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snfaci fora/llenci ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φυλακηνG5438:Sust/Ac-Sn-Fnpresó/guàrdia

(Lc 12:59) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno εξεληςG1831:Verbo/A2-Act-Sub-2-Snsortiràs εκειθενG1564:Advdes d'allà εωςG2193:Advfins/(mentre) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) εσχατονG2078:últim/(darrer) λεπτονG3016:Sust/Ac-Sn-Ntleptó αποδωςG591:Verbo/A2-Act-Sub-2-Snlliuris/tornis

(Lc 13:1) παρησανG3918:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven presents/junts/sent al costat de δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) καιρωG2540:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú απαγγελλοντεςG518:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdonant missatge/comunicant αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) γαλιλαιωνG1057:Sust/GA-Pl-Ms(de) galileus ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms(de) quins/qui/(està sent) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αιμαG129:Sust/Ac-Sn-Ntsang πιλατοςG4091:Sust/N-Sn-MsPilat εμιξενG3396:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva barrejar μεταG3326:Prepamb/després τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) θυσιωνG2378:Sust/GA-Pl-Fn(de) sacrificis αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Lc 13:2) καιG2532:Conji/també αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els δοκειτεG1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestan estimant/semblant/pensant/suposant οτιG3754:Conjque οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) γαλιλαιοιG1057:Sust/N-Pl-Msgalileus ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests αμαρτωλοιG268:Adj/N-Pl-Mspecadors παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) γαλιλαιουςG1057:Sust/Ac-Pl-Msgalileus εγενοντοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Plvan arribar a ser/van succeir/van esdevenir οτιG3754:Conjperquè τοιαυταG5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nttals (coses) πεπονθασινG3958:Verbo/P2-Act-Ind-3-Plhan patit/patit?

(Lc 13:3) ουχιG3780:Part-Negno λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès αλλG235:Conjmillor/més aviat εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno μετανοητεG3340:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plpenedeixin-se/estiguin penedint/canviant de disposició mental παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) ωσαυτωςG5615:Advd'igual manera/així mateix απολεισθεG622:Verbo/F-Med-Ind-2-Plmoriran/seran destruïts

(Lc 13:4) ηG2228:Part-Diso εκεινοιG1565:Pro-Dem/N-Pl-Msaquells οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεκαG1176:Adj/N-Inddeu καιG2532:Conji/també οκτωG3638:Adj/N-Indvuit εφG1909:Prepsobre/per ουςG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Msquins/els επεσενG4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πυργοςG4444:Sust/N-Sn-Mstorre ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) σιλωαμG4611:Sust/Pro-IndSiloè καιG2532:Conji/també απεκτεινενG615:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva matar αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells δοκειτεG1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestan estimant/semblant/pensant/suposant οτιG3754:Conjque ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests οφειλεταιG3781:Sust/N-Pl-Msdeutors εγενοντοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Plvan arribar a ser/van succeir/van esdevenir παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) ανθρωπουςG444:Sust/Ac-Pl-Mshomes τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) κατοικουνταςG2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Mshabitant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem?

(Lc 13:5) ουχιG3780:Part-Negno λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno μετανοητεG3340:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plpenedeixin-se/estiguin penedint/canviant de disposició mental παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) ομοιωςG3668:Advigualment/(d'igual manera) απολεισθεG622:Verbo/F-Med-Ind-2-Plmoriran/seran destruïts

(Lc 13:6) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταυτηνG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaquesta τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) παραβοληνG3850:Sust/Ac-Sn-Fnparàbola/proverbi/història paral·lela συκηνG4808:Sust/Ac-Sn-Fnfiguera ειχενG2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sntenia/estava tenint τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αμπελωνιG290:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) vinya αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus πεφυτευμενηνG5452:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fnha estat plantada καιG2532:Conji/també ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir ζητωνG2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msbuscant καρπονG2590:Sust/Ac-Sn-Msfruit ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella καιG2532:Conji/també ουχG3756:Part-Negno ευρενG2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva trobar

(Lc 13:7) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αμπελουργονG289:Sust/Ac-Sn-Msvinyater ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) τριαG5140:Adj/Ac-Pl-Nttres

ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt] anys ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vinc/estic venint ζητων[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] buscant καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) συκη[G4808:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) figuera ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquesta και[G2532:Conj] i/també ουχ[G3756:Part-Neg] no ευρισκω[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] troballa/estic trobant εκκοψον[G1581:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] curta αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ινα[G2443:Conj] per τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra καταργει[G2673:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està fent inútil/inefectiva/(abolida)?

(Lc 13:8) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] deixa (totalment/per complet) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella και[G2532:Conj] i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ετος[G2094:Sust/Ac-Sn-Nt] any εως[G2193:Adv] fins/(mentre) οτου[G3755:Pro-Rel/GA-Sn-Nt-Atico] quan σκαψω[G4626:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] cavi περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella και[G2532:Conj] i/també βαλω[G906:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] faci fora κοπρια[G2874:Sust/Ac-Pl-Nt] fems

(Lc 13:9) καν[G2579:Cond-Conj/Part] i si μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ποιηση[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] faci/realitzi καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms] fruit ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μηγε[G3361:Part-Neg] no εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μελλον[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] estant per/per/a punt de εκκοψεις[G1581:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn] tallaràs αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella

(Lc 13:10) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] ensenyant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) συναγωγων[G4864:Sust/GA-Pl-Fn] (de) sinagogues εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les σαββασιν[G4521:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) dissabtes/dies de repòs o festius

(Lc 13:11) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] tenint ασθενειας[G769:Sust/GA-Sn-Fn] (de) debilitat/malaltia ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt] anys δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu και[G2532:Conj] i/també οκτω[G3638:Adj/N-Ind] vuit και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent συγκυπτουσα[G4794:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] encorbada (totalment/per complet) και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no δυναμενη[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn] pot/sent capaç ανακυψαι[G352:Verbo/A-Act-Inf] aixecar dreta εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) παντελες[G3838:Adj/Ac-Sn-Nt] complet/(perfecte)

(Lc 13:12) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús προσεφωνησεν[G4377:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va emetre so cap a/va donar veu a/(va trucar) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella γυναι[G1135:Sust/V-Sn-Fn] dona απολελυσαι[G630:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Sn] has estat deslligada (totalment/per complet) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ασθενειας[G769:Sust/GA-Sn-Fn] (de) debilitat/malaltia σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Lc 13:13) και[G2532:Conj] i/també επεθηκεν[G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/posar sobre αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans και[G2532:Conj] i/també παραχρημα[G3916:Adv] instantàniament ανωρθωθη[G461:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser redreçada και[G2532:Conj] i/també εδοξαζεν[G1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] glorificava/estava donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu

(Lc 13:14) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρχισυναγωγος[G752:Sust/N-Sn-Ms] cap o governant de sinagoga αγανακτων[G23:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant indignat οτι[G3754:Conj] perquè τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu εθεραπευσεν[G2323:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va curar/(sanar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) multitud/gentada εξ[G1803:Adj/N-Ind] sis ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) quins/qui δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari εργαζεσθαι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] treballar/estar treballant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταυταις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) aquests ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ερχομενοι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] venint θεραπευεσθε[G2323:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl] estiguin sent curats/curats και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt] (de) dissabte/dia de repòs o festiu

(Lc 13:15) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir υποκριται[G5273:Sust/V-Pl-Ms] Hipòcrites εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu ου[G3756:Part-Neg]no λυει[G3089:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està deslligant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βουν[G1016:Sust/Ac-Sn-Ms]bou αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G2228:Part-Dis]o τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ονον[G3688:Sust/Ac-Sn-Ms]ase απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φατνης[G5336:Sust/GA-Sn-Fn](de) menjadora de farratge και[G2532:Conj]i/també απαγαγων[G520:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]guiï/conduïu/porteu des de ποτιζει[G4222:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant de beure?

(Lc 13:16) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θυγατερα[G2364:Sust/Ac-Sn-Fn]filla αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham ουσαν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]és/sent ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]quin/qui/que εδησεν[G1210:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lligar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu και[G2532:Conj]i/també οκτω[G3638:Adj/N-Ind]vuit ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys ουκ[G3756:Part-Neg]no εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari λυθηναι[G3089:Verbo/A-Pas-Inf]ser deslligada απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δεσμου[G1199:Sust/GA-Sn-Ms](de) lligadura τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt](de) dissabte/dia de repòs o festiu?

(Lc 13:17) και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus κατησχυνοντο[G2617:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent avergonyits παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αντικειμενοι[G480:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms](posat)/(estirat)/(oposant)/jaient en contra αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tota ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud εχαιρεν[G5463:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]gaudia/estava gaudint/alegrant/alegrando επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ενδοξοις[G1741:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) glorioses/esplendoroses τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les γινομενοις[G1096:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) arribant a ser υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 13:18) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) a què ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) què ομοιωσω[G3666:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]compararé αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Lc 13:19) ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κοκκω[G2848:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) gra σιναπεως[G4615:Sust/GA-Sn-Nt](de) mostassa ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va llençar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κηπον[G2779:Sust/Ac-Sn-Ms]hort εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix και[G2532:Conj]i/també ηυξησεν[G837:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va créixer και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δενδρον[G1186:Sust/Ac-Sn-Nt]arbre μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πετεινα[G4071:Sust/N-Pl-Nt]aus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel κατεσκηνωσεν[G2681:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]van plantar botiga εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κλαδοις[G2798:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) branques αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(Lc 13:20) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) a què ομοιωσω[G3666:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]compararé την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu?

(Lc 13:21) ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ζυμη[G2219:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llevat ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que λαβουσα[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]prenent/havent pres γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona ενεκρυψεν[G1470:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va amagar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αλευρου[G224:Sust/GA-Sn-Nt](de) farina σατα[G4568:Sust/Ac-Pl-Nt]mesures de sigui τρια[G5140:Adj/Ac-Pl-Nt]tres εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εζυμωθη[G2220:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser llevada ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Nt]sencera/tota/completa

(Lc 13:22) και[G2532:Conj]i/també διεπορευετο[G1279:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]anava travessant/estava anant en camí a través κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πολεις[G4172:Sust/Ac-Pl-Fn]ciutats και[G2532:Conj]i/també κωμας[G2968:Sust/Ac-Pl-Fn]llogarets διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant και[G2532:Conj]i/també πορειαν[G4197:Sust/Ac-Sn-Fn]en camí ποιουμενος[G4160:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]fent-se εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Lc 13:23) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ολιγοι G3641:Adj/N-Pl-Ms pocs/breus/petits οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) σωζομενοι G4982:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent salvats/lliurats? ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(Lc 13:24) αγωνιζεσθε G75:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl estiguin (esforçant-se)/agonitzant combatent/lluitant/(batallant) vigorosament εισελθειν G1525:Verbo/A2-Act-Inf entrar δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) στενης G4728:Adj/GA-Sn-Fn (de) estreta/estreta πυλης G4439:Sust/GA-Sn-Fn (de) porta οτι G3754:Conj perquè πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ζητησουσιν G2212:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl buscaran εισελθειν G1525:Verbo/A2-Act-Inf entrar και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ισχυσουσιν G2480:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl tindran força/vigor/solidesa/facultat

(Lc 13:25) αφ G575:Prep de/des de ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que εγερθη G1453:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui aixecat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οικοδεσποτης G3617:Sust/N-Sn-Ms amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) και G2532:Conj i/també αποκλειση G608:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn tanqui την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θυραν G2374:Sust/Ac-Sn-Fn porta και G2532:Conj i/també αρξησθε G756:Verbo/A-Med-Sub-2-Pl comencen εξω G1854:Adv fora εσταναι G2476:Verbo/Per-Act-Inf haver col·locat/aturat/estat dempeus και G2532:Conj i/també κρουειν G2925:Verbo/Pre-Act-Inf tocar/estar tocant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θυραν G2374:Sust/Ac-Sn-Fn porta λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ανοιξον G455:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn obre ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ερει G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn dirà υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ποθεν G4159:Adv/Ac-Int d'on εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent

(Lc 13:26) τοτε G5119:Adv llavors αρξεσθε G756:Verbo/F-Med-Ind-2-Pl començaran λεγειν G3004:Verbo/Pre-Act-Inf dir/estar dient εφαγομεν G5315:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl vam menjar ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també επιομεν G4095:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl vam beure και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) πλατειαις G4113:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/para/a) camins amples/(carrers) ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre εδιδαξας G1321:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas ensenyar

(Lc 13:27) και G2532:Conj i/també ερει G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn dirà λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ποθεν G4159:Adv/Ac-Int d'on εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent αποστητε G868:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl apartats/posi'ns dempeus a part απ G575:Prep de/des de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εργαται G2040:Sust/N-Pl-Ms obrers της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αδικιας G93:Sust/GA-Sn-Fn (de) injustícia/inrectitud

(Lc 13:28) εκει G1563:Adv allà εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κλαυθμος G2805:Sust/N-Sn-Ms plor και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βρυγμος G1030:Sust/N-Sn-Ms grinyolament/(cruixir) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) οδοντων G3599:Sust/GA-Pl-Ms (de) dents οταν G3752:Conj quan οψησθε G3708:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Pl mirin/observin/reconeguin/(vegeu) αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind a Abraham και G2532:Conj i/també ισαακ G2464:Sust/Pro-Ind Isaac και G2532:Conj i/també ιακωβ G2384:Sust/Pro-Ind Jacob και G2532:Conj i/també παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) προφητας G4396:Sust/Ac-Pl-Ms profetes/portaveus intèrprets εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια G932:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εκβαλλομενους G1544:Verbo/Pre-Pas-Par-APM sent tirats/llençats cap enfora εξω G1854:Adv exterior

(Lc 13:29) και G2532:Conj i/també ηξουσιν G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl vindran απο G575:Prep de/des de ανατολων G395:Sust/GA-Pl-Fn (de) orient/llocs orientals και G2532:Conj i/també δυσμων G1424:Sust/GA-Pl-Fn (de) parts occidentals και G2532:Conj i/també βορρα G1005:Sust/GA-Sn-Ms (de) nord και G2532:Conj i/també νοτου G3558:Sust/GA-Sn-Ms (de) Sud και G2532:Conj i/també ανακλιθησονται G347:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl seran recolzats/reclinats/(asseguts a taula) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια G932:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Lc 13:30) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent εσχατοι G2078: últims/(darrers) οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els εσονται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl seran πρωτοι G4413: primers και G2532:Conj i/també εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent πρωτοι G4413: primers οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els εσονται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl seran εσχατοι G2078: últims/(darrers)

(Lc 13:31) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ημερα G2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia προσηλθον G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van apropar/van venir cap a τινες G5100:Pro-

Ind/N-Pl-Ms alguns φαρισαιοι G5330:Sust/N-Pl-Ms fariseus λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εξελθε G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn surt και G2532:Conj i/també πορευου G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn ves/estigui anant en camí εντευθεν G1782:Adv des d'aquí οτι G3754:Conj perquè ηρωδης G2264:Sust/N-Sn-Ms Herodes θελει G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn vol/està volent/(desitjant)/(preferint) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu αποκτειναι G615:Verbo/A-Act-Inf matar

(Lc 13:32) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els πορευθεντες G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms anant/havent anat en camí ειπατε G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl diguin τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αλωπεκι G258:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) guineu ταυτη G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquesta ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) εκβαλλω G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn fet/estic fent/tirant cap enfora δαιμονια G1140:Sust/Ac-Pl-Nt dimonis και G2532:Conj i/també ιασεις G2392:Sust/Ac-Pl-Fn sanacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) επιτελω G2005:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn complet/estic completant totalment/termino σημερον G4594:Adv avui και G2532:Conj i/també αυριον G839:Adv dia següent και G2532:Conj i/també τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) τριτη G5154:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tercer τελειουμαι G5048:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn soc/estic sent completat

(Lc 13:33) πλην G4133:Adv a més δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi σημερον G4594:Adv avui και G2532:Conj i/també αυριον G839:Adv dia següent και G2532:Conj i/també τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εχομενη G2192:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) sent tingut (dia) πορευεσθαι G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf anar/estar anant en camí οτι G3754:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no ενδεχεται G1735:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn és/està sent possible/admissible προφητην G4396:Sust/Ac-Sn-Ms profeta/portaveu intèrpret απολεσθαι G622:Verbo/A2-Med-Inf ser destruït/fet perir/(matat) εξω G1854:Adv fora ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind de Jerusalem

(Lc 13:34) ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αποκτενουσα G615:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn mates/han condemnat a mort τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) προφητας G4396:Sust/Ac-Pl-Ms profetes/portaveus intèrpretes και G2532:Conj i/també λιθοβολουσα G3036:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn apedregant τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) απεσταλμενους G649:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats προς G4314:Prep a/cap/per αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella ποσακις G4212:Adv quantes vegades ηθελησα G2309:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig voler επισυναξαι G1996:Verbo/A-Act-Inf reunir τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/Ac-Pl-Nt fills σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms la qual/el qual/el que/la que τροπον G5158:Sust/Ac-Sn-Ms mode/manera/forma ορνις G3733:Sust/N-Sn-Fn gallina την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εαυτης G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn (de) ella mateixa νοσσιαν G3555:Sust/Ac-Sn-Fn niada υπο G5259:Prep per/sota τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) πτερυγας G4420:Sust/Ac-Pl-Fn ales και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ηθελησατε G2309:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van voler

(Lc 13:35) ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) αφιεται G863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent deixada (totalment/per complet) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ερημος G2048:Adj/N-Sn-Ms deserta λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ιδητε G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ηξει G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn vindrà οτε G3753:Adv quan ειπητε G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl diguin ευλογημενος G2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat beneït ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor

(Lc 14:1) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa τινος G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms (de) algú των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αρχοντων G758:Sust/GA-Pl-Ms (de) caps/prínceps/governants των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) φαρισαιων G5330:Sust/GA-Pl-Ms (de) fariseus σαββατω G4521:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu φαγειν G5315:Verbo/A2-Act-Inf menjar αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa και G2532:Conj i/també αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) παρατηρουμενοι G3906:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms observant al costat de αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Lc 14:2) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent υδρωπικος G5203:Adj/N-Sn-Ms malalt d'hidropesia εμπροσθεν G1715:Prep davant αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 14:3) και G2532:Conj i/també αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) νομικους G3544:Adj/Ac-Pl-Ms versats en llei/(doctors de la llei) και G2532:Conj i/també φαρισαιους G5330:Sust/Ac-Pl-Ms fariseus λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) εξεστιν G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és

permès/lícit/permissible τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατωG4521:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu θεραπευεινG2323:Verbo/Pre-Act-Infcurar/estar curant/(sanant)?

(Lc 14:4) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ησυχασανG2270:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan guardar quietud καιG2532:Conji/també επιλαβομενοςG1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Msprenent/havent pres agafat/agafat ιασατοG2390:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva sanar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també απελυσενG630:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva despatxar/va deixar anar/(acomiadar)

(Lc 14:5) καιG2532:Conji/també αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir τινοςG5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms(de) qui υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill ηG2228:Part-Diso βουςG1016:Sust/N-Sn-Msbou ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φρεαρG5421:Sust/Ac-Sn-Ntpou/forat/(cisterna) εμπεσειταιG1706:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sncaurà dins καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) ανασπασειG385:Verbo/F-Act-Ind-3-Sntraurà cap amunt αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σαββατουG4521:Sust/GA-Sn-Nt(de) dissabte/dia de repòs o festiu?

(Lc 14:6) καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno ισχυσανG2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan ser (ho) prou forts/van poder ανταποκριθηναιG470:Verbo/A-PasDep-Infreplicar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell προςG4314:Prepa/cap/per ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses)

(Lc 14:7) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) κεκλημενουςG2564:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Mshan estat cridats παραβοληνG3850:Sust/Ac-Sn-Fnparàbola/proverbi/història paral·lela επεχωνG1907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint sobre πωςG4459:Advcom ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) πρωτοκλισιαςG4411:primers seients/llocs de reclinació εξελεγοντοG1586:Verbo/I-Med-Ind-3-Plseleccionaven/estaven seleccionant λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells

(Lc 14:8) ὀτανG3752:Conjquan κληθηςG2564:Verbo/A-Pas-Sub-2-Snsiguis anomenat υποG5259:Prepper/sota τινοςG5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms(de) algun/algú ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins γαμουςG1062:Sust/Ac-Pl-Msfestes de casaments/banquet nupcial μηG3361:Part-Negno κατακλιθηςG2625:Verbo/A-Pas-Sub-2-Snsiguis recolzat/reclinat/(assegut a taula) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πρωτοκλισιανG4411:primer lloc de reclinació μηποτεG3379:si potser/no alguna vegada εντιμοτεροςG1784:Adj/N-Sn-Ms-Compde més honra σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ηG1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snsigui/estigui sent κεκλημενοςG2564:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat cridat υπG5259:Prepper/sota/sota αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Lc 14:9) καιG2532:Conji/també ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu καιG2532:Conji/també αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καλεσαςG2564:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mstrucant/havent trucat ερειG2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sndirà σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δοςG1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndona τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquest τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc καιG2532:Conji/també τοτεG5119:Advllavors αρξηG756:Verbo/A-Med-Sub-2-Snet comencis μετG3326:Prepamb/després αισχυνηςG152:Sust/GA-Sn-Fn(de) vergonya τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) εσχατονG2078:últim/(darrer) τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc κατεχεινG2722:Verbo/Pre-Act-Infocupar/estar ocupant/(tenint cap avall)

(Lc 14:10) αλλG235:Conjmillor/més aviat οτανG3752:Conjquan κληθηςG2564:Verbo/A-Pas-Sub-2-Snsiguis anomenat πορευθειςG4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msanant/havent anat en camí αναπεσεG377:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snrecolza't ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) εσχατονG2078:últim/(darrer) τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc ιναG2443:Conjperquè οτανG3752:Conjquan ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κεκληκωςG2564:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Msha trucat σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu ειπηG3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sndigui σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) φιλεG5384:Sust/V-Sn-MsAmic προσαναβηθιG4320:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snpuja cap a ανωτερονG511:Adj/Ac-Sn-Nt-Compmés amunt/(primer) τοτεG5119:Advllavors εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δοξαG1391:Sust/N-Sn-Fnglòria/esplendor/(majestat) ενωπιονG1799:Adva vista (davant) de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) συνανακειμενωνG4873:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms(de) sent recolzats/reclinats junt σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Lc 14:11) οτιG3754:Conjperquè παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υψωνG5312:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msexaltant/elevant εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix ταπεινωθησεταιG5013:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà fet baix/humiliat/petit/insignificant καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ταπεινωνG5013:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msfent baix/humiliat/petit/insignificant εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix υψωθησεταιG5312:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà elevat/exaltat

(Lc 14:12) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κεκληκοτιG2564:Verbo/Per-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) ha trucat αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οτανG3752:Conjquan ποιηςG4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Snfacis/estiguis fent/(realitzant) αριστονG712:Sust/Ac-Sn-Ntmenjar ηG2228:Part-Diso δειπνονG1173:Sust/Ac-Sn-Ntsopar μηG3361:Part-Negno φωνειG5455:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snestiguis emetent so/donis veu/(truquis)

τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) φιλους[G5384:Adj/Ac-Pl-Ms]amics σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συγγενεις[G4773:Adj/Ac-Pl-Ms]parents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γειτονας[G1069:Sust/Ac-Pl-Ms]proïsmes/veïns πλουσιους[G4145:Adj/Ac-Pl-Ms]rics μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu αντικαλεσωσιν[G479:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]truquin en canvi de και[G2532:Conj]i/també γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ανταποδομα[G468:Sust/Ac-Sn-Nt]recompensa

(Lc 14:13) αλλ[G235:Conj]millor/més aviat οταν[G3752:Conj]quan ποιης[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]facis/estiguis fent/(realitzant) δοχην[G1403:Sust/Ac-Sn-Fn]recepció/banquet/convit καλει[G2564:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]flama/estès trucant πτωχους[G4434:Adj/Ac-Pl-Ms]pobres αναπηρους[G376:Adj/Ac-Pl-Ms]lisiats χωλους[G5560:Adj/Ac-Pl-Ms]coixos τυφλους[G5185:Adj/Ac-Pl-Ms]cecs

(Lc 14:14) και[G2532:Conj]i/també μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]benaurat/feliç/afortunat εση[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]seràs οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint ανταποδουναι[G467:Verbo/A2-Act-Inf]recompensar σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ανταποδοθησεται[G467:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà recompensat γαρ[G1063:Conj]perquè σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει[G386:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δικαιων[G1342:Adj/GA-Pl-Ms](de) just/rectes

(Lc 14:15) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) συνανακειμενων[G4873:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) reclinant/(asseient a taula) junt ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]benaurat/feliç/afortunat ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que φαγεται[G5315:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]menjarà αριστον[G712:Sust/Ac-Sn-Nt]menjar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 14:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δειπνον[G1173:Sust/Ac-Sn-Nt]sopar μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran και[G2532:Conj]i/també εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts

(Lc 14:17) και[G2532:Conj]i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δειπνου[G1173:Sust/GA-Sn-Nt](de) sopar ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κεκλημενοις[G2564:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat anomenats ερχεσθε[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]vinguin/estiguin venint/arribant οτι[G3754:Conj]perquè ηδη[G2235:Adv]ja ετοιμα[G2092:Adj/N-Pl-Nt]preparades εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses)

(Lc 14:18) και[G2532:Conj]i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar απο[G575:Prep]de/des de μιας[G1520:Adj/GA-Sn-Fn](de) un παραιτεισθαι[G3868:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]demanar/estar demanant/sol·licitant παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αγρον[G68:Sust/Ac-Sn-Ms]camp ηγορασα[G59:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig comprar και[G2532:Conj]i/també εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint αναγκην[G318:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εξελθειν[G1831:Verbo/A2-Act-Inf]sortir και[G2532:Conj]i/també ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]demano/estic demanant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εχε[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]tingues/estigues tenint με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi παρητημενον[G3868:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]havent estat excusat

(Lc 14:19) και[G2532:Conj]i/també ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms]un altre diferent ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ζευγη[G2201:Sust/Ac-Pl-Nt]Jou βοων[G1016:Sust/GA-Pl-Ms](de) bous ηγορασα[G59:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig comprar πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc και[G2532:Conj]i/també πορευομαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vaig/estic anant en camí δοκιμασαι[G1381:Verbo/A-Act-Inf]examinar/estar examinant/(posant a prova) αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]demano/estic demanant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εχε[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]tingues/estigues tenint με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi παρητημενον[G3868:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]havent estat excusat

(Lc 14:20) και[G2532:Conj]i/també ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms]un altre diferent ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona εγημα[G1060:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]em vaig casar και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ου[G3756:Part-Neg]no δυναμαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]puc/estic sent capaç ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir

(Lc 14:21) και[G2532:Conj]i/també παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell απηγγειλεν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar missatge τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) τοτε[G5119:Adv]llavors οργισθεις[G3710:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat enutjat/enfurismat/irat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικοδεσποτης[G3617:Sust/N-Sn-Ms]amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δουλω[G1401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) esclau αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]surt ταχεως[G5030:Adv]ràpidament εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πλατειας[G4113:Sust/Ac-Pl-Fn]camins amples/(carrers) και[G2532:Conj]i/també ρυμας[G4505:Sust/Ac-Pl-Fn]carrers της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πτωχους[G4434:Adj/Ac-Pl-Ms]pobres και[G2532:Conj]i/també αναπηρους[G376:Adj/Ac-Pl-Ms]lisiats και[G2532:Conj]i/també χωλους[G5560:Adj/Ac-Pl-Ms]coixos και[G2532:Conj]i/també τυφλους[G5185:Adj/Ac-Pl-Ms]cecs εισαγαγε[G1521:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]guia/condueix/porta cap endins ωδε[G5602:Adv]aquí

(Lc 14:22) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Estimo γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ως[G5613:Adv]com επεταξας[G2004:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas ordenar και[G2532:Conj]i/també ετι[G2089:Adv]encara/encara τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 14:23) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]surt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) οδους[G3598:Sust/Ac-Pl-Fn]camins και[G2532:Conj]i/també φραγμους[G5418:Sust/Ac-Pl-Ms]murs και[G2532:Conj]i/també αναγκασον[G315:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]posa sota necessitat εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar ινα[G2443:Conj]perquè γεμισθη[G1072:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui omplerta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms]casa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 14:24) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανδρων[G435:Sust/GA-Pl-Ms](de) barons εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquells των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κεκλημενων[G2564:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat cridats γευσεται[G1089:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]agradarà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δειπνου[G1173:Sust/GA-Sn-Nt](de) sopar πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent κλητοι[G2822:Adj/N-Pl-Ms]anomenats ολιγοι[G3641:Adj/N-Pl-Ms]pocs/breus/petits δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκλεκτοι[G1588:Adj/N-Pl-Ms]escollits/elegits/seleccionats

(Lc 14:25) συνεπορευοντο[G4848:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven reunint-se/estaven anant en camí juntament amb δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]moltes και[G2532:Conj]i/també στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Lc 14:26) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μισει[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està odiant/avorrint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αδελφας[G79:Sust/Ac-Pl-Fn]germanes ετι[G2089:Adv]ja δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar

(Lc 14:27) και[G2532:Conj]i/també οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qui ου[G3756:Part-Neg]no βασταζει[G941:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està alçant/(llevant)/(prenent) portant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms]creu/post vertical a T αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent

(Lc 14:28) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui γαρ[G1063:Conj]perquè εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint)

πυργον[G4444:Sust/Ac-Sn-Ms] torre οικοδομησαι[G3618:Verbo/A-Act-Inf] construir ουχι[G3780:Part-Int] no πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer καθισας[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent assegut ψηφιζει[G5585:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està calculant/comptant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δαπανην[G1160:Sust/Ac-Sn-Fn] despesa ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins απαρτισμον[G535:Sust/Ac-Sn-Ms] terminació?

(Lc 14:29) ινα[G2443:Conj] perquè μηποτε[G3379:] si potser/no alguna vegada θεντος[G5087:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent posat/col·locat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus θεμελιον[G2310:Sust/Ac-Sn-Ms] fonament/fonament και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no ισχυοντος[G2480:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) sent fort εκτελεσαι[G1615:Verbo/A-Act-Inf] completar totalment παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) θεωρουντες[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] contemplant/(considerant)/(tenint en compte) αρξωνται[G756:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl] comencin εμπαιζειν[G1702:Verbo/Pre-Act-Inf] escarnir/burlar/estar burlant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Lc 14:30) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient οτι[G3754:Conj] que ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar οικοδομειν[G3618:Verbo/Pre-Act-Inf] construir/estar edificant/construint και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ισχυσεν[G2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ser prou fort/(va poder) εκτελεσαι[G1615:Verbo/A-Act-Inf] completar totalment

(Lc 14:31) η[G2228:Part-Dis] o τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] què βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms] rei πορευομενος[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] anaven/caminant/anant en camí συμβαλειν[G4820:Verbo/A2-Act-Inf] llançar juntament ετερω[G2087:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) un altre diferent βασιλει[G935:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) rei εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms] guerra ουχι[G3780:Part-Int] no καθισας[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent assegut πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer βουλευεται[G1011:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] reflexioni/estigui reflexionant/prenent consell/(decidint) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms] fort/poderós/capaç εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu χιλιασιν[G5505:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) mil απαντησαι[G528:Verbo/A-Act-Inf] trobar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) μετα[G3326:Prep] amb/després εικοσι[G1501:Adj/N-Ind] vint χιλιαδων[G5505:Sust/GA-Pl-Fn] (de) mil ερχομενω[G2064:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) venint επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Lc 14:32) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μηγε[G3361:Part-Neg] no ετι[G2089:Adv] encara/encara πορρω[G4206:Adv] lluny αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) estant πρεσβειαν[G4242:Sust/Ac-Sn-Fn] delegació/cos de gent gran ambaixadors αποστειλας[G649:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent enviat com a apòstols/emissaris/enviats ερωτα[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està demanant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les προς[G4314:Prep] a/cap/per ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn] pau

(Lc 14:33) ουτως[G3779:Adv] així ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg] no αποτασσεται[G657:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn] està dient adéu πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) totes τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms] (de) si mateix υπαρχουσιν[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) posseint/tenint (béns) ου[G3756:Part-Neg] no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms] deixeble/aprenent/aprenent

(Lc 14:34) καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αλας[G217:Sust/N-Sn-Nt] sal εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αλας[G217:Sust/N-Sn-Nt] sal μωρανθη[G3471:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui feta simple εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) què αρτυθησεται[G741:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà assaonada

(Lc 14:35) ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κοπριαν[G2874:Sust/Ac-Sn-Fn] fems ευθετον[G2111:Adj/N-Sn-Nt] apta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εξω[G1854:Adv] fora βαλλουσιν[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tiren/estan fent fora αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt] orelles ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant ακουετω[G191:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] escolti/estigui escoltant/escoltant

(Lc 15:1) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγγιζοντες[G1448:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] apropant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τελωναι[G5057:Sust/N-Pl-Ms] recaptadors d'impostos/publicans και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αμαρτωλοι[G268:Adj/N-Pl-Ms] pecadors ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Lc 15:2) και[G2532:Conj] i/també διεγογγυζον[G1234:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] murmuraven/estaven murmurant amb indignació οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient οτι[G3754:Conj] que

ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest αμαρτωλους[G268:Adj/Ac-Pl-Ms] pecadors προσδεχεται[G4327:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) και[G2532:Conj] i/també συνεσθιει[G4906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] menja/està menjant juntament amb αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Lc 15:3) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient

(Lc 15:4) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] què ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint εκατον[G1540:Adj/N-Ind] cent προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt] ovelles και[G2532:Conj] i/també απολεσας[G622:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent perdut εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt] un εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt] (de) elles/ells ου[G3756:Part-Neg] no καταλειπει[G2641:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està deixant enrere τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ενενηκοντα[G1768:Adj/N-Ind] noranta (i) εννεα[G1767:Adj/N-Ind] nou εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) desert και[G2532:Conj] i/també πορευεται[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] va/està anant en camí επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) απολωλος[G622:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt] havent perdut εως[G2193:Adv] fins/(mentre) ευρη[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] trobi αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella

(Lc 15:5) και[G2532:Conj] i/també ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent trobat/trobat επιτιθησιν[G2007:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està col·locant sobre/dessús/(a dalt) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ωμους[G5606:Sust/Ac-Pl-Ms] espatlles εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms] (de) si mateix χαιρων[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] gaudint/alegrant/alegrant

(Lc 15:6) και[G2532:Conj] i/també ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa συγκαλει[G4779:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està trucant juntament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) φιλους[G5384:Adj/Ac-Pl-Ms] amics και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) γειτονας[G1069:Sust/Ac-Pl-Ms] proïsmes/veïns λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els συγχαρητε[G4796:Verbo/A2-PasDep-Imp-2-Pl] alegreu-vos juntament amb μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi οτι[G3754:Conj] perquè ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig trobar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) προβατον[G4263:Sust/Ac-Sn-Nt] ovella μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) απολωλος[G622:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt] havent perdut

(Lc 15:7) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ουτως[G3779:Adv] així χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn] alegria/(goig) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) un αμαρτωλω[G268:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) pecador μετανοουντι[G3340:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) penedint/canviant de disposició mental η[G2228:Part-Dis] que επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús ενενηκοντα[G1768:Adj/N-Ind] noranta (i) εννεα[G1767:Adj/N-Ind] nou δικαιοις[G1342:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) just/rectes οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui ου[G3756:Part-Neg] no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn] (de) penediment/canvi de disposició mental

(Lc 15:8) η[G2228:Part-Dis] o τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn] què γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona δραχμας[G1406:Sust/Ac-Pl-Fn] dracmes εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] tenint δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada απολεση[G622:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] perdi/(faci perir) δραχμην[G1406:Sust/Ac-Sn-Fn] dracma μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un ουχι[G3780:Part-Int] no απτει[G681:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està encenent λυχνον[G3088:Sust/Ac-Sn-Ms] llum και[G2532:Conj] i/també σαροι[G4563:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està escombrant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa και[G2532:Conj] i/també ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] cerca/està buscant επιμελως[G1960:Adv] amb (molta) cura/fixament/atentament a fons/(diligentment) εως[G2193:Adv] fins/(mentre) οτου[G3755:Pro-Rel/GA-Sn-Nt-Atico] quan ευρη[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] trobi?

(Lc 15:9) και[G2532:Conj] i/també ευρουσα[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn] havent trobat/trobat συγκαλειται[G4779:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn] està trucant juntament τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) φιλας[G5384:Sust/Ac-Pl-Fn] amigues και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) γειτονας[G1069:Sust/Ac-Pl-Fn] veïnes λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] dient συγχαρητε[G4796:Verbo/A2-PasDep-Imp-2-Pl] alegreu-vos juntament amb μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi οτι[G3754:Conj] que ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig trobar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δραχμην[G1406:Sust/Ac-Sn-Fn] dracma ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que απωλεσα[G622:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig perdre

(Lc 15:10) ουτως[G3779:Adv] així λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn] alegria/(goig) γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] es fa/està arribant a ser ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms] (de) àngels/missatgers του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) un αμαρτωλω[G268:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) pecador μετανοουντι[G3340:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) penedint/canviant de disposició mental

(Lc 15:11) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] tenia/estava tenint δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms] fills

(Lc 15:12) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νεωτερος[G3501:Adj/N-Sn-Ms-Comp] més jove αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pare πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] dona μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) επιβαλλον[G1911:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] col·locant sobre μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt] part/porció της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ουσιας[G3776:Sust/GA-Sn-Fn] (de) propietat και[G2532:Conj] i/també διειλεν[G1244:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dividir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) βιον[G979:Sust/Ac-Sn-Ms] (mitjà de) vida/sustent

(Lc 15:13) και[G2532:Conj] i/també μετ[G3326:Prep] amb/després ου[G3756:Part-Neg] no πολλας[G4183:Adj/Ac-Pl-Fn] molts ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies συναγαγων[G4863:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent reunit απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νεωτερος[G3501:Adj/N-Sn-Ms-Comp] més jove υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill απεδημησεν[G589:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va viatjar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn] país μακραν[G3117:Adj/Ac-Sn-Fn] llarg (camí) και[G2532:Conj] i/també εκει[G1563:Adv] allà διεσκορπισεν[G1287:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va malbaratar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ουσιαν[G3776:Sust/Ac-Sn-Fn] propietat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] vivint/(vivent) ασωτως[G811:Adv] llicenciadament/dissolutament

(Lc 15:14) δαπανησαντος[G1159:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent gastat δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) λιμος[G3042:Sust/N-Sn-Ms] gana ισχυρος[G2478:Adj/N-Sn-Ms] fort/poderso κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn] país εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquell και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar υστερεισθαι[G5302:Verbo/Pre-Pas-Inf] tenir necessitat/(a faltar allò imprescindible)

(Lc 15:15) και[G2532:Conj] i/també πορευθεις[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] anant/havent anat en camí εκολληθη[G2853:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser unit ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πολιτων[G4177:Sust/GA-Pl-Ms] (de) ciutadans της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χωρας[G5561:Sust/GA-Sn-Fn] (de) país εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquell και[G2532:Conj] i/també επεμψεν[G3992:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αγρους[G68:Sust/Ac-Pl-Ms] camps αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus βοσκειν[G1006:Verbo/Pre-Act-Inf] pasturar/estar pasturejant/donant de pasturar χοιρους[G5519:Sust/Ac-Pl-Ms] porcs

(Lc 15:16) και[G2532:Conj] i/també επεθυμει[G1937:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] desitjava/estava desitjant/anhelant/codiciant γεμισαι[G1072:Verbo/A-Act-Inf] omplir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κοιλιαν[G2836:Sust/Ac-Sn-Fn] cavitat/ventre αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les κερατιων[G2769:Sust/GA-Pl-Nt] (de) bainetes de garrofa ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt] (de) quins/qui/(està sent) ησθιον[G2068:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] menjaven/estaven menjant οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) χοιροι[G5519:Sust/N-Pl-Ms] porcs και[G2532:Conj] i/també ουδεις[G3762:] ningú/cap/res εδιδου[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] donava/estava donant/concedint/lliurant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Lc 15:17) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ποσοι[G4214:Pro-Int/N-Pl-Ms] quants μισθιοι[G3407:Adj/N-Pl-Ms] obrers a salari/sou του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva περισσευουσιν[G4052:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] abunden/estan abundant/(excedint/superant) αρτων[G740:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pans εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λιμω[G3042:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) gana απολλυμαι[G622:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn] moro/m'estic destruint

(Lc 15:18) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat πορευσομαι[G4198:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] aniré en camí προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també ερω[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] diré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare ημαρτον[G264:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig pecar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel και[G2532:Conj] i/també ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Lc 15:19) και[G2532:Conj] i/també ουκετι[G3765:] ja no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms] digne κληθηναι[G2564:Verbo/A-Pas-Inf] ser anomenat υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ποιησον[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] fes με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ως[G5613:Adv] com ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μισθιων[G3407:Adj/GA-Pl-Ms] (de) obrers a salari/sou σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Lc 15:20) και[G2532:Conj] i/també αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ετι[G2089:Adv] encara/encara δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus μακραν[G3112:Adv] lluny απεχοντος[G568:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) tenint distant ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure

αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εσπλαγχνισθη[G4697:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va sentir compassió και[G2532:Conj]i/també δραμων[G5143:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent corregut επεπεσεν[G1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure sobre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τραχηλον[G5137:Sust/Ac-Sn-Ms]coll αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també κατεφιλησεν[G2705:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va besar amb tendresa/afecte αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 15:21) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare ημαρτον[G264:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig pecar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també ουκετι[G3765:]ja no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms]digne κληθηναι[G2564:Verbo/A-Pas-Inf]ser anomenat υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Lc 15:22) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξενεγκατε[G1627:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]portin την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) στολην[G4749:Sust/Ac-Sn-Fn]vestimenta/túnica llarga/peça de vestir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πρωτην[G4413:Adj/Ac-Sn-Fn-Sup]principals και[G2532:Conj]i/també ενδυσατε[G1746:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]vesteixin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin δακτυλιον[G1146:Sust/Ac-Sn-Ms]anell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també υποδηματα[G5266:Sust/Ac-Pl-Nt]sandàlies εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus

(Lc 15:23) και[G2532:Conj]i/també ενεγκαντες[G5342:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]portin τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μοσχον[G3448:Adj/Ac-Sn-Ms]vedell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιτευτον[G4618:Adj/Ac-Sn-Ms]engreixat amb gra θυσατε[G2380:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]degollen και[G2532:Conj]i/també φαγοντες[G5315:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent menjat ευφρανθωμεν[G2165:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]estiguem contents i de gust

(Lc 15:24) οτι[G3754:Conj]perquè ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva νεκρος[G3498:Adj/N-Sn-Ms]mort ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ανεζησεν[G326:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va viure una altra vegada και[G2532:Conj]i/també απολωλως[G622:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent perdut ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat και[G2532:Conj]i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van començar ευφραινεσθαι[G2165:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant)

(Lc 15:25) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρεσβυτερος[G4245:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més antic εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγρω[G68:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) camp και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint ηγγισεν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va acostar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va sentir συμφωνιας[G4858:Sust/GA-Sn-Fn](de) música en concert και[G2532:Conj]i/també χορων[G5525:Sust/GA-Pl-Ms](de) dansa

(Lc 15:26) και[G2532:Conj]i/també προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent trucat cap ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) παιδων[G3816:Sust/GA-Pl-Ms](de) serfs επυνθανετο[G4441:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]preguntava/estava preguntant/inquirint τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ειη[G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn]podria ser ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Lc 15:27) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ηκει[G2240:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]ve/està venint και[G2532:Conj]i/també εθυσεν[G2380:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va degollar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μοσχον[G3448:Adj/Ac-Sn-Ms]vedell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιτευτον[G4618:Adj/Ac-Sn-Ms]engreixat amb gra οτι[G3754:Conj]que υγιαινοντα[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]estant sa αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απελαβεν[G618:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va rebre de tornada

(Lc 15:28) ωργισθη[G3710:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser enutjat/enfurismat/irat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare

αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]pregava/estava exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 15:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) τοσαυτα[G5118:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tan/tanta/tal quantitat/(igual) ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys δουλευω[G1398:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]serveixo/estic servint esclavitzat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και[G2532:Conj]i/també ουδεποτε[G3763:]mai/mai εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu παρηλθον[G3928:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig passar al costat de και[G2532:Conj]i/també εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ουδεποτε[G3763:]mai/mai εδωκας[G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas donar εριφον[G2056:Sust/Ac-Sn-Ms]cabrit ινα[G2443:Conj]perquè μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φιλων[G5384:Adj/GA-Pl-Ms](de) amics μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ευφρανθω[G2165:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant)

(Lc 15:30) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καταφαγων[G2719:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent menjat (totalment/per complet) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βιον[G979:Sust/Ac-Sn-Ms](mitjà de) vida/sustent μετα[G3326:Prep]amb/després πορνων[G4204:Sust/GA-Pl-Fn](de) prostitutes/mauques ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εθυσας[G2380:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas degollar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μοσχον[G3448:Adj/Ac-Sn-Ms]vedell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιτευτον[G4618:Adj/Ac-Sn-Ms]engreixat amb gra

(Lc 15:31) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τεκνον[G5043:Sust/V-Sn-Nt]Fill συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu παντοτε[G3842:Adv]sempre μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent και[G2532:Conj]i/també παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εμα[G1699:Pro-Pos/1-N-Pl-Nt]meves σα[G4674:Pro-Pos/2-N-Pl-Nt]teves εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 15:32) ευφρανθηναι[G2165:Verbo/A-Pas-Inf]estar gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també χαρηναι[G5463:Verbo/A2-PasDep-Inf]estar alegres εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest νεκρος[G3498:Adj/N-Sn-Ms]mort ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ανεζησεν[G326:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va viure una altra vegada και[G2532:Conj]i/també απολωλως[G622:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent perdut ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat

(Lc 16:1) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint οικονομον[G3623:Sust/Ac-Sn-Ms]majordom και[G2532:Conj]i/també ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest διεβληθη[G1225:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser acusat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ως[G5613:Adv]com διασκορπιζων[G1287:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]malbaratament τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υπαρχοντα[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]posseint/tenint (béns) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 16:2) και[G2532:Conj]i/també φωνησας[G5455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent emès so/donant veu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això ακουω[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escolto/estic escoltant/escoltant περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αποδος[G591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]entrega/torna τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικονομιας[G3622:Sust/GA-Sn-Fn](de) economia/administració de l'economia de la casa/majordomia σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè δυνηση[G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]podràs ετι[G2089:Adv]encara/encara οικονομειν[G3621:Verbo/Pre-Act-Inf]administrar/estar administrant l'economia de la casa/(ser majordom)

(Lc 16:3) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικονομος[G3623:Sust/N-Sn-Ms]majordom/administrador de l'economia de la casa τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]he de fer οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αφαιρειται[G851:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]alçarà (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικονομιαν[G3622:Sust/Ac-Sn-Fn]majordomia/administració econòmica eficaç i raonable de la casa απ[G575:Prep]de/des de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia σκαπτειν[G4626:Verbo/Pre-Act-Inf]cavar/estar cavant

ουκ[G3756:Part-Neg]no ισχυω[G2480:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent fort επαιτειν[G1871:Verbo/Pre-Act-Inf]pidolar/estar pidolant αισχυνομαι[G153:Verbo/Pre-MedPas-Ind-1-Sn]soc/estic sent avergonyit

(Lc 16:4) εγνων[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig conèixer τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]faci/realitzi ινα[G2443:Conj]perquè οταν[G3752:Conj]quan μετασταθω[G3179:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui traslladat/transferit/(passat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικονομιας[G3622:Sust/GA-Sn-Fn](de) economia/majordomia/administració de l'economia de la casa δεξωνται[G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl]rebin amb bona disposició/(favorablement) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οικους[G3624:Sust/Ac-Pl-Ms]cases αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 16:5) και[G2532:Conj]i/també προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent trucat cap ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms]cada/cadascú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χρεωφειλετων[G5533:Sust/GA-Pl-Ms](de) deutors του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Amo εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πρωτω[G4413:Adj/LID-Sn-Ms-Sup]primer ποσον[G4214:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]quant οφειλεις[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs devent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) amo μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 16:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent βατους[G943:Sust/Ac-Pl-Ms]mides de bat ελαιου[G1637:Sust/GA-Sn-Nt](de) oli και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δεξαι[G1209:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn]pren disposadament σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γραμμα[G1121:Sust/Ac-Sn-Nt]escrit/(l'Escriptura) και[G2532:Conj]i/també καθισας[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent assegut ταχεως[G5030:Adv]ràpidament γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu πεντηκοντα[G4004:Adj/N-Ind]cinquanta

(Lc 16:7) επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors ετερω[G2087:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre diferent ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ποσον[G4214:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]quant οφειλεις[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs devent? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent κορους[G2884:Sust/Ac-Pl-Ms]mesures de cor σιτου[G4621:Sust/GA-Sn-Ms](de) blat και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δεξαι[G1209:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn]pren disposadament σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γραμμα[G1121:Sust/Ac-Sn-Nt]escrit/(l'Escriptura) και[G2532:Conj]i/també γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu ογδοηκοντα[G3589:Adj/N-Ind]vuitanta

(Lc 16:8) και[G2532:Conj]i/també επηνεσεν[G1867:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lloar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικονομον[G3623:Sust/Ac-Sn-Ms]majordom της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud οτι[G3754:Conj]que φρονιμως[G5430:Adv]sagaçment/prudentment/sensatament εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar οτι[G3754:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquesta φρονιμωτεροι[G5429:Adj/N-Pl-Ms-Comp]prudents/sensats/pensadors assenyats/sagaços i discrets υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt](de) llum εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γενεαν[G1074:Sust/Ac-Sn-Fn]generació την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Lc 16:9) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]facin/realitzin εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos φιλους[G5384:Adj/Ac-Pl-Ms]amics εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μαμωνα[G3126:Arameo]mammó/[qualsevol cosa que desitja posseir l'home] της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud ινα[G2443:Conj]perquè οταν[G3752:Conj]quan εκλιπητε[G1587:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]falti δεξωνται[G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl]rebin amb bona disposició/(favorablement) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αιωνιους[G166:Adj/Ac-Pl-Fn]eternes σκηνας[G4633:Sust/Ac-Pl-Fn]tabernacles/botigues

(Lc 16:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ελαχιστω[G1646:]més petita (cosa) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ελαχιστω[G1646:]més petita (cosa) αδικος[G94:Adj/N-Sn-Ms]injust/no just/no recte και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt αδικος[G94:Adj/N-Sn-Ms]injust/no just/no recte εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 16:11) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αδικω[G94:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) injust/no just/no recte μαμωνα[G3126:Arameo]mammó/[qualsevol

cosa que desitja posseir l'home] πιστοι[G4103:Adj/N-Pl-Ms]fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) ουκ[G3756:Part-Neg]no εγενεσθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-2-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αληθινον[G228:Adj/Ac-Sn-Nt]veritable/veraç/real τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πιστευσει[G4100:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]confiarà?

(Lc 16:12) και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αλλοτριω[G245:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre/(aliens) πιστοι[G4103:Adj/N-Pl-Ms]fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) ουκ[G3756:Part-Neg]no εγενεσθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-2-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υμετερον[G5212:Pro-Pos/2-Ac-Pl-Nt]de vosaltres τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà?

(Lc 16:13) ουδεις[G3762:]Cap οικετης[G3610:Sust/N-Sn-Ms]servent domèstic δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç δυσιν[G1417:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) dos κυριοις[G2962:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) amos δουλευειν[G1398:Verbo/Pre-Act-Inf]servir/estar servint esclavitzat η[G2228:Part-Dis]o γαρ[G1063:Conj]perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un μισησει[G3404:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]avorrirà/odiarà και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre diferent αγαπησει[G25:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]estimarà η[G2228:Part-Dis]o ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) l'u ανθεξεται[G472:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]s'adherirà και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ετερου[G2087:Adj/GA-Sn-Ms](de) un altre diferent καταφρονησει[G2706:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn](tindrà per res o poc)/menysprearà ου[G3756:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu δουλευειν[G1398:Verbo/Pre-Act-Inf]servir/estar servint esclavitzat και[G2532:Conj]i/també μαμωνα[G3126:Arameo]mammó/[qualsevol cosa que desitja posseir l'home]

(Lc 16:14) ηκουον[G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]sentien/estaven escoltant/escoltant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus φιλαργυροι[G5366:Adj/N-Pl-Ms]encarinyats/volen/(estimen amb afecte) a plata υπαρχοντες[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent και[G2532:Conj]i/també εξεμυκτηριζον[G1592:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven remenant nas esbufegant en burla amb menyspreu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 16:15) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δικαιουντες[G1344:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]justificant/declarant just/rectes εαυτους[G1438:]vostès mateixos ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]coneix/està coneixent τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οτι[G3754:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes υψηλον[G5308:Adj/N-Sn-Nt]alt/(altiu) βδελυγμα[G946:Sust/N-Sn-Nt]abominació/cosa repugnant ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 16:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan απο[G575:Prep]de/des de τοτε[G5119:Adv]llavors η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ευαγγελιζεται[G2097:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent predicat/proclamat evangeli/bon missatge και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella βιαζεται[G971:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]s'està enèrgicament combatent/lluitant/(batallant) cap a (ell)

(Lc 16:17) ευκοπωτερον[G2123:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més fàcil labor δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra παρελθειν[G3928:Verbo/A2-Act-Inf]passar al costat de η[G2228:Part-Dis]que του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un κεραιαν[G2762:Sust/Ac-Sn-Fn]banyeta πεσειν[G4098:Verbo/A2-Act-Inf]caure

(Lc 16:18) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απολυων[G630:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]divorciant/despatxant/absolent/deixant lliure/separant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també γαμων[G1060:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]casant-se ετεραν[G2087:Adj/Ac-Sn-Fn]una altra diferent μοιχευει[G3431:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està adulterant/cometent adulteri και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απολελυμενην[G630:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn](a la) ha estat despatxada/acomiadada/divorciada/repudiada απο[G575:Prep]de/des de ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) espòs γαμων[G1060:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]casant-se μοιχευει[G3431:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està adulterant/cometent adulteri

(Lc 16:19) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric και[G2532:Conj]i/també ενεδιδυσκετο[G1737:Verbo/I-Med-Ind-

[3-Sn]es vestia/estava vestint-se πορφυραν[G4209:Sust/Ac-Sn-Fn]porpra και[G2532:Conj]i/també βυσσον[G1040:Sust/Ac-Sn-Fn]lli ευφραινομενος[G2165:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia λαμπρως[G2988:Adv]brillantment

(Lc 16:20) πτωχος[G4434:Adj/N-Sn-Ms]captaire δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms]Llàtzer ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εβεβλητο[G906:Verbo/PP-Pas-Ind-3-Sn]havia estat posat/col·locat προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πυλωνα[G4440:Sust/Ac-Sn-Ms]portal αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηλκωμενος[G1669:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat ulcerat

(Lc 16:21) και[G2532:Conj]i/també επιθυμων[G1937:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]desitjant/anhelant χορτασθηναι[G5526:Verbo/A-Pas-Inf]ser satisfet απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ψιχιων[G5589:Sust/GA-Pl-Nt](de) engrunetes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πιπτοντων[G4098:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) caient απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) τραπεζης[G5132:Sust/GA-Sn-Fn](de) taula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πλουσιου[G4145:Adj/GA-Sn-Ms](de) ric αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κυνες[G2965:Sust/N-Pl-Ms]gossos ερχομενοι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]venint απελειχον[G621:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]llepaven/estaven llepant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ελκη[G1668:Sust/Ac-Pl-Nt]úlceres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 16:22) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πτωχον[G4434:Adj/Ac-Sn-Ms]captaire και[G2532:Conj]i/també απενεχθηναι[G667:Verbo/A-Pas-Inf]ser portat des de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κολπον[G2859:Sust/Ac-Sn-Ms]sinus αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric και[G2532:Conj]i/també εταφη[G2290:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser sepultat

(Lc 16:23) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδη[G86:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) Hades/regne o lloc dels morts επαρας[G1869:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent elevat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]existint/sent/estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βασανοις[G931:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) turments ορα[G3708:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]veu/està veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham απο[G575:Prep]de/des de μακροθεν[G3113:Adv]lluny και[G2532:Conj]i/també λαζαρον[G2976:Sust/Ac-Sn-Ms]Llàtzer εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κολποις[G2859:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) faldes αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 16:24) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell φωνησας[G5455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent emès so/donat veu/(trucant) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també πεμψον[G3992:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]envia λαζαρον[G2976:Sust/Ac-Sn-Ms]Llàtzer ινα[G2443:Conj]perquè βαψη[G911:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]submergeixi το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ακρον[G206:Sust/Ac-Sn-Nt]punta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δακτυλου[G1147:Sust/GA-Sn-Ms](de) dit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua και[G2532:Conj]i/també καταψυξη[G2711:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]confortis/refresqui την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γλωσσαν[G1100:Sust/Ac-Sn-Fn]llengua μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva οτι[G3754:Conj]perquè οδυνωμαι[G3600:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn]soc/estic sent angoixat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φλογι[G5395:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) foc trucant ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) est

(Lc 16:25) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham τεκνον[G5043:Sust/V-Sn-Nt]Fill μνησθητι[G3415:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn]siguis recordat οτι[G3754:Conj]que απελαβες[G618:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas rebre (totalment/per complet) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αγαθα[G18:Adj/Ac-Pl-Nt]bones (coses) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ζωη[G2222:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vida σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms]Llàtzer ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κακα[G2556:Adj/Ac-Pl-Nt]dolentes/infames/deshonroses νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ωδε[G5602:Adv]aquí παρακαλειται[G3870:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent consolat συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οδυνασαι[G3600:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Sn]estàs sent angoixat

(Lc 16:26) και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquestes μεταξυ[G3342:Adv]entre ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès χασμα[G5490:Sust/N-Sn-Nt]avenc μεγα[G3173:Adj/N-Sn-Nt]gran εστηρικται[G4741:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat fixat/posat fermament οπως[G3704:Adv]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) θελοντες[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) διαβηναι[G1224:Verbo/A2-Act-Inf]passar ενθεν[G1759:Adv]des d'aquí προς[G4314:Prep]a/cap/per

υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès μη[G3361:Part-Neg] no δυνωνται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Pl] siguin capaços/estiguin sent capaços μηδε[G3366:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà προς[G4314:Prep] a/cap/per ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres διαπερωσιν[G1276:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] travessin/estiguin creuant a través

(Lc 16:27) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] demano/estic demanant ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare ινα[G2443:Conj] perquè πεμψης[G3992:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] envieu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Lc 16:28) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint γαρ[G1063:Conj] perquè πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans οπως[G3704:Adv] perquè διαμαρτυρηται[G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn] testifiqui/estigui donant testimoni (totalment/per complet) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells ελθωσιν[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] vinguin εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms] lloc τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) βασανου[G931:Sust/GA-Sn-Fn] (de) turment

(Lc 16:29) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind] Abraham εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint μωσεα[G3475:Sust/Ac-Sn-Ms] Moisès και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms] profetes/portaveus intèrprets ακουσατωσαν[G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Pl] escoltin/sentin αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Lc 16:30) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουχι[G3780:Part-Neg] no πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind] Abraham αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú απο[G575:Prep] de/des de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts πορευθη[G4198:Verbo/A-PasDep-Sub-3-Sn] vagi en camí προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells μετανοησουσιν[G3340:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] penediran/canviaran de disposició mental

(Lc 16:31) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μωσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Moisès και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms] (de) profetes/portaveus intèrprets ουκ[G3756:Part-Neg] no ακουουσιν[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] senten/estan escoltant/escoltant ουδε[G3761:] tampoc εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts αναστη[G450:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] llevant πεισθησονται[G3982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran persuadits

(Lc 17:1) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms] deixebles/aprenents ανενδεκτον[G418:Adj/N-Sn-Nt] inadmissible εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf] venir τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σκανδαλα[G4625:Sust/Ac-Pl-Nt] causes d'ensopegada ουαι[G3759:Interj] ai δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint

(Lc 17:2) λυσιτελει[G3081:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μυλος[G3458:Sust/N-Sn-Ms] pedra de molí ονικος[G3684:Adj/N-Sn-Ms] pertanyent a ase περικειται[G4029:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està lligant circumdant περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τραχηλον[G5137:Sust/Ac-Sn-Ms] coll αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ερριπται[G4496:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat tirat/llençat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar η[G2228:Part-Dis] que ινα[G2443:Conj] perquè σκανδαλιση[G4624:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] faci ensopegar/(induir a pecar) ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μικρων[G3398:Adj/GA-Pl-Ms] (de) petits τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquests

(Lc 17:3) προσεχετε[G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) εαυτοις[G1438:] (en/amb/per a/a) vostès mateixos εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αμαρτη[G264:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] peca εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms] germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu επιτιμησον[G2008:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] reprèn/dona represió/(mana reconvenint) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μετανοηση[G3340:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] es penedeixi/canviï de disposició mental αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] perdona/absol/deixa anar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Lc 17:4) και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada επτακις[G2034:Adv] set vegades της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia αμαρτη[G264:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] peca εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap

endins σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu και[G2532:Conj] i/també επτακις[G2034:Adv] set vegades της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia επιστρεψη[G1994:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] retorn/(converteixi) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient μετανοω[G3340:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] estic penedit/canviant de disposició mental αφησεις[G863:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn] perdonaràs/absoldràs/deixaràs anar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Lc 17:5) και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms] apòstols/emissaris/enviats τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor προσθες[G4369:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] afegeix ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança)

(Lc 17:6) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) ως[G5613:Adv] com κοκκον[G2848:Sust/Ac-Sn-Ms] gra σιναπεως[G4615:Sust/GA-Sn-Nt] (de) mostassa ελεγετε[G3004:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl] deien/estaven dient αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) συκαμινω[G4807:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) morera negra ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquesta εκριζωθητι[G1610:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn] sigues arrencada/desarrelada και[G2532:Conj] i/també φυτευθητι[G5452:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn] sigues plantada εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) mar και[G2532:Conj] i/també υπηκουσεν[G5219:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va obeir αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Lc 17:7) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms] esclau εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint αροτριωντα[G722:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] llaurant η[G2228:Part-Dis] o ποιμαινοντα[G4165:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] pasturant ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εισελθοντι[G1525:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) entrant/havent entrat/ingressat εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αγρου[G68:Sust/GA-Sn-Ms] (de) camp ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] dirà ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) παρελθων[G3928:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] vi/havent vingut al costat de αναπεσε[G377:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] recolza't?

(Lc 17:8) αλλ[G235:Conj] millor/més aviat ουχι[G3780:Part-Int] no ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] dirà αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ετοιμασον[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] prepara τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què δειπνησω[G1172:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] sopi και[G2532:Conj] i/també περιζωσαμενος[G4024:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent cenyit amb cinturó διακονει[G1247:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] serveixis/estiguis servint/(ministrant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εως[G2193:Adv] fins/(mentre) φαγω[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] mengi και[G2532:Conj] i/també πιω[G4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] begui και[G2532:Conj] i/també μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) φαγεσαι[G5315:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] menjaràs και[G2532:Conj] i/també πιεσαι[G4095:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] beuràs συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu?

(Lc 17:9) μη[G3361:Part-Neg] no χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) δουλω[G1401:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) esclau εκεινω[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquell οτι[G3754:Conj] perquè εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les διαταχθεντα[G1299:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Nt] havent estat prescrites/va disposar les ordres ου[G3756:Part-Neg] no δοκω[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] penso/estic pensant

(Lc 17:10) ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès σταν[G3752:Conj] quan ποιησητε[G4160:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] facin/realitzin παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les διαταχθεντα[G1299:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Nt] havent estat prescrites/disposada les ordres υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] diguin/estiguin dient οτι[G3754:Conj] que δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms] esclaus αχρειοι[G888:Adj/N-Pl-Ms] inútils εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem sent οτι[G3754:Conj] perquè ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que οφειλομεν[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] hem/estem devent ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer πεποιηκαμεν[G4160:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem fet

(Lc 17:11) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] anar/estar anant en camí αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell διηρχετο[G1330:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] travessant/estava venint a través δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) μεσου[G3319:Adj/GA-Sn-Nt] (de) al mig σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Samaria και[G2532:Conj] i/també γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea

(Lc 17:12) και[G2532:Conj] i/també εισερχομενου[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) entrant/ingressant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn] alguna κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn] llogaret απηντησαν[G528:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van trobar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu

λεπροι[G3015:Adj/N-Pl-Ms]leprosos ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els εστησαν[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]es van presentar/van posar dret πορρωθεν[G4207:Adv]a distància

(Lc 17:13) και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aixecar/alçar/carregar/prendre φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús επιστατα[G1988:Sust/V-Sn-Ms]Instructor/Gran Mestre/(Comandant en cap) ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(Lc 17:14) και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí επιδειξατε[G1925:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]mostrin εαυτους[G1438:]vostès mateixos τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιερευσιν[G2409:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sacerdots και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) υπαγειν[G5217:Verbo/Pre-Act-Inf]anar/estar anant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εκαθαρισθησαν[G2511:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser netejats

(Lc 17:15) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist οτι[G3754:Conj]que ιαθη[G2390:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser curat υπεστρεψεν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tornar enrere μετα[G3326:Prep]amb/després φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran δοξαζων[G1392:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Lc 17:16) και[G2532:Conj]i/també επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ευχαριστων[G2168:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]agraint/donant gràcies αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent σαμαρειτης[G4541:Sust/N-Sn-Ms]Samarità

(Lc 17:17) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουχι[G3780:Part-Int]no οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu εκαθαρισθησαν[G2511:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser netejats? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]els δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εννεα[G1767:Adj/N-Ind]nou που[G4226:Part-Int]on?

(Lc 17:18) ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρεθησαν[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser trobats υποστρεψαντες[G5290:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent tornat enrere δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αλλογενης[G241:Adj/N-Sn-Ms]una altra raça/(estranger) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest?

(Lc 17:19) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu σεσωκεν[G4982:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha salvat/lliurat σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Lc 17:20) επερωτηθεις[G1905:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat inquirit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus ποτε[G4219:Part-Int]quan ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουκ[G3756:Part-Neg]no ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μετα[G3326:Prep]amb/després παρατηρησεως[G3907:Sust/GA-Sn-Fn](de) observació al costat de/(advertiment)

(Lc 17:21) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ερουσιν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]diran ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ωδε[G5602:Adv]aquí η[G2228:Part-Dis]o ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εκει[G1563:Adv]allà ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εντος[G1787:Adv]al mig υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 17:22) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]vindran ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies οτε[G3753:Adv]quan επιθυμησετε[G1937:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]desitjaran/anhelaran μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-

[Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran

(Lc 17:23) και[G2532:Conj]i/també ερουσιν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]diran υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ωδε[G5602:Adv]aquí η[G2228:Part-Dis]o ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εκει[G1563:Adv]allà μη[G3361:Part-Neg]no απελθητε[G565:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]vagin/vinguin des de μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) διωξητε[G1377:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]segueixin després de

(Lc 17:24) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αστραπη[G796:Sust/N-Sn-Fn]llampec η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αστραπτουσα[G797:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]llampega εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υπ[G5259:Prep]per/sota/sota ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπ[G5259:Prep]per/sota/sota ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel λαμπει[G2989:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]resplendeix/està resplendent/enllumenant/brillant ουτως[G3779:Adv]així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 17:25) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) παθειν[G3958:Verbo/A2-Act-Inf]patir/patir και[G2532:Conj]i/també αποδοκιμασθηναι[G593:Verbo/A-Pas-Inf]ser rebutjat απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn](de) generació ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta

(Lc 17:26) και[G2532:Conj]i/també καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies νωε[G3575:Sust/Pro-Ind]de Noè ουτως[G3779:Adv]així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Lc 17:27) ησθιον[G2068:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]menjaven/estaven menjant/(referit a la participació de festes vulgars) επινον[G4095:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]bevien/estaven bevent/(referit a l'excés en begudes alcohòliques) εγαμουν[G1060:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]es casaven/estaven casant-se/(unint-se en matrimoni) εξεγαμιζοντο[G1547:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven casant-se/sent donats en matrimoni/casament αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar νωε[G3575:Sust/Pro-Ind]Noè εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κιβωτον[G2787:Sust/Ac-Sn-Fn]caixa και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατακλυσμος[G2627:Sust/N-Sn-Ms]diluvi και[G2532:Conj]i/també απωλεσεν[G622:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va destruir/va fer morir απαντας[G537:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes)

(Lc 17:28) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies λωτ[G3091:Sust/Pro-Ind]de Lot ησθιον[G2068:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]menjaven/estaven menjant/(participant de festes vulgars) επινον[G4095:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]bevien/estaven bevent/(referit a les begudes alcohòliques) ηγοραζον[G59:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]compraven/estaven comprant/(freqüentant els mercats comercials) επωλουν[G4453:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]venien/estaven venent/(vivint de l'intercanvi comercial) εφυτευον[G5452:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]plantaven/estaven plantant/(sembrant)/(cobrir de plantacions agrícoles) ωκοδομουν[G3618:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]construïen/estaven construint/(edificant)

(Lc 17:29) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir λωτ[G3091:Sust/Pro-Ind]Lot απο[G575:Prep]de/des de σοδομων[G4670:Sust/GA-Pl-Nt](de) Sodoma εβρεξεν[G1026:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ploure πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc και[G2532:Conj]i/també θειον[G2303:Sust/Ac-Sn-Nt]sofre απ[G575:Prep]de/des de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel και[G2532:Conj]i/també απωλεσεν[G622:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va destruir/va fer morir απαντας[G537:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes)

(Lc 17:30) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home αποκαλυπτεται[G601:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent revelada/treta coberta/descoberta

(Lc 17:31) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]estigui επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δωματος[G1430:Sust/GA-Sn-Nt](de) terrat

καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les σκευηG4632:Sust/N-Pl-Ntgots/vaixells/utensilis αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) οικιαG3614:Sust/LID-Sn-Fn(a/amb/per a/a) casa μηG3361:Part-Negno καταβατωG2597:Verbo/A2-Act-Imp-3-Snbaixi/posi (el peu) cap avall αραιG142:Verbo/A-Act-Infaixecar/alçar/carregar/prendre αυταG846:Pro-Per/Ac-Pl-Ntelles/ells καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αγρωG68:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) camp ομοιωςG3668:Advigualment/(d'igual manera) μηG3361:Part-Negno επιστρεψατωG1994:Verbo/A-Act-Imp-3-Snretorni/(converteixi) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït)

(Lc 17:32) μνημονευετεG3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plrecordeu/estigueu recordant/acordant τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γυναικοςG1135:Sust/GA-Sn-Fn(de) dona λωτG3091:Sust/Pro-Indde Lot

(Lc 17:33) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada ζητησηG2212:Verbo/A-Act-Sub-3-Sncerca τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus σωσαιG4982:Verbo/A-Act-Infllliurar απολεσειG622:Verbo/F-Act-Ind-3-Sndestruirà/farà morir αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella καιG2532:Conji/també οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada απολεσηG622:Verbo/A-Act-Sub-3-Sndestrueixi/faci perir/(mati) αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella ζωογονησειG2225:Verbo/F-Act-Ind-3-Snpreservarà a vida αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella

(Lc 17:34) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ταυτηG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquesta τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτιG3571:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) nit εσονταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plestaran δυοG1417:Adj/N-Inddos (homes) επιG1909:Prepsobre/per/dessús κλινηςG2825:Sust/GA-Sn-Fn(de) llit μιαςG1520:Adj/GA-Sn-Fn(de) un ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun παραληφθησεταιG3880:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà pres amb si καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ετεροςG2087:Adj/N-Sn-Msun altre diferent αφεθησεταιG863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà deixat (totalment/per complet)

(Lc 17:35) δυοG1417:Adj/N-Inddos εσονταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plseran αληθουσαιG229:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fnmolent επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella μιαG1520:Adj/N-Sn-Fnun παραληφθησεταιG3880:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà presa amb si καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ετεραG2087:Adj/N-Sn-Fnuna altra diferent αφεθησεταιG863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà deixada (totalment/per complet)

(Lc 17:36) <-:[---]

(Lc 17:37) καιG2532:Conji/també αποκριθεντεςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Msresponent/havent respost λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell πουG4226:Part-Inton κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor? οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οπουG3699:Advon τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) σωμαG4983:Sust/N-Sn-Ntcos εκειG1563:Advallà συναχθησονταιG4863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Plseran reunides οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αετοιG105:Sust/N-Pl-Msàguiles

(Lc 18:1) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també παραβοληνG3850:Sust/Ac-Sn-Fnparàbola/proverbi/història paral·lela αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els προςG4314:Prepa/cap/per τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δεινG1163:Verbo/Pre-Act-Infser necessari παντοτεG3842:Advsempre προσευχεσθαιG4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Infpregar/estar pregant καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno εκκακεινG1573:Verbo/Pre-Act-Infdescoratjar

(Lc 18:2) λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient κριτηςG2923:Sust/N-Sn-Msjutge τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τινιG5100:Pro-Ind/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) alguna πολειG4172:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ciutat τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu μηG3361:Part-Negno φοβουμενοςG5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Mstement καιG2532:Conji/també ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome μηG3361:Part-Negno εντρεπομενοςG1788:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMrespectant

(Lc 18:3) χηραG5503:Sust/N-Sn-Fnvídua δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πολειG4172:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ciutat εκεινηG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquell/aquella καιG2532:Conji/també ηρχετοG2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snvenia/estava venint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell λεγουσαG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fndient εκδικησονG1556:Verbo/A-Act-Imp-2-Snexigeix venjança/càstig/vindicació/(defensa) μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αντιδικουG476:Sust/GA-Sn-Ms(de) oponent/adversari/(enemic) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Lc 18:4) καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno ηθελησενG2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva voler επιG1909:Prepsobre/per/dessús χρονονG5550:Sust/Ac-Sn-Mstemps/termini/(ocasió) μεταG3326:Prepamb/després δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) si mateix ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la)

θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ου[G3756:Part-Neg] no φοβουμαι[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] temo/estic tement και[G2532:Conj] i/també ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home ουκ[G3756:Part-Neg] no εντρεπομαι[G1788:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc respectant

(Lc 18:5) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) γε[G1065:Part-Dis] doncs το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) παρεχειν[G3930:Verbo/Pre-Act-Inf] molesta/tenir al costat de μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi κοπον[G2873:Sust/Ac-Sn-Ms] treball την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χηραν[G5503:Sust/Ac-Sn-Fn] vídua ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta εκδικησω[G1556:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] exigiré venjança/càstig/vindicació/(defensa) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt] fi/(la fi)/final ερχομενη[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn] venint υποπιαζη[G5299:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui mortificant/molestant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Lc 18:6) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] escoltin/sentin τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κριτης[G2923:Sust/N-Sn-Ms] jutge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn] (de) injustícia/inrectitud λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient

(Lc 18:7) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no ποιηση[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] faci/realitzi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εκδικησιν[G1557:Sust/Ac-Sn-Fn] venjança/càstig/vindicació/(defensa) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) εκλεκτων[G1588:Adj/GA-Pl-Ms] (de) escollits/elegits/seleccionats αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) βοωντων[G994:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) clamant προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia και[G2532:Conj] i/també νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn] (de) nit και[G2532:Conj] i/també μακροθυμων[G3114:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint longanimitat/llarga d'ànim επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Lc 18:8) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] farà την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εκδικησιν[G1557:Sust/Ac-Sn-Fn] venjança/càstig/vindicació/(defensa) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταχει[G5034:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) promptitud/rapidesa/velocment πλην[G4133:Adv] a més ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut αρα[G687:Part-Int] per tant/realment ευρησει[G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] trobarà/trobarà την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra?

(Lc 18:9) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms] alguns τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πεποιθοτας[G3982:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Pl-Ms] han persuadit/convençut/(assegurat) εφ[G1909:Prep] sobre/per εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) si mateixos οτι[G3754:Conj] que εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent δικαιοι[G1342:Adj/N-Pl-Ms] just/rectes και[G2532:Conj] i/també εξουθενουντας[G1848:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] menyspreant/considerant com a res τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) λοιπους[G3062:Adj/Ac-Pl-Ms] altres/sobrants την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta

(Lc 18:10) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms] homes δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ανεβησαν[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van pujar/van pujar/van posar (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt] temple προσευξασθαι[G4336:Verbo/A-MedDep-Inf] a pregar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un φαρισαιος[G5330:Sust/N-Sn-Ms] fariseu και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms] un altre diferent τελωνης[G5057:Sust/N-Sn-Ms] recaptador d'impostos/publicà

(Lc 18:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) φαρισαιος[G5330:Sust/N-Sn-Ms] fariseu σταθεις[G2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat col·locat/posat dempeus προς[G4314:Prep] a/cap/per εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) προσηυχετο[G4336:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] pregava/estava pregant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] agraeixo/estic donant gràcies σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι[G3754:Conj] perquè ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms] altres/sobrants των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes αρπαγες[G727:Adj/N-Pl-Ms] arrabassadors violents/lladres/assaltants αδικοι[G94:Adj/N-Pl-Ms] injustos/no justos/no rectes μοιχοι[G3432:Sust/N-Pl-Ms] adúlters η[G2228:Part-Dis] o και[G2532:Conj] i/també ως[G5613:Adv] com ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τελωνης[G5057:Sust/N-Sn-Ms] recaptador d'impostos/publicà

(Lc 18:12) νηστευω[G3522:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dejuno/estic dejunant δις[G1364:Adv] dues vegades του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt] (de) dissabte/dia de repòs o festiu αποδεκατω[G586:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant delme παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes com κτωμαι[G2932:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] adquireixo/estic adquirint

(Lc 18:13) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τελωνης[G5057:Sust/N-Sn-Ms] recaptador d'impostos/publicà μακροθεν[G3113:Adv] lluny εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] havent col·locat/aturat/estat dempeus ουκ[G3756:Part-Neg] no

ηθελεν G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ουρανον G3772:Sust/Ac-Sn-Ms cel επαραι G1869:Verbo/A-Act-Inf aixecar/alçar/carregar/prendre αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ετυπτεν G5180:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn colpejava/estava colpejant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) στηθος G4738:Sust/Ac-Sn-Nt pit αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ιλασθητι G2433:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn sigues propici μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αμαρτωλω G268:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) pecador

(Lc 18:14) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès κατεβη G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va baixar/posar (el peu) cap avall ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest δεδικαιωμενος G1344:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat justificat/justificat/declarat just/recte εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus η G2228:Part-Dis que γαρ G1063:Conj perquè εκεινος G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell οτι G3754:Conj perquè πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υψων G5312:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms exaltant/elevant εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix ταπεινωθησεται G5013:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà fet baix/humiliat/petit/insignificant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ταπεινων G5013:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent baix/humiliat/petit/insignificant εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix υψωθησεται G5312:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà elevat/exaltat

(Lc 18:15) προσεφερον G4374:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl portaven/estaven portant cap a δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les βρεφη G1025:Sust/Ac-Pl-Nt nens/infants/(nadons) ινα G2443:Conj perquè αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt (de) elles/ells απτηται G680:Verbo/Pre-Med-Sub-3-Sn toqui/palpi ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents επετιμησαν G2008:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van reprendre αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els

(Lc 18:16) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús προσκαλεσαμενος G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms convidant a venir/havent trucat cap a (si) αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αφετε G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl deixin (totalment/per complet) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les παιδια G3813:Sust/Ac-Pl-Nt nens ερχεσθαι G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf venir/estar venint προς G4314:Prep a/cap/per με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no κωλυετε G2967:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl impedeixin/estiguin impedint/prohibint/(oposant) αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les γαρ G1063:Conj perquè τοιουτων G5108:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) tals εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) βασιλεια G932:Sust/N-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Lc 18:17) αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada μη G3361:Part-Neg no δεξηται G1209:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn rebi amb bona disposició/(favorablement) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ως G5613:Adv tal com παιδιον G3813:Sust/N-Sn-Nt nen ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no εισελθη G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn entri εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella

(Lc 18:18) και G2532:Conj i/també επηρωτησεν G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va preguntar/va requerir τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell αρχων G758:Sust/N-Sn-Ms cap/príncep/governant λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient διδασκαλε G1320:Sust/V-Sn-Ms Mestre αγαθε G18:Adj/V-Sn-Ms bo τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna κληρονομησω G2816:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn heretaré/(hereti)?

(Lc 18:19) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt per què με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi λεγεις G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn dius/estàs dient αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Ms bo? ουδεις G3762: ningú/cap/res αγαθος G18:Adj/N-Sn-Ms bé ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu

(Lc 18:20) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εντολας G1785:Sust/Ac-Pl-Fn manaments/ordres/(ordenances legals) οιδας G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn saps/has sabut/(reconeixes) μη G3361:Part-Neg no μοιχευσης G3431:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn has d'adulterar/cometre adulteri μη G3361:Part-Neg no φονευσης G5407:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn has de matar/assassinar μη G3361:Part-Neg no κλεψης G2813:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn has de furtar/robar μη G3361:Part-Neg no ψευδομαρτυρησης G5576:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn has de donar fals testimoni τιμα G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn honra/estès honrant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare

σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Lc 18:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquests παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots εφυλαξαμην[G5442:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig guardar/retenir/complir εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεοτητος[G3503:Sust/GA-Sn-Fn](de) joventut μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 18:22) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ετι[G2089:Adv]encara/encara εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λειπει[G3007:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està abandonant παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes com εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint πωλησον[G4453:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]ven και[G2532:Conj]i/també διαδος[G1239:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]dona (totalment/per complet) πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres και[G2532:Conj]i/també εξεις[G2192:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]tindràs θησαυρον[G2344:Sust/Ac-Sn-Ms]tresor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj]i/també δευρο[G1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veuen ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Lc 18:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) περιλυπος[G4036:Adj/N-Sn-Ms]profundament entristit εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric σφοδρα[G4970:Adv]vehement/excessivament/(en gran manera)

(Lc 18:24) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús περιλυπον[G4036:Adj/Ac-Sn-Ms]profundament entristit γενομενον[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir πως[G4459:Adv]com δυσκολως[G1423:Adv]difícilment οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les χρηματα[G5536:Sust/Ac-Pl-Nt]diners/els que utilitzen, comercialitzen, negocien amb o per diners εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint εισελευσονται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]entraran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 18:25) ευκοπωτερον[G2123:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més fàcil labor γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent καμηλον[G2574:Sust/Ac-Sn-Ms]camell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τρυμαλιας[G5168:Sust/GA-Sn-Fn](de) forat ραφιδος[G4476:Sust/GA-Sn-Fn](de) agulla εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar η[G2228:Part-Dis]que πλουσιον[G4145:Adj/Ac-Sn-Ms]ric εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar

(Lc 18:26) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit και[G2532:Conj]i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf]ser salvat/lliurat?

(Lc 18:27) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αδυνατα[G102:Adj/N-Pl-Nt]impossible/(incapaç) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes δυνατα[G1415:Adj/N-Pl-Nt]possible εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Lc 18:28) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres αφηκαμεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]deixem (totalment/per complet) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també ηκολουθησαμεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]seguim σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Lc 18:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa η[G2228:Part-Dis]o γονεις[G1118:Sust/Ac-Pl-Ms]pares η[G2228:Part-Dis]o αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans η[G2228:Part-Dis]o γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa η[G2228:Part-Dis]o τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 18:30) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no απολαβη[G618:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]rebi de tornada πολλαπλασιονα[G4179:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes vegades/sovint més εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-

[Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αιωνι[G165:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) edat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ερχομενω[G2064:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) venint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna

(Lc 18:31) παραλαβων[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres amb si δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) αναβαινομεν[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]pugem/estem pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també τελεσθησεται[G5055:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà completat παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les γεγραμμενα[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt]han estat escrites δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Lc 18:32) παραδοθησεται[G3860:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà lliurat γαρ[G1063:Conj]perquè τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj]i/també εμπαιχθησεται[G1702:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà escarnit/burlat/denigrat και[G2532:Conj]i/també υβρισθησεται[G5195:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà maltractat/tractat insolentment/deshonrat και[G2532:Conj]i/també εμπτυσθησεται[G1716:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà escopit

(Lc 18:33) και[G2532:Conj]i/també μαστιγωσαντες[G3146:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent assotat αποκτενουσιν[G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]mataran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer αναστησεται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]s'aixecarà/(ressuscitarà)

(Lc 18:34) και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ουδεν[G3762:]res τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) συνηκαν[G4920:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van comprendre και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρημα[G4487:Sust/N-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquesta κεκρυμμενον[G2928:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat oculta/amagada απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εγινωσκον[G1097:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]coneixien/estaven coneixent τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les λεγομενα[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-APN]sent dites

(Lc 18:35) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εγγιζειν[G1448:Verbo/Pre-Act-Inf]apropar/estar apropant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεριχω[G2410:Sust/Pro-Ind]Jericó τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms]cec τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εκαθητο[G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava assegut παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí προσαιτων[G4319:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pidolant

(Lc 18:36) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms](de) multitud/multitud διαπορευομενου[G1279:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) anant en camí a través επυνθανετο[G4441:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]preguntava/estava preguntant/inquirint τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ειη[G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn]podria ser τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això

(Lc 18:37) απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ναζωραιος[G3480:Sust/N-Sn-Ms]Natzarè παρερχεται[G3928:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està passant al costat de

(Lc 18:38) και[G2532:Conj]i/també εβοησεν[G994:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms]Fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Lc 18:39) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προαγοντες[G4254:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tirant endavant επετιμων[G2008:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]ordenaven/estaven ordenant rigorosament/reprenent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ινα[G2443:Conj]perquè σιωπηση[G4623:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]calli/silencie αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor εκραζεν[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]clamava/estava clamant a crits υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms]Fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David ελεησον[G1653:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]tinguis misericòrdia/compassió με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Lc 18:40) σταθεις[G2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat col·locat/aturat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αχθηναι[G71:Verbo/A-Pas-Inf]ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

εγγισαντος G1448:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) havent acostat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επηρωτησεν G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va preguntar/va requerir αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Lc 18:41) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) θελεις G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs volent/(desitjant)/(preferint) ποιησω G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn faci? ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ινα G2443:Conj perquè αναβλεψω G308:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn vegi una altra vegada

(Lc 18:42) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αναβλεψον G308:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn veu una altra vegada η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πιστις G4102:Sust/N-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu σεσωκεν G4982:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha salvat/lliurat σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu

(Lc 18:43) και G2532:Conj i/també παραχρημα G3916:Adv instantàniament ανεβλεψεν G308:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va veure una altra vegada και G2532:Conj i/també ηκολουθει G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δοξαζων G1392:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms donant glòria/esplendor/(majestat) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λαος G2992:Sust/N-Sn-Ms poble ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar αινον G136:Sust/Ac-Sn-Ms lloança τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu

(Lc 19:1) και G2532:Conj i/també εισελθων G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms entrant/havent entrat/ingressat διηρχετο G1330:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn travessant/estava venint a través την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ιεριχω G2410:Sust/Pro-Ind Jericó

(Lc 19:2) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ανηρ G435:Sust/N-Sn-Ms baró/home/adult/espòs ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom καλουμενος G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent anomenat ζακχαιος G2195:Sust/N-Sn-Ms Zaqueu και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αρχιτελωνης G754:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de recaptadors και G2532:Conj i/també ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent πλουσιος G4145:Adj/N-Sn-Ms ric

(Lc 19:3) και G2532:Conj i/també εζητει G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn buscava/estava buscant ιδειν G3708:Verbo/A2-Act-Inf veure τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ηδυνατο G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico podia/estava sent capaç απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) οχλου G3793:Sust/GA-Sn-Ms (de) multitud/multitud οτι G3754:Conj perquè τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ηλικια G2244:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) estatura μικρος G3398:Adj/N-Sn-Ms petit ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent

(Lc 19:4) και G2532:Conj i/també προδραμων G4390:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent corregut cap endavant εμπροσθεν G1715:Adv davant ανεβη G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va pujar/posar (el peu) cap amunt επι G1909:Prep sobre/per/dessús συκομωραιαν G4809:Sust/Ac-Sn-Fn figuera moral ινα G2443:Conj perquè ιδη G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn vegeu αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οτι G3754:Conj perquè εκεινης G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquell (camí) εμελλεν G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava per διερχεσθαι G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf travessar/estar travessant/passant/venint a través

(Lc 19:5) και G2532:Conj i/també ως G5613:Adv com ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc αναβλεψας G308:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat la vista/mirat cap amunt ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ζακχαιε G2195:Sust/V-Sn-Ms Zaqueu σπευσας G4692:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent afanyat καταβηθι G2597:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn baixa/posa (el peu) cap avall σημερον G4594:Adv avui γαρ G1063:Conj perquè εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οικω G3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi μειναι G3306:Verbo/A-Act-Inf romandre/perseverar/(mantenir-se ferm)

(Lc 19:6) και G2532:Conj i/també σπευσας G4692:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent afanyat κατεβη G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va baixar/posar (el peu) cap avall και G2532:Conj i/també υπεδεξατο G5264:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va rebre amb bona disposició/(favorablement) baix (sostre) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell χαιρων G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms gaudint/alegrant/alegrant

(Lc 19:7) και G2532:Conj i/també ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) διεγογγυζον G1234:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl murmuraven/estaven murmurant indignats λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) αμαρτωλω G268:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) pecador ανδρι G435:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar καταλυσαι G2647:Verbo/A-Act-Inf a allotjar com a hoste

(Lc 19:8) σταθεις G2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms havent estat col·locat/posat dempeus δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ζακχαιος G2195:Sust/N-Sn-Ms Zaqueu ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la)

κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ημισηG2255:Adj/Ac-Pl-Ntmeitats τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les υπαρχοντωνG5224:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt(de) posseint/tenint (béns) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor διδωμιG1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndono/estic donant/concedint/lliurant τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) πτωχοιςG4434:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) pobres καιG2532:Conji/també ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) τινοςG5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms(de) algú τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa εσυκοφαντησαG4811:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig prendre per mostra de figa αποδιδωμιG591:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snlliuro/estic lliurant/tornant/(pagant) τετραπλουνG5073:Adj/Ac-Sn-Ntquàdruple

(Lc 19:9) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οτιG3754:Conjque σημερονG4594:Advavui σωτηριαG4991:Sust/N-Sn-Fnsalvació/alliberament τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) οικωG3624:Sust/LID-Sn-Ms(a/amb/per a/a) casa τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquesta εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) καθοτιG2530:Advperquè καιG2532:Conji/també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill αβρααμG11:Sust/Pro-Indd'Abraham εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Lc 19:10) ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir γαρG1063:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home ζητησαιG2212:Verbo/A-Act-Infcerca καιG2532:Conji/també σωσαιG4982:Verbo/A-Act-Infalliurar τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) απολωλοςG622:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Ntha estat perdut

(Lc 19:11) ακουοντωνG191:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) escoltant/escoltant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) προσθειςG4369:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent afegit/augmentat/agregat ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir παραβοληνG3850:Sust/Ac-Sn-Fnparàbola/proverbi/història paral·lela διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εγγυςG1451:Advprop/pròxim/(al costat) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infestar ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem καιG2532:Conji/també δοκεινG1380:Verbo/Pre-Act-Infestimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells οτιG3754:Conjque παραχρημαG3916:Advinstantàniament μελλειG3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà per a/per/a punt de ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) βασιλειαG932:Sust/N-Sn-Fnregne τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu αναφαινεσθαιG398:Verbo/Pre-Pas-Infser albirat

(Lc 19:12) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú ευγενηςG2104:Adj/N-Sn-Msde noble naixement επορευθηG4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Snva venir en camí/se'n va anar/va marxar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins χωρανG5561:Sust/Ac-Sn-Fnpaís μακρανG3117:Adj/Ac-Sn-Fnllarg (camí) λαβεινG2983:Verbo/A2-Act-Infprendre εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ell mateix βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne καιG2532:Conji/també υποστρεψαιG5290:Verbo/A-Act-Inftornar enrere

(Lc 19:13) καλεσαςG2564:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mstrucant/havent trucat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) δεκαG1176:Adj/N-Inddeu δουλουςG1401:Sust/Ac-Pl-Msesclaus εαυτουG1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms(de) si mateix εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els δεκαG1176:Adj/N-Inddeu μναςG3414:Sust/Ac-Pl-Fnmines καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells πραγματευσασθεG4231:Verbo/A-MedDep-M-2-Plnegociïn εωςG2193:Advfins/(mentre) ερχομαιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snvinc/estic venint

(Lc 19:14) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πολιταιG4177:Sust/N-Pl-Msciutadans αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εμισουνG3404:Verbo/I-Act-Ind-3-Plodiaven/estaven odiant/avorrint αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també απεστειλανG649:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan enviar com a apòstols/emissaris/enviats πρεσβειανG4242:Sust/Ac-Sn-Fndelegació/cos de gent gran ambaixadors οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient ουG3756:Part-Negno θελομενG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plvolem/estem volent/(desitjant)/(preferint) τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest βασιλευσαιG936:Verbo/A-Act-Infregnar εφG1909:Prepsobre/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres

(Lc 19:15) καιG2532:Conji/també εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) επανελθεινG1880:Verbo/A2-Act-Inftornar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell λαβονταG2983:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Msprenent/havent pres τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir φωνηθηναιG5455:Verbo/A-Pas-Infser emès so/donar veu/(trucar) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) δουλουςG1401:Sust/Ac-Pl-Msesclaus τουτουςG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Msaquests οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) quins/qui εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αργυριονG694:Sust/Ac-Sn-Ntplata ιναG2443:Conjperquè γνωG1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snconegui τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè διεπραγματευσατοG1281:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva guanyar comercialitzant/negociant

(Lc 19:16) παρεγενετο[G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] vi/(es) va acostar)/va arribar a ser al costat de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πρωτος[G4413:] primer λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Estimo η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μνα[G3414:Sust/N-Sn-Fn] mina σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu προσειργασατο[G4333:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va treballar més cap a δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu μνας[G3414:Sust/Ac-Pl-Fn] mines

(Lc 19:17) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ευ[G2095:Adv] bé αγαθε[G18:Adj/V-Sn-Ms] bo δουλε[G1401:Sust/V-Sn-Ms] Esclau οτι[G3754:Conj] que εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ελαχιστω[G1646:] més petita (cosa) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms] fidel/digne de fe/la fe/(confiança) εγενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-2-Sn] vas arribar a ser/vas ser ισθι[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] siguis/estiguis sent εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint επανω[G1883:Adv] sobre/per sobre de/(a dalt) δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu πολεων[G4172:Sust/GA-Pl-Fn] (de) ciutats

(Lc 19:18) και[G2532:Conj] i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms] segon λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Estimo η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μνα[G3414:Sust/N-Sn-Fn] mina σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc μνας[G3414:Sust/Ac-Pl-Fn] mines

(Lc 19:19) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest και[G2532:Conj] i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu γινου[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] sigues/estàs arribant a ser επανω[G1883:Adv] sobre/per sobre de/(a dalt) πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc πολεων[G4172:Sust/GA-Pl-Fn] (de) ciutats

(Lc 19:20) και[G2532:Conj] i/també ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms] un altre diferent ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Estimo ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μνα[G3414:Sust/N-Sn-Fn] mina σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn] tenia/estava tenint αποκειμενην[G606:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Fn] posant a part εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σουδαριω[G4676:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mocador

(Lc 19:21) εφοβουμην[G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Sn] temia/estava tement γαρ[G1063:Conj] perquè σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu οτι[G3754:Conj] perquè ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home αυστηρος[G840:Adj/N-Sn-Ms] rigorós ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent αιρεις[G142:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg] no εθηκας[G5087:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas posar και[G2532:Conj] i/també θεριζεις[G2325:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs collint/segant ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg] no εσπειρας[G4687:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas sembrar

(Lc 19:22) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt] (de) boca/rostre/cara σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu κρινω[G2919:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] jutjaré σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu πονηρε[G4190:Adj/V-Sn-Ms] pervers/maligne/dolent/(viciós) δουλε[G1401:Sust/V-Sn-Ms] Esclau ηδεις[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-2-Sn] havies sabut οτι[G3754:Conj] que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home αυστηρος[G840:Adj/N-Sn-Ms] rigorós ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent αιρων[G142:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg] no εθηκα[G5087:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig posar και[G2532:Conj] i/també θεριζων[G2325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] collint/segant ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg] no εσπειρα[G4687:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] sembraré?

(Lc 19:23) και[G2532:Conj] i/també δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ουκ[G3756:Part-Neg] no εδωκας[G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas donar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αργυριον[G694:Sust/Ac-Sn-Nt] plata μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τραπεζαν[G5132:Sust/Ac-Sn-Fn] taula (de banquer)? και[G2532:Conj] i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τοκω[G5110:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) interès αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que επραξα[G4238:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig cobrar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella

(Lc 19:24) και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) παρεστωσιν[G3936:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) (presents)/havent posat dempeus al costat de ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αρατε[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] aixequin/alcen/carreguin/prenguin απ[G575:Prep] de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μναν[G3414:Sust/Ac-Sn-Fn] mina και[G2532:Conj] i/també δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] donin τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu μνας[G3414:Sust/Ac-Pl-Fn] mines εχοντι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) tenint

(Lc 19:25) και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Estimo εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu μνας[G3414:Sust/Ac-Pl-Fn] mines

(Lc 19:26) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient γαρ[G1063:Conj] perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) εχοντι[G2192:Verbo/Pre-

Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tenint δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà donat/concedit/lliurat απο[G575:Prep]de/des de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μη[G3361:Part-Neg]no εχοντος[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) tenint και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint αρθησεται[G142:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà aixecat/alçat/pres/carregat απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 19:27) πλην[G4133:Adv]a més τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εχθρους[G2190:Adj/Ac-Pl-Ms]enemics μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εκεινους[G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquells τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μη[G3361:Part-Neg]no θελησαντας[G2309:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Ms]havent volgut με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi βασιλευσαι[G936:Verbo/A-Act-Inf]regnar επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells αγαγετε[G71:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]guiïn/condueixin/portin ωδε[G5602:Adv]aquí και[G2532:Conj]i/també κατασφαξατε[G2695:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]degollin εμπροσθεν[G1715:Prep]davant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 19:28) και[G2532:Conj]i/també ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) επορευετο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]anava/estava anant en camí εμπροσθεν[G1715:Adv]davant αναβαινων[G305:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem

(Lc 19:29) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ως[G5613:Adv]com ηγγισεν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va acostar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βηθσφαγη[G967:Sust/Pro-Ind]Betfagé και[G2532:Conj]i/també βηθανιαν[G963:Sust/Ac-Sn-Fn]Betània προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καλουμενον[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]sent cridada ελαιων[G1636:Sust/GA-Pl-Fn](de) Oliveres απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 19:30) ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κατεναντι[G2713:Adv]davant/(davant)/cap avall en posició oposada κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn]llogaret εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εισπορευομενοι[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]entrant/ingressant ευρησετε[G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]trobaran πωλον[G4454:Sust/Ac-Sn-Ms]ase (jove) δεδεμενον[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat lligat εφ[G1909:Prep]sobre/per ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res πωποτε[G4455:Adv]mai/en cap temps/mai ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure λυσαντες[G3089:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deslligat/alliberat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αγαγετε[G71:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]guiïn/condueixin/portin

(Lc 19:31) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ερωτα[G2065:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]pregunti/estigui preguntant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què λυετε[G3089:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]deslliguen/estan deslligant? ουτως[G3779:Adv]així ερειτε[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]diran αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint

(Lc 19:32) απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut des δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) απεσταλμενοι[G649:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 19:33) λυοντων[G3089:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) deslligant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πωλον[G4454:Sust/Ac-Sn-Ms]ase (jove) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κυριοι[G2962:Sust/N-Pl-Ms]amos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què λυετε[G3089:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]deslliguen/estan deslligant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πωλον[G4454:Sust/Ac-Sn-Ms]ase (jove)?

(Lc 19:34) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint

(Lc 19:35) και[G2532:Conj]i/també ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també επιρριψαντες[G1977:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent tirat sobre εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la)

πωλονG4454:Sust/Ac-Sn-Msase (jove) επεβιβασανG1913:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan muntar τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús

(Lc 19:36) πορευομενουG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) anaven/caminant/anant en camí δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus υπεστρωννυονG5291:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven estenent sota ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιματιαG2440:Sust/Ac-Pl-Ntpeces de vestir externes/(capes) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) οδωG3598:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) camí

(Lc 19:37) εγγιζοντοςG1448:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) apropant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ηδηG2235:Advja προςG4314:Prepa/cap/per τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) καταβασειG2600:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) baixada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ορουςG3735:Sust/GA-Sn-Nt(de) muntanya τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) ελαιωνG1636:Sust/GA-Pl-Fn(de) Oliveres ηρξαντοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan començar απανG537:Adj/N-Sn-Nttota τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πληθοςG4128:Sust/N-Sn-Ntmultitud τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μαθητωνG3101:Sust/GA-Pl-Ms(de) deixebles/aprenents χαιροντεςG5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msgaudint/alegrant/alegrant αινεινG134:Verbo/Pre-Act-Inflloar/estar lloant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu φωνηG5456:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαληG3173:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gran περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) πασωνG3956:Adj/GA-Pl-Fn(de) totes ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Fn(de) quins/qui/(està sent) ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan veure/observar δυναμεωνG1411:Sust/GA-Pl-Fn(de) miracles/obres poderoses

(Lc 19:38) λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient ευλογημενοςG2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat beneït οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ερχομενοςG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msvenint βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ειρηνηG1515:Sust/N-Sn-Fnpau ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ουρανωG3772:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cel καιG2532:Conji/també δοξαG1391:Sust/N-Sn-Fnglòria/esplendor/(majestat) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υψιστοιςG5310:(llocs) més alts

(Lc 19:39) καιG2532:Conji/també τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) οχλουG3793:Sust/GA-Sn-Ms(de) multitud/multitud ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell διδασκαλεG1320:Sust/V-Sn-MsMestre επιτιμησονG2008:Verbo/A-Act-Imp-2-Snreprèn/dona reprensió/(mana reconvenint) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταιςG3101:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Lc 19:40) καιG2532:Conji/també αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests σιωπησωσινG4623:Verbo/A-Act-Sub-3-Plcallin/silencien οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) λιθοιG3037:Sust/N-Pl-Mspedres κεκραξονταιG2896:Verbo/FP-MedDep-Ind-3-Plclamaran a crits

(Lc 19:41) καιG2532:Conji/també ωςG5613:Advcom ηγγισενG1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Snes va acostar ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πολινG4172:Sust/Ac-Sn-Fnciutat εκλαυσενG2799:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva plorar επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella

(Lc 19:42) λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient οτιG3754:Conjque ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) εγνωςG1097:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snsabent/coneixent/havent conegut καιG2532:Conji/també συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu καιG2532:Conji/també γεG1065:Part-Disdoncs ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ταυτηG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) est ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les προςG4314:Prepa/cap/per ειρηνηνG1515:Sust/Ac-Sn-Fnpau σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu νυνG3568:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εκρυβηG2928:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Snva ser amagat αποG575:Prepde/des de οφθαλμωνG3788:Sust/GA-Pl-Ms(de) ulls σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Lc 19:43) οτιG3754:Conjperquè ηξουσινG2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Plvindran ημεραιG2250:Sust/N-Pl-Fndies επιG1909:Prepsobre/per/dessús σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu καιG2532:Conji/també περιβαλουσινG4016:Verbo/F-Act-Ind-3-Pltiraran/llençaran al voltant οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) εχθροιG2190:Adj/N-Pl-Msenemics σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu χαρακαG5482:Sust/Ac-Sn-Mstanca/palissada d'estaques punxegudes σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) καιG2532:Conji/també περικυκλωσουσινG4033:Verbo/F-Act-Ind-3-Plenvoltaran en cercle σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu καιG2532:Conji/també συνεξουσινG4912:Verbo/F-Act-Ind-3-Plafligiran σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu παντοθενG3840:Advarreu

(Lc 19:44) καιG2532:Conji/també εδαφιουσινG1474:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl-Acticoenderrocaran a terra σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les τεκναG5043:Sust/Ac-Pl-Ntfills σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno αφησουσινG863:Verbo/F-Act-Ind-3-Pldeixaran (totalment/per complet) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per

a/a) tu/en el teu/(amb tu) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) pedra ανθ[G473:Prep] en lloc de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms] (de) quins/qui/(està sent) ουκ[G3756:Part-Neg] no εγνως[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vas conèixer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) επισκοπης[G1984:Sust/GA-Sn-Fn] (de) inspecció σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Lc 19:45) και[G2532:Conj] i/també εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt] temple ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va començar εκβαλλειν[G1544:Verbo/Pre-Act-Inf] fer fora/estar tirant/tirant enfora τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πωλουντας[G4453:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] venent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) ell/ella και[G2532:Conj] i/també αγοραζοντας[G59:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] comprant

(Lc 19:46) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms] casa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms] casa προσευχης[G4335:Sust/GA-Sn-Fn] (de) oració εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van fer/realitzar σπηλαιον[G4693:Sust/Ac-Sn-Nt] cova ληστων[G3027:Sust/GA-Pl-Ms] (de) lladres

(Lc 19:47) και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] ensenyant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) temple οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] buscaven/estaven buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell απολεσαι[G622:Verbo/A-Act-Inf] destruir/fer perir/fer perdre/(matar) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πρωτοι[G4413:] principals/primeríssims του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms] (de) poble

(Lc 19:48) και[G2532:Conj] i/també ουχ[G3756:Part-Neg] no ευρισκον[G2147:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] trobaven/estaven trobant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ποιησωσιν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] facin/realitzin ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms] poble γαρ[G1063:Conj] perquè απας[G537:Adj/N-Sn-Ms] tot εξεκρεματο[G1582:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn] estaven pendent/penjant (totalment/per complet) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint

(Lc 20:1) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dies εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Fn] (de) aquells διδασκοντος[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) ensenyant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) temple και[G2532:Conj] i/també ευαγγελιζομενου[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Sn-Ms] (de) predicant/proclamant evangeli/bon missatge επεστησαν[G2186:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] (es) van presentar/van posar dempeus sobre οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιερεις[G2409:Sust/N-Pl-Ms] sacerdots και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροις[G4245:Adj/LID-Pl-Ms-Comp] ancians

(Lc 20:2) και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] digues ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ποια[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] fas/estàs fent? η[G2228:Part-Dis] o τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat/concedit/lliurat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta?

(Lc 20:3) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ερωτησω[G2065:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] preguntaré υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula και[G2532:Conj] i/també ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] diguin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Lc 20:4) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/N-Sn-Nt] baptisme/immersió ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent η[G2228:Part-Dis] o εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes?

(Lc 20:5) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) συνελογισαντο G4817:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl raonant junts προς G4314:Prep a/cap/per εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms ells mateixos λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ειπωμεν G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl diguem εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel ερει G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn dirà δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ουκ G3756:Part-Neg no επιστευσατε G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van creure/van confiar αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Lc 20:6) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπωμεν G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl diguem εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λαος G2992:Sust/N-Sn-Ms poble καταλιθασει G2642:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn apedregarà ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres πεπεισμενος G3982:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat persuadit/convençut/(assegurat) γαρ G1063:Conj perquè εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ιωαννην G2491:Sust/Ac-Sn-Ms Joan προφητην G4396:Sust/Ac-Sn-Ms profeta/portaveu intèrpret ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar

(Lc 20:7) και G2532:Conj i/també απεκριθησαν G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van respondre μη G3361:Part-Neg no ειδεναι G1492:Verbo/Per-Act-Inf haver sabut/conegut/(comprès) ποθεν G4159:Adv/Ac-Int d'on

(Lc 20:8) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ουδε G3761: tampoc εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ποια G4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de εξουσια G1849:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ποιω G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn faig/estic fent/(realitzant)

(Lc 20:9) ηρξατο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va començar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λαον G2992:Sust/Ac-Sn-Ms poble λεγειν G3004:Verbo/Pre-Act-Inf dir/estar dient την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παραβολην G3850:Sust/Ac-Sn-Fn paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn aquesta ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home εφυτευσεν G5452:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va plantar αμπελωνα G290:Sust/Ac-Sn-Ms vinya και G2532:Conj i/també εξεδοτο G1554:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn va arrendar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell γεωργοις G1092:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cultivadors/agricultors και G2532:Conj i/també απεδημησεν G589:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va viatjar χρονους G5550:Sust/Ac-Pl-Ms temps ικανους G2425:Adj/Ac-Pl-Ms suficients/bastant/molts

(Lc 20:10) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) καιρω G2540:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú απεστειλεν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar com a apòstol/emissari προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) γεωργους G1092:Sust/Ac-Pl-Ms cultivadors/agricultors δουλον G1401:Sust/Ac-Sn-Ms esclau ινα G2443:Conj perquè απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) καρπου G2590:Sust/GA-Sn-Ms (de) fruit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αμπελωνος G290:Sust/GA-Sn-Ms (de) vinya δωσιν G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl donin αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) γεωργοι G1092:Sust/N-Pl-Ms cultivadors/agricultors δειραντες G1194:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent assotat αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εξαπεστειλαν G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van enviar com a apòstol/emissari cap a fora κενον G2756:Adj/Ac-Sn-Ms va/buit

(Lc 20:11) και G2532:Conj i/també προσεθετο G4369:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn va afegir/augmentar/afegir πεμψαι G3992:Verbo/A-Act-Inf enviar ετερον G2087:Adj/Ac-Sn-Ms un altre diferent δουλον G1401:Sust/Ac-Sn-Ms esclau οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κακεινον G2548:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms-Cont+kai també aquell δειραντες G1194:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent assotat και G2532:Conj i/també ατιμασαντες G818:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent deshonrat εξαπεστειλαν G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van enviar com a apòstol/emissari cap a fora κενον G2756:Adj/Ac-Sn-Ms va/buit

(Lc 20:12) και G2532:Conj i/també προσεθετο G4369:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn va afegir/augmentar/afegir πεμψαι G3992:Verbo/A-Act-Inf enviar τριτον G5154:Adj/Ac-Sn-Ms tercer οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest τραυματισαντες G5135:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent ferit εξεβαλον G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van fer fora/van tirar cap a fora

(Lc 20:13) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms amo του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αμπελωνος G290:Sust/GA-Sn-Ms (de) vinya τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ποιησω G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn he de fer? πεμψω G3992:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn enviaré τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αγαπητον G27:Adj/Ac-Sn-Ms estimat ισως G2481:Adv igualment/(d'igual manera) τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist εντραπησονται G1788:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Pl seran respectant

(Lc 20:14) ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γεωργοι G1092:Sust/N-Pl-Ms cultivadors/agricultors διελογιζοντο G1260:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl cavil·laven/estaven cavil·lant/raonant/(reconeixent) προς G4314:Prep a/cap/per εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos

λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κληρονομος[G2818:Sust/N-Sn-Ms] hereu δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vinguin aquí αποκτεινωμεν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem matant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ινα[G2443:Conj] perquè ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) κληρονομια[G2817:Sust/N-Sn-Fn] herència/possessió

(Lc 20:15) και[G2532:Conj] i/també εκβαλοντες[G1544:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent tirat/llençat cap enfora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εξω[G1854:Adv] exterior του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αμπελωνος[G290:Sust/GA-Sn-Ms] (de) vinya απεκτειναν[G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van matar τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] farà αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] amo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αμπελωνος[G290:Sust/GA-Sn-Ms] (de) vinya?

(Lc 20:16) ελευσεται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] vindrà και[G2532:Conj] i/també απολεσει[G622:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] destruirà/farà morir τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) γεωργους[G1092:Sust/Ac-Pl-Ms] cultivadors/agricultors τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] aquests και[G2532:Conj] i/també δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] donarà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms] vinya αλλοις[G243:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) altres ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir μη[G3361:Part-Neg] no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn] podria arribar a ser

(Lc 20:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εμβλεψας[G1689:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent mirat fixament/atentament αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] escrit està/ha estat escrit τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] a això λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que απεδοκιμασαν[G593:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van rebutjar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οικοδομουντες[G3618:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] edificant/construint ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquesta εγενηθη[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn] cap γωνιας[G1137:Sust/GA-Sn-Fn] (de) angle/cantó/(racó)?

(Lc 20:18) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent caigut/postrat επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra συνθλασθησεται[G4917:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà fet trossos εφ[G1909:Prep] sobre/per ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que δ[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que πεση[G4098:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] caigui λικμησει[G3039:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] aixafarà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Lc 20:19) και[G2532:Conj] i/també εζητησαν[G2212:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van buscar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) επιβαλειν[G1911:Verbo/A2-Act-Inf] posar a sobre/a dalt/sobre επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) hora και[G2532:Conj] i/també εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl] van témer εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van conèixer γαρ[G1063:Conj] perquè οτι[G3754:Conj] que προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παραβολην[G3850:Sust/Ac-Sn-Fn] paràbola/proverbi/història paral·lela ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir

(Lc 20:20) και[G2532:Conj] i/també παρατηρησαντες[G3906:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent observat al costat de απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van enviar com a apòstols/emissaris/enviats εγκαθετους[G1455:Adj/Ac-Pl-Ms] aguaitadors contractats υποκρινομενους[G5271:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms] fingint εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms] si mateixos δικαιους[G1342:Adj/Ac-Pl-Ms] just/rectes ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar ινα[G2443:Conj] perquè επιλαβωνται[G1949:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl] prenguin agafat/agafat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms] (de) paraula εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) παραδουναι[G3860:Verbo/A2-Act-Inf] lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αρχη[G746:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat)/govern και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ηγεμονος[G2232:Sust/GA-Sn-Ms] (de) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent

(Lc 20:21) και[G2532:Conj] i/també επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van preguntar/van requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem sabut οτι[G3754:Conj] que ορθως[G3723:Adv] correctament λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] dius/estàs dient και[G2532:Conj] i/també διδασκεις[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs ensenyant και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no λαμβανεις[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-2-

[Sn]estàs prenent προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu διδασκεις[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs ensenyant

(Lc 20:22) εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cessar φορον[G5411:Sust/Ac-Sn-Ms]impost δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar η[G2228:Part-Dis]o ου[G3756:Part-Neg]no

(Lc 20:23) κατανοησας[G2657:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent comprès/percebut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πανουργιαν[G3834:Sust/Ac-Sn-Fn]astúcia ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πειραζετε[G3985:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]proven/estan posant a examen/(temptin)?

(Lc 20:24) επιδειξατε[G1925:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]mostrin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi δηναριον[G1220:Sust/Ac-Sn-Nt]denari τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) de qui εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn]imatge/figura/representació και[G2532:Conj]i/també επιγραφην[G1923:Sust/Ac-Sn-Fn]inscripció? αποκριθεντες[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar

(Lc 20:25) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αποδοτε[G591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]lliurin/retribueixin/restitueixin/paguin τοινυν[G5106:Part-Dis]doncs ara τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cessar και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Lc 20:26) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ισχυσαν[G2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van ser (ho) prou forts/(van poder) επιλαβεσθαι[G1949:Verbo/A2-MedDep-Inf]prendre agafat/agafat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ρηματος[G4487:Sust/GA-Sn-Nt](de) declaració/(assumpte expressat) εναντιον[G1726:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble και[G2532:Conj]i/també θαυμασαντες[G2296:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent meravellat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αποκρισει[G612:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resposta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εσιγησαν[G4601:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van guardar silenci

(Lc 20:27) προσελθοντες[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap a δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) σαδδουκαιων[G4523:Sust/GA-Pl-Ms](de) saduceus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αντιλεγοντες[G483:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]contradient/parlant en contra αναστασιν[G386:Sust/Ac-Sn-Fn]resurrecció/aixecament μη[G3361:Part-Neg]no ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preguntar/van requerir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 20:28) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès εγραψεν[G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escriure ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algú αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mori εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa και[G2532:Conj]i/també ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ατεκνος[G815:Adj/N-Sn-Ms]sense fills αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mori ινα[G2443:Conj]perquè λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]prengui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona και[G2532:Conj]i/també εξαναστηση[G1817:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]llevant cap a fora σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 20:29) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir ατεκνος[G815:Adj/N-Sn-Ms]sense fills

(Lc 20:30) και[G2532:Conj]i/també ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms]segon την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona και[G2532:Conj]i/també ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir ατεκνος[G815:Adj/N-Sn-Ms]sense fills

(Lc 20:31) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τριτος[G5154:Adj/N-Sn-Ms]tercer ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set ου[G3756:Part-Neg]no κατελιπον[G2641:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van deixar enrere τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills και[G2532:Conj]i/també απεθανον[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van morir

(Lc 20:32) υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) tots απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona

(Lc 20:33) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αναστασει[G386:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) de qui αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εσχον[G2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van tenir αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa

(Lc 20:34) και[G2532:Conj]i/també αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquesta γαμουσιν[G1060:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]casen/estan casant και[G2532:Conj]i/també εκγαμισκονται[G1548:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]casen/estan casant-se/sent donats en matrimoni/casament

(Lc 20:35) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καταξιωθεντες[G2661:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat mereixedors/considerats του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell τυχειν[G5177:Verbo/A2-Act-Inf]assolir και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαμουσιν[G1060:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]casen/estan casant ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκγαμιζονται[G1547:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]es casen/estan casant-se/sent donats en matrimoni/casament

(Lc 20:36) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ[G1063:Conj]perquè αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir ετι[G2089:Adv]ja δυνανται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]poden/estan sent capaços ισαγγελοι[G2465:Adj/N-Pl-Ms]igual a àngels/missatgers γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent

(Lc 20:37) οτι[G3754:Conj]que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts και[G2532:Conj]i/també μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès εμηνυσεν[G3377:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va exposar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βατου[G942:Sust/GA-Sn-Fn](de) esbarzer ως[G5613:Adv]com λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]d'Isaac και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]de Jacob

(Lc 20:38) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ζωντων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) vivint παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ζωσιν[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]viuen/estan vivint

(Lc 20:39) αποκριθεντες[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) γραμματεων[G1122:Sust/GA-Pl-Ms](de) escribes/lletrats/(escrivans) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ειπας[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas dir

(Lc 20:40) ουκετι[G3765:]ja no δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ετολμων[G5111:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]gosaven/estaven atrevint επερωταν[G1905:Verbo/Pre-Act-Inf]preguntar/estar preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουδεν[G3762:]res

(Lc 20:41) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells πως[G4459:Adv/Ac-Int]como λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser?

(Lc 20:42) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βιβλω[G976:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) llibre/(rotllo de papir) ψαλμων[G5568:Sust/GA-Pl-Ms](de) Salms ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva καθου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]asseu-te/estàs asseient εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Lc 20:43) εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que θω G5087:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn posi τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) εχθρους G2190:Adj/Ac-Pl-Ms enemics σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu υποποδιον G5286:Sust/Ac-Sn-Nt estrada/escambell των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ποδων G4228:Sust/GA-Pl-Ms (de) peus σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Lc 20:44) δαυιδ G1138:Sust/Pro-Ind David ουν G3767:Conj per tant/(llavors) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell καλει G2564:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està trucant και G2532:Conj i/també πως G4459:Adv/Ac-Int como υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent?

(Lc 20:45) ακουοντος G191:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) escoltant/escoltant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παντος G3956:Adj/GA-Sn-Ms (de) tot του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λαου G2992:Sust/GA-Sn-Ms (de) poble ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις G3101:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 20:46) προσεχετε G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) γραμματεων G1122:Sust/GA-Pl-Ms (de) escribes/lletrats/(escrivans) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) θελοντων G2309:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) volent/(desitjant)/(preferint) περιπατειν G4043:Verbo/Pre-Act-Inf caminar/estar caminant al voltant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) στολαις G4749:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) túniques llargues/peces de vestir llargues και G2532:Conj i/també φιλουντων G5368:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) volen/tenint afecte i afecte ασπασμους G783:Sust/Ac-Pl-Ms salutacions εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) αγοραις G58:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) places de mercat/(carrers comercials) και G2532:Conj i/també πρωτοκαθεδριας G4410: primers seients εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις G4864:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sinagogues και G2532:Conj i/també πρωτοκλισιας G4411: primers seients/llocs de reclinació εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les δειπνοις G1173:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) sopars

(Lc 20:47) οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els κατεσθιουσιν G2719:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl mengen/estan menjant (totalment/per complet) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) οικιας G3614:Sust/Ac-Pl-Fn cases των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) χηρων G5503:Sust/GA-Pl-Fn (de) vídues και G2532:Conj i/també προφασει G4392:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pretext/aparença/excusa/simulació μακρα G3117:Adj/Ac-Pl-Nt llargues προσευχονται G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl preguen/estan pregant ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests λημψονται G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl rebran περισσοτερον G4053:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp major/més abundant κριμα G2917:Sust/Ac-Sn-Nt judici

(Lc 21:1) αναβλεψας G308:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat la vista/mirat cap amunt δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) βαλλοντας G906:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms fent fora τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δωρα G1435:Sust/Ac-Pl-Nt dons αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) γαζοφυλακιον G1049:Sust/Ac-Sn-Nt guarda de tresor πλουσιους G4145:Adj/Ac-Pl-Ms rics

(Lc 21:2) ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn algun/algú και G2532:Conj i/també χηραν G5503:Sust/Ac-Sn-Fn vídua πενιχραν G3998:Adj/Ac-Sn-Fn necessitada βαλλουσαν G906:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn fent fora εκει G1563:Adv allà δυο G1417:Adj/N-Ind dos λεπτα G3016:Sust/Ac-Pl-Nt leptons

(Lc 21:3) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αληθως G230:Adv veritablement/en veritat/realment λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) χηρα G5503:Sust/N-Sn-Fn vídua η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πτωχη G4434:Adj/N-Sn-Fn pobre αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquesta πλειον G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp més/molt més (que) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots εβαλεν G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va fer fora

(Lc 21:4) απαντες G537:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) γαρ G1063:Conj perquè ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) περισσευοντος G4052:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt (de) excedint/sobrant αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els εβαλον G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van fer fora εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δωρα G1435:Sust/Ac-Pl-Nt dons του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquesta δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) υστερηματος G5303:Sust/GA-Sn-Nt (de) faltant/carència/(necessitat) αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella απαντα G537:Adj/Ac-Sn-Ms tot τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βιον G979:Sust/Ac-Sn-Ms (mitjà de) vida/sustent ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms la qual/el qual/el que/la que ειχεν G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn tenia/estava tenint εβαλεν G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va fer fora

(Lc 21:5) και G2532:Conj i/també τινων G5100:Pro-Ind/GA-Pl-Ms (de) alguns λεγοντων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) dient περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ιερου G2411:Sust/GA-Sn-Nt (de) temple οτι G3754:Conj que λιθοις G3037:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) pedres καλοις G2570:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) bones/excel·lents και G2532:Conj i/també αναθημασιν G334:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) coses donades com a oferiments/regals/donatius κεκοσμηται G2885:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat adornat ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir

(Lc 21:6) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] vindran ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) quins/qui ουκ[G3756:Part-Neg] no αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà deixada (totalment/per complet) λιθος[G3037:Sust/N-Sn-Ms] pedra επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) pedra ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg] no καταλυθησεται[G2647:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà enderrocada/destruïda/desfeta

(Lc 21:7) επηρωτησαν[G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van preguntar/van requerir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre ποτε[G4219:Part-Int] quan ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà και[G2532:Conj] i/també τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal οταν[G3752:Conj] quan μελλη[G3195:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui per/per/a punt de ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] ésser/estar arribant a ser?

(Lc 21:8) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg] no πλανηθητε[G4105:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl] siguin extraviats amb enganys πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts γαρ[G1063:Conj] perquè ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] vindran επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient οτι[G3754:Conj] que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] s'ha acostat μη[G3361:Part-Neg] no ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) πορευθητε[G4198:Verbo/A-PasDep-Sub-2-Pl] vagin en camí οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Lc 21:9) οταν[G3752:Conj] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ακουσητε[G191:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] escoltin/sentin πολεμους[G4171:Sust/Ac-Pl-Ms] guerres και[G2532:Conj] i/també ακαταστασιας[G181:Sust/Ac-Pl-Fn] agitacions/desordres/tumults μη[G3361:Part-Neg] no πτοηθητε[G4422:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl] siguin espantats/alarmats/terroritzats δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari γαρ[G1063:Conj] perquè ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg] no ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt] fi/(la fi)/final

(Lc 21:10) τοτε[G5119:Adv] llavors ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εγερθησεται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà aixecada εθνος[G1484:Sust/N-Sn-Nt] ètnia/nació/(llinatge) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús εθνος[G1484:Sust/Ac-Sn-Nt] ètnia/nació/(llinatge) και[G2532:Conj] i/també βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne

(Lc 21:11) σεισμοι[G4578:Sust/N-Pl-Ms] tremolors/sismes/terratrèmols/moviments que sacsegen τε[G5037:Part-Dis] i μεγαλοι[G3173:Adj/N-Pl-Ms] grans κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τοπους[G5117:Sust/Ac-Pl-Ms] llocs και[G2532:Conj] i/també λιμοι[G3042:Sust/N-Pl-Ms] fams και[G2532:Conj] i/també λοιμοι[G3061:Sust/N-Pl-Ms] malalties pandèmiques/(plagues perjudicials i perjudicials) εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran φοβητρα[G5400:Sust/N-Pl-Nt] vistes aterridores τε[G5037:Part-Dis] i και[G2532:Conj] i/també σημεια[G4592:Sust/N-Pl-Nt] Senyals απ[G575:Prep] de/des de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel μεγαλα[G3173:Adj/N-Pl-Nt] grans εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà

(Lc 21:12) προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes (coses) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt] (de) totes επιβαλουσιν[G1911:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] posaran sobre εφ[G1909:Prep] sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també διωξουσιν[G1377:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] perseguiran παραδιδοντες[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] lliurant/(donant en traïció) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins συναγωγας[G4864:Sust/Ac-Pl-Fn] sinagogues και[G2532:Conj] i/també φυλακας[G5438:Sust/Ac-Pl-Fn] guàrdies/presons αγομενους[G71:Verbo/Pre-Pas-Par-APM] sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús βασιλεις[G935:Sust/Ac-Pl-Ms] reis και[G2532:Conj] i/també ηγεμονας[G2232:Sust/Ac-Pl-Ms] (prínceps)/(governadors)/conductors/dirigents ενεκεν[G1752:Prep] per causa/motiu/en compte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt] (de) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Lc 21:13) αποβησεται[G576:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] vindrà des de/posarà (el peu) des de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt] testimoni

(Lc 21:14) θεσθε[G5087:Verbo/A2-Med-Imp-2-Pl] poseu-vos ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn] cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès μη[G3361:Part-Neg] no προμελεταν[G4304:Verbo/Pre-Act-Inf] estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant per endavant απολογηθηναι[G626:Verbo/A-PasDep-Inf] parlar en defensa

(Lc 21:15) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo γαρ[G1063:Conj] perquè δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] donaré υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt] boca/rostre/cara και[G2532:Conj] i/també σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa

ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ουG3756:Part-Negno δυνησονταιG1410:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plseran capaços αντειπεινG471:Verbo/A2-Act-Infcontradir ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) αντιστηναιG436:Verbo/A2-Act-Infoposar/resistir/posar de peu en contra παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αντικειμενοιG480:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms(posat)/(estirat)/(oposant)/jaient en contra υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès

(Lc 21:16) παραδοθησεσθεG3860:Verbo/F-Pas-Ind-2-Plseran lliurats δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també υποG5259:Prepper/sota γονεωνG1118:Sust/GA-Pl-Ms(de) pares καιG2532:Conji/també συγγενωνG4773:Adj/GA-Pl-Ms(de) parents καιG2532:Conji/també φιλωνG5384:Adj/GA-Pl-Ms(de) amics καιG2532:Conji/també αδελφωνG80:Sust/GA-Pl-Ms(de) germans καιG2532:Conji/també θανατωσουσινG2289:Verbo/F-Act-Ind-3-Plfaran morir εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Lc 21:17) καιG2532:Conji/també εσεσθεG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plseran μισουμενοιG3404:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent odiats/avorrits υποG5259:Prepper/sota παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Lc 21:18) καιG2532:Conji/també θριξG2359:Sust/N-Sn-Fncabell εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) κεφαληςG2776:Sust/GA-Sn-Fn(de) cap υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno αποληταιG622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Snsigui destruït/fet perir

(Lc 21:19) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) υπομονηG5281:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) resistència/(paciència) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès κτησασθεG2932:Verbo/A-MedDep-M-2-Pladquireixin ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ψυχαςG5590:Sust/Ac-Pl-Fnànimes/vides/ànims υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Lc 21:20) οτανG3752:Conjquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιδητεG3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plmirin/observen/reconeguin/(vegin) κυκλουμενηνG2944:Verbo/Pre-Pas-Par-ASFsent envoltada en cercle υποG5259:Prepper/sota στρατοπεδωνG4760:Sust/GA-Pl-Nt(de) exèrcits acampats τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem τοτεG5119:Advllavors γνωτεG1097:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plconeguin οτιG3754:Conjque ηγγικενG1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sns'ha acostat ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ερημωσιςG2050:Sust/N-Sn-Fndesolació/destrucció/(perdició)/(ruïna) extrema αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella

(Lc 21:21) τοτεG5119:Advllavors οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαιαG2449:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Judea φευγετωσανG5343:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Plfugin/estiguin fugint/escapant/(evitant) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ορηG3735:Sust/Ac-Pl-Ntmuntanyes/(muntanyes) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) μεσωG3319:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) mitjà αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella εκχωρειτωσανG1633:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Plparteixen cap a fora καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) χωραιςG5561:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) regions μηG3361:Part-Negno εισερχεσθωσανG1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Plentrin/estiguin entrant/ingressant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella

(Lc 21:22) οτιG3754:Conjperquè ημεραιG2250:Sust/N-Pl-Fndies εκδικησεωςG1557:Sust/GA-Sn-Fn(de) venjança/càstig/vindicació/(defensa) αυταιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Fnaquests εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πλησθηναιG4130:Verbo/A-Pas-Infser complert/complet/omplert totalment/(a ple) πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes/tots ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les γεγραμμεναG1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nthan estat escrites

(Lc 21:23) ουαιG3759:Interjai δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) γαστριG1064:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ventre εχουσαιςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn(en/amb/para/a) tenint καιG2532:Conji/també ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) θηλαζουσαιςG2337:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) alletant/lactant/donant de lactar ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκειναιςG1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) aquells ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραιςG2250:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) dies εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà γαρG1063:Conjperquè αναγκηG318:Sust/N-Sn-Fnnecessitat μεγαληG3173:Adj/N-Sn-Fngran επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra καιG2532:Conji/també οργηG3709:Sust/N-Sn-Fnira/enuig/(còlera) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λαωG2992:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) poble τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquest

(Lc 21:24) καιG2532:Conji/també πεσουνταιG4098:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Plcauran στοματιG4750:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) boca μαχαιραςG3162:Sust/GA-Sn-Fn(de) espasa καιG2532:Conji/també αιχμαλωτισθησονταιG163:Verbo/F-Pas-Ind-3-Plseran portats captius ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes/tots ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les εθνηG1484:Sust/Ac-Pl-Ntnacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) καιG2532:Conji/també ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà πατουμενηG3961:Verbo/Pre-Pas-Par-NSFsent trepitjada υποG5259:Prepper/sota εθνωνG1484:Sust/GA-Pl-Nt(de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) αχριG891:Advfins/(mentre) πληρωθωσινG4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-

Pl siguin complerts/complets/omplits totalment/(a ple) καιροι G2540:Sust/N-Pl-Ms temps oportuns/temps designats/(ocasió) εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Lc 21:25) και G2532:Conj i/també εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà σημεια G4592:Sust/N-Pl-Nt Senyals εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ηλιω G2246:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sol και G2532:Conj i/també σεληνη G4582:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) lluna και G2532:Conj i/també αστροις G798:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) estrelles και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra συνοχη G4928:Sust/N-Sn-Fn angoixa εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) απορια G640:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) perplexitat ηχουσης G2278:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn (de) fent estrèpit θαλασσης G2281:Sust/GA-Sn-Fn (de) mar και G2532:Conj i/també σαλου G4535:Sust/GA-Sn-Ms (de) agitació

(Lc 21:26) αποψυχοντων G674:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) desmaiant ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes απο G575:Prep de/des de φοβου G5401:Sust/GA-Sn-Ms (de) temor και G2532:Conj i/també προσδοκιας G4329:Sust/GA-Sn-Fn (de) espera amb expectació/vigilància των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) les (coses) επερχομενων G1904:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms (de) venint sobre τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) οικουμενη G3625:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) γαρ G1063:Conj perquè δυναμεις G1411:Sust/N-Pl-Fn poders των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ουρανων G3772:Sust/GA-Pl-Ms (de) cels σαλευθησονται G4531:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl seran sacsejats/commoguts

(Lc 21:27) και G2532:Conj i/també τοτε G5119:Adv llavors οψονται G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl veuran τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home ερχομενον G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms venint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) νεφελη G3507:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) núvol μετα G3326:Prep amb/després δυναμεως G1411:Sust/GA-Sn-Fn (de) poder/potència/força και G2532:Conj i/també δοξης G1391:Sust/GA-Sn-Fn (de) glòria/esplendor/(majestat) πολλης G4183:Adj/GA-Sn-Fn (de) molt

(Lc 21:28) αρχομενων G756:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Pl-Ms (de) començant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms (de) aquestes (coses) γινεσθαι G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf ser/estar arribant a ser/succeir ανακυψατε G352:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl aixecar-se drets και G2532:Conj i/també επαρατε G1869:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl aixequin/alcen/carreguin/prenguin τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) κεφαλας G2776:Sust/Ac-Pl-Fn caps υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès διοτι G1360:Conj perquè εγγιζει G1448:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està apropant η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) απολυτρωσις G629:Sust/N-Sn-Fn redempció/alliberament per rescat υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Lc 21:29) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir παραβολην G3850:Sust/Ac-Sn-Fn paràbola/proverbi/història paral·lela αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ιδετε G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) συκην G4808:Sust/Ac-Sn-Fn figuera και G2532:Conj i/també παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt tots τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δενδρα G1186:Sust/Ac-Pl-Nt arbres

(Lc 21:30) οταν G3752:Conj quan προβαλωσιν G4261:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl broten ηδη G2235:Adv ja βλεποντες G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms veient αφ G575:Prep de/des de εαυτων G1438: (de) vostès mateixos γινωσκετε G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl saben/coneixen/estan coneixent οτι G3754:Conj que ηδη G2235:Adv ja εγγυς G1451:Adv prop/pròxim/(al costat) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θερος G2330:Sust/N-Sn-Nt estiu εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Lc 21:31) ουτως G3779:Adv així και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès οταν G3752:Conj quan ιδητε G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) γινομενα G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt arribant a ser γινωσκετε G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl coneguin/estiguin coneixent οτι G3754:Conj que εγγυς G1451:Adv prop/pròxim/(al costat) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) βασιλεια G932:Sust/N-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Lc 21:32) αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no παρελθη G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn passi η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γενεα G1074:Sust/N-Sn-Fn Generació αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquesta εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt totes (coses) γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui

(Lc 21:33) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ουρανος G3772:Sust/N-Sn-Ms cel και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γη G1093:Sust/N-Sn-Fn terra παρελευσονται G3928:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl passaran οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) λογοι G3056:Sust/N-Pl-Ms paraules μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no παρελθωσιν G3928:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl passin

(Lc 21:34) προσεχετε G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εαυτοις G1438: (en/amb/per a/a) vostès mateixos μηποτε G3379: si potser/no alguna vegada βαρηθωσιν G916:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl siguin carregats υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) καρδιαι G2588:Sust/N-Pl-Fn cors εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κραιπαλη G2897:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) golafreria/menjar excessiu και G2532:Conj i/també μεθη G3178:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per

a/a) embriaguesa/beguda excessiva καιG2532:Conji/també μεριμναιςG3308:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) ansietats βιωτικαιςG982:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/para/a) (coses) pertanyents o relatives a (aquesta) vida καιG2532:Conji/també αιφνιδιοςG160:Adj/N-Sn-Msde sobte εφG1909:Prepsobre/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès επιστηG2186:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sns'estableixi/posi dempeus a sobre ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ημεραG2250:Sust/N-Sn-Fndia εκεινηG1565:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquell/aquella

(Lc 21:35) ωςG5613:Advcom παγιςG3803:Sust/N-Sn-Fnxarxa/trampa de llaç γαρG1063:Conjperquè επελευσεταιG1904:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snvindrà sobre επιG1909:Prepsobre/per/dessús πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) καθημενουςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Msasseguts επιG1909:Prepsobre/per/dessús προσωπονG4383:Sust/Ac-Sn-Ntfaç πασηςG3956:Adj/GA-Sn-Fn(de) tota τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra

(Lc 21:36) αγρυπνειτεG69:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plvetlleu/estiguin vetllant/abstenint de dormir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) παντιG3956:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tot καιρωG2540:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú δεομενοιG1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mspregant ιναG2443:Conjperquè καταξιωθητεG2661:Verbo/A-Pas-Sub-2-Plsiguin mereixedors/considerats dignes εκφυγεινG1628:Verbo/A2-Act-Inffugir παντᾳG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les μελλονταG3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ntestant per/per/a punt de γινεσθαιG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir καιG2532:Conji/també σταθηναιG2476:Verbo/A-Pas-Infser dempeus εμπροσθενG1715:Prepdavant τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) υιουG5207:Sust/GA-Sn-Ms(de) fill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home

(Lc 21:37) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερωG2411:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) temple διδασκωνG1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msensenyant ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) νυκταςG3571:Sust/Ac-Pl-Fnnits εξερχομενοςG1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Mssortint ηυλιζετοG835:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snpassava/estava passant la nit ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) οροςG3735:Sust/Ac-Sn-Ntmuntanya τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) καλουμενονG2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASNsent cridada ελαιωνG1636:Sust/GA-Pl-Fn(de) Oliveres

(Lc 21:38) καιG2532:Conji/també παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λαοςG2992:Sust/N-Sn-Mspoble ωρθριζενG3719:Verbo/I-Act-Ind-3-Snvenia/estava venint d'hora προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερωG2411:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) temple ακουεινG191:Verbo/Pre-Act-Infsentir/estar escoltant/escoltant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Lc 22:1) ηγγιζενG1448:Verbo/I-Act-Ind-3-Snestava apropant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) εορτηG1859:Sust/N-Sn-Fnfesta τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les αζυμωνG106:Adj/GA-Pl-Nt(de) sense llevat ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) λεγομενηG3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSFsent cridada πασχαG3957:Arameopasqua

(Lc 22:2) καιG2532:Conji/també εζητουνG2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Plbuscaven/estaven buscant οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) γραμματειςG1122:Sust/N-Pl-Msescribes/lletrats/(escrivans) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo ανελωσινG337:Verbo/A-Act-Sub-3-Plpreneu cap amunt/(destruir)/(matar) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εφοβουντοG5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pltemien/estaven tement γαρG1063:Conjperquè τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λαονG2992:Sust/Ac-Sn-Mspoble

(Lc 22:3) εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) σατανᾳςG4567:Sust/N-Sn-MsSatanàs/l'adversari ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιουδανG2455:Sust/Ac-Sn-MsJudes τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) επικαλουμενονG1941:Verbo/Pre-Pas-Par-ASMsent anomenat/sobrenomenat ισκαριωτηνG2469:Sust/Ac-Sn-MsIscariot ονταG1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msés/sent εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αριθμουG706:Sust/GA-Sn-Ms(de) número τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) δωδεκαG1427:Adj/N-Inddotze

(Lc 22:4) καιG2532:Conji/també απελθωνG565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msva venir/havent vingut des de συνελαλησενG4814:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva parlar juntament amb τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσινG749:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també στρατηγοιςG4755:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) capitans (del temple) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell παραδωG3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snlliuri αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els

(Lc 22:5) καιG2532:Conji/també εχαρησανG5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Ples van alegrar καιG2532:Conji/també συνεθεντοG4934:Verbo/A2-Med-Ind-3-Plvan acordar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell αργυριονG694:Sust/Ac-Sn-Ntplata δουναιG1325:Verbo/A2-Act-Infdonar

(Lc 22:6) καιG2532:Conji/també εξωμολογησενG1843:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva acceptar (totalment/per complet) καιG2532:Conji/també εζητειG2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Snbuscava/estava buscant ευκαιριανG2120:Sust/Ac-Sn-Fnoportunitat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) παραδουναιG3860:Verbo/A2-Act-InfllIurar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ατερG817:Prepsense οχλουG3793:Sust/GA-Sn-Ms(de) multitud/multitud

(Lc 22:7) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αζυμων[G106:Adj/GA-Pl-Nt](de) sense llevat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari θυεσθαι[G2380:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser sacrificada το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua

(Lc 22:8) και[G2532:Conj]i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris/enviats πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit πορευθεντες[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]anant/havent anat en camí ετοιμασατε[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]preparеu ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua ινα[G2443:Conj]perquè φαγωμεν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]mengem

(Lc 22:9) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell που[G4226:Part-Int]on θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) ετοιμασομεν[G2090:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]prepararem?

(Lc 22:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εισελθοντων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) entrant/havent entrat/ingressat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat συναντησει[G4876:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trobaran υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home κεραμιον[G2765:Sust/Ac-Sn-Nt]càntir/baixell de fang υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua βασταζων[G941:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]alçant/(llevant)/(prenent) portant ακολουθησατε[G190:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]segueixin αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa ου[G3757:Adv]on εισπορευεται[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va/està anant en camí

(Lc 22:11) και[G2532:Conj]i/també ερειτε[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]diran τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οικοδεσποτη[G3617:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) amo/patró de casa/cap de família/(pare de família) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικιας[G3614:Sust/GA-Sn-Fn](de) casa λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre που[G4226:Part-Int]on εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) καταλυμα[G2646:Sust/N-Sn-Nt]sala/estança/quart d'hostes οπου[G3699:Adv]on το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva φαγω[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]mengi?

(Lc 22:12) κακεινος[G2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kai]i aquell υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δειξει[G1166:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]mostrarà ανωγεον[G508:Sust/Ac-Sn-Nt]saló/quart superior μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran εστρωμενον[G4766:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat estesa εκει[G1563:Adv]allà ετοιμασατε[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]preparеu

(Lc 22:13) απελθοντες[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha dit αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també ητοιμασαν[G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van preparar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua

(Lc 22:14) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora ανεπεσεν[G377:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va recolzar και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Lc 22:15) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells επιθυμια[G1939:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desig επεθυμησα[G1937:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig anhelar τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi παθειν[G3958:Verbo/A2-Act-Inf]patir/patir

(Lc 22:16) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ουκετι[G3765:]ja no ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no φαγω[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]mengi εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus εως[G2193:Adv]fins/(mentre) οτου[G3755:Pro-Rel/GA-Sn-Nt-Atico]quan πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui completa/completa/omplerta totalment/(a ple) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 22:17) και[G2532:Conj]i/també δεξαμενος[G1209:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]rebent/havent rebut amb bona disposició/(favorablement) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt]copa ευχαριστησας[G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat gràcies

ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir λαβετε G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl prenguin τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquesta και G2532:Conj i/també διαμερισατε G1266:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl distribueixin εαυτοις G1438: (en/amb/para/a) (entre) vostès mateixos

(Lc 22:18) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient γαρ G1063:Conj perquè υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no πιω G4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn begui απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) γενηματος G1081:Sust/GA-Sn-Nt (de) producte της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αμπελου G288:Sust/GA-Sn-Fn (de) vinya εως G2193:Adv fins/(mentre) οτου G3755:Pro-Rel/GA-Sn-Nt-Atico quan η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) βασιλεια G932:Sust/N-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ελθη G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn vingui

(Lc 22:19) και G2532:Conj i/també λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa ευχαριστησας G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent donat gràcies εκλασεν G2806:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va partir/fallir και G2532:Conj i/també εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès διδομενον G1325:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN sent donat/concedit/lliurat τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ποιειτε G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl facin/estiguin fent/(realitzant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εμην G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn el meu αναμνησιν G364:Sust/Ac-Sn-Fn record/memòria

(Lc 22:20) ωσαυτως G5615:Adv d'igual manera/així mateix και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ποτηριον G4221:Sust/N-Sn-Nt copa μετα G3326:Prep amb/després το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δειπνησαι G1172:Verbo/A-Act-Inf sopar λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt aquesta το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ποτηριον G4221:Sust/N-Sn-Nt copa η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) καινη G2537:Adj/N-Sn-Fn nou διαθηκη G1242:Sust/N-Sn-Fn pacte/aliança/acord/testament εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εκχυνομενον G1632:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN sent vessada

(Lc 22:21) πλην G4133:Adv a més ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) χειρ G5495:Sust/N-Sn-Fn mà του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) παραδιδοντος G3860:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) lliurant/(donant en traïció) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi μετ G3326:Prep amb/després εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) τραπεζης G5132:Sust/GA-Sn-Fn (de) taula

(Lc 22:22) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home πορευεται G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn va/està anant en camí κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ωρισμενον G3724:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt ha estat determinat/destinat/(declarat) πλην G4133:Adv a més ουαι G3759:Interj ai τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω G444:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home εκεινω G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquell δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que παραδιδοται G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent lliurat

(Lc 22:23) και G2532:Conj i/també αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells ηρξαντο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van començar συζητειν G4802:Verbo/Pre-Act-Inf investigar/estar investigant/conjecturant/examinant junts/(discutint) προς G4314:Prep a/cap/per εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui αρα G687:Part-Int potser/realment/(llavors)/(en efecte) ειη G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn podria ser εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això μελλων G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant per/per/a punt de πρασσειν G4238:Verbo/Pre-Act-Inf portar/estar duent a terme

(Lc 22:24) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també φιλονεικια G5379:Sust/N-Sn-Fn fort altercat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells δοκει G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant/semblant/pensant/suposant ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar μειζων G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp major/encara més/(ampli)/encara més

(Lc 22:25) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) βασιλεις G935:Sust/N-Pl-Ms reis των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κυριευουσιν G2961:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl senyoregen/estan ensenyant/(sent amo) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt (de) elles/ells και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εξουσιαζοντες G1850:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint autoritat αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt (de) elles/ells ευεργεται G2110:Sust/N-Pl-Ms benefactors καλουνται G2564:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl són/estan sent anomenats

(Lc 22:26) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουχ G3756:Part-Neg no ουτως G3779:Adv així αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μειζων G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp major/encara més/(ampli)/encara més εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès γενεσθω G1096:Verbo/A2-

MedDep-Imp-3-Snsigui/arribi a ser/estigui ωςG5613:Advtal com οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νεωτεροςG3501:Adj/N-Sn-Ms-Compmés jove καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ηγουμενοςG2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msguiant/dirigint com a guia ωςG5613:Advcom οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) διακονωνG1247:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msservint/(ministrant)

(Lc 22:27) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui γαρG1063:Conjperquè μειζωνG3187:Adj/N-Sn-Ms-Compmajor/encara més/(ampli)/encara més οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ανακειμενοςG345:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msreclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats ηG2228:Part-Diso οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) διακονωνG1247:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msservint? ουχιG3780:Part-Intno οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ανακειμενοςG345:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msreclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) μεσωG3319:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) mitjà υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ωςG5613:Advcom οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) διακονωνG1247:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msservint/(ministrant)

(Lc 22:28) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) διαμεμενηκοτεςG1265:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Mshan estat/perseverat/(mantingut ferm)a través μετG3326:Prepamb/després εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) πειρασμοιςG3986:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) (temptacions)/posades a prova μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Lc 22:29) καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaijo també διατιθεμαιG1303:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sninstitueixo/estic instituint/disposant administració υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que διεθετοG1303:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sninstituir/designar/disposar en administració μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne

(Lc 22:30) ιναG2443:Conjperquè εσθιητεG2068:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plmengin/estiguin menjant καιG2532:Conji/també πινητεG4095:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plbeguin/estiguin bevent επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) τραπεζηςG5132:Sust/GA-Sn-Fn(de) taula μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també καθισεσθεG2523:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pls'asseuran επιG1909:Prepsobre/per/dessús θρονωνG2362:Sust/GA-Pl-Ms(de) trons κρινοντεςG2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msjutjant ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) δωδεκαG1427:Adj/N-Inddotze φυλαςG5443:Sust/Ac-Pl-Fntribus τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael

(Lc 22:31) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor σιμωνG4613:Sust/V-Sn-MsSimó σιμωνG4613:Sust/V-Sn-MsSimó ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σατανας G4567:Sust/N-Sn-MsSatanàs/l'adversari εξητησατοG1809:Verbo/A-Med-Ind-3-Snva demanar υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σινιασαιG4617:Verbo/A-Act-Infsacsejar ωςG5613:Advcom τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) σιτονG4621:Sust/Ac-Sn-Msblat

(Lc 22:32) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εδεηθηνG1189:Verbo/A-Pas-Ind-1-Snvaig pregar περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno εκλιπηG1587:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snfalti ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ποτεG4218:Part-Disalguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) επιστρεψαςG1994:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent tornat/retornat στηριξονG4741:Verbo/A-Act-Imp-2-Snconfirma/sostingues/enforteix/suport τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αδελφουςG80:Sust/Ac-Pl-Msgermans σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Lc 22:33) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor μεταG3326:Prepamb/després σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ετοιμοςG2092:Adj/N-Sn-Mspreparat/disposat ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent καιG2532:Conji/tambéειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φυλακηνG5438:Sust/Ac-Sn-Fnpresó/guàrdia καιG2532:Conji/també ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort πορευεσθαιG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Infanar/estar anant en camí

(Lc 22:34) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πετρεG4074:Sust/V-Sn-MsPere ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno φωνησηG5455:Verbo/A-Act-Sub-3-Snemetrà so σημερονG4594:Advavui αλεκτωρG220:Sust/N-Sn-Msgall πρινG4250:Advabans ηG2228:Part-Disque τριςG5151:Advtres vegades απαρνησηG533:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Snnegaràs/(rebutjaràs) μηG3361:Part-Negno ειδεναιG1492:Verbo/Per-Act-Infhaver sabut/conegut/(comprès) μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi

(Lc 22:35) καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οτεG3753:Advquan απεστειλαG649:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig enviar com a apòstols/emissaris/enviats υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ατερG817:Prepsense βαλαντιουG905:Sust/GA-Sn-Nt(de) bossa καιG2532:Conji/també πηραςG4082:Sust/GA-Sn-Fn(de) alforja καιG2532:Conji/també υποδηματωνG5266:Sust/GA-Pl-Nt(de) sandàlies μηG3361:Part-Negno τινοςG5100:Pro-Ind/GA-Sn-Nt(de) alguna cosa

υστερησατε G5302:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl va faltar/necessitar? οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir ουθενος G3762: De res

(Lc 22:36) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) νυν G3568:Adv ara ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint βαλαντιον G905:Sust/Ac-Sn-Nt bossa αρατω G142:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn aixequi/aclci/carregui/prengui ομοιως G3668:Adv igualment/(d'igual manera) και G2532:Conj i/també πηραν G4082:Sust/Ac-Sn-Fn alforja και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μη G3361:Part-Neg no εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint πωλησει G4453:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn vendrà το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιματιον G2440:Sust/Ac-Sn-Nt vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també αγορασει G59:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn comprarà μαχαιραν G3162:Sust/Ac-Sn-Fn espasa

(Lc 22:37) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient γαρ G1063:Conj perquè υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que ετι G2089:Adv encara/encara τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) γεγραμμενον G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt escrit està/ha estat escrit δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari τελεσθηναι G5055:Verbo/A-Pas-Inf ser completat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) και G2532:Conj i/també μετα G3326:Prep amb/després ανομων G459:Adj/GA-Pl-Ms (de) inics/violadors de llei/(sense llei) ελογισθη G3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser comptat και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia τελος G5056:Sust/Ac-Sn-Nt fi/(la fi)/final εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint

(Lc 22:38) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) μαχαιραι G3162:Sust/N-Pl-Fn espases ωδε G5602:Adv aquí δυο G1417:Adj/N-Ind dos ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ικανον G2425:Adj/N-Sn-Nt suficient/bastant/molt εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Lc 22:39) και G2532:Conj i/també εξελθων G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sortint/havent sortit επορευθη G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va venir en camí/se'n va anar/va marxar κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εθος G1485:Sust/Ac-Sn-Nt costum εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ορος G3735:Sust/Ac-Sn-Nt muntanya των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) ελαιων G1636:Sust/GA-Pl-Fn (de) Oliveres ηκολουθησαν G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van seguir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 22:40) γενομενος G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent succeït/esdevingut/arribat a ser δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επι G1909:Prep sobre/per/dessús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) τοπου G5117:Sust/GA-Sn-Ms (de) lloc ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els προσευχεσθε G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl pregueu/estigueu pregant μη G3361:Part-Neg no εισελθειν G1525:Verbo/A2-Act-Inf entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins πειρασμον G3986:Sust/Ac-Sn-Ms (temptació)/posada a prova

(Lc 22:41) και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell απεσπασθη G645:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser apartat απ G575:Prep de/des de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ωσει G5616:Adv com λιθου G3037:Sust/GA-Sn-Ms (de) pedra βολην G1000:Sust/Ac-Sn-Fn llençada και G2532:Conj i/també θεις G5087:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent posat/col·locat τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les γονατα G1119:Sust/Ac-Pl-Nt genolls προσηυχετο G4336:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn pregava/estava pregant

(Lc 22:42) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient: πατερ G3962:Sust/V-Sn-Ms Pare ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) βουλει G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn estàs volent/(desitjant)/(preferint) παρενεγκειν G3911:Verbo/A2-Act-Inf remoure το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ποτηριον G4221:Sust/Ac-Sn-Nt copa τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquesta απ G575:Prep de/des de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia πλην G4133:Adv a més μη G3361:Part-Neg no το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σον G4674:Pro-Pos/2-N-Sn-Nt teva γενεσθω G1096:Verbo/A2-MedDep-Imp-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui

(Lc 22:43) ωφθη G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser vist/aparegut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger απ G575:Prep de/des de ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel ενισχυων G1765:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms enfortint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Lc 22:44) και G2532:Conj i/també γενομενος G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγωνια G74:Sust/LID-Sn-Fn (a/amb/per a/a) agonia de combat/lluita/(batalla) (a l'interior)/angoixa εκτενεστερον G1617:Adv més intensament προσηυχετο G4336:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn pregava/estava pregant εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιδρως G2402:Sust/N-Sn-Ms suor αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ωσει G5616:Adv com

θρομβοι[G2361:Sust/N-Pl-Ms]gotes αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang καταβαινοντες[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]baixant/descendint επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra

(Lc 22:45) και[G2532:Conj]i/també αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προσευχης[G4335:Sust/GA-Sn-Fn](de) oració ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells κοιμωμενους[G2837:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent jaguts dormint απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) λυπης[G3077:Sust/GA-Sn-Fn](de) profunda tristesa

(Lc 22:46) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què καθευδετε[G2518:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]dormen/estan dormint? ανασταντες[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent parat/aixecat/posat dret προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]pregueu/estigueu pregant ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no εισελθητε[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]entrin εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πειρασμον[G3986:Sust/Ac-Sn-Ms](temptació)/posada a prova

(Lc 22:47) ετι[G2089:Adv]encara/encara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze προηρχετο[G4281:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]avançava/estava venint cap a (endavant) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també ηγγισεν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va acostar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús φιλησαι[G5368:Verbo/A-Act-Inf]besar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 22:48) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ιουδα[G2455:Sust/V-Sn-Ms]Judes φιληματι[G5370:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) A petó τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home παραδιδως[G3860:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs lliurant?

(Lc 22:49) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εσομενον[G1510:Verbo/F-MedDep-Par-Ac-Sn-Nt](que) serà ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) παταξομεν[G3960:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]ferirem εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μαχαιρα[G3162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espasa?

(Lc 22:50) και[G2532:Conj]i/també επαταξεν[G3960:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va colpejar ferint εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també αφειλεν[G851:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va treure αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt]oïda το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δεξιον[G1188:Adj/Ac-Sn-Nt]dret

(Lc 22:51) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εατε[G1439:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin permetent/(deixant/tolerant) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) això και[G2532:Conj]i/també αψαμενος[G680:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent tocat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ωτιου[G5621:Sust/GA-Sn-Nt](de) orella αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιασατο[G2390:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va sanar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 22:52) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) παραγενομενους[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al voltant επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αρχιερεις[G749:Sust/Ac-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també στρατηγους[G4755:Sust/Ac-Pl-Ms]capitans του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple και[G2532:Conj]i/també πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]ancians ως[G5613:Adv]tal com επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ληστην[G3027:Sust/Ac-Sn-Ms]lladre/assaltant/malfactor εξεληλυθατε[G1831:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]han sortit μετα[G3326:Prep]amb/després μαχαιρων[G3162:Sust/GA-Pl-Fn](de) espases και[G2532:Conj]i/també ξυλων[G3586:Sust/GA-Pl-Nt](de) pals/garrots/fustes?

(Lc 22:53) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) és/sent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple ουκ[G3756:Part-Neg]no εξετεινατε[G1614:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van estendre τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-

[Sn-Fn]aquesta υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres

(Lc 22:54) συλλαβοντες[G4815:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres juntament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar και[G2532:Conj]i/també εισηγαγον[G1521:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]seguia/estava seguint/(acompanyant) μακροθεν[G3113:Adv]lluny

(Lc 22:55) αψαντων[G681:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) (ells) havent encès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αυλης[G833:Sust/GA-Sn-Fn](de) pati και[G2532:Conj]i/també συγκαθισαντων[G4776:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent assegut junts αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκαθητο[G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava assegut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 22:56) ιδουσα[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παιδισκη[G3814:Sust/N-Sn-Fn]serventa τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]algun/algú καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum και[G2532:Conj]i/també ατενισασα[G816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent mirat fixament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir και[G2532:Conj]i/també ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent

(Lc 22:57) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηρνησατο[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va negar/va rebutjar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient γυναι[G1135:Sust/V-Sn-Fn]dona ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 22:58) και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després βραχυ[G1024:Adj/Ac-Sn-Nt]curt (temps) ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms]un altre diferent ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ανθρωπε[G444:Sust/V-Sn-Ms]home ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent

(Lc 22:59) και[G2532:Conj]i/també διαστασης[G1339:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) havent passat ωσει[G5616:Adv]com ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn](de) hora μιας[G1520:Adj/GA-Sn-Fn](de) un αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú διισχυριζετο[G1340:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]insistia/estava insistint fermament λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat και[G2532:Conj]i/també ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè γαλιλαιος[G1057:Sust/N-Sn-Ms]galileu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Lc 22:60) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ανθρωπε[G444:Sust/V-Sn-Ms]home ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient και[G2532:Conj]i/també παραχρημα[G3916:Adv]instantàniament ετι[G2089:Adv]encara/encara λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]emetre so αλεκτωρ[G220:Sust/N-Sn-Ms]gall

(Lc 22:61) και[G2532:Conj]i/també στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ενεβλεψεν[G1689:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mirar sobre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere και[G2532:Conj]i/també υπεμνησθη[G5279:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va recordar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ως[G5613:Adv]com ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que πριν[G4250:Adv]abans αλεκτορα[G220:Sust/Ac-Sn-Ms]gall φωνησαι[G5455:Verbo/A-Act-Inf]sonar/(cantar) απαρνηση[G533:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]negaràs/(rebutjaràs) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τρις[G5151:Adv]tres vegades

(Lc 22:62) και[G2532:Conj] i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] sortint/havent sortit εξω[G1854:Adv] fora ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere εκλαυσεν[G2799:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va plorar πικρως[G4090:Adv] amargament

(Lc 22:63) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) συνεχοντες[G4912:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint junts τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús ενεπαιζον[G1702:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] escarnien/estaven escarnint/fent burla αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell δεροντες[G1194:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] colpejant

(Lc 22:64) και[G2532:Conj] i/també περικαλυψαντες[G4028:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent cobert al voltant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ετυπτον[G5180:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] colpejaven/estaven colpejant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt] rostre/cara/(presència) και[G2532:Conj] i/també επηρωτων[G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] preguntaven/estaven preguntant/inquirint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient προφητευσον[G4395:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] parla com a profeta/portaveu intèrpret τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παισας[G3817:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent copejat σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Lc 22:65) και[G2532:Conj] i/també ετερα[G2087:Adj/Ac-Pl-Nt] altres diferents πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes (coses) βλασφημουντες[G987:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] blasfemant/insultant amb injúria ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Lc 22:66) και[G2532:Conj] i/també ως[G5613:Adv] com εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn] dia συνηχθη[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser reunit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πρεσβυτεριον[G4244:Sust/N-Sn-Nt] cos d'ancians/(senat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms] (de) poble αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també ανηγαγον[G321:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl-Atico] van guiar/van conduir/van portar cap amunt αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/Ac-Sn-Nt] concili αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient

(Lc 22:67) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] digues ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ειπω[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] digui ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] creguin/(confiïn)

(Lc 22:68) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també ερωτησω[G2065:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] pregunteu ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no αποκριθητε[G611:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl] responguin μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi η[G2228:Part-Dis] o απολυσητε[G630:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] deixin anar

(Lc 22:69) απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νυν[G3568:Adv] ara εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home καθημενος[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] assegut εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms] (de) dretes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn] (de) poder/potència/força του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Lc 22:70) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] diuen/estan dient οτι[G3754:Conj] que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent

(Lc 22:71) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] per què ετι[G2089:Adv] encara/encara χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint μαρτυριας[G3141:Sust/GA-Sn-Fn] (de) testimoni? αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells γαρ[G1063:Conj] perquè ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] escoltem/escoltem απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt] (de) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Lc 23:1) και[G2532:Conj] i/també ανασταν[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Nt] havent aixecat απαν[G537:Adj/N-Sn-Nt] tota το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt] multitud αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van guiar/van conduir/van portar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πιλατον[G4091:Sust/Ac-Sn-Ms] Pilat

(Lc 23:2) ηρξαντο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van començar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κατηγορειν G2723:Verbo/Pre-Act-Inf acusar/estar acusant αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest ευρομεν G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl trobem διαστρεφοντα G1294:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms pervers/torcent (totalment/per complet)/(que corromp l'ordre i els costums) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εθνος G1484:Sust/Ac-Sn-Nt ètnia/nació/(llinatge) και G2532:Conj i/també κωλυοντα G2967:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms impedint/prohibint/(oposant) καισαρι G2541:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Cessar φορους G5411:Sust/Ac-Pl-Ms impostos διδοναι G1325:Verbo/Pre-Act-Inf donar/estar donant/concedint/lliurant λεγοντα G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms dient εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit βασιλεα G935:Sust/Ac-Sn-Ms rei ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar

(Lc 23:3) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat επηρωτησεν G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va preguntar/va requerir αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus? ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu λεγεις G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn dius/estàs dient

(Lc 23:4) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αρχιερεις G749:Sust/Ac-Pl-Ms caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οχλους G3793:Sust/Ac-Pl-Ms multituds/gentades ουδεν G3762: res ευρισκω G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn troballa/estic trobant αιτιον G159:Adj/Ac-Sn-Nt causa εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω G444:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquest

(Lc 23:5) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επισχυον G2001:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl insistien/estaven insistint més fortament λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que ανασειει G383:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està incitant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λαον G2992:Sust/Ac-Sn-Ms poble διδασκων G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms ensenyant καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ολης G3650:Adj/GA-Sn-Fn (de) sencera/tota/completa της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ιουδαιας G2449:Sust/GA-Sn-Fn (de) Judea αρξαμενος G756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent començat/començat απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γαλιλαιας G1056:Sust/GA-Sn-Fn (de) Galilea εως G2193:Adv fins/(mentre) ωδε G5602:Adv aquí

(Lc 23:6) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit γαλιλαιαν G1056:Sust/Ac-Sn-Fn Galilea επηρωτησεν G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va preguntar/va requerir ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home γαλιλαιος G1057:Sust/N-Sn-Ms galileu εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Lc 23:7) και G2532:Conj i/també επιγνους G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent conegut (en total plenitud) οτι G3754:Conj que εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) εξουσιας G1849:Sust/GA-Sn-Fn (de) magistratura/jurisdicció/autoritat i facultat ηρωδου G2264:Sust/GA-Sn-Ms (de) Herodes εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ανεπεμψεν G375:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va remetre αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell προς G4314:Prep a/cap/per ηρωδην G2264:Sust/Ac-Sn-Ms Herodes οντα G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms és/sent και G2532:Conj i/també αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις G2414:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) Jerusalem εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταυταις G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) aquests ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις G2250:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dies

(Lc 23:8) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ηρωδης G2264:Sust/N-Sn-Ms Herodes ιδων G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús εχαρη G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Sn es va alegrar λιαν G3029:Adv molt/summament/massa ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent γαρ G1063:Conj perquè θελων G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ικανου G2425:Adj/GA-Sn-Ms (de) suficient/bastant/molt ιδειν G3708:Verbo/A2-Act-Inf veure αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ακουειν G191:Verbo/Pre-Act-Inf sentir/estar escoltant/escoltant πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també ηλπιζεν G1679:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn esperava/estava esperant τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna σημειον G4592:Sust/Ac-Sn-Nt senyal ιδειν G3708:Verbo/A2-Act-Inf veure υπ G5259:Prep per/sota/sota αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus γινομενον G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Nt arribant a ser

(Lc 23:9) επηρωτα G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn preguntava/estava preguntant/inquirint δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) λογοις G3056:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) paraules ικανοις G2425:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) suficients/bastant/molts αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουδεν G3762: res απεκρινατο G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Lc 23:10) ειστηκεισαν[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien col·locat/aturat/estat de peu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) ευτονως[G2159:Adv]amb vehemència/(intensament) κατηγορουντες[G2723:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]acusant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 23:11) εξουθενησας[G1848:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent menyspreat/considerat com a res δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les στρατευμασιν[G4753:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) exèrcits αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εμπαιξας[G1702:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent escarnit/fet burla περιβαλων[G4016:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent vestit/posat al voltant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εσθητα[G2066:Sust/Ac-Sn-Fn]vestidura λαμπραν[G2986:Adj/Ac-Sn-Fn]resplendent ανεπεμψεν[G375:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar una altra vegada αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιλατω[G4091:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pilat

(Lc 23:12) εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φιλοι[G5384:Adj/N-Pl-Ms]amics ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τε[G5037:Part-Dis]i πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia μετ[G3326:Prep]amb/després αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) un a un altre προυπηρχον[G4391:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent abans γαρ[G1063:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εχθρα[G2189:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) enemistat οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent προς[G4314:Prep]a/cap/per εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]ells mateixos

(Lc 23:13) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) συγκαλεσαμενος[G4779:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent trucat ajuntant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρχιερεις[G749:Sust/Ac-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρχοντας[G758:Sust/Ac-Pl-Ms]caps/prínceps/governants και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble

(Lc 23:14) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells προσηνεγκατε[G4374:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van portar cap a μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ως[G5613:Adv]com αποστρεφοντα[G654:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]amotinant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ανακρινας[G350:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent escodrinyat ουδεν[G3762:]res ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig trobar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest αιτιον[G159:Adj/Ac-Sn-Nt]causa ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) κατηγορειτε[G2723:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]acusen/estan acusant κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 23:15) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουδε[G3761:]tampoc ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms]Herodes ανεπεμψα[G375:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig tornar a enviar γαρ[G1063:Conj]perquè υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ουδεν[G3762:]res αξιον[G514:Adj/N-Sn-Nt]digne θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent πεπραγμενον[G4238:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat fet αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Lc 23:16) παιδευσας[G3811:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent castigat ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απολυσω[G630:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]deixaré anar

(Lc 23:17) αναγκην[G318:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint απολυειν[G630:Verbo/Pre-Act-Inf]deixar anar/estar alliberant/(absoldre) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un

(Lc 23:18) ανεκραξαν[G349:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van exclamar/van cridar a plena veu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παμπληθει[G3826:Adv]plena multitud λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient αιρε[G142:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]alça/estigui aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest απολυσον[G630:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]deixa anar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres βαραββαν[G912:Sust/Ac-Sn-Ms]Barrabàs

(Lc 23:19) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qui ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) στασιν[G4714:Sust/Ac-Sn-Fn]sedició/revolució τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn]algun/algú γενομενην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Fn]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat και[G2532:Conj]i/també φονον[G5408:Sust/Ac-Sn-Ms]homicidi/assassinat βεβλημενος[G906:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat tirat/llençat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]presó/guàrdia

(Lc 23:20) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat προσεφωνησεν[G4377:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va emetre so cap a/va donar veu θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf]deixar anar/despatxar/acomiadar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Lc 23:21) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επεφωνουν[G2019:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]vociferaven/estaven vociferant/(cridant) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient σταυρωσον[G4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]crucifica/empala sobre pal vertical en t/(creu) σταυρωσον[G4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]crucifica/empala sobre pal vertical en t/(creu) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 23:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt]tercera (veu) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]perquè κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt]dolent εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest? ουδεν[G3762:]res αιτιον[G159:Adj/Ac-Sn-Nt]causa θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig trobar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell παιδευσας[G3811:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent castigat ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απολυσω[G630:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]deixaré anar

(Lc 23:23) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επεκειντο[G1945:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]estaven (posat)/(ajagut)/jaient sobre φωναις[G5456:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sons/a crits μεγαλαις[G3173:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) grans αιτουμενοι[G154:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]demanant/sol·licitant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell σταυρωθηναι[G4717:Verbo/A-Pas-Inf]ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) και[G2532:Conj]i/també κατισχυον[G2729:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven exercint força cap avall/prevalien αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) φωναι[G5456:Sust/N-Pl-Fn]sons/veus αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρχιερεων[G749:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots)

(Lc 23:24) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat επεκρινεν[G1948:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va decidir γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αιτημα[G155:Sust/N-Sn-Nt]petició αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 23:25) απελυσεν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) στασιν[G4714:Sust/Ac-Sn-Fn]sedició/revolució και[G2532:Conj]i/també φονον[G5408:Sust/Ac-Sn-Ms]homicidi/assassinat βεβλημενον[G906:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat tirat/llençat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]presó/guàrdia ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ητουντο[G154:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]demanaven/estaven demanant/sol·licitant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) θεληματι[G2307:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) voluntat/(designi)/cosa desitjada αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 23:26) και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com απηγαγον[G520:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar des de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επιλαβομενοι[G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres (totalment/per complet) σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algun/algú κυρηναιου[G2956:Sust/GA-Sn-Ms](de) cireneu ερχομενου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) venint απ[G575:Prep]de/des de αγρου[G68:Sust/GA-Sn-Ms](de) camp επεθηκαν[G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar sobre/dessús/(a dalt) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms]creu/post vertical a T φερειν[G5342:Verbo/Pre-Act-Inf]portar/estar portant οπισθεν[G3693:Adv]darrere του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Lc 23:27) ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]seguia/estava seguint/(acompanyant) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt]molta πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble και[G2532:Conj]i/també γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones αι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Fn]quins/els και[G2532:Conj]i/també εκοπτοντο[G2875:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]copejaven/estaven copejant en lament και[G2532:Conj]i/també εθρηνουν[G2354:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]lamentaven/estaven lamentant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Lc 23:28) στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτας[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn]elles ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir θυγατερες[G2364:Sust/V-Pl-Fn]Filles ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]de Jerusalem μη[G3361:Part-Neg]no κλαιετε[G2799:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]plorin/estiguin plorant επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πλην[G4133:Adv]excepte εφ[G1909:Prep]sobre/per εαυτας[G1438:]vostès mateixes κλαιετε[G2799:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]plorin/estiguin plorant και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Lc 23:29) οτι G3754:Conj perquè ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ερχονται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl venen/estan venint ημεραι G2250:Sust/N-Pl-Fn dies εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) quins/qui ερουσιν G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl diran μακαριαι G3107:Adj/N-Pl-Fn benaurada/feliç/afortunades αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) στειραι G4723:Sust/N-Pl-Fn estèrils και G2532:Conj i/també κοιλιαι G2836:Sust/N-Pl-Fn cavitats/ventres αι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Fn quins/els ουκ G3756:Part-Neg no εγεννησαν G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van donar naixement και G2532:Conj i/també μαστοι G3149:Sust/N-Pl-Ms pits οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els ουκ G3756:Part-Neg no εθηλασαν G2337:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van alletar/van lactar/van donar de lactar

(Lc 23:30) τοτε G5119:Adv llavors αρξονται G756:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl començaran λεγειν G3004:Verbo/Pre-Act-Inf dir/estar dient τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les ορεσιν G3735:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) muntanyes/(muntanyes) πεσετε G4098:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl caiguin εφ G1909:Prep sobre/per ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres και G2532:Conj i/també τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) βουνοις G1015:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) turons καλυψατε G2572:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl cobreixin ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres

(Lc 23:31) οτι G3754:Conj perquè ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) υγρω G5200:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) humit ξυλω G3586:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) fusta ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ποιουσιν G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl fan/estan fent/(realitzant) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ξηρω G3584:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sec τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn arribi a ser?

(Lc 23:32) ηγοντο G71:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl estaven sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també ετεροι G2087:Adj/N-Pl-Ms altres diferents δυο G1417:Adj/N-Ind dos κακουργοι G2557:Adj/N-Pl-Ms malfactors συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αναιρεθηναι G337:Verbo/A-Pas-Inf ser pres cap amunt/(destruïts)/(matats)/(assassinats)

(Lc 23:33) και G2532:Conj i/també οτε G3753:Adv quan απηλθον G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl (es) van ser/van marxar/van venir des de επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) καλουμενον G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM sent anomenat κρανιον G2898:Sust/Ac-Sn-Nt Crani εκει G1563:Adv allà εσταυρωσαν G4717:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) κακουργους G2557:Adj/Ac-Pl-Ms malfactors ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δεξιων G1188:Adj/GA-Pl-Ms (de) dretes ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αριστερων G710:Adj/GA-Pl-Ms (de) esquerres

(Lc 23:34) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ελεγεν G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient πατερ G3962:Sust/V-Sn-Ms Pare αφες G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn deixa anar αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè οιδασιν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl saben/han sabut/(coneixen) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què (coses) ποιουσιν G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl fan/estan fent/(realitzant) διαμεριζομενοι G1266:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms dividint (totalment/per complet) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ιματια G2440:Sust/Ac-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εβαλον G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van fer fora κληρον G2819:Sust/Ac-Sn-Ms sort

(Lc 23:35) και G2532:Conj i/també ειστηκει G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia col·locat/aturat/estat de peu ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λαος G2992:Sust/N-Sn-Ms poble θεωρων G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms contemplant/(considerant)/(tenint en compte) εξεμυκτηριζον G1592:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl estaven remenant nas en burla amb menyspreu δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αρχοντες G758:Sust/N-Pl-Ms caps/prínceps/governants συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient αλλους G243:Adj/Ac-Pl-Ms altres εσωσεν G4982:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va lliurar σωσατω G4982:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn salvi/lliure/(preserveu) εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εκλεκτος G1588:Adj/N-Sn-Ms escollit/escollit/seleccionat

(Lc 23:36) ενεπαιζον G1702:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl escarnien/estaven escarnint/fent burla δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) στρατιωται G4757:Sust/N-Pl-Ms soldats/(reclutes per a combats) προσερχομενοι G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms apropant/venint cap a/arribant και G2532:Conj i/també οξος G3690:Sust/Ac-Sn-Nt vinagre προσφεροντες G4374:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms portant cap a αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Lc 23:37) και G2532:Conj i/també λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei των G3588:Art-

Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus σωσονG4982:Verbo/A-Act-Imp-2-Snllliura σεαυτονG4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Mstu mateix

(Lc 23:38) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també επιγραφηG1923:Sust/N-Sn-Fninscripció γεγραμμενηG1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fnha estat escrita επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell γραμμασινG1121:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/para/a) escrits/(les Escriptures) ελληνικοιςG1673:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) grecs καιG2532:Conji/també ρωμαικοιςG4513:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) llatins καιG2532:Conji/també εβραικοιςG1444:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) hebreus ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus

(Lc 23:39) ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) κρεμασθεντωνG2910:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Ms(de) havent estat penjats κακουργωνG2557:Adj/GA-Pl-Ms(de) malfactors εβλασφημειG987:Verbo/I-Act-Ind-3-Snblasfemava/estava blasfemant/insultant amb injúria αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit σωσονG4982:Verbo/A-Act-Imp-2-Snllliura σεαυτονG4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Mstu mateix καιG2532:Conji/també ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres

(Lc 23:40) αποκριθειςG611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Msresponent/havent respost δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ετεροςG2087:Adj/N-Sn-Msun altre diferent επετιμαG2008:Verbo/I-Act-Ind-3-Snordenava/estava ordenant rigorosament/reprenent αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient ουδεG3761:ni φοβηG5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Snestàs tement συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu οτιG3754:Conjque ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) ell/ella κριματιG2917:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) judici ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs?

(Lc 23:41) καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) δικαιωςG1346:Advjustament/rectament αξιαG514:Adj/Ac-Pl-Nt(coses) dignes γαρG1063:Conjperquè ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) επραξαμενG4238:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam fer απολαμβανομενG618:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plrebem/estem rebent de tornada ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουδενG3762:res ατοπονG824:Adj/Ac-Sn-Ntfora de lloc επραξενG4238:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar

(Lc 23:42) καιG2532:Conji/també ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ιησουG2424:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jesús μνησθητιG3415:Verbo/A-Pas-Imp-2-Snsiguis recordat μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor οτανG3752:Conjquan ελθηςG2064:Verbo/A2-Act-Sub-2-Snvinguis/(sigui i entris) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) βασιλειαG932:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) regne σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Lc 23:43) καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/així és/amén λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σημερονG4594:Advavui μετG3326:Prepamb/després εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia εσηG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Snestaràs ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) παραδεισωG3857:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) paradís/parc-jardí

(Lc 23:44) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ωσειG5616:Advcom ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora εκτηG1623:Adj/N-Sn-Fnsisena καιG2532:Conji/també σκοτοςG4655:Sust/N-Sn-Ntfoscor/tenebres εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εφG1909:Prepsobre/per οληνG3650:Adj/Ac-Sn-Fnsencera/tota/completa τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra εωςG2193:Advfins/(mentre) ωραςG5610:Sust/GA-Sn-Fn(de) hora ενατηςG1766:Adj/GA-Sn-Fn(de) novena

(Lc 23:45) καιG2532:Conji/també εσκοτισθηG4654:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser enfosquit οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ηλιοςG2246:Sust/N-Sn-Mssol καιG2532:Conji/també εσχισθηG4977:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser tallada τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) καταπετασμαG2665:Sust/N-Sn-Ntcortina τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναουG3485:Sust/GA-Sn-Ms(de) temple/habitació divina/santuari μεσονG3319:Adj/Ac-Sn-Ntal mig

(Lc 23:46) καιG2532:Conji/també φωνησαςG5455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent emès so/exclamant φωνηG5456:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαληG3173:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gran οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir πατερG3962:Sust/V-Sn-MsPare ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu παραθησομαιG3908:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sncol·locaré al costat de/posaré al costat de τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/Ac-Sn-Ntesperit μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit εξεπνευσενG1606:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva expirar

(Lc 23:47) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γενομενον[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εδοξασεν[G1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar glòria/esplendor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent

(Lc 23:48) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συμπαραγενομενοι[G4836:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θεωριαν[G2335:Sust/Ac-Sn-Fn]espectacle ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquest θεωρουντες[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γενομενα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser τυπτοντες[G5180:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]copejant εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les στηθη[G4738:Sust/Ac-Pl-Nt]pits υπεστρεφον[G5290:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tornaven/estaven tornant enrere

(Lc 23:49) ειστηκεισαν[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien col·locat/aturat/estat de peu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γνωστοι[G1110:Adj/N-Pl-Ms]coneguts αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μακροθεν[G3113:Adv]lluny και[G2532:Conj]i/també γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) συνακολουθησασαι[G4870:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Fn]seguint/havent seguit juntament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea ορωσαι[G3708:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]veient ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Lc 23:50) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep βουλευτης[G1010:Sust/N-Sn-Ms]conseller υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms]bé και[G2532:Conj]i/també δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte

(Lc 23:51) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ουκ[G3756:Part-Neg]no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent συγκατατεθειμενος[G4784:Verbo/Per-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]ha concordat juntament amb τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βουλη[G1012:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πραξει[G4234:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) acció/fets/manera d'obrar/conducta αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells απο[G575:Prep]de/des de αριμαθαιας[G707:Sust/GA-Sn-Fn](de) Arimatea πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també προσεδεχετο[G4327:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]esperava/estava esperant amb disposició favorable και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Lc 23:52) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιλατω[G4091:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pilat ητησατο[G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va demanar/va sol·licitar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Lc 23:53) και[G2532:Conj]i/també καθελων[G2507:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]baixant-lo/prenent/havent pres cap avall αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ενετυλιξεν[G1794:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va embolicar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella σινδονι[G4616:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) lli fi και[G2532:Conj]i/també εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μνηματι[G3418:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sepulcre/tomba de commemoració λαξευτω[G2991:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cavada en roca ου[G3757:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) on ουκ[G3756:Part-Neg]no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ουδεπω[G3764:]encara no ουδεις[G3762:]ningú/cap/res κειμενος[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms](posat)/(estirat)/jaient

(Lc 23:54) και[G2532:Conj]i/també ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent παρασκευη[G3904:Sust/N-Sn-Fn]Preparació σαββατον[G4521:Sust/N-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu επεφωσκεν[G2020:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]començava/estava començant

(Lc 23:55) κατακολουθησασαι[G2628:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Fn]seguint/havent seguit de prop δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]els qui ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) συνεληλυθυιαι[G4905:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Fn]va venir/havent vingut al costat de αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea εθεασαντο[G2300:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van observar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt]sepulcro/tomba de commemoració και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com ετεθη[G5087:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser posat/col·locat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 23:56) υποστρεψασαι G5290:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Fn havent tornat enrere δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ητοιμασαν G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van preparar αρωματα G759:Sust/Ac-Pl-Nt espècies και G2532:Conj i/també μυρα G3464:Sust/Ac-Pl-Nt olis perfumats και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) σαββατον G4521:Sust/Ac-Sn-Nt dissabte/dia de repòs o festiu ησυχασαν G2270:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van descansar κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εντολην G1785:Sust/Ac-Sn-Fn manament/mandat/ordre/(encàrrec)

(Lc 24:1) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μια G1520:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) un (dia) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les σαββατων G4521:Sust/GA-Pl-Nt (de) dissabtes/dies de repòs o festius ορθρου G3722:Sust/GA-Sn-Ms (de) matinada βαθεος G901:Adj/GA-Sn-Ms (de) profund ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van venir επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μνημα G3418:Sust/Ac-Sn-Nt sepulcre/tomba de commemoració φερουσαι G5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn portant α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els ητοιμασαν G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van preparar αρωματα G759:Sust/Ac-Pl-Nt espècies και G2532:Conj i/també τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Fn algunes συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυταις G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) elles

(Lc 24:2) ευρον G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van trobar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λιθον G3037:Sust/Ac-Sn-Ms pedra αποκεκυλισμενον G617:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms ha estat rodada απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μνημειου G3419:Sust/GA-Sn-Nt (de) sepulcre/tomba de commemoració

(Lc 24:3) και G2532:Conj i/també εισελθουσαι G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn entrant/havent entrat/ingressat ουχ G3756:Part-Neg no ευρον G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van trobar το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(Lc 24:4) και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) διαπορεισθαι G1280:Verbo/Pre-Pas-Inf ser/estar sent (totalment/per complet) perplexes αυτας G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn elles περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt (de) això και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) δυο G1417:Adj/N-Ind dos επεστησαν G2186:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl es van presentar/van posar dempeus sobre αυταις G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) elles εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εσθησεσιν G2067:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) peces de vestir αστραπτουσαις G797:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn (en/amb/para/a) resplendint

(Lc 24:5) εμφοβων G1719:Adj/GA-Pl-Ms (de) atemorides δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) γενομενων G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Pl-Fn (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn (de) elles και G2532:Conj i/també κλινουσων G2827:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Fn (de) inclinant το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt rostre/cara/(presència) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτας G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn elles τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt per què ζητειτε G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl busquen/estan buscant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ζωντα G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms vivint/(vivent) μετα G3326:Prep amb/després των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts?

(Lc 24:6) ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està ωδε G5602:Adv aquí αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ηγερθη G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser aixecat/(ressuscitat) μνησθητε G3415:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl siguin recordades ως G5613:Adv com ελαλησεν G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ετι G2089:Adv encara/encara ων G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια G1056:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Galilea

(Lc 24:7) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient οτι G3754:Conj que δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home παραδοθηναι G3860:Verbo/A-Pas-Inf ser lliurat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes αμαρτωλων G268:Adj/GA-Pl-Ms (de) pecadors και G2532:Conj i/també σταυρωθηναι G4717:Verbo/A-Pas-Inf ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) και G2532:Conj i/també τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) τριτη G5154:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tercer ημερα G2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia αναστηναι G450:Verbo/A2-Act-Inf aixecar

(Lc 24:8) και G2532:Conj i/també εμνησθησαν G3415:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser recordades των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les ρηματων G4487:Sust/GA-Pl-Nt (de) declaracions αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Lc 24:9) και G2532:Conj i/també υποστρεψασαι G5290:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Fn havent tornat enrere απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μνημειου G3419:Sust/GA-Sn-Nt (de) sepulcre/tomba de commemoració απηγγειλαν G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van donar missatge/comunicar ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes/tots τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ενδεκα G1733:Adj/N-Ind onze και G2532:Conj i/també πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) tots τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις G3062:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) altres/sobrants

(Lc 24:10) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn] Magdalena μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn] Maria και[G2532:Conj] i/també ιωαννα[G2489:Sust/N-Sn-Fn] Joana και[G2532:Conj] i/també μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn] Maria ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jacob/Jaume και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) λοιπαι[G3062:Adj/N-Pl-Fn] altres/sobrants συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) elles αι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Fn] quins/els ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms] apòstols/emissaris/enviats ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses)

(Lc 24:11) και[G2532:Conj] i/també εφανησαν[G5316:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl] va ser semblant ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ωσει[G5616:Adv] com ληρος[G3026:Sust/N-Sn-Ms] parla sense sentit τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les ρηματα[G4487:Sust/N-Pl-Nt] declaracions/(assumptes expressats) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn] (de) elles και[G2532:Conj] i/també ηπιστουν[G569:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] estaven no creient/(confiant) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) elles

(Lc 24:12) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat εδραμεν[G5143:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va córrer επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt] sepulcro/tomba de commemoració και[G2532:Conj] i/també παρακυψας[G3879:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent inclinat cap a βλεπει[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] veu/està veient τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les οθονια[G3608:Sust/Ac-Pl-Nt] benes κειμενα[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt] (posat)/(estirat)/jaient μονα[G3441:Adj/Ac-Pl-Nt] soles και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) προς[G4314:Prep] a/cap/per εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix θαυμαζων[G2296:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] sorprenent/meravellant/admirant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) γεγονος[G1096:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Lc 24:13) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) πορευομενοι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] anaven/caminant/anant en camí εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn] llogaret απεχουσαν[G568:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] tenint des de σταδιους[G4712:Sust/Ac-Pl-Nt] estadis εξηκοντα[G1835:Adj/N-Ind] seixanta απο[G575:Prep] de/des de ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom εμμαους[G1695:Sust/Pro-Ind] Emmaús

(Lc 24:14) και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells ωμιλουν[G3656:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] conversaven/estaven conversant προς[G4314:Prep] a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] un a l'altre περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt] (de) totes (coses) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les συμβεβηκοτων[G4819:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Nt] (de) han esdevingut τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes

(Lc 24:15) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ομιλειν[G3656:Verbo/Pre-Act-Inf] conversar/estar conversant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també συζητειν[G4802:Verbo/Pre-Act-Inf] investigar/estar investigant/conjecturant/examinant junts/(discutint) και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εγγισας[G1448:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent acostat συνεπορευετο[G4848:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] anava/estava anant en camí juntament amb αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Lc 24:16) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms] ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εκρατουντο[G2902:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] estaven sent agafats/agafats fermament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no επιγνωναι[G1921:Verbo/A2-Act-Inf] reconèixer αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Lc 24:17) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells τινες[G5101:Pro-Int/N-Pl-Ms] quines οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms] paraules ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquestes ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els αντιβαλλετε[G474:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] intercanviant/estan fent en intercanvi προς[G4314:Prep] a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] un a l'altre περιπατουντες[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] caminant/caminant al voltant? και[G2532:Conj] i/també εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent σκυθρωποι[G4659:Adj/N-Pl-Ms] de semblant auster/trist

(Lc 24:18) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom κλεοπας[G2810:Sust/N-Sn-Ms] Cleofàs ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms] només παροικεις[G3939:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs allotjant ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εγνως[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vas conèixer τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les γενομενα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Pl-Nt] havent succeït/esdevingut/arribat a ser

εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies ταυταις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) aquests?

(Lc 24:19) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ποια[G4169:Pro-Int/N-Sn-Fn] quina/de quina classe/tipus/forma? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ναζωραιου[G3480:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Natzarè ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms] baró/home/adult/espòs προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms] fort/poderós/capaç εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εργω[G2041:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) obra και[G2532:Conj] i/també λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) paraula εναντιον[G1726:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Ms] (de) tot του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms] (de) poble

(Lc 24:20) οπως[G3704:Adv] com τε[G5037:Part-Dis] també παρεδωκαν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχοντες[G758:Sust/N-Pl-Ms] caps/prínceps/governants ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt] judici θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort και[G2532:Conj] i/també εσταυρωσαν[G4717:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Lc 24:21) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ηλπιζομεν[G1679:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl] esperàvem/estàvem esperant οτι[G3754:Conj] que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μελλων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant per/per/a punt de λυτρουσθαι[G3084:Verbo/Pre-Med-Inf] rescatar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] Israel αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) γε[G1065:Part-Dis] doncs συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) totes τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) aquestes (coses) τριτην[G5154:Adj/Ac-Sn-Fn] tercer ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquest ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia αγει[G71:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està guiant/conduint/(transportant) σημερον[G4594:Adv] avui αφ[G575:Prep] de/des de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar)

(Lc 24:22) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn] dones τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Fn] algunes εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εξεστησαν[G1839:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van estar fora de nosaltres ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres γενομεναι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Fn] havent succeït/esdevingut/arribat a ser ορθριαι[G3721:Adj/N-Pl-Fn] de matinada επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt] sepulcro/tomba de commemoració

(Lc 24:23) και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no ευρουσαι[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn] habiendo trobat/trobat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt] cos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir λεγουσαι[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn] dient και[G2532:Conj] i/també οπτασιαν[G3701:Sust/Ac-Sn-Fn] visió αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms] (de) àngels/missatgers εωρακεναι[G3708:Verbo/Per-Act-Inf-Ac] haver vist οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms] quins/els λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf] viure/estar vivint

(Lc 24:24) και[G2532:Conj] i/també απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] (es) van ser/van marxar/van venir des de τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt] sepulcro/tomba de commemoració και[G2532:Conj] i/també ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van trobar ουτως[G3779:Adv] així καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn] dones ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg] no ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van veure/observar

(Lc 24:25) και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ω[G5599:Interj] oh ανοητοι[G453:Adj/V-Pl-Ms] insensats/necis/(sense intel·ligència) και[G2532:Conj] i/també βραδεις[G1021:Adj/N-Pl-Ms] lents τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) cor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πιστευειν[G4100:Verbo/Pre-Act-Inf] creure/estar creient/(confiant) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) totes (coses) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) quins/qui ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van parlar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms] profetes/portaveus intèrprets

(Lc 24:26) ουχι[G3780:Part-Int] no ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent necessari παθειν[G3958:Verbo/A2-Act-Inf] patir/patir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit και[G2532:Conj] i/també

εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Lc 24:27) και[G2532:Conj]i/també αρξαμενος[G756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent començat/començat απο[G575:Prep]de/des de μωσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets διηρμηνευεν[G1329:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]interpretava/estava interpretant/explicant/(traduint) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασαις[G3956:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) tots ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) γραφαις[G1124:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) escrits/(les Escriptures) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) ell mateix

(Lc 24:28) και[G2532:Conj]i/també ηγγισαν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van acostar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κωμην[G2968:Sust/Ac-Sn-Fn]llogaret ου[G3757:Adv]on επορευοντο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven/estaven anant en camí και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell προσεποιειτο[G4364:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]pretenia/estava pretenent πορρωτερω[G4208:Adv/Ac-Cont]més lluny πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí

(Lc 24:29) και[G2532:Conj]i/també παρεβιασαντο[G3849:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van pressionar obligant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient μεινον[G3306:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]roman/persevera/(manten-te ferm)/(queda't) μεθ[G3326:Prep]amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre οτι[G3754:Conj]que προς[G4314:Prep]a/cap/per εσπεραν[G2073:Sust/Ac-Sn-Fn]tard εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també κεκλικεν[G2827:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha declinat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia και[G2532:Conj]i/també εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μειναι[G3306:Verbo/A-Act-Inf]romandre/perseverar/(mantenir-se ferm)/(quedar-se) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 24:30) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κατακλιθηναι[G2625:Verbo/A-Pas-Inf]ser recolzat/reclinat/(assegut a taula) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va beneir και[G2532:Conj]i/també κλασας[G2806:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trencat/partit επεδιδου[G1929:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava donant sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 24:31) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διηνοιχθησαν[G1272:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser oberts (totalment/per complet) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls και[G2532:Conj]i/també επεγνωσαν[G1921:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van reconèixer αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell αφαντος[G855:Adj/N-Sn-Ms]desaparegut εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Lc 24:32) και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]un a l'altre ουχι[G3780:Part-Int]no η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre καιομενη[G2545:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent encès (amb foc) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ως[G5613:Adv]com ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com διηνοιγεν[G1272:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]obria/estava obrint (totalment/per complet) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γραφας[G1124:Sust/Ac-Pl-Fn]escrits?

(Lc 24:33) και[G2532:Conj]i/també αναστantες[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent parat/aixecat/posat dret αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar συνηθροισμενους[G4867:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat reunits/congregats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ενδεκα[G1733:Adj/N-Ind]onze και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Lc 24:34) λεγοντας[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment και[G2532:Conj]i/també ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut σιμωνι[G4613:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Simó

(Lc 24:35) και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells εξηγουντο[G1834:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]estaven donant a conèixer/explicant detalladament τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com εγνωσθη[G1097:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser

conegut αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κλασει[G2800:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) partit/ trencament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αρτου[G740:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pa

(Lc 24:36) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells λαλουντων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) parlant αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εστη[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va posar dret εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn] pau υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Lc 24:37) πτοηθεντες[G4422:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat alarmats/aterrits/torbats δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també εμφοβοι[G1719:Adj/N-Pl-Ms] atemorits γενομενοι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser εδοκουν[G1380:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] pensaven/estaven pensant πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit θεωρειν[G2334:Verbo/Pre-Act-Inf] contemplar/estar contemplant/(considerant)/(tenint en compte)

(Lc 24:38) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] per què τεταραγμενοι[G5015:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat agitats/torbats/inquietats εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent και[G2532:Conj] i/també δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què διαλογισμοι[G1261:Sust/N-Pl-Ms] raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) αναβαινουσιν[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] pugen/estan pujant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Lc 24:39) ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] mirin/observen/reconeguin/(vegin) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οτι[G3754:Conj] que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ψηλαφησατε[G5584:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] palpen με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi και[G2532:Conj] i/també ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] mirin/observen/reconeguin/(vegin) οτι[G3754:Conj] que πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn και[G2532:Conj] i/també οστεα[G3747:Sust/Ac-Pl-Nt] ossos ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] tenint

(Lc 24:40) και[G2532:Conj] i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent dit επεδειξεν[G1925:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va mostrar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus

(Lc 24:41) ετι[G2089:Adv] encara/encara δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) απιστουντων[G569:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) no creient/(confiant) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn] (de) alegria/(goig) και[G2532:Conj] i/també θαυμαζοντων[G2296:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) sorprenent/meravellant/admirant ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estan tenint τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa βρωσιμον[G1034:Adj/Ac-Sn-Nt] aliment/comestible ενθαδε[G1759:Adv] aquí?

(Lc 24:42) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επεδωκαν[G1929:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van donar sobre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ιχθυος[G2486:Sust/GA-Sn-Ms] (de) peix οπτου[G3702:Adj/GA-Sn-Ms] (de) rostit μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt] peça και[G2532:Conj] i/també απο[G575:Prep] de/des de μελισσιου[G3193:Adj/GA-Sn-Nt] (de) abelles κηριου[G2781:Sust/GA-Sn-Nt] (de) panal

(Lc 24:43) και[G2532:Conj] i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εφαγεν[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va menjar

(Lc 24:44) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms] paraules ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig parlar προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ετι[G2089:Adv] encara/encara ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari πληρωθηναι[G4137:Verbo/A-Pas-Inf] ser complert/complet/omplert totalment/(a ple) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les γεγραμμενα[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt] han estat escrites εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) llei μωσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Moisès και[G2532:Conj] i/també προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj] i/també ψαλμοις[G5568:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) Salms περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia

(Lc 24:45) τοτε[G5119:Adv]llavors διηνοιξεν[G1272:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir (totalment/per complet) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νουν[G3563:Sust/Ac-Sn-Ms]enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) συνιεναι[G4920:Verbo/Pre-Act-Inf]comprendre/estar comprenent/entenent τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γραφας[G1124:Sust/Ac-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures)

(Lc 24:46) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj]que ουτως[G3779:Adv]així γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari παθειν[G3958:Verbo/A2-Act-Inf]patir/patir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també αναστηναι[G450:Verbo/A2-Act-Inf]aixecar εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia

(Lc 24:47) και[G2532:Conj]i/també κηρυχθηναι[G2784:Verbo/A-Pas-Inf]ser predicat/proclamat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental και[G2532:Conj]i/també αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) αρξαμενον[G756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Nt]havent començat/començat απο[G575:Prep]de/des de ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Lc 24:48) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent μαρτυρες[G3144:Sust/N-Pl-Ms]testimonis τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses)

(Lc 24:49) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αποστελλω[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]envio/estic enviant com a apòstol/emissari την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καθισατε[G2523:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]seieu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]de Jerusalem εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ενδυσησθε[G1746:Verbo/A-Med-Sub-2-Pl]puguin investigar-se δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υψους[G5311:Sust/GA-Sn-Nt](de) altura

(Lc 24:50) εξηγαγεν[G1806:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va treure/va guiar/va conduir cap a fora δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εξω[G1854:Adv]fora εως[G2193:Adv]fins/(mentre) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βηθανιαν[G963:Sust/Ac-Sn-Fn]Betània και[G2532:Conj]i/també επαρας[G1869:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent elevat τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va beneir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Lc 24:51) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευλογειν[G2127:Verbo/Pre-Act-Inf]beneir/estar beneint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells διεστη[G1339:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va separar απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ανεφερετο[G399:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent portat cap a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel

(Lc 24:52) και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells προσκυνησαντες[G4352:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet reverència/(adorat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran

(Lc 24:53) και[G2532:Conj]i/també ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tot (temps) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple αινουντες[G134:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]lloant και[G2532:Conj]i/també ευλογουντες[G2127:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]beneint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΚΑΤΑ→PER ΙΩΑΝΝΗΝ→JOAN

(Jn 1:1) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αρχη[G746:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] Paraula/Verb, acció/[quan té article] και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] Paraula/Verb, acció/[quan té article] ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu και[G2532:Conj] i/també θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] Paraula/Verb, acció/[quan té article]

(Jn 1:2) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αρχη[G746:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu

(Jn 1:3) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) και[G2532:Conj] i/també χωρις[G5565:Adv] sense/a part de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un (cosa) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Jn 1:4) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn] vida ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn] vida ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(Jn 1:5) και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) foscor/tenebres φαινει[G5316:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està brillant και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σκοτια[G4653:Sust/N-Sn-Fn] foscor/tenebres αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella ου[G3756:Part-Neg] no κατελαβεν[G2638:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] cap avall va prendre

(Jn 1:6) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home απεσταλμενος[G649:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat enviat com a apòstol/emissari παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan

(Jn 1:7) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni ινα[G2443:Conj] perquè μαρτυρηση[G3140:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] doni testimoni περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llum ινα[G2443:Conj] perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) πιστευσωσιν[G4100:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] creguin/(confiïn) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 1:8) ουκ[G3756:Part-Neg] no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj] perquè μαρτυρηση[G3140:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] doni testimoni περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llum

(Jn 1:9) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αληθινον[G228:Adj/N-Sn-Nt] veritable ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que φωτιζει[G5461:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està il·luminant/il·luminant παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms] tot ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] venint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món

(Jn 1:10) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) món ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ουκ[G3756:Part-Neg] no εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va conèixer

(Jn 1:11) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ιδια[G2398:Adj/Ac-Pl-Nt] seus ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιδιοι[G2398:Adj/N-Pl-Ms] seus αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ου[G3756:Part-Neg] no παρελαβον[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van prendre amb si

(Jn 1:12) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms] tants com/tants com/tantes com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van rebre αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt] fills θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) creient/(confiant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 1:13) οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms] quins/els ουκ[G3756:Part-Neg] no εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αιματων[G129:Sust/GA-Pl-Nt] (de) sangs ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt] (de) voluntat/designi/cosa desitjada σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn] (de) carn ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt] (de) voluntat/designi/cosa desitjada ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms] (de) baró αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εγεννηθησαν[G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser nascuts

(Jn 1:14) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] Paraula/Verb, acció/[quan té article] σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) και[G2532:Conj] i/també εσκηνωσεν[G4637:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va habitar a la botiga/(tabernaculitzar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj] i/també εθεασαμεθα[G2300:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Pl] vam veure την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) ως[G5613:Adv] com μονογενους[G3439:Adj/GA-Sn-Ms] (de) unigènit παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare πληρης[G4134:Adj/N-Sn-Fn] ple χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn] (de) gràcia/bondat immerescuda και[G2532:Conj] i/també αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn] (de) veritat

(Jn 1:15) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan μαρτυρει[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està donant testimoni περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també κεκραγεν[G2896:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha clamat a crits λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] venint εμπροσθεν[G1715:Prep] davant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser οτι[G3754:Conj] perquè πρωτος[G4413:] primer/(el que està des del principi)/(el que és principal) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent

(Jn 1:16) και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πληρωματος[G4138:Sust/GA-Sn-Nt] (de) plenitud αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) ελαβομεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl] rebem και[G2532:Conj] i/també χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda αντι[G473:Prep] en lloc de χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn] (de) gràcia/bondat immerescuda

(Jn 1:17) οτι[G3754:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms] llei δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) μωσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Moisès εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser donada/concedida/lliurada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn] veritat δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar)

(Jn 1:18) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ουδεις[G3762:] ningú/cap/res εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico] ha vist πωποτε[G4455:Adv] mai/en cap temps/mai ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μονογενης[G3439:Adj/N-Sn-Ms] unigènit υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κολπον[G2859:Sust/Ac-Sn-Ms] sinus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell εξηγησατο[G1834:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va explicar/va donar a conèixer/va interpretar

(Jn 1:19) και[G2532:Conj] i/també αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan οτε[G3753:Adv] quan απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van enviar (amb apòstols/emissaris) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt] (de) Jerusalem ιερεις[G2409:Sust/Ac-Pl-Ms] sacerdots και[G2532:Conj] i/també λευιτας[G3019:Sust/Ac-Pl-Ms] levites ινα[G2443:Conj] perquè ερωτησωσιν[G2065:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] preguntin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs sent?

(Jn 1:20) και[G2532:Conj] i/també ωμολογησεν[G3670:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va confessar/(va declarar) και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ηρνησατο[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va negar/va rebutjar και[G2532:Conj] i/també ωμολογησεν[G3670:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va confessar/(va declarar) οτι[G3754:Conj] que ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit

(Jn 1:21) και[G2532:Conj] i/també ηρωτησαν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van preguntar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què ουν[G3767:Conj] per tant? ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms] Elies ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu?

καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ουκG3756:Part-Negno ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu? καιG2532:Conji/també απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre ουG3756:Part-Negno

(Jn 1:22) ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs sent? ιναG2443:Conjperquè αποκρισινG612:Sust/Ac-Sn-Fnresposta δωμενG1325:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pldonem τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) πεμψασινG3992:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) enviant/havent enviat ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntquè λεγειςG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sndius/estàs dient περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σεαυτουG4572:Pro-Ref/2-GA-Sn-Ms(de) tu mateix?

(Jn 1:23) εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo φωνηG5456:Sust/N-Sn-Fnso/(veu)/(soroll) βοωντοςG994:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) clamant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ερημωG2048:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) desert ευθυνατεG2116:Verbo/A-Act-Imp-2-Plfacin just/recte τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ησαιαςG2268:Sust/N-Sn-MsIsaïes οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret

(Jn 1:24) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) απεσταλμενοιG649:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Mshan estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus

(Jn 1:25) καιG2532:Conji/també ηρωτησανG2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan preguntar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntper què ουνG3767:Conjper tant/(llavors) βαπτιζειςG907:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs batejant/submergint ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ουκG3756:Part-Negno ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ηλιαςG2243:Sust/N-Sn-MsElies ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu?

(Jn 1:26) απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo βαπτιζωG907:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snbateig/estic batejant/submergint ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υδατιG5204:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) aigua μεσοςG3319:Adj/N-Sn-Msal mig δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès εστηκενG2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha col·locat/aturat/posat dret ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ουκG3756:Part-Negno οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen)

(Jn 1:27) αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ερχομενοςG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msvenint οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εμπροσθενG1715:Prepdavant μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva γεγονενG1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ουκG3756:Part-Negno ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent αξιοςG514:Adj/N-Sn-Msdigne ιναG2443:Conjperquè λυσωG3089:Verbo/A-Act-Sub-1-Sndeslligà't αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιμανταG2438:Sust/Ac-Sn-Mscorretja τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) υποδηματοςG5266:Sust/GA-Sn-Nt(de) sandàlia

(Jn 1:28) ταυταG3778:Pro-Dem/N-Pl-Ntaquestes (coses) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) βηθανιαG963:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Betània εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) περανG4008:Adva l'altra banda τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιορδανουG2446:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jordà οπουG3699:Advon ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan βαπτιζωνG907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msbatejant/submergint

(Jn 1:29) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριονG1887:Advdia següent βλεπειG991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snveu/està veient τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús ερχομενονG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Msvenint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ιδεG3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αμνοςG286:Sust/N-Sn-Msxai τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αιρωνG142:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msaixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αμαρτιανG266:Sust/Ac-Sn-Fnpecat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κοσμουG2889:Sust/GA-Sn-Ms(de) món

(Jn 1:30) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig dir οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ανηρG435:Sust/N-Sn-Msbaró/home/adult/espòs οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εμπροσθενG1715:Prepdavant μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva γεγονενG1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

οτι[G3754:Conj]perquè πρωτος[G4413:]primer/(el que està des del principi)/(el que és principal) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent

(Jn 1:31) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδειν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-1-Sn]havia sabut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè φανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui manifestat/donat a conèixer/mostrat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aigua βαπτιζων[G907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]batejant/submergint

(Jn 1:32) και[G2532:Conj]i/també εμαρτυρησεν[G3140:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar testimoni ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que τεθεαμαι[G2300:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn]he vist το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit καταβαινον[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]descendint ωσει[G5616:Adv]com περιστεραν[G4058:Sust/Ac-Sn-Fn]colom εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel και[G2532:Conj]i/també εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va romandre/perseverar/(es va mantenir ferm)/(es va quedar) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 1:33) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδειν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-1-Sn]havia sabut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πεμψας[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi βαπτιζειν[G907:Verbo/Pre-Act-Inf]batejar/estar batejant/submergint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aigua εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εφ[G1909:Prep]sobre/per ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ιδης[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]vegis το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit καταβαινον[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]descendint και[G2532:Conj]i/també μενον[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βαπτιζων[G907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]batejant/submergint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant

(Jn 1:34) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo εωρακα[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn-Actico]he vist και[G2532:Conj]i/també μεμαρτυρηκα[G3140:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he donat testimoni οτι[G3754:Conj]que ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Jn 1:35) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον[G1887:Adv]dia següent παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ειστηκει[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia col·locat/aturat/lloc dret ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos

(Jn 1:36) και[G2532:Conj]i/també εμβλεψας[G1689:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mirat fixament/atentament τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús περιπατουντι[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) caminant/caminant al voltant λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αμνος[G286:Sust/N-Sn-Ms]xai του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Jn 1:37) και[G2532:Conj]i/també ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant και[G2532:Conj]i/també ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Jn 1:38) στραφεις[G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també θεασαμενος[G2300:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ακολουθουντας[G190:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]seguint λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ραββι[G4461:Hebreo]rabí ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que λεγεται[G3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent anomenat ερμηνευομενον[G2059:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent traduït/(que significa) διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms]Mestre που[G4226:Part-Int]on μενεις[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant)?

(Jn 1:39) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ερχεσθε[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]vinguin/estiguin venint/arribant και[G2532:Conj]i/també ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-

Pl mirin/observen/reconeguin/(vegin) ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van venir και G2532:Conj i/també ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van veure/observar που G4225:Part-Dis on μενει G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant) και G2532:Conj i/també παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εμειναν G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van romandre/van perseverar/(es van mantenir ferm)/(es van quedar) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia εκεινην G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn aquell ωρα G5610:Sust/N-Sn-Fn hora ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent ως G5613:Adv com δεκατη G1182:Adj/N-Sn-Fn desena

(Jn 1:40) ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent ανδρεας G406:Sust/N-Sn-Ms Andreu ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αδελφος G80:Sust/N-Sn-Ms germà σιμωνος G4613:Sust/GA-Sn-Ms (de) Simó πετρου G4074:Sust/GA-Sn-Ms (de) Pedro εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) δυο G1417:Adj/N-Ind dos των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ακουσαντων G191:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) escoltant/sentint/havent sentit παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) ιωαννου G2491:Sust/GA-Sn-Ms (de) Juan και G2532:Conj i/també ακολουθησαντων G190:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) seguint/havent seguit αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Jn 1:41) ευρισκει G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn troba/està trobant ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest πρωτος G4413: primer τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αδελφον G80:Sust/Ac-Sn-Ms germà τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιδιον G2398:Adj/Ac-Sn-Ms propi σιμωνα G4613:Sust/Ac-Sn-Ms Simó και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ευρηκαμεν G2147:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem trobat/trobat τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μεσιαν G3323:Sust/Ac-Sn-Ms Messies ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és μεθερμηνευομενον G3177:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN sent traduït/(que significa) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit

(Jn 1:42) και G2532:Conj i/també ηγαγεν G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn guió/va conduir/portar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús εμβλεψας G1689:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent mirat fixament/atentament αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent σιμων G4613:Sust/N-Sn-Ms Simó ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill ιωνα G2495:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jonàs συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu κληθηση G2564:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn seràs trucat κηφας G2786:Sust/N-Sn-Ms Cefes ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ερμηνευεται G2059:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent traduït πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere

(Jn 1:43) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον G1887:Adv dia següent ηθελησεν G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va voler εξελθειν G1831:Verbo/A2-Act-Inf sortir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γαλιλαιαν G1056:Sust/Ac-Sn-Fn Galilea και G2532:Conj i/també ευρισκει G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn troba/està trobant φιλιππον G5376:Sust/Ac-Sn-Ms Felip και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ακολουθει G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi

(Jn 1:44) ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) φιλιππος G5376:Sust/N-Sn-Ms Felip απο G575:Prep de/des de βηθσαιδα G966:Sust/Pro-Ind Betsaida εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολεως G4172:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutat ανδρεου G406:Sust/GA-Sn-Ms (de) Andreu και G2532:Conj i/també πετρου G4074:Sust/GA-Sn-Ms (de) Pedro

(Jn 1:45) ευρισκει G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn troba/està trobant φιλιππος G5376:Sust/N-Sn-Ms Felip τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ναθαναηλ G3482:Sust/Pro-Ind Natanael και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que εγραψεν G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va escriure μωσης G3475:Sust/N-Sn-Ms Moisès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) προφηται G4396:Sust/N-Pl-Ms profetes/portaveus intèrprets ευρηκαμεν G2147:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem trobat/trobat ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιωσηφ G2501:Sust/Pro-Ind Josep τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) απο G575:Prep de/des de ναζαρετ G3478:Sust/Pro-Ind Natzaret

(Jn 1:46) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ναθαναηλ G3482:Sust/Pro-Ind Natanael εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ναζαρετ G3478:Sust/Pro-Ind Natzaret δυναται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn pot/està sent capaç τι G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt alguna cosa αγαθον G18:Adj/N-Sn-Nt bo ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser? λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell φιλιππος G5376:Sust/N-Sn-Ms Felip ερχου G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn vine/estigui venint και G2532:Conj i/també ιδε G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn veu

(Jn 1:47) ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ναθαναηλ G3482:Sust/Pro-Ind Natanael ερχομενον G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms venint προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient περι G4012:Prep al voltant de/(prop

de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment ισραηλιτης[G2475:Sust/N-Sn-Ms]israelita εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui δολος[G1388:Sust/N-Sn-Ms]engany ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 1:48) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ναθαναηλ[G3482:Sust/Pro-Ind]Natanael ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int]d'on με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi γινωσκεις[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]saps/coneixes/estàs coneixent? απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu φιλιππον[G5376:Sust/Ac-Sn-Ms]Felip φωνησαι[G5455:Verbo/A-Act-Inf]emetre so/donar veu/(trucar) οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]estant υπο[G5259:Prep]per/sota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συκην[G4808:Sust/Ac-Sn-Fn]figuera ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Jn 1:49) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ναθαναηλ[G3482:Sust/Pro-Ind]Natanael και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ραββι[G4461:Hebreo]rabí συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel

(Jn 1:50) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]perquè ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu υποκατω[G5270:Adv]a sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συκης[G4808:Sust/GA-Sn-Fn](de) figuera πιστευεις[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs creient/(confiant)? μειζω[G3173:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]més gran/majors τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) οψει[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn-Atico]veuràs

(Jn 1:51) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès απ[G575:Prep]de/des de αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel ανεωγοτα[G455:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]obrint/havent obert και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αναβαινοντας[G305:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]pujant και[G2532:Conj]i/també καταβαινοντας[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]baixant/descendint επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Jn 2:1) και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer γαμος[G1062:Sust/N-Sn-Ms]festa de casament/banquet nupcial εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κανα[G2580:Sust/Pro-Ind]Canà της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús εκει[G1563:Adv]allà

(Jn 2:2) εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser cridat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) γαμον[G1062:Sust/Ac-Sn-Ms]festa de casament/banquet nupcial

(Jn 2:3) και[G2532:Conj]i/també υστερησαντος[G5302:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent faltat/tingut necessitat οινου[G3631:Sust/GA-Sn-Ms](de) vi λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint

(Jn 2:4) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γυναι[G1135:Sust/V-Sn-Fn]dona? ουπω[G3768:]Encara no ηκει[G2240:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]ve/està venint η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jn 2:5) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) διακονοις[G1249:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a)

diaques/serfs/ministres ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que λεγη[G3004:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]digui/estigui dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]facin/realitzin

(Jn 2:6) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκει[G1563:Adv]allà υδριαι[G5201:Sust/N-Pl-Fn]gerres per aigua λιθιναι[G3035:Adj/N-Pl-Fn]de pedra εξ[G1803:Adj/N-Ind]sis κειμεναι[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fn](posat)/(estirat)/jaient κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καθαρισμον[G2512:Sust/Ac-Sn-Ms]purificació/neteja των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus χωρουσαι[G5562:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]fent lloc ανα[G303:Prep]cap amunt μετρητας[G3355:Sust/Ac-Pl-Ms]mesura δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos η[G2228:Part-Dis]o τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Ms]tres

(Jn 2:7) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús γεμισατε[G1072:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]ompliu τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) υδριας[G5201:Sust/Ac-Pl-Fn]gerres per aigua υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua και[G2532:Conj]i/també εγεμισαν[G1072:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van omplir αυτας[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn]elles εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ανω[G507:Adv]amunt

(Jn 2:8) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αντλησατε[G501:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]treguin νυν[G3568:Adv]ara και[G2532:Conj]i/també φερετε[G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]portin/estiguin portant τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αρχιτρικλινω[G755:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap o governant de reclinatori και[G2532:Conj]i/també ηνεγκαν[G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van portar

(Jn 2:9) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγευσατο[G1089:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va agradar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιτρικλινος[G755:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de reclinatori το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi γεγενημενον[G1096:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia sabut ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int]d'on εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διακονοι[G1249:Sust/N-Pl-Ms]serfs ηδεισαν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien sabut οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ηντληκοτες[G501:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]han tret το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua φωνει[G5455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està emetent so/donant veu/(trucant) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νυμφιον[G3566:Sust/Ac-Sn-Ms]espòs/(home compromès per a matrimoni) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιτρικλινος[G755:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de reclinatori

(Jn 2:10) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi τιθησιν[G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]posa/està posant/col·locant και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan μεθυσθωσιν[G3184:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin embriagats τοτε[G5119:Adv]llavors τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ελασσω[G1640:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp]inferior συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu τετηρηκας[G5083:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has guardat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara

(Jn 2:11) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αρχην[G746:Sust/Ac-Sn-Fn]principi των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les σημειων[G4592:Sust/GA-Pl-Nt](de) senyals ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κανα[G2580:Sust/Pro-Ind]Canà της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també εφανερωσεν[G5319:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va manifestar/va donar a conèixer/mostrar públicament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 2:12) μετα[G3326:Prep]amb/després τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va baixar/posar (el peu) cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εκει[G1563:Adv]allà εμειναν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van romandre/van perseverar/(es van mantenir ferm)/(es van quedar) ου[G3756:Part-Neg]no πολλας[G4183:Adj/Ac-Pl-Fn]molts ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies

(Jn 2:13) και[G2532:Conj]i/també εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus και[G2532:Conj]i/també ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús

(Jn 2:14) και[G2532:Conj] i/també ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va trobar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) temple τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πωλουντας[G4453:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] venent βοας[G1016:Sust/Ac-Pl-Ms] bous και[G2532:Conj] i/també προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt] ovelles και[G2532:Conj] i/també περιστερας[G4058:Sust/Ac-Pl-Fn] coloms και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) κερματιστας[G2773:Sust/Ac-Pl-Ms] canviadors de monedes καθημενους[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms] asseguts

(Jn 2:15) και[G2532:Conj] i/també ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/havent fet φραγελλιον[G5416:Sust/Ac-Sn-Nt] fuet εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de σχοινιων[G4979:Sust/GA-Pl-Nt] (de) cordes παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) εξεβαλεν[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va expulsar/va llançar/va llançar cap a fora εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt] (de) temple τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les τε[G5037:Part-Dis] i προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt] ovelles και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) βοας[G1016:Sust/Ac-Pl-Ms] bous και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) κολλυβιστων[G2855:Sust/GA-Pl-Ms] (de) canvistes εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va escampar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) κερμα[G2772:Sust/Ac-Sn-Nt] moneda και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) τραπεζας[G5132:Sust/Ac-Pl-Fn] taules ανεστρεψεν[G390:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va bolcar

(Jn 2:16) και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) περιστερας[G4058:Sust/Ac-Pl-Fn] coloms πωλουσιν[G4453:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) venent ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αρατε[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] aixequin/alcen/carreguin/prenguin ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) εντευθεν[G1782:Adv] des d'aquí μη[G3361:Part-Neg] no ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] facin/estiguin fent/(realitzant) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa εμποριου[G1712:Sust/GA-Sn-Nt] (de) mercat

(Jn 2:17) εμνησθησαν[G3415:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser recordats δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj] que γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] escrit està/ha estat escrit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ζηλος[G2205:Sust/N-Sn-Ms] zel του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms] (de) casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu καταφαγεται[G2719:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] menjarà (totalment/per complet) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Jn 2:18) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal δεικνυεις[G1166:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs mostrant/(declarant) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres οτι[G3754:Conj] per què ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] fas/estàs fent?

(Jn 2:19) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els λυσατε[G3089:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] enderroquin τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms] temple/habitació divina/santuari τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquesta και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τρισιν[G5140:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) tres ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies εγερω[G1453:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] aixecaré αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 2:20) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind] quaranta και[G2532:Conj] i/també εξ[G1803:Adj/N-Ind] sis ετεσιν[G2094:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) anys ωκοδομηθη[G3618:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser edificada/construïda ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ναος[G3485:Sust/N-Sn-Ms] temple/habitació divina/santuari ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquesta και[G2532:Conj] i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τρισιν[G5140:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) tres ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dies εγερεις[G1453:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn] aixecaràs αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 2:21) εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms] (de) temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt] (de) cos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 2:22) οτε[G3753:Adv] quan ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser aixecat/(ressuscitat) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts εμνησθησαν[G3415:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser recordats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj] que τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient και[G2532:Conj] i/també επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van creure/van confiar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γραφη[G1124:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) escrit/(l'Escriptura) και[G2532:Conj] i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) paraula ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús

(Jn 2:23) ωςG5613:Advcom δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les ιεροσολυμοιςG2414:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) Jerusalem ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πασχαG3957:Arameopasqua ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) εορτηG1859:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) festa πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts επιστευσανG4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan creure/van confiar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus θεωρουντεςG2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mscontemplant/(considerant)/(tenint en compte) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les σημειαG4592:Sust/Ac-Pl-Ntsenyals αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els εποιειG4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Snfeia/estava fent/(realitzant)

(Jn 2:24) αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ουκG3756:Part-Negno επιστευενG4100:Verbo/I-Act-Ind-3-Sncreia/estava creient/(confiant) εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Msell mateix αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell γινωσκεινG1097:Verbo/Pre-Act-Infconèixer/estar coneixent/(sabent) πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes)

(Jn 2:25) καιG2532:Conji/també οτιG3754:Conjperquè ουG3756:Part-Negno χρειανG5532:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat ειχενG2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sntenia/estava tenint ιναG2443:Conjperquè τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú μαρτυρησηG3140:Verbo/A-Act-Sub-3-Snhavent donat testimoni περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell γαρG1063:Conjperquè εγινωσκενG1097:Verbo/I-Act-Ind-3-Snconeixia/estava coneixent τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntquè ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπωG444:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) home

(Jn 3:1) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus νικοδημοςG3530:Sust/N-Sn-MsNicodem ονομαG3686:Sust/N-Sn-NtNom αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell αρχωνG758:Sust/N-Sn-Mscap/príncep/governant τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus

(Jn 3:2) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell νυκτοςG3571:Sust/GA-Sn-Fn(de) nit καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ραββιG4461:Hebreorabí οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut οτιG3754:Conjque αποG575:Prepde/des de θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu εληλυθαςG2064:Verbo/P2-Act-Ind-2-Snhas vingut διδασκαλοςG1320:Sust/N-Sn-Msmestre ουδειςG3762:ningú/cap/res γαρG1063:Conjperquè ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les σημειαG4592:Sust/Ac-Pl-Ntsenyals δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç ποιεινG4160:Verbo/Pre-Act-Inffer/estar fent/(realitzant) αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ποιειςG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snfas/estàs fent/(realitzant) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno ηG1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snsigui/estigui sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Jn 3:3) απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú γεννηθηG1080:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui nascut ανωθενG509:Advdes de dalt ουG3756:Part-Negno δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç ιδεινG3708:Verbo/A2-Act-Infveure τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) βασιλειανG932:Sust/Ac-Sn-Fnregne τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Jn 3:4) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νικοδημοςG3530:Sust/N-Sn-MsNicodem πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome γεννηθηναιG1080:Verbo/A-Pas-Infser nascut γερωνG1088:Sust/N-Sn-Msvell ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mssent? μηG3361:Part-Negno δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κοιλιανG2836:Sust/Ac-Sn-Fncavitat/ventre τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) μητροςG3384:Sust/GA-Sn-Fn(de) mare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus δευτερονG1208:Advsegona (veu) εισελθεινG1525:Verbo/A2-Act-Infentrar καιG2532:Conji/també γεννηθηναιG1080:Verbo/A-Pas-Infésser nascut?

(Jn 3:5) απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú γεννηθηG1080:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui nascut εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de υδατοςG5204:Sust/GA-Sn-Nt(de) aigua καιG2532:Conji/també πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit ουG3756:Part-Negno

δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Jn 3:6) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γεγεννημενον[G1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha estat nascut εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn] (de) carn σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γεγεννημενον[G1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha estat nascut εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 3:7) μη[G3361:Part-Neg] no θαυμασης[G2296:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] et meravelles οτι[G3754:Conj] perquè ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès γεννηθηναι[G1080:Verbo/A-Pas-Inf] ser nascut ανωθεν[G509:Adv] des de dalt

(Jn 3:8) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] vent οπου[G3699:Adv] on θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] vol/està volent/(desitjant)/(preferint) πνει[G4154:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està bufant και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus ακουεις[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] sents/estàs escoltant/escoltant αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn] saps/has sabut/(reconeixes) ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint και[G2532:Conj] i/també που[G4226:Part-Int] on υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] va/està anant ουτως[G3779:Adv] així εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γεγεννημενος[G1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] ha estat nascut εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit

(Jn 3:9) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre νικοδημος[G3530:Sust/N-Sn-Ms] Nicodem και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell πως[G4459:Adv/Ac-Int] como δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] és/està sie possible ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] arribar a ser?

(Jn 3:10) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms] mestre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] Israel και[G2532:Conj] i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ου[G3756:Part-Neg] no γινωσκεις[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] saps/coneixes/estàs coneixent?

(Jn 3:11) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι[G3754:Conj] que ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem sabut λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] parlem/estem parlant και[G2532:Conj] i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εωρακαμεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem vist μαρτυρουμεν[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] testifiquem/estem donant testimoni και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ου[G3756:Part-Neg] no λαμβανετε[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] reben/estan rebent (vostès)

(Jn 3:12) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les επιγεια[G1919:Adj/Ac-Pl-Nt] terrenals ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] creuen/estan creient/(confiant) πως[G4459:Adv/Ac-Int] como εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ειπω[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] digui υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les επουρανια[G2032:Adj/Ac-Pl-Nt] celestials πιστευσετε[G4100:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl] creuran/(confiaran)?

(Jn 3:13) και[G2532:Conj] i/també ουδεις[G3762:] ningú/cap/res αναβεβηκεν[G305:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha pujat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] baixant/havent posat (el peu) cap avall ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel

(Jn 3:14) και[G2532:Conj] i/també καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès υψωσεν[G5312:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aixecar/va posar enlaire τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οφιν[G3789:Sust/Ac-Sn-Ms] serp εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) desert ουτως[G3779:Adv] així υψωθηναι[G5312:Verbo/A-Pas-Inf] ser posat enlaire δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari

τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Jn 3:15) ινα[G2443:Conj]perquè πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μη[G3361:Part-Neg]no αποληται[G622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn]sigui destruït/fet perir αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εχη[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna

(Jn 3:16) ουτως[G3779:Adv]així γαρ[G1063:Conj]perquè ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estimar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μονογενη[G3439:Adj/Ac-Sn-Ms]unigènit εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar ινα[G2443:Conj]perquè πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μη[G3361:Part-Neg]no αποληται[G622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn]sigui destruït/fet perir αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εχη[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna

(Jn 3:17) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món ινα[G2443:Conj]perquè κρινη[G2919:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]jutgi/estigui jutjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè σωθη[G4982:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui salvat/lliurat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 3:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ου[G3756:Part-Neg]no κρινεται[G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent jutjat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) ηδη[G2235:Adv]ja κεκριται[G2919:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat jutjat οτι[G3754:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no πεπιστευκεν[G4100:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha cregut/(confiat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μονογενους[G3439:Adj/GA-Sn-Ms](de) unigènit υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Jn 3:19) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]a això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κρισις[G2920:Sust/N-Sn-Fn]judici οτι[G3754:Conj]que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha vingut/arribat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món και[G2532:Conj]i/també ηγαπησαν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van estimar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σκοτος[G4655:Sust/Ac-Sn-Nt]foscor/tenebres η[G2228:Part-Dis]que το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè πονηρα[G4190:Adj/N-Pl-Nt]malignes αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres

(Jn 3:20) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φαυλα[G5337:Adj/Ac-Pl-Nt]abominables/detestables/ineptes πρασσων[G4238:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) μισει[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està odiant/avorrint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no ελεγχθη[G1651:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui (represa)/(exhibida)/posat al descobert τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 3:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum ινα[G2443:Conj]perquè φανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui manifestat/donat a conèixer/mostrat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ειργασμενα[G2038:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt]havent estat obrades

(Jn 3:22) μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιουδαιαν[G2453:Adj/Ac-Sn-Fn]Judea γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també

εκει[G1563:Adv] allà διετριβεν[G1304:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava gastant (temps)/aturant/quedant μετ[G3326:Prep] amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també εβαπτιζεν[G907:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] batejava/estava batejant/submergint

(Jn 3:23) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan βαπτιζων[G907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] batejant/submergint εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αινων[G137:Sust/Pro-Ind] Enon εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σαλημ[G4532:Sust/Pro-Ind] Salem οτι[G3754:Conj] perquè υδατα[G5204:Sust/N-Pl-Nt] aigües πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt] moltes ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent εκει[G1563:Adv] allà και[G2532:Conj] i/també παρεγινοντο[G3854:Verbo/I-MedDep-Ind-3-Pl] venien/estaven venint/apropant/arribant a ser al costat de και[G2532:Conj] i/també εβαπτιζοντο[G907:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] es batejaven/estaven sent batejats/submergits

(Jn 3:24) ουπω[G3768:] Encara no γαρ[G1063:Conj] perquè ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent βεβλημενος[G906:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] ha estat tirat/llençat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn] presó/guàrdia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan

(Jn 3:25) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ζητησις[G2214:Sust/N-Sn-Fn] discussió εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan μετα[G3326:Prep] amb/després ιουδαιου[G2453:Adj/GA-Sn-Ms] (de) jueu περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) καθαρισμου[G2512:Sust/GA-Sn-Ms] (de) purificació/neteja

(Jn 3:26) και[G2532:Conj] i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms] Joan και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ραββι[G4461:Hebreo] rabí ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent μετα[G3326:Prep] amb/després σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu περαν[G4008:Adv] a l'altra banda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jordà ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu μεμαρτυρηκας[G3140:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn] has donat testimoni ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest βαπτιζει[G907:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està batejant/submergint και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] venen/estan venint προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 3:27) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ου[G3756:Part-Neg] no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home λαμβανειν[G2983:Verbo/Pre-Act-Inf] rebre/estar rebent ουδεν[G3762:] res εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent δεδομενον[G1325:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha estat donat/concedit/lliurat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel

(Jn 3:28) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès μαρτυρειτε[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] testifiquen/estan donant testimoni οτι[G3754:Conj] que ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι[G3754:Conj] que απεσταλμενος[G649:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat enviat com a apòstol/emissari ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent εμπροσθεν[G1715:Prep] davant εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquell

(Jn 3:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) νυμφην[G3565:Sust/Ac-Sn-Fn] esposa/(donzella compromesa per a matrimoni) νυμφιος[G3566:Sust/N-Sn-Ms] espòs/(home compromès per a matrimoni) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φιλος[G5384:Adj/N-Sn-Ms] amic του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νυμφιου[G3566:Sust/GA-Sn-Ms] (de) espòs/(home compromès per a matrimoni) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εστηκως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] havent parat/aixecat/posat dret και[G2532:Conj] i/també ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus χαρα[G5479:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) alegria/(goig) χαιρει[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està gaudint/alegrant/alegrant δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νυμφιου[G3566:Sust/GA-Sn-Ms] (de) espòs/(home compromès per a matrimoni) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] a això ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn] alegria/(goig) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn] meu πεπληρωται[G4137:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat complert/complet/omplert totalment/(a ple)

(Jn 3:30) εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquell δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari αυξανειν[G837:Verbo/Pre-Act-Inf] augmentar/estar augmentant/(creixent) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελαττουσθαι[G1642:Verbo/Pre-Pas-Inf] disminuir/estar disminuint/(minvant)

(Jn 3:31) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανωθεν[G509:Adv] des de dalt ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] venint επανω[G1883:Adv] sobre/per sobre de/(a dalt) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt] (de) tots εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-

[Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]parla/està parlant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) tots εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 3:32) και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha vist και[G2532:Conj]i/també ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va sentir τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això μαρτυρει[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant testimoni και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ουδεις[G3762:]ningú/cap/res λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]rep/està rebent

(Jn 3:33) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni εσφραγισεν[G4972:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va segellar οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αληθης[G227:Adj/N-Sn-Ms]veritable/veraç/real εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 3:34) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que γαρ[G1063:Conj]perquè απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]parla/està parlant ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de μετρου[G3358:Sust/GA-Sn-Nt](de) mesura διδωσιν[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant/concedint/lliurant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit

(Jn 3:35) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill και[G2532:Conj]i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat/concedit/lliurat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 3:36) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απειθων[G544:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]desobeint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill ουκ[G3756:Part-Neg]no οψεται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]veurà ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οργη[G3709:Sust/N-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 4:1) ως[G5613:Adv]com ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor οτι[G3754:Conj]que ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus οτι[G3754:Conj]que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús πλειονας[G4119:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]molt més μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també βαπτιζει[G907:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està batejant/submergint η[G2228:Part-Dis]que ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan

(Jn 4:2) καιτοιγε[G2544:Conj]encara ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ουκ[G3756:Part-Neg]no εβαπτιζεν[G907:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]batejava/estava batejant/submergint αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 4:3) αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιουδαιαν[G2449:Sust/Ac-Sn-Fn]Judea και[G2532:Conj]i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea

(Jn 4:4) εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell διερχεσθαι[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]travessar/estar travessant/passant/venint a través δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn](de) Samaria

(Jn 4:5) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn](de) Samaria λεγομενην[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF]sent cridada συχαρ[G4965:Sust/Pro-Ind]Sicar πλησιον[G4139:Adv]veïna του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) χωριου[G5564:Sust/GA-Sn-Nt](de) lot/terreny/camp petit ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]a Josep τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 4:6) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκει[G1563:Adv] allà πηγη[G4077:Sust/N-Sn-Fn] pou του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind] Jacob ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús κεκοπιακως[G2872:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] ha treballat afanyosament εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) οδοιποριας[G3597:Sust/GA-Sn-Fn] (de) viatge εκαθεζετο[G2516:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] estava assegut ουτως[G3779:Adv] així επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πηγη[G4077:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pou ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn] hora ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ωσει[G5616:Adv] com εκτη[G1623:Adj/N-Sn-Fn] sisena

(Jn 4:7) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Samaria αντλησαι[G501:Verbo/A-Act-Inf] treure υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt] aigua λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] dona μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure

(Jn 4:8) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γαρ[G1063:Conj] perquè μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus απεληλυθεισαν[G565:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl] havien vingut des de εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat ινα[G2443:Conj] perquè τροφας[G5160:Sust/Ac-Pl-Fn] aliments αγορασωσιν[G59:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] comprin

(Jn 4:9) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σαμαρειτις[G4542:Sust/N-Sn-Fn] samaritana πως[G4459:Adv/Ac-Int] como συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms] jueu ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure αιτεις[G154:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs demanant/sol·licitant ουσης[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) sent γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dona σαμαρειτιδος[G4542:Sust/GA-Sn-Fn] (de) samaritana? ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè συγχρωνται[G4798:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] usen conjuntament/estan usant junts/(es tracten en comú) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus σαμαρειταις[G4541:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) samaritans

(Jn 4:10) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ηδεις[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-2-Sn] havies sabut την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δωρεαν[G1431:Sust/Ac-Sn-Fn] do/do gratuïta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] dona μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ητησας[G154:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas demanar/sol·licitar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt] aigua ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] vivint/(vivent)

(Jn 4:11) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) αντλημα[G502:Sust/Ac-Sn-Nt] recipient de treure (aigua) εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φρεαρ[G5421:Sust/N-Sn-Nt] pou εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent βαθυ[G901:Adj/N-Sn-Nt] profund ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt] aigua το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] vivint?

(Jn 4:12) μη[G3361:Part-Neg] no συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp] major/encara més/(ampli)/encara més ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind] Jacob ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) φρεαρ[G5421:Sust/Ac-Sn-Nt] pou και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus επιεν[G4095:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va beure και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms] fills αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les θρεμματα[G2353:Sust/N-Pl-Nt] guanyats αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 4:13) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πινων[G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] bevent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el)

υδατοςG5204:Sust/GA-Sn-Nt(de) aigua τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt(de) aquesta διψησειG1372:Verbo/F-Act-Ind-3-Sntindrà set παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més)

(Jn 4:14) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que πιηG4095:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snbegui εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) υδατοςG5204:Sust/GA-Sn-Nt(de) aigua ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt(de) la qual/el qual/el que/la que εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δωσωG1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sndonaré αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno διψησηG1372:Verbo/A-Act-Sub-3-Sntingui set ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) υδωρG5204:Sust/N-Sn-Ntaigua οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que δωσωG1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sndonaré αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell γενησεταιG1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà/arribarà a ser/estarà ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell πηγηG4077:Sust/N-Sn-Fnfont υδατοςG5204:Sust/GA-Sn-Nt(de) aigua αλλομενουG242:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Nt(de) brotant/borbotejant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ζωηνG2222:Sust/Ac-Sn-Fnvida αιωνιονG166:Adj/Ac-Sn-Fneterna

(Jn 4:15) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor δοςG1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sndona μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaquesta τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) υδωρG5204:Sust/Ac-Sn-Ntaigua ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno διψωG1372:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sntingui/estigui tenint set μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ερχομαιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snvinc/estic venint ενθαδεG1759:Advaquí αντλεινG501:Verbo/Pre-Act-Inftreure/estar traient

(Jn 4:16) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús υπαγεG5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snveu/estigui anant φωνησονG5455:Verbo/A-Act-Imp-2-Snemet so/dona veu/(crida) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ανδραG435:Sust/Ac-Sn-Msbaró/(espòs)/(home) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també ελθεG2064:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snveuen ενθαδεG1759:Advaquí

(Jn 4:17) απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ουκG3756:Part-Negno εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntinc/estic tenint ανδραG435:Sust/Ac-Sn-Msbaró/(espòs)/(home) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús καλωςG2573:Advbé/convenientment/favorablement ειπαςG3004:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snvas dir οτιG3754:Conjque ανδραG435:Sust/Ac-Sn-Msbaró/(espòs)/(home) ουκG3756:Part-Negno εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntinc/estic tenint

(Jn 4:18) πεντεG4002:Adj/N-Indcinc γαρG1063:Conjperquè ανδραςG435:Sust/Ac-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) εσχεςG2192:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snvas tenir καιG2532:Conji/també νυνG3568:Advara ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que εχειςG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sntens/estàs tenint ουκG3756:Part-Negno εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ανηρG435:Sust/N-Sn-Msbaró/home/adult/espòs τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò αληθεςG227:Adj/Ac-Sn-Ntveritable/veraç/real ειρηκαςG2046:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn-Acticohas dit

(Jn 4:19) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γυνηG1135:Sust/N-Sn-Fndona κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor θεωρωG2334:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snestic observant fixament/atentament οτιG3754:Conjque προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu

(Jn 4:20) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πατερεςG3962:Sust/N-Pl-Mspares ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορειG3735:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) muntanya τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) aquesta προσεκυνησανG4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan adorar καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès λεγετεG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pldiuen/estan dient οτιG3754:Conjque ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ιεροσολυμοιςG2414:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) Jerusalem εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) τοποςG5117:Sust/N-Sn-Mslloc οπουG3699:Advon δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari προσκυνεινG4352:Verbo/Pre-Act-Infadorar/estar adorant

(Jn 4:21) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús γυναιG1135:Sust/V-Sn-Fndona πιστευσονG4100:Verbo/A-Act-Imp-2-Sncreu/confia μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi οτιG3754:Conjque ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora οτεG3753:Advquan ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορειG3735:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) muntanya τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) aquesta ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ιεροσολυμοιςG2414:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) Jerusalem προσκυνησετεG4352:Verbo/F-Act-Ind-2-Pladoraran τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πατριG3962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pare

(Jn 4:22) υμεις [G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès προσκυνειτε [G4352:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] adoren/estan adorant ο [G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουκ [G3756:Part-Neg] no οιδατε [G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) ημεις [G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres προσκυνουμεν [G4352:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] adorem/estem adorant ο [G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que οιδαμεν [G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem sabut οτι [G3754:Conj] perquè η [G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σωτηρια [G4991:Sust/N-Sn-Fn] salvació/alliberament εκ [G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των [G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων [G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus εστιν [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 4:23) αλλ [G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ερχεται [G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint ωρα [G5610:Sust/N-Sn-Fn] hora και [G2532:Conj] i/també νυν [G3568:Adv] ara εστιν [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent οτε [G3753:Adv] quan οι [G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αληθινοι [G228:Adj/N-Pl-Ms] veritables προσκυνηται [G4353:Sust/N-Pl-Ms] adoradors προσκυνησουσιν [G4352:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] adoraran τω [G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) πατρι [G3962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pare εν [G1722:Prep] a/entre/(dins de) πνευματι [G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit και [G2532:Conj] i/també αληθεια [G225:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) veritat και [G2532:Conj] i/també γαρ [G1063:Conj] perquè ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ [G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare τοιουτους [G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] tals ζητει [G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] cerca/està buscant τους [G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προσκυνουντας [G4352:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] adorant/fent reverència/postrant αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 4:24) πνευμα [G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος [G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu και [G2532:Conj] i/també τους [G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προσκυνουντας [G4352:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] adorant/fent reverència/postrant αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εν [G1722:Prep] a/entre/(dins de) πνευματι [G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit και [G2532:Conj] i/també αληθεια [G225:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) veritat δει [G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari προσκυνειν [G4352:Verbo/Pre-Act-Inf] adorar/estar adorant

(Jn 4:25) λεγει [G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω [G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell η [G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη [G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona οιδα [G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) οτι [G3754:Conj] que μεσιας [G3323:Sust/N-Sn-Ms] Messies ερχεται [G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λεγομενος [G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent anomenat χριστος [G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit οταν [G3752:Conj] quan ελθη [G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] vingui εκεινος [G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell αναγγελει [G312:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] contarà/narrarà/referirà/(declararà) ημιν [G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres παντα [G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses)

(Jn 4:26) λεγει [G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτη [G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους [G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εγω [G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαλων [G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant σοι [G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Jn 4:27) και [G2532:Conj] i/també επι [G1909:Prep] sobre/per/dessús τουτω [G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest (moment) ηλθον [G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir οι [G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται [G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου [G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και [G2532:Conj] i/també εθαυμασαν [G2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] es van meravellar οτι [G3754:Conj] que μετα [G3326:Prep] amb/després γυναικος [G1135:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dona ελαλει [G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] parlava/estava parlant ουδεις [G3762:] ningú/cap/res μεντοι [G3305:Conj] no obstant això ειπεν [G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir τι [G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ζητεις [G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs buscant? η [G2228:Part-Dis] o τι [G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] per què λαλεις [G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] parles/estàs parlant μετ [G3326:Prep] amb/després αυτης [G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Jn 4:28) αφηκεν [G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va deixar (totalment/per complet) ουν [G3767:Conj] per tant/(llavors) την [G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) υδριαν [G5201:Sust/Ac-Sn-Fn] càntir/gerro per aigua αυτης [G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella η [G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη [G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona και [G2532:Conj] i/també απηλθεν [G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις [G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την [G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν [G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat και [G2532:Conj] i/també λεγει [G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τοις [G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις [G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes

(Jn 4:29) δευτε [G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vinguin aquí ιδετε [G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] mirin/observen/reconeguin/(vegin) ανθρωπον [G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home ος [G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ειπεν [G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir μοι [G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi παντα [G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) οσα [G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes com εποιησα [G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig fer/realitzar μητι [G3385:Part-Int] no ουτος [G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν [G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο [G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος [G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit?

(Jn 4:30) εξηλθον [G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van sortir εκ [G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της [G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πολεως [G4172:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ciutat και [G2532:Conj] i/també ηρχοντο [G2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] venien/estaven venint προς [G4314:Prep] a/cap/per αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 4:31) εν [G1722:Prep] a/entre/(dins de) δε [G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τω [G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) μεταξυ [G3342:Adv] entre (tant) ηρωτων [G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] demanaven/estaven demanant αυτον [G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient ραββι G4461:Hebreo rabí φαγε G5315:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn menja

(Jn 4:32) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo βρωσιν G1035:Sust/Ac-Sn-Fn menjar εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn tinc/estic tenint φαγειν G5315:Verbo/A2-Act-Inf menjar ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ουκ G3756:Part-Neg no οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen)

(Jn 4:33) ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient ουν G3767:Conj per tant/(llavors) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents προς G4314:Prep a/cap/per αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres μη G3361:Part-Neg no τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú ηνεγκεν G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va portar αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell φαγειν G5315:Verbo/A2-Act-Inf menjar?

(Jn 4:34) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εμον G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Nt el meu βρωμα G1033:Sust/N-Sn-Nt aliment/comestible εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ινα G2443:Conj perquè ποιω G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn faci/estigui fent/(realitzant) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/Ac-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πεμψαντος G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi και G2532:Conj i/també τελειωσω G5048:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn completeu αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εργον G2041:Sust/Ac-Sn-Nt obra/treball/labor

(Jn 4:35) ουχ G3756:Part-Neg no υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl diuen/estan dient οτι G3754:Conj que ετι G2089:Adv encara/encara τετραμηνος G5072:Adj/N-Sn-Ms quatre mesos εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θερισμος G2326:Sust/N-Sn-Ms sega ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint? ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès επαρατε G1869:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl aixequin/alcen/carreguin/prenguin τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès και G2532:Conj i/també θεασασθε G2300:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl mirin/observin/reconeguin/(vegeu) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χωρας G5561:Sust/Ac-Pl-Fn camps οτι G3754:Conj que λευκαι G3022:Adj/N-Pl-Fn blancs εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent προς G4314:Prep a/cap/per θερισμον G2326:Sust/Ac-Sn-Ms sega ηδη G2235:Adv ja

(Jn 4:36) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεριζων G2325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms collint/segant μισθον G3408:Sust/Ac-Sn-Ms sou/pagament/retribució/salari λαμβανει G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn rep/està rebent και G2532:Conj i/també συναγει G4863:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està recollint καρπον G2590:Sust/Ac-Sn-Ms fruit εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna ινα G2443:Conj perquè και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σπειρων G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sembrant ομου G3674:Adv junts χαιρη G5463:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn estigui gaudint/alegrant/alegrant και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεριζων G2325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms collint/segant

(Jn 4:37) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) γαρ G1063:Conj perquè τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquesta ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αληθινος G228:Adj/N-Sn-Ms veritable οτι G3754:Conj que αλλος G243:Adj/N-Sn-Ms un altre εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σπειρων G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sembrant και G2532:Conj i/també αλλος G243:Adj/N-Sn-Ms un altre ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεριζων G2325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms collint/segant

(Jn 4:38) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo απεστειλα G649:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig enviar com a apòstols/emissaris/enviats υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès θεριζειν G2325:Verbo/Pre-Act-Inf collir/estar collint/segant ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ουχ G3756:Part-Neg no υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès κεκοπιακατε G2872:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl han treballat afanyosament αλλοι G243:Adj/N-Pl-Ms altres κεκοπιακασιν G2872:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl han treballat afanyosament και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κοπον G2873:Sust/Ac-Sn-Ms treball αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εισεληλυθατε G1525:Verbo/P2-Act-Ind-2-Pl han entrat/ingressat

(Jn 4:39) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολεως G4172:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutat εκεινης G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquella πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts επιστευσαν G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van creure/van confiar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) σαμαρειτων G4541:Sust/GA-Pl-Ms (de) samaritans δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γυναικος G1135:Sust/GA-Sn-Fn (de) dona μαρτυρουσης G3140:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn (de) testificant/donant testimoni/(testificant) οτι G3754:Conj que ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) οσα G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt quantes/tantes com εποιησα G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig fer/realitzar

(Jn 4:40) ως[G5613:Adv] com ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) σαμαρειται[G4541:Sust/N-Pl-Ms] samaritans ηρωτων[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] demanaven/estaven demanant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell μειναι[G3306:Verbo/A-Act-Inf] romandre/perseverar/(mantenir-se ferm)/(quedar-se) παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj] i/també εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va romandre/perseverar/(es va mantenir ferm)/(es va quedar) εκει[G1563:Adv] allà δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies

(Jn 4:41) και[G2532:Conj] i/també πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) molt πλειους[G4119:Adj/N-Pl-Ms-Comp] més επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van creure/van confiar δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 4:42) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) τε[G5037:Part-Dis] i γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dona ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient οτι[G3754:Conj] que ουκετι[G3765:] ja no δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σην[G4674:Pro-Pos/2-Ac-Sn-Fn] teva λαλιαν[G2981:Sust/Ac-Sn-Fn] parla πιστευομεν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] creiem/estem creient/(confiant) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells γαρ[G1063:Conj] perquè ακηκοαμεν[G191:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem sentit και[G2532:Conj] i/també οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem sabut οτι[G3754:Conj] que ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αληθως[G230:Adv] veritablement/en veritat/realment ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σωτηρ[G4990:Sust/N-Sn-Ms] Salvador/llibertador του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit

(Jn 4:43) μετα[G3326:Prep] amb/després δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn] Galilea

(Jn 4:44) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εμαρτυρησεν[G3140:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar testimoni οτι[G3754:Conj] que προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ιδια[G2398:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pròpia πατριδι[G3968:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) (pàtria)/terra del seu pare τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn] honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint

(Jn 4:45) οτε[G3753:Adv] quan ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn] Galilea εδεξαντο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van rebre amb bona disposició/(favorablement) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γαλιλαιοι[G1057:Sust/N-Pl-Ms] galileus παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] tots εωρακοτες[G3708:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms-Actico] veient/havent vist α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις[G2414:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) Jerusalem εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εορτη[G1859:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) festa και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells γαρ[G1063:Conj] perquè ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn] festa

(Jn 4:46) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κανα[G2580:Sust/Pro-Ind] Canà της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea οπου[G3699:Adv] on εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt] aigua οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms] vi και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú βασιλικος[G937:Adj/N-Sn-Ms] (oficial) reial ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ησθενει[G770:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava sent feble/(malalt) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind] Cafarnaüm

(Jn 4:47) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint/havent sentit οτι[G3754:Conj] que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ηκει[G2240:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] ha vingut/arribat εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judea εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn] Galilea απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també ηρωτα[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] demanava/estava demanant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ινα[G2443:Conj] perquè καταβη[G2597:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] baixi/posi (el peu) cap avall και[G2532:Conj] i/també ιασηται[G2390:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn] sanara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava per γαρ[G1063:Conj] perquè αποθνησκειν[G599:Verbo/Pre-Act-Inf] morir/estar morint

(Jn 4:48) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-

[Neg]no σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals και[G2532:Conj]i/també τερατα[G5059:Sust/Ac-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis ιδητε[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]creguin/(confiïn)

(Jn 4:49) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλικος[G937:Adj/N-Sn-Ms](oficial) reial κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor καταβηθι[G2597:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]baixa/posa (el peu) cap avall πριν[G4250:Adv]abans αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt]nen μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jn 4:50) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint και[G2532:Conj]i/també επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també επορευετο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]anava/estava anant en camí

(Jn 4:51) ηδη[G2235:Adv]ja δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus καταβαινοντος[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) baixant/col·locant (el peu) cap avall οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απηντησαν[G528:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van trobar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παις[G3816:Sust/N-Sn-Ms]nen σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint

(Jn 4:52) επυθετο[G4441:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va preguntar/va requerir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κομψοτερον[G2866:Adv/Ac-Cont]millor εσχεν[G2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va tenir και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que χθες[G5504:Adv]ahir ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora εβδομην[G1442:Adj/Ac-Sn-Fn]setena αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va deixar (totalment/per complet) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πυρετος[G4446:Sust/N-Sn-Ms]febre

(Jn 4:53) εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint και[G2532:Conj]i/també επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οικια[G3614:Sust/N-Sn-Fn]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ολη[G3650:Adj/N-Sn-Fn]sencera/tota/completa

(Jn 4:54) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) δευτερον[G1208:Adj/Ac-Sn-Nt]segona σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλιλαιαν[G1056:Sust/Ac-Sn-Fn]Galilea

(Jn 5:1) μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εορτη[G1859:Sust/N-Sn-Fn]festa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus και[G2532:Conj]i/també ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem

(Jn 5:2) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ιεροσολυμοις[G2414:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Jerusalem επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) προβατικη[G4262:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) (porta de) ovelles κολυμβηθρα[G2861:Sust/N-Sn-Fn]estany η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επιλεγομενη[G1951:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent anomenat sobre εβραιστι[G1447:Adv]en hebreu βηθεσδα[G964:Sust/Pro-Ind]Betzata πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc στοας[G4745:Sust/Ac-Pl-Fn]columnates εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint

(Jn 5:3) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταυταις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquestes κατεκειτο[G2621:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava estirada πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt]molta των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ασθενουντων[G770:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) sent febles/(malalts) τυφλων[G5185:Adj/GA-Pl-Ms](de) cecs χωλων[G5560:Adj/GA-Pl-

Ms](de) coixos ξηρων[G3584:Adj/GA-Pl-Ms](de) secs εκδεχομενων[G1551:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) esperant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua κινησιν[G2796:Sust/Ac-Sn-Fn]moviment

(Jn 5:4) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger γαρ[G1063:Conj]perquè κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú κατεβαινεν[G2597:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]descendia/estava descendint/col·locant (el peu) cap avall εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κολυμβηθρα[G2861:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) estany και[G2532:Conj]i/també εταρασσεν[G5015:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]agitava/estava agitant/inquietant/torbant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πρωτος[G4413:]primer εμβας[G1684:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/lloc (el peu) a μετα[G3326:Prep]amb/després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ταραχην[G5016:Sust/Ac-Sn-Fn]agitació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua υγιης[G5199:Adj/N-Sn-Ms]sana/saludable εγινετο[G1096:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]es feia/estava arribant a ser ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δηποτε[G1221:Part-Dis]qualsevol κατειχετο[G2722:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint (totalment/per complet) νοσηματι[G3553:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) malaltia

(Jn 5:5) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εκει[G1563:Adv]allà τριακοντα[G5144:Adj/N-Ind]trenta (i) οκτω[G3638:Adj/N-Ind]vuit ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ασθενεια[G769:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) debilitat/malaltia

(Jn 5:6) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús κατακειμενον[G2621:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]reclinant/(asseient a taula) και[G2532:Conj]i/també γνους[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/coneixent/havent conegut οτι[G3754:Conj]que πολυν[G4183:Adj/Ac-Sn-Ms]molt ηδη[G2235:Adv]ja χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) υγιης[G5199:Adj/N-Sn-Ms]sa/saludable γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]arribar a ser?

(Jn 5:7) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ασθενων[G770:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant feble/(malalt) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home ουκ[G3756:Part-Neg]no εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint ινα[G2443:Conj]perquè οταν[G3752:Conj]quan ταραχθη[G5015:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui agitada το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/N-Sn-Nt]aigua βαλη[G906:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]faci fora/llenci με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κολυμβηθραν[G2861:Sust/Ac-Sn-Fn]estany εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia καταβαινει[G2597:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]baixa/està col·locant (el peu) cap avall

(Jn 5:8) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]aixeca't αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]aixeca/alça/carrega/pren τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms]llitera σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]camina/està caminant/caminant al voltant

(Jn 5:9) και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) υγιης[G5199:Adj/N-Sn-Ms]sa/saludable ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home και[G2532:Conj]i/també ηρεν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/alçar/carregar/prendre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms]llitera αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també περιεπατει[G4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]caminava/estava caminant al voltant ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σαββατον[G4521:Sust/N-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia

(Jn 5:10) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) τεθεραπευμενω[G2323:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) haver estat curat/curat σαββατον[G4521:Sust/N-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αραι[G142:Verbo/A-Act-Inf]aixecar/alçar/carregar/prendre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms]llitera

(Jn 5:11) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi υγιη[G5199:Adj/Ac-Sn-Ms]sa/saludable εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir

αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] aixeca/alça/carrega/pren τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms] llitera σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] camina/està caminant/caminant al voltant

(Jn 5:12) ηρωτησαν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van preguntar ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent dit σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] aixeca/alça/carrega/pren τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κραββατον[G2895:Sust/Ac-Sn-Ms] llitera σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] caminis/estàs caminant/caminant al voltant?

(Jn 5:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιαθεις[G2390:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat curat ουκ[G3756:Part-Neg] no ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn] havia sabut τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εξενευσεν[G1593:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va apartar οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) munió οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) estant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) lloc

(Jn 5:14) μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ευρισκει[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] troba/està trobant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) temple και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) υγιης[G5199:Adj/N-Sn-Ms] sa/saludable γεγονας[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-2-Sn] has arribat a ser μηκετι[G3371:] Ja no αμαρτανε[G264:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] petits/estàs pecant ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no χειρον[G5501:Adj/N-Sn-Nt] pitjor τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt] alguna cosa σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui

(Jn 5:15) απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home και[G2532:Conj] i/també ανηγγειλεν[G312:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va anunciar/va declarar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) jueus οτι[G3754:Conj] que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/havent fet αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell υγιη[G5199:Adj/Ac-Sn-Ms] sa/saludable

(Jn 5:16) και[G2532:Conj] i/també δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això εδιωκον[G1377:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] perseguien/estaven perseguint/buscant/corrent darrere de τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus και[G2532:Conj] i/també εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] buscaven/estaven buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf] matar οτι[G3754:Conj] perquè ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] feia/estava fent/(realitzant) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu

(Jn 5:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús απεκρινατο[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εως[G2193:Adv] fins/(mentre) αρτι[G737:Adv] ara/ara mateix/ara com ara εργαζεται[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està treballant καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo εργαζομαι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] treballo/estic treballant

(Jn 5:18) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) μαλλον[G3123:Adv] encara més/més aviat/millor εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] buscaven/estaven buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf] matar οτι[G3754:Conj] perquè ου[G3756:Part-Neg] no μονον[G3440:Adv] només/només ελυεν[G3089:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deslligava/estava deslligant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σαββατον[G4521:Sust/Ac-Sn-Nt] dissabte/dia de repòs o festiu αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj] i/també πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms] propi ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ισον[G2470:Adj/Ac-Sn-Ms] igual εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/(realitzant) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(Jn 5:19) απεκρινατο[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ου[G3756:Part-Neg] no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf] fer/estar fent/(realitzant) αφ[G575:Prep] de/des de εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms] (de) si mateix

ουδεν[G3762:] res εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa βλεπη[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] vingui/estigui veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare ποιουντα[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] fent/(realitzant) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els γαρ[G1063:Conj] perquè αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell ποιη[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] faci/estigui fent/(realitzant) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ομοιως[G3668:Adv] igualment/(d'igual manera) ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent/(realitzant)

(Jn 5:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare φιλει[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] vol/està tenint afecte/afecte τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) δεικνυσιν[G1166:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està mostrant/(declarant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent/(realitzant) και[G2532:Conj] i/també μειζονα[G3173:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp] majors τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes δειξει[G1166:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] mostrarà αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres ινα[G2443:Conj] perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès θαυμαζητε[G2296:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] s'estiguin sorprenent/meravellant/admirant

(Jn 5:21) ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare εγειρει[G1453:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està aixecant/(ressuscitant) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms] morts και[G2532:Conj] i/també ζωοποιει[G2227:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està fent viure ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] vol/està volent/(desitjant)/(preferint) ζωοποιει[G2227:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està fent viure

(Jn 5:22) ουδε[G3761:] tampoc γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare κρινει[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està jutjant ουδενα[G3762:] a ningú αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κρισιν[G2920:Sust/Ac-Sn-Fn] judici πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tot δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha donat/concedit/lliurat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) fill

(Jn 5:23) ινα[G2443:Conj] perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) τιμωσιν[G5091:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] honrin τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que τιμωσιν[G5091:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] honren/estan honrant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no τιμων[G5091:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] honrant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill ου[G3756:Part-Neg] no τιμα[G5091:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està honrant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πεμψαντα[G3992:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms] enviant/havent enviat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 5:24) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint και[G2532:Conj] i/també πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] creient/(confiant) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) πεμψαντι[G3992:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna και[G2532:Conj] i/també εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κρισιν[G2920:Sust/Ac-Sn-Fn] judici ουκ[G3756:Part-Neg] no ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) μεταβεβηκεν[G3327:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha canviat de lloc/desplaçat/(sortit) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida

(Jn 5:25) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn] hora και[G2532:Conj] i/també νυν[G3568:Adv] ara εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent οτε[G3753:Adv] quan οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms] morts ακουσονται[G191:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] sentiran της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn] (de) so/(veu)/(soroll) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit ζησονται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] viuran

(Jn 5:26) ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) si mateix ουτως[G3779:Adv] així εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar και[G2532:Conj] i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) fill ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf] tenir/estar tenint εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) si mateix

(Jn 5:27) καιG2532:Conji/també εξουσιανG1849:Sust/Ac-Sn-Fnautoritat/potestat/(facultat)/(dret) εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també κρισινG2920:Sust/Ac-Sn-Fnjudici ποιεινG4160:Verbo/Pre-Act-Inffer/estar fent/(realitzant) οτιG3754:Conjperquè υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Jn 5:28) μηG3361:Part-Negno θαυμαζετεG2296:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plsorprenen/estiguin sorprenent/meravellant/admirant τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò οτιG3754:Conjperquè ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les μνημειοιςG3419:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) sepulcres/tombes de commemoració ακουσονταιG191:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plsentiran τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) φωνηςG5456:Sust/GA-Sn-Fn(de) so/(veu)/(soroll) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Jn 5:29) καιG2532:Conji/també εκπορευσονταιG1607:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plsortiran οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les αγαθαG18:Adj/Ac-Pl-Ntbones (coses) ποιησαντεςG4160:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msfent/havent fetειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αναστασινG386:Sust/Ac-Sn-Fnresurrecció/aixecament ζωηςG2222:Sust/GA-Sn-Fn(de) vida οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les φαυλαG5337:Adj/Ac-Pl-Ntdetestables (coses) πραξαντεςG4238:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msfent/havent fetειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αναστασινG386:Sust/Ac-Sn-Fnresurrecció/aixecament κρισεωςG2920:Sust/GA-Sn-Fn(de) Judici

(Jn 5:30) ουG3756:Part-Negno δυναμαιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snpuc/estic sent capaç εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ποιεινG4160:Verbo/Pre-Act-Inffer/estar fent/(realitzant) απG575:Prepde/des de εμαυτουG1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms(de) mi mateix ουδενG3762:res καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que ακουωG191:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snescolto/estic escoltant/escoltant κρινωG2919:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snjutjo/estic jutjant καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) κρισιςG2920:Sust/N-Sn-Fnjudici ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) εμηG1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fnmeu δικαιαG1342:Adj/N-Sn-Fnjust/recte εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οτιG3754:Conjperquè ουG3756:Part-Negno ζητωG2212:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snbusco/estic buscant τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) θελημαG2307:Sust/Ac-Sn-Ntvoluntat/(designi)/cosa desitjada τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εμονG1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Ntmeva αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) θελημαG2307:Sust/Ac-Sn-Ntvoluntat/(designi)/cosa desitjada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πεμψαντοςG3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) enviant/havent enviat μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi πατροςG3962:Sust/GA-Sn-Ms(de) pare

(Jn 5:31) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo μαρτυρωG3140:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sntestifiqui/estigui donant testimoni περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμαυτουG1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms(de) mi mateix ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μαρτυριαG3141:Sust/N-Sn-Fntestimoni μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ουκG3756:Part-Negno εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent αληθηςG227:Adj/N-Sn-Fnveritable/veraç/real

(Jn 5:32) αλλοςG243:Adj/N-Sn-Msun altre εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μαρτυρωνG3140:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstestificant/donant testimoni/(testificant) περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia καιG2532:Conji/també οιδαG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snsigues/he sabut/(reconec) οτιG3754:Conjque αληθηςG227:Adj/N-Sn-Fnveritable/veraç/real εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μαρτυριαG3141:Sust/N-Sn-Fntestimoni ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que μαρτυρειG3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà donant testimoni περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia

(Jn 5:33) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès απεσταλκατεG649:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plhan enviat (apòstols/emissaris) προςG4314:Prepa/cap/per ιωαννηνG2491:Sust/Ac-Sn-MsJoan καιG2532:Conji/també μεμαρτυρηκενG3140:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha donat testimoni τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) αληθειαG225:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) veritat

(Jn 5:34) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουG3756:Part-Negno παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μαρτυριανG3141:Sust/Ac-Sn-Fntestimoni λαμβανωG2983:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntom/estic prenent αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient ιναG2443:Conjperquè υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès σωθητεG4982:Verbo/A-Pas-Sub-2-Plsiguin salvats/lliurats

(Jn 5:35) εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Msaquell ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λυχνοςG3088:Sust/N-Sn-Msllum οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καιομενοςG2545:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMencenent/cremant/cremant καιG2532:Conji/també φαινωνG5316:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msbrillant υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηθελησατεG2309:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan voler αγαλλιαθηναιG21:Verbo/A-PasDep-Infestar molt alegres προςG4314:Prepa/cap/per ωρανG5610:Sust/Ac-Sn-Fnhora ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτιG5457:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) llum αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Jn 5:36) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntinc/estic tenint τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μαρτυριανG3141:Sust/Ac-Sn-Fntestimoni μειζωG3173:Adj/Ac-Sn-Fn-Compmés gran que/més gran/més fort

του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les γαρ[G1063:Conj]perquè εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ινα[G2443:Conj]perquè τελειωσω[G5048:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]completeu αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells αυτα[G846:Pro-Per/N-PN]elles/ells τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant) μαρτυρει[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant testimoni περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi απεσταλκεν[G649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha enviat com a apòstol/emissari

(Jn 5:37) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πεμψας[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell μεμαρτυρηκεν[G3140:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat testimoni περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ακηκοατε[G191:Verbo/P2-Act-Ind-2-Pl-Acticο]han sentit πωποτε[G4455:Adv]mai/en cap temps/mai ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειδος[G1491:Sust/Ac-Sn-Nt]vista αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εωρακατε[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl-Acticο]han vist

(Jn 5:38) και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ουκ[G3756:Part-Neg]no εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint μενοντα[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]perquè ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ου[G3756:Part-Neg]no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]creuen/estan creient/(confiant)

(Jn 5:39) ερευνατε[G2045:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]escodrinyen/estan escodrinyant/esbrinant/(estiguin escodrinyant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γραφας[G1124:Sust/Ac-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures) οτι[G3754:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δοκειτε[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint και[G2532:Conj]i/també εκειναι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Fn]aquells εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) μαρτυρουσαι[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]testificant/donant testimoni/(testificant) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Jn 5:40) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ινα[G2443:Conj]perquè ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]tinguin/estiguin tenint

(Jn 5:41) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ου[G3756:Part-Neg]no λαμβανω[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tom/estic prenent

(Jn 5:42) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εγνωκα[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he conegut υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οτι[G3754:Conj]que την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ουκ[G3756:Part-Neg]no εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos

(Jn 5:43) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εληλυθα[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn]he vingut εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no λαμβανετε[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]reben/estan rebent (vostès) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιδιω[G2398:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) propi εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquell λημψεσθε[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]rebran

(Jn 5:44) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès πιστευσαι[G4100:Verbo/A-Act-Inf]creure/confiar δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]esplendor/(per a glòria) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres λαμβανοντες[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]rebent και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μονου[G3441:Adj/GA-Sn-Ms](de) només θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ου[G3756:Part-Neg]no ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant?

(Jn 5:45) μη[G3361:Part-Neg]no δοκειτε[G1380:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estimin/estiguin estimant/semblant/pensant/suposant οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo κατηγορησω[G2723:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]acusaré υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està

sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κατηγορων[G2723:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] acusant υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès ηλπικατε[G1679:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han esperat

(Jn 5:46) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj] perquè επιστευετε[G4100:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl] creien/estaven creient/(confiant) μωση[G3475:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per/a) Moisès επιστευετε[G4100:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl] creien/estaven creient/(confiant) αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) γαρ[G1063:Conj] perquè εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell εγραψεν[G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va escriure

(Jn 5:47) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquell γραμμασιν[G1121:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/para/a) escrits/(les Escriptures) ου[G3756:Part-Neg] no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] creuen/estan creient/(confiant) πως[G4459:Adv/Ac-Int] como τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les εμοις[G1699:Pro-Pos/1-LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) meves ρημασιν[G4487:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) declaracions πιστευσετε[G4100:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl] creuran/confiaran?

(Jn 6:1) μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús περαν[G4008:Adv] a l'altra banda της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mar της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) τιβεριαδος[G5085:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Tiberíades

(Jn 6:2) και[G2532:Conj] i/també ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms] molta οτι[G3754:Conj] perquè εωρων[G3708:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl-Atico] veien/estaven veient αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt] senyals α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] feia/estava fent/(realitzant) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ασθενουντων[G770:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) sent febles/(malalts)

(Jn 6:3) ανηλθεν[G424:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir cap amunt δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt] muntanya ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també εκει[G1563:Adv] allà εκαθητο[G2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] estava assegut μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 6:4) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo] pasqua η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) εορτη[G1859:Sust/N-Sn-Fn] festa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus

(Jn 6:5) επαρας[G1869:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent elevat ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls και[G2532:Conj] i/també θεασαμενος[G2300:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist οτι[G3754:Conj] que πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms] molta οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) φιλιππον[G5376:Sust/Ac-Sn-Ms] Felip ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on αγορασομεν[G59:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl] comprarem αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms] pans ινα[G2443:Conj] perquè φαγωσιν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] mengin ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests?

(Jn 6:6) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient πειραζων[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] provant/posant a examen/(temptant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell γαρ[G1063:Conj] perquè ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn] havia sabut τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava per ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf] fer/estar fent/(realitzant)

(Jn 6:7) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms] Felip διακοσιων[G1250:Adj/GA-Pl-Nt] (de) dos-cents δηναριων[G1220:Sust/GA-Pl-Nt] (de) denaris αρτοι[G740:Sust/N-Pl-Ms] pans ουκ[G3756:Part-Neg] no αρκουσιν[G714:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent suficients αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ινα[G2443:Conj] perquè εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells βραχυ[G1024:Adj/Ac-Sn-Nt] curta (peça) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] rebi

(Jn 6:8) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ανδρεας[G406:Sust/N-Sn-Ms] Andreu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms] germà σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Simó πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pedro

(Jn 6:9) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent παιδαριον[G3808:Sust/N-Sn-Nt] nen εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un ωδε[G5602:Adv] aquí ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms] pans κριθινους[G2916:Adj/Ac-Pl-Ms] d'ordi και[G2532:Conj] i/també δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos οψαρια[G3795:Sust/Ac-Pl-Nt] peixets αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquests τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τοσουτους[G5118:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] tal quantitat?

(Jn 6:10) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] facin/realitzin τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms] homes αναπεσειν[G377:Verbo/A2-Act-Inf] recolzar ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) χορτος[G5528:Sust/N-Sn-Ms] herba πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms] molta εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) lloc ανεπεσον[G377:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] havent recolzat ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αριθμον[G706:Sust/Ac-Sn-Ms] número ωσει[G5616:Adv] com πεντακισχιλιοι[G4000:Adj/N-Pl-Ms] cinc mil

(Jn 6:11) ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va prendre δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αρτους[G740:Sust/Ac-Pl-Ms] pans ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ευχαριστησας[G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat gràcies διεδωκεν[G1239:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar (totalment/per complet) (a distribució) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανακειμενοις[G345:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) reclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats ομοιως[G3668:Adv] igualment/(d'igual manera) και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les οψαριων[G3795:Sust/GA-Pl-Nt] (de) peixets οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt] quant/tant com ηθελον[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] volien/estaven volent/(desitjant)/(preferint)

(Jn 6:12) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ενεπλησθησαν[G1705:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser omplert (totalment/per complet) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus συναγαγετε[G4863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] reuneixin τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les περισσευσαντα[G4052:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Nt] havent excedit/(sobrat) κλασματα[G2801:Sust/Ac-Pl-Nt] trossos ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa αποληται[G622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn] sigui perdut

(Jn 6:13) συνηγαγον[G4863:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van reunir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) και[G2532:Conj] i/també εγεμισαν[G1072:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van omplir δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze κοφινους[G2894:Sust/Ac-Pl-Ms] cistelles/cistells κλασματων[G2801:Sust/GA-Pl-Nt] (de) trossos εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc αρτων[G740:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pans των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) κριθινων[G2916:Adj/GA-Pl-Ms] (de) ordi α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els επερισσευσεν[G4052:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va excedir/sobrar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) βεβρωκοσιν[G977:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) han menjat

(Jn 6:14) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms] homes ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] veient/havent vist ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient οτι[G3754:Conj] que ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αληθως[G230:Adv] veritablement/en veritat/realment ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] venint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món

(Jn 6:15) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) γνους[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] sabent/coneixent/havent conegut οτι[G3754:Conj] que μελλουσιν[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] estan per a/per/a punt de ερχεσθαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] venir/estar venint και[G2532:Conj] i/també αρπαζειν[G726:Verbo/Pre-Act-Inf] arrabassar/estar arrabassant/apoderant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ινα[G2443:Conj] perquè ποιησωσιν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] facin/realitzin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms] rei ανεχωρησεν[G402:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va retirar/se'n va anar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt] muntanya αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms] només

(Jn 6:16) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οψια[G3798:Adj/N-Sn-Fn] vespre/(nit del dia hebreu) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) κατεβησαν[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van baixar/van posar (el peu) cap avall οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar

(Jn 6:17) και[G2532:Conj] i/també εμβαντες[G1684:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] entrant/havent entrat/lloc (el peu) a εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) ηρχοντο[G2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] venien/estaven venint περαν[G4008:Adv] a l'altra banda της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind] Cafarnaüm και[G2532:Conj] i/també σκοτια[G4653:Sust/N-Sn-Fn] foscor/tenebres ηδη[G2235:Adv] ja εγεγονει[G1096:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn] havia arribat a ser και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εληλυθει[G2064:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn] havia vingut προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús

(Jn 6:18) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) τε[G5037:Part-Dis] i θαλασσα[G2281:Sust/N-Sn-Fn] mar ανεμου[G417:Sust/GA-Sn-Ms] (de) vent μεγαλου[G3173:Adj/GA-Sn-Ms] (de) gran πνεοντος[G4154:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) bufant διηγειρετο[G1326:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn] estava sent aixecat a través

(Jn 6:19) εληλακοτες[G1643:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms] han impulsat ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ως[G5613:Adv] com σταδιους[G4712:Sust/Ac-Pl-Nt] estadis εικοσι[G1501:Adj/N-Ind] vint (i) πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc η[G2228:Part-Dis] o τριακοντα[G5144:Adj/N-Ind] trenta θεωρουσιν[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús περιπατουντα[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] caminant/caminant al voltant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mar και[G2532:Conj] i/també εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πλοιου[G4143:Sust/GA-Sn-Nt] (de) barca/(embarcació petita) γινομενον[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] arribant a ser και[G2532:Conj] i/també εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl] van témer

(Jn 6:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent μη[G3361:Part-Neg] no φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] tema/estigui tement

(Jn 6:21) ηθελον[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] volien/estaven volent/(desitjant)/(preferint) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf] rebre αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) και[G2532:Conj] i/també ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/N-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que υπηγον[G5217:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] anaven/estaven anant

(Jn 6:22) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον[G1887:Adv] dia següent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εστηκως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] havent col·locat/aturat/estat dempeus περαν[G4008:Adv] a l'altra banda της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mar ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist οτι[G3754:Conj] que πλοιαριον[G4142:Sust/N-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) αλλο[G243:Adj/N-Sn-Nt] una altra ουκ[G3756:Part-Neg] no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent εκει[G1563:Adv] allà ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un εκεινο[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Nt] aquella εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ενεβησαν[G1684:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van entrar/van posar (el peu) a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també οτι[G3754:Conj] que ου[G3756:Part-Neg] no συνεισηλθεν[G4897:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar amb τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιαριον[G4142:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) μονοι[G3441:Adj/N-Pl-Ms] sols οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] (es) van ser/van marxar/van venir des de

(Jn 6:23) αλλα[G243:Adj/N-Pl-Nt] altres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir πλοιαρια[G4142:Sust/N-Pl-Nt] barques/(embarcacions petites) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de τιβεριαδος[G5085:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Tiberíades εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τοπου[G5117:Sust/GA-Sn-Ms] (de) lloc οπου[G3699:Adv] on εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van menjar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms] pa ευχαριστησαντος[G2168:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent donat gràcies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor

(Jn 6:24) οτε[G3753:Adv] quan ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud οτι[G3754:Conj] que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εκει[G1563:Adv] allà ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ενεβησαν[G1684:Verbo/A2-Act-Ind-3-

[Pl]van entrar/van posar (el peu) a αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πλοια[G4143:Sust/Ac-Pl-Nt]barques/(embarcacions petites) και[G2532:Conj]i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Jn 6:25) και[G2532:Conj]i/també ευροντες[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trobat/trobat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell περαν[G4008:Adv]a l'altra banda της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ραββι[G4461:Hebreo]rabí ποτε[G4219:Part-Int]quan ωδε[G5602:Adv]aquí γεγονας[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-2-Sn]has arribat a ser-hi?

(Jn 6:26) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ουχ[G3756:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]perquè ειδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van veure/observar σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι[G3754:Conj]perquè εφαγετε[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van menjar εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρτων[G740:Sust/GA-Pl-Ms](de) pans και[G2532:Conj]i/també εχορτασθητε[G5526:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser saciats/omplerts/satisfets

(Jn 6:27) εργαζεσθε[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]treballin/estiguin treballant/obrant μη[G3361:Part-Neg]no την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βρωσιν[G1035:Sust/Ac-Sn-Fn]menjar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απολλυμενην[G622:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Fn]sent destruïda αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βρωσιν[G1035:Sust/Ac-Sn-Fn]menjar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μενουσαν[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare εσφραγισεν[G4972:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va segellar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(Jn 6:28) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιωμεν[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem fent/(realitzant) ινα[G2443:Conj]perquè εργαζωμεθα[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Pl]estiguem obrant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu?

(Jn 6:29) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquesta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt]obra/treball/labor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ινα[G2443:Conj]perquè πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]creguin/(confiïn) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell

(Jn 6:30) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]fas/estàs fent/(realitzant) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal ινα[G2443:Conj]perquè ιδωμεν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]vegem και[G2532:Conj]i/també πιστευσωμεν[G4100:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]creguem/(confiem) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què εργαζη[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs obrant?

(Jn 6:31) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μαννα[G3131:Hebreo]mannà εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van menjar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar

(Jn 6:32) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ου[G3756:Part-Neg]no μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat/concedit/lliurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa

εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva διδωσιν G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està donant/concedint/lliurant υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αληθινον G228:Adj/Ac-Sn-Ms veritable/veraç/real

(Jn 6:33) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαρ G1063:Conj perquè αρτος G740:Sust/N-Sn-Ms pa του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καταβαινων G2597:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms baixant εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel και G2532:Conj i/també ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida διδους G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms donant τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω G2889:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) món

(Jn 6:34) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor παντοτε G3842:Adv sempre δος G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn dona ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αρτον G740:Sust/Ac-Sn-Ms pa τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest

(Jn 6:35) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αρτος G740:Sust/N-Sn-Ms pa της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint προς G4314:Prep a/cap/per με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no πειναση G3983:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn tingui gana και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιστευων G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms creient/(confiant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no διψηση G1372:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn tingui set πωποτε G4455:Adv mai/en cap temps/mai

(Jn 6:36) αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig dir υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també εωρακατε G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl-Actico han vist με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no πιστευετε G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl creuen/estan creient/(confiant)

(Jn 6:37) παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tot ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que διδωσιν G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està donant/concedint/lliurant μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare προς G4314:Prep a/cap/per εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ηξει G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn vindrà και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ερχομενον G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms venint προς G4314:Prep a/cap/per με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no εκβαλω G1544:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn tiri/llengeu cap enfora εξω G1854:Adv exterior

(Jn 6:38) οτι G3754:Conj perquè καταβεβηκα G2597:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he baixat εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel ουχ G3756:Part-Neg no ινα G2443:Conj perquè ποιω G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn faci/estigui fent/(realitzant) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/Ac-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εμον G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Nt meva αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/Ac-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πεμψαντος G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Jn 6:39) τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt aquesta δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πεμψαντος G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare ινα G2443:Conj perquè παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tot ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que δεδωκεν G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha donat/concedit/lliurat μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi μη G3361:Part-Neg no απολεσω G622:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn destrueixi/faci perir/(mati) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt (de) ell/ella/la seva/els seus αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) αναστησω G450:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn aixecaré αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup últim/(darrer) ημερα G2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia

(Jn 6:40) τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt aquesta δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πεμψαντος G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ινα G2443:Conj perquè πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεωρων G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill και G2532:Conj i/també πιστευων G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms creient/(confiant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εχη G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn tingui/estigui tenint ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna και G2532:Conj i/també αναστησω G450:Verbo/F-Act-

Ind-1-Sn aixecaré αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη[G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup] últim/(darrer) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia

(Jn 6:41) εγογγυζον[G1111:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] murmuraven/estaven murmurant/criticant/(protestant) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj] perquè ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms] pa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent baixat/descendit εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel

(Jn 6:42) και[G2532:Conj] i/també ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient ουχ[G3756:Part-Neg] no ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind] de Josep ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem sabut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn] mare? πως[G4459:Adv/Ac-Int] como ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest οτι[G3754:Conj] que εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel καταβεβηκα[G2597:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he baixat?

(Jn 6:43) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els μη[G3361:Part-Neg] no γογγυζετε[G1111:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin murmurant/criticant/(protestant) μετ[G3326:Prep] amb/després αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms] (de) els uns als altres

(Jn 6:44) ουδεις[G3762:] ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf] venir προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πεμψας[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ελκυση[G1670:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] atregui αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo αναστησω[G450:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] aixecaré αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη[G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup] últim/(darrer) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia

(Jn 6:45) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] escrit està/ha estat escrit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj] i/també εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) διδακτοι[G1318:Adj/N-Pl-Ms] ensenyats θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare και[G2532:Conj] i/també μαθων[G3129:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent après ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Jn 6:46) ουχ[G3756:Part-Neg] no οτι[G3754:Conj] que τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico] ha vist ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico] ha vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare

(Jn 6:47) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] creient/(confiant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna

(Jn 6:48) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms] pa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida

(Jn 6:49) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms] pares υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van menjar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μαννα[G3131:Hebreo] mannà εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) desert και[G2532:Conj] i/també απεθανον[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van morir

(Jn 6:50) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms] pa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel καταβαινων[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] baixant ινα[G2443:Conj] perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-

[Ms] algun/algú εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus φαγη[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] mengi και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] mori

(Jn 6:51) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms] pa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] vivint/(vivent) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent baixat/descendit εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú φαγη[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] mengi εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αρτου[G740:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pa ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] viurà εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms] edat/(aquest temps)/segle και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms] pa δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] donaré η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] donaré υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida

(Jn 6:52) εμαχοντο[G3164:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] barallaven/estaven barallant (en combat) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) προς[G4314:Prep] a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient πως[G4459:Adv/Ac-Int] como δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf] donar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf] menjar?

(Jn 6:53) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no φαγητε[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] mengin την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home και[G2532:Conj] i/també πιητε[G4095:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] beguin αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang ουκ[G3756:Part-Neg] no εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:] (en/amb/per a/a) vostès mateixos

(Jn 6:54) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τρωγων[G5176:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn και[G2532:Conj] i/també πινων[G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] bevent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna και[G2532:Conj] i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo αναστησω[G450:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] aixecaré αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη[G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup] últim/(darrer) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia

(Jn 6:55) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γαρ[G1063:Conj] perquè σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva αληθως[G230:Adv] veritablement/en veritat/realment εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent βρωσις[G1035:Sust/N-Sn-Fn] menjar και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva αληθως[G230:Adv] veritablement/en veritat/realment εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ποσις[G4213:Sust/N-Sn-Fn] beguda

(Jn 6:56) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τρωγων[G5176:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn και[G2532:Conj] i/també πινων[G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] bevent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jn 6:57) καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstol/emissari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] vivint/(vivent) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo ζω[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] viu/estic vivint δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τρωγων[G5176:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi κακεινος[G2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kai] també aquell ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] viurà δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Jn 6:58) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms] pa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la)

ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent baixat/posat (el peu) cap avall ου[G3756:Part-Neg]no καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van menjar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μαννα[G3131:Hebreo]mannà και[G2532:Conj]i/també απεθανον[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van morir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τρωγων[G5176:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]menjant τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]viurà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle

(Jn 6:59) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) reunió pública διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καπερναουμ[G2584:Sust/Pro-Ind]Cafarnaüm

(Jn 6:60) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir σκληρος[G4642:Adj/N-Sn-Ms]dura εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquesta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant?

(Jn 6:61) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix οτι[G3754:Conj]que γογγυζουσιν[G1111:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]murmuren/estan murmurant/criticant/(protestant) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquesta (paraula) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès σκανδαλιζει[G4624:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent ensopegar?

(Jn 6:62) εαν[G1437:Cond-Conj]si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) θεωρητε[G2334:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]contemplin/estiguin contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home αναβαινοντα[G305:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]pujant οπου[G3699:Adv]on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) προτερον[G4386:Adj/N-Sn-Nt-Comp]primer/anteriorment/(abans, segons en el temps)?

(Jn 6:63) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ζωοποιουν[G2227:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]fent viure η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn ουκ[G3756:Part-Neg]no ωφελει[G5623:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està aprofitant/beneficiant/(avançant) ουδεν[G3762:]res τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/N-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 6:64) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els ου[G3756:Part-Neg]no πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]creuen/estan creient/(confiant) ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia sabut γαρ[G1063:Conj]perquè εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús τινες[G5101:Pro-Int/N-Pl-Ms]els qui εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μη[G3361:Part-Neg]no πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]creient/(confiant) και[G2532:Conj]i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παραδωσων[G3860:Verbo/F-Act-Par-N-Sn-Ms]estant per lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 6:65) και[G2532:Conj]i/també ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ειρηκα[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn-Actico]he dit υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent δεδομενον[G1325:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat donat/concedit/lliurat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jn 6:66) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquesta (paraula) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] (es) van ser/van marxar/van venir des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) και[G2532:Conj] i/també ουκετι[G3765:] ja no μετ[G3326:Prep] amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus περιεπατουν[G4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] caminaven/estaven caminant/caminant al voltant

(Jn 6:67) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze μη[G3361:Part-Neg] no και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) υπαγειν[G5217:Verbo/Pre-Act-Inf] anar/estar anant?

(Jn 6:68) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms] Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor προς[G4314:Prep] a/cap/per τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms] qui απελευσομεθα[G565:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl] vindrem des de? ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt] declaracions/(assumptes expressats) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn] (de) eterna εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint

(Jn 6:69) και[G2532:Conj] i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres πεπιστευκαμεν[G4100:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem cregut/(confiat) και[G2532:Conj] i/també εγνωκαμεν[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem conegut οτι[G3754:Conj] que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) vivint

(Jn 6:70) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουκ[G3756:Part-Neg] no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze εξελεξαμην[G1586:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn] vaig escollir/vaig triar/seleccionar? και[G2532:Conj] i/també εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms] diable/(el) calumniador εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 6:71) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιουδαν[G2455:Sust/Ac-Sn-Ms] Judes σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Simó ισκαριωτην[G2469:Sust/Ac-Sn-Ms] Iscariot ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest γαρ[G1063:Conj] perquè εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell παραδιδοναι[G3860:Verbo/Pre-Act-Inf] lliurar/estar lliurant/(donar en traïció) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze

(Jn 7:1) και[G2532:Conj] i/també περιεπατει[G4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] caminava/estava caminant al voltant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια[G1056:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Galilea ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια[G2449:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Judea περιπατειν[G4043:Verbo/Pre-Act-Inf] caminar/estar caminant al voltant οτι[G3754:Conj] perquè εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] buscaven/estaven buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf] matar

(Jn 7:2) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) εορτη[G1859:Sust/N-Sn-Fn] festa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σκηνοπηγια[G4634:Sust/N-Sn-Fn] festa de Tabernacles

(Jn 7:3) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms] germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus μεταβηθι[G3327:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] desplaça εντευθεν[G1782:Adv] des d'aquí και[G2532:Conj] i/també υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estigui anant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ιουδαιαν[G2449:Sust/Ac-Sn-Fn] Judea ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu θεωρησωσιν[G2334:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] contemplin τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] fas/estàs fent/(realitzant)

(Jn 7:4) ουδεις[G3762:] ningú/cap/res γαρ[G1063:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κρυπτω[G2927:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) secret τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent/(realitzant) και[G2532:Conj] i/també ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] cerca/està buscant αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) franquesa/confiança ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar ει[G1487:Cond-

Conj]si/[condicional] (potser) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]fas/estàs fent/(realitzant) φανερωσον[G5319:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]manifesta σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món

(Jn 7:5) ουδε[G3761:]tampoc γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επιστευον[G4100:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]creien/estaven creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 7:6) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εμος[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Ms]meu ουπω[G3768:]Encara no παρεστιν[G3918:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és al costat de ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υμετερος[G5212:Pro-Pos/2-N-Pl-Ms]de vosaltres παντοτε[G3842:Adv]sempre εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ετοιμος[G2092:Adj/N-Sn-Ms]preparat/disposat

(Jn 7:7) ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món μισειν[G3404:Verbo/Pre-Act-Inf]odiar/estar odiant/avorrint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μισει[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està odiant/avorrint οτι[G3754:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μαρτυρω[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant testimoni περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πονηρα[G4190:Adj/N-Pl-Nt]malignes εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 7:8) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès αναβητε[G305:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]pugin/posin (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ουπω[G3768:]Encara no αναβαινω[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]pujo/estic pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εμος[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Ms]meu ουπω[G3768:]Encara no πεπληρωται[G4137:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat complert/complet/omplert totalment/(a ple)

(Jn 7:9) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va romandre/perseverar/(es va mantenir ferm)/(es va quedar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γαλιλαια[G1056:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Galilea

(Jn 7:10) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανεβησαν[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pujar/van pujar/van posar (el peu) cap amunt οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τοτε[G5119:Adv]llavors και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa ου[G3756:Part-Neg]no φανερως[G5320:Adv]manifestament αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κρυπτω[G2927:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) secret

(Jn 7:11) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εορτη[G1859:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) festa και[G2532:Conj]i/també ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient που[G4226:Part-Int]on εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell

(Jn 7:12) και[G2532:Conj]i/també γογγυσμος[G1112:Sust/N-Sn-Ms]murmuració πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οχλοις[G3793:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) multituds/gentada οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient οτι[G3754:Conj]que αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms]bé εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms]altres ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient ου[G3756:Part-Neg]no αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) πλανα[G4105:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està extraviant amb enganys τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada

(Jn 7:13) ουδεις[G3762:]ningú/cap/res μεντοι[G3305:Conj]no obstant això παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/confiança ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φοβον[G5401:Sust/Ac-Sn-Ms]temor των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(Jn 7:14) ηδη[G2235:Adv]ja δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εορτης[G1859:Sust/GA-Sn-Fn](de) festa μεσουσης[G3322:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) sent a la meitat ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple και[G2532:Conj]i/també εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(coregint)

(Jn 7:15) και[G2532:Conj]i/també εθαυμαζον[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]meravellaven/estaven meravellant/(sorprenent) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest γραμματα[G1121:Sust/Ac-Pl-Nt]escrits/(les Escriptures) οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) μη[G3361:Part-Neg]no μεμαθηκως[G3129:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]havent après?

(Jn 7:16) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn]meva διδαχη[G1322:Sust/N-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn]meva αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πεμψαντος[G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Jn 7:17) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú θελη[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) γνωσεται[G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]coneixerà περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διδαχης[G1322:Sust/GA-Sn-Fn](de) ensenyament ποτερον[G4220:Adv/Ac-Int]de quina εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G2228:Part-Dis]o εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo απ[G575:Prep]de/des de εμαυτου[G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms](de) mi mateix λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant

(Jn 7:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αφ[G575:Prep]de/des de εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]cerca/està buscant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζητων[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]buscant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πεμψαντος[G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) enviant/havent enviat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest αληθης[G227:Adj/N-Sn-Ms]veritable/veraç/real εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també αδικια[G93:Sust/N-Sn-Fn]injustícia/inrectitud εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 7:19) ου[G3756:Part-Neg]no μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat/concedit/lliurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei? και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar?

(Jn 7:20) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δαιμονιον[G1140:Sust/Ac-Sn-Nt]Dimoni εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]cerca/està buscant αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar?

(Jn 7:21) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor εποιησα[G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig fer/realitzar και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) θαυμαζετε[G2296:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]se sorprenen/estan sorprenent/meravellant/admirant

(Jn 7:22) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat/concedit/lliurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περιτομην[G4061:Sust/Ac-Sn-Fn]circumcisió ουχ[G3756:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]que εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μωσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu περιτεμνετε[G4059:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]circumciden/estan circumcidant ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Jn 7:23) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) περιτομηνG4061:Sust/Ac-Sn-Fncircumcisió λαμβανειG2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snrep/està rebent ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σαββατωG4521:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno λυθηG3089:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui deslligada οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Mslleí μωσεωςG3475:Sust/GA-Sn-Ms(de) Moisès εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi χολατεG5520:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestan plens de bilis οτιG3754:Conjperquè ολονG3650:Adj/Ac-Sn-Mssencer/tot/complet ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome υγιηG5199:Adj/Ac-Sn-Mssa/saludable εποιησαG4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig fer/realitzar ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σαββατωG4521:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu?

(Jn 7:24) μηG3361:Part-Negno κρινετεG2919:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plestiguin jutjant/emetent sentència de judici o condemnació κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) οψινG3799:Sust/Ac-Sn-Fnrostre/cara/(presència) αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δικαιανG1342:Adj/Ac-Sn-Fnjust/recte κρισινG2920:Sust/Ac-Sn-Fnjudici κρινατεG2919:Verbo/A-Act-Imp-2-Pljutgin

(Jn 7:25) ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient ουνG3767:Conjper tant/(llavors) τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιεροσολυμιτωνG2415:Sust/GA-Pl-Ms(de) jerusalenites ουχG3756:Part-Negno ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que ζητουσινG2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plbusquen/estan buscant αποκτειναιG615:Verbo/A-Act-Infmatar?

(Jn 7:26) καιG2532:Conji/també ιδεG3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) παρρησιαG3954:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) franquesa/confiança λαλειG2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snparla/està parlant καιG2532:Conji/també ουδενG3762:res αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient μηποτεG3379:No alguna vegada αληθωςG230:Advveritablement/en veritat/realment εγνωσανG1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan conèixer οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχοντεςG758:Sust/N-Pl-Mscaps/prínceps/governants οτιG3754:Conjque ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent αληθωςG230:Advveritablement/en veritat/realment οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit?

(Jn 7:27) αλλαG235:Conjperò/(i)/(no obstant això) τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut ποθενG4159:Adv/Ac-Intd'on εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit οτανG3752:Conjquan ερχηταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Snvingui ουδειςG3762:ningú/cap/res γινωσκειG1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snconeix/està coneixent ποθενG4159:Adv/Ac-Intd'on εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Jn 7:28) εκραξενG2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva clamar a crits ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερωG2411:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) temple διδασκωνG1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msensenyant οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús καιG2532:Conji/també λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient καμεG2504:Pro-Per/1-Ac-Sn-Cont+kaii a mi οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) καιG2532:Conji/també οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) ποθενG4159:Adv/Ac-Intd'on ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent καιG2532:Conji/també απG575:Prepde/des de εμαυτουG1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms(de) mi mateix ουκG3756:Part-Negno εληλυθαG2064:Verbo/P2-Act-Ind-1-Snhe vingut αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent αληθινοςG228:Adj/N-Sn-Msveritable/veraç/real οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πεμψαςG3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msenviant/havent enviat μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ουκG3756:Part-Negno οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen)

(Jn 7:29) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo οιδαG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snsigues/he sabut/(reconec) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οτιG3754:Conjperquè παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent κακεινοςG2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kaii aquell μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi απεστειλενG649:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva enviar com a apòstol/emissari

(Jn 7:30) εζητουνG2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Plbuscaven/estaven buscant ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell πιασαιG4084:Verbo/A-Act-Infagafar fermament καιG2532:Conji/també ουδειςG3762:ningú/cap/res επεβαλενG1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva col·locar/posar sobre/dessús/(a dalt) επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) χειραG5495:Sust/Ac-Sn-Fnmà οτιG3754:Conjperquè ουπωG3768:Encara no εληλυθειG2064:Verbo/PP-Act-Ind-3-Snhavia vingut ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Jn 7:31) πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) οχλουG3793:Sust/GA-Sn-Ms(de) multitud/multitud επιστευσανG4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan creure/van confiar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit οτανG3752:Conjquan ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui μητιG3385:Part-Intno πλειοναG4119:Adj/Ac-Pl-Nt-Compmajors σημειαG4592:Sust/Ac-Pl-Ntsenyals

τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer?

(Jn 7:32) ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms](de) multitud/multitud γογγυζοντος[G1111:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) murmurant/criticant/(protestant) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) και[G2532:Conj]i/també απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar com a apòstols/emissaris/enviats υπηρετας[G5257:Sust/Ac-Pl-Ms]subordinats auxiliars οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) ινα[G2443:Conj]perquè πιασωσιν[G4084:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]adhereixen fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 7:33) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ετι[G2089:Adv]encara/encara μικρον[G3398:Adj/Ac-Sn-Ms]petit χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent και[G2532:Conj]i/també υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vaig/estic anant προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πεμψαντα[G3992:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Jn 7:34) ζητησετε[G2212:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]buscaran (vostès) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρησετε[G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]trobaran και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ου[G3756:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir

(Jn 7:35) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus προς[G4314:Prep]a/cap/per εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos που[G4226:Part-Int]on ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí οτι[G3754:Conj]que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρησομεν[G2147:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]trobarem αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διασποραν[G1290:Sust/Ac-Sn-Fn]diàspora/dispersió dels jueus entre gentils των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ελληνων[G1672:Sust/GA-Pl-Ms](de) grecs μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí και[G2532:Conj]i/també διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf]ensenyar/estar ensenyant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ελληνας[G1672:Sust/Ac-Pl-Ms]grecs?

(Jn 7:36) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquesta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ζητησετε[G2212:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]buscaran (vostès) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρησετε[G2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]trobaran και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ου[G3756:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir?

(Jn 7:37) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη[G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup]últim/(darrer) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εορτης[G1859:Sust/GA-Sn-Fn](de) festa ειστηκει[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia col·locat/aturat/lloc dret ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar a crits λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú διψα[G1372:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint set ερχεσθω[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]vingui/estigui venint προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també πινετω[G4095:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]begui/estigui bevent

(Jn 7:38) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) ποταμοι[G4215:Sust/N-Pl-Ms]rius εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κοιλιας[G2836:Sust/GA-Sn-Fn](de) cavitat/ventre αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ρευσουσιν[G4482:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]fluirà υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) vivint

(Jn 7:39) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que εμελλον[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven per λαμβανειν[G2983:Verbo/Pre-Act-Inf]rebre/estar rebent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουπω[G3768:]Encara no γαρ[G1063:Conj]perquè ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-

SnEra/estava sent πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit αγιονG40:Adj/N-Sn-Ntsant οτιG3754:Conjperquè ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ουδεπωG3764:encara no εδοξασθηG1392:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snhavent estat donat glòria/esplendor/(majestat)

(Jn 7:40) πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts ουνG3767:Conjper tant/(llavors) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) οχλουG3793:Sust/GA-Sn-Ms(de) multitud/multitud ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent αληθωςG230:Advveritablement/en veritat/realment οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) προφητηςG4396:Sust/N-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret

(Jn 7:41) αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient μηG3361:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γαλιλαιαςG1056:Sust/GA-Sn-Fn(de) Galilea οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint?

(Jn 7:42) ουχιG3780:Part-Intno ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γραφηG1124:Sust/N-Sn-Fnescrit/(l'Escriptura) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir οτιG3754:Conjque εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σπερματοςG4690:Sust/GA-Sn-Nt(de) llavor/llavor/descendència/(linatge) δαυιδG1138:Sust/Pro-Indde David καιG2532:Conji/també αποG575:Prepde/des de βηθλεεμG965:Sust/Pro-IndBetlem τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) κωμηςG2968:Sust/GA-Sn-Fn(de) llogaret οπουG3699:Advon ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δαυιδG1138:Sust/Pro-IndDavid οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint?

(Jn 7:43) σχισμαG4978:Sust/N-Sn-NtDivisió ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) οχλωG3793:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) multitud/gentada εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Jn 7:44) τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηθελονG2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Plvolien/estaven volent/(desitjant)/(preferint) εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells πιασαιG4084:Verbo/A-Act-Infagafar fermament αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουδειςG3762:ningú/cap/res επεβαλενG1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva col·locar/posar sobre/dessús/(a dalt) επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans

(Jn 7:45) ηλθονG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan venir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) υπηρεταιG5257:Sust/N-Pl-Mssubordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αρχιερειςG749:Sust/Ac-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també φαρισαιουςG5330:Sust/Ac-Pl-Msfariseus καιG2532:Conji/també ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els εκεινοιG1565:Pro-Dem/N-Pl-Msaquells διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ουκG3756:Part-Negno ηγαγετεG71:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan guiar/van conduir/van portar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Jn 7:46) απεκριθησανG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan respondre οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) υπηρεταιG5257:Sust/N-Pl-Mssubordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) ουδεποτεG3763:mai/mai ουτωςG3779:Advaixí ελαλησενG2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva parlar ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome ωςG5613:Advcom ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome

(Jn 7:47) απεκριθησανG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan respondre ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) φαρισαιοιG5330:Sust/N-Pl-Msfariseus μηG3361:Part-Negno καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès πεπλανησθεG4105:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Plhan estat extraviats amb enganys?

(Jn 7:48) μηG3361:Part-Negno τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αρχοντωνG758:Sust/GA-Pl-Ms(de) caps/prínceps/governants επιστευσενG4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva creure/(va confiar)ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ηG2228:Part-Diso εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φαρισαιωνG5330:Sust/GA-Pl-Ms(de) fariseus?

(Jn 7:49) αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquesta οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μηG3361:Part-Negno γινωσκωνG1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msconeixent τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Msllei επικαταρατοιG1944:Adj/N-Pl-Msmaleïts εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent

(Jn 7:50) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient νικοδημοςG3530:Sust/N-Sn-MsNicodem προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut νυκτοςG3571:Sust/GA-Sn-Fn(de) nit προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Jn 7:51) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms] llei ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre κρινει[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està jutjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no ακουση[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] escolti/senti παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus προτερον[G4386:Adv/Ac-Cont] primerament/anteriorment και[G2532:Conj] i/també γνω[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] conegui τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent?

(Jn 7:52) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell μη[G3361:Part-Neg] no και[G2532:Conj] i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs sent? ερευνησον[G2045:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] escodrinya και[G2532:Conj] i/també ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) οτι[G3754:Conj] que προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Galilea ουκ[G3756:Part-Neg] no εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat aixecat

(Jn 7:53) και[G2532:Conj] i/també επορευθη[G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va venir en camí/se'n va anar/va marxar εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 8:1) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επορευθη[G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va venir en camí/se'n va anar/va marxar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt] muntanya των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ελαιων[G1636:Sust/GA-Pl-Fn] (de) Oliveres

(Jn 8:2) ορθρου[G3722:Sust/GA-Sn-Ms] (de) matinada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) παρεγενετο[G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] vi/(es) va acostar/arribar a ser al costat de εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt] temple και[G2532:Conj] i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms] poble ηρχετο[G2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] venia/estava venint και[G2532:Conj] i/també καθισας[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent assegut εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Jn 8:3) αγουσιν[G71:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] guien/estan guiant/conduint/(transportant) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γραμματεις[G1122:Sust/N-Pl-Ms] escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] dona εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μοιχεια[G3430:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) adulteri καταληφθεισαν[G2638:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] havent estat presa (totalment/per complet) και[G2532:Conj] i/també στησαντες[G2476:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent parat/aixecat/posat dret αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà

(Jn 8:4) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell πειραζοντες[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] provant/posant a examen/(temptant) διδασκαλε[G1320:Sust/V-Sn-Ms] Mestre αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona κατεληφθη[G2638:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser presa (totalment/per complet) επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτοφορω[G1888:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) mateix acte μοιχευομενη[G3431:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF] sent adulterada

(Jn 8:5) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) llei μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ενετειλατο[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va enviar τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) τοιαυτας[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn] tals λιθοβολεισθαι[G3036:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser apedregada συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs dient?

(Jn 8:6) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient πειραζοντες[G3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] provant/posant a examen/(temptant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ινα[G2443:Conj] perquè εχωσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] tinguin/estiguin tenint κατηγορειν[G2723:Verbo/Pre-Act-Inf] acusar/estar acusant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús κατω[G2736:Adv] cap avall κυψας[G2955:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent inclinat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) δακτυλω[G1147:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) dit εγραφεν[G1125:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] escrivia/estava escrivint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra μη[G3361:Part-Neg] no προσποιουμενος[G4364:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] pretenent (fer alguna cosa)

(Jn 8:7) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επεμενον[G1961:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] romanien/estaven romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) sobre ερωτωντες[G2065:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] preguntant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ανακυψας[G352:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat dret ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir

προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αναμαρτητος[G361:Adj/N-Sn-Ms] sense pecat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra βαλετω[G906:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn] faci fora/arroje

(Jn 8:8) και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) κατω[G2736:Adv] cap avall κυψας[G2955:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent inclinat εγραφεν[G1125:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] escrivia/estava escrivint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra

(Jn 8:9) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit και[G2532:Conj] i/també υπο[G5259:Prep] per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) συνειδησεως[G4893:Sust/GA-Sn-Fn] (de) consciència ελεγχομενοι[G1651:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM] sent (represos)/(exhibits)/posats al descobert εξηρχοντο[G1831:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] sortien/estaven sortint εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un αρξαμενοι[G756:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms] havent començat/començat απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp] ancians και[G2532:Conj] i/també κατελειφθη[G2641:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser deixat enrere μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms] només ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà ουσα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] estant

(Jn 8:10) ανακυψας[G352:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat dret δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també μηδενα[G3367:] A ningú θεασαμενος[G2300:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist πλην[G4133:Adv] excepte της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dona ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella που[G4226:Part-Int] on εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquells οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) κατηγοροι[G2725:Sust/N-Pl-Ms] acusadors σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ουδεις[G3762:] Ningú σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu κατεκρινεν[G2632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va condemnar?

(Jn 8:11) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουδεις[G3762:] ningú/cap/res κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουδε[G3761:] tampoc εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu κρινω[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] jutjo/estic jutjant πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] ves/estigui anant en camí και[G2532:Conj] i/també μηκετι[G3371:] Ja no αμαρτανε[G264:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] petits/estàs pecant

(Jn 8:12) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va parlar λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ακολουθων[G190:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] seguint εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no περιπατηση[G4043:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] caminarà al voltant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) foscor/tenebres αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εξει[G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] tindrà το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt] llum της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida

(Jn 8:13) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σεαυτου[G4572:Pro-Ref/2-GA-Sn-Ms] (de) tu mateix μαρτυρεις[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs donant testimoni η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αληθης[G227:Adj/N-Sn-Fn] veritable/veraç/real

(Jn 8:14) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els καν[G2579:Cond-Conj/Part] i si εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo μαρτυρω[G3140:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] testifiqui/estigui donant testimoni περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμαυτου[G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms] (de) mi mateix αληθης[G227:Adj/N-Sn-Fn] veritable/veraç/real εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οτι[G3754:Conj] perquè οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig venir και[G2532:Conj] i/també που[G4226:Part-Int] on υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vaig/estic anant υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vinc/estic venint και[G2532:Conj] i/també που[G4226:Part-Int] on υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vaig/estic anant

(Jn 8:15) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn κρινετε G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl jutgen/estan jutjant/emetent sentència de judici o condemnació εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ου G3756:Part-Neg no κρινω G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn jutjo/estic jutjant ουδενα G3762: a ningú

(Jn 8:16) και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada κρινω G2919:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn jutjo/estigui jutjant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κρισις G2920:Sust/N-Sn-Fn judici η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) εμη G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn meu αληθης G227:Adj/N-Sn-Fn veritable/veraç/real εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent οτι G3754:Conj perquè μονος G3441:Adj/N-Sn-Ms només ουκ G3756:Part-Neg no ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πεμψας G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare

(Jn 8:17) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) υμετερω G5212:Pro-Pos/2-LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) seva γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit οτι G3754:Conj que δυο G1417:Adj/N-Ind a dos ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μαρτυρια G3141:Sust/N-Sn-Fn testimoni αληθης G227:Adj/N-Sn-Fn veritable/veraç/real εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Jn 8:18) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μαρτυρων G3140:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms testificant/donant testimoni/(testificant) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμαυτου G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms (de) mi mateix και G2532:Conj i/també μαρτυρει G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està donant testimoni περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πεμψας G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare

(Jn 8:19) ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell που G4226:Part-Int on εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ηδειτε G1492:Verbo/PP-Act-Ind-2-Pl havien sabut και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ηδειτε G1492:Verbo/PP-Act-Ind-2-Pl havien sabut αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que

(Jn 8:20) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ρηματα G4487:Sust/Ac-Pl-Nt declaracions/(assumptes expressats) ελαλησεν G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) γαζοφυλακιω G1049:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) guarda del tresor διδασκων G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms ensenyant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω G2411:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) temple και G2532:Conj i/també ουδεις G3762: ningú/cap/res επιασεν G4084:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va agafar fermament αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οτι G3754:Conj perquè ουπω G3768: Encara no εληλυθει G2064:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia vingut η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ωρα G5610:Sust/N-Sn-Fn hora αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Jn 8:21) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo υπαγω G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn vaig/estic anant και G2532:Conj i/també ζητησετε G2212:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl buscaran (vostès) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια G266:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pecat υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès αποθανεισθε G599:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl moriran οπου G3699:Adv on εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo υπαγω G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn vaig/estic anant υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ου G3756:Part-Neg no δυνασθε G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl poden/estan sent capaços ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir

(Jn 8:22) ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient ουν G3767:Conj per tant/(llavors) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus μητι G3385:Part-Int no αποκτενει G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn matarà εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix οτι G3754:Conj perquè λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient οπου G3699:Adv on εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo υπαγω G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn vaig/estic anant υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ου G3756:Part-Neg no δυνασθε G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl poden/estan sent capaços ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir?

(Jn 8:23) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) les (regions) κατω G2736:Adv cap avall εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) les (regions) ανω G507:Adv amunt ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món

τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquest εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ουκG3756:Part-Negno ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κοσμουG2889:Sust/GA-Sn-Ms(de) món τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquest

(Jn 8:24) ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig dir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque αποθανεισθεG599:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plmoriran ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαιςG266:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) pecats υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada γαρG1063:Conjperquè μηG3361:Part-Negno πιστευσητεG4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Plcreguin/(confiïn) οτιG3754:Conjque εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent αποθανεισθεG599:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plmoriran ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαιςG266:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) pecats υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Jn 8:25) ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs sent? καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αρχηνG746:Sust/Ac-Sn-Fnprincipi οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntque/quin/qui τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa καιG2532:Conji/també λαλωG2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snparlo/estic parlant υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès

(Jn 8:26) πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (coses) εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntinc/estic tenint περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès λαλεινG2980:Verbo/Pre-Act-Infparlar/estar parlant καιG2532:Conji/també κρινεινG2919:Verbo/Pre-Act-Infjutjar/estar jutjant αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πεμψαςG3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msenviant/havent enviat μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi αληθηςG227:Adj/N-Sn-Msveritable/veraç/real εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaii jo αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els ηκουσαG191:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escoltar/sentir παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κοσμονG2889:Sust/Ac-Sn-Msmón

(Jn 8:27) ουκG3756:Part-Negno εγνωσανG1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan conèixer οτιG3754:Conjque τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-MsPare αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient

(Jn 8:28) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οτανG3752:Conjquan υψωσητεG5312:Verbo/A-Act-Sub-2-Plaixequin/posin enlaire τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home τοτεG5119:Advllavors γνωσεσθεG1097:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plconeixeran οτιG3754:Conjque εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent καιG2532:Conji/també απG575:Prepde/des de εμαυτουG1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms(de) mi mateix ποιωG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant) ουδενG3762:res αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que εδιδαξενG1321:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva ensenyar μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λαλωG2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snparlo/estic parlant

(Jn 8:29) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πεμψαςG3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msenviant/havent enviat μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi μετG3326:Prepamb/després εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ουκG3756:Part-Negno αφηκενG863:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva deixar (totalment/per complet) μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi μονονG3441:Adj/Ac-Sn-Msnomés οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare οτιG3754:Conjperquè εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les αρεσταG701:Adj/Ac-Pl-Ntagradables αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ποιωG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant) παντοτεG3842:Advsempre

(Jn 8:30) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λαλουντοςG2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) parlant πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts επιστευσανG4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan creure/van confiar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Jn 8:31) ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πεπιστευκοταςG4100:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Mshan cregut/(confiat) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ιουδαιουςG2453:Adj/Ac-Pl-Msjueus εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès μεινητεG3306:Verbo/A-Act-Sub-2-Plromanen/perseveren/(es mantenen ferm)/(es queden) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) εμωG1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) meva αληθωςG230:Advveritablement/en veritat/realment μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent

(Jn 8:32) και[G2532:Conj]i/també γνωσεσθε[G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]coneixeran την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn]veritat ελευθερωσει[G1659:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà/independitzarà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Jn 8:33) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent και[G2532:Conj]i/també ουδενι[G3762:]a ningú δεδουλευκαμεν[G1398:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem estat esclaus πωποτε[G4455:Adv]mai/en cap temps/mai πως[G4459:Adv/Ac-Int]como συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs dient οτι[G3754:Conj]que ελευθεροι[G1658:Adj/N-Pl-Ms]lliures/independents/(exempts) γενησεσθε[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]arribaran a ser?

(Jn 8:34) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat

(Jn 8:35) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau ου[G3756:Part-Neg]no μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle

(Jn 8:36) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ελευθερωση[G1659:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]lliure/independent/(exempt) οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment ελευθεροι[G1658:Adj/N-Pl-Ms]lliures/independent/(exempt) εσεσθε[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]seran

(Jn 8:37) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) οτι[G3754:Conj]que σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εμος[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Ms]meva ου[G3756:Part-Neg]no χωρει[G5562:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent lloc/capaç de suportar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 8:38) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el qual que/la que εωρακα[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn-Actico]he vist παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εωρακατε[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl-Actico]han vist παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent/(realitzant)

(Jn 8:39) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van respondre και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham εποιειτε[G4160:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]feien/estaven fent/(realitzant)

(Jn 8:40) νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès λελαληκα[G2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he parlat ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el qual que/la que ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham ουκ[G3756:Part-Neg]no εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar

(Jn 8:41) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] fan/estan fent/(realitzant) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fornicació/immoralitat sexual ου[G3756:Part-Neg] no γεγεννημεθα[G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Pl] hem estat nascuts ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu

(Jn 8:42) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ηγαπατε[G25:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl] estimaven/estaven estimant αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo γαρ[G1063:Conj] perquè εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig sortir και[G2532:Conj] i/també ηκω[G2240:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vinc/estic venint ουδε[G3761:] tampoc γαρ[G1063:Conj] perquè απ[G575:Prep] de/des de εμαυτου[G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms] (de) mi mateix εληλυθα[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn] he vingut αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstol/emissari

(Jn 8:43) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) λαλιαν[G2981:Sust/Ac-Sn-Fn] parla την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn] meva ου[G3756:Part-Neg] no γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] coneixen/estan coneixent? οτι[G3754:Conj] perquè ου[G3756:Part-Neg] no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] poden/estan sent capaços ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) εμον[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Ms] meva

(Jn 8:44) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms] (de) diable/(el) calumniador εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) επιθυμιας[G1939:Sust/Ac-Pl-Fn] desitjos/(concupiscències) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf] fer/estar fent/(realitzant) εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell ανθρωποκτονος[G443:Adj/N-Sn-Ms] assassí/homicida d'home ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent απ[G575:Prep] de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) veritat ουχ[G3756:Part-Neg] no εστηκεν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha col·locat/aturat/posat dret οτι[G3754:Conj] perquè ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn] veritat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οταν[G3752:Conj] quan λαλη[G2980:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] parla/està parlant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ψευδος[G5579:Sust/Ac-Sn-Nt] mentida εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les ιδιων[G2398:Adj/GA-Pl-Nt] (de) seus λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] parla/està parlant οτι[G3754:Conj] perquè ψευστης[G5583:Sust/N-Sn-Ms] mentider εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 8:45) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj] perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn] veritat λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient ου[G3756:Part-Neg] no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] creuen/estan creient/(confiant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Jn 8:46) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ελεγχει[G1651:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està (reprenent)/(exhibint)/posant al descobert με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pecat? ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn] veritat λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès ου[G3756:Part-Neg] no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] creuen/estan creient/(confiant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Jn 8:47) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt] declaracions/(assumptes expressats) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] sent/està escoltant/escoltant δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès ουκ[G3756:Part-Neg] no ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] senten/estan escoltant/escoltant οτι[G3754:Conj] perquè εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ουκ[G3756:Part-Neg] no εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent

(Jn 8:48) απεκριθησαν G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van respondre ουν G3767:Conj per tant/(llavors) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus και G2532:Conj i/també ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ου G3756:Part-Neg no καλως G2573:Adv bé/convenientment/favorablement λεγομεν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl diem/estem dient ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres οτι G3754:Conj que σαμαρειτης G4541:Sust/N-Sn-Ms Samarità ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu και G2532:Conj i/també δαιμονιον G1140:Sust/Ac-Sn-Nt Dimoni εχεις G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs tenint?

(Jn 8:49) απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo δαιμονιον G1140:Sust/Ac-Sn-Nt Dimoni ουκ G3756:Part-Neg no εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn tinc/estic tenint αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) τιμω G5091:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn honro/estic honrant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ατιμαζετε G818:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl deshonren/estan deshonrant με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Jn 8:50) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ου G3756:Part-Neg no ζητω G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn busco/estic buscant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ζητων G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms buscant και G2532:Conj i/també κρινων G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms jutjant

(Jn 8:51) αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) εμον G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Ms meva τηρηση G5083:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn guardi θανατον G2288:Sust/Ac-Sn-Ms mort ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no θεωρηση G2334:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn contemplarà εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle

(Jn 8:52) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus νυν G3568:Adv ara εγνωκαμεν G1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem conegut οτι G3754:Conj que δαιμονιον G1140:Sust/Ac-Sn-Nt Dimoni εχεις G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn tens/estàs tenint αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham απεθανεν G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va morir και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) προφηται G4396:Sust/N-Pl-Ms profetes/portaveus intèrprets και G2532:Conj i/també συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu λεγεις G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn dius/estàs dient εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τηρηση G5083:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn guardi ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no γευσηται G1089:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn agradi θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle

(Jn 8:53) μη G3361:Part-Neg no συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu μειζων G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp major/encara més/(ampli)/encara més ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham οστις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms qui απεθανεν G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va morir? και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) προφηται G4396:Sust/N-Pl-Ms profetes/portaveus intèrprets απεθανον G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van morir τινα G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms a qui σεαυτον G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms tu mateix συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ποιεις G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn fas/estàs fent?

(Jn 8:54) απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo δοξαζω G1392:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dono glòria/esplendor/(majestat) εμαυτον G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms mi mateix η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δοξα G1391:Sust/N-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ουδεν G3762: res εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δοξαζων G1392:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms donant glòria/esplendor/(majestat) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl diuen/estan dient οτι G3754:Conj que θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Jn 8:55) και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εγνωκατε G1097:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl han conegut αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ειπω G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn digui οτι G3754:Conj que ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εσομαι G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn estaré ομοιος G3664:Adj/N-Sn-Ms semblant/igual/equivalent υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ψευστης G5583:Sust/N-Sn-Ms mentider αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τηρω G5083:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn guardo/estic guardant/retenint/conservant/(complint)

(Jn 8:56) αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ηγαλλιασατο G21:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser molt alegre ινα G2443:Conj perquè ιδη G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn vegeu την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εμην G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn meu και G2532:Conj i/també ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure και G2532:Conj i/també εχαρη G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Sn es va alegrar

(Jn 8:57) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell πεντηκοντα G4004:Adj/N-Ind cinquanta ετη G2094:Sust/Ac-Pl-Nt anys ουπω G3768: Encara no εχεις G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn tens/estàs tenint και G2532:Conj i/també αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind a Abraham εωρακας G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn-Actico has vist?

(Jn 8:58) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès πριν G4250:Adv abans αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham γενεσθαι G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf ser/arribar a ser/succedir/esdevenir εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent

(Jn 8:59) ηραν G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van aixecar/alçar/carregar/prendre ουν G3767:Conj per tant/(llavors) λιθους G3037:Sust/Ac-Pl-Ms pedres ινα G2443:Conj perquè βαλωσιν G906:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl facin fora/tirin επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εκρυβη G2928:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn va ser amagat και G2532:Conj i/també εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ιερου G2411:Sust/GA-Sn-Nt (de) temple διελθων G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut a través δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) μεσου G3319:Adj/GA-Sn-Nt (de) al mig αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també παρηγεν G3855:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn passava/estava passant al costat ουτως G3779:Adv així

(Jn 9:1) και G2532:Conj i/també παραγων G3855:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms passant al costat de ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home τυφλον G5185:Adj/Ac-Sn-Ms cec εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de γενετης G1079:Sust/GA-Sn-Fn (de) naixement

(Jn 9:2) και G2532:Conj i/també ηρωτησαν G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van preguntar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient ραββι G4461:Hebreo rabí τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui ημαρτεν G264:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va pecar ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest η G2228:Part-Dis o οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γονεις G1118:Sust/N-Pl-Ms pares αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ινα G2443:Conj perquè τυφλος G5185:Adj/N-Sn-Ms cec γεννηθη G1080:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui nascut?

(Jn 9:3) απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest ημαρτεν G264:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va pecar ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γονεις G1118:Sust/N-Pl-Ms pares αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα G2443:Conj perquè φανερωθη G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui manifestat/donat a conèixer/mostrat τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/N-Pl-Nt obres του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Jn 9:4) εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari εργαζεσθαι G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf treballar/estar treballant τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πεμψαντος G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi εως G2193:Adv fins/(mentre) ημερα G2250:Sust/N-Sn-Fn dia εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint νυξ G3571:Sust/N-Sn-Fn nit οτε G3753:Adv quan ουδεις G3762: ningú/cap/res δυναται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn pot/està sent capaç εργαζεσθαι G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf treballar/estar treballant

(Jn 9:5) οταν G3752:Conj quan εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω G2889:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) món ω G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn sigui/estigui sent φως G5457:Sust/N-Sn-Nt luz ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món

(Jn 9:6) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ειπων G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent dit επτυσεν G4429:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va escopir χαμαι G5476:Adv sobre la terra και G2532:Conj i/també εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer/realitzar πηλον G4081:Sust/Ac-Sn-Ms Fang εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πτυσματος G4427:Sust/GA-Sn-Nt (de) saliva και G2532:Conj i/també επεχρισεν G2025:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va untar sobre τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πηλον G4081:Sust/Ac-Sn-Ms Fang επι G1909:Prep sobre/per/dessús τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) τυφλου G5185:Adj/GA-Sn-Ms (de) cec

(Jn 9:7) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estigui anant νιψαι[G3538:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] renta't εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κολυμβηθραν[G2861:Sust/Ac-Sn-Fn] estany του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σιλωαμ[G4611:Sust/Pro-Ind] Siloè ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ερμηνευεται[G2059:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent traduït απεσταλμενος[G649:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat enviat com a apòstol/emissari απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) και[G2532:Conj] i/també ενιψατο[G3538:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn] es va rentar και[G2532:Conj] i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] veient

(Jn 9:8) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) γειτονες[G1069:Sust/N-Pl-Ms] proïsmes/veïns και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) θεωρουντες[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] contemplant/(considerant)/(tenint en compte) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) προτερον[G4386:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp] anteriorment/segons en el temps οτι[G3754:Conj] que τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms] cec ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient ουχ[G3756:Part-Neg] no ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καθημενος[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] assegut και[G2532:Conj] i/també προσαιτων[G4319:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] pidolant?

(Jn 9:9) αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms] altres ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient οτι[G3754:Conj] que ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms] altres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj] que ομοιος[G3664:Adj/N-Sn-Ms] semblant/igual/equivalent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient οτι[G3754:Conj] que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent

(Jn 9:10) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell πως[G4459:Adv/Ac-Int] como ανεωχθησαν[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser oberts σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms] ulls?

(Jn 9:11) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent anomenat ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús πηλον[G4081:Sust/Ac-Sn-Ms] Fang εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar και[G2532:Conj] i/també επεχρισεν[G2025:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va untar sobre μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estigui anant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κολυμβηθραν[G2861:Sust/Ac-Sn-Fn] estany του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σιλωαμ[G4611:Sust/Pro-Ind] Siloè και[G2532:Conj] i/també νιψαι[G3538:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] renta't απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] va venir/havent vingut des de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també νιψαμενος[G3538:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent-me rentat ανεβλεψα[G308:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig veure una altra vegada

(Jn 9:12) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell που[G4226:Part-Int] on εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec)

(Jn 9:13) αγουσιν[G71:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] guien/estan guiant/conduint/(transportant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) φαρισαιους[G5330:Sust/Ac-Pl-Ms] fariseus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ποτε[G4218:Part-Dis] en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps τυφλον[G5185:Adj/Ac-Sn-Ms] cec

(Jn 9:14) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σαββατον[G4521:Sust/N-Sn-Nt] dissabte/dia de repòs o festiu οτε[G3753:Adv] quan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πηλον[G4081:Sust/Ac-Sn-Ms] Fang εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ανεωξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va obrir αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls

(Jn 9:15) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ηρωτων[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] preguntaven/estaven preguntant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms] fariseus πως[G4459:Adv/Ac-Int] como ανεβλεψεν[G308:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va veure una altra vegada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els πηλον[G4081:Sust/Ac-Sn-Ms] Fang επεθηκεν[G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/posar sobre μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls και[G2532:Conj] i/també ενιψαμην[G3538:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn] em vaig rentar και[G2532:Conj] i/també βλεπω[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] veig/estic veient

(Jn 9:16) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fariseus τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns ουτος[G3778:Pro-

Dem/N-Sn-Ms aquest ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu οτι G3754:Conj perquè το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σαββατον G4521:Sust/Ac-Sn-Nt dissabte/dia de repòs o festiu ου G3756:Part-Neg no τηρει G5083:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està guardant/retenint/conservant/(complint) αλλοι G243:Adj/N-Pl-Ms altres ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient πως G4459:Adv/Ac-Int como δυναται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn pot/està sent capaç ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home αμαρτωλος G268:Adj/N-Sn-Ms pecador τοιαυτα G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt tals σημεια G4592:Sust/Ac-Pl-Nt senyals ποιειν G4160:Verbo/Pre-Act-Inf fer/estar fent? και G2532:Conj i/també σχισμα G4978:Sust/N-Sn-Nt Divisió ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els

(Jn 9:17) λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) τυφλω G5185:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cec παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què λεγεις G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn dius/estàs dient περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus οτι G3754:Conj perquè ηνοιξεν G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va obrir σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls? ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir οτι G3754:Conj que προφητης G4396:Sust/N-Sn-Ms profeta/portaveu intèrpret εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Jn 9:18) ουκ G3756:Part-Neg no επιστευσαν G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van creure/van confiar ουν G3767:Conj per tant/(llavors) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus οτι G3754:Conj que τυφλος G5185:Adj/N-Sn-Ms cec ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent και G2532:Conj i/també ανεβλεψεν G308:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va veure una altra vegada εως G2193:Adv fins/(mentre) οτου G3755:Pro-Rel/GA-Sn-Nt-Atico quan εφωνησαν G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van emetre so/van donar veu/(van trucar) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) γονεις G1118:Sust/Ac-Pl-Ms pares αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αναβλεψαντος G308:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) havent vist una altra vegada

(Jn 9:19) και G2532:Conj i/també ηρωτησαν G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van preguntar αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms la qual/el qual/el que/la que υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès λεγετε G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl diuen/estan dient οτι G3754:Conj que τυφλος G5185:Adj/N-Sn-Ms cec εγεννηθη G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser nascut? πως G4459:Adv/Ac-Int como ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αρτι G737:Adv ara/ara mateix/ara com ara βλεπει G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn veu/està veient?

(Jn 9:20) απεκριθησαν G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van respondre δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γονεις G1118:Sust/N-Pl-Ms pares αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut οτι G3754:Conj que ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre και G2532:Conj i/també οτι G3754:Conj que τυφλος G5185:Adj/N-Sn-Ms cec εγεννηθη G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser nascut

(Jn 9:21) πως G4459:Adv/Ac-Int como δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) νυν G3568:Adv ara βλεπει G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn veu/està veient ουκ G3756:Part-Neg no οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut η G2228:Part-Dis o τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui ηνοιξεν G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va obrir αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres ουκ G3756:Part-Neg no οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ηλικιαν G2244:Sust/Ac-Sn-Fn majoria d'edat εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ερωτησατε G2065:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl preguntin αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) si mateix λαλησει G2980:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn parlarà

(Jn 9:22) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γονεις G1118:Sust/N-Pl-Ms pares αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus οτι G3754:Conj perquè εφοβουντο G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl temien/estaven tement τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ιουδαιους G2453:Adj/Ac-Pl-Ms jueus ηδη G2235:Adv ja γαρ G1063:Conj perquè συνετεθειντο G4934:Verbo/PP-Med-Ind-3-Pl havien acordat οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus ινα G2443:Conj perquè εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ομολογηση G3670:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn confessi/professi/(declari) χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit αποσυναγωγος G656:Adj/N-Sn-Ms expulsat de sinagoga γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui

(Jn 9:23) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γονεις G1118:Sust/N-Pl-Ms pares αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir οτι G3754:Conj que ηλικιαν G2244:Sust/Ac-Sn-Fn majoria d'edat εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ερωτησατε G2065:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl preguntin

(Jn 9:24) εφωνησαν G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van emetre so/van donar veu/(van trucar) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δευτερου G1208:Adj/GA-Sn-Nt (de) segona (veu) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent τυφλος G5185:Adj/N-Sn-Ms cec και G2532:Conj i/també ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δος G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn dona δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest αμαρτωλος G268:Adj/N-Sn-Ms pecador εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Jn 9:25) απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre ουν G3767:Conj per tant/(llavors) εκεινος G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) αμαρτωλος G268:Adj/N-Sn-Ms pecador εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) εν G1520:Adj/Ac-Sn-Nt un οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) οτι G3754:Conj que τυφλος G5185:Adj/N-Sn-Ms cec ων G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms és/sent αρτι G737:Adv ara/ara mateix/ara com ara βλεπω G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn veig/estic veient

(Jn 9:26) ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer/realitzar σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) πως G4459:Adv/Ac-Int como ηνοιξεν G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va obrir σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls?

(Jn 9:27) απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig dir υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ηδη G2235:Adv ja και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ηκουσατε G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van escoltar τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt per què παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) θελετε G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ακουειν G191:Verbo/Pre-Act-Inf sentir/estar escoltant/escoltant? μη G3361:Part-Neg no και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès θελετε G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents γενεσθαι G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf arribar a ser?

(Jn 9:28) ελοιδορησαν G3058:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van denigrar injuriant/insultant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent μαθητης G3101:Sust/N-Sn-Ms deixeble/aprenent/aprenent εκεινου G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquell ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) μωσεως G3475:Sust/GA-Sn-Ms (de) Moisès εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents

(Jn 9:29) ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut οτι G3754:Conj que μωση G3475:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per/a) Moisès λελαληκεν G2980:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha parlat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουκ G3756:Part-Neg no οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut ποθεν G4159:Adv/Ac-Int d'on εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Jn 9:30) απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els εν G1722:Prep a/entre/(dins de) γαρ G1063:Conj perquè τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) això θαυμαστον G2298:Adj/N-Sn-Nt meravellós εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent οτι G3754:Conj que υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ουκ G3756:Part-Neg no οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) ποθεν G4159:Adv/Ac-Int d'on εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també ανεωξεν G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va obrir μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls

(Jn 9:31) οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οτι G3754:Conj que αμαρτωλων G268:Adj/GA-Pl-Ms (de) pecadors ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ουκ G3756:Part-Neg no ακουει G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn sent/està escoltant/escoltant αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú θεοσεβης G2318:Adj/N-Sn-Ms reverent a déu η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/Ac-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ποιη G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn faci/estigui fent/(realitzant) τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquest ακουει G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn sent/està escoltant/escoltant

(Jn 9:32) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αιωνος G165:Sust/GA-Sn-Ms (de) edat ουκ G3756:Part-Neg no ηκουσθη G191:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser sentit οτι G3754:Conj que ηνοιξεν G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va obrir τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls τυφλου G5185:Adj/GA-Sn-Ms (de) cec γεγεννημενου G1080:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Ms (de) ha estat nascut

(Jn 9:33) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ουκ[G3756:Part-Neg] no ηδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico] podia/estava sent capaç ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf] fer/estar fent/(realitzant) ουδεν[G3762:] res

(Jn 9:34) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αμαρτιαις[G266:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) pecats συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu εγεννηθης[G1080:Verbo/A-Pas-Ind-2-Sn] vas ser nascut ολος[G3650:Adj/N-Sn-Ms] sencer/tot/complet και[G2532:Conj] i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu διδασκεις[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs ensenyant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres και[G2532:Conj] i/també εξεβαλον[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van fer fora/van tirar cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εξω[G1854:Adv] exterior

(Jn 9:35) ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va sentir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús οτι[G3754:Conj] que εξεβαλον[G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van fer fora/van tirar cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εξω[G1854:Adv] fora και[G2532:Conj] i/també ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent trobat/trobat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu πιστευεις[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs creient/(confiant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu?

(Jn 9:36) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir και[G2532:Conj] i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ινα[G2443:Conj] perquè πιστευσω[G4100:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] cregui/(confiï) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 9:37) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també εωρακας[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn-Actico] has vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant μετα[G3326:Prep] amb/després σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 9:38) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient πιστευω[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] crec/estic creient/(confiant) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor και[G2532:Conj] i/també προσεκυνησεν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer reverència/(adorar) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jn 9:39) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt] judici εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig venir ινα[G2443:Conj] perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μη[G3361:Part-Neg] no βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] veient βλεπωσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] vegin/estiguin veient και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] veient τυφλοι[G5185:Adj/N-Pl-Ms] cecs γενωνται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl] siguin/arribin a ser/estiguin

(Jn 9:40) και[G2532:Conj] i/també ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van escoltar εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fariseus ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] és/sent μετ[G3326:Prep] amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell μη[G3361:Part-Neg] no και[G2532:Conj] i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres τυφλοι[G5185:Adj/N-Pl-Ms] cecs εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem/estem sent?

(Jn 9:41) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τυφλοι[G5185:Adj/N-Pl-Ms] cecs ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl] eren/estaven sent/(van ser) ουκ[G3756:Part-Neg] no αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ειχετε[G2192:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl] tenien/estaven tenint αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn] pecat νυν[G3568:Adv] ara δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] diuen/estan dient οτι[G3754:Conj] que βλεπομεν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] veiem/estem veient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn] pecat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(Jn 10:1) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no εισερχομενος[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] entrant/ingressant δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θυρας[G2374:Sust/GA-Sn-Fn] (de) porta εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins

την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυλην[G833:Sust/Ac-Sn-Fn]cleda των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les προβατων[G4263:Sust/GA-Pl-Nt](de) ovelles αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) αναβαινων[G305:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pujant/col·locant (el peu) cap amunt αλλαχοθεν[G237:Adv]una altra part εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ληστης[G3027:Sust/N-Sn-Ms]lladre/assaltant/malfactor

(Jn 10:2) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εισερχομενος[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]entrant/ingressant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θυρας[G2374:Sust/GA-Sn-Fn](de) porta ποιμην[G4166:Sust/N-Sn-Ms]pastor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les προβατων[G4263:Sust/GA-Pl-Nt](de) ovelles

(Jn 10:3) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θυρωρος[G2377:Sust/N-Sn-Ms]porter ανοιγει[G455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està obrint και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt]ovelles της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]sent/està escoltant/escoltant και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιδια[G2398:Adj/Ac-Pl-Nt]pròpies προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles καλει[G2564:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està trucant κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom και[G2532:Conj]i/també εξαγει[G1806:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està traient/guiant/conduint/(transportant) cap a fora αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells

(Jn 10:4) και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιδια[G2398:Adj/Ac-Pl-Nt]pròpies προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles εκβαλη[G1544:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]expulseu/tireu cap enfora εμπροσθεν[G1715:Prep]davant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells πορευεται[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]va/està anant en camí και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt]ovelles αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]segueix/està seguint/(acompanyant) οτι[G3754:Conj]que οιδασιν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]saben/han sabut/(coneixen) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 10:5) αλλοτριω[G245:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre/(aliè) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no ακολουθησωσιν[G190:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]segueixin αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) φευξονται[G5343:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]fugiran απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδασιν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]saben/han sabut/(coneixen) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αλλοτριων[G245:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres/(aliens) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll)

(Jn 10:6) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquest την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παροιμιαν[G3942:Sust/Ac-Sn-Fn]proverbi ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van conèixer τινα[G5101:Pro-Int/N-Pl-Nt]què (coses) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Jn 10:7) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θυρα[G2374:Sust/N-Sn-Fn]porta των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les προβατων[G4263:Sust/GA-Pl-Nt](de) ovelles

(Jn 10:8) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir κλεπται[G2812:Sust/N-Pl-Ms]lladres εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també λησται[G3027:Sust/N-Pl-Ms]lladres/assaltants/malfactors αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg]no ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt]ovelles

(Jn 10:9) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θυρα[G2374:Sust/N-Sn-Fn]porta δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εισελθη[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]entri σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà sarentat/lliurat και[G2532:Conj]i/també εισελευσεται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]entrarà και[G2532:Conj]i/també εξελευσεται[G1831:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]sortirà και[G2532:Conj]i/també νομην[G3542:Sust/Ac-Sn-Fn]pastura ευρησει[G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trobarà/trobarà

(Jn 10:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre ουκ[G3756:Part-Neg]no ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ινα[G2443:Conj]perquè κλεψη[G2813:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]furti/robatori και[G2532:Conj]i/també θυση[G2380:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]degollament και[G2532:Conj]i/també απολεση[G622:Verbo/A-Act-Sub-3-

Sn destrueixi/faci perir/(mati) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ηλθον G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig venir ινα G2443:Conj perquè ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida εχωσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl tinguin/estiguin tenint και G2532:Conj i/també περισσον G4053:Adv abundant εχωσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl tinguin/estiguin tenint

(Jn 10:11) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιμην G4166:Sust/N-Sn-Ms pastor ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καλος G2570:Adj/N-Sn-Ms bo/excel·lent/(convenient) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιμην G4166:Sust/N-Sn-Ms pastor ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καλος G2570:Adj/N-Sn-Ms bo/excel·lent/(convenient) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ψυχην G5590:Sust/Ac-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τιθησιν G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn posa/està posant/col·locant υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les προβατων G4263:Sust/GA-Pl-Nt (de) ovelles

(Jn 10:12) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μισθωτος G3411:Sust/N-Sn-Ms treballador a salari/sou δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ων G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms és/sent ποιμην G4166:Sust/N-Sn-Ms pastor ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que ουκ G3756:Part-Neg no εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les προβατα G4263:Sust/N-Pl-Nt ovelles ιδια G2398:Adj/N-Pl-Nt seves θεωρει G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λυκον G3074:Sust/Ac-Sn-Ms llop ερχομενον G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms venint και G2532:Conj i/també αφιησιν G863:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està deixant (totalment/per complet) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les προβατα G4263:Sust/Ac-Pl-Nt ovelles και G2532:Conj i/també φευγει G5343:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està fugint/escapant/(evitant) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λυκος G3074:Sust/N-Sn-Ms llop αρπαζει G726:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està arrabassant/apoderant violentament αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells και G2532:Conj i/també σκορπιζει G4650:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està escampant τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les προβατα G4263:Sust/Ac-Pl-Nt ovelles

(Jn 10:13) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μισθωτος G3411:Sust/N-Sn-Ms treballador a salari/sou φευγει G5343:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està fugint/escapant/(evitant) οτι G3754:Conj perquè μισθωτος G3411:Sust/N-Sn-Ms treballador a salari/sou εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no μελει G3199:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és de cura αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les προβατων G4263:Sust/GA-Pl-Nt (de) ovelles

(Jn 10:14) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιμην G4166:Sust/N-Sn-Ms pastor ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καλος G2570:Adj/N-Sn-Ms bo/excel·lent/(convenient) και G2532:Conj i/també γινωσκω G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn conec/estic coneixent τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εμα G1699:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Nt meves και G2532:Conj i/també γινωσκομαι G1097:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn soc/estic sent conegut υπο G5259:Prep per/sota των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les εμων G1699:Pro-Pos/1-GA-Pl-Nt (de) meves

(Jn 10:15) καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que γινωσκει G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn coneix/està coneixent με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare καγω G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai jo també γινωσκω G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn conec/estic coneixent τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ψυχην G5590:Sust/Ac-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τιθημι G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn poso/estic posant/col·locant υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les προβατων G4263:Sust/GA-Pl-Nt (de) ovelles

(Jn 10:16) και G2532:Conj i/també αλλα G243:Adj/Ac-Pl-Nt altres προβατα G4263:Sust/Ac-Pl-Nt ovelles εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn tinc/estic tenint α G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt quins/els ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αυλης G833:Sust/GA-Sn-Fn (de) cleda ταυτης G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquest κακεινα G2548:Pro-Dem/N-Pl-Nt-Cont+kai i aquelles με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari αγαγειν G71:Verbo/A2-Act-Inf guiar/conduir/(portar)/(transportar) και G2532:Conj i/també της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) φωνης G5456:Sust/GA-Sn-Fn (de) so/(veu)/(soroll) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ακουσουσιν G191:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl sentiran και G2532:Conj i/també γενησεται G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà/arribarà a ser/estarà μια G1520:Adj/N-Sn-Fn un ποιμνη G4167:Sust/N-Sn-Fn ramat εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un ποιμην G4166:Sust/N-Sn-Ms pastor

(Jn 10:17) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi αγαπα G25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant οτι G3754:Conj perquè εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo τιθημι G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn poso/estic posant/col·locant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ψυχην G5590:Sust/Ac-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ινα G2443:Conj perquè παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) λαβω G2983:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn rebi αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella

(Jn 10:18) ουδεις G3762: ningú/cap/res αιρει G142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn aixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella απ G575:Prep de/des de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo τιθημι G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn poso/estic posant/col·locant αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella απ G575:Prep de/des de εμαυτου G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms (de) mi mateix εξουσιαν G1849:Sust/Ac-Sn-Fn autoritat/potestat/(facultat)/(dret)

εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint θειναι[G5087:Verbo/A2-Act-Inf] posar αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella και[G2532:Conj] i/també εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf] rebre αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquest την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn] manament/mandat/ordre/(encàrrec) ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig rebre/vaig prendre/agafar/collir παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Jn 10:19) σχισμα[G4978:Sust/N-Sn-Nt] Divisió ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) jueus δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms] paraules τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] aquestes

(Jn 10:20) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells δαιμονιον[G1140:Sust/Ac-Sn-Nt] Dimoni εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint και[G2532:Conj] i/també μαινεται[G3105:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està boig τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] per què αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] senten/estan escoltant/escoltant?

(Jn 10:21) αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms] altres ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les ρηματα[G4487:Sust/N-Pl-Nt] declaracions/(assumptes expressats) ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent δαιμονιζομενου[G1139:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) estant endimoniat/posseït per dimoni μη[G3361:Part-Neg] no δαιμονιον[G1140:Sust/N-Sn-Nt] dimoni δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç τυφλων[G5185:Adj/GA-Pl-Ms] (de) cecs οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls ανοιγειν[G455:Verbo/Pre-Act-Inf] obrir/estar obrint?

(Jn 10:22) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εγκαινια[G1456:Sust/N-Pl-Nt] Festes de Dedicació εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις[G2414:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) Jerusalem και[G2532:Conj] i/també χειμων[G5494:Sust/N-Sn-Ms] hivern/mal temps/tempestat/(plujós) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent

(Jn 10:23) και[G2532:Conj] i/també περιεπατει[G4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] caminava/estava caminant al voltant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) temple εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) στοα[G4745:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) columnata σολομωνος[G4672:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Salomó

(Jn 10:24) εκυκλωσαν[G2944:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van envoltar en cercle ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus και[G2532:Conj] i/també ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εως[G2193:Adv] fins ποτε[G4219:Part-Int] quan την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre αιρεις[G142:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent)? ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] digues ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) franquesa/confiança

(Jn 10:25) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] creuen/estan creient/(confiant) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt] obres α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes μαρτυρει[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està donant testimoni περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia

(Jn 10:26) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès ου[G3756:Part-Neg] no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] creuen/estan creient/(confiant) ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les προβατων[G4263:Sust/GA-Pl-Nt] (de) ovelles των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les εμων[G1699:Pro-Pos/1-GA-Pl-Nt] (de) meves καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Jn 10:27) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt] ovelles τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εμα[G1699:Pro-Pos/1-N-Pl-Nt] meves της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn] (de) so/(veu)/(soroll) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] sent/està escoltant/escoltant καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo

γινωσκω[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] conec/estic coneixent αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells και[G2532:Conj] i/també ακολουθουσιν[G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] segueixen/estan seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Jn 10:28) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant/concedint/lliurant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no απολωνται[G622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Pl] siguin destruïdes/fetes perir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms] edat/(aquest temps)/segle και[G2532:Conj] i/també ουχ[G3756:Part-Neg] no αρπασει[G726:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] arrabassarà τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Jn 10:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp] major/encara més/(ampli)/encara més παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també ουδεις[G3762:] ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç αρπαζειν[G726:Verbo/Pre-Act-Inf] arrabassar/estar arrabassant/apoderant εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Jn 10:30) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem sent

(Jn 10:31) εβαστασαν[G941:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van aixecar/van alçar portant ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) λιθους[G3037:Sust/Ac-Pl-Ms] pedres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus ινα[G2443:Conj] perquè λιθασωσιν[G3034:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] apedregaran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 10:32) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes καλα[G2570:Adj/Ac-Pl-Nt] bones/excel·lents εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres εδειξα[G1166:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig mostrar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ποιον[G4169:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] quina/quina classe/tipus/forma αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt] (de) elles/ells εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt] obra/treball/labor λιθαζετε[G3034:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] apedreguen/estan apedregant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Jn 10:33) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) καλου[G2570:Adj/GA-Sn-Nt] (de) bo/excel·lent/(convenient) εργου[G2041:Sust/GA-Sn-Nt] (de) obra ου[G3756:Part-Neg] no λιθαζομεν[G3034:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estem apedregant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) βλασφημιας[G988:Sust/GA-Sn-Fn] (de) blasfèmia/insult injuriós και[G2532:Conj] i/també οτι[G3754:Conj] perquè συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] fas/estàs fent/(realitzant) σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms] tu mateix θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu

(Jn 10:34) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] escrit està/ha estat escrit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) llei υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειπα[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir θεοι[G2316:Sust/N-Pl-Ms] déus εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent?

(Jn 10:35) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) εκεινους[G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] aquells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir θεους[G2316:Sust/Ac-Pl-Ms] déus προς[G4314:Prep] a/cap/per ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç λυθηναι[G3089:Verbo/A-Pas-Inf] ser desfermat/llibertat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn] escrit/(l'Escriptura)

(Jn 10:36) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el qual/que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare ηγιασεν[G37:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va santificar και[G2532:Conj] i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstol/emissari εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] diuen/estan dient οτι[G3754:Conj] que βλασφημεις[G987:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs blasfemant/insultant amb injúria οτι[G3754:Conj] perquè ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent?

(Jn 10:37) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ου[G3756:Part-Neg] no ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva μη[G3361:Part-Neg] no πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] creen/estiguin creient/(confiant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Jn 10:38) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant) καν[G2579:Cond-Conj/Part] i si εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi μη[G3361:Part-Neg] no πιστευητε[G4100:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] creen/estiguin creient/(confiant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) obres πιστευσατε[G4100:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] creguin/(confiïn) ινα[G2443:Conj] perquè γνωτε[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] coneguin και[G2532:Conj] i/també πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] creguin/(confiïn) οτι[G3754:Conj] que εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jn 10:39) εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] buscaven/estaven buscant ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell πιασαι[G4084:Verbo/A-Act-Inf] agafar fermament και[G2532:Conj] i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Jn 10:40) και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) περαν[G4008:Adv] a l'altra banda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιορδανου[G2446:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jordà εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms] lloc οπου[G3699:Adv] on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πρωτον[G4413:] primera (veu) βαπτιζων[G907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] batejant/submergint και[G2532:Conj] i/també εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va romandre/perseverar/(es va mantenir ferm)/(es va quedar) εκει[G1563:Adv] allà

(Jn 10:41) και[G2532:Conj] i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient οτι[G3754:Conj] que ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar ουδεν[G3762:] res παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots/totes δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes (coses) com ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest αληθη[G227:Adj/N-Pl-Nt] veritables ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent

(Jn 10:42) και[G2532:Conj] i/també επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van creure/van confiar πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts εκει[G1563:Adv] allà εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 11:1) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ασθενων[G770:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant feble/(malalt) λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms] Llàtzer απο[G575:Prep] de/des de βηθανιας[G963:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Betània εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κωμης[G2968:Sust/GA-Sn-Fn] (de) llogaret μαριας[G3137:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Maria και[G2532:Conj] i/també μαρθας[G3136:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Marta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αδελφης[G79:Sust/GA-Sn-Fn] (de) germana αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Jn 11:2) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn] Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αλειψασα[G218:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn] havent untat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor μυρω[G3464:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) oli perfumat και[G2532:Conj] i/també εκμαξασα[G1591:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn] havent assecat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) θριξιν[G2359:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) cabells αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms] germà λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms] Llàtzer ησθενει[G770:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava sent feble/(malalt)

(Jn 11:3) απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van enviar (amb apòstols/emissaris) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) αδελφαι[G79:Sust/N-Pl-Fn] germanes προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγουσαι[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn] dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que φιλεις[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] vol/estàs tenint afecte/afecte ασθενει[G770:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent feble/(malalt)

(Jn 11:4) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] a aquesta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ασθενεια[G769:Sust/N-Sn-Fn] debilitat/malaltia ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent προς[G4314:Prep] a/cap/per θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms] mort αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-

Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ινα[G2443:Conj] perquè δοξασθη[G1392:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui donat glòria/esplendor/(majestat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Jn 11:5) ηγαπα[G25:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estimava/estava estimant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρθαν[G3136:Sust/Ac-Sn-Fn] Marta και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αδελφην[G79:Sust/Ac-Sn-Fn] germana αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαζαρον[G2976:Sust/Ac-Sn-Ms] Llàtzer

(Jn 11:6) ως[G5613:Adv] com ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va sentir οτι[G3754:Conj] que ασθενει[G770:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent feble/(malalt) τοτε[G5119:Adv] llavors μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va romandre/perseverar/(es va mantenir ferm)/(es va quedar) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) lloc δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies

(Jn 11:7) επειτα[G1899:Adv] després/a continuació/llavors μετα[G3326:Prep] amb/després τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αγωμεν[G71:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] anem/estem conduint-nos εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ιουδαιαν[G2449:Sust/Ac-Sn-Fn] Judea παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més)

(Jn 11:8) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents ραββι[G4461:Hebreo] rabí νυν[G3568:Adv] ara εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] buscaven/estaven buscant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu λιθασαι[G3034:Verbo/A-Act-Inf] apedregar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) υπαγεις[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs anant εκει[G1563:Adv] allà?

(Jn 11:9) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουχι[G3780:Part-Int] no δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent ωραι[G5610:Sust/N-Pl-Fn] hores της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia? εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú περιπατη[G4043:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] camini/estigui caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia ου[G3756:Part-Neg] no προσκοπτει[G4350:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està ensopegant/donant ensopegada οτι[G3754:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt] llum του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest βλεπει[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] veu/està veient

(Jn 11:10) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú περιπατη[G4043:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] camini/estigui caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) nit προσκοπτει[G4350:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està ensopegant/donant ensopegada οτι[G3754:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jn 11:11) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir και[G2532:Conj] i/també μετα[G3326:Prep] amb/després τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms] Llàtzer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) φιλος[G5384:Adj/N-Sn-Ms] amic ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre κεκοιμηται[G2837:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha jagut adormit αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) πορευομαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vaig/estic anant en camí ινα[G2443:Conj] perquè εξυπνισω[G1852:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] desperti αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 11:12) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) κεκοιμηται[G2837:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha jagut adormit σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà sarentat/lliurat

(Jn 11:13) ειρηκει[G2046:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn-Atico] havia dit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquells δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εδοξαν[G1380:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van pensar οτι[G3754:Conj] que περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κοιμησεως[G2838:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dormir του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υπνου[G5258:Sust/GA-Sn-Ms] (de) somni λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient

(Jn 11:14) τοτε[G5119:Adv]llavors ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/confiança λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms]Llàtzer απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir

(Jn 11:15) και[G2532:Conj]i/també χαιρω[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic gaudint/alegrant/alegrant δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ινα[G2443:Conj]perquè πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]creguin/(confiïn) οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent εκει[G1563:Adv]allà αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) αγωμεν[G71:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]anem/estem conduint-nos προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 11:16) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) θωμας[G2381:Sust/N-Sn-Ms]Tomàs ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat διδυμος[G1324:Sust/N-Sn-Ms]Bessó τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) συμμαθηταις[G4827:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) coaprenedors αγωμεν[G71:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]anem/estem conduint-nos και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ινα[G2443:Conj]perquè αποθανωμεν[G599:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]morim μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 11:17) ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τεσσαρας[G5064:Adj/Ac-Pl-Fn]quatre ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies ηδη[G2235:Adv]ja εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) μνημειω[G3419:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sepulcre/tomba de commemoració

(Jn 11:18) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βηθανια[G963:Sust/N-Sn-Fn]Betània εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt](de) Jerusalem ως[G5613:Adv]com απο[G575:Prep]de/des de σταδιων[G4712:Sust/GA-Pl-Nt](de) estadis δεκαπεντε[G1178:Adj/N-Ind]quinze

(Jn 11:19) και[G2532:Conj]i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus εληλυθεισαν[G2064:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien vingut προς[G4314:Prep]a/cap/per τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) μαρθαν[G3136:Sust/Ac-Sn-Fn]Marta και[G2532:Conj]i/també μαριαν[G3137:Sust/Ac-Sn-Fn]Maria ινα[G2443:Conj]perquè παραμυθησωνται[G3888:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl]confortin αυτας[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn]elles περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles

(Jn 11:20) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μαρθα[G3136:Sust/N-Sn-Fn]Marta ως[G5613:Adv]com ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va sentir οτι[G3754:Conj]que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint υπηντησεν[G5221:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trobar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οικω[G3624:Sust/LID-Sn-Ms](a/amb/per a/a) casa εκαθεζετο[G2516:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava asseguda

(Jn 11:21) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μαρθα[G3136:Sust/N-Sn-Fn]Marta προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ης[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn]vas ser/eres/estaves sent ωδε[G5602:Adv]aquí ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ετεθνηκει[G2348:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia mort

(Jn 11:22) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) οτι[G3754:Conj]que οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que αιτηση[G154:Verbo/A-Med-Sub-2-Sn]preguis/supliquis τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(Jn 11:23) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αναστησεται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]s'aixecarà/(ressuscitarà) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Jn 11:24) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μαρθα[G3136:Sust/N-Sn-Fn]Marta οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) οτι[G3754:Conj]que αναστησεται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]s'aixecarà/(ressuscitarà) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει[G386:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη[G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup]últim/(darrer) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia

(Jn 11:25) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el)

αναστασις G386:Sust/N-Sn-Fn resurrecció/aixecament και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ζωη G2222:Sust/N-Sn-Fn vida ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιστευων G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms creient/(confiant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi καν G2579:Cond-Conj/Part i si αποθανη G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn mori ζησεται G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn viurà

(Jn 11:26) και G2532:Conj i/també πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ζων G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms vivint/(vivent) και G2532:Conj i/també πιστευων G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms creient/(confiant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no αποθανη G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn mori εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle πιστευεις G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs creient/(confiant) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això?

(Jn 11:27) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ναι G3483:Part-Dis sí κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo πεπιστευκα G4100:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he cregut/(confiat) οτι G3754:Conj que συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κοσμον G2889:Sust/Ac-Sn-Ms món ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint

(Jn 11:28) και G2532:Conj i/també ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ειπουσα G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn havent dit απηλθεν G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) και G2532:Conj i/també εφωνησεν G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va emetre so/va donar veu/(va trucar) μαριαν G3137:Sust/Ac-Sn-Fn Maria την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αδελφην G79:Sust/Ac-Sn-Fn germana αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella λαθρα G2977:Adv secretament/privadament ειπουσα G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn havent dit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) διδασκαλος G1320:Sust/N-Sn-Ms mestre παρεστιν G3918:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és al costat de και G2532:Conj i/també φωνει G5455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està emetent so/dona veu/(crida) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu

(Jn 11:29) εκεινη G1565:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquell/aquella ως G5613:Adv com ηκουσεν G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va sentir εγειρεται G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent aixecada ταχυ G5035:Adv ràpidament και G2532:Conj i/també ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Jn 11:30) ουπω G3768: Encara no δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εληλυθει G2064:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia vingut ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κωμην G2968:Sust/Ac-Sn-Fn llogaret αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) τοπω G5117:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) lloc οπου G3699:Adv on υπηντησεν G5221:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va trobar αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μαρθα G3136:Sust/N-Sn-Fn Marta

(Jn 11:31) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) οντες G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms estant μετ G3326:Prep amb/després αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) οικια G3614:Sust/LID-Sn-Fn (a/amb/per a/a) casa και G2532:Conj i/també παραμυθουμενοι G3888:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms confortant/consolant/(encoratjant) αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μαριαν G3137:Sust/Ac-Sn-Fn Maria οτι G3754:Conj que ταχεως G5030:Adv ràpidament ανεστη G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn es va aixecar και G2532:Conj i/també εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir ηκολουθησαν G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van seguir αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que υπαγει G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn va/està anant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μνημειον G3419:Sust/Ac-Sn-Nt sepulcro/tomba de commemoració ινα G2443:Conj perquè κλαυση G2799:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn plori εκει G1563:Adv allà

(Jn 11:32) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria ως G5613:Adv com ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir οπου G3699:Adv on ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ιδουσα G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn veient/havent vist αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure αυτου G847:Adv aquí mateix εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ποδας G4228:Sust/Ac-Pl-Ms peus λεγουσα G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ης G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn vas ser/eres/estaves sent ωδε G5602:Adv aquí ουκ G3756:Part-Neg no αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que απεθανεν G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va morir μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αδελφος G80:Sust/N-Sn-Ms germà

(Jn 11:33) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ως G5613:Adv com ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella κλαιουσαν G2799:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn plorant και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) συνελθοντας G4905:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Ms va venir/havent vingut juntament amb αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per

a/a) ella ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms] jueus κλαιοντας[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] plorant ενεβριμησατο[G1690:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] gemegar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit και[G2532:Conj] i/també εταραξεν[G5015:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va agitar εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix

(Jn 11:34) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir που[G4226:Part-Int] on τεθεικατε[G5087:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han posat/col·locat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] vine/estigui venint και[G2532:Conj] i/també ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira)

(Jn 11:35) εδακρυσεν[G1145:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va vessar llàgrimes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús

(Jn 11:36) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) πως[G4459:Adv] com εφιλει[G5368:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] volien/estava tenint afecte/afecte αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Jn 11:37) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουκ[G3756:Part-Neg] no ηδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn-Atico] podia/estava sent capaç ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανοιξας[G455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] obrint/havent obert τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τυφλου[G5185:Adj/GA-Sn-Ms] (de) cec ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest μη[G3361:Part-Neg] no αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] mori?

(Jn 11:38) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) εμβριμωμενος[G1690:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] gemegant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) si mateix ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt] sepulcro/tomba de commemoració ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σπηλαιον[G4693:Sust/N-Sn-Nt] cova και[G2532:Conj] i/també λιθος[G3037:Sust/N-Sn-Ms] pedra επεκειτο[G1945:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] estava (posat)/(ajagut)/jaient επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) ell/ella

(Jn 11:39) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αρατε[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] aixequin/alcen/carreguin/prenguin τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αδελφη[G79:Sust/N-Sn-Fn] germana του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τεθνηκοτος[G2348:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) ha mort μαρθα[G3136:Sust/N-Sn-Fn] Marta κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ηδη[G2235:Adv] ja οζει[G3605:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està fent τεταρταιος[G5066:Adj/N-Sn-Ms] quart (dia) γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 11:40) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουκ[G3756:Part-Neg] no ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι[G3754:Conj] que εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada πιστευσης[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] creus/(confiïs) οψει[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn-Atico] veuràs την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu?

(Jn 11:41) ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van aixecar/alçar/carregar/prendre ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms] pedra ου[G3757:Adv] on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τεθνηκως[G2348:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] ha mort κειμενος[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] (posat)/(estirat)/jaient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ηρεν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aixecar/alçar/carregar/prendre τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls ανω[G507:Adv] amunt και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] agraeixo/estic donant gràcies σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι[G3754:Conj] perquè ηκουσας[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas escoltar μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Jn 11:42) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ηδειν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-1-Sn] havia sabut οτι[G3754:Conj] que παντοτε[G3842:Adv] sempre μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ακουεις[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] sents/estàs escoltant/escoltant αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms] multitud/gentada τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) περιεστωτα[G4026:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat de peu al voltant ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir ινα[G2443:Conj] perquè πιστευσωσιν[G4100:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] creguin/(confiïn) οτι[G3754:Conj] que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi απεστειλας[G649:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas enviar com a apòstol/emissari

(Jn 11:43) καιG2532:Conji/també ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit φωνηG5456:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαληG3173:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gran εκραυγασενG2905:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva alçar veu λαζαρεG2976:Sust/V-Sn-MsLlàtzer δευροG1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snvine/estàs venint εξωG1854:Advfora

(Jn 11:44) καιG2532:Conji/també εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) τεθνηκωςG2348:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Msha mort δεδεμενοςG1210:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat lligat τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus καιG2532:Conji/també ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans κειριαιςG2750:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) bandes de roba καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) οψιςG3799:Sust/N-Sn-Fnrostre/cara/(presència) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus σουδαριωG4676:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) drap περιεδεδετοG4019:Verbo/PP-Pas-Ind-3-Snhavia estat posat al voltant λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús λυσατεG3089:Verbo/A-Act-Imp-2-Pldeslliguin αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també αφετεG863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pldeixin (totalment/per complet) υπαγεινG5217:Verbo/Pre-Act-Infanar/estar anant

(Jn 11:45) πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts ουνG3767:Conjper tant/(llavors) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ελθοντεςG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msvenint/havent vingut προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μαριανG3137:Sust/Ac-Sn-FnMaria καιG2532:Conji/també θεασαμενοιG2300:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Msveient/havent vist αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús επιστευσανG4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan creure/van confiarειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Jn 11:46) τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells απηλθονG565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl(es) van ser/van marxar/van venir des de προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) φαρισαιουςG5330:Sust/Ac-Pl-Msfariseus καιG2532:Conji/també ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús

(Jn 11:47) συνηγαγονG4863:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan reunir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) φαρισαιοιG5330:Sust/N-Pl-Msfariseus συνεδριονG4892:Sust/Ac-Sn-Ntconcili καιG2532:Conji/també ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ποιουμενG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plfem/estem fent/(realitzant) οτιG3754:Conjperquè ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes σημειαG4592:Sust/Ac-Pl-Ntsenyals ποιειG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snfa/està fent?

(Jn 11:48) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada αφωμενG863:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pldeixem (totalment/per complet) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ουτωςG3779:Advaixí παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) πιστευσουσινG4100:Verbo/F-Act-Ind-3-Plcreuran/confiaran ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també ελευσονταιG2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plvindran οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ρωμαιοιG4514:Adj/N-Pl-Msromans καιG2532:Conji/també αρουσινG142:Verbo/F-Act-Ind-3-Plaixecaran/alçaran/prendran/carregaran ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εθνοςG1484:Sust/Ac-Sn-Ntètnia/nació/(llinatge)

(Jn 11:49) ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιαφαςG2533:Sust/N-Sn-MsCaifàs αρχιερευςG749:Sust/N-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενιαυτουG1763:Sust/GA-Sn-Ms(de) any εκεινουG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquell ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ουκG3756:Part-Negno οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) ουδενG3762:res

(Jn 11:50) ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) διαλογιζεσθεG1260:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Plraonen/estan raonant/reflexionant/pensant/(meditant) οτιG3754:Conjque συμφερειG4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent beneficiós/profitós/avantatjós ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres ιναG2443:Conjperquè ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome αποθανηG599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snmori υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λαουG2992:Sust/GA-Sn-Ms(de) poble καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno ολονG3650:Adj/N-Sn-Ntsencer/tot/complet τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) εθνοςG1484:Sust/N-Sn-Ntètnia/nació/(llinatge) αποληταιG622:Verbo/A2-Med-Sub-3-Snsigui destruïda

(Jn 11:51) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αφG575:Prepde/des de εαυτουG1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms(de) si mateix ουκG3756:Part-Negno ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) αρχιερευςG749:Sust/N-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενιαυτουG1763:Sust/GA-Sn-Ms(de) any εκεινουG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquell

προεφητευσεν[G4395:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar com a profeta/portaveu intèrpret οτι[G3754:Conj]que εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava per ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αποθνησκειν[G599:Verbo/Pre-Act-Inf]morir/estar morint υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εθνους[G1484:Sust/GA-Sn-Nt](de) ètnia/nació/(llinatge)

(Jn 11:52) και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εθνους[G1484:Sust/GA-Sn-Nt](de) ètnia/nació/(llinatge) μονον[G3440:Adv]només/només αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les διεσκορπισμενα[G1287:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat escampats συναγαγη[G4863:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]reunirà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un

(Jn 11:53) απ[G575:Prep]de/des de εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquell ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia συνεβουλευσαντο[G4823:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl]van prendre consell junts/van deliberar/van consultar per decidir ινα[G2443:Conj]perquè αποκτεινωσιν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]matin/estiguin matant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 11:54) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ουκετι[G3765:]ja no παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/confiança περιεπατει[G4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]caminava/estava caminant al voltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn]regió εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ερημου[G2048:Adj/GA-Sn-Fn](de) desert εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εφραιμ[G2187:Sust/Pro-Ind]Efraïm λεγομενην[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF]sent cridada πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat κακει[G2546:Adv/Ac-Cont+kai]i allà διετριβεν[G1304:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava gastant (temps)/aturant/quedant μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 11:55) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus και[G2532:Conj]i/també ανεβησαν[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pujar/van pujar/van posar (el peu) cap amunt πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χωρας[G5561:Sust/GA-Sn-Fn](de) país προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πασχα[G3957:Arameo]pasqua ινα[G2443:Conj]perquè αγνισωσιν[G48:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]netegin/purifiquin εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos

(Jn 11:56) εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient μετ[G3326:Prep]amb/després αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple εστηκοτες[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]han presentat/estat dempeus τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa?

(Jn 11:57) δεδωκεισαν[G1325:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl-Atico]havien donat/concedit/lliurat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρισαιοι[G5330:Sust/N-Pl-Ms]fariseus εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) ινα[G2443:Conj]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú γνω[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]conegui που[G4226:Part-Int]on εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μηνυση[G3377:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]exposeu οπως[G3704:Adv]perquè πιασωσιν[G4084:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]adhereixen fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 12:1) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de εξ[G1803:Adj/N-Ind]sis ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πασχα[G3957:Arameo]pasqua ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βηθανιαν[G963:Sust/Ac-Sn-Fn]Betània οπου[G3699:Adv]on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms]Llàtzer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τεθνηκως[G2348:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]ha mort ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/(ressuscitar) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Jn 12:2) εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δειπνον[G1173:Sust/Ac-Sn-Nt]sopar εκει[G1563:Adv]allà και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαρθα[G3136:Sust/N-Sn-Fn]Marta

δικονει[G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] servia/estava servint/(ministrant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λαζαρος[G2976:Sust/N-Sn-Ms] Llàtzer εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανακειμενων[G345:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms] (de) reclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jn 12:3) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn] Maria λαβουσα[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn] prenent/havent pres λιτραν[G3046:Sust/Ac-Sn-Fn] lliura μυρου[G3464:Sust/GA-Sn-Nt] (de) oli perfumat ναρδου[G3487:Sust/GA-Sn-Fn] (de) nard πιστικης[G4101:Adj/GA-Sn-Fn] (de) fidedigne/genuí πολυτιμου[G4186:Adj/GA-Sn-Fn] (de) molt valuós/(de gran preu) ηλειψεν[G218:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va untar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús και[G2532:Conj] i/també εξεμαξεν[G1591:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va assecar ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) θριξιν[G2359:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) cabells αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οικια[G3614:Sust/N-Sn-Fn] casa επληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) οσμης[G3744:Sust/GA-Sn-Fn] (de) perfum του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μυρου[G3464:Sust/GA-Sn-Nt] (de) oli perfumat

(Jn 12:4) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms] Judes σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Simó ισκαριωτης[G2469:Sust/N-Sn-Ms] Iscariot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μελλων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant per/per/a punt de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell παραδιδοναι[G3860:Verbo/Pre-Act-Inf] lliurar/estar lliurant/(donar en traïció)

(Jn 12:5) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) μυρον[G3464:Sust/N-Sn-Nt] oli perfumat ουκ[G3756:Part-Neg] no επραθη[G4097:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser venut τριακοσιων[G5145:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tres-cents δηναριων[G1220:Sust/GA-Pl-Nt] (de) denaris και[G2532:Conj] i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser donat/concedit/lliurat πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) pobres?

(Jn 12:6) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ουχ[G3756:Part-Neg] no οτι[G3754:Conj] perquè περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πτωχων[G4434:Adj/GA-Pl-Ms] (de) pobres εμελεν[G3199:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava sent de cura αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι[G3754:Conj] perquè κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms] lladre ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) γλωσσοκομον[G1101:Sust/Ac-Sn-Nt] caixa de diners ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] tenia/estava tenint και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les βαλλομενα[G906:Verbo/Pre-Pas-Par-APN] sent tirades εβασταζεν[G941:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava alçant/(llevant)/(prenent) portant

(Jn 12:7) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αφες[G863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] deixa (totalment/per complet) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ενταφιασμου[G1780:Sust/GA-Sn-Ms] (de) sepultura μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva τετηρηκεν[G5083:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha guardat αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella

(Jn 12:8) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πτωχους[G4434:Adj/Ac-Pl-Ms] pobres γαρ[G1063:Conj] perquè παντοτε[G3842:Adv] sempre εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint μεθ[G3326:Prep] amb/després εαυτων[G1438:] (de) vostès mateixos εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg] no παντοτε[G3842:Adv] sempre εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint

(Jn 12:9) εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va conèixer ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms] molta εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus οτι[G3754:Conj] que εκει[G1563:Adv] allà εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir ου[G3756:Part-Neg] no δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús μονον[G3440:Adv] només/només αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαζαρον[G2976:Sust/Ac-Sn-Ms] Llàtzer ιδωσιν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] mirin/observen/reconeguin/(vegin) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aixecar/(ressuscitar) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts

(Jn 12:10) εβουλευσαντο[G1011:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van prendre consell/decisió δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαζαρον[G2976:Sust/Ac-Sn-Ms] Llàtzer αποκτεινωσιν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] matin/estiguin matant

(Jn 12:11) οτιG3754:Conjperquè πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell υπηγονG5217:Verbo/I-Act-Ind-3-Planaven/estaven anant τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus καιG2532:Conji/també επιστευονG4100:Verbo/I-Act-Ind-3-Plcreien/estaven creient/(confiant) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús

(Jn 12:12) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριονG1887:Advdia següent οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud πολυςG4183:Adj/N-Sn-Msmolta οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εορτηνG1859:Sust/Ac-Sn-Fnfesta ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit οτιG3754:Conjque ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμαG2414:Sust/Ac-Sn-FnJerusalem

(Jn 12:13) ελαβονG2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan prendre ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les βαιαG902:Sust/Ac-Pl-Ntbranques τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) φοινικωνG5404:Sust/GA-Pl-Ms(de) palmeres καιG2532:Conji/també εξηλθονG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan sortir ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υπαντησινG5222:Sust/Ac-Sn-Fntrobada αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també εκραζονG2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Plclamaven/estaven clamant a crits ωσανναG5614:Hebreohosanna ευλογημενοςG2127:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat beneït οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ερχομενοςG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msvenint ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael

(Jn 12:14) ευρωνG2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent trobat/trobat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οναριονG3678:Sust/Ac-Sn-Ntase jove εκαθισενG2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Snes va asseure επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent γεγραμμενονG1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ntescrit està/ha estat escrit

(Jn 12:15) μηG3361:Part-Negno φοβουG5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sntemis/estès tement θυγατερG2364:Sust/V-Sn-Fnfilla σιωνG4622:Sust/Pro-Indde Sió ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) βασιλευςG935:Sust/N-Sn-Msrei σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint καθημενοςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msassegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús πωλονG4454:Sust/Ac-Sn-Msase (jove) ονουG3688:Sust/GA-Sn-Fn(de) somera

(Jn 12:16) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουκG3756:Part-Negno εγνωσανG1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan conèixer οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πρωτονG4413:primera (veu) αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οτεG3753:Advquan εδοξασθηG1392:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser donat glòria/esplendor/(majestat) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús τοτεG5119:Advllavors εμνησθησανG3415:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser recordats οτιG3754:Conjque ταυταG3778:Pro-Dem/N-Pl-Ntaquestes (coses) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell γεγραμμεναG1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nthan estat escrites καιG2532:Conji/també ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) εποιησανG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan fer αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Jn 12:17) εμαρτυρειG3140:Verbo/I-Act-Ind-3-Sntestificaven/estaven donant testimoni ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msestant μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οτεG3753:Advquan τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λαζαρονG2976:Sust/Ac-Sn-MsLlàtzer εφωνησενG5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva emetre so/va donar veu/(va trucar) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) μνημειουG3419:Sust/GA-Sn-Nt(de) sepulcre/tomba de commemoració καιG2532:Conji/també ηγειρενG1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva aixecar/(ressuscitar) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts

(Jn 12:18) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò καιG2532:Conji/també υπηντησενG5221:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva trobar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud οτιG3754:Conjperquè ηκουσενG191:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva sentir τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell πεποιηκεναιG4160:Verbo/Per-Act-Infhaver fet τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) σημειονG4592:Sust/Ac-Sn-Ntsenyal

(Jn 12:19) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) φαρισαιοιG5330:Sust/N-Pl-Msfariseus ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir προςG4314:Prepa/cap/per εαυτουςG1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Msells mateixos θεωρειτεG2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plobserven/estan observant amb (molta) cura/(estiguin observant amb (molta) cura) οτιG3754:Conjque ουκG3756:Part-Negno ωφελειτεG5623:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plaprofiten/estan aprofitant/beneficiant/(avançant) ουδενG3762:res

ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar)

(Jn 12:20) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns ελληνες[G1672:Sust/N-Pl-Ms]grecs εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αναβαινοντων[G305:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) pujant/col·locant (el peu) cap amunt ινα[G2443:Conj]perquè προσκυνησωσιν[G4352:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]adorin εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εορτη[G1859:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) festa

(Jn 12:21) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) προσηλθον[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van apropar/van venir cap a φιλιππω[G5376:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Felip τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) απο[G575:Prep]de/des de βηθσαιδα[G966:Sust/Pro-Ind]Betsaida της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també ηρωτων[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]demanaven/estaven demanant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor θελομεν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]volem/estem volent/(desitjant)/(preferint) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure

(Jn 12:22) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανδρεα[G406:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Andreu και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ανδρεας[G406:Sust/N-Sn-Ms]Andreu και[G2532:Conj]i/també φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Jn 12:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús απεκρινατο[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha vingut/arribat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora ινα[G2443:Conj]perquè δοξασθη[G1392:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui donat glòria/esplendor/(majestat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home

(Jn 12:24) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοκκος[G2848:Sust/N-Sn-Ms]gra του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σιτου[G4621:Sust/GA-Sn-Ms](de) blat πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent caigut/postrat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mori αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mori πολυν[G4183:Adj/Ac-Sn-Ms]molt καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit φερει[G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]porta/està portant

(Jn 12:25) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φιλων[G5368:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vulgui/tenint afecte i afecte την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απολεσει[G622:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]perdrà/(farà perir) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μισων[G3404:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]avorrint/odiant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna φυλαξει[G5442:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]guardarà αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Jn 12:26) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi διακονη[G1247:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]serveixi/estigui servint/(ministrant) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ακολουθειτω[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]segueixi/estigui seguint/(acompanyant) και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εκει[G1563:Adv]allà και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]servent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εμος[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Ms]meu εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]estarà και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi διακονη[G1247:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]serveixi/estigui servint/(ministrant) τιμησει[G5091:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]honrarà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare

(Jn 12:27) νυν[G3568:Adv]ara η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τεταρακται[G5015:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat torbada/commocionada de pertorbació και[G2532:Conj]i/també τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ειπω[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]diré? πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare σωσον[G4982:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]lliura με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn](de) hora ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu

de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig venir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn] hora ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta

(Jn 12:28) πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare δοξασον[G1392:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] dona esplendor/(glòria) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel και[G2532:Conj] i/també εδοξασα[G1392:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] digues glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) δοξασω[G1392:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] donaré glòria/esplendor/(majestat)

(Jn 12:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] havent col·locat/aturat/estat dempeus και[G2532:Conj] i/també ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint/havent sentit ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient βροντην[G1027:Sust/Ac-Sn-Fn] Tro γεγονεναι[G1096:Verbo/P2-Act-Inf] haver arribat a ser/va succeir/va passar αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms] altres ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell λελαληκεν[G2980:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha parlat

(Jn 12:30) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ου[G3756:Part-Neg] no δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Jn 12:31) νυν[G3568:Adv] ara κρισις[G2920:Sust/N-Sn-Fn] judici εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest νυν[G3568:Adv] ara ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρχων[G758:Sust/N-Sn-Ms] cap/príncep/governant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest εκβληθησεται[G1544:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà tirat/llençat cap enfora εξω[G1854:Adv] exterior

(Jn 12:32) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada υψωθω[G5312:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn] sigui elevat/posat en alt εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) ελκυσω[G1670:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] atrauré προς[G4314:Prep] a/cap/per εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms] mi mateix

(Jn 12:33) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient σημαινων[G4591:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] mostrant per senyal ποιω[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) mort εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava per αποθνησκειν[G599:Verbo/Pre-Act-Inf] morir/estar morint

(Jn 12:34) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms] multitud/multitud ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] escoltem/escoltem εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms] (de) llei οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms] edat/(aquest temps)/segle και[G2532:Conj] i/també πως[G4459:Adv/Ac-Int] como συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] dius/estàs dient δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari υψωθηναι[G5312:Verbo/A-Pas-Inf] ser elevat/posat en alt τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home? τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home?

(Jn 12:35) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ετι[G2089:Adv] encara/encara μικρον[G3398:Adj/Ac-Sn-Ms] petit χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms] temps/termini/(ocasió) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz μεθ[G3326:Prep] amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent περιπατειτε[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] caminin/estiguin caminant/caminant al voltant εως[G2193:Adv] fins/(mentre) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt] llum εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no σκοτια[G4653:Sust/N-Sn-Fn] foscor/tenebres υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès καταλαβη[G2638:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] prengui (totalment/per complet) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) περιπατων[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) foscor/tenebres ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] sap/ha sabut/(reconeix) που[G4226:Part-Int] on υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] va/està anant

(Jn 12:36) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum ινα[G2443:Conj]perquè υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt](de) llum γενησθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-2-Pl]siguin/arribin a ser/estiguin ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també απελθων[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut des de εκρυβη[G2928:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser amagat απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Jn 12:37) τοσαυτα[G5118:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tan/tanta/tal quantitat/(igual) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals πεποιηκοτος[G4160:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) ha fet εμπροσθεν[G1715:Prep]davant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ουκ[G3756:Part-Neg]no επιστευον[G4100:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]creien/estaven creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 12:38) ινα[G2443:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ησαιου[G2268:Sust/GA-Sn-Ms](de) Isaïes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ακοη[G189:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sentida ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βραχιων[G1023:Sust/N-Sn-Ms]braç κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) qui απεκαλυφθη[G601:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser revelada/treta coberta?

(Jn 12:39) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυναντο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl-Atico]podien/estaven sent capaços πιστευειν[G4100:Verbo/Pre-Act-Inf]creure/estar creient/(confiant) οτι[G3754:Conj]perquè παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ησαιας[G2268:Sust/N-Sn-Ms]Isaïes

(Jn 12:40) τετυφλωκεν[G5186:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha encegat αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls και[G2532:Conj]i/també πεπωρωκεν[G4456:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]a endurit αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no ιδωσιν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις[G3788:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) ulls και[G2532:Conj]i/també νοησωσιν[G3539:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]entenguin/percebin amb la ment τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor και[G2532:Conj]i/també επιστραφωσιν[G1994:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Pl]siguin tornats sobre (si) και[G2532:Conj]i/també ιασωμαι[G2390:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn]sane αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Jn 12:41) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ησαιας[G2268:Sust/N-Sn-Ms]Isaïes οτε[G3753:Adv]quan ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 12:42) ομως[G3676:Conj]amb tot μεντοι[G3305:Conj]no obstant això και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρχοντων[G758:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps/prínceps/governants πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) φαρισαιους[G5330:Sust/Ac-Pl-Ms]fariseus ουχ[G3756:Part-Neg]no ωμολογουν[G3670:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]confessaven/estaven confessant/(professant) ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no αποσυναγωγοι[G656:Adj/N-Pl-Ms]expulsats de la sinagoga γενωνται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl]siguin/arribin a ser/estiguin

(Jn 12:43) ηγαπησαν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van estimar γαρ[G1063:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat ηπερ[G2260:Part-Dis]que την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Jn 12:44) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar a crits και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ου[G3756:Part-Neg]no πιστευει[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πεμψαντα[G3992:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Jn 12:45) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεωρων[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]observant amb (molta) cura εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi θεωρει[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està observant amb (molta) cura τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πεμψαντα[G3992:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Jn 12:46) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món εληλυθα[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn]he vingut ινα[G2443:Conj]perquè πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) foscor/tenebres μη[G3361:Part-Neg]no μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/perseveri/(es mantingui ferm)/(es quedi)

(Jn 12:47) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ακουση[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]escolti/senti των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ρηματων[G4487:Sust/GA-Pl-Nt](de) declaracions και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no πιστευση[G4100:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]cregui/(confiï) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ου[G3756:Part-Neg]no κρινω[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]jutjo/estic jutjant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir ινα[G2443:Conj]perquè κρινω[G2919:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]jutjo/estigui jutjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè σωσω[G4982:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]salvi/lliuri/(preservi) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món

(Jn 12:48) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αθετων[G114:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]rebutjant/desatenent/col·locant de banda εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no λαμβανων[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]rebent τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κρινοντα[G2919:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]jutjant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig parlar εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell κρινει[G2919:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]jutjarà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη[G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup]últim/(darrer) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia

(Jn 12:49) οτι[G3754:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εμαυτου[G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms](de) mi mateix ουκ[G3756:Part-Neg]no ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig parlar αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πεμψας[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ειπω[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]digui και[G2532:Conj]i/també τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què λαλησω[G2980:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]parli

(Jn 12:50) και[G2532:Conj]i/també οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) οτι[G3754:Conj]que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida αιωνιος[G166:Adj/N-Sn-Fn]eterna εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha dit μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ουτως[G3779:Adv]així λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant

(Jn 13:1) προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εορτης[G1859:Sust/GA-Sn-Fn](de) festa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πασχα[G3957:Arameo]pasqua ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús οτι[G3754:Conj]que εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha vingut/arribat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora ινα[G2443:Conj]perquè μεταβη[G3327:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]es traslladi/desplaci/allunyi εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare αγαπησας[G25:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent estimat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιδιους[G2398:Adj/Ac-Pl-Ms]seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt]finalitat/fi/completació/finalització ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estimar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Jn 13:2) και[G2532:Conj]i/també δειπνου[G1173:Sust/GA-Sn-Nt](de) sopar γενομενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Nt](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms](de) diable/(el) calumniador ηδη[G2235:Adv]ja βεβληκοτος[G906:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) haver posat/col·locat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor ιουδα[G2455:Sust/GA-Sn-Ms](de) Judes σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de)

Simó ισκαριωτουG2469:Sust/GA-Sn-Ms(de) Iscariot ιναG2443:Conjperquè αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell παραδωG3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snlliuri

(Jn 13:3) ειδωςG1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Mssap/ha sabut/(reconeix) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οτιG3754:Conjque πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses) δεδωκενG1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha donat/concedit/lliurat αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans καιG2532:Conji/també οτιG3754:Conjque αποG575:Prepde/des de θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir καιG2532:Conji/també προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu υπαγειG5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snva/està anant

(Jn 13:4) εγειρεταιG1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent aixecat εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) δειπνουG1173:Sust/GA-Sn-Nt(de) sopar καιG2532:Conji/també τιθησινG5087:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snposa/està posant/col·locant ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιματιαG2440:Sust/Ac-Pl-Ntpeces de vestir externes/(capes) καιG2532:Conji/també λαβωνG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msprenent/havent pres λεντιονG3012:Sust/Ac-Sn-Ntllenç de lli διεζωσενG1241:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva cenyir (totalment/per complet) εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix

(Jn 13:5) ειταG1534:Advdesprés βαλλειG906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntira/està fent fora υδωρG5204:Sust/Ac-Sn-Ntaigua ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) νιπτηραG3537:Sust/Ac-Sn-Mspalangana καιG2532:Conji/també ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar νιπτεινG3538:Verbo/Pre-Act-Infrentar/estar rentant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μαθητωνG3101:Sust/GA-Pl-Ms(de) deixebles/aprenents καιG2532:Conji/també εκμασσεινG1591:Verbo/Pre-Act-Infassecar/estar assecant τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεντιωG3012:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) llenç de lli ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent διεζωσμενοςG1241:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat cenyit (totalment/per complet)

(Jn 13:6) ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ουνG3767:Conjper tant/(llavors) προςG4314:Prepa/cap/per σιμωναG4613:Sust/Ac-Sn-MsSimó πετρονG4074:Sust/Ac-Sn-MsPere καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Msaquell κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva νιπτειςG3538:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs rentant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus?

(Jn 13:7) απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ποιωG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant) συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ουκG3756:Part-Negno οιδαςG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Snsaps/has sabut/(reconeixes) αρτιG737:Advara/ara mateix/ara com ara γνωσηG1097:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Snconeixeràs δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μεταG3326:Prepamb/després ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses)

(Jn 13:8) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno νιψηςG3538:Verbo/A-Act-Sub-2-Snrentis τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno νιψωG3538:Verbo/A-Act-Sub-1-Snrenti σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu ουκG3756:Part-Negno εχειςG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sntens/estàs tenint μεροςG3313:Sust/Ac-Sn-Ntpart/porció μετG3326:Prepamb/després εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia

(Jn 13:9) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell σιμωνG4613:Sust/N-Sn-MsSimó πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere κυριεG2962:Sust/V-Sn-MsSenyor μηG3361:Part-Negno τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva μονονG3440:Advnomés/només αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καιG2532:Conji/també ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κεφαληνG2776:Sust/Ac-Sn-Fncap

(Jn 13:10) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λελουμενοςG3068:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat banyat ουG3756:Part-Negno χρειανG5532:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint ηG2228:Part-Disni/ni tan sols/tampoc/(res) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus νιψασθαιG3538:Verbo/A-Med-Infrentar-se αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent καθαροςG2513:Adj/N-Sn-Msnet ολοςG3650:Adj/N-Sn-Mssencer/tot/complet καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès καθαροιG2513:Adj/N-Pl-Msnets εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουχιG3780:Part-Negno παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes)

(Jn 13:11) ηδειG1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Snhavia sabut γαρG1063:Conjperquè τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παραδιδονταG3860:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mslliurant/(donant en traïció) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell διαG1223:Prepper mitjà/a

través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουχι[G3780:Part-Neg]no παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) καθαροι[G2513:Adj/N-Pl-Ms]nets εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent

(Jn 13:12) οτε[G3753:Adv]quan ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ενιψεν[G3538:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va rentar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αναπεσων[G377:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent recolzat παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan coneixent/(estiguin coneixent) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què πεποιηκα[G4160:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he fet υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 13:13) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès φωνειτε[G5455:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan emetent so/donen veu/(criden) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]diuen/estan dient ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent γαρ[G1063:Conj]perquè

(Jn 13:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ενιψα[G3538:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig rentar υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οφειλετε[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]deuen/estan devent αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres νιπτειν[G3538:Verbo/Pre-Act-Inf]rentar/estar rentant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus

(Jn 13:15) υποδειγμα[G5262:Sust/Ac-Sn-Nt]mostra a sota/exemple/(figura o model a copiar) γαρ[G1063:Conj]perquè εδωκα[G1325:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]digues υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj]perquè καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εποιησα[G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig fer/realitzar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ποιητε[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant)

(Jn 13:16) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]major/encara més/(ampli)/encara més του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més gran que/més gran/més fort του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πεμψαντος[G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) enviant/havent enviat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 13:17) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ποιητε[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells

(Jn 13:18) ου[G3756:Part-Neg]no περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els εξελεξαμην[G1586:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig escollir/escollir/seleccionar αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complert/complet/omplert totalment/(a ple) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τρωγων[G5176:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]menjant μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa επηρεν[G1869:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/alçar/carregar/prendre επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πτερναν[G4418:Sust/Ac-Sn-Fn]taló αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 13:19) απ[G575:Prep]de/des de αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir ινα[G2443:Conj]perquè οταν[G3752:Conj]quan γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]creguin/(confiïn) οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent

(Jn 13:20) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαμβανων[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]rebent εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algú

πεμψω G3992:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn (jo) envieu εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi λαμβανει G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn rep/està rebent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi λαμβανων G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms rebent λαμβανει G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn rep/està rebent τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πεμψαντα G3992:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms enviant/havent enviat με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Jn 13:21) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ειπων G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent dit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εταραχθη G5015:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser agitat/torbat/alterat τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit και G2532:Conj i/també εμαρτυρησεν G3140:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar testimoni και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès παραδωσει G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn lliurarà με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi

(Jn 13:22) εβλεπον G991:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl veien/estaven veient ουν G3767:Conj per tant/(llavors) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents απορουμενοι G639:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms sent estranyats/perplexos/(sorpresos) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τινος G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms (de) qui λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient

(Jn 13:23) ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ανακειμενος G345:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms reclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μαθητων G3101:Sust/GA-Pl-Ms (de) deixebles/aprenents αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κολπω G2859:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sinus του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que ηγαπα G25:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estimava/estava estimant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús

(Jn 13:24) νευει G3506:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està fent senyal amb cap ουν G3767:Conj per tant/(llavors) τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquest σιμων G4613:Sust/N-Sn-Ms Simó πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere πυθεσθαι G4441:Verbo/A2-MedDep-Inf preguntar/inquirir τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ειη G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn podria ser περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient

(Jn 13:25) επιπεσων G1968:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent caigut/postrat sobre δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εκεινος G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell ουτως G3779:Adv així επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) στηθος G4738:Sust/Ac-Sn-Nt pit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent?

(Jn 13:26) αποκρινεται G611:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està responent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εκεινος G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo βαψας G911:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent batejat/submergit το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ψωμιον G5596:Sust/Ac-Sn-Nt mos επιδωσω G1929:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn donaré sobre (boca) και G2532:Conj i/també εμβαψας G1686:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent batejat/submergit a το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ψωμιον G5596:Sust/Ac-Sn-Nt mos διδωσιν G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està donant/concedint/lliurant ιουδα G2455:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Judes σιμωνος G4613:Sust/GA-Sn-Ms (de) Simó ισκαριωτη G2469:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Iscariot

(Jn 13:27) και G2532:Conj i/també μετα G3326:Prep amb/després το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ψωμιον G5596:Sust/Ac-Sn-Nt mos τοτε G5119:Adv llavors εισηλθεν G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va entrar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εκεινον G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σατανας G4567:Sust/N-Sn-Ms Satanàs/l'adversari λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ποιεις G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn fas/estàs fent/(realitzant) ποιησον G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn fes ταχιον G5032:Adv/Ac-Cont més ràpid

(Jn 13:28) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουδεις G3762: ningú/cap/res εγνω G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va conèixer των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ανακειμενων G345:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms (de) reclinant/(asseient a taula)/dedicats/convidats/consagrats/convocats προς G4314:Prep a/cap/per τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Jn 13:29) τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns γαρ G1063:Conj perquè εδοκουν G1380:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl pensaven/estaven pensant επει G1893:Conj ja que το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) γλωσσοκομον G1101:Sust/Ac-Sn-Nt caixa de diners ειχεν G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn tenia/estava tenint ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιουδας G2455:Sust/N-Sn-Ms Judes οτι G3754:Conj que λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús

αγορασον[G59:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]compra ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa η[G2228:Part-Dis]o τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πτωχοις[G4434:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres ινα[G2443:Conj]perquè τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa δω[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]doni

(Jn 13:30) λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ψωμιον[G5596:Sust/Ac-Sn-Nt]mos εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νυξ[G3571:Sust/N-Sn-Fn]nit

(Jn 13:31) οτε[G3753:Adv]quan εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús νυν[G3568:Adv]ara εδοξασθη[G1392:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat glòria/esplendor/(majestat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εδοξασθη[G1392:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Jn 13:32) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εδοξασθη[G1392:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu δοξασει[G1392:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà glòria/esplendor/(majestat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ell mateix και[G2532:Conj]i/també ευθυς[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) δοξασει[G1392:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà glòria/esplendor/(majestat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 13:33) τεκνια[G5040:Sust/V-Pl-Nt]Fillets ετι[G2089:Adv]encara/encara μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps) μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ζητησετε[G2212:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]buscaran με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus οτι[G3754:Conj]que οπου[G3699:Adv]on υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vaig/estic anant εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ου[G3756:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir και[G2532:Conj]i/també υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara

(Jn 13:34) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn]nou διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant/concedint/lliurant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj]perquè αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]amin/estiguin estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ηγαπησα[G25:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig estimar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]amin/estiguin estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres

(Jn 13:35) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això γνωσονται[G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]coneixeran παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οτι[G3754:Conj]que εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]tinguin/estiguin tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) els uns als altres

(Jn 13:36) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor που[G4226:Part-Int]on υπαγεις[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs anant? απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús οπου[G3699:Adv]on υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vaig/estic anant ου[G3756:Part-Neg]no δυνασαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]pots/estàs sent capaç μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi νυν[G3568:Adv]ara ακολουθησαι[G190:Verbo/A-Act-Inf]seguir υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακολουθησεις[G190:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]seguiràs μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Jn 13:37) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ου[G3756:Part-Neg]no δυναμαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]puc/estic sent capaç σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ακολουθησαι[G190:Verbo/A-Act-Inf]seguir? αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu θησω[G5087:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]posaré

(Jn 13:38) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia θησεις[G5087:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]posaràs? αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no αλεκτωρ[G220:Sust/N-Sn-Ms]gall φωνηση[G5455:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]emetrà so εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que απαρνηση[G533:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]negaràs/(rebutjaràs) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τρις[G5151:Adv]tres vegades

(Jn 14:1) μη[G3361:Part-Neg]no ταρασσεσθω[G5015:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn]estigui sent pertorbat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant)

(Jn 14:2) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μοναι[G3438:Sust/N-Pl-Fn]estades πολλαι[G4183:Adj/N-Pl-Fn]moltes εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πορευομαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vaig/estic anant en camí ετοιμασαι[G2090:Verbo/A-Act-Inf]preparar τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 14:3) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada πορευθω[G4198:Verbo/A-PasDep-Sub-1-Sn]vaig en camí ετοιμασω[G2090:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]prepararé υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint και[G2532:Conj]i/també παραλημψομαι[G3880:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]prendré amb mi υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès προς[G4314:Prep]a/cap/per εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix ινα[G2443:Conj]perquè οπου[G3699:Adv]on ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ητε[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]siguin/estiguin sent

(Jn 14:4) και[G2532:Conj]i/també οπου[G3699:Adv]on εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vaig/estic anant οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen)

(Jn 14:5) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell θωμας[G2381:Sust/N-Sn-Ms]Tomàs κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut που[G4226:Part-Int]on υπαγεις[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs anant και[G2532:Conj]i/també πως[G4459:Adv/Ac-Int]como δυναμεθα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]podem/estem sent capaços την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ειδεναι[G1492:Verbo/Per-Act-Inf]haver sabut?

(Jn 14:6) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οδος[G3598:Sust/N-Sn-Fn]camí και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn]veritat και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida ουδεις[G3762:]ningú/cap/res ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Jn 14:7) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εγνωκειτε[G1097:Verbo/PP-Act-Ind-2-Pl]coneixien/havien conegut/(coneguessin) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εγνωκειτε[G1097:Verbo/PP-Act-Ind-2-Pl]coneixien/havien conegut/(coneguessin) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que και[G2532:Conj]i/també απ[G575:Prep]de/des de αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]saben/coneixen/estan coneixent αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εωρακατε[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl-Actico]han vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 14:8) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor δειξον[G1166:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]mostra ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també αρκει[G714:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent suficient ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Jn 14:9) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús τοσουτον[G5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]tal quantitat χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió)

μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνωκας[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has conegut με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi φιλιππε[G5376:Sust/V-Sn-Ms]Felip? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εωρακως[G3708:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms-Actico]veient/havent vist εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també πως[G4459:Adv/Ac-Int]como συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient δειξον[G1166:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]mostra ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare?

(Jn 14:10) ου[G3756:Part-Neg]no πιστευεις[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs creient/(confiant) οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent? τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès απ[G575:Prep]de/des de εμαυτου[G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms](de) mi mateix ου[G3756:Part-Neg]no λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μενων[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres

(Jn 14:11) πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Jn 14:12) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant) κακεινος[G2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kai]també aquell ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà και[G2532:Conj]i/també μειζονα[G3173:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]majors τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà οτι[G3754:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva πορευομαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vaig/estic anant en camí

(Jn 14:13) και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que αιτησητε[G154:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]demanin/supliquin εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ποιησω[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré ινα[G2443:Conj]perquè δοξασθη[G1392:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui donat glòria/esplendor/(majestat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill

(Jn 14:14) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa αιτησητε[G154:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]demanin/supliquin με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ποιησω[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré

(Jn 14:15) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]amin/estiguin estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εμας[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Fn]meus τηρησατε[G5083:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]guardin

(Jn 14:16) και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ερωτησω[G2065:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]preguntaré τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre παρακλητον[G3875:Sust/Ac-Sn-Ms]ajudant/defensor/(advocat) δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj]perquè μενη[G3306:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle

(Jn 14:17) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]rebre οτι[G3754:Conj]perquè ου[G3756:Part-Neg]no θεωρει[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està contemplant/(considerant)/(tenint en compte) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]coneix/està coneixent αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]saben/coneixen/estan coneixent αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella οτι[G3754:Conj]perquè παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]estarà

(Jn 14:18) ουκ[G3756:Part-Neg]no αφησω[G863:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]deixaré (totalment/per complet) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ορφανους[G3737:Adj/Ac-Pl-Ms]orfes ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Jn 14:19) ετι[G2089:Adv]encara/encara μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ουκετι[G3765:]ja no θεωρει[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està contemplant/(considerant)/(tenint en compte) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi οτι[G3754:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ζω[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]viu/estic vivint και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ζησεσθε[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]viuran

(Jn 14:20) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia γνωσεσθε[G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]coneixeran υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 14:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també τηρων[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]guardant αυτας[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn]elles εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αγαπηθησεται[G25:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà estimat υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αγαπησω[G25:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]estimaré αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εμφανισω[G1718:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré manifest αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix

(Jn 14:22) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes ουχ[G3756:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ισκαριωτης[G2469:Sust/N-Sn-Ms]Iscariot κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser οτι[G3754:Conj]que ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres μελλεις[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs per/per/a punt de εμφανιζειν[G1718:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent manifest σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix και[G2532:Conj]i/també ουχι[G3780:Part-Int]no τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món?

(Jn 14:23) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estimi/estigui estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τηρησει[G5083:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]guardarà και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αγαπησει[G25:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]estimarà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ελευσομεθα[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]vindrem και[G2532:Conj]i/també μονην[G3438:Sust/Ac-Sn-Fn]estada παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ποιησομεν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]farem

(Jn 14:24) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μη[G3361:Part-Neg]no αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ου[G3756:Part-Neg]no τηρει[G5083:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està guardant/retenint/conservant/(complint) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-

[Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] senten/estan escoltant/escoltant ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εμος[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Ms] meva αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πεμψαντος[G3992:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare

(Jn 14:25) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) λελαληκα[G2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he parlat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès μενων[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(Jn 14:26) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παρακλητος[G3875:Sust/N-Sn-Ms] ajudant/defensor/(advocat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt] sant ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que πεμψει[G3992:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] enviarà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès διδαξει[G1321:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] ensenyarà παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) και[G2532:Conj] i/també υπομνησει[G5279:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] recordarà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Jn 14:27) ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn] pau αφιημι[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] deixo/estic deixant (totalment/per complet) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn] pau την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn] meva διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant/concedint/lliurant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ου[G3756:Part-Neg] no καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món διδωσιν[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està donant/concedint/lliurant εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant/concedint/lliurant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès μη[G3361:Part-Neg] no ταρασσεσθω[G5015:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn] estigui sent pertorbat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn] cor μηδε[G3366:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) δειλιατω[G1168:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui acovardint

(Jn 14:28) ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van escoltar οτι[G3754:Conj] que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vaig/estic anant και[G2532:Conj] i/també ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vinc/estic venint προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) ηγαπατε[G25:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl] estimaven/estaven estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εχαρητε[G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-2-Pl] es van alegrar αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que οτι[G3754:Conj] perquè ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir πορευομαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vaig/estic anant en camí προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare οτι[G3754:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp] més gran que μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 14:29) και[G2532:Conj] i/també νυν[G3568:Adv] ara ειρηκα[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn-Actico] he dit υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès πριν[G4250:Adv] abans γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir ινα[G2443:Conj] perquè οταν[G3752:Conj] quan γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] creguin/(confiïn)

(Jn 14:30) ουκετι[G3765:] ja no πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes (coses) λαλησω[G2980:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] parlaré μεθ[G3326:Prep] amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món αρχων[G758:Sust/N-Sn-Ms] cap/príncep/governant και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ουδεν[G3762:] res

(Jn 14:31) αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj] perquè γνω[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] conegui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món οτι[G3754:Conj] que αγαπω[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] amo/estic estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare και[G2532:Conj] i/també καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que ενετειλατο[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va enviar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare ουτως[G3779:Adv] així ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant) εγειρεσθε[G1453:Verbo/Pre-MedPas-Imp-2-Pl] aixequin/estiguin aixecant αγωμεν[G71:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] anem/estem conduint-nos εντευθεν[G1782:Adv] des d'aquí

(Jn 15:1) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αμπελος[G288:Sust/N-Sn-Fn] vinya η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αληθινη[G228:Adj/N-Sn-Fn] veritable και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γεωργος[G1092:Sust/N-Sn-Ms] cultivador/agricultors εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 15:2) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota κλημα[G2814:Sust/Ac-Sn-Nt]branca εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μη[G3361:Part-Neg]no φερον[G5342:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]portant καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit αιρει[G142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]aixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit φερον[G5342:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]portant καθαιρει[G2508:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està netejant/(purificant) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ινα[G2443:Conj]perquè πλειονα[G4119:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp]més καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit φερη[G5342:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]porti/estigui portant

(Jn 15:3) ηδη[G2235:Adv]ja υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès καθαροι[G2513:Adj/N-Pl-Ms]nets εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que λελαληκα[G2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he parlat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 15:4) μεινατε[G3306:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]romangueu/perseverin/(mantinguin-se ferm)/(quedin-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κλημα[G2814:Sust/N-Sn-Nt]branca ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit φερειν[G5342:Verbo/Pre-Act-Inf]portar/estar portant αφ[G575:Prep]de/des de εαυτου[G1438:](de) si mateixa εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/perseveri/(es mantingui ferm)/(es quedi) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αμπελω[G288:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vinya ουτως[G3779:Adv]així ουδε[G3761:]tampoc υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μεινητε[G3306:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]romanguin/perseverin/(mantinguin-se ferm)/(quedin-se)

(Jn 15:5) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αμπελος[G288:Sust/N-Sn-Fn]vinya υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les κληματα[G2814:Sust/N-Pl-Nt]branques ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μενων[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest φερει[G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]porta/està portant καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit πολυν[G4183:Adj/Ac-Sn-Ms]molt οτι[G3754:Conj]perquè χωρις[G5565:Adv]sense/a part de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ου[G3756:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) ουδεν[G3762:]res

(Jn 15:6) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εβληθη[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tirat/llençat εξω[G1854:Adv]exterior ως[G5613:Adv]com το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κλημα[G2814:Sust/N-Sn-Nt]branca και[G2532:Conj]i/també εξηρανθη[G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser assecada και[G2532:Conj]i/també συναγουσιν[G4863:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]reuneixen/estan reunint αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc βαλλουσιν[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tiren/estan fent fora και[G2532:Conj]i/també καιεται[G2545:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent cremada

(Jn 15:7) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μεινητε[G3306:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]romanguin/perseverin/(mantinguin-se ferm)/(quedin-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/N-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/perseveri/(mantingui's ferm)/(quedi's) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada θελητε[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]vulguin/estiguin volent/(desitjant)/(preferint) αιτησεσθε[G154:Verbo/F-Med-Ind-2-Pl]pregaran/suplicaran και[G2532:Conj]i/també γενησεται[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà/arribarà a ser/estarà υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 15:8) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això εδοξασθη[G1392:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]havent estat donat glòria/esplendor/(majestat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ινα[G2443:Conj]perquè καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit πολυν[G4183:Adj/Ac-Sn-Ms]molt φερητε[G5342:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]portin/estiguin portant και[G2532:Conj]i/també γενησεσθε[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]seran/arribaran a ser/estaran εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents

(Jn 15:9) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estimar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també ηγαπησα[G25:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig estimar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μεινατε[G3306:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]romangueu/perseverin/(mantingui's

ferm)/(quedin-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) meu

(Jn 15:10) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τηρησητε[G5083:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]guardin μενειτε[G3306:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]romandran/perseveraran/(es mantindran ferm)/(es quedaran) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τετηρηκα[G5083:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he guardat και[G2532:Conj]i/també μενω[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]romanc/estic romanent/perseverant/(mantenint-me ferm)/(quedant-me) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor

(Jn 15:11) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λελαληκα[G2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he parlat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn]meu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/perseveri/(mantingui's ferm)/(quedin-se) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complert/complet/omplert totalment/(a ple)

(Jn 15:12) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn]meu ινα[G2443:Conj]perquè αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]amin/estiguin estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ηγαπησα[G25:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig estimar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Jn 15:13) μειζονα[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp]més gran que/més gran/més fort ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquest αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ινα[G2443:Conj]perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus θη[G5087:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]posi υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φιλων[G5384:Adj/GA-Pl-Ms](de) amics αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 15:14) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès φιλοι[G5384:Adj/N-Pl-Ms]amics μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ποιητε[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εντελλομαι[G1781:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]comandament/estic manant/ordenant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 15:15) ουκετι[G3765:]ja no υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειρηκα[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn-Actico]he dit φιλους[G5384:Adj/Ac-Pl-Ms]amics οτι[G3754:Conj]perquè παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εγνωρισα[G1107:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig fer conèixer υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 15:16) ουχ[G3756:Part-Neg]no υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εξελεξασθε[G1586:Verbo/A-Med-Ind-2-Pl]van escollir/escollir/seleccionar αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εξελεξαμην[G1586:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig escollir/escollir/seleccionar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també εθηκα[G5087:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig posar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ινα[G2443:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès υπαγητε[G5217:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]vagin/estiguin anant και[G2532:Conj]i/també καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit φερητε[G5342:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]portin/estiguin portant και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καρπος[G2590:Sust/N-Sn-Ms]fruit υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μενη[G3306:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ινα[G2443:Conj]perquè ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que αιτησητε[G154:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]demanin/supliquin τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δω[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]doni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 15:17) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εντελλομαι[G1781:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]comandament/estic manant/ordenant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj]perquè αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]amin/estiguin estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres

(Jn 15:18) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μισει[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està odiant/avorrint γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]coneixen/estan coneixent/(estiguin coneixent) οτι[G3754:Conj]que εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μεμισηκεν[G3404:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha odiat/avorrit

(Jn 15:19) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Nt]seu εφιλει[G5368:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estaria volent/tenint estima i afecte οτι[G3754:Conj]perquè δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món ουκ[G3756:Part-Neg]no εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εξελεξαμην[G1586:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig escollir/escollir/seleccionar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això μισει[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està odiant/avorrint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món

(Jn 15:20) μνημονευετε[G3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]recordeu/estigueu recordant/acordant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més gran que/més gran/més fort του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Amo αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εδιωξαν[G1377:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van perseguir και[G2532:Conj]i/també υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès διωξουσιν[G1377:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]perseguiran ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ετηρησαν[G5083:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van guardar και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υμετερον[G5212:Pro-Pos/2-Ac-Pl-Ms]de vosaltres τηρησουσιν[G5083:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]guardaran

(Jn 15:21) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots ποιησουσιν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]faran υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδασιν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]saben/han sabut/(coneixen) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πεμψαντα[G3992:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]enviant/havent enviat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Jn 15:22) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir και[G2532:Conj]i/també ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat ουκ[G3756:Part-Neg]no ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προφασιν[G4392:Sust/Ac-Sn-Fn]pretext/aparença/excusa/simulació ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Jn 15:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi μισων[G3404:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]avorrint/odiant και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μισει[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està odiant/avorrint

(Jn 15:24) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres μη[G3361:Part-Neg]no εποιησα[G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig fer/realitzar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ουδεις[G3762:]ningú/cap/res αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre πεποιηκεν[G4160:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha fet αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat ουκ[G3756:Part-Neg]no ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εωρακασιν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl-Actico]han vist και[G2532:Conj]i/també μεμισηκασιν[G3404:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]han odiat/avorrit και[G2532:Conj]i/també εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jn 15:25) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ινα[G2443:Conj]perquè πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γεγραμμενος[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat escrita εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a)

el/(la) νομωG3551:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) llei αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells οτιG3754:Conjque εμισησανG3404:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan avorrir/odiar μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi δωρεανG1432:Advgratuïtament/de gràcia/com a do gratuïta

(Jn 15:26) οτανG3752:Conjquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παρακλητοςG3875:Sust/N-Sn-Msajudant/defensor/(advocat) ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo πεμψωG3992:Verbo/F-Act-Ind-1-Snenviaré υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πατροςG3962:Sust/GA-Sn-Ms(de) pare τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αληθειαςG225:Sust/GA-Sn-Fn(de) veritat οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πατροςG3962:Sust/GA-Sn-Ms(de) pare εκπορευεταιG1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà sortint εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Msaquell μαρτυρησειG3140:Verbo/F-Act-Ind-3-Sndonarà testimoni περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia

(Jn 15:27) καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μαρτυρειτεG3140:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltestifiquen/estan donant testimoni οτιG3754:Conjque απG575:Prepde/des de αρχηςG746:Sust/GA-Sn-Fn(de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) μετG3326:Prepamb/després εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent

(Jn 16:1) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λελαληκαG2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe parlat υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno σκανδαλισθητεG4624:Verbo/A-Pas-Sub-2-Plensopeguen/siguin ensopegats

(Jn 16:2) αποσυναγωγουςG656:Adj/Ac-Pl-Msexpulsats de la sinagoga ποιησουσινG4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Plfaran υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora ιναG2443:Conjperquè παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αποκτεινας G615:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent matat υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès δοξηG1380:Verbo/A-Act-Sub-3-Snpenseu λατρειανG2999:Sust/Ac-Sn-Fnservei sagrat/culte/homenatge/(ministració) προσφερεινG4374:Verbo/Pre-Act-Infoferir/estar oferint τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu

(Jn 16:3) καιG2532:Conji/també ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ποιησουσινG4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Plfaran οτιG3754:Conjperquè ουκG3756:Part-Negno εγνωσανG1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan conèixer τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-MsPare ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi

(Jn 16:4) αλλαG235:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λελαληκαG2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe parlat υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ιναG2443:Conjperquè οτανG3752:Conjquan ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora μνημονευητεG3421:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plrecordeu/estigueu recordant/acordant αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Nt(de) elles/ells οτιG3754:Conjque εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig dir υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αρχηςG746:Sust/GA-Sn-Fn(de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ουκG3756:Part-Negno ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig dir οτιG3754:Conjperquè μεθG3326:Prepamb/després υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ημηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Snera/estava sent

(Jn 16:5) νυνG3568:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υπαγωG5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snvaig/estic anant προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πεμψανταG3992:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Msenviant/havent enviat μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi καιG2532:Conji/també ουδειςG3762:ningú/cap/res εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ερωταG2065:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà preguntant μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi πουG4226:Part-Inton υπαγειςG5217:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs anant?

(Jn 16:6) αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οτιG3754:Conjperquè ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λελαληκαG2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe parlat υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) λυπηG3077:Sust/N-Sn-Fnprofunda tristesa πεπληρωκενG4137:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha complert/complet/omplert totalment/(a ple) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καρδιανG2588:Sust/Ac-Sn-Fncor

(Jn 16:7) αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αληθειανG225:Sust/Ac-Sn-Fnveritat λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès συμφερειG4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent beneficiós/profitós/avantatjós υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ιναG2443:Conjperquè εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo απελθωG565:Verbo/A2-Act-Sub-1-Snvagi/vingui des εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada γαρG1063:Conjperquè εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo μηG3361:Part-Negno απελθωG565:Verbo/A2-Act-Sub-1-Snvagi/vingui des οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παρακλητοςG3875:Sust/N-Sn-Msajudant/defensor/(advocat) ουκG3756:Part-Negno ελευσεταιG2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snvindrà προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πορευθωG4198:Verbo/A-PasDep-Sub-1-Snvaig en camí πεμψωG3992:Verbo/F-Act-Ind-1-Snenviaré αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Jn 16:8) και[G2532:Conj] i/també ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell ελεγξει[G1651:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] posarà al descobert/comprovaràs/argumentaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pecat και[G2532:Conj] i/també περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn] (de) justícia/rectitud και[G2532:Conj] i/també περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judici

(Jn 16:9) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pecat μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) οτι[G3754:Conj] perquè ου[G3756:Part-Neg] no πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] creuen/estan creient/(confiant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Jn 16:10) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn] (de) justícia/rectitud δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj] perquè προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vaig/estic anant και[G2532:Conj] i/també ουκετι[G3765:] ja no θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Jn 16:11) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judici οτι[G3754:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αρχων[G758:Sust/N-Sn-Ms] cap/príncep/governant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest κεκριται[G2919:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat jutjat

(Jn 16:12) ετι[G2089:Adv] encara/encara πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes (coses) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg] no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] poden/estan sent capaços βασταζειν[G941:Verbo/Pre-Act-Inf] alçar/estar alçant/(llevant)/(prenent) portant αρτι[G737:Adv] ara/ara mateix/ara com ara

(Jn 16:13) οταν[G3752:Conj] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] vingui εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn] (de) veritat οδηγησει[G3594:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] guiarà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn] veritat ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè λαλησει[G2980:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] parlarà αφ[G575:Prep] de/des de εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms] (de) si mateix αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes (coses) com αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ακουση[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] escolti/senti λαλησει[G2980:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] parlarà και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ερχομενα[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt] venint αναγγελει[G312:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] contarà/narrarà/referirà/(declararà) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Jn 16:14) εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δοξασει[G1392:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] donarà glòria/esplendor/(majestat) οτι[G3754:Conj] perquè εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia λημψεται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] rebrà και[G2532:Conj] i/també αναγγελει[G312:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] contarà/narrarà/referirà/(declararà) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Jn 16:15) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes com εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare εμα[G1699:Pro-Pos/1-N-Pl-Nt] meves εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir οτι[G3754:Conj] que εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] rep/està rebent και[G2532:Conj] i/també αναγγελει[G312:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] contarà/narrarà/referirà/(declararà) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Jn 16:16) μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt] petit (temps) και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt] petit (temps) και[G2532:Conj] i/també οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl] veuran με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi οτι[G3754:Conj] perquè υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vaig/estic anant προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare

(Jn 16:17) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus προς[G4314:Prep] a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el qual que/la que λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt] petit (temps) και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a

més) μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps) και[G2532:Conj]i/també οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo υπαγω[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vaig/estic anant προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare?

(Jn 16:18) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps)? ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]parla/està parlant

(Jn 16:19) εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús οτι[G3754:Conj]que ηθελον[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]volien/estaven volent/(desitjant)/(preferint) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ερωταν[G2065:Verbo/Pre-Act-Inf]preguntar/estar preguntant και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) això ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]busquen/estan buscant μετ[G3326:Prep]amb/després αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres οτι[G3754:Conj]perquè ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps) και[G2532:Conj]i/també οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Jn 16:20) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que κλαυσετε[G2799:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]ploraran και[G2532:Conj]i/també θρηνησετε[G2354:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]lamentaran υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món χαρησεται[G5463:Verbo/FP-PasDep-Ind-3-Sn]s'alegrarà υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λυπηθησεσθε[G3076:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl]seran entristits αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λυπη[G3077:Sust/N-Sn-Fn]profunda tristesa υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn]alegria/(goig) γενησεται[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà/arribarà a ser/estarà

(Jn 16:21) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona οταν[G3752:Conj]quan τικτη[G5088:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]està donant a llum λυπην[G3077:Sust/Ac-Sn-Fn]profund dolor εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint οτι[G3754:Conj]perquè ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γεννηση[G1080:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]arribi a donar naixement το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt]nen ουκετι[G3765:]ja no μνημονευει[G3421:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està recordant της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θλιψεως[G2347:Sust/GA-Sn-Fn](de) aflicció/tribulació δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn]alegria/(goig) οτι[G3754:Conj]perquè εγεννηθη[G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser nascut ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món

(Jn 16:22) και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) λυπην[G3077:Sust/Ac-Sn-Fn]profund dolor μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) νυν[G3568:Adv]ara εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οψομαι[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]veuré υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també χαρησεται[G5463:Verbo/FP-PasDep-Ind-3-Sn]s'alegrarà υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn]alegria/(goig) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ουδεις[G3762:]ningú/cap/res αιρει[G142:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]aixeca/està aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) αφ[G575:Prep]de/des de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Jn 16:23) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ουκ[G3756:Part-Neg]no ερωτησετε[G2065:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]preguntaran ουδεν[G3762:]res αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que αιτησητε[G154:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]demanin/supliquin τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 16:24) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara ουκ[G3756:Part-Neg]no ητησατε[G154:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van pregar/suplicar ουδεν[G3762:]res εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αιτειτε[G154:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin pregant/suplicant και[G2532:Conj]i/també ληψεσθε[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]rebran ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el)

χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent πεπληρωμενη[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat complert/complet/omplert totalment/(a ple)

(Jn 16:25) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παροιμιαις[G3942:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) proverbis λελαληκα[G2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he parlat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora οτε[G3753:Adv]quan ουκετι[G3765:]ja no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παροιμιαις[G3942:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) proverbis λαλησω[G2980:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]parlaré υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/confiança περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare αναγγελω[G312:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]anunciaré/declararé υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jn 16:26) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αιτησεσθε[G154:Verbo/F-Med-Ind-2-Pl]pregaran/suplicaran και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ερωτησω[G2065:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]pregaré τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Jn 16:27) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare φιλει[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està volent/tenint afecte/afecte υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οτι[G3754:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πεφιληκατε[G5368:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]volen/han tingut afecte/afecte και[G2532:Conj]i/també πεπιστευκατε[G4100:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]han cregut/(confiat) οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig sortir

(Jn 16:28) εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig sortir παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també εληλυθα[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn]he vingut εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) αφιημι[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]deixo/estic deixant (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món και[G2532:Conj]i/també πορευομαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vaig/estic anant en camí προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare

(Jn 16:29) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) νυν[G3568:Adv]ara παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/confiança λαλεις[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]parles/estàs parlant και[G2532:Conj]i/també παροιμιαν[G3942:Sust/Ac-Sn-Fn]proverbi ουδεμιαν[G3762:]cap λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient

(Jn 16:30) νυν[G3568:Adv]ara οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut οτι[G3754:Conj]que οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint ινα[G2443:Conj]perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ερωτα[G2065:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]pregunti/estigui preguntant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això πιστευομεν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]creiem/estem creient/(confiant) οτι[G3754:Conj]que απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εξηλθες[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas sortir

(Jn 16:31) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αρτι[G737:Adv]ara mateix πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]creuen/estan creient/(confiant)?

(Jn 16:32) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha vingut/arribat ινα[G2443:Conj]perquè σκορπισθητε[G4650:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin escampats εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιδια[G2398:Adj/Ac-Pl-Nt]pròpies και[G2532:Conj]i/també εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi μονον[G3441:Adj/Ac-Sn-Ms]només αφητε[G863:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]deixin (totalment/per complet) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 16:33) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λελαληκα[G2980:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he parlat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]tinguin/estiguin tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn]aflicció/tribulació εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) θαρσειτε[G2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]animeu-vos/estigueu prenent ànim/(confiança) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo νενικηκα[G3528:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he vençut/sotmès/subyugat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món

(Jn 17:1) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també επηρεν[G1869:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/alçar/carregar/prendre τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha vingut/arribat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora δοξασον[G1392:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]dona esplendor/(glòria) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu δοξαση[G1392:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]doni glòria/esplendor/(majestat) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Jn 17:2) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εδωκας[G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ινα[G2443:Conj]perquè παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna

(Jn 17:3) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αιωνιος[G166:Adj/N-Sn-Fn]eterna ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida ινα[G2443:Conj]perquè γινωσκωσιν[G1097:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]coneguin/estiguin coneixent σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μονον[G3441:Adj/Ac-Sn-Ms]només αληθινον[G228:Adj/Ac-Sn-Ms]veritable/veraç/real θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que απεστειλας[G649:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas enviar com a apòstol/emissari ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Jn 17:4) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εδοξασα[G1392:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]digues glòria/esplendor/(majestat) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor ετελειωσα[G5048:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig completar ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ινα[G2443:Conj]perquè ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]faci/realitzi

(Jn 17:5) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara δοξασον[G1392:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]dona esplendor/(glòria) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) σεαυτω[G4572:Pro-Ref/2-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tu mateix τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]tenia/estava tenint προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Jn 17:6) εφανερωσα[G5319:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig manifestar σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món σοι[G4674:Pro-Pos/2-N-Pl-Ms]teus ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) και[G2532:Conj]i/també εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τετηρηκασιν[G5083:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]han guardat

(Jn 17:7) νυν[G3568:Adv]ara εγνωκαν[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]han conegut οτι[G3754:Conj]que παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes com δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 17:8) οτι[G3754:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi δεδωκα[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he donat/concedit/lliurat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van rebre και[G2532:Conj]i/també εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van conèixer αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment οτι[G3754:Conj]que παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig sortir και[G2532:Conj]i/també επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar οτι[G3754:Conj]que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi απεστειλας[G649:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas enviar com a apòstol/emissari

(Jn 17:9) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]demano/estic demanant ου[G3756:Part-Neg]no περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]demano/estic demanant αλλα[G235:Conj]millor/més aviat περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi οτι[G3754:Conj]perquè σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Jn 17:10) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εμα[G1699:Pro-Pos/1-N-Pl-Nt]meves παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes σα[G4674:Pro-Pos/2-N-Pl-Nt]teves εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les σα[G4674:Pro-Pos/2-N-Pl-Nt]teves εμα[G1699:Pro-Pos/1-N-Pl-Nt]meves και[G2532:Conj]i/també δεδοξασμαι[G1392:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he rebut glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Jn 17:11) και[G2532:Conj]i/també ουκετι[G3765:]ja no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món και[G2532:Conj]i/també ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms]Pare αγιε[G40:Adj/V-Sn-Ms]sant τηρησον[G5083:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]guarda/conserva/(compleix) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ινα[G2443:Conj]perquè ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]siguin/estiguin sent εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres

(Jn 17:12) οτε[G3753:Adv]quan ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ετηρουν[G5083:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]guardava/estava guardant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εφυλαξα[G5442:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig guardar/retenir/complir και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells απωλετο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va perir/es va destruir/es va perdre ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) απωλειας[G684:Sust/GA-Sn-Fn](de) destrucció/(perdició)/(ruïna) ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple)

(Jn 17:13) νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món ινα[G2443:Conj]perquè εχωσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]tinguin/estiguin tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn]alegria/(goig) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn]meu πεπληρωμενην[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat complert/complet/omplert totalment/(a ple) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Jn 17:14) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δεδωκα[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he donat/concedit/lliurat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món εμισησεν[G3404:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va avorrir/odiar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món

καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món

(Jn 17:15) ουκ[G3756:Part-Neg] no ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] demano/estic demanant ινα[G2443:Conj] perquè αρης[G142:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] aixequis/alcis/carreguis/prenguis/(treguis) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj] perquè τηρησης[G5083:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] guardis αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πονηρου[G4190:Adj/GA-Sn-Ms] (de) pervers/maligne/dolent

(Jn 17:16) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món ουκ[G3756:Part-Neg] no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent

(Jn 17:17) αγιασον[G37:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] santifica αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) veritat σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σος[G4674:Pro-Pos/2-N-Sn-Ms] teva αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn] veritat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jn 17:18) καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi απεστειλας[G649:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas enviar com a apòstol/emissari εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també απεστειλα[G649:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món

(Jn 17:19) και[G2532:Conj] i/també υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo αγιαζω[G37:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] santifico/estic santificant/(aparto del mal) εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms] mi mateix ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] siguin/estiguin sent ηγιασμενοι[G37:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat santificats εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) veritat

(Jn 17:20) ου[G3756:Part-Neg] no περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquests δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] demano/estic demanant μονον[G3440:Adv] només/només αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj] i/també περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πιστευοντων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) creient/(confiant) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms] (de) paraula αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Jn 17:21) ινα[G2443:Conj] perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] siguin/estiguin sent καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] siguin/estiguin sent ινα[G2443:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món πιστευση[G4100:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] cregui/(confiï) οτι[G3754:Conj] que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi απεστειλας[G649:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas enviar com a apòstol/emissari

(Jn 17:22) και[G2532:Conj] i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn] has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi δεδωκα[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he donat/concedit/lliurat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ινα[G2443:Conj] perquè ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] siguin/estiguin sent εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem sent

(Jn 17:23) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj] i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ινα[G2443:Conj] perquè ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] siguin/estiguin sent τετελειωμενοι[G5048:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat completats εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt] un και[G2532:Conj] i/també ινα[G2443:Conj] perquè γινωσκη[G1097:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sàpiga/conegui/estigui coneixent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món οτι[G3754:Conj] que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi απεστειλας[G649:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas enviar com a

apòstol/emissari και[G2532:Conj] i/també ηγαπησας[G25:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas estimar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ηγαπησας[G25:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas estimar

(Jn 17:24) πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els δεδωκας[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn] has donat/concedit/lliurat μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ινα[G2443:Conj] perquè οπου[G3699:Adv] on ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo κακεινοι[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Ms-Cont+kai] també aquells ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] siguin/estiguin sent μετ[G3326:Prep] amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia ινα[G2443:Conj] perquè θεωρωσιν[G2334:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] contemplin/estiguin contemplant/(considerant)/(tenint en compte) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn] meu ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que εδωκας[G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas donar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi οτι[G3754:Conj] perquè ηγαπησας[G25:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas estimar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de καταβολης[G2602:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fundació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món

(Jn 17:25) πατερ[G3962:Sust/V-Sn-Ms] Pare δικαιε[G1342:Adj/V-Sn-Ms] just/recte και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu ουκ[G3756:Part-Neg] no εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va conèixer εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu εγνων[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig conèixer και[G2532:Conj] i/també ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van conèixer οτι[G3754:Conj] que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi απεστειλας[G649:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas enviar com a apòstol/emissari

(Jn 17:26) και[G2532:Conj] i/també εγνωρισα[G1107:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig fer conèixer αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també γνωρισω[G1107:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] faré conèixer ινα[G2443:Conj] perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que ηγαπησας[G25:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas estimar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] i jo εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Jn 18:1) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent dit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus περαν[G4008:Adv] a l'altra banda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χειμαρρου[G5493:Sust/GA-Sn-Ms] (de) torrent hivernal των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) κεδρων[G2748:Sust/Pro-Ind] Cedró οπου[G3699:Adv] on ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent κηπος[G2779:Sust/N-Sn-Ms] hort εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 18:2) ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn] havia sabut δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms] Judes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παραδιδους[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] lliurant/(donant en traïció) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms] lloc οτι[G3754:Conj] perquè πολλακις[G4178:Adv] moltes vegades/sovint συνηχθη[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser reunit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εκει[G1563:Adv] allà μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 18:3) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms] Judes λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σπειραν[G4686:Sust/Ac-Sn-Fn] cos de soldats/(reclutes per a combats) και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αρχιερεων[G749:Sust/GA-Pl-Ms] (de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fariseus υπηρετας[G5257:Sust/Ac-Pl-Ms] subordinats auxiliars ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint εκει[G1563:Adv] allà μετα[G3326:Prep] amb/després φανων[G5322:Sust/GA-Pl-Ms] (de) torxes και[G2532:Conj] i/també λαμπαδων[G2985:Sust/GA-Pl-Fn] (de) llums και[G2532:Conj] i/també οπλων[G3696:Sust/GA-Pl-Nt] (de) armes

(Jn 18:4) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] sap/ha sabut/(reconeix) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ερχομενα[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt] venint επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] sortint/havent sortit ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms] a qui ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] busquen/estan buscant?

(Jn 18:5) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ναζωραιον[G3480:Sust/Ac-Sn-Ms] Natzarè λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ειστηκει[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn] havia col·locat/aturat/lloc dret

δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també ιουδαςG2455:Sust/N-Sn-MsJudes οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παραδιδουςG3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mslliurant/(donant en traïció) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell μετG3326:Prepamb/després αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Jn 18:6) ωςG5613:Advcom ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οτιG3754:Conjque εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent απηλθονG565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl(es) van ser/van marxar/van venir des de ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) καιG2532:Conji/també επεσονG4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan caure χαμαιG5476:Advsobre la terra

(Jn 18:7) παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells επηρωτησενG1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva preguntar/va requerir τιναG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Msa qui ζητειτεG2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plbusquen/estan buscant? οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ναζωραιονG3480:Sust/Ac-Sn-MsNatzarè

(Jn 18:8) απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig dir υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) εμεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi ζητειτεG2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plbusquen/estan buscant αφετεG863:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pldeixin (totalment/per complet) τουτουςG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Msaquests υπαγεινG5217:Verbo/Pre-Act-Infanar/estar anant

(Jn 18:9) ιναG2443:Conjperquè πληρωθηG4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λογοςG3056:Sust/N-Sn-Msparaula ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir οτιG3754:Conjque ουςG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Msquins/els δεδωκαςG1325:Verbo/Per-Act-Ind-2-Snhas donat/concedit/lliurat μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ουκG3756:Part-Negno απωλεσαG622:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig perdre εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ουδεναG3762:a ningú

(Jn 18:10) σιμωνG4613:Sust/N-Sn-MsSimó ουνG3767:Conjper tant/(llavors) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint μαχαιρανG3162:Sust/Ac-Sn-Fnespasa ειλκυσενG1670:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva treure αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella καιG2532:Conji/també επαισενG3817:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva colpejar ferint τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αρχιερεωςG749:Sust/GA-Sn-Ms(de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) δουλονG1401:Sust/Ac-Sn-Msesclau καιG2532:Conji/també απεκοψενG609:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva tallar (totalment/per complet) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ωτιονG5621:Sust/Ac-Sn-Ntorella τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δεξιονG1188:Adj/Ac-Sn-Ntdreta ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ονομαG3686:Sust/N-Sn-NtNom τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) δουλωG1401:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) esclau μαλχοςG3124:Sust/N-Sn-MsMalcus

(Jn 18:11) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πετρωG4074:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pere βαλεG906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snllança/tira/llença τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μαχαιρανG3162:Sust/Ac-Sn-Fnespasa σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θηκηνG2336:Sust/Ac-Sn-Fnbeina τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ποτηριονG4221:Sust/Ac-Sn-Ntcopa οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que δεδωκενG1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha donat/concedit/lliurat μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno πιωG4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Snbegui αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella

(Jn 18:12) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) σπειραG4686:Sust/N-Sn-Fncos de soldats/(reclutes per a combats) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χιλιαρχοςG5506:Sust/N-Sn-Mscap militar o governant de mil/(Tribú romà) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) υπηρεταιG5257:Sust/N-Pl-Mssubordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus συνελαβονG4815:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan prendre junts τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús καιG2532:Conji/també εδησανG1210:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan lligar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Jn 18:13) καιG2532:Conji/també απηγαγονG520:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan guiar/van conduir/van portar des de αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell προςG4314:Prepa/cap/per αννανG452:Sust/Ac-Sn-MsAnnàs πρωτονG4412:Adv/Ac-Supprimer ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent γαρG1063:Conjperquè πενθεροςG3995:Sust/N-Sn-Mssogre τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) καιαφαG2533:Sust/GA-Sn-Ms(de) Caifàs οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent αρχιερευςG749:Sust/N-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενιαυτουG1763:Sust/GA-Sn-Ms(de) any εκεινουG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquell

(Jn 18:14) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιαφαςG2533:Sust/N-Sn-MsCaifàs οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) συμβουλευσαςG4823:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent aconsellat τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοιςG2453:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) jueus οτιG3754:Conjque συμφερειG4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

beneficiós/profitós/avantatjós ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home απολεσθαι[G622:Verbo/A2-Med-Inf]ser destruït/fet perir/(matat) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble

(Jn 18:15) ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]seguia/estava seguint/(acompanyant) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γνωστος[G1110:Adj/N-Sn-Ms]conegut τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αρχιερει[G749:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també συνεισηλθεν[G4897:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar amb τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυλην[G833:Sust/Ac-Sn-Fn]pati του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot)

(Jn 18:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειστηκει[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia col·locat/aturat/lloc dret προς[G4314:Prep]a/cap/per τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θυρα[G2374:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) porta εξω[G1854:Adv]fora εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γνωστος[G1110:Adj/N-Sn-Ms]conegut τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αρχιερει[G749:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θυρωρω[G2377:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) portera και[G2532:Conj]i/també εισηγαγεν[G1521:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va guiar/va conduir/portar cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere

(Jn 18:17) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παιδισκη[G3814:Sust/N-Sn-Fn]serventa η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θυρωρος[G2377:Sust/N-Sn-Fn]portera τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere μη[G3361:Part-Neg]no και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest? λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent

(Jn 18:18) ειστηκεισαν[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien col·locat/aturat/estat de peu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υπηρεται[G5257:Sust/N-Pl-Ms]subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) ανθρακιαν[G439:Sust/Ac-Sn-Fn]foc de carbó πεποιηκοτες[G4160:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet οτι[G3754:Conj]perquè ψυχος[G5592:Sust/N-Sn-Nt]fred ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també εθερμαινοντο[G2328:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]estaven escalfant-se ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]havent parat/aixecat/posat dret και[G2532:Conj]i/també θερμαινομενος[G2328:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]escalfant-se

(Jn 18:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ηρωτησεν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va preguntar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διδαχης[G1322:Sust/GA-Sn-Fn](de) ensenyament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 18:20) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/confiança ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig parlar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παντοτε[G3842:Adv]sempre εδιδαξα[G1321:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig ensenyar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinagoga και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple οπου[G3699:Adv]on παντοτε[G3842:Adv]sempre οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus συνερχονται[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]reuneixen/estan reunint και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κρυπτω[G2927:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) secret ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig parlar ουδεν[G3762:]res

(Jn 18:21) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi επερωτας[G1905:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs preguntant/inquirint? επερωτησον[G1905:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]pregunta/inquereix τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ακηκοοτας[G191:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Pl-Ms-Actico]escoltant/sentint/havent sentit τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig parlar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests οιδασιν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]saben/han sabut/(coneixen) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo

(Jn 18:22) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειποντος[G3004:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent dit εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υπηρετων[G5257:Sust/GA-Pl-Ms](de) subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) παρεστηκως[G3936:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]havent parat/aixecat/posat dempeus al costat de εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar ραπισμα[G4475:Sust/Ac-Sn-Nt]bufetada τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit ουτως[G3779:Adv]així αποκρινη[G611:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs responent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αρχιερει[G749:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap o governant de sacerdots?

(Jn 18:23) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) κακως[G2560:Adv]malament/defectuós/malament/(en patiment) ελαλησα[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig parlar μαρτυρησον[G3140:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]dona testimoni περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) κακου[G2556:Adj/GA-Sn-Nt](de) malament ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δερεις[G1194:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs enganxant?

(Jn 18:24) απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αννας[G452:Sust/N-Sn-Ms]Annàs δεδεμενον[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat lligat προς[G4314:Prep]a/cap/per καιαφαν[G2533:Sust/Ac-Sn-Ms]Caifàs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρχιερεα[G749:Sust/Ac-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot)

(Jn 18:25) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]ha col·locat/aturat/posat dret και[G2532:Conj]i/també θερμαινομενος[G2328:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]escalfant-se ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μη[G3361:Part-Neg]no και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs sent? ηρνησατο[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va negar/va rebutjar ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent

(Jn 18:26) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δουλων[G1401:Sust/GA-Pl-Ms](de) esclaus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) συγγενης[G4773:Adj/N-Sn-Ms]parent ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que απεκοψεν[G609:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tallar (totalment/per complet) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ωτιον[G5621:Sust/Ac-Sn-Nt]orella ουκ[G3756:Part-Neg]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κηπω[G2779:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) hort μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 18:27) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ηρνησατο[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va negar/va rebutjar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) αλεκτωρ[G220:Sust/N-Sn-Ms]gall εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]emetre so

(Jn 18:28) αγουσιν[G71:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]guien/estan guiant/conduint/(transportant) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καιαφα[G2533:Sust/GA-Sn-Ms](de) Caifàs εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πραιτωριον[G4232:Sust/Ac-Sn-Nt]pretori ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πρωι[G4404:Sust/N-Sn-Fn]d'hora al matí/trenc d'alba και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ουκ[G3756:Part-Neg]no εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πραιτωριον[G4232:Sust/Ac-Sn-Nt]pretori ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no μιανθωσιν[G3392:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin contaminats/corromputs/maculats αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè φαγωσιν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mengin το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua

(Jn 18:29) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Fn]què κατηγοριαν[G2724:Sust/Ac-Sn-Fn]acusació φερετε[G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]porten/estan portant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest?

(Jn 18:30) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van respondre και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest κακοποιος[G2555:Adj/N-Sn-Ms]faedor de mal ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) παρεδωκαμεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]lliurem αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 18:31) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat λαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]prenguin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès κρινατε[G2919:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]jutgin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ουκ[G3756:Part-Neg]no εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar ουδενα[G3762:]a ningú

(Jn 18:32) ινα[G2443:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui completa/completa/omplerta totalment/(a ple) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir σημαινων[G4591:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]mostrant per senyal ποιω[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort ημελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn-Atico]estava per αποθνησκειν[G599:Verbo/Pre-Act-Inf]morir/estar morint

(Jn 18:33) εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πραιτωριον[G4232:Sust/Ac-Sn-Nt]pretori παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat και[G2532:Conj]i/també εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va emetre so/va donar veu/(va trucar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus?

(Jn 18:34) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús αφ[G575:Prep]de/des de εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient η[G2228:Part-Dis]o αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms]altres σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Jn 18:35) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat μητι[G3385:Part-Int]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent? το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εθνος[G1484:Sust/N-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σον[G4674:Pro-Pos/2-N-Sn-Nt]teva και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) παρεδωκαν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van lliurar σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què εποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fer?

(Jn 18:36) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn]meu ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn]meu οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υπηρεται[G5257:Sust/N-Pl-Ms]subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ηγωνιζοντο[G75:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]estaven agonitzant combatent/lluitant/batallant ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no παραδοθω[G3860:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui lliurat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn]meu ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εντευθεν[G1782:Adv]des d'aquí

(Jn 18:37) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat ουκουν G3766: Així que βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei ει G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn ets/estàs sent συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu λεγεις G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn dius/estàs dient οτι G3754:Conj que βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això γεγεννημαι G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn he estat nascut και G2532:Conj i/també εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això εληλυθα G2064:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn he vingut εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κοσμον G2889:Sust/Ac-Sn-Ms món ινα G2443:Conj perquè μαρτυρησω G3140:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn doni testimoni τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια G225:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) veritat πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ων G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms és/sent εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθειας G225:Sust/GA-Sn-Fn (de) veritat ακουει G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn sent/està escoltant/escoltant μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) φωνης G5456:Sust/GA-Sn-Fn (de) so/(veu)/(soroll)

(Jn 18:38) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αληθεια G225:Sust/N-Sn-Fn oi? και G2532:Conj i/també τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ειπων G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent dit παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ιουδαιους G2453:Adj/Ac-Pl-Ms jueus και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ουδεμιαν G3762: cap αιτιαν G156:Sust/Ac-Sn-Fn causa/motiu/responsabilitat/raó ευρισκω G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn troballa/estic trobant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Jn 18:39) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) συνηθεια G4914:Sust/N-Sn-Fn costum υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ινα G2443:Conj perquè ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès απολυσω G630:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn deixeu anar/allibereu/(absoleu) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) πασχα G3957:Arameo pasqua βουλεσθε G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl estan volent/(desitjant)/(preferint) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès απολυσω G630:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn deixeu anar/allibereu/(absoleu) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βασιλεα G935:Sust/Ac-Sn-Ms rei των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus?

(Jn 18:40) εκραυγασαν G2905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van alçar veu ουν G3767:Conj per tant/(llavors) παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient μη G3361:Part-Neg no τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βαραββαν G912:Sust/Ac-Sn-Ms Barrabàs ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βαραββας G912:Sust/N-Sn-Ms Barrabàs ληστης G3027:Sust/N-Sn-Ms lladre/assaltant/malfactor

(Jn 19:1) τοτε G5119:Adv llavors ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ελαβεν G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va prendre ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també εμαστιγωσεν G3146:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va assotar

(Jn 19:2) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) στρατιωται G4757:Sust/N-Pl-Ms soldats/(reclutes per a combats) πλεξαντες G4120:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent trenat/entreteixit στεφανον G4735:Sust/Ac-Sn-Ms corona εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ακανθων G173:Sust/GA-Pl-Fn (de) arços επεθηκαν G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van posar sobre/dessús/(a dalt) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) κεφαλη G2776:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cap και G2532:Conj i/també ιματιον G2440:Sust/Ac-Sn-Nt vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) πορφυρουν G4210:Adj/Ac-Sn-Nt porpra περιεβαλον G4016:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van vestir/van posar al voltant de αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Jn 19:3) και G2532:Conj i/també ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient χαιρε G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn gaudeix-te/estàs gaudint/alegrant/alegrant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus και G2532:Conj i/també εδιδουν G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl donaven/estaven donant/concedint/lliurant αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ραπισματα G4475:Sust/Ac-Pl-Nt bufetades

(Jn 19:4) εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir ουν G3767:Conj per tant/(llavors) παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) εξω G1854:Adv fora ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιλατος G4091:Sust/N-Sn-Ms Pilat και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ιδε G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) αγω G71:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn guio/estic guiant/conduint/(transportant) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εξω G1854:Adv fora ινα G2443:Conj perquè γνωτε G1097:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl coneguin οτι G3754:Conj que εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ουδεμιαν G3762: cap αιτιαν G156:Sust/Ac-Sn-Fn causa/motiu/responsabilitat/raó ευρισκω G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn troballa/estic trobant

(Jn 19:5) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εξω[G1854:Adv] fora φορων[G5409:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] portant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ακανθινον[G174:Adj/Ac-Sn-Ms] d'espina στεφανον[G4735:Sust/Ac-Sn-Ms] corona και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πορφυρουν[G4210:Adj/Ac-Sn-Nt] porpra ιματιον[G2440:Sust/Ac-Sn-Nt] vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home

(Jn 19:6) οτε[G3753:Adv] quan ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van veure/observar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) υπηρεται[G5257:Sust/N-Pl-Ms] subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) εκραυγασαν[G2905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van alçar veu λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient σταυρωσον[G4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] crucifica/empala sobre pal vertical en t/(creu) σταυρωσον[G4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] crucifica/empala sobre pal vertical en t/(creu) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms] Pilat λαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] prenguin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès και[G2532:Conj] i/també σταυρωσατε[G4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] crucifiquen/empalen en pal vertical en t/(creu) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo γαρ[G1063:Conj] perquè ουχ[G3756:Part-Neg] no ευρισκω[G2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] troballa/estic trobant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn] causa/motiu/responsabilitat/raó

(Jn 19:7) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van respondre αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint και[G2532:Conj] i/també κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre οφειλει[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està devent αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf] morir οτι[G3754:Conj] perquè εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar

(Jn 19:8) οτε[G3753:Adv] quan ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va sentir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms] Pilat τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquesta τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula μαλλον[G3123:Adv] encara més/més aviat/millor εφοβηθη[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va témer

(Jn 19:9) και[G2532:Conj] i/també εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πραιτωριον[G4232:Sust/Ac-Sn-Nt] pretori παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús αποκρισιν[G612:Sust/Ac-Sn-Fn] resposta ουκ[G3756:Part-Neg] no εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jn 19:10) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms] Pilat εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ου[G3756:Part-Neg] no λαλεις[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] parles/estàs parlant? ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn] saps/has sabut/(reconeixes) οτι[G3754:Conj] que εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint σταυρωσαι[G4717:Verbo/A-Act-Inf] crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu και[G2532:Conj] i/també εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf] alliberar σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Jn 19:11) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ουκ[G3756:Part-Neg] no ειχες[G2192:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn] estaves tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ουδεμιαν[G3762:] cap κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δεδομενον[G1325:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha estat donada/concedida/lliurada ανωθεν[G509:Adv] des de dalt δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παραδιδους[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] lliurant/(donant en traïció) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μειζονα[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp] major αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn] pecat εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint

(Jn 19:12) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt] (de) això εζητει[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] buscava/estava buscant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms] Pilat απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf] alliberar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus εκραζον[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] clamaven/estaven clamant a crits λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest απολυσης[G630:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] lliures ουκ[G3756:Part-Neg] no ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent φιλος[G5384:Adj/N-Sn-Ms] amic του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la)

καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) αντιλεγει[G483:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està contradient/parlant en contra τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cessar

(Jn 19:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquesta τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ηγαγεν[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]guió/va conduir/portar εξω[G1854:Adv]fora τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βηματος[G968:Sust/GA-Sn-Nt](de) tribunal/seient de judici εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat λιθοστρωτον[G3038:Adj/Ac-Sn-Nt]empedrat εβραιστι[G1447:Adv]en hebreu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γαββαθα[G1042:Sust/Pro-Ind]Gàbata

(Jn 19:14) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρασκευη[G3904:Sust/N-Sn-Fn]Preparació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πασχα[G3957:Arameo]pasqua ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ωσει[G5616:Adv]com εκτη[G1623:Adj/N-Sn-Fn]sisena και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Jn 19:15) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκραυγασαν[G2905:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van alçar veu αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]aixeca/alça/carrega/pren αρον[G142:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]aixeca/alça/carrega/pren σταυρωσον[G4717:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]crucifica/empala sobre pal vertical en t/(creu) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès σταυρωσω[G4717:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]crucificaré/empalaré en pal vertical en t/(creu) απεκριθησαν[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van respondre οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) ουκ[G3756:Part-Neg]no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no καισαρα[G2541:Sust/Ac-Sn-Ms]Cessar

(Jn 19:16) τοτε[G5119:Adv]llavors ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ινα[G2443:Conj]perquè σταυρωθη[G4717:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) παρελαβον[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre amb si δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar

(Jn 19:17) και[G2532:Conj]i/també βασταζων[G941:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]alçant/(llevant)/(prenent) portant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σταυρον[G4716:Sust/Ac-Sn-Ms]creu/post vertical a T αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat κρανιου[G2898:Sust/GA-Sn-Nt](de) Crani τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que λεγεται[G3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent anomenat εβραιστι[G1447:Adv]en hebreu γολγοθα[G1115:Sust/Pro-Ind]Gòlgota

(Jn 19:18) οπου[G3699:Adv]on αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εσταυρωσαν[G4717:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) και[G2532:Conj]i/també μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms]altres δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos εντευθεν[G1782:Adv]des d'aquí και[G2532:Conj]i/també εντευθεν[G1782:Adv]des d'aquí μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt]al mig δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Jn 19:19) εγραψεν[G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escriure δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també τιτλον[G5102:Sust/Ac-Sn-Ms]títol ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat και[G2532:Conj]i/també εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σταυρου[G4716:Sust/GA-Sn-Ms](de) creu/post vertical en T ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ναζωραιος[G3480:Sust/N-Sn-Ms]Natzarè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(Jn 19:20) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τιτλον[G5102:Sust/Ac-Sn-Ms]títol πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts ανεγνωσαν[G314:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van llegir των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus οτι[G3754:Conj]perquè εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat οπου[G3699:Adv]on εσταυρωθη[G4717:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser crucificat/empalat en pal vertical

en t/(creu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit εβραιστι[G1447:Adv]en hebreu ελληνιστι[G1676:Adv]en grec ρωμαιστι[G4515:Adv]en llatí

(Jn 19:21) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιλατω[G4091:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pilat οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus μη[G3361:Part-Neg]no γραφε[G1125:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]escriu/estàs escrivint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι[G3754:Conj]que εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(Jn 19:22) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que γεγραφα[G1125:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he escrit γεγραφα[G1125:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he escrit

(Jn 19:23) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) στρατιωται[G4757:Sust/N-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) οτε[G3753:Adv]quan εσταυρωσαν[G4717:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer τεσσαρα[G5064:Adj/Ac-Pl-Nt]quatre μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú στρατιωτη[G4757:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) soldat/(recluta per a combat) μερος[G3313:Sust/N-Sn-Nt]part/porció και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χιτωνα[G5509:Sust/Ac-Sn-Ms]vestimenta interior/peça de vestir interna ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χιτων[G5509:Sust/N-Sn-Ms]vestimenta interior/peça de vestir interna αραφος[G729:Adj/N-Sn-Ms]sense costura εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανωθεν[G509:Adv]des de dalt υφαντος[G5307:Adj/N-Sn-Ms]teixida δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ολου[G3650:Adj/GA-Sn-Ms](de) sencera/tota/completa

(Jn 19:24) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres μη[G3361:Part-Neg]no σχισωμεν[G4977:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]dividim αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) λαχωμεν[G2975:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]obtenim per sorts περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) qui εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complert/complet/omplert totalment/(a ple) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient διεμερισαντο[G1266:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl]es van dividir (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιματισμον[G2441:Sust/Ac-Sn-Ms]vestimenta/peça de vestir μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εβαλον[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fer fora κληρον[G2819:Sust/Ac-Sn-Ms]sort οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) στρατιωται[G4757:Sust/N-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer

(Jn 19:25) ειστηκεισαν[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien col·locat/aturat/estat de peu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σταυρω[G4716:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) creu/post vertical en T του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αδελφη[G79:Sust/N-Sn-Fn]germana της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn](de) mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κλωπα[G2832:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cleofàs και[G2532:Conj]i/també μαρια[G3137:Sust/N-Sn-Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn]Magdalena

(Jn 19:26) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μαθητην[G3101:Sust/Ac-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent παρεστωτα[G3936:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ha presentat/arribat/posat dret al costat de ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ηγαπα[G25:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estimava/estava estimant λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μητρι[G3384:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus γυναι[G1135:Sust/V-Sn-Fn]dona ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Jn 19:27) ειτα[G1534:Adv]després λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μαθητη[G3101:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) deixeble/aprenent/aprenent ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també απ[G575:Prep]de/des de εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquella της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn](de) hora ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιδια[G2398:Adj/Ac-Pl-Nt]seus

(Jn 19:28) μετα[G3326:Prep]amb/després τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús οτι[G3754:Conj]que παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) ηδη[G2235:Adv]ja τετελεσται[G5055:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat completat/perfeccionat ινα[G2443:Conj]perquè τελειωθη[G5048:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui completat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient διψω[G1372:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic tenint set

(Jn 19:29) σκευος[G4632:Sust/N-Sn-Nt]got/vasell/utensili ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εκειτο[G2749:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava (lloc)/(ajagut)/jaient οξους[G3690:Sust/GA-Sn-Nt](de) vinagre/vi agre μεστον[G3324:Adj/N-Sn-Nt]plena οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πλησαντες[G4130:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent omplert σπογγον[G4699:Sust/Ac-Sn-Ms]esponja οξους[G3690:Sust/GA-Sn-Nt](de) vinagre/vi agre και[G2532:Conj]i/també υσσωπω[G5301:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) (canya de) hisop περιθεντες[G4060:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent posat al voltant προσηνεγκαν[G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van portar cap a αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) boca/rostre/cara

(Jn 19:30) οτε[G3753:Adv]quan ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οξος[G3690:Sust/Ac-Sn-Nt]vinagre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τετελεσται[G5055:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat completat/perfeccionat και[G2532:Conj]i/també κλινας[G2827:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent inclinat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit

(Jn 19:31) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/perseveri/(mantingui's ferm)/(quedi's) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σταυρου[G4716:Sust/GA-Sn-Ms](de) creu/post vertical en T τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les σωματα[G4983:Sust/N-Pl-Nt]cossos εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu επει[G1893:Conj]ja que παρασκευη[G3904:Sust/N-Sn-Fn]Preparació ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquell του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σαββατου[G4521:Sust/GA-Sn-Nt](de) dissabte/dia de repòs o festiu ηρωτησαν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van demanar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πιλατον[G4091:Sust/Ac-Sn-Ms]Pilat ινα[G2443:Conj]perquè κατεαγωσιν[G2608:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Pl]siguin partides/fallides αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les σκελη[G4628:Sust/N-Pl-Nt]cames και[G2532:Conj]i/també αρθωσιν[G142:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin aixecats/alçats/carregats/presos/(llevats)

(Jn 19:32) ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) στρατιωται[G4757:Sust/N-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) πρωτου[G4413:]primer κατεαξαν[G2608:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van partir/fallir τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σκελη[G4628:Sust/Ac-Pl-Nt]cames και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αλλου[G243:Adj/GA-Sn-Ms](de) un altre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) συσταυρωθεντος[G4957:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Jn 19:33) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut ως[G5613:Adv]com ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηδη[G2235:Adv]ja τεθνηκοτα[G2348:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ha mort ου[G3756:Part-Neg]no κατεαξαν[G2608:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van partir/fallir αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σκελη[G4628:Sust/Ac-Pl-Nt]cames

(Jn 19:34) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) στρατιωτων[G4757:Sust/GA-Pl-Ms](de) soldats/(reclutes per a combats) λογχη[G3057:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llança αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πλευραν[G4125:Sust/Ac-Sn-Fn]costat ενυξεν[G3572:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va traspassar και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt]sang και[G2532:Conj]i/també υδωρ[G5204:Sust/N-Sn-Nt]aigua

(Jn 19:35) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εωρακως[G3708:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms-Actico]veient/havent vist μεμαρτυρηκεν[G3140:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat testimoni και[G2532:Conj]i/també αληθινη[G228:Adj/N-Sn-Fn]veritable/veraç/real

εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn]testimoni κακεινος[G2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kai]i aquell οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) οτι[G3754:Conj]que αληθη[G227:Adj/Ac-Pl-Nt]veritables (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ινα[G2443:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]creguin/(confiïn)

(Jn 19:36) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) γαρ[G1063:Conj]perquè ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complert/complet/omplert totalment/(a ple) οστουν[G3747:Sust/N-Sn-Nt]Os ου[G3756:Part-Neg]no συντριβησεται[G4937:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà trencat/partit απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Jn 19:37) και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ετερα[G2087:Adj/N-Sn-Fn]un altre diferent γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient οψονται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]veuran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εξεκεντησαν[G1574:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van traspassar

(Jn 19:38) μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ηρωτησεν[G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va demanar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πιλατον[G4091:Sust/Ac-Sn-Ms]Pilat ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απο[G575:Prep]de/des de αριμαθαιας[G707:Sust/GA-Sn-Fn](de) Arimatea ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús κεκρυμμενος[G2928:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat amagat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φοβον[G5401:Sust/Ac-Sn-Ms]temor των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus ινα[G2443:Conj]perquè αρη[G142:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]aixequi/alci/carregui/prengui το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús και[G2532:Conj]i/també επετρεψεν[G2010:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va permetre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιλατος[G4091:Sust/N-Sn-Ms]Pilat ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) και[G2532:Conj]i/també ηρεν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/alçar/carregar/prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Jn 19:39) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també νικοδημος[G3530:Sust/N-Sn-Ms]Nicodem ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πρωτον[G4413:]primera (veu) φερων[G5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]portant μιγμα[G3395:Sust/Ac-Sn-Nt]barreja σμυρνης[G4666:Sust/GA-Sn-Fn](de) mirra και[G2532:Conj]i/també αλοης[G250:Sust/GA-Sn-Fn](de) àloes ως[G5613:Adv]com λιτρας[G3046:Sust/Ac-Pl-Fn]lliures εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent

(Jn 19:40) ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús και[G2532:Conj]i/també εδησαν[G1210:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van lligar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οθονιοις[G3608:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) benes μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αρωματων[G759:Sust/GA-Pl-Nt](de) espècies καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εθος[G1485:Sust/N-Sn-Nt]costum εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus ενταφιαζειν[G1779:Verbo/Pre-Act-Inf]sepultar/estar sepultant

(Jn 19:41) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) lloc οπου[G3699:Adv]on εσταυρωθη[G4717:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) κηπος[G2779:Sust/N-Sn-Ms]hort και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κηπω[G2779:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) hort μνημειον[G3419:Sust/N-Sn-Nt]sepulcre/tomba de commemoració καινον[G2537:Adj/N-Sn-Nt]nova εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ουδεπω[G3764:]encara no ουδεις[G3762:]ningú/cap/res ετεθη[G5087:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser posat/col·locat

(Jn 19:42) εκει[G1563:Adv]allà ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρασκευην[G3904:Sust/Ac-Sn-Fn]Preparació των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus οτι[G3754:Conj]perquè εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/N-Sn-Nt]sepulcre/tomba de commemoració εθηκαν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Jn 20:1) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les σαββατων[G4521:Sust/GA-Pl-Nt](de) dissabtes/dies de repòs o festius μαρια[G3137:Sust/N-Sn-

[Fn]Maria η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαγδαληνη[G3094:Sust/N-Sn-Fn]Magdalena ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint πρωι[G4404:Adv]d'hora al matí/trenc d'alba σκοτιας[G4653:Sust/GA-Sn-Fn](de) foscor/tenebres ετι[G2089:Adv]encara/encara ουσης[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) és/sent εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt]sepulcro/tomba de commemoració και[G2532:Conj]i/també βλεπει[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]veu/està veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra ηρμενον[G142:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat aixecada/alçada/carregada/presa εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μνημειου[G3419:Sust/GA-Sn-Nt](de) sepulcre/tomba de commemoració

(Jn 20:2) τρεχει[G5143:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està corrent ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) και[G2532:Conj]i/també ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms]Simó πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre μαθητην[G3101:Sust/Ac-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que εφιλει[G5368:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava tenint afecte/afecte ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ηραν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aixecar/alçar/carregar/prendre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μνημειου[G3419:Sust/GA-Sn-Nt](de) sepulcre/tomba de commemoració και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut που[G4226:Part-Int]on εθηκαν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jn 20:3) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent και[G2532:Conj]i/també ηρχοντο[G2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]venien/estaven venint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt]sepulcro/tomba de commemoració

(Jn 20:4) ετρεχον[G5143:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]corrien/estaven corrent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ομου[G3674:Adv]junts και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent προεδραμεν[G4390:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va córrer cap endavant ταχιον[G5032:Adv/Ac-Cont]més ràpid του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pedro και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir πρωτος[G4413:]primer εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt]sepulcro/tomba de commemoració

(Jn 20:5) και[G2532:Conj]i/també παρακυψας[G3879:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent inclinat cap a βλεπει[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]veu/està veient κειμενα[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt](posat)/(estirat)/jaient τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les οθονια[G3608:Sust/Ac-Pl-Nt]benes ου[G3756:Part-Neg]no μεντοι[G3305:Conj]no obstant això εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar

(Jn 20:6) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ακολουθων[G190:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]seguint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt]sepulcro/tomba de commemoració και[G2532:Conj]i/també θεωρει[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les οθονια[G3608:Sust/Ac-Pl-Nt]benes κειμενα[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt](posat)/(estirat)/jaient

(Jn 20:7) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σουδαριον[G4676:Sust/Ac-Sn-Nt]drap ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ου[G3756:Part-Neg]no μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les οθονιων[G3608:Sust/GA-Pl-Nt](de) benes κειμενον[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Nt](posat)/(estirat)/jaient αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) χωρις[G5565:Adv]sense/a part de εντετυλιγμενον[G1794:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]havent estat enrotllat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc

(Jn 20:8) τοτε[G5119:Adv]llavors ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut πρωτος[G4413:]primer εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt]sepulcro/tomba de commemoració και[G2532:Conj]i/també ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure και[G2532:Conj]i/també επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar)

(Jn 20:9) ουδεπω[G3764:]encara no γαρ[G1063:Conj]perquè ηδεισαν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien sabut την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γραφην[G1124:Sust/Ac-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) οτι[G3754:Conj]que δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari

αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts αναστηναι G450:Verbo/A2-Act-Inf aixecar

(Jn 20:10) απηλθον G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl (es) van ser/van marxar/van venir des de ουν G3767:Conj per tant/(llavors) παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) προς G4314:Prep a/cap/per εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms ells mateixos οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents

(Jn 20:11) μαρια G3137:Sust/N-Sn-Fn Maria δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειστηκει G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia col·locat/aturat/lloc dret προς G4314:Prep a/cap/per το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μνημειον G3419:Sust/Ac-Sn-Nt sepulcro/tomba de commemoració κλαιουσα G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn plorant εξω G1854:Adv fora ως G5613:Adv com ουν G3767:Conj per tant/(llavors) εκλαιεν G2799:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn plorava/estava plorant παρεκυψεν G3879:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va inclinar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μνημειον G3419:Sust/Ac-Sn-Nt sepulcro/tomba de commemoració

(Jn 20:12) και G2532:Conj i/també θεωρει G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està contemplant/(considerant)/(tenint en compte) δυο G1417:Adj/N-Ind dos αγγελους G32:Sust/Ac-Pl-Ms àngels/missatgers εν G1722:Prep a/entre/(dins de) λευκοις G3022:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) (peces de vestir) blanques καθεζομενους G2516:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms asseguts ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un προς G4314:Prep a/cap/per τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) κεφαλη G2776:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cap και G2532:Conj i/també ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un προς G4314:Prep a/cap/per τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν G4228:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) peus οπου G3699:Adv on εκειτο G2749:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn estava (lloc)/(ajagut)/jaient το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(Jn 20:13) και G2532:Conj i/també λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella εκεινοι G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquells γυναι G1135:Sust/V-Sn-Fn dona τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt per què κλαιεις G2799:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn plores? λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οτι G3754:Conj que ηραν G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van aixecar/alçar/carregar/prendre τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) που G4226:Part-Int on εθηκαν G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van posar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Jn 20:14) και G2532:Conj i/també ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ειπουσα G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn havent dit εστραφη G4762:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn va ser tornada εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les οπισω G3694:Adv darrere de (ella) και G2532:Conj i/també θεωρει G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús εστωτα G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms ha col·locat/aturat/posat dret και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ηδει G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia sabut οτι G3754:Conj que ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Jn 20:15) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús γυναι G1135:Sust/V-Sn-Fn dona τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt per què κλαιεις G2799:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn plores? τινα G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms a qui ζητεις G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs buscant? εκεινη G1565:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquell/aquella δοκουσα G1380:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn pensant οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κηπουρος G2780:Sust/N-Sn-Ms hortolà εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu εβαστασας G941:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas aixecar/alçar portant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ειπε G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn digues μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi που G4226:Part-Int on εθηκας G5087:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas posar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell καγω G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai i jo αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell αρω G142:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn aixecaré/alçaré/carregaré/prendré

(Jn 20:16) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús μαρια G3137:Sust/V-Sn-Fn Maria στραφεισα G4762:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Fn havent estat tornada εκεινη G1565:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquell/aquella λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ραββουνι G4462:Arameo rabuni ο G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que λεγεται G3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent anomenat διδασκαλε G1320:Sust/V-Sn-Ms Mestre

(Jn 20:17) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús μη G3361:Part-Neg no μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva απτου G680:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Sn subjectis/estiguis subjectant/tocant/(sentint) ουπω G3768: Encara no γαρ G1063:Conj perquè αναβεβηκα G305:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he ascendit προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva πορευου G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn ves/estigui anant en camí δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αδελφους G80:Sust/Ac-Pl-Ms germans μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també ειπε G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn digues αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els αναβαινω G305:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn pujo/estic pujant προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-

Sn-MsPare μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-MsPare υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καιG2532:Conji/també θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Jn 20:18) ερχεταιG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snve/està venint μαριαG3137:Sust/N-Sn-FnMaria ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μαγδαληνηG3094:Sust/N-Sn-FnMagdalena απαγγελλουσαG518:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fndonant missatge/comunicant τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταιςG3101:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents οτιG3754:Conjque εωρακενG3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Acticoha vist τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor καιG2532:Conji/també ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella

(Jn 20:19) ουσηςG1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn(de) és/sent ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οψιαςG3798:Adj/GA-Sn-Fn(de) tarda/(nit del dia hebreu) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia εκεινηG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquell/aquella τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) μιαG1520:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) un τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les σαββατωνG4521:Sust/GA-Pl-Nt(de) dissabtes/dies de repòs o festius καιG2532:Conji/també τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) θυρωνG2374:Sust/GA-Pl-Fn(de) portes κεκλεισμενωνG2808:(de) han estat tancades οπουG3699:Advon ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents συνηγμενοιG4863:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Mshan estat reunits/congregats διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) φοβονG5401:Sust/Ac-Sn-Mstemor τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús καιG2532:Conji/també εστηG2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snes va posar dret ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μεσονG3319:Adj/Ac-Sn-Ntal mig καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ειρηνηG1515:Sust/N-Sn-Fnpau υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès

(Jn 20:20) καιG2532:Conji/també τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit εδειξενG1166:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva mostrar αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πλευρανG4125:Sust/Ac-Sn-Fncostat αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εχαρησανG5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Ples van alegrar ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents ιδοντεςG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msveient/havent vist τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor

(Jn 20:21) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ειρηνηG1515:Sust/N-Sn-Fnpau υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que απεσταλκενG649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha enviat com a apòstol/emissari μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaijo també πεμπωG3992:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snenviament/estic enviant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Jn 20:22) καιG2532:Conji/també τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit ενεφυσησενG1720:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva bufar a καιG2532:Conji/també λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els λαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plrebin πνευμαG4151:Sust/Ac-Sn-Ntesperit αγιονG40:Adj/Ac-Sn-Ntsant

(Jn 20:23) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que τινωνG5100:Pro-Ind/GA-Pl-Ms(de) alguns αφητεG863:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plperdonin/absolguin/deixin anar ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) αμαρτιαςG266:Sust/Ac-Pl-Fnpecats αφιενταιG863:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Plsón/estan sent perdonats/deixats anar αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que τινωνG5100:Pro-Ind/GA-Pl-Ms(de) alguns κρατητεG2902:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plretinguin/estiguin retenint/(conservant) κεκρατηνταιG2902:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Plhan estat retinguts

(Jn 20:24) θωμαςG2381:Sust/N-Sn-MsTomàs δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) δωδεκαG1427:Adj/N-Inddotze οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λεγομενοςG3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent anomenat διδυμοςG1324:Sust/N-Sn-MsBessó ουκG3756:Part-Negno ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent μετG3326:Prepamb/després αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells οτεG3753:Advquan ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús

(Jn 20:25) ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents εωρακαμενG3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl-Acticohem vist τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno ιδωG3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Snvegeu ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) χερσινG5495:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) mans αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) τυπονG5179:Sust/Ac-Sn-Msexemple/motlle/figura

των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ηλων[G2247:Sust/GA-Pl-Ms] (de) claus και[G2532:Conj] i/també βαλω[G906:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] posi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) δακτυλον[G1147:Sust/Ac-Sn-Ms] dit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τυπον[G5179:Sust/Ac-Sn-Ms] exemple/motlle/figura των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ηλων[G2247:Sust/GA-Pl-Ms] (de) claus και[G2532:Conj] i/també βαλω[G906:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] posi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πλευραν[G4125:Sust/Ac-Sn-Fn] costat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no πιστευσω[G4100:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] creuré/confiaré

(Jn 20:26) και[G2532:Conj] i/també μεθ[G3326:Prep] amb/després ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies οκτω[G3638:Adj/N-Ind] vuit παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) εσω[G2080:Adv] interior οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms] deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també θωμας[G2381:Sust/N-Sn-Ms] Tomàs μετ[G3326:Prep] amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) θυρων[G2374:Sust/GA-Pl-Fn] (de) portes κεκλεισμενων[G2808:] (de) han estat tancades και[G2532:Conj] i/també εστη[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va posar dret εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt] al mig και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn] pau υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Jn 20:27) ειτα[G1534:Adv] després λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θωμα[G2381:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Tomàs φερε[G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] porta/estiguis portant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) δακτυλον[G1147:Sust/Ac-Sn-Ms] dit σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ωδε[G5602:Adv] aquí και[G2532:Conj] i/també ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també φερε[G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] porta/estiguis portant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també βαλε[G906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] posa εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πλευραν[G4125:Sust/Ac-Sn-Fn] costat μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no γινου[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] sigues/estàs arribant a ser απιστος[G571:Adj/N-Sn-Ms] incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms] cregut/(confiat)

(Jn 20:28) και[G2532:Conj] i/també απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre θωμας[G2381:Sust/N-Sn-Ms] Tomàs και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Jn 20:29) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús οτι[G3754:Conj] perquè εωρακας[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn-Actico] has vist με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi πεπιστευκας[G4100:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn] has cregut/(confiat)? μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms] benaurats/feliços/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μη[G3361:Part-Neg] no ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] veient/havent vist και[G2532:Conj] i/també πιστευσαντες[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent cregut/(confiat)

(Jn 20:30) πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt] moltes (coses) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) και[G2532:Conj] i/també αλλα[G243:Adj/Ac-Pl-Nt] altres σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt] senyals εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt] quins/els ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent γεγραμμενα[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt] han estat escrites εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω[G975:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) rotllo/llibre τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aquest

(Jn 20:31) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit ινα[G2443:Conj] perquè πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] creguin/(confiïn) οτι[G3754:Conj] que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també ινα[G2443:Conj] perquè πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] creient/(confiant) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] tinguin/estiguin tenint εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 21:1) μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) εφανερωσεν[G5319:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va manifestar/va donar a conèixer/mostrar públicament εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les)

μαθηταιςG3101:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) deixebles/aprenents επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) θαλασσηςG2281:Sust/GA-Sn-Fn(de) mar τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) τιβεριαδοςG5085:Sust/GA-Sn-Fn(de) Tiberíades εφανερωσενG5319:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva manifestar/va donar a conèixer/mostrar públicament δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουτωςG3779:Advaixí

(Jn 21:2) ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) ομουG3674:Advjunts σιμωνG4613:Sust/N-Sn-MsSimó πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere καιG2532:Conji/també θωμαςG2381:Sust/N-Sn-MsTomàs οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λεγομενοςG3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent anomenat διδυμοςG1324:Sust/N-Sn-MsBessó καιG2532:Conji/també ναθαναηλG3482:Sust/Pro-IndNatanael οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αποG575:Prepde/des de κανᾳG2580:Sust/Pro-IndCanà τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γαλιλαιαςG1056:Sust/GA-Sn-Fn(de) Galilea καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ζεβεδαιουG2199:Sust/GA-Sn-Ms(de) Zebedeu καιG2532:Conji/també αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μαθητωνG3101:Sust/GA-Pl-Ms(de) deixebles/aprenents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus δυοG1417:Adj/N-Inddos

(Jn 21:3) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els σιμωνG4613:Sust/N-Sn-MsSimó πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere υπαγωG5217:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snvaig/estic anant αλιευεινG232:Verbo/Pre-Act-Infpescar/estar pescant λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ερχομεθαG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Plvenim/estem venint καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εξηλθονG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan sortir καιG2532:Conji/també ενεβησανG1684:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan entrar/van posar (el peu) a ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntbarca/(embarcació petita) ευθυςG2112:Advde seguida/(immediatament) καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκεινηG1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquell/aquella τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτιG3571:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) nit επιασανG4084:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan atrapar/van capturar/(van pescar) ουδενG3762:res

(Jn 21:4) πρωιαςG4405:Sust/GA-Sn-Fn(de) D'hora al matí/trenc d'alba δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηδηG2235:Advja γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser εστηG2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snes va posar dret οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιγιαλονG123:Sust/Ac-Sn-Msplatja ουG3756:Part-Negno μεντοιG3305:Conjno obstant això ηδεισανG1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Plhavien sabut οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents οτιG3754:Conjque ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Jn 21:5) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús παιδιαG3813:Sust/V-Pl-NtFillets μηG3361:Part-Negno τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa προσφαγιονG4371:Sust/Ac-Sn-Nt(peix) comestible acompanyant? εχετεG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltenen/estan tenint? απεκριθησανG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan respondre αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ουG3756:Part-Negno

(Jn 21:6) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els βαλετεG906:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plfacin fora/tirin ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les δεξιαG1188:Adj/Ac-Pl-Ntdretes μερηG3313:Sust/Ac-Pl-Ntparts τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πλοιουG4143:Sust/GA-Sn-Nt(de) barca/(embarcació petita) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δικτυονG1350:Sust/Ac-Sn-Ntxarxa καιG2532:Conji/també ευρησετεG2147:Verbo/F-Act-Ind-2-Pltrobaran εβαλονG906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan fer fora/van llençar ουνG3767:Conjper tant/(llavors) καιG2532:Conji/també ουκετιG3765:ja no αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella ελκυσαιG1670:Verbo/A-Act-Inftreure ισχυσανG2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan ser (ho) prou forts/(van poder) αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πληθουςG4128:Sust/GA-Sn-Nt(de) multitud τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιχθυωνG2486:Sust/GA-Pl-Ms(de) peixos

(Jn 21:7) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ουνG3767:Conjper tant/(llavors) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μαθητηςG3101:Sust/N-Sn-Msdeixeble/aprenent/aprenent εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Msaquell ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que ηγαπαG25:Verbo/I-Act-Ind-3-Snestimava/estava estimant οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πετρωG4074:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pere οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent σιμωνG4613:Sust/N-Sn-MsSimó ουνG3767:Conjper tant/(llavors) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere ακουσαςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msescoltant/sentint/havent sentit οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) επενδυτηνG1903:Sust/Ac-Sn-Mstúnica διεζωσατοG1241:Verbo/A-Med-Ind-3-Snes va cenyir (totalment/per complet) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent γαρG1063:Conjperquè γυμνοςG1131:Adj/N-Sn-Msnu καιG2532:Conji/també εβαλενG906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva llençar εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θαλασσανG2281:Sust/Ac-Sn-Fnmar

(Jn 21:8) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms]altres μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιαριω[G4142:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) barca/(embarcació petita) ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) μακραν[G3112:Adv]lluny απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com απο[G575:Prep]de/des de πηχων[G4083:Sust/GA-Pl-Ms](de) colzes διακοσιων[G1250:Adj/GA-Pl-Ms](de) dos-cents συροντες[G4951:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]halant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δικτυον[G1350:Sust/Ac-Sn-Nt]xarxa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιχθυων[G2486:Sust/GA-Pl-Ms](de) peixos

(Jn 21:9) ως[G5613:Adv]com ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) απεβησαν[G576:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir des de/van posar (el peu) des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra βλεπουσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]veuen/estan veient ανθρακιαν[G439:Sust/Ac-Sn-Fn]foc de carbó κειμενην[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Fn](posat)/(estirat)/jaient και[G2532:Conj]i/també οψαριον[G3795:Sust/Ac-Sn-Nt]peixet επικειμενον[G1945:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Nt](lloc)/(ajagut)/jaient a sobre και[G2532:Conj]i/també αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa

(Jn 21:10) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ενεγκατε[G5342:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]portin απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les οψαριων[G3795:Sust/GA-Pl-Nt](de) peixets ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) επιασατε[G4084:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van atrapar/van capturar νυν[G3568:Adv]ara

(Jn 21:11) ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ειλκυσεν[G1670:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arrossegar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δικτυον[G1350:Sust/Ac-Sn-Nt]xarxa επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra μεστον[G3324:Adj/Ac-Sn-Nt]plena ιχθυων[G2486:Sust/GA-Pl-Ms](de) peixos μεγαλων[G3173:Adj/GA-Pl-Ms](de) grans εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent πεντηκοντα[G4004:Adj/N-Ind]cinquanta- τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Ms](de) tres και[G2532:Conj]i/també τοσουτων[G5118:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) tan/tanta/tal quantitat/(igual) οντων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) és/sent ουκ[G3756:Part-Neg]no εσχισθη[G4977:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tallada το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δικτυον[G1350:Sust/N-Sn-Nt]xarxa

(Jn 21:12) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús δευτε[G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vinguin aquí αριστησατε[G709:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]mengin ουδεις[G3762:]ningú/cap/res δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ετολμα[G5111:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]gosava/estava atrevint των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents εξετασαι[G1833:Verbo/A-Act-Inf]interrogar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs sent? ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jn 21:13) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa και[G2532:Conj]i/també διδωσιν[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant/concedint/lliurant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οψαριον[G3795:Sust/Ac-Sn-Nt]peixet ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera)

(Jn 21:14) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquesta ηδη[G2235:Adv]ja τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt]tercera (veu) εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat/(ressuscitat) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Jn 21:15) οτε[G3753:Adv]quan ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ηριστησαν[G709:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van menjar λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σιμωνι[G4613:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Simó πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús σιμων[G4613:Sust/V-Sn-Ms]Simó ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jonàs αγαπας[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πλειον[G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més/molt més (que) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquests? λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ναι[G3483:Part-Dis]sí κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) οτι[G3754:Conj]que φιλω[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic tenint afecte i afecte σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell βοσκε[G1006:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]pastura/estigues pasturant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αρνια[G721:Sust/Ac-Pl-Nt]bens μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jn 21:16) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) δευτερον[G1208:Adv]segona (veu) σιμων[G4613:Sust/V-Sn-Ms]Simó ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jonàs αγαπας[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs estimant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ναι[G3483:Part-Dis]sí κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) οτι[G3754:Conj]que φιλω[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic tenint afecte σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ποιμαινε[G4165:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]pastoreja/estàs pasturejant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jn 21:17) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt]tercera (veu) σιμων[G4613:Sust/V-Sn-Ms]Simó ιωνα[G2495:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jonàs φιλεις[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/tenint afecte i afecte με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ελυπηθη[G3076:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser entristit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere οτι[G3754:Conj]perquè ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt]tercera (veu) φιλεις[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/tenint afecte i afecte με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu γινωσκεις[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]saps/coneixes/estàs coneixent οτι[G3754:Conj]que φιλω[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic tenint afecte i afecte σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús βοσκε[G1006:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]pastura/estigues pasturant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt]ovelles μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jn 21:18) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτε[G3753:Adv]quan ης[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn]vas ser/eres/estaves sent νεωτερος[G3501:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més jove εζωννυες[G2224:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn]estaves cenyint σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix και[G2532:Conj]i/també περιεπατεις[G4043:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn]estaves caminant/caminant al voltant οπου[G3699:Adv]on ηθελες[G2309:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn]estaves volent/(desitjant)/(preferint) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γηρασης[G1095:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]envelleixis εκτενεις[G1614:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]estendràs τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ζωσει[G2224:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]cenyirà και[G2532:Conj]i/també οισει[G5342:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]portarà οπου[G3699:Adv]on ου[G3756:Part-Neg]no θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint)

(Jn 21:19) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir σημαινων[G4591:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]mostrant per senyal ποιω[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort δοξασει[G1392:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Jn 21:20) επιστραφεις[G1994:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms]tornant-se/havent estat tornat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere βλεπει[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]veu/està veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μαθητην[G3101:Sust/Ac-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ηγαπα[G25:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estimava/estava estimant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ακολουθουντα[G190:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]seguint ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també ανεπεσεν[G377:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va recolzar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) δειπνω[G1173:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sopar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στηθος[G4738:Sust/Ac-Sn-Nt]pit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παραδιδους[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]lliurant/(donant en traïció) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Jn 21:21) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què?

(Jn 21:22) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) μενειν[G3306:Verbo/Pre-Act-Inf] romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εως[G2193:Adv] fins/(mentre) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vinc/estic venint τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què προς[G4314:Prep] a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Jn 21:23) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquesta εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms] deixeble/aprenent/aprenent εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell ουκ[G3756:Part-Neg] no αποθνησκει[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] mor/està morint και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús οτι[G3754:Conj] que ουκ[G3756:Part-Neg] no αποθνησκει[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] mor/està morint αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint) μενειν[G3306:Verbo/Pre-Act-Inf] romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εως[G2193:Adv] fins/(mentre) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vinc/estic venint τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què προς[G4314:Prep] a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Jn 21:24) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms] deixeble/aprenent/aprenent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μαρτυρων[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] testificant/donant testimoni/(testificant) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes (coses) και[G2532:Conj] i/també γραψας[G1125:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent escrit ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) και[G2532:Conj] i/també οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl] hem sabut οτι[G3754:Conj] que αληθης[G227:Adj/N-Sn-Fn] veritable/veraç/real εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jn 21:25) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també αλλα[G243:Adj/N-Pl-Nt] altres (coses) πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt] moltes οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes com εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer/realitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús ατινα[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Nt] quines εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada γραφηται[G1125:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sn] estiguin sent escrites καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt] un ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οιμαι[G3633:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] suposo/estic suposant/(pensant/imaginant) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món χωρησαι[G5562:Verbo/A-Act-Inf] fer lloc τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les γραφομενα[G1125:Verbo/Pre-Pas-Par-APN] sent escrits βιβλια[G975:Sust/Ac-Pl-Nt] rotllos/llibres αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΑΞΕΙΣ→FETS

(Ft 1:1) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) πρωτον G4413: primera λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula εποιησαμην G4160:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn vaig fer περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Nt (de) totes (coses) ω G5599:Interj oh θεοφιλε G2321:Sust/V-Sn-Ms Teòfil ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt (de) quins/qui/(està sent) ηρξατο G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va començar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ποιειν G4160:Verbo/Pre-Act-Inf fer/estar fent/(realitzant) τε G5037:Part-Dis i και G2532:Conj i/també διδασκειν G1321:Verbo/Pre-Act-Inf ensenyar/estar ensenyant

(Ft 1:2) αχρι G891:Adv fins/(mentre) ης G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn (de) la qual/el qual/el que/la que ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia εντειλαμενος G1781:Verbo/A-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms havent donat mandat τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις G652:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) apòstols/emissaris/enviats δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els εξελεξατο G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va escollir/escollir/seleccionar ανεληφθη G353:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser pres cap amunt

(Ft 1:3) οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui και G2532:Conj i/també παρεστησεν G3936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va col·locar/posar dret al costat de εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix ζωντα G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms vivint/(vivent) μετα G3326:Prep amb/després το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) παθειν G3958:Verbo/A2-Act-Inf patir/patir αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πολλοις G4183:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) moltes τεκμηριοις G5039:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) proves/comprovació (exemptes de dubtes)/[l'expressió del grec no necessita ser descrita com a 'indubitable' o 'convincent' ja que la naturalesa del vocable és segura i encertada] δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ημερων G2250:Sust/GA-Pl-Fn (de) dies τεσσαρακοντα G5062:Adj/N-Ind quaranta οπτανομενος G3700:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms sent vist αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els και G2532:Conj i/també λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) βασιλειας G932:Sust/GA-Sn-Fn (de) regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Ft 1:4) και G2532:Conj i/també συναλιζομενος G4871:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms sent aglomerat juntament amb παρηγγειλεν G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar mandats/instruccions αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els απο G575:Prep de/des de ιεροσολυμων G2414:Sust/GA-Pl-Nt (de) Jerusalem μη G3361:Part-Neg no χωριζεσθαι G5563:Verbo/Pre-Pas-Inf ser apartat αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) περιμενειν G4037:Verbo/Pre-Act-Inf romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) al voltant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) επαγγελιαν G1860:Sust/Ac-Sn-Fn promesa του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que ηκουσατε G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van escoltar μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Ft 1:5) οτι G3754:Conj perquè ιωαννης G2491:Sust/N-Sn-Ms Joan μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισεν G907:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va batejar/va submergir υδατι G5204:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) aigua υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) βαπτισθησεσθε G907:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl seran batejats/submergits εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit αγιω G40:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sant ου G3756:Part-Neg no μετα G3326:Prep amb/després πολλας G4183:Adj/Ac-Pl-Fn molts ταυτας G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn aquests ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies

(Ft 1:6) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) συνελθοντες G4905:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms va venir/havent vingut juntament επηρωτων G1905:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl preguntaven/estaven preguntant/inquirint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) χρονω G5550:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) temps τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquest αποκαθιστανεις G600:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs restaurant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ G2474:Sust/Pro-Ind Israel?

(Ft 1:7) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ουχ G3756:Part-Neg no υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent γνωναι G1097:Verbo/A2-Act-Inf conèixer χρονους G5550:Sust/Ac-Pl-Ms temps η G2228:Part-Dis o καιρους G2540:Sust/Ac-Pl-Ms temps oportuns/temps designats/(ocasió) ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare εθετο G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn va posar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ιδια G2398:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pròpia εξουσια G1849:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret)

(Ft 1:8) αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) λημψεσθε G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl rebran δυναμιν G1411:Sust/Ac-Sn-Fn poder/potència/força/(capacitat) επελθοντος G1904:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Nt (de) va venir/havent vingut sobre του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit εφ G1909:Prep sobre/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès και G2532:Conj i/també εσεσθε G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl seran μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi μαρτυρες G3144:Sust/N-Pl-Ms testimonis εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τε G5037:Part-Dis i ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem

καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πασηG3956:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tota τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαιαG2449:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Judea καιG2532:Conji/també σαμαρειαG4540:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Samaria καιG2532:Conji/també εωςG2193:Advfins/(mentre) εσχατουG2078:extremitat τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra

(Ft 1:9) καιG2532:Conji/també ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit βλεποντωνG991:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) veient αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells επηρθηG1869:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser elevat καιG2532:Conji/també νεφεληG3507:Sust/N-Sn-Fnnúvol υπελαβενG5274:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva prendre per sota αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) οφθαλμωνG3788:Sust/GA-Pl-Ms(de) ulls αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Ft 1:10) καιG2532:Conji/també ωςG5613:Advcom ατενιζοντεςG816:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msmirant fixament ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-PlestavenειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel πορευομενουG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) anaven/caminant/anant en camí αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ανδρεςG435:Sust/N-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) δυοG1417:Adj/N-Inddos παρειστηκεισανG3936:Verbo/PP-Act-Ind-3-Plhavien posat drets al costat de αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εσθητιG2066:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) vestidura λευκηG3022:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) blanca

(Ft 1:11) οιG3739:Pro-Rel/N-Pl-Msquins/els καιG2532:Conji/també ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir ανδρεςG435:Sust/V-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) γαλιλαιοιG1057:Sust/V-Pl-Msgalileus τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què εστηκατεG2476:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plhan presentat/estat dempeus εμβλεποντεςG1689:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msveient fixament/atentamentειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel? ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αναληφθειςG353:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat cap amunt rebut αφG575:Prepde/des de υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel ουτωςG3779:Advaixí ελευσεταιG2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snvindrà ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que τροπονG5158:Sust/Ac-Sn-Msmode/manera/forma εθεασασθεG2300:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan contemplar/(considerar) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell πορευομενονG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Msanaven/caminant/anant en camí ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel

(Ft 1:12) τοτεG5119:Advllavors υπεστρεψανG5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan tornar enrere ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem αποG575:Prepde/des de ορουςG3735:Sust/GA-Sn-Nt(de) muntanya τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) καλουμενουG2564:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Nt(de) sent cridada ελαιωνοςG1638:Sust/GA-Sn-Ms(de) Olivar οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent εγγυςG1451:Advprop/pròxim/(al costat) ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-Indde Jerusalem σαββατουG4521:Sust/GA-Sn-Nt(de) dissabte/dia de repòs o festiu εχονG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nttenint οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí

(Ft 1:13) καιG2532:Conji/també οτεG3753:Advquan εισηλθονG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan entrar ανεβησανG305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan pujar/van pujar/van posar (el peu) cap amunt ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) υπερωονG5253:Sust/Ac-Sn-Ntestança de dalt ουG3757:Advon ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) καταμενοντεςG2650:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msallotjant οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) τεG5037:Part-Disi πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere καιG2532:Conji/també ιακωβοςG2385:Sust/N-Sn-MsJacob/Jaume καιG2532:Conji/també ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan καιG2532:Conji/també ανδρεαςG406:Sust/N-Sn-MsAndreu φιλιπποςG5376:Sust/N-Sn-MsFelip καιG2532:Conji/també θωμαςG2381:Sust/N-Sn-MsTomàs βαρθολομαιοςG918:Sust/N-Sn-MsBartomeu καιG2532:Conji/també ματθαιοςG3156:Sust/N-Sn-MsMateu ιακωβοςG2385:Sust/N-Sn-MsJacob/Jaume αλφαιουG256:Sust/GA-Sn-Ms(de) Alfeu καιG2532:Conji/també σιμωνG4613:Sust/N-Sn-MsSimó οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ζηλωτηςG2207:Sust/N-Sn-MsGelós καιG2532:Conji/també ιουδαςG2455:Sust/N-Sn-MsJudes ιακωβουG2385:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jacob/Jaume

(Ft 1:14) ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) προσκαρτερουντεςG4342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msromanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ομοθυμαδονG3661:Advunànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) προσευχηG4335:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) pregària καιG2532:Conji/també τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) δεησειG1162:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) prec/petició/oració συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) γυναιξινG1135:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) dones καιG2532:Conji/també μαριαG3137:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Maria τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) μητριG3384:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) mare τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús καιG2532:Conji/també συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοιςG80:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) germans αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Ft 1:15) καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραιςG2250:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) dies ταυταιςG3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) aquests ανασταςG450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent aixecat πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere ενG1722:Prepa/entre/(dins de) μεσωG3319:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) mitjà τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μαθητωνG3101:Sust/GA-Pl-Ms(de) deixebles/aprenents ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent τεG5037:Part-Distambé οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud ονοματωνG3686:Sust/GA-Pl-Nt(de) noms επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella ωςG5613:Advcom εκατονG1540:Adj/N-Indcent εικοσιG1501:Adj/N-Indvint

(Ft 1:16) ανδρεςG435:Sust/V-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans εδειG1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent necessari πληρωθηναιG4137:Verbo/A-Pas-Infser complert/complet/omplert totalment/(a ple) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γραφηνG1124:Sust/Ac-Sn-Fnescrit/(l'Escriptura) ταυτηνG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaquest ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que προειπενG4277:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snpredir/va dir amb antelació τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) αγιονG40:Adj/N-Sn-Ntsant διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) στοματοςG4750:Sust/GA-Sn-Nt(de) boca δαυιδG1138:Sust/Pro-Indde David περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ιουδαG2455:Sust/GA-Sn-Ms(de) Judes τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) γενομενουG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser οδηγουG3595:Sust/GA-Sn-Ms(de) guia τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) συλλαβουσινG4815:Verbo/A2-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) prenent/havent pres juntament τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús

(Ft 1:17) οτιG3754:Conjperquè κατηριθμημενοςG2674:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat comptat (totalment/per complet) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres καιG2532:Conji/també ελαχενG2975:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva obtenir τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κληρονG2819:Sust/Ac-Sn-Mssort τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) διακονιαςG1248:Sust/GA-Sn-Fn(de) ministeri/servei ταυτηςG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn(de) aquest

(Ft 1:18) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) εκτησατοG2932:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva adquirir χωριονG5564:Sust/Ac-Sn-Ntlot/terreny/camp petit εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de μισθουG3408:Sust/GA-Sn-Ms(de) sou/pagament/retribució/salari τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αδικιαςG93:Sust/GA-Sn-Fn(de) injustícia/inrectitud καιG2532:Conji/també πρηνηςG4248:Adj/N-Sn-Msde cap γενομενοςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Mshavent succeït/esdevingut/arribat a ser ελακησενG2997:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva rebentar sorollosament μεσοςG3319:Adj/N-Sn-Msal mig καιG2532:Conji/també εξεχυθηG1632:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser escampat πανταG3956:Adj/N-Pl-Nttots ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les σπλαγχναG4698:Sust/N-Pl-Ntintestins αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Ft 1:19) καιG2532:Conji/també γνωστονG1110:Adj/N-Sn-Ntconegut εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) πασινG3956:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tots τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσινG2730:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) habitant ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) κληθηναιG2564:Verbo/A-Pas-Infser anomenat τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) χωριονG5564:Sust/Ac-Sn-Ntlot/terreny/camp petit εκεινοG1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaquell τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ιδιαG2398:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) propi διαλεκτωG1258:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) llenguatge/(idioma) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ακελδαμαG184:Sust/Pro-IndAkeldama τουτG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaixò εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent χωριονG5564:Sust/Ac-Sn-Ntlot/terreny/camp petit αιματοςG129:Sust/GA-Sn-Nt(de) sang

(Ft 1:20) γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit γαρG1063:Conjperquè ενG1722:Prepa/entre/(dins de) βιβλωG976:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) llibre/(rotllo de papir) ψαλμωνG5568:Sust/GA-Pl-Ms(de) Salms γενηθητωG1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Snsigui/arribi a ser/estigui ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) επαυλιςG1886:Sust/N-Sn-Fnhabitatge/predi/habitació de camp αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ερημοςG2048:Adj/N-Sn-Fndesolada καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno εστωG1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snsigui/estigui sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κατοικωνG2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mshabitant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) επισκοπηνG1984:Sust/Ac-Sn-Fnofici de bisbe/supervisor/vigilant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus λαβοιG2983:Verbo/A2-Act-Opt-3-Snrebi ετεροςG2087:Adj/N-Sn-Msun altre diferent

(Ft 1:21) δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari ουνG3767:Conjper tant/(llavors) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) συνελθοντωνG4905:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) va venir/havent vingut juntament ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres ανδρωνG435:Sust/GA-Pl-Ms(de) barons ενG1722:Prepa/entre/(dins de) παντιG3956:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tot χρονωG5550:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) temps ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar καιG2532:Conji/també εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir εφG1909:Prepsobre/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús

(Ft 1:22) αρξαμενος[G756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent començat/començat απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) βαπτισματος[G908:Sust/GA-Sn-Nt] (de) baptisme/immersió ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan εως[G2193:Adv] fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que ανεληφθη[G353:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser pres cap amunt αφ[G575:Prep] de/des de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre μαρτυρα[G3144:Sust/Ac-Sn-Ms] testimoni της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn] (de) resurrecció/aixecament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquests

(Ft 1:23) και[G2532:Conj] i/també εστησαν[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van presentar/van posar dret δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind] Josep τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καλουμενον[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM] sent anomenat βαρσαβαν[G923:Sust/Ac-Sn-Ms] Barsabàs ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que επεκληθη[G1941:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser cridat sobre ιουστος[G2459:Sust/N-Sn-Ms] Just και[G2532:Conj] i/també ματθιαν[G3159:Sust/Ac-Sn-Ms] Maties

(Ft 1:24) και[G2532:Conj] i/també προσευξαμενοι[G4336:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms] havent pregat ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor καρδιογνωστα[G2589:Sust/V-Sn-Ms] coneixedor de cors παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots αναδειξον[G322:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] designa ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que εξελεξω[G1586:Verbo/A-Med-Ind-2-Sn] esculls/elegeixes/selecciones εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquests των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un

(Ft 1:25) λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf] prendre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κληρον[G2819:Sust/Ac-Sn-Ms] sort της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) διακονιας[G1248:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ministeri/servei ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquest και[G2532:Conj] i/també αποστολης[G651:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ofici d'apòstol/emissari/enviat εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que παρεβη[G3845:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va deixar al costat de ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms] Judes πορευθηναι[G4198:Verbo/A-PasDep-Inf] anar en camí εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms] lloc τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms] seu

(Ft 1:26) και[G2532:Conj] i/també εδωκαν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van donar κληρους[G2819:Sust/Ac-Pl-Ms] sorts αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κληρος[G2819:Sust/N-Sn-Ms] sort επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús ματθιαν[G3159:Sust/Ac-Sn-Ms] Maties και[G2532:Conj] i/també συγκατεψηφισθη[G4785:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser comptat junt μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ενδεκα[G1733:Adj/N-Ind] onze αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms] (de) apòstols/emissaris/enviats

(Ft 2:1) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) συμπληρουσθαι[G4845:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser complert/complet/omplert totalment/(a ple) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πεντηκοστης[G4005:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Cinquanta ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) ομοθυμαδον[G3661:Adv] unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella

(Ft 2:2) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αφνω[G869:Adv] de sobte εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel ηχος[G2279:Sust/N-Sn-Ms] soroll fort ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com φερομενης[G5342:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Sn-Fn] (de) sent portat πνοης[G4157:Sust/GA-Sn-Fn] (de) bufit βιαιας[G972:Adj/GA-Sn-Fn] (de) violent και[G2532:Conj] i/també επληρωσεν[G4137:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va omplir totalment/(a ple) ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms] sencera/tota/completa τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa ου[G3757:Adv] on ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) καθημενοι[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] asseguts

(Ft 2:3) και[G2532:Conj] i/també ωφθησαν[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] va ser vist/aparegut αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els διαμεριζομεναι[G1266:Verbo/Pre-MedPas-Par-N-Pl-Fn] sent distribuïdes γλωσσαι[G1100:Sust/N-Pl-Fn] llengües ωσει[G5616:Adv] com πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va asseure τε[G5037:Part-Dis] i εφ[G1909:Prep] sobre/per ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms] cada/cadascú αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Ft 2:4) και[G2532:Conj] i/també επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser omplert totalment/(a ple) απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt] (de) sant και[G2532:Conj] i/també ηρξαντο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van començar λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant ετεραις[G2087:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) altres diferents γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llengües καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit εδιδου[G1325:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] donava/estava donant/concedint/lliurant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els αποφθεγγεσθαι[G669:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] expressar/estar expressant

(Ft 2:5) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] habitant ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus

ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ευλαβεις[G2126:Adj/N-Pl-Ms]reverents απο[G575:Prep]de/des de παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tota εθνους[G1484:Sust/GA-Sn-Nt](de) ètnia/nació/(llinatge) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les υπο[G5259:Prep]per/sota τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel

(Ft 2:6) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquest συνηλθεν[G4905:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir ajuntant το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud και[G2532:Conj]i/també συνεχυθη[G4797:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]van ser confosos en torbació/pertorbació οτι[G3754:Conj]perquè ηκουον[G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]sentien/estaven escoltant/escoltant εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ιδια[G2398:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) propi διαλεκτω[G1258:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llenguatge/(idioma) λαλουντων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) parlant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 2:7) εξισταντο[G1839:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]s'atordien/estaven sent atordits/llocs fora de si δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també εθαυμαζον[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]meravellaven/estaven meravellant/(sorprenent) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres ουκ[G3756:Part-Neg]no ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λαλουντες[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]parlant γαλιλαιοι[G1057:Sust/N-Pl-Ms]galileus?

(Ft 2:8) και[G2532:Conj]i/també πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ακουομεν[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]escoltem/estem escoltant/escoltant εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ιδια[G2398:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) propi διαλεκτω[G1258:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llenguatge/(idioma) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εγεννηθημεν[G1080:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser nascuts?

(Ft 2:9) παρθοι[G3934:Sust/N-Pl-Ms]Parts και[G2532:Conj]i/també μηδοι[G3370:Sust/N-Pl-Ms]medes και[G2532:Conj]i/també ελαμιται[G1639:Sust/N-Pl-Ms]elamites και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habitant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεσοποταμιαν[G3318:Sust/Ac-Sn-Fn]Mesopotàmia ιουδαιαν[G2449:Sust/Ac-Sn-Fn]Judea τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també καππαδοκιαν[G2587:Sust/Ac-Sn-Fn]Capadòcia ποντον[G4195:Sust/Ac-Sn-Ms]Pont και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασιαν[G773:Sust/Ac-Sn-Fn]Àsia

(Ft 2:10) φρυγιαν[G5435:Sust/Ac-Sn-Fn]Frígia τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també παμφυλιαν[G3828:Sust/Ac-Sn-Fn]Pamfília αιγυπτον[G125:Sust/Ac-Sn-Fn]Egipte και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) λιβυης[G3033:Sust/GA-Sn-Fn](de) Líbia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) κυρηνην[G2957:Sust/Ac-Sn-Fn]Cirene και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) επιδημουντες[G1927:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habitant temporalment ρωμαιοι[G4514:Adj/N-Pl-Ms]romans ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també προσηλυτοι[G4339:Sust/N-Pl-Ms]conversos

(Ft 2:11) κρητες[G2912:Sust/N-Pl-Ms]cretencs και[G2532:Conj]i/també αραβες[G690:Sust/N-Pl-Ms]àrabs ακουομεν[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]escoltem/estem escoltant/escoltant λαλουντων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) parlant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημετεραις[G2251:Pro-Pos/1-LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) les nostres γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) llengües τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μεγαλεια[G3167:Adj/Ac-Pl-Nt]majestuoses (coses) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 2:12) εξισταντο[G1839:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]s'estaven posant fora de si δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també διηπορουν[G1280:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven estranyats/perplexos/(sorpresos) (totalment/per complet) αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre προς[G4314:Prep]a/cap/per αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que θελοι[G2309:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn]podria voler τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser?

(Ft 2:13) ετεροι[G2087:Adj/N-Pl-Ms]altres diferents δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χλευαζοντες[G5512:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]burlant/mofant/(escarnint) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient οτι[G3754:Conj]que γλευκους[G1098:Sust/GA-Sn-Nt](de) vi dolç μεμεστωμενοι[G3325:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat omplert εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Ft 2:14) σταθεις[G2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat col·locat/posat dempeus δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ενδεκα[G1733:Adj/N-Ind]onze επηρεν[G1869:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/alçar/carregar/prendre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també απεφθεγξατο[G669:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va expressar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ιουδαιοι[G2453:Adj/V-Pl-Ms]jueus και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habitant ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes)

τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γνωστον[G1110:Adj/N-Sn-Nt]conegut εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent και[G2532:Conj]i/també ενωτισασθε[G1801:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]donin sentit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Ft 2:15) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè ως[G5613:Adv]com υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès υπολαμβανετε[G5274:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]suposen/estan suposant/(pensant/imaginant) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests μεθυουσιν[G3184:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl](es) estan embriagant εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent γαρ[G1063:Conj]perquè ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora τριτη[G5154:Adj/N-Sn-Fn]tercera της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia

(Ft 2:16) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ειρημενον[G2046:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt-Atico]ha estat dit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret ιωηλ[G2493:Sust/Pro-Ind]Joel

(Ft 2:17) και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εσχαταις[G2078:]últims/(darrers) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εκχεω[G1632:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]vessaré απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn και[G2532:Conj]i/també προφητευσουσιν[G4395:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]parlaran com a profetes/portaveu intèrprets οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) θυγατερες[G2364:Sust/N-Pl-Fn]filles υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) νεανισκοι[G3495:Sust/N-Pl-Ms]homes joves υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ορασεις[G3706:Sust/Ac-Pl-Fn]visions/(en aparences) οψονται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]veuran και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ενυπνια[G1798:Sust/Ac-Pl-Nt]somnis ενυπνιασθησονται[G1797:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran somiats

(Ft 2:18) και[G2532:Conj]i/també γε[G1065:Part-Dis]doncs επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) δουλας[G1399:Sust/Ac-Pl-Fn]esclaves μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells εκχεω[G1632:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]vessaré απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també προφητευσουσιν[G4395:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]parlaran com a profetes/portaveu intèrprets

(Ft 2:19) και[G2532:Conj]i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré τερατα[G5059:Sust/Ac-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel ανω[G507:Adv]amunt και[G2532:Conj]i/també σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra κατω[G2736:Adv]cap avall αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt]sang και[G2532:Conj]i/també πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc και[G2532:Conj]i/també ατμιδα[G822:Sust/Ac-Sn-Fn]boira καπνου[G2586:Sust/GA-Sn-Ms](de) fum

(Ft 2:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms]sol μεταστραφησεται[G3344:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà convertit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σκοτος[G4655:Sust/Ac-Sn-Nt]foscor/tenebres και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σεληνη[G4582:Sust/N-Sn-Fn]lluna εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt]sang πριν[G4250:Adv]abans η[G2228:Part-Dis]que ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran και[G2532:Conj]i/també επιφανη[G2016:Adj/Ac-Sn-Fn]manifest

(Ft 2:21) και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que επικαλεσηται[G1941:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn]invoqui το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà sarentat/lliurat

(Ft 2:22) ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται[G2475:Sust/V-Pl-Ms]israelites ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]escoltin/sentin τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquestes ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναζωραιον[G3480:Sust/Ac-Sn-Ms]Natzarè ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αποδεδειγμενον[G584:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat mostrat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δυναμεσιν[G1411:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) miracles/obres poderoses και[G2532:Conj]i/també τερασιν[G5059:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis και[G2532:Conj]i/també σημειοις[G4592:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a)

senyals οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen)

(Ft 2:23) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρισμενη[G3724:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ha estat determinada βουλη[G1012:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) voluntat expressa και[G2532:Conj]i/també προγνωσει[G4268:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) coneixement anticipat/amb anticipació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εκδοτον[G1560:Adj/Ac-Sn-Ms]lliurat λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans ανομων[G459:Adj/GA-Pl-Ms](de) inics/violadors de llei/(sense llei) προσπηξαντες[G4362:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent fixat cap a/(penjat)/(crucificat) ανειλετε[G337:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van prendre cap amunt/(van destruir)/(van matar)

(Ft 2:24) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ανεστησεν[G450:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/ressuscitar λυσας[G3089:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent deslligat/alliberat τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ωδινας[G5604:Sust/Ac-Pl-Fn]dolors του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort καθοτι[G2530:Adv]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt]possible κρατεισθαι[G2902:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser retingut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 2:25) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David γαρ[G1063:Conj]perquè λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell προωρωμην[G4308:Verbo/I-Med-Ind-1-Sn]veia/estava veient cap a (endavant) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tot οτι[G3754:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no σαλευθω[G4531:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui sacsejat/commogut

(Ft 2:26) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ευφρανθη[G2165:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser alegrat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també ηγαλλιασατο[G21:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser molt alegre η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γλωσσα[G1100:Sust/N-Sn-Fn]llengua μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ετι[G2089:Adv]encara/encara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva κατασκηνωσει[G2681:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]plantarà botiga cap avall επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esperança

(Ft 2:27) οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εγκαταλειψεις[G1459:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]abandonaràs/desempararàs την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αδου[G86:Sust/GA-Sn-Ms](de) Hades/regne o lloc dels morts ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δωσεις[G1325:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]donaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οσιον[G3741:Adj/Ac-Sn-Ms]lleial en allò sagrat/sant/(pur) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure διαφθοραν[G1312:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció

(Ft 2:28) εγνωρισας[G1107:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fer conèixer μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi οδους[G3598:Sust/Ac-Pl-Fn]camins ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida πληρωσεις[G4137:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]compliràs/completaràs/ompliràs íntegrament/(a ple) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ευφροσυνης[G2167:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Ft 2:29) ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans εξον[G1832:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]sent permès/lícit/permissible ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir μετα[G3326:Prep]amb/després παρρησιας[G3954:Sust/GA-Sn-Fn](de) franquesa/(amb confiança) προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατριαρχου[G3966:Sust/GA-Sn-Ms](de) patriarca δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també ετελευτησεν[G5053:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va finalitzar/(va morir)/(va morir)/(va cessar)/va concloure και[G2532:Conj]i/també εταφη[G2290:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser sepultat και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μνημα[G3418:Sust/N-Sn-Nt]sepulcre/tomba de commemoració αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquest

(Ft 2:30) προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent και[G2532:Conj]i/també ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sap/ha sabut/(reconeix) οτι[G3754:Conj]que ορκω[G3727:Sust/LID-

Sn-Ms(en/amb/per a/a) jurament ωμοσεν G3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va jurar αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de καρπου G2590:Sust/GA-Sn-Ms (de) fruit της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οσφυος G3751:Sust/GA-Sn-Fn (de) llom αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn αναστησειν G450:Verbo/F-Act-Inf aixecar(à) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit καθισαι G2523:Verbo/A-Act-Inf asseure επι G1909:Prep sobre/per/dessús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θρονου G2362:Sust/GA-Sn-Ms (de) tron αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Ft 2:31) προιδων G4275:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent vist amb anticipació ελαλησεν G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va parlar περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αναστασεως G386:Sust/GA-Sn-Fn (de) resurrecció/aixecament του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no κατελειφθη G2641:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser deixat enrere η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ψυχη G5590:Sust/N-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αδου G86:Sust/GA-Sn-Ms (de) Hades/regne o lloc dels morts ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) σαρξ G4561:Sust/N-Sn-Fn carn αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure διαφθοραν G1312:Sust/Ac-Sn-Fn corrupció

(Ft 2:32) τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús ανεστησεν G450:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va aixecar/(ressuscitar) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent μαρτυρες G3144:Sust/N-Pl-Ms testimonis

(Ft 2:33) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δεξια G1188:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dreta ουν G3767:Conj per tant/(llavors) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu υψωθεις G5312:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms havent estat posat en alt την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) τε G5037:Part-Dis i επαγγελιαν G1860:Sust/Ac-Sn-Fn promesa του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms rebent/havent rebut παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare εξεχεεν G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va vessar τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que νυν G3568:Adv ara υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès βλεπετε G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl veuen/estan veient και G2532:Conj i/també ακουετε G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl senten/estan escoltant/escoltant

(Ft 2:34) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè δαυιδ G1138:Sust/Pro-Ind David ανεβη G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va pujar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ουρανους G3772:Sust/Ac-Pl-Ms cels λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva καθου G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn asseu-te/estàs asseient εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δεξιων G1188:Adj/GA-Pl-Ms (de) dretes μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Ft 2:35) εως G2193:Adv fins/(mentre) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que θω G5087:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn posi τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) εχθρους G2190:Adj/Ac-Pl-Ms enemics σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu υποποδιον G5286:Sust/Ac-Sn-Nt estrada/escambell των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ποδων G4228:Sust/GA-Pl-Ms (de) peus σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Ft 2:36) ασφαλως G806:Adv segurament ουν G3767:Conj per tant/(llavors) γινωσκετω G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn sàpiga/conegui/estigui coneixent πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tota οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa ισραηλ G2474:Sust/Pro-Ind d'Israel οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor και G2532:Conj i/també χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer/realitzar τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εσταυρωσατε G4717:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu)

(Ft 2:37) ακουσαντες G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms escoltant/sentint/havent sentit δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κατενυγησαν G2660:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl van ser punxats (totalment/per complet) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) καρδια G2588:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cor ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir τε G5037:Part-Dis i προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πετρον G4074:Sust/Ac-Sn-Ms Pere και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) λοιπους G3062:Adj/Ac-Pl-Ms altres/sobrants αποστολους G652:Sust/Ac-Pl-Ms apòstols/emissaris/enviats τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ποιησομεν G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl farem ανδρες G435:Sust/V-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans?

(Ft 2:38) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells μετανοησατε G3340:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl penediu-vos/canvieu de disposició mental και G2532:Conj i/també βαπτισθητω G907:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn sigui batejat/submergit εκαστος G1538:Adj/N-Sn-Ms cada/cadascú

υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn] perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn] (de) pecats και[G2532:Conj] i/també λημψεσθε[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl] rebran την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δωρεαν[G1431:Sust/Ac-Sn-Fn] do/do gratuïta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt] (de) sant πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit

(Ft 2:39) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) επαγγελια[G1860:Sust/N-Sn-Fn] promesa και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les τεκνοις[G5043:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) fills υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès και[G2532:Conj] i/també πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μακραν[G3112:Adv] lluny οσους[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Ms] tants com/tants com/tantes com αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que προσκαλεσηται[G4341:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn] truqui cap a (si) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(Ft 2:40) ετεροις[G2087:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) altres diferents τε[G5037:Part-Dis] també λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) paraules πλειοσιν[G4119:Adj/LID-Pl-Ms-Comp] més διεμαρτυρετο[G1263:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] testificava/estava donant testimoni και[G2532:Conj] i/també παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] pregava/estava exhortant λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient σωθητε[G4982:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl] siguin salvats/lliurats απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn] (de) generació της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σκολιας[G4646:Adj/GA-Sn-Fn] (de) torta/deslleial i injusta/(falsa) ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquesta

(Ft 2:41) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ασμενως[G780:Adv] amb goig αποδεξαμενοι[G588:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms] rebent/havent rebut amb bona disposició/(favorablement)/(afectuosament) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εβαπτισθησαν[G907:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser batejats/submergits και[G2532:Conj] i/també προσετεθησαν[G4369:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser afegits/augmentats/agregats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella ψυχαι[G5590:Sust/N-Pl-Fn] ànimes/vides/ànims ωσει[G5616:Adv] com τρισχιλιαι[G5153:Adj/N-Pl-Fn] tres mil

(Ft 2:42) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προσκαρτερουντες[G4342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ensenyament των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms] (de) apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κοινωνια[G2842:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) comunió/participació unida και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κλασει[G2800:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) partit/ trencament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αρτου[G740:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pa και[G2532:Conj] i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις[G4335:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) oracions

(Ft 2:43) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tota ψυχη[G5590:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms] temor πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt] molts τε[G5037:Part-Dis] i τερατα[G5059:Sust/N-Pl-Nt] prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis και[G2532:Conj] i/també σημεια[G4592:Sust/N-Pl-Nt] Senyals δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms] (de) apòstols/emissaris/enviats εγινετο[G1096:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] es feia/estava arribant a ser

(Ft 2:44) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] creient/(confiant) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella και[G2532:Conj] i/també ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] tenien/estaven tenint απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) κοινα[G2839:Adj/Ac-Pl-Nt] comú

(Ft 2:45) και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les κτηματα[G2933:Sust/Ac-Pl-Nt] adquisicions και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) υπαρξεις[G5223:Sust/Ac-Pl-Fn] possessions επιπρασκον[G4097:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] venien/estaven venent και[G2532:Conj] i/també διεμεριζον[G1266:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] distribuïen/estaven distribuint αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots καθοτι[G2530:Adv] segons que αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] tenia/estava tenint

(Ft 2:46) καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia τε[G5037:Part-Dis] i προσκαρτερουντες[G4342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ομοθυμαδον[G3661:Adv] unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) temple κλωντες[G2806:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] fallint/partint

τε[G5037:Part-Dis] i κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms] pa μετελαμβανον[G3335:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] compartien/estaven prenent compartidament τροφης[G5160:Sust/GA-Sn-Fn] (de) aliment εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αγαλλιασει[G20:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) alegria και[G2532:Conj] i/també αφελοτητι[G858:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) senzillesa καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor

(Ft 2:47) αινουντες[G134:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] lloant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu και[G2532:Conj] i/també εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] favor προς[G4314:Prep] a/cap/per ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms] sencer/tot/complet τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor προσετιθει[G4369:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] afegia/estava afegint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) σωζομενους[G4982:Verbo/Pre-Pas-Par-APM] sent salvats/lliurats καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) església/assemblea

(Ft 3:1) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere και[G2532:Conj] i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan ανεβαινον[G305:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] pujaven/estaven col·locant el peu εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt] temple επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn] hora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) προσευχης[G4335:Sust/GA-Sn-Fn] (de) oració την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ενατην[G1766:Adj/Ac-Sn-Fn] novena

(Ft 3:2) και[G2532:Conj] i/també τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms] baró/home/adult/espòs χωλος[G5560:Adj/N-Sn-Ms] coix εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de κοιλιας[G2836:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cavitat/ventre μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] existint/sent/estant εβασταζετο[G941:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn] estava sent aixecat/alçat portant ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que ετιθουν[G5087:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] posaven/estaven posant καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia προς[G4314:Prep] a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θυραν[G2374:Sust/Ac-Sn-Fn] porta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt] (de) temple την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) λεγομενην[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF] sent cridada ωραιαν[G5611:Adj/Ac-Sn-Fn] bella του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αιτειν[G154:Verbo/Pre-Act-Inf] pregar/estar pregant/suplicant ελεημοσυνην[G1654:Sust/Ac-Sn-Fn] almoina/do de misericòrdia/compassió παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) εισπορευομενων[G1531:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms] (de) entrant/ingressant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt] temple

(Ft 3:3) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms] Pere και[G2532:Conj] i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms] Joan μελλοντας[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] estant per/per/a punt de εισιεναι[G1524:Verbo/Pre-Act-Inf] entrar/estar entrant/ingressant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt] temple ηρωτα[G2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] demanava/estava demanant ελεημοσυνην[G1654:Sust/Ac-Sn-Fn] almoina/do de misericòrdia/compassió

(Ft 3:4) ατενισας[G816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent mirat fixament δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιωαννη[G2491:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Joan ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir βλεψον[G991:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres

(Ft 3:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επειχεν[G1907:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] tenia/estava tenint (ulls) sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els προσδοκων[G4328:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] esperant τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf] rebre

(Ft 3:6) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere αργυριον[G694:Sust/Ac-Sn-Nt] plata και[G2532:Conj] i/també χρυσιον[G5553:Sust/Ac-Sn-Nt] or ουχ[G3756:Part-Neg] no υπαρχει[G5225:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està existint μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant/concedint/lliurant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ναζωραιου[G3480:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Natzarè εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] aixeca't και[G2532:Conj] i/també περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] camina/està caminant/caminant al voltant

(Ft 3:7) και[G2532:Conj] i/també πιασας[G4084:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent agafat fermament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δεξιας[G1188:Adj/GA-Sn-Fn] (de) dreta χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aixecar παραχρημα[G3916:Adv] instantàniament δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εστερεωθησαν[G4732:Verbo/A-Pas-Ind-

3-Plvan ser fetes fermes αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) βασειςG939:Sust/N-Pl-Fnplantes de peus καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les σφυραG4974:Sust/N-Pl-Ntturmells

(Ft 3:8) καιG2532:Conji/també εξαλλομενοςG1814:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Mssaltant cap amunt εστηG2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snes va posar dret καιG2532:Conji/també περιεπατειG4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Sncaminava/estava caminant al voltant καιG2532:Conji/també εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) elsειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ιερονG2411:Sust/Ac-Sn-Nttemple περιπατωνG4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mscaminant/caminant al voltant καιG2532:Conji/també αλλομενοςG242:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Mssaltant καιG2532:Conji/també αινωνG134:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mslloant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu

(Ft 3:9) καιG2532:Conji/també ειδενG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva veure αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λαοςG2992:Sust/N-Sn-Mspoble περιπατουνταG4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mscaminant/caminant al voltant καιG2532:Conji/també αινουνταG134:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mslloant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu

(Ft 3:10) επεγινωσκονG1921:Verbo/I-Act-Ind-3-Plconeixien/estaven coneixent (en la seva plenitud) τεG5037:Part-Disi αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οτιG3754:Conjque ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ελεημοσυνηνG1654:Sust/Ac-Sn-Fnalmoina/do de misericòrdia/compassió καθημενοςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msassegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ωραιαG5611:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) bella πυληG4439:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) porta τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ιερουG2411:Sust/GA-Sn-Nt(de) temple καιG2532:Conji/també επλησθησανG4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser omplert totalment/(a ple) θαμβουςG2285:Sust/GA-Sn-Nt(de) estar atònits καιG2532:Conji/també εκστασεωςG1611:Sust/GA-Sn-Fn(de) èxtasi/estupor επιG1909:Prepsobre/per/dessús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συμβεβηκοτιG4819:Verbo/Per-Act-Par-LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) ha esdevingut αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Ft 3:11) κρατουντοςG2902:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) prenent/prenent fermament δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιαθεντοςG2390:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms(de) havent estat curat χωλουG5560:Adj/GA-Pl-Ms(de) coixos τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πετρονG4074:Sust/Ac-Sn-MsPere καιG2532:Conji/també ιωαννηνG2491:Sust/Ac-Sn-MsJoan συνεδραμενG4936:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva córrer juntament προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λαοςG2992:Sust/N-Sn-Mspoble επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) στοαG4745:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) columnata τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) καλουμενηG2564:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) sent cridada σολομωντοςG4672:Sust/GA-Sn-Ms(de) Salomó εκθαμβοιG1569:Adj/N-Pl-Msatònits fora de si

(Ft 3:12) ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere απεκρινατοG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λαονG2992:Sust/Ac-Sn-Mspoble ανδρεςG435:Sust/V-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) ισραηλιταιG2475:Sust/V-Pl-Msisraelites τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què θαυμαζετεG2296:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plse sorprenen/estan sorprenent/meravellant/admirant επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) això ηG2228:Part-Diso ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què ατενιζετεG816:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plmiren/estan mirant fixament ωςG5613:Advcom ιδιαG2398:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) propi δυναμειG1411:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) poder ηG2228:Part-Diso ευσεβειαG2150:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) pietat/(la) bona reverència/(temor) πεποιηκοσινG4160:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) fent/havent fet τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) περιπατεινG4043:Verbo/Pre-Act-Infcaminar/estar caminant al voltant αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 3:13) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu αβρααμG11:Sust/Pro-Indd'Abraham καιG2532:Conji/també ισαακG2464:Sust/Pro-Indd'Isaac καιG2532:Conji/també ιακωβG2384:Sust/Pro-Indde Jacob οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) πατερωνG3962:Sust/GA-Pl-Ms(de) pares ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre εδοξασενG1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar glòria/esplendor τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παιδαG3816:Sust/Ac-Sn-Msservent αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) παρεδωκατεG3860:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan lliurar καιG2532:Conji/també ηρνησασθεG720:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan negar/rebutjar/repudiar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) προσωπονG4383:Sust/Ac-Sn-Ntrostre/cara/(presència) πιλατουG4091:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pilat κριναντοςG2919:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) havent jutjat εκεινουG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquell απολυεινG630:Verbo/Pre-Act-Infdeixar anar/estar alliberant/(absoldre)

(Ft 3:14) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αγιονG40:Adj/Ac-Sn-Mssant καιG2532:Conji/també δικαιονG1342:Adj/Ac-Sn-Msjust/recte ηρνησασθεG720:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan negar/rebutjar/repudiar καιG2532:Conji/també ητησασθεG154:Verbo/A-Med-Ind-2-Plvan demanar/sol·licitar ανδραG435:Sust/Ac-Sn-Msbaró/(espòs)/(home)

φονεαG5406:Sust/Ac-Sn-Msassassí/homicida χαρισθηναιG5483:Verbo/A-Pas-Infser donat de gràcia υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès

(Ft 3:15) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αρχηγονG747:Sust/Ac-Sn-MsCap o governant Conductor τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ζωηςG2222:Sust/GA-Sn-Fn(de) vida απεκτεινατεG615:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan matar ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ηγειρενG1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva aixecar εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres μαρτυρεςG3144:Sust/N-Pl-Mstestimonis εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent

(Ft 3:16) καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πιστειG4102:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ονοματοςG3686:Sust/GA-Sn-Nt(de) nom αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que θεωρειτεG2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plcontemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) καιG2532:Conji/també οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) εστερεωσενG4732:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer ferm τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/N-Sn-NtNom αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ολοκληριανG3647:Sust/Ac-Sn-Fnsencera sanitat ταυτηνG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaquesta απεναντιG561:Adven lloc oposat/(davant)/(davant) παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Ft 3:17) καιG2532:Conji/també νυνG3568:Advara αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans οιδαG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snsigues/he sabut/(reconec) οτιG3754:Conjque καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) αγνοιανG52:Sust/Ac-Sn-Fnignorància/(desconeixement) επραξατεG4238:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan fer ωσπερG5618:Advtal com/així com καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχοντεςG758:Sust/N-Pl-Mscaps/prínceps/governants υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Ft 3:18) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els προκατηγγειλενG4293:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva predicar/proclamar amb anticipació διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) στοματοςG4750:Sust/GA-Sn-Nt(de) boca/rostre/cara παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) προφητωνG4396:Sust/GA-Pl-Ms(de) profetes/portaveus intèrprets αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus παθεινG3958:Verbo/A2-Act-Infpatir/patir τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit επληρωσενG4137:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva complir/completar/omplir totalment/(a ple) ουτωςG3779:Advaixí

(Ft 3:19) μετανοησατεG3340:Verbo/A-Act-Imp-2-Plpenediu-vos/canvieu de disposició mental ουνG3767:Conjper tant/(llavors) καιG2532:Conji/també επιστρεψατεG1994:Verbo/A-Act-Imp-2-Plretornin/(converteixin) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εξαλειφθηναιG1813:Verbo/A-Pas-Infser esborrat (amb oli) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) αμαρτιαςG266:Sust/Ac-Pl-Fnpecats οπωςG3704:Advperquè ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ελθωσινG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Plvinguin καιροιG2540:Sust/N-Pl-Mstemps oportuns/temps designats/(ocasió) αναψυξεωςG403:Sust/GA-Sn-Fn(de) refrigeri αποG575:Prepde/des de προσωπουG4383:Sust/GA-Sn-Nt(de) rostre/cara/(presència) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor

(Ft 3:20) καιG2532:Conji/també αποστειληG649:Verbo/A-Act-Sub-3-Snenvieu com a apòstol/emissari τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) προκεχειρισμενονG4400:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Mshavent estat prèviament (ordenat) designat/destinat per a si des d'abans/elegits per a si υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús

(Ft 3:21) ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) δεξασθαιG1209:Verbo/A-MedDep-Infrebre amb bona disposició/(favorablement) αχριG891:Advfins/(mentre) χρονωνG5550:Sust/GA-Pl-Ms(de) temps αποκαταστασεωςG605:Sust/GA-Sn-Fn(de) restauració παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Nt(de) totes (coses) ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) ελαλησενG2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva parlar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) στοματοςG4750:Sust/GA-Sn-Nt(de) boca/rostre/cara παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αγιωνG40:Adj/GA-Pl-Ms(de) sants αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus προφητωνG4396:Sust/GA-Pl-Ms(de) profetes/portaveus intèrprets απG575:Prepde/des de αιωνοςG165:Sust/GA-Sn-Ms(de) edat

(Ft 3:22) μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) γαρG1063:Conjperquè προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πατεραςG3962:Sust/Ac-Pl-Mspares ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir οτιG3754:Conjque προφητηνG4396:Sust/Ac-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès αναστησειG450:Verbo/F-Act-Ind-3-Snaixecarà κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αδελφωνG80:Sust/GA-Pl-Ms(de) germans υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ωςG5613:Advcom εμεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ακουσεσθεG191:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plsentiran καταG2596:Prepcontra/segons/(cap

avall) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que λαληση[G2980:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]parli προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Ft 3:23) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no ακουση[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]escolti/senti του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell εξολοθρευθησεται[G1842:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà destruïda (totalment/per complet) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble

(Ft 3:24) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets απο[G575:Prep]de/des de σαμουηλ[G4545:Sust/Pro-Ind]Samuel και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) καθεξης[G2517:Adv]en successió/ordre de seqüència οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar και[G2532:Conj]i/també κατηγγειλαν[G2605:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van proclamar/anunciar precisament (amb exactitud i perfecció) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies ταυτας[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn]aquests

(Ft 3:25) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que διεθετο[G1303:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va fer pacte ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient προς[G4314:Prep]a/cap/per αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι[G4690:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llavor/llavor/descendència/(linatge) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ενευλογηθησονται[G1757:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran beneïdes a πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) πατριαι[G3965:Sust/N-Pl-Fn]famílies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Ft 3:26) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αναστησας[G450:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παιδα[G3816:Sust/Ac-Sn-Ms]servent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ευλογουντα[G2127:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]beneint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αποστρεφειν[G654:Verbo/Pre-Act-Inf]convertir/tornar/estar tornant allunyant εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms]cada/cadascú απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πονηριων[G4189:Sust/GA-Pl-Fn](de) maldats υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Ft 4:1) λαλουντων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) parlant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble επεστησαν[G2186:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van presentar/van posar dempeus sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιερεις[G2409:Sust/N-Pl-Ms]sacerdots και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) στρατηγος[G4755:Sust/N-Sn-Ms]capità του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) σαδδουκαιοι[G4523:Sust/N-Pl-Ms]saduceus

(Ft 4:2) διαπονουμενοι[G1278:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]sent cansadament molestos δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf]ensenyar/estar ensenyant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble και[G2532:Conj]i/també καταγγελλειν[G2605:Verbo/Pre-Act-Inf]predicar/estar predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αναστασιν[G386:Sust/Ac-Sn-Fn]resurrecció/aixecament των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Ft 4:3) και[G2532:Conj]i/també επεβαλον[G1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fer fora/van llançar sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans και[G2532:Conj]i/també εθεντο[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van posar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τηρησιν[G5084:Sust/Ac-Sn-Fn]custòdia εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυριον[G839:Adv]dia següent ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè εσπερα[G2073:Sust/N-Sn-Fn]tard ηδη[G2235:Adv]ja

(Ft 4:4) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ακουσαντων[G191:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) escoltant/sentint/havent sentit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar και[G2532:Conj]i/també εγενηθη[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms]número των[G3588:Art-

Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ανδρωνG435:Sust/GA-Pl-Ms(de) barons ωσειG5616:Advcom χιλιαδεςG5505:Sust/N-Pl-Fnmilers πεντεG4002:Adj/N-Indcinc

(Ft 4:5) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αυριονG839:Advdia següent συναχθηναιG4863:Verbo/A-Pas-Infser reunits/congregats αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αρχονταςG758:Sust/Ac-Pl-Mscaps/prínceps/governants καιG2532:Conji/també πρεσβυτερουςG4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Compancians καιG2532:Conji/també γραμματειςG1122:Sust/Ac-Pl-Msescribes/lletrats/(escrivans)ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem

(Ft 4:6) καιG2532:Conji/també ανναν G452:Sust/Ac-Sn-MsAnnàs τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αρχιερεαG749:Sust/Ac-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) καιG2532:Conji/també καιαφανG2533:Sust/Ac-Sn-MsCaifàs καιG2532:Conji/també ιωαννηνG2491:Sust/Ac-Sn-MsJoan καιG2532:Conji/també αλεξανδρονG223:Sust/Ac-Sn-MsAlexandre καιG2532:Conji/també οσοιG3745:Pro-Cor/N-Pl-Mstants com/tants com/tantes com ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de γενουςG1085:Sust/GA-Sn-Nt(de) raça/llinatge/(poble)/(nació) αρχιερατικουG748:Adj/GA-Sn-Nt(de) cap o governant de sacerdots

(Ft 4:7) καιG2532:Conji/també στησαντεςG2476:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent parat/aixecat/posat dret αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells ενG1722:Prepa/entre/(dins de) μεσωG3319:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) mitjà επυνθανοντοG4441:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plpreguntaven/estaven preguntant/inquirint ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ποιαG4169:Pro-Int/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de δυναμειG1411:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) poder ηG2228:Part-Diso ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ποιωG4169:Pro-Int/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) quina/quina classe/tipus/forma de ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom εποιησατεG4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan fer/realitzar τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès?

(Ft 4:8) τοτεG5119:Advllavors πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere πλησθειςG4130:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat omplert totalment/(a ple) πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit αγιουG40:Adj/GA-Sn-Nt(de) sant ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells αρχοντεςG758:Sust/V-Pl-Mscaps/prínceps/governants τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λαουG2992:Sust/GA-Sn-Ms(de) poble καιG2532:Conji/també πρεσβυτεροιG4245:ancians τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael

(Ft 4:9) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres σημερονG4594:Advavui ανακρινομεθαG350:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Plsom/estem sent escodrinyats επιG1909:Prepsobre/per/dessús ευεργεσιαG2108:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) fet bo ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home ασθενουςG772:Adj/GA-Sn-Ms(de) feble/(malalt) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τινιG5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) qui/(qual) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest σεσωσταιG4982:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snha estat salvat/lliurat

(Ft 4:10) γνωστονG1110:Adj/N-Sn-Ntconegut εστωG1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snsigui/estigui sent πασινG3956:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tots υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès καιG2532:Conji/també παντιG3956:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tot τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λαωG2992:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) poble ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael οτιG3754:Conjque ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ναζωραιουG3480:Sust/GA-Sn-Ms(de) Natzarè ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès εσταυρωσατεG4717:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ηγειρενG1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva aixecar εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) aquest ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest (home) παρεστηκενG3936:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha presentat/arribat/posat dret al costat de ενωπιονG1799:Adva vista (davant) de υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès υγιηςG5199:Adj/N-Sn-Mssa/saludable

(Ft 4:11) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λιθοςG3037:Sust/N-Sn-Mspedra οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) εξουθενηθειςG1848:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat menyspreat/menyspreat/considerat com a res υφG5259:Prepper/baix υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) οικοδομουντωνG3618:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) edificant/construint οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) γενομενοςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Mshavent succeït/esdevingut/arribat a serειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins κεφαληνG2776:Sust/Ac-Sn-Fncap γωνιαςG1137:Sust/GA-Sn-Fn(de) angle/cantó/(racó)

(Ft 4:12) καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αλλωG243:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) un altre ουδενιG3762:cap ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) σωτηριαG4991:Sust/N-Sn-Fnsalvació/alliberament ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρG1063:Conjperquè ονομαG3686:Sust/N-Sn-NtNom εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ετερονG2087:Adj/N-Sn-Ntun altre diferent τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) δεδομενονG1325:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ntha estat donat/concedit/lliurat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ανθρωποιςG444:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) homes

εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf] ser salvat/lliurat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres

(Ft 4:13) θεωρουντες[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] contemplant/(considerant)/(tenint en compte) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pedro παρρησιαν[G3954:Sust/Ac-Sn-Fn] franquesa/amb confiança και[G2532:Conj] i/també ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan και[G2532:Conj] i/també καταλαβομενοι[G2638:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Ms] rebent/havent rebut (totalment/per complet) οτι[G3754:Conj] que ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms] homes αγραμματοι[G62:Adj/N-Pl-Ms] sense lletres εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent και[G2532:Conj] i/també ιδιωται[G2399:Sust/N-Pl-Ms] indoctes εθαυμαζον[G2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] meravellaven/estaven meravellant/(sorprenent) επεγινωσκον[G1921:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] coneixien/estaven coneixent (en la seva plenitud) τε[G5037:Part-Dis] i αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells οτι[G3754:Conj] que συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser)

(Ft 4:14) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] veient συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εστωτα[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms] ha col·locat/aturat/posat dret τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τεθεραπευμενον[G2323:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat curat/curat ουδεν[G3762:] res ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] tenien/estaven tenint αντειπειν[G471:Verbo/A2-Act-Inf] contradir

(Ft 4:15) κελευσαντες[G2753:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent manat δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εξω[G1854:Adv] fora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) συνεδριου[G4892:Sust/GA-Sn-Nt] (de) concili απελθειν[G565:Verbo/A2-Act-Inf] anar/venir des de συνεβαλλον[G4820:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] tiraven/estaven fent fora (consell) juntament προς[G4314:Prep] a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres

(Ft 4:16) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ποιησομεν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl] farem τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) aquests? οτι[G3754:Conj] que μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj] perquè γνωστον[G1110:Adj/N-Sn-Nt] coneguda σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) habitant ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem φανερον[G5318:Adj/N-Sn-Nt] manifest και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no δυναμεθα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] podem/estem sent capaços αρνησασθαι[G720:Verbo/A-MedDep-Inf] ser negat/rebutjat

(Ft 4:17) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús πλειον[G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp] (encara) més/molt més (que) διανεμηθη[G1268:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui divulgat/difós εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble απειλη[G547:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) amenaça απειλησομεθα[G546:Verbo/A-Med-Ind-1-Pl] amenacem αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els μηκετι[G3371:] Ja no λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aquest μηδενι[G3367:] a ningú ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(Ft 4:18) και[G2532:Conj] i/també καλεσαντες[G2564:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] trucant/havent trucat αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells παρηγγειλαν[G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van donar mandat/instrucció αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) καθολου[G2527:Adv] cap avall (ho) sencer μη[G3361:Part-Neg] no φθεγγεσθαι[G5350:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] estar proferint/(parlant) μηδε[G3366:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf] ensenyar/estar ensenyant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús

(Ft 4:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere και[G2532:Conj] i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms] Joan αποκριθεντες[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms] responent/havent respost προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δικαιον[G1342:Adj/N-Sn-Nt] just/recte εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat η[G2228:Part-Dis] que του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu κρινατε[G2919:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] jutgin (vostès)

(Ft 4:20) ου[G3756:Part-Neg] no δυναμεθα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] podem/estem sent capaços γαρ[G1063:Conj] perquè ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ειδομεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl] vam veure και[G2532:Conj] i/també ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] escoltem/escoltem μη[G3361:Part-Neg] no λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant

(Ft 4:21) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προσαπειλησαμενοιG4324:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Mshavent amenaçat addicionalment απελυσανG630:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan deixar anar αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells μηδενG3367:res ευρισκοντεςG2147:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mstroben/estan trobant τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo κολασονταιG2849:Verbo/F-Med-Ind-3-Plcastigaran αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λαονG2992:Sust/Ac-Sn-Mspoble οτιG3754:Conjperquè παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) εδοξαζονG1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Plglorificaven/estaven donant glòria/esplendor/(majestat) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu επιG1909:Prepsobre/per/dessús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) γεγονοτιG1096:Verbo/P2-Act-Par-LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Ft 4:22) ετωνG2094:Sust/GA-Pl-Nt(de) anys γαρG1063:Conjperquè ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent πλειονωνG4119:Adj/GA-Pl-Nt-Compde més τεσσαρακονταG5062:Adj/N-Indquaranta οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome εφG1909:Prepsobre/per ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que εγεγονειG1096:Verbo/PP-Act-Ind-3-Snhavia arribat a ser τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) σημειονG4592:Sust/N-Sn-Ntsenyal τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaquesta τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ιασεωςG2392:Sust/GA-Sn-Fn(de) sanitat

(Ft 4:23) απολυθεντεςG630:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat despatxats/deixats anar δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηλθονG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan venir προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ιδιουςG2398:Adj/Ac-Pl-Mspropis καιG2532:Conji/també απηγγειλανG518:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan donar missatge/comunicar οσαG3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nttants com/quants/quantes προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πρεσβυτεροιG4245:Adj/N-Pl-Ms-Compancians ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir

(Ft 4:24) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit ομοθυμαδονG3661:Advunànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment ηρανG142:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan aixecar/alçar/carregar/prendre φωνηνG5456:Sust/Ac-Sn-Fnso/(veu)/(soroll) προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu καιG2532:Conji/també ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir δεσποταG1203:Sust/V-Sn-MsSenyor Sobirà συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ποιησαςG4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msfent/havent fet τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θαλασσανG2281:Sust/Ac-Sn-Fnmar καιG2532:Conji/també πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes/tots ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) ells/elles

(Ft 4:25) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) στοματοςG4750:Sust/GA-Sn-Nt(de) boca δαυιδG1138:Sust/Pro-Indde David παιδοςG3816:Sust/GA-Sn-Ms(de) servent σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit ιναG2443:Conjper què τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè εφρυαξανG5433:Verbo/A-Act-Ind-3-Plesbufegar εθνηG1484:Sust/N-Pl-Ntnacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) καιG2532:Conji/també λαοιG2992:Sust/N-Pl-Mspobles εμελετησανG3191:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan meditar κεναG2756:Adj/Ac-Pl-Nt(coses) vanes/(sense sentit)/buides?

(Ft 4:26) παρεστησανG3936:Verbo/A-Act-Ind-3-Ples van presentar/van posar dempeus al costat de οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) βασιλειςG935:Sust/N-Pl-Msreis τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχοντεςG758:Sust/N-Pl-Mscaps/prínceps/governants συνηχθησανG4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser reunitsanats/congregats επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor καιG2532:Conji/també καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Ft 4:27) συνηχθησανG4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser reunitsanats/congregats γαρG1063:Conjperquè επG1909:Prepsobre/per/dessús αληθειαςG225:Sust/GA-Sn-Fn(de) veritat επιG1909:Prepsobre/per/dessús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αγιονG40:Adj/Ac-Sn-Mssant παιδαG3816:Sust/Ac-Sn-Msservent σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que εχρισαςG5548:Verbo/A-Act-Ind-2-Snvas ungir ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també ποντιοςG4194:Sust/N-Sn-MsPonç πιλατοςG4091:Sust/N-Sn-MsPilat συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) εθνεσινG1484:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) καιG2532:Conji/també λαοιςG2992:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) pobles ισραηλG2474:Sust/Pro-Indd'Israel

(Ft 4:28) ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inffer οσαG3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Ntquantes/tantes (coses) com ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) χειρG5495:Sust/N-Sn-Fnmà σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) βουληG1012:Sust/N-Sn-Fnvoluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu προωρισενG4309:Verbo/A-Act-Ind-3-Snpredestinar/predeterminar/preordenar γενεσθαιG1096:Verbo/A2-MedDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir

(Ft 4:29) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les νυν[G3568:Adv]ara κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor επιδε[G1896:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]mira sobre/damunt επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) απειλας[G547:Sust/Ac-Pl-Fn]amenaces αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també δος[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]dona τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις[G1401:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) esclaus σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu μετα[G3326:Prep]amb/després παρρησιας[G3954:Sust/GA-Sn-Fn](de) franquesa/(amb confiança) πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf]parlar/estar parlant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Ft 4:30) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εκτεινειν[G1614:Verbo/Pre-Act-Inf]estendre/estar estenent σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιασιν[G2392:Sust/Ac-Sn-Fn]sanitat και[G2532:Conj]i/també σημεια[G4592:Sust/N-Pl-Nt]Senyals και[G2532:Conj]i/també τερατα[G5059:Sust/N-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Ms](de) sant παιδος[G3816:Sust/GA-Sn-Ms](de) servent σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Ft 4:31) και[G2532:Conj]i/també δεηθεντων[G1189:Verbo/A-PasDep-Par-GA-Pl-Ms](de) havent pregat αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εσαλευθη[G4531:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser sacsejat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) συνηγμενοι[G4863:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat reunits/congregats και[G2532:Conj]i/també επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser omplert totalment/(a ple) απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant και[G2532:Conj]i/també ελαλουν[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]parlaven/estava parlant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μετα[G3326:Prep]amb/després παρρησιας[G3954:Sust/GA-Sn-Fn](de) franquesa/(amb confiança)

(Ft 4:32) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πληθους[G4128:Sust/GA-Sn-Nt](de) multitud των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πιστευσαντων[G4100:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent cregut/(confiat) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn]un και[G2532:Conj]i/també ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les υπαρχοντων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) (coses) tenint αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms]seu ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els απαντα[G537:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) κοινα[G2839:Adj/N-Pl-Nt]en comú

(Ft 4:33) και[G2532:Conj]i/també μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder απεδιδουν[G591:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]lliuraven/estaven lliurant/tornant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda τε[G5037:Part-Dis]i μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 4:34) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ[G1063:Conj]perquè ενδεης[G1729:Adj/N-Sn-Ms]necessitat τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υπηρχεν[G5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava existint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com γαρ[G1063:Conj]perquè κτητορες[G2935:Sust/N-Pl-Ms]posseïdors χωριων[G5564:Sust/GA-Pl-Nt](de) lots/terrenys/camps petits η[G2228:Part-Dis]o οικιων[G3614:Sust/GA-Pl-Fn](de) cases υπηρχον[G5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]posseïen/estaven posseint πωλουντες[G4453:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]venent εφερον[G5342:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]portaven/estaven portant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) τιμας[G5092:Sust/Ac-Pl-Fn]valors των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πιπρασκομενων[G4097:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) estant sent venuts

(Ft 4:35) και[G2532:Conj]i/també ετιθουν[G5087:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]posaven/estaven posant παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats διεδιδοτο[G1239:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent distribuït δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú καθοτι[G2530:Adv]segons com/de manera/forma que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint

(Ft 4:36) ιωσης[G2500:Sust/N-Sn-Ms]Josep δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επικληθεις[G1941:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat anomenat/sobrenomenat βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms]Bernabé

απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μεθερμηνευομενον[G3177:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent traduït/(que significa) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol λευιτης[G3019:Sust/N-Sn-Ms]levita κυπριος[G2953:Sust/N-Sn-Ms]xipriota τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει[G1085:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) raça/llinatge/(poble)/(nació)

(Ft 4:37) υπαρχοντος[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) existint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αγρου[G68:Sust/GA-Sn-Ms](de) camp πωλησας[G4453:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent venut ηνεγκεν[G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va portar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) χρημα[G5536:Sust/Ac-Sn-Nt]diners/els que utilitzen, comercialitzen, negocien amb o per diners και[G2532:Conj]i/també εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats

(Ft 5:1) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ανανιας[G367:Sust/N-Sn-Ms]Ananies ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) σαπφειρη[G4551:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Safira τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επωλησεν[G4453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vendre κτημα[G2933:Sust/Ac-Sn-Nt]adquisició/possessió/(propietat)

(Ft 5:2) και[G2532:Conj]i/també ενοσφισατο[G3557:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn](va sostreure)/segregar/posar a part απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) τιμης[G5092:Sust/GA-Sn-Fn](de) valor/preu συνειδυιας[G4894:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) ha sabut juntament και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ενεγκας[G5342:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent portat μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt]part/porció τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar

(Ft 5:3) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ανανια[G367:Sust/V-Sn-Ms]Ananies δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què επληρωσεν[G4137:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va omplir totalment/(a ple) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ψευσασθαι[G5574:Verbo/A-MedDep-Inf]a mentir σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant και[G2532:Conj]i/també νοσφισασθαι[G3557:Verbo/A-Med-Inf](sostreure)/segregar/posar a part σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) τιμης[G5092:Sust/GA-Sn-Fn](de) valor/preu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) χωριου[G5564:Sust/GA-Sn-Nt](de) camp petit?

(Ft 5:4) ουχι[G3780:Part-Int]no μενον[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εμενεν[G3306:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]romania/estava romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και[G2532:Conj]i/també πραθεν[G4097:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nt]havent estat venut εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ση[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) teva εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) υπηρχεν[G5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava existint? τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què οτι[G3754:Conj]que εθου[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-2-Sn]et vas posar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πραγμα[G4229:Sust/Ac-Sn-Nt]fet/esdeveniment/acte de cosa important τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquest? ουκ[G3756:Part-Neg]no εψευσω[G5574:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Sn]vas mentir ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Ft 5:5) ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανανιας[G367:Sust/N-Sn-Ms]Ananies τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquestes πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent caigut/postrat εξεψυξεν[G1634:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va expirar και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms]temor μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ακουοντας[G191:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]escoltant/escoltant ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Ft 5:6) αναστantες[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent parat/aixecat/posat dret δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) νεωτεροι[G3501:Adj/N-Pl-Ms-Comp]més joves συνεστειλαν[G4958:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van embolicar en benes αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εξενεγκαντες[G1627:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent portat cap a fora εθαψαν[G2290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van sepultar

(Ft 5:7) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ως[G5613:Adv]com ωρων[G5610:Sust/GA-Pl-Fn](de) hores τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Fn](de) tres διαστημα[G1292:Sust/N-Sn-Nt]interval και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μη[G3361:Part-Neg]no ειδυια[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Fn]sap/ha sabut/(reconeix) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γεγονος[G1096:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar

(Ft 5:8) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τοσουτου[G5118:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) tal quantitat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) χωριον[G5564:Sust/Ac-Sn-Nt]lot/terreny/camp petit απεδοσθε[G591:Verbo/A2-Med-Ind-2-Pl]es van vendre? η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ναι[G3483:Part-Dis]sí τοσουτου[G5118:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) tal quantitat

(Ft 5:9) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]per què οτι[G3754:Conj]que συνεφωνηθη[G4856:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser concordat/convingut/sonat juntament amb harmonia υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πειρασαι[G3985:Verbo/A-Act-Inf](tentar)/posar a prova το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor? ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποδες[G4228:Sust/N-Pl-Ms]peus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) θαψαντων[G2290:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent sepultat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θυρα[G2374:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) porta και[G2532:Conj]i/també εξοισουσιν[G1627:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]portaran cap a fora σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Ft 5:10) επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παραχρημα[G3916:Adv]instantàniament παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εξεψυξεν[G1634:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va expirar εισελθοντες[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]entrant/havent entrat/ingressat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) νεανισκοι[G3495:Sust/N-Pl-Ms]homes joves ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella νεκραν[G3498:Adj/Ac-Sn-Fn]morta και[G2532:Conj]i/també εξενεγκαντες[G1627:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent portat cap a fora εθαψαν[G2290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van sepultar προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ft 5:11) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms]temor μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran εφ[G1909:Prep]sobre/per ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ακουοντας[G191:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]escoltant/escoltant ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Ft 5:12) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats εγινετο[G1096:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]es feia/estava arribant a ser σημεια[G4592:Sust/N-Pl-Nt]Senyals και[G2532:Conj]i/també τερατα[G5059:Sust/N-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]molts και[G2532:Conj]i/també ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ομοθυμαδον[G3661:Adv]unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) στοα[G4745:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) columnata σολομωντος[G4672:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salomó

(Ft 5:13) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λοιπων[G3062:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres/sobrants ουδεις[G3762:]ningú/cap/res ετολμα[G5111:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]gosava/estava atrevint κολλασθαι[G2853:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser unit αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εμεγαλυνεν[G3170:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava engrandint αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble

(Ft 5:14) μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προσετιθεντο[G4369:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]s'afegien/estaven sent afegits/augmentats/agregats πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]creient/(confiant) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor πληθη[G4128:Sust/N-Pl-Nt]multituds ανδρων[G435:Sust/GA-Pl-Ms](de) barons τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones

(Ft 5:15) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πλατειας[G4113:Sust/Ac-Pl-Fn]camins amples/(carrers) εκφερειν[G1627:Verbo/Pre-Act-Inf]treure/estar traient/portant cap a fora τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ασθενεις[G772:Adj/Ac-Pl-Ms]febles/(malalts) και[G2532:Conj]i/també τιθεναι[G5087:Verbo/Pre-Act-

[Inf]posar/estar posant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús κλινων[G2825:Sust/GA-Pl-Fn](de) llits και[G2532:Conj]i/també κραββατων[G2895:Sust/GA-Pl-Ms](de) lliteres ινα[G2443:Conj]perquè ερχομενου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) venint πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pedro καν[G2579:Cond-Conj/Part]tan sols η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σκια[G4639:Sust/N-Sn-Fn]ombra επισκιαση[G1982:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]cobreixi amb ombra τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) algun αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 5:16) συνηρχετο[G4905:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]venien/estaven venint juntament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) περιξ[G4038:Adv]de tot al voltant πολεων[G4172:Sust/GA-Pl-Fn](de) ciutats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem φεροντες[G5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]portant ασθενεις[G772:Adj/Ac-Pl-Ms]febles/(malalts) και[G2532:Conj]i/també οχλουμενους[G3791:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent pertorbats υπο[G5259:Prep]per/sota πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt](de) esperits ακαθαρτων[G169:Adj/GA-Pl-Nt](de) immunds/impurs οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui εθεραπευοντο[G2323:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent curats/curats απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes)

(Ft 5:17) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ουσα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]és/sent αιρεσις[G139:Sust/N-Sn-Fn]heretgia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) σαδδουκαιων[G4523:Sust/GA-Pl-Ms](de) saduceus επλησθησαν[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser complerts/complets/omplits totalment/(a ple) ζηλου[G2205:Sust/GA-Sn-Ms](de) gelosia

(Ft 5:18) και[G2532:Conj]i/també επεβαλον[G1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fer fora/van llançar sobre τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també εθεντο[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van posar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τηρησει[G5084:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) custòdia δημοσια[G1219:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pública

(Ft 5:19) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) θυρας[G2374:Sust/Ac-Pl-Fn]portes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φυλακης[G5438:Sust/GA-Sn-Fn](de) presó/guàrdia εξαγαγων[G1806:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent tret/guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap a fora τε[G5037:Part-Dis]i αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir

(Ft 5:20) πορευεσθε[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant en camí και[G2532:Conj]i/també σταθεντες[G2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat posats drets λαλειτε[G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]parlin/estiguin parlant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta

(Ft 5:21) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar υπο[G5259:Prep]per/sota τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ορθρον[G3722:Sust/Ac-Sn-Ms]clarejar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple και[G2532:Conj]i/també εδιδασκον[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]ensenyaven/estaven ensenyant/(instruint) παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συνεκαλεσαν[G4779:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van trucar ajuntant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/Ac-Sn-Nt]concili και[G2532:Conj]i/també πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γερουσιαν[G1087:Sust/Ac-Sn-Fn]assemblea de gent gran των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel και[G2532:Conj]i/també απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar (amb apòstols/emissaris) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δεσμωτηριον[G1201:Sust/Ac-Sn-Nt]presó/calabós αχθηναι[G71:Verbo/A-Pas-Inf]ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 5:22) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υπηρεται[G5257:Sust/N-Pl-Ms]subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) παραγενομενοι[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia αναστρεψαντες[G390:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent tornat una altra vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απηγγειλαν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar missatge/comunicar

(Ft 5:23) λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) δεσμωτηριον G1201:Sust/Ac-Sn-Nt presó/calabós ευρομεν G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl trobem κεκλεισμενον G2808:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt ha estat tancat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παση G3956:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tota ασφαλεια G803:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) seguretat και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) φυλακας G5441:Sust/Ac-Pl-Ms guàrdies εστωτας G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms han presentat/estat dempeus προ G4253:Prep abans/abans de/davant de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) θυρων G2374:Sust/GA-Pl-Fn (de) portes ανοιξαντες G455:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms obrint/havent obert δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εσω G2080:Adv interior ουδενα G3762: a ningú ευρομεν G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl trobem

(Ft 5:24) ως G5613:Adv com δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ηκουσαν G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van escoltar τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) λογους G3056:Sust/Ac-Pl-Ms paraules τουτους G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms aquestes ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τε G5037:Part-Dis i ιερευς G2409:Sust/N-Sn-Ms sacerdot και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) στρατηγος G4755:Sust/N-Sn-Ms capità του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ιερου G2411:Sust/GA-Sn-Nt (de) temple και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αρχιερεις G749:Sust/N-Pl-Ms caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) διηπορουν G1280:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl estaven estranyats/perplexos/sorpresos (totalment/per complet) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que γενοιτο G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn podria arribar a ser τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això

(Ft 5:25) παραγενομενος G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú απηγγειλεν G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar missatge αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οτι G3754:Conj que ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els εθεσθε G5087:Verbo/A2-Med-Ind-2-Pl van posar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη G5438:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) presó/guàrdia εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl estan εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω G2411:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) temple εστωτες G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms ferms/(aturats)/han posat dret και G2532:Conj i/també διδασκοντες G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms ensenyant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λαον G2992:Sust/Ac-Sn-Ms poble

(Ft 5:26) τοτε G5119:Adv llavors απελθων G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut des de ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) στρατηγος G4755:Sust/N-Sn-Ms capità συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) υπηρεταις G5257:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) subordinats auxiliars/(algutzirs)/(oficials inferiors) ηγαγεν G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn guió/va conduir/portar αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ου G3756:Part-Neg no μετα G3326:Prep amb/després βιας G970:Sust/GA-Sn-Fn (de) violència εφοβουντο G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl temien/estaven tement γαρ G1063:Conj perquè τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λαον G2992:Sust/Ac-Sn-Ms poble ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no λιθασθωσιν G3034:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl siguin apedregats

(Ft 5:27) αγαγοντες G71:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells εστησαν G2476:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van presentar/van posar dret εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω G4892:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) concili και G2532:Conj i/també επηρωτησεν G1905:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va preguntar/va requerir αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αρχιερευς G749:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot)

(Ft 5:28) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ου G3756:Part-Neg no παραγγελια G3852:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Ordre/instrucció παρηγγειλαμεν G3853:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl ordenem/donem mandat/instrucció υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès μη G3361:Part-Neg no διδασκειν G1321:Verbo/Pre-Act-Inf ensenyar/estar ensenyant επι G1909:Prep sobre/per/dessús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) aquest και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) πεπληρωκατε G4137:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl han omplert en la seva totalitat/(a ple) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) διδαχης G1322:Sust/GA-Sn-Fn (de) ensenyament υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès και G2532:Conj i/també βουλεσθε G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) επαγαγειν G1863:Verbo/A2-Act-Inf guiar/conduir/(portar)/(transportar) a sobre εφ G1909:Prep sobre/per ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αιμα G129:Sust/Ac-Sn-Nt sang του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquest

(Ft 5:29) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αποστολοι G652:Sust/N-Pl-Ms apòstols/emissaris/enviats ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir πειθαρχειν G3980:Verbo/Pre-Act-Inf obeir/estar obeint com a governant δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu μαλλον G3123:Adv millor/més aviat η G2228:Part-Dis que ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes

(Ft 5:30) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès διεχειρισασθε[G1315:Verbo/A-Med-Ind-2-Pl]van matar κρεμασαντες[G2910:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent penjat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ξυλου[G3586:Sust/GA-Sn-Nt](de) fuster

(Ft 5:31) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αρχηγον[G747:Sust/Ac-Sn-Ms]Cap o governant Conductor και[G2532:Conj]i/també σωτηρα[G4990:Sust/Ac-Sn-Ms]Salvador/llibertador υψωσεν[G5312:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/va posar enlaire τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dreta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel και[G2532:Conj]i/també αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats

(Ft 5:32) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μαρτυρες[G3144:Sust/N-Pl-Ms]testimonis των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ρηματων[G4487:Sust/GA-Pl-Nt](de) declaracions τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πειθαρχουσιν[G3980:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) obeint com a governant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Ft 5:33) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant διεπριοντο[G1282:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent tallats per serra/(enfurismats) και[G2532:Conj]i/també εβουλευοντο[G1011:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint voluntat expressa/(acordant)/(resolvent) ανελειν[G337:Verbo/A2-Act-Inf]prendre cap amunt/(destruir)/(matar) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 5:34) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω[G4892:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) concili φαρισαιος[G5330:Sust/N-Sn-Ms]fariseu ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom γαμαλιηλ[G1059:Sust/Pro-Ind]Gamaliel νομοδιδασκαλος[G3547:Sust/N-Sn-Ms]versat en llei/(doctors de la llei) τιμιος[G5093:Adj/N-Sn-Ms]honorable παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar εξω[G1854:Adv]fora βραχυ[G1024:Adj/Ac-Sn-Nt]curt (temps) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]algun τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer

(Ft 5:35) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τε[G5037:Part-Dis]i προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται[G2475:Sust/V-Pl-Ms]israelites προσεχετε[G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquests τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què μελλετε[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan per a/per/a punt de πρασσειν[G4238:Verbo/Pre-Act-Inf]portar/estar duent a terme

(Ft 5:36) προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de γαρ[G1063:Conj]perquè τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn](de) aquests των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar θευδας[G2333:Sust/N-Sn-Ms]Teudes λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algun/algú εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui προσεκληθη[G4347:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]van ser units/junts cap a αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms]número ανδρων[G435:Sust/GA-Pl-Ms](de) barons ωσει[G5616:Adv]com τετρακοσιων[G5071:Adj/GA-Pl-Ms](de) quatre-cents ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ανηρεθη[G337:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser recollit/pujat/pres cap amunt και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com επειθοντο[G3982:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent persuadits αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell διελυθησαν[G1262:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser dispersats και[G2532:Conj]i/també εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ουδεν[G3762:]res

(Ft 5:37) μετα[G3326:Prep]amb/després τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαλιλαιος[G1057:Sust/N-Sn-Ms]galileu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) απογραφης[G582:Sust/GA-Sn-Fn](de) registre και[G2532:Conj]i/també απεστησεν[G868:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va posar dempeus a part λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble ικανον[G2425:Adj/Ac-Sn-Ms]suficient/bastant/molt οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus κακεινος[G2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kai]i aquell απωλετο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va perir/es va destruir/es va perdre και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants

com/tantes com επειθοντο G3982:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl obeïen/estaven obeint αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell διεσκορπισθησαν G1287:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser escampats

(Ft 5:38) και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les νυν G3568:Adv ara λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès αποστητε G868:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl aparteu/poseu-vos de peu a part απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms (de) aquests και G2532:Conj i/també εασατε G1439:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl permetin αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells οτι G3754:Conj que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) βουλη G1012:Sust/N-Sn-Fn voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) η G2228:Part-Dis o το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) εργον G2041:Sust/N-Sn-Nt obra/treball/labor τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt aquesta καταλυθησεται G2647:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà enderrocada/destruïda/desfeta

(Ft 5:39) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ου G3756:Part-Neg no δυνασθε G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl poden/estan sent capaços καταλυσαι G2647:Verbo/A-Act-Inf enderrocar/destruir/desfer αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella μηποτε G3379: si potser/no alguna vegada και G2532:Conj i/també θεομαχοι G2314:Adj/N-Pl-Ms combatents/lluitadors/(batalladors) contra déu ευρεθητε G2147:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl siguin trobats

(Ft 5:40) επεισθησαν G3982:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser persuadits δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell και G2532:Conj i/també προσκαλεσαμενοι G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms convidant a venir/havent trucat cap a (si) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αποστολους G652:Sust/Ac-Pl-Ms apòstols/emissaris/enviats δειραντες G1194:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent assotat παρηγγειλαν G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van donar mandat/instrucció μη G3361:Part-Neg no λαλειν G2980:Verbo/Pre-Act-Inf parlar/estar parlant επι G1909:Prep sobre/per/dessús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús και G2532:Conj i/també απελυσαν G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van deixar anar αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(Ft 5:41) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) επορευοντο G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl anaven/estaven anant en camí χαιροντες G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms gaudint/alegrant/alegrant απο G575:Prep de/des de προσωπου G4383:Sust/GA-Sn-Nt (de) rostre/cara/(presència) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) συνεδριου G4892:Sust/GA-Sn-Nt (de) concili οτι G3754:Conj perquè υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ονοματος G3686:Sust/GA-Sn-Nt (de) nom του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús κατηξιωθησαν G2661:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser mereixedors/considerats dignes ατιμασθηναι G818:Verbo/A-Pas-Inf ser deshonrat

(Ft 5:42) πασαν G3956:Adj/Ac-Sn-Fn tot τε G5037:Part-Dis i ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω G2411:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) temple και G2532:Conj i/també κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa ουκ G3756:Part-Neg no επαυοντο G3973:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl cessaven/estaven cessant διδασκοντες G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms ensenyant και G2532:Conj i/també ευαγγελιζομενοι G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms predicant/proclamant evangeli/bon missatge ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit

(Ft 6:1) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις G2250:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dies ταυταις G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) aquests πληθυνοντων G4129:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) multiplicant/augmentant των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μαθητων G3101:Sust/GA-Pl-Ms (de) deixebles/aprenents εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) γογγυσμος G1112:Sust/N-Sn-Ms murmuració των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ελληνιστων G1675:Sust/GA-Pl-Ms (de) hel·lenistes προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) εβραιους G1445:Adj/Ac-Pl-Ms hebreus οτι G3754:Conj perquè παρεθεωρουντο G3865:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl estaven sent passats per alt εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) διακονια G1248:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ministeri/servei τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) καθημερινη G2522:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) diari αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) χηραι G5503:Sust/N-Pl-Fn vídues αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ft 6:2) προσκαλεσαμενοι G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms convidant a venir/havent trucat cap a (si) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πληθος G4128:Sust/Ac-Sn-Nt multitud των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μαθητων G3101:Sust/GA-Pl-Ms (de) deixebles/aprenents ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir ουκ G3756:Part-Neg no αρεστον G701:Adj/N-Sn-Nt agradable εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres καταλειψαντας G2641:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Ms havent abandonat/deixat enrere τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu διακονειν G1247:Verbo/Pre-Act-Inf servir/estar servint/(ministrant) τραπεζαις G5132:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) taules

(Ft 6:3) επισκεψασθε G1980:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl vegin sobre ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans ανδρας G435:Sust/Ac-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès μαρτυρουμενους G3140:Verbo/Pre-Pas-Par-APM sent donats testimoni επτα G2033:Adj/N-Ind set πληρεις G4134:Adj/Ac-Pl-Ms plens πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant και G2532:Conj i/també σοφιας G4678:Sust/GA-Sn-Fn (de) saviesa ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els καταστησωμεν G2525:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl constitueixin/instituеixin/(posin)/estableixin cap avall επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χρειας G5532:Sust/GA-Sn-Fn (de) necessitat ταυτης G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquesta

(Ft 6:4) ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη G4335:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pregària και G2532:Conj i/també τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) διακονια G1248:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ministeri/servei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λογου G3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula προσκαρτερησομεν G4342:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl romandrem/perseverarem/(ens mantindrem ferms)/(ens quedarem)

(Ft 6:5) και G2532:Conj i/també ηρεσεν G700:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va agradar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de παντος G3956:Adj/GA-Sn-Nt (de) tota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πληθους G4128:Sust/GA-Sn-Nt (de) multitud και G2532:Conj i/també εξελεξαντο G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl van escollir/escollir/seleccionar στεφανον G4736:Sust/Ac-Sn-Ms Esteve ανδρα G435:Sust/Ac-Sn-Ms baró/(espòs)/(home) πληρης G4134:Adj/N-Sn-Ms ple πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) και G2532:Conj i/també πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant και G2532:Conj i/també φιλιππον G5376:Sust/Ac-Sn-Ms Felip και G2532:Conj i/també προχορον G4402:Sust/Ac-Sn-Ms Pròcor και G2532:Conj i/també νικανορα G3527:Sust/Ac-Sn-Ms Nicanor και G2532:Conj i/també τιμωνα G5096:Sust/Ac-Sn-Ms Timó και G2532:Conj i/també παρμεναν G3937:Sust/Ac-Sn-Ms Pàrmenes και G2532:Conj i/també νικολαον G3532:Sust/Ac-Sn-Ms Nicolau προσηλυτον G4339:Sust/Ac-Sn-Ms prosèlit αντιοχεα G491:Sust/Ac-Sn-Ms d'Antioquia

(Ft 6:6) ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els εστησαν G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van presentar/van posar dret ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αποστολων G652:Sust/GA-Pl-Ms (de) apòstols/emissaris/enviats και G2532:Conj i/també προσευξαμενοι G4336:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms havent pregat επεθηκαν G2007:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van posar sobre/dessús/(a dalt) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans

(Ft 6:7) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ηυξανεν G837:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn creixia/estava creixent και G2532:Conj i/també επληθυνετο G4129:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn estava multiplicant/augmentant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αριθμος G706:Sust/N-Sn-Ms número των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) μαθητων G3101:Sust/GA-Pl-Ms (de) deixebles/aprenents εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem σφοδρα G4970:Adv vehement/excessivament/(en gran manera) πολυς G4183:Adj/N-Sn-Ms molt τε G5037:Part-Dis i οχλος G3793:Sust/N-Sn-Ms multitud/multitud των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιερεων G2409:Sust/GA-Pl-Ms (de) sacerdots υπηκουον G5219:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl obeïen/estaven obeint τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(Ft 6:8) στεφανος G4736:Sust/N-Sn-Ms Esteve δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πληρης G4134:Adj/N-Sn-Ms ple πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) και G2532:Conj i/també δυναμεως G1411:Sust/GA-Sn-Fn (de) poder/potència/força εποιει G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn feia/estava fent/(realitzant) τερατα G5059:Sust/Ac-Pl-Nt prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis και G2532:Conj i/també σημεια G4592:Sust/Ac-Pl-Nt senyals μεγαλα G3173:Adj/Ac-Pl-Nt grans εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) λαω G2992:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) poble

(Ft 6:9) ανεστησαν G450:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl es van aixecar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) συναγωγης G4864:Sust/GA-Sn-Fn (de) sinagoga της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) λεγομενης G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn (de) sent cridada λιβερτινων G3032:Sust/GA-Pl-Ms (de) Lliberts και G2532:Conj i/també κυρηναιων G2956:Sust/GA-Pl-Ms (de) cireneus και G2532:Conj i/també αλεξανδρεων G221:Sust/GA-Pl-Ms (de) alexandrins και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) απο G575:Prep de/des de κιλικιας G2791:Sust/GA-Sn-Fn (de) Cilícia και G2532:Conj i/també ασιας G773:Sust/GA-Sn-Fn (de) Àsia συζητουντες G4802:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms altercant/disputant junts τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) στεφανω G4736:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Esteve

(Ft 6:10) και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ισχυον G2480:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl estaven (ho) prou forts αντιστηναι G436:Verbo/A2-Act-Inf oposar/resistir/posar de peu en contra τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) σοφια G4678:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) saviesa και G2532:Conj i/també τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ελαλει G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn parlava/estava parlant

(Ft 6:11) τοτε G5119:Adv llavors υπεβαλον G5260:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van posar sota ανδρας G435:Sust/Ac-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) λεγοντας G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que ακηκοαμεν G191:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl-

Acticohem sentit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) βλασφημα[G989:Adj/Ac-Pl-Nt]blasfemes/insultants injurioses εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μωσην[G3475:Sust/Ac-Sn-Ms]Moisès και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Ft 6:12) συνεκινησαν[G4787:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van agitar juntament τε[G5037:Part-Dis]i τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γραμματεις[G1122:Sust/Ac-Pl-Ms]escribes/lletrats/(escrivans) και[G2532:Conj]i/també επισταντες[G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent parat/posat dret sobre/presentant συνηρπασαν[G4884:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van arrabassar violentament junts αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/Ac-Sn-Nt]concili

(Ft 6:13) εστησαν[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van presentar/van posar dret τε[G5037:Part-Dis]i μαρτυρας[G3144:Sust/Ac-Pl-Ms]testimonis ψευδεις[G5571:Adj/Ac-Pl-Ms]falsos λεγοντας[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ου[G3756:Part-Neg]no παυεται[G3973:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està cessant ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) βλασφημα[G989:Adj/Ac-Pl-Nt]blasfemes/insultants injurioses λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) τοπου[G5117:Sust/GA-Sn-Ms](de) lloc του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Ms](de) sant και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei

(Ft 6:14) ακηκοαμεν[G191:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl-Actico]hem sentit γαρ[G1063:Conj]perquè αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient οτι[G3754:Conj]que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ναζωραιος[G3480:Sust/N-Sn-Ms]Natzarè ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest καταλυσει[G2647:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]enderrocarà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest και[G2532:Conj]i/també αλλαξει[G236:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]canviarà a altres τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθη[G1485:Sust/Ac-Pl-Nt]costums α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès

(Ft 6:15) και[G2532:Conj]i/també ατενισαντες[G816:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent mirat fixament εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) καθεζομενοι[G2516:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]asseguts εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω[G4892:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) concili ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ωσει[G5616:Adv]com προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger

(Ft 7:1) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) αρα[G687:Part-Int]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) ουτως[G3779:Adv]així εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint?

(Ft 7:2) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans και[G2532:Conj]i/també πατερες[G3962:Sust/V-Pl-Ms]pares ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]escoltin/sentin ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]a Abraham οντι[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μεσοποταμια[G3318:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Mesopotàmia πριν[G4250:Adv]abans η[G2228:Part-Dis]que κατοικησαι[G2730:Verbo/A-Act-Inf]habitar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χαρραν[G5488:Sust/Pro-Ind]Faran

(Ft 7:3) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]surt εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συγγενειας[G4772:Sust/GA-Sn-Fn](de) parentela σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també δευρο[G1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veuen εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δειξω[G1166:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]mostraré

(Ft 7:4) τοτε[G5119:Adv]llavors εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra χαλδαιων[G5466:Sust/GA-Pl-Ms](de) caldeus κατωκησεν[G2730:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va residir/habitar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χαρραν[G5488:Sust/Pro-Ind]Faran κακειθεν[G2547:Adv/Ac-Cont+kai]i des d'allà μετα[G3326:Prep]amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετωκισεν[G3351:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va canviar de casa αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès νυν[G3568:Adv]ara κατοικειτε[G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]habiten/estan habitant/morant/residint

(Ft 7:5) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κληρονομιαν[G2817:Sust/Ac-Sn-Fn]herència/possessió εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) βημα[G968:Sust/Ac-Sn-Nt]espai de petjada ποδος[G4228:Sust/GA-Sn-Ms](de) peu και[G2532:Conj]i/també επηγγειλατο[G1861:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va prometre δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κατασχεσιν[G2697:Sust/Ac-Sn-Fn]tenint (totalment/per complet) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι[G4690:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llavor/llavor/descendència/(linatge) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετ[G3326:Prep]amb/després αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουκ[G3756:Part-Neg]no οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) és/sent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τεκνου[G5043:Sust/GA-Sn-Nt](de) fill

(Ft 7:6) ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουτως[G3779:Adv]així ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu οτι[G3754:Conj]que εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παροικον[G3941:Adj/N-Sn-Nt]adveniment/foraster εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra αλλοτρια[G245:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) forastera/estrangera/estranya και[G2532:Conj]i/també δουλωσουσιν[G1402:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]esclavitzaran αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella και[G2532:Conj]i/també κακωσουσιν[G2559:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]maltractaran ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys τετρακοσια[G5071:Adj/Ac-Pl-Nt]quatre-cents

(Ft 7:7) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εθνος[G1484:Sust/Ac-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δουλευσωσιν[G1398:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]esclavitzin κρινω[G2919:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]jutjaré εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εξελευσονται[G1831:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]sortiran και[G2532:Conj]i/també λατρευσουσιν[G3000:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]donaran servei μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) lloc τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest

(Ft 7:8) και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell διαθηκην[G1242:Sust/Ac-Sn-Fn]pacte/aliança/acord/testament περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així εγεννησεν[G1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va engendrar/va donar naixement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac και[G2532:Conj]i/també περιετεμεν[G4059:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va circumcidar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ογδοη[G3590:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vuitè και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze πατριαρχας[G3966:Sust/Ac-Pl-Ms]patriarques

(Ft 7:9) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατριαρχαι[G3966:Sust/N-Pl-Ms]patriarques ζηλωσαντες[G2206:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent arribat a ser gelosos τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep απεδοντο[G591:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van lliurar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αιγυπτον[G125:Sust/Ac-Sn-Fn]Egipte και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 7:10) και[G2532:Conj]i/també εξειλετο[G1807:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va alçar cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πασων[G3956:Adj/GA-Pl-Fn](de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) θλιψεων[G2347:Sust/GA-Pl-Fn](de) aflliccions/tribulacions αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]favor και[G2532:Conj]i/també σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn]saviesa εναντιον[G1726:Adv]a vista (davant) de φαραω[G5328:Sust/Pro-Ind]faraó βασιλεως[G935:Sust/GA-Sn-Ms](de) rei αιγυπτου[G125:Sust/GA-Sn-Fn](de) Egipte και[G2532:Conj]i/també κατεστησεν[G2525:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va constituir/instituir/(posar)/establir cap avall αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηγουμενον[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-

Ms(governador)/guiant/dirigint com a dirigent επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αιγυπτον[G125:Sust/Ac-Sn-Fn]Egipte και[G2532:Conj]i/també ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms]sencera/tota/completa τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 7:11) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λιμος[G3042:Sust/N-Sn-Ms]gana εφ[G1909:Prep]sobre/per ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra αιγυπτου[G125:Sust/GA-Sn-Fn](de) Egipte και[G2532:Conj]i/també χανααν[G5477:Sust/Pro-Ind]Canaan και[G2532:Conj]i/també θλιψις[G2347:Sust/N-Sn-Fn]aflicció/tribulació μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρισκον[G2147:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]trobaven/estaven trobant χορτασματα[G5527:Sust/Ac-Pl-Nt]aliment οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Ft 7:12) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]és/sent σιτα[G4621:Sust/Ac-Pl-Ms]grans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αιγυπτω[G125:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Egipte εξαπεστειλεν[G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstols/emissaris cap a fora τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer

(Ft 7:13) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δευτερω[G1208:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) segona (veu) ανεγνωρισθη[G319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat a conèixer ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també φανερον[G5318:Adj/N-Sn-Nt]manifesta εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) φαραω[G5328:Sust/Pro-Ind]faraó το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γενος[G1085:Sust/N-Sn-Nt]raça/llinatge/(poble)/(nació) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep

(Ft 7:14) αποστειλας[G649:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent enviat (amb apòstols/emissaris) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep μετεκαλεσατο[G3333:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]des d'allà va trucar per a si per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob και[G2532:Conj]i/també πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συγγενειαν[G4772:Sust/Ac-Sn-Fn]parentela εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ψυχαις[G5590:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) ànimes/vides/ànims εβδομηκοντα[G1440:Adj/N-Ind]setanta (i) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc

(Ft 7:15) κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va baixar/posar (el peu) cap avall δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αιγυπτον[G125:Sust/Ac-Sn-Fn]Egipte και[G2532:Conj]i/també ετελευτησεν[G5053:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va finalitzar/(va morir)/(va morir)/(va cessar)/va concloure αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Ft 7:16) και[G2532:Conj]i/també μετετεθησαν[G3346:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser traslladats/transferits/(passats) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins συχεμ[G4966:Sust/Pro-Ind]Siquem και[G2532:Conj]i/també ετεθησαν[G5087:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser posats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) μνηματι[G3418:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sepulcre/tomba de commemoració ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ωνησατο[G5608:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va comprar αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham τιμης[G5092:Sust/GA-Sn-Fn](de) valor αργυριου[G694:Sust/GA-Sn-Nt](de) plata παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills εμμορ[G1697:Sust/Pro-Ind]d'Hamor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) συχεμ[G4966:Sust/Pro-Ind]Siquem

(Ft 7:17) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηγγιζεν[G1448:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava apropant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χρονος[G5550:Sust/N-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ωμοσεν[G3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va jurar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham ηυξησεν[G837:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va créixer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble και[G2532:Conj]i/també επληθυνθη[G4129:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser multiplicat/augmentat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αιγυπτω[G125:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Egipte

(Ft 7:18) αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms]un altre diferent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia sabut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep

(Ft 7:19) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest κατασοφισαμενος[G2686:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent fet servir destresa astuta το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γενος[G1085:Sust/Ac-Sn-Nt]raça/llinatge/(poble)/(nació) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εκακωσεν[G2559:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va maltractar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar

fent/(realitzant) εκθεταG1570:Adj/Ac-Pl-Ntexposar ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les βρεφηG1025:Sust/Ac-Pl-Ntnens/infants/(nadons) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ellsειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μηG3361:Part-Negno ζωογονεισθαιG2225:Verbo/Pre-Pas-Infser preservant viu

(Ft 7:20) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καιρωG2540:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú εγεννηθηG1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser nascut μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès καιG2532:Conji/també ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent αστειοςG791:Adj/N-Sn-Msbonic τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ανετραφηG397:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Snva ser criat μηναςG3376:Sust/Ac-Pl-Msmesos τρειςG5140:Adj/Ac-Pl-Mstres ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) οικωG3624:Sust/LID-Sn-Ms(a/amb/per a/a) casa τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πατροςG3962:Sust/GA-Sn-Ms(de) pare

(Ft 7:21) εκτεθενταG1620:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Mshavent estat exposat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ανειλετοG337:Verbo/A2-Med-Ind-3-Snva recollir/pujar/va agafar cap amunt ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) θυγατηρG2364:Sust/N-Sn-Fnfilla φαραωG5328:Sust/Pro-Indfaraó καιG2532:Conji/també ανεθρεψατοG397:Verbo/A-Med-Ind-3-Snva criar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εαυτηG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella mateixa ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill

(Ft 7:22) καιG2532:Conji/també επαιδευθηG3811:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser instruït μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès πασηG3956:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tota σοφιαG4678:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) saviesa αιγυπτιωνG124:Adj/GA-Pl-Ms(de) egipcis ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) δυνατοςG1415:Adj/N-Sn-Msfort/poderós/capaç ενG1722:Prepa/entre/(dins de) λογοιςG3056:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) paraules καιG2532:Conji/també εργοιςG2041:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) obres

(Ft 7:23) ωςG5613:Advcom δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επληρουτοG4137:Verbo/I-Pas-Ind-3-Snestava sent omplert totalment/(a ple) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell τεσσαρακονταετηςG5063:Adj/N-Sn-Msde quaranta anys χρονοςG5550:Sust/N-Sn-Mstemps/termini/(ocasió) ανεβηG305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva pujar επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καρδιανG2588:Sust/Ac-Sn-Fncor αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus επισκεψασθαιG1980:Verbo/A-MedDep-Infmirar sobre τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αδελφουςG80:Sust/Ac-Pl-Msgermans αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) υιουςG5207:Sust/Ac-Pl-Msfills ισραηλG2474:Sust/Pro-Indd'Israel

(Ft 7:24) καιG2532:Conji/també ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist τιναG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Msalgú αδικουμενονG91:Verbo/Pre-Pas-Par-ASMsent maltractat/danyat/tractat injustament/no rectament ημυνατοG292:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva defensar καιG2532:Conji/també εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar εκδικησινG1557:Sust/Ac-Sn-Fnvenjança/càstig/vindicació/(defensa) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) καταπονουμενωG2669:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) sent maltractat παταξαςG3960:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent copejat ferint τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιγυπτιονG124:Adj/Ac-Sn-Msegipci

(Ft 7:25) ενομιζενG3543:Verbo/I-Act-Ind-3-Snpensava/estava pensant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) συνιεναιG4920:Verbo/Pre-Act-Infcomprendre/estar comprenent/entenent τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αδελφουςG80:Sust/Ac-Pl-Msgermans αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) χειροςG5495:Sust/GA-Sn-Fn(de) mà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus διδωσινG1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà donant/concedint/lliurant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els σωτηριανG4991:Sust/Ac-Sn-Fnsalvació/alliberament οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουG3756:Part-Negno συνηκανG4920:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan comprendre

(Ft 7:26) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) τεG5037:Part-Disi επιουσηG1966:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) sent sobre ημεραG2250:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dia ωφθηG3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser vist/aparegut αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els μαχομενοιςG3164:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) barallant (en combat) καιG2532:Conji/també συνηλασενG4900:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva reconciliar αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ειρηνηνG1515:Sust/Ac-Sn-Fnpau ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit ανδρεςG435:Sust/V-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ιναG2443:Conj(així) que τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què αδικειτεG91:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plmaltracten/estan maltractant/danyant/tractant injustament/no rectament αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msun a l'altre?

(Ft 7:27) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αδικωνG91:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msmaltractant/danyant/tractant injustament/no rectament τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πλησιονG4139:Advproïsme/veí απωσατοG683:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva fer de banda/va empènyer cap enfora/ (va rebutjar) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu

κατεστησενG2525:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva constituir/instituir/(posar)/establir cap avall αρχονταG758:Sust/Ac-Sn-Mscap/príncep/governant καιG2532:Conji/també δικαστηνG1348:Sust/Ac-Sn-Fnjutge εφG1909:Prepsobre/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres

(Ft 7:28) μηG3361:Part-Negno ανελεινG337:Verbo/A2-Act-Infprendre cap amunt/(destruir)/(matar) μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu θελειςG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs volent/(desitjant)/(preferint) ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que τροπονG5158:Sust/Ac-Sn-Msmode/manera/forma ανειλεςG337:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snvas prendre cap amunt/(vas destruir)/(vas matar) χθεςG5504:Advahir τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιγυπτιονG124:Adj/Ac-Sn-Msegipci?

(Ft 7:29) εφυγενG5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva fugir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquesta καιG2532:Conji/també εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) παροικοςG3941:Adj/N-Sn-Msadveniment/foraster ενG1722:Prepa/entre/(dins de) γηG1093:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) terra μαδιαμG3099:Sust/Pro-Indde Madian ουG3757:Advon εγεννησενG1080:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva engendrar/va donar naixement υιουςG5207:Sust/Ac-Pl-Msfills δυοG1417:Adj/N-Inddos

(Ft 7:30) καιG2532:Conji/també πληρωθεντωνG4137:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Nt(de) havent estat omplert totalment/(a ple) ετωνG2094:Sust/GA-Pl-Nt(de) anys τεσσαρακονταG5062:Adj/N-Indquaranta ωφθηG3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser vist/aparegut αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ερημωG2048:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) desert τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ορουςG3735:Sust/GA-Sn-Nt(de) muntanya σιναG4614:Sust/Pro-IndSinaí αγγελοςG32:Sust/N-Sn-Msàngel/missatger κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ενG1722:Prepa/entre/(dins de) φλογιG5395:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) foc trucant πυροςG4442:Sust/GA-Sn-Nt(de) foc βατουG942:Sust/GA-Sn-Ms(de) esbarzer

(Ft 7:31) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist εθαυμαζενG2296:Verbo/I-Act-Ind-3-Snmeravellava/estava sorprenent/meravellant/admirant τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) οραμαG3705:Sust/Ac-Sn-Ntvista προσερχομενουG4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) venint cap a δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus κατανοησαιG2657:Verbo/A-Act-Infobservar amb (molta) cura εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) φωνηG5456:Sust/N-Sn-Fnso/(veu)/(soroll) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 7:32) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) πατερωνG3962:Sust/GA-Pl-Ms(de) pares σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu αβρααμG11:Sust/Pro-Indd'Abraham καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ισαακG2464:Sust/Pro-Indd'Isaac καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ιακωβG2384:Sust/Pro-Indde Jacob εντρομοςG1790:Adj/N-Sn-Mstremolós δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) γενομενοςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Mshavent succeït/esdevingut/arribat a ser μωσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès ουκG3756:Part-Negno ετολμαG5111:Verbo/I-Act-Ind-3-Sngosava/estava atrevint κατανοησαιG2657:Verbo/A-Act-Infcontemplar

(Ft 7:33) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor λυσονG3089:Verbo/A-Act-Imp-2-Sndeslliga τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) υποδημαG5266:Sust/Ac-Sn-Ntsandàlia τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ποδωνG4228:Sust/GA-Pl-Ms(de) peus σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) γαρG1063:Conjperquè τοποςG5117:Sust/N-Sn-Mslloc ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εστηκαςG2476:Verbo/Per-Act-Ind-2-Snhas posat dempeus γηG1093:Sust/N-Sn-Fnterra αγιαG40:Adj/N-Sn-Fnsanta εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Ft 7:34) ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κακωσινG2561:Sust/Ac-Sn-Fnmaltractament τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λαουG2992:Sust/GA-Sn-Ms(de) poble μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αιγυπτωG125:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Egipte καιG2532:Conji/també τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) στεναγμουG4726:Sust/GA-Sn-Ms(de) sospir/gemec αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ηκουσαG191:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escoltar/sentir καιG2532:Conji/també κατεβηνG2597:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig baixar εξελεσθαιG1807:Verbo/A2-Med-Infalçar cap a fora/(treure)/(alliberar) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells καιG2532:Conji/també νυνG3568:Advara δευροG1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snveuen αποστελωG649:Verbo/F-Act-Ind-1-Snenviaré com a apòstol/emissari σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αιγυπτονG125:Sust/Ac-Sn-FnEgipte

(Ft 7:35) τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) μωσηνG3475:Sust/Ac-Sn-MsMoisès ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que ηρνησαντοG720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan negar/rebutjar/repudiar ειποντεςG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent dit τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu κατεστησενG2525:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva constituir/instituir/(posar)/establir cap avall αρχονταG758:Sust/Ac-Sn-Mscap/príncep/governant καιG2532:Conji/també δικαστηνG1348:Sust/Ac-Sn-Fnjutge? τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu

αρχοντα[G758:Sust/Ac-Sn-Ms]cap/príncep/governant και[G2532:Conj]i/també λυτρωτην[G3086:Sust/Ac-Sn-Ms]rescatador απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οφθεντος[G3708:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat vist αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βατω[G942:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esbarzer

(Ft 7:36) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εξηγαγεν[G1806:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va treure/va guiar/va conduir cap a fora αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet τερατα[G5059:Sust/Ac-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis και[G2532:Conj]i/també σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra αιγυπτω[G125:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) d'Egipte και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ερυθρα[G2063:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vermell θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mar και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt]anys τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta

(Ft 7:37) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) υιοις[G5207:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel προφητην[G4396:Sust/Ac-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αναστησει[G450:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]aixecarà κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ως[G5613:Adv]tal com εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Ft 7:38) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) muntanya σινα[G4614:Sust/Pro-Ind]Sinaí και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εδεξατο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va rebre amb bona disposició/(favorablement) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ζωντα[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]vivint/(vivent) δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Ft 7:39) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ουκ[G3756:Part-Neg]no ηθελησαν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van voler υπηκοοι[G5255:Adj/N-Pl-Ms]obedients γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) απωσαντο[G683:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van fer de banda/van empènyer cap enfora/ (van rebutjar) και[G2532:Conj]i/també εστραφησαν[G4762:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl]havent estat tornats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αιγυπτον[G125:Sust/Ac-Sn-Fn]Egipte

(Ft 7:40) ειποντες[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent dit τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ααρων[G2:Sust/Pro-Ind]Aaron ποιησον[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]fes ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres θεους[G2316:Sust/Ac-Pl-Ms]déus οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els προπορευσονται[G4313:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]aniran en camí cap a (endavant) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè μωσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εξηγαγεν[G1806:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va treure/va guiar/va conduir cap a fora ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra αιγυπτου[G125:Sust/GA-Sn-Fn](de) Egipte ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Ft 7:41) και[G2532:Conj]i/també εμοσχοποιησαν[G3447:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer vedell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells και[G2532:Conj]i/també ανηγαγον[G321:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl-Atico]van guiar/van conduir/van portar cap amunt θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn]sacrifici τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ειδωλω[G1497:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ídol και[G2532:Conj]i/també ευφραινοντο[G2165:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 7:42) εστρεψεν[G4762:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va tornar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells λατρευειν[G3000:Verbo/Pre-Act-Inf]estar donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) στρατια[G4756:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) exèrcit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βιβλω[G976:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) llibre/(rotllo de papir) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets μη[G3361:Part-Neg]no σφαγια[G4968:Sust/Ac-Pl-Nt]víctimes και[G2532:Conj]i/també θυσιας[G2378:Sust/Ac-Pl-Fn]sacrificis προσηνεγκατε[G4374:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van portar cap a μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms]casa ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel?

(Ft 7:43) και[G2532:Conj]i/també ανελαβετε[G353:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van prendre cap amunt την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σκηνην[G4633:Sust/Ac-Sn-Fn]tabernacle/botiga του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μολοχ[G3434:Sust/Pro-Ind]Moloc και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αστρον[G798:Sust/Ac-Sn-Nt]estrella του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ρεμφαν[G4481:Sust/Pro-Ind]Refan τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) τυπους[G5179:Sust/Ac-Pl-Ms]exemples/motlles/figures ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els εποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van fer/realitzar προσκυνειν[G4352:Verbo/Pre-Act-Inf]adorar/estar adorant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també μετοικιω[G3351:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn-Actico]traslladaré/deportaré canviaré de casa υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès επεκεινα[G1900:Adv]més enllà βαβυλωνος[G897:Sust/GA-Sn-Fn](de) Babilònia

(Ft 7:44) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σκηνη[G4633:Sust/N-Sn-Fn]tabernacle/botiga του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μαρτυριου[G3142:Sust/GA-Sn-Nt](de) testimoni ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πατρασιν[G3962:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que διεταξατο[G1299:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va ordenar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μωση[G3475:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per/a) Moisès ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τυπον[G5179:Sust/Ac-Sn-Ms]model patró/forma ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que εωρακει[G3708:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn-Atico]havia vist

(Ft 7:45) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també εισηγαγον[G1521:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar cap endins διαδεξαμενοι[G1237:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms]rebent/havent rebut per torn οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre μετα[G3326:Prep]amb/després ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Josuè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κατασχεσει[G2697:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) tenint (totalment/per complet) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) εξωσεν[G1856:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va expulsar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu απο[G575:Prep]de/des de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εως[G2193:Adv]fins/(mentre) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David

(Ft 7:46) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]favor ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també ητησατο[G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va demanar/va sol·licitar ευρειν[G2147:Verbo/A2-Act-Inf]trobar/trobar/(aconseguir) σκηνωμα[G4638:Sust/Ac-Sn-Nt]tabernacle/botiga τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]de Jacob

(Ft 7:47) σολομων[G4672:Sust/N-Sn-Ms]Salomó δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ωκοδομησεν[G3618:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va construir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa

(Ft 7:48) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουχ[G3756:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υψιστος[G5310:]Altíssim εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χειροποιητοις[G5499:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) fetes de mà ναοις[G3485:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) temples/santuaris/habitacions divines κατοικει[G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]habita/està habitant καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient

(Ft 7:49) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms]cel μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi θρονος[G2362:Sust/N-Sn-Ms]tron η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn]terra υποποδιον[G5286:Sust/N-Sn-Nt]estrada/escambell των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus

μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ποιονG4169:Pro-Int/Ac-Sn-Msa quina/quina classe/tipus/forma οικονG3624:Sust/Ac-Sn-Mscasa οικοδομησετεG3618:Verbo/F-Act-Ind-2-Plconstruiran μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor ηG2228:Part-Diso τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msquè τοποςG5117:Sust/N-Sn-Mslloc τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) καταπαυσεωςG2663:Sust/GA-Sn-Fn(de) repòs/descans μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Ft 7:50) ουχιG3780:Part-Intno ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) χειρG5495:Sust/N-Sn-Fnmà μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes?

(Ft 7:51) σκληροτραχηλοιG4644:Adj/V-Pl-Msobstinat καιG2532:Conji/també απεριτμητοιG564:Adj/V-Pl-Msincircumcisos τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) καρδιαG2588:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) cor καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les ωσινG3775:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) orelles υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès αειG104:Advsempre/(cada vegada) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιωG40:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) sant αντιπιπτετεG496:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plresistint/oposant/caient en posició diametralment oposada ωςG5613:Advtal com οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πατερεςG3962:Sust/N-Pl-Mspares υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès

(Ft 7:52) τιναG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Msa qui τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) προφητωνG4396:Sust/GA-Pl-Ms(de) profetes/portaveus intèrprets ουκG3756:Part-Negno εδιωξανG1377:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan perseguir οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πατερεςG3962:Sust/N-Pl-Mspares υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καιG2532:Conji/també απεκτεινανG615:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan matar τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) προκαταγγειλανταςG4293:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Mshavent proclamat amb anticipació περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ελευσεωςG1660:Sust/GA-Sn-Fn(de) vinguda τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) δικαιουG1342:Adj/GA-Sn-Ms(de) just/recte ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que νυνG3568:Advara υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès προδοταιG4273:Sust/N-Pl-Mstraïdors/lliuradors καιG2532:Conji/també φονειςG5406:Sust/N-Pl-Msassassins/homicides γεγενησθεG1096:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Plhan estat/arribat a ser

(Ft 7:53) οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui ελαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan rebre τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Mslllei ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins διαταγαςG1296:Sust/Ac-Pl-Fnordres a través αγγελωνG32:Sust/GA-Pl-Ms(de) àngels/missatgers καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno εφυλαξατεG5442:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan guardar/retenir/complir

(Ft 7:54) ακουοντεςG191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/escoltant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) διεπριοντοG1282:Verbo/I-Pas-Ind-3-Plestaven sent tallats per serra/(enfurismats) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαιςG2588:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) cors αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també εβρυχονG1031:Verbo/I-Act-Ind-3-Plcruixien/estaven cruixent τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) οδονταςG3599:Sust/Ac-Pl-Msdents επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 7:55) υπαρχωνG5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πληρηςG4134:Adj/N-Sn-Msple πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit αγιουG40:Adj/GA-Sn-Nt(de) sant ατενισαςG816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent mirat fixament ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ουρανονG3772:Sust/Ac-Sn-Mscel ειδενG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva veure δοξανG1391:Sust/Ac-Sn-Fnglòria/esplendor/(majestat) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καιG2532:Conji/també ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús εστωταG2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Msha col·locat/aturat/posat dret εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de δεξιωνG1188:Adj/GA-Pl-Ms(de) dretes τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Ft 7:56) καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) θεωρωG2334:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sncontemplo/estic contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ουρανουςG3772:Sust/Ac-Pl-Mscels ανεωγμενουςG455:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Mshan estat oberts καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de δεξιωνG1188:Adj/GA-Pl-Ms(de) dretes εστωταG2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Msha col·locat/aturat/posat dret τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Ft 7:57) κραξαντεςG2896:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent clamat a crits δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) φωνηG5456:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) so/a veu μεγαληG3173:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gran συνεσχονG4912:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan tenir juntament (prement) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ωταG3775:Sust/Ac-Pl-Ntorelles αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també ωρμησανG3729:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan precipitar ομοθυμαδονG3661:Advunànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 7:58) καιG2532:Conji/també εκβαλοντεςG1544:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent tirat/llençat cap enfora εξωG1854:Advexterior τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πολεωςG4172:Sust/GA-Sn-Fn(de) ciutat ελιθοβολουνG3036:Verbo/I-Act-Ind-3-Plapedregaven/estaven apedregant καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαρτυρεςG3144:Sust/N-Pl-Mstestimonis απεθεντοG659:Verbo/A2-Med-Ind-3-Plvan posar cap enfora ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιματιαG2440:Sust/Ac-Pl-Ntpeces de vestir externes/(capes)

παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus νεανιου[G3494:Sust/GA-Sn-Ms](de) jove καλουμενου[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) sent anomenat σαυλου[G4569:Sust/GA-Sn-Ms](de) Saule

(Ft 7:59) και[G2532:Conj]i/també ελιθοβολουν[G3036:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]apedregaven/estaven apedregant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) στεφανον[G4736:Sust/Ac-Sn-Ms]Esteve επικαλουμενον[G1941:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Ms]invocant/trucant sobre και[G2532:Conj]i/també λεγοντα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús δεξαι[G1209:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn]rep amb bona disposició/(favorablement) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Ft 7:60) θεις[G5087:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent posat/col·locat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γονατα[G1119:Sust/Ac-Pl-Nt]genolls εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar a crits φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor μη[G3361:Part-Neg]no στησης[G2476:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]posis dempeus αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquest και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit εκοιμηθη[G2837:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser adormit

(Ft 8:1) σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms]Saule δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent συνευδοκων[G4909:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]consentint/estimant/semblant/pensant/suposant bé juntament amb τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αναιρεσει[G336:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) prendre cap amunt/(destruir)/(matar) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia διωγμος[G1375:Sust/N-Sn-Ms]persecució μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις[G2414:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Jerusalem παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διεσπαρησαν[G1289:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser dispersats κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χωρας[G5561:Sust/Ac-Pl-Fn]regions της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea και[G2532:Conj]i/també σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn](de) Samaria πλην[G4133:Adv]excepte των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats

(Ft 8:2) συνεκομισαν[G4792:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van portar juntament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) στεφανον[G4736:Sust/Ac-Sn-Ms]Esteve ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ευλαβεις[G2126:Adj/N-Pl-Ms]reverents και[G2532:Conj]i/també εποιησαντο[G4160:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl]van fer κοπετον[G2870:Sust/Ac-Sn-Ms]lamentació μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Ft 8:3) σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms]Saule δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελυμαινετο[G3075:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]devastava/estava devastant/ultratjant/(maltractant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οικους[G3624:Sust/Ac-Pl-Ms]cases εισπορευομενος[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]entrant/ingressant συρων[G4951:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]arrossegant τε[G5037:Part-Dis]i ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) και[G2532:Conj]i/també γυναικας[G1135:Sust/Ac-Pl-Fn]dones παρεδιδου[G3860:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]lliurava/estava lliurant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]presó/guàrdia

(Ft 8:4) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) διασπαρεντες[G1289:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat dispersats διηλθον[G1330:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir a través ευαγγελιζομενοι[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]predicant/proclamant evangeli/bon missatge τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula

(Ft 8:5) φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατελθων[G2718:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn](de) Samaria εκηρυσσεν[G2784:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]predicava/estava predicant/proclamant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Ft 8:6) προσειχον[G4337:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint cautela/atenció/(guardant) τε[G5037:Part-Dis]i οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms]multituds/gentada τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les λεγομενοις[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) essent dites υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) φιλιππου[G5376:Sust/GA-Sn-Ms](de) Felip ομοθυμαδον[G3661:Adv]unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf]veure/estar veient τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]feia/estava fent/(realitzant)

(Ft 8:7) πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts γαρ[G1063:Conj]perquè των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εχοντων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) tenint πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits ακαθαρτα[G169:Adj/Ac-Pl-Nt]immunds/impurs βοωντα[G994:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]clamaven φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran εξηρχετο[G1831:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]sortia/estava sortint πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παραλελυμενοι[G3886:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat paralitzats και[G2532:Conj]i/també χωλοι[G5560:Adj/N-Pl-Ms]coixos εθεραπευθησαν[G2323:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser curats/curats

(Ft 8:8) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella

(Ft 8:9) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó προυπηρχεν[G4391:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent abans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat μαγευων[G3096:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]practicant màgia και[G2532:Conj]i/també εξιστων[G1839:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]posant atònits το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εθνος[G1484:Sust/Ac-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn](de) Samaria λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algun/algú εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran

(Ft 8:10) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui προσειχον[G4337:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint cautela/atenció/(guardant) απο[G575:Prep]de/des de μικρου[G3398:Adj/GA-Sn-Ms](de) petit εως[G2193:Adv]fins/(mentre) μεγαλου[G3173:Adj/GA-Sn-Ms](de) gran λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran

(Ft 8:11) προσειχον[G4337:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint atenció δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ικανω[G2425:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) suficient/bastant/molt χρονω[G5550:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temps ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) μαγειαις[G3095:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) actes màgics εξεστακεναι[G1839:Verbo/Per-Act-Inf]haver posat atònits αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 8:12) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) φιλιππω[G5376:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Felip ευαγγελιζομενω[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) predicant/proclamant evangeli/bon missatge τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εβαπτιζοντο[G907:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]es batejaven/estaven sent batejats/submergits ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones

(Ft 8:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms]Simó και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) και[G2532:Conj]i/també βαπτισθεις[G907:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat batejat/submergit ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava προσκαρτερων[G4342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) φιλιππω[G5376:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Felip θεωρων[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τε[G5037:Part-Dis]i δυναμεις[G1411:Sust/Ac-Pl-Fn]miracles/poderoses obres και[G2532:Conj]i/també σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals γινομενα[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt]arribant a ser εξιστατο[G1839:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]estava sent sorprès/atònit/(sorprès)

(Ft 8:14) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις[G2414:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Jerusalem αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats οτι[G3754:Conj]que δεδεκται[G1209:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn]ha rebut ben disposada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σαμαρεια[G4540:Sust/N-Sn-Fn]Samaria τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar com a apòstols/emissaris/enviats προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan

(Ft 8:15) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui καταβαντες[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent baixat/posat (el peu) cap avall προσηυξαντο[G4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]pregar περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells οπως[G3704:Adv]perquè λαβωσιν[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]rebin πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant

(Ft 8:16) ουπω G3768:Encara no γαρ G1063:Conj perquè ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent επ G1909:Prep sobre/per/dessús ουδενι G3762:cap αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells επιπεπτωκος G1968:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Nt havent caigut/postrat sobre μονον G3440:Adv només/només δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) βεβαπτισμενοι G907:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat batejats/submergits υπηρχον G5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven existint εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ονομα G3686:Sust/Ac-Sn-Nt nom του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(Ft 8:17) τοτε G5119:Adv llavors επετιθουν G2007:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl imposaven/estaven imposant τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells και G2532:Conj i/també ελαμβανον G2983:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl rebien/estaven rebent πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit αγιον G40:Adj/Ac-Sn-Nt sant

(Ft 8:18) θεασαμενος G2300:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σιμων G4613:Sust/N-Sn-Ms Simó οτι G3754:Conj que δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) επιθεσεως G1936:Sust/GA-Sn-Fn (de) posar sobre/dessús/(a dalt) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) χειρων G5495:Sust/GA-Pl-Fn (de) mans των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αποστολων G652:Sust/GA-Pl-Ms (de) apòstols/emissaris/enviats διδοται G1325:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent donat/concedit/lliurat το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αγιον G40:Adj/N-Sn-Nt sant προσηνεγκεν G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va portar cap a αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els χρηματα G5536:Sust/Ac-Pl-Nt diners/els que utilitzen, comercialitzen, negocien amb o per diners

(Ft 8:19) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient δοτε G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl donin καμοι G2504:Pro-Per/1-LID-Sn-Cont+kai també a mi την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εξουσιαν G1849:Sust/Ac-Sn-Fn autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτην G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn aquesta ινα G2443:Conj perquè ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada επιθω G2007:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn posi sobre/dessús/(a dalt) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans λαμβανη G2983:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn rebi/estigui rebent πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit αγιον G40:Adj/Ac-Sn-Nt sant

(Ft 8:20) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αργυριον G694:Sust/N-Sn-Nt plata σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειη G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn sigui/estigui sent εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins απωλειαν G684:Sust/Ac-Sn-Fn destrucció/(perdició)/(ruïna) οτι G3754:Conj perquè την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δωρεαν G1431:Sust/Ac-Sn-Fn do/do gratuïta του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ενομισας G3543:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas pensar δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) χρηματων G5536:Sust/GA-Pl-Nt (de) diners/els que utilitzen, comercialitzen, negocien amb o per diners κτασθαι G2932:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf adquirir

(Ft 8:21) ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μερις G3310:Sust/N-Sn-Fn part/porció ουδε G3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) κληρος G2819:Sust/N-Sn-Ms sort εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquesta η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γαρ G1063:Conj perquè καρδια G2588:Sust/N-Sn-Fn cor σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ευθεια G2117:Adj/N-Sn-Fn dret ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Ft 8:22) μετανοησον G3340:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn penedeix/canvia de disposició mental ουν G3767:Conj per tant/(llavors) απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κακιας G2549:Sust/GA-Sn-Fn (de) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ταυτης G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquesta και G2532:Conj i/també δεηθητι G1189:Verbo/A-PasDep-M-2-Sn prega του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) αρα G687:Part-Int potser/realment/(llavors)/(en efecte) αφεθησεται G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà perdonat/absolt/deixat anar σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) επινοια G1963:Sust/N-Sn-Fn pensament/intenció/(designi) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu

(Ft 8:23) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins γαρ G1063:Conj perquè χολην G5521:Sust/Ac-Sn-Fn gel πικριας G4088:Sust/GA-Sn-Fn (de) amargor και G2532:Conj i/també συνδεσμον G4886:Sust/Ac-Sn-Ms llaç αδικιας G93:Sust/GA-Sn-Fn (de) injustícia/inrectitud ορω G3708:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn veig/estic veient σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu οντα G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms és/sent

(Ft 8:24) αποκριθεις G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms responent/havent respost δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σιμων G4613:Sust/N-Sn-Ms Simó ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δεηθητε G1189:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl preguin υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor οπως G3704:Adv perquè

μηδενG3367:res επελθηG1904:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui a sobre επG1909:Prepsobre/per/dessús εμεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) ειρηκατεG2046:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl-Acticohan dit

(Ft 8:25) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) διαμαρτυραμενοιG1263:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Mshavent donat testimoni (totalment/per complet) καιG2532:Conji/també λαλησαντεςG2980:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msparlant/havent parlat τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor υπεστρεψανG5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan tornar enrere ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem πολλαςG4183:Adj/Ac-Pl-Fnmoltes τεG5037:Part-Disi κωμαςG2968:Sust/Ac-Pl-Fnllogarets τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) σαμαρειτωνG4541:Sust/GA-Pl-Ms(de) samaritans ευηγγελισαντοG2097:Verbo/A-Med-Ind-3-Plvan predicar/proclamar evangeli/bon missatge

(Ft 8:26) αγγελοςG32:Sust/N-Sn-Msàngel/missatger δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ελαλησενG2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva parlar προςG4314:Prepa/cap/per φιλιππονG5376:Sust/Ac-Sn-MsFelip λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient αναστηθιG450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snaixeca't καιG2532:Conji/també πορευουG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Snves/estigui anant en camí καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) μεσημβριανG3314:Sust/Ac-Sn-Fnsud επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καταβαινουσανG2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fnbaixant/col·locant (el peu) cap avall αποG575:Prepde/des de ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins γαζανG1048:Sust/Ac-Sn-FnGaza αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà ερημοςG2048:Adj/N-Sn-Fn(lloc) desolat

(Ft 8:27) καιG2532:Conji/també αναστατςG450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent aixecat επορευθηG4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Snva venir en camí/se'n va anar/va marxar καιG2532:Conji/també ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ανηρG435:Sust/N-Sn-Msbaró/home/adult/espòs αιθιοψG128:Sust/N-Sn-Msetíop ευνουχοςG2135:Sust/N-Sn-Mseunuc δυναστηςG1413:Sust/N-Sn-Msdoderós κανδακηςG2582:Sust/GA-Sn-Fn(de) Candace τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) βασιλισσηςG938:Sust/GA-Sn-Fn(de) reina αιθιοπωνG128:Sust/GA-Pl-Ms(de) etíops οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent επιG1909:Prepsobre/per/dessús πασηςG3956:Adj/GA-Sn-Fn(de) tot τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γαζηςG1047:Sust/GA-Sn-Fn(de) tresor αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εληλυθειG2064:Verbo/PP-Act-Ind-3-Snhavia vingut προσκυνησωνG4352:Verbo/F-Act-Par-N-Sn-Msa punt d'adorar/fer reverència/postrar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem

(Ft 8:28) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent τεG5037:Part-Disi υποστρεφωνG5290:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstornant enrere καιG2532:Conji/també καθημενοςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msassegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) αρματοςG716:Sust/GA-Sn-Nt(de) carro αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ανεγινωσκενG314:Verbo/I-Act-Ind-3-Snllegia/estava llegint τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) προφητηνG4396:Sust/Ac-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret ησαιανG2268:Sust/Ac-Sn-MsIsaïes

(Ft 8:29) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) φιλιππωG5376:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Felip προσελθεG4334:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snvine cap a καιG2532:Conji/també κολληθητιG2853:Verbo/A-Pas-Imp-2-Snsigues unit/junt τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρματιG716:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) carro τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) aquest

(Ft 8:30) προσδραμωνG4370:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent corregut cap a δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) φιλιπποςG5376:Sust/N-Sn-MsFelip ηκουσενG191:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva sentir αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus αναγινωσκοντοςG314:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) llegint τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) προφητηνG4396:Sust/Ac-Sn-Msprofeta/portaveu intèrpret ησαιανG2268:Sust/Ac-Sn-MsIsaïes καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir αραG687:Part-Intrealment γεG1065:Part-Disdoncs γινωσκειςG1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snsaps/coneixes/estàs coneixent αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els αναγινωσκειςG314:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snestàs llegint?

(Ft 8:31) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo γαρG1063:Conjperquè ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que δυναιμηνG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Opt-1-Snpodria ser capaç εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada μηG3361:Part-Negno τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú οδηγησηG3594:Verbo/A-Act-Sub-3-Snguiï μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi παρεκαλεσενG3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva convidar/instar τεG5037:Part-Disi τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) φιλιππονG5376:Sust/Ac-Sn-MsFelip αναβανταG305:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Mshavent pujat/posat (el peu) cap amunt καθισαιG2523:Verbo/A-Act-Infasseure συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Ft 8:32) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) περιοχηG4042:Sust/N-Sn-Fnpassatge τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γραφηςG1124:Sust/GA-Sn-Fn(de) escrit/(l'Escriptura) ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que ανεγινωσκενG314:Verbo/I-Act-Ind-3-Snllegia/estava llegint ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquest

ως[G5613:Adv]com προβατον[G4263:Sust/N-Sn-Nt]ovella επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σφαγην[G4967:Sust/Ac-Sn-Fn]matança ηχθη[G71:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com αμνος[G286:Sust/N-Sn-Ms]xai εναντιον[G1726:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κειροντος[G2751:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) esquilant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αφωνος[G880:Adj/N-Sn-Ms]sense so/veu ουτως[G3779:Adv]així ουκ[G3756:Part-Neg]no ανοιγει[G455:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està obrint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 8:33) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ταπεινωσει[G5014:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) humiliació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κρισις[G2920:Sust/N-Sn-Fn]judici αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηρθη[G142:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/alçat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενεαν[G1074:Sust/Ac-Sn-Fn]generació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui διηγησεται[G1334:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]relatarà? οτι[G3754:Conj]perquè αιρεται[G142:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent aixecada/alçada/carregada/presa απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 8:34) αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ευνουχος[G2135:Sust/N-Sn-Ms]eunuc τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) φιλιππω[G5376:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Felip ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δεομαι[G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]prego/petició/oració σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) qui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això? περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix η[G2228:Part-Dis]o περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ετερου[G2087:Adj/GA-Sn-Ms](de) un altre diferent τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algú?

(Ft 8:35) ανοιξας[G455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]obrint/havent obert δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també αρξαμενος[G756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent començat/començat απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γραφης[G1124:Sust/GA-Sn-Fn](de) escrit/(l'Escriptura) ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquest ευηγγελισατο[G2097:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va predicar/va proclamar evangeli/bon missatge αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Ft 8:36) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επορευοντο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven/estaven anant en camí κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua και[G2532:Conj]i/també φησιν[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ευνουχος[G2135:Sust/N-Sn-Ms]eunuc ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) υδωρ[G5204:Sust/N-Sn-Nt]aigua τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què κωλυει[G2967:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està impedint/prohibint/(oposant) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi βαπτισθηναι[G907:Verbo/A-Pas-Inf]ser batejat/submergit?

(Ft 8:37) [<-:][---]

(Ft 8:38) και[G2532:Conj]i/també εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar στηναι[G2476:Verbo/A2-Act-Inf]parar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αρμα[G716:Sust/Ac-Sn-Nt]carro και[G2532:Conj]i/també κατεβησαν[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van baixar/van posar (el peu) cap avall αμφοτεροι[G297:Adj/N-Pl-Ms]tots dos εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τε[G5037:Part-Dis]i φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ευνουχος[G2135:Sust/N-Sn-Ms]eunuc και[G2532:Conj]i/també εβαπτισεν[G907:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va batejar/va submergir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Ft 8:39) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανεβησαν[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pujar/van pujar/van posar (el peu) cap amunt εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ηρπασεν[G726:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arrabassar enèrgicament τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φιλιππον[G5376:Sust/Ac-Sn-Ms]Felip και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουκετι[G3765:]ja no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ευνουχος[G2135:Sust/N-Sn-Ms]eunuc επορευετο[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]anava/estava anant en camí γαρ[G1063:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χαιρων[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]gaudint/alegrant/alegrant

(Ft 8:40) φιλιππος[G5376:Sust/N-Sn-Ms]Felip δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αζωτον[G108:Sust/Ac-Sn-Fn]Asdod και[G2532:Conj]i/també διερχομενος[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]travessant/passant/venint a través ευηγγελιζετο[G2097:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]predicava/estava predicant/proclamant evangeli/bon missatge τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πολεις[G4172:Sust/Ac-Pl-Fn]ciutats πασας[G3956:Adj/Ac-Pl-Fn]totes/(tots)

εως[G2193:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καισαρειαν[G2542:Sust/Ac-Sn-Fn]Cesarea

(Ft 9:1) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms]Saule ετι[G2089:Adv]encara/encara εμπνεων[G1709:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]respirant sobre απειλης[G547:Sust/GA-Sn-Fn](de) amenaça και[G2532:Conj]i/també φονου[G5408:Sust/GA-Sn-Ms](de) homicidi/assassinat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αρχιερει[G749:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot)

(Ft 9:2) ητησατο[G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va demanar/va sol·licitar παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επιστολας[G1992:Sust/Ac-Pl-Fn]cartes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δαμασκον[G1154:Sust/Ac-Sn-Fn]Damasc προς[G4314:Prep]a/cap/per τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) συναγωγας[G4864:Sust/Ac-Pl-Fn]sinagogues οπως[G3704:Adv]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns ευρη[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]trobi της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οδου[G3598:Sust/GA-Sn-Fn](de) camí οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]és/sent ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també γυναικας[G1135:Sust/Ac-Pl-Fn]dones δεδεμενους[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat lligats αγαγη[G71:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]guiï/condueixi/porti εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Ft 9:3) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εγγιζειν[G1448:Verbo/Pre-Act-Inf]apropar/estar apropant/aproximant τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δαμασκω[G1154:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Damasc και[G2532:Conj]i/també εξαιφνης[G1810:Adv]de sobte περιηστραψεν[G4015:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va centellejar al voltant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel

(Ft 9:4) και[G2532:Conj]i/també πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent caigut/postrat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saule σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saule τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi διωκεις[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs perseguint?

(Ft 9:5) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu διωκεις[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs perseguint/buscant/corrent darrere de

(Ft 9:6) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) αναστηθι[G450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]aixeca't και[G2532:Conj]i/també εισελθε[G1525:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]entra εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també λαληθησεται[G2980:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà parlat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant)

(Ft 9:7) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συνοδευοντες[G4922:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]anant en companyia αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ειστηκεισαν[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien col·locat/aturat/estat de peu ενεοι[G1769:Adj/N-Pl-Ms]sense parla atònits ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) μηδενα[G3367:]A ningú δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεωρουντες[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]contemplant/(considerant)/(tenint en compte)

(Ft 9:8) ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms]Saule απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ανεωγμενων[G455:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat oberts (totalment/per complet) τε[G5037:Part-Dis]i των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οφθαλμων[G3788:Sust/GA-Pl-Ms](de) ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ουδενα[G3762:]a ningú εβλεπεν[G991:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]veia/estava veient χειραγωγουντες[G5496:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]guiant/conduint/(transportant) de la mà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εισηγαγον[G1521:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar cap endins εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δαμασκον[G1154:Sust/Ac-Sn-Fn]Damasc

(Ft 9:9) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn]tres μη[G3361:Part-Neg]no βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]veient και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εφαγεν[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va menjar ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) επιεν[G4095:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va beure

(Ft 9:10) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δαμασκω[G1154:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Damasc ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ανανιας[G367:Sust/N-Sn-Ms]Ananies και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οραματι[G3705:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) visió ανανια[G367:Sust/V-Sn-Ms]Ananies ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo (aquí) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor

(Ft 9:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat πορευθητι[G4198:Verbo/A-PasDep-M-2-Sn]vés-te en camí επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ρυμην[G4505:Sust/Ac-Sn-Fn]carrer την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καλουμενην[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF]sent cridada ευθειαν[G2117:Adj/Ac-Sn-Fn]recta και[G2532:Conj]i/també ζητησον[G2212:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]cerca εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa ιουδα[G2455:Sust/GA-Sn-Ms](de) Judes σαυλον[G4569:Sust/Ac-Sn-Ms]Saule ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ταρσεα[G5018:Sust/Ac-Sn-Ms]Tars ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γαρ[G1063:Conj]perquè προσευχεται[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està pregant

(Ft 9:12) και[G2532:Conj]i/també ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οραματι[G3705:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) visió ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ανανιαν[G367:Sust/Ac-Sn-Ms]Ananies εισελθοντα[G1525:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat και[G2532:Conj]i/també επιθεντα[G2007:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent posat sobre/dessús/(a dalt) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà οπως[G3704:Adv]perquè αναβλεψη[G308:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]vegeu una altra vegada

(Ft 9:13) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανανιας[G367:Sust/N-Sn-Ms]Ananies κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ακηκοα[G191:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn]he sentit απο[G575:Prep]de/des de πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) baró τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes com κακα[G2556:Adj/Ac-Pl-Nt]dolentes/infames/deshonroses εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Ft 9:14) και[G2532:Conj]i/també ωδε[G5602:Adv]aquí εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρχιερεων[G749:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) δησαι[G1210:Verbo/A-Act-Inf]lligar παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) επικαλουμενους[G1941:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Ms]invocant/trucant sobre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(Ft 9:15) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí οτι[G3754:Conj]perquè σκευος[G4632:Sust/N-Sn-Nt]got εκλογης[G1589:Sust/GA-Sn-Fn](de) elecció/selecció μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βαστασαι[G941:Verbo/A-Act-Inf]alçar/aixecar/transportar portant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj]i/també βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms](de) reis υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills τε[G5037:Part-Dis]i ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel

(Ft 9:16) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè υποδειξω[G5263:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]mostraré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva παθειν[G3958:Verbo/A2-Act-Inf]patir/patir

(Ft 9:17) απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανανιας[G367:Sust/N-Sn-Ms]Ananies και[G2532:Conj]i/també εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa και[G2532:Conj]i/també επιθεις[G2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent posat sobre/dessús/(a dalt) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-

Fnles/(els) χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir σαουλG4549:Sust/Pro-IndSaule αδελφεG80:Sust/V-Sn-MsGermà οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor απεσταλκενG649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha enviat com a apòstol/emissari μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οφθειςG3708:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat vist σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) οδωG3598:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) camí ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ηρχουG2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-2-Snestaves venint οπωςG3704:Advperquè αναβλεψηςG308:Verbo/A-Act-Sub-2-Snvegis una altra vegada καιG2532:Conji/també πλησθηςG4130:Verbo/A-Pas-Sub-2-Snsiguis omplert totalment/(a ple) πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit αγιουG40:Adj/GA-Sn-Nt(de) sant

(Ft 9:18) καιG2532:Conji/també ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) απεπεσονG634:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan caure des de αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) οφθαλμωνG3788:Sust/GA-Pl-Ms(de) ulls αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ωσειG5616:Advcom λεπιδεςG3013:Sust/N-Pl-Fnescates ανεβλεψενG308:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva veure una altra vegada τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també αναστραςG450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent aixecat εβαπτισθηG907:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser batejat/submergit

(Ft 9:19) καιG2532:Conji/també λαβωνG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msprenent/havent pres τροφηνG5160:Sust/Ac-Sn-Fnaliment ενισχυσενG1765:Verbo/A-Act-Ind-3-Snes va enfortir εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σαυλοςG4569:Sust/N-Sn-MsSaule μεταG3326:Prepamb/després τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δαμασκωG1154:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Damasc μαθητωνG3101:Sust/GA-Pl-Ms(de) deixebles/aprenents ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies τιναςG5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Fnalguns

(Ft 9:20) καιG2532:Conji/també ευθεωςG2112:Advde seguida/(immediatament) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαιςG4864:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) sinagogues εκηρυσσενG2784:Verbo/I-Act-Ind-3-Snpredicava/estava predicant/proclamant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit οτιG3754:Conjque ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Ft 9:21) εξισταντοG1839:Verbo/I-Med-Ind-3-Pls'estaven posant fora de si δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ακουοντεςG191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/escoltant καιG2532:Conji/també ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient ουχG3756:Part-Negno ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πορθησαςG4199:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent devastat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) επικαλουμενουςG1941:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Msinvocant/trucant sobre τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaquest καιG2532:Conji/també ωδεG5602:Advaquí ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò εληλυθενG2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha vingut/arribat ιναG2443:Conjperquè δεδεμενουςG1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Mshan estat lligats αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells αγαγηG71:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snguiï/condueixi/porti επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αρχιερειςG749:Sust/Ac-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots)?

(Ft 9:22) σαυλοςG4569:Sust/N-Sn-MsSaule δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μαλλονG3123:Advmillor/més aviat ενεδυναμουτοG1743:Verbo/I-Pas-Ind-3-Snestava sent més poderós καιG2532:Conji/també συνεχυνενG4797:Verbo/I-Act-Ind-3-Snestava confonent a torbació/pertorbació τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ιουδαιουςG2453:Adj/Ac-Pl-Msjueus τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) κατοικουνταςG2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Mshabitant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δαμασκωG1154:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Damasc συμβιβαζωνG4822:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msfent venir juntament οτιG3754:Conjque ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit

(Ft 9:23) ωςG5613:Advcom δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επληρουντοG4137:Verbo/I-Pas-Ind-3-Plestaven sent omplert totalment/(a ple) ημεραιG2250:Sust/N-Pl-Fndies ικαναιG2425:Adj/N-Pl-Fnsuficients/bastant/molts συνεβουλευσαντοG4823:Verbo/A-Med-Ind-3-Plvan prendre consell junts/van deliberar/van consultar per decidir οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ιουδαιοιG2453:Adj/N-Pl-Msjueus ανελεινG337:Verbo/A2-Act-Infprendre cap amunt/(destruir)/(matar) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 9:24) εγνωσθηG1097:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva arribar a ser conegut δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) σαυλωG4569:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Saule ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) επιβουληG1917:Sust/N-Sn-Fncomplot/pla/voluntat expressa a sobre αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells παρετηρουνG3906:Verbo/I-Act-Ind-3-Plaguaitaven/estaven aguaitant/observant cautelosament a τεG5037:Part-Disi ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) πυλαςG4439:Sust/Ac-Pl-Fnportes ημεραςG2250:Sust/GA-Sn-Fn(de) dia τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també νυκτοςG3571:Sust/GA-Sn-Fn(de) nit οπωςG3704:Advperquè αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ανελωσινG337:Verbo/A-Act-Sub-3-Plpreneu cap amunt/(destruir)/(matar)

(Ft 9:25) λαβοντεςG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msprenent/havent pres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μαθηταιG3101:Sust/N-Pl-Msdeixebles/aprenents νυκτοςG3571:Sust/GA-Sn-Fn(de) nit

καθηκαν[G2524:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van baixar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τειχους[G5038:Sust/GA-Sn-Nt](de) mur χαλασαντες[G5465:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent baixat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σπυριδι[G4711:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cistella

(Ft 9:26) παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms]Saule εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem επειρατο[G3987:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]intentava/estava intentant/(tractant) κολλασθαι[G2853:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser unit/junt τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εφοβουντο[G5399:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]temien/estaven tement αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μη[G3361:Part-Neg]no πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]creient/(confiant) οτι[G3754:Conj]que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent

(Ft 9:27) βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms]Bernabé δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επιλαβομενος[G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres agafat/agafat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηγαγεν[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]guió/va conduir/portar προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també διηγησατο[G1334:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va relatar/narrar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els πως[G4459:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també πως[G4459:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δαμασκω[G1154:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Damasc επαρρησιασατο[G3955:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va parlar amb franquesa/(amb confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Ft 9:28) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εισπορευομενος[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]entrant/ingressant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també παρρησιαζομενος[G3955:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]parlant a franquesa/amb confiança εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Ft 9:29) ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també συνεζητει[G4802:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]altercava/estava altercant/discutint/(disputant)/disputant junt προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ελληνιστας[G1675:Sust/Ac-Pl-Ms]hel·lenistes οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επεχειρουν[G2021:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven posant en mà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ανελειν[G337:Verbo/A2-Act-Inf]prendre cap amunt/(destruir)/(matar)

(Ft 9:30) επιγνοντες[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent reconegut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans κατηγαγον[G2609:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar cap avall αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καισαρειαν[G2542:Sust/Ac-Sn-Fn]Cesarea και[G2532:Conj]i/també εξαπεστειλαν[G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar com a apòstol/emissari cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ταρσον[G5019:Sust/Ac-Sn-Fn]Tars

(Ft 9:31) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn]esglésies/assemblees καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea και[G2532:Conj]i/també γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea και[G2532:Conj]i/també σαμαρειας[G4540:Sust/GA-Sn-Fn](de) Samaria ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau οικοδομουμεναι[G3618:Verbo/Pre-Pas-Par-NPF]sent edificades και[G2532:Conj]i/també πορευομεναι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fn]anaven/caminant/anant en camí τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) φοβω[G5401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει[G3874:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) consol του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit επληθυνοντο[G4129:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven multiplicant/augmentant

(Ft 9:32) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere διερχομενον[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]travessant/passant/venint a través δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (parts) κατελθειν[G2718:Verbo/A2-Act-Inf]venir cap avall και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms]sants τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κατοικουντας[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]habitant λυδδαν[G3069:Sust/Ac-Sn-Fn]Lida

(Ft 9:33) ευρεν G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va trobar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εκει G1563:Adv allà ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms algú αινεαν G132:Sust/Ac-Sn-Ms Enees ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ετων G2094:Sust/GA-Pl-Nt (de) anys οκτω G3638:Adj/N-Ind vuit κατακειμενον G2621:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms reclinant/(asseient a taula) επι G1909:Prep sobre/per/dessús κραββατω G2895:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llit ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent παραλελυμενος G3886:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat paralitzat

(Ft 9:34) και G2532:Conj i/també ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere αινεα G132:Sust/V-Sn-Ms Enees ιαται G2390:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està guarint σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit αναστηθι G450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn aixeca't και G2532:Conj i/també στρωσον G4766:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn estén el llit σεαυτω G4572:Pro-Ref/2-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tu mateix και G2532:Conj i/també ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) ανεστη G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn es va aixecar

(Ft 9:35) και G2532:Conj i/també ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van veure/observar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) κατοικουντες G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms habitant λυδδαν G3069:Sust/Ac-Sn-Fn Lida και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ασσαρωνα G4565:Sust/Ac-Pl-Ms Saron οιτινες G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms els qui επεστρεψαν G1994:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van retornar επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor

(Ft 9:36) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ιοππη G2445:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Jaffa δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent μαθητρια G3102:Sust/N-Sn-Fn aprenenta ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom ταβηθα G5000:Sust/Pro-Ind Tabita η G3739:Pro-Rel/N-Sn-Fn que/quin/qui διερμηνευομενη G1329:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF sent traduït/(que significa) λεγεται G3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent anomenada δορκας G1393:Sust/N-Sn-Fn Dorques αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquesta ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent πληρης G4134:Adj/N-Sn-Fn plena αγαθων G18:Adj/GA-Pl-Nt (de) bones εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres και G2532:Conj i/també ελεημοσυνων G1654:Sust/GA-Pl-Fn (de) dons de misericòrdia/compassió ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Fn (de) quins/qui/(està sent) εποιει G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn feia/estava fent/(realitzant)

(Ft 9:37) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις G2250:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dies εκειναις G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) aquells ασθενησασαν G770:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Fn havent debilitat αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella αποθανειν G599:Verbo/A2-Act-Inf morir λουσαντες G3068:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent rentat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella εθηκαν G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van posar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υπερωω G5253:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) estança de dalt

(Ft 9:38) εγγυς G1451:Adv prop/pròxim/(al costat) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουσης G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn (de) és/sent λυδδης G3069:Sust/GA-Sn-Fn (de) Lida τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ιοππη G2445:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Jaffa οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μαθηται G3101:Sust/N-Pl-Ms deixebles/aprenents ακουσαντες G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms escoltant/sentint/havent sentit οτι G3754:Conj que πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella απεστειλαν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van enviar com a apòstols/emissaris/enviats προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell παρακαλουντες G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms exhortant/pregant/suplicant μη G3361:Part-Neg no οκνησαι G3635:Verbo/A-Act-Inf ser lent διελθειν G1330:Verbo/A2-Act-Inf travessar/venir a través εως G2193:Adv fins/(mentre) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ft 9:39) αναστας G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere συνηλθεν G4905:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir ajuntant αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms la qual/el qual/el que/la que παραγενομενον G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Ms havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de ανηγαγον G321:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl-Atico van guiar/van conduir/van portar cap amunt εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) υπερωον G5253:Sust/Ac-Sn-Nt estança de dalt και G2532:Conj i/també παρεστησαν G3936:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl es van presentar/van posar dempeus al costat de αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell πασαι G3956:Adj/N-Pl-Fn totes/(tots) αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) χηραι G5503:Sust/N-Pl-Fn vídues κλαιουσαι G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn plorant και G2532:Conj i/també επιδεικνυμεναι G1925:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Fn mostrant/(declarant) χιτωνας G5509:Sust/Ac-Pl-Ms peces de vestir internes και G2532:Conj i/també ιματια G2440:Sust/Ac-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) οσα G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt quantes/tantes com εποιει G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn feia/estava fent/(realitzant) μετ G3326:Prep amb/després αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn (de) elles ουσα G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn és/sent η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δορκας G1393:Sust/N-Sn-Fn Dorques

(Ft 9:40) εκβαλων G1544:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent expulsat/tirat cap enfora δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εξω G1854:Adv fora παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πετρος G4074:Sust/N-Sn-Ms Pere

θεις G5087:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent posat/col·locat τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les γονατα G1119:Sust/Ac-Pl-Nt genolls προσηυξατο G4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn pregar και G2532:Conj i/també επιστρεψας G1994:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent tornat/retornat προς G4314:Prep a/cap/per το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ταβηθα G5000:Sust/Pro-Ind Tabita αναστηθι G450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn aixeca't η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ηνοιξεν G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va obrir τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella και G2532:Conj i/també ιδουσα G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn veient/havent vist τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πετρον G4074:Sust/Ac-Sn-Ms Pere ανεκαθισεν G339:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va asseure dreta

(Ft 9:41) δους G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent donat/concedit/lliurat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella χειρα G5495:Sust/Ac-Sn-Fn mà ανεστησεν G450:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va aixecar αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella φωνησας G5455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent emès so/donant veu/(trucant) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αγιους G40:Adj/Ac-Pl-Ms sants και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χηρας G5503:Sust/Ac-Pl-Fn vídues παρεστησεν G3936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va col·locar/posar dret al costat de αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella ζωσαν G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn vivint/(vivent)

(Ft 9:42) γνωστον G1110:Adj/N-Sn-Nt conegut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ολης G3650:Adj/GA-Sn-Fn (de) sencera/tota/completa της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ιοππης G2445:Sust/GA-Sn-Fn (de) Jaffa και G2532:Conj i/també πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts επιστευσαν G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van creure/van confiar επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor

(Ft 9:43) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies ικανας G2425:Adj/Ac-Pl-Fn suficients/bastant/molts μειναι G3306:Verbo/A-Act-Inf romandre/perseverar/(mantenir-se ferm)/(quedar-se) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ιοππη G2445:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Jaffa παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) τινι G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) algun/algú σιμωνι G4613:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Simó βυρσει G1038:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) adober

(Ft 10:1) ανηρ G435:Sust/N-Sn-Ms baró/home/adult/espòs δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) καισαρεια G2542:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Cesarea ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom κορνηλιος G2883:Sust/N-Sn-Ms Corneli εκατονταρχης G1543:Sust/N-Sn-Ms cap militar o governant de cent/(Centurió romà) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de σπειρης G4686:Sust/GA-Sn-Fn (de) banda/(companyia de soldats) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καλουμενης G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn (de) sent cridada ιταλικης G2483:Adj/GA-Sn-Fn (de) italiana

(Ft 10:2) ευσεβης G2152:Adj/N-Sn-Ms piadós/bé-reverent και G2532:Conj i/també φοβουμενος G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms tement τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tota τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οικω G3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ποιων G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent/(realitzant) τε G5037:Part-Dis i ελεημοσυνας G1654:Sust/Ac-Pl-Fn dons de misericòrdia/compassió πολλας G4183:Adj/Ac-Pl-Fn moltes τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) λαω G2992:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) poble και G2532:Conj i/també δεομενος G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms pregant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος G3956:Adj/GA-Sn-Nt (de) tot (temps)

(Ft 10:3) ειδεν G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va veure εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οραματι G3705:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) visió φανερως G5320:Adv manifestament ωσει G5616:Adv com ωραν G5610:Sust/Ac-Sn-Fn hora ενατην G1766:Adj/Ac-Sn-Fn novena της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia αγγελον G32:Sust/Ac-Sn-Ms àngel/missatger του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εισελθοντα G1525:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms entrant/havent entrat/ingressat προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ειποντα G3004:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms havent dit αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell κορνηλιε G2883:Sust/V-Sn-Ms Corneli

(Ft 10:4) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ατενισας G816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent mirat fixament αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell και G2532:Conj i/també εμφοβος G1719:Adj/N-Sn-Ms en temor γενομενος G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent succeït/esdevingut/arribat a ser ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent κυριε G2962:Sust/V-Sn-Ms Senyor? ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) προσευχαι G4335:Sust/N-Pl-Fn oracions σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) ελεημοσυναι G1654:Sust/N-Pl-Fn dons de misericòrdia/compassió σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ανεβησαν G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-

Pl van pujar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μνημοσυνον[G3422:Sust/Ac-Sn-Nt] memòria/record ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Ft 10:5) και[G2532:Conj] i/també νυν[G3568:Adv] ara πεμψον[G3992:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] envia εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιοππην[G2445:Sust/Ac-Sn-Fn] Jope ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) και[G2532:Conj] i/també μεταπεμψαι[G3343:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn] envia per σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms] Simó τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) επικαλουμενον[G1941:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM] sent anomenat/sobrenomenat πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms] Pere

(Ft 10:6) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ξενιζεται[G3579:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent allotjat παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) algun/algú σιμωνι[G4613:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Simó βυρσει[G1038:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) adober ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent οικια[G3614:Sust/N-Sn-Fn] casa παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar

(Ft 10:7) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κορνηλιω[G2883:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Corneli φωνησας[G5455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent emès so/va donar veu/(va trucar) δυο[G1417:Adj/N-Ind] a dos των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) οικετων[G3610:Sust/GA-Pl-Ms] (de) serfs domèstics αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també στρατιωτην[G4757:Sust/Ac-Sn-Ms] soldat/(recluta per a combat) ευσεβη[G2152:Adj/Ac-Sn-Ms] piadós/bé-reverent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) προσκαρτερουντων[G4342:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Ft 10:8) και[G2532:Conj] i/també εξηγησαμενος[G1834:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent explicat/donat a conèixer/interpretat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstols/emissaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ιοππην[G2445:Sust/Ac-Sn-Fn] Jope

(Ft 10:9) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επαυριον[G1887:Adv] dia següent οδοιπορουντων[G3596:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) viatjant en camí εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquells και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ciutat εγγιζοντων[G1448:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) apropant ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va pujar/posar (el peu) cap amunt πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) δωμα[G1430:Sust/Ac-Sn-Nt] sostre προσευξασθαι[G4336:Verbo/A-MedDep-Inf] a pregar περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn] hora εκτην[G1623:Adj/Ac-Sn-Fn] sisena

(Ft 10:10) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προσπεινος[G4361:Adj/N-Sn-Ms] molta gana και[G2532:Conj] i/també ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) γευσασθαι[G1089:Verbo/A-MedDep-Inf] agradar παρασκευαζοντων[G3903:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) preparant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquells επεπεσεν[G1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure sobre/dessús επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εκστασις[G1611:Sust/N-Sn-Fn] èxtasi/estupor

(Ft 10:11) και[G2532:Conj] i/també θεωρει[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel ανεωγμενον[G455:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat obert και[G2532:Conj] i/també καταβαινον[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] descendint επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell σκευος[G4632:Sust/Ac-Sn-Nt] receptacle/utensili/(got o atuell) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa ως[G5613:Adv] com οθονην[G3607:Sust/Ac-Sn-Fn] llenç de lli μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn] gran τεσσαρσιν[G5064:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) quatre αρχαις[G746:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) extrems δεδεμενον[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat lligat και[G2532:Conj] i/també καθιεμενον[G2524:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN] sent baixat επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra

(Ft 10:12) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui υπηρχεν[G5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava existint παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les τετραποδα[G5074:Adj/N-Pl-Nt] quadrúpedes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les θηρια[G2342:Sust/N-Pl-Nt] bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les ερπετα[G2062:Sust/N-Pl-Nt] rèptils και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les πετεινα[G4071:Sust/N-Pl-Nt] aus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel

(Ft 10:13) και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat πετρε[G4074:Sust/V-Sn-Ms] Pere θυσον[G2380:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] degolla και[G2532:Conj] i/també φαγε[G5315:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] menja

(Ft 10:14) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir μηδαμως[G3365:] De cap manera κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor οτι[G3754:Conj] perquè ουδεποτε[G3763:] mai/mai εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] menjar παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tota (cosa) κοινον[G2839:Adj/Ac-Sn-Nt] comú η[G2228:Part-Dis] o ακαθαρτον[G169:Adj/Ac-Sn-Nt] immunda/impura

(Ft 10:15) και[G2532:Conj] i/també φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de δευτερου[G1208:Adj/GA-Sn-Nt] (de) segona (veu) προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εκαθαρισεν[G2511:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va netejar συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu μη[G3361:Part-Neg] no κοινου[G2840:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] facis/estiguis fent comú/(contamines)/(facis immund)

(Ft 10:16) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τρις[G5151:Adv] tres vegades και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ανεληφθη[G353:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser pres cap amunt το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σκευος[G4632:Sust/N-Sn-Nt] receptacle/utensili/got o atuell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel

(Ft 10:17) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) ell mateix διηπορει[G1280:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava (totalment/per complet) estranyat/perplex/(sorprès) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ειη[G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn] podria ser το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) οραμα[G3705:Sust/N-Sn-Nt] visió ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) απεσταλμενοι[G649:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κορνηλιου[G2883:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Corneli διερωτησαντες[G1331:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent inquirit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Simó επεστησαν[G2186:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] es van presentar/van posar dempeus sobre επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πυλωνα[G4440:Sust/Ac-Sn-Ms] portal

(Ft 10:18) και[G2532:Conj] i/també φωνησαντες[G5455:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent emès so/donat veu/(trucat) επυνθανοντο[G4441:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] preguntaven/estaven preguntant/inquirint ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) σιμων[G4613:Sust/N-Sn-Ms] Simó ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) επικαλουμενος[G1941:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent anomenat/sobrenomenat πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere ενθαδε[G1759:Adv] aquí ξενιζεται[G3579:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent allotjat

(Ft 10:19) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pedro διενθυμουμενου[G1760:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) reflexionant περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) οραματος[G3705:Sust/GA-Sn-Nt] (de) visió ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) ζητουσιν[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] busquen/estan buscant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Ft 10:20) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat καταβηθι[G2597:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] baixa/posa (el peu) cap avall και[G2532:Conj] i/també πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] ves/estigui anant en camí συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els μηδεν[G3367:] res διακρινομενος[G1252:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] dubtant διοτι[G1360:Conj] perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo απεσταλκα[G649:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he enviat com a apòstols/emisaris/enviats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Ft 10:21) καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent baixat/posat (el peu) cap avall δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] busquen/estan buscant τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn] què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αιτια[G156:Sust/N-Sn-Fn] causa/motiu/responsabilitat/raó δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que παρεστε[G3918:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estan presents/junt/sent al costat de?

(Ft 10:22) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir κορνηλιος[G2883:Sust/N-Sn-Ms] Corneli εκατονταρχης[G1543:Sust/N-Sn-Ms] cap militar o governant de cent/(Centurió romà) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms] baró/home/adult/espòs δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms] just/recte και[G2532:Conj] i/també φοβουμενος[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] tement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu μαρτυρουμενος[G3140:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent donat testimoni τε[G5037:Part-Dis] i υπο[G5259:Prep] per/sota ολου[G3650:Adj/GA-Sn-Nt] (de) sencera/tota/completa του[G3588:Art-

Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) εθνουςG1484:Sust/GA-Sn-Nt(de) ètnia/nació/(llinatge) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus εχρηματισθηG5537:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser instruït divinament υποG5259:Prepper/sota αγγελουG32:Sust/GA-Sn-Ms(de) àngel/missatger αγιουG40:Adj/GA-Sn-Ms(de) sant μεταπεμψασθαιG3343:Verbo/A-MedDep-Infva enviar per σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tuειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οικονG3624:Sust/Ac-Sn-Mscasa αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ακουσαιG191:Verbo/A-Act-Infa sentir ρηματαG4487:Sust/Ac-Pl-Ntdeclaracions/(assumptes expressats) παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu

(Ft 10:23) εισκαλεσαμενοςG1528:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Mshavent trucat cap endins ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells εξενισενG3579:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva hostatjar τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επαυριονG1887:Advdia següent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els καιG2532:Conji/també τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αδελφωνG80:Sust/GA-Pl-Ms(de) germans τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αποG575:Prepde/des de ιοππηςG2445:Sust/GA-Sn-Fn(de) Jaffa συνηλθονG4905:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan anar juntament amb αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Ft 10:24) καιG2532:Conji/també τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριονG1887:Advdia següent εισηλθονG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan entrar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καισαρειανG2542:Sust/Ac-Sn-FnCesarea οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κορνηλιοςG2883:Sust/N-Sn-MsCorneli ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent προσδοκωνG4328:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msesperant αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells συγκαλεσαμενοςG4779:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Mshavent trucat ajuntant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) συγγενειςG4773:Adj/Ac-Pl-Msparents αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αναγκαιουςG316:Adj/Ac-Pl-Msnecessaris/apressants/(íntims) φιλουςG5384:Adj/Ac-Pl-Msamics

(Ft 10:25) ωςG5613:Advcom δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) εισελθεινG1525:Verbo/A2-Act-Infentrar τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πετρονG4074:Sust/Ac-Sn-MsPere συναντησαςG4876:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent trobat αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κορνηλιοςG2883:Sust/N-Sn-MsCorneli πεσωνG4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent caigut/postrat επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus προσεκυνησενG4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer reverència/(adorar)

(Ft 10:26) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ηγειρενG1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva aixecar λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient αναστηθιG450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snaixeca't καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaijo també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent

(Ft 10:27) καιG2532:Conji/també συνομιλωνG4926:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msconversant amb αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar καιG2532:Conji/també ευρισκειG2147:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntroba/està trobant συνεληλυθοταςG4905:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Mshan reunit πολλουςG4183:Adj/Ac-Pl-Msmolts

(Ft 10:28) εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient τεG5037:Part-Distambé προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès επιστασθεG1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Plsaben/estan sabent/coneixent bé ωςG5613:Advcom αθεμιτονG111:Adj/N-Sn-Ntil·lícit εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ανδριG435:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) home ιουδαιωG2453:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) jueu κολλασθαιG2853:Verbo/Pre-Pas-Infser unit/junt ηG2228:Part-Diso προσερχεσθαιG4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Infvenir/estar venint cap a αλλοφυλωG246:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) d'una altra tribu καιG2532:Conji/també εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu εδειξενG1166:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva mostrar μηδεναG3367:A ningú κοινονG2839:Adj/Ac-Sn-Mscomú ηG2228:Part-Diso ακαθαρτονG169:Adj/Ac-Sn-Msimmund/impur λεγεινG3004:Verbo/Pre-Act-Infdir/estar dient ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome

(Ft 10:29) διοG1352:Conjper la qual cosa/per això καιG2532:Conji/també αναντιρρητωςG369:Advsense contradir ηλθονG2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig venir μεταπεμφθειςG3343:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat enviat per (venir) πυνθανομαιG4441:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snpregunto/estic preguntant/inquirint ουνG3767:Conjper tant/(llavors) τινιG5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) què λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula μετεπεμψασθεG3343:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan enviar per μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi

(Ft 10:30) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κορνηλιοςG2883:Sust/N-Sn-MsCorneli εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient αποG575:Prepde/des de τεταρτηςG5067:Adj/GA-Sn-Fn(de) quart ημεραςG2250:Sust/GA-Sn-Fn(de) dia μεχριG3360:Advfins/(mentres) ταυτηςG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn(de) aquesta τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ωραςG5610:Sust/GA-Sn-Fn(de) hora ημηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Snera/estava sent νηστευωνG3522:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdejunant καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ενατηνG1766:Adj/Ac-Sn-Fnnovena ωρανG5610:Sust/Ac-Sn-Fnhora προσευχομενοςG4336:Verbo/Pre-

[MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]pregant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οικω[G3624:Sust/LID-Sn-Ms](a/amb/per a/a) casa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs εστη[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va posar dret ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εσθητι[G2066:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vestidura λαμπρα[G2986:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resplendent

(Ft 10:31) και[G2532:Conj]i/també φησιν[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient κορνηλιε[G2883:Sust/V-Sn-Ms]Corneli εισηκουσθη[G1522:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser escoltada σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) προσευχη[G4335:Sust/N-Sn-Fn]pregària και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ελεημοσυναι[G1654:Sust/N-Pl-Fn]dons de misericòrdia/compassió σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εμνησθησαν[G3415:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser recordades ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 10:32) πεμψον[G3992:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]envia ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιοππην[G2445:Sust/Ac-Sn-Fn]Jope και[G2532:Conj]i/també μετακαλεσαι[G3333:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]des d'allà truca σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms]Simó ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que επικαλειται[G1941:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és sent sobrenomenat/sobrenomenat πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ξενιζεται[G3579:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent allotjat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa σιμωνος[G4613:Sust/GA-Sn-Ms](de) Simó βυρσεως[G1038:Sust/GA-Sn-Ms](de) adober παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de λαλησει[G2980:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]parlarà σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Ft 10:33) εξαυτης[G1824:Adv]ara/ara mateix/de moment ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) επεμψα[G3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig enviar προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu τε[G5037:Part-Dis]i καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement εποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fer παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de νυν[G3568:Adv]ara ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu παρεσμεν[G3918:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem presents/junt/sent al costat de ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]a sentir παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προστεταγμενα[G4367:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat disposades σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 10:34) ανοιξας[G455:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]obrint/havent obert δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat καταλαμβανομαι[G2638:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn]prenc/estic prenent (totalment/per complet) οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent προσωποληπτης[G4381:Sust/N-Sn-Ms]prenedor de rostres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(Ft 10:35) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota εθνει[G1484:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ètnia/nació/(llinatge) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φοβουμενος[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]tement αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εργαζομενος[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]obrant/treballant δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud δεκτος[G1184:Adj/N-Sn-Ms]acceptable αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Ft 10:36) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) υιοις[G5207:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel ευαγγελιζομενος[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant evangeli/bon missatge ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor

(Ft 10:37) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γενομενον[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Nt]havent succeït/esdevingut/arribat a ser ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea αρξαμενον[G756:Verbo/A-Med-Par-Ac-Sn-Nt]havent començat/començat απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea μετα[G3326:Prep]amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt]baptisme/immersió ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εκηρυξεν[G2784:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va predicar/proclamar ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan

(Ft 10:38) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) απο[G575:Prep]de/des de ναζαρετ[G3478:Sust/Pro-Ind]Natzaret ως[G5613:Adv]com εχρισεν[G5548:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ungir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la)

θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant και[G2532:Conj]i/també δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que διηλθεν[G1330:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir a través ευεργετων[G2109:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent bé και[G2532:Conj]i/també ιωμενος[G2390:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]sanant παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) καταδυναστευομενους[G2616:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent dominats cap avall υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms](de) diable/(el) calumniador οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 10:39) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent μαρτυρες[G3144:Sust/N-Pl-Ms]testimonis παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τε[G5037:Part-Dis]i τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χωρα[G5561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regió των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també ανειλον[G337:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van prendre cap amunt/(van destruir)/(van matar) κρεμασαντες[G2910:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent penjat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ξυλου[G3586:Sust/GA-Sn-Nt](de) fuster

(Ft 10:40) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εμφανη[G1717:Adj/Ac-Sn-Ms]manifest γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir

(Ft 10:41) ου[G3756:Part-Neg]no παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) μαρτυσιν[G3144:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) testimonis τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) προκεχειροτονημενοις[G4401:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat prèviament ordenant designats υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui συνεφαγομεν[G4906:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam menjar juntament και[G2532:Conj]i/també συνεπιομεν[G4844:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam beure juntament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μετα[G3326:Prep]amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αναστηναι[G450:Verbo/A2-Act-Inf]aixecar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Ft 10:42) και[G2532:Conj]i/també παρηγγειλεν[G3853:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar mandats/instruccions ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres κηρυξαι[G2784:Verbo/A-Act-Inf]a predicar/proclamar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble και[G2532:Conj]i/també διαμαρτυρασθαι[G1263:Verbo/A-MedDep-Inf]donar testimoni precís (amb exactitud i perfecció) οτι[G3754:Conj]que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ωρισμενος[G3724:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat determinat/destinat/(declarat) υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κριτης[G2923:Sust/N-Sn-Ms]jutge ζωντων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) vivint και[G2532:Conj]i/també νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Ft 10:43) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets μαρτυρουσιν[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]testifiquen/estan donant testimoni αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]rebre δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πιστευοντα[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Ft 10:44) ετι[G2089:Adv]encara/encara λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pedro τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes επεπεσεν[G1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure sobre/dessús το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ακουοντας[G191:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]escoltant/escoltant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula

(Ft 10:45) και[G2532:Conj]i/també εξεστησαν[G1839:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van estar fora de nosaltres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió πιστοι[G4103:Adj/N-Pl-Ms]fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com συνηλθον[G4905:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van anar juntament amb τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere οτι[G3754:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no

jueus)/(del món) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δωρεαG1431:Sust/N-Sn-Fndo/do gratuïta τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) αγιουG40:Adj/GA-Sn-Nt(de) sant πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit εκκεχυταιG1632:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snha estat vessat

(Ft 10:46) ηκουονG191:Verbo/I-Act-Ind-3-Plsentien/estaven escoltant/escoltant γαρG1063:Conjperquè αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells λαλουντωνG2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) parlant γλωσσαιςG1100:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) llengües καιG2532:Conji/també μεγαλυνοντωνG3170:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) engrandint τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu τοτεG5119:Advllavors απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere

(Ft 10:47) μητιG3385:Part-Intno τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) υδωρG5204:Sust/Ac-Sn-Ntaigua κωλυσαιG2967:Verbo/A-Act-Infimpedir δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) μηG3361:Part-Negno βαπτισθηναιG907:Verbo/A-Pas-Infser batejat/submergit τουτουςG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Msaquests οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/Ac-Sn-Ntesperit τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αγιονG40:Adj/Ac-Sn-Ntsant ελαβονG2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan rebre καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres?

(Ft 10:48) προσεταξενG4367:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva disposar τεG5037:Part-Disi αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells βαπτισθηναιG907:Verbo/A-Pas-Infser batejat/submergit ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor τοτεG5119:Advllavors ηρωτησανG2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan demanar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell επιμειναιG1961:Verbo/A-Act-Infromandre/perseverar/(mantenir-se ferm)/(quedar-se) sobre ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies τιναςG5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Fnalguns

(Ft 11:1) ηκουσανG191:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan escoltar δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αποστολοιG652:Sust/N-Pl-Msapòstols/emissaris/enviats καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) οντεςG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msestant καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ιουδαιανG2449:Sust/Ac-Sn-FnJudea οτιG3754:Conjque καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les εθνηG1484:Sust/N-Pl-Ntnacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εδεξαντοG1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan rebre amb bona disposició/(favorablement) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Ft 11:2) καιG2532:Conji/també οτεG3753:Advquan ανεβηG305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva pujar/posar (el peu) cap amunt πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμαG2414:Sust/Ac-Sn-FnJerusalem διεκρινοντοG1252:Verbo/I-Med-Ind-3-Plcontendien/estaven contendint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de περιτομηςG4061:Sust/GA-Sn-Fn(de) circumcisió

(Ft 11:3) λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient οτιG3754:Conjque προςG4314:Prepa/cap/per ανδραςG435:Sust/Ac-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) ακροβυστιανG203:Sust/Ac-Sn-Fnincircumcisió εχονταςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Mstenint εισηλθεςG1525:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snvas entrar καιG2532:Conji/també συνεφαγεςG4906:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snvas menjar juntament amb αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els

(Ft 11:4) αρξαμενοςG756:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Mshavent començat/començat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere εξετιθετοG1620:Verbo/I-Med-Ind-3-Snexposava/estava exposant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els καθεξηςG2517:Adven successió/ordre de seqüència λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient

(Ft 11:5) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo ημηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Snera/estava sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πολειG4172:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ciutat ιοππηG2445:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Jaffa προσευχομενοςG4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Mspregant καιG2532:Conji/també ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εκστασειG1611:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) èxtasi/estupor οραμαG3705:Sust/Ac-Sn-Ntvisió καταβαινονG2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ntdescendint σκευοςG4632:Sust/N-Sn-Ntreceptacle/utensili/got o atuell τιG5100:Pro-Ind/N-Sn-Ntalguna cosa ωςG5613:Advtal com οθονηνG3607:Sust/Ac-Sn-Fnllenç de lli μεγαληνG3173:Adj/Ac-Sn-Fngran τεσσαρσινG5064:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) quatre αρχαιςG746:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) extrems καθιεμενηνG2524:Verbo/Pre-Pas-Par-ASFsent baixat εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel καιG2532:Conji/també ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir αχριG891:Advfins/(mentre) εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia

(Ft 11:6) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que ατενισαςG816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent mirat fixament κατενοουνG2657:Verbo/I-Act-Ind-1-Snobservava/estava observant amb (molta) cura καιG2532:Conji/també ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les τετραποδαG5074:Adj/Ac-Pl-Ntquadrúpedes τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les θηριαG2342:Sust/Ac-Pl-Ntbèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ερπεταG2062:Sust/Ac-Pl-Ntrèptils καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les πετειναG4071:Sust/Ac-Pl-Ntaus τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel

(Ft 11:7) ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn] (de) so/(veu)/(soroll) λεγουσης[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat πετρε[G4074:Sust/V-Sn-Ms] Pere θυσον[G2380:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] degolla και[G2532:Conj] i/també φαγε[G5315:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] menja

(Ft 11:8) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μηδαμως[G3365:] De cap manera κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor οτι[G3754:Conj] perquè παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tota κοινον[G2839:Adj/Ac-Sn-Nt] comú η[G2228:Part-Dis] o ακαθαρτον[G169:Adj/Ac-Sn-Nt] immund/impur ουδεποτε[G3763:] mai/mai εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt] boca/rostre/cara μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Ft 11:9) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de δευτερου[G1208:Adj/GA-Sn-Nt] (de) segona (veu) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εκαθαρισεν[G2511:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va netejar συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu μη[G3361:Part-Neg] no κοινου[G2840:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] facis/estiguis fent comú/(contamines)/(facis immund)

(Ft 11:10) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τρις[G5151:Adv] tres vegades και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ανεσπασθη[G385:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser tret cap amunt απαντα[G537:Adj/N-Pl-Nt] tots εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel

(Ft 11:11) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) εξαυτης[G1824:Adv] ara/ara mateix/de moment τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms] tres ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) επεστησαν[G2186:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] es van presentar/van posar dempeus sobre επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn] casa εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn] era/estava sent απεσταλμενοι[G649:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat enviats com a apòstols/emissaris/enviats απο[G575:Prep] de/des de καισαρειας[G2542:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Cesarea προς[G4314:Prep] a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi

(Ft 11:12) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit συνελθειν[G4905:Verbo/A2-Act-Inf] venir a ajuntar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els μηδεν[G3367:] res διακρινομενον[G1252:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Ms] dubtant ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εξ[G1803:Adj/N-Ind] sis αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms] germans ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests και[G2532:Conj] i/també εισηλθομεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl] entrem εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms] (de) baró

(Ft 11:13) απηγγειλεν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar missatge τε[G5037:Part-Dis] i ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres πως[G4459:Adv] com ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms] àngel/missatger εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οικω[G3624:Sust/LID-Sn-Ms] (a/amb/per a/a) casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus σταθεντα[G2476:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] havent estat col·locat/posat dempeus και[G2532:Conj] i/també ειποντα[G3004:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms] havent dit αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell αποστειλον[G649:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] envia (amb apòstols/emissaris) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιοππην[G2445:Sust/Ac-Sn-Fn] Jope ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) και[G2532:Conj] i/també μεταπεμψαι[G3343:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn] envia per σιμωνα[G4613:Sust/Ac-Sn-Ms] Simó τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) επικαλουμενον[G1941:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM] sent anomenat/sobrenomenat πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms] Pere

(Ft 11:14) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que λαλησει[G2980:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] parlarà ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt] declaracions/(assumptes expressats) προς[G4314:Prep] a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) quins/qui σωθηση[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn] seràs salvat/lliurat συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu και[G2532:Conj] i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tota ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms] casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Ft 11:15) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρξασθαι[G756:Verbo/A-Med-Inf] començar/estar començant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant επεπεσεν[G1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure sobre/dessús το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt] sant επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

ωσπερG5618:Advtal com/així com καιG2532:Conji/també εφG1909:Prepsobre/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αρχηG746:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) principi

(Ft 11:16) εμνησθηνG3415:Verbo/A-Pas-Ind-1-Snvaig ser recordat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ρηματοςG4487:Sust/GA-Sn-Nt(de) declaració/(assumpte expressat) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ωςG5613:Advcom ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient ιωαννηςG2491:Sust/N-Sn-MsJoan μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισενG907:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva batejar/va submergir υδατιG5204:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) aigua υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) βαπτισθησεσθεG907:Verbo/F-Pas-Ind-2-Plseran batejats/submergits ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit αγιωG40:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) sant

(Ft 11:17) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ισηνG2470:Adj/Ac-Sn-Fnigual δωρεανG1431:Sust/Ac-Sn-Fndo/do gratuïta εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ωςG5613:Advcom καιG2532:Conji/també ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres πιστευσασινG4100:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) havent cregut/(confiat) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui ημηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Snera/estava sent δυνατοςG1415:Adj/N-Sn-Msfort/poderós/capaç κωλυσαιG2967:Verbo/A-Act-Infimpedir τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu?

(Ft 11:18) ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ησυχασανG2270:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan guardar quietud καιG2532:Conji/també εδοξαζονG1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Plglorificaven/estaven donant glòria/esplendor/(majestat) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient αραG686:Part-Dispotser/realment/(llavors)/(en efecte) γεG1065:Part-Disdoncs καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les εθνεσινG1484:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μετανοιανG3341:Sust/Ac-Sn-Fnpenediment/canvi de disposició mental εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ζωηνG2222:Sust/Ac-Sn-Fnvida

(Ft 11:19) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) διασπαρεντεςG1289:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat dispersats αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) θλιψεωςG2347:Sust/GA-Sn-Fn(de) aflicció/tribulació τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser επιG1909:Prepsobre/per/dessús στεφανωG4736:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Esteve διηλθονG1330:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir a través εωςG2193:Advfins/(mentre) φοινικηςG5403:Sust/GA-Sn-Fn(de) Fenícia καιG2532:Conji/també κυπρουG2954:Sust/GA-Sn-Fn(de) Xipre καιG2532:Conji/també αντιοχειαςG490:Sust/GA-Sn-Fn(de) Antioquia μηδενιG3367:a ningú λαλουντεςG2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msparlant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno μονονG3440:Advnomés/només ιουδαιοιςG2453:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) jueus

(Ft 11:20) ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ανδρεςG435:Sust/N-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) κυπριοιG2953:Sust/N-Pl-Msxipriotes καιG2532:Conji/també κυρηναιοιG2956:Sust/N-Pl-Mscireneus οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui εισελθοντεςG1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msentrant/havent entrat/ingressat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αντιοχειανG490:Sust/Ac-Sn-FnAntioquia ελαλουνG2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Plparlaven/estava parlant προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ελληνισταςG1675:Sust/Ac-Pl-Mshel·lenistes ευαγγελιζομενοιG2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Mspredicant/proclamant evangeli/bon missatge τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús

(Ft 11:21) καιG2532:Conji/també ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent χειρG5495:Sust/N-Sn-Fnmà κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor μετG3326:Prepamb/després αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells πολυςG4183:Adj/N-Sn-Msmolt τεG5037:Part-Disi αριθμοςG706:Sust/N-Sn-Msnúmero πιστευσαςG4100:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent cregut/(confiat) επεστρεψενG1994:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva tornar επιG1909:Prepsobre/per/dessús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor

(Ft 11:22) ηκουσθηG191:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser sentit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λογοςG3056:Sust/N-Sn-Msparaula ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ωταG3775:Sust/Ac-Pl-Ntorelles τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εκκλησιαςG1577:Sust/GA-Sn-Fn(de) església/assemblea/congregació τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ιεροσολυμοιςG2414:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) Jerusalem περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també εξαπεστειλανG1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan enviar

com a apòstol/emissari cap a fora βαρναβαν[G921:Sust/Ac-Sn-Ms]Bernabé διελθειν[G1330:Verbo/A2-Act-Inf]travessar/venir a través εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αντιοχειας[G490:Sust/GA-Sn-Fn](de) Antioquia

(Ft 11:23) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de και[G2532:Conj]i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εχαρη[G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Sn]es va alegrar και[G2532:Conj]i/també παρεκαλει[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]pregava/estava exhortant/pregant/suplicant παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) προθεσει[G4286:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) propòsit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor προσμενειν[G4357:Verbo/Pre-Act-Inf]romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Ft 11:24) οτι[G3754:Conj]perquè ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs αγαθος[G18:Adj/N-Sn-Ms]bé και[G2532:Conj]i/també πληρης[G4134:Adj/N-Sn-Ms]ple πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant και[G2532:Conj]i/també πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també προσετεθη[G4369:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser afegida/augmentada/agregada οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms]suficient/bastant/molt τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Ft 11:25) εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ταρσον[G5019:Sust/Ac-Sn-Fn]Tars ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms]Bernabé αναζητησαι[G327:Verbo/A-Act-Inf]a cercar σαυλον[G4569:Sust/Ac-Sn-Ms]Saule

(Ft 11:26) και[G2532:Conj]i/també ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trobat/trobat ηγαγεν[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]guió/va conduir/portar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ενιαυτον[G1763:Sust/Ac-Sn-Ms]any ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms]sencer/tot/complet συναχθηναι[G4863:Verbo/A-Pas-Inf]ser reunits/congregats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea και[G2532:Conj]i/també διδαξαι[G1321:Verbo/A-Act-Inf]ensenyar/instruir didàcticament οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada ικανον[G2425:Adj/Ac-Sn-Ms]suficient/bastant/molt χρηματισαι[G5537:Verbo/A-Act-Inf]trucar per disposició divina τε[G5037:Part-Dis]i πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αντιοχεια[G490:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Antioquia τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents χριστιανους[G5546:Sust/Ac-Pl-Ms]Cristians

(Ft 11:27) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταυταις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquests δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies κατηλθον[G2718:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir cap avall απο[G575:Prep]de/des de ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt](de) Jerusalem προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia

(Ft 11:28) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom αγαβος[G13:Sust/N-Sn-Ms]Àgab εσημανεν[G4591:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mostrar per senyal δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit λιμον[G3042:Sust/Ac-Sn-Ms]gana μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran μελλειν[G3195:Verbo/Pre-Act-Inf]estar per/per/a punt de εσεσθαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Inf]estar a punt de ser/(succedir) εφ[G1909:Prep]sobre/per ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικουμενην[G3625:Sust/Ac-Sn-Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qual και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús κλαυδιου[G2804:Sust/GA-Sn-Ms](de) Claudi καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar

(Ft 11:29) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ευπορειτο[G2141:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]estava sent bé anant en camí τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ωρισαν[G3724:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van determinar εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei πεμψαι[G3992:Verbo/A-Act-Inf]enviar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) habitant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια[G2449:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Judea αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans

(Ft 11:30) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també εποιησαν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer αποστειλαντες[G649:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent enviat com a apòstols/emissaris/enviats προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]ancians δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de)

χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà βαρναβα[G921:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Bernabé και[G2532:Conj] i/també σαυλου[G4569:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Saule

(Ft 12:1) κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquell δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú επεβαλεν[G1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/posar sobre ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms] Herodes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms] rei τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans κακωσαι[G2559:Verbo/A-Act-Inf] maltractar τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms] alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn] (de) església/assemblea/congregació

(Ft 12:2) ανειλεν[G337:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va prendre cap amunt/(va destruir)/(mató) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms] Jacob/Jaume τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Juan μαχαιρα[G3162:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) espasa

(Ft 12:3) και[G2532:Conj] i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist οτι[G3754:Conj] que αρεστον[G701:Adj/N-Sn-Nt] agradable εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) jueus προσεθετο[G4369:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn] va afegir/augmentar/afegir συλλαβειν[G4815:Verbo/A2-Act-Inf] arrestar και[G2532:Conj] i/també πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms] Pere ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les αζυμων[G106:Adj/GA-Pl-Nt] (de) sense llevat

(Ft 12:4) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que και[G2532:Conj] i/també πιασας[G4084:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent agafat fermament εθετο[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn] va posar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn] presó/guàrdia παραδους[G3860:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent lliurat τεσσαρσιν[G5064:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) quatre τετραδιοις[G5069:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) grups de quatre στρατιωτων[G4757:Sust/GA-Pl-Ms] (de) soldats/(reclutes per a combats) φυλασσειν[G5442:Verbo/Pre-Act-Inf] guardar/estar guardant/reservant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell βουλομενος[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] volent/(desitjant)/(preferint) μετα[G3326:Prep] amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo] pasqua αναγαγειν[G321:Verbo/A2-Act-Inf] guiar/conduir/(portar)/(transportar) cap amunt αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) poble

(Ft 12:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere ετηρειτο[G5083:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn] estava sent guardat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) presó/guàrdia προσευχη[G4335:Sust/N-Sn-Fn] pregària δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent εκτενης[G1618:Adj/N-Sn-Fn] intensa γινομενη[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn] arribant a ser υπο[G5259:Prep] per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn] (de) església/assemblea/congregació προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ft 12:6) οτε[G3753:Adv] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell προαγειν[G4254:Verbo/Pre-Act-Inf] anar davant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms] Herodes τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) nit εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms] Pere κοιμωμενος[G2837:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent adormit μεταξυ[G3342:Adv] entre δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos στρατιωτων[G4757:Sust/GA-Pl-Ms] (de) soldats/(reclutes per a combats) δεδεμενος[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] ha estat lligat αλυσεσιν[G254:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) cadenes δυσιν[G1417:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) dos φυλακες[G5441:Sust/N-Pl-Ms] guàrdies τε[G5037:Part-Dis] i προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θυρας[G2374:Sust/GA-Sn-Fn] (de) porta ετηρουν[G5083:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] guardaven/estaven guardant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn] presó/guàrdia

(Ft 12:7) και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor επεστη[G2186:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va aturar/va posar dret sobre/va presentar και[G2532:Conj] i/també φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz ελαμψεν[G2989:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] resplendir/enllumenar/brillar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) οικηματι[G3612:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) habitació (de la presó) παταξας[G3960:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent tocat δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πλευραν[G4125:Sust/Ac-Sn-Fn] costat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pedro ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va aixecar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient αναστα[G450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] aixeca't εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταχει[G5034:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) promptitud/rapidesa/veloçment και[G2532:Conj] i/també εξεπεσον[G1601:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van caure αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de)

ell/el seu/els seus αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) αλυσεις[G254:Sust/N-Pl-Fn]cadenes εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans

(Ft 12:8) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τε[G5037:Part-Dis]i ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell περιζωσαι[G4024:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]posa't cinturó al voltant και[G2532:Conj]i/també υποδησαι[G5265:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]lliga't τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σανδαλια[G4547:Sust/Ac-Pl-Nt]sandàlies σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell περιβαλου[G4016:Verbo/A2-Med-Imp-2-Sn]vesteix-te/posa't al voltant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιματιον[G2440:Sust/Ac-Sn-Nt]vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també ακολουθει[G190:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]segueix/estiguis seguint/(acompanyant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Ft 12:9) και[G2532:Conj]i/també εξελθων[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]sortint/havent sortit ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδει[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia sabut οτι[G3754:Conj]que αληθες[G227:Adj/N-Sn-Nt]veritable/veraç/real εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γινομενον[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]arribant a ser δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger εδοκει[G1380:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estimava/estava estimant/semblant/pensant/suposant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οραμα[G3705:Sust/Ac-Sn-Nt]visió βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf]veure/estar veient

(Ft 12:10) διελθοντες[G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut a través δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πρωτην[G4413:Adj/Ac-Sn-Fn-Sup]primera φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]guàrdia και[G2532:Conj]i/també δευτεραν[G1208:Adj/Ac-Sn-Fn]segona ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πυλην[G4439:Sust/Ac-Sn-Fn]porta την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σιδηραν[G4603:Adj/Ac-Sn-Fn]ferro την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φερουσαν[G5342:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]portant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin αυτοματη[G844:Adj/N-Sn-Fn]de si mateixa ηνοιχθη[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser oberta αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit προηλθον[G4281:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van acostar/van venir cap a ρυμην[G4505:Sust/Ac-Sn-Fn]carrer μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) απεστη[G868:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va posar dempeus a part ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 12:11) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir νυν[G3568:Adv]ara οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment οτι[G3754:Conj]que εξαπεστειλεν[G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari cap a fora κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εξειλετο[G1807:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va alçar cap a fora με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms](de) Herodes και[G2532:Conj]i/també πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προσδοκιας[G4329:Sust/GA-Sn-Fn](de) espera amb expectació/vigilància του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(Ft 12:12) συνιδων[G4894:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]considerant/havent considerat τε[G5037:Part-Dis]i ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa μαριας[G3137:Sust/GA-Sn-Fn](de) Maria της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn](de) mare ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) επικαλουμενου[G1941:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) sent anomenat/sobrenomenat μαρκου[G3138:Sust/GA-Sn-Ms](de) Marc ου[G3757:Adv]on ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ικανοι[G2425:Adj/N-Pl-Ms]suficients/bastant/molts συνηθροισμενοι[G4867:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat reunits/congregats και[G2532:Conj]i/també προσευχομενοι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]pregant

(Ft 12:13) κρουσαντος[G2925:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent tocat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pedro την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θυραν[G2374:Sust/Ac-Sn-Fn]porta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πυλωνος[G4440:Sust/GA-Sn-Ms](de) entrada principal προσηλθεν[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn](es) va acostar/venir cap a παιδισκη[G3814:Sust/N-Sn-Fn]serventa υπακουσαι[G5219:Verbo/A-Act-Inf]escoltar ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ροδη[G4498:Sust/N-Sn-Fn]Rode

(Ft 12:14) και[G2532:Conj]i/també επιγνουσα[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent reconegut την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πετρου[G4074:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pedro

αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) χαραςG5479:Sust/GA-Sn-Fn(de) alegria/(goig) ουκG3756:Part-Negno ηνοιξενG455:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva obrir τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πυλωναG4440:Sust/Ac-Sn-Msentrada principal εισδραμουσαG1532:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnhavent corregut cap endins δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) απηγγειλενG518:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar missatge ἑσταναιG2476:Verbo/Per-Act-Infhaver col·locat/aturat/estat dempeus τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πετρονG4074:Sust/Ac-Sn-MsPere προG4253:Prepabans/abans de/davant de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) πυλωνοςG4440:Sust/GA-Sn-Ms(de) entrada principal

(Ft 12:15) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προςG4314:Prepa/cap/per αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir μαινηG3105:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Snestàs boja ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) διισχυριζετοG1340:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sninsistia/estava insistint fermament ουτωςG3779:Advaixí εχεινG2192:Verbo/Pre-Act-Inftenir/estar tenint οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αγγελοςG32:Sust/N-Sn-Msàngel/missatger αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Ft 12:16) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere επεμενενG1961:Verbo/I-Act-Ind-3-Snromania/estava romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) sobre κρουωνG2925:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstocant ανοιξαντεςG455:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msobrint/havent obert δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan veure/observar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també εξεστησανG1839:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan estar fora de nosaltres

(Ft 12:17) κατασεισαςG2678:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent mogut cap avall δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) χειριG5495:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) mà σιγανG4601:Verbo/Pre-Act-Infestar en silenci διηγησατοG1334:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva relatar/narrar αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els πωςG4459:Advcom οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εξηγαγενG1806:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva treure/va guiar/va conduir cap a fora εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) φυλακηςG5438:Sust/GA-Sn-Fn(de) presó/guàrdia ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) απαγγειλατεG518:Verbo/A-Act-Imp-2-Plavisin/donin missatge/comuniquin ιακωβωG2385:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jacob/Jaume καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοιςG80:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) germans ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) καιG2532:Conji/també εξελθωνG1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mssortint/havent sortit επορευθηG4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Snva venir en camí/se'n va anar/va marxar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ετερονG2087:Adj/Ac-Sn-Msun altre diferent τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc

(Ft 12:18) γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ημεραςG2250:Sust/GA-Sn-Fn(de) dia ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ταραχοςG5017:Sust/N-Sn-Mstumult/aldarull ουκG3756:Part-Negno ολιγοςG3641:Adj/N-Sn-Mspetit/breu/poc ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) στρατιωταιςG4757:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) soldats/(reclutes per a combats) τιG5101:Pro-Int/N-Sn-Ntquè αραG687:Part-Intpotser/realment/(llavors)/(en efecte) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πετροςG4074:Sust/N-Sn-MsPere εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar)

(Ft 12:19) ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επιζητησαςG1934:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent buscat diligentment/amb pressa afany i sol·licitud αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno ευρωνG2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent trobat/trobat ανακρινας G350:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent escodrinyat τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) φυλακαςG5441:Sust/Ac-Pl-Msguàrdies εκελευσενG2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva enviar απαχθηναιG520:Verbo/A-Pas-Infser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) des de (a pena de mort) καιG2532:Conji/també κατελθωνG2718:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msva venir/havent vingut cap avall αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ιουδαιαςG2449:Sust/GA-Sn-Fn(de) Judea ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καισαρειανG2542:Sust/Ac-Sn-FnCesarea διετριβενG1304:Verbo/I-Act-Ind-3-Snestava gastant (temps)/aturant/quedant

(Ft 12:20) ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ηρωδηςG2264:Sust/N-Sn-MsHerodes θυμομαχωνG2371:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msestant mentalment disposat a barallar τυριοιςG5183:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tirs καιG2532:Conji/també σιδωνιοιςG4606:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) sidonis ομοθυμαδονG3661:Advunànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παρησανG3918:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven presents/junts/sent al costat de προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també πεισαντεςG3982:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent persuadit βλαστονG986:Sust/Ac-Sn-MsBlast τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κοιτωνοςG2846:Sust/GA-Sn-Ms(de) dormitori τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) βασιλεωςG935:Sust/GA-Sn-Ms(de) rei ητουντοG154:Verbo/I-Med-Ind-3-Pldemanaven/estaven demanant/sol·licitant ειρηνηνG1515:Sust/Ac-Sn-Fnpau διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) τρεφεσθαιG5142:Verbo/Pre-Pas-Infser obtenint aliment αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el)

χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn] país απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) βασιλικης[G937:Adj/GA-Sn-Fn] (de) (regió) reial

(Ft 12:21) τακτη[G5002:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) designat en ordre δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ηρωδης[G2264:Sust/N-Sn-Ms] Herodes ενδυσαμενος[G1746:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent-se vestit εσθητα[G2066:Sust/Ac-Sn-Fn] vestidura βασιλικην[G937:Adj/Ac-Sn-Fn] reial και[G2532:Conj] i/també καθισας[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent assegut επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) βηματος[G968:Sust/GA-Sn-Nt] (de) tribunal/seient de judici εδημηγορει[G1215:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava donant discurs públic προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Ft 12:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) δημος[G1218:Sust/N-Sn-Ms] poble επεφωνει[G2019:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava vociferant φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home

(Ft 12:23) παραχρημα[G3916:Adv] instantàniament δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επαταξεν[G3960:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va colpejar ferint αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ανθ[G473:Prep] en lloc de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt] (de) quins/qui/(està sent) ουκ[G3756:Part-Neg] no εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj] i/també γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser σκωληκοβρωτος[G4662:Adj/N-Sn-Ms] menjada de cucs εξεψυξεν[G1634:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va expirar

(Ft 12:24) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ηυξανεν[G837:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] creixia/estava creixent και[G2532:Conj] i/també επληθυνετο[G4129:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn] estava multiplicant/augmentant

(Ft 12:25) βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms] Bernabé δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms] Saule υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van tornar enrere εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem πληρωσαντες[G4137:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent omplert totalment/(a ple) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn] ministeri/servei συμπαραλαβοντες[G4838:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] prenent/havent pres amb si al costat de και[G2532:Conj] i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms] Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) επικληθεντα[G1941:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] havent estat anomenat/sobrenomenat μαρκον[G3138:Sust/Ac-Sn-Ms] Marc

(Ft 13:1) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αντιοχεια[G490:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Antioquia κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ουσαν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] estant εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn] església/assemblea/(congregació) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms] profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj] i/també διδασκαλοι[G1320:Sust/N-Pl-Ms] mestres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τε[G5037:Part-Dis] i βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms] Bernabé και[G2532:Conj] i/també συμεων[G4826:Sust/Pro-Ind] Simeó ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καλουμενος[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent anomenat νιγερ[G3526:Sust/Pro-Ind] Níger και[G2532:Conj] i/també λουκιος[G3066:Sust/N-Sn-Ms] Lluci ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυρηναιος[G2956:Sust/N-Sn-Ms] Cireneu μαναην[G3127:Sust/Pro-Ind] Manaèn τε[G5037:Part-Dis] i ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Herodes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τετραρχου[G5076:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tetrarca/cap o governant de quarta (part) συντροφος[G4939:Adj/N-Sn-Ms] criat juntament amb και[G2532:Conj] i/també σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms] Saule

(Ft 13:2) λειτουργουντων[G3008:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) fent ministeri públic δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor και[G2532:Conj] i/també νηστευοντων[G3522:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) dejunant ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt] sant αφορισατε[G873:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] delimiten/aparten/(separin) δη[G1211:Part-Dis] precisament/exactament/realment μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) βαρναβαν[G921:Sust/Ac-Sn-Ms] Bernabé και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σαυλον[G4569:Sust/Ac-Sn-Ms] Saule εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt] obra/treball/labor ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que προσκεκλημαι[G4341:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn] he trucat cap αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Ft 13:3) τοτε[G5119:Adv] llavors νηστευσαντες[G3522:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent dejunat και[G2532:Conj] i/també προσευξαμενοι[G4336:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms] havent pregat και[G2532:Conj] i/també επιθεντες[G2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent posat sobre/dessús/(a dalt) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els απελυσαν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van deixar anar

(Ft 13:4) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εκπεμφθεντες[G1599:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat enviats cap a fora υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt] (de) sant

κατηλθον[G2718:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir cap avall εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σελευκειαν[G4581:Sust/Ac-Sn-Fn] Selèucia εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) απεπλευσαν[G636:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van navegar des de εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κυπρον[G2954:Sust/Ac-Sn-Fn] Xipre

(Ft 13:5) και[G2532:Conj] i/també γενομενοι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σαλαμινι[G4529:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Salamina κατηγγελλον[G2605:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] predicaven/estaven predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) sinagogues των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] tenien/estaven tenint δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms] Joan υπηρετην[G5257:Sust/Ac-Sn-Ms] subordinat auxiliar/(algutzir)/(oficial inferior)

(Ft 13:6) διελθοντες[G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] va venir/havent vingut a través δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) νησον[G3520:Sust/Ac-Sn-Fn] illa αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) παφου[G3974:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Pafos ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van trobar τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms] algú μαγον[G3097:Sust/Ac-Sn-Ms] mag ψευδοπροφητην[G5578:Sust/Ac-Sn-Ms] fals profeta/portaveu intèrpret ιουδαιον[G2453:Adj/Ac-Sn-Ms] jueu ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom βαριησους[G919:Sust/N-Sn-Ms] Bar-Jesús

(Ft 13:7) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ανθυπατω[G446:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) procònsol σεργιω[G4588:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Sergi παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pau/Pau ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home συνετω[G4908:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) intel·ligent ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent trucat cap βαρναβαν[G921:Sust/Ac-Sn-Ms] Bernabé και[G2532:Conj] i/també σαυλον[G4569:Sust/Ac-Sn-Ms] Saule επεζητησεν[G1934:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va buscar diligentment/amb pressa afany i sol·licitud ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf] sentir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Ft 13:8) ανθιστατο[G436:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn] estaven oposant/col·locant el peu en contra δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ελυμας[G1681:Sust/N-Sn-Ms] Èlimes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μαγος[G3097:Sust/N-Sn-Ms] mag ουτως[G3779:Adv] així γαρ[G1063:Conj] perquè μεθερμηνευεται[G3177:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és sent traduït το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt] Nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ζητων[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] buscant διαστρεψαι[G1294:Verbo/A-Act-Inf] pervertir/torçar (totalment/per complet)/(corrompre l'ordre i els costums) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ανθυπατον[G446:Sust/Ac-Sn-Ms] procònsol απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança)

(Ft 13:9) σαυλος[G4569:Sust/N-Sn-Ms] Saule δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) και[G2532:Conj] i/també παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau πλησθεις[G4130:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat omplert totalment/(a ple) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt] (de) sant και[G2532:Conj] i/també ατενισας[G816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent mirat fixament εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Ft 13:10) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ω[G5599:Interj] oh πληρης[G4134:Adj/N-Sn-Ms] ple παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Ms] (de) tot δολου[G1388:Sust/GA-Sn-Ms] (de) esquer/ardit astut enganyós και[G2532:Conj] i/també πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tota ραδιουργιας[G4468:Sust/GA-Sn-Fn] (de) negligència inicua υιε[G5207:Sust/V-Sn-Ms] Fill διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms] (de) diable/(el) calumniador εχθρε[G2190:Adj/V-Sn-Ms] enemic πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tota δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn] (de) justícia/rectitud ου[G3756:Part-Neg] no παυση[G3973:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] cessaràs διαστρεφων[G1294:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] perverteixis/estant torcent (totalment/per complet)/(corrompes l'ordre i els costums) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) οδους[G3598:Sust/Ac-Pl-Fn] camins κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ευθειας[G2117:Adj/Ac-Pl-Fn] just/rectes?

(Ft 13:11) και[G2532:Conj] i/també νυν[G3568:Adv] ara ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) χειρ[G5495:Sust/N-Sn-Fn] mà κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu και[G2532:Conj] i/també εση[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] estaràs τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms] cec μη[G3361:Part-Neg] no βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ηλιον[G2246:Sust/Ac-Sn-Ms] sol αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) καιρου[G2540:Sust/GA-Sn-Ms] (de) ocasió/temps designat/moment oportú παραχρημα[G3916:Adv] instantàniament δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επεπεσεν[G1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure sobre/dessús επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αχλυς[G887:Sust/N-Sn-Fn] boira espessa και[G2532:Conj] i/també σκοτος[G4655:Sust/N-Sn-Nt] foscor/tenebres και[G2532:Conj] i/també περιαγων[G4013:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] guiant-se/conduint-se al voltant εζητει[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] buscava/estava buscant χειραγωγους[G5497:Sust/Ac-Pl-Ms] guiadors/conductors de la mà

(Ft 13:12) τοτε[G5119:Adv]llavors ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθυπατος[G446:Sust/N-Sn-Ms]procònsol το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γεγονος[G1096:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Nt]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) εκπλησσομενος[G1605:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent sorprès/atònit/(sorprès) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ensenyament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Ft 13:13) αναχθεντες[G321:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap amunt δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παφου[G3974:Sust/GA-Sn-Fn](de) Pafos οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins περγην[G4011:Sust/Ac-Sn-Fn]Perga της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παμφυλιας[G3828:Sust/GA-Sn-Fn](de) Pamfília ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποχωρησας[G672:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent apartat απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells υπεστρεψεν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem

(Ft 13:14) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διελθοντες[G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut a través απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) περγης[G4011:Sust/GA-Sn-Fn](de) Perga παρεγενοντο[G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van venir/(es) van acostar/van arribar a ser al costat de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πισιδιας[G4099:Sust/GA-Sn-Fn](de) Pisídia και[G2532:Conj]i/també εισελθοντες[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les σαββατων[G4521:Sust/GA-Pl-Nt](de) dissabtes/dies de repòs o festius εκαθισαν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van asseure

(Ft 13:15) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αναγνωσιν[G320:Sust/Ac-Sn-Fn]lectura του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets απεστειλαν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar (amb apòstol/emissari) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχισυναγωγοι[G752:Sust/N-Pl-Ms]caps o governants de sinagoga προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]diguin/estiguin dient

(Ft 13:16) αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també κατασεισας[G2678:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mogut cap avall τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται[G2475:Sust/V-Pl-Ms]israelites και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φοβουμενοι[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]tement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]escoltin/sentin

(Ft 13:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble υψωσεν[G5312:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va elevar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παροικια[G3940:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) habitació com a esdeveniment/foraster εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra αιγυπτω[G125:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) d'Egipte και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després βραχιονος[G1023:Sust/GA-Sn-Ms](de) braç υψηλου[G5308:Adj/GA-Sn-Ms](de) alt εξηγαγεν[G1806:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va treure/va guiar/va conduir cap a fora αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ft 13:18) και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com τεσσαρακονταετη[G5063:Adj/Ac-Sn-Ms]quaranta anys χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) ετροποφορησεν[G5159:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va suportar els costums αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert

(Ft 13:19) και[G2532:Conj]i/també καθελων[G2507:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]enderrocant/prenent/havent pres cap avall εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra χανααν[G5477:Sust/Pro-Ind]de Canaan κατεκληρονομησεν[G2624:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va assignar com a

herència/possessió αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 13:20) και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ως[G5613:Adv]com ετεσιν[G2094:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) anys τετρακοσιοις[G5071:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quatre-cents και[G2532:Conj]i/també πεντηκοντα[G4004:Adj/N-Ind]cinquanta εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar κριτας[G2923:Sust/Ac-Pl-Ms]jutges εως[G2193:Adv]fins/(mentre) σαμουηλ[G4545:Sust/Pro-Ind]Samuel του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret

(Ft 13:21) κακειθεν[G2547:Adv/Ac-Cont+kai]i des d'allà ητησαντο[G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl]van demanar/sol·licitar βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saül υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill κις[G2797:Sust/Pro-Ind]de Cis ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu βενιαμιν[G958:Sust/Pro-Ind]de Benjamí ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta

(Ft 13:22) και[G2532:Conj]i/també μεταστησας[G3179:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent traslladat/transferit/(passat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μαρτυρησας[G3140:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat testimoni ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig trobar δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]a David τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιεσσαι[G2421:Sust/Pro-Ind]Jessè ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les θεληματα[G2307:Sust/Ac-Pl-Nt]voluntat/beneplàcit/(desitjos)/(coses desitjades) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Ft 13:23) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σπερματος[G4690:Sust/GA-Sn-Nt](de) llavor/llavor/descendència/(linatge) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa ηγαγεν[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]guió/va conduir/portar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament

(Ft 13:24) προκηρυξαντος[G4296:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent predicat/proclamat ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εισοδου[G1529:Sust/GA-Sn-Fn](de) entrada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt]baptisme/immersió μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn](de) penediment/canvi de disposició mental τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel

(Ft 13:25) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επληρου[G4137:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava sent omplert totalment/(a ple) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δρομον[G1408:Sust/Ac-Sn-Ms]carrera ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms]què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi υπονοειτε[G5282:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]suposen/estan suposant/(pensant/imaginant) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser? ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint μετ[G3326:Prep]amb/després εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms]digne το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υποδημα[G5266:Sust/Ac-Sn-Nt]sandàlia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus λυσαι[G3089:Verbo/A-Act-Inf]deslligar

(Ft 13:26) ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans υιοι[G5207:Sust/V-Pl-Ms]fills γενους[G1085:Sust/GA-Sn-Nt](de) raça αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès φοβουμενοι[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]tement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta απεσταλη[G649:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser enviada com a apòstol/emissari

(Ft 13:27) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habitant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρχοντες[G758:Sust/N-Pl-Ms]caps/prínceps/governants αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest αγνοησαντες[G50:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]no havent conegut και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els)

φωνας[G5456:Sust/Ac-Pl-Fn]sons/veus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot σαββατον[G4521:Sust/Ac-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu αναγινωσκομενας[G314:Verbo/Pre-Pas-Par-APF]sent llegits κριναντες[G2919:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent jutjat επληρωσαν[G4137:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van omplir íntegrament/(a ple)

(Ft 13:28) και[G2532:Conj]i/també μηδεμιαν[G3367:]cap αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort ευροντες[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trobat/trobat ητησαντο[G154:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl]van demanar/sol·licitar πιλατον[G4091:Sust/Ac-Sn-Ms]Pilat αναιρεθηναι[G337:Verbo/A-Pas-Inf]ser pres cap amunt/(destruir)/(matar) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Ft 13:29) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ετελεσαν[G5055:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van completar παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus γεγραμμενα[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]havent estat escrits καθελοντες[G2507:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]baixant/prenent/havent pres cap avall απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ξυλου[G3586:Sust/GA-Sn-Nt](de) fuster εθηκαν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μνημειον[G3419:Sust/Ac-Sn-Nt]sepulcro/tomba de commemoració

(Ft 13:30) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Ft 13:31) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies πλειους[G4119:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp]més τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) συναναβασιν[G4872:Verbo/A2-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent pujat juntament amb αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλιλαιας[G1056:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galilea εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent μαρτυρες[G3144:Sust/N-Pl-Ms]testimonis αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble

(Ft 13:32) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ευαγγελιζομεθα[G2097:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Pl]prediquem/estem predicant/proclamant evangeli/bon missatge την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa γενομενην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Fn]havent succeït/esdevingut/arribat a ser οτι[G3754:Conj]que ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εκπεπληρωκεν[G1603:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha omplert en la seva totalitat/(a ple) per complet τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les τεκνοις[G5043:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) fills αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αναστησας[G450:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Ft 13:33) ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ψαλμω[G5568:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Salm τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δευτερω[G1208:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) segon γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σημερον[G4594:Adv]avui γεγεννηκα[G1080:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he engendrat/concebut/(donat a llum) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Ft 13:34) οτι[G3754:Conj]que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανεστησεν[G450:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts μηκετι[G3371:]Ja no μελλοντα[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]estant per/per/a punt de υποστρεφειν[G5290:Verbo/Pre-Act-Inf]tornar/tornar/estar tornant enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins διαφθοραν[G1312:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció ουτως[G3779:Adv]així ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha dit οτι[G3754:Conj]que δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les οσια[G3741:Adj/Ac-Pl-Nt]lleials en allò sagrat/sants/(purs) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πιστα[G4103:Adj/Ac-Pl-Nt]dignes de fe/la fe/(confiança)

(Ft 13:35) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ετερω[G2087:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre diferent λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ου[G3756:Part-Neg]no δωσεις[G1325:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]donaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οσιον[G3741:Adj/Ac-Sn-Ms]lleial en allò sagrat/sant/(pur) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure διαφθοραν[G1312:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció

(Ft 13:36) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè ιδια[G2398:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pròpia γενεα[G1074:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) generació υπηρετησας[G5256:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent servit subordinadament τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu βουλη[G1012:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) εκοιμηθη[G2837:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser adormit και[G2532:Conj]i/també προσετεθη[G4369:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser

afegit/augmentat/agregat προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure διαφθοραν[G1312:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció

(Ft 13:37) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar ουκ[G3756:Part-Neg]no ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure διαφθοραν[G1312:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció

(Ft 13:38) γνωστον[G1110:Adj/N-Sn-Nt]conegut ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans οτι[G3754:Conj]que δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αφεσις[G859:Sust/N-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats καταγγελλεται[G2605:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent proclamat/anunciat precisament (amb exactitud i perfecció)

(Ft 13:39) και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυνηθητε[G1410:Verbo/A-PasDep-Ind-2-Pl-Atico]van ser capaços εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès δικαιωθηναι[G1344:Verbo/A-Pas-Inf]ser declarats just/rectes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) δικαιουται[G1344:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent justificat/justificat/declarat just/recte

(Ft 13:40) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μη[G3361:Part-Neg]no επελθη[G1904:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui a sobre εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειρημενον[G2046:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt-Atico]ha estat dit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets

(Ft 13:41) ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) καταφρονηται[G2707:Sust/N-Pl-Ms]menyspreadors amb escarni και[G2532:Conj]i/també θαυμασατε[G2296:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]meravelleu-vos και[G2532:Conj]i/també αφανισθητε[G853:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl]desapareguin οτι[G3754:Conj]perquè εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εργαζομαι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]treballo/estic treballant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no πιστευσητε[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]creguin/(confiïn) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εκδιηγηται[G1555:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn]estigui comptant/narrant amb detall υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Ft 13:42) εξιοντων[G1826:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) sortint/havent sortit/anat cap a fora δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συναγωγης[G4864:Sust/GA-Sn-Fn](de) sinagoga των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus παρεκαλουν[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μεταξυ[G3342:Adv]entre σαββατον[G4521:Sust/Ac-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu λαληθηναι[G2980:Verbo/A-Pas-Inf]parlar/estar parlant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats)

(Ft 13:43) λυθεισης[G3089:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) havent estat deslligada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συναγωγης[G4864:Sust/GA-Sn-Fn](de) (reunió de) sinagoga ηκολουθησαν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van seguir πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) σεβομενων[G4576:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) (piadós)/reverenciant (rendeixen culte segons) προσηλυτων[G4339:Sust/GA-Pl-Ms](de) prosèlits τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) βαρναβα[G921:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Bernabé οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui προσλαλουντες[G4354:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]parlant cap επειθον[G3982:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]persuadien/estaven persuadint/(convencent) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells επιμενειν[G1961:Verbo/Pre-Act-Inf]romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) sobre τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 13:44) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) τε[G5037:Part-Dis]i ερχομενω[G2064:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) venint σαββατω[G4521:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) dissabte/dia de repòs o festiu σχεδον[G4975:Adv]gairebé πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat συνηχθη[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser reunida

ακουσαι G191:Verbo/A-Act-Inf a sentir τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Ft 13:45) ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οχλους G3793:Sust/Ac-Pl-Ms multituds/gentades επλησθησαν G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser omplert totalment/(a ple) ζηλου G2205:Sust/GA-Sn-Ms (de) gelosia και G2532:Conj i/també αντελεγον G483:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl estaven contradient/parlant en contra τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) παυλου G3972:Sust/GA-Sn-Ms (de) Pau/Pau λεγομενοις G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) essent dites αντιλεγοντες G483:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms contradient/parlant en contra και G2532:Conj i/també βλασφημουντες G987:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms blasfemant/insultant amb injúria

(Ft 13:46) παρρησιασαμενοι G3955:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms parlant/havent parlat a franquesa/(amb confiança) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) βαρναβας G921:Sust/N-Sn-Ms Bernabé ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αναγκαιον G316:Adj/N-Sn-Nt necessari/apressant/(íntim) πρωτον G4412:Adv/Ac-Sup primer λαληθηναι G2980:Verbo/A-Pas-Inf parlar/estar parlant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu επειδη G1894:Conj ja que δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) απωθεισθε G683:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl van fer de banda / van empènyer cap enfora / (van rebutjar) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no αξιους G514:Adj/Ac-Pl-Ms dignes κρινετε G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl jutgen/estan jutjant/emetent sentència de judici o condemnació εαυτους G1438: vostès mateixos της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αιωνιου G166:Adj/GA-Sn-Fn (de) eterna ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) στρεφομεθα G4762:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl som/estem sent tornats εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/Ac-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ft 13:47) ουτως G3779:Adv així γαρ G1063:Conj perquè εντεταλται G1781:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn va enviar ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor τεθεικα G5087:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he posat/col·locat σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins φως G5457:Sust/Ac-Sn-Nt llum εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν G4991:Sust/Ac-Sn-Fn salvació/alliberament εως G2193:Adv fins/(mentre) εσχατου G2078:Adj/GA-Sn-Nt-Sup extremitat της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(Ft 13:48) ακουοντα G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt escoltant/escoltant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/N-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εχαιρεν G5463:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn gaudia/estava gaudint/alegrant/alegrando και G2532:Conj i/també εδοξαζον G1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl glorificaven/estaven donant glòria/esplendor/(majestat) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor και G2532:Conj i/també επιστευσαν G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van creure/van confiar οσοι G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms tants com/tants com/tantes com ησαν G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl eren/estaven sent/(van ser) τεταγμενοι G5021:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat posats en ordre εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna

(Ft 13:49) διεφερετο G1308:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn estava sent portada a través δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ολης G3650:Adj/GA-Sn-Fn (de) sencer/tot/complet της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χωρας G5561:Sust/GA-Sn-Fn (de) país

(Ft 13:50) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus παρωτρυναν G3951:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van esvalotar escandalosament τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) σεβομενας G4576:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Fn pietoses/reverenciant (rendint culte segons) γυναικας G1135:Sust/Ac-Pl-Fn dones και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ευσχημονας G2158:Adj/Ac-Pl-Ms distingides και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) πρωτους G4413: primers/(els que estan des del principi)/(els que són principals) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολεως G4172:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutat και G2532:Conj i/també επηγειραν G1892:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van aixecar sobre διωγμον G1375:Sust/Ac-Sn-Ms persecució επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παυλον G3972:Sust/Ac-Sn-Ms Pau/Pau και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) βαρναβαν G921:Sust/Ac-Sn-Ms Bernabé και G2532:Conj i/també εξεβαλον G1544:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van fer fora/van tirar cap a fora αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les οριων G3725:Sust/GA-Pl-Nt (de) regions/territoris αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ft 13:51) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εκτιναξαμενοι G1621:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms havent sacsejat (totalment/per complet) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κονιορτον G2868:Sust/Ac-Sn-Ms pols των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de)

els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ικονιον[G2430:Sust/Ac-Sn-Nt]Iconi

(Ft 13:52) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents επληρουντο[G4137:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent omplert totalment/(a ple) χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) και[G2532:Conj]i/també πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant

(Ft 14:1) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ικονιω[G2430:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Iconi κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus και[G2532:Conj]i/també λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar ουτως[G3779:Adv]així ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) πιστευσαι[G4100:Verbo/A-Act-Inf]creure/confiar ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ελληνων[G1672:Sust/GA-Pl-Ms](de) grecs πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molta πληθος[G4128:Sust/Ac-Sn-Nt]multitud

(Ft 14:2) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απειθουντες[G544:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sent desobedients ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus επηγειραν[G1892:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aixecar sobre και[G2532:Conj]i/també εκακωσαν[G2559:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van afectar mal τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans

(Ft 14:3) ικανον[G2425:Adj/Ac-Sn-Ms]suficient/bastant/molt μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) διετριψαν[G1304:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van gastar/van detenir/van quedar παρρησιαζομενοι[G3955:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]parlant a franquesa/amb confiança επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μαρτυρουντι[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) testificant/donant testimoni/(testificant) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus διδοντι[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) donant/concedint/lliurant σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals και[G2532:Conj]i/també τερατα[G5059:Sust/Ac-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]ser/estar arribant a ser δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 14:4) εσχισθη[G4977:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser dividida δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις[G652:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) apòstols/emissaris/enviats

(Ft 14:5) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ορμη[G3730:Sust/N-Sn-Fn]impuls violent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αρχουσιν[G758:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) caps/prínceps/governants αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells υβρισαι[G5195:Verbo/A-Act-Inf]maltractar/tractar insolentment/deshonrar και[G2532:Conj]i/també λιθοβολησαι[G3036:Verbo/A-Act-Inf]apedregar/estar apedregant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 14:6) συνιδοντες[G4894:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent vist junts κατεφυγον[G2703:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πολεις[G4172:Sust/Ac-Pl-Fn]ciutats της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) λυκαονιας[G3071:Sust/GA-Sn-Fn](de) Licaònia λυστραν[G3082:Sust/Ac-Sn-Fn]Listra και[G2532:Conj]i/també δερβην[G1191:Sust/Ac-Sn-Fn]Derbe και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περιχωρον[G4066:Adj/Ac-Sn-Fn]regió del voltant/contorn/(província)

(Ft 14:7) κακει[G2546:Adv/Ac-Cont+kai]i allà ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ευαγγελιζομενοι[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]predicant/proclamant evangeli/bon missatge

(Ft 14:8) και[G2532:Conj]i/també τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λυστροις[G3082:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Listra αδυνατος[G102:Adj/N-Sn-Ms]impossibilitat

τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ποσινG4228:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) peus εκαθητοG2521:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snestava assegut χωλοςG5560:Adj/N-Sn-Mscoix εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de κοιλιαςG2836:Sust/GA-Sn-Fn(de) cavitat/ventre μητροςG3384:Sust/GA-Sn-Fn(de) mare αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus υπαρχωνG5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ουδεποτεG3763:mai/mai περιπεπατηκειG4043:Verbo/PP-Act-Ind-3-Snhavia caminat al voltant

(Ft 14:9) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquest ηκουσενG191:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva sentir τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau λαλουντοςG2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) parlant οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ατενισαςG816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent mirat fixament αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també ιδωνG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msveient/havent vist οτιG3754:Conjque πιστινG4102:Sust/Ac-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σωθηναιG4982:Verbo/A-Pas-Infser salvat/lliurat

(Ft 14:10) ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir μεγαληG3173:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gran τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) φωνηG5456:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) αναστηθιG450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snaixeca't επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ορθωςG3723:Advdret καιG2532:Conji/també ηλλετοG242:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snestava saltant καιG2532:Conji/també περιεπατειG4043:Verbo/I-Act-Ind-3-Sncaminava/estava caminant al voltant

(Ft 14:11) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οχλοιG3793:Sust/N-Pl-Msmultituds/gentada ιδοντεςG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msveient/havent vist οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau επηρανG1869:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan aixecar/alçar/carregar/prendre τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) φωνηνG5456:Sust/Ac-Sn-Fnso/(veu)/(soroll) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells λυκαονιστιG3072:Adven llengua licaònica λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) θεοιG2316:Sust/N-Pl-Msdéus ομοιωθεντεςG3666:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat fets semblants/iguals/equivalents ανθρωποιςG444:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) homes κατεβησανG2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan baixar/van posar (el peu) cap avall προςG4314:Prepa/cap/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres

(Ft 14:12) εκαλουνG2564:Verbo/I-Act-Ind-3-Pltrucaven/estaven trucant τεG5037:Part-Disi τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) βαρναβανG921:Sust/Ac-Sn-MsBernabé διαG2203:Sust/Ac-Sn-MsZeus τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau ερμηνG2060:Sust/Ac-Sn-MsHermes επειδηG1894:Conjja que αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ηγουμενοςG2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msguiant/dirigint com a dirigent τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λογουG3056:Sust/GA-Sn-Ms(de) paraula

(Ft 14:13) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ιερευςG2409:Sust/N-Sn-Mssacerdot τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) διοςG2203:Sust/GA-Sn-Ms(de) Zéus τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) οντοςG1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) estant προG4253:Prepabans/abans de/davant de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πολεωςG4172:Sust/GA-Sn-Fn(de) ciutat αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ταυρουςG5022:Sust/Ac-Pl-Msbous καιG2532:Conji/també στεμματαG4725:Sust/Ac-Pl-Ntgarlandes επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πυλωναςG4440:Sust/Ac-Pl-Msportes ενεγκαςG5342:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent portat συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) οχλοιςG3793:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) multituds/gentada ηθελενG2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Snvolia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) θυεινG2380:Verbo/Pre-Act-Infsacrificar/estar sacrificant

(Ft 14:14) ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αποστολοιG652:Sust/N-Pl-Msapòstols/emissaris/enviats βαρναβαςG921:Sust/N-Sn-MsBernabé καιG2532:Conji/també παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau διαρρηξαντεςG1284:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent trencat/esquinçat ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιματιαG2440:Sust/Ac-Pl-Ntpeces de vestir externes/(capes) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells εισεπηδησανG1530:Verbo/A-Act-Ind-3-Plcap endins es van llençarειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οχλονG3793:Sust/Ac-Sn-Msmultitud/gentada κραζοντεςG2896:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msclamant a crits

(Ft 14:15) καιG2532:Conji/també λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient ανδρεςG435:Sust/V-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ποιειτεG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plfan/estan fent? καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres ομοιοπαθειςG3663:Adj/N-Pl-Mssemblants/iguals/equivalents sentiments εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ανθρωποιG444:Sust/N-Pl-Mshomes ευαγγελιζομενοιG2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Mspredicant/proclamant evangeli/bon missatge υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès αποG575:Prepde/des de τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms(de) aquestes (coses) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ματαιωνG3152:Adj/GA-Pl-Ms(de) vanes επιστρεφεινG1994:Verbo/Pre-Act-Infretornar/estar retornant/(convertint) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ζωνταG2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msvivint/(vivent) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva

fer/realitzar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Ft 14:16) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) παρωχημεναις[G3944:Verbo/Per-MedPasDep-Par-LID-Pl-Fn] (en/amb/para/a) han passat γενεαις[G1074:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) generacions ειασεν[G1439:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va permetre παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] anar/estar anant en camí ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) οδοις[G3598:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) camins αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Ft 14:17) καιτοιγε[G2544:Conj] encara ουκ[G3756:Part-Neg] no αμαρτυρον[G267:Adj/Ac-Sn-Ms] sense testimoni εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va deixar (totalment/per complet) αγαθοποιων[G15:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] fent el que és bo ουρανοθεν[G3771:Adv] des del cel υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès υετους[G5205:Sust/Ac-Pl-Ms] pluges διδους[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] donant και[G2532:Conj] i/també καιρους[G2540:Sust/Ac-Pl-Ms] temps oportuns/temps designats/(ocasió) καρποφορους[G2593:Adj/Ac-Pl-Ms] fructífers εμπιπλων[G1705:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] omplint (totalment/per complet) τροφης[G5160:Sust/GA-Sn-Fn] (de) aliment και[G2532:Conj] i/també ευφροσυνης[G2167:Sust/GA-Sn-Fn] (de) alegria τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn] cors ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(Ft 14:18) και[G2532:Conj] i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient μολις[G3433:Adv] amb esforç κατεπαυσαν[G2664:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van restringir τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms] multituds/gentades του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no θυειν[G2380:Verbo/Pre-Act-Inf] sacrificar/estar sacrificant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Ft 14:19) επηλθον[G1904:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir sobre δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) απο[G575:Prep] de/des de αντιοχειας[G490:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Antioquia και[G2532:Conj] i/també ικονιου[G2430:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Iconi ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus και[G2532:Conj] i/també πεισαντες[G3982:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent persuadit τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms] multituds/gentades και[G2532:Conj] i/també λιθασαντες[G3034:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent apedregat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms] Pau/Pau εσυρον[G4951:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] arrossegaven/estaven arrossegant εξω[G1854:Adv] fora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ciutat νομισαντες[G3543:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent suposat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τεθναναι[G2348:Verbo/P2-Act-Inf] haver mort

(Ft 14:20) κυκλωσαντων[G2944:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) havent envoltat en cercle δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) επαυριον[G1887:Adv] dia següent εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) βαρναβα[G921:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Bernabé εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δερβην[G1191:Sust/Ac-Sn-Fn] Derbe

(Ft 14:21) ευαγγελισαμενοι[G2097:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms] havent predicat/proclamat evangeli/bon missatge τε[G5037:Part-Dis] i την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquella και[G2532:Conj] i/també μαθητευσαντες[G3100:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent desipulat/fet deixebles/aprenents ικανους[G2425:Adj/Ac-Pl-Ms] suficients/bastant/molts υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van tornar enrere εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) λυστραν[G3082:Sust/Ac-Sn-Fn] Listra και[G2532:Conj] i/també ικονιον[G2430:Sust/Ac-Sn-Nt] Iconi και[G2532:Conj] i/també αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn] Antioquia

(Ft 14:22) επιστηριζοντες[G1991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] enfortint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn] ànimes/vides/ànims των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms] (de) deixebles/aprenents παρακαλουντες[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] exhortant/pregant/suplicant εμμενειν[G1696:Verbo/Pre-Act-Inf] romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) en τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj] i/també οτι[G3754:Conj] que δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Fn] (de) moltes θλιψεων[G2347:Sust/GA-Pl-Fn] (de) afliccions/tribulacions δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Ft 14:23) χειροτονησαντες[G5500:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent estès la mà δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp] ancians κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall)

εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) προσευξαμενοι[G4336:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent pregat μετα[G3326:Prep]amb/després νηστειων[G3521:Sust/GA-Pl-Fn](de) dejuni παρεθεντο[G3908:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]es va col·locar al costat de/posar al costat de αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que πεπιστευκεισαν[G4100:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien cregut/(confiat)

(Ft 14:24) και[G2532:Conj]i/també διελθοντες[G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut a través την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πισιδιαν[G4099:Sust/Ac-Sn-Fn]Pisídia ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παμφυλιαν[G3828:Sust/Ac-Sn-Fn]Pamfília

(Ft 14:25) και[G2532:Conj]i/també λαλησαντες[G2980:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]parlant/havent parlat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) περγη[G4011:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Perga τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula κατεβησαν[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van baixar/van posar (el peu) cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ατταλειαν[G825:Sust/Ac-Sn-Fn]Atalia

(Ft 14:26) κακειθεν[G2547:Adv/Ac-Cont+kai]i des d'allà απεπλευσαν[G636:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van navegar des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia οθεν[G3606:Adv]des d'on ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) παραδεδομενοι[G3860:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat lliurats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que επληρωσαν[G4137:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van omplir íntegrament/(a ple)

(Ft 14:27) παραγενομενοι[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també συναγαγοντες[G4863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent reunit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) ανηγγειλαν[G312:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van explicar/narrar/referir οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) θυραν[G2374:Sust/Ac-Sn-Fn]porta πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança)

(Ft 14:28) διετριβον[G1304:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven gastant/aturant/quedant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκει[G1563:Adv]allà χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) ουκ[G3756:Part-Neg]no ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Ms]poc/breu/petit συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents

(Ft 15:1) και[G2532:Conj]i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns κατελθοντες[G2718:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]va venir/havent vingut cap avall απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea εδιδασκον[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]ensenyaven/estaven ensenyant/(instruint) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans οτι[G3754:Conj]que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no περιτεμνησθε[G4059:Verbo/Pre-Pas-Sub-2-Pl]estiguin sent circumcidats τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθει[G1485:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) costum μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès ου[G3756:Part-Neg]no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf]ser salvat/lliurat

(Ft 15:2) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) στασεως[G4714:Sust/GA-Sn-Fn](de) dissensió/sedició/revolució και[G2532:Conj]i/també ζητησεως[G2214:Sust/GA-Sn-Fn](de) discussió ουκ[G3756:Part-Neg]no ολιγης[G3641:Adj/GA-Sn-Fn](de) poca/petita/breu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) βαρναβα[G921:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Bernabé προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εταξαν[G5021:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar en ordre αναβαινειν[G305:Verbo/Pre-Act-Inf]pujar/posar (el peu) cap amunt παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també βαρναβαν[G921:Sust/Ac-Sn-Ms]Bernabé και[G2532:Conj]i/també τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms]altres εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]ancians εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ζητηματος[G2213:Sust/GA-Sn-Nt](de) discussió τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquesta

(Ft 15:3) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) προπεμφθεντες[G4311:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat enviats cap a (endavant) υπο[G5259:Prep]per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació διηρχοντο[G1330:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]anaven travessant/estaven anant a través την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φοινικην[G5403:Sust/Ac-Sn-Fn]Fenícia και[G2532:Conj]i/també

σαμαρειαν[G4540:Sust/Ac-Sn-Fn]Samaria εκδιηγουμενοι[G1555:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]comptant a detall την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιστροφην[G1995:Sust/Ac-Sn-Fn]conversió των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj]i/també εποιουν[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]feien/estaven fent/(realitzant) χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn]alegria/(goig) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans

(Ft 15:4) παραγενομενοι[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem απεδεχθησαν[G588:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser rebuts amb bona disposició/(favorablement) υπο[G5259:Prep]per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians ανηγγειλαν[G312:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van explicar/narrar/referir τε[G5037:Part-Dis]i οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 15:5) εξανεστησαν[G1817:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]es van aixecar cap a fora δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αιρεσεως[G139:Sust/GA-Sn-Fn](de) heretgia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φαρισαιων[G5330:Sust/GA-Pl-Ms](de) fariseus πεπιστευκοτες[G4100:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]han cregut/(confiat) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari περιτεμνειν[G4059:Verbo/Pre-Act-Inf]circumcidar/estar circumcidant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells παραγγελλειν[G3853:Verbo/Pre-Act-Inf]estar donant ordres/ordres/instruccions τε[G5037:Part-Dis]i τηρειν[G5083:Verbo/Pre-Act-Inf]guardar/estar guardant/retenint/conservant/(complint) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès

(Ft 15:6) συνηχθησαν[G4863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser reunitsanats/congregats δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquesta

(Ft 15:7) πολλης[G4183:Adj/GA-Sn-Fn](de) molta δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) συζητησεως[G4803:Sust/GA-Sn-Fn](de) disputa γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès επιστασθε[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]saben/estan sabent/coneixent bé οτι[G3754:Conj]que αφ[G575:Prep]de/des de ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies αρχαιων[G744:Adj/GA-Pl-Fn](de) antics ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]sentir τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge και[G2532:Conj]i/també πιστευσαι[G4100:Verbo/A-Act-Inf]creure/confiar

(Ft 15:8) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καρδιογνωστης[G2589:Sust/N-Sn-Ms]coneixedor de cor θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εμαρτυρησεν[G3140:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar testimoni αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat/concedit/lliurat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Ft 15:9) και[G2532:Conj]i/també ουδεν[G3762:]res διεκρινεν[G1252:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer distinció μεταξυ[G3342:Adv]entre ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) καθαρισας[G2511:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent netejat τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 15:10) νυν[G3568:Adv]ara ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què πειραζετε[G3985:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]proven/estan posant a examen/(temptin) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu επιθειναι[G2007:Verbo/A2-Act-Inf]posar a sobre ζυγον[G2218:Sust/Ac-Sn-Ms]jou επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τραχηλον[G5137:Sust/Ac-Sn-Ms]coll των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares

ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ισχυσαμεν[G2480:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]vam ser (ho) prou forts/(vam poder) βαστασαι[G941:Verbo/A-Act-Inf]aixecar/alçar portant?

(Ft 15:11) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús πιστευομεν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]creiem/estem creient/(confiant) σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf]ser salvat/lliurat καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que τροπον[G5158:Sust/Ac-Sn-Ms]mode/manera/forma κακεινοι[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Ms-Cont+kai]també aquells

(Ft 15:12) εσιγησεν[G4601:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va guardar silenci δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud και[G2532:Conj]i/també ηκουον[G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]sentien/estaven escoltant/escoltant βαρναβα[G921:Sust/GA-Sn-Ms](de) Bernabé και[G2532:Conj]i/també παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau εξηγουμενων[G1834:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) explicant en detall/donant a conèixer/fent interpretar οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals και[G2532:Conj]i/també τερατα[G5059:Sust/Ac-Pl-Nt]prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 15:13) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σιγησαι[G4601:Verbo/A-Act-Inf]guardar silenci αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms]Jacob/Jaume λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]escoltin/sentin μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Ft 15:14) συμεων[G4826:Sust/Pro-Ind]Simeó εξηγησατο[G1834:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va explicar/va donar a conèixer καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu επεσκεψατο[G1980:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]visitar/veure sobre λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]prendre εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 15:15) και[G2532:Conj]i/també τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això συμφωνουσιν[G4856:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]concorden/estan concordant/sonant junts en harmonia οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms]paraules των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit

(Ft 15:16) μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) αναστρεψω[G390:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]tornaré una altra vegada και[G2532:Conj]i/també ανοικοδομησω[G456:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]reconstruiré την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σκηνην[G4633:Sust/Ac-Sn-Fn]tabernacle/botiga δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πεπτωκυιαν[G4098:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Fn]ha caigut και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κατεσκαμμενα[G2679:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat enderrocades αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ανοικοδομησω[G456:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]reconstruiré/reedificaré και[G2532:Conj]i/també ανορθωσω[G461:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]aixecaré/erigiré una altra vegada αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Ft 15:17) οπως[G3704:Adv]perquè αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que εκζητησωσιν[G1567:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]busquin sol·lícitament/diligentment οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) καταλοιποι[G2645:Adj/N-Pl-Ms]altres/restants των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εφ[G1909:Prep]sobre/per ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els επικεκληται[G1941:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat cridat sobre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots

(Ft 15:18) γνωστα[G1110:Adj/N-Pl-Nt]conegudes απ[G575:Prep]de/des de αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 15:19) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo κρινω[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]jutjo/estic jutjant μη[G3361:Part-Neg]no παρενοχλειν[G3926:Verbo/Pre-Act-Inf]pertorbar/estar pertorbant/inquietant/(imposant càrregues addicionals)

τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) επιστρεφουσιν[G1994:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) retornant/(convertint) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Ft 15:20) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) επιστειλαι[G1989:Verbo/A-Act-Inf]escriure carta αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) απεχεσθαι[G567:Verbo/Pre-Med-Inf]abstenir/estar abstenint απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αλισγηματων[G234:Sust/GA-Pl-Nt](de) contaminacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ειδωλων[G1497:Sust/GA-Pl-Nt](de) ídols και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνικτου[G4156:Adj/GA-Sn-Nt](de) estrangulat και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang

(Ft 15:21) μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès γαρ[G1063:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de γενεων[G1074:Sust/GA-Pl-Fn](de) generacions αρχαιων[G744:Adj/GA-Pl-Fn](de) antigues κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κηρυσσοντας[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]predicant/proclamant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sinagogues κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot σαββατον[G4521:Sust/Ac-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu αναγινωσκομενος[G314:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent llegit

(Ft 15:22) τοτε[G5119:Adv]llavors εδοξεν[G1380:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va semblar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις[G652:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροις[G4245:Adj/LID-Pl-Ms-Comp]ancians συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) ολη[G3650:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea εκλεξαμενους[G1586:Verbo/A-Med-Par-Ac-Pl-Ms]havent escollit/escollit/seleccionat ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells πεμψαι[G3992:Verbo/A-Act-Inf]enviar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també βαρναβα[G921:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Bernabé ιουδαν[G2455:Sust/Ac-Sn-Ms]Judes τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) επικαλουμενον[G1941:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat/sobrenomenat βαρσαββαν[G923:Sust/Ac-Sn-Ms]Barsabàs και[G2532:Conj]i/també σιλαν[G4609:Sust/Ac-Sn-Ms]Siles ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ηγουμενους[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms](principals)/dirigint com a guia εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans

(Ft 15:23) γραψαντες[G1125:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent escrit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia και[G2532:Conj]i/també συριαν[G4947:Sust/Ac-Sn-Fn]Síria και[G2532:Conj]i/també κιλικιαν[G2791:Sust/Ac-Sn-Fn]Cilícia αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) χαιρειν[G5463:Verbo/Pre-Act-Inf]gaudir/estar gaudint/alegrant/alegrant

(Ft 15:24) επειδη[G1894:Conj]ja que ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]escoltem/escoltem οτι[G3754:Conj]que τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit εταραξαν[G5015:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van torbar/commocionar a pertorbació υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules ανασκευαζοντες[G384:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]carregant/transportant/(inquietant)/(subvertint) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient περιτεμνεσθαι[G4059:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent circumcidats και[G2532:Conj]i/també τηρειν[G5083:Verbo/Pre-Act-Inf]guardar/estar guardant/retenint/conservant/(complint) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui ου[G3756:Part-Neg]no διεστειλαμεθα[G1291:Verbo/A-Med-Ind-1-Pl]vam donar mandats/instruccions

(Ft 15:25) εδοξεν[G1380:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va semblar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres γενομενοις[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ομοθυμαδον[G3661:Adv]unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment εκλεξαμενους[G1586:Verbo/A-Med-Par-Ac-Pl-Ms]havent escollit/escollit/seleccionat ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) πεμψαι[G3992:Verbo/A-Act-Inf]enviar προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-

[Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγαπητοις[G27:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estimats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre βαρναβα[G921:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Bernabé και[G2532:Conj]i/també παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau

(Ft 15:26) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes παραδεδωκοσιν[G3860:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent lliurat τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ft 15:27) απεσταλκαμεν[G649:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem enviat com a apòstols/emissaris/enviats ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ιουδαν[G2455:Sust/Ac-Sn-Ms]Judes και[G2532:Conj]i/també σιλαν[G4609:Sust/Ac-Sn-Ms]Siles και[G2532:Conj]i/també αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula απαγγελλοντας[G518:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]donant missatge/comunicant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells

(Ft 15:28) εδοξεν[G1380:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va semblar γαρ[G1063:Conj]perquè τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit και[G2532:Conj]i/també ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres μηδεν[G3367:]res πλεον[G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més επιτιθεσθαι[G2007:Verbo/Pre-Med-Inf]col·locar/estar col·locant sobre/damunt υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès βαρος[G922:Sust/Ac-Sn-Nt]pes πλην[G4133:Adv]a més των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les επαναγκες[G1876:Adv]necessàries τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes

(Ft 15:29) απεχεσθαι[G567:Verbo/Pre-Med-Inf]abstenir/estar abstenint ειδωλοθυτων[G1494:Adj/GA-Pl-Nt](de) sacrificats a ídols και[G2532:Conj]i/també αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang και[G2532:Conj]i/també πνικτου[G4156:Adj/GA-Sn-Nt](de) estrangulat και[G2532:Conj]i/també πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) διατηρουντες[G1301:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]guardant (totalment/per complet) εαυτους[G1438:]vostès mateixos ευ[G2095:Adv]bé πραξετε[G4238:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]faran ερρωσθε[G4517:Verbo/Per-Pas-Imp-2-Pl]hagin estat en bona salut

(Ft 15:30) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) απολυθεντες[G630:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat despatxats/deixats anar ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia και[G2532:Conj]i/també συναγαγοντες[G4863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent reunit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/Ac-Sn-Nt]multitud επεδωκαν[G1929:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar sobre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιστολην[G1992:Sust/Ac-Sn-Fn]carta

(Ft 15:31) αναγνοντες[G314:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent llegit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εχαρησαν[G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-3-Pl]es van alegrar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει[G3874:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) consol

(Ft 15:32) ιουδας[G2455:Sust/N-Sn-Ms]Judes τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també σιλας[G4609:Sust/N-Sn-Ms]Siles και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula πολλου[G4183:Adj/GA-Sn-Ms](de) molta παρεκαλεσαν[G3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van exhortar/van instar/(van recomanar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans και[G2532:Conj]i/també επεστηριξαν[G1991:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enfortir

(Ft 15:33) ποιησαντες[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) απελυθησαν[G630:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser despatxats/deixats anar μετ[G3326:Prep]amb/després ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats

(Ft 15:34) [<-:][---]

(Ft 15:35) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms]Bernabé διετριβον[G1304:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven gastant (temps)/aturant/quedant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αντιοχεια[G490:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Antioquia διδασκοντες[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]ensenyant και[G2532:Conj]i/també ευαγγελιζομενοι[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]predicant/proclamant evangeli/bon missatge μετα[G3326:Prep]amb/després και[G2532:Conj]i/també ετερων[G2087:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres diferents πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Ft 15:36) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Fn]alguns ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau προς[G4314:Prep]a/cap/per βαρναβαν[G921:Sust/Ac-Sn-Ms]Bernabé επιστρεψαντες[G1994:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent tornat/retornat δη[G1211:Part-Dis]precisament/exactament/realment επισκεψωμεθα[G1980:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Pl]vegem sobre τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a)

quins/qui κατηγγειλαμεν[G2605:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]prediquem/proclamem τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor πως[G4459:Adv/Ac-Int]como εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint

(Ft 15:37) βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms]Bernabé δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εβουλευσατο[G1011:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va proposar/va tenir voluntat expressa/(va decidir) συμπαραλαβειν[G4838:Verbo/A2-Act-Inf]prendre amb si al costat de τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιωαννην[G2491:Sust/Ac-Sn-Ms]Joan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καλουμενον[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat μαρκον[G3138:Sust/Ac-Sn-Ms]Marc

(Ft 15:38) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηξιου[G515:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava considerant digne τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αποσταντα[G868:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]apartant/havent posat de peu a part απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells απο[G575:Prep]de/des de παμφυλιας[G3828:Sust/GA-Sn-Fn](de) Pamfília και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no συνελθοντα[G4905:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]va venir/havent vingut juntament amb αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor μη[G3361:Part-Neg]no συμπαραλαβειν[G4838:Verbo/A2-Act-Inf]prendre amb si al costat de τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest

(Ft 15:39) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παροξυσμος[G3948:Sust/N-Sn-Ms]incitació/irritació (a còlera)/estimulació ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) αποχωρισθηναι[G673:Verbo/A-Pas-Inf]ser separats αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells απ[G575:Prep]de/des de αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) un a un altre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τε[G5037:Part-Dis]i βαρναβαν[G921:Sust/Ac-Sn-Ms]Bernabé παραλαβοντα[G3880:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]prenent/havent pres amb si τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μαρκον[G3138:Sust/Ac-Sn-Ms]Marc εκπλευσαι[G1602:Verbo/A-Act-Inf]navegar cap a fora εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κυπρον[G2954:Sust/Ac-Sn-Fn]Xipre

(Ft 15:40) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επιλεξαμενος[G1951:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent trucat sobre σιλαν[G4609:Sust/Ac-Sn-Ms]Siles εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir παραδοθεις[G3860:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat lliurat τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans

(Ft 15:41) διηρχετο[G1330:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]travessant/estava venint a través δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συριαν[G4947:Sust/Ac-Sn-Fn]Síria και[G2532:Conj]i/també κιλικιαν[G2791:Sust/Ac-Sn-Fn]Cilícia επιστηριζων[G1991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]enfortint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εκκλησιας[G1577:Sust/Ac-Pl-Fn]esglésies/assemblees

(Ft 16:1) κατηντησεν[G2658:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arribar/va arribar/(va aconseguir) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δερβην[G1191:Sust/Ac-Sn-Fn]Derbe και[G2532:Conj]i/també λυστραν[G3082:Sust/Ac-Sn-Fn]Listra και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) μαθητης[G3101:Sust/N-Sn-Ms]deixeble/aprenent/aprenent τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εκει[G1563:Adv]allà ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Fn](de) alguna ιουδαιας[G2453:Adj/GA-Sn-Fn](de) mongeta πιστης[G4103:Adj/GA-Sn-Fn](de) fidel/digna de fe/la fe/(confiança) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελληνος[G1672:Sust/GA-Sn-Ms](de) grec

(Ft 16:2) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que εμαρτυρειτο[G3140:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent donat testimoniatge (bo) υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λυστροις[G3082:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Listra και[G2532:Conj]i/també ικονιω[G2430:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Iconi αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans

(Ft 16:3) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ηθελησεν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va voler ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εξελθειν[G1831:Verbo/A2-Act-Inf]sortir και[G2532:Conj]i/també λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres περιετεμεν[G4059:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va circumcidar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms]jueus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) τοποις[G5117:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) llocs εκεινοις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquells ηδεισαν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien sabut γαρ[G1063:Conj]perquè απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]que ελλην[G1672:Sust/N-Sn-Ms]grec υπηρχεν[G5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent

(Ft 16:4) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διεπορευοντο[G1279:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl] anaven/estaven anant en camí a través τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) πολεις[G4172:Sust/Ac-Pl-Fn] ciutats παρεδιδουν[G3860:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] lliuraven/estaven lliurant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els φυλασσειν[G5442:Verbo/Pre-Act-Inf] guardar/estar guardant/retenint/conservant/(complint) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les δογματα[G1378:Sust/Ac-Pl-Nt] ordenances/decrets τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les κεκριμενα[G2919:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt] han estat jutjats υπο[G5259:Prep] per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms] (de) apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp] ancians των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem

(Ft 16:5) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn] esglésies/assemblees εστερεουντο[G4732:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] s'afirmaven/estaven sent fetes fermes τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj] i/també επερισσευον[G4052:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] abundaven/estaven abundant/(excedint/superant) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αριθμω[G706:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) número καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia

(Ft 16:6) διελθοντες[G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] va venir/havent vingut a través δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φρυγιαν[G5435:Sust/Ac-Sn-Fn] Frígia και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γαλατικην[G1054:Adj/Ac-Sn-Fn] Galàcia χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn] país κωλυθεντες[G2967:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat impedits υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt] (de) sant πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf] parlar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ασια[G773:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Àsia

(Ft 16:7) ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] venint/havent vingut κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μυσιαν[G3465:Sust/Ac-Sn-Fn] Mísia επειραζον[G3985:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] intentava/estava intentant/(tractant) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βιθυνιαν[G978:Sust/Ac-Sn-Fn] Bitínia πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] anar/estar anant en camí και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ειασεν[G1439:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va permetre αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit

(Ft 16:8) παρελθοντες[G3928:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent passat al costat de δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μυσιαν[G3465:Sust/Ac-Sn-Fn] Mísia κατεβησαν[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van baixar/van posar (el peu) cap avall εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τρωαδα[G5174:Sust/Ac-Sn-Fn] Troas

(Ft 16:9) και[G2532:Conj] i/també οραμα[G3705:Sust/N-Sn-Nt] visió δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn] (de) nit ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser vist/aparegut τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pau/Pau ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms] baró/home/adult/espòs τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent μακεδων[G3110:Sust/N-Sn-Ms] macedoni εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] ha col·locat/aturat/posat dret παρακαλων[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] exhortant/pregant/suplicant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient διαβας[G1224:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent posat (el peu) a través εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μακεδονιαν[G3109:Sust/Ac-Sn-Fn] Macedònia βοηθησον[G997:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] dona ajuda ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres

(Ft 16:10) ως[G5613:Adv] tal com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) οραμα[G3705:Sust/Ac-Sn-Nt] visió ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) εζητησαμεν[G2212:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] busquem εξελθειν[G1831:Verbo/A2-Act-Inf] sortir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μακεδονιαν[G3109:Sust/Ac-Sn-Fn] Macedònia συμβιβαζοντες[G4822:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] fent anar juntament οτι[G3754:Conj] que προσκεκληται[G4341:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn] ha trucat cap ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ευαγγελισασθαι[G2097:Verbo/A-Med-Inf] predicar/proclamar evangeli/bon missatge αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Ft 16:11) αναχθεντες[G321:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap endavant ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) τρωαδος[G5174:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Troas ευθυδρομησαμεν[G2113:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] correm rumb directe εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins σαμοθρακην[G4543:Sust/Ac-Sn-Fn] Samotràcia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) τε[G5037:Part-Dis] i επιουση[G1966:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) sent sobre (dia) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins νεαπολιν[G3496:Sust/Ac-Sn-Fn] Neàpolis

(Ft 16:12) εκειθεν[G1564:Adv] des d'allà τε[G5037:Part-Dis] i εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins φιλιππους[G5375:Sust/Ac-Sn-Ms] Filips ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn] quin εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent πρωτη[G4413:] primera της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μεριδος[G3310:Sust/GA-Sn-Fn] (de) part της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μακεδονιας[G3109:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Macedònia πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn] ciutat κολωνεια[G2862:Sust/N-Sn-Fn] colònia ημεν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl] érem/estàvem sent

δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat διατριβοντες[G1304:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]gastant/aturant/quedant ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Fn]alguns

(Ft 16:13) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τε[G5037:Part-Dis]i ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les σαββατων[G4521:Sust/GA-Pl-Nt](de) dissabtes/dies de repòs o festius εξηλθομεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]sortim εξω[G1854:Adv]fora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ποταμον[G4215:Sust/Ac-Sn-Ms]riu ου[G3757:Adv]on ενομιζετο[G3543:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]es pensava/estava sent pensat/estimat προσευχη[G4335:Sust/N-Sn-Fn]pregària ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar και[G2532:Conj]i/també καθισαντες[G2523:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent assegut ελαλουμεν[G2980:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]estàvem parlant ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) συνελθουσαις[G4905:Verbo/A2-Act-Par-LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) havent reunit γυναιξιν[G1135:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dones

(Ft 16:14) και[G2532:Conj]i/també τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]algun/algú γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom λυδια[G3070:Sust/N-Sn-Fn]Lidia πορφυροπωλις[G4211:Sust/N-Sn-Fn]venedora de porpra πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat θυατειρων[G2363:Sust/GA-Pl-Nt](de) Tiatira σεβομενη[G4576:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn](piadós)/reverenciant (rendint culte segons) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ηκουεν[G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]sentia/estava escoltant/escoltant ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor διηνοιξεν[G1272:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor προσεχειν[G4337:Verbo/Pre-Act-Inf]estar tenint cautela/atenció/(guardant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les λαλουμενοις[G2980:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) sent parlades υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau

(Ft 16:15) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εβαπτισθη[G907:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser submergida και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms]casa αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella παρεκαλεσεν[G3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va instar λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) κεκρικατε[G2919:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]han jutjat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πιστην[G4103:Adj/Ac-Sn-Fn]fidel/digna de fe/la fe/(confiança) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εισελθοντες[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μεινατε[G3306:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]romangueu/perseverin/(mantingui's ferm)/(quedin-se) και[G2532:Conj]i/també παρεβιασατο[G3849:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va pressionar obligant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(Ft 16:16) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πορευομενων[G4198:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) anaven/caminant/anant en camí ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins προσευχην[G4335:Sust/Ac-Sn-Fn]pregària παιδισκην[G3814:Sust/Ac-Sn-Fn]serventa τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn]alguna εχουσαν[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]tenint πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit πυθωνος[G4436:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pitó (d'endevinació) απαντησαι[G528:Verbo/A-Act-Inf]trobar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin εργασιαν[G2039:Sust/Ac-Sn-Fn]guany πολλην[G4183:Adj/Ac-Sn-Fn]molta παρειχεν[G3930:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]causava/estava causant/proporcionant/concedint/donant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κυριοις[G2962:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) amos αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella μαντευομενη[G3132:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn]estant en furiós èxtasi/estupor (endevinant)

(Ft 16:17) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta κατακολουθησασα[G2628:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]seguint/havent seguit darrere de τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εκραζεν[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]clamava/estava clamant a crits λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υψιστου[G5310:]Altíssim εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui καταγγελλουσιν[G2605:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]prediquen/estan predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament

(Ft 16:18) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]feia/estava fent/(realitzant) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πολλας[G4183:Adj/Ac-Pl-Fn]molts ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies διαπονηθεις[G1278:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent cansat (totalment/per complet) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també επιστρεψας[G1994:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent-se tornat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-

Snva dir παραγγελλωG3853:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snordeno/estic ordenant/instruint/educant/(corregint) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit εξελθεινG1831:Verbo/A2-Act-Infsortir απG575:Prepde/des de αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella καιG2532:Conji/també εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ωραG5610:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) hora

(Ft 16:19) ιδοντεςG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msveient/havent vist δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Msls/(les) κυριοιG2962:Sust/N-Pl-Msamos αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella οτιG3754:Conjque εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ελπιςG1680:Sust/N-Sn-Fnesperança τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εργασιαςG2039:Sust/GA-Sn-Fn(de) ocupació αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells επιλαβομενοιG1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Msprenent/havent pres (totalment/per complet) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) σιλανG4609:Sust/Ac-Sn-MsSiles ειλκυσανG1670:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan arrossegarειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αγορανG58:Sust/Ac-Sn-Fnplaça de mercat επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αρχοντας G758:Sust/Ac-Pl-Mscaps/prínceps/governants

(Ft 16:20) καιG2532:Conji/també προσαγαγοντεςG4317:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap a αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) στρατηγοιςG4755:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) magistrats civils ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests οιG3588:Art-Def/N-Pl-Msls/(les) ανθρωποιG444:Sust/N-Pl-Mshomes εκταρασσουσινG1613:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plagiten/estan agitant/inquietant/turbant (totalment/per complet) ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πολινG4172:Sust/Ac-Sn-Fnciutat ιουδαιοιG2453:Adj/N-Pl-Msjueus υπαρχοντεςG5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msés/sent

(Ft 16:21) καιG2532:Conji/també καταγγελλουσινG2605:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plprediquen/estan predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) εθηG1485:Sust/Ac-Pl-Ntcostums αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els ουκG3756:Part-Negno εξεστινG1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés permès/lícit/permissible ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres παραδεχεσθαιG3858:Verbo/Pre-MedPasDep-Infrebre/estar rebent amb bona disposició/(favorablement) al costat de ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ποιεινG4160:Verbo/Pre-Act-Inffer/estar fent/(realitzant) ρωμαιοιςG4514:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) romans ουσινG1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) és/sent

(Ft 16:22) καιG2532:Conji/també συνεπεστηG4911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snes va posar dret sobre juntament οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οχλοςG3793:Sust/N-Sn-Msmultitud/multitud κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) στρατηγοιG4755:Sust/N-Pl-Msmagistrats civils περιρρηξαντεςG4048:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent trencat/esquinçat tot al voltant αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιματιαG2440:Sust/Ac-Pl-Ntpeces de vestir externes/(capes) εκελευονG2753:Verbo/I-Act-Ind-3-Plmanaven/estaven manant ραβδιζεινG4463:Verbo/Pre-Act-Infassotar/estar assotant amb vares

(Ft 16:23) πολλαςG4183:Adj/Ac-Pl-Fnmolts τεG5037:Part-Disi επιθεντεςG2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent posat sobre/dessús/(a dalt) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els πληγαςG4127:Sust/Ac-Pl-Fncops εβαλονG906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan fer fora/van llençarειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φυλακηνG5438:Sust/Ac-Sn-Fnpresó/guàrdia παραγγειλαντεςG3853:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent donat mandat/instrucció τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) δεσμοφυλακιG1200:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) carceller ασφαλωςG806:Advsegurament τηρεινG5083:Verbo/Pre-Act-Infguardar/estar guardant/reservant αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells

(Ft 16:24) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que παραγγελιανG3852:Sust/Ac-Sn-Fnordre/mandat/instrucció τοιαυτηνG5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaixí ειληφωςG2983:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Msha rebut εβαλενG906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva llençar αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εσωτερανG2082:Adj/Ac-Sn-Fn-Compmés endins φυλακηνG5438:Sust/Ac-Sn-Fnpresó/guàrdia καιG2532:Conji/també τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ποδαςG4228:Sust/Ac-Pl-Mspeus αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ησφαλισατοG805:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snvan fer segur ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ξυλονG3586:Sust/Ac-Sn-Ntfusta

(Ft 16:25) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μεσονυκτιονG3317:Sust/Ac-Sn-Ntmitja nit παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau καιG2532:Conji/també σιλαςG4609:Sust/N-Sn-MsSiles προσευχομενοιG4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mspregant υμνουνG5214:Verbo/I-Act-Ind-3-Pllloaven/estaven lloant amb himnes τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu επηκροωντοG1874:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plsentien/estaven escoltant/escoltant (totalment/per complet) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεσμιοιG1198:Sust/N-Pl-Mslligats/(presoners)/presos/captius

(Ft 16:26) αφνωG869:Advde sobte δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) σεισμοςG4578:Sust/N-Sn-Mstremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va

esdevenir)/(va passar) μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms] gran ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) σαλευθηναι[G4531:Verbo/A-Pas-Inf] ser sacsejat/commogut τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les θεμελια[G2310:Sust/Ac-Pl-Nt] fonaments του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) δεσμωτηριου[G1201:Sust/GA-Sn-Nt] (de) presó/calabós ανεωχθησαν[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser obertes τε[G5037:Part-Dis] i παραχρημα[G3916:Adv] instantàniament αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) θυραι[G2374:Sust/N-Pl-Fn] portes πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn] totes/(tots) και[G2532:Conj] i/també παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les δεσμα[G1199:Sust/N-Pl-Nt] cadenes ανεθη[G447:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser deslligat

(Ft 16:27) εξυπνος[G1853:Adj/N-Sn-Ms] cap a fora de son δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δεσμοφυλαξ[G1200:Sust/N-Sn-Ms] carceller και[G2532:Conj] i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist ανεωγμενας[G455:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Fn] han estat obertes τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) θυρας[G2374:Sust/Ac-Pl-Fn] portes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) φυλακης[G5438:Sust/GA-Sn-Fn] (de) presó/guàrdia σπασαμενος[G4685:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms] havent tret μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn] espasa εμελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava per εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix αναιρειν[G337:Verbo/Pre-Act-Inf] estar prenent cap amunt/(destruir)/(matar) νομιζων[G3543:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] pensant εκπεφευγεναι[G1628:Verbo/P2-Act-Inf] haver escapat/fugit τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δεσμιους[G1198:Sust/Ac-Pl-Ms] lligats/(presoner)/pres/cautiu

(Ft 16:28) εφωνησεν[G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va emetre so/exclamar δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) so/a veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) gran ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient μηδεν[G3367:] res πραξης[G4238:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] facis σεαυτω[G4572:Pro-Ref/2-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) tu mateix κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt] dolent απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) γαρ[G1063:Conj] perquè εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem sent ενθαδε[G1759:Adv] aquí

(Ft 16:29) αιτησας[G154:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent demanat/sol·licitat δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φωτα[G5457:Sust/Ac-Pl-Nt] llums εισεπηδησεν[G1530:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va llençar a interior και[G2532:Conj] i/també εντρομος[G1790:Adj/N-Sn-Ms] tremolós γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser προσεπεσεν[G4363:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pau/Pau και[G2532:Conj] i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) σιλα[G4609:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Siles

(Ft 16:30) και[G2532:Conj] i/també προαγαγων[G4254:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap a αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εξω[G1854:Adv] fora εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient κυριοι[G2962:Sust/V-Pl-Ms] Senyors τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf] fer/estar fent/(realitzant) ινα[G2443:Conj] perquè σωθω[G4982:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn] sigui salvat/lliurat?

(Ft 16:31) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van dir πιστευσον[G4100:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] creu/confia επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit και[G2532:Conj] i/també σωθηση[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn] seràs salvat/lliurat συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οικος[G3624:Sust/N-Sn-Ms] casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Ft 16:32) και[G2532:Conj] i/també ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van parlar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor και[G2532:Conj] i/també πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn] (a/amb/per a/a) casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ft 16:33) και[G2532:Conj] i/també παραλαβων[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres amb si αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) hora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn] (de) nit ελουσεν[G3068:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va rentar απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) πληγων[G4127:Sust/GA-Pl-Fn] (de) cops και[G2532:Conj] i/també εβαπτισθη[G907:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser batejat/submergit αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) παραχρημα[G3916:Adv] de seguida/(immediatament)

(Ft 16:34) αναγαγων[G321:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap amunt τε[G5037:Part-Dis] i αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus παρεθηκεν[G3908:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar al costat de/posar al costat de τραπεζαν[G5132:Sust/Ac-Sn-Fn] taula και[G2532:Conj] i/també ηγαλλιατο[G21:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] s'alegrava/estava sent molt alegre πανοικι[G3832:Adv] amb tota la casa πεπιστευκως[G4100:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] havent cregut/(confiat) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(Ft 16:35) ημεραςG2250:Sust/GA-Sn-Fn(de) dia δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser απεστειλανG649:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan enviar com a apòstols/emissaris/enviats οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) στρατηγοιG4755:Sust/N-Pl-Msmagistrats civils τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ραβδουχουςG4465:Sust/Ac-Pl-Msfuncionaris de les vares λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient απολυσονG630:Verbo/A-Act-Imp-2-Sndespatxa/acomiada/(deixa anar) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ανθρωπουςG444:Sust/Ac-Pl-Mshomes εκεινουςG1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Msaquells

(Ft 16:36) απηγγειλενG518:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar missatge δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεσμοφυλαξG1200:Sust/N-Sn-Mscarceller τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) λογουςG3056:Sust/Ac-Pl-Msparaules τουτουςG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Msaquestes προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau οτιG3754:Conjque απεσταλκασινG649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Plhan enviat (amb apòstols/emissaris) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) στρατηγοιG4755:Sust/N-Pl-Msmagistrats civils ιναG2443:Conjperquè απολυθητεG630:Verbo/A-Pas-Sub-2-Plsiguin despatxats/deixats anar νυνG3568:Advara ουνG3767:Conjper tant/(llavors) εξελθοντεςG1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mssortint/havent sortit πορευεσθεG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Plvagin/estiguin anant en camí ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ειρηνηG1515:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) pau

(Ft 16:37) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells δειραντεςG1194:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent assotat ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres δημοσιαG1219:Advpúblicament ακατακριτουςG178:Adj/Ac-Pl-Msno condemnats en procés o decisió judicial ανθρωπουςG444:Sust/Ac-Pl-Mshomes ρωμαιουςG4514:Adj/Ac-Pl-Msromans υπαρχονταςG5225:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msés/sent εβαλονG906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan fer fora/van llençar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φυλακηνG5438:Sust/Ac-Sn-Fnpresó/guàrdia καιG2532:Conji/també νυνG3568:Advara λαθραG2977:Advsecretament/privadament ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres εκβαλλουσινG1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pltiren/estan tirant/llençant cap enfora? ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè αλλαG235:Conjmillor/més aviat ελθοντεςG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msvenint/havent vingut αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells εξαγαγετωσανG1806:Verbo/A2-Act-Imp-3-Plguiïn/condueixin/portin cap a fora

(Ft 16:38) ανηγγειλανG312:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan explicar/narrar/referir δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) στρατηγοιςG4755:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) magistrats civils οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ραβδουχοιG4465:Sust/N-Pl-Msfuncionaris de les vares ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ρηματαG4487:Sust/Ac-Pl-Ntdeclaracions/(assumptes expressats) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes καιG2532:Conji/també εφοβηθησανG5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Plvan témer ακουσαντεςG191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msescoltant/sentint/havent sentit οτιG3754:Conjque ρωμαιοιG4514:Adj/N-Pl-Msromans εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent

(Ft 16:39) καιG2532:Conji/també ελθοντεςG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msvenint/havent vingut παρεκαλεσανG3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan exhortar/van instar/(van recomanar) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells καιG2532:Conji/també εξαγαγοντεςG1806:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap a fora ηρωτωνG2065:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldemanaven/estaven demanant εξελθεινG1831:Verbo/A2-Act-Infsortir τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πολεωςG4172:Sust/GA-Sn-Fn(de) ciutat

(Ft 16:40) εξελθοντεςG1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mssortint/havent sortit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) φυλακηςG5438:Sust/GA-Sn-Fn(de) presó/guàrdia εισηλθονG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan entrar προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) λυδιανG3070:Sust/Ac-Sn-FnLidia καιG2532:Conji/també ιδοντεςG3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msveient/havent vist τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αδελφουςG80:Sust/Ac-Pl-Msgermans παρεκαλεσανG3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan animar αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells καιG2532:Conji/també εξηλθονG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan sortir

(Ft 17:1) διοδευσαντεςG1353:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msfent/havent fet camí a través δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αμφιπολινG295:Sust/Ac-Sn-FnAmfípolis καιG2532:Conji/també απολλωνιανG624:Sust/Ac-Sn-FnApol·lònia ηλθονG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan venir ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins θεσσαλονικηνG2332:Sust/Ac-Sn-FnTessalònica οπουG3699:Advon ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) συναγωγηG4864:Sust/N-Sn-Fnsinagoga τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus

(Ft 17:2) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ειωθοςG1486:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Ntva acostumar τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) παυλωG3972:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pau/Pau εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús σαββαταG4521:Sust/Ac-Pl-Ntdissabtes/dies de repòs o festius τριαG5140:Adj/Ac-Pl-Nttres διελεξατοG1256:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva raonar αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) γραφωνG1124:Sust/GA-Pl-Fn(de) escrits/(les Escriptures)

(Ft 17:3) διανοιγωνG1272:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msobrint (totalment/per complet) καιG2532:Conji/també παρατιθεμενοςG3908:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Mscol·locant al costat (escrits) οτιG3754:Conjque τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit εδειG1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent necessari παθεινG3958:Verbo/A2-Act-Infpatir/patir

και[G2532:Conj]i/també αναστηναι[G450:Verbo/A2-Act-Inf]aixecar εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo καταγγελλω[G2605:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]predico/estic predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Ft 17:4) και[G2532:Conj]i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επεισθησαν[G3982:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser persuadits και[G2532:Conj]i/també προσεκληρωθησαν[G4345:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van anar cap a sort (assignats) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σιλα[G4609:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Siles των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) τε[G5037:Part-Dis]i σεβομενων[G4576:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) pietosos/reverenciant (rendint culte segons) ελληνων[G1672:Sust/GA-Pl-Ms](de) grecs πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt]molta πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt]multitud γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones τε[G5037:Part-Dis]i των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πρωτων[G4413:]principals/primeríssimes/(destacades) ουκ[G3756:Part-Neg]no ολιγαι[G3641:Adj/N-Pl-Fn]poques/breus/petites

(Ft 17:5) προσλαβομενοι[G4355:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres cap a si δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) απειθουντες[G544:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sent desobedients των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγοραιων[G60:Adj/GA-Pl-Ms](de) ociosos freqüentadors de plaça de mercat/(carrers comercials) τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) πονηρους[G4190:Adj/Ac-Pl-Ms]perversos/malignes/dolents/(viciosos) και[G2532:Conj]i/també οχλοποιησαντες[G3792:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet torba/xusma εθορυβουν[G2350:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]esvalotaven/estaven esvalotant/incitant a sorollosa cridòria την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat επισταντες[G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent parat/posat dret sobre/presentant τε[G5037:Part-Dis]i τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa ιασονος[G2394:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jàson εζητουν[G2212:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]buscaven/estaven buscant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells αγαγειν[G71:Verbo/A2-Act-Inf]guiar/conduir/(portar)/(transportar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δημον[G1218:Sust/Ac-Sn-Ms]poble

(Ft 17:6) μη[G3361:Part-Neg]no ευροντες[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trobat/trobat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εσυρον[G4951:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]arrossegaven/estaven arrossegant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιασονα[G2394:Sust/Ac-Sn-Ms]Jàson και[G2532:Conj]i/també τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πολιταρχας[G4173:Sust/Ac-Pl-Ms]caps o governants de ciutat βοωντες[G994:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]clamant οτι[G3754:Conj]que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικουμενην[G3625:Sust/Ac-Sn-Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada αναστατωσαντες[G387:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trastornat ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests και[G2532:Conj]i/també ενθαδε[G1759:Adv]aquí παρεισιν[G3918:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan present/al costat de/sent al costat de

(Ft 17:7) ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els υποδεδεκται[G5264:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn]ha rebut amb bona disposició/(favorablement) sota (sostre) ιασων[G2394:Sust/N-Sn-Ms]Jàson και[G2532:Conj]i/també ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) απεναντι[G561:Adv]en lloc oposat/(davant)/(davant) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les δογματων[G1378:Sust/GA-Pl-Nt](de) ordenances/decrets καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar πρασσουσιν[G4238:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]fan/estan fent/(realitzant) βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre diferent ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Ft 17:8) εταραξαν[G5015:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van agitar de pertorbació δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πολιταρχας[G4173:Sust/Ac-Pl-Ms]caps o governants de ciutat ακουοντας[G191:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]escoltant/escoltant ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Ft 17:9) και[G2532:Conj]i/també λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]rebent/havent rebut το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ικανον[G2425:Adj/Ac-Sn-Nt]suficient (fiança) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιασονος[G2394:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jàson και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λοιπων[G3062:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres/sobrants απελυσαν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van deixar anar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 17:10) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit εξεπεμψαν[G1599:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van enviar cap a fora τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τε[G5037:Part-Dis]i παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σιλαν[G4609:Sust/Ac-Sn-Ms]Siles εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βεροιαν[G960:Sust/Ac-Sn-Fn]Berea οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui παραγενομενοι[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap

endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn] sinagoga απηεσαν[G549:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] venien/estaven venint des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus

(Ft 17:11) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) ευγενεστεροι[G2104:Adj/N-Pl-Ms-Comp] de millor raça των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) θεσσαλονικη[G2332:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Tessalònica οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui εδεξαντο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van rebre amb bona disposició/(favorablement) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula μετα[G3326:Prep] amb/després πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tota προθυμιας[G4288:Sust/GA-Sn-Fn] (de) col·locació cap a (endavant de si) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia ανακρινοντες[G350:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] escodrinyant/investigant/estudiant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) γραφας[G1124:Sust/Ac-Pl-Fn] escrits/(les Escriptures) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) εχοι[G2192:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn] podria tenir ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) ουτως[G3779:Adv] així

(Ft 17:12) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van creure/van confiar και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ελληνιδων[G1674:Sust/GA-Pl-Fn] (de) gregues γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dones των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ευσχημονων[G2158:Adj/GA-Pl-Ms] (de) distingides και[G2532:Conj] i/també ανδρων[G435:Sust/GA-Pl-Ms] (de) barons ουκ[G3756:Part-Neg] no ολιγοι[G3641:Adj/N-Pl-Ms] pocs/breus/petits

(Ft 17:13) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van conèixer οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θεσσαλονικης[G2332:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Tessalònica ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus οτι[G3754:Conj] que και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) βεροια[G960:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Berea κατηγγελη[G2605:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] havent estat proclamada/anunciada precisament (amb exactitud i perfecció) υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pau/Pau ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir κακει[G2546:Adv/Ac-Cont+kai] i allà σαλευοντες[G4531:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] sacsejant/fent tremolar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οχλους[G3793:Sust/Ac-Pl-Ms] multituds/gentades

(Ft 17:14) ευθεως[G2112:Adv] de seguida/(immediatament) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τοτε[G5119:Adv] llavors τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms] Pau/Pau εξαπεστειλαν[G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van enviar com a apòstol/emissari cap a fora οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms] germans πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] anar/estar anant en camí ως[G5613:Adv] com επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar υπεμενον[G5278:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] romanien/estaven romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) darrere δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τε[G5037:Part-Dis] i σιλας[G4609:Sust/N-Sn-Ms] Siles και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms] Timoteu εκει[G1563:Adv] allà

(Ft 17:15) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) καθιστωντες[G2525:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dirigint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms] Pau/Pau ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van guiar/van conduir/van portar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εως[G2193:Adv] fins/(mentre) αθηνων[G116:Sust/GA-Pl-Fn] (de) Atenes και[G2532:Conj] i/també λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] rebent/havent rebut εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn] manament/mandat/ordre/(encàrrec) προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) σιλαν[G4609:Sust/Ac-Sn-Ms] Siles και[G2532:Conj] i/també τιμοθεον[G5095:Sust/Ac-Sn-Ms] Timoteu ινα[G2443:Conj] perquè ως[G5613:Adv] com ταχιστα[G5033:Adv/Ac-Sup] més ràpidament ελθωσιν[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] vinguin προς[G4314:Prep] a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εξηεσαν[G1826:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] sortien/estaven sortint/anant cap a fora

(Ft 17:16) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) αθηναις[G116:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) Atenes εκδεχομενου[G1551:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) esperant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pau/Pau παρωξυνετο[G3947:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn] estava sent irritat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell θεωρουντι[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) contemplant/(considerant)/(tenint en compte) κατειδωλον[G2712:Adj/Ac-Sn-Fn] plena d'ídols ουσαν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] és/sent την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat

(Ft 17:17) διελεγετο[G1256:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] raonava/estava raonant μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) sinagoga τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) jueus και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) σεβομενοις[G4576:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) piadós/reverenciant (rendint culte segons) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per

a/a) la/(el) αγορα[G58:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) plaça de mercat κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tot ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia προς[G4314:Prep] a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) παρατυγχανοντας[G3909:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] concorrent casualment

(Ft 17:18) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) επικουρειων[G1946:Sust/GA-Pl-Ms] (de) epicuris και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) στοικων[G4770:Adj/GA-Pl-Ms] (de) estoics φιλοσοφων[G5386:Sust/GA-Pl-Ms] (de) filòsofs συνεβαλλον[G4820:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] altercaven/estaven altercant/discutint/(disputant)/disputant junts αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] deien/estaven dient τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que θελοι[G2309:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn] podria voler ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σπερμολογος[G4691:Adj/N-Sn-Ms] recollidor de llavors (de coneixement) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ξενων[G3581:Adj/GA-Pl-Nt] (de) estrangeres δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt] (de) deïtats δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] estima/està estimant/semblant/pensant/suposant καταγγελευς[G2604:Sust/N-Sn-Ms] herald/proclamador ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar οτι[G3754:Conj] perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αναστασιν[G386:Sust/Ac-Sn-Fn] resurrecció/aixecament ευηγγελιζετο[G2097:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn] predicava/estava predicant/proclamant evangeli/bon missatge

(Ft 17:19) επιλαβομενοι[G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms] prenent/havent pres sobre τε[G5037:Part-Dis] i αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αρειον[G697:Sust/Ac-Sn-Ms] Àreu παγον[G697:Sust/Ac-Sn-Ms] Pagament ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van guiar/van conduir/van portar λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient δυναμεθα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] podem/estem sent capaços γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf] conèixer τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn] què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) καινη[G2537:Adj/N-Sn-Fn] nova αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) υπο[G5259:Prep] per/sota σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu λαλουμενη[G2980:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF] sent parlada διδαχη[G1322:Sust/N-Sn-Fn] ensenyament?

(Ft 17:20) ξενιζοντα[G3579:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt] sent estranyes (coses) γαρ[G1063:Conj] perquè τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Nt] algunes εισφερεις[G1533:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs ficant/introduint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ακοας[G189:Sust/Ac-Pl-Fn] orelles ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre βουλομεθα[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] volem/estem volent/(desitjant)/(preferint) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf] conèixer τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que θελοι[G2309:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn] podria voler ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar

(Ft 17:21) αθηναιοι[G117:Adj/N-Pl-Ms] atenesos δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) επιδημουντες[G1927:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] habitants temporals ξενοι[G3581:Adj/N-Pl-Ms] forasters/estrangers/estranys εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ουδεν[G3762:] res ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Nt] un altre diferent ευκαιρουν[G2119:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] feien/estaven fent ocasió/temps designat/moment oportú η[G2228:Part-Dis] que λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa και[G2532:Conj] i/també ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf] sentir/estar escoltant/escoltant καινοτερον[G2537:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp] nou

(Ft 17:22) σταθεις[G2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat col·locat/posat dempeus δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αρειου[G697:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Àreu παγου[G697:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pagament εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) αθηναιοι[G117:Adj/V-Pl-Ms] atenesos κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) ως[G5613:Adv] com δεισιδαιμονεστερους[G1174:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp] més supersticiosos reverents a deïtats (paganes)/(religiosos en les seves creences) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès θεωρω[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] estic observant fixament/atentament

(Ft 17:23) διερχομενος[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] travessant/passant/venint a través γαρ[G1063:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també αναθεωρων[G333:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] contemplant/considerant amb (molta) cura o atenció τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σεβασματα[G4574:Sust/Ac-Pl-Nt] objectes de culte i veneració/(adoració) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig trobar και[G2532:Conj] i/també βωμον[G1041:Sust/Ac-Sn-Ms] altar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επεγεγραπτο[G1924:Verbo/PP-Pas-Ind-3-Sn] havia estat escrit αγνωστω[G57:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) desconegut θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αγνοουντες[G50:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] sent desconeixedors ευσεβειτε[G2151:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estan bé-reverenciant (rendir culte segons) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo καταγγελλω[G2605:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] proclamo/va anunciar precisament (amb exactitud i perfecció) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Ft 17:24) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κοσμον G2889:Sust/Ac-Sn-Ms món και G2532:Conj i/també παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes/tots τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel και G2532:Conj i/també γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor υπαρχων G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms existint/sent/estant ουκ G3756:Part-Neg no εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χειροποιητοις G5499:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) fetes de mà ναοις G3485:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) temples/santuaris/habitacions divines κατοικει G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn habita/està habitant

(Ft 17:25) ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) υπο G5259:Prep per/sota χειρων G5495:Sust/GA-Pl-Fn (de) mans ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes θεραπευεται G2323:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent atès προσδεομενος G4326:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms havent necessitat cap τινος G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Nt (de) alguna cosa αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell διδους G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms donant πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) tots ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida και G2532:Conj i/també πνοην G4157:Sust/Ac-Sn-Fn alè κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses)

(Ft 17:26) εποιησεν G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer/realitzar τε G5037:Part-Dis i εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ενος G1520:Adj/GA-Sn-Nt (de) un αιματος G129:Sust/GA-Sn-Nt (de) sang παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tota εθνος G1484:Sust/Ac-Sn-Nt ètnia/nació/(llinatge) ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes κατοικειν G2730:Verbo/Pre-Act-Inf habitar/estar habitant/morant/residint επι G1909:Prep sobre/per/dessús παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tota το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt faç της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra ορισας G3724:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent determinat/destinat/(declarat) προστεταγμενους G4367:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms han estat fixats cap a καιρους G2540:Sust/Ac-Pl-Ms temps oportuns/temps designats/(ocasió) και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) οροθεσιας G3734:Sust/Ac-Pl-Fn límits (territorials) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κατοικιας G2733:Sust/GA-Sn-Fn (de) habitació αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ft 17:27) ζητειν G2212:Verbo/Pre-Act-Inf cercar/estar buscant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) αρα G687:Part-Int potser/realment/(llavors)/(en efecte) γε G1065:Part-Dis doncs ψηλαφησειαν G5584:Verbo/A-Act-Opt-3-Pl palpen αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ευροιεν G2147:Verbo/A2-Act-Opt-3-Pl trobin και G2532:Conj i/també γε G1065:Part-Dis doncs ου G3756:Part-Neg no μακραν G3112:Adv lluny απο G575:Prep de/des de ενος G1520:Adj/GA-Sn-Ms (de) un εκαστου G1538:Adj/GA-Sn-Ms (de) cada/cada un ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre υπαρχοντα G5225:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms existint/sent/estant

(Ft 17:28) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell γαρ G1063:Conj perquè ζωμεν G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl vivim/estem vivint και G2532:Conj i/també κινουμεθα G2795:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl som/estem sent moguts και G2532:Conj i/també εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent ως G5613:Adv com και G2532:Conj i/també τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ποιητων G4163:Sust/GA-Pl-Ms (de) poetes ειρηκασιν G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl-Actico han dit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també γενος G1085:Sust/N-Sn-Nt raça/llinatge/(poble)/(nació) εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent

(Ft 17:29) γενος G1085:Sust/N-Sn-Nt raça/llinatge/(poble)/(nació) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) υπαρχοντες G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms és/sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ουκ G3756:Part-Neg no οφειλομεν G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl hem/estem devent νομιζειν G3543:Verbo/Pre-Act-Inf suposar/estar suposant/(pensant/imaginant) χρυσω G5557:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) or η G2228:Part-Dis o αργυρω G696:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) plata η G2228:Part-Dis o λιθω G3037:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) pedra χαραγματι G5480:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) (escultura) cisellada/(picada) τεχνης G5078:Sust/GA-Sn-Fn (de) art και G2532:Conj i/també ενθυμησεως G1761:Sust/GA-Sn-Fn (de) invenció/(imaginació) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θειον G2304:Adj/Ac-Sn-Nt diví ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar ομοιον G3664:Adj/Ac-Sn-Nt semblant/igual/equivalent

(Ft 17:30) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) χρονους G5550:Sust/Ac-Pl-Ms temps της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αγνοιας G52:Sust/GA-Sn-Fn (de) ignorància/(desconeixement) υπεριδων G5237:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent mirat passat per alt ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les νυν G3568:Adv ara παραγγελλει G3853:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està donant ordre/mandat/instrucció τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) tots πανταχου G3837:Adv tot lloc μετανοειν G3340:Verbo/Pre-Act-Inf penedir/estar penedint/canviant de disposició mental

(Ft 17:31) διοτι G1360:Conj perquè εστησεν G2476:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va col·locar/posar dret ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia εν G1722:Prep a/entre/(dins de) η G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui μελλει G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està per a/per/a punt de κρινειν G2919:Verbo/Pre-Act-Inf jutjar/estar jutjant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οικουμενην G3625:Sust/Ac-Sn-

[Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ωρισεν[G3724:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]ha determinat/destinat/(declarat) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) παρασχων[G3930:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent causat/proporcionat/considerat/donat πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots αναστησας[G450:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Ft 17:32) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αναστασιν[G386:Sust/Ac-Sn-Fn]resurrecció/aixecament νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εχλευαζον[G5512:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]burlaven/estaven burlant/mofant/(escarnissant) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ακουσομεθα[G191:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]sentirem σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) això

(Ft 17:33) και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de μεσου[G3319:Adj/GA-Sn-Nt](de) al mig αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 17:34) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) κολληθεντες[G2853:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat units/junts αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui και[G2532:Conj]i/també διονυσιος[G1354:Sust/N-Sn-Ms]Dionís ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρεοπαγιτης[G698:Sust/N-Sn-Ms]areopagueta και[G2532:Conj]i/també γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom δαμαρις[G1152:Sust/N-Sn-Fn]Dàmaris και[G2532:Conj]i/també ετεροι[G2087:Adj/N-Pl-Ms]altres diferents συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Ft 18:1) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) χωρισθεις[G5563:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat apartat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αθηνων[G116:Sust/GA-Pl-Fn](de) Atenes ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κορινθον[G2882:Sust/Ac-Sn-Fn]Corint

(Ft 18:2) και[G2532:Conj]i/també ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trobat/trobat τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algú ιουδαιον[G2453:Adj/Ac-Sn-Ms]jueu ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ακυλαν[G207:Sust/Ac-Sn-Ms]Àquila ποντικον[G4193:Adj/Ac-Sn-Ms]pontià τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει[G1085:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) raça/llinatge/(poble)/(nació) προσφατως[G4373:Adv]recentment εληλυθοτα[G2064:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]venint/havent vingut απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιταλιας[G2482:Sust/GA-Sn-Fn](de) Itàlia και[G2532:Conj]i/també πρισκιλλαν[G4252:Sust/Ac-Sn-Fn]Priscil·la γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τεταχεναι[G5021:Verbo/Per-Act-Inf]haver ordenat κλαυδιον[G2804:Sust/Ac-Sn-Ms]Claudi χωριζεσθαι[G5563:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser posat a part παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms]jueus εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ρωμης[G4516:Sust/GA-Sn-Fn](de) Roma προσηλθεν[G4334:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn](es) va acostar/venir cap a αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Ft 18:3) και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ομοτεχνον[G3673:Adj/Ac-Sn-Ms]mateix ofici ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εμενεν[G3306:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]romania/estava romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també ειργαζετο[G2038:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]treballava/estava treballant ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj]perquè σκηνοποιοι[G4635:Sust/N-Pl-Ms]faedors de botigues την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τεχνην[G5078:Sust/Ac-Sn-Fn]ofici

(Ft 18:4) διελεγετο[G1256:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]raonava/estava raonant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinagoga κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot σαββατον[G4521:Sust/Ac-Sn-Nt]dissabte/dia de repòs o festiu επειθεν[G3982:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]persuadia/estava persuadint/(convencent) τε[G5037:Part-Dis]i ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms]jueus και[G2532:Conj]i/també ελληνας[G1672:Sust/Ac-Pl-Ms]grecs

(Ft 18:5) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατηλθον[G2718:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir cap avall απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μακεδονιας[G3109:Sust/GA-Sn-Fn](de) Macedònia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τε[G5037:Part-Dis]i σιλας[G4609:Sust/N-Sn-Ms]Siles και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu συνειχετο[G4912:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent tingut juntament τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho)

πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau διαμαρτυρομενος G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms donant testimoni precís (amb exactitud i perfecció) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις G2453:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) jueus τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús

(Ft 18:6) αντιτασσομενων G498:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Pl-Ms (de) col·locant en ordre en posició oposada δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també βλασφημουντων G987:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) blasfemant/insultant amb injúria εκτιναξαμενος G1621:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent-se sacsejat (totalment/per complet) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les ιματια G2440:Sust/Ac-Pl-Nt peces de vestir externes/(capes) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αιμα G129:Sust/N-Sn-Nt sang υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès καθαρος G2513:Adj/N-Sn-Ms net εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νυν G3568:Adv ara εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/Ac-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) πορευσομαι G4198:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn aniré en camí

(Ft 18:7) και G2532:Conj i/també μεταβας G3327:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent canviat de lloc/desplaçat/(sortit) εκειθεν G1564:Adv des d'allà ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οικιαν G3614:Sust/Ac-Sn-Fn casa τινος G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms (de) algú ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom ιουστου G2459:Sust/GA-Sn-Ms (de) Just σεβομενου G4576:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms (de) piadós/reverenciant (rendint culte segons) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) οικια G3614:Sust/N-Sn-Fn casa ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent συνομορουσα G4927:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn tenint junt τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη G4864:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) sinagoga

(Ft 18:8) κρισπος G2921:Sust/N-Sn-Ms Crisp δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αρχισυναγωγος G752:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de sinagoga επιστευσεν G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va creure/(va confiar) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) ολω G3650:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οικω G3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) κορινθιων G2881:Adj/GA-Pl-Ms (de) corintis ακουοντες G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms escoltant/escoltant επιστευον G4100:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl creien/estaven creient/(confiant) και G2532:Conj i/també εβαπτιζοντο G907:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl es batejaven/estaven sent batejats/submergits

(Ft 18:9) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor δι G1223:Prep per/per mitjà/a través οραματος G3705:Sust/GA-Sn-Nt (de) visió εν G1722:Prep a/entre/(dins de) νυκτι G3571:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) nit τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) παυλω G3972:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pau/Pau μη G3361:Part-Neg no φοβου G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn temis/estès tement αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) λαλει G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn parla/estàs parlant και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no σιωπησης G4623:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn siguis callat/silenciós

(Ft 18:10) διοτι G1360:Conj perquè εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent μετα G3326:Prep amb/després σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també ουδεις G3762: ningú/cap/res επιθησεται G2007:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn es posarà sobre σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) κακωσαι G2559:Verbo/A-Act-Inf maltractar σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu διοτι G1360:Conj perquè λαος G2992:Sust/N-Sn-Ms poble εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi πολυς G4183:Adj/N-Sn-Ms molt εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πολει G4172:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ciutat ταυτη G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquesta

(Ft 18:11) εκαθισεν G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va asseure τε G5037:Part-Dis i ενιαυτον G1763:Sust/Ac-Sn-Ms any και G2532:Conj i/també μηνας G3376:Sust/Ac-Pl-Ms mesos εξ G1803:Adj/N-Ind sis διδασκων G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms ensenyant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Ft 18:12) γαλλιωνος G1058:Sust/GA-Sn-Ms (de) Gal·lió δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ανθυπατευοντος G445:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) exercint el proconsulat της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αχαιας G882:Sust/GA-Sn-Fn (de) Acaia κατεπεστησαν G2721:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl es van aixecar en contra/van posar de peu cap avall ομοθυμαδον G3661:Adv unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) παυλω G3972:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pau/Pau και G2532:Conj i/també ηγαγον G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van guiar/van conduir/van portar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) βημα G968:Sust/Ac-Sn-Nt tribunal/seient de judici

(Ft 18:13) λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient οτι G3754:Conj que παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest αναπειθει G374:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està persuadint/(convencent) (totalment/per complet) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ανθρωπους G444:Sust/Ac-Pl-Ms homes σεβεσθαι G4576:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar reverenciant (rendint culte segons) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu

(Ft 18:14) μελλοντος G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) estant per/per/a punt de δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) παυλου G3972:Sust/GA-Sn-Ms (de) Pau/Pau ανοιγειν G455:Verbo/Pre-Act-Inf obrir/estar obrint το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) στομα G4750:Sust/Ac-Sn-Nt boca/rostre/cara ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαλλιων G1058:Sust/N-Sn-Ms Gal·lió προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ιουδαιους G2453:Adj/Ac-Pl-Ms jueus ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αδικημα G92:Sust/N-Sn-Nt cosa no justa/recta τι G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt alguna cosa η G2228:Part-Dis o ραδιουργημα G4467:Sust/N-Sn-Nt acte temerari imprudent πονηρον G4190:Adj/N-Sn-Nt pervers/maligne/dolent ω G5599:Interj oh ιουδαιοι G2453:Adj/V-Pl-Ms jueus κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ηνεσχομην G430:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn vaig estar tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Ft 18:15) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ζητημα G2213:Sust/N-Sn-Nt disputa εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) λογου G3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula και G2532:Conj i/també ονοματων G3686:Sust/GA-Pl-Nt (de) noms και G2532:Conj i/també νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès οψεσθε G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl veuran αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells κριτης G2923:Sust/N-Sn-Ms jutge γαρ G1063:Conj perquè εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) aquestes (coses) ου G3756:Part-Neg no βουλομαι G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar

(Ft 18:16) και G2532:Conj i/també απηλασεν G556:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va expel·lir αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) βηματος G968:Sust/GA-Sn-Nt (de) tribunal/seient de judici

(Ft 18:17) επιλαβομενοι G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms prenent/havent pres (totalment/per complet) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ελληνες G1672:Sust/N-Pl-Ms grecs σωσθενην G4988:Sust/Ac-Sn-Ms Sòstenes τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αρχισυναγωγον G752:Sust/Ac-Sn-Ms cap o governant de sinagoga ετυπτον G5180:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl colpejaven/estaven colpejant εμπροσθεν G1715:Prep davant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) βηματος G968:Sust/GA-Sn-Nt (de) tribunal/seient de judici και G2532:Conj i/també ουδεν G3762: res τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) aquestes (coses) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) γαλλιωνι G1058:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Gal·lió εμελλεν G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava per (intervenir)

(Ft 18:18) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau ετι G2089:Adv encara/encara προσμεινας G4357:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent romàs/perseverat/(mantingut ferm)/(quedat) cap a ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies ικανας G2425:Adj/Ac-Pl-Fn suficients/bastant/molts τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις G80:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) germans αποταξαμενος G657:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent dit adéu εξεπλει G1602:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava navegant cap a fora εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) συριαν G4947:Sust/Ac-Sn-Fn Síria και G2532:Conj i/també συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell πρισκιλλα G4252:Sust/N-Sn-Fn Priscil·la και G2532:Conj i/també ακυλας G207:Sust/N-Sn-Ms Àquila κειραμενος G2751:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent tallat el cabell την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κεγχρεαις G2747:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) Cèncrees ειχεν G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn tenia/estava tenint γαρ G1063:Conj perquè ευχην G2171:Sust/Ac-Sn-Fn vot

(Ft 18:19) κατηντησεν G2658:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va arribar/va arribar/(va aconseguir) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εφεσον G2181:Sust/Ac-Sn-Fn Efes και G2532:Conj i/també εκεινους G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms aquells κατελιπεν G2641:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va deixar enrere αυτου G847:Adv aquí mateix αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εισελθων G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms entrant/havent entrat/ingressat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) συναγωγην G4864:Sust/Ac-Sn-Fn sinagoga διελεχθη G1256:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va raonar τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις G2453:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) jueus

(Ft 18:20) ερωτωντων G2065:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) demanant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells επι G1909:Prep sobre/per/dessús πλειονα G4119:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp més χρονον G5550:Sust/Ac-Sn-Ms temps/termini/(ocasió) μειναι G3306:Verbo/A-Act-Inf romandre/perseverar/(mantenir-se ferm)/(quedar-se) παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ουκ G3756:Part-Neg no επενευσεν G1962:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va assentir amb cap sobre

(Ft 18:21) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) απεταξατο[G657:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va dir adéu αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi παντως[G3843:Adv]de tota manera/de totes maneres/absolutament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εορτην[G1859:Sust/Ac-Sn-Fn]festa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ερχομενην[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Fn]venint ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανακαμψω[G344:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]tornaré προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu θελοντος[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) volent/(desitjant)/(preferint) ανηχθη[G321:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap endavant απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εφεσου[G2181:Sust/GA-Sn-Fn](de) Efes

(Ft 18:22) και[G2532:Conj]i/també κατελθων[G2718:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καισαρειαν[G2542:Sust/Ac-Sn-Fn]Cesarea αναβας[G305:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent pujat/lloc (el peu) cap amunt και[G2532:Conj]i/també ασπασαμενος[G782:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent saludat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va baixar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia

(Ft 18:23) και[G2532:Conj]i/també ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algun εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir διερχομενος[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]travessant/passant/venint a través καθεξης[G2517:Adv]en successió/ordre de seqüència την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γαλατικην[G1054:Adj/Ac-Sn-Fn]Galàcia χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn]país και[G2532:Conj]i/també φρυγιαν[G5435:Sust/Ac-Sn-Fn]Frígia επιστηριζων[G1991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]enfortint παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents

(Ft 18:24) ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú απολλως[G625:Sust/N-Sn-Ms]Apol·lo ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom αλεξανδρευς[G221:Sust/N-Sn-Ms]alexandrí τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει[G1085:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) raça/llinatge/(poble)/(nació) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs λογιος[G3052:Adj/N-Sn-Ms]eloqüent κατηντησεν[G2658:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arribar/arribar/arribar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εφεσον[G2181:Sust/Ac-Sn-Fn]Efes δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms]fort/poderós/capaç ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) γραφαις[G1124:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) escrits/(les Escriptures)

(Ft 18:25) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent κατηχημενος[G2727:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat ensenyat oralment την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor και[G2532:Conj]i/també ζεων[G2204:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]bullint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant και[G2532:Conj]i/també εδιδασκεν[G1321:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]ensenyava/estava ensenyant/instruint/educant/(corregint) ακριβως[G199:Adv]amb (molta) cura τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor επισταμενος[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]coneixent μονον[G3440:Adv]només/només το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt]baptisme/immersió ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan

(Ft 18:26) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest τε[G5037:Part-Dis]i ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar παρρησιαζεσθαι[G3955:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]estar parlant a franquesa/amb confiança εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συναγωγη[G4864:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinagoga ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ακυλας[G207:Sust/N-Sn-Ms]Àquila και[G2532:Conj]i/també πρισκιλλα[G4252:Sust/N-Sn-Fn]Priscil·la προσελαβοντο[G4355:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van prendre amb si αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també ακριβεστερον[G199:Adv/Ac-Cont]més exactament/perfectament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εξεθεντο[G1620:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van exposar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí

(Ft 18:27) βουλομενου[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus διελθειν[G1330:Verbo/A2-Act-Inf]travessar/venir a través εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αχαιαν[G882:Sust/Ac-Sn-Fn]Acaia προτρεψαμενοι[G4389:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms]van empènyer/animar/moure/persuadir/girar cap a οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans εγραψαν[G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escriure τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαθηταις[G3101:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) deixebles/aprenents αποδεξασθαι[G588:Verbo/A-MedDep-Inf]rebre amb bona disposició/(favorablement)/(afectuosament) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que

παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de συνεβαλετο[G4820:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]es va llançar juntament πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molt τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πεπιστευκοσιν[G4100:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han cregut/(confiat) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda

(Ft 18:28) ευτονως[G2159:Adv]amb vehemència/(intensament) γαρ[G1063:Conj]perquè τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus διακατηλεγχετο[G1246:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]refutava/estava refutant eficaçment δημοσια[G1219:Adv]públicament επιδεικνυς[G1925:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]demostrant/(declarant) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) γραφων[G1124:Sust/GA-Pl-Fn](de) escrits/(les Escriptures) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Ft 19:1) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) απολλω[G625:Sust/Ac-Sn-Ms]Apol·lo ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]estar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κορινθω[G2882:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Corint παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau διελθοντα[G1330:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]va venir/havent vingut a través τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ανωτερικα[G510:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]més amunt/superiors μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εφεσον[G2181:Sust/Ac-Sn-Fn]Efes και[G2532:Conj]i/també ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trobat/trobat τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents

(Ft 19:2) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt]sant ελαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van rebre πιστευσαντες[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent cregut/(confiat)? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουδε[G3761:]no ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]escoltem/escoltem

(Ft 19:3) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τε[G5037:Part-Dis]i προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εβαπτισθητε[G907:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser batejats/submergits? οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιωαννου[G2491:Sust/GA-Sn-Ms](de) Juan βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt]baptisme/immersió

(Ft 19:4) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εβαπτισεν[G907:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va batejar/va submergir βαπτισμα[G908:Sust/Ac-Sn-Nt]baptisme/immersió μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn](de) penediment/canvi de disposició mental τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]venint μετ[G3326:Prep]amb/després αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè πιστευσωσιν[G4100:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]creguin/(confiïn) τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Ft 19:5) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εβαπτισθησαν[G907:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser batejats/submergits εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Ft 19:6) και[G2532:Conj]i/també επιθεντος[G2007:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent posat sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ελαλουν[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]parlaven/estava parlant τε[G5037:Part-Dis]i γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) llengües και[G2532:Conj]i/també προεφητευον[G4395:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]parlaven/estaven parlant com a profetes/portaveus intèrprets

(Ft 19:7) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ωσει[G5616:Adv]com δεκαδυο[G1177:Adj/N-Ind]dotze

(Ft 19:8) εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]entrant/havent entrat/ingressat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga επαρρησιαζετο[G3955:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant amb franquesa/amb confiança επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms]mesos τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Ms]tres διαλεγομενος[G1256:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]raonant/reflexionant/pensant/(meditant) και[G2532:Conj]i/també πειθων[G3982:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]persuadint/(convencent) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 19:9) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns εσκληρυνοντο[G4645:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent endurits και[G2532:Conj]i/també ηπειθουν[G544:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]havent desobeït κακολογουντες[G2551:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient malament(es coses) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πληθους[G4128:Sust/GA-Sn-Nt](de) multitud αποστας[G868:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]apartant/havent posat de peu a part απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αφωρισεν[G873:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va delimitar/apartar/(separar) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia διαλεγομενος[G1256:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]raonant/reflexionant/pensant/(meditant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σχολη[G4981:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) escola τυραννου[G5181:Sust/GA-Sn-Ms](de) Tirà τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algun/algú

(Ft 19:10) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κατοικουντας[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]habitant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασιαν[G773:Sust/Ac-Sn-Fn]Àsia ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]a sentir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms]jueus τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ελληνας[G1672:Sust/Ac-Pl-Ms]grecs

(Ft 19:11) δυναμεις[G1411:Sust/Ac-Pl-Fn]miracles/poderoses obres τε[G5037:Part-Dis]i ου[G3756:Part-Neg]no τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) τυχουσας[G5177:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Fn]arribant a succeir (ordinàries) εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]feia/estava fent/(realitzant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau

(Ft 19:12) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ασθενουντας[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]siendo febles/(malalts) επιφερεσθαι[G2018:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser emportat sobre απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χρωτος[G5559:Sust/GA-Sn-Ms](de) superfície del cos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus σουδαρια[G4676:Sust/Ac-Pl-Nt]draps η[G2228:Part-Dis]o σιμικινθια[G4612:Sust/Ac-Pl-Nt]davantals και[G2532:Conj]i/també απαλλασσεσθαι[G525:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent canviat des de απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) νοσους[G3554:Sust/Ac-Pl-Fn]malalties/dolències τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τε[G5037:Part-Dis]i πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πονηρα[G4190:Adj/Ac-Pl-Nt]malignes εξερχεσθαι[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]sortir/estar sortint απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 19:13) επεχειρησαν[G2021:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tractar/van intentar/van posar en mà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) περιερχομενων[G4022:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) anant al voltant ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus εξορκιστων[G1845:Sust/GA-Pl-Ms](de) exorcistes/expulsadors de dimonis ονομαζειν[G3687:Verbo/Pre-Act-Inf]anomenar/estar anomenant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πονηρα[G4190:Adj/Ac-Pl-Nt]malignes το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ορκιζομεν[G3726:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]col·loquem/estem col·locant/posant sota jurament υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau κηρυσσει[G2784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està predicant/proclamant

(Ft 19:14) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills σκευα[G4630:Sust/GA-Sn-Ms](de) Esceva ιουδαιου[G2453:Adj/GA-Sn-Ms](de) jueu αρχιερεως[G749:Sust/GA-Sn-Ms](de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ποιουντες[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/(realitzant)

(Ft 19:15) αποκριθεν[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Nt]responent/havent respost δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πονηρον[G4190:Adj/N-Sn-

Ntpervers/maligne/dolent ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús γινωσκωG1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snconec/estic coneixent καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau επισταμαιG1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snes/estic sabent (en total plenitud) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τινεςG5101:Pro-Int/N-Pl-Msels qui εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent?

(Ft 19:16) καιG2532:Conji/també εφαλλομενοςG2177:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Mssaltant a sobre επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) quin/qui ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πονηρονG4190:Adj/N-Sn-Ntpervers/maligne/dolent καιG2532:Conji/també κατακυριευσανG2634:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Nthavent ensenyat αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ισχυσενG2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva ser prou fort/(va poder) κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) γυμνουςG1131:Adj/Ac-Pl-Msnus καιG2532:Conji/també τετραυματισμενουςG5135:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Mshan estat ferits εκφυγεινG1628:Verbo/A2-Act-Inffugir εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) οικουG3624:Sust/GA-Sn-Ms(de) casa εκεινουG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquell

(Ft 19:17) τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaixò δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) γνωστονG1110:Adj/N-Sn-Ntconegut πασινG3956:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tots ιουδαιοιςG2453:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) jueus τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també ελλησινG1672:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) grecs τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσινG2730:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) habitant τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εφεσονG2181:Sust/Ac-Sn-FnEfes καιG2532:Conji/també επεπεσενG1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure sobre/dessús φοβοςG5401:Sust/N-Sn-Mstemor επιG1909:Prepsobre/per/dessús παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells καιG2532:Conji/també εμεγαλυνετοG3170:Verbo/I-Pas-Ind-3-Snestava sent engrandit τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús

(Ft 19:18) πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts τεG5037:Part-Disi τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) πεπιστευκοτωνG4100:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) han cregut/(confiat) ηρχοντοG2064:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plvenien/estaven venint εξομολογουμενοιG1843:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Msconfessant obertament καιG2532:Conji/també αναγγελλοντεςG312:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mscontant/narrant/referint/(declarant) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) πραξειςG4234:Sust/Ac-Pl-Fnpràctiques/fets/manera d'obrar/conducta αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Ft 19:19) ικανοιG2425:Adj/N-Pl-Mssuficients/bastant/molts δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les περιεργαG4021:Adj/Ac-Pl-Ntobrant al voltant (arts màgiques) πραξαντωνG4238:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) fent/havent fet συνενεγκαντεςG4851:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent portat juntament ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) βιβλουςG976:Sust/Ac-Pl-Fnllibres/(rotllos de papir) κατεκαιονG2618:Verbo/I-Act-Ind-3-Plcremaven/estaven cremant (totalment/per complet) ενωπιονG1799:Adva vista (davant) de παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots καιG2532:Conji/també συνεψηφισανG4860:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan computar ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) τιμαςG5092:Sust/Ac-Pl-Fnvalors αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Fn(de) elles καιG2532:Conji/també ευρονG2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan trobar αργυριουG694:Sust/GA-Sn-Nt(de) plata μυριαδαςG3461:Adj/Ac-Pl-Fndeu milers πεντεG4002:Adj/N-Indcinc

(Ft 19:20) ουτωςG3779:Advaixí κατα G2596:Prepcontra/segons/(cap avall) κρατοςG2904:Sust/Ac-Sn-Ntpoder/potència/poderosament/força exercida οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λογοςG3056:Sust/N-Sn-Msparaula τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ηυξανενG837:Verbo/I-Act-Ind-3-Sncreixia/estava creixent καιG2532:Conji/també ισχυενG2480:Verbo/I-Act-Ind-3-Sntenia/estava tenint força

(Ft 19:21) ωςG5613:Advcom δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επληρωθηG4137:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser omplert totalment/(a ple) ταυταG3778:Pro-Dem/N-Pl-Ntaquests (esdeveniments) εθετοG5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Snva posar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit διελθωνG1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msva venir/havent vingut a través τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μακεδονιανG3109:Sust/Ac-Sn-FnMacedònia καιG2532:Conji/també αχαιανG882:Sust/Ac-Sn-FnAcaia πορευεσθαιG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Infanar/estar anant en camíειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit οτιG3754:Conjque μεταG3326:Prepamb/després τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) γενεσθαιG1096:Verbo/A2-MedDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi εκειG1563:Advallà δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi καιG2532:Conji/també ρωμηνG4516:Sust/Ac-Sn-FnRoma ιδεινG3708:Verbo/A2-Act-Infveure

(Ft 19:22) αποστειλαςG649:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent enviat com a apòstols/emissaris/enviats δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μακεδονιανG3109:Sust/Ac-Sn-FnMacedònia δυοG1417:Adj/N-Inddos τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) διακονουντωνG1247:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) servint/(ministrant)

αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τιμοθεον[G5095:Sust/Ac-Sn-Ms]Timoteu και[G2532:Conj]i/també εραστον[G2037:Sust/Ac-Sn-Ms]Erast αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell επεσχεν[G1907:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va tenir sobre χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασιαν[G773:Sust/Ac-Sn-Fn]Àsia

(Ft 19:23) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquell ταραχος[G5017:Sust/N-Sn-Ms]tumult/aldarull ουκ[G3756:Part-Neg]no ολιγος[G3641:Adj/N-Sn-Ms]petit/breu/poc περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οδου[G3598:Sust/GA-Sn-Fn](de) camí

(Ft 19:24) δημητριος[G1216:Sust/N-Sn-Ms]Demetri γαρ[G1063:Conj]perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom αργυροκοπος[G695:Sust/N-Sn-Ms]argenter ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) ναους[G3485:Sust/Ac-Pl-Ms]temples/santuaris/habitacions divines αργυρους[G693:Adj/Ac-Pl-Ms]de plata αρτεμιδος[G735:Sust/GA-Sn-Fn](de) Àrtemes παρειχετο[G3930:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]causava/estava causant/proporcionant/concedint/donant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) τεχνιταις[G5079:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) artesans εργασιαν[G2039:Sust/Ac-Sn-Fn]guany ουκ[G3756:Part-Neg]no ολιγην[G3641:Adj/Ac-Sn-Fn]poca/breu/petita

(Ft 19:25) ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els συναθροισας[G4867:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent reunit και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τοιαυτα[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tals (coses) εργατας[G2040:Sust/Ac-Pl-Ms]obrers ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) επιστασθε[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]saben/estan sabent/coneixent bé οτι[G3754:Conj]que εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εργασιας[G2039:Sust/GA-Sn-Fn](de) guany η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ευπορια[G2142:Sust/N-Sn-Fn]prosperitat ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Ft 19:26) και[G2532:Conj]i/també θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte) και[G2532:Conj]i/també ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]senten/estan escoltant/escoltant οτι[G3754:Conj]que ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només εφεσου[G2181:Sust/GA-Sn-Fn](de) Efes αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) σχεδον[G4975:Adv]gairebé πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ασιας[G773:Sust/GA-Sn-Fn](de) Àsia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest πεισας[G3982:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent persuadit μετεστησεν[G3179:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va traslladar/transferir/(va passar) ικανον[G2425:Adj/Ac-Sn-Ms]suficient/bastant/molt οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent θεοι[G2316:Sust/N-Pl-Ms]déus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans γινομενοι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]arribant a ser

(Ft 19:27) ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això κινδυνευει[G2793:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està en perill ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt]part/porció εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απελεγμον[G557:Sust/Ac-Sn-Ms]descrèdit ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran θεας[G2299:Sust/GA-Sn-Fn](de) deessa ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple αρτεμιδος[G735:Sust/GA-Sn-Fn](de) Àrtemes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ουθεν[G3762:]res λογισθηναι[G3049:Verbo/A-Pas-Inf]ser explicada μελλειν[G3195:Verbo/Pre-Act-Inf]estar per/per/a punt de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també καθαιρεισθαι[G2507:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent enderrocada/pres cap avall/(destruïda) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεγαλειοτητα[G3168:Sust/Ac-Sn-Fn]majestat/majestuositat αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ολη[G3650:Adj/N-Sn-Fn]sencera/tota/completa η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ασια[G773:Sust/N-Sn-Fn]Àsia και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οικουμενη[G3625:Sust/N-Sn-Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada σεβεται[G4576:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està reverenciant (rendint culte segons)

(Ft 19:28) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també γενομενοι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser πληρεις[G4134:Adj/N-Pl-Ms]plens θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) ira/fúria/enuig εκραζον[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]cridaven/estaven clamant a crits λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αρτεμις[G735:Sust/N-Sn-Fn]Àrtemes εφεσιων[G2180:Adj/GA-Pl-Ms](de) efesis

(Ft 19:29) και[G2532:Conj]i/també επλησθη[G4130:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser omplerta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat ολη[G3650:Adj/N-Sn-Fn]sencera/tota/completa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συγχυσεως[G4799:Sust/GA-Sn-Fn](de) confusió ωρμησαν[G3729:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van precipitar τε[G5037:Part-Dis]i ομοθυμαδον[G3661:Adv]unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θεατρον[G2302:Sust/Ac-Sn-Nt]teatre

συναρπασαντες[G4884:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent arrabassat violentament junts γαιον[G1050:Sust/Ac-Sn-Ms]Gaius και[G2532:Conj]i/també αρισταρχον[G708:Sust/Ac-Sn-Ms]Aristarc μακεδονας[G3110:Sust/Ac-Pl-Ms]macedonis συνεκδημους[G4898:Sust/Ac-Pl-Ms]viatgers juntament amb παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau

(Ft 19:30) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau βουλομενου[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) volent/(desitjant)/(preferint) εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δημον[G1218:Sust/Ac-Sn-Ms]poble ουκ[G3756:Part-Neg]no ειων[G1439:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]permetien/estaven permetent/(deixant/tolerant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μαθηται[G3101:Sust/N-Pl-Ms]deixebles/aprenents

(Ft 19:31) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ασιαρχων[G775:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps o governants d'esdeveniments públics οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell φιλοι[G5384:Adj/N-Pl-Ms]amics πεμψαντες[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]enviant/havent enviat προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παρεκαλουν[G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]pregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant μη[G3361:Part-Neg]no δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θεατρον[G2302:Sust/Ac-Sn-Nt]teatre

(Ft 19:32) αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms]altres μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αλλο[G243:Adj/N-Sn-Nt]un altre τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa εκραζον[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]clamaven/estaven clamant a crits ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/N-Sn-Fn]església/assemblea συγκεχυμενη[G4797:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat confosa και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πλειους[G4119:Adj/N-Pl-Ms-Comp]més ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδεισαν[G1492:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien sabut τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Nt](de) què ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte συνεληλυθεισαν[G4905:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien reunit

(Ft 19:33) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms](de) multitud/multitud προεβιβασαν[G4264:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van empènyer violentament cap endavant αλεξανδρον[G223:Sust/Ac-Sn-Ms]Alexandre προβαλοντων[G4261:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) van fer fora/van llançar cap a αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλεξανδρος[G223:Sust/N-Sn-Ms]Alexandre κατασεισας[G2678:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mogut cap avall την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà ηθελεν[G2309:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(prefiriendo) απολογεισθαι[G626:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]parlar en defensa de si τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δημω[G1218:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble

(Ft 19:34) επιγνοντες[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent reconegut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ως[G5613:Adv]com επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ωρας[G5610:Sust/Ac-Pl-Fn]hores δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos κραζοντων[G2896:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) clamant a crits μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αρτεμις[G735:Sust/N-Sn-Fn]Àrtemes εφεσιων[G2180:Adj/GA-Pl-Ms](de) efesis

(Ft 19:35) καταστειλας[G2687:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent llogat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γραμματευς[G1122:Sust/N-Sn-Ms]escriviu/lletrat/(escribà) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οχλον[G3793:Sust/Ac-Sn-Ms]multitud/gentada φησιν[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) εφεσιοι[G2180:Adj/N-Pl-Ms]efesis τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ου[G3756:Part-Neg]no γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]coneix/està coneixent την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εφεσιων[G2180:Adj/GA-Pl-Ms](de) efesis πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat νεωκορον[G3511:Adj/Ac-Sn-Fn]guardiana de temple ουσαν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]és/sent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran θεας[G2299:Sust/GA-Sn-Fn](de) deessa αρτεμιδος[G735:Sust/GA-Sn-Fn](de) Àrtemes και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) διοπετους[G1356:Adj/GA-Sn-Ms](de) caiguda des de Zeus?

(Ft 19:36) αναντιρρητων[G368:Adj/GA-Pl-Ms](de) no contradecible/incontradecible ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οντων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) és/sent τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) δεον[G1163:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]és/està sent necessari εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès κατεσταλμενους[G2687:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat aquietats υπαρχειν[G5225:Verbo/Pre-Act-Inf]estar και[G2532:Conj]i/també μηδεν[G3367:]res προπετες[G4312:Adj/Ac-Sn-Nt]precipitat πρασσειν[G4238:Verbo/Pre-Act-Inf]portar/estar duent a terme

(Ft 19:37) ηγαγετε[G71:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van guiar/van conduir/van portar γαρ[G1063:Conj]perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquests ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ιεροσυλους[G2417:Adj/Ac-Pl-Ms]sacrílegs/saquejadors de temples ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res)

βλασφημουντας G987:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms blasfemant/insultant amb injúria την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Fn deessa υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Ft 19:38) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) δημητριος G1216:Sust/N-Sn-Ms Demetri και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell τεχνιται G5079:Sust/N-Pl-Ms artesans εχουσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl tenen/estan tenint προς G4314:Prep a/cap/per τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms algú λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula αγοραιοι G60:Adj/N-Pl-Ms (tribunals) pertanyents a plaça de mercat/(carrers comercials) αγονται G71:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl són/estan sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) και G2532:Conj i/també ανθυπατοι G446:Sust/N-Pl-Ms procònsols εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent εγκαλειτωσαν G1458:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl acusen/estiguin acusant/incriminant/trucant a (càrrecs en contra) αλληλοις G240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) els uns als altres

(Ft 19:39) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ετερων G2087:Adj/GA-Pl-Nt (de) un altre diferent επιζητειτε G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl busquen/estan buscant darrere/(tractant d'aconseguir) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εννομω G1772:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) legal εκκλησια G1577:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) església/assemblea επιλυθησεται G1956:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà desfermat/alliberat sobre

(Ft 19:40) και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè κινδυνευομεν G2793:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem en perill εγκαλεισθαι G1458:Verbo/Pre-Pas-Inf ser/estar sent acusats/incriminats/imputats στασεως G4714:Sust/GA-Sn-Fn (de) sedició/dissensió/divisió/revolució περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σημερον G4594:Adv avui μηδενος G3367: de cap αιτιου G159:Adj/GA-Sn-Nt (de) causa υπαρχοντος G5225:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt (de) existint περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt (de) la qual/el qual/el que/la que ου G3756:Part-Neg no δυνησομεθα G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl puguem/serem capaços δουναι G1325:Verbo/A2-Act-Inf donar λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) συστροφης G4963:Sust/GA-Sn-Fn (de) girar junts (desordenadament) ταυτης G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquest

(Ft 19:41) και G2532:Conj i/també ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ειπων G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent dit απελυσεν G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va acomiadar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εκκλησιαν G1577:Sust/Ac-Sn-Fn església/assemblea/(congregació)

(Ft 20:1) μετα G3326:Prep amb/després δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) παυσασθαι G3973:Verbo/A-Med-Inf cessar τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θορυβον G2351:Sust/Ac-Sn-Ms tumult/aldarull προσκαλεσαμενος G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms convidant a venir/havent trucat cap a (si) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μαθητας G3101:Sust/Ac-Pl-Ms deixebles/aprenents και G2532:Conj i/també ασπασαμενος G782:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent saludat εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir πορευθηναι G4198:Verbo/A-PasDep-Inf anar en camí εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μακεδονιαν G3109:Sust/Ac-Sn-Fn Macedònia

(Ft 20:2) διελθων G1330:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms va venir/havent vingut a través δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les μερη G3313:Sust/Ac-Pl-Nt parts εκεινα G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquelles και G2532:Conj i/també παρακαλεσας G3870:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent animat αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula πολλω G4183:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) molta ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ελλαδα G1671:Sust/Ac-Sn-Fn Grècia

(Ft 20:3) ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet τε G5037:Part-Dis i μηνας G3376:Sust/Ac-Pl-Ms mesos τρεις G5140:Adj/Ac-Pl-Ms tres γενομενης G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell επιβουλης G1917:Sust/GA-Sn-Fn (de) complot/pla/voluntat expressa a sobre υπο G5259:Prep per/sota των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus μελλοντι G3195:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) estant per/per/a punt de αναγεσθαι G321:Verbo/Pre-Pas-Inf ser/estar sent guiat/conduït/(portat)/(transportat) endavant (a navegar) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) συριαν G4947:Sust/Ac-Sn-Fn Síria εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) γνωμη G1106:Sust/N-Sn-Fn reflexió/intenció/vista mental του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) υποστρεφειν G5290:Verbo/Pre-Act-Inf tornar/tornar/estar tornant enrere δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) μακεδονιας G3109:Sust/GA-Sn-Fn (de) Macedònia

(Ft 20:4) συνειπετο G4902:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn seguia/estava seguint amb/van acompanyar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αχρι G891:Adv fins/(mentre) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ασιας G773:Sust/GA-Sn-Fn (de) Àsia σωπατρος G4986:Sust/N-Sn-Ms Sòpater βεροιαιος G961:Adj/N-Sn-Ms bereà/(de Berea) θεσσαλονικεων G2331:Sust/GA-Pl-Ms (de) tessalonicencs/(de Tessalònica) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αρισταρχος G708:Sust/N-Sn-Ms Aristarc και G2532:Conj i/també σεκουνδος G4580:Sust/N-Sn-Ms Segon και G2532:Conj i/també γαιος G1050:Sust/N-Sn-Ms Gaius

δερβαιοςG1190:Adj/N-Sn-Msderbeà/(de derb) καιG2532:Conji/també τιμοθεοςG5095:Sust/N-Sn-MsTimoteu ασιανοιG774:Sust/N-Pl-MsÀsia δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τυχικοςG5190:Sust/N-Sn-MsTíquic καιG2532:Conji/també τροφιμοςG5161:Sust/N-Sn-MsTròfim

(Ft 20:5) ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests προσελθοντεςG4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msva venir/havent vingut cap a εμενονG3306:Verbo/I-Act-Ind-3-Plromanien/estaven romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τρωαδιG5174:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Troas

(Ft 20:6) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εξεπλευσαμενG1602:Verbo/A-Act-Ind-1-Plnavegant cap a fora μεταG3326:Prepamb/després ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les αζυμωνG106:Adj/GA-Pl-Nt(de) sense llevat αποG575:Prepde/des de φιλιππωνG5375:Sust/GA-Sn-Ms(de) Filips καιG2532:Conji/també ηλθομενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Plvenim προςG4314:Prepa/cap/per αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) τρωαδαG5174:Sust/Ac-Sn-FnTroas αχριG891:Advfins/(mentre) ημερωνG2250:Sust/GA-Pl-Fn(de) dies πεντεG4002:Adj/N-Indcinc ουG3757:Advon διετριψαμενG1304:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam gastar/vam detenir/vam quedar ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies επταG2033:Adj/N-Indset

(Ft 20:7) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) μιαG1520:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) un τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les σαββατωνG4521:Sust/GA-Pl-Nt(de) dissabtes/dies de repòs o festius συνηγμενωνG4863:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms(de) havent estat reunits/congregats τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) μαθητωνG3101:Sust/GA-Pl-Ms(de) deixebles/aprenents κλασαιG2806:Verbo/A-Act-Infpartir/fallir αρτονG740:Sust/Ac-Sn-Mspa οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau διελεγετοG1256:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Snraonava/estava raonant αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els μελλωνG3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msestant per/per/a punt de εξιεναιG1826:Verbo/Pre-Act-Infsortir/estar sortint/anant cap a fora τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριονG1887:Advdia següent παρετεινενG3905:Verbo/I-Act-Ind-3-Snallargava/estava allargant/estirant al costat de τεG5037:Part-Disi τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula μεχριG3360:Advfins/(mentres) μεσονυκτιουG3317:Sust/GA-Sn-Nt(de) mitjanit

(Ft 20:8) ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) λαμπαδεςG2985:Sust/N-Pl-Fnllums ικαναιG2425:Adj/N-Pl-Fnsuficients/bastant/molts ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υπερωωG5253:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) estança de dalt ουG3757:Advon ημενG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Plérem/estàvem sent συνηγμενοιG4863:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat reunits/congregats

(Ft 20:9) καθημενοςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msassegut δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú νεανιαςG3494:Sust/N-Sn-Msjove ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom ευτυχοςG2161:Sust/N-Sn-MsÈutic επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) θυριδοςG2376:Sust/GA-Sn-Fn(de) finestra καταφερομενοςG2702:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent portat cap avall υπνωG5258:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) somni βαθειG901:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) profund διαλεγομενουG1256:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) discursant τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau επιG1909:Prepsobre/per/dessús πλειονG4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Compmés/molt més (que) κατενεχθειςG2702:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat portat cap avall αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) υπνουG5258:Sust/GA-Sn-Ms(de) somni επεσενG4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) τριστεγουG5152:Sust/GA-Sn-Nt(de) tercer pis κατωG2736:Advcap avall καιG2532:Conji/també ηρθηG142:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser aixecat/alçat νεκροςG3498:Adj/N-Sn-Msmort

(Ft 20:10) καταβαςG2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent baixat/posat (el peu) cap avall δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau επεπεσενG1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure sobre/dessús αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també συμπεριλαβωνG4843:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent abraçat ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir μηG3361:Part-Negno θορυβεισθεG2350:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Plestiguin sent esvalotats/donats a sorollós cridòria ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γαρG1063:Conjperquè ψυχηG5590:Sust/N-Sn-Fnànima/vida/(ànim) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(Ft 20:11) αναβαςG305:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent pujat/lloc (el peu) cap amunt δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també κλασαςG2806:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent trencat/partit αρτονG740:Sust/Ac-Sn-Mspa καιG2532:Conji/també γευσαμενοςG1089:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Mshavent agradat εφG1909:Prepsobre/per ικανονG2425:Adj/Ac-Sn-Ntsuficient/bastant/molt τεG5037:Part-Disi ομιλησαςG3656:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent conversat αχριG891:Advfins/(mentre) αυγηςG827:Sust/GA-Sn-Fn(de) clarejar ουτωςG3779:Advaixí εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir

(Ft 20:12) ηγαγονG71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan guiar/van conduir/van portar δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παιδαG3816:Sust/Ac-Sn-Msnoi ζωνταG2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msvivint/(vivent) καιG2532:Conji/també παρεκληθησανG3870:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser consolats ουG3756:Part-Negno μετριωςG3357:Advmesurament

(Ft 20:13) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προσελθοντεςG4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msva venir/havent vingut cap a επιG1909:Prepsobre/per/dessús τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntvaixell

ανηχθημεν[G321:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap endavant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασσον[G789:Sust/Ac-Sn-Fn]Assos εκειθεν[G1564:Adv]des d'allà μελλοντες[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant per/per/a punt de αναλαμβανειν[G353:Verbo/Pre-Act-Inf]estar prenent cap amunt/(destruir)/(matar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau ουτως[G3779:Adv]així γαρ[G1063:Conj]perquè ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent διατεταγμενος[G1299:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat prescrit μελλων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant per/per/a punt de αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell πεζευειν[G3978:Verbo/Pre-Act-Inf]anar/estar anant a peu

(Ft 20:14) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) συνεβαλεν[G4820:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va llançar juntament ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασσον[G789:Sust/Ac-Sn-Fn]Assos αναλαβοντες[G353:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres cap amunt αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηλθομεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μιτυληνην[G3412:Sust/Ac-Sn-Fn]Mitilene

(Ft 20:15) κακειθεν[G2547:Adv/Ac-Cont+kai]i des d'allà αποπλευσαντες[G636:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent navegat des de τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) επιουση[G1966:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent sobre (dia) κατηντησαμεν[G2658:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]arribem/arribem αντικρυ[G481:Adv]davant/(en lloc oposat) χιου[G5508:Sust/GA-Sn-Fn](de) Quios τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ετερα[G2087:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) un altre diferent (dia) παρεβαλομεν[G3846:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]llancem al costat de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σαμον[G4544:Sust/Ac-Sn-Fn]Samos και[G2532:Conj]i/també μειναντες[G3306:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]vam estar/perseverem/(vam mantenir ferm)/(quedem) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τρωγυλλιω[G5175:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Trogilio τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εχομενη[G2192:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent tingut (dia) ηλθομεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μιλητον[G3399:Sust/Ac-Sn-Fn]Milet

(Ft 20:16) εκρινεν[G2919:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va jutjar γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau παραπλευσαι[G3896:Verbo/A-Act-Inf]passar de llarg την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εφεσον[G2181:Sust/Ac-Sn-Fn]Efes οπως[G3704:Adv]perquè μη[G3361:Part-Neg]no γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell χρονοτριβησαι[G5551:Verbo/A-Act-Inf]gastar temps εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ασια[G773:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Àsia εσπευδεν[G4692:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava afanyant γαρ[G1063:Conj]perquè ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt]possible ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πεντηκοστης[G4005:Sust/GA-Sn-Fn](de) Cinquanta γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem

(Ft 20:17) απο[G575:Prep]de/des de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μιλητου[G3399:Sust/GA-Sn-Fn](de) Milet πεμψας[G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]enviant/havent enviat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εφεσον[G2181:Sust/Ac-Sn-Fn]Efes μετεκαλεσατο[G3333:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]des d'allà va trucar per a si per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]ancians της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació

(Ft 20:18) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρεγενοντο[G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van venir/(es) van acostar/van arribar a ser al costat de προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès επιστασθε[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]saben/estan sabent/coneixent bé απο[G575:Prep]de/des de πρωτης[G4413:]primer ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia αφ[G575:Prep]de/des de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que επεβην[G1910:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig posar el peu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασιαν[G773:Sust/Ac-Sn-Fn]Àsia πως[G4459:Adv]com μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser

(Ft 20:19) δουλευων[G1398:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]servint com a esclau τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor μετα[G3326:Prep]amb/després πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota ταπεινοφροσυνης[G5012:Sust/GA-Sn-Fn](de) humilitat de ment και[G2532:Conj]i/també πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) moltes δακρυων[G1144:Sust/GA-Pl-Nt](de) llàgrimes και[G2532:Conj]i/també πειρασμων[G3986:Sust/GA-Pl-Ms](de) (temptacions)/posades a prova των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) συμβαντων[G4819:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent esdevingut μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) επιβουλαις[G1917:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) complot/plans/trampes/voluntats expresses a sobre των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(Ft 20:20) ως[G5613:Adv]com ουδεν[G3762:]res υπεστειλαμην[G5288:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig sostreure/vaig retreure των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les συμφεροντων[G4851:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) portant juntament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg]no αναγγειλαι[G312:Verbo/A-Act-Inf]contar/narrar/referir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

και[G2532:Conj]i/també διδαξαι[G1321:Verbo/A-Act-Inf]ensenyar/instruir didàcticament υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δημοσια[G1219:Adv]públicament και[G2532:Conj]i/també κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οικους[G3624:Sust/Ac-Pl-Ms]cases

(Ft 20:21) διαμαρτυρομενος[G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]donant testimoni precís (amb exactitud i perfecció) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ελλησιν[G1672:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) grecs την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental και[G2532:Conj]i/també πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Ft 20:22) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δεδεμενος[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat lligat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit πορευομαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vaig/estic anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella συναντησοντα[G4876:Verbo/F-Act-Par-Ac-Pl-Nt]trobaran μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μη[G3361:Part-Neg]no ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sigues/he sabut/(reconec)

(Ft 20:23) πλην[G4133:Adv]a més οτι[G3754:Conj]que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat διαμαρτυρεται[G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]dóna testimoni precís (amb exactitud i perfecció) λεγον[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]dient οτι[G3754:Conj]que δεσμα[G1199:Sust/N-Pl-Nt]cadenes με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també θλιψεις[G2347:Sust/N-Pl-Fn]afliccions/tribulacions μενουσιν[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]romanen/estan romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(Ft 20:24) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ουδενος[G3762:]de res λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ποιουμαι[G4160:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τιμιαν[G5093:Adj/Ac-Sn-Fn]valuosa εμαυτω[G1683:Pro-Ref/1-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mi mateix ως[G5613:Adv]com τελειωσαι[G5048:Verbo/A-Act-Inf]completar/estar completant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δρομον[G1408:Sust/Ac-Sn-Ms]carrera μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig rebre/vaig prendre/agafar/collir παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús διαμαρτυρασθαι[G1263:Verbo/A-MedDep-Inf]donar testimoni precís (amb exactitud i perfecció) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 20:25) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) οτι[G3754:Conj]que ουκετι[G3765:]ja no οψεσθε[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]veuran το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui διηλθον[G1330:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir a través κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 20:26) διοτι[G1360:Conj]perquè μαρτυρομαι[G3143:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]dono/estic donant testimoni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σημερον[G4594:Adv]avui ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia οτι[G3754:Conj]que καθαρος[G2513:Adj/N-Sn-Ms]net εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots

(Ft 20:27) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè υπεστειλαμην[G5288:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]em retrec του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg]no αναγγειλαι[G312:Verbo/A-Act-Inf]contar/narrar/referir υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βουλην[G1012:Sust/Ac-Sn-Fn]voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ft 20:28) προσεχετε[G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin tenint cautela/atenció/(guardant) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos και[G2532:Conj]i/també παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ποιμνιω[G4168:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ramat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant εθετο[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va posar επισκοπους[G1985:Sust/Ac-Pl-

[Ms]bisbes/supervisors/vigilants ποιμαινειν[G4165:Verbo/Pre-Act-Inf]pasturar/estar pasturant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor και[G2532:Conj]i/també θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que περιεποιησατο[G4046:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va reservar per a si δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Nt](de) pròpia αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang

(Ft 20:29) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això οτι[G3754:Conj]que εισελευσονται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]entraran μετα[G3326:Prep]amb/després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αφιξιν[G867:Sust/Ac-Sn-Fn]partida μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva λυκοι[G3074:Sust/N-Pl-Ms]llops βαρεις[G926:Adj/N-Pl-Ms]pesats/aclaparadors/(rapaços) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μη[G3361:Part-Neg]no φειδομενοι[G5339:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]escatimant/estalviant (opressió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ποιμνιου[G4168:Sust/GA-Sn-Nt](de) ramat

(Ft 20:30) και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αναστησονται[G450:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl]s'aixecaran ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) λαλουντες[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]parlant διεστραμμενα[G1294:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]perversitats/(coses) han estat tortes (totalment/per complet)/(corrupcions en l'ordre i els costums) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αποσπαν[G645:Verbo/Pre-Act-Inf]arrossegar/estar arrossegant des de τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μαθητας[G3101:Sust/Ac-Pl-Ms]deixebles/aprenents οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 20:31) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts μνημονευοντες[G3421:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]recordant οτι[G3754:Conj]que τριετιαν[G5148:Sust/Ac-Sn-Fn]tres anys νυκτα[G3571:Sust/Ac-Sn-Fn]nit και[G2532:Conj]i/també ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia ουκ[G3756:Part-Neg]no επαυσαμην[G3973:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig cessar μετα[G3326:Prep]amb/després δακρυων[G1144:Sust/GA-Pl-Nt](de) llàgrimes νουθετων[G3560:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]amonestant/advertint ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms]cada/cadascú

(Ft 20:32) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les νυν[G3568:Adv]ara παρατιθεμαι[G3908:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn]col·loco/estic posant junt/al costat de υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δυναμενω[G1410:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pot/sent capaç εποικοδομησαι[G2026:Verbo/A-Act-Inf]sobreedificar/edificar a sobre και[G2532:Conj]i/també δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès κληρονομιαν[G2817:Sust/Ac-Sn-Fn]herència/possessió εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ηγιασμενοις[G37:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat santificats πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots

(Ft 20:33) αργυριου[G694:Sust/GA-Sn-Nt](de) plata η[G2228:Part-Dis]o χρυσιου[G5553:Sust/GA-Sn-Nt](de) or η[G2228:Part-Dis]o ιματισμου[G2441:Sust/GA-Sn-Ms](de) vestimenta/peça de vestir ουδενος[G3762:]de ningú επεθυμησα[G1937:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig anhelar/cobejar

(Ft 20:34) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]saben/coneixen/estan coneixent οτι[G3754:Conj]que ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) χρειαις[G5532:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) necessitats μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) és/sent μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia υπηρετησαν[G5256:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]havent servit subordinadament αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) χειρες[G5495:Sust/N-Pl-Fn]mans αυται[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Fn]aquestes

(Ft 20:35) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) υπεδειξα[G5263:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig mostrar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ουτως[G3779:Adv]així κοπιωντας[G2872:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]treballen (amb afany) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari αντιλαμβανεσθαι[G482:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]socórrer/estar socorrent/beneficiant/prenent en lloc de (en ajuda) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ασθενουντων[G770:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) sent febles/(malalts) μνημονευειν[G3421:Verbo/Pre-Act-Inf]recordar/estar recordant τε[G5037:Part-Dis]i των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms](de) paraules του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús οτι[G3754:Conj]que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μακαριον[G3107:Adj/N-Sn-Nt]feliç/beneït εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor διδοναι[G1325:Verbo/Pre-Act-Inf]donar/estar donant/concedint/lliurant η[G2228:Part-Dis]que λαμβανειν[G2983:Verbo/Pre-Act-Inf]rebre/estar rebent

(Ft 20:36) και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit θεις[G5087:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent posat/col·locat τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γονατα[G1119:Sust/Ac-Pl-Nt]genolls

αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) πασινG3956:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tots αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els προσηυξατοG4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snpregar

(Ft 20:37) ικανοςG2425:Adj/N-Sn-Mssuficient/bastant/molt δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) κλαυθμοςG2805:Sust/N-Sn-Msplor παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots καιG2532:Conji/també επιπεσοντεςG1968:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent caigut/postrat επιG1909:Prepsobre/per/dessús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) τραχηλονG5137:Sust/Ac-Sn-Mscoll τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau κατεφιλουνG2705:Verbo/I-Act-Ind-3-Plbesaven/estaven besant amb tendresa/afecte αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 20:38) οδυνωμενοιG3600:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent angoixats μαλισταG3122:Adv/Ac-Supmajoritàriament/en especial/(sobretot) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ειρηκειG2046:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn-Aticohavia dit οτιG3754:Conjque ουκετιG3765:ja no μελλουσινG3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plestan per a/per/a punt de τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) προσωπονG4383:Sust/Ac-Sn-Ntrostre/cara/(presència) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus θεωρεινG2334:Verbo/Pre-Act-Infcontemplar/estar contemplant/(considerant)/(tenint en compte) προεπεμπονG4311:Verbo/I-Act-Ind-3-Plenviaven/estaven enviant cap a δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntvaixell

(Ft 21:1) ωςG5613:Advcom δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αναχθηναιG321:Verbo/A-Pas-Infser guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap endavant ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres αποσπασθεντας G645:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Mshavent estat apartats απG575:Prepde/des de αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ευθυδρομησαντεςG2113:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent corregut directament ηλθομενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Plvenim ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κωνG2972:Sust/Ac-Sn-FnCos τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εξηςG1836:Advsegüent/(després) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ροδονG4499:Sust/Ac-Sn-FnRodes κακειθενG2547:Adv/Ac-Cont+kaii des d'allà ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins παταραG3959:Sust/Ac-Pl-NtPàtara

(Ft 21:2) καιG2532:Conji/també ευροντεςG2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent trobat/trobat πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntvaixell διαπερωνG1276:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ntcreuant a través ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φοινικηνG5403:Sust/Ac-Sn-FnFenícia επιβαντεςG1910:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent trepitjat/posat (el peu) sobre ανηχθημενG321:Verbo/A-Pas-Ind-1-Plvam ser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap endavant

(Ft 21:3) αναφανεντεςG398:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent albirat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κυπρονG2954:Sust/Ac-Sn-FnXipre καιG2532:Conji/també καταλιποντεςG2641:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msdeixant/havent deixat enrere αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella ευωνυμονG2176:Adj/Ac-Sn-Fnesquerra επλεομενG4126:Verbo/I-Act-Ind-1-Plestàvem navegant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins συριανG4947:Sust/Ac-Sn-FnSíria καιG2532:Conji/també κατηχθημενG2609:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Plvam ser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap avall ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τυρονG5184:Sust/Ac-Sn-FnTir εκεισεG1566:Adven aquell lloc γαρG1063:Conjperquè ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/N-Sn-Ntbarca/(embarcació petita) αποφορτιζομενονG670:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ntdescarregant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) γομονG1117:Sust/Ac-Sn-Mscàrrega

(Ft 21:4) καιG2532:Conji/també ανευροντεςG429:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent trobat finalment μαθηταςG3101:Sust/Ac-Pl-Msdeixebles/aprenents επεμειναμενG1961:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam estar sobre αυτουG847:Advaquí mateix ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies επταG2033:Adj/N-Indset οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) παυλωG3972:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pau/Pau ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit μηG3361:Part-Negno αναβαινεινG305:Verbo/Pre-Act-Infpujar/posar (el peu) cap amunt ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem

(Ft 21:5) οτεG3753:Advquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres εξαρτισαιG1822:Verbo/A-Act-Infcompletar ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies εξελθοντεςG1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mssortint/havent sortit επορευομεθαG4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Planàvem/estàvem anant en camí προπεμποντωνG4311:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) enviant cap a ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) γυναιξινG1135:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) dones καιG2532:Conji/també τεκνοιςG5043:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) fills εωςG2193:Advfins/(mentre) εξωG1854:Advfora τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πολεωςG4172:Sust/GA-Sn-Fn(de) ciutat καιG2532:Conji/també θεντεςG5087:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent posat/col·locat ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les γονατα G1119:Sust/Ac-Pl-Ntgenolls επιG1909:Prepsobre/per/dessús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιγιαλονG123:Sust/Ac-Sn-Msplatja προσηυξαμεθαG4336:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Plpreguem

(Ft 21:6) και[G2532:Conj] i/també ασπασαμενοι[G782:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms] havent saludat αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres επεβημεν[G1910:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl] entrem/posem (el peu) a εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt] barca/(embarcació petita) εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquells δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van tornar enrere εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ιδια[G2398:Adj/Ac-Pl-Nt] pròpies (coses)

(Ft 21:7) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πλουν[G4144:Sust/Ac-Sn-Ms] navegació διανυσαντες[G1274:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent completat απο[G575:Prep] de/des de τυρου[G5184:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Tir κατηντησαμεν[G2658:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] arribem/arribem εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πτολεμαιδα[G4424:Sust/Ac-Sn-Fn] Ptolemaida και[G2532:Conj] i/també ασπασαμενοι[G782:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms] havent saludat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans εμειναμεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] vam romandre ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Ft 21:8) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επαυριον[G1887:Adv] dia següent εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] sortint/havent sortit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms] Pau/Pau ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van venir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins καισαρειαν[G2542:Sust/Ac-Sn-Fn] Cesarea και[G2532:Conj] i/també εισελθοντες[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa φιλιππου[G5376:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Felip του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ευαγγελιστου[G2099:Sust/GA-Sn-Ms] (de) evangelista/proclamador d'Evangeli/bon missatge οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) és/sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind] set εμειναμεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] romanguem/(quedem) παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Ft 21:9) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) θυγατερες[G2364:Sust/N-Pl-Fn] filles παρθενοι[G3933:Sust/N-Pl-Fn] verges τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Fn] quatre προφητευουσαι[G4395:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn] parlant com a profetesses/portaveu

(Ft 21:10) επιμενοντων[G1961:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) romanent/perseverant/(mantenint ferm)/(quedant) sobre δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies πλειους[G4119:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp] més κατηλθεν[G2718:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir cap avall/va baixar τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judea προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms] profeta/portaveu intèrpret ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom αγαβος[G13:Sust/N-Sn-Ms] Àgab

(Ft 21:11) και[G2532:Conj] i/també ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut προς[G4314:Prep] a/cap/per ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres και[G2532:Conj] i/també αρας[G142:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat/alçat/carregat/pres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωνην[G2223:Sust/Ac-Sn-Fn] cinturó του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pau/Pau δησας[G1210:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent lligat τε[G5037:Part-Dis] i αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt] sant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms] baró/(espòs)/(home) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ζωνη[G2223:Sust/N-Sn-Fn] cinturó αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest ουτως[G3779:Adv] així δησουσιν[G1210:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] lligaran εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus και[G2532:Conj] i/també παραδωσουσιν[G3860:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] lliuraran εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt] (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ft 21:12) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] escoltem/escoltem ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) παρεκαλουμεν[G3870:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl] estàvem exhortant/pregant/suplicant ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres τε[G5037:Part-Dis] i και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εντοπιοι[G1786:Adj/N-Pl-Ms] al lloc του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no αναβαινειν[G305:Verbo/Pre-Act-Inf] pujar/posar (el peu) cap amunt αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem

(Ft 21:13) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre τε[G5037:Part-Dis] i ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] fan/estan fent/(realitzant) κλαιοντες[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] plorant και[G2532:Conj] i/també συνθρυπτοντες[G4919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] trencant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn] cor? εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo γαρ[G1063:Conj] perquè ου[G3756:Part-Neg] no μονον[G3440:Adv] només/només δεθηναι[G1210:Verbo/A-Pas-Inf] ser lligat αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al

contrari) και[G2532:Conj]i/també αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem ετοιμως[G2093:Adv]preparat/disposat εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Ft 21:14) μη[G3361:Part-Neg]no πειθομενου[G3982:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) sent persuadit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ησυχασαμεν[G2270:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]guardem quietud ειποντες[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent dit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/N-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor γενεσθω[G1096:Verbo/A2-MedDep-Imp-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(Ft 21:15) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies ταυτας[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn]aquests επισκευασαμενοι[G643:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent empacat ανεβαινομεν[G305:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]estàvem pujant/col·locant (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Ft 21:16) συνηλθον[G4905:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van anar juntament amb δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαθητων[G3101:Sust/GA-Pl-Ms](de) deixebles/aprenents απο[G575:Prep]de/des de καισαρειας[G2542:Sust/GA-Sn-Fn](de) Cesarea συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αγοντες[G71:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]guiant/conduint/(transportant) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ξενισθωμεν[G3579:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]siguem allotjats μνασωνι[G3416:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Mnasó τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) algun/algú κυπριω[G2953:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) xipriota αρχαιω[G744:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) antic μαθητη[G3101:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) deixeble/aprenent/aprenent

(Ft 21:17) γενομενων[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Pl-Ms](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem ασμενως[G780:Adv]amb goig εδεξαντο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van rebre amb bona disposició/(favorablement) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans

(Ft 21:18) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επιουση[G1966:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent sobre (dia) εισηει[G1524:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn]havia entrat/ingressat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres προς[G4314:Prep]a/cap/per ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) τε[G5037:Part-Dis]i παρεγενοντο[G3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van venir/(es) van acostar/van arribar a ser al costat de οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians

(Ft 21:19) και[G2532:Conj]i/també ασπασαμενος[G782:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent saludat αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εξηγειτο[G1834:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava donant a conèixer/explicant en detall καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Nt]cada/cadascú ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διακονιας[G1248:Sust/GA-Sn-Fn](de) ministeri/servei αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 21:20) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit εδοξαζον[G1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]glorificaven/estaven donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ειποντες[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent dit αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell θεωρεις[G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs contemplant/(considerant)/(tenint en compte) αδελφε[G80:Sust/V-Sn-Ms]Germà ποσαι[G4214:Pro-Int/N-Pl-Fn]quants μυριαδες[G3461:Adj/N-Pl-Fn]deu milers εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πεπιστευκοτων[G4100:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent cregut/(confiat) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ζηλωται[G2207:Sust/N-Pl-Ms]gelosos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei υπαρχουσιν[G5225:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan existint

(Ft 21:21) κατηχηθησαν[G2727:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser informats oralment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu οτι[G3754:Conj]que αποστασιαν[G646:Sust/Ac-Sn-Fn]apostasia διδασκεις[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs ensenyant απο[G575:Prep]de/des de μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms]jueus λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μη[G3361:Part-Neg]no περιτεμνειν[G4059:Verbo/Pre-Act-Inf]circumcidar/estar circumcidant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-

Nt (en/amb/per a/a) los/les εθεσιν G1485:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) costums περιπατειν G4043:Verbo/Pre-Act-Inf caminar/estar caminant al voltant

(Ft 21:22) τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què ουν G3767:Conj per tant/(llavors) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent? παντως G3843:Adv de tota manera/de totes maneres/absolutament δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari πληθος G4128:Sust/N-Sn-Nt multitud συνελθειν G4905:Verbo/A2-Act-Inf venir a ajuntar-se ακουσονται G191:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl sentiran γαρ G1063:Conj perquè οτι G3754:Conj que εληλυθας G2064:Verbo/P2-Act-Ind-2-Sn has vingut

(Ft 21:23) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ποιησον G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn fes ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λεγομεν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl diem/estem dient εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) τεσσαρες G5064:Adj/N-Pl-Ms quatre ευχην G2171:Sust/Ac-Sn-Fn vot εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint εφ G1909:Prep sobre/per εαυτων G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms (de) ells mateixos

(Ft 21:24) τουτους G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms aquests παραλαβων G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres amb si αγνισθητι G48:Verbo/A-Pas-Imp-2-Sn siguis netejat/purificat συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els και G2532:Conj i/també δαπανησον G1159:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn gasta επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ινα G2443:Conj perquè ξυρησωνται G3587:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl siguin rapats την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap και G2532:Conj i/també γνωσιν G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl coneguin παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) οτι G3754:Conj que ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt (de) quins/qui/(està sent) κατηχηνται G2727:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl han estat informats oralment περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ουδεν G3762: res εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) στοιχεις G4748:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs caminant ordenadament/caminant en fila και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei φυλασσων G5442:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms guardant

(Ft 21:25) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πεπιστευκοτων G4100:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) havent cregut/(confiat) εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres επεστειλαμεν G1989:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl escrivim carta κριναντες G2919:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent jutjat μηδεν G3367: res τοιουτον G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt com això τηρειν G5083:Verbo/Pre-Act-Inf guardar/estar guardant/reservant αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no φυλασσεσθαι G5442:Verbo/Pre-Med-Inf guardar-se/estar-se guardant/reservant αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) τε G5037:Part-Dis i ειδωλοθυτον G1494:Adj/Ac-Sn-Nt sacrificat a ídols και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αιμα G129:Sust/Ac-Sn-Nt sang και G2532:Conj i/també πνικτον G4156:Adj/Ac-Sn-Nt estrangulat και G2532:Conj i/també πορνειαν G4202:Sust/Ac-Sn-Fn fornicació/immoralitat sexual

(Ft 21:26) τοτε G5119:Adv llavors ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau παραλαβων G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres amb si τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ανδρας G435:Sust/Ac-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εχομενη G2192:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) sent tingut ημερα G2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els αγνισθεις G48:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms havent estat netejat/purificat εισηει G1524:Verbo/PP-Act-Ind-3-Sn havia entrat/ingressat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιερον G2411:Sust/Ac-Sn-Nt temple διαγγελλων G1229:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms donant missatge την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εκπληρωσιν G1604:Sust/Ac-Sn-Fn va complir/completar/ple en la seva totalitat/(a ple) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) ημερων G2250:Sust/GA-Pl-Fn (de) dies του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αγνισμου G49:Sust/GA-Sn-Ms (de) neteja/purificació εως G2193:Adv fins/(mentre) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que προσηνεχθη G4374:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser oferta υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ενος G1520:Adj/GA-Sn-Ms (de) un εκαστου G1538:Adj/GA-Sn-Ms (de) cada/cada un αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) προσφορα G4376:Sust/N-Sn-Fn ofrena/oblació

(Ft 21:27) ως G5613:Adv com δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εμελλον G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl estaven per αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) επτα G2033:Adj/N-Ind set ημεραι G2250:Sust/N-Pl-Fn dies συντελεισθαι G4931:Verbo/Pre-Pas-Inf ser conclosos οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ασιας G773:Sust/GA-Sn-Fn (de) Àsia ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus θεασαμενοι G2300:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω G2411:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) temple συνεχεον G4797:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl esvalotaven/estaven esvalotant παντα G3956:Adj/Ac-Sn-Ms tota τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οχλον G3793:Sust/Ac-Sn-Ms multitud/gentada και G2532:Conj i/també επεβαλον G1911:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van tirar/van llançar a sobre τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Ft 21:28) κραζοντες G2896:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms clamant a crits ανδρες G435:Sust/V-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) ισραηλιται G2475:Sust/V-Pl-Ms israelites βοηθειτε G997:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl ajudin/estiguin ajudant ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest

εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) τοπου[G5117:Sust/GA-Sn-Ms](de) lloc τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) πανταχου[G3837:Adv]tot lloc διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant ετι[G2089:Adv]encara/encara τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ελληνας[G1672:Sust/Ac-Pl-Ms]grecs εισηγαγεν[G1521:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va guiar/va conduir/portar cap endins εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple και[G2532:Conj]i/també κεκοινωκεν[G2840:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha fet comú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Ms]sant τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest

(Ft 21:29) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj]perquè εωρακοτες[G3708:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms-Actico]veient/havent vist τροφιμον[G5161:Sust/Ac-Sn-Ms]Tròfim τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εφεσιον[G2180:Adj/Ac-Sn-Ms]efesi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ενομιζον[G3543:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]suposaven/estaven suposant/(pensant/imaginant) οτι[G3754:Conj]que εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple εισηγαγεν[G1521:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va guiar/va conduir/portar cap endins ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau

(Ft 21:30) εκινηθη[G2795:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser posada en moviment τε[G5037:Part-Dis]i η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat ολη[G3650:Adj/N-Sn-Fn]sencera/tota/completa και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) συνδρομη[G4890:Sust/N-Sn-Fn]corrent juntament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble και[G2532:Conj]i/també επιλαβομενοι[G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres (totalment/per complet) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau ειλκον[G1670:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]arrossegaven/estaven arrossegant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξω[G1854:Adv]fora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιερου[G2411:Sust/GA-Sn-Nt](de) temple και[G2532:Conj]i/també ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) εκλεισθησαν[G2808:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser tancades αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) θυραι[G2374:Sust/N-Pl-Fn]portes

(Ft 21:31) ζητουντων[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) buscant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar/posar (el peu) cap amunt φασις[G5334:Sust/N-Sn-Fn]avís τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) χιλιαρχω[G5506:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap militar o governant de mil/(Tribú romà) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σπειρης[G4686:Sust/GA-Sn-Fn](de) banda/(companyia de soldats) οτι[G3754:Conj]que ολη[G3650:Adj/N-Sn-Fn]sencera/tota/completa συγκεχυται[G4797:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat esvalotada ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Ft 21:32) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εξαυτης[G1824:Adv]ara/ara mateix/de moment παραλαβων[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres amb si στρατιωτας[G4757:Sust/Ac-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) και[G2532:Conj]i/també εκατονταρχους[G1543:Sust/Ac-Pl-Ms]centurions/caps militars o governants de cent κατεδραμεν[G2701:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va córrer cap avall επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χιλιαρχον[G5506:Sust/Ac-Sn-Ms]cap militar o governant de mil/(Tribú romà) και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) στρατιωτας[G4757:Sust/Ac-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) επαυσαντο[G3973:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl]van cessar/van acabar/van acabar τυπτοντες[G5180:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]colpejar/estar copejant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau

(Ft 21:33) εγγισας[G1448:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent acostat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χιλιαρχος[G5506:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de mil/(Tribú romà) επελαβετο[G1949:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va prendre prenent/prenent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar δεθηναι[G1210:Verbo/A-Pas-Inf]ser lligat αλυσεσιν[G254:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cadenes δυσιν[G1417:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dos και[G2532:Conj]i/també επυνθανετο[G4441:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]preguntava/estava preguntant/inquirint τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ειη[G1510:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn]podria ser και[G2532:Conj]i/també τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent πεποιηκως[G4160:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]ha fet

(Ft 21:34) αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms]altres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλλο[G243:Adj/Ac-Sn-Nt]un altre τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa εβοων[G994:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]clamaven/estaven clamant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) οχλω[G3793:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) multitud/gentada μη[G3361:Part-Neg]no δυναμενος[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]pot/sent capaç δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ασφαλες[G804:Adj/Ac-Sn-Nt]assegurada (cosa) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θορυβον[G2351:Sust/Ac-Sn-Ms]sorollosa confusió εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar αγεσθαι[G71:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser

guiat/conduït/(portat)/(transportat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παρεμβολην[G3925:Sust/Ac-Sn-Fn] campament (militar)

(Ft 21:35) οτε[G3753:Adv] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αναβαθμους[G304:Sust/Ac-Pl-Ms] escales συνεβη[G4819:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/posar (el peu) juntament βασταζεσθαι[G941:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent aixecat/alçat portant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell υπο[G5259:Prep] per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) στρατιωτων[G4757:Sust/GA-Pl-Ms] (de) soldats/(reclutes per a combats) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βιαν[G970:Sust/Ac-Sn-Fn] violència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) multitud/multitud

(Ft 21:36) ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] seguia/estava seguint/(acompanyant) γαρ[G1063:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πληθος[G4128:Sust/N-Sn-Nt] multitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms] (de) poble κραζον[G2896:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] clamant a crits αιρε[G142:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] alça/estigui aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Ft 21:37) μελλων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant per/per/a punt de τε[G5037:Part-Dis] i εισαγεσθαι[G1521:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) a interior εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παρεμβολην[G3925:Sust/Ac-Sn-Fn] campament ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) χιλιαρχω[G5506:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) cap militar o governant de mil/(Tribú romà) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és permès/lícit/permissible μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf] dir προς[G4314:Prep] a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient ελληνιστι[G1676:Adv] en grec γινωσκεις[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] saps/coneixes/estàs coneixent?

(Ft 21:38) ουκ[G3756:Part-Neg] no αρα[G687:Part-Int] potser/realment/(llavors)/(en efecte) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αιγυπτιος[G124:Adj/N-Sn-Ms] egipci ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn] (de) aquests των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dies αναστατωσας[G387:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat sedició και[G2532:Conj] i/també εξαγαγων[G1806:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap a fora εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Fn] desert τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) τετρακισχιλιους[G5070:Adj/Ac-Pl-Ms] quatre mil ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) σικαριων[G4607:Sust/GA-Pl-Ms] (de) sicaris/homes de dagues/(assassins assalariats)?

(Ft 21:39) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms] jueu ταρσευς[G5018:Sust/N-Sn-Ms] Tars της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κιλικιας[G2791:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Cilícia ουκ[G3756:Part-Neg] no ασημου[G767:Adj/GA-Sn-Fn] (de) insignificant πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ciutat πολιτης[G4177:Sust/N-Sn-Ms] ciutadà δεομαι[G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] prego/petició/oració δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu επιτρεψον[G2010:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] permet μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf] parlar προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble

(Ft 21:40) επιτρεψαντος[G2010:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent permès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] havent parat/aixecat/posat dret επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αναβαθμων[G304:Sust/GA-Pl-Ms] (de) escales κατεσεισεν[G2678:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va moure cap avall τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) mà τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) poble πολλης[G4183:Adj/GA-Sn-Fn] (de) molt δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σιγης[G4602:Sust/GA-Sn-Fn] (de) silenci γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser προσεφωνει[G4377:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava emetent so cap a/donant veu a/(trucant) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εβραιδι[G1446:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) hebreu διαλεκτω[G1258:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) llenguatge/(idioma) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient

(Ft 22:1) ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans και[G2532:Conj] i/també πατερες[G3962:Sust/V-Pl-Ms] pares ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] escoltin/sentin μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès νυνι[G3570:Adv] ara απολογιας[G627:Sust/GA-Sn-Fn] (de) defensa

(Ft 22:2) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj] que τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εβραιδι[G1446:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) hebreu

διαλεκτω[G1258:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llenguatge/(idioma) προσεφωνει[G4377:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava emetent so cap a/donant veu/(trucant) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor παρεσχον[G3930:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van causar/proporcionar/van donar ησυχιαν[G2271:Sust/Ac-Sn-Fn]quietud και[G2532:Conj]i/també φησιν[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient

(Ft 22:3) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu γεγεννημενος[G1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat nascut εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταρσω[G5019:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Tars της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κιλικιας[G2791:Sust/GA-Sn-Fn](de) Cilícia ανατεθραμμενος[G397:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]he estat criat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus γαμαλιηλ[G1059:Sust/Pro-Ind]de Gamaliel πεπαιδευμενος[G3811:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat instruït κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ακριβειαν[G195:Sust/Ac-Sn-Fn]estrictament conforme/en exactitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρωου[G3971:Adj/GA-Sn-Ms](de) pertanyent a pares νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei ζηλωτης[G2207:Sust/N-Sn-Ms]Gelós υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent σημερον[G4594:Adv]avui

(Ft 22:4) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquest την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí εδιωξα[G1377:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig perseguir αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort δεσμευων[G1195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]lligant και[G2532:Conj]i/també παραδιδους[G3860:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]lliurant/(donant en traïció) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φυλακας[G5441:Sust/Ac-Pl-Fn]guàrdies ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també γυναικας[G1135:Sust/Ac-Pl-Fn]dones

(Ft 22:5) ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) μαρτυρει[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant testimoni μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πρεσβυτεριον[G4244:Sust/N-Sn-Nt]cos d'ancians/(senat) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) και[G2532:Conj]i/també επιστολας[G1992:Sust/Ac-Pl-Fn]cartes δεξαμενος[G1209:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]rebent/havent rebut amb bona disposició/(favorablement) προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δαμασκον[G1154:Sust/Ac-Sn-Fn]Damasc επορευομην[G4198:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Sn]anava/estava anant en camí αξων[G71:Verbo/F-Act-Par-N-Sn-Ms]estar a punt de guiar/conduir/(portar)/(transportar) και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εκεισε[G1566:Adv]en aquell lloc οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]és/sent δεδεμενους[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat lligats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem ινα[G2443:Conj]perquè τιμωρηθωσιν[G5097:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin castigats

(Ft 22:6) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi πορευομενω[G4198:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) anaven/caminant/anant en camí και[G2532:Conj]i/també εγγιζοντι[G1448:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) apropant τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δαμασκω[G1154:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Damasc περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) μεσημβριαν[G3314:Sust/Ac-Sn-Fn]migdia εξαιφνης[G1810:Adv]de sobte εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel περιαστραψαι[G4015:Verbo/A-Act-Inf]llampejar/brillar amb centelles al voltant φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz ικανον[G2425:Adj/N-Sn-Nt]suficient/bastant/molt περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Ft 22:7) επεσα[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig caure τε[G5037:Part-Dis]i εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εδαφος[G1475:Sust/Ac-Sn-Nt]sòl και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) λεγουσης[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saule σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saule τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi διωκεις[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs perseguint?

(Ft 22:8) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απεκριθην[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Sn]vaig respondre τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor? ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir τε[G5037:Part-Dis]i προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ναζωραιος[G3480:Sust/N-Sn-Ms]Natzarè ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu διωκεις[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs perseguint/buscant/corrent darrere de

(Ft 22:9) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho)

μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum εθεασαντο[G2300:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van veure/observar και[G2532:Conj]i/també εμφοβοι[G1719:Adj/N-Pl-Ms]atemorits εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) ουκ[G3756:Part-Neg]no ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαλουντος[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) parlant μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Ft 22:10) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιησω[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]faci/realitzi κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δαμασκον[G1154:Sust/Ac-Sn-Fn]Damasc κακει[G2546:Adv/Ac-Cont+kai]i allà σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) λαληθησεται[G2980:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà parlat περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) τετακται[G5021:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat posat en ordre σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer

(Ft 22:11) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no ενεβλεπον[G1689:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]mirava/estava mirant/observant a απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt](de) llum εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquella χειραγωγουμενος[G5496:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent guiat/conduït/(portat)/(transportat) a mà υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) συνοντων[G4895:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) estant amb μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δαμασκον[G1154:Sust/Ac-Sn-Fn]Damasc

(Ft 22:12) ανανιας[G367:Sust/N-Sn-Ms]Ananies δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ευσεβης[G2152:Adj/N-Sn-Ms]piadós/bé-reverent κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei μαρτυρουμενος[G3140:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent donat testimoni υπο[G5259:Prep]per/sota παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κατοικουντων[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) habitant ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(Ft 22:13) ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també επιστας[G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent parat/posat dret sobre/presentant ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saule αδελφε[G80:Sust/V-Sn-Ms]Germà αναβλεψον[G308:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]veu una altra vegada καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ανεβλεψα[G308:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig veure una altra vegada εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Ft 22:14) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre προεχειρισατο[G4400:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]predeterminat per a si (des d'abans)/prèviament a mà va designar/va triar per a si des d'abans σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]a veure τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δικαιον[G1342:Adj/Ac-Sn-Ms]just/recte και[G2532:Conj]i/també ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]a sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 22:15) οτι[G3754:Conj]perquè εση[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]seràs μαρτυς[G3144:Sust/N-Sn-Ms]testimoni αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell προς[G4314:Prep]a/cap/per παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) εωρακας[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn-Actico]has vist και[G2532:Conj]i/també ηκουσας[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas escoltar

(Ft 22:16) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què μελλεις[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs per? αναστας[G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat βαπτισαι[G907:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]és batejat/submergit και[G2532:Conj]i/també απολουσαι[G628:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn]renta't netejant/(purificant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu επικαλεσαμενος[G1941:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent per a tu cridat sobre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Ft 22:17) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi υποστρεψαντι[G5290:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent tornat enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

και[G2532:Conj]i/també προσευχομενου[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) pregant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκστασει[G1611:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) èxtasi/estupor

(Ft 22:18) και[G2532:Conj]i/també ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell λεγοντα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi σπευσον[G4692:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]afanya't και[G2532:Conj]i/també εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]surt εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταχει[G5034:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) promptitud/rapidesa/velocment εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem διοτι[G1360:Conj]perquè ου[G3756:Part-Neg]no παραδεξονται[G3858:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Pl]acceptaran amb si/amb bona disposició/(favorablement) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Ft 22:19) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells επιστανται[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]bé sabent οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent φυλακιζων[G5439:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]empresonant και[G2532:Conj]i/també δερων[G1194:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]assotant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) συναγωγας[G4864:Sust/Ac-Pl-Fn]sinagogues τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πιστευοντας[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]creient/(confiant) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Ft 22:20) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan εξεχειτο[G1632:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent vessada το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt]sang στεφανου[G4736:Sust/GA-Sn-Ms](de) Esteban του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μαρτυρος[G3144:Sust/GA-Sn-Ms](de) testimoni σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent εφεστως[G2186:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]aturat/ha posat dret sobre/presentat και[G2532:Conj]i/també συνευδοκων[G4909:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]consentint/estimant/semblant/pensant/suposant bé junt τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αναιρεσει[G336:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) prendre cap amunt/(destruir)/(matar) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus φυλασσων[G5442:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]guardant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αναιρουντων[G337:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) recollint/pujant/prenent cap amunt/(destruir)/(matar) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Ft 22:21) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi πορευου[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]ves/estigui anant en camí οτι[G3754:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) μακραν[G3112:Adv]lluny εξαποστελω[G1821:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]enviaré com a apòstol/emissari cap a fora σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Ft 22:22) ηκουον[G191:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]sentien/estaven escoltant/escoltant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquesta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula και[G2532:Conj]i/també επηραν[G1869:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van aixecar/alçar/carregar/prendre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient αιρε[G142:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]alça/estigui aixecant/alçant/treient/(llevant)/(prenent) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοιουτον[G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]tal ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè καθηκεν[G2520:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava sent convenient/apropiat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf]viure/estar vivint

(Ft 22:23) κραζοντων[G2896:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) clamant a crits δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ριπτουντων[G4495:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) tirant/llençant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) και[G2532:Conj]i/també κονιορτον[G2868:Sust/Ac-Sn-Ms]pols βαλλοντων[G906:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) tirant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αερα[G109:Sust/Ac-Sn-Ms]aire

(Ft 22:24) εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χιλιαρχος[G5506:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de mil/(Tribú romà) αγεσθαι[G71:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρεμβολην[G3925:Sust/Ac-Sn-Fn]interior de campament (militar) ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit μαστιξιν[G3148:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) assotar ανεταζεσθαι[G426:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent interrogat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè επιγνω[G1921:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]conegui (en la plenitud) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó ουτως[G3779:Adv]així επεφωνουν[G2019:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]vociferaven/estaven vociferant/(cridant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Ft 22:25) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προετεινεν[G4385:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estirar lligat cap a αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιμασιν[G2438:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) corretges ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εστωτα[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ha col·locat/aturat/posat dret εκατονταρχον[G1543:Sust/Ac-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home ρωμαιον[G4514:Adj/Ac-Sn-Ms]romà και[G2532:Conj]i/també ακατακριτον[G178:Adj/Ac-Sn-Ms]no condemnat judicialment εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μαστιζειν[G3147:Verbo/Pre-Act-Inf]assotar/estar assotant?

(Ft 22:26) ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint/havent sentit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a απηγγειλεν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar missatge τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) χιλιαρχω[G5506:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap militar o governant de mil/(Tribú romà) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ορα[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]estiguis veient τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què μελλεις[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs per/per/a punt de ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ρωμαιος[G4514:Adj/N-Sn-Ms]romà εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Ft 22:27) προσελθων[G4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]va venir/havent vingut cap a δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χιλιαρχος[G5506:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de mil/(Tribú romà) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell λεγε[G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]diguis/estàs dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ρωμαιος[G4514:Adj/N-Sn-Ms]romà ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs sent? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient ναι[G3483:Part-Dis]sí

(Ft 22:28) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre τε[G5037:Part-Dis]i ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χιλιαρχος[G5506:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de mil/(Tribú romà) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo πολλου[G4183:Adj/GA-Sn-Nt](de) molta κεφαλαιου[G2774:Sust/GA-Sn-Nt](de) suma (de diners) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιτειαν[G4174:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutadania ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta εκτησαμην[G2932:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Sn]vaig adquirir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també γεγεννημαι[G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat nascut

(Ft 22:29) ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) απεστησαν[G868:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]es van apartar/van posar dempeus a part απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μελλοντες[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant per/per/a punt de αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ανεταζειν[G426:Verbo/Pre-Act-Inf]interrogar/estar interrogant (totalment/per complet) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χιλιαρχος[G5506:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de mil/(Tribú romà) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εφοβηθη[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va témer επιγνους[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent conegut (en total plenitud) οτι[G3754:Conj]que ρωμαιος[G4514:Adj/N-Sn-Ms]romà εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell δεδεκως[G1210:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]ha lligat

(Ft 22:30) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επαυριον[G1887:Adv]dia següent βουλομενος[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ασφαλες[G804:Adj/Ac-Sn-Nt]assegurada (cosa) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què κατηγορειται[G2723:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent acusat παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus ελυσεν[G3089:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va desfer αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δεσμων[G1199:Sust/GA-Pl-Ms](de) cadenes και[G2532:Conj]i/també εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αρχιερεις[G749:Sust/Ac-Pl-Ms]caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj]i/també ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/Ac-Sn-Nt]concili αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també καταγαγων[G2609:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap avall τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau εστησεν[G2476:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va col·locar/posar dret εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 23:1) ατενισας[G816:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mirat fixament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω[G4892:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) concili ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota συνειδησει[G4893:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) consciència αγαθη[G18:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) bona πεπολιτευμαι[G4176:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]m'he comportat com a ciutadà

τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu αχρι G891:Adv fins/(mentre) ταυτης G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquest της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia

(Ft 23:2) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αρχιερευς G749:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ανανιας G367:Sust/N-Sn-Ms Ananies επεταξεν G2004:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar ordre τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) παρεστωσιν G3936:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) han posat drets al costat de αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell τυπτειν G5180:Verbo/Pre-Act-Inf copejar/estar copejant αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) στομα G4750:Sust/Ac-Sn-Nt boca/rostre/cara

(Ft 23:3) τοτε G5119:Adv llavors ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τυπτειν G5180:Verbo/Pre-Act-Inf copejar/estar copejant ferint σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu μελλει G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està per a/per/a punt de ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu τοιχε G5109:Sust/V-Sn-Ms paret κεκονιαμενε G2867:Verbo/Per-Pas-Par-V-Sn-Ms ha estat blanquejada και G2532:Conj i/també συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu καθη G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn-Atico estàs assegut κρινων G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms jutjant με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei και G2532:Conj i/també παρανομων G3891:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms violant la llei κελευεις G2753:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs manant με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi τυπτεσθαι G5180:Verbo/Pre-Pas-Inf ser/estar sent copejat?

(Ft 23:4) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παρεστωτες G3936:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms han posat drets al costat de ειπον G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van dir τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αρχιερεα G749:Sust/Ac-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu λοιδορεις G3058:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs denigrant injuriant?

(Ft 23:5) εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient τε G5037:Part-Dis i ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau ουκ G3756:Part-Neg no ηδειν G1492:Verbo/PP-Act-Ind-1-Sn havia sabut αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans οτι G3754:Conj que εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αρχιερευς G749:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit γαρ G1063:Conj perquè αρχοντα G758:Sust/Ac-Sn-Ms governant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λαου G2992:Sust/GA-Sn-Ms (de) poble σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ουκ G3756:Part-Neg no ερεις G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn diràs κακως G2560:Adv malament/defectuós/malament/(en patiment)

(Ft 23:6) γνους G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms sabent/coneixent/havent conegut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau οτι G3754:Conj que το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) εν G1520:Adj/N-Sn-Nt un μερος G3313:Sust/N-Sn-Nt part/porció εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent σαδδουκαιων G4523:Sust/GA-Pl-Ms (de) saduceus το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ετερον G2087:Adj/N-Sn-Nt una altra diferent φαρισαιων G5330:Sust/GA-Pl-Ms (de) fariseus εκραξεν G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va clamar a crits εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριω G4892:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) concili ανδρες G435:Sust/V-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo φαρισαιος G5330:Sust/N-Sn-Ms fariseu ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill φαρισαιου G5330:Sust/GA-Sn-Ms (de) fariseu περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ελπιδος G1680:Sust/GA-Sn-Fn (de) esperança και G2532:Conj i/també αναστασεως G386:Sust/GA-Sn-Fn (de) resurrecció/aixecament νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo κρινομαι G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn soc/estic sent jutjat

(Ft 23:7) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λαλησαντος G2980:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) parlant/havent parlat εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) στασις G4714:Sust/N-Sn-Fn dissensió/revolució των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) φαρισαιων G5330:Sust/GA-Pl-Ms (de) fariseus και G2532:Conj i/també εσχισθη G4977:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser dividida το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πληθος G4128:Sust/N-Sn-Nt multitud

(Ft 23:8) σαδδουκαιοι G4523:Sust/N-Pl-Ms saduceus μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ G1063:Conj perquè λεγουσιν G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl diuen/estan dient μη G3361:Part-Neg no ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar αναστασιν G386:Sust/Ac-Sn-Fn resurrecció/aixecament μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) αγγελον G32:Sust/Ac-Sn-Ms àngel/missatger μητε G3383: ni/ni tan sols/tampoc/(res) πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit φαρισαιοι G5330:Sust/N-Pl-Ms fariseus δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ομολογουσιν G3670:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl confessen/estan confessant τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les αμφοτερα G297:Adj/Ac-Pl-Nt ambdues

(Ft 23:9) εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κραυγη G2906:Sust/N-Sn-Fn clam μεγαλη G3173:Adj/N-Sn-Fn gran και G2532:Conj i/també ανασταντες G450:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms havent estat drets οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γραμματεις G1122:Sust/N-Pl-Ms escribes/lletrats/(escrivans) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μερους G3313:Sust/GA-Sn-Nt (de) part των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) φαρισαιων G5330:Sust/GA-Pl-Ms (de) fariseus διεμαχοντο G1264:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl barallaven/estaven barallant (totalment/per complet) λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-

Par-N-Pl-Msdient ουδενG3762:res κακονG2556:Adj/Ac-Sn-Ntdolent ευρισκομενG2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltrobem/estem trobant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπωG444:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) home τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquest ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit ελαλησενG2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva parlar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ηG2228:Part-Diso αγγελοςG32:Sust/N-Sn-Msàngel/missatger μηG3361:Part-Negno θεομαχωμενG2313:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Plestiguem combatent/lluitant/(batallant) contra déu

(Ft 23:10) πολληςG4183:Adj/GA-Sn-Fn(de) molta δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser στασεωςG4714:Sust/GA-Sn-Fn(de) sedició/dissensió/revolució ευλαβηθειςG2125:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat en temor reverent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χιλιαρχοςG5506:Sust/N-Sn-Mscap militar o governant de mil/(Tribú romà) μηG3361:Part-Negno διασπασθηG1288:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui esbocinat en dos οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau υπG5259:Prepper/sota/sota αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells εκελευσενG2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva enviar τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) στρατευμαG4753:Sust/Ac-Sn-Ntexèrcit καταβηναιG2597:Verbo/A2-Act-Infbaixar/posar (el peu) cap avall καιG2532:Conji/també αρπασαιG726:Verbo/A-Act-Infarrabassar violentament αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de μεσουG3319:Adj/GA-Sn-Nt(de) al mig αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells αγεινG71:Verbo/Pre-Act-Infguiar/estar guiant/conduint/(transportant) τεG5037:Part-Disi ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) παρεμβοληνG3925:Sust/Ac-Sn-Fncampament (militar)

(Ft 23:11) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επιουσηG1966:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) sent sobre νυκτιG3571:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) nit επιστας G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent parat/posat de peu sobre/presentat αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir θαρσειG2293:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snanima't/estàs prenent ànim/confiança παυλεG3972:Sust/V-Sn-MsPau/Pau ωςG5613:Advcom γαρG1063:Conjperquè διεμαρτυρωG1263:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Snvas donar testimoni precís (amb exactitud i perfecció) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem ουτωςG3779:Advaixí σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari καιG2532:Conji/també ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ρωμηνG4516:Sust/Ac-Sn-FnRoma μαρτυρησαιG3140:Verbo/A-Act-Inftestificar/estar donant testimoni

(Ft 23:12) γενομενηςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ημεραςG2250:Sust/GA-Sn-Fn(de) dia ποιησαντεςG4160:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msfent/havent fet τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus συστροφηνG4963:Sust/Ac-Sn-Fngirar junts (maquinant) ανεθεματισανG332:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan jurar sota anatema/maledicció εαυτουςG1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Mssi mateixos λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) φαγεινG5315:Verbo/A2-Act-Infmenjar μητεG3383:ni/ni tan sols/tampoc/(res) πιεινG4095:Verbo/A2-Act-Infbeure εωςG2193:Advfins/(mentre) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que αποκτεινωσινG615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Plmatin/estiguin matant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau

(Ft 23:13) ησανG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pleren/estaven sent/(van ser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πλειουςG4119:Adj/N-Pl-Ms-Compmés τεσσαρακονταG5062:Adj/N-Indquaranta οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ταυτηνG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaquest τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) συνωμοσιανG4945:Sust/Ac-Sn-Fnjurament junts πεποιηκοτεςG4160:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Mshan fet

(Ft 23:14) οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui προσελθοντεςG4334:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Msva venir/havent vingut cap a τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αρχιερευσινG749:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) πρεσβυτεροιςG4245:Adj/LID-Pl-Ms-Compancians ειπονG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan dir αναθεματιG331:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) anatema/maledicció ανεθεματισαμενG332:Verbo/A-Act-Ind-1-Pljurem sota anatema/maledicció εαυτουςG1438:nosaltres mateixos μηδενοςG3367:de cap (cosa) γευσασθαιG1089:Verbo/A-MedDep-Infdegustar εωςG2193:Advfins/(mentre) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que αποκτεινωμενG615:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Plestiguem matant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau

(Ft 23:15) νυνG3568:Advara ουνG3767:Conjper tant/(llavors) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès εμφανισατεG1718:Verbo/A-Act-Imp-2-Plfacin manifest a τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) χιλιαρχωG5506:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) cap militar o governant de mil/(Tribú romà) συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) συνεδριωG4892:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) concili οπωςG3704:Advperquè αυριονG839:Advdia següent αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καταγαγηG2609:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snguieu/conduïu/porteu cap avall προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ωςG5613:Advcom μελλονταςG3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msestant per/per/a punt de διαγινωσκεινG1231:Verbo/Pre-Act-Infconèixer/estar coneixent (totalment/per complet) ακριβεστερονG199:Adv/Ac-Contmés amb (molta) cura ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προG4253:Prepabans/abans de/davant de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el)

εγγισαι G1448:Verbo/A-Act-Inf apropar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ετοιμοι G2092:Adj/N-Pl-Ms preparats εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ανελειν G337:Verbo/A2-Act-Inf prendre cap amunt/(destruir)/(matar) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Ft 23:16) ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αδελφης G79:Sust/GA-Sn-Fn (de) germana παυλου G3972:Sust/GA-Sn-Ms (de) Pau/Pau το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ενεδρον G1749:Sust/Ac-Sn-Nt emboscada παραγενομενος G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de και G2532:Conj i/també εισελθων G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms entrant/havent entrat/ingressat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παρεμβολην G3925:Sust/Ac-Sn-Fn campament (militar) απηγγειλεν G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar missatge τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) παυλω G3972:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pau/Pau

(Ft 23:17) προσκαλεσαμενος G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent trucat cap δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) εκατονταρχων G1543:Sust/GA-Pl-Ms (de) centurions/caps militars o governants de cent εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νεανιαν G3494:Sust/Ac-Sn-Ms jove τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest απαγαγε G520:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn guia/condueix/porta des de προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χιλιαρχον G5506:Sust/Ac-Sn-Ms cap militar o governant de mil/(Tribú romà) εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint γαρ G1063:Conj perquè τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa απαγγειλαι G518:Verbo/A-Act-Inf donar missatge/comunicar αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Ft 23:18) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) παραλαβων G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres amb si αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ηγαγεν G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn guió/va conduir/portar προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χιλιαρχον G5506:Sust/Ac-Sn-Ms cap militar o governant de mil/(Tribú romà) και G2532:Conj i/també φησιν G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δεσμιος G1198:Sust/N-Sn-Ms lligat/(presoner)/pres/cautiu παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau προσκαλεσαμενος G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent trucat cap με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ηρωτησεν G2065:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va demanar τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νεανιαν G3494:Sust/Ac-Sn-Ms jove αγαγειν G71:Verbo/A2-Act-Inf guiar/conduir/(portar)/(transportar) προς G4314:Prep a/cap/per σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu εχοντα G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms tenint τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa λαλησαι G2980:Verbo/A-Act-Inf parlar σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Ft 23:19) επιλαβομενος G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres agafat/agafat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χειρος G5495:Sust/GA-Sn-Fn (de) mà αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χιλιαρχος G5506:Sust/N-Sn-Ms cap militar o governant de mil/(Tribú romà) και G2532:Conj i/també αναχωρησας G402:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent retirat κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ιδιαν G2398:Adj/Ac-Sn-Fn propi (privat) επυνθανετο G4441:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn preguntava/estava preguntant/inquirint τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que εχεις G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn tens/estàs tenint απαγγειλαι G518:Verbo/A-Act-Inf donar missatge/comunicar μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi

(Ft 23:20) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οτι G3754:Conj que οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus συνεθεντο G4934:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl van acordar του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ερωτησαι G2065:Verbo/A-Act-Inf demanar σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu οπως G3704:Adv perquè αυριον G839:Adv dia següent εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) συνεδριον G4892:Sust/Ac-Sn-Nt concili καταγαγης G2609:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn sigui guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap avall τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παυλον G3972:Sust/Ac-Sn-Ms Pau/Pau ως G5613:Adv com μελλοντα G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt estant per/per/a punt de τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa ακριβεστερον G199:Adv/Ac-Cont més amb (molta) cura πυνθανεσθαι G4441:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf preguntar/estar preguntant/inquirint περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Ft 23:21) συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu ουν G3767:Conj per tant/(llavors) μη G3361:Part-Neg no πεισθης G3982:Verbo/A-Pas-Sub-2-Sn siguis persuadit αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ενεδρευουσιν G1748:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl estan (lloc)/(estirat)/jaient en espera γαρ G1063:Conj perquè αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) πλειους G4119:Adj/N-Pl-Ms-Comp més τεσσαρακοντα G5062:Adj/N-Ind quaranta οιτινες G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms els qui ανεθεματισαν G332:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van jurar sota maledicció εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos μητε G3383: ni/ni tan sols/tampoc/(res) φαγειν G5315:Verbo/A2-Act-Inf menjar μητε G3383: ni/ni tan sols/tampoc/(res) πιειν G4095:Verbo/A2-Act-Inf beure εως G2193:Adv fins/(mentre) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que ανελωσιν G337:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl preneu cap amunt/(destruir)/(matar) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també νυν G3568:Adv ara ετοιμοι G2092:Adj/N-Pl-Ms preparats εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl estan προσδεχομενοι G4327:Verbo/Pre-

[MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]esperant amb disposició favorable την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απο[G575:Prep]de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa

(Ft 23:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) χιλιαρχος[G5506:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de mil/(Tribú romà) απελυσεν[G630:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νεανιαν[G3494:Sust/Ac-Sn-Ms]jove παραγγειλας[G3853:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat mandat/instrucció μηδενι[G3367:]a ningú εκλαλησαι[G1583:Verbo/A-Act-Inf]parlar cap enfora οτι[G3754:Conj]que ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ενεφανισας[G1718:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas manifestar (totalment/per complet) προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Ft 23:23) και[G2532:Conj]i/també προσκαλεσαμενος[G4341:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent trucat cap δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εκατονταρχων[G1543:Sust/GA-Pl-Ms](de) centurions/caps militars o governants de cent ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ετοιμασατε[G2090:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]prepareu στρατιωτας[G4757:Sust/Ac-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) διακοσιους[G1250:Adj/Ac-Pl-Ms]dos-cents οπως[G3704:Adv]perquè πορευθωσιν[G4198:Verbo/A-PasDep-Sub-3-Pl]vagin en camí εως[G2193:Adv]fins/(mentre) καισαρειας[G2542:Sust/GA-Sn-Fn](de) Cesarea και[G2532:Conj]i/també ιππεις[G2460:Sust/Ac-Pl-Ms]genets εβδομηκοντα[G1440:Adj/N-Ind]setanta και[G2532:Conj]i/també δεξιολαβους[G1187:Sust/Ac-Pl-Ms]llancers διακοσιους[G1250:Adj/Ac-Pl-Ms]dos-cents απο[G575:Prep]de/des de τριτης[G5154:Adj/GA-Sn-Fn](de) tercera ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn](de) hora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit

(Ft 23:24) κτηνη[G2934:Sust/Ac-Pl-Nt]animals/bèsties de càrrega adquirides τε[G5037:Part-Dis]i παραστησαι[G3936:Verbo/A-Act-Inf]presentar ινα[G2443:Conj]perquè επιβιβασαντες[G1913:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent muntat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau διασωσωσιν[G1295:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]lliure (totalment/per complet) προς[G4314:Prep]a/cap/per φηλικα[G5344:Sust/Ac-Sn-Ms]Fèlix τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ηγεμονα[G2232:Sust/Ac-Sn-Ms](príncep)/(governador)/conductor/dirigent

(Ft 23:25) γραψας[G1125:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent escrit επιστολην[G1992:Sust/Ac-Sn-Fn]carta περιεχουσαν[G4023:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]tenint al voltant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τυπον[G5179:Sust/Ac-Sn-Ms]exemple/motlle/figura τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquesta

(Ft 23:26) κλαυδιος[G2804:Sust/N-Sn-Ms]Claudi λυσιας[G3079:Sust/N-Sn-Ms]Lísies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κρατιστω[G2903:Adj/LID-Sn-Ms-Sup]més fort ηγεμονι[G2232:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent φηλικι[G5344:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Fèlix χαιρειν[G5463:Verbo/Pre-Act-Inf]gaudir/estar gaudint/alegrant/alegrant

(Ft 23:27) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest συλληφθεντα[G4815:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]havent estat pres juntament υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus και[G2532:Conj]i/també μελλοντα[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]estant per/per/a punt de αναιρεισθαι[G337:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser pres cap amunt/(destruir)/(matar) υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επιστας[G2186:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent parat/posat de peu sobre/presentat συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) στρατευματι[G4753:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) exèrcit εξειλομην[G1807:Verbo/A2-Med-Ind-1-Sn]vaig pujar cap a fora αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μαθων[G3129:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent après οτι[G3754:Conj]que ρωμαιος[G4514:Adj/N-Sn-Ms]romà εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Ft 23:28) βουλομενος[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ενεκαλουν[G1458:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]acusaven/estaven acusant/imputant delicte αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κατηγαγον[G2609:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]guii/vaig conduir/vaig portar cap avall αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) συνεδριον[G4892:Sust/Ac-Sn-Nt]concili αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ft 23:29) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig trobar εγκαλουμενον[G1458:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent acusat/imputat en delicte περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ζητηματων[G2213:Sust/GA-Pl-Nt](de) disputes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells μηδεν[G3367:]res αξιον[G514:Adj/Ac-Sn-Nt]digne θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort η[G2228:Part-Dis]o δεσμων[G1199:Sust/GA-Pl-Ms](de) cadenes εγκλημα[G1462:Sust/Ac-Sn-Nt]acusació εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint

(Ft 23:30) μηνυθεισης[G3377:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) havent estat exposat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi επιβουλης[G1917:Sust/GA-Sn-Fn](de) complot/pla/trampa/voluntat expressa a sobre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) μελλειν[G3195:Verbo/Pre-Act-Inf]estar per/per/a punt de εσεσθαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Inf]venir a ser υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus εξαυτης[G1824:Adv]ara/ara mateix/de moment επεμψα[G3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig enviar προς[G4314:Prep]a/cap/per σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu παραγγειλας[G3853:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat mandat/instrucció και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κατηγοροις[G2725:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) acusadors

λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ερρωσο[G4517:Verbo/Per-Pas-Imp-2-Sn]hagis estat de bona salut

(Ft 23:31) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) στρατιωται[G4757:Sust/N-Pl-Ms]soldats/(reclutes per a combats) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) διατεταγμενον[G1299:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat prescrit αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αναλαβοντες[G353:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres cap amunt τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau ηγαγον[G71:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van guiar/van conduir/van portar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αντιπατριδα[G494:Sust/Ac-Sn-Fn]Antípatris

(Ft 23:32) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επαυριον[G1887:Adv]dia següent εασαντες[G1439:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent permès τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιππεις[G2460:Sust/Ac-Pl-Ms]genets πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell υπεστρεψαν[G5290:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρεμβολην[G3925:Sust/Ac-Sn-Fn]campament (militar)

(Ft 23:33) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui εισελθοντες[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καισαρειαν[G2542:Sust/Ac-Sn-Fn]Cesarea και[G2532:Conj]i/també αναδοντες[G325:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent donat cap endavant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιστολην[G1992:Sust/Ac-Sn-Fn]carta τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ηγεμονι[G2232:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent παρεστησαν[G3936:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van presentar/van posar dempeus al costat de και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Ft 23:34) αναγνους[G314:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent llegit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηγεμων[G2232:Sust/N-Sn-Ms](príncep)/(governador)/conductor/dirigent και[G2532:Conj]i/també επερωτησας[G1905:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent inquirit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ποιας[G4169:Pro-Int/GA-Sn-Fn](de) quina/quina classe/tipus/forma de επαρχιας[G1885:Sust/GA-Sn-Fn](de) província εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també πυθομενος[G4441:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent inquirit οτι[G3754:Conj]que απο[G575:Prep]de/des de κιλικιας[G2791:Sust/GA-Sn-Fn](de) Cilícia

(Ft 23:35) διακουσομαι[G1251:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]sentiré (totalment/per complet) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient οταν[G3752:Conj]quan και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατηγοροι[G2725:Sust/N-Pl-Ms]acusadors σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu παραγενωνται[G3854:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl]vinguin/(s) acostin/arribin a ser al costat de εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar τε[G5037:Part-Dis]i αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραιτωριω[G4232:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) pretori ηρωδου[G2264:Sust/GA-Sn-Ms](de) Herodes φυλασσεσθαι[G5442:Verbo/Pre-Med-Inf]ser/estar sent guardat

(Ft 24:1) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va baixar/posar (el peu) cap avall ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ανανιας[G367:Sust/N-Sn-Ms]Ananies μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també ρητορος[G4489:Sust/GA-Sn-Ms](de) orador τερτυλλου[G5061:Sust/GA-Sn-Ms](de) Tertul τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algú οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ενεφανισαν[G1718:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van manifestar (totalment/per complet) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ηγεμονι[G2232:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau

(Ft 24:2) κληθεντος[G2564:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat cridat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηρξατο[G756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va començar κατηγορειν[G2723:Verbo/Pre-Act-Inf]acusar/estar acusant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τερτυλλος[G5061:Sust/N-Sn-Ms]Tertul λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient πολλης[G4183:Adj/GA-Sn-Fn](de) molta ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau τυγχανοντες[G5177:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]obtenint/rebent δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també κατορθωματων[G2735:Sust/GA-Pl-Nt](de) reformes γινομενων[G1096:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Nt](de) arribant a ser τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθνει[G1484:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ètnia/nació/(llinatge) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquesta δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σης[G4674:Pro-Pos/2-GA-Sn-Fn](de) el teu προνοιας[G4307:Sust/GA-Sn-Fn](de) previsió

(Ft 24:3) παντη[G3839:Adv]a tot (temps) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també πανταχου[G3837:Adv]tot lloc αποδεχομεθα[G588:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]rebem/estem rebent amb bona disposició/(favorablement)/(afectuosament)

κρατιστε[G2903:]Més fort φηλιξ[G5344:Sust/V-Sn-Ms]Fèlix μετα[G3326:Prep]amb/després πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota ευχαριστιας[G2169:Sust/GA-Sn-Fn](de) gratitud

(Ft 24:4) ινα[G2443:Conj]perquè δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πλειον[G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més/molt més (que) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εγκοπτω[G1465:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]impedeixi/estigui impedint/prohibint/(oposant) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]a sentir σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre συντομως[G4935:Adv]breument τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ση[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) teva επιεικεια[G1932:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amabilitat

(Ft 24:5) ευροντες[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trobat/trobat γαρ[G1063:Conj]perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest λοιμον[G3061:Sust/Ac-Sn-Ms]malaltia pandèmica/(perjudicial)/(perjudicial)/(perniciós) και[G2532:Conj]i/també κινουντα[G2795:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]movent στασιν[G4714:Sust/Ac-Sn-Fn]sedició/revolució πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικουμενην[G3625:Sust/Ac-Sn-Fn](terra) sent habitada πρωτοστατην[G4414:]capitost/un de peu principal/dirigent τε[G5037:Part-Dis]i της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ναζωραιων[G3480:Sust/GA-Pl-Ms](de) natzarens αιρεσεως[G139:Sust/GA-Sn-Fn](de) heretgia

(Ft 24:6) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιερον[G2411:Sust/Ac-Sn-Nt]temple επειρασεν[G3985:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tractava/estava tractant βεβηλωσαι[G953:Verbo/A-Act-Inf]profanar ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també εκρατησαμεν[G2902:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]agafem fermament

(Ft 24:7) <-:[---]

(Ft 24:8) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que δυνηση[G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn]podràs/seràs capaç αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ανακρινας[G350:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent escodrinyat περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) επιγνωναι[G1921:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer (en total plenitud) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres κατηγορουμεν[G2723:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]acusem/estem acusant αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 24:9) συνεπεθεντο[G4934:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van acordar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus φασκοντες[G5335:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]al·legant ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ουτως[G3779:Adv]així εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint

(Ft 24:10) απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau νευσαντος[G3506:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) fent senyal amb cap αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ηγεμονος[G2232:Sust/GA-Sn-Ms](de) (príncep)/(governador)/conductor/dirigent λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) molts ετων[G2094:Sust/GA-Pl-Nt](de) anys οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]és/sent σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu κριτην[G2923:Sust/Ac-Sn-Ms]jutge τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθνει[G1484:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ètnia/nació/(llinatge) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això επισταμενος[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]coneixent ευθυμοτερον[G2115:Adv/Ac-Cont]de molt bon ànim τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμαυτου[G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms](de) mi mateix απολογουμαι[G626:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant en defensa

(Ft 24:11) δυναμενου[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) pot/sent capaç σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer οτι[G3754:Conj]que ου[G3756:Part-Neg]no πλειους[G4119:Adj/N-Pl-Fn-Comp]més que εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies δεκαδυο[G1177:Adj/N-Ind]dotze αφ[G575:Prep]de/des de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ανεβην[G305:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig pujar/vaig posar (el peu) cap amunt προσκυνησων[G4352:Verbo/F-Act-Par-N-Sn-Ms]a punt d'adorar/fer reverència/postrar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem

(Ft 24:12) και[G2532:Conj]i/també ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple ευρον[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van trobar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi προς[G4314:Prep]a/cap/per τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algú διαλεγομενον[G1256:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]discutint η[G2228:Part-Dis]o επισυστασιν[G1999:Sust/Ac-Sn-Fn]aglomeració ποιουντα[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]fent/(realitzant) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms](de) munió ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) συναγωγαις[G4864:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sinagogues ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat

(Ft 24:13) ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) παραστησαιG3936:Verbo/A-Act-Infpresentar μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi δυνανταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plpoden/estan sent capaços περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) νυνG3568:Advara κατηγορουσινG2723:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Placusen/estan acusant μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Ft 24:14) ομολογωG3670:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snconfesso/estic confessant/reconeixent/(declarant) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτιG3754:Conjque κατᾳG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient αιρεσινG139:Sust/Ac-Sn-Fnheretgia ουτωςG3779:Advaixí λατρευωG3000:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndono/estic donant servei τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πατρωωG3971:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) pertanyent a pares θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu πιστευωνG4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mscreient/(confiant) πασινG3956:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) totes τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Msllei καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) προφηταιςG4396:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets γεγραμμενοιςG1125:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Nt(en/amb/para/a) han estat escrits

(Ft 24:15) ελπιδαG1680:Sust/Ac-Sn-Fnesperança εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que καιG2532:Conji/també αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests προσδεχονταιG4327:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plestan abrigant αναστασινG386:Sust/Ac-Sn-Fnresurrecció/aixecament μελλεινG3195:Verbo/Pre-Act-Infestar per/per/a punt de εσεσθαιG1510:Verbo/F-MedDep-Infvenir a ser νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts δικαιωνG1342:Adj/GA-Pl-Ms(de) just/rectes τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també αδικωνG94:Adj/GA-Pl-Ms(de) injustos/no justos/no rectes

(Ft 24:16) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) això δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell ασκωG778:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snentrenament/estic entrenant/prenent exercitació απροσκοπονG677:Adj/Ac-Sn-Fnirreprensible/sense causa d'ofenses o escàndols/sense ensopegades/sense problemes συνειδησινG4893:Sust/Ac-Sn-Fnconsciència εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu καιG2532:Conji/també τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ανθρωπουςG444:Sust/Ac-Pl-Mshomes διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντοςG3956:Adj/GA-Sn-Nt(de) tot (temps)

(Ft 24:17) διG1223:Prepper/per mitjà/a través ετωνG2094:Sust/GA-Pl-Nt(de) anys δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πλειονωνG4119:Adj/GA-Pl-Nt-Compmés παρεγενομηνG3854:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Snvaig venir/(em) vaig acostar/vaig arribar a ser al costat de ελεημοσυναςG1654:Sust/Ac-Pl-Fndons de misericòrdia/compassió ποιησωνG4160:Verbo/F-Act-Par-N-Sn-Msestava a punt de fer ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εθνοςG1484:Sust/Ac-Sn-Ntètnia/nació/(llinatge) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també προσφοραςG4376:Sust/Ac-Pl-Fnofrena/oblació

(Ft 24:18) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) quins/qui ευρονG2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan trobar μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi ηγνισμενονG48:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Mshavent estat netejat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερωG2411:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) temple ουG3756:Part-Negno μεταG3326:Prepamb/després οχλουG3793:Sust/GA-Sn-Ms(de) multitud/multitud ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) μεταG3326:Prepamb/després θορυβουG2351:Sust/GA-Sn-Ms(de) tumult/aldarull τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ασιαςG773:Sust/GA-Sn-Fn(de) Àsia ιουδαιοιG2453:Adj/N-Pl-Msjueus

(Ft 24:19) ουςG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Msquins/els δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent necessari επιG1909:Prepsobre/per/dessús σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu παρειναιG3918:Verbo/Pre-Act-Infestar al costat de καιG2532:Conji/també κατηγορεινG2723:Verbo/Pre-Act-Infacusar/estar acusant ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa εχοιενG2192:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Plpodrien estar tenint προςG4314:Prepa/cap/per μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi

(Ft 24:20) ηG2228:Part-Diso αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests ειπατωσανG3004:Verbo/A2-Act-Imp-3-Pldiguin τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ευρονG2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan trobar ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi αδικημαG92:Sust/Ac-Sn-Ntcosa injusta/no recta σταντοςG2476:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) havent parat/aixecat/posat dret μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) συνεδριουG4892:Sust/GA-Sn-Nt(de) concili

(Ft 24:21) ηG2228:Part-Disque περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) μιαςG1520:Adj/GA-Sn-Fn(de) un ταυτηςG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn(de) aquest φωνηςG5456:Sust/GA-Sn-Fn(de) so/(veu)/(soroll) ηςG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn(de) la qual/el qual/el que/la que εκραξαG2896:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig clamar a crit εστωςG2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Mshavent parat/aixecat/posat dret ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els οτιG3754:Conjque περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αναστασεωςG386:Sust/GA-Sn-Fn(de) resurrecció/aixecament νεκρωνG3498:Adj/GA-Pl-Ms(de) morts εγωG1473:Pro-Per/1-

N-Sn jo κρινομαι G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn soc/estic sent jutjat σημερον G4594:Adv avui υφ G5259:Prep per/baix υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Ft 24:22) ακουσας G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint/havent sentit δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) φηλιξ G5344:Sust/N-Sn-Ms Fèlix ανεβαλετο G306:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn va ajornar αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ακριβεστερον G199:Adv/Ac-Cont més amb (molta) cura ειδως G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms sap/ha sabut/(reconeix) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οδου G3598:Sust/GA-Sn-Fn (de) camí ειπων G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent dit οταν G3752:Conj quan λυσιας G3079:Sust/N-Sn-Ms Lísies ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χιλιαρχος G5506:Sust/N-Sn-Ms cap militar o governant de mil/(Tribú romà) καταβη G2597:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn baixi/posi (el peu) cap avall διαγνωσομαι G1231:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn faré conèixer (en plenitud) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès

(Ft 24:23) διαταξαμενος G1299:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent prescrit/disposat l'ordre τε G5037:Part-Dis i τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) εκατονταρχη G1543:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) cap militar o governant de cent/(Centurió romà) τηρεισθαι G5083:Verbo/Pre-Pas-Inf ser/estar sent guardat τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παυλον G3972:Sust/Ac-Sn-Ms Pau/Pau εχειν G2192:Verbo/Pre-Act-Inf tenir/estar tenint τε G5037:Part-Dis i ανεσιν G425:Sust/Ac-Sn-Fn relaxació/repòs και G2532:Conj i/també μηδενα G3367: A ningú κωλυειν G2967:Verbo/Pre-Act-Inf impedir/estar impedint/prohibint/(oposant) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιδιων G2398:Adj/GA-Pl-Ms (de) propis αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus υπηρετειν G5256:Verbo/Pre-Act-Inf servir/estar servint subordinadament η G2228:Part-Dis o προσερχεσθαι G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf venir/estar venint cap a αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Ft 24:24) μετα G3326:Prep amb/després δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies τινας G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Fn alguns παραγενομενος G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) φηλιξ G5344:Sust/N-Sn-Ms Fèlix συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) δρουσιλλη G1409:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Drusil·la τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι G1135:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) esposa ουση G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) és/sent ιουδαια G2453:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mongeta μετεπεμψατο G3343:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va enviar per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παυλον G3972:Sust/Ac-Sn-Ms Pau/Pau και G2532:Conj i/també ηκουσεν G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va sentir αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança)

(Ft 24:25) διαλεγομενου G1256:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms (de) raonant/reflexionant/pensant/(meditant) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δικαιοσυνης G1343:Sust/GA-Sn-Fn (de) justícia/rectitud και G2532:Conj i/també εγκρατειας G1466:Sust/GA-Sn-Fn (de) autodomini/(domini propi) και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) κριματος G2917:Sust/GA-Sn-Nt (de) Judici του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μελλοντος G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt (de) (venint)/estant per (venir) εσεσθαι G1510:Verbo/F-MedDep-Inf estar a punt de ser/(succedir) εμφοβος G1719:Adj/N-Sn-Ms en temor γενομενος G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent succeït/esdevingut/arribat a ser ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) φηλιξ G5344:Sust/N-Sn-Ms Fèlix απεκριθη G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va respondre το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) νυν G3568:Adv ara εχον G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt tenint πορευου G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn ves/estigui anant en camí καιρον G2540:Sust/Ac-Sn-Ms ocasió/temps designat/moment oportú δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μεταλαβων G3335:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres a compartir μετακαλεσομαι G3333:Verbo/F-Med-Ind-1-Sn trucaré després σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu

(Ft 24:26) αμα G260:Adv alhora και G2532:Conj i/també ελπιζων G1679:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms esperant οτι G3754:Conj que χρηματα G5536:Sust/Ac-Pl-Nt diners/els que utilitzen, comercialitzen, negocien amb o per diners δοθησεται G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà donat/concedit/lliurat αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) παυλου G3972:Sust/GA-Sn-Ms (de) Pau/Pau οπως G3704:Adv perquè λυση G3089:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn deslliga't αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell διο G1352:Conj per la qual cosa/per això και G2532:Conj i/també πυκνοτερον G4437:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp més sovint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell μεταπεμπομενος G3343:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms enviant per ωμιλει G3656:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn conversava/estava conversant αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Ft 24:27) διετιας G1333:Sust/GA-Sn-Fn (de) dos anys δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πληρωθεισης G4137:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn (de) havent estat omplert totalment/(a ple) ελαβεν G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va rebre διαδοχον G1240:Sust/Ac-Sn-Ms successor ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) φηλιξ G5344:Sust/N-Sn-Ms Fèlix πορκιον G4201:Sust/Ac-Sn-Ms Porci φηστον G5347:Sust/Ac-Sn-Ms Festus θελων G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) τε G5037:Part-Dis i χαριτας G5485:Sust/Ac-Pl-Fn favors καταθεσθαι G2698:Verbo/A2-Med-Inf posar cap avall τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις G2453:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) jueus ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) φηλιξ G5344:Sust/N-Sn-Ms Fèlix κατελιπεν G2641:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va deixar enrere τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παυλον G3972:Sust/Ac-Sn-Ms Pau/Pau δεδεμενον G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms ha estat lligat

(Ft 25:1) φηστοςG5347:Sust/N-Sn-MsFestus ουνG3767:Conjper tant/(llavors) επιβαςG1910:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent trepitjat/posat (el peu) sobre τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) επαρχιαG1885:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) província μεταG3326:Prepamb/després τρειςG5140:Adj/Ac-Pl-Fntres ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies ανεβηG305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva pujar/posar (el peu) cap amunt ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμαG2414:Sust/Ac-Sn-FnJerusalem αποG575:Prepde/des de καισαρειαςG2542:Sust/GA-Sn-Fn(de) Cesarea

(Ft 25:2) ενεφανισανG1718:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan fer manifest a δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αρχιερευςG749:Sust/N-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πρωτοιG4413:principals/primeríssims/(destacats) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau καιG2532:Conji/també παρεκαλουνG3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Plpregaven/estaven exhortant/pregant/suplicant αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 25:3) αιτουμενοιG154:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Msdemanant/sol·licitant χαρινG5485:Sust/Ac-Sn-Fnfavor κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οπωςG3704:Advperquè μεταπεμψηταιG3343:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Snenviés per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem ενεδρανG1747:Sust/Ac-Sn-Fnemboscada ποιουντεςG4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msfent/(realitzant) ανελεινG337:Verbo/A2-Act-Infprendre cap amunt/(destruir)/(matar) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οδονG3598:Sust/Ac-Sn-Fncamí

(Ft 25:4) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) φηστοςG5347:Sust/N-Sn-MsFestus απεκριθηG611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva respondre τηρεισθαιG5083:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent guardat τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau ενG1722:Prepa/entre/(dins de) καισαρειαG2542:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Cesarea εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μελλεινG3195:Verbo/Pre-Act-Infestar per/per/a punt de ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταχειG5034:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) promptitud/rapidesa/veloçment εκπορευεσθαιG1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Infsortir/estar sortint

(Ft 25:5) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) δυνατοιG1415:Adj/N-Pl-Mspoderosos ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès φησινG5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient συγκαταβαντεςG4782:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent baixat/posat (el peu) cap avall juntament ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) τιG5100:Pro-Ind/N-Sn-Ntalguna cosa εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ανδριG435:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) home τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquest κατηγορειτωσανG2723:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Placusin/estiguin acusant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Ft 25:6) διατριψαςG1304:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent gastat/detingut/quedat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies πλειουςG4119:Adj/Ac-Pl-Fn-Compmés ηG2228:Part-Disque δεκαG1176:Adj/N-Inddeu καταβαςG2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent baixat/posat (el peu) cap avall ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins καισαρειανG2542:Sust/Ac-Sn-FnCesarea τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) επαυριονG1887:Advdia següent καθισαςG2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent assegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) βηματοςG968:Sust/GA-Sn-Nt(de) tribunal/seient de judici εκελευσενG2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva enviar τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) παυλονG3972:Sust/Ac-Sn-MsPau/Pau αχθηναιG71:Verbo/A-Pas-Infser guiat/conduït/(portat)/(transportat)

(Ft 25:7) παραγενομενουG3854:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms(de) havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus περιεστησανG4026:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plhavent posat de peu al voltant de οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αποG575:Prepde/des de ιεροσολυμωνG2414:Sust/GA-Pl-Nt(de) Jerusalem καταβεβηκοτεςG2597:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Mshan baixat/posat (el peu) cap avall ιουδαιοιG2453:Adj/N-Pl-Msjueus πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (coses) καιG2532:Conji/també βαρεαG926:Adj/Ac-Pl-Ntpesades αιτιωματαG157:Sust/Ac-Pl-Ntcauses φεροντεςG5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msportant καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els ουκG3756:Part-Negno ισχυονG2480:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven (ho) prou forts αποδειξαιG584:Verbo/A-Act-Infmostrar/estar mostrant

(Ft 25:8) απολογουμενουG626:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) dient en defensa αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οτιG3754:Conjque ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Msllei τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ιουδαιωνG2453:Adj/GA-Pl-Ms(de) jueus ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ιερονG2411:Sust/Ac-Sn-Nttemple ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins καισαραG2541:Sust/Ac-Sn-MsCessar τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa ημαρτονG264:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig pecar

(Ft 25:9) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) φηστοςG5347:Sust/N-Sn-MsFestus δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοιςG2453:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) jueus θελωνG2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msvolent/estant

volent/(desitjant)/(preferint) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] favor καταθεσθαι[G2698:Verbo/A2-Med-Inf] posar cap avall αποκριθεις[G611:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] responent/havent respost τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pau/Pau ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs volent/(desitjant)/(preferint) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn] Jerusalem αναβας[G305:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent pujat/lloc (el peu) cap amunt εκει[G1563:Adv] allà περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes (coses) κρινεσθαι[G2919:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent jutjat επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia

(Ft 25:10) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) βηματος[G968:Sust/GA-Sn-Nt] (de) tribunal/seient de judici καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Cessar εστως[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] havent parat/aixecat/posat dret ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ου[G3757:Adv] on με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari κρινεσθαι[G2919:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent jutjat ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms] jueus ουδεν[G3762:] res ηδικησα[G91:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig fer injustament/no rectament ως[G5613:Adv] com και[G2532:Conj] i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu καλλιον[G2566:Adv/Ac-Cont] força bé επιγινωσκεις[G1921:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] saps/coneixes/estàs coneixent (en total plenitud)

(Ft 25:11) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj] perquè αδικω[G91:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent injustícia/inrectitud και[G2532:Conj] i/també αξιον[G514:Adj/Ac-Sn-Nt] digne θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort πεπραχα[G4238:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he fet τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa ου[G3756:Part-Neg] no παραιτουμαι[G3868:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] demano/estic demanant/sol·licitant que se m'eximeixi το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf] morir ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ουδεν[G3762:] res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt] (de) quins/qui/(està sent) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests κατηγορουσιν[G2723:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] acusen/estan acusant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ουδεις[G3762:] ningú/cap/res με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els χαρισασθαι[G5483:Verbo/A-MedDep-Inf] donar en mà com a favor καισαρα[G2541:Sust/Ac-Sn-Ms] Cessar επικαλουμαι[G1941:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn] invoco/estic invocant/trucant sobre

(Ft 25:12) τοτε[G5119:Adv] llavors ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) φηστος[G5347:Sust/N-Sn-Ms] Festus συλλαλησας[G4814:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant/havent parlat junt μετα[G3326:Prep] amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) συμβουλιου[G4824:Sust/GA-Sn-Nt] (de) concili απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va respondre καισαρα[G2541:Sust/Ac-Sn-Ms] Cessar επικεκλησαι[G1941:Verbo/Per-Med-Ind-2-Sn] has trucat sobre per a tu επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús καισαρα[G2541:Sust/Ac-Sn-Ms] Cessar πορευση[G4198:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn] aniràs en camí

(Ft 25:13) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dies δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διαγενομενων[G1230:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Pl-Fn] (de) havent arribat a ser a través τινων[G5100:Pro-Ind/GA-Pl-Fn] (de) alguns αγριππας[G67:Sust/N-Sn-Ms] Agripa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms] rei και[G2532:Conj] i/també βερνικη[G959:Sust/N-Sn-Fn] Berenice κατηντησαν[G2658:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van arribar/van arribar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins καισαρειαν[G2542:Sust/Ac-Sn-Fn] Cesarea ασπασαμενοι[G782:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms] havent saludat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) φηστον[G5347:Sust/Ac-Sn-Ms] Festus

(Ft 25:14) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πλειους[G4119:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp] més ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies διετριβεν[G1304:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] estava gastant/aturant/quedant εκει[G1563:Adv] allà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) φηστος[G5347:Sust/N-Sn-Ms] Festus τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) βασιλει[G935:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) rei ανεθετο[G394:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn] van exposar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms] Pau/Pau λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms] baró/home/adult/espòs τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent καταλελειμμενος[G2641:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] ha estat deixat enrere υπο[G5259:Prep] per/sota φηλικος[G5344:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Fèlix δεσμιος[G1198:Sust/N-Sn-Ms] lligat/(presoner)/pres/cautiu

(Ft 25:15) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que γενομενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn] Jerusalem ενεφανισαν[G1718:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van manifestar (totalment/per complet) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αρχιερεις[G749:Sust/N-Pl-Ms] caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp] ancians των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms] (de) jueus αιτουμενοι[G154:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms] demanant/sol·licitant κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus δικην[G1349:Sust/Ac-Sn-Fn] judici advers/càstig/(condemnació)

(Ft 25:16) προς[G4314:Prep] a/cap/per ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els απεκριθην[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Sn] vaig respondre οτι[G3754:Conj] que ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εθος[G1485:Sust/N-Sn-Nt] costum

ρωμαιοιςG4514:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) romans χαριζεσθαιG5483:Verbo/Pre-MedPasDep-Infestar donant en mà com a favor τιναG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Msalgú ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins απωλειανG684:Sust/Ac-Sn-Fndestrucció/(perdició)/(ruïna) πρινG4250:Advabans ηG2228:Part-Disque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κατηγορουμενοςG2723:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent acusat καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) προσωπονG4383:Sust/Ac-Sn-Ntrostre/cara/(presència) εχοιG2192:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Snpodria tenir τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) κατηγορουςG2725:Sust/Ac-Pl-Msacusadors τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc τεG5037:Part-Disi απολογιαςG627:Sust/GA-Sn-Fn(de) defensa λαβοιG2983:Verbo/A2-Act-Opt-3-Snrebi περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) εγκληματοςG1462:Sust/GA-Sn-Nt(de) acusació

(Ft 25:17) συνελθοντωνG4905:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) va venir/havent vingut junts ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells ενθαδεG1759:Advaquí αναβοληνG311:Sust/Ac-Sn-Fndilació μηδεμιανG3367:cap ποιησαμενοςG4160:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Msfent/havent fet τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) εξηςG1836:Advsegüent/(després) καθισαςG2523:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent assegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) βηματοςG968:Sust/GA-Sn-Nt(de) tribunal/seient de judici εκελευσαG2753:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig enviar αχθηναιG71:Verbo/A-Pas-Infser guiat/conduït/(portat)/(transportat) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ανδραG435:Sust/Ac-Sn-Msbaró/(espòs)/(home)

(Ft 25:18) περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que σταθεντεςG2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat posats drets οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) κατηγοροιG2725:Sust/N-Pl-Msacusadors ουδεμιανG3762:cap αιτιανG156:Sust/Ac-Sn-Fncausa/motiu/responsabilitat/raó επεφερονG2018:Verbo/I-Act-Ind-3-Plportaven/estaven portant sobre ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) υπενοουνG5282:Verbo/I-Act-Ind-1-Snsuposava/estava suposant/(pensant/imaginant) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo

(Ft 25:19) ζητηματαG2213:Sust/Ac-Pl-Ntdisputes δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιναG5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ntalgunes περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ιδιαςG2398:Adj/GA-Sn-Fn(de) propi δεισιδαιμονιαςG1175:Sust/GA-Sn-Fn(de) reverència a deïtat/(forma religiosa) ειχονG2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pltenien/estaven tenint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell καιG2532:Conji/també περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τινοςG5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms(de) algun/algú ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús τεθνηκοτοςG2348:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) ha mort ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que εφασκενG5335:Verbo/I-Act-Ind-3-Snal·legava/estava al·legant οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau ζηνG2198:Verbo/Pre-Act-Infviure/estar vivint

(Ft 25:20) απορουμενοςG639:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Mssent estranyat/perplex/(sorprès) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquest ζητησινG2214:Sust/Ac-Sn-Fnaltercant/disputant ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-1-Sndeia/estava dient ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) βουλοιτοG1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Opt-3-Snpodria voler πορευεσθαιG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Infanar/estar anant en camí ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem κακειG2546:Adv/Ac-Cont+kaii allà κρινεσθαιG2919:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent jutjat περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt(de) aquestes (coses)

(Ft 25:21) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau επικαλεσαμενουG1941:Verbo/A-Med-Par-GA-Sn-Ms(de) havent trucat sobre τηρηθηναιG5083:Verbo/A-Pas-Infser guardat αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σεβαστουG4575:Adj/GA-Sn-Ms(de) august διαγνωσινG1233:Sust/Ac-Sn-Fndecisió judicial εκελευσαG2753:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig enviar τηρεισθαιG5083:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent guardat αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εωςG2193:Advfins/(mentre) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que πεμψωG3992:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn(jo) envieu αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell προςG4314:Prepa/cap/per καισαραG2541:Sust/Ac-Sn-MsCessar

(Ft 25:22) αγριππαςG67:Sust/N-Sn-MsAgripa δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) φηστονG5347:Sust/Ac-Sn-MsFestus εφηG5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient εβουλομηνG1014:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Snvolia/estava volent/(desitjant)/(preferint) καιG2532:Conji/també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home ακουσαιG191:Verbo/A-Act-Infsentir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυριονG839:Advmatí φησινG5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ακουσηG191:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Snsentiràs αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Ft 25:23) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) επαυριονG1887:Advdia següent ελθοντοςG2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) venint/havent vingut τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αγριππαG67:Sust/GA-Sn-Ms(de) Agripa καιG2532:Conji/també τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) βερνικηςG959:Sust/GA-Sn-Fn(de) Berenice μεταG3326:Prepamb/després πολληςG4183:Adj/GA-Sn-Fn(de) molta φαντασιαςG5325:Sust/GA-Sn-Fn(de) aparença pomposa καιG2532:Conji/també εισελθοντωνG1525:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) entrant/havent entrat/ingressat ειςG1519:Prepen/en un/en

una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ακροατηριον G201:Sust/Ac-Sn-Nt audiència συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) τε G5037:Part-Dis i τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) χιλιαρχοις G5506:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) Tribuns romans/caps o governants de mil και G2532:Conj i/també ανδρασιν G435:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) barons τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) εξοχην G1851:Sust/Ac-Sn-Fn eminents ουσιν G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) és/sent της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολεως G4172:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutat και G2532:Conj i/també κελευσαντος G2753:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) havent manat του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) φηστου G5347:Sust/GA-Sn-Ms (de) Festus ηχθη G71:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau

(Ft 25:24) και G2532:Conj i/també φησιν G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) φηστος G5347:Sust/N-Sn-Ms Festus αγριππα G67:Sust/V-Sn-Ms Agripa βασιλευ G935:Sust/V-Sn-Ms oh rei και G2532:Conj i/també παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) συμπαροντες G4840:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms estant presents juntament ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres ανδρες G435:Sust/V-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) θεωρειτε G2334:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl contemplen/estan contemplant/(considerant)/(tenint en compte)/(estiguin observant amb (molta) cura) τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tota το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πληθος G4128:Sust/N-Sn-Nt multitud των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus ενετυχον G1793:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van demanar μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τε G5037:Part-Dis i ιεροσολυμοις G2414:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) Jerusalem και G2532:Conj i/també ενθαδε G1759:Adv aquí επιβοωντες G1916:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms clamant fortament μη G3361:Part-Neg no δειν G1163:Verbo/Pre-Act-Inf ser necessari ζην G2198:Verbo/Pre-Act-Inf viure/estar vivint αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell μηκετι G3371: Ja no

(Ft 25:25) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) καταλαβομενος G2638:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres (totalment/per complet) μηδεν G3367: res αξιον G514:Adj/Ac-Sn-Nt digne θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell πεπραχεναι G4238:Verbo/Per-Act-Inf haver fet και G2532:Conj i/també αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquest επικαλεσαμενου G1941:Verbo/A-Med-Par-GA-Sn-Ms (de) havent trucat sobre τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) σεβαστον G4575:Adj/Ac-Sn-Ms august εκρινα G2919:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig jutjar πεμπειν G3992:Verbo/Pre-Act-Inf enviar/estar enviant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Ft 25:26) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que ασφαλες G804:Adj/Ac-Sn-Nt assegurada (cosa) τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa γραψαι G1125:Verbo/A-Act-Inf escriure τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor ουκ G3756:Part-Neg no εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn tinc/estic tenint διο G1352:Conj per la qual cosa/per això προηγαγον G4254:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn guiï/vaig conduir/vaig portar cap a αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εφ G1909:Prep sobre/per υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès και G2532:Conj i/també μαλιστα G3122:Adv/Ac-Sup majoritàriament/en especial/(sobretot) επι G1909:Prep sobre/per/dessús σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu βασιλευ G935:Sust/V-Sn-Ms oh rei αγριππα G67:Sust/V-Sn-Ms Agripa οπως G3704:Adv perquè της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ανακρισεως G351:Sust/GA-Sn-Fn (de) investigació preliminar γενομενης G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser σχω G2192:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn tingui τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa γραψαι G1125:Verbo/A-Act-Inf escriure

(Ft 25:27) αλογον G249:Adj/N-Sn-Nt irracional/irraonable γαρ G1063:Conj perquè μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi δοκει G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant/semblant/pensant/suposant πεμποντα G3992:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms enviant δεσμιον G1198:Sust/Ac-Sn-Ms lligat/(presoner)/pres/cautiu μη G3361:Part-Neg no και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus αιτιας G156:Sust/GA-Sn-Fn (de) causa/responsabilitat σημαναι G4591:Verbo/A-Act-Inf senyalitzar

(Ft 26:1) αγριππας G67:Sust/N-Sn-Ms Agripa δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παυλον G3972:Sust/Ac-Sn-Ms Pau/Pau εφη G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn deia/estava dient επιτρεπεται G2010:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent permès σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt σεαυτου G4572:Pro-Ref/2-GA-Sn-Ms (de) tu mateix λεγειν G3004:Verbo/Pre-Act-Inf dir/estar dient τοτε G5119:Adv llavors ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau απελογειτο G626:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn parlava/estava parlant en defensa εκτεινας G1614:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent estès την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χειρα G5495:Sust/Ac-Sn-Fn mà

(Ft 26:2) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Nt (de) totes (coses) ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt (de) quins/qui/(està sent) εγκαλουμαι G1458:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn soc/estic sent acusat/imputat delicte υπο G5259:Prep per/sota ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus βασιλευ G935:Sust/V-Sn-Ms rei αγριππα G67:Sust/V-Sn-Ms Agripa ηγημαι G2233:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn he considerat εμαυτον G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms mi mateix μακαριον G3107:Adj/Ac-Sn-Ms benaurat/feliç/afortunat

επι G1909:Prep sobre/per/dessús σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu μελλων G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant per/per/a punt de απολογεισθαι G626:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf parlar en defensa de si σημερον G4594:Adv avui

(Ft 26:3) μαλιστα G3122:Adv/Ac-Sup majoritàriament/en especial/(sobretot) γνωστην G1109:Sust/Ac-Sn-Ms coneixedor οντα G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms és/sent σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu παντων G3956:Adj/GA-Pl-Nt (de) totes των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ιουδαιους G2453:Adj/Ac-Pl-Ms jueus ηθων G2239:Sust/GA-Pl-Nt (de) hàbits τε G5037:Part-Dis i και G2532:Conj i/també ζητηματων G2213:Sust/GA-Pl-Nt (de) disputes διο G1352:Conj per la qual cosa/per això δεομαι G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn prego/petició/oració σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu μακροθυμως G3116:Adv longanimitat/llarga d'ànim ακουσαι G191:Verbo/A-Act-Inf sentir μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Ft 26:4) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) βιωσιν G981:Sust/Ac-Sn-Fn manera de vida μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεοτητος G3503:Sust/GA-Sn-Fn (de) joventut την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) απ G575:Prep de/des de αρχης G746:Sust/GA-Sn-Fn (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) γενομενην G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Fn havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) εθνει G1484:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) ètnia/nació/(llinatge) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις G2414:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) Jerusalem ισασιν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl saben/han sabut/(coneixen) παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ιουδαιοι G2453:Adj/N-Pl-Ms jueus

(Ft 26:5) προγινωσκοντες G4267:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms coneixent amb anticipació / sabent-ho per endavant με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ανωθεν G509:Adv des de dalt εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada θελωσιν G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl vulguin/estiguin volent/(desitjant)/(preferint) μαρτυρειν G3140:Verbo/Pre-Act-Inf testificar/estar donant testimoni οτι G3754:Conj que κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ακριβεστατην G196:Adj/Ac-Sn-Fn-Sup més rigorosa αιρεσιν G139:Sust/Ac-Sn-Fn secta της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ημετερας G2251:Pro-Pos/1-GA-Pl-Fn (de) nostra θρησκειας G2356:Sust/GA-Sn-Fn (de) forma de culte religiós/(religió) εζησα G2198:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig viure φαρισαιος G5330:Sust/N-Sn-Ms fariseu

(Ft 26:6) και G2532:Conj i/també νυν G3568:Adv ara επ G1909:Prep sobre/per/dessús ελπιδι G1680:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) esperança της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) πατερας G3962:Sust/Ac-Pl-Ms pares επαγγελιας G1860:Sust/GA-Sn-Fn (de) promesa γενομενης G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εστηκα G2476:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn (me) he posat dret κρινομενος G2919:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent jutjat

(Ft 26:7) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δωδεκαφυλον G1429:Sust/N-Sn-Nt dotze tribus ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εκτενεια G1616:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) constantment νυκτα G3571:Sust/Ac-Sn-Fn nit και G2532:Conj i/també ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia λατρευον G3000:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) ελπιζει G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn espera/està esperant καταντησαι G2658:Verbo/A-Act-Inf assolir περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ης G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn (de) la qual/el qual/el que/la que ελπιδος G1680:Sust/GA-Sn-Fn (de) esperança εγκαλουμαι G1458:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn soc/estic sent acusat/imputat βασιλευ G935:Sust/V-Sn-Ms oh rei αγριππα G67:Sust/V-Sn-Ms Agripa υπο G5259:Prep per/sota ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus

(Ft 26:8) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt per què απιστον G571:Adj/Ac-Sn-Ms increïble κρινεται G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent jutjat παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu νεκρους G3498:Adj/Ac-Pl-Ms morts εγειρει G1453:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està aixecant/(ressuscitant)?

(Ft 26:9) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) εδοξα G1380:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn va semblar εμαυτω G1683:Pro-Ref/1-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) mi mateix προς G4314:Prep a/cap/per το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ονομα G3686:Sust/Ac-Sn-Nt nom ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ναζωραιου G3480:Sust/GA-Sn-Ms (de) Natzarè δειν G1163:Verbo/Pre-Act-Inf ser necessari πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses) εναντια G1727:Adj/Ac-Pl-Nt oposat/contradictor πραξαι G4238:Verbo/A-Act-Inf realitzar

(Ft 26:10) ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que και G2532:Conj i/també εποιησα G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig fer/realitzar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ιεροσολυμοις G2414:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) Jerusalem και G2532:Conj i/també πολλους G4183:Adj/Ac-Pl-Ms molts των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιων G40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo φυλακαις G5438:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) presó/guàrdia κατεκλεισα G2623:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig tancar (totalment/per complet) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αρχιερεων G749:Sust/GA-Pl-Ms (de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) εξουσιαν G1849:Sust/Ac-Sn-Fn autoritat/potestat/(facultat)/(dret) λαβων G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms rebent/havent rebut αναιρουμενων G337:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms (de) sent presos cap

amunt/(destruïts)/(matats) τε[G5037:Part-Dis]i αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells κατηνεγκα[G2702:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig portar cap avall (aprovant) ψηφον[G5586:Sust/Ac-Sn-Fn]vot

(Ft 26:11) και[G2532:Conj]i/també κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πασας[G3956:Adj/Ac-Pl-Fn]totes/(tots) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) συναγωγας[G4864:Sust/Ac-Pl-Fn]sinagogues πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint τιμωρων[G5097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]castigant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ηναγκαζον[G315:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]estava col·locant sota necessitat βλασφημειν[G987:Verbo/Pre-Act-Inf]blasfemar/estar blasfemant/insultant amb injúria περισσως[G4057:Adv]encara més/abundantment/(en sobremanera) τε[G5037:Part-Dis]i εμμαινομενος[G1693:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]sent enutjat/enfurismat/irat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εδιωκον[G1377:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]perseguia/estava perseguint/buscant/corrent darrere de εως[G2193:Adv]fins/(mentre) και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εξω[G1854:Adv]exterior πολεις[G4172:Sust/Ac-Pl-Fn]ciutats

(Ft 26:12) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui και[G2532:Conj]i/també πορευομενος[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]anaven/caminant/anant en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δαμασκον[G1154:Sust/Ac-Sn-Fn]Damasc μετ[G3326:Prep]amb/després εξουσιας[G1849:Sust/GA-Sn-Fn](de) autoritat/magistratura/jurisdicció και[G2532:Conj]i/també επιτροπης[G2011:Sust/GA-Sn-Fn](de) encàrrec της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρχιερεων[G749:Sust/GA-Pl-Ms](de) caps o governants de sacerdots/(principals sacerdots)

(Ft 26:13) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia μεσης[G3319:Adj/GA-Sn-Fn](de) mitjà κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure βασιλευ[G935:Sust/V-Sn-Ms]oh rei ουρανοθεν[G3771:Adv]des del cel υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) λαμπροτητα[G2987:Sust/Ac-Sn-Fn]resplendor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms](de) sol περιλαμψαν[G4034:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Nt]havent resplendit al voltant με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi πορευομενους[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]anaven/caminant/anant en camí

(Ft 26:14) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καταπεσοντων[G2667:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent caigut/postrat (totalment/per complet) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) λαλουσαν[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]parlant προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]dient τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εβραιδι[G1446:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hebreu διαλεκτω[G1258:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llenguatge/(idioma) σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saule σαουλ[G4549:Sust/Pro-Ind]Saule τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi διωκεις[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs perseguint? σκληρον[G4642:Adj/N-Sn-Nt]dur σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) προς[G4314:Prep]a/cap/per κεντρα[G2759:Sust/Ac-Pl-Nt]agullons λακτιζειν[G2979:Verbo/Pre-Act-Inf]expulsar/estar donant coces

(Ft 26:15) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu διωκεις[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs perseguint/buscant/corrent darrere de

(Ft 26:16) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) αναστηθι[G450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]aixeca't και[G2532:Conj]i/també στηθι[G2476:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]aixeca't/para't/posa't dempeus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè ωφθην[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig aparèixer/vaig ser vist σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) προχειρισασθαι[G4400:Verbo/A-MedDep-Inf]predeterminat per a si (des d'abans)/ser prèviament a mà designat/escollit per a si des d'abans σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu υπηρετην[G5257:Sust/Ac-Sn-Ms]subordinat auxiliar/(algutzir)/(oficial inferior) και[G2532:Conj]i/també μαρτυρα[G3144:Sust/Ac-Sn-Ms]testimoni ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) τε[G5037:Part-Dis]i ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vesteix ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) τε[G5037:Part-Dis]i οφθησομαι[G3708:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn]seràs veient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(Ft 26:17) εξαιρουμενος[G1807:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]alçant/(llevant)/(prenent) cap a fora σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu αποστελλω[G649:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]envio/estic enviant com a apòstol/emissari

(Ft 26:18) ανοιξαι[G455:Verbo/A-Act-Inf]obrir οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υποστρεψαι[G5290:Verbo/A-Act-Inf]tornar enrere απο[G575:Prep]de/des de σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εξουσιας[G1849:Sust/GA-Sn-Fn](de) autoritat/magistratura/jurisdicció του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σατανα[G4567:Sust/GA-Sn-Ms](de) Satanàs/l'adversari επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]prendre αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats και[G2532:Conj]i/també κληρον[G2819:Sust/Ac-Sn-Ms]sort εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ηγιασμενοις[G37:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat santificats πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Ft 26:19) οθεν[G3606:Adv]del qual βασιλευ[G935:Sust/V-Sn-Ms]oh rei αγριππα[G67:Sust/V-Sn-Ms]Agripa ουκ[G3756:Part-Neg]no εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser απειθης[G545:Adj/N-Sn-Ms]desobedient/(rebel) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ουρανιω[G3770:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) celestial οπτασια[G3701:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) visió

(Ft 26:20) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δαμασκω[G1154:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Damasc πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer και[G2532:Conj]i/també ιεροσολυμοις[G2414:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Jerusalem εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota τε[G5037:Part-Dis]i την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χωραν[G5561:Sust/Ac-Sn-Fn]regió της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) απαγγελλων[G518:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant missatge/comunicant μετανοειν[G3340:Verbo/Pre-Act-Inf]penedir/estar penedint/canviant de disposició mental και[G2532:Conj]i/també επιστρεφειν[G1994:Verbo/Pre-Act-Inf]tornar/estar tornant/(convertint) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu αξια[G514:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) dignes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn](de) penediment/canvi de disposició mental εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres πρασσοντας[G4238:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]fent/(realitzant)

(Ft 26:21) ενεκα[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi συλλαβομενοι[G4815:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres juntament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιερω[G2411:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple επειρωντο[G3987:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]intentaven/estaven intentant/(tractant) διαχειρισασθαι[G1315:Verbo/A-Med-Inf]matar

(Ft 26:22) επικουριας[G1947:Sust/GA-Sn-Fn](de) ajuda ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τυχων[G5177:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent obtingut της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquest εστηκα[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn](me) he posat dret μαρτυρομενος[G3143:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]testificant/donant testimoni/(atestigant) μικρω[G3398:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) petit τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també μεγαλω[G3173:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) gran ουδεν[G3762:]res εκτος[G1622:Adv]exterior λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) τε[G5037:Part-Dis]i οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar μελλοντων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) estant per/per/a punt de γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]ser/estar arribant a ser και[G2532:Conj]i/també μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès

(Ft 26:23) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) παθητος[G3805:Adj/N-Sn-Ms]subjecte a patiment ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) πρωτος[G4413:]primer εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de καταγγελλειν[G2605:Verbo/Pre-Act-Inf]predicar/estar predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ft 26:24) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απολογουμενου[G626:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) dient en defensa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φηστος[G5347:Sust/N-Sn-Ms]Festus μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient μαινη[G3105:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs boig παυλε[G3972:Sust/V-Sn-Ms]Pau/Pau τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]molts σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu γραμματα[G1121:Sust/N-Pl-Nt]escrits/(les Escriptures) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μανιαν[G3130:Sust/Ac-Sn-Fn]bogeria περιτρεπει[G4062:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estàs corrent al voltant

(Ft 26:25) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg] no μαινομαι[G3105:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] estic boig φησιν[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient κρατιστε[G2903:] Més fort φηστε[G5347:Sust/V-Sn-Ms] Festus αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn] (de) veritat και[G2532:Conj] i/també σωφροσυνης[G4997:Sust/GA-Sn-Fn] (de) just/recte judici de ment ρηματα[G4487:Sust/Ac-Pl-Nt] declaracions/(assumptes expressats) αποφθεγγομαι[G669:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] expresso/estic expressant/declarant

(Ft 26:26) επισταται[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] coneix/està coneixent bé γαρ[G1063:Conj] perquè περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes (coses) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms] rei προς[G4314:Prep] a/cap/per ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que και[G2532:Conj] i/també παρρησιαζομενος[G3955:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] parlant a franquesa/amb confiança λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] parlo/estic parlant λανθανειν[G2990:Verbo/Pre-Act-Inf] amagar/estar ocultant/amagant (notícia) γαρ[G1063:Conj] perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes (coses) ου[G3756:Part-Neg] no πειθομαι[G3982:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent persuadit ουδεν[G3762:] res ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) γωνια[G1137:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) cantó/angle/(racó) πεπραγμενον[G4238:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha estat fet τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això

(Ft 26:27) πιστευεις[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs creient/(confiant) βασιλευ[G935:Sust/V-Sn-Ms] rei αγριππα[G67:Sust/V-Sn-Ms] Agripa τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) profetes/portaveus? οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) οτι[G3754:Conj] que πιστευεις[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs creient/(confiant)

(Ft 26:28) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αγριππας[G67:Sust/N-Sn-Ms] Agripa προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms] Pau/Pau εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ολιγω[G3641:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) poc/breu/petit με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi πειθεις[G3982:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs persuadint/(convencent) χριστιανον[G5546:Sust/Ac-Sn-Ms] cristià γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir

(Ft 26:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ευξαιμην[G2172:Verbo/A-MedDep-Opt-1-Sn] podria desitjar αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ολιγω[G3641:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) poc/breu/petit και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) molt ου[G3756:Part-Neg] no μονον[G3440:Adv] només/només σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj] i/també παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ακουοντας[G191:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] escoltant/escoltant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva σημερον[G4594:Adv] avui γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir τοιουτους[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms] tals οποιος[G3697:Adj/N-Sn-Nt] de quina forma/classe καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent παρεκτος[G3924:Adv] excepte των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δεσμων[G1199:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cadenes τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquestes

(Ft 26:30) και[G2532:Conj] i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ειποντος[G3004:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent dit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va aixecar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms] rei και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ηγεμων[G2232:Sust/N-Sn-Ms] (príncep)/(governador)/conductor/dirigent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) τε[G5037:Part-Dis] i βερνικη[G959:Sust/N-Sn-Fn] Berenice και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) συγκαθημενοι[G4775:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] asseguts juntament αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els

(Ft 26:31) και[G2532:Conj] i/també αναχωρησαντες[G402:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent retirat ελαλουν[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] parlaven/estava parlant προς[G4314:Prep] a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient οτι[G3754:Conj] que ουδεν[G3762:] res θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort αξιον[G514:Adj/Ac-Sn-Nt] digne η[G2228:Part-Dis] o δεσμων[G1199:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cadenes πρασσει[G4238:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent/(realitzant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest

(Ft 26:32) αγριππας[G67:Sust/N-Sn-Ms] Agripa δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) φηστω[G5347:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Festus εφη[G5346:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] deia/estava dient απολελυσθαι[G630:Verbo/Per-Pas-Inf] haver estat deixat anar εδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn] podia/estava sent capaç ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no επεκεκλητο[G1941:Verbo/PP-MedDep-Ind-3-Sn] havia trucat sobre καισαρα[G2541:Sust/Ac-Sn-Ms] Cessar

(Ft 27:1) ως[G5613:Adv] com δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκριθη[G2919:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser jutjat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αποπλειν[G636:Verbo/Pre-Act-Inf] navegar/estar navegant des de ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres εις[G1519:Prep] en/en

un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιταλιαν[G2482:Sust/Ac-Sn-Fn]Itàlia παρεδιδουν[G3860:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]lliuraven/estaven lliurant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τε[G5037:Part-Dis]i παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns ετερους[G2087:Adj/Ac-Pl-Ms]altres diferents δεσμωτας[G1202:Sust/Ac-Pl-Ms]lligats εκατονταρχη[G1543:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) centurió romà/cap militar o governant de cent ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom ιουλιω[G2457:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Juli σπειρης[G4686:Sust/GA-Sn-Fn](de) banda/(companyia militar) σεβαστης[G4575:Adj/GA-Sn-Fn](de) august

(Ft 27:2) επιβαντες[G1910:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trepitjat/posat (el peu) sobre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πλοιω[G4143:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) vaixell αδραμυττηνω[G98:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) d'Adramiti/(Adramítium) μελλοντες[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant per/per/a punt de πλειν[G4126:Verbo/Pre-Act-Inf]navegar/estar navegant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασιαν[G773:Sust/Ac-Sn-Fn]Àsia τοπους[G5117:Sust/Ac-Pl-Ms]llocs ανηχθημεν[G321:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap endavant οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) estant συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αρισταρχου[G708:Sust/GA-Sn-Ms]Aristarc μακεδονος[G3110:Sust/GA-Sn-Ms](de) macedoni θεσσαλονικεως[G2331:Sust/GA-Sn-Ms](de) Tessalònica

(Ft 27:3) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τε[G5037:Part-Dis]i ετερα[G2087:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) un altre diferent (dia) κατηχθημεν[G2609:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Pl]vam ser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σιδωνα[G4605:Sust/Ac-Sn-Fn]Sidó φιλανθρωπως[G5364:Adv]amb afecte i afecte humà τε[G5037:Part-Dis]i ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιουλιος[G2457:Sust/N-Sn-Ms]Juli τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau χρησαμενος[G5530:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent fet servir επετρεψεν[G2010:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va permetre προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) φιλους[G5384:Adj/Ac-Pl-Ms]amics πορευθεντα[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-Ac-Sn-Ms]anant/havent anat en camí επιμελειας[G1958:Sust/GA-Sn-Fn](de) cuidat sobre τυχειν[G5177:Verbo/A2-Act-Inf]obtenir

(Ft 27:4) κακειθεν[G2547:Adv/Ac-Cont+kai]i des d'allà αναχθεντες[G321:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap endavant υπεπλευσαμεν[G5284:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]naveguem baix την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κυπρον[G2954:Sust/Ac-Sn-Fn]Xipre δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανεμους[G417:Sust/Ac-Pl-Ms]vents ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εναντιους[G1727:Adj/Ac-Pl-Ms]oposats/contradictors

(Ft 27:5) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τε[G5037:Part-Dis]i πελαγος[G3989:Sust/Ac-Sn-Nt]extensió aquosa το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κιλικιαν[G2791:Sust/Ac-Sn-Fn]Cilícia και[G2532:Conj]i/també παμφυλιαν[G3828:Sust/Ac-Sn-Fn]Pamfília διαπλευσαντες[G1277:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent navegat a través κατηλθομεν[G2718:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μυρα[G3460:Sust/Ac-Pl-Nt]heus aquí/(mira) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) λυκιας[G3073:Sust/GA-Sn-Fn](de) Lícia

(Ft 27:6) κακει[G2546:Adv/Ac-Cont+kai]i allà ευρων[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trobat/trobat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de cent/(Centurió romà) πλοιον[G4143:Sust/Ac-Sn-Nt]vaixell αλεξανδρινον[G222:Adj/Ac-Sn-Nt]alexandrí πλεον[G4126:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]navegant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιταλιαν[G2482:Sust/Ac-Sn-Fn]Itàlia ενεβιβασεν[G1688:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer anar a ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella

(Ft 27:7) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ικαναις[G2425:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) suficients/bastant/molts δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies βραδυπλοουντες[G1020:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]navegant lentament και[G2532:Conj]i/també μολις[G3433:Adv]amb esforç γενομενοι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κνιδον[G2834:Sust/Ac-Sn-Fn]Cnidos μη[G3361:Part-Neg]no προσεωντος[G4330:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) permetent cap ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανεμου[G417:Sust/GA-Sn-Ms](de) vent υπεπλευσαμεν[G5284:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]naveguem baix την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κρητην[G2914:Sust/Ac-Sn-Fn]Creta κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαλμωνην[G4534:Sust/Ac-Sn-Fn]Salmone

(Ft 27:8) μολις[G3433:Adv]amb esforç τε[G5037:Part-Dis]i παραλεγομενοι[G3881:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]col·locant-nos anant al costat de αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ηλθομεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algun καλουμενον[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat καλους[G2570:Adj/Ac-Pl-Ms]bells λιμενας[G3040:Sust/Ac-Pl-Ms]Ports ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat λασαια[G2996:Sust/N-Sn-Fn]Lasea

(Ft 27:9) ικανου[G2425:Adj/GA-Sn-Ms](de) suficient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χρονου[G5550:Sust/GA-Sn-Ms](de) temps διαγενομενου[G1230:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms](de) havent arribat a ser a través και[G2532:Conj]i/també οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) estant ηδη[G2235:Adv]ja επισφαλους[G2000:Adj/GA-Sn-Ms](de) arriscat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la)

πλοοςG4144:Sust/GA-Sn-Ms(de) navegació διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) νηστειανG3521:Sust/Ac-Sn-Fndejuni ηδηG2235:Advja παρεληλυθεναιG3928:Verbo/P2-Act-Infhaver passat παρηνειG3867:Verbo/I-Act-Ind-3-Snrecomanava/estava recomanant οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau

(Ft 27:10) λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ανδρεςG435:Sust/V-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) θεωρωG2334:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snpercebo/estic percebent οτιG3754:Conjque μεταG3326:Prepamb/després υβρεωςG5196:Sust/GA-Sn-Fn(de) mal καιG2532:Conji/també πολληςG4183:Adj/GA-Sn-Fn(de) molta ζημιαςG2209:Sust/GA-Sn-Fn(de) pèrdua ουG3756:Part-Negno μονονG3440:Advnomés/només τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) φορτιουG5413:Sust/GA-Sn-Nt(de) càrrega καιG2532:Conji/també τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πλοιουG4143:Sust/GA-Sn-Nt(de) vaixell αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καιG2532:Conji/també τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) ψυχωνG5590:Sust/GA-Pl-Fn(de) ànimes/vides/ànims ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre μελλεινG3195:Verbo/Pre-Act-Infestar per/per/a punt de εσεσθαιG1510:Verbo/F-MedDep-Infvenir a ser τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πλουνG4144:Sust/Ac-Sn-Msnavegació

(Ft 27:11) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εκατονταρχηςG1543:Sust/N-Sn-Mscap militar o governant de cent/(Centurió romà) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κυβερνητηG2942:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) pilot καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ναυκληρωG3490:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) propietari de la nau επειθετοG3982:Verbo/I-Pas-Ind-3-Snestava sent persuadit μαλλονG3123:Advmillor/més aviat ηG2228:Part-Disque τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les υποG5259:Prepper/sota τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau λεγομενοιςG3004:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Nt(en/amb/para/a) essent dites

(Ft 27:12) ανευθετουG428:Adj/GA-Sn-Ms(de) incòmode δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λιμενοςG3040:Sust/GA-Sn-Ms(de) badia υπαρχοντοςG5225:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) és/sent προςG4314:Prepa/cap/per παραχειμασιανG3915:Sust/Ac-Sn-Fnhivernar οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πλειουςG4119:Adj/N-Pl-Ms-Compmés εθεντοG5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Plvan posar βουληνG1012:Sust/Ac-Sn-Fnvoluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) αναχθηναιG321:Verbo/A-Pas-Infser guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap endavant κακειθενG2547:Adv/Ac-Cont+kaii des d'allà ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) πωςG4459:Adv/Ac-Intd'alguna manera/d'alguna manera δυναιντοG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Opt-3-Plpodrien ser capaços καταντησαντεςG2658:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent arribat/assolit/arribat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins φοινικαG5405:Sust/Ac-Sn-MsFenice παραχειμασαιG3914:Verbo/A-Act-Infa hivernar λιμεναG3040:Sust/Ac-Sn-Msbadia τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) κρητηςG2914:Sust/GA-Sn-Fn(de) Creta βλεπονταG991:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msveient καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) λιβαG3047:Sust/Ac-Sn-Mssud-est καιG2532:Conji/també καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) χωρονG5566:Sust/Ac-Sn-Msnord-est

(Ft 27:13) υποπνευσαντοςG5285:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) havent bufat brisa δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) νοτουG3558:Sust/GA-Sn-Ms(de) sud (vent) δοξαντεςG1380:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Msvan pensar τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) προθεσεωςG4286:Sust/GA-Sn-Fn(de) propòsit κεκρατηκεναιG2902:Verbo/Per-Act-Infhaver agafat/asido fermament αραντεςG142:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent aixecat/alçat/carregat/pres ασσονG788:Adv/Ac-Contproperament παρελεγοντοG3881:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plestàvem col·locant-nos anant al costat de τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κρητηνG2914:Sust/Ac-Sn-FnCreta

(Ft 27:14) μετG3326:Prepamb/després ουG3756:Part-Negno πολυG4183:Adj/Ac-Sn-Ntmolt δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εβαλενG906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva llençar κατG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella ανεμοςG417:Sust/N-Sn-Msvent τυφωνικοςG5189:Adj/N-Sn-Mshuracanat οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καλουμενοςG2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent anomenat ευροκλυδωνG2148:Sust/N-Sn-MsEuroaquiló

(Ft 27:15) συναρπασθεντοςG4884:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Nt(de) havent estat arrabassat molt violentament δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πλοιουG4143:Sust/GA-Sn-Nt(de) vaixell καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno δυναμενουG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Nt(de) poden/sent capaços αντοφθαλμεινG503:Verbo/Pre-Act-Infcol·locar/estar col·locant ull cap a posició frontal τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ανεμωG417:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) vent επιδοντεςG1929:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent donat sobre εφερομεθαG5342:Verbo/I-Pas-Ind-1-Plestàvem sent portats

(Ft 27:16) νησιονG3519:Sust/Ac-Sn-NtIlla petita δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna υποδραμοντεςG5295:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent corregut sota καλουμενονG2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASNsent cridada κλαυδηνG2802:Sust/Ac-Sn-FnCauda μολιςG3433:Advamb esforç ισχυσαμενG2480:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam ser (ho) prou forts/(vam poder) περικρατειςG4031:Adj/N-Pl-Msapoderats (totalment/per complet) γενεσθαιG1096:Verbo/A2-MedDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) σκαφηςG4627:Sust/GA-Sn-Fn(de) esquif/barca auxiliar

(Ft 27:17) ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que αραντεςG142:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent aixecat/alçat/carregat/pres βοηθειαιςG996:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) ajuts εχρωντοG5530:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plestàvem usant υποζωννυντεςG5269:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mscenyir per sota τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntvaixell

φοβουμενοι[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] tement τε[G5037:Part-Dis] i μη[G3361:Part-Neg] no εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) συρτην[G4950:Sust/Ac-Sn-Fn] Sirte εκπεσωσιν[G1601:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] caiguin cap a fora χαλασαντες[G5465:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent baixat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σκευος[G4632:Sust/Ac-Sn-Nt] sistema d'espelmes ουτως[G3779:Adv] així εφεροντο[G5342:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl] estaven sent portats

(Ft 27:18) σφοδρως[G4971:Adv] en gran manera δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) χειμαζομενων[G5492:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms] (de) sent assotats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εξης[G1836:Adv] següent/(després) εκβολην[G1546:Sust/Ac-Sn-Fn] tirant/llençant cap enfora εποιουντο[G4160:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl] feien/estaven fent/(realitzant)

(Ft 27:19) και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tercer (dia) αυτοχειρες[G849:Adj/N-Pl-Ms] fadors amb les seves pròpies mans την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σκευην[G4631:Sust/Ac-Sn-Fn] conjunt de coses του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πλοιου[G4143:Sust/GA-Sn-Nt] (de) vaixell ερριψαμεν[G4496:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] llancem

(Ft 27:20) μητε[G3383:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms] (de) sol μητε[G3383:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) αστρων[G798:Sust/GA-Pl-Nt] (de) estrelles επιφαινοντων[G2014:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt] (de) apareixent επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús πλειονας[G4119:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp] més ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies χειμωνος[G5494:Sust/GA-Sn-Ms] (de) hivern τε[G5037:Part-Dis] i ουκ[G3756:Part-Neg] no ολιγου[G3641:Adj/GA-Sn-Ms] (de) (petit)/de poc/breu επικειμενου[G1945:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) (dessus de)/jaient sobre λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt] altres/restant περιηρειτο[G4014:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn] era suprimida/treta/estava sent alçada al voltant πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn] esperança του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) σωζεσθαι[G4982:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent salvat/lliurat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres

(Ft 27:21) πολλης[G4183:Adj/GA-Sn-Fn] (de) molta δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ασιτιας[G776:Sust/GA-Sn-Fn] (de) manca d'aliment/(abstinència)/(dejuni) υπαρχουσης[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) és/sent τοτε[G5119:Adv] llavors σταθεις[G2476:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat col·locat/posat dempeus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent necessari μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ω[G5599:Interj] oh ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) πειθαρχησαντας[G3980:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Ms] havent obeït com a governant μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi μη[G3361:Part-Neg] no αναγεσθαι[G321:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent guiat/conduït/(portat)/(transportat) endavant (a navegar) απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κρητης[G2914:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Creta κερδησαι[G2770:Verbo/A-Act-Inf] guanyar τε[G5037:Part-Dis] i την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) υβριν[G5196:Sust/Ac-Sn-Fn] dany ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquest και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζημιαν[G2209:Sust/Ac-Sn-Fn] pèrdua

(Ft 27:22) και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les νυν[G3568:Adv] ara παραινω[G3867:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] recomano/estic recomanant/amonestant/exhortant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ευθυμειν[G2114:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar sent de bon ànim αποβολη[G580:Sust/N-Sn-Fn] pèrdua γαρ[G1063:Conj] perquè ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ànima/vida/(ànim) ουδεμια[G3762:] cap εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès πλην[G4133:Adv] excepte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πλοιου[G4143:Sust/GA-Sn-Nt] (de) vaixell

(Ft 27:23) παρεστη[G3936:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] es va posar de peu al costat de γαρ[G1063:Conj] perquè μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) nit αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj] i/també λατρευω[G3000:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració)

(Ft 27:24) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient μη[G3361:Part-Neg] no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn] temis/estès tement παυλε[G3972:Sust/V-Sn-Ms] Pau/Pau καισαρι[G2541:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Cessar σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari παραστηναι[G3936:Verbo/A2-Act-Inf] posar de peu al costat de και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) κεχαρισται[G5483:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn] ha donat en mà com a gràcia/bondat immerescuda σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πλεοντας[G4126:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] navegant μετα[G3326:Prep] amb/després σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Ft 27:25) διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això ευθυμειτε[G2114:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin sent de bon ànim ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) πιστευω[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] crec/estic creient/(confiant) γαρ[G1063:Conj] perquè τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu οτι[G3754:Conj] que ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que

τροπον G5158:Sust/Ac-Sn-Ms mode/manera/forma λελαληται G2980:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat parlat μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi

(Ft 27:26) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins νησον G3520:Sust/Ac-Sn-Fn illa δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn alguna δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres εκπεσειν G1601:Verbo/A2-Act-Inf caure cap a fora

(Ft 27:27) ως G5613:Adv com δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τεσσαρεσκαιδεκατη G5065:Adj/N-Sn-Fn catorzena νυξ G3571:Sust/N-Sn-Fn nit εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) διαφερομενων G1308:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms (de) sent portats a través ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αδρια G99:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Adria κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) μεσον G3319:Adj/Ac-Sn-Nt al mig της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) νυκτος G3571:Sust/GA-Sn-Fn (de) nit υπενοουν G5282:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl suposaven/estaven suposant/(pensant/imaginant) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ναυται G3492:Sust/N-Pl-Ms mariners προσαγειν G4317:Verbo/Pre-Act-Inf guiar/estar guiant/conduint/(transportant) cap a τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn alguna αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els χωραν G5561:Sust/Ac-Sn-Fn regió

(Ft 27:28) και G2532:Conj i/també βολισαντες G1001:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent fet fora la sonda ευρον G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van trobar οργυιας G3712:Sust/Ac-Pl-Fn braces εικοσι G1501:Adj/N-Ind vint βραχυ G1024:Adj/Ac-Sn-Nt curt (temps) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) διαστησαντες G1339:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent passat και G2532:Conj i/també παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) βολισαντες G1001:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent fet fora la sonda ευρον G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van trobar οργυιας G3712:Sust/Ac-Pl-Fn braces δεκαπεντε G1178:Adj/N-Ind quinze

(Ft 27:29) φοβουμενοι G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms tement τε G5037:Part-Dis i μηπως G3381: no sigui que/no d'alguna manera εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τραχεις G5138:Adj/Ac-Pl-Ms rugosos τοπους G5117:Sust/Ac-Pl-Ms llocs εκπεσωμεν G1601:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl caiguem cap a fora εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πρυμνης G4403:Sust/GA-Sn-Fn (de) popa ριψαντες G4496:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent fet fora / llançat αγκυρας G45:Sust/Ac-Pl-Fn àncores τεσσαρας G5064:Adj/Ac-Pl-Fn quatre ηυχοντο G2172:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl anhelava/estaven anhelant ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia γενεσθαι G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf ser/arribar a ser/succedir/esdevenir

(Ft 27:30) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ναυτων G3492:Sust/GA-Pl-Ms (de) mariners ζητουντων G2212:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) buscant φυγειν G5343:Verbo/A2-Act-Inf fugir εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πλοιου G4143:Sust/GA-Sn-Nt (de) vaixell και G2532:Conj i/també χαλασαντων G5465:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) havent baixat την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) σκαφην G4627:Sust/Ac-Sn-Fn esquif/barca auxiliar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θαλασσαν G2281:Sust/Ac-Sn-Fn mar προφασει G4392:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pretext/aparença/excusa/simulació ως G5613:Adv com εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πρωρας G4408:Sust/GA-Sn-Fn (de) proa μελλοντων G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) estant per/per/a punt de αγκυρας G45:Sust/Ac-Pl-Fn àncores εκτεινειν G1614:Verbo/Pre-Act-Inf estendre/estar estenent

(Ft 27:31) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) εκατονταρχη G1543:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) cap militar o governant de cent/(Centurió romà) και G2532:Conj i/també τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) στρατιωταις G4757:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) soldats/(reclutes per a combats) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada μη G3361:Part-Neg no ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests μεινωσιν G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl romanguin/perseverin/(mantingui's ferm)/(quedin-se) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιω G4143:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) vaixell υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès σωθηναι G4982:Verbo/A-Pas-Inf ser salvat/lliurat ου G3756:Part-Neg no δυνασθε G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl poden/estan sent capaços

(Ft 27:32) τοτε G5119:Adv llavors οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) στρατιωται G4757:Sust/N-Pl-Ms soldats/(reclutes per a combats) απεκοψαν G609:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van tallar (totalment/per complet) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les σχοινια G4979:Sust/Ac-Pl-Nt cordes της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σκαφης G4627:Sust/GA-Sn-Fn (de) esquif/barca auxiliar και G2532:Conj i/també ειασαν G1439:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van permetre αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella εκπεσειν G1601:Verbo/A2-Act-Inf caure cap a fora

(Ft 27:33) αχρι G891:Adv fins/(mentre) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt (de) la qual/el qual/el que/la que ημελλεν G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn-Atico estava per ημερα G2250:Sust/N-Sn-Fn dia γινεσθαι G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf ser/arribar a ser/succedir/esdevenir παρεκαλει G3870:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn pregava/estava exhortant/pregant/suplicant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau απαντας G537:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) μεταλαβειν G3335:Verbo/A2-Act-Inf compartir τροφης G5160:Sust/GA-Sn-Fn (de) aliment λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient τεσσαρεσκαιδεκατην G5065:Adj/Ac-Sn-Fn catorzè σημερον G4594:Adv avui ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia προσδοκωντες G4328:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms esperant amb expectació/vigilància ασιτοι G777:Adj/N-Pl-Ms sense gra διατελειτε G1300:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent completats a través μηδεν G3367: res προσλαβομενοι G4355:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Ms prenent/havent pres cap a si

(Ft 27:34) διοG1352:Conjper la qual cosa/per això παρακαλωG3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snexhorto/estic exhortant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès προσλαβεινG4355:Verbo/A2-Act-Infprendre cap a (si) τροφηςG5160:Sust/GA-Sn-Fn(de) aliment τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaixò γαρG1063:Conjperquè προςG4314:Prepa/cap/per τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) υμετεραςG5212:Pro-Pos/2-GA-Pl-Fn(de) seva σωτηριαςG4991:Sust/GA-Sn-Fn(de) salvació/alliberament υπαρχειG5225:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà existint ουδενοςG3762:ningú/cap/gens γαρG1063:Conjperquè υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès θριξG2359:Sust/N-Sn-Fncabell εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) κεφαληςG2776:Sust/GA-Sn-Fn(de) cap πεσειταιG4098:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sncaurà

(Ft 27:35) ειπωνG3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent dit δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) καιG2532:Conji/també λαβωνG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msprenent/havent pres αρτονG740:Sust/Ac-Sn-Mspa ευχαριστησενG2168:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar gràcies τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu ενωπιονG1799:Adva vista (davant) de παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots καιG2532:Conji/també κλασαςG2806:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent trencat/partit ηρξατοG756:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva començar εσθιεινG2068:Verbo/Pre-Act-Infmenjar/estar menjant

(Ft 27:36) ευθυμοιG2115:Adj/N-Pl-Msbon ànim δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) γενομενοιG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Mshavent succeït/esdevingut/arribat a ser παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) καιG2532:Conji/també αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells προσελαβοντοG4355:Verbo/A2-Med-Ind-3-Plvan prendre amb si τροφηςG5160:Sust/GA-Sn-Fn(de) aliment

(Ft 27:37) ημενG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Plérem/estàvem sent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) πλοιωG4143:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) vaixell αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) πασαιG3956:Adj/N-Pl-Fntotes/(tots) ψυχαιG5590:Sust/N-Pl-Fnànimes/vides/ànims διακοσιαιG1250:Adj/N-Pl-Fndos-cents εβδομηκονταG1440:Adj/N-Indsetanta (i) εξG1803:Adj/N-Indsis

(Ft 27:38) κορεσθεντεςG2880:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat saciats/omplits/satisfets δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) τροφηςG5160:Sust/GA-Sn-Fn(de) aliment εκουφιζονG2893:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven alleugerint τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntbarca/(embarcació petita) εκβαλλομενοιG1544:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Mstirant/llençant cap enfora τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) σιτονG4621:Sust/Ac-Sn-Msblat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θαλασσανG2281:Sust/Ac-Sn-Fnmar

(Ft 27:39) οτεG3753:Advquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ημεραG2250:Sust/N-Sn-Fndia εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra ουκG3756:Part-Negno επεγινωσκονG1921:Verbo/I-Act-Ind-3-Plconeixien/estaven coneixent (en la seva plenitud) κολπονG2859:Sust/Ac-Sn-Mscala δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιναG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Msalguna κατενοουνG2657:Verbo/I-Act-Ind-3-Plobservaven/estaven observant cap avall εχονταG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mstenint αιγιαλονG123:Sust/Ac-Sn-Msplatja ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que εβουλευσαντοG1011:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Plvan proposar/van tenir voluntat expressa/(van decidir) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δυνατονG1415:Adj/N-Sn-Ntpossible εξωσαιG1856:Verbo/A-Act-Infempènyer cap a fora τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πλοιονG4143:Sust/Ac-Sn-Ntvaixell

(Ft 27:40) καιG2532:Conji/també ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) αγκυραςG45:Sust/Ac-Pl-Fnàncores περιελοντεςG4014:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent aixecat/alçat al voltant ειωνG1439:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven permetent (caure) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) θαλασσανG2281:Sust/Ac-Sn-Fnmar αμαG260:Advalhora ανεντεςG447:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent deslligat ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ζευκτηριαςG2202:Sust/Ac-Pl-Fnamarratges τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les πηδαλιωνG4079:Sust/GA-Pl-Nt(de) rems timoners καιG2532:Conji/també επαραντεςG1869:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent elevat τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αρτεμοναG736:Sust/Ac-Sn-Msespelma de pal de proa/trinquet τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πνεουσηG4154:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) vent κατειχονG2722:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl(es dirigien)/estaven tenint cap avall ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιγιαλονG123:Sust/Ac-Sn-Msplatja

(Ft 27:41) περιπεσοντεςG4045:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent caigut/postrat al voltant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc διθαλασσονG1337:Adj/Ac-Sn-Msde dues aigües επωκειλανG2027:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan encallar τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ναυνG3491:Sust/Ac-Sn-Fnnau καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) πρωραG4408:Sust/N-Sn-Fnproa ερεισασαG2043:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fnhavent clavat fermament εμεινενG3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva romandre/(va quedar) ασαλευτοςG761:Adj/N-Sn-Fnimmòbil ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πρυμναG4403:Sust/N-Sn-Fnpopa ελυετοG3089:Verbo/I-Pas-Ind-3-Snestava sent deslligada υποG5259:Prepper/sota τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) βιαςG970:Sust/GA-Sn-Fn(de) violència τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les κυματωνG2949:Sust/GA-Pl-Nt(de) onades

(Ft 27:42) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) στρατιωτωνG4757:Sust/GA-Pl-Ms(de) soldats/(reclutes per a combats) βουληG1012:Sust/N-Sn-Fnvoluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ιναG2443:Conjperquè

τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δεσμωτας[G1202:Sust/Ac-Pl-Ms]lligats αποκτεινωσιν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]matin/estiguin matant μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εκκολυμβησας[G1579:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent nedat cap enfora διαφυγη[G1309:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]fugiu a través

(Ft 27:43) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) βουλομενος[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) διασωσαι[G1295:Verbo/A-Act-Inf]lliurar (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau εκωλυσεν[G2967:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va impedir/prohibir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βουληματος[G1013:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat deliberada εκελευσεν[G2753:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar τε[G5037:Part-Dis]i τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δυναμενους[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]poden/sent capaços κολυμβαν[G2860:Verbo/Pre-Act-Inf]nedar/estar nedant απορριψαντας[G641:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Ms]havent llançat des de πρωτους[G4413:]primers επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra εξιεναι[G1826:Verbo/Pre-Act-Inf]sortir/estar sortint/anant cap a fora

(Ft 27:44) και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λοιπους[G3062:Adj/Ac-Pl-Ms]altres/sobrants ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σανισιν[G4548:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) taulers ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τινων[G5100:Pro-Ind/GA-Pl-Nt](de) algunes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πλοιου[G4143:Sust/GA-Sn-Nt](de) vaixell και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) διασωθηναι[G1295:Verbo/A-Pas-Inf]ser salvats/lliurats (totalment/per complet) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra

(Ft 28:1) και[G2532:Conj]i/també διασωθεντες[G1295:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat salvats/lliurats (totalment/per complet) τοτε[G5119:Adv]llavors επεγνωσαν[G1921:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van reconèixer οτι[G3754:Conj]que μελιτη[G3194:Sust/N-Sn-Fn]Malta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) νησος[G3520:Sust/N-Sn-Fn]illa καλειται[G2564:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent anomenada

(Ft 28:2) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βαρβαροι[G915:Adj/N-Pl-Ms]bàrbars παρειχον[G3930:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl](van tractar)/estaven tenint al costat de ου[G3756:Part-Neg]no την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τυχουσαν[G5177:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Fn]havent succeït (un mostrar) φιλανθρωπιαν[G5363:Sust/Ac-Sn-Fn]afecte a la humanitat ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αναψαντες[G381:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent encès γαρ[G1063:Conj]perquè πυραν[G4443:Sust/Ac-Sn-Fn]foc προσελαβοντο[G4355:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van prendre amb si παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υετον[G5205:Sust/Ac-Sn-Ms]pluja τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εφεστωτα[G2186:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent parat/posat dempeus sobre/presentat και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ψυχος[G5592:Sust/Ac-Sn-Nt]fred

(Ft 28:3) συστρεψαντος[G4962:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent recollit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau φρυγανων[G5434:Sust/GA-Pl-Nt](de) branques seques πληθος[G4128:Sust/Ac-Sn-Nt]multitud και[G2532:Conj]i/també επιθεντος[G2007:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent posat sobre/dessús/(a dalt) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πυραν[G4443:Sust/Ac-Sn-Fn]foc εχιδνα[G2191:Sust/N-Sn-Fn]escurçó εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θερμης[G2329:Sust/GA-Sn-Fn](de) calor διεξελθουσα[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]sortint/havent sortit καθηψεν[G2510:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va calar (mossegant) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ft 28:4) ως[G5613:Adv]com δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van veure/observar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) βαρβαροι[G915:Adj/N-Pl-Ms]bàrbars κρεμαμενον[G2910:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Nt]penjant-se το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]deien/estaven dient προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres παντως[G3843:Adv]de tota manera/de totes maneres/absolutament φονευς[G5406:Sust/N-Sn-Ms]assassí/homicida εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que διασωθεντα[G1295:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]havent estat salvat/lliurat (totalment/per complet) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δικη[G1349:Sust/N-Sn-Fn]Justícia (de deessa) ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf]viure/estar vivint ουκ[G3756:Part-Neg]no εiασεν[G1439:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va permetre

(Ft 28:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αποτιναξας[G660:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent sacsejat (totalment/per complet) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-

Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πυρG4442:Sust/Ac-Sn-Ntfoc επαθενG3958:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva patir/va patir ουδενG3762:res κακονG2556:Adj/Ac-Sn-Ntdolent

(Ft 28:6) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) προσεδοκωνG4328:Verbo/I-Act-Ind-3-Plestaven esperant amb expectació/vigilància αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell μελλεινG3195:Verbo/Pre-Act-Infestar per/per/a punt de πιμπρασθαιG4092:Verbo/Pre-Pas-Infestar inflant ηG2228:Part-Diso καταπιπτεινG2667:Verbo/Pre-Act-Infestar caient enderrocat αφνωG869:Advde sobte νεκρονG3498:Adj/Ac-Sn-Msmort επιG1909:Prepsobre/per/dessús πολυG4183:Adj/Ac-Sn-Ntmolt δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells προσδοκωντωνG4328:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) esperant amb expectació/vigilància καιG2532:Conji/també θεωρουντωνG2334:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) contemplant/(considerant)/(tenint en compte) μηδενG3367:res ατοπονG824:Adj/Ac-Sn-Ntfora de lloc ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell γινομενονG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ntarribant a ser μεταβαλλομενοιG3328:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Mscanviant de semblar ελεγονG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pldeien/estaven dient θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser/estar

(Ft 28:7) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc εκεινονG1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquell υπηρχενG5225:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava existint χωριαG5564:Sust/N-Pl-Ntlots/terrenys/camps petits τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πρωτωG4413:Adj/LID-Sn-Ms-Supprimer τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) νησουG3520:Sust/GA-Sn-Fn(de) illa ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom ποπλιωG4196:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Publi οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que αναδεξαμενοςG324:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Msrebent/havent rebut amb bona disposició/(favorablement) (totalment/per complet) ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres τρειςG5140:Adj/Ac-Pl-Fntres ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies φιλοφρονωςG5390:Adv(sol·lícitament)/de disposició amistosa εξενισενG3579:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva hostatjar

(Ft 28:8) εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-MsPare τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ποπλιουG4196:Sust/GA-Sn-Ms(de) Publi πυρετοιςG4446:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) febres καιG2532:Conji/també δυσεντεριαG1420:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) disenteria συνεχομενονG4912:Verbo/Pre-Pas-Par-ASMsent afligit κατακεισθαιG2621:Verbo/Pre-MedPasDep-Infestar recostat/reclinat/(assegut a taula) προςG4314:Prepa/cap/per ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau εισελθωνG1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msentrant/havent entrat/ingressat καιG2532:Conji/també προσευξαμενοςG4336:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Mshavent pregat επιθειςG2007:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Mshavent posat sobre/dessús/(a dalt) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) χειραςG5495:Sust/Ac-Pl-Fnmans αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ιασατοG2390:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva sanar αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell

(Ft 28:9) τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt(de) això ουνG3767:Conjper tant/(llavors) γενομενουG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Nt(de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) λοιποιG3062:Adj/N-Pl-Msaltres/sobrants οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) εχοντεςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mstenint ασθενειαςG769:Sust/Ac-Pl-Fndebilitats/malalties ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) νησωG3520:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) illa προσηρχοντοG4334:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Plvenien/estaven venint cap a καιG2532:Conji/també εθεραπευοντοG2323:Verbo/I-Pas-Ind-3-Plestaven sent curats/curats

(Ft 28:10) οιG3739:Pro-Rel/N-Pl-Msquins/els καιG2532:Conji/també πολλαιςG4183:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) molts τιμαιςG5092:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) valors ετιμησανG5091:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan honrar ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres καιG2532:Conji/també αναγομενοιςG321:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap endavant επεθεντοG2007:Verbo/A2-Med-Ind-3-Plvan posar sobre ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) χρειανG5532:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat

(Ft 28:11) μεταG3326:Prepamb/després δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τρειςG5140:Adj/Ac-Pl-Mstres μηναςG3376:Sust/Ac-Pl-Msmesos ηχθημενG71:Verbo/A-Pas-Ind-1-Plvam ser guiats/conduïts/(portats)/(transportats) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πλοιωG4143:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) vaixell παρακεχειμακοτιG3914:Verbo/Per-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) havent hivernat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) νησωG3520:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) illa αλεξανδρινωG222:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) alexandrí παρασημωG3902:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) insígnia διοσκουροιςG1359:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) Dioscurs

(Ft 28:12) καιG2532:Conji/també καταχθεντεςG2609:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat guiats/conduïts/(portats)/(transportats) cap avall ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins συρακουσαςG4946:Sust/Ac-Pl-FnSiracusa επεμειναμενG1961:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam romandre/(vam quedar-nos) sobre ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies τρειςG5140:Adj/Ac-Pl-Fntres

(Ft 28:13) οθενG3606:Advdel qual περιελθοντεςG4022:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent anat al voltant κατηντησαμενG2658:Verbo/A-Act-Ind-1-Plarribem/arribem en descens/trobem cap avall ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ρηγιονG4484:Sust/Ac-Sn-NtRegi καιG2532:Conji/també μεταG3326:Prepamb/després μιανG1520:Adj/Ac-Sn-Fnun ημερανG2250:Sust/Ac-Sn-Fndia

επιγενομενου[G1920:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms](de) havent arribat a ser sobre νοτου[G3558:Sust/GA-Sn-Ms](de) sud (vent) δευτεραιοι[G1206:Adj/N-Pl-Ms]segon (dia) ηλθομεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ποτιολους[G4223:Sust/Ac-Pl-Ms]Puteoli

(Ft 28:14) ου[G3757:Adv]on ευροντες[G2147:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent trobat/trobat αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans παρεκληθημεν[G3870:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser suplicats επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els επιμειναι[G1961:Verbo/A-Act-Inf]romandre/quedar-se sobre ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies επτα[G2033:Adj/N-Ind]set και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ρωμην[G4516:Sust/Ac-Sn-Fn]Roma ηλθομεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim

(Ft 28:15) κακειθεν[G2547:Adv/Ac-Cont+kai]i des d'allà οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απαντησιν[G529:Sust/Ac-Sn-Fn]trobada ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) αππιου[G675:Sust/GA-Sn-Ms](de) Api φορου[G5410:Sust/GA-Sn-Nt](de) Fòrum και[G2532:Conj]i/també τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Fn](de) tres ταβερνων[G4999:Sust/GA-Pl-Fn](de) Tavernes ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau ευχαριστησας[G2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre θαρσος[G2294:Sust/Ac-Sn-Nt]ànim

(Ft 28:16) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηλθομεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]venim εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ρωμην[G4516:Sust/Ac-Sn-Fn]Roma ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκατονταρχος[G1543:Sust/N-Sn-Ms]cap militar o governant de cent/(Centurió romà) παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δεσμιους[G1198:Sust/Ac-Pl-Ms]lligats/(presoners)/presos/captius τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) στρατοπεδαρχη[G4759:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) cap o governant de camp militar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παυλω[G3972:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pau/Pau επετραπη[G2010:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser permès μενειν[G3306:Verbo/Pre-Act-Inf]romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) φυλασσοντι[G5442:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) guardant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell στρατιωτη[G4757:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) soldat/(recluta per a combat)

(Ft 28:17) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μετα[G3326:Prep]amb/després ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn]tres συγκαλεσασθαι[G4779:Verbo/A-Med-Inf]estar trucant ajuntant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) παυλον[G3972:Sust/Ac-Sn-Ms]Pau/Pau τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]és/sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus πρωτους[G4413:]principals/primeríssims/(destacats) συνελθοντων[G4905:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) va venir/havent vingut junts δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ελεγεν[G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]deia/estava dient προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ανδρες[G435:Sust/V-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ουδεν[G3762:]res εναντιον[G1727:Adj/Ac-Sn-Nt]oposat/contradictor ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble η[G2228:Part-Dis]o τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθεσιν[G1485:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) costums τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les πατρωοις[G3971:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) pertanyent a pares δεσμιος[G1198:Sust/N-Sn-Ms]lligat/(presoner)/pres/cautiu εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ιεροσολυμων[G2414:Sust/GA-Pl-Nt](de) Jerusalem παρεδοθην[G3860:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser lliurat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ρωμαιων[G4514:Adj/GA-Pl-Ms](de) romans

(Ft 28:18) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ανακριναντες[G350:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent escodrinyat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εβουλοντο[G1014:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]volien/estaven volent/(desitjant)/(preferint) απολυσαι[G630:Verbo/A-Act-Inf]deixar anar/despatxar/acomiadar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μηδεμιαν[G3367:]cap αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort υπαρχειν[G5225:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar existint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Ft 28:19) αντιλεγοντων[G483:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) contradient/parlant en contra δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus ηναγκασθην[G315:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser posat sota necessitat επικαλεσασθαι[G1941:Verbo/A-Med-Inf]trucar sobre καισαρα[G2541:Sust/Ac-Sn-Ms]Cessar ουχ[G3756:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εθνους[G1484:Sust/GA-Sn-Nt](de) ètnia/nació/(llinatge) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa κατηγορησαι[G2723:Verbo/A-Act-Inf]acusar

(Ft 28:20) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó παρεκαλεσα[G3870:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig suplicar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure και[G2532:Conj]i/també προσλαλησαι[G4354:Verbo/A-Act-Inf]parlar cap ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte γαρ[G1063:Conj]perquè της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ελπιδος[G1680:Sust/GA-Sn-Fn](de) esperança του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αλυσιν[G254:Sust/Ac-Sn-Fn]cadena ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta περικειμαι[G4029:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]estic tenint lligada al voltant

(Ft 28:21) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van dir ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γραμματα[G1121:Sust/Ac-Pl-Nt]escrits/(les Escriptures) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εδεξαμεθα[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Pl]rebem απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans απηγγειλεν[G518:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar missatge η[G2228:Part-Dis]o ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Nt]pervers/maligne/dolent/(viciós)

(Ft 28:22) αξιουμεν[G515:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]considerem/estem considerant digne δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]a sentir α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els φρονεις[G5426:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs estimant/semblant/pensant/suposant περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αιρεσεως[G139:Sust/GA-Sn-Fn](de) heretgia ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta γνωστον[G1110:Adj/N-Sn-Nt]conegut εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres οτι[G3754:Conj]que πανταχου[G3837:Adv]tot lloc αντιλεγεται[G483:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]està contradient/sent parlada en contra

(Ft 28:23) ταξαμενοι[G5021:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms]havent posat en ordre per a ells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia ηκον[G2240:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]venien/estaven venint προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ξενιαν[G3578:Sust/Ac-Sn-Fn]hostatge πλειονες[G4119:Adj/N-Pl-Ms-Comp]més οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui εξετιθετο[G1620:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn]exposava/estava exposant διαμαρτυρομενος[G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]donant testimoni precís (amb exactitud i perfecció) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πειθων[G3982:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]persuadint/(convencent) τε[G5037:Part-Dis]i αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús απο[G575:Prep]de/des de τε[G5037:Part-Dis]i του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets απο[G575:Prep]de/des de πρωι[G4404:Adv]d'hora al matí/trenc d'alba εως[G2193:Adv]fins/(mentre) εσπερας[G2073:Sust/GA-Sn-Fn](de) tarda

(Ft 28:24) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) επειθοντο[G3982:Verbo/I-Pas-Ind-3-Pl]estaven sent persuadits τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les λεγομενοις[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) essent dites οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]els (altres) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηπιστουν[G569:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]estaven no creient/(confiant)

(Ft 28:25) ασυμφωνοι[G800:Adj/N-Pl-Ms]desentonant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent προς[G4314:Prep]a/cap/per αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres απελυοντο[G630:Verbo/I-Med-Ind-3-Pl]estaven acomiadant-se ειποντος[G3004:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent dit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un οτι[G3754:Conj]que καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]sant ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ησαιου[G2268:Sust/GA-Sn-Ms](de) Isaïes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Ft 28:26) λεγον[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]dient πορευθητι[G4198:Verbo/A-PasDep-M-2-Sn]vés-te en camí προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]digues ακοη[G189:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sentit ακουσετε[G191:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]sentiran και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no συνητε[G4920:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]comprendran

και[G2532:Conj]i/també βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]veient βλεψετε[G991:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]veuran και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no ιδητε[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin)

(Ft 28:27) επαχυνθη[G3975:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser engrossit/gruixut de greix γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ωσιν[G3775:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) orelles βαρεως[G917:Adv]pesadament ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van escoltar και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκαμμυσαν[G2576:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van tancar μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada ιδωσιν[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις[G3788:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) ulls και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ωσιν[G3775:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) orelles ακουσωσιν[G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]escoltin/sentin και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor συνωσιν[G4920:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]comprenguin και[G2532:Conj]i/també επιστρεψωσιν[G1994:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]es tornin/(converteixin) και[G2532:Conj]i/també ιασομαι[G2390:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]sanaré αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ft 28:28) γνωστον[G1110:Adj/N-Sn-Nt]conegut ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) απεσταλη[G649:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser enviat com a apòstol/emissari το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωτηριον[G4992:Adj/N-Sn-Nt]mitjà de salvació/alliberament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells και[G2532:Conj]i/també ακουσονται[G191:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]sentiran

(Ft 28:29) και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειποντος[G3004:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent dit απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van ser/van marxar/van venir des de οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus πολλην[G4183:Adj/Ac-Sn-Fn]molta εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos συζητησιν[G4803:Sust/Ac-Sn-Fn]discussió

(Ft 28:30) εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va romandre/va quedar δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau διετιαν[G1333:Sust/Ac-Sn-Fn]dos anys ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιδιω[G2398:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) pròpia μισθωματι[G3410:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) habitació/habitatge llogat και[G2532:Conj]i/també απεδεχετο[G588:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]rebia/estava rebent amb bona disposició/(favorablement) (totalment/per complet) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εισπορευομενους[G1531:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]entrant/ingressant προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Ft 28:31) κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota παρρησιας[G3954:Sust/GA-Sn-Fn](de) franquesa/(amb confiança) ακωλυτως[G209:Adv]sense impediment

ΠΡΟΣ→ALS ΡΩΜΑΙΟΥΣ→ROMANS

(Rm 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit κλητος[G2822:Adj/N-Sn-Ms]anomenat αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat αφωρισμενος[G873:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat designat amb límits/(apartat)/(separat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 1:2) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que προεπηγγειλατο[G4279:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]abans va prometre δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γραφαις[G1124:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) escrits/(les Escriptures) αγιαις[G40:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sants

(Rm 1:3) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) γενομενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de σπερματος[G4690:Sust/GA-Sn-Nt](de) llavor/llavor/descendència/(linatge) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn

(Rm 1:4) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ορισθεντος[G3724:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat determinat/destinat/(declarat) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit αγιωσυνης[G42:Sust/GA-Sn-Fn](de) santedat εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 1:5) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ελαβομεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]rebem χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda και[G2532:Conj]i/també αποστολην[G651:Sust/Ac-Sn-Fn]ofici d'apòstol/emissari/enviat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υπακοην[G5218:Sust/Ac-Sn-Fn]obediència πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Rm 1:6) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès κλητοι[G2822:Adj/N-Pl-Ms]anomenats ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Rm 1:7) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ρωμη[G4516:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Roma αγαπητοις[G27:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estimats θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κλητοις[G2822:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) anomenats αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Rm 1:8) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]agraeixo/estic donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès καταγγελλεται[G2605:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent proclamat/anunciat precisament (amb exactitud i perfecció) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ολω[G3650:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) sencer/tot/complet τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món

(Rm 1:9) μαρτυς[G3144:Sust/N-Sn-Ms]testimoni γαρ[G1063:Conj]perquè μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui λατρευω[G3000:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-

[Ms](de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com αδιαλειπτως[G89:Adv]sense parar μνειαν[G3417:Sust/Ac-Sn-Fn]memòria/record υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ποιουμαι[G4160:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant)

(Rm 1:10) παντοτε[G3842:Adv]sempre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) προσευχων[G4335:Sust/GA-Pl-Fn](de) oracions μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δεομενος[G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]pregant ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) πως[G4459:Adv/Ac-Int]d'alguna manera/d'alguna manera ηδη[G2235:Adv]ja ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) ευοδωθησομαι[G2137:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn]em serà donat bon camí/(pròsper viatge) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) θεληματι[G2307:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Rm 1:11) επιποθω[G1971:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]anhel/estic anhelant γαρ[G1063:Conj]perquè ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ινα[G2443:Conj]perquè τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa μεταδω[G3330:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]comparteixi amb χαρισμα[G5486:Sust/Ac-Sn-Nt]do υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πνευματικον[G4152:Adj/Ac-Sn-Nt]espiritual εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στηριχθηναι[G4741:Verbo/A-Pas-Inf]confirmar/ser fet ferm υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Rm 1:12) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent συμπαρακληθηναι[G4837:Verbo/A-Pas-Inf]ser confortat juntament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) els uns als altres πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Rm 1:13) ου[G3756:Part-Neg]no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αγνοειν[G50:Verbo/Pre-Act-Inf]estar no coneixent αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans οτι[G3754:Conj]que πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint προεθεμην[G4388:Verbo/A2-Med-Ind-1-Sn]em vaig proposar ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també εκωλυθην[G2967:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser impedit αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δευρο[G1204:Adv]fins ara ινα[G2443:Conj]perquè τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algun καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit σχω[G2192:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]tingui και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les λοιποις[G3062:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) altres/sobrants εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Rm 1:14) ελλησιν[G1672:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) grecs τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també βαρβαροις[G915:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) bàrbars σοφοις[G4680:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) savis τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ανοητοις[G453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) insensats/necis/(sense intel·ligència) οφειλετης[G3781:Sust/N-Sn-Ms]deutor/estar obligat/tenir deure ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent

(Rm 1:15) ουτως[G3779:Adv]així το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi προθυμον[G4289:Adj/N-Sn-Nt]disposat και[G2532:Conj]i/també υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ρωμη[G4516:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Roma ευαγγελισασθαι[G2097:Verbo/A-Med-Inf]predicar/proclamar evangeli/bon missatge

(Rm 1:16) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè επαισχυνομαι[G1870:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]soc/estic sent avergonyit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) γαρ[G1063:Conj]perquè θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιστευοντι[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) creient/(confiant) ιουδαιω[G2453:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) jueu τε[G5037:Part-Dis]i πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer και[G2532:Conj]i/també ελληνι[G1672:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) grec

(Rm 1:17) δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn]justícia/rectitud γαρ[G1063:Conj]perquè θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella αποκαλυπτεται[G601:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent revelada/treta coberta/descoberta εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]viurà

(Rm 1:18) αποκαλυπτεται[G601:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent revelada/treta coberta/descoberta γαρ[G1063:Conj] perquè οργη[G3709:Sust/N-Sn-Fn] ira/enuig/(còlera) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu απ[G575:Prep] de/des de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota ασεβειαν[G763:Sust/Ac-Sn-Fn] impietat/falta de reverència και[G2532:Conj] i/també αδικιαν[G93:Sust/Ac-Sn-Fn] injustícia/inrectitud ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn] veritat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αδικια[G93:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) injustícia/inrectitud κατεχοντων[G2722:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) aturen/tenint cap avall

(Rm 1:19) διοτι[G1360:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γνωστον[G1110:Adj/N-Sn-Nt] conegut του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu φανερον[G5318:Adj/N-Sn-Nt] manifest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εφανερωσεν[G5319:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va manifestar/va donar a conèixer/mostrar públicament

(Rm 1:20) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les γαρ[G1063:Conj] perquè αορατα[G517:Adj/N-Pl-Nt] invisibles (qualitats) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep] de/des de κτισεως[G2937:Sust/GA-Sn-Fn] (de) creació/(formació)/(construcció) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les ποιημασιν[G4161:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) coses fetes νοουμενα[G3539:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN] sent enteses/percebudes καθοραται[G2529:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent vista clarament η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) τε[G5037:Part-Dis] i αιδιος[G126:Adj/N-Sn-Ms] etern αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn] poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj] i/també θειοτης[G2305:Sust/N-Sn-Fn] deïtat/divinitat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells αναπολογητους[G379:Adj/Ac-Pl-Ms] inexcusables/sense disculpes/no defensat

(Rm 1:21) διοτι[G1360:Conj] perquè γνοντες[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent arribat a conèixer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ουχ[G3756:Part-Neg] no ως[G5613:Adv] com θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu εδοξασαν[G1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van donar glòria/esplendor η[G2228:Part-Dis] o ευχαριστησαν[G2168:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van donar gràcies αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εματαιωθησαν[G3154:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser envanits εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) διαλογισμοις[G1261:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també εσκοτισθη[G4654:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser enfosquit η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ασυνετος[G801:Adj/N-Sn-Fn] sense comprensió αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn] cor

(Rm 1:22) φασκοντες[G5335:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] al·legant ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar σοφοι[G4680:Adj/N-Pl-Ms] savis εμωρανθησαν[G3471:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser fets necis/insensats

(Rm 1:23) και[G2532:Conj] i/també ηλλαξαν[G236:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van canviar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αφθαρτου[G862:Adj/GA-Sn-Ms] (de) incorruptible θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ομοιωματι[G3667:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) semblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) εικονος[G1504:Sust/GA-Sn-Fn] (de) imatge φθαρτου[G5349:Adj/GA-Sn-Ms] (de) corruptible ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home και[G2532:Conj] i/també πετεινων[G4071:Sust/GA-Pl-Nt] (de) aus και[G2532:Conj] i/també τετραποδων[G5074:Adj/GA-Pl-Nt] (de) quadrúpedes και[G2532:Conj] i/també ερπετων[G2062:Sust/GA-Pl-Nt] (de) rèptils

(Rm 1:24) διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això και[G2532:Conj] i/també παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va lliurar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) καρδιων[G2588:Sust/GA-Pl-Fn] (de) cors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ακαθαρσιαν[G167:Sust/Ac-Sn-Fn] immundícia/impuresa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ατιμαζεσθαι[G818:Verbo/Pre-MedPas-Inf] ser/estar sent deshonrats τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σωματα[G4983:Sust/Ac-Pl-Nt] cossos αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) ells mateixos

(Rm 1:25) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui μετηλλαξαν[G3337:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van canviar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn] veritat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ψευδει[G5579:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mentida και[G2532:Conj] i/també εσεβασθησαν[G4573:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl] van venerar/(van adorar)/(van donar culte) και[G2532:Conj] i/també ελατρευσαν[G3000:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van donar homenatge/servei sagrat/(religiós) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κτισει[G2937:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) creació/(formació)/(construcció) παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κτισαντα[G2936:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms] havent creat ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ευλογητος[G2128:Adj/N-Sn-Ms] beneït εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms] edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Rm 1:26) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va lliurar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εις[G1519:Prep] en/en un/en

una/per/cap endins παθη[G3806:Sust/Ac-Pl-Nt]passions ατιμιας[G819:Sust/GA-Sn-Fn](de) deshonra αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) τε[G5037:Part-Dis]i γαρ[G1063:Conj]perquè θηλειαι[G2338:Adj/N-Pl-Fn]femelles αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells μετηλλαξαν[G3337:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van canviar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φυσικην[G5446:Adj/Ac-Sn-Fn]natural χρησιν[G5540:Sust/Ac-Sn-Fn]ús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) φυσιν[G5449:Sust/Ac-Sn-Fn]naturalesa

(Rm 1:27) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αρρενες[G730:Adj/N-Pl-Ms]mascles αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent deixat (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φυσικην[G5446:Adj/Ac-Sn-Fn]natural χρησιν[G5540:Sust/Ac-Sn-Fn]ús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θηλειας[G2338:Adj/GA-Sn-Fn](de) femella εξεκαυθησαν[G1572:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser encesos ardentment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ορεξει[G3715:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) lascívia/(apetit immoderat per les passions carnals) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres αρσενες[G730:Adj/N-Pl-Ms]mascles εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αρσεσιν[G730:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) mascles την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασχημοσυνην[G808:Sust/Ac-Sn-Fn]indecència/fet vergonyós κατεργαζομενοι[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]obrant (totalment/per complet)/ocupant-se a completar la tasca/produint obres και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αντιμισθιαν[G489:Sust/Ac-Sn-Fn]recompensa corresponent ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εδει[G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent necessari της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πλανης[G4106:Sust/GA-Sn-Fn](de) error αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) si mateixos απολαμβανοντες[G618:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]retribució/rebent de tornada

(Rm 1:28) και[G2532:Conj]i/també καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ουκ[G3756:Part-Neg]no εδοκιμασαν[G1381:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van examinar/van aprovar/(van sotmetre a proves) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) επιγνωσει[G1922:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) coneixement (amb precisió) παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αδοκιμον[G96:Adj/Ac-Sn-Ms]reprovada νουν[G3563:Sust/Ac-Sn-Ms]enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent/(realitzant) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μη[G3361:Part-Neg]no καθηκοντα[G2520:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]sent apropiades

(Rm 1:29) πεπληρωμενους[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]havent estat omplert totalment/(a ple) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota αδικια[G93:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) injustícia/inrectitud πορνεια[G4202:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual πονηρια[G4189:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) iniquitat πλεονεξια[G4124:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) κακια[G2549:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) μεστους[G3324:Adj/Ac-Pl-Ms]plens φθονου[G5355:Sust/GA-Sn-Ms](de) enveja φονου[G5408:Sust/GA-Sn-Ms](de) homicidi/assassinat εριδος[G2054:Sust/GA-Sn-Fn](de) contesa δολου[G1388:Sust/GA-Sn-Ms](de) engany κακοηθειας[G2550:Sust/GA-Sn-Fn](de) caràcter maliciós ψιθυριστας[G5588:Sust/Ac-Pl-Ms]murmuradors/(xafarders)

(Rm 1:30) καταλαλους[G2637:Adj/Ac-Pl-Ms]calumniadors/parladors cap avall/(que denigren) θεοστυγεις[G2319:Adj/Ac-Pl-Ms]odiadors/avorridors/abominadors de déu υβριστας[G5197:Sust/Ac-Pl-Ms]superbs/insolents υπερηφανους[G5244:Adj/Ac-Pl-Ms]altius/alterosos/superbis/(orgullosos) αλαζονας[G213:Sust/Ac-Pl-Ms]fanfarrons εφευρετας[G2182:Sust/Ac-Pl-Ms]inventors κακων[G2556:Adj/GA-Pl-Nt](de) dolentes/infames/deshonroses (coses) γονευσιν[G1118:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pares απειθεις[G545:Adj/Ac-Pl-Ms]desobedients/(rebels)

(Rm 1:31) ασυνετους[G801:Adj/Ac-Pl-Ms]necis/insensats/sense comprensió ασυνθετους[G802:Adj/Ac-Pl-Ms]deslleials/trencadors de pactes αστοργους[G794:Adj/Ac-Pl-Ms]sense afecte o afecte natural ασπονδους[G786:Adj/Ac-Pl-Ms]implacables/sense disposició a acord ανελεημονας[G415:Adj/Ac-Pl-Ms]sense misericòrdia/compassió

(Rm 1:32) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δικαιωμα[G1345:Sust/Ac-Sn-Nt]just/recte decret του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu επιγνοντες[G1921:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent conegut (en total plenitud) οτι[G3754:Conj]que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τοιαυτα[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tals (coses) πρασσοντες[G4238:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/(realitzant) αξιοι[G514:Adj/N-Pl-Ms]dignes θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells ποιουσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]fan/estan fent/(realitzant) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també συνευδοκουσιν[G4909:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan aprovant/consentint/complaient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πρασσουσιν[G4238:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) fent/(realitzant)

(Rm 2:1) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això αναπολογητος[G379:Adj/N-Sn-Ms]inexcusable/sense disculpa/no defensat ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ω[G5599:Interj]oh ανθρωπε[G444:Sust/V-Sn-Ms]home πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]a tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κρινων[G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]jutjant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui γαρ[G1063:Conj]perquè κρινεις[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs jutjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la)

ετερον G2087:Adj/Ac-Sn-Ms un altre diferent σεαυτον G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms tu mateix κατακρινεις G2632:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs condemnant τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les γαρ G1063:Conj perquè αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells πρασσεις G4238:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn feixos/estàs fent/(realitzant) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κρινων G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms jutjant

(Rm 2:2) οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οτι G3754:Conj que το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) κριμα G2917:Sust/N-Sn-Nt judici του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) αληθειαν G225:Sust/Ac-Sn-Fn veritat επι G1909:Prep sobre/per/dessús τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les τοιαυτα G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt tals (coses) πρασσοντας G4238:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms fent/(realitzant)

(Rm 2:3) λογιζη G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn estàs considerant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ω G5599:Interj oh ανθρωπε G444:Sust/V-Sn-Ms home ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κρινων G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms jutjant τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les τοιαυτα G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt tals (coses) πρασσοντας G4238:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms fent/(realitzant) και G2532:Conj i/també ποιων G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent/(realitzant) αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells οτι G3754:Conj que συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu εκφευξη G1628:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn fugiràs το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) κριμα G2917:Sust/Ac-Sn-Nt judici του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu?

(Rm 2:4) η G2228:Part-Dis o του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πλουτου G4149:Sust/GA-Sn-Ms (de) riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χρηστοτητος G5544:Sust/GA-Sn-Fn (de) benignitat/agradabilitat benèvola αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ανοχης G463:Sust/GA-Sn-Fn (de) paciència/autorefrenament και G2532:Conj i/també της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μακροθυμιας G3115:Sust/GA-Sn-Fn (de) paciència/longanimitat/llarga d'ànim καταφρονεις G2706:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs tenint per res o poc/menyspreant αγνοων G50:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms no coneixent οτι G3754:Conj que το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) χρηστον G5543:Adj/N-Sn-Nt honrat/virtuós/gustosament bo του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν G3341:Sust/Ac-Sn-Fn penediment/canvi de disposició mental σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu αγει G71:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està guiant/conduint/(transportant)?

(Rm 2:5) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) σκληροτητα G4643:Sust/Ac-Sn-Fn duresa σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també αμετανοητον G279:Adj/Ac-Sn-Fn sense penediment/canvi de disposició mental καρδιαν G2588:Sust/Ac-Sn-Fn cor θησαυριζεις G2343:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs atresorant σεαυτω G4572:Pro-Ref/2-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tu mateix οργην G3709:Sust/Ac-Sn-Fn ira/enuig/(còlera) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ημερα G2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia οργης G3709:Sust/GA-Sn-Fn (de) ira και G2532:Conj i/també αποκαλυψεως G602:Sust/GA-Sn-Fn (de) revelar/treure coberta/descobrir και G2532:Conj i/també δικαιοκρισιας G1341:Sust/GA-Sn-Fn (de) just/recte judici του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Rm 2:6) ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que αποδωσει G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn lliurarà/tornarà/(pagarà) εκαστω G1538:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Rm 2:7) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) υπομονην G5281:Sust/Ac-Sn-Fn resistència/(paciència) εργου G2041:Sust/GA-Sn-Nt (de) obra αγαθου G18:Adj/GA-Sn-Nt (de) bona δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) και G2532:Conj i/també τιμην G5092:Sust/Ac-Sn-Fn honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και G2532:Conj i/també αφθαρσιαν G861:Sust/Ac-Sn-Fn incorrupció/(immortalitat) ζητουσιν G2212:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) buscant ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna

(Rm 2:8) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εριθειας G2052:Sust/GA-Sn-Fn (de) facció/egoisme/obstinació και G2532:Conj i/també απειθουσιν G544:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) desobeint μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια G225:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) veritat πειθομενοις G3982:Verbo/Pre-Med-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) obeint δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αδικια G93:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) injustícia/inrectitud θυμος G2372:Sust/N-Sn-Ms fúria/ira και G2532:Conj i/també οργη G3709:Sust/N-Sn-Fn ira/enuig/(còlera)

(Rm 2:9) θλιψις G2347:Sust/N-Sn-Fn aflicció/tribulació και G2532:Conj i/també στενοχωρια G4730:Sust/N-Sn-Fn angoixa επι G1909:Prep sobre/per/dessús πασαν G3956:Adj/Ac-Sn-Fn tota ψυχην G5590:Sust/Ac-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κατεργαζομενου G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms (de) obrant (totalment/per complet)/ocupant-se a completar la tasca/produint obres το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) κακον G2556:Adj/Ac-Sn-Nt dolent ιουδαιου G2453:Adj/GA-Sn-Ms (de) jueu τε G5037:Part-Dis i πρωτον G4412:Adv/Ac-Sup primer και G2532:Conj i/també ελληνος G1672:Sust/GA-Sn-Ms (de) grec

(Rm 2:10) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també τιμη[G5092:Sust/N-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εργαζομενω[G2038:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) obrant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo ιουδαιω[G2453:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) jueu τε[G5037:Part-Dis]i πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer και[G2532:Conj]i/també ελληνι[G1672:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) grec

(Rm 2:11) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent προσωποληψια[G4382:Sust/N-Sn-Fn]accepció de persona/parcialitat παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Rm 2:12) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com γαρ[G1063:Conj]perquè ανομως[G460:Adv]sense llei ημαρτον[G264:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pecar ανομως[G460:Adv]sense llei και[G2532:Conj]i/també απολουνται[G622:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl]es destruiran/(faran malbé) και[G2532:Conj]i/també οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei ημαρτον[G264:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pecar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei κριθησονται[G2919:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran jutjats

(Rm 2:13) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακροαται[G202:Sust/N-Pl-Ms]oïdors του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei δικαιοι[G1342:Adj/N-Pl-Ms]just/rectes παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποιηται[G4163:Sust/N-Pl-Ms]faedors του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei δικαιωθησονται[G1344:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran declarats just/rectes

(Rm 2:14) οταν[G3752:Conj]quan γαρ[G1063:Conj]perquè εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les μη[G3361:Part-Neg]no νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]tenint φυσει[G5449:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) naturalesa τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei ποιη[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]faci/estigui fent/(realitzant) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei μη[G3361:Part-Neg]no εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei

(Rm 2:15) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ενδεικνυνται[G1731:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Pl]estan demostrant/(declarant) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei γραπτον[G1123:Adj/Ac-Sn-Nt]escrita εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells συμμαρτυρουσης[G4828:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) donant testimoni juntament amb αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συνειδησεως[G4893:Sust/GA-Sn-Fn](de) consciència και[G2532:Conj]i/també μεταξυ[G3342:Adv]entre αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λογισμων[G3053:Sust/GA-Pl-Ms](de) raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) κατηγορουντων[G2723:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) acusant η[G2228:Part-Dis]o και[G2532:Conj]i/també απολογουμενων[G626:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) sent defensats

(Rm 2:16) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia οτε[G3753:Adv]quan κρινει[G2919:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]jutjarà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κρυπτα[G2927:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) ocultes/amagades των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Rm 2:17) ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu επονομαζη[G2028:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Sn]estàs sent anomenat per nom και[G2532:Conj]i/també επαναπαυη[G1879:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs descansant sobre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei και[G2532:Conj]i/també καυχασαι[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]t'estàs gloriant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Rm 2:18) και[G2532:Conj]i/també γινωσκεις[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]saps/coneixes/estàs coneixent το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada και[G2532:Conj]i/també δοκιμαζεις[G1381:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]examines/proves/estàs aprovant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les διαφεροντα[G1308:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]diferenciant (obres bones/excel·lents) κατηχουμενος[G2727:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent oralment instruït εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei

(Rm 2:19) πεποιθας[G3982:Verbo/P2-Act-Ind-2-Sn]has persuadit/convençut/(assegurat) τε[G5037:Part-Dis]i σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix οδηγον[G3595:Sust/Ac-Sn-Ms]guia ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τυφλων[G5185:Adj/GA-Pl-Ms](de) cecs

φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σκοτει[G4655:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foscor/tenebres

(Rm 2:20) παιδευτην[G3810:Sust/Ac-Sn-Fn]instructor/educador/mestre αφρονων[G878:Adj/GA-Pl-Ms](de) irraonables/insensats/necis διδασκαλον[G1320:Sust/Ac-Sn-Ms]mestre νηπιων[G3516:Adj/GA-Pl-Ms](de) nens/infants εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μορφωσιν[G3446:Sust/Ac-Sn-Fn]forma/(condició) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement/(ciència) και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei

(Rm 2:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre diferent σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]a tu mateix ου[G3756:Part-Neg]no διδασκεις[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs ensenyant? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κηρυσσων[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant μη[G3361:Part-Neg]no κλεπτειν[G2813:Verbo/Pre-Act-Inf]estar furtant/robant κλεπτεις[G2813:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs furtant/robant?

(Rm 2:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μη[G3361:Part-Neg]no μοιχευειν[G3431:Verbo/Pre-Act-Inf]estar adulterant/cometent adulteri μοιχευεις[G3431:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs adulterant/cometent adulteri? ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βδελυσσομενος[G948:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]havent abominat/detestat τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ειδωλα[G1497:Sust/Ac-Pl-Nt]ídols ιεροσυλεις[G2416:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs robant a temples/comets sacrilegi?

(Rm 2:23) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei καυχασαι[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs gloriant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παραβασεως[G3847:Sust/GA-Sn-Fn](de) transgressió του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ατιμαζεις[G818:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs deshonrant?

(Rm 2:24) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès βλασφημειται[G987:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent blasfemat/insultat amb injúria εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit

(Rm 2:25) περιτομη[G4061:Sust/N-Sn-Fn]Circumcisió μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè ωφελει[G5623:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està aprofitant/beneficiant/(avançant) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei πρασσης[G4238:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]facis/estiguis fent/(realitzant) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παραβατης[G3848:Sust/N-Sn-Ms]transgressor νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei ης[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]siguis/estiguis sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) περιτομη[G4061:Sust/N-Sn-Fn]Circumcisió σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ακροβυστια[G203:Sust/N-Sn-Fn]incircumcisió γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Rm 2:26) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ακροβυστια[G203:Sust/N-Sn-Fn]incircumcisió τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δικαιωματα[G1345:Sust/Ac-Pl-Nt]justes/rectes ordenances/decrets του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei φυλασση[G5442:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]guardi/estigui guardant ουχι[G3780:Part-Int]no η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ακροβυστια[G203:Sust/N-Sn-Fn]incircumcisió αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins περιτομην[G4061:Sust/Ac-Sn-Fn]circumcisió λογισθησεται[G3049:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà explicada?

(Rm 2:27) και[G2532:Conj]i/també κρινει[G2919:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]jutjarà η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυσεως[G5449:Sust/GA-Sn-Fn](de) natural ακροβυστια[G203:Sust/N-Sn-Fn]incircumcisió τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei τελουσα[G5055:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]completant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) γραμματος[G1121:Sust/GA-Sn-Nt](de) escrit και[G2532:Conj]i/també περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió παραβατην[G3848:Sust/Ac-Sn-Ms]transgressor νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei

(Rm 2:28) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω[G5318:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) manifest (estat) ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φανερω[G5318:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) manifest (estat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn περιτομη[G4061:Sust/N-Sn-Fn]Circumcisió

(Rm 2:29) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρυπτω[G2927:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) secret ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu και[G2532:Conj]i/també περιτομη[G4061:Sust/N-Sn-Fn]Circumcisió καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ου[G3756:Part-Neg]no γραμματι[G1121:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) escrit

ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επαινος[G1868:Sust/N-Sn-Ms]lloança ουκ[G3756:Part-Neg]no εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 3:1) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) περισσον[G4053:Adj/N-Sn-Nt]superioritat/(avantatge) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιουδαιου[G2453:Adj/GA-Sn-Ms](de) jueu η[G2228:Part-Dis]o τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn]què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωφελεια[G5622:Sust/N-Sn-Fn]benefici/avantatge/aprofitament της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió?

(Rm 3:2) πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt]molt κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tota τροπον[G5158:Sust/Ac-Sn-Ms]mode/manera/forma πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que επιστευθησαν[G4100:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]els van ser confiades τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les λογια[G3051:Sust/Ac-Pl-Nt]parauletes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 3:3) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]qual γαρ[G1063:Conj]perquè? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ηπιστησαν[G569:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]no van creure/van confiar τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns μη[G3361:Part-Neg]no η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απιστια[G570:Sust/N-Sn-Fn]incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fidelitat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu καταργησει[G2673:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà sense efecte/inútil/(anul·lar)?

(Rm 3:4) μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]podria arribar a ser γινεσθω[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αληθης[G227:Adj/N-Sn-Ms]veraç πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ψευστης[G5583:Sust/N-Sn-Ms]mentider καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit οπως[G3704:Adv]perquè αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que δικαιωθης[G1344:Verbo/A-Pas-Sub-2-Sn]siguis justificat/justificat/declarat just/recte εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també νικησης[G3528:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]vencis/sotmetis/subjuguis εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρινεσθαι[G2919:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent jutjat σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Rm 3:5) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αδικια[G93:Sust/N-Sn-Fn]injustícia/inrectitud ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud συνιστησιν[G4921:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]col·loca/presenta/està col·locant dempeus juntament τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ερουμεν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]direm? μη[G3361:Part-Neg]no αδικος[G94:Adj/N-Sn-Ms]injust/no just/no recte ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επιφερων[G2018:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]portant sobre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οργην[G3709:Sust/Ac-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera)? κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient

(Rm 3:6) μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]podria arribar a ser επει[G1893:Conj]ja que πως[G4459:Adv/Ac-Int]como κρινει[G2919:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]jutjarà/(està jutjant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món?

(Rm 3:7) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn]veritat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εμω[G1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el meu ψευσματι[G5582:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mentida επερισσευσεν[G4052:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va excedir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què ετι[G2089:Adv]encara/encara καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també ως[G5613:Adv]com αμαρτωλος[G268:Adj/N-Sn-Ms]pecador κρινομαι[G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn]soc/estic sent jutjat?

(Rm 3:8) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que βλασφημουμεθα[G987:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent blasfemats/insultats amb injúria και[G2532:Conj]i/també καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que φασιν[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan afirmant τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient οτι[G3754:Conj]que ποιησωμεν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]fem τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κακα[G2556:Adj/Ac-Pl-Nt]dolentes/infames/deshonroses (coses) ινα[G2443:Conj]perquè ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αγαθα[G18:Adj/N-Pl-Nt]bones (coses)? ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κριμα[G2917:Sust/N-Sn-Nt]judici ενδικον[G1738:Adj/N-Sn-Nt]en justícia/rectitud εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Rm 3:9) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant? προεχομεθα[G4284:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estem tenint cap endavant? ου[G3756:Part-Neg]no παντως[G3843:Adv]de tota manera/de totes maneres/absolutament προητιασαμεθα[G4256:Verbo/A-

MedDep-Ind-1-Pl prèviament acusem γαρ G1063:Conj perquè ιουδαιους G2453:Adj/Ac-Pl-Ms jueus τε G5037:Part-Dis i και G2532:Conj i/també ελληνας G1672:Sust/Ac-Pl-Ms grecs παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) υφ G5259:Prep per/baix αμαρτιαν G266:Sust/Ac-Sn-Fn pecat ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar sent

(Rm 3:10) καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit οτι G3754:Conj que ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent δικαιος G1342:Adj/N-Sn-Ms just/recte ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un

(Rm 3:11) ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) συνιων G4920:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms comprenent/entenent ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εκζητων G1567:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms buscant sol·lícitament/diligentment τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu

(Rm 3:12) παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) εξεκλιναν G1578:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van desviar/doblegar cap a fora αμα G260:Adv junts ηχρειωθησαν G889:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser fets inútils ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està ποιων G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent/(realitzant) χρηστοτητα G5544:Sust/Ac-Sn-Fn benignitat/agradabilitat benèvola ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εως G2193:Adv fins (ni tan sols) ενος G1520:Adj/GA-Sn-Ms (de) un

(Rm 3:13) ταφος G5028:Sust/N-Sn-Ms Sepulcre ανεωγμενος G455:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat obert ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λαρυγξ G2995:Sust/N-Sn-Ms gola αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) γλωσσαις G1100:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) llengües αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εδολιουσαν G1387:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl enganyaven/estaven enganyant fraudulentament ιος G2447:Sust/N-Sn-Ms verí ασπιδων G785:Sust/GA-Pl-Fn (de) àspides υπο G5259:Prep per/sota τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les χειλη G5491:Sust/Ac-Pl-Nt llavis αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Rm 3:14) ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms (de) quins/qui/(està sent) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) στομα G4750:Sust/N-Sn-Nt boca/rostre/cara αρας G685:Sust/GA-Sn-Fn (de) maledicció και G2532:Conj i/també πικριας G4088:Sust/GA-Sn-Fn (de) amargor γεμει G1073:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és plena

(Rm 3:15) οξεις G3691:Adj/N-Pl-Ms filosos οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ποδες G4228:Sust/N-Pl-Ms peus αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells εκχεαι G1632:Verbo/A-Act-Inf a vessar αιμα G129:Sust/Ac-Sn-Nt sang

(Rm 3:16) συντριμμα G4938:Sust/N-Sn-Nt trencament/fractura/(calamitat) και G2532:Conj i/també ταλαιπωρια G5004:Sust/N-Sn-Fn desgràcia εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) οδοις G3598:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) camins αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Rm 3:17) και G2532:Conj i/també οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí ειρηνης G1515:Sust/GA-Sn-Fn (de) pau ουκ G3756:Part-Neg no εγνωσαν G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van conèixer

(Rm 3:18) ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent φοβος G5401:Sust/N-Sn-Ms temor θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu απεναντι G561:Adv en lloc oposat/(davant)/(davant) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) οφθαλμων G3788:Sust/GA-Pl-Ms (de) ulls αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Rm 3:19) οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οτι G3754:Conj que οσα G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt tants com/quants/quantes ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei λαλει G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn parla/està parlant ινα G2443:Conj perquè παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tota στομα G4750:Sust/N-Sn-Nt boca/rostre/cara φραγη G5420:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn sigui tapada και G2532:Conj i/també υποδικος G5267:Adj/N-Sn-Ms sota judici γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κοσμος G2889:Sust/N-Sn-Ms món τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu

(Rm 3:20) διοτι G1360:Conj perquè εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei ου G3756:Part-Neg no δικαιωθησεται G1344:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn justificarà/serà declarada justa/recta πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tota σαρξ G4561:Sust/N-Sn-Fn carn ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) γαρ G1063:Conj perquè νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei επιγνωσις G1922:Sust/N-Sn-Fn coneixement (amb precisió) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat

(Rm 3:21) νυνι G3570:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) χωρις G5565:Adv sense/a part de νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei δικαιοσυνη G1343:Sust/N-Sn-Fn justícia/rectitud θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu πεφανερωται G5319:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat feta manifesta μαρτυρουμενη G3140:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF sent donat testimoni υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) προφητων G4396:Sust/GA-Pl-Ms (de) profetes/portaveus intèrprets

(Rm 3:22) δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn]justícia/rectitud δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πιστευοντας[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]creient/(confiant) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent διαστολη[G1293:Sust/N-Sn-Fn]distinció

(Rm 3:23) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè ημαρτον[G264:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pecar και[G2532:Conj]i/també υστερουνται[G5302:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]estar privat/(destituït)/els està sent necessari allò imprescindible/els està faltat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 3:24) δικαιουμενοι[G1344:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent declarats just/rectes δωρεαν[G1432:Adv]com a do τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) απολυτρωσεως[G629:Sust/GA-Sn-Fn](de) redempció/alliberament per rescat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Rm 3:25) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que προεθετο[G4388:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va col·locar endavant de si ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ιλαστηριον[G2435:Sust/Ac-Sn-Nt]propiciació d'expiació δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per/a) sang εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ενδειξιν[G1732:Sust/Ac-Sn-Fn]demostració/comprovació/(indici) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρεσιν[G3929:Sust/Ac-Sn-Fn]remissió/(perdó de deutes)/deixar passar al costat de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les προγεγονοτων[G4266:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) passats/han arribat a ser abans αμαρτηματων[G265:Sust/GA-Pl-Nt](de) pecats

(Rm 3:26) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ανοχη[G463:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) paciència/autorefrenament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu προς[G4314:Prep]a/cap/per ενδειξιν[G1732:Sust/Ac-Sn-Fn]demostració/comprovació/(indici) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νυν[G3568:Adv]ara καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell δικαιον[G1342:Adj/Ac-Sn-Ms]just/recte και[G2532:Conj]i/també δικαιουντα[G1344:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]justificant/declarant just/recte τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Rm 3:27) που[G4226:Part-Int]on ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καυχησις[G2746:Sust/N-Sn-Fn]jactància? εξεκλεισθη[G1576:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser exclosa δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ποιου[G4169:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) quina/quina classe/tipus/forma de νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei? των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres? ουχι[G3780:Part-Neg]no αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança)

(Rm 3:28) λογιζομεθα[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]comptem/estem comptant ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) δικαιουσθαι[G1344:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent justificat/justificat/declarat just/recte ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home χωρις[G5565:Adv]sense/a part de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei

(Rm 3:29) η[G2228:Part-Dis]o ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu μονον[G3440:Adv]només? ουχι[G3780:Part-Int]no δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)? ναι[G3483:Part-Dis]sí και[G2532:Conj]i/també εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)?

(Rm 3:30) επειπερ[G1897:Conj]ja que εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que δικαιωσει[G1344:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]declararà just/recte περιτομην[G4061:Sust/Ac-Sn-Fn]circumcisió εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també ακροβυστιαν[G203:Sust/Ac-Sn-Fn]incircumcisió δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança)

(Rm 3:31) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Msllei ουνG3767:Conjper tant/(llavors) καταργουμενG2673:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plfem/estem fent sense efecte/inútil/invalidem διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn(de) fe/la Fe/(confiança)? μηG3361:Part-Negno γενοιτοG1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Snsigui/arribi a ser/estigui αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Mslllei ιστωμενG2476:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plconfirmem/estem col·locant drets

(Rm 4:1) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ερουμενG2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Pldirem αβρααμG11:Sust/Pro-IndAbraham τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-MsPare ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ευρηκεναιG2147:Verbo/Per-Act-Infhaver trobat/trobat καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) σαρκαG4561:Sust/Ac-Sn-Fncarn?

(Rm 4:2) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) γαρG1063:Conjperquè αβρααμG11:Sust/Pro-IndAbraham εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de εργωνG2041:Sust/GA-Pl-Nt(de) obres εδικαιωθηG1344:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser justificat/justificat/declarat just/recte εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint καυχημαG2745:Sust/Ac-Sn-Ntcausa o motiu de jactància αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουG3756:Part-Negno προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu

(Rm 4:3) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè γαρG1063:Conjperquè ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γραφηG1124:Sust/N-Sn-Fnescrit/(l'Escriptura) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà dient? επιστευσενG4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva creure/(va confiar) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αβρααμG11:Sust/Pro-IndAbraham τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu καιG2532:Conji/també ελογισθηG3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser comptat αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ellειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνηνG1343:Sust/Ac-Sn-Fnjustícia/rectitud

(Rm 4:4) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εργαζομενωG2038:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) obrant οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μισθοςG3408:Sust/N-Sn-Mssou/pagament/retribució/salari ουG3756:Part-Negno λογιζεταιG3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà comptant καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) χαρινG5485:Sust/Ac-Sn-Fngràcia/bondat immerescuda αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) οφειλημαG3783:Sust/Ac-Sn-Ntdeute

(Rm 4:5) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μηG3361:Part-Negno εργαζομενωG2038:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) obrant πιστευοντιG4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) creient/(confiant) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) επιG1909:Prepsobre/per/dessús τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) δικαιουνταG1344:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msjustificant/declarant just/recte τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ασεβηG765:Adj/Ac-Sn-Msmalvat/impiu/irreverent λογιζεταιG3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà comptant ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνηνG1343:Sust/Ac-Sn-Fnjustícia/rectitud

(Rm 4:6) καθαπερG2509:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també δαυιδG1138:Sust/Pro-Indde David λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) μακαρισμονG3108:Sust/Ac-Sn-Msbenaurança τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) quin/qui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu λογιζεταιG3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà comptant δικαιοσυνηνG1343:Sust/Ac-Sn-Fnjustícia/rectitud χωριςG5565:Advsense/a part de εργωνG2041:Sust/GA-Pl-Nt(de) obres

(Rm 4:7) μακαριοιG3107:Adj/N-Pl-Msbenaurats/feliços/afortunats ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms(de) quins/qui/(està sent) αφεθησανG863:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser perdonades/absoltes/deixades anar αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) ανομιαιG458:Sust/N-Pl-Fniniquitats/violacions de llei καιG2532:Conji/també ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms(de) quins/qui/(està sent) επεκαλυφθησανG1943:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser encoberts αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) αμαρτιαιG266:Sust/N-Pl-Fnpecats

(Rm 4:8) μακαριοςG3107:Adj/N-Sn-Msbenaurat/feliç/afortunat ανηρG435:Sust/N-Sn-Msbaró/home/adult/espòs ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) quin/qui ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno λογισηταιG3049:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Snprengueu compte κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor αμαρτιανG266:Sust/Ac-Sn-Fnpecat

(Rm 4:9) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μακαρισμοςG3108:Sust/N-Sn-Msbenaurança ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquesta επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) περιτομηνG4061:Sust/Ac-Sn-Fncircumcisió ηG2228:Part-Diso καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ακροβυστιανG203:Sust/Ac-Sn-Fnincircumcisió? λεγομενG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pldiem/estem dient γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque ελογισθηG3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser comptat τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμG11:Sust/Pro-IndAbraham ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνηνG1343:Sust/Ac-Sn-Fnjustícia/rectitud

(Rm 4:10) πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ελογισθηG3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser comptat? ενG1722:Prepa/entre/(dins de) περιτομηG4061:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) circumcisió οντιG1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) estant ηG2228:Part-Diso ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ακροβυστιαG203:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) incircumcisió?

ουκ[G3756:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) περιτομη[G4061:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) circumcisió αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ακροβυστια[G203:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incircuncisió

(Rm 4:11) και[G2532:Conj]i/també σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió σφραγιδα[G4973:Sust/Ac-Sn-Fn]segell της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ακροβυστια[G203:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incircuncisió εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πιστευοντων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) creient/(confiant) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ακροβυστιας[G203:Sust/GA-Sn-Fn](de) incircuncisió εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λογισθηναι[G3049:Verbo/A-Pas-Inf]ser explicada και[G2532:Conj]i/també αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud

(Rm 4:12) και[G2532:Conj]i/també πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουκ[G3756:Part-Neg]no εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió μονον[G3440:Adv]només/només αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) στοιχουσιν[G4748:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) caminant ordenadament/marxant en fila τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ιχνεσιν[G2487:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) passos της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ακροβυστια[G203:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incircuncisió του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham

(Rm 4:13) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επαγγελια[G1860:Sust/N-Sn-Fn]promesa τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham η[G2228:Part-Dis]o τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι[G4690:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llavor/llavor/descendència/(linatge) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κληρονομον[G2818:Sust/Ac-Sn-Ms]hereu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança)

(Rm 4:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei κληρονομοι[G2818:Sust/N-Pl-Ms]hereus κεκενωται[G2758:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat feta vana/(sense sentit)/buida η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també κατηργηται[G2673:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat feta sense efecte η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επαγγελια[G1860:Sust/N-Sn-Fn]promesa

(Rm 4:15) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei οργην[G3709:Sust/Ac-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera) κατεργαζεται[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està obrant cap avall/s'ocupa a completar la labor/produeix obres ου[G3757:Adv]on γαρ[G1063:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei ουδε[G3761:]tampoc παραβασις[G3847:Sust/N-Sn-Fn]transgressió

(Rm 4:16) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ινα[G2443:Conj]perquè κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar βεβαιαν[G949:Adj/Ac-Sn-Fn]confirmada/establerta την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι[G4690:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llavor/llavor/descendència/(linatge) ου[G3756:Part-Neg]no τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei μονον[G3440:Adv]només/només αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 4:17) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit οτι[G3754:Conj]que πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) moltes εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) τεθεικα[G5087:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he posat/col·locat σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu κατεναντι[G2713:Adv]davant/(davant)/cap avall en posició oposada ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la)

ζωοποιουντος[G2227:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) fent viure τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms] morts και[G2532:Conj] i/també καλουντος[G2564:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) trucant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les μη[G3361:Part-Neg] no οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt] és/sent ως[G5613:Adv] com οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt] és/sent

(Rm 4:18) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn] esperança επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) esperança επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va creure/(va confiar) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt] (de) moltes εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt] (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ειρημενον[G2046:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt-Atico] ha estat dit ουτως[G3779:Adv] així εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt] llavor/llavor/descendència/(llinatge) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Rm 4:19) και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no ασθενησας[G770:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent debilitat τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ου[G3756:Part-Neg] no κατενοησεν[G2657:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va considerar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms] (de) si mateix σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt] cos ηδη[G2235:Adv] ja νενεκρωμενον[G3499:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt] ha estat mort εκατονταετης[G1541:Adj/N-Sn-Ms] de cent anys που[G4225:Part-Dis] on υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) νεκρωσιν[G3500:Sust/Ac-Sn-Fn] mort της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μητρας[G3388:Sust/GA-Sn-Fn] (de) matriu σαρρας[G4564:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Sara

(Rm 4:20) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn] promesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ου[G3756:Part-Neg] no διεκριθη[G1252:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser indecís τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) απιστια[G570:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ενεδυναμωθη[G1743:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser poderós τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat/concedit/lliurat δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(Rm 4:21) και[G2532:Conj] i/també πληροφορηθεις[G4135:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat (plenament) persuadit/convençut οτι[G3754:Conj] que ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que επηγγελται[G1861:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn] ha promès δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms] fort/poderós/capaç εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer

(Rm 4:22) διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això και[G2532:Conj] i/també ελογισθη[G3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser comptat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn] justícia/rectitud

(Rm 4:23) ουκ[G3756:Part-Neg] no εγραφη[G1125:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] va ser escrit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell μονον[G3440:Adv] només/només οτι[G3754:Conj] que ελογισθη[G3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser comptat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Rm 4:24) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj] i/també δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) quins/qui μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està per a/per/a punt de λογιζεσθαι[G3049:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent comptat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) creient/(confiant) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) εγειραντα[G1453:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms] havent aixecat/(ressuscitat) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts

(Rm 4:25) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que παρεδοθη[G3860:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] havent estat lliurat δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt] delictes/errors/ofenses/(transgressions) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj] i/també ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser aixecat/(ressuscitat) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δικαιωσιν[G1347:Sust/Ac-Sn-Fn] justificar/declarar just/recte ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(Rm 5:1) δικαιωθεντες[G1344:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat justificats/declarats just/rectes ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn] pau εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(Rm 5:2) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) προσαγωγην[G4318:Sust/Ac-Sn-Fn]accés εσχηκαμεν[G2192:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem tingut τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εστηκαμεν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem posat dret και[G2532:Conj]i/també καυχωμεθα[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estant gloriant επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esperança της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 5:3) ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també καυχωμεθα[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estant gloriant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσιν[G2347:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aflicciions/tribulacions ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θλιψις[G2347:Sust/N-Sn-Fn]aflicció/tribulació υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn]resistència/(paciència) κατεργαζεται[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està obrant (totalment/per complet)/s'ocupa a completar la tasca/produeix obres/(produeix)

(Rm 5:4) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υπομονη[G5281:Sust/N-Sn-Fn]resistència/(paciència) δοκιμην[G1382:Sust/Ac-Sn-Fn]examinació/aprovació η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δοκιμη[G1382:Sust/N-Sn-Fn]examinació/aprovació ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança

(Rm 5:5) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn]esperança ου[G3756:Part-Neg]no καταισχυνει[G2617:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està avergonyint οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εκκεχυται[G1632:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat vessat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δοθεντος[G1325:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) havent estat donat/concedit/lliurat ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Rm 5:6) ετι[G2089:Adv]encara/encara γαρ[G1063:Conj]perquè χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit οντων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) és/sent ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ασθενων[G772:Adj/GA-Pl-Ms](de) febles/(malalts) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ασεβων[G765:Adj/GA-Pl-Ms](de) malvats/impius/irreverents απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir

(Rm 5:7) μολις[G3433:Adv]amb esforç γαρ[G1063:Conj]perquè υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δικαιου[G1342:Adj/GA-Sn-Ms](de) just/recte τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αποθανειται[G599:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]morirà υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt γαρ[G1063:Conj]perquè του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγαθου[G18:Adj/GA-Sn-Ms](de) bo ταχα[G5029:Adv]potser τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú και[G2532:Conj]i/també τολμα[G5111:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està atrevint αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir

(Rm 5:8) συνιστησιν[G4921:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]col·locar/presentar/està posant juntament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu οτι[G3754:Conj]que ετι[G2089:Adv]encara/encara αμαρτωλων[G268:Adj/GA-Pl-Ms](de) pecadors οντων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) és/sent ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir

(Rm 5:9) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat δικαιωθεντες[G1344:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat justificats/declarats justos/rectes νυν[G3568:Adv]ara εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per/a) sang αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus σωθησομεθα[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-1-Pl]serem salvats/lliurats δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn](de) ira/enuig/(còlera)

(Rm 5:10) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè εχθροι[G2190:Adj/N-Pl-Ms]enemics οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent κατηλλαγημεν[G2644:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Pl]vam ser reconciliats τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat καταλλαγεντες[G2644:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat reconciliats σωθησομεθα[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-1-Pl]serem salvats/lliurats

ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ζωηG2222:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) vida αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Rm 5:11) ουG3756:Part-Negno μονονG3440:Advnomés/només δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καιG2532:Conji/també καυχωμενοιG2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msgloriant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit διG1223:Prepper/per mitjà/a través ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que νυνG3568:Advara τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καταλλαγηνG2643:Sust/Ac-Sn-Fnreconciliació ελαβομενG2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Plrebem

(Rm 5:12) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ωσπερG5618:Advtal com/així com διG1223:Prepper/per mitjà/a través ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Ms(de) un ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κοσμονG2889:Sust/Ac-Sn-Msmón εισηλθενG1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva entrar καιG2532:Conji/també διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αμαρτιαςG266:Sust/GA-Sn-Fn(de) pecat οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θανατοςG2288:Sust/N-Sn-Msmort καιG2532:Conji/també ουτωςG3779:Advaixí ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) ανθρωπουςG444:Sust/Ac-Pl-Mshomes οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θανατοςG2288:Sust/N-Sn-Msmort διηλθενG1330:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir a través εφG1909:Prepsobre/per ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) ημαρτονG264:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan pecar

(Rm 5:13) αχριG891:Advfins/(mentre) γαρG1063:Conjperquè νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κοσμωG2889:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) món αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουκG3756:Part-Negno ελλογειταιG1677:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent posat en compte μηG3361:Part-Negno οντοςG1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) estant νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei

(Rm 5:14) αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) εβασιλευσενG936:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva regnar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θανατοςG2288:Sust/N-Sn-Msmort αποG575:Prepde/des de αδαμG76:Sust/Pro-IndAdam μεχριG3360:Advfins/(mentres) μωυσεωςG3475:Sust/GA-Sn-Ms(de) Moisès καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) μηG3361:Part-Negno αμαρτησαντανG264:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Mspecant/havent pecat επιG1909:Prepsobre/per/dessús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ομοιωματιG3667:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) semblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) παραβασεωςG3847:Sust/GA-Sn-Fn(de) transgressió αδαμG76:Sust/Pro-Indd'Adam οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τυποςG5179:Sust/N-Sn-Msmodel patró/figura/exemple τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μελλοντοςG3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) (venint)/estant per (venir)

(Rm 5:15) αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουχG3756:Part-Negno ωςG5613:Advcom τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) παραπτωμαG3900:Sust/N-Sn-Nttransgressió ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) χαρισμαG5486:Sust/N-Sn-Ntdo ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) γαρG1063:Conjperquè τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Ms(de) un παραπτωματιG3900:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) transgressió οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πολλοιG4183:Adj/N-Pl-Msmolts απεθανονG599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan morir πολλωG4183:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) molt μαλλονG3123:Advmillor/més aviat ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) χαριςG5485:Sust/N-Sn-Fngràcia/bondat immerescuda τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δωρεαG1431:Sust/N-Sn-Fndo/do gratuïta ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χαριτιG5485:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Ms(de) un ανθρωπουG444:Sust/GA-Sn-Ms(de) home ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πολλουςG4183:Adj/Ac-Pl-Msmolts επερισσευσενG4052:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva excedir

(Rm 5:16) καιG2532:Conji/també ουχG3756:Part-Negno ωςG5613:Advcom διG1223:Prepper/per mitjà/a través ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Ms(de) un αμαρτησαντοςG264:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) pecant/havent pecat τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) δωρημαG1434:Sust/N-Sn-Ntdo/do gratuït τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) γαρG1063:Conjperquè κριμαG2917:Sust/N-Sn-Ntjudici εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Ms(de) un ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins κατακριμαG2631:Sust/Ac-Sn-Ntcondemnació τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) χαρισμαG5486:Sust/N-Sn-Ntdo εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de πολλωνG4183:Adj/GA-Pl-Nt(de) moltes παραπτωματωνG3900:Sust/GA-Pl-Nt(de) transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins δικαιωμαG1345:Sust/Ac-Sn-Ntjustificar/declarar just/recte

(Rm 5:17) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) γαρG1063:Conjperquè τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Ms(de) un παραπτωματιG3900:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) transgressió

ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort εβασιλευσεν[G936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va regnar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περισσειαν[G4050:Sust/Ac-Sn-Fn]abundància της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δωρεας[G1431:Sust/GA-Sn-Fn](de) do/do gratuït της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud λαμβανοντες[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]rebent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ζωη[G2222:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vida βασιλευσουσιν[G936:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]regnaran δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Rm 5:18) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ως[G5613:Adv]com δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un παραπτωματος[G3900:Sust/GA-Sn-Nt](de) transgressió εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κατακριμα[G2631:Sust/Ac-Sn-Nt]condemnació ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un δικαιωματος[G1345:Sust/GA-Sn-Nt](de) justícia/rectitud εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δικαιωσιν[G1347:Sust/Ac-Sn-Fn]justificar/declarar just/recte ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida

(Rm 5:19) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γαρ[G1063:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρακοης[G3876:Sust/GA-Sn-Fn](de) desobediència/escoltar i posar de banda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home αμαρτωλοι[G268:Adj/N-Pl-Ms]pecadors κατεσταθησαν[G2525:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser constituïts/instituïts/(llocs)/establerts cap avall οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υπακοης[G5218:Sust/GA-Sn-Fn](de) obediència/escoltar i posar-se baix (a obeir) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un δικαιοι[G1342:Adj/N-Pl-Ms]just/rectes κατασταθησονται[G2525:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran constituïts/instituïts/(llocs)/establerts cap avall οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts

(Rm 5:20) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρεισηλθεν[G3922:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar al costat de ινα[G2443:Conj]perquè πλεοναση[G4121:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]abundi το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) παραπτωμα[G3900:Sust/N-Sn-Nt]transgressió ου[G3757:Adv]on δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επλεονασεν[G4121:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va abundar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn]pecat υπερεπερισσευσεν[G5248:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va sobreabundar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda

(Rm 5:21) ινα[G2443:Conj]perquè ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com εβασιλευσεν[G936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va regnar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn]pecat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda βασιλευση[G936:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]regne δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 6:1) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ερουμεν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]direm? επιμενομεν[G1961:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια[G266:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pecat ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda πλεοναση[G4121:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]abundi?

(Rm 6:2) μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui απεθανομεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]morim τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια[G266:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pecat πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ετι[G2089:Adv]encara/encara ζησομεν[G2198:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]viurem εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella

(Rm 6:3) η[G2228:Part-Dis]o αγνοειτε[G50:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]ignoren/desconeixen/no estan coneixent οτι[G3754:Conj]que οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com εβαπτισθημεν[G907:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser batejats/submergits εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εβαπτισθημεν[G907:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser batejats/submergits?

(Rm 6:4) συνεταφημεν[G4916:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Pl]vam ser sepultats juntament ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el)

βαπτισματος[G908:Sust/GA-Sn-Nt](de) baptisme/immersió εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort ινα[G2443:Conj]perquè ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com ηγερθη[G1453:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser aixecat/(ressuscitat) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καινοτητι[G2538:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) novetat ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida περιπατησωμεν[G4043:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]caminem/caminem al voltant

(Rm 6:5) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè συμφυτοι[G4854:Adj/N-Pl-Ms]plantats juntament γεγοναμεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl]hem arribat a ser τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ομοιωματι[G3667:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) semblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αλλα[G235:Conj]per cert και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament εσομεθα[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]serem

(Rm 6:6) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γινωσκοντες[G1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]coneixent οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παλαιος[G3820:Adj/N-Sn-Ms]vell ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home συνεσταυρωθη[G4957:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) ινα[G2443:Conj]perquè καταργηθη[G2673:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui sense efecte/inútil/(abolit)/(anul·lat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μηκετι[G3371:]Ja no δουλευειν[G1398:Verbo/Pre-Act-Inf]servir/estar servint esclavitzat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια[G266:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pecat

(Rm 6:7) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè αποθανων[G599:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mort δεδικαιωται[G1344:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat absolt απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat

(Rm 6:8) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απεθανομεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]morim συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit πιστευομεν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]creiem/estem creient/(confiant) οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també συζησομεν[G4800:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]viurem amb αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(Rm 6:9) ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat/(ressuscitat) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ουκετι[G3765:]ja no αποθνησκει[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]mor/està morint θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ουκετι[G3765:]ja no κυριευει[G2961:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és senyor/amo sobre (ell)

(Rm 6:10) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que γαρ[G1063:Conj]perquè απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια[G266:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pecat απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]ha mort εφαπαξ[G2178:Adv]una vegada per tot (temps) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Rm 6:11) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès λογιζεσθε[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]estimin/estiguin estimant/considerant εαυτους[G1438:]vostès mateixos νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αμαρτια[G266:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pecat ζωντας[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]vivint/(vivent) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 6:12) μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) βασιλευετω[G936:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]regni/estigui regnant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn]pecat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) θνητω[G2349:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mortal υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υπακουειν[G5219:Verbo/Pre-Act-Inf]obeir/estar obeint αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(Rm 6:13) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) παριστανετε[G3936:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]presentin/col·loquin/estiguin col·locant de peu al costat de τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μελη[G3196:Sust/Ac-Pl-Nt]membres υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οπλα[G3696:Sust/Ac-Pl-Nt]armes αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el)

αμαρτια[G266:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pecat αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) παραστησατε[G3936:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]presentin/col·loquin/posin de peu al costat de εαυτους[G1438:]vostès mateixos τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ως[G5613:Adv]com εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ζωντας[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]vivint/(vivent) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μελη[G3196:Sust/Ac-Pl-Nt]membres υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οπλα[G3696:Sust/Ac-Pl-Nt]armes δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Rm 6:14) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn]pecat γαρ[G1063:Conj]perquè υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ου[G3756:Part-Neg]no κυριευσει[G2961:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]serà senyor/amo sobre ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent υπο[G5259:Prep]per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπο[G5259:Prep]per/sota χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda

(Rm 6:15) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant? αμαρτησομεν[G264:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]pecarem οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent υπο[G5259:Prep]per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπο[G5259:Prep]per/sota χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda? μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(Rm 6:16) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quin/qui παριστανετε[G3936:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan presentant εαυτους[G1438:]vostès mateixos δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υπακοην[G5218:Sust/Ac-Sn-Fn]obediència δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quin/qui υπακουετε[G5219:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]obeeixen/estan obeint ητοι[G2273:Conj]ja sigui αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort η[G2228:Part-Dis]o υπακοης[G5218:Sust/GA-Sn-Fn](de) obediència εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud?

(Rm 6:17) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]Gràcies δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu οτι[G3754:Conj]que ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat υπηκουσατε[G5219:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van obeir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que παρεδοθητε[G3860:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser lliurats τυπον[G5179:Sust/Ac-Sn-Ms]forma διδαχης[G1322:Sust/GA-Sn-Fn](de) ensenyament

(Rm 6:18) ελευθερωθεντες[G1659:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat salvats/lliurats δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat εδουλωθητε[G1402:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser fets esclaus τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud

(Rm 6:19) ανθρωπινον[G442:Adj/Ac-Sn-Nt]pertanyent a home λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασθενειαν[G769:Sust/Ac-Sn-Fn]debilitat/malaltia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γαρ[G1063:Conj]perquè παρεστησατε[G3936:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van presentar/van posar dempeus al costat de τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μελη[G3196:Sust/Ac-Pl-Nt]membres υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δουλα[G1401:Adj/Ac-Pl-Nt]esclavitzats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ακαθαρσια[G167:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) immundícia/impuresa και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ανομια[G458:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) iniquitat/violació de llei εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ανομιαν[G458:Sust/Ac-Sn-Fn]iniquitat/violació de llei ουτως[G3779:Adv]així νυν[G3568:Adv]ara παραστησατε[G3936:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]presentin/col·loquin/posin de peu al costat de τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μελη[G3196:Sust/Ac-Pl-Nt]membres υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δουλα[G1401:Adj/Ac-Pl-Nt]esclavitzats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αγιασμον[G38:Sust/Ac-Sn-Ms]santedat

(Rm 6:20) οτε[G3753:Adv]quan γαρ[G1063:Conj]perquè δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat ελευθεροι[G1658:Adj/N-Pl-Ms]lliures/independent/(exempt) ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud

(Rm 6:21) τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit ειχετε[G2192:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]tenien/estaven tenint τοτε[G5119:Adv]llavors? εφ[G1909:Prep]sobre/per οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui νυν[G3568:Adv]ara επαισχυνεσθε[G1870:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]estan avergonyint το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquelles (obres) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort

(Rm 6:22) νυνι G3570:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ελευθερωθεντες G1659:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat salvats/lliurats απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat δουλωθεντες G1402:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat esclavitzats δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu εχετε G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl tenen/estan tenint τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) καρπον G2590:Sust/Ac-Sn-Ms fruit υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αγιασμον G38:Sust/Ac-Sn-Ms santedat το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τελος G5056:Sust/N-Sn-Nt fi/(la fi)/final ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna

(Rm 6:23) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les γαρ G1063:Conj perquè οψωνια G3800:Sust/N-Pl-Nt pagament/sous της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat θανατος G2288:Sust/N-Sn-Ms mort το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) χαρισμα G5486:Sust/N-Sn-Nt do του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ζωη G2222:Sust/N-Sn-Fn vida αιωνιος G166:Adj/N-Sn-Fn eterna εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(Rm 7:1) η G2228:Part-Dis o αγνοειτε G50:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl ignoren/desconeixen/no estan coneixent αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans γινωσκουσιν G1097:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) coneixent γαρ G1063:Conj perquè νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei λαλω G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn parlo/estic parlant οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei κυριευει G2961:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent senyor/amo sobre του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home εφ G1909:Prep sobre/per οσον G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms quant/tant com χρονον G5550:Sust/Ac-Sn-Ms temps/termini/(ocasió) ζη G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn viu/està vivint?

(Rm 7:2) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γαρ G1063:Conj perquè υπανδρος G5220:Adj/N-Sn-Fn subjecta a espòs γυνη G1135:Sust/N-Sn-Fn dona τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ζωντι G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) vivint ανδρι G435:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) espòs δεδεται G1210:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat lligada/amarrada/embolicada νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποθανη G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn mori ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανηρ G435:Sust/N-Sn-Ms baró/home/adult/espòs κατηργηται G2673:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat feta sense efecte απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανδρος G435:Sust/GA-Sn-Ms (de) espòs

(Rm 7:3) αρα G686:Part-Dis potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ζωντος G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) vivint του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ανδρος G435:Sust/GA-Sn-Ms (de) espòs μοιχαλις G3428:Sust/N-Sn-Fn adúltera χρηματισει G5537:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn serà cridada divinament εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui ανδρι G435:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home ετερω G2087:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) un altre diferent εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποθανη G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn mori ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ανηρ G435:Sust/N-Sn-Ms baró/home/adult/espòs ελευθερα G1658:Adj/N-Sn-Fn lliure/independent/(exempt) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μη G3361:Part-Neg no ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella μοιχαλιδα G3428:Sust/Ac-Sn-Fn adúltera γενομενην G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Fn havent succeït/esdevingut/arribat a ser ανδρι G435:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) espòs ετερω G2087:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) un altre diferent

(Rm 7:4) ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εθανατωθητε G2289:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl van ser morts τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt (de) cos του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) γενεσθαι G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf ser/arribar a ser/succedir/esdevenir υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ετερω G2087:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) un altre diferent τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts εγερθεντι G1453:Verbo/A-Pas-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) havent estat aixecat/(ressuscitat) ινα G2443:Conj perquè καρποφορησωμεν G2592:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl portem fruit τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu

(Rm 7:5) οτε G3753:Adv quan γαρ G1063:Conj perquè ημεν G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl érem/estàvem sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les παθηματα G3804:Sust/N-Pl-Nt passions των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) αμαρτιων G266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei ενηργειτο G1754:Verbo/I-Med-Ind-3-Sn obrava/estava obrant/operant/(funcionant) per dins εν G1722:Prep a/entre/(dins de)

τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les μελεσινG3196:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) membres ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) καρποφορησαιG2592:Verbo/A-Act-Infportar fruit τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θανατωG2288:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) mort

(Rm 7:6) νυνιG3570:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κατηργηθημενG2673:Verbo/A-Pas-Ind-1-Plhavent estat sense efecte αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei αποθανοντεςG599:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent mort ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κατειχομεθαG2722:Verbo/I-Pas-Ind-1-Plestàvem sent tinguts cap avall ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) δουλευεινG1398:Verbo/Pre-Act-Infservir/estar servint esclavitzat ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ενG1722:Prepa/entre/(dins de) καινοτητιG2538:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) novetat πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno παλαιοτητιG3821:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) (mode) vell γραμματοςG1121:Sust/GA-Sn-Nt(de) escrit

(Rm 7:7) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ερουμενG2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Pldirem? οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Msllei αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat? μηG3361:Part-Negno γενοιτοG1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Snsigui/arribi a ser/estigui αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αμαρτιανG266:Sust/Ac-Sn-Fnpecat ουκG3756:Part-Negno εγνωνG1097:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig conèixer ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) τεG5037:Part-Disi γαρG1063:Conjperquè επιθυμιανG1939:Sust/Ac-Sn-Fncobdícia/(concupiscència) ουκG3756:Part-Negno ηδεινG1492:Verbo/PP-Act-Ind-1-Snhavia sabut ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Msllei ελεγενG3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Sndeia/estava dient ουκG3756:Part-Negno επιθυμησειςG1937:Verbo/F-Act-Ind-2-Sncobejaràs

(Rm 7:8) αφορμηνG874:Sust/Ac-Sn-Fnocasió δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) λαβουσαG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnprenent/havent pres ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εντοληςG1785:Sust/GA-Sn-Fn(de) manament/mandat/ordre/(encàrrec) κατειργασατοG2716:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Snva obrar (en la seva plenitud) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi πασανG3956:Adj/Ac-Sn-Fntota επιθυμιανG1939:Sust/Ac-Sn-Fncobdícia/(concupiscència) χωριςG5565:Advsense/a part de γαρG1063:Conjperquè νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat νεκραG3498:Adj/N-Sn-Fnmort

(Rm 7:9) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εζωνG2198:Verbo/I-Act-Ind-1-Snvivia/estava vivint χωριςG5565:Advsense/a part de νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei ποτεG4218:Part-Disalguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) ελθουσηςG2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Fn(de) venint/havent vingut δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εντοληςG1785:Sust/GA-Sn-Fn(de) manament/mandat/ordre/(encàrrec) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat ανεζησενG326:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva arribar a viure una altra vegada εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) απεθανονG599:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig morir

(Rm 7:10) καιG2532:Conji/també ευρεθηG2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser trobat/trobat μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) εντοληG1785:Sust/N-Sn-Fnmanament/mandat/ordre/(encàrrec) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ζωηνG2222:Sust/Ac-Sn-Fnvida αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquest ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort

(Rm 7:11) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γαρG1063:Conjperquè αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat αφορμηνG874:Sust/Ac-Sn-Fnocasió λαβουσαG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnprenent/havent pres διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εντοληςG1785:Sust/GA-Sn-Fn(de) manament/mandat/ordre/(encàrrec) εξηπατησενG1818:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva seduir μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi καιG2532:Conji/també διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella απεκτεινενG615:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva matar

(Rm 7:12) ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Msllei αγιοςG40:Adj/N-Sn-Mssanta καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) εντοληG1785:Sust/N-Sn-Fnmanament/mandat/ordre/(encàrrec) αγιαG40:Adj/N-Sn-Fnsant καιG2532:Conji/també δικαιαG1342:Adj/N-Sn-Fnjust/recte καιG2532:Conji/també αγαθηG18:Adj/N-Sn-Fnbo

(Rm 7:13) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αγαθονG18:Adj/N-Sn-Ntbo εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi γεγονενG1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser θανατοςG2288:Sust/N-Sn-Msmort? μηG3361:Part-Negno γενοιτοG1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Snpodria arribar a ser αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat ιναG2443:Conjperquè φανηG5316:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Snsigui aparegut αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) αγαθουG18:Adj/GA-Sn-Nt(de) bo μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi κατεργαζομενηG2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fnobrant (totalment/per complet)/ocupant-se a completar la tasca/produint obres θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort ιναG2443:Conjperquè γενηταιG1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Snsigui/arribi a ser/estigui καθG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) υπερβοληνG5236:Sust/Ac-Sn-

Fnmolt més αμαρτωλοςG268:Adj/N-Sn-Fnpecaminós ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εντοληςG1785:Sust/GA-Sn-Fn(de) manament/mandat/ordre/(encàrrec)

(Rm 7:14) οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Msllei πνευματικοςG4152:Adj/N-Sn-Msespiritual εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) σαρκικοςG4559:Adj/N-Sn-Mscarnal ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent πεπραμενοςG4097:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat venut υποG5259:Prepper/sota τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αμαρτιανG266:Sust/Ac-Sn-Fnpecat

(Rm 7:15) οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que γαρG1063:Conjperquè κατεργαζομαιG2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snobra/estic obrant/treballant (totalment/per complet)/m'ocupo a completar la labor/produeixo obres ουG3756:Part-Negno γινωσκωG1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snconec/estic coneixent ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que θελωG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snvull/estic volent/(desitjant)/(preferint) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò πρασσωG4238:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant) αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que μισωG3404:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snodio/estic odiant/avorrint τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ποιωG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant)

(Rm 7:16) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ουG3756:Part-Negno θελωG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snvull/estic volent/(desitjant)/(preferint) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ποιωG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant) συμφημιG4852:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snconvinc/estic convenint/acordant/consintint/aprovant τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) νομωG3551:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) llei οτιG3754:Conjque καλοςG2570:Adj/N-Sn-Msbo/excel·lent/(convenient)

(Rm 7:17) νυνιG3570:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουκετιG3765:ja no εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo κατεργαζομαιG2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snobra/estic obrant/treballant (totalment/per complet)/m'ocupo a completar la labor/produeixo obres αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) οικουσαG3611:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fnhabitant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat

(Rm 7:18) οιδαG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snsigues/he sabut/(reconec) γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque ουκG3756:Part-Negno οικειG3611:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snhabita/està habitant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi τουτG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaixò εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκιG4561:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) carn μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva αγαθονG18:Adj/Ac-Sn-Ntbo τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) γαρG1063:Conjperquè θελεινG2309:Verbo/Pre-Act-Infvoler/estar volent/(desitjant)/(preferint) παρακειταιG3873:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà (posat)/(estirat)/jaient al costat de μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κατεργαζεσθαιG2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Infobrar/estar obrant (totalment/per complet)/ocupar-se a completar la tasca/produir obres τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) καλονG2570:Adj/Ac-Sn-Ntbo/excel·lent/(convenient) ουχG3756:Part-Negno ευρισκωG2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntroballa/estic trobant

(Rm 7:19) ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que θελωG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snvull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ποιωG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant) αγαθονG18:Adj/Ac-Sn-Ntbo αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ουG3756:Part-Negno θελωG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snvull/estic volent/(desitjant)/(preferint) κακονG2556:Adj/Ac-Sn-Ntdolent τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò πρασσωG4238:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant)

(Rm 7:20) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ουG3756:Part-Negno θελωG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snvull/estic volent/(desitjant)/(preferint) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ποιωG4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snfaig/estic fent/(realitzant) ουκετιG3765:ja no εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo κατεργαζομαιG2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snobra/estic obrant/treballant (totalment/per complet)/m'ocupo a completar la labor/produeixo obres αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) οικουσαG3611:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fnhabitant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat

(Rm 7:21) ευρισκωG2147:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntroballa/estic trobant αραG686:Part-Dispotser/realment/(llavors)/(en efecte) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Msllei τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θελοντιG2309:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) volent/(desitjant)/(preferint) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ποιεινG4160:Verbo/Pre-Act-Inffer/estar fent/(realitzant) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) καλονG2570:Adj/Ac-Sn-Ntbo/excel·lent/(convenient) οτιG3754:Conjque εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) κακονG2556:Adj/N-Sn-Ntdolent παρακειταιG3873:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà (posat)/(estirat)/jaient al costat de

(Rm 7:22) συνηδομαι G4913:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn m'estic delectant juntament amb γαρ G1063:Conj perquè τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) εσω G2080:Adv interior ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home

(Rm 7:23) βλεπω G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn veig/estic veient δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ετερον G2087:Adj/Ac-Sn-Ms una altra diferent νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les μελεσιν G3196:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) membres μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva αντιστρατευομενον G497:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms lluitant/fent guerra en contra τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νοος G3563:Sust/GA-Sn-Ms (de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també αιχμαλωτιζοντα G163:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms guiant/conduint/(transportant) captiu με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οντι G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) estant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les μελεσιν G3196:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) membres μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(Rm 7:24) ταλαιπωρος G5005:Adj/N-Sn-Ms desgraciat/desventurat/miserable εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ρυσεται G4506:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn llurarà rescatant εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt (de) cos του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquesta?

(Rm 7:25) ευχαριστω G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn agraeixo/estic donant gràcies τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre αρα G686:Part-Dis potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) νοι G3563:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) δουλευω G1398:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn serveixo/estic servint esclavitzat νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat

(Rm 8:1) ουδεν G3762:Cap αρα G686:Part-Dis potser/realment/(llavors)/(en efecte) νυν G3568:Adv ara κατακριμα G2631:Sust/N-Sn-Nt condemnació τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús μη G3361:Part-Neg no κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn περιπατουσιν G4043:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) caminant/caminant al voltant αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit

(Rm 8:2) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαρ G1063:Conj perquè νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús ηλευθερωσεν G1659:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va llurar με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort

(Rm 8:3) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) γαρ G1063:Conj perquè αδυνατον G102:Adj/N-Sn-Nt incapacitat του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ησθενει G770:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava sent feble/(malalt) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σαρκος G4561:Sust/GA-Sn-Fn (de) carn ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) si mateix υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill πεμψας G3992:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms enviant/havent enviat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ομοιωματι G3667:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) semblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) σαρκος G4561:Sust/GA-Sn-Fn (de) carn αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat και G2532:Conj i/també περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat κατεκρινεν G2632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va condemnar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αμαρτιαν G266:Sust/Ac-Sn-Fn pecat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn

(Rm 8:4) ινα G2443:Conj perquè το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δικαιωμα G1345:Sust/N-Sn-Nt just/recte requisit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei πληρωθη G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui complert/complet/omplert totalment/(a ple) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a)

els/(les) μη[G3361:Part-Neg]no κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn περιπατουσιν[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) caminant/caminant al voltant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit

(Rm 8:5) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn φρονουσιν[G5426:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit

(Rm 8:6) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè φρονημα[G5427:Sust/N-Sn-Nt]projecte del pensament/manera d'enfocament del pensament/intenció/tendència της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φρονημα[G5427:Sust/N-Sn-Nt]projecte del pensament/manera d'enfocament del pensament/intenció/tendència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau

(Rm 8:7) διοτι[G1360:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φρονημα[G5427:Sust/N-Sn-Nt]projecte del pensament/manera d'enfocament del pensament/intenció/tendència της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn εχθρα[G2189:Sust/N-Sn-Fn]enemistat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ουχ[G3756:Part-Neg]no υποτασσεται[G5293:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent subjectada/sotmesa/(submisa) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ[G1063:Conj]perquè δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç

(Rm 8:8) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu αρεσαι[G700:Verbo/A-Act-Inf]agradar ου[G3756:Part-Neg]no δυνανται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]poden/estan sent capaços

(Rm 8:9) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ειπερ[G1512:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οικει[G3611:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]habita/està habitant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ουκ[G3756:Part-Neg]no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Rm 8:10) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos νεκρον[G3498:Adj/N-Sn-Nt]mort δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud

(Rm 8:11) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εγειραντος[G1453:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent aixecat/(ressuscitat) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts οικει[G3611:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]habita/està habitant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εγειρας[G1453:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent aixecat/(ressuscitat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ζωοποιησει[G2227:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà viure και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les θνητα[G2349:Adj/Ac-Pl-Nt]mortals σωματα[G4983:Sust/Ac-Pl-Nt]cossos υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ενοικουν[G1774:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]habitant dins αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Rm 8:12) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans οφειλεται[G3781:Sust/N-Pl-Ms]deutors εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent ου[G3756:Part-Neg]no τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf]viure/estar vivint

(Rm 8:13) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) γαρ G1063:Conj perquè κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn ζητε G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl viuen/estan vivint μελλετε G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl estan per a/per/a punt de αποθνησκειν G599:Verbo/Pre-Act-Inf morir/estar morint ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) πραξεις G4234:Sust/Ac-Pl-Fn accions του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt (de) cos θανατουτε G2289:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl fan/estan fent morir ζησεσθε G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl viuran

(Rm 8:14) οσοι G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms tants com/tants com/tantes com γαρ G1063:Conj perquè πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αγονται G71:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl són/estan sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent υιοι G5207:Sust/N-Pl-Ms fills θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Rm 8:15) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè ελαβετε G2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van rebre πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit δουλειας G1397:Sust/GA-Sn-Fn (de) esclavitud παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins φοβον G5401:Sust/Ac-Sn-Ms temor αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ελαβετε G2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van rebre πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit υιοθεσιας G5206:Sust/GA-Sn-Fn (de) adopció/col·locació com a fill εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κραζομεν G2896:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl clamem/estem clamant a crits αββα G5:Sust/Pro-Ind Abba ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare

(Rm 8:16) αυτο G846:Pro-Per/N-Sn-Nt ell/ella το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit συμμαρτυρει G4828:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està donant testimoni juntament amb τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre οτι G3754:Conj que εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent τεκνα G5043:Sust/N-Pl-Nt fills θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Rm 8:17) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τεκνα G5043:Sust/N-Pl-Nt fills και G2532:Conj i/també κληρονομοι G2818:Sust/N-Pl-Ms hereus κληρονομοι G2818:Sust/N-Pl-Ms hereus μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu συγκληρονομοι G4789:Adj/N-Pl-Ms cohereus δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit ειπερ G1512:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada συμπασχομεν G4841:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl patim/estem patint/patint juntament ινα G2443:Conj perquè και G2532:Conj i/també συνδοξασθωμεν G4888:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl siguem rebent glòria/esplendor/(majestat) juntament

(Rm 8:18) λογιζομαι G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn estima/estic estimant γαρ G1063:Conj perquè οτι G3754:Conj que ουκ G3756:Part-Neg no αξια G514:Adj/N-Pl-Nt dignes τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les παθηματα G3804:Sust/N-Pl-Nt patiments/patiments του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νυν G3568:Adv ara καιρου G2540:Sust/GA-Sn-Ms (de) ocasió/temps designat/moment oportú προς G4314:Prep a/cap/per την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μελλουσαν G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn estant per/per/a punt de δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) αποκαλυφθηναι G601:Verbo/A-Pas-Inf ser revelada/treta coberta/descoberta εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres

(Rm 8:19) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γαρ G1063:Conj perquè αποκαραδοκια G603:Sust/N-Sn-Fn expectació anhelant της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κτισεως G2937:Sust/GA-Sn-Fn (de) creació/(formació)/(construcció) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αποκαλυψιν G602:Sust/Ac-Sn-Fn revelar/treure coberta/descobrir των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) υιων G5207:Sust/GA-Pl-Ms (de) fills του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu απεκδεχεται G553:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn espera/està esperant anhelant

(Rm 8:20) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) γαρ G1063:Conj perquè ματαιοτητι G3153:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) vanitat/(buit o sense sentit) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κτισις G2937:Sust/N-Sn-Fn creació/(formació)/(construcció) υπεταγη G5293:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn va ser subjectada/sotmesa/(submisa) ουχ G3756:Part-Neg no εκουσα G1635:Adj/N-Sn-Fn per pròpia iniciativa/(voluntària) αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υποταξαντα G5293:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms havent subjectat/sotmès/(va posar en submís) επ G1909:Prep sobre/per/dessús ελπιδι G1680:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) esperança

(Rm 8:21) οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també αυτη G846:Pro-Per/N-Sn-Fn ella η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κτισις G2937:Sust/N-Sn-Fn creació/(formació)/(construcció) ελευθερωθησεται G1659:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà llibertat/independitzada/(exempta) απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) δουλειας G1397:Sust/GA-Sn-Fn (de) esclavitud της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) φθορας G5356:Sust/GA-Sn-Fn (de) corrupció εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ελευθεριαν G1657:Sust/Ac-Sn-Fn llibertat/Independència της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) δοξης G1391:Sust/GA-Sn-Fn (de) glòria/esplendor/(majestat) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les τεκνων G5043:Sust/GA-Pl-Nt (de) fills του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Rm 8:22) οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut γαρ G1063:Conj perquè οτι G3754:Conj que πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tota η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κτισις G2937:Sust/N-Sn-Fn creació/(formació)/(construcció) συστεναζει G4959:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està

gemegant juntament και[G2532:Conj]i/també συνωδινει[G4944:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està en dolor juntament αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυν[G3568:Adv]ara

(Rm 8:23) ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απαρχην[G536:Sust/Ac-Sn-Fn]primícia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:](en/amb/para/a) nosaltres mateixos στεναζομεν[G4727:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]gemeguem/estem gemegant υιοθεσιαν[G5206:Sust/Ac-Sn-Fn]adopció/col·locació com a fill απεκδεχομενοι[G553:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]esperant anhelants την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απολυτρωσιν[G629:Sust/Ac-Sn-Fn]redempció/alliberament per rescat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 8:24) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esperança εσωθημεν[G4982:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser salvats/lliurats ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn]esperança δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βλεπομενη[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent vista ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn]esperança ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que γαρ[G1063:Conj]perquè βλεπει[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]veu/està veient τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què και[G2532:Conj]i/també ελπιζει[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]espera/està esperant?

(Rm 8:25) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ου[G3756:Part-Neg]no βλεπομεν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]veiem/estem veient ελπιζομεν[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]esperem/estem esperant δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υπομονης[G5281:Sust/GA-Sn-Fn](de) resistència/(paciència) απεκδεχομεθα[G553:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]esperem/estem esperant anhelants

(Rm 8:26) ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit συναντιλαμβανεται[G4878:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]acudint en ajuda ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις[G769:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) debilitats/malalties ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què προσευξομεθα[G4336:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]pregarem καθο[G2526:Adv]segons el que δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit υπερεντυγχανει[G5241:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent petició a favor de (nosaltres) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre στεναγμοις[G4726:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sospirs/gemecs αλαλητοις[G215:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) indicibles/no expressats

(Rm 8:27) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ερευνων[G2045:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]escodrinyant/investigant/estudiant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φρονημα[G5427:Sust/N-Sn-Nt]intenció του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit οτι[G3754:Conj]que κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu εντυγχανει[G1793:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent petició a (conformitat) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants

(Rm 8:28) οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν[G25:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) συνεργει[G4903:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està obrant juntament εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προθεσιν[G4286:Sust/Ac-Sn-Fn]propòsit/(pla designat) κλητοις[G2822:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) anomenats ουσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) és/sent

(Rm 8:29) οτι[G3754:Conj]perquè ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els προεγνω[G4267:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va conèixer amb anticipació και[G2532:Conj]i/també προωρισεν[G4309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]predestinar/predeterminar/preordenar συμμορφους[G4832:Adj/Ac-Pl-Ms]conformats της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εικονος[G1504:Sust/GA-Sn-Fn](de) imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πρωτοτοκον[G4416:]primogènit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πολλοις[G4183:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) molts αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans

(Rm 8:30) ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προωρισεν[G4309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]predestinar/predeterminar/preordenar τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquests και[G2532:Conj]i/també εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar και[G2532:Conj]i/també ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar τουτους[G3778:Pro-

[Dem/Ac-Pl-Ms]aquests και[G2532:Conj]i/també εδικαιωσεν[G1344:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va justificar/va declarar just/recte ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εδικαιωσεν[G1344:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va justificar/va declarar just/recte τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquests και[G2532:Conj]i/també εδοξασεν[G1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar glòria/esplendor

(Rm 8:31) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ερουμεν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]direm προς[G4314:Prep]a/cap/per ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 8:32) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que γε[G1065:Part-Dis]doncs του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Ms](de) propi υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill ουκ[G3756:Part-Neg]no εφεισατο[G5339:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]escatimar αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots παρεδωκεν[G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ουχι[G3780:Part-Int]no και[G2532:Conj]i/també συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres χαρισεται[G5483:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]donarà per gràcia/bondat immerescuda

(Rm 8:33) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εγκαλεσει[G1458:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]portarà acusació κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εκλεκτων[G1588:Adj/GA-Pl-Ms](de) escollits/elegits/seleccionats θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu? θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δικαιων[G1344:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]justificant/declarant just/recte

(Rm 8:34) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατακρινων[G2632:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]condemnant/(condemnarà)? χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αποθανων[G599:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mort μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εγερθεις[G1453:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aixecat ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dreta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també εντυγχανει[G1793:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent petició υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 8:35) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres χωρισει[G5563:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]separarà απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit? θλιψις[G2347:Sust/N-Sn-Fn]aflicció/tribulació η[G2228:Part-Dis]o στενοχωρια[G4730:Sust/N-Sn-Fn]angoixa η[G2228:Part-Dis]o διωγμος[G1375:Sust/N-Sn-Ms]persecució η[G2228:Part-Dis]o λιμος[G3042:Sust/N-Sn-Ms]gana η[G2228:Part-Dis]o γυμνοτης[G1132:Sust/N-Sn-Fn]nuesa η[G2228:Part-Dis]o κινδυνος[G2794:Sust/N-Sn-Ms]perill η[G2228:Part-Dis]o μαχαιρα[G3162:Sust/N-Sn-Fn]espasa?

(Rm 8:36) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit οτι[G3754:Conj]que ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu θανατουμεθα[G2289:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent donats a mort/fan morir ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia ελογισθημεν[G3049:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser comptats ως[G5613:Adv]com προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt]ovelles σφαγης[G4967:Sust/GA-Sn-Fn](de) matança

(Rm 8:37) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquestes (coses) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes υπερνικωμεν[G5245:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]vencem/estem obtenint una àmplia victòria/guanyant victòria δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγαπησαντος[G25:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estimat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(Rm 8:38) πεπεισμαι[G3982:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat persuadit/convençut/(assegurat) γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngel/missatgers ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρχαι[G746:Sust/N-Pl-Fn]governs ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δυναμεις[G1411:Sust/N-Pl-Fn]poders ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ενεστωτα[G1764:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Nt](coses) presents/han posat dempeus en/(parades) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) μελλοντα[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt](coses) (venint)/estant per (venir)

(Rm 8:39) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) υψωμα[G5313:Sust/N-Sn-Nt]altura ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) βαθος[G899:Sust/N-Sn-Nt]profunditat ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]alguna κτισις[G2937:Sust/N-Sn-Fn]creació/(formació)/(construcció) ετερα[G2087:Adj/N-Sn-Fn]una altra diferent δυνησεται[G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]podrà/serà capaç ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres χωρισαι[G5563:Verbo/A-Act-Inf]separar απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-

[Ms](en/amb/per a/a) Jesús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 9:1) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ου[G3756:Part-Neg]no ψευδομαι[G5574:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]menteixo/estic mentint συμμαρτυρουσης[G4828:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) donant testimoni juntament amb μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συνειδησεως[G4893:Sust/GA-Sn-Fn](de) consciència μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant

(Rm 9:2) οτι[G3754:Conj]que λυπη[G3077:Sust/N-Sn-Fn]profunda tristesa μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran και[G2532:Conj]i/també αδιαλειπτος[G88:Adj/N-Sn-Fn]continu/incessant/(sense interrupció) οδυνη[G3601:Sust/N-Sn-Fn]dolor τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Rm 9:3) ευχομην[G2172:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Sn]desitjava/estava desitjant γαρ[G1063:Conj]perquè αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αναθεμα[G331:Sust/N-Sn-Nt]anatema/maledicció ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) συγγενων[G4773:Adj/GA-Pl-Ms](de) parents μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn

(Rm 9:4) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ισραηλιται[G2475:Sust/N-Pl-Ms]israelites ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) υιοθεσια[G5206:Sust/N-Sn-Fn]adopció/col·locació com a fills και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) διαθηκαι[G1242:Sust/N-Pl-Fn]pactes και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) νομοθεσια[G3548:Sust/N-Sn-Fn]col·locació de llei και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λατρεια[G2999:Sust/N-Sn-Fn]servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) επαγγελιαι[G1860:Sust/N-Pl-Fn]promeses

(Rm 9:5) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms]pares και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ευλογητος[G2128:Adj/N-Sn-Ms]beneït εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Rm 9:6) ουχ[G3756:Part-Neg]no οιον[G3634:Pro-Cor/N-Sn-Nt]de tal sort δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que εκπεπτωκεν[G1601:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha caigut cap a fora ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]a aquests ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel

(Rm 9:7) ουδ[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) οτι[G3754:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac κληθησεται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà cridat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge)

(Rm 9:8) τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ου[G3756:Part-Neg]no τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquests τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa λογιζεται[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]és/està sent merescut/considerat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge)

(Rm 9:9) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquesta κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest ελευσομαι[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]vindré και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σαρρα[G4564:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Sara υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill

(Rm 9:10) ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també ρεβεκκα[G4479:Sust/N-Sn-Fn]Rebeca εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un (home) κοιτην[G2845:Sust/Ac-Sn-Fn]llit εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 9:11) μηπω[G3380:]encara no γαρ[G1063:Conj]perquè γεννηθεντων[G1080:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) havent estat nascuts μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) πραξαντων[G4238:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent practicat τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo η[G2228:Part-Dis]o κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt]dolent ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εκλογην[G1589:Sust/Ac-Sn-Fn]elecció/selecció προθεσις[G4286:Sust/N-Sn-Fn]propòsit/(pla designat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μενη[G3306:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ουκ[G3756:Part-Neg]no εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καλουντος[G2564:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) trucant

(Rm 9:12) ερρηθη[G2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser dit αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]major δουλευσει[G1398:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]serà esclau τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ελασσονι[G1640:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) menor

(Rm 9:13) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob ηγαπησα[G25:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig estimar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ησαυ[G2269:Sust/Pro-Ind]Esaú εμισησα[G3404:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig odiar/avorrir

(Rm 9:14) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ερουμεν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]direm? μη[G3361:Part-Neg]no αδικια[G93:Sust/N-Sn-Fn]injustícia/inrectitud παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu? μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]podria arribar a ser

(Rm 9:15) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè μωυση[G3475:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Moisès λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ελεησω[G1653:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]tindré misericòrdia/compassió ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ελεω[G1653:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]tingui/estigui tenint misericòrdia/compassió και[G2532:Conj]i/també οικτειρησω[G3627:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]compadiré/mostraré compassió ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que οικτειρω[G3627:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]compadeixi/estigui mostrant compassió

(Rm 9:16) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ου[G3756:Part-Neg]no του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θελοντος[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) volent/(desitjant)/(preferint) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) τρεχοντος[G5143:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) corrent αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ελεουντος[G1653:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) tenint misericòrdia/compassió θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 9:17) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) φαραω[G5328:Sust/Pro-Ind]faraó οτι[G3754:Conj]que εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εξηγειρα[G1825:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig aixecar (totalment/per complet) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu οπως[G3704:Adv]perquè ενδειξωμαι[G1731:Verbo/A-Med-Sub-1-Sn]demostri εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també οπως[G3704:Adv]perquè διαγγελη[G1229:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn]sigui anunciat (totalment/per complet) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) terra

(Rm 9:18) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) ελεει[G1653:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està mostrant misericòrdia/compassió ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) σκληρυνει[G4645:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està endurint

(Rm 9:19) ερεις[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]diràs ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què ετι[G2089:Adv]encara/encara μεμφεται[G3201:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està assenyalant culpa? τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè βουληματι[G1013:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ανθεστηκεν[G436:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha oposat/resistit/posat dret en posició oposada?

(Rm 9:20) μενουνγε[G3304:Part-Dis]ans al contrari ω[G5599:Interj]oh ανθρωπε[G444:Sust/V-Sn-Ms]home συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανταποκρινομενος[G470:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]replicant τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu? μη[G3361:Part-Neg]no ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πλασμα[G4110:Sust/N-Sn-Nt]cosa modelada τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πλασαντι[G4111:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent modelat τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fer ουτως[G3779:Adv]així?

(Rm 9:21) η[G2228:Part-Dis]o ουκ[G3756:Part-Neg]no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κεραμευς[G2763:Sust/N-Sn-Ms]terrisser του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πηλου[G4081:Sust/GA-Sn-Ms](de) fang εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus φυραματος[G5445:Sust/GA-Sn-Nt](de) massa ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) σκευος[G4632:Sust/Ac-Sn-Nt]utensili ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ατιμιαν[G819:Sust/Ac-Sn-Fn]deshonra?

(Rm 9:22) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ενδειξασθαι[G1731:Verbo/A-Med-Inf]demostrar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οργην[G3709:Sust/Ac-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera) και[G2532:Conj]i/també γνωρισαι[G1107:Verbo/A-Act-Inf]fer conèixer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δυνατον[G1415:Adj/Ac-Sn-Nt](braç) poderós αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ηνεγκεν[G5342:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va portar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πολλη[G4183:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) molta μακροθυμια[G3115:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) paciència/longanimitat/llarga d'ànim σκευη[G4632:Sust/Ac-Pl-Nt]gots/vaixells/utensilis οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn](de) ira κατηρτισμενα[G2675:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat perfeccionats/ajustats (i alineats) cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απωλειαν[G684:Sust/Ac-Sn-Fn]destrucció/(perdició)/(ruïna)

(Rm 9:23) και[G2532:Conj]i/també ινα[G2443:Conj]perquè γνωριση[G1107:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]feu conèixer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλουτον[G4149:Sust/Ac-Sn-Ms]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σκευη[G4632:Sust/Ac-Pl-Nt]gots/vaixells/utensilis ελεους[G1656:Sust/GA-Sn-Nt](de) misericòrdia/compassió α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els προητοιμασεν[G4282:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]havent preparat amb anticipació εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat)

(Rm 9:24) ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els και[G2532:Conj]i/també εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)?

(Rm 9:25) ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ωσηε[G5617:Sust/Pro-Ind]Osees λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient καλεσω[G2564:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]trucaré τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ου[G3756:Part-Neg]no λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ουκ[G3756:Part-Neg]no ηγαπημενην[G25:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat estimada ηγαπημενην[G25:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn](una) ha estat estimada

(Rm 9:26) και[G2532:Conj]i/també εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) lloc ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ερρηθη[G2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser dit αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ου[G3756:Part-Neg]no λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εκει[G1563:Adv]allà κληθησονται[G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran anomenats υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint

(Rm 9:27) ησαιας[G2268:Sust/N-Sn-Ms]Isaïes δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κραζει[G2896:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]segueix clamant a crits υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms]número των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel ως[G5613:Adv]com η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αμμος[G285:Sust/N-Sn-Fn]sorra της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) καταλειμμα[G2640:Sust/N-Sn-Nt]cosa deixada enrere σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà lliurada

(Rm 9:28) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula γαρ[G1063:Conj]perquè συντελων[G4931:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]concloent και[G2532:Conj]i/també συντεμνων[G4932:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tallant curt εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-

Sn-Fn (en/amb/per a/a) justícia/rectitud οτι G3754:Conj perquè λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula συντετμημενον G4932:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms ha estat tallada curta ποιησει G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn farà κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(Rm 9:29) και G2532:Conj i/també καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que προειρηκεν G4280:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha predit/dit amb anticipació ησαιας G2268:Sust/N-Sn-Ms Isaïes ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor σαβαωθ G4519:Hebreo d'exèrcits εγκατελιπεν G1459:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va abandonar/desemparar/deixar enrere cap avall a ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres σπερμα G4690:Sust/Ac-Sn-Nt llavor/llavor/descendència/(llinatge) ως G5613:Adv tal com σοδομα G4670:Sust/N-Pl-Nt Sodoma αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que εγενηθημεν G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Pl arribem a ser και G2532:Conj i/també ως G5613:Adv com γομορρα G1116:Sust/N-Sn-Fn Gomorra αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ωμοιωθημεν G3666:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl vam ser fets semblants/iguals/equivalents

(Rm 9:30) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ερουμεν G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl direm? οτι G3754:Conj que εθνη G1484:Sust/N-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les μη G3361:Part-Neg no διωκοντα G1377:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt seguint després de δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud κατελαβεν G2638:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va prendre cap avall δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança)

(Rm 9:31) ισραηλ G2474:Sust/Pro-Ind Israel δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) διωκων G1377:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms seguint darrere de νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei δικαιοσυνης G1343:Sust/GA-Sn-Fn (de) justícia/rectitud εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei δικαιοσυνης G1343:Sust/GA-Sn-Fn (de) justícia/rectitud ουκ G3756:Part-Neg no εφθασεν G5348:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va aconseguir

(Rm 9:32) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què? οτι G3754:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως G5613:Adv com εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei προσεκοψαν G4350:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van ensopegar cap a γαρ G1063:Conj perquè τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) λιθω G3037:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) pedra του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) προσκομματος G4348:Sust/GA-Sn-Nt (de) causa de caiguda

(Rm 9:33) καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) τιθημι G5087:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn poso/estic posant/col·locant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σιων G4622:Sust/Pro-Ind Sió λιθον G3037:Sust/Ac-Sn-Ms pedra προσκομματος G4348:Sust/GA-Sn-Nt (de) causa d'ensopegada/ensopegada και G2532:Conj i/també πετραν G4073:Sust/Ac-Sn-Fn penya de roques/massa de roques σκανδαλου G4625:Sust/GA-Sn-Nt (de) ensopegada και G2532:Conj i/també πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πιστευων G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms creient/(confiant) επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ου G3756:Part-Neg no καταισχυνθησεται G2617:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà avergonyit

(Rm 10:1) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ευδοκια G2107:Sust/N-Sn-Fn (bona voluntat)/desig/resolució της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) εμης G1699:Pro-Pos/1-GA-Sn-Fn (de) el meu καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δεησις G1162:Sust/N-Sn-Fn prec/petició/oració η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ισραηλ G2474:Sust/Pro-Ind Israel εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν G4991:Sust/Ac-Sn-Fn salvació/alliberament

(Rm 10:2) μαρτυρω G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dono/estic donant testimoni γαρ G1063:Conj perquè αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els οτι G3754:Conj que ζηλον G2205:Sust/Ac-Sn-Ms zel θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εχουσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl tenen/estan tenint αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου G3756:Part-Neg no κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) επιγνωσιν G1922:Sust/Ac-Sn-Fn coneixement (amb precisió)

(Rm 10:3) αγνοουντες G50:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms sent desconeixedors γαρ G1063:Conj perquè την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ιδιαν G2398:Adj/Ac-Sn-Fn pròpia δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud ζητουντες G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms buscant στησαι G2476:Verbo/A-Act-Inf aixecar/fer posar dempeus/col·locar aturat τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη G1343:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) justícia/rectitud του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ουχ G3756:Part-Neg no υπεταγησαν G5293:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl van ser subjectats/sotmesos/(submisos)

(Rm 10:4) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final γαρ[G1063:Conj]perquè νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιστευοντι[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) creient/(confiant)

(Rm 10:5) μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès γαρ[G1063:Conj]perquè γραφει[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està escrivint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]viurà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) ells/elles

(Rm 10:6) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn]justícia/rectitud ουτως[G3779:Adv]així λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient μη[G3361:Part-Neg]no ειπης[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]diguis εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui αναβησεται[G305:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]pujarà/ascendirà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel? τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit καταγαγειν[G2609:Verbo/A2-Act-Inf]guiar/conduir/(portar)/(transportar) cap avall

(Rm 10:7) η[G2228:Part-Dis]o τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui καταβησεται[G2597:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]baixarà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αβυσσον[G12:Sust/Ac-Sn-Fn]abisme? τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts αναγαγειν[G321:Verbo/A2-Act-Inf]guiar/conduir/(portar)/(transportar) cap amunt

(Rm 10:8) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està dient? εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρημα[G4487:Sust/N-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) boca/rostre/cara σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ρημα[G4487:Sust/N-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que κηρυσσομεν[G2784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]prediquem/estem predicant/proclamant

(Rm 10:9) οτι[G3754:Conj]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ομολογησης[G3670:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]declares en confessió (pública) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) boca/rostre/cara σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també πιστευσης[G4100:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]creus/(confiïs) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/(ressuscitar) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts σωθηση[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-2-Sn]seràs salvat/lliurat

(Rm 10:10) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor γαρ[G1063:Conj]perquè πιστευεται[G4100:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent cregut/(confiat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) boca δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ομολογειται[G3670:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent declarat en confessió pública εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament

(Rm 10:11) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]creient/(confiant) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ου[G3756:Part-Neg]no καταισχυνθησεται[G2617:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà avergonyit

(Rm 10:12) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent διαστολη[G1293:Sust/N-Sn-Fn]distinció ιουδαιου[G2453:Adj/GA-Sn-Ms](de) jueu τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ελληνος[G1672:Sust/GA-Sn-Ms](de) grec ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots πλουτων[G4147:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]enriquint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) επικαλουμενους[G1941:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Ms]invocant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Rm 10:13) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot γαρ[G1063:Conj]perquè ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que επικαλεσηται[G1941:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn]invoqui το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà sarentat/lliurat

(Rm 10:14) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) επικαλεσονται[G1941:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl]invocaran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no επιστευσαν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van creure/van confiar? πως[G4459:Adv/Ac-Int]como δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πιστευσουσιν[G4100:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]creuran/confiaran ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van sentir? πως[G4459:Adv/Ac-Int]como δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακουσουσιν[G191:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]sentiran χωρις[G5565:Adv]sense/a part de κηρυσσοντος[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) predicant/proclamant?

(Rm 10:15) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κηρυξουσιν[G2784:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]predicaran/proclamaran εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no αποσταλωσιν[G649:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Pl]hagin estat enviats com a apòstols/emissaris? καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit ως[G5613:Adv]com ωραιοι[G5611:Adj/N-Pl-Ms]bonics οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποδες[G4228:Sust/N-Pl-Ms]peus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ευαγγελιζομενων[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Pl-Ms](de) predicant/proclamant evangeli/bon missatge ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ευαγγελιζομενων[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Pl-Ms](de) predicant/proclamant evangeli/bon missatge τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αγαθα[G18:Adj/Ac-Pl-Nt]bones (coses)

(Rm 10:16) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg]no παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) υπηκουσαν[G5219:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van obeir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge ησαιας[G2268:Sust/N-Sn-Ms]Isaïes γαρ[G1063:Conj]perquè λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ακοη[G189:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) escoltant/sentint ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Rm 10:17) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ακοης[G189:Sust/GA-Sn-Fn](de) sentit η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακοη[G189:Sust/N-Sn-Fn]oïda δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ρηματος[G4487:Sust/GA-Sn-Nt](de) declaració/(assumpte expressat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 10:18) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient μη[G3361:Part-Neg]no ουκ[G3756:Part-Neg]no ηκουσαν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van sentir? μενουνγε[G3304:Part-Dis]ans al contrari εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φθογγος[G5353:Sust/N-Sn-Ms]emissió de so αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περατα[G4009:Sust/Ac-Pl-Nt]límits της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικουμενης[G3625:Sust/GA-Sn-Fn](de) humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ρηματα[G4487:Sust/N-Pl-Nt]declaracions/(assumptes expressats) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Rm 10:19) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient μη[G3361:Part-Neg]no ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel? πρωτος[G4413:]primer μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παραζηλωσω[G3863:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]provocaré gelosia υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús ουκ[G3756:Part-Neg]no εθνει[G1484:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ètnia/nació/(llinatge) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús εθνει[G1484:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ètnia/nació/(llinatge) ασυνετω[G801:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sense entesa παροργιω[G3949:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]provocaré ira/còlera violenta υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Rm 10:20) ησαιας[G2268:Sust/N-Sn-Ms]Isaïes δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποτολμα[G662:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]parla/està parlant resoludament και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ευρεθην[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser trobat/trobat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi μη[G3361:Part-Neg]no ζητουσιν[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) buscant εμφανης[G1717:Adj/N-Sn-Ms]manifest (totalment/per complet) εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi μη[G3361:Part-Neg]no επερωτωσιν[G1905:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) preguntant/inquirint per

(Rm 10:21) προς[G4314:Prep]a/cap/per δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia εξεπετασα[G1600:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig estendre τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva προς[G4314:Prep]a/cap/per λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble απειθουντα[G544:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]desobeint και[G2532:Conj]i/també αντιλεγοντα[G483:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]contradient/parlant en contra

(Rm 11:1) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) μη[G3361:Part-Neg] no απωσατο[G683:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va fer de banda/va empènyer cap enfora/ (va rebutjar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus μη[G3361:Part-Neg] no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui και[G2532:Conj] i/també γαρ[G1063:Conj] perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ισραηλιτης[G2475:Sust/N-Sn-Ms] israelita ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de σπερματος[G4690:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llavor/llavor/descendència/(linatge) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind] d'Abraham φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn] (de) tribu βενιαμιν[G958:Sust/Pro-Ind] de Benjamí

(Rm 11:2) ουκ[G3756:Part-Neg] no απωσατο[G683:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va fer de banda/va empènyer cap enfora/ (va rebutjar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que προεγνω[G4267:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va conèixer amb anticipació η[G2228:Part-Dis] o ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ηλια[G2243:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Elies τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn] escrit/(l'Escriptura) ως[G5613:Adv] com εντυγχανει[G1793:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està fent petició τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] Israel λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient

(Rm 11:3) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms] profetes/portaveus intèrprets σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu απεκτειναν[G615:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van matar και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les θυσιαστηρια[G2379:Sust/Ac-Pl-Nt] llocs de sacrifici σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu κατεσκαψαν[G2679:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van enderrocar καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també υπελειφθην[G5275:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn] vaig quedar/vaig deixar deixat enrere μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms] només και[G2532:Conj] i/també ζητουσιν[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] busquen/estan buscant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Rm 11:4) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χρηματισμος[G5538:Sust/N-Sn-Ms] declaració divina? κατελιπον[G2641:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig deixar enrere cap avall (resta) εμαυτω[G1683:Pro-Ref/1-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) mi mateix επτακισχιλιους[G2035:Adj/Ac-Pl-Ms] set mil ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms] barons/(esposos)/(homes) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui ουκ[G3756:Part-Neg] no εκαμψαν[G2578:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van doblegar γονυ[G1119:Sust/Ac-Sn-Nt] genoll τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) βααλ[G896:Sust/Pro-Ind] Baal

(Rm 11:5) ουτως[G3779:Adv] així ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) νυν[G3568:Adv] ara καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú λειμμα[G3005:Sust/N-Sn-Nt] resta deixada κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εκλογην[G1589:Sust/Ac-Sn-Fn] elecció/selecció χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn] (de) gràcia/bondat immerescuda γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Rm 11:6) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda ουκετι[G3765:] ja no εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt] (de) obres επει[G1893:Conj] altrament η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda ουκετι[G3765:] ja no γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] es fa/està arribant a ser χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt] (de) obres ουκετι[G3765:] ja no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda επει[G1893:Conj] ja que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt] obra/treball/labor ουκετι[G3765:] ja no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt] obra/treball/labor

(Rm 11:7) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què ουν[G3767:Conj] per tant? ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que επιζητει[G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està buscant darrere/(tractant d'aconseguir) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] Israel τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ουκ[G3756:Part-Neg] no επετυχεν[G2013:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va aconseguir assolir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκλογη[G1589:Sust/N-Sn-Fn] elecció/selecció επετυχεν[G2013:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va aconseguir assolir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms] altres/sobrants επωρωθησαν[G4456:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser endurits

(Rm 11:8) καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit κατανυξεως[G2659:Sust/GA-Sn-Fn] (de) somni profund οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf] veure/estar veient και[G2532:Conj] i/també ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt] orelles του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no

ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant εως[G2193:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σημερον[G4594:Adv]avui ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia

(Rm 11:9) και[G2532:Conj]i/també δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient γενηθητω[G1096:Verbo/A-PasDep-M-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) τραπεζα[G5132:Sust/N-Sn-Fn]taula αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παγιδα[G3803:Sust/Ac-Sn-Fn]xarxa/trampa de llaç και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins θηραν[G2339:Sust/Ac-Sn-Fn]trampa de captura και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σκανδαλον[G4625:Sust/Ac-Sn-Nt]causa o motiu d'ensopegada και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ανταποδομα[G468:Sust/Ac-Sn-Nt]retribució αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Rm 11:10) σκοτισθητωσαν[G4654:Verbo/A-Pas-Imp-3-Pl]siguin enfosquits οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg]no βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf]veure/estar veient και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νωτον[G3577:Sust/Ac-Sn-Ms]esquena αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tot (temps) συγκαμψον[G4781:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]doblegar juntament

(Rm 11:11) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μη[G3361:Part-Neg]no επταισαν[G4417:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]ensopegaren ινα[G2443:Conj]perquè πεσωσιν[G4098:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]caiguin? μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells παραπτωματι[G3900:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) transgressió η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σωτηρια[G4991:Sust/N-Sn-Fn]salvació/alliberament τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παραζηλωσαι[G3863:Verbo/A-Act-Inf]provocar gelosia αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Rm 11:12) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) παραπτωμα[G3900:Sust/N-Sn-Nt]transgressió αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells πλουτος[G4149:Sust/N-Sn-Nt]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ηττημα[G2275:Sust/N-Sn-Nt]disminució/falta/ensopegada αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells πλουτος[G4149:Sust/N-Sn-Nt]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quant μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt]plenitud αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Rm 11:13) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γαρ[G1063:Conj]perquè λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εφ[G1909:Prep]sobre/per οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt]quant/tant com μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δοξαζω[G1392:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono glòria/esplendor/(majestat)

(Rm 11:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) πως[G4459:Adv/Ac-Int]d'alguna manera/d'alguna manera παραζηλωσω[G3863:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]provoqui a gelosia μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn και[G2532:Conj]i/també σωσω[G4982:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]salvi/lliuri/(preservi) τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Rm 11:15) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αποβολη[G580:Sust/N-Sn-Fn]pèrdua αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells καταλλαγη[G2643:Sust/N-Sn-Fn]reconciliació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn]què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) προσληψις[G4356:Sust/N-Sn-Fn]recepció completa ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts?

(Rm 11:16) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απαρχη[G536:Sust/N-Sn-Fn]primícia αγια[G40:Adj/N-Sn-Fn]santa και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φυραμα[G5445:Sust/N-Sn-Nt]massa και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ριζα[G4491:Sust/N-Sn-Fn]arrel αγια[G40:Adj/N-Sn-Fn]santa και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κλαδοι[G2798:Sust/N-Pl-Ms]branques

(Rm 11:17) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]algunes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κλαδων[G2798:Sust/GA-Pl-Ms](de) branques εξεκλασθησαν[G1575:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser trencades cap a fora συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγριελαιος[G65:Sust/N-Sn-Fn]olivera silvestre ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent ενεκεντρισθης[G1461:Verbo/A-Pas-Ind-2-Sn]vas ser empeltat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també συγκοινωνος[G4791:Sust/N-Sn-Ms]coparticipant/prenent en comú

juntament amb της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ριζης[G4491:Sust/GA-Sn-Fn](de) arrel και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιοτητος[G4096:Sust/GA-Sn-Fn](de) gruix της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ελαιας[G1636:Sust/GA-Sn-Fn](de) olivera εγενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-2-Sn]vas arribar a ser/vas ser

(Rm 11:18) μη[G3361:Part-Neg]no κατακαυχω[G2620:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]estiguis prement cap avall των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κλαδων[G2798:Sust/GA-Pl-Ms](de) branques ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατακαυχασαι[G2620:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]jactes cap avall ου[G3756:Part-Neg]no συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ριζαν[G4491:Sust/Ac-Sn-Fn]arrel βασταζεις[G941:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs alçant/(llevant)/(prenent) portant αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ριζα[G4491:Sust/N-Sn-Fn]arrel σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Rm 11:19) ερεις[G2046:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]diràs ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εξεκλασθησαν[G1575:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser trencades cap a fora κλαδοι[G2798:Sust/N-Pl-Ms]branques ινα[G2443:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εγκεντρισθω[G1461:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui empeltat

(Rm 11:20) καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) απιστια[G570:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) εξεκλασθησαν[G1575:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser trencades cap a fora συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) εστηκας[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has posat dempeus μη[G3361:Part-Neg]no υψηλοφρονει[G5309:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]ensuperbeixis/estés sent altiu de ment αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]tem/estàs tement

(Rm 11:21) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) φυσιν[G5449:Sust/Ac-Sn-Fn]naturalesa κλαδων[G2798:Sust/GA-Pl-Ms](de) branques ουκ[G3756:Part-Neg]no εφεισατο[G5339:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]escatimar μηπως[G3381:]no sigui que/no d'alguna manera ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu φεισεται[G5339:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]escatimarà

(Rm 11:22) ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) χρηστοτητα[G5544:Sust/Ac-Sn-Fn]benignitat/agradabilitat benèvola και[G2532:Conj]i/també αποτομιαν[G663:Sust/Ac-Sn-Fn]severitat/duresa/(amputació) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πεσοντας[G4098:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Ms]havent caigut/postrat αποτομιαν[G663:Sust/Ac-Sn-Fn]severitat/duresa/(amputació) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu χρηστοτητα[G5544:Sust/Ac-Sn-Fn]benignitat/agradabilitat benèvola εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada επιμεινης[G1961:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/persevera/(es manté ferma) sobre τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χρηστοτητι[G5544:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) benignitat/agradabilitat benèvola επει[G1893:Conj]ja que (si no) και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εκκοπηση[G1581:Verbo/FP-Pas-Ind-2-Sn]seràs tallat cap enfora

(Rm 11:23) και[G2532:Conj]i/també εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no επιμεινωσιν[G1961:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]romanguin/perseverin/(mantinguin ferm) sobre τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) απιστια[G570:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança) εγκεντρισθησονται[G1461:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran empeltats δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms]fort/poderós/capaç γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εγκεντρισαι[G1461:Verbo/A-Act-Inf]empeltar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Rm 11:24) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) φυσιν[G5449:Sust/Ac-Sn-Fn]naturalesa εξεκοπης[G1581:Verbo/A2-Pas-Ind-2-Sn]vas ser tallat cap a fora αγριελαιου[G65:Sust/GA-Sn-Fn](de) olivera silvestre και[G2532:Conj]i/també παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) φυσιν[G5449:Sust/Ac-Sn-Fn]naturalesa ενεκεντρισθης[G1461:Verbo/A-Pas-Ind-2-Sn]vas ser empeltat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καλλιελαιον[G2565:Sust/Ac-Sn-Fn]olivera bona/excel·lent ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quant μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) φυσιν[G5449:Sust/Ac-Sn-Fn]naturalesa εγκεντρισθησονται[G1461:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran empeltats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ιδια[G2398:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) propi ελαια[G1636:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) olivera

(Rm 11:25) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αγνοειν[G50:Verbo/Pre-Act-Inf]estar no coneixent αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt]misteri τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquest ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no ητε[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]siguin/estiguin sent παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos φρονιμοι[G5429:Adj/N-Pl-Ms]prudents/sensats/pensadors assenyats/sagaços i discrets οτι[G3754:Conj]que πωρωσις[G4457:Sust/N-Sn-

Fnduresa αποG575:Prepde/des de μερουςG3313:Sust/GA-Sn-Nt(de) part τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael γεγονενG1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser αχριG891:Advfins/(mentre) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πληρωμαG4138:Sust/N-Sn-Ntplenitud τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les εθνωνG1484:Sust/GA-Pl-Nt(de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εισελθηG1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snentri

(Rm 11:26) καιG2532:Conji/també ουτωςG3779:Advaixí παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot ισραηλG2474:Sust/Pro-IndIsrael σωθησεταιG4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà sarentat/lliurat καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit ηξειG2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Snvindrà εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de σιωνG4622:Sust/Pro-IndSió οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ρυομενοςG4506:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms(salvador)/el que lliura καιG2532:Conji/també αποστρεψειG654:Verbo/F-Act-Ind-3-Snestarà fent tornar cap a ασεβειαςG763:Sust/Ac-Pl-Fnmaldat/impietat/irreverències αποG575:Prepde/des de ιακωβG2384:Sust/Pro-IndJacob

(Rm 11:27) καιG2532:Conji/també αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquest αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia διαθηκηG1242:Sust/N-Sn-Fnpacte/aliança/acord/testament οτανG3752:Conjquan αφελωμαιG851:Verbo/A2-Med-Sub-1-Snalci (totalment/per complet) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) αμαρτιαςG266:Sust/Ac-Pl-Fnpecats αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Rm 11:28) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ευαγγελιονG2098:Sust/Ac-Sn-NtEvangeli/bon missatge εχθροιG2190:Adj/N-Pl-Msenemics διG1223:Prepper/per mitjà/a través υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εκλογηνG1589:Sust/Ac-Sn-Fnelecció/selecció αγαπητοιG27:Adj/N-Pl-Msestimats διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πατεραςG3962:Sust/Ac-Pl-Mspares

(Rm 11:29) αμεταμεληταG278:Adj/N-Pl-Ntsense sentir pesar γαρG1063:Conjperquè ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les χαρισματαG5486:Sust/N-Pl-Ntdons καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) κλησιςG2821:Sust/N-Sn-Fncrida/convocació/(de reclutament) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Rm 11:30) ωσπερG5618:Advtal com/així com γαρG1063:Conjperquè καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ποτεG4218:Part-Disalguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) ηπειθησατεG544:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan desobeir τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu νυνG3568:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηλεηθητεG1653:Verbo/A-Pas-Ind-2-Plels va ser mostrada misericòrdia/compassió τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms(de) aquests απειθειαG543:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) desobediència

(Rm 11:31) ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests νυνG3568:Advara ηπειθησανG544:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan desobeir τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) υμετερωG5212:Pro-Pos/2-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) de vosaltres ελεειG1656:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) misericòrdia/compassió/commiseració ιναG2443:Conjperquè καιG2532:Conji/també αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells ελεηθωσινG1653:Verbo/A-Pas-Sub-3-Plsigui mostrada misericòrdia/compassió

(Rm 11:32) συνεκλεισενG4788:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva tancar/va tancar ajuntant/(va recollir) γαρG1063:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes)ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins απειθειανG543:Sust/Ac-Sn-Fndesobediència ιναG2443:Conjperquè τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) ελεησηG1653:Verbo/A-Act-Sub-3-Snmostri misericòrdia/compassió

(Rm 11:33) ωG5599:Interjoh βαθοςG899:Sust/N-Sn-Ntprofunditat πλουτουG4149:Sust/GA-Sn-Ms(de) riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) καιG2532:Conji/també σοφιαςG4678:Sust/GA-Sn-Fn(de) saviesa καιG2532:Conji/també γνωσεωςG1108:Sust/GA-Sn-Fn(de) coneixement θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ωςG5613:Advcom ανεξερευνηταG419:Adj/N-Pl-Ntinsondables/inescudrinyables ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les κριματαG2917:Sust/N-Pl-Ntjudicis αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ανεξιχνιαστοιG421:Adj/N-Pl-Fninvestigables/inescrutables αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) οδοιG3598:Sust/N-Pl-Fncamins αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Rm 11:34) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui γαρG1063:Conjperquè εγνωG1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva conèixer νουνG3563:Sust/Ac-Sn-Msment κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ηG2228:Part-Diso τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui συμβουλοςG4825:Sust/N-Sn-Msconseller αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser?

(Rm 11:35) ηG2228:Part-Diso τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui προεδωκενG4272:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar amb anticipació αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell καιG2532:Conji/també ανταποδοθησεταιG467:Verbo/F-Pas-Ind-3-Snserà recompensat αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Rm 11:36) οτιG3754:Conjperquè εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les πανταG3956:Adj/N-Pl-Nttotes

(coses) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δοξα G1391:Sust/N-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αιωνας G165:Sust/Ac-Pl-Ms edats/(segles)/(tots els temps) αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Rm 12:1) παρακαλω G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn exhorto/estic exhortant ουν G3767:Conj per tant/(llavors) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) οικτιρμων G3628:Sust/GA-Pl-Ms (de) misericòrdies του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu παραστησαι G3936:Verbo/A-Act-Inf presentar τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les σωματα G4983:Sust/Ac-Pl-Nt cossos υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès θυσιαν G2378:Sust/Ac-Sn-Fn sacrifici ζωσαν G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn vivint/(vivent) αγιαν G40:Adj/Ac-Sn-Fn sant ευαρεστον G2101:Adj/Ac-Sn-Fn ben agradable τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) λογικην G3050:Adj/Ac-Sn-Fn facultat de raciocini/(lògica de la ment) λατρειαν G2999:Sust/Ac-Sn-Fn servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Rm 12:2) και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no συσχηματιζεσθαι G4964:Verbo/Pre-Med-Inf estar emmotllant-se τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αιωνι G165:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) edat τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquesta αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) μεταμορφουσθαι G3339:Verbo/Pre-Pas-Inf ser transformats τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ανακαινωσει G342:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) renovació του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νοος G3563:Sust/GA-Sn-Ms (de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δοκιμαζειν G1381:Verbo/Pre-Act-Inf examinar/estar examinant/(posant a prova) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt què το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αγαθον G18:Adj/N-Sn-Nt bona και G2532:Conj i/també ευαρεστον G2101:Adj/N-Sn-Nt ben agradable και G2532:Conj i/també τελειον G5046:Adj/N-Sn-Nt completa

(Rm 12:3) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient γαρ G1063:Conj perquè δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χαριτος G5485:Sust/GA-Sn-Fn (de) gràcia/bondat immerescuda της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) δοθεισης G1325:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn (de) havent estat donada/concedida/lliurada μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tot τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οντι G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) estant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès μη G3361:Part-Neg no υπερφρονειν G5252:Verbo/Pre-Act-Inf estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant més (de si) παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari φρονειν G5426:Verbo/Pre-Act-Inf estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) φρονειν G5426:Verbo/Pre-Act-Inf estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σωφρονειν G4993:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar sent prudent/cord/de ment sòbria/(amb seny) εκαστω G1538:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cada/cadascú ως G5613:Adv tal com ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εμερισεν G3307:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va compartir/proporcionar/concedir μετρον G3358:Sust/Ac-Sn-Nt mesura πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança)

(Rm 12:4) καθαπερ G2509:Adv segons com/de manera/forma que γαρ G1063:Conj perquè εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ενι G1520:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) un σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos μελη G3196:Sust/Ac-Pl-Nt membres πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt molts εχομεν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl tenim/estem tenint τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt tots ου G3756:Part-Neg no την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint πραξιν G4234:Sust/Ac-Sn-Fn exercici/fets/manera d'obrar/conducta

(Rm 12:5) ουτως G3779:Adv així οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts εν G1520:Adj/N-Sn-Nt un σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un αλληλων G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms (de) els uns als altres μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres

(Rm 12:6) εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) χαρισματα G5486:Sust/Ac-Pl-Nt dons κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δοθεισαν G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn havent estat donada/concedida/lliurada ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres διαφορα G1313:Adj/Ac-Pl-Nt diversos (dons) ειτε G1535:Conj sigui προφητειαν G4394:Sust/Ac-Sn-Fn profecia κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αναλογιαν G356:Sust/Ac-Sn-Fn proporció της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança)

(Rm 12:7) ειτε G1535:Conj sigui διακονιαν G1248:Sust/Ac-Sn-Fn ministeri/servei εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) διακονια G1248:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ministeri/servei ειτε G1535:Conj sigui ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la)

διδασκων[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]ensenyant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ensenyament/instrucció/(doctrina)

(Rm 12:8) ειτε[G1535:Conj]sigui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παρακαλων[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]exhortant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει[G3874:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) exhortació ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεταδιδους[G3330:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]participant/compartint/(comunicant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) απλοτητι[G572:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinceritat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) προισταμενος[G4291:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]posant-se dret davant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σπουδη[G4710:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) diligència/sol·licitud ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ελεων[G1653:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]mostrant misericòrdia/compassió εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιλαροτητι[G2432:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) alegria

(Rm 12:9) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor ανυποκριτος[G505:Adj/N-Sn-Fn]sense hipocresia/no fingit/sincer αποστυγουντες[G655:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]avorrint/detestant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Nt]pervers/maligne/dolent/(viciós) κολλωμενοι[G2853:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent units/junts τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγαθω[G18:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) bo

(Rm 12:10) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φιλαδελφια[G5360:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) afecte fraternal εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres φιλοστοργοι[G5387:Adj/N-Pl-Ms]amb tendresa/afecte amb afecte i afectuosos τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τιμη[G5092:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) honora αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres προηγουμενοι[G4285:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]sent cap endavant com a dirigents

(Rm 12:11) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σπουδη[G4710:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) diligència/sol·licitud μη[G3361:Part-Neg]no οκνηροι[G3636:Adj/N-Pl-Ms]mandrosos τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ζεοντες[G2204:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]bullint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor δουλευοντες[G1398:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]servint com a esclau

(Rm 12:12) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esperança χαιροντες[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]gaudint/alegrant/alegrant τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει[G2347:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aflicció/tribulació υπομενοντες[G5278:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]aguantant/resistint/suportant τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pregària προσκαρτερουντες[G4342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(Rm 12:13) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) χρειαις[G5532:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) necessitats των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants κοινωνουντες[G2841:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint en comú την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φιλοξενιαν[G5381:Sust/Ac-Sn-Fn]hospitalitat διωκοντες[G1377:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]seguint darrere

(Rm 12:14) ευλογειτε[G2127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]beneeixin/estiguin beneint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) διωκοντας[G1377:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]perseguint/buscant/corrent darrere de υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ευλογειτε[G2127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]beneeixin/estiguin beneint και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no καταρασθε[G2672:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]maleeixin/estiguin maleint

(Rm 12:15) χαιρειν[G5463:Verbo/Pre-Act-Inf]gaudir/estar gaudint/alegrant/alegrant μετα[G3326:Prep]amb/després χαιροντων[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) (els) gaudint/alegrant/alegrant και[G2532:Conj]i/també κλαιειν[G2799:Verbo/Pre-Act-Inf]estar plorant μετα[G3326:Prep]amb/després κλαιοντων[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) (els) plorant

(Rm 12:16) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres φρονουντες[G5426:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pensant μη[G3361:Part-Neg]no τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υψηλα[G5308:Adj/Ac-Pl-Nt]altes (coses) φρονουντες[G5426:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pensant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ταπεινοις[G5011:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) humils (coses) συναπαγομενοι[G4879:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]estiguin associant-se/conduint-se juntament μη[G3361:Part-Neg]no γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser φρονιμοι[G5429:Adj/N-Pl-Ms]prudents/sensats/pensadors assenyats/sagaços i discrets παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos

(Rm 12:17) μηδενι[G3367:]a ningú κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt]malament αντι[G473:Prep]en lloc de κακου[G2556:Adj/GA-Sn-Nt](de) malament αποδιδοντες[G591:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]donant de tornada προνοουμενοι[G4306:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]pensant amb anticipació καλα[G2570:Adj/Ac-Pl-Nt]bones/excel·lents (coses) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Rm 12:18) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt]possible το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ειρηνευοντες[G1514:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sent pacífics

(Rm 12:19) μη G3361:Part-Neg no εαυτους G1438: vostès mateixos εκδικουντες G1556:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms fent venjança αγαπητοι G27:Adj/V-Pl-Ms estimats αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) δοτε G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl donin τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) οργη G3709:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ira/enuig/(còlera) γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit γαρ G1063:Conj perquè εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi εκδικησις G1557:Sust/N-Sn-Fn venjança/càstig/vindicació/(defensa) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ανταποδωσω G467:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn lliuraré com a canvi equivalent/donaré en recompensa λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor

(Rm 12:20) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ουν G3767:Conj per tant/(llavors) πεινα G3983:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn tingui/estigui tenint gana ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εχθρος G2190:Adj/N-Sn-Ms enemic σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ψωμιζε G5595:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn alimenta/estàs alimentant αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada διψα G1372:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn tingui/estigui tenint set ποτιζε G4222:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn dona/estiguis donant de beure αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè ποιων G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent/(realitzant) ανθρακας G440:Sust/Ac-Pl-Ms brases πυρος G4442:Sust/GA-Sn-Nt (de) foc σωρευσεις G4987:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn amuntegaràs επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Rm 12:21) μη G3361:Part-Neg no νικω G3528:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Sn estiguis sent vençut/sotmès/subyugat υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) κακου G2556:Adj/GA-Sn-Nt (de) malament αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) νικα G3528:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn estiguis vencent/sotmetent/subyugant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγαθω G18:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) bo το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) κακον G2556:Adj/Ac-Sn-Nt dolent

(Rm 13:1) πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tota ψυχη G5590:Sust/N-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) εξουσιαις G1849:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) autoritats υπερεχουσαις G5242:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Fn (en/amb/para/a) tenint per sobre/(considerat com a superior o sobrepassat) υποτασσεσθω G5293:Verbo/Pre-Med-Imp-3-Sn estigui subjectant-se/sotmetent-se/(posant-se submís) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εξουσια G1849:Sust/N-Sn-Fn autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no υπο G5259:Prep per/sota θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουσαι G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn és/sent εξουσιαι G1849:Sust/N-Pl-Fn autoritats υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu τεταγμεναι G5021:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Fn han estat posades en ordre εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent

(Rm 13:2) ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αντιτασσομενος G498:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms oposant-se τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εξουσια G1849:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu διαταγη G1296:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) (l'establert per)/arranjament posat en ordre ανθεστηκεν G436:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha oposat/resistit/posat dret en contra οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ανθεστηκοτες G436:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms han oposat/resistit/posat dret en contra εαυτοις G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) si mateixos κριμα G2917:Sust/Ac-Sn-Nt judici λημψονται G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl rebran

(Rm 13:3) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γαρ G1063:Conj perquè αρχοντες G758:Sust/N-Pl-Ms caps/prínceps/governants ουκ G3756:Part-Neg no εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent φοβος G5401:Sust/N-Sn-Ms temor των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les αγαθων G18:Adj/GA-Pl-Nt (de) bones εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les κακων G2556:Adj/GA-Pl-Nt (de) dolentes (obres) θελεις G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn estàs volent/(desitjant)/(preferint) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μη G3361:Part-Neg no φοβεισθαι G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar tement την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εξουσιαν G1849:Sust/Ac-Sn-Fn autoritat? το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Nt bo ποιει G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn facis/estiguis fent/(realitzant) και G2532:Conj i/també εξεις G2192:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn tindràs επαινον G1868:Sust/Ac-Sn-Ms lloança εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella

(Rm 13:4) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu γαρ G1063:Conj perquè διακονος G1249:Sust/N-Sn-Ms servent εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Nt bo εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) κακον G2556:Adj/Ac-Sn-Nt dolent ποιης G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn facis/estiguis fent/(realitzant) φοβου G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn tem/estàs tement ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè εικη G1500:Adv sense objectiu την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μαχαιραν G3162:Sust/Ac-Sn-Fn espasa φορει G5409:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn porta/està portant θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu γαρ G1063:Conj perquè διακονος G1249:Sust/N-Sn-Ms servent εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εκδικος G1558:Adj/N-Sn-Ms venjador εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οργην G3709:Sust/Ac-Sn-

Fnira/enuig/(còlera) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) κακονG2556:Adj/Ac-Sn-Ntdolent πρασσοντιG4238:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) fent/(realitzant)

(Rm 13:5) διοG1352:Conjper la qual cosa/per això αναγκηG318:Sust/N-Sn-Fnnecessitat υποτασσεσθαιG5293:Verbo/Pre-Med-Infestar subjectant-se/sotmetent-se/(submís) ουG3756:Part-Negno μονονG3440:Advnomés/només διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οργηνG3709:Sust/Ac-Sn-Fnira/enuig/(còlera) αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καιG2532:Conji/també διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) συνειδησινG4893:Sust/Ac-Sn-Fnconsciència

(Rm 13:6) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò γαρG1063:Conjperquè καιG2532:Conji/també φορουςG5411:Sust/Ac-Pl-Msimpostos τελειτεG5055:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plcompleixen/estan complint/completant/(pagant) λειτουργοιG3011:Sust/N-Pl-Msministres/servidors públics/(funcionaris) γαρG1063:Conjperquè θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò προσκαρτερουντεςG4342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msromanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(Rm 13:7) αποδοτεG591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pllliurin/retribueixin/restitueixin/paguin ουνG3767:Conjper tant/(llavors) πασινG3956:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tots ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) οφειλαςG3782:Sust/Ac-Pl-Fndeutes τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) φορονG5411:Sust/Ac-Sn-Msimpost τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) φορονG5411:Sust/Ac-Sn-Msimpost τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) τελοςG5056:Sust/Ac-Sn-Ntfinalitat/fi/completació/finalització τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) τελοςG5056:Sust/Ac-Sn-Ntfinalitat/fi/completació/finalització τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) φοβονG5401:Sust/Ac-Sn-Mstemor τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) φοβονG5401:Sust/Ac-Sn-Mstemor τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) τιμηνG5092:Sust/Ac-Sn-Fnhonra/(d'alt valor)/(d'alt preu) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) τιμηνG5092:Sust/Ac-Sn-Fnhonra/(d'alt valor)/(d'alt preu)

(Rm 13:8) μηδενιG3367:a ningú μηδενG3367:res οφειλετεG3784:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pldeguin/estiguin devent ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αγαπανG25:Verbo/Pre-Act-Infestimar/estar estimant αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msels uns als altres οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) γαρG1063:Conjperquè αγαπωνG25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msestimant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ετερονG2087:Adj/Ac-Sn-Msun altre diferent νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Mslle πεπληρωκενG4137:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha complert/complet/omplert totalment/(a ple)

(Rm 13:9) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) γαρG1063:Conjperquè ουG3756:Part-Negno μοιχευσειςG3431:Verbo/F-Act-Ind-2-Snadulteraràs/cometràs adulteri ουG3756:Part-Negno φονευσειςG5407:Verbo/F-Act-Ind-2-Snmataràs/assassinaràs ουG3756:Part-Negno κλεψειςG2813:Verbo/F-Act-Ind-2-Snfurtaràs/robaràs ουκG3756:Part-Negno επιθυμησειςG1937:Verbo/F-Act-Ind-2-Sncobejaràs καιG2532:Conji/també ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Fnalgun ετεραG2087:Adj/N-Sn-Fnun altre diferent εντοληG1785:Sust/N-Sn-Fnmanament/mandat/ordre/(encàrrec) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) aquesta τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula ανακεφαλαιουταιG346:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent resumida ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αγαπησειςG25:Verbo/F-Act-Ind-2-Snestimaràs τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πλησιονG4139:Advproïsme/veí σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ωςG5613:Advcom σεαυτονG4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Mstu mateix

(Rm 13:10) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αγαπηG26:Sust/N-Sn-Fnamor τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πλησιονG4139:Advproïsme/veí κακονG2556:Adj/Ac-Sn-Ntdolent ουκG3756:Part-Negno εργαζεταιG2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snobra/està obrant πληρωμαG4138:Sust/N-Sn-Ntplenitud ουνG3767:Conjper tant/(llavors) νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αγαπηG26:Sust/N-Sn-Fnamor

(Rm 13:11) καιG2532:Conji/també τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaixò ειδοτεςG1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Mssaben/han sabut/(coneixen) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) καιρονG2540:Sust/Ac-Sn-Msocasió/temps designat/moment oportú οτιG3754:Conjque ωραG5610:Sust/N-Sn-Fnhora ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ηδηG2235:Advja εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de υπνουG5258:Sust/GA-Sn-Ms(de) somni εγερθηναιG1453:Verbo/A-Pas-Infser aixecat νυνG3568:Advara γαρG1063:Conjperquè εγγυτερονG1452:Adv/Ac-Contmés properament ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) σωτηριαG4991:Sust/N-Sn-Fnsalvació/alliberament ηG2228:Part-Disque οτεG3753:Advquan επιστευσαμενG4100:Verbo/A-Act-Ind-1-Plcreiem/(confiem)

(Rm 13:12) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) νυξG3571:Sust/N-Sn-Fnnit προεκοψενG4298:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva avançar ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ημεραG2250:Sust/N-Sn-Fndia ηγγικενG1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sns'ha acostat αποθωμεθαG659:Verbo/A2-Med-Sub-1-Pldespullem-nos ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les εργαG2041:Sust/Ac-Pl-Ntobres τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σκοτουςG4655:Sust/GA-Sn-Nt(de) foscor/tenebres

και[G2532:Conj] i/també ενδυσωμεθα[G1746:Verbo/A-Med-Sub-1-Pl] vestim-nos τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les οπλα[G3696:Sust/Ac-Pl-Nt] armes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llum

(Rm 13:13) ως[G5613:Adv] com εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia ευσχημονως[G2156:Adv] bé decorosament περιπατησωμεν[G4043:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] caminem/caminem al voltant μη[G3361:Part-Neg] no κωμοις[G2970:Sust/LID-Pl-Ms] (a/amb/para/a) en festes amb balls i banquets/es gresques de bacanals i d'orgies και[G2532:Conj] i/també μεθαις[G3178:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) borratxeres μη[G3361:Part-Neg] no κοιταις[G2845:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llibertinatge sexual/a llits (en relacions sexuals no permès/lícit/permissibles) και[G2532:Conj] i/també ασελγειαις[G766:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina descarada desafiant/(lascívia)/desenfrenada/insolentment/llibertinatge μη[G3361:Part-Neg] no εριδι[G2054:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) contesa/baralla και[G2532:Conj] i/també ζηλω[G2205:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) gelosia/(enveges)

(Rm 13:14) αλλ[G235:Conj] millor/més aviat ενδυσασθε[G1746:Verbo/A-Med-Imp-2-Pl] vestiu-vos τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit και[G2532:Conj] i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn] (de) carn προνοιαν[G4307:Sust/Ac-Sn-Fn] pensant amb anticipació μη[G3361:Part-Neg] no ποιεισθε[G4160:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl] facin/estiguin fent/(realitzant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins επιθυμιας[G1939:Sust/Ac-Pl-Fn] desitjos/(concupiscències)

(Rm 14:1) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ασθενουντα[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] sent feble/(malalt) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) προσλαμβανεσθε[G4355:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl] rebin/estiguin rebent cap a si μη[G3361:Part-Neg] no εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins διακρισεις[G1253:Sust/Ac-Pl-Fn] discriminació διαλογισμων[G1261:Sust/GA-Pl-Ms] (de) raonaments

(Rm 14:2) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) πιστευει[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està creient/(confiant) φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf] menjar παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ασθενων[G770:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant feble/(malalt) λαχανα[G3001:Sust/Ac-Pl-Nt] llegums εσθιει[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] menja/està menjant

(Rm 14:3) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no εσθιοντα[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] menjant μη[G3361:Part-Neg] no εξουθενειτω[G1848:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui considerant com a res και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) εσθιοντα[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] menjant μη[G3361:Part-Neg] no κρινετω[G2919:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] jutgi/estigui jutjant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu γαρ[G1063:Conj] perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell προσελαβετο[G4355:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn] va prendre cap a si

(Rm 14:4) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κρινων[G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] jutjant αλλοτριον[G245:Adj/Ac-Sn-Ms] un altre/(aliè) οικετην[G3610:Sust/Ac-Sn-Ms] serf domèstic? τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιδιω[G2398:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) propi κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) amo στηκει[G4739:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està dret η[G2228:Part-Dis] o πιπτει[G4098:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està caient σταθησεται[G2476:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà ferm/posat en peu/(romandrà) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms] fort/poderós/capaç γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu στησαι[G2476:Verbo/A-Act-Inf] aixecar/fer posar dempeus/col·locar aturat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(Rm 14:5) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) κρινει[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està jutjant ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) κρινει[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està jutjant πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tot ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ιδιω[G2398:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) propi νοι[G3563:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) πληροφορεισθω[G4135:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn] havent estat convençut (plenament)

(Rm 14:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) φρονων[G5426:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint en ment την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor φρονει[G5426:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] té/està tenint en ment και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no φρονων[G5426:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint en ment την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor ου[G3756:Part-Neg] no φρονει[G5426:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] té/està tenint en ment και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor εσθιει[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] menja/està menjant ευχαριστει[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està donant gràcies γαρ[G1063:Conj] perquè τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] menjant κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor ουκ[G3756:Part-Neg] no εσθιει[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] menja/està menjant και[G2532:Conj] i/també ευχαριστει[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(Rm 14:7) ουδεις[G3762:]ningú/cap/res γαρ[G1063:Conj]perquè ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix αποθνησκει[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]mor/està morint

(Rm 14:8) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τε[G5037:Part-Dis]i γαρ[G1063:Conj]perquè ζωμεν[G2198:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem vivint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ζωμεν[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]vivim/estem vivint εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τε[G5037:Part-Dis]i αποθνησκωμεν[G599:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem morint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor αποθνησκομεν[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]morim/estem morint εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τε[G5037:Part-Dis]i ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ζωμεν[G2198:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem vivint εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τε[G5037:Part-Dis]i αποθνησκωμεν[G599:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem morint του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent

(Rm 14:9) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir και[G2532:Conj]i/també ανεστη[G450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]es va aixecar και[G2532:Conj]i/també εζησεν[G2198:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arribar a viure ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts και[G2532:Conj]i/també ζωντων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) vivint κυριευση[G2961:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]ensenya

(Rm 14:10) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què κρινεις[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs jutjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu η[G2228:Part-Dis]o και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què εξουθενεις[G1848:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]consideres/estàs considerant com a res τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè παραστησομεθα[G3936:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]ens presentarem τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) βηματι[G968:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tribunal/seient de judici του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Rm 14:11) γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit γαρ[G1063:Conj]perquè ζω[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]viu/estic vivint εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor οτι[G3754:Conj]que εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi καμψει[G2578:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]doblegarà παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota γονυ[G1119:Sust/N-Sn-Nt]genoll και[G2532:Conj]i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota γλωσσα[G1100:Sust/N-Sn-Fn]llengua εξομολογησεται[G1843:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]es confessarà obertament τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Rm 14:12) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula δωσει[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]donarà τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Rm 14:13) μηκετι[G3371:]Ja no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres κρινωμεν[G2919:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]jutgem αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això κρινατε[G2919:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]jutgin μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no τιθεναι[G5087:Verbo/Pre-Act-Inf]posar/estar posant προσκομμα[G4348:Sust/Ac-Sn-Nt]causa o motiu de caiguda τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) germà η[G2228:Part-Dis]o σκανδαλον[G4625:Sust/Ac-Sn-Nt]ensopegada

(Rm 14:14) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) και[G2532:Conj]i/també πεπεισμαι[G3982:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat persuadit/convençut/(assegurat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús οτι[G3754:Conj]que ουδεν[G3762:]res κοινον[G2839:Adj/N-Sn-Nt]comú δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογιζομενω[G3049:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) considerant τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa κοινον[G2839:Adj/Ac-Sn-Nt]comú ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εκεινω[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquell κοινον[G2839:Adj/N-Sn-Nt]comú

(Rm 14:15) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) βρωμα[G1033:Sust/Ac-Sn-Nt]aliment/comestible ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu λυπειται[G3076:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent entristit ουκετι[G3765:]ja no κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor περιπατεις[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs caminant/caminant al voltant μη[G3361:Part-Neg]no τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) βρωματι[G1033:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aliment/comestible σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquell απολλυε[G622:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]estiguis destruint/fent morir/perdre

υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va morir

(Rm 14:16) μη[G3361:Part-Neg] no βλασφημεισθω[G987:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn] estigui sent blasfemat/insultat amb injúria ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt] bo

(Rm 14:17) ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn] regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu βρωσις[G1035:Sust/N-Sn-Fn] menjar και[G2532:Conj] i/també ποσις[G4213:Sust/N-Sn-Fn] beguda αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn] justícia/rectitud και[G2532:Conj] i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn] pau και[G2532:Conj] i/també χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn] alegria/(goig) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) sant

(Rm 14:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) aquests δουλευων[G1398:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] servint com a esclau τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ευαρεστος[G2101:Adj/N-Sn-Ms] ben agradable τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj] i/també δοκιμος[G1384:Adj/N-Sn-Ms] aprovat/examinat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes

(Rm 14:19) αρα[G686:Part-Dis] potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pau διωκωμεν[G1377:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem seguint darrere και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) οικοδομης[G3619:Sust/GA-Sn-Fn] (de) edificació της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres

(Rm 14:20) μη[G3361:Part-Neg] no ενεκεν[G1752:Prep] per causa/motiu/en compte βρωματος[G1033:Sust/GA-Sn-Nt] (de) comestible καταλυε[G2647:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] enderroca/estiguis enderrocant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt] obra/treball/labor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) καθαρα[G2513:Adj/N-Pl-Nt] netes/pures αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) κακον[G2556:Adj/N-Sn-Nt] dolent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) προσκομματος[G4348:Sust/GA-Sn-Nt] (de) causa d'ensopegada εσθιοντι[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) menjant

(Rm 14:21) καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] convenient/apropiat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg] no φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf] menjar κρεα[G2907:Sust/Ac-Pl-Nt] carn μηδε[G3366:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms] vi μηδε[G3366:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms] germà σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu προσκοπτει[G4350:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està ensopegant η[G2228:Part-Dis] o σκανδαλιζεται[G4624:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] està ensopegant/sent ensopegat η[G2228:Part-Dis] o ασθενει[G770:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent feble/(malalt)

(Rm 14:22) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms] tu mateix εχε[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] tingues/estigues tenint ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms] benaurat/feliç/afortunat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no κρινων[G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] jutjant εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δοκιμαζει[G1381:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] examina/prova/està aprovant

(Rm 14:23) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διακρινομενος[G1252:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] dubtant εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada φαγη[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] mengi κατακεκριται[G2632:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat condemnat οτι[G3754:Conj] perquè ουκ[G3756:Part-Neg] no εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt] tot δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg] no εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn] pecat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Rm 15:1) οφειλομεν[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] hem/estem devent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δυνατοι[G1415:Adj/N-Pl-Ms] poderosos τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les ασθενηματα[G771:Sust/Ac-Pl-Nt] debilitats των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αδυνατων[G102:Adj/GA-Pl-Ms] (de) impossibilitats βασταζειν[G941:Verbo/Pre-Act-Inf] alçar/estar alçant/(llevant)/(prenent) portant και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no εαυτοις[G1438:] (en/amb/para/a) nosaltres mateixos αρεσκειν[G700:Verbo/Pre-Act-Inf] estar agradant

(Rm 15:2) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) πλησιον[G4139:Adv] proïsme/veí αρεσκετω[G700:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] agradi/estigui agradant

εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo προς[G4314:Prep]a/cap/per οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn]edificació

(Rm 15:3) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ουχ[G3756:Part-Neg]no εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix ηρεσεν[G700:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va agradar αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ονειδισμοι[G3680:Sust/N-Pl-Ms]injúries των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ονειδιζοντων[G3679:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) injuriant/insultant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu επεπεσον[G1968:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van caure a sobre επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Rm 15:4) οσα[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Nt]quantes/tantes com γαρ[G1063:Conj]perquè προεγραφη[G4270:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser escrit anteriorment εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημετεραν[G2251:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Fn]la nostra διδασκαλιαν[G1319:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció/(doctrina) προεγραφη[G4270:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser escrit anteriorment ινα[G2443:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υπομονης[G5281:Sust/GA-Sn-Fn](de) resistència/(paciència) και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) γραφων[G1124:Sust/GA-Pl-Fn](de) escrits/(les Escriptures) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança εχωμεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem tenint

(Rm 15:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υπομονης[G5281:Sust/GA-Sn-Fn](de) resistència/(paciència) και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol δωη[G1325:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn]doni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella φρονειν[G5426:Verbo/Pre-Act-Inf]estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) els uns als altres κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Rm 15:6) ινα[G2443:Conj]perquè ομοθυμαδον[G3661:Adv]unànimement/de comú acord/d'un mateix sentir/ment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) un στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) boca/rostre/cara δοξαζητε[G1392:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]glorifiquin/estiguin donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Rm 15:7) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això προσλαμβανεσθε[G4355:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl]rebin/estiguin rebent cap a si αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit προσελαβετο[G4355:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va prendre cap a si υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]esplendor/(per a glòria) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 15:8) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús διακονον[G1249:Sust/Ac-Sn-Ms]servent γεγενησθαι[G1096:Verbo/Per-Pas-Inf]haver estat arribat a ser περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βεβαιωσαι[G950:Verbo/A-Act-Inf]establir/confirmar/afirmar τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επαγγελιας[G1860:Sust/Ac-Pl-Fn]promeses των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms](de) pares

(Rm 15:9) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ελεους[G1656:Sust/GA-Sn-Nt](de) misericòrdia/compassió/commiseració δοξασαι[G1392:Verbo/A-Act-Inf]donar glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εξομολογησομαι[G1843:Verbo/F-Med-Ind-1-Sn]em confessaré obertament σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ψαλω[G5567:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré cant amb melodia

(Rm 15:10) και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ευφρανθητε[G2165:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl]siguin alegrades εθνη[G1484:Sust/V-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Rm 15:11) και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) αινειτε[G134:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]alaben/estiguin lloant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj]i/també επαινεσατε[G1867:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]alaben αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λαοι[G2992:Sust/N-Pl-Ms]pobles

(Rm 15:12) και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ησαιας[G2268:Sust/N-Sn-Ms]Isaïes λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ριζα[G4491:Sust/N-Sn-Fn]arrel του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιεσσαι[G2421:Sust/Pro-Ind]Jessè και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανισταμενος[G450:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]aixecant-se αρχειν[G757:Verbo/Pre-Act-Inf]estar governant εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ελπιουσιν[G1679:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl-Actico]esperaran

(Rm 15:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ελπιδος[G1680:Sust/GA-Sn-Fn](de) esperança πληρωσαι[G4137:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]compleixi/complet/ompli totalment/(a ple) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tot χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) και[G2532:Conj]i/també ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πιστευειν[G4100:Verbo/Pre-Act-Inf]creure/estar creient/(confiant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) περισσευειν[G4052:Verbo/Pre-Act-Inf]estar abundant/(excedint/superant) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esperança εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant

(Rm 15:14) πεπεισμαι[G3982:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat persuadit/convençut/(assegurat) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells μεστοι[G3324:Adj/N-Pl-Ms]plens εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent αγαθωσυνης[G19:Sust/GA-Sn-Fn](de) bondat πεπληρωμενοι[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat omplert totalment/(a ple) πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tot γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement/(ciència) δυναμενοι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]poden/sent capaços και[G2532:Conj]i/també αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms]altres νουθετειν[G3560:Verbo/Pre-Act-Inf]estar amonestant/advertint

(Rm 15:15) τολμηροτερον[G5112:Adv/Ac-Cont]més atrevidament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans απο[G575:Prep]de/des de μερους[G3313:Sust/GA-Sn-Nt](de) part ως[G5613:Adv]com επαναμιμνησκων[G1878:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]recordant/donant recordatori una altra vegada υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοθεισαν[G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat donada/concedida/lliurada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Rm 15:16) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi λειτουργον[G3011:Sust/Ac-Sn-Ms]ministre/servidor públic/(funcionari) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ιερουργουντα[G2418:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]servint com en temple το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ινα[G2443:Conj]perquè γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) προσφορα[G4376:Sust/N-Sn-Fn]ofrena/oblació των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ευπροσδεκτος[G2144:Adj/N-Sn-Fn]acceptable ηγιασμενη[G37:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat santificada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant

(Rm 15:17) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) καυχησιν[G2746:Sust/Ac-Sn-Fn]causa o motiu de gloriar-se εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Rm 15:18) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè τολμησω[G5111:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]atreviré λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf]parlar/estar parlant τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) ου[G3756:Part-Neg]no κατειργασατο[G2716:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va obrar (en la seva plenitud) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υπακοην[G5218:Sust/Ac-Sn-

Fnobediència εθνωνG1484:Sust/GA-Pl-Nt(de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula καιG2532:Conji/també εργωG2041:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) obra

(Rm 15:19) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δυναμειG1411:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) poder σημειωνG4592:Sust/GA-Pl-Nt(de) senyals καιG2532:Conji/també τερατωνG5059:Sust/GA-Pl-Nt(de) prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δυναμειG1411:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) poder πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi αποG575:Prepde/des de ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem καιG2532:Conji/també κυκλωG2945:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cercle μεχριG3360:Advfins/(mentres) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ιλλυρικουG2437:Sust/GA-Sn-Nt(de) Il·líric πεπληρωκεναιG4137:Verbo/Per-Act-Infhaver complert/complet/omplert totalment/(a ple) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ευαγγελιονG2098:Sust/Ac-Sn-NtEvangeli/bon missatge τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(Rm 15:20) ουτωςG3779:Advaixí δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) φιλοτιμουμενονG5389:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Mssent encarinyat/vol/(estima amb afecte) d'honra ευαγγελιζεσθαιG2097:Verbo/Pre-Med-Infpredicar/estar predicant/proclamant evangeli/bon missatge ουχG3756:Part-Negno οπουG3699:Advon ωνομασθηG3687:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser nomenat χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno επG1909:Prepsobre/per/dessús αλλοτριονG245:Adj/Ac-Sn-Msun altre/(aliè) θεμελιονG2310:Sust/Ac-Sn-Msfonament/fonament οικοδομωG3618:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Snedifiqui/estigui edificant/construint

(Rm 15:21) αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) quins/qui ουκG3756:Part-Negno ανηγγεληG312:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Snva ser anunciat/declarat περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οψονταιG3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plveuran καιG2532:Conji/també οιG3739:Pro-Rel/N-Pl-Msquins/els ουκG3756:Part-Negno ακηκοασινG191:Verbo/P2-Act-Ind-3-Pl-Acticohan sentit συνησουσινG4920:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plcomprendran

(Rm 15:22) διοG1352:Conjper la qual cosa/per això καιG2532:Conji/també ενεκοπτομηνG1465:Verbo/I-Pas-Ind-1-Snestava sent impedit ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les πολλαG4183:Adj/Ac-Pl-Ntmoltes (vegades) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ελθεινG2064:Verbo/A2-Act-Infvenir προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Rm 15:23) νυνιG3570:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μηκετιG3371:Ja no τοπονG5117:Sust/Ac-Sn-Mslloc εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les κλιμασινG2824:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) vessants τουτοιςG3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) aquestes επιποθιανG1974:Sust/Ac-Sn-Fnanhel δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ελθεινG2064:Verbo/A2-Act-Infvenir προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès αποG575:Prepde/des de πολλωνG4183:Adj/GA-Pl-Nt(de) molts ετωνG2094:Sust/GA-Pl-Nt(de) anys

(Rm 15:24) ωςG5613:Advcom εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada πορευωμαιG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Snvagi/estigui anant en camí ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) σπανιανG4681:Sust/Ac-Sn-FnEspanya ελευσομαιG2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Snvindré προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ελπιζωG1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snespero/estic esperant γαρG1063:Conjperquè διαπορευομενοςG1279:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msanant en camí a través θεασασθαιG2300:Verbo/A-MedDep-Infa observar υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès καιG2532:Conji/també υφG5259:Prepper/baix υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès προπεμφθηναιG4311:Verbo/A-Pas-Infser enviat cap a εκειG1563:Advallà εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès πρωτονG4412:Adv/Ac-Supprimer αποG575:Prepde/des de μερουςG3313:Sust/GA-Sn-Nt(de) part εμπλησθωG1705:Verbo/A-Pas-Sub-1-Snsigui omplert (totalment/per complet)

(Rm 15:25) νυνιG3570:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πορευομαιG4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snvaig/estic anant en camí ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem διακονωνG1247:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msservint/(ministrant) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοιςG40:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) sants

(Rm 15:26) ευδοκησανG2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan pensar bé γαρG1063:Conjperquè μακεδονιαG3109:Sust/N-Sn-FnMacedònia καιG2532:Conji/també αχαιαG882:Sust/N-Sn-FnAcaia κοινωνιανG2842:Sust/Ac-Sn-Fncomunió/participació unida τιναG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fnalguna ποιησασθαιG4160:Verbo/A-Med-Inffer ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) πτωχουςG4434:Adj/Ac-Pl-Mspobres τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αγιωνG40:Adj/GA-Pl-Ms(de) sants τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem

(Rm 15:27) ευδοκησανG2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan pensar bé γαρG1063:Conjperquè καιG2532:Conji/també οφειλεταιG3781:Sust/N-Pl-Msdeutors αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) γαρG1063:Conjperquè τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les πνευματικοιςG4152:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) espirituals (coses) αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells εκοινωνησανG2841:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan compartir ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les εθνηG1484:Sust/N-Pl-Ntnacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) οφειλουσινG3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón

deutors και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les σαρκικοις[G4559:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) (coses) carnals λειτουργησαι[G3008:Verbo/A-Act-Inf]servir públicament αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Rm 15:28) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) επιτελεσας[G2005:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent completat totalment και[G2532:Conj]i/també σφραγισαμενος[G4972:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent-se segellat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest απελευσομαι[G565:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]vindré des de δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σπανιαν[G4681:Sust/Ac-Sn-Fn]Espanya

(Rm 15:29) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πληρωματι[G4138:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) plenitud ευλογιας[G2129:Sust/GA-Sn-Fn](de) benedicció/(lloança) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ελευσομαι[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]vindré

(Rm 15:30) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit συναγωνισασθαι[G4865:Verbo/A-MedDep-Inf]estar agonitzant en combat/lluita/(batalla) juntament μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις[G4335:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) oracions υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Rm 15:31) ινα[G2443:Conj]perquè ρυσθω[G4506:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui lliurat rescatat απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) απειθουντων[G544:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) desobeint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια[G2449:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Judea και[G2532:Conj]i/també ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διακονια[G1248:Sust/N-Sn-Fn]ministeri/servei μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem ευπροσδεκτος[G2144:Adj/N-Sn-Fn]acceptable γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants

(Rm 15:32) ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χαρα[G5479:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) alegria/(goig) ελθω[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]vingui προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/cosa desitjada/designi θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també συναναπαυσωμαι[G4875:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn]descansi juntament amb υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Rm 15:33) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Rm 16:1) συνιστημι[G4921:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]recomano/estic recomanant/amonestant/exhortant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès φοιβην[G5402:Sust/Ac-Sn-Fn]Febe την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αδελφην[G79:Sust/Ac-Sn-Fn]germana ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ουσαν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]és/sent διακονον[G1249:Sust/Ac-Sn-Fn]serva της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κεγχρεαις[G2747:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) Cèncrees

(Rm 16:2) ινα[G2443:Conj]perquè αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella προσδεξησθε[G4327:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Pl]rebin amb bona disposició/(favorablement) cap a εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor αξιως[G516:Adv]dignament/(de manera digna)/(com correspon) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants και[G2532:Conj]i/també παραστητε[G3936:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]presentin/col·loquin/posin de peu al costat de αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès χρηζη[G5535:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]necessiti/estigui necessitant πραγματι[G4229:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) assumpte/cosa/fet και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella προστατις[G4368:Sust/N-Sn-Fn]defensora πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts εγενηθη[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va arribar a

ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) και[G2532:Conj]i/també αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Rm 16:3) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin πρισκαν[G4251:Sust/Ac-Sn-Fn]Prisca και[G2532:Conj]i/també ακυλαν[G207:Sust/Ac-Sn-Ms]Àquila τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συνεργους[G4904:Adj/Ac-Pl-Ms]col·laboradors/ajudants de suport μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Rm 16:4) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos τραχηλον[G5137:Sust/Ac-Sn-Ms]coll υπεθηκαν[G5294:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van exposar οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui ουκ[G3756:Part-Neg]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]agraeixo/estic donant gràcies αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn]esglésies/assemblees των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Rm 16:5) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin επαινετον[G1866:Sust/Ac-Sn-Ms]Epènet τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγαπητον[G27:Adj/Ac-Sn-Ms]estimat μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent απαρχη[G536:Sust/N-Sn-Fn]primícia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αχαιας[G882:Sust/GA-Sn-Fn](de) Acaia εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Rm 16:6) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin μαριαμ[G3137:Sust/Pro-Ind]a Maria ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]qui πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) εκοπιασεν[G2872:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va treballar afanyosament εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(Rm 16:7) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin ανδρονικον[G408:Sust/Ac-Sn-Ms]Andrònic και[G2532:Conj]i/també ιουνιαν[G2458:Sust/Ac-Sn-Fn]Junies τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συγγενεις[G4773:Adj/Ac-Pl-Ms]parents μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també συναιχμαλωτους[G4869:Adj/Ac-Pl-Ms]companys de presó μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent επισημοι[G1978:Adj/N-Pl-Ms]prominents/destacats/importants εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις[G652:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) apòstols/emissaris/enviats οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els και[G2532:Conj]i/també προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia γεγονασιν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Pl]han estat/arribat a ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Rm 16:8) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin αμπλιαν[G291:Sust/Ac-Sn-Ms]Ampliat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγαπητον[G27:Adj/Ac-Sn-Ms]estimat μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Rm 16:9) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin ουρβανον[G3773:Sust/Ac-Sn-Ms]Urbà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) συνεργον[G4904:Adj/Ac-Sn-Ms]col·laborador/ajudant de suport ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també σταχυν[G4720:Sust/Ac-Sn-Ms]Estaquis τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγαπητον[G27:Adj/Ac-Sn-Ms]estimat μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Rm 16:10) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin απελλην[G559:Sust/Ac-Sn-Ms]Apel·les τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δοκιμον[G1384:Adj/Ac-Sn-Ms]aprovat/examinat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αριστοβουλου[G711:Sust/GA-Sn-Ms](de) Aristobul

(Rm 16:11) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin ηρωδιωνα[G2267:Sust/Ac-Sn-Ms]Herodió τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) συγγενη[G4773:Adj/Ac-Sn-Ms]parent μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ναρκισσου[G3488:Sust/GA-Sn-Ms](de) Narcís τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]és/sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Rm 16:12) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin τρυφαιναν[G5170:Sust/Ac-Sn-Fn]Trifena και[G2532:Conj]i/també τρυφωσαν[G5173:Sust/Ac-Sn-Fn]Trifosa τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κοπιωσας[G2872:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Fn]treballen (amb afany) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin περσιδα[G4069:Sust/Ac-Sn-Fn]Pèrsida την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπητην[G27:Adj/Ac-Sn-Fn]estimada ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]qui πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) εκοπιασεν[G2872:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va treballar afanyosament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Rm 16:13) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin ρουφον[G4504:Sust/Ac-Sn-Ms]Rufus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εκλεκτον[G1588:Adj/Ac-Sn-Ms]escollit/escollit/seleccionat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μητερα[G3384:Sust/Ac-Sn-Fn]mare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Rm 16:14) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin ασυγκριτον[G799:Sust/Ac-Sn-Ms]Asíncrit φλεγοντα[G5393:Sust/Ac-Sn-Ms]Flegó ερμαν[G2057:Sust/Ac-Sn-Ms]Hermas πατροβαν[G3969:Sust/Ac-Sn-Ms]Pàtrobes ερμην[G2060:Sust/Ac-Sn-Ms]Hermes και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans

(Rm 16:15) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin φιλολογον[G5378:Sust/Ac-Sn-Ms]Filòleg και[G2532:Conj]i/també ιουλιαν[G2456:Sust/Ac-Sn-Fn]Júlia νηρεα[G3517:Sust/Ac-Sn-Ms]Nereu και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αδελφην[G79:Sust/Ac-Sn-Fn]germana αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ολυμπαν[G3652:Sust/Ac-Sn-Ms]Olimpes και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms]sants

(Rm 16:16) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φιληματι[G5370:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) petó αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn]esglésies/assemblees του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Rm 16:17) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans σκοπειν[G4648:Verbo/Pre-Act-Inf]posar/estar posant cautela/atenció/(guardant) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) διχοστασιας[G1370:Sust/Ac-Pl-Fn]divisions (fent) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σκανδαλα[G4625:Sust/Ac-Pl-Nt]causant ensopegada παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διδαχην[G1322:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εμαθετε[G3129:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van aprendre ποιουντας[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també εκκλινατε[G1578:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]doblen cap enfora απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Rm 16:18) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè τοιουτοι[G5108:Pro-Dem/N-Pl-Ms]tals τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ου[G3756:Part-Neg]no δουλευουσιν[G1398:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan servint esclavitzats αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos κοιλια[G2836:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cavitat/ventre και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χρηστολογιας[G5542:Sust/GA-Sn-Fn](de) paraula ben agradable και[G2532:Conj]i/també ευλογιας[G2129:Sust/GA-Sn-Fn](de) benedicció/(lloança) εξαπατωσιν[G1818:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]sedueixen/estan seduint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ακακων[G172:Adj/GA-Pl-Ms](de) innocent/sense malícia/càndid/(ingenu)

(Rm 16:19) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès υπακοη[G5218:Sust/N-Sn-Fn]obediència εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) αφικετο[G864:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va venir des de/(es va fer notori) χαιρω[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic gaudint/alegrant/alegrant ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εφ[G1909:Prep]sobre/per υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès σοφους[G4680:Adj/Ac-Pl-Ms]savis μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo ακεραιους[G185:Adj/Ac-Pl-Ms]innocents/senzills/(sense barrejar-se) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt]dolent

(Rm 16:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau συντριψει[G4937:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]trencarà/trencarà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σαταναν[G4567:Sust/Ac-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari υπο[G5259:Prep]per/sota τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταχει[G5034:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) promptitud/rapidesa/veloçment η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Rm 16:21) ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συνεργος[G4904:Adj/N-Sn-Ms]col·laborador/ajudant de suport μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també λουκιος[G3066:Sust/N-Sn-Ms]Lluci και[G2532:Conj]i/també ιασων[G2394:Sust/N-Sn-Ms]Jàson και[G2532:Conj]i/també σωσιπατρος[G4989:Sust/N-Sn-Ms]Sosípater οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συγγενεις[G4773:Adj/N-Pl-Ms]parents μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Rm 16:22) ασπαζομαι[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]salutació/estic saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo τερτιος[G5060:Sust/N-Sn-Ms]Terç ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γραψας[G1125:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent escrit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιστολην[G1992:Sust/Ac-Sn-Fn]carta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Rm 16:23) ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès γαιος[G1050:Sust/N-Sn-Ms]Gaius ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ξενος[G3581:Adj/N-Sn-Ms]foraster/estranger/estrany μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εραστος[G2037:Sust/N-Sn-Ms]Erast ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οικονομος[G3623:Sust/N-Sn-Ms]majordom της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat και[G2532:Conj]i/també κουαρτος[G2890:Sust/N-Sn-Ms]Cambra ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà

(Rm 16:24) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Rm 16:25) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δυναμενω[G1410:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pot/sent capaç υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès στηριξαι[G4741:Verbo/A-Act-Inf]confirma/sostingues/enforteix/suporta κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κηρυγμα[G2782:Sust/Ac-Sn-Nt]predicació/proclamació ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αποκαλυψιν[G602:Sust/Ac-Sn-Fn]revelar/treure coberta/descobrir μυστηριου[G3466:Sust/GA-Sn-Nt](de) misteri χρονοις[G5550:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) temps αιωνιοις[G166:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) perdurables/llargíssima durada/(segles) σεσιγημενου[G4601:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) ha estat guardat en silenci

(Rm 16:26) φανερωθεντος[G5319:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat manifestat/donat a conèixer/mostrat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νυν[G3568:Adv]ara δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τε[G5037:Part-Dis]també γραφων[G1124:Sust/GA-Pl-Fn](de) escrits προφητικων[G4397:Adj/GA-Pl-Fn](de) profètics κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επιταγην[G2003:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Ms](de) etern θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υπακοην[G5218:Sust/Ac-Sn-Fn]obediència πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) γνωρισθεντος[G1107:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) havent estat coneguda

(Rm 16:27) μονω[G3441:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) només σοφω[G4680:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) savi θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ→CORINTIS (A)→1ª

(1Co 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau κλητος[G2822:Adj/N-Sn-Ms]anomenat αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/designi/cosa desitjada θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també σωσθενης[G4988:Sust/N-Sn-Ms]Sòstenes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà

(1Co 1:2) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ουση[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κορινθω[G2882:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Corint ηγιασμενοις[G37:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat santificats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús κλητοις[G2822:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) anomenats αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) επικαλουμενοις[G1941:Verbo/Pre-Med-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) invocant/trucant sobre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) lloc αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Co 1:3) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1Co 1:4) ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]agraeixo/estic donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva παντοτε[G3842:Adv]sempre περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δοθειση[G1325:Verbo/A-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) havent estat donada/concedida/lliurada υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(1Co 1:5) οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota (cosa) επλουτισθητε[G4148:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]vam ser enriquits εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tota λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula και[G2532:Conj]i/també παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tot γνωσει[G1108:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) coneixement/(ciència)

(1Co 1:6) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μαρτυριον[G3142:Sust/N-Sn-Nt]testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εβεβαιωθη[G950:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser establert/confirmat/afirmat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(1Co 1:7) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μη[G3361:Part-Neg]no υστερεισθαι[G5302:Verbo/Pre-Pas-Inf]tenir necessitat/estar darrere εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μηδενι[G3367:]cap χαρισματι[G5486:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el senyor απεκδεχομενους[G553:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]esperant anhelants την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αποκαλυψιν[G602:Sust/Ac-Sn-Fn]revelar/treure coberta/descobrir του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1Co 1:8) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també βεβαιωσει[G950:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]estabilitzarà/confirmarà/afirmarà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εως[G2193:Adv]fins/(mentre) τελους[G5056:Sust/GA-Sn-Nt](de) finalitat/fi/completació/finalització ανεγκλητους[G410:Adj/Ac-Pl-Ms]irreprensibles/irreprotxables εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1Co 1:9) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εκληθητε[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser cridats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κοινωνιαν[G2842:Sust/Ac-Sn-Fn]comunió/participació unida του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(1Co 1:10) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] exhorto/estic exhortant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt] (de) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit ινα[G2443:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella λεγητε[G3004:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] diguin/estiguin dient παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès σχισματα[G4978:Sust/N-Pl-Nt] divisions ητε[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] siguin/estiguin sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) κατηρτισμενοι[G2675:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat perfeccionats/ajustats (i alineats) (totalment/per complet) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell νοι[G3563:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella γνωμη[G1106:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) opinió/sembla/manera de pensar/decisió

(1Co 1:11) εδηλωθη[G1213:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser fet declarat/evident/informat γαρ[G1063:Conj] perquè μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva υπο[G5259:Prep] per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) χλοης[G5514:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Cloe οτι[G3754:Conj] que εριδες[G2054:Sust/N-Pl-Fn] conteses εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(1Co 1:12) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això οτι[G3754:Conj] que εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pau/Pau εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) απολλω[G625:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Apol·lo εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) κηφα[G2786:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Cefes εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(1Co 1:13) μεμερισται[G3307:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat partit/dividit/repartit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit μη[G3361:Part-Neg] no παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau εσταυρωθη[G4717:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès η[G2228:Part-Dis] o εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Pau/Pau εβαπτισθητε[G907:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl] van ser batejats/submergits?

(1Co 1:14) ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] agraeixo/estic donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu οτι[G3754:Conj] que ουδενα[G3762:] a ningú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εβαπτισα[G907:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig batejar/submergir ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no κρισπον[G2921:Sust/Ac-Sn-Ms] Crisp και[G2532:Conj] i/també γαιον[G1050:Sust/Ac-Sn-Ms] Gaius

(1Co 1:15) ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui οτι[G3754:Conj] que εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εμον[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Nt] el meu ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom εβαπτισα[G907:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig batejar/submergir

(1Co 1:16) εβαπτισα[G907:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig batejar/submergir δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) στεφανα[G4734:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Estèfanes οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt] altres/restant ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms] algú αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms] un altre εβαπτισα[G907:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig batejar/submergir

(1Co 1:17) ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va enviar com a apòstol/emissari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit βαπτιζειν[G907:Verbo/Pre-Act-Inf] batejar/estar batejant/submergint αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ευαγγελιζεσθαι[G2097:Verbo/Pre-Med-Inf] predicar/estar predicant/proclamant evangeli/bon missatge ουκ[G3756:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) saviesa λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms] (de) paraula ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no κενωθη[G2758:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui fet va/(sense sentit)/buit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σταυρος[G4716:Sust/N-Sn-Ms] creu/post vertical a T του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(1Co 1:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σταυρου[G4716:Sust/GA-Sn-Ms] (de) creu/post vertical en T τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) απολλυμενοις[G622:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) perdent-se/destruint-se/pereixent μωρια[G3472:Sust/N-Sn-Fn] neciesa/insensatesa/bogeria/(ximpleria) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σωζομενοις[G4982:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) sent salvats/lliurats ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn] poder/potència/força/(capacitat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Co 1:19) γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit γαρ[G1063:Conj] perquè απολω[G622:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] destruiré/faré morir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) σοφων[G4680:Adj/GA-Pl-Ms] (de) savis και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) συνεσιν[G4907:Sust/Ac-Sn-Fn] enteniment/(intel·ligència i comprensió) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) συνετων[G4908:Adj/GA-Pl-Ms] (de) intel·ligents/intel·lectuals/(sagaços de ment) αθετησω[G114:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] posaré de banda

(1Co 1:20) που[G4226:Part-Int] on σοφος[G4680:Adj/N-Sn-Ms] savi? που[G4226:Part-Int] on γραμματευς[G1122:Sust/N-Sn-Ms] escribà? που[G4226:Part-Int] on συζητητης[G4804:Sust/N-Sn-Ms] disputador του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms] (de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquesta? ουχι[G3780:Part-Int] no εμωρανεν[G3471:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer neciesa/bogeria/ximpleria ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest?

(1Co 1:21) επειδη[G1894:Conj] ja que γαρ[G1063:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) saviesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ουκ[G3756:Part-Neg] no εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va conèixer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn] (de) saviesa τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ευδοκησεν[G2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va agradar/va pensar bé ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μωριας[G3472:Sust/GA-Sn-Fn] (de) neciesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) κηρυγματος[G2782:Sust/GA-Sn-Nt] (de) predicació/proclamació σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf] lliurar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πιστευοντας[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] creient/(confiant)

(1Co 1:22) επειδη[G1894:Conj] ja que και[G2532:Conj] i/també ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms] jueus σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal αιτουσιν[G154:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] demanen/estan demanant/sol·licitant και[G2532:Conj] i/també ελληνες[G1672:Sust/N-Pl-Ms] grecs σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa ζητουσιν[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] busquen/estan buscant

(1Co 1:23) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) κηρυσσομεν[G2784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] prediquem/estem predicant/proclamant χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit εσταυρωμενον[G4717:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) jueus μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) σκανδαλον[G4625:Sust/Ac-Sn-Nt] causa o motiu d'ensopegada ελλησιν[G1672:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) grecs δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μωριαν[G3472:Sust/Ac-Sn-Fn] neciesa/insensatesa/bogeria/(ximpleria)

(1Co 1:24) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) κλητοις[G2822:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) anomenats ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) jueus τε[G5037:Part-Dis] i και[G2532:Conj] i/també ελλησιν[G1672:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) grecs χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn] poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj] i/també θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa

(1Co 1:25) οτι[G3754:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) μωρον[G3474:Adj/N-Sn-Nt] nècia/insensata/irreflexiva/(absurda)/(fàtua) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu σοφωτερον[G4680:Adj/N-Sn-Nt-Comp] més sàvia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ασθενες[G772:Adj/N-Sn-Nt] feble/(malalt) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ισχυροτερον[G2478:Adj/N-Sn-Nt-Comp] més fort/poderós των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Co 1:26) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] veuen/estan veient γαρ[G1063:Conj] perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κλησιν[G2821:Sust/Ac-Sn-Fn] crida/convocació/(de reclutament) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans οτι[G3754:Conj] que ου[G3756:Part-Neg] no πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts σοφοι[G4680:Adj/N-Pl-Ms] savis κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn ου[G3756:Part-Neg] no πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts δυνατοι[G1415:Adj/N-Pl-Ms] poderosos ου[G3756:Part-Neg] no πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts ευγενεις[G2104:Adj/N-Pl-Ms] noble naixement

(1Co 1:27) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les μωρα[G3474:Adj/Ac-Pl-Nt] nècies/insensates/irreflexives/(absurdes)/(fàtues) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn] va escollir/escollir/seleccionar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ινα[G2443:Conj] perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) σοφους[G4680:Adj/Ac-Pl-Ms] savis καταισχυνη[G2617:Verbo/Pre-Act-Sub-3-

[Sn]estigui avergonyint (totalment/per complet) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ασθενη[G772:Adj/Ac-Pl-Nt]febles/(malalts) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ινα[G2443:Conj]perquè καταισχυνη[G2617:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui avergonyint (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ισχυρα[G2478:Adj/Ac-Pl-Nt]forts/poderosos

(1Co 1:28) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αγενη[G36:Adj/Ac-Pl-Nt]innobles του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εξουθενημενα[G1848:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat considerades com a res εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μη[G3361:Part-Neg]no οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]és/sent ινα[G2443:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]és/sent καταργηση[G2673:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]faci sense efecte/inútil/anul·lat/(abolit)

(1Co 1:29) οπως[G3704:Adv]perquè μη[G3361:Part-Neg]no καυχησηται[G2744:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn]es presumeixi πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 1:30) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εγενηθη[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn]justícia/rectitud τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també αγιασμος[G38:Sust/N-Sn-Ms]santedat και[G2532:Conj]i/també απολυτρωσις[G629:Sust/N-Sn-Fn]redempció/alliberament per rescat

(1Co 1:31) ινα[G2443:Conj]perquè καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καυχωμενος[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]prement/ufanant/(sentint orgull) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor καυχασθω[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]jacti/estigui jactant/ufanant/(sentint orgull)

(1Co 2:1) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]venint/havent vingut προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir ου[G3756:Part-Neg]no καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) υπεροχην[G5247:Sust/Ac-Sn-Fn]superioritat/(avantatge) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula η[G2228:Part-Dis]o σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn](de) saviesa καταγγελλων[G2605:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 2:2) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εκρινα[G2919:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig jutjar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ειδεναι[G1492:Verbo/Per-Act-Inf]haver sabut/conegut/(comprès) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest εσταυρωμενον[G4717:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu)

(1Co 2:3) και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ασθενεια[G769:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) debilitat/malaltia και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φοβω[G5401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temor και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τρομω[G5156:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tremolor πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) molt εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(1Co 2:4) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κηρυγμα[G2782:Sust/N-Sn-Nt]predicació/proclamació μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ουκ[G3756:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πειθοις[G3981:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) persuasives ανθρωπινης[G442:Adj/GA-Sn-Fn](de) humana σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn](de) saviesa λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αποδειξει[G585:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) demostració/comprovació/(indici) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit και[G2532:Conj]i/també δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força

(1Co 2:5) ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μη[G3361:Part-Neg]no η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) saviesa ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 2:6) σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] parlem/estem parlant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) τελειοις[G5046:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) completats σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg] no του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms] (de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquesta ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αρχοντων[G758:Sust/GA-Pl-Ms] (de) caps/prínceps/governants του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms] (de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquesta των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) καταργουμενων[G2673:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms] (de) sent fets inefectius/inútils/(anul·lats)

(1Co 2:7) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] parlem/estem parlant σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn] saviesa θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μυστηριω[G3466:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) misteri την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αποκεκρυμμενην[G613:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] ha estat oculta/amagada amb (molta) cura ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que προωρισεν[G4309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] predestinar/predeterminar/preordenar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms] (de) edats/(segles)/(tots els temps) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(1Co 2:8) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que ουδεις[G3762:] ningú/cap/res των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αρχοντων[G758:Sust/GA-Pl-Ms] (de) caps/prínceps/governants του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms] (de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquesta εγνωκεν[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha conegut ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj] perquè εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van conèixer ουκ[G3756:Part-Neg] no αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) εσταυρωσαν[G4717:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu)

(1Co 2:9) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms] ull ουκ[G3756:Part-Neg] no ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure και[G2532:Conj] i/també ους[G3775:Sust/N-Sn-Nt] oïda ουκ[G3756:Part-Neg] no ηκουσεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va sentir και[G2532:Conj] i/també επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn] cor ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ουκ[G3756:Part-Neg] no ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va pujar α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ητοιμασεν[G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va preparar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν[G25:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) estimant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell

(1Co 2:10) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu απεκαλυψεν[G601:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va revelar/va treure coberta δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj] perquè πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) ερευνα[G2045:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està escodrinyant/investigant/estudiant και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les βαθη[G899:Sust/Ac-Pl-Nt] profunditats του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(1Co 2:11) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui γαρ[G1063:Conj] perquè οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] sap/ha sabut/(reconeix) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms] (de) home το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ουδεις[G3762:] ningú/cap/res οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] sap/ha sabut/(reconeix) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(1Co 2:12) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg] no το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món ελαβομεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl] rebem αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ινα[G2443:Conj] perquè ειδωμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Sub-1-Pl] hàgim conegut τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu χαρισθεντα[G5483:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Nt] havent estat donades per gràcia/bondat immerescuda ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres

(1Co 2:13) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els και[G2532:Conj] i/també λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] parlem/estem parlant ουκ[G3756:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) διδακτοις[G1318:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) ensenyats ανθρωπινης[G442:Adj/GA-

Sn-Fn(de) humana σοφιαςG4678:Sust/GA-Sn-Fn(de) saviesa λογοιςG3056:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) paraules αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) διδακτοιςG1318:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) ensenyats πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit αγιουG40:Adj/GA-Sn-Nt(de) sant πνευματικοιςG4152:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) espirituals (coses) πνευματικαG4152:Adj/Ac-Pl-Ntespirituals (coses) συγκρινοντεςG4793:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msjutjant juntament

(1Co 2:14) ψυχικοςG5591:Adj/N-Sn-Msfísicomentall/(home natural o comú) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome ουG3756:Part-Negno δεχεταιG1209:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snrep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu μωριαG3472:Sust/N-Sn-Fnneciesa/insensatesa/bogeria/(ximpleria) γαρG1063:Conjperquè αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç γνωναιG1097:Verbo/A2-Act-Infconèixer οτιG3754:Conjperquè πνευματικωςG4153:Advespiritualment ανακρινεταιG350:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent escodrinyat

(1Co 2:15) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πνευματικοςG4152:Adj/N-Sn-Ms(home) espiritual ανακρινειG350:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà escodrinyant/investigant/estudiant μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses) αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υπG5259:Prepper/sota/sota ουδενοςG3762:ningú/cap/gens ανακρινεταιG350:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent escodrinyat

(1Co 2:16) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui γαρG1063:Conjperquè εγνωG1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva conèixer νουνG3563:Sust/Ac-Sn-Msenteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que συμβιβασειG4822:Verbo/F-Act-Ind-3-Snfarà venir juntament αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) νουνG3563:Sust/Ac-Sn-Msenteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit εχομενG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint

(1Co 3:1) καιG2532:Conji/també εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans ουκG3756:Part-Negno ηδυνηθηνG1410:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Sn-Aticovaig poder υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès λαλησαιG2980:Verbo/A-Act-Infparlar ωςG5613:Advcom πνευματικοιςG4152:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) (homes) espirituals αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ωςG5613:Advcom σαρκικοιςG4559:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) (homes) carnals ωςG5613:Advcom νηπιοιςG3516:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) nens/infants ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(1Co 3:2) γαλαG1051:Sust/Ac-Sn-NtLlet υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès εποτισαG4222:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig fer beure καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno βρωμαG1033:Sust/Ac-Sn-Ntaliment/comestible ουπωG3768:Encara no γαρG1063:Conjperquè εδυνασθεG1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-2-Plpodien/estaven sent capaços αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ετιG2089:Advencara/encara νυνG3568:Advara δυνασθεG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Plpoden/estan sent capaços

(1Co 3:3) ετιG2089:Advencara/encara γαρG1063:Conjperquè σαρκικοιG4559:Adj/N-Pl-Mscarnals εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent οπουG3699:Advon γαρG1063:Conjperquè ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ζηλοςG2205:Sust/N-Sn-Mszel καιG2532:Conji/també εριςG2054:Sust/N-Sn-Fncontesa καιG2532:Conji/també διχοστασιαιG1370:Sust/N-Pl-Fndivisions ουχιG3780:Part-Intno σαρκικοιG4559:Adj/N-Pl-Mscarnals εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent καιG2532:Conji/també καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome περιπατειτεG4043:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestan caminant/caminant al voltant?

(1Co 3:4) οτανG3752:Conjquan γαρG1063:Conjperquè λεγηG3004:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sndigui/estigui dient τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent παυλουG3972:Sust/GA-Sn-Ms(de) Pau/Pau ετεροςG2087:Adj/N-Sn-Msun altre diferent δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo απολλωG625:Sust/GA-Sn-Ms(de) Apol·lo ουχιG3780:Part-Intno σαρκικοιG4559:Adj/N-Pl-Mscarnals εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent?

(1Co 3:5) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui ουνG3767:Conjper tant/(llavors) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau? τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) απολλωςG625:Sust/N-Sn-MsApol·lo? αλλG235:Conjper cert ηG2228:Part-Disque διακονοιG1249:Sust/N-Pl-Msdiaques/servents/ministres διG1223:Prepper/per mitjà/a través ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms(de) quins/qui/(està sent) επιστευσατεG4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan creure/van confiar καιG2532:Conji/també εκαστωG1538:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cada/cadascú ωςG5613:Advcom οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar

(1Co 3:6) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo εφυτευσαG5452:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig plantar απολλωςG625:Sust/N-Sn-MsApol·lo εποτισενG4222:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva regar αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ηυξανενG837:Verbo/I-Act-Ind-3-Snfeia/estava fent créixer

(1Co 3:7) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φυτευων[G5452:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]plantant εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποτιζων[G4222:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]regant αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αυξανων[G837:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent créixer θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(1Co 3:8) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φυτευων[G5452:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]plantant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποτιζων[G4222:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]regant εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms]propi μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari λημψεται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]rebrà κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms]pròpia κοπον[G2873:Sust/Ac-Sn-Ms]treball

(1Co 3:9) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu γαρ[G1063:Conj]perquè εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent συνεργοι[G4904:Adj/N-Pl-Ms]col·laboradors/ajudants de suport θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu γεωργιον[G1091:Sust/N-Sn-Nt]camp de cultiu/agricultura θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οικοδομη[G3619:Sust/N-Sn-Fn]edificació εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent

(1Co 3:10) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοθεισαν[G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat donada/concedida/lliurada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ως[G5613:Adv]com σοφος[G4680:Adj/N-Sn-Ms]savi αρχιτεκτων[G753:Sust/N-Sn-Ms]arquitecte/cap o governant d'artesà/artífex/arquitecte θεμελιον[G2310:Sust/Ac-Sn-Ms]fonament/fonament τεθεικα[G5087:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he posat/col·locat αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εποικοδομει[G2026:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està sobreedificant/construint a sobre εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βλεπετω[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]vingui/estigui veient πως[G4459:Adv]com εποικοδομει[G2026:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està sobreedificant/construint a sobre

(1Co 3:11) θεμελιον[G2310:Sust/Ac-Sn-Ms]fonament/fonament γαρ[G1063:Conj]perquè αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre ουδεις[G3762:]ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç θειναι[G5087:Verbo/A2-Act-Inf]posar παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κειμενον[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms](posat)/(estirat)/jaient ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit

(1Co 3:12) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εποικοδομει[G2026:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està sobreedificant/construint a sobre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεμελιον[G2310:Sust/Ac-Sn-Ms]fonament/fonament τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquest χρυσον[G5557:Sust/Ac-Sn-Ms]or αργυρον[G696:Sust/Ac-Sn-Ms]plata λιθους[G3037:Sust/Ac-Pl-Ms]pedres τιμιους[G5093:Adj/Ac-Pl-Ms]precioses ξυλα[G3586:Sust/Ac-Pl-Nt]fustes χορτον[G5528:Sust/Ac-Sn-Ms]herba καλαμην[G2562:Sust/Ac-Sn-Fn]palla

(1Co 3:13) εκαστου[G1538:Adj/GA-Sn-Ms](de) cada/cada un το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt]obra/treball/labor φανερον[G5318:Adj/N-Sn-Nt]manifest γενησεται[G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà/arribarà a ser/estarà η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia δηλωσει[G1213:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà evident/declarat/informat οτι[G3754:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc αποκαλυπτεται[G601:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent revelada/treta coberta/descoberta και[G2532:Conj]i/també εκαστου[G1538:Adj/GA-Sn-Ms](de) cada/cada un το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt]obra/treball/labor οποιον[G3697:Adj/N-Sn-Nt]de quina forma/classe εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πυρ[G4442:Sust/N-Sn-Nt]foc δοκιμασει[G1381:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]examinarà/posarà a prova

(1Co 3:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algú το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt]obra/treball/labor μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)/(romandrà/perseverarà/(es mantindrà ferma)) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εποικοδομησεν[G2026:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va sobreedificar/va edificar a sobre μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari λημψεται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]rebrà

(1Co 3:15) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algú το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt]obra/treball/labor κατακαησεται[G2618:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà cremada (totalment/per complet) ζημιωθησεται[G2210:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà perduda αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà sarentat/lliurat ουτως[G3779:Adv]així δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ως[G5613:Adv]tal com δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc

(1Co 3:16) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que ναος[G3485:Sust/N-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la)

θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu οικει[G3611:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] habita/està habitant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(1Co 3:17) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms] temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu φθειρει[G5351:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està corrompent a destrucció/(perdició)/(ruïna) φθερει[G5351:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] destruirà/farà morir τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè ναος[G3485:Sust/N-Sn-Ms] temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms] santa εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès

(1Co 3:18) μηδεις[G3367:] ningú/cap/gens εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix εξαπατατω[G1818:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui seduint (amb esquer)/enganyant ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] estima/està estimant/semblant/pensant/suposant σοφος[G4680:Adj/N-Sn-Ms] savi ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αιωνι[G165:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) edat τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquesta μωρος[G3474:Adj/N-Sn-Ms] neci/insensat/irreflexiu/(absurd)/(fatu) γενεσθω[G1096:Verbo/A2-MedDep-Imp-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui ινα[G2443:Conj] perquè γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn] sigui/arribi a ser/estigui σοφος[G4680:Adj/N-Sn-Ms] savi

(1Co 3:19) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γαρ[G1063:Conj] perquè σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn] saviesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest μωρια[G3472:Sust/N-Sn-Fn] neciesa/insensatesa/bogeria/(ximpleria) παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δρασσομενος[G1405:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] prenent/atrapant/capturant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) σοφους[G4680:Adj/Ac-Pl-Ms] savis εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πανουργια[G3834:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) astúcia αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(1Co 3:20) και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] coneix/està coneixent τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) διαλογισμους[G1261:Sust/Ac-Pl-Ms] raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) σοφων[G4680:Adj/GA-Pl-Ms] (de) savis οτι[G3754:Conj] que εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent ματαιοι[G3152:Adj/N-Pl-Ms] buits

(1Co 3:21) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) μηδεις[G3367:] ningú/cap/gens καυχασθω[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn] jacti/estigui jactant/ufanant/(sentint orgull) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) γαρ[G1063:Conj] perquè υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Co 3:22) ειτε[G1535:Conj] sigui παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms] Pau/Pau ειτε[G1535:Conj] sigui απολλως[G625:Sust/N-Sn-Ms] Apol·lo ειτε[G1535:Conj] sigui κηφας[G2786:Sust/N-Sn-Ms] Cefes ειτε[G1535:Conj] sigui κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món ειτε[G1535:Conj] sigui ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn] vida ειτε[G1535:Conj] sigui θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms] mort ειτε[G1535:Conj] sigui ενεστωτα[G1764:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Nt] (coses) presents/estant dempeus a/parades (ara) ειτε[G1535:Conj] sigui μελλοντα[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt] (coses) (venint)/estant per (venir) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Co 3:23) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(1Co 4:1) ουτως[G3779:Adv] així ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres λογιζεσθω[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn] estimi/estigui estimant/considerant ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ως[G5613:Adv] com υπηρετας[G5257:Sust/Ac-Pl-Ms] subordinats auxiliars χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit και[G2532:Conj] i/també οικονομους[G3623:Sust/Ac-Pl-Ms] majordoms/administradors de l'economia domèstica μυστηριων[G3466:Sust/GA-Pl-Nt] (de) misteris θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(1Co 4:2) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt] altres/restant ζητειται[G2212:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent buscat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) οικονομοις[G3623:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) majordoms/administradors de l'economia domèstica ινα[G2443:Conj] perquè πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms] fidel/digne de fe/la fe/(confiança) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui trobat/trobat

(1Co 4:3) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ελαχιστον[G1646:] més petit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ινα[G2443:Conj] perquè υφ[G5259:Prep] per/baix υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ανακριθω[G350:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn] sigui escodrinyat η[G2228:Part-Dis] o υπο[G5259:Prep] per/sota

ανθρωπινηςG442:Adj/GA-Sn-Fn(de) humà ημεραςG2250:Sust/GA-Sn-Fn(de) dia αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμαυτονG1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Msmi mateix ανακρινωG350:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snescodriny/estic escodrinyant/investigant/estudiant

(1Co 4:4) ουδενG3762:res γαρG1063:Conjperquè εμαυτωG1683:Pro-Ref/1-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) mi mateix συνοιδαG4894:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe estat conscient αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκG3756:Part-Negno ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) això δεδικαιωμαιG1344:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Snhe estat justificat/declarat just/recte οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανακρινωνG350:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msescodrinyant/investigant/estudiant μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(1Co 4:5) ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) μηG3361:Part-Negno προG4253:Prepabans/abans de/davant de καιρουG2540:Sust/GA-Sn-Ms(de) ocasió/temps designat/moment oportú τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa κρινετεG2919:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plestiguin jutjant/emetent sentència de judici o condemnació εωςG2193:Advfins/(mentre) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que καιG2532:Conji/també φωτισειG5461:Verbo/F-Act-Ind-3-Snportarà a la llum ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les κρυπταG2927:Adj/Ac-Pl-Nt(coses) ocultes/amagades τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σκοτουςG4655:Sust/GA-Sn-Nt(de) foscor/tenebres καιG2532:Conji/també φανερωσειG5319:Verbo/F-Act-Ind-3-Snfarà manifest ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) βουλαςG1012:Sust/Ac-Pl-Fndesignis/voluntats expresses/determinacions/(propòsits) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) καρδιωνG2588:Sust/GA-Pl-Fn(de) cors καιG2532:Conji/també τοτεG5119:Advllavors οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) επαινοςG1868:Sust/N-Sn-Mslloança γενησεταιG1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà/arribarà a ser/estarà εκαστωG1538:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cada/cadascú αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(1Co 4:6) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans μετεσχηματισαG3345:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig canviar de formaειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins εμαυτονG1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Msmi mateix καιG2532:Conji/també απολλωG625:Sust/Ac-Sn-MsApol·lo διG1223:Prepper/per mitjà/a través υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ιναG2443:Conjperquè ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres μαθητεG3129:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plaprenguin τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μηG3361:Part-Negno υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit φρονεινG5426:Verbo/Pre-Act-Infestimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno ειςG1520:Adj/N-Sn-Msun υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Ms(de) un φυσιουσθεG5448:Verbo/Pre-Pas-Sub-2-Plestiguin sent inflats (d'orgull)/envanits καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ετερουG2087:Adj/GA-Sn-Ms(de) un altre diferent

(1Co 4:7) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui γαρG1063:Conjperquè σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu διακρινειG1252:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà jutjant a través? τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εχειςG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sntens/estàs tenint οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ουκG3756:Part-Negno ελαβεςG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snvas rebre? ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també ελαβεςG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Snvas rebre τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què καυχασαιG2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Snestàs gloriant ωςG5613:Advcom μηG3361:Part-Negno λαβωνG2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msrebent/havent rebut?

(1Co 4:8) ηδηG2235:Advja κεκορεσμενοιG2880:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat satisfets (amb aliment) εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent? ηδηG2235:Advja επλουτησατεG4147:Verbo/A-Act-Ind-2-Ples van enriquir/arribar a ser rics? χωριςG5565:Adva part de ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre εβασιλευσατεG936:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan regnar? καιG2532:Conji/també οφελονG3785:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig voler que γεG1065:Part-Disdoncs εβασιλευσατεG936:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan regnar ιναG2443:Conjperquè καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès συμβασιλευσωμενG4821:Verbo/A-Act-Sub-1-Plregnem juntament

(1Co 4:9) δοκωG1380:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snpenso/estic pensant γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αποστολουςG652:Sust/Ac-Pl-Msapòstols/emissaris/enviats εσχατουςG2078:més últims απεδειξενG584:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva mostrar ωςG5613:Advcom επιθανατιουςG1935:Adj/Ac-Pl-Msposats a mort οτιG3754:Conjperquè θεατρονG2302:Sust/N-Sn-Ntespectacle teatral εγενηθημενG1096:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Plarribem a ser τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κοσμωG2889:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) món καιG2532:Conji/també αγγελοιςG32:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) àngels/missatgers καιG2532:Conji/també ανθρωποιςG444:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) homes

(1Co 4:10) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres μωροιG3474:Adj/N-Pl-Msnecis/insensats/irreflexius/(absurds)/(fatus) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) φρονιμοιG5429:Adj/N-Pl-Msprudents/sensats/pensadors assenyats/sagaços i discrets ενG1722:Prepa/entre/(dins de)

χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres ασθενειςG772:Adj/N-Pl-Msfebles/(malalts) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ισχυροιG2478:Adj/N-Pl-Msforts/poderosos υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès ενδοξοιG1741:Adj/N-Pl-Msgloriosos/esplendorosos ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ατιμοιG820:Adj/N-Pl-Msmenyspreat/sense valor/honra

(1Co 4:11) αχριG891:Advfins/(mentre) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αρτιG737:Advara/ara mateix/ara com ara ωραςG5610:Sust/GA-Sn-Fn(de) hora καιG2532:Conji/també πεινωμενG3983:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint gana καιG2532:Conji/també διψωμενG1372:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint set καιG2532:Conji/també γυμνητευομενG1130:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plestem nus καιG2532:Conji/també κολαφιζομεθαG2852:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Plsom/estem sent copejats καιG2532:Conji/també αστατουμενG790:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plestem sense llar fixa

(1Co 4:12) καιG2532:Conji/també κοπιωμενG2872:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltreballem/estem treballant (amb afany) εργαζομενοιG2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msobrant/treballant ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) ιδιαιςG2398:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) pròpies χερσινG5495:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) mans λοιδορουμενοιG3058:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent denigrats amb injúria ευλογουμενG2127:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plbeneïm/estem beneint διωκομενοιG1377:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent perseguits ανεχομεθαG430:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pltolerem/estem tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant

(1Co 4:13) βλασφημουμενοιG987:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent blasfemats/insultats amb injúria παρακαλουμενG3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plexhortem/estem exhortant/rogant/suplicant ωςG5613:Advcom περικαθαρματαG4027:Sust/N-Pl-Nt(deixalles) netejat de tot al voltant τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κοσμουG2889:Sust/GA-Sn-Ms(de) món εγενηθημενG1096:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Plarribem a ser παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Nt(de) tots περιψημαG4067:Sust/N-Sn-Nt(deixalla) raspat de tot al voltant εωςG2193:Advfins/(mentre) αρτιG737:Advara/ara mateix/ara com ara

(1Co 4:14) ουκG3756:Part-Negno εντρεπωνG1788:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msavergonyint υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès γραφωG1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snescric/estic escrivint ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ωςG5613:Advcom τεκναG5043:Sust/N-Pl-Ntfills μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva αγαπηταG27:Adj/N-Pl-Ntestimats νουθετωG3560:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snamonesto/estic amonestant/advertint

(1Co 4:15) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada γαρG1063:Conjperquè μυριουςG3463:Adj/Ac-Pl-Msdeu mil παιδαγωγουςG3807:Sust/Ac-Pl-Msinstructors-guia de nens εχητεG2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pltinguin/estiguin tenint ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουG3756:Part-Negno πολλουςG4183:Adj/Ac-Pl-Msmolts πατεραςG3962:Sust/Ac-Pl-Mspares ενG1722:Prepa/entre/(dins de) γαρG1063:Conjperquè χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησουG2424:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jesús διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ευαγγελιουG2098:Sust/GA-Sn-Nt(de) Evangeli/bon missatge εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès εγεννησαG1080:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig engendrar/donar naixement

(1Co 4:16) παρακαλωG3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snexhorto/estic exhortant ουνG3767:Conjper tant/(llavors) υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès μιμηταιG3402:Sust/N-Pl-Msimitadors μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva γινεσθεG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Ples facin/estiguin arribant a ser

(1Co 4:17) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò επεμψαG3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig enviar υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τιμοθεονG5095:Sust/Ac-Sn-MsTimoteu οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τεκνονG5043:Sust/N-Sn-Ntfill μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva αγαπητονG27:Adj/N-Sn-Ntestimat καιG2532:Conji/també πιστονG4103:Adj/N-Sn-Ntfidel/digne de fe/la fe/(confiança) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès αναμνησειG363:Verbo/F-Act-Ind-3-Snfarà recordar ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) οδουςG3598:Sust/Ac-Pl-Fncamins μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que πανταχουG3837:Adva tot arreu ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πασηG3956:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tota εκκλησιαG1577:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) església/assemblea διδασκωG1321:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snensenyo/estic ensenyant/instruint didàcticament

(1Co 4:18) ωςG5613:Advcom μηG3361:Part-Negno ερχομενουG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) venint δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès εφυσιωθησανG5448:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser inflats (d'orgull)/envanits τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Msalguns

(1Co 4:19) ελευσομαιG2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Snvindré δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταχεωςG5030:Advràpidament προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor θελησηG2309:Verbo/A-Act-Sub-3-Snvulgui καιG2532:Conji/també γνωσομαιG1097:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Snconeixeré ουG3756:Part-Negno τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τωνG3588:Art-Def/GA-

Pl-Ms (de) els/(les) πεφυσιωμενων G5448:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms (de) han estat inflats (d'orgull)/envanits αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δυναμιν G1411:Sust/Ac-Sn-Fn poder/potència/força/(capacitat)

(1Co 4:20) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè εν G1722:Prep a/entre/(dins de) λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) βασιλεια G932:Sust/N-Sn-Fn regne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δυναμει G1411:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) poder

(1Co 4:21) τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què θελετε G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl volen/estan volent? εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ραβδω G4464:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) vara ελθω G2064:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn vingui προς G4314:Prep a/cap/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès η G2228:Part-Dis o εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγαπη G26:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) amor πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit τε G5037:Part-Dis i πραοτητος G4236:Sust/GA-Sn-Fn (de) mansuetud de temperament?

(1Co 5:1) ολως G3654:Adv en absolut/del tot/enterament ακουεται G191:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent sentit εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès πορνεια G4202:Sust/N-Sn-Fn fornicació/immoralitat sexual και G2532:Conj i/també τοιαυτη G5108:Pro-Dem/N-Sn-Fn tal πορνεια G4202:Sust/N-Sn-Fn fornicació/immoralitat sexual ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν G1484:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ονομαζεται G3687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent nomenat ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) γυναικα G1135:Sust/Ac-Sn-Fn dona τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn alguna του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare εχειν G2192:Verbo/Pre-Act-Inf tenir/estar tenint

(1Co 5:2) και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès πεφυσιωμενοι G5448:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat inflats (d'orgull)/envanits εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent και G2532:Conj i/també ουχι G3780:Part-Int no μαλλον G3123:Adv millor/més aviat επενθησατε G3996:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van lamentar ινα G2443:Conj perquè εξαρθη G1808:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui aixecat/alçat cap a fora εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de μεσου G3319:Adj/GA-Sn-Nt (de) al mig υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εργον G2041:Sust/Ac-Sn-Nt obra/treball/labor τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquesta ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet?

(1Co 5:3) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ G1063:Conj perquè ως G5613:Adv com απων G548:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sent absent τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos παρων G3918:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant present δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit ηδη G2235:Adv ja κεκρικα G2919:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he jutjat ως G5613:Adv com παρων G3918:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant present τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ουτως G3779:Adv així τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això κατεργασαμενον G2716:Verbo/A-MedDep-Par-Ac-Sn-Ms havent obrat (totalment/per complet)/havent-se ocupat a completar la tasca/havent produït obres

(1Co 5:4) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit συναχθεντων G4863:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Ms (de) havent estat reunits/congregats υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) δυναμει G1411:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) poder του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(1Co 5:5) παραδουναι G3860:Verbo/A2-Act-Inf lliurar τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τοιουτον G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms tal τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) σατανα G4567:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Satanàs/l'adversari εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ολεθρον G3639:Sust/Ac-Sn-Ms destrucció/(perdició)/(ruïna) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σαρκος G4561:Sust/GA-Sn-Fn (de) carn ινα G2443:Conj perquè το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit σωθη G4982:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui salvat/lliurat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ημερα G2250:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dia του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(1Co 5:6) ου G3756:Part-Neg no καλον G2570:Adj/N-Sn-Nt apropiada το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) καυχημα G2745:Sust/N-Sn-Nt jactància υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ουκ G3756:Part-Neg no οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que μικρα G3398:Adj/N-Sn-Fn petita ζυμη G2219:Sust/N-Sn-Fn llevat ολον G3650:Adj/Ac-Sn-Nt sencera/tota/completa το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) φυραμα G5445:Sust/Ac-Sn-Nt massa ζυμοι G2220:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està llevant?

(1Co 5:7) εκκαθαρατε G1571:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl netegeu cap enfora την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παλαιαν G3820:Adj/Ac-Sn-Fn vella ζυμην G2219:Sust/Ac-Sn-Fn llevat ινα G2443:Conj perquè ητε G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl siguin/estiguin sent νεον G3501:Adj/N-Sn-Nt nova φυραμα G5445:Sust/N-Sn-Nt massa καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan

sent αζυμοι[G106:Adj/N-Pl-Ms]sense llevat και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo]pasqua ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ετυθη[G2380:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser sacrificat χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit

(1Co 5:8) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) εορταζωμεν[G1858:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem guardant μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ζυμη[G2219:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llevat παλαια[G3820:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vella μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ζυμη[G2219:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llevat κακιας[G2549:Sust/GA-Sn-Fn](de) maldat και[G2532:Conj]i/també πονηριας[G4189:Sust/GA-Sn-Fn](de) malignitat αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αζυμοις[G106:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) sense llevat (pans) ειλικρινειας[G1505:Sust/GA-Sn-Fn](de) sinceritat και[G2532:Conj]i/també αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat

(1Co 5:9) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) επιστολη[G1992:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carta μη[G3361:Part-Neg]no συναναμιγνυσθαι[G4874:Verbo/Pre-Med-Inf]ser barrejant-se juntament amb πορνοις[G4205:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual

(1Co 5:10) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no παντως[G3843:Adv]de tota manera/de totes maneres/absolutament τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πορνοις[G4205:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquest η[G2228:Part-Dis]o τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πλεονεκταις[G4123:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cobdiciosos η[G2228:Part-Dis]o αρπαξιν[G727:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) lladres/assaltants/arrabassadors rapinyaires i violents η[G2228:Part-Dis]o ειδωλολατραις[G1496:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) idòlatres/servidors d'ídols επει[G1893:Conj]ja que οφειλετε[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]deuen/estan devent αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món εξελθειν[G1831:Verbo/A2-Act-Inf]sortir

(1Co 5:11) νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μη[G3361:Part-Neg]no συναναμιγνυσθαι[G4874:Verbo/Pre-Med-Inf]ser barrejant-se juntament amb εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà ονομαζομενος[G3687:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent πορνος[G4205:Sust/N-Sn-Ms]faedor de fornicació/immoralitat sexual η[G2228:Part-Dis]o πλεονεκτης[G4123:Sust/N-Sn-Ms]cobejós η[G2228:Part-Dis]o ειδωλολατρης[G1496:Sust/N-Sn-Ms]idòlatra/servidor d'ídols η[G2228:Part-Dis]o λοιδορος[G3060:Adj/N-Sn-Ms]maledicent/abusiu/denigrador injuriós/(canalla) η[G2228:Part-Dis]o μεθυσος[G3183:Sust/N-Sn-Ms]ebri/borratxo η[G2228:Part-Dis]o αρπαξ[G727:Adj/N-Sn-Ms]assaltant/arrebatador rapinyaire i violent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) τοιουτω[G5108:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tal μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) συνεσθιειν[G4906:Verbo/Pre-Act-Inf]estar menjant juntament amb

(1Co 5:12) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]perquè μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εξω[G1854:Adv]fora κρινειν[G2919:Verbo/Pre-Act-Inf]jutjar/estar jutjant? ουχι[G3780:Part-Int]no τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εσω[G2080:Adv]interior υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès κρινετε[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]jutgen/estan jutjant/emetent sentència de judici o condemnació

(1Co 5:13) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εξω[G1854:Adv]fora ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu κρινει[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està jutjant? και[G2532:Conj]i/també εξαρειτε[G1808:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]alçaran cap a fora τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Ms]pervers/maligne/dolent εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(1Co 6:1) τολμα[G5111:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està atrevint τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πραγμα[G4229:Sust/Ac-Sn-Nt]assumpte/cosa/esdeveniment εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre diferent κρινεσθαι[G2919:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent jutjat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδικων[G94:Adj/GA-Pl-Ms](de) injustos/no justos/no rectes και[G2532:Conj]i/també ουχι[G3780:Part-Int]no επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants?

(1Co 6:2) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγιοι[G40:Adj/N-Pl-Ms]sants τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món κρινουσιν[G2919:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]jutjaran? και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès κρινεται[G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent jutjat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món αναξιοι[G370:Adj/N-Pl-Ms]indignes εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent κριτηριων[G2922:Sust/GA-Pl-Nt](de) tribunals/llocs de judici ελαχιστων[G1646:]més petits?

(1Co 6:3) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers κρινουμεν[G2919:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]jutjarem? μητι[G3385:Part-Int]no γε[G1065:Part-Dis]doncs βιωτικα[G982:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) pertanyents o relatives a (aquesta) vida?

(1Co 6:4) βιωτικα[G982:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) pertanyents o relatives a (aquesta) vida μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) κριτηρια[G2922:Sust/Ac-Pl-Nt]tribunals/llocs de judici εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]tinguin/estiguin tenint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εξουθενημενους[G1848:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat menyspreats/menyspreats/considerats com a res εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquests καθιζετε[G2523:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan asseient?

(1Co 6:5) προς[G4314:Prep]a/cap/per εντροπην[G1791:Sust/Ac-Sn-Fn]vergonya υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ουτως[G3779:Adv]així ουκ[G3756:Part-Neg]no ενι[G1762:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]hi ha/està sent dins εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès σοφος[G4680:Adj/N-Sn-Ms]savi ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que δυνησεται[G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]podrà/serà capaç διακριναι[G1252:Verbo/A-Act-Inf]fer distinció jutjant ανα[G303:Prep]per dalt/dessús/(entre) μεσον[G3319:Adj/Ac-Sn-Nt]al mig του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Co 6:6) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà μετα[G3326:Prep]amb/després αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà κρινεται[G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent jutjat και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús απιστων[G571:Adj/GA-Pl-Ms](de) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança)?

(1Co 6:7) ηδη[G2235:Adv]ja μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ολως[G3654:Adv]en absolut/del tot/enterament ηττημα[G2275:Sust/N-Sn-Nt]disminució/falta/ensopegada υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent οτι[G3754:Conj]que κριματα[G2917:Sust/Ac-Pl-Nt]litigis εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint μεθ[G3326:Prep]amb/després εαυτων[G1438:](de) vostès mateixos δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουχι[G3780:Part-Int]no μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat αδικεισθε[G91:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent maltractats/danyats/tractats injustament/no rectament? δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ουχι[G3780:Part-Int]no μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat αποστερεισθε[G650:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent defraudats?

(1Co 6:8) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès αδικειτε[G91:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]maltracten/estan maltractant/danyant/tractant injustament/no rectament και[G2532:Conj]i/també αποστερειτε[G650:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]defrauden/estan defraudant/estafant και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans

(1Co 6:9) η[G2228:Part-Dis]o ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que αδικοι[G94:Adj/N-Pl-Ms]injustos/no justos/no rectes βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ου[G3756:Part-Neg]no κληρονομησουσιν[G2816:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]heretaran? μη[G3361:Part-Neg]no πλανασθε[G4105:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent extraviats amb enganys ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) πορνοι[G4205:Sust/N-Pl-Ms]creadors de fornicació/immoralitat sexual ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειδωλολατραι[G1496:Sust/N-Pl-Ms]idòlatres/servidors d'ídols ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) μοιχοι[G3432:Sust/N-Pl-Ms]adúlters ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) μαλακοι[G3120:Adj/N-Pl-Ms](homes) suaus/de comportament femenil ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρσενοκοιται[G733:Sust/N-Pl-Ms]homes parella de llit/(homosexuals)

(1Co 6:10) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) πλεονεκται[G4123:Sust/N-Pl-Ms]cobejosos/(avars) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) κλεπται[G2812:Sust/N-Pl-Ms]lladres ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) μεθυσοι[G3183:Sust/N-Pl-Ms]ebris/borratxos ου[G3756:Part-Neg]no λοιδοροι[G3060:Adj/N-Pl-Ms]abusius/denigradors injuriosos/maledicents ουχ[G3756:Part-Neg]no αρπαγες[G727:Adj/N-Pl-Ms]arrabassadors violents/lladres/assaltants/estafadors βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ου[G3756:Part-Neg]no κληρονομησουσιν[G2816:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]heretaran/rebran en herència/posseiran

(1Co 6:11) και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquests τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) απελουσασθε[G628:Verbo/A-Med-Ind-2-Pl]es van rentar netejant/(purificant) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηγιασθητε[G37:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser santificats αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εδικαιωθητε[G1344:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser declarats just/rectes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Co 6:12) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és permès/lícit/permissible αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg]no παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes συμφερει[G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-

Sn (en/amb/per a/a) mi εξεστιν G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és permès/lícit/permissible αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ G3756:Part-Neg no εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo εξουσιασθησομαι G1850:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn seré tingut (sota) autoritat υπο G5259:Prep per/sota τινος G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Nt (de) alguna cosa

(1Co 6:13) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les βρωματα G1033:Sust/N-Pl-Nt aliments/comestibles/(provisions) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) κοιλια G2836:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cavitat/ventre και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κοιλια G2836:Sust/N-Sn-Fn cavitat/ventre τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les βρωμασιν G1033:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) aliments/comestibles/(provisions) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també ταυτην G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn aquesta και G2532:Conj i/també ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquests καταργησει G2673:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn farà sense efecte/anul·larà/(abolirà) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos ου G3756:Part-Neg no τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πορνεια G4202:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos

(1Co 6:14) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor ηγειρεν G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va aixecar/(ressuscitar) και G2532:Conj i/també ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres εξεγερει G1825:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn aixecarà cap a fora δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) δυναμεως G1411:Sust/GA-Sn-Fn (de) poder/potència/força αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(1Co 6:15) ουκ G3756:Part-Neg no οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les σωματα G4983:Sust/N-Pl-Nt cossos υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent? αρας G142:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat/alçat ουν G3767:Conj per tant/(llavors) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les μελη G3196:Sust/Ac-Pl-Nt membres του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit ποιησω G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn faci/realitzi πορνης G4204:Sust/GA-Sn-Fn (de) prostituta/mauca μελη G3196:Sust/Ac-Pl-Nt membres? μη G3361:Part-Neg no γενοιτο G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui

(1Co 6:16) ουκ G3756:Part-Neg no οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κολλωμενος G2853:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent unit/junt τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πορνη G4204:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) prostituta/mauca εν G1520:Adj/N-Sn-Nt un σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent? εσονται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl seran γαρ G1063:Conj perquè φησιν G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δυο G1417:Adj/N-Ind dos εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un

(1Co 6:17) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κολλωμενος G2853:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent unit/junt τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor εν G1520:Adj/N-Sn-Nt un πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(1Co 6:18) φευγετε G5343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl fugin/estiguin fugint/escapant/(evitant) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πορνειαν G4202:Sust/Ac-Sn-Fn fornicació/immoralitat sexual παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tot αμαρτημα G265:Sust/N-Sn-Nt pecat ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ποιηση G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn faci/realitzi ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home εκτος G1622:Adv exterior του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt (de) cos εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πορνευων G4203:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms cometent fornicació/immoralitat sexual εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιδιον G2398:Adj/Ac-Sn-Nt propi σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos αμαρτανει G264:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn peca/està pecant

(1Co 6:19) η G2228:Part-Dis o ουκ G3756:Part-Neg no οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ναος G3485:Sust/N-Sn-Ms temple/habitació divina/santuari του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt (de) la qual/el qual/el que/la que εχετε G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl tenen/estan tenint απο G575:Prep de/des de θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu? και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent εαυτων G1438: (de) vostès mateixos

(1Co 6:20) ηγορασθητε G59:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl van ser comprats/(redimits)/(rescatats) γαρ G1063:Conj perquè τιμης G5092:Sust/GA-Sn-Fn (de) preu δοξασατε G1392:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl donin glòria/esplendor/(majestat) δη G1211:Part-Dis precisament/exactament/realment τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a)

el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ατινα[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quines (coses) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 7:1) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) εγραψατε[G1125:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escriure μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) home γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona μη[G3361:Part-Neg]no απτεσθαι[G680:Verbo/Pre-Med-Inf]tocar/estar tocant

(1Co 7:2) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πορνειας[G4202:Sust/Ac-Pl-Fn]fornicacions/immoralitats sexuals εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa εχετω[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]tingui/estigui tenint και[G2532:Conj]i/també εκαστη[G1538:Adj/N-Sn-Fn]cada/cadascú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms]propi ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) εχετω[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]tingui/estigui tenint

(1Co 7:3) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esposa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οφειλομενην[G3784:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF]sent devent ευνοιαν[G2133:Sust/Ac-Sn-Fn]bona intenció/a bona ment/(de bona voluntat) αποδιδοτω[G591:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]lliuri/estigui lliurant ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) espòs

(1Co 7:4) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Nt](de) propi σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ουκ[G3756:Part-Neg]no εξουσιαζει[G1850:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint autoritat αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Nt](de) propi σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ουκ[G3756:Part-Neg]no εξουσιαζει[G1850:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint autoritat αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa

(1Co 7:5) μη[G3361:Part-Neg]no αποστερειτε[G650:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]privin/estiguin privant/(despullant)/(defraudant) αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]un a l'altre ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de συμφωνου[G4859:Adj/GA-Sn-Nt](de) mutu consentiment προς[G4314:Prep]a/cap/per καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú ινα[G2443:Conj]perquè σχολαζητε[G4980:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]estiguin tenint temps lliure τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) νηστεια[G3521:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dejuni και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pregària και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella συνερχησθε[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Pl]estiguin sent reunits/congregats ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no πειραζη[G3985:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tempti/estigui temptant/(posant a prova amb hostigació) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ακρασιαν[G192:Sust/Ac-Sn-Fn]manca de poder (regular-se) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1Co 7:6) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) συγγνωμην[G4774:Sust/Ac-Sn-Fn]concessió ου[G3756:Part-Neg]no κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επιταγην[G2003:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec)

(1Co 7:7) θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) γαρ[G1063:Conj]perquè παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]jo mateix αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Nt]propi χαρισμα[G5486:Sust/Ac-Sn-Nt]do εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουτως[G3779:Adv]així ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουτως[G3779:Adv]així

(1Co 7:8) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγαμοις[G22:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) no casats και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) χηραις[G5503:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) vídues καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada

μεινωσιν[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]romanguin/perseverin/(mantingui's ferm)/(quedin-se) ως[G5613:Adv]com καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també

(1Co 7:9) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no εγκρατευονται[G1467:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint domini propi/autodomini γαμησατωσαν[G1060:Verbo/A-Act-Imp-3-Pl]casseu-vos κρεισσον[G2908:Adj/N-Sn-Nt]millor γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent γαμησαι[G1060:Verbo/A-Act-Inf]casar η[G2228:Part-Dis]que πυρουσθαι[G4448:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent en foc

(1Co 7:10) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γεγαμηκοσιν[G1060:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han casat παραγγελλω[G3853:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant ordre/mandat/instrucció ουκ[G3756:Part-Neg]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa απο[G575:Prep]de/des de ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) espòs μη[G3361:Part-Neg]no χωρισθηναι[G5563:Verbo/A-Pas-Inf]ser separada

(1Co 7:11) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també χωρισθη[G5563:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser separada μενετω[G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) αγαμος[G22:Sust/N-Sn-Fn]sense casar η[G2228:Part-Dis]o τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) espòs καταλλαγητω[G2644:Verbo/A2-Pas-Imp-3-Sn]sigui reconciliada και[G2532:Conj]i/també ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa μη[G3361:Part-Neg]no αφιεναι[G863:Verbo/Pre-Act-Inf]deixar anar/despatxar/acomiadar

(1Co 7:12) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λοιποις[G3062:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) altres/sobrants εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ουχ[G3756:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint απιστον[G571:Adj/Ac-Sn-Fn]incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella συνευδοκει[G4909:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està consentint/estimant/semblant/pensant/suposant bé juntament amb οικειν[G3611:Verbo/Pre-Act-Inf]habitar/estar habitant/morant/residint μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μη[G3361:Part-Neg]no αφιετω[G863:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui deixant anar/(abandonat) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(1Co 7:13) και[G2532:Conj]i/també γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) απιστον[G571:Adj/Ac-Sn-Ms]incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell συνευδοκει[G4909:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està consentint/estimant/semblant/pensant/suposant bé juntament amb οικειν[G3611:Verbo/Pre-Act-Inf]habitar/estar habitant/morant/residint μετ[G3326:Prep]amb/després αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella μη[G3361:Part-Neg]no αφιετω[G863:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui deixant anar/(abandonant) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(1Co 7:14) ηγιασται[G37:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat santificat γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απιστος[G571:Adj/N-Sn-Ms]incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esposa και[G2532:Conj]i/també ηγιασται[G37:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat santificada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]esposa η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) απιστος[G571:Adj/N-Sn-Fn]incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) espòs επει[G1893:Conj]ja que αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ακαθαρτα[G169:Adj/N-Pl-Nt]immunds/impurs εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγια[G40:Adj/N-Pl-Nt]sants εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Co 7:15) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απιστος[G571:Adj/N-Sn-Ms]incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) χωριζεται[G5563:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]s'estigui separant/apartant/allunyant χωριζεσθω[G5563:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn]estigui sent separat ου[G3756:Part-Neg]no δεδουλωται[G1402:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat esclavitzat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà η[G2228:Part-Dis]o η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αδελφη[G79:Sust/N-Sn-Fn]germana εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les τοιουτοις[G5108:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) tals εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειρηνη[G1515:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pau κεκληκεν[G2564:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha trucat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(1Co 7:16) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]perquè οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) γυναι[G1135:Sust/V-Sn-Fn]dona ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) σωσεις[G4982:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]lliuraràs? η[G2228:Part-Dis]o τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) ανερ[G435:Sust/V-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona σωσεις[G4982:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]lliuraràs?

(1Co 7:17) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cada/cadascú ως[G5613:Adv] com εμερισεν[G3307:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va dividir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms] cada/cadascú ως[G5613:Adv] com κεκληκεν[G2564:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha trucat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ουτως[G3779:Adv] així περιπατειτω[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] caminin/estiguin caminant/caminant al voltant και[G2532:Conj] i/també ουτως[G3779:Adv] així εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) esglésies/assemblees πασαις[G3956:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) totes διατασσομαι[G1299:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn] ordeno/estic ordenant

(1Co 7:18) περιτετμημενος[G4059:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] ha estat circumcidat τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser cridat? μη[G3361:Part-Neg] no επισπασθω[G1986:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn] estigui allargant/estirant (simulant prepuci) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ακροβυστια[G203:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) incircumcisió τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser cridat? μη[G3361:Part-Neg] no περιτεμνεσθω[G4059:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn] estigui sent circumcidat

(1Co 7:19) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) περιτομη[G4061:Sust/N-Sn-Fn] Circumcisió ουδεν[G3762:] res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ακροβυστια[G203:Sust/N-Sn-Fn] incircumcisió ουδεν[G3762:] res εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) τηρησις[G5084:Sust/N-Sn-Fn] compliment/observança εντολων[G1785:Sust/GA-Pl-Fn] (de) mandats θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(1Co 7:20) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κλησει[G2821:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) crida/convocació/(de reclutament) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser cridat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) est μενετω[G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(1Co 7:21) δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms] esclau εκληθης[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Sn] vas ser cridat? μη[G3361:Part-Neg] no σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) μελετω[G3199:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui sent de cura αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj] i/també δυνασαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn] pots/estàs sent capaç ελευθερος[G1658:Adj/N-Sn-Ms] lliure/independent/(exempt) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat χρησαι[G5530:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn] has fet servir

(1Co 7:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor κληθεις[G2564:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat anomenat δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms] esclau απελευθερος[G558:Sust/N-Sn-Ms] llibert/independent/(exempt) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ομοιως[G3668:Adv] igualment/(d'igual manera) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ελευθερος[G1658:Adj/N-Sn-Ms] lliure/independent/(exempt) κληθεις[G2564:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat anomenat δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms] esclau εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(1Co 7:23) τιμης[G5092:Sust/GA-Sn-Fn] (de) preu ηγορασθητε[G59:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl] van ser comprats/(redimits)/(rescatats) μη[G3361:Part-Neg] no γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] es facin/estiguin arribant a ser δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms] esclaus ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(1Co 7:24) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser cridat αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) això μενετω[G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(1Co 7:25) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) παρθενων[G3933:Sust/GA-Pl-Fn] (de) verges επιταγην[G2003:Sust/Ac-Sn-Fn] manament/mandat/ordre/(encàrrec) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ουκ[G3756:Part-Neg] no εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint γνωμην[G1106:Sust/Ac-Sn-Fn] opinió/sembla/manera de pensar/decisió δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant/concedint/lliurant ως[G5613:Adv] com ηλεημενος[G1653:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat mostrat misericòrdia/compassió υπο[G5259:Prep] per/sota κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms] fidel/digne de fe/la fe/(confiança) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar

(1Co 7:26) νομιζω[G3543:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] penso/estic pensant ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) υπαρχειν[G5225:Verbo/Pre-Act-Inf] estar δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ενεστωσαν[G1764:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Fn] ha col·locat/aturat/posat dret αναγκην[G318:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat οτι[G3754:Conj] que καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) ανθρωπω[G444:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) home το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ουτως[G3779:Adv] així ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] estar

(1Co 7:27) δεδεσαι[G1210:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Sn] has estat lligat γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) esposa? μη[G3361:Part-Neg] no ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] cerques/estàs buscant λυσιν[G3080:Sust/Ac-Sn-Fn] deslligament λελυσαι[G3089:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Sn] has estat desfermat/alliberat απο[G575:Prep] de/des de γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn] (de) esposa? μη[G3361:Part-Neg] no ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] cerques/estàs buscant γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] esposa

(1Co 7:28) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també γημης[G1060:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] et cases ουχ[G3756:Part-Neg] no ημαρτες[G264:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vas pecar και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada γημη[G1060:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] es casi η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) παρθενος[G3933:Sust/N-Sn-Fn] verge ουχ[G3756:Part-Neg] no ημαρτεν[G264:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va pecar θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn] aflicció/tribulació δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) carn εξουσιν[G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] tindran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τοιουτοι[G5108:Pro-Dem/N-Pl-Ms] tals εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès φειδομαι[G5339:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] escatimo/estic escatimant/estalviant

(1Co 7:29) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φημι[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú συνεσταλμενος[G4958:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] ha estat escurçat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt] altres/restant εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint γυναικας[G1135:Sust/Ac-Pl-Fn] esposes ως[G5613:Adv] com μη[G3361:Part-Neg] no εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] siguin/estiguin sent

(1Co 7:30) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) κλαιοντες[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] plorant ως[G5613:Adv] com μη[G3361:Part-Neg] no κλαιοντες[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] plorant και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) χαιροντες[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] gaudint/alegrant/alegrant ως[G5613:Adv] com μη[G3361:Part-Neg] no χαιροντες[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] gaudint/alegrant/alegrant και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αγοραζοντες[G59:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] comprant ως[G5613:Adv] com μη[G3361:Part-Neg] no κατεχοντες[G2722:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] aturant/tenint (totalment/per complet)

(1Co 7:31) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) χρωμενοι[G5530:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] usant τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) món τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest ως[G5613:Adv] com μη[G3361:Part-Neg] no καταχρωμενοι[G2710:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] usant (totalment/per complet) παραγει[G3855:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està passant al costat de γαρ[G1063:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σχημα[G4976:Sust/N-Sn-Nt] forma του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms] (de) aquest

(1Co 7:32) θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αμεριμνους[G275:Adj/Ac-Pl-Ms] lliures de preocupació ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγαμος[G22:Sust/N-Sn-Ms] no casat μεριμνα[G3309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ansiós/preocupat/sol·lícit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor πως[G4459:Adv/Ac-Int] como αρεσει[G700:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] agradarà τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor

(1Co 7:33) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γαμησας[G1060:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent casat μεριμνα[G3309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ansiós/preocupat/sol·lícit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món πως[G4459:Adv/Ac-Int] como αρεσει[G700:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] agradarà τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) esposa

(1Co 7:34) μεμερισται[G3307:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat partit/dividit/repartit και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) παρθενος[G3933:Sust/N-Sn-Fn] verge η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαμος[G22:Sust/N-Sn-Fn] sense casar μεριμνα[G3309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ansiosa/preocupada/sol·lícita τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ινα[G2443:Conj] perquè η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent αγια[G40:Adj/N-Sn-Fn] santa και[G2532:Conj] i/també σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) cos και[G2532:Conj] i/també πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γαμησασα[G1060:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn] havent casat μεριμνα[G3309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ansiosa/preocupada/sol·lícita τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món πως[G4459:Adv/Ac-Int] como αρεσει[G700:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] agradarà τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) espòs

(1Co 7:35) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep] a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells συμφερον[G4851:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] portant juntament (a profit) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient ουχ[G3756:Part-Neg] no ινα[G2443:Conj] perquè βροχον[G1029:Sust/Ac-Sn-

[Ms]llaç υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès επιβαλω[G1911:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]tireu sobre αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευσχημον[G2158:Adj/Ac-Sn-Nt]decorós και[G2532:Conj]i/també ευπροσεδρον[G2145:Adj/Ac-Sn-Nt]perseverant/ben assegut al costat de/apropat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor απερισπαστως[G563:Adv]sense distracció (del voltant)

(1Co 7:36) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ασχημονειν[G807:Verbo/Pre-Act-Inf]estar comportant impròpiament επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρθενον[G3933:Sust/Ac-Sn-Fn]virginitat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus νομιζει[G3543:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està pensant εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent υπερακμος[G5230:Adj/N-Sn-Ms]sobrepassat el punt més alt και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així οφειλει[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està devent γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]ser/estar arribant a ser ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) ποιειτω[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]faci/estigui fent/(realitzant) ουχ[G3756:Part-Neg]no αμαρτανει[G264:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]peca/està pecant γαμειτωσαν[G1060:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]estar casat

(1Co 7:37) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστηκεν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha col·locat/aturat/posat dret εδραιος[G1476:Adj/N-Sn-Ms]ferm/fix/(ben assentat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor μη[G3361:Part-Neg]no εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint αναγκην[G318:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Nt](de) pròpia θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/designi/cosa desitjada και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això κεκρικεν[G2919:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha jutjat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τηρειν[G5083:Verbo/Pre-Act-Inf]guardar/estar guardant/reservant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix παρθενον[G3933:Sust/Ac-Sn-Fn]virginitat καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant)

(1Co 7:38) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκγαμιζων[G1547:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant en matrimoni/casament καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no εκγαμιζων[G1547:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant en matrimoni/casament κρεισσον[G2908:Adj/Ac-Sn-Nt]millor ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant)

(1Co 7:39) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona δεδεται[G1210:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat lligada/amarrada/embolicada νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei εφ[G1909:Prep]sobre/per οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms]quant/tant com χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també κοιμηθη[G2837:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui adormit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ελευθερα[G1658:Adj/N-Sn-Fn]lliure/independent/(exempt) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) γαμηθηναι[G1060:Verbo/A-Pas-Inf]ser casada μονον[G3440:Adv]només/només εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(1Co 7:40) μακαριωτερα[G3107:Adj/N-Sn-Fn-Comp]més benaventurada/feliç/afortunada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουτως[G3779:Adv]així μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/(quedi's) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn]el meu γνωμην[G1106:Sust/Ac-Sn-Fn]opinió/sembla/manera de pensar/decisió δοκω[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]penso/estic pensant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint

(1Co 8:1) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ειδωλοθυτων[G1494:Adj/GA-Pl-Nt](de) sacrificades a ídols οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut οτι[G3754:Conj]que παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γνωσιν[G1108:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement/(ciència) εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γνωσις[G1108:Sust/N-Sn-Fn]coneixement/(ciència) φυσιοι[G5448:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està inflant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor οικοδομει[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]edifica/està edificant/construint

(1Co 8:2) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant ειδεναι[G1492:Verbo/Per-Act-Inf]haver sabut/conegut/(comprès) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ουδεπω[G3764:]encara no ουδεν[G3762:]res εγνωκεν[G1097:Verbo/Per-Act-

Ind-3-Sn]ha conegut καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer

(1Co 8:3) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εγνωσται[G1097:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat conegut υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Co 8:4) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βρωσεως[G1035:Sust/GA-Sn-Fn](de) menjar ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ειδωλοθυτων[G1494:Adj/GA-Pl-Nt](de) sacrificades a ídols οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut οτι[G3754:Conj]que ουδεν[G3762:]res ειδωλον[G1497:Sust/N-Sn-Nt]ídol εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]Cap θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms]un altre diferent ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un

(1Co 8:5) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè ειπερ[G1512:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan λεγομενοι[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent cridats θεοι[G2316:Sust/N-Pl-Ms]déus ειτε[G1535:Conj]sigui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel ειτε[G1535:Conj]sigui επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent θεοι[G2316:Sust/N-Pl-Ms]déus πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts και[G2532:Conj]i/també κυριοι[G2962:Sust/N-Pl-Ms]senyors πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts

(1Co 8:6) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Co 8:7) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γνωσις[G1108:Sust/N-Sn-Fn]coneixement/(ciència) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) συνειδησει[G4893:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) consciència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ειδωλου[G1497:Sust/GA-Sn-Nt](de) ídol εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara ως[G5613:Adv]com ειδωλοθυτον[G1494:Adj/N-Sn-Nt]sacrificat a l'ídol εσθιουσιν[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]mengen/estan menjant και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) συνειδησις[G4893:Sust/N-Sn-Fn]consciència αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ασθενης[G772:Adj/N-Sn-Fn]feble/(malalt) ουσα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]és/sent μολυνεται[G3435:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent contaminada

(1Co 8:8) βρωμα[G1033:Sust/N-Sn-Nt]aliment/comestible δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ου[G3756:Part-Neg]no παριστησιν[G3936:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està col·locant de peu al costat de τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ[G1063:Conj]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada φαγωμεν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]mengem περισσευομεν[G4052:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem excedint ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no φαγωμεν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]mengem υστερουμεθα[G5302:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent darrere

(1Co 8:9) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μηπως[G3381:]no sigui que/no d'alguna manera η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta προσκομμα[G4348:Sust/N-Sn-Nt]causa o motiu d'ensopegada/ensopegada γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ασθενουσιν[G770:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estant febles/(malalts)

(1Co 8:10) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada γαρ[G1063:Conj]perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ιδη[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vegeu σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint γνωσιν[G1108:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ειδωλειω[G1493:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) temple d'ídol κατακειμενον[G2621:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]reclinant/(asseient a taula) ουχι[G3780:Part-Int]no η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) συνειδησις[G4893:Sust/N-Sn-Fn]consciència αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ασθενους[G772:Adj/GA-Sn-Ms](de) feble/(malalt) οντος[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) estant οικοδομηθησεται[G3618:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà construït εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ειδωλοθυτα[G1494:Adj/Ac-Pl-Nt]sacrificades a ídols εσθιειν[G2068:Verbo/Pre-Act-Inf]estar menjant?

(1Co 8:11) και[G2532:Conj] i/també απολειται[G622:Verbo/FP-Med-Ind-3-Sn] es perdrà/destruirà/(farà morir) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ασθενων[G770:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant feble/(malalt) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms] germà επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ση[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) teu γνωσει[G1108:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) coneixement δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va morir

(1Co 8:12) ουτως[G3779:Adv] així δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αμαρτανοντες[G264:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] pecant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans και[G2532:Conj] i/també τυπτοντες[G5180:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] copejant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn] consciència ασθενουσαν[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] sent feble/(malalt) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit αμαρτανετε[G264:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estan pecant

(1Co 8:13) διοπερ[G1355:Conj] per la qual cosa ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) βρωμα[G1033:Sust/N-Sn-Nt] aliment/comestible σκανδαλιζει[G4624:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] fa/està fent ensopegar/(induir a pecar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no φαγω[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] mengi κρεα[G2907:Sust/Ac-Pl-Nt] carn εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms] edat/(aquest temps)/segle ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva σκανδαλισω[G4624:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] faci ensopegar/(induir a pecar)

(1Co 9:1) ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms] apòstol/emissari/enviat ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent ελευθερος[G1658:Adj/N-Sn-Ms] lliure/independent/(exempt)? ουχι[G3780:Part-Int] no ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εωρακα[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn-Actico] he vist? ου[G3756:Part-Neg] no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt] obra/treball/labor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor?

(1Co 9:2) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) αλλοις[G243:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) altres ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms] apòstol/emissari/enviat αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) γε[G1065:Part-Dis] doncs υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γαρ[G1063:Conj] perquè σφραγις[G4973:Sust/N-Sn-Fn] segell της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εμης[G1699:Pro-Pos/1-GA-Sn-Fn] (de) el meu αποστολης[G651:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ofici d'apòstol/emissari/enviat υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor

(1Co 9:3) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fn] meva απολογια[G627:Sust/N-Sn-Fn] defensa τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ανακρινουσιν[G350:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) escodrinyant/investigant/estudiant αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Co 9:4) μη[G3361:Part-Neg] no ουκ[G3756:Part-Neg] no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf] menjar και[G2532:Conj] i/també πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure?

(1Co 9:5) μη[G3361:Part-Neg] no ουκ[G3756:Part-Neg] no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) αδελφην[G79:Sust/Ac-Sn-Fn] germana γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] esposa περιαγειν[G4013:Verbo/Pre-Act-Inf] guiar/estar guiant/conduint/(transportant) al voltant ως[G5613:Adv] com και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms] altres/sobrants αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms] apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms] germans του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor και[G2532:Conj] i/també κηφας[G2786:Sust/N-Sn-Ms] Cefes?

(1Co 9:6) η[G2228:Part-Dis] o μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms] només εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo και[G2532:Conj] i/també βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms] Bernabé ουκ[G3756:Part-Neg] no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no εργαζεσθαι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] estar treballant?

(1Co 9:7) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui στρατευεται[G4754:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn] servint com a soldat/(recluta per a combat) ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) οψωνιοις[G3800:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) salaris ποτε[G4218:Part-Dis] alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai)? τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui φυτευει[G5452:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] planta/està pastorejant αμπελωνα[G290:Sust/Ac-Sn-Ms] vinya και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) καρπου[G2590:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fruit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ουκ[G3756:Part-Neg] no εσθιει[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] menja/està menjant? η[G2228:Part-Dis] o τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui ποιμαινει[G4165:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] pastoreja/està pastorejant ποιμνην[G4167:Sust/Ac-Sn-Fn] ramat και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) γαλακτος[G1051:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llet της[G3588:Art-

Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ποιμνηςG4167:Sust/GA-Sn-Fn(de) ramat ουκG3756:Part-Negno εσθιειG2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snmenja/està menjant?

(1Co 9:8) μηG3361:Part-Negno καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) ανθρωπονG444:Sust/Ac-Sn-Mshome ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λαλωG2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snparlo/estic parlant ηG2228:Part-Diso ουχιG3780:Part-Intno καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Mslllei ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà dient?

(1Co 9:9) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) γαρG1063:Conjperquè τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) μωυσεωςG3475:Sust/GA-Sn-Ms(de) Moisès νομωG3551:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) llei γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit ουG3756:Part-Negno φιμωσειςG5392:Verbo/F-Act-Ind-2-Snposaràs morrió βουνG1016:Sust/Ac-Sn-Msbou αλοωνταG248:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mstrillant μηG3361:Part-Negno τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) βοωνG1016:Sust/GA-Pl-Ms(de) bous μελειG3199:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés de cura τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu

(1Co 9:10) ηG2228:Part-Diso διG1223:Prepper/per mitjà/a través ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres παντωςG3843:Advde tota manera/de totes maneres/absolutament λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà dient? διG1223:Prepper/per mitjà/a través ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres γαρG1063:Conjperquè εγραφηG1125:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Snva ser escrit οτιG3754:Conjque επG1909:Prepsobre/per/dessús ελπιδιG1680:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) esperança οφειλειG3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà devent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αροτριωνG722:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msllaurant αροτριανG722:Verbo/Pre-Act-Infestar llaurant καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αλοωνG248:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstrillant τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ελπιδοςG1680:Sust/GA-Sn-Fn(de) esperança αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus μετεχεινG3348:Verbo/Pre-Act-Infparticipar/estar participant επG1909:Prepsobre/per/dessús ελπιδιG1680:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) esperança

(1Co 9:11) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les πνευματικαG4152:Adj/Ac-Pl-Ntespirituals (coses) εσπειραμενG4687:Verbo/A-Act-Ind-1-Plsembrem μεγαG3173:Adj/N-Sn-Ntgran (cosa) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les σαρκικαG4559:Adj/Ac-Pl-Nt(coses) carnals θερισομενG2325:Verbo/F-Act-Ind-1-Plcollirem/segarem?

(1Co 9:12) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) αλλοιG243:Adj/N-Pl-Msaltres τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εξουσιαςG1849:Sust/GA-Sn-Fn(de) autoritat/magistratura/jurisdicció υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès μετεχουσινG3348:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plestan participant ουG3756:Part-Negno μαλλονG3123:Advmillor/més aviat ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres? αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκG3756:Part-Negno εχρησαμεθαG5530:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Plfem servir τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) εξουσιαG1849:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ταυτηG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aquesta αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) παντaG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses) στεγομενG4722:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsuportem/estem suportant/aguantant ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno εγκοπηνG1464:Sust/Ac-Sn-Fnobstacle τιναG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fnalgun δωμενG1325:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pldonem τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιωG2098:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(1Co 9:13) ουκG3756:Part-Negno οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) οτιG3754:Conjque οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιεραG2413:Adj/Ac-Pl-Nt(coses) sagrades εργαζομενοιG2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msobrant/treballant εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ιερουG2411:Sust/GA-Sn-Nt(de) temple εσθιουσινG2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plmengen/estan menjant οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριωG2379:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) προσεδρευοντεςG4332:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msasseguts cap a τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριωG2379:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar) συμμεριζονταιG4829:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Plcomparteixen/estan tenint participació?

(1Co 9:14) ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor διεταξενG1299:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar prescripció τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ευαγγελιονG2098:Sust/Ac-Sn-NtEvangeli/bon missatge καταγγελλουσινG2605:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ευαγγελιουG2098:Sust/GA-Sn-Nt(de) Evangeli/bon missatge ζηνG2198:Verbo/Pre-Act-Infviure/estar vivint

(1Co 9:15) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ουδενιG3762:res εχρησαμηνG5530:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Snvaig fer servir τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt(de) aquestes (coses) ουκG3756:Part-Negno εγραψαG1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escriure δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) ιναG2443:Conjperquè ουτωςG3779:Advaixí γενηταιG1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Snsigui/arribi a ser/estigui ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi καλονG2570:Adj/N-Sn-Ntbo/excel·lent/(convenient) γαρG1063:Conjperquè μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi

μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf] morir η[G2228:Part-Dis] o το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) καυχημα[G2745:Sust/Ac-Sn-Nt] causa o motiu de jactància μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ινα[G2443:Conj] perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú κενωση[G2758:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] feu vana/(sense sentit)/buida

(1Co 9:16) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada γαρ[G1063:Conj] perquè ευαγγελιζωμαι[G2097:Verbo/Pre-Med-Sub-1-Sn] prediqui/estigui predicant/proclamant evangeli/bon missatge ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi καυχημα[G2745:Sust/N-Sn-Nt] jactància αναγκη[G318:Sust/N-Sn-Fn] necessitat γαρ[G1063:Conj] perquè μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi επικειται[G1945:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està (lloc)/(ajagut)/jaient a sobre ουαι[G3759:Interj] ai δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no ευαγγελιζωμαι[G2097:Verbo/Pre-Med-Sub-1-Sn] prediqui/estigui predicant/proclamant evangeli/bon missatge

(1Co 9:17) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj] perquè εκων[G1635:Adj/N-Sn-Ms] per iniciativa pròpia/(voluntari) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això πρασσω[G4238:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant) μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms] sou/pagament/retribució/salari εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ακων[G210:Adj/N-Sn-Ms] involuntari/no voluntari/no d'iniciativa pròpia οικονομιαν[G3622:Sust/Ac-Sn-Fn] majordomia/administració econòmica eficaç i raonable de la casa πεπιστευμαι[G4100:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn] m'ha estat confiada

(1Co 9:18) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] què ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μισθος[G3408:Sust/N-Sn-Ms] salari/sou? ινα[G2443:Conj] perquè ευαγγελιζομενος[G2097:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] predicant/proclamant evangeli/bon missatge αδαπανον[G77:Adj/Ac-Sn-Nt] gratuïtament/sense cost θησω[G5087:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] posi το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt] Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg] no καταχρησασθαι[G2710:Verbo/A-MedDep-Inf] utilitzar (totalment/per complet) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εξουσια[G1849:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) autoritat/potestat/(facultat)/(dret) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge

(1Co 9:19) ελευθερος[G1658:Adj/N-Sn-Ms] lliure/independent/(exempt) γαρ[G1063:Conj] perquè ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms] mi mateix εδουλωσα[G1402:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig esclavitzar ινα[G2443:Conj] perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πλειονας[G4119:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp] molt més κερδησω[G2770:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] guanyi

(1Co 9:20) και[G2532:Conj] i/també εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn] vaig estar/vaig anar/vaig ser τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) jueus ως[G5613:Adv] com ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms] jueu ινα[G2443:Conj] perquè ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms] jueus κερδησω[G2770:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] guanyi τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) υπο[G5259:Prep] per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei ως[G5613:Adv] com υπο[G5259:Prep] per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei ινα[G2443:Conj] perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) υπο[G5259:Prep] per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei κερδησω[G2770:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] guanyi

(1Co 9:21) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ανομοις[G459:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) sense llei ως[G5613:Adv] com ανομος[G459:Adj/N-Sn-Ms] sense llei μη[G3361:Part-Neg] no ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estant ανομος[G459:Adj/N-Sn-Ms] sense llei θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εννομος[G1772:Adj/N-Sn-Ms] en llei χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ινα[G2443:Conj] perquè κερδησω[G2770:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] guanyi ανομους[G459:Adj/Ac-Pl-Ms] sense llei

(1Co 9:22) εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn] vaig estar/vaig anar/vaig ser τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ασθενεσιν[G772:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) febles/(malalts) ως[G5613:Adv] com ασθενης[G772:Adj/N-Sn-Ms] feble/(malalt) ινα[G2443:Conj] perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ασθενεις[G772:Adj/Ac-Pl-Ms] febles/(malalts) κερδησω[G2770:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] guanyi τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots (homes) γεγονα[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn] he arribat a ser τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) ινα[G2443:Conj] perquè παντως[G3843:Adv] de tota manera/de totes maneres/absolutament τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms] alguns σωσω[G4982:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] salvi/lliuri/(preservi)

(1Co 9:23) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt] Evangeli/bon missatge ινα[G2443:Conj] perquè συγκοινωνος[G4791:Sust/N-Sn-Ms] coparticipant/prenent en comú juntament amb αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus γενωμαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-1-Sn] sigui/arribi a ser/estigui

(1Co 9:24) ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj] que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σταδιω[G4712:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) estadi τρεχοντες[G5143:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-

[Ms]corrent παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) τρεχουσιν[G5143:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] estan corrent εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] rep/està rebent το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βραβειον[G1017:Sust/Ac-Sn-Nt] premi? ουτως[G3779:Adv] així τρεχετε[G5143:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] corrin/estiguin corrent ινα[G2443:Conj] perquè καταλαβητε[G2638:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] rebin (totalment/per complet)

(1Co 9:25) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγωνιζομενος[G75:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] agonitzant-se combatent/lluitant/(batallant) vigorosament παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) εγκρατευεται[G1467:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] té/està tenint autodomini εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquells μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ινα[G2443:Conj] perquè φθαρτον[G5349:Adj/Ac-Sn-Ms] corruptible στεφανον[G4735:Sust/Ac-Sn-Ms] corona λαβωσιν[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] rebin ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αφθαρτον[G862:Adj/Ac-Sn-Ms] (una) incorruptible

(1Co 9:26) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo τοινυν[G5106:Part-Dis] doncs ara ουτως[G3779:Adv] així τρεχω[G5143:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] corro/estic corrent ως[G5613:Adv] com ουκ[G3756:Part-Neg] no αδηλως[G84:Adv] sense estar veient ουτως[G3779:Adv] així πυκτευω[G4438:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] copejo/estic copejant/barallant amb puny/(contendent) ως[G5613:Adv] com ουκ[G3756:Part-Neg] no αερα[G109:Sust/Ac-Sn-Ms] aire δερων[G1194:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] colpejant

(1Co 9:27) αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπωπιαζω[G5299:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] colpejo/estic colpejant sota (l'ull) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt] cos και[G2532:Conj] i/també δουλαγωγω[G1396:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] estic (en servitud)/guiant/conduint/(transportant) com a esclau μηπως[G3381:] no sigui que/no d'alguna manera αλλοις[G243:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) altres κηρυξας[G2784:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent predicat/proclamat αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell αδοκιμος[G96:Adj/N-Sn-Ms] reprovat/(desqualificat (totalment/per complet)) γενωμαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-1-Sn] sigui/arribi a ser/estigui

(1Co 10:1) ου[G3756:Part-Neg] no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αγνοειν[G50:Verbo/Pre-Act-Inf] estar no coneixent αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans οτι[G3754:Conj] que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms] pares ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) υπο[G5259:Prep] per/sota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) νεφελην[G3507:Sust/Ac-Sn-Fn] núvol ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mar διηλθον[G1330:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir a través

(1Co 10:2) και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) μωυσην[G3475:Sust/Ac-Sn-Ms] Moisès εβαπτισαντο[G907:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl] van ser batejats/submergits εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) νεφελη[G3507:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) núvol και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) mar

(1Co 10:3) και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella βρωμα[G1033:Sust/Ac-Sn-Nt] aliment/comestible πνευματικον[G4152:Adj/Ac-Sn-Nt] espiritual εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van menjar

(1Co 10:4) και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella πομα[G4188:Sust/Ac-Sn-Nt] beguda πνευματικον[G4152:Adj/Ac-Sn-Nt] espiritual επιον[G4095:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van beure επινον[G4095:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] bevien/estaven bevent γαρ[G1063:Conj] perquè εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de πνευματικης[G4152:Adj/GA-Sn-Fn] (de) espiritual ακολουθουσης[G190:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) seguint/(acompanyant) πετρας[G4073:Sust/GA-Sn-Fn] (de) massa de roques η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πετρα[G4073:Sust/N-Sn-Fn] penya de roques/massa de roques ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit

(1Co 10:5) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πλειοσιν[G4119:Adj/LID-Pl-Ms-Comp] més αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ευδοκησεν[G2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va agradar/va pensar bé ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu κατεστρωθησαν[G2693:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser escampats (totalment/per complet) γαρ[G1063:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) desert

(1Co 10:6) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes (coses) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τυποι[G5179:Sust/N-Pl-Ms] models patrons/figures/exemples ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εγενηθησαν[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl] van arribar a ser/van succeir/van esdevenir εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg] no ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres επιθυμητας[G1938:Sust/Ac-Pl-Ms] desitjos anhelants

κακων[G2556:Adj/GA-Pl-Nt](de) dolentes/infames/deshonroses (coses) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que κακεινοι[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Ms-Cont+kai]també aquells επεθυμησαν[G1937:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van desitjar/anhelar

(1Co 10:7) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ειδωλολατραι[G1496:Sust/N-Pl-Ms]idòlatres/servidors d'ídols γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]a menjar και[G2532:Conj]i/també πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf]beure και[G2532:Conj]i/també ανεστησαν[G450:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van aixecar παιζειν[G3815:Verbo/Pre-Act-Inf]estar jugant (com a nens)

(1Co 10:8) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) πορνευωμεν[G4203:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem cometent fornicació/immoralitat sexual καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επορνευσαν[G4203:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van cometre fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj]i/també επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van caure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εικοσι[G1501:Adj/N-Ind]vint (i) τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Fn]tres χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil

(1Co 10:9) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκπειραζωμεν[G1598:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem posant a prova τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επειρασαν[G3985:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar a prova/(van temptar) και[G2532:Conj]i/també υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οφεων[G3789:Sust/GA-Pl-Ms](de) serps απωλοντο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van perdre/van perir/es van destruir

(1Co 10:10) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γογγυζετε[G1111:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin murmurant/criticant/(protestant) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εγογγυσαν[G1111:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van murmurar και[G2532:Conj]i/també απωλοντο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van perdre/van perir/es van destruir υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ολοθρευτου[G3644:Sust/GA-Sn-Ms](de) Destructor

(1Co 10:11) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) τυποι[G5179:Sust/N-Pl-Ms]models patrons/figures/exemples συνεβαινον[G4819:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]esdevenien/estaven esdevenint εκεινοις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquells εγραφη[G1125:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser escrit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per νουθεσιαν[G3559:Sust/Ac-Sn-Fn]amonestació/(advertiment) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τελη[G5056:Sust/N-Pl-Nt]finalitzacions των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) κατηντησεν[G2658:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aconseguir/va arribar/va trobar de front

(1Co 10:12) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δοκων[G1380:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pensant εσταναι[G2476:Verbo/Per-Act-Inf]haver col·locat/aturat/estat dempeus βλεπετω[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]vingui/estigui veient μη[G3361:Part-Neg]no πεση[G4098:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]caigui

(1Co 10:13) πειρασμος[G3986:Sust/N-Sn-Ms](temptació)/posada a prova υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no ειληφεν[G2983:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha pres ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ανθρωπινος[G442:Adj/N-Sn-Ms]pertanyent a home πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no εασει[G1439:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]permetrà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès πειρασθηναι[G3985:Verbo/A-Pas-Inf]ésser (temptat)/ser posat a prova υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πειρασμω[G3986:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) (temptació)/posada a prova και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκβασιν[G1545:Sust/Ac-Sn-Fn]sortida/(direcció cap enfora) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δυνασθαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]pot/(podia)/ser capaç υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès υπενεγκειν[G5297:Verbo/A2-Act-Inf]portar (estant) sota

(1Co 10:14) διοπερ[G1355:Conj]per la qual cosa αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva φευγετε[G5343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]fugin/estiguin fugint/escapant/(evitant) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ειδωλολατρειας[G1495:Sust/GA-Sn-Fn](de) servei a ídols/idolatria

(1Co 10:15) ως[G5613:Adv]com φρονιμοις[G5429:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) prudents/sensats/pensadors assenyats/sagaços i discrets λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient κρινατε[G2919:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]jutgin υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que φημι[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient

(1Co 10:16) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ποτηριον[G4221:Sust/N-Sn-Nt]copa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ευλογιας[G2129:Sust/GA-Sn-Fn](de) benedicció/(lloança) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ευλογουμεν[G2127:Verbo/Pre-

Act-Ind-1-Pl beneïm/estem beneint ουχι[G3780:Part-Int] no κοινωνια[G2842:Sust/N-Sn-Fn] comunió/participació unida του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent? τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms] pa ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que κλωμεν[G2806:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] fallim/estem fallint/partint ουχι[G3780:Part-Int] no κοινωνια[G2842:Sust/N-Sn-Fn] comunió/participació unida του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt] (de) cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent?

(1Co 10:17) οτι[G3754:Conj] perquè εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un αρτος[G740:Sust/N-Sn-Ms] pa εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) γαρ[G1063:Conj] perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms] (de) un αρτου[G740:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pa μετεχομεν[G3348:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] participem/estem participant

(1Co 10:18) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] vegin/estiguin veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] Israel κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn ουχι[G3780:Part-Int] no οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εσθιοντες[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] menjant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) θυσιας[G2378:Sust/Ac-Pl-Fn] sacrificis κοινωνοι[G2844:Sust/N-Pl-Ms] partícips του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) θυσιαστηριου[G2379:Sust/GA-Sn-Nt] (de) lloc de sacrifici/(altar) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent?

(1Co 10:19) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) φημι[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient? οτι[G3754:Conj] que ειδωλον[G1497:Sust/N-Sn-Nt] ídol τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt] alguna cosa εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G2228:Part-Dis] o οτι[G3754:Conj] que ειδωλοθυτον[G1494:Adj/N-Sn-Nt] sacrificat a l'ídol τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt] alguna cosa εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent?

(1Co 10:20) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οτι[G3754:Conj] que α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els θυει[G2380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està sacrificant τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) δαιμονιοις[G1140:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) dimonis θυει[G2380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està sacrificant και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ου[G3756:Part-Neg] no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès κοινωνους[G2844:Sust/Ac-Pl-Ms] partícips των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt] (de) dimonis γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] ser/estar arribant a ser

(1Co 10:21) ου[G3756:Part-Neg] no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] poden/estan sent capaços ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt] copa κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor πινειν[G4095:Verbo/Pre-Act-Inf] beure/estar bevent και[G2532:Conj] i/també ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt] copa δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt] (de) dimonis ου[G3756:Part-Neg] no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] poden/estan sent capaços τραπεζης[G5132:Sust/GA-Sn-Fn] (de) taula κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor μετεχειν[G3348:Verbo/Pre-Act-Inf] participar/estar participant και[G2532:Conj] i/també τραπεζης[G5132:Sust/GA-Sn-Fn] (de) taula δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt] (de) dimonis

(1Co 10:22) η[G2228:Part-Dis] o παραζηλουμεν[G3863:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estan provocant gelosia τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor? μη[G3361:Part-Neg] no ισχυροτεροι[G2478:Adj/N-Pl-Ms-Comp] més forts/poderosos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] som/estem/estem sent?

(1Co 10:23) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és permès/lícit/permissible αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg] no παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) συμφερει[G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εξεστιν[G1832:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és permès/lícit/permissible αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg] no παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) οικοδομει[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] edifica/està edificant/construint

(1Co 10:24) μηδεις[G3367:] ningú/cap/gens το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms] (de) si mateix ζητειτω[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui buscant (avantatge) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ετερου[G2087:Adj/GA-Sn-Ms] (de) un altre diferent εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú

(1Co 10:25) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tot το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μακελλω[G3111:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mercat de carn πωλουμενον[G4453:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN] sent venut εσθιετε[G2068:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] mengin/estiguin menjant μηδεν[G3367:] res ανακρινοντες[G350:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] escodrinyant/investigant/estudiant δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn] consciència

(1Co 10:26) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt]plenitud αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(1Co 10:27) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú καλει[G2564:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està trucant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) απιστων[G571:Adj/GA-Pl-Ms](de) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παρατιθεμενον[G3908:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]sent col·locat/posat al costat de/al costat de υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εσθιετε[G2068:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]mengin/estiguin menjant μηδεν[G3367:]res ανακρινοντες[G350:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escodrinyant/investigant/estudiant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn]consciència

(1Co 10:28) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això ειδωλοθυτον[G1494:Adj/N-Sn-Nt]sacrificat a l'ídol εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μη[G3361:Part-Neg]no εσθιετε[G2068:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]mengin/estiguin menjant δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través εκεινον[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μηνυσαντα[G3377:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent exposat και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn]consciència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt]plenitud αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(1Co 10:29) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn]consciència δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ουχι[G3780:Part-Neg]no την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εαυτου[G1438:Pro-Ref/2-GA-Sn-Ms](de) tu mateix αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ετερου[G2087:Adj/GA-Sn-Ms](de) un altre diferent ινα[G2443:Conj]per τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]doncs η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ελευθερια[G1657:Sust/N-Sn-Fn]llibertat/independència μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva κρινεται[G2919:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent jutjada υπο[G5259:Prep]per/sota αλλης[G243:Adj/GA-Sn-Fn](de) una altra συνειδησεως[G4893:Sust/GA-Sn-Fn](de) consciència?

(1Co 10:30) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) agraïment μετεχω[G3348:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]participo/estic participant τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què βλασφημουμαι[G987:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn]soc/estic sent blasfemat/insultat υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]agraeixo/estic donant gràcies?

(1Co 10:31) ειτε[G1535:Conj]sigui ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εσθιετε[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]mengen/estan menjant ειτε[G1535:Conj]sigui πινετε[G4095:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]beuen/estan bevent ειτε[G1535:Conj]sigui τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent/(realitzant) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant)

(1Co 10:32) απροσκοποι[G677:Adj/N-Pl-Ms]irreprensibles/sense causa d'ofenses o escàndols/sense ensopegades/sense problemes γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser και[G2532:Conj]i/també ιουδαιοις[G2453:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) jueus και[G2532:Conj]i/també ελλησιν[G1672:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) grecs και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 10:33) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) tots αρεσκω[G700:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]gust/estic agradant μη[G3361:Part-Neg]no ζητων[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]buscant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εμαυτου[G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms](de) mi mateix συμφερον[G4851:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]portant juntament (a profit) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts ινα[G2443:Conj]perquè σωθωσιν[G4982:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin salvats/lliurats

(1Co 11:1) μιμηται[G3402:Sust/N-Pl-Ms]imitadors μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1Co 11:2) επαινω[G1867:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]alabo/estic lloant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans οτι[G3754:Conj]que παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μεμνησθε[G3415:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Pl]han estat recordats και[G2532:Conj]i/també καθως[G2531:Adv]segons com/de

manera/forma que παρεδωκα[G3860:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig lliurar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) παραδοσεις[G3862:Sust/Ac-Pl-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions κατεχετε[G2722:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]retenen/estan retenint/(conservant)

(1Co 11:3) θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ειδεναι[G1492:Verbo/Per-Act-Inf]haver sabut/conegut/(comprès) οτι[G3754:Conj]que παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Ms](de) tot ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) baró η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(1Co 11:4) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs προσευχομενος[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]pregant η[G2228:Part-Dis]o προφητευων[G4395:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant com a profeta/portaveu intèrpret κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint καταισχυνει[G2617:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està avergonyint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Co 11:5) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona προσευχομενη[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn]pregant η[G2228:Part-Dis]o προφητευουσα[G4395:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]parlant com a profetessa/portaveu ακατακαλυπτω[G177:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sense cobrir-se (totalment/per complet) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κεφαλη[G2776:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cap καταισχυνει[G2617:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està avergonyint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap εαυτης[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn](de) si mateixa εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εξυρημενη[G3587:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ha estat rapada

(1Co 11:6) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè ου[G3756:Part-Neg]no κατακαλυπτεται[G2619:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent coberta (totalment/per complet) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona και[G2532:Conj]i/també κειρασθω[G2751:Verbo/A-Med-Imp-3-Sn]s'esquili ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αισχρον[G150:Adj/N-Sn-Nt]vergonyós γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dona το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κειρασθαι[G2751:Verbo/A-Med-Inf]ser esquilada η[G2228:Part-Dis]o ξυρασθαι[G3587:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent rapada κατακαλυπτεσθω[G2619:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn]estigui sent coberta (totalment/per complet)

(1Co 11:7) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no οφειλει[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està devent κατακαλυπτεσθαι[G2619:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent cobert την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap εικων[G1504:Sust/N-Sn-Fn]imatge/figura/representació και[G2532:Conj]i/també δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) baró εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Co 11:8) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) baró

(1Co 11:9) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εκτισθη[G2936:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser creat ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home)

(1Co 11:10) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això οφειλει[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està devent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers

(1Co 11:11) πλην[G4133:Adv]a més ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs χωρις[G5565:Adv]sense/a part de γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona χωρις[G5565:Adv]sense/a part de ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) baró εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(1Co 11:12) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) baró ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 11:13) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els κρινατε[G2919:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]jutgin πρεπον[G4241:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]sent apropiat/adequat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona ακατακαλυπτον[G177:Adj/Ac-Sn-Fn]sense cobrir-se (totalment/per complet) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu προσευχεσθαι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]estar pregant?

(1Co 11:14) η[G2228:Part-Dis]o ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φυσις[G5449:Sust/N-Sn-Fn]naturalesa διδασκει[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ensenyant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οτι[G3754:Conj]que ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada κομα[G2863:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint llarg el cabell ατιμια[G819:Sust/N-Sn-Fn]deshonra αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Co 11:15) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada κομα[G2863:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint llarg el cabell δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent? οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κομη[G2864:Sust/N-Sn-Fn]cabell (llarg) αντι[G473:Prep]en lloc de περιβολαιου[G4018:Sust/GA-Sn-Nt](de) vel/(peça) posada al voltant δεδοται[G1325:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat donat/concedit/lliurat

(1Co 11:16) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant φιλονεικος[G5380:Adj/N-Sn-Ms]encarinyat/vol/(estima amb afecte) a altercat ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres τοιαυτην[G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]així συνηθειαν[G4914:Sust/Ac-Sn-Fn]costum ουκ[G3756:Part-Neg]no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn]esglésies/assemblees του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 11:17) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παραγγελλων[G3853:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant ordre/mandat/instrucció ουκ[G3756:Part-Neg]no επαινω[G1867:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]alabo/estic lloant οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κρειττον[G2909:Adj/Ac-Sn-Nt]millor αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ηττον[G2276:Adj/Ac-Sn-Nt]pitjor συνερχεσθε[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]són/estan sent reunits/congregats

(1Co 11:18) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè συνερχομενων[G4905:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) venint ajuntant υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea ακουω[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escolto/estic escoltant/escoltant σχισματα[G4978:Sust/Ac-Pl-Nt]divisions εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès υπαρχειν[G5225:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar existint και[G2532:Conj]i/també μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt]part/porció τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa πιστευω[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]crec/estic creient/(confiant)

(1Co 11:19) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari γαρ[G1063:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també αιρεσεις[G139:Sust/N-Pl-Fn]heretgies εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar sent ινα[G2443:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δοκιμοι[G1384:Adj/N-Pl-Ms]aprovats/examinats φανεροι[G5318:Adj/N-Pl-Ms]manifestos γενωνται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl]siguin/arribin a ser/estiguin εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(1Co 11:20) συνερχομενων[G4905:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) venint ajuntant ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κυριακον[G2960:Adj/Ac-Sn-Nt]pertanyent a senyor δειπνον[G1173:Sust/Ac-Sn-Nt]sopar φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar

(1Co 11:21) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Nt]pròpia δειπνον[G1173:Sust/Ac-Sn-Nt]sopar προλαμβανει[G4301:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent per avançat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar και[G2532:Conj]i/també ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) πεινα[G3983:Verbo/Pre-Act-Ind-

3-Sntɛ́/està tenint gana οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μεθυειG3184:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà ebri/borratxo

(1Co 11:22) μηG3361:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè οικιαςG3614:Sust/Ac-Pl-Fncases ουκG3756:Part-Negno εχετεG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltenen/estan tenintειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εσθιεινG2068:Verbo/Pre-Act-Infmenjar/estar menjant καιG2532:Conji/també πινεινG4095:Verbo/Pre-Act-Infestar bevent? ηG2228:Part-Diso τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εκκλησιαςG1577:Sust/GA-Sn-Fn(de) església/assemblea/congregació τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καταφρονειτεG2706:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltenen/estan tenint per res o poc/menyspreant καιG2532:Conji/també καταισχυνετεG2617:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestan avergonyint τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) μηG3361:Part-Negno εχονταςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Mstenint? τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ειπωG3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sndigui? επαινεσωG1867:Verbo/A-Act-Sub-1-Snalabi υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) això ουκG3756:Part-Negno επαινωG1867:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snalabo/estic lloant

(1Co 11:23) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo γαρG1063:Conjperquè παρελαβονG3880:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig rebre (totalment/per complet) αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que καιG2532:Conji/també παρεδωκαG3860:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig lliurar υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) νυκτιG3571:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) nit ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρεδιδοτοG3860:Verbo/I-Pas-Ind-3-Snestava sent lliurat ελαβενG2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva prendre αρτονG740:Sust/Ac-Sn-Mspa

(1Co 11:24) καιG2532:Conji/també ευχαριστησαςG2168:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent donat gràcies εκλασενG2806:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva partir/fallir καιG2532:Conji/també ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir λαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plprenguin φαγετεG5315:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plmengin τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaixò μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) σωμαG4983:Sust/N-Sn-Ntcos τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès κλωμενονG2806:Verbo/Pre-Pas-Par-NSNsent trencat/partit τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ποιειτεG4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfacin/estiguin fent/(realitzant) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εμηνG1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fnmeu αναμνησινG364:Sust/Ac-Sn-Fnrecord/memòria

(1Co 11:25) ωσαυτωςG5615:Advd'igual manera/així mateix καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ποτηριονG4221:Sust/N-Sn-Ntcopa μεταG3326:Prepamb/després τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δειπνησαιG1172:Verbo/A-Act-Infsopar λεγωνG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msdient τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaquesta τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ποτηριονG4221:Sust/N-Sn-Ntcopa ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) καινηG2537:Adj/N-Sn-Fnnou διαθηκηG1242:Sust/N-Sn-Fnpacte/aliança/acord/testament εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εμωG1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el meu αιματιG129:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per/a) sang τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò ποιειτεG4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfacin/estiguin fent/(realitzant) οσακιςG3740:Advquantes vegades ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que πινητεG4095:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plbeguin/estiguin bevent ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εμηνG1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fnmeu αναμνησινG364:Sust/Ac-Sn-Fnrecord/memòria

(1Co 11:26) οσακιςG3740:Advquantes vegades γαρG1063:Conjperquè ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que εσθιητεG2068:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plmengin/estiguin menjant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αρτονG740:Sust/Ac-Sn-Mspa τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ποτηριονG4221:Sust/Ac-Sn-Ntcopa τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaquesta πινητεG4095:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plbeguin/estiguin bevent τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor καταγγελλετεG2605:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plprediquen/estan predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) αχριG891:Advfins/(mentre) ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ελθηG2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvingui

(1Co 11:27) ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que εσθιηG2068:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snmengi/estigui menjant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αρτονG740:Sust/Ac-Sn-Mspa τουτονG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Msaquest ηG2228:Part-Diso πινηG4095:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snbegui/estigui bevent τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ποτηριονG4221:Sust/Ac-Sn-Ntcopa τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor αναξιωςG371:Advindignament τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ενοχοςG1777:Adj/N-Sn-Msculpable εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snserà τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σωματοςG4983:Sust/GA-Sn-Nt(de) cos καιG2532:Conji/també τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) αιματοςG129:Sust/GA-Sn-Nt(de) sang τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor

(1Co 11:28) δοκιμαζετω[G1381:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]examini/estigui examinant/(posant a prova) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αρτου[G740:Sust/GA-Sn-Ms](de) pa εσθιετω[G2068:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]mengi/estigui menjant και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ποτηριου[G4221:Sust/GA-Sn-Nt](de) copa πινετω[G4095:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]begui/estigui bevent

(1Co 11:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè εσθιων[G2068:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]menjant και[G2532:Conj]i/també πινων[G4095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]bevent αναξιως[G371:Adv]indignament κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt]judici εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ell mateix εσθιει[G2068:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]menja/està menjant και[G2532:Conj]i/també πινει[G4095:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està bevent μη[G3361:Part-Neg]no διακρινων[G1252:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]discernint/distingint/(fent arbitri) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(1Co 11:30) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts ασθενεις[G772:Adj/N-Pl-Ms]febles/(malalts) και[G2532:Conj]i/també αρρωστοι[G732:Adj/N-Pl-Ms]malalts και[G2532:Conj]i/també κοιμωνται[G2837:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent adormits ικανοι[G2425:Adj/N-Pl-Ms]suficients/bastant/molts

(1Co 11:31) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos διεκρινομεν[G1252:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]estàvem discernint/distingint/(fent arbitri) ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que εκρινομεθα[G2919:Verbo/I-Pas-Ind-1-Pl]estàvem sent jutjats

(1Co 11:32) κρινομενοι[G2919:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent jutjats δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υπο[G5259:Prep]per/sota κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor παιδευομεθα[G3811:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent disciplinats/corregits/castigats ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món κατακριθωμεν[G2632:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]siguem condemnats

(1Co 11:33) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva συνερχομενοι[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]sent reunits/congregats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres εκδεχεσθε[G1551:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]esperin/estiguin esperant

(1Co 11:34) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú πεινα[G3983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint gana εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οικω[G3624:Sust/LID-Sn-Ms](a/amb/per a/a) casa εσθιετω[G2068:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]mengi/estigui menjant ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt]judici συνερχησθε[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Pl]estiguin sent reunits/congregats τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λοιπα[G3062:Adj/Ac-Pl-Nt]sobrants (coses) ως[G5613:Adv]com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ελθω[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]vingui διαταξομαι[G1299:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]posaré en ordre

(1Co 12:1) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πνευματικων[G4152:Adj/GA-Pl-Nt](de) espirituals (coses) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ου[G3756:Part-Neg]no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αγνοειν[G50:Verbo/Pre-Act-Inf]estar no coneixent

(1Co 12:2) οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que οτε[G3753:Adv]quan εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) προς[G4314:Prep]a/cap/per τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ειδωλα[G1497:Sust/Ac-Pl-Nt]ídols τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αφωνα[G880:Adj/Ac-Pl-Nt]sense so/veu ως[G5613:Adv]com αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ηγεσθε[G71:Verbo/I-Pas-Ind-2-Pl]estaven sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) απαγομενοι[G520:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) des de

(1Co 12:3) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això γνωριζω[G1107:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent conèixer υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αναθεμα[G331:Sust/N-Sn-Nt]anatema/maledicció ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant

(1Co 12:4) διαιρεσεις[G1243:Sust/N-Pl-Fn]Varietats δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χαρισματων[G5486:Sust/GA-Pl-Nt](de) dons εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit

(1Co 12:5) και[G2532:Conj]i/també διαιρεσεις[G1243:Sust/N-Pl-Fn]Varietats διακονιων[G1248:Sust/GA-Pl-Fn](de) ministeris/serveis εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor

(1Co 12:6) και[G2532:Conj]i/també διαιρεσεις[G1243:Sust/N-Pl-Fn]Varietats ενεργηματων[G1755:Sust/GA-Pl-Nt](de) operacions εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ενεργων[G1754:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]obrant/operant/(funcionant) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses)

(1Co 12:7) εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διδοται[G1325:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent donada/concedida/lliurada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φανερωσις[G5321:Sust/N-Sn-Fn]manifestació/(aparició) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) συμφερον[G4851:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]portant juntament (a profit)

(1Co 12:8) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit διδοται[G1325:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent donada/concedida/lliurada λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn](de) saviesa αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit

(1Co 12:9) ετερω[G2087:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre diferent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χαρισματα[G5486:Sust/N-Pl-Nt]dons ιαματων[G2386:Sust/GA-Pl-Nt](de) sanacions/curacions/(sanitats) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit

(1Co 12:10) αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ενεργηματα[G1755:Sust/N-Pl-Nt]operacions δυναμεων[G1411:Sust/GA-Pl-Fn](de) miracles/obres poderoses αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προφητεια[G4394:Sust/N-Sn-Fn]parla de profeta/portaveu intèrpret αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διακρισεις[G1253:Sust/N-Pl-Fn]discerniments πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt](de) esperits ετερω[G2087:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre diferent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενη[G1085:Sust/N-Pl-Nt]gèneres γλωσσων[G1100:Sust/GA-Pl-Fn](de) llengües αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ερμηνεια[G2058:Sust/N-Sn-Fn]interpretació γλωσσων[G1100:Sust/GA-Pl-Fn](de) llengües

(1Co 12:11) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ενεργει[G1754:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]obren/estan obrant/operant/(funcionant) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit διαιρουν[G1244:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]distribuint ιδια[G2398:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) propi εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que βουλεται[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint)

(1Co 12:12) καθαπερ[G2509:Adv]segons com/de manera/forma que γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també μελη[G3196:Sust/Ac-Pl-Nt]membres εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]molts παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les μελη[G3196:Sust/N-Pl-Nt]membres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Nt](de) un πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]molts οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]és/sent εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit

(1Co 12:13) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) un πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos εβαπτισθημεν[G907:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser batejats/submergits ειτε[G1535:Conj]sigui ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus ειτε[G1535:Conj]sigui ελληνες[G1672:Sust/N-Pl-Ms]grecs ειτε[G1535:Conj]sigui δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus ειτε[G1535:Conj]sigui ελευθεροι[G1658:Adj/N-Pl-Ms]lliures/independent/(exempt) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit εποτισθημεν[G4222:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser fets beure

(1Co 12:14) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un μελος[G3196:Sust/N-Sn-Nt]membre αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]molts

(1Co 12:15) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πους[G4228:Sust/N-Sn-Ms]peu οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent χειρ[G5495:Sust/N-Sn-Fn]mà ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ου[G3756:Part-Neg]no παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos

(1Co 12:16) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ους[G3775:Sust/N-Sn-Nt]oïda οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ου[G3756:Part-Neg]no παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos

(1Co 12:17) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull που[G4226:Part-Int]on η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ακοη[G189:Sust/N-Sn-Fn]sentit? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ολον[G3650:Adj/N-Sn-Nt]sencer/tot/complet ακοη[G189:Sust/N-Sn-Fn]oïda που[G4226:Part-Int]on η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οσφρησις[G3750:Sust/N-Sn-Fn]olfacte?

(1Co 12:18) νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εθετο[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va posar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μελη[G3196:Sust/Ac-Pl-Nt]membres εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un εκαστον[G1538:Adj/N-Sn-Nt]cada/cadascú αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ηθελησεν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va voler

(1Co 12:19) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un μελος[G3196:Sust/N-Sn-Nt]membre που[G4226:Part-Int]on το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos?

(1Co 12:20) νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πολλα[G4183:Adj/N-Pl-Nt]molts μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) μελη[G3196:Sust/N-Pl-Nt]membres εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos

(1Co 12:21) ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ουκ[G3756:Part-Neg]no εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint η[G2228:Part-Dis]o παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν[G4228:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) peus χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint

(1Co 12:22) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δοκουντα[G1380:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]semblant μελη[G3196:Sust/N-Pl-Nt]membres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ασθενεστερα[G772:Adj/N-Pl-Nt-Comp]febles/(malalts) υπαρχειν[G5225:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar existint αναγκαια[G316:Adj/N-Pl-Nt]necessari/apressant/(íntim) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Co 12:23) και[G2532:Conj]i/també α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els δοκουμεν[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant ατιμοτερα[G820:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]més mancats d'honra ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquests τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) περισσοτεραν[G4053:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp]més en abundància/excés περιτιθεμεν[G4060:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]col·loquem/estem col·locant/posant al voltant και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ασχημονα[G809:Adj/N-Pl-Nt]indecoroses ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ευσχημοσυνην[G2157:Sust/Ac-Sn-Fn]decòrum περισσοτεραν[G4053:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp]més en abundància/excés εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint

(1Co 12:24) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευσχημονα[G2158:Adj/N-Pl-Nt]decoroses ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ου[G3756:Part-Neg]no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

συνεκερασεν G4786:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va barrejar juntament το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) υστερουντι G5302:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) faltant (d'honra) περισσοτεραν G4053:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp més en abundància/excés δους G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent donat/concedit/lliurat τιμην G5092:Sust/Ac-Sn-Fn honra/(d'alt valor)/(d'alt preu)

(1Co 12:25) ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent σχισματα G4978:Sust/N-Pl-Nt divisions εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αλληλων G240:Pro-Rec/GA-Pl-Nt (de) els uns dels altres μεριμνωσιν G3309:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl estiguin ansiosos/preocupats/sol·lícits τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres

(1Co 12:26) και G2532:Conj i/també ειτε G1535:Conj sigui πασχει G3958:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està patint/patint εν G1520:Adj/N-Sn-Nt un μελος G3196:Sust/N-Sn-Nt membre συμπασχει G4841:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està patint/patint juntament παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt tots τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres ειτε G1535:Conj sigui δοξαζεται G1392:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent donat glòria/esplendor/(majestat) εν G1520:Adj/N-Sn-Nt un μελος G3196:Sust/N-Sn-Nt membre συγχαιρει G4796:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn està gaudint/alegrant/alegrant juntament παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt tots/totes τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres

(1Co 12:27) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent σωμα G4983:Sust/N-Sn-Nt cos χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit και G2532:Conj i/també μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de μερους G3313:Sust/GA-Sn-Nt (de) part

(1Co 12:28) και G2532:Conj i/també ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) εθετο G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn va posar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια G1577:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) església/assemblea πρωτον G4412:Adv/Ac-Sup primer αποστολους G652:Sust/Ac-Pl-Ms apòstols/emissaris/enviats δευτερον G1208:Adv segon προφητας G4396:Sust/Ac-Pl-Ms profetes/portaveus intèrprets τριτον G5154:Adv tercer διδασκαλους G1320:Sust/Ac-Pl-Ms mestres επειτα G1899:Adv després/a continuació/llavors δυναμεις G1411:Sust/Ac-Pl-Fn miracles/poderoses obres ειτα G1534:Adv després χαρισματα G5486:Sust/Ac-Pl-Nt dons ιαματων G2386:Sust/GA-Pl-Nt (de) sanacions/curacions/(sanitats) αντιληψεις G484:Sust/Ac-Pl-Fn ajudes κυβερνησεις G2941:Sust/Ac-Pl-Fn capacitats directives γενη G1085:Sust/Ac-Pl-Nt gèneres γλωσσων G1100:Sust/GA-Pl-Fn (de) llengües

(1Co 12:29) μη G3361:Part-Neg no παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) αποστολοι G652:Sust/N-Pl-Ms apòstols/emissaris/enviats μη G3361:Part-Neg no παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) προφηται G4396:Sust/N-Pl-Ms profetes/portaveus? μη G3361:Part-Neg no παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) διδασκαλοι G1320:Sust/N-Pl-Ms mestres? μη G3361:Part-Neg no παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) δυναμεις G1411:Sust/N-Pl-Fn miracles/obres poderoses?

(1Co 12:30) μη G3361:Part-Neg no παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) χαρισματα G5486:Sust/N-Pl-Nt dons εχουσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl tenen/estan tenint ιαματων G2386:Sust/GA-Pl-Nt (de) sanacions/curacions/(sanitats)? μη G3361:Part-Neg no παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) γλωσσαις G1100:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) llengües λαλουσιν G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl parlen/estan parlant? μη G3361:Part-Neg no παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) διερμηνευουσιν G1329:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl estan interpretant/traduint?

(1Co 12:31) ζηλουτε G2206:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl procurin/estiguin actuant gelosament/desitjant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les χαρισματα G5486:Sust/Ac-Pl-Nt dons τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les κρειττονα G2909:Adj/Ac-Pl-Nt millors και G2532:Conj i/també ετι G2089:Adv encara/encara καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) υπερβολην G5236:Sust/Ac-Sn-Fn molt més excel·lent οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès δεικνυμι G1166:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn mostro/estic mostrant/(declarant)

(1Co 13:1) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) γλωσσαις G1100:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) llengües των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes λαλω G2980:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn parli/estigui parlant και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγγελων G32:Sust/GA-Pl-Ms (de) àngels/missatgers αγαπην G26:Sust/Ac-Sn-Fn amor δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μη G3361:Part-Neg no εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn tingui/estigui tenint γεγονα G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn he arribat a ser χαλκος G5475:Sust/N-Sn-Ms coure ηχων G2278:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent estrèpit η G2228:Part-Dis o κυμβαλον G2950:Sust/N-Sn-Nt címbal αλαλαζον G214:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt fent molt soroll

(1Co 13:2) και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn tingui/estigui tenint προφητειαν G4394:Sust/Ac-Sn-Fn parla de profeta/portaveu intèrpret και G2532:Conj i/també ειδω G1492:Verbo/Per-Act-Sub-1-Sn he conegut τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les μυστηρια G3466:Sust/Ac-Pl-Nt misteris παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt tots και G2532:Conj i/també πασαν G3956:Adj/Ac-Sn-Fn tot την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γνωσιν G1108:Sust/Ac-Sn-Fn coneixement/(ciència) και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada εχω G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn tingui/estigui tenint πασαν G3956:Adj/Ac-Sn-Fn tota

την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) ορη[G3735:Sust/Ac-Pl-Nt] muntanyes/(muntanyes) μεθιστανειν[G3179:Verbo/Pre-Act-Inf] estar traslladant/transferint/(passant) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn] amor δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg] no εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] tingui/estigui tenint ουθεν[G3762:] res ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent

(1Co 13:3) και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ψωμισω[G5595:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] aliment a mossos παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] (de) totes τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les υπαρχοντα[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt] posseint/tenint (béns) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada παραδω[G3860:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] lliuri το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt] cos μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ινα[G2443:Conj] perquè καυθησωμαι[G2545:Verbo/A-Med-Sub-1-Sn] em presti αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn] amor δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg] no εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] tingui/estigui tenint ουδεν[G3762:] res ωφελουμαι[G5623:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent beneficiat

(1Co 13:4) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor μακροθυμει[G3114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és de longanimitat/llarga d'ànim χρηστευεται[G5541:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] sent gustosament bo η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor ου[G3756:Part-Neg] no ζηλοι[G2206:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent gelós η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor ου[G3756:Part-Neg] no περπερευεται[G4068:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] és/està sent jactanciós ου[G3756:Part-Neg] no φυσιουται[G5448:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent inflat (d'orgull)/envanit

(1Co 13:5) ουκ[G3756:Part-Neg] no ασχημονει[G807:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està obrant matusserament/comportant indecentment/ambicionant ου[G3756:Part-Neg] no ζητει[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] cerca/està buscant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εαυτης[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn] (de) si mateix ου[G3756:Part-Neg] no παροξυνεται[G3947:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent provocat ου[G3756:Part-Neg] no λογιζεται[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està comptant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt] dolent

(1Co 13:6) ου[G3756:Part-Neg] no χαιρει[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està gaudint/alegrant/alegrant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αδικια[G93:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) injustícia/inrectitud συγχαιρει[G4796:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] està gaudint/alegrant/alegrant juntament δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) veritat

(1Co 13:7) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) στεγει[G4722:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està suportant/aguantant παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) πιστευει[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està creient/(confiant) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) ελπιζει[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] espera/està esperant παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) υπομενει[G5278:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està aguantant/resistint/suportant

(1Co 13:8) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor ουδεποτε[G3763:] mai/mai εκπιπτει[G1601:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està caient cap a fora ειτε[G1535:Conj] sigui δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προφητειαι[G4394:Sust/N-Pl-Fn] profecies καταργηθησονται[G2673:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran fetes inefectives/anul·lades/(abolides) ειτε[G1535:Conj] sigui γλωσσαι[G1100:Sust/N-Pl-Fn] llengües παυσονται[G3973:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] cessaran ειτε[G1535:Conj] sigui γνωσις[G1108:Sust/N-Sn-Fn] coneixement/(ciència) καταργηθησεται[G2673:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà fet inefectiu/inútil/anul·lat/(abolit)

(1Co 13:9) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de μερους[G3313:Sust/GA-Sn-Nt] (de) part δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γινωσκομεν[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] sabem/coneixem/estem coneixent και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de μερους[G3313:Sust/GA-Sn-Nt] (de) part προφητευομεν[G4395:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] parlem/estem parlant com a profetes/portaveus intèrprets

(1Co 13:10) οταν[G3752:Conj] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] vingui το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) τελειον[G5046:Adj/Ac-Sn-Nt] completat τοτε[G5119:Adv] llavors το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de μερους[G3313:Sust/GA-Sn-Nt] (de) part καταργηθησεται[G2673:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà fet inefectiu/inútil

(1Co 13:11) οτε[G3753:Adv] quan ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn] era/estava sent νηπιος[G3516:Adj/N-Sn-Ms] nen/infant ως[G5613:Adv] com νηπιος[G3516:Adj/N-Sn-Ms] nen/infant ελαλουν[G2980:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn] parlava/estava parlant ως[G5613:Adv] com νηπιος[G3516:Adj/N-Sn-Ms] nen/infant εφρονουν[G5426:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn] pensava/estava pensant ως[G5613:Adv] com νηπιος[G3516:Adj/N-Sn-Ms] nen/infant ελογιζομην[G3049:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Sn] estimava/estava estimant/considerant οτε[G3753:Adv] quan δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γεγονα[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn] he arribat a ser ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms] baró/home/adult/espòs κατηργηκα[G2673:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he fet inefectiu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νηπιου[G3516:Adj/GA-Sn-Ms] (de) nen/infant

(1Co 13:12) βλεπομεν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] veiem/estem veient γαρ[G1063:Conj] perquè αρτι[G737:Adv] ara/ara mateix/ara com ara δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través εσοπτρου[G2072:Sust/GA-Sn-Nt] (de) mirall εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αινιγματι[G135:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) expressió fosca τοτε[G5119:Adv] llavors δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt] rostre/cara/(presència) προς[G4314:Prep] a/cap/per προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt] rostre/cara/(presència) αρτι[G737:Adv] ara/ara mateix/ara com ara γινωσκω[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] conec/estic coneixent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de

μερους[G3313:Sust/GA-Sn-Nt] (de) part τοτε[G5119:Adv] llavors δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επιγνωσομαι[G1921:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] coneixeré (en total plenitud) καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj] i/també επεγνωσθην[G1921:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn] vaig ser conegut (en total plenitud)

(1Co 13:13) νυνι[G3570:Adv] ara δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn] esperança αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les τρια[G5140:Adj/N-Pl-Nt] tres ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt] aquestes μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Fn-Comp] més gran que/més gran/més fort δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn] (de) aquests η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor

(1Co 14:1) διωκετε[G1377:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] persegueixin/estiguin seguint després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn] amor ζηλουτε[G2206:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] procurin/estiguin actuant gelosament/desitjant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les πνευματικα[G4152:Adj/Ac-Pl-Nt] espirituals (coses) μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ινα[G2443:Conj] perquè προφητευητε[G4395:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] estiguin parlant com a profetes/portaveus intèrprets

(1Co 14:2) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant γλωσση[G1100:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) llengua ουκ[G3756:Part-Neg] no ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] parla/està parlant αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ουδεις[G3762:] ningú/cap/res γαρ[G1063:Conj] perquè ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] sent/està escoltant/escoltant πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] parla/està parlant μυστηρια[G3466:Sust/Ac-Pl-Nt] misteris

(1Co 14:3) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προφητευων[G4395:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant com a profeta/portaveu intèrpret ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] parla/està parlant οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn] edificació και[G2532:Conj] i/també παρακλησιν[G3874:Sust/Ac-Sn-Fn] animació και[G2532:Conj] i/també παραμυθιαν[G3889:Sust/Ac-Sn-Fn] confortació

(1Co 14:4) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant γλωσση[G1100:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) llengua εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix οικοδομει[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] edifica/està edificant/construint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προφητευων[G4395:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant com a profeta/portaveu intèrpret εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn] església/assemblea/(congregació) οικοδομει[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] edifica/està edificant/construint

(1Co 14:5) θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llengües μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ινα[G2443:Conj] perquè προφητευητε[G4395:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] estiguin parlant com a profetes/portaveus intèrprets μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp] major/encara més/(ampli)/encara més γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) προφητευων[G4395:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant com a profeta/portaveu intèrpret η[G2228:Part-Dis] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llengües εκτος[G1622:Adv] llevat que ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no διερμηνευει[G1329:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està traduint/interpretant/explicant ινα[G2443:Conj] perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/N-Sn-Fn] església/assemblea οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn] edificació λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] rebi

(1Co 14:6) νυνι[G3570:Adv] ara δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ελθω[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] vingui προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llengües λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ωφελησω[G5623:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] estaré aprofitant/beneficiant/(avançant) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès λαλησω[G2980:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] parli η[G2228:Part-Dis] o εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αποκαλυψει[G602:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) revelar/treure coberta/descobrir η[G2228:Part-Dis] o εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) γνωσει[G1108:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) η[G2228:Part-Dis] o εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) προφητεια[G4394:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) profecia/parla cap endavant en compte de η[G2228:Part-Dis] o εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ensenyament?

(1Co 14:7) ομως[G3676:Conj] amb tot τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les αψυχα[G895:Adj/N-Pl-Nt] inanimades φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) διδοντα[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt] donant ειτε[G1535:Conj] sigui αυλος[G836:Sust/N-Sn-Ms] flauta ειτε[G1535:Conj] sigui κιθαρα[G2788:Sust/N-Sn-Fn] arpa εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada διαστολην[G1293:Sust/Ac-Sn-Fn] distinció τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) φθογγοις[G5353:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) sons μη[G3361:Part-Neg] no διδω[G1325:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] doni/estigui donant/concedint/lliurant πως[G4459:Adv/Ac-Int] como γνωσθησεται[G1097:Verbo/F-Pas-Ind-3-

[Sn]serà conegut το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αυλουμενον[G832:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent tocat en flauta η[G2228:Part-Dis]o το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κιθαριζομενον[G2789:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent tocat en arpa?

(1Co 14:8) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αδηλον[G82:Adj/Ac-Sn-Fn]indistingible φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) σαλπιγξ[G4536:Sust/N-Sn-Fn]trompeta δω[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]doni τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui παρασκευασεται[G3903:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]es prepararà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms]guerra?

(1Co 14:9) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γλωσσης[G1100:Sust/GA-Sn-Fn](de) llengua εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no ευσημον[G2154:Adj/Ac-Sn-Ms]ben comprensible λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula δωτε[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]donin πως[G4459:Adv/Ac-Int]como γνωσθησεται[G1097:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà coneguda το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) λαλουμενον[G2980:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent parlada? εσεσθε[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]estaran γαρ[G1063:Conj]perquè εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αερα[G109:Sust/Ac-Sn-Ms]aire λαλουντες[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]parlant

(1Co 14:10) τοσαυτα[G5118:Pro-Dem/N-Pl-Nt]tan/tanta/tal quantitat/(igual) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τυχοι[G5177:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn]podria passar γενη[G1085:Sust/N-Pl-Nt]gèneres φωνων[G5456:Sust/GA-Pl-Fn](de) sons εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món και[G2532:Conj]i/també ουδεν[G3762:]res αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αφωνον[G880:Adj/N-Sn-Nt]sense so

(1Co 14:11) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μη[G3361:Part-Neg]no ειδω[G1492:Verbo/Per-Act-Sub-1-Sn]he conegut την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]estaré τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαλουντι[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) parlant βαρβαρος[G915:Adj/N-Sn-Ms]bàrbar και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi βαρβαρος[G915:Adj/N-Sn-Ms]bàrbar

(1Co 14:12) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès επει[G1893:Conj]ja que ζηλωται[G2207:Sust/N-Pl-Ms]gelosos εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt](de) esperits προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn]edificació της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]busquin/estiguin buscant ινα[G2443:Conj]perquè περισσευητε[G4052:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]abundin/estiguin abundant/(excedint/superant)

(1Co 14:13) διοπερ[G1355:Conj]per la qual cosa ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant γλωσση[G1100:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llengua προσευχεσθω[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]ori/estigui pregant ινα[G2443:Conj]perquè διερμηνευη[G1329:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui traduint/interpretant/explicant

(1Co 14:14) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada γαρ[G1063:Conj]perquè προσευχωμαι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Sn]ori/estigui pregant γλωσση[G1100:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llengua το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva προσευχεται[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està pregant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νους[G3563:Sust/N-Sn-Ms]enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ακαρπος[G175:Adj/N-Sn-Ms]sense fruit/infructífera εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Co 14:15) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent? προσευξομαι[G4336:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]pregaré τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit προσευξομαι[G4336:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]pregaré δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νοι[G3563:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) ψαλω[G5567:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré cant amb melodia τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ψαλω[G5567:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré cant amb melodia δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νοι[G3563:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió)

(1Co 14:16) επει[G1893:Conj]ja que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ευλογησης[G2127:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]beneeixis τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αναπληρων[G378:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]omplint (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιδιωτου[G2399:Sust/GA-Sn-Ms](de) indocte πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ση[G4674:Pro-Pos/2-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) teva ευχαριστια[G2169:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) expressió de gràcies? επειδη[G1894:Conj]ja que τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què (cosa) λεγεις[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]dius/estàs dient ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix)

(1Co 14:17) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj] perquè καλως[G2573:Adv] bé/convenientment/favorablement ευχαριστεις[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs donant gràcies αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ετερος[G2087:Adj/N-Sn-Ms] un altre diferent ουκ[G3756:Part-Neg] no οικοδομειται[G3618:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent edificat

(1Co 14:18) ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] agraeixo/estic donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès μαλλον[G3123:Adv] encara més/més aviat/millor γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llengües λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant

(1Co 14:19) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) església/assemblea θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) πεντε[G4002:Adj/N-Ind] cinc λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms] paraules δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) νοος[G3563:Sust/GA-Sn-Ms] (de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf] parlar ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també αλλους[G243:Adj/Ac-Pl-Ms] altres κατηχησω[G2727:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn] ensenyeu oralment η[G2228:Part-Dis] que μυριους[G3463:Adj/Ac-Pl-Ms] deu mil λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms] paraules εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) γλωσση[G1100:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) llengua

(1Co 14:20) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans μη[G3361:Part-Neg] no παιδια[G3813:Sust/N-Pl-Nt] nens γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] es facin/estiguin arribant a ser ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) φρεσιν[G5424:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/para/a) facultats mentals de la reflexió i meditació αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) κακια[G2549:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) νηπιαζετε[G3515:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin sent nens/infants ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φρεσιν[G5424:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/para/a) facultats mentals de la reflexió i meditació τελειοι[G5046:Adj/N-Pl-Ms] complets/(perfectes) γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] es facin/estiguin arribant a ser

(1Co 14:21) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) llei γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit οτι[G3754:Conj] que εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ετερογλωσσοις[G2084:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) altres diferents llengües και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) χειλεσιν[G5491:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) llavis ετεροις[G2087:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) altres diferents λαλησω[G2980:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] parlaré τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) poble τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquest και[G2532:Conj] i/també ουδ[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) ουτως[G3779:Adv] així εισακουσονται[G1522:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] escoltaran μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor

(1Co 14:22) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) γλωσσαι[G1100:Sust/N-Pl-Fn] llengües εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt] senyal εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent ου[G3756:Part-Neg] no τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) creient/(confiant) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) απιστοις[G571:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) προφητεια[G4394:Sust/N-Sn-Fn] profecia ου[G3756:Part-Neg] no τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) απιστοις[G571:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) creient/(confiant)

(1Co 14:23) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) συνελθη[G4905:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] vingui ajuntant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/N-Sn-Fn] església/assemblea ολη[G3650:Adj/N-Sn-Fn] sencera/tota/completa επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella και[G2532:Conj] i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llengües λαλωσιν[G2980:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] parlin/estiguin parlant εισελθωσιν[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] entrin δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ιδιωται[G2399:Sust/N-Pl-Ms] indoctes η[G2228:Part-Dis] o απιστοι[G571:Adj/N-Pl-Ms] incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) ουκ[G3756:Part-Neg] no ερουσιν[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] diran οτι[G3754:Conj] que μαινεσθε[G3105:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] són/estan sent bojos?

(1Co 14:24) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) προφητευωσιν[G4395:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] estiguin parlant com a profetes/portaveus intèrprets εισελθη[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] entri δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú απιστος[G571:Adj/N-Sn-Ms] incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) η[G2228:Part-Dis] o ιδιωτης[G2399:Sust/N-Sn-Ms] indocte ελεγχεται[G1651:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent

(reprès)/(exhibit)/posat al descobert υπο[G5259:Prep]per/sota παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ανακρινεται[G350:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent escodrinyat υπο[G5259:Prep]per/sota παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots

(1Co 14:25) και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les κρυπτα[G2927:Adj/N-Pl-Nt](coses) ocultes/amagades της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus φανερα[G5318:Adj/N-Pl-Nt]manifestes γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així πεσων[G4098:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent caigut/postrat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) προσκυνησει[G4352:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]adorarà/farà reverència/postrarà τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu απαγγελλων[G518:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant missatge/comunicant οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Co 14:26) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans? οταν[G3752:Conj]quan συνερχησθε[G4905:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-2-Pl]estiguin sent reunits/congregats εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ψαλμον[G5568:Sust/Ac-Sn-Ms]Salm εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint διδαχην[G1322:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint γλωσσαν[G1100:Sust/Ac-Sn-Fn]llengua εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint αποκαλυψιν[G602:Sust/Ac-Sn-Fn]revelar/treure coberta/descobrir εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ερμηνειαν[G2058:Sust/Ac-Sn-Fn]interpretació εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) προς[G4314:Prep]a/cap/per οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn]edificació γινεσθω[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(1Co 14:27) ειτε[G1535:Conj]sigui γλωσση[G1100:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llengua τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]parla/està parlant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos η[G2228:Part-Dis]o το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλειστον[G4118:]més τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Ms]tres και[G2532:Conj]i/també ανα[G303:Prep]individualment μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt]part/porció και[G2532:Conj]i/també εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un διερμηνευετω[G1329:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui traduint/interpretant/explicant

(1Co 14:28) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent διερμηνευτης[G1328:Sust/N-Sn-Ms]traductor/intèrpret σιγατω[G4601:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]guardi/estigui guardant silenci εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λαλειτω[G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]parli/estigui parlant και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(1Co 14:29) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos η[G2228:Part-Dis]o τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms]tres λαλειτωσαν[G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]parli/estigui parlant και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αλλοι[G243:Adj/N-Pl-Ms]altres διακρινετωσαν[G1252:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]discerneixin/estiguin discernint/distingint/(fent arbitri)

(1Co 14:30) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλλω[G243:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un altre αποκαλυφθη[G601:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui revelada/treta coberta/descoberta καθημενω[G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) assegut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer σιγατω[G4601:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]guardi/estigui guardant silenci

(1Co 14:31) δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]poden/estan sent capaços γαρ[G1063:Conj]perquè καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms]un παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) προφητευειν[G4395:Verbo/Pre-Act-Inf]estar parlant com a profetes/portaveus intèrprets ινα[G2443:Conj]perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) μανθανωσιν[G3129:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]aprenguin/estiguin aprenent/(estudiant per saber) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) παρακαλωνται[G3870:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Pl]estiguin sent animats/(exhortats/consolats)

(1Co 14:32) και[G2532:Conj]i/també πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt]esperits προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets υποτασσεται[G5293:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent subjectat/sotmès/(submís)

(1Co 14:33) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ακαταστασιας[G181:Sust/GA-Sn-Fn](de) desordre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau ως[G5613:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασαις[G3956:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) totes ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants

(1Co 14:34) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees σιγατωσαν[G4601:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]guardin/estiguin guardant silenci ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè επιτετραπται[G2010:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat permès αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf]parlar/estar parlant αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) υποτασσεσθαι[G5293:Verbo/Pre-Med-Inf]estar subjectant-se/sotmetent-se/(submís) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient

(1Co 14:35) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa μαθειν[G3129:Verbo/A2-Act-Inf]aprendre θελουσιν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οικω[G3624:Sust/LID-Sn-Ms](a/amb/per a/a) casa τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιδιους[G2398:Adj/Ac-Pl-Ms]propis ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) επερωτατωσαν[G1905:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]preguntin/estiguin preguntant/inquirint αισχρον[G150:Adj/N-Sn-Nt]vergonyós γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent γυναιξιν[G1135:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dones εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf]parlar/estar parlant

(1Co 14:36) η[G2228:Part-Dis]o αφ[G575:Prep]de/des de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir η[G2228:Part-Dis]o εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μονους[G3441:Adj/Ac-Pl-Ms]sols κατηντησεν[G2658:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aconseguir/arribar?

(1Co 14:37) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant προφητης[G4396:Sust/N-Sn-Ms]profeta/portaveu intèrpret ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar η[G2228:Part-Dis]o πνευματικος[G4152:Adj/N-Sn-Ms]espiritual επιγινωσκετω[G1921:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sàpigui/conegui/estigui coneixent (en total plenitud) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent εντολαι[G1785:Sust/N-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals)

(1Co 14:38) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αγνοει[G50:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]ignora/és/està sent ignorant/(desconeixent/sense enteniment) αγνοειτω[G50:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]ignori/estigui sent ignorant/(desconeixent/sense enteniment)

(1Co 14:39) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ζηλουτε[G2206:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]procurin/estiguin actuant gelosament/desitjant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προφητευειν[G4395:Verbo/Pre-Act-Inf]estar parlant com a profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf]parlar/estar parlant γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) llengües μη[G3361:Part-Neg]no κωλυετε[G2967:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]impedeixin/estiguin impedint/prohibint/(oposant)

(1Co 14:40) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) ευσχημονως[G2156:Adv]bé decorosament και[G2532:Conj]i/també κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ταξιν[G5010:Sust/Ac-Sn-Fn]ordre designada γινεσθω[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(1Co 15:1) γνωριζω[G1107:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent conèixer δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ευηγγελισαμην[G2097:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig proclamar evangeli/bon missatge υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també παρελαβετε[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van rebre amb si εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και[G2532:Conj]i/també εστηκατε[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]han presentat/estat dempeus

(1Co 15:2) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també σωζεσθε[G4982:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent salvats/lliurats τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) alguna λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula ευηγγελισαμην[G2097:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig proclamar evangeli/bon missatge υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) κατεχετε[G2722:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]retenen/estan retenint/(conservant) εκτος[G1622:Adv]llevat que ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no εικη[G1500:Adv]en va/vanament επιστευσατε[G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van creure/van confiar

(1Co 15:3) παρεδωκα[G3860:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig lliurar γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πρωτοις[G4413:]primeres (coses) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també παρελαβον[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig rebre (totalment/per complet) οτι[G3754:Conj]que χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-

Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γραφας[G1124:Sust/Ac-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures)

(1Co 15:4) και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que εταφη[G2290:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser sepultat και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) τριτη[G5154:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tercer ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γραφας[G1124:Sust/Ac-Pl-Fn]escrits/(les Escriptures)

(1Co 15:5) και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut κηφα[G2786:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Cefes ειτα[G1534:Adv]després τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze

(1Co 15:6) επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) πεντακοσιοις[G4001:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cinc-cents αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans εφαπαξ[G2178:Adv]una vegada per sempre/per tot temps/una vegada per totes εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πλειους[G4119:Adj/N-Pl-Ms-Comp]més μενουσιν[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]romanen/estan romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εκοιμηθησαν[G2837:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van morir/van ser adormits (en la mort)

(1Co 15:7) επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut ιακωβω[G2385:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jacob/Jaume ειτα[G1534:Adv]després τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αποστολοις[G652:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) apòstols/emissaris/enviats πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots

(1Co 15:8) εσχατον[G2078:]últim/(darrer) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ωσπερει[G5619:Adv]tal com si τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) εκτρωματι[G1626:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) nascut prematurament ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser vist/aparegut καμοι[G2504:Pro-Per/1-LID-Sn-Cont+kai]també a mi

(1Co 15:9) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ελαχιστος[G1646:]més petit των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms]apte/suficient/(digne) καλεισθαι[G2564:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent anomenat αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat διοτι[G1360:Conj]perquè εδιωξα[G1377:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig perseguir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Co 15:10) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ου[G3756:Part-Neg]no κενη[G2756:Adj/N-Sn-Fn]vana/(sense sentit)/buida εγενηθη[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) περισσοτερον[G4053:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp]més en abundància/excés αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots εκοπιασα[G2872:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig treballar afanyosament ουκ[G3756:Part-Neg]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo δε[G1161:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) αλλ[G235:Conj]millor/més aviat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(1Co 15:11) ειτε[G1535:Conj]sigui ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειτε[G1535:Conj]sigui εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells ουτως[G3779:Adv]així κηρυσσομεν[G2784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]prediquem/estem predicant/proclamant και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així επιστευσατε[G4100:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van creure/van confiar

(1Co 15:12) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit κηρυσσεται[G2784:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent predicat/proclamat οτι[G3754:Conj]que εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat/(ressuscitat) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que αναστασις[G386:Sust/N-Sn-Fn]resurrecció/aixecament νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent?

(1Co 15:13) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αναστασις[G386:Sust/N-Sn-Fn]resurrecció/aixecament νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουδε[G3761:]tampoc χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat

(1Co 15:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ουκ[G3756:Part-Neg]no εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat κενον[G2756:Adj/N-Sn-Nt]vana/(sense sentit)/buida αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κηρυγμα[G2782:Sust/N-Sn-Nt]predicació/proclamació ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre κενη[G2756:Adj/N-Sn-Fn]vana/(sense sentit)/buida δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1Co 15:15) ευρισκομεθα[G2147:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent trobats δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ψευδομαρτυρες[G5575:Sust/N-Pl-Ms]testimonis falsos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οτι[G3754:Conj]perquè εμαρτυρησαμεν[G3140:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]vam donar testimoni κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οτι[G3754:Conj]que ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/(ressuscitar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no ηγειρεν[G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/(ressuscitar) ειπερ[G1512:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts ουκ[G3756:Part-Neg]no εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]soc/estan sent aixecats/(ressuscitats)

(1Co 15:16) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts ουκ[G3756:Part-Neg]no εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) ουδε[G3761:]tampoc χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat

(1Co 15:17) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ουκ[G3756:Part-Neg]no εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat ματαια[G3152:Adj/N-Sn-Fn]vana η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ετι[G2089:Adv]encara/encara εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις[G266:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) pecats υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1Co 15:18) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κοιμηθεντες[G2837:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat adormits (en mort) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit απωλοντο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van perdre/van perir/es van destruir

(1Co 15:19) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ζωη[G2222:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vida ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta ηλπικοτες[G1679:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]havent estat esperant εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit μονον[G3440:Adv]només/només ελεεινοτεροι[G1652:Adj/N-Pl-Ms-Comp]més dignes de llàstima o compassió παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent

(1Co 15:20) νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εγηγερται[G1453:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat aixecat εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts απαρχη[G536:Sust/N-Sn-Fn]primícia των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κεκοιμημενων[G2837:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat adormits (en mort) εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar)

(1Co 15:21) επειδη[G1894:Conj]ja que γαρ[G1063:Conj]perquè δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home αναστασις[G386:Sust/N-Sn-Fn]resurrecció/aixecament νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(1Co 15:22) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γαρ[G1063:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αδαμ[G76:Sust/Pro-Ind]Adam παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) αποθνησκουσιν[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan morint ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ζωοποιηθησονται[G2227:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran vivificats

(1Co 15:23) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ιδιω[G2398:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) propi ταγματι[G5001:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ordre de torn απαρχη[G536:Sust/N-Sn-Fn]primícia χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια[G3952:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Co 15:24) ειτα[G1534:Adv]després το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final οταν[G3752:Conj]quan παραδω[G3860:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]lliuri την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare οταν[G3752:Conj]quan καταργηση[G2673:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]faci sense efecte/anul·li/(hagi abolit)/(suprimit) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-

[Fn]tot αρχην[G746:Sust/Ac-Sn-Fn]govern και[G2532:Conj]i/també πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) και[G2532:Conj]i/també δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat)

(1Co 15:25) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari γαρ[G1063:Conj]perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell βασιλευειν[G936:Verbo/Pre-Act-Inf]estar regnant αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que θη[G5087:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]posi παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εχθρους[G2190:Adj/Ac-Pl-Ms]enemics υπο[G5259:Prep]per/sota τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Co 15:26) εσχατος[G2078:]últim/(darrer) εχθρος[G2190:Adj/N-Sn-Ms]enemic καταργειται[G2673:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent feta inefectiva/inútil/anul·lada/(abolida) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort

(1Co 15:27) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) γαρ[G1063:Conj]perquè υπεταξεν[G5293:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va subjectar/va sotmetre/(va posar submís) υπο[G5259:Prep]per/sota τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui οτι[G3754:Conj]que παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) υποτετακται[G5293:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]han estat subjectades/sotmeses/(posades en submissió) δηλον[G1212:Adj/N-Sn-Nt]evident/declarat/informat οτι[G3754:Conj]que εκτος[G1622:Adv]exceptuat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υποταξαντος[G5293:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent subjectat/sotmès/(posat en submís) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses)

(1Co 15:28) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υποταγη[G5293:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn]sigui subjectat/sotmès/(submís) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) τοτε[G5119:Adv]llavors και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill υποταγησεται[G5293:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà subjectat/sotmès/(submís) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υποταξαντι[G5293:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent subjectat/sotmès/(posat en submís) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ινα[G2443:Conj]perquè η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) tots

(1Co 15:29) επει[G1893:Conj]ja que τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què ποιησουσιν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]faran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) βαπτιζομενοι[G907:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent batejats/submergits υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ολως[G3654:Adv]en absolut/del tot/enterament νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts ουκ[G3756:Part-Neg]no εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què και[G2532:Conj]i/també βαπτιζονται[G907:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent batejats/submergits υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts?

(1Co 15:30) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres κινδυνευομεν[G2793:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem en perill πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora?

(1Co 15:31) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia αποθνησκω[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]moro/estic morint/morint νη[G3513:Part-Dis]per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υμετεραν[G5212:Pro-Pos/2-Ac-Pl-Fn]seva καυχησιν[G2746:Sust/Ac-Sn-Fn]causa o motiu de gloriar-se ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Co 15:32) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home εθηριομαχησα[G2341:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig lluitar amb bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εφεσω[G2181:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Efes τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) οφελος[G3786:Sust/N-Sn-Nt]benefici/avantatge/aprofitament? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts ουκ[G3756:Part-Neg]no εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) φαγωμεν[G5315:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]mengem και[G2532:Conj]i/també πιωμεν[G4095:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]beguem αυριον[G839:Adv]matí γαρ[G1063:Conj]perquè αποθνησκομεν[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]morim/estem morint

(1Co 15:33) μη[G3361:Part-Neg]no πλανασθε[G4105:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent extraviats amb enganys φθειρουσιν[G5351:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan corrompent ηθη[G2239:Sust/Ac-Pl-Nt]hàbits/costums/conductes apropiades χρηστα[G5543:Adj/Ac-Pl-Nt]gustosament bons ομιλιαι[G3657:Sust/N-Pl-Fn]companyia/associacions κακαι[G2556:Adj/N-Pl-Fn]dolentes/infames/deshonroses

(1Co 15:34) εκνηψατε[G1594:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]vetllin/despertin a sobrietat/(sa judici) δικαιως[G1346:Adv]justament/rectament και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no αμαρτανετε[G264:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]pequen/estiguin pecant αγνωσιαν[G56:Sust/Ac-Sn-Fn]ignorància/(desconeixement) γαρ[G1063:Conj]perquè θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint προς[G4314:Prep]a/cap/per εντροπην[G1791:Sust/Ac-Sn-Fn]vergonya υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient

(1Co 15:35) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú πως[G4459:Adv/Ac-Int]como εγειρονται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]soc/estan sent aixecats/(ressuscitats) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts? ποιω[G4169:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) a quina/quina classe/tipus/forma de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]venen/estan venint?

(1Co 15:36) αφρον[G878:Adj/V-Sn-Ms]insensat/irracional/irraonable συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que σπειρεις[G4687:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs sembrant ου[G3756:Part-Neg]no ζωοποιειται[G2227:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent fet viure εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no αποθανη[G599:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mori

(1Co 15:37) και[G2532:Conj]i/també ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que σπειρεις[G4687:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs sembrant ου[G3756:Part-Neg]no το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γενησομενον[G1096:Verbo/F-MedDep-Par-Ac-Sn-Nt]serà/arribarà a ser/estarà σπειρεις[G4687:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs sembrant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) γυμνον[G1131:Adj/Ac-Sn-Ms]nu κοκκον[G2848:Sust/Ac-Sn-Ms]gra ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τυχοι[G5177:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn]podria passar σιτου[G4621:Sust/GA-Sn-Ms](de) blat η[G2228:Part-Dis]o τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algun των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λοιπων[G3062:Adj/GA-Pl-Ms](de) sobrants (grans)

(1Co 15:38) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell διδωσιν[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant/concedint/lliurant σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ηθελησεν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va voler και[G2532:Conj]i/també εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cada/cadascú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les σπερματων[G4690:Sust/GA-Pl-Nt](de) llavors/llavors/descendències/(linatges) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Nt]propi σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos

(1Co 15:39) ου[G3756:Part-Neg]no πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]una altra μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]una altra δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn κτηνων[G2934:Sust/GA-Pl-Nt](de) guanyats αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]una altra δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιχθυων[G2486:Sust/GA-Pl-Ms](de) peixos αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]una altra δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πτηνων[G4421:Adj/GA-Pl-Nt](de) aus

(1Co 15:40) και[G2532:Conj]i/també σωματα[G4983:Sust/N-Pl-Nt]cossos επουρανια[G2032:Adj/N-Pl-Nt]celestials και[G2532:Conj]i/també σωματα[G4983:Sust/N-Pl-Nt]cossos επιγεια[G1919:Adj/N-Pl-Nt]terrenals αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ετερα[G2087:Adj/N-Sn-Fn]un altre diferent μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les επουρανιων[G2032:Adj/GA-Pl-Nt](de) celestials δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) ετερα[G2087:Adj/N-Sn-Fn]un altre diferent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les επιγειων[G1919:Adj/GA-Pl-Nt](de) terrenals

(1Co 15:41) αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]un altre δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms](de) sol και[G2532:Conj]i/també αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]un altre δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) σεληνης[G4582:Sust/GA-Sn-Fn](de) lluna και[G2532:Conj]i/també αλλη[G243:Adj/N-Sn-Fn]un altre δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αστερων[G792:Sust/GA-Pl-Ms](de) estrelles αστηρ[G792:Sust/N-Sn-Ms]estrella γαρ[G1063:Conj]perquè αστερος[G792:Sust/GA-Sn-Ms](de) estrella διαφερει[G1308:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]difereixen/estan sent diferents εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat)

(1Co 15:42) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αναστασις[G386:Sust/N-Sn-Fn]resurrecció/aixecament των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts σπειρεται[G4687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent sembrat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φθορα[G5356:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) corrupció εγειρεται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent aixecat/(ressuscitat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αφθαρσια[G861:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incorrupció/(immortalitat)

(1Co 15:43) σπειρεται[G4687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent sembrat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ατιμια[G819:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sense honra εγειρεται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent aixecat/(ressuscitat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) σπειρεται[G4687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent sembrat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ασθενεια[G769:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) debilitat/malaltia εγειρεται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent aixecat/(ressuscitat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder

(1Co 15:44) σπειρεται[G4687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent sembrat σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos ψυχικον[G5591:Adj/N-Sn-Nt] físicomental/(home natural o comú) εγειρεται[G1453:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent aixecat/(ressuscitat) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos πνευματικον[G4152:Adj/N-Sn-Nt] espiritual εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos ψυχικον[G5591:Adj/N-Sn-Nt] físicomental/(home natural o comú) και[G2532:Conj] i/també εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos πνευματικον[G4152:Adj/N-Sn-Nt] espiritual

(1Co 15:45) ουτως[G3779:Adv] així και[G2532:Conj] i/també γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πρωτος[G4413:] primer ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home αδαμ[G76:Sust/Pro-Ind] Adam εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) ζωσαν[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] vivint/(vivent) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εσχατος[G2078:] últim/(darrer) αδαμ[G76:Sust/Pro-Ind] Adam εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit ζωοποιουν[G2227:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt] fent viure

(1Co 15:46) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg] no πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευματικον[G4152:Adj/N-Sn-Nt] espiritual αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ψυχικον[G5591:Adj/N-Sn-Nt] físicomental/(home natural o comú) επειτα[G1899:Adv] després/a continuació/llavors το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευματικον[G4152:Adj/N-Sn-Nt] espiritual

(1Co 15:47) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πρωτος[G4413:] primer ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra χοικος[G5517:Adj/N-Sn-Ms] polsós/de fang/terrenal ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms] segon ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel

(1Co 15:48) οιος[G3634:Pro-Cor/N-Sn-Ms] de tal forma/classe ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χοικος[G5517:Adj/N-Sn-Ms] polsós/de fang/terrenal τοιουτοι[G5108:Pro-Dem/N-Pl-Ms] tals και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) χοικοι[G5517:Adj/N-Pl-Ms] polsegosos/de fang/terrenals και[G2532:Conj] i/també οιος[G3634:Pro-Cor/N-Sn-Ms] de tal forma/classe ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) επουρανιος[G2032:Adj/N-Sn-Ms] celestial τοιουτοι[G5108:Pro-Dem/N-Pl-Ms] tals και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) επουρανιοι[G2032:Adj/N-Pl-Ms] celestials

(1Co 15:49) και[G2532:Conj] i/també καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que εφορεσαμεν[G5409:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] portem την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn] imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χοικου[G5517:Adj/GA-Sn-Ms] (de) polsegós/de fang/terrenal φορεσωμεν[G5409:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] portem και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn] imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) επουρανιου[G2032:Adj/GA-Sn-Ms] (de) celestial

(1Co 15:50) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) φημι[G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans οτι[G3754:Conj] que σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn] carn και[G2532:Conj] i/també αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu κληρονομησαι[G2816:Verbo/A-Act-Inf] heretar ου[G3756:Part-Neg] no δυνανται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] poden/estan sent capaços ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) φθορα[G5356:Sust/N-Sn-Fn] corrupció την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αφθαρσιαν[G861:Sust/Ac-Sn-Fn] incorrupció/(immortalitat) κληρονομει[G2816:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està heretant

(1Co 15:51) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt] misteri υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ου[G3756:Part-Neg] no κοιμηθησομεθα[G2837:Verbo/F-Pas-Ind-1-Pl] morirem/serem adormits (en mort) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αλλαγησομεθα[G236:Verbo/FP-Pas-Ind-1-Pl] serem canviats de forma/transformats

(1Co 15:52) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ατομω[G823:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) indivisible (instant) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ριπη[G4493:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) obrir i tancar οφθαλμου[G3788:Sust/GA-Sn-Ms] (de) ull εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εσχατη[G2078:Adj/LID-Sn-Fn-Sup] última σαλπιγγι[G4536:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) trompeta σαλπισει[G4537:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] sonarà trompeta γαρ[G1063:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms] morts εγερθησονται[G1453:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran aixecats αφθαρτοι[G862:Adj/N-Pl-Ms] incorruptibles και[G2532:Conj] i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres αλλαγησομεθα[G236:Verbo/FP-Pas-Ind-1-Pl] serem canviats de forma/transformats

(1Co 15:53) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari γαρ[G1063:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) φθαρτον[G5349:Adj/N-Sn-Nt] corruptible τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això ενδυσασθαι[G1746:Verbo/A-Med-Inf] ser investit/revestit a αφθαρσιαν[G861:Sust/Ac-Sn-Fn] incorrupció/(immortalitat) και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) θνητον[G2349:Adj/N-Sn-Nt] mortal τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això ενδυσασθαι[G1746:Verbo/A-Med-Inf] ser investit/revestit a αθανασιαν[G110:Sust/Ac-Sn-Fn] immortalitat

(1Co 15:54) οταν G3752:Conj quan δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) φθαρτον G5349:Adj/N-Sn-Nt corruptible τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això ενδυσηται G1746:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn sigui investit en αφθαρσιαν G861:Sust/Ac-Sn-Fn incorrupció/(immortalitat) και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θνητον G2349:Adj/N-Sn-Nt mortal τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això ενδυσηται G1746:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn sigui investit en αθανασιαν G110:Sust/Ac-Sn-Fn immortalitat τοτε G5119:Adv llavors γενησεται G1096:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà/arribarà a ser/estarà ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γεγραμμενος G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat escrita κατεποθη G2666:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser devorada/empassada ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θανατος G2288:Sust/N-Sn-Ms mort εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins νικος G3534:Sust/Ac-Sn-Nt triomf/victòria/conquesta victoriosa

(1Co 15:55) που G4226:Part-Int on σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu θανατε G2288:Sust/V-Sn-Ms mort το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) κεντρον G2759:Sust/N-Sn-Nt agulló? που G4226:Part-Int on σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu αδη G86:Sust/V-Sn-Ms mort το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) νικος G3534:Sust/N-Sn-Nt triomf/victòria/conquesta victoriosa?

(1Co 15:56) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κεντρον G2759:Sust/N-Sn-Nt fibló του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αμαρτια G266:Sust/N-Sn-Fn pecat η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) δυναμις G1411:Sust/N-Sn-Fn poder/potència/força/(capacitat) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei

(1Co 15:57) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu χαρις G5485:Sust/N-Sn-Fn Gràcies τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) διδοντι G1325:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) donant/concedint/lliurant ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) νικος G3534:Sust/Ac-Sn-Nt triomf/victòria/conquesta victoriosa δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(1Co 15:58) ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva αγαπητοι G27:Adj/V-Pl-Ms estimats εδραιοι G1476:Adj/N-Pl-Ms ferms/fixos/(ben assentats) γινεσθε G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl es facin/estiguin arribant a ser αμετακινητοι G277:Adj/N-Pl-Ms immovibles περισσευοντες G4052:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms abundant/(excedint/superant) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) εργω G2041:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) obra του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor παντοτε G3842:Adv sempre ειδοτες G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κοπος G2873:Sust/N-Sn-Ms treball υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent κενος G2756:Adj/N-Sn-Ms vana/(sense sentit)/buida εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor

(1Co 16:1) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) λογιας G3048:Sust/GA-Sn-Fn (de) col·lecta της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αγιους G40:Adj/Ac-Pl-Ms sants ωσπερ G5618:Adv tal com/així com διεταξα G1299:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig prescribir ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις G1577:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γαλατιας G1053:Sust/GA-Sn-Fn (de) Galàcia ουτως G3779:Adv així και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ποιησατε G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl facin/realitzin

(1Co 16:2) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un (dia) σαββατων G4521:Sust/GA-Pl-Nt (de) dissabtes/dies de repòs o festius εκαστος G1538:Adj/N-Sn-Ms cada/cadascú υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) εαυτω G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) si mateix τιθετω G5087:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn separi/estigui col·locant/posant a part θησαυριζων G2343:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms atresorant ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ευοδωται G2137:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sn estigui tenint/fent bon camí ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no οταν G3752:Conj quan ελθω G2064:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn vingui τοτε G5119:Adv llavors λογιαι G3048:Sust/N-Pl-Fn col·lectes/col·laboració (de coses materials) γινωνται G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Pl es facin/estiguin arribant a ser

(1Co 16:3) οταν G3752:Conj quan δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παραγενωμαι G3854:Verbo/A2-MedDep-Sub-1-Sn vaig venir/(em) vaig acostar/arribar a ser al costat de ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δοκιμασητε G1381:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl examinin/aprovin δι G1223:Prep per/per mitjà/a través επιστολων G1992:Sust/GA-Pl-Fn (de) cartes τουτους G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms aquests πεμψω G3992:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn enviaré απενεγκειν G667:Verbo/A2-Act-Inf portar des de την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn do υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ιερουσαλημ G2419:Sust/Pro-Ind Jerusalem

(1Co 16:4) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent αξιον G514:Adj/N-Sn-Nt digne του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) καμε G2504:Pro-Per/1-Ac-Sn-Cont+kai també jo

πορευεσθαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]anar/estar anant en camí συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi πορευσονται[G4198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]aniran en camí

(1Co 16:5) ελευσομαι[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]vindré δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οταν[G3752:Conj]quan μακεδονιαν[G3109:Sust/Ac-Sn-Fn]Macedònia διελθω[G1330:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]a través vingui μακεδονιαν[G3109:Sust/Ac-Sn-Fn]Macedònia γαρ[G1063:Conj]perquè διερχομαι[G1330:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]travesso/estic venint a través

(1Co 16:6) προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τυχον[G5177:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Nt]havent arribat a assolir παραμενω[G3887:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]romandré/perseveraré/quedaré junt η[G2228:Part-Dis]o και[G2532:Conj]i/també παραχειμασω[G3914:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]passaré l'hivern ινα[G2443:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi προπεμψητε[G4311:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]envieu cap a ου[G3757:Adv]on εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada πορευωμαι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Sn]vagi/estigui anant en camí

(1Co 16:7) ου[G3756:Part-Neg]no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) γαρ[G1063:Conj]perquè υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παροδω[G3938:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) camí al costat de ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]espero/estic esperant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algun επιμειναι[G1961:Verbo/A-Act-Inf]romandre/perseverar/quedar-se sobre προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor επιτρεπη[G2010:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]permeti/estigui permetent/(deixant/tolerant)

(1Co 16:8) επιμενω[G1961:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]romandré/em quedaré sobre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εφεσω[G2181:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Efes εως[G2193:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πεντηκοστης[G4005:Sust/GA-Sn-Fn](de) Cinquanta

(1Co 16:9) θυρα[G2374:Sust/N-Sn-Fn]porta γαρ[G1063:Conj]perquè μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ανεωγεν[G455:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha obert μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran και[G2532:Conj]i/també ενεργης[G1756:Adj/N-Sn-Fn]enèrgica/eficaç/vigorosa/productiva/fecunda(per a activitat dins) και[G2532:Conj]i/també αντικειμενοι[G480:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms](posat)/(estirat)/(oposant)/jaient en contra πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts

(1Co 16:10) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient ινα[G2443:Conj]perquè αφοβως[G870:Adv]sense por γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor εργαζεται[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està treballant ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo

(1Co 16:11) μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξουθενηση[G1848:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]consideri com a res προπεμψατε[G4311:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]envieu cap a δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ειρηνη[G1515:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pau ινα[G2443:Conj]perquè ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εκδεχομαι[G1551:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]espero/estic esperant γαρ[G1063:Conj]perquè αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans

(1Co 16:12) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απολλω[G625:Sust/GA-Sn-Ms](de) Apol·lo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) παρεκαλεσα[G3870:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig suplicar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans και[G2532:Conj]i/també παντως[G3843:Adv]de tota manera/de totes maneres/absolutament ουκ[G3756:Part-Neg]no ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent θελημα[G2307:Sust/N-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada ινα[G2443:Conj]perquè νυν[G3568:Adv]ara ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui ελευσεται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]vindrà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οταν[G3752:Conj]quan ευκαιρηση[G2119:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]faci oportunitat

(1Co 16:13) γρηγορειτε[G1127:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vetllin/estiguin vetllant/romanent/perseverant desperts στηκετε[G4739:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin ferms/posats drets εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ανδριζεσθε[G407:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]porteu-vos com a homes κραταιουσθε[G2901:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent esforçats/poderosos/enfortits

(1Co 16:14) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor γινεσθω[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(1Co 16:15) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa στεφανα[G4734:Sust/GA-Sn-Ms](de) Estèfanes οτι[G3754:Conj]que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent απαρχη[G536:Sust/N-Sn-Fn]primícia/primer fruit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αχαιας[G882:Sust/GA-Sn-Fn](de) Acaia και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants εταξαν[G5021:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van posar en ordre εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos

(1Co 16:16) ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès υποτασσησθε[G5293:Verbo/Pre-Pas-Sub-2-Pl]estiguin sent subjectats/sotmesos/(submisos) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) τοιουτοις[G5108:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tals και[G2532:Conj]i/també παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) συνεργουντι[G4903:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) obrant juntament και[G2532:Conj]i/també κοπιωντι[G2872:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) treballen (amb afany)

(1Co 16:17) χαιρω[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic gaudint/alegrant/alegrant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια[G3952:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència στεφανα[G4734:Sust/GA-Sn-Ms](de) Estèfanes και[G2532:Conj]i/també φουρτουνατου[G5415:Sust/GA-Sn-Ms](de) Fortunat και[G2532:Conj]i/també αχαικου[G883:Sust/GA-Sn-Ms](de) Acaia οτι[G3754:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès υστερημα[G5303:Sust/Ac-Sn-Nt]faltant/carència/(necessitat) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests ανεπληρωσαν[G378:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van omplir (totalment/per complet)

(1Co 16:18) ανεπαυσαν[G373:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van fer descansar γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εμον[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Nt]el meu πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès επιγινωσκετε[G1921:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]reconeguin/estiguin reconeixent ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) τοιουτους[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]tals

(1Co 16:19) ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn]esglésies/assemblees της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ασιας[G773:Sust/GA-Sn-Fn](de) Àsia ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]molts ακυλας[G207:Sust/N-Sn-Ms]Àquila και[G2532:Conj]i/també πρισκιλλα[G4252:Sust/N-Sn-Fn]Priscil·la συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea

(1Co 16:20) ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φιληματι[G5370:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) petó αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant

(1Co 16:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ασπασμος[G783:Sust/N-Sn-Ms]salutació τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el meu χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau

(1Co 16:22) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ου[G3756:Part-Neg]no φιλει[G5368:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint afecte/afecte τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ητω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent αναθεμα[G331:Sust/N-Sn-Nt]anatema/maledicció μαραν[G3134:Arameo]senyor nostre αθα[G3134:Arameo]veuen

(1Co 16:23) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1Co 16:24) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ→CORINTIS (B)2ª

(2Co 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/cosa desitjada/designi θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ουση[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κορινθω[G2882:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Corint συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ολη[G3650:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αχαια[G882:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Acaia

(2Co 1:2) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Co 1:3) ευλογητος[G2128:Adj/N-Sn-Ms]beneït ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οικτιρμων[G3628:Sust/GA-Pl-Ms](de) misericòrdies και[G2532:Conj]i/també θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tot παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol

(2Co 1:4) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παρακαλων[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]exhortant/pregant/suplicant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει[G2347:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aflicció/tribulació ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δυνασθαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]pot/(podia)/ser capaç ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres παρακαλειν[G3870:Verbo/Pre-Act-Inf]consolar/estar consolant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota θλιψει[G2347:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aflicció/tribulació δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que παρακαλουμεθα[G3870:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent consolats αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(2Co 1:5) οτι[G3754:Conj]perquè καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que περισσευει[G4052:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està abundant/(excedint/superant) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παθηματα[G3804:Sust/N-Pl-Nt]patiments/patiments του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ουτως[G3779:Adv]així δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit περισσευει[G4052:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està abundant/(excedint/superant) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παρακλησις[G3874:Sust/N-Sn-Fn]consol ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Co 1:6) ειτε[G1535:Conj]sigui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θλιβομεθα[G2346:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent sota aflicció/tribulació υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol και[G2532:Conj]i/també σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ενεργουμενης[G1754:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Sn-Fn](de) obrant/operant/(funcionant) dins εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells παθηματων[G3804:Sust/GA-Pl-Nt](de) patiments/patiments ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres πασχομεν[G3958:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]patim/estem patint/patint και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn]esperança ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre βεβαια[G949:Adj/N-Sn-Fn]confirmada/establerta υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ειτε[G1535:Conj]sigui παρακαλουμεθα[G3870:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent consolats υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol και[G2532:Conj]i/també σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament

(2Co 1:7) ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com κοινωνοι[G2844:Sust/N-Pl-Ms]partícips εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les

παθηματων[G3804:Sust/GA-Pl-Nt](de) patiments/patiments ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) Consol

(2Co 1:8) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè θελομεν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]volem/estem volent/(desitjant)/(preferint) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αγνοειν[G50:Verbo/Pre-Act-Inf]estar no coneixent αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θλιψεως[G2347:Sust/GA-Sn-Fn](de) aflicció/tribulació ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γενομενης[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Fn](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ασια[G773:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Àsia οτι[G3754:Conj]que καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) υπερβολην[G5236:Sust/Ac-Sn-Fn]molt més εβαρηθημεν[G916:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser carregats (totalment/per complet) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) εξαπορηθηναι[G1820:Verbo/A-Pas-Inf]estar sense camí cap a fora ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf]viure/estar vivint

(2Co 1:9) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:](en/amb/para/a) nosaltres mateixos το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αποκριμα[G610:Sust/Ac-Sn-Nt]resposta judicial του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort εσχηκαμεν[G2192:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem tingut ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no πεποιθοτες[G3982:Verbo/P2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent convençut ωμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem sent εφ[G1909:Prep]sobre/per εαυτοις[G1438:](en/amb/para/a) nosaltres mateixos αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εγειροντι[G1453:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aixecant/(ressuscitat) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts

(2Co 1:10) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de τηλικουτου[G5082:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) tan gran θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort ερρυσατο[G4506:Verbo/A-MedPasDep-Ind-3-Sn]va lliurar rescatant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també ρυεται[G4506:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està lliurant rescatant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ηλπικαμεν[G1679:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem esperat οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també ετι[G2089:Adv]encara/encara ρυσεται[G4506:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]lliurarà rescatant

(2Co 1:11) συνυπουργουντων[G4943:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) obrant sota juntament και[G2532:Conj]i/també υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δεησει[G1162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) prec/petició/oració ινα[G2443:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) molts προσωπων[G4383:Sust/GA-Pl-Nt](de) rostres το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres χαρισμα[G5486:Sust/N-Sn-Nt]do de favor δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) moltes ευχαριστηθη[G2168:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui donada gràcies υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(2Co 1:12) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè καυχησις[G2746:Sust/N-Sn-Fn]jactància ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μαρτυριον[G3142:Sust/N-Sn-Nt]testimoni της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συνειδησεως[G4893:Sust/GA-Sn-Fn](de) consciència ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) απλοτητι[G572:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) senzillesa και[G2532:Conj]i/també ειλικρινεια[G1505:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinceritat θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ουκ[G3756:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) saviesa σαρκικη[G4559:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carnal αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ανεστραφημεν[G390:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Pl]hem tingut comportament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(2Co 1:13) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè αλλα[G243:Adj/Ac-Pl-Nt]altres (coses) γραφομεν[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) η[G2228:Part-Dis]que α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els αναγινωσκετε[G314:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan llegint η[G2228:Part-Dis]o και[G2532:Conj]i/també επιγινωσκετε[G1921:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan reconeixent ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]espero/estic esperant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també εως[G2193:Adv]fins/(mentre) τελους[G5056:Sust/GA-Sn-Nt](de) finalitat/fi/completació/finalització επιγνωσεσθε[G1921:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]coneixeran (en total plenitud)

(2Co 1:14) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també επεγνωτε[G1921:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van reconèixer ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres απο[G575:Prep]de/des de μερους[G3313:Sust/GA-Sn-Nt](de) part οτι[G3754:Conj]que καυχημα[G2745:Sust/N-Sn-Nt]jactància υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent καθαπερ[G2509:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(2Co 1:15) και[G2532:Conj]i/també ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πεποιθησει[G4006:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) certesa εβουλομην[G1014:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(preferint) ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προτερον[G4386:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]primer/anterior (segons en el temps) ινα[G2443:Conj]perquè δευτεραν[G1208:Adj/Ac-Sn-Fn]segona (ocasió) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]favor εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]tinguin/estiguin tenint

(2Co 1:16) και[G2532:Conj]i/també δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès διελθειν[G1330:Verbo/A2-Act-Inf]travessar/venir a través εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μακεδονιαν[G3109:Sust/Ac-Sn-Fn]Macedònia και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) απο[G575:Prep]de/des de μακεδονιας[G3109:Sust/GA-Sn-Fn](de) Macedònia ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també υφ[G5259:Prep]per/baix υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès προπεμφθηναι[G4311:Verbo/A-Pas-Inf]ser enviat cap a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιουδαιαν[G2449:Sust/Ac-Sn-Fn]Judea

(2Co 1:17) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) βουλευομενος[G1011:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]proposant/tenint voluntat expressa/(decidint) μη[G3361:Part-Neg]no τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa αρα[G687:Part-Int]potser/realment/(llavors)/(en efecte) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ελαφρια[G1644:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) lleugeresa εχρησαμην[G5530:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Sn]vaig fer servir? η[G2228:Part-Dis]o α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els βουλευομαι[G1011:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]m'estic proposant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn βουλευομαι[G1011:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]m'estic proposant ινα[G2443:Conj]perquè η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ναι[G3483:Part-Dis]sí ναι[G3483:Part-Dis]sí και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ου[G3756:Part-Neg]no ου[G3756:Part-Neg]no

(2Co 1:18) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ναι[G3483:Part-Dis]sí και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no

(2Co 1:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre κηρυχθεις[G2784:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat predicat/proclamat δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia και[G2532:Conj]i/també σιλουανου[G4610:Sust/GA-Sn-Ms](de) Silvà και[G2532:Conj]i/també τιμοθεου[G5095:Sust/GA-Sn-Ms](de) Timoteu ουκ[G3756:Part-Neg]no εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ναι[G3483:Part-Dis]sí και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ναι[G3483:Part-Dis]sí εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(2Co 1:20) οσαι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Fn]quantes/tantes com γαρ[G1063:Conj]perquè επαγγελιαι[G1860:Sust/N-Pl-Fn]promeses θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ναι[G3483:Part-Dis]sí και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu προς[G4314:Prep]a/cap/per δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Co 1:21) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βεβαιων[G950:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]establint/confirmant/afirmant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també χρισας[G5548:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent crist/ungit ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(2Co 1:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) και[G2532:Conj]i/també σφραγισαμενος[G4972:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]havent segellat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat/concedit/lliurat τον[G3588:Art-

Def/Ac-Sn-Msel/(la) αρραβωναG728:Sust/Ac-Sn-Msarra/peça de garantia/(anell de compromís) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαιςG2588:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) cors ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre

(2Co 1:23) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μαρτυραG3144:Sust/Ac-Sn-Mstestimoni τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu επικαλουμαιG1941:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sninvoco/estic invocant/trucant sobre επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εμηνG1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fnel meu ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) οτιG3754:Conjque φειδομενοςG5339:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msescatimant/estalviant υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ουκετιG3765:ja no ηλθονG2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig venirειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins κορινθονG2882:Sust/Ac-Sn-FnCorint

(2Co 1:24) ουχG3756:Part-Negno οτιG3754:Conjque κυριευομενG2961:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent senyors/amos υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn(de) fe/la Fe/(confiança) αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) συνεργοιG4904:Adj/N-Pl-Mscol·laboradors/ajudants de suport εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) χαραςG5479:Sust/GA-Sn-Fn(de) alegria/(goig) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) γαρG1063:Conjperquè πιστειG4102:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) εστηκατεG2476:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plferms/(aturats)/han posat dret

(2Co 2:1) εκριναG2919:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig jutjar δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εμαυτωG1683:Pro-Ref/1-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) mi mateix τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μηG3361:Part-Negno παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) λυπηG3077:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tristesa προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ελθεινG2064:Verbo/A2-Act-Infvenir

(2Co 2:2) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) γαρG1063:Conjperquè εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo λυπωG3076:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sncontristo/estic contristant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès καιG2532:Conji/també τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ευφραινωνG2165:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msgaudint/alegrant/alegrant μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λυπουμενοςG3076:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent entristit εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia

(2Co 2:3) καιG2532:Conji/també εγραψαG1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escriure υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò αυτοG846:Pro-Per/Ac-Sn-Ntell/ella ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut λυπηνG3077:Sust/Ac-Sn-Fnprofund dolor εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sntingui/estigui tenint αφG575:Prepde/des de ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms(de) quins/qui/(està sent) εδειG1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent necessari μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi χαιρεινG5463:Verbo/Pre-Act-Infgaudir/estar gaudint/alegrant/alegrant πεποιθωςG3982:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Mshavent convençut επιG1909:Prepsobre/per/dessús πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès οτιG3754:Conjque ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) εμηG1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Fnmeu χαραG5479:Sust/N-Sn-Fnalegria/(goig) παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent

(2Co 2:4) εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de γαρG1063:Conjperquè πολληςG4183:Adj/GA-Sn-Fn(de) molta θλιψεωςG2347:Sust/GA-Sn-Fn(de) aflicció/tribulació καιG2532:Conji/també συνοχηςG4928:Sust/GA-Sn-Fn(de) angoixa καρδιαςG2588:Sust/GA-Sn-Fn(de) cor εγραψαG1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escriure υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) πολλωνG4183:Adj/GA-Pl-Nt(de) moltes δακρυωνG1144:Sust/GA-Pl-Nt(de) llàgrimes ουχG3756:Part-Negno ιναG2443:Conjperquè λυπηθητεG3076:Verbo/A-Pas-Sub-2-Plsiguin entristits αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αγαπηνG26:Sust/Ac-Sn-Fnamor ιναG2443:Conjperquè γνωτεG1097:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plconeguin ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntinc/estic tenint περισσοτερωςG4057:Adv/Ac-Contmajor/més abundantmentειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(2Co 2:5) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú λελυπηκενG3076:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha entristit ουκG3756:Part-Negno εμεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi λελυπηκενG3076:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha entristit αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) αποG575:Prepde/des de μερουςG3313:Sust/GA-Sn-Nt(de) part ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno επιβαρωG1912:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Snestigui col·locant pes sobre/sobrecarregant πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(2Co 2:6) ικανονG2425:Adj/N-Sn-Ntsuficient/bastant/molt τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) τοιουτωG5108:Pro-Dem/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tal ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) επιτιμιαG2009:Sust/N-Sn-Fnreprensió αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquesta ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) υποG5259:Prepper/sota τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) πλειονωνG4119:Adj/GA-Pl-Ms-Compmés

(2Co 2:7) ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) τουναντιονG5121:Adv/Ac-Cont+kaial contrari μαλλονG3123:Advmillor/més aviat υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès χαρισασθαιG5483:Verbo/A-MedDep-Infperdonar en gràcia καιG2532:Conji/també παρακαλεσαιG3870:Verbo/A-Act-Infconfortar μηπωςG3381:no sigui que/no d'alguna manera τηG3588:Art-Def/LID-

Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) περισσοτερα G4053:Adj/LID-Sn-Fn-Comp major/més abundant λυπη G3077:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tristesa καταποθη G2666:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui devorat/empassat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τοιουτος G5108:Pro-Dem/N-Sn-Ms tal

(2Co 2:8) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això παρακαλω G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn exhorto/estic exhortant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès κυρωσαι G2964:Verbo/A-Act-Inf confirmar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell αγαπην G26:Sust/Ac-Sn-Fn amor

(2Co 2:9) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també εγραψα G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig escriure ινα G2443:Conj perquè γνω G1097:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn coneguin την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δοκιμην G1382:Sust/Ac-Sn-Fn examen/prova υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) υπηκοοι G5255:Adj/N-Pl-Ms obedients εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent

(2Co 2:10) ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa χαριζεσθε G5483:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl estan perdonant en gràcia και G2532:Conj i/també εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa κεχαρισμαι G5483:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn he perdonat en gràcia ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui κεχαρισμαι G5483:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn he perdonat en gràcia δι G1223:Prep per/per mitjà/a través υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) προσωπω G4383:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(2Co 2:11) ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no πλεονεκτηθωμεν G4122:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl siguem aconseguits υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) σατανα G4567:Sust/GA-Sn-Ms (de) Satanàs/l'adversari ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les νοηματα G3540:Sust/Ac-Pl-Nt designis planejats/enteniment/intencions projectades αγνοουμεν G50:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem ignorant

(2Co 2:12) ελθων G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms venint/havent vingut δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) τρωαδα G5174:Sust/Ac-Sn-Fn Troas εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ευαγγελιον G2098:Sust/Ac-Sn-Nt Evangeli/bon missatge του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit και G2532:Conj i/també θυρας G2374:Sust/GA-Sn-Fn (de) porta μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ανεωγμενης G455:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Fn (de) ha estat oberta εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor

(2Co 2:13) ουκ G3756:Part-Neg no εσχηκα G2192:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he tingut ανεσιν G425:Sust/Ac-Sn-Fn relaxació/repòs τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) μη G3361:Part-Neg no ευρειν G2147:Verbo/A2-Act-Inf trobar/trobar/(aconseguir) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi τιτον G5103:Sust/Ac-Sn-Ms Titus τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αδελφον G80:Sust/Ac-Sn-Ms germà μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) αποταξαμενος G657:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms havent dit adéu αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els εξηλθον G1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig sortir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μακεδονιαν G3109:Sust/Ac-Sn-Fn Macedònia

(2Co 2:14) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu χαρις G5485:Sust/N-Sn-Fn Gràcies τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) παντοτε G3842:Adv sempre θριαμβευοντι G2358:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) portant-nos en desfilada d'exhibició triomfal ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οσμην G3744:Sust/Ac-Sn-Fn olor της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γνωσεως G1108:Sust/GA-Sn-Fn (de) coneixement/(ciència) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus φανερουντι G5319:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) manifestant δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tot τοπω G5117:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) lloc

(2Co 2:15) οτι G3754:Conj perquè χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit ευωδια G2175:Sust/N-Sn-Fn olor fragant εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) σωζομενοις G4982:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) sent salvats/lliurats και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) απολλυμενοις G622:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) perdent-se/destruint-se/pereixent

(2Co 2:16) οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) οσμη G3744:Sust/N-Sn-Fn olor θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins θανατον G2288:Sust/Ac-Sn-Ms mort οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οσμη G3744:Sust/N-Sn-Fn olor

ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ικανος[G2425:Adj/N-Sn-Ms]suficient?

(2Co 2:17) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent ως[G5613:Adv]com οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms]altres/sobrants καπηλευοντες[G2585:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]venent com a quincallaire/mercaders o comerciant de falsificacions o coses adulterades τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ειλικρινειας[G1505:Sust/GA-Sn-Fn](de) sinceritat αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ως[G5613:Adv]com εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κατενωπιον[G2714:Adv]cap avall a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]parlem/estem parlant

(2Co 3:1) αρχομεθα[G756:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Pl]estem començant παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos συνιστανειν[G4921:Verbo/Pre-Act-Inf]estar recomanant? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no χρηζομεν[G5535:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem necessitant ως[G5613:Adv]com τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns συστατικων[G4956:Adj/GA-Pl-Ms](de) recomanació επιστολων[G1992:Sust/GA-Pl-Fn](de) cartes προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès η[G2228:Part-Dis]o εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès συστατικων[G4956:Adj/GA-Pl-Ms](de) recomanació?

(2Co 3:2) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επιστολη[G1992:Sust/N-Sn-Fn]carta ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εγγεγραμμενη[G1449:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat inscrita εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre γινωσκομενη[G1097:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent coneguda και[G2532:Conj]i/també αναγινωσκομενη[G314:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent llegida υπο[G5259:Prep]per/sota παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(2Co 3:3) φανερουμενοι[G5319:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent manifestats οτι[G3754:Conj]que εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent επιστολη[G1992:Sust/N-Sn-Fn]carta χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit διακονηθεισα[G1247:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn]havent estat ministrada/servida υφ[G5259:Prep]per/baix ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εγγεγραμμενη[G1449:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat inscrita ου[G3756:Part-Neg]no μελανι[G3188:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) (tinta) negra αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint ουκ[G3756:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πλαξιν[G4109:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) taules λιθιναις[G3035:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) de pedra αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πλαξιν[G4109:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) taules καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors σαρκιναις[G4560:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) carnals

(2Co 3:4) πεποιθησιν[G4006:Sust/Ac-Sn-Fn]Certesa δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τοιαυτην[G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]així εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(2Co 3:5) ουχ[G3756:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]que ικανοι[G2425:Adj/N-Pl-Ms]suficients/bastant/molts εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent αφ[G575:Prep]de/des de εαυτων[G1438:](de) nosaltres mateixos λογισασθαι[G3049:Verbo/A-MedDep-Inf]estimar τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ως[G5613:Adv]com εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εαυτων[G1438:](de) nosaltres mateixos αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ικανοτης[G2426:Sust/N-Sn-Fn]suficiència ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(2Co 3:6) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també ικανωσεν[G2427:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer apte/suficient/(digne) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres διακονους[G1249:Sust/Ac-Pl-Ms]diaques/servents/ministres καινης[G2537:Adj/GA-Sn-Fn](de) nou διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte ου[G3756:Part-Neg]no γραμματος[G1121:Sust/GA-Sn-Nt](de) escrit αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè γραμμα[G1121:Sust/N-Sn-Nt]escrit/(l'Escriptura) αποκτενει[G615:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està matant το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit ζωοποιει[G2227:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està fent viure

(2Co 3:7) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διακονια[G1248:Sust/N-Sn-Fn]ministeri/servei του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γραμμασιν[G1121:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) escrits/(les Escriptures) εντετυπωμενη[G1795:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]han estat gravats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λιθοις[G3037:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pedres εγενηθη[G1096:Verbo/A-

PasDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) μη[G3361:Part-Neg]no δυνασθαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]pot/(podia)/ser capaç ατενισαι[G816:Verbo/A-Act-Inf]mirar fixament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καταργουμενην[G2673:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF]havent estat fet inefectiu/inútil/anul·lat/(abolit)

(2Co 3:8) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ουχι[G3780:Part-Int]no μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διακονια[G1248:Sust/N-Sn-Fn]ministeri/servei του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat)?

(2Co 3:9) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διακονια[G1248:Sust/N-Sn-Fn]ministeri/servei της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κατακρισεως[G2633:Sust/GA-Sn-Fn](de) condemnació δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat περισσευει[G4052:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està abundant/(excedint/superant) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διακονια[G1248:Sust/N-Sn-Fn]ministeri/servei της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat)

(2Co 3:10) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè ου[G3756:Part-Neg]no δεδοξασται[G1392:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha rebut glòria/esplendor/(majestat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δεδοξασμενον[G1392:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]rebent/havent rebut glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquesta τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) μερει[G3313:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) part ενεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υπερβαλλουσης[G5235:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) sobrepassant δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat)

(2Co 3:11) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) καταργουμενον[G2673:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent fet inefectiu/inútil/anul·lat/(abolit) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μενον[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat)

(2Co 3:12) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τοιαυτην[G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]així ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança πολλη[G4183:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) molta παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/amb confiança χρωμεθα[G5530:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estem usant

(2Co 3:13) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no καθαπερ[G2509:Adv]segons com/de manera/forma que μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès ετιθει[G5087:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]posava/estava posant καλυμμα[G2571:Sust/Ac-Sn-Nt]vel επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) ell mateix προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no ατενισαι[G816:Verbo/A-Act-Inf]mirar fixament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt]fi/(la fi)/final του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) καταργουμενου[G2673:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) sent fet inefectiu/inútil/anul·lat

(2Co 3:14) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) επωρωθη[G4456:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser endurit τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les νοηματα[G3540:Sust/N-Pl-Nt]percepcions mentals/enteniment/designis/intencions projectades αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) γαρ[G1063:Conj]perquè της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σημερον[G4594:Adv]avui το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella καλυμμα[G2571:Sust/N-Sn-Nt]vel επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αναγνωσει[G320:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) lectura της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παλαιας[G3820:Adj/GA-Sn-Fn](de) vell διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) μη[G3361:Part-Neg]no ανακαλυπτομενον[G343:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent revelada/llevada coberta/descoberta ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit καταργειται[G2673:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent fet inefectiu/inútil/anul·lat

(2Co 3:15) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) σημερον[G4594:Adv]avui ηνικα[G2259:Adv]quan αναγινωσκεται[G314:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent llegit μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès καλυμμα[G2571:Sust/N-Sn-Nt]vel επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells κειται[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(ajagut)/jaient

(2Co 3:16) ηνικα[G2259:Adv]quan δ[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que επιστρεψη[G1994:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]retorn/(converteixi) προς[G4314:Prep]a/cap/per κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor περιαιρειται[G4014:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent aixecat/alçat al voltant το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) καλυμμα[G2571:Sust/N-Sn-Nt]vel

(2Co 3:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ου[G3757:Adv]on δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor εκει[G1563:Adv]allà ελευθερια[G1657:Sust/N-Sn-Fn]llibertat/independència

(2Co 3:18) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ανακεκαλυμμενω[G343:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) ha estat revelada/treta coberta/descoberta προσωπω[G4383:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor κατοπτριζομενοι[G2734:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]reflectint com en mirall την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn]imatge/figura/representació μεταμορφουμεθα[G3339:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent transformats απο[G575:Prep]de/des de δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) καθαπερ[G2509:Adv]segons com/de manera/forma que απο[G575:Prep]de/des de κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit

(2Co 4:1) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquest καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ηλεηθημεν[G1653:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]se'ns va mostrar misericòrdia/compassió ουκ[G3756:Part-Neg]no εκκακουμεν[G1573:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl](ens) estem descoratjant/desanimant

(2Co 4:2) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) απειπαμεθα[G550:Verbo/A2-Med-Ind-1-Pl]renunciem τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κρυπτα[G2927:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) ocultes/amagades της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αισχυνης[G152:Sust/GA-Sn-Fn](de) vergonya μη[G3361:Part-Neg]no περιπατουντες[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πανουργια[G3834:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) astúcia μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δολουντες[G1389:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]manegem enganyosament τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φανερωσει[G5321:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) manifestació/(aparició) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat συνιστωντες[G4921:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fem recomanació εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos προς[G4314:Prep]a/cap/per πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn]consciència ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(2Co 4:3) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κεκαλυμμενον[G2572:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat encobert το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/N-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) απολλυμενοις[G622:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) perdent-se/destruint-se/pereixent εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κεκαλυμμενον[G2572:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat encobert

(2Co 4:4) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquesta ετυφλωσεν[G5186:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va cegar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les νοηματα[G3540:Sust/Ac-Pl-Nt]percepcions mentals/enteniment/designis/intencions projectades των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) απιστων[G571:Adj/GA-Pl-Ms](de) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no αυγασαι[G826:Verbo/A-Act-Inf]resplendir/il·luminar/brillar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φωτισμον[G5462:Sust/Ac-Sn-Ms]il·luminació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εικων[G1504:Sust/N-Sn-Fn]imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(2Co 4:5) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos κηρυσσομεν[G2784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]prediquem/estem predicant/proclamant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(2Co 4:6) οτι G3754:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ειπων G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms havent dit εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de σκοτους G4655:Sust/GA-Sn-Nt (de) foscor/tenebres φως G5457:Sust/Ac-Sn-Nt llum λαμψαι G2989:Verbo/A-Act-Inf resplendir/il·luminar/brillar ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que ελαμψεν G2989:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn resplendir/enllumenar/brillar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις G2588:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cors ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre προς G4314:Prep a/cap/per φωτισμον G5462:Sust/Ac-Sn-Ms il·luminació της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γνωσεως G1108:Sust/GA-Sn-Fn (de) coneixement/(ciència) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) δοξης G1391:Sust/GA-Sn-Fn (de) glòria/esplendor/(majestat) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) προσωπω G4383:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(2Co 4:7) εχομεν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl tenim/estem tenint δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θησαυρον G2344:Sust/Ac-Sn-Ms tresor τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οστρακινοις G3749:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) de fang σκευεσιν G4632:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) gots/vaixells/utensilis ινα G2443:Conj perquè η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) υπερβολη G5236:Sust/N-Sn-Fn molt més enllà της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) δυναμεως G1411:Sust/GA-Sn-Fn (de) poder/potència/força η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(2Co 4:8) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tota (manera) θλιβομενοι G2346:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent oprimits αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου G3756:Part-Neg no στενοχωρουμενοι G4729:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent posats on ja no hi ha lloc απορουμενοι G639:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms sent estranyats/perplexos/(sorpresos) αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ G3756:Part-Neg no εξαπορουμενοι G1820:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms sent sense camí cap a fora

(2Co 4:9) διωκομενοι G1377:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent perseguits αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ G3756:Part-Neg no εγκαταλειπομενοι G1459:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent abandonats/desemparats/deixats enrere cap avall καταβαλλομενοι G2598:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent tirats/llençats cap avall/enderrocats αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ G3756:Part-Neg no απολλυμενοι G622:Verbo/Pre-MedPas-Par-N-Pl-Ms sent destruïts

(2Co 4:10) παντοτε G3842:Adv sempre την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) νεκρωσιν G3500:Sust/Ac-Sn-Fn mort του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos περιφεροντες G4064:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms portant al voltant ινα G2443:Conj perquè και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ζωη G2222:Sust/N-Sn-Fn vida του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre φανερωθη G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui manifestada/(donada a conèixer públicament)/(mostrada)

(2Co 4:11) αει G104:Adv sempre/(cada vegada) γαρ G1063:Conj perquè ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ζωντες G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms vivint/(vivent) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins θανατον G2288:Sust/Ac-Sn-Ms mort παραδιδομεθα G3860:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl som/estem sent lliurats δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús ινα G2443:Conj perquè και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ζωη G2222:Sust/N-Sn-Fn vida του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús φανερωθη G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui manifestat/donat a conèixer/mostrat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) θνητη G2349:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mortal σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(2Co 4:12) ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) θανατος G2288:Sust/N-Sn-Ms mort εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres ενεργειται G1754:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn està obrant/operant/(funcionant) dins η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ζωη G2222:Sust/N-Sn-Fn vida εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès

(2Co 4:13) εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) γεγραμμενον G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt escrit està/ha estat escrit επιστευσα G4100:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig creure/(vaig confiar) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això ελαλησα G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig parlar και G2532:Conj i/també ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres πιστευομεν G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl creiem/estem creient/(confiant) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això και G2532:Conj i/també λαλουμεν G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl parlem/estem parlant

(2Co 4:14) ειδοτες G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εγειρας G1453:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent aixecat/(ressuscitat) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús και G2532:Conj i/també ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o

motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús εγερει[G1453:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]aixecarà και[G2532:Conj]i/també παραστησει[G3936:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]posarà de peu al costat de συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(2Co 4:15) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les γαρ[G1063:Conj]perquè παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda πλεονασασα[G4121:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent arribat a ser més δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πλειονων[G4119:Adj/GA-Pl-Nt-Comp]més την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ευχαριστιαν[G2169:Sust/Ac-Sn-Fn]expressió de gràcies/acció de gràcies/(gratitud) περισσευση[G4052:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]excedís εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(2Co 4:16) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això ουκ[G3756:Part-Neg]no εκκακουμεν[G1573:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl](ens) estem descoratjant/desanimant αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εξω[G1854:Adv]exterior ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home διαφθειρεται[G1311:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent devastat/arruïnat/consumit αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εσωθεν[G2081:Adv]des de dins/d'interior ανακαινουται[G341:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent renovat ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia και[G2532:Conj]i/també ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia

(2Co 4:17) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè παραυτικα[G3910:Adv]momentània ελαφρον[G1645:Adj/N-Sn-Nt]lleugera της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θλιψεως[G2347:Sust/GA-Sn-Fn](de) aflicció/tribulació ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) υπερβολην[G5236:Sust/Ac-Sn-Fn]molt més εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υπερβολην[G5236:Sust/Ac-Sn-Fn]molt més αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Nt]etern βαρος[G922:Sust/Ac-Sn-Nt]pes δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) κατεργαζεται[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està obrant (totalment/per complet)/s'ocupa a completar la tasca/produeix obres ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(2Co 4:18) μη[G3361:Part-Neg]no σκοπουντων[G4648:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) posant atenció ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les βλεπομενα[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-APN]sent vistes αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μη[G3361:Part-Neg]no βλεπομενα[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-APN]sent vistes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les γαρ[G1063:Conj]perquè βλεπομενα[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN]sent vistes προσκαιρα[G4340:Adj/N-Pl-Nt]temporeres τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no βλεπομενα[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN]sent vistes αιωνια[G166:Adj/N-Pl-Nt]eternes

(2Co 5:1) οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επιγειος[G1919:Adj/N-Sn-Fn]terrenal ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre οικια[G3614:Sust/N-Sn-Fn]casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σκηνους[G4636:Sust/GA-Sn-Nt](de) tabernacle/botiga καταλυθη[G2647:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui enderrocada/destruïda/desfeta οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn]edificació εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa αχειροποιητον[G886:Adj/Ac-Sn-Fn]no feta de mans αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(2Co 5:2) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això στεναζομεν[G4727:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]gemeguem/estem gemegant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οικητηριον[G3613:Sust/Ac-Sn-Nt]sojorn/casa d'habitació ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel επενδυσασθαι[G1902:Verbo/A-Med-Inf]ser investit/revestit a sobre επιποθουντες[G1971:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]anhelant/desitjant intensament

(2Co 5:3) ειγε[G1489:Cond-Conj]si και[G2532:Conj]i/també ενδυσαμενοι[G1746:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms]havent-nos revestit/posat damunt ου[G3756:Part-Neg]no γυμνοι[G1131:Adj/N-Pl-Ms]nus ευρεθησομεθα[G2147:Verbo/F-Pas-Ind-1-Pl]serem trobats

(2Co 5:4) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σκηνει[G4636:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tabernacle/botiga στεναζομεν[G4727:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]gemeguem/estem gemegant βαρουμενοι[G916:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent carregats εφ[G1909:Prep]sobre/per ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ου[G3756:Part-Neg]no θελομεν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]volem/estem volent/(desitjant)/(preferint) εκδυσασθαι[G1562:Verbo/A-Med-Inf]ser treta αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επενδυσασθαι[G1902:Verbo/A-Med-Inf]ser investit/revestit a sobre ινα[G2443:Conj]perquè καταποθη[G2666:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui devorat/empassat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θνητον[G2349:Adj/N-Sn-Nt]mortal υπο[G5259:Prep]per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida

(2Co 5:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατεργασαμενος[G2716:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent obrat (totalment/per complet)/havent-se ocupat a completar la tasca/havent produït obres ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) και[G2532:Conj]i/també δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat/concedit/lliurat ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρραβωνα[G728:Sust/Ac-Sn-Ms]arra/peça de garantia/(anell de compromís) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit

(2Co 5:6) θαρρουντες[G2292:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sent de bon ànim/confiant ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παντοτε[G3842:Adv]sempre και[G2532:Conj]i/també ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que ενδημουντες[G1736:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant dins de (propi) poble εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos εκδημουμεν[G1553:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent fora de (propi) poble απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(2Co 5:7) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) γαρ[G1063:Conj]perquè περιπατουμεν[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem caminant/caminant al voltant ου[G3756:Part-Neg]no δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ειδους[G1491:Sust/GA-Sn-Nt](de) vista

(2Co 5:8) θαρρουμεν[G2292:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent de bon ànim/confiem δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ευδοκουμεν[G2106:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem pensant bé μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat εκδημησαι[G1553:Verbo/A-Act-Inf]ser fora de (propi) poble/peregrinar εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos και[G2532:Conj]i/també ενδημησαι[G1736:Verbo/A-Act-Inf]ser dins de (propi) poble προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor

(2Co 5:9) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això και[G2532:Conj]i/també φιλοτιμουμεθα[G5389:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]sent encarinyats/volen/(estimen amb afecte) d'honra ειτε[G1535:Conj]sigui ενδημουντες[G1736:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant dins de (propi) poble ειτε[G1535:Conj]sigui εκδημουντες[G1553:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]sent fora de (propi) poble ευαρεστοι[G2101:Adj/N-Pl-Ms]ben agradables/complaents/(apropiats) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar

(2Co 5:10) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres φανερωθηναι[G5319:Verbo/A-Pas-Inf]ser manifest δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari εμπροσθεν[G1715:Prep]davant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βηματος[G968:Sust/GA-Sn-Nt](de) tribunal/seient de judici του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ινα[G2443:Conj]perquè κομισηται[G2865:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn]obtingui εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos προς[G4314:Prep]a/cap/per α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els επραξεν[G4238:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ειτε[G1535:Conj]sigui αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo ειτε[G1535:Conj]sigui κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt]dolent

(2Co 5:11) ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φοβον[G5401:Sust/Ac-Sn-Ms]temor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes πειθομεν[G3982:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem persuadint/(convencent) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πεφανερωμεθα[G5319:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Pl]hem estat manifestats ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]espero/estic esperant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) συνειδησεσιν[G4893:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) consciències υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πεφανερωσθαι[G5319:Verbo/Per-Pas-Inf]haver estat manifestat(s)

(2Co 5:12) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos συνιστανομεν[G4921:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem recomanant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) αφορμην[G874:Sust/Ac-Sn-Fn]ocasió διδοντες[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]donant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès καυχηματος[G2745:Sust/GA-Sn-Nt](de) jactància υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ινα[G2443:Conj]perquè εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]tinguin/estiguin tenint προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) προσωπω[G4383:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) καυχωμενους[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]presumint και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor

(2Co 5:13) ειτε[G1535:Conj]sigui γαρ[G1063:Conj]perquè εξεστημεν[G1839:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam estar fora de nosaltres θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ειτε[G1535:Conj]o σωφρονουμεν[G4993:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem sobris/en sa judici/(prudents) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(2Co 5:14) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit συνεχει[G4912:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està retenint/(conservant) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres κριναντας[G2919:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Ms]havent jutjat τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això οτι[G3754:Conj]que ει[G1487:Cond-

[Conj]si/[condicional] (potser) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) απεθανον[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van morir

(2Co 5:15) και[G2532:Conj]i/també υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir ινα[G2443:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ζωντες[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]vivint/(vivent) μηκετι[G3371:]Ja no εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos ζωσιν[G2198:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]visquin/estiguin vivint αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αποθανοντι[G599:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent mort και[G2532:Conj]i/també εγερθεντι[G1453:Verbo/A-Pas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent estat aixecat

(2Co 5:16) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυν[G3568:Adv]ara ουδενα[G3762:]a ningú οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εγνωκαμεν[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem conegut κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) νυν[G3568:Adv]ara ουκετι[G3765:]ja no γινωσκομεν[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]sabem/coneixem/estem coneixent

(2Co 5:17) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit καινη[G2537:Adj/N-Sn-Fn]nova κτισις[G2937:Sust/N-Sn-Fn]creació/(formació)/(construcció) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αρχαια[G744:Adj/N-Pl-Nt]antigues (coses) παρηλθεν[G3928:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va passar ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser καινα[G2537:Adj/N-Pl-Nt]noves τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses)

(2Co 5:18) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καταλλαξαντος[G2644:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent reconciliat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ell mateix δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també δοντος[G1325:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent donat/concedit/lliurat ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καταλλαγης[G2643:Sust/GA-Sn-Fn](de) reconciliació

(2Co 5:19) ως[G5613:Adv]com οτι[G3754:Conj]que θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món καταλλασσων[G2644:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]reconciliant εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ell mateix μη[G3361:Part-Neg]no λογιζομενος[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]tenint en compte αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt]transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també θεμενος[G5087:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms]havent posat/col·locat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καταλλαγης[G2643:Sust/GA-Sn-Fn](de) reconciliació

(2Co 5:20) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πρεσβευομεν[G4243:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent ambaixadors ως[G5613:Adv]com του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu παρακαλουντος[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) exhortant/pregant/suplicant δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre δεομεθα[G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estem pregant/suplicant υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit καταλλαγητε[G2644:Verbo/A2-Pas-Imp-2-Pl]siguin reconciliats τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(2Co 5:21) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no γνοντα[G1097:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]sabent/coneixent/havent conegut αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ινα[G2443:Conj]perquè ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres γενωμεθα[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-1-Pl]siguem/arribem a ser/estiguem δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn]justícia/rectitud θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(2Co 6:1) συνεργουντες[G4903:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]obrant juntament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també παρακαλουμεν[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κενον[G2756:Adj/Ac-Sn-Nt]va/buit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δεξασθαι[G1209:Verbo/A-MedDep-Inf]rebre amb bona disposició/(favorablement) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(2Co 6:2) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient γαρ[G1063:Conj]perquè καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú δεκτω[G1184:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) acceptable επηκουσα[G1873:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig sentir sobre σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament εβοηθησα[G997:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig ajudar σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) νυν[G3568:Adv]ara καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú ευπροσδεκτος[G2144:Adj/N-Sn-Ms]ben acceptable ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) νυν[G3568:Adv]ara ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament

(2Co 6:3) μηδεμιαν[G3367:]cap εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μηδενι[G3367:]res διδοντες[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]donant προσκοπην[G4349:Sust/Ac-Sn-Fn]causa o motiu d'ensopegada ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no μωμηθη[G3469:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui trobat tacat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διακονια[G1248:Sust/N-Sn-Fn]ministeri/servei

(2Co 6:4) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tot συνιστωντες[G4921:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fem recomanació εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos ως[G5613:Adv]com θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu διακονοι[G1249:Sust/N-Pl-Ms]diaques/servents/ministres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència) πολλη[G4183:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) molt εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θλιψεσιν[G2347:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aflliccions/tribulacions εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αναγκαις[G318:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) necessitats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) στενοχωριαις[G4730:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) estretor de lloc

(2Co 6:5) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πληγαις[G4127:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cops εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φυλακαις[G5438:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ακαταστασιαις[G181:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) agitacions/desordres/tumults εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κοποις[G2873:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) labors/treballs εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγρυπνιαις[G70:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) desvetllaments/sense dormir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) νηστειαις[G3521:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dejunis

(2Co 6:6) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγνοτητι[G54:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) puresa εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γνωσει[G1108:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μακροθυμια[G3115:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) paciència/longanimitat/llarga d'ànim εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χρηστοτητι[G5544:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) benignitat/agradabilitat benèvola εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor ανυποκριτω[G505:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sense hipocresia/no fingit/sincer

(2Co 6:7) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les οπλων[G3696:Sust/GA-Pl-Nt](de) armes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes και[G2532:Conj]i/també αριστερων[G710:Adj/GA-Pl-Ms](de) esquerres

(2Co 6:8) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també ατιμιας[G819:Sust/GA-Sn-Fn](de) deshonra δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δυσφημιας[G1426:Sust/GA-Sn-Fn](de) mala fama και[G2532:Conj]i/també ευφημιας[G2162:Sust/GA-Sn-Fn](de) bona fama ως[G5613:Adv]com πλανοι[G4108:Adj/N-Pl-Ms]errants/impostors/enganyadors και[G2532:Conj]i/també αληθεις[G227:Adj/N-Pl-Ms]veraços

(2Co 6:9) ως[G5613:Adv]com αγνοουμενοι[G50:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent desconeguts και[G2532:Conj]i/també επιγινωσκομενοι[G1921:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent reconeguts ως[G5613:Adv]com αποθνησκοντες[G599:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]morint/morint και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ζωμεν[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]vivim/estem vivint ως[G5613:Adv]com παιδευομενοι[G3811:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent disciplinats/corregits/castigats και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no θανατουμενοι[G2289:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent fets morir

(2Co 6:10) ως[G5613:Adv]com λυπουμενοι[G3076:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent entristits αει[G104:Adv]sempre/(cada vegada) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χαιροντες[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]gaudint/alegrant/alegrant ως[G5613:Adv]com πτωχοι[G4434:Adj/N-Pl-Ms]pobres πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πλουτιζοντες[G4148:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]enriquint ως[G5613:Adv]com μηδεν[G3367:]res εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint

καιG2532:Conji/també παντᾳG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses) κατεχοντεςG2722:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msaturant/tenint (totalment/per complet)

(2Co 6:11) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) στομαG4750:Sust/N-Sn-Ntboca/rostre/cara ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ανεωγενG455:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha obert προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès κορινθιοιG2881:Adj/V-Pl-Mscorintis ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) καρδιαG2588:Sust/N-Sn-Fncor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre πεπλατυνταιG4115:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snha estat eixamplat

(2Co 6:12) ουG3756:Part-Negno στενοχωρεισθεG4729:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Plsón/estan sent posats en estret lloc ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres στενοχωρεισθεG4729:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Plsón/estan sent posats en estret lloc δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les σπλαγχνοιςG4698:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) cors/des de les entranyes/(entranyable)/el seient de tendres afectes υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(2Co 6:13) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella αντιμισθιανG489:Sust/Ac-Sn-Fnretribució de recompensa ωςG5613:Advcom τεκνοιςG5043:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) fills λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient πλατυνθητεG4115:Verbo/A-Pas-Imp-2-Plsiguin eixamplats καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès

(2Co 6:14) μηG3361:Part-Negno γινεσθεG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Ples facin/estiguin arribant a ser ετεροζυγουντεςG2086:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdesigualment units en jou απιστοιςG571:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnquè γαρG1063:Conjperquè μετοχηG3352:Sust/N-Sn-Fncompanyerisme δικαιοσυνηG1343:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) justícia/rectitud καιG2532:Conji/també ανομιαG458:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) iniquitat/violació de llei τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnquè δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κοινωνιαG2842:Sust/N-Sn-Fncomunió/participació unida φωτιG5457:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) llum προςG4314:Prepa/cap/per σκοτοςG4655:Sust/Ac-Sn-Ntfoscor/tenebres?

(2Co 6:15) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnquè δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) συμφωνησιςG4857:Sust/N-Sn-Fnharmonia simfònica/mutu acord o consentiment χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit προςG4314:Prepa/cap/per βελιαρG955:Sust/Pro-IndBelial? ηG2228:Part-Diso τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnquè μεριςG3310:Sust/N-Sn-Fnpart/porció πιστωG4103:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) fidel μεταG3326:Prepamb/després απιστουG571:Adj/GA-Sn-Ms(de) incrèdul/sense fe/la fe/(confiança)?

(2Co 6:16) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnquè δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) συγκαταθεσιςG4783:Sust/N-Sn-Fnacord ναωG3485:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) habitació divina/temple/santuari θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu μεταG3326:Prepamb/després ειδωλωνG1497:Sust/GA-Pl-Nt(de) ídols? υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès γαρG1063:Conjperquè ναοςG3485:Sust/N-Sn-Mstemple/habitació divina/santuari θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent ζωντοςG2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) (el) vivint καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que ειπενG3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva dir οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu οτιG3754:Conjque ενοικησωG1774:Verbo/F-Act-Ind-1-Snhabitaré dins ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els καιG2532:Conji/també εμπεριπατησωG1704:Verbo/F-Act-Ind-1-Sncaminaré entre καιG2532:Conji/també εσομαιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Snseré αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu καιG2532:Conji/també αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells εσονταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Plseran μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi λαοςG2992:Sust/N-Sn-Mspoble

(2Co 6:17) διοG1352:Conjper la qual cosa/per això εξελθετεG1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plsurtin εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de μεσουG3319:Adj/GA-Sn-Nt(de) al mig αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també αφορισθητεG873:Verbo/A-Pas-Imp-2-Plsiguin designats amb límits/(apartats)/(separats) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor καιG2532:Conji/també ακαθαρτουG169:Adj/GA-Sn-Nt(de) immunda/impura (cosa) μηG3361:Part-Negno απτεσθεG680:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Plestiguin tocant καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaii jo εισδεξομαιG1523:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Snrebré υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(2Co 6:18) καιG2532:Conji/també εσομαιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Snseré υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-MsPare καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès εσεσθεG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Plseran μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υιουςG5207:Sust/Ac-Pl-Msfills καιG2532:Conji/també θυγατεραςG2364:Sust/Ac-Pl-Fnfilles λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor παντοκρατωρG3841:Sust/N-Sn-MsTotpoderós

(2Co 7:1) ταυταςG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fnaquestes ουνG3767:Conjper tant/(llavors) εχοντεςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mstenint ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) επαγγελιαςG1860:Sust/Ac-Pl-Fnpromeses αγαπητοιG27:Adj/V-Pl-Msestimats καθαρισωμενG2511:Verbo/A-Act-Sub-1-Plnetegem εαυτουςG1438:nosaltres mateixos αποG575:Prepde/des de παντοςG3956:Adj/GA-Sn-Ms(de) tota μολυσμουG3436:Sust/GA-Sn-Ms(de) contaminació σαρκοςG4561:Sust/GA-Sn-Fn(de) carn καιG2532:Conji/també πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit επιτελουντεςG2005:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mscompletant totalment αγιωσυνηνG42:Sust/Ac-Sn-Fnsantedat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) φοβωG5401:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) temor θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(2Co 7:2) χωρησατεG5562:Verbo/A-Act-Imp-2-Plfacin lloc ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ουδεναG3762:a ningú ηδικησαμενG91:Verbo/A-Act-Ind-1-Plmaltractat/danyat/injustament/no rectament tractem ουδεναG3762:a ningú εφθειραμενG5351:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam corrompre ουδεναG3762:a ningú επλεονεκτησαμενG4122:Verbo/A-Act-Ind-1-Plprenem avantatge (codiciosament)/hem tret profit/avantatgem amb enganys o codiciosament)

(2Co 7:3) ουG3756:Part-Negno προςG4314:Prepa/cap/per κατακρισινG2633:Sust/Ac-Sn-Fncondemnació λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient προειρηκαG4280:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe dit abans γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαιςG2588:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) cors ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plestan ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) συναποθανεινG4880:Verbo/A2-Act-Infmorir juntament amb καιG2532:Conji/també συζηνG4800:Verbo/Pre-Act-Infviure juntament amb

(2Co 7:4) πολληG4183:Adj/N-Sn-Fnmolta μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi παρρησιαG3954:Sust/N-Sn-Fnfranquesa/amb confiança προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès πολληG4183:Adj/N-Sn-Fnmolta μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi καυχησιςG2746:Sust/N-Sn-Fnjactància υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès πεπληρωμαιG4137:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Snhe estat complert/complet/omplert totalment/(a ple) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησειG3874:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) consol υπερπερισσευομαιG5248:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Snm'estic sobreabundant/(excedint/superant) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) χαραG5479:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) alegria/(goig) επιG1909:Prepsobre/per/dessús πασηG3956:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tota τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψειG2347:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aflicció/tribulació ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre

(2Co 7:5) καιG2532:Conji/també γαρG1063:Conjperquè ελθοντωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) venint/havent vingut ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins μακεδονιανG3109:Sust/Ac-Sn-FnMacedònia ουδεμιανG3762:cap εσχηκενG2192:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha tingut ανεσινG425:Sust/Ac-Sn-Fnrelaxació/repòs ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) σαρξG4561:Sust/N-Sn-Fncarn ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) παντιG3956:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) tota (cosa) θλιβομενοιG2346:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent oprimits εξωθενG1855:Advdes de fora μαχαιG3163:Sust/N-Pl-Fnbaralles/lluites/conteses/conflictes εσωθενG2081:Advdes de dins/d'interior φοβοιG5401:Sust/N-Pl-Mstemors

(2Co 7:6) αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) παρακαλωνG3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msconsolant τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ταπεινουςG5011:Adj/Ac-Pl-Mshumils παρεκαλεσενG3870:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva consolar ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσιαG3952:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència τιτουG5103:Sust/GA-Sn-Ms(de) Titus

(2Co 7:7) ουG3756:Part-Negno μονονG3440:Advnomés/només δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσιαG3952:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησειG3874:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) consol ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρεκληθηG3870:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser consolat εφG1909:Prepsobre/per υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès αναγγελλωνG312:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mscontant/narrant/referint/(declarant) ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès επιποθησινG1972:Sust/Ac-Sn-Fnanhel τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès οδυρμονG3602:Sust/Ac-Sn-Mslamentació τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ζηλονG2205:Sust/Ac-Sn-Mszel υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi μαλλονG3123:Advmillor/més aviat χαρηναιG5463:Verbo/A2-PasDep-Infser alegres

(2Co 7:8) οτιG3754:Conjperquè ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) καιG2532:Conji/també ελυπησαG3076:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig contribuir υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) επιστοληG1992:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) carta ουG3756:Part-Negno μεταμελομαιG3338:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snsento/estic sentint pesar ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) καιG2532:Conji/també μετεμελομηνG3338:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Snestava sentint pesar βλεπωG991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snveig/estic veient γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) επιστοληG1992:Sust/N-Sn-Fncarta εκεινηG1565:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquell/aquella ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) καιG2532:Conji/també προςG4314:Prepa/cap/per ωρανG5610:Sust/Ac-Sn-Fnhora ελυπησενG3076:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva contribuir υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(2Co 7:9) νυν[G3568:Adv]ara χαιρω[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic gaudint/alegrant/alegrant ουχ[G3756:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]que ελυπηθητε[G3076:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser entristits αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι[G3754:Conj]que ελυπηθητε[G3076:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser entristits εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental ελυπηθητε[G3076:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser entristits γαρ[G1063:Conj]perquè κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μηδενι[G3367:]res ζημιωθητε[G2210:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]patissin/pateixin pèrdua εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Co 7:10) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu λυπη[G3077:Sust/N-Sn-Fn]profunda tristesa μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament αμεταμελητον[G278:Adj/Ac-Sn-Fn]no estar sentint pesar κατεργαζεται[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està obrant (totalment/per complet)/s'ocupa a completar la tasca/produeix obres η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món λυπη[G3077:Sust/N-Sn-Fn]profunda tristesa θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort κατεργαζεται[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està obrant cap avall/s'ocupa a completar la labor/produeix obres

(2Co 7:11) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) γαρ[G1063:Conj]perquè αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu λυπηθηναι[G3076:Verbo/A-Pas-Inf]ser entristit υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ποσην[G4214:Pro-Int/Ac-Sn-Fn]quant κατειργασατο[G2716:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va obrar (en la seva plenitud) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès σπουδην[G4710:Sust/Ac-Sn-Fn]rapidesa/de pressa/diligència αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) απολογιαν[G627:Sust/Ac-Sn-Fn]defensa αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγανακτησιν[G24:Sust/Ac-Sn-Fn]indignació αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) φοβον[G5401:Sust/Ac-Sn-Ms]temor αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) επιποθησιν[G1972:Sust/Ac-Sn-Fn]anhel αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζηλον[G2205:Sust/Ac-Sn-Ms]zel αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκδικησιν[G1557:Sust/Ac-Sn-Fn]venjança/càstig/vindicació/(defensa) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota (cosa) συνεστησατε[G4921:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van demostrar εαυτους[G1438:]vostès mateixos αγνους[G53:Adj/Ac-Pl-Ms]purs ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραγματι[G4229:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) assumpte/cosa/fet

(2Co 7:12) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj]i/també εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουχ[G3756:Part-Neg]no εινεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδικησαντος[G91:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent danyat/maltractat/actuat injustament/no rectament ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εινεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδικηθεντος[G91:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estat maltractat/danyat/tractat injustament/no rectament αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εινεκεν[G1752:Prep]per causa/motiu/en compte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) φανερωθηναι[G5319:Verbo/A-Pas-Inf]ser manifest την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σπουδην[G4710:Sust/Ac-Sn-Fn]rapidesa/de pressa/diligència υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(2Co 7:13) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això παρακεκλημεθα[G3870:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Pl]hem estat consolats επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει[G3874:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) consol υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat εχαρημεν[G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-1-Pl]vam ser alegria επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χαρα[G5479:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) alegria/(goig) τιτου[G5103:Sust/GA-Sn-Ms](de) Titus οτι[G3754:Conj]perquè αναπεπαυται[G373:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat descansat/reposat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep]de/des de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(2Co 7:14) οτι[G3754:Conj]perquè ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès κεκαυχημαι[G2744:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn]m'he jactat ου[G3756:Part-Neg]no κατησχυνθην[G2617:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser avergonyit αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat ελαλησαμεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]parlem υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καυχησις[G2746:Sust/N-Sn-Fn]jactància ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el)

επι G1909:Prep sobre/per/dessús τιτου G5103:Sust/GA-Sn-Ms (de) Titus αληθεια G225:Sust/N-Sn-Fn veritat εγενηθη G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar)

(2Co 7:15) και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les σπλαγχνα G4698:Sust/N-Pl-Nt cors/el seient de tendres afectes αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus περισσοτερως G4057:Adv/Ac-Cont major/més abundant ment εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αναμιμνησκομενου G363:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Sn-Ms (de) recordant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès υπακοην G5218:Sust/Ac-Sn-Fn obediència ως G5613:Adv com μετα G3326:Prep amb/després φοβου G5401:Sust/GA-Sn-Ms (de) temor και G2532:Conj i/també τρομου G5156:Sust/GA-Sn-Ms (de) tremolor εδεξασθε G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl van rebre amb bona disposició/(favorablement) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(2Co 7:16) χαιρω G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn estic gaudint/alegrant/alegrant οτι G3754:Conj perquè εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) tota (cosa) θαρρω G2292:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn estic tenint bon ànim/audàcia/gosadia εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès

(2Co 8:1) γνωριζομεν G1107:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl fem/estem fent conèixer δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δεδομενην G1325:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn havent estat donada/concedida/lliurada εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις G1577:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μακεδονιας G3109:Sust/GA-Sn-Fn (de) Macedònia

(2Co 8:2) οτι G3754:Conj que εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πολλη G4183:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) molta δοκιμη G1382:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) examen/prova θλιψεως G2347:Sust/GA-Sn-Fn (de) aflicció/tribulació η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) περισσεια G4050:Sust/N-Sn-Fn abundància της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χαρας G5479:Sust/GA-Sn-Fn (de) alegria/(goig) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) βαθους G899:Sust/GA-Sn-Nt (de) profunda πτωχεια G4432:Sust/N-Sn-Fn pobresa αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells επερισσευσεν G4052:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va excedir εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πλουτον G4149:Sust/Ac-Sn-Ms riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) απλοτητος G572:Sust/GA-Sn-Fn (de) sinceritat αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(2Co 8:3) οτι G3754:Conj perquè κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) δυναμιν G1411:Sust/Ac-Sn-Fn poder/potència/força/(capacitat) μαρτυρω G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dono/estic donant testimoni και G2532:Conj i/també υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δυναμιν G1411:Sust/Ac-Sn-Fn poder/potència/força/(capacitat) αυθαιρετοι G830:Adj/N-Pl-Ms voluntari/per la seva pròpia elecció/espontani/no depenent

(2Co 8:4) μετα G3326:Prep amb/després πολλης G4183:Adj/GA-Sn-Fn (de) molta παρακλησεως G3874:Sust/GA-Sn-Fn (de) súplica δεομενοι G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms pregant ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κοινωνιαν G2842:Sust/Ac-Sn-Fn comunió/participació unida της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) διακονιας G1248:Sust/GA-Sn-Fn (de) ministeri/servei της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αγιους G40:Adj/Ac-Pl-Ms sants

(2Co 8:5) και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que ηλπισαμεν G1679:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl esperem αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms ells mateixos εδωκαν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van donar πρωτον G4412:Adv/Ac-Sup primer τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor και G2532:Conj i/també ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θεληματος G2307:Sust/GA-Sn-Nt (de) voluntat/cosa desitjada/designi θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(2Co 8:6) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) παρακαλεσαι G3870:Verbo/A-Act-Inf animar ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres τιτον G5103:Sust/Ac-Sn-Ms Titus ινα G2443:Conj perquè καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que προενηρξατο G4278:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va fer començar abans ουτως G3779:Adv així και G2532:Conj i/també επιτελεση G2005:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn completi totalment εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda ταυτην G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn aquesta

(2Co 8:7) αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ωσπερ G5618:Adv tal com/així com εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) tota (cosa) περισσευετε G4052:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl abunden/estan abundant/(excedint/(superant) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και G2532:Conj i/també λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula και G2532:Conj i/també γνωσει G1108:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) coneixement και G2532:Conj i/també παση G3956:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tota σπουδη G4710:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) diligència/sol·licitud και G2532:Conj i/també

τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) est τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda περισσευητε[G4052:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]abundin/estiguin abundant/(excedint/superant)

(2Co 8:8) ου[G3756:Part-Neg]no κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επιταγην[G2003:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ετερων[G2087:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres diferents σπουδης[G4710:Sust/GA-Sn-Fn](de) diligència/sol·licitud και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υμετερας[G5212:Pro-Pos/2-GA-Pl-Fn](de) seu αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor γνησιον[G1103:Adj/Ac-Sn-Nt]legítim/genuí/(autèntic) δοκιμαζων[G1381:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]examinant/posant a prova

(2Co 8:9) γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]saben/coneixen/estan coneixent γαρ[G1063:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit οτι[G3754:Conj]que δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès επτωχευσεν[G4433:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arribar a ser pobre πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent ινα[G2443:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell πτωχεια[G4432:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pobresa πλουτησητε[G4147:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]siguin/arribin a ser rics

(2Co 8:10) και[G2532:Conj]i/també γνωμην[G1106:Sust/Ac-Sn-Fn]opinió/sembla/manera de pensar/decisió εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant/concedint/lliurant τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès συμφερει[G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és beneficiós/profitós/avantatjós οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελειν[G2309:Verbo/Pre-Act-Inf]voler/estar volent/(desitjant)/(preferint) προενηρξασθε[G4278:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl]van fer començar abans απο[G575:Prep]de/des de περυσι[G4070:Adv]any passat

(2Co 8:11) νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer επιτελεσατε[G2005:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]completin totalment οπως[G3704:Adv]perquè καθαπερ[G2509:Adv]segons com/de manera/forma que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) προθυμια[G4288:Sust/N-Sn-Fn]disposició mental/bona disposició/bona voluntat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θελειν[G2309:Verbo/Pre-Act-Inf]voler/estar volent/(desitjant)/(preferint) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) επιτελεσαι[G2005:Verbo/A-Act-Inf]completar totalment εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint

(2Co 8:12) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) προθυμια[G4288:Sust/N-Sn-Fn]disposició mental/bona disposició/bona voluntat προκειται[G4295:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(ajagut)/jaient abans καθο[G2526:Adv]segons el que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εχη[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ευπροσδεκτος[G2144:Adj/N-Sn-Ms]ben acceptable ου[G3756:Part-Neg]no καθο[G2526:Adv]segons el que ουκ[G3756:Part-Neg]no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint

(2Co 8:13) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè ινα[G2443:Conj]perquè αλλοις[G243:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) altres ανεσις[G425:Sust/N-Sn-Fn]relaxació/repòs υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θλιψις[G2347:Sust/N-Sn-Fn]aflicció/tribulació αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ισοτητος[G2471:Sust/GA-Sn-Fn](de) igualació εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νυν[G3568:Adv]ara καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès περισσευμα[G4051:Sust/N-Sn-Nt]abundància εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquells υστερημα[G5303:Sust/Ac-Sn-Nt]faltant/carència/(necessitat)

(2Co 8:14) ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquells περισσευμα[G4051:Sust/N-Sn-Nt]abundància γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès υστερημα[G5303:Sust/Ac-Sn-Nt]faltant/carència/(necessitat) οπως[G3704:Adv]perquè γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui ισοτης[G2471:Sust/N-Sn-Fn]igualació

(2Co 8:15) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molt ουκ[G3756:Part-Neg]no επλεονασεν[G4121:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]arriba a ser més (de suficient) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) το[G3588:Art-

[Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Nt]poc/breu/petit ουκ[G3756:Part-Neg]no ηλαττονησεν[G1641:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tenir menys

(2Co 8:16) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]Gràcies δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) διδοντι[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) donant/concedint/lliurant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella σπουδην[G4710:Sust/Ac-Sn-Fn]diligència/sol·licitud υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor τιτου[G5103:Sust/GA-Sn-Ms](de) Titus

(2Co 8:17) οτι[G3754:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) παρακλησιν[G3874:Sust/Ac-Sn-Fn]exhortació εδεξατο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va rebre amb bona disposició/(favorablement) σπουδαιοτερος[G4705:Adj/N-Sn-Ms-Comp]més diligent/(amb pressa)/(amb insistència)/(sol·lícitament) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent αυθαιρετος[G830:Adj/N-Sn-Ms]voluntària/per la seva pròpia elecció/espontània/no depenent εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(2Co 8:18) συνεπεμψαμεν[G4842:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]enviem juntament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επαινος[G1868:Sust/N-Sn-Ms]lloança εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πασων[G3956:Adj/GA-Pl-Fn](de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) εκκλησιων[G1577:Sust/GA-Pl-Fn](de) esglésies/assemblees

(2Co 8:19) ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també χειροτονηθεις[G5500:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat (nomenat) per mans esteses υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) εκκλησιων[G1577:Sust/GA-Pl-Fn](de) esglésies/assemblees συνεκδημος[G4898:Sust/N-Sn-Ms]viatger juntament amb ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διακονουμενη[G1247:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent ministrada/servida υφ[G5259:Prep]per/baix ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també προθυμιαν[G4288:Sust/Ac-Sn-Fn]disposició mental/bona disposició/bona voluntat ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Co 8:20) στελλομενοι[G4724:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]evitem τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres μωμησηται[G3469:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn]feu tacar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αδροτητι[G100:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) liberalitat ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διακονουμενη[G1247:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent ministrada/servida υφ[G5259:Prep]per/baix ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Co 8:21) προνοουμενοι[G4306:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]pensant amb anticipació καλα[G2570:Adj/Ac-Pl-Nt]bones/excel·lents ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(2Co 8:22) συνεπεμψαμεν[G4842:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]enviem juntament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εδοκιμασαμεν[G1381:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]examinem/provem εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πολλοις[G4183:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) moltes (coses) πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint σπουδαιον[G4705:Adj/Ac-Sn-Ms]diligent/(amb pressa)/(amb insistència)/(sol·lícitament) οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]és/sent νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molt σπουδαιοτερον[G4706:Adv/Ac-Cont]més diligent/(amb pressa)/(amb insistència)/(sol·lícitament) πεποιθησει[G4006:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) certesa πολλη[G4183:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) molta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(2Co 8:23) ειτε[G1535:Conj]sigui υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τιτου[G5103:Sust/GA-Sn-Ms](de) Titus κοινωνος[G2844:Sust/N-Sn-Ms]partícip εμος[G1699:Pro-Pos/1-N-Sn-Ms]meu και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès συνεργος[G4904:Adj/N-Sn-Ms]col·laborador/ajudant de suport ειτε[G1535:Conj]o αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-

Ms apòstols/emissaris/enviats εκκλησιων G1577:Sust/GA-Pl-Fn (de) esglésies/assemblees δοξα G1391:Sust/N-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(2Co 8:24) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ενδειξιν G1732:Sust/Ac-Sn-Fn demostració/comprovació/(indici) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αγαπης G26:Sust/GA-Sn-Fn (de) amor υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès και G2532:Conj i/també ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre καυχησεως G2746:Sust/GA-Sn-Fn (de) jactància υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ενδειξασθε G1731:Verbo/A-Med-Imp-2-Pl demostrin εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt rostre/cara/(presència) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) εκκλησιων G1577:Sust/GA-Pl-Fn (de) esglésies/assemblees

(2Co 9:1) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ G1063:Conj perquè της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) διακονιας G1248:Sust/GA-Sn-Fn (de) ministeri/servei της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αγιους G40:Adj/Ac-Pl-Ms sants περισσον G4053:Adj/N-Sn-Nt massa/excés/(abundància) μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) γραφειν G1125:Verbo/Pre-Act-Inf escriure/estar escrivint υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès

(2Co 9:2) οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) γαρ G1063:Conj perquè την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) προθυμιαν G4288:Sust/Ac-Sn-Fn disposició mental/bona disposició/bona voluntat υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès καυχωμαι G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn m'estic gloriant μακεδοσιν G3110:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) macedonis οτι G3754:Conj que αχαια G882:Sust/N-Sn-Fn Acaia παρεσκευασται G3903:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat preparada απο G575:Prep de/des de περυσι G4070:Adv any passat και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ζηλος G2205:Sust/N-Sn-Ms zel ηρεθισεν G2042:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va estimular τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) πλειονας G4119:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp molt més

(2Co 9:3) επεμψα G3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig enviar δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αδελφους G80:Sust/Ac-Pl-Ms germans ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) καυχημα G2745:Sust/N-Sn-Nt jactància ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès κενωθη G2758:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui feta buida εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) μερει G3313:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) part τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) aquesta ινα G2443:Conj perquè καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn deia/estava dient παρεσκευασμενοι G3903:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat preparats ητε G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl siguin/estiguin sent

(2Co 9:4) μηπως G3381: no sigui que/no d'alguna manera εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ελθωσιν G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl vinguin συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi μακεδονες G3110:Sust/N-Pl-Ms macedonis και G2532:Conj i/també ευρωσιν G2147:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl trobin υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès απαρασκευαστους G532:Adj/Ac-Pl-Ms sense preparació καταισχυνθωμεν G2617:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl siguem avergonyits ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no λεγωμεν G3004:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem dient υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) υποστασει G5287:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) seguretat ταυτη G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aquesta της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καυχησεως G2746:Sust/GA-Sn-Fn (de) jactància

(2Co 9:5) αναγκαιον G316:Adj/Ac-Sn-Nt necessari/apressant/(íntim) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ηγησαμην G2233:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Sn vaig considerar παρακαλεσαι G3870:Verbo/A-Act-Inf pregar/suplicar τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αδελφους G80:Sust/Ac-Pl-Ms germans ινα G2443:Conj perquè προελθωσιν G4281:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl vagin cap a (endavant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès και G2532:Conj i/també προκαταρτισωσιν G4294:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl prepareu amb anticipació την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) προκατηγγελμενην G4293:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn ha estat proclamada amb anticipació ευλογιαν G2129:Sust/Ac-Sn-Fn benedicció/(lloança) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ταυτην G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn aquesta ετοιμην G2092:Adj/Ac-Sn-Fn preparada ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar ουτως G3779:Adv així ως G5613:Adv com ευλογιαν G2129:Sust/Ac-Sn-Fn benedicció/(lloança) και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no ως G5613:Adv com πλεονεξιαν G4124:Sust/Ac-Sn-Fn cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys)

(2Co 9:6) τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σπειρων G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sembrant φειδομενως G5340:Adv mesquinament φειδομενως G5340:Adv mesquinament και G2532:Conj i/també θερισει G2325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn segarà και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) σπειρων G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sembrant επ G1909:Prep sobre/per/dessús ευλογιαις G2129:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a)

benediccions επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús ευλογιαις[G2129:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) benediccions και[G2532:Conj]i/també θερισει[G2325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]segarà

(2Co 9:7) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que προαιρειται[G4255:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està proposant amb anticipació τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor μη[G3361:Part-Neg]no εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de λυπης[G3077:Sust/GA-Sn-Fn](de) tristesa η[G2228:Part-Dis]o εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αναγκης[G318:Sust/GA-Sn-Fn](de) necessitat ιλαρον[G2431:Adj/Ac-Sn-Ms]alegre γαρ[G1063:Conj]perquè δοτην[G1395:Sust/Ac-Sn-Ms]donador αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(2Co 9:8) δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms]fort/poderós/capaç δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda περισσευσαι[G4052:Verbo/A-Act-Inf]abundar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota (cosa) παντοτε[G3842:Adv]sempre πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota αυταρκειαν[G841:Sust/Ac-Sn-Fn]autosuficiència εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint περισσευητε[G4052:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]abundin/estiguin abundant/(excedint/superant) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bona

(2Co 9:9) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit εσκορπισεν[G4650:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va escampar εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πενησιν[G3993:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pobres η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn]justícia/rectitud αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle

(2Co 9:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επιχορηγων[G2023:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]proveint abundantment σπερμα[G4690:Sust/Ac-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σπειροντι[G4687:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) sembrant και[G2532:Conj]i/també αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βρωσιν[G1035:Sust/Ac-Sn-Fn]menjar χορηγησαι[G5524:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]proveeixi και[G2532:Conj]i/també πληθυναι[G4129:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]multiplic/augmente τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) σπορον[G4703:Sust/Ac-Sn-Ms]llavor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també αυξησαι[G837:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]incrementi τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γενηματα[G1081:Sust/Ac-Pl-Nt]productes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(2Co 9:11) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota (cosa) πλουτιζομενοι[G4148:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent enriquits εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota απλοτητα[G572:Sust/Ac-Sn-Fn]senzillesa (a generositat) ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin κατεργαζεται[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està obrant (totalment/per complet)/s'ocupa a completar la tasca/produeix obres δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ευχαριστιαν[G2169:Sust/Ac-Sn-Fn]expressió de gràcies/acció de gràcies/(gratitud) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(2Co 9:12) οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διακονια[G1248:Sust/N-Sn-Fn]ministeri/servei της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) λειτουργιας[G3009:Sust/GA-Sn-Fn](de) ministeri/servei funcional al públic ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquest ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent προσαναπληρουσα[G4322:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]suplint abundantment τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υστερηματα[G5303:Sust/Ac-Pl-Nt]faltants/mancances/(necessitats) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també περισσευουσα[G4052:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]abundant/(excedint/superant) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Fn](de) moltes ευχαριστιων[G2169:Sust/GA-Pl-Fn](de) expressions de gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(2Co 9:13) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοκιμης[G1382:Sust/GA-Sn-Fn](de) examen/prova της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διακονιας[G1248:Sust/GA-Sn-Fn](de) ministeri/servei ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquest δοξαζοντες[G1392:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]donant glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υποταγη[G5292:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) subjecció/submissió/(en obediència) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ομολογιας[G3671:Sust/GA-Sn-Fn](de) confessió/concessió/(acord d'administració)/(declaració pública) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també απλοτητι[G572:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sinceritat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κοινωνιας[G2842:Sust/GA-Sn-Fn](de) comunió/participació en comú εις[G1519:Prep]en/en un/en

una/per/cap endins αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes)

(2Co 9:14) και[G2532:Conj]i/també αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells δεησει[G1162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) prec/petició/oració υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès επιποθουντων[G1971:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) anhelant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπερβαλλουσαν[G5235:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]sobrepassant χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εφ[G1909:Prep]sobre/per υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(2Co 9:15) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]Gràcies δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ανεκδιηγητω[G411:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) indescriptible αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δωρεα[G1431:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) do/do gratuïta

(2Co 10:1) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πραοτητος[G4236:Sust/GA-Sn-Fn](de) mansuetud de temperament και[G2532:Conj]i/també επιεικειας[G1932:Sust/GA-Sn-Fn](de) raonable condescendència agradable του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ταπεινος[G5011:Adj/N-Sn-Ms]humil εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès απων[G548:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]sent absent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θαρρω[G2292:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic tenint bon ànim/audàcia/gosadia εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(2Co 10:2) δεομαι[G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]prego/petició/oració δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no παρων[G3918:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant present θαρρησαι[G2292:Verbo/A-Act-Inf]ser de bon ànim τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πεποιθησει[G4006:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) certesa η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui λογιζομαι[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]compto/estic explicant τολμησαι[G5111:Verbo/A-Act-Inf]estar atrevint επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογιζομενους[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]estimant/considerant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ως[G5613:Adv]com κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn περιπατουντας[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant

(2Co 10:3) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn γαρ[G1063:Conj]perquè περιπατουντες[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant ου[G3756:Part-Neg]no κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn στρατευομεθα[G4754:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Pl]estem militant/fent servei com a règim militar

(2Co 10:4) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les γαρ[G1063:Conj]perquè οπλα[G3696:Sust/N-Pl-Nt]armes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) στρατειας[G4752:Sust/GA-Sn-Fn](de) milícia/servei com a règim militar ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ου[G3756:Part-Neg]no σαρκικα[G4559:Adj/N-Pl-Nt]carnals αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δυνατα[G1415:Adj/N-Pl-Nt]poderoses τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu προς[G4314:Prep]a/cap/per καθαιρεσιν[G2506:Sust/Ac-Sn-Fn]enderroc οχυρωματων[G3794:Sust/GA-Pl-Nt](de) fortaleses

(2Co 10:5) λογισμους[G3053:Sust/Ac-Pl-Ms]raonaments/reflexions/pensaments/(meditacions) καθαιρουντες[G2507:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]enderroquem και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota υψωμα[G5313:Sust/Ac-Sn-Nt](cosa) en elevació επαιρομενον[G1869:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Nt](aixecant-se)/elevant-se κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement/(ciència) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també αιχμαλωτιζοντες[G163:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent captius παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot νοημα[G3540:Sust/Ac-Sn-Nt]pensament/enteniment/designi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπακοην[G5218:Sust/Ac-Sn-Fn]obediència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Co 10:6) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ετοιμω[G2092:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) preparat/disposat εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint εκδικησαι[G1556:Verbo/A-Act-Inf]venjar/castigar/vindicar/(defensar) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota παρακοην[G3876:Sust/Ac-Sn-Fn]desobediència οταν[G3752:Conj]quan πληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) υπακοη[G5218:Sust/N-Sn-Fn]obediència

(2Co 10:7) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]veuen/estan veient ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú πεποιθεν[G3982:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn](s) ha persuadit/convençut/(assegurat) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-

Ms(en/amb/per a/a) ell mateix χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això λογιζεσθω G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn compte/estigui comptant παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) αφ G575:Prep de/des de εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms(de) si mateix οτι G3754:Conj que καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit ουτως G3779:Adv així και G2532:Conj i/també ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(2Co 10:8) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τε G5037:Part-Dis i γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també περισσοτερον G4053:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp major/més abundant τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa καυχησωμαι G2744:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn em presti περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εξουσιας G1849:Sust/GA-Sn-Fn(de) autoritat/magistratura/jurisdicció ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ης G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn(de) la qual/el qual/el que/la que εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οικοδομην G3619:Sust/Ac-Sn-Fn edificació και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins καθαιρεσιν G2506:Sust/Ac-Sn-Fn enderroc υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ουκ G3756:Part-Neg no αισχυνθησομαι G153:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn seré avergonyit

(2Co 10:9) ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no δοξω G1380:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn sembli ως G5613:Adv com αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que εκφοβειν G1629:Verbo/Pre-Act-Inf estar aterrint υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) επιστολων G1992:Sust/GA-Pl-Fn(de) cartes

(2Co 10:10) οτι G3754:Conj perquè αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) επιστολαι G1992:Sust/N-Pl-Fn cartes φησιν G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient βαρειαι G926:Adj/N-Pl-Fn pesades και G2532:Conj i/també ισχυραι G2478:Adj/N-Pl-Fn forts/poderosos η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παρουσια G3952:Sust/N-Sn-Fn presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt(de) cos ασθενης G772:Adj/N-Sn-Fn feble/(malalt) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula εξουθενημενος G1848:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms havent estat considerada com a res

(2Co 10:11) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això λογιζεσθω G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn compti ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τοιουτος G5108:Pro-Dem/N-Sn-Ms tal οτι G3754:Conj que οιοι G3634:Pro-Cor/N-Pl-Ms de tal forma/classe εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula δι G1223:Prep per/per mitjà/a través επιστολων G1992:Sust/GA-Pl-Fn(de) cartes αποντες G548:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms sent absents τοιουτοι G5108:Pro-Dem/N-Pl-Ms tals και G2532:Conj i/també παροντες G3918:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms sent presents τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) εργω G2041:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) obra

(2Co 10:12) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè τολμωμεν G5111:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem atrevint εγκριναι G1469:Verbo/A-Act-Inf classificar entre η G2228:Part-Dis o συγκριναι G4793:Verbo/A-Act-Inf comparar juntament amb εαυτους G1438: nosaltres mateixos τισιν G5100:Pro-Ind/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) alguns των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos συνιστανοντων G4921:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) estan recomanant αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εαυτοις G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) ells mateixos εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos μετρουντες G3354:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms mesurant και G2532:Conj i/també συγκρινοντες G4793:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms jutjant juntament εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms ells mateixos εαυτοις G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) si mateixos ου G3756:Part-Neg no συνιουσιν G4920:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl comprenen/estan comprenent/entenent

(2Co 10:13) ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουχι G3780:Part-Neg no εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les αμετρα G280:Adj/Ac-Pl-Nt sense mesura καυχησομεθα G2744:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl ens presumirem αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μετρον G3358:Sust/Ac-Sn-Nt mesura του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κανονος G2583:Sust/GA-Sn-Ms(de) regla/canya (de mesurar) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que εμερισεν G3307:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va dividir ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu μετρου G3358:Sust/GA-Sn-Nt(de) mesura εφικεσθαι G2185:Verbo/A2-MedDep-Inf arribar sobre αχρι G891:Adv fins/(mentre) και G2532:Conj i/també υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(2Co 10:14) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè ως G5613:Adv com μη G3361:Part-Neg no εφικνουμενοι G2185:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms arribant sobre εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès υπερεκτεινομεν G5239:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem extralimitant εαυτους G1438: nosaltres mateixos αχρι G891:Adv fins/(mentre) γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εφθασαμεν G5348:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl aconseguim εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω G2098:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(2Co 10:15) ουκ G3756:Part-Neg no εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les αμετρα G280:Adj/Ac-Pl-Nt sense mesura καυχωμενοι G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms gloriant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αλλοτριοις G245:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) altres/(aliens) κοποις G2873:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) labors/treballs ελπιδα G1680:Sust/Ac-Sn-Fn esperança

δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εχοντεςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mstenint αυξανομενηςG837:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn(de) sent incrementada τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn(de) fe/la Fe/(confiança) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès μεγαλυνθηναιG3170:Verbo/A-Pas-Infser fet gran καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κανοναG2583:Sust/Ac-Sn-Msregla/canya (de mesurar) ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostreειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins περισσειανG4050:Sust/Ac-Sn-Fnabundància

(2Co 10:16) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les υπερεκειναG5238:Advmés enllà de υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ευαγγελισασθαιG2097:Verbo/A-Med-Infpredicar/proclamar evangeli/bon missatge ουκG3756:Part-Negno ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αλλοτριωG245:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) una altra κανονιG2583:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) regla/canya (de mesurar) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ετοιμαG2092:Adj/Ac-Pl-Ntpreparades καυχησασθαιG2744:Verbo/A-MedDep-Infgloriar

(2Co 10:17) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καυχωμενοςG2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msprement/ufanant/(sentint orgull) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor καυχασθωG2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sns'està prement/ufanant/(sentint orgull)

(2Co 10:18) ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix συνιστωνG4921:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msrecomanant εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Msaquell εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent δοκιμοςG1384:Adj/N-Sn-Msaprovat/examinat αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor συνιστησινG4921:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà recomanant/(col·locant)/(presentant)/

(2Co 11:1) οφελονG3785:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvoldria que ανειχεσθεG430:Verbo/I-MedPasDep-Ind-2-Pltoleraven/estaven tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva μικρονG3397:Adj/Ac-Sn-Ntpetit (temps) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) αφροσυνηG877:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) irracionalitat/insensatesa/neciesa αλλαG235:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també ανεχεσθεG430:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pltoleren/estan tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(2Co 11:2) ζηλωG2206:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent gelós γαρG1063:Conjperquè υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ζηλωG2205:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) gelosia ηρμοσαμηνG718:Verbo/A-Med-Ind-1-Snvaig comprometre γαρG1063:Conjperquè υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ενιG1520:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) un ανδριG435:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) espòs παρθενονG3933:Sust/Ac-Sn-Fnverge αγνηνG53:Adj/Ac-Sn-Fnpura παραστησαιG3936:Verbo/A-Act-Infpresentar τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(2Co 11:3) φοβουμαιG5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sntemo/estic tement δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μηπωςG3381:no sigui que/no d'alguna manera ωςG5613:Advtal com οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) οφιςG3789:Sust/N-Sn-Msserp ευανG2096:Sust/Ac-Sn-FnEva εξηπατησενG1818:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva seduir ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πανουργιαG3834:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) astúcia αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ουτωςG3779:Advaixí φθαρηG5351:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Snsigui corrompuda ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les νοηματαG3540:Sust/N-Pl-Ntpercepcions mentals/enteniment/designis/intencions projectades υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) απλοτητοςG572:Sust/GA-Sn-Fn(de) sinceritat τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit

(2Co 11:4) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) γαρG1063:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ερχομενοςG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msvenint αλλονG243:Adj/Ac-Sn-Msun altre ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús κηρυσσειG2784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà predicant/proclamant ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que ουκG3756:Part-Negno εκηρυξαμενG2784:Verbo/A-Act-Ind-1-Plprediquem/proclamem ηG2228:Part-Diso πνευμαG4151:Sust/Ac-Sn-Ntesperit ετερονG2087:Adj/Ac-Sn-Ntun altre diferent λαμβανετεG2983:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plreben/estan rebent (vostès) οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ουκG3756:Part-Negno ελαβετεG2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan rebre ηG2228:Part-Diso ευαγγελιονG2098:Sust/Ac-Sn-NtEvangeli/bon missatge ετερονG2087:Adj/Ac-Sn-Ntun altre diferent οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ουκG3756:Part-Negno εδεξασθεG1209:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan rebre amb bona disposició/(favorablement) καλωςG2573:Advbé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ηνειχεσθεG430:Verbo/I-MedPasDep-Ind-2-Pltoleraven/estaven tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant

(2Co 11:5) λογιζομαιG3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snestima/estic estimant/considerant γαρG1063:Conjperquè μηδενG3367:res υστερηκεναιG5302:Verbo/Per-Act-Infhaver resultat inferior τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt λιανG3029:Advmes gran/(superlativament) αποστολωνG652:Sust/GA-Pl-Ms(de) apòstols/emissaris/enviats

(2Co 11:6) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també ιδιωτηςG2399:Sust/N-Sn-Msindocte τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula

αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg]no τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γνωσει[G1108:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota (cosa) φανερωθεντες[G5319:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat manifestats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(2Co 11:7) η[G2228:Part-Dis]o αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat εποιησα[G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig fer/realitzar εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix ταπεινων[G5013:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent baix/humiliat/petit/insignificant ινα[G2443:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès υψωθητε[G5312:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin posats en alt οτι[G3754:Conj]perquè δωρεαν[G1432:Adv]gratuïtament/de gràcia/com a do gratuïta το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge ευηγγελισαμην[G2097:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig predicar/vaig proclamar evangeli/bon missatge υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(2Co 11:8) αλλας[G243:Adj/Ac-Pl-Fn]altres εκκλησιας[G1577:Sust/Ac-Pl-Fn]esglésies/assemblees εσυλησα[G4813:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig despullar/treure λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres οψωνιον[G3800:Sust/Ac-Sn-Nt]salari προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei

(2Co 11:9) και[G2532:Conj]i/també παρων[G3918:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant present προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també υστερηθεις[G5302:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat necessitat ου[G3756:Part-Neg]no κατεναρκησα[G2655:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig posar (peix) torpede cap avall/[(*) ναρκη: és un peix anguila elèctrica o torpede, l'expressió prové del terme de pescadors, que és com dir 'estàs inutilitzat' quan el peix descarrega la càrrega sobre un home] ουδενος[G3762:]de ningú το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè υστερημα[G5303:Sust/Ac-Sn-Nt]faltant/carència/(necessitat) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva προσανεπληρωσαν[G4322:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van suplir abundantment οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans ελθοντες[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]venint/havent vingut απο[G575:Prep]de/des de μακεδονιας[G3109:Sust/GA-Sn-Fn](de) Macedònia και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota (cosa) αβαρη[G4:Adj/Ac-Sn-Ms]sense pes υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix ετηρησα[G5083:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig guardar και[G2532:Conj]i/també τηρησω[G5083:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]guardaré

(2Co 11:10) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn]veritat χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi οτι[G3754:Conj]que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) καυχησις[G2746:Sust/N-Sn-Fn]jactància αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta ου[G3756:Part-Neg]no φραγησεται[G5420:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà tapada εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les κλιμασιν[G2824:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) vessants της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αχαιας[G882:Sust/GA-Sn-Fn](de) Acaia

(2Co 11:11) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què? οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no αγαπω[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]amo/estic estimant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix)

(2Co 11:12) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també ποιησω[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]faré ινα[G2443:Conj]perquè εκκοψω[G1581:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]tall (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αφορμην[G874:Sust/Ac-Sn-Fn]ocasió των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) θελοντων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) volent/(desitjant)/(preferint) αφορμην[G874:Sust/Ac-Sn-Fn]ocasió ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καυχωνται[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]estan jactant/ufanant/(sentint orgull) ευρεθωσιν[G2147:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin trobats καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres

(2Co 11:13) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè τοιουτοι[G5108:Pro-Dem/N-Pl-Ms]tals ψευδαποστολοι[G5570:Sust/N-Pl-Ms]falsos apòstols/emissaris/enviats εργαται[G2040:Sust/N-Pl-Ms]obrers δολιοι[G1386:Adj/N-Pl-Ms]fraudulents/astuts enganyadors μετασχηματιζομενοι[G3345:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]s'estan convertint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Co 11:14) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no θαυμαστον[G2298:Adj/N-Sn-Nt]meravellós αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari μετασχηματιζεται[G3345:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]s'està convertint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt](de) llum

(2Co 11:15) ου[G3756:Part-Neg]no μεγα[G3173:Adj/N-Sn-Nt]gran ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) διακονοι[G1249:Sust/N-Pl-Ms]diaques/servents/ministres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετασχηματιζονται[G3345:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]estan convertint-se ως[G5613:Adv]com διακονοι[G1249:Sust/N-

[Pl-Ms]diaques/servents/ministres δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(2Co 11:16) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi δοξη[G1380:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]penseu αφρονα[G878:Adj/Ac-Sn-Ms]irraonable/insensat/neci ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μηγε[G3361:Part-Neg]no καν[G2579:Cond-Conj/Part]i si ως[G5613:Adv]com αφρονα[G878:Adj/Ac-Sn-Ms]irraonable/insensat/neci δεξασθε[G1209:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]acceptin amb bona disposició/(favorablement) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ινα[G2443:Conj]perquè καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa καυχησωμαι[G2744:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn]em presti

(2Co 11:17) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant ου[G3756:Part-Neg]no λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αφροσυνη[G877:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) irracionalitat/insensatesa/neciesa εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquesta τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υποστασει[G5287:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) seguretat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καυχησεως[G2746:Sust/GA-Sn-Fn](de) jactància

(2Co 11:18) επει[G1893:Conj]ja que πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts καυχωνται[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]estan jactant/ufanant/(sentint orgull) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també καυχησομαι[G2744:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]em presumiré

(2Co 11:19) ηδεως[G2234:Adv]gustosament γαρ[G1063:Conj]perquè ανεχεσθε[G430:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]toleren/estan tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αφρονων[G878:Adj/GA-Pl-Ms](de) irraonables/insensats/necis φρονιμοι[G5429:Adj/N-Pl-Ms]prudents/sensats/pensadors assenyats/sagaços i discrets οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent

(2Co 11:20) ανεχεσθε[G430:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]toleren/estan tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant γαρ[G1063:Conj]perquè ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès καταδουλοι[G2615:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està esclavitzant (totalment/per complet) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú κατεσθιει[G2719:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]menja/està menjant (totalment/per complet) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]presa/està prenent (allò de vosaltres) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú επαιρεται[G1869:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]s'està elevant ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) δερει[G1194:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està colpejant

(2Co 11:21) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ατιμιαν[G819:Sust/Ac-Sn-Fn]deshonra (la nostra) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ως[G5613:Adv]com οτι[G3754:Conj]que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ησθενησαμεν[G770:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]debilitem εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δ[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú τολμα[G5111:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]està atrevint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αφροσυνη[G877:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) irracionalitat/insensatesa/neciesa λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient τολμω[G5111:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic atrevint καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també

(2Co 11:22) εβραιοι[G1445:Adj/N-Pl-Ms]hebreus εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent? καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també ισραηλιται[G2475:Sust/N-Pl-Ms]israelites εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent? καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt]Llavor/descendència/(linatge) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent? καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també

(2Co 11:23) διακονοι[G1249:Sust/N-Pl-Ms]diaques/servents/ministres χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent? παραφρονων[G3912:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant fora de mi (com boig) λαλω[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]parlo/estic parlant υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κοποις[G2873:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) labors/treballs περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πληγαις[G4127:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cops υπερβαλλοντως[G5234:Adv]excel·lentment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φυλακαις[G5438:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θανατοις[G2288:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) (perill de) morts πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint

(2Co 11:24) υπο G5259:Prep per/sota ιουδαιων G2453:Adj/GA-Pl-Ms (de) jueus πεντακις G3999:Adv cinc vegades τεσσαρακοντα G5062:Adj/N-Ind quaranta παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un ελαβον G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig rebre/vaig prendre/agafar/collir

(2Co 11:25) τρις G5151:Adv tres vegades εραβδισθην G4463:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn vaig ser assotat amb vares απαξ G530:Adv una vegada ελιθασθην G3034:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn vaig ser apedregat τρις G5151:Adv tres vegades εναυαγησα G3489:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig naufragar νυχθημερον G3574:Sust/Ac-Sn-Nt nit i dia εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) βυθω G1037:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) profunditat πεποιηκα G4160:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he fet (nad)

(2Co 11:26) οδοιποριαις G3597:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) viatges πολλακις G4178:Adv moltes vegades/sovint κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills ποταμων G4215:Sust/GA-Pl-Ms (de) rius κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills ληστων G3027:Sust/GA-Pl-Ms (de) lladres/assaltants/malfactors κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de γενους G1085:Sust/GA-Sn-Nt (de) raça (meua) κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πολει G4172:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ciutat κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ερημια G2047:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) desert κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills εν G1722:Prep a/entre/(dins de) θαλασση G2281:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mar κινδυνοις G2794:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) perills εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ψευδαδελφοις G5569:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) falsos germans

(2Co 11:27) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κοπω G2873:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) labor και G2532:Conj i/també μοχθω G3449:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) afany εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγρυπνιαις G70:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) desvetllaments/sense dormir πολλακις G4178:Adv moltes vegades/sovint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) λιμω G3042:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) gana και G2532:Conj i/també διψει G1373:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) set εν G1722:Prep a/entre/(dins de) νηστειαις G3521:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) dejunis πολλακις G4178:Adv moltes vegades/sovint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ψυχει G5592:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) fred και G2532:Conj i/també γυμνοτητι G1132:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) nuesa

(2Co 11:28) χωρις G5565:Adv sense/a part de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les παρεκτος G3924:Adv a més η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) επισυστασις G1999:Sust/N-Sn-Fn aglomeració μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μεριμνα G3308:Sust/N-Sn-Fn ansietat πασων G3956:Adj/GA-Pl-Fn (de) totes των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) εκκλησιων G1577:Sust/GA-Pl-Fn (de) esglésies/assemblees

(2Co 11:29) τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui ασθενει G770:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent feble/(malalt) και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ασθενω G770:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn sóc/estic sent feble? τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui σκανδαλιζεται G4624:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn està ensopegant/sent ensopegat και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo πυρουμαι G4448:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn estic a foc?

(2Co 11:30) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) καυχασθαι G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf jactar δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ασθενειας G769:Sust/GA-Sn-Fn (de) debilitat/malaltia μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva καυχησομαι G2744:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn em presumiré

(2Co 11:31) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit οιδεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn sap/ha sabut/(reconeix) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ων G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms és/sent ευλογητος G2128:Adj/N-Sn-Ms beneït εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αιωνας G165:Sust/Ac-Pl-Ms edats/(segles)/(tots els temps) οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no ψευδομαι G5574:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn menteixo/estic mentint

(2Co 11:32) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δαμασκω G1154:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Damasc ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εθναρχης G1481:Sust/N-Sn-Ms cap o governant d'una nació αρετα G702:Sust/GA-Sn-Ms (de) Aretes του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) βασιλεως G935:Sust/GA-Sn-Ms (de) rei εφρουρει G5432:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn guardava/estava guardant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δαμασκηνων G1153:Adj/GA-Pl-Ms (de) damascens πολιν G4172:Sust/Ac-Sn-Fn ciutat πιασαι G4084:Verbo/A-Act-Inf agafar fermament με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi θελων G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms volent/estant volent/(desitjant)/(preferint)

(2Co 11:33) και G2532:Conj i/també δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θυριδος G2376:Sust/GA-Sn-Fn (de) finestra εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σαργανη G4553:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cistella/cistella de vímet εχαλασθην G5465:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn vaig ser baixat δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) τειχους G5038:Sust/GA-Sn-Nt (de) mur και G2532:Conj i/també εξεφυγον G1628:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig fugir fora de τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) χειρας G5495:Sust/Ac-Pl-Fn mans αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(2Co 12:1) καυχασθαι G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar jactant/ufanant/(sentint orgull) δη G1211:Part-Dis precisament/exactament/realment ου G3756:Part-Neg no συμφερει G4851:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent beneficiós/profitós/avantatjós

μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ελευσομαι G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn vindré γαρ G1063:Conj perquè εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οπτασιας G3701:Sust/Ac-Pl-Fn visions και G2532:Conj i/també αποκαλυψεις G602:Sust/Ac-Pl-Fn revelar/treure cobertes κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor

(2Co 12:2) οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit προ G4253:Prep abans/abans de/davant de ετων G2094:Sust/GA-Pl-Nt (de) anys δεκατεσσαρων G1180:Adj/GA-Pl-Nt (de) catorze ειτε G1535:Conj sigui εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) ειτε G1535:Conj sigui εκτος G1622:Adv exterior του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt (de) cos ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu οιδεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn sap/ha sabut/(reconeix) αρπαγεντα G726:Verbo/A2-Pas-Par-Ac-Sn-Ms havent estat arrabassat violentament τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τοιουτον G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms tal εως G2193:Adv fins/(mentre) τριτου G5154:Adj/GA-Sn-Ms (de) tercer ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel

(2Co 12:3) και G2532:Conj i/també οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τοιουτον G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms tal ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home ειτε G1535:Conj sigui εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos ειτε G1535:Conj sigui εκτος G1622:Adv exterior του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt (de) cos ουκ G3756:Part-Neg no οιδα G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn sigues/he sabut/(reconec) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu οιδεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn sap/ha sabut/(reconeix)

(2Co 12:4) οτι G3754:Conj que ηρπαγη G726:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn va ser arrabassat violentament εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παραδεισον G3857:Sust/Ac-Sn-Ms paradís/parc-jardí και G2532:Conj i/també ηκουσεν G191:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va sentir αρρητα G731:Adj/Ac-Pl-Nt inexpressables ρηματα G4487:Sust/Ac-Pl-Nt declaracions/(assumptes expressats) α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els ουκ G3756:Part-Neg no εξον G1832:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt sent permès/lícit/permissible ανθρωπω G444:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home λαλησαι G2980:Verbo/A-Act-Inf parlar

(2Co 12:5) υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) τοιουτου G5108:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) tal καυχησομαι G2744:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn em presumiré υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εμαυτου G1683:Pro-Ref/1-GA-Sn-Ms (de) mi mateix ου G3756:Part-Neg no καυχησομαι G2744:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn em presumiré ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις G769:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) debilitats/malalties μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva

(2Co 12:6) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada γαρ G1063:Conj perquè θελησω G2309:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn vulgui καυχησασθαι G2744:Verbo/A-MedDep-Inf gloriar-me ουκ G3756:Part-Neg no εσομαι G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn seré αφρων G878:Adj/N-Sn-Ms insensat/irracional/irraonable αληθειαν G225:Sust/Ac-Sn-Fn veritat γαρ G1063:Conj perquè ερω G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn diré φειδομαι G5339:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn escatimo/estic escatimant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μη G3361:Part-Neg no τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi λογισηται G3049:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn prengueu compte υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que βλεπει G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn veu/està veient με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi η G2228:Part-Dis o ακουει G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn sent/està escoltant/escoltant τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia

(2Co 12:7) και G2532:Conj i/també τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) υπερβολη G5236:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) molt més των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) αποκαλυψεων G602:Sust/GA-Pl-Fn (de) revelar/treure cobertes ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no υπεραιρωμαι G5229:Verbo/Pre-Pas-Sub-1-Sn em sobre exalcés εδοθη G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser donada/concedida/lliurada μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi σκολοψ G4647:Sust/N-Sn-Ms espina τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger σαταν G4566:Sust/Pro-Ind Satanàs/l'adversari ινα G2443:Conj perquè με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi κολαφιζη G2852:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn bufeteja/estigui bufetejant/copejant ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no υπεραιρωμαι G5229:Verbo/Pre-Pas-Sub-1-Sn em sobre exalcés

(2Co 12:8) υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) això τρις G5151:Adv tres vegades τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor παρεκαλεσα G3870:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig suplicar ινα G2443:Conj perquè αποστη G868:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn aparti/posi de peu a part απ G575:Prep de/des de εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia

(2Co 12:9) και G2532:Conj i/també ειρηκεν G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Acticoha dit μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi αρκει G714:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent suficient σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) χαρις G5485:Sust/N-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el)

γαρ[G1063:Conj]perquè δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ασθενεια[G769:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) debilitat/malaltia τελειουται[G5048:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent completat ηδιστα[G2236:Adv/Ac-Sup]molt gustosament ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat καυχησομαι[G2744:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]em presumiré εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις[G769:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) debilitats/malalties μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ινα[G2443:Conj]perquè επισκηνωση[G1981:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]cobreixi botiga επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Co 12:10) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això ευδοκω[G2106:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]complac/estic complaent/agradant/acordant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ασθενειαις[G769:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) debilitats/malalties εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υβρεσιν[G5196:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) maltractaments/insolències/deshonres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αναγκαις[G318:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) necessitats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) διωγμοις[G1375:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) persecucions εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) στενοχωριαις[G4730:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) estretor de lloc υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit οταν[G3752:Conj]quan γαρ[G1063:Conj]perquè ασθενω[G770:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]estigui sent feble τοτε[G5119:Adv]llavors δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms]fort/poderós/capaç ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent

(2Co 12:11) γεγονα[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn]he arribat a ser αφρων[G878:Adj/N-Sn-Ms]insensat/irracional/irraonable καυχωμενος[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]prement/ufanant/(sentint orgull) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ηναγκασατε[G315:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van posar sota necessitat εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè ωφειλον[G3784:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]devia/estava devent υφ[G5259:Prep]per/baix υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès συνιστασθαι[G4921:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser recomanat ουδεν[G3762:]res γαρ[G1063:Conj]perquè υστερησα[G5302:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig resultar inferior των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt λιαν[G3029:Adv]mes gran/(superlativament) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj]i/també ουδεν[G3762:]res ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent

(2Co 12:12) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) σημεια[G4592:Sust/N-Pl-Nt]Senyals του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αποστολου[G652:Sust/GA-Sn-Ms](de) apòstol/emissari/enviat κατειργασθη[G2716:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser obrat (totalment/per complet) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tot υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σημειοις[G4592:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) senyals και[G2532:Conj]i/també τερασιν[G5059:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis και[G2532:Conj]i/també δυναμεσιν[G1411:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) miracles/poderoses obres

(2Co 12:13) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ηττηθητε[G2274:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser fets menys υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) λοιπας[G3062:Adj/Ac-Pl-Fn]altres/sobrants εκκλησιας[G1577:Sust/Ac-Pl-Fn]esglésies/assemblees ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]perquè αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ου[G3756:Part-Neg]no κατεναρκησα[G2655:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig posar (peix) torpede cap avall/[(*) ναρκη: és un peix anguila elèctrica o torpede, l'expressió prové del terme de pescadors, que és com dir 'estàs inutilitzat' quan el peix descarrega la càrrega sobre un home] υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès χαρισασθε[G5483:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]donin com a favor μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αδικιαν[G93:Sust/Ac-Sn-Fn]injustícia/inrectitud ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta

(2Co 12:14) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt]tercera (veu) ετοιμως[G2093:Adv]preparat/disposat εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no καταναρκησω[G2655:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]posaré (peix) torpede cap avall/[(*) ναρκη: és un peix anguila elèctrica o torpede, l'expressió prové del terme de pescadors, que és com dir 'estàs inutilitzat' quan el peix descarrega la càrrega sobre un home] υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè ζητω[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]busco/estic buscant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè οφειλει[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està devent τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) γονευσιν[G1118:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pares θησαυριζειν[G2343:Verbo/Pre-Act-Inf]estar atresorant αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γονεις[G1118:Sust/N-Pl-Ms]pares τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les τεκνοις[G5043:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) fills

(2Co 12:15) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ηδιστα[G2236:Adv/Ac-Sup] molt gustosament δαπανησω[G1159:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] gastaré και[G2532:Conj] i/també εκδαπανηθησομαι[G1550:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn] seré (totalment/per complet) gastat υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ψυχων[G5590:Sust/GA-Pl-Fn] (de) ànimes/vides/ànims υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj] i/també περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont] major/més abundantment υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estimant ηττον[G2276:Adj/Ac-Sn-Nt] menys αγαπωμαι[G25:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent estimat?

(2Co 12:16) εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] sigui/estigui sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo ου[G3756:Part-Neg] no κατεβαρησα[G2599:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] imposava càrrega υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αλλ[G235:Conj] per cert (diuen) υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/sent πανουργος[G3835:Sust/N-Sn-Ms] obrador de tot (en astúcia) δολω[G1388:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) esquer de pescar/engany/ardit astut υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig prendre

(2Co 12:17) μη[G3361:Part-Neg] no τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms] algú ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms] (de) quins/qui/(està sent) απεσταλκα[G649:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he enviat com a apòstol/emissari προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επλεονεκτησα[G4122:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig prendre avantatge (codiciosament)/he tret profit/vaig avantatjar amb enganys o codiciosament) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(2Co 12:18) παρεκαλεσα[G3870:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig instar τιτον[G5103:Sust/Ac-Sn-Ms] Titus και[G2532:Conj] i/també συναπεστειλα[G4882:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig enviar com a apòstol/emissari juntament τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà μη[G3361:Part-Neg] no τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa επλεονεκτησεν[G4122:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va prendre avantatge/va treure profit/avantatge amb enganys o codiciosament υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès τιτος[G5103:Sust/N-Sn-Ms] Titus? ου[G3756:Part-Neg] no τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) ell/ella πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit περιεπατησαμεν[G4043:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] caminem al voltant? ου[G3756:Part-Neg] no τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) ells/elles ιχνεσιν[G2487:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) passos?

(2Co 12:19) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada δοκειτε[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant οτι[G3754:Conj] que υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès απολογουμεθα[G626:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] ens estem fent defensa? κατενωπιον[G2714:Adv] cap avall a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] parlem/estem parlant τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms] estimats υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès οικοδομης[G3619:Sust/GA-Sn-Fn] (de) edificació

(2Co 12:20) φοβουμαι[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] temo/estic tement γαρ[G1063:Conj] perquè μηπως[G3381:] no sigui que/no d'alguna manera ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut ουχ[G3756:Part-Neg] no οιους[G3634:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] de tal forma/classe θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ευρω[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] trobi υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també ευρεθω[G2147:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn] sigui trobat/trobat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οιον[G3634:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms] de tal forma/classe ου[G3756:Part-Neg] no θελετε[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) μηπως[G3381:] no sigui que/no d'alguna manera ερεις[G2054:Sust/N-Pl-Fn] conteses ζηλοι[G2205:Sust/N-Pl-Ms] gelosia θυμοι[G2372:Sust/N-Pl-Ms] fúries/ires εριθειαι[G2052:Sust/N-Pl-Fn] faccions/egoisme/obstinació καταλαλιαι[G2636:Sust/N-Pl-Fn] parlades cap avall ψιθυρισμοι[G5587:Sust/N-Pl-Ms] murmuracions/(xafarderies) φυσιωσεις[G5450:Sust/N-Pl-Fn] arrogància/inflar-se (d'orgull) ακαταστασιαι[G181:Sust/N-Pl-Fn] agitacions/desordres/tumults

(2Co 12:21) μη[G3361:Part-Neg] no παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ελθοντα[G2064:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms] venint/havent vingut με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ταπεινωσει[G5013:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] farà baix ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès και[G2532:Conj] i/també πενθησω[G3996:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] lamentaré πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms] molts των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) προημαρτηκοτων[G4258:Verbo/Per-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) han pecat abans και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no μετανοησαντων[G3340:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) havent penedit/canviat de disposició mental επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ακαθαρσια[G167:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) immundícia/impuresa και[G2532:Conj] i/també πορνεια[G4202:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj] i/també ασελγεια[G766:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) conducta llibertina descarada desafiant/(lascívia)/desenfrenament/insolència/llibertinatge η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επραξαν[G4238:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van practicar

(2Co 13:1) τριτον G5154:Adj/Ac-Sn-Nt tercera (veu) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquesta ερχομαι G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn vinc/estic venint προς G4314:Prep a/cap/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès επι G1909:Prep sobre/per/dessús στοματος G4750:Sust/GA-Sn-Nt (de) boca δυο G1417:Adj/N-Ind de dos μαρτυρων G3144:Sust/GA-Pl-Ms (de) testimonis και G2532:Conj i/també τριων G5140:Adj/GA-Pl-Ms (de) tres σταθησεται G2476:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà posada en peu παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tota ρημα G4487:Sust/N-Sn-Nt declaració/(assumpte expressat)

(2Co 13:2) προειρηκα G4280:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he dit abans και G2532:Conj i/també προλεγω G4302:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient amb anticipació ως G5613:Adv com παρων G3918:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant present το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δευτερον G1208:Adj/Ac-Sn-Nt segona (veu) και G2532:Conj i/també απων G548:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sent absent νυν G3568:Adv ara γραφω G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn escric/estic escrivint τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) προημαρτηκοσιν G4258:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) han pecat abans και G2532:Conj i/també τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις G3062:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) altres/sobrants πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) tots οτι G3754:Conj que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ελθω G2064:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn vingui εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) παλιν G3825:Adv una altra vegada/(a més) ου G3756:Part-Neg no φεισομαι G5339:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn escatimaré (càstig)

(2Co 13:3) επει G1893:Conj ja que δοκιμην G1382:Sust/Ac-Sn-Fn examen/prova ζητειτε G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl busquen/estan buscant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi λαλουντος G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) parlant χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ουκ G3756:Part-Neg no ασθενει G770:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent feble/(malalt) αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) δυνατει G1414:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent poderós εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès

(2Co 13:4) και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) εσταυρωθη G4717:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ασθενειας G769:Sust/GA-Sn-Fn (de) debilitat/malaltia αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) ζη G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn viu/està vivint εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δυναμεως G1411:Sust/GA-Sn-Fn (de) poder/potència/força θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres ασθενουμεν G770:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent febles/(malalts) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) ζησομεθα G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl viurem συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δυναμεως G1411:Sust/GA-Sn-Fn (de) poder/potència/força θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès

(2Co 13:5) εαυτους G1438: vostès mateixos πειραζετε G3985:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl proveu/estigueu posant a prova ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) εαυτους G1438: vostès mateixos δοκιμαζετε G1381:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl examinin/estiguin examinant/(posant a prova) η G2228:Part-Dis o ουκ G3756:Part-Neg no επιγινωσκετε G1921:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl estan reconeixent εαυτους G1438: vostès mateixos οτι G3754:Conj que ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent? ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no τι G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt alguna cosa αδοκιμοι G96:Adj/N-Pl-Ms reprovats/(desqualificats (totalment/per complet)) εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent

(2Co 13:6) ελπιζω G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn espero/estic esperant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οτι G3754:Conj que γνωσεσθε G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl coneixeran οτι G3754:Conj que ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres ουκ G3756:Part-Neg no εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent αδοκιμοι G96:Adj/N-Pl-Ms reprovats/(desqualificats (totalment/per complet))

(2Co 13:7) ευχομαι G2172:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn or/estic pregant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu μη G3361:Part-Neg no ποιησαι G4160:Verbo/A-Act-Inf fer υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès κακον G2556:Adj/Ac-Sn-Nt dolent μηδεν G3367: res ουχ G3756:Part-Neg no ινα G2443:Conj perquè ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres δοκιμοι G1384:Adj/N-Pl-Ms aprovats/examinats φανωμεν G5316:Verbo/A2-Pas-Sub-1-Pl semblem αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα G2443:Conj perquè υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) καλον G2570:Adj/Ac-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) ποιητε G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl facin/estiguin fent/(realitzant) ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ως G5613:Adv com αδοκιμοι G96:Adj/N-Pl-Ms reprovats/(desqualificats (totalment/per complet)) ωμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem sent

(2Co 13:8) ου G3756:Part-Neg no γαρ G1063:Conj perquè δυναμεθα G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl podem/estem sent capaços τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθειας G225:Sust/GA-Sn-Fn (de) veritat αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθειας G225:Sust/GA-Sn-Fn (de) veritat

(2Co 13:9) χαιρομεν G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem gaudint/alegrant/alegrant γαρ G1063:Conj perquè οταν G3752:Conj quan ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres ασθενωμεν G770:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem sent febles/(malalts) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) δυνατοι G1415:Adj/N-Pl-Ms poderosos ητε G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl siguin/estiguin sent τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també ευχομεθα G2172:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl estem pregant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès καταρτισιν G2676:Sust/Ac-Sn-Fn perfecció/(bona educació)/(bona direcció)

(2Co 13:10) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) απων G548:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms sent absent γραφω G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn escric/estic escrivint ινα G2443:Conj perquè παρων G3918:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant present μη G3361:Part-Neg no αποτομως G664:Adv severament/durament/tallant abruptament χρησωμαι G5530:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn usi κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εξουσιαν G1849:Sust/Ac-Sn-Fn autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que εδωκεν G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va donar μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οικοδομην G3619:Sust/Ac-Sn-Fn edificació και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins καθαιρεσιν G2506:Sust/Ac-Sn-Fn enderroc

(2Co 13:11) λοιπον G3063:Adj/Ac-Sn-Nt altres/restant αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans χαιρετε G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant καταρτιζεσθε G2675:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl prepareu-vos/estiguin sent preparats/reajustats/perfeccionats παρακαλεισθε G3870:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl estiguin sent consolats το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella φρονειτε G5426:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estimen/estiguin estimant/semblant/pensant/suposant ειρηνευετε G1514:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl busquin/estiguin buscant pau και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αγαπης G26:Sust/GA-Sn-Fn (de) amor και G2532:Conj i/també ειρηνης G1515:Sust/GA-Sn-Fn (de) pau εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn estarà μεθ G3326:Prep amb/després υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(2Co 13:12) ασπασασθε G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl saludin αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγιω G40:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sant φιληματι G5370:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) petó

(2Co 13:13) ασπαζονται G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl saluden/estan saludant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αγιοι G40:Adj/N-Pl-Ms sants παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes)

(2Co 13:14) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) χαρις G5485:Sust/N-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αγαπη G26:Sust/N-Sn-Fn amor του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κοινωνια G2842:Sust/N-Sn-Fn comunió/participació en comú του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit μετα G3326:Prep amb/després παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΓΑΛΑΤΑΣ→GALATES

(Gá 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ουκ[G3756:Part-Neg]no απ[G575:Prep]de/des de ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εγειραντος[G1453:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent aixecat/(ressuscitat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Gá 1:2) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γαλατιας[G1053:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galàcia

(Gá 1:3) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Gá 1:4) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δοντος[G1325:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent donat/concedit/lliurat εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre οπως[G3704:Adv]perquè εξεληται[G1807:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn]alci cap a fora/(treure'ns)/(alliberant) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενεστωτος[G1764:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) present/ha presentat/arribat/posat dempeus a αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat/(temps)/(segle) πονηρου[G4190:Adj/GA-Sn-Ms](de) dolenta κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Gá 1:5) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Gá 1:6) θαυμαζω[G2296:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic sorprenent/meravellant/admirant οτι[G3754:Conj]que ουτως[G3779:Adv]així ταχεως[G5030:Adv]ràpidament μετατιθεσθε[G3346:Verbo/Pre-MedPas-Ind-2-Pl]són/estan sent transferits/(traslladats)/(canviats) απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καλεσαντος[G2564:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) trucant/havent trucat υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Nt]un altre diferent ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge

(Gá 1:7) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αλλο[G243:Adj/N-Sn-Nt]un altre ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ταρασσοντες[G5015:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]agitant/pertorbant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també θελοντες[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) μεταστρεψαι[G3344:Verbo/A-Act-Inf]pervertir/voltejar cap a (l'altre costat/(viciar amb falses doctrines)) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Gá 1:8) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres η[G2228:Part-Dis]o αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel ευαγγελιζηται[G2097:Verbo/Pre-Med-Sub-3-Sn]prediqui/estigui predicant/proclamant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ευηγγελισαμεθα[G2097:Verbo/A-Med-Ind-1-Pl]proclamem evangeli/bon missatge υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αναθεμα[G331:Sust/N-Sn-Nt]anatema/maledicció εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent

(Gá 1:9) ως[G5613:Adv]com προειρηκαμεν[G4280:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]he dit abans και[G2532:Conj]i/també αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ευαγγελιζεται[G2097:Verbo/Pre-Med-Ind-

[3-Sn]està predicant/proclamant evangeli/bon missatge παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que παρελαβετε[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van rebre amb si αναθεμα[G331:Sust/N-Sn-Nt]anatema/maledicció εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent

(Gá 1:10) αρτι[G737:Adv]ara mateix γαρ[G1063:Conj]perquè ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes πειθω[G3982:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]persuat/estic persuadint/(afavorint) η[G2228:Part-Dis]o τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu? η[G2228:Part-Dis]o ζητω[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]busco/estic buscant ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes αρεσκειν[G700:Verbo/Pre-Act-Inf]estar agradant? ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè ετι[G2089:Adv]encara/encara ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes ηρεσκον[G700:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]agradava/estava agradant χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau ουκ[G3756:Part-Neg]no αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent

(Gá 1:11) γνωριζω[G1107:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent conèixer δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελισθεν[G2097:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]havent estat proclamat evangeli/bon missatge υπ[G5259:Prep]per/sota/sota εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Gá 1:12) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ[G1063:Conj]perquè εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home παρελαβον[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig rebre (totalment/per complet) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εδιδαχθην[G1321:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser ensenyat αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αποκαλυψεως[G602:Sust/GA-Sn-Fn](de) revelar/treure coberta/descobrir ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Gá 1:13) ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar γαρ[G1063:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn]el meu αναστροφην[G391:Sust/Ac-Sn-Fn]conducta/(tenor de vida)/(disciplina) ποτε[G4218:Part-Dis]en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιουδαισμω[G2454:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) judaisme οτι[G3754:Conj]que καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) υπερβολην[G5236:Sust/Ac-Sn-Fn]molt més εδιωκον[G1377:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]perseguia/estava perseguint/buscant/corrent darrere de την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també επορθουν[G4199:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]devastava/estava devastant/assolant αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(Gá 1:14) και[G2532:Conj]i/també προεκοπτον[G4298:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]avantatjava/estava avantatjant/superant/sobresortint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ιουδαισμω[G2454:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) judaisme υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts συνηλικιωτας[G4915:Sust/Ac-Pl-Ms]juntament de (mateix) edat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γενει[G1085:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) raça/llinatge/(poble)/(nació) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment ζηλωτης[G2207:Sust/N-Sn-Ms]Gelós υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πατρικων[G3967:Adj/GA-Pl-Fn](de) pertanyents a pares μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva παραδοσεων[G3862:Sust/GA-Pl-Fn](de) instruccions/doctrines en pràctica/tradicions

(Gá 1:15) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευδοκησεν[G2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va agradar/va pensar bé ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αφορισας[G873:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent designat amb límit/(apartat)/(separat) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de κοιλιας[G2836:Sust/GA-Sn-Fn](de) cavitat/ventre μητρος[G3384:Sust/GA-Sn-Fn](de) mare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també καλεσας[G2564:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]trucant/havent trucat δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Gá 1:16) αποκαλυψαι[G601:Verbo/A-Act-Inf]revelar/treure coberta/descobrir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ινα[G2443:Conj]perquè ευαγγελιζωμαι[G2097:Verbo/Pre-Med-Sub-1-Sn]prediqui/estigui predicant/proclamant evangeli/bon missatge αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ου[G3756:Part-Neg]no προσανεθεμην[G4323:Verbo/A2-Med-Ind-1-Sn]em vaig posar a consultar σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn και[G2532:Conj]i/també αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per/a) sang

(Gá 1:17) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ανηλθον[G424:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig pujar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-

[Ms]apòstols/emissaris/enviats αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]me'n vaig anar/vaig marxar/vaig venir des de εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αραβιαν[G688:Sust/Ac-Sn-Fn]Aràbia και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) υπεστρεψα[G5290:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig tornar enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δαμασκον[G1154:Sust/Ac-Sn-Fn]Damasc

(Gá 1:18) επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors μετα[G3326:Prep]amb/després ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys τρια[G5140:Adj/Ac-Pl-Nt]tres ανηλθον[G424:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig pujar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem ιστορησαι[G2477:Verbo/A-Act-Inf]visitar per inquirir/preguntar πετρον[G4074:Sust/Ac-Sn-Ms]Pere και[G2532:Conj]i/també επεμεινα[G1961:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig romandre/vaig quedar-me sobre προς[G4314:Prep]a/cap/per αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies δεκαπεντε[G1178:Adj/N-Ind]quinze

(Gá 1:19) ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre diferent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats ουκ[G3756:Part-Neg]no ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ιακωβον[G2385:Sust/Ac-Sn-Ms]Jacob/Jaume τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Gá 1:20) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οτι[G3754:Conj]que ου[G3756:Part-Neg]no ψευδομαι[G5574:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]menteixo/estic mentint

(Gá 1:21) επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κλιματα[G2824:Sust/Ac-Pl-Nt]regions της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συριας[G4947:Sust/GA-Sn-Fn](de) Síria και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κιλικιας[G2791:Sust/GA-Sn-Fn](de) Cilícia

(Gá 1:22) ημην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]era/estava sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγνοουμενος[G50:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent desconegut τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) προσωπω[G4383:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιουδαιας[G2449:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judea ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Gá 1:23) μονον[G3440:Adv]només/només δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διωκων[G1377:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]perseguint/buscant/corrent darrere de ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ποτε[G4218:Part-Dis]en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps νυν[G3568:Adv]ara ευαγγελιζεται[G2097:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està declarant evangeli/bon missatge την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ποτε[G4218:Part-Dis]en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps επορθει[G4199:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]devastava/estava devastant/assolant

(Gá 1:24) και[G2532:Conj]i/també εδοξαζον[G1392:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]glorificaven/estaven donant glòria/esplendor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Gá 2:1) επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δεκατεσσαρων[G1180:Adj/GA-Pl-Nt](de) catorze ετων[G2094:Sust/GA-Pl-Nt](de) anys παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ανεβην[G305:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig pujar/vaig posar (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ιεροσολυμα[G2414:Sust/Ac-Sn-Fn]Jerusalem μετα[G3326:Prep]amb/després βαρναβα[G921:Sust/GA-Sn-Ms](de) Bernabé συμπαραλαβων[G4838:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres amb mi και[G2532:Conj]i/també τιτον[G5103:Sust/Ac-Sn-Ms]Titus

(Gá 2:2) ανεβην[G305:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig pujar/vaig posar (el peu) cap amunt δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αποκαλυψιν[G602:Sust/Ac-Sn-Fn]revelar/treure coberta/descobrir και[G2532:Conj]i/també ανεθεμην[G394:Verbo/A2-Med-Ind-1-Sn]vaig exposar αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que κηρυσσω[G2784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]predico/estic predicant/proclamant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi (lloc) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δοκουσιν[G1380:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) semblant μηπως[G3381:]no sigui que/no d'alguna manera εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κενον[G2756:Adj/Ac-Sn-Ms]va/buit τρεχω[G5143:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]corri/estigui corrent η[G2228:Part-Dis]o εδραμον[G5143:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]havent corregut

(Gá 2:3) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τιτος[G5103:Sust/N-Sn-Ms]Titus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

ελλην[G1672:Sust/N-Sn-Ms]grec ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent ηναγκασθη[G315:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser posat sota necessitat περιτμηθηναι[G4059:Verbo/A-Pas-Inf]ser circumcidat

(Gá 2:4) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) παρεισακτους[G3920:Adj/Ac-Pl-Ms]introduïts fraudulentament o furtivament/(encobertament) ψευδαδελφους[G5569:Sust/Ac-Pl-Ms]falsos germans οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui παρεισηλθον[G3922:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar fraudulentament o furtivament/(encobertament) κατασκοπησαι[G2684:Verbo/A-Act-Inf]espiar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ελευθεριαν[G1657:Sust/Ac-Sn-Fn]llibertat/Independència ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ινα[G2443:Conj]perquè ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres καταδουλωσωνται[G2615:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl]esclavitzin (totalment/per complet)

(Gá 2:5) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) προς[G4314:Prep]a/cap/per ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora ειξαμεν[G1502:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]cedim τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υποταγη[G5292:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) subjecció/submissió/(en obediència) ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn]veritat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge διαμεινη[G1265:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/quedi (totalment/per complet) προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Gá 2:6) απο[G575:Prep]de/des de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δοκουντων[G1380:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) semblant ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa οποιοι[G3697:Adj/N-Pl-Ms]de quines classes ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ουδεν[G3762:]res μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi διαφερει[G1308:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]difereix/està sent diferent προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ου[G3756:Part-Neg]no λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]rep/està rebent εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δοκουντες[G1380:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]semblant ουδεν[G3762:]res προσανεθεντο[G4323:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van impartir

(Gá 2:7) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τουναντιον[G5121:Adv/Ac-Cont+kai]al contrari ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist οτι[G3754:Conj]que πεπιστευμαι[G4100:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]m'ha estat cregut/(confiat) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ακροβυστιας[G203:Sust/GA-Sn-Fn](de) incircumcisió καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió

(Gá 2:8) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè ενεργησας[G1754:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent obrat amb eficàcia i productivitat dins πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αποστολην[G651:Sust/Ac-Sn-Fn]ofici d'apòstol/emissari/enviat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió ενηργησεν[G1754:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrar a και[G2532:Conj]i/també εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Gá 2:9) και[G2532:Conj]i/també γνοντες[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent arribat a conèixer την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοθεισαν[G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat donada/concedida/lliurada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms]Jacob/Jaume και[G2532:Conj]i/també κηφας[G2786:Sust/N-Sn-Ms]Cefes και[G2532:Conj]i/també ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δοκουντες[G1380:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]semblant στυλοι[G4769:Sust/N-Pl-Ms]columnes ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar δεξιας[G1188:Adj/Ac-Pl-Fn](mans) dretes εδωκαν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també βαρναβα[G921:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Bernabé κοινωνιας[G2842:Sust/GA-Sn-Fn](de) comunió/participació en comú ινα[G2443:Conj]perquè ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περιτομην[G4061:Sust/Ac-Sn-Fn]circumcisió

(Gá 2:10) μονον[G3440:Adv]només/només των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πτωχων[G4434:Adj/GA-Pl-Ms](de) pobres ινα[G2443:Conj]perquè μνημονευωμεν[G3421:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem recordant ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també εσπουδασα[G4704:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig procurar diligentment/amb pressa afany i sol·licitud αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer

(Gá 2:11) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αντιοχειαν[G490:Sust/Ac-Sn-Fn]Antioquia κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αντεστην[G436:Verbo/A2-Act-Ind-1-

[Sn](em) vaig oposar/vaig resistir/hi vaig posar de peu en contra οτι[G3754:Conj]perquè κατεγνωσμενος[G2607:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat condemnat ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent

(Gá 2:12) προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns απο[G575:Prep]de/des de ιακωβου[G2385:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jacob/Jaume μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) συνησθιεν[G4906:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]menjava/estava menjant juntament οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir υπεστελλεν[G5288:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]retirava/estava retirant και[G2532:Conj]i/també αφωριζεν[G873:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava delimitant/apartant/(separant) εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix φοβουμενος[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]tement τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió

(Gá 2:13) και[G2532:Conj]i/també συνυπεκριθησαν[G4942:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser simulats juntament αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms]altres/sobrants ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) και[G2532:Conj]i/també βαρναβας[G921:Sust/N-Sn-Ms]Bernabé συναπηχθη[G4879:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) des de juntament amb αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υποκρισει[G5272:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hipocresia

(Gá 2:14) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) οτε[G3753:Adv]quan ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no ορθοποδουσιν[G3716:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]caminaven/estaven caminant rectament προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πετρω[G4074:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pere εμπροσθεν[G1715:Prep]davant παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent εθνικως[G1483:Adv]com de nació/(gentil)/(no jueu)/(del món) ζης[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs vivint και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ιουδαικως[G2452:Adv]com a jueu τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) αναγκαζεις[G315:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs col·locant sota necessitat ιουδαιζειν[G2450:Verbo/Pre-Act-Inf]estar judaitzant?

(Gá 2:15) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres φυσει[G5449:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) naturalesa ιουδαιοι[G2453:Adj/N-Pl-Ms]jueus και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) αμαρτωλοι[G268:Adj/N-Pl-Ms]pecadors

(Gá 2:16) ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que ου[G3756:Part-Neg]no δικαιουται[G1344:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent justificat/declarat just/recte ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús επιστευσαμεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]creiem/(confiem) ινα[G2443:Conj]perquè δικαιωθωμεν[G1344:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]siguem declarats just/rectes εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei διοτι[G1360:Conj]perquè ου[G3756:Part-Neg]no δικαιωθησεται[G1344:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]justificarà/serà declarada justa/recta εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn

(Gá 2:17) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζητουντες[G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]buscant δικαιωθηναι[G1344:Verbo/A-Pas-Inf]ser declarats just/rectes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ευρεθημεν[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl]vam ser trobats και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells αμαρτωλοι[G268:Adj/N-Pl-Ms]pecadors αρα[G687:Part-Int]realment χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]diaca/serf/ministre? μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]podria arribar a ser

(Gá 2:18) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els κατελυσα[G2647:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig enderrocar ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) οικοδομω[G3618:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]construeixo/estic construint/edificant παραβατην[G3848:Sust/Ac-Sn-Ms]transgressor εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix συνιστημι[G4921:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]constitueixo/estic constituint

(Gá 2:19) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei απεθανον[G599:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig morir ινα[G2443:Conj]perquè θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ζησω[G2198:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]visqui

(Gá 2:20) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit συνεσταυρωμαι[G4957:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat crucificat/empalat a pal vertical amb ζω[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]viu/estic vivint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκετι[G3765:]ja no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νυν[G3568:Adv]ara ζω[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]viu/estic vivint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ζω[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]viu/estic vivint τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγαπησαντος[G25:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent estimat με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi και[G2532:Conj]i/també παραδοντος[G3860:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent lliurat εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia

(Gá 2:21) ουκ[G3756:Part-Neg]no αθετω[G114:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]rebutjo/estic rebutjant/desatenent/col·locant de banda την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei δικαιοσυνη[G1343:Sust/N-Sn-Fn]justícia/rectitud αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit δωρεαν[G1432:Adv]de franc απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va morir

(Gá 3:1) ω[G5599:Interj]oh ανοητοι[G453:Adj/V-Pl-Ms]insensats/necis/(sense intel·ligència) γαλαται[G1052:Sust/V-Pl-Ms]gàlates τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εβασκανεν[G940:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fascinar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat μη[G3361:Part-Neg]no πειθεσθαι[G3982:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent persuadits οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit προεγραφη[G4270:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser escrit anteriorment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εσταυρωμενος[G4717:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat crucificat/empalat en pal vertical a t/(creu)?

(Gá 3:2) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això μονον[G3440:Adv]només/només θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) μαθειν[G3129:Verbo/A2-Act-Inf]aprendre αφ[G575:Prep]de/des de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit ελαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van rebre η[G2228:Part-Dis]o εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ακοης[G189:Sust/GA-Sn-Fn](de) sentit πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança)?

(Gá 3:3) ουτως[G3779:Adv]així ανοητοι[G453:Adj/N-Pl-Ms]insensats/necis/(sense intel·ligència) εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent? εναρξαμενοι[G1728:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent començat a πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit νυν[G3568:Adv]ara σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn επιτελεισθε[G2005:Verbo/Pre-MedPas-Ind-2-Pl]són/estan sent completats totalment?

(Gá 3:4) τοσαυτα[G5118:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tal quantitat επαθετε[G3958:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van patir/van patir εικη[G1500:Adv]en va? ειγε[G1489:Cond-Conj]si και[G2532:Conj]i/també εικη[G1500:Adv]en va/vanament

(Gá 3:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) επιχορηγων[G2023:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]proveint abundantment υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit και[G2532:Conj]i/també ενεργων[G1754:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]obrant/operant/(funcionant) δυναμεις[G1411:Sust/Ac-Pl-Fn]miracles/poderoses obres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei η[G2228:Part-Dis]o εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ακοης[G189:Sust/GA-Sn-Fn](de) sentit πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança)?

(Gá 3:6) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també ελογισθη[G3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser comptat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud

(Gá 3:7) γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]saben/coneixen/estan coneixent αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) οτι[G3754:Conj]que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham

(Gá 3:8) προιδουσα G4275:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn havent vist amb anticipació δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γραφη G1124:Sust/N-Sn-Fn escrit/(l'Escriptura) οτι G3754:Conj que εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) δικαιοι G1344:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està justificant/declarant just/recte τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/Ac-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu προευηγγελισατο G4283:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va declarar amb antelació evangeli/bon missatge τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham οτι G3754:Conj que ενευλογηθησονται G1757:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl seran beneïdes a εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt tots/totes τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/N-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Gá 3:9) ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) ευλογουνται G2127:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl són/estan sent beneïts συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) πιστω G4103:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) cregut/(confiat) αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham

(Gá 3:10) οσοι G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms tants com/tants com/tantes com γαρ G1063:Conj perquè εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent υπο G5259:Prep per/sota καταραν G2671:Sust/Ac-Sn-Fn maledicció εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit γαρ G1063:Conj perquè επικαταρατος G1944:Adj/N-Sn-Ms maleït πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que ουκ G3756:Part-Neg no εμμενει G1696:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) en εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les γεγραμμενοις G1125:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) han estat escrites εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω G975:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) rotllo/llibre του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ποιησαι G4160:Verbo/A-Act-Inf fer αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells

(Gá 3:11) οτι G3754:Conj que δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) νομω G3551:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) llei ουδεις G3762: ningú/cap/res δικαιουται G1344:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent justificat/declarat just/recte παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu δηλον G1212:Adj/N-Sn-Nt evident/declarat/informat οτι G3754:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δικαιος G1342:Adj/N-Sn-Ms just/recte εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) ζησεται G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn viurà

(Gá 3:12) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home ζησεται G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn viurà εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) ells/elles

(Gá 3:13) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres εξηγορασεν G1805:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va comprar cap a fora εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καταρας G2671:Sust/GA-Sn-Fn (de) maledicció του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei γενομενος G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent succeït/esdevingut/arribat a ser υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre καταρα G2671:Sust/N-Sn-Fn maledicció γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit γαρ G1063:Conj perquè επικαταρατος G1944:Adj/N-Sn-Ms maleït πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κρεμαμενος G2910:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms penjant επι G1909:Prep sobre/per/dessús ξυλου G3586:Sust/GA-Sn-Nt (de) fuster

(Gá 3:14) ινα G2443:Conj perquè εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/Ac-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ευλογια G2129:Sust/N-Sn-Fn benedicció/(lloança) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús ινα G2443:Conj perquè την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) επαγγελιαν G1860:Sust/Ac-Sn-Fn promesa του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit λαβωμεν G2983:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl rebem δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança)

(Gá 3:15) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient ομως G3676:Conj encara ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home κεκυρωμενην G2964:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn ha estat fet vàlid διαθηκην G1242:Sust/Ac-Sn-Fn pacte/aliança/acord/testament ουδεις G3762: ningú/cap/res αθετει G114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn desatén/rebutja/està col·locant de banda η G2228:Part-Dis o επιδιατασσεται G1928:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està col·locant ordre sobre

(Gá 3:16) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham ερρηθησαν G2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser dites αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) επαγγελιαι G1860:Sust/N-Pl-Fn promeses και G2532:Conj i/també τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι G4690:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) llavor/llavor/descendència/(linatge) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ου G3756:Part-Neg no λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient και G2532:Conj i/també τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les σπερμασιν G4690:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) llavors/llavors/descendència/(linatge) ως G5613:Adv com επι G1909:Prep sobre/per/dessús πολλων G4183:Adj/GA-Pl-Nt (de) moltes αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως G5613:Adv com εφ G1909:Prep sobre/per ενος G1520:Adj/GA-Sn-Nt (de) un και G2532:Conj i/també τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σπερματι G4690:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) llavor/llavor/descendència/(linatge) σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit

(Gá 3:17) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient διαθηκην G1242:Sust/Ac-Sn-Fn pacte/aliança/acord/testament προκεκυρωμενην G4300:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn ha estat fet vàlid amb anticipació υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μετα G3326:Prep amb/després ετη G2094:Sust/Ac-Pl-Nt anys τετρακοσια G5071:Adj/Ac-Pl-Nt quatre-cents και G2532:Conj i/també τριακοντα G5144:Adj/N-Ind trenta γεγονως G1096:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei ουκ G3756:Part-Neg no ακυροι G208:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està invalidant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) καταργησαι G2673:Verbo/A-Act-Inf fer sense efecte/inútil/anul·lada την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) επαγγελιαν G1860:Sust/Ac-Sn-Fn promesa

(Gá 3:18) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) γαρ G1063:Conj perquè εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κληρονομια G2817:Sust/N-Sn-Fn herència/possessió ουκετι G3765: ja no εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de επαγγελιας G1860:Sust/GA-Sn-Fn (de) promesa τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham δι G1223:Prep per/per mitjà/a través επαγγελιας G1860:Sust/GA-Sn-Fn (de) promesa κεχαρισται G5483:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn ha donat com a gràcia/bondat immerescuda ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu

(Gá 3:19) τι G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt per què ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei? των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) παραβασεων G3847:Sust/GA-Pl-Fn (de) transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) χαριν G5484:Adv per aquesta causa προσετεθη G4369:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser afegida/augmentada/agregada αχρι G891:Adv fins/(mentre) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que ελθη G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn vingui το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) σπερμα G4690:Sust/N-Sn-Nt llavor/llavor/descendència/(llinatge) ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) quin/qui επηγγελται G1861:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn ha promès διαταγεις G1299:Verbo/A2-Pas-Par-N-Sn-Ms havent estat posada en ordre δι G1223:Prep per/per mitjà/a través αγγελων G32:Sust/GA-Pl-Ms (de) àngels/missatgers εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χειρι G5495:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mà μεσιτου G3316:Sust/GA-Sn-Ms (de) mediador

(Gá 3:20) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μεσιτης G3316:Sust/N-Sn-Ms mediador ενος G1520:Adj/GA-Sn-Ms (de) un ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(Gá 3:21) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) επαγγελιων G1860:Sust/GA-Pl-Fn (de) promeses του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu? μη G3361:Part-Neg no γενοιτο G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn podria arribar a ser ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) γαρ G1063:Conj perquè εδοθη G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser donada/concedida/lliurada νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δυναμενος G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms pot/sent capaç ζωοποιησαι G2227:Verbo/A-Act-Inf fer viure οντως G3689:Adv veritablement/en veritat/realment αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νομου G3551:Sust/GA-Sn-Ms (de) llei ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δικαιοσυνη G1343:Sust/N-Sn-Fn justícia/rectitud

(Gá 3:22) αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) συνεκλεισεν G4788:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va tancar/va tancar ajuntant/(va recollir) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γραφη G1124:Sust/N-Sn-Fn escrit/(l'Escriptura) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) υπο G5259:Prep per/sota αμαρτιαν G266:Sust/Ac-Sn-Fn pecat ινα G2443:Conj perquè η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) επαγγελια G1860:Sust/N-Sn-Fn promesa εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit δοθη G1325:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn sigui donat/concedit/lliurat τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) creient/(confiant)

(Gá 3:23) προ G4253:Prep abans/abans de/davant de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πιστιν G4102:Sust/Ac-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) υπο G5259:Prep per/sota

νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei εφρουρουμεθα[G5432:Verbo/I-Pas-Ind-1-Pl]estàvem sent custodiats/posat sota vigilància συγκεκλεισμενοι[G4788:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]hem estat tancats juntament εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μελλουσαν[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]estant per/per/a punt de πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) αποκαλυφθηναι[G601:Verbo/A-Pas-Inf]ser revelada/treta coberta/descoberta

(Gá 3:24) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei παιδαγωγος[G3807:Sust/N-Sn-Ms]instructor-guia de nens ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ινα[G2443:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) δικαιωθωμεν[G1344:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]siguem declarats just/rectes

(Gá 3:25) ελθουσης[G2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) venint/havent vingut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ουκετι[G3765:]ja no υπο[G5259:Prep]per/sota παιδαγωγον[G3807:Sust/Ac-Sn-Ms]instructor-guia de nens εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent

(Gá 3:26) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Gá 3:27) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com γαρ[G1063:Conj]perquè εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit εβαπτισθητε[G907:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser batejats/submergits χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ενεδυσασθε[G1746:Verbo/A-Med-Ind-2-Pl]es van investir

(Gá 3:28) ουκ[G3756:Part-Neg]no ενι[G1762:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]hi ha/està sent dins ιουδαιος[G2453:Adj/N-Sn-Ms]jueu ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ελλην[G1672:Sust/N-Sn-Ms]grec ουκ[G3756:Part-Neg]no ενι[G1762:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]hi ha/està sent dins δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ελευθερος[G1658:Adj/N-Sn-Ms]lliure/independent/(exempt) ουκ[G3756:Part-Neg]no ενι[G1762:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]hi ha/està sent dins αρσεν[G730:Adj/N-Sn-Nt]mascle και[G2532:Conj]i/també θηλυ[G2338:Adj/N-Sn-Nt]femella παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) γαρ[G1063:Conj]perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Gá 3:29) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham σπερμα[G4690:Sust/N-Sn-Nt]llavor/llavor/descendència/(llinatge) εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa κληρονομοι[G2818:Sust/N-Pl-Ms]hereus

(Gá 4:1) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εφ[G1909:Prep]sobre/per οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms]quant χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κληρονομος[G2818:Sust/N-Sn-Ms]hereu νηπιος[G3516:Adj/N-Sn-Ms]nen/infant εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουδεν[G3762:]a res διαφερει[G1308:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]difereix/està sent diferent δουλου[G1401:Sust/GA-Sn-Ms](de) esclau κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]amo παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent

(Gá 4:2) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) υπο[G5259:Prep]per/sota επιτροπους[G2012:Sust/Ac-Pl-Ms]homes encarregats/administradors εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també οικονομους[G3623:Sust/Ac-Pl-Ms]majordoms/administradors de l'economia domèstica αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προθεσμιας[G4287:Sust/GA-Sn-Fn](de) (dia) assenyalat amb anticipació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare

(Gá 4:3) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres οτε[G3753:Adv]quan ημεν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]érem/estàvem sent νηπιοι[G3516:Adj/N-Pl-Ms]nens/infants υπο[G5259:Prep]per/sota τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les στοιχεια[G4747:Sust/Ac-Pl-Nt]rudiments/coses elementals του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món ημεν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]érem/estàvem sent δεδουλωμενοι[G1402:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat esclavitzats

(Gá 4:4) οτε[G3753:Adv]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt]plenitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χρονου[G5550:Sust/GA-Sn-Ms](de) temps εξαπεστειλεν[G1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari cap a fora ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus γενομενον[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona γενομενον[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-Ac-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser υπο[G5259:Prep]per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei

(Gá 4:5) ιναG2443:Conjperquè τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) υποG5259:Prepper/sota νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Mslleí εξαγοραςηG1805:Verbo/A-Act-Sub-3-Sncompreu cap a fora ιναG2443:Conjperquè τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) υιοθεσιανG5206:Sust/Ac-Sn-Fnadopció/col·locació com a fill απολαβωμενG618:Verbo/A2-Act-Sub-1-Plrebem (totalment/per complet)

(Gá 4:6) οτιG3754:Conjperquè δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent υιοιG5207:Sust/N-Pl-Msfills εξαπεστειλενG1821:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva emetre cap a fora οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/Ac-Sn-Ntesperit τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) υιουG5207:Sust/GA-Sn-Ms(de) fill αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τάςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) καρδιαςG2588:Sust/Ac-Pl-Fncors υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès κραζονG2896:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ntclamant a crits αββαG5:Sust/Pro-IndAbba οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πατηρG3962:Sust/N-Sn-MsPare

(Gá 4:7) ωστεG5620:Conjde manera/manera que/(quant)/(ja que) ουκετιG3765:ja no ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent δουλοςG1401:Sust/N-Sn-Msesclau αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill καιG2532:Conji/també κληρονομοςG2818:Sust/N-Sn-Msereu θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(Gá 4:8) αλλαG235:Conjperò/(i)/(no obstant això) τοτεG5119:Advllavors μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ουκG3756:Part-Negno ειδοτεςG1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Mssaben/han sabut/(coneixen) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu εδουλευσατεG1398:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan servir esclavitzats τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) μηG3361:Part-Negno φυσειG5449:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) naturalesa ουσινG1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) és/sent θεοιςG2316:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) déus

(Gá 4:9) νυνG3568:Advara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) γνοντεςG1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Mshavent arribat a conèixer θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu μαλλονG3123:Advmillor/més aviat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) γνωσθεντεςG1097:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat coneguts υποG5259:Prepper/sota θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo επιστρεφετεG1994:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltornen/estan tornant sobre παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) επιG1909:Prepsobre/per/dessús ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ασθενηG772:Adj/Ac-Pl-Ntfebles/(malalts) καιG2532:Conji/també πτωχαG4434:Adj/Ac-Pl-Ntmiserables στοιχειαG4747:Sust/Ac-Pl-Ntrudiments/coses elementals οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) quins/qui παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ανωθενG509:Advde nou δουλευεινG1398:Verbo/Pre-Act-Infservir/estar servint esclavitzat θελετεG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plvolen/estan volent?

(Gá 4:10) ημεραςG2250:Sust/Ac-Pl-Fndies παρατηρεισθεG3906:Verbo/Pre-Med-Ind-2-Plguarden/estan guardant amb gran cura καιG2532:Conji/també μηναςG3376:Sust/Ac-Pl-Msmesos καιG2532:Conji/també καιρουςG2540:Sust/Ac-Pl-Mstemps oportuns/temps designats/(ocasió) καιG2532:Conji/també ενιαυτουςG1763:Sust/Ac-Pl-Msanys

(Gá 4:11) φοβουμαιG5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sntemo/estic tement υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès μηπωςG3381:no sigui que/no d'alguna manera εικηG1500:Adven va/vanament κεκοπιακαG2872:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe treballat afanyosament ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Gá 4:12) γινεσθεG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Plsiguin/estiguin arribant a ser ωςG5613:Advcom εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo οτιG3754:Conjperquè καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaijo també ωςG5613:Advcom υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans δεομαιG1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Snprego/estic pregant/suplicant υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès ουδενG3762:res μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi ηδικησατεG91:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl(vosaltres) vau tractar injustament/no rectament/amb greuges

(Gá 4:13) οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οτιG3754:Conjque διG1223:Prepper/per mitjà/a través ασθενειανG769:Sust/Ac-Sn-Fndebilitat/malaltia τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) σαρκοςG4561:Sust/GA-Sn-Fn(de) carn ευηγγελισαμηνG2097:Verbo/A-Med-Ind-1-Snvaig predicar/vaig proclamar evangeli/bon missatge υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) προτερονG4386:Adj/Ac-Sn-Nt-Compprimer/(anterior segons en el temps)/(al principi)

(Gá 4:14) καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πειρασμονG3986:Sust/Ac-Sn-Ms(temptació)/posada a prova μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκιG4561:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) carn μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ουκG3756:Part-Negno εξουθενησατεG1848:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan menysprear/considerar com a res ουδεG3761:ni/ni tan sols/tampoc/(res) εξεπτυσατεG1609:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan escopir cap a fora αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ωςG5613:Advcom αγγελονG32:Sust/Ac-Sn-Msàngel/missatger θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu εδεξασθεG1209:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan rebre amb bona disposició/(favorablement) μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi ωςG5613:Advcom χριστονG5547:Sust/Ac-Sn-MsCrist/Ungit ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús

(Gá 4:15) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μακαρισμος[G3108:Sust/N-Sn-Ms] benaurança υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès μαρτυρω[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant testimoni γαρ[G1063:Conj] perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δυνατον[G1415:Adj/N-Sn-Nt] possible τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εξορυξαντες[G1846:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent excavat cap a fora αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que εδωκατε[G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van donar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Gá 4:16) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) εχθρος[G2190:Adj/N-Sn-Ms] enemic υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès γεγονα[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn] he arribat a ser αληθευων[G226:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant veritat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Gá 4:17) ζηλουσιν[G2206:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] (ells) estan sent gelosos per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ου[G3756:Part-Neg] no καλως[G2573:Adv] bé/convenientment/favorablement αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκκλεισαι[G1576:Verbo/A-Act-Inf] apartar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès θελουσιν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ινα[G2443:Conj] perquè αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ζηλουτε[G2206:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] (vostès) estiguin sent gelosos per

(Gá 4:18) καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ζηλουσθαι[G2206:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser gelosament buscats εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) καλω[G2570:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) bona/excel·lent (cosa) παντοτε[G3842:Adv] sempre και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no μονον[G3440:Adv] només/només εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) παρειναι[G3918:Verbo/Pre-Act-Inf] estar present με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Gá 4:19) τεκνια[G5040:Sust/V-Pl-Nt] Fillets μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) ωδινω[G5605:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] estic en mals de part αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que μορφωθη[G3445:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui format χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Gá 4:20) ηθελον[G2309:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn] volia/estava volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παρειναι[G3918:Verbo/Pre-Act-Inf] estar present προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αρτι[G737:Adv] ara/ara mateix/ara com ara και[G2532:Conj] i/també αλλαξαι[G236:Verbo/A-Act-Inf] canviar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οτι[G3754:Conj] perquè απορουμαι[G639:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn] soc/estic sent estranyat/perplex/(sorprès) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Gá 4:21) λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] diguin/estiguin dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) υπο[G5259:Prep] per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei θελοντες[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] volent/(desitjant)/(preferint) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] estar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei ουκ[G3756:Part-Neg] no ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] senten/estan escoltant/escoltant?

(Gá 4:22) γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] escrit està/ha estat escrit γαρ[G1063:Conj] perquè οτι[G3754:Conj] que αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind] Abraham δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms] fills εσχεν[G2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va tenir ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) παιδισκης[G3814:Sust/GA-Sn-Fn] (de) serventa και[G2532:Conj] i/també ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ελευθερας[G1658:Adj/GA-Sn-Fn] (de) (dona) lliure/independent/(exempta)

(Gá 4:23) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) παιδισκης[G3814:Sust/GA-Sn-Fn] (de) serventa κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn] carn γεγεννηται[G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat nascut ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ελευθερας[G1658:Adj/GA-Sn-Fn] (de) (dona) lliure/independent/(exempta) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn] (de) promesa

(Gá 4:24) ατινα[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Nt] quines εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αλληγορουμενα[G238:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN] al·legoria/drama simbòlic/(representació significativa) αυται[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Fn] aquestes (dones) γαρ[G1063:Conj] perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos διαθηκαι[G1242:Sust/N-Pl-Fn] pactes μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn] un μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) απο[G575:Prep] de/des de ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt] (de) muntanya σινα[G4614:Sust/Pro-Ind] Sinaí εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δουλειαν[G1397:Sust/Ac-Sn-Fn] esclavitud γεννωσα[G1080:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] donant naixement ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn] quin εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αγαρ[G28:Sust/Pro-Ind] Agar

(Gá 4:25) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj] perquè αγαρ[G28:Sust/Pro-Ind] Agar σινα[G4614:Sust/Pro-Ind] Sinaí ορος[G3735:Sust/N-Sn-Nt] muntanya εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αραβια[G688:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Aràbia συστοιχει[G4960:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està corresponent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) νυν[G3568:Adv] ara ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-

IndJerusalem δουλευειG1398:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà servint esclavitzada δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μεταG3326:Prepamb/després τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les τεκνωνG5043:Sust/GA-Pl-Nt(de) fills αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella

(Gá 4:26) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανωG507:Adv(de) dalt ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem ελευθεραG1658:Adj/N-Sn-Fnlliure/independent/(exempt) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ητιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Fnqui εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent μητηρG3384:Sust/N-Sn-Fnmare παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre

(Gá 4:27) γεγραπταιG1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snescrit està/ha estat escrit γαρG1063:Conjperquè ευφρανθητιG2165:Verbo/A-Pas-Imp-2-Snalegra't στειραG4723:Sust/V-Sn-Fnestèril ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ουG3756:Part-Negno τικτουσαG5088:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fndonant a llum ρηξονG4486:Verbo/A-Act-Imp-2-Snprorromp καιG2532:Conji/també βοησονG994:Verbo/A-Act-Imp-2-Snclama ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ουκG3756:Part-Negno ωδινουσαG5605:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fntenint dolors de part οτιG3754:Conjperquè πολλαG4183:Adj/N-Pl-Ntmolts ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les τεκναG5043:Sust/N-Pl-Ntfills τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ερημουG2048:Adj/GA-Sn-Fn(de) desolada μαλλονG3123:Advmillor/més aviat ηG2228:Part-Disque τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εχουσηςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn(de) tenint τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ανδραG435:Sust/Ac-Sn-Msbaró/(espòs)/(home)

(Gá 4:28) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) ισαακG2464:Sust/Pro-IndIsaac επαγγελιαςG1860:Sust/GA-Sn-Fn(de) promesa τεκναG5043:Sust/N-Pl-Ntfills εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent

(Gá 4:29) αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ωσπερG5618:Advtal com/així com τοτεG5119:Advllavors οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) σαρκαG4561:Sust/Ac-Sn-Fncarn γεννηθειςG1080:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat nascut εδιωκενG1377:Verbo/I-Act-Ind-3-Snperseguia/estava perseguint/buscant/corrent darrere de τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) πνευμαG4151:Sust/Ac-Sn-Ntesperit ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també νυνG3568:Advara

(Gá 4:30) αλλαG235:Conjperò/(i)/(no obstant això) τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γραφηG1124:Sust/N-Sn-Fnescrit? εκβαλεG1544:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snexpulsa/tira/llença cap a fora τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) παιδισκηνG3814:Sust/Ac-Sn-Fnserventa καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjdoncs μηG3361:Part-Negno κληρονομησηG2816:Verbo/A-Act-Sub-3-Snhereti οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) παιδισκηςG3814:Sust/GA-Sn-Fn(de) serventa μεταG3326:Prepamb/després τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) υιουG5207:Sust/GA-Sn-Ms(de) fill τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ελευθεραςG1658:Adj/GA-Sn-Fn(de) (dona) lliure/independent/(exempta)

(Gá 4:31) αραG686:Part-Dispotser/realment/(llavors)/(en efecte) αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans ουκG3756:Part-Negno εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent παιδισκηςG3814:Sust/GA-Sn-Fn(de) serventa τεκναG5043:Sust/N-Pl-Ntfills αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ελευθεραςG1658:Adj/GA-Sn-Fn(de) (dona) lliure/independent/(exempta)

(Gá 5:1) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ελευθεριαG1657:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) llibertat/independència ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ηG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ηλευθερωσενG1659:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva alliurar στηκετεG4739:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plestiguin ferms/posats drets καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) ζυγωG2218:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) jou δουλειαςG1397:Sust/GA-Sn-Fn(de) esclavitud ενεχεσθεG1758:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Plestiguin sotmetent/sent tinguts dins

(Gá 5:2) ιδεG3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada περιτεμνησθεG4059:Verbo/Pre-Pas-Sub-2-Plestiguin sent circumcidats χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ουδενG3762:res ωφελησειG5623:Verbo/F-Act-Ind-3-Snbeneficiarà

(Gá 5:3) μαρτυρομαιG3143:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sndono/estic donant testimoni δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) παλινG3825:Advuna altra vegada/(a més) παντιG3956:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tot ανθρωπωG444:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) home περιτεμνομενωG4059:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) sent circumcidat οτιG3754:Conjque οφειλετηςG3781:Sust/N-Sn-Msdeutor/estar obligat/(és un deure) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ολονG3650:Adj/Ac-Sn-Mssencera/tota/completa τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Msllei ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inffer

(Gá 5:4) κατηργηθητεG2673:Verbo/A-Pas-Ind-2-Plvan ser anul·lats αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui ενG1722:Prepa/entre/(dins de) νομωG3551:Sust/LID-Sn-

Ms(en/amb/per a/a) llei δικαιουσθεG1344:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Plsón/estan sent declarats just/rectes τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) χαριτοςG5485:Sust/GA-Sn-Fn(de) gràcia/bondat immerescuda εξεπεσατεG1601:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan caure cap a fora

(Gá 5:5) ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres γαρG1063:Conjperquè πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn(de) fe/la Fe/(confiança) ελπιδαG1680:Sust/Ac-Sn-Fnesperança δικαιοσυνηςG1343:Sust/GA-Sn-Fn(de) justícia/rectitud απεκδεχομεθαG553:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Plesperem/estem esperant anhelants

(Gá 5:6) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) γαρG1063:Conjperquè χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησουG2424:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jesús ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) περιτομηG4061:Sust/N-Sn-FnCircumcisió τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa ισχυειG2480:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snté/està tenint força ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακροβυστιαG203:Sust/N-Sn-Fnincircumcisió αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) πιστιςG4102:Sust/N-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) διG1223:Prepper/per mitjà/a través αγαπηςG26:Sust/GA-Sn-Fn(de) amor ενεργουμενηG1754:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Fnobrant/operant/(funcionant)

(Gá 5:7) ετρεχετεG5143:Verbo/I-Act-Ind-2-Plcorrien/estaven corrent καλωςG2573:Advbé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ενεκοψενG1465:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva impedir τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) αληθειαG225:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) veritat μηG3361:Part-Negno πειθεσθαιG3982:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent persuadits?

(Gá 5:8) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πεισμονηG3988:Sust/N-Sn-Fnpersuasió ουκG3756:Part-Negno εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) καλουντοςG2564:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) trucant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Gá 5:9) μικραG3398:Adj/N-Sn-Fnpetita ζυμηG2219:Sust/N-Sn-Fnllevat ολονG3650:Adj/Ac-Sn-Ntsencera/tota/completa τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) φυραμαG5445:Sust/Ac-Sn-Ntmassa ζυμοιG2220:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà llegint

(Gá 5:10) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo πεποιθαG3982:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn(me) he persuadit/convençut/(assegurat) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor οτιG3754:Conjque ουδενG3762:res αλλοG243:Adj/Ac-Sn-Ntun altre φρονησετεG5426:Verbo/F-Act-Ind-2-Plpensaran οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ταρασσωνG5015:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msagitant/inquietant/torbant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès βαστασειG941:Verbo/F-Act-Ind-3-Snalçarà portant τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) κριμαG2917:Sust/Ac-Sn-Ntjudici οστιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Msqui ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que ηG1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snsigui/estigui sent

(Gá 5:11) εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) περιτομηνG4061:Sust/Ac-Sn-Fncircumcisió ετιG2089:Advencara/encara κηρυσσωG2784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snpredico/estic predicant/proclamant τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntper què ετιG2089:Advencara/encara διωκομαιG1377:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Snsoc/estic sent perseguit? αραG686:Part-Dispotser/realment/(llavors)/(en efecte) κατηργηταιG2673:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Snha estat fet sense efecte τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) σκανδαλονG4625:Sust/N-Sn-Ntcausa o motiu d'ensopegada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σταυρουG4716:Sust/GA-Sn-Ms(de) creu/post vertical en T

(Gá 5:12) οφελονG3785:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvoldria que καιG2532:Conji/també αποκοψονταιG609:Verbo/F-Med-Ind-3-Ples tallaran cap enfora (els testicles) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αναστατουντεςG387:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mstrastornant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Gá 5:13) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès γαρG1063:Conjperquè επG1909:Prepsobre/per/dessús ελευθεριαG1657:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) llibertat/independència εκληθητεG2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Plvan ser cridats αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans μονονG3440:Advnomés/només μηG3361:Part-Negno τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ελευθεριανG1657:Sust/Ac-Sn-Fnllibertat/Independència ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αφορμηνG874:Sust/Ac-Sn-Fnocasió τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) σαρκιG4561:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) carn αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αγαπηςG26:Sust/GA-Sn-Fn(de) amor δουλευετεG1398:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plserveixin/estiguin servint esclavitzats αλληλοιςG240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) els uns als altres

(Gá 5:14) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) γαρG1063:Conjperquè παςG3956:Adj/N-Sn-Mstota νομοςG3551:Sust/N-Sn-Msllei ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ενιG1520:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) un λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula πληρουταιG4137:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent complerta/completa/omplerta totalment/(a ple) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αγαπησειςG25:Verbo/F-Act-Ind-2-Snestimaràs τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πλησιονG4139:Advproïsme/veí σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ωςG5613:Advcom εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix

(Gá 5:15) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msels uns als altres δακνετεG1143:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plmosseguen/estan mossegant καιG2532:Conji/també κατεσθιετεG2719:Verbo/Pre-Act-Ind-2-

[Pl]devoren/estan devorant βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg]no υπο[G5259:Prep]per/sota αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres αναλωθητε[G355:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin aniquilats

(Gá 5:16) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit περιπατειτε[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]caminin/estiguin caminant/caminant al voltant και[G2532:Conj]i/també επιθυμιαν[G1939:Sust/Ac-Sn-Fn]desig/(concupiscència) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no τελεσητε[G5055:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]completin

(Gá 5:17) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè σαρξ[G4561:Sust/N-Sn-Fn]carn επιθυμει[G1937:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està desitjant/anhelant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αντικειται[G480:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(estirat)/jaient en posició oposada αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) l'un a l'altre ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que θελητε[G2309:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]vulguin/estiguin volent/(desitjant)/(preferint) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes ποιητε[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant)

(Gá 5:18) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγεσθε[G71:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent υπο[G5259:Prep]per/sota νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei

(Gá 5:19) φανερα[G5318:Adj/N-Pl-Nt]manifestes δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ατινα[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quines εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μοιχεια[G3430:Sust/N-Sn-Fn]adulteri πορνεια[G4202:Sust/N-Sn-Fn]fornicació/immoralitat sexual ακαθαρσια[G167:Sust/N-Sn-Fn]immundícia/impuresa ασελγεια[G766:Sust/N-Sn-Fn]conducta llibertina descarada desafiant/(lascívia)/desenfrenament/insolència/llibertinatge

(Gá 5:20) ειδωλολατρεια[G1495:Sust/N-Sn-Fn]servei a ídols/idolatria φαρμακεια[G5331:Sust/N-Sn-Fn]drogueria (de pràctiques espiritistes)/(farmàcies) εχθραι[G2189:Sust/N-Pl-Fn]enemistats ερεις[G2054:Sust/N-Pl-Fn]conteses/baralles/lluites/conteses/conflictes ζηλοι[G2205:Sust/N-Pl-Ms]gelosia/(enveges) θυμοι[G2372:Sust/N-Pl-Ms]fúries/ires εριθειαι[G2052:Sust/N-Pl-Fn]faccions/egoisme/obstinació διχοστασιαι[G1370:Sust/N-Pl-Fn]divisions αιρεσεις[G139:Sust/N-Pl-Fn]heretgies

(Gá 5:21) φθονοι[G5355:Sust/N-Pl-Ms]enveges φονοι[G5408:Sust/N-Pl-Ms]homicidis/assassinats μεθαι[G3178:Sust/N-Pl-Fn]borratxeres κωμοι[G2970:Sust/N-Pl-Ms]festes de balls, banquets i de gresques de bacanals i d'orgies και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ομοια[G3664:Adj/N-Pl-Nt](coses) semblants/iguals/equivalents τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquestes α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els προλεγω[G4302:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient amb anticipació υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també προειπον[G4277:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir abans οτι[G3754:Conj]que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τοιαυτα[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]tals (coses) πρασσοντες[G4238:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/(realitzant) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ου[G3756:Part-Neg]no κληρονομησουσιν[G2816:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]heretaran/rebran en herència/posseiran

(Gá 5:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καρπος[G2590:Sust/N-Sn-Ms]fruit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau μακροθυμια[G3115:Sust/N-Sn-Fn]paciència/longanimitat/llarga d'ànim χρηστοτης[G5544:Sust/N-Sn-Fn]benignitat/agradabilitat benèvola αγαθωσυνη[G19:Sust/N-Sn-Fn]bondat πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança)

(Gá 5:23) πραοτης[G4236:Sust/N-Sn-Fn]mansuetud de temperament/humilitat/(gentilesa en el tracte) εγκρατεια[G1466:Sust/N-Sn-Fn]autodomini/(domini propi) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τοιουτων[G5108:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) tals ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei

(Gá 5:24) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn εσταυρωσαν[G4717:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van crucificar/empalar en pal vertical en t/(creu) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les παθημασιν[G3804:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) passions και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències)

(Gá 5:25) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ζωμεν[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]vivim/estem vivint πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit και[G2532:Conj]i/també στοιχωμεν[G4748:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem caminant ordenadament/marxant en fila

(Gá 5:26) μη[G3361:Part-Neg]no γινωμεθα[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Pl]siguem/estiguem arribant a ser κενοδοξοι[G2755:Adj/N-Pl-Ms]vanagloriosos αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres προκαλουμενοι[G4292:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]provocant-se (a baralla) αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) els uns als altres φθονουντες[G5354:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]envejant

(Gá 6:1) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada και[G2532:Conj]i/també προληφθη[G4301:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui pres (totalment/per complet) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) algun παραπτωματι[G3900:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) caure al costat υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πνευματικοι[G4152:Adj/N-Pl-Ms]espirituals (qualitats) καταρτιζετε[G2675:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]ajusteu/estigueu ajustant (alineant) cap avall τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοιουτον[G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]tal εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit πραοτητος[G4236:Sust/GA-Sn-Fn](de) mansuetud de temperament σκοπων[G4648:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]posant atenció σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix μη[G3361:Part-Neg]no και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu πειρασθης[G3985:Verbo/A-Pas-Sub-2-Sn]siguis (temptat)/posat a prova

(Gá 6:2) αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les βαρη[G922:Sust/Ac-Pl-Nt]pesades coses βασταζετε[G941:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]alcin/estiguin alçant/(llevant)/(prenent) portant και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així αναπληρωσατε[G378:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]compleixin/omplin (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Gá 6:3) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa μηδεν[G3367:]res ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix φρεναπατα[G5422:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està mentalment esgarriant

(Gá 6:4) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix δοκιμαζετω[G1381:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]examini/estigui examinant/(posant a prova) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú και[G2532:Conj]i/també τοτε[G5119:Adv]llavors εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix μονον[G3441:Adj/Ac-Sn-Ms]només το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καυχημα[G2745:Sust/Ac-Sn-Nt]causa o motiu de jactància εξει[G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]tindrà και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre diferent

(Gá 6:5) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Nt]pròpia φορτιον[G5413:Sust/Ac-Sn-Nt]càrrega βαστασει[G941:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]aixecarà/alçarà portant

(Gá 6:6) κοινωνειτω[G2841:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]tingui/estigui tenint en comú δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατηχουμενος[G2727:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent oralment instruït τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κατηχουντι[G2727:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ensenyant oralment εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes αγαθοις[G18:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) bones (coses)

(Gá 6:7) μη[G3361:Part-Neg]no πλανασθε[G4105:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent extraviats amb enganys θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ου[G3756:Part-Neg]no μυκτηριζεται[G3456:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent burlat amb menyspreu ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que γαρ[G1063:Conj]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada σπειρη[G4687:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]setembre/estigui sembrant ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també θερισει[G2325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]segarà

(Gá 6:8) οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σπειρων[G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]sembrant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn θερισει[G2325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]segarà φθοραν[G5356:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σπειρων[G4687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]sembrant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit θερισει[G2325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]segarà ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna

(Gá 6:9) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) ποιουντες[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/(realitzant) μη[G3361:Part-Neg]no εκκακωμεν[G1573:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem descoratjant/desanimant καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú γαρ[G1063:Conj]perquè ιδιω[G2398:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) propi θερισομεν[G2325:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]collirem/segarem μη[G3361:Part-Neg]no εκλυομενοι[G1590:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent desmaiats/defallits

(Gá 6:10) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ως[G5613:Adv]com καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint

εργαζωμεθα[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Pl]estiguem obrant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo προς[G4314:Prep]a/cap/per παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) μαλιστα[G3122:Adv/Ac-Sup]majoritàriament/en especial/(sobretot) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οικειους[G3609:Adj/Ac-Pl-Ms]familiars/(membres) de casa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança)

(Gá 6:11) ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) πηλικοις[G4080:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) com de grans υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γραμμασιν[G1121:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) lletres εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el meu χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà

(Gá 6:12) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com θελουσιν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) ευπροσωπησαι[G2146:Verbo/A-Act-Inf]fer agradable rostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests αναγκαζουσιν[G315:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]posen/estan posant/col·locant sota necessitat υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès περιτεμνεσθαι[G4059:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent circumcidats μονον[G3440:Adv]només/només ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σταυρω[G4716:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) creu/post vertical en T του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit διωκωνται[G1377:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Pl]estiguin sent perseguits

(Gá 6:13) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) περιτετμημενοι[G4059:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat circumcidats αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei φυλασσουσιν[G5442:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]guarden/esten guardant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) θελουσιν[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]volen/estan volent/(desitjant)/(preferint) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès περιτεμνεσθαι[G4059:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent circumcidats ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υμετερα[G5212:Pro-Pos/2-LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) de vosaltres σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn καυχησωνται[G2744:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Pl]es jactin

(Gá 6:14) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no γενοιτο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Opt-3-Sn]podria arribar a ser καυχασθαι[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]jactar ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σταυρω[G4716:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) creu/post vertical en T του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món εσταυρωται[G4717:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu) καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]i jo τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món

(Gá 6:15) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γαρ[G1063:Conj]perquè χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) περιτομη[G4061:Sust/N-Sn-Fn]Circumcisió τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ισχυει[G2480:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]té/està tenint força ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακροβυστια[G203:Sust/N-Sn-Fn]incircumcisió αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) καινη[G2537:Adj/N-Sn-Fn]nova κτισις[G2937:Sust/N-Sn-Fn]creació/(formació)/(construcció)

(Gá 6:16) και[G2532:Conj]i/també οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κανονι[G2583:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) regla/canya (de mesurar) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquesta στοιχησουσιν[G4748:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]estaran ordenadament ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també ελεος[G1656:Sust/N-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]Israel του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Gá 6:17) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) λοιπου[G3064:Adj/GA-Sn-Nt](de) altres (cosa) κοπους[G2873:Sust/Ac-Pl-Ms]en molèstia/fatiga/queixes μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μηδεις[G3367:]ningú/cap/gens παρεχετω[G3930:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui causant/tenint al costat εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les στιγματα[G4742:Sust/Ac-Pl-Nt]estigmes/marques per ferro του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva βασταζω[G941:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]càrrec/estic carregant/portant

(Gá 6:18) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el)

πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΕΦΕΣΙΟΥΣ→EFESIS

(Ef 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/cosa desitjada/designi θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εφεσω[G2181:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Efes και[G2532:Conj]i/també πιστοις[G4103:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Ef 1:2) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 1:3) ευλογητος[G2128:Adj/N-Sn-Ms]beneït ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ευλογησας[G2127:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent beneït ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota ευλογια[G2129:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) benedicció/(lloança) πνευματικη[G4152:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espiritual εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les επουρανιοις[G2032:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) (llocs) celestials εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Ef 1:4) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de καταβολης[G2602:Sust/GA-Sn-Fn](de) fundació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms]sants και[G2532:Conj]i/també αμωμους[G299:Adj/Ac-Pl-Ms]sense taca κατενωπιον[G2714:Adv]cap avall a vista (davant) de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor

(Ef 1:5) προορισας[G4309:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent predestinat/predeterminat/preordenat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υιοθεσιαν[G5206:Sust/Ac-Sn-Fn]adopció/col·locació com a fill δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ευδοκιαν[G2107:Sust/Ac-Sn-Fn]beneplàcit/(amb satisfacció)/(amb complaença) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/designi/cosa desitjada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:6) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins επαινον[G1868:Sust/Ac-Sn-Ms]lloança δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εχαριτωσεν[G5487:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va afavorir/(va donar de gràcia) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ηγαπημενω[G25:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) ha estat estimat

(Ef 1:7) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απολυτρωσιν[G629:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament per rescat δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les παραπτωματων[G3900:Sust/GA-Pl-Nt](de) transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλουτον[G4149:Sust/Ac-Sn-Ms]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:8) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que επερισσευσεν[G4052:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va excedir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) saviesa και[G2532:Conj]i/també φρονησει[G5428:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) intel·ligència/ment ràpida per raonar

(Ef 1:9) γνωρισας[G1107:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/havent fet conèixer ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt] misteri του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt] (de) voluntat/designi/cosa desitjada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ευδοκιαν[G2107:Sust/Ac-Sn-Fn] beneplàcit/(amb satisfacció)/(amb complaença) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que προεθετο[G4388:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn] va col·locar endavant de si εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Ef 1:10) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins οικονομιαν[G3622:Sust/Ac-Sn-Fn] economia/majordomia/administració de l'economia de la casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πληρωματος[G4138:Sust/GA-Sn-Nt] (de) plenitud των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) καιρων[G2540:Sust/GA-Pl-Ms] (de) temps oportuns/temps designats/(ocasió) ανακεφαλαιωσασθαι[G346:Verbo/A-MedDep-Inf] reunir (totalment/per complet) de nou τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra

(Ef 1:11) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj] i/també εκληρωθημεν[G2820:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl] vam ser assignats per sort προορισθεντες[G4309:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms] havent estat predestinats/predeterminats/preordenats κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) προθεσιν[G4286:Sust/Ac-Sn-Fn] propòsit/(pla designat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) ενεργουντος[G1754:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) obrant/operant/(funcionant) a κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βουλην[G1012:Sust/Ac-Sn-Fn] voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt] (de) voluntat/designi/cosa desitjada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:12) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins επαινον[G1868:Sust/Ac-Sn-Ms] lloança δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προηλπικοτας[G4276:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms] havent esperat (des) abans εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Ef 1:13) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] escoltant/sentint/havent sentit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn] (de) veritat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt] Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn] (de) salvació/alliberament υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj] i/també πιστευσαντες[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent cregut/(confiat) εσφραγισθητε[G4972:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl] van ser segellats τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn] (de) promesa τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) sant

(Ef 1:14) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αρραβων[G728:Sust/N-Sn-Ms] arra/peça de garantia/(anell de compromís) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κληρονομιας[G2817:Sust/GA-Sn-Fn] (de) herència/possessió ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins απολυτρωσιν[G629:Sust/Ac-Sn-Fn] alliberament per rescat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) περιποιησεως[G4047:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cosa adquirida εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins επαινον[G1868:Sust/Ac-Sn-Ms] lloança της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:15) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també ακουσας[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] escoltant/sentint/havent sentit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn] amor την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms] sants

(Ef 1:16) ου[G3756:Part-Neg] no παυομαι[G3973:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn] cesso/estic cessant/desistint ευχαριστων[G2168:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] agraint/donant gràcies υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de

vostès μνειαν[G3417:Sust/Ac-Sn-Fn] (recordar)/menció υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ποιουμενος[G4160:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] fent-se επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) προσευχων[G4335:Sust/GA-Pl-Fn] (de) oracions μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Ef 1:17) ινα[G2443:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms] Pare της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) δωη[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] doni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn] (de) saviesa και[G2532:Conj] i/també αποκαλυψεως[G602:Sust/GA-Sn-Fn] (de) revelar/treure coberta/descobrir εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) επιγνωσει[G1922:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) coneixement (amb precisió) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:18) πεφωτισμενους[G5461:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms] havent estat il·luminats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ειδεναι[G1492:Verbo/Per-Act-Inf] haver sabut/conegut/(comprès) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn] què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn] esperança της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κλησεως[G2821:Sust/GA-Sn-Fn] (de) crida/convocació/(de reclutament) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] què ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πλουτος[G4149:Sust/N-Sn-Ms] riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κληρονομιας[G2817:Sust/GA-Sn-Fn] (de) herència/possessió αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) sants

(Ef 1:19) και[G2532:Conj] i/també τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) υπερβαλλον[G5235:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] sobrepassant μεγεθος[G3174:Sust/N-Sn-Nt] grandesa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn] (de) poder/potència/força αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πιστευοντας[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] creient/(confiant) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ενεργειαν[G1753:Sust/Ac-Sn-Fn] poder/força/energia/operació en/activitat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) κρατους[G2904:Sust/GA-Sn-Nt] (de) poder/potència της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ισχυος[G2479:Sust/GA-Sn-Fn] (de) força/vigor/fortalesa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ef 1:20) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que ενηργησεν[G1754:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va obrar a εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit εγειρας[G1453:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent aixecat/(ressuscitat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts και[G2532:Conj] i/també εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va asseure εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dreta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les επουρανιοις[G2032:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) (llocs) celestials

(Ef 1:21) υπερανω[G5231:Adv] molt per sobre πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tot αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat)/govern και[G2532:Conj] i/també εξουσιας[G1849:Sust/GA-Sn-Fn] (de) autoritat/magistratura/jurisdicció και[G2532:Conj] i/també δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn] (de) poder/potència/força και[G2532:Conj] i/també κυριοτητος[G2963:Sust/GA-Sn-Fn] (de) senyoriu και[G2532:Conj] i/també παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt] (de) tot ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt] (de) nom ονομαζομενου[G3687:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Nt] (de) sent nomenat ου[G3756:Part-Neg] no μονον[G3440:Adv] només/només εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αιωνι[G165:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) edat τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) aquesta αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) μελλοντι[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) (venint)/estant per (venir)

(Ef 1:22) και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) υπεταξεν[G5293:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va subjectar/va sotmetre/(va posar en submís) υπο[G5259:Prep] per/sota τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn] cap υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) església/assemblea

(Ef 1:23) ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn] quin εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt] cos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt] plenitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-

Nttotes (coses) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πασινG3956:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) totes (coses) πληρουμενουG4137:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Sn-Ms(de) complint/completant/omplint totalment/(a ple)

(Ef 2:1) καιG2532:Conji/també υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ονταςG1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msestant νεκρουςG3498:Adj/Ac-Pl-Msmorts τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les παραπτωμασινG3900:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) καιG2532:Conji/també ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαιςG266:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) pecats

(Ef 2:2) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) quins/qui ποτεG4218:Part-Disen alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps περιεπατησατεG4043:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan caminar/(van caminar al voltant) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κοσμουG2889:Sust/GA-Sn-Ms(de) món τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms(de) aquest καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αρχονταG758:Sust/Ac-Sn-Mscap/príncep/governant τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εξουσιαςG1849:Sust/GA-Sn-Fn(de) autoritat/magistratura/jurisdicció τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αεροςG109:Sust/GA-Sn-Ms(de) aire τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πνευματοςG4151:Sust/GA-Sn-Nt(de) esperit τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) νυνG3568:Advara ενεργουντοςG1754:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt(de) obrant/operant/(funcionant) dins ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) υιοιςG5207:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) fills τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) απειθειαςG543:Sust/GA-Sn-Fn(de) desobediència

(Ef 2:3) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) quins/qui καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) ανεστραφημενG390:Verbo/A2-Pas-Ind-1-Plvam ser comportats ποτεG4218:Part-Disen alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) επιθυμιαιςG1939:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) σαρκοςG4561:Sust/GA-Sn-Fn(de) carn ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ποιουντεςG4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msfent/(realitzant) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les θεληματαG2307:Sust/Ac-Pl-Ntvoluntat/beneplàcit/(desitjos)/(coses desitjades) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) σαρκοςG4561:Sust/GA-Sn-Fn(de) carn καιG2532:Conji/també τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) διανοιωνG1271:Sust/GA-Pl-Fn(de) pensaments καιG2532:Conji/també ημενG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Plérem/estàvem sent τεκναG5043:Sust/N-Pl-Ntfills φυσειG5449:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) naturalesa οργηςG3709:Sust/GA-Sn-Fn(de) ira ωςG5613:Advcom καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) λοιποιG3062:Adj/N-Pl-Msaltres/sobrants

(Ef 2:4) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu πλουσιοςG4145:Adj/N-Sn-Msric ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ελεειG1656:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) misericòrdia/compassió/commiseració διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πολληνG4183:Adj/Ac-Sn-Fnmolt αγαπηνG26:Sust/Ac-Sn-Fnamor αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que ηγαπησενG25:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva estimar ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres

(Ef 2:5) καιG2532:Conji/també ονταςG1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msés/sent ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres νεκρουςG3498:Adj/Ac-Pl-Msmorts τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les παραπτωμασινG3900:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) συνεζωοποιησενG4806:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer viure junt τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit χαριτιG5485:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent σεσωσμενοιG4982:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat salvats/lliurats

(Ef 2:6) καιG2532:Conji/també συνηγειρενG4891:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn(ens) va aixecar junts καιG2532:Conji/també συνεκαθισενG4776:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn(ens) va seure junts ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les επουρανιοιςG2032:Adj/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) (llocs) celestials ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησουG2424:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jesús

(Ef 2:7) ιναG2443:Conjperquè ενδειξηταιG1731:Verbo/A-Med-Sub-3-Sndemostri ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αιωσινG165:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) edats/(segles)/(tots els temps) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) επερχομενοιςG1904:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) venint sobre τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) υπερβαλλονταG5235:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msabundants πλουτονG4149:Sust/Ac-Sn-Msriquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) χαριτοςG5485:Sust/GA-Sn-Fn(de) gràcia/bondat immerescuda αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χρηστοτητιG5544:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) benignitat/agradabilitat benèvola εφG1909:Prepsobre/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησουG2424:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jesús

(Ef 2:8) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) γαρG1063:Conjperquè χαριτιG5485:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent σεσωσμενοιG4982:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Mshan estat salvats/lliurats διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-

Fn(de) fe/la Fe/(confiança) και G2532:Conj i/també τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això ουκ G3756:Part-Neg no εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δωρον G1435:Sust/N-Sn-Nt Do

(Ef 2:9) ουκ G3756:Part-Neg no εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú καυχησηται G2744:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn es presumeixi

(Ef 2:10) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus γαρ G1063:Conj perquè εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent ποιημα G4161:Sust/N-Sn-Nt cosa feta κτισθεντες G2936:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat creats εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús επι G1909:Prep sobre/per/dessús εργοις G2041:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) obres αγαθοις G18:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) bones οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) quins/qui προητοιμασεν G4282:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn havent preparat amb anticipació ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ινα G2443:Conj perquè εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) ells/elles περιπατησωμεν G4043:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl caminem/caminem al voltant

(Ef 2:11) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això μνημονευετε G3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl recordeu/estigueu recordant/acordant οτι G3754:Conj que υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ποτε G4218:Part-Dis en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/N-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) λεγομενοι G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent cridats ακροβυστια G203:Sust/N-Sn-Fn incircumcisió υπο G5259:Prep per/sota της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) λεγομενης G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn (de) sent cridada περιτομης G4061:Sust/GA-Sn-Fn (de) circumcisió εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn χειροποιητου G5499:Adj/GA-Sn-Fn (de) feta per mà

(Ef 2:12) οτι G3754:Conj que ητε G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl eren/estaven sent/(van ser) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) καιρω G2540:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú εκεινω G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) aquell χωρις G5565:Adv sense/a part de χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit απηλλοτριωμενοι G526:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat estranys/aliens/exclosos της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολιτειας G4174:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutadania του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ισραηλ G2474:Sust/Pro-Ind Israel και G2532:Conj i/també ξενοι G3581:Adj/N-Pl-Ms forasters/estrangers/estranys των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) διαθηκων G1242:Sust/GA-Pl-Fn (de) pactes της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) επαγγελιας G1860:Sust/GA-Sn-Fn (de) promesa ελπιδα G1680:Sust/Ac-Sn-Fn esperança μη G3361:Part-Neg no εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint και G2532:Conj i/també αθεοι G112:Adj/N-Pl-Ms sense déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω G2889:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) món

(Ef 2:13) νυνι G3570:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ποτε G4218:Part-Dis en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps οντες G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms és/sent μακραν G3112:Adv lluny εγγυς G1451:Adv prop/pròxim/(al costat) εγενηθητε G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-2-Pl van arribar a ser/van succeir/van esdevenir εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(Ef 2:14) αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell γαρ G1063:Conj perquè εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ειρηνη G1515:Sust/N-Sn-Fn pau ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιησας G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les αμφοτερα G297:Adj/Ac-Pl-Nt tots dos (pobles) εν G1520:Adj/Ac-Sn-Nt un και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μεσοτοιχον G3320:Sust/Ac-Sn-Nt mur del (en) mitjà του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) φραγμου G5418:Sust/GA-Sn-Ms (de) paret/barrera/prop λυσας G3089:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent desfet/dissolt

(Ef 2:15) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εχθραν G2189:Sust/Ac-Sn-Fn enemistat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι G4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) εντολων G1785:Sust/GA-Pl-Fn (de) manaments/ordres/(ordenances legals) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δογμασιν G1378:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) ordenances/decrets καταργησας G2673:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms fent/havent fet inefectiva/inútil/anul·lada ινα G2443:Conj perquè τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) δυο G1417:Adj/N-Ind dos κτιση G2936:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn creés εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εαυτω G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) ell mateix εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un καινον G2537:Adj/Ac-Sn-Ms nou ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home ποιων G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent/(realitzant) ειρηνην G1515:Sust/Ac-Sn-Fn pau

(Ef 2:16) και G2532:Conj i/també αποκαταλλαξη G604:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn reconcilií (totalment/per complet) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αμφοτερους G297:Adj/Ac-Pl-Ms tots dos (pobles) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ενι G1520:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) un σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per

a/a) Déu διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σταυρουG4716:Sust/GA-Sn-Ms(de) creu/post vertical en T αποκτεινναςG615:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent matat τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εχθρανG2189:Sust/Ac-Sn-Fnenemistat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(Ef 2:17) καιG2532:Conji/també ελθωνG2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Msvenint/havent vingut ευηγγελισατοG2097:Verbo/A-Med-Ind-3-Snva proclamar evangeli/bon missatge ειρηνηνG1515:Sust/Ac-Sn-Fnpau υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) μακρανG3112:Advlluny καιG2532:Conji/també τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) εγγυςG1451:Advproperament

(Ef 2:18) οτιG3754:Conjperquè διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εχομενG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) προσαγωγηνG4318:Sust/Ac-Sn-Fnaccés οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αμφοτεροιG297:Adj/N-Pl-Mstots dos (pobles) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ενιG1520:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) un πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πατεραG3962:Sust/Ac-Sn-MsPare

(Ef 2:19) αραG686:Part-Dispotser/realment/(llavors)/(en efecte) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ουκετιG3765:ja no εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent ξενοιG3581:Adj/N-Pl-Msforasters/estrangers/estranys καιG2532:Conji/també παροικοιG3941:Adj/N-Pl-Msciutadans adveniments/forasters αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) συμπολιταιG4847:Sust/N-Pl-Msconciutadans τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αγιωνG40:Adj/GA-Pl-Ms(de) sants καιG2532:Conji/també οικειοιG3609:Adj/N-Pl-Msfamiliars/(membres de) casa τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Ef 2:20) εποικοδομηθεντεςG2026:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Mshavent estat sobreedificats/edificats a sobre επιG1909:Prepsobre/per/dessús τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεμελιωG2310:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) fonament τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αποστολωνG652:Sust/GA-Pl-Ms(de) apòstols/emissaris/enviats καιG2532:Conji/també προφητωνG4396:Sust/GA-Pl-Ms(de) profetes/portaveus intèrprets οντοςG1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) és/sent ακρογωνιαιουG204:Adj/GA-Sn-Ms(de) (pedra) principal d'angle αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(Ef 2:21) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) quin/qui πασαG3956:Adj/N-Sn-Fntota οικοδομηG3619:Sust/N-Sn-Fnedificació συναρμολογουμενηG4883:Verbo/Pre-Pas-Par-NSFsent combinada en activitat juntament αυξειG837:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sncreix/està creixent/augmentant/difonent ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ναονG3485:Sust/Ac-Sn-Mstemple/habitació divina/santuari αγιονG40:Adj/Ac-Sn-Mssanta ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 2:22) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) quin/qui καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès συνοικοδομεισθεG4925:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Plsón/estan sent edificats juntament ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins κατοικητηριονG2732:Sust/Ac-Sn-Nthabitació τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit

(Ef 3:1) τουτουG3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt(de) això χαρινG5484:Advper aquesta causa εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo παυλοςG3972:Sust/N-Sn-MsPau/Pau οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεσμιοςG1198:Sust/N-Sn-Mslligat/(presoner)/pres/cautiu τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les εθνωνG1484:Sust/GA-Pl-Nt(de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ef 3:2) ειγεG1489:Cond-Conjsi ηκουσατεG191:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan escoltar τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οικονομιανG3622:Sust/Ac-Sn-Fneconomia/majordomia/administració de l'economia de la casa τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) χαριτοςG5485:Sust/GA-Sn-Fn(de) gràcia/bondat immerescuda τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) δοθεισηςG1325:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn(de) havent estat donada/concedida/lliurada μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(Ef 3:3) οτιG3754:Conjque καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) αποκαλυψινG602:Sust/Ac-Sn-Fnrevelar/treure coberta/descobrir εγνωρισενG1107:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer conèixer μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μυστηριονG3466:Sust/Ac-Sn-Ntmisteri καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que προεγραψαG4270:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escriure abans ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ολιγωG3641:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) breu/poc/petit

(Ef 3:4) προςG4314:Prepa/cap/per οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que δυνασθεG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Plpoden/estan sent capaços αναγινωσκοντεςG314:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msllegint νοησαιG3539:Verbo/A-Act-Infentenguin reflexionant/percebent amb la ment τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) συνεσινG4907:Sust/Ac-Sn-Fncomprensió/(coneixement íntim)/(intel·ligència i sagacitat) μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) μυστηριωG3466:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) misteri τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(Ef 3:5) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ετεραις[G2087:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) altres diferents γενεαις[G1074:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) generacions ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνωρισθη[G1107:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser conegut τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) υιοις[G5207:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) fills των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ως[G5613:Adv]com νυν[G3568:Adv]ara απεκαλυφθη[G601:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser revelada/treta coberta/descoberta τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants αποστολοις[G652:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) apòstols/emissaris/enviats αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit

(Ef 3:6) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) συγκληρονομα[G4789:Adj/Ac-Pl-Nt]cohereus και[G2532:Conj]i/també συσσωμα[G4954:Adj/Ac-Pl-Nt]membres de cos και[G2532:Conj]i/també συμμετοχα[G4830:Adj/Ac-Pl-Nt]copartícips της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge

(Ef 3:7) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]diaca/serf/ministre κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δωρεαν[G1431:Sust/Ac-Sn-Fn]do/do gratuïta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοθεισαν[G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat donada/concedida/lliurada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενεργειαν[G1753:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/energia/operació en/activitat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ef 3:8) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ελαχιστοτερω[G1647:Adj/LID-Sn-Ms-Comp]més petit παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ευαγγελισασθαι[G2097:Verbo/A-Med-Inf]proclamar evangeli/bon missatge τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ανεξιχνιαστον[G421:Adj/Ac-Sn-Ms]ininvestigable/inescrutable πλουτον[G4149:Sust/Ac-Sn-Ms]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 3:9) και[G2532:Conj]i/també φωτισαι[G5461:Verbo/A-Act-Inf]il·luminar παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn]què η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οικονομια[G3622:Sust/N-Sn-Fn]economia/majordomia/administració de l'economia de la casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μυστηριου[G3466:Sust/GA-Sn-Nt](de) misteri του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αποκεκρυμμενου[G613:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) ha estat amagat απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) κτισαντι[G2936:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent creat δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 3:10) ινα[G2443:Conj]perquè γνωρισθη[G1107:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui conegut νυν[G3568:Adv]ara ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) αρχαις[G746:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) governs και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εξουσιαις[G1849:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) autoritats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les επουρανιοις[G2032:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) (llocs) celestials δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολυποικιλος[G4182:Adj/N-Sn-Fn]multidiversitat/multiforme σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ef 3:11) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προθεσιν[G4286:Sust/Ac-Sn-Fn]propòsit/(pla designat) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Ef 3:12) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρρησιαν[G3954:Sust/Ac-Sn-Fn]franquesa/amb confiança και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) προσαγωγην[G4318:Sust/Ac-Sn-Fn]accés εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πεποιθησει[G4006:Sust/LID-Sn-

[Fn](en/amb/per a/a) certesa δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ef 3:13) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això αιτουμαι[G154:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn]demano/estic demanant/sol·licitant μη[G3361:Part-Neg]no εκκακειν[G1573:Verbo/Pre-Act-Inf]descoratjar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσιν[G2347:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) afliccions/tribulacions μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Ef 3:14) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) això χαριν[G5484:Adv]per aquesta causa καμπτω[G2578:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]doblego/estic doblegant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les γονατα[G1119:Sust/Ac-Pl-Nt]genolls μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 3:15) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tot πατρια[G3965:Sust/N-Sn-Fn]llinatge des del pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ονομαζεται[G3687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent nomenat

(Ef 3:16) ινα[G2443:Conj]perquè δωη[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]doni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλουτον[G4149:Sust/Ac-Sn-Ms]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder κραταιωθηναι[G2901:Verbo/A-Pas-Inf]ser fet poderós δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εσω[G2080:Adv]interior ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Ef 3:17) κατοικησαι[G2730:Verbo/A-Act-Inf]habitar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Ef 3:18) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor ερριζωμενοι[G4492:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat arrelats και[G2532:Conj]i/també τεθεμελιωμενοι[G2311:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat fundats ινα[G2443:Conj]perquè εξισχυσητε[G1840:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]siguin (ho) prou forts/(poden) καταλαβεσθαι[G2638:Verbo/A2-Med-Inf]rebre (totalment/per complet) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πλατος[G4114:Sust/N-Sn-Nt]amplada και[G2532:Conj]i/també μηκος[G3372:Sust/N-Sn-Nt]longitud και[G2532:Conj]i/també βαθος[G899:Sust/N-Sn-Nt]profunditat και[G2532:Conj]i/també υψος[G5311:Sust/N-Sn-Nt]altura

(Ef 3:19) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer τε[G5037:Part-Dis]i την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπερβαλλουσαν[G5235:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]sobrepassant της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement/(ciència) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ινα[G2443:Conj]perquè πληρωθητε[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin omplert totalment/(a ple) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/Ac-Sn-Nt]plenitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ef 3:20) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δυναμενω[G1410:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pot/sent capaç υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εκπερισσου[G4055:Adv]major/més abundantment ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) αιτουμεθα[G154:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Pl]estem demanant/sol·licitant η[G2228:Part-Dis]o νοουμεν[G3539:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem entenent/percebent amb la ment κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενεργουμενην[G1754:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Fn]obrant/operant/(funcionant) dins εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Ef 3:21) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit

ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πασας[G3956:Adj/Ac-Pl-Fn]totes/(tots) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γενεας[G1074:Sust/Ac-Pl-Fn]generacions του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Ef 4:1) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δεσμιος[G1198:Sust/N-Sn-Ms]lligat/(presoner)/pres/cautiu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor αξιως[G516:Adv]dignament/(de manera digna)/(com correspon) περιπατησαι[G4043:Verbo/A-Act-Inf]caminar/caminar al voltant της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κλησεως[G2821:Sust/GA-Sn-Fn](de) crida/convocació/(de reclutament) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que εκληθητε[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser cridats

(Ef 4:2) μετα[G3326:Prep]amb/després πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota ταπεινοφροσυνης[G5012:Sust/GA-Sn-Fn](de) humilitat de ment και[G2532:Conj]i/també πραοτητος[G4236:Sust/GA-Sn-Fn](de) mansuetud de temperament μετα[G3326:Prep]amb/després μακροθυμιας[G3115:Sust/GA-Sn-Fn](de) paciència/longanimitat/llarga d'ànim ανεχομενοι[G430:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor

(Ef 4:3) σπουδαζοντες[G4704:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]procurant/(sanant) diligentment τηρειν[G5083:Verbo/Pre-Act-Inf]guardar/estar guardant/reservant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενοτητα[G1775:Sust/Ac-Sn-Fn]unitat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) συνδεσμω[G4886:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) enllaç/lligadura d'unió της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau

(Ef 4:4) εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos και[G2532:Conj]i/també εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també εκληθητε[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser cridats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esperança της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κλησεως[G2821:Sust/GA-Sn-Fn](de) crida/convocació/(de reclutament) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Ef 4:5) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn]un πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un βαπτισμα[G908:Sust/N-Sn-Nt]baptisme/immersió

(Ef 4:6) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(Ef 4:7) ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μετρον[G3358:Sust/Ac-Sn-Nt]mesura της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δωρεας[G1431:Sust/GA-Sn-Fn](de) do/do gratuït του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 4:8) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient αναβας[G305:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent ascendit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υψος[G5311:Sust/Ac-Sn-Nt]altura ηχμαλωτευσεν[G162:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va conduir captiu αιχμαλωσιαν[G161:Sust/Ac-Sn-Fn]captiveri και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar δοματα[G1390:Sust/Ac-Pl-Nt]dons τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes

(Ef 4:9) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va baixar πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κατωτερα[G2737:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]més baixes μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra?

(Ef 4:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καταβας[G2597:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent baixat αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αναβας[G305:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent ascendit υπερανω[G5231:Adv]molt per sobre παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουρανων[G3772:Sust/GA-Pl-Ms](de) cels ινα[G2443:Conj]perquè πληρωση[G4137:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]compleixi/complet/ompli totalment/(a ple) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses)

(Ef 4:11) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευαγγελιστας[G2099:Sust/Ac-Pl-Ms]evangelistes/proclamadors d'Evangeli/bon missatge τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ποιμενας[G4166:Sust/Ac-Pl-Ms]pastors και[G2532:Conj]i/també διδασκαλους[G1320:Sust/Ac-Pl-Ms]mestres

(Ef 4:12) προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καταρτισμον[G2677:Sust/Ac-Sn-Ms]perfecció/(bona direcció)/(de bona educació) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor διακονιας[G1248:Sust/GA-Sn-Fn](de) ministeri/servei εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn]edificació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 4:13) μεχρι[G3360:Adv]fins/(mentres) καταντησωμεν[G2658:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]aconseguim οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενοτητα[G1775:Sust/Ac-Sn-Fn]unitat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επιγνωσεως[G1922:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement (amb precisió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) τελειον[G5046:Adj/Ac-Sn-Ms]completat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μετρον[G3358:Sust/Ac-Sn-Nt]mesura ηλικιας[G2244:Sust/GA-Sn-Fn](de) estatura του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πληρωματος[G4138:Sust/GA-Sn-Nt](de) plenitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 4:14) ινα[G2443:Conj]perquè μηκετι[G3371:]Ja no ωμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem sent νηπιοι[G3516:Adj/N-Pl-Ms]nens/infants κλυδωνιζομενοι[G2831:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]sent llançats aquí i allà per onades και[G2532:Conj]i/també περιφερομενοι[G4064:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent portats al voltant παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot ανεμω[G417:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) vent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διδασκαλιας[G1319:Sust/GA-Sn-Fn](de) ensenyament/instrucció/(doctrina) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κυβεια[G2940:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) jugar a l'atzar amb daus/(estratagema)/(fent estratagemes) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πανουργια[G3834:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) astúcia προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεθοδειαν[G3180:Sust/Ac-Sn-Fn]tramar/cercar amb/ (ardit)/trampear της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πλανης[G4106:Sust/GA-Sn-Fn](de) error

(Ef 4:15) αληθευοντες[G226:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]mantenint veritat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor αυξησωμεν[G837:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]creixem εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Ef 4:16) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos συναρμολογουμενον[G4883:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent articulat juntament και[G2532:Conj]i/també συμβιβαζομενον[G4822:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent fet anar juntament δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota αφης[G860:Sust/GA-Sn-Fn](de) conjuntura της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επιχορηγιας[G2024:Sust/GA-Sn-Fn](de) provisió κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ενεργειαν[G1753:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/energia/operació en/activitat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μετρω[G3358:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mesura ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un εκαστου[G1538:Adj/GA-Sn-Ms](de) cada/cada un μερους[G3313:Sust/GA-Sn-Nt](de) part την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυξησιν[G838:Sust/Ac-Sn-Fn]creixement του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ποιειται[G4160:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]fent-se εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οικοδομην[G3619:Sust/Ac-Sn-Fn]edificació εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor

(Ef 4:17) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient και[G2532:Conj]i/també μαρτυρομαι[G3143:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]dono/estic donant testimoni εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor μηκετι[G3371:]Ja no υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès περιπατειν[G4043:Verbo/Pre-Act-Inf]caminar/estar caminant al voltant καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les λοιπα[G3062:Adj/N-Pl-Nt]altres/sobrants εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ματαιοτητι[G3153:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vanitat/(buit o sense sentit) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νοος[G3563:Sust/GA-Sn-Ms](de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells

(Ef 4:18) εσκοτισμενοι G4654:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms ha estat enfosquida τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) διανοια G1271:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) οντες G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms estant απηλλοτριωμενοι G526:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat estranys/aliens/exclosos της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αγνοιαν G52:Sust/Ac-Sn-Fn ignorància/(desconeixement) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ουσαν G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn estant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πωρωσιν G4457:Sust/Ac-Sn-Fn duresa της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ef 4:19) οιτινες G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms els qui απηλγηκοτες G524:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms han cessat de tenir sensibilitat εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos παρεδωκαν G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van lliurar τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ασελγεια G766:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) conducta llibertina descarada desafiant/(lascívia)/desenfrenament/insolència/llibertinatge εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εργασιαν G2039:Sust/Ac-Sn-Fn ocupació ακαθαρσιας G167:Sust/GA-Sn-Fn (de) immundícia/impuresa πασης G3956:Adj/GA-Sn-Fn (de) tota (classe/tipus/forma) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πλεονεξια G4124:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) avidesa

(Ef 4:20) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουχ G3756:Part-Neg no ουτως G3779:Adv així εμαθετε G3129:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van aprendre τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit

(Ef 4:21) ειγε G1489:Cond-Conj si αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ηκουσατε G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van escoltar και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell εδιδαχθητε G1321:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl van ser ensenyats καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αληθεια G225:Sust/N-Sn-Fn veritat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús

(Ef 4:22) αποθεσθαι G659:Verbo/A2-Med-Inf posar cap enfora des de si υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) προτεραν G4387:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp anterior αναστροφην G391:Sust/Ac-Sn-Fn conducta/(tenor de vida)/(disciplina) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παλαιον G3820:Adj/Ac-Sn-Ms vell ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) φθειρομενον G5351:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM sent corromput destructorament κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) επιθυμιας G1939:Sust/Ac-Pl-Fn desitjos/(concupiscències) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) απατης G539:Sust/GA-Sn-Fn (de) seducció/frau/corrupció (comercial)/estratagema

(Ef 4:23) ανανεουσθαι G365:Verbo/Pre-Pas-Inf estar renovant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) νοος G3563:Sust/GA-Sn-Ms (de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Ef 4:24) και G2532:Conj i/també ενδυσασθαι G1746:Verbo/A-Med-Inf ser investit/revestit a τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) καινον G2537:Adj/Ac-Sn-Ms nou ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu κτισθεντα G2936:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Ms havent estat creat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δικαιοσυνη G1343:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) justícia/rectitud και G2532:Conj i/també οσιοτητι G3742:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) lleial en allò sagrat/santitat/(puresa) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθειας G225:Sust/GA-Sn-Fn (de) veritat

(Ef 4:25) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això αποθεμενοι G659:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Ms traient/(expulsant)/havent posat cap enfora des de si το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ψευδος G5579:Sust/Ac-Sn-Nt mentida λαλειτε G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl parlin/estiguin parlant αληθειαν G225:Sust/Ac-Sn-Fn veritat εκαστος G1538:Adj/N-Sn-Ms cada/cadascú μετα G3326:Prep amb/després του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πλησιον G4139:Adv proïsme/veí αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus οτι G3754:Conj perquè εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent αλληλων G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms (de) els uns als altres μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres

(Ef 4:26) οργιζεσθε G3710:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl enfurieu-vos/estigueu sent enfurismats/enutjats και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no αμαρτανετε G264:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl pequen/estiguin pecant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ηλιος G2246:Sust/N-Sn-Ms sol μη G3361:Part-Neg no επιδυετω G1931:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn estigui posant επι G1909:Prep sobre/per/dessús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) παροργισμω G3950:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) provocació a ira/còlera υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Ef 4:27) μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) διδοτε G1325:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl donin/estiguin donant/concedint/lliurant τοπον G5117:Sust/Ac-Sn-Ms lloc τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) διαβολω G1228:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) diable/(el) calumniador

(Ef 4:28) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κλεπτων G2813:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms furtant/robant μηκετι G3371: Ja no κλεπτετω G2813:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn furti/estigui furtant/robant μαλλον G3123:Adv millor/més aviat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κοπιατω G2872:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn treballi/estigui treballant (amb afany) εργαζομενος G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms obrant/treballant το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Nt bo ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) χερσιν G5495:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) mans ινα G2443:Conj perquè εχη G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn tingui/estigui tenint

μεταδιδοναι G3330:Verbo/Pre-Act-Inf participar/estar participant/compartint/(comunicant) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) χρειαν G5532:Sust/Ac-Sn-Fn necessitat εχοντι G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) tenint

(Ef 4:29) πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tota λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula σαπρος G4550:Adj/N-Sn-Ms podrida εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) στοματος G4750:Sust/GA-Sn-Nt (de) boca/rostre/cara υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès μη G3361:Part-Neg no εκπορευεσθω G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn surti/estigui sortint αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms alguna cosa αγαθος G18:Adj/N-Sn-Ms bé προς G4314:Prep a/cap/per οικοδομην G3619:Sust/Ac-Sn-Fn edificació της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) χρειας G5532:Sust/GA-Sn-Fn (de) necessitat ινα G2443:Conj perquè δω G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn doni χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn favor τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ακουουσιν G191:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) escoltant/escoltant

(Ef 4:30) και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no λυπειτε G3076:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl contristin/estiguin contristant το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αγιον G40:Adj/Ac-Sn-Nt sant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εσφραγισθητε G4972:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl van ser segellats εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia απολυτρωσεως G629:Sust/GA-Sn-Fn (de) salvació/alliberament per rescat

(Ef 4:31) πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tota πικρια G4088:Sust/N-Sn-Fn amargor productora de maldat και G2532:Conj i/també θυμος G2372:Sust/N-Sn-Ms ira/còlera και G2532:Conj i/també οργη G3709:Sust/N-Sn-Fn ira/enuig/(còlera) και G2532:Conj i/també κραυγη G2906:Sust/N-Sn-Fn cridaner και G2532:Conj i/també βλασφημια G988:Sust/N-Sn-Fn blasfèmia/insult injuriós αρθητω G142:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn sigui aixecada/alçada/carregada/presa αφ G575:Prep de/des de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) παση G3956:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tota κακια G2549:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor)

(Ef 4:32) γινεσθε G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl es facin/estiguin arribant a ser δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres χρηστοι G5543:Adj/N-Pl-Ms gustosament bons ευσπλαγχνοι G2155:Adj/N-Pl-Ms amb tendresa/afecte compassius χαριζομενοι G5483:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms perdonant-se per gràcia/bondat immerescuda εαυτοις G1438:(en/amb/para/a) (entre) vostès mateixos καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit εχαρισατο G5483:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va perdonar per gràcia/bondat immerescuda ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres

(Ef 5:1) γινεσθε G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl es facin/estiguin arribant a ser ουν G3767:Conj per tant/(llavors) μιμηται G3402:Sust/N-Pl-Ms imitadors του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ως G5613:Adv com τεκνα G5043:Sust/N-Pl-Nt fills αγαπητα G27:Adj/N-Pl-Nt estimats

(Ef 5:2) και G2532:Conj i/també περιπατειτε G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl caminin/estiguin caminant/caminant al voltant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγαπη G26:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) amor καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit ηγαπησεν G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va estimar ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres και G2532:Conj i/també παρεδωκεν G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va lliurar εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre προσφοραν G4376:Sust/Ac-Sn-Fn ofrena/oblació και G2532:Conj i/també θυσιαν G2378:Sust/Ac-Sn-Fn sacrifici τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins οσμην G3744:Sust/Ac-Sn-Fn olor ευωδιας G2175:Sust/GA-Sn-Fn (de) fragant

(Ef 5:3) πορνεια G4202:Sust/N-Sn-Fn fornicació/immoralitat sexual δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tota ακαθαρσια G167:Sust/N-Sn-Fn immundícia/impuresa η G2228:Part-Dis o πλεονεξια G4124:Sust/N-Sn-Fn cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ονομαζεσθω G3687:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn es nomeni/estigui sent nomenat/(esmentat) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que πρεπει G4241:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent convenient/apropiat αγιοις G40:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) sants

(Ef 5:4) και G2532:Conj i/també αισχροτης G151:Sust/N-Sn-Fn conducta vergonyosa και G2532:Conj i/també μωρολογια G3473:Sust/N-Sn-Fn parla necia/insensata/irreflexiva/(absurda)/(fàtua) η G2228:Part-Dis o ευτραπελια G2160:Sust/N-Sn-Fn bufonejar/bromejar obscè/(impúdic) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les ουκ G3756:Part-Neg no ανηκοντα G433:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt sent apropiades αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλον G3123:Adv millor/més aviat ευχαριστια G2169:Sust/N-Sn-Fn donar gràcies

(Ef 5:5) τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè εστε G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl són/estan sent γινωσκοντες G1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms coneixent οτι G3754:Conj que πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot πορνος G4205:Sust/N-Sn-Ms faedor de fornicació/immoralitat sexual η G2228:Part-Dis o ακαθαρτος G169:Adj/N-Sn-Ms immund/impur η G2228:Part-Dis o πλεονεκτης G4123:Sust/N-Sn-Ms cobejós ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ειδωλολατρης G1496:Sust/N-Sn-

Ms]idòlatra/servidor d'ídols ουκ[G3756:Part-Neg]no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint κληρονομιαν[G2817:Sust/Ac-Sn-Fn]herència/possessió εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ef 5:6) μηδεις[G3367:]ningú/cap/gens υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès απατατω[G538:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui seduint amb seu/enganyant κενοις[G2756:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) buides λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes γαρ[G1063:Conj]perquè ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οργη[G3709:Sust/N-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) απειθειας[G543:Sust/GA-Sn-Fn](de) desobediència

(Ef 5:7) μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser συμμετοχοι[G4830:Adj/N-Pl-Ms]copartícips αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ef 5:8) ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj]perquè ποτε[G4218:Part-Dis]en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps σκοτος[G4655:Sust/N-Sn-Nt]foscor/tenebres νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ως[G5613:Adv]com τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt](de) llum περιπατειτε[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]caminin/estiguin caminant/caminant al voltant

(Ef 5:9) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè καρπος[G2590:Sust/N-Sn-Ms]fruit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota αγαθωσυνη[G19:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) bondat και[G2532:Conj]i/també δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud και[G2532:Conj]i/també αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat

(Ef 5:10) δοκιμαζοντες[G1381:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent comprovació/examen de τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ευαρεστον[G2101:Adj/N-Sn-Nt]ben agradable τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 5:11) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no συγκοινωνειτε[G4790:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]participin/estiguin participant amb τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ακαρποις[G175:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) sense fruits/infructíferes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ελεγχετε[G1651:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]reprenguin/estiguin reprenent/censurant(les)

(Ef 5:12) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les γαρ[G1063:Conj]perquè κρυφη[G2931:Adv]secretament γινομενα[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt]arribant a ser υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αισχρον[G150:Adj/N-Sn-Nt]vergonyós εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient

(Ef 5:13) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ελεγχομενα[G1651:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN]sent represes/censurades υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt](de) llum φανερουται[G5319:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent manifest παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φανερουμενον[G5319:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent manifestat/donat a conèixer/mostrat φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Ef 5:14) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εγειρε[G1453:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]aixeca't/estàs aixecant/(ressuscitant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καθευδων[G2518:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dormint και[G2532:Conj]i/també αναστα[G450:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]aixeca't/(ressuscita) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts και[G2532:Conj]i/també επιφαυσει[G2017:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]resplendirà sobre σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Ef 5:15) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πως[G4459:Adv]com ακριβως[G199:Adv]amb (molta) cura περιπατειτε[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]caminen/estan caminant al voltant μη[G3361:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com ασοφοι[G781:Adj/N-Pl-Ms]imprudents αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com σοφοι[G4680:Adj/N-Pl-Ms]savis

(Ef 5:16) εξαγοραζομενοι[G1805:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]aprofitant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú οτι[G3754:Conj]perquè αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn]dies πονηραι[G4190:Adj/N-Pl-Fn]malignes εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Ef 5:17) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això μη[G3361:Part-Neg]no γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser αφρονες[G878:Adj/N-Pl-Ms]irraonables/insensatesa/neciesa αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) συνιεντες[G4920:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant comprenent/entenent τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-

Ntquè τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) θελημαG2307:Sust/N-Sn-Ntvoluntat/(designi)/cosa desitjada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor

(Ef 5:18) καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno μεθυσκεσθεG3182:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pls'embriaguin/estiguin sent embriagats/emborratxats οινωG3631:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) vi ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ασωτιαG810:Sust/N-Sn-Fndissolució αλλαG235:Conjmillor/més aviat πληρουσθεG4137:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Plestiguin sent omplert totalment/(a ple) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) esperit

(Ef 5:19) λαλουντεςG2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msparlant εαυτοιςG1438:(en/amb/per a/a) vostès mateixos ψαλμοιςG5568:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) Salms καιG2532:Conji/també υμνοιςG5215:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) himnes καιG2532:Conji/també ωδαιςG5603:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) càntics πνευματικαιςG4152:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) espirituals αδοντεςG103:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mscantant καιG2532:Conji/també ψαλλοντεςG5567:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msfent cants amb melodia ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) καρδιαG2588:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) cor υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 5:20) ευχαριστουντεςG2168:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msagraint/donant gràcies παντοτεG3842:Advsempre υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Nt(de) totes (coses) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ονοματιG3686:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) nom τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu καιG2532:Conji/també πατριG3962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Pare

(Ef 5:21) υποτασσομενοιG5293:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent subjectats/sotmesos/(submisos) αλληλοιςG240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) els uns als altres ενG1722:Prepa/entre/(dins de) φοβωG5401:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) temor χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(Ef 5:22) αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) γυναικεςG1135:Sust/N-Pl-Fndones τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοιςG2398:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασινG435:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) esposos υποτασσεσθεG5293:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Plestiguin subjectant-se/sotmetent-se/(posant-se submís) ωςG5613:Advcom τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 5:23) οτιG3754:Conjperquè ανηρG435:Sust/N-Sn-Msbaró/home/adult/espòs εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent κεφαληG2776:Sust/N-Sn-Fncap τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γυναικοςG1135:Sust/GA-Sn-Fn(de) dona ωςG5613:Advcom καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit κεφαληG2776:Sust/N-Sn-Fncap τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) εκκλησιαςG1577:Sust/GA-Sn-Fn(de) església/assemblea/congregació καιG2532:Conji/també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent σωτηρG4990:Sust/N-Sn-MsSalvador/llibertador τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σωματοςG4983:Sust/GA-Sn-Nt(de) cos

(Ef 5:24) αλλG235:Conjperò/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ωσπερG5618:Advtal com/així com ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) εκκλησιαG1577:Sust/N-Sn-Fnesglésia/assemblea υποτασσεταιG5293:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent subjectada/sotmesa/(submisa) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també αιG3588:Art-Def/N-Pl-Fnles/(els) γυναικεςG1135:Sust/N-Pl-Fndones τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοιςG2398:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασινG435:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) esposos ενG1722:Prepa/entre/(dins de) παντιG3956:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) tot

(Ef 5:25) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ανδρεςG435:Sust/N-Pl-Msbarons/(esposos)/(homes) αγαπατεG25:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plameu/estiguin estimant ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) γυναικαςG1135:Sust/Ac-Pl-Fnesposes εαυτωνG1438:(de) vostès mateixos καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit ηγαπησενG25:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva estimar τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εκκλησιανG1577:Sust/Ac-Sn-Fnesglésia/assemblea/(congregació) καιG2532:Conji/també εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix παρεδωκενG3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn(es) va lliurar υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella

(Ef 5:26) ιναG2443:Conjperquè αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella αγιασηG37:Verbo/A-Act-Sub-3-Snsantifiqui καθαρισαςG2511:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent netejat τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) λουτρωG3067:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) bany τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) υδατοςG5204:Sust/GA-Sn-Nt(de) aigua ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ρηματιG4487:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) declaració/(assumpte expressat)

(Ef 5:27) ιναG2443:Conjperquè παραστησηG3936:Verbo/A-Act-Sub-3-Snpresent αυτηνG846:Pro-Per/Ac-Sn-Fnella εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) si mateix ενδοξονG1741:Adj/Ac-Sn-Fngloriosa/esplendorosa τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εκκλησιανG1577:Sust/Ac-Sn-Fnesglésia/assemblea/(congregació) μηG3361:Part-Negno εχουσανG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fntenint σπιλονG4696:Sust/Ac-Sn-Mstaca/impuresa/brutícia ηG2228:Part-Diso ρυτιδαG4512:Sust/Ac-Sn-Fnarruga ηG2228:Part-Diso τιG5100:Pro-Ind/Ac-

Sn-Nt alguna των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les τοιουτων G5108:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) tals (coses) αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα G2443:Conj perquè η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent αγια G40:Adj/N-Sn-Fn santa και G2532:Conj i/també αμωμος G299:Adj/N-Sn-Fn sense tatxa

(Ef 5:28) ουτως G3779:Adv així οφειλουσιν G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl deuen/estan devent οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) αγαπαν G25:Verbo/Pre-Act-Inf estimar/estar estimant τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εαυτων G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms (de) ells mateixos γυναικας G1135:Sust/Ac-Pl-Fn esposes ως G5613:Adv com τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εαυτων G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms (de) ells mateixos σωματα G4983:Sust/Ac-Pl-Nt cossos ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγαπων G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estimant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) si mateix γυναικα G1135:Sust/Ac-Sn-Fn esposa εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix αγαπα G25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant

(Ef 5:29) ουδεις G3762: ningú/cap/res γαρ G1063:Conj perquè ποτε G4218:Part-Dis alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) si mateix σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn εμισησεν G3404:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va avorrir/odiar αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκτρεφει G1625:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està alimentant και G2532:Conj i/també θαλπει G2282:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està acaronant αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εκκλησιαν G1577:Sust/Ac-Sn-Fn església/assemblea/(congregació)

(Ef 5:30) οτι G3754:Conj perquè μελη G3196:Sust/N-Pl-Nt membres εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σωματος G4983:Sust/GA-Sn-Nt (de) cos αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σαρκος G4561:Sust/GA-Sn-Fn (de) carn αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les οστεων G3747:Sust/GA-Pl-Nt (de) ossos αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Ef 5:31) αντι G473:Prep en lloc de τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt (de) això καταλειψει G2641:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn deixarà enrere/abandonarà/descuidarà ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μητερα G3384:Sust/Ac-Sn-Fn mare και G2532:Conj i/també προσκολληθησεται G4347:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà unit/junt προς G4314:Prep a/cap/per την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γυναικα G1135:Sust/Ac-Sn-Fn esposa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també εσονται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl seran οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δυο G1417:Adj/N-Ind dos εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un

(Ef 5:32) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) μυστηριον G3466:Sust/N-Sn-Nt misteri τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt aquest μεγα G3173:Adj/N-Sn-Nt gran εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn dic/estic dient εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit και G2532:Conj i/també εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εκκλησιαν G1577:Sust/Ac-Sn-Fn església/assemblea/(congregació)

(Ef 5:33) πλην G4133:Adv a més και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un εκαστος G1538:Adj/N-Sn-Ms cada/cadascú την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) si mateix γυναικα G1135:Sust/Ac-Sn-Fn esposa ουτως G3779:Adv així αγαπατω G25:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn estimi/estigui estimant ως G5613:Adv com εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) γυνη G1135:Sust/N-Sn-Fn dona ινα G2443:Conj perquè φοβηται G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn temi/estigui tement respectuosament τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ανδρα G435:Sust/Ac-Sn-Ms baró/(espòs)/(home)

(Ef 6:1) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/N-Pl-Nt fills υπακουετε G5219:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl obeeixin/estiguin obeint τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) γονευσιν G1118:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) pares υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent δικαιον G1342:Adj/N-Sn-Nt just/recte

(Ef 6:2) τιμα G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn honra/estès honrant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μητερα G3384:Sust/Ac-Sn-Fn mare ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εντολη G1785:Sust/N-Sn-Fn manament/mandat/ordre/(encàrrec) πρωτη G4413: primer εν G1722:Prep a/entre/(dins de) επαγγελια G1860:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) promesa

(Ef 6:3) ινα G2443:Conj perquè ευ G2095:Adv bé σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γενηται G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn sigui/arribi a ser/estigui και G2532:Conj i/també εση G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn seràs μακροχρονιος G3118:Adj/N-Sn-Ms a llarg temps επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(Ef 6:4) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πατερες G3962:Sust/N-Pl-Ms pares μη G3361:Part-Neg no παροργιζετε G3949:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin provocant a ira/còlera τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/Ac-Pl-Nt fills

υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκτρεφετε G1625:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl crien/estiguin criant/(alimentant/educant) αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παιδεια G3809:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) instrucció disciplinària/(entrenament) και G2532:Conj i/també νουθεσια G3559:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) posant ment a κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor

(Ef 6:5) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δουλοι G1401:Sust/N-Pl-Ms esclaus υπακουετε G5219:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl obeeixin/estiguin obeint τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) κυριοις G2962:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) amos κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn μετα G3326:Prep amb/després φοβου G5401:Sust/GA-Sn-Ms (de) temor και G2532:Conj i/també τρομου G5156:Sust/GA-Sn-Ms (de) tremolor εν G1722:Prep a/entre/(dins de) απλοτητι G572:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) sinceritat της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ως G5613:Adv com τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Ef 6:6) μη G3361:Part-Neg no κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) οφθαλμοδουλειαν G3787:Sust/Ac-Sn-Fn servei a l'ull ως G5613:Adv com ανθρωπαρεσκοι G441:Adj/N-Pl-Ms (els) qui procuren agradar a homes αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως G5613:Adv com δουλοι G1401:Sust/N-Pl-Ms esclaus του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit ποιουντες G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms fent/(realitzant) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/Ac-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ψυχης G5590:Sust/GA-Sn-Fn (de) ànima/vida/(ànim)

(Ef 6:7) μετ G3326:Prep amb/després ευνοιας G2133:Sust/GA-Sn-Fn (de) bones intencions/a bona ment/(de bona voluntat) δουλευοντες G1398:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms servint com a esclaus ως G5613:Adv com τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes

(Ef 6:8) ειδοτες G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa εκαστος G1538:Adj/N-Sn-Ms cada/cadascú ποιηση G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn faci/realitzi αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Nt bo τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això κομιειται G2865:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn-Atico portarà παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ειτε G1535:Conj sigui δουλος G1401:Sust/N-Sn-Ms esclau ειτε G1535:Conj sigui ελευθερος G1658:Adj/N-Sn-Ms lliure/independent/(exempt)

(Ef 6:9) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) κυριοι G2962:Sust/N-Pl-Ms amos τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les αυτα G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt elles/ells ποιειτε G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl facin/estiguin fent/(realitzant) προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ανιεντες G447:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms deslligant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) απειλην G547:Sust/Ac-Sn-Fn amenaça ειδοτες G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ουρανοις G3772:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cels και G2532:Conj i/també προσωποληψια G4382:Sust/N-Sn-Fn accepció de persona/parcialitat ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Ef 6:10) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) λοιπον G3063:Adj/Ac-Sn-Nt altres/restant αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ενδυναμουσθε G1743:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl enfortiu-vos/estigueu sent enfortits/fets poderosos εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) κρατει G2904:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) poder/potència της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ισχυος G2479:Sust/GA-Sn-Fn (de) força/vigor/fortalesa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Ef 6:11) ενδυσασθε G1746:Verbo/A-Med-Imp-2-Pl vestiu-vos την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πανοπλιαν G3833:Sust/Ac-Sn-Fn armadura completa του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu προς G4314:Prep a/cap/per το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δυνασθαι G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf pot/(podia)/ser capaç υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès στηναι G2476:Verbo/A2-Act-Inf posar dempeus προς G4314:Prep a/cap/per τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) μεθοδειας G3180:Sust/Ac-Pl-Fn estratagemes του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) διαβολου G1228:Adj/GA-Sn-Ms (de) diable/(el) calumniador

(Ef 6:12) οτι G3754:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) παλη G3823:Sust/N-Sn-Fn combat/lluita/(batalla) προς G4314:Prep a/cap/per αιμα G129:Sust/Ac-Sn-Nt sang και G2532:Conj i/també σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) προς G4314:Prep a/cap/per τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) αρχας G746:Sust/Ac-Pl-Fn caps/prínceps/governants προς G4314:Prep a/cap/per τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εξουσιας G1849:Sust/Ac-Pl-Fn autoritats/magistratura/jurisdicció προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) κοσμοκρατορας G2888:Sust/Ac-Pl-Ms caps o governants mundials του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) σκοτους G4655:Sust/GA-Sn-Nt (de) foscor/tenebres του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αιωνος G165:Sust/GA-Sn-Ms (de) edat τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquesta προς G4314:Prep a/cap/per τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les πνευματικα G4152:Adj/Ac-

[Pl-Nt]espirituals (éssers) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πονηριας[G4189:Sust/GA-Sn-Fn](de) perversitat/maldat/malícia/(vici) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les επουρανιοις[G2032:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) (llocs) celestials

(Ef 6:13) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això αναλαβετε[G353:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]prenguin (totalment/per complet) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πανοπλιαν[G3833:Sust/Ac-Sn-Fn]armadura completa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ινα[G2443:Conj]perquè δυνηθητε[G1410:Verbo/A-PasDep-Sub-2-Pl]siguin capaços αντιστηναι[G436:Verbo/A2-Act-Inf]oposar/resistir/posar de peu en contra εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πονηρα[G4190:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pervers/maligne/dolent και[G2532:Conj]i/també απαντα[G537:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) κατεργασαμενοι[G2716:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent obrat (en la seva plenitud)/havent-se ocupat a completar la tasca/havent produït obres στηναι[G2476:Verbo/A2-Act-Inf]estar drets

(Ef 6:14) στητε[G2476:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]estiguin aturats/drets/(ferm) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) περιζωσαμενοι[G4024:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms]havent-se posat cinturó al voltant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οσφυν[G3751:Sust/Ac-Sn-Fn]lloms υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat και[G2532:Conj]i/també ενδυσαμενοι[G1746:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms]havent-se revestit/posat sobre (vostès) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θωρακα[G2382:Sust/Ac-Sn-Ms]cuirassa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud

(Ef 6:15) και[G2532:Conj]i/també υποδησαμενοι[G5265:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms]havent-se lligat τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ετοιμασια[G2091:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) preparació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau

(Ef 6:16) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes αναλαβοντες[G353:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θυρεον[G2375:Sust/Ac-Sn-Ms]escut gran της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui δυνησεσθε[G1410:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl]seran capaços παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les βελη[G956:Sust/Ac-Pl-Nt]projectils του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πονηρου[G4190:Adj/GA-Sn-Ms](de) pervers/maligne/dolent τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πεπυρωμενα[G4448:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat encesos amb foc σβεσαι[G4570:Verbo/A-Act-Inf]apagar

(Ef 6:17) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περικεφαλαιαν[G4030:Sust/Ac-Sn-Fn]ielm του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωτηριου[G4992:Adj/GA-Sn-Nt](de) salvació/alliberament δεξασθαι[G1209:Verbo/A-MedDep-Inf]rebre amb bona disposició/(favorablement) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn]espasa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ρημα[G4487:Sust/N-Sn-Nt]declaració expressada θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ef 6:18) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota προσευχης[G4335:Sust/GA-Sn-Fn](de) oració και[G2532:Conj]i/també δεησεως[G1162:Sust/GA-Sn-Fn](de) prec/petició/oració προσευχομενοι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]pregant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això αγρυπνουντες[G69:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]vetllant/abstenint de dormir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota προσκαρτερησει[G4343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) perseverança και[G2532:Conj]i/també δεησει[G1162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) prec/petició/oració περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants

(Ef 6:19) και[G2532:Conj]i/també υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ινα[G2443:Conj]perquè μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi δοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui donada/concedida/lliurada λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ανοιξει[G457:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) obertura του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/amb confiança γνωρισαι[G1107:Verbo/A-Act-Inf]fer conèixer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt]misteri του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge

(Ef 6:20) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que πρεσβευω[G4243:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ambaixador εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αλυσει[G254:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cadena ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella

παρρησιασωμαι[G3955:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Sn]parli a franquesa/(amb confiança) ως[G5613:Adv]com δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar

(Ef 6:21) ινα[G2443:Conj]perquè δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ειδητε[G1492:Verbo/Per-Act-Sub-2-Pl]han de saber και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què πρασσω[G4238:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]faig/estic fent/(realitzant) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γνωρισει[G1107:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà conèixer τυχικος[G5190:Sust/N-Sn-Ms]Tíquic ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπητος[G27:Adj/N-Sn-Ms]estimat αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà και[G2532:Conj]i/també πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]diaca/serf/ministre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Ef 6:22) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que επεμψα[G3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig enviar προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ινα[G2443:Conj]perquè γνωτε[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]coneguin τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també παρακαλεση[G3870:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]consola τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Ef 6:23) ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans και[G2532:Conj]i/també αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor μετα[G3326:Prep]amb/després πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ef 6:24) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγαπωντων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αφθαρσια[G861:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incorrupció/(immortalitat) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ→FILIPENCS

(Fil 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φιλιπποις[G5375:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) Filips συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) επισκοποις[G1985:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) bisbes/supervisors/vigilants και[G2532:Conj]i/també διακονοις[G1249:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) diaques/serfs/ministres

(Fil 1:2) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Fil 1:3) ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]agraeixo/estic donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tot τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μνεια[G3417:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) memòria/record υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Fil 1:4) παντοτε[G3842:Adv]sempre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tot δεησει[G1162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) prec/petició/oració μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δεησιν[G1162:Sust/Ac-Sn-Fn]prec/petició/oració ποιουμενος[G4160:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]fent-se

(Fil 1:5) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κοινωνια[G2842:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) comunió/participació unida υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge απο[G575:Prep]de/des de πρωτης[G4413:]primer ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νυν[G3568:Adv]ara

(Fil 1:6) πεποιθως[G3982:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent convençut αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta (cosa) οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εναρξαμενος[G1728:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent començat a εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bona επιτελεσει[G2005:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]completarà totalment αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Fil 1:7) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δικαιον[G1342:Adj/N-Sn-Nt]just/recte εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això φρονειν[G5426:Verbo/Pre-Act-Inf]estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τε[G5037:Part-Dis]i τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις[G1199:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cadenes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) απολογια[G627:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) defensa και[G2532:Conj]i/també βεβαιωσει[G951:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) establiment/confirmació/afirmació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge συγκοινωνους[G4791:Sust/Ac-Pl-Ms]coparticipant/participants en comú amb μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]és/sent

(Fil 1:8) μαρτυς[G3144:Sust/N-Sn-Ms]testimoni γαρ[G1063:Conj]perquè μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ως[G5613:Adv]com επιποθω[G1971:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]anhel/estic anhelant παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σπλαγχνοις[G4698:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) cors/el seient de tendres afectes ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Fil 1:9) και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això προσευχομαι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]oro/estic pregant ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ετι[G2089:Adv]encara/encara μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor και[G2532:Conj]i/també μαλλον[G3123:Adv]encara més/més

aviat/millor περισσευη[G4052:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] abundi/estigui abundant/(excedint/superant) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) επιγνωσει[G1922:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) coneixement (amb precisió) και[G2532:Conj] i/també παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tot αισθησει[G144:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) discerniment ple

(Fil 1:10) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) δοκιμαζειν[G1381:Verbo/Pre-Act-Inf] examinar/estar examinant/(posant a prova) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les διαφεροντα[G1308:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt] diferenciant ινα[G2443:Conj] perquè ητε[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] siguin/estiguin sent ειλικρινεις[G1506:Adj/N-Pl-Ms] sincers/genuïnament purs/(nets) και[G2532:Conj] i/també απροσκοποι[G677:Adj/N-Pl-Ms] irreprensibles/sense causa d'ofenses o escàndols/sense ensopegades/sense problemes εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(Fil 1:11) πεπληρωμενοι[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat omplert totalment/(a ple) καρπων[G2590:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fruits δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn] (de) justícia/rectitud των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj] i/també επαινον[G1868:Sust/Ac-Sn-Ms] lloança θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Fil 1:12) γινωσκειν[G1097:Verbo/Pre-Act-Inf] conèixer/estar coneixent/(sabent) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès βουλομαι[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans οτι[G3754:Conj] que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les κατ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins προκοπην[G4297:Sust/Ac-Sn-Fn] tallant endavant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Evangeli/bon missatge εληλυθεν[G2064:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] ha vingut/arribat

(Fil 1:13) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δεσμους[G1199:Sust/Ac-Pl-Ms] cadenes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva φανερους[G5318:Adj/Ac-Pl-Ms] manifestes εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ολω[G3650:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) sencer/tot/complet τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραιτωριω[G4232:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) pretori και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις[G3062:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) altres/sobrants πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots

(Fil 1:14) και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πλειονας[G4119:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp] molt més των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms] (de) germans εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor πεποιθοτας[G3982:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Pl-Ms] (se) han persuadit/convençut/(asegurat) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις[G1199:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cadenes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont] major/més abundantment τολμαν[G5111:Verbo/Pre-Act-Inf] estar atrevint αφοβως[G870:Adv] sense por τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula λαλειν[G2980:Verbo/Pre-Act-Inf] parlar/estar parlant

(Fil 1:15) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) και[G2532:Conj] i/també δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) φθονον[G5355:Sust/Ac-Sn-Ms] enveja και[G2532:Conj] i/també εριν[G2054:Sust/Ac-Sn-Fn] contesa τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ευδοκιαν[G2107:Sust/Ac-Sn-Fn] beneplàcit/(amb satisfacció)/(amb complaença) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit κηρυσσουσιν[G2784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] prediquen/estan predicant/proclamant

(Fil 1:16) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de εριθειας[G2052:Sust/GA-Sn-Fn] (de) facció/egoisme/obstinació τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit καταγγελλουσιν[G2605:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] prediquen/estan predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) ουχ[G3756:Part-Neg] no αγνως[G55:Adv] purament/(no amb rectes intencions) οιομενοι[G3633:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] suposant θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn] aflicció/tribulació επιφερειν[G2018:Verbo/Pre-Act-Inf] portar sobre τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις[G1199:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cadenes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Fil 1:17) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn] (de) amor ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms] saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj] que εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins απολογιαν[G627:Sust/Ac-Sn-Fn] defensa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Evangeli/bon missatge κειμαι[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] estic (posat)/(ajagut)/jaient

(Fil 1:18) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt] què γαρ[G1063:Conj] perquè? πλην[G4133:Adv] a més παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) tota τροπω[G5158:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) mode/manera/forma ειτε[G1535:Conj] sigui προφασει[G4392:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pretext/aparença/excusa/simulació ειτε[G1535:Conj] sigui αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) veritat χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit καταγγελλεται[G2605:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent proclamat/anunciat precisament (amb exactitud i perfecció) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) això χαιρω[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-

1-Sn estic gaudint/alegrant/alegrant αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també χαρησομαι[G5463:Verbo/FP-PasDep-Ind-1-Sn] alegraré

(Fil 1:19) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) γαρ[G1063:Conj] perquè οτι[G3754:Conj] que τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi αποβησεται[G576:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] resultarà εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn] salvació/alliberament δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès δεησεως[G1162:Sust/GA-Sn-Fn] (de) prec/petició/oració και[G2532:Conj] i/també επιχορηγιας[G2024:Sust/GA-Sn-Fn] (de) subministrament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(Fil 1:20) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αποκαραδοκιαν[G603:Sust/Ac-Sn-Fn] expectació anhelant και[G2532:Conj] i/també ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn] esperança μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οτι[G3754:Conj] que εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουδενι[G3762:] res αισχυνθησομαι[G153:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn] seré avergonyit αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tota παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) franquesa/amb confiança ως[G5613:Adv] com παντοτε[G3842:Adv] sempre και[G2532:Conj] i/també νυν[G3568:Adv] ara μεγαλυνθησεται[G3170:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà engrandit χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) cos μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ειτε[G1535:Conj] sigui δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida ειτε[G1535:Conj] sigui δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort

(Fil 1:21) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi γαρ[G1063:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf] viure/estar vivint χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf] morir κερδος[G2771:Sust/N-Sn-Nt] guany

(Fil 1:22) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf] viure/estar vivint εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) carn τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi καρπος[G2590:Sust/N-Sn-Ms] fruit εργου[G2041:Sust/GA-Sn-Nt] (de) obra και[G2532:Conj] i/també τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què αιρησομαι[G138:Verbo/F-Med-Ind-1-Sn] escolliré/escolliré/seleccionaré ου[G3756:Part-Neg] no γνωριζω[G1107:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent conèixer

(Fil 1:23) συνεχομαι[G4912:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent afligit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les δυο[G1417:Adj/N-Ind] dues (coses) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) επιθυμιαν[G1939:Sust/Ac-Sn-Fn] desig/(concupiscència) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αναλυσαι[G360:Verbo/A-Act-Inf] partir (cap a la mort) και[G2532:Conj] i/també συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] estar πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv] encara més/més aviat/millor κρεισσον[G2908:Adj/N-Sn-Nt] millor

(Fil 1:24) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) επιμενειν[G1961:Verbo/Pre-Act-Inf] romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) sobre εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) carn αναγκαιοτερον[G316:Adj/N-Sn-Nt-Comp] més necessari/apressant/(íntim) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Fil 1:25) και[G2532:Conj] i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això πεποιθως[G3982:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent estat convençut οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) οτι[G3754:Conj] que μενω[G3306:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] romandré/quedaré και[G2532:Conj] i/també συμπαραμενω[G4839:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] romandré juntament al costat de πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès προκοπην[G4297:Sust/Ac-Sn-Fn] avenç/progrés/avançament/(acreixement) και[G2532:Conj] i/també χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn] alegria/(goig) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança)

(Fil 1:26) ινα[G2443:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) καυχημα[G2745:Sust/N-Sn-Nt] jactància υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès περισσευη[G4052:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] abundi/estigui abundant/(excedint/superant) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εμης[G1699:Pro-Pos/1-GA-Sn-Fn] (de) el meu παρουσιας[G3952:Sust/GA-Sn-Fn] (de) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Fil 1:27) μονον[G3440:Adv] només/només αξιως[G516:Adv] dignament/(de manera digna)/(com correspon) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit πολιτευεσθε[G4176:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] estiguin comportant-se com a ciutadans ινα[G2443:Conj] perquè ειτε[G1535:Conj] sigui ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut και[G2532:Conj] i/també ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] veient/havent vist υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ειτε[G1535:Conj] o απων[G548:Verbo/Pre-Act-Par-N-

[Sn-Ms]sent absent ακουσω[G191:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]escolti/senti τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οτι[G3754:Conj]que στηκετε[G4739:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan drets εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) un πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un ψυχη[G5590:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) συναθλουντες[G4866:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]combatent/lluitant/(batallant) juntament τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge

(Fil 1:28) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no πτυρομενοι[G4426:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent intimidats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μηδενι[G3367:]res υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αντικειμενων[G480:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) (posat)/(estirat)/(oposant)/jaient en contra ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ενδειξις[G1732:Sust/N-Sn-Fn]demostració/comprovació/(indici) απωλειας[G684:Sust/GA-Sn-Fn](de) destrucció/(perdició)/(ruïna) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Fil 1:29) οτι[G3754:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εχαρισθη[G5483:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat de gràcia το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πιστευειν[G4100:Verbo/Pre-Act-Inf]creure/estar creient/(confiant) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πασχειν[G3958:Verbo/Pre-Act-Inf]patir/estar patint/patint

(Fil 1:30) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell αγωνα[G73:Sust/Ac-Sn-Ms]combat/lluita/(batalla) agonitzant εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint οιον[G3634:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms]de tal forma/classe ειδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van veure/observar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara ακουετε[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]senten/estan escoltant/escoltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(Fil 2:1) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]algun ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παρακλησις[G3874:Sust/N-Sn-Fn]ànim εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna παραμυθιον[G3890:Sust/N-Sn-Nt]consolació αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]alguna κοινωνια[G2842:Sust/N-Sn-Fn]comunió/participació en comú πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun σπλαγχνα[G4698:Sust/N-Pl-Nt]cor/el seient de tendres afectes και[G2532:Conj]i/també οικτιρμοι[G3628:Sust/N-Pl-Ms]compassió/misericòrdia

(Fil 2:2) πληρωσατε[G4137:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]compleixin/completin/omplin totalment/(a ple) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn]alegria/(goig) ινα[G2443:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella φρονητε[G5426:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]estimin/estiguin estimant/semblant/pensant/suposant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint συμψυχοι[G4861:Adj/N-Pl-Ms]junts en ànima/vida/ànim το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un (cosa) φρονουντες[G5426:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pensant

(Fil 2:3) μηδεν[G3367:]res κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εριθειαν[G2052:Sust/Ac-Sn-Fn]faccions/egoisme/obstinació η[G2228:Part-Dis]o κενοδοξιαν[G2754:Sust/Ac-Sn-Fn]vanaglòria/(ambició de glòria)/(vanitat) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ταπεινοφροσυνη[G5012:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) humilitat de ment αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres ηγουμενοι[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]considerant/estimant υπερεχοντας[G5242:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint per sobre/(considerat com a superior o sobrepassat) εαυτων[G1438:](de) vostès mateixos

(Fil 2:4) μη[G3361:Part-Neg]no τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εαυτων[G1438:](de) vostès mateixos εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú σκοπειτε[G4648:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin posant atenció/(tenint cura)/(observant) αλλα[G235:Conj]millor/més aviat και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ετερων[G2087:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres diferents εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú

(Fil 2:5) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè φρονεισθω[G5426:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn]sentir/estigui sent pensat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Fil 2:6) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μορφη[G3444:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) forma θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu υπαρχων[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] existint/sent/estant ουχ[G3756:Part-Neg] no αρπαγμον[G725:Sust/Ac-Sn-Ms] aferrar/a (un) arrabassar violent ηγησατο[G2233:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va donar estimació/consideració το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar ισα[G2470:Adj/N-Pl-Nt] iguals θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu

(Fil 2:7) αλλ[G235:Conj] millor/més aviat εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix εκενωσεν[G2758:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va desposseir/buidar/esvair μορφην[G3444:Sust/Ac-Sn-Fn] forma δουλου[G1401:Sust/GA-Sn-Ms] (de) esclau λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ομοιωματι[G3667:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) semblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser

(Fil 2:8) και[G2532:Conj] i/també σχηματι[G4976:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) condició ευρεθεις[G2147:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat trobat/trobat ως[G5613:Adv] com ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εταπεινωσεν[G5013:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va humiliar/va rebaixar εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser υπηκοος[G5255:Adj/N-Sn-Ms] obedient μεχρι[G3360:Adv] fins/(mentres) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) σταυρου[G4716:Sust/GA-Sn-Ms] (de) creu/post vertical en T

(Fil 2:9) διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell υπερυψωσεν[G5251:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va col·locar/va posar molt per sobre/(exaltar al màxim) και[G2532:Conj] i/també εχαρισατο[G5483:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va afavorir/(ple de gràcia)/(va engrandir) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tot ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom

(Fil 2:10) ινα[G2443:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt] tota γονυ[G1119:Sust/N-Sn-Nt] genoll καμψη[G2578:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] doble επουρανιων[G2032:Adj/GA-Pl-Ms] (de) aquells en cel και[G2532:Conj] i/també επιγειων[G1919:Adj/GA-Pl-Nt] (de) aquells a terra και[G2532:Conj] i/també καταχθονιων[G2709:Adj/GA-Pl-Ms] (de) aquells sota el terra

(Fil 2:11) και[G2532:Conj] i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota γλωσσα[G1100:Sust/N-Sn-Fn] llengua εξομολογησηται[G1843:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn] confessi/reconegui/(de testimoniatge amb fets) οτι[G3754:Conj] que κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] esplendor/(per a glòria) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare

(Fil 2:12) ωστε[G5620:Conj] de manera/manera que/(quant)/(ja que) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms] estimats μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que παντοτε[G3842:Adv] sempre υπηκουσατε[G5219:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van obeir μη[G3361:Part-Neg] no ως[G5613:Adv] com εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια[G3952:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva μονον[G3440:Adv] només/només αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) νυν[G3568:Adv] ara πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) απουσια[G666:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) absència μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva μετα[G3326:Prep] amb/després φοβου[G5401:Sust/GA-Sn-Ms] (de) temor και[G2532:Conj] i/també τρομου[G5156:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tremolor την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εαυτων[G1438:] (de) vostès mateixos σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn] salvació/alliberament κατεργαζεσθε[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] obreu/estiguin obrant (totalment/per complet)/produeixin obres/ocupin-se en la tasca

(Fil 2:13) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ενεργων[G1754:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] obrant/operant/(funcionant) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) θελειν[G2309:Verbo/Pre-Act-Inf] voler/estar volent/(desitjant)/(preferint) και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ενεργειν[G1754:Verbo/Pre-Act-Inf] obrar/estar obrant/operant/(funcionant) a υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ευδοκιας[G2107:Sust/GA-Sn-Fn] (de) bon gust

(Fil 2:14) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] facin/estiguin fent/(realitzant) χωρις[G5565:Adv] sense/a part de γογγυσμων[G1112:Sust/GA-Pl-Ms] (de) murmuracions/(queixes)/(rumors) και[G2532:Conj] i/també διαλογισμων[G1261:Sust/GA-Pl-Ms] (de) discussions/(conteses)

(Fil 2:15) ινα[G2443:Conj] perquè γενησθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-2-Pl] siguin/arribin a ser/estiguin αμεμπτοι[G273:Adj/N-Pl-Ms] irreprensible/sense defecte/sense culpa και[G2532:Conj] i/també ακεραιοι[G185:Adj/N-Pl-Ms] innocents/senzills/(sense barrejar-se) τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt] fills θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu αμωμητα[G298:Adj/N-Pl-Nt] sense taca εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà γενεας[G1074:Sust/GA-Sn-Fn] (de) generació σκολιας[G4646:Adj/GA-Sn-Fn] (de) torta/deslleial i injusta/(falsa) και[G2532:Conj] i/també διεστραμμενης[G1294:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Fn] (de) ha estat pervertida εν[G1722:Prep] a/entre/(dins

de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) quins/qui φαινεσθε[G5316:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl] són/estan sent resplendits ως[G5613:Adv] com φωστηρες[G5458:Sust/N-Pl-Ms] llumeners/il·luminadors εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) món

(Fil 2:16) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida επεχοντες[G1907:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint sobre εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins καυχημα[G2745:Sust/Ac-Sn-Nt] causa o motiu de jactància εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit οτι[G3754:Conj] que ουκ[G3756:Part-Neg] no εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κενον[G2756:Adj/Ac-Sn-Nt] va εδραμον[G5143:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig córrer ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κενον[G2756:Adj/Ac-Sn-Nt] va εκοπιασα[G2872:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig treballar afanyosament

(Fil 2:17) αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj] i/també σπενδομαι[G4689:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn] soc/estic sent llibat/vessat com a libació επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) θυσια[G2378:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) sacrifici και[G2532:Conj] i/també λειτουργια[G3009:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) ministeri/servei funcional al públic της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès χαιρω[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] estic gaudint/alegrant/alegrant και[G2532:Conj] i/també συγχαιρω[G4796:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] estic gaudint/alegrant/alegrant amb πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès

(Fil 2:18) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) δ[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant και[G2532:Conj] i/també συγχαιρετε[G4796:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] gocense/estiguen gaudint/alegrant/alegrant amb μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi

(Fil 2:19) ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] espero/estic esperant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús τιμοθεον[G5095:Sust/Ac-Sn-Ms] Timoteu ταχεως[G5030:Adv] ràpidament πεμψαι[G3992:Verbo/A-Act-Inf] enviar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj] perquè καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també ευψυχω[G2174:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn] estigui sent bé d'ànima/vida/ànim γνους[G1097:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] sabent/coneixent/havent conegut τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Fil 2:20) ουδενα[G3762:] a ningú γαρ[G1063:Conj] perquè εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint ισοψυχον[G2473:Adj/Ac-Sn-Ms] igual ànima/vida/ànim οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms] qui γνησιως[G1104:Adv] realment/genuïnament/sincerament τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès μεριμνησει[G3309:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] anhelarà/preocuparà

(Fil 2:21) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) γαρ[G1063:Conj] perquè τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms] (de) ells mateixos ζητουσιν[G2212:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] busquen/estan buscant ου[G3756:Part-Neg] no τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús

(Fil 2:22) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) δοκιμην[G1382:Sust/Ac-Sn-Fn] examen/prova αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] saben/coneixen/estan coneixent οτι[G3754:Conj] que ως[G5613:Adv] com πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Pare τεκνον[G5043:Sust/N-Sn-Nt] fill συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εδουλευσεν[G1398:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va servir com a esclau εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt] Evangeli/bon missatge

(Fil 2:23) τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms] aquest μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] espero/estic esperant πεμψαι[G3992:Verbo/A-Act-Inf] enviar ως[G5613:Adv] com αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que απιδω[G872:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] vegeu fixament/atentament τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi εξαυτης[G1824:Adv] ara/ara mateix/de moment

(Fil 2:24) πεποιθα[G3982:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn] (me) he persuadit/convençut/(assegurat) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor οτι[G3754:Conj] que και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ταχεως[G5030:Adv] ràpidament ελευσομαι[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] vindré

(Fil 2:25) αναγκαιον[G316:Adj/Ac-Sn-Nt] necessari/apressant/(íntim) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ηγησαμην[G2233:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Sn] vaig estimar επαφροδιτον[G1891:Sust/Ac-Sn-Ms] Epafrodit τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà και[G2532:Conj] i/també συνεργον[G4904:Adj/Ac-Sn-Ms] col·laborador/ajudant de suport και[G2532:Conj] i/també συστρατιωτην[G4961:Sust/Ac-Sn-Ms] company de milícia/servei com a règim militar μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αποστολον[G652:Sust/Ac-Sn-Ms] apòstol/emissari/enviat και[G2532:Conj] i/també λειτουργον[G3011:Sust/Ac-Sn-Ms] ministre/servidor públic/(funcionari) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el)

χρειας[G5532:Sust/GA-Sn-Fn](de) necessitat μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva πεμψαι[G3992:Verbo/A-Act-Inf]enviar προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Fil 2:26) επειδη[G1894:Conj]ja que επιποθων[G1971:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]anhelant/desitjant intensament ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també αδημονων[G85:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]sent entristit διοτι[G1360:Conj]perquè ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar οτι[G3754:Conj]que ησθενησεν[G770:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va caure feble/(malalt)

(Fil 2:27) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè ησθενησεν[G770:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va caure feble/(malalt) παραπλησιον[G3897:Adv]al costat prop de θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ηλεησεν[G1653:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tenir misericòrdia/compassió ουκ[G3756:Part-Neg]no αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μονον[G3441:Adj/Ac-Sn-Ms]només αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no λυπην[G3077:Sust/Ac-Sn-Fn]profund dolor επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús λυπην[G3077:Sust/Ac-Sn-Fn]profund dolor σχω[G2192:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]tingui

(Fil 2:28) σπουδαιοτερως[G4708:Adv/Ac-Cont]més rapidesa/(amb diligència)/(amb més sol·licitud) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) επεμψα[G3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig enviar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ινα[G2443:Conj]perquè ιδοντες[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]veient/havent vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) χαρητε[G5463:Verbo/A2-PasDep-Sub-2-Pl]s'alegrin καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també αλυποτερος[G253:Adj/N-Sn-Ms-Comp]menys tristesa ω[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]sigui/estigui sent

(Fil 2:29) προσδεχεσθε[G4327:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]rebin/estiguin rebent favorablement ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor μετα[G3326:Prep]amb/després πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tot χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) τοιουτους[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]tals εντιμους[G1784:Adj/Ac-Pl-Ms]en més valor/més estima/més estima εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]tinguin/estiguin tenint

(Fil 2:30) οτι[G3754:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μεχρι[G3360:Adv]fins/(mentres) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort ηγγισεν[G1448:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va acostar παραβουλευσαμενος[G3851:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent exposat τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ψυχη[G5590:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ànima/vida/(ànim) ινα[G2443:Conj]perquè αναπληρωση[G378:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]s'omplís (totalment/per complet) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès υστερημα[G5303:Sust/Ac-Sn-Nt]faltant/carència/(necessitat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προς[G4314:Prep]a/cap/per με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi λειτουργιας[G3009:Sust/GA-Sn-Fn](de) ministeri/servei funcional al públic

(Fil 3:1) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt]altres/restant αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells γραφειν[G1125:Verbo/Pre-Act-Inf]escriure/estar escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουκ[G3756:Part-Neg]no οκνηρον[G3636:Adj/N-Sn-Nt]molest υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ασφαλες[G804:Adj/N-Sn-Nt]segura (cosa)

(Fil 3:2) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κυνας[G2965:Sust/Ac-Pl-Ms]gossos βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κακους[G2556:Adj/Ac-Pl-Ms]malignes εργατας[G2040:Sust/Ac-Pl-Ms]obrers βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κατατομην[G2699:Sust/Ac-Sn-Fn]mutilació

(Fil 3:3) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres γαρ[G1063:Conj]perquè εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) περιτομη[G4061:Sust/N-Sn-Fn]Circumcisió οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu λατρευοντες[G3000:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) και[G2532:Conj]i/també καυχωμενοι[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]prement/ufanant/(sentint orgull) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn πεποιθοτες[G3982:Verbo/P2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent convençut

(Fil 3:4) καιπερ[G2539:Conj]encara εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint πεποιθησιν[G4006:Sust/Ac-Sn-Fn]Certesa και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]estima/està estimant/semblant/pensant/suposant αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre πεποιθεναι[G3982:Verbo/P2-Act-Inf]haver tingut certesa

εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor

(Fil 3:5) περιτομη[G4061:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) circumcisió οκταημερος[G3637:Adj/N-Sn-Ms]vuitè dia εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de γενους[G1085:Sust/GA-Sn-Nt](de) raça/llinatge/(poble)/(nació) ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu βενιαμιν[G958:Sust/Pro-Ind]de Benjamí εβραιος[G1445:Adj/N-Sn-Ms]hebreu εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εβραιων[G1445:Adj/GA-Pl-Ms](de) hebreus κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei φαρισαιος[G5330:Sust/N-Sn-Ms]fariseu

(Fil 3:6) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ζηλον[G2205:Sust/Ac-Sn-Ms]zel διωκων[G1377:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]perseguint/buscant/corrent darrere de την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) νομω[G3551:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llei γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser αμεμπτος[G273:Adj/N-Sn-Ms]irreprensible/sense defecte/sense culpa

(Fil 3:7) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ατινα[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quines (coses) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi κερδη[G2771:Sust/N-Pl-Nt]guanys ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ηγημαι[G2233:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn]he considerat δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ζημιαν[G2209:Sust/Ac-Sn-Fn]pèrdua

(Fil 3:8) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) και[G2532:Conj]i/també ηγουμαι[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]considero/estic considerant παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ζημιαν[G2209:Sust/Ac-Sn-Fn]pèrdua ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υπερεχον[G5242:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]tenint per sobre/(considerat com a superior o sobrepassat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) εζημιωθην[G2210:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig patir pèrdua και[G2532:Conj]i/també ηγουμαι[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]considero/estic considerant σκυβαλα[G4657:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de deixalles ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ινα[G2443:Conj]perquè χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit κερδησω[G2770:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]guanyi

(Fil 3:9) και[G2532:Conj]i/també ευρεθω[G2147:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui trobat/trobat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μη[G3361:Part-Neg]no εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn]el meu δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(Fil 3:10) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κοινωνιαν[G2842:Sust/Ac-Sn-Fn]comunió/participació unida των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les παθηματων[G3804:Sust/GA-Pl-Nt](de) patiments/patiments αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus συμμορφουμενος[G4833:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent conformats τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Fil 3:11) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) πως[G4459:Adv/Ac-Int]d'alguna manera/d'alguna manera καταντησω[G2658:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]abast εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εξαναστασιν[G1815:Sust/Ac-Sn-Fn]resurrecció/aixecament cap a fora των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Fil 3:12) ουχ[G3756:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]que ηδη[G2235:Adv]ja ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig rebre/vaig prendre/agafar/collir η[G2228:Part-Dis]o ηδη[G2235:Adv]ja τετελειωμαι[G5048:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat completat/perfeccionat διωκω[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]persegueixo/estic perseguint/buscant/corrent darrere de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj]i/també καταλαβω[G2638:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]rebi (totalment/per complet) εφ[G1909:Prep]sobre/per ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και[G2532:Conj]i/també κατεληφθην[G2638:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser rebut (totalment/per complet) υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(Fil 3:13) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms] mi mateix ου[G3756:Part-Neg] no λογιζομαι[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] estima/estic estimant/considerant κατειληφεναι[G2638:Verbo/Per-Act-Inf] haver rebut (totalment/per complet) εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un (cosa) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) επιλανθανομενος[G1950:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] oblidant τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εμπροσθεν[G1715:Adv] davant επεκτεινομενος[G1901:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] estenent-me cap endavant més enllà

(Fil 3:14) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) σκοπον[G4649:Sust/Ac-Sn-Ms] meta διωκω[G1377:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] persegueixo/estic perseguint/buscant/corrent darrere de επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βραβειον[G1017:Sust/Ac-Sn-Nt] premi της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ανω[G507:Adv] amunt κλησεως[G2821:Sust/GA-Sn-Fn] (de) crida/convocació/(de reclutament) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús

(Fil 3:15) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms] tants com/tants com/tantes com ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τελειοι[G5046:Adj/N-Pl-Ms] complets/(perfectes) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això φρονωμεν[G5426:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estimen/estiguin estimant/semblant/pensant/suposant και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa ετερως[G2088:Adv] diferentment φρονειτε[G5426:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant και[G2532:Conj] i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès αποκαλυψει[G601:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] revelarà/llevarà coberta

(Fil 3:16) πλην[G4133:Adv] a més εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εφθασαμεν[G5348:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] aconseguim τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell στοιχειν[G4748:Verbo/Pre-Act-Inf] caminar/estar caminant ordenadament/marxant en fila κανονι[G2583:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) regla/canya (de mesurar) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella φρονειν[G5426:Verbo/Pre-Act-Inf] estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant

(Fil 3:17) συμμιμηται[G4831:Sust/N-Pl-Ms] Coimitadors μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] es facin/estiguin arribant a ser αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans και[G2532:Conj] i/també σκοπειτε[G4648:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin posant atenció/(tenint cura)/(observant) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ουτως[G3779:Adv] així περιπατουντας[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] caminant/caminant al voltant καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint τυπον[G5179:Sust/Ac-Sn-Ms] model patró/figura/exemple ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres

(Fil 3:18) πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts γαρ[G1063:Conj] perquè περιπατουσιν[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] caminen/estan caminant al voltant ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els πολλακις[G4178:Adv] moltes vegades/sovint ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn] deia/estava dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès νυν[G3568:Adv] ara δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també κλαιων[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] plorant λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εχθρους[G2190:Adj/Ac-Pl-Ms] enemics του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σταυρου[G4716:Sust/GA-Sn-Ms] (de) creu/post vertical en T του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(Fil 3:19) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms] (de) quins/qui/(està sent) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt] fi/(la fi)/final απωλεια[G684:Sust/N-Sn-Fn] destrucció/(perdició)/(ruïna) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms] (de) quins/qui/(està sent) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) κοιλια[G2836:Sust/N-Sn-Fn] cavitat/ventre και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αισχυνη[G152:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) vergonya αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les επιγεια[G1919:Adj/Ac-Pl-Nt] terrenals φρονουντες[G5426:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] pensant

(Fil 3:20) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre γαρ[G1063:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πολιτευμα[G4175:Sust/N-Sn-Nt] ciutadania εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels υπαρχει[G5225:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està existint εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj] i/també σωτηρα[G4990:Sust/Ac-Sn-Ms] Salvador/llibertador απεκδεχομεθα[G553:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl] esperem/estem esperant anhelants κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit

(Fil 3:21) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que μετασχηματισει[G3345:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] transformarà/reformarà/(aplicarà) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt] cos της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ταπεινωσεως[G5014:Sust/GA-Sn-Fn] (de) posició baixa ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf] ser/arribar a ser/succedir/esdevenir αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella συμμορφον[G4832:Adj/Ac-Sn-Nt] conforme τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) cos της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de)

ell/el seu/els seus κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενεργειαν[G1753:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/energia/operació en/activitat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) δυνασθαι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]pot/(podia)/ser capaç αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també υποταξαι[G5293:Verbo/A-Act-Inf]subjectar/sotmetre/(posar en submís) εαυτω[G1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) si mateix τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses)

(Fil 4:1) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats και[G2532:Conj]i/també επιποθητοι[G1973:Adj/V-Pl-Ms]anhelats/enyorats/desitjats χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) και[G2532:Conj]i/també στεφανος[G4735:Sust/N-Sn-Ms]corona μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ουτως[G3779:Adv]així στηκετε[G4739:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin ferms/posats drets εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats

(Fil 4:2) ευοδιαν[G2136:Sust/Ac-Sn-Fn]Evòdia παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant και[G2532:Conj]i/també συντυχην[G4941:Sust/Ac-Sn-Fn]Síntique παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella φρονειν[G5426:Verbo/Pre-Act-Inf]estimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Fil 4:3) ναι[G3483:Part-Dis]sí ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]demano/estic demanant και[G2532:Conj]i/també σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu συζυγε[G4805:Adj/V-Sn-Ms]company/(amic laboral)/(parella de jou) γνησιε[G1103:Adj/V-Sn-Ms]legítim/genuí/(autèntic) συλλαμβανου[G4815:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Sn]rep juntament (amb tu) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]els qui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge συνηθλησαν[G4866:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van combatre/van lluitar/(van batallar) juntament μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μετα[G3326:Prep]amb/després και[G2532:Conj]i/també κλημεντος[G2815:Sust/GA-Sn-Ms](de) Climent και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λοιπων[G3062:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres/sobrants συνεργων[G4904:Adj/GA-Pl-Ms](de) col·laboradors/ajudants de suport μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ονοματα[G3686:Sust/N-Pl-Nt]noms εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βιβλω[G976:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) llibre/(rotllo de papir) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida

(Fil 4:4) χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor παντοτε[G3842:Adv]sempre παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ερω[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]diré χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant

(Fil 4:5) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) επιεικες[G1933:Adj/N-Sn-Nt]condescendent/bondadós υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès γνωσθητω[G1097:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn]sigui conegut πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat)

(Fil 4:6) μηδεν[G3367:]res μεριμνατε[G3309:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin ansiosos/preocupats/sol·lícits αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota (cosa) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pregària και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δεησει[G1162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) prec/petició/oració μετα[G3326:Prep]amb/després ευχαριστιας[G2169:Sust/GA-Sn-Fn](de) acció de gràcies τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αιτηματα[G155:Sust/Ac-Pl-Nt]peticions υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès γνωριζεσθω[G1107:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn]estiguin sent conegudes προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(Fil 4:7) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) υπερεχουσα[G5242:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint per sobre/(considerat com a superior o sobrepassat) παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot νουν[G3563:Sust/Ac-Sn-Ms]enteniment/(intel·ligència i comprensió) φρουρησει[G5432:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]guardarà sota vigilància τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les νοηματα[G3540:Sust/Ac-Pl-Nt]facultats mentals/enteniment/designi/intencions projectades υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Fil 4:8) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt]altres/restant αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans οσα[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αληθη[G227:Adj/N-Pl-Nt]veritables οσα[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Nt]quantes/tantes com σεμνα[G4586:Adj/N-Pl-Nt]serioses οσα[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Nt]quantes/tantes com δικαια[G1342:Adj/N-Pl-Nt]justes/rectes οσα[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Nt]quantes/tantes com αγνα[G53:Adj/N-Pl-Nt]pures οσα[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Nt]quantes/tantes com προσφιλη[G4375:Adj/N-Pl-Nt]indueixin a afecte οσα[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Nt]quantes/tantes com ευφημα[G2163:Adj/N-Pl-Nt]ben parlades (d'elles) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]alguna αρετη[G703:Sust/N-Sn-Fn]virtut και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]alguna επαινος[G1868:Sust/N-Sn-Ms]lloança ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λογιζεσθε[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]estimin/estiguin estimant/considerant

(Fil 4:9) αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els καιG2532:Conji/també εμαθετεG3129:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan aprendre καιG2532:Conji/també παρελαβετεG3880:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan rebre amb si καιG2532:Conji/també ηκουσατεG191:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan escoltar καιG2532:Conji/també ειδετεG3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan veure/observar ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εμοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) πρασσετεG4238:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plfacin/estiguin fent/(realitzant) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ειρηνηςG1515:Sust/GA-Sn-Fn(de) pau εσταιG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snestarà μεθG3326:Prepamb/després υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Fil 4:10) εχαρηνG5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-1-Snm'alegro/(gaudeixo) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor μεγαλωςG3171:Advgranment οτιG3754:Conjperquè ηδηG2235:Advja ποτεG4218:Part-Disalguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) ανεθαλετεG330:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plvan fer florir una altra vegada τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia φρονεινG5426:Verbo/Pre-Act-Infestimar/estar estimant/semblant/pensant/suposant εφG1909:Prepsobre/per ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καιG2532:Conji/també εφρονειτεG5426:Verbo/I-Act-Ind-2-Pltambé estaven pensant ηκαιρεισθεG170:Verbo/I-MedPasDep-Ind-2-Plestaven sent sense oportunitat δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això)

(Fil 4:11) ουχG3756:Part-Negno οτιG3754:Conjque καθG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) υστερησινG5304:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat/(carència)/(escassetat) λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo γαρG1063:Conjperquè εμαθονG3129:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig aprendre ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) quins/qui ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent αυταρκηςG842:Adj/N-Sn-Msautosuficient ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser/estar

(Fil 4:12) οιδαG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snsigues/he sabut/(reconec) καιG2532:Conji/també ταπεινουσθαιG5013:Verbo/Pre-Pas-Infser sent fet baix οιδαG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snsigues/he sabut/(reconec) καιG2532:Conji/també περισσευεινG4052:Verbo/Pre-Act-Infestar abundant/(excedint/superant) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) παντιG3956:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) tota (manera) καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) πασινG3956:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) totes (coses) μεμυημαιG3453:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Snhe estat iniciat en el secret καιG2532:Conji/també χορταζεσθαιG5526:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent saciat amb aliment καιG2532:Conji/també πειναν G3983:Verbo/Pre-Act-Infestar tenint gana καιG2532:Conji/també περισσευεινG4052:Verbo/Pre-Act-Infestar abundant/(excedint/superant) καιG2532:Conji/també υστερεισθαιG5302:Verbo/Pre-Pas-Infestar en necessitat

(Fil 4:13) πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses) ισχυωG2480:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snestic tenint força ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ενδυναμουντιG1743:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) fent poderós μεG1473:Pro-Per/1-Ac-Snmi/a mi χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(Fil 4:14) πληνG4133:Adva més καλωςG2573:Advbé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) εποιησατεG4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan fer/realitzar συγκοινωνησαντεςG4790:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent participat/compartit unidament amb μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) θλιψειG2347:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) aflicció/tribulació

(Fil 4:15) οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès φιλιππησιοιG5374:Sust/V-Pl-Msfilipencs οτιG3754:Conjque ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αρχηG746:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) principi τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ευαγγελιουG2098:Sust/GA-Sn-Nt(de) Evangeli/bon missatge οτεG3753:Advquan εξηλθονG1831:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig sortir αποG575:Prepde/des de μακεδονιαςG3109:Sust/GA-Sn-Fn(de) Macedònia ουδεμιαG3762:cap μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi εκκλησιαG1577:Sust/N-Sn-Fnesglésia/assemblea εκοινωνησενG2841:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva tenir en comú ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula δοσεωςG1394:Sust/GA-Sn-Fn(de) donant/concedint/lliurant καιG2532:Conji/també ληψεωςG3028:Sust/GA-Sn-Fn(de) rebent ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μηG3361:Part-Negno υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès μονοιG3441:Adj/N-Pl-Mssols

(Fil 4:16) οτιG3754:Conjperquè καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) θεσσαλονικηG2332:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Tessalònica καιG2532:Conji/també απαξG530:Advuna vegada καιG2532:Conji/també διςG1364:Advdues vegades ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) χρειανG5532:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi επεμψατεG3992:Verbo/A-Act-Ind-2-Plvan enviar

(Fil 4:17) ουχG3756:Part-Negno οτιG3754:Conjque επιζητωG1934:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snbusco/estic buscant darrere/(tractant d'aconseguir) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) δομαG1390:Sust/Ac-Sn-Ntdo αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) επιζητωG1934:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snbusco/estic buscant darrere/(tractant d'aconseguir) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) καρπονG2590:Sust/Ac-Sn-Msfruit τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πλεοναζονταG4121:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msabundant/arribant a ser més/multiplicant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(Fil 4:18) απεχωG568:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snestic tenint des de δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses) καιG2532:Conji/també περισσευωG4052:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snestic excedint πεπληρωμαιG4137:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Snhe estat complert/complet/omplert totalment/(a ple) δεξαμενοςG1209:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Msrebent/havent rebut amb bona

disposició/(favorablement) παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) επαφροδιτου[G1891:Sust/GA-Sn-Ms](de) Epafrodit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οσμην[G3744:Sust/Ac-Sn-Fn]olor ευωδιας[G2175:Sust/GA-Sn-Fn](de) fragant θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn]sacrifici δεκτην[G1184:Adj/Ac-Sn-Fn]acceptable ευαρεστον[G2101:Adj/Ac-Sn-Fn]ben agradable τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Fil 4:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva πληρωσει[G4137:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]omplirà íntegrament/(a ple) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλουτον[G4149:Sust/Ac-Sn-Ms]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Fil 4:20) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Fil 4:21) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Ms]sant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans

(Fil 4:22) ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγιοι[G40:Adj/N-Pl-Ms]sants μαλιστα[G3122:Adv/Ac-Sup]majoritàriament/en especial/(sobretot) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καισαρος[G2541:Sust/GA-Sn-Ms](de) Cessar οικιας[G3614:Sust/GA-Sn-Fn](de) casa

(Fil 4:23) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ→COLOSENCS

(Col 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/cosa desitjada/designi θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà

(Col 1:2) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κολασσαις[G2857:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) Coloses αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants και[G2532:Conj]i/també πιστοις[G4103:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Col 1:3) ευχαριστουμεν[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]agraïm/estem donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit παντοτε[G3842:Adv]sempre περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès προσευχομενοι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]pregant

(Col 1:4) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms]sants

(Col 1:5) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αποκειμενην[G606:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Fn]reservada/guardada/(establerta) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que προηκουσατε[G4257:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van sentir abans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge

(Col 1:6) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) παροντος[G3918:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) sent presentat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món και[G2532:Conj]i/també εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent καρποφορουμενον[G2592:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Nt]fructificant/portant fruit και[G2532:Conj]i/també αυξανομενον[G837:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]creixent/sent crescut καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αφ[G575:Prep]de/des de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar και[G2532:Conj]i/també επεγνωτε[G1921:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van conèixer (en total plenitud) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat

(Col 1:7) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també εμαθετε[G3129:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van aprendre απο[G575:Prep]de/des de επαφρα[G1889:Sust/GA-Sn-Ms](de) Èpafres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγαπητου[G27:Adj/GA-Sn-Ms](de) estimat συνδουλου[G4889:Sust/GA-Sn-Ms](de) coservent/coesclau ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]diaca/serf/ministre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Col 1:8) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) και[G2532:Conj]i/també δηλωσας[G1213:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent evidenciat ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit

(Col 1:9) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres αφ[G575:Prep]de/des de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]escoltem/escoltem ου[G3756:Part-Neg]no

παυομεθα[G3973:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Pl]cessem/estem cessant υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès προσευχομενοι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]pregant και[G2532:Conj]i/també αιτουμενοι[G154:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]demanant/sol·licitant ινα[G2443:Conj]perquè πληρωθητε[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin omplert totalment/(a ple) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/designi/cosa desitjada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) saviesa και[G2532:Conj]i/també συνεσει[G4907:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) enteniment/(intel·ligència i comprensió) πνευματικη[G4152:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espiritual

(Col 1:10) περιπατησαι[G4043:Verbo/A-Act-Inf]caminar/caminar al voltant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αξιως[G516:Adv]dignament/(de manera digna)/(com correspon) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota αρεσκειαν[G699:Sust/Ac-Sn-Fn]benignitat/agradabilitat plena εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota εργω[G2041:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) obra αγαθω[G18:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) bona καρποφορουντες[G2592:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fructificant/portant fruit και[G2532:Conj]i/també αυξανομενοι[G837:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]incrementant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Col 1:11) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tot δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder δυναμουμενοι[G1412:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]enfortits/sent fets poderosos/capaços κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κρατος[G2904:Sust/Ac-Sn-Nt]poder/potència/poderosament/força exercida της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tot υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn]resistència/(paciència) και[G2532:Conj]i/també μακροθυμιαν[G3115:Sust/Ac-Sn-Fn]longanimitat/llarga d'ànim μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig)

(Col 1:12) ευχαριστουντες[G2168:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]agraint/donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ικανωσαντι[G2427:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) fent/havent fet suficient ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεριδα[G3310:Sust/Ac-Sn-Fn]part/porció του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κληρου[G2819:Sust/GA-Sn-Ms](de) herència/possessió των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι[G5457:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llum

(Col 1:13) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ερρυσατο[G4506:Verbo/A-MedPasDep-Ind-3-Sn]va lliurar rescatant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εξουσιας[G1849:Sust/GA-Sn-Fn](de) autoritat/magistratura/jurisdicció του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres και[G2532:Conj]i/també μετεστησεν[G3179:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va traslladar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Col 1:14) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) απολυτρωσιν[G629:Sust/Ac-Sn-Fn]redempció/alliberament per rescat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αφεσιν[G859:Sust/Ac-Sn-Fn]perdonar/absoldre/deixar anar των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats

(Col 1:15) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εικων[G1504:Sust/N-Sn-Fn]imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αορατου[G517:Adj/GA-Sn-Ms](de) invisible πρωτοτοκος[G4416:]primogènit πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota κτισεως[G2937:Sust/GA-Sn-Fn](de) creació/(formació)/(construcció)

(Col 1:16) οτι[G3754:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εκτισθη[G2936:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser creada τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ορατα[G3707:Adj/N-Pl-Nt]visibles και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αορατα[G517:Adj/N-Pl-Nt]invisibles ειτε[G1535:Conj]sigui θρονοι[G2362:Sust/N-Pl-Ms]trons ειτε[G1535:Conj]sigui κυριοτητες[G2963:Sust/N-Pl-Fn]senyorius ειτε[G1535:Conj]sigui αρχαι[G746:Sust/N-Pl-Fn]governs ειτε[G1535:Conj]sigui εξουσιαι[G1849:Sust/N-Pl-Fn]autoritats τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκτισται[G2936:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat creada

(Col 1:17) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συνεστηκεν[G4921:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha presentat/arribat/posat de peu juntament

(Col 1:18) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αρχη[G746:Sust/N-Sn-Fn]Principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) πρωτοτοκος[G4416:]primogènit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts ινα[G2443:Conj]perquè γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell πρωτευων[G4409:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]preeminència/posseint el primer lloc

(Col 1:19) οτι[G3754:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ευδοκησεν[G2106:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va agradar/va pensar bé παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt]plenitud κατοικησαι[G2730:Verbo/A-Act-Inf]habitar

(Col 1:20) και[G2532:Conj]i/també δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αποκαταλλαξαι[G604:Verbo/A-Act-Inf]reconciliar (totalment/per complet) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ειρηνοποιησας[G1517:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet pau δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σταυρου[G4716:Sust/GA-Sn-Ms](de) creu/post vertical en T αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ειτε[G1535:Conj]sigui τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ειτε[G1535:Conj]o τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels

(Col 1:21) και[G2532:Conj]i/també υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]és/sent απηλλοτριωμενους[G526:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]havent estat estranys/aliens/exclosos και[G2532:Conj]i/també εχθρους[G2190:Adj/Ac-Pl-Ms]enemics τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διανοια[G1271:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les πονηροις[G4190:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) perverses/malignes/dolentes/(vicioses) νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αποκατηλλαξεν[G604:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va reconciliar

(Col 1:22) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort παραστησαι[G3936:Verbo/A-Act-Inf]presentar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms]sants και[G2532:Conj]i/també αμωμους[G299:Adj/Ac-Pl-Ms]sense taca και[G2532:Conj]i/també ανεγκλητους[G410:Adj/Ac-Pl-Ms]irreprensibles/irreprotxables κατενωπιον[G2714:Adv]cap avall a vista (davant) de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Col 1:23) ειγε[G1489:Cond-Conj]si επιμενετε[G1961:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]romanen/estan romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) sobre τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τεθεμελιωμενοι[G2311:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat fundats και[G2532:Conj]i/també εδραιοι[G1476:Adj/N-Pl-Ms]ferms/fixos/(ben assentats) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no μετακινουμενοι[G3334:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]havent estat moguts a una altra part απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ελπιδος[G1680:Sust/GA-Sn-Fn](de) esperança του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) κηρυχθεντος[G2784:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) havent estat predicat/proclamat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κτισει[G2937:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) creació/(formació)/(construcció) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υπο[G5259:Prep]per/sota τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]diaca/serf/ministre

(Col 1:24) νυν[G3568:Adv]ara χαιρω[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic gaudint/alegrant/alegrant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les παθημασιν[G3804:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) patiments/patiments υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també

ανταναπληρω[G466:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]ple/estic omplint (totalment/per complet) en lloc de τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les υστερηματα[G5303:Sust/Ac-Pl-Nt]faltants/mancances/(necessitats) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) θλιψεων[G2347:Sust/GA-Pl-Fn](de) afliccions/tribulacions του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/N-Sn-Fn]església/assemblea

(Col 1:25) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo διακονος[G1249:Sust/N-Sn-Ms]diaca/serf/ministre κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικονομιαν[G3622:Sust/Ac-Sn-Fn]economia/majordomia/administració de l'economia de la casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοθεισαν[G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat donada/concedida/lliurada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès πληρωσαι[G4137:Verbo/A-Act-Inf]complir/completar/complir totalment/(a ple) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Col 1:26) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt]misteri το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αποκεκρυμμενον[G613:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat amagat amb (molta) cura απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) γενεων[G1074:Sust/GA-Pl-Fn](de) generacions νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifest τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Col 1:27) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui ηθελησεν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va voler ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu γνωρισαι[G1107:Verbo/A-Act-Inf]fer conèixer τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πλουτος[G4149:Sust/N-Sn-Nt]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μυστηριου[G3466:Sust/GA-Sn-Nt](de) misteri τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquest εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ελπις[G1680:Sust/N-Sn-Fn]esperança της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat)

(Col 1:28) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres καταγγελλομεν[G2605:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]prediquem/estem predicant/proclamant/anunciant precisament (amb exactitud i perfecció) νουθετουντες[G3560:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]amonestant/advertint παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home και[G2532:Conj]i/també διδασκοντες[G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]ensenyant παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota σοφια[G4678:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) saviesa ινα[G2443:Conj]perquè παραστησωμεν[G3936:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]presentem παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home τελειον[G5046:Adj/Ac-Sn-Ms]completat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Col 1:29) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també κοπιω[G2872:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]treballo/estic treballant (amb afany) αγωνιζομενος[G75:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]sent agonitzant combatent/lluitant/(batallant) vigorosament κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενεργειαν[G1753:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/energia/operació en/activitat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ενεργουμενην[G1754:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Fn]obrant/operant/(funcionant) dins εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder

(Col 2:1) θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) γαρ[G1063:Conj]perquè υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ειδεναι[G1492:Verbo/Per-Act-Inf]haver sabut/conegut/(comprès) ηλικον[G2245:Adj/Ac-Sn-Ms]com de gran αγωνα[G73:Sust/Ac-Sn-Ms]combat/lluita/(batalla) agonitzant εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λαοδικεια[G2993:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Laodicea και[G2532:Conj]i/també οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com ουχ[G3756:Part-Neg]no εωρακασιν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl-Actico]han vist το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn

(Col 2:2) ινα[G2443:Conj]perquè παρακληθωσιν[G3870:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin consolats αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) καρδιαι[G2588:Sust/N-Pl-Fn]cors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells συμβιβασθεντων[G4822:Verbo/A-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) havent estat anar junts εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tota πλουτον[G4149:Sust/Ac-Sn-Ms]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πληροφοριας[G4136:Sust/GA-Sn-Fn](de) plena convicció της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) συνεσεως[G4907:Sust/GA-Sn-Fn](de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μυστηριου[G3466:Sust/GA-Sn-Nt](de) misteri του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Col 2:3) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) θησαυροι[G2344:Sust/N-Pl-Ms]tresors της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn](de) saviesa και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement/(ciència) αποκρυφοι[G614:Adj/N-Pl-Ms]amagats amb (molta) cura

(Col 2:4) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès παραλογιζηται[G3884:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn]enganyar/(fer raonar equivocadament/erròniament) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιθανολογια[G4086:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) parla persuasiva

(Col 2:5) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn απειμι[G548:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent absent αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic χαιρων[G5463:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]gaudint/alegrant/alegrant και[G2532:Conj]i/també βλεπων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]veient υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ταξιν[G5010:Sust/Ac-Sn-Fn]bon ordre και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στερεωμα[G4733:Sust/Ac-Sn-Nt]fermesa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Col 2:6) ως[G5613:Adv]com ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παρελαβετε[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van rebre amb si τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell περιπατειτε[G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]caminin/estiguin caminant/caminant al voltant

(Col 2:7) ερριζωμενοι[G4492:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat arrelats και[G2532:Conj]i/també εποικοδομουμενοι[G2026:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent edificats sobre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també βεβαιουμενοι[G950:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent confirmats/establerts εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εδιδαχθητε[G1321:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser ensenyats περισσευοντες[G4052:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]abundant/(excedint/superant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ευχαριστια[G2169:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) expressió de gràcies/acció de gràcies/(gratitud)

(Col 2:8) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συλαγωγων[G4812:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]portant com a botí/saquejant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φιλοσοφιας[G5385:Sust/GA-Sn-Fn](de) filosofia και[G2532:Conj]i/també κενης[G2756:Adj/GA-Sn-Fn](de) vanitat/(buit o sense sentit) απατης[G539:Sust/GA-Sn-Fn](de) seducció/frau/corrupció (comercial)/estratagema κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραδοσιν[G3862:Sust/Ac-Sn-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les στοιχεια[G4747:Sust/Ac-Pl-Nt]coses elementals/(rudiments) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit

(Col 2:9) οτι[G3754:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κατοικει[G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]habita παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πληρωμα[G4138:Sust/N-Sn-Nt]plenitud της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θεοτητος[G2320:Sust/GA-Sn-Fn](de) naturalesa divina/divinitat/deïtat σωματικως[G4985:Adv]corporalment

(Col 2:10) και[G2532:Conj]i/també εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell πεπληρωμενοι[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat omplert totalment/(a ple) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-

[Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tot αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat)/govern και[G2532:Conj]i/també εξουσιας[G1849:Sust/GA-Sn-Fn](de) autoritat/magistratura/jurisdicció

(Col 2:11) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj]i/també περιετμηθητε[G4059:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser circumcidats περιτομη[G4061:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) circumcisió αχειροποιητω[G886:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) no feta per mans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) απεκδυσει[G555:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) eliminació des d'un του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) περιτομη[G4061:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) circumcisió του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Col 2:12) συνταφεντες[G4916:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat sepultats junts αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) βαπτισματι[G908:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) baptisme/immersió εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και[G2532:Conj]i/també συνηγερθητε[G4891:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser aixecats juntament δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ενεργειας[G1753:Sust/GA-Sn-Fn](de) operació en του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εγειραντος[G1453:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent aixecat/(ressuscitat) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(Col 2:13) και[G2532:Conj]i/també υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les παραπτωμασιν[G3900:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ακροβυστια[G203:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incircuncisió της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès συνεζωοποιησεν[G4806:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer viure junt υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell χαρισαμενος[G5483:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent perdonat bondadosament ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt]transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats)

(Col 2:14) εξαλειψας[G1813:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent esborrat/anul·lat (amb oli) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre χειρογραφον[G5498:Sust/Ac-Sn-Nt]document escrit a mà/certificat/acta τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les δογμασιν[G1378:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) ordenances/decrets ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent υπεναντιον[G5227:Adj/N-Sn-Nt]contradictori/(agafat/aferrat) sota en oposició ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella ηρκεν[G142:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha aixecat/alçat εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μεσου[G3319:Adj/GA-Sn-Nt](de) al mig προσηλωσας[G4338:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent clavat cap a αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σταυρω[G4716:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) creu/post vertical en T

(Col 2:15) απεκδυσαμενος[G554:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent despullat/(despullat) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αρχας[G746:Sust/Ac-Pl-Fn]governs και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εξουσιας[G1849:Sust/Ac-Pl-Fn]autoritats/magistratura/jurisdicció εδειγματισεν[G1165:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer exhibir públicament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παρρησια[G3954:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) franquesa/amb confiança θριαμβευσας[G2358:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent triomfat sobre αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella

(Col 2:16) μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès κρινετω[G2919:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]jutgi/estigui jutjant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βρωσει[G1035:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) menjar η[G2228:Part-Dis]o εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ποσει[G4213:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) beure η[G2228:Part-Dis]o εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μερει[G3313:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) porció εορτης[G1859:Sust/GA-Sn-Fn](de) festa η[G2228:Part-Dis]o νουμηνιας[G3561:Sust/GA-Sn-Fn](de) lluna nova η[G2228:Part-Dis]o σαββατων[G4521:Sust/GA-Pl-Nt](de) dissabtes/dies de repòs o festius

(Col 2:17) α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent σκια[G4639:Sust/N-Sn-Fn]ombra των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μελλοντων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) (venint)/estant per (venir) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Col 2:18) μηδεις[G3367:]A ningú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès καταβραβευετω[G2603:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui privant del premi θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταπεινοφροσυνη[G5012:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) humilitat de ment και[G2532:Conj]i/també θρησκεια[G2356:Sust/LID-Sn-

[Fn](en/amb/para/a) forma de culte religiós/(religió) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els μη[G3361:Part-Neg]no εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha vist εμβατευων[G1687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]col·locant peu dins (en iniciació mística) εικη[G1500:Adv]en va/vanament φυσιουμενος[G5448:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent inflats (d'orgull) υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νοος[G3563:Sust/GA-Sn-Ms](de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Col 2:19) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no κρατων[G2902:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/prenent fermament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κεφαλην[G2776:Sust/Ac-Sn-Fn]cap εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αφων[G860:Sust/GA-Pl-Fn](de) conjuntures και[G2532:Conj]i/també συνδεσμων[G4886:Sust/GA-Pl-Ms](de) enllaços/lligams d'unió επιχορηγουμενον[G2023:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent proveït/subministrat και[G2532:Conj]i/també συμβιβαζομενον[G4822:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]sent fet anar juntament αυξει[G837:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]creix/està creixent/augmentant/difonent την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυξησιν[G838:Sust/Ac-Sn-Fn]creixement του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Col 2:20) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) απεθανετε[G599:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van morir συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les στοιχειων[G4747:Sust/GA-Pl-Nt](de) rudiments/coses elementals του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]per què ως[G5613:Adv]com ζωντες[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]vivint/(vivent) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món δογματιζεσθε[G1379:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent subjectats

(Col 2:21) μη[G3361:Part-Neg]no αψη[G680:Verbo/A-Med-Sub-2-Sn]toquis μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) γευση[G1089:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Sn]agradis μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) θιγης[G2345:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]toquis/palpis

(Col 2:22) α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φθοραν[G5356:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció destructiva/perdició τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αποχρησει[G671:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ús (fins a desgast total) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ενταλματα[G1778:Sust/Ac-Pl-Nt]manaments/ordres/(ordenances legals) και[G2532:Conj]i/també διδασκαλιας[G1319:Sust/Ac-Pl-Fn]ensenyaments/instruccions/(doctrines) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes?

(Col 2:23) ατινα[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quines (coses) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]tenint σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn](de) saviesa εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εθελοθρησκεια[G1479:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) culte voluntari/forma d'adoració autoimposada και[G2532:Conj]i/també ταπεινοφροσυνη[G5012:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) humilitat de ment και[G2532:Conj]i/també αφειδια[G857:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tractament sever σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ουκ[G3756:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τιμη[G5092:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) valor/preu τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) algun προς[G4314:Prep]a/cap/per πλησμονην[G4140:Sust/Ac-Sn-Fn]satisfacció/sacietat/plenitud της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn

(Col 3:1) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) συνηγερθητε[G4891:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser aixecats juntament τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ανω[G507:Adv]amunt ζητειτε[G2212:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]busquin/estiguin buscant ου[G3757:Adv]on ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dreta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu καθημενος[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]assegut

(Col 3:2) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ανω[G507:Adv]amunt φρονειτε[G5426:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estimen/estiguin estimant/semblant/pensant/suposant μη[G3361:Part-Neg]no τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Col 3:3) απεθανετε[G599:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van morir γαρ[G1063:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès κεκρυπται[G2928:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat oculta/amagada συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Col 3:4) οταν[G3752:Conj]quan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit φανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui manifestat/donat a conèixer/mostrat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn]vida ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τοτε[G5119:Adv]llavors και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès συν[G4862:Prep]juntament amb/(en

companyia de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell φανερωθησεσθε G5319:Verbo/F-Pas-Ind-2-Pl serà manifestat/donat a conèixer/mostrat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δοξη G1391:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat)

(Col 3:5) νεκρωσατε G3499:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl matin ουν G3767:Conj per tant/(llavors) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les μελη G3196:Sust/Ac-Pl-Nt membres υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra πορνειαν G4202:Sust/Ac-Sn-Fn fornicació/immoralitat sexual ακαθαρσιαν G167:Sust/Ac-Sn-Fn immundícia/impuresa παθος G3806:Sust/Ac-Sn-Nt gana sexual επιθυμιαν G1939:Sust/Ac-Sn-Fn desig/(concupiscència) κακην G2556:Adj/Ac-Sn-Fn maligne και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πλεονεξιαν G4124:Sust/Ac-Sn-Fn cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ειδωλολατρεια G1495:Sust/N-Sn-Fn servei a ídols/idolatria

(Col 3:6) δι G1223:Prep per/per mitjà/a través α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els ερχεται G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn ve/està venint η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) οργη G3709:Sust/N-Sn-Fn ira/enuig/(còlera) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu επι G1909:Prep sobre/per/dessús τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) υιους G5207:Sust/Ac-Pl-Ms fills της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) απειθειας G543:Sust/GA-Sn-Fn (de) desobediència

(Col 3:7) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès περιεπατησατε G4043:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van caminar/(van caminar al voltant) ποτε G4218:Part-Dis en alguna vegada/en algun moment/en una altra ocasió/en un altre temps οτε G3753:Adv quan εζητε G2198:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl vivien/estaven vivint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) ells/elles

(Col 3:8) νυνι G3570:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αποθεσθε G659:Verbo/A2-Med-Imp-2-Pl poseu cap enfora και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) οργην G3709:Sust/Ac-Sn-Fn ira/enuig/(còlera) θυμον G2372:Sust/Ac-Sn-Ms fúria/ira κακιαν G2549:Sust/Ac-Sn-Fn maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) βλασφημιαν G988:Sust/Ac-Sn-Fn blasfèmia/insult injuriós αισχρολογιαν G148:Sust/Ac-Sn-Fn parla obscèna εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) στοματος G4750:Sust/GA-Sn-Nt (de) boca/rostre/cara υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Col 3:9) μη G3361:Part-Neg no ψευδεσθε G5574:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl estiguin mentint-se εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres απεκδυσαμενοι G554:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms havent-se despullat τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) παλαιον G3820:Adj/Ac-Sn-Ms vell ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) πραξεσιν G4234:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) accions/fets/manera d'obrar/conducta αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Col 3:10) και G2532:Conj i/també ενδυσαμενοι G1746:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms havent-se revestit/posat sobre (vostès) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νεον G3501:Adj/Ac-Sn-Ms nou (home) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ανακαινουμενον G341:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM sent renovat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins επιγνωσιν G1922:Sust/Ac-Sn-Fn coneixement (amb precisió) κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) εικονα G1504:Sust/Ac-Sn-Fn imatge/figura/representació του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κτισαντος G2936:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) havent creat αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(Col 3:11) οπου G3699:Adv on ουκ G3756:Part-Neg no ενι G1762:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn hi ha/està sent dins ελλην G1672:Sust/N-Sn-Ms grec και G2532:Conj i/també ιουδαιος G2453:Adj/N-Sn-Ms jueu περιτομη G4061:Sust/N-Sn-Fn Circumcisió και G2532:Conj i/també ακροβυστια G203:Sust/N-Sn-Fn incircumcisió βαρβαρος G915:Adj/N-Sn-Ms bàrbar σκυθης G4658:Sust/N-Sn-Ms escita δουλος G1401:Sust/N-Sn-Ms esclau ελευθερος G1658:Adj/N-Sn-Ms lliure/independent/(exempt) αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt totes (coses) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit

(Col 3:12) ενδυσασθε G1746:Verbo/A-Med-Imp-2-Pl havent-se posat (com a vestimenta) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) ως G5613:Adv com εκλεκτοι G1588:Adj/N-Pl-Ms escollits/elegits/seleccionats του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αγιοι G40:Adj/N-Pl-Ms sants και G2532:Conj i/també ηγαπημενοι G25:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat estimats σπλαγχνα G4698:Sust/Ac-Pl-Nt compassions/entranyables/(a l'interior) οικτιρμου G3628:Sust/GA-Sn-Ms (de) misericòrdia/compassió χρηστοτητα G5544:Sust/Ac-Sn-Fn bondat ταπεινοφροσυνην G5012:Sust/Ac-Sn-Fn humilitat de ment/(modèstia) πραοτητα G4236:Sust/Ac-Sn-Fn mansuetud de temperament/humilitat/(gentilesa en el tracte) μακροθυμιαν G3115:Sust/Ac-Sn-Fn paciència/longanimitat/llarga d'ànim

(Col 3:13) ανεχομενοι G430:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant αλληλων G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms (de) els uns als altres και G2532:Conj i/també χαριζομενοι G5483:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms perdonant-se per gràcia/bondat immerescuda εαυτοις G1438: (en/amb/para/a) (entre) vostès mateixos εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú προς G4314:Prep a/cap/per τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms algú εχη G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn tingui/estigui tenint μομφην G3437:Sust/Ac-Sn-Fn queixa καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit εχαρισατο G5483:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va perdonar per gràcia/bondat immerescuda υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ουτως G3779:Adv així και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès

(Col 3:14) επι G1909:Prep sobre/per/dessús πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τουτοις G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) aquestes (coses) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αγαπην G26:Sust/Ac-Sn-Fn amor ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent συνδεσμος G4886:Sust/N-Sn-Ms enllaç/lligadura d'unió της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) τελειοτητος G5047:Sust/GA-Sn-Fn (de) finalitat/fi/completació/finalització

(Col 3:15) και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ειρηνη G1515:Sust/N-Sn-Fn pau του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu βραβευετω G1018:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn estigui arbitrant/actuant com a àrbitre/(governi) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις G2588:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cors υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que και G2532:Conj i/també εκληθητε G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl van ser cridats εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ενι G1520:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) un σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos και G2532:Conj i/també ευχαριστοι G2170:Adj/N-Pl-Ms agraïts γινεσθε G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl es facin/estiguin arribant a ser

(Col 3:16) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit ενοικειτω G1774:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn visqui/habiti/estigui habitant dins/residint εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès πλουσιως G4146:Adv ricament/abundantment εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παση G3956:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tota σοφια G4678:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) saviesa διδασκοντες G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms ensenyant και G2532:Conj i/també νουθετουντες G3560:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms amonestant/advertint εαυτους G1438: vostès mateixos ψαλμοις G5568:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) Salms και G2532:Conj i/també υμνοις G5215:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) himnes και G2532:Conj i/també ωδαις G5603:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) càntics πνευματικαις G4152:Adj/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) espirituals εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χαριτι G5485:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gràcia αδοντες G103:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms cantant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) καρδια G2588:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cor υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor

(Col 3:17) και G2532:Conj i/també παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tot ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ποιητε G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl facin/estiguin fent/(realitzant) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula η G2228:Part-Dis o εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εργω G2041:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) obra παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ονοματι G3686:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) nom κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús ευχαριστουντες G2168:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms agraint/donant gràcies τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu και G2532:Conj i/també πατρι G3962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pare δι G1223:Prep per/per mitjà/a través αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Col 3:18) αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) γυναικες G1135:Sust/N-Pl-Fn esposes υποτασσεσθε G5293:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl estiguin subjectant-se/sotmetent-se/(posant-se en submís) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις G2398:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν G435:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) esposos ως G5613:Adv com ανηκεν G433:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava sent convenient/apropiat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor

(Col 3:19) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ανδρες G435:Sust/N-Pl-Ms barons/(esposos)/(homes) αγαπατε G25:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl ameu/estiguin estimant τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) γυναικας G1135:Sust/Ac-Pl-Fn esposes και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no πικραινεσθε G4087:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl estiguin sent amargats/aspres προς G4314:Prep a/cap/per αυτας G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn elles

(Col 3:20) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/N-Pl-Nt fills υπακουετε G5219:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl obeeixin/estiguin obeint τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) γονευσιν G1118:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) pares κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ευαρεστον G2101:Adj/N-Sn-Nt (totalment/per complet) agradable εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor

(Col 3:21) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πατερες G3962:Sust/N-Pl-Ms pares μη G3361:Part-Neg no ερεθιζετε G2042:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl exasperin/estiguin exasperant/irritant τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/Ac-Pl-Nt fills υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no αθυμωσιν G120:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl (es) estiguin descoratjant/desanimant

(Col 3:22) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δουλοι G1401:Sust/N-Pl-Ms esclaus υπακουετε G5219:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl obeeixin/estiguin obeint κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) σαρκα G4561:Sust/Ac-Sn-Fn carn κυριοις G2962:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) amos μη G3361:Part-Neg no εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οφθαλμοδουλειαις G3787:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) serveis a l'ull ως G5613:Adv com ανθρωπαρεσκοι G441:Adj/N-Pl-Ms (els) qui procuren agradar a homes αλλ G235:Conj sinó/més aviat/però/(per el contrari)

εν G1722:Prep a/entre/(dins de) απλοτητι G572:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) sinceritat καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor φοβουμενοι G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms tement τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu

(Col 3:23) και G2532:Conj i/també παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tot ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ποιητε G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl facin/estiguin fent/(realitzant) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ψυχης G5590:Sust/GA-Sn-Fn (de) ànima/vida/(ànim) εργαζεσθε G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl treballin/estiguin treballant/obrant ως G5613:Adv com τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes

(Col 3:24) ειδοτες G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que απο G575:Prep de/des de κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor λημψεσθε G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl rebran την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ανταποδοσιν G469:Sust/Ac-Sn-Fn remuneració της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κληρονομιας G2817:Sust/GA-Sn-Fn (de) herència/possessió τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) γαρ G1063:Conj perquè κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit δουλευετε G1398:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl serveixen/estan servint esclavitzats

(Col 3:25) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αδικων G91:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms maltractant/danyant/injustament/no rectament tractant κομιειται G2865:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn-Atico portarà ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ηδικησεν G91:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer injustament/no rectament και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent προσωποληψια G4382:Sust/N-Sn-Fn accepció de persona/parcialitat

(Col 4:1) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) κυριοι G2962:Sust/N-Pl-Ms amos το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δικαιον G1342:Adj/Ac-Sn-Nt just/recte και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ισοτητα G2471:Sust/Ac-Sn-Fn equitat/igualtat τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις G1401:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) esclaus παρεχεσθε G3930:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl estiguin concedint/tenint al costat de ειδοτες G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès εχετε G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl tenen/estan tenint κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Estimo εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ουρανοις G3772:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cels

(Col 4:2) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) προσευχη G4335:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pregària προσκαρτερειτε G4342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl romanguin/estiguin romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) γρηγορουντες G1127:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms estant desperts εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ευχαριστια G2169:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) expressió de gràcies/acció de gràcies/(gratitud)

(Col 4:3) προσευχομενοι G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms pregant αμα G260:Adv alhora και G2532:Conj i/també περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ινα G2443:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ανοιξη G455:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn obriu ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres θυραν G2374:Sust/Ac-Sn-Fn porta του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) λογου G3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula λαλησαι G2980:Verbo/A-Act-Inf parlar το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μυστηριον G3466:Sust/Ac-Sn-Nt misteri του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que και G2532:Conj i/també δεδεμαι G1210:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn he estat lligat

(Col 4:4) ινα G2443:Conj perquè φανερωσω G5319:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn manifesti αυτο G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt ell/ella ως G5613:Adv com δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi λαλησαι G2980:Verbo/A-Act-Inf parlar

(Col 4:5) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σοφια G4678:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) saviesa περιπατειτε G4043:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl caminin/estiguin caminant/caminant al voltant προς G4314:Prep a/cap/per τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) εξω G1854:Adv fora τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) καιρον G2540:Sust/Ac-Sn-Ms ocasió/temps designat/moment oportú εξαγοραζομενοι G1805:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms aprofitant

(Col 4:6) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès παντοτε G3842:Adv sempre εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χαριτι G5485:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gràcia αλατι G217:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sal ηρτυμενος G741:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat assaonada ειδεναι G1492:Verbo/Per-Act-Inf haver sabut/conegut/(comprès) πως G4459:Adv com δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ενι G1520:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) un εκαστω G1538:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cada/cadascú αποκρινεσθαι G611:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar responent

(Col 4:7) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) εμε G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes/tots γνωρισει G1107:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn farà conèixer υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès τυχικος G5190:Sust/N-Sn-Ms Tíquic ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγαπητος G27:Adj/N-Sn-Ms estimat αδελφος G80:Sust/N-Sn-Ms germà και G2532:Conj i/també πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) διακονος G1249:Sust/N-Sn-Ms diaca/serf/ministre και G2532:Conj i/també συνδουλος G4889:Sust/N-Sn-Ms coservent/coesclau εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor

(Col 4:8) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que επεμψα[G3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig enviar προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta (cosa) ινα[G2443:Conj]perquè γνω[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]conegui τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també παρακαλεση[G3870:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]consola τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Col 4:9) συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) ονησιμω[G3682:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Onèsim τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πιστω[G4103:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fidel/digne de fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αγαπητω[G27:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) estimat αδελφω[G80:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) germà ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γνωριουσιν[G1107:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]faran conèixer τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ωδε[G5602:Adv]aquí

(Col 4:10) ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αρισταρχος[G708:Sust/N-Sn-Ms]Aristarc ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συναιχμαλωτος[G4869:Adj/N-Sn-Ms]company de presó μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també μαρκος[G3138:Sust/N-Sn-Ms]Marc ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανεψιος[G431:Sust/N-Sn-Ms]nebot βαρναβα[G921:Sust/GA-Sn-Ms](de) Bernabé περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ελαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van rebre εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δεξασθε[G1209:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]rebin amb bona disposició/(favorablement) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Col 4:11) και[G2532:Conj]i/també ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγομενος[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat ιουστος[G2459:Sust/N-Sn-Ms]Just οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de περιτομης[G4061:Sust/GA-Sn-Fn](de) circumcisió ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests μονοι[G3441:Adj/N-Pl-Ms]només/només συνεργοι[G4904:Adj/N-Pl-Ms]col·laboradors/ajudants de suport εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui εγενηθησαν[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi παρηγορια[G3931:Sust/N-Sn-Fn]consol

(Col 4:12) ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès επαφρας[G1889:Sust/N-Sn-Ms]Èpafres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit παντοτε[G3842:Adv]sempre αγωνιζομενος[G75:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]agonitzant-se combatent/lluitant/(batallant) vigorosament υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις[G4335:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) oracions ινα[G2443:Conj]perquè στητε[G2476:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]es posin drets τελειοι[G5046:Adj/N-Pl-Ms]complets/(perfectes) και[G2532:Conj]i/també πεπληρωμενοι[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat omplert totalment/(a ple) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota θεληματι[G2307:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Col 4:13) μαρτυρω[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant testimoni γαρ[G1063:Conj]perquè αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj]que εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ζηλον[G2205:Sust/Ac-Sn-Ms]zel πολυν[G4183:Adj/Ac-Sn-Ms]molt υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λαοδικεια[G2993:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Laodicea και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιεραπολει[G2404:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Hieràpolis

(Col 4:14) ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès λουκας[G3065:Sust/N-Sn-Ms]Lluc ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιατρος[G2395:Sust/N-Sn-Ms]metge ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπητος[G27:Adj/N-Sn-Ms]estimat και[G2532:Conj]i/també δημας[G1214:Sust/N-Sn-Ms]Demetri

(Col 4:15) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λαοδικεια[G2993:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Laodicea αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans και[G2532:Conj]i/també νυμφαν[G3564:Sust/Ac-Sn-Ms]Nimfa και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εκκλησιαν[G1577:Sust/Ac-Sn-Fn]església/assemblea/(congregació)

(Col 4:16) και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan αναγνωσθη[G314:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui llegida παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επιστολη[G1992:Sust/N-Sn-Fn]carta

ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]facin/realitzin ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) λαοδικαιων[G2994:Sust/GA-Pl-Ms](de) laodicencs εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea αναγνωσθη[G314:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui llegida και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de λαοδικειας[G2993:Sust/GA-Sn-Fn](de) Laodicea ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès αναγνωτε[G314:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]llegeixin

(Col 4:17) και[G2532:Conj]i/també ειπατε[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]diguin αρχιππω[G751:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Arquip βλεπε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veuen/estiguis veient την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que παρελαβες[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas rebre amb tu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ινα[G2443:Conj]perquè αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella πληροις[G4137:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]plena/estès omplint totalment/(a ple)

(Col 4:18) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ασπασμος[G783:Sust/N-Sn-Ms]salutació τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el meu χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau μνημονευετε[G3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]recordeu/estigueu recordant/acordant μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δεσμων[G1199:Sust/GA-Pl-Ms](de) cadenes η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ→TESALONICENCS (A)→1ª

(1Ts 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també σιλουανος[G4610:Sust/N-Sn-Ms]Silvà και[G2532:Conj]i/també τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea θεσσαλονικεων[G2331:Sust/GA-Pl-Ms](de) tessalonicencs εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare και[G2532:Conj]i/també κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1Ts 1:2) ευχαριστουμεν[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]agraïm/estem donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu παντοτε[G3842:Adv]sempre περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μνειαν[G3417:Sust/Ac-Sn-Fn]memòria/record υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ποιουμενοι[G4160:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]fent/(realitzant) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) προσευχων[G4335:Sust/GA-Pl-Fn](de) oracions ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Ts 1:3) αδιαλειπτως[G89:Adv]sense parar μνημονευοντες[G3421:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]recordant υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εργου[G2041:Sust/GA-Sn-Nt](de) obra της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοπου[G2873:Sust/GA-Sn-Ms](de) treball της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υπομονης[G5281:Sust/GA-Sn-Fn](de) resistència/(paciència) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ελπιδος[G1680:Sust/GA-Sn-Fn](de) esperança του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εμπροσθεν[G1715:Prep]davant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Ts 1:4) ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ηγαπημενοι[G25:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat estimats υπο[G5259:Prep]per/sota θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εκλογην[G1589:Sust/Ac-Sn-Fn]elecció/selecció υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1Ts 1:5) οτι[G3754:Conj]que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/N-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ουκ[G3756:Part-Neg]no εγενηθη[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula μονον[G3440:Adv]només/només αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sant και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πληροφορια[G4136:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) plena convicció πολλη[G4183:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) molta καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οιοι[G3634:Pro-Cor/N-Pl-Ms]de tal forma/classe εγενηθημεν[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Pl]arribem a ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(1Ts 1:6) και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès μιμηται[G3402:Sust/N-Pl-Ms]imitadors ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εγενηθητε[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-2-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor δεξαμενοι[G1209:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent acceptat amb bona disposició/(favorablement) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θλιψει[G2347:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aflicció/tribulació πολλη[G4183:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) molta μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant

(1Ts 1:7) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès τυπους[G5179:Sust/Ac-Pl-Ms]exemples/motlles/figures πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) creient/(confiant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μακεδονια[G3109:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Macedònia και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αχαια[G882:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Acaia

(1Ts 1:8) αφ G575:Prep de/des de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès γαρ G1063:Conj perquè εξηχηται G1837:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat divulgada ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ου G3756:Part-Neg no μονον G3440:Adv només/només εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) μακεδονια G3109:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Macedònia και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αχαια G882:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Acaia αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tot τοπω G5117:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) lloc η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πιστις G4102:Sust/N-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu εξεληλυθεν G1831:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha sortit ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) μη G3361:Part-Neg no χρειαν G5532:Sust/Ac-Sn-Fn necessitat ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres εχειν G2192:Verbo/Pre-Act-Inf tenir/estar tenint λαλειν G2980:Verbo/Pre-Act-Inf parlar/estar parlant τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa

(1Ts 1:9) αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells γαρ G1063:Conj perquè περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre απαγγελλουσιν G518:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl donen/estan donant missatge/comunicant οποιαν G3697:Adj/Ac-Sn-Fn quina classe/tipus/forma de εισοδον G1529:Sust/Ac-Sn-Fn entrada/camí cap endins εσχομεν G2192:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl van tenir προς G4314:Prep a/cap/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès και G2532:Conj i/també πως G4459:Adv com επεστρεψατε G1994:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van tornar sobre προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les ειδωλων G1497:Sust/GA-Pl-Nt (de) ídols δουλευειν G1398:Verbo/Pre-Act-Inf servir/estar servint esclavitzat θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu ζωντι G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) vivint και G2532:Conj i/també αληθινω G228:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) veritable

(1Ts 1:10) και G2532:Conj i/també αναμενειν G362:Verbo/Pre-Act-Inf romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) cap amunt τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ουρανων G3772:Sust/GA-Pl-Ms (de) cels ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que ηγειρεν G1453:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va aixecar/(ressuscitar) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ρυομενον G4506:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms llliurant rescatant ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres απο G575:Prep de/des de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οργης G3709:Sust/GA-Sn-Fn (de) ira/enuig/(còlera) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ερχομενης G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Fn (de) venint

(1Ts 2:1) αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells γαρ G1063:Conj perquè οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εισοδον G1529:Sust/Ac-Sn-Fn entrada/camí cap endins ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) προς G4314:Prep a/cap/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no κενη G2756:Adj/N-Sn-Fn va/buit γεγονεν G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(1Ts 2:2) αλλα G235:Conj però/(i)/(no obstant això) προπαθοντες G4310:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms havent patit/patit abans και G2532:Conj i/també υβρισθεντες G5195:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat maltractats/tractats insolentment/deshonrats καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φιλιπποις G5375:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) Filips επαρρησιασαμεθα G3955:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Pl cobrem intrepidesa/franquesa/(amb confiança) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre λαλησαι G2980:Verbo/A-Act-Inf parlar προς G4314:Prep a/cap/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ευαγγελιον G2098:Sust/Ac-Sn-Nt Evangeli/bon missatge του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πολλω G4183:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) molta αγωνι G73:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) combat/lluita/(batalla) agonitzant

(1Ts 2:3) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γαρ G1063:Conj perquè παρακλησις G3874:Sust/N-Sn-Fn consol ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ουκ G3756:Part-Neg no εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πλανης G4106:Sust/GA-Sn-Fn (de) error ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ακαθαρσιας G167:Sust/GA-Sn-Fn (de) immundícia/impuresa ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δολω G1388:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) esquer de pescar/engany/ardit astut

(1Ts 2:4) αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que δεδοκιμασμεθα G1381:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Pl hem estat examinats/probats υπο G5259:Prep per/sota του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu πιστευθηναι G4100:Verbo/A-Pas-Inf ser encomanats το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ευαγγελιον G2098:Sust/Ac-Sn-Nt Evangeli/bon missatge ουτως G3779:Adv així λαλουμεν G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl parlem/estem parlant ουχ G3756:Part-Neg no ως G5613:Adv com ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes αρεσκοντες G700:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms agradant αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) δοκιμαζοντι G1381:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a)

examinant/(posant a prova) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) καρδιας G2588:Sust/Ac-Pl-Fn cors ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(1Ts 2:5) ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) γαρ G1063:Conj perquè ποτε G4218:Part-Dis alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula κολακειας G2850:Sust/GA-Sn-Fn (de) falaguera εγενηθημεν G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Pl arribem a ser καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) προφασει G4392:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pretext/aparença/excusa/simulació πλεονεξιας G4124:Sust/GA-Sn-Fn (de) cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu μαρτυς G3144:Sust/N-Sn-Ms testimoni

(1Ts 2:6) ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζητουντες G2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms buscant εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) αφ G575:Prep de/des de υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ουτε G3777: ni/ni tan sols/tampoc/(res) απο G575:Prep de/des de αλλων G243:Adj/GA-Pl-Ms (de) altres δυναμενοι G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms poden/sent capaços εν G1722:Prep a/entre/(dins de) βαρει G922:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cosa pesada ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar ως G5613:Adv com χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit αποστολοι G652:Sust/N-Pl-Ms apòstols/emissaris/enviats

(1Ts 2:7) αλλ G235:Conj millor/més aviat εγενηθημεν G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Pl arribem a ser ηπιοι G2261:Adj/N-Pl-Ms amables εν G1722:Prep a/entre/(dins de) μεσω G3319:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) mitjà υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ως G5613:Adv com αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que τροφος G5162:Sust/N-Sn-Fn mare θαλπη G2282:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn acaricïi/estigui acariciant/(tenint tendresa/cura) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εαυτης G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Fn (de) si mateixa τεκνα G5043:Sust/Ac-Pl-Nt fills

(1Ts 2:8) ουτως G3779:Adv així ομειρομενοι G2442:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms havent tingut tant d'afecte/afecte υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ευδοκουμεν G2106:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl estàvem pensant bé μεταδουναι G3330:Verbo/A2-Act-Inf compartir amb υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ου G3756:Part-Neg no μονον G3440:Adv només/només το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ευαγγελιον G2098:Sust/Ac-Sn-Nt Evangeli/bon missatge του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εαυτων G1438: (de) nosaltres mateixos ψυχας G5590:Sust/Ac-Pl-Fn ànimes/vides/ànims διοτι G1360:Conj perquè αγαπητοι G27:Adj/N-Pl-Ms estimats ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres γεγενησθε G1096:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Pl han estat/arribat a ser

(1Ts 2:9) μνημονευετε G3421:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl recorden/estan recordant/es recorden γαρ G1063:Conj perquè αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κοπον G2873:Sust/Ac-Sn-Ms treball ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μοχθον G3449:Sust/Ac-Sn-Ms afany νυκτος G3571:Sust/GA-Sn-Fn (de) nit γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia εργαζομενοι G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms obrant/treballant προς G4314:Prep a/cap/per το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μη G3361:Part-Neg no επιβαρησαι G1912:Verbo/A-Act-Inf posar pes sobre/sobrecarregar τινα G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms algun υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εκηρυξαμεν G2784:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl prediquem/proclamem εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ευαγγελιον G2098:Sust/Ac-Sn-Nt Evangeli/bon missatge του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(1Ts 2:10) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès μαρτυρες G3144:Sust/N-Pl-Ms testimonis και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ως G5613:Adv com οσιως G3743:Adv lleialment en allò sagrat/sant/pur και G2532:Conj i/també δικαιως G1346:Adv justament/rectament και G2532:Conj i/també αμεμπτως G274:Adv sense culpa/irreprotxable/sense tatxa/(satisfet) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) creient/(confiant) εγενηθημεν G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Pl arribem a ser

(1Ts 2:11) καθαπερ G2509:Adv segons com/de manera/forma que οιδατε G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl saben/han sabut/(coneixen) ως G5613:Adv com ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un εκαστον G1538:Adj/Ac-Sn-Ms cada/cadascú υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ως G5613:Adv com πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare τεκνα G5043:Sust/Ac-Pl-Nt fills εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) si mateix παρακαλουντες G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms exhortant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès και G2532:Conj i/també παραμυθουμενοι G3888:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms confortant/consolant/(encoratjant)

(1Ts 2:12) και G2532:Conj i/també μαρτυρομενοι G3143:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms testificant/donant testimoni/(atestigant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) περιπατησαι G4043:Verbo/A-Act-Inf caminar/caminar al voltant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès αξιως G516:Adv dignament/(de manera digna)/(com correspon) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) καλουντος G2564:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) trucant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εαυτου G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms (de) si mateix βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne και G2532:Conj i/també δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat)

(1Ts 2:13) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ευχαριστουμεν[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]agraïm/estem donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu αδιαλειπτως[G89:Adv]sense parar οτι[G3754:Conj]perquè παραλαβοντες[G3880:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]prenent/havent pres amb si λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ακοης[G189:Sust/GA-Sn-Fn](de) sentit παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εδεξασθε[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl]van rebre amb bona disposició/(favorablement) ου[G3756:Part-Neg]no λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αληθως[G230:Adv]veritablement/en veritat/realment λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que και[G2532:Conj]i/també ενεργειται[G1754:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està obrant/operant/(funcionant) dins εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) creient/(confiant)

(1Ts 2:14) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès γαρ[G1063:Conj]perquè μιμηται[G3402:Sust/N-Pl-Ms]imitadors εγενηθητε[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-2-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) εκκλησιων[G1577:Sust/GA-Pl-Fn](de) esglésies/assemblees του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ουσων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Fn](de) estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ιουδαια[G2449:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Judea εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús οτι[G3754:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells επαθετε[G3958:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van patir/van patir και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιδιων[G2398:Adj/GA-Pl-Ms](de) propis συμφυλετων[G4853:Sust/GA-Pl-Ms](de) compatriotes καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιουδαιων[G2453:Adj/GA-Pl-Ms](de) jueus

(1Ts 2:15) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor αποκτειναντων[G615:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent matat ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιδιους[G2398:Adj/Ac-Pl-Ms]propis προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εκδιωξαντων[G1559:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent perseguit implacablement και[G2532:Conj]i/també θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu μη[G3361:Part-Neg]no αρεσκοντων[G700:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) agradant και[G2532:Conj]i/també πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes εναντιων[G1727:Adj/GA-Pl-Ms](de) (estan) oposats

(1Ts 2:16) κωλυοντων[G2967:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) impedint/prohibint/(oposant) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar ινα[G2443:Conj]perquè σωθωσιν[G4982:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin salvats/lliurats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αναπληρωσαι[G378:Verbo/A-Act-Inf]omplir (totalment/per complet) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats παντοτε[G3842:Adv]sempre εφθασεν[G5348:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aconseguir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οργη[G3709:Sust/N-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt]fi/(la fi)/final

(1Ts 2:17) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans απορφανισθεντες[G642:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat fets orfes αφ[G575:Prep]de/des de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès προς[G4314:Prep]a/cap/per καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn](de) hora προσωπω[G4383:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) rostre ου[G3756:Part-Neg]no καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment εσπουδασαμεν[G4704:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]procurem diligentment/amb pressa afany i sol·licitud το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πολλη[G4183:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) molt επιθυμια[G1939:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desig

(1Ts 2:18) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això ηθελησαμεν[G2309:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]vam voler ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també απαξ[G530:Adv]una vegada και[G2532:Conj]i/també δις[G1364:Adv]dues vegades και[G2532:Conj]i/també ενεκοψεν[G1465:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va impedir ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari

(1Ts 2:19) τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnquè γαρG1063:Conjperquè ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ελπιςG1680:Sust/N-Sn-Fnesperança ηG2228:Part-Diso χαραG5479:Sust/N-Sn-Fnalegria/(goig) ηG2228:Part-Diso στεφανοςG4735:Sust/N-Sn-Mscorona καυχησεωςG2746:Sust/GA-Sn-Fn(de) jactància ηG2228:Part-Diso ουχιG3780:Part-Intno καιG2532:Conji/també υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès εμπροσθενG1715:Prepdavant τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus παρουσιαG3952:Sust/LID-Sn-Fn(a/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència?

(1Ts 2:20) υμειςG4771:Pro-Per/2-N-Plvostès γαρG1063:Conjperquè εστεG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plsón/estan sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δοξαG1391:Sust/N-Sn-Fnglòria/esplendor/(majestat) ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) χαραG5479:Sust/N-Sn-Fnalegria/(goig)

(1Ts 3:1) διοG1352:Conjper la qual cosa/per això μηκετιG3371:Ja no στεγοντεςG4722:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mssuportant/aguantant ευδοκησαμενG2106:Verbo/A-Act-Ind-1-Placordem/(aprovem)/pensem bé καταλειφθηναιG2641:Verbo/A-Pas-Inf(quedar)/ser deixats enrere ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αθηναιςG116:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) Atenes μονοιG3441:Adj/N-Pl-Mssols

(1Ts 3:2) καιG2532:Conji/també επεμψαμενG3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Plenviem τιμοθεονG5095:Sust/Ac-Sn-MsTimoteu τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αδελφονG80:Sust/Ac-Sn-Msgermà ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre καιG2532:Conji/també διακονονG1249:Sust/Ac-Sn-Msdiaca/serveu/ministre τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καιG2532:Conji/també συνεργονG4904:Adj/Ac-Sn-Mscol·laborador/ajudant de suport ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιωG2098:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) στηριξαιG4741:Verbo/A-Act-Infconfirma/sostingues/enforteix/suporta υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès καιG2532:Conji/també παρακαλεσαιG3870:Verbo/A-Act-Infpregar/suplicar υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn(de) fe/la Fe/(confiança) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(1Ts 3:3) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μηδεναG3367:A ningú σαινεσθαιG4525:Verbo/Pre-Pas-Infser pertorbat/inquietat/oscil·lat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσινG2347:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) aflиccions/tribulacions ταυταιςG3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) aquestes αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells γαρG1063:Conjperquè οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) οτιG3754:Conjque ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò κειμεθαG2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Plestem (posat)/(ajagut)/jaient

(1Ts 3:4) καιG2532:Conji/també γαρG1063:Conjperquè οτεG3753:Advquan προςG4314:Prepa/cap/per υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès ημενG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Plérem/estàvem sent προελεγομενG4302:Verbo/I-Act-Ind-1-Plestàvem dient amb anticipació υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès οτιG3754:Conjque μελλομενG3195:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent per θλιβεσθαιG2346:Verbo/Pre-Pas-Infestar patint aflicció/tribulació καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) καιG2532:Conji/també οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen)

(1Ts 3:5) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò καγωG2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kaijo també μηκετιG3371:Ja no στεγωνG4722:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mssuportant/aguantant επεμψαG3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig enviar ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) γνωναιG1097:Verbo/A2-Act-Infconèixer τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πιστινG4102:Sust/Ac-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès μηπωςG3381:no sigui que/no d'alguna manera επειρασενG3985:Verbo/I-Act-Ind-3-Snestava (tentant)/posant a prova υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πειραζωνG3985:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms(temptador)/posant a prova καιG2532:Conji/també ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins κενονG2756:Adj/Ac-Sn-Ntva/buit γενηταιG1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Snsigui/arribi a ser/estigui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κοποςG2873:Sust/N-Sn-Mstreball ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre

(1Ts 3:6) αρτιG737:Advara/ara mateix/ara com ara δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ελθοντοςG2064:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) venint/havent vingut τιμοθεουG5095:Sust/GA-Sn-Ms(de) Timoteu προςG4314:Prepa/cap/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres αφG575:Prepde/des de υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καιG2532:Conji/també ευαγγελισαμενουG2097:Verbo/A-Med-Par-GA-Sn-Ms(de) havent proclamat evangeli/bon missatge ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πιστινG4102:Sust/Ac-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança) καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αγαπηνG26:Sust/Ac-Sn-Fnamor υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καιG2532:Conji/també οτιG3754:Conjque εχετεG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltenen/estan tenint μνειανG3417:Sust/Ac-Sn-Fnmemòria/record ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre αγαθηνG18:Adj/Ac-Sn-Fnbo παντοτεG3842:Advsempre επιποθουντεςG1971:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msanhelant/desitjant intensament ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ιδεινG3708:Verbo/A2-Act-Infveure καθαπερG2509:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(1Ts 3:7) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això παρεκληθημεν G3870:Verbo/A-Pas-Ind-1-Pl vam ser consolats αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans εφ G1909:Prep sobre/per υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès επι G1909:Prep sobre/per/dessús παση G3956:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tota τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει G2347:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aflicció/tribulació και G2532:Conj i/també αναγκη G318:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) necessitat ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança)

(1Ts 3:8) οτι G3754:Conj perquè νυν G3568:Adv ara ζωμεν G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl vivim/estem vivint εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès στηκετε G4739:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl estan drets εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor

(1Ts 3:9) τινα G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Fn què γαρ G1063:Conj perquè ευχαριστιαν G2169:Sust/Ac-Sn-Fn expressió de gràcies/acció de gràcies/(gratitud) δυναμεθα G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl podem/estem sent capaços τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu ανταποδουναι G467:Verbo/A2-Act-Inf donar de tornada en canvi περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès επι G1909:Prep sobre/per/dessús παση G3956:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) tot τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) χαρα G5479:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) alegria/(goig) η G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui χαιρομεν G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem gaudint/alegrant/alegrant δι G1223:Prep per/per mitjà/a través υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εμπροσθεν G1715:Prep davant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(1Ts 3:10) νυκτος G3571:Sust/GA-Sn-Fn (de) nit και G2532:Conj i/també ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εκπερισσου G4055:Adv major/més abundantment δεομενοι G1189:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms pregant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιδειν G3708:Verbo/A2-Act-Inf veure υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt rostre/cara/(presència) και G2532:Conj i/també καταρτισαι G2675:Verbo/A-Act-Inf ajustar alineant cap avall τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les υστερηματα G5303:Sust/Ac-Pl-Nt faltants/mancances/(necessitats de coses) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(1Ts 3:11) αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també πατηρ G3962:Sust/N-Sn-Ms Pare ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησους G2424:Sust/N-Sn-Ms Jesús χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit κατευθυναι G2720:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn adreça/dirigeixi rectament/faci just/recte cap avall την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre προς G4314:Prep a/cap/per υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès

(1Ts 3:12) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor πλεονασαι G4121:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn ompleixi/augmenti και G2532:Conj i/també περισσευσαι G4052:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn feu abundar τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη G26:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) amor εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres και G2532:Conj i/també εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) καθαπερ G2509:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès

(1Ts 3:13) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) στηριξαι G4741:Verbo/A-Act-Inf confirmar/sostenir/enfortir/donar suport υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) καρδιας G2588:Sust/Ac-Pl-Fn cors αμεμπτους G273:Adj/Ac-Pl-Fn irreprensible/sense defecte/sense culpa εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγιωσυνη G42:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) santedat εμπροσθεν G1715:Prep davant του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια G3952:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit μετα G3326:Prep amb/després παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιων G40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(1Ts 4:1) λοιπον G3063:Adj/Ac-Sn-Nt altres/restant ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans ερωτωμεν G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem demanant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès και G2532:Conj i/també παρακαλουμεν G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que παρελαβετε G3880:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van rebre amb si παρ G3844:Prep junt/al costat de/(amb) ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πως G4459:Adv com δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari

υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès περιπατειν[G4043:Verbo/Pre-Act-Inf] caminar/estar caminant al voltant και[G2532:Conj] i/també αρεσκειν[G700:Verbo/Pre-Act-Inf] estar agradant θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ινα[G2443:Conj] perquè περισσευητε[G4052:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] abundin/estiguin abundant/(excedint/superant) μαλλον[G3123:Adv] encara més/més aviat/millor

(1Ts 4:2) οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) γαρ[G1063:Conj] perquè τινας[G5101:Pro-Int/Ac-Pl-Fn] què παραγγελιας[G3852:Sust/Ac-Pl-Fn] ordres/instruccions/(ordres) εδωκαμεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl] vam donar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús

(1Ts 4:3) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent θελημα[G2307:Sust/N-Sn-Nt] voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγιασμος[G38:Sust/N-Sn-Ms] santificació υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès απεχεσθαι[G567:Verbo/Pre-Med-Inf] abstenir/estar abstenint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès απο[G575:Prep] de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fornicació/immoralitat sexual

(1Ts 4:4) ειδεναι[G1492:Verbo/Per-Act-Inf] haver sabut/conegut/(comprès) εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms] cada/cadascú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms] (de) si mateix σκευος[G4632:Sust/Ac-Sn-Nt] utensili κτασθαι[G2932:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] adquirir εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αγιασμω[G38:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) santificació και[G2532:Conj] i/també τιμη[G5092:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) honora

(1Ts 4:5) μη[G3361:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παθει[G3806:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) gana sexual επιθυμιας[G1939:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cobdícia/(concupiscència) καθαπερ[G2509:Adv] segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les μη[G3361:Part-Neg] no ειδοτα[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Nt] han conegut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu

(1Ts 4:6) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg] no υπερβαινειν[G5233:Verbo/Pre-Act-Inf] estar (sobrepassant)/(saltant)/col·locant (el peu) per sobre και[G2532:Conj] i/també πλεονεκτειν[G4122:Verbo/Pre-Act-Inf] estar prenent avantatge (codiciosa) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πραγματι[G4229:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) assumpte/cosa/fet τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus διοτι[G1360:Conj] perquè εκδικος[G1558:Adj/N-Sn-Ms] venjador ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) totes τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquestes (coses) καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj] i/també προειπομεν[G4277:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl] vam dir abans υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj] i/també διεμαρτυραμεθα[G1263:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Pl] vam donar testimoni precís (amb exactitud i perfecció)

(1Ts 4:7) ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va trucar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús ακαθαρσια[G167:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) immundícia/impuresa αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αγιασμω[G38:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) santificació

(1Ts 4:8) τοιγαρουν[G5105:Part-Dis] així doncs ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αθετων[G114:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] rebutjant/desatenent/col·locant de banda ουκ[G3756:Part-Neg] no ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms] home αθετει[G114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] desatén/rebutja/està col·locant de banda αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) και[G2532:Conj] i/també δοντα[G1325:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms] havent donat/concedit/lliurat το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt] esperit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Nt] sant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(1Ts 4:9) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) φιλαδελφιας[G5360:Sust/GA-Sn-Fn] (de) afecte fraternal ου[G3756:Part-Neg] no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint γραφειν[G1125:Verbo/Pre-Act-Inf] escriure/estar escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells γαρ[G1063:Conj] perquè υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès θεοδιδακτοι[G2312:Adj/N-Pl-Ms] ensenyats per déu εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αγαπαν[G25:Verbo/Pre-Act-Inf] estimar/estar estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms] els uns als altres

(1Ts 4:10) και[G2532:Conj] i/també γαρ[G1063:Conj] perquè ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] fan/estan fent/(realitzant) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms] germans τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ολη[G3650:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) μακεδονια[G3109:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Macedònia παρακαλουμεν[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant

això) υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans περισσευεινG4052:Verbo/Pre-Act-Infestar abundant/(excedint/superant) μαλλονG3123:Advencara més/més aviat/millor

(1Ts 4:11) καιG2532:Conji/també φιλοτιμεισθαιG5389:Verbo/Pre-MedPasDep-Infser encarinyat/vol/(estima amb afecte) d'honra ησυχαζεινG2270:Verbo/Pre-Act-Infguardar/estar guardant quietud καιG2532:Conji/també πρασσεινG4238:Verbo/Pre-Act-Infportar/estar duent a terme ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ιδιαG2398:Adj/Ac-Pl-Ntpròpies καιG2532:Conji/també εργαζεσθαιG2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Inftreballar/estar treballant ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) ιδιαιςG2398:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) pròpies χερσινG5495:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) mans υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès παρηγγειλαμενG3853:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam donar mandat/instrucció

(1Ts 4:12) ιναG2443:Conjperquè περιπατητεG4043:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plcaminen/estiguin caminant/caminant al voltant ευσχημονωςG2156:Advdecentment προςG4314:Prepa/cap/per τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) εξωG1854:Advfora καιG2532:Conji/també μηδενοςG3367:de cap χρειανG5532:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat εχητεG2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pltinguin/estiguin tenint

(1Ts 4:13) ουG3756:Part-Negno θελομενG2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plvolem/estem volent/(desitjant)/(preferint) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès αγνοεινG50:Verbo/Pre-Act-Infestar ignorant αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) κεκοιμημενωνG2837:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms(de) han estat adormits ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno λυπησθεG3076:Verbo/Pre-Pas-Sub-2-Plestiguin sent entristits καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) λοιποιG3062:Adj/N-Pl-Msaltres/sobrants οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μηG3361:Part-Negno εχοντεςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mstenint ελπιδαG1680:Sust/Ac-Sn-Fnesperança

(1Ts 4:14) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) γαρG1063:Conjperquè πιστευομενG4100:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plcreiem/estem creient/(confiant) οτιG3754:Conjque ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús απεθανενG599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva morir καιG2532:Conji/també ανεστηG450:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snes va aixecar ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) κοιμηθενταςG2837:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Mshavent estat adormits (en mort) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús αξειG71:Verbo/F-Act-Ind-3-Snguiarà/conduirà/(portarà)/(transportarà) συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(1Ts 4:15) τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò γαρG1063:Conjperquè υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès λεγομενG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pldiem/estem dient ενG1722:Prepa/entre/(dins de) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor οτιG3754:Conjque ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ζωντεςG2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msvivint/(vivent) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) περιλειπομενοιG4035:Verbo/Pre-PasDep-Par-N-Pl-Mssent deixats al voltant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) παρουσιανG3952:Sust/Ac-Sn-Fnpresència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno φθασωμενG5348:Verbo/A-Act-Sub-1-Planticipem τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) κοιμηθενταςG2837:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Mshavent estat adormits (en mort)

(1Ts 4:16) οτιG3754:Conjperquè αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κελευσματιG2752:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) trucada de comandament/ordre imperativa ενG1722:Prepa/entre/(dins de) φωνηG5456:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) veu αρχαγγελουG743:Sust/GA-Sn-Ms(de) arcàngel cap o governant d'àngels/missatgers καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σαλπιγγιG4536:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) trompeta θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καταβησεταιG2597:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Snbaixarà αποG575:Prepde/des de ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) νεκροιG3498:Adj/N-Pl-Msmorts ενG1722:Prepa/entre/(dins de) χριστωG5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit αναστησονταιG450:Verbo/F-Med-Ind-3-Pls'aixecaran/(ressuscitaran) πρωτονG4412:Adv/Ac-Supprimer

(1Ts 4:17) επειταG1899:Advdesprés/a continuació/llavors ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ζωντεςG2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msvivint/(vivent) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) περιλειπομενοιG4035:Verbo/Pre-PasDep-Par-N-Pl-Mssent deixats al voltant αμαG260:Advalhora συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els αρπαγησομεθαG726:Verbo/FP-Pas-Ind-1-Plserem arrabassats/apoderats violentament ενG1722:Prepa/entre/(dins de) νεφελαιςG3507:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) núvols ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins απαντησινG529:Sust/Ac-Sn-Fntrobada τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αεραG109:Sust/Ac-Sn-Msaire καιG2532:Conji/també ουτωςG3779:Advaixí παντοτεG3842:Advsempre συνG4862:Prepjuntament amb/(en companyia de) κυριωG2962:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Senyor εσομεθαG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Plestarem

(1Ts 4:18) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) παρακαλειτε[G3870:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]confortin/estiguin confortant/consolant/(encoratjant) αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquestes

(1Ts 5:1) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χρονων[G5550:Sust/GA-Pl-Ms](de) temps και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) καιρων[G2540:Sust/GA-Pl-Ms](de) temps oportuns/temps designats/(ocasió) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ου[G3756:Part-Neg]no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γραφεσθαι[G1125:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent escrit

(1Ts 5:2) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells γαρ[G1063:Conj]perquè ακριβως[G199:Adv]exactament/perfectament οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ως[G5613:Adv]com κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) nit ουτως[G3779:Adv]així ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint

(1Ts 5:3) οταν[G3752:Conj]quan γαρ[G1063:Conj]perquè λεγωσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]diguin/estiguin dient ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau και[G2532:Conj]i/també ασφαλεια[G803:Sust/N-Sn-Fn]seguretat τοτε[G5119:Adv]llavors αιφνιδιος[G160:Adj/N-Sn-Ms]de sobte αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εφισταται[G2186:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està aturant/posant-se dret sobre/presentant ολεθρος[G3639:Sust/N-Sn-Ms]destrucció/(perdició)/(ruïna) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωδιν[G5604:Sust/N-Sn-Fn]mal de part τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γαστρι[G1064:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ventre εχουση[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) tenint και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no εκφυγωσιν[G1628:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]fugiran cap a fora

(1Ts 5:4) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ουκ[G3756:Part-Neg]no εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σκοτει[G4655:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foscor/tenebres ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ως[G5613:Adv]com κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre καταλαβη[G2638:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]prengui (totalment/per complet)

(1Ts 5:5) παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills φωτος[G5457:Sust/GA-Sn-Nt](de) llum εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia ουκ[G3756:Part-Neg]no εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres

(1Ts 5:6) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μη[G3361:Part-Neg]no καθευδωμεν[G2518:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem dormint ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms]altres/sobrants αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) γρηγορωμεν[G1127:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem vetllant/romanent/perseverant desperts και[G2532:Conj]i/també νηφωμεν[G3525:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem sobris/(romanint en sa judici)

(1Ts 5:7) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè καθευδοντες[G2518:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dormint νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit καθευδουσιν[G2518:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]dormen/estan dormint και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεθυσκομενοι[G3182:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent embriagats νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit μεθυουσιν[G3184:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl](es) estan embriagant

(1Ts 5:8) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent νηφωμεν[G3525:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem sobris/(romanint en sa judici) ενδυσαμενοι[G1746:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms]havent-nos revestit/posat damunt θωρακα[G2382:Sust/Ac-Sn-Ms]cuirassa πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor και[G2532:Conj]i/també περικεφαλαιαν[G4030:Sust/Ac-Sn-Fn]ielm ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament

(1Ts 5:9) οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εθετο[G5087:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va posar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οργην[G3709:Sust/Ac-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins περιποιησιν[G4047:Sust/Ac-Sn-Fn]adquisició/possessió/(propietat) σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1Ts 5:10) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αποθανοντος[G599:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent mort υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ινα[G2443:Conj]perquè ειτε[G1535:Conj]sigui γρηγορωμεν[G1127:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem vetllant/romanent desperts

ειτε G1535:Conj sigui καθευδωμεν G2518:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem dormint αμα G260:Adv alhora συν G4862:Prep juntament amb/(en companyia de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ζησωμεν G2198:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl visquem

(1Ts 5:11) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això παρακαλειτε G3870:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl confortin/estiguin confortant/consolant/(encoratjant) αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres και G2532:Conj i/també οικοδομειτε G3618:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl edifiquin/estiguin edificant/construint εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ενα G1520:Adj/Ac-Sn-Ms un καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ποιειτε G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl fan/estan fent/(realitzant)

(1Ts 5:12) ερωτωμεν G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem demanant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans ειδεναι G1492:Verbo/Per-Act-Inf haver sabut/conegut/(comprès) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) κοπιωντας G2872:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms treballen (amb afany) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès και G2532:Conj i/també προισταμενους G4291:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Ms posant-se dret davant υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor και G2532:Conj i/també νουθετουντας G3560:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms amonestant/advertint υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès

(1Ts 5:13) και G2532:Conj i/també ηγεισθαι G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar considerant αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells υπερ G5228:Prep sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εκπερισσου G4055:Adv major/més abundantment εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγαπη G26:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) amor δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εργον G2041:Sust/Ac-Sn-Nt obra/treball/labor αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ειρηνευετε G1514:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl busquin/estiguin buscant pau εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εαυτοις G1438: (en/amb/per a/a) vostès mateixos

(1Ts 5:14) παρακαλουμεν G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl exhortem/estem exhortant/rogant/suplicant δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans νουθετειτε G3560:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl amonestin/estiguin amonestant/advertint τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ατακτους G813:Adj/Ac-Pl-Ms desordenats παραμυθεισθε G3888:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl consolen/estiguin consolant/confortant/(encoratjant) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ολιγοψυχους G3642:Adj/Ac-Pl-Ms desanimats/(exhortats/consolats) αντεχεσθε G472:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl sostinguin/estiguin sostenint/aferrant fermament units/junts των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ασθενων G772:Adj/GA-Pl-Ms (de) febles/(malalts) μακροθυμειτε G3114:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin mostrant gran paciència/longanimitat προς G4314:Prep a/cap/per παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes)

(1Ts 5:15) ορατε G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl vegin/estiguin veient μη G3361:Part-Neg no τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú κακον G2556:Adj/Ac-Sn-Nt malament αντι G473:Prep en lloc de κακου G2556:Adj/GA-Sn-Nt (de) malament τινι G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) algú αποδω G591:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn torni αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) παντοτε G3842:Adv sempre το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Nt bo διωκετε G1377:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl persegueixin/estiguin seguint després και G2532:Conj i/també εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres και G2532:Conj i/també εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes)

(1Ts 5:16) παντοτε G3842:Adv sempre χαιρετε G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant

(1Ts 5:17) αδιαλειπτως G89:Adv sense parar προσευχεσθε G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl pregueu/estigueu pregant

(1Ts 5:18) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) tota (cosa) ευχαριστειτε G2168:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin donant gràcies τουτο G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això γαρ G1063:Conj perquè θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès

(1Ts 5:19) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit μη G3361:Part-Neg no σβεννυτε G4570:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl apaguin/estiguin apagant/extingint

(1Ts 5:20) προφητειας G4394:Sust/Ac-Pl-Fn Profecies μη G3361:Part-Neg no εξουθενειτε G1848:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl menyspreïn/estiguin menyspreant/considerant com res

(1Ts 5:21) παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) δοκιμαζετε G1381:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl proveu/estigueu provant/examinant το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) καλον G2570:Adj/Ac-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) κατεχετε G2722:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl retinguin/estiguin retenint/(conservant)

(1Ts 5:22) απο G575:Prep de/des de παντος G3956:Adj/GA-Sn-Nt (de) tota ειδους G1491:Sust/GA-Sn-Nt (de) vista πονηρου G4190:Adj/GA-Sn-Nt (de) maldat απεχεσθε G567:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl estiguin abstenint-se

(1Ts 5:23) αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ειρηνης G1515:Sust/GA-Sn-Fn (de) pau αγιασαι G37:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn santifiqui υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ολοτελεις G3651:Adj/Ac-Pl-Ms sencers (totalment/per complet) και G2532:Conj i/també ολοκληρον G3648:Adj/N-Sn-Nt sencer a (cada) part υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ψυχη G5590:Sust/N-Sn-Fn ànima/vida/(ànim)

καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) σωμαG4983:Sust/N-Sn-Ntcos αμεμπτωςG274:Advirreprensible/irreprotxable/sense tatxa/(satisfet) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) παρουσιαG3952:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit τηρηθειηG5083:Verbo/A-Pas-Opt-3-Snsigui guardat

(1Ts 5:24) πιστοςG4103:Adj/N-Sn-Msfidel/digne de fe/la fe/(confiança) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καλωνG2564:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstrucant υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que καιG2532:Conji/també ποιησειG4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Snfarà

(1Ts 5:25) αδελφοιG80:Sust/V-Pl-Msgermans προσευχεσθεG4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Plpregueu/estigueu pregant περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre

(1Ts 5:26) ασπασασθεG782:Verbo/A-MedDep-M-2-Plsaludin τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αδελφουςG80:Sust/Ac-Pl-Msgermans πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) φιληματιG5370:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) petó αγιωG40:Adj/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) sant

(1Ts 5:27) ορκιζωG3726:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sncol·loco/estic posant sota jurament υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) κυριονG2962:Sust/Ac-Sn-MsSenyor αναγνωσθηναιG314:Verbo/A-Pas-Infser llegida τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) επιστοληνG1992:Sust/Ac-Sn-Fncarta πασινG3956:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) tots τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αγιοιςG40:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) sants αδελφοιςG80:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) germans

(1Ts 5:28) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) χαριςG5485:Sust/N-Sn-Fngràcia/bondat immerescuda τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit μεθG3326:Prepamb/després υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ→TESALONICENCS (B)→2ª

(2Ts 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau και[G2532:Conj]i/també σιλουανος[G4610:Sust/N-Sn-Ms]Silvà και[G2532:Conj]i/també τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea θεσσαλονικεων[G2331:Sust/GA-Pl-Ms](de) tessalonicencs εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit

(2Ts 1:2) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Ts 1:3) ευχαριστειν[G2168:Verbo/Pre-Act-Inf]estar donant gràcies οφειλομεν[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]hem/estem devent τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu παντοτε[G3842:Adv]sempre περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que αξιον[G514:Adj/N-Sn-Nt]digne εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent οτι[G3754:Conj]que υπεραυξανει[G5232:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]s'està desenvolupant plenament/creixent molt per sobre η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també πλεοναζει[G4121:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està abundant/arribant a ser més/multiplicant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un εκαστου[G1538:Adj/GA-Sn-Ms](de) cada/cada un παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres

(2Ts 1:4) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès καυχασθαι[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]jactar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υπομονης[G5281:Sust/GA-Sn-Fn](de) resistència/(paciència) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) totes τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) διωγμοις[G1375:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) persecucions υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) θλιψεσιν[G2347:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aflicciones/tribulacions αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) quins/qui ανεχεσθε[G430:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]toleren/estan tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant

(2Ts 1:5) ενδειγμα[G1730:Sust/N-Sn-Nt]demostració/comprovació/(indici) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιας[G1342:Adj/GA-Sn-Fn](de) just/recte κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judici του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καταξιωθηναι[G2661:Verbo/A-Pas-Inf]ser mereixedor/considerat digne υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també πασχετε[G3958:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]pateixen/estan patint/patint

(2Ts 1:6) ειπερ[G1512:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δικαιον[G1342:Adj/N-Sn-Nt]just/recte παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ανταποδουναι[G467:Verbo/A2-Act-Inf]donar de tornada en canvi τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) θλιβουσιν[G2346:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) causant aflicció/tribulació υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn]aflicció/tribulació

(2Ts 1:7) και[G2532:Conj]i/també υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) θλιβομενοις[G2346:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) sent afligits ανεσιν[G425:Sust/Ac-Sn-Fn]alleujament/repòs μεθ[G3326:Prep]amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αποκαλυψει[G602:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) revelar/treure coberta/descobrir του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús απ[G575:Prep]de/des de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel μετ[G3326:Prep]amb/després αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(2Ts 1:8) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc φλογος[G5395:Sust/GA-Sn-Fn](de) flama ardent διδοντος[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) donant/concedint/lliurant εκδικησιν[G1557:Sust/Ac-Sn-Fn]venjança/càstig/vindicació/(defensa) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μη[G3361:Part-Neg]no ειδοσιν[G1492:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) saben/han sabut/(coneixen) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-

Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μη[G3361:Part-Neg]no υπακουουσιν[G5219:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) obeint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús

(2Ts 1:9) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui δικην[G1349:Sust/Ac-Sn-Fn]judici advers/càstig/(condemnació) τισουσιν[G5099:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]patiran/patiran càstig ολεθρον[G3639:Sust/Ac-Sn-Ms]destrucció/(perdició)/(ruïna) αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Ms]eterna απο[G575:Prep]de/des de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ισχυος[G2479:Sust/GA-Sn-Fn](de) força/vigor/fortalesa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(2Ts 1:10) οταν[G3752:Conj]quan ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui ενδοξασθηναι[G1740:Verbo/A-Pas-Inf]ser glorificat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també θαυμασθηναι[G2296:Verbo/A-Pas-Inf]ser meravellat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πιστευσασιν[G4100:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent cregut/(confiat) οτι[G3754:Conj]que επιστευθη[G4100:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser cregut/(confiat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μαρτυριον[G3142:Sust/N-Sn-Nt]testimoni ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella

(2Ts 1:11) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també προσευχομεθα[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estem pregant παντοτε[G3842:Adv]sempre περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ινα[G2443:Conj]perquè υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αξιωση[G515:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]consideri dignes της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κλησεως[G2821:Sust/GA-Sn-Fn](de) crida/convocació/(de reclutament) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també πληρωση[G4137:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]ompli totalment/(a ple) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tot ευδοκιαν[G2107:Sust/Ac-Sn-Fn]beneplàcit/(amb satisfacció)/(amb complaença) αγαθωσυνης[G19:Sust/GA-Sn-Fn](de) bondat και[G2532:Conj]i/també εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder

(2Ts 1:12) οπως[G3704:Adv]perquè ενδοξασθη[G1740:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui glorificat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Ts 2:1) ερωτωμεν[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem demanant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρουσιας[G3952:Sust/GA-Sn-Fn](de) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre επισυναγωγης[G1997:Sust/GA-Sn-Fn](de) (en) reunió juntament επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(2Ts 2:2) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no ταχεως[G5030:Adv]ràpidament σαλευθηναι[G4531:Verbo/A-Pas-Inf]ser sacsejat/commogut υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νοος[G3563:Sust/GA-Sn-Ms](de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) θροεισθαι[G2360:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent esvalotats μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través επιστολης[G1992:Sust/GA-Sn-Fn](de) carta ως[G5613:Adv]com δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ως[G5613:Adv]com οτι[G3754:Conj]que ενεστηκεν[G1764:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha presentat/arribat/posat dempeus peu a η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Ts 2:3) μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εξαπατηση[G1818:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]sedueixi κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) μηδενα[G3367:]cap τροπον[G5158:Sust/Ac-Sn-Ms]mode/manera/forma οτι[G3754:Conj]perquè εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αποστασια[G646:Sust/N-Sn-Fn]apostasia πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer και[G2532:Conj]i/també αποκαλυφθη[G601:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui revelada/treta coberta/descoberta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) απωλειας[G684:Sust/GA-Sn-Fn](de) destrucció/(perdició)/(ruïna)

(2Ts 2:4) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αντικειμενος[G480:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms](posat)/(estirat)/(oposant)/jaient en contra και[G2532:Conj]i/també υπεραιρομενος[G5229:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent aixecat/alçat per sobre de επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms]tot λεγομενον[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu η[G2228:Part-Dis]o σεβασμα[G4574:Sust/Ac-Sn-Nt]objecte de culte i veneració/(adoració) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ως[G5613:Adv]com θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu καθισαι[G2523:Verbo/A-Act-Inf]asseure αποδεικνυντα[G584:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ostentant/(posant a prova amb assotament) εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix οτι[G3754:Conj]que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(2Ts 2:5) ου[G3756:Part-Neg]no μνημονευετε[G3421:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]recorden/estan recordant/es recorden οτι[G3754:Conj]que ετι[G2089:Adv]encara/encara ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ελεγον[G3004:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]deia/estava dient υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(2Ts 2:6) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κατεχον[G2722:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]retenint/(conservant) οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αποκαλυφθηναι[G601:Verbo/A-Pas-Inf]ser revelada/treta coberta/descoberta αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) ell mateix καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú

(2Ts 2:7) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj]perquè μυστηριον[G3466:Sust/N-Sn-Nt]misteri ηδη[G2235:Adv]ja ενεργειται[G1754:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està obrant/operant/(funcionant) dins της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ανομιας[G458:Sust/GA-Sn-Fn](de) iniquitat/violació de llei μονον[G3440:Adv]només/només ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατεχων[G2722:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]està retenint/(conservant) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara εως[G2193:Adv]fins/(mentre) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de μεσου[G3319:Adj/GA-Sn-Nt](de) al mig γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui

(2Ts 2:8) και[G2532:Conj]i/també τοτε[G5119:Adv]llavors αποκαλυφθησεται[G601:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà revelada/treta coberta/descoberta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανομος[G459:Adj/N-Sn-Ms]sense llei ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor αναλωσει[G355:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]aniquilarà τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també καταργησει[G2673:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà sense efecte/inútil/anul·lat/(abolit) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) επιφανεια[G2015:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) manifestació/(aparició) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρουσιας[G3952:Sust/GA-Sn-Fn](de) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(2Ts 2:9) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παρουσια[G3952:Sust/N-Sn-Fn]presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ενεργειαν[G1753:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/energia/operació dins/activitat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σατανα[G4567:Sust/GA-Sn-Ms](de) Satanàs/l'adversari εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) miracle/obra poderosa και[G2532:Conj]i/també σημειοις[G4592:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) senyals και[G2532:Conj]i/també τερασιν[G5059:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis ψευδους[G5579:Sust/GA-Sn-Nt](de) mentida

(2Ts 2:10) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota απατη[G539:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) seducció/frau/corrupció (comercial)/estratagema της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) απολλυμενοις[G622:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) perdent-se/destruint-se/pereixent ανθ[G473:Prep]en lloc de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat ουκ[G3756:Part-Neg]no εδεξαντο[G1209:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]van rebre amb bona

disposició/(favorablement) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf]ser salvat/lliurat αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(2Ts 2:11) και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això πεμψει[G3992:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]enviarà αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ενεργειαν[G1753:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/energia/operació dins/activitat πλανης[G4106:Sust/GA-Sn-Fn](de) error εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πιστευσαι[G4100:Verbo/A-Act-Inf]creure/confiar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ψευδει[G5579:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mentida

(2Ts 2:12) ινα[G2443:Conj]perquè κριθωσιν[G2919:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin jutjats παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μη[G3361:Part-Neg]no πιστευσαντες[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent cregut/(confiat) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ευδοκησαντες[G2106:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent complagut εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αδικια[G93:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) injustícia/inrectitud

(2Ts 2:13) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οφειλομεν[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]hem/estem devent ευχαριστειν[G2168:Verbo/Pre-Act-Inf]estar donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu παντοτε[G3842:Adv]sempre περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ηγαπημενοι[G25:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat estimats υπο[G5259:Prep]per/sota κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor οτι[G3754:Conj]que ειλετο[G138:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγιασμω[G38:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) santificació πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit και[G2532:Conj]i/també πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat

(2Ts 2:14) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εκαλεσεν[G2564:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va trucar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins περιποιησιν[G4047:Sust/Ac-Sn-Fn]adquisició/possessió/(propietat) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Ts 2:15) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans στηκετε[G4739:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin ferms/posats drets και[G2532:Conj]i/també κρατειτε[G2902:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin prendent/prenent fermament/retenint/(conservant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) παραδοσεις[G3862:Sust/Ac-Pl-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions ας[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Fn]quins/els εδιδαχθητε[G1321:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser ensenyats ειτε[G1535:Conj]sigui δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula ειτε[G1535:Conj]sigui δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través επιστολης[G1992:Sust/GA-Sn-Fn](de) carta ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Ts 2:16) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπησας[G25:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent estimat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent donat/concedit/lliurat παρακλησιν[G3874:Sust/Ac-Sn-Fn]consolació αιωνιαν[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna και[G2532:Conj]i/també ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança αγαθην[G18:Adj/Ac-Sn-Fn]bona εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda

(2Ts 2:17) παρακαλεσαι[G3870:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]consola υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors και[G2532:Conj]i/també στηριξαι[G4741:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]confirma/sostingues/enforteix/suporta υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tota λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula και[G2532:Conj]i/també εργω[G2041:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) obra αγαθω[G18:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) bona

(2Ts 3:1) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt]altres/restant προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]pregueu/estigueu pregant αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ινα[G2443:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor τρεχη[G5143:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]corri/estigui corrent και[G2532:Conj]i/també

δοξαζηται[G1392:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sn]estigui rebent glòria/esplendor/(majestat) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(2Ts 3:2) και[G2532:Conj]i/també ινα[G2443:Conj]perquè ρυσθωμεν[G4506:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]siguem salvats/lliurats απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ατοπων[G824:Adj/GA-Pl-Ms](de) fora de lloc και[G2532:Conj]i/també πονηρων[G4190:Adj/GA-Pl-Ms](de) malignes ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança)

(2Ts 3:3) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que στηριξει[G4741:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà ferms υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també φυλαξει[G5442:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]guardarà απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πονηρου[G4190:Adj/GA-Sn-Ms](de) pervers/maligne/dolent

(2Ts 3:4) πεποιθαμεν[G3982:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl]hem tingut certesa δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οτι[G3754:Conj]que α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els παραγγελλομεν[G3853:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem donant ordre/mandat/instrucció υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també ποιησετε[G4160:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]faran

(2Ts 3:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor κατευθυναι[G2720:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]adreça/dirigeixi rectament/faci just/recte cap avall υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn]resistència/(paciència) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2Ts 3:6) παραγγελλομεν[G3853:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem donant ordre/mandat/instrucció δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit στελλεσθαι[G4724:Verbo/Pre-Med-Inf]estar evitant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès απο[G575:Prep]de/des de παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Ms](de) tot αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà ατακτως[G814:Adv]desordenadament περιπατουντος[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) caminant/caminant al voltant και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραδοσιν[G3862:Sust/Ac-Sn-Fn]instruccions/doctrines en pràctica/tradicions ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que παρελαβον[G3880:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van rebre amb si παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Ts 3:7) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells γαρ[G1063:Conj]perquè οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) πως[G4459:Adv]com δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari μιμεισθαι[G3401:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]estar imitant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no ητακτησαμεν[G812:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]comporten desordenadament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(2Ts 3:8) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) δωρεαν[G1432:Adv]gratis αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa εφαγομεν[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]vam menjar παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τινος[G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms](de) algun/algú αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κοπω[G2873:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) labor και[G2532:Conj]i/també μοχθω[G3449:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) afany νυκτα[G3571:Sust/Ac-Sn-Fn]nit και[G2532:Conj]i/també ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia εργαζομενοι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]obrant/treballant προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no επιβαρησαι[G1912:Verbo/A-Act-Inf]posar pes sobre/sobrecarregar τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms]algú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(2Ts 3:9) ουχ[G3756:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè εαυτους[G1438:]nosaltres mateixos τυπον[G5179:Sust/Ac-Sn-Ms]exemple/model/tipus/(figura a imitar) δωμεν[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]donem υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μιμεισθαι[G3401:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]estar imitant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(2Ts 3:10) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè οτε[G3753:Adv]quan ημεν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]érem/estàvem sent προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això παρηγγελλομεν[G3853:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]estàvem donant ordres/instruccions υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]que ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ου[G3756:Part-Neg]no θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint)

εργαζεσθαι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]treballar/estar treballant μηδε[G3366:]tampoc εσθιετω[G2068:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]mengi/estigui menjant

(2Ts 3:11) ακουομεν[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]escoltem/estem escoltant/escoltant γαρ[G1063:Conj]perquè τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns περιπατουντας[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ατακτως[G814:Adv]desordenadament μηδεν[G3367:]res εργαζομενους[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]treballant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) περιεργαζομενους[G4020:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant

(2Ts 3:12) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τοιουτοις[G5108:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tals παραγγελλομεν[G3853:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem ordenant/instruint/educant/(corregint) και[G2532:Conj]i/també παρακαλουμεν[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]exhortem/estem exhortant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ινα[G2443:Conj]perquè μετα[G3326:Prep]amb/després ησυχιας[G2271:Sust/GA-Sn-Fn](de) quietud εργαζομενοι[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]obrant/treballant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εαυτων[G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms](de) ells mateixos αρτον[G740:Sust/Ac-Sn-Ms]pa εσθιωσιν[G2068:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]mengin/estiguin menjant

(2Ts 3:13) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μη[G3361:Part-Neg]no εκκακησητε[G1573:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]es desanimen καλοποιουντες[G2569:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fer allò bo/excel·lent

(2Ts 3:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ουχ[G3756:Part-Neg]no υπακουει[G5219:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]obeeix/està obeint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επιστολης[G1992:Sust/GA-Sn-Fn](de) carta τουτον[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]aquesta σημειουσθε[G4593:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl]assenyalin/estiguin assenyalant/tingueu en compte και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no συναναμιγνυσθε[G4874:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl]estiguin barrejant-se juntament amb αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ινα[G2443:Conj]perquè εντραπη[G1788:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn]s'avergonyeix

(2Ts 3:15) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com εχθρον[G2190:Adj/Ac-Sn-Ms]enemic ηγεισθε[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]considerin/estiguin considerant/estimant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) νουθετειτε[G3560:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]amonestin/estiguin amonestant/advertint ως[G5613:Adv]com αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà

(2Ts 3:16) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau δωη[G1325:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn]doni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tot (temps) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tota τροπω[G5158:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mode/manera/forma ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(2Ts 3:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ασπασμος[G783:Sust/N-Sn-Ms]salutació τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el meu χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà παυλου[G3972:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pau/Pau ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt]senyal εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota επιστολη[G1992:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carta ουτως[G3779:Adv]així γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint

(2Ts 3:18) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→A ΤΙΜΟΘΕΟΝ→TIMOTEU (A)→1ª

(1Ti 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επιταγην[G2003:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ελπιδος[G1680:Sust/GA-Sn-Fn](de) esperança ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Ti 1:2) τιμοθεω[G5095:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Timoteu γνησιω[G1103:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) legítim/genuí/(autèntic) τεκνω[G5043:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) fill εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda ελεος[G1656:Sust/N-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Ti 1:3) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que παρεκαλεσα[G3870:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig animar σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu προσμειναι[G4357:Verbo/A-Act-Inf]romandre/quedar cap a εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εφεσω[G2181:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Efes πορευομενος[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]anant en camí (jo) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μακεδονιαν[G3109:Sust/Ac-Sn-Fn]Macedònia ινα[G2443:Conj]perquè παραγγειλης[G3853:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]ordenessis τισιν[G5100:Pro-Ind/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) alguns μη[G3361:Part-Neg]no ετεροδιδασκαλειν[G2085:Verbo/Pre-Act-Inf]estar ensenyant diferent

(1Ti 1:4) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) προσεχειν[G4337:Verbo/Pre-Act-Inf]estar tenint cautela/atenció/(guardant) μυθοις[G3454:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) mites/faules/(coses fictícies per a usos didàctics) και[G2532:Conj]i/també γενεαλογιαις[G1076:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) genealogies απεραντοις[G562:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) inconcluses αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]quines ζητησεις[G2214:Sust/Ac-Pl-Fn]cerques (d'investigació) παρεχουσιν[G3930:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]causen/estan causant/tenint al costat de μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat η[G2228:Part-Dis]que οικονομιαν[G3622:Sust/Ac-Sn-Fn]economia/majordomia/administració econòmica de la casa θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(1Ti 1:5) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]finalitat/fi/completació/finalització της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παραγγελιας[G3852:Sust/GA-Sn-Fn](de) ordre/mandat/instrucció εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de καθαρας[G2513:Adj/GA-Sn-Fn](de) net καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor και[G2532:Conj]i/també συνειδησεως[G4893:Sust/GA-Sn-Fn](de) consciència αγαθης[G18:Adj/GA-Sn-Fn](de) bona και[G2532:Conj]i/també πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ανυποκριτου[G505:Adj/GA-Sn-Fn](de) sense hipocresia/no fingit/sincer

(1Ti 1:6) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Fn](de) quins/qui/(està sent) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns αστοχησαντες[G795:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent desviat εξετραπησαν[G1624:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl]van ser desviades/(girats cap a fora) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ματαιολογιαν[G3150:Sust/Ac-Sn-Fn]parla vana

(1Ti 1:7) θελοντες[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar νομοδιδασκαλοι[G3547:Sust/N-Pl-Ms]versats en llei/(doctor de la llei) μη[G3361:Part-Neg]no νοουντες[G3539:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]entenent/percebent μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τινων[G5101:Pro-Int/GA-Pl-Nt](de) què (coses) διαβεβαιουνται[G1226:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]afirmant intensament

(1Ti 1:8) οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que καλος[G2570:Adj/N-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell νομιμως[G3545:Adv]legítimament/(segons les regles)/correctament χρηται[G5530:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn]està usant

(1Ti 1:9) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/havent sabut τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això οτι[G3754:Conj]que δικαιω[G1342:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) just/recte νομος[G3551:Sust/N-Sn-Ms]llei ου[G3756:Part-Neg]no κειται[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(ajagut)/jaient ανομοις[G459:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) (els) sense llei δε[G1161:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també ανυποτακτοις[G506:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) (els) rebels/(desobedients)/no posats en subjecció/submissió/(en obediència) ασεβεσιν[G765:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) malvats/impius/irreverents και[G2532:Conj]i/també αμαρτωλοις[G268:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pecadors ανοσιοις[G462:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) (els) sense lleialtat en allò sagrat/santedat/(puresa) και[G2532:Conj]i/també βεβηλοις[G952:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) profans πατρολωαις[G3964:Sust/LID-Pl-

Ms](en/amb/per a/a) parricides/assassins de pares και[G2532:Conj]i/també μητρολωαις[G3389:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) matricides/assassins de mares ανδροφονοις[G409:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) assassins/homicides de varons

(1Ti 1:10) πορνοις[G4205:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual αρσενοκοιταις[G733:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) barons companys de llit/(homosexuals) ανδραποδισταις[G405:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) esclavitzadors d'homes ψευσταις[G5583:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) mentiders επιορκοις[G1965:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) trencadors de juraments/perjurs και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τι[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Nt]alguna cosa ετερον[G2087:Adj/N-Sn-Nt]un altre diferent τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υγιαινουση[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent sana/saludable διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) doctrina/ensenyament αντικειται[G480:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(estirat)/(oposant)/jaient en contra

(1Ti 1:11) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μακαριου[G3107:Adj/GA-Sn-Ms](de) feliç/beneït θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que επιστευθην[G4100:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]em va ser cregut/(confiat) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn](a) mi

(1Ti 1:12) και[G2532:Conj]i/també χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcies εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ενδυναμωσαντι[G1743:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) fent/havent fet poderós με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre οτι[G3754:Conj]perquè πιστον[G4103:Adj/Ac-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ηγησατο[G2233:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va donar consideració θεμενος[G5087:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms]havent posat/col·locat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei

(1Ti 1:13) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) προτερον[G4386:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp]primerament/anteriorment/(abans segons en el temps) οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]és/sent βλασφημον[G989:Adj/Ac-Sn-Ms]blasfemador/insultador injuriós και[G2532:Conj]i/també διωκτην[G1376:Sust/Ac-Sn-Ms]perseguidor και[G2532:Conj]i/també υβριστην[G5197:Sust/Ac-Sn-Ms]superb/insolent αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηλεηθην[G1653:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]em va ser mostrada misericòrdia/compassió οτι[G3754:Conj]perquè αγνοων[G50:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]no coneixent εποιησα[G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig fer/realitzar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) απιστια[G570:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança)

(1Ti 1:14) υπερεπλεονασεν[G5250:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]arribant a ser sobreabundant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre μετα[G3326:Prep]amb/després πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(1Ti 1:15) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digna de fe/la fe/(confiança) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula και[G2532:Conj]i/també πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota αποδοχης[G594:Sust/GA-Sn-Fn](de) rebuda αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms]digna οτι[G3754:Conj]que χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món αμαρτωλους[G268:Adj/Ac-Pl-Ms]pecadors σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf]lliurar ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) πρωτος[G4413:]primer ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo

(1Ti 1:16) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ηλεηθην[G1653:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]em va ser mostrada misericòrdia/compassió ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi πρωτω[G4413:Adj/LID-Sn-Ms-Sup]primer ενδειξηται[G1731:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn]demostri ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota μακροθυμιαν[G3115:Sust/Ac-Sn-Fn]paciència/longanimitat/llarga d'ànim προς[G4314:Prep]a/cap/per υποτυπωσιν[G5296:Sust/Ac-Sn-Fn]prototip/base d'exemple των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μελλοντων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) estant per/per/a punt de πιστευειν[G4100:Verbo/Pre-Act-Inf]creure/estar creient/(confiant) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna

(1Ti 1:17) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βασιλει[G935:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αφθαρτω[G862:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) incorruptible αορατω[G517:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) invisible μονω[G3441:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) només σοφω[G4680:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) savi θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu τιμη[G5092:Sust/N-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps)

των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms] (de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(1Ti 1:18) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquesta την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) παραγγελιαν[G3852:Sust/Ac-Sn-Fn] ordre/mandat/instrucció παρατιθεμαι[G3908:Verbo/Pre-Med-Ind-1-Sn] col·loco/estic posant al costat/al costat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τεκνον[G5043:Sust/V-Sn-Nt] Fill τιμοθεε[G5095:Sust/V-Sn-Ms] Timoteu κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) προαγουσας[G4254:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Fn] guiant/conduint/(transportant) amb anticipació επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu προφητειας[G4394:Sust/Ac-Pl-Fn] Profecies ινα[G2443:Conj] perquè στρατευη[G4754:Verbo/Pre-Med-Sub-2-Sn] milites/estàs militant/fent servei com a règim militar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) elles την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn] bo/excel·lent/(convenient) στρατειαν[G4752:Sust/Ac-Sn-Fn] milícia/servei com a règim militar

(1Ti 1:19) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj] i/també αγαθην[G18:Adj/Ac-Sn-Fn] bona συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn] consciència ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns απωσαμενοι[G683:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms] fent/havent fet de banda/empès cap enfora/(rebutjat) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) εναυαγησαν[G3489:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van experimentar naufragi

(1Ti 1:20) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms] (de) quins/qui/(està sent) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent υμεναιος[G5211:Sust/N-Sn-Ms] Himeneu και[G2532:Conj] i/també αλεξανδρος[G223:Sust/N-Sn-Ms] Alexandre ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms] quins/els παρεδωκα[G3860:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig lliurar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) σατανα[G4567:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Satanàs/l'adversari ινα[G2443:Conj] perquè παιδευθωσιν[G3811:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl] siguin instruïts en disciplina μη[G3361:Part-Neg] no βλασφημειν[G987:Verbo/Pre-Act-Inf] blasfemar/estar blasfemant/insultant amb injúria

(1Ti 2:1) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] exhorto/estic exhortant ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt] (de) totes (coses) ποιεισθαι[G4160:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser fets δεησεις[G1162:Sust/Ac-Pl-Fn] precs/peticions/oracions προσευχας[G4335:Sust/Ac-Pl-Fn] oracions εντευξεις[G1783:Sust/Ac-Pl-Fn] intercessions/peticions/súpliques ευχαριστιας[G2169:Sust/Ac-Pl-Fn] expressions de gràcies/accions de gràcies/(gratitud) υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(1Ti 2:2) υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms] (de) reis και[G2532:Conj] i/també παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υπεροχη[G5247:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) superioritat οντων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) estant ινα[G2443:Conj] perquè ηρεμον[G2263:Adj/Ac-Sn-Ms] tranquil·la και[G2532:Conj] i/també ησυχιον[G2272:Adj/Ac-Sn-Ms] quietud βιον[G979:Sust/Ac-Sn-Ms] vida διαγωμεν[G1236:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem conduint-nos a través εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tot ευσεβεια[G2150:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pietat/da (la) bona reverència/(temor) και[G2532:Conj] i/també σεμνοτητι[G4587:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) respectabilitat/dignitat/(honestedat)/(serietat)

(1Ti 2:3) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això γαρ[G1063:Conj] perquè καλον[G2570:Adj/N-Sn-Nt] bo/excel·lent/(convenient) και[G2532:Conj] i/també αποδεκτον[G587:Adj/N-Sn-Nt] acceptable ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Salvador/llibertador ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(1Ti 2:4) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms] homes θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] vol/està volent/(desitjant)/(preferint) σωθηναι[G4982:Verbo/A-Pas-Inf] ser salvat/lliurat και[G2532:Conj] i/també εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn] coneixement (amb precisió) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn] (de) veritat ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf] venir

(1Ti 2:5) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un γαρ[G1063:Conj] perquè θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un και[G2532:Conj] i/també μεσιτης[G3316:Sust/N-Sn-Ms] mediador θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús

(1Ti 2:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δους[G1325:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] havent donat/concedit/lliurat εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix αντιλυτρον[G487:Sust/Ac-Sn-Nt] rescat equivalent corresponent υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt] testimoni καιροις[G2540:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) temps designats/moments oportuns ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular)

(1Ti 2:7) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ετεθην[G5087:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn] vaig ser posat/col·locat εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn] jo κηρυξ[G2783:Sust/N-Sn-Ms] anunciador/proclamador/(herald) και[G2532:Conj] i/també αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms] apòstol/emissari/enviat αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn] veritat λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ου[G3756:Part-Neg] no

ψευδομαι[G5574:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]menteixo/estic mentint διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat

(1Ti 2:8) βουλομαι[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) προσευχεσθαι[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]pregar/estar pregant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανδρας[G435:Sust/Ac-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) lloc επαιροντας[G1869:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]alçant/(llevant)/(prenent) sobre οσιους[G3741:Adj/Ac-Pl-Ms]lleials en allò sagrat/sants/(purs) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans χωρις[G5565:Adv]sense/a part de οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn](de) ira/enuig/(còlera) και[G2532:Conj]i/també διαλογισμου[G1261:Sust/GA-Sn-Ms](de) discussió

(1Ti 2:9) ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γυναικας[G1135:Sust/Ac-Pl-Fn]dones εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καταστολη[G2689:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vestit κοσμιω[G2887:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) arreglat μετα[G3326:Prep]amb/després αιδους[G127:Sust/GA-Sn-Fn](de) modèstia και[G2532:Conj]i/també σωφροσυνης[G4997:Sust/GA-Sn-Fn](de) just/recte judici de ment κοσμειν[G2885:Verbo/Pre-Act-Inf]estar adornant εαυτας[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Fn]elles mateixes μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πλεγμασιν[G4117:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) trenats ostentosos η[G2228:Part-Dis]o χρυσω[G5557:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) or η[G2228:Part-Dis]o μαργαριταις[G3135:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) perles η[G2228:Part-Dis]o ιματισμω[G2441:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) peces de vestir externes/(capes) πολυτελει[G4185:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) molt costoses

(1Ti 2:10) αλλ[G235:Conj]millor/més aviat ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que πρεπει[G4241:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent convenient/apropiat γυναιξιν[G1135:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dones επαγγελλομεναις[G1861:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) professant θεοσεβειαν[G2317:Sust/Ac-Sn-Fn]adorar Déu δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres αγαθων[G18:Adj/GA-Pl-Nt](de) bones

(1Ti 2:11) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ησυχια[G2271:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) silenci μανθανετω[G3129:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]aprengui/estigui aprenent/(estudiant per saber) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota υποταγη[G5292:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) subjecció/submissió/(en obediència)

(1Ti 2:12) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dona δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf]ensenyar/estar ensenyant ουκ[G3756:Part-Neg]no επιτρεπω[G2010:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]permeto/estic permetent/(deixant/tolerant) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυθεντειν[G831:Verbo/Pre-Act-Inf]estar exercint domini ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) baró αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]estar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ησυχια[G2271:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) silenci

(1Ti 2:13) αδαμ[G76:Sust/Pro-Ind]Adam γαρ[G1063:Conj]perquè πρωτος[G4413:]primer επλασθη[G4111:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser modelat ειτα[G1534:Adv]després ευα[G2096:Sust/N-Sn-Fn]Eva

(1Ti 2:14) και[G2532:Conj]i/també αδαμ[G76:Sust/Pro-Ind]Adam ουκ[G3756:Part-Neg]no ηπατηθη[G538:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser seduït enganyosament η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona απατηθεισα[G538:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn]havent estat seduïda enganyosament εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παραβασει[G3847:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) transgressió γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(1Ti 2:15) σωθησεται[G4982:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà lliurada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) τεκνογονιας[G5042:Sust/GA-Sn-Fn](de) tenir fills εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μεινωσιν[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]romanguin/perseverin/(mantingui's ferm)/(quedin-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor και[G2532:Conj]i/també αγιασμω[G38:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) santificació μετα[G3326:Prep]amb/després σωφροσυνης[G4997:Sust/GA-Sn-Fn](de) just/recte judici de ment

(1Ti 3:1) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digna de fe/la fe/(confiança) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú επισκοπης[G1984:Sust/GA-Sn-Fn](de) bisbe/supervisor/vigilant ορεγεται[G3713:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està aspirant / estenent-se cap a καλου[G2570:Adj/GA-Sn-Nt](de) bona/excel·lent εργου[G2041:Sust/GA-Sn-Nt](de) obra επιθυμει[G1937:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està desitjant/anhelant

(1Ti 3:2) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) επισκοπον[G1985:Sust/Ac-Sn-Ms]bisbe/supervisor/vigilant ανεπιληπτον[G423:Adj/Ac-Sn-Ms]irreprensible/intangible/no atacat/(assegurança) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar μιας[G1520:Adj/GA-Sn-Fn](de) un γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona ανδρα[G435:Sust/Ac-Sn-Ms]baró/(espòs)/(home) νηφαλεον[G3524:Adj/Ac-Sn-Ms]sobri/(romanent en sa judici) σωφρονα[G4998:Adj/Ac-Sn-Ms]just/recte judici de ment κοσμιον[G2887:Adj/Ac-Sn-Ms]ordenat φιλοξενον[G5382:Adj/Ac-Sn-Ms](hospedador)/que tingui afecte a estranys διδακτικον[G1317:Adj/Ac-Sn-Ms]apte/qualificat/(didàctic) per ensenyar

(1Ti 3:3) μη[G3361:Part-Neg]no παροινον[G3943:Adj/Ac-Sn-Ms]donat al vi/(tendència a embriagar-se) μη[G3361:Part-Neg]no πληκτην[G4131:Sust/Ac-Sn-Ms]busca-raons/barallós/copejador μη[G3361:Part-Neg]no αισχροκερδη[G146:Adj/Ac-Sn-Ms](àvid) de guanys deshonestos αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επιεικη[G1933:Adj/Ac-Sn-Ms]condescendent/bondadós αμαχον[G269:Adj/Ac-Sn-Ms]no combatent/lluitador/(batallador) αφιλαργυρον[G866:Adj/Ac-Sn-Ms]no volent/encarinyat/amb afecte a la plata (diners)

(1Ti 3:4) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Ms](de) pròpia οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms](de) casa καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) προισταμενον[G4291:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Sn-Ms]col·locant dempeus cap τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υποταγη[G5292:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) subjecció/submissió/(en obediència) μετα[G3326:Prep]amb/després πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota σεμνοτητος[G4587:Sust/GA-Sn-Fn](de) respectabilitat/dignitat/(honestedat)/(serietat)

(1Ti 3:5) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Ms](de) pròpia οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms](de) casa προστηναι[G4291:Verbo/A2-Act-Inf]controlar/posar dret cap a/(dominar)/(governar) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu επιμελησεται[G1959:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]cuidarà?

(1Ti 3:6) μη[G3361:Part-Neg]no νεοφυτον[G3504:Adj/Ac-Sn-Ms]neòfit/nou convertit/(creient nounat) ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no τυφωθεις[G5187:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent arribat a ser inflat d'orgull/envanint/(infonent en si mateix orgull i supèrbia) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt]judici εμπεση[G1706:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]caigui a του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms](de) diable/(el) calumniador

(1Ti 3:7) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn]bo/excel·lent/(convenient) εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εξωθεν[G1855:Adv]des de fora ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ονειδισμον[G3680:Sust/Ac-Sn-Ms]vituperi εμπεση[G1706:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]caigui a και[G2532:Conj]i/també παγιδα[G3803:Sust/Ac-Sn-Fn]xarxa/trampa de llaç του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms](de) diable/(el) calumniador

(1Ti 3:8) διακονους[G1249:Sust/Ac-Pl-Ms]diaques/servents/ministres ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix σεμνους[G4586:Adj/Ac-Pl-Ms]seriosos/(respectables/honorables) μη[G3361:Part-Neg]no διλογους[G1351:Adj/Ac-Pl-Ms]doble paraula μη[G3361:Part-Neg]no οινω[G3631:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) vi πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) molt προσεχοντας[G4337:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint (ment) cap a μη[G3361:Part-Neg]no αισχροκερδεις[G146:Adj/Ac-Pl-Ms](àvid) de guanys vergonyosos

(1Ti 3:9) εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt]misteri της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καθαρα[G2513:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) neta/pura συνειδησει[G4893:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) consciència

(1Ti 3:10) και[G2532:Conj]i/també ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δοκιμαζεσθωσαν[G1381:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Pl]estiguin sent examinats/provats/(sotmès a prova) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer ειτα[G1534:Adv]després διακονειτωσαν[G1247:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]ministren/estigui ministrant/servint ανεγκλητοι[G410:Adj/N-Pl-Ms]sense acusació οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent

(1Ti 3:11) γυναικας[G1135:Sust/Ac-Pl-Fn]dones ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix σεμνας[G4586:Adj/Ac-Pl-Fn]serioses μη[G3361:Part-Neg]no διαβολους[G1228:Adj/Ac-Pl-Fn]diables/calumniadores/(xafarderes) νηφαλεους[G3524:Adj/Ac-Pl-Ms]sòbries πιστας[G4103:Adj/Ac-Pl-Fn]dignes de fe/la fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses)

(1Ti 3:12) διακονοι[G1249:Sust/N-Pl-Ms]diaques/servents/ministres εστωσαν[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]siguin μιας[G1520:Adj/GA-Sn-Fn](de) un γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) τεκνων[G5043:Sust/GA-Pl-Nt](de) fills καλως[G2573:Adv]bo/excel·lentment προισταμενοι[G4291:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]col·locant dret cap a si και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιδιων[G2398:Adj/GA-Pl-Ms](de) pròpies οικων[G3624:Sust/GA-Pl-Ms](de) cases

(1Ti 3:13) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) γαρ[G1063:Conj]perquè καλως[G2573:Adv]bo/excel·lentment διακονησαντες[G1247:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent servit βαθμον[G898:Sust/Ac-Sn-Ms]pas εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) περιποιουνται[G4046:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Pl]adquireixen/estan adquirint/guanyant/procurant/(sanant) και[G2532:Conj]i/també πολλην[G4183:Adj/Ac-Sn-Fn]molta παρρησιαν[G3954:Sust/Ac-Sn-Fn]franquesa/amb confiança εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(1Ti 3:14) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γραφωG1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn escric/estic escrivint ελπιζωνG1679:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms esperant ελθεινG2064:Verbo/A2-Act-Inf venir προςG4314:Prep a/cap/per σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu ταχιονG5032:Adv/Ac-Cont més ràpid

(1Ti 3:15) εανG1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada δεG1161:Conj però/(i)/(no obstant això) βραδυνωG1019:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn tardo/estigui tardant/demorant/sent lent ιναG2443:Conj perquè ειδηςG1492:Verbo/Per-Act-Sub-2-Sn saps/has sabut/(reconeixes) πωςG4459:Adv com δειG1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari ενG1722:Prep a/entre/(dins de) οικωG3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αναστρεφεσθαιG390:Verbo/Pre-Pas-Inf ser guiat/conduït/(portat)/(transportat) ητιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εκκλησιαG1577:Sust/N-Sn-Fn església/assemblea θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ζωντοςG2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) vivint στυλοςG4769:Sust/N-Sn-Ms columna καιG2532:Conj i/també εδραιωμαG1477:Sust/N-Sn-Nt suport/baluard/(empara i defensa) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθειαςG225:Sust/GA-Sn-Fn (de) veritat

(1Ti 3:16) καιG2532:Conj i/també ομολογουμενωςG3672:Adv indiscutiblement μεγαG3173:Adj/N-Sn-Nt gran εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent τοG3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ευσεβειαςG2150:Sust/GA-Sn-Fn (de) pietat/(la) bona reverència/(temor) μυστηριονG3466:Sust/N-Sn-Nt misteri θεοςG2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εφανερωθηG5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser fet manifest ενG1722:Prep a/entre/(dins de) σαρκιG4561:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) carn εδικαιωθηG1344:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser justificat/declarat just/recte ενG1722:Prep a/entre/(dins de) πνευματιG4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit ωφθηG3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser vist/aparegut αγγελοιςG32:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) àngels/missatgers εκηρυχθηG2784:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser predicat/proclamat ενG1722:Prep a/entre/(dins de) εθνεσινG1484:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) επιστευθηG4100:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser cregut ενG1722:Prep a/entre/(dins de) κοσμωG2889:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) món ανεληφθηG353:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser pres cap amunt ενG1722:Prep a/entre/(dins de) δοξηG1391:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) glòria/esplendor/(majestat)

(1Ti 4:1) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δεG1161:Conj però/(i)/(no obstant això) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Nt esperit ρητωςG4490:Adv concretament/expressament λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient οτιG3754:Conj que ενG1722:Prep a/entre/(dins de) υστεροιςG5306:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) últims/(postrems) καιροιςG2540:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) temps oportuns/temps designats/(ocasió) αποστησονταιG868:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl apostataran/es posaran dempeus a part/(apartaran) τινεςG5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) προσεχοντεςG4337:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint (ment) cap a πνευμασινG4151:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) esperits πλανοιςG4108:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) errants/impostors/enganyadors καιG2532:Conj i/també διδασκαλιαιςG1319:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/para/a) ensenyaments/instruccions/(doctrines) δαιμονιωνG1140:Sust/GA-Pl-Nt (de) dimonis

(1Ti 4:2) ενG1722:Prep a/entre/(dins de) υποκρισειG5272:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) hipocresia ψευδολογωνG5573:Adj/GA-Pl-Ms (de) mentiders/parladors de fal·làcies κεκαυτηριασμενωνG2743:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms (de) cauteritzats/que han estat marcats amb ferro candent τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ιδιανG2398:Adj/Ac-Sn-Fn pròpia συνειδησινG4893:Sust/Ac-Sn-Fn consciència

(1Ti 4:3) κωλυοντωνG2967:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) impedint/prohibint/(oposant) γαμεινG1060:Verbo/Pre-Act-Inf estar casat απεχεσθαιG567:Verbo/Pre-Med-Inf abstenir/estar abstenint βρωματωνG1033:Sust/GA-Pl-Nt (de) aliments αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els οG3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-Ms Déu εκτισενG2936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va crearειςG1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μεταληψινG3336:Sust/Ac-Sn-Fn participació μεταG3326:Prep amb/després ευχαριστιαςG2169:Sust/GA-Sn-Fn (de) acció de gràcies τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) πιστοιςG4103:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) καιG2532:Conj i/també επεγνωκοσινG1921:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) han conegut amb precisió τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αληθειανG225:Sust/Ac-Sn-Fn veritat

(1Ti 4:4) οτιG3754:Conj perquè πανG3956:Adj/N-Sn-Nt tota κτισμαG2938:Sust/N-Sn-Nt creació/(formació)/(construcció) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu καλονG2570:Adj/N-Sn-Nt bo/excel·lent/(convenient) καιG2532:Conj i/també ουδενG3762: res αποβλητονG579:Adj/N-Sn-Nt tirat/llençat cap enfora μεταG3326:Prep amb/després ευχαριστιαςG2169:Sust/GA-Sn-Fn (de) acció de gràcies λαμβανομενονG2983:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN sent rebut

(1Ti 4:5) αγιαζεταιG37:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent santificat γαρG1063:Conj perquè διαG1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) λογουG3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu καιG2532:Conj i/també εντευξεωςG1783:Sust/GA-Sn-Fn (de) intercessió/petició/súplica

(1Ti 4:6) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) υποτιθεμενοςG5294:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms col·locant sota/col·locar com a base/(fer concebre)/(suggerir)/(ensenyar) τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοιςG80:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) germans καλοςG2570:Adj/N-Sn-Ms bo/excel·lent/(convenient) εσηG1510:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Sn seràs διακονοςG1249:Sust/N-Sn-Ms diaca/serf/ministre ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit εντρεφομενοςG1789:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent nodrit τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) λογοιςG3056:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) paraules τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) καιG2532:Conj i/també τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-

[Fn](de) la/(el) καλης[G2570:Adj/GA-Sn-Fn](de) bo/excel·lent/(convenient) διδασκαλιας[G1319:Sust/GA-Sn-Fn](de) ensenyament/instrucció/(doctrina) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui παρηκολουθηκας[G3877:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has seguit (al llarg) al costat de

(1Ti 4:7) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βεβηλους[G952:Adj/Ac-Pl-Ms]profans και[G2532:Conj]i/també γραωδεις[G1126:Adj/Ac-Pl-Ms]pertanyents a dones velles μυθους[G3454:Sust/Ac-Pl-Ms]mites/faules/(coses fictícies per a usos didàctics) παραιτου[G3868:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]rebutja/estigui rebutjant/refusant rebre o acceptar γυμναζε[G1128:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]entrena/estiguis entrenant/exercitant/practicant (com a atleta/gimnasta) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix προς[G4314:Prep]a/cap/per ευσεβειαν[G2150:Sust/Ac-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor)

(1Ti 4:8) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè σωματικη[G4984:Adj/N-Sn-Fn]corporal γυμνασια[G1129:Sust/N-Sn-Fn]entrenament (com a atleta/gimnasta) προς[G4314:Prep]a/cap/per ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Ms]poc/breu/petit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ωφελιμος[G5624:Adj/N-Sn-Ms]beneficiós/profitós/útil/avantatjós η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευσεβεια[G2150:Sust/N-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor) προς[G4314:Prep]a/cap/per παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ωφελιμος[G5624:Adj/N-Sn-Ms]beneficiós/profitós/útil εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νυν[G3568:Adv]ara και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μελλουσης[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) (venint)/estant per (venir)

(1Ti 4:9) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digna de fe/la fe/(confiança) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula και[G2532:Conj]i/també πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota αποδοχης[G594:Sust/GA-Sn-Fn](de) rebuda αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms]digna

(1Ti 4:10) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també κοπιωμεν[G2872:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]treballem/estem treballant (amb afany) και[G2532:Conj]i/també ονειδιζομεθα[G3679:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Pl]som/estem sent vituperats οτι[G3754:Conj]perquè ηλπικαμεν[G1679:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem esperat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ζωντι[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) vivint ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent σωτηρ[G4990:Sust/N-Sn-Ms]Salvador/llibertador παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes μαλιστα[G3122:Adv/Ac-Sup]majoritàriament/en especial/(sobretot) πιστων[G4103:Adj/GA-Pl-Ms](de) creients/(de fidels)

(1Ti 4:11) παραγγελλε[G3853:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]ordena/da/estiguis donant ordre/mandat/instrucció ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) και[G2532:Conj]i/també διδασκε[G1321:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]ensenya/estàs ensenyant

(1Ti 4:12) μηδεις[G3367:]ningú/cap/gens σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) νεοτητος[G3503:Sust/GA-Sn-Fn](de) joventut καταφρονειτω[G2706:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]tingui/estigui tenint per res o poc/menyspreant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) τυπος[G5179:Sust/N-Sn-Ms]exemple/figura/model patró γινου[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]sigues/estàs arribant a ser των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πιστων[G4103:Adj/GA-Pl-Ms](de) fidels εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αναστροφη[G391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) conducta/(tenor de vida)/(disciplina) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγνεια[G47:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) puresa

(1Ti 4:13) εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint προσεχε[G4337:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]estiguis tenint cautela/atenció/(guardant) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αναγνωσει[G320:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) lectura τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρακλησει[G3874:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) exhortació τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ensenyament/instrucció/(doctrina)

(1Ti 4:14) μη[G3361:Part-Neg]no αμελει[G272:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]descuidis/estiguis descuidant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) χαρισματος[G5486:Sust/GA-Sn-Nt](de) do de gràcia ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat/concedit/lliurat σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) προφητειας[G4394:Sust/GA-Sn-Fn](de) profecia μετα[G3326:Prep]amb/després επιθεσεως[G1936:Sust/GA-Sn-Fn](de) imposició των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πρεσβυτεριου[G4244:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos d'ancians/(senat)

(1Ti 4:15) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) μελετα[G3191:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]medita/estàs meditant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquestes (coses) ισθι[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]siguis/estiguis sent ινα[G2443:Conj]perquè σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) προκοπη[G4297:Sust/N-Sn-Fn]avenç/progrés/avançament/(acreixement) φανερα[G5318:Adj/N-Sn-Fn]manifest η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots

(1Ti 4:16) επεχε[G1907:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]estiguis tenint (atenció) sobre σεαυτω[G4572:Pro-Ref/2-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tu mateix και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ensenyament επιμενε[G1961:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]roman/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) sobre αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix σωσεις[G4982:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]salvaràs και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ακουοντας[G191:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]escoltant/escoltant σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(1Ti 5:1) πρεσβυτερω[G4245:Adj/LID-Sn-Ms-Comp]a ancià μη[G3361:Part-Neg]no επιπληξης[G1969:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]colpegis (amb parla) sobre/(reprens) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) παρακαλει[G3870:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]exhorta/estiguis exhortant/instant/(recomanant) ως[G5613:Adv]com πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare νεωτερους[G3501:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]a joves ως[G5613:Adv]com αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans

(1Ti 5:2) πρεσβυτερας[G4245:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp]a ancianes/(dones) de major edat ως[G5613:Adv]com μητερας[G3384:Sust/Ac-Pl-Fn]mares νεωτερας[G3501:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp]a (dones) joves ως[G5613:Adv]com αδελφας[G79:Sust/Ac-Pl-Fn]germanes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota αγνεια[G47:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) puresa

(1Ti 5:3) χηρας[G5503:Sust/Ac-Pl-Fn]vídues τιμα[G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]honra/estès honrant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment χηρας[G5503:Sust/Ac-Pl-Fn]vídues

(1Ti 5:4) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]alguna χηρα[G5503:Sust/N-Sn-Fn]vídua τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills η[G2228:Part-Dis]o εκγονα[G1549:Adj/Ac-Pl-Nt]néts εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint μανθανετωσαν[G3129:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]aprenguin/estiguin aprenent/(estudiant per saber) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Ms]pròpia οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa ευσεβειν[G2151:Verbo/Pre-Act-Inf]estar bé-reverenciant (rendint culte segons) και[G2532:Conj]i/també αμοιβας[G287:Sust/Ac-Pl-Fn]recompenses αποδιδοναι[G591:Verbo/Pre-Act-Inf]estar donant de tornada τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) προγονοις[G4269:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) progenitors τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αποδεκτον[G587:Adj/N-Sn-Nt]acceptable ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1Ti 5:5) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment χηρα[G5503:Sust/N-Sn-Fn]vídua και[G2532:Conj]i/també μεμονωμενη[G3443:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat deixada sola ηλπικεν[G1679:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha esperat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també προσμενει[G4357:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) cap a ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) δεησεσιν[G1162:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) precs/peticions/oracions και[G2532:Conj]i/també ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις[G4335:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) oracions νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit και[G2532:Conj]i/també ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia

(1Ti 5:6) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σπαταλωσα[G4684:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]vivint per plaer ζωσα[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]vivint/(vivent) τεθνηκεν[G2348:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha mort

(1Ti 5:7) και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) παραγγελλε[G3853:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]instrueix/ordena/da/estiguis donant ordre/mandat/instrucció ινα[G2443:Conj]perquè ανεπιληπτοι[G423:Adj/N-Pl-Ms]irreprensibles/intangibles/no atacats/(assegurances) ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]siguin/estiguin sent

(1Ti 5:8) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιδιων[G2398:Adj/GA-Pl-Ms](de) propis και[G2532:Conj]i/també μαλιστα[G3122:Adv/Ac-Sup]majoritàriament/en especial/(sobretot) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) οικειων[G3609:Adj/GA-Pl-Ms](de) familiars/(membres de) casa ου[G3756:Part-Neg]no προνοει[G4306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està proveint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ηρνηται[G720:Verbo/Per-MedDep-Ind-3-Sn]ha negat/rebutjat/repudiat και[G2532:Conj]i/també εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent απιστου[G571:Adj/GA-Sn-Ms](de) incrèdul/sense fe/la fe/(confiança) χειρων[G5501:Adj/N-Sn-Ms-Comp]pitjor que

(1Ti 5:9) χηρα[G5503:Sust/N-Sn-Fn]vídua καταλεγεσθω[G2639:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn]estigui sent posada en llista μη[G3361:Part-Neg]no ελαττον[G1640:Adj/N-Sn-Nt]menor ετων[G2094:Sust/GA-Pl-Nt](de) anys εξηκοντα[G1835:Adj/N-Ind]seixanta γεγονυια[G1096:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Fn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un ανδρος[G435:Sust/GA-Sn-Ms](de) espòs γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona

(1Ti 5:10) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres καλοις[G2570:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) bons/excel·lents μαρτυρουμενη[G3140:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent donat testimoni ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ετεκνοτροφησεν[G5044:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va criar fills ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εξενοδοχησεν[G3580:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va hostatjar estranys ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus ενιψεν[G3538:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va rentar ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) θλιβομενοις[G2346:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) sent posats sota aflicció/tribulació επηρκεσεν[G1884:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ser prou fort sobre ει[G1487:Cond-

Conj si/[condicional] (potser) παντι G3956:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) tota εργω G2041:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) obra αγαθω G18:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) bona επηκολουθησεν G1872:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va seguir sobre

(1Ti 5:11) νεωτερας G3501:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp a (dones) joves δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) χηρας G5503:Sust/Ac-Pl-Fn vídues παραιτου G3868:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn rebutja/estigui rebutjant/refusant rebre o acceptar οταν G3752:Conj quan γαρ G1063:Conj perquè καταστρηνιασωσιν G2691:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl sentin impulsos sexuals του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit γαμειν G1060:Verbo/Pre-Act-Inf estar casat θελουσιν G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl volen/estan volent/(desitjant)/(preferint)

(1Ti 5:12) εχουσαι G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn tenint κριμα G2917:Sust/Ac-Sn-Nt judici οτι G3754:Conj perquè την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πρωτην G4413:Adj/Ac-Sn-Fn-Sup més primera πιστιν G4102:Sust/Ac-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) ηθετησαν G114:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van rebutjar/van posar de banda

(1Ti 5:13) αμα G260:Adv alhora δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també αργαι G692:Adj/N-Pl-Fn ocioses/(gandules)/desocupades μανθανουσιν G3129:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl aprenen/estan aprenent/(estudiant per saber) περιερχομεναι G4022:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fn anant al voltant τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) οικιας G3614:Sust/Ac-Pl-Fn cases ου G3756:Part-Neg no μονον G3440:Adv només/només δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αργαι G692:Adj/N-Pl-Fn ocioses/(gandules)/desocupades αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) και G2532:Conj i/també φλυαροι G5397:Adj/N-Pl-Fn xafarderes και G2532:Conj i/també περιεργοι G4021:Adj/N-Pl-Ms entrometedores λαλουσαι G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn parlant τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les μη G3361:Part-Neg no δεοντα G1163:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt són/estan sent necessàries

(1Ti 5:14) βουλομαι G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) νεωτερας G3501:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp a (dones) joves γαμειν G1060:Verbo/Pre-Act-Inf estar casat τεκνογονειν G5041:Verbo/Pre-Act-Inf estar tenint fills οικοδεσποτειν G3616:Verbo/Pre-Act-Inf administrar/estar administrant casa μηδεμιαν G3367: cap αφορμην G874:Sust/Ac-Sn-Fn ocasió διδοναι G1325:Verbo/Pre-Act-Inf donar/estar donant/concedint/lliurant τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αντικειμενω G480:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) (lloc)/(estirat)/(oposant)/jaient en contra λοιδοριας G3059:Sust/GA-Sn-Fn (de) maledicència/injúria denigrant χαριν G5484:Adv per aquesta causa

(1Ti 5:15) ηδη G2235:Adv ja γαρ G1063:Conj perquè τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms algunes εξετραπησαν G1624:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl van ser girades cap a fora οπισω G3694:Adv darrere de/(posseït) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) σατανα G4567:Sust/GA-Sn-Ms (de) Satanàs/l'adversari

(1Ti 5:16) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) η G2228:Part-Dis o πιστη G4103:Adj/N-Sn-Fn fidel/digna de fe/la fe/(confiança) εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint χηρας G5503:Sust/Ac-Pl-Fn vídues επαρκειτω G1884:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn estigui sent prou fort sobre αυταις G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) elles και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no βαρεισθω G916:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn estigui sent carregada (totalment/per complet) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) εκκλησια G1577:Sust/N-Sn-Fn església/assemblea ινα G2443:Conj perquè ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) οντως G3689:Adv veritablement/en veritat/realment χηραις G5503:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) vídues επαρκεση G1884:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn socorrin/estiguin socorrent/ajudant

(1Ti 5:17) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) καλως G2573:Adv bo/excel·lentment προεστωτες G4291:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms ha posat dempeus cap a (auditori)/(que presideixen/dirigeixen/estar davant) πρεσβυτεροι G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp ancians διπλης G1362:Adj/GA-Sn-Fn (de) doble τιμης G5092:Sust/GA-Sn-Fn (de) honra αξιουσθωσαν G515:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Pl siguin mereixedors/considerats dignes μαλιστα G3122:Adv/Ac-Sup majoritàriament/en especial/(sobretot) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) κοπιωντες G2872:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms treballen (amb afany) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) λογω G3056:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) paraula και G2532:Conj i/també διδασκαλια G1319:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) ensenyament/instrucció/(doctrina)

(1Ti 5:18) λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient γαρ G1063:Conj perquè η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γραφη G1124:Sust/N-Sn-Fn escrit/(l'Escriptura) βουν G1016:Sust/Ac-Sn-Ms bou αλοωντα G248:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms trillant ου G3756:Part-Neg no φιμωσεις G5392:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn posaràs morrió και G2532:Conj i/també αξιος G514:Adj/N-Sn-Ms digne ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εργατης G2040:Sust/N-Sn-Ms obrer/treballador του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) μισθου G3408:Sust/GA-Sn-Ms (de) sou/pagament/retribució/salari αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(1Ti 5:19) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) πρεσβυτερου G4245:Adj/GA-Sn-Ms-Comp ancià κατηγοριαν G2724:Sust/Ac-Sn-Fn acusació μη G3361:Part-Neg no παραδεχου G3858:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn acceptis/estiguis acceptant/rebent amb tu εκτος G1622:Adv excepte ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no επι G1909:Prep sobre/per/dessús δυο G1417:Adj/N-Ind dos η G2228:Part-Dis o τριων G5140:Adj/GA-Pl-Ms (de) tres μαρτυρων G3144:Sust/GA-Pl-Ms (de) testimonis

(1Ti 5:20) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αμαρτανοντας G264:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms pecant ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots ελεγχε G1651:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn estiguis (reprenent)/(exhibint)/posant al descobert ινα G2443:Conj perquè και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) λοιποι G3062:Adj/N-Pl-Ms altres/sobrants φοβον G5401:Sust/Ac-Sn-Ms temor εχωσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl tinguin/estiguin tenint

(1Ti 5:21) διαμαρτυρομαι[G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]dono/estic donant testimoni precís (amb exactitud i perfecció) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εκλεκτων[G1588:Adj/GA-Pl-Ms](de) escollits/elegits/seleccionats αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers ινα[G2443:Conj]perquè ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) φυλαξης[G5442:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]guardes χωρις[G5565:Adv]sense/a part de προκριματος[G4299:Sust/GA-Sn-Nt](de) prejudici μηδεν[G3367:]res ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προσκλησιν[G4346:Sust/Ac-Sn-Fn]parcialitat/inclinació parcial

(1Ti 5:22) χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans ταχεως[G5030:Adv]ràpidament μηδενι[G3367:]a ningú επιτιθει[G2007:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]imposis/estàs imposant/(posant a sobre) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) κοινωνει[G2841:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]estiguis participant/compartint/(comunicant) en comú αμαρτιαις[G266:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) pecats αλλοτριαις[G245:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) d'altres/(aliens) σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix αγνον[G53:Adj/Ac-Sn-Ms]pur τηρει[G5083:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]guardes/estigues guardant

(1Ti 5:23) μηκετι[G3371:]Ja no υδροποτει[G5202:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]beu/estigui bevent aigua αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οινω[G3631:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) vi ολιγω[G3641:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poc/breu/petit χρω[G5530:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]usa/estigui usant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) στομαχον[G4751:Sust/Ac-Sn-Ms]estómac σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πυκνας[G4437:Adj/Ac-Pl-Fn]freqüents σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ασθενειας[G769:Sust/Ac-Pl-Fn]debilitats/malalties

(1Ti 5:24) τινων[G5100:Pro-Ind/GA-Pl-Ms](de) alguns ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn]pecats προδηλοι[G4271:Adj/N-Pl-Fn]evidents cap a εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent προαγουσαι[G4254:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]guiant/conduint/(transportant) cap a εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κρισιν[G2920:Sust/Ac-Sn-Fn]judici τισιν[G5100:Pro-Ind/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) alguns δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també επακολουθουσιν[G1872:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]segueixen/estan seguint sobre (més tard)

(1Ti 5:25) ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les καλα[G2570:Adj/N-Pl-Nt]bones/excel·lents εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres προδηλα[G4271:Adj/N-Pl-Nt]evidents cap a εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αλλως[G247:Adv]d'una altra (manera) εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]tenint κρυβηναι[G2928:Verbo/A2-Pas-Inf]ser oculta/amagada ου[G3756:Part-Neg]no δυνανται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]poden/estan sent capaços

(1Ti 6:1) οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan υπο[G5259:Prep]per/sota ζυγον[G2218:Sust/Ac-Sn-Ms]jou δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ιδιους[G2398:Adj/Ac-Pl-Ms]propis δεσποτας[G1203:Sust/Ac-Pl-Ms]amos πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota τιμης[G5092:Sust/GA-Sn-Fn](de) honra αξιους[G514:Adj/Ac-Pl-Ms]dignes ηγεισθωσαν[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Pl]siguin considerats ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) διδασκαλια[G1319:Sust/N-Sn-Fn]ensenyament/instrucció/(doctrina) βλασφημηται[G987:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sn]estigui sent blasfemada/insultada amb injúria

(1Ti 6:2) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πιστους[G4103:Adj/Ac-Pl-Ms]creients εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint δεσποτας[G1203:Sust/Ac-Pl-Ms]amos μη[G3361:Part-Neg]no καταφρονειτωσαν[G2706:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]estiguin tenint per res o poc/menyspreant οτι[G3754:Conj]perquè αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat δουλευετωσαν[G1398:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl]serveixin/estiguin servint com a esclaus οτι[G3754:Conj]perquè πιστοι[G4103:Adj/N-Pl-Ms]creients/fidels εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també αγαπητοι[G27:Adj/N-Pl-Ms]estimats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ευεργεσιας[G2108:Sust/GA-Sn-Fn](de) fet bo αντιλαμβανομενοι[G482:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]beneficiant/ajudant/rebent part ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) διδασκε[G1321:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]ensenya/estàs ensenyant και[G2532:Conj]i/també παρακαλει[G3870:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]exhorta/estiguis exhortant

(1Ti 6:3) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ετεροδιδασκαλει[G2085:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ensenyant diferent και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no προσερχεται[G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint cap a υγιαινουσιν[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) sent sanes/saludables λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ευσεβειαν[G2150:Sust/Ac-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor) διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ensenyament/instrucció/(doctrina)

(1Ti 6:4) τετυφωται[G5187:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha arribat a ser inflat (d'orgull)/envanit μηδεν[G3367:]res επισταμενος[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]sent conegut αλλα[G235:Conj]millor/més aviat νοσων[G3552:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estant mentalment malalt περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ζητησεις[G2214:Sust/Ac-Pl-Fn]cerques (d'investigació) και[G2532:Conj]i/també λογομαχιας[G3055:Sust/Ac-Pl-Fn]plets de paraules εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Fn](de) quins/qui/(està sent) γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser φθονος[G5355:Sust/N-Sn-Ms]enveja ερις[G2054:Sust/N-Sn-Fn]contesa βλασφημιαι[G988:Sust/N-Pl-Fn]blasfèmies/insults injuriosos υπονοιαι[G5283:Sust/N-Pl-Fn]sospites πονηραι[G4190:Adj/N-Pl-Fn]malignes

(1Ti 6:5) διαπαρατριβαι[G3859:Sust/N-Pl-Fn]disputes constants διεφθαρμενων[G1311:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) havent estat devastats/arruïnats/corromputs destructorament per complet ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νουν[G3563:Sust/Ac-Sn-Ms]enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) και[G2532:Conj]i/també απεστερημενων[G650:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) havent estat desposseïts της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat νομιζοντων[G3543:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) suposant/(pensant/imaginant) πορισμον[G4200:Sust/Ac-Sn-Ms]guany ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ευσεβειαν[G2150:Sust/Ac-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor) αφιστασο[G868:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]estàs posant-te dempeus a part απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) τοιουτων[G5108:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) tals

(1Ti 6:6) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πορισμος[G4200:Sust/N-Sn-Ms]guany μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ευσεβεια[G2150:Sust/N-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor) μετα[G3326:Prep]amb/després αυταρκειας[G841:Sust/GA-Sn-Fn](de) autosuficiència

(1Ti 6:7) ουδεν[G3762:]res γαρ[G1063:Conj]perquè εισηνεγκαμεν[G1533:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]vam ficar/introduir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món δηλον[G1212:Adj/N-Sn-Nt]evident/declarat/informat οτι[G3754:Conj]que ουδε[G3761:]tampoc εξενεγκειν[G1627:Verbo/A2-Act-Inf]portar cap a fora τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa δυναμεθα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]podem/estem sent capaços

(1Ti 6:8) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διατροφας[G1305:Sust/Ac-Pl-Fn]suport και[G2532:Conj]i/també σκεπασματα[G4629:Sust/Ac-Pl-Nt]peces que cobreixin τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquestes (coses) αρκεσθησομεθα[G714:Verbo/F-Pas-Ind-1-Pl]serem saciats/omplerts/satisfets

(1Ti 6:9) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βουλομενοι[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) πλουτειν[G4147:Verbo/Pre-Act-Inf]ser rics εμπιπτουσιν[G1706:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]cauen/estan caient en εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πειρασμον[G3986:Sust/Ac-Sn-Ms](temptació)/posada a prova και[G2532:Conj]i/també παγιδα[G3803:Sust/Ac-Sn-Fn]xarxa/trampa de llaç και[G2532:Conj]i/també επιθυμιας[G1939:Sust/Ac-Pl-Fn]desitjos/(concupiscències) πολλας[G4183:Adj/Ac-Pl-Fn]molts ανοητους[G453:Adj/Ac-Pl-Fn]insensats/necis/(sense intel·ligència) και[G2532:Conj]i/també βλαβερας[G983:Adj/Ac-Pl-Fn]perjudicials αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]els qui βυθιζουσιν[G1036:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]arrosseguen/estan arrossegant al fons τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ολεθρον[G3639:Sust/Ac-Sn-Ms]destrucció/(perdició)/(ruïna) και[G2532:Conj]i/també απωλειαν[G684:Sust/Ac-Sn-Fn]ruïna

(1Ti 6:10) ριζα[G4491:Sust/N-Sn-Fn]arrel γαρ[G1063:Conj]perquè παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les κακων[G2556:Adj/GA-Pl-Nt](de) dolentes/infames/deshonroses (coses) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φιλαργυρια[G5365:Sust/N-Sn-Fn]afecte a (la) plata ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns ορεγομενοι[G3713:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms]aspirant/estenent-se cap endavant απεπλανηθησαν[G635:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser induïts a error απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos περιεπειραν[G4044:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van foradar al voltant οδυναις[G3601:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dolors πολλαις[G4183:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) molts

(1Ti 6:11) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ω[G5599:Interj]oh ανθρωπε[G444:Sust/V-Sn-Ms]home του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) φευγε[G5343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]fuig/estàs fugint/escapant/(evitant) διωκε[G1377:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]persegueix/estàs seguint després de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud ευσεβειαν[G2150:Sust/Ac-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn]resistència/(paciència) πραοτητα[G4236:Sust/Ac-Sn-Fn]mansuetud de temperament/humilitat/(gentilesa en el tracte)

(1Ti 6:12) αγωνιζου[G75:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]estiguis agonitzant combatent/lluitant/(batallant) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) αγωνα[G73:Sust/Ac-Sn-Ms]combat/lluita/(batalla) agonitzant της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) επιλαβου[G1949:Verbo/A2-MedDep-Imp-2-Sn]prenent (totalment/per complet) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn](de) eterna ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εκληθης[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Sn]va

ser cridat και[G2532:Conj]i/també ωμολογησας[G3670:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas declarar en confessió pública την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn]bo/excel·lent/(convenient) ομολογιαν[G3671:Sust/Ac-Sn-Fn]declaració/confessió pública ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts μαρτυρων[G3144:Sust/GA-Pl-Ms](de) testimonis

(1Ti 6:13) παραγγελλω[G3853:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]ordeno/estic ordenant/instruint/educant/(corregint) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ζωοποιουντος[G2227:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) fent viure τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μαρτυρησαντος[G3140:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent donat testimoni επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ποντιου[G4194:Sust/GA-Sn-Ms](de) Ponç πιλατου[G4091:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pilat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn]bo/excel·lent/(convenient) ομολογιαν[G3671:Sust/Ac-Sn-Fn]concessió/declaració pública

(1Ti 6:14) τηρησαι[G5083:Verbo/A-Act-Inf]guardar/estar guardant/retenint/conservant/(complint) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) ασπιλον[G784:Adj/Ac-Sn-Fn]immaculat/sense taca/sense brutícia/sense impureses ανεπιληπτον[G423:Adj/Ac-Sn-Fn]irreprensible/intangible/no atacat/(assegurança) μεχρι[G3360:Adv]fins/(mentres) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επιφανειας[G2015:Sust/GA-Sn-Fn](de) manifestació/(aparició) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1Ti 6:15) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que καιροις[G2540:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) temps designats/moments oportuns ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) δειξει[G1166:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]mostrarà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]feliç/beneït και[G2532:Conj]i/també μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només δυναστης[G1413:Sust/N-Sn-Ms]Sobirà/Potentat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) βασιλευοντων[G936:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) regnant com a reis και[G2532:Conj]i/també κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κυριευοντων[G2961:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) governant com a senyors/amos

(1Ti 6:16) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint αθανασιαν[G110:Sust/Ac-Sn-Fn]immortalitat φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum οικων[G3611:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]habitant απροσιτον[G676:Adj/Ac-Sn-Nt]inaccessible ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure ουδεις[G3762:]ningú/cap/res ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui τιμη[G5092:Sust/N-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també κρατος[G2904:Sust/N-Sn-Nt]poder/puixança/potència/(imperi) αιωνιον[G166:Adj/N-Sn-Nt]etern αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(1Ti 6:17) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πλουσιοις[G4145:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) rics εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νυν[G3568:Adv]ara αιωνι[G165:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) edat παραγγελλε[G3853:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]ordena/da/estiguis donant ordre/mandat/instrucció μη[G3361:Part-Neg]no υψηλοφρονειν[G5309:Verbo/Pre-Act-Inf]ser orgullós/altius/(elevats de ment) μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ηλπικεναι[G1679:Verbo/Per-Act-Inf]haver posat esperança επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πλουτου[G4149:Sust/GA-Sn-Ms](de) riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) αδηλοτητι[G83:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) no evidents αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ζωντι[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) vivint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παρεχοντι[G3930:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) havent concedit ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) πλουσιως[G4146:Adv]ricament/abundantment εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απολαυσιν[G619:Sust/Ac-Sn-Fn]gaudi

(1Ti 6:18) αγαθοεργειν[G14:Verbo/Pre-Act-Inf]fer/estar fent bé πλουτειν[G4147:Verbo/Pre-Act-Inf]ser rics εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres καλοις[G2570:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) bones/excel·lents ευμεταδοτους[G2130:Adj/Ac-Pl-Ms]amb bona disposició/(favorablement) a donar generosament ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar κοινωνικους[G2843:Adj/Ac-Pl-Ms]llest a compartir

(1Ti 6:19) αποθησαυριζοντας[G597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]atresorant des de εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos θεμελιον[G2310:Sust/Ac-Sn-Ms]fonament/fonament καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μελλον[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt](venint)/estant per (venir) ινα[G2443:Conj]perquè επιλαβωνται[G1949:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Pl]prenguin agafat/agafat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn](de) eterna ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida

(1Ti 6:20) ω[G5599:Interj]oh τιμοθεε[G5095:Sust/V-Sn-Ms]Timoteu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραθηκην[G3866:Sust/Ac-Sn-Fn]dipòsit φυλαξον[G5442:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]guarda/conserva/(compleix) εκτρεπομενος[G1624:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]evitant/girant

cap a fora τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) βεβηλους[G952:Adj/Ac-Pl-Fn]profanes κενοφωνιας[G2757:Sust/Ac-Pl-Fn]xerrameques vanes/buides/sense sentit και[G2532:Conj]i/també αντιθεσεις[G477:Sust/Ac-Pl-Fn]contradiccions της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψευδωνυμου[G5581:Adj/GA-Sn-Fn](de) falsament anomenat γνωσεως[G1108:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement/(ciència)

(1Ti 6:21) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns επαγγελλομενοι[G1861:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]professant περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ηστοχησαν[G795:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van desviar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda μετα[G3326:Prep]amb/després σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→A TIMOΘEON→TIMOTEU (B)→2ª

(2Ti 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) θεληματος[G2307:Sust/GA-Sn-Nt](de) voluntat/cosa desitjada/designi θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(2Ti 1:2) τιμοθεω[G5095:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Timoteu αγαπητω[G27:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) estimat τεκνω[G5043:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) fill χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda ελεος[G1656:Sust/N-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2Ti 1:3) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcies εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui λατρευω[G3000:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) απο[G575:Prep]de/des de προγονων[G4269:Sust/GA-Pl-Ms](de) progenitors εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καθαρα[G2513:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) neta/pura συνειδησει[G4893:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) consciència ως[G5613:Adv]com αδιαλειπτον[G88:Adj/Ac-Sn-Fn]continu/incessant/(sense interrupció) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu μνειαν[G3417:Sust/Ac-Sn-Fn](recordar)/menció εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) δεησεσιν[G1162:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) precs/peticions/oracions μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit και[G2532:Conj]i/també ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia

(2Ti 1:4) επιποθων[G1971:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]anhelant/desitjant intensament σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure μεμνημενος[G3415:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat recordat σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les δακρυων[G1144:Sust/GA-Pl-Nt](de) llàgrimes ινα[G2443:Conj]perquè χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) πληρωθω[G4137:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn]sigui omplert totalment/(a ple)

(2Ti 1:5) υπομνησιν[G5280:Sust/Ac-Sn-Fn]Recordant/Sota recordatori λαμβανων[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ανυποκριτου[G505:Adj/GA-Sn-Fn](de) sense hipocresia/no fingit/sincer πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin ενωκησεν[G1774:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va habitar en/residir πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μαμμη[G3125:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) àvia σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu λωιδι[G3090:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Lois και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μητρι[G3384:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mare σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ευνικη[G2131:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Eunice πεπεισμαι[G3982:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat persuadit/convençut/(assegurat) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu)

(2Ti 1:6) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó αναμιμνησκω[G363:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]record/estic recordant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu αναζωπυρειν[G329:Verbo/Pre-Act-Inf]tornar a encendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) χαρισμα[G5486:Sust/Ac-Sn-Nt]do του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επιθεσεως[G1936:Sust/GA-Sn-Fn](de) imposició των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(2Ti 1:7) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit δειλιας[G1167:Sust/GA-Sn-Fn](de) covardia αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força και[G2532:Conj]i/també αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor και[G2532:Conj]i/també σωφρονισμου[G4995:Sust/GA-Sn-Ms](de) domini propi/autocontrol amb bon judici

(2Ti 1:8) μη[G3361:Part-Neg]no ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) επαισχυνθης[G1870:Verbo/A-PasDep-Sub-2-Sn]siguis avergonyit το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre μηδε[G3366:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δεσμιον[G1198:Sust/Ac-Sn-Ms]lligat/(presoner)/pres/cautiu αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) συγκακοπαθησον[G4777:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]pateix/pateix el mal juntament amb

τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(2Ti 1:9) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σωσαντος[G4982:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent salvat/lliurat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també καλεσαντος[G2564:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) trucant/havent trucat κλησει[G2821:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) convocació/cridament/(reclutament) αγια[G40:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) sant ου[G3756:Part-Neg]no κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ιδιαν[G2398:Adj/Ac-Sn-Fn]propi προθεσιν[G4286:Sust/Ac-Sn-Fn]propòsit/(pla designat) και[G2532:Conj]i/també χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοθεισαν[G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat donada/concedida/lliurada ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de χρονων[G5550:Sust/GA-Pl-Ms](de) temps αιωνιων[G166:Adj/GA-Pl-Ms](de) perdurables/de llarguíssima durada/(segles)

(2Ti 1:10) φανερωθεισαν[G5319:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat manifestada/(donada a conèixer públicament)/(mostrada) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νυν[G3568:Adv]ara δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επιφανειας[G2015:Sust/GA-Sn-Fn](de) manifestació/(aparició) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit καταργησαντος[G2673:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) fent/havent fet sense efecte/inútil/anul·lat/(abolit) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort φωτισαντος[G5461:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent il·luminat/portat o tret a llum sobre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida και[G2532:Conj]i/també αφθαρσιαν[G861:Sust/Ac-Sn-Fn]incorrupció/(immortalitat) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge

(2Ti 1:11) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ετεθην[G5087:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]vaig ser posat/col·locat εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo κηρυξ[G2783:Sust/N-Sn-Ms]anunciador/proclamador/(herald) και[G2532:Conj]i/també αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat και[G2532:Conj]i/també διδασκαλος[G1320:Sust/N-Sn-Ms]mestre εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(2Ti 1:12) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó και[G2532:Conj]i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) πασχω[G3958:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]pateixo/estic patint/patint αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg]no επαισχυνομαι[G1870:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]soc/estic sent avergonyit οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) γαρ[G1063:Conj]perquè ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui πεπιστευκα[G4100:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he cregut/(confiat) και[G2532:Conj]i/també πεπεισμαι[G3982:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Sn]he estat persuadit/convençut/(assegurat) οτι[G3754:Conj]que δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms]pot/capaç εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παραθηκην[G3866:Sust/Ac-Sn-Fn]dipòsit μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva φυλαξαι[G5442:Verbo/A-Act-Inf]guardar/conservar/(complir) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia

(2Ti 1:13) υποτυπωσιν[G5296:Sust/Ac-Sn-Fn]Exemple/Figura/Forma-model εχε[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]tingues/estigues tenint υγιαινοντων[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms]sanes/saludables λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms](de) paraules ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ηκουσας[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas escoltar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(2Ti 1:14) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn]bo/excel·lent/(convenient) παραθηκην[G3866:Sust/Ac-Sn-Fn]dipòsit φυλαξον[G5442:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]guarda/conserva/(compleix) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ενοικουντος[G1774:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) habitant/vivint/residint a εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(2Ti 1:15) οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això οτι[G3754:Conj]que απεστραφησαν[G654:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Pl]van ser tornats allunyant-se/van abandonar/(van rebutjar) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ασια[G773:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Àsia ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent φυγελος[G5436:Sust/N-Sn-Ms]Fígel και[G2532:Conj]i/també ερμογενης[G2061:Sust/N-Sn-Ms]Hermògenes

(2Ti 1:16) δωη[G1325:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn] doni ελεος[G1656:Sust/Ac-Sn-Nt] misericòrdia/compassió/commiseració ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ονησιφορου[G3683:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Onesífor οικω[G3624:Sust/LID-Sn-Ms] (a/amb/per a/a) casa οτι[G3754:Conj] perquè πολλακις[G4178:Adv] moltes vegades/sovint με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi ανεψυξεν[G404:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va confortar/refrescar και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αλυσιν[G254:Sust/Ac-Sn-Fn] cadena μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ουκ[G3756:Part-Neg] no επαισχυνθη[G1870:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn] va ser avergonyit sobre (aquesta)

(2Ti 1:17) αλλα[G235:Conj] millor/més aviat γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ρωμη[G4516:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Roma σπουδαιοτερον[G4706:Adv/Ac-Cont] més diligent/(amb pressa)/(amb insistència)/(sol·lícitament) εζητησεν[G2212:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va buscar με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi και[G2532:Conj] i/també ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va trobar

(2Ti 1:18) δωη[G1325:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn] doni αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ευρειν[G2147:Verbo/A2-Act-Inf] trobar/trobar/(aconseguir) ελεος[G1656:Sust/Ac-Sn-Nt] misericòrdia/compassió/commiseració παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia και[G2532:Conj] i/també οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes (coses) com εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εφεσω[G2181:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Efes διηκονησεν[G1247:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va servir βελτιον[G957:Adv/Ac-Cont] millor συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu γινωσκεις[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] saps/coneixes/estàs coneixent

(2Ti 2:1) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τεκνον[G5043:Sust/V-Sn-Nt] Fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ενδυναμου[G1743:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Sn] estiguis sent enfortit/fet poderós εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Jesús

(2Ti 2:2) και[G2532:Conj] i/també α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ηκουσας[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas escoltar παρ[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/mia δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms] (de) molts μαρτυρων[G3144:Sust/GA-Pl-Ms] (de) testimonis ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) παραθου[G3908:Verbo/A2-Med-Imp-2-Sn] col·loca-les/(diposita-les)/posa-les al costat de/al costat de πιστοις[G4103:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) homes οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui ικανοι[G2425:Adj/N-Pl-Ms] aptes/suficients/(dignes) εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran και[G2532:Conj] i/també ετερους[G2087:Adj/Ac-Pl-Ms] altres diferents διδαξαι[G1321:Verbo/A-Act-Inf] ensenyar/instruir didàcticament

(2Ti 2:3) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) κακοπαθησον[G2553:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] pateix/pateix el mal ως[G5613:Adv] com καλος[G2570:Adj/N-Sn-Ms] bo/excel·lent/(convenient) στρατιωτης[G4757:Sust/N-Sn-Ms] soldat/(recluta per a combat) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(2Ti 2:4) ουδεις[G3762:] ningú/cap/res στρατευομενος[G4754:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] militant/fent servei com a règim militar εμπλεκεται[G1707:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent embolicat ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) βιου[G979:Sust/GA-Sn-Ms] (de) vida πραγματειαις[G4230:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) negocis/ocupacions comercials/empreses ινα[G2443:Conj] perquè τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) στρατολογησαντι[G4758:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) havent allistat com a soldat/(recluta per a combat) αρεση[G700:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] agradi

(2Ti 2:5) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també αθλη[G118:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui competint/contenent/lluitant com a atleta τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ου[G3756:Part-Neg] no στεφανουται[G4737:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent coronat εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no νομιμως[G3545:Adv] legítimament/(segons les regles)/correctament αθληση[G118:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] competeixi/participi/concursi com a atleta

(2Ti 2:6) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοπιωντα[G2872:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] treballen (amb afany) γεωργον[G1092:Sust/Ac-Sn-Ms] cultivador/agricultor δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) καρπων[G2590:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fruits μεταλαμβανειν[G3335:Verbo/Pre-Act-Inf] participar/estar participant

(2Ti 2:7) νοει[G3539:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] entén/estàs entenent/percebent α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dic/estic dient δωη[G1325:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn] doni γαρ[G1063:Conj] perquè σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor συνεσιν[G4907:Sust/Ac-Sn-Fn] enteniment/(intel·ligència i comprensió) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) totes (coses)

(2Ti 2:8) μνημονευε[G3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] recorda/estàs recordant/acordant ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit εγηγερμενον[G1453:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat aixecat εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de σπερματος[G4690:Sust/GA-Sn-Nt] (de)

llavor/llavor/descendència/(linatge) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(2Ti 2:9) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui κακοπαθω[G2553:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]pateixo/estic patint el mal μεχρι[G3360:Adv]fins/(mentres) δεσμων[G1199:Sust/GA-Pl-Ms](de) cadenes ως[G5613:Adv]com κακουργος[G2557:Adj/N-Sn-Ms]malfactor αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ου[G3756:Part-Neg]no δεδεται[G1210:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat lligada/amarrada/embolicada

(2Ti 2:10) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) υπομενω[G5278:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]aguanto/estic aguantant/resistint/suportant δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εκλεκτους[G1588:Adj/Ac-Pl-Ms]escollits/elegits/seleccionats ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament τυχωσιν[G5177:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]obtinguin/assoleixin της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús μετα[G3326:Prep]amb/després δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn](de) etern

(2Ti 2:11) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digna de fe/la fe/(confiança) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè συναπεθανομεν[G4880:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]morim junts και[G2532:Conj]i/també συζησομεν[G4800:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]viurem junts

(2Ti 2:12) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) υπομενομεν[G5278:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]aguantem/estem aguantant/resistint/suportant και[G2532:Conj]i/també συμβασιλευσομεν[G4821:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]regnarem junts ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) αρνουμεθα[G720:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estem negant/rebutjant/repudiant κακεινος[G2548:Pro-Dem/N-Sn-Ms-Cont+kai]també aquell αρνησεται[G720:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]negarà/rebutjarà/repudiarà ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(2Ti 2:13) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) απιστουμεν[G569:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]no creiem/estem no creient/(confiant) εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) αρνησασθαι[G720:Verbo/A-MedDep-Inf]ser negat/rebutjat/repudiat εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix ου[G3756:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç

(2Ti 2:14) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) υπομιμνησκε[G5279:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]recorda/estàs recordant/sota recordatori διαμαρτυρομενος[G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]donant testimoni precís (amb exactitud i perfecció) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor μη[G3361:Part-Neg]no λογομαχειν[G3054:Verbo/Pre-Act-Inf]lluitar/estar barallant (en combat) respecte de paraules εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ουδεν[G3762:]res χρησιμον[G5539:Adj/Ac-Sn-Nt]útil επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús καταστροφη[G2692:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) perdició/enderroc/demolició των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ακουοντων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) escoltant/escoltant

(2Ti 2:15) σπουδασον[G4704:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]procura diligentment/amb pressa afany i sol·licitud σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix δοκιμον[G1384:Adj/Ac-Sn-Ms]aprovat/examinat παραστησαι[G3936:Verbo/A-Act-Inf]presentar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu εργατην[G2040:Sust/Ac-Sn-Ms]obrer/treballador ανεπαισχυντον[G422:Adj/Ac-Sn-Ms]sense de què avergonyir-se ορθοτομουντα[G3718:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tallant dret/(seguint la línia recta)/(ensenyant correctament) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat

(2Ti 2:16) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βεβηλους[G952:Adj/Ac-Pl-Fn]profanes κενοφωνιας[G2757:Sust/Ac-Pl-Fn]xerrameques vanes/buides/sense sentit περιιστασο[G4026:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Sn]evita/estàs posant-te a part/dret al voltant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πλειον[G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més/molt més (que) γαρ[G1063:Conj]perquè προκοψουσιν[G4298:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]avançaran més cap a (endavant)/(progressaran)/(avantatjaran) ασεβειας[G763:Sust/GA-Sn-Fn](de) impietat/irreverència

(2Ti 2:17) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ως[G5613:Adv]com γαγγραινα[G1044:Sust/N-Sn-Fn]gangrena/(càncer) νομην[G3542:Sust/Ac-Sn-Fn]pastura εξει[G2192:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]tindrà ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent υμεναιος[G5211:Sust/N-Sn-Ms]Himeneu και[G2532:Conj]i/també φιλητος[G5372:Sust/N-Sn-Ms]Filet

(2Ti 2:18) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat ηστοχησαν[G795:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van desviar λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αναστασιν[G386:Sust/Ac-Sn-Fn]resurrecció/aixecament ηδη[G2235:Adv]ja γεγονεναι[G1096:Verbo/P2-Act-Inf]haver arribat a ser/va succeir/va passar και[G2532:Conj]i/també ανατρεπουσιν[G396:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]bolquen/estan

bolcant/pervertint/transtornant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τινων[G5100:Pro-Ind/GA-Pl-Ms](de) alguns πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança)

(2Ti 2:19) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεντοι[G3305:Conj]no obstant això στερεος[G4731:Adj/N-Sn-Ms]sòlid/(ferm) θεμελιος[G2310:Sust/N-Sn-Ms]fonament/fonament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστηκεν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha col·locat/aturat/posat dret εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σφραγιδα[G4973:Sust/Ac-Sn-Fn]segell ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquest εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οντας[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]és/sent αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també αποστητω[G868:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]aparteu-vos/poseu dempeus a part απο[G575:Prep]de/des de αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ονομαζων[G3687:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]nomenant/(trucant)/(invocant) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(2Ti 2:20) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οικια[G3614:Sust/LID-Sn-Fn](a/amb/per a/a) casa ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μονον[G3440:Adv]només/només σκευη[G4632:Sust/N-Pl-Nt]gots/vaixells/utensilis χρυσα[G5552:Adj/N-Pl-Nt]d'or και[G2532:Conj]i/també αργυρα[G693:Adj/N-Pl-Nt]plata αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també ξυλινα[G3585:Adj/N-Pl-Nt]fusta και[G2532:Conj]i/també οστρακινα[G3749:Adj/N-Pl-Nt]fang και[G2532:Conj]i/també α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ατιμιαν[G819:Sust/Ac-Sn-Fn]deshonra

(2Ti 2:21) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εκκαθαρη[G1571:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]netegeu (totalment/per complet) εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix απο[G575:Prep]de/des de τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà σκευος[G4632:Sust/N-Sn-Nt]receptacle/utensili/got o atuell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) ηγιασμενον[G37:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat santificat και[G2532:Conj]i/també ευχρηστον[G2173:Adj/N-Sn-Nt]ben útil τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δεσποτη[G1203:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) amo εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bona ητοιμασμενον[G2090:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]ha estat preparat/disposat

(2Ti 2:22) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νεωτερικας[G3512:Adj/Ac-Pl-Fn-Comp]pertanyents a més joves επιθυμιας[G1939:Sust/Ac-Pl-Fn]desitjos/(concupiscències) φευγε[G5343:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]fuig/estàs fugint/escapant/(evitant) διωκε[G1377:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]persegueix/estàs seguint després de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) επικαλουμενων[G1941:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Pl-Ms](de) invocant/trucant sobre τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de καθαρας[G2513:Adj/GA-Sn-Fn](de) net καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor

(2Ti 2:23) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μωρας[G3474:Adj/Ac-Pl-Fn]nècies/insensates/irreflexives/(absurdes)/(fàtues) και[G2532:Conj]i/també απαιδευτους[G521:Adj/Ac-Pl-Fn]no instruïdes/(ignorants)/(sense intel·ligència) ζητησεις[G2214:Sust/Ac-Pl-Fn]cerques (d'investigació) παραιτου[G3868:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]rebutja/estigui rebutjant/refusant rebre o acceptar ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/havent sabut οτι[G3754:Conj]que γεννωσιν[G1080:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]generen/estan generant μαχας[G3163:Sust/Ac-Pl-Fn]baralles/lluites/conteses/conflictes

(2Ti 2:24) δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ου[G3756:Part-Neg]no δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari μαχεσθαι[G3164:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]lluitar/estar barallant (en combat) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ηπιον[G2261:Adj/Ac-Sn-Ms]amable ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar προς[G4314:Prep]a/cap/per παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) διδακτικον[G1317:Adj/Ac-Sn-Ms]apte/qualificat/(didàctic) per ensenyar ανεξικακον[G420:Adj/Ac-Sn-Ms]suportant la debilitat/sent retingut sota el dolent/(pacient en el patiment)

(2Ti 2:25) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πραοτητι[G4236:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mansuetud de temperament παιδευοντα[G3811:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]instruint/educant/(corregint) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αντιδιατιθεμενους[G475:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Ms]posant-se (totalment/per complet) en contra/(indòcils/desobedients) μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada δω[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]doni αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat

(2Ti 2:26) και[G2532:Conj]i/també ανανηψωσιν[G366:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]tornin a la sobrietat/(sense judici) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la)

διαβολου[G1228:Adj/GA-Sn-Ms](de) diable/(el) calumniador παγιδος[G3803:Sust/GA-Sn-Fn](de) xarxa/trampa de llaç εζωγρημενοι[G2221:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat atrapats/caçats/capturats vius υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada

(2Ti 3:1) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γινωσκε[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]coneix/estàs coneixent/(sabent) οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εσχαταις[G2078:]últims/(darrers) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies ενστησονται[G1764:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]s'aixecaran/presentaran/posaran drets en καιροι[G2540:Sust/N-Pl-Ms]temps oportuns/temps designats/(ocasió) χαλεποι[G5467:Adj/N-Pl-Ms]ferotges/feroços/(perillosos)/(furiosos)

(2Ti 3:2) εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran γαρ[G1063:Conj]perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes φιλαυτοι[G5367:Adj/N-Pl-Ms]encarinyats/volen/(estimen amb afecte) de si mateixos/(egoistes) φιλαργυροι[G5366:Adj/N-Pl-Ms]encarinyats/volen/(estimen amb afecte) a plata/codiciosos/avars αλαζονες[G213:Sust/N-Pl-Ms]fanfarrons/arrogants/(vanagloriosos) υπερηφανοι[G5244:Adj/N-Pl-Ms]altius/alterosos/superbis βλασφημοι[G989:Adj/N-Pl-Ms]blasfemadors/insultadors injuriosos γονευσιν[G1118:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pares απειθεις[G545:Adj/N-Pl-Ms]desobedients/rebels αχαριστοι[G884:Adj/N-Pl-Ms]desagraïts/ingrats ανοσιοι[G462:Adj/N-Pl-Ms]no lleials en allò sagrat/sants/(purs)/sacrílegs

(2Ti 3:3) αστοργοι[G794:Adj/N-Pl-Ms]sense afecte/afecte natural ασπονδοι[G786:Adj/N-Pl-Ms]implacables/sense disposició a acord διαβολοι[G1228:Adj/N-Pl-Ms]diables/calumniadors/(xafarders) ακρατεις[G193:Adj/N-Pl-Ms]indisciplinats/sense (auto)domini ανημεροι[G434:Adj/N-Pl-Ms]intractables/indomables αφιλαγαθοι[G865:Adj/N-Pl-Ms]sense afecte/afecte a la bondat

(2Ti 3:4) προδοται[G4273:Sust/N-Pl-Ms]traïdors/lliuradors προπετεις[G4312:Adj/N-Pl-Ms]impulsius/precipitats τετυφωμενοι[G5187:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent arribat a ser inflats (d'orgull)/envanits φιληδονοι[G5369:Adj/N-Pl-Ms]encarinyats/volen/(estimen amb afecte) de plaers/delits/(el que apel·li a allò sentimental-passional-emocional) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat η[G2228:Part-Dis]que φιλοθεοι[G5377:Adj/N-Pl-Ms]encarinyats/volen/(estimen amb afecte) de déu

(2Ti 3:5) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint μορφωσιν[G3446:Sust/Ac-Sn-Fn]forma/(condició) ευσεβειας[G2150:Sust/GA-Sn-Fn](de) pietat/(la) bona reverència/(temor) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ηρνημενοι[G720:Verbo/Per-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]han negat/rebutjat/repudiat και[G2532:Conj]i/també τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquests αποτρεπου[G665:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Sn]estiguis tornant-te cap enfora/evita/esquiva

(2Ti 3:6) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquests γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ενδυνοντες[G1744:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]lliscant fraudulentament o furtivament/(encobertament) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) οικιας[G3614:Sust/Ac-Pl-Fn]cases και[G2532:Conj]i/també αιχμαλωτευοντες[G162:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]captivant/portant captives γυναικαρια[G1133:Sust/Ac-Pl-Nt]donetes/(donetes) σεσωρευμενα[G4987:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]amuntegades/han estat carregades de munt αμαρτιαις[G266:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) pecats αγομενα[G71:Verbo/Pre-Pas-Par-APN]sent conduïdes/portades/dirigides επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) ποικιλαις[G4164:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) diversos/diversos/(multiforme)

(2Ti 3:7) παντοτε[G3842:Adv]sempre μανθανοντα[G3129:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]aprenent/(estudiant per saber) και[G2532:Conj]i/també μηδεποτε[G3368:]mai/mai εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir δυναμενα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt]poden/sent capaços

(2Ti 3:8) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que τροπον[G5158:Sust/Ac-Sn-Ms]mode/manera/forma δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιαννης[G2389:Sust/N-Sn-Ms]Jannes και[G2532:Conj]i/també ιαμβρης[G2387:Sust/N-Sn-Ms]Jambres αντεστησαν[G436:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl](es) van oposar/van resistir/van posar drets en contra μωυση[G3475:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Moisès ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests ανθιστανται[G436:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Pl]s'oposen/s'estan oposant/resistint/posant drets en contra τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes κατεφθαρμενοι[G2704:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat corromputs (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νουν[G3563:Sust/Ac-Sn-Ms]enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) αδοκιμοι[G96:Adj/N-Pl-Ms]reprovats/(desqualificats (totalment/per complet)) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança)

(2Ti 3:9) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg]no προκοψουσιν[G4298:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]avançaran més cap a επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πλειον[G4119:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més/molt més (que) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè ανοια[G454:Sust/N-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera) irraonable αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκδηλος[G1552:Adj/N-Sn-Ms](totalment/per complet) evident/declarat/informat εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a)

tots ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εκεινων[G1565:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquells εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar)

(2Ti 3:10) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρηκολουθηκας[G3877:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has seguit (al llarg) al costat de μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ensenyament/instrucció/(doctrina) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγωγη[G72:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) forma de conduir-se/conducta/direcció/educació amb formació τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) προθεσει[G4286:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) propòsit τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μακροθυμια[G3115:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) paciència/longanimitat/llarga d'ànim τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència)

(2Ti 3:11) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) διωγμοις[G1375:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) persecucions τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les παθημασιν[G3804:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) patiments/patiments οια[G3634:Pro-Rel/N-Pl-Nt]de quina forma/classe μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αντιοχεια[G490:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Antioquia εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ικονιω[G2430:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Iconi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λυστροις[G3082:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Listra οιους[G3634:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]de tal forma/classe διωγμους[G1375:Sust/Ac-Pl-Ms]persecucions υπηνεγκα[G5297:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]portat suportant και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) totes με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi ερρυσατο[G4506:Verbo/A-MedPasDep-Ind-3-Sn]va lliurar rescatant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor

(2Ti 3:12) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) θελοντες[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) ευσεβως[G2153:Adv]bé-reverentment/piadosament ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf]viure/estar vivint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús διωχθησονται[G1377:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran perseguits

(2Ti 3:13) πονηροι[G4190:Adj/N-Pl-Ms]malignes δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes και[G2532:Conj]i/també γοητες[G1114:Sust/N-Pl-Ms]impostors προκοψουσιν[G4298:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]avançaran més cap a επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) χειρον[G5501:Adj/Ac-Sn-Nt]pitjor πλανωντες[G4105:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]extraviant amb engany/desviant amb seducció και[G2532:Conj]i/també πλανωμενοι[G4105:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent extraviats amb engany/desviats amb seducció

(2Ti 3:14) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μενε[G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]roman/estiguis romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui εμαθες[G3129:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas aprendre και[G2532:Conj]i/també επιστωθης[G4104:Verbo/A-Pas-Ind-2-Sn]vas ser persuadit a creure/confiar ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/havent sabut παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τινος[G5101:Pro-Int/GA-Sn-Ms](de) qui εμαθες[G3129:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vas aprendre

(2Ti 3:15) και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que απο[G575:Prep]de/des de βρεφους[G1025:Sust/GA-Sn-Nt](de) infància τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιερα[G2413:Adj/Ac-Pl-Nt]sagrats γραμματα[G1121:Sust/Ac-Pl-Nt]escrits/(les Escriptures) οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δυναμενα[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Nt]poden/sent capaços σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu σοφισαι[G4679:Verbo/A-Act-Inf]fer savi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(2Ti 3:16) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tot γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) θεοπνευστος[G2315:Adj/N-Sn-Fn]inspirat/bufat/insuflat de déu και[G2532:Conj]i/també ωφελιμος[G5624:Adj/N-Sn-Ms]beneficiós/profitós/útil προς[G4314:Prep]a/cap/per διδασκαλιαν[G1319:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció/(doctrina) προς[G4314:Prep]a/cap/per ελεγχον[G1650:Sust/Ac-Sn-Ms]controlar/argumentar/(refutar)/(comprovar)/posar al descobert προς[G4314:Prep]a/cap/per επανορθωσιν[G1882:Sust/Ac-Sn-Fn]rectificació completa/correcció/(reparació)/(per restablir)/(per restaurar) προς[G4314:Prep]a/cap/per παιδειαν[G3809:Sust/Ac-Sn-Fn]instrucció disciplinària/educació/(entrenament) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud

(2Ti 3:17) ινα[G2443:Conj]perquè αρτιος[G739:Adj/N-Sn-Ms](totalment/per complet) apte η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home προς[G4314:Prep]a/cap/per παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bona εξηρτισμενος[G1822:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat aprovisionat (totalment/per complet)

(2Ti 4:1) διαμαρτυρομαι[G1263:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]dono/estic donant testimoni precís (amb exactitud i perfecció) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μελλοντος[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) estant per/per/a punt de κρινειν[G2919:Verbo/Pre-Act-Inf]jutjar/estar jutjant ζωντας[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]vivint/(vivent) και[G2532:Conj]i/també νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιφανειαν[G2015:Sust/Ac-Sn-Fn]manifestació/(aparició) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(2Ti 4:2) κηρυξον[G2784:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]predica/proclama τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula επιστηθι[G2186:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]presenta/posa't dempeus sobre ευκαιρως[G2122:Adv]en bona ocasió/temps designat/moment oportú ακαιρως[G171:Adv]no ocasió/sense temps designat/moment oportú ελεγξον[G1651:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]posa al descobert/comprova/argumenta επιτιμησον[G2008:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]reprèn/dona reprensió/(mana reconvenint) παρακαλεσον[G3870:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]exhorta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota μακροθυμια[G3115:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) paciència/longanimitat/llarga d'ànim και[G2532:Conj]i/també διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ensenyament

(2Ti 4:3) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà γαρ[G1063:Conj]perquè καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú οτε[G3753:Adv]quan της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υγιαινουσης[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) sent sana/saludable διδασκαλιας[G1319:Sust/GA-Sn-Fn](de) ensenyament/instrucció/(doctrina) ουκ[G3756:Part-Neg]no ανεξονται[G430:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]toleraran/tindran a sobre aguantant/suportant αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επιθυμιας[G1939:Sust/Ac-Pl-Fn]desitjos/(concupiscències) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ιδιας[G2398:Adj/Ac-Pl-Fn]propis εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos επισωρευσουσιν[G2002:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]amuntegaran sobre διδασκαλους[G1320:Sust/Ac-Pl-Ms]mestres κνηθομενοι[G2833:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]tenint pruïja/sent rascats/pessigollejats την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ακοην[G189:Sust/Ac-Sn-Fn]oïda/(notícia)

(2Ti 4:4) και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ακοην[G189:Sust/Ac-Sn-Fn]oïda/(notícia) αποστρεψουσιν[G654:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl](es) tornaran allunyant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μυθους[G3454:Sust/Ac-Pl-Ms]mites/faules/(coses fictícies per a usos didàctics) εκτραπησονται[G1624:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Pl]seran desviats/(girats cap a fora)

(2Ti 4:5) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) νηφε[G3525:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]estiguis sent sobri/(romanent en sa judici) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses) κακοπαθησον[G2553:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]pateix/pateix el mal εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt]obra/treball/labor ποιησον[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]fes ευαγγελιστου[G2099:Sust/GA-Sn-Ms](de) evangelista/proclamador d'Evangeli/bon missatge την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu πληροφορησον[G4135:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]porta (en plenitud)

(2Ti 4:6) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo γαρ[G1063:Conj]perquè ηδη[G2235:Adv]ja σπενδομαι[G4689:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn]soc/estic sent llibat/vessat com a libació και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εμης[G1699:Pro-Pos/1-GA-Sn-Fn](de) el meu αναλυσεως[G359:Sust/GA-Sn-Fn](de) ser desfet/dissolt εφεστηκεν[G2186:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha parat/posat dret sobre/presentat

(2Ti 4:7) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγωνα[G73:Sust/Ac-Sn-Ms]combat/lluita/(batalla) agonitzant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms]bo/excel·lent/(convenient) ηγωνισμαι[G75:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Sn]he agonitzat combatent/lluitant/(batallant) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δρομον[G1408:Sust/Ac-Sn-Ms]carrera τετελεκα[G5055:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he completat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) τετηρηκα[G5083:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he guardat

(2Ti 4:8) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt]altres/restant αποκειται[G606:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està reservada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud στεφανος[G4735:Sust/N-Sn-Ms]corona ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que αποδωσει[G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte κριτης[G2923:Sust/N-Sn-Ms]jutge ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ηγαπηκοσιν[G25:Verbo/Per-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a)

han estimat την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) επιφανειαν G2015:Sust/Ac-Sn-Fn manifestació/(aparició) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(2Ti 4:9) σπουδασον G4704:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn procura diligentment/amb pressa afany i sol·licitud ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir προς G4314:Prep a/cap/per με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ταχεως G5030:Adv ràpidament

(2Ti 4:10) δημας G1214:Sust/N-Sn-Ms Demetri γαρ G1063:Conj perquè με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi εγκατελιπεν G1459:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va abandonar/desemparar/deixar enrere αγαπησας G25:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent estimat τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νυν G3568:Adv ara αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle και G2532:Conj i/també επορευθη G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Sn va venir en camí/se'n va anar/va marxar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins θεσσαλονικην G2332:Sust/Ac-Sn-Fn Tessalònica κρησκης G2913:Sust/N-Sn-Ms Crescent εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins γαλατιαν G1053:Sust/Ac-Sn-Fn Galàcia τιτος G5103:Sust/N-Sn-Ms Titus εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins δαλματιαν G1149:Sust/Ac-Sn-Fn Dalmàcia

(2Ti 4:11) λουκας G3065:Sust/N-Sn-Ms Lluc εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent μονος G3441:Adj/N-Sn-Ms només μετ G3326:Prep amb/després εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia μαρκον G3138:Sust/Ac-Sn-Ms Marc αναλαβων G353:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms prenent/havent pres cap amunt αγε G71:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn guia/estiguis guiant/conduint/(transportant) μετα G3326:Prep amb/després σεαυτου G4572:Pro-Ref/2-GA-Sn-Ms (de) tu mateix εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent γαρ G1063:Conj perquè μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ευχρηστος G2173:Adj/N-Sn-Ms ben útil εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins διακονιαν G1248:Sust/Ac-Sn-Fn ministeri/servei

(2Ti 4:12) τυχικον G5190:Sust/Ac-Sn-Ms Tíquic δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) απεστειλα G649:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig enviar com a apòstol/emissari εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins εφεσον G2181:Sust/Ac-Sn-Fn Efes

(2Ti 4:13) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) φελονην G5341:Sust/Ac-Sn-Ms capa ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms la qual/el qual/el que/la que απελιπον G620:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig deixar enrere εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τρωαδι G5174:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) Troas παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) καρπω G2591:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Carp ερχομενος G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms venint φερε G5342:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn porta/estiguis portant και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les βιβλια G975:Sust/Ac-Pl-Nt rotllos/llibres μαλιστα G3122:Adv/Ac-Sup majoritàriament/en especial/(sobretot) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) μεμβρανας G3200:Sust/Ac-Pl-Fn pergamins

(2Ti 4:14) αλεξανδρος G223:Sust/N-Sn-Ms Alexandre ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χαλκευς G5471:Sust/N-Sn-Ms calderer/ferrer πολλα G4183:Adj/Ac-Pl-Nt moltes (coses) μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi κακα G2556:Adj/Ac-Pl-Nt dolentes/infames/deshonroses ενεδειξατο G1731:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va demostrar αποδωη G591:Verbo/A2-Act-Opt-3-Sn lliuri αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(2Ti 4:15) ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que και G2532:Conj i/també συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu φυλασσου G5442:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Sn conserva't/estàs conservant-te/guardant-te λιαν G3029:Adv molt/summament/massa γαρ G1063:Conj perquè ανθεστηκεν G436:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha oposat/resistit/posat dret en contra τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ημετεροις G2251:Pro-Pos/1-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) les nostres λογοις G3056:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) paraules

(2Ti 4:16) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη G4413:Adj/LID-Sn-Fn-Sup primera μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva απολογια G627:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) defensa ουδεις G3762: ningú/cap/res μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi συμπαρεγενετο G4836:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser al costat de juntament αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi εγκατελιπον G1459:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van abandonar/desemparar/van deixar enrere μη G3361:Part-Neg no αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els λογισθειη G3049:Verbo/A-PasDep-Opt-3-Sn prengui als seus comptes

(2Ti 4:17) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi παρεστη G3936:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn es va posar de peu al costat de και G2532:Conj i/també ενεδυναμωσεν G1743:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va fer poderós με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ινα G2443:Conj perquè δι G1223:Prep per/per mitjà/a través εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) κηρυγμα G2782:Sust/N-Sn-Nt predicació/proclamació πληροφορηθη G4135:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn fora omplerta (totalment/per complet) και G2532:Conj i/també ακουση G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn escolti/senti παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt tots/totes τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/N-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και G2532:Conj i/també ερρυσθην G4506:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn vaig ser salvat/lliurat εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de στοματος G4750:Sust/GA-Sn-Nt (de) boca/rostre/cara λεοντος G3023:Sust/GA-Sn-Ms (de) lleó

(2Ti 4:18) και G2532:Conj i/també ρυσεται G4506:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn lliurarà rescatant με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor απο G575:Prep de/des de παντος G3956:Adj/GA-Sn-Nt (de) tota εργου G2041:Sust/GA-Sn-Nt (de) obra πονηρου G4190:Adj/GA-Sn-Nt (de) maldat και G2532:Conj i/també σωσει G4982:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn lliurarà εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el

seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επουρανιον[G2032:Adj/Ac-Sn-Fn]celestial ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(2Ti 4:19) ασπασαι[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn]saluda'm πρισκαν[G4251:Sust/Ac-Sn-Fn]Prisca και[G2532:Conj]i/també ακυλαν[G207:Sust/Ac-Sn-Ms]Àquila και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ονησιφορου[G3683:Sust/GA-Sn-Ms](de) Onesífor οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa

(2Ti 4:20) εραστος[G2037:Sust/N-Sn-Ms]Erast εμεινεν[G3306:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va romandre/va quedar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κορινθω[G2882:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Corint τροφιμον[G5161:Sust/Ac-Sn-Ms]Tròfim δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) απελιπον[G620:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig deixar enrere εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μιλητω[G3399:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Milet ασθενουντα[G770:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]sent feble/(malalt)

(2Ti 4:21) σπουδασον[G4704:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]procura diligentment/amb pressa afany i sol·licitud προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de χειμωνος[G5494:Sust/GA-Sn-Ms](de) hivern ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ευβουλος[G2103:Sust/N-Sn-Ms]Eubul και[G2532:Conj]i/també πουδης[G4227:Sust/N-Sn-Ms]Podent και[G2532:Conj]i/també λινος[G3044:Sust/N-Sn-Ms]Lli και[G2532:Conj]i/també κλαυδια[G2803:Sust/N-Sn-Fn]Clàudia και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αδελφοι[G80:Sust/N-Pl-Ms]germans παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes)

(2Ti 4:22) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda μεθ[G3326:Prep]amb/després υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→A TITON→TITUS

(Tit 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) εκλεκτων[G1588:Adj/GA-Pl-Ms](de) escollits/elegits/seleccionats θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ευσεβειαν[G2150:Sust/Ac-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor)

(Tit 1:2) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús ελπιδι[G1680:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esperança ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn](de) eterna ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que επηγγειλατο[G1861:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va prometre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αψευδης[G893:Adj/N-Sn-Ms]que no menteix θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de χρονων[G5550:Sust/GA-Pl-Ms](de) temps αιωνιων[G166:Adj/GA-Pl-Ms](de) perdurables/de llarguíssima durada/(segles)

(Tit 1:3) εφανερωσεν[G5319:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va manifestar/va donar a conèixer/mostrar públicament δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καιροις[G2540:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) temps oportuns/temps designats/(ocasió) ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κηρυγματι[G2782:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) predicació/proclamació ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que επιστευθην[G4100:Verbo/A-Pas-Ind-1-Sn]em va ser confiada εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) επιταγην[G2003:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Tit 1:4) τιτω[G5103:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Titus γνησιω[G1103:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) legítim/genuí/(autèntic) τεκνω[G5043:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) fill κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) κοινην[G2839:Adj/Ac-Sn-Fn]comú πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda ελεος[G1656:Sust/N-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Tit 1:5) τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) això χαριν[G5484:Adv]per aquesta causa κατελιπον[G2641:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig deixar enrere σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κρητη[G2914:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Creta ινα[G2443:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les λειποντα[G3007:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]sent deixades enrere/(les que falten/necessiten) επιδιορθωση[G1930:Verbo/A-Med-Sub-2-Sn]corregissis/fessis correccions/(reparacions) και[G2532:Conj]i/també καταστησης[G2525:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]constitueixis/instituexis/(posis)/estableixis cap avall κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]ancians ως[G5613:Adv]com εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) διεταξαμην[G1299:Verbo/A-Med-Ind-1-Sn]vaig ordenar

(Tit 1:6) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ανεγκλητος[G410:Adj/N-Sn-Ms]irreprensible/irreprotxables μιας[G1520:Adj/GA-Sn-Fn](de) un γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint πιστα[G4103:Adj/Ac-Pl-Nt]fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κατηγορια[G2724:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) acusació ασωτιας[G810:Sust/GA-Sn-Fn](de) dissolució η[G2228:Part-Dis]o ανυποτακτα[G506:Adj/Ac-Pl-Nt]rebels/(desobedients)/no posats en subjecció/submissió/(en obediència)

(Tit 1:7) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari γαρ[G1063:Conj]perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) επισκοπον[G1985:Sust/Ac-Sn-Ms]bisbe/supervisor/vigilant ανεγκλητον[G410:Adj/Ac-Sn-Ms]irreprensible/irreprotxable ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ως[G5613:Adv]com θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οικονομον[G3623:Sust/Ac-Sn-Ms]majordom/administrador de l'economia de la casa μη[G3361:Part-Neg]no αυθαδη[G829:Adj/Ac-Sn-Ms]obstinat/contumaç/arrogant/que s'agrada a si mateix μη[G3361:Part-Neg]no οργιλον[G3711:Adj/Ac-Sn-Ms]iracund/donat a la ira/colèric μη[G3361:Part-Neg]no παροινον[G3943:Adj/Ac-Sn-Ms]donat al vi μη[G3361:Part-Neg]no πληκτην[G4131:Sust/Ac-Sn-Ms]busca-raons/barallós/copejador μη[G3361:Part-Neg]no αισχροκερδη[G146:Adj/Ac-Sn-Ms](àvid) de guanys deshonestos

(Tit 1:8) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) φιλοξενον[G5382:Adj/Ac-Sn-Ms](hospedador)/que tingui afecte a estranys φιλαγαθον[G5358:Adj/Ac-Sn-Ms]encarinyat/vol/(estima amb afecte) del bo σωφρονα[G4998:Adj/Ac-Sn-Ms]sobri/sa judici/moderat/(mentalment equilibrat) δικαιον[G1342:Adj/Ac-Sn-Ms]just/recte οσιον[G3741:Adj/Ac-Sn-Ms]lleial en allò sagrat/sant/(pur) εγκρατη[G1468:Adj/Ac-Sn-Ms]que tingui domini propi/autodomini

(Tit 1:9) αντεχομενον G472:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms s'estigui aferrant/adherint fermament του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) διδαχην G1322:Sust/Ac-Sn-Fn ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) πιστου G4103:Adj/GA-Sn-Ms (de) fidel/digna de fe/la fe/(confiança) λογου G3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula ινα G2443:Conj perquè δυνατος G1415:Adj/N-Sn-Ms fort/poderós/capaç η G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn sigui/estigui sent και G2532:Conj i/també παρακαλειν G3870:Verbo/Pre-Act-Inf exhortar/estar exhortant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια G1319:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) ensenyament/instrucció/(doctrina) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) υγιαινουση G5198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) sent sana/saludable και G2532:Conj i/també τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αντιλεγοντας G483:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms contradient/parlant en contra ελεγχειν G1651:Verbo/Pre-Act-Inf reprendre/estar reprenent/censurant

(Tit 1:10) εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent γαρ G1063:Conj perquè πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts και G2532:Conj i/també ανυποτακτοι G506:Adj/N-Pl-Ms rebels/(desobedients)/no posats en subjecció/submissió/(en obediència) ματαιολογοι G3151:Adj/N-Pl-Ms xerraires/parladors de vanitat και G2532:Conj i/també φρεναπαται G5423:Sust/N-Pl-Ms entabanadors/al·lucinadors seductors de la ment μαλιστα G3122:Adv/Ac-Sup majoritàriament/en especial/(sobretot) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de περιτομης G4061:Sust/GA-Sn-Fn (de) circumcisió

(Tit 1:11) ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari επιστομιζειν G1993:Verbo/Pre-Act-Inf tapar/estar tapant la boca οιτινες G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms els qui ολους G3650:Adj/Ac-Pl-Ms senceres/completes/totes οικους G3624:Sust/Ac-Pl-Ms cases ανατρεπουσιν G396:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl bolquen/estan bolcant/pervertint/transtornant διδασκοντες G1321:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms ensenyant α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els μη G3361:Part-Neg no δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari αισχρου G150:Adj/GA-Sn-Nt (de) vergonyosa κερδους G2771:Sust/GA-Sn-Nt (de) guany χαριν G5484:Adv per aquesta causa

(Tit 1:12) ειπεν G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va dir τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ιδιος G2398:Adj/N-Sn-Ms propi αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells προφητης G4396:Sust/N-Sn-Ms profeta/portaveu intèrpret κρητες G2912:Sust/N-Pl-Ms cretencs αει G104:Adv sempre/(cada vegada) ψευσται G5583:Sust/N-Pl-Ms mentiders κακα G2556:Adj/N-Pl-Nt malignes θηρια G2342:Sust/N-Pl-Nt bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) γαστερες G1064:Sust/N-Pl-Fn (golafres)/ventres (fartaners) αργαι G692:Adj/N-Pl-Fn ociosos/(ganduls)/desocupats

(Tit 1:13) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) μαρτυρια G3141:Sust/N-Sn-Fn testimoni αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent αληθης G227:Adj/N-Sn-Fn veritable/veraç/real δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que αιτιαν G156:Sust/Ac-Sn-Fn causa/motiu/responsabilitat/raó ελεγχε G1651:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn estiguis (reprenent)/(exhibint)/posant al descobert αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells αποτομως G664:Adv severament/durament/tallant abruptament ινα G2443:Conj perquè υγιαινωσιν G5198:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl siguin sans/saludables εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(Tit 1:14) μη G3361:Part-Neg no προσεχοντες G4337:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms atenent/prestant atenció ιουδαικοις G2451:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) judaics μυθοις G3454:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) mites/faules/(coses fictícies per a usos didàctics) και G2532:Conj i/també εντολαις G1785:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) manaments/ordres/(ordenances legals) ανθρωπων G444:Sust/GA-Pl-Ms (de) homes αποστρεφομενων G654:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Pl-Ms (de) tornant-se allunyant/(rebutjant/apartant) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αληθειαν G225:Sust/Ac-Sn-Fn veritat

(Tit 1:15) παντα G3956:Adj/N-Pl-Nt totes (coses) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) καθαρα G2513:Adj/N-Pl-Nt netes/pures τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) καθαροις G2513:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) nets/purs τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μεμιασμενοις G3392:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) han estat contaminats/corromputs/maculats και G2532:Conj i/també απιστοις G571:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) ουδεν G3762: res καθαρον G2513:Adj/N-Sn-Nt net αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) μεμιανται G3392:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat contaminada αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νους G3563:Sust/N-Sn-Ms enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) συνειδησις G4893:Sust/N-Sn-Fn consciència

(Tit 1:16) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu ομολογουσιν G3670:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl confessen/estan confessant ειδεναι G1492:Verbo/Per-Act-Inf haver sabut/conegut/(comprès) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εργοις G2041:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) obres αρνουνται G720:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl neguen/estan negant/repudiant/rebutjant βδελυκτοι G947:Adj/N-Pl-Ms abominables/detestables οντες G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms és/sent και G2532:Conj i/també απειθεις G545:Adj/N-Pl-Ms desobedients/(rebels) και G2532:Conj i/també προς G4314:Prep a/cap/per παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tota εργον G2041:Sust/Ac-Sn-Nt obra/treball/labor αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Nt bona αδοκιμοι G96:Adj/N-Pl-Ms reprovats/(desqualificats (totalment/per complet))

(Tit 2:1) συ G4771:Pro-Per/2-N-Sn tu δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) λαλει G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn parla/estàs parlant α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els πρεπει G4241:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent convenient/apropiat τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per

a/a) la/(el) υγιαινουση[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent sana/saludable διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) doctrina/ensenyament

(Tit 2:2) πρεσβυτας[G4246:Sust/Ac-Pl-Ms]Ancians/homes de més edat νηφαλεους[G3524:Adj/Ac-Pl-Ms]sobris/(romanent en sa judici) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar σεμνους[G4586:Adj/Ac-Pl-Ms]seriosos/(respectables/honorables) σωφρονας[G4998:Adj/Ac-Pl-Ms]de bon judici/sobri/(prudent) υγιαινοντας[G5198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]sent sans/saludables τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència)

(Tit 2:3) πρεσβυτιδας[G4247:Sust/Ac-Pl-Fn]Ancianes/dones de més edat ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καταστηματι[G2688:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) comportament ιεροπρεπεις[G2412:Adj/Ac-Pl-Fn]propis de consagrada a déu/(reverent) μη[G3361:Part-Neg]no διαβολους[G1228:Adj/Ac-Pl-Fn]diables/calumniadores/(xafarderes) μη[G3361:Part-Neg]no οινω[G3631:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) vi πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) molt δεδουλωμενας[G1402:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Fn]han estat esclavitzades καλοδιδασκαλους[G2567:Adj/Ac-Pl-Fn]mestres del que és convenient/apropiat

(Tit 2:4) ινα[G2443:Conj]perquè σωφρονιζωσιν[G4994:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]facin/estiguin fent prudents/de ment sòbria τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) νεας[G3501:Adj/Ac-Pl-Fn](dones) joves φιλανδρους[G5362:Sust/Ac-Pl-Fn]que tinguin afectes i afectes a esposos/(vulguin als esposos) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar φιλοτεκνους[G5388:Adj/Ac-Pl-Fn]que tinguin afectes i afectes a fills/(vulguin els fills)

(Tit 2:5) σωφρονας[G4998:Adj/Ac-Pl-Fn]sòbria/de judici sa/moderada/mentalment equilibrada αγνας[G53:Adj/Ac-Pl-Fn]pures οικουρους[G3626:Adj/Ac-Pl-Fn]treballadores a casa αγαθας[G18:Adj/Ac-Pl-Fn]bones υποτασσομενας[G5293:Verbo/Pre-Pas-Par-APF]sent subjectes/sotmeses/(en submís) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν[G435:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) esposos ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu βλασφημηται[G987:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sn]estigui sent blasfemada/insultada amb injúria

(Tit 2:6) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) νεωτερους[G3501:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]joves ωσαυτως[G5615:Adv]d'igual manera/així mateix παρακαλει[G3870:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]exhorta/estiguis exhortant σωφρονειν[G4993:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar sent prudent/de ment sòbria/(amb seny)

(Tit 2:7) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix παρεχομενος[G3930:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]havent-te presentat/exhibit/tingut al costat de τυπον[G5179:Sust/Ac-Sn-Ms]exemple/model/tipus/(figura a imitar) καλων[G2570:Adj/GA-Pl-Nt](de) bones/excel·lents εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδασκαλια[G1319:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) ensenyament/instrucció/(doctrina) αδιαφθοριαν[G90:Sust/Ac-Sn-Fn]incorrupció/(puresa)/(integritat) σεμνοτητα[G4587:Sust/Ac-Sn-Fn]respectabilitat/dignitat/(honestedat)/(serietat) αφθαρσιαν[G861:Sust/Ac-Sn-Fn]integritat

(Tit 2:8) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula υγιη[G5199:Adj/Ac-Sn-Ms]sana/saludable ακαταγνωστον[G176:Adj/Ac-Sn-Ms]irreprotxable ινα[G2443:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εναντιας[G1727:Adj/GA-Sn-Fn](de) contrari/(lloc) oposat εντραπη[G1788:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn]s'avergonyeix μηδεν[G3367:]res εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient φαυλον[G5337:Adj/Ac-Sn-Nt]abominable/detestable/inepte

(Tit 2:9) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) δεσποταις[G1203:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) amos υποτασσεσθαι[G5293:Verbo/Pre-Med-Inf]ésser/estar sent subjecte/sotmès/(submís) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses) ευαρεστους[G2101:Adj/Ac-Pl-Ms]ben agradables/complaents/(apropiats) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar μη[G3361:Part-Neg]no αντιλεγοντας[G483:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]contradient/parlant en contra

(Tit 2:10) μη[G3361:Part-Neg]no νοσφιζομενους[G3557:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Ms](sostraient)/(defraudant)/(segrestant)/col·locant a part αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota ενδεικνυμενους[G1731:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Ms]sent demostrats/(declarats) αγαθην[G18:Adj/Ac-Sn-Fn]bona ινα[G2443:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διδασκαλιαν[G1319:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció/(doctrina) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κοσμωσιν[G2885:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]estigui sent adornada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses)

(Tit 2:11) επεφανη[G2014:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifestada/(donada a conèixer públicament)/(mostrada) γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σωτηριος[G4992:Adj/N-Sn-Ms]salvant/lliurant πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots ανθρωποις[G444:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) homes

(Tit 2:12) παιδευουσαG3811:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fninstruint/educant/(corregint) ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres ιναG2443:Conjperquè αρνησαμενοιG720:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Mshavent negat/rebutjat/repudiat τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ασεβειανG763:Sust/Ac-Sn-Fnimpietat/falta de reverència καιG2532:Conji/també ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) κοσμικαςG2886:Adj/Ac-Pl-Fnmundans επιθυμιαςG1939:Sust/Ac-Pl-Fndesitjos/(concupiscències) σωφρονωςG4996:Advamb seny/amb bon judici/amb prudència καιG2532:Conji/també δικαιωςG1346:Advjustament/rectament καιG2532:Conji/també ευσεβωςG2153:Advbé-reverentment/piadosament ζησωμενG2198:Verbo/A-Act-Sub-1-Plvisquem ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) νυνG3568:Advara αιωνιG165:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) edat

(Tit 2:13) προσδεχομενοιG4327:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msesperant amb bona disposició/(favorablement) cap a τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μακαριανG3107:Adj/Ac-Sn-Fnfeliç/afortunada/benaventurada ελπιδαG1680:Sust/Ac-Sn-Fnesperança καιG2532:Conji/també επιφανειανG2015:Sust/Ac-Sn-Fnmanifestació/(aparició) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) δοξηςG1391:Sust/GA-Sn-Fn(de) glòria/esplendor/(majestat) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) μεγαλουG3173:Adj/GA-Sn-Ms(de) gran θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καιG2532:Conji/també σωτηροςG4990:Sust/GA-Sn-Ms(de) Salvador/llibertador ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(Tit 2:14) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ιναG2443:Conjperquè λυτρωσηταιG3084:Verbo/A-Med-Sub-3-Snredimeixi/alliberi per rescat ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres αποG575:Prepde/des de πασηςG3956:Adj/GA-Sn-Fn(de) tota ανομιαςG458:Sust/GA-Sn-Fn(de) iniquitat/violació de llei καιG2532:Conji/també καθαρισηG2511:Verbo/A-Act-Sub-3-Snnetegeu εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) si mateix λαονG2992:Sust/Ac-Sn-Mspoble περιουσιονG4041:Adj/Ac-Sn-Ms(especial) pròpiament seu ζηλωτηνG2207:Sust/Ac-Sn-MsGelós καλωνG2570:Adj/GA-Pl-Nt(de) bones/excel·lents εργωνG2041:Sust/GA-Pl-Nt(de) obres

(Tit 2:15) ταυταG3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λαλειG2980:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snparla/estàs parlant καιG2532:Conji/també παρακαλειG3870:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snexhorta/estiguis exhortant καιG2532:Conji/també ελεγχεG1651:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snestiguis (reprenent)/(exhibint)/posant al descobert μεταG3326:Prepamb/després πασηςG3956:Adj/GA-Sn-Fn(de) tot επιταγηςG2003:Sust/GA-Sn-Fn(de) manament/mandat/ordre/(encàrrec) μηδειςG3367:ningú/cap/gens σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu περιφρονειτωG4065:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Snmenyspreï/menyspreï/(tingueu en poc)

(Tit 3:1) υπομιμνησκεG5279:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Snrecorda/estàs recordant/acordant αυτουςG846:Pro-Per/Ac-Pl-Msells αρχαιςG746:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) governs καιG2532:Conji/també εξουσιαιςG1849:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) autoritats υποτασσεσθαιG5293:Verbo/Pre-Med-Infestar subjectant-se/sotmetent-se/(posant-se en submís) πειθαρχεινG3980:Verbo/Pre-Act-Infobeir/estar obeint com a governant προςG4314:Prepa/cap/per πανG3956:Adj/Ac-Sn-Nttota εργονG2041:Sust/Ac-Sn-Ntobra/treball/labor αγαθονG18:Adj/Ac-Sn-Ntbona ετοιμουςG2092:Adj/Ac-Pl-Mspreparats ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser/estar

(Tit 3:2) μηδεναG3367:A ningú βλασφημεινG987:Verbo/Pre-Act-Infblasfemar/estar blasfemant/insultant amb injúria αμαχουςG269:Adj/Ac-Pl-Msno disposats a combatre/lluitar/(batallar) ειναιG1510:Verbo/Pre-Act-Infser/estar επιεικειςG1933:Adj/Ac-Pl-Mscondescendents/bondadosos/amables πασανG3956:Adj/Ac-Sn-Fntota ενδεικνυμενουςG1731:Verbo/Pre-Med-Par-Ac-Pl-Mssent demostrats/(declarats) πραοτηταG4236:Sust/Ac-Sn-Fnmansuetud de temperament/humilitat/(gentilesa en el tracte) προςG4314:Prepa/cap/per πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) ανθρωπουςG444:Sust/Ac-Pl-Mshomes

(Tit 3:3) ημενG1510:Verbo/I-Act-Ind-1-Plérem/estàvem sent γαρG1063:Conjperquè ποτεG4218:Part-Disalguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres ανοητοιG453:Adj/N-Pl-Msinsensats/necis/(sense intel·ligència) απειθειςG545:Adj/N-Pl-Msdesobedients/(rebels) πλανωμενοιG4105:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent extraviats amb engany/desviats amb seducció δουλευοντεςG1398:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msservint com a esclaus επιθυμιαιςG1939:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) καιG2532:Conji/també ηδοναιςG2237:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/para/a) plaers dels sentits/(delits que apel·lin a allò sentimental-passional-emocional) ποικιλαιςG4164:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) diversos/diversos/(multiforme) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κακιαG2549:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) καιG2532:Conji/també φθονωG5355:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) enveja διαγοντεςG1236:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msguiant/conduint/(transportant) a través στυγητοιG4767:Adj/N-Pl-Msavorribles μισουντεςG3404:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msavorrint/odiant αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msels uns als altres

(Tit 3:4) οτεG3753:Advquan δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) χρηστοτηςG5544:Sust/N-Sn-Fnbondat καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) φιλανθρωπιαG5363:Sust/N-Sn-Fnfilantropia/afecte i afecte a l'home επεφανηG2014:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Snva ser manifestat/donat a conèixer/mostrat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) σωτηροςG4990:Sust/GA-Sn-Ms(de) Salvador/llibertador ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Tit 3:5) ουκG3756:Part-Negno εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de εργωνG2041:Sust/GA-Pl-Nt(de) obres τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δικαιοσυνηG1343:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) justícia/rectitud ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) εποιησαμενG4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Plvam fer ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres αλλαG235:Conjsinó/més

aviat/però/(al contrari) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ελεον G1656:Sust/Ac-Sn-Ms misericòrdia/compassió/commiseració εσωσεν G4982:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va lliurar ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) λουτρου G3067:Sust/GA-Sn-Nt (de) bany παλιγγενεσιας G3824:Sust/GA-Sn-Fn (de) regeneració και G2532:Conj i/també ανακαινωσεως G342:Sust/GA-Sn-Fn (de) renovació πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit αγιου G40:Adj/GA-Sn-Nt (de) sant

(Tit 3:6) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt (de) la qual/el qual/el que/la que εξεχεεν G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va vessar εφ G1909:Prep sobre/per ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres πλουσιως G4146:Adv ricament/abundantment δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) σωτηρος G4990:Sust/GA-Sn-Ms (de) Salvador/llibertador ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre

(Tit 3:7) ινα G2443:Conj perquè δικαιωθεντες G1344:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat justificats/declarats justos/rectes τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) εκεινου G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquell χαριτι G5485:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda κληρονομοι G2818:Sust/N-Pl-Ms hereus γενωμεθα G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-1-Pl siguem/arribem a ser/estiguem κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ελπιδα G1680:Sust/Ac-Sn-Fn esperança ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida αιωνιου G166:Adj/GA-Sn-Fn (de) eterna

(Tit 3:8) πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digna de fe/la fe/(confiança) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula και G2532:Conj i/també περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) aquestes (coses) βουλομαι G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu διαβεβαιουσθαι G1226:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar afirmant amb insistència ινα G2443:Conj perquè φροντιζωσιν G5431:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl estiguin posant la ment/procurin καλων G2570:Adj/GA-Pl-Nt (de) bon/bones/bons/excel·lents εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres προιστασθαι G4291:Verbo/Pre-Med-Inf posar dempeus cap οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πεπιστευκοτες G4100:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms havent cregut/(confiat) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu ταυτα G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt aquestes (coses) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les καλα G2570:Adj/N-Pl-Nt bones/excel·lents και G2532:Conj i/també ωφελιμα G5624:Adj/N-Pl-Nt beneficioses/avantatjoses/profitoses τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes

(Tit 3:9) μωρας G3474:Adj/Ac-Pl-Fn nècies/insensates/irreflexives/(absurdes)/(fàtues) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ζητησεις G2214:Sust/Ac-Pl-Fn cerques (d'investigació) και G2532:Conj i/també γενεαλογιας G1076:Sust/Ac-Pl-Fn genealogies και G2532:Conj i/també ερεις G2054:Sust/Ac-Pl-Fn conteses και G2532:Conj i/també μαχας G3163:Sust/Ac-Pl-Fn baralles/lluites/conteses/conflictes νομικας G3544:Adj/Ac-Pl-Fn sobre la llei περιιστασο G4026:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Sn evita/estàs posant-te a part/dret al voltant εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent γαρ G1063:Conj perquè ανωφελεις G512:Adj/N-Pl-Fn sense benefici/avantatge/aprofitament και G2532:Conj i/també ματαιοι G3152:Adj/N-Pl-Ms buits

(Tit 3:10) αιρετικον G141:Adj/Ac-Sn-Ms heretge ανθρωπον G444:Sust/Ac-Sn-Ms home μετα G3326:Prep amb/després μιαν G1520:Adj/Ac-Sn-Fn un και G2532:Conj i/també δευτεραν G1208:Adj/Ac-Sn-Fn segona νουθεσιαν G3559:Sust/Ac-Sn-Fn amonestació/advertència παραιτου G3868:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn rebutja/estigui rebutjant/refusant rebre o acceptar

(Tit 3:11) ειδως G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms sabent/havent sabut οτι G3754:Conj que εξεστραπται G1612:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn s'ha pervertit i desviat/ha estat torçut de dins cap a fora/(ha corromput l'ordre i els costums) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τοιουτος G5108:Pro-Dem/N-Sn-Ms tal και G2532:Conj i/també αμαρτανει G264:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn peca/està pecant ων G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms és/sent αυτοκατακριτος G843:Adj/N-Sn-Ms a si mateix condemnat

(Tit 3:12) οταν G3752:Conj quan πεμψω G3992:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn enviaré αρτεμαν G734:Sust/Ac-Sn-Ms Àrtemes προς G4314:Prep a/cap/per σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu η G2228:Part-Dis o τυχικον G5190:Sust/Ac-Sn-Ms Tíquic σπουδασον G4704:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn procura diligentment/amb pressa afany i sol·licitud ελθειν G2064:Verbo/A2-Act-Inf venir προς G4314:Prep a/cap/per με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins νικοπολιν G3533:Sust/Ac-Sn-Fn Nicòpolis εκει G1563:Adv allà γαρ G1063:Conj perquè κεκρικα G2919:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he jutjat παραχειμασαι G3914:Verbo/A-Act-Inf hivernar

(Tit 3:13) ζηναν G2211:Sust/Ac-Sn-Ms Zenes τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νομικον G3544:Adj/Ac-Sn-Ms versat en llei/(doctor de la llei) και G2532:Conj i/també απολλω G625:Sust/Ac-Sn-Ms Apol·lo σπουδαιως G4709:Adv diligentment/amb sol·licitud i ràpidament προπεμψον G4311:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn envia cap a ινα G2443:Conj perquè μηδεν G3367: res αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els λειπη G3007:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn falti/estigui faltant

(Tit 3:14) μανθανετωσαν G3129:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Pl aprenguin/estiguin aprenent/(estudiant per saber) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) ημετεροι G2251:Pro-Pos/1-N-Pl-Ms els nostres καλων G2570:Adj/GA-Pl-Nt (de) bones/excel·lents εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres προιστασθαι G4291:Verbo/Pre-Med-Inf estar posant-se drets cap a εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) αναγκαιας G316:Adj/Ac-Pl-

Fnnecessàries/apressants/(íntimes) χρειας G5532:Sust/Ac-Pl-Fn necessitats ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no ωσιν G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl siguin/estiguin sent ακαρποι G175:Adj/N-Pl-Ms sense fruits/infructífers

(Tit 3:15) ασπαζονται G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl saluden/estan saludant σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) μετ G3326:Prep amb/després εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) ασπασαι G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Sn saluda'm τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) φιλουντας G5368:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms tenint afecte i afecte ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) χαρις G5485:Sust/N-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda μετα G3326:Prep amb/després παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès αμην G281:Hebreo (de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→A ΦΙΛΗΜΟΝΑ→FILEMO

(Flm 1:1) παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau δεσμιος[G1198:Sust/N-Sn-Ms]lligat/(presoner)/pres/cautiu χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús και[G2532:Conj]i/també τιμοθεος[G5095:Sust/N-Sn-Ms]Timoteu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà φιλημονι[G5371:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Filèmon τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγαπητω[G27:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) estimat και[G2532:Conj]i/també συνεργω[G4904:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) col·laborador/ajudant de suport ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(Flm 1:2) και[G2532:Conj]i/també απφια[G682:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Àpfia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπητη[G27:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) estimada και[G2532:Conj]i/també αρχιππω[G751:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Arquip τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) συστρατιωτη[G4961:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) company de milícia/servei com a règim militar ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms]casa σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea

(Flm 1:3) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Flm 1:4) ευχαριστω[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]agraeixo/estic donant gràcies τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva παντοτε[G3842:Adv]sempre μνειαν[G3417:Sust/Ac-Sn-Fn](recordar)/menció σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ποιουμενος[G4160:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]fent-se επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) προσευχων[G4335:Sust/GA-Pl-Fn](de) oracions μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Flm 1:5) ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms]sants

(Flm 1:6) οπως[G3704:Adv]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κοινωνια[G2842:Sust/N-Sn-Fn]comunió/participació unida της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ενεργης[G1756:Adj/N-Sn-Fn]enèrgica/eficaç/vigorosa/productiva/fecunda/(per a activitat dins) γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) επιγνωσει[G1922:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) coneixement (amb precisió) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tot αγαθου[G18:Adj/GA-Sn-Nt](de) bo του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(Flm 1:7) χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda γαρ[G1063:Conj]perquè εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint πολλην[G4183:Adj/Ac-Sn-Fn]molta και[G2532:Conj]i/també παρακλησιν[G3874:Sust/Ac-Sn-Fn]consolació επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu οτι[G3754:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les σπλαγχνα[G4698:Sust/N-Pl-Nt]cors/tendres afectes i afectes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants αναπεπαυται[G373:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat descansat/reposat δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αδελφε[G80:Sust/V-Sn-Ms]Germà

(Flm 1:8) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això πολλην[G4183:Adj/Ac-Sn-Fn]molta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit παρρησιαν[G3954:Sust/Ac-Sn-Fn]franquesa/confiança εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint επιτασσειν[G2004:Verbo/Pre-Act-Inf]manar/ordenar/estar donant ordre σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ανηκον[G433:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]sent convenient/apropiat

(Flm 1:9) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]suplico τοιουτος[G5108:Pro-Dem/N-Sn-Ms]tal ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent ως[G5613:Adv]com παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau πρεσβυτης[G4246:Sust/N-Sn-Ms]vell νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també δεσμιος[G1198:Sust/N-Sn-Ms]lligat/(presoner)/pres/cautiu ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Flm 1:10) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia τεκνου[G5043:Sust/GA-Sn-

Nt](de) fill ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que εγεννησα[G1080:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig engendrar/donar naixement εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις[G1199:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cadenes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ονησιμον[G3682:Sust/Ac-Sn-Ms]Onèsim

(Flm 1:11) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αχρηστον[G890:Adj/Ac-Sn-Ms]inútil νυνι[G3570:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και[G2532:Conj]i/també εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ευχρηστον[G2173:Adj/Ac-Sn-Ms]ben útil ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ανεπεμψα[G375:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig tornar a enviar

(Flm 1:12) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εμα[G1699:Pro-Pos/1-N-Pl-Nt]meus σπλαγχνα[G4698:Sust/N-Pl-Nt]cors/el seient de tendres afectes i afectes προσλαβου[G4355:Verbo/A2-Med-Imp-2-Sn]rebis cap a tu

(Flm 1:13) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εβουλομην[G1014:Verbo/I-MedPasDep-Ind-1-Sn]volia/estava volent/(desitjant)/(preferint) προς[G4314:Prep]a/cap/per εμαυτον[G1683:Pro-Ref/1-Ac-Sn-Ms]mi mateix κατεχειν[G2722:Verbo/Pre-Act-Inf]estar retenint/(conservant) ινα[G2443:Conj]perquè υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu διακονη[G1247:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]ministre/estigui ministrant/servint μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις[G1199:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cadenes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ευαγγελιου[G2098:Sust/GA-Sn-Nt](de) Evangeli/bon missatge

(Flm 1:14) χωρις[G5565:Adv]sense/a part de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σης[G4674:Pro-Pos/2-GA-Sn-Fn](de) el teu γνωμης[G1106:Sust/GA-Sn-Fn](de) semblar/opinió/consell ουδεν[G3762:]res ηθελησα[G2309:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig voler ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αναγκην[G318:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/N-Sn-Nt]bo σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εκουσιον[G1595:Adj/Ac-Sn-Nt]voluntari

(Flm 1:15) ταχα[G5029:Adv]potser γαρ[G1063:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εχωρισθη[G5563:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser separat προς[G4314:Prep]a/cap/per ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora ινα[G2443:Conj]perquè αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Ms]etern αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell απεχης[G568:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn]estiguis rebent/ tenint de tornada

(Flm 1:16) ουκετι[G3765:]ja no ως[G5613:Adv]com δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt δουλον[G1401:Sust/Ac-Sn-Ms]esclau αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà αγαπητον[G27:Adj/Ac-Sn-Ms]estimat μαλιστα[G3122:Adv/Ac-Sup]majoritàriament/en especial/(sobretot) εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) com més δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαλλον[G3123:Adv]encara més/més aviat/millor σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Flm 1:17) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint κοινωνον[G2844:Sust/Ac-Sn-Ms]partícip προσλαβου[G4355:Verbo/A2-Med-Imp-2-Sn]rebis cap a tu αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ως[G5613:Adv]com εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi

(Flm 1:18) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa ηδικησεν[G91:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer injustament/no rectament σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu η[G2228:Part-Dis]o οφειλει[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està devent τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ελλογει[G1677:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]estiguis posant en compte

(Flm 1:19) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παυλος[G3972:Sust/N-Sn-Ms]Pau/Pau εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εμη[G1699:Pro-Pos/1-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el meu χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αποτισω[G661:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]pagaré en compensació ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]digui/estigui dient σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi προσοφειλεις[G4359:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs devent cap a

(Flm 1:20) ναι[G3483:Part-Dis]sí αδελφε[G80:Sust/V-Sn-Ms]Germà εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu οναιμην[G3685:Verbo/A2-MedDep-Opt-1-Sn]podria aprofitar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor αναπαυσον[G373:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]conforta/refresca μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σπλαγχνα[G4698:Sust/Ac-Pl-Nt]compassions/entranyables/(a l'interior) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor

(Flm 1:21) πεποιθως[G3982:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent estat convençut τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υπακοη[G5218:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) obediència σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/havent sabut οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient ποιησεις[G4160:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]faràs

(Flm 1:22) αμα[G260:Adv]alhora δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ετοιμαζε[G2090:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]prepara/estàs preparant μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ξενιαν[G3578:Sust/Ac-Sn-Fn]hostatge ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]espero/estic esperant γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) προσευχων[G4335:Sust/GA-Pl-Fn](de) oracions υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès χαρισθησομαι[G5483:Verbo/F-Pas-Ind-1-Sn]seré donat de gràcia υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Flm 1:23) ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu επαφρας[G1889:Sust/N-Sn-Ms]Èpafres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συναιχμαλωτος[G4869:Adj/N-Sn-Ms]company de presó μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús

(Flm 1:24) μαρκος[G3138:Sust/N-Sn-Ms]Marc αρισταρχος[G708:Sust/N-Sn-Ms]Aristarc δημας[G1214:Sust/N-Sn-Ms]Demetri λουκας[G3065:Sust/N-Sn-Ms]Lluc οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) συνεργοι[G4904:Adj/N-Pl-Ms]col·laboradors/ajudants de suport μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Flm 1:25) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΡΟΣ→ALS ΕΒΡΑΙΟΥΣ→HEBREUS

(He 1:1) πολυμερως[G4181:Adv]en moltes porcions/(moltes vegades/sovint) και[G2532:Conj]i/també πολυτροπως[G4187:Adv]en moltes maneres παλαι[G3819:Adv]de temps anterior/antic ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu λαλησας[G2980:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant/havent parlat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πατρασιν[G3962:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pares εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εσχατου[G2078:]últim/(darrer) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn](de) aquests ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill

(He 1:2) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar κληρονομον[G2818:Sust/Ac-Sn-Ms]hereu παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar

(He 1:3) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent απαυγασμα[G541:Sust/N-Sn-Nt]llampec/resplendor emesa cap endavant des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també χαρακτηρ[G5481:Sust/N-Sn-Ms]gravat/imatge mateixa/impressió (com a còpia exacta) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υποστασεως[G5287:Sust/GA-Sn-Fn](de) estar dret a sota/(substància)/(certesa) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus φερων[G5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]portant τε[G5037:Part-Dis]i τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ρηματι[G4487:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) declaració/(assumpte expressat) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) ell mateix καθαρισμον[G2512:Sust/Ac-Sn-Ms]purificació/neteja ποιησαμενος[G4160:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dreta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μεγαλωσυνης[G3172:Sust/GA-Sn-Fn](de) Majestat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υψηλοις[G5308:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) (llocs) més alts

(He 1:4) τοσουτω[G5118:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tan/tanta/tal quantitat/(igual) κρειττων[G2909:Adj/N-Sn-Ms]millor γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers οσω[G3745:Pro-Cor/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) quant/tant com διαφορωτερον[G1313:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]superant/sobrepassant/diferint més παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells κεκληρονομηκεν[G2816:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha heretat ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom

(He 1:5) τινι[G5101:Pro-Int/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) a qui γαρ[G1063:Conj]perquè ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo σημερον[G4594:Adv]avui γεγεννηκα[G1080:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he engendrat/concebut/(donat a llum) σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]estaré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]Fill?

(He 1:6) οταν[G3752:Conj]quan δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εισαγαγη[G1521:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]introduïu/meta/conduïu cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πρωτοτοκον[G4416:]primogènit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικουμενην[G3625:Sust/Ac-Sn-Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient και[G2532:Conj]i/també προσκυνησατωσαν[G4352:Verbo/A-Act-Imp-3-Pl]postreu-vos/feu reverència αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(He 1:7) και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λειτουργους[G3011:Sust/Ac-Pl-Ms]ministres/serfs funcionals al públic/(funcionaris) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc φλογα[G5395:Sust/Ac-Sn-Fn]flama ardent

(He 1:8) προς[G4314:Prep]a/cap/per δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θρονος[G2362:Sust/N-Sn-Ms]tron σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat ραβδος[G4464:Sust/N-Sn-Fn]ceptre ευθυτητος[G2118:Sust/GA-Sn-Fn](de) equitat en justícia/rectitud η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ραβδος[G4464:Sust/N-Sn-Fn]ceptre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(He 1:9) ηγαπησας[G25:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas estimar δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud και[G2532:Conj]i/també εμισησας[G3404:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas odiar/avorrir ανομιαν[G458:Sust/Ac-Sn-Fn]iniquitat/violació de llei/infracció δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εχρισεν[G5548:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ungir σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ελαιον[G1637:Sust/Ac-Sn-Nt]oli αγαλλιασεως[G20:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μετοχους[G3353:Adj/Ac-Pl-Ms]companys σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(He 1:10) και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αρχας[G746:Sust/Ac-Pl-Fn]principis κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra εθεμελιωσας[G2311:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fundar και[G2532:Conj]i/també εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ουρανοι[G3772:Sust/N-Pl-Ms]cels

(He 1:11) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells απολουνται[G622:Verbo/F-Med-Ind-3-Pl]es destruiran/(faran malbé) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) διαμενεις[G1265:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) a través και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ως[G5613:Adv]com ιματιον[G2440:Sust/N-Sn-Nt]peces de vestir externes/(capes) παλαιωθησονται[G3822:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]es faran vells

(He 1:12) και[G2532:Conj]i/també ωσει[G5616:Adv]com περιβολαιον[G4018:Sust/N-Sn-Nt]vel/(peça) posada al voltant ελιξεις[G1667:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]embolicaràs αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també αλλαγησονται[G236:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Pl]seran canviats συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt]anys σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ουκ[G3756:Part-Neg]no εκλειψουσιν[G1587:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]faltaran

(He 1:13) προς[G4314:Prep]a/cap/per τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms]qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha dit ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) καθου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]asseu-te/estàs asseient εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de δεξιων[G1188:Adj/GA-Pl-Ms](de) dretes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que θω[G5087:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]posi τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εχθρους[G2190:Adj/Ac-Pl-Ms]enemics σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu υποποδιον[G5286:Sust/Ac-Sn-Nt]estrada/escambell των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(He 1:14) ουχι[G3780:Part-Int]no παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent λειτουργικα[G3010:Adj/N-Pl-Nt]pertanyent a ministeri/servei funcional al públic πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt]esperits εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei αποστελλομενα[G649:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN]sent enviats com a apòstols/emissaris/enviats δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μελλοντας[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]estant per/per/a punt de κληρονομειν[G2816:Verbo/Pre-Act-Inf]estar heretant σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament?

(He 2:1) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres προσεχειν[G4337:Verbo/Pre-Act-Inf]estar tenint cautela/atenció/(guardant) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ακουσθεισιν[G191:Verbo/A-Pas-Par-LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) havent estat sentides μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada παραρρυωμεν[G3901:Verbo/A2-Pas-Sub-1-Pl]siguem anant a la deriva/lliscats cap a fora

(He 2:2) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers λαληθεις[G2980:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat parlada/(declarada) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) βεβαιος[G949:Adj/N-Sn-Ms]confirmada/establerta και[G2532:Conj]i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota παραβασις[G3847:Sust/N-Sn-Fn]transgressió και[G2532:Conj]i/també παρακοη[G3876:Sust/N-Sn-Fn]desobediència ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va rebre ενδικον[G1738:Adj/Ac-Sn-Fn]de conformitat amb justícia/rectitud μισθαποδοσιαν[G3405:Sust/Ac-Sn-Fn]retribució

(He 2:3) πως[G4459:Adv/Ac-Int]como ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εκφευξομεθα[G1628:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]escaparem τηλικαυτης[G5082:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) tan gran αμελησαντες[G272:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent descuidat σωτηριας[G4991:Sust/GA-

Sn-Fn(de) salvació/alliberament ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin αρχην[G746:Sust/Ac-Sn-Fn]principi λαβουσα[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]prenent/havent pres λαλεισθαι[G2980:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent parlat δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ακουσαντων[G191:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) escoltant/sentint/havent sentit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εβεβαιωθη[G950:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser establert/confirmat/afirmat

(He 2:4) συνεπιμαρτυρουντος[G4901:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) confirmant/testificant/donant testimoni juntament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu σημειοις[G4592:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) senyals τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també τερασιν[G5059:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) prodigis/coses extraordinàries/singulars presagis και[G2532:Conj]i/també ποικιλαις[G4164:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) diverses δυναμεσιν[G1411:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) miracles/poderoses obres και[G2532:Conj]i/també πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant μερισμοις[G3311:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) reparticions/distribucions κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus θελησιν[G2308:Sust/Ac-Sn-Fn]voluntat?

(He 2:5) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè αγγελοις[G32:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) àngels/missatgers υπεταξεν[G5293:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va subjectar/va sotmetre/(va posar en submís) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικουμενην[G3625:Sust/Ac-Sn-Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μελλουσαν[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn](venint)/estant per (venir) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]parlem/estem parlant

(He 2:6) διεμαρτυρατο[G1263:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]testificava/estava donant testimoniatge precís (amb exactitud i perfecció) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) που[G4225:Part-Dis]on τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home οτι[G3754:Conj]que μιμνησκη[G3403:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]estàs acordant/tenint en ment αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G2228:Part-Dis]o υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home οτι[G3754:Conj]que επισκεπτη[G1980:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn]veus/està veient sobre αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(He 2:7) ηλαττωσας[G1642:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas fer menor αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell βραχυ[G1024:Adj/Ac-Sn-Nt]curt τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esplendor/(per a glòria) και[G2532:Conj]i/també τιμη[G5092:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) honora εστεφανωσας[G4737:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas coronar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(He 2:8) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) υπεταξας[G5293:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas subjectar/sometiste/(vas posar en submís) υποκατω[G5270:Adv]a sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) γαρ[G1063:Conj]perquè τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) υποταξαι[G5293:Verbo/A-Act-Inf]subjectar/sotmetre/(posar en submís) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ουδεν[G3762:]res αφηκεν[G863:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va despatxar/va deixar anar/(acomiadar) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ανυποτακτον[G506:Adj/Ac-Sn-Nt]sense subjectar νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουπω[G3768:]Encara no ορωμεν[G3708:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]veiem/estem veient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) υποτεταγμενα[G5293:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat subjectades/sotmeses/(en submís)

(He 2:9) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βραχυ[G1024:Adj/Ac-Sn-Nt]curt (temps) τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]alguna cosa παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers ηλαττωμενον[G1642:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat fet menor βλεπομεν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]veiem/estem veient ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παθημα[G3804:Sust/Ac-Sn-Nt]patiment/patiments του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort δοξη[G1391:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) esplendor/(per a glòria) και[G2532:Conj]i/també τιμη[G5092:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) honora εστεφανωμενον[G4737:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat coronat οπως[G3704:Adv]perquè χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Ms](de) tot (home) γευσηται[G1089:Verbo/A-MedDep-Sub-3-Sn]agradi θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort

(He 2:10) επρεπεν[G4241:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava sent propi γαρ[G1063:Conj]perquè αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]totes (coses) πολλους[G4183:Adj/Ac-Pl-Ms]molts υιους[G5207:Sust/Ac-Pl-Ms]fills εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) αγαγοντα[G71:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αρχηγον[G747:Sust/Ac-Sn-Ms]Cap o governant Conductor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παθηματων[G3804:Sust/GA-Pl-Nt](de) patiments/patiments τελειωσαι[G5048:Verbo/A-Act-Inf]completar

(He 2:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τε[G5037:Part-Dis]i γαρ[G1063:Conj]perquè αγιαζων[G37:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]santificant και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγιαζομενοι[G37:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent santificats εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que αιτιαν[G156:Sust/Ac-Sn-Fn]causa/motiu/responsabilitat/raó ουκ[G3756:Part-Neg]no επαισχυνεται[G1870:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]és/està sent avergonyit αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells καλειν[G2564:Verbo/Pre-Act-Inf]estar trucant

(He 2:12) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient απαγγελω[G518:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]anunciaré το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació υμνησω[G5214:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]cantaré himnes σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(He 2:13) και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]estaré πεποιθως[G3982:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent convençut επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παιδια[G3813:Sust/N-Pl-Nt]nens α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(He 2:14) επει[G1893:Conj]ja que ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les παιδια[G3813:Sust/N-Pl-Nt]nens κεκοινωνηκεν[G2841:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]han participat/compartit en comú σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn και[G2532:Conj]i/també αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell παραπλησιως[G3898:Adv]d'igual manera/així mateix μετεσχεν[G3348:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va participar των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells ινα[G2443:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort καταργηση[G2673:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]feu sense efecte/inútil/anul·lada τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κρατος[G2904:Sust/Ac-Sn-Nt]poder/potència/poderosament/força exercida εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) διαβολον[G1228:Adj/Ac-Sn-Ms]diable/(el) calumniador

(He 2:15) και[G2532:Conj]i/també απαλλαξη[G525:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]posi en llibertat τουτους[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquests οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com φοβω[G5401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temor θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tot του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ζην[G2198:Verbo/Pre-Act-Inf]viure/estar vivint ενοχοι[G1777:Adj/N-Pl-Ms]tinguts dins a ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) δουλειας[G1397:Sust/GA-Sn-Fn](de) esclavitud

(He 2:16) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè δηπου[G1222:Adv]per descomptat αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers επιλαμβανεται[G1949:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està socorrent/prenent sobre (en ajuda) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) σπερματος[G4690:Sust/GA-Sn-Nt](de) llavor/llavor/descendència/(linatge) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham επιλαμβανεται[G1949:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està socorrent/prenent sobre (en ajuda)

(He 2:17) οθεν[G3606:Adv]del qual ωφειλεν[G3784:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]devia/estava devent κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αδελφοις[G80:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) germans ομοιωθηναι[G3666:Verbo/A-Pas-Inf]ser fet semblant/igual/equivalent ινα[G2443:Conj]perquè ελεημων[G1655:Adj/N-Sn-Ms]misericordiós γενηται[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-3-Sn]sigui/arribi a ser/estigui και[G2532:Conj]i/també πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιλασκεσθαι[G2433:Verbo/Pre-Pas-Inf]fer/estar fent propiciació (per expiar) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble

(He 2:18) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui γαρ[G1063:Conj]perquè πεπονθεν[G3958:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha patit/patit αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell πειρασθεις[G3985:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat (temptat)/posat a prova δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πειραζομενοις[G3985:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) (temptats)/sent posats a prova βοηθησαι[G997:Verbo/A-Act-Inf]ajudar

(He 3:1) οθεν G3606:Adv per tant/(llavors) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans αγιοι G40:Adj/V-Pl-Ms sants κλησεως G2821:Sust/GA-Sn-Fn (de) convocació/cridament/(reclutament) επουρανιου G2032:Adj/GA-Sn-Fn (de) celestial μετοχοι G3353:Adj/N-Pl-Ms companys κατανοησατε G2657:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl adverteixin/estiguin considerant fixament/atentament τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αποστολον G652:Sust/Ac-Sn-Ms apòstol/emissari/enviat και G2532:Conj i/també αρχιερεα G749:Sust/Ac-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ομολογιας G3671:Sust/GA-Sn-Fn (de) confessió/concessió/(acord d'administració) ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit

(He 3:2) πιστον G4103:Adj/Ac-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) οντα G1510:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms és/sent τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ποιησαντι G4160:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) fent/havent fet αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell ως G5613:Adv com και G2532:Conj i/també μωυσης G3475:Sust/N-Sn-Ms Moisès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ολω G3650:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οικω G3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(He 3:3) πλειονος G4119:Adj/GA-Sn-Fn-Comp de més γαρ G1063:Conj perquè δοξης G1391:Sust/GA-Sn-Fn (de) glòria/esplendor/(majestat) ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) μωυσην G3475:Sust/Ac-Sn-Ms Moisès ηξιωται G515:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat mereixedor/considerat digne καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) οσον G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt quant/tant com πλειονα G4119:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp més τιμην G5092:Sust/Ac-Sn-Fn honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) οικου G3624:Sust/GA-Sn-Ms (de) casa ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κατασκευασας G2680:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent construït αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell

(He 3:4) πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tota γαρ G1063:Conj perquè οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa κατασκευαζεται G2680:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent edificada/construïda υπο G5259:Prep per/sota τινος G5100:Pro-Ind/GA-Sn-Ms (de) algun/algú ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) κατασκευασας G2680:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent construït θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu

(He 3:5) και G2532:Conj i/també μωυσης G3475:Sust/N-Sn-Ms Moisès μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ολω G3650:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sencera/tota/completa τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) οικω G3624:Sust/LID-Sn-Ms (a/amb/per a/a) casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ως G5613:Adv com θεραπων G2324:Sust/N-Sn-Ms servidor εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον G3142:Sust/Ac-Sn-Nt testimoni των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les λαληθησομενων G2980:Verbo/F-Pas-Par-GA-Pl-Nt (de) seran parlades

(He 3:6) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ως G5613:Adv com υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que οικος G3624:Sust/N-Sn-Ms casa εσμεν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl som/estem sent ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres εανπερ G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παρρησιαν G3954:Sust/Ac-Sn-Fn franquesa/confiança και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) καυχημα G2745:Sust/Ac-Sn-Nt causa o motiu de jactància της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ελπιδος G1680:Sust/GA-Sn-Fn (de) esperança μεχρι G3360:Adv fins/(mentres) τελους G5056:Sust/GA-Sn-Nt (de) finalitat/fi/completació/finalització βεβαιαν G949:Adj/Ac-Sn-Fn confirmada/establerta κατασχωμεν G2722:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl retinguem

(He 3:7) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αγιον G40:Adj/N-Sn-Nt sant σημερον G4594:Adv avui εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) φωνης G5456:Sust/GA-Sn-Fn (de) so/(veu)/(soroll) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ακουσητε G191:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl escoltin/sentin

(He 3:8) μη G3361:Part-Neg no σκληρυνητε G4645:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl estiguin endurint τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) καρδιας G2588:Sust/Ac-Pl-Fn cors υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ως G5613:Adv com εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) παραπικρασμω G3894:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) enfrontament/provocació a rebel·lió κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πειρασμου G3986:Sust/GA-Sn-Ms (de) (temptació)/posada a prova εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ερημω G2048:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) desert

(He 3:9) ου G3757:Adv on επειρασαν G3985:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van provar/van posar a prova/(van temptar) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πατερες G3962:Sust/N-Pl-Ms pares υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès εδοκιμασαν G1381:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van examinar/van aprovar/(van sotmetre a proves) με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi και G2532:Conj i/també ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van veure/observar τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva τεσσαρακοντα G5062:Adj/N-Ind quaranta ετη G2094:Sust/Ac-Pl-Nt anys

(He 3:10) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això προσωχθισα[G4360:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig arribar a ser disgustat/fastiguejat/(indignat) cap a τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γενεα[G1074:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) generació εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir αει[G104:Adv]sempre/(cada vegada) πλανωνται[G4105:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]sent extraviats amb enganys τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van conèixer τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) οδους[G3598:Sust/Ac-Pl-Fn]camins μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(He 3:11) ως[G5613:Adv]com ωμοσα[G3660:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig jurar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οργη[G3709:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ira/enuig/(còlera) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εισελευσονται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]entraran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(He 3:12) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τινι[G5100:Pro-Ind/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) algun/algú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès καρδια[G2588:Sust/N-Sn-Fn]cor πονηρα[G4190:Adj/N-Sn-Fn]pervers/maligne/dolent απιστιας[G570:Sust/GA-Sn-Fn](de) incrèdul/sense fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αποστηναι[G868:Verbo/A2-Act-Inf]apartar/posar de peu a part απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint

(He 3:13) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρακαλειτε[G3870:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]exhortin/estiguin exhortant εαυτους[G1438:]vostès mateixos καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εκαστην[G1538:Adj/Ac-Sn-Fn]cada/cadascú ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σημερον[G4594:Adv]avui καλειται[G2564:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent anomenat ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no σκληρυνθη[G4645:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui endurit εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú απατη[G539:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) seducció/frau/corrupció (comercial)/estratagema της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat

(He 3:14) μετοχοι[G3353:Adj/N-Pl-Ms]companys γαρ[G1063:Conj]perquè γεγοναμεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl]hem arribat a ser του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εανπερ[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αρχην[G746:Sust/Ac-Sn-Fn]principi της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) υποστασεως[G5287:Sust/GA-Sn-Fn](de) confiança/certesa/plena seguretat μεχρι[G3360:Adv]fins/(mentres) τελους[G5056:Sust/GA-Sn-Nt](de) finalitat/fi/completació/finalització βεβαιαν[G949:Adj/Ac-Sn-Fn]confirmada/establerta κατασχωμεν[G2722:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]retinguem

(He 3:15) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεγεσθαι[G3004:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser dit σημερον[G4594:Adv]avui εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ακουσητε[G191:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]escoltin/sentin μη[G3361:Part-Neg]no σκληρυνητε[G4645:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]endureixin τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ως[G5613:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) παραπικρασμω[G3894:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) enfrontament/provocació a rebel·lió

(He 3:16) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns γαρ[G1063:Conj]perquè ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit παρεπικραναν[G3893:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van provocar amargor? αλλ[G235:Conj]però ου[G3756:Part-Neg]no παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εξελθοντες[G1831:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]sortint/havent sortit εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αιγυπτου[G125:Sust/GA-Sn-Fn](de) Egipte δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès?

(He 3:17) τισιν[G5101:Pro-Int/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) a qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προσωχθισεν[G4360:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arribar a ser disgustat/fastiguejat cap a τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt]anys? ουχι[G3780:Part-Int]no τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αμαρτησασιν[G264:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pecant/havent pecat ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les κωλα[G2966:Sust/N-Pl-Nt]cadàvers επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ερημω[G2048:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desert?

(He 3:18) τισιν[G5101:Pro-Int/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) a qui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ωμοσεν[G3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va jurar μη[G3361:Part-Neg]no εισελευσεσθαι[G1525:Verbo/F-MedDep-Inf]ser introduïts εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) απειθησασιν[G544:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent desobeït?

(He 3:19) και[G2532:Conj]i/també βλεπομεν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]veiem/estem veient οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no ηδυνηθησαν[G1410:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl-Atico]van poder εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través απιστιαν[G570:Sust/Ac-Sn-Fn]incredulitat/falta de fe/la Fe/(confiança)

(He 4:1) φοβηθωμεν[G5399:Verbo/A-PasDep-Sub-1-Pl]temem ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μηποτε[G3379:]si potser/no alguna vegada καταλειπομενης[G2641:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) sent deixada enrere (en reserva) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn]lloc de repòs/descans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δοκη[G1380:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui semblant τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès υστερηκεναι[G5302:Verbo/Per-Act-Inf]haver vingut darrere (sense assolir)

(He 4:2) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent ευηγγελισμενοι[G2097:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]rebent/havent rebut proclamació d'evangeli/bon missatge καθαπερ[G2509:Adv]segons com/de manera/forma que κακεινοι[G2548:Pro-Dem/N-Pl-Ms-Cont+kai]també aquells αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg]no ωφελησεν[G5623:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va beneficiar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ακοης[G189:Sust/GA-Sn-Fn](de) sentit εκεινους[G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]aquells μη[G3361:Part-Neg]no συγκεκραμενους[G4786:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat barrejat juntament τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ακουσασιν[G191:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) escoltant/sentint/havent sentit

(He 4:3) εισερχομεθα[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]estem entrant/ingressant γαρ[G1063:Conj]perquè εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πιστευσαντες[G4100:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent cregut/(confiat) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha dit ως[G5613:Adv]tal com ωμοσα[G3660:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig jurar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οργη[G3709:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ira/enuig/(còlera) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εισελευσονται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]entraran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva καιτοι[G2543:Conj]encara των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres απο[G575:Prep]de/des de καταβολης[G2602:Sust/GA-Sn-Fn](de) fundació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món γενηθεντων[G1096:Verbo/A-PasDep-Par-GA-Pl-Nt](de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser

(He 4:4) ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha dit γαρ[G1063:Conj]perquè που[G4225:Part-Dis]en algun lloc περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εβδομης[G1442:Adj/GA-Sn-Fn](de) setè (dia) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també κατεπαυσεν[G2664:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va descansar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εβδομη[G1442:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) setè απο[G575:Prep]de/des de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(He 4:5) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εισελευσονται[G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]entraran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(He 4:6) επει[G1893:Conj]ja que ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) απολειπεται[G620:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent deixat darrere (sense assolir) τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms]alguns εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προτερον[G4386:Adv/Ac-Cont]primerament/anteriorment ευαγγελισθεντες[G2097:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]rebent/havent rebut proclamació d'evangeli/bon missatge ουκ[G3756:Part-Neg]no εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través απειθειαν[G543:Sust/Ac-Sn-Fn]desobediència

(He 4:7) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn]algun οριζει[G3724:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està determinant/definint ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia σημερον[G4594:Adv]avui εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]David λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μετα[G3326:Prep]amb/després τοσουτον[G5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms]tan/tanta/tal quantitat/(igual) χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ειρηται[G2046:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]paraula ha estat parlada σημερον[G4594:Adv]avui εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ακουσητε[G191:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]escoltin/sentin μη[G3361:Part-Neg]no σκληρυνητε[G4645:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]estiguin endurint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(He 4:8) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj] perquè αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Josuè κατεπαυσεν[G2664:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va fer reposar/descansar ουκ[G3756:Part-Neg] no αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αλλης[G243:Adj/GA-Sn-Fn] (de) un altre ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] parlava/estava parlant μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia

(He 4:9) αρα[G686:Part-Dis] potser/realment/(llavors)/(en efecte) απολειπεται[G620:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent deixat darrere (en reserva) σαββατισμος[G4520:Sust/N-Sn-Ms] repòs/descans sabàtic τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) poble του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(He 4:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè εισελθων[G1525:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] entrant/havent entrat/ingressat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn] repòs/descans αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell κατεπαυσεν[G2664:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va reposar/descansar απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt] (de) obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les ιδιων[G2398:Adj/GA-Pl-Nt] (de) seves ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu

(He 4:11) σπουδασωμεν[G4704:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] procurem diligentment/amb pressa afany i sol·licitud ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf] entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins εκεινην[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) καταπαυσιν[G2663:Sust/Ac-Sn-Fn] repòs/descans ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) ell/ella τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú υποδειγματι[G5262:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) exemple/figura/model πεση[G4098:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] caigui της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) απειθειας[G543:Sust/GA-Sn-Fn] (de) desobediència

(He 4:12) ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] vivint/(vivent) γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també ενεργης[G1756:Adj/N-Sn-Ms] enèrgica/eficaç/vigorosa/productiva/fecunda και[G2532:Conj] i/també τομωτερος[G5114:Adj/N-Sn-Ms-Comp] filosament tallant υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota μαχαιραν[G3162:Sust/Ac-Sn-Fn] espasa διστομον[G1366:Adj/Ac-Sn-Fn] de dues boques και[G2532:Conj] i/també δικνουμενος[G1338:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] anant a través αχρι[G891:Adv] tan lluny fins μερισμου[G3311:Sust/GA-Sn-Ms] (de) divisió ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ànima/vida/ànim τε[G5037:Part-Dis] i και[G2532:Conj] i/també πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit αρμων[G719:Sust/GA-Pl-Ms] (de) conjuntura τε[G5037:Part-Dis] i και[G2532:Conj] i/també μυελων[G3452:Sust/GA-Pl-Ms] (de) moll και[G2532:Conj] i/també κριτικος[G2924:Adj/N-Sn-Ms] discernidor ενθυμησεων[G1761:Sust/GA-Pl-Fn] (de) pensaments και[G2532:Conj] i/també εννοιων[G1771:Sust/GA-Pl-Fn] (de) inclinacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) mentals καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cor

(He 4:13) και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent κτισις[G2937:Sust/N-Sn-Fn] creació/(formació)/(construcció) αφανης[G852:Adj/N-Sn-Fn] no sigui manifesta ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) γυμνα[G1131:Adj/N-Pl-Nt] nues και[G2532:Conj] i/també τετραχηλισμενα[G5136:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt] ha estat com a gola exposada τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις[G3788:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus προς[G4314:Prep] a/cap/per ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el qual que/la que ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula

(He 4:14) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) αρχιερεα[G749:Sust/Ac-Sn-Ms] cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms] gran διεληλυθοτα[G1330:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Ms] ha vingut a través τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ουρανους[G3772:Sust/Ac-Pl-Ms] cels ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms] Jesús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu κρατωμεν[G2902:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem calant/prenent fermament της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ομολογιας[G3671:Sust/GA-Sn-Fn] (de) confessió/concessió/(acord d'administració)

(He 4:15) ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint αρχιερεα[G749:Sust/Ac-Sn-Ms] cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) μη[G3361:Part-Neg] no δυναμενον[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms] pot/sent capaç συμπαθησαι[G4834:Verbo/A-Act-Inf] compadir ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ασθενειαις[G769:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) debilitats/malalties ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre πεπειραμενον[G3987:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat posat a prova δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ομοιοτητα[G3665:Sust/Ac-Sn-Fn] semblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) χωρις[G5565:Adv] sense/a part de αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pecat

(He 4:16) προσερχωμεθα[G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Pl] estiguem venint cap a ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) μετα[G3326:Prep] amb/després παρρησιας[G3954:Sust/GA-Sn-Fn] (de) franquesa/(amb confiança) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θρονω[G2362:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) tron της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn] (de)

gràcia/bondat immerescuda ιναG2443:Conjperquè λαβωμενG2983:Verbo/A2-Act-Sub-1-Plrebem ελεονG1656:Sust/Ac-Sn-Msmisericòrdia/compassió/commiseració καιG2532:Conji/també χαρινG5485:Sust/Ac-Sn-Fngràcia/bondat immerescuda ευρωμενG2147:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pltrobem ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ευκαιρονG2121:Adj/Ac-Sn-Fnen bona ocasió/temps designat/moment oportú βοηθειανG996:Sust/Ac-Sn-Fnajut

(He 5:1) παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot γαρG1063:Conjperquè αρχιερευςG749:Sust/N-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de ανθρωπωνG444:Sust/GA-Pl-Ms(de) homes λαμβανομενοςG2983:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent pres υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ανθρωπωνG444:Sust/GA-Pl-Ms(de) homes καθισταταιG2525:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent constituït/instituït/(posat)/establert cap avall ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu ιναG2443:Conjperquè προσφερηG4374:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snestigui portant cap a δωραG1435:Sust/Ac-Pl-Ntdons τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també θυσιαςG2378:Sust/Ac-Pl-Fnsacrificis υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αμαρτιωνG266:Sust/GA-Pl-Fn(de) pecats

(He 5:2) μετριοπαθεινG3356:Verbo/Pre-Act-Inftractar amb moderació δυναμενοςG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Mspot/sent capaç τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αγνοουσινG50:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) sent ignorants/(desconeixent/sense enteniment) καιG2532:Conji/també πλανωμενοιςG4105:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) sent extraviats amb enganys επειG1893:Conjja que καιG2532:Conji/també αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell περικειταιG4029:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snés/està sent tancat ασθενειανG769:Sust/Ac-Sn-Fndebilitat/malaltia

(He 5:3) καιG2532:Conji/també διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) ταυτηνG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaquesta οφειλειG3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà devent καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λαουG2992:Sust/GA-Sn-Ms(de) poble ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εαυτουG1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms(de) si mateix προσφερεινG4374:Verbo/Pre-Act-Infoferir/estar oferint υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αμαρτιωνG266:Sust/GA-Pl-Fn(de) pecats

(He 5:4) καιG2532:Conji/també ουχG3756:Part-Negno εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) si mateix τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú λαμβανειG2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snrep/està rebent τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) τιμηνG5092:Sust/Ac-Sn-Fnhonra/(d'alt valor)/(d'alt preu) αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καλουμενοςG2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent anomenat υποG5259:Prepper/sota τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καθαπερG2509:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també ααρωνG2:Sust/Pro-IndAaron

(He 5:5) ουτωςG3779:Advaixí καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit ουχG3756:Part-Negno εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix εδοξασενG1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar glòria/esplendor γενηθηναιG1096:Verbo/A-PasDep-Infser/arribar a ser/succedir/esdevenir αρχιερεαG749:Sust/Ac-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λαλησαςG2980:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msparlant/havent parlat προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu εγωG1473:Pro-Per/1-N-Snjo σημερονG4594:Advavui γεγεννηκαG1080:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe engendrat/concebut/(donat a llum) σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu

(He 5:6) καθωςG2531:Advsegons com/de manera/forma que καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ετερωG2087:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) un altre diferent λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ιερευςG2409:Sust/N-Sn-Mssacerdot ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ταξινG5010:Sust/Ac-Sn-Fnordre designada μελχισεδεκG3198:Sust/Pro-Indde Melquisedec

(He 5:7) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ενG1722:Prepa/entre/(dins de) ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) ημεραιςG2250:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) dies τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) σαρκοςG4561:Sust/GA-Sn-Fn(de) carn αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus δεησειςG1162:Sust/Ac-Pl-Fnprecs/peticions/oracions τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també ικετηριαςG2428:Sust/Ac-Pl-Fnpeticions suplicants προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) δυναμενονG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Mspot/sent capaç σωζεινG4982:Verbo/Pre-Act-Infestar salvant/lliurant αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de θανατουG2288:Sust/GA-Sn-Ms(de) mort μεταG3326:Prepamb/després κραυγηςG2906:Sust/GA-Sn-Fn(de) clam ισχυραςG2478:Adj/GA-Sn-Fn(de) fort/poderós καιG2532:Conji/també δακρυωνG1144:Sust/GA-Pl-Nt(de) llàgrimes προσενεγκαςG4374:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent portat cap a καιG2532:Conji/també εισακουσθειςG1522:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat sentit cap a αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ευλαβειαςG2124:Sust/GA-Sn-Fn(de) temor reverent

(He 5:8) καιπερG2539:Conjencara ωνG1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msés/sent υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill εμαθενG3129:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva aprendre αφG575:Prepde/des de ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) επαθενG3958:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva patir/va patir τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) υπακονG5218:Sust/Ac-Sn-Fnobediència

(He 5:9) και[G2532:Conj] i/també τελειωθεις[G5048:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat completat εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) υπακουουσιν[G5219:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) obeint αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots αιτιος[G159:Adj/N-Sn-Ms] causa σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn] (de) salvació/alliberament αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn] (de) eterna

(He 5:10) προσαγορευθεις[G4316:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat cridat específicament υπο[G5259:Prep] per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms] cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ταξιν[G5010:Sust/Ac-Sn-Fn] ordre designada μελχισεδεκ[G3198:Sust/Pro-Ind] de Melquisedec

(He 5:11) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms] (de) la qual/el qual/el que/la que πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms] molta ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula και[G2532:Conj] i/també δυσερμηνευτος[G1421:Adj/N-Sn-Ms] difícil d'explicar λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient επει[G1893:Conj] ja que νωθροι[G3576:Adj/N-Pl-Ms] mandrosos γεγονατε[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-2-Pl] han estat/arribat a ser ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ακοαις[G189:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) orelles

(He 5:12) και[G2532:Conj] i/també γαρ[G1063:Conj] perquè οφειλοντες[G3784:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] devent ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar διδασκαλοι[G1320:Sust/N-Pl-Ms] mestres δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms] temps/termini/(ocasió) παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) διδασκειν[G1321:Verbo/Pre-Act-Inf] ensenyar/estar ensenyant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès τινα[G5101:Pro-Int/N-Pl-Nt] què τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les στοιχεια[G4747:Sust/N-Pl-Nt] rudiments/coses elementals της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les λογιων[G3051:Sust/GA-Pl-Nt] (de) paraules του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també γεγονατε[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-2-Pl] han estat/arribat a ser χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn] necessitat εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint γαλακτος[G1051:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llet και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no στερεας[G4731:Adj/GA-Sn-Fn] (de) sòlid τροφης[G5160:Sust/GA-Sn-Fn] (de) aliment

(He 5:13) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μετεχων[G3348:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] participant γαλακτος[G1051:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llet απειρος[G552:Adj/N-Sn-Ms] sense experiència λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms] (de) paraula δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn] (de) justícia/rectitud νηπιος[G3516:Adj/N-Sn-Ms] nen/infant γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(He 5:14) τελειων[G5046:Adj/GA-Pl-Ms] (de) completats δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) στερεα[G4731:Adj/N-Sn-Fn] sòlid/(ferm) τροφη[G5160:Sust/N-Sn-Fn] aliment των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εξιν[G1838:Sust/Ac-Sn-Fn] ús habitual τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les αισθητηρια[G145:Sust/Ac-Pl-Nt] (centre dels sentits)/facultats perceptives γεγυμνασμενα[G1128:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt] havent estat entrenades (com a atleta/gimnasta) εχοντων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) tenint προς[G4314:Prep] a/cap/per διακρισιν[G1253:Sust/Ac-Sn-Fn] distingir/separar/decidir entre/(discernir) καλου[G2570:Adj/GA-Sn-Nt] (de) bo/excel·lent/(convenient) τε[G5037:Part-Dis] i και[G2532:Conj] i/també κακου[G2556:Adj/GA-Sn-Nt] (de) dolent

(He 6:1) διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això αφεντες[G863:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] havent deixat (totalment/per complet) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) τελειοτητα[G5047:Sust/Ac-Sn-Fn] perfecció/completació/realització φερωμεθα[G5342:Verbo/Pre-Pas-Sub-1-Pl] estiguem sent portats μη[G3361:Part-Neg] no παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) θεμελιον[G2310:Sust/Ac-Sn-Ms] fonament/fonament καταβαλλομενοι[G2598:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms] llançant-nos cap avall/enderrocant-nos μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn] (de) penediment/canvi de disposició mental απο[G575:Prep] de/des de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Nt] (de) mortes εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt] (de) obres και[G2532:Conj] i/també πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu

(He 6:2) βαπτισμων[G909:Sust/GA-Pl-Ms] (de) submergiments/immersions/(rentaments) διδαχης[G1322:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ensenyament επιθεσεως[G1936:Sust/GA-Sn-Fn] (de) imposició τε[G5037:Part-Dis] i χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn] (de) mans αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn] (de) resurrecció/aixecament τε[G5037:Part-Dis] i νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts και[G2532:Conj] i/també κριματος[G2917:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Judici αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Nt] (de) etern

(He 6:3) και[G2532:Conj] i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ποιησωμεν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] farem εανπερ[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada επιτρεπη[G2010:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] permeti/estigui permetent/(deixant/tolerant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu

(He 6:4) αδυνατον[G102:Adj/N-Sn-Nt]impossible/(incapaç) γαρ[G1063:Conj]perquè τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) απαξ[G530:Adv]una vegada per totes φωτισθεντας[G5461:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]havent estat il·luminats γευσαμενους[G1089:Verbo/A-MedDep-Par-Ac-Pl-Ms]havent agradat τε[G5037:Part-Dis]i της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δωρεας[G1431:Sust/GA-Sn-Fn](de) do/do gratuït της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επουρανιου[G2032:Adj/GA-Sn-Fn](de) celestial και[G2532:Conj]i/també μετοχους[G3353:Adj/Ac-Pl-Ms]participants γενηθεντας[G1096:Verbo/A-PasDep-Par-Ac-Pl-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant

(He 6:5) και[G2532:Conj]i/també καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) γευσαμενους[G1089:Verbo/A-MedDep-Par-Ac-Pl-Ms]havent agradat θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ρημα[G4487:Sust/Ac-Sn-Nt]declaració/(assumpte expressat) δυναμεις[G1411:Sust/Ac-Pl-Fn]poders τε[G5037:Part-Dis]i μελλοντος[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) (venint)/estant per (venir) αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat

(He 6:6) και[G2532:Conj]i/també παραπεσοντας[G3895:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Ms]havent caigut/postrat al costat de παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) ανακαινιζειν[G340:Verbo/Pre-Act-Inf]estar renovant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn]penediment/canvi de disposició mental ανασταυρουντας[G388:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]crucificant/empalant en pal vertical en t/(creu) una altra vegada εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ells mateixos τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també παραδειγματιζοντας[G3856:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]exhibint públicament/denunciant

(He 6:7) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn]terra γαρ[G1063:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιουσα[G4095:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent begut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]venint υετον[G5205:Sust/Ac-Sn-Ms]pluja και[G2532:Conj]i/també τικτουσα[G5088:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]donant a llum βοτανην[G1008:Sust/Ac-Sn-Fn]vegetació/planta ευθετον[G2111:Adj/Ac-Sn-Fn]apta εκεινοις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquells δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els και[G2532:Conj]i/també γεωργειται[G1090:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent cultivada μεταλαμβανει[G3335:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]rep/està rebent de tornada ευλογιας[G2129:Sust/GA-Sn-Fn](de) benedicció/(lloança) απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(He 6:8) εκφερουσα[G1627:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]traient/portant cap a fora δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ακανθας[G173:Sust/Ac-Pl-Fn]arços και[G2532:Conj]i/també τριβολους[G5146:Sust/Ac-Pl-Ms]esbarzers αδοκιμος[G96:Adj/N-Sn-Ms]reprovat/(desqualificat (totalment/per complet)) και[G2532:Conj]i/també καταρας[G2671:Sust/GA-Sn-Fn](de) maledicció εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καυσιν[G2740:Sust/Ac-Sn-Fn]crema

(He 6:9) πεπεισμεθα[G3982:Verbo/Per-Pas-Ind-1-Pl]hem estat persuadits/convençuts/(assegurats) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les κρεισσονα[G2908:Adj/Ac-Pl-Nt]millors και[G2532:Conj]i/també εχομενα[G2192:Verbo/Pre-Pas-Par-APN]tenint σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn](de) salvació/alliberament ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així λαλουμεν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]parlem/estem parlant

(He 6:10) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè αδικος[G94:Adj/N-Sn-Ms]injust/no just/no recte ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu επιλαθεσθαι[G1950:Verbo/A2-MedDep-Inf]oblidar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εργου[G2041:Sust/GA-Sn-Nt](de) obra υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοπου[G2873:Sust/GA-Sn-Ms](de) treball της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que ενεδειξασθε[G1731:Verbo/A-Med-Ind-2-Pl]van demostrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus διακονησαντες[G1247:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent-hi ministrat/servit τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) sants και[G2532:Conj]i/també διακονουντες[G1247:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]ministren/estan ministrant/servint

(He 6:11) επιθυμουμεν[G1937:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem desitjant/anhelant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms]cada/cadascú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ενδεικνυσθαι[G1731:Verbo/Pre-Med-Inf]estar demostrant/(declarant) σπουδην[G4710:Sust/Ac-Sn-Fn]diligència/sol·licitud προς[G4314:Prep]a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πληροφοριαν[G4136:Sust/Ac-Sn-Fn]ple convenciment της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ελπιδος[G1680:Sust/GA-Sn-Fn](de) esperança αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) τελους[G5056:Sust/GA-Sn-Nt](de) finalitat/fi/completació/finalització

(He 6:12) ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no νωθροι[G3576:Adj/N-Pl-Ms]mandrosos γενησθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-2-Pl]siguin/arribin a ser/estiguin μιμηται[G3402:Sust/N-Pl-Ms]imitadors δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també

μακροθυμιας[G3115:Sust/GA-Sn-Fn](de) paciència/longanimitat/llarga d'ànim κληρονομουντων[G2816:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) hereten τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επαγγελιας[G1860:Sust/Ac-Pl-Fn]promeses

(He 6:13) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham επαγγειλαμενος[G1861:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent promès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu επει[G1893:Conj]ja que κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ουδενος[G3762:]de ningú ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint μειζονος[G3173:Adj/GA-Sn-Ms-Comp](algú) major ομοσαι[G3660:Verbo/A-Act-Inf]jurar/estar jurant ωμοσεν[G3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va jurar καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix

(He 6:14) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient η[G2229:Part-Dis]que μην[G3375:Part-Dis]de cert ευλογων[G2127:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]beneint ευλογησω[G2127:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]beneiré σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu και[G2532:Conj]i/també πληθυνων[G4129:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]multiplicant/augmentant πληθυνω[G4129:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]multiplicaré/augmentaré σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(He 6:15) και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així μακροθυμησας[G3114:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mostrat longanimitat/llarga d'ànim επετυχεν[G2013:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va aconseguir assolir της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa

(He 6:16) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μειζονος[G3173:Adj/GA-Sn-Ms-Comp](algú) major ομνυουσιν[G3660:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]juren/estan jurant και[G2532:Conj]i/també πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tot αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αντιλογιας[G485:Sust/GA-Sn-Fn](de) contradicció περας[G4009:Sust/N-Sn-Nt]fi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βεβαιωσιν[G951:Sust/Ac-Sn-Fn]confirmació ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ορκος[G3727:Sust/N-Sn-Ms]jurament

(He 6:17) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui περισσοτερον[G4053:Adj/N-Sn-Nt-Comp]major/més abundant βουλομενος[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu επιδειξαι[G1925:Verbo/A-Act-Inf]mostrar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κληρονομοις[G2818:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) hereus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αμεταθετον[G276:Adj/Ac-Sn-Nt]immutabilitat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βουλης[G1012:Sust/GA-Sn-Fn](de) voluntat expressa/designi/determinació/(propòsit)/(consell) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εμεσιτευσεν[G3315:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mediar ορκω[G3727:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) jurament

(He 6:18) ινα[G2443:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos πραγματων[G4229:Sust/GA-Pl-Nt](de) assumptes/fets/esdeveniments/actes de coses importants αμεταθετων[G276:Adj/GA-Pl-Nt](de) immovibles εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) quins/qui αδυνατον[G102:Adj/N-Sn-Nt]impossible/(incapaç) ψευσασθαι[G5574:Verbo/A-MedDep-Inf]mentir θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ισχυραν[G2478:Adj/Ac-Sn-Fn]fort/poderós παρακλησιν[G3874:Sust/Ac-Sn-Fn]animació εχωμεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem tenint οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) καταφυγοντες[G2703:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent fugit cap avall κρατησαι[G2902:Verbo/A-Act-Inf]aferrar/agafar/asir/(prendre) fermament της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προκειμενης[G4295:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Fn](de) (posat)/(ajagut)/jaient cap a (endavant) ελπιδος[G1680:Sust/GA-Sn-Fn](de) esperança

(He 6:19) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ως[G5613:Adv]com αγκυραν[G45:Sust/Ac-Sn-Fn]àncora εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima/vida/(ànim) ασφαλη[G804:Adj/Ac-Sn-Fn]segura τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també βεβαιαν[G949:Adj/Ac-Sn-Fn]confirmada/establerta και[G2532:Conj]i/també εισερχομενην[G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Fn]entrant/ingressant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) εσωτερον[G2082:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més endins του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) καταπετασματος[G2665:Sust/GA-Sn-Nt](de) cortina

(He 6:20) οπου[G3699:Adv]on προδρομος[G4274:Adj/N-Sn-Ms]corredor cap endavant υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va entrar ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ταξιν[G5010:Sust/Ac-Sn-Fn]ordre designada μελχισεδεκ[G3198:Sust/Pro-Ind]de Melquisedec αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle

(He 7:1) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest γαρ[G1063:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μελχισεδεκ[G3198:Sust/Pro-Ind]Melquisedec βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei σαλημ[G4532:Sust/Pro-Ind]de Salem ιερευς[G2409:Sust/N-Sn-Ms]sacerdot του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υψιστου[G5310:]Altíssim ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) συναντησας[G4876:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trobat αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]a Abraham υποστρεφοντι[G5290:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tornant enrere απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de)

la/(el) κοπης[G2871:Sust/GA-Sn-Fn](de) incisió/(tall per cop) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms](de) reis και[G2532:Conj]i/també ευλογησας[G2127:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent beneït αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(He 7:2) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj]i/també δεκατην[G1181:Adj/Ac-Sn-Fn]delme απο[G575:Prep]de/des de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) εμερισεν[G3307:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va compartir/proporcionar/concedir αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ερμηνευομενος[G2059:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent traduït/(que significa) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei σαλημ[G4532:Sust/Pro-Ind]de Salem ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau

(He 7:3) απατωρ[G540:Adj/N-Sn-Ms]sense pare αμητωρ[G282:Adj/N-Sn-Ms]sense mare αγενεαλογητος[G35:Adj/N-Sn-Ms]sense genealogia μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αρχην[G746:Sust/Ac-Sn-Fn]principi ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt]fi/(la fi)/final (registrada) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint αφωμοιωμενος[G871:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat fet semblant/igual/equivalent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ιερευς[G2409:Sust/N-Sn-Ms]sacerdot εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) διηνεκες[G1336:Adj/Ac-Sn-Nt]portant a través (contínuament)

(He 7:4) θεωρειτε[G2334:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]contemplin/estiguin contemplant/(considerant)/(tenint en compte) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πηλικος[G4080:Adj/N-Sn-Ms]com de gran ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui και[G2532:Conj]i/també δεκατην[G1181:Adj/Ac-Sn-Fn]delme αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ακροθινιων[G205:Sust/GA-Pl-Nt](de) (millors) de la part superior del munt ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατριαρχης[G3966:Sust/N-Sn-Ms]patriarca

(He 7:5) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills λευι[G3017:Sust/Pro-Ind]de Leví την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ιερατειαν[G2405:Sust/Ac-Sn-Fn]ofici sacerdotal λαμβανοντες[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]rebent εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint αποδεκατουν[G586:Verbo/Pre-Act-Inf]estar prenent delme τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells καιπερ[G2539:Conj]encara εξεληλυθοτας[G1831:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]han sortit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οσφυος[G3751:Sust/GA-Sn-Fn](de) llom αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]d'Abraham

(He 7:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no γενεαλογουμενος[G1075:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent traçada genealogia εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells δεδεκατωκεν[G1183:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha pagat delme τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επαγγελιας[G1860:Sust/Ac-Pl-Fn]promeses ευλογηκεν[G2127:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha beneït

(He 7:7) χωρις[G5565:Adv]sense/a part de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota αντιλογιας[G485:Sust/GA-Sn-Fn](de) contradicció το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ελαττον[G1640:Adj/N-Sn-Nt]menor υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κρειττονος[G2909:Adj/GA-Sn-Ms](de) millor ευλογειται[G2127:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent beneït

(He 7:8) και[G2532:Conj]i/també ωδε[G5602:Adv]aquí μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) δεκατας[G1181:Adj/Ac-Pl-Fn]delmes αποθνησκοντες[G599:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]morint/morint ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes λαμβανουσιν[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]reben/estan rebent εκει[G1563:Adv]allà δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαρτυρουμενος[G3140:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent donat testimoni sobre οτι[G3754:Conj]que ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]viu/està vivint

(He 7:9) και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com επος[G2031:Sust/Ac-Sn-Nt]per dir-ho així ειπειν[G3004:Verbo/A2-Act-Inf]dir δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham και[G2532:Conj]i/també λευι[G3017:Sust/Pro-Ind]Vaig levar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δεκατας[G1181:Adj/Ac-Pl-Fn]delmes λαμβανων[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]rebent δεδεκατωται[G1183:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat delmat

(He 7:10) ετι[G2089:Adv]encara/encara γαρ[G1063:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οσφυι[G3751:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare

ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent οτεG3753:Advquan συνηντησενG4876:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva trobar amb αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μελχισεδεκG3198:Sust/Pro-Indde Melquisedec

(He 7:11) ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) ουνG3767:Conjper tant/(llavors) τελειωσιςG5050:Sust/N-Sn-Fnefectuació completa διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) λευιτικηςG3020:Adj/GA-Sn-Fn(de) levític ιερωσυνηςG2420:Sust/GA-Sn-Fn(de) sacerdoci ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) λαοςG2992:Sust/N-Sn-Mspoble γαρG1063:Conjperquè επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτηG846:Pro-Per/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) ella νενομοθετητοG3549:Verbo/PP-Pas-Ind-3-Snhavia estat establerta llei τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Fnper què ετιG2089:Advencara/encara χρειαG5532:Sust/N-Sn-Fnnecessitat καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ταξινG5010:Sust/Ac-Sn-Fnordre designada μελχισεδεκG3198:Sust/Pro-Indde Melquisedec ετερονG2087:Adj/Ac-Sn-Msun altre diferent ανιστασθαιG450:Verbo/Pre-Med-Infser aixecat ιερεαG2409:Sust/Ac-Sn-Mssacerdot καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ταξινG5010:Sust/Ac-Sn-Fnordre designada ααρωνG2:Sust/Pro-Indd'Aaron λεγεσθαιG3004:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent anomenat?

(He 7:12) μετατιθεμενηςG3346:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn(de) sent canviat/transferit γαρG1063:Conjperquè τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ιερωσυνηςG2420:Sust/GA-Sn-Fn(de) sacerdoci εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de αναγκηςG318:Sust/GA-Sn-Fn(de) necessitat καιG2532:Conji/també νομουG3551:Sust/GA-Sn-Ms(de) llei μεταθεσιςG3331:Sust/N-Sn-Fntransferència/trasllat γινεταιG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snes fa/està arribant a ser

(He 7:13) εφG1909:Prepsobre/per ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que γαρG1063:Conjperquè λεγεταιG3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent anomenat ταυταG3778:Pro-Dem/N-Pl-Ntaquestes (coses) φυληςG5443:Sust/GA-Sn-Fn(de) tribu ετεραςG2087:Adj/GA-Sn-Fn(de) diferent μετεσχηκενG3348:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha participat/compartit αφG575:Prepde/des de ηςG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn(de) la qual/el qual/el que/la que ουδειςG3762:ningú/cap/res προσεσχηκενG4337:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha tingut (servei) cap a τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θυσιαστηριωG2379:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) lloc de sacrifici/(altar)

(He 7:14) προδηλονG4271:Adj/N-Sn-Ntevident cap γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de ιουδαG2448:Sust/GA-Sn-Ms(de) Judá ανατεταλκενG393:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha sortit οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que φυληνG5443:Sust/Ac-Sn-Fntribu ουδενG3762:res περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ιερωσυνηςG2420:Sust/GA-Sn-Fn(de) sacerdoci μωυσηςG3475:Sust/N-Sn-MsMoisès ελαλησενG2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva parlar

(He 7:15) καιG2532:Conji/també περισσοτερονG4053:Adj/N-Sn-Nt-Compmajor/més abundant ετιG2089:Advencara/encara καταδηλονG2612:Adj/N-Sn-Ntevident (totalment/per complet) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ειG1487:Cond-Conjsi/[condicional] (potser) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ομοιοτηταG3665:Sust/Ac-Sn-Fnsemblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) μελχισεδεκG3198:Sust/Pro-Indde Melquisedec ανισταταιG450:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sns'està aixecant ιερευςG2409:Sust/N-Sn-Mssacerdot ετεροςG2087:Adj/N-Sn-Msun altre diferent

(He 7:16) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ουG3756:Part-Negno καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) νομονG3551:Sust/Ac-Sn-Msllei εντοληςG1785:Sust/GA-Sn-Fn(de) manament/mandat/ordre/(encàrrec) σαρκικηςG4559:Adj/GA-Sn-Fn(de) carnal γεγονενG1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) δυναμινG1411:Sust/Ac-Sn-Fnpoder/potència/força/(capacitat) ζωηςG2222:Sust/GA-Sn-Fn(de) vida ακαταλυτουG179:Adj/GA-Sn-Fn(de) indissoluble

(He 7:17) μαρτυρειG3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà donant testimoni γαρG1063:Conjperquè οτιG3754:Conjque συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ιερευςG2409:Sust/N-Sn-Mssacerdot ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ταξινG5010:Sust/Ac-Sn-Fnordre designada μελχισεδεκG3198:Sust/Pro-Indde Melquisedec

(He 7:18) αθετησιςG115:Sust/N-Sn-FnAbrogat/Cancel·lat/Posada al costat de μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) γαρG1063:Conjperquè γινεταιG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snes fa/està arribant a ser προαγουσηςG4254:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn(de) guiant/conduint/(transportant) amb anticipació εντοληςG1785:Sust/GA-Sn-Fn(de) manament/mandat/ordre/(encàrrec) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella ασθενεςG772:Adj/Ac-Sn-Ntdebilitat καιG2532:Conji/també ανωφελεςG512:Adj/Ac-Sn-Ntsense benefici/avantatge/aprofitament

(He 7:19) ουδενG3762:res γαρG1063:Conjperquè ετελειωσενG5048:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva completar οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Msllei επεισαγωγηG1898:Sust/N-Sn-Fnintroducció δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) κρειττονοςG2909:Adj/GA-Sn-Fn(de) millor ελπιδοςG1680:Sust/GA-Sn-Fn(de) esperança διG1223:Prepper/per mitjà/a través ηςG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn(de) la qual/el qual/el que/la que εγγιζομενG1448:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plestem apropant τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu

(He 7:20) καιG2532:Conji/també καθG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) οσονG3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Ntquant/tant com ουG3756:Part-Negno χωριςG5565:Advsense/a part de ορκωμοσιαςG3728:Sust/GA-Sn-Fn(de) ferm jurament οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) γαρG1063:Conjperquè χωριςG5565:Advsense/a part de ορκωμοσιαςG3728:Sust/GA-Sn-Fn(de) ferm jurament εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent ιερειςG2409:Sust/N-Pl-Mssacerdots γεγονοτεςG1096:Verbo/P2-Act-Par-N-Pl-Mshan estat/arribat a ser

(He 7:21) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) μεταG3326:Prepamb/després ορκωμοσιαςG3728:Sust/GA-Sn-Fn(de) ferm jurament διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λεγοντοςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms(de) dient προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ωμοσενG3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva jurar κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno μεταμεληθησεταιG3338:Verbo/F-PasDep-Ind-3-Snsentirà pesar συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ιερευςG2409:Sust/N-Sn-Mssacerdot ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ταξινG5010:Sust/Ac-Sn-Fnordre designada μελχισεδεκG3198:Sust/Pro-Indde Melquisedec

(He 7:22) καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τοσουτονG5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Nttan/tanta/tal quantitat/(igual) κρειττονοςG2909:Adj/GA-Sn-Fn(de) millor διαθηκηςG1242:Sust/GA-Sn-Fn(de) pacte γεγονενG1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Snha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser εγγυοςG1450:Adj/N-Sn-Msfiador ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús

(He 7:23) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) πλειονεςG4119:Adj/N-Pl-Ms-Compmés εισινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plsón/estan sent γεγονοτεςG1096:Verbo/P2-Act-Par-N-Pl-Mshan estat/arribat a ser ιερειςG2409:Sust/N-Pl-Mssacerdots διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) θανατωG2288:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) mort κωλυεσθαιG2967:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent impedits παραμενεινG3887:Verbo/Pre-Act-Infromandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) al costat de

(He 7:24) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) μενεινG3306:Verbo/Pre-Act-Infromandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle απαραβατονG531:Adj/Ac-Sn-Fnimperible/immutable/intransmissible εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ιερωσυνηνG2420:Sust/Ac-Sn-Fnsacerdoci

(He 7:25) οθενG3606:Advdel qual καιG2532:Conji/també σωζεινG4982:Verbo/Pre-Act-Infestar salvant/lliurant ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) παντελεςG3838:Adj/Ac-Sn-Ntcomplet/(perfecte) δυναταιG1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snpot/està sent capaç τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) προσερχομενουςG4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Msapropant/venint cap a/arribant διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu παντοτεG3842:Advsempre ζωνG2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msvivint/(vivent) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) εντυγχανεινG1793:Verbo/Pre-Act-Infestar intercedint/suplicant/rogant υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(He 7:26) τοιουτοςG5108:Pro-Dem/N-Sn-Mstal γαρG1063:Conjperquè ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres επρεπενG4241:Verbo/I-Act-Ind-3-Snestava sent propi αρχιερευςG749:Sust/N-Sn-Mscap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) οσιοςG3741:Adj/N-Sn-Mslleial en allò sagrat/sant/(pur) ακακοςG172:Adj/N-Sn-Mssense malícia/innocent/càndid/(ingenu) αμιαντοςG283:Adj/N-Sn-Msincontaminat κεχωρισμενοςG5563:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat separat αποG575:Prepde/des de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αμαρτωλωνG268:Adj/GA-Pl-Ms(de) pecadors καιG2532:Conji/també υψηλοτεροςG5308:Adj/N-Sn-Ms-Compmés alt/(sublim) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ουρανωνG3772:Sust/GA-Pl-Ms(de) cels γενομενοςG1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Mshavent succeït/esdevingut/arribat a ser

(He 7:27) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que ουκG3756:Part-Negno εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint καθG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) ημερανG2250:Sust/Ac-Sn-Fndia αναγκηνG318:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat ωσπερG5618:Advtal com/així com οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αρχιερειςG749:Sust/N-Pl-Mscaps o governants de sacerdots/(principals sacerdots) προτερονG4386:Adv/Ac-Contprimerament/anteriorment υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) ιδιωνG2398:Adj/GA-Pl-Fn(de) propis αμαρτιωνG266:Sust/GA-Pl-Fn(de) pecats θυσιαςG2378:Sust/Ac-Pl-Fnsacrificis αναφερεινG399:Verbo/Pre-Act-Infoferir/estar oferint επειταG1899:Advdesprés τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) λαουG2992:Sust/GA-Sn-Ms(de) poble τουτοG3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ntaixò γαρG1063:Conjperquè εποιησενG4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva fer/realitzar εφαπαξG2178:Advuna vegada per sempre/per tot temps/una vegada per totes εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Mssi mateix ανενεγκαςG399:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent ofert

(He 7:28) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νομοςG3551:Sust/N-Sn-Mslllei γαρG1063:Conjperquè ανθρωπουςG444:Sust/Ac-Pl-Mshomes καθιστησινG2525:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà constituint/instituint/(posant)/establint cap avall αρχιερειςG749:Sust/Ac-Pl-Msprincipals/caps o

governants de sacerdots εχοντας G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms tenint ασθενειαν G769:Sust/Ac-Sn-Fn debilitat/malaltia ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ορκωμοσιας G3728:Sust/GA-Sn-Fn (de) ferm jurament της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μετα G3326:Prep amb/després τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei υιον G5207:Sust/Ac-Sn-Ms fill εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle τετελειωμενον G5048:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms ha estat completat/perfeccionat

(He 8:1) κεφαλαιον G2774:Sust/N-Sn-Nt Punt principal δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επι G1909:Prep sobre/per/dessús τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les λεγομενοις G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) essent dites τοιουτον G5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms tal εχομεν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl tenim/estem tenint αρχιερεα G749:Sust/Ac-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que εκαθισεν G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn es va asseure εν G1722:Prep a/entre/(dins de) δεξια G1188:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) dreta του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θρονου G2362:Sust/GA-Sn-Ms (de) tron της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μεγαλωσυνης G3172:Sust/GA-Sn-Fn (de) Majestat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις G3772:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cels

(He 8:2) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les αγιων G40:Adj/GA-Pl-Nt (de) (llocs) sants λειτουργος G3011:Sust/N-Sn-Ms ministre/serveu públic/(funcionari) και G2532:Conj i/també της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σκηνης G4633:Sust/GA-Sn-Fn (de) tabernacle/botiga της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθινης G228:Adj/GA-Sn-Fn (de) veritable ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que επηξεν G4078:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va aixecar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor και G2532:Conj i/també ουκ G3756:Part-Neg no ανθρωπος G444:Sust/N-Sn-Ms home

(He 8:3) πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot γαρ G1063:Conj perquè αρχιερευς G749:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσφερειν G4374:Verbo/Pre-Act-Inf oferir/estar oferint δωρα G1435:Sust/Ac-Pl-Nt dons τε G5037:Part-Dis i και G2532:Conj i/també θυσιας G2378:Sust/Ac-Pl-Fn sacrificis καθισταται G2525:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent constituït/instituït/(posat)/establert cap avall οθεν G3606:Adv del qual αναγκαιον G316:Adj/N-Sn-Nt necessari/apressant/(íntim) εχειν G2192:Verbo/Pre-Act-Inf tenir/estar tenint τι G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt alguna cosa και G2532:Conj i/també τουτον G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Ms aquest ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que προσενεγκη G4374:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn ofereixi

(He 8:4) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ G1063:Conj perquè ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent επι G1909:Prep sobre/per/dessús γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra ουδ G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent ιερευς G2409:Sust/N-Sn-Ms sacerdot οντων G1510:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) és/sent των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ιερεων G2409:Sust/GA-Pl-Ms (de) sacerdots των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) προσφεροντων G4374:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) oferint κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les δωρα G1435:Sust/Ac-Pl-Nt dons

(He 8:5) οιτινες G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms els qui υποδειγματι G5262:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) figura/model/exemple και G2532:Conj i/també σκια G4639:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ombra λατρευουσιν G3000:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl ministren/estan donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les επουρανιων G2032:Adj/GA-Pl-Nt (de) celestials καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que κεχρηματισται G5537:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat revelat divinament μωυσης G3475:Sust/N-Sn-Ms a Moisès μελλων G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estant per/per/a punt de επιτελειν G2005:Verbo/Pre-Act-Inf completar sobre την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) σκηνην G4633:Sust/Ac-Sn-Fn tabernacle/botiga ορα G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn veu/estiguis veient γαρ G1063:Conj perquè φησιν G5346:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient ποιησεις G4160:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn faràs παντα G3956:Adj/Ac-Pl-Nt totes (coses) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) τυπον G5179:Sust/Ac-Sn-Ms model patró/figura/exemple τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) δειχθεντα G1166:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Ms havent estat mostrat σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει G3735:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) muntanya

(He 8:6) νυνι G3570:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) διαφορωτερας G1313:Adj/GA-Sn-Fn-Comp de superació/diferint més τετυχεν G5177:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn ha obtingut λειτουργιας G3009:Sust/GA-Sn-Fn (de) ministeri/servei funcional al públic οσω G3745:Pro-Cor/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) quant/tant com και G2532:Conj i/també κρειττονος G2909:Adj/GA-Sn-Fn (de) millor εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent διαθηκης G1242:Sust/GA-Sn-Fn (de) pacte μεσιτης G3316:Sust/N-Sn-Ms mediador ητις G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn quin επι G1909:Prep sobre/per/dessús κρειττοσιν G2909:Adj/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) millors επαγγελιαις G1860:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) promeses νενομοθετηται G3549:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat constituït/instituït/(posat)/establert per llei

(He 8:7) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) γαρ G1063:Conj perquè η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πρωτη G4413: primer (pacte) εκεινη G1565:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquell/aquella ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αμεμπτος G273:Adj/N-Sn-Fn sense falta ουκ G3756:Part-Neg no αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que δευτερας G1208:Adj/GA-Sn-Fn (de) segon εζητειτο G2212:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn estava sent buscat τοπος G5117:Sust/N-Sn-Ms lloc

(He 8:8) μεμφομενος[G3201:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] està assenyalant culpa γαρ[G1063:Conj] perquè αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ημεραι[G2250:Sust/N-Pl-Fn] dies ερχονται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] venen/estan venint λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor και[G2532:Conj] i/també συντελεσω[G4931:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] concloure επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] d'Israel και[G2532:Conj] i/també επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) οικον[G3624:Sust/Ac-Sn-Ms] casa ιουδα[G2448:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Judá διαθηκην[G1242:Sust/Ac-Sn-Fn] pacte/aliança/acord/testament καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn] nou

(He 8:9) ου[G3756:Part-Neg] no κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) διαθηκην[G1242:Sust/Ac-Sn-Fn] pacte/aliança/acord/testament ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que εποιησα[G4160:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig fer/realitzar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πατρασιν[G3962:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) pares αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia επιλαβομενου[G1949:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) prenent/havent pres sobre μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εξαγαγειν[G1806:Verbo/A2-Act-Inf] treure/guiar/conduir/(portar)/(transportar) cap a fora αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra αιγυπτου[G125:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Egipte οτι[G3754:Conj] perquè αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells ουκ[G3756:Part-Neg] no ενεμειναν[G1696:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van romandre/van perseverar/(van mantenir ferm)/(van quedar) en εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) διαθηκη[G1242:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pacte μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també ημελησα[G272:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] (em) vaig desatendre αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor

(He 8:10) οτι[G3754:Conj] perquè αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) διαθηκη[G1242:Sust/N-Sn-Fn] pacte/aliança/acord/testament ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que διαθησομαι[G1303:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] pactaré τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) οικω[G3624:Sust/LID-Sn-Ms] (a/amb/per a/a) casa ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] d'Israel μετα[G3326:Prep] amb/després τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies εκεινας[G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn] aquelles λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor διδους[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] donant νομους[G3551:Sust/Ac-Pl-Ms] lleis μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) διανοιαν[G1271:Sust/Ac-Sn-Fn] enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn] cors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells επιγραψω[G1924:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] escriuré sobre αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] estaré αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble

(He 8:11) και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no διδαξωσιν[G1321:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] ensenyin εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πολιτην[G4177:Sust/Ac-Sn-Ms] ciutadà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient γνωθι[G1097:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] coneix τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms] Senyor οτι[G3754:Conj] perquè παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) ειδησουσιν[G1492:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] coneixeran με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn] mi/a mi απο[G575:Prep] de/des de μικρου[G3398:Adj/GA-Sn-Ms] (de) petit αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εως[G2193:Adv] fins/(mentre) μεγαλου[G3173:Adj/GA-Sn-Ms] (de) gran αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(He 8:12) οτι[G3754:Conj] perquè ιλεως[G2436:Adj/N-Sn-Ms-Atico] misericordiós εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn] seré ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) αδικιαις[G93:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) injustícies/inrectituds αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn] (de) pecats αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ανομιων[G458:Sust/GA-Pl-Fn] (de) iniquitats/violacions de llei αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no μνησθω[G3415:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn] sigui recordat ετι[G2089:Adv] ja

(He 8:13) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn] nou πεπαλαιωκεν[G3822:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha fet vell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πρωτην[G4413:Adj/Ac-Sn-Fn-Sup] primer/(el que està des del principi)/(el que és principal) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παλαιουμενον[G3822:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN] sent fet vell και[G2532:Conj] i/també γηρασκον[G1095:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] envellint εγγυς[G1451:Adv] prop/pròxim/(al costat) αφανισμου[G854:Sust/GA-Sn-Ms] (de) desaparició/esvaïment

(He 9:1) ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πρωτη[G4413:]primer (pacte) δικαιωματα[G1345:Sust/Ac-Pl-Nt]just/rectes requisits λατρειας[G2999:Sust/GA-Sn-Fn](de) servei (sagrat) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τε[G5037:Part-Dis]i αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt](lloc) sant κοσμικον[G2886:Adj/Ac-Sn-Nt]mundanal

(He 9:2) σκηνη[G4633:Sust/N-Sn-Fn]tabernacle/botiga γαρ[G1063:Conj]perquè κατεσκευασθη[G2680:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser construït η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πρωτη[G4413:]primer εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) τε[G5037:Part-Dis]i λυχνια[G3087:Sust/N-Sn-Fn]canelobre και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) τραπεζα[G5132:Sust/N-Sn-Fn]taula και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) προθεσις[G4286:Sust/N-Sn-Fn]presentació/proposició των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αρτων[G740:Sust/GA-Pl-Ms](de) pans ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin λεγεται[G3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és sent anomenat αγια[G40:Adj/N-Sn-Fn](lloc) sant

(He 9:3) μετα[G3326:Prep]amb/després δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δευτερον[G1208:Adj/Ac-Sn-Nt]segona καταπετασμα[G2665:Sust/Ac-Sn-Nt]cortina σκηνη[G4633:Sust/N-Sn-Fn]tabernacle/botiga η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λεγομενη[G3004:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent anomenat αγια[G40:Adj/N-Sn-Fn]sant αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Nt](de) sants

(He 9:4) χρυσουν[G5552:Adj/Ac-Sn-Nt]or εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint θυμιατηριον[G2369:Sust/Ac-Sn-Nt]encensari και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κιβωτον[G2787:Sust/Ac-Sn-Fn]caixa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte περικεκαλυμμενην[G4028:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat coberta al voltant παντοθεν[G3840:Adv]arreu χρυσιω[G5553:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) or εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui σταμνος[G4713:Adj/N-Sn-Ms]gerra χρυση[G5552:Adj/N-Sn-Fn]d'or εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μαννα[G3131:Hebreo]mannà και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ραβδος[G4464:Sust/N-Sn-Fn]vara ααρων[G2:Sust/Pro-Ind]d'Aaron η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βλαστησασα[G985:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn]havent brotat και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) πλακες[G4109:Sust/N-Pl-Fn]taules της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte

(He 9:5) υπερανω[G5231:Adv]molt per sobre δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella χερουβιμ[G5502:Sust/Pro-Ind]querubí(ns) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) κατασκιαζοντα[G2683:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]cobrint amb ombra το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιλαστηριον[G2435:Sust/Ac-Sn-Nt]propiciació d'expiació περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt](de) quins/qui/(està sent) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent νυν[G3568:Adv]ara λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf]dir/estar dient κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt]part/porció

(He 9:6) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms](de) aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουτως[G3779:Adv]així κατεσκευασμενων[G2680:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat edificades/construïdes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πρωτην[G4413:Adj/Ac-Sn-Fn-Sup]primer/(el que està des del principi)/(el que és principal) σκηνην[G4633:Sust/Ac-Sn-Fn]tabernacle/botiga δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tot (temps) εισιασιν[G1524:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]entren/estan entrant/ingressant οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ιερεις[G2409:Sust/N-Pl-Ms]sacerdots τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) λατρειας[G2999:Sust/Ac-Pl-Fn]serveis sagrats επιτελουντες[G2005:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]completant totalment

(He 9:7) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δευτεραν[G1208:Adj/Ac-Sn-Fn]segona απαξ[G530:Adv]una vegada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ενιαυτου[G1763:Sust/GA-Sn-Ms](de) any μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms]cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) ου[G3756:Part-Neg]no χωρις[G5565:Adv]sense/a part de αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que προσφερει[G4374:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]porta/està portant cap a υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt εαυτου[G1438:Pro-Ref/3-GA-Sn-Ms](de) si mateix και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms](de) poble αγνοηματων[G51:Sust/GA-Pl-Nt](de) (pecats de) ignorància/(desconeixement)

(He 9:8) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això δηλουντος[G1213:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) fent evident/declarat/informat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant μηπω[G3380:]encara no πεφανερωσθαι[G5319:Verbo/Per-Pas-Inf]haver estat manifestat/donat a conèixer/mostrat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Nt](de) (llocs) sants οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí ετι[G2089:Adv]encara/encara της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πρωτης[G4413:]primer σκηνης[G4633:Sust/GA-Sn-Fn](de) tabernacle/botiga εχουσης[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) tenint στασιν[G4714:Sust/Ac-Sn-Fn]posar dempeus

(He 9:9) ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin παραβολη[G3850:Sust/N-Sn-Fn]mostra paral·lela εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la)

ενεστηκοτα[G1764:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms] ha col·locat/aturat/posat dret καθ[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que δωρα[G1435:Sust/N-Pl-Nt] dons τε[G5037:Part-Dis] i και[G2532:Conj] i/també θυσιαι[G2378:Sust/N-Pl-Fn] sacrificis προσφερονται[G4374:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl] són/estan sent oferts/presentats μη[G3361:Part-Neg] no δυναμεναι[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fn] poden/sent capaços κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn] consciència τελειωσαι[G5048:Verbo/A-Act-Inf] completar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λατρευοντα[G3000:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració)

(He 9:10) μονον[G3440:Adv] només/només επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús βρωμασιν[G1033:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) aliments/comestibles/(provisions) και[G2532:Conj] i/també πομασιν[G4188:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) begudes και[G2532:Conj] i/també διαφοροις[G1313:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) diferents βαπτισμοις[G909:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) submergiments/immersions/(rentaments) και[G2532:Conj] i/també δικαιωμασιν[G1345:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) justes/rectes ordenances/decrets σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn] (de) carn μεχρι[G3360:Adv] fins/(mentres) καιρου[G2540:Sust/GA-Sn-Ms] (de) ocasió/temps designat/moment oportú διορθωσεως[G1357:Sust/GA-Sn-Fn] (de) rectificació completa/reparació/reformació/(restauració) επικειμενα[G1945:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Nt] (damunt de)/jaient sobre

(He 9:11) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) παραγενομενος[G3854:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent vingut/acostat/arribat a ser al costat de αρχιερευς[G749:Sust/N-Sn-Ms] cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les μελλοντων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt] (de) (venint)/estant per (venir) αγαθων[G18:Adj/GA-Pl-Nt] (de) bones (coses) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μειζονος[G3173:Adj/GA-Sn-Fn-Comp] més gran/major και[G2532:Conj] i/també τελειοτερας[G5046:Adj/GA-Sn-Fn-Comp] més complet σκηνης[G4633:Sust/GA-Sn-Fn] (de) tabernacle/botiga ου[G3756:Part-Neg] no χειροποιητου[G5499:Adj/GA-Sn-Fn] (de) fet per mà τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ου[G3756:Part-Neg] no ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn] (de) aquesta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κτισεως[G2937:Sust/GA-Sn-Fn] (de) creació/(formació)/(construcció)

(He 9:12) ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang τραγων[G5131:Sust/GA-Pl-Ms] (de) bocs και[G2532:Conj] i/també μοσχων[G3448:Sust/GA-Pl-Ms] (de) vedells/bous joves δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Nt] (de) pròpia αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar εφαπαξ[G2178:Adv] una vegada per sempre/per tot temps/una vegada per totes εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les αγια[G40:Adj/Ac-Pl-Nt] (llocs) sants αιωνιαν[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] etern λυτρωσιν[G3085:Sust/Ac-Sn-Fn] rescat ευραμενος[G2147:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms] havent trobat/trobat

(He 9:13) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj] perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang ταυρων[G5022:Sust/GA-Pl-Ms] (de) bous και[G2532:Conj] i/també τραγων[G5131:Sust/GA-Pl-Ms] (de) bocs και[G2532:Conj] i/també σποδος[G4700:Sust/N-Sn-Fn] cendra δαμαλεως[G1151:Sust/GA-Sn-Fn] (de) jònega ραντιζουσα[G4472:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] ruixant per aspersió τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) κεκοινωμενους[G2840:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms] han estat fets comuns αγιαζει[G37:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està santificant προς[G4314:Prep] a/cap/per την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn] (de) carn καθαροτητα[G2514:Sust/Ac-Sn-Fn] neteja

(He 9:14) ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) quant μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Nt] (de) etern εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix προσηνεγκεν[G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va portar cap a αμωμον[G299:Adj/Ac-Sn-Ms] sense taca τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu καθαριει[G2511:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn-Actico] netejarà την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn] consciència υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès απο[G575:Prep] de/des de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Nt] (de) mortes εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt] (de) obres εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) λατρευειν[G3000:Verbo/Pre-Act-Inf] estar donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ζωντι[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) vivint?

(He 9:15) και[G2532:Conj] i/també δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pacte καινης[G2537:Adj/GA-Sn-Fn] (de) nou μεσιτης[G3316:Sust/N-Sn-Ms] mediador εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent οπως[G3704:Adv] perquè θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort γενομενου[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) havent succeït/esdevingut/arribat a ser εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins απολυτρωσιν[G629:Sust/Ac-Sn-Fn] redempció/alliberament per rescat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη[G4413:Adj/LID-Sn-Fn-Sup] primer διαθηκη[G1242:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pacte παραβασεων[G3847:Sust/GA-Pl-Fn] (de) transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn] promesa λαβωσιν[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] rebin οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les)

κεκλημενοι[G2564:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat cridats της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn] (de) eterna κληρονομιας[G2817:Sust/GA-Sn-Fn] (de) herència/possessió

(He 9:16) οπου[G3699:Adv] on γαρ[G1063:Conj] perquè διαθηκη[G1242:Sust/N-Sn-Fn] pacte/aliança/acord/testament θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms] mort αναγκη[G318:Sust/N-Sn-Fn] necessitat φερεσθαι[G5342:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser portat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) διαθεμενου[G1303:Verbo/A2-Med-Par-GA-Sn-Ms] (de) fent/havent fet per a si pacte

(He 9:17) διαθηκη[G1242:Sust/N-Sn-Fn] pacte/aliança/acord/testament γαρ[G1063:Conj] perquè επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús νεκροις[G3498:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) morts (víctimes) βεβαια[G949:Adj/N-Sn-Fn] confirmat/establert επει[G1893:Conj] ja que μηποτε[G3379:] si potser/no alguna vegada ισχυει[G2480:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] té/està tenint força οτε[G3753:Adv] mentre ζη[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] viu/està vivint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) διαθεμενος[G1303:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms] fent/havent fet pacte

(He 9:18) οθεν[G3606:Adv] del qual ουδ[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πρωτη[G4413:] primer (pacte) χωρις[G5565:Adv] sense/a part de αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang εγκεκαινισται[G1457:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat inaugurat

(He 9:19) λαληθεισης[G2980:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn] (de) havent estat parlat γαρ[G1063:Conj] perquè πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tot εντολης[G1785:Sust/GA-Sn-Fn] (de) manament/mandat/ordre/(encàrrec) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei υπο[G5259:Prep] per/sota μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Moisès παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) poble λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/havent pres το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) μοσχων[G3448:Sust/GA-Pl-Ms] (de) vedells/bous joves και[G2532:Conj] i/també τραγων[G5131:Sust/GA-Pl-Ms] (de) bocs μετα[G3326:Prep] amb/després υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt] (de) aigua και[G2532:Conj] i/també εριου[G2053:Sust/GA-Sn-Nt] (de) llana κοκκινου[G2847:Adj/GA-Sn-Nt] (de) escarlata και[G2532:Conj] i/també υσσωπου[G5301:Sust/GA-Sn-Ms] (de) hisop αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella τε[G5037:Part-Dis] i το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt] rotllo/llibre και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Sn-Ms] tot τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms] poble ερραντισεν[G4472:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ruixar per aspersió

(He 9:20) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] aquesta το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pacte ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que ενετειλατο[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va enviar προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu

(He 9:21) και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σκηνην[G4633:Sust/Ac-Sn-Fn] tabernacle/botiga δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les σκευη[G4632:Sust/Ac-Pl-Nt] utensilis της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) λειτουργιας[G3009:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ministeri/servei funcional al públic τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per/a) sang ομοιως[G3668:Adv] igualment/(d'igual manera) ερραντισεν[G4472:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ruixar per aspersió

(He 9:22) και[G2532:Conj] i/també σχεδον[G4975:Adv] gairebé εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per/a) sang παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) καθαριζεται[G2511:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent netejat κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei και[G2532:Conj] i/també χωρις[G5565:Adv] sense/a part de αιματεκχυσιας[G130:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vessament de sang ου[G3756:Part-Neg] no γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] es fa/està arribant a ser αφεσις[G859:Sust/N-Sn-Fn] perdó

(He 9:23) αναγκη[G318:Sust/N-Sn-Fn] necessitat ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les μεν[G3303:Part-Dis] de fet/(a la veritat)/(certament) υποδειγματα[G5262:Sust/Ac-Pl-Nt] figures/models/exemples των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) cels τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) aquestes καθαριζεσθαι[G2511:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent netejat αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les επουρανια[G2032:Adj/Ac-Pl-Nt] celestials κρειττοσιν[G2909:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) millors θυσιαις[G2378:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) sacrificis παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) ταυτας[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn] aquests

(He 9:24) ου[G3756:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins χειροποιητα[G5499:Adj/Ac-Pl-Nt] fets per mans αγια[G40:Adj/Ac-Pl-Nt] (llocs) sants εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit αντιτυπα[G499:Adj/Ac-Pl-Nt] representants/(figures)/models que corresponen equivalentment των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les αληθινων[G228:Adj/GA-Pl-Nt] (de) veritables (coses) αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel νυν[G3568:Adv] ara εμφανισθηναι[G1718:Verbo/A-Pas-Inf] ser fet manifest τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) προσωπω[G4383:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) rostre/cara/(presència) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(He 9:25) ουδ[G3761:] Tampoc ινα[G2443:Conj] perquè πολλακις[G4178:Adv] moltes vegades/sovint προσφερη[G4374:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui portant cap a εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms] si mateix ωσπερ[G5618:Adv] tal com/així com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la)

αρχιερευς G749:Sust/N-Sn-Ms cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) εισερχεται G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està entrant/ingressant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les αγια G40:Adj/Ac-Pl-Nt (llocs) sants κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ενιαυτον G1763:Sust/Ac-Sn-Ms any εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang αλλοτριω G245:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) aliena

(He 9:26) επει G1893:Conj ja que εδει G1163:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent necessari αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell πολλακις G4178:Adv moltes vegades/sovint παθειν G3958:Verbo/A2-Act-Inf patir/patir απο G575:Prep de/des de καταβολης G2602:Sust/GA-Sn-Fn (de) fundació κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món νυν G3568:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) απαξ G530:Adv una vegada per totes επι G1909:Prep sobre/per/dessús συντελεια G4930:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) finalitzar juntament των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αιωνων G165:Sust/GA-Pl-Ms (de) edats/(segles)/(tots els temps) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αθετησιν G115:Sust/Ac-Sn-Fn posada al costat de αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θυσιας G2378:Sust/GA-Sn-Fn (de) sacrifici αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus πεφανερωται G5319:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat manifestat/donat a conèixer/mostrat

(He 9:27) και G2532:Conj i/també καθ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) οσον G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt quant/tant com αποκειται G606:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està reservat τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) ανθρωποις G444:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) homes απαξ G530:Adv una vegada αποθανειν G599:Verbo/A2-Act-Inf morir μετα G3326:Prep amb/després δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això κρισις G2920:Sust/N-Sn-Fn judici

(He 9:28) ουτως G3779:Adv així και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit απαξ G530:Adv una vegada per totes προσενεχθεις G4374:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms havent estat ofert εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) πολλων G4183:Adj/GA-Pl-Ms (de) molts ανενεγκειν G399:Verbo/A2-Act-Inf portar cap amunt αμαρτιας G266:Sust/Ac-Pl-Fn pecats εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de δευτερου G1208:Adj/GA-Sn-Nt (de) segona (veu) χωρις G5565:Adv sense/a part de αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat οφθησεται G3708:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà fet visible τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell απεκδεχομενοις G553:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) esperant anhelants εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν G4991:Sust/Ac-Sn-Fn salvació/alliberament

(He 10:1) σκιαν G4639:Sust/Ac-Sn-Fn ombra γαρ G1063:Conj perquè εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νομος G3551:Sust/N-Sn-Ms llei των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les μελλοντων G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt (de) (venint)/estant per (venir) αγαθων G18:Adj/GA-Pl-Nt (de) bones (coses) ουκ G3756:Part-Neg no αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εικονα G1504:Sust/Ac-Sn-Fn imatge/figura/representació των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les πραγματων G4229:Sust/GA-Pl-Nt (de) assumpte/fets/esdeveniments/actes de coses importants κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ενιαυτον G1763:Sust/Ac-Sn-Ms any ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) αυταις G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) elles θυσιαις G2378:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sacrificis ας G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Fn quins/els προσφερουσιν G4374:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl ofereixen/estan oferint εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) διηνεκες G1336:Adj/Ac-Sn-Nt portant a través (contínuament) ουδεποτε G3763: mai/mai δυνανται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl poden/estan sent capaços τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) προσερχομενους G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms apropant/venint cap a/arribant τελειωσαι G5048:Verbo/A-Act-Inf completar

(He 10:2) επει G1893:Conj ja que ουκ G3756:Part-Neg no αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que επαυσαντο G3973:Verbo/A-Med-Ind-3-Pl van cessar/van acabar/van acabar προσφερομεναι G4374:Verbo/Pre-Pas-Par-NPF sent oferts/presentats δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μηδεμιαν G3367: cap εχειν G2192:Verbo/Pre-Act-Inf tenir/estar tenint ετι G2089:Adv encara/encara συνειδησιν G4893:Sust/Ac-Sn-Fn consciència αμαρτιων G266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) λατρευοντας G3000:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms donant servei (sagrat)/rendint culte/(ministrant) απαξ G530:Adv una vegada per totes κεκαθαρμενους G2508:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms han estat netejats?

(He 10:3) αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυταις G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) elles αναμνησις G364:Sust/N-Sn-Fn memòria/record αμαρτιων G266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) ενιαυτον G1763:Sust/Ac-Sn-Ms any

(He 10:4) αδυνατον G102:Adj/N-Sn-Nt impossible/(incapaç) γαρ G1063:Conj perquè αιμα G129:Sust/N-Sn-Nt sang ταυρων G5022:Sust/GA-Pl-Ms (de) bous και G2532:Conj i/també τραγων G5131:Sust/GA-Pl-Ms (de) bocs αφαιρειν G851:Verbo/Pre-Act-Inf alçar/estar alçant/(llevant)/(prenent) (totalment/per complet) αμαρτιας G266:Sust/Ac-Pl-Fn pecats

(He 10:5) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això εισερχομενος G1525:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms entrant/ingressant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) κοσμον G2889:Sust/Ac-Sn-Ms món λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient θυσιαν G2378:Sust/Ac-Sn-Fn sacrifici και G2532:Conj i/també προσφοραν G4376:Sust/Ac-Sn-Fn ofrena/oblació ουκ G3756:Part-Neg no ηθελησας G2309:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn vas voler σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això)

κατηρτισω[G2675:Verbo/A-Med-Ind-2-Sn]vas ajustar/vas preparar/(vas constituir) (totalment/per complet) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(He 10:6) ολοκαυτωματα[G3646:Sust/Ac-Pl-Nt]Holocausts/ofrenes cremades και[G2532:Conj]i/també περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat ουκ[G3756:Part-Neg]no ευδοκησας[G2106:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn](et) va complaure

(He 10:7) τοτε[G5119:Adv]llavors ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ηκω[G2240:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vinc/estic venint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κεφαλιδι[G2777:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) capçal del cilindre de fusta βιβλιου[G975:Sust/GA-Sn-Nt](de) rotllo/llibre γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/cosa desitjada/designi σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu

(He 10:8) ανωτερον[G511:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més amunt/(primer) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient οτι[G3754:Conj]que θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn]sacrifici και[G2532:Conj]i/també προσφοραν[G4376:Sust/Ac-Sn-Fn]ofrena/oblació και[G2532:Conj]i/també ολοκαυτωματα[G3646:Sust/Ac-Pl-Nt]Holocausts/ofrenes cremades και[G2532:Conj]i/també περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat ουκ[G3756:Part-Neg]no ηθελησας[G2309:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas voler ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ευδοκησας[G2106:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn](et) va complaure αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]quines κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei προσφερονται[G4374:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent oferts/presentats

(He 10:9) τοτε[G5119:Adv]llavors ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha dit ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]mira ηκω[G2240:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vinc/estic venint του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu αναιρει[G337:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està alçant/(llevant)/(prenent) cap amunt το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πρωτον[G4413:]primer ινα[G2443:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δευτερον[G1208:Adj/Ac-Sn-Nt]segon στηση[G2476:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]posi dempeus/col·loqui/aixequi

(He 10:10) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui θεληματι[G2307:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) voluntat/cosa desitjada/designi ηγιασμενοι[G37:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat santificats εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προσφορας[G4376:Sust/GA-Sn-Fn](de) oferiment του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εφαπαξ[G2178:Adv]una vegada per sempre/per tot temps/una vegada per totes

(He 10:11) και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ιερευς[G2409:Sust/N-Sn-Ms]sacerdot εστηκεν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha col·locat/aturat/posat dret καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia λειτουργων[G3008:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant ministeri/servei funcional al públic και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αυτας[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn]elles πολλακις[G4178:Adv]moltes vegades/sovint προσφερων[G4374:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]oferint θυσιας[G2378:Sust/Ac-Pl-Fn]sacrificis αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]quines ουδεποτε[G3763:]mai/mai δυνανται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]poden/estan sent capaços περιελειν[G4014:Verbo/A2-Act-Inf]alçar (totalment/per complet) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats

(He 10:12) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats προσενεγκας[G4374:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent ofert θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn]sacrifici εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) διηνεκες[G1336:Adj/Ac-Sn-Nt]portant a través εκαθισεν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]es va asseure εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dreta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(He 10:13) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λοιπον[G3063:Adj/Ac-Sn-Nt]altres/restant εκδεχομενος[G1551:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]esperant εως[G2193:Adv]fins/(mentre) τεθωσιν[G5087:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin posats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εχθροι[G2190:Adj/N-Pl-Ms]enemics αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus υποποδιον[G5286:Sust/Ac-Sn-Nt]estrada/escambell των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(He 10:14) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un γαρ[G1063:Conj]perquè προσφορα[G4376:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ofrena τετελειωκεν[G5048:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha fet complet/perfecte/complit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) διηνεκες[G1336:Adj/Ac-Sn-Nt]portant a través (contínuament) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγιαζομενους[G37:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent santificats

(He 10:15) μαρτυρει[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant testimoni δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit το[G3588:Art-Def/N-

Sn-Nt el/la/(ho) αγιον G40:Adj/N-Sn-Nt sant μετα G3326:Prep amb/després γαρ G1063:Conj perquè το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προειρηκεναι G4280:Verbo/Per-Act-Inf haver predit/dit amb anticipació

(He 10:16) αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquest η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) διαθηκη G1242:Sust/N-Sn-Fn pacte/aliança/acord/testament ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que διαθησομαι G1303:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn faré pacte προς G4314:Prep a/cap/per αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells μετα G3326:Prep amb/després τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies εκεινας G1565:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn aquelles λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor διδους G1325:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms donant νομους G3551:Sust/Ac-Pl-Ms lleis μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva επι G1909:Prep sobre/per/dessús καρδιας G2588:Sust/Ac-Pl-Fn cors αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) διανοιων G1271:Sust/GA-Pl-Fn (de) pensaments αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells επιγραψω G1924:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn escriuré sobre αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(He 10:17) και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) αμαρτιων G266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) ανομιων G458:Sust/GA-Pl-Fn (de) iniquitats/violacions de llei αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no μνησθω G3415:Verbo/A-Pas-Sub-1-Sn sigui recordat ετι G2089:Adv ja

(He 10:18) οπου G3699:Adv on δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αφεσις G859:Sust/N-Sn-Fn perdonar/absoldre/deixar anar τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn (de) aquests ουκετι G3765: ja no (hi ha) προσφορα G4376:Sust/N-Sn-Fn ofrena/oblació περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat

(He 10:19) εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans παρρησιαν G3954:Sust/Ac-Sn-Fn franquesa/amb confiança εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εισοδον G1529:Sust/Ac-Sn-Fn entrada/camí cap endins των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les αγιων G40:Adj/GA-Pl-Nt (de) (llocs) sants εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(He 10:20) ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que ενεκαινισεν G1457:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va inaugurar/obrir instituint ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres οδον G3598:Sust/Ac-Sn-Fn camí προσφατον G4372:Adj/Ac-Sn-Fn recent και G2532:Conj i/també ζωσαν G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn vivint/(vivent) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) καταπετασματος G2665:Sust/GA-Sn-Nt (de) cortina τουτ G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σαρκος G4561:Sust/GA-Sn-Fn (de) carn αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(He 10:21) και G2532:Conj i/també ιερεα G2409:Sust/Ac-Sn-Ms sacerdot μεγαν G3173:Adj/Ac-Sn-Ms gran επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) οικον G3624:Sust/Ac-Sn-Ms casa του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(He 10:22) προσερχωμεθα G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Pl estiguem venint cap a μετα G3326:Prep amb/després αληθινης G228:Adj/GA-Sn-Fn (de) veritable καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πληροφορια G4136:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) plena convicció πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) ερραντισμενοι G4472:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat ruixats τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) καρδιας G2588:Sust/Ac-Pl-Fn cors απο G575:Prep de/des de συνειδησεως G4893:Sust/GA-Sn-Fn (de) consciència πονηρας G4190:Adj/GA-Sn-Fn (de) perversa/maligna/dolenta/(viciosa) και G2532:Conj i/també λελουμενοι G3068:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat rentats το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) σωμα G4983:Sust/Ac-Sn-Nt cos υδατι G5204:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) aigua καθαρω G2513:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) neta/pura

(He 10:23) κατεχωμεν G2722:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl tinguem (agafada) (totalment/per complet) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ομολογιαν G3671:Sust/Ac-Sn-Fn concessió/declaració pública της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ελπιδος G1680:Sust/GA-Sn-Fn (de) esperança ακλινη G186:Adj/Ac-Sn-Fn sense titubejar πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) γαρ G1063:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) επαγγειλαμενος G1861:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent promès

(He 10:24) και G2532:Conj i/també κατανοωμεν G2657:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl considerin/estiguin considerant/dirigint la seva ment (totalment/per complet) αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins παροξυσμον G3948:Sust/Ac-Sn-Ms estimulació/incitació/animació αγαπης G26:Sust/GA-Sn-Fn (de) amor και G2532:Conj i/també καλων G2570:Adj/GA-Pl-Nt (de) bones/excel·lents εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres

(He 10:25) μη G3361:Part-Neg no εγκαταλειποντες G1459:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms abandonant/desemparant/deixant enrere την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) επισυναγωγην G1997:Sust/Ac-Sn-Fn congregació/reunió junts/(comunitat) εαυτων G1438: (de) nosaltres mateixos καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que εθος G1485:Sust/N-Sn-Nt costum τισιν G5100:Pro-Ind/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) alguns αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) παρακαλουντες G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms animant/exhortant/confortant και G2532:Conj i/també τοσουτω G5118:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) tant μαλλον G3123:Adv encara més/més aviat/millor

οσω[G3745:Pro-Cor/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) quant/tant com βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]veuen/estan veient εγγιζουσαν[G1448:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]apropant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia

(He 10:26) εκουσιως[G1596:Adv]voluntàriament γαρ[G1063:Conj]perquè αμαρτανοντων[G264:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) pecant ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre μετα[G3326:Prep]amb/després το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]rebre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat ουκετι[G3765:]ja no περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats απολειπεται[G620:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent deixat darrere θυσια[G2378:Sust/N-Sn-Fn]sacrifici

(He 10:27) φοβερα[G5398:Adj/N-Sn-Fn]horrible δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]alguna εκδοχη[G1561:Sust/N-Sn-Fn]expectació κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judici και[G2532:Conj]i/també πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc ζηλος[G2205:Sust/N-Sn-Nt]zel εσθιειν[G2068:Verbo/Pre-Act-Inf]menjar/estar menjant μελλοντος[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) (venint)/estant per (venir) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) υπεναντιους[G5227:Adj/Ac-Pl-Ms]contrari/sota en contra/rebel/adversari

(He 10:28) αθετησας[G114:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]rebutjant/havent posat de banda/menyspreant τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès χωρις[G5565:Adv]sense/a part de οικτιρμων[G3628:Sust/GA-Pl-Ms](de) misericòrdies επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús δυσιν[G1417:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) dos η[G2228:Part-Dis]o τρισιν[G5140:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tres μαρτυσιν[G3144:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) testimonis αποθνησκει[G599:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]mor/està morint

(He 10:29) ποσω[G4214:Pro-Int/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) com més δοκειτε[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant χειρονος[G5501:Adj/GA-Sn-Fn](de) pitjor αξιωθησεται[G515:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà mereixedor/considerat digne τιμωριας[G5098:Sust/GA-Sn-Fn](de) càstig ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu καταπατησας[G2662:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent trepitjat και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt]sang της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte κοινον[G2839:Adj/Ac-Sn-Nt]comú ηγησαμενος[G2233:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms]considerant/havent considerat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ηγιασθη[G37:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser santificat και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda ενυβρισας[G1796:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent denigrat devastant/ultratjant/(maltractant) desdenyosament?

(He 10:30) οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut γαρ[G1063:Conj]perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ειποντα[G3004:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent dit εμοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi εκδικησις[G1557:Sust/N-Sn-Fn]venjança/càstig/vindicació/(defensa) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ανταποδωσω[G467:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]lliuraré com a canvi equivalent/donaré en recompensa λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor κρινει[G2919:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]jutjarà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(He 10:31) φοβερον[G5398:Adj/N-Sn-Nt]horrible το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εμπεσειν[G1706:Verbo/A2-Act-Inf]caure en εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint

(He 10:32) αναμιμνησκεσθε[G363:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl]recordeu/estigueu recordant/acordant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) προτερον[G4386:Adv/Ac-Cont]primers/(anteriors) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) quins/qui φωτισθεντες[G5461:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat il·luminats πολλην[G4183:Adj/Ac-Sn-Fn]molta αθλησιν[G119:Sust/Ac-Sn-Fn]combat/lluita/(batalla) (com de gladiador) υπεμεινατε[G5278:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van romandre darrere (fermament) παθηματων[G3804:Sust/GA-Pl-Nt](de) patiments/patiments

(He 10:33) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ονειδισμοις[G3680:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) retrets τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també θλιψεσιν[G2347:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) afliccions/tribulacions θεατριζομενοι[G2301:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent exposats com en espectacle teatral τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κοινωνοι[G2844:Sust/N-Pl-Ms]partíceps των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ουτως[G3779:Adv]així αναστρεφομενων[G390:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) sent tornats una altra vegada (a tal experiència) γενηθεντες[G1096:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser

(He 10:34) και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δεσμοις[G1199:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cadenes μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva συνεπαθησατε[G4834:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van compadir και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αρπαγην[G724:Sust/Ac-Sn-Fn]arrabassar violentament/assaltar των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les υπαρχοντων[G5224:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt](de) posseint/tenint (béns) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) προσεδεξασθε[G4327:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl]van rebre amb

bona disposició/(favorablement) γινωσκοντες[G1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]coneixent εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos κρειττονα[G2909:Adj/Ac-Sn-Fn]millor υπαρξιν[G5223:Sust/Ac-Sn-Fn]possessió εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels και[G2532:Conj]i/també μενουσαν[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(He 10:35) μη[G3361:Part-Neg]no αποβαλητε[G577:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]tirin/llancin (totalment/per complet) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρρησιαν[G3954:Sust/Ac-Sn-Fn]franquesa/amb confiança υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint μισθαποδοσιαν[G3405:Sust/Ac-Sn-Fn]retribució μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran

(He 10:36) υπομονης[G5281:Sust/GA-Sn-Fn](de) resistència/(paciència) γαρ[G1063:Conj]perquè εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat ινα[G2443:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/cosa desitjada/designi του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ποιησαντες[G4160:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/havent fet κομισησθε[G2865:Verbo/A-Med-Sub-2-Pl]siguin portats την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) επαγγελιαν[G1860:Sust/Ac-Sn-Fn]promesa

(He 10:37) ετι[G2089:Adv]encara/encara γαρ[G1063:Conj]perquè μικρον[G3397:Adj/Ac-Sn-Nt]petit (temps) οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt]quant/tant com οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Nt]quant/tant com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint ηξει[G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]vindrà και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no χρονιει[G5549:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]prendrà el temps

(He 10:38) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) ζησεται[G2198:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]viurà και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada υποστειληται[G5288:Verbo/A-Med-Sub-3-Sn]es retregui ουκ[G3756:Part-Neg]no ευδοκει[G2106:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està complaent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(He 10:39) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ουκ[G3756:Part-Neg]no εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent υποστολης[G5289:Sust/GA-Sn-Fn](de) tornada enrere εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απωλειαν[G684:Sust/Ac-Sn-Fn]destrucció/(perdició)/(ruïna) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins περιποιησιν[G4047:Sust/Ac-Sn-Fn]adquisició/possessió/(propietat) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima

(He 11:1) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ελπιζομενων[G1679:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) (coses) sent esperades υποστασις[G5287:Sust/N-Sn-Fn]confiança/certesa/plena seguretat πραγματων[G4229:Sust/GA-Pl-Nt](de) assumpte/fets/esdeveniments/actes de coses importants ελεγχος[G1650:Sust/N-Sn-Ms]posada al descobert evident/declarat/informat ου[G3756:Part-Neg]no βλεπομενων[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Nt](de) sent vists

(He 11:2) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταυτη[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) aquesta (fe/la fe/(confiança)) γαρ[G1063:Conj]perquè εμαρτυρηθησαν[G3140:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van rebre testimoni οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]homes antics

(He 11:3) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) νοουμεν[G3539:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem entenent/percebent amb la ment κατηρτισθαι[G2675:Verbo/Per-Pas-Inf]haver estat ajustats (alineats) cap avall τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) ρηματι[G4487:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) declaració/(assumpte expressat) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φαινομενων[G5316:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Nt](de) (coses) apareixent-se τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les βλεπομενα[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN]sent vistes γεγονεναι[G1096:Verbo/P2-Act-Inf]haver arribat a ser/va succeir/va passar

(He 11:4) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) πλειονα[G4119:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp]més (millor) θυσιαν[G2378:Sust/Ac-Sn-Fn]sacrifici αβελ[G6:Sust/Pro-Ind]d'Abel παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) καιν[G2535:Sust/Pro-Ind]Caín προσηνεγκεν[G4374:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va portar cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que εμαρτυρηθη[G3140:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va rebre testimoni ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte μαρτυρουντος[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) donant testimoni επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les δωροις[G1435:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) dons αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través

αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella αποθανων[G599:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent mort ετι[G2089:Adv]encara/encara λαλειται[G2980:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]parla/està parlant

(He 11:5) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ενωχ[G1802:Sust/Pro-Ind]Henoc μετετεθη[G3346:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser transferit/traslladat/(canviat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg]no ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρισκετο[G2147:Verbo/I-Pas-Ind-3-Sn]estava sent trobat/trobat διοτι[G1360:Conj]perquè μετεθηκεν[G3346:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va transferir/va traslladar/(va canviar) αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de γαρ[G1063:Conj]perquè της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μεταθεσεως[G3331:Sust/GA-Sn-Fn](de) transferència/trasllat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μεμαρτυρηται[G3140:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]li ha estat donat testimoni ευηρεστηκεναι[G2100:Verbo/Per-Act-Inf]haver agradat bé τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(He 11:6) χωρις[G5565:Adv]sense/a part de δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) αδυνατον[G102:Adj/N-Sn-Nt]impossible/(incapaç) ευαρεστησαι[G2100:Verbo/A-Act-Inf]agradar bé πιστευσαι[G4100:Verbo/A-Act-Inf]creure/confiar γαρ[G1063:Conj]perquè δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) προσερχομενον[G4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]apropant/venint cap a/arribant τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu οτι[G3754:Conj]que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εκζητουσιν[G1567:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) buscant sol·lícitament/diligentment αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μισθαποδοτης[G3406:Sust/N-Sn-Ms]premiador/retribuïdor γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser

(He 11:7) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) χρηματισθεις[G5537:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat donat avís per revelació/(advertència divina) νωε[G3575:Sust/Pro-Ind]a Noè περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μηδεπω[G3369:]encara no βλεπομενων[G991:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Nt](de) sent vistes ευλαβηθεις[G2125:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat en temor reverent κατεσκευασεν[G2680:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]equipar (totalment/per complet) κιβωτον[G2787:Sust/Ac-Sn-Fn]caixa εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms](de) casa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que κατεκρινεν[G2632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va condemnar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) κληρονομος[G2818:Sust/N-Sn-Ms]hereu

(He 11:8) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) καλουμενος[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham υπηκουσεν[G5219:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obeir εξελθειν[G1831:Verbo/A2-Act-Inf]sortir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ημελλεν[G3195:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn-Atico]estava per λαμβανειν[G2983:Verbo/Pre-Act-Inf]rebre/estar rebent εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κληρονομιαν[G2817:Sust/Ac-Sn-Fn]herència/possessió και[G2532:Conj]i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir μη[G3361:Part-Neg]no επισταμενος[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]sent conegut που[G4226:Part-Int]on ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint

(He 11:9) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) παρωκησεν[G3939:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va habitar com a foraster/estranger εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa ως[G5613:Adv]com αλλοτριαν[G245:Adj/Ac-Sn-Fn]resident estranger/(aliè) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σκηναις[G4633:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) tabernacles/botigues κατοικησας[G2730:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]habitant μετα[G3326:Prep]amb/després ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]Isaac και[G2532:Conj]i/també ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind]Jacob των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) συγκληρονομων[G4789:Adj/GA-Pl-Ms](de) cohereus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn](de) promesa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(He 11:10) εξεδεχετο[G1551:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]esperava/estava esperant γαρ[G1063:Conj]perquè την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) θεμελιους[G2310:Sust/Ac-Pl-Ms]fonaments εχουσαν[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]tenint πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que τεχνιτης[G5079:Sust/N-Sn-Ms]artesà/artífex/arquitecte και[G2532:Conj]i/també δημιουργος[G1217:Sust/N-Sn-Ms]artesà (per a poble) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(He 11:11) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn]ella σαρρα[G4564:Sust/N-Sn-Fn]Sara δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins καταβολην[G2602:Sust/Ac-Sn-Fn]tirar cap avall σπερματος[G4690:Sust/GA-Sn-Nt](de) llavor/llavor/descendència/(linatge) ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va rebre και[G2532:Conj]i/també παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-

Ms ocasió/temps designat/moment oportú ηλικιας G2244:Sust/GA-Sn-Fn (de) estatura (de la seva edat) ετεκεν G5088:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va donar a llum επει G1893:Conj ja que πιστον G4103:Adj/Ac-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) ηγησατο G2233:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn va estimar τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) επαγγειλαμενον G1861:Verbo/A-MedDep-Par-Ac-Sn-Ms havent promès

(He 11:12) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això και G2532:Conj i/també αφ G575:Prep de/des de ενος G1520:Adj/GA-Sn-Ms (de) un (home) εγεννηθησαν G1080:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser nascuts και G2532:Conj i/també ταυτα G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt aquests νενεκρωμενου G3499:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Ms (de) ha estat mort καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les αστρα G798:Sust/N-Pl-Nt estrelles του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) πληθει G4128:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) multitud και G2532:Conj i/també ως G5613:Adv com η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αμμος G285:Sust/N-Sn-Fn sorra η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) χειλος G5491:Sust/Ac-Sn-Nt llavi της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θαλασσης G2281:Sust/GA-Sn-Fn (de) mar η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αναριθμητος G382:Adj/N-Sn-Fn sense número

(He 11:13) κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) πιστιν G4102:Sust/Ac-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) απεθανον G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van morir ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests παντες G3956:Adj/N-Pl-Ms tots/(totes) μη G3361:Part-Neg no λαβοντες G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms rebent/havent rebut τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) επαγγελιας G1860:Sust/Ac-Pl-Fn promeses αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) πορρωθεν G4207:Adv a distància αυτας G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn elles ιδοντες G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms veient/havent vist και G2532:Conj i/també ασπασαμενοι G782:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms havent saludat και G2532:Conj i/també ομολογησαντες G3670:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent declarat en confessió pública οτι G3754:Conj que ξενοι G3581:Adj/N-Pl-Ms forasters/estrangers/estranys και G2532:Conj i/també παρεπιδημοι G3927:Adj/N-Pl-Ms pelegrins/estrangers/forasters residents εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(He 11:14) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γαρ G1063:Conj perquè τοιαυτα G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt tals λεγοντες G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms dient εμφανιζουσιν G1718:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl fent manifest a οτι G3754:Conj que πατριδα G3968:Sust/Ac-Sn-Fn (pàtria)/terra del seu pare επιζητουσιν G1934:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl busquen/estan buscant en pos/(tractant d'aconseguir)

(He 11:15) και G2532:Conj i/també ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) εκεινης G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquell (lloc) εμνημονευον G3421:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl recordaven/estaven recordant αφ G575:Prep de/des de ης G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn (de) la qual/el qual/el que/la que εξηλθον G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van sortir ειχον G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl tenien/estaven tenint αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que καιρον G2540:Sust/Ac-Sn-Ms ocasió/temps designat/moment oportú ανακαμψαι G344:Verbo/A-Act-Inf tornar/tornar una altra vegada

(He 11:16) νυν G3568:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κρειττονος G2909:Adj/GA-Sn-Fn (de) millor ορεγονται G3713:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Pl aspiren/estan aspirant/estenent cap endavant τουτ G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt això εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent επουρανιου G2032:Adj/GA-Sn-Fn (de) celestial διο G1352:Conj per la qual cosa/per això ουκ G3756:Part-Neg no επαισχυνεται G1870:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn és/està sent avergonyit sobre αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu επικαλεισθαι G1941:Verbo/Pre-Pas-Inf ser invocat αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ητοιμασεν G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va preparar γαρ G1063:Conj perquè αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els πολιν G4172:Sust/Ac-Sn-Fn ciutat

(He 11:17) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) προσενηνοχεν G4374:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn-Actico ha ofert αβρααμ G11:Sust/Pro-Ind Abraham τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ισαακ G2464:Sust/Pro-Ind Isaac πειραζομενος G3985:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent posat a prova και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μονογενη G3439:Adj/Ac-Sn-Ms unigènit προσεφερεν G4374:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn oferia/estava oferint ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) επαγγελιας G1860:Sust/Ac-Pl-Fn promeses αναδεξαμενος G324:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms rebent/havent rebut amb bona disposició/(favorablement) (totalment/per complet)

(He 11:18) προς G4314:Prep a/cap/per ον G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms quin/qui/que ελαληθη G2980:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser parlat οτι G3754:Conj que εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ισαακ G2464:Sust/Pro-Ind Isaac κληθησεται G2564:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà cridat σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) σπερμα G4690:Sust/N-Sn-Nt llavor/llavor/descendència/(llinatge)

(He 11:19) λογισαμενος G3049:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent comptat οτι G3754:Conj que και G2532:Conj i/també εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts εγειρειν G1453:Verbo/Pre-Act-Inf aixecar/estar aixecant/(ressuscitant) δυνατος G1415:Adj/N-Sn-Ms pot/capaç ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu οθεν G3606:Adv del qual αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) παραβολη G3850:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) paràbola/proverbi/història paral·lela εκομισατο G2865:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn va rebre

(He 11:20) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) μελλοντων G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Nt (de) (coses) (venint)/estant per (venir) ευλογησεν G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va beneir

ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind] Isaac τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind] Jacob και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ησαυ[G2269:Sust/Pro-Ind] Esaú

(He 11:21) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ιακωβ[G2384:Sust/Pro-Ind] Jacob αποθνησκων[G599:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] morint/morint εκαστον[G1538:Adj/Ac-Sn-Ms] cada/cadascú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fills ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind] de Josep ευλογησεν[G2127:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va beneir και[G2532:Conj] i/també προσεκυνησεν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va adorar επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ακρον[G206:Sust/Ac-Sn-Nt] punta της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ραβδου[G4464:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(He 11:22) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind] Josep τελευτων[G5053:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] finalitzant/morint/(cessant)/concloent περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εξοδου[G1841:Sust/GA-Sn-Fn] (de) sortida των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms] (de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind] Israel εμνημονευσεν[G3421:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va esmentar και[G2532:Conj] i/també περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les οστεων[G3747:Sust/GA-Pl-Nt] (de) ossos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ενετειλατο[G1781:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va enviar

(He 11:23) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès γεννηθεις[G1080:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat nascut εκρυβη[G2928:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] va ser amagat τριμηνον[G5150:Adj/Ac-Sn-Nt] tres mesos υπο[G5259:Prep] per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πατερων[G3962:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pares αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus διοτι[G1360:Conj] perquè ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van veure/observar αστειον[G791:Adj/Ac-Sn-Nt] bonic το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) παιδιον[G3813:Sust/Ac-Sn-Nt] nen και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εφοβηθησαν[G5399:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl] van témer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) διαταγμα[G1297:Sust/Ac-Sn-Nt] ordre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) βασιλεως[G935:Sust/GA-Sn-Ms] (de) rei

(He 11:24) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms] Moisès μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms] gran γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms] havent succeït/esdevingut/arribat a ser ηρνησατο[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] va negar/va rebutjar/repudiar λεγεσθαι[G3004:Verbo/Pre-Pas-Inf] ser/estar sent anomenat υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill θυγατρος[G2364:Sust/GA-Sn-Fn] (de) filla φαραω[G5328:Sust/Pro-Ind] de faraó

(He 11:25) μαλλον[G3123:Adv] millor/més aviat ελομενος[G138:Verbo/A2-Med-Par-N-Sn-Ms] va escollir/escollir/seleccionar συγκακουχεισθαι[G4778:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] patir/patir el mal juntament amb τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) poble του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu η[G2228:Part-Dis] que προσκαιρον[G4340:Adj/Ac-Sn-Fn] temporal/(curta durada) εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf] tenir/estar tenint αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pecat απολαυσιν[G619:Sust/Ac-Sn-Fn] gaudi

(He 11:26) μειζονα[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp] més gran/major πλουτον[G4149:Sust/Ac-Sn-Ms] riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) ηγησαμενος[G2233:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Ms] considerant/havent considerat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αιγυπτου[G125:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Egipte θησαυρων[G2344:Sust/GA-Pl-Ms] (de) tresors τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ονειδισμον[G3680:Sust/Ac-Sn-Ms] vituperi του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit απεβλεπεν[G578:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] mirava/estava mirant/observant fixament/atentament γαρ[G1063:Conj] perquè εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μισθαποδοσιαν[G3405:Sust/Ac-Sn-Fn] retribució

(He 11:27) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) κατελιπεν[G2641:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va deixar enrere αιγυπτον[G125:Sust/Ac-Sn-Fn] Egipte μη[G3361:Part-Neg] no φοβηθεις[G5399:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms] havent temut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θυμον[G2372:Sust/Ac-Sn-Ms] fúria/ira του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) βασιλεως[G935:Sust/GA-Sn-Ms] (de) rei τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè αορατον[G517:Adj/Ac-Sn-Ms] invisible ως[G5613:Adv] com ορων[G3708:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] veient εκαρτερησεν[G2594:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va persistir amb poder

(He 11:28) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) πεποιηκεν[G4160:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha fet το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πασχα[G3957:Arameo] pasqua και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) προσχυσιν[G4378:Sust/Ac-Sn-Fn] abocament cap a του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ολοθρευων[G3645:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] destruint τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les πρωτοτοκα[G4416:] primogènits θιγη[G2345:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] toqui/palpi αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(He 11:29) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) διεβησαν[G1224:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van creuar/van posar (el peu) a través την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ερυθραν[G2063:Adj/Ac-Sn-Fn] vermell θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar ως[G5613:Adv] com δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ξηρας[G3584:Adj/GA-Sn-Fn] (de) seca (terra) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que πειραν[G3984:Sust/Ac-Sn-Fn] posada a prova λαβοντες[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms] prenent/havent pres οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) αιγυπτιοι[G124:Adj/N-Pl-Ms] egipcis κατεποθησαν[G2666:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser devorats/empassats

(He 11:30) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les τειχη G5038:Sust/N-Pl-Nt muralles ιεριχω G2410:Sust/Pro-Ind de Jericó επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure κυκλωθεντα G2944:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Nt havent estat envoltada en cercle επι G1909:Prep sobre/per/dessús επτα G2033:Adj/N-Ind set ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies

(He 11:31) πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ρααβ G4460:Sust/Pro-Ind Rahab η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πορνη G4204:Sust/N-Sn-Fn prostituta/mauca ου G3756:Part-Neg no συναπωλετο G4881:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn es va destruir juntament amb τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) απειθησασιν G544:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) havent desobeït δεξαμενη G1209:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Fn rebent/havent rebut ben disposada τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) κατασκοπους G2685:Sust/Ac-Pl-Ms espies μετ G3326:Prep amb/després ειρηνης G1515:Sust/GA-Sn-Fn (de) pau

(He 11:32) και G2532:Conj i/també τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què ετι G2089:Adv encara/encara λεγω G3004:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn digui/estigui dient? επιλειψει G1952:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn faltarà sobre γαρ G1063:Conj perquè με G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn mi/a mi διηγουμενον G1334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms relatant ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) χρονος G5550:Sust/N-Sn-Ms temps/termini/(ocasió) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) γεδεων G1066:Sust/Pro-Ind Gedeó βαρακ G913:Sust/Pro-Ind Barac τε G5037:Part-Dis i και G2532:Conj i/també σαμψων G4546:Sust/Pro-Ind Samsó και G2532:Conj i/també ιεφθαε G2422:Sust/Pro-Ind Jeftè δαυιδ G1138:Sust/Pro-Ind David τε G5037:Part-Dis i και G2532:Conj i/també σαμουηλ G4545:Sust/Pro-Ind Samuel και G2532:Conj i/també των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) προφητων G4396:Sust/GA-Pl-Ms (de) profetes/portaveus intèrprets

(He 11:33) οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως G4102:Sust/GA-Sn-Fn (de) fe/la Fe/(confiança) κατηγωνισαντο G2610:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van agonitzar combatent/lluitant/(batallant) conquistant βασιλειας G932:Sust/Ac-Pl-Fn regnes ειργασαντο G2038:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl van obrar δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud επετυχον G2013:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl van aconseguir επαγγελιων G1860:Sust/GA-Pl-Fn (de) promeses εφραξαν G5420:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van tapar στοματα G4750:Sust/Ac-Pl-Nt boques λεοντων G3023:Sust/GA-Pl-Ms (de) lleons

(He 11:34) εσβεσαν G4570:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van apagar δυναμιν G1411:Sust/Ac-Sn-Fn poder/potència/força/(capacitat) πυρος G4442:Sust/GA-Sn-Nt (de) foc εφυγον G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van fugir de στοματα G4750:Sust/Ac-Pl-Nt boques μαχαιρας G3162:Sust/GA-Sn-Fn (de) espasa ενεδυναμωθησαν G1743:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser fets poderosos απο G575:Prep de/des de ασθενειας G769:Sust/GA-Sn-Fn (de) debilitat/malaltia εγενηθησαν G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl van arribar a ser/van succeir/van esdevenir ισχυροι G2478:Adj/N-Pl-Ms forts/poderosos εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πολεμω G4171:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) guerra παρεμβολας G3925:Sust/Ac-Pl-Fn companyies/campaments (militars) εκλιναν G2827:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van inclinar (a fuga) αλλοτριων G245:Adj/GA-Pl-Ms (de) estrangers/(aliens)

(He 11:35) ελαβον G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van rebre γυναικες G1135:Sust/N-Pl-Fn dones εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de αναστασεως G386:Sust/GA-Sn-Fn (de) resurrecció/aixecament τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) νεκρους G3498:Adj/Ac-Pl-Ms morts αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn (de) elles αλλοι G243:Adj/N-Pl-Ms altres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ετυμπανισθησαν G5178:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser copejats salvatgement amb vares ου G3756:Part-Neg no προσδεξαμενοι G4327:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms havent acceptat amb disposició favorable την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) απολυτρωσιν G629:Sust/Ac-Sn-Fn salvació/alliberament per rescat ινα G2443:Conj perquè κρειττονος G2909:Adj/GA-Sn-Fn (de) millor αναστασεως G386:Sust/GA-Sn-Fn (de) resurrecció/aixecament τυχωσιν G5177:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl obtinguin/assoleixin

(He 11:36) ετεροι G2087:Adj/N-Pl-Ms altres diferents δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εμπαιγμων G1701:Sust/GA-Pl-Ms (de) burles και G2532:Conj i/també μαστιγων G3148:Sust/GA-Pl-Fn (de) assots πειραν G3984:Sust/Ac-Sn-Fn posada a prova ελαβον G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van rebre ετι G2089:Adv encara/encara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) δεσμων G1199:Sust/GA-Pl-Ms (de) cadenes και G2532:Conj i/també φυλακης G5438:Sust/GA-Sn-Fn (de) presó

(He 11:37) ελιθασθησαν G3034:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser apedregats επρισθησαν G4249:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser serrats (en trossos) επειρασθησαν G3985:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser posats a prova εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φονω G5408:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) homicidi/assassinat μαχαιρας G3162:Sust/GA-Sn-Fn (de) espasa απεθανον G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van morir περιηλθον G4022:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl van ser al voltant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) μηλωταις G3374:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) pells d'ovella εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αιγειοις G122:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) de cabra δερμασιν G1192:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) pells υστερουμενοι G5302:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent en necessitat θλιβομενοι G2346:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent posats en aflicció/tribulació κακουχουμενοι G2558:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent maltractats

(He 11:38) ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms (de) quins/qui/(està sent) ουκ G3756:Part-Neg no ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent αξιος G514:Adj/N-Sn-Ms digne ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κοσμος G2889:Sust/N-Sn-Ms món εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ερημιαις G2047:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) deserts πλανωμενοι G4105:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent fets vagar και G2532:Conj i/també ορεσιν G3735:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) muntanyes και G2532:Conj i/també σπηλαιοις G4693:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) coves και G2532:Conj i/també ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) οπαις G3692:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cavernes της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(He 11:39) καιG2532:Conji/també ουτοιG3778:Pro-Dem/N-Pl-Msaquests παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) μαρτυρηθεντεςG3140:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Msrebent/havent rebut testimoni διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn(de) fe/la Fe/(confiança) ουκG3756:Part-Negno εκομισαντοG2865:Verbo/A-Med-Ind-3-Plvan obtenir τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) επαγγελιανG1860:Sust/Ac-Sn-Fnpromesa

(He 11:40) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre κρειττονG2909:Adj/Ac-Sn-Ntmillor τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa προβλεψαμενουG4265:Verbo/A-Med-Par-GA-Sn-Ms(de) havent previst ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno χωριςG5565:Advsense/a part de ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre τελειωθωσινG5048:Verbo/A-Pas-Sub-3-Plsiguin completats

(He 12:1) τοιγαρουνG5105:Part-Disaixí doncs καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres τοσουτονG5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Nttan/tanta/tal quantitat/(igual) εχοντεςG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mstenint περικειμενονG4029:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Nt(lloc)/(estirat)/jaient al voltant ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres νεφοςG3509:Sust/Ac-Sn-Ntmassa ennuvolada μαρτυρωνG3144:Sust/GA-Pl-Ms(de) testimonis ογκονG3591:Sust/Ac-Sn-Mspes αποθεμενοιG659:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Mstraient/(expulsant)/havent posat cap enfora des de si πανταG3956:Adj/Ac-Sn-Mstot καιG2532:Conji/també τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ευπεριστατονG2139:Adj/Ac-Sn-Fnposat dret ben al voltant αμαρτιανG266:Sust/Ac-Sn-Fnpecat διG1223:Prepper/per mitjà/a través υπομονηςG5281:Sust/GA-Sn-Fn(de) resistència/(paciència) τρεχωμενG5143:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Plestiguem corrent τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) προκειμενονG4295:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms(posat)/(estirat)/jaient cap a (endavant) ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres αγωναG73:Sust/Ac-Sn-Mscombat/lluita/(batalla) agonitzant

(He 12:2) αφορωντεςG872:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msmirant fixament/atentament ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πιστεωςG4102:Sust/GA-Sn-Fn(de) fe/la Fe/(confiança) αρχηγονG747:Sust/Ac-Sn-MsCap o governant Conductor καιG2532:Conji/també τελειωτηνG5051:Sust/Ac-Sn-Mscompletador ιησουνG2424:Sust/Ac-Sn-MsJesús οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que αντιG473:Prepen lloc de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) προκειμενηςG4295:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Fn(de) (posat)/(ajagut)/jaient cap a (endavant) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell χαραςG5479:Sust/GA-Sn-Fn(de) alegria/(goig) υπεμεινενG5278:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva romandre enrere (constant) σταυρονG4716:Sust/Ac-Sn-Mscreu/post vertical a T αισχυνηςG152:Sust/GA-Sn-Fn(de) vergonya καταφρονησαςG2706:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mshavent tingut per res o poc/menyspreat ενG1722:Prepa/entre/(dins de) δεξιαG1188:Adj/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) dreta τεG5037:Part-Disi τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θρονουG2362:Sust/GA-Sn-Ms(de) tron τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu κεκαθικενG2523:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn(es) ha assegut

(He 12:3) αναλογισασθεG357:Verbo/A-MedDep-M-2-Plconsiderin fixament/atentament γαρG1063:Conjperquè τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) τοιαυτηνG5108:Pro-Dem/Ac-Sn-Fnaixí υπομεμενηκοταG5278:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Msha aguantat/resistit/suportat υποG5259:Prepper/sota τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αμαρτωλωνG268:Adj/GA-Pl-Ms(de) pecadors ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell αντιλογιανG485:Sust/Ac-Sn-Fncontradicció ιναG2443:Conjperquè μηG3361:Part-Negno καμητεG2577:Verbo/A2-Act-Sub-2-Plvagin a cansar-se ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) ψυχαιςG5590:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) ànimes/vides/ànims υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès εκλυομενοιG1590:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent desmaiats/defallits

(He 12:4) ουπωG3768:Encara no μεχριG3360:Advfins/(mentres) αιματοςG129:Sust/GA-Sn-Nt(de) sang αντικατεστητεG478:Verbo/A2-Act-Ind-2-Plhan jagut en contra προςG4314:Prepa/cap/per τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αμαρτιανG266:Sust/Ac-Sn-Fnpecat ανταγωνιζομενοιG464:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mssent combatent/lluitant/(batallant) agonitzant en contra

(He 12:5) καιG2532:Conji/també εκλελησθεG1585:Verbo/Per-Pas-Ind-2-Plhan oblidat τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) παρακλησεωςG3874:Sust/GA-Sn-Fn(de) exhortació ητιςG3748:Pro-Rel/N-Sn-Fnquin υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ωςG5613:Advcom υιοιςG5207:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) fills διαλεγεταιG1256:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà dient a través υιεG5207:Sust/V-Sn-MsFill μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva μηG3361:Part-Negno ολιγωρειG3643:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sntinguis poca cura παιδειαςG3809:Sust/GA-Sn-Fn(de) instrucció disciplinària κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκλυουG1590:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Snestiguis sent desmaiat/defallit υπG5259:Prepper/sota/sota αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ελεγχομενοςG1651:Verbo/Pre-Pas-Par-NSMsent reprès/censurat

(He 12:6) ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que γαρG1063:Conjperquè αγαπαG25:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestima/està estimant κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor παιδευειG3811:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà disciplinant μαστιγοιG3146:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà assotant δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) πανταG3956:Adj/Ac-Sn-Mstot υιονG5207:Sust/Ac-Sn-Msfill ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msquin/qui/que παραδεχεταιG3858:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snrep/està rebent/acceptant amb si

(He 12:7) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins παιδειανG3809:Sust/Ac-Sn-Fninstrucció disciplinària υπομενετεG5278:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Plaguanten/estan aguantant/resistint/suportant ωςG5613:Advcom υιοιςG5207:Sust/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) fills υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès προσφερεταιG4374:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snsent portat cap a

ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui γαρ[G1063:Conj]perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ου[G3756:Part-Neg]no παιδευει[G3811:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està disciplinant πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]pare?

(He 12:8) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) χωρις[G5565:Adv]sense/a part de εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent παιδειας[G3809:Sust/GA-Sn-Fn](de) instrucció disciplinària ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que μετοχοι[G3353:Adj/N-Pl-Ms]companys γεγονασιν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Pl]han estat/arribat a ser παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) αρα[G686:Part-Dis]potser/realment/(llavors)/(en efecte) νοθοι[G3541:Adj/N-Pl-Ms]fills il·legítims εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no υιοι[G5207:Sust/N-Pl-Ms]fills

(He 12:9) ειτα[G1534:Adv]després τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre πατερας[G3962:Sust/Ac-Pl-Ms]pares ειχομεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]teníem/estàvem tenint παιδευτας[G3810:Sust/Ac-Pl-Ms]disciplinadors και[G2532:Conj]i/també ενετρεπομεθα[G1788:Verbo/I-Med-Ind-1-Pl]estàvem mostrant respecte ου[G3756:Part-Neg]no πολλω[G4183:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) molt μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat υποταγησομεθα[G5293:Verbo/FP-Pas-Ind-1-Pl]ens subjectarem/sotmetrem τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt](de) esperits και[G2532:Conj]i/també ζησομεν[G2198:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]viurem?

(He 12:10) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) γαρ[G1063:Conj]perquè προς[G4314:Prep]a/cap/per ολιγας[G3641:Adj/Ac-Pl-Fn]pocs/breus/petits ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δοκουν[G1380:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]semblant αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els επαιδευον[G3811:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]disciplinaven/estaven disciplinant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) συμφερον[G4851:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]portant juntament εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μεταλαβειν[G3335:Verbo/A2-Act-Inf]compartir της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγιοτητος[G41:Sust/GA-Sn-Fn](de) santedat αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(He 12:11) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παιδεια[G3809:Sust/N-Sn-Fn]disciplina προς[G4314:Prep]a/cap/per μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) παρον[G3918:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]estant presentant ου[G3756:Part-Neg]no δοκει[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]sembla χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) λυπης[G3077:Sust/GA-Sn-Fn](de) profunda tristesa υστερον[G5305:Adv]després/posteriorment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit ειρηνικον[G1516:Adj/Ac-Sn-Ms]pacífic τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella γεγυμνασμενοις[G1128:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat exercitats/entrenats (com a atleta/gimnasta) αποδιδωσιν[G591:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant de tornada δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud

(He 12:12) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) παρειμενας[G3935:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Fn]han estat deixades caigudes al costat χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn]mans και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les παραλελυμενα[G3886:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat deslligades al costat γονατα[G1119:Sust/Ac-Pl-Nt]genolls ανορθωσατε[G461:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]estiguin redreçant

(He 12:13) και[G2532:Conj]i/també τροχιας[G5163:Sust/Ac-Pl-Fn]sengles ορθας[G3717:Adj/Ac-Pl-Fn]justes/rectes ποιησατε[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]facin/realitzin τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ποσιν[G4228:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) peus υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) χωλον[G5560:Adj/N-Sn-Nt]coix εκτραπη[G1624:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn]sigui desviat/(girat cap a fora) ιαθη[G2390:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]siguin curats més aviat δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat

(He 12:14) ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau διωκετε[G1377:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]persegueixin/estiguin seguint després μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγιασμον[G38:Sust/Ac-Sn-Ms]santedat ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que χωρις[G5565:Adv]sense/a part de ουδεις[G3762:]ningú/cap/res οψεται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]veurà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor

(He 12:15) επισκοπουντες[G1983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]mirant sobre μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υστερων[G5302:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estigui darrere (sense assolir) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Fn]alguna ριζα[G4491:Sust/N-Sn-Fn]arrel πικριας[G4088:Sust/GA-Sn-Fn](de) amargor ανω[G507:Adv]amunt φυουσα[G5453:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]brotant ενοχλη[G1776:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui causant disturbi και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta μιανθωσιν[G3392:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin contaminats/corromputs/maculats πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts

(He 12:16) μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú πορνος[G4205:Sust/N-Sn-Ms]faedor de fornicació/immoralitat sexual η[G2228:Part-Dis]o βεβηλος[G952:Adj/N-Sn-Ms]profà ως[G5613:Adv]com ησαυ[G2269:Sust/Pro-Ind]Esaú ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αντι[G473:Prep]en lloc de βρωσεως[G1035:Sust/GA-Sn-Fn](de) menjar μιας[G1520:Adj/GA-Sn-Fn](de) un απεδοτο[G591:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va lliurar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πρωτοτοκια[G4415:](privilegis de) primogenitura αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(He 12:17) ιστε[G1492:Verbo/Per-Act-Imp-2-Pl]entenguin/estiguin entenent/percebent γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que και[G2532:Conj]i/també μετεπειτα[G3347:Adv]després θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) κληρονομησαι[G2816:Verbo/A-Act-Inf]heretar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ευλογιαν[G2129:Sust/Ac-Sn-Fn]benedicció/(lloança) απεδοκιμασθη[G593:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser rebutjat μετανοιας[G3341:Sust/GA-Sn-Fn](de) penediment/canvi de disposició mental γαρ[G1063:Conj]perquè τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρεν[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va trobar καιπερ[G2539:Conj]encara μετα[G3326:Prep]amb/després δακρυων[G1144:Sust/GA-Pl-Nt](de) llàgrimes εκζητησας[G1567:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]va buscar sol·lícitament/diligentment αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella

(He 12:18) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè προσεληλυθατε[G4334:Verbo/P2-Act-Ind-2-Pl]han vingut cap a ψηλαφωμενω[G5584:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) sent palpat ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) muntanya και[G2532:Conj]i/també κεκαυμενω[G2545:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) ha estat encès πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc και[G2532:Conj]i/també γνοφω[G1105:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) núvol fosc και[G2532:Conj]i/també σκοτω[G4655:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) foscor/tenebres και[G2532:Conj]i/també θυελλη[G2366:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tempestat

(He 12:19) και[G2532:Conj]i/també σαλπιγγος[G4536:Sust/GA-Sn-Fn](de) trompeta ηχω[G2279:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) estrèpit και[G2532:Conj]i/també φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/a veu ρηματων[G4487:Sust/GA-Pl-Nt](de) declaracions ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουσαντες[G191:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/sentint/havent sentit παρητησαντο[G3868:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Pl]demanaven/estaven demanant/sol·licitant μη[G3361:Part-Neg]no προστεθηναι[G4369:Verbo/A-Pas-Inf]estar afegint αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula

(He 12:20) ουκ[G3756:Part-Neg]no εφερον[G5342:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]portaven/estaven portant γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) διαστελλομενον[G1291:Verbo/Pre-Pas-Par-ASN]sent ordenada καν[G2579:Cond-Conj/Part]i si θηριον[G2342:Sust/N-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) θιγη[G2345:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]toqui/palpi του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ορους[G3735:Sust/GA-Sn-Nt](de) muntanya λιθοβοληθησεται[G3036:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà apedregada

(He 12:21) και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així φοβερον[G5398:Adj/N-Sn-Nt]horrible ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φανταζομενον[G5324:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN]aparença μωυσης[G3475:Sust/N-Sn-Ms]Moisès ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir εκφοβος[G1630:Adj/N-Sn-Ms]aterrit ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent και[G2532:Conj]i/també εντρομος[G1790:Adj/N-Sn-Ms]tremolós

(He 12:22) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) προσεληλυθατε[G4334:Verbo/P2-Act-Ind-2-Pl]han vingut cap a σιων[G4622:Sust/Pro-Ind]de Sió ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) muntanya και[G2532:Conj]i/també πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]a Jerusalem επουρανιω[G2032:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) celestial και[G2532:Conj]i/també μυριασιν[G3461:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) deu milers αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers

(He 12:23) πανηγυρει[G3831:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) assemblea general και[G2532:Conj]i/també εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) assemblea πρωτοτοκων[G4416:]de primogènits εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels απογεγραμμενων[G583:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat registrats και[G2532:Conj]i/també κριτη[G2923:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) jutge θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots και[G2532:Conj]i/també πνευμασιν[G4151:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) esperits δικαιων[G1342:Adj/GA-Pl-Ms](de) just/rectes τετελειωμενων[G5048:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat completats

(He 12:24) και[G2532:Conj]i/també διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte νεας[G3501:Adj/GA-Sn-Fn](de) nou μεσιτη[G3316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mediador ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús και[G2532:Conj]i/també αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per/a) sang ραντισμου[G4473:Sust/GA-Sn-Ms](de) aspersió/ruixada κρειττον[G2909:Adj/Ac-Sn-Nt]millor λαλουντι[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) parlant παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αβελ[G6:Sust/Pro-Ind]Abel

(He 12:25) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient μη[G3361:Part-Neg]no παραιτησησθε[G3868:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Pl]refusin (escoltar) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λαλουντα[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]parlant ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè εκεινοι[G1565:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquells ουκ[G3756:Part-Neg]no εφυγον[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fugir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra παραιτησαμενοι[G3868:Verbo/A-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent refusat (escoltar) χρηματιζοντα[G5537:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]donant avís per revelació/(advertència divina)

πολλω G4183:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) molt μαλλον G3123:Adv encara més/més aviat/millor ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) απ G575:Prep de/des de ουρανων G3772:Sust/GA-Pl-Ms (de) cels αποστρεφομενοι G654:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms tornant-nos allunyant

(He 12:26) ου G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms (de) la qual/el qual/el que/la que η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) φωνη G5456:Sust/N-Sn-Fn so/(veu)/(soroll) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra εσαλευσεν G4531:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va sacsejar/tremolar/commoure τοτε G5119:Adv llavors νυν G3568:Adv ara δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επηγγελται G1861:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn ha promès λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ετι G2089:Adv encara/encara απαξ G530:Adv una vegada εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo σειω G4579:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn estic posant en commoció ου G3756:Part-Neg no μονον G3440:Adv només/només την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ουρανον G3772:Sust/Ac-Sn-Ms cel

(He 12:27) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ετι G2089:Adv encara/encara απαξ G530:Adv una vegada δηλοι G1213:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està fent evident/declarat/informat των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les σαλευομενων G4531:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Nt (de) sent sacsejats την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) μεταθεσιν G3331:Sust/Ac-Sn-Fn transferència/trasllat ως G5613:Adv com πεποιημενων G4160:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms (de) (coses) havent estat fetes ινα G2443:Conj perquè μεινη G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn romangui/quedi/persevere τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les μη G3361:Part-Neg no σαλευομενα G4531:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN sent mogudes/sacsejades

(He 12:28) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això βασιλειαν G932:Sust/Ac-Sn-Fn regne ασαλευτον G761:Adj/Ac-Sn-Fn insacsejable παραλαμβανοντες G3880:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms rebent al costat de εχωμεν G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem tenint χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ης G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn (de) la qual/el qual/el que/la que λατρευομεν G3000:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem donant servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) ευαρεστως G2102:Adv ben gustosament τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu μετα G3326:Prep amb/després αιδους G127:Sust/GA-Sn-Fn (de) reverència και G2532:Conj i/també ευλαβειας G2124:Sust/GA-Sn-Fn (de) temor reverent

(He 12:29) και G2532:Conj i/també γαρ G1063:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre πυρ G4442:Sust/N-Sn-Nt foc καταναλισκον G2654:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt consumint (totalment/per complet)

(He 13:1) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) φιλαδελφια G5360:Sust/N-Sn-Fn afecte i afecte fraternal μενετω G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(He 13:2) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) φιλοξενιας G5381:Sust/GA-Sn-Fn (de) hospitalitat μη G3361:Part-Neg no επιλανθανεσθε G1950:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl oblidin/estiguin oblidant δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ταυτης G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn (de) aquesta γαρ G1063:Conj perquè ελαθον G2990:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl estaven amagats (de percepció) τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns ξενισαντες G3579:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms havent hostatjat αγγελους G32:Sust/Ac-Pl-Ms àngels/missatgers

(He 13:3) μιμνησκεσθε G3403:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl estiguin acordant/tenint en ment των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) δεσμιων G1198:Sust/GA-Pl-Ms (de) lligats/(presoners)/presos/captius ως G5613:Adv com συνδεδεμενοι G4887:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms com havent estat lligats juntament των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) κακουχουμενων G2558:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Ms (de) sent maltractats ως G5613:Adv com και G2532:Conj i/també αυτοι G846:Pro-Per/N-PM ells οντες G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms estant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) σωματι G4983:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) cos

(He 13:4) τιμιος G5093:Adj/N-Sn-Ms honorable ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαμος G1062:Sust/N-Sn-Ms matrimoni/casament εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) tots και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) κοιτη G2845:Sust/N-Sn-Fn llit αμιαντος G283:Adj/N-Sn-Fn incontaminada/sense màcula/sense taca πορνους G4205:Sust/Ac-Pl-Ms creadors de fornicació/immoralitat sexual δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) και G2532:Conj i/també μοιχους G3432:Sust/Ac-Pl-Ms adúlters κρινει G2919:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn jutjarà ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu

(He 13:5) αφιλαργυρος G866:Adj/N-Sn-Ms no encarinyat/vol/(estima amb afecte) a la plata ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τροπος G5158:Sust/N-Sn-Ms mode/manera/forma αρκουμενοι G714:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent suficients τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les παρουσιν G3918:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) estant presentant αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell γαρ G1063:Conj perquè ειρηκεν G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico ha dit ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu ανω G447:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn deixeu ουδ G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no σε G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn el teu/a tu εγκαταλειπω G1459:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn abandoni/estigui abandonant/desemparant/deixant enrere

(He 13:6) ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) θαρρουντας G2292:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms sent de bon ànim/confiant ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres λεγειν G3004:Verbo/Pre-Act-Inf dir/estar dient κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor εμοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi βοηθος G998:Sust/N-Sn-Ms ajudador και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no

φοβηθησομαιG5399:Verbo/F-PasDep-Ind-1-Sntémeré τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè ποιησειG4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Snfarà μοιG1473:Pro-Per/1-LID-Sn(en/amb/per a/a) mi ανθρωποςG444:Sust/N-Sn-Mshome?

(He 13:7) μνημονευετεG3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Plrecordeu/estigueu recordant/acordant τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) ηγουμενωνG2233:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms(de) guiant/dirigint com a guia υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès οιτινεςG3748:Pro-Rel/N-Pl-Msels qui ελαλησανG2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan parlar υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λογονG3056:Sust/Ac-Sn-Msparaula τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms(de) quins/qui/(està sent) αναθεωρουντεςG333:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Mscontemplant/considerant amb (molta) cura o atenció τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εκβασινG1545:Sust/Ac-Sn-Fnresultat τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αναστροφηςG391:Sust/GA-Sn-Fn(de) conducta/(tenor de vida)/(disciplina) μιμεισθεG3401:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Plimitin/estiguin imitant τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) πιστινG4102:Sust/Ac-Sn-Fnfe/la Fe/(confiança)

(He 13:8) ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús χριστοςG5547:Sust/N-Sn-MsCrist/Ungit χθεςG5504:Advahir καιG2532:Conji/també σημερονG4594:Advavui οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αυτοςG846:Pro-Per/N-Sn-Msell καιG2532:Conji/tambéειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αιωναςG165:Sust/Ac-Pl-Msedats/(segles)/(tots els temps)

(He 13:9) διδαχαιςG1322:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) ensenyaments ποικιλαιςG4164:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) diverses καιG2532:Conji/també ξεναιςG3581:Adj/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) estranyes μηG3361:Part-Negno παραφερεσθεG3911:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Plestiguin sent portats al costat de καλονG2570:Adj/N-Sn-Ntbo/excel·lent/(convenient) γαρG1063:Conjperquè χαριτιG5485:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda βεβαιουσθαιG950:Verbo/Pre-Pas-Infser confirmat/establert τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καρδιανG2588:Sust/Ac-Sn-Fncor ουG3756:Part-Negno βρωμασινG1033:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) aliments/comestibles/(provisions) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) quins/qui ουκG3756:Part-Negno ωφεληθησανG5623:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser beneficiats οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) περιπατησαντεςG4043:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent caminat al voltant

(He 13:10) εχομενG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint θυσιαστηριονG2379:Sust/Ac-Sn-Ntlloc de sacrifici/(altar) εξG1537:Prepde/del/procedent de/fora de ουG3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms(de) la qual/el qual/el que/la que φαγεινG5315:Verbo/A2-Act-Infmenjar ουκG3756:Part-Negno εχουσινG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pltenen/estan tenint εξουσιανG1849:Sust/Ac-Sn-Fnautoritat/potestat/(facultat)/(dret) οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) σκηνηG4633:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) tabernacle/botiga λατρευοντεςG3000:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdonant servei

(He 13:11) ωνG3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt(de) quins/qui/(està sent) γαρG1063:Conjperquè εισφερεταιG1533:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snsón/estan sent ficats/introduïts ζωωνG2226:Sust/GA-Pl-Nt(de) animals τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) αιμαG129:Sust/N-Sn-Ntsang περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιαςG266:Sust/GA-Sn-Fn(de) pecat ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les αγιαG40:Adj/Ac-Pl-Nt(llocs) sants διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αρχιερεωςG749:Sust/GA-Sn-Ms(de) cap o governant de sacerdots/(principal sacerdot) τουτωνG3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt(de) aquests ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les σωματαG4983:Sust/N-Pl-Ntcossos κατακαιεταιG2618:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Snés/està sent cremat (totalment/per complet) εξωG1854:Advfora τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) παρεμβοληςG3925:Sust/GA-Sn-Fn(de) campament

(He 13:12) διοG1352:Conjper la qual cosa/per això καιG2532:Conji/també ιησουςG2424:Sust/N-Sn-MsJesús ιναG2443:Conjperquè αγιασηG37:Verbo/A-Act-Sub-3-Snsantifiqui διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ιδιουG2398:Adj/GA-Sn-Nt(de) pròpia αιματοςG129:Sust/GA-Sn-Nt(de) sang τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) λαονG2992:Sust/Ac-Sn-Msposble εξωG1854:Advfora τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πυληςG4439:Sust/GA-Sn-Fn(de) porta επαθενG3958:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva patir/va patir

(He 13:13) τοινυνG5106:Part-Disdoncs ara εξερχωμεθαG1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Plestiguem sortint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εξωG1854:Advfora τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) παρεμβοληςG3925:Sust/GA-Sn-Fn(de) campament τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) ονειδισμονG3680:Sust/Ac-Sn-Msvituperi αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus φεροντεςG5342:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msportant

(He 13:14) ουG3756:Part-Negno γαρG1063:Conjperquè εχομενG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint ωδεG5602:Advaquí μενουσανG3306:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fnromanent/quedant πολινG4172:Sust/Ac-Sn-Fnciutat αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μελλουσανG3195:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn(venint)/estant per (venir) επιζητουμενG1934:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plestem buscant darrere/(tractant d'aconseguir)

(He 13:15) διG1223:Prepper/per mitjà/a través αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ουνG3767:Conjper tant/(llavors) αναφερωμενG399:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Plestiguem oferint θυσιανG2378:Sust/Ac-Sn-Fnsacrifici αινεσεωςG133:Sust/GA-Sn-Fn(de) lloança διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) παντοςG3956:Adj/GA-Sn-Nt(de) tot (temps) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu τουτG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaixò εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent καρπονG2590:Sust/Ac-Sn-Msfruit χειλεωνG5491:Sust/GA-Pl-Nt(de) llavis ομολογουντωνG3670:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) declarant

en confessió pública τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(He 13:16) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευποιιας[G2140:Sust/GA-Sn-Fn](de) fer bé και[G2532:Conj]i/també κοινωνιας[G2842:Sust/GA-Sn-Fn](de) comunió/participació en comú μη[G3361:Part-Neg]no επιλανθανεσθε[G1950:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]oblidin/estiguin oblidant τοιαυταις[G5108:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) tals γαρ[G1063:Conj]perquè θυσιαις[G2378:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) sacrificis ευαρεστειται[G2100:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent ben agradable ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

(He 13:17) πειθεσθε[G3982:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl]obeeixin/estiguin obeint τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ηγουμενοις[G2233:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) guiant/dirigint com a guia (subordinat) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també υπεικετε[G5226:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin cedint a sota (en subjecció) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells γαρ[G1063:Conj]perquè αγρυπνουσιν[G69:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]vetllen/estan vetllant/abstenint de dormir υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ψυχων[G5590:Sust/GA-Pl-Fn](de) ànimes/vides/ànims υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ως[G5613:Adv]com λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula αποδωσοντες[G591:Verbo/F-Act-Par-N-Pl-Ms]lliuraran ινα[G2443:Conj]perquè μετα[G3326:Prep]amb/després χαρας[G5479:Sust/GA-Sn-Fn](de) alegria/(goig) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ποιωσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no στεναζοντες[G4727:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]gemegant αλυσιτελες[G255:Adj/N-Sn-Nt]no impost rendible γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això

(He 13:18) προσευχεσθε[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]pregueu/estigueu pregant περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre πεποιθαμεν[G3982:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl]hem tingut certesa γαρ[G1063:Conj]perquè οτι[G3754:Conj]que καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn]bo/excel·lent/(convenient) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn]consciència εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses) καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) θελοντες[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) αναστρεφεσθαι[G390:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser guiat/conduït/(portat)/(transportat)

(He 13:19) περισσοτερως[G4057:Adv/Ac-Cont]major/més abundantment δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer ινα[G2443:Conj]perquè ταχιον[G5032:Adv/Ac-Cont]més ràpid αποκατασταθω[G600:Verbo/A-Pas-Sub-2-Sn]sigui restaurat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(He 13:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ειρηνης[G1515:Sust/GA-Sn-Fn](de) pau ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αναγαγων[G321:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) cap amunt εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ποιμενα[G4166:Sust/Ac-Sn-Ms]pastor των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les προβατων[G4263:Sust/GA-Pl-Nt](de) ovelles τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per/a) sang διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn](de) pacte αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Fn](de) etern τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús

(He 13:21) καταρτισαι[G2675:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]perfecte/(de bona educació)/(de bona direcció) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tota εργω[G2041:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) obra αγαθω[G18:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) bona εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ευαρεστον[G2101:Adj/Ac-Sn-Nt]ben agradable ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(He 13:22) παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ανεχεσθε[G430:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]estiguin tolerant/tenint a sobre aguantant/suportant του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρακλησεως[G3874:Sust/GA-Sn-Fn](de) exhortació και[G2532:Conj]i/també γαρ[G1063:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) βραχεων[G1024:Adj/GA-Pl-Nt](de) curtes (paraules) επεστειλα[G1989:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure carta υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(He 13:23) γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]coneguin/estiguin coneixent τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà τιμοθεον[G5095:Sust/Ac-Sn-Ms]Timoteu απολελυμενον[G630:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat desfermat/alliberat μεθ[G3326:Prep]amb/després ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ταχιον[G5032:Adv/Ac-Cont]més ràpid ερχηται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn]vingui οψομαι[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]veuré υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(He 13:24) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ηγουμενους[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]guiant/dirigint com a guia υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγιους[G40:Adj/Ac-Pl-Ms]sants ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιταλιας[G2482:Sust/GA-Sn-Fn](de) Itàlia

(He 13:25) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΙΑΚΩΒΟΥ→JACOB

(Jcb 1:1) ιακωβος[G2385:Sust/N-Sn-Ms] Jacob/Jaume θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms] esclau ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze φυλαις[G5443:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) tribus ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) διασπορα[G1290:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) diàspora/dispersió dels jueus entre gentils χαιρειν[G5463:Verbo/Pre-Act-Inf] gaudir/estar gaudint/alegrant/alegrant

(Jcb 1:2) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tot χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn] alegria/(goig) ηγησασθε[G2233:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Pl] considerin αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva οταν[G3752:Conj] quan πειρασμοις[G3986:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) (temptacions)/posades a prova περιπεσητε[G4045:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] caiguin al voltant ποικιλοις[G4164:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) diverses

(Jcb 1:3) γινωσκοντες[G1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] coneixent οτι[G3754:Conj] que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) δοκιμιον[G1383:Sust/N-Sn-Nt] prova/demostració provada/(experiència) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) κατεργαζεται[G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està obrant (totalment/per complet)/s'ocupa a la tasca completa/produeix obres υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn] resistència/(paciència)

(Jcb 1:4) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υπομονη[G5281:Sust/N-Sn-Fn] resistència/(paciència) εργον[G2041:Sust/Ac-Sn-Nt] obra/treball/labor τελειον[G5046:Adj/Ac-Sn-Nt] completada εχετω[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] tingui/estigui tenint ινα[G2443:Conj] perquè ητε[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] siguin/estiguin sent τελειοι[G5046:Adj/N-Pl-Ms] complets/(perfectes) και[G2532:Conj] i/també ολοκληροι[G3648:Adj/N-Pl-Ms] sencers a (cada) part εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μηδενι[G3367:] res λειπομενοι[G3007:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM] sent faltat

(Jcb 1:5) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès λειπεται[G3007:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] està quedant (sense assolir/obtenir) σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn] (de) saviesa αιτειτω[G154:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] demani/estigui demanant/sol·licitant παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) διδοντος[G1325:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) donant/concedint/lliurant θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) tots απλως[G574:Adv] abundantment/generosament και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ονειδιζοντος[G3679:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) retret και[G2532:Conj] i/també δοθησεται[G1325:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà donat/concedit/lliurat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jcb 1:6) αιτειτω[G154:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] demani/estigui demanant/sol·licitant δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) μηδεν[G3367:] res διακρινομενος[G1252:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] dubtant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè διακρινομενος[G1252:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms] dubtant εοικεν[G1503:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha estat semblant/igual/equivalent κλυδωνι[G2830:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) onatge θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mar ανεμιζομενω[G416:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) sent portat pel vent και[G2532:Conj] i/també ριπιζομενω[G4494:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) sent agitat/bufat per vent d'una banda a l'altra

(Jcb 1:7) μη[G3361:Part-Neg] no γαρ[G1063:Conj] perquè οιεσθω[G3633:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn] suposi/estigui suposant/(pensant/imaginant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquell οτι[G3754:Conj] que λημψεται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] rebrà τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt] alguna cosa παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor

(Jcb 1:8) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms] baró/home/adult/espòs διψυχος[G1374:Adj/N-Sn-Ms] de doble ànim/(ànima de dos sentir) ακαταστατος[G182:Adj/N-Sn-Ms] inestable/no establert (totalment/per complet) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πασαις[G3956:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) tots ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) οδοις[G3598:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) camins αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jcb 1:9) καυχασθω[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn] jacti/estigui jactant/ufanant/(sentint orgull) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms] germà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ταπεινος[G5011:Adj/N-Sn-Ms] humil εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) υψει[G5311:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) altura αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Jcb 1:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms] ric εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ταπεινωσει[G5014:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) humiliació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj] perquè ως[G5613:Adv] com ανθος[G438:Sust/N-Sn-Nt] flor χορτου[G5528:Sust/GA-Sn-Ms] (de) herba παρελευσεται[G3928:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] passarà

(Jcb 1:11) ανετειλεν[G393:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] es va aixecar γαρ[G1063:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms] sol συν[G4862:Prep] juntament amb/(en companyia de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) καυσωνι[G2742:Sust/LID-Sn-

[Ms](en/amb/per a/a) calor ardent και[G2532:Conj]i/també εξηρανεν[G3583:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va assecar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χορτον[G5528:Sust/Ac-Sn-Ms]herba και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ανθος[G438:Sust/N-Sn-Nt]flor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εξεπεσεν[G1601:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure cap a fora και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ευπρεπεια[G2143:Sust/N-Sn-Fn]ben apropiada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απωλετο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn]va perir/es va destruir/es va perdre ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) πορειαις[G4197:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) en camins αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μαρανθησεται[G3133:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà marcit/(esvaït)

(Jcb 1:12) μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]benaurat/feliç/afortunat ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que υπομενει[G5278:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està aguantant/resistint/suportant πειρασμον[G3986:Sust/Ac-Sn-Ms](temptació)/posada a prova οτι[G3754:Conj]perquè δοκιμος[G1384:Adj/N-Sn-Ms]aprovat/examinat γενομενος[G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser λημψεται[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]rebrà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) στεφανον[G4735:Sust/Ac-Sn-Ms]corona της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que επηγγειλατο[G1861:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va prometre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν[G25:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estimant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jcb 1:13) μηδεις[G3367:]ningú/cap/gens πειραζομενος[G3985:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent posat a prova amb hostigació/(temptat) λεγετω[G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]digui/estigui dient οτι[G3754:Conj]que απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πειραζομαι[G3985:Verbo/Pre-Pas-Ind-1-Sn]soc/estic sent posat a prova amb hostigació/(temptat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu απειραστος[G551:Adj/N-Sn-Ms]no (tempta)/posat a prova εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent κακων[G2556:Adj/GA-Pl-Nt](de) dolentes/infames/deshonroses (coses) πειραζει[G3985:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està (tentant)/posant a prova δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ουδενα[G3762:]a ningú

(Jcb 1:14) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πειραζεται[G3985:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent posat a prova υπο[G5259:Prep]per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ιδιας[G2398:Adj/GA-Sn-Fn](de) propi επιθυμιας[G1939:Sust/GA-Sn-Fn](de) desig/(concupiscència) εξελκομενος[G1828:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent (seduït)/(atret)/arrossegat cap a fora και[G2532:Conj]i/també δελεαζομενος[G1185:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent atret amb esquer

(Jcb 1:15) ειτα[G1534:Adv]després η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επιθυμια[G1939:Sust/N-Sn-Fn]desig/(concupiscència) συλλαβουσα[G4815:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]prenent/havent pres juntament τικτει[G5088:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està donant a llum αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn]pecat αποτελεσθεισα[G658:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Fn]havent estat completat totalment αποκυει[G616:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està produint θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort

(Jcb 1:16) μη[G3361:Part-Neg]no πλανασθε[G4105:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent extraviats amb enganys αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats

(Jcb 1:17) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota δοσις[G1394:Sust/N-Sn-Fn]do αγαθη[G18:Adj/N-Sn-Fn]bona και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot δωρημα[G1434:Sust/N-Sn-Nt]do τελειον[G5046:Adj/N-Sn-Nt]complet/(perfecte) ανωθεν[G509:Adv]des de dalt εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està καταβαινον[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]baixant απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les φωτων[G5457:Sust/GA-Pl-Nt](de) llums παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui ουκ[G3756:Part-Neg]no ενι[G1762:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]hi ha/està sent dins παραλλαγη[G3883:Sust/N-Sn-Fn]alteració/mudança η[G2228:Part-Dis]o τροπης[G5157:Sust/GA-Sn-Fn](de) gir αποσκιασμα[G644:Sust/N-Sn-Nt]d'ombra

(Jcb 1:18) βουληθεις[G1014:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]havent estat la seva voluntat/designi/(propòsit) απεκυησεν[G616:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va produir ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres απαρχην[G536:Sust/Ac-Sn-Fn]primícia/primer fruit τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Fn]alguna των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus κτισματων[G2938:Sust/GA-Pl-Nt](de) criatures

(Jcb 1:19) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home ταχυς[G5036:Adj/N-Sn-Ms]ràpid εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ακουσαι[G191:Verbo/A-Act-Inf]sentir βραδυς[G1021:Adj/N-Sn-Ms]lent εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar βραδυς[G1021:Adj/N-Sn-Ms]lent εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οργην[G3709:Sust/Ac-Sn-Fn]ira/enuig/(còlera)

(Jcb 1:20) οργη G3709:Sust/N-Sn-Fn ira/enuig/(còlera) γαρ G1063:Conj perquè ανδρος G435:Sust/GA-Sn-Ms (de) baró δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ου G3756:Part-Neg no κατεργαζεται G2716:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està obrant (totalment/per complet)/s'ocupa a completar la tasca/produeix obres

(Jcb 1:21) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això αποθεμενοι G659:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Ms traient/(expulsant)/havent posat cap enfora πασαν G3956:Adj/Ac-Sn-Fn tota ρυπαριαν G4507:Sust/Ac-Sn-Fn brutícia/immundícia και G2532:Conj i/també περισσειαν G4050:Sust/Ac-Sn-Fn abundància κακιας G2549:Sust/GA-Sn-Fn (de) maldat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πραυτητι G4240:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mansuetud/humilitat/placidesa δεξασθε G1209:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl acceptin amb bona disposició/(favorablement) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) εμφυτον G1721:Adj/Ac-Sn-Ms implantada λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) δυναμενον G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms pot/sent capaç σωσαι G4982:Verbo/A-Act-Inf lliurar τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ψυχας G5590:Sust/Ac-Pl-Fn ànimes/vides/ànims υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès

(Jcb 1:22) γινεσθε G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl es facin/estiguin arribant a ser δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ποιηται G4163:Sust/N-Pl-Ms faedors λογου G3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula και G2532:Conj i/també μη G3361:Part-Neg no μονον G3440:Adv només/només ακροαται G202:Sust/N-Pl-Ms oïdors παραλογιζομενοι G3884:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms enganyant/raonant equivocadament/enganyosament εαυτους G1438: vostès mateixos

(Jcb 1:23) οτι G3754:Conj perquè ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú ακροατης G202:Sust/N-Sn-Ms oïdor λογου G3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no ποιητης G4163:Sust/N-Sn-Ms faedor ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εοικεν G1503:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha estat semblant/igual/equivalent ανδρι G435:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) home κατανοουντι G2657:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per/a) considerant/dirigint la seva ment (totalment/per complet) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt rostre/cara/(presència) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γενεσεως G1078:Sust/GA-Sn-Fn (de) naixement αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εσοπτρω G2072:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) mirall

(Jcb 1:24) κατενοησεν G2657:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va observar amb (molta) cura γαρ G1063:Conj perquè εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix και G2532:Conj i/també απεληλυθεν G565:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn ha vingut des de και G2532:Conj i/també ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) επελαθετο G1950:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn es va oblidar οποιος G3697:Adj/N-Sn-Nt de quina forma/classe ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent

(Jcb 1:25) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) παρακυψας G3879:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent inclinat cap a εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins νομον G3551:Sust/Ac-Sn-Ms llei τελειον G5046:Adj/Ac-Sn-Ms completada τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ελευθεριας G1657:Sust/GA-Sn-Fn (de) llibertat/independència και G2532:Conj i/també παραμεινας G3887:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent perseverat/romàs al costat de ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest ουκ G3756:Part-Neg no ακροατης G202:Sust/N-Sn-Ms oïdor επιλησμονης G1953:Sust/GA-Sn-Fn (de) oblit γενομενος G1096:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Sn-Ms havent succeït/esdevingut/arribat a ser αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) ποιητης G4163:Sust/N-Sn-Ms faedor εργου G2041:Sust/GA-Sn-Nt (de) obra ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest μακαριος G3107:Adj/N-Sn-Ms benaurat/feliç/afortunat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) ποιησει G4162:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) fent/(realitzant) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà

(Jcb 1:26) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú δοκει G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn estima/està estimant/semblant/pensant/suposant θρησκος G2357:Adj/N-Sn-Ms reverent en la seva forma religiosa/(religiós) ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès μη G3361:Part-Neg no χαλιναγωγων G5468:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms guiant/conduint/(transportant) amb fre/brida (de cavall) γλωσσαν G1100:Sust/Ac-Sn-Fn llengua αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) απατων G538:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms seduint enganyosament καρδιαν G2588:Sust/Ac-Sn-Fn cor αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Ms (de) aquest ματαιος G3152:Adj/N-Sn-Ms vana η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) θρησκεια G2356:Sust/N-Sn-Fn forma de religió/(religió)

(Jcb 1:27) θρησκεια G2356:Sust/N-Sn-Fn forma de religió/(religió) καθαρα G2513:Adj/N-Sn-Fn neta/pura και G2532:Conj i/també αμιαντος G283:Adj/N-Sn-Fn incontaminada/(sense taca) παρα G3844:Prep junt/al costat de/(amb) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu και G2532:Conj i/també πατρι G3962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pare αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquesta εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent επισκεπτεσθαι G1980:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar veient sobre/visitant/(considerant) ορφανους G3737:Adj/Ac-Pl-Ms orfes και G2532:Conj i/també χηρας G5503:Sust/Ac-Pl-Fn vídues εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει G2347:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) aflicció/tribulació αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ασπιλον G784:Adj/Ac-Sn-Ms sense taca/immaculats/sense brutícia/sense impureses εαυτον G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms si mateix τηρειν G5083:Verbo/Pre-Act-Inf guardar/estar guardant/retenint/conservant απο G575:Prep de/des de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món

(Jcb 2:1) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μη[G3361:Part-Neg]no εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) προσωποληψιαις[G4382:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) accepció de persona/parcialitat εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]tinguin/estiguin tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat)?

(Jcb 2:2) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada γαρ[G1063:Conj]perquè εισελθη[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]entri εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) συναγωγην[G4864:Sust/Ac-Sn-Fn]sinagoga υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs χρυσοδακτυλιος[G5554:Adj/N-Sn-Ms]amb anells d'or εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εσθητι[G2066:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vestidura λαμπρα[G2986:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resplendent/(esplèndida) εισελθη[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]entri δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també πτωχος[G4434:Adj/N-Sn-Ms]pobre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ρυπαρα[G4508:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) bruta εσθητι[G2066:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vestidura

(Jcb 2:3) και[G2532:Conj]i/també επιβλεψητε[G1914:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]mirin sobre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φορουντα[G5409:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]portant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εσθητα[G2066:Sust/Ac-Sn-Fn]vestidura την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) λαμπραν[G2986:Adj/Ac-Sn-Fn]resplendent/esplèndida και[G2532:Conj]i/també ειπητε[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]diguin αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu καθου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]asseu-te/estàs asseient ωδε[G5602:Adv]aquí καλως[G2573:Adv]bé/convenientment/favorablement και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πτωχω[G4434:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pobre ειπητε[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]diguin συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu στηθι[G2476:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]aixeca't/para't/posa't dempeus εκει[G1563:Adv]allà η[G2228:Part-Dis]o καθου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]asseu-te/estàs asseient ωδε[G5602:Adv]aquí υπο[G5259:Prep]per/sota το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) υποποδιον[G5286:Sust/Ac-Sn-Nt]estrada/escambell μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jcb 2:4) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no διεκριθητε[G1252:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van fer distincions/van ser jutjats (totalment/per complet) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εαυτοις[G1438:](en/amb/per a/a) vostès mateixos και[G2532:Conj]i/també εγενεσθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-2-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir κριται[G2923:Sust/N-Pl-Ms]jutges διαλογισμων[G1261:Sust/GA-Pl-Ms](de) raonaments πονηρων[G4190:Adj/GA-Pl-Ms](de) malignes?

(Jcb 2:5) ακουσατε[G191:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]escoltin/sentin αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats ουχ[G3756:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εξελεξατο[G1586:Verbo/A-Med-Ind-3-Sn]va escollir/escollir/seleccionar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πτωχους[G4434:Adj/Ac-Pl-Ms]pobres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món πλουσιους[G4145:Adj/Ac-Pl-Ms]rics εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també κληρονομους[G2818:Sust/Ac-Pl-Ms]hereus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βασιλειας[G932:Sust/GA-Sn-Fn](de) regne ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que επηγγειλατο[G1861:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va prometre τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγαπωσιν[G25:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) estimant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jcb 2:6) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ητιμασατε[G818:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van deshonrar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πτωχον[G4434:Adj/Ac-Sn-Ms]pobre ουχ[G3756:Part-Neg]no οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πλουσιοι[G4145:Adj/N-Pl-Ms]rics καταδυναστευουσιν[G2616:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]oprimeixen/estan oprimint/(sotmetent)/dominant cap avall υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells ελκουσιν[G1670:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]arrosseguen/estan arrossegant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κριτηρια[G2922:Sust/Ac-Pl-Nt]tribunals/llocs de judici?

(Jcb 2:7) ουκ[G3756:Part-Neg]no αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells βλασφημουσιν[G987:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]blasfemen/estan blasfemant/insultant amb injúria το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Nt]bo/excel·lent/(convenient) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) επικληθεν[G1941:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]havent estat nomenat sobre εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(Jcb 2:8) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μεντοι[G3305:Conj]no obstant això νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei τελειτε[G5055:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]compleixen/estan complint/completant βασιλικον[G937:Adj/Ac-Sn-Ms]reial κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γραφην[G1124:Sust/Ac-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) αγαπησεις[G25:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]estimaràs τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πλησιον[G4139:Adv]proïsme/veí σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ως[G5613:Adv]com σεαυτον[G4572:Pro-Ref/2-Ac-Sn-Ms]tu mateix καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent/(realitzant)

(Jcb 2:9) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) προσωποληπτειτε[G4380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent accepció de persones αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat εργαζεσθε[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]obren/estan

obrant ελεγχομενοι[G1651:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent exhibits/(represos)/posats al descobert υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei ως[G5613:Adv]com παραβαται[G3848:Sust/N-Pl-Ms]transgressors

(Jcb 2:10) οστις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Ms]qui γαρ[G1063:Conj]perquè ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Ms]sencera/tota/completa τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms]llei τηρησει[G5083:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]guardarà πταισει[G4417:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]ofendrà/ensopegarà/donarà una ensopegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ενι[G1520:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) un (mandat) γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots ενοχος[G1777:Adj/N-Sn-Ms]culpable

(Jcb 2:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè ειπων[G3004:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent dit μη[G3361:Part-Neg]no μοιχευσεις[G3431:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]adulteraràs/cometràs adulteri ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no φονευσεις[G5407:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]mataràs/assassinaràs ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ου[G3756:Part-Neg]no μοιχευσεις[G3431:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]adulteraràs/cometràs adulteri φονευσεις[G5407:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]mataràs/assassinaràs δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γεγονας[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-2-Sn]has arribat a ser παραβατης[G3848:Sust/N-Sn-Ms]transgressor νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei

(Jcb 2:12) ουτως[G3779:Adv]així λαλειτε[G2980:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]parlin/estiguin parlant και[G2532:Conj]i/també ουτως[G3779:Adv]així ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]facin/estiguin fent/(realitzant) ως[G5613:Adv]com δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms](de) llei ελευθεριας[G1657:Sust/GA-Sn-Fn](de) llibertat/independència μελλοντες[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant per/per/a punt de κρινεσθαι[G2919:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent jutjat

(Jcb 2:13) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γαρ[G1063:Conj]perquè κρισις[G2920:Sust/N-Sn-Fn]judici ανελεος[G448:Adj/N-Sn-Fn]sense misericòrdia/compassió τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μη[G3361:Part-Neg]no ποιησαντι[G4160:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) fent/havent fet ελεος[G1656:Sust/Ac-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració κατακαυχαται[G2620:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està jactant-se (totalment/per complet) ελεον[G1656:Sust/Ac-Sn-Ms]misericòrdia/compassió/commiseració κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judici

(Jcb 2:14) τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) οφελος[G3786:Sust/N-Sn-Nt]benefici/avantatge/aprofitament αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) λεγη[G3004:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]digui/estigui dient τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no εχη[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint? μη[G3361:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf]lliurar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jcb 2:15) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà η[G2228:Part-Dis]o αδελφη[G79:Sust/N-Sn-Fn]germana γυμνοι[G1131:Adj/N-Pl-Ms]nus υπαρχωσιν[G5225:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]tinguin/existeixin/estiguin existint και[G2532:Conj]i/també λειπομενοι[G3007:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent faltat ωσιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]siguin/estiguin sent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εφημερου[G2184:Adj/GA-Sn-Fn](de) diari τροφης[G5160:Sust/GA-Sn-Fn](de) aliment

(Jcb 2:16) ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]digui δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ειρηνη[G1515:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pau θερμαινεσθε[G2328:Verbo/Pre-MedPas-Imp-2-Pl]estiguin sent calents και[G2532:Conj]i/també χορταζεσθε[G5526:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin sent saciats μη[G3361:Part-Neg]no δωτε[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]donin δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les επιτηδεια[G2006:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) apropiades (necessàries) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) οφελος[G3786:Sust/N-Sn-Nt]benefici/avantatge/aprofitament?

(Jcb 2:17) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres εχη[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]tingui/estigui tenint νεκρα[G3498:Adj/N-Sn-Fn]morta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εαυτην[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Fn]si mateixa

(Jcb 2:18) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ερει[G2046:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]dirà τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint δειξον[G1166:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]mostra μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo

també δειξω[G1166:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]mostraré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Jcb 2:19) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu πιστευεις[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs creient/(confiant) οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent? καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]fas/estàs fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/N-Pl-Nt]dimonis πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]creuen/estan creient/(confiant) και[G2532:Conj]i/també φρισσουσιν[G5425:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tremolen amb espant/estan estremint amb tremolor

(Jcb 2:20) θελεις[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs volent/(desitjant)/(preferint) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γνωναι[G1097:Verbo/A2-Act-Inf]conèixer ω[G5599:Interj]oh ανθρωπε[G444:Sust/V-Sn-Ms]home κενε[G2756:Adj/V-Sn-Ms]va/buit οτι[G3754:Conj]que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) χωρις[G5565:Adv]sense/a part de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νεκρα[G3498:Adj/N-Sn-Fn]morta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent?

(Jcb 2:21) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ουκ[G3756:Part-Neg]no εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres εδικαιωθη[G1344:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser justificat/declarat just/recte ανενεγκας[G399:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent ofert ισαακ[G2464:Sust/Pro-Ind]a Isaac τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θυσιαστηριον[G2379:Sust/Ac-Sn-Nt]lloc de sacrifici/(altar)?

(Jcb 2:22) βλεπεις[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]veus/estàs veient οτι[G3754:Conj]que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) συνηργει[G4903:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]obrava/estava obrant junt τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) ετελειωθη[G5048:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser completada

(Jcb 2:23) και[G2532:Conj]i/també επληρωθη[G4137:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser complert/complet/omplert totalment/(a ple) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn]escrit/(l'Escriptura) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient επιστευσεν[G4100:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va creure/(va confiar) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també ελογισθη[G3049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser comptat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud και[G2532:Conj]i/també φιλος[G5384:Adj/N-Sn-Ms]amic θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εκληθη[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser cridat

(Jcb 2:24) ορατε[G3708:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]veuen/estan veient τοινυν[G5106:Part-Dis]doncs ara οτι[G3754:Conj]que εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres δικαιουται[G1344:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent justificat/declarat just/recte ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) μονον[G3440:Adv]només/només

(Jcb 2:25) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ρααβ[G4460:Sust/Pro-Ind]Rahab η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πορνη[G4204:Sust/N-Sn-Fn]prostituta/mauca ουκ[G3756:Part-Neg]no εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres εδικαιωθη[G1344:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]justificada/va ser declarada recta υποδεξαμενη[G5264:Verbo/A-MedDep-Par-N-Sn-Fn]rebent/havent rebut a sota (de sostre) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers και[G2532:Conj]i/també ετερα[G2087:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un altre diferent οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí εκβαλουσα[G1544:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fn]havent tirat/llençat cap enfora?

(Jcb 2:26) ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com γαρ[G1063:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/N-Sn-Nt]cos χωρις[G5565:Adv]sense/a part de πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit νεκρον[G3498:Adj/N-Sn-Nt]mort εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) χωρις[G5565:Adv]sense/a part de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres νεκρα[G3498:Adj/N-Sn-Fn]morta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Jcb 3:1) μη[G3361:Part-Neg]no πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts διδασκαλοι[G1320:Sust/N-Pl-Ms]mestres γινεσθε[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]es facin/estiguin arribant a ser αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que μειζον[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt-Comp]més gran/major κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt]judici λημψομεθα[G2983:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]rebrem

(Jcb 3:2) πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (vegades) γαρ[G1063:Conj]perquè πταιομεν[G4417:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem ofenent/ensopegant/donant ensopegada απαντες[G537:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula ου[G3756:Part-Neg]no πταιει[G4417:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ofenent/ensopegar/donant ensopegada ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest τελειος[G5046:Adj/N-Sn-Ms]complet/(perfecte) ανηρ[G435:Sust/N-Sn-Ms]baró/home/adult/espòs δυνατος[G1415:Adj/N-Sn-Ms]pot/capaç χαλιναγωγησαι[G5468:Verbo/A-Act-Inf]guiar/conduir/(portar)/(transportar) amb fre/brida και[G2532:Conj]i/també ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos

(Jcb 3:3) ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιππων[G2462:Sust/GA-Pl-Ms](de) cavalls τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) χαλινους[G5469:Sust/Ac-Pl-Ms]frens/brides εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les στοματα[G4750:Sust/Ac-Pl-Nt]boques βαλλομεν[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]posen/estan posant προς[G4314:Prep]a/cap/per το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πειθεσθαι[G3982:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent obedients αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells μεταγομεν[G3329:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem guiant/conduint/(transportant) d'una banda a l'altra

(Jcb 3:4) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les πλοια[G4143:Sust/N-Pl-Nt]vaixells τηλικαυτα[G5082:Pro-Dem/N-Pl-Nt]tan grans οντα[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]és/sent και[G2532:Conj]i/també υπο[G5259:Prep]per/sota σκληρων[G4642:Adj/GA-Pl-Ms](de) durs ανεμων[G417:Sust/GA-Pl-Ms](de) vents ελαυνομενα[G1643:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN]sent impulsats μεταγεται[G3329:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]són/estan sent guiats/conduïts/(portats)/(transportats) d'una banda a l'altra υπο[G5259:Prep]per/sota ελαχιστου[G1646:Adj/GA-Sn-Nt-Sup]més petit πηδαλιου[G4079:Sust/GA-Sn-Nt](de) timó οπου[G3699:Adv]on αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ορμη[G3730:Sust/N-Sn-Fn]impuls του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ευθυνοντος[G2116:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) fent just/recte βουληται[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn]vulgui/estigui volent/(desitjant)/(preferint)

(Jcb 3:5) ουτως[G3779:Adv]així και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γλωσσα[G1100:Sust/N-Sn-Fn]llengua μικρον[G3398:Adj/N-Sn-Nt]petit μελος[G3196:Sust/N-Sn-Nt]membre εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també μεγαλαυχει[G3166:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està presumint ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ολιγον[G3641:Adj/N-Sn-Nt]poc/breu/petit πυρ[G4442:Sust/N-Sn-Nt]foc ηλικην[G2245:Adj/Ac-Sn-Fn]com de gran υλην[G5208:Sust/Ac-Sn-Fn]bosc αναπτει[G381:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està encenent

(Jcb 3:6) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γλωσσα[G1100:Sust/N-Sn-Fn]llengua πυρ[G4442:Sust/N-Sn-Nt]foc ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud ουτως[G3779:Adv]així η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γλωσσα[G1100:Sust/N-Sn-Fn]llengua καθισταται[G2525:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent constituït/instituït/(posat)/establert cap avall εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les μελεσιν[G3196:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) membres ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σπιλουσα[G4695:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tacant/embrutant/(contaminant) ολον[G3650:Adj/Ac-Sn-Nt]sencer/tot/complet το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) σωμα[G4983:Sust/Ac-Sn-Nt]cos και[G2532:Conj]i/també φλογιζουσα[G5394:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]inflamant/encendre en flames ardents τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τροχον[G5164:Sust/Ac-Sn-Ms]roda/cercle της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γενεσεως[G1078:Sust/GA-Sn-Fn](de) creació/gènesi/(producció)/(curs de vida creada) natural και[G2532:Conj]i/també φλογιζομενη[G5394:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF]sent encès en flames ardents υπο[G5259:Prep]per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γεεννης[G1067:Sust/GA-Sn-Fn](de) Infern/Gehenna

(Jcb 3:7) πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota γαρ[G1063:Conj]perquè φυσις[G5449:Sust/N-Sn-Fn]naturalesa θηριων[G2342:Sust/GA-Pl-Nt](de) bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també πετεινων[G4071:Sust/GA-Pl-Nt](de) aus ερπετων[G2062:Sust/GA-Pl-Nt](de) rèptils τε[G5037:Part-Dis]i και[G2532:Conj]i/també εναλιων[G1724:Adj/GA-Pl-Nt](de) (animals) marítims δαμαζεται[G1150:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent domat και[G2532:Conj]i/també δεδαμασται[G1150:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat domat τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φυσει[G5449:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) naturalesa τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ανθρωπινη[G442:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) humana

(Jcb 3:8) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γλωσσαν[G1100:Sust/Ac-Sn-Fn]llengua ουδεις[G3762:]ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes δαμασαι[G1150:Verbo/A-Act-Inf]domar ακατασχετον[G183:Adj/N-Sn-Nt]inestable/que no pot ser refrenat κακον[G2556:Adj/N-Sn-Nt]maligna μεστη[G3324:Adj/N-Sn-Fn]plena ιου[G2447:Sust/GA-Sn-Ms](de) verí θανατηφορου[G2287:Adj/GA-Sn-Ms](de) mortífer

(Jcb 3:9) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ευλογουμεν[G2127:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]beneïm/estem beneint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella καταρωμεθα[G2672:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Pl]maleïm/estem maleint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-

Pl-Mshomes τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ομοιωσιν[G3669:Sust/Ac-Sn-Fn]semblança/(en igual condició)/equivalent/(del mateix tipus o rang) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu γεγονοτας[G1096:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Pl-Ms]han estat/arribat a ser

(Jcb 3:10) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara εξερχεται[G1831:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està sortint ευλογια[G2129:Sust/N-Sn-Fn]benedicció/(lloança) και[G2532:Conj]i/també καταρα[G2671:Sust/N-Sn-Fn]maledicció ου[G3756:Part-Neg]no χρη[G5534:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]deu/està sent degut αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) ουτως[G3779:Adv]així γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]ser/estar arribant a ser

(Jcb 3:11) μητι[G3385:Part-Int]no η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πηγη[G4077:Sust/N-Sn-Fn]font εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella οπης[G3692:Sust/GA-Sn-Fn](de) obertura βρυει[G1032:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està brotant/borbotejant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) γλυκυ[G1099:Adj/Ac-Sn-Nt]dolça και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πικρον[G4089:Adj/Ac-Sn-Nt]amarg?

(Jcb 3:12) μη[G3361:Part-Neg]no δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva συκη[G4808:Sust/N-Sn-Fn]figuera ελαιας[G1636:Sust/Ac-Pl-Fn]oliveres ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer η[G2228:Part-Dis]o αμπελος[G288:Sust/N-Sn-Fn]vinya συκα[G4810:Sust/Ac-Pl-Nt]figues? ουτως[G3779:Adv]així ουδεμια[G3762:]cap πηγη[G4077:Sust/N-Sn-Fn]font αλυκον[G252:Adj/Ac-Sn-Nt]salada και[G2532:Conj]i/també γλυκυ[G1099:Adj/Ac-Sn-Nt]dolça ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua

(Jcb 3:13) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui σοφος[G4680:Adj/N-Sn-Ms]savi και[G2532:Conj]i/també επιστημων[G1990:Adj/N-Sn-Ms]entès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δειξατω[G1166:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]mostri εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καλης[G2570:Adj/GA-Sn-Fn](de) bo/excel·lent/(convenient) αναστροφης[G391:Sust/GA-Sn-Fn](de) conducta/(tenor de vida)/(disciplina) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πραυτητι[G4240:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mansuetud/humilitat/placidesa σοφιας[G4678:Sust/GA-Sn-Fn](de) saviesa

(Jcb 3:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ζηλον[G2205:Sust/Ac-Sn-Ms]zel πικρον[G4089:Adj/Ac-Sn-Ms]amarg εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint και[G2532:Conj]i/també εριθειαν[G2052:Sust/Ac-Sn-Fn]faccions/egoisme/obstinació εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) cor υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès μη[G3361:Part-Neg]no κατακαυχασθε[G2620:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]estiguin jactant/ufanant/(sentint orgull) και[G2532:Conj]i/també ψευδεσθε[G5574:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl]estiguin mentint-se κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat

(Jcb 3:15) ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa ανωθεν[G509:Adv]des de dalt κατερχομενη[G2718:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn]venint cap avall αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) επιγειος[G1919:Adj/N-Sn-Fn]terrenal ψυχικη[G5591:Adj/N-Sn-Fn]pertanyent a (desitjos de) ànima δαιμονιωδης[G1141:Adj/N-Sn-Fn]demoníaca

(Jcb 3:16) οπου[G3699:Adv]on γαρ[G1063:Conj]perquè ζηλος[G2205:Sust/N-Sn-Ms]zel και[G2532:Conj]i/també εριθεια[G2052:Sust/N-Sn-Fn]faccions (contradictòries)/egoisme/obstinació εκει[G1563:Adv]allà ακαταστασια[G181:Sust/N-Sn-Fn]agitació/desordre/tumult και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota φαυλον[G5337:Adj/N-Sn-Nt]vil πραγμα[G4229:Sust/N-Sn-Nt]cosa

(Jcb 3:17) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ανωθεν[G509:Adv]des de dalt σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) αγνη[G53:Adj/N-Sn-Fn]pura εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent επειτα[G1899:Adv]després/a continuació/llavors ειρηνικη[G1516:Adj/N-Sn-Fn]pacífica επιεικης[G1933:Adj/N-Sn-Fn]condescendent/bondadós ευπειθης[G2138:Adj/N-Sn-Ms]llista per obeir μεστη[G3324:Adj/N-Sn-Fn]plena ελεους[G1656:Sust/GA-Sn-Nt](de) misericòrdia/compassió και[G2532:Conj]i/també καρπων[G2590:Sust/GA-Pl-Ms](de) fruits αγαθων[G18:Adj/GA-Pl-Ms](de) bons αδιακριτος[G87:Adj/N-Sn-Fn]no jutjant distintivament (a parcialitat) και[G2532:Conj]i/també ανυποκριτος[G505:Adj/N-Sn-Fn]sense hipocresia/no fingit/sincer

(Jcb 3:18) καρπος[G2590:Sust/N-Sn-Ms]fruit δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ειρηνη[G1515:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pau σπειρεται[G4687:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent sembrat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ποιουσιν[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) fent/(realitzant) ειρηνην[G1515:Sust/Ac-Sn-Fn]pau

(Jcb 4:1) ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int]d'on πολεμοι[G4171:Sust/N-Pl-Ms]guerres και[G2532:Conj]i/també μαχαι[G3163:Sust/N-Pl-Fn]baralles/plets εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ουκ[G3756:Part-Neg]no εντευθεν[G1782:Adv]des d'aquí εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ηδονων[G2237:Sust/GA-Pl-Fn](de) plaers sensuals/(passions-desitjos-sentiments) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) στρατευομενων[G4754:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Pl-Fn](de) combatent/servint com a soldats/(reclutes per a combats)

εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les μελεσιν[G3196:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) membres υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Jcb 4:2) επιθυμειτε[G1937:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] desitgen/estan desitjant/anhelant και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint φονευετε[G5407:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] maten/estan matant/assassinant και[G2532:Conj] i/també ζηλουτε[G2206:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent gelosos και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no δυνασθε[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] poden/estan sent capaços επιτυχειν[G2013:Verbo/A2-Act-Inf] assolir μαχεσθε[G3164:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] es barallen/es barallen/discuteixen/lluiten και[G2532:Conj] i/també πολεμειτε[G4170:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] combaten/estan combatent/lluitant/fent guerra en contra ουκ[G3756:Part-Neg] no εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] tenen/estan tenint δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg] no αιτεισθαι[G154:Verbo/Pre-Med-Inf] demanar/estar demanant/sol·licitant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Jcb 4:3) αιτειτε[G154:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] demanen/estan demanant/sol·licitant και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no λαμβανετε[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] reben/estan rebent (vostès) διοτι[G1360:Conj] perquè κακως[G2560:Adv] malament/defectuós/malament/(en patiment) αιτεισθε[G154:Verbo/Pre-Med-Ind-2-Pl] demanen/estan demanant/sol·licitant ινα[G2443:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ηδοναις[G2237:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) plaers sensuals/(passions-desitjos-sentiments) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès δαπανησητε[G1159:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] gastin

(Jcb 4:4) μοιχοι[G3432:Sust/V-Pl-Ms] Adúlters και[G2532:Conj] i/també μοιχαλιδες[G3428:Sust/V-Pl-Fn] adúlteres ουκ[G3756:Part-Neg] no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj] que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) φιλια[G5373:Sust/N-Sn-Fn] amistat (afectuosa) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món εχθρα[G2189:Sust/N-Sn-Fn] enemistat του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent? ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) βουληθη[G1014:Verbo/A-PasDep-Sub-3-Sn] vulgui φιλος[G5384:Adj/N-Sn-Ms] amic ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món εχθρος[G2190:Adj/N-Sn-Ms] enemic του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu καθισταται[G2525:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent constituït/instituït/(posat)/establert cap avall

(Jcb 4:5) η[G2228:Part-Dis] o δοκειτε[G1380:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] estimen/estan estimant/semblant/pensant/suposant οτι[G3754:Conj] que κενως[G2761:Adv] en va η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γραφη[G1124:Sust/N-Sn-Fn] escrit/(l'Escriptura) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient προς[G4314:Prep] a/cap/per φθονον[G5355:Sust/Ac-Sn-Ms] enveja επιποθει[G1971:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està anhelant το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que κατωκησεν[G2730:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va residir/habitar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres

(Jcb 4:6) μειζονα[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp] major δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διδωσιν[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està donant/concedint/lliurant χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu υπερηφανοις[G5244:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) altius/alterosos αντιτασσεται[G498:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn] s'està oposant ταπεινοις[G5011:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) humils δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διδωσιν[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està donant/concedint/lliurant χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda

(Jcb 4:7) υποταγητε[G5293:Verbo/A2-Pas-Imp-2-Pl] siguin subjectes/sotmesos/(en submís) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu αντιστητε[G436:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] oposeu-vos/resistiu/poseu-vos de peu en contra δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) διαβολω[G1228:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) diable/(el) calumniador και[G2532:Conj] i/també φευξεται[G5343:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] fugirà αφ[G575:Prep] de/des de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès

(Jcb 4:8) εγγισατε[G1448:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] apropeu-vos τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj] i/també εγγιει[G1448:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn-Actico] (es) apropará υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès καθαρισατε[G2511:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] netegen χειρας[G5495:Sust/Ac-Pl-Fn] mans αμαρτωλοι[G268:Adj/V-Pl-Ms] pecadors και[G2532:Conj] i/també αγνισατε[G48:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] purifiquen/netegen/complir amb ritus de purificació καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn] cors διψυχοι[G1374:Adj/V-Pl-Ms] de doble ànim/(ànima de dos sentir)

(Jcb 4:9) ταλαιπωρησατε[G5003:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] afluixin-se amb la seva misèria και[G2532:Conj] i/també πενθησατε[G3996:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] lamenten και[G2532:Conj] i/també κλαυσατε[G2799:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] plorin ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γελως[G1071:Sust/N-Sn-Ms] riure υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πενθος[G3997:Sust/Ac-Sn-Nt] lament μεταστραφητω[G3344:Verbo/A2-Pas-Imp-3-Sn] sigui convertit και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn] alegria/(goig) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins κατηφειαν[G2726:Sust/Ac-Sn-Fn] desànim

(Jcb 4:10) ταπεινωθητε[G5013:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl] humilíeu-vos ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor και[G2532:Conj] i/també υψωσει[G5312:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] exaltarà/enaltirà/exalçarà υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès

(Jcb 4:11) μη[G3361:Part-Neg] no καταλαλειτε[G2635:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] estiguin parlant en contra αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms] (de) els uns als altres αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καταλαλων[G2635:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] parlant contra αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms] (de) germà και[G2532:Conj] i/també κρινων[G2919:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] jutjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus καταλαλει[G2635:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] parla/està parlant contra νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms] (de) llei και[G2532:Conj] i/també κρινει[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està jutjant νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) νομον[G3551:Sust/Ac-Sn-Ms] llei κρινεις[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs jutjant ουκ[G3756:Part-Neg] no ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ποιητης[G4163:Sust/N-Sn-Ms] faedor νομου[G3551:Sust/GA-Sn-Ms] (de) llei αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) κριτης[G2923:Sust/N-Sn-Ms] jutge

(Jcb 4:12) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms] un εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νομοθετης[G3550:Sust/N-Sn-Ms] col·locador de llei ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δυναμενος[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] pot/sent capaç σωσαι[G4982:Verbo/A-Act-Inf] lliurar και[G2532:Conj] i/també απολεσαι[G622:Verbo/A-Act-Inf] destruir/fer perir/fer perdre/(matar) συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn] tu δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms] quin/qui/que κρινεις[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs jutjant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ετερον[G2087:Adj/Ac-Sn-Ms] un altre de diferent?

(Jcb 4:13) αγε[G71:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] guia/estiguis guiant/conduint/(transportant) νυν[G3568:Adv] ara οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient σημερον[G4594:Adv] avui και[G2532:Conj] i/també αυριον[G839:Adv] matí πορευσωμεθα[G4198:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Pl] anem en camí εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τηνδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] tal την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat και[G2532:Conj] i/també ποιησωμεν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] farem εκει[G1563:Adv] allà ενιαυτον[G1763:Sust/Ac-Sn-Ms] any ενα[G1520:Adj/Ac-Sn-Ms] un και[G2532:Conj] i/també εμπορευσωμεθα[G1710:Verbo/A-MedDep-Sub-1-Pl] anem en camí comercialitzant/negociant και[G2532:Conj] i/també κερδησωμεν[G2770:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] fem guanys

(Jcb 4:14) οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui ουκ[G3756:Part-Neg] no επιστασθε[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] saben/estan sabent/coneixent bé το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αυριον[G839:Adv] dia següent ποια[G4169:Pro-Int/N-Sn-Fn] de quina forma/classe γαρ[G1063:Conj] perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn] vida υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ατμις[G822:Sust/N-Sn-Fn] boirina γαρ[G1063:Conj] perquè εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) προς[G4314:Prep] a/cap/per ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Nt] poc/breu/petit φαινομενη[G5316:Verbo/Pre-MedPas-Par-N-Sn-Fn] sent apareguda επειτα[G1899:Adv] després/a continuació/llavors δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj] i/també αφανιζομενη[G853:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF] sent desapareguda

(Jcb 4:15) αντι[G473:Prep] en lloc de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) λεγειν[G3004:Verbo/Pre-Act-Inf] dir/estar dient υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor θεληση[G2309:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] vulgui και[G2532:Conj] i/també ζησωμεν[G2198:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] visquem και[G2532:Conj] i/també ποιησωμεν[G4160:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl] fem τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això η[G2228:Part-Dis] o εκεινο[G1565:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] allò

(Jcb 4:16) νυν[G3568:Adv] ara δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) καυχασθε[G2744:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] estan jactant-se εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) αλαζονειαις[G212:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) arrogàncies jactancioses υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota καυχησις[G2746:Sust/N-Sn-Fn] jactància τοιαυτη[G5108:Pro-Dem/N-Sn-Fn] tal πονηρα[G4190:Adj/N-Sn-Fn] perversa/maligna/dolenta/(viciosa) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jcb 4:17) ειδοτι[G1492:Verbo/Per-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) sap/ha sabut/(reconeix) ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) καλον[G2570:Adj/Ac-Sn-Ms] bo/excel·lent/(convenient) ποιειν[G4160:Verbo/Pre-Act-Inf] fer/estar fent/(realitzant) και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no ποιουντι[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) fent/(realitzant) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn] pecat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Jcb 5:1) αγε[G71:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] guia/estiguis guiant/conduint/(transportant) νυν[G3568:Adv] ara οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πλουσιοι[G4145:Adj/N-Pl-Ms] rics κλαυσατε[G2799:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] plorin ολολυζοντες[G3649:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] udolant/lamentant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) ταλαιπωριαις[G5004:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) desgràcies/dissorts miserables υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) επερχομεναις[G1904:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-LID-Pl-Fn] (en/amb/para/a) venint sobre

(Jcb 5:2) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πλουτος[G4149:Sust/N-Sn-Ms] riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès σεσηπεν[G4595:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn] (es) ha podrit και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les ιματια[G2440:Sust/N-Pl-

[Nt]peces de vestir externes/(capes) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès σητοβρωτα[G4598:Adj/N-Pl-Nt]arnes γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser

(Jcb 5:3) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χρυσος[G5557:Sust/N-Sn-Ms]or υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αργυρος[G696:Sust/N-Sn-Ms]plata κατιωται[G2728:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat rovellat και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ιος[G2447:Sust/N-Sn-Ms]floridura αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins μαρτυριον[G3142:Sust/Ac-Sn-Nt]testimoni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà και[G2532:Conj]i/també φαγεται[G5315:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]menjarà τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) σαρκας[G4561:Sust/Ac-Pl-Fn]carns υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ως[G5613:Adv]com πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc εθησαυρισατε[G2343:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van atresorar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εσχαταις[G2078:]últims/(darrers) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies

(Jcb 5:4) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μισθος[G3408:Sust/N-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εργατων[G2040:Sust/GA-Pl-Ms](de) obrers των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αμησαντων[G270:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent collit τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χωρας[G5561:Sust/Ac-Pl-Fn]camps υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) απεστερημενος[G650:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]ha estat retingut (amb engany) αφ[G575:Prep]de/des de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès κραζει[G2896:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]segueix clamant a crits και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) βοαι[G995:Sust/N-Pl-Fn]clams των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) θερισαντων[G2325:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) havent segat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ωτα[G3775:Sust/Ac-Pl-Nt]orelles κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor σαβαωθ[G4519:Hebreo]d'exèrcits εισεληλυθασιν[G1525:Verbo/P2-Act-Ind-3-Pl]han entrat/ingressat

(Jcb 5:5) ετρυφησατε[G5171:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van viure en luxe/(delits) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra και[G2532:Conj]i/també εσπαταλησατε[G4684:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van viure llicenciosament/dissolutament/per a plaers en vicis εθρεψατε[G5142:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]alimentant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ως[G5613:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia σφαγης[G4967:Sust/GA-Sn-Fn](de) matança

(Jcb 5:6) κατεδικασατε[G2613:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van condemnar εφονευσατε[G5407:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van matar/assassinar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δικαιον[G1342:Adj/Ac-Sn-Ms]just/recte ουκ[G3756:Part-Neg]no αντιτασσεται[G498:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]s'està oposant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(Jcb 5:7) μακροθυμησατε[G3114:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]tinguin longanimitat/llarga d'ànim ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans εως[G2193:Adv]fins/(mentre) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παρουσιας[G3952:Sust/GA-Sn-Fn](de) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γεωργος[G1092:Sust/N-Sn-Ms]cultivador/agricultor εκδεχεται[G1551:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]espera/està esperant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τιμιον[G5093:Adj/Ac-Sn-Ms]preciós καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra μακροθυμων[G3114:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint longanimitat/llarga d'ànim επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εως[G2193:Adv]fins/(mentre) λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]rebi υετον[G5205:Sust/Ac-Sn-Ms]pluja πρωιμον[G4406:Adj/Ac-Sn-Ms]primerenca (pluja) και[G2532:Conj]i/també οψιμον[G3797:Adj/Ac-Sn-Ms]tardana (pluja)

(Jcb 5:8) μακροθυμησατε[G3114:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]tinguin longanimitat/llarga d'ànim και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès στηριξατε[G4741:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]confirmin/sostinguin/enforteixin/donen suport τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παρουσια[G3952:Sust/N-Sn-Fn]presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]s'ha acostat

(Jcb 5:9) μη[G3361:Part-Neg]no στεναζετε[G4727:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]estiguin sospirant/gemegant/(murmurant) κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms](de) els uns als altres αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no κριθητε[G2919:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin jutjats ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κριτης[G2923:Sust/N-Sn-Ms]jutge προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) θυρων[G2374:Sust/GA-Pl-Fn](de) portes εστηκεν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha col·locat/aturat/posat dret

(Jcb 5:10) υποδειγμα[G5262:Sust/Ac-Sn-Nt]Exemple/Model/Figura λαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]prenguin αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κακοπαθειας[G2552:Sust/GA-Sn-Fn](de) patir/patir el mal και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μακροθυμιας[G3115:Sust/GA-Sn-Fn](de) paciència/longanimitat/llarga d'ànim τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor

(Jcb 5:11) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) μακαριζομεν[G3106:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estem pronunciant benaurats/feliços/afortunats τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) υπομενοντας[G5278:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] aguantant/resistint/suportant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn] resistència/(paciència) ιωβ[G2492:Sust/Pro-Ind] de Job ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van escoltar και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt] finalitat/fi/completació/finalització κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] mirin/observen/reconeguin/(vegin) οτι[G3754:Conj] que πολυσπλαγχνος[G4184:Adj/N-Sn-Ms] molt amb tendresa/afecte compassiu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també οικτιρμων[G3629:Adj/N-Sn-Ms] misericordiós

(Jcb 5:12) προ[G4253:Prep] abans/abans de/davant de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt] (de) totes (coses) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms] germans μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva μη[G3361:Part-Neg] no ομνυετε[G3660:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] juren/estiguin jurant μητε[G3383:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel μητε[G3383:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra μητε[G3383:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms] un altre τινα[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ms] algun ορκον[G3727:Sust/Ac-Sn-Ms] Jurament ητω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] sigui/estigui sent δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ναι[G3483:Part-Dis] sí ναι[G3483:Part-Dis] sí και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) ου[G3756:Part-Neg] no ου[G3756:Part-Neg] no ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins υποκρισιν[G5272:Sust/Ac-Sn-Fn] hipocresia/simulació πεσητε[G4098:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] caiguin

(Jcb 5:13) κακοπαθει[G2553:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està patint el mal τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès προσευχεσθω[G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn] ori/estigui pregant ευθυμει[G2114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està sent bé d'ànim τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algú? ψαλλετω[G5567:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui cantant salms

(Jcb 5:14) ασθενει[G770:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està sent feble/(malalt) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès προσκαλεσασθω[G4341:Verbo/A-MedDep-M-3-Sn] truqui/estigui trucant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp] ancians της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn] (de) església/assemblea/congregació και[G2532:Conj] i/també προσευξασθωσαν[G4336:Verbo/A-MedDep-M-3-Pl] pregueu επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αλειψαντες[G218:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent untat αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ελαιω[G1637:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) oli εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor

(Jcb 5:15) και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ευχη[G2171:Sust/N-Sn-Fn] pregària της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) σωσει[G4982:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] lliurarà τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καμνοντα[G2577:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] sent cansat και[G2532:Conj] i/també εγερει[G1453:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] aixecarà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor καν[G2579:Cond-Conj/Part] i si αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn] pecats η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent πεποιηκως[G4160:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] ha fet αφεθησεται[G863:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà perdonat/absolt/deixat anar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Jcb 5:16) εξομολογεισθε[G1843:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl] estiguin confessant obertament αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) els uns als altres τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les παραπτωματα[G3900:Sust/Ac-Pl-Nt] transgressions/errors/delictes/faltes/(pecats) και[G2532:Conj] i/també ευχεσθε[G2172:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl] pregueu/estigueu pregant υπερ[G5228:Prep] sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms] (de) els uns als altres οπως[G3704:Adv] perquè ιαθητε[G2390:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl] siguin curats πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt] molt ισχυει[G2480:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] té/està tenint força/(potència)/(fortalesa) δεησις[G1162:Sust/N-Sn-Fn] prec/petició/oració δικαιου[G1342:Adj/GA-Sn-Ms] (de) just/recte ενεργουμενη[G1754:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Fn] sent eficaç/en operació en

(Jcb 5:17) ηλιας[G2243:Sust/N-Sn-Ms] Elies ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms] home ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ομοιοπαθης[G3663:Adj/N-Sn-Ms] de semblants/iguals/equivalents sentiments ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj] i/també προσευχη[G4335:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) pregària προσηυξατο[G4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] pregar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) μη[G3361:Part-Neg] no βρεξαι[G1026:Verbo/A-Act-Inf] ploure και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εβρεξεν[G1026:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va ploure επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra ενιαυτους[G1763:Sust/Ac-Pl-Ms] anys τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Ms] tres και[G2532:Conj] i/també μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms] mesos εξ[G1803:Adj/N-Ind] sis

(Jcb 5:18) και[G2532:Conj] i/també παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) προσηυξατο[G4336:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn] pregar και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms] cel υετον[G5205:Sust/Ac-Sn-Ms] pluja εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra

εβλαστησεν[G985:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va brotar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καρπον[G2590:Sust/Ac-Sn-Ms]fruit αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Jcb 5:19) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πλανηθη[G4105:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui extraviat amb engany απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat και[G2532:Conj]i/també επιστρεψη[G1994:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]feu tornar τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(Jcb 5:20) γινωσκετω[G1097:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sàpiga/conegui/estigui coneixent οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επιστρεψας[G1994:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet tornar αμαρτωλον[G268:Adj/Ac-Sn-Ms]pecador εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πλανης[G4106:Sust/GA-Sn-Fn](de) error οδου[G3598:Sust/GA-Sn-Fn](de) camí αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus σωσει[G4982:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]lliurarà ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn]ànima εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort και[G2532:Conj]i/també καλυψει[G2572:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]cobrirà πληθος[G4128:Sust/Ac-Sn-Nt]multitud αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats

ΠΕΤΡΟΥ→PERE (A)→1ª

(1P 1:1) πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εκλεκτοις[G1588:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) escollits/escollits/seleccionats παρεπιδημοις[G3927:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pelegrins/estrangers/forasters residents διασπορας[G1290:Sust/GA-Sn-Fn](de) diàspora/dispersió dels jueus entre gentils ποντου[G4195:Sust/GA-Sn-Ms](de) Pont γαλατιας[G1053:Sust/GA-Sn-Fn](de) Galàcia καππαδοκιας[G2587:Sust/GA-Sn-Fn](de) Capadòcia ασιας[G773:Sust/GA-Sn-Fn](de) Àsia και[G2532:Conj]i/també βιθυνιας[G978:Sust/GA-Sn-Fn](de) Bitinia

(1P 1:2) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) προγνωσιν[G4268:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement anticipat/d'avanç θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγιασμω[G38:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) santificació πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υπακοην[G5218:Sust/Ac-Sn-Fn]obediència και[G2532:Conj]i/també ραντισμον[G4473:Sust/Ac-Sn-Ms]aspersió/ruixada αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau πληθυνθειη[G4129:Verbo/A-Pas-Opt-3-Sn]sigui multiplicat/augmentat

(1P 1:3) ευλογητος[G2128:Adj/N-Sn-Ms]beneït ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ελεος[G1656:Sust/Ac-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració αναγεννησας[G313:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/havent fet renéixer/néixer una altra vegada ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança ζωσαν[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]vivint/(vivent) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts

(1P 1:4) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κληρονομιαν[G2817:Sust/Ac-Sn-Fn]herència/possessió αφθαρτον[G862:Adj/Ac-Sn-Fn]incorruptible/immortal και[G2532:Conj]i/també αμιαντον[G283:Adj/Ac-Sn-Fn]incontaminada/sense màcula/sense taca και[G2532:Conj]i/també αμαραντον[G263:Adj/Ac-Sn-Fn]immarcescible/imperible/imustigable τετηρημενην[G5083:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]reservada/ha estat guardada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ουρανοις[G3772:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cels εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(1P 1:5) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu φρουρουμενους[G5432:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent guardats sota vigilància/custodiats/(tenir pres) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn]salvació/alliberament ετοιμην[G2092:Adj/Ac-Sn-Fn]preparada αποκαλυφθηναι[G601:Verbo/A-Pas-Inf]ser revelada/treta coberta/descoberta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καιρω[G2540:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú εσχατω[G2078:Adj/LID-Sn-Ms-Sup]últim/(darrer)

(1P 1:6) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui αγαλλιασθε[G21:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl]s'alegren/alegren/estan molt alegres ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Ms]poc/breu/petit αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δεον[G1163:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]sent necessari εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent λυπηθεντες[G3076:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat entristits εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ποικιλοις[G4164:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) diverses πειρασμοις[G3986:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) (temptacions)/posades a prova

(1P 1:7) ινα[G2443:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δοκιμιον[G1383:Sust/N-Sn-Nt]demostració/comprovació/(indici) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn](de) fe/la Fe/(confiança) πολυ[G4183:Adj/N-Sn-Nt]molt τιμιωτερον[G5093:Adj/N-Sn-Nt-Comp]més valuosa/preciosa/honorable χρυσιου[G5553:Sust/GA-Sn-Nt](de) or του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) απολλυμενου[G622:Verbo/Pre-Med-Par-GA-Sn-Nt](de) perdent-se/destruint-se/pereixent δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δοκιμαζομενου[G1381:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) sent examinat/provat/(sotmès a prova) ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui trobat/trobat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins επαινον[G1868:Sust/Ac-Sn-Ms]lloança και[G2532:Conj]i/també τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αποκαλυψει[G602:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) revelar/treure coberta/descobrir ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1P 1:8) ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]han vist αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estimen/estan estimant εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara μη[G3361:Part-Neg]no ορωντες[G3708:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]veient

πιστευοντες[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] creient/(confiant) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) αγαλλιασθε[G21:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Pl] s'alegren/alegren/estan molt alegres χαρα[G5479:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) alegria/(goig) ανεκλαλητω[G412:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) inexpressable και[G2532:Conj] i/també δεδοξασμενη[G1392:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) ha estat glorificat/amb esplendor

(1P 1:9) κομιζομενοι[G2865:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms] obtenint/rebent το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/Ac-Sn-Nt] finalitat/fi/completació/finalització της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πιστεως[G4102:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès σωτηριαν[G4991:Sust/Ac-Sn-Fn] salvació/alliberament ψυχων[G5590:Sust/GA-Pl-Fn] (de) ànimes/vides/ànims

(1P 1:10) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que σωτηριας[G4991:Sust/GA-Sn-Fn] (de) salvació/alliberament εξεζητησαν[G1567:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van buscar sol·lícitament/diligentment και[G2532:Conj] i/també εξηρευνησαν[G1830:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van investigar/indagar/buscar amb molta cura προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms] profetes/portaveus intèrprets οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn] (de) gràcia/bondat immerescuda προφητευσαντες[G4395:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] parlant/havent parlat com a profetes/portaveus intèrprets

(1P 1:11) ερευνωντες[G2045:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] escodrinyant/investigant/estudiant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τινα[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ms] què η[G2228:Part-Dis] o ποιον[G4169:Pro-Int/Ac-Sn-Ms] quina/quina classe/tipus/forma καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú εδηλου[G1213:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] feia/estava fent evident/declarat/informat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit προμαρτυρομενον[G4303:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt] donant testimoni amb anticipació τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms] Crist/Ungit παθηματα[G3804:Sust/Ac-Pl-Nt] patiments/patiments και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) δοξας[G1391:Sust/Ac-Pl-Fn] glòries/esplendors

(1P 1:12) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) quins/qui απεκαλυφθη[G601:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser revelada/treta coberta/descoberta οτι[G3754:Conj] que ουχ[G3756:Part-Neg] no εαυτοις[G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) ells mateixos υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) διηκονουν[G1247:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] servien/estaven servint/(ministrant) αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els νυν[G3568:Adv] ara ανηγγελη[G312:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] va ser anunciat/declarat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ευαγγελισαμενων[G2097:Verbo/A-Med-Par-GA-Pl-Ms] (de) havent proclamat evangeli/bon missatge υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) esperit αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) sant αποσταλεντι[G649:Verbo/A2-Pas-Par-LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) havent estat enviat απ[G575:Prep] de/des de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els επιθυμουσιν[G1937:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] desitgen/estan desitjant/anhelant αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms] àngels/missatgers παρακυψαι[G3879:Verbo/A-Act-Inf] contemplar/acotar/inclinar cap al costat (amb interès)

(1P 1:13) διο[G1352:Conj] per la qual cosa/per això αναζωσαμενοι[G328:Verbo/A-Med-Par-N-Pl-Ms] havent-se cenyit atapeïdament τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) οσφυας[G3751:Sust/Ac-Pl-Fn] lloms της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) διανοιας[G1271:Sust/GA-Sn-Fn] (de) enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès νηφοντες[G3525:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] sent sobris/(romanent en sa judici) τελειως[G5049:Adv] (totalment/per complet) ελπισατε[G1679:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] esperin επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φερομενην[G5342:Verbo/Pre-Pas-Par-ASF] sent portada/portada/carregada υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn] gràcia/bondat immerescuda εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αποκαλυψει[G602:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) revelar/treure coberta/descobrir ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(1P 1:14) ως[G5613:Adv] com τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt] fills υπακοης[G5218:Sust/GA-Sn-Fn] (de) obedient/escoltar i posar-se baix (a obeir) μη[G3361:Part-Neg] no συσχηματιζομενοι[G4964:Verbo/Pre-MedPas-Par-N-Pl-Ms] conformant-se/emmotllant-se ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) προτερον[G4386:Adv/Ac-Cont] (abans segons en el temps)/anteriorment εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αγνοια[G52:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ignorància/(desconeixement) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl] de vostès επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències)

(1P 1:15) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καλεσαντα[G2564:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms] trucant/havent trucat υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αγιον[G40:Adj/Ac-Sn-Ms] sant και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells αγιοι[G40:Adj/N-Pl-Ms] sants εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tota αναστροφη[G391:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) conducta/(tenor de vida)/(disciplina) γενηθητε[G1096:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl] siguin/arribin a ser/estiguin

(1P 1:16) διοτι G1360:Conj perquè γεγραπται G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn escrit està/ha estat escrit αγιοι G40:Adj/N-Pl-Ms sants γινεσθε G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl es facin/estiguin arribant a ser οτι G3754:Conj perquè εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo αγιος G40:Adj/N-Sn-Ms sant ειμι G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn soc/estic sent

(1P 1:17) και G2532:Conj i/també ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare επικαλεισθε G1941:Verbo/Pre-Med-Ind-2-Pl invoquen/estan invocant/trucant sobre τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) απροσωποληπτως G678:Adv imparcialment/(sense accepció)/(sense parcialitat) κρινοντα G2919:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms jutjant κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) εκαστου G1538:Adj/GA-Sn-Ms (de) cada/cada un εργον G2041:Sust/Ac-Sn-Nt obra/treball/labor εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φοβω G5401:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) temor τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) παροικιας G3940:Sust/GA-Sn-Fn (de) habitació com a adveniments/forasters υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès χρονον G5550:Sust/Ac-Sn-Ms temps/termini/(ocasió) αναστραφητε G390:Verbo/A2-Pas-Imp-2-Pl comporteu-vos/conduïu

(1P 1:18) ειδοτες G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que ου G3756:Part-Neg no φθαρτοις G5349:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) corruptible (cosa) αργυριω G694:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) plata η G2228:Part-Dis o χρυσιω G5553:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) or ελυτρωθητε G3084:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl rescatats/van ser llibertats per rescat εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ματαιας G3152:Adj/GA-Sn-Fn (de) vana/(sense sentit)/buida υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès αναστροφης G391:Sust/GA-Sn-Fn (de) conducta/(tenor de vida)/(disciplina) πατροπαραδοτου G3970:Adj/GA-Sn-Fn (de) rebuda des dels pares

(1P 1:19) αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) τιμιω G5093:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) preciosa αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang ως G5613:Adv com αμνου G286:Sust/GA-Sn-Ms (de) xai αμωμου G299:Adj/GA-Sn-Ms (de) sense taca και G2532:Conj i/també ασπιλου G784:Adj/GA-Sn-Ms (de) immaculat/sense taca/sense brutícia/sense impureses χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(1P 1:20) προεγνωσμενου G4267:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Ms (de) havent estat conegut amb anticipació μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) προ G4253:Prep abans/abans de/davant de καταβολης G2602:Sust/GA-Sn-Fn (de) fundació κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món φανερωθεντος G5319:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms (de) havent estat manifestat/donat a conèixer/mostrat δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) επ G1909:Prep sobre/per/dessús εσχατων G2078: últims/(darrers) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) χρονων G5550:Sust/GA-Pl-Ms (de) temps δι G1223:Prep per/per mitjà/a través υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès

(1P 1:21) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) δι G1223:Prep per/per mitjà/a través αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus πιστευοντας G4100:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms creient/(confiant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) εγειραντα G1453:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms havent aixecat/(ressuscitat) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de νεκρων G3498:Adj/GA-Pl-Ms (de) morts και G2532:Conj i/també δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δοντα G1325:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Sn-Ms havent donat/concedit/lliurat ωστε G5620:Conj de manera/manera que/(quant)/(ja que) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πιστιν G4102:Sust/Ac-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès και G2532:Conj i/també ελπιδα G1680:Sust/Ac-Sn-Fn esperança ειναι G1510:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu

(1P 1:22) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) ψυχας G5590:Sust/Ac-Pl-Fn ànimes/vides/ànims υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ηγνικοτες G48:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms han netejat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) υπακοη G5218:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) obediència της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθειας G225:Sust/GA-Sn-Fn (de) veritat δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) πνευματος G4151:Sust/GA-Sn-Nt (de) esperit εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins φιλαδελφιαν G5360:Sust/Ac-Sn-Fn afecte i afecte fraternal ανυποκριτον G505:Adj/Ac-Sn-Fn sense hipocresia/no fingit/sincer εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de καθαρας G2513:Adj/GA-Sn-Fn (de) net καρδιας G2588:Sust/GA-Sn-Fn (de) cor αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres αγαπησατε G25:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl ameu-vos εκτενως G1619:Adv summament/intensament

(1P 1:23) αναγεγεννημενοι G313:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent renascuts/fets renéixer/néixer una altra vegada ουκ G3756:Part-Neg no εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de σπορας G4701:Sust/GA-Sn-Fn (de) llavor/llavor/descendència/(linatge) φθαρτης G5349:Adj/GA-Sn-Fn (de) corruptible αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) αφθαρτου G862:Adj/GA-Sn-Fn (de) incorruptible δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) λογου G3056:Sust/GA-Sn-Ms (de) paraula ζωντος G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) vivint θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també μενοντος G3306:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms (de) romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αιωνα G165:Sust/Ac-Sn-Ms edat/(aquest temps)/segle

(1P 1:24) διοτι G1360:Conj perquè πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tota σαρξ G4561:Sust/N-Sn-Fn carn ως G5613:Adv com χορτος G5528:Sust/N-Sn-Ms herba και G2532:Conj i/també πασα G3956:Adj/N-Sn-Fn tot δοξα G1391:Sust/N-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home ως G5613:Adv com ανθος G438:Sust/N-Sn-Nt flor χορτου G5528:Sust/GA-Sn-Ms (de) herba εξηρανθη G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-

Snva ser assecada οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) χορτοςG5528:Sust/N-Sn-Msherba καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ανθοςG438:Sust/N-Sn-Ntflor αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εξεπεσενG1601:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva caure cap a fora

(1P 1:25) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ρημαG4487:Sust/N-Sn-Ntdeclaració/(assumpte expressat) κυριουG2962:Sust/GA-Sn-Ms(de) Senyor μενειG3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snroman/està romanentειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αιωναG165:Sust/Ac-Sn-Msedat/(aquest temps)/segle τουτοG3778:Pro-Dem/N-Sn-Ntaquesta δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ρημαG4487:Sust/N-Sn-Ntdeclaració/(assumpte expressat) τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) ευαγγελισθενG2097:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Nthavent estat proclamada d'evangeli/bon missatge ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès

(1P 2:1) αποθεμενοιG659:Verbo/A2-Med-Par-N-Pl-Mstraient/(expulsant)/havent posat cap enfora ουνG3767:Conjper tant/(llavors) πασανG3956:Adj/Ac-Sn-Fntota κακιανG2549:Sust/Ac-Sn-Fnmaldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) καιG2532:Conji/també πανταG3956:Adj/Ac-Sn-Mstot δολονG1388:Sust/Ac-Sn-Msesquer de pescar/engany/ardit astut καιG2532:Conji/també υποκρισειςG5272:Sust/Ac-Pl-Fnhipocresies/simulacions καιG2532:Conji/també φθονουςG5355:Sust/Ac-Pl-Msenveges καιG2532:Conji/també πασαςG3956:Adj/Ac-Pl-Fntotes/(tots) καταλαλιαςG2636:Sust/Ac-Pl-Fnmaledicències/parlades en contra

(1P 2:2) ωςG5613:Advcom αρτιγεννηταG738:Adj/N-Pl-Ntnounats βρεφηG1025:Sust/N-Pl-Ntnens/infants/(nadons) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) λογικονG3050:Adj/Ac-Sn-Ntracional/pertanyent a la paraula/(la que dona entesa) αδολονG97:Adj/Ac-Sn-Ntno adulterada γαλαG1051:Sust/Ac-Sn-NtLlet επιποθησατεG1971:Verbo/A-Act-Imp-2-Planhelen/desitgen ιναG2443:Conjperquè ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) ell/ella αυξηθητεG837:Verbo/A-Pas-Sub-2-Plsiguin crescuts

(1P 2:3) ειπερG1512:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada εγευσασθεG1089:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Plvan agradar οτιG3754:Conjque χρηστοςG5543:Adj/N-Sn-Msbenigne/(honrat)/(virtuós)/gustosament bo οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κυριοςG2962:Sust/N-Sn-MsSenyor

(1P 2:4) προςG4314:Prepa/cap/per ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que προσερχομενοιG4334:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Msapropant/venint cap a/arribant λιθονG3037:Sust/Ac-Sn-Mspedra ζωνταG2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msvivint/(vivent) υποG5259:Prepper/sota ανθρωπωνG444:Sust/GA-Pl-Ms(de) homes μενG3303:Part-Disde fet/(a la veritat)/(certament) αποδεδοκιμασμενονG593:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Msha estat rebutjada/rebutjada παραG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu εκλεκτονG1588:Adj/Ac-Sn-Msescollida/escollida/seleccionada εντιμονG1784:Adj/Ac-Sn-Msvaluosa/estimada/estimada

(1P 2:5) καιG2532:Conji/també αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells ωςG5613:Advcom λιθοιG3037:Sust/N-Pl-Mspedres ζωντεςG2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msvivint/(vivent) οικοδομεισθεG3618:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Plsón/estan sent edificats οικοςG3624:Sust/N-Sn-Mscasa πνευματικοςG4152:Adj/N-Sn-Msespiritual ιερατευμαG2406:Sust/N-Sn-Ntsacerdoci αγιονG40:Adj/N-Sn-Ntsant ανενεγκαιG399:Verbo/A-Act-Infoferir πνευματικαςG4152:Adj/Ac-Pl-Fnespirituals θυσιαςG2378:Sust/Ac-Pl-Fnsacrificis ευπροσδεκτουςG2144:Adj/Ac-Pl-Fnben acceptables/agradables τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θεωG2316:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Déu διαG1223:Prepper mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit

(1P 2:6) διοτιG1360:Conjperquè περιεχειG4023:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snté/està tenint al voltant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) γραφηG1124:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) escrit/(l'Escriptura) ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) τιθημιG5087:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snposo/estic posant/col·locant ενG1722:Prepa/entre/(dins de) σιωνG4622:Sust/Pro-IndSió λιθονG3037:Sust/Ac-Sn-Mspedra ακρογωνιαιονG204:Adj/Ac-Sn-Msprincipal d'angle εκλεκτονG1588:Adj/Ac-Sn-Msescollida/escollida/seleccionada εντιμονG1784:Adj/Ac-Sn-Msvaluosa/estimada/estimada καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πιστευωνG4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mscreient/(confiant) επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno καταισχυνθηG2617:Verbo/A-Pas-Sub-3-Snsigui avergonyit

(1P 2:7) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ουνG3767:Conjper tant/(llavors) ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) τιμηG5092:Sust/N-Sn-Fnvaloració/preu/honra τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσινG4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) creient/(confiant) απειθουσινG544:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) desobeint δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) λιθονG3037:Sust/Ac-Sn-Mspedra ονG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Msla qual/el qual/el que/la que απεδοκιμασανG593:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan rebutjar οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) οικοδομουντεςG3618:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msedificant/construint ουτοςG3778:Pro-Dem/N-Sn-Msaquesta εγενηθηG1096:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/vi/(va esdevenir)/(va passar) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins κεφαληνG2776:Sust/Ac-Sn-Fncap γωνιαςG1137:Sust/GA-Sn-Fn(de) angle/cantó/(racó)

(1P 2:8) καιG2532:Conji/també λιθοςG3037:Sust/N-Sn-Mspedra προσκομματοςG4348:Sust/GA-Sn-Nt(de) causa de caiguda καιG2532:Conji/també πετραG4073:Sust/N-Sn-Fnpenya de roques/massa de roques σκανδαλουG4625:Sust/GA-Sn-Nt(de) ensopegada οιG3739:Pro-Rel/N-Pl-Msquins/els προσκοπτουσινG4350:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Plensopeguen/es troben ensopegant τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula απειθουντεςG544:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdesobeint ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que καιG2532:Conji/també ετεθησανG5087:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser posats

(1P 2:9) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) γενος[G1085:Sust/N-Sn-Nt]raça/llinatge/(poble)/(nació) εκλεκτον[G1588:Adj/N-Sn-Nt]escollida/escollida/seleccionada βασιλειον[G934:Adj/N-Sn-Nt]reial ιερατευμα[G2406:Sust/N-Sn-Nt]sacerdoci εθνος[G1484:Sust/N-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge) αγιον[G40:Adj/N-Sn-Nt]santa λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins περιποιησιν[G4047:Sust/Ac-Sn-Fn]adquisició/possessió/(propietat) οπως[G3704:Adv]perquè τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αρετας[G703:Sust/Ac-Pl-Fn]virtuts εξαγγειλητε[G1804:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]proclamin/declarin cap a fora/publiquin/anunciïn του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès καλεσαντος[G2564:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) trucant/havent trucat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θαυμαστον[G2298:Adj/Ac-Sn-Nt]meravellosa/admirable αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus φως[G5457:Sust/Ac-Sn-Nt]llum

(1P 2:10) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) ου[G3756:Part-Neg]no λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms]poble θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ουκ[G3756:Part-Neg]no ηλεημενοι[G1653:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat mostrat misericòrdia/compassió νυν[G3568:Adv]ara δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ελεηθεντες[G1653:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]se'ls va mostrar misericòrdia/compassió

(1P 2:11) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats παρακαλω[G3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]exhorto/estic exhortant ως[G5613:Adv]com παροικους[G3941:Adj/Ac-Pl-Ms]habitants forasters και[G2532:Conj]i/també παρεπιδημους[G3927:Adj/Ac-Pl-Ms]pelegrins/estrangers/forasters residents απεχεσθαι[G567:Verbo/Pre-Med-Inf]abstenir/estar abstenint των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) σαρκικων[G4559:Adj/GA-Pl-Fn](de) carnals επιθυμιων[G1939:Sust/GA-Pl-Fn](de) desitjos αιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Fn]quines στρατευονται[G4754:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Pl]militen/estan militant/fent servei com a règim militar κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn](de) ànima/vida/(ànim)

(1P 2:12) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αναστροφην[G391:Sust/Ac-Sn-Fn]conducta/(tenor de vida)/(disciplina) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint καλην[G2570:Adj/Ac-Sn-Fn]bo/excel·lent/(convenient) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καταλαλουσιν[G2635:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]parlen/estan parlant contra υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès ως[G5613:Adv]com κακοποιων[G2555:Adj/GA-Pl-Ms](de) faedors de mal εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les καλων[G2570:Adj/GA-Pl-Nt](de) bones/excel·lents εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres εποπτευσαντες[G2029:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent posats ulls sobre δοξασωσιν[G1392:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]donin glòria/esplendor/(majestat) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia επισκοπης[G1984:Sust/GA-Sn-Fn](de) inspecció

(1P 2:13) υποταγητε[G5293:Verbo/A2-Pas-Imp-2-Pl]siguin subjectes/sotmesos/(en submís) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) tota ανθρωπινη[G442:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) humana κτισει[G2937:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) creació/(formació)/(construcció) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor ειτε[G1535:Conj]sigui βασιλει[G935:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) rei ως[G5613:Adv]com υπερεχοντι[G5242:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tenint per sobre/(considerat com a superior o sobrepassat)

(1P 2:14) ειτε[G1535:Conj]sigui ηγεμοσιν[G2232:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) dirigents ως[G5613:Adv]com δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πεμπομενοις[G3992:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) sent enviat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εκδικησιν[G1557:Sust/Ac-Sn-Fn]venjança/càstig/vindicació/(defensa) κακοποιων[G2555:Adj/GA-Pl-Ms](de) faedors de mal επαινον[G1868:Sust/Ac-Sn-Ms]lloança δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αγαθοποιων[G17:Adj/GA-Pl-Ms](de) faedors de bé

(1P 2:15) οτι[G3754:Conj]perquè ουτως[G3779:Adv]així εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/N-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu αγαθοποιουντας[G15:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]fent el que és bo φιμουν[G5392:Verbo/Pre-Act-Inf]posar morrió/emmudir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αφρονων[G878:Adj/GA-Pl-Ms](de) irraonables/insensats/necis ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes αγνωσιαν[G56:Sust/Ac-Sn-Fn]ignorància/(desconeixement)

(1P 2:16) ως[G5613:Adv]com ελευθεροι[G1658:Adj/N-Pl-Ms]lliures/independents/(exempts) και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com επικαλυμμα[G1942:Sust/Ac-Sn-Nt]coberta a sobre εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κακιας[G2549:Sust/GA-Sn-Fn](de) maldat/(infàmia)/(covardia)/(deshonor) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ελευθεριαν[G1657:Sust/Ac-Sn-Fn]llibertat/Independència αλλ[G235:Conj]millor/més aviat ως[G5613:Adv]com δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1P 2:17) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τιμησατε[G5091:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]honrin την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αδελφοτητα[G81:Sust/Ac-Sn-Fn]germanor αγαπησατε[G25:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]ameu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-

Sn-MsDéu φοβεισθε[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl]tema/estigui tement τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei τιματε[G5091:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]honren/estiguin honrant

(1P 2:18) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οικεται[G3610:Sust/N-Pl-Ms]serfs domèstics υποτασσομενοι[G5293:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent subjectats/sotmès/(submís) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot φοβω[G5401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temor τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δεσποταις[G1203:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) amos ου[G3756:Part-Neg]no μονον[G3440:Adv]només/només τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) αγαθοις[G18:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) bons και[G2532:Conj]i/també επιεικεσιν[G1933:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) condescendents αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) σκολιοις[G4646:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) torts/deslleials i injustos/(falsos)

(1P 2:19) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]aquesta γαρ[G1063:Conj]perquè χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) συνειδησιν[G4893:Sust/Ac-Sn-Fn]consciència θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu υποφερει[G5297:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]porta/està portant a sota τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú λυπας[G3077:Sust/Ac-Pl-Fn]profunds dolors πασχων[G3958:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]patint/patint αδικως[G95:Adv]injustament/no rectament

(1P 2:20) ποιον[G4169:Pro-Int/N-Sn-Nt]de quina/quina classe/tipus/forma γαρ[G1063:Conj]perquè κλεος[G2811:Sust/N-Sn-Nt]cosa esmentada ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) αμαρτανοντες[G264:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pecant και[G2532:Conj]i/també κολαφιζομενοι[G2852:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent bufetejats υπομενειτε[G5278:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]aguantaran/resistiran/suportaran? αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) αγαθοποιουντες[G15:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent bé και[G2532:Conj]i/també πασχοντες[G3958:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]patint/patint υπομενειτε[G5278:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]aguantaran/resistiran/suportaran τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(1P 2:21) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè εκληθητε[G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser cridats οτι[G3754:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit επαθεν[G3958:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va patir/va patir υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès υπολιμπανων[G5277:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]deixant a sota υπογραμμον[G5261:Sust/Ac-Sn-Ms]còpia/exemple/com a model escrit ινα[G2443:Conj]perquè επακολουθησητε[G1872:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]segueixin sobre τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les ιχνεσιν[G2487:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) passos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1P 2:22) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat ουκ[G3756:Part-Neg]no εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat δολος[G1388:Sust/N-Sn-Ms]engany εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1P 2:23) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que λοιδορουμενος[G3058:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent injuriat ουκ[G3756:Part-Neg]no αντελοιδορει[G486:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]estava injuriant en canvi πασχων[G3958:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]patint/patint ουκ[G3756:Part-Neg]no ηπειλει[G546:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]amenaçava/estava amenaçant παρεδιδου[G3860:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]lliurava/estava lliurant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κρινοντι[G2919:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) jutjant δικαιως[G1346:Adv]justament/rectament

(1P 2:24) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ανηνεγκεν[G399:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va portar cap amunt εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σωματι[G4983:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) cos αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ξυλον[G3586:Sust/Ac-Sn-Nt]fusta ινα[G2443:Conj]perquè ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις[G266:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) pecats απογενομενοι[G581:Verbo/A2-MedDep-Par-N-Pl-Ms]havent mort τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud ζησωμεν[G2198:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]visquem ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) μωλωπι[G3468:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) ferida αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιαθητε[G2390:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl]van ser curats

(1P 2:25) ητε[G1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]eren/estaven sent/(van ser) γαρ[G1063:Conj]perquè ως[G5613:Adv]com προβατα[G4263:Sust/N-Pl-Nt]ovelles πλανωμενα[G4105:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN]sent desviades/extraviades amb enganys αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) επεστραφητε[G1994:Verbo/A2-Pas-Ind-2-Pl]tornar/van ser tornats sobre/van convertir νυν[G3568:Adv]ara επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ποιμενα[G4166:Sust/Ac-Sn-Ms]pastor και[G2532:Conj]i/també επισκοπον[G1985:Sust/Ac-Sn-Ms]bisbe/supervisor/vigilant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ψυχων[G5590:Sust/GA-Pl-Fn](de) ànimes/vides/ànims υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1P 3:1) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones υποτασσομεναι[G5293:Verbo/Pre-Pas-Par-NPF]sent subjectes/sotmeses/(submises) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν[G435:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) esposos ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms]alguns απειθουσιν[G544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]desobeint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) paraula δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones αναστροφης[G391:Sust/GA-Sn-Fn](de) conducta/(tenor de vida)/(disciplina) ανευ[G427:Prep]sense λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms](de) paraula κερδηθησονται[G2770:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran guanyats

(1P 3:2) εποπτευσαντες[G2029:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent posats ulls sobre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φοβω[G5401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) temor αγνην[G53:Adj/Ac-Sn-Fn]pura αναστροφην[G391:Sust/Ac-Sn-Fn]conducta/(tenor de vida)/(disciplina) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1P 3:3) ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Fn](de) quins/qui/(està sent) εστω[G1510:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]sigui/estigui sent ουχ[G3756:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εξωθεν[G1855:Adv]des de fora εμπλοκης[G1708:Sust/GA-Sn-Fn](de) trenat/entreteixit/(ostentós) τριχων[G2359:Sust/GA-Pl-Fn](de) cabell και[G2532:Conj]i/també περιθεσεως[G4025:Sust/GA-Sn-Fn](de) posada al voltant χρυσιων[G5553:Sust/GA-Pl-Nt](de) (objectes) d'or η[G2228:Part-Dis]o ενδυσεως[G1745:Sust/GA-Sn-Fn](de) (un) posar sobre ιματιων[G2440:Sust/GA-Pl-Nt](de) peces de vestir externes/(capes) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]adorn

(1P 3:4) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κρυπτος[G2927:Adj/N-Sn-Ms]secret της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καρδιας[G2588:Sust/GA-Sn-Fn](de) cor ανθρωπος[G444:Sust/N-Sn-Ms]home εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αφθαρτω[G862:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) incorruptible του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πραεος[G4239:Adj/GA-Sn-Nt](de) plàcid και[G2532:Conj]i/també ησυχιου[G2272:Adj/GA-Sn-Nt](de) pacífic/quiet/fable πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πολυτελες[G4185:Adj/N-Sn-Nt]molt valuós/(de gran preu)

(1P 3:5) ουτως[G3779:Adv]així γαρ[G1063:Conj]perquè ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai)? και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) αγιαι[G40:Adj/N-Pl-Fn]santes γυναικες[G1135:Sust/N-Pl-Fn]dones αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) ελπιζουσαι[G1679:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]esperant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu εκοσμουν[G2885:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]adornaven/estaven adornant εαυτας[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Fn]elles mateixes υποτασσομεναι[G5293:Verbo/Pre-Pas-Par-NPF]sent subjectes/sotmeses/(submises) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ιδιοις[G2398:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) propis/(per a si mateixos)/(en particular) ανδρασιν[G435:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) esposos

(1P 3:6) ως[G5613:Adv]com σαρρα[G4564:Sust/N-Sn-Fn]Sara υπηκουσεν[G5219:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obeir τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αβρααμ[G11:Sust/Pro-Ind]Abraham κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell καλουσα[G2564:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]trucant ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que εγενηθητε[G1096:Verbo/A-PasDep-Ind-2-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]filles αγαθοποιουσαι[G15:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]fent el que és bo και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no φοβουμεναι[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Fn]tement μηδεμιαν[G3367:]cap πτοησιν[G4423:Sust/Ac-Sn-Fn]causa o motiu de terror

(1P 3:7) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανδρες[G435:Sust/N-Pl-Ms]barons/(esposos)/(homes) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) συνοικουντες[G4924:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habiten amb κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) γνωσιν[G1108:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement ως[G5613:Adv]com ασθενεστερω[G772:Adj/LID-Sn-Nt-Comp]a més feble/(malalt) σκευει[G4632:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) got/vaixell/utensili τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) γυναικειω[G1134:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) pertanyent a dona απονεμοντες[G632:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]assignant τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també συγκληρονομοι[G4789:Adj/N-Pl-Ms]cohereus χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μη[G3361:Part-Neg]no εγκοπτεσθαι[G1465:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent impedides τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) προσευχας[G4335:Sust/Ac-Pl-Fn]oracions υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(1P 3:8) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]finalitat/fi/completació/finalització παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) ομοφρονες[G3675:Adj/N-Pl-Ms]unànime/mateixa ment/(un mateix sentir) συμπαθεις[G4835:Adj/N-Pl-Ms]compassius φιλαδελφοι[G5361:Adj/N-Pl-Ms]encarinyats/volen/(estimen amb afecte) fraternalment ευσπλαγχνοι[G2155:Adj/N-Pl-Ms]amb tendresa/afecte compassius φιλοφρονες[G5391:Adj/N-Pl-Ms]ment amigable

(1P 3:9) μη[G3361:Part-Neg]no αποδιδοντες[G591:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]donant de tornada κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt]malament αντι[G473:Prep]en lloc de κακου[G2556:Adj/GA-Sn-Nt](de) malament η[G2228:Part-Dis]o λοιδοριαν[G3059:Sust/Ac-Sn-Fn]maledicència/injúria denigrant αντι[G473:Prep]en lloc de λοιδοριας[G3059:Sust/GA-Sn-Fn](de) maledicència/injúria denigrant τουναντιον[G5121:Adv/Ac-Cont+kai]al contrari δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευλογουντες[G2127:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]beneint ειδοτες[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-

Ms saben/han sabut/(coneixen) οτι G3754:Conj que εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això εκληθητε G2564:Verbo/A-Pas-Ind-2-Pl van ser cridats ινα G2443:Conj perquè ευλογιαν G2129:Sust/Ac-Sn-Fn benedicció/(lloança) κληρονομησητε G2816:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl heretin

(1P 3:10) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαρ G1063:Conj perquè θελων G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αγαπαν G25:Verbo/Pre-Act-Inf estimar/estar estimant και G2532:Conj i/també ιδειν G3708:Verbo/A2-Act-Inf veure ημερας G2250:Sust/Ac-Pl-Fn dies αγαθας G18:Adj/Ac-Pl-Fn bones παυσατω G3973:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn feu cessar την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γλωσσαν G1100:Sust/Ac-Sn-Fn llengua αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus απο G575:Prep de/des de κακου G2556:Adj/GA-Sn-Nt (de) malament και G2532:Conj i/també χειλη G5491:Sust/Ac-Pl-Nt llavis αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) μη G3361:Part-Neg no λαλησαι G2980:Verbo/A-Act-Inf parlar δολον G1388:Sust/Ac-Sn-Ms esquer de pescar/engany/ardit astut

(1P 3:11) εκκλινατω G1578:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn allunyeu-vos/incline cap a fora/extravieu-vos απο G575:Prep de/des de κακου G2556:Adj/GA-Sn-Nt (de) malament και G2532:Conj i/també ποιησατω G4160:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn faci/realitzi αγαθον G18:Adj/Ac-Sn-Nt bo ζητησατω G2212:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn busqui ειρηνην G1515:Sust/Ac-Sn-Fn pau και G2532:Conj i/també διωξατω G1377:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn persegueixi/segueixi darrere αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella

(1P 3:12) οτι G3754:Conj perquè οφθαλμοι G3788:Sust/N-Pl-Ms ulls κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor επι G1909:Prep sobre/per/dessús δικαιους G1342:Adj/Ac-Pl-Ms just/rectes και G2532:Conj i/també ωτα G3775:Sust/N-Pl-Nt orelles αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins δεησιν G1162:Sust/Ac-Sn-Fn prec/petició/oració αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells προσωπον G4383:Sust/N-Sn-Nt rostre/cara/(presència) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor επι G1909:Prep sobre/per/dessús ποιουντας G4160:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms fent/(realitzant) κακα G2556:Adj/Ac-Pl-Nt dolentes/infames/deshonroses (coses)

(1P 3:13) και G2532:Conj i/també τις G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms qui ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κακωσων G2559:Verbo/F-Act-Par-N-Sn-Ms maltractarà υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αγαθου G18:Adj/GA-Sn-Nt (de) bo μιμηται G3402:Sust/N-Pl-Ms imitadors γενησθε G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-2-Pl siguin/arribin a ser?

(1P 3:14) αλλ G235:Conj però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) και G2532:Conj i/també πασχοιτε G3958:Verbo/Pre-Act-Opt-2-Pl patissin/pateixin δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud μακαριοι G3107:Adj/N-Pl-Ms benaurats/feliços/afortunats τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) φοβον G5401:Sust/Ac-Sn-Ms temor αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells μη G3361:Part-Neg no φοβηθητε G5399:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl temi μηδε G3366: ni/ni tan sols/tampoc/(res) ταραχθητε G5015:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl siguin agitats/torbats/inquietats

(1P 3:15) κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu αγιασατε G37:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl santifiquin εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις G2588:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cors υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ετοιμοι G2092:Adj/N-Pl-Ms preparats δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αει G104:Adv sempre/(cada vegada) προς G4314:Prep a/cap/per απολογιαν G627:Sust/Ac-Sn-Fn defensa παντι G3956:Adj/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tot τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) αιτουντι G154:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) demanant/sol·licitant υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ελπιδος G1680:Sust/GA-Sn-Fn (de) esperança μετα G3326:Prep amb/després πραυτητος G4240:Sust/GA-Sn-Fn (de) mansuetud/humilitat/placidesa και G2532:Conj i/també φοβου G5401:Sust/GA-Sn-Ms (de) temor respectuós

(1P 3:16) συνειδησιν G4893:Sust/Ac-Sn-Fn consciència εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint αγαθην G18:Adj/Ac-Sn-Fn bona ινα G2443:Conj perquè εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ω G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καταλαλουσιν G2635:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl parlen/estan parlant contra υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès ως G5613:Adv com κακοποιων G2555:Adj/GA-Pl-Ms (de) faedors de mal καταισχυνθωσιν G2617:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl siguin avergonyits οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) επηρεαζοντες G1908:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms parlant amb menyspreu υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αγαθην G18:Adj/Ac-Sn-Fn bona εν G1722:Prep a/entre/(dins de) χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit αναστροφην G391:Sust/Ac-Sn-Fn conducta/(tenor de vida)/(disciplina)

(1P 3:17) κρειττον G2909:Adj/N-Sn-Nt millor γαρ G1063:Conj perquè αγαθοποιουντας G15:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms fent el que és bo ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) θελοι G2309:Verbo/Pre-Act-Opt-3-Sn podria voler το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) θελημα G2307:Sust/N-Sn-Nt voluntat/(designi)/cosa desitjada του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu πασχειν G3958:Verbo/Pre-Act-Inf patir/estar patint/patint η G2228:Part-Dis que κακοποιουντας G2554:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms fent el mal

(1P 3:18) οτι G3754:Conj perquè και G2532:Conj i/també χριστος G5547:Sust/N-Sn-Ms Crist/Ungit απαξ G530:Adv una vegada περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αμαρτιων G266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats επαθεν G3958:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va patir/va

patir δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt αδικων[G94:Adj/GA-Pl-Ms](de) injustos/no justos/no rectes ινα[G2443:Conj]perquè υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès προσαγαγη[G4317:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]guieu/conduïu/porteu cap a τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu θανατωθεις[G2289:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat mort μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn ζωοποιηθεις[G2227:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms]havent estat vivificat/fet viu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit

(1P 3:19) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φυλακη[G5438:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presó/guàrdia πνευμασιν[G4151:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) esperits πορευθεις[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]anant/havent anat en camí εκηρυξεν[G2784:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va predicar/proclamar

(1P 3:20) απειθησασιν[G544:Verbo/A-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) havent desobeït ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai)? οτε[G3753:Adv]quan απεξεδεχετο[G553:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]esperava/estava esperant η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μακροθυμια[G3115:Sust/N-Sn-Fn]paciència/longanimitat/llarga d'ànim εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies νωε[G3575:Sust/Pro-Ind]de Noè κατασκευαζομενης[G2680:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) sent edificada/construïda κιβωτου[G2787:Sust/GA-Sn-Fn](de) caixa εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ολιγαι[G3641:Adj/N-Pl-Fn]poques/breus/petites τουτ[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent οκτω[G3638:Adj/N-Ind]vuit ψυχαι[G5590:Sust/N-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims διεσωθησαν[G1295:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser salvats/lliurats (totalment/per complet) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua

(1P 3:21) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que αντιτυπον[G499:Adj/N-Sn-Nt]model que representa/correspon equivalentment νυν[G3568:Adv]ara και[G2532:Conj]i/també ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres σωζει[G4982:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està salvant/lliurant βαπτισμα[G908:Sust/N-Sn-Nt]baptisme/immersió ου[G3756:Part-Neg]no σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn αποθεσις[G595:Sust/N-Sn-Fn]col·locant des de (cap enfora) ρυπου[G4509:Sust/GA-Sn-Ms](de) brutícia/immundícia αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) συνειδησεως[G4893:Sust/GA-Sn-Fn](de) consciència αγαθης[G18:Adj/GA-Sn-Fn](de) bona επερωτημα[G1906:Sust/N-Sn-Nt]sol·licitud εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αναστασεως[G386:Sust/GA-Sn-Fn](de) resurrecció/aixecament ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(1P 3:22) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dreta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πορευθεις[G4198:Verbo/A-PasDep-Par-N-Sn-Ms]anant/havent anat en camí εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel υποταγεντων[G5293:Verbo/A2-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) havent estat subjectats/sotmesos/(submisos) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers και[G2532:Conj]i/també εξουσιων[G1849:Sust/GA-Pl-Fn](de) autoritats και[G2532:Conj]i/també δυναμεων[G1411:Sust/GA-Pl-Fn](de) poders

(1P 4:1) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) παθοντος[G3958:Verbo/A2-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) havent patit/patit υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella εννοιαν[G1771:Sust/Ac-Sn-Fn]inclinació mental οπλισασθε[G3695:Verbo/A-Med-Imp-2-Pl]armeu-vos οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παθων[G3958:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]havent patit/patit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn πεπαυται[G3973:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat cessat αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat

(1P 4:2) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μηκετι[G3371:]Ja no ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) θεληματι[G2307:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) voluntat/(designi)/cosa anhelada θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) επιλοιπον[G1954:Adj/Ac-Sn-Ms]altres/restant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn βιωσαι[G980:Verbo/A-Act-Inf]viure χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió)

(1P 4:3) αρκετος[G713:Adj/N-Sn-Ms]suficient/bastant/molt γαρ[G1063:Conj]perquè ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παρεληλυθως[G3928:Verbo/P2-Act-Par-N-Sn-Ms]ha passat χρονος[G5550:Sust/N-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βιου[G979:Sust/GA-Sn-Ms](de) vivint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) κατεργασασθαι[G2716:Verbo/A-MedDep-Inf]obrar (totalment/per complet)/ocupar-se a completar la tasca/produir obres πεπορευμενους[G4198:Verbo/Per-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]han caminat en camí εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ασελγειαις[G766:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina descarada desafiant/(lascívia)/desenfrenament/insolència/llibertinatge

επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/para/a) desitjos luxuriosos/(concupiscències) οινοφλυγιαις[G3632:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) excessos amb vi/embriaguesos/borratxeres κωμοις[G2970:Sust/LID-Pl-Ms](a/amb/para/a) festes amb balls i banquets amb gresques de bacanals i d'orgies ποτοις[G4224:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) borratxera/dissipació amb sessions de begudes amb pèrdues de la raó και[G2532:Conj]i/també αθεμιτοις[G111:Adj/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) il·lícits/situacions il·legals ειδωλολατρειαις[G1495:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) idolatria/serveis a ídols

(1P 4:4) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui ξενιζονται[G3579:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent estranyats/perplexos/(sorpresos) μη[G3361:Part-Neg]no συντρεχοντων[G4936:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) corrent juntament amb υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ασωτιας[G810:Sust/GA-Sn-Fn](de) dissolució αναχυσιν[G401:Sust/Ac-Sn-Fn]disbauxa/desbordament βλασφημουντες[G987:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]blasfemen/estan blasfemant/insultant amb injúria

(1P 4:5) οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els αποδωσουσιν[G591:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]lliuraran λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ετοιμως[G2093:Adv]preparat/disposat εχοντι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tenint κριναι[G2919:Verbo/A-Act-Inf]jutjar ζωντας[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms](els qui estan) vivint και[G2532:Conj]i/també νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts

(1P 4:6) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això γαρ[G1063:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també νεκροις[G3498:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) morts ευηγγελισθη[G2097:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser proclamat evangeli/bon missatge ινα[G2443:Conj]perquè κριθωσιν[G2919:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin jutjats μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn ζωσιν[G2198:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]visquin/estiguin vivint δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit

(1P 4:7) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final ηγγικεν[G1448:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]s'ha acostat σωφρονησατε[G4993:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]estiguin sobris/de sa judici/(prudents) ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) και[G2532:Conj]i/també νηψατε[G3525:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]siguin sobris/(romanent en sa judici) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) προσευχας[G4335:Sust/Ac-Pl-Fn]oracions

(1P 4:8) προ[G4253:Prep]abans/abans de/davant de παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εαυτους[G1438:]vostès mateixos αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor εκτενη[G1618:Adj/Ac-Sn-Fn]que s'estén (en intensitat) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint οτι[G3754:Conj]perquè αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor καλυψει[G2572:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]cobrirà πληθος[G4128:Sust/Ac-Sn-Nt]multitud αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats

(1P 4:9) φιλοξενοι[G5382:Adj/N-Pl-Ms](hospedador)/que tingui afecte a estranys εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres ανευ[G427:Prep]sense γογγυσμων[G1112:Sust/GA-Pl-Ms](de) murmuracions/(queixes)/(rumors)

(1P 4:10) εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va prendre χαρισμα[G5486:Sust/Ac-Sn-Nt]do εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella διακονουντες[G1247:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]ministren/estan ministrant/servint ως[G5613:Adv]com καλοι[G2570:Adj/N-Pl-Ms]bons/excel·lents οικονομοι[G3623:Sust/N-Pl-Ms]majordoms/administradors de l'economia de la casa ποικιλης[G4164:Adj/GA-Sn-Fn](de) variada χαριτος[G5485:Sust/GA-Sn-Fn](de) gràcia/bondat immerescuda θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(1P 4:11) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú λαλει[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]parla/està parlant ως[G5613:Adv]com λογια[G3051:Sust/Ac-Pl-Nt]parauletes θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú διακονει[G1247:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ministrant/servint ως[G5613:Adv]com εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ισχυος[G2479:Sust/GA-Sn-Fn](de) força/vigor/fortalesa ως[G5613:Adv]tal com χορηγει[G5524:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està proveint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) totes (coses) δοξαζηται[G1392:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sn]estigui rebent glòria/esplendor/(majestat) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κρατος[G2904:Sust/N-Sn-Nt]poder/puixança/potència/(imperi) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(1P 4:12) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats μη[G3361:Part-Neg]no ξενιζεσθε[G3579:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl]estiguin estranyats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πυρωσει[G4451:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) incendi προς[G4314:Prep]a/cap/per πειρασμον[G3986:Sust/Ac-Sn-Ms]posada a prova υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γινομενη[G1096:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) arribant a ser ως[G5613:Adv]com ξενου[G3581:Adj/GA-Sn-Nt](de) (cosa) estranya υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès συμβαινοντος[G4819:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) esdevenint

(1P 4:13) αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) καθο[G2526:Adv]segons el que κοινωνειτε[G2841:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]estan participant en comú τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit παθημασιν[G3804:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) patiments/patiments χαιρετε[G5463:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]Gaudiu-vos/estiguin gaudint/alegrant/alegrant ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αποκαλυψει[G602:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) revelar/treure coberta/descobrir της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χαρητε[G5463:Verbo/A2-PasDep-Sub-2-Pl]s'alegrin αγαλλιωμενοι[G21:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]sent molt alegres

(1P 4:14) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ονειδιζεσθε[G3679:Verbo/Pre-Pas-Ind-2-Pl]són/estan sent vituperats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]benaurats/feliços/afortunats οτι[G3754:Conj]perquè το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αναπαυεται[G373:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està reposant/descansant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells βλασφημειται[G987:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent blasfemat/insultat amb injúria κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès δοξαζεται[G1392:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent donat glòria/esplendor/(majestat)

(1P 4:15) μη[G3361:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès πασχετω[G3958:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]pateix/estigui patint/patint ως[G5613:Adv]com φονευς[G5406:Sust/N-Sn-Ms]assassí/homicida η[G2228:Part-Dis]o κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre η[G2228:Part-Dis]o κακοποιος[G2555:Adj/N-Sn-Ms]faedor de mal η[G2228:Part-Dis]o ως[G5613:Adv]com αλλοτριοεπισκοπος[G244:Sust/N-Sn-Ms]supervisor de (assumptes de) un altre/(aliè)

(1P 4:16) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ως[G5613:Adv]com χριστιανος[G5546:Sust/N-Sn-Ms]cristià μη[G3361:Part-Neg]no αισχυνεσθω[G153:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Sn]estigui sent avergonyit δοξαζετω[G1392:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui donant glòria/esplendor/(majestat) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) μερει[G3313:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) porció τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquesta

(1P 4:17) οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρξασθαι[G756:Verbo/A-Med-Inf]començar/estar començant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt]judici απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οικου[G3624:Sust/GA-Sn-Ms](de) casa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer αφ[G575:Prep]de/des de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) απειθουντων[G544:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) desobeint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ευαγγελιω[G2098:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) Evangeli/bon missatge?

(1P 4:18) και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte μολις[G3433:Adv]amb esforç σωζεται[G4982:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent salvat/lliurat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ασεβης[G765:Adj/N-Sn-Ms]malvat/impiu/irreverent και[G2532:Conj]i/també αμαρτωλος[G268:Adj/N-Sn-Ms]pecador που[G4226:Part-Int]on φανειται[G5316:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]apareixerà?

(1P 4:19) ωστε[G5620:Conj]de manera/manera que/(quant)/(ja que) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πασχοντες[G3958:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]patint/patint κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ως[G5613:Adv]com πιστω[G4103:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fidel/digne de fe/la fe/(confiança) κτιστη[G2939:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Creador παρατιθεσθωσαν[G3908:Verbo/Pre-Pas-Imp-3-Pl]estiguin col·locant al costat de/al costat de τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαθοποιια[G16:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fer el bé

(1P 5:1) πρεσβυτερουςG4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Compancians τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès παρακαλωG3870:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snexhorto/estic exhortant οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) συμπρεσβυτεροςG4850:coancià καιG2532:Conji/també μαρτυςG3144:Sust/N-Sn-Mstestimoni τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) χριστουG5547:Sust/GA-Sn-Ms(de) Crist/Ungit παθηματωνG3804:Sust/GA-Pl-Nt(de) patiments/patiments οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καιG2532:Conji/també τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) μελλουσηςG3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn(de) (venint)/estant per (venir) αποκαλυπτεσθαιG601:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent revelada/treta coberta/descoberta δοξηςG1391:Sust/GA-Sn-Fn(de) glòria/esplendor/(majestat) κοινωνοςG2844:Sust/N-Sn-Mspartícip

(1P 5:2) ποιμανατεG4165:Verbo/A-Act-Imp-2-Plpastoreen τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) υμινG4771:Pro-Per/2-LID-Pl(en/amb/per a/a) vostès ποιμνιονG4168:Sust/Ac-Sn-Ntramat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu επισκοπουντεςG1983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msmirant sobre μηG3361:Part-Negno αναγκαστωςG317:Advnecessàriament αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) εκουσιωςG1596:Advvoluntàriament μηδεG3366:tampoc αισχροκερδωςG147:Advper a guany vergonyós αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) προθυμωςG4290:Advdisposadament

(1P 5:3) μηδεG3366:tampoc ωςG5613:Advcom κατακυριευοντεςG2634:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msensenyant τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) κληρωνG2819:Sust/GA-Pl-Ms(de) herències αλλαG235:Conjsinó/més aviat/però/(al contrari) τυποιG5179:Sust/N-Pl-Msexemples/models-patrons/figures γινομενοιG1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Mssent/arribant a ser τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) ποιμνιουG4168:Sust/GA-Sn-Nt(de) ramat

(1P 5:4) καιG2532:Conji/també φανερωθεντοςG5319:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Ms(de) havent estat manifestat/donat a conèixer/mostrat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) αρχιποιμενοςG750:Sust/GA-Sn-Ms(de) cap o governant de pastors κομιεισθεG2865:Verbo/F-MedDep-Ind-2-Pl-Aticoportaran τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αμαραντινονG262:Adj/Ac-Sn-Msimmarcescible/imperible/imustigable τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) δοξηςG1391:Sust/GA-Sn-Fn(de) glòria/esplendor/(majestat) στεφανονG4735:Sust/Ac-Sn-Mscorona

(1P 5:5) ομοιωςG3668:Advigualment/(d'igual manera) νεωτεροιG3501:Adj/N-Pl-Ms-Compmés joves υποταγητεG5293:Verbo/A2-Pas-Imp-2-Plsiguin subjectes/sotmesos/(submisos) πρεσβυτεροιςG4245:Adj/LID-Pl-Ms-Compa ancians/homes de major edat παντεςG3956:Adj/N-Pl-Mstots/(totes) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) αλληλοιςG240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms(en/amb/para/a) els uns als altres υποτασσομενοιG5293:Verbo/Pre-Pas-Par-NPMsent subjectats/sotmesos/(submisos) τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ταπεινοφροσυνηνG5012:Sust/Ac-Sn-Fnhumilitat de ment/(modèstia) εγκομβωσασθεG1463:Verbo/A-MedDep-M-2-Plcenyiu-vos nuant (amb cinturó blanc de servent) οτιG3754:Conjperquè οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu υπερηφανοιςG5244:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) altius/alterosos αντιτασσεταιG498:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sns'està oposant ταπεινοιςG5011:Adj/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) humils δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) διδωσινG1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà donant/concedint/lliurant χαρινG5485:Sust/Ac-Sn-Fngràcia/bondat immerescuda

(1P 5:6) ταπεινωθητεG5013:Verbo/A-Pas-Imp-2-Plhumilíeu-vos ουνG3767:Conjper tant/(llavors) υποG5259:Prepper/sota τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κραταιανG2900:Adj/Ac-Sn-Fnpoderosa χειραG5495:Sust/Ac-Sn-Fnmà τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ιναG2443:Conjperquè υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-Plvostès υψωσηG5312:Verbo/A-Act-Sub-3-Snposeu enlaire ενG1722:Prepa/entre/(dins de) καιρωG2540:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ocasió/temps designat/moment oportú

(1P 5:7) πασανG3956:Adj/Ac-Sn-Fntota τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μεριμνανG3308:Sust/Ac-Sn-Fnansietat υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès επιρριψαντεςG1977:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Mshavent tirat a sobre επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οτιG3754:Conjperquè αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell μελειG3199:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés de cura περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès

(1P 5:8) νηψατεG3525:Verbo/A-Act-Imp-2-Plsiguin sobris/(romanent en sa judici) γρηγορησατεG1127:Verbo/A-Act-Imp-2-Plvetllin/romanguin/perseverin desperts οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αντιδικοςG476:Sust/N-Sn-Msoponent/adversari/(enemic) υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès διαβολοςG1228:Adj/N-Sn-Msdiable/(el) calumniador ωςG5613:Advcom λεωνG3023:Sust/N-Sn-Mslleó ωρυομενοςG5612:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msrugint περιπατειG4043:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà caminant/caminant al voltant ζητωνG2212:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msbuscant τιναG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Msqui καταπιηG2666:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sndevori/tragui

(1P 5:9) ωG3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) quin/qui αντιστητεG436:Verbo/A2-Act-Imp-2-Ploposi's/resisteixi/posi's de peu en contra στερεοιG4731:Adj/N-Pl-Mssòlids τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) πιστειG4102:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) ειδοτεςG1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Mssaben/han sabut/(coneixen) ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les αυταG846:Pro-Per/Ac-Pl-Ntelles/ells τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les παθηματωνG3804:Sust/GA-Pl-Nt(de) patiments/patiments τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) κοσμωG2889:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) món υμωνG4771:Pro-Per/2-GA-Plde vostès αδελφοτητιG81:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) germanor επιτελεισθαιG2005:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent completat sobre

(1P 5:10) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu πασηςG3956:Adj/GA-Sn-Fn(de) tota χαριτοςG5485:Sust/GA-Sn-Fn(de) gràcia/bondat immerescuda οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καλεσαςG2564:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Mstrucant/havent trucat υμαςG4771:Pro-Per/2-Ac-PlvostèsειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el)

αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]etern αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús ολιγον[G3641:Adv]poc/breu/petit παθοντας[G3958:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Ms]havent patit/patit αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell καταρτισαι[G2675:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]perfeccioneu/(eduqueu bé) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès στηριξει[G4741:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà ferms σθενωσει[G4599:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà forts θεμελιωσει[G2311:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]fonamentarà

(1P 5:11) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κρατος[G2904:Sust/N-Sn-Nt]poder/puixança/potència/(imperi) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(1P 5:12) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) σιλουανου[G4610:Sust/GA-Sn-Ms](de) Silvà υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πιστου[G4103:Adj/GA-Sn-Ms](de) fidel/digne de fe/la fe/(confiança) αδελφου[G80:Sust/GA-Sn-Ms](de) germà ως[G5613:Adv]com λογιζομαι[G3049:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]estima/estic estimant/considerant δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ολιγων[G3641:Adj/GA-Pl-Nt](de) poques (paraules)/(breument) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure παρακαλων[G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]animant/exhortant/confortant και[G2532:Conj]i/també επιμαρτυρων[G1957:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]donant testimoni sobre ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar αληθη[G227:Adj/Ac-Sn-Fn]veritable χαριν[G5485:Sust/Ac-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εστηκατε[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]ferms/(aturats)/han posat dret

(1P 5:13) ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) βαβυλωνι[G897:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Babilònia συνεκλεκτη[G4899:Adj/N-Sn-Fn]escollida/escollida/seleccionada juntament και[G2532:Conj]i/també μαρκος[G3138:Sust/N-Sn-Ms]Marc ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(1P 5:14) ασπασασθε[G782:Verbo/A-MedDep-M-2-Pl]saludin αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φιληματι[G5370:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) petó αγαπης[G26:Sust/GA-Sn-Fn](de) amor ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΠΕΤΡΟΥ→PERE (B)→2ª

(2P 1:1) συμεων[G4826:Sust/Pro-Ind]Simeó πετρος[G4074:Sust/N-Sn-Ms]Pere δουλος[G1401:Sust/N-Sn-Ms]esclau και[G2532:Conj]i/també αποστολος[G652:Sust/N-Sn-Ms]apòstol/emissari/enviat ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ισοτιμον[G2472:Adj/Ac-Sn-Fn]igual valor ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres λαχουσιν[G2975:Verbo/A2-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent obtingut per sort πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) justícia/rectitud του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2P 1:2) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau πληθυνθειη[G4129:Verbo/A-Pas-Opt-3-Sn]sigui multiplicada/augmentada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) επιγνωσει[G1922:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) coneixement (amb precisió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(2P 1:3) ως[G5613:Adv]com παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θειας[G2304:Adj/GA-Sn-Fn](de) diví δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προς[G4314:Prep]a/cap/per ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida και[G2532:Conj]i/també ευσεβειαν[G2150:Sust/Ac-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor) δεδωρημενης[G1433:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) rebent/havent rebut com a do δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) επιγνωσεως[G1922:Sust/GA-Sn-Fn](de) coneixement (amb precisió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καλεσαντος[G2564:Verbo/A-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) trucant/havent trucat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) esplendor/(glòria) και[G2532:Conj]i/també αρετης[G703:Sust/GA-Sn-Fn](de) excel·lència/virtut

(2P 1:4) δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Fn](de) quins/qui/(està sent) τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τιμια[G5093:Adj/N-Pl-Nt]precioses ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també μεγιστα[G3173:Adj/N-Pl-Nt-Sup]grandíssimes/grandiosíssimes επαγγελματα[G1862:Sust/N-Pl-Nt]promeses δεδωρηται[G1433:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat donat/concedit/lliurat com a do ινα[G2443:Conj]perquè δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes γενησθε[G1096:Verbo/A2-MedDep-Sub-2-Pl]siguin/arribin a ser/estiguin θειας[G2304:Adj/GA-Sn-Fn](de) divina κοινωνοι[G2844:Sust/N-Pl-Ms]partícips φυσεως[G5449:Sust/GA-Sn-Fn](de) naturalesa αποφυγοντες[G668:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent fugit des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) επιθυμια[G1939:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desig/(concupiscència) φθορας[G5356:Sust/GA-Sn-Fn](de) corrupció

(2P 1:5) και[G2532:Conj]i/també αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) σπουδην[G4710:Sust/Ac-Sn-Fn]diligència/sol·licitud πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota παρεισενεγκαντες[G3923:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]havent afegit a més επιχορηγησατε[G2023:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]subministren/agreguin/afegeixin εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πιστει[G4102:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αρετην[G703:Sust/Ac-Sn-Fn]excel·lència/virtut/perícia/(perfecció) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αρετη[G703:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) virtut/excel·lència/perícia/(perfecció) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γνωσιν[G1108:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement/(ciència)

(2P 1:6) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) γνωσει[G1108:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εγκρατειαν[G1466:Sust/Ac-Sn-Fn]autodomini/(domini propi) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εγκρατεια[G1466:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) autodomini/(domini propi) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn]resistència/(paciència) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ευσεβειαν[G2150:Sust/Ac-Sn-Fn]pietat/(la) bona reverència/(temor)

(2P 1:7) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ευσεβεια[G2150:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) pietat/(la) bona reverència/(temor) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φιλαδελφιαν[G5360:Sust/Ac-Sn-Fn]afecte o afecte fraternal εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φιλαδελφια[G5360:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) afecte o afecte fraternal την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor

(2P 1:8) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) γαρ[G1063:Conj]perquè υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès υπαρχοντα[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]existint/sent/estant και[G2532:Conj]i/també πλεοναζοντα[G4121:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]abundant/arribant a ser més/multiplicant ουκ[G3756:Part-Neg]no αργους[G692:Adj/Ac-Pl-Ms]inactius/(sense activitat)/(ociosos)

ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακαρπους[G175:Adj/Ac-Pl-Ms]infructífers/(sense fruits) καθιστησιν[G2525:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està constituint/instituint/(posant)/establint cap avall εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit επιγνωσιν[G1922:Sust/Ac-Sn-Fn]coneixement (amb precisió)

(2P 1:9) ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) quin/qui γαρ[G1063:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no παρεστιν[G3918:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és al costat de ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) τυφλος[G5185:Adj/N-Sn-Ms]cec εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent μυωπαζων[G3467:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]miop/(de vista curta)/d'ulls parcialment tancats ληθην[G3024:Sust/Ac-Sn-Fn]oblit λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]prenent/havent pres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καθαρισμου[G2512:Sust/GA-Sn-Ms](de) purificació/neteja των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) παλαι[G3819:Adv]de temps anterior/antic αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats

(2P 1:10) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això μαλλον[G3123:Adv]millor/més aviat αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans σπουδασατε[G4704:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]procurin diligentment/amb pressa afany i sol·licitud βεβαιαν[G949:Adj/Ac-Sn-Fn]confirmat/establert υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) κλησιν[G2821:Sust/Ac-Sn-Fn]crida/convocació/(de reclutament) και[G2532:Conj]i/també εκλογην[G1589:Sust/Ac-Sn-Fn]elecció/selecció ποιεισθαι[G4160:Verbo/Pre-Med-Inf]fer/estar fent/(realitzant) ταυτα[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Nt]aquestes (coses) γαρ[G1063:Conj]perquè ποιουντες[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/(realitzant) ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no πταισητε[G4417:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]donaran ensopegada/ensopegada ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai)

(2P 1:11) ουτως[G3779:Adv]així γαρ[G1063:Conj]perquè πλουσιως[G4146:Adv]ricament/abundantment επιχορηγηθησεται[G2023:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà proveït/subministrat υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εισοδος[G1529:Sust/N-Sn-Fn]entrada εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]etern βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(2P 1:12) διο[G1352:Conj]per la qual cosa/per això ουκ[G3756:Part-Neg]no αμελησω[G272:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]descuidaré/desempararé αει[G104:Adv]sempre/(cada vegada) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès υπομιμνησκειν[G5279:Verbo/Pre-Act-Inf]recordar/estar recordant/posant sota recordatori περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) καιπερ[G2539:Conj]encara ειδοτας[G1492:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]saben/han sabut/(coneixen) και[G2532:Conj]i/també εστηριγμενους[G4741:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat confirmats/enfortits/recolzats εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρουση[G3918:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent present αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat

(2P 1:13) δικαιον[G1342:Adj/Ac-Sn-Nt]just/recte δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ηγουμαι[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]considero/estic considerant εφ[G1909:Prep]sobre/per οσον[G3745:Pro-Cor/Ac-Sn-Ms]quant (temps) ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquest τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) σκηνωματι[G4638:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tabernacle/botiga διεγειρειν[G1326:Verbo/Pre-Act-Inf]aixecar/estar aixecant (totalment/per complet) υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υπομνησει[G5280:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) recordant/sota recordatori

(2P 1:14) ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms]sabent/havent sabut οτι[G3754:Conj]que ταχινη[G5031:Adj/N-Sn-Fn]aviat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αποθεσις[G595:Sust/N-Sn-Fn]col·locant des de (cap enfora) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σκηνωματος[G4638:Sust/GA-Sn-Nt](de) tabernacle/botiga μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit εδηλωσεν[G1213:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer evident/(va declarar) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi

(2P 1:15) σπουδασω[G4704:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]procuraré diligentment/amb pressa afany i sol·licitud δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també εκαστοτε[G1539:Adv]cada moment/(en tota ocasió)/(en tota ocasió) εχειν[G2192:Verbo/Pre-Act-Inf]tenir/estar tenint υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μετα[G3326:Prep]amb/després την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εμην[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Sn-Fn]el meu εξοδον[G1841:Sust/Ac-Sn-Fn]sortida την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) μνημην[G3420:Sust/Ac-Sn-Fn](recordar)/menció ποιεισθαι[G4160:Verbo/Pre-Med-Inf]fer/estar fent/(realitzant)

(2P 1:16) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè σεσοφισμενοις[G4679:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) ha estat sàviament/sagaçment/artificiosament fets μυθοις[G3454:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) mites/faules/(coses fictícies per a usos didàctics) εξακολουθησαντες[G1811:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]seguint/havent seguit cap a fora εγνωρισαμεν[G1107:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]vam fer

conèixer υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj]i/també παρουσιαν[G3952:Sust/Ac-Sn-Fn]presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εποπται[G2030:Sust/N-Pl-Ms]testimonis oculars γενηθεντες[G1096:Verbo/A-PasDep-Par-N-Pl-Ms]havent succeït/esdevingut/arribat a ser της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκεινου[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Ms](de) aquell μεγαλειοτητος[G3168:Sust/GA-Sn-Fn](de) majestuositat

(2P 1:17) λαβων[G2983:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]rebent/havent rebut γαρ[G1063:Conj]perquè παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) ενεχθεισης[G5342:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) havent estat portat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τοιασδε[G5107:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) tal υπο[G5259:Prep]per/sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μεγαλοπρεπους[G3169:Adj/GA-Sn-Fn](de) magnífic δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπητος[G27:Adj/N-Sn-Ms]estimat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]quin/qui/que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ευδοκησα[G2106:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig pensar bé/em complac

(2P 1:18) και[G2532:Conj]i/també ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquest την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ηκουσαμεν[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]escoltem/escoltem εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel ενεχθεισαν[G5342:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]havent estat portat συν[G4862:Prep]juntament amb/(en companyia de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]estant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ορει[G3735:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) muntanya τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αγιω[G40:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) santa

(2P 1:19) και[G2532:Conj]i/també εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]tenim/estem tenint βεβαιοτερον[G949:Adj/Ac-Sn-Ms-Comp]més confirmada/establerta τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) προφητικον[G4397:Adj/Ac-Sn-Ms]profètica λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιειτε[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]fan/estan fent/(realitzant) προσεχοντες[G4337:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]atenent/prestant atenció ως[G5613:Adv]com λυχνω[G3088:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) llum φαινοντι[G5316:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) brillant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυχμηρω[G850:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) àrid/(obscur i brut) τοπω[G5117:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) lloc εως[G2193:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia διαυγαση[G1306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]resplendeixi/enllumeni/brilli και[G2532:Conj]i/també φωσφορος[G5459:Adj/N-Sn-Ms]portador de llum ανατειλη[G393:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]sigui aixecat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) καρδιαις[G2588:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cors υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(2P 1:20) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]aquesta (cosa) πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup]primer γινωσκοντες[G1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]coneixent οτι[G3754:Conj]que πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota προφητεια[G4394:Sust/N-Sn-Fn]profecia γραφης[G1124:Sust/GA-Sn-Fn](de) escrit ιδιας[G2398:Adj/GA-Sn-Fn](de) pròpia επιλυσεως[G1955:Sust/GA-Sn-Fn](de) interpretació ου[G3756:Part-Neg]no γινεται[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]es fa/està arribant a ser

(2P 1:21) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè θεληματι[G2307:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) voluntat/(designi)/cosa anhelada ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ηνεχθη[G5342:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser portada/portada ποτε[G4218:Part-Dis]alguna vegada/en algun moment/en un temps qualsevol/(mai) προφητεια[G4394:Sust/N-Sn-Fn]profecia αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) υπο[G5259:Prep]per/sota πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Nt](de) sant φερομενοι[G5342:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM]sent portats ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar αγιοι[G40:Adj/N-Pl-Ms]sants θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes

(2P 2:1) εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també ψευδοπροφηται[G5578:Sust/N-Pl-Ms]falsos profetes/portaveus intèrprets εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) λαω[G2992:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) poble ως[G5613:Adv]com και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]seran ψευδοδιδασκαλοι[G5572:Sust/N-Pl-Ms]falsos mestres οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui παρεισαξουσιν[G3919:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]introduiran fraudulentament o furtivament/(encobertament) αιρεσεις[G139:Sust/Ac-Pl-Fn]heretgies απωλειας[G684:Sust/GA-Sn-Fn](de) destrucció/(perdició)/(ruïna) και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγορασαντα[G59:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]havent comprat/(redimit)/(rescatat) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells δεσποτην[G1203:Sust/Ac-Sn-Ms]propietari/sobirà αρνουμενοι[G720:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]negant/repudiant/rebutjant επαγοντες[G1863:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-

Ms guiant/conduint/(transportant) sobre εαυτοις G1438:Pro-Ref/3-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) si mateixos ταχινην G5031:Adj/Ac-Sn-Fn ràpida απωλειαν G684:Sust/Ac-Sn-Fn destrucció/(perdició)/(ruïna)

(2P 2:2) και G2532:Conj i/també πολλοι G4183:Adj/N-Pl-Ms molts εξακολουθησουσιν G1811:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl seguiran cap a fora αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) ασελγειαις G766:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina descarada desafiant/desfrenament/insolència/llibertinatge δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) οδος G3598:Sust/N-Sn-Fn camí της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) αληθειας G225:Sust/GA-Sn-Fn (de) veritat βλασφημηθησεται G987:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn serà blasfemat/insultat amb injúria

(2P 2:3) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πλεονεξια G4124:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) πλαστοις G4112:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) modelades/fingides/suposades/falses λογοις G3056:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) paraules υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εμπορευσονται G1710:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl estaran en camí fent negoci/usant com a mercaderia i mercaderia οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) κριμα G2917:Sust/N-Sn-Nt judici εκπαλαι G1597:Adv des d'antic/des de fa molt ουκ G3756:Part-Neg no αργει G691:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està inactiu και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) απωλεια G684:Sust/N-Sn-Fn destrucció/(perdició)/(ruïna) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ου G3756:Part-Neg no νυσταξει G3573:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn s'adorm/cabotejarà de son

(2P 2:4) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) γαρ G1063:Conj perquè ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu αγγελων G32:Sust/GA-Pl-Ms (de) àngels/missatgers αμαρτησαντων G264:Verbo/A-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) pecant/havent pecat ουκ G3756:Part-Neg no εφεισατο G5339:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn escatimar αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) σειραις G4577:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) lligams/a pous/forats/subjectes amb cadenes ζοφου G2217:Sust/GA-Sn-Ms (de) densa foscor/tenebres ταρταρωσας G5020:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent tirat/llençat cap avall al tàrtar παρεδωκεν G3860:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va lliurar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins κρισιν G2920:Sust/Ac-Sn-Fn judici τηρουμενους G5083:Verbo/Pre-Pas-Par-APM sent guardats/conservats/custodiats

(2P 2:5) και G2532:Conj i/també αρχαιου G744:Adj/GA-Sn-Ms (de) temps anterior/antic κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món ουκ G3756:Part-Neg no εφεισατο G5339:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn escatimar/va tenir consideració/(va perdonar) αλλα G235:Conj millor/més aviat ογδοον G3590:Adj/Ac-Sn-Ms vuitè νωε G3575:Sust/Pro-Ind Noè δικαιοσυνης G1343:Sust/GA-Sn-Fn (de) justícia/rectitud κηρυκα G2783:Sust/Ac-Sn-Ms anunciador/proclamador/(herald)/pregoner εφυλαξεν G5442:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va guardar/retenir/complir κατακλυσμον G2627:Sust/Ac-Sn-Ms diluvi κοσμω G2889:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) món ασεβων G765:Adj/GA-Pl-Ms (de) sense pietat/malvats/impius/irreverents επαξας G1863:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent guiat/conduït/(portat)/(transportat) sobre

(2P 2:6) και G2532:Conj i/també πολεις G4172:Sust/Ac-Pl-Fn ciutats σοδομων G4670:Sust/GA-Pl-Nt (de) Sodoma και G2532:Conj i/també γομορρας G1116:Sust/GA-Sn-Fn (de) Gomorra τεφρωσας G5077:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent reduït a cendres καταστροφη G2692:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) demolició/perdició/enderroc κατεκρινεν G2632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va condemnar υποδειγμα G5262:Sust/Ac-Sn-Nt Exemple/Model/Figura μελλοντων G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms (de) estant per/per/a punt de ασεβειν G764:Verbo/Pre-Act-Inf estar irreverenciant/(comportant-se impíament i sense reverència) τεθεικως G5087:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms ha posat/col·locat

(2P 2:7) και G2532:Conj i/també δικαιον G1342:Adj/N-Sn-Nt just/recte λωτ G3091:Sust/Pro-Ind Lot καταπονουμενον G2669:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM sent aclaparat/oprimit/afligit profundament υπο G5259:Prep per/sota της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αθεσμων G113:Adj/GA-Pl-Ms (de) il·legals/inicus/(sense llei)/(dolents)/(perversos) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ασελγεια G766:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) conducta llibertina descarada desafiant/lascívia/desenfrenament/insolència/llibertinatge αναστροφης G391:Sust/GA-Sn-Fn (de) manera de viure/(tenor de vida)/(disciplina) ερρυσατο G4506:Verbo/A-MedPasDep-Ind-3-Sn va lliurar rescatant

(2P 2:8) βλεμματι G990:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) Mirada γαρ G1063:Conj perquè και G2532:Conj i/també ακοη G189:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) sentida ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δικαιος G1342:Adj/N-Sn-Ms just/recte εγκατοικων G1460:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms habitant entre εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia ψυχην G5590:Sust/Ac-Sn-Fn ànima/vida/(ànim) δικαιαν G1342:Adj/Ac-Sn-Fn justa/recta ανομοις G459:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/para/a) inicus/violadors de llei/(sense llei) εργοις G2041:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) obres εβασανιζεν G928:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn estava sent turmentat/afligit

(2P 2:9) οιδεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn sap/ha sabut/(reconeix) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor ευσεβεις G2152:Adj/Ac-Pl-Ms (els) pietosos/ben reverents εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πειρασμου G3986:Sust/GA-Sn-Ms (de) (temptació)/posada a prova ρυεσθαι G4506:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf lliurar/estar lliurant rescatant αδικους G94:Adj/Ac-Pl-Ms injustos/no justos/rectes δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ημεραν G2250:Sust/Ac-Sn-Fn dia κρισεως G2920:Sust/GA-Sn-Fn (de) Judici κολαζομενους G2849:Verbo/Pre-Pas-Par-APM sent castigats/tallats/podats (de la vida) τηρειν G5083:Verbo/Pre-Act-Inf guardar/estar guardant/reservant

(2P 2:10) μαλιστα[G3122:Adv/Ac-Sup]majoritàriament/en especial/(sobretot) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) επιθυμια[G1939:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) desig/(concupiscència) μιασμου[G3394:Sust/GA-Sn-Ms](de) contaminació πορευομενους[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]anaven/caminant/anant en camí και[G2532:Conj]i/també κυριοτητος[G2963:Sust/GA-Sn-Fn](de) senyoriu καταφρονουντας[G2706:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenen/estan tenint per res o poc/menyspreant τολμηται[G5113:Sust/N-Pl-Ms]Atrevits αυθαδεις[G829:Adj/N-Pl-Ms]que s'agraden a si mateixos δοξας[G1391:Sust/Ac-Pl-Fn]gloriosos/esplendorosos ου[G3756:Part-Neg]no τρεμουσιν[G5141:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]temen/tremolen/estan tremolant βλασφημουντες[G987:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]blasfemen/estan blasfemant/insultant amb injúria

(2P 2:11) οπου[G3699:Adv]on αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers ισχυι[G2479:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) força και[G2532:Conj]i/també δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder μειζονες[G3173:Adj/N-Pl-Ms-Comp]més gran/majors οντες[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent ου[G3756:Part-Neg]no φερουσιν[G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]porten/estan portant κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Senyor βλασφημον[G989:Adj/Ac-Sn-Fn]blasfemador/insultador injuriós κρισιν[G2920:Sust/Ac-Sn-Fn]judici

(2P 2:12) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ως[G5613:Adv]com αλογα[G249:Adj/N-Pl-Nt]insensats/irracionals/irraonables ζωα[G2226:Sust/N-Pl-Nt]animals/criatures vivents φυσικα[G5446:Adj/N-Pl-Nt]naturals γεγενημενα[G1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt]han estat nascuts εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αλωσιν[G259:Sust/Ac-Sn-Fn]presa presa/captura και[G2532:Conj]i/també φθοραν[G5356:Sust/Ac-Sn-Fn]corrupció destructiva/perdició εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui αγνοουσιν[G50:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]ignoren/desconeixen/no estan coneixent βλασφημουντες[G987:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]blasfemen/estan blasfemant/insultant amb injúria εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) φθορα[G5356:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) corrupció destructiva αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells καταφθαρησονται[G2704:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Pl]seran corromputs destructivament

(2P 2:13) κομιουμενοι[G2865:Verbo/F-MedDep-Par-N-Pl-Ms]obtenint/rebent μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud ηδονην[G2237:Sust/Ac-Sn-Fn]plaer i gust per allò sensual/(complaença per allò sentimental-passional-emocional) ηγουμενοι[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]considerant/estimant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia τρυφην[G5172:Sust/Ac-Sn-Fn]luxe/(en delits) σπιλοι[G4696:Sust/N-Pl-Ms]taques/brutedats/impureses/(contaminacions) και[G2532:Conj]i/també μωμοι[G3470:Sust/N-Pl-Ms]vergonyes/tatxes εντρυφωντες[G1792:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]vivint en luxe/(en delits) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) απαταις[G539:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) fraudulentes/seduccions enganyoses αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells συνευωχουμενοι[G4910:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]festejant amb banquets units a υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès

(2P 2:14) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint μεστους[G3324:Adj/Ac-Pl-Ms]plens μοιχαλιδος[G3428:Sust/GA-Sn-Fn](de) adúlteres και[G2532:Conj]i/també ακαταπαυστους[G180:Adj/Ac-Pl-Ms]no se sacien/no cessen (totalment/per complet) αμαρτιας[G266:Sust/GA-Sn-Fn](de) pecat δελεαζοντες[G1185:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]seduint enganyosament amb il·lusions/atraient amb esquer ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims αστηρικτους[G793:Adj/Ac-Pl-Fn]no fixes fermament/(inconstants)/(inestables) καρδιαν[G2588:Sust/Ac-Sn-Fn]cor γεγυμνασμενην[G1128:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]han estat exercitats/entrenats (com a atleta/gimnasta) πλεονεξιας[G4124:Sust/GA-Sn-Fn](de) cobdícia/avarícia/(ambició pels guanys) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint καταρας[G2671:Sust/GA-Sn-Fn](de) maledicció τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills

(2P 2:15) καταλιποντες[G2641:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent abandonat/deixat enrere ευθειαν[G2117:Adj/Ac-Sn-Fn]just/recte οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí επλανηθησαν[G4105:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser extraviats amb enganys εξακολουθησαντες[G1811:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms]seguint/havent seguit cap a fora τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βαλααμ[G903:Sust/Pro-Ind]Balaam του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βοσορ[G1007:Sust/Pro-Ind]Beor ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]salari/sou αδικιας[G93:Sust/GA-Sn-Fn](de) injustícia/inrectitud ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estimar

(2P 2:16) ελεγξιν[G1649:Sust/Ac-Sn-Fn]Censura/comprova/argumenta δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εσχεν[G2192:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va tenir ιδιας[G2398:Adj/GA-Sn-Fn](de) pròpia παρανομιας[G3892:Sust/GA-Sn-Fn](de) iniquitat/violació de llei υποζυγιον[G5268:Sust/N-Sn-Nt]animal de càrrega/bèstia sota jou αφωνον[G880:Adj/N-Sn-Nt]sense so/veu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veu φθεγξαμενον[G5350:Verbo/A-MedPasDep-Par-N-Sn-Nt]proferint/havent proferit/(emès so com a veu humana) εκωλυσεν[G2967:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va impedir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) προφητου[G4396:Sust/GA-Sn-Ms](de) profeta/portaveu intèrpret παραφρονιαν[G3913:Sust/Ac-Sn-Fn]ment boja

(2P 2:17) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent πηγαι[G4077:Sust/N-Pl-Fn]fonts ανυδροι[G504:Adj/N-Pl-Fn]sense aigua νεφελαι[G3507:Sust/N-Pl-Fn]núvols υπο[G5259:Prep]per/sota λαιλαπος[G2978:Sust/GA-Sn-Fn](de)

tempesta violenta ελαυνομεναι[G1643:Verbo/Pre-Pas-Par-NPF]sent impulsades οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ζοφος[G2217:Sust/N-Sn-Ms]densa foscor/tenebres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle τετηρηται[G5083:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]reservada/ha estat guardada

(2P 2:18) υπερογκα[G5246:Adj/Ac-Pl-Nt]inflades (expressions) γαρ[G1063:Conj]perquè ματαιοτητος[G3153:Sust/GA-Sn-Fn](de) vanitat/(buit o sense sentit) φθεγγομενοι[G5350:Verbo/Pre-MedDep-Par-N-Pl-Ms]proferint/(parlant) δελεαζουσιν[G1185:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]sedueixen/estan seduint enganyosament amb il·lusions/atraient amb esquer εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) επιθυμιαις[G1939:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) desitjos/(concupiscències) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ασελγειαις[G766:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) actes de conducta llibertina descarada desafiant/lascívia/desenfrenament/insolència/llibertinatge τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οντως[G3689:Adv]veritablement/en veritat/realment αποφυγοντας[G668:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Ms]havent escapat/fugit τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πλανη[G4106:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) error αναστρεφομενους[G390:Verbo/Pre-Pas-Par-APM]sent tornats una altra vegada

(2P 2:19) ελευθεριαν[G1657:Sust/Ac-Sn-Fn]llibertat/Independència αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els επαγγελλομενοι[G1861:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]prometent αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms]esclaus υπαρχοντες[G5225:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]és/sent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φθορας[G5356:Sust/GA-Sn-Fn](de) corrupció destructiva ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) quin/qui γαρ[G1063:Conj]perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ηττηται[G2274:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn]ha estat vençut τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquest και[G2532:Conj]i/també δεδουλωται[G1402:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat esclavitzat

(2P 2:20) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj]perquè αποφυγοντες[G668:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Ms]havent fugit des de τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les μιασματα[G3393:Sust/Ac-Pl-Nt]contaminacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) επιγνωσει[G1922:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) coneixement (amb precisió) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor και[G2532:Conj]i/també σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquestes (coses) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εμπλακεντες[G1707:Verbo/A2-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat embolicats ηττωνται[G2274:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]són/estan sent vençuts γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha succeït/esdevingut/(va venir)/ha arribat a ser αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εσχατα[G2078:Adj/N-Pl-Nt-Sup]finals (situacions) χειρονα[G5501:Adj/N-Pl-Nt]pitjors των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πρωτων[G4413:]primeres

(2P 2:21) κρειττον[G2909:Adj/N-Sn-Nt]millor γαρ[G1063:Conj]perquè ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els μη[G3361:Part-Neg]no επεγνωκεναι[G1921:Verbo/Per-Act-Inf]haver conegut amb precisió την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οδον[G3598:Sust/Ac-Sn-Fn]camí της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δικαιοσυνης[G1343:Sust/GA-Sn-Fn](de) justícia/rectitud η[G2228:Part-Dis]que επιγνουσιν[G1921:Verbo/A2-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) havent conegut (en total plenitud) επιστρεψαι[G1994:Verbo/A-Act-Inf]fer retornar εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) παραδοθεισης[G3860:Verbo/A-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) havent estat lliurat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αγιας[G40:Adj/GA-Sn-Fn](de) sant εντολης[G1785:Sust/GA-Sn-Fn](de) manament/mandat/ordre/(encàrrec)

(2P 2:22) συμβεβηκεν[G4819:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha esdevingut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθους[G227:Adj/GA-Sn-Fn](de) veritable παροιμιας[G3942:Sust/GA-Sn-Fn](de) proverbi κυων[G2965:Sust/N-Sn-Ms]Gos επιστρεψας[G1994:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent tornat/retornat επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ιδιον[G2398:Adj/Ac-Sn-Nt]propi εξεραμα[G1829:Sust/Ac-Sn-Nt]vòmit και[G2532:Conj]i/també υς[G5300:Sust/N-Sn-Fn]truja λουσαμενη[G3068:Verbo/A-Med-Par-N-Sn-Fn]havent rentat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κυλισμα[G2946:Sust/Ac-Sn-Nt]rebolcament βορβορου[G1004:Sust/GA-Sn-Ms](de) fang/fang/llot

(2P 3:1) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta ηδη[G2235:Adv]ja αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats δευτεραν[G1208:Adj/Ac-Sn-Fn]segona υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint επιστολην[G1992:Sust/Ac-Sn-Fn]carta εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) quins/qui διεγειρω[G1326:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]aixeco/estic aixecant/despertant (totalment/per complet) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υπομνησει[G5280:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) recordant/sota recordatori την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ειλικρινη[G1506:Adj/Ac-Sn-Fn]sincera διανοιαν[G1271:Sust/Ac-Sn-Fn]percepció mental/entesa/ment/(manera de pensar)

(2P 3:2) μνησθηναι[G3415:Verbo/A-Pas-Inf]ser recordat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προειρημενων[G4280:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat dites amb anticipació ρηματων[G4487:Sust/GA-Pl-Nt](de) declaracions υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εντολης[G1785:Sust/GA-Sn-Fn](de) manament/mandat/ordre/(encàrrec)

του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor και[G2532:Conj] i/també σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Salvador/llibertador

(2P 3:3) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això πρωτον[G4412:Adv/Ac-Sup] primer γινωσκοντες[G1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] coneixent οτι[G3754:Conj] que ελευσονται[G2064:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] vindran επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús εσχατου[G2078:Adj/GA-Sn-Nt-Sup] extremitat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn] (de) dies εμπαικται[G1703:Sust/N-Pl-Ms] burletes κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ιδιας[G2398:Adj/Ac-Pl-Fn] propis επιθυμιας[G1939:Sust/Ac-Pl-Fn] desitjos/(concupiscències) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells πορευομενοι[G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] anaven/caminant/anant en camí

(2P 3:4) και[G2532:Conj] i/també λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient που[G4226:Part-Int] on εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) επαγγελια[G1860:Sust/N-Sn-Fn] promesa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) παρουσιας[G3952:Sust/GA-Sn-Fn] (de) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus αφ[G575:Prep] de/des de ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn] (de) la qual/el qual/el que/la que γαρ[G1063:Conj] perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πατερες[G3962:Sust/N-Pl-Ms] pares εκοιμηθησαν[G2837:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van morir/van ser adormits (en la mort) παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] totes (coses) ουτως[G3779:Adv] així διαμενει[G1265:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] romanen/estan romanent/quedant (igual) απ[G575:Prep] de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) κτισεως[G2937:Sust/GA-Sn-Fn] (de) creació/(formació)/(construcció)

(2P 3:5) λανθανει[G2990:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està (lloc)/(ajagut)/jaient amagat γαρ[G1063:Conj] perquè αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això θελοντας[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] (d'ells) volent/(desitjant)/(preferint) οτι[G3754:Conj] que ουρανοι[G3772:Sust/N-Pl-Ms] cels ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) εκπαλαι[G1597:Adv] des d'antic/des de fa molt και[G2532:Conj] i/també γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt] (de) aigua και[G2532:Conj] i/també δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt] (de) aigua συνεστωσα[G4921:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Fn] han posat drets al costat de τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) paraula

(2P 3:6) δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt] (de) quins/qui/(està sent) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τοτε[G5119:Adv] llavors κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aigua κατακλυσθεις[G2626:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Ms] havent estat inundat απωλετο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn] va perir/es va destruir/es va perdre

(2P 3:7) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) νυν[G3568:Adv] ara ουρανοι[G3772:Sust/N-Pl-Ms] cels και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus λογω[G3056:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) paraula τεθησαυρισμενοι[G2343:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat atresorades εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) foc τηρουμενοι[G5083:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM] sent guardats/conservats/custodiats εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn] (de) Judici και[G2532:Conj] i/també απωλειας[G684:Sust/GA-Sn-Fn] (de) destrucció/(perdició)/(ruïna) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ασεβων[G765:Adj/GA-Pl-Ms] (de) malvats/impius/irreverents ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(2P 3:8) εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt] un δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt] això μη[G3361:Part-Neg] no λανθανετω[G2990:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn] estigui (lloc)/(ajagut)/jaient amagat υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms] estimats οτι[G3754:Conj] que μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn] un ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn] dia παρα[G3844:Prep] junt/al costat de/(amb) κυριω[G2962:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Senyor ως[G5613:Adv] com χιλια[G5507:Adj/N-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt] anys και[G2532:Conj] i/també χιλια[G5507:Adj/N-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt] anys ως[G5613:Adv] com ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn] dia μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn] un

(2P 3:9) ου[G3756:Part-Neg] no βραδυνει[G1019:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent lent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) επαγγελιας[G1860:Sust/GA-Sn-Fn] (de) promesa ως[G5613:Adv] com τινες[G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms] alguns βραδυτητα[G1022:Sust/Ac-Sn-Fn] lentitud ηγουνται[G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl] consideren/estan considerant αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) μακροθυμει[G3114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és de longanimitat/llarga d'ànim εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres μη[G3361:Part-Neg] no βουλομενος[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] volent/(desitjant)/(preferint) τινας[G5100:Pro-Ind/Ac-Pl-Ms] alguns απολεσθαι[G622:Verbo/A2-Med-Inf] ser destruït/fet perir/(matat) αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms] tots/(totes) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μετανοιαν[G3341:Sust/Ac-Sn-Fn] penediment/canvi de disposició mental χωρησαι[G5562:Verbo/A-Act-Inf] fer lloc

(2P 3:10) ηξει[G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] vindrà δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn] dia κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor ως[G5613:Adv] com κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms] lladre εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) νυκτι[G3571:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) nit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ουρανοι[G3772:Sust/N-Pl-Ms] cels ροιζηδον[G4500:Adv] amb soroll de xiulet παρελευσονται[G3928:Verbo/F-

MedDep-Ind-3-Pl passaran στοιχεια G4747:Sust/N-Pl-Nt elements/rudiments δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) καυσουμενα G2741:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN encendre/cremant/cremant/sent summament calents λυθησονται G3089:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl seran deslligats/llibertats και G2532:Conj i/també γη G1093:Sust/N-Sn-Fn terra και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella εργα G2041:Sust/N-Pl-Nt obres κατακαησεται G2618:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn serà cremada (totalment/per complet)

(2P 3:11) τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) aquestes (coses) ουν G3767:Conj per tant/(llavors) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Nt (de) totes λυομενων G3089:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Pl-Nt (de) sent deslligades ποταπους G4217:Adj/Ac-Pl-Ms quina classe/tipus/forma de (persones) δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari υπαρχειν G5225:Verbo/Pre-Act-Inf ser/estar existint υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγιαις G40:Adj/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sants αναστροφαις G391:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/para/a) (actes de) conductes/(tenor de vida)/(disciplina) και G2532:Conj i/també ευσεβειαις G2150:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) (fets de) pietat/bé reverenciar

(2P 3:12) προσδοκωντας G4328:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms esperant amb expectació/vigilància και G2532:Conj i/també σπευδοντας G4692:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms esperant ansiosament/apressant/tenint pressa την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) παρουσιαν G3952:Sust/Ac-Sn-Fn presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia δι G1223:Prep per/per mitjà/a través ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que ουρανοι G3772:Sust/N-Pl-Ms cels πυρουμενοι G4448:Verbo/Pre-Pas-Par-NPM sent encesos λυθησονται G3089:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl seran deslligats/alliberats και G2532:Conj i/també στοιχεια G4747:Sust/N-Pl-Nt elements/rudiments καυσουμενα G2741:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN cremant/sent summament calents τηκεται G5080:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent fos

(2P 3:13) καινους G2537:Adj/Ac-Pl-Ms nous δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ουρανους G3772:Sust/Ac-Pl-Ms cels και G2532:Conj i/també γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra καινην G2537:Adj/Ac-Sn-Fn nova κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) επαγγελμα G1862:Sust/Ac-Sn-Nt promesa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus προσδοκωμεν G4328:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl esperem/estem esperant amb expectació/vigilància εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui δικαιοσυνη G1343:Sust/N-Sn-Fn justícia/rectitud κατοικει G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn habita/està habitant

(2P 3:14) διο G1352:Conj per la qual cosa/per això αγαπητοι G27:Adj/V-Pl-Ms estimats ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) προσδοκωντες G4328:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms esperant amb expectació/vigilància σπουδασατε G4704:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl procurin diligentment/amb pressa afany i sol·licitud ασπιλοι G784:Adj/N-Pl-Ms immaculats/sense taques/sense impureses/sense brutícia και G2532:Conj i/també αμωμητοι G298:Adj/N-Pl-Ms sense taca αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ευρεθηναι G2147:Verbo/A-Pas-Inf ser trobats εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ειρηνη G1515:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) pau

(2P 3:15) και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre μακροθυμιαν G3115:Sust/Ac-Sn-Fn paciència/longanimitat/llarga d'ànim σωτηριαν G4991:Sust/Ac-Sn-Fn salvació/alliberament ηγεισθε G2233:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Pl considerin/estiguin considerant/estimant καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγαπητος G27:Adj/N-Sn-Ms estimat ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre αδελφος G80:Sust/N-Sn-Ms germà παυλος G3972:Sust/N-Sn-Ms Pau/Pau κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δοθεισαν G1325:Verbo/A-Pas-Par-Ac-Sn-Fn havent estat donada/concedida/lliurada σοφιαν G4678:Sust/Ac-Sn-Fn saviesa εγραψεν G1125:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va escriure υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès

(2P 3:16) ως G5613:Adv com και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πασαις G3956:Adj/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) totes ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) επιστολαις G1992:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) cartes λαλων G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms parlant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυταις G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) elles περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τουτων G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt (de) aquestes (coses) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) οις G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) quins/qui εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent δυσνοητα G1425:Adj/N-Pl-Nt difícil d'entendre/dur de comprendre τινα G5100:Pro-Ind/N-Pl-Nt algunes (coses) α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αμαθεις G261:Adj/N-Pl-Ms indoctes και G2532:Conj i/també αστηρικτοι G793:Adj/N-Pl-Ms inconstants/insostenibles/inestables/no fixos fermament στρεβλουσιν G4761:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl torcen/estan torcent/tergiversant/(corrompent amb interpretacions errades) ως G5613:Adv com και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) λοιπας G3062:Adj/Ac-Pl-Fn altres/sobrants γραφας G1124:Sust/Ac-Pl-Fn escrits/(les Escriptures) προς G4314:Prep a/cap/per την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ιδιαν G2398:Adj/Ac-Sn-Fn pròpia αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells απωλειαν G684:Sust/Ac-Sn-Fn destrucció/(perdició)/(ruïna)

(2P 3:17) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès ουν G3767:Conj per tant/(llavors) αγαπητοι G27:Adj/V-Pl-Ms estimats προγινωσκοντες G4267:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms coneixent amb anticipació / sabent-ho per endavant φυλασσεσθε G5442:Verbo/Pre-Med-Imp-2-Pl guardin-se/estiguin guardant-se ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αθεσμων G113:Adj/GA-Pl-Ms (de) il·legals/inicus/(sense llei)/(dolents)/(perversos)

πλανη[G4106:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) error συναπαχθεντες[G4879:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Ms]havent estat guiats/conduïts/(portats)/(transportats) des de juntament εκπεσητε[G1601:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl]caiguin cap a fora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ιδιου[G2398:Adj/GA-Sn-Ms](de) pròpia στηριγμου[G4740:Sust/GA-Sn-Ms](de) fermesa fixa

(2P 3:18) αυξανετε[G837:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creixin/estiguin creixent δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χαριτι[G5485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gràcia/bondat immerescuda και[G2532:Conj]i/també γνωσει[G1108:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) coneixement/(ciència) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també σωτηρος[G4990:Sust/GA-Sn-Ms](de) Salvador/llibertador ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn]dia αιωνος[G165:Sust/GA-Sn-Ms](de) edat αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΙΩΑΝΝΟΥ→JOAN (A)→1ª

(1Jn 1:1) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent απ[G575:Prep] de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que ακηκοαμεν[G191:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem sentit ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εωρακαμεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem vist τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) οφθαλμοις[G3788:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) ulls ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εθεασαμεθα[G2300:Verbo/A-MedDep-Ind-1-Pl] vam veure και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) χειρες[G5495:Sust/N-Pl-Fn] mans ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εψηλαφησαν[G5584:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van palpar περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) λογου[G3056:Sust/GA-Sn-Ms] (de) paraula/Verb, acció/[quan té article] της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida

(1Jn 1:2) και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn] vida εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser manifesta και[G2532:Conj] i/també εωρακαμεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem vist και[G2532:Conj] i/també μαρτυρουμεν[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] testifiquem/estem donant testimoni και[G2532:Conj] i/també απαγγελλομεν[G518:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estem donant missatge/comunicant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn] quin ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent προς[G4314:Prep] a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare και[G2532:Conj] i/també εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser manifesta ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres

(1Jn 1:3) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εωρακαμεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem vist και[G2532:Conj] i/també ακηκοαμεν[G191:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem sentit απαγγελλομεν[G518:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estem donant missatge/comunicant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj] perquè και[G2532:Conj] i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl] vostès κοινωνιαν[G2842:Sust/Ac-Sn-Fn] comunió/participació unida εχητε[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl] tinguin/estiguin tenint μεθ[G3326:Prep] amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) κοινωνια[G2842:Sust/N-Sn-Fn] comunió/participació unida δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ημετερα[G2251:Pro-Pos/1-N-Pl-Fn] la nostra μετα[G3326:Prep] amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare και[G2532:Conj] i/també μετα[G3326:Prep] amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit

(1Jn 1:4) και[G2532:Conj] i/també ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) γραφομεν[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estem escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès ινα[G2443:Conj] perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn] alegria/(goig) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] sigui/estigui sent πεπληρωμενη[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn] ha estat complert/complet/omplert totalment/(a ple)

(1Jn 1:5) και[G2532:Conj] i/també εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγγελια[G31:Sust/N-Sn-Fn] missatge ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que ακηκοαμεν[G191:Verbo/P2-Act-Ind-1-Pl-Actico] hem sentit απ[G575:Prep] de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també αναγγελλομεν[G312:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estem anunciant/declarant υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també σκοτια[G4653:Sust/N-Sn-Fn] foscor/tenebres εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ουδεμια[G3762:] cap

(1Jn 1:6) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada ειπωμεν[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl] diguem οτι[G3754:Conj] que κοινωνιαν[G2842:Sust/Ac-Sn-Fn] comunió/participació unida εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint μετ[G3326:Prep] amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) σκοτει[G4655:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) foscor/tenebres περιπατωμεν[G4043:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem caminant/caminant al voltant ψευδομεθα[G5574:Verbo/Pre-MedPas-Ind-1-Pl] estem mentint-nos και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no ποιουμεν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] fem/estem fent/(realitzant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn] veritat

(1Jn 1:7) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι[G5457:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) llum περιπατωμεν[G4043:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem caminant/caminant al voltant ως[G5613:Adv] com αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι[G5457:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) llum κοινωνιαν[G2842:Sust/Ac-Sn-Fn] comunió/participació unida εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint μετ[G3326:Prep] amb/després αλληλων[G240:Pro-Rec/GA-Pl-Ms] (de) els uns als altres και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus καθαριζει[G2511:Verbo/Pre-Act-Ind-3-

Sn està netejant/(purificant) ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres απο G575:Prep de/des de πασης G3956:Adj/GA-Sn-Fn (de) tot αμαρτιας G266:Sust/GA-Sn-Fn (de) pecat

(1Jn 1:8) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ειπωμεν G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl diguem οτι G3754:Conj que αμαρτιαν G266:Sust/Ac-Sn-Fn pecat ουκ G3756:Part-Neg no εχομεν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl tenim/estem tenint εαυτους G1438: nosaltres mateixos πλανωμεν G4105:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem extraviant amb engany/desviant amb seducció και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αληθεια G225:Sust/N-Sn-Fn veritat ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres

(1Jn 1:9) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ομολογωμεν G3670:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem confessant τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) αμαρτιας G266:Sust/Ac-Pl-Fn pecats ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre πιστος G4103:Adj/N-Sn-Ms fidel/digne de fe/la fe/(confiança) εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també δικαιος G1342:Adj/N-Sn-Ms just/recte ινα G2443:Conj perquè αφη G863:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn deixi anar ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) αμαρτιας G266:Sust/Ac-Pl-Fn pecats και G2532:Conj i/també καθαριση G2511:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn netegeu ημας G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl nosaltres απο G575:Prep de/des de πασης G3956:Adj/GA-Sn-Fn (de) tota αδικιας G93:Sust/GA-Sn-Fn (de) injustícia/inrectitud

(1Jn 1:10) εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada ειπωμεν G3004:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl diguem οτι G3754:Conj que ουχ G3756:Part-Neg no ημαρτηκαμεν G264:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem pecat ψευστην G5583:Sust/Ac-Sn-Ms mentider ποιουμεν G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl fem/estem fent/(realitzant) αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms paraula αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ημιν G1473:Pro-Per/1-LID-Pl (en/amb/per a/a) nosaltres

(1Jn 2:1) τεκνια G5040:Sust/V-Pl-Nt Fillets μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) γραφω G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn escric/estic escrivint υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès ινα G2443:Conj perquè μη G3361:Part-Neg no αμαρτητε G264:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl cometin un pecat και G2532:Conj i/també εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú αμαρτη G264:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn comet un pecat παρακλητον G3875:Sust/Ac-Sn-Ms ajudant/defensor/(advocat) εχομεν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl tenim/estem tenint προς G4314:Prep a/cap/per τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) πατερα G3962:Sust/Ac-Sn-Ms Pare ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit δικαιον G1342:Adj/Ac-Sn-Ms just/recte

(1Jn 2:2) και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ιλασμος G2434:Sust/N-Sn-Ms propiciació d'expiació εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) αμαρτιων G266:Sust/GA-Pl-Fn (de) pecats ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ου G3756:Part-Neg no περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) ημετερων G2251:Pro-Pos/1-GA-Pl-Fn (de) nostres δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) μονον G3440:Adv només/només αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) και G2532:Conj i/també περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) ολου G3650:Adj/GA-Sn-Ms (de) sencer/tot/complet του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κοσμου G2889:Sust/GA-Sn-Ms (de) món

(1Jn 2:3) και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) això γινωσκομεν G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl sabem/coneixem/estem coneixent οτι G3754:Conj que εγνωκαμεν G1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem conegut αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εντολας G1785:Sust/Ac-Pl-Fn manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τηρωμεν G5083:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estiguem guardant/retenint/conservant/(complint)

(1Jn 2:4) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient εγνωκα G1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn he conegut αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εντολας G1785:Sust/Ac-Pl-Fn manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus μη G3361:Part-Neg no τηρων G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms guardant/retenint/conservant/(complint) ψευστης G5583:Sust/N-Sn-Ms mentider εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) això η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αληθεια G225:Sust/N-Sn-Fn veritat ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(1Jn 2:5) ος G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms quin/qui/que δ G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αν G302:Part-Dis en el cas/probable/si arriba el cas/que τηρη G5083:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn guardi/estigui guardant/retenint/conservant/(complint) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λογον G3056:Sust/Ac-Sn-Ms paraula αληθως G230:Adv veritablement/en veritat/realment εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) això η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αγαπη G26:Sust/N-Sn-Fn amor του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu τετελειωται G5048:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat completat/perfeccionat εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) això γινωσκομεν G1097:Verbo/Pre-

[Act-Ind-1-Pl]sabem/coneixem/estem coneixent οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent

(1Jn 2:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μενειν[G3306:Verbo/Pre-Act-Inf]romandre/estar romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) οφειλει[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està devent καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell περιεπατησεν[G4043:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va caminar/caminar al voltant και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ουτως[G3779:Adv]així περιπατειν[G4043:Verbo/Pre-Act-Inf]caminar/estar caminant al voltant

(1Jn 2:7) αδελφοι[G80:Sust/V-Pl-Ms]germans ουκ[G3756:Part-Neg]no εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn]nou γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) παλαιαν[G3820:Adj/Ac-Sn-Fn]vell ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ειχετε[G2192:Verbo/I-Act-Ind-2-Pl]tenien/estaven tenint απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) παλαια[G3820:Adj/N-Sn-Fn]vell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms]paraula ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat)

(1Jn 2:8) παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn]nou γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αληθες[G227:Adj/Ac-Sn-Nt]veritable/veraç/real εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σκοτια[G4653:Sust/N-Sn-Fn]foscor/tenebres παραγεται[G3855:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn]està passant al costat de και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt]luz το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αληθινον[G228:Adj/N-Sn-Nt]veritable ηδη[G2235:Adv]ja φαινει[G5316:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està brillant

(1Jn 2:9) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι[G5457:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llum ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]estar και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μισων[G3404:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]avorrint/odiant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) foscor/tenebres εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εως[G2193:Adv]fins/(mentre) αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara

(1Jn 2:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) φωτι[G5457:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) llum μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και[G2532:Conj]i/també σκανδαλον[G4625:Sust/N-Sn-Nt]causa o motiu d'ensopegada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Jn 2:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μισων[G3404:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]avorrint/odiant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms]germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) foscor/tenebres εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) σκοτια[G4653:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) foscor/tenebres περιπατει[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està caminant/caminant al voltant και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) που[G4225:Part-Dis]on υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]va/està anant οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σκοτια[G4653:Sust/N-Sn-Fn]foscor/tenebres ετυφλωσεν[G5186:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va cegar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Jn 2:12) γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès τεκνια[G5040:Sust/V-Pl-Nt]Fillets οτι[G3754:Conj]que αφεωνται[G863:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Pl]han estat perdonats/absolts/deixats anar υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn]pecats δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(1Jn 2:13) γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès πατερες[G3962:Sust/V-Pl-Ms]pares οτι[G3754:Conj]perquè εγνωκατε[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]han conegut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-

Ms el/(la) απ[G575:Prep] de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès νεανισκοι[G3495:Sust/V-Pl-Ms] joves οτι[G3754:Conj] perquè νενικηκατε[G3528:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han vençut/sotmès/subyugat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Ms] pervers/maligne/dolent γραφω[G1125:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] escric/estic escrivint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès παιδια[G3813:Sust/V-Pl-Nt] Fillets οτι[G3754:Conj] perquè εγνωκατε[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han conegut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms] Pare

(1Jn 2:14) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès πατερες[G3962:Sust/V-Pl-Ms] pares οτι[G3754:Conj] perquè εγνωκατε[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han conegut τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) απ[G575:Prep] de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn] (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès νεανισκοι[G3495:Sust/V-Pl-Ms] joves οτι[G3754:Conj] perquè ισχυροι[G2478:Adj/N-Pl-Ms] forts/poderosos εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl] són/estan sent και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λογος[G3056:Sust/N-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και[G2532:Conj] i/també νενικηκατε[G3528:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl] han vençut/sotmès/subyugat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) πονηρον[G4190:Adj/Ac-Sn-Ms] pervers/maligne/dolent

(1Jn 2:15) μη[G3361:Part-Neg] no αγαπατε[G25:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] ameu/estiguin estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món μηδε[G3366:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) món εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estimi/estigui estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(1Jn 2:16) οτι[G3754:Conj] perquè παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt] tot το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) món η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) επιθυμια[G1939:Sust/N-Sn-Fn] desig/(concupiscència) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn] (de) carn και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) επιθυμια[G1939:Sust/N-Sn-Fn] desig/(concupiscència) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) οφθαλμων[G3788:Sust/GA-Pl-Ms] (de) ulls και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αλαζονεια[G212:Sust/N-Sn-Fn] arrogància jactanciosa (exhibicionista) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) βιου[G979:Sust/GA-Sn-Ms] (de) (mitjà de) vida/sustent ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pare αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms] (de) món εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Jn 2:17) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms] món παραγεται[G3855:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Sn] està passant al costat de και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) επιθυμια[G1939:Sust/N-Sn-Fn] desig/(concupiscència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] fent/(realitzant) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt] voluntat/(designi)/cosa desitjada του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms] edat/(aquest temps)/segle

(1Jn 2:18) παιδια[G3813:Sust/V-Pl-Nt] Fillets εσχατη[G2078:] última ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn] hora εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent και[G2532:Conj] i/també καθως[G2531:Adv] segons com/de manera/forma que ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl] van escoltar οτι[G3754:Conj] que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αντιχριστος[G500:Sust/N-Sn-Ms] anticrist/antiungit ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint και[G2532:Conj] i/també νυν[G3568:Adv] ara αντιχριστοι[G500:Sust/N-Pl-Ms] anticrist/antiungits πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms] molts γεγονασιν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Pl] han estat/arribat a ser οθεν[G3606:Adv] del qual γινωσκομεν[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] sabem/coneixem/estem coneixent οτι[G3754:Conj] que εσχατη[G2078:] última ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn] hora εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Jn 2:19) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van sortir αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ουκ[G3756:Part-Neg] no ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) γαρ[G1063:Conj] perquè ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre μεμενηκεισαν[G3306:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl] haurien estat/quedat/perseverat αν[G302:Part-Dis] en el cas/probable/si arriba el cas/que μεθ[G3326:Prep] amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj] perquè φανερωθωσιν[G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl] siguin manifestats

οτι[G3754:Conj]que ουκ[G3756:Part-Neg]no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Jn 2:20) και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès χρισμα[G5545:Sust/Ac-Sn-Nt]unció εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγιου[G40:Adj/GA-Sn-Ms](de) sant και[G2532:Conj]i/també οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses)

(1Jn 2:21) ουκ[G3756:Part-Neg]no εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι[G3754:Conj]perquè οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella και[G2532:Conj]i/també οτι[G3754:Conj]que παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tota ψευδος[G5579:Sust/N-Sn-Nt]mentida εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Jn 2:22) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ψευστης[G5583:Sust/N-Sn-Ms]mentider ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρνουμενος[G720:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]negant/rebutjant/repudiant οτι[G3754:Conj]que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms]Crist/Ungit? ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αντιχριστος[G500:Sust/N-Sn-Ms]anticrist/antiungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρνουμενος[G720:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]negant/rebutjant/repudiant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill

(1Jn 2:23) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρνουμενος[G720:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]negant/rebutjant/repudiant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill ουδε[G3761:]tampoc τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint

(1Jn 2:24) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μενετω[G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]romangui/estigui romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μεινη[G3306:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]romangui/quedi/persevere ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare μενειτε[G3306:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]romandran/perseveraran/(quedaran)

(1Jn 2:25) και[G2532:Conj]i/també αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquesta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) επαγγελια[G1860:Sust/N-Sn-Fn]promesa ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell επηγγειλατο[G1861:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va prometre ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn]vida την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn]eterna

(1Jn 2:26) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πλανωντων[G4105:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) fent extraviar amb engany υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès

(1Jn 2:27) και[G2532:Conj]i/també υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) χρισμα[G5545:Sust/N-Sn-Nt]unció ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ελαβετε[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-2-Pl]van rebre απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no χρειαν[G5532:Sust/Ac-Sn-Fn]necessitat εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint ινα[G2443:Conj]perquè τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú διδασκη[G1321:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]ensenyi/estigui ensenyant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ως[G5613:Adv]com το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αυτο[G846:Pro-Per/N-Sn-Nt]ell/ella χρισμα[G5545:Sust/N-Sn-Nt]unció διδασκει[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ensenyant υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) και[G2532:Conj]i/també αληθες[G227:Adj/N-Sn-Nt]veritable/veraç/real εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ψευδος[G5579:Sust/N-Sn-Nt]mentida και[G2532:Conj]i/també καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εδιδαξεν[G1321:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ensenyar υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès μενειτε[G3306:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]romandran/perseveraran/quedaran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell

(1Jn 2:28) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara τεκνια[G5040:Sust/V-Pl-Nt]Fillets μενετε[G3306:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]romanguin/estiguin romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ινα[G2443:Conj]perquè οταν[G3752:Conj]quan φανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui manifestat/donat a conèixer/mostrat εχωμεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem tenint παρρησιαν[G3954:Sust/Ac-Sn-Fn]franquesa/amb confiança και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no αισχυνθωμεν[G153:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]siguem avergonyits απ[G575:Prep]de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) παρουσια[G3952:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) presència/vinguda/en el temps, moment o arribada de la presència αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Jn 2:29) εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ειδητε[G1492:Verbo/Per-Act-Sub-2-Pl]han de saber οτι[G3754:Conj]que δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent γινωσκετε[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]saben/coneixen/estan coneixent οτι[G3754:Conj]que πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus γεγεννηται[G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat nascut

(1Jn 3:1) ιδετε[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]mirin/observen/reconeguin/(vegin) ποταπην[G4217:Adj/Ac-Sn-Fn]quina classe/tipus/forma de αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat/concedit/lliurat ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare ινα[G2443:Conj]perquè τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu κληθωμεν[G2564:Verbo/A-Pas-Sub-1-Pl]siguem anomenats δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món ου[G3756:Part-Neg]no γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]coneix/està coneixent υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès οτι[G3754:Conj]perquè ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(1Jn 3:2) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats νυν[G3568:Adv]ara τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent και[G2532:Conj]i/també ουπω[G3768:]Encara no εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifest τι[G5101:Pro-Int/N-Sn-Nt]què εσομεθα[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]serem οιδαμεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem sabut δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οτι[G3754:Conj]que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada φανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui manifestat/donat a conèixer/mostrat ομοιοι[G3664:Adj/N-Pl-Ms]semblants/iguals/equivalents αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εσομεθα[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]serem οτι[G3754:Conj]perquè οψομεθα[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Pl]veurem αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Jn 3:3) και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ελπιδα[G1680:Sust/Ac-Sn-Fn]esperança ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell αγνιζει[G48:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està netejant/(purificant) εαυτον[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Ms]si mateix καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell αγνος[G53:Adj/N-Sn-Ms]pur εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Jn 3:4) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αμαρτιαν[G266:Sust/Ac-Sn-Fn]pecat και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ανομιαν[G458:Sust/Ac-Sn-Fn]iniquitat/violació de llei ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn]pecat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ανομια[G458:Sust/N-Sn-Fn]iniquitat/violació de llei

(1Jn 3:5) και[G2532:Conj]i/també οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifest ινα[G2443:Conj]perquè τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) αμαρτιας[G266:Sust/Ac-Pl-Fn]pecats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αρη[G142:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]aixequi/alci/carregui/prengui και[G2532:Conj]i/també αμαρτια[G266:Sust/N-Sn-Fn]pecat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Jn 3:6) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μενων[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ουχ[G3756:Part-Neg]no αμαρτανει[G264:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]peca/està pecant πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αμαρτανων[G264:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]pecant ουχ[G3756:Part-Neg]no εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha vist αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εγνωκεν[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha conegut αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell

(1Jn 3:7) τεκνια[G5040:Sust/V-Pl-Nt]Fillets μηδεις[G3367:]ningú/cap/gens πλανατω[G4105:Verbo/Pre-Act-Imp-3-Sn]estigui extraviant amb enganys υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant)

την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud δικαιος G1342:Adj/N-Sn-Ms just/recte εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que εκεινος G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquell δικαιος G1342:Adj/N-Sn-Ms just/recte εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent

(1Jn 3:8) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ποιων G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent/(realitzant) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) αμαρτιαν G266:Sust/Ac-Sn-Fn pecat εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) διαβολου G1228:Adj/GA-Sn-Ms (de) diable/(el) calumniador εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent οτι G3754:Conj perquè απ G575:Prep de/des de αρχης G746:Sust/GA-Sn-Fn (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) διαβολος G1228:Adj/N-Sn-Ms diable/(el) calumniador αμαρτανει G264:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn peca/està pecant εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això εφανερωθη G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser fet manifest ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) υιος G5207:Sust/N-Sn-Ms fill του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ινα G2443:Conj perquè λυση G3089:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn deslligament (desfent) τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/Ac-Pl-Nt obres του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) διαβολου G1228:Adj/GA-Sn-Ms (de) diable/(el) calumniador

(1Jn 3:9) πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γεγεννημενος G1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat nascut εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu αμαρτιαν G266:Sust/Ac-Sn-Fn pecat ου G3756:Part-Neg no ποιει G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn fa/està fent/(realitzant) οτι G3754:Conj perquè σπερμα G4690:Sust/N-Sn-Nt llavor/llavor/descendència/(llinatge) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell μενει G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no δυναται G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn pot/està sent capaç αμαρτανειν G264:Verbo/Pre-Act-Inf pecar/estar pecant οτι G3754:Conj perquè εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu γεγεννηται G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn ha estat nascut

(1Jn 3:10) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τουτω G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) això φανερα G5318:Adj/N-Pl-Nt manifestos εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/N-Pl-Nt fills του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les τεκνα G5043:Sust/N-Pl-Nt fills του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) διαβολου G1228:Adj/GA-Sn-Ms (de) diable/(el) calumniador πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tot ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μη G3361:Part-Neg no ποιων G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms fent/(realitzant) δικαιοσυνην G1343:Sust/Ac-Sn-Fn justícia/rectitud ουκ G3756:Part-Neg no εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μη G3361:Part-Neg no αγαπων G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms estimant τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αδελφον G80:Sust/Ac-Sn-Ms germà αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(1Jn 3:11) οτι G3754:Conj perquè αυτη G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αγγελια G31:Sust/N-Sn-Fn missatge ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que ηκουσατε G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl van escoltar απ G575:Prep de/des de αρχης G746:Sust/GA-Sn-Fn (de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ινα G2443:Conj perquè αγαπωμεν G25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl estimem/estem estimant αλληλους G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms els uns als altres

(1Jn 3:12) ου G3756:Part-Neg no καθως G2531:Adv segons com/de manera/forma que καιν G2535:Sust/Pro-Ind Caín εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πονηρου G4190:Adj/GA-Sn-Ms (de) pervers/maligne/dolent ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent και G2532:Conj i/també εσφαξεν G4969:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va degollar τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αδελφον G80:Sust/Ac-Sn-Ms germà αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també χαριν G5484:Adv per causa τινος G5101:Pro-Int/GA-Sn-Nt (de) què εσφαξεν G4969:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va degollar αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell οτι G3754:Conj perquè τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εργα G2041:Sust/N-Pl-Nt obres αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus πονηρα G4190:Adj/N-Pl-Nt perverses/malignes/dolentes/(vicioses) ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αδελφου G80:Sust/GA-Sn-Ms (de) germà αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus δικαια G1342:Adj/N-Pl-Nt justes/rectes

(1Jn 3:13) μη G3361:Part-Neg no θαυμαζετε G2296:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl sorprenen/estiguin sorprenent/meravellant/admirant αδελφοι G80:Sust/V-Pl-Ms germans μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μισει G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està odiant/avorrint υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κοσμος G2889:Sust/N-Sn-Ms món

(1Jn 3:14) ημεις G1473:Pro-Per/1-N-Pl nosaltres οιδαμεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl hem sabut οτι G3754:Conj que μεταβεβηκαμεν G3327:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl (ens) hem canviat de lloc/desplaçat/(sortit) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θανατου G2288:Sust/GA-Sn-Ms (de) mort εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida οτι G3754:Conj perquè αγαπωμεν G25:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl estem estimant τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αδελφους G80:Sust/Ac-Pl-Ms germans ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) μη G3361:Part-Neg no

αγαπωνG25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msestimant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αδελφονG80:Sust/Ac-Sn-Msgermà μενειG3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snroman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) θανατωG2288:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) mort

(1Jn 3:15) παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μισωνG3404:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msavorrint/odiant τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αδελφονG80:Sust/Ac-Sn-Msgermà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ανθρωποκτονοςG443:Adj/N-Sn-Msassassí/homicida d'home εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent καιG2532:Conji/també οιδατεG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Plsaben/han sabut/(coneixen) οτιG3754:Conjque παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot ανθρωποκτονοςG443:Adj/N-Sn-Msassassí/homicida d'home ουκG3756:Part-Negno εχειG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sntenint ζωηνG2222:Sust/Ac-Sn-Fnvida αιωνιονG166:Adj/Ac-Sn-Fneterna ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εαυτωG1438:Pro-Ref/3-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ell mateix μενουσανG3306:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fnromanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(1Jn 3:16) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) això εγνωκαμενG1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem conegut τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αγαπηνG26:Sust/Ac-Sn-Fnamor οτιG3754:Conjperquè εκεινοςG1565:Pro-Dem/N-Sn-Msaquell υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ψυχηνG5590:Sust/Ac-Sn-Fnànima/vida/(ànim) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus εθηκενG5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva posar καιG2532:Conji/també ημειςG1473:Pro-Per/1-N-Plnosaltres οφειλομενG3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plhem/estem devent υπερG5228:Prepsobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αδελφωνG80:Sust/GA-Pl-Ms(de) germans ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) ψυχαςG5590:Sust/Ac-Pl-Fnànimes/vides/ànims τιθεναιG5087:Verbo/Pre-Act-Infposar/estar posant

(1Jn 3:17) οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que δG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) ανG302:Part-Disen el cas/probable/si arriba el cas/que εχηG2192:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sntingui/estigui tenint τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) βιονG979:Sust/Ac-Sn-Ms(mitjà de) vida/sustent τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) κοσμουG2889:Sust/GA-Sn-Ms(de) món καιG2532:Conji/també θεωρηG2334:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Snestigui contemplant/(considerant)/(tenint en compte) τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αδελφονG80:Sust/Ac-Sn-Msgermà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus χρειανG5532:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat εχονταG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mstenint καιG2532:Conji/també κλεισηG2808:Verbo/A-Act-Sub-3-Sntancament ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les σπλαγχναG4698:Sust/Ac-Pl-Ntcompassions/entranyables/(a l'interior) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus απG575:Prepde/des de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus πωςG4459:Adv/Ac-Intcomo ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αγαπηG26:Sust/N-Sn-Fnamor τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu μενειG3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snroman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell

(1Jn 3:18) τεκνιαG5040:Sust/V-Pl-NtFillets μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva μηG3361:Part-Negno αγαπωμενG25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Plestimem/estem estimant λογωG3056:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/para/a) paraula μηδεG3366:ni/ni tan sols/tampoc/(res) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) γλωσσηG1100:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) llengua αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) εργωG2041:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) obra καιG2532:Conji/també αληθειαG225:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) veritat

(1Jn 3:19) καιG2532:Conji/també ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τουτωG3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) això γινωσκομενG1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsabem/coneixem/estem coneixent οτιG3754:Conjque εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αληθειαςG225:Sust/GA-Sn-Fn(de) veritat εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent καιG2532:Conji/també εμπροσθενG1715:Prepdavant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus πεισομενG3982:Verbo/F-Act-Ind-1-Plpersuadirem ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) καρδιαςG2588:Sust/Ac-Pl-Fncors ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre

(1Jn 3:20) οτιG3754:Conjperquè εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada καταγινωσκηG2607:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sncondemni/estigui condemnant ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) καρδιαG2588:Sust/N-Sn-Fncor οτιG3754:Conjperquè μειζωνG3187:Adj/N-Sn-Ms-Compmajor/encara més/(ampli)/encara més εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) θεοςG2316:Sust/N-Sn-MsDéu τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) καρδιαςG2588:Sust/GA-Sn-Fn(de) cor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre καιG2532:Conji/també γινωσκειG1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snconeix/està coneixent πανταG3956:Adj/Ac-Pl-Nttotes (coses)

(1Jn 3:21) αγαπητοιG27:Adj/V-Pl-Msestimats εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) καρδιαG2588:Sust/N-Sn-Fncor ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre μηG3361:Part-Negno καταγινωσκηG2607:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sncondemni/estigui condemnant ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre παρρησιανG3954:Sust/Ac-Sn-Fnfranquesa/amb confiança εχομενG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint προςG4314:Prepa/cap/per τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θεονG2316:Sust/Ac-Sn-MsDéu

(1Jn 3:22) καιG2532:Conji/també οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada αιτωμενG154:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pldemani/estigui demanant/sol·licitant λαμβανομενG2983:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plrebem/estem rebent παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus οτιG3754:Conjperquè ταςG3588:Art-

[Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τηρουμεν[G5083:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem guardant/retenint/conservant/(complint) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αρεστα[G701:Adj/Ac-Pl-Nt]agradables ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ποιουμεν[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]fem/estem fent/(realitzant)

(1Jn 3:23) και[G2532:Conj]i/també αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj]perquè πιστευσωμεν[G4100:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]creguem/(confiem) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ονοματι[G3686:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit και[G2532:Conj]i/també αγαπωμεν[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estimem/estem estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec)

(1Jn 3:24) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τηρων[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]guardant/retenint/conservant/(complint) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això γινωσκομεν[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]sabem/coneixem/estem coneixent οτι[G3754:Conj]que μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar

(1Jn 4:1) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats μη[G3361:Part-Neg]no παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) tot πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit πιστευετε[G4100:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]creen/estiguin creient/(confiant) αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) δοκιμαζετε[G1381:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]examinin/estiguin examinant/(posant a prova) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent οτι[G3754:Conj]perquè πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts ψευδοπροφηται[G5578:Sust/N-Pl-Ms]falsos profetes/portaveus intèrprets εξεληλυθασιν[G1831:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]han sortit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món

(1Jn 4:2) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això γινωσκεται[G1097:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]és/està sent conegut το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ομολογει[G3670:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]confessa/està confessant ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn εληλυθοτα[G2064:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ha vingut/arribat εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Jn 4:3) και[G2532:Conj]i/també παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt]tot πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que μη[G3361:Part-Neg]no ομολογει[G3670:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]confessa/està confessant ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn εληλυθοτα[G2064:Verbo/P2-Act-Par-Ac-Sn-Ms]venint/havent vingut εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també τουτο[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Nt]això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αντιχριστου[G500:Sust/GA-Sn-Ms](de) anticrist/antiungit ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ακηκοατε[G191:Verbo/P2-Act-Ind-2-Pl-Actico]han sentit οτι[G3754:Conj]que ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ηδη[G2235:Adv]ja

(1Jn 4:4) υμεις[G4771:Pro-Per/2-N-Pl]vostès εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστε[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]són/estan sent τεκνια[G5040:Sust/V-Pl-Nt]Fillets και[G2532:Conj]i/també νενικηκατε[G3528:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]han vençut/sotmès/subyugat αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οτι[G3754:Conj]perquè μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Ms-Comp]major/encara més/(ampli)/encara més εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-

[Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès η[G2228:Part-Dis]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món

(1Jn 4:5) αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM]ells εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món λαλουσιν[G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]parlen/estan parlant και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κοσμος[G2889:Sust/N-Sn-Ms]món αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]sent/està escoltant/escoltant

(1Jn 4:6) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γινωσκων[G1097:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]coneixent τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]sent/està escoltant/escoltant ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ουκ[G3756:Part-Neg]no ακουει[G191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]sent/està escoltant/escoltant ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) això γινωσκομεν[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]sabem/coneixem/estem coneixent το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/Ac-Sn-Nt]esperit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πλανης[G4106:Sust/GA-Sn-Fn](de) error

(1Jn 4:7) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats αγαπωμεν[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estimem/estem estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres οτι[G3754:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estimant εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu γεγεννηται[G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat nascut και[G2532:Conj]i/també γινωσκει[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]coneix/està coneixent τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(1Jn 4:8) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μη[G3361:Part-Neg]no αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]estimant ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνω[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va conèixer τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(1Jn 4:9) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això εφανερωθη[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser manifest η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres οτι[G3754:Conj]perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μονογενη[G3439:Adj/Ac-Sn-Ms]unigènit απεσταλκεν[G649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha enviat com a apòstol/emissari ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món ινα[G2443:Conj]perquè ζησωμεν[G2198:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]visquem δι[G1223:Prep]per/per mitjà/a través αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(1Jn 4:10) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor ουχ[G3756:Part-Neg]no οτι[G3754:Conj]que ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ηγαπησαμεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-1-Pl]estimem τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) οτι[G3754:Conj]que αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estimar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també απεστειλεν[G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va enviar com a apòstol/emissari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιλασμον[G2434:Sust/Ac-Sn-Ms]propiciació d'expiació περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre

(1Jn 4:11) αγαπητοι[G27:Adj/V-Pl-Ms]estimats ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) ουτως[G3779:Adv]així ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va estimar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres οφειλομεν[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]hem/estem devent αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres αγαπαν[G25:Verbo/Pre-Act-Inf]estimar/estar estimant

(1Jn 4:12) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ουδεις[G3762:]ningú/cap/res πωποτε[G4455:Adv]mai/cap/mai τεθεαται[G2300:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-3-Sn]ha vist εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada αγαπωμεν[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estimem/estem estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu

εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τετελειωμενη[G5048:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat completat/perfeccionat εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(1Jn 4:13) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això γινωσκομεν[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]sabem/coneixem/estem coneixent οτι[G3754:Conj]que εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μενομεν[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]estem romanent/perseverant/(mantenint ferm)/(quedant) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres οτι[G3754:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt](de) esperit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus δεδωκεν[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha donat/concedit/lliurat ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres

(1Jn 4:14) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres τεθεαμεθα[G2300:Verbo/Per-MedPasDep-Ind-1-Pl]hem vist και[G2532:Conj]i/també μαρτυρουμεν[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]testifiquem/estem donant testimoni οτι[G3754:Conj]que ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πατηρ[G3962:Sust/N-Sn-Ms]Pare απεσταλκεν[G649:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha enviat com a apòstol/emissari τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill σωτηρα[G4990:Sust/Ac-Sn-Ms]Salvador/llibertador του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món

(1Jn 4:15) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ομολογηση[G3670:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]confessi/professi/(declari) οτι[G3754:Conj]que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint ferm)/(quedant) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(1Jn 4:16) και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εγνωκαμεν[G1097:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem conegut και[G2532:Conj]i/també πεπιστευκαμεν[G4100:Verbo/Per-Act-Ind-1-Pl]hem cregut/(confiat) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μενων[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint ferm)/(quedant) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μενει[G3306:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]roman/està romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se)

(1Jn 4:17) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) això τετελειωται[G5048:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat completat/perfeccionat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor μεθ[G3326:Prep]amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ινα[G2443:Conj]perquè παρρησιαν[G3954:Sust/Ac-Sn-Fn]franquesa/amb confiança εχωμεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judici οτι[G3754:Conj]perquè καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εκεινος[G1565:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquell εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres εσμεν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]som/estem sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) κοσμω[G2889:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) món τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) aquest

(1Jn 4:18) φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms]temor ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) τελεια[G5046:Adj/N-Sn-Fn]complet/(perfecte) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor εξω[G1854:Adv]fora βαλλει[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tira/està fent fora τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) φοβον[G5401:Sust/Ac-Sn-Ms]temor οτι[G3754:Conj]perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms]temor κολασιν[G2851:Sust/Ac-Sn-Fn]correcció/càstig/(que restringeix) εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φοβουμενος[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]tement ου[G3756:Part-Neg]no τετελειωται[G5048:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat completat/perfeccionat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor

(1Jn 4:19) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl] nosaltres αγαπωμεν[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estimem/estem estimant αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οτι[G3754:Conj] perquè αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell πρωτος[G4413:] primer ηγαπησεν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va estimar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres

(1Jn 4:20) εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ειπη[G3004:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] digui οτι[G3754:Conj] que αγαπω[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] amo/estic estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus μιση[G3404:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui odiant/avorrint ψευστης[G5583:Sust/N-Sn-Ms] mentider εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico] ha vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] quin/qui/que ουχ[G3756:Part-Neg] no εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico] ha vist πως[G4459:Adv/Ac-Int] como δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç αγαπαν[G25:Verbo/Pre-Act-Inf] estar estimant?

(1Jn 4:21) και[G2532:Conj] i/també ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn] aquest την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn] manament/mandat/ordre/(encàrrec) εχομεν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] tenim/estem tenint απ[G575:Prep] de/des de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj] perquè ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estimi/estigui estimant και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αδελφον[G80:Sust/Ac-Sn-Ms] germà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:1) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] creient/(confiant) οτι[G3754:Conj] que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu γεγεννηται[G1080:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn] ha estat nascut και[G2532:Conj] i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms] tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγαπων[G25:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] estimant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) γεννησαντα[G1080:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms] fent/havent fet néixer αγαπα[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estimi/estigui estimant και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) γεγεννημενον[G1080:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat nascut εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:2) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) això γινωσκομεν[G1097:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] sabem/coneixem/estem coneixent οτι[G3754:Conj] que αγαπωμεν[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] estem estimant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt] fills του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu οταν[G3752:Conj] quan τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu αγαπωμεν[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estimem/estem estimant και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn] manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τηρωμεν[G5083:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem guardant/retenint/conservant/(complint)

(1Jn 5:3) αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] això γαρ[G1063:Conj] perquè εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn] amor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ινα[G2443:Conj] perquè τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn] manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus τηρωμεν[G5083:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem guardant/retenint/conservant/(complint) και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) εντολαι[G1785:Sust/N-Pl-Fn] manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus βαρειαι[G926:Adj/N-Pl-Fn] pesats/aclaparadors ουκ[G3756:Part-Neg] no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(1Jn 5:4) οτι[G3754:Conj] perquè παν[G3956:Adj/N-Sn-Nt] tot το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γεγεννημενον[G1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha nascut εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu νικα[G3528:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està vencent/sotmet/subugant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món και[G2532:Conj] i/també αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) νικη[G3529:Sust/N-Sn-Fn] victòria/sotmetiment/subjugació η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) νικησασα[G3528:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Fn] havent vençut/sotmès/subjugat τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn] fe/la Fe/(confiança) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(1Jn 5:5) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms] qui εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) νικων[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] vencent/sotmetent/subyugant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms] món ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] creient/(confiant) οτι[G3754:Conj] que ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu?

(1Jn 5:6) ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ελθων[G2064:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms] venint/havent vingut δι[G1223:Prep] per/per mitjà/a través υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt] (de) aigua και[G2532:Conj] i/també αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sang ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms] Jesús χριστος[G5547:Sust/N-Sn-Ms] Crist/Ungit ουκ[G3756:Part-Neg] no εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aigua μονον[G3440:Adv] només/només αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) υδατι[G5204:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) aigua και[G2532:Conj] i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per/a) sang και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) μαρτυρουν[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] testificant/donant testimoni/(testificant) οτι[G3754:Conj] que το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αληθεια[G225:Sust/N-Sn-Fn] veritat

(1Jn 5:7) οτι[G3754:Conj] perquè τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms] tres εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μαρτυρουντες[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] testificant/donant testimoni/(testificant)

(1Jn 5:8) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/N-Sn-Nt] aigua και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms] tres εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt] un εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(1Jn 5:9) ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes λαμβανομεν[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl] rebem/estem rebent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu μειζων[G3187:Adj/N-Sn-Fn-Comp] major εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent οτι[G3754:Conj] perquè αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que μεμαρτυρηκεν[G3140:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha donat testimoni περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:10) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] creient/(confiant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no πιστευων[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] creient/(confiant) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ψευστην[G5583:Sust/Ac-Sn-Ms] mentider πεποιηκεν[G4160:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha fet αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οτι[G3754:Conj] perquè ου[G3756:Part-Neg] no πεπιστευκεν[G4100:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha cregut/(confiat) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que μεμαρτυρηκεν[G3140:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha donat testimoni ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu περι[G4012:Prep] al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:11) και[G2532:Conj] i/també αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni οτι[G3754:Conj] que ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Fn] eterna εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl] (en/amb/per a/a) nosaltres ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu και[G2532:Conj] i/també αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquesta η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ζωη[G2222:Sust/N-Sn-Fn] vida εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) fill αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(1Jn 5:12) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) μη[G3361:Part-Neg] no εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms] fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ζωην[G2222:Sust/Ac-Sn-Fn] vida ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint

(1Jn 5:13) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escriure υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl] (en/amb/per a/a) vostès τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) πιστευουσιν[G4100:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) creient/(confiant) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la)

θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ιναG2443:Conjperquè ειδητεG1492:Verbo/Per-Act-Sub-2-Plhan de saber οτιG3754:Conjque ζωηνG2222:Sust/Ac-Sn-Fnvida αιωνιονG166:Adj/Ac-Sn-Fneterna εχετεG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pltenen/estan tenint καιG2532:Conji/també ιναG2443:Conjperquè πιστευητεG4100:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Plcreen/estiguin creient/(confiant) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) υιουG5207:Sust/GA-Sn-Ms(de) fill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(1Jn 5:14) καιG2532:Conji/també αυτηG3778:Pro-Dem/N-Sn-Fnaquesta εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) παρρησιαG3954:Sust/N-Sn-Fnfranquesa/amb confiança ηνG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fnla qual/el qual/el que/la que εχομενG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint προςG4314:Prepa/cap/per αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell οτιG3754:Conjque εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada τιG5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Ntalguna cosa αιτωμεθαG154:Verbo/Pre-Med-Sub-1-Plestiguem demanant/sol·licitant καταG2596:Prepcontra/segons/(cap avall) τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) θελημαG2307:Sust/Ac-Sn-Ntvoluntat/(designi)/cosa desitjada αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ακουειG191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snsent/està escoltant/escoltant ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre

(1Jn 5:15) καιG2532:Conji/també εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut οτιG3754:Conjque ακουειG191:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snsent/està escoltant/escoltant ημωνG1473:Pro-Per/1-GA-Pl(de) nosaltres/nostre οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada αιτωμεθαG154:Verbo/Pre-Med-Sub-1-Plestiguem demanant/sol·licitant οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut οτιG3754:Conjque εχομενG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pltenim/estem tenint ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les αιτηματαG155:Sust/Ac-Pl-Ntpeticions αG3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ntquins/els ητηκαμενG154:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem demanat/sol·licitat παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:16) εανG1437:Cond-Conjsi/[condicional]/si alguna vegada τιςG5100:Pro-Ind/N-Sn-Msalgun/algú ιδηG3708:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snvegeu τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αδελφονG80:Sust/Ac-Sn-Msgermà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus αμαρτανονταG264:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mspecant αμαρτιανG266:Sust/Ac-Sn-Fnpecat μηG3361:Part-Negno προςG4314:Prepa/cap/per θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort αιτησειG154:Verbo/F-Act-Ind-3-Snpregarà/suplicarà καιG2532:Conji/també δωσειG1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Sndonarà αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell ζωηνG2222:Sust/Ac-Sn-Fnvida τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els/(les) αμαρτανουσινG264:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) pecant μηG3361:Part-Negno προςG4314:Prepa/cap/per θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat προςG4314:Prepa/cap/per θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort ουG3756:Part-Negno περιG4012:Prepal voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) εκεινηςG1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn(de) aquell λεγωG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sndic/estic dient ιναG2443:Conjperquè ερωτησηG2065:Verbo/A-Act-Sub-3-Sndemani

(1Jn 5:17) πασαG3956:Adj/N-Sn-Fntota αδικιαG93:Sust/N-Sn-Fninjustícia/inrectitud αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent καιG2532:Conji/també εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent αμαρτιαG266:Sust/N-Sn-Fnpecat ουG3756:Part-Negno προςG4314:Prepa/cap/per θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort

(1Jn 5:18) οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut οτιG3754:Conjque παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) γεγεννημενοςG1080:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Msha estat nascut εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ουχG3756:Part-Negno αμαρτανειG264:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snpeca/està pecant αλλG235:Conjsinó/més aviat/però/(per el contrari) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) γεννηθειςG1080:Verbo/A-Pas-Par-N-Sn-Mshavent estat nascut εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu τηρειG5083:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà guardant εαυτονG1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Msell mateix καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πονηροςG4190:Adj/N-Sn-Mspervers/maligne/dolent ουχG3756:Part-Negno απτεταιG680:Verbo/Pre-Med-Ind-3-Snestà tocant αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(1Jn 5:19) οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut οτιG3754:Conjque εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) κοσμοςG2889:Sust/N-Sn-Msmón ολοςG3650:Adj/N-Sn-Mssencer/tot/complet ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) πονηρωG4190:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) pervers/maligne/dolent κειταιG2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Snestà (posat)/(ajagut)/jaient

(1Jn 5:20) οιδαμενG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Plhem sabut δεG1161:Conjperò/(i)/(no obstant això) οτιG3754:Conjque οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) υιοςG5207:Sust/N-Sn-Msfill τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu ηκειG2240:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snha vingut/arribat καιG2532:Conji/també δεδωκενG1325:Verbo/Per-Act-Ind-3-Snha donat/concedit/lliurat ημινG1473:Pro-Per/1-LID-Pl(en/amb/per a/a) nosaltres διανοιανG1271:Sust/Ac-Sn-Fnpercepció mental/entesa/ment/(manera de pensar) ιναG2443:Conjperquè γινωσκωμενG1097:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Plestiguem coneixent τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αληθινονG228:Adj/Ac-Sn-Msveritable/veraç/real καιG2532:Conji/també εσμενG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Plsom/estem sent ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αληθινωG228:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) veritable ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-

Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) υιω G5207:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) fill αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Jesús χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) Crist/Ungit ουτος G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms aquest εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αληθινος G228:Adj/N-Sn-Ms veritable/veraç/real θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també ζωη G2222:Sust/N-Sn-Fn vida αιωνιος G166:Adj/N-Sn-Fn eterna

(1Jn 5:21) τεκνια G5040:Sust/V-Pl-Nt Fillets φυλαξατε G5442:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl guardin εαυτα G1438: vostès mateixos απο G575:Prep de/des de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les ειδωλων G1497:Sust/GA-Pl-Nt(de) ídols αμην G281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΙΩΑΝΝΟΥ→JOAN (B)→2ª

(2Jn 1:1) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρεσβυτερος[G4245:Adj/N-Sn-Ms-Comp]ancià εκλεκτη[G1588:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) escollida/escollida/seleccionada κυρια[G2959:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Senyora και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les τεκνοις[G5043:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) fills αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αγαπω[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]amo/estic estimant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εγνωκοτες[G1097:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms]han conegut την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat

(2Jn 1:2) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αληθειαν[G225:Sust/Ac-Sn-Fn]veritat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μενουσαν[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ημιν[G1473:Pro-Per/1-LID-Pl](en/amb/per a/a) nosaltres και[G2532:Conj]i/també μεθ[G3326:Prep]amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle

(2Jn 1:3) εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà μεθ[G3326:Prep]amb/després ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda ελεος[G1656:Sust/N-Sn-Nt]misericòrdia/compassió/commiseració ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare και[G2532:Conj]i/també παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) υιου[G5207:Sust/GA-Sn-Ms](de) fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat και[G2532:Conj]i/també αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor

(2Jn 1:4) εχαρην[G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-1-Sn]m'alegro/(gaudeixo) λιαν[G3029:Adv]molt/summament/massa οτι[G3754:Conj]perquè ευρηκα[G2147:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he trobat/trobat εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεκνων[G5043:Sust/GA-Pl-Nt](de) fills σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu περιπατουντας[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) ελαβομεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Pl]rebem παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare

(2Jn 1:5) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara ερωτω[G2065:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]demano/estic demanant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu κυρια[G2959:Sust/V-Sn-Fn]Senyora ουχ[G3756:Part-Neg]no ως[G5613:Adv]com εντολην[G1785:Sust/Ac-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) γραφων[G1125:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]escrivint σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn]nou αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ειχομεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-1-Pl]teníem/estàvem tenint απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ινα[G2443:Conj]perquè αγαπωμεν[G25:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estimem/estem estimant αλληλους[G240:Pro-Rec/Ac-Pl-Ms]els uns als altres

(2Jn 1:6) και[G2532:Conj]i/també αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αγαπη[G26:Sust/N-Sn-Fn]amor ινα[G2443:Conj]perquè περιπατωμεν[G4043:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl]estiguem caminant/caminant al voltant κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εντολη[G1785:Sust/N-Sn-Fn]manament/mandat/ordre/(encàrrec) καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ηκουσατε[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Pl]van escoltar απ[G575:Prep]de/des de αρχης[G746:Sust/GA-Sn-Fn](de) principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) ινα[G2443:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella περιπατητε[G4043:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Pl]caminen/estiguin caminant/caminant al voltant

(2Jn 1:7) οτι[G3754:Conj]perquè πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts πλανοι[G4108:Adj/N-Pl-Ms]errants/impostors/enganyadors εισηλθον[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κοσμον[G2889:Sust/Ac-Sn-Ms]món οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μη[G3361:Part-Neg]no ομολογουντες[G3670:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]confessant ιησουν[G2424:Sust/Ac-Sn-Ms]Jesús χριστον[G5547:Sust/Ac-Sn-Ms]Crist/Ungit ερχομενον[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]venint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρκι[G4561:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) carn ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πλανος[G4108:Adj/N-Sn-Ms]errant/impostor/enganyador και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αντιχριστος[G500:Sust/N-Sn-Ms]anticrist/antiungit

(2Jn 1:8) βλεπετε[G991:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vegin/estiguin veient εαυτους[G1438:]vostès mateixos ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no απολεσωμεν[G622:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]perdem/destruïm α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ειργασαμεθα[G2038:Verbo/A-MedDep-

[Ind-1-Pl]obrem αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari πληρη[G4134:Adj/Ac-Sn-Ms]ple απολαβωμεν[G618:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl]rebem (totalment/per complet)

(2Jn 1:9) πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παραβαινων[G3845:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]extraviant/desatenent/col·locant (el peu) al costat de και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no μενων[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ensenyament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu ουκ[G3756:Part-Neg]no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μενων[G3306:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]romanent/perseverant/(mantenint-se ferm)/(quedant-se) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) διδαχη[G1322:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ensenyament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πατερα[G3962:Sust/Ac-Sn-Ms]Pare και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint

(2Jn 1:10) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διδαχην[G1322:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) ου[G3756:Part-Neg]no φερει[G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]porta/està portant μη[G3361:Part-Neg]no λαμβανετε[G2983:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]rebin/estiguin rebent αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins οικιαν[G3614:Sust/Ac-Sn-Fn]casa και[G2532:Conj]i/també χαιρειν[G5463:Verbo/Pre-Act-Inf]gaudir/estar gaudint/alegrant/alegrant αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell μη[G3361:Part-Neg]no λεγετε[G3004:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]diguin/estiguin dient

(2Jn 1:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell χαιρειν[G5463:Verbo/Pre-Act-Inf]gaudir/estar gaudint/alegrant/alegrant κοινωνει[G2841:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està compartint/tenint comunió/participació en comú τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les εργοις[G2041:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) obres αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les πονηροις[G4190:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) perverses/malignes/dolentes/(vicioses)

(2Jn 1:12) πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès γραφειν[G1125:Verbo/Pre-Act-Inf]escriure/estar escrivint ουκ[G3756:Part-Neg]no εβουληθην[G1014:Verbo/A-PasDep-Ind-1-Sn]vaig voler δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) χαρτου[G5489:Sust/GA-Sn-Ms](de) paper και[G2532:Conj]i/també μελανος[G3188:Adj/GA-Sn-Nt](de) (tinta) negra αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]espero/estic esperant ελθειν[G2064:Verbo/A2-Act-Inf]venir προς[G4314:Prep]a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès και[G2532:Conj]i/també στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara προς[G4314:Prep]a/cap/per στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara λαλησαι[G2980:Verbo/A-Act-Inf]parlar ινα[G2443:Conj]perquè η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρα[G5479:Sust/N-Sn-Fn]alegria/(goig) ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre η[G1510:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]sigui/estigui sent πεπληρωμενη[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat omplert totalment/(a ple)

(2Jn 1:13) ασπαζεται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]saluda/està saludant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/N-Pl-Nt]fills της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αδελφης[G79:Sust/GA-Sn-Fn](de) germana σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκλεκτης[G1588:Adj/GA-Sn-Fn](de) escollida/escollida/seleccionada αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΙΩΑΝΝΟΥ→JOAN (Γ)→3ª

(3Jn 1:1) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρεσβυτερος[G4245:Adj/N-Sn-Ms-Comp]ancià γαιω[G1050:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Gaius τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγαπητω[G27:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) estimat ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo αγαπω[G25:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]amo/estic estimant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat

(3Jn 1:2) αγαπητε[G27:Adj/V-Sn-Ms]estimat περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Nt](de) totes (coses) ευχομαι[G2172:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]or/estic pregant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ευοδουσθαι[G2137:Verbo/Pre-Pas-Inf]ser/estar sent bon camí/(pròsper viatge) και[G2532:Conj]i/també υγιαινειν[G5198:Verbo/Pre-Act-Inf]estar en salut καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que ευοδουται[G2137:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn]estàs sent bon camí/(pròsper viatge) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn]ànima/vida/(ànim)

(3Jn 1:3) εχαρην[G5463:Verbo/A2-PasDep-Ind-1-Sn]m'alegro/(gaudeixo) γαρ[G1063:Conj]perquè λιαν[G3029:Adv]molt/summament/massa ερχομενων[G2064:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms](de) venint αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans και[G2532:Conj]i/també μαρτυρουντων[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) testificant/donant testimoni/(testificant) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat καθως[G2531:Adv]segons com/de manera/forma que συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat περιπατεις[G4043:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs caminant/caminant al voltant

(3Jn 1:4) μειζοτεραν[G3186:Adj/Ac-Sn-Fn-Comp]major/encara més/(ampli)/encara més τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt](de) aquestes (coses) ουκ[G3756:Part-Neg]no εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint χαραν[G5479:Sust/Ac-Sn-Fn]alegria/(goig) ινα[G2443:Conj]perquè ακουω[G191:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn]escolti/estigui escoltant/escoltant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εμα[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Nt]meus τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat περιπατουντα[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Nt]caminant/caminant al voltant

(3Jn 1:5) αγαπητε[G27:Adj/V-Sn-Ms]estimat πιστον[G4103:Adj/Ac-Sn-Nt]fidel ποιεις[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]fas/estàs fent/(realitzant) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada εργαση[G2038:Verbo/A-MedDep-Sub-2-Sn]obres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ξενους[G3581:Adj/Ac-Pl-Ms]forasters/estrangers/estranys

(3Jn 1:6) οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els εμαρτυρησαν[G3140:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar testimoni σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αγαπη[G26:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) amor ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació ους[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms]quins/els καλως[G2573:Adv]bé/excel·lentment/(bell)/(favorablement) ποιησεις[G4160:Verbo/F-Act-Ind-2-Sn]faràs προπεμψας[G4311:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent enviat cap a αξιως[G516:Adv]dignament/(de manera digna)/(com correspon) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(3Jn 1:7) υπερ[G5228:Prep]sobre/per/(més enllà de)/sobrepassant/creuant per dalt γαρ[G1063:Conj]perquè του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir μηδεν[G3367:]res λαμβανοντες[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]rebent απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(3Jn 1:8) ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) οφειλομεν[G3784:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]hem/estem devent απολαμβανειν[G618:Verbo/Pre-Act-Inf]rebre (totalment/per complet) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) τοιουτους[G5108:Pro-Dem/Ac-Pl-Ms]tals ινα[G2443:Conj]perquè συνεργοι[G4904:Adj/N-Pl-Ms]col·laboradors/ajudants de suport γινωμεθα[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Pl]siguem/estiguem arribant a ser τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αληθεια[G225:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) veritat

(3Jn 1:9) εγραψα[G1125:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escriure τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εκκλησια[G1577:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) església/assemblea αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φιλοπρωτευων[G5383:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]encarinyat/vol/(estima amb afecte) a ser el primer αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles διοτρεφης[G1361:Sust/N-Sn-Ms]Diòtrefes ουκ[G3756:Part-Neg]no επιδεχεται[G1926:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) sobre ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres

(3Jn 1:10) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ελθω[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn]vingui υπομνησω[G5279:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]recordaré/pondré sota recordatori αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) λογοις[G3056:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) paraules πονηροις[G4190:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) malignes φλυαρων[G5396:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant en contra ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no αρκουμενος[G714:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent satisfet

επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquestes (coses) ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell επιδεχεται[G1926:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]rep/està rebent amb bona disposició/(favorablement) sobre τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αδελφους[G80:Sust/Ac-Pl-Ms]germans και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) βουλομενους[G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]volent/(desitjant)/(preferint) κωλυει[G2967:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està impedint/prohibint/(oposant) και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació εκβαλλει[G1544:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tira/està fent/tirant cap enfora

(3Jn 1:11) αγαπητε[G27:Adj/V-Sn-Ms]estimat μη[G3361:Part-Neg]no μιμου[G3401:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]imitis/estiguis imitant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κακον[G2556:Adj/Ac-Sn-Nt]dolent αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αγαθον[G18:Adj/Ac-Sn-Nt]bo ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγαθοποιων[G15:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent el que és bo εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κακοποιων[G2554:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent el dolent ουχ[G3756:Part-Neg]no εωρακεν[G3708:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico]ha vist τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu

(3Jn 1:12) δημητριω[G1216:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Demetri μεμαρτυρηται[G3140:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]ha estat donat testimoni υπο[G5259:Prep]per/sota παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots και[G2532:Conj]i/també υπ[G5259:Prep]per/sota/sota αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αληθειας[G225:Sust/GA-Sn-Fn](de) veritat και[G2532:Conj]i/també ημεις[G1473:Pro-Per/1-N-Pl]nosaltres δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μαρτυρουμεν[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]testifiquem/estem donant testimoni και[G2532:Conj]i/també οιδατε[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Pl]saben/han sabut/(coneixen) οτι[G3754:Conj]que η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn]testimoni ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre αληθης[G227:Adj/N-Sn-Fn]veritable/veraç/real εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(3Jn 1:13) πολλα[G4183:Adj/Ac-Pl-Nt]moltes (coses) ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]tenia/estava tenint γραφειν[G1125:Verbo/Pre-Act-Inf]escriure/estar escrivint αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ου[G3756:Part-Neg]no θελω[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) μελανος[G3188:Adj/GA-Sn-Nt](de) (tinta) negra και[G2532:Conj]i/també καλαμου[G2563:Sust/GA-Sn-Ms](de) canya σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) γραψαι[G1125:Verbo/A-Act-Inf]escriure

(3Jn 1:14) ελπιζω[G1679:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]espero/estic esperant δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευθεως[G2112:Adv]de seguida/(immediatament) ιδειν[G3708:Verbo/A2-Act-Inf]veure σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu και[G2532:Conj]i/també στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara προς[G4314:Prep]a/cap/per στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara λαλησομεν[G2980:Verbo/F-Act-Ind-1-Pl]parlarem ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ασπαζονται[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saluden/estan saludant σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φιλοι[G5384:Adj/N-Pl-Ms]amics ασπαζου[G782:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]saluda/estàs saludant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) φιλους[G5384:Adj/Ac-Pl-Ms]amics κατ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom

ΙΟΥΔΑ→JUDES

(Jud 1:1) ιουδας G2455:Sust/N-Sn-Ms Judes ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit δουλος G1401:Sust/N-Sn-Ms esclau αδελφος G80:Sust/N-Sn-Ms germà δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) ιακωβου G2385:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jacob/Jaume τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) θεω G2316:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Déu πατρι G3962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Pare ηγιασμενοις G37:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) han estat santificats και G2532:Conj i/també ιησου G2424:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Jesús χριστω G5547:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Crist/Ungit τετηρημενοις G5083:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) han estat guardats/conservats/custodiats κλητοις G2822:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/para/a) anomenats

(Jud 1:2) ελεος G1656:Sust/N-Sn-Nt misericòrdia/compassió/commiseració υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès και G2532:Conj i/també ειρηνη G1515:Sust/N-Sn-Fn pau και G2532:Conj i/també αγαπη G26:Sust/N-Sn-Fn amor πληθυνθειη G4129:Verbo/A-Pas-Opt-3-Sn sigui multiplicat/augmentat

(Jud 1:3) αγαπητοι G27:Adj/V-Pl-Ms estimats πασαν G3956:Adj/Ac-Sn-Fn tota σπουδην G4710:Sust/Ac-Sn-Fn rapidesa/de pressa/diligència ποιουμενος G4160:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms fent-se γραφειν G1125:Verbo/Pre-Act-Inf escriure/estar escrivint υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κοινης G2839:Adj/GA-Sn-Fn (de) comú σωτηριας G4991:Sust/GA-Sn-Fn (de) salvació/alliberament αναγκην G318:Sust/Ac-Sn-Fn necessitat εσχον G2192:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig tenir γραψαι G1125:Verbo/A-Act-Inf escriure υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès παρακαλων G3870:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms exhortant/pregant/suplicant επαγωνιζεσθαι G1864:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf estar (esforçant)/agonitzant combatent/lluitant/(batallant) sobre τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) απαξ G530:Adv una vegada παραδοθειση G3860:Verbo/A-Pas-Par-LID-Sn-Fn (en/amb/para/a) havent estat lliurada τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις G40:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) sants πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança)

(Jud 1:4) παρεισεδυσαν G3921:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl es van introduir fraudulentament o furtivament/(encobertament) γαρ G1063:Conj perquè τινες G5100:Pro-Ind/N-Pl-Ms alguns ανθρωποι G444:Sust/N-Pl-Ms homes οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) παλαι G3819:Adv de temps anterior/antic προγεγραμμενοι G4270:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms havent estat escrit amb anticipació εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt aquest το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) κριμα G2917:Sust/Ac-Sn-Nt judici ασεβεις G765:Adj/N-Pl-Ms malvats/impius/irreverents/(sense pietat) την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre χαριν G5485:Sust/Ac-Sn-Fn gràcia/bondat immerescuda μετατιθεντες G3346:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms transferint/traslIant/(canviant) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ασελγειαν G766:Sust/Ac-Sn-Fn conducta llibertina descarada desafiant/lascívia/desenfrenament/insolència/llibertinatge και G2532:Conj i/també τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μονον G3441:Adj/Ac-Sn-Ms només δεσποτην G1203:Sust/Ac-Sn-Ms propietari/sobirà θεον G2316:Sust/Ac-Sn-Ms Déu και G2532:Conj i/també κυριον G2962:Sust/Ac-Sn-Ms Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησουν G2424:Sust/Ac-Sn-Ms Jesús χριστον G5547:Sust/Ac-Sn-Ms Crist/Ungit αρνουμενοι G720:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms negant/repudiant/rebutjant

(Jud 1:5) υπομνησαι G5279:Verbo/A-Act-Inf recordar/posar sota recordatori δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès βουλομαι G1014:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn vull/estic volent/(desitjant)/(preferint) ειδοτας G1492:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms saben/han sabut/(coneixen) υμας G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl vostès απαξ G530:Adv una vegada τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això οτι G3754:Conj que ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor λαον G2992:Sust/Ac-Sn-Ms poble εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra αιγυπτου G125:Sust/GA-Sn-Fn (de) Egipte σωσας G4982:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms havent salvat/lliurat το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δευτερον G1208:Adj/Ac-Sn-Nt segona (veu) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μη G3361:Part-Neg no πιστευσαντας G4100:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Ms havent cregut/(confiat) απωλεσεν G622:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va destruir/va fer morir

(Jud 1:6) αγγελους G32:Sust/Ac-Pl-Ms àngels/missatgers τε G5037:Part-Dis i τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) μη G3361:Part-Neg no τηρησαντας G5083:Verbo/A-Act-Par-Ac-Pl-Ms havent guardat την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εαυτων G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms (de) ells mateixos αρχην G746:Sust/Ac-Sn-Fn principi αλλα G235:Conj sinó/més aviat/però/(al contrari) απολιποντας G620:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Ms havent abandonat/deixat enrere το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιδιον G2398:Adj/Ac-Sn-Nt pròpia οικητηριον G3613:Sust/Ac-Sn-Nt sojorn/casa d'habitació εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins κρισιν G2920:Sust/Ac-Sn-Fn judici μεγαλης G3173:Adj/GA-Sn-Fn (de) gran ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia δεσμοις G1199:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cadenes αιδιοις G126:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) eterns/sempre sent υπο G5259:Prep per/sota ζοφον G2217:Sust/Ac-Sn-Ms densa foscor/tenebres τετηρηκεν G5083:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha guardat

(Jud 1:7) ως G5613:Adv tal com σοδομα G4670:Sust/N-Pl-Nt Sodoma και G2532:Conj i/també γομορρα G1116:Sust/N-Sn-Fn Gomorra και G2532:Conj i/també αι G3588:Art-Def/N-Pl-Fn les/(els) περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) αυτας G846:Pro-Per/Ac-Pl-Fn elles πολεις G4172:Sust/N-Pl-Fn ciutats τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) ομοιον G3664:Adj/Ac-Sn-Ms semblant/igual/equivalent τουτοις G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) aquests τροπον G5158:Sust/Ac-Sn-Ms mode/manera/forma εκπορνευσασαι G1608:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-

[Fn]havent comès fornicació/immoralitat sexual amb excés και[G2532:Conj]i/també απελθουσαι[G565:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Fn]va venir/havent vingut des οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn ετερας[G2087:Adj/GA-Sn-Fn](de) diferent (ús sexual) προκεινται[G4295:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]estan (posat)/(estirat)/jaient davant de δειγμα[G1164:Sust/Ac-Sn-Nt]exemple/model/tipus/(figura a imitar) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc αιωνιου[G166:Adj/GA-Sn-Nt](de) etern δικην[G1349:Sust/Ac-Sn-Fn]judici advers/càstig/(condemnació) υπεχουσαι[G5254:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]tenint baix/patint

(Jud 1:8) ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) μεντοι[G3305:Conj]no obstant això και[G2532:Conj]i/també ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests ενυπνιαζομενοι[G1797:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]somiant σαρκα[G4561:Sust/Ac-Sn-Fn]carn μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) μιαινουσιν[G3392:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]contaminen/estan contaminant/corrompent κυριοτητα[G2963:Sust/Ac-Sn-Fn]senyoriu δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) αθετουσιν[G114:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]rebutgen/estan rebutjant/desatenent/col·locant de banda δοξας[G1391:Sust/Ac-Pl-Fn]gloriosos/esplendorosos δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) βλασφημουσιν[G987:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]blasfemen/estan blasfemant/insultant amb injúria

(Jud 1:9) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μιχαηλ[G3413:Sust/Pro-Ind]Miquel ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχαγγελος[G743:Sust/N-Sn-Ms]arcàngel/cap o governant d'àngels/missatgers οτε[G3753:Adv]quan τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) διαβολω[G1228:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) diable/(el) calumniador διακρινομενος[G1252:Verbo/Pre-Med-Par-N-Sn-Ms]altercava/estava altercant/discutint/(disputant)/disputant διελεγετο[G1256:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]estava dient en desacord περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès σωματος[G4983:Sust/GA-Sn-Nt](de) cos ουκ[G3756:Part-Neg]no ετολμησεν[G5111:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va atrevir κρισιν[G2920:Sust/Ac-Sn-Fn]judici επενεγκειν[G2018:Verbo/A2-Act-Inf]portar sobre βλασφημιας[G988:Sust/GA-Sn-Fn](de) blasfèmia/insult injuriós αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir επιτιμησαι[G2008:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]doni represió σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor

(Jud 1:10) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]tants com/quants/quantes μεν[G3303:Part-Dis]de fet/(a la veritat)/(certament) ουκ[G3756:Part-Neg]no οιδασιν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl]saben/han sabut/(coneixen) βλασφημουσιν[G987:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]blasfemen/estan blasfemant/insultant amb injúria οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]tants com/quants/quantes δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) φυσικως[G5447:Adv]naturalment ως[G5613:Adv]com τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les αλογα[G249:Adj/N-Pl-Nt]insensats/irracionals/irraonables ζωα[G2226:Sust/N-Pl-Nt]animals/criatures vivents επιστανται[G1987:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]saben/estan sabent/coneixent bé εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) aquestes (coses) φθειρονται[G5351:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Pl]són/estan sent corromputs destructorament

(Jud 1:11) ουαι[G3759:Interj]ai αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els οτι[G3754:Conj]perquè τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) οδω[G3598:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) camí του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καιν[G2535:Sust/Pro-Ind]Caín επορευθησαν[G4198:Verbo/A-PasDep-Ind-3-Pl]van anar en camí/(posar-se en camí) και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πλανη[G4106:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) error του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βαλααμ[G903:Sust/Pro-Ind]Balaam μισθου[G3408:Sust/GA-Sn-Ms](de) salari/sou εξεχυθησαν[G1632:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser llançats και[G2532:Conj]i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) αντιλογια[G485:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) contradicció/parla contrària του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κορε[G2879:Sust/Pro-Ind]Corè απωλοντο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Pl]van perdre/van perir/es van destruir

(Jud 1:12) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) αγαπαις[G26:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) (coses) amoroses/(de l'amor) υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès σπιλαδες[G4694:Sust/N-Pl-Fn]penya-segat/precipici/roques amagades συνευωχουμενοι[G4910:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms](festejant)/(gaudint)/banquetejant-se juntament amb αφοβως[G870:Adv]sense por εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos ποιμαινοντες[G4165:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]pasturant νεφελαι[G3507:Sust/N-Pl-Fn]núvols ανυδροι[G504:Adj/N-Pl-Fn]sense aigua υπο[G5259:Prep]per/sota ανεμων[G417:Sust/GA-Pl-Ms](de) vents παραφερομεναι[G3911:Verbo/Pre-Pas-Par-NPF]sent portats al costat de δενδρα[G1186:Sust/N-Pl-Nt]arbres φθινοπωρινα[G5352:Adj/N-Pl-Nt]tardorals ακαρπα[G175:Adj/N-Pl-Nt]sense fruits/infructífers δις[G1364:Adv]dues vegades αποθανοντα[G599:Verbo/A2-Act-Par-N-Pl-Nt]havent mort εκριζωθεντα[G1610:Verbo/A-Pas-Par-N-Pl-Nt]havent estat desarrelats/arrencats

(Jud 1:13) κυματα[G2949:Sust/N-Pl-Nt]onades αγρια[G66:Adj/N-Pl-Nt]silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar επαφριζοντα[G1890:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]escumant sobre τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εαυτων[G1438:](de) mateixes αισχυνας[G152:Sust/Ac-Pl-Fn]coses vergonyoses αστερες[G792:Sust/N-Pl-Ms]estrelles πλανηται[G4107:Sust/N-Pl-Ms]errants/fugaços οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ζοφος[G2217:Sust/N-Sn-Ms]densa foscor/tenebres του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) σκοτους[G4655:Sust/GA-Sn-Nt](de) foscor/tenebres εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αιωνα[G165:Sust/Ac-Sn-Ms]edat/(aquest temps)/segle τετηρηται[G5083:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]reservada/ha estat guardada

(Jud 1:14) προεφητευσεν[G4395:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar com a profeta/portaveu intèrpret δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) και[G2532:Conj]i/també τουτοις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) aquests εβδομος[G1442:Adj/N-Sn-Ms]setè απο[G575:Prep]de/des de

αδαμ G76:Sust/Pro-Ind Adam ενωχ G1802:Sust/Pro-Ind Henoc λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγιαις G40:Adj/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) sants μυριασιν G3461:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) deu milers αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Jud 1:15) ποιησαι G4160:Verbo/A-Act-Inf fer κρισιν G2920:Sust/Ac-Sn-Fn judici κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots και G2532:Conj i/també ελεγξαι G1651:Verbo/A-Act-Inf posar al descobert/comprovar/argumentar παντας G3956:Adj/Ac-Pl-Ms tots/(totes) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) ασεβεις G765:Adj/N-Pl-Ms malvats/impius/irreverents/(sense pietat) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Nt (de) totes των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les εργων G2041:Sust/GA-Pl-Nt (de) obres ασεβειας G763:Sust/GA-Sn-Fn (de) impietat/irreverència αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt (de) quins/qui/(està sent) ησεβησαν G764:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van fer irreverentment και G2532:Conj i/també περι G4012:Prep al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) παντων G3956:Adj/GA-Pl-Nt (de) totes των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les σκληρων G4642:Adj/GA-Pl-Nt (de) (coses) dures ων G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Nt (de) quins/qui/(està sent) ελαλησαν G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van parlar κατ G2596:Prep contra/segons/(cap avall) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus αμαρτωλοι G268:Adj/N-Pl-Ms pecadors ασεβεις G765:Adj/N-Pl-Ms malvats/impius/irreverents/(sense pietat)

(Jud 1:16) ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent γογγυσται G1113:Sust/N-Pl-Ms murmuradors μεμψιμοιροι G3202:Adj/N-Pl-Ms gemegós κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) επιθυμιας G1939:Sust/Ac-Pl-Fn desitjos/(concupiscències) αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells πορευομενοι G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms anaven/caminant/anant en camí και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) στομα G4750:Sust/N-Sn-Nt boca/rostre/cara αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells λαλει G2980:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn parla/està parlant υπερογκα G5246:Adj/Ac-Pl-Nt inflades (expressions) θαυμαζοντες G2296:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms sorprenent/meravellant/admirant προσωπα G4383:Sust/Ac-Pl-Nt cares/cares/(presències) ωφελειας G5622:Sust/GA-Sn-Fn (de) benefici/avantatge/aprofitament χαριν G5484:Adv per aquesta causa

(Jud 1:17) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αγαπητοι G27:Adj/V-Pl-Ms estimats μνησθητε G3415:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl siguin recordats των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les ρηματων G4487:Sust/GA-Pl-Nt (de) declaracions των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les προειρημενων G4280:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Nt (de) han estat dites amb anticipació υπο G5259:Prep per/sota των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αποστολων G652:Sust/GA-Pl-Ms (de) apòstols/emissaris/enviats του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit

(Jud 1:18) οτι G3754:Conj que ελεγον G3004:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl deien/estaven dient υμιν G4771:Pro-Per/2-LID-Pl (en/amb/per a/a) vostès οτι G3754:Conj que εν G1722:Prep a/entre/(dins de) εσχατω G2078:Adj/LID-Sn-Ms-Sup últim/(darrer) χρονω G5550:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) temps εσονται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl seran εμπαικται G1703:Sust/N-Pl-Ms burletes κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εαυτων G1438:Pro-Ref/3-GA-Pl-Ms (de) ells mateixos επιθυμιας G1939:Sust/Ac-Pl-Fn desitjos/(concupiscències) πορευομενοι G4198:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms anaven/caminant/anant en camí των G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn (de) les/(els) ασεβειων G763:Sust/GA-Pl-Fn (de) coses malvades/impies/irreverents

(Jud 1:19) ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquests εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) αποδιοριζοντες G592:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms causant divisions ψυχικοι G5591:Adj/N-Pl-Ms pertanyent a (desitjos del) ànima πνευμα G4151:Sust/Ac-Sn-Nt esperit μη G3361:Part-Neg no εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint

(Jud 1:20) υμεις G4771:Pro-Per/2-N-Pl vostès δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) αγαπητοι G27:Adj/V-Pl-Ms estimats τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) αγιωτατη G40:Adj/LID-Sn-Fn-Sup santíssima υμων G4771:Pro-Per/2-GA-Pl de vostès πιστει G4102:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) fe/la Fe/(confiança) εποικοδομουντες G2026:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms edificant/construint sobre εαυτους G1438: vostès mateixos εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit αγιω G40:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sant προσευχομενοι G4336:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms pregant

(Jud 1:21) εαυτους G1438: vostès mateixos εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αγαπη G26:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) amor θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu τηρησατε G5083:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl guardin(s) προσδεχομενοι G4327:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms esperant amb disposició favorable το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ελεος G1656:Sust/Ac-Sn-Nt misericòrdia/compassió/commiseració του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) κυριου G2962:Sust/GA-Sn-Ms (de) Senyor ημων G1473:Pro-Per/1-GA-Pl (de) nosaltres/nostre ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús χριστου G5547:Sust/GA-Sn-Ms (de) Crist/Ungit εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins ζωην G2222:Sust/Ac-Sn-Fn vida αιωνιον G166:Adj/Ac-Sn-Fn eterna

(Jud 1:22) και G2532:Conj i/també ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els μεν G3303:Part-Dis de fet/(a la veritat)/(certament) ελεειτε G1653:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl estiguin mostrant misericòrdia/compassió διακρινομενοι G1252:Verbo/Pre-Med-Par-N-Pl-Ms dubtant

(Jud 1:23) ους G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Ms quins/els δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φοβω G5401:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) temor σωζετε G4982:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl salvin/estiguin salvant εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de πυρος G4442:Sust/GA-Sn-Nt (de) foc αρπαζοντες G726:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-

[Ms]arrabassant/apoderant enèrgicament μισουντες[G3404:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]avorrint/odiant και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαρκος[G4561:Sust/GA-Sn-Fn](de) carn εσπιλωμενον[G4695:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat tacada/embrutada/(contaminada) χιτωνα[G5509:Sust/Ac-Sn-Ms]vestimenta interior/peça de vestir interna

(Jud 1:24) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δυναμενω[G1410:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pot/sent capaç φυλαξαι[G5442:Verbo/A-Act-Inf]guardar/conservar/(complir) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells απταιστους[G679:Adj/Ac-Pl-Ms]sense donar ensopegada/ensopec και[G2532:Conj]i/també στησαι[G2476:Verbo/A-Act-Inf]aixecar/fer posar dempeus/col·locar aturat κατενωπιον[G2714:Adv]cap avall a vista (davant) de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αμωμους[G299:Adj/Ac-Pl-Ms]sense taca εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αγαλλιασει[G20:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) alegria

(Jud 1:25) μονω[G3441:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) només σοφω[G4680:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) savi θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu σωτηρι[G4990:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) salvador/llibertador ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també μεγαλωσυνη[G3172:Sust/N-Sn-Fn]majestat κρατος[G2904:Sust/N-Sn-Nt]poder/puixança/potència/(imperi) και[G2532:Conj]i/també εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) και[G2532:Conj]i/també νυν[G3568:Adv]ara και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙΣ→APOCALIPSI

(Ap 1:1) αποκαλυψις[G602:Sust/N-Sn-Fn]revelació (final)/treure coberta/descobrir ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu δειξαι[G1166:Verbo/A-Act-Inf]mostrar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις[G1401:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari γενεσθαι[G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf]ser/arribar a ser/succedir/esdevenir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταχει[G5034:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) promptitud/rapidesa/velocment και[G2532:Conj]i/també εσημανεν[G4591:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mostrar per senyals αποστειλας[G649:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent enviat com a apòstol/emissari δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) δουλω[G1401:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) esclau αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ιωαννη[G2491:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Joan

(Ap 1:2) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εμαρτυρησεν[G3140:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar testimoni τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt]quantes/tantes (coses) com ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va veure

(Ap 1:3) μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]benaurat/feliç/afortunat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αναγινωσκων[G314:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]llegint και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακουοντες[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]escoltant/escoltant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προφητειας[G4394:Sust/GA-Sn-Fn](de) profecia και[G2532:Conj]i/també τηρουντες[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]guardant/retenint/conservant/(complint) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella γεγραμμενα[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat escrites ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γαρ[G1063:Conj]perquè καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat)

(Ap 1:4) ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ασια[G773:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Àsia χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès και[G2532:Conj]i/també ειρηνη[G1515:Sust/N-Sn-Fn]pau απο[G575:Prep]de/des de θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les επτα[G2033:Adj/N-Ind]set πνευματων[G4151:Sust/GA-Pl-Nt](de) esperits α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 1:5) και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μαρτυς[G3144:Sust/N-Sn-Ms]testimoni ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτοτοκος[G4416:]primogènit των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms](de) morts και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχων[G758:Sust/N-Sn-Ms]cap/príncep/governant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms](de) reis της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγαπωντι[G25:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) estimant ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres και[G2532:Conj]i/també λουσαντι[G3068:Verbo/A-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) havent rentat ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) αμαρτιων[G266:Sust/GA-Pl-Fn](de) pecats ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per/a) sang αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 1:6) και[G2532:Conj]i/també εποιησεν[G4160:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va fer/realitzar ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl]nosaltres βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne ιερεις[G2409:Sust/Ac-Pl-Ms]de sacerdots τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també πατρι[G3962:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) κρατος[G2904:Sust/N-Sn-Nt]poder/puixança/potència/(imperi) εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Ap 1:7) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) νεφελων[G3507:Sust/GA-Pl-Fn](de) núvols και[G2532:Conj]i/també οψεται[G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]veurà αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot οφθαλμος[G3788:Sust/N-Sn-Ms]ull και[G2532:Conj]i/també οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εξεκεντησαν[G1574:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van traspassar και[G2532:Conj]i/també κοψονται[G2875:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]es colpejaran en lament επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) φυλαι[G5443:Sust/N-Pl-Fn]tribus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ναι[G3483:Part-Dis]sí αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Ap 1:8) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αλφα[G1:Sust/Letra-Ind]Alfa και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ω[G5598:Sust/Letra-Ind]Omega λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/estant sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παντοκρατωρ[G3841:Sust/N-Sn-Ms]Totpoderós

(Ap 1:9) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ιωαννης[G2491:Sust/N-Sn-Ms]Joan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδελφος[G80:Sust/N-Sn-Ms]germà υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès και[G2532:Conj]i/també κοινωνος[G2844:Sust/N-Sn-Ms]partícip εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θλιψει[G2347:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aflicció/tribulació και[G2532:Conj]i/també βασιλεια[G932:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) regne και[G2532:Conj]i/també υπομονη[G5281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) resistència/(paciència) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) χριστω[G5547:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Crist/Ungit ιησου[G2424:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Jesús εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) νησω[G3520:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) illa τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καλουμενη[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) sent cridada πατμω[G3963:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Patmos δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit

(Ap 1:10) εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) κυριακη[G2960:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) pertanyent a senyor ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) οπισω[G3694:Adv]darrere de/(posseït) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran ως[G5613:Adv]com σαλπιγγος[G4536:Sust/GA-Sn-Fn](de) trompeta

(Ap 1:11) λεγουσης[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) dient ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que βλεπεις[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]veus/estàs veient γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre και[G2532:Conj]i/també πεμψον[G3992:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]envia ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins εφεσον[G2181:Sust/Ac-Sn-Fn]Efes και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σμυρναν[G4667:Sust/Ac-Sn-Fn]Esmirna και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins περγαμον[G4010:Sust/Ac-Sn-Fn]Pèrgam και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins θυατειρα[G2363:Sust/Ac-Pl-Nt]Tiatira και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins σαρδεις[G4554:Sust/Ac-Pl-Fn]Sardes και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φιλαδελφειαν[G5359:Sust/Ac-Sn-Fn]Filadèlfia και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins λαοδικειαν[G2993:Sust/Ac-Sn-Fn]Laodicea

(Ap 1:12) και[G2532:Conj]i/també εκει[G1563:Adv]allà επεστρεψα[G1994:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]havent tornat sobre βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf]veure/estar veient την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn]quin ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia και[G2532:Conj]i/també επιστρεψας[G1994:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms]havent tornat sobre ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure επτα[G2033:Adj/N-Ind]set λυχνιας[G3087:Sust/Ac-Pl-Fn]canelobres χρυσας[G5552:Adj/Ac-Pl-Fn]d'or

(Ap 1:13) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) al mig των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set λυχνιων[G3087:Sust/GA-Pl-Fn](de) canelobres ομοιον[G3664:Adj/Ac-Sn-Ms]semblant/igual/equivalent υιω[G5207:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) fill ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ενδεδυμενον[G1746:Verbo/Per-Med-Par-Ac-Sn-Ms]s'ha vestit ποδηρη[G4158:Adj/Ac-Sn-Ms](a la peça de vestir) que arribava als peus και[G2532:Conj]i/també περιεζωσμενον[G4024:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat cenyit al voltant προς[G4314:Prep]a/cap/per

τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) μαστοις[G3149:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pits ζωνην[G2223:Sust/Ac-Sn-Fn]cinturó χρυσην[G5552:Adj/Ac-Sn-Fn]d'or

(Ap 1:14) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) κεφαλη[G2776:Sust/N-Sn-Fn]cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) τριχες[G2359:Sust/N-Pl-Fn]cabells λευκαι[G3022:Adj/N-Pl-Fn]blancs ως[G5613:Adv]com εριον[G2053:Sust/N-Sn-Nt]llana λευκον[G3022:Adj/N-Sn-Nt]blanca ως[G5613:Adv]com χιων[G5510:Sust/N-Sn-Fn]neu και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οφθαλμοι[G3788:Sust/N-Pl-Ms]ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com φλοξ[G5395:Sust/N-Sn-Fn]flama ardent πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc

(Ap 1:15) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποδες[G4228:Sust/N-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ομοιοι[G3664:Adj/N-Pl-Ms]semblants/iguals/equivalents χαλκολιβανω[G5474:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) coure fi ως[G5613:Adv]com εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) καμινω[G2575:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) forn πεπυρωμενοι[G4448:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]ha estat encès και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt](de) aigües πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) moltes

(Ap 1:16) και[G2532:Conj]i/també εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dreta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αστερας[G792:Sust/Ac-Pl-Ms]estrelles επτα[G2033:Adj/N-Ind]set και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ρομφαια[G4501:Sust/N-Sn-Fn]espasa llarga διστομος[G1366:Adj/N-Sn-Ms]dues boques οξεια[G3691:Adj/N-Sn-Fn]filosa εκπορευομενη[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Fn]sortint και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οψις[G3799:Sust/N-Sn-Fn]rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms]sol φαινει[G5316:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està brillant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) δυναμει[G1411:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) poder αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 1:17) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell επεσα[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig caure προς[G4314:Prep]a/cap/per τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com νεκρος[G3498:Adj/N-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δεξιαν[G1188:Adj/Ac-Sn-Fn](mà) dreta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús εμε[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μη[G3361:Part-Neg]no φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]tem/estàs tement εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εσχατος[G2078:]últim/(darrer)

(Ap 1:18) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vivint/(vivent) και[G2532:Conj]i/també εγενομην[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn]vaig estar/vaig anar/vaig ser νεκρος[G3498:Adj/N-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ζων[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vivint/(vivent) ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]estic εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén και[G2532:Conj]i/també εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κλεις[G2807:Sust/Ac-Pl-Fn]claus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αδου[G86:Sust/GA-Sn-Ms](de) Hades/regne o lloc dels morts

(Ap 1:19) γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vesteix και[G2532:Conj]i/també α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de γινεσθαι[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf]ser/estar arribant a ser μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Ap 1:20) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/N-Sn-Nt]misteri των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αστερων[G792:Sust/GA-Pl-Ms](de) estrelles ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vesteix επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δεξιας[G1188:Adj/GA-Sn-Fn](de) (mà) dreta μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set λυχνιας[G3087:Sust/Ac-Pl-Fn]canelobres τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) χρυσας[G5552:Adj/Ac-Pl-Fn]d'or οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αστερες[G792:Sust/N-Pl-Ms]estrelles αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εκκλησιων[G1577:Sust/GA-Pl-Fn](de) esglésies/assemblees εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) λυχνιαι[G3087:Sust/N-Pl-Fn]canelobres αι[G3588:Art-Def/N-Pl-

Fn les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind] set επτα[G2033:Adj/N-Ind] set εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn] esglésies/assemblees εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(Ap 2:1) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αγγελω[G32:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) àngel/missatger της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) εφεσω[G2181:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Efes εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn] (de) església/assemblea/congregació γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] escriu ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κρατων[G2902:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] prenent/prenent fermament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind] set αστερας[G792:Sust/Ac-Pl-Ms] estrelles εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) δεξια[G1188:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) (mà) dreta αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) περιπατων[G4043:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] caminant/caminant al voltant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind] set λυχνιων[G3087:Sust/GA-Pl-Fn] (de) canelobres των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) χρυσων[G5552:Adj/GA-Pl-Fn] (de) or

(Ap 2:2) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) κοπον[G2873:Sust/Ac-Sn-Ms] treball σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn] resistència/(paciència) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també οτι[G3754:Conj] que ου[G3756:Part-Neg] no δυνη[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-2-Sn] pots/estàs sent capaç βαστασαι[G941:Verbo/A-Act-Inf] alçar/aixecar/transportar portant κακους[G2556:Adj/Ac-Pl-Ms] malignes και[G2532:Conj] i/també επειρασας[G3985:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas posar a prova τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) λεγοντας[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] dient εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms] si mateixos αποστολους[G652:Sust/Ac-Pl-Ms] apòstols/emissaris/enviats ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent και[G2532:Conj] i/també ευρες[G2147:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vas trobar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ψευδεις[G5571:Adj/Ac-Pl-Ms] falsos

(Ap 2:3) και[G2532:Conj] i/també υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn] resistència/(paciència) εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint και[G2532:Conj] i/també εβαστασας[G941:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas carregar/alçar portant δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εκοπιασας[G2872:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] cansat de treballar afanyosament

(Ap 2:4) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] tinc/estic tenint κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu οτι[G3754:Conj] que την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn] amor σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πρωτην[G4413:Adj/Ac-Sn-Fn-Sup] primer/(el que està des del principi)/(el que és principal) αφηκας[G863:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas deixar anar

(Ap 2:5) μνημονευε[G3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] recorda/estàs recordant ουν[G3767:Conj] per tant/(llavors) ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int] d'on πεπτωκας[G4098:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn] has caigut και[G2532:Conj] i/també μετανοησον[G3340:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] penediment/canvia de disposició mental και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les πρωτα[G4413:] més primeres εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres ποιησον[G4160:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] fes ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj] però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg] no ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vinc/estic venint σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ταχυ[G5035:Adv] ràpidament και[G2532:Conj] i/també κινησω[G2795:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] mouré την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) λυχνιαν[G3087:Sust/Ac-Sn-Fn] candeler σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) τοπου[G5117:Sust/GA-Sn-Ms] (de) lloc αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg] no μετανοησης[G3340:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] penedeixis/canviïs de disposició mental

(Ap 2:6) αλλα[G235:Conj] però/(i)/(no obstant això) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint οτι[G3754:Conj] que μισεις[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] estàs odiant/avorrint τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) νικολαιτων[G3531:Sust/GA-Pl-Ms] (de) nicolaïtes α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també μισω[G3404:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] odio/estic odiant/avorrint

(Ap 2:7) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt] oïda ακουσατω[G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn] escolti/senti τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) esglésies/assemblees τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) νικωντι[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/para/a) vencent/triomfant/guanyant victoriosament δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] donaré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf] menjar εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ξυλου[G3586:Sust/GA-Sn-Nt] (de) arbre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) παραδεισω[G3857:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) paradís/parc-jardí του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Ap 2:8) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγγελω[G32:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) àngel/missatger της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σμυρνη[G4667:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Esmirna εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εσχατος[G2078:]últim/(darrer) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) νεκρος[G3498:Adj/N-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també εζησεν[G2198:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arribar a viure

(Ap 2:9) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn]aflicció/tribulació και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πτωχειαν[G4432:Sust/Ac-Sn-Fn]pobresa αλλα[G235:Conj]però/(i)/(no obstant això) πλουσιος[G4145:Adj/N-Sn-Ms]ric ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) βλασφημιαν[G988:Sust/Ac-Sn-Fn]blasfèmia/insult injuriós εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λεγοντων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) dient ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms]jueus ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf]ser/estar εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms]si mateixos και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent αλλα[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(al contrari) συναγωγη[G4864:Sust/N-Sn-Fn]sinagoga του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σατανα[G4567:Sust/GA-Sn-Ms](de) Satanàs/l'adversari

(Ap 2:10) μηδεν[G3367:]res φοβου[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]tem/estàs tement α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els μελλεις[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs per/per/a punt de παθειν[G3958:Verbo/A2-Act-Inf]patir/patir ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) δη[G1211:Part-Dis]precisament/exactament/realment μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf]posar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins φυλακην[G5438:Sust/Ac-Sn-Fn]presó/guàrdia ινα[G2443:Conj]perquè πειρασθητε[G3985:Verbo/A-Pas-Sub-2-Pl]siguin posats a prova και[G2532:Conj]i/també εξετε[G2192:Verbo/F-Act-Ind-2-Pl]tindran θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn]aflicció/tribulació ημερων[G2250:Sust/GA-Pl-Fn](de) dies δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu γινου[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]sigues/estàs arribant a ser πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort και[G2532:Conj]i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) στεφανον[G4735:Sust/Ac-Sn-Ms]corona της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida

(Ap 2:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt]oïda ακουσατω[G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]escolti/senti τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νικων[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vencent/triomfant/guanyant victoriosament ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no αδικηθη[G91:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui maltractat/danyat/tractat injustament/no rectament εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δευτερου[G1208:Adj/GA-Sn-Ms](de) segona

(Ap 2:12) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγγελω[G32:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) àngel/missatger της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) περγαμω[G4010:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) Pèrgam εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ρομφαιαν[G4501:Sust/Ac-Sn-Fn]espasa llarga την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διστομον[G1366:Adj/Ac-Sn-Fn]de dues boques την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οξειαν[G3691:Adj/Ac-Sn-Fn]filosa

(Ap 2:13) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també που[G4226:Part-Int]on κατοικεις[G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs habitant οπου[G3699:Adv]on ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θρονος[G2362:Sust/N-Sn-Ms]tron του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σατανα[G4567:Sust/GA-Sn-Ms](de) Satanàs/l'adversari και[G2532:Conj]i/també κρατεις[G2902:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs agafant/prenent fermament το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ηρνησω[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Sn]vas negar/rebutjar/repudiar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) quins/qui αντιπας[G493:Sust/N-Sn-Ms]Antipas ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μαρτυς[G3144:Sust/N-Sn-Ms]testimoni μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms]fidel/digne de fe/la fe/(confiança) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que απεκτανθη[G615:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser mort

παρ[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès οπου[G3699:Adv]on ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari κατοικει[G2730:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]habita/està habitant

(Ap 2:14) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ολιγα[G3641:Adj/Ac-Pl-Nt]pocs/breus/petits οτι[G3754:Conj]que εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint εκει[G1563:Adv]allà κρατουντας[G2902:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms](als) prenent/prenent fermament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διδαχην[G1322:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) βαλααμ[G903:Sust/Pro-Ind](de) Balaam ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εδιδαξεν[G1321:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ensenyar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) βαλακ[G904:Sust/Pro-Ind]Balac βαλειν[G906:Verbo/A2-Act-Inf]posar σκανδαλον[G4625:Sust/Ac-Sn-Nt]causa o motiu d'ensopegada ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel και[G2532:Conj]i/també φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]a menjar ειδωλοθυτα[G1494:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) sacrificades a ídols και[G2532:Conj]i/també πορνευσαι[G4203:Verbo/A-Act-Inf]cometre fornicació/immoralitat sexual

(Ap 2:15) ουτως[G3779:Adv]així εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint και[G2532:Conj]i/també συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu κρατουντας[G2902:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms](als) prenent/prenent fermament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διδαχην[G1322:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) νικολαιτων[G3531:Sust/GA-Pl-Ms](de) nicolaïtes ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera)

(Ap 2:16) μετανοησον[G3340:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]penedeix-te/canvia de disposició mental ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) μη[G3361:Part-Neg]no ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ταχυ[G5035:Adv]ràpidament και[G2532:Conj]i/també πολεμησω[G4170:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]combatré/guerrejaré μετ[G3326:Prep]amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ρομφαια[G4501:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espasa llarga του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Ap 2:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt]oïda ακουσατω[G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]escolti/senti τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) νικωντι[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) vencent/triomfant/guanyant victoriosament δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μαννα[G3131:Hebreo]mannà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) κεκρυμμενου[G2928:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) ha estat amagat και[G2532:Conj]i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ψηφον[G5586:Sust/Ac-Sn-Fn]pedreta λευκην[G3022:Adj/Ac-Sn-Fn]blanca και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ψηφον[G5586:Sust/Ac-Sn-Fn]pedreta ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom καινον[G2537:Adj/N-Sn-Nt]nou γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ουδεις[G3762:]ningú/cap/res οιδεν[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]sap/ha sabut/(reconeix) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαμβανων[G2983:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]rebent

(Ap 2:18) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγγελω[G32:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) àngel/missatger της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θυατειροις[G2363:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Tiatira εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms]ulls αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com φλογα[G5395:Sust/Ac-Sn-Fn]flama ardent πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποδες[G4228:Sust/N-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ομοιοι[G3664:Adj/N-Pl-Ms]semblants/iguals/equivalents χαλκολιβανω[G5474:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) coure fi

(Ap 2:19) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγαπην[G26:Sust/Ac-Sn-Fn]amor και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πιστιν[G4102:Sust/Ac-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διακονιαν[G1248:Sust/Ac-Sn-Fn]ministeri/servei και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υπομονην[G5281:Sust/Ac-Sn-Fn]resistència/(paciència) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εσχατα[G2078:]més últimes πλειονα[G4119:Adj/Ac-Pl-Nt-Comp]més de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πρωτων[G4413:]primeres

(Ap 2:20) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εχω[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]tinc/estic tenint κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu οτι[G3754:Conj]que αφεις[G863:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs deixant anar/(permets)/(toleres) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ιεζαβελ[G2403:Sust/Pro-Ind]Jezabel η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient εαυτην[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Fn]si mateixa προφητιν[G4398:Sust/Ac-Sn-Fn]profetessa/portaveu και[G2532:Conj]i/també διδασκει[G1321:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ensenyant και[G2532:Conj]i/també πλανα[G4105:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està extraviant amb enganys τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εμους[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Ms]els meus δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus πορνευσαι[G4203:Verbo/A-Act-Inf]cometre fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj]i/també φαγειν[G5315:Verbo/A2-Act-Inf]menjar ειδωλοθυτα[G1494:Adj/Ac-Pl-Nt](coses) sacrificades a ídols

(Ap 2:21) και[G2532:Conj]i/també εδωκα[G1325:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]digues αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms]temps/termini/(ocasió) ινα[G2443:Conj]perquè μετανοηση[G3340:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]es penedeixin/canviï de disposició mental και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]vol/està volent/(desitjant)/(preferint) μετανοησαι[G3340:Verbo/A-Act-Inf]penedir/canviar de disposició mental εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ap 2:22) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) βαλλω[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]fet/estic fent/llençant αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins κλινην[G2825:Sust/Ac-Sn-Fn]llit και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μοιχευοντας[G3431:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]adulterant/cometent adulteri μετ[G3326:Prep]amb/després αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins θλιψιν[G2347:Sust/Ac-Sn-Fn]aflicció/tribulació μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no μετανοησωσιν[G3340:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]penediu-vos/canviïn de disposició mental εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ap 2:23) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les τεκνα[G5043:Sust/Ac-Pl-Nt]fills αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella αποκτενω[G615:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]mataré εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort και[G2532:Conj]i/també γνωσονται[G1097:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]coneixeran πασαι[G3956:Adj/N-Pl-Fn]totes/(tots) αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) εκκλησιαι[G1577:Sust/N-Pl-Fn]esglésies/assemblees οτι[G3754:Conj]que εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ερευνων[G2045:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]escodrinyant/investigant/estudiant νεφρους[G3510:Sust/Ac-Pl-Ms]ronyons/(ments)/(consciència) και[G2532:Conj]i/també καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn]cors και[G2532:Conj]i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès

(Ap 2:24) υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) λεγω[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dic/estic dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) λοιποις[G3062:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) altres/sobrants τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θυατειροις[G2363:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) Tiatira οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) διδαχην[G1322:Sust/Ac-Sn-Fn]ensenyament/instrucció didàctica/(doctrina) ταυτην[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Fn]aquesta οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ουκ[G3756:Part-Neg]no εγνωσαν[G1097:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van conèixer τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les βαθεα[G901:Adj/Ac-Pl-Nt]profundes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) σατανα[G4567:Sust/GA-Sn-Ms](de) Satanàs/l'adversari ως[G5613:Adv]com λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient ου[G3756:Part-Neg]no βαλλω[G906:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]fet/estic fent/llençant εφ[G1909:Prep]sobre/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl]vostès αλλο[G243:Adj/Ac-Sn-Nt]una altra βαρος[G922:Sust/Ac-Sn-Nt]càrrega

(Ap 2:25) πλην[G4133:Adv]a més ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εχετε[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Pl]tenen/estan tenint κρατησατε[G2902:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]aferrar/agafar/agafar/(prendre) fermament αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que ηξω[G2240:Verbo/A-Act-Sub-1-Sn]vingui

(Ap 2:26) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νικων[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vencent/triomfant/guanyant victoriosament και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τηρων[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]guardant αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) τελους[G5056:Sust/GA-Sn-Nt](de) finalitat/fi/completació/finalització τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ap 2:27) και[G2532:Conj]i/també ποιμανει[G4165:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]pastorejarà αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ραβδω[G4464:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vara σιδηρα[G4603:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) de ferro ως[G5613:Adv]com τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les σκευη[G4632:Sust/N-Pl-Nt]gots/vaixells/utensilis τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les

κεραμικα[G2764:Adj/N-Pl-Nt]fetes de fang συντριβησεται[G4937:Verbo/FP-Pas-Ind-3-Sn]serà trencat/partit ως[G5613:Adv]com καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai]jo també ειληφα[G2983:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he rebut παρα[G3844:Prep]junt/al costat de/(amb) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Ap 2:28) και[G2532:Conj]i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αστερα[G792:Sust/Ac-Sn-Ms]estrella τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πρωινον[G4407:Adj/Ac-Sn-Ms]del matí

(Ap 2:29) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt]oïda ακουσατω[G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]escolti/senti τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 3:1) και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) αγγελω[G32:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) àngel/missatger της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρδεσιν[G4554:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) Sardes εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn](de) església/assemblea/congregació γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]escriu ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les επτα[G2033:Adj/N-Ind]set πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αστερας[G792:Sust/Ac-Pl-Ms]estrelles οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]sigues/he sabut/(reconec) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres οτι[G3754:Conj]que ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint οτι[G3754:Conj]que ζης[G2198:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs vivint και[G2532:Conj]i/també νεκρος[G3498:Adj/N-Sn-Ms]mort ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent

(Ap 3:2) γινου[G1096:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]sigues/estàs arribant a ser γρηγορων[G1127:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vetllant/romanent despert και[G2532:Conj]i/també στηρισον[G4741:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]confirmes/sostingues/enforteixis/suports τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les λοιπα[G3062:Adj/Ac-Pl-Nt]altres/sobrants α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els εμελλες[G3195:Verbo/I-Act-Ind-2-Sn]estaves per αποβαλλειν[G577:Verbo/Pre-Act-Inf]llençar (totalment/per complet) ου[G3756:Part-Neg]no γαρ[G1063:Conj]perquè ευρηκα[G2147:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn]he trobat/trobat σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres πεπληρωμενα[G4137:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat emplenades totalment/(a ple) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva

(Ap 3:3) μνημονευε[G3421:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]recorda/estàs recordant/acordant ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) πως[G4459:Adv]com ειληφας[G2983:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has rebut και[G2532:Conj]i/també ηκουσας[G191:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas escoltar και[G2532:Conj]i/també τηρει[G5083:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]guardes/estigues guardant και[G2532:Conj]i/també μετανοησον[G3340:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]penedeix-te/canvia de disposició mental εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada ουν[G3767:Conj]per tant/(llavors) μη[G3361:Part-Neg]no γρηγορησης[G1127:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]vetllis/romanguis/perseveris despert ηξω[G2240:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]vindré επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu ως[G5613:Adv]com κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no γνως[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn]coneguis ποιαν[G4169:Pro-Int/Ac-Sn-Fn]quina/quina classe/tipus/forma de ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora ηξω[G2240:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]vindré επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu

(Ap 3:4) αλλ[G235:Conj]però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) ολιγα[G3641:Adj/Ac-Pl-Nt]pocs/breus/petits εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]tens/estàs tenint ονοματα[G3686:Sust/Ac-Pl-Nt]noms εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σαρδεσιν[G4554:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) Sardes α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els ουκ[G3756:Part-Neg]no εμολυναν[G3435:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van contaminar τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells και[G2532:Conj]i/també περιπατησουσιν[G4043:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]caminaran al voltant μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λευκοις[G3022:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) (peces de vestir) blanques οτι[G3754:Conj]perquè αξιοι[G514:Adj/N-Pl-Ms]dignes εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Ap 3:5) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νικων[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vencent/triomfant/guanyant victoriosament ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms]aquest περιβαλειται[G4016:Verbo/F-Med-Ind-3-Sn]vestirà/li serà posat al voltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιματιοις[G2440:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) peces de vestir externes/(capes) λευκοις[G3022:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) blanques και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no εξαλειψω[G1813:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]esborraré το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) βιβλου[G976:Sust/GA-Sn-Fn](de) llibre/(rotllo de papir) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida και[G2532:Conj]i/també ομολογησω[G3670:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]confessaré/professaré/(declararé) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare μου[G1473:Pro-Per/1-

GA-Sn (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms] (de) àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ap 3:6) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt] oïda ακουσατω[G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn] escolti/senti τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt] què το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 3:7) και[G2532:Conj] i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) αγγελω[G32:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) àngel/missatger της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) φιλαδελφεια[G5359:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) Filadèlfia εκκλησιας[G1577:Sust/GA-Sn-Fn] (de) església/assemblea/congregació γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] escriu ταδε[G3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms] sant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αληθινος[G228:Adj/N-Sn-Ms] veritable/veraç/real ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) κλειν[G2807:Sust/Ac-Sn-Fn] clau του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind] David ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανοιγων[G455:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] obrint και[G2532:Conj] i/també ουδεις[G3762:] ningú/cap/res κλεισει[G2808:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] tancarà αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg] no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ανοιγων[G455:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] obrint και[G2532:Conj] i/també ουδεις[G3762:] ningú/cap/res ανοιξει[G455:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] obrirà

(Ap 3:8) οιδα[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] sigues/he sabut/(reconec) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) δεδωκα[G1325:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn] he donat/concedit/lliurat ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu θυραν[G2374:Sust/Ac-Sn-Fn] porta ανεωγμενην[G455:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] ha estat oberta ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que ουδεις[G3762:] ningú/cap/res δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] pot/està sent capaç κλεισαι[G2808:Verbo/A-Act-Inf] tancar αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella οτι[G3754:Conj] que μικραν[G3398:Adj/Ac-Sn-Fn] petit εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn] poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj] i/també ετηρησας[G5083:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas guardar μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ηρνησω[G720:Verbo/A-MedDep-Ind-2-Sn] vas negar/rebutjar/repudiar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Ap 3:9) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) διδωμι[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] dono/estic donant/concedint/lliurant εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) συναγωγης[G4864:Sust/GA-Sn-Fn] (de) sinagoga του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) σατανα[G4567:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Satanàs/l'adversari των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) λεγοντων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) dient εαυτους[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms] si mateixos ιουδαιους[G2453:Adj/Ac-Pl-Ms] jueus ειναι[G1510:Verbo/Pre-Act-Inf] ser/estar και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent αλλα[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(al contrari) ψευδονται[G5574:Verbo/Pre-MedPas-Ind-3-Pl] menteixen/estan mentint ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ποιησω[G4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] faré αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells ινα[G2443:Conj] perquè ηξωσιν[G2240:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] vinguin και[G2532:Conj] i/també προσκυνησωσιν[G4352:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] facin reverència ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms] (de) peus σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també γνωσιν[G1097:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl] coneguin οτι[G3754:Conj] que ηγαπησα[G25:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig estimar σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu

(Ap 3:10) οτι[G3754:Conj] perquè ετηρησας[G5083:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas guardar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) υπομονης[G5281:Sust/GA-Sn-Fn] (de) resistència/(paciència) μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva καγω[G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai] jo també σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu τηρησω[G5083:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] guardaré εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ωρας[G5610:Sust/GA-Sn-Fn] (de) hora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) πειρασμου[G3986:Sust/GA-Sn-Ms] (de) posada a prova της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μελλουσης[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) (venint)/estant per (venir) ερχεσθαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Inf] venir/estar venint επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) οικουμενης[G3625:Sust/GA-Sn-Fn] (de) humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn] (de) sencera/tota/completa πειρασαι[G3985:Verbo/A-Act-Inf] posar a prova τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) κατοικουντας[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] habitant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra

(Ap 3:11) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] vinc/estic venint ταχυ[G5035:Adv] ràpidament κρατει[G2902:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] estiguis prendent/prenent fermament ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt] la qual/el qual/el que/la que εχεις[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] tens/estàs tenint ινα[G2443:Conj] perquè μηδεις[G3367:] ningú/cap/gens λαβη[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn] prengui τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) στεφανον[G4735:Sust/Ac-Sn-Ms] corona σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Ap 3:12) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) νικωνG3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msvencent/triomfant/guanyant victoriosament ποιησωG4160:Verbo/F-Act-Ind-1-Snfaré αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell στυλονG4769:Sust/Ac-Sn-Mscolumna ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ναωG3485:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també εξωG1854:Advfora ουG3756:Part-Negno μηG3361:Part-Negno εξελθηG1831:Verbo/A2-Act-Sub-3-Snsurti ετιG2089:Advja καιG2532:Conji/també γραψωG1125:Verbo/F-Act-Ind-1-Snescriuré επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) πολεωςG4172:Sust/GA-Sn-Fn(de) ciutat τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) καινηςG2537:Adj/GA-Sn-Fn(de) nova ιερουσαλημG2419:Sust/Pro-IndJerusalem ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) καταβαινειG2597:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snestà baixant εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel αποG575:Prepde/des de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) ονομαG3686:Sust/Ac-Sn-Ntnom μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) καινονG2537:Adj/Ac-Sn-Ntnou

(Ap 3:13) οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint ουςG3775:Sust/Ac-Sn-Ntoïda ακουσατωG191:Verbo/A-Act-Imp-3-Snescolti/senti τιG5101:Pro-Int/Ac-Sn-Ntquè τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) πνευμαG4151:Sust/N-Sn-Ntesperit λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαιςG1577:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 3:14) καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) αγγελωG32:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) àngel/missatger τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) λαοδικειαG2993:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) Laodicea εκκλησιαςG1577:Sust/GA-Sn-Fn(de) església/assemblea/congregació γραψονG1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Snescriu ταδεG3592:Pro-Dem/Ac-Pl-Ntaquestes (coses) λεγειG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sndiu/està dient οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μαρτυςG3144:Sust/N-Sn-Mstestimoni οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πιστοςG4103:Adj/N-Sn-Msfidel/digne de fe/la fe/(confiança) καιG2532:Conji/també αληθινοςG228:Adj/N-Sn-Msveritable/veraç/real ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) αρχηG746:Sust/N-Sn-FnPrincipi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) κτισεωςG2937:Sust/GA-Sn-Fn(de) creació/(formació)/(construcció) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu

(Ap 3:15) οιδαG1492:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snsigues/he sabut/(reconec) σουG4771:Pro-Per/2-GA-Sn(de) tu/teu ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les εργαG2041:Sust/Ac-Pl-Ntobres οτιG3754:Conjque ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ψυχροςG5593:Adj/N-Sn-Msfred ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ζεστοςG2200:Adj/N-Sn-Mscalenta οφελονG3785:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvoldria que ψυχροςG5593:Adj/N-Sn-Msfred ηςG1510:Verbo/I-Act-Ind-2-Snvas ser/eres/estaves sent ηG2228:Part-Diso ζεστοςG2200:Adj/N-Sn-Mscalenta

(Ap 3:16) ουτωςG3779:Advaixí οτιG3754:Conjperquè χλιαροςG5513:Adj/N-Sn-Mstebi ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent καιG2532:Conji/també ουG3756:Part-Negno ζεστοςG2200:Adj/N-Sn-Mscalenta ουτεG3777:ni/ni tan sols/tampoc/(res) ψυχροςG5593:Adj/N-Sn-Msfred μελλωG3195:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snestic per/(a punt de) σεG4771:Pro-Per/2-Ac-Snel teu/a tu εμεσαιG1692:Verbo/A-Act-Infvomitar εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) στοματοςG4750:Sust/GA-Sn-Nt(de) boca/rostre/cara μουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/meva

(Ap 3:17) οτιG3754:Conjperquè λεγειςG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sndius/estàs dient πλουσιοςG4145:Adj/N-Sn-Msric ειμιG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snsoc/estic sent καιG2532:Conji/també πεπλουτηκαG4147:Verbo/Per-Act-Ind-1-Snhe arribat a ser ric καιG2532:Conji/també ουδενοςG3762:de res χρειανG5532:Sust/Ac-Sn-Fnnecessitat εχωG2192:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sntinc/estic tenint καιG2532:Conji/també ουκG3756:Part-Negno οιδαςG1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Snsaps/has sabut/(reconeixes) οτιG3754:Conjque συG4771:Pro-Per/2-N-Sntu ειG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Snets/estàs sent οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ταλαιπωροςG5005:Adj/N-Sn-Msdesgraciat/desventurat/miserable καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ελεεινοςG1652:Adj/N-Sn-Msmiserable/digne de llàstima o compassió καιG2532:Conji/també πτωχοςG4434:Adj/N-Sn-Mspobre καιG2532:Conji/també τυφλοςG5185:Adj/N-Sn-Mscec καιG2532:Conji/també γυμνοςG1131:Adj/N-Sn-Msnu

(Ap 3:18) συμβουλευωG4823:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Snaconsello/estic aconsellant σοιG4771:Pro-Per/2-LID-Sn(en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) αγορασαιG59:Verbo/A-Act-Infcomprar χρυσιονG5553:Sust/Ac-Sn-Ntor παρG3844:Prepjunt/al costat de/(amb) εμουG1473:Pro-Per/1-GA-Sn(de) mi/meu/mia πεπυρωμενονG4448:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ntha estat encès εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de πυροςG4442:Sust/GA-Sn-Nt(de) foc ιναG2443:Conjperquè πλουτησηςG4147:Verbo/A-Act-Sub-2-Snarribis a ser ric καιG2532:Conji/també ιματιαG2440:Sust/Ac-Pl-Ntpeces de vestir externes/(capes) λευκαG3022:Adj/Ac-Pl-Ntblanques ιναG2443:Conjperquè περιβαληG4016:Verbo/A2-Med-Sub-2-Snet vesteixis/posis al voltant καιG2532:Conji/també μηG3361:Part-Negno φανερωθηG5319:Verbo/A-

Pas-Sub-3-Sn sigui manifestada/(donada a conèixer públicament)/(mostrada) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) αισχυνη G152:Sust/N-Sn-Fn vergonya της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γυμνοτητος G1132:Sust/GA-Sn-Fn (de) nuesa σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també κολλυριον G2854:Sust/Ac-Sn-Nt col·liri/pomada per als ulls ινα G2443:Conj perquè εγχριση G1472:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn unti τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) οφθαλμους G3788:Sust/Ac-Pl-Ms ulls σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu ινα G2443:Conj perquè βλεπης G991:Verbo/Pre-Act-Sub-2-Sn veu/estiguis veient

(Ap 3:19) εγω G1473:Pro-Per/1-N-Sn jo οσους G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Ms tants com/tants com/tantes com εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada φιλω G5368:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Sn tingui/estigui tenint afecte/afecte ελεγχω G1651:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn censuro/estic censurant/(convencent de l'error)/(corregint) και G2532:Conj i/també παιδευω G3811:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn disciplina/estic disciplinant/instruint/educant/(entrenant) ζηλωσον G2206:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn sigues gelós ουν G3767:Conj per tant/(llavors) και G2532:Conj i/també μετανοησον G3340:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn penedeix-te/canvia de disposició mental

(Ap 3:20) ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) εστηκα G2476:Verbo/Per-Act-Ind-1-Sn (me) he posat dret επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θυραν G2374:Sust/Ac-Sn-Fn porta και G2532:Conj i/també κρουω G2925:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn toc/estic tocant εαν G1437:Cond-Conj si/[condicional]/si alguna vegada τις G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms algun/algú ακουση G191:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn escolti/senti της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) φωνης G5456:Sust/GA-Sn-Fn (de) so/(veu)/(soroll) μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva και G2532:Conj i/també ανοιξη G455:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn obre την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θυραν G2374:Sust/Ac-Sn-Fn porta και G2532:Conj i/també εισελευσομαι G1525:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn entraré προς G4314:Prep a/cap/per αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell και G2532:Conj i/també δειπνησω G1172:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn sopare μετ G3326:Prep amb/després αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell μετ G3326:Prep amb/després εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia

(Ap 3:21) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) νικων G3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms vencent/triomfant/guanyant victoriosament δωσω G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn donaré αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell καθισαι G2523:Verbo/A-Act-Inf asseure μετ G3326:Prep amb/després εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θρονω G2362:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tron μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva ως G5613:Adv com καγω G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai jo també ενικησα G3528:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig guanyar victoriosament και G2532:Conj i/també εκαθισα G2523:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn (em) vaig asseure μετα G3326:Prep amb/després του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) πατρος G3962:Sust/GA-Sn-Ms (de) pare μου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/meva εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θρονω G2362:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tron αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus

(Ap 3:22) ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint ους G3775:Sust/Ac-Sn-Nt oïda ακουσατω G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn escolti/senti τι G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt què το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις G1577:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) esglésies/assemblees

(Ap 4:1) μετα G3326:Prep amb/després ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig veure και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) θυρα G2374:Sust/N-Sn-Fn porta ανεωγμενη G455:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn ha estat oberta εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω G3772:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cel και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) φωνη G5456:Sust/N-Sn-Fn so/(veu)/(soroll) η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πρωτη G4413: primer ην G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn la qual/el qual/el que/la que ηκουσα G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig escoltar/sentir ως G5613:Adv com σαλπιγγος G4536:Sust/GA-Sn-Fn (de) trompeta λαλουσης G2980:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn (de) parlant μετ G3326:Prep amb/després εμου G1473:Pro-Per/1-GA-Sn (de) mi/meu/mia λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient αναβα G305:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn puja/posa (el peu) cap amunt ωδε G5602:Adv aquí και G2532:Conj i/també δειξω G1166:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn mostraré σοι G4771:Pro-Per/2-LID-Sn (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari γενεσθαι G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf ser/arribar a ser/succedir/esdevenir μετα G3326:Prep amb/després ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses)

(Ap 4:2) και G2532:Conj i/també ευθεως G2112:Adv de seguida/(immediatament) εγενομην G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-1-Sn vaig estar/vaig anar/vaig ser εν G1722:Prep a/entre/(dins de) πνευματι G4151:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) esperit και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) θρονος G2362:Sust/N-Sn-Ms tron εκειτο G2749:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn estava (lloc)/(ajagut)/jaient εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω G3772:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cel και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) θρονον G2362:Sust/Ac-Sn-Ms tron καθημενος G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms (un) assegut

(Ap 4:3) ομοιος G3664:Adj/N-Sn-Ms semblant/igual/equivalent ορασει G3706:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) vista/visió/(en aspecte) λιθω G3037:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) pedra ιασπιδι G2393:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) jaspi και G2532:Conj i/també σαρδιω G4556:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) sard και G2532:Conj i/també ιρις G2463:Sust/N-Sn-Fn arc de Sant Martí κυκλοθεν G2943:Adv envoltant circularment του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θρονου G2362:Sust/GA-Sn-Ms (de) tron

ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera) ορασις[G3706:Sust/N-Sn-Fn]vista/visió/(en aspecte) σμαραγδινων[G4664:Adj/GA-Pl-Ms](de) maragda

(Ap 4:4) και[G2532:Conj]i/també κυκλοθεν[G2943:Adv]envoltant circularment του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron θρονοι[G2362:Sust/N-Pl-Ms]trons εικοσι[G1501:Adj/N-Ind]vint (i) τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Ms]quatre και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) θρονους[G2362:Sust/Ac-Pl-Ms]trons τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εικοσι[G1501:Adj/N-Ind]vint (i) τεσσαρας[G5064:Adj/Ac-Pl-Ms]quatre πρεσβυτερους[G4245:Adj/Ac-Pl-Ms-Comp]ancians καθημενους[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]asseguts περιβεβλημενους[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms]han estat vestits/lloc al voltant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ιματιοις[G2440:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/para/a) peces de vestir externes/(capes) λευκοις[G3022:Adj/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) blanques και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn]caps αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells στεφανους[G4735:Sust/Ac-Pl-Ms]corones χρυσους[G5552:Adj/Ac-Pl-Ms]d'or

(Ap 4:5) και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron εκπορευονται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]surten/estan sortint αστραπαι[G796:Sust/N-Pl-Fn]llampecs και[G2532:Conj]i/també φωναι[G5456:Sust/N-Pl-Fn]sons/veus και[G2532:Conj]i/també βρονται[G1027:Sust/N-Pl-Fn]trons και[G2532:Conj]i/també επτα[G2033:Adj/N-Ind]set λαμπαδες[G2985:Sust/N-Pl-Fn]llums πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc καιομεναι[G2545:Verbo/Pre-Pas-Par-NPF]sent enceses (amb foc) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus αι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Fn]quins/els εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent επτα[G2033:Adj/N-Ind]set πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt]esperits του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ap 4:6) και[G2532:Conj]i/també ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron ως[G5613:Adv]com θαλασσα[G2281:Sust/N-Sn-Fn]mar υαλινη[G5193:Adj/N-Sn-Fn]vidre/vitri ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent κρυσταλλω[G2930:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) vidre και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron και[G2532:Conj]i/també κυκλω[G2945:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cercle του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron τεσσαρα[G5064:Adj/N-Pl-Nt]quatre ζωα[G2226:Sust/N-Pl-Nt]animals/criatures vivents γεμοντα[G1073:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]sent plenes οφθαλμων[G3788:Sust/GA-Pl-Ms](de) ulls εμπροσθεν[G1715:Adv]davant και[G2532:Conj]i/també οπισθεν[G3693:Adv]darrere

(Ap 4:7) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ζωον[G2226:Sust/N-Sn-Nt]criatura vivent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πρωτον[G4413:]primera ομοιον[G3664:Adj/N-Sn-Nt]semblant/igual/equivalent λεοντι[G3023:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) lleó και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δευτερον[G1208:Adj/N-Sn-Nt]segona ζωον[G2226:Sust/N-Sn-Nt]criatura vivent ομοιον[G3664:Adj/N-Sn-Nt]semblant/igual/equivalent μοσχω[G3448:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) vedell/bou jove και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/N-Sn-Nt]tercera ζωον[G2226:Sust/N-Sn-Nt]criatura vivent εχον[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]tenint προσωπον[G4383:Sust/Ac-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τεταρτον[G5067:Adj/N-Sn-Nt]quarta ζωον[G2226:Sust/N-Sn-Nt]criatura vivent ομοιον[G3664:Adj/N-Sn-Nt]semblant/igual/equivalent αετω[G105:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) àguila πετομενω[G4072:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) volant

(Ap 4:8) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les τεσσαρα[G5064:Adj/N-Pl-Nt]quatre ζωα[G2226:Sust/N-Pl-Nt]animals/criatures vivents εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un καθ[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) εν[G1520:Adj/Ac-Sn-Nt]un εχον[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]tenint ανα[G303:Prep]cap amunt πτερυγας[G4420:Sust/Ac-Pl-Fn]ales εξ[G1803:Adj/N-Ind]sis κυκλοθεν[G2943:Adv]envoltant circularment και[G2532:Conj]i/també εσωθεν[G2081:Adv]des de dins/d'interior γεμουσιν[G1073:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan plenes οφθαλμων[G3788:Sust/GA-Pl-Ms](de) ulls και[G2532:Conj]i/també αναπαυσιν[G372:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia και[G2532:Conj]i/també νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παντοκρατωρ[G3841:Sust/N-Sn-Ms]Totpoderós ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ερχομενος[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]venint

(Ap 4:9) και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan δωσιν[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]donin τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ζωα[G2226:Sust/N-Pl-Nt]animals/criatures vivents δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també ευχαριστιαν[G2169:Sust/Ac-Sn-Fn]expressió de gràcies/acció de gràcies/(gratitud) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) καθημενω[G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) assegut επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ζωντι[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) vivint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap

endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 4:10) πεσουνται[G4098:Verbo/F-MedPasDep-Ind-3-Pl]cauran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εικοσι[G1501:Adj/N-Ind]vint-τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Ms]quatre πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καθημενου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) assegut επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron και[G2532:Conj]i/també προσκυνησουσιν[G4352:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]adoraran τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ζωντι[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) vivint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) και[G2532:Conj]i/també βαλουσιν[G906:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]faran fora / llançaran τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) στεφανους[G4735:Sust/Ac-Pl-Ms]corones αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient

(Ap 4:11) αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms]digne ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf]rebre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τιμην[G5092:Sust/Ac-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) οτι[G3754:Conj]perquè συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu εκτισας[G2936:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas crear παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes (coses) και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θελημα[G2307:Sust/Ac-Sn-Nt]voluntat/cosa desitjada/designi σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) και[G2532:Conj]i/també εκτισθησαν[G2936:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser creades

(Ap 5:1) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δεξιαν[G1188:Adj/Ac-Sn-Fn](mà) dreta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καθημενου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) assegut επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit εσωθεν[G2081:Adv]des de dins/d'interior και[G2532:Conj]i/també εξωθεν[G1855:Adv]exterior κατεσφραγισμενον[G2696:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat segellat (totalment/per complet) σφραγισιν[G4973:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) segells επτα[G2033:Adj/N-Ind]set

(Ap 5:2) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger ισχυρον[G2478:Adj/Ac-Sn-Ms]fort/poderós κηρυσσοντα[G2784:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]predicant/proclamant com a herald εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms]digne εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ανοιξαι[G455:Verbo/A-Act-Inf]obrir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre και[G2532:Conj]i/també λυσαι[G3089:Verbo/A-Act-Inf]deslligar τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) σφραγιδας[G4973:Sust/Ac-Pl-Fn]segells αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 5:3) και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]podia/estava sent capaç εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel ανω[G507:Adv]amunt ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) υποκατω[G5270:Adv]a sota της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ανοιξαι[G455:Verbo/A-Act-Inf]obrir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf]veure/estar veient αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella

(Ap 5:4) και[G2532:Conj]i/també εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo εκλαιον[G2799:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]plorava/estava plorant πολυ[G4183:Adj/Ac-Sn-Nt]molt οτι[G3754:Conj]perquè ουδεις[G3762:]ningú/cap/res αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms]digne ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat ανοιξαι[G455:Verbo/A-Act-Inf]obrir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf]veure/estar veient αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella

(Ap 5:5) και[G2532:Conj]i/també εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μη[G3361:Part-Neg]no κλαιε[G2799:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]plores/estiguis plorant ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ενικησεν[G3528:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vèncer/va triomfar/va guanyar victoriosament ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λεων[G3023:Sust/N-Sn-Ms]lleó ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu ιουδα[G2448:Sust/GA-Sn-Ms](de) Judá η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ριζα[G4491:Sust/N-Sn-Fn]arrel δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ανοιγων[G455:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]obrint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre και[G2532:Conj]i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set σφραγιδας[G4973:Sust/Ac-Pl-Fn]segells αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 5:6) και[G2532:Conj] i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tron και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Nt] (de) quatre ζωων[G2226:Sust/GA-Pl-Nt] (de) animals/criatures vivents και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) mitjà των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp] ancians αρνιον[G721:Sust/N-Sn-Nt] xai εστηκος[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Nt] afirmat/ferm/ha posat dempeus ως[G5613:Adv] com εσφαγμενον[G4969:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha estat degollat/(matat)/(sacrificat) εχον[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] tenint κερατα[G2768:Sust/Ac-Pl-Nt] banyes επτα[G2033:Adj/N-Ind] set και[G2532:Conj] i/també οφθαλμους[G3788:Sust/Ac-Pl-Ms] ulls επτα[G2033:Adj/N-Ind] set α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt] quins/els εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les επτα[G2033:Adj/N-Ind] set πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt] esperits του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu αποστελλομενα[G649:Verbo/Pre-Pas-Par-NPN] sent emesos εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn] tota την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra

(Ap 5:7) και[G2532:Conj] i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir και[G2532:Conj] i/també ειληφεν[G2983:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] ha pres εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δεξιας[G1188:Adj/GA-Sn-Fn] (de) (mà) dreta του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) καθημενου[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms] (de) assegut επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tron

(Ap 5:8) και[G2532:Conj] i/també οτε[G3753:Adv] quan ελαβεν[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt] rotllo/llibre τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les τεσσαρα[G5064:Adj/N-Pl-Nt] quatre ζωα[G2226:Sust/N-Pl-Nt] animals/criatures vivents και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εικοσι[G1501:Adj/N-Ind] vint (i) τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Ms] quatre πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp] ancians επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van caure/postrar ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Xai εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] tenint εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms] cada/cadascú κιθαραν[G2788:Sust/Ac-Sn-Fn] arpa και[G2532:Conj] i/també φιαλας[G5357:Sust/Ac-Pl-Fn] atuells plans/ bols χρυσας[G5552:Adj/Ac-Pl-Fn] d'or γεμουσας[G1073:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Fn] sent plens θυμιαματων[G2368:Sust/GA-Pl-Nt] (de) encensos αι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Fn] quins/els εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent προσευχαι[G4335:Sust/N-Pl-Fn] oracions των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms] (de) sants

(Ap 5:9) και[G2532:Conj] i/també αδουσιν[G103:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] canten/estan cantant ωδην[G5603:Sust/Ac-Sn-Fn] càntic καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn] nou λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient αξιος[G514:Adj/N-Sn-Ms] digne ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf] prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt] rotllo/llibre και[G2532:Conj] i/també ανοιξαι[G455:Verbo/A-Act-Inf] obrir τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) σφραγιδας[G4973:Sust/Ac-Pl-Fn] segells αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus οτι[G3754:Conj] perquè εσφαγης[G4969:Verbo/A2-Pas-Ind-2-Sn] vas ser degollat/(matat)/(sacrificat) και[G2532:Conj] i/també ηγορασας[G59:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas comprar/(redimir)/(rescatar) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ημας[G1473:Pro-Per/1-Ac-Pl] nosaltres εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι[G129:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per/a) sang σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn] (de) tota φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn] (de) tribu και[G2532:Conj] i/també γλωσσης[G1100:Sust/GA-Sn-Fn] (de) llengua και[G2532:Conj] i/també λαου[G2992:Sust/GA-Sn-Ms] (de) poble και[G2532:Conj] i/també εθνους[G1484:Sust/GA-Sn-Nt] (de) ètnia/nació/(llinatge)

(Ap 5:10) και[G2532:Conj] i/també εποιησας[G4160:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas fer αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre βασιλεις[G935:Sust/Ac-Pl-Ms] reis και[G2532:Conj] i/també ιερεις[G2409:Sust/Ac-Pl-Ms] sacerdots και[G2532:Conj] i/també βασιλευσουσιν[G936:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] regnaran επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra

(Ap 5:11) και[G2532:Conj] i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure και[G2532:Conj] i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir ως[G5613:Adv] com φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms] (de) àngels/missatgers πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms] (de) molts κυκλω[G2945:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cercle του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tron και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les ζωων[G2226:Sust/GA-Pl-Nt] (de) animals/criatures vivents και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp] ancians και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms] número αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells μυριαδες[G3461:Adj/N-Pl-Fn] deu milers μυριαδων[G3461:Adj/GA-Pl-Fn] (de) deu mil και[G2532:Conj] i/també χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn] milers χιλιαδων[G5505:Sust/GA-Pl-Fn] (de) milers

(Ap 5:12) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) so/veus μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) gran αξιον[G514:Adj/N-Sn-Nt] digne εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αρνιον[G721:Sust/N-Sn-Nt] xai το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) εσφαγμενον[G4969:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt] ha estat degollat/(matat)/(sacrificat) λαβειν[G2983:Verbo/A2-Act-Inf] rebre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-

Fnpoder/potència/força/(capacitat) καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) πλουτονG4149:Sust/Ac-Sn-Msriquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) καιG2532:Conji/també σοφιανG4678:Sust/Ac-Sn-Fnsaviesa καιG2532:Conji/també ισχυνG2479:Sust/Ac-Sn-Fnforça/vigor/fortalesa καιG2532:Conji/també τιμηνG5092:Sust/Ac-Sn-Fnhonra/(d'alt valor)/(d'alt preu) καιG2532:Conji/també δοξανG1391:Sust/Ac-Sn-Fnglòria/esplendor/(majestat) καιG2532:Conji/també ευλογιανG2129:Sust/Ac-Sn-Fnbenedicció/(lloança)

(Ap 5:13) καιG2532:Conji/també πανG3956:Adj/Ac-Sn-Nttota κτισμαG2938:Sust/Ac-Sn-Ntcriatura οG3739:Pro-Rel/N-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) ουρανωG3772:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cel καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra καιG2532:Conji/també υποκατωG5270:Adva sota τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) θαλασσηςG2281:Sust/GA-Sn-Fn(de) mar εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les ενG1722:Prepa/entre/(dins de) αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els πανταςG3956:Adj/Ac-Pl-Mstots/(totes) ηκουσαG191:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escoltar/sentir λεγοντας G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msdient τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) καθημενωG2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) assegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θρονουG2362:Sust/GA-Sn-Ms(de) tron καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιωG721:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) Xai ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ευλογιαG2129:Sust/N-Sn-Fnbenedicció/(lloança) καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) τιμηG5092:Sust/N-Sn-Fnhonra/(d'alt valor)/(d'alt preu) καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) δοξαG1391:Sust/N-Sn-Fnglòria/esplendor/(majestat) καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) κρατοςG2904:Sust/N-Sn-Ntpoder/puixança/potència/(imperi) ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) αιωναςG165:Sust/Ac-Pl-Msedats/(segles)/(tots els temps) τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) αιωνωνG165:Sust/GA-Pl-Ms(de) edats/(segles)/(tots els temps) αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Ap 5:14) καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les τεσσαραG5064:Adj/N-Pl-Ntquatre ζωαG2226:Sust/N-Pl-Ntanimals/criatures vivents λεγονταG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ntdient τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) αμηνG281:Hebreo(de cert)/(veritablement)/esí és/amén καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πρεσβυτεροιG4245:Adj/N-Pl-Ms-Compancians επεσονG4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan caure/postrar καιG2532:Conji/també προσεκυνησανG4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan adorar

(Ap 6:1) καιG2532:Conji/també ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure οτιG3754:Conjque ηνοιξενG455:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva obrir τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) αρνιονG721:Sust/N-Sn-Ntxai μιανG1520:Adj/Ac-Sn-Fnun εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) επταG2033:Adj/N-Indset σφραγιδωνG4973:Sust/GA-Pl-Fn(de) segells καιG2532:Conji/també ηκουσαG191:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escoltar/sentir ενοςG1520:Adj/GA-Sn-Nt(de) un εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les τεσσαρωνG5064:Adj/GA-Pl-Nt(de) quatre ζωωνG2226:Sust/GA-Pl-Nt(de) animals/criatures vivents λεγοντοςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt(de) dient ωςG5613:Advcom φωνηG5456:Sust/N-Sn-Fnso/(veu)/(soroll) βροντηςG1027:Sust/GA-Sn-Fn(de) Tro ερχουG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Snvine/estigui venint καιG2532:Conji/també ιδεG3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Snveu

(Ap 6:2) καιG2532:Conji/també ιδουG3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Snheus aquí/(mira) ιπποςG2462:Sust/N-Sn-Mscavall λευκοςG3022:Adj/N-Sn-Msblanc καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) καθημενοςG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Msassegut επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εχωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Mstenint τοξονG5115:Sust/Ac-Sn-Ntarc καιG2532:Conji/també εδοθηG1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser donada/concedida/lliurada αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell στεφανοςG4735:Sust/N-Sn-Mscorona καιG2532:Conji/també εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir νικωνG3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msvencent/triomfant/guanyant victoriosament καιG2532:Conji/també ιναG2443:Conjperquè νικησηG3528:Verbo/A-Act-Sub-3-Snguanyi victoriosament

(Ap 6:3) καιG2532:Conji/també οτεG3753:Advquan ηνοιξενG455:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva obrir τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δευτερανG1208:Adj/Ac-Sn-Fnsegon σφραγιδαG4973:Sust/Ac-Sn-Fnsegell ηκουσαG191:Verbo/A-Act-Ind-1-Snvaig escoltar/sentir τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) δευτερουG1208:Adj/GA-Sn-Nt(de) segona ζωουG2226:Sust/GA-Sn-Nt(de) criatura vivent λεγοντοςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt(de) dient ερχουG2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Snvine/estigui venint

(Ap 6:4) καιG2532:Conji/també εξηλθενG1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva sortir αλλοςG243:Adj/N-Sn-Msun altre ιπποςG2462:Sust/N-Sn-Mscavall πυροςG4450:Adj/N-Sn-Msvermell foc καιG2532:Conji/també τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) καθημενωG2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) assegut επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτονG846:Pro-Per/Ac-Sn-Msell εδοθηG1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser donada/concedida/lliurada αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell λαβεινG2983:Verbo/A2-Act-Infprendre τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) ειρηνηνG1515:Sust/Ac-Sn-Fnpau εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra ιναG2443:Conjperquè αλληλουςG240:Pro-Rec/Ac-Pl-Msels uns als altres σφαξωσινG4969:Verbo/A-Act-Sub-3-Pldegollen καιG2532:Conji/també εδοθηG1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser donada/concedida/lliurada αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Ms(en/con/per a/a) ell μαχαιραG3162:Sust/N-Sn-Fnespasa μεγαληG3173:Adj/N-Sn-Fngran

(Ap 6:5) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σφραγιδα[G4973:Sust/Ac-Sn-Fn]segell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τριτην[G5154:Adj/Ac-Sn-Fn]tercer ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τριτου[G5154:Adj/GA-Sn-Nt](de) tercera ζωου[G2226:Sust/GA-Sn-Nt](de) criatura vivent λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) dient ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]vine/estigui venint και[G2532:Conj]i/també ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]veu και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ιππος[G2462:Sust/N-Sn-Ms]cavall μελας[G3189:Adj/N-Sn-Ms]negre και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καθημενος[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]assegut επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint ζυγον[G2218:Sust/Ac-Sn-Ms]balança εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 6:6) και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσω[G3319:Adj/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mitjà των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Nt](de) quatre ζωων[G2226:Sust/GA-Pl-Nt](de) animals/criatures vivents λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]dient χοινιξ[G5518:Sust/N-Sn-Ms]Coinix σιτου[G4621:Sust/GA-Sn-Ms](de) blat δηναριου[G1220:Sust/GA-Sn-Nt](de) denari και[G2532:Conj]i/també τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms]tres χοινικες[G5518:Sust/N-Pl-Ms]coinixes κριθης[G2915:Sust/GA-Sn-Fn](de) ordi δηναριου[G1220:Sust/GA-Sn-Nt](de) denari και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ελαιον[G1637:Sust/Ac-Sn-Nt]oli και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms]vi μη[G3361:Part-Neg]no αδικησης[G91:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]maltractes/danys/tractes injustament/no rectament

(Ap 6:7) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σφραγιδα[G4973:Sust/Ac-Sn-Fn]segell την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) τεταρτην[G5067:Adj/Ac-Sn-Fn]quart ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τεταρτου[G5067:Adj/GA-Sn-Nt](de) quarta ζωου[G2226:Sust/GA-Sn-Nt](de) criatura vivent λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) dient ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]vine/estigui venint και[G2532:Conj]i/també ιδε[G3708:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]veu

(Ap 6:8) και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ιππος[G2462:Sust/N-Sn-Ms]cavall χλωρος[G5515:Adj/N-Sn-Ms]groc verdós και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καθημενος[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms]assegut επανω[G1883:Adv]sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδης[G86:Sust/N-Sn-Ms]Hades/regne o lloc dels morts ηκολουθει[G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τεταρτον[G5067:Adj/Ac-Sn-Nt]quarta (part) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra αποκτειναι[G615:Verbo/A-Act-Inf]matar εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ρομφαια[G4501:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espasa llarga και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) λιμω[G3042:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) gana και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) θανατω[G2288:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) mort και[G2532:Conj]i/també υπο[G5259:Prep]per/sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les θηριων[G2342:Sust/GA-Pl-Nt](de) bèsties silvestres/salvatges/(naturals de la muntanya) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Ap 6:9) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πεμπτην[G3991:Adj/Ac-Sn-Fn]cinquè σφραγιδα[G4973:Sust/Ac-Sn-Fn]segell ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure υποκατω[G5270:Adv]a sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θυσιαστηριου[G2379:Sust/GA-Sn-Nt](de) lloc de sacrifici/(altar) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn]ànimes/vides/ànims των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εσφαγμενων[G4969:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat degollats/(matats)/(sacrificats) δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms]paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn]testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint

(Ap 6:10) και[G2532:Conj]i/també εκραξαν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van clamar a crits φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient εως[G2193:Adv]fins ποτε[G4219:Part-Int]quan ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δεσποτης[G1203:Sust/N-Sn-Ms]Senyor Sobirà ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant και[G2532:Conj]i/també αληθινος[G228:Adj/N-Sn-Ms]veritable/veraç/real ου[G3756:Part-Neg]no κρινεις[G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs jutjant και[G2532:Conj]i/també εκδικεις[G1556:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn]estàs venjant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt]sang ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) κατοικουντων[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) habitant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra?

(Ap 6:11) καιG2532:Conji/també εδοθηG1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser donada/concedida/lliurada αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els εκαστωG1538:Adj/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) cada/cadascú στοληG4749:Sust/N-Sn-Fntúnica llarga/vestimenta llarga/peça de vestir llarga λευκηG3022:Adj/N-Sn-Fnblanca καιG2532:Conji/també ερρεθηG2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser dit αυτοιςG846:Pro-Per/LID-Pl-Ms(en/amb/per a/a) els ιναG2443:Conjperquè αναπαυσωνταιG373:Verbo/A-Med-Sub-3-Ples descansessin ετιG2089:Advencara/encara χρονονG5550:Sust/Ac-Sn-Mstemps/termini/(ocasió) εωςG2193:Advfins/(mentre) πληρωσωσινG4137:Verbo/A-Act-Sub-3-Plcompleixin/completin/omplin totalment/(a ple) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) συνδουλοιG4889:Sust/N-Pl-Mscoservents/coesclaus αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αδελφοιG80:Sust/N-Pl-Msgermans αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μελλοντεςG3195:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msestant per/per/a punt de αποκτενεσθαιG615:Verbo/Pre-Pas-Infser/estar sent degollats/(matats)/(sacrificats) ωςG5613:Advcom καιG2532:Conji/també αυτοιG846:Pro-Per/N-PMells

(Ap 6:12) καιG2532:Conji/també ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure οτεG3753:Advquan ηνοιξενG455:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva obrir τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) σφραγιδαG4973:Sust/Ac-Sn-Fnsegell τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εκτηνG1623:Adj/Ac-Sn-Fnsisè καιG2532:Conji/també σεισμοςG4578:Sust/N-Sn-Mstremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja μεγαςG3173:Adj/N-Sn-Msgran εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ηλιοςG2246:Sust/N-Sn-Mssol μελαςG3189:Adj/N-Sn-Msnegre εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ωςG5613:Advcom σακκοςG4526:Sust/N-Sn-Mssac τριχινοςG5155:Adj/N-Sn-Msde pèl καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) σεληνηG4582:Sust/N-Sn-Fnlluna οληG3650:Adj/N-Sn-Fnsencera/tota/completa εγενετοG1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Snva arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ωςG5613:Advcom αιμαG129:Sust/N-Sn-Ntsang

(Ap 6:13) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) αστερεςG792:Sust/N-Pl-Msestrelles τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel επεσονG4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Plvan caure ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) γηνG1093:Sust/Ac-Sn-Fnterra ωςG5613:Advcom συκηG4808:Sust/N-Sn-Fnfiguera βαλουσαG906:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Fnhavent fet fora/llençat τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) ολυνθουςG3653:Sust/Ac-Pl-Msfigues sense madurar/immadurs αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella υποG5259:Prepper/sota ανεμουG417:Sust/GA-Sn-Ms(de) vent μεγαλουG3173:Adj/GA-Sn-Ms(de) gran σειομενηG4579:Verbo/Pre-Pas-Par-NSFsent sacsejada

(Ap 6:14) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ουρανοςG3772:Sust/N-Sn-Mscel απεχωρισθηG673:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser separat/esvaït des de ωςG5613:Advcom βιβλιονG975:Sust/Ac-Sn-Ntrotllo/llibre ελισσομενονG1667:Verbo/Pre-Pas-Par-ASNsent enrotllat καιG2532:Conji/també πανG3956:Adj/N-Sn-Nttota οροςG3735:Sust/N-Sn-Ntmuntanya καιG2532:Conji/també νησοςG3520:Sust/N-Sn-Fnilla εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) τοπωνG5117:Sust/GA-Pl-Ms(de) llocs αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells εκινηθησανG2795:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser moguts

(Ap 6:15) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) βασιλειςG935:Sust/N-Pl-Msreis τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) μεγιστανεςG3175:més gran/majors καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) χιλιαρχοιG5506:Sust/N-Pl-MsTribuns romans/caps o governants de mil καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) πλουσιοιG4145:Adj/N-Pl-Msrics καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ισχυροιG2478:Adj/N-Pl-Msforts/poderosos καιG2532:Conji/també παςG3956:Adj/N-Sn-Mstot δουλοςG1401:Sust/N-Sn-Msesclau καιG2532:Conji/també ελευθεροςG1658:Adj/N-Sn-Mslliure/independent/(exempt) εκρυψανG2928:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl(es) van amagar εαυτουςG1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Mssi mateixos ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les σπηλαιαG4693:Sust/Ac-Pl-Ntcoves καιG2532:Conji/també ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) πετραςG4073:Sust/Ac-Pl-Fnpenyes/masses de roques τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les ορεωνG3735:Sust/GA-Pl-Nt(de) muntanyes/(muntanyes)

(Ap 6:16) καιG2532:Conji/també λεγουσινG3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pldiuen/estan dient τοιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) los/les ορεσινG3735:Sust/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) muntanyes/(muntanyes) καιG2532:Conji/també ταιςG3588:Art-Def/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) les/(els) πετραιςG4073:Sust/LID-Pl-Fn(en/amb/per a/a) penyes/masses de roques πεσετεG4098:Verbo/A2-Act-Imp-2-Plcaiguin εφG1909:Prepsobre/per ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres καιG2532:Conji/també κρυψατεG2928:Verbo/A-Act-Imp-2-Plamaguin ημαςG1473:Pro-Per/1-Ac-Plnosaltres αποG575:Prepde/des de προσωπουG4383:Sust/GA-Sn-Nt(de) rostre/cara/(presència) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) καθημενουG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) assegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θρονουG2362:Sust/GA-Sn-Ms(de) tron καιG2532:Conji/també αποG575:Prepde/des de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) οργηςG3709:Sust/GA-Sn-Fn(de) ira/enuig/(còlera) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) αρνιουG721:Sust/GA-Sn-Nt(de) Xai

(Ap 6:17) οτιG3754:Conjperquè ηλθενG2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Snva venir ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) ημεραG2250:Sust/N-Sn-Fndia ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) μεγαληG3173:Adj/N-Sn-Fngran τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) οργηςG3709:Sust/GA-Sn-Fn(de)

ira/enuig/(còlera) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç σταθηναι[G2476:Verbo/A-Pas-Inf]ser dempeus?

(Ap 7:1) και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt]això ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure τεσσαρας[G5064:Adj/Ac-Pl-Ms]quatre αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers εστωτας[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]afirmats/ferms/han posat dret επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) τεσσαρας[G5064:Adj/Ac-Pl-Fn]quatre γωνιας[G1137:Sust/Ac-Pl-Fn]cantonades/angles/(racons) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra κρατουντας[G2902:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]prenent/prenent fermament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) τεσσαρας[G5064:Adj/Ac-Pl-Ms]quatre ανεμους[G417:Sust/Ac-Pl-Ms]vents της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no πνεη[G4154:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]bufi/estigui bufant ανεμος[G417:Sust/N-Sn-Ms]vent επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τι[G5100:Pro-Ind/Ac-Sn-Nt]algun δενδρον[G1186:Sust/Ac-Sn-Nt]arbre

(Ap 7:2) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms]un altre αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger αναβαινοντα[G305:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ascendint απο[G575:Prep]de/des de ανατολης[G395:Sust/GA-Sn-Fn](de) clarejar ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms](de) sol εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint σφραγιδα[G4973:Sust/Ac-Sn-Fn]segell θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint και[G2532:Conj]i/també εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar a crits φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) τεσσαρσιν[G5064:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quatre αγγελοις[G32:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) àngels/missatgers οις[G3739:Pro-Rel/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) quins/qui εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat/concedit/lliurat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αδικησαι[G91:Verbo/A-Act-Inf]maltractar/danyar/tractar injustament/no rectament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar

(Ap 7:3) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μη[G3361:Part-Neg]no αδικησητε[G91:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl]maltractin/danyin/tractin injustament/no rectament την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar μητε[G3383:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δενδρα[G1186:Sust/Ac-Pl-Nt]arbres αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que σφραγισωμεν[G4972:Verbo/A-Act-Sub-1-Pl]segellem τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μετωπων[G3359:Sust/GA-Pl-Nt](de) fronts αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 7:4) και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αριθμον[G706:Sust/Ac-Sn-Ms]número των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εσφραγισμενων[G4972:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat segellats εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent και[G2532:Conj]i/també τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Fn]quatre χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εσφραγισμενων[G4972:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms](de) han estat segellats εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tota φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel

(Ap 7:5) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu ιουδα[G2448:Sust/GA-Sn-Ms](de) Judá δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εσφραγισμεναι[G4972:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Fn]han estat segellades εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu ρουβιμ[G4502:Sust/Pro-Ind]de Rubén δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu γαδ[G1045:Sust/Pro-Ind]de Gad δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil

(Ap 7:6) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu ασηρ[G768:Sust/Pro-Ind]d'Aser δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu νεφθαλειμ[G3508:Sust/Pro-Ind]de Neftalí δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu μανασση[G3128:Sust/GA-Sn-Ms](de) Manassès δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil

(Ap 7:7) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu συμεων[G4826:Sust/Pro-Ind]de Simeó δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu λευι[G3017:Sust/Pro-Ind]de Leví δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu ισαχαρ[G2466:Sust/Pro-Ind]d'Issacar δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil

(Ap 7:8) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu ζαβουλων[G2194:Sust/Pro-Ind]de Zabuló δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de)

tribu ιωσηφ[G2501:Sust/Pro-Ind]Josep δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de φυλης[G5443:Sust/GA-Sn-Fn](de) tribu βενιαμιν[G958:Sust/Pro-Ind]de Benjamí δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εσφραγισμεναι[G4972:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Fn]han estat segellades

(Ap 7:9) μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) οχλος[G3793:Sust/N-Sn-Ms]multitud/multitud πολυς[G4183:Adj/N-Sn-Ms]molta ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que αριθμησαι[G705:Verbo/A-Act-Inf]comptar ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]podia/estava sent capaç εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt](de) tota εθνους[G1484:Sust/GA-Sn-Nt](de) ètnia/nació/(llinatge) και[G2532:Conj]i/també φυλων[G5443:Sust/GA-Pl-Fn](de) tribus και[G2532:Conj]i/també λαων[G2992:Sust/GA-Pl-Ms](de) pobles και[G2532:Conj]i/també γλωσσων[G1100:Sust/GA-Pl-Fn](de) llengües εστωτας[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]ferms/(aturats)/han posat dret ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron και[G2532:Conj]i/també ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai περιβεβλημενους[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms](les) ha vestit/sido posat al voltant στολας[G4749:Sust/Ac-Pl-Fn]túniques llargues/peces de vestir llargues λευκας[G3022:Adj/Ac-Pl-Fn]blanques και[G2532:Conj]i/també φοινικας[G5404:Sust/Ac-Pl-Ms](branques de) palmeres εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) χερσιν[G5495:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) mans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 7:10) και[G2532:Conj]i/també κραζουσιν[G2896:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]clamen/estan clamant a crits φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σωτηρια[G4991:Sust/N-Sn-Fn]salvació/alliberament τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) καθημενω[G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) assegut επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θρονω[G2362:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tron και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιω[G721:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Xai

(Ap 7:11) και[G2532:Conj]i/també παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers ειστηκεισαν[G2476:Verbo/PP-Act-Ind-3-Pl]havien col·locat/aturat/estat de peu κυκλω[G2945:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cercle του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Nt](de) quatre ζωων[G2226:Sust/GA-Pl-Nt](de) animals/criatures vivents και[G2532:Conj]i/també επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van caure/postrar ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προσωπα[G4383:Sust/Ac-Pl-Nt]cares/cares/(presències) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també προσεκυνησαν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van adorar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Ap 7:12) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ευλογια[G2129:Sust/N-Sn-Fn]benedicció/(lloança) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ευχαριστια[G2169:Sust/N-Sn-Fn]acció de gràcies και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) τιμη[G5092:Sust/N-Sn-Fn]honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ισχυς[G2479:Sust/N-Sn-Fn]força/vigor/fortalesa τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

(Ap 7:13) και[G2532:Conj]i/també απεκριθη[G611:Verbo/A-MedDep-Ind-3-Sn]va respondre εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) περιβεβλημενοι[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat vestits/posats al voltant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) στολας[G4749:Sust/Ac-Pl-Fn]túniques llargues/peces de vestir llargues τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) λευκας[G3022:Adj/Ac-Pl-Fn]blanques τινες[G5101:Pro-Int/N-Pl-Ms]qui εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent και[G2532:Conj]i/també ποθεν[G4159:Adv/Ac-Int]d'on ηλθον[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van venir?

(Ap 7:14) και[G2532:Conj]i/també ειπον[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig dir αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva συ[G4771:Pro-Per/2-N-Sn]tu οιδας[G1492:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]saps/has sabut/(reconeixes) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les)

ερχομενοι G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms venint εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θλιψεως G2347:Sust/GA-Sn-Fn (de) aflicció/tribulació της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) μεγαλης G3173:Adj/GA-Sn-Fn (de) gran και G2532:Conj i/també επλυναν G4150:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van rentar τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) στολας G4749:Sust/Ac-Pl-Fn túniques llargues/peces de vestir llargues αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells και G2532:Conj i/també ελευκαναν G3021:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van blanquejar εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αρνιου G721:Sust/GA-Sn-Nt (de) Xai

(Ap 7:15) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt això εισιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl són/estan sent ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θρονου G2362:Sust/GA-Sn-Ms (de) tron του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també λατρευουσιν G3000:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl ministren/estan donant servei αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia και G2532:Conj i/també νυκτος G3571:Sust/GA-Sn-Fn (de) nit εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ναω G3485:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καθημενος G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms assegut επι G1909:Prep sobre/per/dessús τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) θρονω G2362:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) tron σκηνωσει G4637:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn estendrà el tabernacle/botiga επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells

(Ap 7:16) ου G3756:Part-Neg no πεινασουσιν G3983:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl tindran gana ετι G2089:Adv ja ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) διψησουσιν G1372:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl tindran set ετι G2089:Adv ja ουδ G3761: Tampoc ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no πεση G4098:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn caigui επ G1909:Prep sobre/per/dessús αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ηλιος G2246:Sust/N-Sn-Ms sol ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tot καυμα G2738:Sust/N-Sn-Nt calor abrasadora

(Ap 7:17) οτι G3754:Conj perquè το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αρνιον G721:Sust/N-Sn-Nt xai το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ανα G303:Prep cap amunt μεσον G3319:Adj/Ac-Sn-Nt al mig του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θρονου G2362:Sust/GA-Sn-Ms (de) tron ποιμαινει G4165:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn pastoreja/està pastorejant αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells και G2532:Conj i/també οδηγει G3594:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està guiant/conduint/(transportant) cap a (endavant) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells επι G1909:Prep sobre/per/dessús ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida πηγας G4077:Sust/Ac-Pl-Fn fonts υδατων G5204:Sust/GA-Pl-Nt (de) aigües και G2532:Conj i/també εξαλειψει G1813:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn esborrarà ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu παν G3956:Adj/Ac-Sn-Nt tota δακρυον G1144:Sust/Ac-Sn-Nt llàgrima εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) οφθαλμων G3788:Sust/GA-Pl-Ms (de) ulls αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ap 8:1) και G2532:Conj i/també οτε G3753:Adv quan ηνοιξεν G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va obrir την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) σφραγιδα G4973:Sust/Ac-Sn-Fn segell την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) εβδομην G1442:Adj/Ac-Sn-Fn setè εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) σιγη G4602:Sust/N-Sn-Fn silenci εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω G3772:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cel ως G5613:Adv com ημιωριον G2256:Sust/Ac-Sn-Nt mitja hora

(Ap 8:2) και G2532:Conj i/també ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig veure τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) επτα G2033:Adj/N-Ind set αγγελους G32:Sust/Ac-Pl-Ms àngels/missatgers οι G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms quins/els ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εστηκασιν G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl han presentat/estat dempeus και G2532:Conj i/també εδοθησαν G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl van ser donades αυτοις G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els επτα G2033:Adj/N-Ind set σαλπιγγες G4536:Sust/N-Pl-Fn trompetes

(Ap 8:3) και G2532:Conj i/també αλλος G243:Adj/N-Sn-Ms un altre αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir και G2532:Conj i/també εσταθη G2476:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn es va afirmar/(va parar)/va ser dret επι G1909:Prep sobre/per/dessús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) θυσιαστηριου G2379:Sust/GA-Sn-Nt (de) lloc de sacrifici/(altar) εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint λιβανωτον G3031:Sust/Ac-Sn-Ms encensari χρυσουν G5552:Adj/Ac-Sn-Ms d'or και G2532:Conj i/també εδοθη G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser donat/concedit/lliurat αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell θυμιαματα G2368:Sust/N-Pl-Nt encensos πολλα G4183:Adj/N-Pl-Nt molts ινα G2443:Conj perquè δωση G1325:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn doni ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις G4335:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) oracions των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιων G40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants παντων G3956:Adj/GA-Pl-Ms (de) tots επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) θυσιαστηριον G2379:Sust/Ac-Sn-Nt lloc de sacrifici/(altar) το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) χρυσουν G5552:Adj/Ac-Sn-Nt d'or το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θρονου G2362:Sust/GA-Sn-Ms (de) tron

(Ap 8:4) και G2532:Conj i/també ανεβη G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va pujar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καπνος G2586:Sust/N-Sn-Ms fum των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les θυμιαματων G2368:Sust/GA-Pl-Nt (de) encensos ταις G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) les/(els) προσευχαις G4335:Sust/LID-Pl-Fn (en/amb/per a/a) oracions των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιων G40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants

εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de χειρος G5495:Sust/GA-Sn-Fn (de) mà του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αγγελου G32:Sust/GA-Sn-Ms (de) àngel/missatger ενωπιον G1799:Adv a vista (davant) de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Ap 8:5) και G2532:Conj i/també ειληφεν G2983:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn ha pres ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) λιβανωτον G3031:Sust/Ac-Sn-Ms encensari και G2532:Conj i/també εγεμισεν G1072:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va omplir αυτον G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms ell εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πυρος G4442:Sust/GA-Sn-Nt (de) foc του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) θυσιαστηριου G2379:Sust/GA-Sn-Nt (de) lloc de sacrifici/(altar) και G2532:Conj i/també εβαλεν G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va llençar εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra και G2532:Conj i/també εγενοντο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl van arribar a ser/van succeir/van esdevenir βρονται G1027:Sust/N-Pl-Fn trons και G2532:Conj i/també φωναι G5456:Sust/N-Pl-Fn sons/veus και G2532:Conj i/també αστραπαι G796:Sust/N-Pl-Fn llampecs και G2532:Conj i/també σεισμος G4578:Sust/N-Sn-Ms tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja

(Ap 8:6) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) επτα G2033:Adj/N-Ind set αγγελοι G32:Sust/N-Pl-Ms àngels/missatgers οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εχοντες G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms tenint τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) επτα G2033:Adj/N-Ind set σαλπιγγας G4536:Sust/Ac-Pl-Fn trompetes ητοιμασαν G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl van preparar εαυτους G1438:Pro-Ref/3-Ac-Pl-Ms si mateixos ινα G2443:Conj perquè σαλπισωσιν G4537:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl toquin trompetes

(Ap 8:7) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) πρωτος G4413: primer εσαλπισεν G4537:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va tocar trompeta και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) χαλαζα G5464:Sust/N-Sn-Fn calamarsa και G2532:Conj i/també πυρ G4442:Sust/N-Sn-Nt foc μεμιγμενα G3396:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Nt han estat barrejats εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang και G2532:Conj i/també εβληθη G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser tirat/llençat εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τριτον G5154:Adj/N-Sn-Nt tercera (part) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra κατεκαη G2618:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn va ser cremada (totalment/per complet) και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τριτον G5154:Adj/N-Sn-Nt tercera (part) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les δενδρων G1186:Sust/GA-Pl-Nt (de) arbres κατεκαη G2618:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn va ser cremat (totalment/per complet) και G2532:Conj i/també πας G3956:Adj/N-Sn-Ms tota χορτος G5528:Sust/N-Sn-Ms herba χλωρος G5515:Adj/N-Sn-Ms groga verdosa κατεκαη G2618:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn va ser cremada (totalment/per complet)

(Ap 8:8) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δευτερος G1208:Adj/N-Sn-Ms segon αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger εσαλπισεν G4537:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va tocar trompeta και G2532:Conj i/també ως G5613:Adv com ορος G3735:Sust/N-Sn-Nt muntanya μεγα G3173:Adj/N-Sn-Nt gran καιομενον G2545:Verbo/Pre-Pas-Par-NSN sent encesa (amb foc) εβληθη G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser llençada εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) θαλασσαν G2281:Sust/Ac-Sn-Fn mar και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τριτον G5154:Adj/N-Sn-Nt tercera (part) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) θαλασσης G2281:Sust/GA-Sn-Fn (de) mar αιμα G129:Sust/N-Sn-Nt sang

(Ap 8:9) και G2532:Conj i/també απεθανεν G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va morir το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τριτον G5154:Adj/N-Sn-Nt tercera (part) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les κτισματων G2938:Sust/GA-Pl-Nt (de) criatures εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση G2281:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mar τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εχοντα G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt tenint ψυχας G5590:Sust/Ac-Pl-Fn ànimes/vides/ànims και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τριτον G5154:Adj/N-Sn-Nt tercera (part) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les πλοιων G4143:Sust/GA-Pl-Nt (de) vaixells διεφθαρη G1311:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn van ser devastats/arruïnats/consumits (totalment/per complet)

(Ap 8:10) και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τριτος G5154:Adj/N-Sn-Ms tercer αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger εσαλπισεν G4537:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va tocar trompeta και G2532:Conj i/també επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel αστηρ G792:Sust/N-Sn-Ms estrella μεγας G3173:Adj/N-Sn-Ms gran καιομενος G2545:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM sent encesa (amb foc) ως G5613:Adv com λαμπας G2985:Sust/N-Sn-Fn llum και G2532:Conj i/també επεσεν G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va caure επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) τριτον G5154:Adj/Ac-Sn-Nt tercera (part) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) ποταμων G4215:Sust/GA-Pl-Ms (de) rius και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) πηγας G4077:Sust/Ac-Pl-Fn fonts των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les υδατων G5204:Sust/GA-Pl-Nt (de) aigües

(Ap 8:11) και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ονομα G3686:Sust/N-Sn-Nt Nom του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) αστερος G792:Sust/GA-Sn-Ms (de) estrella λεγεται G3004:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent anomenada ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) αψινθος G894:Sust/N-Sn-Ms Donzell και G2532:Conj i/també εγενετο G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) τριτον G5154:Adj/N-Sn-Nt tercera (part) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les

υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt](de) aigües εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αψινθον[G894:Sust/Ac-Sn-Fn]donzell και[G2532:Conj]i/també πολλοι[G4183:Adj/N-Pl-Ms]molts των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes απεθανον[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van morir εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt](de) aigües οτι[G3754:Conj]perquè επικρανθησαν[G4087:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser fetes amargues

(Ap 8:12) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τεταρτος[G5067:Adj/N-Sn-Ms]quart αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger εσαλπισεν[G4537:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tocar trompeta και[G2532:Conj]i/també επληγη[G4141:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser ferida το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/N-Sn-Nt]tercera (part) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms](de) sol και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/N-Sn-Nt]tercera (part) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σεληνης[G4582:Sust/GA-Sn-Fn](de) lluna και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/N-Sn-Nt]tercera (part) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αστερων[G792:Sust/GA-Pl-Ms](de) estrelles ινα[G2443:Conj]perquè σκοτισθη[G4654:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]fos enfosquida το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/N-Sn-Nt]tercera (part) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt]tercera (part) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella μη[G3361:Part-Neg]no φανη[G5316:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn]sigui aparegut η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ημερα[G2250:Sust/N-Sn-Fn]dia και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) νυξ[G3571:Sust/N-Sn-Fn]nit ομοιως[G3668:Adv]igualment/(d'igual manera)

(Ap 8:13) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir ενος[G1520:Adj/GA-Sn-Ms](de) un αετου[G105:Sust/GA-Sn-Ms](de) àguila πετομενου[G4072:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms](de) volant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσουρανηματι[G3321:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mig del cel λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) dient φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/veus μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran ουαι[G3759:Interj]ai ουαι[G3759:Interj]ai ουαι[G3759:Interj]ai τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) habitant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λοιπων[G3062:Adj/GA-Pl-Ms](de) altres/sobrants φωνων[G5456:Sust/GA-Pl-Fn](de) sons/veus της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σαλπιγγος[G4536:Sust/GA-Sn-Fn](de) trompeta των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Ms](de) tres αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μελλοντων[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) estant per σαλπιζειν[G4537:Verbo/Pre-Act-Inf]estar tocant trompeta

(Ap 9:1) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πεμπτος[G3991:Adj/N-Sn-Ms]cinquè αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger εσαλπισεν[G4537:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tocar trompeta και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αστερα[G792:Sust/Ac-Sn-Ms]estrella εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel πεπτωκοτα[G4098:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ha caigut εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) κλεις[G2807:Sust/N-Sn-Fn]clau του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) φρεατος[G5421:Sust/GA-Sn-Nt](de) pou/forat/(cisterna) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αβυσσου[G12:Sust/GA-Sn-Fn](de) abisme

(Ap 9:2) και[G2532:Conj]i/també ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) φρεαρ[G5421:Sust/Ac-Sn-Nt]pou/forat/(cisterna) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αβυσσου[G12:Sust/GA-Sn-Fn](de) abisme και[G2532:Conj]i/també ανεβη[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va pujar καπνος[G2586:Sust/N-Sn-Ms]fum εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) φρεατος[G5421:Sust/GA-Sn-Nt](de) pou/forat/(cisterna) ως[G5613:Adv]com καπνος[G2586:Sust/N-Sn-Ms]fum καμινου[G2575:Sust/GA-Sn-Fn](de) forn καιομενης[G2545:Verbo/Pre-Pas-Par-GA-Sn-Fn](de) sent encès (amb foc) και[G2532:Conj]i/també εσκοτισθη[G4654:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser enfosquit ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms]sol και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αηρ[G109:Sust/N-Sn-Ms]aire εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καπνου[G2586:Sust/GA-Sn-Ms](de) fum του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) φρεατος[G5421:Sust/GA-Sn-Nt](de) pou/forat/(cisterna)

(Ap 9:3) και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) καπνου[G2586:Sust/GA-Sn-Ms](de) fum εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir ακριδες[G200:Sust/N-Pl-Fn]llagostes εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ως[G5613:Adv]com εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) σκορπιοι[G4651:Sust/N-Pl-Ms]escorpins της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Ap 9:4) και[G2532:Conj]i/també ερρεθη[G2046:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser dit αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no αδικησωσιν[G91:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]maltractin/danyin/tractin injustament/no rectament τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) χορτον[G5528:Sust/Ac-Sn-Ms]herba της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota χλωρον[G5515:Adj/Ac-Sn-Nt](cosa) groc verdós ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tot δενδρον[G1186:Sust/Ac-Sn-Nt]arbre ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σφραγιδα[G4973:Sust/Ac-Sn-Fn]segell του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μετωπων[G3359:Sust/GA-Pl-Nt](de) fronts αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 9:5) και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donat/concedit/lliurat αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no αποκτεινωσιν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]matin/estiguin matant αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) ινα[G2443:Conj]perquè βασανισθωσιν[G928:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin turmentats/afligits μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms]mesos πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασανισμος[G929:Sust/N-Sn-Ms]turment αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles ως[G5613:Adv]com βασανισμος[G929:Sust/N-Sn-Ms]turment σκορπιου[G4651:Sust/GA-Sn-Ms](de) escorpí οταν[G3752:Conj]quan παιση[G3817:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]fereixi ανθρωπον[G444:Sust/Ac-Sn-Ms]home

(Ap 9:6) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies εκειναις[G1565:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquells ζητησουσιν[G2212:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]buscaran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θανατον[G2288:Sust/Ac-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no ευρησουσιν[G2147:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]trobaran αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell και[G2532:Conj]i/també επιθυμησουσιν[G1937:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]desitjaran/anhelaran αποθανειν[G599:Verbo/A2-Act-Inf]morir και[G2532:Conj]i/també φευξεται[G5343:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]fugirà απ[G575:Prep]de/des de αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort

(Ap 9:7) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ομοιωματα[G3667:Sust/N-Pl-Nt]semblances/igualtat των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) ακριδων[G200:Sust/GA-Pl-Fn](de) llagostes ομοια[G3664:Adj/N-Pl-Nt]semblants/iguals/equivalents ιπποις[G2462:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) cavalls ητοιμασμενοις[G2090:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat preparats εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms]guerra και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn]caps αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles ως[G5613:Adv]com στεφανοι[G4735:Sust/N-Pl-Ms]corones χρυσοι[G5552:Adj/N-Pl-Ms]d'or και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les προσωπα[G4383:Sust/N-Pl-Nt]cares/cares/(presències) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles ως[G5613:Adv]com προσωπα[G4383:Sust/N-Pl-Nt]cares/cares/(presències) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Ap 9:8) και[G2532:Conj]i/també ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint τριχας[G2359:Sust/Ac-Pl-Fn]cabells ως[G5613:Adv]com τριχας[G2359:Sust/Ac-Pl-Fn]cabells γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) οδοντες[G3599:Sust/N-Pl-Ms]dents αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles ως[G5613:Adv]com λεοντων[G3023:Sust/GA-Pl-Ms](de) lleons ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser)

(Ap 9:9) και[G2532:Conj]i/també ειχον[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]tenien/estaven tenint θωρακας[G2382:Sust/Ac-Pl-Ms]cuirassa ως[G5613:Adv]com θωρακας[G2382:Sust/Ac-Pl-Ms]cuirassa σιδηρους[G4603:Adj/Ac-Pl-Ms]de ferro και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πτερυγων[G4420:Sust/GA-Pl-Fn](de) ales αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles ως[G5613:Adv]com φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) αρματων[G716:Sust/GA-Pl-Nt](de) carros ιππων[G2462:Sust/GA-Pl-Ms](de) cavalls πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Ms](de) molts τρεχοντων[G5143:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) corrent εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms]guerra

(Ap 9:10) και[G2532:Conj]i/també εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint ουρας[G3769:Sust/Ac-Pl-Fn]cues ομοιας[G3664:Adj/Ac-Pl-Fn]semblants/iguals/equivalents σκορπιοις[G4651:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) escorpins και[G2532:Conj]i/també κεντρα[G2759:Sust/Ac-Pl-Nt]agullons και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ουραις[G3769:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cues αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αδικησαι[G91:Verbo/A-Act-Inf]maltractar/danyar/tractar injustament/no rectament τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms]mesos πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc

(Ap 9:11) εχουσαι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]tenint βασιλεα[G935:Sust/Ac-Sn-Ms]rei επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Fn](de) elles αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αβυσσου[G12:Sust/GA-Sn-Fn](de) abisme ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell εβραιστι[G1447:Adv]en hebreu αββαδων[G3:Sust/Pro-Ind]Abadon εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ελληνικη[G1673:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) grec ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint απολλυων[G623:Sust/N-Sn-Ms]Apol·liont

(Ap 9:12) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ουαι[G3759:Sust/Ind] Ai η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μια[G1520:Adj/N-Sn-Fn] un απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] ve/està venint ετι[G2089:Adv] encara/encara δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ουαι[G3759:Sust/Ind] Ai de μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses)

(Ap 9:13) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εκτος[G1623:Adj/N-Sn-Ms] sisè αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger εσαλπισεν[G4537:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va tocar trompeta και[G2532:Conj] i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Nt] (de) quatre κερατων[G2768:Sust/GA-Pl-Nt] (de) banyes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) θυσιαστηριου[G2379:Sust/GA-Sn-Nt] (de) lloc de sacrifici/(altar) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) χρυσου[G5552:Adj/GA-Sn-Nt] (de) or του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Ap 9:14) λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] dient τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) εκτω[G1623:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) sisè αγγελω[G32:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) àngel/missatger ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) σαλπιγγα[G4536:Sust/Ac-Sn-Fn] trompeta λυσον[G3089:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] deslliga τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) τεσσαρας[G5064:Adj/Ac-Pl-Ms] quatre αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms] àngels/missatgers τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) δεδεμενους[G1210:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Ms] han estat lligats επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ποταμω[G4215:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) riu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) μεγαλω[G3173:Adj/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) gran ευφρατη[G2166:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Eufrates

(Ap 9:15) και[G2532:Conj] i/també ελυθησαν[G3089:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser deslligats/alliberats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Ms] quatre αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms] àngels/missatgers οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ητοιμασμενοι[G2090:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat preparats εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn] hora και[G2532:Conj] i/també εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ημεραν[G2250:Sust/Ac-Sn-Fn] dia και[G2532:Conj] i/també μηνα[G3376:Sust/Ac-Sn-Ms] mes και[G2532:Conj] i/també ενιαυτον[G1763:Sust/Ac-Sn-Ms] any ινα[G2443:Conj] perquè αποκτεινωσιν[G615:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] matin/estiguin matant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt] tercera (part) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(Ap 9:16) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms] número των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les στρατευματων[G4753:Sust/GA-Pl-Nt] (de) exèrcits του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιππου[G2462:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cavall μυριαδες[G3461:Adj/N-Pl-Fn] deu milers μυριαδων[G3461:Adj/GA-Pl-Fn] (de) deu milers ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αριθμον[G706:Sust/Ac-Sn-Ms] número αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt] (de) elles/ells

(Ap 9:17) και[G2532:Conj] i/també ουτως[G3779:Adv] així ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ιππους[G2462:Sust/Ac-Pl-Ms] cavalls εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) ορασει[G3706:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) vista/visió/(en aspecte) και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) καθημενους[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms] asseguts επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] tenint θωρακας[G2382:Sust/Ac-Pl-Ms] cuirassa πυρινους[G4447:Adj/Ac-Pl-Ms] de foc και[G2532:Conj] i/també υακινθινους[G5191:Adj/Ac-Pl-Ms] blau profund de jacint και[G2532:Conj] i/també θειωδεις[G2306:Adj/Ac-Pl-Ms] groc de sofre και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) κεφαλαι[G2776:Sust/N-Pl-Fn] caps των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιππων[G2462:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cavalls ως[G5613:Adv] com κεφαλαι[G2776:Sust/N-Pl-Fn] caps λεοντων[G3023:Sust/GA-Pl-Ms] (de) lleons και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les στοματων[G4750:Sust/GA-Pl-Nt] (de) boques αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εκπορευεται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està sortint πυρ[G4442:Sust/N-Sn-Nt] foc και[G2532:Conj] i/també καπνος[G2586:Sust/N-Sn-Ms] fum και[G2532:Conj] i/també θειον[G2303:Sust/N-Sn-Nt] sofre

(Ap 9:18) απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) τριων[G5140:Adj/GA-Pl-Fn] (de) tres πληγων[G4127:Sust/GA-Pl-Fn] (de) plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Fn] (de) aquestes απεκτανθησαν[G615:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser morts το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/N-Sn-Nt] tercera (part) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc και[G2532:Conj] i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) καπνου[G2586:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fum και[G2532:Conj] i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) θειου[G2303:Sust/GA-Sn-Nt] (de) sofre του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) εκπορευομενου[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Nt] (de) sortint εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les στοματων[G4750:Sust/GA-Pl-Nt] (de) boques αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Ap 9:19) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γαρ[G1063:Conj] perquè εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ιππων[G2462:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cavalls εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ουραις[G3769:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) cues αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) γαρ[G1063:Conj]perquè ουραι[G3769:Sust/N-Pl-Fn]cues αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ομοιαι[G3664:Adj/N-Pl-Fn]semblants/iguals/equivalents οφεων[G3789:Sust/GA-Pl-Ms](de) serps εχουσαι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]tenint κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn]caps και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles αδικουσιν[G91:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]estan tractant injustament/no rectament

(Ap 9:20) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms]altres/sobrants των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els ουκ[G3756:Part-Neg]no απεκτανθησαν[G615:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser morts εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) πληγαις[G4127:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) ταυταις[G3778:Pro-Dem/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) aquestes ου[G3756:Part-Neg]no μετενοησαν[G3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van penedir/van canviar de disposició mental εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) χειρων[G5495:Sust/GA-Pl-Fn](de) mans αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no προσκυνησωσιν[G4352:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]adorin τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δαιμονια[G1140:Sust/Ac-Pl-Nt]dimonis και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ειδωλα[G1497:Sust/Ac-Pl-Nt]ídols τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les χρυσα[G5552:Adj/Ac-Pl-Nt]d'or και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les αργυρα[G693:Adj/Ac-Pl-Nt]de plata και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les χαλκα[G5470:Adj/Ac-Pl-Nt]de coure και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les λιθινα[G3035:Adj/Ac-Pl-Nt]de pedra και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ξυλινα[G3585:Adj/Ac-Pl-Nt]de fusta α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) βλεπειν[G991:Verbo/Pre-Act-Inf]veure/estar veient δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) ακουειν[G191:Verbo/Pre-Act-Inf]sentir/estar escoltant/escoltant ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) περιπατειν[G4043:Verbo/Pre-Act-Inf]caminar/estar caminant al voltant

(Ap 9:21) και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μετενοησαν[G3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van penedir/van canviar de disposició mental εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) φονων[G5408:Sust/GA-Pl-Ms](de) homicidis/assassinats αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) φαρμακειων[G5331:Sust/GA-Pl-Fn](de) drogueries (espiritistes) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ουτε[G3777:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les κλεμματων[G2809:Sust/GA-Pl-Nt](de) robatoris αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 10:1) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger ισχυρον[G2478:Adj/Ac-Sn-Ms]fort/poderós καταβαινοντα[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]baixant εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel περιβεβλημενον[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha vestit/posat al voltant de si νεφελην[G3507:Sust/Ac-Sn-Fn]núvol και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ιρις[G2463:Sust/N-Sn-Fn]arc de Sant Martí επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn](de) cap αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) προσωπον[G4383:Sust/N-Sn-Nt]rostre/cara/(presència) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ηλιος[G2246:Sust/N-Sn-Ms]sol και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποδες[G4228:Sust/N-Pl-Ms]peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ως[G5613:Adv]com στυλοι[G4769:Sust/N-Pl-Ms]columnes πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc

(Ap 10:2) και[G2532:Conj]i/també εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre ανεωγμενον[G455:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat obert και[G2532:Conj]i/també εθηκεν[G5087:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va posar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ποδα[G4228:Sust/Ac-Sn-Ms]peu αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δεξιον[G1188:Adj/Ac-Sn-Ms]dret επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) ευωνυμον[G2176:Adj/Ac-Sn-Ms]esquerre επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Ap 10:3) και[G2532:Conj]i/també εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar a crits φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran ωσπερ[G5618:Adv]tal com/així com λεων[G3023:Sust/N-Sn-Ms]lleó μυκαται[G3455:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està rugint και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va clamar a crits ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set βρονται[G1027:Sust/N-Pl-Fn]trons τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εαυτων[G1438:](de) ells mateixos φωνας[G5456:Sust/Ac-Pl-Fn]sons/veus

(Ap 10:4) και[G2532:Conj]i/també οτε[G3753:Adv]quan ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set βρονται[G1027:Sust/N-Pl-Fn]trons εμελλον[G3195:Verbo/I-Act-Ind-1-Sn]estava per γραφειν[G1125:Verbo/Pre-Act-Inf]escriure/estar escrivint και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]dient σφραγισον[G4972:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]segella α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ελαλησαν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van parlar αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set βρονται[G1027:Sust/N-Pl-Fn]trons και[G2532:Conj]i/també μη[G3361:Part-Neg]no αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells γραψης[G1125:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]escribes/lletrats/(escriviu-nos)

(Ap 10:5) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms]la qual/el qual/el que/la que ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure εστωτα[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms]ferm/(aturat)/ha posat dret επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ηρεν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/alçar/carregar/prendre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δεξιαν[G1188:Adj/Ac-Sn-Fn]dreta εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel

(Ap 10:6) και[G2532:Conj]i/també ωμοσεν[G3660:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va jurar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ζωντι[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) vivint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps) ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que εκτισεν[G2936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va crear τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella οτι[G3754:Conj]que χρονος[G5550:Sust/N-Sn-Ms]Temps (que triga) ουκετι[G3765:]ja no εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà

(Ap 10:7) αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) ημεραις[G2250:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) dies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εβδομου[G1442:Adj/GA-Sn-Ms](de) setè αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger οταν[G3752:Conj]quan μελλη[G3195:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui per σαλπιζειν[G4537:Verbo/Pre-Act-Inf]estar tocant trompeta και[G2532:Conj]i/també ετελεσθη[G5055:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser completat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/N-Sn-Nt]misteri του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ως[G5613:Adv]com ευηγγελισεν[G2097:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va proclamar evangeli/bon missatge/evangeli τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) προφητας[G4396:Sust/Ac-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets

(Ap 10:8) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel παλιν[G3825:Adv]una altra vegada/(a més) λαλουσα[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]parlant μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia και[G2532:Conj]i/també λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient υπαγε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estigui anant λαβε[G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]presa το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιδαριον[G974:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllet το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ανεωγμενον[G455:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]ha estat obert εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) εστωτος[G2476:Verbo/Per-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) ha estat dempeus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Ap 10:9) και[G2532:Conj]i/també απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]me'n vaig anar/vaig marxar/vaig venir des de προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιδαριον[G974:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllet και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi λαβε[G2983:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]presa και[G2532:Conj]i/també καταφαγε[G2719:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]menja (totalment/per complet) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt]ell/ella και[G2532:Conj]i/també πικρανει[G4087:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]farà amarga σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el)

κοιλιαν[G2836:Sust/Ac-Sn-Fn] cavitat/ventre αλλ[G235:Conj] però/(i)/(sense embargament)/(d'altra banda) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) boca/rostre/cara σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà γλυκυ[G1099:Adj/N-Sn-Nt] dolça ως[G5613:Adv] com μελι[G3192:Sust/N-Sn-Nt] mel

(Ap 10:10) και[G2532:Conj] i/també ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig rebre/vaig prendre/agafar/collir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt] rotllo/llibre εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms] (de) àngel/missatger και[G2532:Conj] i/també κατεφαγον[G2719:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] menjar (totalment/per complet) αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella και[G2532:Conj] i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) boca/rostre/cara μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ως[G5613:Adv] com μελι[G3192:Sust/N-Sn-Nt] mel γλυκυ[G1099:Adj/N-Sn-Nt] dolça και[G2532:Conj] i/també οτε[G3753:Adv] quan εφαγον[G5315:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] menjar αυτο[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Nt] ell/ella επικρανθη[G4087:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser feta amarga η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) κοιλια[G2836:Sust/N-Sn-Fn] cavitat/ventre μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva

(Ap 10:11) και[G2532:Conj] i/també λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] diuen/estan dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn] el teu/a tu παλιν[G3825:Adv] una altra vegada/(a més) προφητευσαι[G4395:Verbo/A-Act-Inf] parlar com a profeta/portaveu intèrpret επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús λαοις[G2992:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) pobles και[G2532:Conj] i/també επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj] i/també γλωσσαις[G1100:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) llengües και[G2532:Conj] i/també βασιλευσιν[G935:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) reis πολλοις[G4183:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) molts

(Ap 11:1) και[G2532:Conj] i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser donada/concedida/lliurada μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi καλαμος[G2563:Sust/N-Sn-Ms] canya ομοιος[G3664:Adj/N-Sn-Ms] semblant/igual/equivalent ραβδω[G4464:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) vara λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient εγειραι[G1453:Verbo/A-Med-Imp-2-Sn] aixeca't και[G2532:Conj] i/també μετρησον[G3354:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] mesura τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms] temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) θυσιαστηριον[G2379:Sust/Ac-Sn-Nt] lloc de sacrifici/(altar) και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προσκυνουντας[G4352:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] adorant/fent reverència/postrant εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell

(Ap 11:2) και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αυλην[G833:Sust/Ac-Sn-Fn] pati την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εξωθεν[G1855:Adv] des de fora του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms] (de) temple/habitació divina/santuari εκβαλε[G1544:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] expulsa/tira/llença cap a fora εξω[G1854:Adv] fora και[G2532:Conj] i/també μη[G3361:Part-Neg] no αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella μετρησης[G3354:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn] mesures οτι[G3754:Conj] perquè εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser donat/concedit/lliurat τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) los/les εθνεσιν[G1484:Sust/LID-Pl-Nt] (en/amb/per a/a) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αγιαν[G40:Adj/Ac-Sn-Fn] santa πατησουσιν[G3961:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] trepitjaran μηνας[G3376:Sust/Ac-Pl-Ms] mesos τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind] quaranta και[G2532:Conj] i/també δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos

(Ap 11:3) και[G2532:Conj] i/també δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn] donaré τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) δυσιν[G1417:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) dos μαρτυσιν[G3144:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) testimonis μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva και[G2532:Conj] i/també προφητευσουσιν[G4395:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] parlaran com a profetes/portaveu intèrprets ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies χιλιας[G5507:Adj/Ac-Pl-Fn] mil διακοσιας[G1250:Adj/Ac-Pl-Fn] dos-cents εξηκοντα[G1835:Adj/N-Ind] seixanta περιβεβλημενοι[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat vestits/posats al voltant σακκους[G4526:Sust/Ac-Pl-Ms] cilici/sac de truja/pèl

(Ap 11:4) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos ελαιαι[G1636:Sust/N-Pl-Fn] oliveres και[G2532:Conj] i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos λυχνιαι[G3087:Sust/N-Pl-Fn] canelobres αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra εστωσαι[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Fn] han presentat/estat dempeus

(Ap 11:5) και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] vol/està volent/(desitjant)/(preferint) αδικησαι[G91:Verbo/A-Act-Inf] maltractar/danyar/tractar injustament/no rectament πυρ[G4442:Sust/N-Sn-Nt] foc εκπορευεται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està sortint εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt] (de) boca/rostre/cara αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també κατεσθιει[G2719:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] menja/està menjant (totalment/per complet) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εχθρους[G2190:Adj/Ac-Pl-Ms] enemics αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú θελει[G2309:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] vol/està volent/(desitjant)/(preferint) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells αδικησαι[G91:Verbo/A-Act-Inf] maltractar/danyar/tractar

injustament/no rectament ουτως[G3779:Adv] així δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell αποκτανθηναι[G615:Verbo/A-Pas-Inf] ser matat

(Ap 11:6) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) κλεισαι[G2808:Verbo/A-Act-Inf] tancar ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no υετος[G5205:Sust/N-Sn-Ms] pluja βρεχη[G1026:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] plogui/estigui plovent τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) προφητειας[G4394:Sust/GA-Sn-Fn] (de) parla com a profeta/portaveu intèrpret αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] tenen/estan tenint επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt] (de) aigües στρεφειν[G4762:Verbo/Pre-Act-Inf] convertir/estar tornant αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang και[G2532:Conj] i/també παταξαι[G3960:Verbo/A-Act-Inf] colpejar ferint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra οσακις[G3740:Adv] quantes vegades εαν[G1437:Cond-Conj] si/[condicional]/si alguna vegada θελησωσιν[G2309:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] vulguin εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) παση[G3956:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) tota πληγη[G4127:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) plaga/(flagell d'aflicció)/(desgràcia)

(Ap 11:7) και[G2532:Conj] i/també οταν[G3752:Conj] quan τελεσωσιν[G5055:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl] completin την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/N-Sn-Nt] bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αναβαινον[G305:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt] ascendint εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) αβυσσου[G12:Sust/GA-Sn-Fn] (de) abisme ποιησει[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] farà μετ[G3326:Prep] amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms] guerra και[G2532:Conj] i/també νικησει[G3528:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] vencerà/sotmetrà/subjugarà αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també αποκτενει[G615:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] matarà αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells

(Ap 11:8) και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πτωμα[G4430:Sust/N-Sn-Nt] cos mort αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πλατειας[G4113:Sust/GA-Sn-Fn] (de) camí ample/(carrer) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ciutat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn] (de) gran ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn] quin καλειται[G2564:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn] és/està sent anomenada πνευματικως[G4153:Adv] espiritualment σοδομα[G4670:Sust/N-Pl-Nt] Sodoma και[G2532:Conj] i/també αιγυπτος[G125:Sust/N-Sn-Fn] Egipte οπου[G3699:Adv] on και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells εσταυρωθη[G4717:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser crucificat/empalat en pal vertical en t/(creu)

(Ap 11:9) και[G2532:Conj] i/també βλεπουσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] veuen/estan veient εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) λαων[G2992:Sust/GA-Pl-Ms] (de) pobles και[G2532:Conj] i/també φυλων[G5443:Sust/GA-Pl-Fn] (de) tribus και[G2532:Conj] i/també γλωσσων[G1100:Sust/GA-Pl-Fn] (de) llengües και[G2532:Conj] i/també εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt] (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) πτωμα[G4430:Sust/Ac-Sn-Nt] cos mort αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn] tres ημισυ[G2255:Adj/Ac-Sn-Nt] mitjà και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les πτωματα[G4430:Sust/Ac-Pl-Nt] cadàvers αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ουκ[G3756:Part-Neg] no αφησουσιν[G863:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] deixaran anar τεθηναι[G5087:Verbo/A-Pas-Inf] ser posats εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins μνημα[G3418:Sust/Ac-Sn-Nt] sepulcre/tomba de commemoració

(Ap 11:10) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] habitant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra χαιρουσιν[G5463:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] es gaudeixen/estan gaudint/alegrant/alegrant επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj] i/també ευφρανθησονται[G2165:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl] seran gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant) και[G2532:Conj] i/també δωρα[G1435:Sust/Ac-Pl-Nt] dons δωσουσιν[G1325:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] donaran αλληλοις[G240:Pro-Rec/LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) els uns als altres οτι[G3754:Conj] perquè ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms] profetes/portaveus intèrprets εβασανισαν[G928:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van turmentar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) κατοικουντας[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] habitant επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra

(Ap 11:11) και[G2532:Conj] i/també μετα[G3326:Prep] amb/després τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) τρεις[G5140:Adj/Ac-Pl-Fn] tres ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn] dies και[G2532:Conj] i/també ημισυ[G2255:Adj/Ac-Sn-Nt] mitjà πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εισηλθεν[G1525:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va entrar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també εστησαν[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van presentar/van posar dret επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποδας[G4228:Sust/Ac-Pl-Ms] peus αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també φοβος[G5401:Sust/N-Sn-Ms] temor μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms] gran επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure

επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) θεωρουντας[G2334:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]contemplant/(considerant)/(tenint en compte) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ap 11:12) και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]dient αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els αναβητε[G305:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]poseu (el peu) cap amunt ωδε[G5602:Adv]aquí και[G2532:Conj]i/també ανεβησαν[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pujar/van pujar/van posar (el peu) cap amunt εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) νεφελη[G3507:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) núvol και[G2532:Conj]i/també εθεωρησαν[G2334:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van contemplar/(consideraren) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εχθροι[G2190:Adj/N-Pl-Ms]enemics αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 11:13) και[G2532:Conj]i/també εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) εκεινη[G1565:Pro-Dem/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) aquell/aquella τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) dia εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) σεισμος[G4578:Sust/N-Sn-Ms]tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) δεκατον[G1182:Adj/N-Sn-Nt]desena (part) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure και[G2532:Conj]i/també απεκτανθησαν[G615:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser morts εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) σεισμω[G4578:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja ονοματα[G3686:Sust/Ac-Pl-Nt]noms ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]milers επτα[G2033:Adj/N-Ind]set και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms]altres/sobrants εμφοβοι[G1719:Adj/N-Pl-Ms]atemorits εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir και[G2532:Conj]i/també εδωκαν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel

(Ap 11:14) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ουαι[G3759:Sust/Ind]Ai η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δευτερα[G1208:Adj/N-Sn-Fn]segon απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ουαι[G3759:Sust/Ind]Ai η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) τριτη[G5154:Adj/N-Sn-Fn]tercer ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ερχεται[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]ve/està venint ταχυ[G5035:Adv]ràpidament

(Ap 11:15) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εβδομος[G1442:Adj/N-Sn-Ms]setè αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger εσαλπισεν[G4537:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tocar trompeta και[G2532:Conj]i/també εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir φωναι[G5456:Sust/N-Pl-Fn]sons/veus μεγαλαι[G3173:Adj/N-Pl-Fn]grans εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel λεγουσαι[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]dient εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també βασιλευσει[G936:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]regnarà εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 11:16) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εικοσι[G1501:Adj/N-Ind]vint (i) τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Ms]quatre πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp]ancians οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu καθημενοι[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms]asseguts επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) θρονους[G2362:Sust/Ac-Pl-Ms]trons αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van caure/postrar επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les προσωπα[G4383:Sust/Ac-Pl-Nt]cares/cares/(presències) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també προσεκυνησαν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van adorar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu

(Ap 11:17) λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ευχαριστουμεν[G2168:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Pl]agraïm/estem donant gràcies σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παντοκρατωρ[G3841:Sust/N-Sn-Ms]Totpoderós ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]és/estant sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent οτι[G3754:Conj]perquè ειληφας[G2983:Verbo/Per-Act-Ind-2-Sn]has pres την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran και[G2532:Conj]i/també εβασιλευσας[G936:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]vas regnar

(Ap 11:18) και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ωργισθησαν[G3710:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser enfurides και[G2532:Conj] i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) οργη[G3709:Sust/N-Sn-Fn] ira/enuig/(còlera) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts κριθηναι[G2919:Verbo/A-Pas-Inf] ser jutjat και[G2532:Conj] i/també δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf] donar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) μισθον[G3408:Sust/Ac-Sn-Ms] sou/pagament/retribució/salari τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις[G1401:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) esclaus σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) προφηταις[G4396:Sust/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) αγιοις[G40:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) sants και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) φοβουμενοις[G5399:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Ms] (en/amb/para/a) tement το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μικροις[G3398:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) petits και[G2532:Conj] i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els/(les) μεγαλοις[G3173:Adj/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) grans και[G2532:Conj] i/també διαφθειραι[G1311:Verbo/A-Act-Inf] devastar/arruïnar/destruir τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) διαφθειροντας[G1311:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] devastant/arruïnant/destruint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra

(Ap 11:19) και[G2532:Conj] i/també ηνοιγη[G455:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn] va ser oberta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ναος[G3485:Sust/N-Sn-Ms] temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj] i/també ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser vista η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) κιβωτος[G2787:Sust/N-Sn-Fn] caixa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) διαθηκης[G1242:Sust/GA-Sn-Fn] (de) pacte του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Senyor εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ναω[G3485:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) temple/habitació divina/santuari αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl] van arribar a ser/van succeir/van esdevenir αστραπαι[G796:Sust/N-Pl-Fn] llampecs και[G2532:Conj] i/també φωναι[G5456:Sust/N-Pl-Fn] sons/veus και[G2532:Conj] i/també βρονται[G1027:Sust/N-Pl-Fn] trons και[G2532:Conj] i/també χαλαζα[G5464:Sust/N-Sn-Fn] calamarsa μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn] gran

(Ap 12:1) και[G2532:Conj] i/també σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal μεγα[G3173:Adj/N-Sn-Nt] gran ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser vista εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona περιβεβλημενη[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn] ha estat vestit/posat al voltant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ηλιον[G2246:Sust/Ac-Sn-Ms] sol και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σεληνη[G4582:Sust/N-Sn-Fn] lluna υποκατω[G5270:Adv] a sota των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms] (de) peus αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) κεφαλης[G2776:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cap αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella στεφανος[G4735:Sust/N-Sn-Ms] corona αστερων[G792:Sust/GA-Pl-Ms] (de) estrelles δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind] dotze

(Ap 12:2) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) γαστρι[G1064:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ventre εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] tenint εκραζεν[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] clamava/estava clamant a crits ωδινουσα[G5605:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] tenint dolors de part και[G2532:Conj] i/també βασανιζομενη[G928:Verbo/Pre-Pas-Par-NSF] sent turmentada τεκειν[G5088:Verbo/A2-Act-Inf] donar a llum

(Ap 12:3) και[G2532:Conj] i/també ωφθη[G3708:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser vista αλλο[G243:Adj/N-Sn-Nt] una altra σημειον[G4592:Sust/N-Sn-Nt] senyal εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms] drac πυρος[G4450:Adj/N-Sn-Ms] vermell foc μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms] gran εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn] caps επτα[G2033:Adj/N-Ind] set και[G2532:Conj] i/també κερατα[G2768:Sust/Ac-Pl-Nt] banyes δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu και[G2532:Conj] i/també επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn] caps αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επτα[G2033:Adj/N-Ind] set διαδηματα[G1238:Sust/Ac-Pl-Nt] diademes

(Ap 12:4) και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ουρα[G3769:Sust/N-Sn-Fn] cua αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus συρει[G4951:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està arrossegant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) τριτον[G5154:Adj/Ac-Sn-Nt] tercera (part) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αστερων[G792:Sust/GA-Pl-Ms] (de) estrelles του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel και[G2532:Conj] i/també εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va llençar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms] drac εστηκεν[G2476:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn] es va aturar/ha presentat/arribat/posat dret ενωπιον[G1799:Adv] a vista (davant) de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dona της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μελλουσης[G3195:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) estant per a/per/a punt de τεκειν[G5088:Verbo/A2-Act-Inf] donar a

llum ινα[G2443:Conj]perquè οταν[G3752:Conj]quan τεκη[G5088:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]doni a llum το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τεκνον[G5043:Sust/Ac-Sn-Nt]fill αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella καταφαγη[G2719:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]mengi (totalment/per complet)

(Ap 12:5) και[G2532:Conj]i/també ετεκεν[G5088:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va donar a llum a υιον[G5207:Sust/Ac-Sn-Ms]fill αρρενα[G730:Adj/Ac-Sn-Ms]baró ος[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Ms]quin/qui/que μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per a/per/a punt de ποιμαινειν[G4165:Verbo/Pre-Act-Inf]pasturar/estar pasturant παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ραβδω[G4464:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) vara σιδηρα[G4603:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) de ferro και[G2532:Conj]i/també ηρπασθη[G726:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser arrabassat το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τεκνον[G5043:Sust/N-Sn-Nt]fill αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θρονον[G2362:Sust/Ac-Sn-Ms]tron αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 12:6) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona εφυγεν[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va fugir εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Fn]desert οπου[G3699:Adv]on εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint εκει[G1563:Adv]allà τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc ητοιμασμενον[G2090:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms]ha estat preparat/disposat υπο[G5259:Prep]per/sota του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ινα[G2443:Conj]perquè εκει[G1563:Adv]allà εκτρεφωσιν[G1625:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]alimentin/estiguin alimentant αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella ημερας[G2250:Sust/Ac-Pl-Fn]dies χιλιας[G5507:Adj/Ac-Pl-Fn]mil διακοσιας[G1250:Adj/Ac-Pl-Fn]dos-cents εξηκοντα[G1835:Adj/N-Ind]seixanta

(Ap 12:7) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) πολεμος[G4171:Sust/N-Sn-Ms]guerra εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μιχαηλ[G3413:Sust/Pro-Ind]Miquel και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus πολεμησαι[G4170:Verbo/A-Act-Inf]combatre/guerrejar/batallar μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δρακοντος[G1404:Sust/GA-Sn-Ms](de) drac και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms]drac επολεμησεν[G4170:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va combatre/guerrejar/batalló και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 12:8) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no ισχυσεν[G2480:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va ser prou fort/(va poder) ουδε[G3761:]ni/ni tan sols/tampoc/(res) τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell ετι[G2089:Adv]ja εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel

(Ap 12:9) και[G2532:Conj]i/també εβληθη[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tirat/llençat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms]drac ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) οφις[G3789:Sust/N-Sn-Ms]serp ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αρχαιος[G744:Adj/N-Sn-Ms]antiga ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καλουμενος[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM]sent anomenat διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador και[G2532:Conj]i/també σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms]Satanàs/l'adversari ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πλανων[G4105:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]extraviant amb engany/desviant amb seducció την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) οικουμενην[G3625:Sust/Ac-Sn-Fn]humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada ολην[G3650:Adj/Ac-Sn-Fn]sencera/tota/completa εβληθη[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tirat/llençat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εβληθησαν[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser tirats/llençats

(Ap 12:10) και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]dient αρτι[G737:Adv]ara/ara mateix/ara com ara εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σωτηρια[G4991:Sust/N-Sn-Fn]salvació/alliberament και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj]perquè εβληθη[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tirat/llençat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατηγορος[G2725:Sust/N-Sn-Ms]acusador των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl](de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) κατηγορων[G2723:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]acusant αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant)

de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dia και[G2532:Conj] i/també νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn] (de) nit

(Ap 12:11) και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells ενικησαν[G3528:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van vèncer/van triomfar/van guanyar victoriosament αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Xai και[G2532:Conj] i/també δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) μαρτυριας[G3141:Sust/GA-Sn-Fn] (de) testimoni αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ηγαπησαν[G25:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van estimar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ψυχην[G5590:Sust/Ac-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms] (de) mort

(Ap 12:12) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això ευφραινεσθε[G2165:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Pl] siguin gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant) ουρανοι[G3772:Sust/N-Pl-Ms] cels και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els σκηνουντες[G4637:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] habitant a botigues ουαι[G3759:Interj] ai τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γη[G1093:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) terra και[G2532:Conj] i/també τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) mar οτι[G3754:Conj] perquè κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va baixar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms] diable/(el) calumniador προς[G4314:Prep] a/cap/per υμας[G4771:Pro-Per/2-Ac-Pl] vostès εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint θυμον[G2372:Sust/Ac-Sn-Ms] fúria/ira μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms] gran ειδως[G1492:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Ms] sap/ha sabut/(reconeix) οτι[G3754:Conj] que ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Ms] poc/breu/petit καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint

(Ap 12:13) και[G2532:Conj] i/també οτε[G3753:Adv] quan ειδεν[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va veure ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms] drac οτι[G3754:Conj] que εβληθη[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser tirat/llençat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra εδιωξεν[G1377:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va perseguir την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn] dona ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn] quin ετεκεν[G5088:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va donar a llum a τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) αρρενα[G730:Adj/Ac-Sn-Ms] baró

(Ap 12:14) και[G2532:Conj] i/també εδοθησαν[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser donats τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dona δυο[G1417:Adj/N-Ind] dos πτερυγες[G4420:Sust/N-Pl-Fn] ales του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αετου[G105:Sust/GA-Sn-Ms] (de) àguila του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) μεγαλου[G3173:Adj/GA-Sn-Ms] (de) gran ινα[G2443:Conj] perquè πετηται[G4072:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-3-Sn] estigui volant εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Fn] desert εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms] lloc αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella οπως[G3704:Adv] perquè τρεφηται[G5142:Verbo/Pre-Pas-Sub-3-Sn] estigui sent alimentada εκει[G1563:Adv] allà καιρον[G2540:Sust/Ac-Sn-Ms] ocasió/temps designat/moment oportú και[G2532:Conj] i/també καιρους[G2540:Sust/Ac-Pl-Ms] temps oportuns/temps designats/(ocasió) και[G2532:Conj] i/també ημισυ[G2255:Adj/Ac-Sn-Nt] mitjà καιρου[G2540:Sust/GA-Sn-Ms] (de) ocasió/temps designat/moment oportú απο[G575:Prep] de/des de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt] (de) rostre/cara/(presència) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οφεως[G3789:Sust/GA-Sn-Ms] (de) serp

(Ap 12:15) και[G2532:Conj] i/també εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va llençar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οφις[G3789:Sust/N-Sn-Ms] serp εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt] (de) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οπισω[G3694:Adv] darrere de/(posseït) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn] (de) dona υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt] aigua ως[G5613:Adv] com ποταμον[G4215:Sust/Ac-Sn-Ms] riu ινα[G2443:Conj] perquè αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella ποταμοφορητον[G4216:Adj/Ac-Sn-Fn] arrossegada pel riu ποιηση[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn] faci/realitzi

(Ap 12:16) και[G2532:Conj] i/també εβοηθησεν[G997:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar ajuda η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dona και[G2532:Conj] i/també ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va obrir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt] boca/rostre/cara αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també κατεπιεν[G2666:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va devorar/es va empassar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ποταμον[G4215:Sust/Ac-Sn-Ms] riu ον[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ms] la qual/el qual/el que/la que εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va llençar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms] drac εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt] (de) boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ap 12:17) και[G2532:Conj] i/també ωργισθη[G3710:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser enutjat/enfurismat/irat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms] drac επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) γυναικι[G1135:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dona και[G2532:Conj] i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms] guerra μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de)

els/(les) λοιπωνG3062:Adj/GA-Pl-Ms(de) altres/sobrants τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) σπερματοςG4690:Sust/GA-Sn-Nt(de) llavor/llavor/descendència/(linatge) αυτηςG846:Pro-Per/GA-Sn-Fn(de) ella τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) τηρουντωνG5083:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) guardant/retenint/conservant/(complint) ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) εντολαςG1785:Sust/Ac-Pl-Fnmanaments/ordres/(ordenances legals) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θεουG2316:Sust/GA-Sn-Ms(de) Déu καιG2532:Conji/també εχοντωνG2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms(de) tenint τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) μαρτυριανG3141:Sust/Ac-Sn-Fntestimoni ιησουG2424:Sust/GA-Sn-Ms(de) Jesús

(Ap 13:1) καιG2532:Conji/també εσταθηνG2476:Verbo/A-Pas-Ind-1-Snem vaig afirmar/(vaig parar)/vaig anar dret επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) αμμονG285:Sust/Ac-Sn-Fnsorra τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) θαλασσηςG2281:Sust/GA-Sn-Fn(de) mar καιG2532:Conji/també ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) θαλασσηςG2281:Sust/GA-Sn-Fn(de) mar θηριονG2342:Sust/Ac-Sn-Ntbèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) αναβαινονG305:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ntascendint εχονG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nttenint κεραταG2768:Sust/Ac-Pl-Ntbanyes δεκαG1176:Adj/N-Inddeu καιG2532:Conji/també κεφαλαςG2776:Sust/Ac-Pl-Fncaps επταG2033:Adj/N-Indset καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Nt(de) els/les κερατωνG2768:Sust/GA-Pl-Nt(de) banyes αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus δεκαG1176:Adj/N-Inddeu διαδηματαG1238:Sust/Ac-Pl-Ntdiademes καιG2532:Conji/també επιG1909:Prepsobre/per/dessús ταςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Fnles/(els) κεφαλαςG2776:Sust/Ac-Pl-Fncaps αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus ονοματαG3686:Sust/Ac-Pl-Ntnoms βλασφημιαςG988:Sust/GA-Sn-Fn(de) blasfèmia/insult injuriós

(Ap 13:2) καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) θηριονG2342:Sust/N-Sn-Ntbèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) οG3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Ntla qual/el qual/el que/la que ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure ηνG1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Snera/estava sent ομοιονG3664:Adj/N-Sn-Ntsemblant/igual/equivalent παρδαλειG3917:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) lleopard καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) ποδεςG4228:Sust/N-Pl-Mspeus αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus ωςG5613:Advcom αρκουG715:Sust/GA-Sn-Fn(de) os καιG2532:Conji/també τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) στομαG4750:Sust/N-Sn-Ntboca/rostre/cara αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus ωςG5613:Advcom στομαG4750:Sust/N-Sn-Ntboca/rostre/cara λεοντοςG3023:Sust/GA-Sn-Ms(de) lleó καιG2532:Conji/també εδωκενG1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva donar αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) ell/ella οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) δρακωνG1404:Sust/N-Sn-Msdrac τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) δυναμινG1411:Sust/Ac-Sn-Fnpoder/potència/força/(capacitat) αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) θρονονG2362:Sust/Ac-Sn-Mstron αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també εξουσιανG1849:Sust/Ac-Sn-Fnautoritat/potestat/(facultat)/(dret) μεγαληνG3173:Adj/Ac-Sn-Fngran

(Ap 13:3) καιG2532:Conji/també μιανG1520:Adj/Ac-Sn-Fnun εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) κεφαλωνG2776:Sust/GA-Pl-Fn(de) caps αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus ωσειG5616:Advcom εσφαγμενηνG4969:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fnha estat degollada ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins θανατονG2288:Sust/Ac-Sn-Msmort καιG2532:Conji/també ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) πληγηG4127:Sust/N-Sn-Fncop τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) θανατουG2288:Sust/GA-Sn-Ms(de) mort αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus εθεραπευθηG2323:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser curat/curat καιG2532:Conji/també εθαυμασενG2296:Verbo/A-Act-Ind-3-Snes va meravellar οληG3650:Adj/N-Sn-Fnsencera/tota/completa ηG3588:Art-Def/N-Sn-Fnla/(el) γηG1093:Sust/N-Sn-Fnterra οπισωG3694:Advdarrere de/(posseït) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) θηριουG2342:Sust/GA-Sn-Nt(de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya)

(Ap 13:4) καιG2532:Conji/també προσεκυνησανG4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan adorar τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) δρακοντιG1404:Sust/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) drac τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) el/(la) δεδωκοτιG1325:Verbo/Per-Act-Par-LID-Sn-Ms(en/amb/per a/a) ha donat/concedit/lliurat τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) εξουσιανG1849:Sust/Ac-Sn-Fnautoritat/potestat/(facultat)/(dret) τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριωG2342:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) καιG2532:Conji/també προσεκυνησανG4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Plvan adorar τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριωG2342:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) λεγοντεςG3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msdient τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui ομοιοςG3664:Adj/N-Sn-Mssemblant/igual/equivalent τωG3588:Art-Def/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριωG2342:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/para/a) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) καιG2532:Conji/també τιςG5101:Pro-Int/N-Sn-Msqui δυνατοςG1415:Adj/N-Sn-Mspot/capaç πολεμησαιG4170:Verbo/A-Act-Infcombatre/guerrejar/batallar μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 13:5) καιG2532:Conji/també εδοθηG1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser donada/concedida/lliurada αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) ell/ella στομαG4750:Sust/N-Sn-Ntboca/rostre/cara λαλουνG2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ntparlant μεγαλαG3173:Adj/Ac-Pl-Ntgrans (coses) καιG2532:Conji/també βλασφημιανG988:Sust/Ac-Sn-Fnblasfèmia/insult injuriós καιG2532:Conji/també εδοθηG1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser donada/concedida/lliurada αυτωG846:Pro-Per/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) ell/ella εξουσιαG1849:Sust/N-Sn-Fnautoritat/potestat/(facultat)/(dret) πολεμονG4171:Sust/Ac-Sn-Msguerra ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inffer μηναςG3376:Sust/Ac-Pl-Msmesos τεσσαρακονταG5062:Adj/N-Indquaranta (i) δυοG1417:Adj/N-Inddos

(Ap 13:6) και[G2532:Conj]i/també ηνοιξεν[G455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va obrir το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) στομα[G4750:Sust/Ac-Sn-Nt]boca/rostre/cara αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins βλασφημιαν[G988:Sust/Ac-Sn-Fn]blasfèmia/insult injuriós προς[G4314:Prep]a/cap/per τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu βλασφημησαι[G987:Verbo/A-Act-Inf]insultar amb injúria το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) σκηνην[G4633:Sust/Ac-Sn-Fn]tabernacle/botiga αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel σκηνουντας[G4637:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]habitant a botigues

(Ap 13:7) και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms]guerra μετα[G3326:Prep]amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants και[G2532:Conj]i/també νικησαι[G3528:Verbo/A-Act-Inf]vèncer/sometre/subjugar αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota φυλην[G5443:Sust/Ac-Sn-Fn]tribu και[G2532:Conj]i/també λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble και[G2532:Conj]i/també γλωσσαν[G1100:Sust/Ac-Sn-Fn]llengua και[G2532:Conj]i/també εθνος[G1484:Sust/Ac-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge)

(Ap 13:8) και[G2532:Conj]i/també προσκυνησουσιν[G4352:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]adoraran αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habitant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) ου[G3756:Part-Neg]no γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω[G975:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) rotllo/llibre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εσφαγμενου[G4969:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Nt](de) ha estat degollat/(matat)/(sacrificat) απο[G575:Prep]de/des de καταβολης[G2602:Sust/GA-Sn-Fn](de) fundació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món

(Ap 13:9) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint ους[G3775:Sust/Ac-Sn-Nt]oïda ακουσατω[G191:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]escolti/senti

(Ap 13:10) ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]tenint αιχμαλωσιαν[G161:Sust/Ac-Sn-Fn]captiveri υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]va/està anant ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μαχαιρα[G3162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espasa αποκτενει[G615:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està matant δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μαχαιρα[G3162:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) espasa αποκτανθηναι[G615:Verbo/A-Pas-Inf]ser matat ωδε[G5602:Adv]aquí εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) υπομονη[G5281:Sust/N-Sn-Fn]resistència/(paciència) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πιστις[G4102:Sust/N-Sn-Fn]fe/la Fe/(confiança) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants

(Ap 13:11) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αλλο[G243:Adj/Ac-Sn-Nt]una altra θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) αναβαινον[G305:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]ascendint εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra και[G2532:Conj]i/també ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint κερατα[G2768:Sust/Ac-Pl-Nt]banyes δυο[G1417:Adj/N-Ind]dos ομοια[G3664:Adj/Ac-Pl-Nt]semblant/igual/equivalent αρνιω[G721:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Xai και[G2532:Conj]i/també ελαλει[G2980:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]parlava/estava parlant ως[G5613:Adv]com δρακων[G1404:Sust/N-Sn-Ms]drac

(Ap 13:12) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πρωτου[G4413:Adj/GA-Sn-Nt-Sup]primera θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) πασαν[G3956:Adj/Ac-Sn-Fn]tota ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus και[G2532:Conj]i/també εποιει[G4160:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]feia/estava fent/(realitzant) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella κατοικουντας[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]habitant ινα[G2443:Conj]perquè προσκυνησωσιν[G4352:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]adorin το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πρωτον[G4413:]primera ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Nt](de) la qual/el qual/el que/la que εθεραπευθη[G2323:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser curat/curat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πληγη[G4127:Sust/N-Sn-Fn]cop του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θανατου[G2288:Sust/GA-Sn-Ms](de) mort αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 13:13) και[G2532:Conj]i/també ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals μεγαλα[G3173:Adj/Ac-Pl-Nt]grans και[G2532:Conj]i/també πυρ[G4442:Sust/Ac-Sn-Nt]foc ινα[G2443:Conj]perquè εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel καταβαινη[G2597:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]estigui baixant/descendint επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes

(Ap 13:14) και[G2532:Conj]i/també πλανα[G4105:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està extraviant amb enganys τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εμους[G1699:Pro-Pos/1-Ac-Pl-Ms]meus τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) κατοικουντας[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]habitant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) κατοικουσιν[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) habitant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf]fer εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn]imatge/figura/representació τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω[G2342:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πληγην[G4127:Sust/Ac-Sn-Fn]cop και[G2532:Conj]i/també εζησεν[G2198:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va arribar a viure απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μαχαιρας[G3162:Sust/GA-Sn-Fn](de) espasa

(Ap 13:15) και[G2532:Conj]i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser donada/concedida/lliurada αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) ell/ella πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εικονι[G1504:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) ινα[G2443:Conj]perquè και[G2532:Conj]i/també λαληση[G2980:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]parli η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εικων[G1504:Sust/N-Sn-Fn]imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també ποιηση[G4160:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]faci/realitzi οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada μη[G3361:Part-Neg]no προσκυνησωσιν[G4352:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]adorin τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) εικονι[G1504:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/para/a) imatge/figura/representació του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) αποκτανθωσιν[G615:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin morts

(Ap 13:16) και[G2532:Conj]i/també ποιει[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]fa/està fent/(realitzant) παντας[G3956:Adj/Ac-Pl-Ms]tots/(totes) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μικρους[G3398:Adj/Ac-Pl-Ms]petits και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μεγαλους[G3173:Adj/Ac-Pl-Ms]grans και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πλουσιους[G4145:Adj/Ac-Pl-Ms]rics και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πτωχους[G4434:Adj/Ac-Pl-Ms]pobres και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ελευθερους[G1658:Adj/Ac-Pl-Ms]lliures/independents/(exempts) και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) δουλους[G1401:Sust/Ac-Pl-Ms]esclaus ινα[G2443:Conj]perquè δωσωσιν[G1325:Verbo/A-Act-Sub-3-Pl]donin αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els χαραγματα[G5480:Sust/Ac-Pl-Nt]marques/(punxades per picades)/(cicatrius)/(senyals) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn](de) mà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δεξιας[G1188:Adj/GA-Sn-Fn](de) dreta η[G2228:Part-Dis]o επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μετωπον[G3359:Sust/Ac-Sn-Nt]front αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 13:17) και[G2532:Conj]i/també ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú δυναται[G1410:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]pot/està sent capaç αγορασαι[G59:Verbo/A-Act-Inf]comprar η[G2228:Part-Dis]o πωλησαι[G4453:Verbo/A-Act-Inf]vendre ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) χαραγμα[G5480:Sust/Ac-Sn-Nt]marca/(picadura per punxada)/(cicatriu)/(senyal) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) η[G2228:Part-Dis]o τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αριθμον[G706:Sust/Ac-Sn-Ms]número του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 13:18) ωδε[G5602:Adv]aquí η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) σοφια[G4678:Sust/N-Sn-Fn]saviesa εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint νουν[G3563:Sust/Ac-Sn-Ms]enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) ψηφισατω[G5585:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]calculi/conte τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αριθμον[G706:Sust/Ac-Sn-Ms]número του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms]número γαρ[G1063:Conj]perquè ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms]número αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de)

ell/ella/la seva/els seus εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent εξακοσια[G1812:Adj/N-Pl-Nt]sis-cents εξηκοντα[G1835:Adj/N-Ind]seixanta εξ[G1803:Adj/N-Ind]sis

(Ap 14:1) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure και[G2532:Conj]i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αρνιον[G721:Sust/N-Sn-Nt]xai εστηκος[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Sn-Nt]ferm/(aturat)/ha posat dret επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya σιων[G4622:Sust/Pro-Ind]de Sió και[G2532:Conj]i/també μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms]número εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta (i) τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Fn]quatre χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil εχουσαι[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Fn]tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πατρος[G3962:Sust/GA-Sn-Ms](de) pare αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les μετωπων[G3359:Sust/GA-Pl-Nt](de) fronts αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 14:2) και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel ως[G5613:Adv]com φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt](de) aigües πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) moltes και[G2532:Conj]i/també ως[G5613:Adv]com φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) βροντης[G1027:Sust/GA-Sn-Fn](de) Tro μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn]la qual/el qual/el que/la que ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir ως[G5613:Adv]com κιθαρωδων[G2790:Sust/GA-Pl-Ms](de) arpistes κιθαριζοντων[G2789:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) tocant arpes εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) κιθαραις[G2788:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) arpes αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 14:3) και[G2532:Conj]i/també αδουσιν[G103:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]canten/estan cantant ωδην[G5603:Sust/Ac-Sn-Fn]càntic καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn]nou ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron και[G2532:Conj]i/també ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Nt](de) quatre ζωων[G2226:Sust/GA-Pl-Nt](de) animals/criatures vivents και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πρεσβυτερων[G4245:Adj/GA-Pl-Ms-Comp]ancians και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]podia/estava sent capaç μαθειν[G3129:Verbo/A2-Act-Inf]aprendre την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ωδην[G5603:Sust/Ac-Sn-Fn]càntic ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) μη[G3361:Part-Neg]no αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta (i) τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Fn]quatre χιλιαδες[G5505:Sust/N-Pl-Fn]mil οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ηγορασμενοι[G59:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat comprats/(redimits)/(rescatats) απο[G575:Prep]de/des de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Ap 14:4) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els μετα[G3326:Prep]amb/després γυναικων[G1135:Sust/GA-Pl-Fn](de) dones ουκ[G3756:Part-Neg]no εμολυνθησαν[G3435:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser contaminats/corromputs/maculats παρθενοι[G3933:Sust/N-Pl-Fn]verges γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ακολουθουντες[G190:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]seguint τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιω[G721:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Xai οπου[G3699:Adv]on αν[G302:Part-Dis]en el cas/probable/si arriba el cas/que υπαγη[G5217:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]vagi/estigui anant ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests υπο[G5259:Prep]per/sota ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús ηγορασθησαν[G59:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser comprats/(redimits)/(rescatats) απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms](de) homes απαρχη[G536:Sust/N-Sn-Fn]primícia τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu και[G2532:Conj]i/també τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) αρνιω[G721:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) Xai

(Ap 14:5) και[G2532:Conj]i/també ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobada εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) στοματι[G4750:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) boca/rostre/cara αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells ψευδος[G5579:Sust/N-Sn-Nt]mentida αμωμοι[G299:Adj/N-Pl-Ms]sense taca γαρ[G1063:Conj]perquè εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent

(Ap 14:6) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger πετομενον[G4072:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]volant εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) μεσουρανηματι[G3321:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) mig del cel εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms]tenint ευαγγελιον[G2098:Sust/Ac-Sn-Nt]Evangeli/bon missatge/Evangeli αιωνιον[G166:Adj/Ac-Sn-Nt]etern ευαγγελισαι[G2097:Verbo/A-Act-Inf]proclamar evangeli/bon missatge/evangeli τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) καθημενους[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Pl-Ms]asseguts επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús

παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt]tota εθνος[G1484:Sust/Ac-Sn-Nt]ètnia/nació/(llinatge) και[G2532:Conj]i/també φυλην[G5443:Sust/Ac-Sn-Fn]tribu και[G2532:Conj]i/també γλωσσαν[G1100:Sust/Ac-Sn-Fn]llengua και[G2532:Conj]i/també λαον[G2992:Sust/Ac-Sn-Ms]poble

(Ap 14:7) λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran φοβηθητε[G5399:Verbo/A-PasDep-M-2-Pl]temi τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) κυριον[G2962:Sust/Ac-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl]donin αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) οτι[G3754:Conj]perquè ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ωρα[G5610:Sust/N-Sn-Fn]hora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) κρισεως[G2920:Sust/GA-Sn-Fn](de) Judici αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també προσκυνησατε[G4352:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]adorin αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ποιησαντα[G4160:Verbo/A-Act-Par-Ac-Sn-Ms]fent/havent fet τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar και[G2532:Conj]i/també πηγας[G4077:Sust/Ac-Pl-Fn]fonts υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt](de) aigües

(Ap 14:8) και[G2532:Conj]i/també αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms]segon αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va seguir λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va caure βαβυλων[G897:Sust/N-Sn-Fn]Babilònia η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οινου[G3631:Sust/GA-Sn-Ms](de) vi του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) fúria/ira της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella πεποτικεν[G4222:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn]ha fet beure παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt]totes/tots τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ap 14:9) και[G2532:Conj]i/també αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger τριτος[G5154:Adj/N-Sn-Ms]tercer ηκολουθησεν[G190:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va seguir αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú προσκυνει[G4352:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està adorant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn]imatge/figura/representació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus και[G2532:Conj]i/també λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]rep/està rebent χαραγμα[G5480:Sust/Ac-Sn-Nt]marca/(picadura per punxada)/(cicatriu)/(senyal) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μετωπου[G3359:Sust/GA-Sn-Nt](de) front αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus η[G2228:Part-Dis]o επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn]mà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 14:10) και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell πιεται[G4095:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]beurà εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οινου[G3631:Sust/GA-Sn-Ms](de) vi του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) fúria/ira του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κεκερασμενου[G2767:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Ms](de) ha estat barrejat ακρατου[G194:Adj/GA-Sn-Ms](de) pur/sense diluir εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) ποτηριω[G4221:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) copa της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn](de) ira/enuig/(còlera) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també βασανισθησεται[G928:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà turmentat/afligit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc και[G2532:Conj]i/també θειω[G2303:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sofre ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers και[G2532:Conj]i/també ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai

(Ap 14:11) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καπνος[G2586:Sust/N-Sn-Ms]fum του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) βασανισμου[G929:Sust/GA-Sn-Ms](de) turment αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats αναβαινει[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està ascendint και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint αναπαυσιν[G372:Sust/Ac-Sn-Fn]repòs/descans ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia και[G2532:Conj]i/també νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προσκυνουντες[G4352:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]adorant/fent reverència/postrant το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn]imatge/figura/representació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus και[G2532:Conj]i/també ει[G1487:Cond-Conj]si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú λαμβανει[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]rep/està rebent το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) χαραγμα[G5480:Sust/Ac-Sn-Nt]marca/(picadura per punxada)/(cicatriu)/(senyal) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 14:12) ωδε G5602:Adv aquí η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) υπομονη G5281:Sust/N-Sn-Fn resistència/(paciència) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αγιων G40:Adj/GA-Pl-Ms (de) sants εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) τηρουντες G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms guardant/retenint/conservant/(complint) τας G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn les/(els) εντολας G1785:Sust/Ac-Pl-Fn manaments/ordres/(ordenances legals) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) πιστιν G4102:Sust/Ac-Sn-Fn fe/la Fe/(confiança) ιησου G2424:Sust/GA-Sn-Ms (de) Jesús

(Ap 14:13) και G2532:Conj i/també ηκουσα G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig escoltar/sentir φωνης G5456:Sust/GA-Sn-Fn (de) so/(veu)/(soroll) εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ουρανου G3772:Sust/GA-Sn-Ms (de) cel λεγουσης G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn (de) dient γραψον G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn escriu μακαριοι G3107:Adj/N-Pl-Ms feliços/benaventurats/afortunats οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) νεκροι G3498:Adj/N-Pl-Ms morts οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) κυριω G2962:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) Senyor αποθνησκοντες G599:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms morint/morint απ G575:Prep de/des de αρτι G737:Adv ara/ara mateix/ara com ara λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient ναι G3483:Part-Dis sí το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) πνευμα G4151:Sust/N-Sn-Nt esperit ινα G2443:Conj perquè αναπαυσωνται G373:Verbo/A-Med-Sub-3-Pl es descansin εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) κοπων G2873:Sust/GA-Pl-Ms (de) labors/treballs αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) εργα G2041:Sust/N-Pl-Nt obres αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells ακολουθει G190:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn segueix/està seguint/(acompanyant) μετ G3326:Prep amb/després αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ap 14:14) και G2532:Conj i/també ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig veure και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) νεφελη G3507:Sust/N-Sn-Fn núvol λευκη G3022:Adj/N-Sn-Fn blanca και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) νεφελην G3507:Sust/Ac-Sn-Fn núvol καθημενον G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms assegut ομοιον G3664:Adj/Ac-Sn-Ms semblant/igual/equivalent υιω G5207:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) fill ανθρωπου G444:Sust/GA-Sn-Ms (de) home εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) κεφαλης G2776:Sust/GA-Sn-Fn (de) cap αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus στεφανον G4735:Sust/Ac-Sn-Ms corona χρυσουν G5552:Adj/Ac-Sn-Ms d'or και G2532:Conj i/també εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τη G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) la/(el) χειρι G5495:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) mà αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus δρεπανον G1407:Sust/Ac-Sn-Nt falç οξυ G3691:Adj/Ac-Sn-Nt filosa

(Ap 14:15) και G2532:Conj i/també αλλος G243:Adj/N-Sn-Ms un altre αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ναου G3485:Sust/GA-Sn-Ms (de) temple/habitació divina/santuari κραζων G2896:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms clamant a crits εν G1722:Prep a/entre/(dins de) φωνη G5456:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) so/(veu)/(soroll) μεγαλη G3173:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gran τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) καθημενω G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) assegut επι G1909:Prep sobre/per/dessús της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) νεφελης G3507:Sust/GA-Sn-Fn (de) núvol πεμψον G3992:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn envia το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δρεπανον G1407:Sust/Ac-Sn-Nt falç σου G4771:Pro-Per/2-GA-Sn (de) tu/teu και G2532:Conj i/també θερισον G2325:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn sega οτι G3754:Conj perquè ηλθεν G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va venir η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) ωρα G5610:Sust/N-Sn-Fn hora θερισαι G2325:Verbo/A-Act-Inf segar οτι G3754:Conj perquè εξηρανθη G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser madurada ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θερισμος G2326:Sust/N-Sn-Ms sega της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra

(Ap 14:16) και G2532:Conj i/també εβαλεν G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va llençar ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) καθημενος G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms assegut επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) νεφελην G3507:Sust/Ac-Sn-Fn núvol το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δρεπανον G1407:Sust/Ac-Sn-Nt falç αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) γην G1093:Sust/Ac-Sn-Fn terra και G2532:Conj i/també εθερισθη G2325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn va ser segada η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γη G1093:Sust/N-Sn-Fn terra

(Ap 14:17) και G2532:Conj i/també αλλος G243:Adj/N-Sn-Ms un altre αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ναου G3485:Sust/GA-Sn-Ms (de) temple/habitació divina/santuari του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω G3772:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cel εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell δρεπανον G1407:Sust/Ac-Sn-Nt falç οξυ G3691:Adj/Ac-Sn-Nt filosa

(Ap 14:18) και G2532:Conj i/també αλλος G243:Adj/N-Sn-Ms un altre αγγελος G32:Sust/N-Sn-Ms àngel/missatger εξηλθεν G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn va sortir εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) θυσιαστηριου G2379:Sust/GA-Sn-Nt (de) lloc de sacrifici/(altar) εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint εξουσιαν G1849:Sust/Ac-Sn-Fn autoritat/potestat/(facultat)/(dret) επι G1909:Prep sobre/per/dessús του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) πυρος G4442:Sust/GA-Sn-Nt (de) foc και G2532:Conj i/també εφωνησεν G5455:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn emetre so/veu κραυγη G2906:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) clam μεγαλη G3173:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gran τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) εχοντι G2192:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms (en/amb/para/a) tenint

το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δρεπανον[G1407:Sust/Ac-Sn-Nt]falç το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οξυ[G3691:Adj/Ac-Sn-Nt]filosa λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient πεμψον[G3992:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]envia σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δρεπανον[G1407:Sust/Ac-Sn-Nt]falç το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) οξυ[G3691:Adj/Ac-Sn-Nt]filosa και[G2532:Conj]i/també τρυγησον[G5166:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]curta τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) βοτρυας[G1009:Sust/Ac-Pl-Ms]raïms της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αμπελου[G288:Sust/GA-Sn-Fn](de) vinya της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra οτι[G3754:Conj]perquè ηκμασαν[G187:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van madurar αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) σταφυλαι[G4718:Sust/N-Pl-Fn]raïms αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ap 14:19) και[G2532:Conj]i/també εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va llençar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) δρεπανον[G1407:Sust/Ac-Sn-Nt]falç αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també ετρυγησεν[G5166:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va tallar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αμπελον[G288:Sust/Ac-Sn-Fn]vinya της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra και[G2532:Conj]i/també εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va llençar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ληνον[G3025:Sust/Ac-Sn-Fn]premsa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) fúria/ira του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran

(Ap 14:20) και[G2532:Conj]i/també επατηθη[G3961:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trepitjat/trepat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ληνος[G3025:Sust/N-Sn-Fn]premsa εξωθεν[G1855:Adv]des de fora της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat και[G2532:Conj]i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt]sang εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ληνου[G3025:Sust/GA-Sn-Fn](de) premsa αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) χαλινων[G5469:Sust/GA-Pl-Ms](de) frens των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ιππων[G2462:Sust/GA-Pl-Ms](de) cavalls απο[G575:Prep]de/des de σταδιων[G4712:Sust/GA-Pl-Nt](de) estadis χιλιων[G5507:Adj/GA-Pl-Nt](de) mil εξακοσιων[G1812:Adj/GA-Pl-Nt](de) sis-cents

(Ap 15:1) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure αλλο[G243:Adj/Ac-Sn-Nt]una altra σημειον[G4592:Sust/Ac-Sn-Nt]senyal εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran και[G2532:Conj]i/també θαυμαστον[G2298:Adj/Ac-Sn-Nt]meravellosa/admirable αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint πληγας[G4127:Sust/Ac-Pl-Fn]plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εσχατας[G2078:]últimes οτι[G3754:Conj]perquè εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυταις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) elles ετελεσθη[G5055:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser completada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θυμος[G2372:Sust/N-Sn-Ms]fúria/ira του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ap 15:2) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure ως[G5613:Adv]com θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar υαλινην[G5193:Adj/Ac-Sn-Fn]vidre/vitri μεμιγμενην[G3396:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat barrejat πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) νικωντας[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]vencent/triomfant/guanyant victoriosament εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) εικονος[G1504:Sust/GA-Sn-Fn](de) imatge/figura/representació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αριθμου[G706:Sust/GA-Sn-Ms](de) número του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ονοματος[G3686:Sust/GA-Sn-Nt](de) nom αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus εστωτας[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]ferms/(aturats)/han posat dret επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) υαλινην[G5193:Adj/Ac-Sn-Fn]vidre/vitri εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms]tenint κιθαρας[G2788:Sust/Ac-Pl-Fn]arpes του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ap 15:3) και[G2532:Conj]i/també αδουσιν[G103:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]canten/estan cantant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ωδην[G5603:Sust/Ac-Sn-Fn]càntic μωυσεως[G3475:Sust/GA-Sn-Ms](de) Moisès του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δουλου[G1401:Sust/GA-Sn-Ms](de) esclau του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ωδην[G5603:Sust/Ac-Sn-Fn]càntic του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient μεγαλα[G3173:Adj/N-Pl-Nt]grans και[G2532:Conj]i/també θαυμαστα[G2298:Adj/N-Pl-Nt]meravelloses τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/N-Pl-Nt]obres σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) παντοκρατωρ[G3841:Sust/N-Sn-Ms]Totpoderós δικαιαι[G1342:Adj/N-Pl-Fn]just/rectes και[G2532:Conj]i/també αληθιναι[G228:Adj/N-Pl-Fn]veritables αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) οδοι[G3598:Sust/N-Pl-Fn]camins σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ap 15:4) τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Ms]qui ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no φοβηθη[G5399:Verbo/A-PasDep-Sub-3-Sn]et té por σε[G4771:Pro-Per/2-Ac-Sn]el teu/a tu κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor και[G2532:Conj]i/també δοξαση[G1392:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]doni glòria/esplendor/(majestat) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt]nom σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu οτι[G3754:Conj]perquè μονος[G3441:Adj/N-Sn-Ms]només αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant? οτι[G3754:Conj]perquè παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt]tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt]nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) ηξουσιν[G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]vindran και[G2532:Conj]i/també προσκυνησουσιν[G4352:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]adoraran ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu οτι[G3754:Conj]perquè τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δικαιωματα[G1345:Sust/N-Pl-Nt]justes/rectes ordenances/decrets σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu εφανερωθησαν[G5319:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser manifestats

(Ap 15:5) και[G2532:Conj]i/també μετα[G3326:Prep]amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure και[G2532:Conj]i/també ηνοιγη[G455:Verbo/A2-Pas-Ind-3-Sn]va ser oberta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ναος[G3485:Sust/N-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) σκηνης[G4633:Sust/GA-Sn-Fn](de) tabernacle/botiga του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) μαρτυριου[G3142:Sust/GA-Sn-Nt](de) testimoni εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cel

(Ap 15:6) και[G2532:Conj]i/també εξηλθον[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van sortir οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αγγελοι[G32:Sust/N-Pl-Ms]àngels/missatgers οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set πληγας[G4127:Sust/Ac-Pl-Fn]plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms](de) temple/habitació divina/santuari οι[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Ms]quins/els ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]eren/estaven sent/(van ser) ενδεδυμενοι[G1746:Verbo/Per-Med-Par-N-Pl-Ms]han estat vestits a λινον[G3043:Sust/Ac-Sn-Nt]lli καθαρον[G2513:Adj/Ac-Sn-Nt]net λαμπρον[G2986:Adj/Ac-Sn-Nt]brillant/relluent/resplandent και[G2532:Conj]i/també περιεζωσμενοι[G4024:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat cenyits al voltant περι[G4012:Prep]al voltant de/(prop de)/(sobre)/(per) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les στηθη[G4738:Sust/Ac-Pl-Nt]pits ζωνας[G2223:Sust/Ac-Pl-Fn]cinturons χρυσας[G5552:Adj/Ac-Pl-Fn]d'or

(Ap 15:7) και[G2532:Conj]i/també εν[G1520:Adj/N-Sn-Nt]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Nt](de) quatre ζωων[G2226:Sust/GA-Pl-Nt](de) animals/criatures vivents εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αγγελοις[G32:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) àngels/missatgers επτα[G2033:Adj/N-Ind]set φιαλας[G5357:Sust/Ac-Pl-Fn]atuells plans/ bols χρυσας[G5552:Adj/Ac-Pl-Fn]d'or γεμουσας[G1073:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Fn]sent plens του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) fúria/ira του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ζωντος[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) vivint εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 15:8) και[G2532:Conj]i/també εγεμισθη[G1072:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser omplerta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ναος[G3485:Sust/N-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari καπνου[G2586:Sust/GA-Sn-Ms](de) fum εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn](de) glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn](de) poder/potència/força αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj]i/també ουδεις[G3762:]ningú/cap/res εδυνατο[G1410:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Sn]podia/estava sent capaç εισελθειν[G1525:Verbo/A2-Act-Inf]entrar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ναον[G3485:Sust/Ac-Sn-Ms]temple/habitació divina/santuari αχρι[G891:Adv]fins/(mentre) τελεσθωσιν[G5055:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl]siguin completades αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set πληγαι[G4127:Sust/N-Pl-Fn]plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers

(Ap 16:1) και[G2532:Conj]i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig escoltar/sentir φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn](de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms](de) temple/habitació divina/santuari λεγουσης[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn](de) dient τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αγγελοις[G32:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) àngels/missatgers υπαγετε[G5217:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl]vagin/estiguin anant και[G2532:Conj]i/també εκχεατε[G1632:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl]vessament τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set φιαλας[G5357:Sust/Ac-Pl-Fn]atuells plans/ bols του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) fúria/ira του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra

(Ap 16:2) και[G2532:Conj]i/també απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer και[G2532:Conj]i/també εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vessar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φιαλην[G5357:Sust/Ac-Sn-Fn]atuell pla/bol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins

την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) ελκος[G1668:Sust/N-Sn-Nt] úlcera κακον[G2556:Adj/N-Sn-Nt] dolenta και[G2532:Conj] i/també πονηρον[G4190:Adj/N-Sn-Nt] perversa/maligna/dolenta/(viciosa) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms] homes τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) εχοντας[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] tenint το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) χαραγμα[G5480:Sust/Ac-Sn-Nt] marca/(picadura per punxada)/(cicatriu)/(senyal) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt] (de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj] i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) προσκυνουντας[G4352:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Ms] adorant/fent reverència/postrant τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) εικονι[G1504:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/para/a) imatge/figura/representació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus

(Ap 16:3) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms] segon αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va vessar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φιαλην[G5357:Sust/Ac-Sn-Fn] atuell pla/bol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn] mar και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang ως[G5613:Adv] com νεκρου[G3498:Adj/GA-Sn-Ms] (de) mort και[G2532:Conj] i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn] tota ψυχη[G5590:Sust/N-Sn-Fn] ànima/vida/(ànim) ζωσα[G2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] vivint/(vivent) απεθανεν[G599:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va morir εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) mar

(Ap 16:4) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τριτος[G5154:Adj/N-Sn-Ms] tercer εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va vessar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φιαλην[G5357:Sust/Ac-Sn-Fn] atuell pla/bol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ποταμους[G4215:Sust/Ac-Pl-Ms] rius και[G2532:Conj] i/també εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) πηγας[G4077:Sust/Ac-Pl-Fn] fonts των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt] (de) aigües και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αιμα[G129:Sust/N-Sn-Nt] sang

(Ap 16:5) και[G2532:Conj] i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms] (de) àngel/missatger των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt] (de) els/les υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt] (de) aigües λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) dient δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms] just/recte ει[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-2-Sn] ets/estàs sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ων[G1510:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] és/estant sent και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] era/estava sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) οσιος[G3741:Adj/N-Sn-Ms] lleial en allò sagrat/sant/(pur) οτι[G3754:Conj] perquè ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) εκρινας[G2919:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] jutjar

(Ap 16:6) οτι[G3754:Conj] perquè αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms] (de) sants και[G2532:Conj] i/també προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms] (de) profetes/portaveus intèrprets εξεχεαν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van vessar και[G2532:Conj] i/també αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els εδωκας[G1325:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn] vas donar πιειν[G4095:Verbo/A2-Act-Inf] beure αξιοι[G514:Adj/N-Pl-Ms] dignes εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(Ap 16:7) και[G2532:Conj] i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) θυσιαστηριου[G2379:Sust/GA-Sn-Nt] (de) lloc de sacrifici/(altar) λεγοντος[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) dient ναι[G3483:Part-Dis] sí κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms] Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παντοκρατωρ[G3841:Sust/N-Sn-Ms] Totpoderós αληθιναι[G228:Adj/N-Pl-Fn] veritables και[G2532:Conj] i/també δικαιαι[G1342:Adj/N-Pl-Fn] just/rectes αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) κρισεις[G2920:Sust/N-Pl-Fn] judicis σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Ap 16:8) και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) τεταρτος[G5067:Adj/N-Sn-Ms] quart αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms] àngel/missatger εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va vessar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) φιαλην[G5357:Sust/Ac-Sn-Fn] atuell pla/bol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ηλιον[G2246:Sust/Ac-Sn-Ms] sol και[G2532:Conj] i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser donat/concedit/lliurat αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell καυματισαι[G2739:Verbo/A-Act-Inf] cremar εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) foc τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms] homes

(Ap 16:9) και[G2532:Conj] i/també εκαυματισθησαν[G2739:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser cremats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms] homes καυμα[G2738:Sust/Ac-Sn-Nt] calor abrasadora μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt] gran και[G2532:Conj] i/també εβλασφημησαν[G987:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van insultar amb injúria οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms] homes το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) ονομα[G3686:Sust/Ac-Sn-Nt] nom του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) εχοντος[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms] (de) tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) πληγας[G4127:Sust/Ac-Pl-Fn] plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) ταυτας[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Fn] aquestes και[G2532:Conj] i/també ου[G3756:Part-Neg] no

μετενοησαν[G3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van penedir/van canviar de disposició mental δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat)

(Ap 16:10) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πεμπτος[G3991:Adj/N-Sn-Ms]cinquè εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vessar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φιαλην[G5357:Sust/Ac-Sn-Fn]atuell pla/bol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θρονον[G2362:Sust/Ac-Sn-Ms]tron του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) βασιλεια[G932:Sust/N-Sn-Fn]regne αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt](de) ell/ella/la seva/els seus εσκοτωμενη[G4656:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat enfosquit και[G2532:Conj]i/també εμασωντο[G3145:Verbo/I-MedPasDep-Ind-3-Pl]rosegaven/estaven mastegant/mossegant τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γλωσσας[G1100:Sust/Ac-Pl-Fn]llengües αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) πονου[G4192:Sust/GA-Sn-Ms](de) dolor

(Ap 16:11) και[G2532:Conj]i/també εβλασφημησαν[G987:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van insultar amb injúria τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) πονων[G4192:Sust/GA-Pl-Ms](de) dolors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les ελκων[G1668:Sust/GA-Pl-Nt](de) úlceres αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μετενοησαν[G3340:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van penedir/van canviar de disposició mental εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εργων[G2041:Sust/GA-Pl-Nt](de) obres αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 16:12) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκτος[G1623:Adj/N-Sn-Ms]sisè εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vessar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φιαλην[G5357:Sust/Ac-Sn-Fn]atuell pla/bol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) ποταμον[G4215:Sust/Ac-Sn-Ms]riu τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran ευφρατην[G2166:Sust/Ac-Sn-Ms]Eufrates και[G2532:Conj]i/també εξηρανθη[G3583:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser assecada το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) υδωρ[G5204:Sust/N-Sn-Nt]aigua αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj]perquè ετοιμασθη[G2090:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui preparat/disposat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) οδος[G3598:Sust/N-Sn-Fn]camí των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms](de) reis των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) απο[G575:Prep]de/des de ανατολης[G395:Sust/GA-Sn-Fn](de) clarejar ηλιου[G2246:Sust/GA-Sn-Ms](de) sol

(Ap 16:13) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δρακοντος[G1404:Sust/GA-Sn-Ms](de) drac και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca/rostre/cara του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) στοματος[G4750:Sust/GA-Sn-Nt](de) boca του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ψευδοπροφητου[G5578:Sust/GA-Sn-Ms](de) fals profeta/portaveu intèrpret πνευματα[G4151:Sust/Ac-Pl-Nt]esperits ακαθαρτα[G169:Adj/Ac-Pl-Nt]immunds/(impurs) τρια[G5140:Adj/Ac-Pl-Nt]tres ως[G5613:Adv]com βατραχοι[G944:Sust/N-Pl-Ms]granotes

(Ap 16:14) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent γαρ[G1063:Conj]perquè πνευματα[G4151:Sust/N-Pl-Nt]esperits δαιμονιων[G1140:Sust/GA-Pl-Nt](de) dimonis ποιουντα[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Nt]fent/(realitzant) σημεια[G4592:Sust/Ac-Pl-Nt]senyals α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els εκπορευεται[G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està sortint επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) βασιλεις[G935:Sust/Ac-Pl-Ms]reis της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οικουμενης[G3625:Sust/GA-Sn-Fn](de) humanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada ολης[G3650:Adj/GA-Sn-Fn](de) sencera/tota/completa συναγαγειν[G4863:Verbo/A2-Act-Inf]reunir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms]guerra της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia εκεινης[G1565:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquell της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) παντοκρατορος[G3841:Sust/GA-Sn-Ms](de) Totpoderós

(Ap 16:15) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint ως[G5613:Adv]com κλεπτης[G2812:Sust/N-Sn-Ms]lladre μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms]benaurat/feliç/afortunat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) γρηγορων[G1127:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vetllant/romanent/perseverant despert και[G2532:Conj]i/també τηρων[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]guardant τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ιματια[G2440:Sust/Ac-Pl-Nt]peces de vestir externes/(capes) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj]perquè μη[G3361:Part-Neg]no γυμνος[G1131:Adj/N-Sn-Ms]nu περιπατη[G4043:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn]camini/estigui caminant/caminant al voltant και[G2532:Conj]i/també βλεπωσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl]vegin/estiguin veient την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ασχημοσυνην[G808:Sust/Ac-Sn-Fn]indecència vergonyosa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 16:16) και[G2532:Conj]i/també συνηγαγεν[G4863:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]reunió αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καλουμενον[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-ASM]sent anomenat εβραιστι[G1447:Adv]en hebreu αρμαγεδων[G717:Sust/Pro-Ind]Harmaguedon/Harmagedon

(Ap 16:17) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εβδομος[G1442:Adj/N-Sn-Ms]setè εξεχεεν[G1632:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va vessar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) φιαλην[G5357:Sust/Ac-Sn-Fn]atuell pla/bol αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αερα[G109:Sust/Ac-Sn-Ms]aire και[G2532:Conj]i/també εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va sortir φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ναου[G3485:Sust/GA-Sn-Ms](de) temple/habitació divina/santuari του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]dient γεγονεν[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-3-Sn]ha arribat a ser

(Ap 16:18) και[G2532:Conj]i/també εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir αστραπαι[G796:Sust/N-Pl-Fn]llampecs και[G2532:Conj]i/també βρονται[G1027:Sust/N-Pl-Fn]trons και[G2532:Conj]i/també φωναι[G5456:Sust/N-Pl-Fn]sons/veus και[G2532:Conj]i/també σεισμος[G4578:Sust/N-Sn-Ms]tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran οιος[G3634:Pro-Cor/N-Sn-Ms]de tal forma/classe ουκ[G3756:Part-Neg]no εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) αφ[G575:Prep]de/des de ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes εγενοντο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Pl]van arribar a ser/van succeir/van esdevenir επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra τηλικουτος[G5082:Pro-Dem/N-Sn-Ms]tan gran σεισμος[G4578:Sust/N-Sn-Ms]tremolor/sisme/terratrèmol/moviment que sacseja ουτως[G3779:Adv]així μεγας[G3173:Adj/N-Sn-Ms]gran

(Ap 16:19) και[G2532:Conj]i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn]va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τρια[G5140:Adj/Ac-Pl-Nt]tres μερη[G3313:Sust/Ac-Pl-Nt]parts και[G2532:Conj]i/també αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) πολεις[G4172:Sust/N-Pl-Fn]ciutats των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les εθνων[G1484:Sust/GA-Pl-Nt](de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van caure και[G2532:Conj]i/també βαβυλων[G897:Sust/N-Sn-Fn]Babilònia η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran εμνησθη[G3415:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser recordada ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf]donar αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt]copa του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οινου[G3631:Sust/GA-Sn-Ms](de) vi του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms](de) fúria/ira της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) οργης[G3709:Sust/GA-Sn-Fn](de) ira/enuig/(còlera) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 16:20) και[G2532:Conj]i/també πασα[G3956:Adj/N-Sn-Fn]tota νησος[G3520:Sust/N-Sn-Fn]illa εφυγεν[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va fugir και[G2532:Conj]i/també ορη[G3735:Sust/N-Pl-Nt]muntanyes/(muntanyes) ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρεθησαν[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser trobades

(Ap 16:21) και[G2532:Conj]i/també χαλαζα[G5464:Sust/N-Sn-Fn]calamarsa μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran ως[G5613:Adv]com ταλαντιαια[G5006:Adj/N-Sn-Fn]pes d'un talent καταβαινει[G2597:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està baixant εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) ανθρωπους[G444:Sust/Ac-Pl-Ms]homes και[G2532:Conj]i/també εβλασφημησαν[G987:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van insultar amb injúria οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ανθρωποι[G444:Sust/N-Pl-Ms]homes τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms]Déu εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πληγης[G4127:Sust/GA-Sn-Fn](de) plaga/(flagell d'aflicció)/(desgràcia) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) χαλαζης[G5464:Sust/GA-Sn-Fn](de) calamarsa οτι[G3754:Conj]perquè μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πληγη[G4127:Sust/N-Sn-Fn]plaga/(flagell d'aflicció)/(desgràcia) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella σφοδρα[G4970:Adv]vehement/excessivament/(en gran manera)

(Ap 17:1) και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εχοντων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) tenint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set φιαλας[G5357:Sust/Ac-Pl-Fn]atuells plans/ bols και[G2532:Conj]i/també ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient δευρο[G1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veuen δειξω[G1166:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]mostraré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt]judici της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πορνης[G4204:Sust/GA-Sn-Fn](de) prostituta/mauca της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn](de) gran της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) καθημενης[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Fn](de) asseguda επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús

των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt](de) aigües των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt](de) moltes

(Ap 17:2) μεθ[G3326:Prep]amb/després ης[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Fn](de) la qual/el qual/el que/la que επορνευσαν[G4203:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van cometre fornicació/immoralitat sexual οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) βασιλεις[G935:Sust/N-Pl-Ms]reis της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra και[G2532:Conj]i/també εμεθυσθησαν[G3184:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser embriagats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habitant την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn]terra εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) οινου[G3631:Sust/GA-Sn-Ms](de) vi της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ap 17:3) και[G2532:Conj]i/també απηνεγκεν[G667:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va portar des de με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins ερημον[G2048:Adj/Ac-Sn-Ms]desert εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona καθημενην[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Fn]asseguda επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) κοκκινον[G2847:Adj/Ac-Sn-Nt]escarlata γεμον[G1073:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]estant plena ονοματα[G3686:Sust/Ac-Pl-Nt]noms βλασφημιας[G988:Sust/GA-Sn-Fn](de) blasfèmia/insult injuriós εχον[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]tenint κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn]caps επτα[G2033:Adj/N-Ind]set και[G2532:Conj]i/també κερατα[G2768:Sust/Ac-Pl-Nt]banyes δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu

(Ap 17:4) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent περιβεβλημενη[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat vestit/posat al voltant πορφυρουν[G4210:Adj/Ac-Sn-Nt]porpra και[G2532:Conj]i/també κοκκινον[G2847:Adj/Ac-Sn-Nt]escarlata κεχρυσωμενη[G5558:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn]ha estat adornada χρυσιω[G5553:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) or και[G2532:Conj]i/també λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pedra τιμιω[G5093:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) preciosa και[G2532:Conj]i/també μαργαριταις[G3135:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) perles εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint ποτηριον[G4221:Sust/Ac-Sn-Nt]copa χρυσουν[G5552:Adj/Ac-Sn-Nt]d'or εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) χειρι[G5495:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mà αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella γεμον[G1073:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Nt]estant plena βδελυγματων[G946:Sust/GA-Pl-Nt](de) abominació/coses repugnants και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les ακαθαρτα[G169:Adj/Ac-Pl-Nt]immundes/impures (coses) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn](de) fornicació/immoralitat sexual αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ap 17:5) και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μετωπον[G3359:Sust/Ac-Sn-Nt]front αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ονομα[G3686:Sust/N-Sn-Nt]Nom γεγραμμενον[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Nt]escrit està/ha estat escrit μυστηριον[G3466:Sust/N-Sn-Nt]misteri βαβυλων[G897:Sust/N-Sn-Fn]Babilònia η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μητηρ[G3384:Sust/N-Sn-Fn]mare των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) πορνων[G4204:Sust/GA-Pl-Fn](de) prostitutes/mauques και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les βδελυγματων[G946:Sust/GA-Pl-Nt](de) abominació/coses repugnants της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra

(Ap 17:6) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]dona μεθυουσαν[G3184:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]sent èbria/borratxa εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αιματος[G129:Sust/GA-Sn-Nt](de) sang των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) μαρτυρων[G3144:Sust/GA-Pl-Ms](de) testimonis ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús και[G2532:Conj]i/també εθαυμασα[G2296:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn](em) vaig meravellar ιδων[G3708:Verbo/A2-Act-Par-N-Sn-Ms]veient/havent vist αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella θαυμα[G2295:Sust/Ac-Sn-Nt]meravella μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran

(Ap 17:7) και[G2532:Conj]i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va dir μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger δια[G1223:Prep]per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τι[G5101:Pro-Int/Ac-Sn-Nt]què εθαυμασας[G2296:Verbo/A-Act-Ind-2-Sn]et vas meravellar? εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ερω[G2046:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]diré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μυστηριον[G3466:Sust/Ac-Sn-Nt]misteri της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γυναικος[G1135:Sust/GA-Sn-Fn](de) dona και[G2532:Conj]i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βασταζοντος[G941:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) alçant/(llevant)/(prenent) portant αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn]ella του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) εχοντος[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Nt](de) tenint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn]caps και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu κερατα[G2768:Sust/Ac-Pl-Nt]banyes το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/N-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) ο[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vesteix ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també μελλει[G3195:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]està per

αναβαινειν[G305:Verbo/Pre-Act-Inf]posar (el peu) cap amunt εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αβυσσου[G12:Sust/GA-Sn-Fn](de) abisme και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απωλειαν[G684:Sust/Ac-Sn-Fn]destrucció/(perdició)/(ruïna) υπαγειν[G5217:Verbo/Pre-Act-Inf]anar/estar anant

(Ap 17:8) και[G2532:Conj]i/també θαυμασονται[G2296:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl]es meravellaran οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κατοικουντες[G2730:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]habitant επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) ου[G3756:Part-Neg]no γεγραπται[G1125:Verbo/Per-Pas-Ind-3-Sn]escrit està/ha estat escrit τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les ονοματα[G3686:Sust/N-Pl-Nt]noms επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) βιβλιον[G975:Sust/Ac-Sn-Nt]rotllo/llibre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida απο[G575:Prep]de/des de καταβολης[G2602:Sust/GA-Sn-Fn](de) fundació κοσμου[G2889:Sust/GA-Sn-Ms](de) món βλεποντων[G991:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) veient οτι[G3754:Conj]que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/N-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també παρεσται[G3918:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]estarà present

(Ap 17:9) ωδε[G5602:Adv]aquí ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νους[G3563:Sust/N-Sn-Ms]enteniment/ment/(intel·ligència i comprensió) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint σοφιαν[G4678:Sust/Ac-Sn-Fn]saviesa αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set κεφαλαι[G2776:Sust/N-Pl-Fn]caps επτα[G2033:Adj/N-Ind]set ορη[G3735:Sust/N-Pl-Nt]muntanyes/(muntanyes) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οπου[G3699:Adv]on η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn]dona καθηται[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està asseient επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Nt](de) elles/ells

(Ap 17:10) και[G2532:Conj]i/també βασιλεις[G935:Sust/N-Pl-Ms]reis εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent επτα[G2033:Adj/N-Ind]set οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πεντε[G4002:Adj/N-Ind]cinc επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van caure ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αλλος[G243:Adj/N-Sn-Ms]un altre ουπω[G3768:]Encara no ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir και[G2532:Conj]i/també οταν[G3752:Conj]quan ελθη[G2064:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]vingui ολιγον[G3641:Adj/Ac-Sn-Nt]poc/breu/petit δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent necessari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell μειναι[G3306:Verbo/A-Act-Inf]romandre/quedar

(Ap 17:11) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/N-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent και[G2532:Conj]i/també ουκ[G3756:Part-Neg]no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell ογδοος[G3590:Adj/N-Sn-Ms]vuitè (rei) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins απωλειαν[G684:Sust/Ac-Sn-Fn]destrucció/(perdició)/(ruïna) υπαγει[G5217:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]va/està anant

(Ap 17:12) και[G2532:Conj]i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt]els/les δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu κερατα[G2768:Sust/N-Pl-Nt]banyes α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt]quins/els ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn]vesteix δεκα[G1176:Adj/N-Ind]deu βασιλεις[G935:Sust/N-Pl-Ms]reis εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]són/estan sent οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms]els qui βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn]regne ουπω[G3768:]Encara no ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van rebre αλλ[G235:Conj]sinó/més aviat/però/(per el contrari) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) ως[G5613:Adv]com βασιλεις[G935:Sust/N-Pl-Ms]reis μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un ωραν[G5610:Sust/Ac-Sn-Fn]hora λαμβανουσιν[G2983:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]reben/estan rebent μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) θηριου[G2342:Sust/GA-Sn-Nt](de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya)

(Ap 17:13) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn]un εχουσιν[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]tenen/estan tenint γνωμην[G1106:Sust/Ac-Sn-Fn]opinió/sembla/manera de pensar/decisió και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δυναμιν[G1411:Sust/Ac-Sn-Fn]poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω[G2342:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) διδοασιν[G1325:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]donen/estan donant/concedint/lliurant

(Ap 17:14) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms]aquests μετα[G3326:Prep]amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai πολεμησουσιν[G4170:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl]combatran/guerrejaran/batallaran και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αρνιον[G721:Sust/N-Sn-Nt]xai νικησει[G3528:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]vencerà/sotmetrà/subjugarà αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells οτι[G3754:Conj]perquè κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms]Senyor κυριων[G2962:Sust/GA-Pl-Ms](de) Senyors εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent και[G2532:Conj]i/també βασιλευς[G935:Sust/N-Sn-Ms]rei βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms](de) reis και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) μετ[G3326:Prep]amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus κλητοι[G2822:Adj/N-Pl-Ms]anomenats και[G2532:Conj]i/també εκλεκτοι[G1588:Adj/N-Pl-Ms]escollits/elegits/seleccionats και[G2532:Conj]i/també πιστοι[G4103:Adj/N-Pl-Ms]fidels/dignes de fe/la fe/(confiança)

(Ap 17:15) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les υδατα[G5204:Sust/N-Pl-Nt] aigües α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vesteix ου[G3757:Adv] on η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πορνη[G4204:Sust/N-Sn-Fn] prostituta/mauca καθηται[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn] està asseient λαοι[G2992:Sust/N-Pl-Ms] pobles και[G2532:Conj] i/també οχλοι[G3793:Sust/N-Pl-Ms] multituds/gentada εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent και[G2532:Conj] i/també εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj] i/també γλωσσαι[G1100:Sust/N-Pl-Fn] llengües

(Ap 17:16) και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les δεκα[G1176:Adj/N-Ind] deu κερατα[G2768:Sust/N-Pl-Nt] banyes α[G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt] quins/els ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vesteix και[G2532:Conj] i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/N-Sn-Nt] bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquests μισησουσιν[G3404:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] avorriran/odiaran την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πορνην[G4204:Sust/Ac-Sn-Fn] prostituta/mauca και[G2532:Conj] i/també ηρημωμενην[G2049:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] ha estat assolada/devastada ποιησουσιν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] faran αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella και[G2532:Conj] i/també γυμνην[G1131:Adj/Ac-Sn-Fn] nua ποιησουσιν[G4160:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] faran αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) σαρκας[G4561:Sust/Ac-Pl-Fn] carns αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella φαγονται[G5315:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] menjaran και[G2532:Conj] i/també αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella κατακαυσουσιν[G2618:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] cremaran (totalment/per complet) εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) foc

(Ap 17:17) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) καρδιας[G2588:Sust/Ac-Pl-Fn] cors αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γνωμην[G1106:Sust/Ac-Sn-Fn] opinió/sembla/manera de pensar/decisió αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ποιησαι[G4160:Verbo/A-Act-Inf] fer γνωμην[G1106:Sust/Ac-Sn-Fn] opinió/sembla/manera de pensar/decisió μιαν[G1520:Adj/Ac-Sn-Fn] un και[G2532:Conj] i/també δουναι[G1325:Verbo/A2-Act-Inf] donar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) θηριω[G2342:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/para/a) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) τελεσθωσιν[G5055:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl] siguin completades οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms] paraules του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu

(Ap 17:18) και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] dona ην[G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Fn] la qual/el qual/el que/la que ειδες[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-2-Sn] vesteix εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn] ciutat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn] gran η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] tenint βασιλειαν[G932:Sust/Ac-Sn-Fn] regne επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) βασιλεων[G935:Sust/GA-Pl-Ms] (de) reis της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra

(Ap 18:1) μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure αλλον[G243:Adj/Ac-Sn-Ms] un altre αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms] àngel/missatger καταβαινοντα[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] baixant εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel εχοντα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Ms] tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn] gran και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra εφωτισθη[G5461:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser il·luminada εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δοξης[G1391:Sust/GA-Sn-Fn] (de) glòria/esplendor/(majestat) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ap 18:2) και[G2532:Conj] i/també εκραξεν[G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va clamar a crits ισχυρα[G2478:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fort/poderós φωνη[G5456:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) so/veu λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] dient επεσεν[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va caure βαβυλων[G897:Sust/N-Sn-Fn] Babilònia η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn] gran και[G2532:Conj] i/també εγενετο[G1096:Verbo/A2-MedDep-Ind-3-Sn] va arribar a ser/va succeir/va venir/(va esdevenir)/(va passar) κατοικητηριον[G2732:Sust/N-Sn-Nt] lloc d'habitació δαιμονων[G1142:Sust/GA-Pl-Ms] (de) dimonis και[G2532:Conj] i/també φυλακη[G5438:Sust/N-Sn-Fn] presó/guàrdia παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt] (de) tot πνευματος[G4151:Sust/GA-Sn-Nt] (de) esperit ακαθαρτου[G169:Adj/GA-Sn-Nt] (de) immund/impur και[G2532:Conj] i/també φυλακη[G5438:Sust/N-Sn-Fn] presó/guàrdia παντος[G3956:Adj/GA-Sn-Nt] (de) tota ορνεου[G3732:Sust/GA-Sn-Nt] (de) au ακαθαρτου[G169:Adj/GA-Sn-Nt] (de) immunda/impura και[G2532:Conj] i/també μεμισημενου[G3404:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Sn-Nt] (de) ha estat odiada/avorrida

(Ap 18:3) οτι[G3754:Conj] perquè εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) οινου[G3631:Sust/GA-Sn-Ms] (de) vi του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θυμου[G2372:Sust/GA-Sn-Ms] (de) fúria/ira της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πορνειας[G4202:Sust/GA-Sn-Fn] (de) fornicació/immoralitat sexual αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella πεπτωκασιν[G4098:Verbo/Per-Act-Ind-3-Pl] han caigut παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) βασιλεις[G935:Sust/N-Pl-Ms] reis της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra μετ[G3326:Prep] amb/després αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella επορνευσαν[G4203:Verbo/A-Act-Ind-3-

Pl van cometre fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εμποροι[G1713:Sust/N-Pl-Ms] mercaders/comerciants viatgers της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) δυναμεως[G1411:Sust/GA-Sn-Fn] (de) poder/potència/força του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) στρηνους[G4764:Sust/GA-Sn-Nt] (de) luxe desvergonyit/delits αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella επλουτησαν[G4147:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] es van enriquir/arribar a ser rics

(Ap 18:4) και[G2532:Conj] i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir αλλην[G243:Adj/Ac-Sn-Fn] un altre φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel λεγουσαν[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] dient εξελθε[G1831:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] surt εξ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms] poble μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn] (de) mi/meu/meva ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no συγκοινωνησητε[G4790:Verbo/A-Act-Sub-2-Pl] siguin copartícips ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) αμαρτιαις[G266:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) pecats αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn] (de) les/(els) πληγων[G4127:Sust/GA-Pl-Fn] (de) plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no λαβητε[G2983:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl] rebin

(Ap 18:5) οτι[G3754:Conj] perquè εκολληθησαν[G2853:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser units/junts (amuntegant) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) αμαρτιαι[G266:Sust/N-Pl-Fn] pecats αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel και[G2532:Conj] i/també εμνημονευσεν[G3421:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va recordar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les αδικηματα[G92:Sust/Ac-Pl-Nt] obres no rectes αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Ap 18:6) αποδοτε[G591:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] lliurin/retribueixin/restitueixin/paguin αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ως[G5613:Adv] com και[G2532:Conj] i/també αυτη[G846:Pro-Per/N-Sn-Fn] ella απεδωκεν[G591:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va lliurar και[G2532:Conj] i/també διπλωσατε[G1363:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] facin doble αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella διπλα[G1362:Adj/Ac-Pl-Nt] dobles (coses) κατα[G2596:Prep] contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt] obres αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) ποτηριω[G4221:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) copa ω[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el que/el qual/qui εκερασεν[G2767:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va barrejar κερασατε[G2767:Verbo/A-Act-Imp-2-Pl] barregin αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella διπλουν[G1362:Adj/Ac-Sn-Nt] doble

(Ap 18:7) οσα[G3745:Pro-Cor/Ac-Pl-Nt] quantes/tantes (coses) com εδοξασεν[G1392:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va donar glòria/esplendor αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella και[G2532:Conj] i/també εστρηνιασεν[G4763:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va viure en luxe desvergonyit τοσουτον[G5118:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] tan/tanta/tal quantitat/(igual) δοτε[G1325:Verbo/A2-Act-Imp-2-Pl] donin αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella βασανισμον[G929:Sust/Ac-Sn-Ms] turment και[G2532:Conj] i/també πενθος[G3997:Sust/Ac-Sn-Nt] lament οτι[G3754:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) καρδια[G2588:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) cor αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient οτι[G3754:Conj] que καθημαι[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn] estic asseguda βασιλισσα[G938:Sust/N-Sn-Fn] Reina και[G2532:Conj] i/també χηρα[G5503:Sust/N-Sn-Fn] vídua ουκ[G3756:Part-Neg] no ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent και[G2532:Conj] i/també πενθος[G3997:Sust/Ac-Sn-Nt] lament ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no ιδω[G3708:Verbo/A2-Act-Sub-1-Sn] vegeu

(Ap 18:8) δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τουτο[G3778:Pro-Dem/Ac-Sn-Nt] això εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) un ημερα[G2250:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) dia ηξουσιν[G2240:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] vindran αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) πληγαι[G4127:Sust/N-Pl-Fn] plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms] mort και[G2532:Conj] i/també πενθος[G3997:Sust/N-Sn-Nt] lament και[G2532:Conj] i/també λιμος[G3042:Sust/N-Sn-Ms] gana και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) foc κατακαυθησεται[G2618:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà cremada (totalment/per complet) οτι[G3754:Conj] perquè ισχυρος[G2478:Adj/N-Sn-Ms] fort/poderso κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) κρινας[G2919:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Ms] havent jutjat αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella

(Ap 18:9) και[G2532:Conj] i/també κλαυσουσιν[G2799:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] ploraran και[G2532:Conj] i/també κοψονται[G2875:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] es colpejaran en lament επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτην[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn] ella οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) βασιλεις[G935:Sust/N-Pl-Ms] reis της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μετ[G3326:Prep] amb/després αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella πορνευσαντες[G4203:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent comès fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj] i/també στρηνιασαντες[G4763:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent viscut en luxe desvergonyit/(delits) οταν[G3752:Conj] quan βλεπωσιν[G991:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl] vegin/estiguin veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) καπνον[G2586:Sust/Ac-Sn-Ms] fum της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) πυρωσεως[G4451:Sust/GA-Sn-Fn] (de) incendi αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Ap 18:10) απο[G575:Prep] de/des de μακροθεν[G3113:Adv] lluny εστηκοτες[G2476:Verbo/Per-Act-Par-N-Pl-Ms] es va afirmar/(va parar)/han posat dret δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) φοβον[G5401:Sust/Ac-Sn-Ms] temor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) βασανισμου[G929:Sust/GA-Sn-Ms] (de) turment αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ουαι[G3759:Interj] ai ουαι[G3759:Interj] ai η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn] ciutat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn] gran βαβυλων[G897:Sust/N-Sn-Fn] Babilònia η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn] ciutat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) ισχυρα[G2478:Adj/N-Sn-Fn] fort/poderós οτι[G3754:Conj] perquè μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) un ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) hora ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) κρισις[G2920:Sust/N-Sn-Fn] judici σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu

(Ap 18:11) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εμποροι[G1713:Sust/N-Pl-Ms] mercaders/comerciants viatgers της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra κλαυσουσιν[G2799:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] ploraran και[G2532:Conj] i/també πενθησουσιν[G3996:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] lamentaran επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella οτι[G3754:Conj] perquè τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) γομον[G1117:Sust/Ac-Sn-Ms] mercaderia αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells ουδεις[G3762:] ningú/cap/res αγοραζει[G59:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està comprant ουκετι[G3765:] no més

(Ap 18:12) γομον[G1117:Sust/Ac-Sn-Ms] mercaderia χρυσου[G5557:Sust/GA-Sn-Ms] (de) or και[G2532:Conj] i/també αργυρου[G696:Sust/GA-Sn-Ms] (de) plata και[G2532:Conj] i/també λιθου[G3037:Sust/GA-Sn-Ms] (de) pedra τιμιου[G5093:Adj/GA-Sn-Ms] (de) preciosa και[G2532:Conj] i/també μαργαριτου[G3135:Sust/GA-Sn-Ms] (de) perla και[G2532:Conj] i/també βυσσινου[G1039:Adj/GA-Sn-Nt] (de) lli fi και[G2532:Conj] i/també πορφυρου[G4210:Adj/GA-Sn-Nt] (de) porpra και[G2532:Conj] i/també σηρικου[G4596:Adj/GA-Sn-Nt] (de) seda και[G2532:Conj] i/també κοκκινου[G2847:Adj/GA-Sn-Nt] (de) escarlata και[G2532:Conj] i/també παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tota ξυλον[G3586:Sust/Ac-Sn-Nt] fusta θυινον[G2367:Adj/Ac-Sn-Nt] olorosa και[G2532:Conj] i/també παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tot σκευος[G4632:Sust/Ac-Sn-Nt] utensili ελεφαντινον[G1661:Adj/Ac-Sn-Nt] d'ivori και[G2532:Conj] i/també παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tot σκευος[G4632:Sust/Ac-Sn-Nt] utensili εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de ξυλου[G3586:Sust/GA-Sn-Nt] (de) fusta τιμιωτατου[G5093:Adj/GA-Sn-Nt-Sup] molt preciosa και[G2532:Conj] i/també χαλκου[G5475:Sust/GA-Sn-Ms] (de) coure και[G2532:Conj] i/també σιδηρου[G4604:Sust/GA-Sn-Ms] (de) ferro και[G2532:Conj] i/també μαρμαρου[G3139:Sust/GA-Sn-Ms] (de) marbre

(Ap 18:13) και[G2532:Conj] i/també κιναμωμον[G2792:Sust/Ac-Sn-Nt] canyella και[G2532:Conj] i/també θυμιαματα[G2368:Sust/Ac-Pl-Nt] encens και[G2532:Conj] i/també μυρον[G3464:Sust/Ac-Sn-Nt] oli perfumat και[G2532:Conj] i/també λιβανον[G3030:Sust/Ac-Sn-Ms] olíban και[G2532:Conj] i/també οινον[G3631:Sust/Ac-Sn-Ms] vi και[G2532:Conj] i/també ελαιον[G1637:Sust/Ac-Sn-Nt] oli και[G2532:Conj] i/també σεμιδαλιν[G4585:Sust/Ac-Sn-Fn] farina fina de blat και[G2532:Conj] i/també σιτον[G4621:Sust/Ac-Sn-Ms] blat και[G2532:Conj] i/també προβατα[G4263:Sust/Ac-Pl-Nt] ovelles και[G2532:Conj] i/també κτηνη[G2934:Sust/Ac-Pl-Nt] bèsties de càrrega adquirides και[G2532:Conj] i/també ιππων[G2462:Sust/GA-Pl-Ms] (de) cavalls και[G2532:Conj] i/també ραιδων[G4480:Sust/GA-Pl-Fn] (de) carros και[G2532:Conj] i/també σωματων[G4983:Sust/GA-Pl-Nt] (de) cossos και[G2532:Conj] i/també ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn] ànimes/vides/ànims ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes

(Ap 18:14) και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) οπωρα[G3703:Sust/N-Sn-Fn] fruit sucós της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) επιθυμιας[G1939:Sust/GA-Sn-Fn] (de) cobdícia/(concupiscències) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ψυχης[G5590:Sust/GA-Sn-Fn] (de) ànima/vida/(ànim) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu απηλθεν[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] vi des de/(se'n va anar)/(va marxar) απο[G575:Prep] de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les λιπαρα[G3045:Adj/N-Pl-Nt] exquisides (coses) και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les λαμπρα[G2986:Adj/N-Pl-Nt] resplendents/esplèndides (coses) απωλετο[G622:Verbo/A2-Med-Ind-3-Sn] va perir/es va destruir/es va perdre απο[G575:Prep] de/des de σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu και[G2532:Conj] i/també ουκετι[G3765:] ja no αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt] elles/ells ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no ευρης[G2147:Verbo/A2-Act-Sub-2-Sn] trobis

(Ap 18:15) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εμποροι[G1713:Sust/N-Pl-Ms] mercaders/comerciants viatgers τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Nt] (de) aquestes (coses) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πλουτησαντες[G4147:Verbo/A-Act-Par-N-Pl-Ms] havent arribat a ser rics απ[G575:Prep] de/des de αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella απο[G575:Prep] de/des de μακροθεν[G3113:Adv] lluny στησονται[G2476:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] es posaran drets δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) φοβον[G5401:Sust/Ac-Sn-Ms] temor του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) βασανισμου[G929:Sust/GA-Sn-Ms] (de) turment αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella κλαιοντες[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] plorant και[G2532:Conj] i/també πενθουντες[G3996:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] lamentant

(Ap 18:16) και[G2532:Conj] i/també λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient ουαι[G3759:Interj] ai ουαι[G3759:Interj] ai η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn] ciutat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn] gran η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) περιβεβλημενη[G4016:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn] ha estat vestit/posat al voltant βυσσινον[G1039:Adj/Ac-Sn-Nt] lli fi και[G2532:Conj] i/també πορφυρουν[G4210:Adj/Ac-Sn-Nt] porpra και[G2532:Conj] i/també κοκκινον[G2847:Adj/Ac-Sn-Nt] escarlata και[G2532:Conj] i/també κεχρυσωμενη[G5558:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Fn] ha estat adornada χρυσιω[G5553:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) or και[G2532:Conj] i/també

λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pedra τιμιω[G5093:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) preciosa και[G2532:Conj]i/també μαργαριταις[G3135:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) perles

(Ap 18:17) οτι[G3754:Conj]perquè μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ηρημωθη[G2049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser desolada/devastada ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τοσουτος[G5118:Pro-Dem/N-Sn-Ms]tan/tanta/tal quantitat/(igual) πλουτος[G4149:Sust/N-Sn-Ms]riquesa/(abundància)/(guany)/(tresor) και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot κυβερνητης[G2942:Sust/N-Sn-Ms]pilot de vaixell και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοπον[G5117:Sust/Ac-Sn-Ms]lloc πλεων[G4126:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]navegant και[G2532:Conj]i/també ναυται[G3492:Sust/N-Pl-Ms]mariners και[G2532:Conj]i/també οσοι[G3745:Pro-Cor/N-Pl-Ms]tants com/tants com/tantes com την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar εργαζονται[G2038:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Pl]treballen/estan treballant απο[G575:Prep]de/des de μακροθεν[G3113:Adv]lluny εστησαν[G2476:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]es van presentar/van posar dret

(Ap 18:18) και[G2532:Conj]i/també εκραζον[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]clamaven/estaven clamant a crits βλεποντες[G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]veient τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καπνον[G2586:Sust/Ac-Sn-Ms]fum της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πυρωσεως[G4451:Sust/GA-Sn-Fn](de) incendi αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient τις[G5101:Pro-Int/N-Sn-Fn]qui ομοια[G3664:Adj/N-Sn-Fn]semblant/igual/equivalent τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) πολει[G4172:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ciutat τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) gran?

(Ap 18:19) και[G2532:Conj]i/també εβαλον[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van fer fora/van llençar χουν[G5522:Sust/Ac-Sn-Ms]pols επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) κεφαλας[G2776:Sust/Ac-Pl-Fn]caps αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells και[G2532:Conj]i/també εκραζον[G2896:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl]clamaven/estaven clamant a crits κλαιοντες[G2799:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]plorant και[G2532:Conj]i/també πενθουντες[G3996:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]lamentant και[G2532:Conj]i/també λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]dient ουαι[G3759:Interj]ai ουαι[G3759:Interj]ai η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) η[G3739:Pro-Rel/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) el que/el qual/qui επλουτησαν[G4147:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]es van enriquir/arribar a ser rics παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms]tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) εχοντες[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]tenint τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les πλοια[G4143:Sust/Ac-Pl-Nt]vaixells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) θαλασση[G2281:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) mar εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) τιμιοτητος[G5094:Sust/GA-Sn-Fn](de) preciositat αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella οτι[G3754:Conj]perquè μια[G1520:Adj/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) un ωρα[G5610:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) hora ηρημωθη[G2049:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser desolada/devastada

(Ap 18:20) ευφραινου[G2165:Verbo/Pre-Pas-Imp-2-Sn]estiguis gaudint amb tranquil·litat de ment/(alegrant) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella ουρανε[G3772:Sust/V-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αγιοι[G40:Adj/N-Pl-Ms]sants και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) αποστολοι[G652:Sust/N-Pl-Ms]apòstols/emissaris/enviats και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) προφηται[G4396:Sust/N-Pl-Ms]profetes/portaveus intèrprets οτι[G3754:Conj]perquè εκρινεν[G2919:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va jutjar ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) κριμα[G2917:Sust/Ac-Sn-Nt]judici υμων[G4771:Pro-Per/2-GA-Pl]de vostès εξ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ap 18:21) και[G2532:Conj]i/també ηρεν[G142:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va aixecar/alçar/carregar/prendre εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un αγγελος[G32:Sust/N-Sn-Ms]àngel/missatger ισχυρος[G2478:Adj/N-Sn-Ms]fort/poderso λιθον[G3037:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra ως[G5613:Adv]com μυλον[G3458:Sust/Ac-Sn-Ms]pedra de molí μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran και[G2532:Conj]i/també εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va llençar εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) θαλασσαν[G2281:Sust/Ac-Sn-Fn]mar λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient ουτως[G3779:Adv]així ορμηματι[G3731:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/para/a) ímpetu/llançament veloç/precipitació βληθησεται[G906:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn]serà llençada βαβυλων[G897:Sust/N-Sn-Fn]Babilònia η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) μεγαλη[G3173:Adj/N-Sn-Fn]gran πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui trobada ετι[G2089:Adv]ja

(Ap 18:22) και[G2532:Conj]i/també φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) κιθαρωδων[G2790:Sust/GA-Pl-Ms](de) arpistes και[G2532:Conj]i/també μουσικων[G3451:Adj/GA-Pl-Ms](de) músics και[G2532:Conj]i/també αυλητων[G834:Sust/GA-Pl-Ms](de) flautistes και[G2532:Conj]i/també σαλπιστων[G4538:Sust/GA-Pl-Ms](de) trompeters ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no ακουσθη[G191:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui sentit εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι[G2089:Adv]ja και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot τεχνιτης[G5079:Sust/N-Sn-Ms]artesà/artífex/arquitecte πασης[G3956:Adj/GA-Sn-Fn](de) tot τεχνης[G5078:Sust/GA-Sn-Fn](de) art ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn]sigui trobat/trobat εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι[G2089:Adv]ja και[G2532:Conj]i/també φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn]so/(veu)/(soroll) μυλου[G3458:Sust/GA-Sn-Ms](de) pedra de molí ου[G3756:Part-Neg]no μη[G3361:Part-Neg]no

ακουσθη[G191:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui sentit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι[G2089:Adv] ja

(Ap 18:23) και[G2532:Conj] i/també φως[G5457:Sust/N-Sn-Nt] luz λυχνου[G3088:Sust/GA-Sn-Ms] (de) llum ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no φανη[G5316:Verbo/A2-Pas-Sub-3-Sn] sigui brillada εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι[G2089:Adv] ja και[G2532:Conj] i/també φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) νυμφιου[G3566:Sust/GA-Sn-Ms] (de) espòs/(home compromès per a matrimoni) και[G2532:Conj] i/també νυμφης[G3565:Sust/GA-Sn-Fn] (de) esposa/(donzella compromesa per a matrimoni) ου[G3756:Part-Neg] no μη[G3361:Part-Neg] no ακουσθη[G191:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui sentit εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn] (en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) ετι[G2089:Adv] ja οτι[G3754:Conj] perquè οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εμποροι[G1713:Sust/N-Pl-Ms] mercaders/comerciants viatgers σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ησαν[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Pl] eren/estaven sent/(van ser) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μεγιστανες[G3175:] més gran/majors της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra οτι[G3754:Conj] perquè εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) φαρμακεια[G5331:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) drogueria (espiritista) σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu επλανηθησαν[G4105:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl] van ser desviades/extraviades amb engany παντα[G3956:Adj/N-Pl-Nt] tots/totes τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/N-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ap 18:24) και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella αιματα[G129:Sust/N-Pl-Nt] sangs προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms] (de) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj] i/també αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms] (de) sants ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser trobada και[G2532:Conj] i/també παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms] (de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) εσφαγμενων[G4969:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms] (de) han estat degollats/(matats)/(sacrificats) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra

(Ap 19:1) μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir ως[G5613:Adv] com φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn] gran οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) multitud/multitud πολλου[G4183:Adj/GA-Sn-Ms] (de) molta εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω[G3772:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) cel λεγοντων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) dient αλληλουια[G239:Hebreo] al·leluia/halelu-yah η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σωτηρια[G4991:Sust/N-Sn-Fn] salvació/alliberament και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δυναμις[G1411:Sust/N-Sn-Fn] poder/potència/força/(capacitat) και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) δοξα[G1391:Sust/N-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre

(Ap 19:2) οτι[G3754:Conj] perquè αληθιναι[G228:Adj/N-Pl-Fn] veritables και[G2532:Conj] i/també δικαιαι[G1342:Adj/N-Pl-Fn] just/rectes αι[G3588:Art-Def/N-Pl-Fn] les/(els) κρισεις[G2920:Sust/N-Pl-Fn] judicis αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus οτι[G3754:Conj] perquè εκρινεν[G2919:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va jutjar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πορνην[G4204:Sust/Ac-Sn-Fn] prostituta/mauca την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn] gran ητις[G3748:Pro-Rel/N-Sn-Fn] qui διεφθειρεν[G1311:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn] va devastar/arruïnar/va corrompre destructorament per complet την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πορνεια[G4202:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) fornicació/immoralitat sexual αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella και[G2532:Conj] i/també εξεδικησεν[G1556:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va venjar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) αιμα[G129:Sust/Ac-Sn-Nt] sang των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) δουλων[G1401:Sust/GA-Pl-Ms] (de) esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de χειρος[G5495:Sust/GA-Sn-Fn] (de) mà αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Ap 19:3) και[G2532:Conj] i/també δευτερον[G1208:Adv] segona (veu) ειρηκεν[G2046:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn-Actico] ha dit αλληλουια[G239:Hebreo] al·leluia/halelu-yah και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καπνος[G2586:Sust/N-Sn-Ms] fum αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella αναβαινει[G305:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] està ascendint εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms] els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms] edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms] (de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 19:4) και[G2532:Conj] i/també επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van caure/postrar οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) πρεσβυτεροι[G4245:Adj/N-Pl-Ms-Comp] ancians οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εικοσι[G1501:Adj/N-Ind] vint (i) τεσσαρες[G5064:Adj/N-Pl-Ms] quatre και[G2532:Conj] i/també τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les τεσσαρα[G5064:Adj/N-Pl-Nt] quatre ζωα[G2226:Sust/N-Pl-Nt] animals/criatures vivents και[G2532:Conj] i/també προσεκυνησαν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van adorar τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) καθημενω[G2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) assegut επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tron λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient αμην[G281:Hebreo] (de cert)/(veritablement)/esí és/amén αλληλουια[G239:Hebreo] al·leluia/halelu-yah

(Ap 19:5) και[G2532:Conj] i/també φωνη[G5456:Sust/N-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms] (de) tron εξηλθεν[G1831:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va sortir λεγουσα[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn] dient

αινειτε[G134:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl] alaben/estiguin lloant τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) θεον[G2316:Sust/Ac-Sn-Ms] Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre παντες[G3956:Adj/N-Pl-Ms] tots/(totes) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) δουλοι[G1401:Sust/N-Pl-Ms] esclaus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) φοβουμενοι[G5399:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Pl-Ms] tement αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μικροι[G3398:Adj/N-Pl-Ms] petits και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) μεγαλοι[G3173:Adj/N-Pl-Ms] grans

(Ap 19:6) και[G2532:Conj] i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir ως[G5613:Adv] com φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) οχλου[G3793:Sust/GA-Sn-Ms] (de) munió πολλου[G4183:Adj/GA-Sn-Ms] (de) molta και[G2532:Conj] i/també ως[G5613:Adv] com φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) υδατων[G5204:Sust/GA-Pl-Nt] (de) aigües πολλων[G4183:Adj/GA-Pl-Nt] (de) moltes και[G2532:Conj] i/també ως[G5613:Adv] com φωνην[G5456:Sust/Ac-Sn-Fn] so/(veu)/(soroll) βροντων[G1027:Sust/GA-Pl-Fn] (de) trons ισχυρων[G2478:Adj/GA-Pl-Fn] (de) forts/poderosos λεγοντες[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms] dient αλληλουια[G239:Hebreo] al·leluia/halelu-yah οτι[G3754:Conj] perquè εβασιλευσεν[G936:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va regnar κυριος[G2962:Sust/N-Sn-Ms] Senyor ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu ημων[G1473:Pro-Per/1-GA-Pl] (de) nosaltres/nostre ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) παντοκρατωρ[G3841:Sust/N-Sn-Ms] Totpoderós

(Ap 19:7) χαιρωμεν[G5463:Verbo/Pre-Act-Sub-1-Pl] estiguem gaudint/alegrant/alegrant και[G2532:Conj] i/també αγαλλιωμεθα[G21:Verbo/Pre-MedPasDep-Sub-1-Pl] estiguem molt alegres και[G2532:Conj] i/també δωμεν[G1325:Verbo/A2-Act-Sub-1-Pl] donem την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn] glòria/esplendor/(majestat) αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell οτι[G3754:Conj] perquè ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va venir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαμος[G1062:Sust/N-Sn-Ms] festes de casaments/banquet nupcial του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Xai και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γυνη[G1135:Sust/N-Sn-Fn] esposa αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt] (de) ell/ella/la seva/els seus ητοιμασεν[G2090:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va preparar εαυτην[G1438:Pro-Ref/3-Ac-Sn-Fn] si mateixa

(Ap 19:8) και[G2532:Conj] i/també εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser donat/concedit/lliurat αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) ella ινα[G2443:Conj] perquè περιβαληται[G4016:Verbo/A2-Med-Sub-3-Sn] sigui vestit/posat al voltant βυσσινον[G1039:Adj/Ac-Sn-Nt] lli fi λαμπρον[G2986:Adj/Ac-Sn-Nt] brillant/relluent/resplandent και[G2532:Conj] i/també καθαρον[G2513:Adj/Ac-Sn-Nt] net το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) γαρ[G1063:Conj] perquè βυσσινον[G1039:Adj/N-Sn-Nt] lli fi τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les δικαιωματα[G1345:Sust/N-Pl-Nt] actes just/rectes των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms] (de) sants εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent

(Ap 19:9) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] escriu μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms] feliços/benaventurats/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) δειπνον[G1173:Sust/Ac-Sn-Nt] sopar του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) γαμου[G1062:Sust/GA-Sn-Ms] (de) casament του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt] (de) Xai κεκλημενοι[G2564:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms] han estat cridats και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquestes οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms] paraules αληθινοι[G228:Adj/N-Pl-Ms] veritables του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(Ap 19:10) και[G2532:Conj] i/també επεσα[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig caure εμπροσθεν[G1715:Prep] davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms] (de) peus αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus προσκυνησαι[G4352:Verbo/A-Act-Inf] a adorar/fer reverència/postrar αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms] (en/con/per a/a) ell και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi ορα[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn] veu/estiguis veient μη[G3361:Part-Neg] no συνδουλος[G4889:Sust/N-Sn-Ms] coservent/coesclau σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] soc/estic sent και[G2532:Conj] i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms] (de) germans σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn] (de) tu/teu των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) εχοντων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms] (de) tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) Déu προσκυνησον[G4352:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] adora/fes reverència/posta't η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) γαρ[G1063:Conj] perquè μαρτυρια[G3141:Sust/N-Sn-Fn] testimoni του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt] esperit της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) προφητειας[G4394:Sust/GA-Sn-Fn] (de) profecia

(Ap 19:11) και[G2532:Conj] i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel ανεωγμενον[G455:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Ms] ha estat obert και[G2532:Conj] i/també ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) ιππος[G2462:Sust/N-Sn-Ms] cavall λευκος[G3022:Adj/N-Sn-Ms] blanc και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καθημενος[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] assegut επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell καλουμενος[G2564:Verbo/Pre-Pas-Par-NSM] sent anomenat πιστος[G4103:Adj/N-Sn-Ms] fidel/digne de fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj] i/també αληθινος[G228:Adj/N-Sn-Ms] veritable/veraç/real και[G2532:Conj] i/també εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) δικαιοσυνη[G1343:Sust/LID-Sn-

Fn(en/amb/per a/a) justícia/rectitud κρινει G2919:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està jutjant και G2532:Conj i/també πολεμει G4170:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està combatent/lluitant/fent guerra en contra

(Ap 19:12) οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δε G1161:Conj però/(i)/(no obstant això) οφθαλμοι G3788:Sust/N-Pl-Ms ulls αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus φλοξ G5395:Sust/N-Sn-Fn flama ardent πυρος G4442:Sust/GA-Sn-Nt (de) foc και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) κεφαλην G2776:Sust/Ac-Sn-Fn cap αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus διαδηματα G1238:Sust/N-Pl-Nt diademes πολλα G4183:Adj/N-Pl-Nt moltes εχων G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms tenint ονοματα G3686:Sust/Ac-Pl-Nt noms γεγραμμενα G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt han estat escrites και G2532:Conj i/també ονομα G3686:Sust/Ac-Sn-Nt nom γεγραμμενον G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt escrit està/ha estat escrit ο G3739:Pro-Rel/Ac-Sn-Nt la qual/el qual/el que/la que ουδεις G3762: ningú/cap/res οιδεν G1492:Verbo/Per-Act-Ind-3-Sn sap/ha sabut/(reconeix) ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell

(Ap 19:13) και G2532:Conj i/també περιβεβλημενος G4016:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms ha estat vestit/posat al voltant de si ιματιον G2440:Sust/Ac-Sn-Nt vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) βεβαμμενον G911:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt ha estat submergida αιματι G129:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per/a) sang και G2532:Conj i/també καλειται G2564:Verbo/Pre-Pas-Ind-3-Sn és/està sent anomenat το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ονομα G3686:Sust/N-Sn-Nt Nom αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λογος G3056:Sust/N-Sn-Ms Paraula/Verb, acció/[quan té article] του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Ap 19:14) και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les στρατευματα G4753:Sust/N-Pl-Nt exèrcits τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ουρανω G3772:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) cel ηκολουθει G190:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn seguia/estava seguint/(acompanyant) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell επι G1909:Prep sobre/per/dessús ιπποις G2462:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) cavalls λευκοις G3022:Adj/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) blancs ενδεδυμενοι G1746:Verbo/Per-Med-Par-N-Pl-Ms s'han vestit a βυσσινον G1039:Adj/Ac-Sn-Nt lli fi λευκον G3022:Adj/Ac-Sn-Nt blanc καθαρον G2513:Adj/Ac-Sn-Nt net

(Ap 19:15) και G2532:Conj i/també εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) στοματος G4750:Sust/GA-Sn-Nt (de) boca/rostre/cara αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus εκπορευεται G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn està sortint ρομφαια G4501:Sust/N-Sn-Fn espasa llarga διστομος G1366:Adj/N-Sn-Ms dues boques οξεια G3691:Adj/N-Sn-Fn filosa ινα G2443:Conj perquè εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella παταξη G3960:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn colpegi ferint τα G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/Ac-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell ποιμανει G4165:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn pastorejarà αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ραβδω G4464:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) vara σιδηρα G4603:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) de ferro και G2532:Conj i/també αυτος G846:Pro-Per/N-Sn-Ms ell πατει G3961:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn està trepitjant την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) ληνον G3025:Sust/Ac-Sn-Fn premsa του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) οινου G3631:Sust/GA-Sn-Ms (de) vi του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θυμου G2372:Sust/GA-Sn-Ms (de) fúria/ira της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) οργης G3709:Sust/GA-Sn-Fn (de) ira/enuig/(còlera) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) παντοκρατορος G3841:Sust/GA-Sn-Ms (de) Totpoderós

(Ap 19:16) και G2532:Conj i/també εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint επι G1909:Prep sobre/per/dessús το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) ιματιον G2440:Sust/Ac-Sn-Nt vestimenta exterior/peça de vestir externa/(capa) και G2532:Conj i/també επι G1909:Prep sobre/per/dessús τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) μηρον G3382:Sust/Ac-Sn-Ms cuixa αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus ονομα G3686:Sust/Ac-Sn-Nt nom γεγραμμενον G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Nt escrit està/ha estat escrit βασιλευς G935:Sust/N-Sn-Ms rei βασιλεων G935:Sust/GA-Pl-Ms (de) reis και G2532:Conj i/també κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor κυριων G2962:Sust/GA-Pl-Ms (de) Senyors

(Ap 19:17) και G2532:Conj i/també ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig veure αγγελον G32:Sust/Ac-Sn-Ms àngel/missatger εστωτα G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Sn-Ms ha col·locat/aturat/posat dret εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) el/(la) ηλιω G2246:Sust/LID-Sn-Ms (en/amb/per a/a) sol και G2532:Conj i/també εκραξεν G2896:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va clamar a crits φωνη G5456:Sust/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) so/veu μεγαλη G3173:Adj/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) gran λεγων G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms dient πασιν G3956:Adj/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) totes τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les ορνεοις G3732:Sust/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) aus τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) los/les πετομενοις G4072:Verbo/Pre-MedPas-Par-LID-Pl-Nt (en/amb/per a/a) volant εν G1722:Prep a/entre/(dins de) μεσουρανηματι G3321:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) mig del cel δευτε G1205:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Pl vinguin aquí συναχθητε G4863:Verbo/A-Pas-Imp-2-Pl siguin reunides εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) δειπνον G1173:Sust/Ac-Sn-Nt sopar το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) μεγα G3173:Adj/Ac-Sn-Nt gran του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu

(Ap 19:18) ινα G2443:Conj perquè φαγητε G5315:Verbo/A2-Act-Sub-2-Pl mengin σαρκας G4561:Sust/Ac-Pl-Fn carns βασιλεων G935:Sust/GA-Pl-Ms (de) reis και G2532:Conj i/també σαρκας G4561:Sust/Ac-Pl-Fn carns χιλιαρχων G5506:Sust/GA-Pl-Ms (de)

Tribuns romans/caps o governants de mil καιG2532:Conji/també σαρκαςG4561:Sust/Ac-Pl-Fncarns ισχυρωνG2478:Adj/GA-Pl-Ms(de) forts/poderosos καιG2532:Conji/també σαρκαςG4561:Sust/Ac-Pl-Fncarns ιππωνG2462:Sust/GA-Pl-Ms(de) cavalls καιG2532:Conji/també τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Ms(de) els/(les) καθημενωνG2521:Verbo/Pre-MedPas-Par-GA-Pl-Ms(de) asseient επG1909:Prepsobre/per/dessús αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells καιG2532:Conji/també σαρκαςG4561:Sust/Ac-Pl-Fncarns παντωνG3956:Adj/GA-Pl-Ms(de) tots ελευθερωνG1658:Adj/GA-Pl-Ms(de) lliures/independents/(exempts) τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també δουλωνG1401:Sust/GA-Pl-Ms(de) esclaus καιG2532:Conji/també μικρωνG3398:Adj/GA-Pl-Ms(de) petits τεG5037:Part-Disi καιG2532:Conji/també μεγαλωνG3173:Adj/GA-Pl-Ms(de) grans

(Ap 19:19) καιG2532:Conji/també ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) θηριονG2342:Sust/Ac-Sn-Ntbèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) καιG2532:Conji/també τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) βασιλειςG935:Sust/Ac-Pl-Msreis τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) γηςG1093:Sust/GA-Sn-Fn(de) terra καιG2532:Conji/també ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les στρατευματαG4753:Sust/Ac-Pl-Ntexèrcits αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells συνηγμεναG4863:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nthan estat reunits/congregats ποιησαιG4160:Verbo/A-Act-Inffer πολεμονG4171:Sust/Ac-Sn-Msguerra μεταG3326:Prepamb/després τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) καθημενουG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) assegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιππουG2462:Sust/GA-Sn-Ms(de) cavall καιG2532:Conji/també μεταG3326:Prepamb/després τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) στρατευματοςG4753:Sust/GA-Sn-Nt(de) exèrcit αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Ap 19:20) καιG2532:Conji/també επιασθηG4084:Verbo/A-Pas-Ind-3-Snva ser agafada fermament τοG3588:Art-Def/N-Sn-Ntel/la/(ho) θηριονG2342:Sust/N-Sn-Ntbèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) μετG3326:Prepamb/després αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus ψευδοπροφητηςG5578:Sust/N-Sn-Msfals profeta/portaveu intèrpret οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) ποιησαςG4160:Verbo/A-Act-Par-N-Sn-Msfent/havent fet ταG3588:Art-Def/Ac-Pl-Ntels/les σημειαG4592:Sust/Ac-Pl-Ntsenyals ενωπιονG1799:Adva vista (davant) de αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus ενG1722:Prepa/entre/(dins de) οιςG3739:Pro-Rel/LID-Pl-Nt(en/amb/per a/a) quins/qui επλανησενG4105:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva extraviar amb engany τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) λαβονταςG2983:Verbo/A2-Act-Par-Ac-Pl-Msrebent/havent rebut τοG3588:Art-Def/Ac-Sn-Ntel/la/(ho) χαραγμαG5480:Sust/Ac-Sn-Ntmarca/(picadura per punxada)/(cicatriu)/(senyal) τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) θηριουG2342:Sust/GA-Sn-Nt(de) bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) καιG2532:Conji/també τουςG3588:Art-Def/Ac-Pl-Msels/(les) προσκυνουνταςG4352:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Msadorant/fent reverència/postrant τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) εικονιG1504:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/para/a) imatge/figura/representació αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Nt(de) ell/ella/la seva/els seus ζωντεςG2198:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Msvivint/(vivent) εβληθησανG906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser tirats/llençats οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) δυοG1417:Adj/N-Inddos ειςG1519:Prepen/en un/en una/per/cap endins τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) λιμνηνG3041:Sust/Ac-Sn-Fnllac τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) πυροςG4442:Sust/GA-Sn-Nt(de) foc τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) καιομενηνG2545:Verbo/Pre-Pas-Par-ASFsent encès (amb foc) ενG1722:Prepa/entre/(dins de) θειωG2303:Sust/LID-Sn-Nt(en/amb/per a/a) sofre

(Ap 19:21) καιG2532:Conji/també οιG3588:Art-Def/N-Pl-Mslos/(les) λοιποιG3062:Adj/N-Pl-Msaltres/sobrants απεκτανθησανG615:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser morts ενG1722:Prepa/entre/(dins de) τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) ρομφαιαG4501:Sust/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) espasa llarga τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) καθημενουG2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-GA-Sn-Ms(de) assegut επιG1909:Prepsobre/per/dessús τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ιππουG2462:Sust/GA-Sn-Ms(de) cavall τηG3588:Art-Def/LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) la/(el) εξελθουσηG1831:Verbo/A2-Act-Par-LID-Sn-Fn(en/amb/per a/a) sortint/havent sortit εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Ntdel/del/la/(el) στοματοςG4750:Sust/GA-Sn-Nt(de) boca αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus καιG2532:Conji/també παντaG3956:Adj/N-Pl-Nttots/totes ταG3588:Art-Def/N-Pl-Ntels/les ορνεαG3732:Sust/N-Pl-Ntaus εχορτασθησανG5526:Verbo/A-Pas-Ind-3-Plvan ser satisfetes εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τωνG3588:Art-Def/GA-Pl-Fn(de) les/(els) σαρκωνG4561:Sust/GA-Pl-Fn(de) carns αυτωνG846:Pro-Per/GA-Pl-Ms(de) ells

(Ap 20:1) καιG2532:Conji/també ειδονG3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Snvaig veure αγγελονG32:Sust/Ac-Sn-Msàngel/missatger καταβαινονταG2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Msbaixant εκG1537:Prepde/del/procedent de/fora de τουG3588:Art-Def/GA-Sn-Msdel/de el/(la) ουρανουG3772:Sust/GA-Sn-Ms(de) cel εχονταG2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Mstenint τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) κλεινG2807:Sust/Ac-Sn-Fnclau τηςG3588:Art-Def/GA-Sn-Fn(de) la/(el) αβυσσουG12:Sust/GA-Sn-Fn(de) abisme καιG2532:Conji/també αλυσινG254:Sust/Ac-Sn-Fncadena μεγαληνG3173:Adj/Ac-Sn-Fngran επιG1909:Prepsobre/per/dessús τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) χειραG5495:Sust/Ac-Sn-Fnmà αυτουG846:Pro-Per/GA-Sn-Ms(de) ell/el seu/els seus

(Ap 20:2) καιG2532:Conji/també εκρατησενG2902:Verbo/A-Act-Ind-3-Snva agafar fermament τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) δρακονταG1404:Sust/Ac-Sn-Msdrac τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) οφινG3789:Sust/Ac-Sn-Msserp τονG3588:Art-Def/Ac-Sn-Msel/(la) αρχαιονG744:Adj/Ac-Sn-Msantiga οςG3739:Pro-Rel/N-Sn-Msquin/qui/que εστινG1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Snés/està sent διαβολοςG1228:Adj/N-Sn-Msdiable/(el) calumniador καιG2532:Conji/també οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) σαταναςG4567:Sust/N-Sn-MsSatanàs/l'adversari οG3588:Art-Def/N-Sn-Msel/(la) πλανωνG4105:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Msextraviant amb engany/desviant amb seducció τηνG3588:Art-Def/Ac-Sn-Fnla/(el) οικουμενηνG3625:Sust/Ac-Sn-Fnhumanitat/humanitat mancomunada/(terra) habitada ολην G3650:Adj/Ac-

Sn-Fn sencera/tota/completa και[G2532:Conj] i/també εδησεν[G1210:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va lligar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell χιλια[G5507:Adj/Ac-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt] anys

(Ap 20:3) και[G2532:Conj] i/també εβαλεν[G906:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va llençar αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αβυσσον[G12:Sust/Ac-Sn-Fn] abisme και[G2532:Conj] i/també εκλεισεν[G2808:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va tancar και[G2532:Conj] i/també εσφραγισεν[G4972:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn] va segellar επανω[G1883:Adv] sobre/per sobre de/(a dalt) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj] perquè μη[G3361:Part-Neg] no πλανα[G4105:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Sn] estigui extraviant amb enganys ετι[G2089:Adv] ja τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) τελεσθη[G5055:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui completat τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les χιλια[G5507:Adj/N-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt] anys και[G2532:Conj] i/també μετα[G3326:Prep] amb/després ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt] aquestes (coses) δει[G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent necessari αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms] ell λυθηναι[G3089:Verbo/A-Pas-Inf] ser desfermat/alliberat μικρον[G3398:Adj/Ac-Sn-Ms] petit χρονον[G5550:Sust/Ac-Sn-Ms] temps/termini/(ocasió)

(Ap 20:4) και[G2532:Conj] i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure θρονους[G2362:Sust/Ac-Pl-Ms] trons και[G2532:Conj] i/també εκαθισαν[G2523:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van asseure επ[G1909:Prep] sobre/per/dessús αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms] ells και[G2532:Conj] i/també κριμα[G2917:Sust/N-Sn-Nt] judici εδοθη[G1325:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser donat/concedit/lliurat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms] (en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj] i/també τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn] les/(els) ψυχας[G5590:Sust/Ac-Pl-Fn] ànimes/vides/ànims των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) πεπελεκισμενων[G3990:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Ms] (de) han estat decapitats amb destral δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) μαρτυριαν[G3141:Sust/Ac-Sn-Fn] testimoni ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Jesús και[G2532:Conj] i/també δια[G1223:Prep] per mitjà/a través/(per causa o motiu de) τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) λογον[G3056:Sust/Ac-Sn-Ms] paraula του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també οιτινες[G3748:Pro-Rel/N-Pl-Ms] els qui ου[G3756:Part-Neg] no προσεκυνησαν[G4352:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van adorar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/Ac-Sn-Nt] bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) ουδε[G3761:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) εικονα[G1504:Sust/Ac-Sn-Fn] imatge/figura/representació αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus και[G2532:Conj] i/també ουκ[G3756:Part-Neg] no ελαβον[G2983:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] van prendre το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) χαραγμα[G5480:Sust/Ac-Sn-Nt] marca/(picadura per punxada)/(cicatriu)/(senyal) επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt] el/la/(ho) μετωπον[G3359:Sust/Ac-Sn-Nt] front και[G2532:Conj] i/també επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) χειρα[G5495:Sust/Ac-Sn-Fn] mà αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també εζησαν[G2198:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van viure και[G2532:Conj] i/també εβασιλευσαν[G936:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van regnar μετα[G3326:Prep] amb/després του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les χιλια[G5507:Adj/Ac-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt] anys

(Ap 20:5) και[G2532:Conj] i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λοιποι[G3062:Adj/N-Pl-Ms] altres/sobrants των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) νεκρων[G3498:Adj/GA-Pl-Ms] (de) morts ουκ[G3756:Part-Neg] no εζησαν[G2198:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl] van viure αχρι[G891:Adv] fins/(mentre) τελεσθη[G5055:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui completat τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les χιλια[G5507:Adj/N-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt] anys αυτη[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Fn] aquest η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) αναστασις[G386:Sust/N-Sn-Fn] resurrecció/aixecament η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πρωτη[G4413:] primer

(Ap 20:6) μακαριος[G3107:Adj/N-Sn-Ms] benaurat/feliç/afortunat και[G2532:Conj] i/també αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms] sant ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) εχων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms] tenint μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt] part/porció εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) αναστασει[G386:Sust/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) resurrecció/aixecament τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn] (en/amb/per a/a) la/(el) πρωτη[G4413:Adj/LID-Sn-Fn-Sup] primer επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τουτων[G3778:Pro-Dem/GA-Pl-Ms] (de) aquests ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms] segona θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms] mort ουκ[G3756:Part-Neg] no εχει[G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] tenint εξουσιαν[G1849:Sust/Ac-Sn-Fn] autoritat/potestat/(facultat)/(dret) αλλ[G235:Conj] sinó/més aviat/però/(per el contrari) εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran ιερεις[G2409:Sust/N-Pl-Ms] sacerdots του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu και[G2532:Conj] i/també του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Crist/Ungit και[G2532:Conj] i/també βασιλευσουσιν[G936:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl] regnaran μετ[G3326:Prep] amb/després αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus χιλια[G5507:Adj/Ac-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/Ac-Pl-Nt] anys

(Ap 20:7) και[G2532:Conj] i/també οταν[G3752:Conj] quan τελεσθη[G5055:Verbo/A-Pas-Sub-3-Sn] sigui completat τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les χιλια[G5507:Adj/N-Pl-Nt] mil ετη[G2094:Sust/N-Pl-Nt] anys λυθησεται[G3089:Verbo/F-Pas-Ind-3-Sn] serà deslligat/alliberat ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) σατανας[G4567:Sust/N-Sn-Ms] Satanàs/l'adversari εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) φυλακης[G5438:Sust/GA-Sn-Fn] (de) presó/guàrdia αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus

(Ap 20:8) και[G2532:Conj] i/també εξελευσεται[G1831:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] sortirà πλανησαι[G4105:Verbo/A-Act-Inf] extraviar amb engany τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εθνη[G1484:Sust/Ac-Pl-Nt] nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt] els/les εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) les/(els) τεσσαρσιν[G5064:Adj/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) quatre γωνιαις[G1137:Sust/LID-Pl-Fn] (en/amb/per a/a) cantonades/angles/(racons) της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn] (de) terra τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la) γωγ[G1136:Sust/Pro-Ind] Gog και[G2532:Conj] i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms] el/(la)

μαγωγ[G3098:Sust/Pro-Ind]Magog συναγαγειν[G4863:Verbo/A2-Act-Inf]reunir αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) πολεμον[G4171:Sust/Ac-Sn-Ms]guerra ων[G3739:Pro-Rel/GA-Pl-Ms](de) quins/qui/(està sent) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αριθμος[G706:Sust/N-Sn-Ms]número ως[G5613:Adv]com η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αμμος[G285:Sust/N-Sn-Fn]sorra της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) θαλασσης[G2281:Sust/GA-Sn-Fn](de) mar

(Ap 20:9) και[G2532:Conj]i/també ανεβησαν[G305:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl]van pujar/van pujar/van posar (el peu) cap amunt επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) πλατος[G4114:Sust/Ac-Sn-Nt]amplada της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) γης[G1093:Sust/GA-Sn-Fn](de) terra και[G2532:Conj]i/també εκυκλωσαν[G2944:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van envoltar en cercle την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) παρεμβολην[G3925:Sust/Ac-Sn-Fn]campament των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants και[G2532:Conj]i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) ηγαπημενην[G25:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn]ha estat estimada και[G2532:Conj]i/també κατεβη[G2597:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va baixar πυρ[G4442:Sust/N-Sn-Nt]foc εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu και[G2532:Conj]i/també κατεφαγεν[G2719:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va menjar (totalment/per complet) αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells

(Ap 20:10) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διαβολος[G1228:Adj/N-Sn-Ms]diable/(el) calumniador ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πλανων[G4105:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]extraviant amb engany/desviant amb seducció αυτους[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms]ells εβληθη[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser tirat/llençat εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) λιμνην[G3041:Sust/Ac-Sn-Fn]llac του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt](de) foc και[G2532:Conj]i/també θειου[G2303:Sust/GA-Sn-Nt](de) sofre οπου[G3699:Adv]on και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) θηριον[G2342:Sust/N-Sn-Nt]bèstia silvestre/salvatge/(naturals de la muntanya) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ψευδοπροφητης[G5578:Sust/N-Sn-Ms]fals profeta/portaveu intèrpret και[G2532:Conj]i/també βασανισθησονται[G928:Verbo/F-Pas-Ind-3-Pl]seran turmentats/afligits ημερας[G2250:Sust/GA-Sn-Fn](de) dia και[G2532:Conj]i/també νυκτος[G3571:Sust/GA-Sn-Fn](de) nit εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) αιωνας[G165:Sust/Ac-Pl-Ms]edats/(segles)/(tots els temps) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αιωνων[G165:Sust/GA-Pl-Ms](de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 20:11) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure θρονον[G2362:Sust/Ac-Sn-Ms]tron μεγαν[G3173:Adj/Ac-Sn-Ms]gran λευκον[G3022:Adj/Ac-Sn-Ms]blanc και[G2532:Conj]i/també τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) καθημενον[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms]assegut επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell ου[G3739:Pro-Rel/GA-Sn-Ms](de) la qual/el qual/el que/la que απο[G575:Prep]de/des de προσωπου[G4383:Sust/GA-Sn-Nt](de) rostre/cara/(presència) εφυγεν[G5343:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va fugir η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn]terra και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms]cel και[G2532:Conj]i/també τοπος[G5117:Sust/N-Sn-Ms]lloc ουχ[G3756:Part-Neg]no ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser trobat/trobat αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els

(Ap 20:12) και[G2532:Conj]i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig veure τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μεγαλους[G3173:Adj/Ac-Pl-Ms]grans και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) μικρους[G3398:Adj/Ac-Pl-Ms]petits εστωτας[G2476:Verbo/Per-Act-Par-Ac-Pl-Ms]ferms/(aturats)/han posat dret ενωπιον[G1799:Adv]a vista (davant) de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θρονου[G2362:Sust/GA-Sn-Ms](de) tron και[G2532:Conj]i/també βιβλια[G975:Sust/N-Pl-Nt]rotllos/llibres ηνεωχθησαν[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser oberts και[G2532:Conj]i/també αλλο[G243:Adj/N-Sn-Nt]un altre βιβλιον[G975:Sust/N-Sn-Nt]rotllo/llibre ηνεωχθη[G455:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn]va ser obert ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida και[G2532:Conj]i/també εκριθησαν[G2919:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser jutjats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) νεκροι[G3498:Adj/N-Pl-Ms]morts εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les γεγραμμενων[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Nt](de) han estat escrites εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) los/les βιβλιοις[G975:Sust/LID-Pl-Nt](en/amb/per a/a) rotllos/llibres κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 20:13) και[G2532:Conj]i/també εδωκεν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va donar η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) θαλασσα[G2281:Sust/N-Sn-Fn]mar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτη[G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) ella και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδης[G86:Sust/N-Sn-Ms]Hades/regne o lloc dels morts εδωκαν[G1325:Verbo/A-Act-Ind-3-Pl]van donar τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) νεκρους[G3498:Adj/Ac-Pl-Ms]morts τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) αυτοις[G846:Pro-Per/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els και[G2532:Conj]i/també εκριθησαν[G2919:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser jutjats εκαστος[G1538:Adj/N-Sn-Ms]cada/cadascú κατα[G2596:Prep]contra/segons/(cap avall) τα[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Nt]els/les εργα[G2041:Sust/Ac-Pl-Nt]obres αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells

(Ap 20:14) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδης[G86:Sust/N-Sn-Ms]Hades/regne o lloc dels morts εβληθησαν[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Pl]van ser tirats/llençats

εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) λιμνην[G3041:Sust/Ac-Sn-Fn] llac του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc ουτος[G3778:Pro-Dem/N-Sn-Ms] aquesta ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms] mort ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms] segona εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) λιμνη[G3041:Sust/N-Sn-Fn] llac του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc

(Ap 20:15) και[G2532:Conj] i/també ει[G1487:Cond-Conj] si/[condicional] (potser) τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms] algun/algú ουχ[G3756:Part-Neg] no ευρεθη[G2147:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser trobat/trobat εν[G1722:Prep] a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω[G975:Sust/LID-Sn-Nt] (en/amb/per a/a) rotllo/llibre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn] (de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn] (de) vida γεγραμμενος[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Sn-Ms] escrit està/ha estat escrit εβληθη[G906:Verbo/A-Pas-Ind-3-Sn] va ser tirat/llençat εις[G1519:Prep] en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) λιμνην[G3041:Sust/Ac-Sn-Fn] llac του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt] del/del/la/(el) πυρος[G4442:Sust/GA-Sn-Nt] (de) foc

(Ap 21:1) και[G2532:Conj] i/també ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure ουρανον[G3772:Sust/Ac-Sn-Ms] cel καινον[G2537:Adj/Ac-Sn-Ms] nou και[G2532:Conj] i/també γην[G1093:Sust/Ac-Sn-Fn] terra καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn] nova ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) γαρ[G1063:Conj] perquè πρωτος[G4413:] primer ουρανος[G3772:Sust/N-Sn-Ms] cel και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) πρωτη[G4413:] primera γη[G1093:Sust/N-Sn-Fn] terra απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] (es) van ser/van marxar/van venir des de και[G2532:Conj] i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) θαλασσα[G2281:Sust/N-Sn-Fn] mar ουκ[G3756:Part-Neg] no εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] és/està sent ετι[G2089:Adv] ja

(Ap 21:2) και[G2532:Conj] i/també την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn] ciutat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn] la/(el) αγιαν[G40:Adj/Ac-Sn-Fn] santa ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind] Jerusalem καινην[G2537:Adj/Ac-Sn-Fn] nova ειδον[G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn] vaig veure καταβαινουσαν[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn] baixant εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel απο[G575:Prep] de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu ητοιμασμενην[G2090:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] ha estat preparada ως[G5613:Adv] com νυμφην[G3565:Sust/Ac-Sn-Fn] esposa/(donzella compromesa per a matrimoni) κεκοσμημενην[G2885:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Sn-Fn] ha estat adornada τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) ανδρι[G435:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) espòs αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn] (de) ella

(Ap 21:3) και[G2532:Conj] i/també ηκουσα[G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn] vaig escoltar/sentir φωνης[G5456:Sust/GA-Sn-Fn] (de) so/(veu)/(soroll) μεγαλης[G3173:Adj/GA-Sn-Fn] (de) gran εκ[G1537:Prep] de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms] (de) cel λεγουσης[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Fn] (de) dient ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn] la/(el) σκηνη[G4633:Sust/N-Sn-Fn] tabernacle/botiga του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms] del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms] (de) Déu μετα[G3326:Prep] amb/després των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) ανθρωπων[G444:Sust/GA-Pl-Ms] (de) homes και[G2532:Conj] i/també σκηνωσει[G4637:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] estendrà el tabernacle/botiga μετ[G3326:Prep] amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també αυτοι[G846:Pro-Per/N-PM] ells λαος[G2992:Sust/N-Sn-Ms] poble αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms] (de) ell/el seu/els seus εσονται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl] seran και[G2532:Conj] i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms] ell ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms] Déu εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] estarà μετ[G3326:Prep] amb/després αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells

(Ap 21:4) και[G2532:Conj] i/també εξαλειψει[G1813:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn] esborrarà (amb oli) παν[G3956:Adj/Ac-Sn-Nt] tota δακρυον[G1144:Sust/Ac-Sn-Nt] llàgrima απο[G575:Prep] de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms] (de) els/(les) οφθαλμων[G3788:Sust/GA-Pl-Ms] (de) ulls αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms] (de) ells και[G2532:Conj] i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms] mort ουκ[G3756:Part-Neg] no εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà ετι[G2089:Adv] ja ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) πενθος[G3997:Sust/N-Sn-Nt] lament ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) κραυγη[G2906:Sust/N-Sn-Fn] clam ουτε[G3777:] ni/ni tan sols/tampoc/(res) πονος[G4192:Sust/N-Sn-Ms] dolor ουκ[G3756:Part-Neg] no εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn] serà ετι[G2089:Adv] ja οτι[G3754:Conj] que τα[G3588:Art-Def/N-Pl-Nt] els/les πρωτα[G4413:Adj/N-Pl-Nt-Sup] primeres (coses) απηλθον[G565:Verbo/A2-Act-Ind-3-Pl] (es) van ser/van marxar/van venir des de

(Ap 21:5) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms] el/(la) καθημενος[G2521:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-N-Sn-Ms] assegut επι[G1909:Prep] sobre/per/dessús τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) el/(la) θρονω[G2362:Sust/LID-Sn-Ms] (en/amb/per a/a) tron ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn] heus aquí/(mira) παντα[G3956:Adj/Ac-Pl-Nt] totes (coses) καινα[G2537:Adj/Ac-Pl-Nt] noves ποιω[G4160:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn] faig/estic fent/(realitzant) και[G2532:Conj] i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn] diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi γραψον[G1125:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn] escriu οτι[G3754:Conj] perquè ουτοι[G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms] aquestes οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms] los/(les) λογοι[G3056:Sust/N-Pl-Ms] paraules αληθινοι[G228:Adj/N-Pl-Ms] veritables και[G2532:Conj] i/també πιστοι[G4103:Adj/N-Pl-Ms] fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) εισιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl] són/estan sent

(Ap 21:6) και[G2532:Conj] i/també ειπεν[G3004:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn] va dir μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn] (en/amb/per a/a) mi γεγονα[G1096:Verbo/P2-Act-Ind-1-Sn] he arribat a ser το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt] el/la/(ho) αλφα[G1:Sust/Letra-Ind] Alfa και[G2532:Conj] i/també

το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ω[G5598:Sust/Letra-Ind]Omega η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αρχη[G746:Sust/N-Sn-Fn]Principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) διψωντι[G1372:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tenint set δωσω[G1325:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]donaré εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πηγης[G4077:Sust/GA-Sn-Fn](de) font του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) υδατος[G5204:Sust/GA-Sn-Nt](de) aigua της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida δωρεαν[G1432:Adv]gratuïtament/de gràcia/com a do gratuïta

(Ap 21:7) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) νικων[G3528:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]vencent/triomfant/guanyant victoriosament κληρονομησει[G2816:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn]heretarà/rebrà en herència/posseirà ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) και[G2532:Conj]i/també εσομαι[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-1-Sn]seré αυτω[G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms](en/con/per a/a) ell θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu και[G2532:Conj]i/també αυτος[G846:Pro-Per/N-Sn-Ms]ell εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi υιος[G5207:Sust/N-Sn-Ms]fill

(Ap 21:8) τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) δε[G1161:Conj]però/(i)/(no obstant això) δειλοις[G1169:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) covards/porucs και[G2532:Conj]i/també απιστοις[G571:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) incrèduls/mancats de fe/la fe/(confiança) και[G2532:Conj]i/també αμαρτωλοις[G268:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) pecadors και[G2532:Conj]i/també εβδελυγμενοις[G948:Verbo/Per-Pas-Par-LID-Pl-Ms](en/amb/para/a) han estat abominables/detestables και[G2532:Conj]i/també φονευσιν[G5406:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) assassins/homicides και[G2532:Conj]i/també πορνοις[G4205:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) faedors de fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj]i/també φαρμακοις[G5333:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) fetillers/practicants de drogueria (espiritista)/(de farmàcia) και[G2532:Conj]i/també ειδωλολατραις[G1496:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) idòlatres/servidors d'ídols και[G2532:Conj]i/també πασιν[G3956:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) tots τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) ψευδεσιν[G5571:Adj/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) mentiders το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μερος[G3313:Sust/N-Sn-Nt]part/porció αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) λιμνη[G3041:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) llac τη[G3588:Art-Def/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) la/(el) καιομενη[G2545:Verbo/Pre-Pas-Par-LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) encendre/cremant/cremant πυρι[G4442:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) foc και[G2532:Conj]i/també θειω[G2303:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) sofre ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θανατος[G2288:Sust/N-Sn-Ms]mort ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms]segona

(Ap 21:9) και[G2532:Conj]i/també ηλθεν[G2064:Verbo/A2-Act-Ind-3-Sn]va venir εις[G1520:Adj/N-Sn-Ms]un εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set αγγελων[G32:Sust/GA-Pl-Ms](de) àngels/missatgers των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) εχοντων[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) tenint τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set φιαλας[G5357:Sust/Ac-Pl-Fn]atuells plans/ bols γεμουσας[G1073:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Pl-Fn]sent plens των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) επτα[G2033:Adj/N-Ind]set πληγων[G4127:Sust/GA-Pl-Fn](de) plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) εσχατων[G2078:]últimes και[G2532:Conj]i/també ελαλησεν[G2980:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va parlar μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia λεγων[G3004:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]dient δευρο[G1204:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veuen δειξω[G1166:Verbo/F-Act-Ind-1-Sn]mostraré σοι[G4771:Pro-Per/2-LID-Sn](en/amb/per a/a) tu/en el teu/(amb tu) την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) γυναικα[G1135:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) νυμφην[G3565:Sust/Ac-Sn-Fn]esposa/(donzella compromesa per a matrimoni) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai

(Ap 21:10) και[G2532:Conj]i/també απηνεγκεν[G667:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va portar des de με[G1473:Pro-Per/1-Ac-Sn]mi/a mi εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) πνευματι[G4151:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) esperit επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús ορος[G3735:Sust/Ac-Sn-Nt]muntanya μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran και[G2532:Conj]i/també υψηλον[G5308:Adj/Ac-Sn-Nt]alta και[G2532:Conj]i/també εδειξεν[G1166:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mostrar μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) μεγαλην[G3173:Adj/Ac-Sn-Fn]gran την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) αγιαν[G40:Adj/Ac-Sn-Fn]santa ιερουσαλημ[G2419:Sust/Pro-Ind]Jerusalem καταβαινουσαν[G2597:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]baixant εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) ουρανου[G3772:Sust/GA-Sn-Ms](de) cel απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu

(Ap 21:11) εχουσαν[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-Ac-Sn-Fn]tenint την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) δοξαν[G1391:Sust/Ac-Sn-Fn]glòria/esplendor/(majestat) του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) θεου[G2316:Sust/GA-Sn-Ms](de) Déu ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) φωστηρ[G5458:Sust/N-Sn-Ms]resplendor αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ομοιος[G3664:Adj/N-Sn-Ms]semblant/igual/equivalent λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pedra τιμιωτατω[G5093:Adj/LID-Sn-Ms-Sup]preciosíssima ως[G5613:Adv]com λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pedra ιασπιδι[G2393:Sust/LID-Sn-Fn](en/amb/per a/a) jaspi κρυσταλλιζοντι[G2929:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/para/a) sent cristal·lina

(Ap 21:12) εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint τειχος[G5038:Sust/Ac-Sn-Nt]mur μεγα[G3173:Adj/Ac-Sn-Nt]gran και[G2532:Conj]i/també υψηλον[G5308:Adj/Ac-Sn-Nt]alt εχουσα[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Fn]tenint πυλωνας[G4440:Sust/Ac-Pl-Ms]portes δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze και[G2532:Conj]i/també επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les)

πυλωσιν[G4440:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) portes αγγελους[G32:Sust/Ac-Pl-Ms]àngels/missatgers δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze και[G2532:Conj]i/també ονοματα[G3686:Sust/Ac-Pl-Nt]noms επιγεγραμμενα[G1924:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Nt]han estat inscrits α[G3739:Pro-Rel/N-Pl-Nt]quins/els εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent ονοματα[G3686:Sust/N-Pl-Nt]noms των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Fn](de) les/(els) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze φυλων[G5443:Sust/GA-Pl-Fn](de) tribus των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) υιων[G5207:Sust/GA-Pl-Ms](de) fills ισραηλ[G2474:Sust/Pro-Ind]d'Israel

(Ap 21:13) απο[G575:Prep]de/des de ανατολων[G395:Sust/GA-Pl-Fn](de) orient/llocs orientals πυλωνες[G4440:Sust/N-Pl-Ms]portes τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms]tres και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de βορρα[G1005:Sust/GA-Sn-Ms](de) nord πυλωνες[G4440:Sust/N-Pl-Ms]portes τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms]tres και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de νοτου[G3558:Sust/GA-Sn-Ms](de) Sud πυλωνες[G4440:Sust/N-Pl-Ms]portes τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms]tres και[G2532:Conj]i/també απο[G575:Prep]de/des de δυσμων[G1424:Sust/GA-Pl-Fn](de) parts occidentals πυλωνες[G4440:Sust/N-Pl-Ms]portes τρεις[G5140:Adj/N-Pl-Ms]tres

(Ap 21:14) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τειχος[G5038:Sust/N-Sn-Nt]mur της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat εχον[G2192:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt]tenint θεμελιους[G2310:Sust/Ac-Pl-Ms]fonaments δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze και[G2532:Conj]i/també επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze ονοματα[G3686:Sust/Ac-Pl-Nt]noms των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze αποστολων[G652:Sust/GA-Pl-Ms](de) apòstols/emissaris/enviats του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) αρνιου[G721:Sust/GA-Sn-Nt](de) Xai

(Ap 21:15) και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαλων[G2980:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]parlant μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia ειχεν[G2192:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]tenia/estava tenint μετρον[G3358:Sust/Ac-Sn-Nt]mesura καλαμον[G2563:Sust/Ac-Sn-Ms]Canya χρυσουν[G5552:Adj/Ac-Sn-Ms]d'or ινα[G2443:Conj]perquè μετρηση[G3354:Verbo/A-Act-Sub-3-Sn]mesura την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat και[G2532:Conj]i/també τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) πυλωνας[G4440:Sust/Ac-Pl-Ms]portes αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τειχος[G5038:Sust/Ac-Sn-Nt]mur αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella

(Ap 21:16) και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat τετραγωνος[G5068:Adj/N-Sn-Fn]en quadre κειται[G2749:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-3-Sn]està (posat)/(ajagut)/jaient και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μηκος[G3372:Sust/N-Sn-Nt]longitud αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella οσον[G3745:Pro-Cor/N-Sn-Nt]tanta com το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πλατος[G4114:Sust/N-Sn-Nt]amplada και[G2532:Conj]i/també εμετρησεν[G3354:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mesurar την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) καλαμω[G2563:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) canya επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús σταδιους[G4712:Sust/Ac-Pl-Nt]estadis δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze χιλιαδων[G5505:Sust/GA-Pl-Fn](de) mil δωδεκα[G1427:Adj/N-Ind]dotze το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) μηκος[G3372:Sust/N-Sn-Nt]longitud και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πλατος[G4114:Sust/N-Sn-Nt]amplada και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) υψος[G5311:Sust/N-Sn-Nt]altura αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ισα[G2470:Adj/N-Pl-Nt]iguals εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Ap 21:17) και[G2532:Conj]i/també εμετρησεν[G3354:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn]va mesurar το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) τειχος[G5038:Sust/Ac-Sn-Nt]mur αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella εκατον[G1540:Adj/N-Ind]cent τεσσαρακοντα[G5062:Adj/N-Ind]quaranta (i) τεσσαρων[G5064:Adj/GA-Pl-Ms](de) quatre πηχων[G4083:Sust/GA-Pl-Ms](de) colzes μετρον[G3358:Sust/Ac-Sn-Nt]mesura ανθρωπου[G444:Sust/GA-Sn-Ms](de) home ο[G3739:Pro-Rel/N-Sn-Nt]la qual/el qual/el que/la que εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger

(Ap 21:18) και[G2532:Conj]i/també ην[G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn]era/estava sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ενδωμησις[G1739:Sust/N-Sn-Fn]estructura του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τειχους[G5038:Sust/GA-Sn-Nt](de) mur αυτης[G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn](de) ella ιασπις[G2393:Sust/N-Sn-Fn]jaspi και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) πολις[G4172:Sust/N-Sn-Fn]ciutat χρυσιον[G5553:Sust/N-Sn-Nt]or καθαρον[G2513:Adj/N-Sn-Nt]net ομοιον[G3664:Adj/N-Sn-Nt]semblant/igual/equivalent υελω[G5194:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) vidre καθαρω[G2513:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) net

(Ap 21:19) οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) θεμελιοι[G2310:Sust/N-Pl-Ms]fonaments του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) τειχους[G5038:Sust/GA-Sn-Nt](de) mur της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot λιθω[G3037:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) pedra τιμιω[G5093:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) preciosa κεκοσμημενοι[G2885:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms]han estat adornats ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεμελιος[G2310:Sust/N-Sn-Ms]fonament/fonament ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer ιασπις[G2393:Sust/N-Sn-Fn]jaspi ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δευτερος[G1208:Adj/N-Sn-Ms]segon σαπφειρος[G4552:Sust/N-Sn-Fn]safir ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τριτος[G5154:Adj/N-Sn-Ms]tercer χαλκηδων[G5472:Sust/N-Sn-Ms]calcedònia ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) τεταρτος[G5067:Adj/N-Sn-Ms]quart σμαραγδος[G4665:Sust/N-Sn-Ms]maragda

(Ap 21:20) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πεμπτος[G3991:Adj/N-Sn-Ms]cinquè σαρδονυξ[G4557:Sust/N-Sn-Fn]sardònica ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εκτος[G1623:Adj/N-Sn-Ms]sisè σαρδιον[G4556:Sust/N-Sn-Nt]sard ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εβδομος[G1442:Adj/N-Sn-Ms]setè

χρυσολιθος G5555:Sust/N-Sn-Ms crisòlit ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ογδοος G3590:Adj/N-Sn-Ms vuitè βηρυλλος G969:Sust/N-Sn-Ms beril ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ενατος G1766:Adj/N-Sn-Ms novè τοπαζιον G5116:Sust/N-Sn-Nt topazi ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δεκατος G1182:Adj/N-Sn-Ms desè χρυσοπρασος G5556:Sust/N-Sn-Ms crisopras ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ενδεκατος G1734:Adj/N-Sn-Ms onzè υακινθος G5192:Sust/N-Sn-Ms jacint ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) δωδεκατος G1428:Adj/N-Sn-Ms dotzè αμεθυσος G271:Sust/N-Sn-Fn ametista

(Ap 21:21) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze πυλωνες G4440:Sust/N-Pl-Ms portes δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze μαργαριται G3135:Sust/N-Pl-Ms perles ανα G303:Prep cadascun/individualment εις G1520:Adj/N-Sn-Ms un εκαστος G1538:Adj/N-Sn-Ms cada/cadascú των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) πυλωνων G4440:Sust/GA-Pl-Ms (de) portes ην G1510:Verbo/I-Act-Ind-3-Sn era/estava sent εξ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de ενος G1520:Adj/GA-Sn-Ms (de) un μαργαριτου G3135:Sust/GA-Sn-Ms (de) perla και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πλατεια G4113:Sust/N-Sn-Fn camí ample/(carrer) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πολεως G4172:Sust/GA-Sn-Fn (de) ciutat χρυσιον G5553:Sust/N-Sn-Nt or καθαρον G2513:Adj/N-Sn-Nt net ως G5613:Adv com υελος G5194:Sust/N-Sn-Ms vidre διαυγης G1307:Adj/N-Sn-Ms transparent

(Ap 21:22) και G2532:Conj i/també ναον G3485:Sust/Ac-Sn-Ms temple/habitació divina/santuari ουκ G3756:Part-Neg no ειδον G3708:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn vaig veure εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) γαρ G1063:Conj perquè κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) παντοκρατωρ G3841:Sust/N-Sn-Ms Totpoderós ναος G3485:Sust/N-Sn-Ms temple/habitació divina/santuari αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella εστιν G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αρνιον G721:Sust/N-Sn-Nt xai

(Ap 21:23) και G2532:Conj i/també η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) πολις G4172:Sust/N-Sn-Fn ciutat ου G3756:Part-Neg no χρειαν G5532:Sust/Ac-Sn-Fn necessitat εχει G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn tenint του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ηλιου G2246:Sust/GA-Sn-Ms (de) sol ουδε G3761: ni/ni tan sols/tampoc/(res) της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) σεληνης G4582:Sust/GA-Sn-Fn (de) lluna ινα G2443:Conj perquè φαινωσιν G5316:Verbo/Pre-Act-Sub-3-Pl brillin/estiguin brillant αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella η G3588:Art-Def/N-Sn-Fn la/(el) γαρ G1063:Conj perquè δοξα G1391:Sust/N-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu εφωτισεν G5461:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn havent il·luminat αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) λυχνος G3088:Sust/N-Sn-Ms llum αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) αρνιον G721:Sust/N-Sn-Nt xai

(Ap 21:24) και G2532:Conj i/també περιπατησουσιν G4043:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl caminaran al voltant τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les εθνη G1484:Sust/N-Pl-Nt nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) δια G1223:Prep per mitjà/a través/(per causa o motiu de) του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) φωτος G5457:Sust/GA-Sn-Nt (de) llum αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) βασιλεις G935:Sust/N-Pl-Ms reis της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) γης G1093:Sust/GA-Sn-Fn (de) terra φερουσιν G5342:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl porten/estan portant αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) και G2532:Conj i/també τιμην G5092:Sust/Ac-Sn-Fn honra/(d'alt valor)/(d'alt preu) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella

(Ap 21:25) και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) πυλωνες G4440:Sust/N-Pl-Ms portes αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no κλεισθωσιν G2808:Verbo/A-Pas-Sub-3-Pl havent estat tancades ημερας G2250:Sust/GA-Sn-Fn (de) dia νυξ G3571:Sust/N-Sn-Fn nit γαρ G1063:Conj perquè ουκ G3756:Part-Neg no εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà εκει G1563:Adv allà

(Ap 21:26) και G2532:Conj i/també οισουσιν G5342:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl portaran την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) δοξαν G1391:Sust/Ac-Sn-Fn glòria/esplendor/(majestat) και G2532:Conj i/també την G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn la/(el) τιμην G5092:Sust/Ac-Sn-Fn valoració/preu/honra των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món) εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella

(Ap 21:27) και G2532:Conj i/també ου G3756:Part-Neg no μη G3361:Part-Neg no εισελθη G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn entri εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins αυτην G846:Pro-Per/Ac-Sn-Fn ella παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tot κοινον G2839:Adj/N-Sn-Nt comú και G2532:Conj i/també ποιουν G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt fent/(realitzant) βδελυγμα G946:Sust/Ac-Sn-Nt abominació/cosa repugnant και G2532:Conj i/també ψευδος G5579:Sust/Ac-Sn-Nt mentida ει G1487:Cond-Conj si/[condicional] (potser) μη G3361:Part-Neg no οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) γεγραμμενοι G1125:Verbo/Per-Pas-Par-N-Pl-Ms han estat escrits εν G1722:Prep a/entre/(dins de) τω G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω G975:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) rotllo/llibre της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αρνιου G721:Sust/GA-Sn-Nt (de) Xai

(Ap 22:1) και G2532:Conj i/també εδειξεν G1166:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va mostrar μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ποταμον G4215:Sust/Ac-Sn-Ms riu καθαρον G2513:Adj/Ac-Sn-Ms net υδατος G5204:Sust/GA-Sn-Nt (de) aigua ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida λαμπρον G2986:Adj/Ac-Sn-Ms resplendent/esplèndida ως G5613:Adv com κρυσταλλον G2930:Sust/Ac-Sn-Ms vidre

εκπορευομενον G1607:Verbo/Pre-MedPasDep-Par-Ac-Sn-Ms sortint εκ G1537:Prep de/del/procedent de/fora de του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θρονου G2362:Sust/GA-Sn-Ms (de) tron του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αρνιου G721:Sust/GA-Sn-Nt (de) Xai

(Ap 22:2) εν G1722:Prep a/entre/(dins de) μεσω G3319:Adj/LID-Sn-Nt (en/amb/para/a) al mig της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) πλατειας G4113:Sust/GA-Sn-Fn (de) camí ample/(carrer) αυτης G846:Pro-Per/GA-Sn-Fn (de) ella και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) ποταμου G4215:Sust/GA-Sn-Ms (de) riu εντευθεν G1782:Adv des d'aquí και G2532:Conj i/també εκειθεν G1564:Adv des d'allà ξυλον G3586:Sust/N-Sn-Nt arbres ζωης G2222:Sust/GA-Sn-Fn (de) vida ποιουν G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Nt fent/(realitzant) καρπους G2590:Sust/Ac-Pl-Ms fruits δωδεκα G1427:Adj/N-Ind dotze κατα G2596:Prep contra/segons/(cap avall) μηνα G3376:Sust/Ac-Sn-Ms mes εκαστον G1538:Adj/N-Sn-Nt cada/cadascú αποδιδους G591:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms donant de tornada τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) καρπον G2590:Sust/Ac-Sn-Ms fruit αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Nt (de) ell/ella/la seva/els seus και G2532:Conj i/també τα G3588:Art-Def/N-Pl-Nt els/les φυλλα G5444:Sust/N-Pl-Nt fulles του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) ξυλου G3586:Sust/GA-Sn-Nt (de) arbre εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins θεραπειαν G2322:Sust/Ac-Sn-Fn sanació/curació/(sanitat) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les εθνων G1484:Sust/GA-Pl-Nt (de) nacions/(gentils)/(no jueus)/(del món)

(Ap 22:3) και G2532:Conj i/també παν G3956:Adj/N-Sn-Nt tota καταθεμα G2652:Sust/N-Sn-Nt maledicció ουκ G3756:Part-Neg no εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà ετι G2089:Adv ja και G2532:Conj i/també ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θρονος G2362:Sust/N-Sn-Ms tron του G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms del/de el/(la) θεου G2316:Sust/GA-Sn-Ms (de) Déu και G2532:Conj i/també του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) αρνιου G721:Sust/GA-Sn-Nt (de) Xai εν G1722:Prep a/entre/(dins de) αυτη G846:Pro-Per/LID-Sn-Fn (en/amb/per a/a) ella εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn estarà και G2532:Conj i/també οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) δουλοι G1401:Sust/N-Pl-Ms esclaus αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus λατρευσουσιν G3000:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl donaran servei sagrat/culte/homenatge/(ministració) αυτω G846:Pro-Per/LID-Sn-Ms (en/con/per a/a) ell

(Ap 22:4) και G2532:Conj i/també οψονται G3708:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Pl veuran το G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt el/la/(ho) προσωπον G4383:Sust/Ac-Sn-Nt rostre/cara/(presència) αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus και G2532:Conj i/també το G3588:Art-Def/N-Sn-Nt el/la/(ho) ονομα G3686:Sust/N-Sn-Nt Nom αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus επι G1909:Prep sobre/per/dessús των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les μετωπων G3359:Sust/GA-Pl-Nt (de) fronts αυτων G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms (de) ells

(Ap 22:5) και G2532:Conj i/també νυξ G3571:Sust/N-Sn-Fn nit ουκ G3756:Part-Neg no εσται G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn serà εκει G1563:Adv allà και G2532:Conj i/també χρειαν G5532:Sust/Ac-Sn-Fn necessitat ουκ G3756:Part-Neg no εχουσιν G2192:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl tenen/estan tenint λυχνου G3088:Sust/GA-Sn-Ms (de) llum και G2532:Conj i/també φωτος G5457:Sust/GA-Sn-Nt (de) llum ηλιου G2246:Sust/GA-Sn-Ms (de) sol οτι G3754:Conj perquè κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu φωτιει G5461:Verbo/F-Act-Ind-3-Sn il·luminarà/portarà llum/(brillarà)/(resplendirà) αυτους G846:Pro-Per/Ac-Pl-Ms ells και G2532:Conj i/també βασιλευσουσιν G936:Verbo/F-Act-Ind-3-Pl regnaran εις G1519:Prep en/en un/en una/per/cap endins τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) αιωνας G165:Sust/Ac-Pl-Ms edats/(segles)/(tots els temps) των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) αιωνων G165:Sust/GA-Pl-Ms (de) edats/(segles)/(tots els temps)

(Ap 22:6) και G2532:Conj i/també λεγει G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn diu/està dient μοι G1473:Pro-Per/1-LID-Sn (en/amb/per a/a) mi ουτοι G3778:Pro-Dem/N-Pl-Ms aquestes οι G3588:Art-Def/N-Pl-Ms los/(les) λογοι G3056:Sust/N-Pl-Ms paraules πιστοι G4103:Adj/N-Pl-Ms fidels/dignes de fe/la fe/(confiança) και G2532:Conj i/també αληθινοι G228:Adj/N-Pl-Ms veritables και G2532:Conj i/també κυριος G2962:Sust/N-Sn-Ms Senyor ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) θεος G2316:Sust/N-Sn-Ms Déu των G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt (de) els/les πνευματων G4151:Sust/GA-Pl-Nt (de) esperits των G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms (de) els/(les) προφητων G4396:Sust/GA-Pl-Ms (de) profetes/portaveus intèrprets απεστειλεν G649:Verbo/A-Act-Ind-3-Sn va enviar com a apòstol/emissari τον G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms el/(la) αγγελον G32:Sust/Ac-Sn-Ms àngel/missatger αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus δειξαι G1166:Verbo/A-Act-Inf mostrar τοις G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) els/(les) δουλοις G1401:Sust/LID-Pl-Ms (en/amb/per a/a) esclaus αυτου G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms (de) ell/el seu/els seus α G3739:Pro-Rel/Ac-Pl-Nt quins/els δει G1163:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn és/està sent necessari γενεσθαι G1096:Verbo/A2-MedDep-Inf ser/arribar a ser/succedir/esdevenir εν G1722:Prep a/entre/(dins de) ταχει G5034:Sust/LID-Sn-Nt (en/amb/per a/a) promptitud/rapidesa/veloçment

(Ap 22:7) και G2532:Conj i/també ιδου G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn heus aquí/(mira) ερχομαι G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn vinc/estic venint ταχυ G5035:Adv ràpidament μακαριος G3107:Adj/N-Sn-Ms benaurat/feliç/afortunat ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) τηρων G5083:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms guardant/retenint/conservant/(complint) τους G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms els/(les) λογους G3056:Sust/Ac-Pl-Ms paraules της G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn (de) la/(el) προφητειας G4394:Sust/GA-Sn-Fn (de) profecia του G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt del/del/la/(el) βιβλιου G975:Sust/GA-Sn-Nt (de) rotllo/llibre τουτου G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt (de) aquest

(Ap 22:8) καγω G2504:Pro-Per/1-N-S-Cont+kai i jo ιωαννης G2491:Sust/N-Sn-Ms Joan ο G3588:Art-Def/N-Sn-Ms el/(la) ακουων G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms escoltant/sentint και G2532:Conj i/també βλεπων G991:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms veient ταυτα G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt aquestes (coses) και G2532:Conj i/també οτε G3753:Adv quan ηκουσα G191:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn vaig

escoltar/sentir και[G2532:Conj]i/també εβλεψα[G991:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig veure επεσον[G4098:Verbo/A2-Act-Ind-1-Sn]vaig caure προσκυνησαι[G4352:Verbo/A-Act-Inf]a adorar/fer reverència/postrar εμπροσθεν[G1715:Prep]davant των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) ποδων[G4228:Sust/GA-Pl-Ms](de) peus του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) αγγελου[G32:Sust/GA-Sn-Ms](de) àngel/missatger του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) δεικνυοντος[G1166:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Sn-Ms](de) mostrant/(declarant) μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses)

(Ap 22:9) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi ορα[G3708:Verbo/Pre-Act-Imp-2-Sn]veu/estiguis veient μη[G3361:Part-Neg]no συνδουλος[G4889:Sust/N-Sn-Ms]coservent/coesclau σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αδελφων[G80:Sust/GA-Pl-Ms](de) germans σου[G4771:Pro-Per/2-GA-Sn](de) tu/teu των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) προφητων[G4396:Sust/GA-Pl-Ms](de) profetes/portaveus intèrprets και[G2532:Conj]i/també των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) τηρουντων[G5083:Verbo/Pre-Act-Par-GA-Pl-Ms](de) guardant/retenint/conservant/(complint) τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βιβλιου[G975:Sust/GA-Sn-Nt](de) rotllo/llibre τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquest τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) θεω[G2316:Sust/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) Déu προσκυνησον[G4352:Verbo/A-Act-Imp-2-Sn]adora/fes reverència/posta't

(Ap 22:10) και[G2532:Conj]i/també λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient μοι[G1473:Pro-Per/1-LID-Sn](en/amb/per a/a) mi μη[G3361:Part-Neg]no σφραγισης[G4972:Verbo/A-Act-Sub-2-Sn]segells τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προφητειας[G4394:Sust/GA-Sn-Fn](de) profecia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βιβλιου[G975:Sust/GA-Sn-Nt](de) rotllo/llibre τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquest ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) καιρος[G2540:Sust/N-Sn-Ms]ocasió/temps designat/moment oportú γαρ[G1063:Conj]perquè εγγυς[G1451:Adv]prop/pròxim/(al costat) εστιν[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]és/està sent

(Ap 22:11) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αδικων[G91:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]maltractant/danyant/injustament/no rectament tractant αδικησατω[G91:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]feu injustament/no rectament ετι[G2089:Adv]encara/encara και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ρυπαρος[G4508:Adj/N-Sn-Ms]brut ρυπαρευθητω[G4510:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn]sigui fet brut ετι[G2089:Adv]encara/encara και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) δικαιος[G1342:Adj/N-Sn-Ms]just/recte δικαιοσυνην[G1343:Sust/Ac-Sn-Fn]justícia/rectitud ποιησατω[G4160:Verbo/A-Act-Imp-3-Sn]faci/realitzi ετι[G2089:Adv]encara/encara και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αγιος[G40:Adj/N-Sn-Ms]sant αγιασθητω[G37:Verbo/A-Pas-Imp-3-Sn]sigui santificat ετι[G2089:Adv]encara/encara

(Ap 22:12) ιδου[G3708:Verbo/A2-Act-Imp-2-Sn]heus aquí/(mira) ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint ταχυ[G5035:Adv]ràpidament και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μισθος[G3408:Sust/N-Sn-Ms]sou/pagament/retribució/salari μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μετ[G3326:Prep]amb/després εμου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/mia αποδουναι[G591:Verbo/A2-Act-Inf]lliurar/retribuir/restituir/pagar εκαστω[G1538:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) cada/cadascú ως[G5613:Adv]com το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) εργον[G2041:Sust/N-Sn-Nt]obra/treball/labor εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus

(Ap 22:13) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) αλφα[G1:Sust/Letra-Ind]Alfa και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) ω[G5598:Sust/Letra-Ind]Omega ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωτος[G4413:]primer και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) εσχατος[G2078:]últim/(darrer) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) αρχη[G746:Sust/N-Sn-Fn]Principi/començament/(origen)/(des de l'autoritat) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) τελος[G5056:Sust/N-Sn-Nt]fi/(la fi)/final

(Ap 22:14) μακαριοι[G3107:Adj/N-Pl-Ms]feliços/benaventurats/afortunats οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ποιουντες[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Pl-Ms]fent/(realitzant) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) εντολας[G1785:Sust/Ac-Pl-Fn]manaments/ordres/(ordenances legals) αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus ινα[G2443:Conj]perquè εσται[G1510:Verbo/F-MedDep-Ind-3-Sn]serà η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) εξουσια[G1849:Sust/N-Sn-Fn]autoritat/potestat/(facultat)/(dret) αυτων[G846:Pro-Per/GA-Pl-Ms](de) ells επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) ξυλον[G3586:Sust/Ac-Sn-Nt]arbre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida και[G2532:Conj]i/també τοις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) els/(les) πυλωσιν[G4440:Sust/LID-Pl-Ms](en/amb/per a/a) portes εισελθωσιν[G1525:Verbo/A2-Act-Sub-3-Pl]entrin εις[G1519:Prep]en/en un/en una/per/cap endins την[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Fn]la/(el) πολιν[G4172:Sust/Ac-Sn-Fn]ciutat

(Ap 22:15) εξω[G1854:Adv]fora οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) κυνες[G2965:Sust/N-Pl-Ms]gossos και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φαρμακοι[G5333:Sust/N-Pl-Ms]fetillers/practicants de drogueria (espiritista)/(de farmàcia) και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) πορνοι[G4205:Sust/N-Pl-Ms]creadors de fornicació/immoralitat sexual και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) φονεις[G5406:Sust/N-Pl-Ms]assassins/homicides και[G2532:Conj]i/també οι[G3588:Art-Def/N-Pl-Ms]los/(les) ειδωλολατραι[G1496:Sust/N-Pl-Ms]idòlatres/servidors d'ídols και[G2532:Conj]i/també πας[G3956:Adj/N-Sn-Ms]tot φιλων[G5368:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint afecte/afecte και[G2532:Conj]i/també ποιων[G4160:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]fent/(realitzant) ψευδος[G5579:Sust/Ac-Sn-Nt]mentida

(Ap 22:16) εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ιησους[G2424:Sust/N-Sn-Ms]Jesús επεμψα[G3992:Verbo/A-Act-Ind-1-Sn]vaig enviar τον[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Ms]el/(la) αγγελον[G32:Sust/Ac-Sn-Ms]àngel/missatger μου[G1473:Pro-Per/1-GA-Sn](de) mi/meu/meva μαρτυρησαι[G3140:Verbo/A-Act-Inf]testificar/estar donant testimoni υμιν[G4771:Pro-Per/2-LID-Pl](en/amb/per a/a) vostès ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes (coses) επι[G1909:Prep]sobre/per/dessús ταις[G3588:Art-Def/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) les/(els) εκκλησιαις[G1577:Sust/LID-Pl-Fn](en/amb/per a/a) esglésies/assemblees εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo ειμι[G1510:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]soc/estic sent η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) ριζα[G4491:Sust/N-Sn-Fn]arrel και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) γενος[G1085:Sust/N-Sn-Nt]raça/llinatge/(poble)/(nació) δαυιδ[G1138:Sust/Pro-Ind]de David ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) αστηρ[G792:Sust/N-Sn-Ms]estrella ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) λαμπρος[G2986:Adj/N-Sn-Ms]brillant/relluent/resplandent ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) πρωινος[G4407:Adj/N-Sn-Ms]del matí

(Ap 22:17) και[G2532:Conj]i/també το[G3588:Art-Def/N-Sn-Nt]el/la/(ho) πνευμα[G4151:Sust/N-Sn-Nt]esperit και[G2532:Conj]i/també η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) νυμφη[G3565:Sust/N-Sn-Fn]esposa/(donzella compromesa per a matrimoni) λεγουσιν[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Pl]diuen/estan dient ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]vine/estigui venint και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) ακουων[G191:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]escoltant/sentint ειπατω[G3004:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]digui ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]vine/estigui venint και[G2532:Conj]i/també ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) διψων[G1372:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]tenint set ερχεσθω[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-3-Sn]vingui/estigui venint ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θελων[G2309:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]volent/estant volent/(desitjant)/(preferint) λαβετω[G2983:Verbo/A2-Act-Imp-3-Sn]prengui υδωρ[G5204:Sust/Ac-Sn-Nt]aigua ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida δωρεαν[G1432:Adv]gratuïtament/de gràcia/com a do gratuïta

(Ap 22:18) μαρτυρω[G3140:Verbo/Pre-Act-Ind-1-Sn]dono/estic donant testimoni εγω[G1473:Pro-Per/1-N-Sn]jo παντι[G3956:Adj/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) tot τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) el/(la) ακουοντι[G191:Verbo/Pre-Act-Par-LID-Sn-Ms](en/amb/per a/a) escoltant/escoltant τους[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Ms]els/(les) λογους[G3056:Sust/Ac-Pl-Ms]paraules της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προφητειας[G4394:Sust/GA-Sn-Fn](de) profecia του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βιβλιου[G975:Sust/GA-Sn-Nt](de) rotllo/llibre τουτου[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Nt](de) aquest εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú επιθη[G2007:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]imposi (afegint) επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτα[G846:Pro-Per/Ac-Pl-Nt]elles/ells επιθησαι[G2007:Verbo/A-Act-Inf]imposar (afegint) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu επ[G1909:Prep]sobre/per/dessús αυτον[G846:Pro-Per/Ac-Sn-Ms]ell τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) πληγας[G4127:Sust/Ac-Pl-Fn]plagues/(azots d'aflicció)/(desgràcies) τας[G3588:Art-Def/Ac-Pl-Fn]les/(els) γεγραμμενας[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-Ac-Pl-Fn]han estat escrites εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω[G975:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) rotllo/llibre τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquest

(Ap 22:19) και[G2532:Conj]i/també εαν[G1437:Cond-Conj]si/[condicional]/si alguna vegada τις[G5100:Pro-Ind/N-Sn-Ms]algun/algú αφελη[G851:Verbo/A2-Act-Sub-3-Sn]alci (totalment/per complet) (llevant) απο[G575:Prep]de/des de των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) λογων[G3056:Sust/GA-Pl-Ms](de) paraules του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) βιβλιου[G975:Sust/GA-Sn-Nt](de) rotllo/llibre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) προφητειας[G4394:Sust/GA-Sn-Fn](de) profecia ταυτης[G3778:Pro-Dem/GA-Sn-Fn](de) aquesta αφελοι[G851:Verbo/A-Act-Opt-3-Sn]alci (totalment/per complet) (llevant) ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) θεος[G2316:Sust/N-Sn-Ms]Déu το[G3588:Art-Def/Ac-Sn-Nt]el/la/(ho) μερος[G3313:Sust/Ac-Sn-Nt]part/porció αυτου[G846:Pro-Per/GA-Sn-Ms](de) ell/el seu/els seus απο[G575:Prep]de/des de του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Nt]del/del/la/(el) ξυλου[G3586:Sust/GA-Sn-Nt](de) arbre της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) ζωης[G2222:Sust/GA-Sn-Fn](de) vida και[G2532:Conj]i/també εκ[G1537:Prep]de/del/procedent de/fora de της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) πολεως[G4172:Sust/GA-Sn-Fn](de) ciutat της[G3588:Art-Def/GA-Sn-Fn](de) la/(el) αγιας[G40:Adj/GA-Sn-Fn](de) santa των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Nt](de) els/les γεγραμμενων[G1125:Verbo/Per-Pas-Par-GA-Pl-Nt](de) han estat escrites εν[G1722:Prep]a/entre/(dins de) τω[G3588:Art-Def/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) el/la/(ho) βιβλιω[G975:Sust/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) rotllo/llibre τουτω[G3778:Pro-Dem/LID-Sn-Nt](en/amb/per a/a) aquest

(Ap 22:20) λεγει[G3004:Verbo/Pre-Act-Ind-3-Sn]diu/està dient ο[G3588:Art-Def/N-Sn-Ms]el/(la) μαρτυρων[G3140:Verbo/Pre-Act-Par-N-Sn-Ms]testificant/donant testimoni/(testificant) ταυτα[G3778:Pro-Dem/Ac-Pl-Nt]aquestes ναι[G3483:Part-Dis]sí ερχομαι[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Ind-1-Sn]vinc/estic venint ταχυ[G5035:Adv]ràpidament αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén ναι[G3483:Part-Dis]sí ερχου[G2064:Verbo/Pre-MedPasDep-Imp-2-Sn]vine/estigui venint κυριε[G2962:Sust/V-Sn-Ms]Senyor ιησου[G2424:Sust/V-Sn-Ms]Jesús

(Ap 22:21) η[G3588:Art-Def/N-Sn-Fn]la/(el) χαρις[G5485:Sust/N-Sn-Fn]gràcia/bondat immerescuda του[G3588:Art-Def/GA-Sn-Ms]del/de el/(la) κυριου[G2962:Sust/GA-Sn-Ms](de) Senyor ιησου[G2424:Sust/GA-Sn-Ms](de) Jesús χριστου[G5547:Sust/GA-Sn-Ms](de) Crist/Ungit μετα[G3326:Prep]amb/després παντων[G3956:Adj/GA-Pl-Ms](de) tots των[G3588:Art-Def/GA-Pl-Ms](de) els/(les) αγιων[G40:Adj/GA-Pl-Ms](de) sants αμην[G281:Hebreo](de cert)/(veritablement)/esí és/amén

Ισραηλ τω χρονω του Ιησου



EL MEDITERRÁNEO EN EL PRIMER SIGLO

